Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- ☐ Coloured covers / Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged / Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing / Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- ☐ Only edition available / Seule édition disponible
- ☑ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- ☐ Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages / Pages de couleur
- ☐ Pages damaged / Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☑ Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached / Pages détachées
- ☑ Showthrough / Transparence
- ☑ Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- ☐ Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

☑ Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French. Texte en anglais et en français.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x ✓

APPENDIX

TO THE

XLVth VOLUME

OF THE

JOURNALS

OF THE

House of Assembly

OF THE PROVINCE OF

LOWER-CANADA.

Session 1835-6.

Printed by Order of the House of Assembly.

QUEBEC :

PRINTED BY *FRECHETTE* & Co.

APPENDICE

AU

XLVme. VOLUME

DES

JOURNAUX

DE LA

Chambre d'Assemblée

DE LA PROVINCE DU

BAS-CANADA.

Session 1835-6.

Imprimé et publié par ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUÉBEC :

IMPRIME PAR *FRECHETTE* & Cie.

APPENDIX

TO THE

XLVth. VOLUME

OF THE

JOURNALS

OF THE

House of Assembly

OF THE PROVINCE OF

LOWER CANADA.

Second Session of the Fifteenth Provincial Parliament.

LIST OF APPENDIX

SHEWING :—On what days the Papers therein mentioned were presented to the House.

Appendix	1835.	
A.	Octob. 30	LIBRARY OF THE HOUSE OF ASSEMBLY :—Report of the Librarian.
		——— List of Books added to the Library in 1835.
B.	—— —	CLERK'S ASSISTANTS : —The Clerk's Report relating to them.
C.	Novr. 2	EDUCATION and SCHOOLS : —Report of the Superior of the College of Ste. Anne de la Pocatière.
	—— 7	——— Report of the Commissioners for the Deaf and Dumb Institution of Quebec.
	—6, 7, 9 1836.	——— Six Reports of School Visitors for the County of Stanstead.
	Jany. 12 1835.	——— Report of the School in Three Rivers under the Royal Institution.
D.	Nov. 3, 9, 10, 18, 30 1836. Jan. 23, 29	ROADS and other INTERNAL COMMUNICATIONS :—Eleven Reports of Commissioners, viz : For the County of Beauharnois ; for the Road from Laprairie to St. John's ; for the Road between the 3rd and 4th Concessions in the Seigniories of Lotbinière and Deschaillons ; for improving the approaches to the Bridge at the mouth of the River Jacques Cartier ; for the erection of a Bridge over the River du Gouffre ; for the Road from the Seigniory of St. Giles to Inverness ; for the Road from Rawdon to Grand St. Esprit ; for the Road between the 4th and 12th Ranges of the Township of Kildare ; for the Road from the River Ste. Anne to the Township of Alton ; for the Roads and Bridges in Templeton and Hull ; for the Road through Eardley, Onslow and Bristol.
	January 4	——— First and Second Reports of the Commissioners appointed under the Act 3rd Will. IV. Cap. 26, intituled, "An Act to make further provision for the improvement of the Internal Communications of this Province.

Appendix	1836	
D.	Feby. 10.	LOCK and CANAL at STE. ANNE RAPIDS :—Report by Captain Yule, Royal Engineers, of the works proposed to be constructed for passing Ste. Anne Rapids.
		——— Four Estimates by the same Officer, of probable expense of constructing a Lock and Canal at Ste. Anne Rapids.
	1835.	
E.	Nos. 3, 7, 9, 11, 1836, Feby. 1, 10.	PARISHES in DISTRESS :—Accounts rendered under the Acts 4th Will. IV. Cap 1 & 3, by the Curés and Church Wardens of St. Gervais, Rivière Ouelle, St. André, St. Paschal de Kamouraska, St. Urbain, I-le Verte, St. Anselme de Lauzon, St. Henri de Lauzon, Baie St. Paul, La Petite Rivière, St Fabien, Trois Pistoles, St. Simon, St. François and St George, and by the Commissioners for the Counties of Bonaventure and Gaspé.
	1835.	
F.	Nov. 3.	MONTREAL HARBOUR :—Sixth Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal.
		——— General Account of monies received and disbursed by the said Commissioners, from 1st January to 26th October 1835.
		——— Account of Wharfage collected for 1834.
G.	—— 6.	INSANE PERSONS, INVALIDS and FOUNDLINGS :—Report of the Commissioners for the District of Quebec.
		——— Account Current of the said Commissioners.
	—— 7.	——— Statement of Foundlings and Insane Persons who have been under the care of the Grey Nuns of the General Hospital of Montreal from 10th October 1834 to 10th October 1835.
	Decr. 14.	——— Statement of the Accounts of the Commissioners for the District of Three Rivers.
	1835.	
H.	Novr. 6, 11, 13, 16 Decr. 15, 18, 28, 1836. Jany. 12.	AGRICULTURAL SOCIETIES :—Reports from the Societies ; for the County of Two Mountains for 1835 ; for the County of Montreal, for 1835 ; for the County of Acadie for 1834 and 1835 ; for the County of Missiskoui for 1834 and 1835 ; for the County of Shefford for 1834 and 1835 ; for the County of Beauharnois for 1834 and 1835 ; for the County of Stanstead for 1834 and 1835 ; and for the County of Rouville for 1835.
I.	Novr. 9.	CIVIL EXPENDITURE of LOWER CANADA :—Statement shewing the Balance due on the several Items of the Civil Expenditure of Lower Canada up to 10th October 1835, for which a Supply is required.
	—— 20.	PUBLIC ACCOUNTS :—
		No. 1. Account of the Ordinary Revenues constituting the Public Income of the Province of Lower Canada, for the year ended 10th October 1835.
		No. 2. Account of Cash received for Casual and Territorial Revenue, for the same period.
		No. 3. Statement of monies collected under Provincial Acts 45th Geo. III. Cap. 12 ; 2nd Geo. IV. Cap. 7, and 51st Geo. III. Cap. 12, and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, under the Trinity House at Quebec, for the same period.
		No. 4. Statement of monies collected under the same Acts, and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, from Pointe du Lac in the District of Three Rivers, to the Province Line, during the year 1835, under the Trinity House at Montreal.
		No. 5. Statement of the particulars of the payments and deductions made from the Revenues of Lower Canada, of expenses of Collection, Drawbacks, Return Duties, &c. in the year ended 10th October 1835.
		N. 6. Statement of payments on account of the Civil Expenditure of Lower Canada, for the year 1835, out of the Funds permanently appropriated for defraying the expenses of the Administration of Justice and support of the Civil Government.
		No. 7. Account of payments made from out of the Revenues of Lower Canada, between 11th October 1834 and 10th October 1835, for various services authorized by Acts of the Provincial Legislature.
		No. 8. Account of payments made during the year 1835, under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature of Lower Canada, for the encouragement of Education.
		No. 9. Statement of Warrants issued on the Receiver General during the year 1835, on account of the Civil Expenditure of Lower Canada, for services of preceding years.
		No. 10. Statement of Expenditure incurred during the year 1835, in supporting the Quarantine Establishment at Quebec and Grosse Isle, under the provisions of the Provincial Act 35th Geo. III. Cap. 5.
		No. 11. Statement of monies appropriated by Acts of the Legislature, remaining unpaid, of which may become payable during the year ending 10th October 1835.
		No. 12. Statement of the Funds arising from the Estates of the late Order of Jesuits, for the year ended 30th September 1835.
		No. 13. Statement of monies received under the Emigrant Tax Act, and of the sums paid thereout for providing Medical assistance for sick Emigrants, and enabling indigent persons of that description to proceed to the place of their destination, during the season of the Navigation of the year 1835.

Appendix			
I.	1835. Novr.	20	PUBLIC ACCOUNTS, continued :— No. 14. Statement of the Funds arising from the sale of Crown Lands and Licenses to cut Timber on the Waste Lands of the Crown, between 11th October 1834 and 10th October 1835. No. 15. Statement of the Funds arising from the payments made by the British America Land Company, between 11th October 1834 and 10th October 1835.
	——	——	ESTIMATE of the CIVIL EXPENDITURE of LOWER CANADA :—Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada for the year, for Salaries, Allowances and Pensions, from 1st October 1835 to 30th September 1836, and for Contingencies from 11th October 1835, to 10th October 1836.
	——	27	PUBLIC ACCOUNTS :—First Report of the Standing Committee of Public Accounts,—on the Petitions of Joseph Ouellet, Matthew Jack, André Jobin, Guillaume Deschambault, Pierre De Rocheblave, Gabriel Marchand, Martin Sheppard, Charles A. G. De Tonnancour, Carey McClellan Hyndman, William Annett, Antoine Juchereau Duchesnay, Louis Beaudouin, John F. Delair, Alexander Thompson, Eustache Bigué Nobert, and of the Curé, Churchwardens and chief persons of St. Louis de Lotbinière.
	Decr.	21	—— Second Report of the Standing Committee of Public Accounts,—on the Petitions of John McClellan, Jean Baptiste Miville de Chêne, Amasa Bebee, Edward Holland, John Fife, François and Edouard Normand, Toussaint Chartier, and on the Report of the Commissioners for the erection of a Court House and Gaol in the County of St. Hyacinthe.
	1836. Jany.	5	—— Third Report of the Standing Committee of Public Accounts,—on the Public Accounts.
	Feby.	11	—— Fourth Report of the Standing Committee of Public Accounts,—on the Statement of expenses attending a Commission appointed by the Governor in Chief to enquire into certain Offences alleged to have been committed in the County of Sherbrooke.
	——	27	—— Fifth Report of the Standing Committee of Public Accounts,—on that part of the Petition of Antoine Dupuis, praying for an indemnity for his disbursements, and for his services, during the late War with the United States.
J.	1835. Novr.	9	BANKS :—Abstract from the Books of the Quebec Bank, exhibiting a General Statement of the Affairs of that Institution on the 5th November 1835. —— Statement exhibiting the liabilities of the Directors of the Quebec Bank. —— List of Stockholders of the Quebec Bank, on the 1st May, 1st August and 1st November 1835. —— Abstract from the Books of the Bank of Montreal exhibiting a General Statement of the affairs of that Institution on the 7th November 1835. —— Statement exhibiting the liabilities of the Directors of the Bank of Montreal. —— Statement exhibiting the amount of Notes of the Bank of Montreal in circulation on the 1st days of each month, from 1st April to 1st November 1835. —— List of Stockholders of the Montreal Bank on the 1st June and 1st September 1835.
	——	13	—— Abstract from the Books of the City Bank, Montreal, exhibiting a General Statement of the Affairs of that Institution, on the 7th November 1835. —— Statement of the liabilities of the Directors of the City Bank, Montreal. —— Statement exhibiting the amount and denomination of the Notes of the City Bank in circulation on the 7th November 1835. —— List of Stockholders of the City Bank, on the 7th November 1835.
K.	——	9	LIGHT HOUSES :—Account Current of the Commissioners for the erection of Light Houses in the Gulf and River St. Lawrence, to November 1835.
L.	——	——	RIVER RICHELIEU :—Report of the Commissioners for the improvement of the River Richelieu. —— Report, Specifications and Estimates for the improvement of the River Richelieu, by W. R. Hopkins, Civil Engineer.
M.	——	——	COURT HOUSE and GAOL at St. HYACINTHE :—Report of the Commissioners for the erection of a Court House and Gaol in the County of St. Hyacinthe. —— Account Current of the Treasurer to the said Commissioners.
N.	——	——	CHAMBLY CANAL :—Report of the Commissioners of the Chambly Canal. —— Schedule of the rates of Toll recommended for the Chambly Canal. —— Account Current of the Commissioners of the Chambly Canal.
O.	——	10	RIVER YAMASKA :—Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Yamaska. —— Account Current of the said Commissioners. —— Report of Alexander Stevenson, Civil Engineer, of the exploration of the River Yamaska.

Appendix	1835.	
P.	Novr. 11.	JOHN ARTHUR ROEBUCK, Esquire :—Letter from Mr. Roebuck to the Speaker of the House of Assembly, dated 30th May 1835.
		——— Letter from the same to Lord Glenelg, dated 30th May 1835.
		——— Letter from the same to the Speaker of the House of Assembly, dated 5th June 1835.
		——— Statement of a Conference between Mr. Roebuck and Lord Glenelg, 5th June 1835.
		——— Letter from Mr. Roebuck to the Speaker of the House of Assembly, dated 22d June 1835.
		——— Two Letters from Sir George Grey to Mr. Roebuck, dated 5th and 11th June 1835.
		——— Letter from Mr. Roebuck to Lord Glenelg, dated 17 June 1835.
Q.	——— 14.	LACHINE CANAL :—Report of the Commissioners appointed to superintend, preserve and keep in repair the Lachine Canal.
		——— Account Current of the Treasurer to the Commissioners of the said Canal.
		——— Report of Mr. N. H. Baird, Civil Engineer, respecting the Tunnel near Major Gregory's.
		——— Statement of Transport on the said Canal in 1835, and of the Tolls collected to 30th April 1835.
R.	——— —	MONTREAL GAOL :—Account Current of the Commissioners for the erection of a Common Gaol for the District of Montreal, to 3d March 1835.
	——— 28.	——— Report of the said Commissioners.
S.	——— 16	FORGES OF ST. MAURICE :—Letter from the Commissioner of the Jesuits' Estates to the Civil Secretary, dated 6th November 1835.
		——— Copy of a Lease of 25,940 arpents of Land in the Seigniory of Cap de la Magdeleine to the Honorable Matthew Bell, for the use of the said Forges, dated 24th April 1834.
		——— Copy of a Lease of the Forges of St. Maurice and the circumjacent Waste Lands, to to the Honorable Matthew Bell, dated 25th November 1834.
	Decr. 23.	——— Copy of a Report made by a Committee of the Executive Council dated 5th February 1834, on the reference of a Letter from Mr. Bell respecting the Reserves in the Seigniory of Cap de la Magdeleine, for use of the Forges of St. Maurice.
	——— —	JESUITS ESTATES :—Statement of Sales and Concessions of property heretofore belonging to the late Order of Jesuits, which may be considered as alienations made since the 17th December 1831.
	——— 28.	FORGES OF ST. MAURICE :—Copies of Communications relative to the renewal of the present Lease of the Forges of St. Maurice, to the Honorable Matthew Bell.
	1836. Feby. 1.	JESUITS ESTATES :—Copies of Correspondence &c. respecting the Leases of the Beaches at Sillery, since the year 1832.
	1835.	
T.	Novr. 16.	INLAND PORTS of ENTRY :—Letter from Sir Charles R. Vaughan to the Governor in Chief, dated 21st August 1835.
		——— Letter from the Civil Secretary to the Collector of the Customs at Côteau du Lac, dated 31st August 1835.
		——— Letter from the Governor in Chief to Sir Charles R. Vaughan, dated 21st September 1835.
U.	——— —	Mr. JUSTICE GALE :—Copies of Communications between the Colonial Secretary and the Provincial Government, relative to the appointment of Mr. Justice Gale to the Montreal Bench.
V.	——— —	Mr. JUSTICE KERR :—Copies of Communications from the Colonial Secretary to the Provincial Government, relative to the charges again Mr. Justice Kerr.
	——— 23.	——— Copy of that part of Lord Aylmer's answer to Mr. Secretary Spring Rice's Dispatch of 11th November 1834, No. 40, which relates to Mr. Justice Kerr.
W	——— 18.	EMIGRANT SOCIETIES :—Account of the Commissioners for the Emigrant Society at Quebec.
	1836. March 12	——— Account Current of Quebec Emigrant Society with the Commissioners.
		——— Montreal Emigrant Society Report, 1835.
	1835.	
X.	Novr. 23.	INCOME RETURNS of the Sheriffs, Prothonotaries and Clerk of the Court of Appeals for the years 1830, 1831, 1832, 1833 and 1834.
Y.	——— —	SCHOOLS in the COUNTY of MISSISKOUI :—Statements of all Schools which have been returned as being in operation in the County of Missiskoui, from 15th May 1832 to 15th May 1835,—of the amount of premium money drawn for the Schools, and by whom, for the same period,—and of the amount remaining undrawn on 21st November 1835.

Appendix Z.	1835. Novr. 28.	KING'S POSTS :—Copy of the Lease of the Domain known as the King's Posts, from His Majesty's Government to John Goudie, dated 26th July 1821. [*Note.* The said Lease is printed in the Appendix to the 40th Volume of the Journals, Session 1831, and forms part of the Appendix to the Third Report of the Standing Committee of Grievances, Appendix A. A.]
A. A.	—— 30.	ROADS and PUBLIC IMPROVEMENTS :—First Report of the Standing Committee on Roads and Public Improvements,—on the Petitions for aid to macadamize and complete the Road from Laprairie to St. John's, and to build a Bridge over the River Ste. Anne,—and on the Petition for a Turnpike Road from Chambly to Longueuil.
	1836. Jany. 15.	——— Second Report of the said Committee,—recommending various appropriations for Internal Communications, and the appointment of County Commissioners to perform the duties of the Grand Voyers.
	—— 26.	——— Third Report of the said Committee,—relating to the Improvement of the Navigation of the River St. Lawrence.
	Feby. 6.	——— Fourth Report of the said Committee,—also relating to the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence.
	—— 11.	——— Fifth Report of the said Committee,—on the several Reports of Commissioners appointed under various Acts appropriating monies for Roads and other Internal Communications.
B. B.	1835. Decr. 2.	EXPLORING :—First Report of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th Geo. IV. Cap. 39, for exploring the remote parts of the District of Quebec.
		——— Report of Mr. W. Ware, Deputy Provincial Surveyor, of his Survey of the River Jacques Cartier, and exploration of the River Montmorency.
		——— Second Report of the said Commissioners.
		——— Instructions to Lieut. Baddeley, employed to explore parts of the interior and unknown portions of the Counties of Rimouski, Bonaventure and Gaspé.
		——— Letter from Lieut. Baddeley to the Commissioners, accompanied by his Journal, and that of Mr. Evrington.
		——— Journal of Mr. Joseph Hamel, of his exploration of the unknown parts of the Counties of Rimouski, Bonaventure and Gaspé.
		——— Meteorological Table kept during the preceding expedition, of the temperature at Sunrise, Noon and Sunset.
		——— Third Report of the said Commissioners.
		——— Journal of W. H. A. Davies, of an exploring Survey made for the purpose of ascertaining the possibility of running a Road between the Saguenay and St. Lawrence.
		——— Letter from W. H. A. Davies to the Commissioners, accompanying the last preceding Journal.
		——— Vocabulary of several words of the Micmac language collected by Mr. Joseph Hamel, during his expedition to the Baie des Chaleurs in 1833.
C. C.	—— 5.	LANDS :—List of all lots of ground granted in free and common soccage, or under any other tenure recognized by the Laws of Great Britain, since the 30th December 1832, within the limits of Seigniories and not within Townships.
		——— Return of applications for Land under the tenure of franc-alleu-roturier, since November 1832.
	—— 14.	——— Lists of lots of Lands located in the augmentation of the Township of Aston, and in the Townships of Arthabaska, Bulstrode, Stanfold and Warwick, with the conditions of location, also of those granted under Patent in the said Townships,—and shewing also the reservations for the Crown and Clergy, and other particulars.
	—— 23.	——— List of Lands sold in the augmentation of the Township of Aston.
		——— Copies of the advertisements and notices issued in the year 1835, with regard to sales of Lands in the Townships of Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick.
		——— Various Petitions and Correspondence relating to Lands in the Townships of Stanfold and Arthabaska, and to an Island situate in the River Becancour between the Townships of Blandford and Stanfold.
		——— List of vacant Lots in the Townships of Stanfold, Arthabaska, Bulstrode and Warwick.
		——— List of Lands sold in the four last preceding Townships.
		——— Statement of all notices and advertisements relating to Crown Lands and Timber, published in the Quebec Gazette by authority, since 13th November 1826.
	1836. Jany. 8.	——— Statement of grants of Land made under Letters Patent to Members of the Legislative and Executive Council, Judges and persons holding office within the Province, and to their wives, children, sons-in-law, brothers and sisters, from 22d July 1828 to the 1st December 1835, such grants not being included in the Statement submitted on 25th February 1834.
D. D.	1835. Decr. 5. and 22.	COMMISSIONERS for the trial of SMALL CAUSES :—Petitions and Copies of Correspondence relative to the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes in the Counties of Beauharnois, Acadie and Richelieu.

Appendix		
E. E.	1835. Decr. 7.	CHEMIN DES CAPS :—First Report of the Standing Committee of Grievances,—on the Petition of the Inhabitants of the Chemin des Caps, for relief.
	1836. Jany. 8.	HON. WILLIAM BOWMAN FELTON :—Second Report of the said Committee,—on an Instruction to prosecute the enquiry into the public character and conduct of the Honorable William Bowman Felton, instituted during the last Session.
	—— 13.	CHAIRMEN of the QUARTER SESSIONS :—Third Report of the said Committee,—on a Dispatch from the Colonial Secretary to Lord Aylmer, relating to the payment of the late Chairmen of the Quarter Sessions.
	—— 29.	LORD AYLMER :—Fourth Report of the said Committee,—accusing Lord Aylmer, late Governor in Chief of this Province, of high crimes and misdemeanors.
	Feby. 5.	MR. JUSTICE GALE :—Fifth Report of the said Committee, on Communications between the Colonial Secretary and Provincial Government, relative to the appointment of Mr. Justice Gale to the Bench of the District of Montreal.
		[End of the First Volume.]
	—— 6th	MR. JUSTICE THOMPSON :—Sixth Report of the said Committee,—on the Petition of Joseph François Deblois, Esquire, charging the Honorable Mr. Justice Thompson, with high crimes and misdemeanors.
	March 5th	——— Ninth Report of the said Committee, on the same Petition.
	—— 7th	——— Twelfth Report of the said Committee, on the same Petition.
	Feb. 29th	MR. JUSTICE FLETCHER :—Seventh Report of the said Committee,—on Entries in the Journals relating to divers complaints against the Honorable Mr. Justice Fletcher.
	March 3rd	JEAN MARIE MONDELET :—Eighth Report of the said Committee,—on the Petition of Jean Marie Mondelet, Coroner of the District of Montreal, praying to be heard on a charge brought against him by a Special Committee of the House.
	—— 7th	SILAS HORTON DICKERSON :—Tenth Report of the said Committee,—on the Petition of S. H. Dickerson complaining that he has suffered a number of heavy losses in consequence of the arbitrary proceedings of Mr. Justice Fletcher.
	—— —	ANCIENNE LORETTE CHURCH :—Eleventh Report of the said Committee,—on the Petition of divers Inhabitants of the Parish of Ancienne Lorette, relating to the Roman Catholic Church in the said Parish.
	—— 10th	MR. JUSTICE BOWEN :—Thirteenth Report of the said Committee,—on the Petition of Adolphus Mordecia Hart, with an instruction to enquire into the public character and conduct of Mr. Justice Bowen.
F. F.	1835. Decr. 9th	TAVERN and SHOP LICENSES :—Statements of Tavern and Shop Licenses granted in the years 1834 and 1835, in the Districts of Montreal, Three Rivers and St. Francis. [*Not printed; but preserved amongst the files of the Session.*]
G. G.	—— —	POST OFFICE DEPARTMENT :—First Report of the Special Committee appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department, with a view to the application of an efficient remedy to the defects in its organization and management.
	1836. March 8th	——— Second Report of the said Committee.
H. H.	1835. Decr. 11th	NAVIGATION of the RIVER ST. LAWRENCE :—Letter from the Lieutenant Governor of Upper Canada to the Governor in Chief, enclosing a Letter from the President of the Commissioners for improving the Navigation of the River St. Lawrence to the Lieutenant Governor of Upper Canada, dated 10th November 1835.
		——— Letter from the Lieutenant Governor of Upper Canada to the Civil Secretary to the Governor in Chief, enclosing two Reports of the said Commissioners, dated 14th January 1835 and 13th December 1833.
I. I.	—— 12th	EMIGRANTS :—Returns of Emigrants from the United Kingdom and elsewhere, arrived at Quebec and Montreal for the year 1835.
J. J.	—— 15th	PRINTING the LAWS :—Statement of the Monies paid during the years 1833, 1834 and 1835, for the printing of the Laws in this Province.

Appendix K. K.	1835. Decr. 23.	TIMBER cut upon the CROWN LANDS :—Detailed Account of all monies collected or received during the years 1830, 1831, 1832, 1833, 1834 and 1835, from sales of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown, with the annual expense of collection, and the authority for collecting the same.
		——— Account of the quantity of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown in this Province for each of the six preceding years.
		——— Account of the manner in which the proceeds of sales of Timber cut upon the Crown Lands have been applied for each of the said six preceding years.
		[*End of the Second Volume.*]
L. L.	——— —	DISPATCHES :—Copy of a Dispatch from the Right Honorable E. G. Stanley, then Secretary of State for the Colonies, to Lieut. General Lord Aylmer, dated Downing Street, 6th June 1833, No. 13.
	1836. Jany 8.	——— Copy of a Dispatch from Lieut. General Lord Aylmer to the Right Honorable The Earl of Aberdeen, dated Castle of St. Lewis, Quebec, 18th March 1835, No. 28, accompanied with a Statement shewing the appointments to offices of profit or emolument made by His Excellency Lord Aylmer, from the commencement of his Administration to 1st March 1835.
	Feby. 15.	——— Copy of a Dispatch from the Right Honorable The Earl of Aberdeen to Lieut. General Lord Aylmer, dated 14th February 1835, No. 22.
		——— Copy of a Dispatch from the same, to the same, dated 3d April 1835, No. 35, inclosing Copy of a Dispatch to Earl Amherst, dated 2d April 1835.
		——— Copy of a Dispatch from the Right Honorable Charles Grant to Lieut. General Lord Aylmer, dated 22d April 1835, No. 1.
		——— Copy of a Dispatch from the Right Honorable Lord Glenelg, dated, 6th May 1835, No. 2.
M. M.	1835. Decr. 23.	ERECTION of PARISHES, CHURCHES, &c. :—Copies of Commissions, Letters Patent, and applications in respect to the erection of Parishes, Churches, Parsonage Houses and Church Yards. [*Printed in Appendix* B. B. B.]
N. N.	——— —	JOHN COLLINS :—Copies of the proceedings at the Inquest held on the body of John Collins, deceased in the Montreal Gaol. [*Printed in Appendix* W. W.]
	——— 28.	MONTREAL GAOL :—Copies of all correspondence between any Public Functionaries and the Executive Government since the 1st December 1835, relative to the Common Gaol for the District of Montreal. [*Printed in Appendix* W. W.]
O. O.	——— —	EDUCATION and SCHOOLS :—First Report of the Standing Committee of Education and Schools,—on divers Petitions and School Reports praying aid for the advancement of Education, and other references.
	1836. Jany. 19.	——— Second Report of the said Committee—on the Petition of Pierre Chasseur relating to his Museum, on the Report of the School in the Town of Three Rivers under the direction of the Royal Institution, and on the Petition of the Trustees of the School in the District No. 3, in the Parish of Ste. Foi, County of Quebec.
	——— 25.	——— Third Report of the said Committee,—relating to Elementary Schools and to the establishment of Normal Schools.
	Feby. 16.	——— Fourth Report of the said Committee,—on the Petitions of Trustees of Schools Nos. 3 and 5, of the Parish of Ste. Martine de Beauharnois, praying for an enquiry into the conduct of Charles Archambeault, Esquire, respecting the distribution of premium money to Schools in the County of Beauharnois.
	——— 22.	CHASSEUR'S MUSEUM :—Fifth Report of the said Committee,—on the Petition of Pierre Chasseur, relating to his Museum.
	March 9.	DEAF and DUMB INSTITUTION :—Sixth Report of the said Committee,—on the Report of the Commissioners for the Deaf and Dumb Institution of Quebec.
P. P.	1835. Decr. 28.	TRINITY HOUSE, QUEBEC :—Documents relating to a Tonnage Duty on Vessels coming up the River St. Lawrence, and to the expenses of the Corporation of the Trinity Board at Quebec, for the year 1836.
Q. Q.	——— —	HON. WILLIAM BOWMAN FELTON :—Documents relating to the appointment of the Hon. William Bowman Felton as Commissioner of Crown Lands, and Copies of Communications relative to grants of Land made to him in the Province of Lower Canada.

	1836.	
R. R.	Jany. 5th	SEIGNIORY of ST. ARMAND:—Copies of Documents relative to the division of the Seigniory of St. Armand into two Parishes.
S. S.	—— 13th	DIVISION LINE between UPPER and LOWER CANADA:—Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Widow Jacques P. Saveuse de Beaujeu and George R. Saveuse de Beaujeu, Esquire, and also the Petition of John McCuaig, relating to the Division Line between Upper and Lower Canada.
T. T.	—— 16th	MISSISKOUI GAOL and COURT HOUSE:—Copies of Proceedings and Correspondence relative to the erection of the said Gaol and Court House.
		——— Three Petitions of Inhabitants of the County of Missiskoui to Lord Aylmer, relative to the erection of the said Gaol and Court House.
		——— Commission appointing Commissioners to examine and determine the site for erecting a Gaol and Court House in the said County.
U. U.	—— —	MR. JUSTICE VALLIERES DE ST. REAL:—Copies of Documents relative to a complaint of the conduct of certain Magistrates of Three Rivers preferred by Mr. Justice Vallières de St. Réal.
V. V.	—— —	FEES and EMOLUMENTS:—First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the several Officers of the Civil and Criminal Courts of Judicature in this Province,—relative to the Sheriff of the District of Montreal.
	—— 18th	——— Second Report of the said Committee,—concerning the Prothonotaries and Criers of the Court of King's Bench for the District of Montreal, the Court of Appeals, and the Sheriff of the District of Montreal.
	—— 22d	——— Third Report of the said Committee,—concerning the Clerk of the Peace for the District of Three Rivers.
	March 1st	——— Fourth Report of the said Committee,—concerning the Sheriffs and Prothonotaries of the Districts of Quebec and Three Rivers, and the Criers of the Courts of King's Bench for the District of Quebec.
	—— 4th	——— Fifth Report of the said Committee,—concerning the Clerks of the Peace, and the Crier of the Courts of Quarter Sessions and Special and Weekly Sessions of the Peace, for the District of Montreal.
W. W.	Jany. 16th	JOHN COLLINS and MONTREAL GOAL:—Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of John Collins who died in the Montreal Gaol, and also to enquire into the state of the said Gaol.
X. X.	—— 19th	JESUITS ESTATES:—First Report of the Standing Committee on the Jesuits Estates,—relating to the Jesuits College.
	Feby. 23d	——— Second Report of the said Committee,—reporting evidence taken on the subject of the said Estates generally.
Y. Y.	Jany. 20th	LIGHT HOUSE on ST. PAUL'S ISLAND:—Copies of Documents and Correspondence relative to a Light House on St. Paul's Island.
Z. Z.	—— 22d	NAVIGATION from the CASCADES to LAKE ST. FRANCIS:—Copies of Documents and Correspondence relative to the improvement of the River St. Lawrence above the Cascades.
	March 9th	——— Report of the Special Committee to whom were referred Petitions and Documents relative to the improvement of the Navigation of the St. Lawrence above the Cascades, with an instruction to enquire into the proceedings of the Commissioners appointed under the Act 1st Will. IV. Cap. 21.
A. A. A.	Feby. 1st	VESSELS with PASSENGERS:—A Return of all Vessels that entered the Port of Quebec with Passengers during the years 1834, 1835 and 1836.
B. B. B.	—— 13th	ERECTION of PARISHES, CHURCHES, &c.:—Report of the Special Committee to whom were referred divers Orders and Resolutions and other matters of reference, concerning the erection of Parishes and construction of Places of Worship.
C. C. C.	—— 24th	BAPTISMS, MARRIAGES and BURIALS:—General Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials made in the District of Quebec in 1835.
		——— General Statement of the Returns of the Acts of Baptisms, Marriages and Burials made in the District of Montreal in 1835.
		——— Supplementary Return of ditto ditto in ditto.
		——— General Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three Rivers for the year 1835.

Appendix	1836.	
D. D. D.	Feby. 26.	CHARLES WHITCHER, Esquire :—Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the District of St. Francis, complaining of Charles Whitcher, Esquire, Sheriff of the said District.
E. E. E.	March 1st	LANDS and SEIGNIORIAL RIGHTS :—First Report of the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.
	—— ——	——— Second Report of the same Committee,—on the Petition of the Inhabitants of the County of Saguenay.
F. F. F.	—— 12.	PENITENTIARY PRISONS :—Report of the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Penitentiary Commissioners appointed under the Act 4th Will. IV, Cap. 10, and to whom were referred various other Papers and Documents relating to Prisons and Prison discipline.
G. G. G.		IMPORTS and EXPORTS :—Imports in 1835 at the Ports of Quebec and Montreal.
		——— Exports in 1835, from Quebec and Montreal.
		——— Imports and Exports at Gaspé and New Carlisle in 1835.
		——— An Account of Imports and Exports at the Port of St. John's, from 6th January 1835 to 5th January 1836.
		——— General Statement of Imports at the Port of Ste. Marie, Beauce, from 10th October 1832 to 10th October 1835.
		——— Statement of Exports at the Port of Ste. Marie, Beauce, for the same period.

MINUTES OF EVIDENCE

Taken before **STANDING** and **SPECIAL COMMITTEES** of the **ASSEMBLY** during the present Session, on the following subjects, viz :

1335.	
Nov. 7	Tenders for Printing required for the House.
10	Officers of the House.
16	Bridge over the River Cap Rouge.
18	Free Bridge over the River St. Charles.
20	Report of the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly.
23	Petitions of the Corporation of the City of Quebec, of the Members of the Sanitary Committee of Montreal, of Dr. John Anderson, of Dr. André Lacroix, of Dr. François Fortier, of Dr. Xavier Tessier, and of Dr. Joseph Parant.
24	Whether it would not be expedient to grant an indemnity to persons summoned to serve as Jurors in the Courts of Justice.
25	Petitions of the President and Directresses of the Charitable Society for Repentant Females at Montreal, of the Committee of Ladies superintending the Male Orphan Asylum in the Suburbs of St. Roch of Quebec, of the Directresses of the Orphan Asylum of Montreal,—of the Ladies Benevolent Society of Montreal,—of the Female Charitable Society of Montreal, and of the Reverend Edouard Crévier of St. Hyacinthe.
30	Petition of Dr. Beaubien.
—	Fund to defray the expenses of the care and medical treatment of sick Mariners on board of Vessels in the Ports of Quebec and Montreal.
Decr. 7	Bill to authorize Pierre Gingras to build a Toll Bridge over the River Cap Rouge, and Petition of John Bonner.
—	Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River St. Lawrence to the Province Line.
19	Appointment of French Translator to the House of Assembly.
—	Improvement of the Navigation of the River Yamaska.
28	Bill to repeal a certain Act therein mentioned concerning the printing and distribution of the Provincial Statutes, and to make other provision on the same subject, and other references relating thereto.
29	Bill to repeal an Act therein mentioned concerning the Inspector and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilots thereof, between Chateauguay and Montreal, and for other purposes therein mentioned, and two Petitions relating thereto.
30	That part of the Petition of the Inhabitants of the Magdalen Islands relating to the erection of a common Gaol on one of the said Islands.

1836.
Jany. 2 Various objects connected with the Contingent Accounts and internal department of the House of Assembly.
— Grants of Lands to the Militiamen who served during the last War with the United States.
13 Montreal General Hospital.
19 Statements respecting Schools in the County of Missiskoui.
23 Dépôts of Provisions at various places.
25 Statement of expenditure incurred during the year 1835, in support of the Quarantine Establishments at Quebec and Grosse Isle, under the provisions of the Provincial Act 35th Geo. III. Cap. 5.
Feby. 2 Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Iuland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned.
3 On certain information given to the House by the Clerk thereof, relating to a Writ of attachment served upon him against the indemnity of one of the Members of the House.
15 Two Petitions of Pilots praying to be incorporated, and that more strict regulations should be adopted as to the admission of persons to become apprentices to Pilots.
— Petition for a grant money for the purpose of making an accurate survey of the obstructions in the navigation of Lake St. Peter and the River St. Lawrence upwards to Montreal.
22 Erection of a Light House on St. Paul's Island.
24 Petitions relative to the removal of the place of Poll from the Village of Freleighsburg to the East Village in Stanbridge, County of Missiskoui.
25 Defalcation of the late Receiver General.
27 Tonnage duty on Vessels coming up the River St. Lawrence.
— Bill to continue for a limited time, and to consolidate two Acts therein mentioned concerning the Militia of this Province.
March 1 Conduct of Jacques Surprenant, Schoolmaster of District No. 11 in the Parish of Ste. Marguerite de Blairfindie in the County of Acadie, and certain other Schoolmasters in the said County.
— Reports of the Commissioners for the Chambly Canal, and for the improvement of the navigation of the River Richelieu, and two Petitions relating thereto.
2 Reports of the Commissioners for the Lachine Canal for 1834 and 1835, and Petitions of divers proprietors on the line of the said Canal and of St. Pierre.
5 Bill for the better regulation of the Lumber Trade.
— Custom House at Quebec.
7 Erection of a Gaol and Court House in the County of Missiskoui, and division of the Seigniory of St. Armand into two Parishes.
9 Petition of the Inhabitants of the Township of Dundee, complaining of the conduct of John Davidson and John McGibbon, Esquires, Justices of the Peace.
— Inspection of Pot and Pearl Ashes.

APPENDICE

AU

XLVe. VOLUME

DES

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DE LA PROVINCE DU

BAS-CANADA.

Seconde Session du Quinzième Parlement Provincial.

LISTE DE L'APPENDICE

INDIQUANT :—Les jours que les Papiers y mentionnés ont été présentés à la Chambre.

Appendice.	1835.	
A.	30 Oct.	BIBLIOTHEQUE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLEE :—Rapport du Bibliothécaire.
		——— Liste des Livres ajoutés à la Bibliothèque en 1835.
B.	— ——	ECRIVAINS ASSISTANS :—Rapport du Greffier les concernant.
C.	2 Nov.	EDUCATION et ECOLES :—Rapport du Supérieur du Collége de Ste. Anne de la Pocatière.
	7———	——— Rapport des Commissaires de l'Institut des Sourds-Muets à Québec.
	6, 7, 9—	——— Six Rapports de Visiteurs d'Ecoles pour le Comté de Stanstead.
	1836.	
	12 Janv.	——— Rapport de l'Ecole des Trois-Rivières sous l'Institution Royale.
	1835.	
D.	3, 9, 10,	CHEMINS et autres COMMUNICATIONS INTERIEURES :—Onze Rapports de
	18, 30	Commissaires, savoir : Pour le Comté de Beauharnois ; pour le Chemin de La-
	Nov.	prairie à St. Jean ; pour le Chemin entre les 3e et 4e Concessions dans la Seigneurie
	1836.	de Lotbinière et Deschaillons ; pour améliorer les avenues du Pont à l'embouchure
	23, 29	de la Rivières Jacques Cartier ; pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Gouffre,
	Janvier.	dans la Paroisse de la Baie St. Paul ; pour le Chemin depuis la Seigneurie de St.
		Giles jusqu'au Township d'Inverness ; pour le Chemin depuis Rawdon jusqu'au
		Grand St. Esprit ; pour le Chemin entre le 4e et le 12e Rang du Township de
		Kildare ; pour le Chemin depuis la Rivière Ste. Anne jusqu'au Township d'Alton ;
		pour les Chemins et Ponts dans les Townships de Templeton et Hull ; pour le
		Chemin qui traverse les Townships de Eardley, Onslow et Bristol.
	4 Janv.	——— Premier et Second Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 3e Guill.
		IV, Chap. 26, intitulé, " Acte pour pourvoir plus amplement à l'amélioration des
		" Communications Intérieures de cette Province."

Appendice.	1836.	
D.	10 Févr.	ECLUSE et CANAL aux RAPIDES DE STE. ANNE :—Rapport fait par le Capitaine Yule, des Ingénieurs Royaux, sur les ouvrages qu'on se propose de faire pour passer les Rapides de Ste. Anne.
		——— Quatre Estimations par le même Officier, du coût probable de la construction d'une Ecluse et d'un Canal aux Rapides de Ste. Anne.
	1835.	
E.	3, 7, 9, 11 Nov. 1836. 1, 10 Fév.	PAROISSES en DETRESSE :—Comptes rendus en vertu des Actes de la 4e Guill. IV, Chap. 1 et 3, par les Curés et Marguilliers de St. Gervais, la Rivière Ouelle, St. André, St. Paschal de Kamouraska, St. Urbain, l'Ile Verte, St. Anselme de Lauzon, St. Henri de Lauzon, la Baie St. Paul, la Petite Rivière, St. Fabien, Trois Pistoles, St. Simon, St. François et St. George, et par les Commissaires des Comtés de Bonaventure et Gaspé.
	1835.	
F.	3 Nov.	HAVRE de MONTREAL :—Sixième Rapport des Commissaires nommés pour l'amélioration et l'agrandissement du Havre de Montréal.
		——— Compte Général des Deniers reçus et déboursés par les dits Commissaires, depuis le 1er Janvier jusqu'au 26 Octobre 1835.
		——— Compte du Quaiage perçu en 1834.
G.	6———	INSENSES, INVALIDES et ENFANS-TROUVES :—Rapport des Commissaires pour le District de Québec.
		——— Compte Courant de la dite Commission.
	7———	——— Etat des Enfans-Trouvés et des Insensés qui ont été aux soins des Sœurs Grises de l'Hôpital Général de Montréal, depuis le 10 Octobre 1834, jusqu'au 10 Octobre 1835.
	14 Déc. 1835.	——— Etat des Comptes des Commissaires pour le District des Trois-Rivières.
H.	6, 11, 13, 16 Nov. 15, 18, 28 Déc. 1836. 12 Janv.	SOCIETES D'AGRICULTURE :—Rapports des Sociétés ; pour le Comté du Lac des Deux Montagnes, pour 1335 ; pour le Comté de Montréal, pour 1835 ; pour le Comté de L'Acadie, pour 1834 et 1835 ; pour le Comté de Missiskoui, pour 1834 et 1835 ; pour le Comté de Shefford, pour 1834 et 1835 ; pour le Comté de Beauharnois, pour 1834 et 1835 ; pour le Comté de Stanstead, pour 1834 et 1835 ; et pour le Comté de Rouville, pour 1835.
I.	9 Nov.	DEPENSE du BAS-CANADA :—Tableau indiquant les Balances dues sur les divers Items des Dépenses Civiles du Bas-Canada, jusqu'au 10 Octobre 1835, et pour lesquelles il est demandé des Subsides.
	20———	COMPTES PUBLICS :—
		No. 1. Compte des Revenus ordinaires qui constituent le Revenu Public de la Province du Bas-Canada, pour l'année expirée le 10 Octobre 1835.
		No. 2. Compte des Deniers reçus pour le Revenu Casuel et Territorial, pour la même période.
		No. 3. Etat des Deniers perçus en vertu des Actes Provinciaux des 45e Geo. III, Chap. 12, 2e Geo. IV, Chap. 7, et 51e Geo. III, Chap. 12, et des frais encourus pour améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent, sous la surveillance de la Maison de la Trinité à Québec, pour la même période.
		No. 4. Etat des Deniers perçus en vertu des mêmes Actes, et des frais encourus pour améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent, depuis la Pointe du Lac dans le District des Trois-Rivières, jusqu'à la Ligne de la Province, durant l'année 1835, sous la surveillance de la Maison de la Trinité à Montréal.
		No. 5. Etat particulier des Paiemens et des Déductions faites sur les Revenus du Bas-Canada, pour frais de Perception, Rabais, Remises de Droits, etc., dans l'année expirée le 10 Octobre 1835.
		No. 6. Etat des Paiemens faits à compte de la Dépense Civile du Bas-Canada, pour l'année 1835, à même les Fonds Permanens appropriés pour l'administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil.
		No. 7. Compte des Paiemens faits a même les Revenus du Bas-Canada, entre le 11 Octobre 1834, et le 10 Octobre 1835, pour divers services rendus sous l'autorité de divers Actes de la Législature Provinciale.
		No. 8. Compte des Paiemens faits pendant l'année 1835, sous l'autorité de divers Actes de la Législature Provinciale du Bas-Canada, pour l'encouragement de l'Education.
		No. 9. Tableau des Ordonnances (*Warrants*) émanées sur le Receveur-Général pendant l'année 1835, à compte de la Dépense Civile du Bas-Canada, pour des services rendus pendant l'année précédente.
		No. 10. Etat des Dépenses encourues durant l'année 1835, pour le soutien des Etablissemens de Quarantaine à Québec et à la Grosse-Ile, d'après les dispositions de l'Acte Provincial, 35e Geo. III, Chap. 5.
		No. 11. Etat des Deniers appropriés par des Actes de la Législature Provinciale, qui ne sont pas encore payés, mais qui pourront devenir payables pendant l'année expirée le 10 Octobre 1835.
		No. 12. Etat des Fonds provenant des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, pour l'année expirée le 30 Septembre 1835.
		No. 13. Etat des Deniers perçus en vertu de l'Acte qui impose une Taxe sur les Emigrés, et des Deniers payés pour subvenir aux dépenses du traitement médical et des soins pour les Emigrés malades, et pour mettre ces personnes en état de se rendre au lieu de leur destination, durant la saison de la Navigation pendant l'année 1835.

Appendice.		
I.	1835. 20 Nov.	COMPTES PUBLICS :—
		No. 14. Etat des Fonds provenant de la Vente des Terres de la Couronne et des Licences accordées pour couper des Bois sur les Terres incultes de la Couronne, entre le 11 Octobre 1834 et le 10 Octobre 1835.
		No. 15. Etat des Fonds provenant des paiemens faits par la Compagnie des Terres Britannique Américaine, entre le 11 Octobre 1834 et le 10 Octobre 1835.
	— ——	ESTIMATION de la DEPENSE CIVILE du BAS-CANADA :—Estimation de la Dépense Civile du Gouvernement du Bas-Canada pour l'année, pour Salaires, Emolumens et Pensions, depuis le 1er Octobre 1835 jusqu'au 30 Septembre 1836 ; et pour les Contingences depuis le 11 Octobre 1835, jusqu'au 10 Octobre 1836.
	27——	COMPTES PUBLICS :—Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics,—sur les Pétitions de Joseph Quellet, Matthew Jack, André Jobin, Guillaume Deschambault, Pierre De Rocheblave, Gabriel Marchand, Martin Sheppard, Charles A. G. De Tonnancour, Carey McClellan Hyndman, William Annett, Antoine Juchereau Duchesnay, Louis Beaudouin, John F. Delair, Alexander Thompson, Eustache Bigué Nobert, et du Curé, des Syndics et Notables de St. Louis de Lotbinière.
	21 Déc.	—— Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics,—sur les Pétitions de John McClellan, Jean Baptiste Miville de Chêne, Amasa Bebee, Edward Holland, John Fife, François et Edouard Normand, Toussaint Chartier, et sur le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Cour de Justice et d'une Prison dans le Comté de St. Hyacinthe.
	1836. 5 Janv.	—— Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics,—sur les Comptes Publics.
	11 Fév.	—— Quatrième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics,—sur l'état des Dépenses encourues par la Commission nommée par le Gouverneur-en-Chef, pour enquérir sur certaines offenses qu'on dit avoir été commises dans le Comté de Sherbrooke.
	27——	—— Cinquième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics,—sur cette partie de la Pétition d'Antoine Dupuis, demandant une indemnité pour avoir rendu des services et fait des déboursés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis.
	1835.	
J.	9 Nov.	BANQUES :—Extrait des Livres de la Banque de Québec, établissant l'Etat Général des affaires de cette Institution jusqu'au 5 Novembre 1835.
		—— Etat des responsabilités des Directeurs de la Banque de Québec.
		—— Liste des Actionnaires de la Banque de Québec, les 1er Mai, 1er Août et 1er Novembre 1835.
		—— Extrait des Livres de la Banque de Montréal, établissant l'Etat Général des affaires de cette Institution jusqu'au 7 Novembre 1835.
		—— Etat des responsabilités des Directeurs de la Banque de Montréal.
		—— Etat du montant des Billets de la Banque de Montréal, en circulation le 1er jour de chaque mois, depuis le 1er Avril jusqu'au 1er Novembre 1835.
		—— Liste des Actionnaires de la Banque de Montréal, le 1er Juin et le 1er Septembre 1835.
	13——	—— Extrait des Livres de la Banque de la Cité de Montréal, établissant l'Etat Général des affaires de cette Institution jusqu'au 7 Novembre 1835.
		—— Etat des responsabilités des Directeurs de la Banque de la Cité.
		—— Etat du montant et la dénomination des Billets de la Banque de la Cité, en circulation jusqu'au 7 Novembre 1835.
		—— Liste des Actionnaires de la Banque de la Cité de Montréal, le 7 Novembre 1835.
K.	9 ——	PHARES :—Compte Courant des Commissaires pour l'érection de Phares dans le Golfe et le Fleuve St. Laurent, jusqu'à Novembre 1835.
L.	— ——	RIVIERE RICHELIEU :—Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Rivière Richelieu.
		—— Rapport, Devis et Estimation au sujet de l'amélioration de la Rivière Richelieu, par W. R. Hopkins, Ingénieur Civil.
M.	— ——	COUR de JUSTICE et PRISON à ST. HYACINTHE :—Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Cour de Justice et d'une Prison dans le Comté de St. Hyacinthe.
		—— Compte Courant du Trésorier avec les dits Commissaires.
N.	— ——	CANAL de CHAMBLY :—Rapport des Commissaires du Canal de Chambly.
		—— Cédule des Taux de Péage recommandés pour le Canal de Chambly.
		—— Compte Courant des Commissaires du Canal de Chambly.
O.	10——	RIVIERE YAMASKA :—Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Yamaska.
		—— Compte Courant des dits Commissaires.
		—— Rapport d'Alexander Stevenson, Ingénieur Civil, sur l'exploration de la Rivière Yamaska.

Appendice.	1835.	
P.	11 Nov.	JOHN ARTHUR ROEBUCK, Ecuyer:—Lettre de M. Roebuck à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, en date du 30 Mai 1835.
		——— Lettre du même à Lord Glenelg, en date du 30 Mai 1835.
		——— Lettre du même à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, en date du 5 Juin 1835.
		——— Aperçu d'une Conférence entre M. Roebuck et Lord Glenelg, le 5 Juin 1835.
		——— Lettre de M. Roebuck à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, en date du 22 Juin 1335.
		——— Deux Lettres de Sir George Grey à M. Roebuck, en date du 5 et du 11 Juin 1835.
		——— Lettre de M. Roebuck à Lord Glenelg, en date du 17 Juin 1835.
Q.	14———	CANAL de LACHINE:—Rapport des Commissaires nommés pour prendre soin du Canal de Lachine et le tenir en état de réparation.
		——— Compte Courant du Trésorier des Commissaires du dit Canal.
		——— Rapport de M. N. H. Baird, Ingénieur Civil, relativement au Canal Souterrein près de chez le Major Gregory.
		——— Tableau du Transport sur le dit Canal en 1835, et des Taux perçus jusqu'au 30 Avril 1835.
R.	— ———	PRISON de MONTREAL:—Compte Courant des Commissaires pour l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal, jusqu'au 3 Mars 1835.
	28———	——— Rapport des Commissaires.
S.	16———	FORGES DE ST. MAURICE:—Lettre du Commissaire des Biens des Jésuites au Secrétaire Civil, en date du 6 Novembre 1835.
		——— Copie d'un Bail de 25,940 Arpens de terre dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, en faveur de l'Honorable Matthew Bell, pour l'usage des dites Forges, en date du 24 Avril 1834.
		——— Copie d'un Bail des Forges de St. Maurice et des Terres incultes adjacentes, en faveur de l'Honorable Matthew Bell, en date du 25 Novembre 1834.
	23 Déc.	——— Copie d'un Rapport fait par un Comité du Conseil Exécutif, en date du 5 Février 1834, sur une Lettre de M. Bell, au sujet des Réserves de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, pour l'usage des Forges St. Maurice.
	— ———	BIENS des JESUITES:—Tableau des Ventes et Concessions des Biens appartenant au ci-devant Orde des Jésuites, que l'on peut considérer comme des aliénations faites depuis le 17 Décembre 1831.
	28———	FORGES DE ST. MAURICE:—Copies de Communications relatives au renouvellement du Bail actuel des Forges de St. Maurice, en faveur de l'Honorable Matthew Bell.
	1836.	
	1er Fév.	BIENS des JESUITES:—Copie de la Correspondance, etc., concernant les Baux des Grèves à Sillery, depuis l'année 1832.
	1835.	
T	16 Nov.	PORTS INTERIEURS D'ENTREE:—Lettre de Sir Charles R. Vaughan au Gouverneur-en-Chef, en date du 21 Août 1835.
		——— Lettre du Secrétaire Civil au Collecteur des Douanes au Côteau du Lac, en date du 31 Août 1835.
		——— Lettre du Gouverneur-en-Chef à Sir Charles R. Vaughan, en date du 21 Septembre 1835.
U.	— ———	M. le JUGE GALE:—Copies de Communications entre le Secrétaire Colonial et le Gouvernement Provincial, relativement à la nomination de M. le Juge Gale au Banc de Montréal.
V.	— ———	M. le JUGE KERR:—Copies de Communications du Secrétaire Colonial au Gouvernement Provincial, relativement aux accusations contre M. le Juge Kerr.
	23———	——— Copie de la partie de la Réponse de Lord Aylmer à la Dépêche de M. le Secrétaire Spring Rice, du 11 Novembre 1834, No. 40, qui a rapport à M. le Juge Kerr.
W.	18———	SOCIETES DES EMIGRES:—Compte des Commissaires pour la Société des Emigrés à Québec.
	1836.	——— Compte Courant de la Société des Emigrés à Québec avec les Commissaires.
	12 Mars.	——— Rapport de la Société des Emigrés de Montréal, 1835.
	1835.	
X.	23 Nov.	TABLEAU des REVENUS perçus par les Shérifs, Protonotaires et Greffier de la Cour d'Appel, pour les années 1830, 1831, 1832, 1833 et 1834.
Y.	— ———	ECOLES dans le COMTE de MISSISKOUI:—Tableau de toutes les Ecoles dont il a été fait rapport comme étant en opération dans le Comté de Missiskoui, depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835,—du montant des Deniers destinés aux Ecoles par forme de récompense, tirés de la Caisse Publique, et par qui, pour la même période, —et du montant des deniers qui n'avaient pas été retirés au 21 Novembre 1835.

Appendice.		
	1835.	
Z.	28 Nov.	POSTES DU ROI :—Copie du Bail du Domaine connu comme Postes du Roi, consenti par le Gouvernement de Sa Majesté en faveur de John Goudie, en date du 26 Juillet 1821. [*Note.* Le dit Bail est imprimé dans l'Appendice au 40e Volume des Journaux, Session 1831, et forme partie de l'Appendice au Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, Appendice A. A.]
A. A.	30———	CHEMINS et AMELIORATIONS PUBLIQUES :—Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques,—sur les Pétitions pour une aide pour empierrer et compléter le Chemin de Laprairie à St. Jean, et pour bâtir un Pont sur la Rivière Ste. Anne,—et sur la Pétition pour un Chemin de Péage, depuis Chambly jusqu'à Longueuil.
	1836.	
	15 Janv.	——— Second Rapport du dit Comité, recommandant diverses appropriations pour les Communications Intérieures, et la nomination de Commissaires de Comté pour remplir les devoirs de Grands Voyers.
	26———	——— Troisième Rapport du dit Comité,—relatif à l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent.
	6 Fév.	——— Quatrième Rapport du dit Comité,—aussi relatif à l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent.
	11———	——— Cinquième Rapport du dit Comité,—sur les différens Rapports des Commissaires nommés en vertu de divers Actes qui approprient des argens pour des Chemins, et autres Communications Intérieures.
	1835.	
B. B.	2 Déc.	EXPLORATION :—Premier Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 10e et 11e Geo. IV, Chap. 39, pour l'exploration des parties reculées du District de Québec.
		——— Rapport de M. W. Ware, Député Arpenteur Provincial, de son mesurage de la Rivière Jacques Cartier, et exploration de la Rivière Montmorency.
		——— Second Rapport des dits Commissaires.
		——— Instructions au Lieut. Baddeley, employé à explorer l'intérieur et les parties inconnues des Comtés de Rimouski, Bonaventure et Gaspé.
		——— Lettre du Lieut. Baddeley aux Commissaires, accompagnant son Journal et celui de M. Evrington.
		——— Journal de M. Joseph Hamel, de son exploration des parties inconnues des Comtés de Rimouski, Bonaventure et Gaspé.
		——— Table Météorologique tenue durant l'expédition qui précède, savoir : Soleil levant, Midi et Soleil couchant.
		——— Troisième Rapport des dits Commissaires.
		——— Journal de W. H. A. Davies, d'une exploration pour constater la possibilité d'ouvrir un Chemin entre le Saguenay et le Fleuve St. Laurent.
		——— Lettre de W. H. A. Davies aux Commissaires, accompagnant le Journal précédent.
		——— Vocabulaire de quelques mots de la langue Micmaque, rassemblés par M. Joseph Hamel, durant son expédition à la Baie des Chaleurs, en 1833.
C. C.	5 ———	TERRES :—Liste de tous les Terrains concédés en franc et commun soccage, ou sous toute autre tenure reconnue par les Lois de la Grande-Bretagne, depuis le 30 Décembre 1832, dans les limites des Seigneuries, et non dans les Townships.
		——— Retour des Applications pour des terres sous les tenures en franc-alleu noble et en franc-alleu roturier, depuis Novembre 1832.
	14———	——— Listes de Lots de terre donnés par billets de location dans l'augmentation du Township d'Aston, et dans les Townships d'Arthabaska, Bulstrode, Stanfold et Warwick, avec les conditions de location, aussi de ceux accordés par Lettres Patentes dans les dits Townships,—et montrant aussi les réserves pour la Couronne et le Clergé, et autres particularités.
	23———	——— Liste de Terres vendues dans l'augmentation du Township d'Aston.
		——— Copies d'Avertissemens et Notices publiés en l'année 1835, au sujet de la vente des terres dans les Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick.
		——— Diverses Pétitions et Correspondance relatives à des terres dans les Townships de Stanfold et Arthabaska, et à une Ile située dans la Rivière Bécancour, entre les Townships de Blandford et Stanfold.
		——— Liste de Lots vacans dans les Townships de Stanfold, Arthabaska, Bulstrode et Warwick.
		——— Liste des Terres vendues dans les quatre précédens Townships.
		——— Etat de tous les avis et avertissemens relatifs aux Terres et aux Bois de la Couronne,
	1836.	publiés dans la Gazette de Québec par autorité, depuis le 13 Novembre 1826.
	8 Janv.	——— Etat des Octrois de terres faits en vertu de Lettres Patentes, aux Membres des Conseils Législatif et Exécutif, Juges et personnes tenant des situations officielles en la Province, et à leurs Epouses, Enfans, Gendres, Frères et Sœurs, depuis le 22 Juillet 1828, jusqu'au 1er Décembre 1835, en outre de ceux mentionnés dans l'Etat soumis le 25 Février 1834.
	1835.	
D. D.	5 et 22 Déc.	COMMISSAIRES pour la DECISION des PETITES CAUSES :—Pétitions et Copies de Correspondance relatives à la nomination de Commissaires pour la décision des Petites Causes dans les Comtés de Beauharnois, L'Acadie et Richelieu.

Appendice.		
E. E.	1835. 7 Déc.	CHEMINS DES CAPS :—Premier Rapport du Comité Permanent des Griefs,—sur la Pétition des Habitans du Chemin des Caps, pour un secours.
	1836. 8 Janv.	HON. WILLIAM BOWMAN FELTON :—Second Rapport du dit Comité,—sur une Instruction de continuer l'Enquête qui avait été commencée durant la dernière Session, sur le caractère et la conduite publics de l'Honorable William Bowman Felton.
	13———	PRESIDENS des SESSIONS de QUARTIER :—Troisième Rapport du dit Comité,—sur une Dépêche du Secrétaire Colonial à Lord Aylmer, relative au paiement du ci-devant Président des Sessions de Quartier.
	29———	LORD AYLMER :—Quatrième Rapport du dit Comité,—accusant Lord Aylmer, ci-devant Gouverneur en Chef de cette Province, de hauts crimes et malversations.
	5 Févr.	M. le JUGE GALE :—Cinquième Rapport du dit Comité,—sur des Communications entre le Secrétaire Colonial et le Gouvernement Provincial, relatives à la nomination de M. le Juge Gale au Banc du District de Montréal.
		[*Fin du Premier Volume.*]
	6———	M. le JUGE THOMPSON :—Sixième Rapport du dit Comité,—sur la Pétition de Joseph François Deblois, Ecuyer, accusant l'Honorable M. le Juge Thompson de hauts crimes et malversations.
	5 Mars.	——— Neuvième Rapport du dit Comité, sur la même Pétition.
	7———	——— Douzième Rapport du dit Comité, sur la même Pétition.
	29 Fév.	M. le JUGE FLETCHER :—Sixième Rapport du dit Comité,—sur les Entrées dans les Journaux relatives à diverses plaintes contre l'Honorable M. le Juge Fletcher.
	3 Mars.	JEAN MARIE MONDELET :—Huitième Rapport du dit Comité,—sur la Pétition de Jean Marie Mondelêt, Coronaire du District de Montréal, demandant à être entendu sur l'accusation portée contre lui par un Comité Spécial de la Chambre.
	7———	SILAS HORTON DICKERSON :—Dixième Rapport du dit Comité,—sur la Pétition de S. H. Dickerson, se plaignant qu'il a éprouvé de grandes pertes par les procédés arbitraires de M. le Juge Fletcher.
	— ———	EGLISE de L'ANCIENNE LORETTE :—Onzième Rapport du dit Comité,—sur la Pétition de divers Habitans de la Paroisse de l'Ancienne Lorette, relative à l'Eglise Catholique Romaine dans la dite Paroisse.
	10———	M. le JUGE BOWEN :—Treizième Rapport du dit Comité,—sur la Pétition d'Adolphus Mordecai Hart, avec une instruction de s'enquérir du caractère et de la conduite publics de M. le Juge Bowen.
F. F.	1835. 9 Déc.	LICENCES D'AUBERGES et de MAGASINS :—Etats des Licences d'Auberges et de Magasins, accordées dans les années 1834 et 1835, dans les Districts de Montréal, Trois-Rivières et St. François. [*Pas imprimés ; mais conservés parmi les liasses de la Session.*]
G. G.	— ———	DEPARTEMENT des POSTES :—Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède efficace aux défectuosités de son organisation et administration.
	1836. 8 Mars.	——— Second Rapport du dit Comité.
H. H.	1835. 11 Dé..	NAVIGATION du FLEUVE ST. LAURENT :—Lettre du Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada au Gouverneur en Chef, enfermant une Lettre du Président des Commissaires nommés pour améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent, au Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, en date du 10 Novembre 1835.
		——— Lettre du Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada au Secrétaire Civil du Gouverneur en Chef, enfermant deux Rapports des dits Commissaires, en date du 14 Janvier 1835, et 13 Décembre 1833.
I. I.	12———	EMIGRANTS :—Retours des Emigrés du Royaume-Uni et d'ailleurs, arrivés à Québec et à Montréal, pour l'année 1835.
J. J.	15———	IMPRESSION des LOIS :—Tableau des Argens payés pendant les années 1833, 1834 et 1835, pour l'impression des Lois de cette Province.

Appendice.		
	1835.	
K. K.	23 Déc.	BOIS coupé sur les TERRES de la COURONNE :—Compte détaillé de tous les deniers perçus ou reçus pendant les années 1830, 1831, 1832, 1833, 1834 et 1835, des ventes de Bois coupés sur les Terres incultes de la Couronne, avec la dépense annuelle de collection, et l'autorisation par laquelle ils ont été collectés.
	———	——— Compte de la quantité de Bois coupés sur les Terres incultes de la Couronne en cette Province, pour chacune des six années précédentes.
	———	——— Compte de la manière en laquelle les revenus des ventes du Bois coupé sur les Terres de la Couronne ont été employés, pour chacune des dites six années précédentes.
		[*Fin du Second Volume.*]
L. L.	— ———	DEPECHES :—Copie d'une Dépêche au Très-Honorable E. G. Stanley, alors Secrétaire d'Etat pour les Colonies, au Lieut. Général Lord Aylmer, datée Downing-Street,
	1836.	le 6 Juin 1833, No. 13.
	8 Janv.	——— Copie d'une Dépêche du Lieut. Général Lord Aylmer au Très-Honorable Comte d'Aberdeen, datée Château St. Louis, Québec, 18 Mars 1835, No. 28, accompagnée d'un Tableau indiquant les nominations aux emplois de profits ou d'émolumens, faites par Son Excellence Lord Aylmer, depuis le commencement de son administration jusqu'au 1er Mars 1835.
	15 Fév.	——— Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Comte d'Aberdeen au Lieut. Général Lord Aylmer, datée du 14 Février 1835, No. 22.
		——— Copie d'une Dépêche du même au même, datée du 3 Avril 1835, No. 35, enfermant Copie d'une Dépêche du Comte Amherst, en date du 2 Avril 1835.
		——— Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Charles Grant au Lieut. Général Lord Aylmer, en date du 22 Avril 1835, No. 1.
		——— Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Lord Glenelg, en date du 6 Mai 1885, No. 2.
	1835.	
M. M.	23 Déc.	ERECTION des PAROISSES, EGLISES, &c. :—Copies de Commissions, Lettres Patentes, et Applications au sujet de l'érection des Paroisses, Eglises, Presbytères et Cimetières. [*Imprimées en Appendice* B. B. B.]
N. N.	— ———	JOHN COLLINS :—Copies des procédures à l'Enquête tenue sur le corps de John Collins, décédé dans la Prison à Montréal. [*Imprimées en Appendice* W. W.]
	28———	PRISON à MONTREAL :—Copies de toute la Correspondance entre les Fonctionnaires Publics et le Gouvernement Exécutif, depuis le 1er Décembre 1835, relative à la Prison Commune pour le District de Montréal. [*Imprimées en Appendice* W. W.]
O. O.	— ———	EDUCATION et ECOLES :—Premier Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles,—sur diverses Pétitions et Rapports d'Ecoles, demandant des aides
	1836.	pour l'avancement de l'Education, et autres références.
	19 Janv.	——— Second Rapport du dit Comité,—sur la Pétition de Pierre Chasseur, relative à son Musée, sur le Rapport de l'Ecole dans la Ville des Trois-Rivières, sous la régie de l'Institution Royale, et sur la Pétition des Syndics de l'Ecole dans l'Arrondissement No. 3, dans la Paroisse de Ste. Foi, Comté de Québec.
	25———	——— Troisième Rapport du dit Comité,—relatif à des Ecoles Elémentaires et à l'établissement d'Ecoles Normales.
	16 Fév.	——— Quatrième Rapport du dit Comité,—sur les Pétitions des Syndics d'Ecoles Nos. 3 et 5, de la Paroisse de Ste. Martine de Beauharnois, demandant une Enquête sur la conduite de Charles Archambeault, Ecuyer, au sujet de la distribution de récompenses en argent aux Ecoles dans le Comté de Beauharnois.
	22———	MUSEE de CHASSEUR :—Cinquième Rapport du dit Comité,—sur la Pétition de Pierre Chasseur, relative à son Musée.
	9 Mars.	INSTITUT des SOURDS-MUETS :—Sixième Rapport du dit Comité,—sur le Rapport des Commissaires pour l'Institut des Sourds-Muets de Québec.
	1835.	
P. P.	28 Déc.	MAISON de la TRINITE, QUEBEC :—Documens relatifs à un Droit de Tonnage sur les Vaisseaux qui remontent le Fleuve St. Laurent, et aux dépenses de la Corporation du Bureau de la Trinité à Québec, pour l'année 1836.
Q. Q.	— ———	HON. WILLIAM BOWMAN FELTON :—Documens relatifs à la nomination de l'Hon. William Bowman Felton, comme Commissaire des Terres de la Couronne, et Copies de Communications relatives aux Octrois de terres qui lui ont été faits dans la Province du Bas-Canada.

Appendice.	1836.	
R. R.	8 Janv.	SEIGNEURIE de ST. ARMAND :—Copie de Documens relatifs à la division de la Seigneurie de St. Armand en deux Paroisses.
S. S.	13———	LIGNE de DIVISION entre le HAUT et le BAS-CANADA :—Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition de la Veuve Jacques P. Saveuse de Beaujeu et George R. Saveuse de Beaujeu, Ecuyer, et aussi la Pétition de John McCuaig, relative à la Ligne de Division entre le Haut et le Bas-Canada.
T. T.	16———	PRISON et COUR de JUSTICE de MISSISKOUI :—Copies de Procédés et Correspondance relativement à l'érection de la dite Prison et Cour de Justice.
		——— Trois Pétitions des Habitans du Comté de Missiskoui à Lord Aylmer, relatives à l'érection de la dite Prison et Cour de Justice.
		——— Commission nommant des Commissaires pour examiner et déterminer le lieu pour ériger une Prison et une Cour de Justice dans le dit Comté.
U. U.	— ———	M. le JUGE VALLIERES DE ST. REAL :—Copies de Documens relatifs à une plainte de la conduite de certains Magistrats des Trois-Rivières, portée par M. le Juge Vallières de St. Réal.
V. V.	— ———	HONORAIRES et REVENUS :—Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus par les Officiers des Cours de Judicature Civiles et Criminelles en cette Province,—relatif au Shérif du District de Montréal.
	18———	——— Second Rapport du dit Comité,—concernant les Protonotaires et Crieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, la Cour d'Appel et le Shérif du District de Montréal.
	22———	——— Troisième Rapport du dit Comité,—concernant le Greffier de la Paix pour le District des Trois-Rivières.
	1er Mars.	——— Quatrième Rapport du dit Comité,—concernant les Shérifs et Protonotaires des Districts de Québec et des Trois-Rivières, et les Crieurs des Cours du Banc du Roi pour le District de Québec.
	4———	——— Cinquième Rapport du dit Comité,—concernant les Greffiers de la Paix, et le Crieur des Cours de Sessions de Quartier et Sessions Spéciales et Hebdomadaires de la Paix, pour le District de Montréal.
W. W.	16 Janv.	JOHN COLLINS et la PRISON à MONTREAL :—Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort de John Collins, décédé dans la Prison à Montréal, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison.
X. X.	19———	BIENS des JESUITES :—Premier Rapport du Comité Permanent pour les Biens des Jésuites,—relatif au Collége des Jésuites.
	23 Fév.	——— Second Rapport du dit Comité,—rapportant des Témoignages pris au sujet des dits Biens généralement.
Y. Y.	20 Janv.	PHARE sur L'ILE ST. PAUL :—Copies de Documens et Correspondance relativement à un Phare sur l'Ile St. Paul.
Z. Z.	22———	NAVIGATION depuis les CASCADES jusqu'au LAC ST. FRANCOIS :—Copies de Documens et Correspondance relativement à l'amélioration du Fleuve St. Laurent au-dessus des Cascades.
	9 Mars.	——— Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Pétitions et Documens relatifs à l'amélioration de la Navigation du St. Laurent au-dessus des Cascades, avec une instruction de s'enquérir des procédés des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 1ère Guill. IV, Cbap. 21.
A. A. A.	1er Fév.	VAISSEAUX et PASSAGERS :—Rapport de tous les Vaisseaux qui sont entrés dans le Port de Québec et des Passagers, durant les années 1834, 1835 et 1836.
B. B. B.	13———	ERECTION des PAROISSES, EGLISES, &c. :—Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les divers Ordres et Résolutions et autres référence, concernant l'érection des Paroisses et la construction des Edifices du Culte.
C. C. C.	24———	BAPTEMES, MARIAGES et SEPULTURES :—Etat général et Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures, fait dans le District de Québec en 1835.
		——— Etat général des Retours des Actes de Baptêmes, Mariages et Sépultures, faits dans le District de Montréal en 1835.
		——— Retour Supplémentaire de dito dito dans dito.
		——— Etat général et Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures, dans le District des Trois-Rivières, pour l'année 1835.

Appendice	1836.	
D. D. D.	26 Fév.	CHARLES WHITCHER, Ecuyer :—Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitants du District de St. François, se plaignant de Charles Whitcher, Ecuyer, Shérif du dit District.
E. E. E.	1er Mars.	TERRES et DROITS SEIGNEURIAUX :—Premier Rapport du Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.
	— ——	———Second Rapport du même Comité,—sur la Pétition des Habitans du Comté de Saguenay.
F. F. F.	12 ——	PENITENCIERS :—Rapport du Comite Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires au sujet de Pénitenciers, nommé en vertu de l'Acte 4e Guill IV. Cap. 10, et auquel ont été référés divers autres Papiers et Documens relatifs aux Prisons et à leur discipline.
G. G. G.		IMPORTATIONS et EXPORTATIONS :—Importations en 1835 aux Ports de Québec et Montréal.
		———Exportations en 1835, de Québec et Montréal.
		———Importations et Exportations à Gaspé et New-Carlisle en 1835.
		———Un Compte des Importations et Exportations au Port de St. Jean, depuis le 6 Janvier 1835 au 5 Janvier 1836.
		———Tableau Général des Importations au Port de Ste. Marie, Beauce, depuis le 10 Octobre 1832 jusqu'au 10 Octobre 1835.
		———Tableau des Exportations au Port de Ste. Marie, Beauce, pour la même période.

MINUTES DES TEMOIGNAGES

Pris devant des COMITES PERMANENS et SPECIAUX de L'ASSEMBLEE, durant la présente Session, sur les sujets suivans, savoir :

1835.	
7 Nov.	Propositions pour les Impressions requises pour la Chambre.
10	Officiers de la Chambre.
16	Pont sur la Rivière Cap Rouge.
18	Pont libre sur la Rivière St. Charles.
20	Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle pour l'Assemblée.
23	Pétitions de la Corporation de la Cité de Québec, des Membres du Comité de Montréal, du Dr. John Anderson, du Dr. André Lacroix, du Dr. François Fortier, du Dr. Xavier Tessier, et du Dr. Joseph Parant.
24	S'il ne serait pas expédient d'accorder une indemnité aux personnes sommées pour servir comme Jurés dans les Cours de Justice.
25	Pétitions des Présidente et Directrices de l'Institution Charitable pour les Filles repenties à Montréal, du Comité des Dames chargées de la régie de l'Asyle des Orphelins Mâles au Faubourg St. Roch de Québec, et des Directrices de l'Asyle des Orphelins de Montréal,—de la Société Bienveillante des Dames de Montréal,—des Dames de la Charité de Montréal, et de Messire Edouard Crévier, de St. Hyacinthe.
30	Pétition du Dr. Beaubien.
—	Fonds pour défrayer les dépenses du soin et du traitement médical des Marins malades à bord des Vaisseaux dans les Ports de Québec et de Montréal.
7 Déc.	Bill pour autoriser Pierre Gingras à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Cap Rouge, et la Pétition de John Bonner.
—	Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve St. Laurent, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale.
19	Nomination du Traducteur Français de la Chambre d'Assemblée.
—	Amélioration de la navigation de la Rivière Yamaska.
28	Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, relatif à l'impression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets, et autres références qui y ont rapport.
29	Bill pour abroger un Acte y mentionné, concernant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages et les Pilotes d'iceux entre Chateauguay et Montréal, et pour autres fins y mentionnées, et deux Pétitions qui y ont rapport.
30	Cette partie de la Pétition des Habitans des Iles de la Magdeleine qui a rapport à l'érection d'une Prison Commune sur l'une des dites Iles.

1836.		
2	Janv.	Divers objets relatifs aux Comptes contingens et aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée.
—		Octrois de Terres aux Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis.
13		Hôpital Général de Montréal.
19		Etats au sujet des Ecoles dans le Comté de Missiskoui.
23		Dépôts de Provisions à différens endroits.
25		Etat de la dépense encourue durant l'année 1835, pour maintenir sur pied les Etablissemens de la Quarantaine à Québec et à la Grosse-Ile, en vertu des dispositions de l'Acte Provincial 35e Geo. III. Chap. 5.
2	Fév.	Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées.
3		Sur certaine information donnée à la Chambre par le Greffier d'icelle, concernant la Saisie-Arrêt faite entre ses mains de l'Indemnité d'un des Membre de la Chambre.
15		Deux Pétitions des Pilotes demandant à être incorporés, et qu'on fasse des règlemens plus sévères pour l'admission des personnes qui veulent devenir Apprentis Pilotes.
—		Pétition pour une allocation pour faire une exploration soignée des obstacles qui s'offrent à la Navigation du Lac St. Pierre et du Fleuve St. Laurent, en remontant à Montréal.
22		Erection d'un Phare sur l'Ile St. Paul.
24		Pétitions relatives au changement de la Place de Poll du Village de Freleigsburg au Village Est dans Stanbridge, Comté de Missiskoui.
25		Défalcation du ci-devant Receveur Général.
27		Droit de Tonnage sur les Vaisseaux qui montent le Fleuve St. Laurent.
—		Bill pour continuer, pour un temps limité, et réunir en un seul deux Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province.
1er	Mars.	Conduite de Jacques Surprenant, Maître d'Ecole de l'Arrondissement No. 11, dans la Paroisse de Ste. Marguerite de Blairfindie, dans le Comté de L'Acadie, et de certains autres Maîtres d'Ecoles dans le dit Comté.
—		Rapports des Commissaires du Canal de Chambly, et pour les améliorations de la navigation de la Rivière Richelieu, et deux Pétitions qui y ont rapport.
2		Rapport des Commissaires du Canal de Lachine pour 1834 et 1835, et Pétitions de divers Propriétaires sur la ligne du dit Canal et de St. Pierre.
5		Bill pour mieux régler le Commerce des Bois.
—		Maison de Douane à Québec.
7		Erection d'une Prison et Cour de Justice dans le Comté de Missiskoui, et division de la Seigneurie de St. Armand en deux Paroisses.
9		Pétitions des Habitans du Township de Dundee, se plaignant de la conduite de John Davidson et John McGibbon, Ecuyers, Juges de Paix.
—		Inspection de la Potasse et de la Perlasse.

Appendix (A.)

30th Oct.

LIBRARY OF THE HOUSE OF ASSEMBLY OF LOWER CANADA.

REPORT of the Librarian for the Session commencing the 27th October 1835.

BEFORE entering into particulars concerning the Library of the House of Assembly, for the period which has elapsed since my last Report, I respectfully beg leave to refer to the two Reports preceding the present, which contain suggestions and recommendations which have not yet been the subject of consideration on the part of the House of Assembly, or of any one of its Committees.

Notwithstanding the want of funds appropriated to that purpose, the last recess has been distinguished by the acquisition of three hundred and sixteen Volumes, among which are several most valuable works. For this augmentation the Library is indebted to the Honorable the Speaker, who has incurred the responsibility of making a purchase of Books, to the amount of £89, from a Bookseller who was reducing his stock of Books. It would indeed have been most unfortunate if this opportunity of purchasing at a cheap rate had been lost to the Library, which is also indebted to Mr. Faribault for several interesting works on America. (See the Documents, Nos. 1 and 2 annexed to this Report.)

Although neither the House nor any of its Committees have given any order to that effect, the Librarian believed he should meet the wishes of the House by making a new Catalogue; a work which had become one of absolute necessity, both in consequence of the new distribution of the Books in the New Library, and of the great number of works purchased since 1831, the date of the last regular Catalogue.

This Catalogue, which is a work of considerable labour, having only recently been placed in the hands of the Printers, cannot be ready for some days. It has been drawn up so that additions may be made to it as new works are acquired, for several years to come, without creating confusion, or entailing the expense of printing a new general Catalogue.

I have not thought it right to change the classification adopted in the Catalogue of 1831, and have conformed to it in all respects, except with regard to some few works which appeared to me to have been inadvertently classed in the said Catalogue, in divisions to which they do not belong. In some cases also, want of room has compelled me to place in one class, a work which would have been more regularly placed in another; but these exceptions are rare.

I have the pleasure to state, that in making my last Inventory of the Library, I only found one Volume missing, for the absence of which I cannot account otherwise than by supposing that it escaped me last year.

Last year, seeing that the date when the work was printed (as marked in the old Catalogue) corresponded exactly with that of the 49th Volume of "*L'Histoire de l'Academie des Inscriptions et Belles Lettres*," I thought that the number "50" had been placed in the Catalogue by mistake; but this year, it having occurred to me to refer to the Bookseller's Accounts, in the hands of the Clerk, I found that the said work was really composed of that number of Volumes, so that to the Books missing from the Library, the 50th Volume of the said work must be added.

Since my last Report, the following Volumes which were missing have been returned:

Imperial Statutes, Part 3d. Vol. XII.
Christie's Political State of Lower Canada.
Récit de la Restoration, par De Pradt.
Principe de Politique, par Constant. (For this last a Member has given a receipt.)

To the suggestions and recommendations contained in my two preceeding Reports, I should wish to add the following:

As it appears to be the intention of the Assembly to render its valuable collection of Books useful to the youthful students, and to the public in general, I shall take the liberty to remark, that one means of carrying this benevolent intention into effect, would be to keep the Library open until dark during the Spring and Summer evenings. During the day some are engaged in the offices of their employers, and others in their Counting Houses, all are at their business. Intelligent Mechanics in particular, who are fond of reading, are deprived of the advantage of the Library, which is shut up precisely during the only hours which the labours of the day leave at their disposal. I have reason to believe, that these hours which are lost, as far as the improvement of the individual is concerned, even if they are not spent in promoting his demoralization, would be profitably spent by a great number in the Reading Room of the House of Assembly.

If this suggestion were adopted, it would of course be necessary to provide additional assistance for the Librarian.

I have deemed it useless to swell this Report by the insertion of a new list of Books recommended, as my preceding Reports contain a sufficient number for the present year. There have, however, issued from

Appendice (A.)

30 Oct.

BIBLIOTHEQUE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE DU BAS-CANADA.

RAPPORT du Bibliothécaire pour la Session ouverte le 27 Octobre 1835.

AVANT d'entrer dans les particularités touchant la Bibliothèque de la Chambre d'Assemblée, pour la période de temps qui s'est écoulée depuis mon dernier Rapport, je demanderai respectueusement qu'il me soit permis de renvoyer aux deux Rapports qui ont précédé celui-ci, lesquels contiennent des suggestions et recommandations qui n'ont encore pu être le sujet d'aucune considération de la part de la Chambre d'Assemblée, ni d'aucun de ses Comités.

Malgré le manque de fonds pour cet objet, la dernière vacance a été signalée par l'acquisition de trois cent seize volumes, au nombre desquels se trouvent plusieurs ouvrages précieux. La Bibliothèque doit cette augmentation à M. l'Orateur, qui a encouru la responsabilité d'un achat de livres de £89, chez un libraire qui réduisait son fond de livres. Il aurait été vraiment fâcheux que cette occasion d'acquérir à bon marché eût été perdue pour la Bibliothèque, qui doit aussi à M. Faribault plusieurs ouvrages intéressans sur l'Amérique. (Voir les pièces Nos. 1 et 2 annexées à ce Rapport.)

Quoique la Chambre, ni aucun de ses Comités, n'en ait donné l'ordre, le Bibliothécaire a cru prévenir le désir et le besoin de la Chambre, en faisant un nouveau Catalogue, travail qui était devenu d'une nécessité absolue, résultant d'une nouvelle distribution des livres dans la Bibliothèque neuve, autant que du grand nombre d'ouvrages achetés depuis 1831, date du dernier Catalogue régulier.

Cet ouvrage qui est assez considérable, n'ayant été mis que tout récemment entre les mains des Imprimeurs, ne pourra être prêt avant quelques jours. Ce Catalogue a été dressé de manière à pouvoir recevoir les additions subséquentes d'ici à un bon nombre d'années, sans qu'il en résulte de la confusion, ni les frais d'une nouvelle impression d'un Catalogue général.

Je n'ai pas cru devoir changer la classification adoptée dans le Catalogue de 1831, et m'y suis en tout conformé, à l'exception de quelques ouvrages qui m'ont paru avoir été classés par inadvertance dans ce Catalogue dans des divisions auxquelles ils n'appartiennent pas. Dans quelques cas aussi, gêné par le local, j'ai transporté dans une classe un ouvrage qui aurait été plus régulièrement placé dans une autre; mais ces exceptions sont rares.

J'ai le plaisir d'annoncer que dans mon dernier inventaire de la Bibliothèque je n'ai découvert l'absence que d'un seul volume, dont je ne puis me rendre compte, autrement qu'en supposant qu'il me sera échappé l'année dernière.

L'année dernière, voyant que la date de l'impression marquée dans l'ancien Catalogue répondait parfaitement à celle du 49e. volume de l'Histoire de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, je crus que le chiffre 50 avait été mis par erreur dans le Catalogue, et je n'en fis aucune remarque. Cette année, ayant eu la pensée de référer aux Mémoires de Libraires qui sont entre les mains de M. le Greffier, j'ai vu que l'ouvrage se composait vraiment de ce nombre de volumes. De sorte, qu'aux livres qui manquent de la Bibliothèque, il faut ajouter le 50e. volume de cet ouvrage.

Depuis mon dernier Rapport, les volumes suivans qui étaient égarés, sont rentrés:

Imperial Statutes, 3e. partie du Vol. XII.
Christie's Political State of Lower Canada.
Récit de la Restauration par De Pradt.
Principe de Politique, par Constant. (Ce dernier par reçu d'un Membre.)

Aux suggestions et recommandations contenues dans mes deux Rapports précédens, j'aurais à ajouter la suivante:

Comme il paraît entrer dans les vues de l'Assemblée, de faire profiter sa collection précieuse de livres à la jeunesse studieuse, et au public en général, je prendrai la liberté de faire observer qu'un moyen d'étendre les avantages de cette intention bienveillante, serait de tenir la Bibliothèque ouverte jusqu'à la noirceur, pendant les soirés de printemps et d'été. Pendant le jour, les uns sont retenus dans les études de leurs patrons, les autres dans leurs comptoirs, tous à leurs occupations; les artisans intelligens et aimant à s'instruire, sont surtout privés de l'avantage de la Bibliothèque, qui se trouve fermée justement pendant les seules heures de loisir que leurs laissent leurs travaux de la journée. J'ai lieu de croire que ces heures qui le plus souvent sont perdues pour l'avancement de l'individu, si elles ne sont gagnées par sa démoralisation, seraient pour un grand nombre profitablement passées dans la Chambre de lecture de la Chambre d'Assemblée.

Si cette suggestion était adoptée, il conviendrait, comme de raison, de pourvoir le Bibliothécaire d'une assistance additionnelle.

J'ai cru inutile d'enfler mon Rapport de cette année d'une nouvelle liste de livres recommandés, pensant que mes deux Rapports précédens en contiennent assez pour cette année. Il est sorti cependant depuis

Appendix (A.) 30th Oct.

from the English and French presses, during the last year, many excellent publications, which it would be well to have without delay, and which may be procured if there are any disposable funds for that purpose.

The whole nevertheless humbly submitted.

ET. PARENT,
Librarian.

depuis l'année dernière de la Librairie Anglaise et de la Française, plusieurs excellentes publications, qu'il serait bon d'avoir sans délai, et qu'on pourra se procurer s'il y a des fonds disponibles pour cet objet.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

ET. PARENT,
Bibliothécaire.

Appendice (A.) 30 Oct.

LIST of Books added to the Library of the House of Assembly, 1835.

No. 1.

Books received from E. R. Fabre, Esquire, for the House of Assembly 1835.

Vols.	Ed.	Titles.—Titres.	Prices.—Prix.			
1	8vo.	Influences des Lois sur les Mœurs, &c.	£	0	6	6
1	..	Réforme financière de l'Angleterre,		0	5	0
1	..	Histoire de la Contre Révolution d'Angleterre,		0	7	0
3	18mo.	Procès des Ministres de Charles X.	2s. 6d.	0	7	6
2	8vo.	Droits des Gens, Vattel,	5s. 6d.	0	11	0
2	4to.	Traité des Successions	5s. 9d.	0	11	6
1	..	Examen sur le Mariage,		0	4	6
6	..	Recueil des Arrêts, &c.	4s. 6d.	1	7	0
1	..	Arrêts de Règlement,		0	3	6
10	12mo.	Histoire du Droit Canon,	2s. 3d.	1	2	6
20	..	Œuvres de Piales,	1s. 6d.	1	10	0
25	8vo.	Œuvres complètes de Plutarque,	6s.	7	10	0
2	18mo.	Mémoires de Dumourier,	1s. 3d.	0	2	6
2	8vo.	Histoire de la Campagne de 1814 et 1815,	4s. 3d.	0	8	6
2	..	Histoire de la Révolution d'Espagne,	5s. 6d.	0	11	0
3	12mo.	Traité des Commandes—Piales,	1s. 6d.	0	4	6
2	..	Biographie des Femmes illustres,	3s. 9d.	0	7	6
2	4to.	Le Cambiste Universel,	7s. 6d.	0	15	0
2	..	Cométographie des Comètes,	7s. 6d.	0	15	0
1	12mo.	La Clef de la Correspondance,		0	5	0
5	8vo.	Mathématiques de Sauri,	5s.	1	5	0
1	..	Enseignement Mutuel,		0	5	0
1	..	Cours de Banque,		0	5	0
1	..	Des Crimes et des Peines Capitales,		0	6	8
6	..	Dictionnaire Raisonné,	5s.	1	10	0
2	..	De l'Economie Politique,	5s.	0	10	0
1	..	Essai d'Art et de Science,		0	7	6
1	..	De l'Eloquence,		0	5	0
1	..	De l'Emploi de l'Argent,		0	5	0
4	..	Esprit de l'Histoire,	5s.	1	0	0
8	12mo.	Histoire de l'Empire d'Allemagne,	3s.	1	4	0
5	..	Histoire des Philosophes Anciens,	3s.	0	15	0
8	..	Histoire des Philosophes Modernes,	3s.	1	4	0
1	8vo.	Révolution de la Grèce,		0	5	0
2	12mo.	Histoire de la Sorbonne,	3s. 3d.	0	6	6
2	8vo.	Institutions Judiciaires,	10s.	1	0	0
1	..	Etablissement des Français,		0	7	6
2	..	Lafayette,	11s. 3d.	1	2	6
2	..	Manuscrit de 1812—Mémoires de Fain,	6s. 3d.	0	12	6
10	..	Mémoires de Bourrienne,	10s,	5	0	0
2	..	Mémoires de Goëthe,	5s.	0	10	0
2	..	Mémoires de Thibaudeau,	5s.	0	10	0
4	..	Mémoires sur Mirabeau,	5s.	1	0	0
1	4to.	Les Nouvelles Découvertes des Russes,		0	7	6
1	8vo.	L'Education du Peuple,		0	2	0
5	..	Œuvres de Cabanis	6s.	1	10	0
3	12mo.	Le Droit Public,	2s. 6d.	0	7	6
1	4to.	Table de Merlin,		1	12	6
2	12mo.	De l'Autorité du Clergé,	3s. 9d.	0	7	6
2	8vo.	Puissances des Papes,	5s.	0	10	0
12	..	Œuvres de Lamennais,	8s. 4d.	5	0	0
1	12mo.	Notes diverses,		0	5	0
1	..	L'Apologétique de Tertulien,		0	3	0
297				£75	10	5
4	4to.	Histoire des Animaux,	3s 6d.	0	14	0
301	Volumes.			£76	4	5

LISTE des Livres que l'on a ajoutés à la Bibliothèque de la Chambre d'Assemblée 1835.

No. 1.

Livres qui ont été envoyés par E. R. Fabre, Ecuyer, pour la Chambre d'Assemblée 1835.

Vols.	Ed.	Titles.—Titres.	Prices.—Prix.			
1	8vo.	L'Art de faire le Vin,		0	5	0
4	12mo.	Biographie des Demoiselles,	3s. 9d.	0	15	0
1	8vo.	Relations des Voyages,		0	5	0
3	..	Complément de Ste. Hélène,	7s. 6d.	0	15	0
1	..	Lettres de Poussin,		0	5	0
6	12mo.	Description de l'Italie,	3s.	0	18	0
8	8vo.	Dictionnaire des Jardiniers,	5s.	2	0	0
1	..	Captivité de Napoléon,		0	6	3
2	..	Essai de Tactique,	5s.	0	10	0
2	..	Etat de l'Empire Ottaman,	5s.	0	10	0
4	12mo.	Etat et Délices de la Suisse,	3s.	0	12	0
2	8vo.	Etudes de Littérature,	6s. 3d.	0	12	6
1	12mo.	Voyageur en Belgique,		0	6	3
1	8vo.	Histoire de la Cour de Berlin,		0	5	0
2	..	Histoire de Vénise,	5s.	0	10	0
1	..	Histoire des Flibustiers,		0	5	0
3	..	Voyages de Cook,	5s.	0	15	0
4	..	Voyages en Afrique,	5s.	1	0	0
1	4to.	Atlas à ditto,		0	5	0
1	8vo.	Mémoires de Durand de Maillane,		0	5	0
2	..	De l'Homme,	5s.	0	10	0
3	..	Analyse des Sciences,	5s.	0	15	0
1	..	Lettres à Palmyre,		0	5	0
1	12mo.	Manuel des Ecoles,		0	4	0
1	4to.	Mémoires sur les avantages des Grains,		0	7	6
5	8vo.	Mémoires sur le Royaume de Naples,	10s.	2	10	0
2	..	Mémoires de Rochambeau,	5s.	0	10	0
1	..	Mémoires de Barbaroux,		0	5	0
1	..	Mémoires de Waldegrave,		0	5	0
4	..	Mémoires et Voyages du Capit. B. Hall,	7s. 6d.	1	10	0
2	12mo.	Mémoires de Gourville,	3s.	0	6	0
2	8vo.	Mœurs et Caractères du 19e. siècle,	5s.	0	10	0
1	..	Examen Critique,		0	6	3
3	..	Œuvres de Spallanzani,	5s.	0	15	0
6	12mo.	Œuvres de Saint Foix,	3s.	0	18	0
3	8vo.	Paris, Saint Cloud, &c.	6s. 3d.	0	18	9
2	..	Promenades d'un Voyageur Prussien,	5s.	0	10	0
1	..	Recherches sur la Chaleur,		0	3	9
1	..	Traité sur les Champignons,		0	5	0
3	..	Voyages en France,	5s.	0	15	0
2	..	Voyages en Chypre,	5s.	0	10	0
1	..	Voyage en Constantinople,		0	5	0
2	..	Voyages de Stavorinus,	5s.	0	10	0
1	..	Voyage en Italie,		0	5	0
2	8vo.	Voyages au Chili et au Pérou,	5s.	0	10	0
2	..	Mémoires de Bessenval,	5s.	0	10	0
2	..	Mémoires de Mlle. Avrillon,	10s.	1	0	0
2	..	Œuvres de Bordeu,	5s.	0	10	0
297				£75	10	5
4	4to.	Histoire des Animaux,	3s 6d.	0	14	0
301	Volumes.			£76	4	5

Books Returned.

Vols.	Ed.	Titles.—Titres.	Prices.—Prix.			
3	Fol.	Dictionnaire des Cas de Conscience—Pontas — (the 1st and 3d Vol. only were in the Case)	8s.	£ 1	s. 4	d. 0
2	8vo.	Manuscrit de 1813,	6s. 3d.	0	12	6
12	..	Œuvres de l'Abbée de Mably,	5s.	3	0	0

Livres Remis.

Vols.	Ed.	Titles.—Titres.	Prices.—Prix.			
2	..	De la Richesse Commerciale,	5s.	0	10	0
1	..	Instruction d'un Sourd-Muet,		0	6	3
5	..	Institutions Judiciaires,	12s.	3	0	0
5	..	Etudes de la nature,	5s.	1	5	0

Appendix (A.) 30th Oct.

Vols.	Ed.	Titles.—Titres.	Prices.—Prix.		
1	12mo.	Coutumes des Romains,		0 4	0
10	..	Mémoires de Sully,	3s.	1 10	0
6	..	Principe de l'Histoire,	3s. 4d.	1 0	0
1	..	Vie de l'Empereur Julien,		0 3	4
1	..	Vie de Carnot,		0 3	4
49	Volumes.			£12 17	5
		Amount of Books kept,		75 10	5
				£88 7	10

No. 2.

Books received from G. B. Faribault, Esquire, for the House of Assembly 1835.

Vols.	Ed.	Titles.—Titres.	Prices.—Prix.		
1	4to.	Mears' Voyage,		£0 10	0
1	..	Dixon's Voyage,		0 12	6
1	..	Morse's History of America,		0 10	0
1	8vo.	Umfrerille's Hudson's Bay,		0 7	6
2	..	Columbia,	7s. 6d.	0 15	0
2	12mo.	Voyages au Canada,	5s.	0 10	0
1	8vo.	Voyage de Pigafelta,		0 7	6
1	Fol.	Ramusio—3d Volume,		1 10	0
1	8vo.	Christie's Review of the Political State of Lower Canada (boards,)		0 2	6
1	12mo.	Observations, &c. Common Pleas, Quebec, (boards)		0 1	6

In all Three hundred and sixteen Volumes. The cost of the above Books is Eighty two pounds, fourteen shillings and five pence Currency; but for want of the necessary funds, no part of that sum has been paid.

Quebec, 27th October 1835.
Wm. B. LINDSAY,
Clk. Assy.

Appendice (A.) 30 Oct.

Amount of 1st Invoice, per Honble. Mr. Papineau,			£16 16	6
„ 2d ditto, Mr. Fabre,			71 11	4
			£88 7	10
Not charged.				
4 4to. Histoire des Animaux,		3s. 6d.	£0 14	0

No. 2.

Livres reçus de G. B. Faribault, Ecuyer, pour la Chambre d'Assemblée, 1835.

Vols.	Ed.	Titles.—Titres.	Prices.—Prix.		
1	8vo.	History of the New World—Munon,		0 7	6
13	Volumes.			£5 14	0
		Per Neilson & Cowan.			
2	8vo.	Smith's History of New York,	8s.	0 16	0
15				£6 10	0
301				76 4	5
316	Volumes.			£82 14	5

Trois cent seize Volumes en tout. Ces Livres ont coûté Quatre-vingt-deux Livres, quatorze schellings et cinq deniers courant; mais, faute de deniers, aucune partie de cette somme n'a été payée.

Québec, 27 Octobre 1835.
Wm. B. LINDSAY,
Greff. Assemblée.

Appendix (B.) 30th Oct.

CLERK'S OFFICE, HOUSE OF ASSEMBLY,
Quebec, Tuesday, 27th October 1835.

THE Clerk of the House of Assembly respectfully states to the House, that in order to expedite the Public Business, he has engaged the same number of Extra Writers as were employed during the last Session of the House.

Wm. B. LINDSAY,
Clk. Assy.

Appendice (B.) 30 Oct.

BUREAU DU GREFFIER, CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
Québec, Mardi, 27 Octobre 1835.

LE Greffier de la Chambre d'Assemblée expose respectueusement à la Chambre que, pour expédier les Affaires Publiques, il a engagé le même nombre d'Ecrivains Extraordinaires qui étaient employés pendant la dernière Session de la Chambre.

Wm. B. LINDSAY,
Greff. Assemblée.

Appendix (C.) 2d. Novr.

LIST of REPORTS relating to EDUCATION and SCHOOLS laid before the House during the Session of 1835—6.

No. 1. Report of the Reverend Charles François Painchaud, Founder and Superior of the College of Ste. Anne de la Pocatière.
No. 2. Report of the Commissioners for the Deaf and Dumb Institution of Quebec.
No. 3. Report of the School in the Town of Three Rivers, under the direction of the Royal Institution.
Nos. 4, 5, 6, 7, 8, 9. Reports of School Visitors for the County of Stanstead.

No. 1.

REPORT.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses in Provincial Parliament assembled.

THE humble Report of Charles François Painchaud, Founder and Superior of the College of Ste. Anne de la Pocatière, in the District of Quebec.

The undersigned, profoundly penetrated with the most lively gratitude for the generous aid of Three hundred pounds currency, granted him for the College aforesaid, by the Provincial Legislature, during its

Appendice (C.) 2 Novr.

LISTE de RAPPORTS relatifs à l'EDUCATION et aux ECOLES, mis devant la Chambre durant la Session de 1835—6.

No. 1. Rapport de Messire Charles François Painchaud, Fondateur et Supérieur du Collége de Ste. Anne de la Pocatière.
No. 2. Rapport des Commissaires pour l'Institut des Sourds-Muets à Québec.
No. 3. Rapport de l'Ecole dans la Ville des Trois-Rivières, sous la régie de l'Institution Royale.
Nos. 4, 5, 6, 7, 8, 9. Rapports des Visiteurs d'Ecoles pour le Comté de Stanstead.

No. 1.

RAPPORT.

Aux Honorables Chevaliers, Bourgeois et autres Citoyens réunis en Parlement Provincial.

L'HUMBLE Rapport de Charles François Painchaud, Fondateur et Supérieur du Collége de Ste. Anne de la Pocatière, District de Québec.

Le Soussigné, profondément pénétré de la plus vive reconnaissance pour l'aide généreuse de Trois cents Livres courant, que lui a accordée la Législature Provinciale, en sa dernière Session, pour le Collége susdit,

Appendix (C.) 2d Novr.

its last Session, makes the following Report of the manner in which the said sum was employed: by representing,

1stly. That the Crops of the two last years having failed in this portion of the District, to such an extent, as to oblige several parishes, and more particularly that of Ste. Anne aforesaid, to ask assistance from the Legislature for the sustenance of a portion of their population, and to enable them to sow their lands, the necessary consequence was a considerable deficiency in the receipt of money due by pupils to the said College, which could not have been made good without having recourse to law suits, which, besides being disagreeable in themselves, would have had the effect of causing the establishment to be deserted by a great number of pupils whose friends are unable to pay for them for some time to come.

2ndly. That the College, having voluntarily taken upon itself the support of several very eligible pupils who were unable to pay more than a small portion of the cost of their board and lodging, has found itself this year, more than ever, unprovided with the means of maintaining the said pupils.

3rdly. That in addition to the entire amount of his Tithes of various kinds of Grain, which has been applied to the exclusive use of his own house and of the College, the undersigned has been obliged to purchase one hundred minots of wheat to make the necessary quantity of bread; whereby he has been compelled to employ the said £300. partly in this purchase, partly in that of other indispensable articles, partly in continuing the improvements both internal and external, and partly in discharging some of the more pressing debts of the College, without its being possible for him to specify precisely the sums employed for each of the said purposes.

The amount of this Report will therefore be, that the said sum of £300. has been employed with all the economy and care in the power of the undersigned, who, with the most respectful gratitude, now makes this Report.

CHS. FRS. PAINCHAUD, Ptre.

Appendice (C.) 2 Novr.

dit, fait rapport comme suit de l'emploi de la dite somme, en exposant:

1o. Que les récoltes des deux dernières années ayant manqué dans cette partie du District, au point d'obliger plusieurs paroisses, et notamment celle de Ste. Anne susdite, à recourir à l'assistance Provinciale, pour nourrir une partie de leurs habitans et ensemencer leurs terres, il s'en est nécessairement suivi un déficit considérable dans la recette des pensions du dit Collége, qu'on n'aurait pu remplir sans avoir recours à des poursuites désagréables, et qui eussent fait déserter la maison à un grand nombre d'élèves incapables de s'acquitter d'ici à un certain temps.

2o. Que le Collége s'étant volontairement chargé de plusieurs élèves des plus recommandables, mais incapables de payer plus qu'une faible partie de leurs pensions, il s'est trouvé cette année plus au dépourvu que les précédentes, pour pouvoir garder les susdits élèves.

3o. Qu'outre sa Dîme entière de diverses espèces de Grains employée à l'usage exclusif du Collége et de sa propre maison, le soussigné a été obligé d'acheter cent minots de blé pour fournir le pain nécessaire, ce qui l'a mis dans la nécessité d'employer ces £300 partie à cet achat, partie à celui d'autres articles indispensables, partie à continuer les améliorations tant intérieures qu'extérieures, et partie enfin à soulager les dettes les plus pressantes, sans pouvoir préciser les différentes sommes ainsi employées.

Le sens réel de ce Rapport serait donc que la susdite somme de £300 a été employée avec toute l'économie et l'à propos dont a été capable celui qui, avec la plus respectueuse reconnaissance, a signé ainsi le présent Rapport.

CHS. FRS. PAINCHAUD, Ptre.

No. 2

7th Novr.

To the Honorable the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Commissioners appointed to have the administration of the affairs of the Deaf and Dumb Institution in this Province, have the honor to represent;

That the Act by which provision was made for the support of this Institution, having expired on the 1st of May in the present year, the Commissioners found themselves without any other means of providing for its support, than a balance of £61. 5. 10. which remained out of the preceding appropriations.

That they nevertheless thought they should meet the wishes of the Legislature, by taking on themselves the responsibility of continuing the Establishment, until the Legislature should be enabled to pronounce a decision on the subject; but that in order to diminish the expenses as much as possible, and thus to enable the Master more easily to accomplish their intentions, they decided on not filling the vacancies which might occur in the interval.

That in consequence of this determination, the number of boarders at the expense of the Legislature, is at the present moment reduced from eleven to nine, including young Caron, who is employed as a monitor.

That the Institution has been removed into the house in St. Henri street, belonging to Miss Gauvreau, who asked a Rent of £70; but in consideration of the circumstances, consented to take £60 for the present year, on consideration that the Master should take upon himself the necessary repairs, which may cost about £10.

That to cover the expenses already incurred, and to place the Institution on the same footing as formerly, and to maintain it on that footing until the 1st day of May next, a sum of £565. 5. 5. would be requisite; which, added to the balance of £61. 5. 10. out of former appropriations, would form, for the current year, the sum of £626. 11. 3. or £17. 18. 9. less than those voted for the preceding years; which sum of £626. 11. 3. currency (including the said balance of £61. 5. 10.) the Commissioners pray Your Honorable House to appropriate for the purposes aforesaid.

And the said Commissioners further represent, that to continue the Establishment on the same footing, for the next year, a further sum of £642. 10. 0. would be required; the difference of £2. between this sum and the votes of former years, being the decrease in the Rent. Which said sum of £642. 10. 0. currency, they pray Your Honorable House to allow them, if it be Your intention that the Institution should be continued on the same footing for the next year.

But the Commissioners take the liberty of suggesting to Your Honorable House, that it would be more useful, and in reality more economical, to increase the number of boarders; for instance, to the number of 20, instead of 10; young Caron not included. In this case the sum allowed for boarders would be increased from £247. 10. 0. £472. 10. 0; but the sum paid by the Province for each boarder would be proportionally diminished, as all the other expenses of the Establishment

No. 2.

7 Novr.

Aux Honorables Représentans des Communes du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial.

Les Commissaires chargés de l'administration de l'Institut des Sourds-Muets de cette Province, ont l'honneur d'exposer:

Que l'Acte par lequel il était pourvu au soutien de cette Institution, étant expiré au 1er Mai de cette année, les Commissaires se sont trouvés sans autres moyens pour la soutenir qu'une balance de £61. 5. 10. restée des allocations précédentes.

Qu'ils ont cru cependant répondre aux vœux de la Législature en se chargeant de la responsabilité de continuer l'établissement, jusqu'à ce que la Législature eût l'occasion de se prononcer à cet égard; mais qu'afin de diminuer les dépenses autant que possible, et de faciliter ainsi à l'Instituteur l'accomplissement de leurs intentions, ils se sont décidés à ne pas remplir les vacances qui pourraient survenir dans l'intervalle.

Qu'en conséquence de cette décision, le nombre des pensionnaires aux frais de la Législature se trouve en ce moment réduit de onze à neuf, y compris le jeune Caron, employé comme répétiteur.

Que l'Institution a été transférée dans la maison rue Saint Henri, appartenante à Mlle Gauvreau, qui demandait £70 de loyer, mais qui, en considération des circonstances, a consenti à n'exiger que £60 pour cette année, à condition que l'instituteur se chargerait des réparations nécessaires, qui pourront coûter environ £10.

Que pour couvrir les dépenses déjà faites, et pour remettre l'Institution sur le même pied qu'elle était ci-devant, et la maintenir sur ce pied jusqu'au 1er de Mai prochain, il faudrait une somme de £565. 5. 5. qui, ajoutée à la balance de £61. 5. 10. provenant des allocations antérieures, formerait, pour l'année courante, une somme de £626. 11. 3. (moindre de £17. 18. 9. que celles votées pour les années précédentes,) laquelle somme de £626. 11. 3. courant, (y compris la dite balance de £61, 5. 10.) les Commissaires soussignés supplient Votre Honorable Chambre de leur allouer pour les fins ci-dessus.

Exposent en outre les dits Commissaires, que pour continuer l'établissement sur le même pied l'année prochaine, il faud ait une somme ultérieure de £642. 10. 0. (La différence de £2. aux votes antérieurs, est en diminution du loyer.) Laquelle somme de £642. 10. courant, ils supplient aussi Votre Honorable Chambre de leur allouer, si elle entend que l'Institution soit continuée sur le même pied l'année prochaine.

Mais les Commissaires prennent la liberté de suggérer à Votre Honorable Chambre, qu'il serait plus utile, et dans la réalité, plus économique d'augmenter le nombre des pensionnaires, en le portant, par exemple, à 20 au lieu de 10, (non compris le jeune Caron.) Dans ce cas, la somme allouée pour pension serait augmentée de £247. 10. à £472. 10. mais ce qu'il en coûte à la Province pour chaque pensionnaire serait diminué à proportion, comme toutes les autress

Appendix (C.) 7th Novr.

tablishment would remain the same; unless indeed the Legislature should be willing to allow a moderate remuneration to young Caron, (£25 for instance) for his services as Monitor. If this proposal should be acted upon, the appropriations requisite for the next year would be as follows:

For 21 Boarders at £22. 10.	£472	10	0
Books, &c. furnished,	25	0	0
House Rent,	70	0	0
Master's Salary,	300	0	0
Monitor's do.	25	0	0
	£892	10	0
Expenses of the Institution on its former footing,	642	10	0
Increase of expense by doubling the number of boarders, and allowing a remuneration to young Caron,	£250	0	0

ANT. A. PARENT.

Quebec, 2d November 1835.
J. DEMERS, Ptre.
E. W. SEWELL, Clk.

Account rendered by Antoine Archange Parent, Notary, in his quality of Treasurer to the Commissioners appointed to carry into effect the Act of the second year of the Reign of William the Fourth, Cap. 20, and other subsequent Acts relative to the Deaf and Dumb Institution.

EXPENDITURE.

1835.
Augt 19. Paid Mr. Ronald Macdonald, on account of the sum of £151. 17. 4. Currency, (the amount of his Account, dated 31st July last,) the sum of Sixty one pounds, five shillings and ten pence Currency, £61 5 10
By balance in the hands of the Treasurer, being the sum of One hundred pounds Currency, appropriated by the Legislature for procuring Plans, 100 0 0
£161 5 10

RECEIPT.

1835.
Augt. 17th. Received from Joseph Roy, Esquire, formerly one of the said Commissioners, and Treasurer to them, the sum of One hundred and sixty one pounds five shillings and ten pence Currency, being the balance of the Account by him rendered in May last, £161 5 10

Quebec, 10th October 1835.
ANT. A. PARENT, Trea.
Approved, J. DEMERS, Ptre.

No. 3.

To the Honorable the House of Assembly.

12th Janv. 1836.

The undersigned submits the following Report of the School in the Town of Three Rivers, under the direction of the Royal Institution:

Scholars in April 1834.
Pay 14
Gratis 16
Total 30

September 1834.
Pay 12
Gratis 18
Total 30

For which School the sum of Forty five pounds Currency, was voted by the Legislature under Act 4th Will. IV. Cap. 23, and paid to the Master, Mr. Selby Burn.

Scholars in March 1835.
Pay 14
Gratis 17
Total 31

October 1835.
Pay 16
Gratis 15
Total, 31

For

Appendice (C.) 7 Novr.

autres dépenses de l'établissement resteraient les mêmes, à moins cependant que la Législature ne voulût accorder une rétribution modique au jeune Caron (£25 par exemple) pour ses services comme répétiteur. Si cette proposition était agréée, les allocations nécessaires pour l'année prochaine seraient comme il suit:

21 pensions, à £22. 10.	£472	10	0
Fournitures de livres, &c.	25	0	0
Loyer de Maison,	70	0	0
Traitement de l'Instituteur,	300	0	0
Idem du répétiteur,	25	0	0
	£892	10	0
Dépenses de l'Institution sur l'ancien pied.	642	10	0
Augmentation, en doublant le nombre des pensionnaires et accordant un salaire au jeune Caron,	£250	0	0

ANT. A. PARENT.

Québec, 2 Novembre 1835.
J. DEMERS, Ptre.
E. W. SEWELL, Clk.

Compte que rend Antoine Archange Parent, Notaire, en sa qualité de Trésorier de la Commission chargée de mettre à exécution l'Acte de la 2e année de Guillaume IV. chap. 20, et autres Actes subséquens relatifs à l'Institution des Sourds-Muets.

DÉPENSE.

1835.
Août 19. Payé à M. Ronald Macdonald, à compte de la somme de £151. 17. 4. courant, le montant de son compte, en date du 31 Juillet dernier, celle de Soixante-une livres, cinq schellings dix pence courant, £61 5 10
Par balance ès mains du Trésorier, la somme de Cent livres courant, appropriée par la Législature, pour faire exécuter des plans, 100 0 0
£161 5 10

RECETTE.

1835.
Août 17. Reçu de Joseph Roy, Ecuyer, ci devant Membre et Trésorier de la dite Commission, la somme de Cent soixante-une livres cinq schellings dix pence courant, la balance du compte par lui rendu en Mai dernier, £161 5 10

Québec, 10 Octobre 1835.
ANT. A. PARENT, Trés.
Approuvé, J. DEMERS, Ptre.

No. 3.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée.

12 Janvr. 1836.

Le soussigné soumet le Rapport suivant de l'Ecole aux Trois-Rivières, qui se trouve sous la surveillance de l'Institution Royale.

Avril 1834.
Ecoliers qui paient pour leur instruction, 14
Do. qui reçoivent leur instruction gratis, 16
Total, 30

Septembre 1834.
Ecoliers qui paient pour leur instruction, 12
Do. qui reçoivent leur instruction gratis, 18
Total, 30

Par l'Acte de la 4e Guil. IV. Chap. 23, la Législature a voté une somme de Quarante-cinq louis courant, pour cette Ecole, et cette somme a été payée au Maître d'Ecole, M. Selby Burn.

Mars 1835.
Ecoliers qui paient pour leur instruction, 14
Do, qui reçoivent leur instruction gratis, 17
Total, 31

Octobre 1835.
Ecoliers qui paient pour leur instruction, 16
Do. qui reçoivent leur instruction gratis, 15
Total, 31

B

Il

Appendix (C.) 12th Jany. 1836.

For which year no Salary was granted to the Master. The School is still in operation; payment for the past, as also for the current year, is respectfully recommended.

R. R. BURRAGE,
Sec. R. I.

Quebec, 12th January 1836.

Il n'a pas été accordé de salaire au Maître d'Ecole pour cette dernière année. L'Ecole continue toujours; et l'on recommande respectueusement qu'il soit accordé une somme pour payer ce qui est dû pour l'année dernière, et l'année courante:

R. R. BURRAGE.
Sec. I. R.

Québec, 12 Janvier 1836.

Appendice (C.) 12 Janvr. 1836.

Nos. 4, 5, 6, 7, 8, 9. will be found among the files of the Session.

Nos. 4, 5, 6, 7, 8, 9. se trouveront parmi les liasses de la Chambre de la présente Session.

Appendix (D.)

LIST of REPORTS of Commissioners for Roads and Public Improvements laid before the House during the Session of 1835—6.

LISTE des RAPPORTS des Commissaires pour les Chemins et Améliorations Publiques, mis devant la Chambre durant la Session de 1835—6.

Appendice (D.)

No. 1. Report of the Commissioners of Roads for the County of Beauharnois.
No. 2. Report of the Commissioners for the Road from Laprairie to St. John's.
No. 3. Report of the Commissioners for the Road between the 3rd and 4th Concessions in the Seigniories of Lotbinière and Deschaillons.
No. 4. Report of the Commissioners for improving the approaches to the Bridge at the mouth of the River Jacques Cartier.
No. 5. Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River du Gouffre in the Parish of St. Paul's Bay.
No. 6. Report of one of the Commissioners for the Road from the Seigniory of St. Giles to the Township of Inverness.
No. 7. Report of the Commissioners for the Road from Rawdon to Grand St. Esprit.
No. 8. First and Second Report of the Commissioners appointed under the Act 3d Will. IV. Cap. 26, intituled, "An Act to "make further provision for the improvement of the In- "ternal Communications of this Province."
No. 9. Report of the Commissioners for the Road between the 4th and 12th Range of the Township of Kildare.
No. 10. Report of the Commissioners for the Road from the River Ste. Anne to the Township of Alton.
No. 11. Report of the Commissioners for the Road and Bridges in the Townships of Templeton and Hull.
No. 12. Report of the Commissioners for the Road through the Townships of Eardley, Onslow and Bristol.
No. 13. Report and Estimates of expense of a Lock and Canal at the Ste. Anne Rapids, with Plans, by Captain Yule, Royal Engineers.

No. 1. Rapport des Commissaires des Chemins pour le Comté de Beauharnois.
No. 2. Rapport des Commissaires pour le Chemin de Laprairie à St. Jean.
No. 3. Rapport des Commissaires pour le Chemin entre les 3e et 4e Concessions dans les Seigneuries de Lotbinière et Deschaillons.
No. 4. Rapport des Commissaires pour améliorer les avenues au Pont à l'embouchure de la Rivière Jacques Cartier.
No. 5. Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Gouffre, dans la Paroisse de la Baie St. Paul.
No. 6. Rapport de l'un des Commissaires pour le Chemin depuis la Seigneurie de St. Giles, jusqu'au Township d'Inverness.
No. 7. Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis Rawdon jusqu'au Grand St. Esprit.
No. 8. Premier et Second Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 3e Guill. IV. Chap. 26, intitulé. "Acte "pour pourvoir plus amplement à l'amélioration des Com- "munications Intérieures de cette Province."
No. 9. Rapport des Commissaires pour le Chemin entre le 4e et le 12e rang du Township de Kildare.
No. 10. Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis la Rivière Ste. Anne jusqu'au Township d'Alton.
No. 11. Rapport des Commissaires pour les Chemins et Ponts dans les Townships de Templeton et Hull.
No. 12. Rapport des Commissaires pour le Chemin à travers les Townships de Eardley, Onslow et Bristol.
No. 13. Rapport et Estimation de dépenses d'une Ecluse et Canal aux Rapides de Ste. Anne, avec des Plans, par le Capitaine Yule, des Ingénieurs Royaux.

Nos. 1 to 12 will be found among the files of the House of the present Session.

Nos. 1 à 12 se trouveront parmi les liasses de la Chambre de la présente Session.

No. 13.

(Copy.)

ROYAL ENGINEER OFFICE,
Montreal, 11*th Decr.* 1834.

10th Feby. 1836.

REPORT on the Works proposed to be constructed for passing Ste. Anne's Rapids, accompanying Estimates of their probable expense, and a Plan of the Rapids and Banks of the River adjacent, made in pursuance of the Order of Colonel Nicolls, Commanding Royal Engineer, Canada, dated 5th November 1834.

THE Rapids of Ste. Anne's form one of the outlets of the Lake of the Two Mountains, in its descent into Lake St. Louis:—they are situated between Montreal Island and Isle of Pérot, the other outlet being between the latter and Vaudreuil.

The difference of level between these two Lakes, when taken last month, was 3 feet 2 inches, but it depends on the relative quantity of water in the Saint Lawrence and the Ottawa.

Four different Estimates of the expense of constructing a navigable channel past Ste. Anne's Rapids, are respectfully submitted for consideration.

No. 1. is marked AB on the Plan.

No. 2. is formed in the Rapids outside the Mills.

No. 3.

No. 13.

(Copie.)

BUREAU DU GÉNIE ROYAL,
Montréal, 11 *Décr.* 1834.

10 Févr. 1836.

RAPPORT sur les ouvrages qu'on se propose de faire pour paser les Rapides de Ste. Anne; accompagné d'une Estimation du coût probable et du Plan des Rapides et des rives de la rivière voisine, le tout fait par ordre du Colonel Nicolls, Commandant du Génie, en Canada, 5 Novembre 1834.

LES Rapides de Ste. Anne forment l'une des sorties du Lac des Deux Montagnes, en descendant au Lac St. Louis. Ces rapides sont situés entre l'Ile de Montréal et l'Ile Perrot; l'autre sortie se trouve entre l'Ile Perrot et Vaudreuil.

La différence du niveau entre ces deux Lacs a été prise le mois dernier, et était alors de trois pieds deux pouces; mais cela dépend de la quantité d'eau dans le fleuve St. Laurent, et la rivière des Outaouais.

On soumet respectueusement quatre Estimations différentes de la dépense qu'entraînera la confection d'un Chenal navigable aux rapides de Ste. Anne.

No. 1. est marquée A B sur le Plan.

No. 2. est formée dans les rapides en dehors des Moulins.

N. 3.

Appendix (D.) 10th Feby. 1836.

No. 3. is AB continued to C.
No. 4. is the Island Channel DE.

No. 1. This line AB appears to answer the conditions mentioned by Lt. Col. By, in his letter to Col. Fanshawe, dated 22d August last, with respect to the Steamboat which touches at the Mill coming up and coming down, anchors off the Jetty near A on the Plan.

But one circumstance could not come under the notice of Lt. Col. By, as it only occurs during the floods.

The channel of the River being constructed between F and C below the Rapids, a strong current extends a considerable distance down the River, which very much impedes the navigation as far as C, where the channel is again wider.

No. 2. This also answers the conditions of No. 1, as regards the points where the Steamboat touches, but it shares with it the disadvantage of difficult access in time of flood. A Jetty is suggested to extend at least 400 feet across the River, in order to divert the current from this side of the River below the Lock, and to form still water above.

There is a degree of uncertainty as to what would be the effect of this Jetty on the current:—the object could only be completely attained by extending it to Isle aux Vaches, but before such a project could be proposed, it would be necessary to ascertain whether, by stopping this outlet, damage might not occur to property, not only on the shores of the Lake of the Two Mountains, but on the banks of the Ottawa, north of the Montreal Island. This involves enquiries of a more extensive nature than I had authority to make.

If it were not subject to these contingencies, No. 2 would be the most complete and least costly work, even if the Jetty or Dam were extended to Ile aux Vaches.

No. 3. This Estimate is made to shew the expense of continuing the Canal AB as far as C, where the current is diminished in strength by the widening of the river.

The Section H I K is sent to shew, that if a Canal is to be formed by excavation, that following the line A B C is the least expensive, as passing the lowest ground.

No. 4. The Island channel D E may beconsidered as a natural Canal, requiring to be deepened between Ile aux Vaches and Ile Valequette, and banks to be made between the Islands.

The declivity from the Lake of the Two Mountains is not abrupt as at Ste. Anne's, but extends more gradually from D to Ile aux Vaches, on which account canoes and light boats, and during floods the Steamboat, take this channel.

No. 4 possesses the following advantages in comparison with the others:

It will be more complete than No. 1, being exposed to very little current in approaching it, and it will cost less.

There is no risk to private property by the construction of the Dams to connect the Islands, in which respect it is preferable to No. 2, but at an expense of £3067. 0. 4. more.

It will cost £4597. 15. 4. less than No. 3, to which it may be considered equal as regards facility of approach against the current.

It will not be more exposed to accidents when finished, as the Islands Nos. 2, 3, &c. must break the force of the ice in the commencement of the floods.

Above D, the channel in the Lake is said to be free from obstruction, while above A to Island No. 10, the current is so strong in time of flood, that the boats are dragged and forced up by poling along the shore.

The Islands bordering the channel D E are private property, but the estimate is for labor only, it being supposed that stones and clay will be obtained from the proprietor free of expense.

(Signed,) P. YULE,
Capt. Rl. Engrs.

11th December 1834.

Appendice (D.) 10 Févr. 1836.

No. 3. est A B continué jusqu'à C.
No. 4. est le chenal de l'Ile D E.

No. 1. Cette ligne A B paraît répondre aux conditions dont le Col. By parle dans sa lettre au Col. Fanshawe, du 22. Août dernier, par rapport au Bateau à Vapeur, qui touche au Moulin en montant, et qui, en descendant, jette l'ancre vis-à-vis de la Jetée, près d'A sur le plan.

Mais il est une circonstance que le Colonel By n'a pu remarquer, car la chose n'arrive que dans les grandes eaux.

Le chenal se rétrécit entre F et C au-dessous des rapides; et il se forme un courant rapide qui descend à une grande distance, et qui cause un grand obstacle à la navigation jusqu'à C, où le chenal s'élargit de nouveau.

No. 2. Cette estimation répond aussi aux conditions de No. 1, quant aux endroits où touche le Bateau à Vapeur; mais comme la première, l'accès en est difficile dans les grandes eaux. On suggère de faire une jetée de 400 pieds dans la rivière, afin de détourner le courant de ce côté de la rivière au-dessous de l'écluse, et de former une eau morte au-dessus.

L'on entretient quelque doute sur l'effet que cette jetée aurait sur le courant; on ne réussirait complètement qu'en prolongeant cette jetée jusqu'à l'Ile aux Vaches; mais avant de proposer un semblable projet, il conviendrait de constater si, en formant cette sortie, cela ne causerait pas un grand dommage aux propriétés qui se trouvent sur les rives du Lac des Deux Montagnes, et sur celles de la rivière des Outaouais, au nord de l'Ile de Montréal. Cela nécessiterait un examen plus étendu que celui que j'étais chargé de faire.

Si ce n'était de cela, le No. 2 serait l'entreprise la plus complète et la moins dispendieuse, même en prolongeant la jetée jusqu'à l'Ile aux Vaches.

No. 3. Cette estimation est pour faire voir la dépense à faire pour continuer le Canal A B jusqu'à C, où le courant devient moins rapide par l'élargissement du chenal.

La Section H I K fait voir, que si l'on veut creuser un canal, il serait moins dispendieux de suivre la ligne A B C, vu qu'elle passe sur un terrein bas.

No. 4. On peut considérer le chenal de l'Ile comme un canal naturel qui a besoin d'être creusé entre l'Ile aux Vaches et l'Ile Valequette; il faudrait aussi faire des chaussées entre les Iles.

La déclivité à partir du Lac des Deux Montagnes n'est pas aussi grande qu'à Ste. Anne, mais s'étend plus graduellement depuis D jusqu'à l'Ile aux Vaches; c'est pour cela que les canots et les bateaux sans charge prennent ce chenal, ainsi que le Bateau à Vapeur, dans les grandes eaux.

No. 4 a les avantages suivans sur les autres.

Il sera plus complet que No. 1, étant très-peu exposé au courant, et il coûtera moins.

On ne peut causer aucun dommage à la propriété, en faisant des chaussées pour unir les Iles. A cet égard, No. 4 est préférable au No. 2, et coûtera £3067. 0. 4. de plus.

Il coûtera aussi £4597. 15. 4. moins que No. 3, et il offre les mêmes facilités d'accès contre le courant que ce dernier.

Il ne sera pas plus exposé aux accidens, lorsqu'il sera achevé; car les Iles No. 2, 3, &c. devront briser la force des glaces au commencement des grandes marées.

Au-dessus de D, le chenal dans le Lac n'offre aucune obstruction, tandis qu'au contraire, au-dessus d'A, le courant est si rapide qu'on est obligé de tirer les bateaux, ou de les faire monter près du rivage avec des perches.

Les Iles qui bordent le Chenal D E, appartiennent à des particuliers, mais l'estimation n'est que pour la main-d'œuvre seulement, car il est à supposer que les propriétaires permettront de prendre la terre et les pierres sans payer.

(Signé,) P. YULE,
Capitaine du Génie Royal.

11 Décembre 1834.

No. 1.

ESTIMATE of probable expense of constructing Lock and Canal at Ste. Anne's Rapid, according to letter from Colonel Nicolls, Commanding Royal Engineer, Canada, No. 42, dated 5th November 1834.

REPORT.

This provides for excavating for the Canal and Lock, and into the River at each end, to 6 feet water; for building a Lock of the same dimensions as the Locks on the Rideau; substituting red pine in lieu of masonry for the floor of the Lock; for Lock Gates, including machinery; for making Coffer Dams, providing pumps, and pumping out the water; for erecting a Drawbridge over the Canal to the Mill and Church; for taking down and rebuilding the Priest's House, and for building a Wall round a new Burial ground, in lieu of the one through which the Canal runs.

ESTIMATE

No. 1.

ESTIMATION du coût probable pour faire l'Ecluse et le Canal au Rapide de Ste. Anne, conformément à la lettre du Colonel Nicolls, Commandant du Génie Royal en Canada, du 5 Novembre 1834, No. 42.

RAPPORT.

Cette estimation pourvoit à creuser le Canal et l'Ecluse, et à faire une excavation de six pieds à chaque extrémité de la rivière; à faire une Ecluse semblable à celles du Canal de Rideau; à faire le plancher de l'Ecluse de pin rouge au lieu de maçonnerie; à poser des portes à l'Ecluse; à faire des Caissons (coffer dams); à mettre des pompes pour pomper l'eau; à construire un Pont levis sur le Canal au Moulin, et à l'Eglise; à démolir et reconstruire la Maison des Prêtres, et à faire une muraille à l'entour d'un nouveau Cimetière, à la place de celui qui traverse le Canal.

ESTIMATION

Appendix (D.) 10th Feby. 1836.

ESTIMATE.

26883 yards excavation in rock, a 5s.				£6720	15	0
1 Lock, as per Col. By's Letter,	£6000	0	0			
Deduct floor of Lock,	1157	0	0			
	4843	0	0			
Add for wood (red pine) instead of stone;	198	6	8			
				5041	6	8
Price stated by Col. By in his Letter. Coffer Dams and pumping; including pumps,				1000	0	0
Lock Gates, including machinery,				500	0	0
Lock Master's House,				200	0	0
Take down and rebuild the Priest's House;				700	0	0
Erect a Drawbridge to Mill and Church,				247	19	4
Erect a Wall round new Burial ground,				25	0	0
				£14435	1	0
Add 1-10th for Contingencies;				1443	10	1
Total,				£15878	11	1

Amounting to Fifteen thousand eight hundred and seventy eight pounds, eleven shillings and one penny Sterling, Workmanship and Materials included.

(Signed,) P. YULE,
Capt. Rl. Engrs.

11th Decr. 1834.

ESTIMATION.

Appendice (D.) 10 Févr. 1836.

26883 verges d'excavation dans le roc,	à 5s.			£6720	15	0
1 Ecluse, conformément à la lettre de Col. By,	£6000	0	0			
A déduire pour le plancher de l'Ecluse,	1157	0	0			
	4843	0	0			
Ajoutez pour le bois (pin rouge) au lieu de pierre,	198	6	8			
				5041	6	8
Prix portés dans la lettre de Col. By. Caissons (Coffer Dams) et pompes, &c.				1000	0	0
Portes d'Ecluse et mécanisme,				500	0	0
Maison du Maître de l'Ecluse,				200	0	0
Pour démolir et reconstruire la Maison des Prêtres;				700	0	0
Pour faire un Pont levis au Moulin et à l'Eglise,				247	19	4
Pour entourer le nouveau Cimetière d'une muraille,				25	0	0
				£14435	1	0
Ajoutez 1-10e pour dépenses imprévues,				1443	10	1
Total,				£15878	11	1

Formant Quinze mille huit cent soixante-et-dix-huit louis, onze schellings et un denier Sterling; la main-d'œuvre et matériaux compris.

(Signé,) P. YULE,
Capit. du Génie.

11 Décembre 1834.

No. 2

ESTIMATE of probable expense of constructing Lock and Canal at Ste. Anne's Rapid, according to Letter from Colonel Nicolls, Commanding Royal Engineer, Canada, No. 42, dated 5th November 1834.

REPORT.

This provides for excavating for the Canal in the Rapid; for forming the embankment of Cribs of Timber filled in with stone and puddled; for forming a Jetty to turn off the current from the approach to the Lock; for building a Lock of the same dimensions as the Locks on the Rideau, in Hull Cement, substituting red pine in lieu of Masonry for the floor of the Lock; for Lock Gates, including Machinery; for making Coffer Dams, providing pumps and pumping out the water, and for clearing out loose Boulders from the channel above the Canal.

No. 2.

ESTIMATION du coût probable pour l'Ecluse et le Canal du Rapide de Ste. Anne, conformément à la lettre du Colonel Nicolls, Commandant du Génie Royal, du 5 Novembre 1834, No. 42.

RAPPORT.

Cette estimation pourvoit à faire une excavation pour le Canal dans le Rapide; à faire la levée avec cageux de bois remplis de pierre; à construire une Jetée pour détourner le courant de l'Ecluse; à faire une Ecluse de la même grandeur que les Ecluses du Canal du Rideau, avec du Ciment de Hull; à se servir de pin rouge au lieu de maçonnerie pour le plancher de l'Ecluse; à poser des Portes à l'Ecluse; à mettre des pompes pour pomper l'eau; et à enlever les cailloux du chenal au-dessus du Canal.

ESTIMATE.

10,759 yards of Embankment,	a 2s.			£1075	18	0
1,711 do. Excavation in Rock,	a 5s.			427	15	0
934 do. Puddle in Clay,	a 2s.			93	8	0
1 Lock, as per Col. By's Letter,	£6000	0	0			
Deduct masonry floor,	1157	0	0			
	4843	0	0			
Add for wood (red pine) instead of stone,	198	6	8			
				5041	6	8
Price stated by Col. By in his Letter. Coffer Dams and pumping, including pumps,				1000	0	0
Lock Gates, including machinery,				500	0	0
Lock Master's House,				200	0	0
Clearing out loose Boulders in channel,				150	0	0
				£8488	7	8
Add 1-10th for Contingencies,				1697	13	6
Total,				£10186	1	2

Amounting to Ten thousand one hundred and eighty six pounds, one shilling and two pence Sterling, with workmanship and materials included.

(Signed,) P. YULE,
Capt. Rl. Engrs

11th Decr. 1834.

ESTIMATION.

10,759 verges de levée,	à 2s.			£1075	18	0
1,711 do. d'excavation dans le roc,	à 5s.			427	15	0
934 do. Pilotis,	à 2s.			93	8	0
1 Ecluse conformément à la lettre de Col. By,	£6000	0	0			
A déduire la maçonnerie du plancher,	1157	0	0			
	4843	0	0			
Ajoutez pour le bois (pin rouge) au lieu de pierre,	198	6	8			
				5041	6	8
Prix portés dans la lettre de Col. By. Coffer Dams et pompes, &c.				1000	0	0
Portes d'Ecluse et mécanisme,				500	0	0
Maison du Maître d'Ecluse,				200	0	0
Pour enlever les cailloux dans le chenal,				150	0	0
				£8488	7	8
Ajoutez 1-10e pour dépenses imprévues,				1697	13	6
Total,				£10186	1	2

Formant Dix mille cent quatre-vingt-six Louis, un schelling et deux deniers, la main-d'œuvre et les matériaux compris.

(Signé,) P. YULE,
Capit. du Génie.

11 Décr. 1834.

No. 3.

ESTIMATE of probable expense of constructing Lock and Canal at Ste. Anne's Rapid, according to Letter from Colonel Nicolls, Commanding Royal Engineer, Canada, No. 42, dated 5th November 1834.

REPORT.

No. 3.

ESTIMATION du coût probable pour faire l'Ecluse et le Canal au Rapide de Ste. Anne, conformément à la lettre du Colonel Nicolls, Commandant du Génie Royal en Canada, du 5 Novembre 1834, No. 42.

RAPPORT.

Appendix (D.) 10th Feby. 1836.

REPORT.

This provides for excavating for the Canal and Lock and into the River at the upper end, the same as No. 1, and at the lower end down to C on the Plan, so as to escape the greatest strength of the current; for building a Lock of the same dimensions as those on the Rideau, in Hull Cement, substituting red pine in lieu of Masonry for the floor of the Lock; for Lock Gates, including Machinery; for making Coffer Dams, including pumps and pumping out the water; for erecting a Drawbridge over the Canal, to the Mill and the Church; for taking down and rebuilding the Priest's House, and building a Wall round a new Burial Ground, in lieu of the one through which the Canal runs.

ESTIMATE.

29083 yards excavation in rock,	*a* 5s.		£7270	15	0
6666 yards of Embankment,	*a* 2s.		666	12	0
1 Lock, as per Col. By's Letter,	£6000	0 0			
Deduct masonry floor,	1157	0 0			
	4843	0 0			
Add for wood (red pine) instead of stone,	198	6 8			
			5041	6	8
Price stated by Col. By in his Letter. Coffer Dams and pumping, including pumps,			1000	0	0
Lock Gates, including machinery,			500	0	0
Lock Master's House,			200	0	0
Take down and rebuild the Priest's House,			700	0	0
Erect a Drawbridge to Mill and Church,			247	19	4
Erect a Wall round new Burial Ground,			25	0	0
			£15651	13	0
Add 1-10th for Contingencies: on £9311 7 0		= £931 2 8			
Add 1-5th do. on 6340 6 0		= 1268 1 2			
			2199	3	10
Being the additional work beyond Estimate No. 2,	£15651 13 0				
		Total,	£17850	16	10

Amounting to Seventeen thousand eight hundred and fifty pounds, sixteen shillings and ten pence Sterling, Workmanship and Materials included.

(Signed,) P. YULE,
Capt. Rl. Engrs.

11th Decr. 1834.

Appendice (D.) 10 Févr. 1836.

RAPPORT.

Cette estimation pourvoit à creuser le Canal et l'Ecluse, et à faire une excavation au haut de la Rivière, comme pour le No. 1, et au bas de la Rivière jusqu'à C sur le Plan, de manière à éviter la plus grande force du courant; à construire une Ecluse de la même grandeur que celle du Canal du Rideau, avec du Ciment de Hull; à se servir de pin rouge au lieu de maçonnerie pour le plancher de l'Ecluse; à poser des Portes à l'Ecluse; à mettre des pompes pour pomper l'eau; à faire un Pont levis sur le Canal, au Moulin et à l'Eglise; à démolir et reconstruire la Maison des Prêtres; à entourer d'une muraille le nouveau Cimetière, à la place de celui qui traverse le Canal.

ESTIMATION.

29083 verges d'excavation dans le roc,	*à* 5s.		£7270	15	0
6,666 verges de levée,	*a* 2s.		666	12	0
1 Ecluse, conformément à la lettre de Col. By,	£6000	0 0			
A déduire pour le plancher de l'Ecluse,	1157	0 0			
	4843	0 0			
Ajoutez pour le bois (pin rouge) au lieu de pierre,	198	6 8			
			5041	6	8
Prix portés dans la lettre de Col. By. Caissons (Coffer Dams) et pompes, &c.			1000	0	0
Portes d'Ecluse et mécanisme,			500	0	0
Maison du Maître de l'Ecluse,			200	0	0
Pour démolir et reconstruire la Maison des Prêtres,			700	0	0
Pour faire un Pont levis au Moulin et à l'Eglise,			247	19	4
Pour entourer le nouveau Cimetière d'une muraille,			25	0	0
			£15651	13	0
Ajoutez 1-10e pour dépenses imprévues: sur £9311 7 0		= £931 2 8			
Ajoutez 1-5e sur 6340 6 0		= 1268 1 2			
			2199	3	10
Etant l'ouvrage additionnel non compris dans l'estimation No. 2	£15651 13 0				
			£17850	16	10

Formant Dix-sept mille huit cent cinquante louis, seize schellings et dix deniers Sterling, la main-d'œuvre et matériaux compris.

(Signé,) P. YULE,
Capit. du Génie,

11 Décembre 1834.

No. 4

ESTIMATE of probable expense of constructing Lock and Canal at Ste. Anne's Rapid, according to Letter from Colonel Nicolls, Commanding Royal Engineer, Canada, No. 42, dated 5th November 1834.

REPORT.

This provides for excavating for Canal and Lock between Isle aux Vaches and Ile Valiquette; for forming an embankment from Ile aux Vaches to Isle aux Chêvres through Isle No. 1; for building a Lock of the same dimensions as those on the Rideau, substituting red pine in lieu of masonry for the floor of the Lock; for Lock Gates, including machinery; for making Coffer Dams, providing pumps and pumping out water, also for connecting Ile Valiquette with Ile No. 12, by an embankment.

ESTIMATE.

15946 yards of Embankment,	*a* 3s.		£2391	18	0
7644 do. Excavation in Rock,	*a* 5s.		1911	0	0
1 Lock, as per Col. By's Letter,	£6000	0 0			
Deduct masonry floor,	1157	0 0			
	4843	0 0			
Add for wood (red pine) instead of stone,	198	6 8			
			5041	6	8
Price stated by Col. By in his Letter. Coffer Dams and pumping, including pumps,			1000	0	0
Lock Gates, including machinery,			500	0	0
Lock Master's House,			200	0	0
			£11044	4	8
Add 1-5th for Contingencies,			2208	16	10
		Total,	£13253	1	6

Amounting

No. 4.

ESTIMATION du coût probable pour faire l'Ecluse et le Canal du Rapide de Ste. Anne conformément à la lettre du Colonel Nicolls, Commandant du Génie Royal en Canada, du 5 Novembre 1834, No. 42.

RAPPORT.

Cette estimation pourvoit à creuser le Canal et l'Ecluse entre l'Ile aux Vaches et l'Ile Valiquette; à faire une levée depuis l'Ile aux Vaches jusqu'à l'Ile aux Chèvres, en traversant l'Ile No. 1; à construire une Ecluse de la même grandeur que celles du Canal du Rideau; à substituer le pin rouge à la maçonnerie pour le plancher; à poser des Portes à l'Ecluse; à mettre des pompes pour pomper l'eau; et à réunir l'Ile Valiquette à l'Ile No. 12 par une levée.

ESTIMATION.

15946 verges de levée,	*a* 3s.		£2391	18	0
7,644 do. d'excavation dans le roc,	*a* 5s.		1911	0	0
1 Ecluse conformément à la lettre de Col. By,	£6000	0 0			
A déduire la maçonnerie du plancher,	1157	0 0			
	4843	0 0			
Ajoutez pour le bois (pin rouge) au lieu de pierre,	198	6 8			
			5041	6	8
Prix portés dans la lettre du Col. By. Caissons (Coffer Dams) et pompes, &c.			1000	0	0
Portes d'Ecluse et mécanisme,			500	0	0
Maison du Maître de l'Ecluse,			200	0	0
			£11044	4	8
Ajoutez 1-5e pour dépenses imprévues,			2208	16	10
		Total,	£13253	1	6

Formant

Appendix (D.) 10th Feby. 1836.

Amounting to Thirteen thousand two hundred and fifty pounds, one shilling and six pence Sterling, Workmanship and Materials included.

(Signed,) P. YULE,
Capt. Rl. Engrs.

11th Decr. 1834.

Formant Treize mille deux cent cinquante-trois Louis un schelling et six deniers Sterling, la main-d'œuvre et les matériaux compris.

(Signé,) P. YULE,
Capit. du Génie.

11 Décr. 1834.

Appendice (D.) 10 Févr. 1836.

Appendix (E.)

LIST of REPORTS and ACCOUNTS rendered under the Act 4th Will. IV. Cap. 1, intituled, "An Act for the relief of the Inhabitants in distress, from the failure of the late Crops, in certain parts of this Province therein mentioned," and under the Act 4th Will. IV. Cap. 3, intituled, "An Act to relieve the distress under which by reason of the failure of the late Crops, the Inhabitants of certain Parishes would otherwise labor, by assisting the said Inhabitants, to procure Seed to sow their Lands."

LISTE des RAPPORTS et COMPTES rendus en vertu de l'Acte 4e Guill. IV. Chap. I, intitulé, "Acte pour le soulagement des Habitans en détresse, par le manque des dernières Récoltes dans certaines parties de cette Province y mentionnées," et en vertu de l'Acte 4e Guill. IV. Chap. 3, intitulé, "Acte pour venir au secours des Habitans de certaines Paroisses qui ont éprouvé de la détresse par le manque des dernières Récoltes, et lesquels sans assistance, ne sont pas en état de se procurer des grains pour ensemencer leurs terres."

Appendice (E.)

No. 1. By the Curé of St. Gervais, under both the said Acts.
No. 2. By the Curé of the Parish of Rivière Ouelle, under both the said Acts.
No. 3. By the Curé and Churchwardens of the Parish of St. André, under both the said Acts.
No. 4. By the Curé and Churchwardens of the Parish of St. Paschal de Kamouraska, under both the said Acts.
No. 5. By the Curé and Churchwardens of St. Urbain, under both the said Acts.
No. 6. By the Curé of the Parish of Isle Verte, under both the said Acts.
No. 7. By the Commissioners appointed under the Act 4th Will. IV. Cap. 3, for the Counties of Bonaventure and Gaspé.
No. 8. By the Curé and Churchwardens of the Parish of St. Anselme de Lauzon, under the Act 4th Will. IV. Cap. 3.
No. 9. By the Curé and Churchwardens of the Parish of St. Henri de Lauzon, under the Act 4th Will. IV. Cap. 3.
No. 10. By the Curé of the Parishes of La Baie St. Paul and La Petite Rivière, under both the said Acts.
No. 11. By the Curé of the Parishes of St. Fabien, Trois Pistoles and St. Simon, under both the said Acts.
No. 12. By the Curé and Churchwardens of the Parishes of St. François and St. George, under both the said Acts.

No. 1. Par le Curé de St. Gervais, en vertu des dits deux Actes.
No. 2. Par le Curé de la Paroisse de la Rivière-Ouelle, en vertu des dits deux Actes.
No. 3. Par le Curé et les Marguilliers de la Paroisse de St. André, en vertu des dits deux Actes.
No. 4. Par le Curé et les Marguilliers de la Paroisse de St. Paschal de Kamouraska, en vertu des dits deux Actes.
No. 5. Par le Curé et les Marguilliers de St. Urbain, en vertu des dits deux Actes.
No. 6. Par le Curé de la Paroisse de l'Ile Verte, en vertu des dits deux Actes.
No. 7. Par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte 4e Guill. IV. Chap. 3, pour les Comtés de Bonaventure et Gaspé.
No. 8. Par le Curé et les Marguilliers de la Paroisse de St. Anselme de Lauzon, en vertu de l'Acte 4e Guill. IV. Chap. 3.
No. 9. Par le Curé et les Marguilliers de la Paroisse de St. Henri de Lauzon, en vertu de l'Acte 4e Guill. IV. Chap. 3.
No. 10. Par le Curé des Paroisses de la Baie St. Paul et La Petite Rivière, en vertu des dits deux Actes.
No. 11. Par le Curé des Paroisses de St. Fabien, Trois Pistoles et St. Simon, en vertu des dits deux Actes.
No. 12. Par le Curé et les Marguilliers des Paroisses de St. François et St. George, en vertu des dits deux Actes.

N. B.—The preceding Reports and Accounts are preserved among the files of the House of the present Session.

N. B.—Les Rapports et Comptes énumérés ci-dessus, sont conservés parmi les Liasses de la présente Session.

Appendix (F.) 3d Novr.

To the Honorable the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE Sixth Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal.

RESPECTFULLY SHEWETH:

THAT the 3rd. Will. IV. Cap. 3, which continued the powers given the Commissioners by the 4th Section of the 1st Will. IV. Cap. 2, to collect rates of Wharfage in the Harbour, expired on the first day of May last; and the navigation having opened very late, no Wharfage was collected previous to that date.

The sum outstanding on the Wharfage Account of 1834, was paid up in the month of February last, and to enable the Commissioners to pay the Interest due on the several Loans to the 5th July last, the further sum of Eleven hundred and thirty three pounds, seventeen shillings and three pence, has been received from the Provincial Chest. A detailed Statement of the monies received and disbursed this year is appended to this Report.

The Wharfinger was discharged on the first of May last, but it was necessary to retain the Secretary, in whose custody the books and papers belonging to the Commission remain, and through whose hands the payment of Interest on the Debentures is made. Salary at the rate of Fifty pounds per annum, is due to this Officer, from the twenty first of December last, and there is also due to Tradesmen, for repairs to the Wharf, the sum of Twelve pounds fifteen shillings, but which the undersigned have no funds to discharge.

A few yards of the Piling inside of the Basin, where the bottom is quaggy, has given way, and the expense above mentioned was incurred to repair it in a temporary manner; with this exception, the Wharf appears to stand remarkably well.

All which is respectfully submitted.

G. MOFFATT,
JULES QUESNEL, } Commissioners.

Montreal, 26th October 1835,

Aux Honorables Communes du Bas-Canada, réunies en Parlement Provincial.

LE Sixième Rapport des Commissaires nommés pour l'amélioration et l'agrandissement du Havre de Montréal.

EXPOSE RESPECTUEUSEMENT:

QUE l'Acte de la 3e Guill. IV. Chap. 3, qui contenait les pouvoirs donnés aux Commissaires par la 4e Section de la 1ère Guill. IV. Chap. 2, de percevoir les Droits de Quaiage dans le Havre, est expiré le premier Mai dernier; et que la navigation ne s'étant ouverte que tard, l'on n'a pu percevoir les droits de quaiage avant cette période.

La somme qui restait due pour le quaiage de 1834 a été payée dans le mois de Février dernier; et, afin de mettre les Commissaires en état de payer l'Intérêt dû jusqu'au 5 Juillet dernier, sur les différens emprunts, on a tiré de la caisse Provinciale une autre somme de Onze cent trente-trois Louis dix-sept schellings et trois deniers. L'on a annexé à ce Rapport un compte détaillé des deniers reçus et déboursés cette année.

Le garde-quai a été renvoyé le premier Mai dernier; mais l'on a dû retenir le Secrétaire, qui a entre ses mains les livres et les papiers appartenans à la Commission, et qui paie les Intérêts sur les Débentures. Il est dû Cinquante louis de salaire à cet Officier depuis le vingt-deux Décembre dernier, et il est pareillement dû une somme de Douze louis quinze schellings à des ouvriers pour les réparations qu'ils ont faites au Quai. Les Commissaires néanmoins n'ont aucun fonds entre les mains pour leur payer cet argent.

Quelques verges du pilotis en dedans du Bassin, dans un endroit où le fonds est marécageux, ont écroulé; et la dépense dont on vient de parler, a été encourue pour réparer cela d'une manière temporaire. A cette exception près, le quai paraît très-solide et en bon état.

Le tout néanmoins humblement soumis.

G. MOFFATT,
JULES QUESNEL. } Commissaires.

Montréal, 26 Octobre 1835.

Appendice (F.) 3 Novr.

General

Compte

Appendix (F.) 3d. Novr.

General Account of Monies received and disbursed by the Commissioners for improving and enlarging the Harbour of Montreal, from the 1st January to the 26th October 1835.

1835.

To amount of Interest paid on Loan authorized by Provincial Statute 10th and 11th Geo. IV. Cap. 28.
Per Statement A. with Vouchers enclosed:

To 5th January 1835,	£258	11	3
To 5th July ,,	280	16	4
		£539	7 7

To amount of Interest paid on Loan authorized by Provincial Statute 1st Will. IV. Cap. 2.
Per Statement B. with Vouchers enclosed:

To 5th January 1835,	£240	0	0
To 5th July ,,	270	0	0
		510	0 0

To amount of Interest paid on Loan authorized by Provincial Statute 2nd Will. IV. Cap. 36.
Per Statement C. with Vouchers enclosed:

To 5th January 1835,	£436	0	0
To 5th July ,,	437	7	6
		873	7 6
To paid for Warrant,		0	2 6
		£1922	17 7
Balance in hand to meet the payment of the Interest undermentioned,		8	10 0
		£1931	7 7

Certificates for Interest remaining unpaid, not having been presented for payment, viz:

On 10th and 11th Geo. IV. No. 96, £50. 5 per Cent.	£3	5	0
Do. do. No. 98. £50. 5 per Cent.	1	5	0
Do. do. No. 100 £50. 5 ,,	1	5	0
Do. 2d Will IV. No. 16 £50. 5¼ ,,	2	15	0
	£8	10	0

1834.
Decr. 31. By balance of Account rendered to date. £644 5 0
1835.
Feby. 11. By nett amount of Wharfage received from the Custom House, collected last year, per Statement D. hereto annexed, £1018 7 3
Less amount credited in last Account, 865 1 11
153 5 4
June 8. By Warrant No. 4669 for £163 0 0 Stg. 181 2 3
By do. 4698 ,, 837 11 9 Stg. 952 15 0
£1931 7 7

Montreal, 26th October 1835.
E. E.
N. RADIGER, Sec,

Approved,
G. MOFFATT, Chairman.

Appendice (F.) 3 Novr.

Compte Général des deniers reçus et déboursés par les Commissaires nommés pour l'amélioration et l'agrandissement du Havre de Montréal, du 1er Janvier au 26 Octobre 1835.

1835.

Montant des intérêts payés sur l'emprunt fait en vertu de l'Acte de la 10e et 11e Geo. IV. Chap. 28, d'après l'Etat A. avec les pièces justificatives:

Au 5 Janvier 1835,	£258	11	3
Au 5 Juillet ,,	280	16	4
		£539	7 7

Montant des intérêts payés sur l'emprunt fait en vertu de l'Acte de la 1ère Guill. IV. Chap. 2, d'après l'Etat B. avec les pièces justificatives:

Au 5 Janvier 1835,	£240	0	0
Au 5 Juillet ,,	270	0	0
		510	0 0

Montant des intérêts payés sur l'emprunt fait en vertu de l'Acte de la 2e Guill. IV. Chap. 36, d'après l'Etat C. avec les pièces justificatives:

Au 5 Janvier 1835,	£436	0	0
Au 5 Juillet ,,	437	7	6
		873	7 6
Payé pour Warrant,		0	2 6
		£1922	17 7
Balance disponible pour payer les intérêts ci-après mentionnés,		8	10 0
		£1931	7 7

Certificats pour les intérêts qui n'ont pas été payés, vu qu'ils n'ont pas encore été demandés, savoir:

Sur la 10e et 11e Geo. IV. No. 96, £50, à 5 pour Cent,	£3	5	0
Do. do. No. 98, £50 à 5 pour Ct.	1	5	0
Do. do. No. 100, £50 à 5 pour Ct.	1	5	0
2 Guill. IV. No. 16, £50 à 5¼ do.	2	15	0
	£8	10	0

1834.
Décr. 31. Balance sur le Compte rendu ce jour, £644 5 0
1835.
Févr. 18. Montant net du Quaiage reçu de la Douane perçu l'année dernière, ainsi qu'il appert par l'Etat D. ci-annexé, £1018 7 3
Moins le montant crédité dans le dernier compte, 865 1 11
153 5 4
Juin 8. Warrant No. 4669, pour £163 Stg. 181 2 3
Do. No. 4698, pour £837 11 9 Stg. 952 15 0
£1931 7 7

Montréal, 26 Octobre 1885.
Sauf erreurs.
N. RADIGER, Sec.

Approuvé,
G. MOFFATT, Président.

ACCOUNT COMPTE

Account of Wharfage collected for 1834.—*Compte du Quaiage perçu en* 1834.

WHEREFROM.	Vessels from Sea. *Vaisseaux d'outre mer.*	Steam Boats and Barges of Steam Boats. *Bateaux à Vapeur et Barges des Bateaux à Vapeur.*	River Craft. *Vaisseaux de Cabotage.*	Ferry Boats impelled by Steam. *Bateaux à Vapeur Traversiers.*	Batteaux. *Bateaux.*	Ashes landed or shipped by any Boat, Vessel, Barge or Craft. *Alkalis débarqués ou mis à bord d'aucun Vaisseau, Bateau ou Barge.*	Flour or Meal. *Farine.*	Apples, Peas, Barley, Wheat or Rye. *Pommes. Pois. Orge. Blé.*	Beef, Pork, Butter, Tallow, Whiskey, Highwines, Bees Wax and Honey. *Bœuf, Lard, Beurre, Suif, Whiskey, ou Esprit, Cire et Miel.*	Lard, Butter, Tallow, Whiskey, Highwine, Bees Wax, &c. *Saindoux, Beurre, Suif, Whiskey, Esprit, Cire, &c.*	Manufactured Tobacco. *Tabac manufacturé.*	Leaf Tobacco. *Tabac en feuilles.*	Leather. *Cuir.*	Live Hogs, and Pork in carcass. *Cochons vivans et morts.*	Horses and Neat Cattle. *Chevaux et Gros Bétail.*	Stages and heavy four-wheeled Carriages. *Diligence et autres voitures à quatres roues.*	Calèches, Gigs, Carts and light Waggons. *Calèches, Cabriolets, Charrettes, et voitures légères.*	Goods landed from Vessels from Sea, per Ton weight. *Effets débarqués des Vaisseaux venant d'outre Mer, au poids.*	Goods landed from Steam Boats and Barges of Steam Boats, per Ton measurement. *Effets débarqués des Bateaux à Vapeur et Barges par tonneau de mesurage.*	Wheat in Bulk. *Blé en Gros.*	Oats in Bulk. *Avoine en Gros.*	Other Grain or seed. *Autres Grains ou Semences.*	Fire Wood. *Bois de chauffage.*	Goods not enumerated in this Tariff, per Ton measurement. *Effets non énumérés dans ce Tarif, par tonneau de mesurage.*	Stones from the Quarries. *Pierres des Carrières.*	Amount Currency. — *Montant Courant.*
	2s. 6d. per day. *par jour.*	2s. 6d. per day. *par jour.*	5s. per Trip. *par Voyage.*	9s. 6d. per Trip. *par Voyage.*	1s. per Trip. *par Voyage.*	2d. per Barrel. *par Quart.*	½d. per Barrel. *par Quart.*	¼d. per Barrel. *par Quart.*	1d. per Barrel. *par Quart.*	½d. per Keg. *par Caque.*	1d. per Keg. *par Caque.*	4d. per Hhd. *par Barrique.*	1d. per Roll. *par Rouleau.*	1d. each. *chacun.*	2d. each. *chacun.*	6d. each. *chacun.*	2d. each. *chacun.*	3d. per Ton. *par tonneau.*	1d. per Ton. *par tonneau.*	1d. per 100 bushels *par* 100 *minots.*	3d. per 100 bushels *par* 100 *minots.*	6d. per 100 bushels *par* 100 *minots.*	1d. per cord. *par corde.*	3d. per ton. *par tonneau.*	6d. per toise. *par toise.*	
	No. of days in Port. *No. de jours dans le Port*	No. of days in Port. *No. de jours dans le Port*	No. of Trips. *No. de Voyages.*	No. of Trips. *No. de Voyages.*	No. of Trips. *No. de Voyages.*	No. of Barrels. *No. de Quarts.*	No. of Barrels. *No. de Quarts.*	No. of Barrels. *No. de Quarts.*	No. of Barrels. *No. de Quarts.*	No. of Kegs. *No. de Caques.*	No. of Kegs. *No. de Caques.*	No. of Hhds. *No. de Barriques.*	No. of Rolls. *No. de Rouleaux.*	No. *No.*	No. *No.*	No. *No.*	No. *No.*	No. of Tons. *No. de Tonneaux.*	No. of Tons. *No. de Tonneaux.*	No. of Bushels. *No. de Minots.*	No. of Bushels. *No. de Minots.*	No. of Bushels. *No. de Minots.*	No. of Cords. *No. de Cordes.*	No. of Tons. *No. de Tonneaux.*	No. of Toises. *No. de Toises.*	£ s. d.
Ships Inwards. *Vaisseaux arrivés d'outre Mer,*																										178 7 1
Ships Outwards, *Vaisseaux Frêtés pour l'Etranger,*	1234		1			8981	13674	35	580	33										187886		54		2398		383 9 0
Saint Lawrence Company for the Season 1834, *Compagnie du St. Laurent pour la Saison de* 1834		340				710	9985	1407	2404	989	413	30	124	178	367	1	18	637	6929			4000	30	600		134 16 11
Tow Boat Company do. *Compagnie des Bateaux à Remorque do.*		288			2	1678	14911	753	2935	687	276	36	68	92	486	3	12	50	7002	1543		2714	118½	828		146 6 9
Steam Boat Canadian Patriot, *Bateau à Vapeur, le Patriote Canadien,*		108				94	1701	241	1817	257	138	7	171	580	192		7		585	700	170	7712			½	35 12 4
Do. Lady of the Lake and Canadian Eagle.		91				633	2959	5630	2218	603	676	93	233	647	523		27		707		2520	7235				56 17 6
Do. Britannia, *Do. Britannia,*		369			79	1429	6	106	3869	1964	2671	59	295	865	1151	21	46		1816½	150		1309				117 14 6
Do. Varennes Springs, *Do. Varennes Springs,*		144																								18 0 0
Per David Stansfield, Wharfinger, *M. David Stansfield, Garde-Quai,*		19	177			21			1233										12100				2595	1065		81 15 7
	1234	1359	178		81	13446	43236	8172	14656	4513	4174	245	891	2332	2719	25	110	687	16939½	20637	2690	23115	2743½	19151	½	£1152 9 8

Amount of Wharfage as above.—*Montant du Quaiage comme ci-dessus,* £1152 9 8

Paid D. Stansfield, Wharfinger, his Salary.—*Payé le Salaire de D. Stansfield, Garde-Quai,* £76 10 0

Commission on £1152. 9. 8. on amount collected at 5 per Cent.—*Commission sur* £1152. 9. 8. *sur le Montant perçu à 5 pour Cent,* 57 12 5

134 2 5

Nett amount of Wharfage for 1834, and paid into the Montreal Bank on account of Harbour Commissioners.—
Montant net provenant du Quaiage pour 1834, *et payé à la Banque de Montréal pour les Commissaires du Havre,* £1018 7 3

Errors Excepted.
Montreal, 18th February 1835.
(Signed,) W. HALL.

(A true Copy,)
N. C. RADIGER, Secy.

Appendix (G.) 6th Novr.

REPORT of the Commissioners appointed for the relief of Invalid and Insane Persons and Foundlings in the District of Quebec.

THE Commissioners in conformity to Law render their Accounts to the 31st October last, by which there appears due to them a sum of £2335. 18s. 8d. Currency, for arrears of expenditure since 10th October 1834.

There are now under the charge of the Commissioners the following persons and Foundlings, viz :

At the General Hospital.
24 Invalids.
14 Insane.
At the Hotel Dieu.
118 Foundlings.

The Commissioners feel greatly indebted to the Religious Ladies of the Hospital General and of the Hotel Dieu, for their zeal and liberality in supporting so many individuals out of their own limited funds during such a space of time.

The expenditure for the current year is estimated as follows, viz :

At the General Hospital :			
For the Invalids, same amount as in the year 1834,	£511	0	0
For the Insane, 14 at 1s. 8d. per day,	425	16	8
For the Guardian to the Insane,	25	0	0
For Clothing for the Invalids,	100	0	0
At the Hotel Dieu :			
For 118 Foundlings, at £7. 10s. per year,	885	0	0
For a Guardian to ditto,	50	0	0
For Clothing for ditto,	15	0	0
For attending indigent Sick,	200	0	0
Currency,	£2211	16	8

The Commissioners respectfully pray that an appropriation be made to cover the amount of arrears due, and to meet the expenditure of the current year as above stated.

The whole humbly submitted.

Quebec, 6th November 1835.

THOs. WILSON.
CHs. F. BAILLARGEON, Ptre.
E. W. SEWELL, Clk.
L. MASSUE.
JOs. MORRIN.

RAPPORT des Commissaires nommés pour subvenir aux besoins des Invalides, des Insensés et des Enfans-trouvés dans le District de Québec.

Appendice (G.) 6 Novr.

CONFORMÉMENT à la Loi, les Commissaires ont l'honneur de rendre leurs Comptes, d'après lesquels il paraît qu'il leur est dû une somme de £2335. 18s. 8d. courant, pour arrérages de dépenses depuis le 10 Octobre 1834.

Nombre de personnes que les Commissaires ont maintenant sous leur charge.

A l'Hôpital-Général.
24 Invalides.
14 Insensés.
A l'Hôtel-Dieu.
118 Enfans-trouvés.

Les Commissaires doivent témoigner leur reconnaissance aux Dames Religieuses de l'Hôpital-Général et de l'Hôtel-Dieu, pour le zèle et la libéralité avec lesquels elles ont maintenu si long-temps avec leurs modiques ressources un si grand nombre d'individus.

La dépense de l'année courante est estimée comme suit, viz :

Hôpital-Général.			
Pour les Invalides, même somme qu'en 1834,	£511	0	0
Pour les Insensés, 14 à 1s. 8d. par jour,	425	16	8
Pour le Gardien des Insensés,	25	0	0
Habillemens pour les Invalides,	100	0	0
Hôtel-Dieu,			
Pour 118 Enfans-trouvés, à £7. 10s. par année,	885	0	0
Pour un Gardien pour dito,	50	0	0
Habillemens pour dito,	15	0	0
Pour soigner les pauvres Malades,	200	0	0
Courant,	£2211	16	8

Les Commissaires prient respectueusement la Législature de vouloir bien accorder une somme pour couvrir le montant des arrérages qui leur sont dus, et pour subvenir à la dépense de l'année courante.

Le tout néanmoins humblement soumis.

Québec, 6 Novembre 1835.

THOs. WILSON.
CHAs. F. BAILLARGEON, Ptre.
E. W. SEWELL, Clk.
L. MASSUE.
JOs. MORRIN.

The Government of the Province of Lower Canada.

Dr. To the Commissioners appointed for the relief of Insane and Invalid Persons and Foundlings in the District of Quebec.

1835.					
Feby. 28th.	To balance remaining due on the expenditure to the 10th October 1834, as per Account Current of this date rendered,			£6	17 11
Octr. 31st.	To amount of the expenditure from the 10th October 1834 to this day, as per Accounts herewith, viz :				
	At the General Hospital.				
	For the Invalids,	£519	10 0		
	For the Insane,	556	10 4		
				1076	0 4
	At the Hotel Dieu.				
	For Foundlings,	£1040	17 6		
	For attending indigent Sick,	200	0 0		
				1240	17 6
	For Contingent Expenses, viz :				
	Paid for repairs to the Cells,	£11	1 8		
	Paid for notices respecting the Foundlings, &c.	1	1 3		
				12	2 11
	Currency,			£2335	18 8

E. E.
Quebec, 31st October 1835.
THOs. WILSON.
CHAs. F. BAILLARGEON, Ptre.
E. W. SEWELL, Clk.
L. MASSUE.
JOs. MORRIN.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada.

Dt. aux Commissaires nommés pour subvenir aux besoins des Invalides, des Insensés et des Enfans-trouvés dans le District de Québec.

1835.					
Fevr. 28,	Balance due sur la dépense depuis le 10 Octobre 1834, ainsi qu'il appert par le Compte Courant rendu ce jour,			£6	17 11
Octr. 31.	Montant de la dépense depuis le 10 Octobre 1834 jusqu'à ce jour, d'après les Comptes ci-joints, savoir :				
	Hôpital-Général.				
	Pour les Invalides,	£519	10 0		
	Pour les Insensés,	556	10 4		
				1076	0 4
	Hôtel-Dieu.				
	Pour les Enfans-trouvés,	£1040	17 6		
	Pour soigner les pauvres Malades,	200	0 0		
				1240	17 6
	Dépenses Contingentes, savoir :				
	Réparations pour les Cellules,	£11	1 8		
	Avertissemens concernant les Enfans-trouvés,	1	1 3		
				12	2 11
	Courant,			£2335	18 8

E. E.
Québec, 31 Octobre 1835.
THOs. WILSON.
CHAs. F. BAILLARGEON, Ptre.
E. W. SEWELL, Clk.
L. MASSUE.
JOs. MORRIN.

Appendix (G.) 7th Novr.

Statement of Foundlings who have been under the care of the Grey Nuns of the General Hospital of Montreal, during the period from the 10th October 1834 to the 10th October 1835.

1st. Statement of Children received before the 10th October 1834, and who have been continued at nurse,

49 Children, 320months, 25 days.

2d. Statement of Children received since the said 10th October 1834, shewing the time they have been under the care of the General Hospital during the same period.

135 Children, 472 months, 23 days.

3d. Statement of Children who being no longer at nurse, have been under the care of the said Hospital, during the whole or part of the said period from the 10th October 1834 to the 10th October 1835.

71 Children, 513 months, 13 days.

Recapitulation, and Account of expenses incurred for the Foundlings.

There have been under the care of the Ladies of the General Hospital during the period from the 10th October 1834 to the 10th October 1835, 49 Children kept at nurse, who were received before the said 10th October 1834, as appears by the foregoing 1st Statement, making altogether, reckoning the time that each has remained during the said period, 320 months and 25 days, which, at the rate of £1. per month, makes the sum of £320 16 8

135 Children who have been received during the said period, as appears by the foregoing 2nd Statement, making altogether, reckoning the time that each has remained during the said period, 472 months and 23 days, which, at the rate of £1 per month, makes the sum of 472 15 4

71 Children no longer at nurse, as appears by the foregoing 3rd Statement, making altogether, reckoning the time that each has remained at the said Hospital during the said period, 513 months and 13 days board and lodging, at the rate of £7. 10s. per year, which makes the sum of 321 3 4

For providing the said Children mentioned in the 3rd Statement, in clothing, bedding, &c. during the same period, at the rate of £2 per year, for each 85 11 5

Amount of expenses for Foundlings during the said period, from 10th October 1834 to 10th October 1835, £1200 6 9

Montreal, 24th October 1835.
Sr. MARGUERITE BEAUBIEN, Sup.
Sr. ELIZABETH FORBES dite McMULLEN, Dep.

Statement of Insane Persons who have been under the care of the Grey Nuns of the General Hospital of Montreal, during the period from the 10th October 1834 and 10th October 1835.

MARGUERITE McDONELL.
ANTOINE BAYLAN.

Recapitulation and Account of expenses for Insane Persons.

There have been under the care of the Ladies of the General Hospital, during the period from 10th October 1834 to 10th October 1835, 2 Insane persons, making together, as appears by the foregoing Statement, 730 days board, at 2s. per day, amounting to the sum of £73 0 0

Montreal, 24th October 1835.
Sr. MARGUERITE BEAUBIEN, Sup.
Sr. ELIZABETH FORBES dite McMULLEN, Dep.

14th Dec.

STATEMENT of the Accounts of the Commissioners for certain Charitable Institutions in the District of Three Rivers.

From 11th October 1832 to 10th October 1833.

By the Account of the late Charles Lafrenaye, Esquire, rendered 10th October 1833, it appears that the Commissioners then owed the

Appendice (G.) 7 Novr.

Etat des Enfans-trouvés qui ont été aux soins des Sœurs Grises de l'Hôpital-Général de Montréal, pendant la période du 10 Octobre 1834 au 10 Octobre 1835.

1o. Etat des Enfans qui étaient reçus avant le 10 Octobre 1834 et qui ont continué à être en nourrice.

49 Enfans, 320 mois, 25 jours.

2o. Etat des Enfans reçus depuis le dit 10 Octobre 1834, mentionnant le temps qu'ils ont été aux soins du dit Hôpital-Général, pendant la période susdite.

135 Enfans, 472 mois, 23 jours.

3o. Etat des Enfans qui n'étant plus en nourrice, ont été aux soins du dit Hôpital, pendant le tout ou partie de la dite période du 10 Octobre 1834 au 10 Octobre 1835.

71 Enfans, 513 mois, 13 jours.

Récapitulation et Compte de Dépenses des Enfans-trouvés.

Il y a eu aux soins des Sœurs de l'Hôpital-Général, pendant la période du 10 Octobre 1834 au 10 Octobre 1835, 49 Enfans tenus en nourrice qui étaient reçus avant le dit 10 Octobre 1834, comme il paraît en l'Etat 1o. ci-devant, lesquels ont formé ensemble, à raison du temps que chacun y est resté pendant la dite période, 320 mois et 25 jours; ce qui, à raison de £1. par mois, forme la somme de £320 16 8

135 Enfans qui ont été reçus pendant la dite période, comme il paraît en l'Etat 2o. ci-devant, lesquels ont formé ensemble, à raison du temps que chacun y est resté pendant la dite période, 472 mois et 28 jours; ce qui à raison de £1. par mois, forme une somme de 472 15 4

71 Enfans n'étant plus en nourrice, comme il paraît en l'Etat No. 3o. ci-devant, lesquels ont formé ensemble, à raison du temps que chacun est resté au dit Hôpital, pendant la dite période, 513 mois et 13 jours de pension sur le pied de £7. 10s. par année; cela fait une somme de 321 3 4

Pour entretenir ces derniers Enfans mentionnés en l'Etat 3o. de Vêtemens, Lits, &c. pendant la dite période, à raison de £2. par année chacun, 85 11 5

Montant de la Dépense pour les Enfans-trouvés pendant la dite période du 10 Octobre 1834 au 10 Octobre 1835, £1200 6 9

Montréal, 24 Octobre 1835.
Sr. MARGUERITE BEAUBIEN, Supre.
Sr. ELIZABETH FORBES dite McMULLEN, Dpst.

Etat des Insensés qui ont été aux soins des Sœurs Grises de l'Hôpital-Général de Montréal, pendant la période du 10 Octobre 1834 au 10 Octobre 1835.

MARGUERITE McDONELL.
ANTOINE BAYLAN.

Récapitulation et Compte de dépenses des Insensés.

Il y a eu aux soins des Sœurs de l'Hôpital-Général, pendant la période du 10 Octobre 1834 au 10 Octobre 1835, 2 Insensés qui ont formé ensemble comme il paraît en l'Etat ci-dessus, 730 jours de Pension, à 2s. par jours; ce qui fait une somme de £73 0 0

Montréal, 24 Octobre 1835.
Sr. MARGUERITE BEAUBIEN, Supre.
Sr. ELIZABETH FORBES dite McMULLEN, Dpst.

14 Decr.

ETAT des Comptes des Commissaires pour certaines Institutions de Charité dans le District des Trois-Rivières.

Depuis le 11 Octobre 1832 jusqu'au 10 Octobre 1833.

Par le Compte de feu Charles Lafrenaye, Ecuyer, rendu au 10 Octobre 1833, il est constaté que les Commissaires devaient alors une

Appendix (G.) 14th Dec.

the Religious Ladies, a balance of, £33 16 5
For which sum no appropriation has been since made.

From 11th October 1833 to 10th October 1834.

By the Act of the 9th Geo. IV. Cap. 16, there was appropriated for the year ending 10th October 1834, £500 0 0

Expenses for this year:

For the Insane,	£185 3 10	
For Foundlings,	224 10 5½	
For the indigent Sick,	87 3 3	
For Warrants, Postage and Agency at Quebec for receiving and remitting money,	5 12 0	
		502 9 6½
So that the excess of the expenditure is,		£2 9 6½

From 11th October 1834 to 10th October 1835.

The Accounts against the Commissioners, for the year ended on the 10th October 1835, are:

For the Insane,	£166 5 10
Foundlings,	222 12 9
Indigent Sick,	62 2 10
Expenses of Agency not included,	£451 1 5

1836.

It is to be observed with regard to the Estimate to be made for the year 1836, that there are already three Children more than in 1835, which will of course increase the expenses of that Department for this year.

W. C. HANSON, Comr.
A. D. BOSTWICK, Comr.

une balance aux Dames Religieuses, de £33 16 5
Pour laquelle somme il n'y a pas eu d'appropriation depuis.

Depuis le 11 Octobre 1833 jusqu'au 10 Octobre 1834.

Par le Statut de la 9e année Geo. IV. Chap. 16, il a été approprié pour l'année expirant le 10 Octobre 1834, £500 0 0

Dépenses pour cette année:

Pour les Insensés,	£185 3 10	
Pour les Enfans-trouvés,	224 10 5½	
Pour les Malades indigens,	87 3 3	
Pour les Warrants, Port de Lettres et Agence à Québec, pour retirer et transmettre les argens,	5 12 0	
		502 9 6½
De manière que la Dépense excède de		£2 9 6½

Depuis le 11 Octobre 1834 jusqu'au 10 Octobre 1835.

Les Comptes contre les Commissaires, pour l'année expirée le 10 Octobre 1835, sont:

Pour les Insensés,	£166 5 10
Enfans-trouvés,	222 12 9
Malades indigens,	62 2 10
A part des frais d'Agence,	£451 1 5

1836.

Il est à remarquer sur l'Estimation qu'il y aura à faire pour l'année 1836, qu'il y a déjà trois enfans de plus qu'en 1835, ce qui augmentera en conséquence les dépenses de ce Département pour cette année.

W. C. HANSON, Comr.
A. D. BOSTWICK, Comr.

Statement of Claims against the Commissioners for the relief of Insane persons, Indigent Sick in Hospital, and for the support of Foundlings, within the District of Three Rivers, between the 11th October 1834 and 10th October 1835.

Etat des Comptes contre les Commissaires nommés pour le soulagement des Insensés, Malades indigens dans l'Hôpital, et pour le soutien des Enfans-trouvés dans le District des Trois-Rivières, entre le 11 Octobre 1834 et le 10 Octobre 1835.

Relief of Insane persons.

1835.

October 10th. The Dépositaire of the Ursuline Convent, for the care of the Insane in the Cells, from the 11th October 1834 to 10th October 1835, £165 0 10
Joseph Montminil for rent of Stove during the same period, 1 5 0
£166 5 10

Support of Foundlings.

Marie, wife of Joseph Périgord, for care of Foundlings, and making sundry articles of Clothing, during the same period,	£76 7 11
Marguerite Périgord, do. do. same period,	66 19 5
The wife of Jean Bte. Turcot, do. same period,	37 16 4
Pierre Desfossés, for sundry articles of Clothing for do.	29 12 2
Antoine Benoit, for Shoes for do.	11 16 11
	£222 12 9

Relief of Indigent Sick.

The Hospitalière for care of attendance on Sick in Hospital, during the same period,	£55 5 7
Dr. Kimber, attendance, &c., during same period,	4 7 3
Louis Olivier Coulombe, Clerk and Accountant, for keeping and drawing Accounts, Stationary, &c.	2 10 0
	£62 2 10

Recapitulation.

Insane,	£166 5 10
Foundlings,	222 12 9
Hospital,	62 2 10
	£451 1 5

W. C. HANSON, Comr.
A. D. BOSTWICK, Comr.

LIST

Soulagement des Insensés.

1835.

Octobre 10. La Dépositaire du Couvent des Ursulines pour le soin des Insensés dans les Loges, depuis le 11 Octobre 1834 jusqu'au 10 Octobre 1835, £165 0 10
Joseph Montminil, pour le loyer d'un Poêle, pendant la même période, 1 5 0
£166 5 10

Soutien des Enfans-trouvés.

Marie, femme de Joseph Périgord, pour avoir pris soin des Enfans-trouvés, et fait des Habillemens, pendant la même période,	76 7 11
Marguerite Périgord, do. do. même période,	66 19 5
La femme de Jean Bte. Turcot, do. même période,	37 16 4
Pierre Desfossés, pour divers articles, pour Habillemens pour do.	29 12 2
Antoine Benoit, pour Souliers pour do.	11 16 11
	£222 12 9

Soulagement des Malades indigens.

L'Hospitalière pour le soutien des Malades de l'Hôpital, pendant la même période,	£55 5 7
Le Doct. Kimber, pour ses soins, &c. pendant la même période,	4 7 3
Louis Olivier Coulombe, Clerc, pour tenir les Comptes, Papeterie, &c.	2 10 0
	£62 2 10

Récapitulation.

Insensés,	£166 5 10
Enfans-trouvés,	222 12 9
Hôpital,	62 2 10
	£451 1 5

W. C. HANSON, Comr.
A. D. BOSTWICK, Comr.

LISTE

Appendix (H.)

LIST of Reports of Agricultural Societies laid before the House of Assembly during the Session of 1835—6.

No. 1. Report of the Agricultural Society for the County of Two Mountains, for 1835.
No. 2. Report of the ditto for the County of Montreal, for 1835.
No. 3. Report of the ditto for the County of Acadie, for 1834.
No. 4. Report of the ditto for the ditto, for 1835.
No. 5. Report of the ditto for the County of Missiskoui, for 1834.
No. 6. Report of the ditto for the ditto for 1835.
No. 7. Report of the ditto for the County of Shefford, for 1834.
No. 8. Report of the ditto for the County of Beauharnois, for 1834.
No. 9. Report of the ditto for the ditto for 1835.
No. 10. Report of the ditto for the County of Stanstead, for 1834.
No. 11. Report of the ditto for the County of Shefford, for 1835.
No. 12. Report of the ditto for the County of Rouville, for 1835.
No. 13. Report of the ditto for the County of Stanstead, for 1835.

N. B.—The preceding Reports are preserved among the files of the present Session.

LISTE des Rapports des Sociétés d'Agriculture, mis devant la Chambre d'Assemblée, durant la Session de 1835—6.

Appendice (H.)

No. 1. Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté du Lac des Deux Montagnes, pour 1835.
No. 2. Rapport de la ditto pour le Comté de Montréal, pour 1835.
No. 3. Rapport de la ditto pour le Comté d'Acadie, pour 1834.
No. 4. Rapport de la ditto pour le ditto pour 1835.
No. 5. Rapport de la ditto pour le Comté de Missiskoui, pour 1834.
No. 6. Rapport de la ditto pour le ditto, pour 1835.
No. 7. Rapport de la ditto pour le Comté de Shefford, pour 1834.
No. 8. Rapport de la ditto pour le Comté de Beauharnois, pour 1834.
No. 9. Rapport de la ditto pour le ditto, pour 1835.
No. 10. Rapport de la ditto pour le Comté de Stanstead, pour 1834.
No. 11. Rapport de la ditto pour le Comté de Shefford, pour 1835.
No. 12. Rapport de la ditto pour le Comté de Rouville, pour 1835.
No. 13. Rapport de la ditto pour le Comté de Stanstead, pour 1835.

N. B.—Les Rapports qui précèdent sont conservés parmi les liasses de la présente Session.

STATEMENT

(No. 1.)

STATEMENT shewing the Balances due on the several Items of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada up to the 10th October 1835, for which a Supply is required.

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS.
For the Salary of the Governor in Chief from 1st January 1834 to 30th September 1835,	7875 0 0		
of the Civil Secretary from do. do. do.	875 0 0		
of the Attorney General from do. do. do.	525 0 0		
of the Solicitor General from do. do. do.	350 0 0		
		9625 0 0	
of the Assistant Civil Civil Secretary from do. to do.	350 0 0		
of the Assistants in the Office of do. to do.	638 0 0		
of the Keeper of the Offices of do. to do.	78 15 0		
of the Messenger in do. to do.	78 15 0		
of the Extra do. in do. to do.	71 15 6		
Contingent Expenses for Printing, Stationary and Furniture &c. for the Offices of the Civil Secretary and Executive Council,	752 7 3		
Do. of Postages for do.	2453 3 0		
Allowance for translating Public Documents into French from 1st January 1834 to 30th September 1835,	87 10 0		
Salary of the Auditor of Land Patents to do.	350 0 0		
For Rent of an Office for Registering Grants of the Crown Lands for two years from 1st October 1833 to 30th September 1835,	108 0 0		
Contingencies of the Provincial Secretary's Office,	547 7 4		
Allowance for a Messenger to do. from 1st Jany. 1834 to 30th Sept. 1835,	52 10 0		
Do. for three Residents on the Isle of Anticosti and one at the River Ste. Anne, as Keepers of the Depots of Provisions for the relief of Shipwrecked Persons, for two years to do.	350 0 0		
For Rent of the Building used as Offices for the Civil Departments of Government to do.	1000 0 0		
Allowance to the Keeper of do. from 1st January 1834 to do.	70 0 0		
Contingent Expenses attending the care of do. to do.	50 3 1		
		7038 6 2	
RECEIVER GENERAL'S OFFICE.			
Allowance to the Receiver General for a Clerk, 2 years, to 30th Sept. 1835,	200 0 0		
Contingent Expenses attending the Counting and Depositing money in the Vault, with three Keys, to do.	18 15 9		
		218 15 9	
Carried over,		£16882 1 11	

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS.
Brought over		16882 1 11	
OFFICE OF INSPECTOR GENERAL OF ACCOUNTS.			
Salary of the Inspector General of Public Accounts, from 1st Jany. 1834 to 30th September, 1835,	555 0 0		
Allowance to do for a Clerk from do to do	175 0 0		
do to do for a second do from 23rd April 1834 to do	144 2 2		This expense is necessary, in consequence of the increased duties caused by the abolition of the office of Auditor-General of Accounts.
		844 2 2	
EXECUTIVE COUNCIL.			
Salary of five Members from 1st January, 1834, to 30th September, 1835,	875 0 0		
of the Registrar and Clerk, from do. to do.	875 0 0		
of the Assistant Clerk, from do. to do.	319 0 0		
Allowance for Stationary, Printing, &c., from do. to do.	87 10 0		
Salary of the Messenger and Keeper of Apartments, from do. to do.	87 10 0		
of the Door Keeper and Office Servant, from do. to do.	87 10 0		
		2331 10 0	
LEGISLATIVE COUNCIL.			
Salary of the Speaker, from 1st January, 1834, to 30th September, 1835,	1575 0 0		
of the Clerk, from do. to do.	787 10 0		
of the Assistant do., from do. to do.	630 0 0		
of the Clerk Assistant and French Translator, to do.	393 15 0		
of the Law Clerk, to do.	315 0 0		
of the Master in Chancery, to do.	141 15 0		
of the Gentleman Usher of the Black Rod, to do.	236 5 0		
of the Serjeant at Arms, to do.	157 10 0		
of the Messenger, for two years, to do.	64 16 0		
of the Door Keeper, from 1st January, 1834, to do.	43 15 0		
of the Keeper of the Apartments &c., to do.	86 12 6		
For Contingent Expenses for two years ended 10th October, 1835,	4732 16 9		
		9164 15 3	
HOUSE OF ASSEMBLY.			
Salary of the Speaker, from 1st January, 1834, to 30th September, 1835,	1575 0 0		

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS.
of the Clerk, from do. to do.	787 10 0		
of the Assistant Clerk, from do. to do.	630 0 0		
of the English Translator, to do.	315 0 0		
of the French do. to do.	315 0 0		
of the Law Clerk, to do.	315 0 0		
of the Serjeant at Arms, to do.	157 10 0		
of the Clerk of the Crown in Chancery, to do.	175 0 0		
For the arrears of Contingent Expenses, £18,800 Currency	16920 0 0		
		21190 0 0	
JUDICIARY.			
Salary of the Chief Justice of the Province from the 1st. January 1834 to 30th September 1835.	2625 0 0		
of the Chief Justice of Montreal from do. to do.	2325 0 0		
of six Puisné Judges from do. to do.	9450 0 0		
of the Provincial Resident Judge at Three Rivers from do. to do.	1575 0 0		
of two Provincial Judges from do. to do.	1750 0 0		
Allowance for Circuits including four for Gaspé to do.	756 5 0		
Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty to do.	350 0 0		
of the Sheriff of the District of Quebec to do.	175 0 0		
of the do. of do. Montreal to do.	175 0 0		
of the do. of do. Three Rivers to do.	131 5 0		
Allowance to the Sheriff of Three Rivers for additional duties imposed by the Act 9 Geo. 4, Cap. 6. to 30th September 1835.	9 0 0		
Salary of the Sheriff of the District of Gaspé to do.	122 10 0		
of the do. of do. St. Francis to do.	87 10 0		
Allowances to the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers for Executioners to do.	141 15 0		
to the Sheriff of Gaspé for travelling expenses to do.	17 10 0		
Salary of the Coroner of Quebec to do.	175 0 0		
of the do. of Montreal to do.	175 0 0		
of the do. of Three-Rivers to do.	87 10 0		
of the do. of Gaspé to do.	87 10 0		
of the do. of St. Francis for 2 years to do.	100 0 0		
of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé and allowance for Travelling expences to do.	105 0 0		
of the Clerks of the Crown at Quebec £40, at Montreal £40, and at Three-Rivers £20 per annum to do.	175 0 0		
of the Clerk of the Court of Appeals to do.	210 0 0		
Allowance to do. for Stationary for the Court for 2 years to do.	12 0 0		
Salary of the Usher of the Court of Appeals from 1st. Jan. 1834 to do.	210 0 0		
of the Interpreter of the Courts at Quebec do. to do.	70 0 0		
of the do. to do. at Montreal do. to do.	70 0 0		
of the do. to do. at Three-Rivers do. to do.	43 15 0		
Carried over, £	21211 10 0	50412 9 4	

SERVICE.				Sterling.	Sterling.	REMARKS.
			Brought over £	21211 10 0	50412 9 4	
Salary of the High Constable at Quebec, from 1st January 1834 to 30th September 1835,				63 0 0		
of the do.	at Montreal,		to do.	63 0 0		
of the do.	at Three Rivers,	do.	to do.	47 5 0		
of the Criet of the Courts at Quebec,		do.	to do.	35 0 0		
of the Tipstaff of do. at do.			do. to do.	31 10 0		
of the Crier of do. at Montreal,			do. to do.	35 0 0		
of the Tipstaff of do.			do. to do.	31 10 0		
of the Crier and Tipstaff of do. at Three Rivers,			do. to do.	43 15 0		
of the Crier of the Court, District of St. Francis,			do. to do.	25 0 0		
of the Keeper of the Court House at Quebec,			do. to do.	94 10 0		
of the do. of do.	at Montreal,		do. to do.	126 0 0		
of the do. of do.	at Three Rivers,		do. to do.	63 0 0		
of the do.	of the Gaol and Court Hall at New Carlisle,		to do.	63 0 0		
of the do. of do.	at Percé,		to do.	63 0 0		
of the do. of do.	at Sherbrooke,		to do.	31 10 0		
of the do.	of the Gaol at Quebec,		to do.	218 15 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,		from do.	to do.	126 0 0		
Salarary of the do. of the Gaol at Montreal,		from do.	to do.	218 15 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,		from do.	to do.	126 0 0		
Salary of the do. of the Gaol at Three Rivers,		from do.	to do.	96 5 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,		from do.	to do.	126 0 0		
Salary of the do. of the Gaol at Sherbrooke,		from do.	to do.	43 15 0		
of the Physician attending the Gaol at Quebec,		from do.	to do.	350 0 0		
of the do. do.	at Montreal,	from do.	to do.	350 0 0		
of the do. do.	at Three Rivers,	from do.	to do.	140 0 0		
					23823 0 0	
CONTINGENT EXPENSES of the ADMINISTRATION of JUSTICE.						
Contingent Bills of the Crown Law Officers,				5798 2 8		
of the Sheriff of Quebec,				2635 14 9		
of the do.	of Montreal,			2565 4 4		
of the do.	of Three Rivers,			1028 7 6		
of the do.	of Gaspé,			295 5 9		
of the do.	of Saint Francis,			185 12 6		
of the Coroner of Quebec,				619 10 11		
of the do.	of Montreal,			278 4 5		
of the do.	of Three Rivers,			115 1 10		
of the do.	of Gaspé,			15 0 0		
of the do.	of St. Francis,			35 16 7		
of the Clerk of the Crown at Quebec,				165 15 0		
Contingent Bills of the Clerk of the Crown at Montreal,				243 15 3		
of the do.	at Three Rivers,			52 3 9		
of the Prothonotaries	at Quebec.			244 13 6		
of the do.	at Montreal,			496 2 4		
of the do.	at Three Rivers			131 7 10		
of the do.	at St. Francis,			51 19 3		
of the Clerks of the Peace at Quebec and for Police purposes,				960 3 6		
of the do.	at Montreal,			1251 3 4		
of the do.	at Three Rivers,			815 1 10		
of the do. of the Courts and Clerks of the Peace at Gaspé, and for Police purposes,				140 0 0		
of the do. of the Peace at St. Francis,				46 2 5		
for service of Subpœnas at Montreal, and for care of Crown witnesses.				54 0 0		
for do.	at Quebec,			32 15 9		
for do.	at Three Rivers,			121 19 10		
for allowance to the Interpreter of the Courts of Oyer and Terminer at Montreal in 1833,				7 11 8		
for do. to the Crier of	do. do.			4 7 9		
					18391 4 3	
PENSIONS.						
Mrs. Dunn, two years from 1st October 1833 to 30th September 1835,				500 0 0		
Mrs. Baby,	from do.		to do.	300 0 0		
H. W. Ryland	from do.		to do.	600 0 0		
Late Sir George Pownal	from do.		to 17th October 1834 at £300 per annum,	313 19 5		Deceased.
Mrs. Elmsly	from do.		to 30th September 1835,	400 0 0		
Late Mrs. Taylor	from do.		to 4th May 1835 at £50 per annum,	79 11 9		Deceased.
Mrs. Le Maistre	from do.		to 30th September 1835,	100 0 0		
Miss Delouvière	from do.		to do.	43 4 0		
Mrs. Rottot	from do.		to do.	72 0 0		
Henry Harwood	from do.		to do.	60 0 0		
Miss Finlay	from do.		to do.	40 0 0		
Miss Mackay	from do.		to do.	36 0 0		
Miss Desbarats	from do.		to do.	36 0 0		
Widow Sauvageau	from do.		to do.	24 0 0		
Two Miss Montizambert's at £10 each per annum do.			to do.	40 0 0		
Three Miss Launière's at	do. do.		to do.	60 0 0		
Miss Schindler	from do.		to do.	10 0 0		
					2714 15 2	
SURVEYOR GENERAL'S OFFICE.						
Salary of the Surveyor General from 1st January 1834 to 30th September 1835,				787 10 0		
of the first Clerk	from do.		to do.	319 0 0		
			Carried forward, £	1106 10 0	95341 8 9	

B

6 Will. IV. Appendix (I.) A. 1835.
Appendix (I.) 9th Nov.

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS.
Brought over	1106 10 0	95341 8 9	
Salary of the second Clerk in the Surveyor General's Office, from 1st January 1834, to 30th September 1835,	262 10 0		
Allowance for Stationary and Office Servant, to 10th October, 1835,	125 0 0		
Expenses of Postages, to do.	12 17 3		
		1506 17 3	
MILITIA STAFF AND CONTINGENCIES.			
Salary of the Adjutant General of Militia, from 1st January, 1834, to 30th September, 1835,	787 10 0		
of the Deputy Adjutant General of Militia, from do. to do.	472 10 0		
of two Provincial Aides-de-Camp, from do. to do.	630 0 0		
Allowance for a Clerk, from do. to do.	215 6 6		
for a Messenger, from do. to do.	105 5 5		
Contingent Expenses of Stationary, Printing, and Postages,	273 8 9		
		2484 0 8	
MISCELLANEOUS EXPENSES.			
Salary of the Grand Voyer of the District of Quebec, from 1st January, 1834, to 30th September, 1835,	262 10 0		
of the do. of Montreal, from do. to do.	262 10 0		
of the do. of Three Rivers, from do. to do.	157 0 0		
of the Surveyor of Highways in the District of Gaspé, from do. to do.	87 10 0		
of the Inspector of Chimnies at Quebec, from 1st May, 1834, to do. at £60 per annum,	85 0 0		
Expenses for Repairs, Alterations and care of Public Buildings, and keeping up Winter Roads,	1858 17 1		
		2713 7 1	
EXPENSES of COLLECTING the CASUAL and TERRITORIAL REVENUE.			
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain, from 1st January, 1834, to 30th September, 1835,	157 10 0		
Balance of Commission to the Inspector General of the King's Domain, on the amount of Lods et Ventes and Quints received in the two years ended 10th October, 1835,	396 1 11		
		553 11 11	
EXPENSES hitherto paid out of the FUNDS arising from the ESTATES of the late ORDER OF JESUITS.			
Retiring Allowance to the Hon. H. W. Ryland, as late Treasurer to the Estates, for 2 years to 30th Sept. 1835,	135 0 0		
Do. to George H. Ryland, as late Secretary to the Board of Commissioners, for do. to do.	90 0 0		

Appendix (I.) 9th Nov.

6 Will. IV. Appendix (I.) A. 1835.

Salary of the Master of the Grammar School at Quebec,	400 0 0		
Allowance for Rent of a House for that School, to do.	180 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Montreal, to do.	400 0 0		
Allowance to do. for House Rent, to do.	108 0 0		
Salary of the Secretary of the Royal Institution, for the years 1833, 1834, and 1835,	270 0 0		
Allowance to do. for a Messenger, for do.	75 0 0		
to do. for a Clerk and Contingencies for the years 1834 and 1835,	72 0 0		
		1730 0 0	
For the amount claimed by Samuel Brooks, Esquire, for his time and expenses incurred in an enquiry on charges preferred against the late William Hamilton, Collector at Stanstead, in 1833,	9 0 0		
Amount of Salaries and Allowances of the Officers of Customs at the Inland Ports, and two Tide Waiters at Quebec, from 1st April to 30th September, 1835,	760 0 0		
	£105098 5 8		
To the Amount paid on account of the Civil Expenditure for 1833, out of the advance of £31,000 directed by His Majesty's Government to be made from the Military Chest, the details of which have been rendered to the Legislature,	30519 4 2		
Total amount to be provided for, Sterling,	£135617 9 10		

Quebec, 7th November, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

Appendix (I.) 9th Nov.

TABLEAU indiquant les balances dûes sur les divers Items des Dépenses Civiles du Gouvernement du Bas-Canada, le 10 Octobre 1835, et pour lesquelles il est demandé des Subsides.

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARQUES.
Pour le Salaire du Gouverneur-en-Chef, depuis le 1er. Janvier 1834 au 30 Septembre 1835,	7875 0 0		
du Secrétaire Civil, de do. à do.	875 0 0		
du Procureur-Général. de do. à do.	525 0 0		
du Solliciteur-Général, de do. à do.	350 0 0		
		9625 0 0	
de l'Assistant Secrétaire Civil, de do. à do.	350 0 0		
des Assistans dans le Bureau, de do. à do.	638 0 0		
du Gardien des Bureaux de do. à do.	78 15 0		
du Messager, de do. à do.	78 15 0		
du Messager extraordinaire, de do. à do.	71 15 6		
Dépenses Contingentes pour Impression, Papéterie et Fourniture &c. pour le Bureau du Secrétaire Civil et du Conseil Exécutif,	752 7 3		
Do. Port de Lettres pour do.	2453 3 0		
Allocation pour traduire les Documens Publics en Français, depuis le 1er. Jan. 1834 jusqa'au 30 Sept. 1835	87 10 0		
Salaire de l'Auditeur des Patentes de Terre, à do.	350 0 0		
Pour le loyer d'un Bureau d'Enrégistrement des octrois des Terres de la Couronne, deux ans, depuis le 1er. Oct. 1833 jusqu'au 30 Sept. 1835,	108 0 0		
Contingences du Bureau du Secrétaire Proviucial,	547 7 4		
Allocation à un Messager de do. depuis le 1er Janvier 1834 jusqu'au 30 Septembre 1835,	52 10 0		
Do. à trois personnes résidantes sur l'Ile d'Anticosti et une à la Rivière Ste. Anne, comme Gardiens des Dépôts de Provisions pour le soulagement des personnes naufragées, pour deux ans, jusqu'à do.	350 0 0		
Pour loyer du Bâtiment où sont les Bureaux des Départements Civils du Gouvernment jusqu'à do.	1000 0 0		
Allocation au Gardien de do. depuis le 1er. Janvier 1834 jusqu'à do.	70 0 0		
Dépenses Contingentes pour le soin de do. jusqu'à do.	50 3 1		
		7038 6 2	
BUREAU DU RECEVEUR GENERAL.			
Allocation au Receveur-Général pour un Commis, 2 ans jusqu'au 30 Sept. 1835,	200 0 0		
Dépenses Contingentes pour compter et déposer les deniers dans la Voûte, à trois Clefs jusqu'à do.	18 15 9		
		218 15 9	
Porté ci-contre,		£16882 1 11	

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	
Montant de l'autre part £		16882 1 11	
BUREAU DE L'INSPECTEUR-GENERAL DES COMPTES.			
Salaire de l'Inspecteur-Général des comptes publics depuis 1 Janvier 1834 jusqu'à do.	525 0 0		
Allocation à do. pour un Commis depuis do. à do.	175 0 0		
Do. à do. pour un second do. depuis le 23 Avril 1834 jusqu'à do.	144 2 2		
		844 2 2	Cette dépense est nécessaire en conséquence de l'augmentation de devoirs, causée par l'abolition de l'Office d'Auditeur-Général des Comptes.
CONSEIL EXECUTIF.			
Salaire de cinq Membres depuis le 1 Janvier 1834 jusqu'au 30 Septembre 1835,	875 0 0		
du Régistraire & Greffier depuis do. à do.	875 0 0		
de l'Assistant do. depuis do. à do.	319 0 0		
Allocation pour papeterie, impression &c. do. à do.	87 10 0		
Salaire du Messager et Gardien des appartements do. à do.	87 10 0		
Do. du Portier et Domestique du Bureau depuis do. à do.	87 10 0		
		2331 10 0	
CONSEIL LEGISLATIF.			
Salaire de l'Orateur depuis le 1 Janvier 1834 jusqu'au 30 Septembre 1835,	1575 0 0		
du Greffier do. à do.	787 10 0		
de l'Assistant do. do. à do.	630 0 0		
du Greffier-Assistant et Traducteur Français à do.	393 15 0		
du Greffier-en-Loi à do.	315 0 0		
du Maître en Chancellerie, à do.	141 15 0		
du Gentilhomme Huissier de la verge noire, à do.	236 5 0		
de Serjeant-d'Armes, à do.	157 10 0		
du Messager, pour deux ans, à do.	64 16 0		
du Portier depuis le 1 Janvier 1834, à do.	43 15 0		
du Gardien des appartements &c. à do.	86 12 6		
Pour dépenses Contingentes pour deux ans expirés le 10 Octobre 1835.	4732 16 9		
		9164 15 3	
CHAMBRE D'ASSEMBLE'E.			
Salaire de l'Orateur depuis le 1 Janvier 1834 jusqu'au 30 Septembre 1835,	1575 0 0		
du Greffier do. do. à do.	787 10 0		

Appendice (I.) 9 Nov.

6 Will. IV. Appendice (I.) A. 1835.

Appendice (I.) 9 Nov.

de l'Assistant Greffier	do.	à	do.		630 0 0		
du Traducteur Anglais,	do.	à	do.		315 0 0		
du do. Français	do.	à	do.		315 0 0		
du Greffier en loi	do.	à	do.		315 0 0		
du Sergent d'Armes	do.	à	do.		157 10 0		
du Greffier de la Couronne en Chancellerie			do.		175 0 0		
Pour arrérages de dépenses contingentes				£18,800 Cy.	16920 0 0		
						21190 0 0	
ADMINISTRATION DE LA JUST'CE.							
Salaire du Juge-en-Chef de la Province depuis le 1 Janvier 1834, jusqu'au 30 Sept. 1835,					2625 0 0		
du Juge-en-Chef de Montréal	do.	do.	à	do.	2325 0 0		
des six Juges Puisnés	do.	do.	à	do.	9450 0 0		
du Juge Provincial résidant aux Trois-Rivières,	do.		à	do.	1575 0 0		
de deux Juges Provinciaux		do.	à	do.	1750 0 0		
Allocation pour les Circuits y compris quatre pour Gaspé,	do.		à	do.	756 5 0		
Salaire du Juge de la Cour de Vice Admirauté		do.	à	do.	350 0 0		
du Shérif du District de Québec		do.	à	do.	175 0 0		
du do. do. Montréal		do.	à	do.	175 0 0		
du do. do. Trois-Rivières		do.	à	do.	131 5 0		
Allocation au Shérif des Trois-Rivières pour devoirs additionnels imposés par l'acte 9 Geo. 4 Chap. 6, jusqu'au 30 Septembre 1835.					9 0 0		
Salaire du Shérif du District de Gaspé		do.	à	do.	122 10 0		
du do. do. St François		do.	à	do.	87 10 0		
Allocations aux Shérifs des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières pour les exécuteurs à				do	141 15 0		
au Shérif de Gaspé pour dépenses de voyage			à	do.	17 10 0		
Salaire du Coronaire de Québec			à	do.	175 0 0		
du do. Montréal			à	do.	175 0 0		
du do. Trois-Rivières			à	do.	87 10 0		
du do. Gaspé			à	do.	87 10 0		
du do. de St. François pour 2 ans			à	do.	100 0 0		
du Greffier de la Cour et du Greffier de la Paix de Gaspé, et allocation pour dépenses de voyage			à	do.	105 0 0		
des Greffiers de la Couronne à Québec £40, à Montréal £40 et aux Trois-Rivières £20 par année			à	do.	175 0 0		
du Greffier de la Cour d'Appel			à	do.	210 0 0		
Allocation à do. pour papeterie pour la Cour pour 2 ans			à	do.	12 0 0		
Salaire de l'Huissier de la Cour d'Appel depuis le 1 Janvier 1834			à	do.	210 0 0		
de l'Interprête des Cours à Québec		do.	à	do.	70 0 0		
de do. do. à Montréal		do.	à	do.	70 0 0		
de do. do. aux Trois-Rivières	do.		à	do.	43 15 0		
				Porté ci-contre	21211 10 0	50412 9 4	

Appendice (I.) 9 Nov.

SERVICE.		Sterling.	Sterling.	REMARQUES.
	Montant de l'autre part	21211 10 0	50412 9 4	
Salaire du Grand Connétable de Québec,	à do.	63 0 0		
du do. Montréal,	à do.	63 0 0		
du do. Trois Rivière,	à do.	47 5 0		
de l'Huissier Audiencier de la Cour à Québec,	à do.	35 0 0		
du Tipstaff do. do.	à do.	31 10 0		
de l'Huissier Audiencier, de Montréal,	à do.	35 0 0		
du Tipstaff do. do.	à do.	31 10 0		
de l'Huissier Audiencier et Tipstaff de do. Trois Rivères,	à do.	43 15 0		
du Crieur de la Cour du District de St. François,	à do.	25 0 0		
du Gardien de la Cour de Justice à Québec,	à do.	94 10 0		
du do. do. Montréal,	à do.	126 0 0		
du do. do. Trois-Rivières,	a do.	63 0 0		
du do. de la Prison et do. New-Carlisle,	à do.	63 0 0		
du do. do. Percé,	à do.	63 0 0		
du do: do. Sherbrooke,	à do.	31 10 0		
du Geolier do. Québec,	à do.	218 15 0		
Allocation à do. pour deux Guichetiers,	à do.	126 0 0		
Salaire du Geolier de Montreal,	à do.	218 15 0		
Allocation au do. pour 2 Guichetiers,	à do.	126 0 0		
Salaire du Geolier des Trois-Rivières,	à do.	96 5 0		
Allocation à do. pour deux Guichetiers,	à do.	126 0 0		
Salaire du do. de Sherbrooke,	à do.	43 15 0		
du Médecin de la Prison de Québec,	à do.	350 0 0		
du do. do. Montréal,	à do.	350 0 0		
du do. do. Trois-Rivières,	à do.	140 0 0		
			23823 0 0	
DEPENSES CONTINGENTES de L'ADMINISTRATION de la JUSTICE.				
Comptes Contingens des Greffiers en Loi de la Couronne,		5798 2 8		
du Shérif de Québec,		2635 14 9		
du do de Montréal,		2565 4 4		
du do. des Trois Rivières.		1028 7 6		
du do. de Gaspé,		295 5 9		
du do de St. François,		185 12 6		
du Coronaire de Québec,		619 10 11		
du do. de Montréal,		278 4 5		
du do. des Trois-Rivières,		115 1 10		
du do. de Gaspé,		15 0 0		
du do. de St. François,		35 16 7		
du Greffier de la Couronne, Québec,		165 15 0		

Comptes Contingens du Greffier de la Couronne, à Montréal,	243 15 3			
du do. do. Trois-Rivières,	52 3 9			
des Protonotaires à Québec,	244 13 6			
des do. Montréal,	496 2 4			
des do. Trois-Rivières,	131 7 10			
du do. St. François,	51 19 3			
des Greffiers de la Police à Québec, et pour des objets de Police,	960 3 6			
des do. Montréal,	1251 3 4			
des do. Tois-Rivières,	815 1 10			
des Greffiers des Cours et des Greffiers de la Paix de Gaspé, et pour des objets de Police,	140 0 0			
des Greffiers de la Paix de St. François,	46 2 5			
pour signfication de Subpœnas à Montréal et le soin des témoins de la Couronne,	54 0 0			
pour do. Québec,	32 15 9			
pour do. Trois-Rivières,	121 19 10			
pour allocation à un interprête des Cours d'Oyer et Terminer à Montréal en 1833,	7 11 8			
pour do. à l'Huissier Audiencier do do. do.	4 7 9			
			18391 4 3	
B **PENSIONS.**				
Madame Dunn, deux ans depuis 1 Octobre 1833 jusqu'au 30 Septembre 1835;	500 0 0			
Madame Baby do. do. do.	300 0 0			
H. W. Ryland do. do. do.	600 0 0			
Feu Sir George Pownal do. au 17 Octobre 1834 à £300 par an,	313 19 5			Décédé.
Madame Elmsly, deux ans depuis do. au 30 Septembre 1835,	400 0 0			
Feu Dame Taylor do. au 4 Mai 1835 à £50 par an,	79 11 9			Décédé.
Madame Le Maistre do. au 30 Septembre 1835,	100 0 0			
Mademoiselle Delouvière do. au do.	43 4 0			
Madame Rottot do. au do.	72 0 0			
Henry Harwood do. au do.	60 0 0			
Mademoiselle Finlay do. au do.	40 0 0			
Mademoiselle Mackay do. au do.	36 0 0			
Mademoiselle Desbarats do. au do.	36 0 0			
Veuve Sauvageau do. au do.	24 0 0			
Aux deux Demoiselles Montizambert à £10 chacune par année do. à do.	40 0 0			
Aux trois Demoiselles Launière's à do. do. à do.	60 0 0			
Mademoiselle Schindler do. à do.	10 0 0			
			2714 15 2	
BUREAU DE L'ARPENTEUR GENERAL.				
Salaire de l'Arpenteur Général depuis le 1 Janvier 1834 au 30 Septembre 1835,	787 10 0			
du premier Commis depuis do. à do.	319 0 0			
Porté ci-contre,	£ 1106 10 0		95341 8 9	

SERVICE.	Sterling.			Sterling.			REMARQUES.
Montant de l'autre part	1106	10	0	95341	8	9	
Salaire du second Commis de l'Arpenteur Général depuis le 1er Janvier 1834, au 30 Septembre 1835.	262	10	0				
Allouance pour papeterie et le serviteur du Bureau au 10 Octobre 1835.	125	0	0				
Ports de Lettres au do	12	17	3				
				1506	17	3	
ETAT MAJOR DE LA MILICE ET DEPENSES CONTINGENTES.							
Salaire de l'Adjudant Général de Milice depuis le 1er Janvier 1834 au 30 Septembre 1835.	787	10	0				
du Député Adjudant Général de Milice depuis do. au do.	472	10	0				
des deux Aides-de-Camp Provinciaux depuis do. au do.	630	0	0				
Allouance pour un Clerc depuis do. au do.	215	6	6				
pour un Messager depuis do. au do.	105	5	5				
Dépenses contingentes pour papéterie, impressions, et port de lettres	273	8	9				
				2484	0	8	
DEPENSES DIVERSES.							
Salaire du Grand Voyer du District de Québec depuis le 1er de Janvier 1834 au 30 Septembre 1835.	262	10	0				
du do. de Montréal, depuis do. au do.	262	10	0				
du do. des Trois-Rivières depuis do. au do.	157	0	0				
de l'Inspecteur des Grands Chemins du District de Gaspé, depuis le 1er Janvier 1835 au 30 Septembre 1835.	87	10	0				
de l'Inspecteur des cheminées à Québec, depuis le 1er de Mai 1834 à do. à £60 par année,	85	0	0				
Dépenses pour réparations, changement et soin des bâtisses Publiques, et pour l'entretien des chemins d'hiver.	1858	17	1				
				2713	7	1	
DEPENSES pour la COLLECTION du REVENU CASUEL et TERRITORIAL.							
Salaire du Greffier du Papier-Terrier du Domaine du Roi depuis le 1er Janvier 1834 au 30 Septembre 1835.	157	10	0				
Balance de la commission dûe à l'Inspecteur Général du Domaine du Roi sur le montant des Lods et Ventes et des droits de Quint reçus dans le cours de deux années expirés le 10 Octobre 1835.	396	1	11				
				553	11	11	
DEPENSES payées jusqu'à présent sur les FONDS provenant des BIENS du ci-devant ORDRE des JESUITES.							
Allouance de retraite a l'Hon. H. W. Ryland comme ci-devant trésorier des dits Biens pour 2 années échues le 30 Septembre 1835.	135	0	0				
do. à Geo. H. Ryland comme ci-devant Secrétaire du Bureau des Commissaires pour do. au do.	90	0	0				

Salaire du Maître de l'Ecole de Grammaire, à Québec,	400	0	0				
Allouance pour loyer d'une Maison pour cette Ecole, à do.	180	0	0				
Salaire du Maître de l'Ecole de Grammaire, à Montréal, à do.	400	0	0				
Allouance au même pour loyer, à do.	108	0	0				
Salaire du Secrétaire de l'Institution Royale, pour les années 1833, 1834 et 1835,	270	0	0				
Allouance au même pour un Messager, pour do.	75	0	0				
au do. pour un Clerc et les Dépenses Contingentes des années 1834 et 1835,	72	0	0				
				1730	0	0	
Pour le montant reclamé par Saml. Brooks, Ecuyer, pour son temps et ses dépenses encourus dans une enquête sûr des accusations portées contre feu Wm. Hamilton, Collecteur à Stanstead, en 1833,	9	0	0				
Montant des Salaires et Allouances des Officiers de Douanes dans les Ports Intérieurs et deux "*Tide Waiters*" à Québec, depuis le 13 Août jusqu'au 30 Sept. 1835,	760	0	0				
	£ 105098	5	8				
Montant payé en accompte des Dépenses Civiles, pour 1833, sur une avance de 31,000 que le Gouvernement de Sa Majesté a ordonné de prendre dans la Caisse Militaire, dont des détails ont été soumis à la Législature,	30519	4	2				
Montant total à pourvoir Sterling	£ 135617	9	10				

Québec, 7 Novembre, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Génl. des Comptes Pub. de la Prov.

Appendix (I.) 4th Nov.

SCHEDULE of ACCOUNTS and STATEMENTS respecting the PUBLIC INCOME and EXPENDITURE of the Province of Lower Canada, for the year ended 10th October, 1835.

Appendix (I.) 20th Nov.

No. 1. Account of the ordinary Revenues constituting the Public Income of the year.
2. Ditto of Casual and Territorial Revenue.
3. Ditto of monies collected under Provincial Acts 45th Geo. III. 51st Geo. III. &c. and of the Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence under the Trinity Board of Quebec.
4. Ditto of do. of do. and of do. under the Trinity Board of Montreal.
5. Statement of of the particulars of payments and deductions made from the Revenues for Expenses of Collection, Drawbacks, Return Duties, &c.
6. Ditto of payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1835.
7. Account of payments made for various services under the authority of Provincial Acts.
8. Ditto of do. for the encouragement of Education under do.
9. Ditto of payments made during the year 1835, on account of the Expenses of the Civil Government for services of preceding years.
10. Account of Expenditure incurred in supporting the Quarantine Establishments at Quebec and Grosse Isle, under the provisions of Act 35th Geo. III., cap. 5.
11. Statement of Monies appropriated by Acts of the Provincial Legislature, remaining unpaid, or which may become payable during the year ending 10th Oct. 1836.
12. Ditto of the Funds arising from the Estates of the late Order of Jesuits, for the year ended 30th September 1835.
13. Ditto of Monies received, arising from the Rate or Duty imposed by Act 2d William IV., cap. 17, renewed and continued by 4th William IV., cap. 31, on Passengers or Emigrants arriving at the Ports of Quebec and Montreal, and of the sums paid thereout for providing Medical Assistance for Sick Emigrants, &c.
14. Ditto of the Funds arising from the sale of Crown Lands and Licenses to cut Timber.
15. Ditto of the do. arising from Payments made by the British American Land Company.

Quebec, 17th November, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Provl. Accounts.

(No. 1.)

An Account of the ORDINARY REVENUES constituting the PUBLIC INCOME of the Province of Lower Canada, for the year ended the 10th October 1835.

Numbers.	HEADS OF INCOME.	Gross Amount.	Amount outstanding on Bonds payable on or before the 1st May 1836.	Actual Receipts by the several Collectors.	Payments out of the Income in its progress of Collection. For Salaries, Commission on Incidents.	Payments out of the Income in its progress of Collection. Drawbacks, Return Duties, &c.	Amount of Income paid to the Receiver-Genl.	Payments made or to be made by the Receiver Genl. as Charges of Collection, Return Duties, &c. Expenses of Collection.	Payments made or to be made by the Receiver Genl. as Charges of Collection, Return Duties, &c. Repayments and Return Duties.	Payments made or to be made by the Receiver Genl. as Charges of Collection, Return Duties, &c. Proportion for Upper Canada.	Nett Income for Lower Canada for the year, including the Amount outstanding on Bonds.	Difference of the Nett Income compared with that of last year. Increase.	Difference of the Nett Income compared with that of last year. Decrease.
1	Casual and Territorial Revenue.	5209 12 5¾		5209 12 5¾			5209 12 5¾	311 18 0			4897 14 5¾		1178 11 10¼
2	Duties under Imperial Act 14th George III.	47602 16 10		47602 16 10	43 6 5		47559 10 5			15853 2 0	31706 8 5	7549 17 5	
	Licenses under do.	2866 0 0		2866 0 0			2866 0 0				2866 0 0	238 0 0	
3	Duties on Tobacco under Provincial Act 41st George III.	6433 11 3½	1925 3 9	4508 7 6½			4508 7 6½			718 2 11	5715 8 4½	113 8 10½	
	Licenses for Billiard Tables under do.	62 10 0		62 10 0			62 10 0				62 10 0		25 0 0
4	Fines and Forfeitures.	220 10 9		220 10 9			220 10 9				220 10 9	38 8 6	
5	Duties under Provincial Act 33d George III.	2509 14 4	655 7 6	1854 6 10			1854 6 10			835 1 3	1674 13 1		798 12 4
6	Ditto under do. 35th do.	42723 11 8	23315 14 1	19407 17 7		427 6 6	18980 11 1	1283 7 2		13070 2 2	27992 15 10	1865 14 4½	
	Licenses under do. do.	2974 0 0		2974 0 0			2974 0 0				2974 0 0	96 0 0	
7	Duties under 53d Geo. III., amended by 55th Geo. III., cap. 2, and continued by Imperial Act 3d George IV., cap. 119.	33721 2 0½	4619 3 4	29101 18 8½		166 15 3	28935 3 5½			10622 9 8	22931 17 1½	6240 17 8	
8	Ditto under 55th George III, cap. 3, and continued by do.	41341 11 11	20611 10 0	20730 1 11			20730 1 11			13777 14 2½	27563 17 8½	12941 7 0½	
9	Ditto under 3d and 4th William IV. cap. 59.	11688 14 4		11688 14 4	5675 14 1		6013 0 3	809 17 7			5203 2 8	3040 10 4½	
10	Tolls on Lachine Canal.	1500 4 7		1500 4 7	1500 4 7								4400 0 0
11	Duties under Provincial Acts 45th and 51st George III. &c. on Shipping.	4579 14 5		4579 14 5	108 0 10		4471 13 7	10 10 10			4461 2 9		8 18 2½
12	Monies collected under 4th George IV. cap. 21.												7 13 9½
13	Ditto on Passengers under 4th William IV. cap. 31.	2441 14 2		2441 14 2			2441 14 2				2441 14 2	2441 14 2	
14	Ditto under Imperial Acts 4th & 6th George III. caps. 15 & 52.	35 10 6		35 10 6			35 10 6				35 10 6		23 0 1
	Totals, Currency, £	205910 19 3¾	51126 18 8	154784 0 7¾	7327 5 11	594 1 9	146862 12 11¾	2365 13 7		54876 12 2½	140747 5 10¼	34565 18 4¾	6441 16 3¼

In addition to the foregoing Ordinary Revenues, the following sums have been received during the year, viz. :—

From A. B. Hart, costs of suit against Jos. Badeaux for Quints,	£14 2 0
F. G. Heriot, Esq. late M.P. for the County of Drummond, balance unexpended of Premiums for Schools in 1832,	5 0 0
James Baxter, Esq. for the same in the County of Stanstead in 1833,	7 7 3
William Phillips, Esq. balance in the hands of the Commissioners for the Ice Bridge,	56 7 3
E. B. Lindsay, Esq. Treasurer to the Trinity Board at Quebec, balance in his hands of monies advanced in 1832 under the Quarantine Act,	45 2 9½
Sir John Caldwell, completing his Annual Payments up to 14th September 1835, in consideration of being permitted to receive the Rents & Profits of the Seigniory of Lauzon,	6500 0 0
Total Currency,	£6627 19 3½

Mem.—The Receiver General, in virtue of his Commission, charges in his Accounts and pays himself his Salary, at the rate of £1000 Sterling per annum.

Quebec, 17th November, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Gen. Pub. Prov. Accounts.

Appendix (I) 20th Nov.

Appendix (I.) 20th Nov.

(No. 2.)

ACCOUNT of CASH received by John Hale, Esquire, Receiver General of Lower Canada, for Casual and Territorial Revenue, for the year ended the 10th October 1835.

		Currency.
King's Posts.		
From the Hudson's Bay Company, one year's Rent up to 10th October 1835,		£1200 0 0
Forges St. Maurice.		
From the Honble. Matthew Bell, 12 Months Rent from the 1st January 1833 to 1st January 1834,		500 0 0
King's Wharf.		
From James Gibb & Co. one year's Rent of part leased to Irvine McNaught & Co. to 1st November 1834,		26 11 0
Water Lots.		
From J. S. Campbell, one year's Rent of a Beach Lot and 4 Water Lots at Diamond Harbour, Quebec, up to 24th June 1835,	£26 5 7	
Do. Gillespie, Finlay & Co. being the amount of Rent at £19. 8. 1. Currency, per annum, for two Water Lots, from 2nd. April 1833 to 24th June 1835,	43 5 6	
Do. The Revd. Joseph Signay, one year's Rent of a Water Lot in the Lower Town of Quebec, up to 24th June 1835,	3 6 2	
		72 17 3
Quints.		
From Sundry Persons,		1518 15 2½
Lods et Ventes.		
From Sundry Persons,		1084 18 6¼
Commutation on change of Tenure.		
Received from Thomas Hunt and Wife, on a certain Property in the Lower Town,	£286 10 6	
Do. from John Munn, on account of George Campbell, on a Property in St. Roch Suburbs,	300 0 0	
Do. from Robert Wood, on a Property in St. John Street,	220 0 0	
		806 10 6
Total Currency,		£5209 12 5¾

Quebec, 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accts.

(No. 3.)

STATEMENT of **MONIES** collected under Provincial Acts 45th Geo. III., Cap. 12; 2d Geo. IV., Cap. 7; and 51st Geo. III., Cap. 12; and of the Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, under the Trinity House of Quebec, from 11th October 1834, to 10th October 1835.

	Sterling.					Currency.		
John Stewart, six months Salary as Master of the Trinity Board at Quebec, from 1st Oct. 1834, to 31st March 1835.	£112	10	0	Balance unexpended per last year's account,		£16	15	6¼
E. B. Lindsay, do. as Registrar of do. to do.	31	10	0					
John Lambly, do. as Harbour Master, to do.	80	0	0	Duties under 45th George III., Cap. 12.				
W. K. Rayside, do. as Assistant do. to do.	50	0	0					
Robert Young, do. as Superintendant of Pilots, to do.	60	0	0	By Amount collected by R. H. Hamilton, Esq., Naval Officer, in the year ended 10th October, 1835,	£3551 11 3			
R. N. Lindsay, do. as Keeper of the Light House on Green Island, to do.	45	0	0	For which the Naval Officer has deducted for his Commission, at 2½ per cent.	88 15 9			
Ditto, Allowance to do. for an Assistant, to do.	11	5	0					
James Wallace, six months Salary as Keeper of the Light House on Pointe des Monts, to do.	45	0	0			3462	15	6
Ditto, Allowance to do. for an Assistant to do.	11	5	0					
John Harvey, six months Salary as Keeper of the Light House on the Island of Anticosti, to do.	45	0	0	Dock Dues in the Cul de Sac.				
Ditto, Allowance to do. for an Assistant, to do.	15	15	0	By Amount collected by the late C. Brocklesby, and W. K. Rayside, Superintendants, between the 11th Oct. 1833, and 10th October 1835,	£210 16 10			
Ditto, Ditto to do. for a Servant, to do.	11	5	0	Less Commission of 5 per cent. to be paid by Warrants,	10 10 10			
R. Simon dit Lafleur, six months Salary as Water Bailiff to do.	11	5	0			200	6	0
Mrs. Hambleton, Pension to do.	11	5	0					
E. B. Lindsay, on account of the Contingent Expenses of the Trinity Board,	919	2	6	Fines under 45th George III., Cap. 12.				
				By Amount received from E. B. Lindsay, Treasurer to the Trinity Board, of Fines imposed during the year 1834,		47	3	0
Sterling,	£1460	2	6					
Add 1-9th,	162	4	8½					
Currency,	£1622	7	2½					
Balance unexpended,	2104	12	10					
Currency,	£3727	0	0½	Currency,		£3727	0	0½

Quebec, 17th November, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accounts.

Appendix (I.) 20th Nov.

(No. 4.)

Appendix (I.) 20th Nov.

STATEMENT OF MONIES collected under Provincial Acts 45th Geo. 3, Cap. 12; 2nd Geo. 4, Cap. 7, and 51st Geo. 3d. Cap. 12, and of the Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, from Pointe du Lac in the District of Three-Rivers to the Province Line, during the year 1835, under the Trinity House at Montreal.

	Sterling.				Currency.		
Robt. Armour, for six months Salary as Master of the Trinity House at Montreal, from 1st October 1834 to 31st March 1835,	£45	0	0	By balance unexpended per last year's account,	£698	13	4
Robt. Armour Junr. do. as Registrar and Treasurer to do.	33	15	0	By Duties on Shipping passing the Harbour of Quebec upwards :—			
Edwd. Armstrong do. as Harbour Master at do.	56	5	0	By Amount collected by the Naval Officer in the year ended 10th October 1835, £323 0 0			
J. D. Delisle do. as Water Bailiff to do.	15	15	0	Less Naval Officer's commission at 2½ per cent, 8 1 6	314	18	6
Sterling——	£150	15	0	By tonnage duties on Steam-Boats, under 2nd, Geo. IV. Cap. 7 :—			
Add 1-9th,	16	15	0	Amount collected by Naval Officer for the navigation of 1834, £447 3 4			
	£167	10	0	Less his commission at 2½ per cent, 11 3 7	435	19	9
Balance unexpended,	1282	1	7				
Currency,	£1449	11	7	Currency,	£1449	11	7

Quebec, 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accts.

(No. 5.)

STATEMENT of the particulars of the payments and deductions made from the Revenues of Lower-Canada, of expenses of Collection, Drawbacks, Return Duties, &c, in the year ended the 10th October 1835.

					Currency.		
	Payments and deductions made out of the Income in its progress of Collection :						
No. 2.	Out of Duties under the 14th Geo III, Incidents at Quebec,				£43	6	5
6.	Out of do. under the 35th Geo. III, Drawbacks,				427	6	6
7.	Out of do. under 53rd Geo. III, viz :						
	Return Duties at Montreal,	£16	15	3			
	Amount retained by the Collector at Côteau-du-Lac to satisfy the Judgments obtained against him in the case of Truax vs. the Collector,	150	0	0	166	15	3
9.	Out of Duties under 3d and 4th Will. IV. Cap. 59. for Salaries of the Officers of the Customs at Quebec, Montreal, and Incidents,				5675	14	1
10.	Out of Tolls on Lachine Canal, for Salaries of Treasurer, Toll Gatherers, and Incidental Expenses,				1500	4	7
11.	Out of Duties under Acts 45th and 51st Geo. III, by the Naval Officer for Commission on Collections,				108	0	10
	Total deducted from the Income in progress of Collection,				£7921	7	8
	Payments made or to be made by the Receiver General.						
1.	Out of the Casual and Territorial Revenue :—						
	Salary of the Clerk of the Terrars of the Kings Domain,	£100	0	0			
	Commission to the Inspector General of the Domain on Quints and Lods et Ventes received,	195	5	6			
	Payments made to the Receiver General for Notarial Extracts of Deeds of sale within the Domain,	16	12	6			
		£311	18	0			
6.	Out of Duties under 35th Geo. III, Incidents at Quebec and Montreal,	1233	7	2			
	Amount carried over,	£1545	5	2	£7921	7	8

Appendix (I.) 20th Nov.

		Brought over,			£1545	5	2	7921	7	8
No. 9.	Out of Duties under 3d & 4th Will. IV. Cap. 59,									
	Salary of the Collector at St. John's, six Months to 31st March 1835,	£135	0	0						
	of the Comptroller at do. to do.	67	10	0						
	of the Guager do. to do.	45	0	0						
	of 3 Land Waiters do. to do.	74	5	0						
	Allowance to the Collector at do. for Rent of a Custom House,	18	0	0						
	Expenses of do. in remitting Monies to the Recr. Genl. up to 5th April 1835,	16	5	0						
	Salary of the Collector and Inspector of Merchandize at Côteau du Lac to 31st March 1835,	112	10	0						
	of the Comptrollor at do.	56	5	0						
	of 2 Land Waiters at do.	27	0	0						
	Allowance to the Collector for House Rent,	16	4	0						
	to the Comptroller and Land Waiters, at do. for Boat and hands,	27	0	0						
	Allowance per Centum to Collector at Stanstead, on Collection to 5th April 1835,	62	7	3						
	Do. to do. for Rent of a Custom House, from 6th July 1834 to 31st March 1835,	26	11	7						
	Salary to 2 Established Land Waiters at Quebec, for 6 Months to 31st March 1835,	45	0	0						
	Sterling,	£728	17	10						
	add 1-9th	80	19	9						
						809	19	7		
	11. Out of Dock Dues in the Cul-de-Sac, Commission to the Superintendant on the Collections,					10	10	10		
									2365	13	7
	Currency,								£10287	1	3

Appendix (I.) 20th Nov.

Quebec, 17th November 1835.

JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accts.

(No. 6.)

STATEMENT of PAYMENTS on account of the **CIVIL EXPENDITURE** of Lower Canada, for the year 1835, out of the Funds permanently appropriated for defraying the Expenses of the Administration of Justice and support of the Civil Government.

NAMES.	SERVICE.	Sterling.	REMARKS.
R. J. Routh, Commissary General,	For Stationary for the use of the Civil Secretary's Department in 1835,	116 3 3	
C. N. Montizambert,	To purchase Fuel for the building used for Public Offices,	75 0 0	
J. Valliéres de St. Rèal,	On account of his Allowance as Provincial Resident Judge at Three Rivers, for performing Circuits in 1835, £37 10 0		
Ed. Bowen,	Ditto as Judge of the Court of King's Bench at Quebec, for do. 25 0 0		
Phil. Panet,	Ditto as do. do. for do. 12 10 0		
		75 0 0	
Lewis Gugy, Sheriff, Montreal,	Expenses of Repairs to the Gaol at Montreal,	45 0 0	
I. G. Ogden, Sheriff, Three Rivers,	On account of his Contingencies as Sheriff,	135 0 0	
Martin Sheppard, do. Gaspé.	On do. of his do. as do.	45 0 0	
Charles Whitcher, do. St. Francis,	On do. of his do. as do.	72 0 0	
Perrault and Burroughs, Prothonotaries, Quebec,	On do. of their do. as Prothonotaries,	270 0 0	
Monk and Morrogh, do. Montreal,	On do. of their do. as do.	118 2 6	
Perrault and Scott, Clerks of the Peace, Quebec,	On do. of their do. for Police purposes, Quebec,	180 0 0	
C. R. Ogden, Attorney General,	On do. of the service of Subpœnas at Montreal, and care of Crown Witnesses,	180 0 0	
Thomas Aylwin and William Downes, High Constables, Quebec,	On do. of the do. at Quebec, and care of do.	54 0 0	
Lewis Gugy, Sheriff, Montreal,	On do. of the payment of attendance of needy Crown Witnesses at Montreal,	360 0 0	
Joseph Cary, Insp. Genl. P. P. Accounts,	For extra Writing done in his office,	68 12 6	
Fisher and Kemble, King's Printers, Quebec,	On Account of Printing the Laws,	219 15 6	
	Total Sterling,	£ 2013 13 9	

Quebec, 17th November, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accounts.

(No. 7.)

ACCOUNT OF PAYMENTS made from out of the **REVENUES** of **LOWER CANADA**, between 11th October 1834 and 10th October 1835, for various services authorized by Acts of the Provincial Legislature.

Under Acts.	To whom paid.	Services.	Sterling.	Total Sterling.	Remarks.
36th Geo. III, Cap. 9.	Pierre Auger, Road Treasurer, Montreal,	Assessments on Public Buildings &c, in Montreal for the year 1834,	£ 114 3 9		
do.	F. D'Estimauville, Road Treasurer, Quebec,	do. on do. in Quebec for 1835,	226 12 5	340 16 2	
55th Geo. III, Cap. 10.	F. Vassal de Monviel, Adjt. Genl. of Militia,	For payments of Pensions to Wounded Militiamen,		405 0 0	
3d Geo. IV, Cap. 41. 3d Will. IV, Cap. 30. 4th Will. IV, Cap. 11 & 36.	Samuel Hatt and others,	On account of their expenditure as Commissioners for opening the Chambly Canal,		13923 0 0	
5th Geo. IV, Cap. 33,	F. X. Perrault,	Fees and Disbursements as Returning Officer at the Election for the County of Quebec,	27 11 3		
	Pierre Vezina,	do. as do. Borough of Three-Rivers,	11 8 7		
	J. G. Boisseau,	do. as do. County of L'Islet,	18 16 8		
	J. B. Taché,	do. as do. do. of Kamouraska,	17 14 7		
	E. M. Leprohon,	do. as do. do. of Montreal,	19 0 8		
	Ls. Legendre,	do. as do. do. of Lotbinière,	11 9 1		
	Ls. Guillet,	do. as do. do. of Champlain,	11 1 10		
	C. E. Gagnon,	do. as do. do. of St. Maurice,	15 6 0		
	N. Larue,	do. as do. do. of Orleans,	10 4 4		
	J. C. Duvert,	do. as do. do. of Richelieu,	36 1 4		
	Paul Bigué,	do. as do. do. of Portneuf,	24 12 9		
	E. B. Lindsay,	do. as do. Upper Town, Quebec,	28 11 6		
	G. Chagnon,	do. as do. County of L'Assomption,	12 18 4		
	W. H. Lemoine,	do. as do. of Montmorency,	17 16 10		
	Arch. Campbell,	do. as do. Lower Town, Quebec,	24 10 6		
	L. Genest,	do. as do. County of Nicolet,	13 1 0		
	Ch. Whitcher,	do. as do. of Sherbrooke,	34 5 4		
	J. F. Têtu,	do. as do. of St. Hyacinthe,	13 4 2		
	Hy. Crebassa,	do. as do. Borough of William-Henry,	23 3 6		
	Jn. Ployart,	do. as do. County of Drummond,	47 11 7		
	H. Hoyle,	do. as do. of Acadie,	34 8 6		
	Augt. Delisle,	do. as do. of Chambly,	12 5 3		
	H. B. Johnston,	do. as do. of Gaspé,	36 4 6		
	Joseph Roy,	do. as do. of Bellechasse,	22 7 4		
	Stephen Mackay,	do. as do. of Two Mountains.	37 15 4		
	Pierre Paradis,	do. as do. of Dorchester,	30 1 2		

	J. B. Chalut,	do. as do. of Berthier,	15 15 0		
	J. O. Arcand,	do. as do. of Yamaska,	21 1 8		
	C. P. Huot,	do. as do. of Saguenay,	42 17 8		
	J. Dansereau,	do. as do. of Verchères,	9 7 2		
	Jno. Meyer,	do. as do. of Mégantic,	44 19 5		
	P. Gauvreau,	do. as do. of Rimouski,	39 3 0		
	Jacques Viger,	do. as do. East Ward of Montreal,	42 1 10		
	P. H. Moore,	do. as do. County of Missiskoui,	51 6 0		
	C. A. Lusignan,	do. as do. West Ward of Montreal,	53 7 8		
	P. Lanctot,	do. as do. County of Laprairie,	14 17 11		
	Isaie Beaudreau,	do. as do. of Rouville,	33 17 8		
	C. Manuel,	do. as do. of Beauharnois	34 17 6		
	A. Willard,	do. as do. of Shefford,	28 17 10		
	Robert Vincent,	do. as do. of Stanstead,	34 19 4		
	J. B. Bonneville,	do. as do. of Beauce,	52 13 0		
	D. B. Papineau,	do. as do. of Ottawa,	29 7 3		
	John McKenzie,	do. as do. of Terrebonne,	35 15 6		
	J. G. Lebel,	do. as do. of Bonaventure,	51 15 0		
	Etienne Roy,	do. as do. of Vaudreuil,	11 19 0		
	J. Pangman,	do. as do. of Lachenaie,	28 2 6		
	Laurent Genest,	do. as do. of Nicolet,	25 2 2		
	R. Puize,	do. as do. of Kamouraska,	11 1 0		
				1304 17 0	
5th Geo. IV. Cap. 4.	M. O'Sullivan,	Being in part payment of Taxed Costs due to him as representing certain Censitaires of La Salle, and as their Attorney in part of the Actions brought against them by the Grantees of the Crown mentioned and referred to in the Provincial Statute 5th Geo. IV. Cap. 4, according to the proportionate distribution of the sum of £5000. in the said Statute mentioned, made and certified by the Chief Justice of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, by and with the consent of parties under and in execution of the said Statute,	249 8 3		
	F. A. Quesnel,	Being do. do. do. do.	249 8 3		
				498 16 6	
6th Geo. IV. Cap. 8.	C. B. Felton, Prothonotary St. Francis,	Allowance for preparing an abstract of Baptisms, Marriages and Burials for the years 1832 and 1833,	11 5 0		
	Perrault & Burroughs, do. Quebec,	Do. for do. for the year 1834,	24 6 0		
	Wm. C. H. Coffin, do. Three Rivers,	Do. for do. for do. 1834,	10 2 6		
	Monk & Morrogh, do. Montreal,	Do. for do. for do. 1834,	31 19 0		
				77 12 6	
9th Geo. IV. Cap. 6.	W. S. Sewell, Sheriff of Quebec,	Allowance as Sheriff of Quebec for extra duties performed under this Act for five years, to 14th March 1835,		22 10 0	
9th Geo. IV. Cap. 63.	Widow Caron,	Twelve months Pension to 30th September 1835,		75 0 0	
10th & 11th Geo. IV. Cap. 28. 1 Will. IV. Cap. 11. 2 Will. IV. Cap. 36.	Geo. Moffatt & Jules Quesnel,	As Commissioners for improving the Harbour of Montreal, to enable them to pay the Interest due on loans under these Acts up to 5th July 1835,		1020 11 9	
		Carried over,		£17668 3 11	

Under Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
		Brought over,		17668 3 11	
10 & 11 Geo. IV. Cap. 31,	P. De Rocheblave & F. A. Quesnel,	As Commissioners for building a Gaol at Montreal (omitted last year,)		900 0 0	
1 Will. IV. Cap. 8,	W. G. Blanchard, Ch Beaudet	For cleansing the River du Nord in the County of Two Mountains,			
1 Will. IV. Cap. 12,	E. B. Lindsay, Treasurer Trinity Board,	Balance for building and completing the Light House on the East Point of the Island of Anticosti,		132 12 6	
1 Will. IV. Cap. 16,	Rev. J. Signay,	Twelve months allowance for Ground Rent for the property of the Bishop's Palace, to 30 September 1835,		1091 5 0	
1 Will. IV. Cap. 48,	Widow Rolette,	Twelve months Pension to do.		1000 0 0	
1 Will. IV. Cap. 51,	M. O'Sullivan, P. De Rocheblave, P. J. Lacroix,	For ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for Civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of the Province,		75 0 0	
2 Will. IV. Cap. 5,	Réné Kimber,	On account of the Expenses of the House of Correction for Three Rivers, to 1st May 1835,		90 0 0	
2 Will. IV. Cap. 22,	Chas. Whitcher, Sheriff District St. Francis,	On account of the Expenses of the List of Jurors in the District of St. Francis for the year 1832,		63 0 0	
2 Will. IV. Cap. 33,	Ed. Larue,	On account of the distribution of the printed Reserved Acts of the Legislature,		5 5 9	
2 Will. IV. Cap. 38,	S. H. Dickenson, Will. Ritchie,	To reimburse their Expenses as Commissioners for taking the Census of the County of Stanstead,		81 0 0	
2 Will. IV. Cap. 42,	C. E. Gagnon,	Amount of his Account as Clerk to a Court of Enquiry held on the qualification of E. Desmants, as Captain of the 2d Battalion Militia of the County of St. Maurice, and for Expenses of summoning and paying for attendance of witnesses,		9 13 6	
2 Will. IV. Cap. 45,	H. Jessopp, C. G. Stewart & John Pruce,	As Commissioners for completing the Building of the new Custom House at Quebec,		8 4 3	
2 Will. IV. Cap. 66,	L. Odell, A. Downes & Ant. Merrize,	Amount payable to them as Commissioners for the erection of a Gaol and Court House in the County of L'Acadie,		124 6 9	
3 Will. IV. Cap. 3,	Sundry persons,	Being the reward granted for the destruction of forty seven Wolves, at £2. 10. 0. Currency, each,		540 0 0	
3 Will. IV. Cap. 13,	Ml. Clouet, J. Morrin, Jas. Voyer,	As Commissioners for causing Wharves to be erected on the Western side of the Marine Hospital,		105 15 0	
3 Will. IV. Cap. 26,	P. Brochu,	Being his allowance for establishing himself on the Kempt Road, from Metis to Ristigouche, from 4th October 1834, to 3d April 1835,	11 5 0	450 0 0	
	Thos. Bustead,	As Commissioner for laying out a Road from Pointe à la Croix, in the District of Gaspé, as far as the Rivière Nouvelle near Carleton in the same District,	45 0 0		
	Louis Sire & Jos. Porlier,	As Commissioners towards completing the Grand Route, between the Townships in that part of the County of Bonaventure called Ste. Helène,	180 0 0		
	Louis Belair, Chas. Huot & J. M. Potvin,	As Commissioners, being an aid to the Inhabitants of St. Paul's Bay, to enable them to erect a Bridge over the River du Gouffre,	337 10 0		
				573 15 0	

6 Will. IV. Appendix (I.) A. 1835.

Appendix (I.) 20th Nov.

4 Will. IV. Cap. 7,	D. D. Salls,	Amount payable to him as President of the Agricultural Society of the County of Rouville, for the year 1835,	30 12 0		
	P. H. Knowlton,	do. do. for the County of Shefford,	56 1 5		
	John Gibson,	do. do. Sherbrooke,	72 0 0		
	L. J. Papineau,	do. do. Montreal,	53 3 10		
	John McMartin,	do. do. Two Mountains,	62 13 1		
	Joseph Gregoire,	do. do. L'Acadie,	61 9 5		
	L. G. Brown,	do. do. Beauharnois,	72 0 0		
	C. R. Vaughan,	do. do. Missiskoui,	58 10 0		
				466 9 9	
4 Will. IV. Cap. 8,	P. De Rocheblave,	Expenses as Commissioner to fix a site for erecting a Court House and Gaol in the County of Missiskoui,	6 15 0		
	J. C. Grant,	do. as do. in the do.	4 19 0		
	Robert Hoyle,	do. as do. in the do.	12 3 0		
				23 17 0	
4 Will. IV. Cap. 10,	John Neilson,	Amount of the Expenses of the Commissioners in proceeding to the United States to visit the principal Penitentiary Prisons, and to procure such Plans, Estimates, Publications, Documents and Information as they shall consider best adapted to promote the object of their mission,		187 16 7	
4 Will. IV. Cap. 18,	James Miller and C. Lamontagne,	As Commissioners to ascertain the most eligible Site and Plan, &c. for the probable cost of a Building to serve as a Custom House for the Port of Montreal, and of the ground required for the Site, with Plans, Specifications and Estimates,		36 8 1	
4 Will. IV, Cap. 22,	W. B. Lindsay, Jas. Le Blond and G. W. Wicksteed,	On account of their operations as Commissioners for the North-West Wing of the Bishop's Palace, to enable them to complete the pulling down and removal of the house, and clearing and levelling the lot of ground belonging to the Representatives of the late J. B. Morin,		32 13 2	
		Total Sterling,	£	23655 6 9	

Quebec, 17th November, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Genl, Pub. Prov. Accounts.

Appendix (I.) 20th Nov.

(No. 8.)

ACCOUNT of PAYMENTS made during the year 1835, under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature of Lower Canada, for the Encouragement of Education.

To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
	Payments to Teachers under Act 2d Will. IV. Cap. 26, amended by 3d Will. IV. Cap. 4, and continued by Act 4th Will. IV. Cap. 9.			
Sundry Persons,	For Allowances to Teachers on Returns, between the 16th May and 15th November 1834, on Pay Lists,	10142 17 7		
	do. to do. on do. from 16th November 1834, to 15th May 1835, on do.	12186 5 9		
			22329 3 4	
	1st Will. IV. Cap. 7.			
A. Peltier, F. Peltier, and J. Peltier,	Amount payable to them as Trustees for Schools in the Parish of St. Roch, County l'Islet, for the Allowance to Robert and Gen. Dupont, as Teachers in that Parish, from 25th July 1831 to 30th April 1832,		27 12 0	
	3d Will. IV. Cap. 4.			
	Payment of Sums allowed to the School Visitors of each County for the year 1835, to be applied by them at their discretion, and during their Visits to the Schools, for the encouragement of such children as they shall find to excel at such Schools.			

Names of the Members.	County.	Number of Schools at 9s. sterling each	Amount paid Sterling.
E. Thibaudeau,	Bonaventure,	22	9 18 0
John Le Boutillie,	Gaspé,	14	6 6 0
J. B. Taché,	Rimousky,	35	15 15 0
P. Canac dit Marquis,	Kamouraska,	34	15 6 0
J. C. Létourneau,	L'Islet,	25	11 5 0
N. Boissonnault,	Bellechasse,	49	22 1 0
Jean Bouffard,	Dorchester,	37	16 13 0
A. C. Taschereau,	Beauce,	67	30 3 0
J. G. Clapham,	Mégantic,	17	7 13 0
Ls. Méthot,	Lotbinierè,	41	18 9 0
J. B. Proulx,	Nicolet,	41	18 9 0
Edward Toomy,	Drummond,	10	4 10 0
John Moore,	Sherbrooke,	51	22 19 0
Marcus Child,	Stanstead,	62	27 18 0
L. G. De Tonnancour,	Yamaska,	27	12 3 0
Thos. Boutillier,	St. Hyacinthe,	31	13 19 0
Jas. Dorion,	Richelieu,	29	13 1 0
Pierre Careau,	Rouville,	47	21 3 0
Saml. Wood,	Shefford,	25	11 5 0
Eph. Knight,	Missiskuoi,	48	21 12 0
P. Amiot,	Verchères,	17	7 13 0
Ls. Lacoste,	Chambly,	35	15 15 0
J. N. Cardinal,	Laprairie,	34	15 6 0
C. H. O. Cote,	Acadie,	30	13 10 0
C. Archambeault,	Beauharnois,	59	26 11 0
C. S Cherrier,	Montreal,	18	8 2 0
O. Perrault,	Vaudreuil,	24	10 16 0
Baxter Bowman,	Ottawa,	19	8 11 0
J. J. Girouard,	Two Mountains,	49	22 1 0
Seraphim Bouc,	Terrebonne,	23	10 7 0
J. M. Rochon,	Lachenaie,	21	9 9 0
J. Bte. Meilleur,	L'Assomption,	36	16 4 0
J. Déligny,	Berthier,	48	21 12 0
P. Bureau,	St. Maurice,	36	16 4 0
P. A. Dorion,	Champlain,	27	12 3 0
F. X. Larue,	Portneuf,	45	20 5 0
L. T. Besserer,	Quebec,	23	10 7 0
J. B. Cazeau,	Orleans,	10	4 10 0
Elzéar Bedard,	Montmorency,	10	4 10 0
A. Simon,	Saguenay,	19	8 11 0
		1295	582 15 0
	4th Will. IV. Cap. 23.		
Joseph Roy,	Balance of the Grant under this Act for the Deaf and Dumb Institution,		290 0 6
	Total Sterling,		£23229 10 10

Quebec, 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accts.

(No. 9.)

STATEMENT of Warrants issued on the Receiver General during the year 1835, on account of the Civil Expenditure of Lower Canada, for services of preceding years.

Names.	SERVICE.	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Martin Sheppard, Sheriff of Gaspé,	On account of repairs to Gaol and Court Hall at New Carlisle,	18 0 0		This forms part of the sum charged as required for repairs to Public Buildings in the Accounts of 1830.
W. S. Sewell, Sheriff of Quebec,	Being to refund so much overpaid by him in error to the Receiver General in 1834,	90 0 0	108 0 0	
J. H. Dunn, Receiver General of Upper Canada,	Proportion of one third of the Duties on Importations by Sea, levied in Lower Canada, payable to Upper Canada up to 1st January 1835,	20523 16 5		
Ditto,	Do. of do. in do. to 1st July 1835,	21032 1 3	41555 17 8	Deducted from the Revenues of 1834 and 1835.
Total Sterling,		£	41663 17 8	

Quebec 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Accounts.

Appendix (I.) 20th Nov.

(No. 10.)

STATEMENT of Expenditure incurred during the year 1835, in supporting the Quarantine Establishments at Quebec and Grosse-Isle, under the provisions of the Provincial Act, 35th Geo. III, Cap. 5.

Appendix (I.) 20th Nov.

To Dr. Joseph Morrin, Health Commissioner at Quebec, amount of his Account of Expenses during the month of May 1835,	£708	7	8
do. for do. in June,	392	1	6
do. for do. in July,	516	19	2
do. for do. in August,	404	6	6
do. for do. in September,	411	9	7
do. for do. to 30th November 1835, and to meet the necessary expenses of taking care of Buildings, &c. up to 1st May 1836,	481	18	9
	£2915	3	2
Representation having been made to Government of the great increase of duty thrown upon Mr. Jas. Watt, Keeper of the Telegraph upon the Citadel, solely in consequence of the Quarantine Establishment, it is proposed as a recompense, to make him an allowance at the rate of £25 per annum, for the last four years, being in all,	100	0	0
Total to be provided for Sterling,	£3015	3	2

Quebec, 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accts.

(No. 11.)

STATEMENT of MONIES appropriated by Acts of the Legislature remaining unpaid, of which may become payable during the year ending the 10th October 1836.

Acts.	Service.	Amount Currency.		
36 Geo. III, Cap. 9,	Assessments on Public Buildings at Quebec and Montreal, estimated at	£350	0	0
55 Geo. III, Cap. 10,	Pensions to wounded Militiamen,	500	0	0
5 Geo. IV, Cap. 33,	For Expenses of Elections,	100	0	0
6 Geo. IV, Cap. 8,	Allowances to the Prothonotaries for Abstracts of Births, Marriages and Burials,	80	0	0
6 Geo. IV, Cap. 32,	Road from St. Joachim to St. Paul's Bay,	84	7	6
9 Geo. IV, Cap. 63,	Pension to widow Caron, £75 Sterling,	83	6	8
10 & 11 Geo. IV, C 19,	For the purchase of a Steam Dredging Vessel,	102	2	4
10 & 11 Geo. IV, C. 28, and other Acts,	To pay interest on Loans for the Improvement of the Harbour of Montreal,	2000	0	0
10 & 11 Geo. IV, C. 34,	For erecting a Light House on St. Paul's Island,	1795	12	6
1 Will. IV, Cap. 15,	For ascertaining the division line between the two Canadas,	200	0	0
1 Will. IV, Cap. 16,	Annual ground Rent of the Bishop's Palace, £1000 Stg.	1111	2	3
1 Will. IV, Cap. 40,	For improving the Navigation of the River Richelieu,	2990	0	0
1 Will. IV, Cap. 48,	Pension to widow Rollet £75 Stg.	83	6	8
1 Will. IV, Cap. 51,	For ascertaining and establishing Parochial Subdivisions,	350	0	0
2 Will. IV, Cap. 48.	For repairing and furnishing the Government House at Montreal,	3300	0	0
2 Will. IV, Cap. 26, as continued,	Support of Elementary Schools up to 15th May 1836,	28000	0	0
2 Will. IV, Cap. 33,	For distributing the Laws,	250	0	0
2 Will. IV, Cap. 39,	For repairs to the Court House at Quebec,	369	19	8
2 Will. IV, Cap. 66,	For County Court Houses and Gaols,	600	0	0
3 Will. IV, Cap. 3,	Reward for the destruction of Wolves,	150	0	0
3 Will. IV, Cap. 26,	A Resident on Kempt Road from Metis to Ristigouche,	25	0	0
4 Will. IV, Cap. 7,	Agricultural Societies,	600	0	0
	Total Currency £	43124	17	7

Quebec, 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

[

Appendix (I.) 20th Nov.

(No: 12.)

STATEMENT of the Funds arising from the Estates of the late Order of Jesuits, for the year ended 30th September 1835.

Appendix (I) 20th Nov.

				Currency.
By balance in the Receiver General's hands as per last year's Statement,				£6903 11 8
By amount received by the Commissioner of Management in the six months ended the 31st March 1835,		£779 13 8		
By do. do. ended 30th September 1835,		1349 13 8½		
		£2129 7 4½		
From which the Commissioner has deducted,				
For twelve Months Salary,	£200 0 0			
Allowance for his Clerk,	100 0 0			
Do. for Contingencies,	62 1 8	362 1 8		1767 5 8½
Balance unexpended in the Receiver General's hands,				£8670 17 4½

Quebec, 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Genl. P. P. Accts.

(No. 13.)

STATEMENT of MONIES received arising from the rate or duty imposed by Act 2nd Will. IV. Cap. 17, renewed and continued by 4th Will. IV. Cap. 31, on Passengers or Emigrants arriving at the Ports of Quebec or Montreal, and of the sums paid thereout for providing Medical assistance for sick Emigrants and enabling Indigent Persons of that description to proceed to the Place of their destination during the season of the Navigation of the year 1835.

Receipts.		Currency.	Expenditure.	Currency.
By amount received by the Collector at Quebec, during the season of the Navigation of 1835,	£2272 7 6		Paid to Alexander Simpson and William De Léry, on account of their operations as Commissioners for the Quebec Emigrant Society,	500 0 0
Do. at Montreal,	169 6 8	2441 14 2	Paid to Joseph Morrin, Jos. Parant and Ed. Glackmeyer, on account of do. as do. for Quebec Emigrant Hospital,	300 0 0
			Paid to William Lunn and Jules Quesnel, on account of do. as do. for the Montreal General Society,	400 0 0
			Paid to John Molson, as President of the Montreal General Hospital,	600 0 0
			Balance in the Receiver General's hands	641 14 2
		£2441 14 2	Total amount, Currency, £	2441 14 2
By balance unexpended in the Receiver General's hands,		£641 14 2		

Quebec, 17th November 1835.
JOS. CARY,
Insp. Gen. P. P. Accts.

(No. 14.)

STATEMENT of the Funds arising from the sale of Crown Lands and of Licences to cut Timber on the Waste Lands of the Crown, between 11th October 1834 and 10th October 1835.

Date.	RECEIPTS.	Sterling.	Names.	PAYMENTS. SERVICE.	Sterling.	Sterling.
1834.						
October 10th	By balance in the Receiver General's hands,	4476 2 10				
	By Cash received between 11th October 1834 and 10th October 1835, from the Commissioner of Crown Lands, for sale of Lands,	3060 0 0	W. B. Felton, Comr. of Crown Lands,	*Crown Land Office.* Six months Salary as Commissioner of Crown Lands from 1st July to 31st December 1833, and the balance of his amount of Commission for the year ended 31st December 1833,	359 0 0	
	By do. received between do. & do. from do. for sale of Licenses to cut Timber,	2700 0 0	Jno. Davidson, Ditto,	Do. as Assistant in the Office of do. from do. to do.	125 0 0	
				Amount of his Account for services rendered in the Land Department in correspondence with the Commissioners of the British and American Land Company from 26th April to 26th November 1834,	58 6 8	
						542 6 8
				Agent for Emigrants.		
			A. C. Buchanan,	Six months Salary as chief Agent for Emigrants at Quebec from 1st July to 31st December 1833,	200 0 0	
			Ditto,	Do. as do. from 1st April 1834 to 30th September 1835.	600 0 0	
			Ditto,	Do. as do. balance of his Contingent Expenses of his Office for the 12 months ended 31st December 1833.	153 0 0	
			Ditto,	Balance due on his Contingent Expenses for the year ended 31st December 1834,	207 15 0	
			Ditto,	Do. due on do. for the 6 months ended 30th June 1835,	123 10 0	
						1284 5 0
				Court of Escheats.		
			A. W. Cochran,	Six months Salary as Commissioner of the Court of Escheats from 1st July to 31st December 1833,	225 0 0	
			T. H. Thompson,	Do. as Clerk to do. from do. to do.	67 10 0	
			Ditto.	To enable him to defray the necessary disbursements of that Court,	45 0 0	
						337 10 0
	Amount carried over,	£ 10236 2 10		Amount carried over,	£	2164 1 8

Date.	RECEIPTS.	Sterling.	Names.	PAYMENTS.	Sterling.	Sterling.
	Amount brought over, £	10236 2 10				
				Amount brought over, £		2164 1 8
				Pensions.		
			Thos. Amyot,	Six months Pension from 1st July to 31 December 1833,	200 0 0	
			do.	Eighteen do. from 1st April to 30th June 1833, and from 1st April 1834 to 30th June 1835,	600 0 0	
			Mrs. Jane Livingston,	Six months do. from 1st July to 31st December 1833,	25 0 0	
			Adelaide DeSalaberry,	Three months do. 1st January to 31st March 1834,	12 10 0	
			do.	Six do. 1st July to 31st December 1833,	25 0 0	
			Amelia DeSalaberry.	do. do. do. to do.	25 0 0	
						887 10 0
				Surveys.		
			Jos. Hamel, Dy. Prov. Surveyor,	Expenses in Surveying the Township of Bristol,	45 11 11	
			Wm. Henderson, do. do.	For his Services in the Survey of the augmentation of Standon,	110 12 6	
			Andw. Ross, do.	For his do. do. of Ware,	108 7 0	
			Wm. Ware, do.	For a verification of the Survey of part of Jersey,	33 15 0	
			Andw. Russel, do.	Amount of his account for Expenses in Surveying a line of Road from the Hamilton Settlement in the Township of Inverness to Craig's Road, leading to Dudswell,	28 5 0	
			Andw. Russell, do.	Amount of his account for Expenses incurred in the examination of the River St. Francis in Bécancour during the last summer,	169 14 0	
			Jos. Bouchette, Jr. Dy. Surveyor Genl.	On account of his Expenses in drawing the division line between the Lands of the Crown and Fief Courval, by order of the Court of King's Bench,	22 10 0	
			do.	Balance of his account for surveying the Bounds of the Seigniory of Mille Isles under authority of the Court of King's Bench for the District of Montreal,	112 6 8	
			do.	On account of the Survey of the rear line between the Seigniory of Fossambault and the lands of the Crown,	13 10 0	
			Jno. Newman, Dy. Prov. Surveyor,	On do. of the do. of the Township of Buckingham,	45 0 0	
			Jos. Bouchette, Jr. Dy. Surveyor Genl.	On do. of the do. of the outline of the Seigniory of Champlain in conformity with the Report of Council of the 2d May 1835.	13 10 0	
			Wm. Ware, Dy. Provincial Surveyor,	On do. of the do. of do. of L'Islet du Portage, in do. with the do. of July 1835,	13 10 0	716 12 1
				Miscellaneous.		
			D. Daly, Prov. Secretary,	Amount of compensation due to him for the proportion of Letters Patent on gratuitous Grants of the Lands under 1000 acres, from 5th October 1833, to 28th October 1834,	120 7 6	
			Ditto,	Amount of do. do. do. from 3d November 1834 to 13th April 1835,	119 5 0	
			Ditto,	For Copies of the Docket Book and Grants of the Crown and Clergy Reserves for the use of the Offices of Crown Lands, between 1st August 1833, and 13th July 1835,	29 18 6	
			Ditto,	Amount of his Account as Secretary of the Province, of certain Fees on a Patent of Land granted to the Honorable Thomas Coffin, in compensation of his services as late Chairman of Quarter Sessions at Three Rivers,	10 14 1	
			Ditto,	Amount of do. for preparing Land Patents for persons who are entitled to exemption from the Expense thereof,	8 4 11	
			C. R. Ogden, Attorney General,	Amount of his Accounts for the preparation of 428 Patents for gratuitous Grants of the Waste Lands of the Crown, between 11th October 1833, and 1st July 1835 (under 1000 acres), at 8s. 4d currency each, pursuant to a Report of Council dated 24th February 1833,	160 10 0	
			Lieutenant Colonel Henry Craig,	Amount of Expenses to be paid to two Special Messengers for conveying Dispatches from New York to Montreal, in the months of January and February 1835, under the authority of His Majesty's Under Secretary of State for the Colonies, dated the 4th December 1834, and 14th February 1835, at £45 stlg. each,	90 0 0	
			R. J. Routh, Commissary General,	To refund so much advanced from the Military Chest to defray the Expenses of a Special Messenger, in conveying Dispatches for H s Majesty's Government from Quebec to New York, in March 1834,	22 10 3	
			E. B. Lindsay,	Amount of his Account for executing an Act of Surrender by the Nuns of the Ursuline Convent at Quebec, in favour of His Majesty, of certain Lands of the Seigniory of Ste. Croix, now forming part of the Township of Leeds,	2 2 0	
			Robert Julyan,	To enable him to defray the Expenses attending the erection of a Bridge over the River de L'Eau Chaude, in the Township of Buckland,	66 11 7	
	Amount carried over, £	10236 2 10		Amount carried over, £	630 3 10	3768 3 9

Appendix (I.) 20th Nov.

Date.	RECEIPTS.	Sterling	Names.	PAYMENTS. SERVICE.	Sterling.	Sterling.
	Amount brought over,	10236 2 10		Brought over,	£630 3 10	3768 3 9
				Miscellaneous continued.		
			Robt. Julyan & Alexr. Russel,	On account of their operations as Commissioners appointed by the Governor in Chief for making a Road and Bridge in the Township of Cranbourne,	284 3 6	
			W. B. Felton,	To reimburse so much paid by him to P. V. Hibbard, for Carriage hire for His Excellency Lord Aylmer, at Lennoxville, in September 1834,	11 7 3	
						925 14 7
						£4693 18 4
				Balance unexpended in the hands of the Receiver General on the 10th October 1835,		5542 4 6
	Total Sterling,	£ 10236 2 10		Total Sterling,	£	10236 2 10

Quebec, 17th November, 1835.

JOS. CARY,
Insp. Gen. Pub. Prov. Accounts.

Appendix (I.) 20th Nov.

(No. 15.)

STATEMENT of the **FUNDS** arising from the Payments made by the British American Land Company, between 11th October 1834, and 10th October 1835.

Date.	Receipts.		Sterling.	Names.	Payments.	Sterling.
1834, Nov. 20th,	Received from the Land Company, on account of monies payable by them,	£5921 1 11		Saml. Gale,	Being his Salary from 1st January to 14th October 1830, as late Chairman of the Quarter Sessions for the District of Montreal, at £500 per annum, pursuant to Mr. Secretary Spring Rice's Dispatch 30th September 1834.	393 3 0
1835, March 20th	—From do. in completion of the first payment to be made by them to His Majesty's Government,	6000 0 0		Robt. Christie,	Being his do. from do. to do. as do. for the District of Quebec, at do. pursuant to do.	393 3 0
	Currency,	£11921 1 11	10728 19 8¾	Religious Ladies of the Ursuline Convent at Quebec.	Compensation allowed to them in lieu of the 6657 arpents of Land in the Seigniory of Ste. Croix, of which they have been deprived by an error of Survey, at the rate of 7s. 6d. currency per arpent, pursuant to Mr. Secretary Spring Rice's Dispatch, dated 31st July 1834.	2246 14 9
				Rich. Hayne,	For the Survey of the Crown Lands in the District of St. Francis, intended to be conveyed to the British American Land Company.	900 0 0
				do.	In renumeration of his services in that Branch of the Crown Land Department in connection with the British American Land Company, at £200 Sterling per annum, for 7 months, from 1st January to 31st July 1835.	116 13 4
				Geo. Moffatt and Peter McGill,	As Commissioners of the British American Land Company, to refund so much paid into the Receiver General's hands on account of the Improvement Fund, in accordance with the supplementary article of agreement between the Secretary of State for the Colonial Department, and the Directors of the said Company.	5400 0 0
						9449 14 1
					Balance in the Receiver General's hands,	1279 5 7¾
	Sterling £	10728 19 8¾			Sterling, £	10728 19 8¾

Quebec 17th November 1835.

JOS. CARY,
Insp. Gen. Pub. Prov. Acts.

Appendix (I.) 20th Nov.

ESTIMATE of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada for the year, for Salaries, Allowances and Pensions, from 1st October 1835 to 30th September 1836, and for Contingencies, from 11th October 1835 to 10th October 1836.

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS
SALARIES of the GOVERNOR and OFFICERS of Government and the CONTINGENT Expenses of the several OFFICES.			
Salary of the Governor in Chief,	4500 0 0		
of the Civil Secretary,	500 0 0		
of the Assistant do.	200 0 0		
of the Assistants in the Office of the Civil Secretary,	365 0 0		
of the Keeper of the Offices of do.	45 0 0		
of the Messenger in the Office of do.	45 0 0		
of the Extra do. in do. of do.	41 1 3		
Contingent Expenses of Postages in the do. of do.	1300 0 0		
for Stationary, Printing, Extra writing &c. in do.	600 0 0		
Allowance for translating Public Documents into French,	50 0 0		
Salary of the Auditor of Land Patents,	200 0 0		
Rent of the Office for registering Grants of the Crown Lands,	54 0 0		
Contingencies of the Provincial Secretary's Office,	300 0 0		This Item is increased in consequence of the representation of the individual that the amount hitherto allowed was insufficient for his support, his constant attendance at the Office preventing his following any other vocation.
Allowance for a Messenger for do.	45 0 0		
Do. for three Residents on the Island of Anticosti, and one at the River Ste. Anne, as Keeper of the Dépôts of Provisions for the relief of shipwrecked persons,	175 0 0		
Rent of the Building used as Offices for the Civil Departments of Government,	500 0 0		
Allowance for a Keeper of the Building,	40 0 0		
Contingent Expenses of Fuel for the Public Offices,	100 0 0		
Do. attending the care of the Building,	25 0 0		
		9085 1 3	
RECEIVER GENERAL'S OFFICE.			
Salary of the Receiver General,	1000 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,	100 0 0		
Contingent Expenses attending the counting and depositing Money in the Vault with three Keys,	35 0 0		
Allowance for an Office Servant in consideration of the Receiver General's Office being removed to a distance from the other Public Office Attendants who formerly lighted fires, cleaned the Office &c.	25 0 0		
		1150 0 0	

OFFICE of the INSPECTOR GENERAL of PUBLIC ACCOUNTS.			
Salary of the Inspector General of Public Provincial Accounts,	400 0 0		
Allowance for two Clerks and Contingencies,	200 0 0		The additional amount now estimated for this Office is submitted in consideration of the increased duties consequent on the abolition of that of the Auditor General.
		600 0 0	
EXECUTIVE COUNCIL.			
Salary of nine Members, at £100 each,	900 0 0		
of the Registrar and Clerk,	500 0 0		
of the Assistant do.	182 10 0		
Allowance for Stationary, Printing, &c.	50 0 0		
Salary of the Messenger and Keeper of the Apartments,	50 0 0		
of the Doorkeeper and Office Servant,	50 0 0		
		1732 10 0	
LEGISLATIVE COUNCIL.			
Salary of the Speaker,	900 0 0		
of the Clerk,	450 0 0		
of the Assistant Clerk,	360 0 0		
of the Writing Clerk Assistant and French Translator,	225 0 0		
of the Law Clerk,	180 0 0		
of the Master in Chancery,	81 0 0		
of the Gentleman Usher of the Black Rod,	135 0 0		
of the Sergeant at Arms,	90 0 0		
of the Messenger,	32 8 0		
of the Doorkeeper,	25 0 0		
of the Keeper of the Apartments,	49 10 0		
Contingent Expenses.	2700 0 0		
		5227 18 0	
HOUSE OF ASSEMBLY.			
Salary of the Speaker,	900 0 0		
of the Clerk,	450 0 0		
of the Assistant Clerk,	360 0 0		
of the English Translator,	180 0 0		
of the French do.	180 0 0		
of the Law Clerk,	180 0 0		
of the Sergeant at Arms,	90 0 0		
of the Keeper of the Apartments, &c,	49 10 0		
Amount carried over, £	2389 10 0	17795 9 3	

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS.
Amount brought over,	£ 2389 10 0	17795 9 3	
	100 0 0		
	9000 0 0		
Salary of the Clerk of the Crown in Chancery,		11489 10 0	
Contingent Expenses,			
SALARIES of the JUDGES and other EXPENSES attending the ADMINISTRATION of JUSTICE.			
Salary of the Chief Justice of the Province,	1500 0 0		
of the do. of Montreal,	1300 0 0		
of Six Puisné Judges, at £900 each,	5400 0 0		
of the Provincial Resident Judge at Three Rivers,	900 0 0		
of two Provincial Judges, at £500 each,	1000 0 0		
Allowance for Circuits, 19 in the year, including 4 for Gaspé,	475 0 0		
Salary of the Judge of the Court of Vice-Admiralty,	200 0 0		
of the Attorney General,	300 0 0		
of the Solicitor General,	200 0 0		
of the Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0		
of the do. of Montreal,	100 0 0		
of the do. of Three Rivers,	75 0 0		
of the do. of Gaspé,	70 0 0		
of the do. of St. Francis.	50 0 0		
Allowance to the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, for Executioners, at £27 Sterling each,	81 0 0		
to the Sheriff of Gaspé, for travelling expenses,	10 0 0		
Salary of the Coroner of Quebec,	100 0 0		
of the do. Montreal,	100 0 0		
of the do. Three Rivers,	50 0 0		
of the do. Gaspé,	50 0 0		
of the do. St. Francis,	50 0 0		
of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace of Gaspé, and allowance for travelling expenses,	60 0 0		
of the Clerks of the Crown, at Quebec, £40, at Montreal £40, and at Three Rivers, £20,	100 0 0		
of the Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0		
Allowance to do. for Stationary for the Court,	6 0 0		
Salary of the Usher of the Court of Appeals,	27 0 0		
of the Interpreter of the Court at Quebec,	40 0 0		
of the do. of do. at Montreal,	40 0 0		
of the do. of do. at Three Rivers,	25 0 0		
of the High Constable at Quebec,	36 0 0		
of the do. at Montreal,	36 0 0		
of the do. at Three Rivers,	27 0 0		
of the Crier of the Courts at Quebec,	20 0 0		
of the Tipstaff to do. at do.	18 0 0		
of the Crier of do. at Montreal,	20 0 0		
of the Tipstaff to do. at do.	18 0 0		
of the Crier and Tipstaff to do. at Three Rivers,	25 0 0		
of the Crier of the Courts in the District of St. Francis,	12 10 0		
of the Keeper of the Court House at Quebec,	54 0 0		
of the do. do. at Montreal,	72 0 0		
of the do. do. at Three Rivers,	36 0 0		
of the do. of the Gaol and Court Hall at New Carlisle,	36 0 0		
of the do. of do. and do. at Percé,	36 0 0		
of the do. of the Court Hall at Sherbrooke,	18 0 0		
of the do. of the Gaol at Quebec,	125 0 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the do. do. at Montreal,	125 0 0		
Allowance to do. do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the do. do. at Three Rivers,	55 0 0		
Allowance to do. do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the do. do. at Sherbrooke,	25 0 0		
of the Physician attending the Gaol at Quebec,	200 0 0		
of the do. do. at Montreal,	200 0 0		
of the do. do. at Three Rivers,	80 0 0		
		14019 10 0	
CONTINGENT EXPENSES of the ADMINISTRATION of JUSTICE.			
Contingent Bills of the Crown Law Officers,	2200 0 0		
of the Sheriff of Quebec, including payments to needy witnesses,	1600 0 0		
of the do. of Montreal, including do.	1900 0 0		
of the do. of Three Rivers, do.	650 0 0		
of the do. of Gaspé, do.	150 0 0		
of the do. of St. Francis, do.	120 0 0		
of the Coroner of Quebec,	350 0 0		
of the do. of Montreal,	170 0 0		
of the do. of Three Rivers,	75 0 0		
of the do. of Gaspé,	10 0 0		
of the do. of St. Francis,	25 0 0		
of the Clerk of the Crown at Quebec,	90 0 0		
of the do. at Montreal,	120 0 0		
of the do. at Three Rivers,	45 0 0		
of the Prothonotaries at Quebec,	380 0 0		
Amount carried over,	£ 7885 0 0	43304 9 3	

6 Will. IV. Appendix (I.) A. 1835.

Appendix (I.) 20th Nov.

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS.
Amount brought over, £	7885 0 0	43304 9 3	
Contingent Bills of the Prothonotaries at Montreal,	450 0 0		
of the do. at Three Rivers,	100 0 0		
of the do. at St. Francis,	50 0 0		
of the Clerks of the Peace at Quebec, and for Police purposes,	740 0 0		
of the do. at Montreal, for do.	630 0 0		
of the do. at Three Rivers, for do.	400 0 0		
of the Clerk of the Courts at Gaspé do.	140 0 0		
of the Clerk of the Peace at St. Francis do.	50 0 0		
For the service of Subpœnas and care of Crown Witnesses for the Criminal Terms at Montreal,	250 0 0		
Do. do. at Quebec,	100 0 0		
Do. do. at Three Rivers,	70 0 0		
		10865 0 0	
PENSIONS.			
Mrs. Dunn,	250 0 0		
Mrs. Baby,	150 0 0		
H. W. Ryland,	300 0 0		
Mrs. Elmsley,	200 0 0		
Mrs. Lemaitre,	50 0 0		
Miss De Louvière,	21 12 0		
Mrs. Rottot,	36 0 0		
Henry Harwood,	30 0 0		
Miss Finlay,	20 0 0		
Miss Mackay,	18 0 0		
Miss Debarats,	18 0 0		
Widow Savagreau,	12 0 0		
Two Misses Montizambert's at £10 each,	20 0 0		
Three Miss Laurières' at do.	30 0 0		
Miss Schindler,	5 0 0		
		1160 12 0	
SURVEYOR GENERAL'S OFFICE.			
Salary of the Surveyor Genneral,	450 0 0		
of the first Clerk,	182 10 0		
of the second do.	150 0 0		
Allowance for Stationary £30, and Office Servant £40,	70 0 0		

Expenses of Postages,	10 0 0		
Contingent Expenses of Surveys,	50 0 0		
		912 10 0	
MILITIA STAFF AND CONTINGENCIES.			
Salary of the Adjutant-General,	450 0 0		
of the Deputy do.	270 0 0		
of a Clerk in the Office,	123 3 9		
of a Messenger in do.	60 4 6		
Contingent Expenses of Postages, Stationary, Printing, &c.	200 0 0		
Salary of Provincial Aides-de-Camp,	360 0 0		
		1463 8 3	
MISCELLANEOUS EXPENSES.			
Salary of the Grand Voyer of the District of Quebec,	150 0 0		
of the do. of do. of Montreal,	150 0 0		
of the do. of do. of Three Rivers,	90 0 0		
of the Surveyor of Highways at Gaspé,	50 0 0		
of the Inspector of Chimnies at Quebec,	60 0 0		
Expenses of Printing the Laws,	1000 0 0		
of Repairs, alterations, and care of Public Buildings, keeping up Winter Roads, &c.	1000 0 0		
		2500 0 0	
For such necessary, unavoidable and unforeseen Expenses as may be required for furthering the Public Business during the year,		1000 0 0	
EXPENSES of COLLECTING the CASUAL and TERRITORIAL REVENUE.			
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,	90 0 0		
Commission to the Inspector General of the Domain, on the amount of Quints and Lods et Ventes,	300 0 0		
		390 0 0	
EXPENSES heretofore paid out of the FUNDS arising from the JESUITS' ESTATES.			
Salary of the Commissioner for managing the Estates,	180 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,	90 0 0		
Contingent expenses of the Office of do.	80 0 0		
Retiring Allowance to the Hon. H. W. Ryland as late Treasurer,	67 10 0		
do. to G. H. Ryland, Esqr. as late Secretary to the Board of Commissioners,	45 0 0		
Amount carried over, £	462 10 0	61595 19 6	

Appendix (I.) 20th Nov.

SERVICE.	Sterling.	Sterling.	REMARKS.
Amount brought over, £	462 10 0	61595 19 6	
Salary of the Master of the Grammar School at Quebec,	200 0 0		
Allowance for the Rent of a House for that School,	90 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Montreal,	200 0 0		
Allowance to do. for House Rent,	54 0 0		
Salary of the Secretary of the Royal Institution,	90 0 0		
of a Messenger to do.	25 0 0		
Allowance to do. for a Clerk and Contingencies.	36 0 0		
		1157 10 0	
Amount for which a Supply is required,	Sterling £	62753 9 6	

Quebec, 18th November 1835.

JOS. CARY,
Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

Appendix (I.) 20th Nov.

Appendix (I.) 27th Nov.

FIRST REPORT

Of the Standing Committee of Public Accounts.

YOUR Committee have proceeded to examine several of the Petitions referred to them by Your Honorable House, and to take Evidence on their respective merits; and after having carefully deliberated thereon, have come to the following conclusions, viz:

1st. On the Petition of Joseph Ouellet, of Trois Pistoles, Your Committee are of opinion that, in accordance with the Seventh Report of the Standing Committee of Public Accounts made to Your Honorable House, on the 5th March 1834, a sum not exceeding Seventy one pounds fifteen shillings and ten pence, Currency, should be granted to the Petitioner for services performed by him in taking the Census for the County of Rimouski.

2d. On the Petition of Matthew Jack, of Quebec, Your Committee are of opinion, that a sum not exceeding Three hundred and eighty two pounds nineteen shillings and one penny Sterling, should be granted to the Petitioner for services by him performed in the Audit of Public Accounts, up to the 22d April 1834. Your Committee have had reference to the Fifth Report of the Standing Committee of Public Accounts, made to Your Honorable House on the 11th February 1834, wherein the sum of Three hundred and fifty two pounds ten shillings and ten pence Sterling, is recommended to be granted to the Petitioner, for services up to the 31st December 1833, which sum, together with Thirty pounds eight shillings and three pence Sterling, for services rendered from the 1st January to the 22d April 1834, form the total amount of Three hundred and eighty two pounds nineteen shillings and one penny, which Your Committee recommend the grant of.

3d. On the Petitions of André Jobin and Guillaume Deschambeault, of Montreal, two of the Commissioners appointed to take Evidence on the Contested Election of Ollvier Berthelet, Esquire, and of Pierre Auguste Weilbrenner, Notary, of Montreal, Clerk to the said Commissioners, Your Committee are of opinion, that a sum not exceeding Thirty two pounds five shillings Currency, should be paid to André Jobin; a sum not exceeding Thirty two pounds five shillings Currency, to Guillaume Deschambeault, and a sum not exceeding Eleven pounds nine shillings and six pence, Currency, to Pierre Auguste Weilbrenner, being the amount of the expenses respectively incurred by them.

4th. On the Petitions of Pierre De Rocheblave, of Montreal, and Gabriel Marchand, of St. John's, two of the Commissioners appointed to take Evidence on the Contested Election of Ralph Taylor, Esquire, and of Pierre Paul Demaray, Notary, Clerk to the said Commissioners, Your Committee are of opinion, that a sum not exceeding Fifteen pounds sixteen shillings and seven pence Currency, should be paid to Pierre De Rocheblave, Esquire; a sum not exceeding Thirteen pounds two shillings and eleven pence Currency, to Gabriel Marchand, and a sum not exceeding Eleven pounds nine shillings and six pence Currency, to Pierre Paul Demaray, being the amount of the expenses respectively incurred by them.

5th. On the Petition of Martin Sheppard, of Gaspé, Your Committee are of opinion that a sum not exceeding Twenty one pounds eighteen shillings and eleven pence Currency, ought to be granted to the Petitioner, for services as Interpreter to the Court of Quarter Sessions held in the Inferior District of Gaspé, between the years 1825 and 1833.

6th. On the Petitions of Charles A. G. De Tonnancour, Esquire, Coroner of the District of St. Francis, and of Carey McClellan Hyndman, Crier of His Majesty's Court of King's Bench for the District of St. Francis, respectively praying for Salaries, Your Committee are of opinion that it is inexpedient to grant the prayers of the Petitioners.

7th. On the Petition of William Annett, Keeper of the Gaol and Court Hall at Percé, praying for a Salary and arrears of Salary as Keeper of the said Court Hall, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

8th. On the Petition of Antoine Juchereau Duchesnay, French Translator to Government, praying for an augmentation of Salary, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

9th. On the Petition of Louis Beaudouin, of the Parish of St. Roch, County of Lachenaie, praying to be indemnified for alleged losses sustained by him on a Contract for the construction of certain Bridges in the said County, entered into by him with Commissioners appointed under the Act 3d. Will. IV. Cap. 26, intituled, "An Act to make "further provision for the improvement of the Internal Communica- "tions of this Province," Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

10th. On the Petition of John F. Delair, of the Village of St. Athanase, praying payment of a taxed Account for services rendered as a Bailiff in the District of Montreal, Your Committee are of opinion that the amount of the said Account ought to be paid by the Sheriff of the said District, and charged in his Contingent Bills.

11th.

PREMIER RAPPORT

Du Comité Permanent des Comptes Publics.

Appendice (I.) 27 Novr.

VOTRE Comité a procédé à l'examen de plusieurs des Pétitions qui lui ont été renvoyées par Votre Honorable Chambre, et a interrogé des témoins sur chacune d'elles; et après avoir mûrement délibéré sur le tout, il en est venu aux conclusions suivantes, savoir:

1o. Sur la Pétition de Joseph Ouellet, des Trois-Pistoles, Votre Comité est d'opinion que, conformément au Septième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a été fait à Votre Honorable Chambre le 5 Mars 1834, l'on devrait accorder au Pétitionnaire une somme n'excédant pas Soixante-et-onze livres quinze schellings et dix deniers courant, pour les devoirs qu'il a remplis, en faisant le Recensement du Comté de Rimouski.

2o. Sur la Pétition de Matthew Jack, de Québec, Votre Comité est d'opinion qu'une somme n'excédant pas Trois cent quatre-vingt-deux livres dix-neuf schellings et un denier sterling, devrait être accordée aux Pétitionnaire pour les services qu'il a rendus dans le Bureau de l'Audition des Comptes Publics, jusqu'au 22 Avril 1834. Votre Comité a consulté le Cinquième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, fait à Votre Honorable Chambre le 11 Février 1834, dans lequel on recommande d'accorder au Pétitionnaire la somme de Trois cent cinquante-deux livres dix schellings et dix deniers sterling, pour ses services jusqu'au 31 Décembre 1833; cette somme jointe à celle de Trente livres huit schellings et trois deniers sterling, pour les services qu'il a rendus depuis le 1er Janvier jusqu'au 22 Avril 1834, forme en tout Trois cent quatre-vingt-deux livres dix-neuf schellings et un denier, dont Votre Comité recommande l'octroi.

3o. Sur les Pétitions d'André Jobin et Guillaume Deschambault, de Montréal, deux des Commissaires nommés pour recevoir les Témoignages dans l'Election contestée d'Olivier Berthelet, Ecuyer, et de Pierre Auguste Weilbrenner, Notaire, de Montréal, Greffier des dits Commissaires, Votre Comité est d'avis qu'une somme n'excédant pas Trente-deux livres cinq schellings courant, devrait être payée à André Jobin; une somme n'excédant pas Trente-deux livres cinq schellings courant à Guillaume Deschambault, et une somme n'excédant pas Onze livres neuf schellings et six deniers courant à Pierre Auguste Weilbrenner, étant la montant des dépenses qu'ils ont encourues respectivement.

4o. Sur les Pétitions de Pierre De Rocheblave, de Montréal, et Gabriel Marchand, de St. Jean, deux des Commissaires nommés pour recevoir les Témoignages dans l'Election contestée de Ralph Taylor, Ecuyer, et de Pierre Paul Demaray, Notaire, Greffier des dits Commissaires, Votre Comité est d'avis qu'une somme n'excédant pas Quinze livres seize schellings et sept deniers courant devrait être payée à Pierre De Rocheblave, Ecuyer; une somme n'excédant pas Treize livres deux schellings et onze deniers courant à Gabriel Marchand, et une somme n'excédant pas Onze livres neuf schellings et six deniers courant à Pierre Paul Demaray, étant le montant des dépenses qu'ils ont encourues respectivement.

5o. Sur la Pétition de Martin Sheppard, de Gaspé, Votre Comité est d'opinion que l'on devrait accorder au Pétitionnaire une somme n'excédant pas Vingt-et-une livres dix-huit schellings et onze deniers courant, pour ses services en qualité d'Interprète de la Cour des Sessions de Quartier du District Inférieur de Gaspé, entre 1825 et 1833.

6o. Sur les Pétitions de Charles A.-G.-De Tonnancour, Ecuyer, Coronaire du District de St. François, et de Carey-McClellan Hyndman, Huissier-Crieur de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de St. François, demandant qu'on leur accorde un Salaire, Votre Comité est d'opinion qu'il n'est pas à propos d'accéder aux demandes des Pétitionnaires.

7o. Sur la Pétition de William Annett, Gardien de la Prison et de la Salle d'Audience à Percé, demandant un Salaire, et les arrérages qu'il réclâme comme Gardien de la dite Salle d'Audience, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

8o. Sur la Pétition d'Antoine Juchereau Duchesnay, Traducteur Français du Gouvernement, demandant une augmentation de Salaire, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

9o. Sur la Pétition de Louis Beaudoin, de la Paroisse de St. Roch, Comté de Lachenaie, demandant une indemnité pour des pertes qu'il prétend avoir éprouvées par un Marché pour bâtir certains Ponts dans le dit Compté, passé avec les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e Guill. IV. Chap. 26, intitulé, "Acte qui "pourvoit ultérieurement à l'amélioration des Communications Inté- "rieures de la Province," Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

10o. Sur la Pétition de John F. Delair, du Village de St. Athanase, demandant qu'on lui paie un compte taxé pour des services qu'il a rendus comme Huissier dans le District de Montréal, Votre Comité est d'opinion que le Shérif devrait être tenu de payer le montant du dit compte, et de le porter dans ses Comptes Contingens.

Appendix (I.) 27th Nov.

11th. On the Petition of Alexander Thompson, for payment of his Salary as Inspector of Chimnies at Three Rivers, since the passing of the Act establishing a Fire Society in the Town of Three Rivers, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

12th. On the Petition of Eustache Bigué Nobert, of the Parish of Ste. Geneviève, County of Champlain, praying to be indemnified for certain expenses incurred by him in his capacity of Road Commissioner for the said Parish, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

13th. On the Petition of the Curé, Churchwardens and chief persons of St. Louis de Lotbinière, praying for a gift in favor of the poor Inhabitants of Lotbinière, of the loan of Two hundred pounds Currency, made under the Act 9th Geo. IV. Cap. 50, for their relief, Your Committee are of opinion that the said amount ought to be refunded to the Province, agreeable to the provisions of the said Act.

The whole nevertheless humbly submitted.

JACOB DE WITT,
Chairman.

27th November 1835.

Appendice (I.) 27 Novr.

11o. Sur la Pétition d'Alexander Thompson, dans laquelle il demande qu'on lui paie son Salaire comme Inspecteur des Cheminées aux Trois-Rivières, depuis la passation de l'Acte qui établit une Société de Protection Contre le Feu, dans la Ville des Trois-Rivières, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

12o. Sur la Pétition d'Eustache Bigué Nobert, de la Paroisse de Ste. Geneviève, Comté de Champlain, demandant à être indemnisé de certaines dépenses qu'il a encourues en sa qualité de Commissaire des Chemins, pour la dite paroisse, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

13o. Sur la Pétition du Curé et des Marguilliers et Notables de St. Louis de Lotbinière, demandant la remise en faveur des pauvres Habitans de Lotbinière, d'un prêt de Deux cents livres courant, qu'on leur a fait, en vertu de l'Acte de la 9e. Geo. IV. Chap. 50, pour les assister, Votre Comité est d'opinion que la dite somme devrait être remboursée à la Province, suivant les dispositions du dit Acte.

Le tout néanmoins humblement soumis.

JACOB DE WITT,
Président.

27 Novembre 1835.

MINUTES OF EVIDENCE.

Friday, 6th November 1835.

JACOB DE WITT, Esquire, in the Chair.

Read the Petition of Joseph Ouellet, of Trois Pistoles.

Jean Baptiste Taché, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—In consequence of the Petitioner not having received payment for the Census he made, he was sued and put to Law expenses. It was not possible for him to make his Return in time to receive payment for the Census he made, owing to the great extent of the County of Rimouski.

Thursday, 19th November 1835.

Read the Petition of Antoine Juchereau Duchesnay.

Mr. *Antoine Juchereau Duchesnay*, called in; and being interrogated, answered:—The date of my appointment to the situation of French Translator is the 1st August 1831. I cannot exactly state the average number of days I have been employed each year since my appointment. I cannot absent myself for a single day without leave, and must provide a substitute in the event of my absence, whom I am obliged to pay occasionally. I am not employed several days in the year. It is difficult to find a good Translator. I am obliged to translate all Proclamations, and superintend the correction of the printing of the same. I occasionally translate Orders in Council, some of which are very long; Documents from the Office of the Commissioner of Crown Lands; Despatches; the Governors' Speeches at the opening and closing of the Sessions of the Legislature; Quarantine Regulations, and sometimes Messages to the Legislature. I have also been called on to translate Affidavits and Circulars. I translated various Documents on the subject of the Cholera in 1832. I am an Advocate. My duty as French Translator might interfere with that appertaining to my profession. I do not consider that the situation of French Translator should be filled by an Advocate. I had been admitted to the Bar a few months before my appointment as Translator. The duties of the Office have materially increased since I have been appointed, I should say about one half. I have no allowance for Office and Stationary. The Attorney General draughts the Proclamations: I never receive them in both languages. I have occasionally been called upon to translate lengthy Documents in French into English. I have nothing further to add.

Read the Petition of Alexander Thompson, of Three Rivers.

Edward Barnard, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—Alexander Thompson was appointed Inspector of Chimnies for the Town of Three Rivers, on the 19th June 1817, and performed the duties of said Office until the 3d April 1833, the day on which the Act 3d Will. IV. Cap. 25, intituled, "An Act to establish a Fire Society in the Borough of Three Ri-"vers, and to suspend two certain Ordinances, so far as they relate "to the said Borough," came into operation. The Fire Society was not organized however till the 9th August 1834, which year the funds were not sufficient to pay the Petitioner the allowance granted him under the said Act. I hand in to the Committee five papers marked Nos. 1 to 5. I have nothing further to add.

Saturday,

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Vendredi 6 Novembre 1835.

JACOB DE WITT, Ecuyer, au Fauteuil.

Lu la Pétition de Joseph Ouellet, des Trois-Pistoles.

Jean-Baptiste Taché, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Le Pétitionnaire n'ayant pas été payé pour avoir fait le Recensement, a été poursuivi, et exposé à des frais. Il n'a pu faire son Retour assez à temps pour être payé pour le Recensement qu'il a fait, vu la grande étendue du Comté de Rimouski.

Jeudi, 19 Novembre 1835.

Lu la Pétition d'Antoine Juchereau Duchesnay.

M. *Antoine Juchereau Duchesnay*, appelé; et étant interrogé, a répondu:—J'ai été nommé Traducteur Français le 1er Août 1831. Je ne puis dire exactement le nombre de jours que j'ai été employé chaque année depuis ma nomination. Je ne puis m'absenter un seul jour sans permission, et suis obligé d'employer une autre personne pendant mon absence, que je suis aussi obligé de payer. Il y a plusieurs jours de l'année que je ne suis pas employé. Il est difficile de trouver un bon Traducteur. Je suis obligé de traduire toutes les Proclamations, et d'en surveiller l'impression. Je traduis aussi quelque fois des Ordres en Conseil, dont plusieurs sont très-longs; des Documens venant du Bureau du Commissaire des Terres de la Couronne; des Dépêches, les Discours du Gouverneur, à l'ouverture et à la clôture des Sessions de la Législature, des Règlemens de Quarantaine, et quelquefois les Messages envoyés à la Législature. J'ai été aussi appelé à traduire des Affidavits et des Circulaires. J'ai traduit plusieurs Documens au sujet du Choléra en 1832. Je suis Avocat; mes devoirs comme Traducteur Français peuvent nuire à l'exercice de ma profession. Je ne crois pas qu'il soit absolument nécessaire que le Traducteur Français soit Avocat. J'ai été admis au Barreau quelques mois avant d'avoir été nommé Traducteur. Les devoirs du Traducteur Français ont considérablement augmenté depuis ma nomination, je dirais même de près de la moitié. On ne m'alloue ni Bureau ni Papeterie. Le Procureur-Général dresse les Proclamations; je ne les reçois jamais dans les deux langues. J'ai aussi été obligé plusieurs fois de traduire en Anglais de longs Documens qui étaient écrits en Français. Je n'ai rien de plus à ajouter.

Lu la Pétition d'Alexander Thompson, des Trois-Rivières.

Edward Barnard, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Alexander Thompson a été nommé Inspecteur des Cheminées pour la Ville des Trois-Rivières, le 19 Juin 1817, et a rempli les devoirs de cette charge jusqu'au 3 Avril 1833, jour où l'Acte de la 3e Guill. IV. Chap. 25, intitulé, "Acte pour "établir une Société du Feu dans le Bourg des Trois-Rivières, et pour "suspendre deux certaines Ordonnances, en autant qu'elles ont rap-"port au dit Bourg," est devenu en force. Toute fois la Société Contre le Feu n'a été organisée que le 9 Août 1834; et cette année-là les fonds n'ont pas été suffisans pour payer au Pétitionnaire l'allocation qui lui était accordée en vertu du dit Acte. Je produis devant le Comité cinq Documens numérotés depuis 1 jusqu'à 5. Je n'ai rien autre chose à ajouter.

Samedi,

Appendix (I.) 27th Nov.

Saturday, 21*st November* 1835.

Read the Petition of Louis Beaudouin, of the Parish of St. Roch, County of Lachenaie.

Charles Courteau, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered :—I think that the Petitioner has lost what he asks for in his Petition, in consequence of building said Bridges. It has been the means of reducing him to poverty; but I consider the granting of the prayer of his Petition, would be establishing a bad precedent.

Monday, 23*d November* 1835.

Read the Petition of Martin Sheppard, of Gaspé.

John Le Boutillier, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered :—I have a knowledge that the Petitioner was occasionally employed as Interpreter to the Quarter Sessions of the Peace for the District of Gaspé; and I consider that 10s. a day, would be a fair allowance for such duty.

Edouard Thibaudeau, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered :—I know that the Petitioner has been employed as Interpreter in the Court of Quarter Sessions for the District of Gaspé; but I do not know of any Law authorizing an Interpreter to such Court. In my opinion he has been appointed by the Court, and consequently has to look to the Court or Officers thereof for indemnity for his services. If the Interpreter deserves remuneration, it is the duty of the Clerk of the Court to mention it in his Contingent Accounts against Government. I have been told by the Clerk of the Court, that he has paid the Petitioner some money on account of his services, out of Fines collected in the District. I consider 10s. a day, to be a fair allowance for the duty of an Interpreter. The Petitioner is a Notary Public, and also Sheriff of the District of Gaspé.

Joseph François Deblois, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered :—In 1827 I knew that the Petitioner was Interpeter to the General Quarter Sessions of the Peace for the District of Gaspé, and have been informed by him that he acted in that capacity some few months previous. Mr. Bebee, Clerk of the Peace, also mentioned to me that the Petitioner acted in that capacity before my arrival in the District of Gaspé, which was in the month of August 1826. I have often seen the Petitioner in the discharge of his duty as Interpreter, up to the Sessions of January 1834, at which Sessions he was present as Sheriff. I have also been informed by Mr. Bebee, that he had paid to the Petitioner a certain sum of money in part payment of his demand as Interpreter; that the Petitioner was appointed as such by the Magistrates in Session, and that he had received verbal orders from the Court, to pay the Interpreter out of such sums of money as he might receive from the different Magistrates in the District, arising from Fines. Having been asked by Mr. Bebee whether I consider him sufficiently authorized to pay the Petitioner out of said Fines, I told him that I did not, that it was not lawful for him to do so; that the only mode would be to include the demand of the Interpreter in his Contingent Accounts against Government, supported by Vouchers, and to wait for a report on his Accounts. Since that time Mr. Bebee has refused to pay any sum of money to the Petitioner. The Petitioner being a Notary, was in the habit of following the Circuits in the District of Gaspé, in his official capacity as Notary, therefore I am of opinion that the sum of 20s. per day is too high, and 10s. a fair allowance. Since the appointment of the Petitioner as Sheriff, it is to my knowledge that in certain cases the Magistrates have requested him to act as Interpreter; but I consider that that Gentleman discharged that duty to oblige the Court. I am not aware of any Law that authorizes the Court to nominate an Interpreter

Read the Petition of William Annett, Keeper of the Goal at Percé.

John Le Boutillier, Esquire, again called in; and being interrogated, answered :—I am aware that the contents of the Petition are true, and that the Petitioner has performed the duties of his office faithfully. The Court House and Gaol is one Building. I think that £10. in addition to the present Salary of the Petitioner, would be but a reasonable allowance to him as Keeper of the Court Hall. I have nothing further to add.

Joseph François Deblois, Esquire, again called in; and being interrogated, answered :—I am of opinion that a moderate allowance ought to be granted to the Petitioner as Keeper of the Court Hall.

Edouard

Samedi 21 *Novembre* 1835.

Lu la Pétition de Louis Beaudouin, de la Paroisse de St. Roch, Comté de Lachenaie.

Appendice (I.) 27 Nov.

Charles Courteau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu :—Je crois que le Pétitionnaire a perdu l'argent qu'il demande dans sa Pétition, en bâtissant les dits Ponts. Cette perte l'a réduit à la pauvreté; mais je considère que ce serait établir un mauvais précédent que d'accéder à sa demande.

Lundi, 23 *Novembre* 1835.

Lu la Pétition de Martin Sheppard, de Gaspé.

John Le Boutillier, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu :—Il est à ma connaissance que le Pétitionnaire a été plusieurs fois employé comme Interprète de la Cour des Sessions Trimestrielles de la Paix du District de Gaspé; et je pense que 10s. par jour seraient un Salaire raisonnable pour avoir rempli ce devoir.

Edouard Thibaudeau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu :—Je sais que le Pétitionnaire a été employé comme Interprète de la Cour des Sessions de Quartier pour le District de Gaspé; mais je ne connais aucune Loi qui donne un Interprète à cette Cour. Dans mon opinion, il a été nommé par la Cour, et il doit conséquemment s'adresser à la Cour ou à ses officiers pour être indemnisé de ses services. Si l'Interprète mérite quelque rémunération, il est du devoir du Greffier de la Cour d'exposer cela dans ses Comptes Contingens contre le Gouvernement. Le Greffier de la Cour m'a dit qu'il avait payé quelque argent au Pétitionnaire pour ses services, sur les Amendes perçus dans le District. Je considère que la somme de 10s. par jour est un Salaire raisonnable pour ses devoirs comme Interprète. Le Pétitionnaire est Notaire, et en même temps Shérif du District de Gaspé.

Joseph-François Deblois, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu :—Je sais que le Pétitionnaire était Interprète pour les Sessions Générales de la Paix dans le District de Gaspé en 1827, et il m'a dit lui-même qu'il agissait en cette qualité quelques mois auparavant. M. Bebee, Greffier de la Paix, m'a aussi dit que le Pétitionnaire agissait en cette qualité avant mon arrivée dans le District de Gaspé, dans le mois d'Août 1826. J'ai fréquemment vu le Pétitionnaire agir en qualité d'Interprète jusqu'aux Sessions de Janvier 1834, époque à laquelle il a agi comme Shérif. J'ai aussi été informé par M. Bebee, qu'il avait payé au Pétitionnaire certaine somme d'argent a compte de sa réclamation comme Interprète; que le Pétitionnaire a été nommé comme tel par les Magistrats assemblés en Session, et que de temps à autre, il (M. B.) avait reçu l'injonction verbale de la Cour de payer l'Interprète sur les argens qu'il pourrait recevoir des divers Magistrats du District provenant des Amendes. M. Bebee m'ayant demandé si je le considérais suffisamment autorisé à payer le Pétitionnaire sur les deniers provenant de ces Amendes, je lui répondis que je ne le croyais pas; qu'il n'était pas légal pour lui d'en agir ainsi; et que le seul mode serait d'inclure la réclamation de l'Interprète dans ses Comptes Contingens contre le Gouvernement, appuyée de pièces justificatives, et d'attendre un rapport à ce sujet. Depuis ce temps, M. Bebee a refusé de lui rien payer. Comme Notaire, le Pétitionnaire est dans l'habitude de suivre les Cours de Tournée du District de Gaspé, en cette qualité; je pense donc que la somme de 20s. par jour est trop forte, et que celle de 10s. est un Salaire raisonnable. Depuis la nomination du Pétitionnaire comme Shérif, il est à ma connaissance que dans certains cas les Magistrats lui ont demandé d'agir comme Interprète; mais je considère que ce Monsieur a rempli ce devoir pour rendre service à la Cour. Je ne connais aucune Loi qui autorise la Cour à nommer un Interprète.

Lu la Pétition de William Annett, Gardien de la Prison à Percé.

John Le Boutillier, Ecuyer, appelé de nouveau; et étant interrogé, a répondu :—Je sais que le contenu de la Pétition est vrai, et que le Pétitionnaire a fidèlement rempli les devoirs de son emploi. La Cour et la Prison ne forment qu'un seul Edifice. Je crois que la somme de £10 ajoutée au Salaire actuel du Pétitionnaire serait une juste rémunération pour le soin de la Salle d'Audience. Je n'ai rien de plus à ajouter.

Joseph-François Deblois, Ecuyer, appelé de nouveau; et étant interrogé, a répondu :—Je suis d'avis que l'on devrait accorder une somme modique au Pétitionnaire, comme Gardien de la Salle d'Audience.

Edouard

Appendix (I.) 27th Nov.

Edouard Thibaudeau, Esquire, again called in; and being interrogated, answered:—I am of opinion that £10. ought to be allowed to the Petitioner as Keeper of the Court Hall.

Read the Petition of Eustache Bigué Nobert, of the Parish of Ste. Geneviève, County of Champlain.

Pierre Antoine Dorion, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I know the allegations of the said Petitioner are true. There was a Petition from the Inhabitants of the County of Champlain, presented to Lord Aylmer, to nominate Magistrates for said County, to which Petition he answered favorably, but never appointed any, although the circumstance took place eighteen months before his departure from Quebec.

Tuesday 24th November 1835.

Read the Petition of Carey McClellan Hyndman, of St. Francis.

Bartholomew Conrad Augustus Gugy, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I know that the Petitioner has performed the duties of his office as Crier of the Court at Sherbrooke, for six years, and I think him perfectly competent for the office; I believe that he holds no other office. I am unable to say whether he receives any fees, and respectfully refer the Committee to the Tariff.

Read the Petition of Charles Antoine G. De Tonnancour, Esquire, of Sherbrooke.

Bartholomew Conrad Augustus Gugy, Esquire, again called in; and being interrogated, answered:—I know that the Petitioner has been Coroner for four or five years, and still is. I do not think that he is sufficiently remunerated; the small fee allowed for each Inquest being quite insufficient in cases of casualties occurring as they may do in the District of St. Francis, at a great distance from the dwelling of the Coroner: he may under such circumstances be ten days employed in taking an Inquest.

Edouard Thibaudeau, Ecuyer, appelé de nouveau; et étant interrogé, a répondu:—Je suis d'opinion que la somme de £10 devrait être accordée au Pétitionnaire, comme Gardien de la Salle d'Audience.

Appendice (I.) 27 Novr.

Lu la Pétition d'Eustache-Bigué Nobert, de la Paroisse de Ste. Geneviève, Comté de Champlain.

Pierre-Antoine Dorion, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je sais que les allégués de la dite Pétition sont bien fondés. Il a été présenté une Pétition à Lord Aylmer par les Habitans du Comté de Champlain, pour lui demander de nommer des Magistrats pour le Comté, on y a répondu favorablement, mais on n'a jamais nommé de Magistrats, quoique la Pétition eût été présentée dix-huit mois avant le départ de Lord Aylmer de Québec.

Mardi, 24 Novembre 1835.

Lu la Pétition de Carey McClellan Hyndman, de St. François.

Bartholomew-Conrad-Augustus Gugy, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je sais que le Pétitionnaire a rempli pendant six ans les devoirs d'Huissier Crieur de la Cour à Sherbrooke, et je le crois très-capable de remplir cette charge. Je crois qu'il n'a aucun autre emploi. Je ne puis dire s'il reçoit des honoraires, et je renvoie respectueusement le Comité au Tarif.

Lu la Pétition de Charles Antoine-G.-De Tonnancour, Ecuyer, de Sherbrooke.

Bartholomew-Conrad-Augustus Gugy, appelé de nouveau; et étant interrogé, a répondu:—Je sais que le Pétitionnaire est Coronaire depuis quatre ou cinq ans, et qu'il l'est encore aujourd'hui. Je ne crois pas qu'il soit suffisamment rémunéré; les honoraires qu'il reçoit pour chaque Enquête sont trop modiques dans les cas d'accidens où le Coronaire peut être appelé à une grande distance dans le District de St. François; il peut arriver quelquefois qu'une Enquête le retienne pendant six jours.

SECOND REPORT

Of the Standing Committee of Public Accounts.

21st Dec.

YOUR Committee, after having taken Evidence on the following references, and carefully examined the same, have come to the following conclusions, viz:

1st. On the Petition of John M. Clellan, of New Carlisle, County of Bonaventure, praying for a Salary as Keeper of the Court Hall at New Carlisle, and for arrears of Salary from the date of his appointment, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

2d. On the Petition of Jean Baptiste Miville De Chêne, of the Parish of l'Islet, praying to be indemnified for the loss of his Schooner, in the year 1816, while employed in the service of Government, transporting provisions for the relief of the poor in the Parish of Rimouski, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

3d. On the Petition of Amasa Bebee, of New Carlisle, praying for a compensation for his services as Treasurer and Clerk to the Commissioners for the erection of a Gaol and Court Hall at New Carlisle, Your Committee are of opinion that it is inexpedient to grant the prayer of the Petitioner.

4th. On the Petition of Edward Holland, Keeper of the Common Gaol for the District of Montreal, praying for a compensation for his services as Keeper of the House of Correction at Montreal, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

5th. On the Petition of John Fife, Tide Surveyor of His Majesty's Customs at Quebec, praying for an allowance in consequence of the increased duties that devolve on him, under the Act 2d Will. IV. Cap. 17, intituled, "An Act to create a fund for defraying the expense of "providing Medical assistance for Sick Emigrants, and of enabling "indigent persons of that description to proceed to the place of their "destination," in checking the List of Passengers that may arrive at the Port of Quebec, Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

6th

SECOND RAPPORT

Du Comité Permanent des Comptes Publics.

21 Décr.

VOTRE Comité, après avoir interrogé des Témoins sur les objets suivans qui lui ont été référés, et après avoir soigneusement examiné leurs Témoignages, en est venu aux conclusions qui suivent, savoir:

1o. Sur la Pétition de John McClellan, de New Carlisle, Comté de Bonaventure, dans laquelle il demande un Salaire comme Gardien de la Salle d'Audience à New Carlisle, et des arrérages de Salaire depuis sa nomination, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

2o. Sur la Pétition de Jean-Baptiste Miville de Chêne, de la Paroisse de l'Islet, demandant une indemnité pour la perte de sa Goëlette, en 1816, lorsqu'elle était employée par le Gouvernement à transporter des provisions pour secourir les pauvres de Rimouski, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

3o. Sur la Pétition d'Amasa Bebee, de New Carlisle, demandant une indemnité pour ses services comme Trésorier et Secrétaire des Commissaires nommés pour construire une Prison et une Salle d'Audience à New Carlisle, Votre Comité est d'opinion qu'il n'est pas à propos d'accéder à la demande du Pétitionnaire.

4o. Sur la Pétition d'Edward Holland, Gardien de la Prison Commune du District de Montréal, demandant une indemnité pour ses services comme Gardien de la Maison de Correction à Montréal, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

5o. Sur la Pétition de John Fife (Tide Surveyor) Visiteur des Douanes de Sa Majesté à Québec, demandant une allocation pour les devoirs additionnels que lui a imposés l'Acte de la 2de Guill. IV, Chap. 17, intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subvenir aux dépenses du "traitement Médical et des soins pour les Emigrés Malades, et pour "mettre les personnes indigentes de cette description en état de se "rendre au lieu de leur destination," en tenant une Liste des Passagers qui arrivent au Port de Québec, Votre Comité est d'opinion que l'on ne devrait pas accéder à la demande du Pétitionnaire.

6o.

Appendix (I.) 21st Decr.

6th. On the Report of the Commissioners for the erection of a Court House and Gaol in the County of St. Hyacinthe, Your Committee are of opinion that a sum not exceeding Ten pounds fifteen shillings and six pence Currency, ought to be granted to indemnify the said Commissioners, for monies by them advanced in erecting the said Court House and Gaol.

7th. On the Petition of François Normand and Edouard Normand, praying to be indemnified for losses alleged to have been sustained by them, in the erection of a Bridge over the River Chaudière.

As the building of a Bridge with one Arch of a span of 201 feet, together with the great depth of water which was continually changing by the ebbing and flowing of the tide over which the Bridge was to be built, are new in this Province, and the unfortunate fall of the Arch, at a time when the Bridge was thought to be nearly finished, were considerations which induced Your Committee to believe that a full and ample enquiry into all the circumstances of the case were necessary, in order to enable the Committee to report, and Your Honorable House to decide on the application, in accordance with the known principles of justice and impartiality which have always prevailed in Your Honorable House. Therefore, after a lengthy enquiry into all the merits of the case, Your Committee have the honor to report, that by the Act of the 10th and 11th Geo. IV. Cap. 41, the sum of Two thousand five hundred pounds Currency, was appropriated for erecting a Bridge over the River Chaudière: That Commissioners were duly appointed, who contracted with François and Edward Normand, the Petitioners, for the erection of the contemplated Bridge, for the sum of One thousand nine hundred and forty nine pounds fifteen shillings Currency. In proceeding to complete their contract, and after the Arch was supposed to be nearly finished, an unfortunate accident occurred in the fall of the Arch, which caused great loss to the Contractors. On that occurrence being known, Your Honorable House, by the Act of the 1st Will. IV. Cap. 47, appropriated the additional sum of Five hundred pounds Currency, to be advanced to the former Commissioners for defraying the expense of completing the said Bridge, and for which they were to account. And by the Act of the 2 Will. IV. Cap. 57, Your Honorable House with great liberality discharged the Contractors from their obligation to repay to the Commissioners the sum of £392. 10s. which had been previously advanced to them. It also appears that the Contractors have been paid the full amount of their Contract, £1949. 15s. and a liberal price for extra work, amounting to £591. 15s. making altogether the sum of £2934. received by the Contractors for constructing the said Bridge.

Wherefore, after a careful examination of all the Evidence, Your Committee are of opinion that the Petitioners have not produced testimony to support a further claim on the bounty of the Legislature, and that the prayer of the Petitioners ought not to be granted.

8th. On the Petition of Toussaint Charretier, of Quebec, Your Committee have not thought it proper to proceed to the examination thereof, there being no signature attached thereto.

The whole nevertheless humbly submitted.

JACOB DE WITT,
Chairman.

21st December 1835.

Appendice (I.) 21 Décr.

6o. Sur le Rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Maison de Justice et Prison dans le Comté de St. Hyacinthe, Votre Comité est d'opinion que l'on devrait accorder une somme n'excédant pas Dix livres quinze schellings et six deniers courant, pour indemniser les dits Commissaires des avances qu'ils ont faites pour bâtir la dite Maison de Justice et Prison.

7o. Sur la Pétition de François Normand et Edouard Normand, demandant une indemnité pour les pertes qu'ils prétendent avoir faites en construisant un Pont sur la Rivière Chaudière.

Comme c'est une chose nouvelle en cette Province de construire un Pont avec une Arche de, 201 pieds d'ouverture, et dans un endroit où l'eau vraie continuellement par le flux et reflux de la marée, et vu l'écroulement de cette Arche, au moment que l'on pensait que le Pont allait bientôt être achevé ; ces considérations ont porté Votre Comité à croire qu'il était nécessaire de faire une Enquête pleine et entière sur toutes les circonstances de cette affaire, pour mettre le Comité en état de faire rapport, et Votre Honorable Chambre à même de se prononcer sur cette application, avec cette justice et cette impartialité qui ont toujours guidé Votre Honorable Chambre. En conséquence, après une Enquête soignée sur cette affaire, Votre Comité a l'honneur de faire rapport, que l'Acte de la 10e et 11e Geo. IV. Chap. 41, a affecté une somme de Deux mille cinq cents livres courant, pour ériger un Pont sur la Rivière Chaudière. Que des Commissaires ont été nommés, et qu'ils ont contracté avec François et Edouard Normand, les Pétitionnaires actuels, pour bâtir le dit Pont, pour la somme de Mille neuf cent quarante-neuf livres quinze schellings courant. Pendant que les Entrepreneurs étaient en frais de remplir leur marché, et que l'Arche paraissait près d'être achevée, un malheureux accident est arrivé; l'Arche s'est écroulée, ce qui a causé des pertes considérables aux Entrepreneurs. Votre Honorable Chambre ayant appris cela, affecta par l'Acte de la 1ère Guill. IV. Chap. 47, une somme additionnelle de Cinq cents livres courant, à être avancée aux premiers Commissaires, pour aider à parachever le dit Pont, et dont ils devraient rendre compte. Par l'Acte de la 2e Guill. IV. Chap. 57, Votre Honorable Chambre a déchargé avec beaucoup de libéralité les Entrepreneurs de l'obligation de rembourser aux Commissaires la somme de £392. 10s. qui leur avait été précédemment avancée. Il paraît aussi que les Entrepreneurs ont reçu le montant entier de leur contrat, £1949. 15s. et un prix très-libéral pour les ouvrages additionnels qu'ils ont faits, au montant de £591. 15s.; ce qui forme en tout une somme de £2934. que les Entrepreneurs ont reçue pour bâtir le dit Pont.

C'est pourquoi, après un examen soigné des Témoignages, Votre Comité est d'avis que les Pétitionnaires n'ont produit aucune preuve suffisante pour appuyer la nouvelle demande qu'ils font à la Législature, et que l'on ne devrait pas accéder à la demande des Pétitionnaires.

8o. Sur la Pétition de Toussaint Chartier, de Québec, Votre Comité n'a pas jugé à propos de procéder sur icelle, attendu qu'elle ne porte aucune signature.

Le tout néanmoins humblement soumis.

JACOB DE WITT,
Président.

21 Décembre 1835.

MINUTES OF EVIDENCE.

Thursday, 19th November 1835.

JACOB DE WITT, Esquire, in the Chair.

On the Petition of Jean Baptiste Miville de Chêne, of the Parish of L'Islet.

Louis Abraham Lagueux, Esquire, of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—I know that the Petitioner, Jean Baptiste Miville de Chêne, had a vessel of about 100 Tons, which was chartered and loaded with provisions for the relief of the distressed Parishes below Quebec, in 1816; that she was wrecked, and part of her cargo saved, which I believe was distributed among the poor in the vicinity of the place where the wreck lay. I was engaged at the same time with my vessel also to carry provisions to the distressed Parishes below. I was employed by the Commissioners to fix the price of the freight, which I did, at 20s. per Ton.

Mr. *Laurent Tremblay*, Pilot, called in; and being interrogated, answered:—I have been a Pilot for about 28 years. I was Pilot to the Schooner of Jean Baptiste Miville de Chêne in 1816, at the time she

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Jeudi, 19 *Novembre* 1835.

JACOB DE WITT, Ecuyer, au Fauteuil.

Sur la Pétition de Jean-Baptiste Miville de Chêne, de la Paroisse de L'Islet.

Louis-Abraham Lagueux, Ecuyer, de Québec, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je sais que le Pétitionnaire, Jean-Baptiste Miville de Chêne, avait un vaisseau du port d'environ 100 Tonneaux, qui fut chargé de provisions en 1816, pour porter du secours aux Paroisse en détresse, au-dessous de Québec; que ce vaisseau a été naufragé, qu'une partie de la cargaison a été sauvée, et qu'elle a été distribuée parmi les pauvres Habitans dans le voisinage du lieu, où le naufrage a eu lieu. J'ai aussi été engagé en même temps à porter dans mon bâtiment des provisions aux Paroisses en détresse. J'ai été employé par les Commissaires à régler le prix du frêt, et je l'ai fixé à 20s. le Tonneau.

M. *Laurent Tremblay*, Pilote, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je suis Pilote depuis environ 28 ans. J'étais Pilote de la Goëlette de Jean-Baptiste Milville de Chêne en 1816, lorsqu'elle fut chargée

Appendix (I.) 21st Dec.

she was freighted with provisions for the relief of the distressed Parishes below Quebec, she was about 90 to 100 Tons, and the freight amounted to about £100. She was wrecked at Green Island, and afterwards drifted near Bic. The freight was not paid. I was examined before a Committee of the House, 18 years ago, and had then understood that the Evidence given by Mr. Duchesnay, one of the Commissioners, had done away with the Evidence adduced by the Petitioner in support of a Petition from him at that period. The vessel was then worth about £400.

Louis Bertrand, Esquire, a Member of the House, corroborated the statement of the loss of the said vessel, and added, that the freight had not been paid.

Monday, 23*d November* 1835.

On the Petition of John McClellan, of New Carlisle, County of Bonaventure.

Edouard Thibaudeau, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—The Court Hall and Gaol at New Carlisle are in the same Building. I consider that £40. is sufficient Salary for the Keeper of the Gaol, and £25. as Keeper of the Court Hall. The reason why I fix the sum of £40. as Salary to the Gaoler, is, that exclusive of lodgings and fuel, he cultivates about 4 acres of land which adjoins the Building, and from which he derives a sufficiency for the common wants of his family. I am of opinion that the two situations should be held by different persons.

Joseph François Deblois, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I know the Petitioner. As Keeper of the Gaol I consider that the sum already granted to him, to wit, £40. Currency, is sufficient, because he is furnished with firewood, candles and lodgings; besides, he has about 4 acres of land adjoining the Gaol, which he cultivates; there is also a good barn and stable upon the premises. I am of opinion that the yearly produce of the 4 acres of land are sufficient for the common wants of his family. As for Keeper of the Court Hall, I am of opinion that £25. per annum, ought to be allowed, for the following reasons; because there are two Terms of 20 days each in the months of March and September of each year, and I estimate that about five months in the year the Prothonotary of the Provincial Court is obliged to have his Office open for public business, and for the remainder of the time, I may say that two days in each week are essentially necessary. I am convinced that it would be absolutely requisite that the Prothonotary's Office should be constantly open, the same as that for the District of Quebec, and for that purpose it will require the constant attendance of the Keeper of the Court Hall, to keep the apartments clean, to provide fuel, and take care of the stoves during the winter. I am therefore of opinion that a fit and proper person ought to be appointed Keeper of the Court Hall, other than the Gaoler. Since the time that the Petitioner has been in the Building, he has from time to time washed the apartments of the Court Hall, and occasionally lit the fires; and I may say that the duty has not been performed to the public advantage. I consider that the Petitioner ought to receive a certain allowance for his past services only. I am informed that during the administration of Sir James Kempt, the allowance as Keeper of the Court Hall was struck off.

On the Petition of Amasa Bebee, of New Carlisle.

Edouard Thibaudeau, Esquire, again called in; and being interrogated, answered:—I know that the Petitioner has been Clerk to the Commissioners for the erection of the Court House and Gaol at New Carlisle, in the County of Bonaventure, District of Gaspé. What I know relating to the subject matter of the Petition is derived from an Action instituted by the Petitioner against the surviving Commissioners, in which I was retained as Counsel for the Petitioner. The subject having become public, I think myself authorized in giving my evidence, though I was Counsel for the Petitioner. The Action was instituted for £100. and the two Commissioners who were prosecuted, confessed Judgment for the said amount in their said capacities. The Action was dismissed upon the principle, as stated by the Court, that there were no funds in the hands of the Defendants, and in consequence the Petitioner could not receive the amount due to him. The Commissioners received the whole amount appropriated under the several Acts for the erection of the said Court House and Gaol; and I am of opinion ought to have paid the Petitioner his claim out of the same. The Commissioners employed the Petitioner by private contract for the additional £60. I have nothing further to add.

John Le Boutillier, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I have no information to give on the subject of the said Petition.

Tuesday,

Appendice (I.) 21 Décr.

chargée de provisions pour porter du secours aux Paroisses en détresse, en bas de Québec; son port était d'environ 90 à 100 Tonneaux, et le frêt se montait à environ £100. Elle fit naufrage à l'Isle Verte, et fut emportée ensuite près du Bic. Le frêt n'était pas payé. J'ai été interrogé devant un Comité de la Chambre il y a 18 ans, et l'on m'a dit alors que le témoignage de M. Duchesnay, l'un des Commissaires, avait fait rejeter les témoignages produits par le Pétitionnaire à l'appui de la Pétition qu'il avait présentée à cette époque. Le vaisseau valait alors environ £400.

Louis Bertrand, Ecuyer, Membre de la Chambre, a corroboré les témoignages relatifs à la perte du vaisseau, et il a ajouté que le frêt n'avait pas été payé.

Lundi 23 *Novembre* 1835.

Sur la Pétition de John McClellan, de New-Carlisle, Comté de Bonaventure.

Edouard Thibaudeau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu:—La Salle d'Audience et la Prison à New-Carlisle sont dans le même Edifice. Je considère que la somme de £40 est un Salaire suffisant pour le Gardien de la Prison, et celle de £25 comme Gardien de la Salle d'Audience. La raison pour laquelle je fixe à £40 le Salaire du Geolier, c'est qu'outre le logement et le bois de chauffage, il cultive environ 4 arpens de terre qui sont près de l'édifice, et qui suffisent pour subvenir aux besoins ordinaires de sa famille. Je suis d'avis que ces deux situations devraient être occupées par deux personnes différentes.

Joseph-François Deblois, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je connais le Pétitionnaire. Je considère que la somme de £50 qu'il a comme Gardien de la Prison est suffisante, car on lui fournit le bois de chauffage, la chandelle et le logement; il a en outre 4 arpens de terre qui sont près de la Prison, et qu'il cultive; il a aussi parmi les dépendances une bonne grange et une étable. Je crois que le produit annuelle de ces 4 arpens de terre doit suffire pour les besoins ordinaires de sa famille. Quant au Gardien de la Salle d'Audience, je pense qu'on devrait lui accorder la somme de £25 par année, pour les raisons suivantes: il y a deux Termes de 20 jours chacun, dans les mois de Mars et Septembre, chaque année, et je calcule que le Protonotaire de la Cour Provinciale est obligé de tenir son Greffe ouvert pour les affaires publiques pendant environ cinq mois de l'année, et le reste du temps, il le tient ouvert au moins deux fois par semaine. Je suis persuadé qu'il serait absolument nécessaire de tenir le Greffe du Protonotaire constamment ouvert, comme celui de Québec; et pour cela il faudra que le Gardien de la Salle d'Audience soit constamment sur les lieux, pour tenir les appartemens propres, pour les chauffer, et avoir soin des poêles en hiver. C'est pourquoi je suis d'avis que l'on devrait nommer une personne convenable pour garder la Salle d'Audience, et que cette personne devrait être toute autre que le Geolier. Depuis que le Pétitionnaire est Gardien de cet Edifice, il a de temps à autre lavé les appartemens de la Salle d'Audience, et y a aussi allumé le feu quelquefois, et je dois dire que ce devoir il ne l'a pas rempli à la satisfaction publique. Je considère que le Pétitionnaire devrait recevoir une certaine allocation pour ses services passés seulement. Je suis informé que pendant l'administration de Sir James Kempt, l'allocation du Gardien de la Salle d'Audience a été retranchée.

Sur la Pétition d'Amasa Bebee, de New-Carlisle.

Edouard Thibaudeau, Ecuyer, appelé de nouveau; et étant interrogé, a répondu:—Je sais que le Pétitionnaire a été Secrétaire des Commissaires nommés pour bâtir la Cour et la Prison de New-Carlisle, dans le Comté de Bonaventure, District de Gaspé. Ce que je connais à ce sujet résulte d'une Action intentée par le Pétitionnaire contre les Commissaires survivans, dans laquelle le Pétitionnaire m'a employé comme Conseil. Comme cette question est devenue une question publique, je me crois autorisé à pouvoir donner mon témoignage sur icelle, quoique j'aie été employé comme Conseil par le Pétitionnaire. L'Action a été intentée pour £100, et les Commissaires qui étaient poursuivis ont confessé Jugement pour cette même somme, en leur qualité de Commissaires. L'Action a été renvoyée sur le principe énoncé par la Cour, qu'il n'y avait pas de fonds entre les mains des Défendeurs, et qu'ainsi le Pétitionnaire ne pouvait pas recouvrer le montant qui lui était dû. Les Commissaires ont reçu toute la somme accordée par divers Actes pour l'érection de la dite Cour, et de la dite Prison; et je suis d'avis qu'ils auraient dû payer la demande du Pétitionnaire sur cet argent. Les Commissaires ont employé le Pétitionnaire par engagement privé pour la somme additionnelle de £60. Je n'ai rien autre chose à ajouter.

John Le Boutillier, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je n'ai aucune information à donner au sujet de la dite Pétition.

Mardi,

Appendix (I.) 21st Decr.

Tuesday 24th November 1835.

On the Petition of Amasa Behee, of New Carlisle.

Joseph François Deblois, Esquire, again called in; and being interrogated, answered :—The Commissioners, Defendants in the Action, mentioned to me before the institution of the Action, and after Judgment was rendered, that they considered the demand of the Petitioner just, and that if he had not been paid, it was owing to the want of funds in their hands, the several appropriations for the erection of the Gaol of New Carlisle having been expended by them, as per Accounts rendered to the different Administrations for the time being. The Action was dismissed upon the principle that there were no funds in the hands of the Commissioners, and that Judgment could not be rendered against them in their said capacity. The Judge intimated at the time, that if there had been funds, Judgment could not have been given against them. It was in the Term of July 1833, that the Action was dismissed.

Tuesday, 1st *December* 1835.

On the Report of the Commissioners for the erection of a Court House and Gaol in the County of St. Hyacinthe.

Thomas Boutillier, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered :—I know that the allegations contained in the Report are correct. The sum of £990. was intended to have been raised by assessment on the Inhabitants of the County of St. Hyacinthe for the erection of a Court House and Gaol in the said County, but only about £770. was produced, which sum was paid, being about £170. over and above the amount drawn from the Provincial Treasury.

Are you aware that it has frequently happened that individuals who were assessed per the List homologated by the Court, were unable to pay the assessment ?—Yes, to an amount of £125. or £130. in the aggregate, although the Trustees used great exertions to collect the money.

Do you think that any part of the assessment to which you allude in your last answer, will not ultimately be recovered ?—I believe the greater part will not be recovered.

Do you think that any part, and what part, will be recovered ?—I cannot positively answer that question.

Are the Commissioners liable to fulfil the conditions of their Contract ?—I believe they are.

How did it happen that the Commissioners did not include the whole of the work required, in their original Contract; and do you not think that if they had done so, the Contract would have been undertaken at nearly the same price ?—It was for want of funds; the Contracts were made after very accurate estimates, and I believe the Contractor has been a loser by the undertaking.

Are there any means to recover an amount assessed on individuals who have left the Province, leaving the real estate on which the assessment was made ?—I know of none, as the amount of each assessment is under Ten pounds Sterling.

Do you not think that the Legislature was very generous in granting £600. as an aid to Counties who might undertake to erect a Court House ?—Yes, the Legislature was very generous, and would probably have been still more so, had they known more generally the difficulties which are met by cultivators on new lands, who were assessed for such buildings.

Is it not by a majority of the Inhabitants that it is undertaken to build a Court House; and ought they not to be aware that only £600. is allowed by Law ?—The absolute majority of the Inhabitants is not necessarily required for the election of Trustees, who have the power to decide whether it is convenient or not, to build a Court House, the Law providing that a limited number may elect Trustees. The Trustees were aware that only £600. of the public monies was allowed for the erection of the said Building, but part of the work escaped their attention in the estimate.

Are you aware that in many instances these assessments have been made on individuals, who with difficulty can procure bread from day to day for their families, and that taking the assessment from them would have caused them and their children to want and hunger ?—Yes, in some cases; and I have known some persons who have been obliged to sell some very necessary articles in a family to pay their assessments.

Are you aware that the Trustees had no discretion to exercise in the making of the assessment, but were obliged to include all real estate ?—Yes, I am aware that the Law obliges them to do so.

Do you think that you could conveniently make another assessment to complete the Building ?—No, the Inhabitants have already paid more than half of the cost of the Building, and they are for the future to keep it in repair at their own expense; and I consider that from the general application of public money in the Province, they have a right to a greater share than they have had in this undertaking.

Then,

Appendice (I.) 21 Décr.

Mardi, 24 *Novembre* 1835.

Sur la Pétition d'Amasa Bebee, de New-Carlisle.

Joseph-François Deblois, Ecuyer, appelé de nouveau; et étant interrogé, a répondu :—Les Commissaires, Défendeurs dans l'Action, m'ont dit avant l'institution de l'Action, et après Jugement rendu, qu'ils pensaient que la demande du Pétitionnaire était juste, et que s'il n'avait pas été payé, cela provenait de ce qu'ils n'avaient pas assez d'argent à leur disposition, ayant dépensé les divers, octrois faits pour l'érection de la Prison de New-Carlisle, ainsi qu'il appert par les comptes rendus aux diverses administrations d'alors. L'Action a été renvoyée sur le principe qu'il n'y avait pas de fonds entre les mains des Commissaires, et qu'on ne pouvait pas rendre Jugement contre eux en leur dite qualité. Le Juge donna à entendre alors, que si les Commissaires avaient eu des fonds en main, on n'aurait pas même pu rendre Jugement contre eux. C'est dans le Terme de Juillet 1833 que l'Action a été renvoyée.

Mardi, 1er *Décembre* 1835.

Sur le Rapport des Commissaires pour l'érection de la Cour et Prison du Comté de St. Hyacinthe.

Thomas Boutillier, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et étant interrogé, a répondu :—Je sais, que les allégués contenus dans le Rapport sont bien fondés. On avait résolu de prélever une somme de £990 pour répartition sur les Habitans du Comté de St. Hyacinthe, pour l'érection d'une Cour et d'une Prison dans le dit Comté, mais l'on n'a pu réaliser que £770 qui ont été payés, formant environ £170 en sus de la somme tirée de la Caisse de la Province.

Savez-vous s'il est arrivé fréquemment que des personnes qui avaient été cotisées en vertu de la Liste homologuée par la Cour se sont trouvées hors d'état de payer leur cotisation ?—Oui, au montant de £125 ou £130 environ, quoique les Syndics aient fait tous leurs efforts pour recueillir les argens.

Pensez-vous que l'on ne pourra recouvrer aucune partie des cotisations dont vous avez parlé dans votre dernière réponse ?—Je crois que la plus grande partie ne sera pas recouvrée.

Croyez-vous que l'on pourra en recouvrer quelque partie, et quelle partie ?—Je ne puis pas répondre positivement à cette question.

Les Commissaires sont-ils tenus de remplir les conditions de leur contrat ?—Oui, je le crois.

Comment est-il arrivé que les Commissaires n'ont pas compris tout l'ouvrage requis dans leur premier marché; ne croyez-vous pas que s'ils l'avaient fait, tout l'ouvrage aurait été entrepris pour à-peu-près le même prix ?—C'est faute d'argent; les contrats ont été passés après des estimations faites avec soin, et je crois que l'Entrepreneur perd par ce marché.

Y a-t-il moyen de recouvrer le montant des cotisations des individus qui ont abandonné la Province, laissant des propriétés sur lesquelles ces cotisations étaient réparties ?—Je n'en connais aucun, vu que le montant de chaque cotisation est au-dessous de Dix livres sterling.

Ne pensez-vous pas que la Législature a été très-généreuse, en faisant un octroi de £600 aux Comtés qui entreprendraient de bâtir une Maison de Justice ?—Oui, la Législature a été très-généreuse, et l'aurait été probablement davantage, si elle avait connu plus en détail les difficultés qu'éprouvent les cultivateurs sur les terres nouvelles qui ont été cotisées pour bâtir de tels Edifices.

N'est-ce pas la majorité des Habitans qui décide si l'on doit entreprendre de bâtir une Maison de Justice, et ne savent-ils pas que la Loi n'accorde qu'une somme de £600 pour cet objet ?—Il n'est pas absolument nécessaire qu'il y ait une majorité absolue des Habitans pour l'élection des Syndics qui ont le pouvoir de décider s'il est convenable ou non de bâtir une Maison de Justice, la Loi voulant qu'un nombre limité de personnes puisse élire des Syndics. Les Syndics savaient que la Loi n'accordait qu'une somme de £600 pour l'érection de cet Edifice, mais une partie de l'ouvrage était échappée à leur calcul dans l'Estimation.

Est-il à votre connaissance que dans plusieurs occasions on a cotisé des individus qui pouvaient à peine se procurer chaque jour du pain pour nourrir leur famille, et qu'en exigeant d'eux ces cotisations c'était les réduire eux et leurs enfans aux besoin et à la misère ?—Oui, dans quelques cas; et je connais des personnes qui ont été obligées de vendre des objets indispensables pour une famille, afin de payer leurs cotisations.

Savez-vous si les Syndics avaient aucune discrétion à exercer dans la répartition des cotisations, ou s'ils étaient obligés de comprendre dans les cotisations toutes les propriétés foncières ?—Oui, je sais que la Loi les oblige à en agir ainsi.

Croyez-vous que vous pourriez convenablement faire une autre cotisation pour achever ce Bâtiment ?—Non, les Habitans ont déjà payé plus de la moitié de la dépense, et ils sont obligés à l'avenir de le réparer à leurs propres frais; et je considère, en voyant l'emploi des argens publics de la Province en général, qu'ils ont droit à une plus grande part de ces deniers, que celle qu'ils ont eue pour cette entreprise.

Ainsi

Appendix (I.) 21st Dec.

Then, with a view to erect a larger and more costly Building than the Law provided for, those poor people to whom you allude in a previous answer, have been illegally assessed, and there being still a balance required, would you recommend the public funds to make it good?—I did not expect that the Trustees had a right to levy on the Inhabitants of the County more than £600; but I am not ready to say that the assessment was illegal, because it amounted to £900. This is a legal question to which I am not competent to answer. But I can say that there was no opposition to the homologation of the assessment; and surely if the people consent to tax themselves for a public improvement, far from being discountenanced, they ought to be applauded and encouraged.

Thursday, 10*th December* 1835.

Mr. *John Fife*, Tide Surveyor of His Majesty's Customs at Quebec, called in; and examined:—

What duty had you to perform as Tide Surveyor when you was appointed?—1st. To board all vessels upon their first entrance in Port. 2d. When Tide Waiters are placed on board, to give them a strict caution to prevent the illegal unshipping of goods, or any other fraud. 3d. To keep a Report Book containing an account of the arrival of all vessels, shewing their name, name of the Master, from what Port, her Cargo, name of Tide Waiter (if any appointed,) and such an account to be kept of all vessels sailing from the Port; which book is to be delivered to the Collector and Comptroller every morning, for their information. 4th. Carefully to examine the hold, cabins, and all suspicious places, and in the event of discovering any prohibited goods, the same to be detained and reported to the Collector and Comptroller. 5th. To ascertain that Tide Waiters remain on duty, agreeable to orders; nightly visitations are to be made at least twice a week, and a Report made to the Collector and Comptroller, of all absentees, and irregularities. 6th. Frequently and at uncertain periods, to visit all ships and vessels as long as the Tide Waiters remain on board, and see that they are sober, and attentive to their duty, and do not leave the vessel until her cargo is delivered. 7th. To observe that no article whatever cleared as stores, be unshipped, without payment of Duties. 8th. In daily visitations to rummage the vessels during delivery, to observe there are no unnecessary delay in their unloading, to report to the Collector and Comptroller all vessels that may be longer in discharging her cargo than is prescribed by Law. 9th. When vessels have discharged all their cargo, I have to search and rummage all suspicious places, in order to discover should there be any concealed goods, for the purpose of defrauding the Revenue; should any such be found, to detain the same and report to the Collector and Comptroller. All vessels cleared, to certify the same in writing to the Collector and Comptroller. 10th. To keep a book containing an account of the boarding of all the Tidewaiters and of the Boatmen, distinguishing the established Tidewaiters from the extra men, the time when they were boarded and cleared, and the amount of their day pay, from which Bills are made out, comprehending all such particulars, to enable such Tidewaiters and Boatmen to obtain payment in the Collector's Office; and at the end of each Quarter, to deliver to the Collector and Comptroller an extract from the said book, certified, specifying the amount of each Officer's pay with the time, and Ship's name on which they have been respectively employed.

When was you appointed Tide Surveyor, and what was the Salary?—In 1826; £150. Sterling.

Since your appointment have you not had new duties assigned to you?—Yes, and refer the Committee to my Petition; and I declare that I would rather perform all the former duties than the one under the Capitation Tax Act.

When you took upon yourself to discharge the duties for which you receive £150. Sterling, was it understood that you should have only a certain number of vessels to examine?—I considered myself bound to obey every order given by the Collector and Comptroller, regarding the duty of the Port.

Have you not been obliged to use extraordinary exertions to perform the duties of your Office, having been called upon to perform the duty imposed by the Act of 1832, relative to Emigrants?—Yes; it was by extraordinary exertions I was enabled to get through my troublesome duty.

Was there any guarantee to you at the time of accepting the situation, that the burthens should not be greater than at the moment of accepting office?—It was never supposed such a duty would devolve upon the Tide Surveyor; but as soon as it was ascertained I could perform that duty with my own, the several Collectors recommended a remuneration.

Is the duty paid by the Masters of vessels conveying Passengers to this Province, received by you?—By my Returns, but I do not receive the money.

Were you not given to understand when you accepted the situation of

Appendice (I.) 21 Décr.

Ainsi, dans la vue de construire un édifice plus grand et plus coûteux que celui que la Loi autorisait à bâtir, ces pauvres personnes, auxquelles vous avez fait allusion dans une réponse précédente, ont été illégalement cotisées, et comme on a besoin d'une autre somme, recommanderiez-vous de la prendre sur les fonds publics?—Je ne crois pas que les Syndics avaient droit de lever sur les Habitans du Comté plus de £600; mais je ne suis pas prêt à dire pour cela que les cotisations étaient illégales, parce qu'elles se montaient à £900. Ceci est une question de droit, sur laquelle il n'est pas de ma compétence de prononcer, mais je puis dire qu'il n'y a pas eu d'opposition à l'homologation des cotisations, et assurément si le peuple consent à se taxer lui-même pour des améliorations publiques, loin de le décourager, on doit plutôt l'exciter et l'encourager.

Jeudi, 10 *Décembre* 1835.

M. *John Fife*, Visiteur des Douanes de Sa Majesté à Québec, appelé; et étant interrogé, a répondu:—

Quels devoirs aviez-vous à remplir comme Visiteur, quand vous avez été nommé?—1o. Aborder tous les vaisseaux dès leur entrée dans le Port. 2o. Quand les Gardiens sont à bord, leur donner une stricte injonction d'empêcher tout débarquement illégal de marchandises, et de prévenir toute autre fraude. 3o. Tenir un Régistre indiquant l'arrivée des vaisseaux, leur nom, le nom du Maître, de quel Port il vient, sa cargaison, le nom du Gardien (s'il en est nommé), et tenir le même Régistre par rapport aux vaisseaux qui laissent le Port; lequel Régistre doit être livré tous les matins au Contrôleur et au Collecteur pour leur information. 4o. Visiter soigneusement le fond de cale, les chambres et autres lieux suspects, et s'ils découvrent quelques effets prohibés, s'en emparer et les transmettre au Collecteur et Contrôleur. 5o. Constater si les Gardiens remplissent bien leur devoir suivant leurs ordres, visiter le Port la nuit, au moins deux fois par semaine, et faire rapport au Collecteur et Contrôleur des absens et de ceux qui manquent à leur devoir. 6o. Visiter fréquemment et à des périodes indéterminées tous les vaisseaux, tant que les Gardiens sont à bord, pour voir s'ils sont sobres et attentifs à leur devoir, et s'ils ne laissent pas le vaisseau avant que la cargaison ait été livrée. 7o. Veiller à ce qu'aucun article qui aura reçu son acquit comme partie de l'équipement du vaisseau, ne soit pas débarqué sans payer les droits. 8o. Dans les visites journalières, pendant qu'on débarque les effets, examiner s'il n'y a pas des retards inutiles dans le débarquement des marchandises, et faire rapport au Collecteur et Contrôleur de tous les vaisseaux qui prennent plus de temps pour décharger leur cargaison, qu'il ne leur en est alloué par la loi. 9o. Quand les vaisseaux ont déchargé leur cargaison, visiter avec soin toutes les places suspectes, afin de découvrir s'il n'y a pas quelques marchandises cachées dans la vue de frauder le Revenu; et si l'on trouve de telles marchandises, les détenir et en faire rapport au Collecteur et au Contrôleur; transmettre un certificat par écrit au Collecteur et Contrôleur de tous les vaisseaux qui ont reçu leur acquit. 10o. Tenir un livre contenant un détail sur le temps que les Gardiens et Bateliers restent à bord des vaisseaux distinguant les Gardiens établis des extra-employés, indiquant les temps où ils ont été placés à bord et celui où ils ont été déchargés, et le montant de leurs gages par jour, d'après lequel leurs comptes sont dressés, afin que les Gardiens et Bateliers puissent se faire payer au Bureau du Collecteur; et transmettre, à l'expiration de chaque trimestre, au Collecteur et Contrôleur, un extrait attesté du dit livre, spécifiant le montant des gages de chaque employé, le temps qu'il a servi, et le nom du vaisseau sur lequel il a été employé.

Quand avez-vous été nommé visiteur, et quel était le salaire attaché à cet emploi?—En 1826; le salaire était de £150 Sterling.

Depuis qu'on vous a nommé à cet emploi ne vous a-t-on pas imposé de nouveaux devoirs?—Oui, et je renvoie le Comité à ma Pétition. Je déclare que j'aimerais mieux remplir tous les devoirs que j'avais à remplir ci-devant que celui qui m'est imposé par l'Acte qui impose une taxe sur les Emigrés.

Lorsque vous vous êtes chargé de remplir les devoirs pour lesquels vous recevez £150 Sterling, était-il entendu que vous n'auriez qu'un certain nombre de vaisseaux à visiter?—Je me suis cru obligé d'obéir à tous les ordres du Collecteur et du Contrôleur, concernant le Havre.

N'avez-vous pas été obligé de déployer une activité extraordinaire pour remplir les devoirs de votre charge, en conséquence du nouveau devoir qui vous a été imposé par l'Acte de 1832, relativement aux Emigrés?—Oui; ce n'est que par des efforts extraordinaires que j'ai pu suffire à un devoir aussi pénible.

Lorsque vous avez accepté cet emploi vous a-t-on garanti que vos devoirs ne seraient pas plus considérables qu'ils l'étaient alors?—L'on ne pourait pas supposer qu'on donnerait cette besogne au Visiteur, mais aussitôt qu'il a été constaté que je pouvais remplir ce nouveau devoir et le mien, tous les Collecteurs ont recommandé une rémunération.

Est-ce vous qui recevez le droit qui est imposé sur les Maîtres des Vaisseaux qui transportent des Passagers dans cette Province?—Ce Droit est payé d'après mes Rapports, mais ce n'est pas moi qui reçois l'argent.

Ne vous a-t-on pas donné à entendre, lorsque vous avez été nommé Visiteur,

Appendix (I.) 21st Decr.

of Tide Surveyor, that you were to give the whole of your time, if required ?—I consider myself bound to do all the duty of the Port, whatever time it may take.

Have the duties of the Office been so arduous, that you have thought of relinquishing it, if you were not further remunerated ?—I have now been in the service of Government upwards of 22 years, and if I had any hope of obtaining any other situation so as to gain my living, I would accept of the same, notwithstanding my long services, having found the duty so unpleasant.

Do you think the 2762 Dollars would have been lost, if any other person had been charged with the discharge of these duties ?—I cannot answer for the correctness of any other person.

Is it considered to be part of your duty to muster the Emigrants; and if you had not been given to understand that some remuneration would be allowed you, would you have accepted the duty of boarding vessels ?—If it had been in my power to have avoided the duty of mustering the Passengers, I would have done so, although I had been certain of a remuneration.

Have you not by your exertions in performing the duty last mentioned, saved the Province 2762 Dollars ?—Yes, by a strict discharge of duty, the above sum was saved for the Province under the provisions of the Act, besides the 53,655 Dollars legally collected under the said Act.

Are you at liberty to designate what vessels you will or will not visit, or did you consider that your privilege when you accepted office ?—I am obliged to visit every vessel arriving in this Port, and my Commission permits me to examine any vessel while she remains in Port.

Are there any duties arising under any Act which you consider you are not liable to look after and see that it is lawfully collected by the obligations of your first engagement ?—I am obliged by my oath of office to do every thing in my power for the safety of the Revenue.

Did you not perfectly understand the obligations this oath of office placed you under, when you first took it ?—Yes.

Have you any fees or gratuities of any kind, for the performance of your duties as Tide Surveyor ?—Nothing whatever.

Do you hold any other place or perform any other service by which you receive remuneration over and above your Salary as Tide Surveyer ?—None.

Visiteur, que vous seriez tenu de donner tout votre temps si on l'exigeait ?—Je conçois que je suis obligé de remplir tous les devoirs du Port, quelque temps que cela me prenne.

Appendice (I.) 21 Décr.

Les devoirs de votre emploi sont-ils si pénibles que vous ayez songé à l'abandonner, si l'on ne vous accordait pas une nouvelle rémunération ?—Il y a déjà plus de 22 ans que je suis au service du Gouvernement, et si j'avais l'espoir d'obtenir quelque autre situation pour gagner ma vie, je l'accepterais, malgré mes longs services, tant je trouve cet emploi désagréable.

Croyez-vous que l'on aurait perdu 2,762 piastres, si une autre personne eût été chargée de remplir ces devoirs ?—Je ne puis répondre de l'exactitude d'aucune autre personne.

Le dénombrement des Emigrés est-il considéré comme partie de votre devoir, et si l'on ne vous avait pas donné à entendre que vous obtiendriez une rémunération, vous seriez-vous chargé d'aborder les vaisseaux ?—S'il avait été en mon pouvoir de m'en exempter je l'aurais fait, quand bien même j'aurais été certain de recevoir une rémunération.

N'avez-vous pas par votre exactitude à remplir ce dernier devoir sauvé 2762 Piastres à la Province ?—Oui, par une attention stricte à remplir ce devoir, j'ai sauvé cette Somme à la Province, d'après les dispositions du dit Acte, et sans compter celle de 53,655 Piastres qui a été légalement perçue sous l'autorité de cette Acte.

Vous est-il permis de désigner vous-même les Vaisseaux que vous visiterez ou non, ou pensiez-vous avoir ce privilége lorsque vous êtes entré en Office ?—Je suis obligé de visiter tous les Vaisseaux qui arrivent dans le Port, et ma Commission me permet aussi de visiter tout Vaisseau qui séjourne dans le Port.

Pensez-vous qu'il y a des Droits provenant de certains Actes que vous ne soyez pas obligé de percevoir, ou de faire dûment payer, d'après votre premier engagement ?—Par mon serment d'Office, je suis obligé de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour la sûreté du Revenue.

N'avez-vous pas compris parfaitement toutes les obligations que ce serment d'Office vous imposait lorsque vous l'avez prêté ?—Oui.

Recevez-vous quelques honoraires ou d'autres émolumens pour remplir vos devoirs de Visiteur ?—Rien du tout.

Avez-vous quelque autre emploi, ou rendez-vous quelque autre service pour lequel vous êtes payé indépendamment de votre salaire comme Visiteur ?—Non, aucun.

Monday, 14*th December* 1835.

Lundi, 14 *Décembre* 1835.

Read the Petition of *François Normand* and *Edouard Normand*.

Lu la Pétition de *François Normand* et *d'Edouard Normand*.

John Urquhart Ahern, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—The first Petition presented by the Normand's does not contain full statement of their claims or pretensions relative to the building of the Bridge over the River Chaudière; in consequence whereof, either at the end of the year 1832 or beginning of 1833, they employed me, in my quality of Advocate, to prepare a draught of another Petition to the House of Assembly. I have examined the Contract between the Petitioners and the Commissioners for the building of the Bridge previous to their present Petition. I am aware that an Act has been passed exonerating the Petitioners from the repayment of a certain sum of money; but they have received no further indemnity for losses sustained by them in the building of the said Bridge to my knowledge.

John-Urquhart Ahern, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—La première Pétition que les messieurs Normand ont présentée ne contient pas le détail complet de leurs réclamations ou de leurs prétentions, pour avoir construit le Pont de la Rivière Chaudière. En conséquence vers la fin de l'année 1832, ou au commencement de l'année 1833, ils m'employèrent comme Avocat pour leur dresser une autre Pétition à la Chambre d'Assemblée. Avant de dresser cette Pétition, j'ai examiné le Marché passé entre les Pétitionnaires et les Commissaires nommés pour bâtir le dit Pont. Je sais qu'il a été passé un Acte pour décharger les Pétitionnaires de l'obligation de rembourser une certaine somme, mais, à ma connaissance, ils n'ont reçu aucune autre indemnité pour compenser les pertes qu'ils ont éprouvées en bâtissant le dit Pont.

Mr. *Edouard Normand*, called in; and examined:—He is one of the Contractors for the erection of the Chaudière Bridge. The plan was of his own making and is on paper. The arch that fell is of the same expanse as the present one. Both arches were 25 feet larger than the Contract, and 9 feet higher from one extremity to the other. The Petitioners would be satisfied if they were reimbursed their expenses. For the second Bridge no Contract or bargain was made; they were to make the whole work and furnish an account of the expense. He has kept a detailed account from the beginning. He has received £2933 in the whole.

M. *Edouard Normand* appelé; et interrogé:—Il est un des Entrepreneurs qui s'est obligé à bâtir le Pont de la Chaudière. Le Plan en a été tracé par lui-même sur du Papier. L'Arche qui s'est écroulée était de la même grandeur que l'Arche actuelle. L'une et l'autre Arche, avaient 25 pieds de largeur de plus que celle portée dans le contrat, et neuf pieds de hauteur de plus d'une extrémité à l'autre. Les Pétitionnaires se trouveraient satisfaits si leurs dépenses leur étaient remboursées. Il n'a été passé aucun Marché pour le second Pont. Les Entrepreneurs devaient faire tout l'ouvrage et produire leur Compte de Dépense. Il a tenu un Compte détaillé depuis le commencement. Il a reçu en tout la somme de £2,933.

Why was the arch increased beyond the Contract ?—It was with our consent and that of the Commissioners, that the arch was extended beyond the Contract.

Was it not a saving to the Contractors that the arch was enlarged, and did it not save you much expense in wharfing up the foundation for the abutments in deep water ?—Certainly.

When you commenced the work under the Contract, did you expect to be paid whatever you might expend, whether it did or did not exceed the amount expressed in the Contract.—Not at all, only the amount expressed in the Contract. I kept an account merely for my own satisfaction.

When the arch fell, did you consider your Contract as completed ?—I considered the arch as completed, but not delivered. The upper work was not finished.

What was the cause of the Bridge falling ?—Because the arch was too low.

Pourquoi a-t-on fait l'Arche plus grande qu'on ne l'avait stipulé dans le marché ?—Cela a été fait du consentement des Commissaires et de notre propre consentement.

N'était-ce pas une épargne pour les Entrepreneurs que de prolonger l'Arche; et n'avez-vous pas par là évité de grandes dépenses pour faire les Quais qui servent de fondation au culées ?—Certainement.

Lorsque-vous avez commencé l'ouvrage suivant votre Marché, vous attendiez-vous à être payé de toutes vos dépenses, soit qu'elles excédassent ou non la somme spécifiée dans le Contrat ?—Nous nous attendions seulement à recevoir la somme portée au Contrat. Je n'ai tenu un compte que pour ma propre satisfaction.

Lorsque l'Arche s'est écroulée, pensiez-vous avoir rempli votre Marché ?—Je considérais que l'Arche était parachevée, mais elle n'était pas livrée. Les ouvrages supérieurs n'étaient pas terminés.

Qui est-ce qui a fait écrouler le Pont ?—Il s'est écroulé parce que l'Arche était trop basse.

Was

Le

Appendix (I.)

21st Decr.

Was the second Bridge built on the same plan as the first?—It was of a different plan, and had more iron work in it.

You have said the first arch was too heavy, was the other arch lighter?—It was.

Why was it lighter?—Because the last arch was made of bended wood, the first being only sawn according to the plan furnished.

Did the materials of the second arch cost as much as the first?—The wood cost more, because it was choice and of a quality to bend to the arch.

What do you consider the value of an arch such as the one you here made of 201 feet, without the abutments?—I would not make it for less than £1500.

What do you consider the value of 25 feet of abutments such as made at the Bridge?—£100.

Was the same precaution taken with the first arch as with the second, in supporting it with scaffolding on staying?—The same precaution was taken with both; but the last was more costly on account of its being a little higher.

Twenty five feet of an Arch of 201 feet at £1500, would be £187. 10s. deduct therefrom the cost of abutments £100, would leave only £87. 10s. Would you consider this a sufficient remuneration for the extra work, if not, state for what reason?—If the Arch was made on dry land, I would consider it a sufficient remuneration, but as the greater the extent of Arch the scaffolding is much more expensive when made on water, and mens' wages are greater when obliged to be in the middle of the River.

If the Arch of the first Bridge has been confined to the extent stipulated in the Contract, would the Bridge have been sufficiently strong to answer the purpose of a good Bridge?—If it had been made according to the Contract, the Arch would have been a good one, and would not have fallen.

Gustavus W. Wicksteed, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—The Act of the 1st. Will. 4, chapter 42, was passed for the purpose of giving the Commissioners the means of going on with the work without any reference to the expediency or inexpediency of granting any relief to the Contractors. The £500 was advanced to them by way of loan, that is, except £107. 10s. which was afterwards counterbalanced by their account for extra-work. The Act of the 2d Will. 4, chapter, 57, expressly states that after they had been paid for extra-work, materials &c. a balance of £392. 10s. was due by them to the Commissioners, and grants them relief to that extent by discharging them from their obligation to repay that sum. The Contract was for £1949. 15s. and they received in the whole £2933. or very nearly £1,000 in all for extra work, and as a relief: they were also paid extra, £55 for the Toll House. Many things were not exacted from the Contractors which by their Contract they were bound to furnish and perform. And the Arch of the Bridge as it now stands would certainly cost less than the one the Contractors were bound by their Contract to build. The Arch fell entirely from the want of proper precautions on the part of the Contractors. It was not half finished when it fell. The loss they sustained by its falling, (that is the cost of performing the work again properly) would be probably from £400, to £500:—of which they have received £392. And for the extra-work, even estimating it and the work not exacted at the prices they have themselves fixed, they have been amply paid. They enlarged the span of the Arch by their own act in placing the wharves—the faces of which they also placed in lines any thing but parallel to each other. I was not consulted when this was done;—Mr. Thompson, my fellow Commissioner, first informed me of the fact, and complained very much both of the increased span of the Arch, and of the ugly appearance of the skewed wharves. Finding that they were not the less solid for this, and not fearing that an Arch could not be thrown over easily of the increased span, and not wishing to give the Contractors trouble by making them undo what they had done, I consented to the work remaining as it was, and persuaded M. Thompson to do so too. Mr. Méthot did not see till long afterwards. From the time the Arch was commenced, till the Sunday before it fell, I did not see it, the Parliament being in Session, which prevented my going up to the Bridge. The mere workmanship and materials were good, but the Contractors had put up the Arch in any thing but the shape shown in the drawing. It rose very suddenly from the wharves, and then became quite flat, or even hollow at the top. Mr. Lambert, the Surveyor, was requested by Mr. Thompson about a fortnight before it fell, to examine it, and he reported it actually hollow in the centre:—the scaffolding the Contractors had made was utterly insufficient. The plans and directions furnished to the Contractors, were entirely my own from first to last, they copied them for their own convenience on a larger scale, but did nothing more. Before the first Arch fell, I gave them no plan for scaffolding because it was entirely their business, and I did not wish to discharge them from their responsibility. After it fell, I gave them minute directions how to make the scaffolding; they followed them and succeeded. If they had taken the same plan at first no accident would even have occurred.

Tuesday,

Appendice (I.)

21 Décr.

Le second Pont a-t-il été bâti sur le même Plan que le premier?—Le second Pont a été bâti sur un Plan différent, et on y avait fait beaucoup plus d'ouvrages en fer qu'au premier.

Vous avez dit que la première Arche était trop pesante; la seconde était-elle plus légère?—Oui.

Pourquoi était-elle plus légère?—Parce que la dernière a été faite avec du bois naturellement courbé, tandis que pour la première le bois avait été scié suivant le Plan donné.

Les Matériaux de la seconde Arche ont-ils coûté autant que ceux de la première?—Le bois a coûté davantage, car c'était du bois choisi et d'une qualité à se plier suivant la forme de l'Arche.

Combien pensez-vous que peut valoir une Arche de 201 pieds, comme celle que vous avez faite, sans les Culées?—Je ne voudrais pas la faire à moins de £1,500.

Combien pensez-vous que peuvent valoir des Culées de 25 pieds comme celles de ce Pont?—£100.

Avait-on pris les mêmes précautions pour soutenir par des échafauds la première Arche, que pour la seconde?—On a pris les mêmes précautions pour les deux Arches, mais la seconde a été plus coûteuse, parce qu'elle était un peu plus élevée.

Vingt-cinq pieds d'une Arche de 201 pieds à £1500 coûterait £187-10s, retranchez-en £100 pour le coût des Culées, il ne reste alors que £87 10s. Pensez-vous que ce serait une rémunération suffisante pour les ouvrages additionnels, sinon, dites pour quelles raisons cette somme ne serait pas suffisante?—Si l'Arche était faite sur un lit sec, ce serait je crois une rémunération suffisante, mais plus l'Arche est grande et plus l'échafaudage est coûteux lorsqu'il est fait au-dessus de l'eau, et les gages des hommes sont beaucoup plus considérables lorsqu'ils sont obligés de travailler à l'eau.

Si l'on s'était borné à donner à l'Arche du premier Pont les dimensions portées dans le marché, le Pont aurait-il été assez fort et solide?—Si le Pont avait été fait suivant le marché l'Arche aurait été bonne et n'aurait pas écroulée.

Gustavus W. Wicksteed, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—L'Acte de la 1ère Guill. 4 chap. 42 a été passé afin de donner aux Commissaires les moyens de continuer les ouvrages, et cela, sans considérer s'il convenait d'accorder une indemnité aux Entrepreneurs ou non. La somme de £500 leur a été avancée par forme de prêt, excepté celle de £107 10s qu'ils ont ensuite contrebancée par leur compte pour ouvrages additionnels. L'Acte de la 2d Guill. 4, chapitre 57, déclare expressément, qu'après leur avoir payé les ouvrages additionnels, les matériaux, &c. ils étaient encore redevables aux Commissaires d'une balance de £392 10s, et cet acte leur accorde une indemnité jusqu'à la concurrence de cette somme, en les déchargeant de l'obligation de la rembourser. D'après le marché, on était convenu de leur payer £1949 15s; et ils ont reçu en tout £2933, ou près de £1000 pour ouvrages additionnels, et comme indemnité, ils ont aussi reçu en outre £55 pour bâtir la maison de péage. On n'a pas exigé des Entrepreneurs plusieurs choses qu'ils étaient obligés de faire et de fournir, d'après leur marché; et l'Arche, telle qu'elle est actuellement, coûte assurément moins que celle qu'ils étaient obligés de construire, suivant leur marché. L'Arche s'est écroulée, parce que les Entrepreneurs n'ont pas assez pris de précautions. Elle n'était pas à moitié faite qu'elle s'est écroulée. La perte qu'ils ont éprouvée par l'écroulement de l'Arche, (c'est-à-dire ce qu'ils ont dépensé pour faire de nouveau l'ouvrage d'une manière convenable) peut se monter probablement à £400 ou £500; là-dessus ils ont reçu £392; et en estimant les ouvrages additionnels et ceux qu'on n'a pas exigés d'eux d'après les prix qu'ils ont eux-mêmes fixés, il se trouve qu'ils ont été amplement payés. Ils ont eux-mêmes donné une plus grande ouverture à l'Arche, par la manière dont ils ont fait les Quais, qui sont loin d'être en ligne parallèle l'un avec l'autre. Je n'ai pas été consulté quand cela a été fait; c'est Mr. Thompson, l'autre Commissaire, qui m'a le premier informé de ce fait; et il s'est alors vivement plaint de la trop grande ouverture de l'Arche, et du mauvais coup d'œil qu'offraient les Quais ainsi placés de biais. Mais trouvant qu'ils n'en étaient pas moins solides pour cela, et qu'on pourrait faire une Arche d'une culée à l'autre, malgré la grandeur de l'ouverture; et, comme je ne voulais pas surtout donner aux Entrepreneurs le trouble de défaire ce qu'ils avaient déjà fait, j'ai bien voulu consentir à ce que l'ouvrage restât dans l'état où il était, et j'ai conseillé à M. Thompson de ne pas s'y opposer. M. Méthot n'a vu l'ouvrage que long-temps après. Je n'avais pas vu l'Arche depuis qu'elle avait été commencée, jusqu'au Dimanche avant qu'elle se soit écroulée; le Parlement qui était en Session m'avait empêché d'y aller. Les matériaux étaient bons, et l'ouvrage bien fait; mais les Entrepreneurs avaient fait une Arche tout-à-fait différente de celle qu'on avait désignée dans le Plan. Elle s'élevait subitement depuis les Quais, et continuait ensuite horizontalement, et même s'inclinait au centre. M. Lambert, qui surveillait les travaux, fut prié par M. Thompson de la visiter environ quinze jours avant qu'elle se soit écroulée, et fit rapport qu'alors elle inclinait au centre: l'échafaudage qu'avait fait les Entrepreneurs était évidemment insuffisant. J'avais moi-même dressé tous les plans, et préparé toutes les directions, qui ont été fournies aux Entrepreneurs: ils les ont copiés sur une plus grande échelle pour leur propre utilité; mais ils n'y ont rien ajouté. Avant que l'Arche se soit écroulée, je ne leur ai donné

aucun

Appendix (I.) 21st Decr.

Appendice (I.) 21 Décr.

Tuesday 15th December 1836.

Mr. *Edouard Normand*, again called in; and examined:—

Was the same quantity of Iron in the first Bridge as the last?—There is two-thirds more of Iron in the last.

Did you employ the same Iron in the second that had been used in the first Bridge?—Very little of it.

Can you produce to the Committee the Bills of the Iron work for the first and second Bridges?—No.

Were the materials of the first Bridge used in the construction of the second?—No, only a few pieces for the Posts.

Were you satisfied with the price of the extra-work allowed you by the Commissioners?—No.

Were there not many items in your Contract which you were not required to perform by the Commissioners?—To the amount of about £20 or £30, which was deducted.

At what time were those items deducted?—After the second Bridge was finished.

Was it by the mutual consent of the Commissioners and the Contractors?—Yes.

Gustavus W. Wicksteed, Esquire, again called in; and examined:—

On what grounds did you, as Commissioner, recommend to the Legislature to discharge the Contractors for the sum of £392. 10s?—Simply because by reason of the great difficulties they had to contend with in executing the Contract. The Commissioners believed the Contractors had lost money, or at least had not been paid for their time, and that the undertaking was of a nature so unprecedented in this Country, that we thought scarcely any person could have calculated before hand what the cost of executing it would be, and that if the strict letter of the Contract was enforced, they or other persons employed about public works of a difficult and novel nature might be either discouraged from attempting them at all, or induced to ask very exorbitant prices in order to guard against unforeseen risks. We knew that the Contractors had no legal right to claim any indemnity, but we thought the case one in which relief would be justifiable and expedient.

Why was the application to the Legislature for an additional grant made immediately after the fall of the first Bridge?—To enable the Commissioners to continue the work immediately without enforcing their claim against the securities of the Contractors, and because the Commissioners then entertained the view expressed in the last answer that the Legislature would probably, under the circumstances aforesaid, be inclined to afford the Contractors some relief.

Will you give the Committee the names of the Securities for the Contractors?—They are the Honble. Matthew Bell and Doctor Morrin, of Quebec.

In your opinion what might be the expense of constructing another Bridge similar to the present Chaudière Bridge?—I would willingly Contract for it myself for £2500, Toll-house and all.

Did you request the Messrs. Normand to keep an account of all the extra expenditure?—No; they did it entirely for their own satisfaction.

Do you not consider the Commissioners allowed the Contractors a large profit on the extra-work by paying the sum of £591. 15s?—I consider that the extra-work was allowed for at the full price that any Master Workmen would have been entitled to charge for it, including a fair profit for himself on the price of the materials, the wages allowed to his workmen, and all other disbursements. I wish to add that (as I have stated in my evidence given before a Committee in 1834,) I consider that even supposing their own estimate of the value of the extra-work to be correct, they have still been paid for it, deducting the value of work stipulated in the Contract and not performed, at the same value which they have themselves in their said estimate set upon similar work and materials. I refer to my evidence before mentioned which contains my remarks upon every separate item of their said estimate, and also the particulars of the work stipulated for and not performed.

Mr. *Michel Robitaille*, Junior, called in; and being interrogated, answered:—I know François Normand and Edouard Normand. I have worked at both Bridges from the beginning to the end. The first Bridge was sufficiently supported by scaffolding.

Was not the second Bridge much lighter in consequence of having less wood in the construction than in the first?—Less heavy, but stronger.

Were

aucun Plan d'échafaudage, car c'était leur affaire, et je n'ai pas voulu les décharger de la responsabilité qu'ils avait encourue. L'Arche s'étant écroulée, je leur ai donné des spécifications détaillées sur la manière de faire les échafauds; ils les ont suivies, et ont réussi. S'ils avaient d'abord adopté le même Plan, il ne serait arrivé aucun accident.

Mardi, 15 Décembre 1836.

M. *Edouard Normand*, appelé de nouveau, et interrogé:—

Y avait-il la même quantité de fer dans le premier Pont que dans le second?—On a employé deux tiers de fer de plus pour le second Pont.

Vous êtes-vous servi pour le second Pont du fer que vous aviez employé pour le premier?—On n'en a employé que très peu.

Pouvez-vous produire devant le Comité les Comptes des ouvrages en fer pour le premier et le second Pont?—Non.

Les matériaux qui ont servi à construire le premier Pont ont-ils été employés pour la construction du second?—Non, à l'exception de quelques pièces de charpente seulement.

Avez-vous été satisfait du prix qui vous a été alloué par les Commissaires pour les ouvrages additionnels?—Non.

N'y a-t-il pas plusieurs items dans votre marché que les Commissaires ne vous ont pas obligés de remplir?—Oui, on nous a déduit environ £20 ou £30.

Quand ces items ont-ils été déduits?—Après la construction du second Pont.

Cela a-t-il été fait du consentement mutuel des Commissaires et des Entrepreneurs?—Oui.

Gustavus W. Wicksteed, Ecuyer, appelé de nouveau, et interrogé:—

Pour quels motifs avez-vous, en votre qualité de Commissaires, recommandé à la Législature de décharger les Entrepreneurs de l'obligation de payer la somme de £392. 10s?—J'ai recommandé cela, à cause des grandes difficultés qu'ils avaient rencontrées pour exécuter leur marché. Les Commissaires ont pensé que les Entrepreneurs avaient perdu de l'argent, ou du moins qu'on ne leur avait pas payé leur temps; que cette entreprises était si nouvelle pour le Pays que personne ne pouvait calculer d'avance ce qu'elle coûterait; et que si l'on exigeait que le marché fût exécuté à la lettre, on ne trouverait personne qui voudrait se charger de travaux publics nouveaux et difficiles, et que l'on demanderait des prix exorbitans. Les Commissaires savaient que les Entrepreneurs n'avaient aucun droit légal de réclamer une indemnité; mais ils ont pensé que, dans cette circonstance, il était juste et raisonnable de leur accorder une indemnité.

Pourquoi s'est-on adressé à la Législature pour demander un octroi additionnel immédiatement après l'écroulement du premier Pont?—C'était pour mettre les Commissaires en état de continuer les ouvrages sans délai, et sans être obligés d'exercer leurs recours contre les cautions des Entrepreneurs, et aussi parce que les Commissaires envisageaient alors la question sous le point de vue sous lequel ils viennent de l'envisager dans la question précédente, savoir: que probablement la Législature serait portée à accorder quelque indemnité aux Entrepreneurs.

Voulez-vous donner au Comité les noms des Cautions des Entrepreneurs?—L'Honble. Matthew Bell, et le Docteur Morrin, de Québec.

Combien coûterait, selon vous, un autre Pont semblable au Pont actuel de la Chaudière?—J'entreprendrais volontiers d'en construire un semblable moi-même pour £2,500 avec la maison de péage, et tout le reste.

Avez-vous demandé aux Messrs. Normand de tenir un compte de toutes les dépenses additionnelles?—No; ils l'ont fait pour leur propre satisfaction.

Ne considérez-vous pas que les Commissaires ont accordé aux Entrepreneurs un très-grand profit sur les ouvrages additionnels, en leur payant la somme de £591. 15s?—Je conçois qu'on leur a accordé pour les ouvrages additionnels un aussi bon prix qu'aucun Entrepreneur aurait pu demander, en lui allouant un profit raisonnable pour ses matériaux, les gages de ses hommes, et ses autres déboursés. Je désire ajouter (comme je l'ai dit dans le témoignage que j'ai donné devant un Comité en 1834,) qu'en supposant même qu'ils aient évalué correctement les ouvrages additionnels, ils en ont été bien payés, si l'on déduit la valeur des ouvrages qu'ils avaient stipulé de faire dans leur marché, et qu'ils n'ont pas faits, suivant le prix auquel ils avaient eux-mêmes estimé ces ouvrages et les matériaux. Je renvoie à mon témoignage cité plus haut: il contient des observations sur chacun des items de la dite estimation, et aussi sur les ouvrages stipulés dans le marché, et qui n'ont pas été faits.

M. *Michel Robitaille*, Junior, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais François Normand et Edouard Normand. J'ai travaillé aux deux Ponts, depuis le commencement jusqu'à la fin. Le premier Pont était suffisamment soutenu par un échafaudage.

Le second Pont n'était-il pas plus léger, vu qu'il entrait moins de bois dans sa charpente?—Oui, il était plus léger; mais plus solide.

Les

Appendix (I.) 21st Decr.

Were the changes in the plan of the construction of the Bridges by the mutual consent of the Commissioners and the Contractors ?—Yes, they appeared to consent. I was always present.

Mr. *Augustin Lefrançois*, Blacksmith, called in ; and examined :—
Can you inform the Committee who made the Plans for the first and second Bridges that were built over the River Chaudière ?—Mr. Wicksteed made the first plan, and Mr. Normand made the second.

Can you say whether more wood and iron was used in the second Bridge than in the first ?—There was a great deal more wood and iron in the second.

Can you say how much more wood and iron was used in the second Bridge ?—With regard to the wood, on account of the tressels for carrying the roadway up the Hill of the St. Nicholas side, also for raising the wharves, and for the cross braces in the Arch. With regard to the iron, for the Bolts which were placed three feet apart instead of six, which was their distance in the first Bridge.

What augmentations were rendered necessary by the second Bridge ?—On account of the scaffolding, mining in the rock, and other improvements.

Can you inform the Committee what might be the increased expense of the construction of the second Bridge over and above the first ?—No.

Have you any knowledge that the changes in the plan of construction were by the mutual consent of the Commissioners and the Contractors ?—No.

Have you any knowledge of the conditions on which the changes were made ?—No.

Thursday, 17*th December* 1835.

John Urquhart Ahern, Esquire, again called in ; and examined :—
Can you inform the Committee whether any and what arrangements were made between the Contractors and the Commissioners, after the fall of the first Bridge ?—I have no personal knowledge of any agreement beyond what is apparent on the face of the Contract.

Have you any knowledge of the appointment of Mr. Wicksteed as an Arbitrator between Edouard Normand and A. C. Buchanan, Esquire ?—Yes, I have. A suit at Law being pending before the Court of King's Bench between the said Edouard Normand and A. C. Buchanan, I acting as attorney on behalf of Edouard Normand, appointed G. W. Wicksteed, Esquire, *expert* or *arbitre* to value the work in controversy between them. This appointment of Mr. Wicksteed proceeded entirely from myself, and without the concurrence of Normand, who, when he heard it, expressed his dissatisfaction ; but the order of the Court having been entered, and no legal grounds to set aside the same, Mr. Wicksteed proceeded to value the work, and made his Report accordingly.

Was the Report of Mr. Wicksteed satisfactory to Mr. Normand ?—Yes, it was.

Gustavus W. Wicksteed, Esquire, again called in ; and examined :—

After the fall of the first Arch, did you consider that Messrs. Normand were to construct a second by virtue of the original Contract, and for the same price ?—Certainly, except the extra work.

What arrangement did you make with the Messrs. Normand with regard to their constructing the second Arch, and continuing their undertaking ?—None whatever.

Did you construct the second Arch upon the same plan or upon a new one, and whose plan was the new one ?—It was on the same plan generally, with very slight alterations made by mutual consent, and generally very much in favor of the Contractors.

Did the second plan make the construction of the second Arch more expensive than that of the first ?—Less expensive.

Is it to your knowledge that the second work was better than the first, and did you approve the same ?—The workmanship was not better, nor the materials, they were good in both cases ; but when building the second Arch they took proper precautions about the scaffolding, which they had wholly neglected in the first.

How did you understand that the extra work should be paid for ?—At the current rate of similar work in the District of Quebec.

Is it to your knowledge that Messrs. Normand kept an account Book of their disbursements ;—did they show it to you, and did you at any time examine it and approve the contents of it ?—I had no knowledge at the time whether they were keeping or not keeping a Book at the time, nor did the Commissioners desire them to keep any such Book ; I never saw it until they applied to me to make the first Petition to the Legislature ; they then shewed it to me, and I wrote an affidavit at the bottom of the last page to which I desired

Appendice (I.) 21 Décr.

Les changemens qu'on a faits dans le Plan des dits Ponts ont-ils été faits du consentement des Commissaires et des Entrepreneurs ?—Oui, ils ont paru tous y consentir. J'ai toujours été présent.

M. *Augustin Lefrançois*, Forgeron, appelé, et interrogé :—
Pouvez-vous informer le Comité qui a dressé les Plans du premier et du second Ponts qui ont été bâtis sur la Rivière Chaudière ?—C'est M. Wicksteed qui a dressé le premier Plan, et M. Normand le second.

Pouvez-vous dire si l'on a employé plus de bois et de fer pour le second Pont que pour le premier ?—Il a entré beaucoup plus de bois et de fer dans le second que dans le premier Pont.

Pouvez-vous dire comment il se fait qu'il est entré plus de bois et de fer dans le second Pont que dans le premier ?—Il a fallu beaucoup plus de bois, pour mettre des chevalets ; pour faire un chemin jusqu'au sommet de la côté qui se trouve du côté de St. Nicolas ; pour élever des Quais, et poser des liens croisés dans l'Arche. Il a fallu plus de fer, pour mettre des boulons de trois pieds en trois pieds, au lieu de six pieds en six pieds, comme pour le premier Pont.

Quelles augmentations ont été nécessaires pour le second Pont ?—Il a fallu miner dans le roc ; poser des échafauds, et faire beaucoup d'autres améliorations.

Pourriez-vous dire au Comité à combien peut s'élever la dépense de la construction du second Pont en sus de celle du premier ?—Non.

Est-il à votre connaissance que les changemens dans le Plan de construction aient été faits du consentement mutuel des Commissaires et des Entrepreneurs ?—Non.

Savez-vous sous quelles conditions ces changemens ont été faits ?—Non.

Jeudi, 17 *Décembre* 1835.

John-Urquhart Ahern, Ecuyer, appelé de nouveau, et interrogé :—
Pouvez-vous informer le Comité si les Entrepreneurs et les Commissaires ont fait quelques arrangemens entre eux, après l'écroulement du premier Pont, et quels sont ces arrangemens ?—Je ne connais d'autre arrangement que celui qui se trouve dans le marché.

Avez-vous connaissance que M. Wicksteed ait été nommé Arbitre entre Edouard Normand et A.-C. Buchanan, Ecuyer ?—Oui. Comme Procureur de M. Edouard Normand dans une cause pendante dans la Cour du Banc du Roi entre Edouard Normand et A.-C. Buchanan, j'ai fait nommer G.-W. Wicksteed, Ecuyer, Expert ou Arbitre pour estimer la valeur des ouvrages qui faisaient le sujet de la contestation entre eux. La nomination de M. Wicksteed provenait entièrement de moi-même, et elle a été faite sans la connaissance de M. Normand ; lorsqu'il en a été informé, il a témoigné son mécontentement ; mais, comme l'ordre de la Cour était enrégistré, et qu'il n'y avait aucun motif légal de le faire mettre de côté, M. Wicksteed a procédé à l'estimation des ouvrages, et a fait son Rapport en conséquence.

Le Rapport de M. Wicksteed a-t-il satisfait M. Normand ?—Oui.

Gustavus W. Wicksteed, Ecuyer, appelé de nouveau, et interrogé :—
Après l'écroulement de la première Arche, avez-vous pensé que les MM. Normand étaient tenus d'en construire une seconde en vertu de leur premier marché, et pour le même prix ?—Oui, certainement ; à l'exception des ouvrages additionnels.

Quel arrangement avez-vous fait avec les MM. Normand pour entreprendre la seconde Arche pour continuer leur entreprise ?—Aucun.

Avez-vous fait construire la seconde Arche sur le même plan ou sur un nouveau plan, et de qui était ce plan ?—Elle a été construite sur le même plan, avec quelques légers changemens, généralement tous à l'avantage des Entrepreneurs.

Ce second plan entraînait-il plus de frais pour la confection de la seconde Arche que pour celle de la première ?—Il était moins dispendieux.

Savez-vous si les seconds ouvrages étaient meilleurs que les premiers, et les avez-vous approuvés ?—La main d'œuvre et les matériaux n'étaient pas meilleurs : les matériaux qu'on a employés pour l'un et l'autre Pont étaient également bons, mais en construisant la seconde Arche ils ont pris les précautions convenables pour poser l'échafaudage ; ce qu'ils avaient entièrement négligé pour le premier Pont.

Comment avez-vous compris que les ouvrages additionnels seraient payés ?—J'ai compris qu'ils devaient être payés au même prix que les autres ouvrages semblables dans le District de Québec.

Savez-vous si les MM. Normand ont tenu un Livre de Comptes de leurs déboursés ; vous l'ont-ils montré ; l'avez-vous jamais examiné, et en avez-vous approuvé le contenu ?—Je ne savais pas alors s'ils tenaient un Livre de Comptes ou non ; les Commissaires ne leur ont pas demandé de tenir un tel livre ; je ne l'ai vu que lorsqu'ils se sont adressés à moi pour dresser leur première Pétition à la Législature ; ils me l'ont montré alors ; et j'ai écrit au bas de la dernière page un Affidavit que je leur ai recommandé d'affirmer sous serment ;

ce

Appendix (I.) 21st Decr.

red them to swear; they did so, but I have no other personal knowledge as to the correctness or incorrectness of the accounts.

Did you draw up the first Petition of Messrs. Normand to the Legislature?—Yes, at their request I drew it up, explained it to them, and gave it to them to get copies made, and to alter it if they pleased; they did get it copied, and kept it some days before they presented it. I believed the hand writing of the Petition to be some of the clerks in the late Mr. Lagueux's Office, but I am not certain.

Did you explain to Mr. François Normand before you drew up the Petition, what you intended to ask in his behalf from the House of Assembly?—Certainly, I explained it to one or both.

Was his partner, Mr. Edouard Normand, present when you gave such explanation, and did he give his consent?—I think I explained it to both of them.

Did the said Petition pray that they should be reimbursed the money expended about the extra work of the second Arch?—The Petition states that they had received the amount of the extra work, but that they have expended about £400. more than they had received altogether, and prays that they may be discharged from paying a sum advanced to them by the Commissioners, over and above what they were entitled to for extra work, and that such further relief be granted them as the House may think expedient after an investigation.

Did Messrs. Normand sign the said Petition before it was drawn up?—I do not know; the Petition presented was not written by me; it appeared to be a Copy of the one I drew up.

Did you know at the time that you drew up the Petition for Messrs. Normand, that their Book of Accounts made the cost of the Bridge amount to £3404?—Yes, but they never pretended that they had not been paid for their extra work; they merely stated that they had lost money by their Contract.

Do you believe that the Legislature, in granting a further sum of £500. Currency, towards reconstructing the Arch, voted a sufficient sum to complete the work?—Certainly. The money not only paid for completing the Bridge, but left the Contractors indebted to the Commissioners in the sum of £392. 10s.

Do you believe that the £392. 10s. granted by the Act to Messrs. Normand, was sufficient to indemnify them for their extra work?—The £392. 10s. was not granted by the Legislature to pay for extra work, but as a relief to the Contractors in consequence of their misfortunes, and the difficulties they had to contend with.

Do you believe that Messrs Normand gained or lost money by building the Chaudière Bridge as it now stands?—I do not think that they lost money by it; but I do not think that they were very well paid for their own time and trouble.

Do you believe that another Bridge like that over the Chaudière, and similarly situated, could be built for the same sum for which the one constructed by Messrs. Normand was built?—For less.

Did the Commissioners advance money to the Contractors at the beginning of their undertaking, and did they not continue to advance them means sufficient to carry on the work to the end?—Yes, we advanced them £400. before the commencement of the work, and continued advancing them money until the completion of the same.

Have you any reason to believe that the Contractors are now in debt for labor or materials for constructing the said Bridge?—I have no reason whatever to think so; no man ever complained to me that he had not been paid.

Have you any reason to believe that the Contractors made use of any of their own means in constructing the Bridge, over and above the means furnished them by the Commissioners?—I have not.

Did you know that the extra work amounted to £863. more than was granted by the Legislature?—I had no knowledge whatever that any further sum than had been paid them, was claimed by the Contractors for extra work.

Mr. *François Lavoie*, Carpenter, called in; and being interrogated, answered:—I worked at the Chaudière Bridge the whole time, with the exception of the two abutments. I have no personal knowledge that Mr. Wicksteed told the Messrs. Normand to make the extra work, and that they should be well paid. I saw the first and second plans. I never heard Mr. Normand object to the first plan, or say that it was not likely to answer. I think the reason of the falling in of the first Bridge was in consequence of its not being sufficiently arched. Mr. Wicksteed was present when the last piece or key of the Arch was set, and expressed his approbation; to which I remarked that I did not consider it sufficiently high. The second plan was different from the first, and more expensive. I have no knowledge of the conditions of the Contract or any change thereof. There was no scaffolding for the first Bridge, but there was for the second, by means of a Chain.

ce qu'ils ont fait; mais je n'ai aucune connaissance personnelle que ce Livre de Compte soit correct ou non.

Est-ce vous qui avez dressé la première Requête que les MM. Normand ont présentée à la Législature Provinciale?—Oui, je l'ai dressée à leur réquisition; je leur ai expliqué et donné cette Requête pour la faire copier, et pour la changer, s'ils le désiraient; ils l'ont fait copier, et l'ont retenue entre leurs mains quelques jours avant de la présenter. Je crois que l'écriture de cette Requête est celle d'un des Clercs dans l'Office de feu M. Lagueux, mais je n'en suis pas certain.

Avant de dresser la Requête, avez-vous expliqué à M. François Normand ce que vous vous proposiez de demander pour lui à la Chambre d'Assemblée?—Oui, j'ai donné cette explication à l'un d'eux ou à tous les deux.

Son associé, M. Edouard Normand, était-il présent lorsque vous avez donné cette explication?—Je crois avoir donné cette explication aux deux MM. Normand.

Par cette Requête demandaient-ils à être remboursés des argens qu'ils avaient dépensés pour les ouvrages additionnels faits pour la seconde Arche?—La Requête dit qu'ils ont reçu le montant des ouvrages additionnels, mais qu'ils ont dépensé £400 plus qu'ils n'ont reçu en tout; et demande que les Pétitionnaires soient exemptés de rembourser ce qui leur avait été avancé par les Commissaires, en sus de ce qu'ils avaient droit de recevoir pour les ouvrages additionnels, et que la Chambre leur accorde telle autre indemnité qu'elle jugera convenable, après un mûr examen.

Les MM. Normand ont-ils signé cette Requête avant qu'elle ait été dressée?—Je n'en sais rien; ce n'est pas moi qui ai écrit la Requête qui a été présentée, il paraît que c'était une copie de celle que j'avais dressée.

Saviez-vous, lorsque vous avez dressé la Requête des MM. Normand, que leur Livre de Comptes faisait monter le coût du Pont à £3,404?—Oui; mais ils n'ont jamais prétendu qu'ils n'avaient pas été payés pour les augmentations: ils ont seulement dit qu'ils avaient perdu de l'argent par leur marché.

Croyez-vous qu'en votant cinq cents livres courant de plus pour aider à reconstruire l'Arche, la Législature ait voté assez pour parachever l'ouvrage?—Cet octroi a suffi, non seulement à payer la confection du Pont, mais a de plus laissé entre les mains des Entrepreneurs une somme de £392 - 10s, dont ils étaient redevables aux Commissaires.

Croyez-vous que les £392 - 10s. accordés par l'Acte aux MM. Normand étaient suffisans pour les indemniser?—Les £392 - 10s. n'ont pas été accordés par la Législature pour payer les ouvrages additionnels, mais pour secourir et assister les Entrepreneurs, en conséquence des accidens et des difficultés qu'ils avaient éprouvées.

Croyez-vous que les MM. Normand ont gagné ou perdu de l'argent en bâtissant le Pont actuel de la Chaudière?—Je ne crois pas qu'ils y aient perdu; mais je ne crois pas qu'ils aient été assez payés pour le temps qu'ils y ont mis et la peine qu'ils se sont donnée.

Pensez-vous qu'on pourrait bâtir un autre Pont comme celui de la Chaudière et dans le même endroit pour la somme pour laquelle les MM. Normand l'on bâti?—On pourrait le bâtir à moins.

Les Commissaires ont-ils avancé de l'argent aux Entrepreneurs dès le commencement de leur entreprise, et ont-ils continué à leur donner l'argent nécessaire pour continuer l'ouvrage jusqu'à la fin?—Oui, nous leur avons avancé £400 avant de commencer l'ouvrage, et nous avons continué à leur avancer de l'argent jusqu'à ce qu'ils l'aient achevé.

Avez-vous raison de croire que les Entrepreneurs se soient endettés, soit pour les matériaux ou la main d'œuvre en construisant le dit Pont?—Je n'ai aucune raison de le penser; personne ne s'est plaint de n'avoir pas été payé.

Avez-vous lieu de penser que les Entrepreneurs aient employé leurs propres Deniers pour construire le Pont, indépendamment de l'argent qui leur a été donné par les Commissaires?—Nullement.

Saviez-vous que les ouvrages additionnels se montaient à £863, en sus de ce qu'il leur avait été accordé par la Législature?—Je ne savais pas que les Entrepreneurs réclamaient pour ouvrages additionnels d'autre somme que celle qui leur avait été payée.

M. *François Lavoie*, Charpentier, appelé; et étant interogé, a répondu:—J'ai travaillé tout le temps au Pont de la Chaudière, à l'exception des culées, auxquelles je n'ai pas travaillé. Il est à ma connaissance personnelle que M. Wicksteed a dit aux MM. Normand de faire les ouvrages additionnels, et qu'ils en seraient bien payés. J'ai vu les deux plans. Je n'ai jamais entendu M. Normand faire des objections au premier plan, ni dire qu'il était probable qu'il ne conviendrait pas. La cause de l'écroulement du premier Pont est qu'il n'était pas, je crois, suffisamment arqué. M. Wicksteed était présent lorsque le dernier morceau ou la clef de l'Arche a été posé, et il a exprimé son approbation, sur quoi, je lui fis remarquer que je ne croyais pas que l'arche était suffisamment élevée. Le second Plan différait du premier, et était plus dispendieux. Je n'ai aucune connaissance relativement aux conditions du contrat ou aux changemens qu'on y a faits. Il n'y avait pas d'échafaudage pour le premier Pont; pour le second, on en avait fait un au moyen d'une chaîne.

Appendico (I.) 21 Décr.

Appendix (I.)

5th Jany.

THIRD REPORT

Of the Standing Committee on Public Accounts.

YOUR Committee have the honor to report their detailed observations and opinions on the various Accounts and Documents referred to them relating to the past, which observations and opinions are contained, with regard to every particular item or subject, in the Table accompanying the present Report. In this Table (A) will be found two columns, one of which states for each item the amount which, as it has appeared to Your Committee, ought to be voted upon the arrears represented as due, and the other containing the same statement with regard to the sums that might be reimbursed out of the advances from the Military Chest; the whole has been made, however, under the supposition that Your Honorable House might arrive at the decision that it is expedient under the present circumstances to pay those arrears and reimburse those advances,—a decision which exceeded the powers of Your Committee, and which belongs only to Your Honorable House.

Your Committee have the honor further to report, that although various circumstances have prevented them from being, up to this time, able to fix accurately the amount of the monies and other public property of this Province which has been disposed of since the beginning of the last Administration, without the authority of law, and without any regard to justice and public utility, and even contrary to the repeated votes, declarations and remonstrances of the chosen Representatives of the People, they have ascertained that very large sums out of the said monies, and a considerable portion of that property, have been disposed of in the manner aforesaid, and often without any adequate service having been performed for the same, thereby sacrificing the interests of the People, and at the same time causing distress in several Departments of the Public Service, for which it appears to have been the intentions of His Majesty's Government temporarily to provide; which intentions were evaded in favor of the very individuals who had been charged with giving them effect, and by an unjust preference over other more urgent wants of the Public Service.

Your Committee feel that Your Honorable House is under the most solemn obligation to use all Constitutional means in their power, to prevent the continuance of a system alike destructive of the necessary and Constitutional rights of Your Honorable House, and of all the vital principles of free Government; which system, if persevered in, would annihilate all accountability and responsibility, and thereby put at stake the securities and the liberties of the People.

Your Committee have annexed a Table (B) shewing the nature and amount of the Fees called Contingencies of the Crown Law Officers, from the 10th October, 1830, to the 10th October, 1835, with the annual average for the last five years; also the payments already made from the public funds for the same, that Your Honorable House may be better able to see the services performed, and therefore better able to decide whether any further grants ought to be made in payment for such services. Your Committee have ascertained that besides the items described in the Table, the Law Officers of the Crown have received other large sums of money from sources connected with the waste and monopoly of the public property of this Province by the Executive Government; which subject, however, Your Committee abstains here from commenting on further, in the hope that it will be at an early period considered under all its bearings by Your Honorable House.

The Estimate for the Expenditure of the Civil Government for the current year, will form the subject of a future Report.

The whole nevertheless humbly submitted.

(Signed) JACOB DEWITT,
Chairman.

5th January, 1836.

TROISIEME RAPPORT

Du Comité Permanent sur les Comptes Publics.

Appendice (I.)

5 Janvier.

VOTRE Comité à l'honneur de faire rapport en détail de ses observations et opinions sur les divers Comptes et Documens qui lui ont été renvoyés et qui ont rapport au passé; le tableau (A) qui accompagne le présent rapport contiennent ces observations et opinions, sur chaque item ou objet en particulier. On trouvera deux colonnes dans ce tableau: dans l'une se trouve pour chaque item, le montant qui, suivant Votre Comité, devrait être voté pour les arrérages qui sont représentés comme dus; et l'autre contient un état semblable par rapport aux sommes qui pourraient être remboursées pour les avances faites sur la Caisse Militaire; le tout néanmoins, a été fait dans la supposition où Votre Honorable Chambre déclarerait qu'il est expédient de payer ces arrérages et de rembourser ces avances,—décision qui excédait les pouvoirs de Votre Comité, et qu'il n'appartient qu'à Votre Honorable Chamber de porter.

Votre Comité a, de plus, l'honneur de faire rapport que quoique plusieurs circonstances l'aient empêché jusqu'à présent d'établir le montant des deniers qui ont été dépensés et des autres propriétés publiques de cette Province dont on a disposé depuis le commencement de la dernière Administration, sans l'autorité de la loi, sans égard à la justice et à l'utilité publique; et même contrairement aux votes, aux déclarations et aux remontrances renouvelées à diverses reprises par les Représentants choisis par le Peuple, il a constaté que, sur ces deniers, il a été dépensé des sommes considérables, et que l'on a disposé d'une grande partie de ces propriétés comme il est dit plus haut, souvent sans qu'il ait été rendu des services proportionnés à ces dépenses; et par là, on a sacrifié les intérêts du peuple, et causé en même temps des embarras pécuniaires dans plusieurs Départements du Service Public, auxquels il paraît que le Gouvernement de Sa Majesté avait l'intention de pourvoir temporairement; cette intention a été éludée par une injuste préférence en faveur des individus mêmes qui étaient chargés de les mettre à effet, au lieu de subvenir à d'autres bescins plus urgents du service public.

Votre Comité pense que votre Honorable Chambre se trouve dans l'obligation la plus solennelle, d'employer tous les moyens Constitutionnels en son pouvoir, pour empêcher la continuation d'un système, également subversif des droits Constitutionnels et indispensables de votre Honorable Chambre, et de tous les principes essentiels d'un Gouvernement libre, système qui, s'il était suivi, anéantirait toute comptabilité et responsabilité; et ébranlerait la sûreté et les libertés du peuple

Votre Comité a annexé à son rapport un Tableau (B) indiquant la nature et le montant des honoraires connus sous le nom de Contingents des Officiers en Loi de la Couronne depuis le 10 Octobre 1830 jusqu'au 10 Octobre 1835, avec le montant annuel moyen de cette dépense pendant les cinq dernières années; ainsi que les payements qui en ont déjà été faits sur les fonds publics, afin que votre Honorable Chambre soit mieux en état de voir quels sont les services qui ont été rendus, et soit aussi mieux en état de décider s'il est à propos de faire de nouvelles allocations pour payer ces services. Votre Comité a constaté, qu'outre les items qui se trouvent dans le tableau, les Officiers en Loi de la Couronne ont reçu des sommes considérables provenant des sources qui se rattachent au monopole et aux profusions du Gouvernement Exécutif, sur la propriété publique de cette Province. Votre Comité néanmoins s'abstient de faire aucune autre remarque sur ce sujet, dans l'espoir que votre Honorable Chambre le considérera prochainement sous tous ces rapports.

L'Estimation de la dépense du Gouvernement Civil par l'année courante, fera le sujet d'un autre rapport.

Le tout néanmoins humblement soumis.

(Signé) JACOB DEWITT,
Président.

5e Janvier, 1836.

Appendix (I.) 5th Jany.

TABLE (A.)

SERVICE.	Supply Bill for 1833.	Conditions attached to some of the Votes.	Payments made for the year 1833, out of the £31,000 advanced from the Military Chest.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1833.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1834.	Payments made on account of the Civil Expenses of the Civil Government for the year 1835.	Balances due on account of the Expenses of the Civil Government up to 10th October, 1835, as per Statement laid before the House on 9th November, 1835.	Amount proposed to be voted for arrears claimed up to the 10th October, 1835.	Amount proposed to be reimbursed for advances alleged to have been made from Funds not belonging to the Province.	Amount paid for the years ended 10th October, 1833, 1834 and 1835, out of the Provincial Funds, for which an indemity is recommended.
	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Governor in Chief,			3375	1125	1125		7875	7875	3375	2250
Civil Secretary,			250	250	125		875	875	250	375
Attorney General,			150	70 13 8	75		525	525	150	145 13 8
Solicitor General,			86 11 6	52 12	50		350	350	86 11 6	102 12
Assistant Civil Secretary,	200		150	50	50		350	350	150	100
Assistants in the Office of ditto,	365		273	92	92		638	638	273	184
Keeper of the Offices of ditto,	45		33 15	11 5	11 5		78 15	78 15	33 15	22 10
Messenger in ditto,	45		33 15	11 5	11 5		78 15	78 15	33 15	22 10
Extra ditto in ditto,	41 1 3		30 14 3	10 7	10 7		71 15 6	71 15 6	30 14 3	20 14
Contingent Expenses for Printing, Stationery and extra Writing for the Office of the Civil Secretary,	400		143 19 3	200	200	116 3 3	752 7 3	752 7 3	143 19 3	516 3 3
Ditto of Postages for ditto,			1246 15 3				2453 3			
Allowance for Translating Public Documents into French,	50		37 10	12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
Salary of the Auditor of Land Patents,	200	Provided that he keeps a Public Office, to be opened during the usual hours of business, and that he shall not hold any other Office or place connected with the granting of Land Patents.	150	50	50		350			
For Rent of an Office for registering Grants of the Crown Lands,			54							
Contingencies of the Provincial Secretary's Office,	300		281 18 6				108			
Allowance for a Messenger to ditto,	30		22 10	7 10	7 10		547 4	547 7 4	281 18 6	
Ditto for Three Residents on the Isle of Anticosti, and one at the River Ste. Anne, as Keepers of the Depôts of Provisions for the relief of shipwrecked persons	175		108 15	43 15			52 10	52 10	22 10	15
For Rent of the Buildings used as Offices for the Civil Departments of Government,	500		500				350	350	108 15	43 15
Allowance to the Keeper of ditto,	40		30				1000	1000	500	
Contingent Expenses attending the care of ditto.	25		12 0 9	10	10		70	70	30	20
Ditto of Fuel for the Public Offices,	75			12 10			50 3 1	50 3 1	12 0 9	12 10
Receiver General's Office.				75	75	75				225
Salary of the Receiver General,	1000						200	200	100	
Allowance to ditto for a Clerk,	100		100				18 15 9	18 15 9		
Contingent Expenses attending the counting and depositing Money in the Vault with three keys,	25									
Inspector of Accounts.				75	75		525	525	225	150
Salary of the Inspector General of Public Accounts,	300		225	25	25		175	175	75	50
Allowance to ditto for a Clerk,	100		75		62 12 6	68 12 6	144 2 2	144 2 2		144 2 2
Ditto to ditto for a second ditto,										
Executive Council.				200	125		875	875	243 16 8	325
Salary of 5 Members of the Executive Council,	500		243 16 8	125	125		875			
Ditto of the Registrar and Clerk of ditto,	500	Provided that he be not a Member of the Legislative Council, and not otherwise.	375	46	46		319			
Ditto of the Assistant Clerk of ditto,			136 10	12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
Allowance for Stationery, Printing, &c.	50		37 10	12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
Salary of the Messenger and Keeper of Apartments,	50		37 10	12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
Ditto of the Door-keeper and Office Servant,	50		37 10							
Legislative Council.				225	225		1575			
Salary of the Speaker,	900	Provided he does not receive at the same time an equal or higher sum as a Salary attached to any other public situation.	675							

6 Will. IV. Appendix (I.) A. 1836.

Appendix (I.) 5th Jany.

Appendix (I.) 5th Jany.

SERVICE.	Supply Bill for 1833.	Conditions attached to some of the Votes.	Payments made for the year 1833, out of the £31,000 advanced from the Military Chest.
	£ s. d.		£ s. d.
Legislative Council—[*continued.*]			
Salary of the Clerk,	*450	* Provided that they shall not be Members of the Executive Council.	337 10
" of the Assistant ditto,	*360		270
" Clerk Assistant and French Translator,	225		168 15
" Law Clerk,	180	Provided that he shall neither be a Member of the Executive Council nor hold any Judicial Office.	135
" Master in Chancery,	*81		60 15
" Gentleman Usher of the Black Rod,	135		101 5
" Serjeant at Arms,	90		67 10
" Messenger,	32 8		8 2
" Door-keeper,	25		18 15
" Keeper of the Apartments, &c.	49 10		37 2 6
Contingent Expenses,	2475		
House of Assembly.			
Salary of the Speaker,	900	Provided he does not receive at the same time an equal or higher sum as a Salary attached to any other Public Situations.	
" Clerk,	450		337 10
" Assistant Clerk,	360		270
" English Translator,	180		135
" French Translator,	180		135
" Law Clerk,	180		135
" Serjeant at Arms,	90		67 10
" Clerk of the Crown in Chancery,	100	Provided he shall neither be an Executive nor a Legislative Councillor.	75
Contingent Expenses,	7200		
Judiciary.			
Salary of the Chief Justice of the Province,	1500		750
" Chief Justice of Montreal,	1100		550
" Six Puisné Judges,	5400	Provided that none of them hold or enjoy any other office of profit whatever under the Crown.	2700
" Provincial Resident Judge at Three Rivers,	900		450
" Two Provincial Judges,	1000	Provided that neither of them hold any other place of profit under Government.	500
Allowance for Circuits,	375		81 5
Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty,	200	Provided that he shall not exact, take or receive any Fees, nor have, hold or enjoy any other office of profit under the Crown.	100
" of the Sheriff of Quebec,	100	Provided that neither be a Legislative or an Executive Councillor.	75
" of the ditto of Montreal,	100		75
" of the ditto of Three Rivers,	75	Provided that he neither be a Legislative or Executive Councillor, nor hold any other place of profit under Government.	56 5
Allowance to ditto, ditto, for additional duties under Act 9, Geo. IV, Cap. 6,	4 10		
Salary of the Sheriff of Gaspé,	70		52 10
" of ditto of St. Francis,	50		37 10
Allowances to the Sheriffs of Quebec, Montreal and Three Rivers, for Executioners,	81		60 15
Ditto to ditto of Gaspé, for Travelling Expenses,	10		7 10
Salary of the Coroner of Quebec,	100		75
Montreal,	100		75
Three Rivers.	50		37 10
Gaspé	50		37 10
St. Francis for two years,			

Appendix (I.) 5th Jany.

Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1833.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1834.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1835.	Balances due on account of the Expenses of the Civil Government up to 10th October, 1835, as per Statement laid before the House on 9th November, 1835.	Amount proposed to be voted for arrears claimed up to the 10th October, 1835.	Amount proposed to be reimbursed for advances alleged to have been made from Funds not belonging to the Province.	Amount paid for the years ended 10th October, 1833, 1834, and 1835, out of the Provincial Funds, for which an indemnity is recommended.
£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
112 10	112 10		787 10			
90	90		630			
56 5	56 5		393 15	393 15	168 15	112 10
45	45		315			
20 5	20 5		141 15			
33 15	33 15		236 5	236 5	101 5	67 10
22 10	22 10		157 10	157 10	67 10	45
8 2			64 16	64 16	8 2	8 2
6 5	6 5		43 15	43 15	18 15	12 10
12 7 6	12 7 6		86 12 6	86 12 6	37 2 6	24 15
3020 17 5			4732 16 9	4732 16 9		3020 17 5
			2700	2700		
112 10	112 10		787 10	787 10	337 10	225
90	90		630	630	270	180
45	45		315	315	135	90
45	45		315	315	135	90
45	45		315	315	135	90
22 10	22 10		157 10	157 10	67 10	45
25	25		175	175		
5850			16920	16920		5850
750	375		2625	2625	750	1125
550	275		2325	1925	550	825
2700	1350		9450	9450	2700	4050
450	225		1575	1575	450	675
500	250		1750	1750	500	750
118 15	118 15	75	765 5	731 5	81 5	312 10
100	50		350			
25	25		175	175	75	50
25	25		175			
18 15	18 15		131 5	131 5	56 5	37 10
			9	9		
17 10	17 10		122 10	122 10	52 10	35
12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
20 5	20 5		141 15	141 15	60 15	40 10
2 10	2 10		17 10	17 10	7 10	5
25	25		175	175	75	50
25	25		175	175	75	50
12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
			100			

Appendix (I.) 5th Jany.

SERVICE.	Supply Bill for 1833.	Conditions attached to some of the Votes.	Payments made for the year 1833, out of the £31,000 advanced from the Military Chest.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1833.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1834.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1835.	Balances due on account of the Expenses of the Civil Government up to 10th October, 1835, as per Statement laid before the House on 9th November, 1835.	Amount proposed to be voted for arrears claimed up to the 10th October, 1835.	Amount proposed to be reimbursed for advances alleged to have been made from Funds not belonging to the Province.	Amount paid for the years ended 10th October, 1833, 1834 and 1835, out of the Provincial Funds, for which an indemity is recommended.
	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Judiciary—(continued.)										
Salary of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé, and allowance for Travelling Expenses,	60		45	15	15		105	105	45	30
Salaries of the Clerks of the Crown, at Quebec,	40		30	10	10		70	70	30	20
" " Montreal,	40		30	10	10		70	70	30	20
" " Three Rivers,	20		15	5	5		35	35	15	10
Salary of the Clerk of the Court of Appeals,			90	30	30		210			
Allowance to ditto for Stationery,	6		6				12	12	6	
Salary of the Usher of the Court of Appeals,	27		20 5	6 15	6 15		47 5	47 5	20 5	13 10
" Interpreter of the Courts at Quebec,	40		30	10	10		70	70	30	20
" " Montreal,	40		30	10	10		70	70	30	20
" " Three Rivers,	25		18 15	6 5	6 5		43 15	43 15	18 15	12 10
" High Constable at Quebec	36		27	9	9		63	63	27	18
" " Montreal.	36		27	9	9		63	63	27	18
" " Three Rivers,	27		20 5	6 15	6 15		47 5	47 5	20 5	13 10
" Crier of the Courts at Quebec,	20		15	5	5		35	35	15	10
" Tipstaff of ditto at ditto,	18		13 10	4 10	4 10		31 10	31 10	13 10	9
" Crier of the Courts of Montreal,			15	5	5		35			
" Tipstaff of ditto at ditto,			13 10	4 10	4 10		31 10			
" Crier and Tipstaff at Three Rivers,	25		18 15	6 5	6 5		43 15	43 15	18 15	12 10
" Crier of the Court, St. Francis,							25			
" Keeper of the Court House at Quebec,	54		40 10	13 10	13 10		94 10	94 10	40 10	27
" Ditto of ditto Montreal,	72		54	18	18		126	126	54	36
" Ditto of ditto Three Rivers,	36		27	9	9		63	63	27	18
" Ditto of the Gaol and Court Hall at New Carlisle	36		27	9	9		63	63	27	18
" Ditto of ditto Percé,	36		27	9	9		63	63	27	18
" Ditto of ditto Sherbrooke,	18		13 10	4 10	4 10		31 10	31 10	13 10	9
" Ditto of the Gaol at Quebec,	125		93 15	31 5	31 5		218 15	218 15	93 15	62 10
Allowance to ditto for two Turnkeys,	72		54	18	18		126	126	54	36
Salary of the ditto of Montreal,	125		93 15	31 5	31 5		218 15	218 15	93 15	62 10
Allowance to ditto for two Turnkeys,	72		54	18	18		126	126	54	36
Salary of the ditto at Three Rivers,	55		41 5	13 15	13 15		96 5	96 5	41 5	27 10
Allowance to ditto for two Turnkeys,	72		54	18	18		126	126	54	36
Salary of the ditto at Sherbrooke,	25		18 15	6 5	6 5		43 15	43 15	18 15	12 10
" Physician attending the Gaol Quebec,	100		150	50	50		350	50	150	100
" ditto ditto Montreal,	100		150	50	50		350	50	150	100
" ditto ditto Three Rivers,	50		60	20	20		140	50	60	40
Contingent Bills of the: Crown Law Officers,	1200		1662 18 6	500	400		5798 2 8	1037 1 6	1662 18 6	900
Sheriff of Quebec,	1200		782 1	700	660		2635 14 9	1671 2 10	782 1	1446 16 2
Needy Crown Witnesses,	100		86 16 2	700	1000	45				
Sheriff of Montreal,	1200		830 2 4	405	400	360	2565 4 4	934 9 4	955 10 8	2910
Needy Crown Witnesses,	400		125 8 4	240	202 10	135				
Sheriff of Three Rivers,	350		280	60	27		1028 7 6	236 19 6	328 10 6	664 10
Needy Crown Witnesses,	60		48 10 6	50	27 10	45	295 5 9	163 2 6	14 7 6	122 10
Sheriff of Gaspé,	100		14 7 6	36	67 10	72	185 12 6		68 6 1	156 13 11
St. Francis,	75		68 6 1	90	90		619 10 11	619 10 11	240 4	180
Coroner of Quebec,	350		240 4	37 10	37 10		278 4 5	278 4 5	120 9 4	75
" Montreal,	125		120 9 4	8 15	8 0 2		115 1 10	115 1 10	26 12 4	16 15 2
" Three Rivers,	35		26 12 4				15	15		
" Gaspé,	10						35 16 7	35 16 7		
" St. Francis,				18 15			165 15	144 1 10	62 3 2	18 15
Clerk of the Crown at Quebec	75		62 3 2	35			243 15 3	243 15 3	136 18 9	35
" " Montreal,	140		136 18 9	11 5			52 3 9	52 3 9	26 2 3	11 5
" " Three Rivers,	45		26 2 3	270	280	270	244 13 6		94 11 1	715 8 11
Prothonotaries Quebec,	270		94 11 1	157 10	118 2 6	118 2 6	496 2 4	397 5 7	348 19 5	393 15
" Montreal,	380		348 19 5	50	17 0 6		131 7 10	128 12 3	29 7 3	67 0 6
" Three Rivers,	75		29 7 3	22 10	22 10		51 19 3	51 19 3	3 1 8	45
" St. Francis,	50		3 1 8							

6 Will. IV. Appendix (I.) A. 1836.

Appendix (I.) 5th Jany.

Appendix (I.) 5th Jany.

SERVICE.	Supply Bill for 1833.	Conditions attached to some of the Votes.	Payments made for the year 1833, out of the £31,000 advanced from the Military Chest.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1833.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1834.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1835.	Balances due on account of the Expenses of the Civil Government up to 10th October, 1835, as per Statement laid before the House on 9th November, 1835.	Amount proposed to be voted for arrears claimed up to the 10th October, 1835.	Amount proposed to be reimbursed for advances alleged to have been made from Funds not belonging to the Province.	Amount paid for the years ended 10th October, 1833, 1834 and 1835, out of the Provincial Funds, for which an indemnity is recommended.
	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Judiciary—(continued.)										
Contingent Bills of the: Clerks of the Peace at Quebec, Montreal, Three Rivers, and for Police purposes.	300 225 125		458 10 3 400 13 8 274 19 10	100 105 62 10	100 52 8 6 62 10	180	960 3 6 1251 3 4 815 1 10	61 9 9 116 17 10	458 10 3 400 13 8 274 19 10	380 157 8 6 100 0 2
Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé, and for Police purposes,	50		25	25	25		140	75	25	50
Clerk of the Peace at St. Francis, and for ditto,	50		6 5 1	22 10	22 10		46 2 5	46 2 5	6 5 1	45
For service of Subpœnas at Montreal, and for care of Crown Witnesses,	250			283 10	180	180	54	54		643 10
For ditto at Quebec and ditto,	100		36 14	54	54	54	32 15 9	32 15 9	36 14	162
For ditto at Three Rivers and ditto,	60		22 14 2	30			121 19 10	121 19 10	22 14 2	30
For allowance to the Interpreter of the Courts of Oyer and Terminer at Montreal, in 1833,							7 11 8	7 11 8		
For ditto to the Crier of ditto ditto,							4 7 9	4 7 9		
Reward paid for the apprehension of the late William Shuter, convicted of the Murder of Living Lane,					90					
Pensions.										
Mrs. Dunn,	250		250				500	500	250	
Mrs. Baby,	150		150				300	300	150	
H. W. Ryland,	300		300				600	600	300	
Sir George Pownal,	300		300				313 19 5	313 19 5	300	
Mrs. Elmsley,	200		200				400	400	200	
Mrs. Taylor,	50		50				79 11 9	79 11 9	50	
Mrs. Lemaistre,	50		50				100	100	50	
Miss DeLouvière.	21 12		21 12				43 4	43 4	21 12	
Mrs. Rottot,	36		36				72	72	36	
Henry Harwood,	30		30				60	60	30	
Miss Finlay,	20		20				40	40	20	
Miss MacKay,	18		18				36	36	18	
Miss Desbarats,	18		18				36	36	18	
Widow Sauvageau,	12		12				24	24	12	
Two Misses Montizambert's at £10 each,	20		20				40	40	20	
Three Misses Launière's at £10 each,	30		30				60	60	30	
Miss Schindler,	5		5				10	10	5	
Surveyor General's Office.										
Salary of Surveyor General,	450		337 10	112 10	112 10		787 10	787 10	337 10	225
" First Clerk,	182 10		136 10	46	46		319	319	136 10	92
" Second Clerk,	150		112 10	37 10	37 10		262 10	262 10	112 10	75
Allowance for Stationery and Office Servant,	60		45	15	15		125	105	45	30
Expenses of Postages,			10		54 2 8		12 17 3			
Surveys,										
Militia Staff.										
Salary of the Adjutant General,	450		337 10	112 10	112 10		787 10	787 10	337 10	225
" Deputy Adjutant General,	270		202 10	67 10	67 10		472 10	472 10	202 10	135
" Two Provincial Aides-de-Camp,	180	For one Aide-de-Camp only.	270	90	90		630	90	270	180
Allowance for a Clerk,	123 3 9		137 3 8	46 4 7	46 4 7		215 6 6 105 5 5	215 6 6 105 5 5	137 3 8	92 9 2
" for a Messenger,	60 4 6									
Contingent Expenses of Stationery, Printing and Postages,	250	No Postage.	164 9 8				273 8 9	273 8 9	111 0 2	
Miscellaneous Expenses.										
Salary of the Grand Voyer, Quebec,	150		112 10	37 10	37 10		262 10	262 10	112 10	75
Montreal,	150		123 3 8	23 16 8	37 10		262 10	262 10	123 3 8	61 6 8

Appendix (I.) 5th Jany.

SERVICE.	Supply Bill for 1833.	Conditions attached to some of the Votes.	Payments made for the year 1833, out of the £31,000 advanced from the Military Chest.
	£ s. d.		£ s. d.
Miscellaneous Expenses—(continued.)			
Salary of the Grand Voyer, Three Rivers,	90		73 13
" of the Surveyor of Highways, Gaspé,	50		37 10
" Inspector of Chimnies at Quebec,			
Expenses for repairs, alterations, and care of Public Buildings, and keeping up Winter Roads,	900		893 3 4
Salary of Inspector of Chimnies at Three Rivers,	25		6 5
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,	90		67 10
Commission to the Inspector General of the King's Domain,	300		144 12 8
Printing the Laws,	1100		
Jesuits' Estates.			
Salary of the Commissioner for the management of the Jesuits' Estates,	180	Provided he shall neither be a Member of the Legislative or of the Executive Council.	
Allowance to the Commissioner for the management of the Jesuits' Estates, for a Clerk,	90		
Contingent Expenses of the office of ditto,	80		
Retiring allowance to the Hon. H. W. Ryland.			
" ditto to George H. Ryland.		Provided he do teach gratuitously at least 20 children belonging to destitute persons.	200
Salary of the Master of the Grammar School at Quebec,	100		90
Allowance for Rent of a House for that School,	90	do. do. do.	200
Salary of the Master of the Grammar School at Montreal	100		54
Allowance to ditto for House Rent,	54		
Salary of the Secretary of the Royal Institution,			36
Allowance to ditto for a Messenger,			
" ditto for a Clerk and Contengencies,	36		

Appendix (I.) 5th Jany.

Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1833.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1834.	Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1835.	Balances due on account of the Expenses of the Civil Government up to 10th October, 1835, as per Statement laid before the House on 9th November, 1835.	Amount proposed to be voted for arrears claimed up to the 10th October, 1835.	Amount proposed to be reimbursed for advances alleged to have been made from Funds not belonging to the Province.	Amount paid for the years ended 10th October, 1833, 1834, and 1835, out of the Provincial Funds, for which an indemnity is recommended.
£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
16 5 6	22 10		157	157	73 13	38 15 6
12 10	12 10		87 10	87 10	37 10	25
			85			
			1858 17 1	1575	893 3 4	
6 5						
			157 10	157 10	67 10	
			396 1 11	396 1 11	144 12 8	
842 19 1	694 5 8	219 15 6				1757 0 3
180	180	180				
90	90	90				
65 6 6	66 11 1	55 17 6				
			135			
			90			
			400	100	200	
			180	180	90	
			400	100	200	
			108	108	54	
			270			
			75			
			72	72	36	

Appendix (I.) 5th Jany.

TABLE (B.)

STATEMENT of charges in the Contingent Bills of the Crown Law Officers, from the 10th October, 1830, to the 10th October, 1835.

ETAT des dépenses portées aux Comptes Contingents des Officiers en Loi de la Couronne, depuis le 10e. Octobre 1830, jusqu'au 10e. Octobre 1835.

Period. From	To	Expenses in the Civil Government of the Province. Habeas Corpus.		Indictments, each 40s.	Services by the Solicitor General—Sol. Gen. at the Sol. Gen. in the Crown Office Court of King's Bench, Quebec, Bench Quebec.				Informations, 40s. each.	Travelling expenses to Montreal and Three-Rivers, to attend Criminal Courts.	Conducting Indictments to judgment or acquittal £5 5 0 each.	Draught of Abstract of the Provincial Statute 35 Geo. III, Cap. 5.	Services rendered by the Sol. Gen. in respect of Bills passed by the Legislature.	Services rendered by the Sol. Gen. in the Court of King's Bench, Court of Appeals, &c.	Postage of the Solicitor General.	Services rendered by the Sol. Gen. on two Special Missions to Montreal.	Services performed by the Attorney Gen. connected with the Civil Administration of Government.	Attorney Gen.'s travelling expenses, attending Court of Oyer and Terminer held at Montreal.	Services rendered by the Attorney Gen. in the Court of King's Bench.	Services performed by the Clerk of the Crown.	Services rendered by the Attorney General in the Court of Appeals.	Services by the King's Counsel at the Sessions for the District of St. Francis.	Services by the King's Counsel for the District of St. Francis.	Services by the King's Counsel at St. Francis on diverses informations upon Bail Bonds.	Michael O'Sullivan, Esq. Sol. Gen. for various services by him performed.	André R. Hamel, Esq. Advocate General, for services by him rendered.	Total Amount of the Expense periodically.	Names of Officers.
Epoque. De	A	Dépenses du Habeas Corpus. Gouvernement Civil de la Province.		Indictements, 40s. chaque.	Services du Sol.-Général—Bureau du Sol.-Général dans la Cour du Banc du Roi, Québec.				Informations, 40s. chaque.	Frais de voyage à Montréal et aux Trois Rivières, pour assister aux Cours criminelles.	Pour poursuivre Indictements jusqu'à jugement ou décharge £5 5 0 chaque.	Projet d'Extrait du Statut Provincial, 35. Geo. III, chap. 5.	Services rendus par le Sol. Gén. relativement aux Bills passés par la Législature.	Services rendus par le Sol. Gen. à la Cour du Banc du Roi, Cour d'Appel, &c.	Frais de port des lettres du Solicitor General.	Services rendus par le Sol. Gén. dans deux Missions Spéciales à Montréal.	Services rendus par rapport à l'administration Civile du Gouvernement.	Frais du voyage du Procureur Général pour assister à une Cour d'Oyer et Terminer tenue à Montréal.	Services rendus par le Proc. Gén. à la Cour du Banc du Roi.	Services rendus par le Greffier de la Couronne.	Services rendus par le Procureur Général dans la Cour d'Appel.	Services du Conseil du Roi aux Sessions du District de St. François.	Services du Conseil du Roi du District de St. François.	Services du Conseil du Roi à St. François, sur diverses informations sur cautionnemens.	Michael O'Sullivan, Ecuier, Solliciteur Général pour divers services qu'il a rendus.	André R. Hamel, Ecuier, Avocat Général, pour services par lui rendus.	Montant total périodique de la dépense.	Noms des Officiers.
		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	
1830.	1831.																												
10 October.	10 April,	48 9 0	21 0 0																									69 9 0	C. R. Ogden,
1831.																													
10 April,	10 October,	296 3 8		166 0 0	37 16 0		17 17 0	48 0 0	90 0 0	45 0 0	257 5 0	10 10 0																968 11 8	do.
	1832.																												
10 October.	10 April,	138 5 0		164 0 0						45 0 0	309 15 0		86 8 0	108 18 2½	14 1 2½												866 7 5¼	do.
1832.																													
10 April.	10 October.	151 1 0		240 0 0						45 0 0	320 5 0			48 3 2	22 11 0	185 10 0												1012 10 2	do.
	1833.																												
10 October.	10 April.	98 19 10		198 0 0						45 0 0	273 0 0		274 16 0		18 18 1½		127 8 0											1036 1 11½	do.
1833.																													
10 April.	10 October.	512 0 0		296 0 0						45 0 0	485 0 0				26 7 11		251 19 0	45 0 0		8 10 6¾	2 10 8½							1204 18 2¾	do.
	1834.																												
10 October.	10 April,	357 0 0		296 0 0						45 0 0	357 0 0		197 2 0	42 9 11	22 12 7							4 16 8						1262 1 2	do.
1834.																													
10 April,	10 October.	250 12 0		206 0 0						45 0 0	325 10 0				24 5 10¾					42 4 2½		10 11 8						874 3 9¼	do.
February,	October,																						14 14 0	7 7 0				22 1 0	E. Peck,
12 January	1835.																					36 1 10						36 1 10	C. R. Ogden,
8 April	1835.																						23 2 0			119 6 4¼		142 8 4¼	E. Peck,
1834.																													
10 October.	10 April,	310 10 0		200 0 0						90 0 0	173 5 0				18 1 11¼					21 13 9½		57 6 4¼						870 17 1	C. R. Ogden,
1835.																													
8 April,	8 July,																									192 11 0		192 11 0	M. O'Sullivan
1835.																													
February and	August,			238 0 0						45 0 0	409 10 0				15 5 5¼					8 14 7¼							7 0 0	7 0 0	A. R. Hamel,
10 April,	10 October,																											716 10 0¾	C. R. Ogden.
																											Total Stg.. £	9101 12 8¾	
Annual average for five years.....		320 4 1	4 4 0	402 0 0	7 11 2	3 11 4	9 12 0	18 0 0	90 0 0	581 14 0	2 2 0	111 13 2	39 18 3	32 10 10	37 2 0	75 17 5	9 0 0	16 4 7	0 10 1¼	21 15 3	7 11 2	1 9 5	23 17 3	38 10 2	1 8 0			1820 6 6½	

PAYMENT FOR THE ABOVE SERVICES.

Act 1st. Will. IV. Cap. 45, intituled, "An Act to make provision for defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government for the current year," (1831.)		£1200	0 0
Act 2d. Will. IV. Cap. 64, intituled, "An Act to make provision for defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government for the current year," (1832.)		1200	0 0
Payments made on account of the Expenses of the Civil Government for the year 1833, (out of the £31000 advanced from the Military Chest.)		1662	18 6
do. do. do.	for the year 1834,	500	0 0
do. do. do.	for the year 1835,	400	0 0
	TOTAL	£4962	18 6

Appendix (I.) 5th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE.

Thursday, 19th *November*, 1835.

JACOB DE WITT, Esquire, in the Chair.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, called in ; and being desired to produce the detailed Accounts of the Contingent Expenses of the Administration of Justice, included in the "Statement shewing the balances due on the several "items of the Civil Expenditure of the Government of "Lower Canada, up to the 10th October 1835, for which "a Supply is required," laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief of the 9th instant, he handed in the same to the Committee.

Saturday, 21st *November*, 1835.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, again called in ; and handed to the Committee, the two following papers :—

1st. Explanations on certain of the items of the Statement of balances due on the Civil Expenditure of Lower Canada, up to the 10th October, 1835.

Executive Council.

Item.—Salary of five Members, from 1st January, 1834, to 30th September, 1835,				£875 0 0
This sum is required to pay,				
Salary of William Smith for that period, at the rate of £100 per an.	£175	0	0	
Do. of John Stewart,	175	0	0	
Do. of C. E. De Léry,	175	0	0	
Do. of A. W. Cochran,	175	0	0	
Do. of H. Heney,	175	0	0	
				£875 0 0

Judiciary.

Item.—Salary of six Puisné Judges, from the 1st Jany. 1834, to 30th September, 1835,				£9450 0 0
To pay the Salaries of				
James Kerr, as Judge at Quebec, from 1st January, 1834. The exact period of the removal of Judge Kerr is not known to the Government here ; but from the Despatch of Lord Aberdeen, dated 2d April, it is supposed it may be a few days previous to the date of the Despatch, say 31st March 1835, being 15 months salary at £900...	£1125	0	0	
Edward Bowen, as Judge at Quebec, from 1st January, 1834, to 30th Sept. 1835.	1575	0	0	
Philippe Panet, as do. same period,	1575	0	0	
George Pyke, as do. at Montreal, same period,	1575	0	0	
Carried over,	£5850	0	0	

MINUTES DE TEMOIGNAGES.

Appendice (I.) 5 Janvier.

Jeudi, 19e. *Novembre*, 1835.

JACOB DE WITT, Ecuyer, au Fauteuil.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics de la Province, appelé ; Il a été requis de produire les comptes détaillés des dépenses contingentes de l'administration de la justice compris dans "l'état des "balances dues pour les divers *Items* de la dépense Ci-"vile du Gouvernement du Bas Canada, jusqu'au 10 "Octobre 1835, pour lesquelles on demande un Sub-"side" transmis à la Chambre par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 9 courant, et il a remis les dits comptes au Comité.

Samedi, 21e. *Novembre*, 1835.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics de la Province, appelé de nouveau ; et a donné au Comité les deux papiers qui suivent :—

1o. Explication sur cestains Items compris dans l'Etat des Balances dues pour les Dépenses Civiles du Gouvernement du Bas Canada, jusqu'au 10 Octobre, 1835.

Conseil Exécutif.

Item.—Salaire de cinq Membres, depuis le premier de Janvier 1834, jusqu'au 30 Sept. 1835.				£875 0 0
Cette somme est requise pour payer,				
Le salaire de William Smith, pendant cette période, à £100 par année	£175	0	0	
Do. de John Stewart,	175	0	0	
Do. de C. G. De Léry,	175	0	0	
Do. de A. W. Cochran,	175	0	0	
Do. de H. Heney,	175	0	0	
				£875 0 0

Administration de la Justice.

Item.—Salaire de six Juges Puinés, depuis le 1er. Janvier 1834, jusqu'au 30 Sept. 1835.				£9450 0 0
Pour payer les salaires de				
James Kerr, comme Juge à Québec, depuis le 1er. Janvier 1834. L'époque précise de la destitution du Juge Kerr n'est pas connue du Gouvernement en ce Pays, mais d'après la dépêche de Lord Aberdeen, datée le 2 d'Avril, il est à supposer que cette destitution a eu lieu peu de jours avant cette dépêche, disons le 31 de Mars 1835, ce qui fait quinze mois de salaire à £900	£1125	0	0	
Edward Bowen, comme Juge à Québec, depuis le 1er. Janv. 1834, jusqu'au 30 Septembre 1835,	1575	0	0	
Philippe Panet, do. même période de temps,	1575	0	0	
George Pyke, do. à Montréal, même période de temps	1575	0	0	
Porté en l'autre part,	£5850	0	0	

Appendix (I.) 5th Jany.

Brought over,				£5850	0	0
N. F. Uniacke, as do. from 1st Jany. 1834, to 6th August, 1834,				537	10	8
Samuel Gale, as do. from 23d Augt. 1834, to 30th Sept. 1835,				996	3	3
J. R. Rolland, as do. from 1st Jany. 1834 to do.				1575	0	0
						£8958 13 11

2d. Particulars of the Contingent Expenses of the Administration of Justice.

Mr. *Ogden*, Attorney General.

Balance on account to 10th Octr. 1831,				£1040	0	8
Amount of his account for 6 months to the 10th October, 1832,			£969	19	6	
Received on account, being the balance of vote for 1832,			97	13	6	
						872 6 0
Six months to 10th April, 1834,		£1253	18	6		
Deducted,		5	9	6		
		1248	9	0		
Six months to 10th October, 1834,	£867	16	4			
Deducted,	3	14	5			
		864	1	11		
Total for 1834,	£2112	10	11			
Paid on account,	400	0	0			
				1712	10	11
Six months to 10th April, 1835,	£ 854	5	3			
Six months to 10th Octr. 1835,	990	19	6			
				1845	4	9
Total for Attorney General, Sterling,			£	5470	2	4
Michael O'Sullivan, Solicitor General, for 1834 and 1835,				192	11	0
A. R. Hamel, Advocate General, 1835,				7	0	0
E. Peck, King's Counsel 1834, £	9	3	0			
Ditto, 1835,	119	6	4			
				128	9	4
Total for Crown Law Officers, Sterling,			£	5798	2	8

Sheriff of Quebec.

Balance for 1834,			£	869	6	7
Do. for Witnesses,				59	8	4
			£	928	14	11
For Witnesses to 10th April, 1835,	£	19	13	9		
General Contingencies to do.	571	19	0			
Do. to 10th October, 1835,	750	17	1			
				1342	9	10
Carried forward,			£	2271	4	9

Appendice (I.) 5 Janvier.

Montant de l'autre part,				£5850	0	0
N. F. Uniacke, do. depuis le 1er. Janvier 1834, jusqu'au 6 Août 1834,				537	10	8
Samuel Gale, do. depuis le 23 Août 1834, jusqu'au 30 Septembre 1835,				996	3	3
J. R. Rolland, do. depuis le 1er. Janvier 1834, jusqu'à, do.				1575	0	0
						£8958 13 11

2o. Détails des dépenses contingentes de l'administration de la Justice :

Mr. *Ogden*, Procureur Général, Balance sur compte jusqu'au 10 Octobre 1831, £1040 0 8

Montant de son compte pour 6 mois jusqu'au 10 Octobre 1832,			£969	19	6	
Reçu à compte, étant la balance de l'allocation de 1832,			97	13	6	
						872 6 0
Six mois, jusqu'au 10 Avril 1834,		£1253	18	6		
A déduire,		5	9	6		
		1248	9	0		
Six mois, jusqu'au 10 Octobre 1834.	£867	16	4			
A déduire,	3	14	5			
		864	1	11		
Total pour 1834,	£2112	10	11			
Paye à compte,	400	0	0			
				1712	10	11
Six mois, jusqu'au 10 Avril 1835,	£864	5	3			
Six mois, jusqu'au 10 Octobre 1835,	990	19	6			
				1845	4	9
Total pour le Procureur Général, Sterling,			£	5470	2	4
Michael O'Sullivan, Solliciteur Général pour 1834 et 1835.				192	11	0
A. R. Hamel, Avocat Général, 1835.				7	0	0
E. Peck, Conseil du Roi, 1834.	£9	3	0			
Ditto, 1835,	119	6	4			
				128	9	4
Total pour les Officiers en Loi de la Couronne, Sterling,			£	5798	2	8

Shérif de Québec.

Balance pour 1834,			£	869	6	7
Do. pour Témoins,				59	8	4
			£	928	14	11
Pour Témoins, jusqu'au 10 Avril 1835,	£	19	13	9		
Contingences générales, jusqu'à do.	571	19	0			
Do. jusqu'au 10 Octobre 1835,	750	17	1			
				1342	9	10
Porté ci-contre,			£	2271	4	9

Appendix (I.) 5th Jany.

Brought forward,				£2271	4	9
For preparing List of Jurors in 1833,	£182	5	0			
Do. do. in 1834,	182	5	0			
				364	10	0
Total Sterling,				£2635	14	9

Sheriff of Montreal.

Balance in 1834,				£1171	9	5
Needy Witnesses to 10th April, 1835,	£ 56	7	11			
General Contingencies to do.	632	19	4			
Do. to 10th October, 1835,	565	19	8			
				1255	6	11
				£2426	16	4
For Lists of Jurors in 1833,	£ 70	12	7			
Do in 1834,	67	15	5			
				138	8	0
Total Sterling,				£2565	4	4

Sheriff of Three Rivers.

Balance of General Contingencies, 1834,	£364	11	0			
Ditto for Witnesses do.	34	19	3			
				£399	10	3
General Contingencies and Witnesses to the 10th April, 1835,	£203	18	0			
Do. do. to 10th Oct. 1835,	273	15	3			
				477	13	3
				£877	3	6
Jury Lists in 1833,	£75	12	0			
Do. in 1834,	75	12	0			
				151	4	0
Total Sterling,				£1028	7	6

Sheriff of Gaspé.

Balance to 10th October, 1834,				£145	5	9
Estimated for 1835, (no accounts)				150	0	0
Total Sterling,				£295	5	9

Sheriff of the District of Saint Francis.

Balance for 1834,				£ 42	3	4
Do. to 10th April, 1835,	£40	4	11			
Do. to 10th October, 1835,	6	8	9			
				46	13	8
Carried over,				£ 88	17	0

Appendice (I.) 5 Janvier.

Montant de l'autre part,				£2271	4	9
Pour dresser des listes de Jurés en 1833,	£182	5	0			
Ditto ditto 1834,	182	5	0			
				364	10	0
Total Sterling,				£2635	14	9

Shérif de Montréal.

Balance, en 1834,				£1171	9	5
Témoins nécessiteux jusqu'au 10 Avril 1835,	£56	7	11			
Contingences générales, jusqu'à do.	632	19	4			
Ditto jusqu'au 10 Octobre 1835,	565	19	8			
				1255	6	11
				£2426	16	4
Pour des listes de Jurés en 1833,	£70	12	7			
Do. en 1834,	67	15	5			
				138	8	0
Total Sterling,				£2565	4	4

Shérif des Trois-Rivières.

Balance des Contingences générales 1834.	£364	11	0			
Ditto pour témoins do.	34	19	3			
				£399	10	3
Contingences générales et pour témoins, jusqu'au 10 Avril 1835,	£203	18	0			
Do. do. jusqu'au 10 Octobre 1835,	273	15	3			
				477	13	3
				£877	3	6
Liste de Jurés en 1833,	£75	12	0			
Ditto en 1834,	75	12	0			
				151	4	0
Total Sterling,				£1028	7	6

Shérif de Gaspé.

Balance, jusqu'au 10 Octobre 1834,				£145	5	9
Estimation pour 1835, (sans comptes) à				150	0	0
Total Sterling,				£295	5	9

Shérif du District de St. François.

Balance pour 1834,				£42	3	4
Do. jusqu'au 10 Avril 1835,	£40	4	11			
Do. jusqu'au 10 Oct. 1835,	6	8	9			
				46	13	8
Porté en l'autre part,				£88	17	0

Appendix (I.) 5th Jany.

				Brought over,	£	88	17	0
For preparing Jury Lists, 1833,		£49	2	10				
Do. do.	1832,	34	5	4				
Balance do. do.	1834,	18	13	1				
		£102	1	3				
Less, paid on account 1832,		5	5	9				
						96	5	6
				Total Sterling,	£	185	12	6

Coroner, Quebec.

Amount to 10th April, 1834,		£150	17	8				
Balance to 10th Oct. 1834,		133	7	9				
					£	284	5	2
Amount to 10th April, 1835,		£126	15	9				
Do. to 10th October, 1835,		208	10	0				
						335	5	9
				Total Sterling,	£	619	10	11

Coroner, Montreal.

Balance of 1834,					£	138	3	10
Amount to 10th April, 1835,		£55	1	5				
Do. to 10th October, 1835,		84	19	2				
						140	0	7
				Total Sterling,	£	278	4	5

Coroner, Three Rivers.

Balance for 1834,					£	51	15	3
Amount to 10th April, 1835,		£20	17	0				
Do. to 10th October, 1835,		42	9	7				
						63	6	7
				Total Sterling,	£	115	1	10

Coroner of Gaspé.

No Accounts for 1835, estimated,					£	15	0	0

Coroner of St. Francis.

Balance for 1834,					£	24	11	7
Amount to 10th April, 1835,		£1	16	0				
Do to 10th October, 1835,		9	9	0				
						11	5	0
				Total Sterling,	£	35	16	7

Clerk of the Crown, Quebec.

Balance for 1834,					£	85	4	9
Amount for 1835,						80	10	3
				Total Sterling,	£	165	15	0

Appendice (I) 5 Janvier.

				Montant de l'autre part,	£	88	17	0
Pour faire les listes de Jurés en 1833,		£49	2	10				
Do.	do. 1832.	34	5	4				
Balance do.	do. 1834.	18	13	1				
		£102	1	3				
Moins, payé à compte, en 1832,		5	5	9				
						96	5	6
				Total Sterling,	£	185	12	6

Coronaire, Québec.

Montant, jusqu'au 10 Avril 1834,		£150	17	8				
Balance, jusqu'au 10 Octobre 1834,		133	7	9				
					£	284	5	2
Montant, jusqu'au 10 Avril 1835,		£126	15	9				
Do. do. 10 Octobre 1835,		208	10	0				
						335	5	9
				Total Sterling,	£	619	10	11

Coronaire, Montréal.

Balance de 1834,					£	138	3	10
Montant, jusqu'au 10 Avril 1835,		£55	1	5				
Do. do. 10 Oct. 1835,		84	19	2				
						140	0	7
				Total Sterling,	£	278	4	5

Coronaire, Trois-Rivières.

Balance pour 1834,					£	51	15	3
Montant, jusqu'au 10 Avril. 1835,		£20	17	0				
Do. do. 10 Octobre 1835,		42	9	7				
						63	6	7
				Total Sterling,	£	115	1	10

Coronaire de Gaspé.

Point de Comptes pour 1835 : Estimation					£	15	0	0

Coronaire de St. François.

Balance pour 1834,					£	24	11	7
Montant, jusqu'au 10 Avril 1835,		£1	16	0				
Do. do. 10 Octobre 1835,		9	9	0				
						11	5	0
				Total Sterling,	£	35	16	7

Greffier de la Couronne, Québec.

Balance pour 1834,					£	85	4	9
Montant pour 1835,						80	10	3
				Total Sterling,	£	165	15	0

Appendix (I.) 5th Jany.

Clerk of the Crown, Montreal.

Amount for 1834,				£130	4	7
Do. to 10th April, 1835,	£54	5	3			
Do. to 10th October, 1835,	59	5	5			
				113	10	8
Total Sterling,				£ 243	15	3

Saturday, 5th December, 1835.

Mr. *Clarke Ross*, called in ; and examined :—

Are you not Clerk in the Receiver General's Office ?—I am.

By whom were you appointed, and how long have you held the situation of Clerk to the Receiver General ?—I was appointed by Mr. Hale, and I have held the situation for seven years.

How much have you received per annum for your services?—My salary has varied : I received £60 currency, for the first year, £80 currency, per annum, for the second and third years, and £100 sterling, per annum, for the last four years.

Are there any other Clerks in the Receiver General's Office receiving a salary from him ?—None.

Do you know the allowance made by Government for a Clerk in the Receiver General's Office ?—£100 sterling.

Has the Receiver General, to your knowledge, returned any part of the allowance made him for a Clerk ?—He has not.

Do you consider the allowance of £100 sterling, a sufficient remuneration for your services as Clerk to the Receiver General ?—It is by no means adequate to support myself and family, and in consequence I have thought of resigning my situation.

What amount of salary would you consider as a sufficient remuneration for the services of a Clerk to the Receiver General ?—£150, sterling, I consider is barely a fair remuneration for the duties of the situation.

The Reverend *R. R. Burrage*, Master of the Grammar School at Quebec, called in ; and examined :—

When were you engaged as Master of the Grammar School ?—I was engaged by the Home Government in 1816, with a salary of £200 sterling, per annum, to educate after a certain time, a certain number of free scholars. I was not to teach free scholars until I received from pay scholars a sum equal to my salary, and proper buildings for the purposes of instruction were to be erected, or until those were erected, a house was to be engaged for me. I considered the salary ; as an inducement for me to leave my native country and my prospects there. From the representations made to me, I expected that the establishment would be placed by the Government upon the same footing with Grammar Schools in England, and that it would be generally patronized, and that the main profits would be derived from pay scholars.

Have you ever made any application for an increase of Salary as Master of the Grammar School at Quebec ?—I have not.

Appendice (I.) 5 Janvier.

Greffier de la Couronne, Montréal.

Montant pour 1834,				£130	4	7
Do. jusqu'au 10 Avril 1835,	£54	5	3			
Do. do. 10 Octobre 1835,	59	5	5			
				113	10	8
Total Sterling,				£243	15	3

Samedi, 5e. Décembre, 1835.

Mr. *Clarke Ross*, appelé et examiné :—

N'êtes-vous pas Clerc dans le Bureau du Receveur Général ?—Oui.

Par qui avez-vous été nommé et depuis quand êtes-vous Clerc dans le Bureau du Receveur Général ?—J'ai été nommé à cet emploi par Mr. *Hale*, il y a sept ans.

Combien avez-vous reçu chaque année pour vos services ?—Mon salaire a varié : j'ai reçu £60 courant, pour la première année, £80 courant, pour la seconde et la troisième année, et £100 sterling, par an pour les quatre dernières années.

Y a-t-il quelque autre écrivain dans le Bureau du Receveur Général, qui reçoive de lui quelque salaire ?—Aucun.

Savez-vous quelle est l'allocation faite par le Gouvernement pour un Clerc dans le Bureau du Receveur Général ?—£100 sterling.

Le Receveur Général a t-il, à votre connaissance, remis aucune partie de l'allocation qui lui était faite pour un Clerc ?—Il ne l'a pas fait.

Pensez-vous que cette allocation de £100 sterling, soit une rémunération suffisante pour vos services comme Clerc du receveur Général ?—Cette allocation est tout à fait insuffisante pour me soutenir moi et ma famille ; et c'est pour cette raison que j'ai songé à résigner cet emploi.

A combien pensez-vous que le salaire du Clerc du Receveur Général devrait se monter, pour être une rémunération suffisante de ses services ?—La sommede £150 ne serait, selon moi, qu'une rémunération juste et raisonable pour les devoirs attachés à cet emploi.

Le Révérend *R. R. Burrage*, Maître d'Ecole de Grammaire à Québec, appelé et examiné :—

Quand avez-vous été engagé comme Maître d'Ecole de Grammaire ?—J'ai été nommé par le Gouvernement en Angleterre en 1816, avec un salaire de £200 sterling par année, pour instruire gratuitement, après un certain tems, un certain nombre d'enfans. Je ne devais pas instruire des enfans gratuitement avant d'avoir d'autres écoliers qui puissent me payer une somme égale à mon salaire ; en outre on devait me construire des bâtimens convenables pour servir de maison d'instruction, et dans l'intervalle on devait me procurer une maison. Le salaire m'a engagé a laisser mon pays natal et les espérances que j'y avais. D'après les représentations qui m'avaient été faites, je m'attendais que cet établissement serait mis par le Gouvernement sur le même pied que les Ecoles de Grammaire en Angleterre, qu'il serait généralement encouragé, et que les principaux profits proviendraient des écoliers qui payeraient.

N'avez-vous jamais demandé une augmentation de salaire comme Maître de l'Ecole de Grammaire de Québec ?—Non.

Appendix (I.) 5th Jany.

What is the amount which you consider yourself entitled to as Master of the Grammar School?—£200 sterling, per annum, and house rent, which has never been less than £90 sterling.

Have you made application for a remuneration over and above your salary, to whom, and what was the reply?—No; but from the disappointments which I have experienced in the situation, I could with propriety call upon the Government to fulfil its original engagement with me

Since you arrived here, as Master of the Royal Grammar School, did you not accept of the situation of officiating Clergyman in parts adjacent to Quebec?—Yes, at £100 per annum, now at £75, from the Society for the Propagation of the Gospel in foreign parts.

How many free scholars are you obliged to instruct, and are they admitted without any religious distinction?—Twenty, and without any religious distinction.

Will you furnish the Committee with the names of the children taught free in the School under your charge, together with the names of their parents or guardians, during each month, from 1st November, 1833, to 1st November, 1835?—

November, 1833.

Children.	Parents or Guardians.
John J. Atkins,	Mr. J. Atkins,
Francis Austin,	Captain Austin,
Thomas Blaiklock, George Blaiklock,	Henry Blaiklock, Guardian,
George Bradford,	Mr. Bradford.
George Chapman,	Mr Chapman,
James Fulton,	Mr. Fulton,
Charles Ford,	Mr. Ford,
James Greene,	Mrs. Greene,
Gilbert Griffin,	Dr. Gritlin,
Thomas Heathfield	Mr. Heathfield,
John Lecronier,	Mrs. Lecronier,
John Pentland,	Mr. Pentland,
Robert Russell,	Mr. Russell,
John Spong,	Mr. Spong,
Edward Montgomery,	Mr. Montgomery,
Robert Young,	Mr. Young.

December, 1833.

The same, and

John Gregg,	Mr. Gregg,

January, 1834.

The same.

February, 1834.

The same, and

James Bowles,	Mr. Bowles,

March, 1834.

The same.

April, 1834.

The same, and

Patrick Burke,	Mr. Burke,

May, 1834.

Edward Montgomery, John Lecronier, and John Atkins,	Left in this month, and entered
David Campbell,	Mr. Campbell,

June, 1834.

George Chapman, Robert Young, and James Fulton,	Left in this month.

Appendice (I) 5 Janvier.

Quelle est la somme à laquelle vous croyez avoir droit comme Maître de l'Ecole de Grammaire?—£200 sterling par année, et le loyer d'une maison, lequel n'a jamais été moins de £90 sterling.

Avez-vous demandé une rémunération en sus de votre salaire? à qui, et quelle a été la réponse?—Non, mais par suite des contretems que j'ai éprouvés dans cet emploi, je pourrais, à juste titre, exiger du Gouvernement l'accomplissement de ses premiers engagemens avec moi.

Depuis que vous êtes arrivé ici comme Maître de l'Ecole Royale de Grammaire, n'avez-vous pas accepté la charge de Ministre Officiant dans les environs de Québec?—Oui je l'ai acceptée à £100 par année, et maintenant je reçois £75, qui me sont payés par la Société pour la propagation de l'Evangile dans les pays Etrangers.

A combien d'enfans êtes-vous obligé de donner l'instruction gratuite, et sont-ils admis sans aucune distinction de religion?—A vingt enfans et sans distinction de religion.

Voulez-vous donner au Comité les noms des enfans que vous avez instruits gratuitement dans l'Ecole qui est sous vos charges, ainsi que les noms de leurs parens ou des personnes qui en prennent soin, pendant chaque mois, depuis le 1er. de Novembre 1833 jusqu'au 1er. Novembre 1835?—

Novembre, 1833.

Enfans.	Parens ou Gardiens.
John Atkins,	M. J. Atkins,
Francis Austin,	Capitaine Austin,
Thomas Blaiklock, George Blaiklock,	Henry Blaiklock, gardien,
George Bradford,	Mr. Bradford,
George Chapman,	Mr. Chapman,
James Fulton,	Mr. Fulton,
Charles Ford,	Mr. Ford,
James Green,	Md. Green,
Gilbert Griffin,	Dr. Griffin,
Thomas Heathfield,	Mr. Heathfield,
John Lecronier,	Md. Lecronier,
John Pentland,	Mr. Pentland,
Robert Russell,	Mr. Russell,
John Spong,	Mr. Spong,
Edward Montgomery,	Mr. Montgomery,
Robert Young,	Mr. Young.

Décembre, 1833.

Les mêmes, et

John Gregg,	Mr. Gregg.

Janvier, 1834.

Les mêmes

Février, 1834.

Les mêmes, et

James Bowles,	Mr. Bowles.

Mars. 1834.

Les mêmes

Avril, 1834.

Les mêmes, et

Patrick Burke,	Mr. Burke.

Mai, 1834.

Edward Mongomery John Lecronier et John Atkins,	Sortis dans le cours de ce mois, et est entré
David Campbell,	Mr. Campbell.

Juin, 1834.

George Chapman, Robert Young, et James Fulton,	Sortis dans le cours de ce mois.

Appendix (I.) 5th Jany.

	July, 1834.
Charles Ford,	Left in this month.
	August, 1834.
Francis Austin,	Captain Austin,
Thomas Blaiklock, George Blaiklock,	Henry Blaiklock, Guardian,
George Bradford,	Mr. Bradford,
James Greene,	Mrs. Greene,
Gilbert Griffin,	Dr. Griffin,
Thomas Heathfield,	Mr. Heathfield,
John Pentland,	Mr. Pentland,
Robert Russell,	Mr. Russell,
John Spong,	Mr. Spong,
Richard Wurtele,	Mr. Wurtele, Guardian,
John Gregg,	Mr. Gregg,
James Bowles,	Mr. Bowles,
Patrick Burke,	Mr. Burke,
David Campbell,	Mr. Campbell,
	September, 1834.
Robert Russell and Francis Austin,	Left in this month.
	October, 1834.
The same.	
	November, 1834.
James Greene, Richard Wurtele and David Campbell,	Left in this month, and entered
Robert Pither,	Mr. Mears, Guardian,
	December, 1834.
The same.	
	January, 1835.
Thomas Blaiklock, George Blaiklock,	Henry Blaiklock, Guardian,
George Bradford,	Mr. Bradford,
Gilbert Griffin,	Dr. Griffin,
Thomas Heathfield,	Mr. Heathfield,
John Pentland,	Mr. Pentland,
John Spong,	Mr. Spong,
James Bowles,	Mr. Bowles,
Patrick Burke,	Mr. Burke,
Robert Pither,	Mr. Mears, Guardian,
John Gregg,	Mr. Gregg,
	February, March and April, 1835.
The same.	
	May, 1835.
Patrick Burke, George Blaiklock, John Pentland, and Gilbert Griffin,	Left in this month, and entered
Frederick Stilson,	Mrs. Stilson,
Roger Enthwistle,	Mrs. Enthwistle,
Edwin Heathfield,	Mr. Heathfield,
Frederick Austin,	Captain Austin,
Benjamin Cole,	Mr. Cole,
William Lawrence,	Mrs. Lawrence,
	June, 1835.
Thomas Blaiklock,	Henry Blaiklock, Guardian,
George Bradford,	Mr. Bradford,
Thomas Heathfield, Edwin Heathfield,	Mr. Heathfield,
John Spong,	Mr. Spong,
John Gregg.	Mr. Gregg,
James Bowles,	Mr. Bowles,
Robert Pither,	Mr. Mears, Guardian,
Frederick Stilson,	Mrs. Stilson,
Roger Enthwistle,	Mrs. Enthwistle,
Frederick Austin,	Captain Austin,
Benjamin Cole,	Mr. Cole,
William Lawrence,	Mrs. Lawrence,

Appendice (I.) 5 Janvier.

	Juillet 1834.
Charles Ford, sorti dans le cours de ce mois.	
	Août, 1834.
Francis Austin,	Capitaine Austin,
Thomas Blaiklock, George Blaiklock	Henry Blaiklock, Gardien,
George Bradford,	Mr. Bradford,
James Greene,	Md. Greene,
Gilbert Griffin,	Dr. Griffin,
Thomas Heathfield,	Mr. Heathfield,
John Pentland,	Mr. Pentland,
Robert Russell,	Mr. Russell,
John Spong,	Mr. Spong,
Richard Wurtele,	Mr. Wurtele, Gardien,
John Gregg,	Mr. Gregg.
James Bowles,	Mr. Bowles,
Patrick Burke,	Mr. Burke,
David Campbell,	Mr Campbell.
	Septembre, 1834.
Robert Russell, Francis Austin,	Sortis dans le cours de ce mois.
	Octobre, 1834.
Les mêmes.	
	Novembre, 1834.
James Greene, Richard Wurtele, David Campbell.	Sortis et entrés dans le cours de ce mois.
Robert Pither,	Mr. Mears, gardien.
	Décembre, 1834.
Les mêmes.	
	Janvier, 1835.
Thomas Blaiklock, George Blaiklock,	Henry Blaiklock, Gardien,
George Bradford,	Mr. Bradford,
Gilbert Griffin,	Dr. Griffin,
Thomas Heathfield,	Mr. Heathfield,
John Pentland,	Mr. Pentland,
John Spong,	Mr. Spong,
James Bowles,	Mr. Bowles,
Patrick Burke,	Mr. Burke,
Robert Pither,	Mr. Mears, Gardien,
John Gregg,	Mr. Gregg.
	Février, Mars, et Avril, 1835.
Les mêmes.	
	Mai, 1835.
Patrick Burke, George Blaiklock, John Pentland, Gilbert Griffin,	Sortis et entrés dans le cours de ce mois.
Frederick Stilson,	Md. Stilson,
Roger Enthwistle,	Md Enthwistle,
Edwin Heathfield,	Mr. Heathfield,
Frederick Austin,	Capitaine Austin,
Benjamin Cole,	Mr. Cole,
William Laurence,	Md. Lawrence.
	Juin, 1835.
Thomas Blaiklock,	Henry Blaiklock, Gardien,
George Bradford,	Mr. Bradford,
Thomas Heathfield, Edwin Heathfield,	Mr. Heathfield,
John Spong,	Mr. Spong,
John Gregg,	Mr. Gregg,
James Bowles	Mr. Bowles,
Robert Pither,	Mr. Mears, Gardien,
Frederick Stilson,	Md. Stilson,
Roger Enthwistle,	Md. Enthwistle,
Frederick Austin,	Capitaine Austin,
Benjamin Cole,	Mr. Cole,
William Lawrence,	Md. Lawrence,

Appendix (I.) 5th Jany.

July and August, 1835.

The same.

September, 1835.

Thomas Blaiklock, Left this month.

October and November, 1835.

The same.

Do you consider the parents of the children attending your School to be indigent; and do you believe them to be too poor to pay?—It is not in my power to answer these questions particularly: I can only observe that in establishing the School it was contemplated only to admit as free scholars the sons of those who from rank or station in society had just grounds to desire a Classical Education for their children, but to whom from misfortune, or slender means with large families or other circumstances, a gratuitous instruction would be an object.

In your answer to the 8th question, you say that you are obliged to receive such children as are sent to you by the proper authorities,—inform us whom you consider the persons competent to exercise that authority, and name them?—His Excellency the Governor in Chief and the Board of the Royal Institution for the advancement of learning in this Province. The following Gentlemen at present compose that Board:—

The Honorable and Right Reverend the Lord Bishop of Quebec.
The Venerable the Archdeacon of Quebec.
The Honorable The Speaker of the House of Assembly.
The Honorable Andrew W. Cochran, Principal.
The Honorable George Moffatt.
The Reverend Dr. Harkness (deceased) no successor yet appointed.
Thomas Trigge, Esquire.
Thomas A. Stayner, Esquire.

Do you think that if those scholars were not taught *gratis*, they would thereby be deprived of a Grammar School Education?—It is out of my power to say what efforts the parents would make under other circumstances to obtain a Classical Education for their children.

Monday, 7th December, 1835.

The Reverend *R. R. Burrage*, again called in; and examined:—

Will you have the goodness to state what the engagements on the part of the Government were, and was it a verbal or written agreement?—The engagements on the part of the Government were to give me a salary of £200 sterling, per annum, for the education of a certain number of free scholars, to make the establishment permanent and complete, and to place it altogether upon the same footing with Grammar Schools in England, by erecting proper buildings for the purposes of instruction and my own accommodation. My duties were to be, to teach the Latin and Greek languages, and the Mathematics as far as Plane Trigonometry, whilst in a separate School, preparatory to mine, provision was to be made for the instruction of the scholars in the different branches of an English Education. I was to take as many pay scholars as I pleased at £12 per annum, of whom from want of good Schools in the Colony, I was informed

Juillet et Août, 1835.

Les mêmes.

Septembre, 1835.

Thomas Blaiklock, Sorti dans ce mois.

Octobre et Novembre, 1835.

Les mêmes.

Appendice (I.) 5 Janvier.

Pensez-vous que les parens des enfans qui assistent à votre école soient indigens; et les croyez-vous trop pauvres pour payer?—Il n'est pas en mon pouvoir de répondre à ces questions d'une manière précise: je puis seulement observer qu'en établissant cette école, on avait en vue de n'admettre gratuitement que les enfans de ceux qui par leur rang ou leur état dans la société ont de justes raisons de désirer pour leurs enfans une éducation classique, mais pour lesquels, des malheurs, le manque de fortune, une famille nombreuse et d'autres circonstances, font qu'une instruction gratuite est un objet important.

Dans votre réponse à la 8e. question, vous avez dit que vous étiez obligé de recevoir les enfans qui vous étaient envoyés par les autorités à qui il appartient,—dites-nous quelles sont les personnes qui ont droit d'exercer cette autorité et nommez-les?—Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et le Bureau de l'Institution Royale pour l'avancement de l'instruction dans cette Province. Les Messieurs suivans, composent maintenant le Bureau:—

L'Honorable et Très-Révérend Lord Evêque de Québec,
Le Vénérable Archidiacre de Québec,
L'Honorable Orateur de la Chambre d'Assemblée,
L'Honorable Andrew W. Cochran, Principal,
L'Honorable George Moffatt,
Le Révérend Dr. Harkness, (maintenant décédé) et à qui l'on n'a pas encore nommé de successeur.
Thomas Trigge, Ecuyer,
Thomas A. Stayner, Ecuyer.

Croyez-vous, si ces enfans ne recevaient pas une instruction gratuite, qu'ils seraient par la privés de l'éducation qu'on donne dans une Ecole de grammaire?—Il ne m'est pas possible de dire les efforts que feraient les parens dans d'autres circonstances, pour procurer à leurs enfans une éducation classique.

Lundi, 7e. Décembre, 1835.

Le Révérend *R. R. Burrage*, appelé de nouveau et examiné:—

Voulez-vous avoir la bonté de dire quels étaient les engagemens du Gouvernement; et ces engagemens étaient ils par écrit, ou non?—Les engagemens du Gouvernement étaient de me donner un salaire de £200 sterling par an, pour l'éducation gratuite d'un certain nombre d'enfans, de compléter l'établissement et de le rendre permanent, et de le mettre tout à fait sur le même pied que les Ecoles de Grammaire en Angleterre, en construisant des bâtimens convenables pour servir de maison d'instruction et pour me loger. Mes devoirs devaient consister à enseigner le Latin et le Grec et les Mathématiques, jusqu'à la Trigonométrie des surfaces, et dans une Ecole séparée et qui devait servir à préparer les écoliers à entrer dans la mienne, on devait s'occuper à instruire les enfans dans les diverses branches de l'Education Anglaise. Je devais prendre autant d'écoliers qu'il me plairait à £12 par année, et je devais en trouver en

Appendix (I.) 5th. Jany.

ed there would be no scarcity. It was further observed to me that the intended establishment of a University in Canada would open a good prospect to a young person of literary attainments, and that if the Master was a Clergyman or desirous of taking Orders, he would no doubt succeed to some Clerical preferment in the School. It was a verbal agreement. I have no other official document than a Letter from the Right Honorable Henry Goulburn, then Under Secretary of State in the Colonial Department, introducing me to Sir John Coape Sherbrooke, who was Governor when I arrived at Quebec, in September 1816.

Do you think that the pecuniary circumstance of the parents of those scholars would prevent them from paying for their education, if they were not taught *gratis*?—If they had not the benefit of the foundation of my school, I suppose they would find education for their children, but most probably at a rate lower than that charged for pay scholars in my school.

Have the scholars which you name in the List been in regular attendance during the months which they are entered for?—Yes, as regular I should think as in most schools.

What have been the answers to communications made by you to the Administration in which you have represented that the establishment did not meet your expectations?—I have made application that the faith which was once pledged to me by the Government, and in consequence of which I relinquished all my prospects in my native country, should be fulfilled towards me in all its parts, or if upon inquiry it should appear that that cannot now be done, that an equivalent should be given me in some other way, that I might be relieved from my present most unexpected and mortifying situation. My case was considered one of severe disappointment and hardship, but as to relief no positive declaration was given me.

What probability was held out to you that you should receive a remuneration?—None I am aware of, but what may arise from the justice of the case, and the consideration of all particulars concerning it.

By whom was the encouragement held out to you that you should have a remuneration?—No encouragement to remuneration has been held out to me by any one.

Please give the names of the official persons with whom you have communicated on the subject of your situation as Teacher of the Grammar School, and your other official situations?—The Colonial Secretary, in 1833, through the Executive Government, and the present Governor in Chief.

What was the answer to the communication of 1833, made through the Executive here?—I never received any.

Did you begin your school the same year you arrived here?—Yes.

Was your school well attended the first years you was in this country, by pay and free scholars?—My school was small the first 2 or 3 years: it then had a gradual increase and numbered for a few years from 30 to 50 scholars, including pay and free scholars,—after that it gradually declined, till it came to its present situation.

Are the pupils introduced into your school on a written recommendation from the Board of the Royal Institution?—They are received under a Letter from the Civil

Appendice (I.) 5. Janvier.

grand nombre, m'avait-t-on dit, vu le manque de bonnes Ecoles dans la Colonie, on me fit observer de plus que l'établissement d'une université qu'on avait projetée en Canada, donnerait une belle perspective à un jeune homme versé dans la Littérature et que si l'Instituteur était du Clergé ou désirait entrer dans les Ordres Ecclésiastiques, il obtiendrait sans doute bientôt quelque promotion cléricale dans l'Institution. C'était un engagement verbal. Je n'ai d'autre document officiel qu'une lettre du Très-Honorable Henry Goulburn, alors Sous-Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, pour m'introduire à Sir John Coape Sherbrooke, qui était alors Gouverneur, quand j'arrivai à Québec en 1816.

Pensez-vous que les moyens des parens de ces enfans ne leur permettraient pas de payer pour leur éducation s'ils n'étaient pas instruits gratuitement?—S'ils n'avaient pas l'avantage que leur offre l'établissement de mon école, je présume qu'ils trouveraient les moyens de faire instruire leurs enfans, mais très-probablement à un prix moins élevé que celui que je demande pour les enfans de mon école qui paient.

Les écoliers, dont vous avez donné la liste, ont-ils assisté à l'école régulièrement durant les mois pour lesquels ils sont entrés?—Oui, aussi régulièrement que dans aucune autre école.

Quelles ont été les réponses aux communications que vous avez adressées à l'Administration, et par lesquelles vous exposez que l'établissement n'a pas rempli votre attente?—J'ai demandé au Gouvernement de remplir en entier la promesse qu'il m'avait faite, et qui m'avait engagé à abandonner toutes les espérances que j'avais dans mon pays natal; ou s'il paraissait après une enquête que cela ne pût se faire, qu'on me donnât quelqu'autre équivalent afin de sortir de la situation desagréable et inattendue dans laquelle je me trouve actuellement. On considéra que j'avais en effet éprouvé les plus grands contretems, et des embarras graves, mais on ne m'a fait aucune réponse positive quant à une indemnité.

Vous a-t-on laissé entrevoir qu'il était probable que vous recevriez une rémunération?—Nulle autre rémunération que celle qui pourrait être fondée sur la justice de ma cause, après un examen de toutes les circonstances qui y ont rapport.

Qui sont ceux qui vous ont donné à entendre que vous recevriez une rémunération?—Personne ne m'a donné à entendre que je recevrais une rémunération.

Veuillez nommer les Fonctionnaires avec lesquels vous avez communiqué au sujet de votre emploi de Maître de l'Ecole de Grammaire et vos autres charges officielles?—Avec le Secrétaire Colonial par l'entremise du Gouvernement Exécutif en 1833, et avec le présent Gouverneur-en-Chef.

Quelle réponse a été faite à votre communication en 1833, par l'entremise de l'Exécutif en ce pays?—Je n'en ai reçu aucune.

Avez-vous commencé votre école la même année que vous êtes arrivé ici?—Oui.

La première année que vous avez ouvert votre école en ce Pays, a-t-elle été bien fréquentée par des écoliers admis gratuitement et par des écoliers qui payaient?—Mon école a été peu nombreuse les 2 ou 3 premières années; elle s'est graduellement augmentée et pendant quelques années elle se composait de 30 à 50 écoliers, y compris ceux qui payaient et ceux qui ne payaient pas, ensuite le nombre d'écoliers a diminué graduellement, et l'école est arrivée à l'état où elle se trouve actuellement.

Les Pupilles sont-ils admis dans votre école sur la recommandation par écrit du Bureau de l'Institution Royale?—Ils sont admis sur une lettre du Secrétaire

Appendix (I.) 5th Jany.

Secretary, containing the approval of the Governor for the time being, in reference to free scholars only.

Wednesday, 9th December, 1835.

The Reverend *R. R. Burrage*, again called in; and examined :—

Have you not received pupils *gratis* into your school without the recommendation of the Committee?—No.

Is it to your knowledge that the Committee of the Board of the Royal Institution have refused to admit certain pupils?—Yes, but I believe very few.

Are you aware if the complement of free scholars was complete at the time they were refused?—I believe not.

On what ground were the scholars refused?—I cannot say, having nothing to do with the admission or rejection of applicants.

Do you know the names of the parents of the scholars who were so refused?—Yes.

Please furnish the Committee with their names?—Mr. R. Davis and H. Russell are all that occur to my recollection at this moment.

You seem to complain that the faith which was pledged to you on coming to this country has not been kept, by whom were these pledges made and where?—By His Majesty's Government in London.

Name the persons whom you considered His Majesty's Government?—I was engaged under the direct sanction of Lord Bathurst, who was then Secretary of State for the Colonies.

In what respect do you consider that you have been disappointed in the expectations you state you had reason to expect on leaving your native land?—This question is very much answered by a comparison between what I have stated were the engagements and expectations held out on the part of His Majesty's Government, and my present situation. No steps were taken, notwithstanding direct promises were made to me to that effect, to give the School permanency and character by erecting proper Buildings for the purposes of instruction, and supplying it with proper Masters, that the system of Education might be liberal and complete. Though engaged solely to teach the higher branches of Education, I have been obliged throughout to assist in all the duties of the establishment, and for a long time past have had the whole drudgery of the school upon myself under the most trying and discouraging circumstances. After a lapse of twenty years, the best period of my life, I find myself from the action of a variety of causes over which I could have no controul, in a worse situation than when I arrived in Quebec, whereas had I remained in England, it is most probable that I should have succeeded to preferment in my College, or been at the head of one of the first public Seminaries out of the Metropolis. I was led to expect a good supply and constant succession of pay scholars, that my school would lead the way to the establishment of a University in Canada for the diffusion of the English system of Education, and that I should leave an Institution creditable to myself, useful to the country, and advantageous to my family. My disappointments therefore in the present state of matters with regard to me may be more easily conceived than expressed; it is a subject, I would beg to add, well worthy of the consideration of the Legislature how the establishment can be resuscitated, and be made to answer the original intention

Appendice (I.) 5. Janvier.

Civil où se trouve l'approbation du Gouverneur pour le tems d'alors, ce qui n'a lieu pourtant qu'à l'égard des élèves qui sont admis gratuitement.

Mercredi, 9e. Décembre, 1835.

Le Révérend *R. R. Burrage*, appelé de nouveau et examiné :—

N'avez-vous pas reçu des élèves gratuitement dans votre école, sans la recommandation du Comité?—Non.

Est-il à votre connaissance que le Comité du Bureau de l'Institution Royale ait refusé d'admettre certains élèves?—Oui, mais bien peu, je crois.

Savez-vous si le nombre des écoliers admis gratuitement était rempli, lorsqu'ils ont été refusés?—Je ne crois pas.

Sur quels prétextes ont-ils été refusés?—Je ne le puis dire, n'ayant rien à faire avec l'admission ou le rejet de ceux qui demandent à être admis.

Connaissez-vous les noms des parens des élèves qu'on a ainsi refusé d'admettre?—Oui.

Veuillez en donner les noms au Comité?—MM. R. Davis et H. Russell, sont les seuls qui se présentent à ma mémoire en ce moment.

Vous semblez vous plaindre que les engagemens que l'on a pris à votre égard lorsque vous êtes venu dans ce pays, n'ont pas été remplis :—Par qui et où ces engagemens ont-ils été pris?—Par le Gouvernement de Sa Majesté à Londres.

Nommez les personnes que vous considériez comme composant le Gouvernement de Sa Majesté?—J'ai été engagé sous l'aveu direct de Lord Bathurst, alors Secrétaire d'Etat pour les Colonies.

En quoi considerez-vous avoir été déçu dans l'attente que vous aviez raison de vous former dites vous en laissant votre terre natale?—C'est répondre amplement à cette question que de comparer les engagemens du Gouvernement de Sa Majesté et la perspective dont j'ai parlé, avec ma présente situation. Nonobstant les promesses formelles qui m'ont été faites, aucune démarche n'a été prise pour donner à l'école un caractère de permanence, en construisant des bâtimens convenables pour une maison d'instruction, et en ayant des instituteurs qualifiés dans la vue de rendre le système d'Education un système complet et libéral. Quoique je n'aie été engagé que pour enseigner les plus hautes branches d'éducation, j'ai été cependant obligé de remplir tous les devoirs de l'établissement, et depuis longtems il m'a fallu pourvoir à tous les détails de l'école, et cela sous les circonstances les plus pénibles et les plus décourageantes. Après un laps de vingt années, durant la plus belle période de ma vie, je me trouve, par une variété de causes sur lesquelles je ne pouvais avoir aucun contrôle, dans une situation pire que celle où j'étais lors de mon arrivée à Québec, tandis qu'au contraire si j'étais resté en Angleterre, il est très-probable que j'aurais obtenu quelque promotion dans mon collége, ou que j'aurais été mis à la tête de quelqu'un des principaux Séminaires hors de la Métropole. L'on m'avait fait espérer un grand encouragement et un bon nombre d'écoliers *payant*, on m'avait aussi fait croire que mon Ecole conduirait à l'établissement d'une université en Canada, pour étendre le système d'education Anglaise, et que je laisserais une Institution honorable pour moi, utile au Pays et avantageuse à ma famille. Dans l'état actuel des choses, mes chagrins se conçoivent mieux qu'ils ne peuvent s'exprimer, et il me sera permis de dire que c'est un sujet bien digne de la considération de la Législature, que d'examiner com

Appendix (I.) 5th Jany.

tions of its Founder, His late Most Gracious Majesty King George the Third, and how those expectations which I legitimately entertained can be realized.

Were not Messrs. Davis and Russell refused under the regulations of your school or of the Board of the Royal Institution?—I have before said that the Board have no standing rules for the admission of free scholers.

What are to your knowledge the reasons for which pupils are admitted or refused?—Are the pecuniary circumstances of the applicants taken into consideration?—I do not know.

Have the Committee of the Royal Institution never given you a copy of the regulations adopted by them?—No.

How do you conduct your school; is it under your own directions, or are you guided by instructions received?—My school is under my own direction, subject however to the superintendance of the Board of Royal Institution.

Have the Committee of the Royal Institution never given you any instructions in writing, either with regard to certain rules, or to the admission of pupils generally?—No.

Have you not yourself recommended children to the Board of the Royal Institution, in order that they might be afterwards admitted to your school *gratis*?—No, I have simply told individuals who have applied to me what method it was proper for them to adopt.

From the present state of the school, do you think that the Institution at which you are employed (to say the Grammar School) renders an equivalent to the country for the amount appropriated by the Legislature? Its utility of course cannot be so great, as it would be, were it in a flourishing condition.

How many years have you employed an Assistant in your school, from the commencement to the present time?—The whole period, with the exception only of the last two years.

What allowance have your paid for an Assistant each year?—I have paid as much as a £100 currency, per annum; £75 would be the average.

Have you represented to the Executive of this Province, that the House of Assembly were prejudiced against you?—No.

Have you either personally or otherwise made such representations to His Majesty's Government as to lead them to believe you were personally obnoxious to the House of Assembly?—No.

Did you in any of your communications either with the Executive of this Country or the Colonial Office in England, complain that you had been ill treated by the House of Assembly, and that you considered that House indisposed towards you personally?—From the Resolutions passed by the House of Assembly in the Session of 1832-33, with regard to my salaries, I conceived the impression that it was inimical to me, and I cannot but feel under all the circumstances of the case that the acting on those Resolutions without a sufficient compensation in some other way, would be great injustice towards me. I complained that my salaries, which had become my sole dependence, were kept back, and that in consequence I was suffering great inconvenience and even hardship.

Appendice (I.) 5 Janvier.

ment cet établissement pourrait-être rétabli de manière à répondre aux intentions de son fondateur, feu Sa Très-Gracieuse Majesté George III; et comment on pourra réaliser l'attente sur laquelle je me suis si légitimement reposé.

Les MM. Davis et Russell n'ont-ils pas été refusés en vertu de règlemens de votre école ou de ceux du Bureau de l'Institution Royale?—J'ai déjà dit que le Bureau n'a pas de règles permanentes pour l'admission gratuite des élèves.

Quelles sont à votre connaissance les raisons pour lesquelles des élèves sont admis ou refusés;—Les moyens de ceux qui font application sont-ils pris en considération?—Je n'en sais rien.

Le Bureau de l'Institution Royale ne vous a-t-il jamais donné copie des règlemens qu'il a adoptés?—Non.

Comment conduisez-vous votre école;—D'après vos propres règlemens, ou recevez-vous des instructions à ce sujet?—Mon école est sous ma propre direction, sujette néanmoins à la surveillance du Bureau de l'Institution Royale.

Le Comité de l'Institution Royale ne vous a-t-il jamais donné quelques instructions par écrit, relatives à certaines règles, ou à l'admission des élèves en général?—Non.

N'avez-vous jamais recommandé vous-même des enfans au Bureau de l'Institution Royale, afin de pouvoir ensuite les admettre à votre école gratuitement?—Non, j'ai simplement dit aux personnes qui se sont adressées à moi quelles démarches elles devaient prendre.

D'après l'état actuel de l'école croyez-vous que l'Institution où vous êtes employé, savoir: l'Ecole de Grammaire, procure au pays des avantages qui soient proportionnés à ce qu'elle coûte à la Législature?—L'utilité de cette école n'est pas sans doute aussi grande qu'elle le serait, si elle était dans un état plus florissant.

Pendant combien d'années avez-vous eu un assistant dans votre école, depuis le commencement jusqu'à présent?—J'en ai toujours eu un, les deux dernières années exceptées.

Combien avez-vous donné chaque année pour un assistant?—J'ai donné jusqu'à £100 courant, par année; le prix moyen que j'ai donné est de £75.

Avez-vous exposé à l'Exécutif de cette Province, que la Chambre d'Assemblée était préjugée contre vous?—Non.

Avez-vous, soit personnellement ou autrement, fait des représentations au Gouvernement de Sa Majesté, de nature à lui faire croire que vous étiez personnellement en butte à la Chambre d'Assemblée?—Non.

Ne vous êtes-vous jamais plaint, dans aucunes de vos communications avec l'Exécutif de cette Province ou avec le Bureau Colonial en Angleterre, que vous étiez maltraité par la Chambre d'Assemblée, et que vous considériez que la Chambre était mal disposée envers vous?—D'après les Résolutions passées par la Chambre d'Assemblée dans la Session de 1832 et 1833, relativement à mes salaires, je suis resté sous l'impression qu'elle m'était défavorable, et en envisageant toutes les circonstances de cette affaire, je ne puis m'empêcher de ressentir que ce serait une grande injustice me faire que d'agir d'après ces résolutions sans me donner d'ailleurs, une compensation suffisante. Je me suis plaint quon a retenu mes salaires, qui sont mes seules ressources, et que j'ai en conséquence éprouvé de grands inconvénieus et même des privations.

Appendix (I.) 5th. Jany.

Monday, 14*th December*, 1835.

The Reverend *R. R. Burrage*, again called in; and examined :—

Please give the Committee a List of the Scholars who were educated free, from the year 1816 to 1833, and also a List of the pay Scholars for the same period, with the names of parents, tutors or guardians ?—

1816.

Names of Pay Scholars.	Names of Parents or Guardians.
Edmund Sewell, Robert Sewell, Henry Sewell,	The Hon. The Chief Justice.
Edward Hale, Richard Hale, William Hale, Bernard Hale,	The Hon. J. Hale.
William Smith,	The Hon. W. Smith.
Gerard Harvey, George Harvey,	Lt. Col. Harvey.

1817.

William Montresor,	Capt. Montresor.
Edward Bowen,	Mr. Justice Bowen,
Philip Durnford, George Durnford, John Durnford,	Lieut. Col. Durnford.

1818.

Henry Montresor,	Capt. Montresor,
Henry Symes,	Mr. G. Symes,
William Lindsay.	Mr. Lindsay,
R. Lelièvre,	Mr. Lelièvre,
Ed. Desbarats,	Mr. Desbarats,
John Racey,	Mr. J. Racey.

1819.

Charles Smith,	The Hon. W. Smith.
James Sewell,	The Hon. The Chief Justice.
Hugo Grout,	Mr. Grout.
Edwin Cruttenden,	Capt. Cruttenden.
R. S. M. Bouchette,	Lt. Col. Bouchette.
JosephFrobisher,	Lt. Col. Frobisher.
Charles Durnford,	Lt. Col. Durnford.
John Harvey,	Lt. Col. Harvey.
Fredk. Bowen,	Mr. Justice Bowen.
John Ready, Charles Ready,	Lt. Col. Ready.
William Bell,	The Hon. Mr. Bell.
J. A. Roebuck,	Mr. Simpson, Guardian.

1820.

Montague Sewell,	The Hon. The Chief Justice.
The Hon. James Ramsay,	Earl of Dalhousie.
Charles Darling, William Darling,	Col. Darling.
Charles Montizambert, Edward do. George do.	L. Montizambert.
T. Satterthwaite,	Mrs. Satterthwaite.
Thos. Lloyd, James Lloyd,	Dr. Lloyd.

Appendice (I.) 5. Janv.

Lundi, 14*e. Décembre*, 1835,

Le Révérend *R. R. Burrage*, appelé de nouveau, et examiné :—

Veuillez fournir au Comité une liste des enfans qui ont été instruits gratuitement dans votre école depuis l'année 1816 à 1833, et aussi une liste des écoliers payant durant la même période, avec les noms des parens, tuteurs et gardiens ?—

1816.

Noms des Ecoliers qui paient pour leur instruction.	Noms des Parens.
Edmund Sewell, Robert Sewell, Henry Sewell,	L'Honorable Juge en Chef,
Edward Hale, Richard Hale, William Hale, Bernard Hale,	L'Honorable J. Hale,
William Smith,	L'Honorable W. Smith,
Gerard Harvey, George Harvey.	Lt. Col. Harvey,

1817.

William Montresor,	Capt. Montresor,
Edward Bowen,	Mr. le Juge Bowen,
Philip Durnford, George Durnford, John Durnford,	Lt. Col. Durnford.

1818.

Henry Montresor,	Capt. Montresor,
Henry Symes,	Mr. G. Symes,
William Lindsay,	Mr. Lindsay,
R. Lelièvre,	Mr. Lelièvre,
Ed. Desbarats,	Mr. Desbarats,
John Racey,	Mr. J. Racey.

1819.

Charles Smith,	L'Honorable W. Smith,
James Sewell,	L'Honorable Juge en Chef,
Hugo Grout,	Mr. Grout,
Edwin Cruttenden,	Capt. Cruttenden,
R. S. M. Bouchette,	Lt. Col. Bouchette,
Joseph Frobisher,	Lt. Col. Frobisher,
Charles Durnford,	Lt. Col. Durnford,
John Harvey,	Lt. Col. Harvey,
Fredk. Bowen,	Mr. le Juge Bowen,
John Ready, Charles Ready,	Lt. Col. Ready,
William Bell,	L'Honorable Mr. Bell,
J. A. Roebuck,	Mr. Simpson, Gardien.

1820.

Montague Sewell,	L'Honble. Juge en Chef,
L'Honble. James Ramsay.	Comte Dalhousie,
Charles Darling, William Darling,	Col. Darling,
Charles Montizambert, Edward do. George do.	L. Montizambert,
T. Satterthwaite,	Mrs. Satterthwaite,
Thos. Lloyd, James Llovd.	Dr. Lloyd,

Appendix (I.) 5th. Jany.

Names of Pay Scholars.	Names of Parents or Guardians.	Noms des Ecoliers qui paient pour leur instruction.	Noms des Parens et Gardiens.
	1821.		1821.
Maurice Chaplin,	S. Codman, Guardian,	Maurice Chaplin,	S. Codman, Gardien,
Adolphus Larue,	Mr. Larue,	Adolphus Larue,	Mr. Larue,
James Franklin,	Dr. Franklin, Guardian,	James Franklin,	Dr. Franklin, Gardien,
Henry Philott,	Lt. Col. Philott,	Henry Philott,	Lt. Col. Philott,
Thomas Philott,		Thomas Philott,	
Fredk. Grigg,	Mr. Grigg,	Fredk. Grigg,	Mr. Grigg,
Franc. Do.		Franc. do.	
Foster Snelling,	Mr. Snelling,	Foster Snelling,	Mr. Snelling,
Adolphus Seixas,	Mr. W. Phillips, Guardian,	Adolphus Seixas,	Mr. W. Phillips, Gardien,
David McCallum,	Mr. McCallum,	David McCallum,	Mr. McCallum,
Henry Byng,	Capt. Byng, R. N	Henry Byng,	Capt. Byng, R. N.
Edward Davidson,	Mr. J. Davidson.	Edward Davidson,	Mr. J. Davidson.
	1822.		1822.
Fredk. Snelling,	Mr. Snelling,	Fredk. Snelling,	Mr. Snelling,
W. S. Wilson,	Mr. Stott, Guardian.	W. S. Wilson,	Mr. Stott, Gardien.
	1823.		1823.
John Atkins,	Mr. Atkins,	John Atkins,	Mr. Atkins,
Harris do.		Harris do.	
George Wallace,	Capt. Wallace,	George Wallace,	Capt. Wallace,
John Satterthwaite,	Mrs. Satterthwaite,	John Satterthwaite,	Mde. Satterthwaite,
Antoine Vanfelson,	Mr. Vanfelson,	Antoine Vanfelson,	Mr. Vanfelson,
George do.		George do.	
Wm. Brehaut,	Mrs. Brehaut,	Wm. Brehaut,	Mde. Brehaut,
Henry Blackstone,	Mr. Blackstone,	Henry Blackstone,	Mr. Blackstone,
Wm. Tremain,	Mr Tremain,	Wm. Tremain,	Mr. Tremain,
Richd. East,	Mr. East,	Richd. East,	Mr. East,
Fredk. do.		Fredk. do.	
James McDonald,	Capt. McDonald,	James McDonald,	Capt. McDonald,
Richd. Reid,	Dr. Reid.	Richd. Reid,	Dr. Reid.
	1824.		1824.
George Hale,	The Hon. J. Hale,	George Hale,	L'Honorable J. Hale,
M. McNamara,	Mr. McNamara,	M. McNamara,	Mr. McNamara,
Henry Grassett,	Dr. Grassett.	Henry Grassett,	Dr. Grassett.
	1825.		1825.
Algernon Sewell,	The Hon. The Chief Justice,	Algernon Sewell,	L'Honorable Juge en Chef,
G. Stuart,	Mr. James Stuart, Guardian,	G. Stuart,	Mr. J. Stuart, Gardien,
John Clapham,	Mr. Clapham,	John Clapham,	Mr. Clapham,
Edmund Anderson,	Mr. A. Anderson.	Edmund Anderson,	Mr. A. Anderson.
Horatio Anderson,		Horatio Anderson,	
	1826.		1826.
Henry Cockburn,	Lt. Col Cockburn,	Henry Cockburn,	Lt. Col. Cockburn,
Drummond Ross,	Mrs. Ross,	Drummond Ross,	Mde. Ross,
Thomas Shortt,	Dr. Shortt,	Thomas Shortt,	Dr. Shortt,
Alan Cameron,	Capt. Cameron, 79th Regt.	Alan Cameron,	Capt. Cameron, 79th Regt.
John Cameron,		John Cameron,	
Charles Pentland,	Mr. Pentland,	Charles Pentland,	Mr. Pentland,
William do.		William do.	
Craig Hart,	Mr. Hart,	Craig Hart,	Mr. Hart,
Andrew Stuart,	Mr. A. Stuart.	Andrew Stuart,	Mr. A. Stuart.
Henry Stuart,		Henry Stuart,	
	1827		1827.
Robert Ross,	Mr. Ross, Commissariat,	Robert Ross,	Mr. Ross, (Commissaire,)
Chas. Reid,	Revd. Mr. Reid,	Chas. Reid,	Révd. Mr. Reid,

Appendix (I.) 5th. Jany.

Names of Pay Scholar.	Names of Parents or Guardians.	Noms des Ecoliers qui paient pour leur instruction.	Noms des Parens Gardiens.
	1827.		1827.
Haviland Lemesurier, Henry Ross, Robert Mills,	Mr. Lemesurier, Mr. D. Ross, Revd. Dr. Mills.	Haviland Lemesurier, Henry Ross, Robert Mills.	Mr. Lemesurier, Mr. D. Ross, Révd. Dr. Mills,
	1828.		1828.
William Thompson, Thomas Gordon, William Kerr, Chas. Secretan, Alexr. Fenwick, McGregor Pink,	Mr. T. Thompson, Mr. Gordon, Mr. Justice Kerr, Mr. Secretan, Mr. Fenwick, Dr. Pink.	William Thompson, Thomas Gordon, William Kerr, Chas. Secretan, Alexr. Fenwick, McGregor Pink,	Mr. T. Thompson, Mr. Gordon, Mr. le Juge Kerr, Mr. Secretan, Mr. Fenwick, Dr. Pink.
	1829.		1829.
Richard Date, William Bennett, Augustus Elliott,	Mr. Date, Mr. Bennett, Lt. Col. Elliott.	Richard Date, William Bennett, Augustus Elliott,	Mr. Date, Mr. Bennett, Lt. Col. Elliott.
	1830.		1830.
Wm. Robt. Scott, Wm. Walker, Chas. do. Wm. Wilson, Thomas Trigge, James Greene,	Mr. W. F. Scott, } Capt. Walker, Mr. Wilson, Capt. Trigge, Mr. Greene.	Wm. Robt. Scott, Wm. Walker, Chas do. Wm. Wilson, Thos. Trigge, James Greene,	Mr. W. F. Scott, } Capitaine Walker, Mr. Wilson, Capitaine Trigge, Mr. Greene.
	1831.		1831.
John Phillips, William Phillips, Henry Austin, Ninian Craig, Frederick Blaicklock, Jasper Nicolls, Oliver Nicolls,	Mr. J. Phillips, Mr. W. Phillips, Capt. Austin, Lieut. Col. Craig, Mr. Henry Blaicklock, } Col. Nicolls, R. E.	John Phillips, William Phillips, Henry Austin, Ninian Craig, Frederick Blaicklock, Jasper Nicolls, Olivier Nicolls,	Mr. J. Phillips, Mr. W. Phillips, Capt. Austin, Lt. Col. Craig, Mr. Henry Blaicklock, } Col. Nicolls, R. E.
	1832.		1832.
Charles Godby, William McBean, G. McBean,	Lt. Col. Godby, R A. } Capt. McBean, R. A.	Charles Godby, William McBean, G. McBean,	Lt. Col. Godby, R. A } Capt. McBean, R. A.
	1833.		1833.
John Lewis,	Mr. Lewis, R. E.	John Lewis,	Mr. Lewis, R. E.

Appendice (I.) 5. Janvier.

Names of Free Scholars.	Names of Parents or Guardians.	Noms des Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite.	Noms des Parens Gardiens.
	1819.		1819.
George Grout,	Mr. Grout.	George Grout,	Mr. Grout.
	1820.		1820.
Henry Poston, Archibald Kyle, Richard Henderson,	Mr. Poston, Guardian, Mr. Kyle, Mr. G. Henderson.	Henry Poston, Archibald Kyle, Richard Henderson,	Mr. Poston, Gardien, Mr. Kyle, M. G. Henderson.
	1822.		1822.
G. Dickinson, G. Allsopp, Js. Maxham,	Mr. Dickinson, Mr. R. Allsopp, Mr. Maxham,	G. Dickinson, G. Allsopp, Js. Maxham,	Mr. Dickinson, Mr. R. Allsopp, Mr. Maxham.

Appendix (I.) 5th Jany.

Names of Free Scholars.	Names of Parents or Guardians.	Noms des Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite.	Noms des Parens et Gardiens.
	1822.		1822.
Jn. Hoyle,	Mr. Hoyle,	Jn. Hoyle,	Mr. Hoyle,
Jn. H. Von Exter,	Mrs. Von Exter,	Jn. H. Von Exter,	Md. Von Exter,
Wm. C. Flanagan,	Mr. Flanagan,	William C. Flanagan,	Mr. Flanagan,
Charles Aylwin,	Mr. Aylwin,	Charles Aylwin,	Mr. Aylwin,
William Marsden,	Mr. Marsden,	William Marsden,	Mr. Marsden,
James Dick,	Mrs. Dick,	James Dick,	Md. Dick,
David Young,	Mr. Young,	David Young,	Mr. Young,
Michael Pearson,	Mrs. Pearson,	Michael Pearson,	Md. Pearson,
Henry Noad,	Mr. Noad.	Henry Noad,	Mr. Noad.
	1823.		1823.
George Coulson,	Mr. Coulson,	George Coulson,	Mr. Coulson,
Alexr. Finch,	Mr. Finch,	Alexandre Finch,	Mr. Finch,
Munro Ross,	Mrs. Ross,	Munro Ross,	Md. Ross,
John Birch,	Mr. Birch,	John Birch,	Mr. Birch,
William Aylwin,	Mr. Aylwin,	William Aylwin,	Mr. Aylwin,
William Hunter,	Mr. Hunter,	William Hunter,	Mr. Hunter,
Ed. J. Duchesnay,	Lt. Col. Duchesnay,	Edouard J. Duchesnay,	Lt. Col. Duchesnay,
George McDonald,	Capt. McDonald.	George McDonald,	Capitaine McDonald.
	1824.		1824.
Xelpher McNamara,	Mr. McNamara,	Xelpher McNamara,	Mr. McNamara,
George Grassett,	Dr. Grassett,	George Grassett,	Dr. Grassett,
Henri Venière,	Mr. Nicol, Guardian.	Henri Venière,	Mr. Nicol, Gardien,
John Holmes,	Mrs. Holmes,	John Holmes,	Md. Holmes,
Benj, Lemoine	Mr. Lemoine,	Benjamin Lemoine,	Mr. Lemoine,
Wm. Lemoine,		William Lemoine,	
Joseph Ellis,	Mrs. Ellis.	Joseph Ellis,	Md. Ellis.
	1825.		1825.
Charles Ardouin,	Mr. Ardouin,	Charles Ardouin,	Mr. Ardouin,
Thomas Hounslow,	Mr. Hounslow,	Thomas Hounslow,	Mr. Hounslow,
John Panet,	Mr. B. Panet,	John Panet,	Mr. B. Panet,
Francis Dovey,	Mr. Dovey,	Francis Dovey,	Mr. Dovey,
Joseph Brent,	Mr. Brent.	Joseph Brent,	Mr. Brent.
	1826.		1826.
Ambrose Rees,	Mrs. Rees,	Ambroise Rees,	Md. Rees,
John Allsopp,	Mr. R. Allsopp,	John Allsopp,	Mr. R. Allsopp,
John Thompson,	Mr. Thompson,	John Thompson,	Mr. Thompson,
William Cowan,	Mr. Cowan,	William Cowan,	Mr. Cowan,
William Grassett	Dr. Grassett.	William Grassett,	Dr. Grassett.
	1827.		1827.
Anthony Sims,	Dr. Sims,	Anthony Sims,	Dr. Sims,
Fredk. Rees,	Mrs. Rees,	Frederick Rees,	Md. Rees,
William Pentland,	Mr. Pentland,	William Pentland,	Mr. Pentland,
James Wolff,	Lt. Wolff.	James Wolff,	Lt. Wolff.
	1828.		1828.
James Thompson,	Mr. T. Thompson,	James Thompson,	Mr. T. Thompson,
Edmund Thompson,	Do.	Edmund Thompson,	Do.
McGregor Pink,	Dr. Pink,	McGregor Pink,	Dr. Pink,
Alexr. Fenwick,	Mr. Fenwick.	Alexander Fenwich,	Mr. Fenwich.
	1829.		1829.
JamesPoole,	Mr. Poole,	James Poole,	Mr. Poole,
Fredk. Mimee,	Mr. Mimee,	Frederick Mimee,	Mr. Mimee,

Appendice (I.) 5. Janvier.

Appendix (I.) 5th. Jany.

Names of Free Scholars.	Names of Parents or Guardians.
	1829.
Frederick Ingall,	Lieut. Ingall,
Alfred Rich,	Mr. Rich,
George Chapman,	Mr. G. Chapman,
	1830.
Hannibal English.	Mrs. English,
Charles Dewson,	Lieut. Dewson,
George Dewson,	
Robert Cumming,	Mr. Cumming,
John Cumming,	
Robert Dick,	Mrs. Dick,
Robert Russell,	Mr. Russell,
Gilbert Griffin,	Dr. Griffin.
	1831.
Fredk. East,	Mrs. East,
John Pentland,	Mr. Pentland,
Theodore Hoyle,	Mr. Hoyle,
Joseph Lee,	Mr. T. Lee,
Francis Austin,	Capt. Austin,
Walter Plunkett,	Mr. Plunkett,
Edmund Hardie,	Mrs. Hardie,
John Lecronier,	Mrs. Lecronier,
Thomas Blaicklock,	Mr.H. Blaicklock,Guardian,
George Blaicklock,	
Thomas Heathfield,	Mr. Heathfield,
James Fulton,	Mr. Fulton.
	1832.
Douglass Hooper,	Mr. Hooper,
William Russell,	Mr. Russell,
James Greene,	Mrs. Greene,
John Atkins,	Mr. Atkins.
	1833.
John Greig,	Mr. Greig,
John Spong,	Mr. Spong,
Charles Ford,	Mr. Ford,
George Bradford,	Mr. Bradford,
Robert Young,	Mr. Young,
Edward Montgomery,	Mr. Montgomery,

The time of staying at School, varied from three months to five or more years.

The Chairman laid before the Committee the following List of Scholars taught free of expense at the Grammar School at Montreal under the direction of Mr. Alexander Skakel, together with the names of their parents, for each month from 1st November, 1833, to the 1st November, 1835, received from Mr.Skakel.

LIST of Scholars taught free of expense at the Royal Grammar School at Montreal, placed on the foundation by the recommendation of the Royal Institution, and approved by the Governor.

On the Foundation, November, 1st 1833.

C. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
S. Lavicount,	
G. Pardey,	Mr. Pardey,
W. Pardey,	

Appendice (I.) 5 Janvier.

Noms des Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite.	Noms des Parens ou Gardiens.
	1829.
Frederick Ingall,	Lieut. Ingall,
Alfred Rich,	Mr. Rich,
George Chapman,	Mr. G. Chapman.
	1830.
Hannibal English,	Mde. English,
Charles Dewson,	Lieut. Dewson,
George Dewson,	
Robert Cumming,	Mr. Cumming,
John Cumming,	
Robert Dick,	Mde. Dick,
Robert Russell,	Mr. Russell,
Gilbert Griffin,	Dr. Griffin.
	1831.
Frederick East,	Mde. East,
John Pentland,	Mr. Pentland,
Theodore Hoyle,	Mr. Hoyle,
Joseph Lee,	Mr. T. Lee,
Francis Austin,	Capitaine Austin,
Walter Plunkett,	Mr. Plunkett,
Edmund Hardie,	Mde Hardie,
John Lecronier,	Mde. Lecronier,
Thomas Blaicklock,	Mr. H. Blaicklock, Gardien,
George Blaicklock,	
Thomas Heathfield,	Mr. Heathfield,
James Fulton,	Mr. Fulton.
	1832.
Douglass Hooper,	Mr. Hooper,
William Russell,	Mde. Russell,
James Greene,	Mde. Greene,
John Atkins,	Mr. Atkins.
	1833.
John Greig,	Mr. Greig,
John Spong,	Mr. Spong,
Charles Ford,	Mr. Ford,
George Bradford,	Mr. Bradford,
Robert Young,	Mr. Young,
Edward Montgomery,	Mr. Montgomery.

Le tems pendant lequel ils ont assistés à l'Ecole a varié depuis trois mois, jusqu'à cinq ans ou plus.

Le Président a mis devant le Comité la liste suivante des Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite dans l'Ecole de Grammaire à Montréal, tenue par M. Alexander Skakel, avec les noms de leurs parens, pour chaque mois, depuis le 1er. Novembre 1833, au 1er. Novembre 1835, laquelle liste lui a été transmise par Mr. Skakel.

LISTE des Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite dans l'Ecole Royale de Grammaire à Montréal, aux frais de l'établissement, sur la recommandation de l'Institution Royale, approuvée du Gouverneur.

Aux frais de l'Etablissement, 1er Novembre, 1833.

C. Lavicount,	Mde. Lavicount,
S. Lavicount,	
G. Pardey,	Mr. Pardey,
W. Pardey,	

Appendix (I.) 5th. Jany.

W. Rooth,	Capt. Rooth,
W. Gunn,	Mr. Gunn,
W. Easton,	Mrs. Easton,
J. Hall,	Mr. Hall,
H. Stanley,	Mrs. Stanley,
B. Ibbotson,	Mr. Ibbotson,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
J. Shand,	Mrs. Shand,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
S. McKay,	Mrs. McKay,
E. Charles,	Mrs. Charles,
A. Livingston,	Mrs. Livingston.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming,	Mr. Cumming.

On the Foundation, December 1st 1833, also those taught gratuitously but not on the Foundation, the same as in the preceding month.

On the Foundation, January 1834.

C. Lavicount, S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
G. Pardey, W. Pardey,	Mrs. Pardey,
J. Rooth,	Capt. Rooth,
W. Gunn,	Mr. Gunn,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mrs. McKay.
J. Shand,	Mrs. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mrs. Charles.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming.

February 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in the preceding Month.

March, 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in January.

April, 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in January.

May, 1834.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
G. Pardey, W. Pardey,	Mrs. Pardey.

Appendice (I.) 5. Janvier.

W. Rooth,	Capitaine Rooth,
W. Gunn,	Mr. Gunn,
W. Easton,	Mde. Easton,
J. Hall,	Mr. Hall,
H. Stanley,	Mde. Stanley,
B. Ibbotson,	Mr. Ibbotson,
J Gaudett,	Mr. Gaudett,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
J. Shand,	Mde. Shand,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
S. McKay,	Mde. McKay,
E. Charles,	Mde. Charles,
A. Livingston,	Mde. Livingston.

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming,	Mr. Cumming.

Aux frais de l'Etablissement, 1er. Décembre 1833, ainsi que ceux qui ont reçu une instruction gratuite, mais non pas aux frais de l'Etablissement; les mêmes que dans le mois précédent.

Aux frais de l'Etablissement, Janvier, 1834.

C. Lavicount, S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
G. Pardey, W. Pardey,	Mde. Pardey,
J. Rooth,	Capt. Rooth,
W. Gunn,	Mr. Gunn,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hull,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mde. Charles.

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming.	Mr. Cumming.

Février, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite; les mêmes que dans le mois précédent.

Mars, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite; les mêmes que dans le mois de Janvier.

Avril, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite; les mêmes que dans le mois de Janvier.

Mai, 1834.

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
G. Pardey, W. Pardey,	Mde. Pardey.

Appendix (I.) 5th. Jany.

John Rooth,	Capt. Rooth,
W. Gunn,	Mr. Gunn,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mrs. McKay,
J. Shand,	Mrs. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mrs. Charles.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mrs. Westgate.

June, 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in the preceding month.

July, 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in May.

On the Foundation, August 1834.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
G. Pardey, W. Pardey,	Mrs. Pardey,
J. Rooth,	Capt. Rooth,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mrs. McKay,
J. Shand.	Mrs. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mrs. Charles,
E. Pierce,	Mr. Pierce.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming.
J. Westgate,	Mrs. Westgate.

On the Foundation, September, 1834.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
W. Pardey,	Mrs. Pardey,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mrs. McKay.
J. Shand,	Mrs. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mrs. Charles,
E. Pierce,	Mr. Pierce,

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,

Appendice (I.) 5 Janvier.

John Rooth,	Capit. Rooth,
W. Gunn,	Mr. Gunn,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mde. Charles,

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mde. Westgate,

Juin, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite ; les mêmes que dans le mois précédent.

Juillet, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite, les mêmes que dans le mois de Mai.

Aux frais de l'Etablissement, Août, 1834.

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
G. Pardey, W. Pardey,	Mde. Pardey,
J. Rooth,	Capitaine Rooth,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mde. Charles,
E. Pierce,	Mr. Pierce,

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mde. Westgate,

Aux frais de l'Etablissement, Septembre, 1834.

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
W. Pardey,	Mde. Pardey,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
J. Gaudett,	Mr. Gaudett,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Charles,	Mde. Charles,
E. Pierce,	Mr. Pierce,

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,

Appendix (I.) 5th Jany.

Taught free of expense but not on the Foundation.

G. Cumming, D. Cumming, J. Westgate.	Mr. Cumming, Mrs. Westgate.

October 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in the preceding month.

November 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in September.

December 1834.

Scholars taught free of expense, the same as in September.

On the Foundation, January 1835.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
W. Pardey,	Mrs. Pardey,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mrs. McKay,
J. Shand,	Mrs. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Pierce,	Mr. Pierce.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mrs. Westgate.

February 1835.

Scholars taught free of expense, the same as in the preceding month.

On the Foundation, March 1835.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
W. Pardey,	Mrs. Pardey,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mrs. McKay,
J. Shand,	Mrs. Shand,
A. McDonald.	Mr. McDonald,
J. Clemow,	Mrs. Clemow.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mrs. Westgate.

On the Foundation, April 1835.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
W. Pardey,	Mrs. Pardey,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

G. Cumming, D. Cumming, J. Westgate,	Mr. Cumming, Mde. Westgate.

Octobre, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite ; les mêmes que dans le mois précédent.

Novembre, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite ; les mêmes que dans le mois de Septembre.

Décembre, 1834.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite ; les mêmes que dans le mois de Septembre.

Aux frais de l'Etablissement, Janvier, 1835.

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
W. Pardey,	Mde. Pardey,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hall,	Mde. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
E. Pierce,	Mr. Pierce.

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mde. Westgate.

Février, 1835.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite ; les mêmes que dans le mois précédent.

Aux frais de l'Etablissement, Mars, 1835,

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
W. Pardey,	Mde. Pardey,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
H. Attrill,	Mr. Attrill,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
J. Clemow,	Mde. Clemow,

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mde. Westgate.

Aux frais de l'Etablissement, Avril, 1835.

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
W. Pardey,	Mde. Pardey,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hall.	Mr. Hall,

Appendix (I.) 5th. Jany.

A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
S. McKay,	Mrs. McKay,
J. Shand.	Mrs. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
J. Clemow,	Mrs. Clemow,
R. Maybell,	Mr. Maybell.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mrs. Westgate.

May 1835.

Scholars taught free of expense, the same as in the preceding month.

On the Foundation, June 1835.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
W. Pardey,	Mrs. Pardey,
W. Easton,	Mrs. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
S. McKay,	Mrs. McKay,
J. Shand,	Mrs. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
J. Clemow	Mrs. Clemow,
R. Maybell,	Mr. Maybell,
P. Burke,	Mr. Burke.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mrs. Westgate.

July 1835.

Scholars taught free of expense, the same as in the preceding month.

On the Foundation, August 1835.

S. Lavicount,	Mrs. Lavicount,
W. Pardey,	Mrs. Pardey,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mrs. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
S. McKay,	Mrs. McKay,
J. Shand,	Mrs. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
J. Clemow,	Mrs. Clemow,
R. Maybell,	Mr. Maybell,
P. Burke,	Mr. Burke.

Taught free of expense, but not on the Foundation.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mrs. Westgate.

Scholars taught free of expense in the months of September, October and November, the same as in the month of August.

A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
J. Clemow,	Mde. Clemow,
R. Maybell,	Mr. Maybell.

Appendice (I.) 5. Janv.

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mde. Westgate.

Mai, 1835.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite, les mêmes que dans le mois précédent.

Aux frais de l'Ftablissement, Juin, 1835.

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
W. Pardey,	Mde. Pardey,
W. Easton,	Mde. Easton,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
J. Clemow,	Mde. Clemow,
R. Maybell,	Mr. Maybell,
P. Burke,	Mr. Burke.

Ecoliers qui reçoivent une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr: Cumming,
J. Westgate,	Mde. Westgate.

Juillet, 1835.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite ; les mêmes que dans le mois précédent.

Aux frais de l'Etablissement, Août, 1835.

S. Lavicount,	Mde. Lavicount,
W. Pardey,	Mde. Pardey,
T. Hall,	Mr. Hall,
A. Livingston,	Mde. Livingston,
W. Breadon,	Dr. Breadon,
S. McKay,	Mde. McKay,
J. Shand,	Mde. Shand,
A. McDonald,	Mr. McDonald,
J. Clemow,	Mde. Clemow,
R. Maybell,	Mr. Maybell,
P. Burke.	Mr. Burke.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite, mais non aux frais de l'Etablissement.

A. McBean,	Mr. McBean,
G. Cumming, D. Cumming,	Mr. Cumming,
J. Westgate,	Mde. Westgate.

Ecoliers qui ont reçu une instruction gratuite, dans les mois de Septembre, Octobre et Novembre ; les mêmes que dans le mois d'Août.

Appendix (I.) 5th Jany.

Tuesday, 22d December, 1835.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, again called in ; and examined :—

Have the Accounts of the Collectors of the different Inland Ports been audited, and the balances paid up, and if so, to what period ?—They have all been examined and the balance paid up to 5th April last, and further Accounts rendered to 10th October, with the exception of those for the Port of Ste. Marie Nouvelle Beauce, which have not been rendered for the last three years ; this circumstance has been reported to Government, and the Accountant called upon to render Accounts, but without any effect to this day.

Who made out the Estimate that has been submitted to the Legislature by the Executive, for each of the last ten years ?—The Inspector of Accounts.

By what authority were they so made out ?—By directions from the Governors for the time being.

Why was the salary of the Chief Justice of Montreal increased from £1100 to £1300 ?—This increase was first estimated for the year 1832, on the grounds stated in the Letter from Chief Justice Reid, dated Montreal, 29th November 1831, a copy of which was transmitted to the House of Assembly, and entered on their Journals of 1831-2, Appendix (K. K.)

By what authority were the payments made from the Public Treasury of the Province since the passing of the last Supply Bill in 1832 ?—The Secretaries of State and the Governors for the time being.

Who gave you directions to examine and countersign the Warrants for the different payments to the Public Officers since the passing of the last Supply Bill ?—The instructions of the Inspector of Accounts, given by the Governor, on his appointment, requires him to examine and countersign all Warrants issued by the Governor or person administering the Government, authorizing the payment or expenditure of public money.

Were all the Public Officers paid in the same proportion of their salaries ?—The first payments on account of the year 1833, were not made to all Public Officers in the same proportion.

Will you inform the Committee who were the Officers that were paid the largsst portion of their salaries ?—They were the Attorney General, Solicitor General, Executive Councillors, Civil Secretary, and all the Judges.

Have you examined and countersigned Warrants for the payment of the salaries to the Receiver General, when voted by the Legislature and included in the annual Supply Bill ?—I have.

Can you inform the Committee what were the reasons why the Receiver General did not participate with the other Public Officers in the distribution of the Funds claimed to be at the disposition of the Crown, while there was no Supply Bill passed by the Legislature ?—I believe it was because the Receiver General was authorized, in virtue of his Commission, to retain his own salary from the funds in his hands.

Will you inform the Committee on what ground or what reason, the Public Officers who receive the largest salaries, were ordered to be paid one half, while the Public Officers who receive small salaries were paid only one-fourth, out of the funds claimed to be at the disposition of the Crown ?—I understand that a Dispatch from the Secretary of State directed that the amount of the

Mardi, 22 Décembre. 1835.

Appendice (I.) 5 Janvier.

Joseph Cary, Inspecteur Général des Comptes Publics de la Province, appelé de nouveau, et examiné :—

Les comptes des Collecteurs des divers Ports intérieurs ont-ils été examinés, et les balances ont-elles été payées et jusqu'à quelle époque ?—Tous les comptes ont été examinés et les balances ont été payées jusqu'au 5 Mai dernier ; d'autres comptes ont depuis été rendus jusqu'au 10 Octobre, à l'exception de ceux du Port intérieur de Ste. Marie Nouvelle-Beauce, qui n'ont pas été rendus depuis trois ans, il en a été fait rapport au Gouvernement, et il a été donné ordre au comptable de rendre ses comptes ; mais sans effet jusqu'à ce jour.

Qui a fait l'estimation soumise par l'Exécutif à la Législature, pour chacune des dix dernières années ?—L'Inspecteur des Comptes.

En vertu de quelle autorité ces estimations ont-elles été faites ?—Par ordre des Gouverneurs alors à la tête de l'Administration.

Pourquoi le salaire du Juge en Chef de Montréal a-t-il été augmenté de £1100 à £1300 ?—Cette augmentation a été d'abord mise dans l'estimation pour l'année 1832, pour les raisons énoncées dans la lettre du Juge en Chef Reid, datée à Montréal, le 29 Novembre 1831, et dont copie a été transmise à la Chambre d'Assemblée, et se trouve sur les Journaux de 1831-2, Appendice (K. K.)

En vertu de quelle autorité a-t-on fait les paiemens sur la Caisse Publique de la Province, depuis la passation du dernier Bill de Subsides, en 1832 ?—Sous l'autorisation des Secrétaires d'Etat et des Gouverneurs pour le tems d'alors.

Qui vous a donné ordre d'examiner et de contresigner les Warrants pour les divers paiemens des officiers publics depuis la passation du dernier Bill de Subsides ?—Les instructions données par le Gouverneur à l'Inspecteur des Comptes, lors de sa nomination portent qu'il examinera et contresignera tous les Warrants émanés par le Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement, pour autoriser le paiement ou l'emploi des deniers publics.

Les Officiers publics ont-ils tous reçu la même proportion de leurs salaires ?—Les premiers paiemens de l'année 1833 n'ont pas été faits à tous les Officiers Publics dans la même proportion.

Voulez-vous dire au Comité quels ont été les Officiers qui ont reçu la plus grande portion de leurs salaires ?—Le Procureur Général, le Solliciteur Général, les Conseillers Exécutifs, le Secrétaire Civil, et tous les Juges.

Avez-vous examiné et contresigné des Warrants pour payer les salaires du Receveur Général, lorsqu'ils étaient votés par la Législature et inclus dans le Bill annuel des Subsides ?—Oui.

Pouvez-vous dire au Comité pour quelles raisons le Receveur Général n'a pas participé avec les autres Officiers Publics, à la distribution des fonds qu'on prétendait être à la disposition de la Couronne, lorsque la Législature n'a pas passé de Bill de Subsides ?—C'est, je crois, parce que le Receveur Général était autorisé par sa Commission à retenir son salaire sur les deniers qui étaient entre ses mains.

Voulez-vous dire au Comité sur quelle raison on s'est appuyé pour ordonner de payer aux Officiers Publics qui reçoivent les plus forts salaires, la moitié de ce qui leur était dû, tandis que les Officiers Publics qui reçoivent de moindres salaires, n'ont reçu qu'un quart, sur les fonds qu'on prétend être à la disposition de la Couronne ?—J'ai entendu dire qu'une Dépêche du Secrétaire d'Etat

Appendix (I.) 5th Jany.

Revenues considered to be at the disposal of the Crown, should be applied to the payment in full of certain salaries, or in case it should be deemed more expedient to pay a part only of these salaries, the remaining balance might be applied to such other branches of the Public Service as should be most inconvenienced by delay. On consideration it was determined that as the payment in full of those salaries would absorb the whole of the Revenue applicable thereto, leaving no balance for other services, six months salary should be paid to the Officers mentioned in the Dispatch, and three months to others.

Cau you inform the Committee what were the reasons which induced the Executive Council to order all the arrears of salaries to be paid out of the £31,000, advanced from the Military Chest, when the Colonial Minister, in his Dispatch, instructed the Executive to pay only the most pressing claims ?—I believe that it was considered that the limitation recommended in the Dispatch could not be acted upon without instituting an enquiry into the circumstances of individuals which would not be practicable.

Wednesday, 23d December, 1835.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, again called in ; and examined :—

Will you furnish the Committee with a copy of the instructions from the Secretary of State, to which you refer in one of your answers yesterday ?—I cannot furnish a copy, but I perceive by the Governor's answer to the Address of the House of Assembly of 4th December, 1835, that a copy of the Dispatch is to be furnished to the House.

Why did the annual Estimates include the salary of the Receiver General, if he was authorized to retain his salary from the funds in his hands ?—Because I was directed to include that salary in the Estimates.

Can you inform the Committee of any reason or authority, why the Dispatch from the Secretary of State directed that the amount of the Revenues considered to be at the disposal of the Crown, should be applied to the payment in full of certain salaries ?—I am under the impression that it was considered that the offices enumerated in the Dispatch came within the terms of the appropriations by the Acts 35th and 41st Geo. III, that is, Expenses of Administration of Justice and support of the Civil Government.

Do you consider the Attorney General, Solicitor General, Executive Councillors, Civil Secretary, and all the Judges, to be the most needy, and suffered most of all the Public Officers, by the failure of the annual Supply Bills ?—I can form no opinion on the subject.

Do you consider that the limitations contained in the Dispatch from the Colonial Office, relating to the payments out of the sum of £31,000, advanced out of the Military Chest, could not be complied with ?—I think not, for the reasons given in my answer to the twelfth question.

Do you believe that if all the salaries not exceeding £300, had been paid, nearly, if not all the distress occasioned to the Public Officers by the failure of the annual Supply Bill would have been avoided ?—This is a mere matter of opinion. I believe that in many cases, Officers having large incomes were equally distressed by the retention of their salary, with those having small ones.

Appendice (I.) 5. Janvier

recommandait que le montant des revenus que l'on considérait comme étant à la disposition de la Couronne fut affecté au paiement entier de certains salaires, ou que, dans le cas où l'on jugerait plus à propos de ne payer qu'une partie de ces salaires, la balance restant pourrait être employée pour tel autre département du service public que des délais entraveraient davantage. Après délibération, il a été résolu que vu que le paiement entier de ces salaires absorberait tout le revenu disponible, et ne laisserait aucune balance pour les autres parties du service public, on ne payerait que six mois de salaire aux Officiers mentionnés dans la dépêche et trois mois aux autres.

Pouvez-vous dire au Comité quelles ont été les raisons qui ont induit le Conseil Exécutif à donner ordre de payer tous les arrérages de salaires sur les £31,000 avancés de la Caisse militaire, puisque le Ministre des Colonies avait donné instruction à l'Exécutif dans sa dépêche, de ne payer que les demandes les plus urgentes ?—Je crois que l'on a considéré qu'on ne pouvait se conformer à la limitation recommandée dans la Dépêche, à moins de faire une enquête sur les circonstances où se trouvaient les individus, ce qui n'était pas praticable.

Mercredi, 23 Décembre, 1835.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics de la Province, est appelé de nouveau, et examiné :

Voulez-vous donner au Comité une copie des instructions du Secrétaire d'Etat, auxquelles vous avez fait allusion dans une de vos réponses d'hier ?—Je n'en puis donner une copie ; mais je vois d'après la réponse du Gouverneur à l'adresse de la Chambre d'Assemblée, en date du 4 Décembre 1835, qu'une copie de cette Dépêche doit être transmise à la Chambre.

Pourquoi l'estimation annuelle contient-elle le salaire du Receveur Général, s'il était autorisé à prendre lui-même son salaire sur les fonds qui sont entre ses mains ?—Parce que j'ai reçu ordre de le faire.

Pouvez-vous dire au Comité pour quelles raisons ou en vertu de quelle autorité le Secrétaire d'Etat a ordonné par sa Dépêche que le montant entier des revenus considérés comme étant à la dispositiou de la Couronne, serait employé au paiement en entier de certains salaires ?—Je suis sous l'impression qu'on a considéré que les Officiers énumérés dans la Dépêche, rentraient sous les termes des appropriations faites par les Actes de la 35e. et 41e. Geo. III, savoir : "Dépenses de l'Administration de la Justice, et soutien du Gouvernement Civil.

Considérez-vous que le Procureur Général, le Solliciteur Général, les Conseillers Exécutifs, le Secrétaire Civil, et tous les Juges, comme étant les personnes les plus nécessiteuses qui se trouvent parmi les Officiers Publics, ont le plus souffert par suite du rejet des votes annuels des Subsides ?—Je ne puis former d'opinion sur ce sujet.

Considérez-vous qu'on ne pouvait pas se conformer aux restrictions contenues dans la Dépêche du Bureau Colonial, relatives aux paiemens faits sur les £31,000 avancés sur la Caisse Militaire ?—Je ne le crois pas pour les raisons que j'ai données dans ma réponse à la douzième question.

Croyez-vous que si tous les salaires qui n'excèdent pas £300 avaient été payés, une grande partie si non toute la détresse que les Officiers publics ont éprouvée par le rejet du Bill annuel des Subsides, n'aurait pas été évitée ?—Ceci n'est qu'une matière d'opinion. Je crois que dans plusieurs cas, des fonctionnaires qui ont des émolumens considérables, ont éprouvé autant d'inconvéniens, par suite de ce que leurs salaires ont été retenus, que ceux qui en ont de moins considérables.

Appendix (I.) 11thFeby.

FOURTH REPORT of the Standing Committee of Public Accounts.

YOUR Committee have taken into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 19th January last, and, also, the Statement of expenses attending a Commission appointed by His Excellency to enquire into the offences alleged to have been committed in the County of Sherbrooke, which accompanies the said Message, and after mature deliberation, are of opinion, that it is expedient to make good the expense attending the said enquiry, together with the sum which it has been considered expedient by the Executive to allow for the Medical treatment of the Peace Officer who was wounded while in the discharge of his duty on the said occasion, and for the loss which he will sustain from being unable to follow his usual avocations, amounting in the whole to the sum of One hundred and forty three pounds eight shillings and six pence Currency.

The whole nevertheless humbly submitted.

JACOB DE WITT,
Chairman.

11th February 1836.

QUATRIEME RAPPORT du Comité Permanent des Comptes Publics.

Appendice (I.) 11 Févr.

VOTRE Comité a pris en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 19 Janvier dernier, et aussi l'Etat des dépenses occasionnées par la Commission nommée par Son Excellence, pour s'enquérir des offenses qu'on a allégué avoir été commises dans le Comté de Sherbrooke, qui accompagnait le dit Message ; et il est d'opinion, après mûre délibération, qu'il est expédient de faire bon de la dépense de la dite Enquête, ainsi que de la somme que l'Exécutif a jugé à propos d'allouer pour le traitement médical de l'Officier de Paix qui a été blessé en remplissant son devoir dans cette occasion, et pour la perte qu'il devra souffrir, faute de pouvoir vaquer à ses affaires ordinaires ; lesquelles sommes forment en tout celle de cent quarante-trois livres huit schellings et six deniers courant.

Le tout néanmoins humblement soumis.

JACOB DE WITT,
Président.

11 Février, 1836.

27thFeby.

FIFTH REPORT of the Standing Committee of Public Accounts.

ON that part of the Petition of Antoine Dupuis, of Beauharnois, praying for an indemnity for his disbursements and for his services during the late War with the United States.

Your Committee, after a careful perusal of various Documents produced by the Petitioner, and examination of the Evidence taken relating to the subject matter of said Petition, have come to the unanimous conclusion that the said Antoine Dupuis has performed important public services, and expended considerable sums of money in the furtherance thereof, which does not appear to have been reimbursed to him ; but as the said services and expenditure appear to have nearly all been made in connection with the Military service, Your Committe are of opinion that that part of the prayer of the Petitioner referred to them cannot be granted.

The whole nevertheless humbly submitted.

JACOB DE WITT,
Chairman.

27th February 1836.

CINQUIEME RAPPORT du Comité Permanent des Comptes Publics.

27 Févr.

SUR la partie de la Pétition d'Antoine Dupuis, de Beauharnois, dans laquelle il demande une indemnité pour ses déboursés et ses services pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis.

Après un examen soigné des différens Documens que le Pétitionnaire a produits et des témoignages qu'on a reçus relativement à cette partie de la dite Pétition, Votre Comité en est venu unanimement à la conclusion que le dit Antoine Dupuis a en effet rendu des services publics importans, et qu'il a dépensé pour cela des sommes d'argent considérables qu'on ne paraît pas lui avoir remboursées ; mais comme il paraît que ces dépenses et ces services avaient presque tous rapport au service militaire, Votre Comité est d'avis que l'on ne peut pas accéder à cette partie de la demande du Pétitionnaire qui lui a été référée.

Le tout néanmoins humblement soumis.

JACOB DE WITT,
Président.

27 Février, 1836.

MINUTES OF EVIDENCE.

Friday, 20th November 1835.

JACOB DE WITT, Esquire, in the Chair.

Charles Archambeault, Esquire, a Member of the House, called in ; and being interrogated, answered :— I have known the Petitioner for the last 23 or 24 years ; he lives on the shore of the Lake St. Francis, in the Township of Godmanchester. In 1813, the Petitioner was

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Vendredi, 20 Novembre, 1835.

JACOB DE WITT, Ecuyer, au Fauteuil.

Charles Archambeault, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et étant interrogé, a répondu :— Je connais le Pétitionnaire depuis 23 ou 24 ans ; il demeure sur les bords du Lac St. François, dans le Township de Godmanchester. En 1813, le Pétitionnaire a été

Appendix (I.) 27th Nov.

was appointed Captain of Militia. I cannot say what service he was called upon to perform; his residence was about 15 leagues distance from mine; and I do not know that the Petitioner has performed any service of importance since the War.

Are you aware that it is the duty, in compliance with the Law, of all Militia Officers to convey, by the order of any Justice, Prisoners from place to place as they may be directed; and do they receive any remuneration for so doing in any cases whatever?—I am aware that it is the case; but I do not know of any Law allowing them any remuneration. I think great abuses would arise from the practice of allowing the Militia Officers pay; but in some cases it might be proper, particularly when they are obliged to keep two or three Prisoners, as is sometimes the case, at their houses for three or four days together, in consequence of the difficulty of crossing by water in stormy weather, there being no Summer Roads.

Have you any knowledge that the Petitioner ever conveyed any Prisoners; or is it the duty of any Officer of Militia, say a Captain, to convey Prisoners himself, or is it not customary for him to issue his orders to a Subaltern?—I do not know that the Petitioner has ever conveyed any Prisoners. It is not the duty of the Captain of Militia to convey Prisoners, except Prisoners of War; but it is the duty of the Captain to give orders to any of the Subalterns to convey Civil Prisoners. There is no Magistrate near where the Petitioner resides, neither was there any during the War.

From your knowledge of the residence of the Petitioner, can you inform the Committee whether it may not often be difficult and expensive for him to convey Prisoners from his place of residence to Côteau du Lac, or to the Cedars?—Prisoners are obliged to be conveyed to Côteau du Lac by water in Summer; if they are not too numerous, they can go in a Canoe, and, as far as I know of, with very little expense. I have nothing further to add.

Appendice (I.) 27 Novr.

été nommé Capitaine de Milice. J'ignore les services qu'il a été appelé à remplir; sa résidence est à quinze lieues ou environ de la mienne, et j'ignore aussi si le Pétitionnaire a rendu aucun service important depuis la guerre.

Savez-vous si, d'après la loi, il est du devoir des Officiers de Milice de conduire les Prisonniers de distance en distance, selon qu'ils en sont requis par l'ordre d'un Magistrat; et reçoivent-ils dans aucune occasion quelque rémunération pour remplir ce devoir?—Je sais que cela a lieu; mais je ne connais pas de Loi qui leur accorde aucune rémunération. Je crois qu'il résulterait de grands abus, si l'on payait les Officiers de Milice; mais dans quelque cas, il serait peut-être convenable de le faire, particulièrement lorsqu'ils sont obligés de garder chez eux deux ou trois prisonniers, comme cela arrive quelque fois pendant trois ou quatre jours, par suite des difficultés qu'il y a à traverser la Rivière dans les temps orageux, vu qu'il n'y pas de chemin d'Eté.

Est-il à votre connaissance que le Pétitionnaire ait conduit quelque Prisonnier; ou, est-il du devoir d'un Officier de Milice, comme un Capitaine, par exemple, de conduire les Prisonniers lui-même, ou, plutôt, n'est-il pas d'usage qu'il donne ses ordres à ses subalternes?—Je n'ai pas connaissance que le Pétitionnaire ait jamais conduit des Prisonniers. Ce n'est pas le devoir des Capitaines de conduire les Prisonniers, excepté les Prisonniers de Guerre; mais il est du devoir des Capitaines de donner ordre à quelque subalterne de conduire les Prisonniers ordinaires. Il n'y a aucun Magistrat près de l'endroit où le Pétitionnaire demeure, et il n'y en avait pas non plus pandant la guerre.

Comme vous connaissez le lieu de la résidence du Pétitionnaire, pouvez-vous dire au Comité s'il n'est pas souvent bien difficile et dispendieux pour lui de conduire les Prisonniers du lieu où il demeure, au Côteau du Lac ou aux Cèdres?—En Eté il faut conduire les Prisonniers par eau au Côteau du Lac; lorsqu'ils sont en petit nombre, on peut les traverser en canot, et à bon marché. Je n'ai rien autre chose à ajouter.

Thursday, 4th February 1836.

Mr. *Pierre Plamondon*, called in; and being interrogated, answered:—I have known Mr. Antoine Dupuis since the year 1810, when I was at his house in the Township of Godmanchester, on the shore of Lake St. Francis. I know that he was then a respectable and responsible man, and as I was in the employment of Messrs. Daniel and William Forbes, at Vaudreuil, in the capacity of Book Keeper, I have a knowledge that Mr. Dupuis sold the said D. and W. Forbes, at one time, 16,000 feet of Pine Timber, and at various other times, Stores and Provisions were furnished by Mr. Dupuis for the use of the said D. and W. Forbes. Mr. Dupuis was the principal man in that section of the Country. I know that he was able and willing to supply any person who might need his assistance, with Provisions, and other aid in his vicinity. I know that he was at all times willing to assist those who might need his aid, and did render important service to the Public, in forwarding Prisoners both during and since the War. The value of Pine Timber at that time, at that place, was about six pence per foot, and West India Staves about thirty dollars per thousand.

Jeudi, 4 Février 1836.

M. *Pierre Plamondon*, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais M. Antoine Dupuis depuis l'année 1810; j'étais à cette époque dans sa maison dans le Township de Godmanchester, sur les bords du Lac St. François. Je sais qu'alors il avait la réputation d'homme respectable et solvable; et, étant alors employé par Messieurs Daniel et William Forbes, à Vaudreuil, pour tenir leurs livres, j'ai connaissance que M. Dupuis leur a vendu dans une occasion, 16,000 pieds de Pin; et qu'il leur a fourni des provisions dans plusieurs autres occasions. M. Dupuis était alors l'homme le plus marquant dans l'endroit. Je sais qu'il était en état de fournir des provisions à ceux qui pouvaient avoir besoin de son assistance; et qu'il était prêt en tout temps à assister ceux qui avaient besoin de son aide, et qu'il a rendu des services importans au public en faisant conduire les Prisonniers pendant et depuis la guerre. Le Pin valait alors six deniers le pied, dans cet endroit, et les douves des Iles valaient environ trente piastres le millier.

Friday, 5th February 1836.

The Honorable *Charles William Grant*, a Member of the Legislative Council, called in; and being interrogated, answered:—I know that Mr. Antoine Dupuis was

Vendredi, 5 Février 1836.

L'Honorable *Charles-William Grant*, Membre du Conseil Législatif, appelé, et étant interrogé a répondu:—Je sais que M. Antoine Dupuis était Capitaine dans la

Appendix (I.) 27th Nov.

was a Captain (and is now Major) in the Beauharnois Sedentary Militia during the years 1812, 1813 and 1814, then under my command. I have reason to believe that he was often employed in the public service during the late War with the United States of America, and that he never received any reward or compensation for such services, as all the Officers of the Battalion who were paid, were paid through me. I have a knowledge that after the War the said Dupuis at various times brought from his residence in Godmanchester to Montreal, several Prisoners, two of whom were named Daly and St. Amour, the first charged with the crime of Murder, and the last with an assault with intent to Murder, and that he must have expended considerable sums in so doing, and sufferred considerable loss of time, as no funds were allowed to defray his expenses for such services ;—the loss of time and the expense was much increased from the local circumstances and situation of the Country in which he lives, and being obliged to cross two Ferries on the St. Lawrence to reach Montreal.

Wednesday 10*th February* 1836.

Mr. *Antoine Dupuis* again called in ; and being interrogated, answered :—Of the sum of £150 expended by me in the public service, three fourths of said sum was expended in forwarding Prisoners to Côteau du Lac, the Cedars and Montreal, since the late War. To the best of my knowledge I have conveyed from 60 to 70 Prisoners to Montreal since the War.

Thursday, 11*th February* 1836.

The Honorable *Charles William Grant*, again called in ; and examined :—

By whom were the Officers of your Battalion paid, and from what fund ?—The Officers of my Battalion were paid for Military Militia service, by John Stewart, Esquire, then Pay-Master General of the Militia service.

Why was not Captain Dupuis paid as well as the other Officers and men of your Battalion ?—The nature of the service Captain Dupuis was employed upon, was not under my control. All orders that he received were addressed directly to him from the Commandant for the District, Colonel Lethbridge, Inspecting Field Officer of Militia.

Appendice (I.) 27 Novr.

Milice Sédentaire de Beauharnois, alors sous mes ordres, dans les années 1812, 1813 et 1814, et qu'il est maintenant Major. Je sais qu'il a rendu des services au public pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis de l'Amérique, et qu'il n'en a jamais été récompensé, car c'est moi qui ai payé tous les Officiers du Bataillon. J'ai connaissance, depuis la guerre, que Mr. Dupuis a conduit plusieurs fois des Prisonniers, de sa résidence à Godmanchester, à Montréal ; qu'un de ces Prisonniers, nommé Daly, était accusé de Meurtre, et qu'un autre, nommé St. Amour, était accusé d'Assaut avec intention de Meurtre ; et que cela a dû l'entraîner à des frais considérables, et lui faire perdre beaucoup de temps, vu qu'il n'y avait aucun fonds pour subvenir à cette dépense. Ces frais et cette perte de temps ont dû augmenter, en raison de la difficulté des chemins, étant obligé de traverser deux fois le St. Laurent pour se rendre à Montréal.

Mercredi, 10 *Février* 1836.

M. *Antoine Dupuis*, appelé de nouveau, et étant interrogé, a répondu :—J'ai dépensé £150 pour le service public, et les trois quarts de cette somme ont été employés à conduire des Prisonniers du Côteau du Lac, aux Cèdres et à Montréal, pendant la dernière guerre. Au meilleur de ma connaissance, j'ai conduit 60 à 70 Prisonniers à Montréal, depuis la dernière guerre.

Jeudi, 11 *Février* 1836.

L'Honorable *Charles-William Grant*, appelé de nouveau, et interrogé :—

Par qui les Officiers de votre Bataillon ont-ils été payés, et sur quel fonds ?—Les Officiers de mon Bataillon ont été payés pour leurs services dans la Milice, par John Stewart, Ecuyer, alors Paie-Maître Général des Milices.

Pourquoi le Capitaine Dupuis n'a-t-il pas été payé, comme les autres Officiers et Miliciens de votre Bataillon ?—Le service auquel le Capitaine Dupuis était employé, n'était pas sous mon contrôle. Les ordres qu'il recevait lui venaient directement du Commandant du District, le Colonel Lethbridge, Officier d'Etat-Major pour inspecter les Milices.

Appendix (J.) 9th Nov.

QUEBEC BANK.

Appendix (J.) 9th Nov.

ABSTRACT from the Books of the Quebec Bank, exhibiting a General Statement of the Affairs of that Institution on the 5th November, 1835, as required by the Act of the Provincial Parliament 1st Wm. IV., cap. 13, concerning the Charter of said Bank.

Dr.				Cr.			
Capital Stock paid in,		£75000	0 0	Amount of Current Coins, and Gold and Silver Bullion in Vaults,		£12844	10 0
Amount of Notes in circulation:				Value of Buildings and other real Estate belonging to the Corporation,		2600	0 0
Value of $5 & upwards,	£48087 5 0			Notes of other Banks held by the Corporation,		1030	10 0
Under $5,	11297 10 0			Balances due from other Banks,			
		59384	15 0	*Amount of Debts owing to the Corporation, viz.:*			
Nett profits in hand,		12285	9 5	On Bills of Exchange,	None.		
Balances due to other Banks,		2918	0 0	On discounted Notes,	£152967 9 5		
Cash Deposited,				On Mortgages & other Securities,	24700 0 0		
Not bearing Interest,	£41893 5 0					177667	9 5
Bearing Interest of 3 per cent. Deposit of Quebec Savings' Bank,	2661 0 0						
		44554	5 0				
		£194142	9 5			£194142	9 5

Amount of debts due to the Corporation, and secured by the pledge of Stock,	None.
Amount of debts overdue and not paid, forming part of the above sum of £177667 9s. 5d. as debts owing to the Corporation,	£18000 0 0
Estimate of the loss which may probably be incurred by the non-payment of such debts,	7500 0 0
Rate of last semi-annual Dividend, 3 per cent. declared in Aug. 1833	2250 0 0
Amount of profits reserved at the time of declaring such Dividend,	6410 13 9

Quebec Bank, 5th November, 1835.

C. SMITH, President,
F. BUTEAU,
L. MASSUE,
JER. LEAYCRAFT,
J. M. FRASER,
W. HENDERSON,
P. PELLETIER.

Sworn to before me,
this 7th of November, 1835.
Noah Freer, J.P.

STATEMENT exhibiting the Liabilities of the Directors of the Quebec Bank, either as Promissors, Indorsers, or in any other manner, in their own names, as well as of the Firms in which they may be Partners.

As Promissors,	£14528 0 0
As Indorsers,	26937 0 0
As Sureties for Officers of the Bank,	8550 0 0
	£50015 0 0

Quebec Bank, 5th Nov., 1835.

NOAH FREER,
Cashier.

Appendix (J.) 9th Nov.

QUEBEC BANK.

LIST of STOCKHOLDERS at the commencement of each Quarter since the last Statement was furnished.

Appendix (J.) 9th Nov.

Names.	On 1st May 1835. No. of Shares.	On 1st August 1835. No. of Shares.	On 1st Novr. 1835. No. of Shares.	Names.	On 1st May 1835. No. of Shares.	On 1st August 1835. No. of Shares.	On 1st Novr. 1835. No. of Shares.
Austin, Capt. Frs.	5	5	5	Lloyd, Dr. Thos. (Estate of)	38	38	20
Archbold, Revd. Geo.	6	6	6	Leaycraft, Jeremiah	47	47	47
Airey, Major Richard	6	6	6	Lemoine, Mrs. Frances Dupré	13	13	13
Amiot, Laurent	12	12	12	Leaycraft, G. W.	5	5	5
Aumaître, P. N.	29	9	9	Lloyd, Thos. Wm.	—	—	5
Bonenfant, V. (Estate of)	5	5	5	McBeath, Geo. (Estate of)	40	40	40
Buteau, Frs.	52	52	52	Morin, Joseph (Estate of)	5	5	5
Black, James	26	26	26	Mitchell, Mrs. Jane	5	5	5
Bellet, Frs. (Estate of)	30	30	30	Massue, Louis	20	20	20
Boutillier, John Le	4	4	4	Moquin, Louis (Estate of)	28	28	28
Bayfield, Capt. R. N.	63	63	63	Mc allum, Colin	20	20	20
Burroughs, Edw.	2	2	2	Mountain, Revd. Geo. J.	4	4	4
Baker, John	2	2	2	Montizambert, Louis (Estate of)	8	8	8
Boutillier, Philip Le	2	2	2	Montizambert, Sarah	6	6	6
Bréhaut, William	15	15	10	Montizambert, Charles	8	8	8
Chinic, Martin	8	8	8	McCallum, Duncan,	—	4	4
Chouinard, Julien	20	20	20	Openshaw, Mrs. Hannah	12	12	12
Deblois, Joseph	20	20	20	Pelletier, Pierre	32	32	32
Dionne, Amable	20	20	20	Pinguet, Louis B.	25	25	25
Douglas, Col. Sir Neil.	37	37	37	Parant, A. A.	30	30	30
Eliot, Lt. Col. G. A. (Estate of)	20	20	20	Roy, C. F.	4	4	4
Freer, Noah	36	36	36	Sheppard, W. G. (Estate of)	30	15	15
Fortier, Jean (Estate of)	200	200	200	Smith, Charles	50	50	50
Fortier, Louis	60	60	60	Savings Bank, Quebec,	236	236	236
Fitzgerald, Maj. Genl. Sir J. F.	149	149	149	Sewell, Wm. Smith	28	28	28
Fargues, Dr. Thomas	60	60	60	Stoneman, William	8	8	8
Fire Assurance Company Quebec	500	500	500	Stayner, Thomas A.	30	30	30
Female Orphan Asylum,	46	46	46	Smith, Mrs. Susanna	24	24	24
Fraser, John	23	23	23	Stewart, Alexr.	20	20	20
Fraser, John Malcolm	21	21	21	Savord, Julie	12	12	12
Farlin, M. B.	—	20	20	Savord. Marie	8	8	8
Felton, Mrs. Clara Locker	—	—	18	Sutherland, Danl. (Estate of)	30	30	30
Gibb, James	20	20	20	Sutherland, Janet	5	5	5
Glegg, Lt. Col. J. B.	40	40	40	Smith, Capt. W. B.	4	4	4
Gillespie, Capt. H. R. (R. A.)	10	10	10	Stevenson, Michael	4	4	4
Graham, Thomas (Estate of)	4	—	—	Strang, John	40	40	40
Henderson, William	20	20	20	Taylor, John (Estate of)	21	21	21
Hunt, James	20	20	20	Taylor, Mrs. Sarah (Estate of)	18	18	18
Hart, Moses	120	120	120	Thomas, Capt. F. T.	5	5	5
Holt, C. A.	10	10	10	Weir, Mrs. Helen	43	43	43
Hamel, Victor, Jun.	20	20	20	Wanton, Revd. J A.	58	58	58
Heath, Mrs. Maria Eliza	60	12	12	Ware, William	3	3	3
Hanson, Mrs. Eliza	—	15	15	Wulff, Lieut. H. P. (R. E.)	10	10	10
Jones, Joseph (Estate of)	30	30	30	Wanton, Mary	28	28	28
Jones, John, Junr.	20	20	20	Whitelock, Anthony	—	48	48
Jourdain, Auguste	12	12	12	Ussher, Samuel	2	2	2
Kelly, Dr W. (R. N.)	48	48	48				
Laurent, Frs. (Estate of)	20	20	20	Total,	3000	3000	3000

Quebec Bank,
5th November 1835.
NOAH FREER, Cashier.

BANK OF MONTREAL.

ABSTRACT from the Books of the Bank of Montreal, exhibiting a General Statement of the affairs of the Institution on the 7th November 1835, pursuant to an Act of Parliament 10th and 11th Geo. IV. Chap. 6.

Dr.			
Capital Stock paid in,		£250000	0 0
Bank Notes in circulation,		253236	10 0
Net profits on hand,		30375	9 11
Balances due other Banks or Bankers,	£18120 8 11		
on Bills here for collection,	17159 2 10		
and on Exchange transactions,		35279	11 9
Bank acceptances outstanding,		277	15 7
Cash deposits bearing interest,		*nil*	
Cash deposits including all sums whatsoever due from the Bank not bearing interest, its Bills in circulation, profits and balances excepted,		276705	9 8
Amount of unclaimed dividends,	£462 18 6		
Dividends of 4 per cent declared, and payable 1st. December next,	10000 0 0		
		10462	18 6
		£856337	15 5

Amount of last semi-annual dividend of 4 per cent,	£10000	0 0
Amount of reserved profits at the time of declaring the same, and after providing for a bonus of 6 per cent,	20165	6 6
Amount of debts owing to the Bank secured by pledge of its stock,	801	10 6
Amount of debts unpaid and overdue,	2779	8 6
of which this sum is considered doubtful,	750	0 0

Amount of the liabilities of Directors, see Schedule A. herewith.

Cr.			
Gold and Silver and other coined Metals in Montreal, Quebec, and *in transitu*,		£106560	3 2
Real Estate, Bank, Buildings, and Furniture therein, actual cost over £11000, valued at		5000	0 0
Bills and checks on Banks incorporated in these Provinces,		8906	12 1
Bills and checks of other Banks incorporated elsewhere,		*nil.*	
Balances due from other Banks and Bankers,		29576	11 6
Amount of all debts due, including Notes, Bills of Exchange, and all Stock and funded debts of every description, except the balances due from other Banks and Agents, viz:			
Bonds and Obligations,	£2110 14 9		
Bills of Exchange,	*nil.*		
Notes discounted,	704183 13 11		
		706294	8 8
		£856337	15 5

We do hereby certify to the best of our knowledge and belief that the above Statement of the affairs of the Bank of Montreal is correct.

CHAS. BROOKE, Chairman, *pro tem.*
JOS. SHUTER,
THOMAS CRINGAN,
H. L. ROUTH,
JOHN TORRANCE,
THOMAS B. ANDERSON,
WM. LUNN,
J. REDPATH,

Sworn before me at Montreal, this seventh day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-five.

T. BOUTHILLIER, J.P.

Appendix (J.) 9th Nov.

STATEMENT exhibiting the Liabilities of the Directors of the Bank of Montreal, as required under the Act of the Provincial Parliament, 11th Geo. IV. Chap. 4, for amending and continuing the Charter of the said Bank, taken from the Credit Book of the Institution the 7th November 1835.

Appendix (J.) 9th Nov.

The Honorable Peter McGill, President.

The Honble. Joseph Masson, Vice President,
John Molson,
Lewis Gugy,
J. B. Anderson,
William Lunn,
H. P. Routh,

Directors.

Joseph Shuter,
John Torrance,
John Redpath,
Charles Brooke,
Thomas Cringan,

	As Promissors.	As 1st 2nd & 3rd Endorsers.	Liabilities on Foreign Exchange.	Total Amount of Liabilities.
In their individual names and capacities for their own accommodation,	561	647		1208 0 0
In their individual names and capacities for the accommodation of others,	5341	7777	3333 6 8	16451 6 8
As connected with the Mercantile Houses named at foot, on paper discounted for the accommodation of said Firms,		106276		106276 0 0
As connected in the Mercantile Houses named at foot, the paper discounted for the accommodation of other Firms.	76104	10860		86964 0 0
			£	210899 6 8

Robertson, Masson, Strang & Co. Forsyth, Richardson & Co. C. Brooke & Brothers, Peter McGill & Co. Shuter & Wilkins, Lemesurier, Routh & Co.	Firms of Mercantile Houses in Montreal and Quebec.	Robertson, Masson & Co. Forsyth, Walker & Co. Wm. Price & Co. John Torrance & Co. Thos. Cringan & Co. Lemesurier, Tilstone & Co.

Montreal, 7th November 1835.
BENJ. HOLMES, Cashier.

N. B. The actual debt due the Bank on the whole of the above Liabilities does not amount to two thirds of that sum, as in many instances two of the Directors' names appear on one Bill for which both are held liable, thus the Liability as a Promissor appears also in the Liabilities as Endorsers. It is to be observed that the total Liabilities upon the Debts due to the Bank considerably exceed Two million, although the actual debt is but £706294. 8s. 8d.

STATEMENT exhibiting the Amount of Notes of the Bank of Montreal in circulation on the 1st days of each month, from the 1st April to the 1st November 1835 inclusive.

In actual circulation.	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.	Five Hundred.
On the 1st April 1835,	160435 10 0	90126	42764	37	30774	17515	1466	758	697	
1st May "	168234 10 0	89718	42490	30	33262	17875	1418	764	865	
1st June "	209403 10 0	108242	45534	26	49838	22813	1474	864	882	
1st July "	247902 15 0	112569	41781	25	57126	28799	1688	1112	1324	
1st August "	262132 10 0	118707	39261	24	61287	32286	1628	1043	1372	
1st Septr. "	256378 5 0	118526	37588	24	60959	32361	1583	911	1261	
1st October "	257884 10 0	117052	36272	23	61216	31845	1452	924	1421	
1st November "	255019 10 0	105855	45202	21	61879	30062	1541	1064	1247	10

The above Statement is taken from the monthly Statements laid before the House on the 9th November 1835, and,

(Signed,) BENJ. HOLMES,
Cashier.

Appendix (J.) 9th Nov.

LIST of STOCKHOLDERS of the MONTREAL BANK, on the 1st June and 1st September, 1835.

Appendix (J.) 9th Nov.

Names of Stockholders.	Number of Shares. 1st June.	1st Sept	Names of Stockholders.	Number of Shares. 1st June.	1st Sept.
Allan, William	10	10	Gibb, James D.	35	35
Auldjo, Alexander	20	20	Gowen, Hammond	10	10
Auldjo, Louis	5	5	Grant, Charles	35	35
Ashworth, Sophia Louisa	24	24	Gordon, James	10	10
Ashworth, John	26	26	Gugy, Honorable Lewis	40	40
Anderson, Thomas B.	20	20	Holmes, Benjamin	32	1
Adams, Robert	13	13	Henderson, James	20	20
Blackwood, James M.	—	6	Hatton, F. Villiers	110	110
Brooke, Charles, and Brothers,	25	25	Hall, Benjamin	20	20
Brooke, Charles	10	10	Hall, George D.	16	16
Brooke, John	10	10	Hatt, Samuel	211	211
Bowdoin, James Temple	100	100	Hoyle, Lydia	2	2
Bully, Charles	30	30	Heath, Maria Eliza	10	10
Burnaby, Richard	11	11	Hare, John	6	6
Budden, William	10	10	Hoyle, James	6	6
Bellows, Abel	40	40	Harris, Caroline	13	13
Bleakley, Juliana	20	20	Hale, John	60	60
Bleakley, Mary Ann	20	—	Heriot, F. G.	15	15
Bleakley, William	20	30	Heath, James	10	10
Bleakley, John	20	30	Jamieson, John	10	10
Busby, Thomas	20	20	Joseph, Henry	8	8
Baldwin, Reverend W. D.	46	46	Johnson, Maria	12	12
Bowes, Mrs. C. M. F.	9	9	Johnston, George	8	8
Beveridge, James	10	10	Jarrett, Hubert Newton,	—	28
Burnett, David	10	10	King, Sarah	15	15
Bell, Mathew	10	10	Keith, George	12	12
Barrett, Margaret,	5	5	Kirby, John	40	40
Clunie, J. Thomas	4	4	Kimpton, L.	1	1
Cringan, Thomas	10	10	Keith, James	20	20
Campbell, Colin	10	10	Logan, Hart, and Co.	20	20
Cowie, Robert	5	5	Lunn, William	20	20
Cameron, Archibald	2	2	Lunn, Margaret	78	78
Corse, R. and H.	20	20	Lister, Amos	18	18
Dease, P. W.	5	5	Lloyd, Lieutenant-Colonel	37	37
Donegani, Joseph	40	40	Leeds, Reverend John	50	50
Dardis, William	1	1	Langan, Juliana	4	4
David, E. Moses	24	24	Legge, Jean	4	4
Dana, Fenno and Henshaw	18	18	Lightfoot, Catherine	13	13
Dickson, Thomas	100	—	Lemesurier, Henry	10	10
Dickson, Mary Theresa	—	100	Laroque, Jos. F.	10	10
Ermatinger, C. O.	52	52	Leslie, James (in trust)	3	3
Estate of David David	27	27	McKay, Thomas	44	44
Ermatinger, Jemima	12	12	McKay, Mrs. S. R. Thomas	6	6
Elliot, Charles	18	18	McPherson, John and Co.	20	20
Estate of late Alexander M'Kenzie	40	40	McDonell, Charles	10	10
Forsyth, Reverend Morris	—	20	M'Adam, Catherine	10	10
Forsyth, Richardson and Co.	10	10	McGill, Peter	10	10
Forsyth, John	100	80	McBeath, Mrs. Erie	1	1
Forbes, Dep. Com. Gen.	37	37	McKenzie, Honorable Roderick	20	20
Forsyth, James Bell	10	10	M'Donald, Rev. P. & T. Colman	6	6
Frothingham, John	7	7	Mackie, Thomas	13	13
Finlay, Elizabeth,	10	10	Montgomerie, J. M.	3	3
Forsyth, H. G. (in trust)	2	2	Moffatt, George	10	10
Gillespie, Moffatt and Co.	60	60	Masson, Joseph	32	32
Gillespie, Robert	10	10	McKenzie, James	22	22
Griffin, Frederick	10	10	McDonald, John	9	9
Gilderslieve, Henry	10	10	Molson, John	42	42
Grant, Frederick	33	33	McDonell, Allan	12	12
Gregory, Isabella	40	40	McKay, Mrs. S. R.	10	10
Greenshields, John	43	43	McMurray, Thomas	5	5
Garratt, Anna Maria	40	40	Miller, Alexander	2	2
Garratt, George	1	1	Munro, David	20	20
Grant, Daniel	10	10	Michaels, Frances	31	31
Gale, Samuel	5	5	McIntosh, Donald	5	5
Gillespie, Alexander	78	78	McBean, John	22	22

Appendix (J.) 9th Nov.

Names of Stockholders.	Number of Shares. 1st June.	1st Sept.	Names of Stockholders.	Number of Shares. 1st June.	1st Sept.
McKenzie, John Gordon	10	4	Skey, Dr. Joseph	8	9
McAulay, Ann	8	8	Smith, Peter	183	183
Montreal General Hospital,	20	20	Strang, John	10	10
Macrae, William	54	54	Stokoe, Clara	1	—
Mitchell, Geo.	3	3	Sutherland, Dan.	52	52
McKay, William	10	10	Simson, John	30	30
McGillivray, Mary	30	30	Steel, William	40	40
Merry, William	7	7	Stevens, Revd. B. B.	26	26
Paterson, Alexander	35	35	Stott, Thos.	5	5
Perry, Francis	10	10	Sisson, Francis	20	20
Plenderleath, Wiliam	12	12	Symes, George	10	10
Penn, Turton	1	1	Stewart, John	30	30
Price, William	10	10	Tait, Charles	20	20
Platt, Mrs. Elizabeth	10	10	Taylor, Robert	50	50
Plenderleath, Wm. Smith	32	32	Torrance, William	10	10
Peck, Maria	20	20	Taylor, John	6	6
Pardy, Amelia	20	20	Trustees for Thos. W. R. Auldjo,	27	27
Phillips, Thos.	36	36	Trustees for L. E. Brevoort,	175	75
Paterson, Andrew	10	10	Torrance, John & Co.	20	20
Penfold, G. R.	5	4	Torrance, John	10	10
Quebec Fire Assurance,	50	50	Try, John	60	60
Redpath, John	62	62	Thomson, John	10	10
Richardson, Helen	63	63	Whitwell, Rev. W.	6	6
Radenhurst, Sarah	9	9	Weeks, Foster	45	45
Ross, Philip	5	5	Wright, John Ross	20	20
Reid, James	35	35	Ward, John D.	15	15
Ross, D. P.	10	10	Wright, Charles	20	20
Robertson, Masson, Strang & Co.	25	25	Wainwright, John	50	50
Richards, Guy	11	11	Wilson, Dr. Wm.	10	10
Routh, H. L.	10	10	Wood, Gabriel	100	100
Sherwin, John	20	20	Wilson, Thos.	—	4
Shuter, Joseph	13	13	Walker, William	10	10
Steel, Thomas	25	25	Yule, William	200	200
Savings Bank,	131	131	Youngston, Drummond	1	1
Shuter, John	41	41			
			Total,	5000	5000

Appendix (J.) 9th Nov.

Montreal, 7th November 1835.

BENJ. HOLMES,
Cashier.

CITY BANK, MONTREAL.

ABSTRACT *from the Books* of the City Bank, Montreal, exhibiting a general Statement of the affairs of that Institution on the 7th day of November 1835, pursuant to an Act of the Provincial Parliament, 3d William IV, Chap. 32.

Dr.			
Capital Stock paid in,	£200000	0	0
Bills in circulation,	90437	0	0
Net profits on hand,	10829	6	1
Balances due to other Banks and Bankers,	3673	4	11
Cash deposited, including all sums whatsoever due from the Bank not bearing interest, its bills in circulation, balances due to other Banks and Bankers, and profits excepted,	37021	19	4
Balances to Foreign Agents on Exchange transactions,	15702	18	8
	£357664	9	0

Cr.			
Gold and Silver and other coined metals in the Bank,	£25657	5	0
Bills and Checks of other Banks incorporated in these Provinces,	8786	15	2
Balances due from other Banks and Bankers,	32249	16	11
Amount of all debts, including notes, Bills of Exchange, and all stock and funded debt of every description, except the balances due from other Banks and Bankers,	290970	11	11
	£357664	9	0
Amount of debts owing to the Bank and secured by a pledge of its stock,	£1310	8	7
Amount of debts unpaid and overdue,	1514	15	9
of which is considered doubtful,	876	9	5
Amount of last dividend paid 4 per cent,	6222	16	0
Amount of profits reserved at the time of declaring last dividend,	2198	5	2

JOHN FROTHINGHAM, President,
JOSEPH VALLEE,
JAMES HENDERSON,
STANLEY BAGG,
J. G. MACKENZIE,
THOS. PHILLIPS.

Sworn before me at Montreal,
10th November 1835.
JOHN MACKENZIE, J. P.

Appendix (J.) 12th Nov.

STATEMENT of the Liabilities of the Directors of the City Bank of Montreal, as required by the Act of the Provincial Parliament, 3d Will. IV. Chap. 32, taken from the Credit Book of the Institution, 7th Nov. 1835.

Appendix (J.) 12th Nov.

John Frothingham, President.

Stanley Bagg, James Henderson, William Lyman, Alexander Miller, } Directors. { J. G. MacKenzie, Joseph Vallée, L. B. Ward, Thomas Phillips,

John Molson, Junr. Vice President.

	Amount of Paper discounted for and Endorsed by the Directors.	Liabilities of the Directors as Promissors on Paper Discounted for others.	Liabilities on Bills of Exchange drawn or Endorsed by the Directors.	Total Amount of Liabilities.
In their individual names and capacities,	6250	399	—	6649
As Partners in the Mercantile firms named at foot,	18345	5483	—	23828
				£30477

Frothingham & Marshall, Henderson, Hooker & Co. Hedge & Lyman, Alexander Miller & Co. J. G. Mackenzie & Co. } Firms of Mercantile Houses in Quebec & Montreal. { John Molson & Sons, Molson, Davies & Co. Vallée, Boyer & Co Vallée, St. Jean & Co. Ward & Co.

City Bank, Montreal 7th November 1835.
C. H. CASTLE, Cashier.

STATEMENT exhibiting the amount and denomination of the Notes of the City Bank in circulation on the 7th November 1835.

	Ones.	Twos.	Fives.	Tens.	Twenties	Fifties.	Hundreds	
Issued,	71862	39947	31984	5994	1997	500	500	
On hand,	3404	4722	5146	2325	1449	332	174	
Circulation,	68458	35225	26838	3669	548	168	326	

This Statement includes 5209—1$— 5209
5473 2 10946 } 40750 Dollars
4919 5 24595
in our Agents hands not yet accounted for.

Montreal, 7th November 1835.
C. H. CASTLE, Cashier.

Appendix (J.) 13th Nov.

CITY BANK.

LIST OF STOCKHOLDERS, 7th November, 1835.

Appendix (J.) 13th Nov.

Names.	Residence.	Shares.	Names.	Residence.	Shares.
Asa F. Alexander,	Laprairie,	6	Elizabeth M. Dunn,	Montreal,	1
Robert Armour,	Montreal,	20	Joseph Donegani,	do.	42
Aaron Allen,	William Henry,	10	Thomas Dean,	do.	10
Atkinson and Co.,	Montreal,	50	J. W. Dunscomb,	do.	25
William Atkinson,	do.	20	Alexander Duff,	do.	10
James Averill,	Ogdensburg,	100	Moses E. David,	do.	40
Reverend Geo. Archbold,	Cornwall,	6	Charlotte David,	do.	25
Francis Austin,	Quebec,	8	George Drought,	Rawdon,	18
Carew Armstrong,	Saint Andrew's,	8	William Dorr,	Montreal,	26
George Brush,	Montreal,	40	Philip Durnford,	do.	70
Stanley Bagg,	do.	25	A. H. Dow,	New York,	200
James Benny,	do.	10	Asa Eddy,	Troy,	10
Francis Buteau,	Quebec,	25	Peter Fleming,	Montreal,	5
William Bond,	Saint Andrew's,	25	William Finlay,	Quebec,	10
Edward Burroughs,	Quebec,	31	Doctor Fargues,	do.	25
T. B. Barwis,	do.	5	John Frothingham,	Montreal,	41
L. G. Berthelot,	do.	6	Alexander Fisher,	Hudson's Bay Co.	20
Charles Bowman,	Montreal,	20	James Ferrier,	Montreal,	30
James Bolton,	New York,	20	Thomas Fraser,	Hudson's Bay Co.	20
Moulton Bullock,	do.	1000	Eliz. Forrence,	Montreal,	12
William Bleakley,	Montreal,	15	Honorable John Forsyth,	do.	70
John Bleakley,	do.	12	Thomas N. Farquhar,	London,	50
Angus Bethune,	Hudson's Bay,	80	Robert Gillespie, jun.	Montreal,	10
Rev. William Brunton,	Chûte,	9	Charles H. Gates,	do.	10
Blanchard and Wales,	Saint Andrew's,	8	F. W. Gates,	do.	10
James Beveridge,	Montreal,	30	F. E. Goodenough,	do.	10
Bullock and Kellogg,	New York,	50	H. A. Goodenough,	do.	100
Juliana Bleakley,	Montreal,	8	John N. Gossler,	New York,	100
James M. Blackwood,	do.	18	Daniel Grant,	Montreal,	6
Sir W. C. H. Burnaly,	Bermuda,	233	James D. Gibb,	do.	80
F. B. Bruneau,	Montreal,	29	Julia Gugy,	do.	10
Margaret Brady,	do.	1	Charles Grant,	do.	17
Dame Eleanor Burnaly,	Bermuda,	17	R. H. Gairdner,	Quebec,	35
Henry Bliss,	London,	30	S. Gerrard, for Estate of B. B. Stevens,	Montreal,	12
James Connell,	Montreal,	20	Doctor George Garratt,	do.	8
Cuthbert Cumming,	Hudson's Bay,	34	Narcisse Guerout,	Saint Denis,	40
William Connolly,	do.	20	Gillespie, Moffatt and Co.	Montreal,	10
Roswell Corse,	Montreal,	50	James Henderson,	do.	40
Henry Corse,	do.	50	Alfred Hooker,	Prescott,	20
Colin Campbell,	do.	10	James Hunt,	Quebec,	25
W. L. Coit,	do.	20	Benjamin Holmes,	Montreal,	7
A. Clarke,	Albany,	13	G. G. and S. Howland,	New York,	100
Edward W. Carter,	William Henry,	16	G. J. Holt,	Montreal,	20
Jane D. Caldwell,	Montreal,	7	G. D. Hall,	do.	39
Colin Campbell,	Hudson's Bay Co.	20	G. D. Hall, Tutor to R. Evans,	do.	6
John Cuvillier,	Montreal,	27	B. Hall,	do.	10
Jane M. Crawford, and John Dods (jointly,)	do.	20	Villiers Frs. Hatton,	Royal Navy,	52
Charles Caleb Cotton,	Dunham,	7	Eleazer Hayes,	Soulanges,	58
Thomas C. Cameron,	Montreal,	10	John Jamieson,	Montreal,	10
John Thomas Clunis,	Saint Martin,	120	W. R. Jones,	New York,	30
James Court,	Montreal,	32	W. I. Irvine,	Montreal,	28
Joshua Copp,	Stanstead,	10	D. C. Judson,	Ogdensburg,	100
John Dugald Cameron,	Hudson's Bay Co.	109	Daniel Judson,	do.	50
Alexander Caldwell,	Montreal,	12	Susan Jos. Jones,	Brockville,	6
Samuel Colerick,	Serjeant, 32d Regt.	4	John Kirby,	Kingston,	50
P. W. Dease,	Montreal,	20	James Keith,	Lachine,	20
John Dods,	do.	100	George Keith,	Hudson's Bay Co.	20
Anne Dods,	do.	100	Asa Kellogg,	Troy,	100
Peter Dunn,	do.	1			

Appendix (J.) 13th Nov.

Names.	Residence.	Shares.	Names.	Residence.	Shares.
Warren Kellogg,	Troy,	50	Jno. Rowland,	H. Bay Co.	20
Alex. C. Kellogg,	do.	50	Francis Ricard,	Montreal,	14
Jas. Keith, in trust for estate of J. Sutherland,	Montreal,	6	Lucien Ricard,	do.	1
F. A. Larocque,	do.	2	Louis Ricard,	do.	1
J. H. Lambe,	do.	20	C. B Radenhurst,	do.	10
W. Lyman,	do.	22	Guy Richards,	St. Andrew's,	75
Frs. Leblanc,	do.	2	L. E. Root,	Troy,	100
Jno. B. Langdon,	Montpellier,	8	Geo. Rogers,	Montreal,	4
Rev. J. Leeds,	Côteau-du-Lac,	20	Philip Ross,	do.	4
Henry Musson,	Montreal,	20	Freeman Rawdon,	New York,	25
Frances Michaels,	do.	26	James Ramsay,	Montreal,	9
Jno Molson, Jr.	do.	20	Robertson, Masson & Co.	do.	32
Will. Mallet,	do.	4	D. P. Ross,	do.	10
Jane M. Montgomerie,	do.	55	Phœbe Rea,	do.	10
Joseph Masson,	do.	50	Colin Russel,	do.	20
Alex. Miller,	do.	110	Hector Russel,	do.	27
James Mason,	do.	60	Matthew Struthers,	do.	29
Montreal General Hospital,	do.	57	Dugald Stewart,	do.	15
John B. Monk,	March,	40	Jno. Young,	Niagara,	50
William Morris,	Montreal,	100	Will. Yule,	Chambly,	30
Will. Macrea,	St. John's,	93	Wm. Smith,	Montreal,	20
Will. Macrea, Junr.	do.	10	T. A. Stayner,	Quebec,	20
Geo. Macrea,	do.	10	P. Sheridan,	Montreal,	4
Norman McDonald,	Dundee,	73	Jno. Siveright,	H. Bay Co.	20
Thos. McKay,	Montreal,	10	B. Smith,	Montreal,	105
Allen McDonell,	H. Bay Co.	20	A. Stewart,	Boucherville,	10
Jno. G. McTavish,	do.	20	Levi Stevens,	Dunham,	20
Jno. McLeod,	do.	20	Joseph Shuter,	Montreal,	35
A. L Macnider,	Montreal,	22	Mary Shuter,	do.	10
Donald McIntosh,	H. Bay Co.	20	St. Lawrence Inl. Mar. Assurance Company,	do.	100
Thos. McMurray,	do.	20	Geo. Simpson,	H. Bay Co.	30
Simon McGillivray, Jr.	do.	20	Jas. Smith & Jno. Dillon joint Curators,	Montreal,	40
Jn. G. Mackenzie,	Montreal,	20			
Mary Ann McDougall,	do.	25	Jas. G. Scott,	do.	6
Henrietta McDougall,	do.	25	H. E. Scott,	do.	2
Col. McDougall,	79th Regt.	50	Jas. Smith,	do.	19
Jno. McBean,	H. Bay Co.	40	Jno. Snape,	Lachine,	69
Catherine McAdam,	Montreal,	20	Capt. Smyth,	32d Regt.	40
Ferdinand Macculloch,	do.	9	Montreal Savings Bank,		103
William McIntosh,	H. Bay Co.	55	R. M W. Taylor,	Montreal,	1
Duncan Macfarlane,	Quebec,	8	David Torrance,	do.	30
J. B. Posé,	Mascouche,	1	Jno. Torrance,	do.	40
W. S. Phillips,	Montreal,	22	Jane Torrance,	do.	30
Pierre Pelletier,	Quebec,	25	Robt. Taylor,	North Britain,	40
Fred. Petry,	do.	18	Duncan Turner,	Ogdensburg,	50
Turton Penn,	Montreal,	1	Jno. Taylor,	Montreal,	13
Thomas Phillips,	do.	20	Tennatt H. Thomson,	do.	60
Amelia Pardy,	do.	17	Ann Turner,	do.	11
Rev. Thomas Pyne,	Brooklyn,	8	Joseph Vallée,	do.	20
Will. Plenderleath,	Montreal,	6	Harriett Ann Vennor,	do.	5
Charles Pitt,	Quebec,	40	L. B Ward,	do.	20
Henry Phillips,	do.	37	S. S Ward,	do.	20
Walter M. Peddie,	Montreal,	20	R. C. Wilkins,	do.	10
Will. Robertson, M. D.	do.	40	Jno. Wainwright,	Carillon,	20
Joseph Roy,	do.	12	N. Wright,	New-York,	25
Octave Roy,	St. Roch,	1	Jno. D. Ward.	Vergennes,	36
J. A. F. Roy,	Montreal,	1	William Workman,	Montreal,	4
Euclide Roy,	do.	1	Thomas Whitelaw,	do.	8
Joseph Ross,	do.	10	Chs. Wright,	Quebec,	20
			Total number of Shares,		8000

Appendix (J.) 13th Nov.

Appendix (K.) 9th Novr.

GOVERNMENT in Account with Errol Boyd Lindsay, Treasurer to the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec, Commissioners for the erection of Light Houses in the Gulph and River St. Lawrence.

Dr.

For the following sums of money paid on account of the Light House erected on the East end of the Island of Acticosti, since the 17th December 1833.

1834.				
April 28th.	To cash paid C. R. Ogden, Esquire, Attorney General, for his opinion on a Statement submitted to him by the Commissioners on the 15th instant, respecting the Contract made with the Builder of the Tower &c.	£	5 16	8
Augt. 28.	To do. Catharine Shanahan, the amount of wages due by P. Chateauvert (the Builder) to her brother Cornelius Shanahan, secured by the Commissioners,		13 12	7
1835.				
Feby. 11th.	To do. Jas. Hunt, Canvas for covering the Tower during the winter,		8 16	3
	To do. for Warrant No. 4683,		0 2	6
	To do. the following sums for Provisions, Materials, and other articles required for completing the Tower under the superintendance of Mr. Brown, Architect, viz :—			
	To John Burgess, a Horse, Cart and Harness, £ 19 10 0			
	To Hugh Murray, Pork, 63 0 0			
	To Thos. Tweddle, Iron Plate, 5 2 8			
	To M. Bilodeau & Co., White Rope, Oakum, Pitch, &c., 5 5 4			
	To A. Robertson, Groceries, 51 13 7			
	To Mrs. Glass, Biscuit, 21 4 0			
	To P. Dorion, Hardware, 47 2 6½			
	To P. Pelletier, Turpentine, 5 10 0			
	To D. Thomas, Hames, Tugs and Straps, 0 5 0			
	To Chs. Turgeon, Boards, 4 15 0			
	To Goldsworthy, Townsend & Co., Iron Bars, 5 9 3			
	To do. do. 6 rolls Lead, 77 6 1			
	To D. Vass & Co., Peas, &c., 11 4 9			
	To H. S. Scott, Tin, 0 12 6			
	To J. Brocklesby & Son, for Rope, 2 13 3			
			320 13	11½
Augt. 3rd	To do. Capt. Richardson for victualling Mr. Brown, Architect, on his way down to Heath Point, 19 days at 5s.		4 15	0
Sept. and October.	To do Martin Ray, hire of Schooner Eloise, taken down to Anticosti for carrying Stones		180 0	0
	To do. Capt. Richardson, victualling Mr. Brown on his return from Anticosti, 20 days at 5s.		5 0	0
	To do ditto, victualling Mr. Hume, Plumber, going down to Anticosti for covering the Tower, 13 days at 5s. £3 5 0			
	To do. ditto do. do. on his return, 20 days at 5s. 5 0 0			
			8 5	0
	To do. E. B. Lindsay, Notarial Papers,		3 14	2
	Carried over	£	550 16	1½

Appendice (K.) 9 Novr.

LE Gouvernement en compte avec Errol Boyd Lindsay, Trésorier du Maître, Député-Maître, et des Syndics de la Maison de Trinité de Québec, Comissaires pour l'établissement de Phares dans le Golfe et le Fleuve St. Laurent.

Doit.

Pour les sommes suivantes qui ont été payées pour les Phares établis à l'extrémité Est de l'Ile d'Anticosti, depuis le 17 Décembre 1833.

1834.				
28 Avril.	Argent payé à C.-R. Ogden, Ecuyer, Procureur-Général, pour son avis sur un exposé qui lui a été soumis par les Commissaires, le 15 du courant, relativement au marché passé avec le Constructeur de la Tour, &c.	£	5 16	8
28 Août.	Do à Catherine Shanahan, le montant des gages dus à son frère Cornelius Shanahan par P. Chateauvert (le Constructeur), et assuré par les Commissaires,		13 12	7
1835.				
11 Février.	Do à James Hunt, pour de la grosse toile pour couvrir la Tour pendant l'hiver,		8 16	3
	Do pour le Warrant, No. 4683,		0 2	6
	Do les sommes suivantes pour l'achat de provisions, matériaux et autres articles requis pour achever la Tour sous la surveillance de Mr. Brown, Architecte, viz :—			
	A John Burgess, Cheval, Charrette et Harnais, £19 10 0			
	A Hugh Murray, pour du Lard, 63 0 0			
	A Thomas Tweddle, pour des Plaques de Fer, 5 2 8			
	A M. Bilodeau & cie. pour Cordes blanches, Etoupe et Brai, 5 5 4			
	A A. Robertson, pour Epiceries, 51 13 7			
	A Mme. Glass, pour du Biscuit, 21 4 0			
	A P. Dorion, pour Clincailleries, 47 2 6½			
	A P. Pelletier, pour de la Térébenthine, 5 10 0			
	A D. Thomas, pour des Colliers et des Bandes de Cuir, 0 5 0			
	A Charles Turgeon, pour des Madriers, 4 15 0			
	A Goldsworthy, Townsend & cie. pour des Barres de Fer, 5 9 3			
	A do do pour 6 Rouleaux de Plomb, 77 6 1			
	A D. Vass & cie. pour des Pois, &c. 11 4 9			
	A H.-S. Scott, pour du Fer-blanc, 0 12 6			
	A J. Brocklesby & fils, pour de la Corde, 2 13 3			
			320 13	11½
3 Août.	Do au Capitaine Richardson, pour avoir nourri Mr. Brown, Architecte, en descendant à Heath Point, 19 jours à 5s.		4 15	0
Septembre et Octobre.	Do à Martin Ray, pour le louage de la Goëlette Eloise, pour porter de la Pierre en bas,		180 0	0
	Do au Capitaine Richardson, pour avoir nourri Mr. Brown, à son retour d'Anticosti, 20 jours à 5s.		5 0	0
	Do do pour avoir nourri M. Hume, Plombier, en descendant à l'Ile d'Anticosti, pour couvrir la Tour, 13 jours à 5s. £3 5 0			
	Do do do do à son retour, 20 jours à 5s. 5 0 0			
			8 5	0
	Do à E.-B. Lindsay, pour Actes Notariés,		3 14	2
	Porté ci contre	£	550 16	1½

Appendix (K.) 9th Novr.

1835. Sept. and October.					1835. Sept. et Octob.
	Brought over			£550 16 1¼	
To cash paid J. Brown, Sundries purchased by him before his departure,	£27 10 7¼				
Less this Amount for Provisions sold by him out of those sent by the Commissioners,	18 8 7			9 2 0¼	
To do. do. Amount paid by him to the workmen before their departure,	41 15 0				
To do. their wives and others during their absence,	74 5 0				
To do. divers of the workmen on their return,	6 15 0				
To do. the workmen since their return, the balance of their wages,	£282 16 11¼				
Less balance due B. Campbell, arrested in Mr. Lindsay's hands,	1 9 9				
		281	7	2¼	
To do. James Hume, Plumber, his wages,		36	17	6	
To do. J. Brown, Architect, for superintending the finishing of the Building,		192	0	0	
				632 19 8¼	
To do. M. Bell, for metal rails, &c.				8 7 1	
To do. the two men in charge of the Tower, on account of their wages, viz:					
To D. McMillan,	£20 0 0				
To M. Donelly,	8 16 8				
	£28 16 8				
To do. Wm. Barr, one of the men sent down with McMillan, to relieve those in charge of the Tower, his wages from the 18th May to the 4th July 1834, the day on which he returned, 1 month and 16 days, at 50s. per month,		3	16	8	
To do. Captain Richardson, for victualling the above named W. Barr and D. McMillan, during their passage down to Anticosti, and the former in coming back,		3	15	3	
To. do. Catherine Shanahan, wages due Cornelius Shanahan, from the 7th October 1833 to the 7th March 1834, the day on which he died, (as one of the Keepers of the Tower,) 5 months at 50s.		12	10	0	
To do. the following sums for Provisions, &c. sent down at different times for the men in charge of the Tower, viz:					
To J. Glass, Biscuit,		1	0	6	
To Captain Richardson for Potatoes,		0	13	4	
To F. X. Méthot, Sundries,		15	4	9	
To Estate of the late C. Brocklesby, do.		14	6	10	
To J. Brocklesby & Son, do.		7	5	6¼	
				87 9 6¼	
To balance due Government in the hands of the Treasurer,				110 0 0¼	
	Halifax Currency			£1398 14 6¼	

Memo.—The above balance subject to the payment of the wages of the men in charge of the Tower, the amount secured by the Commissioners to M. Donelly, one of Chateauvert's workmen, and other items not yet paid.

1835. Sept. et Octob.					Appendice (K.) 9 Novr.
	Montant rapporté			£550 16 1¼	
Do à J. Brown, pour divers articles par lui achetés avant son départ,	£27 10 7¼				
A déduire le montant des provisions qu'il a vendues sur celles qui ont été envoyées par les Commissaires,	18 8 7			9 2 0¼	
Do do montant qu'il a payé aux ouvriers avant leur départ,	41 15 0				
Do à leurs femmes et autres pendant leur absence,	74 5 0				
Do à plusieurs des ouvriers, à leur retour,	6 15 0				
Do aux ouvriers, depuis leur retour, la balance de leurs gages,	£282 16 11¼				
A déduire la balance due à B. Campbell arrêtée entre les mains de Mr. Lindsay,	1 9 9				
		281	7	2¼	
Do à James Hume, Plombier, ses gages,		36	17	6	
Do à J. Brown, Architecte, pour surveiller la confection du Bâtiment,		192	0	0	
				632 19 8¼	
Do à Mr. Bell, pour des Balustrades de Fer,				8 7 1	
Do aux deux hommes qui ont soin de la Tour à compte de leurs gages, savoir :—					
A D. McMillan,	£20 0 0				
A M. Donelly,	8 16 8				
	£28 16 8				
Do à Wm. Barr, l'un des hommes qui ont été envoyés, pour assister ceux qui avaient soin de la Tour, ses gages, du 18 Mai au 4 Juillet 1834, jour qu'il est retourné, 1 mois et 16 jours, à 50s. par mois,		3	16	8	
Do au Capitaine Richardson, pour avoir nourri D. McMillan en descendant, et W. Barr en remontant d'Anticosti,		3	15	3	
Do à Catherine Shanahan, les gages dus à Cornelius Shanahan, comme l'un des gardiens de la Tour, depuis le 7 Octobre 1833, jusqu'au 7 Mars 1834, (jour où il est mort) 5 mois à 50s.		12	10	0	
Do les sommes suivantes pour provisions, &c. envoyées en différens temps aux hommes chargés de prendre soin de la Tour, savoir :—					
A J. Glass, pour du Biscuit,		1	0	6	
Au Capitaine Richardson, pour des Patates,		0	13	4	
A F. X. Méthot, pour divers articles,		15	4	9	
A la succession de feu C. Brocklesby, ditto		14	6	10	
A T. Brocklesby et fils, ditto,		7	5	6¼	
				87 9 6¼	
Balance due au Gouvernement entre les mains du Trésorier,				110 0 0¼	
	Cours d'Halifax,			£1398 14 6¼	

Mém : Sur cette balance il faudra payer les gages des hommes qui ont soin de la Tour, le montant assuré par les Commissaires à M. Donelly, l'un des ouvriers de Chateauvert, et plusieurs autres items qui ne sont pas encore payés.

Appendix (K.) 9th Novr.

Cr.			
1833.			
Decr. 17th.	By balance due Government this day,	£186 4	6½
1835.			
July 1st.	By amount of Lord Aylmer's Warrant, No. 4683, for £1091. 5s. Stg.	1212 10	0
	Halifax Currency,	£1398 14	6½

E. E.
Quebec, 6th November 1835.
E. B. LINDSAY,
Tr. Ty. H. Q.

J. STEWART, Master.
H. LEMESURIER, Dy. Master.
G. PEMBERTON, Warden.
D. BURNET, Warden.
GEO. BURNS SYMES, Warden.
J. LAMBLY. H. M. and Warden.
ROBERT YOUNG, S. P. and Warden.

Appendice (K.) 9 Novr.

Avoir.			
1833.			
Déc. 17	Balance due au Gouvernement ce jour,	£186 4	6½
1835.			
Juillet 1.	Montant du Warrant de Lord Aylmer, No. 4683, pour £1091 5 0 sterling.	1212 10	0
	Cours d'Halifax,	£1398 14	6½

S. E.
Québec, 6 Novembre 1835.
E. B. LINDSAY,
Tr. M. T. G.

J. STEWART, Maître.
H. LEMESURIER, Député-Maître.
G. PEMBERTON, Syndic.
D. BURNET, Syndic.
GEO. BURNS SYMES, Syndic.
J. LAMBLY, M. H. et Syndic.
ROBERT YOUNG, S. P. et Syndic.

Appendix (L.) 9th Novr.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of Lower Canada in Parliament assembled.

The undersigned Commissioners appointed for the improvement of the River Richelieu,

Most respectfully Report as follows:

THAT after having devoted their attention during the last few years and with success, to the removal of a quantity of rocks and stones which obstructed the channel of the River Richelieu, and since their number has been rendered competent by the appointment of Louis Fleury D'Eschambault, Esquire, in the resignation of Wolfred Nelson, Esquire, they resolved, on the 18th March 1835, that Mr. W. R. Hopkins, Civil Engineer, should be requested to survey the River Richelieu from the Basin of Chambly as far as the last obstruction which is above the Village of St. Ours, and to report upon the most expedient, the most durable and least expensive mode of improving it, and also to furnish plans and specifications of the work to be done.

That on the 11th May of the same year, Mr. Hopkins submitted his plans, specifications and estimates to your Commissioners, as required of him by the abovementioned resolution; the said plans, specifications and estimates being for the construction of a Dam and Sluice, and your Commissioners have the honor of submitting them to the consideration of Your Honorable House.

That your Commissioners on the same day also resolved to adopt the said plans and carry them into execution according to their specifications, considering them, after mature deliberation, the only feasible scheme for rendering the River Richelieu navigable in its whole extent, inasmuch as the proposed work, by going to the root of the evil, removes every obstruction to the free navigation of the said River, the importance of which is well known.

That pursuant to, and in conformity with, the existing Law, your Commissioners immediately advertised for tenders for the due execution of the works specified in the Report of Mr. W. R. Hopkins, in the following Newspapers, namely, the Echo du Pays, the Vindicator, La Minerve, Le Canadien, and the Quebec Gazette published in English, and Your Commissioners affixed printed notices in both languages at the most frequented places on the River.

That on the 17th June and 15th October last, your Commissioners received several tenders, the respective estimates of which greatly exceeded the means remaining at their disposal.

That

Appendice (L.) 9 Novr.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois en Parlement assemblés, &c. &c. &c.

Les Commissaires Soussignés appointés pour l'Amélioration de la Rivière Richelieu en Quorum.

Font très-respectueusement le Rapport suivant :—

QU'APRES s'être occupés ces années dernières, et avoir reussi à faire extraire quantité de roches et de pierres obstructives au Chenail de la Rivière Richelieu, et depuis leur compétence en nombre par la nomination de Louis Fleury D'Eschambault, Ecuyer, à la résignation de Wolfred Neilson, Ecuyer, ils auraient le 18 Mars 1835, résolu que Mr. W. R. Hopkins, Ingénieur Civil, fut requis d'examiner la Rivière Richelieu depuis le Bassin de Chambly jusqu'à la dernière obstruction qui se trouve au dessus du Village de St. Ours, et de faire Rapport sur la manière la plus expédiente, plus durable et moins dispendieuse de l'améliorer, et de fournir aussi les plans et spécifications des ouvrages à y faire.

Que le 11 Mai de la même année, Mr. Hopkins aurait soumis à vos Commissaires les Plans, Spécifications et estimations qui lui avaient été demandés sur la Résolution ci-haut mentionnée; lesquels Plans, Spécifications et estimations seraient pour la construction d'une Chaussée et d'une Ecluse, et que vos Commissaires ont l'honneur de soumettre à la considération de cette Honorable Chambre.

Que vos Commissaires auraient aussi à ce même jour résolu d'adopter et exécuter les dits plans d'après leurs spécifications, les considérant d'après de sérieuses attentions le seul et véritable moyen de rendre la Rivière Richelieu navigable dans toute son étendue, prenant le mal dans sa source, et remédiant au moyen de cet ouvrage à tous les obstacles à la libre navigation de cette Rivière, dont l'importance est si bien connue.

Qu'en conséquence et en conformité à la loi existante, vos Commissaires auraient de suite ouvert des propositions pour la due exécution des ouvrages spécifiés dans le Rapport de Mr. W. R. Hopkins, dans les Papiers Publics suivans, savoir :—L'Echo du Pays, le Vindicateur, La Minerve, le Canadien et la Gazette de Québec, publiée en Anglais, avec des affiches imprimées dans les deux langues, aux lieux les plus fréquentés sur la Rivière.

Qu'au 17 Juin et 15 Octobre derniers, vos Commissaires auraient reçu diverses propositions, dont les estimations excédaient de beaucoup les moyens qui restent à leur disposition.

Que

Appendix (L.) 9th Novr.

That, nevertheless, those of Messrs. Mittleberger & Co. were accepted conditionally by your Commissioners, considering them the most advantageous, and the most conformable to the Report of the Engineer Mr. W. R. Hopkins, and the nearest to his estimate.

That your Commissioners in their discretion, thought that they acted right in selecting from the three different estimates and plans, the one for building the said Dam and Sluice with cut stone, considering the small difference in the cost, and its superiority with respect to durability and appearance.

That the probable cost according to the said estimates, would amount to about Twelve thousand pounds Currency, besides the salary of the Engineer to superintend the work, and other contingent expenses, which might amount altogether to Fifteen thousand pounds.

That of the monies appropriated by the Legislature for the improvement of the said River, your Commissioners have only about Four thousand pounds Currency, at their disposal, leaving a deficit of Eleven thousand pounds, which your Commissioners pray Your Honble. House may be pleased to grant, in order to enable them to carry the said work into execution, without which it would be in a manner impossible to improve the navigation of the River Richelieu, and without which also the enormous expense already incurred and to be incurred for the completion of the Chambly Canal, would be entirely useless.

That the said Mittleberger & Co. are ready, under the directions of your Commissioners, to execute the said work, deliverable in the autumn of 1836, provided it be begun without delay.

That in submitting the whole to the consideration of Your Honorable House, your Commissioners take leave to observe and to suggest, that in the event of Your Honorable House acquiescing in the request of your Commissioners, it would become absolutely necessary that the existing Law should be amended, and your Commissioners authorized to construct the said Dam and Sluice; and that a certain Toll should be established, regulating the rates to be paid by Ships, Battoes, &c. with an allowance for the Guardian of the said Sluice.

In concluding this Report, your Commissioners have the honor to subscribe themselves very respectfully,

Your very humble and
very obedient servants,
LOUIS FLEURY D'ESCHAMBAULT, V. P.
L. C. DUVERT,
JOS. CARTIER,

Appendice (L.) 9 Novr.

Que cependant celles de Messrs. Mittleberger & Cie, auraient été acceptées conditionnellement par vos Commissaires, les considérant les plus convenables selon le Rapport, et approchant à l'estimation de l'Ingénieur, Mr. W. R. Hopkins.

Que vos Commissaires, dans leur prudence, ont cru bien faire en choisissant dans les trois différentes estimations et manières de construire cette Chaussée et Ecluse, celle en Pierre de Taille, vû la petite diffrence quant au coût, et le grand avantage quant à la durée et l'apparence.

Que le coût apparent d'après leurs propositions se monterait à une somme d'environ douze mille livres courant à part du salaire de l'Ingénieur pour surveiller les ouvrages, et d'autres dépenses contingentes, lesquelles pourraient former tout ensemble celle de quinze mille livres courant.

Que des sommes d'argent appropriées par la Législature à l'amélioration de cette Rivière, vos Commissaires n'auraient plus qu'environ quatre mille livres courants à leur disposition ; ce qui laisserait une différence de onze mille livres, dont vos Commissaires supplieraient Votre Hononorable Chambre de bien vouloir accorder l'Octroi, aux fins de les mettre en pouvoir d'exécuter un ouvrage, sans lequel il est pour ainsi dire impossible d'améliorer la navigation de la Rivière Richelieu, et sans lequel aussi l'énorme dépense déjà faite et à faire pour parachever le Canal de Chambly deviendrait entièrement inutile.

Que ces Messrs. Mittleberger & Cie. seraient prêts à la satisfaction de vos Commissaires d'exécuter cet ouvrage, livrable en Automne 1836, en le commençant sitôt possible.

Qu'en soumettant le tout à la juste considération de cette Honorable Chambre, vos Commissaires prendraient la liberté de remarquer et suggérer que si elle acquiescait à leur humble demande, il deviendrait indispensable qu'un amendement à la loi actuelle fut fait, autorisant vos Commissaires à la construction de cette Echaussée et Ecluse, qu'un certain taux fut fixé et réglé pour le passage des bâtiments, bâteaux, &c. avec une allouance pourvue pour le Gardien de la dite Ecluse.

En terminant leur Rapport, vos Commissaires ont l'honneur de se souscrire très-respectueusement,

Vos très-humble et très-
soumis Serviteurs,
LOUIS FLEURY D'ESCHAMBAULT, V. P.
L. C. DUVERT,
JOS. CARTIER.

Report, Specifications and Estimates made to and for the Honorable the Commissioners for the improvement of the River Richelieu, by Wm. R. Hopkins, Civil Engineer.

Ste. Thérèse near Chambly,
April 1835.

To the Commissioners for improving the navigation of the River Richelieu.

Gentlemen,

Having completed the surveys you did me the honor to entrust me with by your Resolution of the 18th inst.; having carefully examined the maps of Messrs. Kuper and Fleming, and reconsidered my own operations heretofore made, I have the honor to lay before you the following REPORT:—

My

Rapport, Devis et Estimation faits et donnés aux Honorables les Commissaires nommés pour l'Amélioration de la Rivière Richelieu, par Wm. R. Hopkins, Ingénieur Civil.

Ste. Thérèse près de Chambly,
Avril 1835.

Aux Commissaires nommés pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu.

Messieurs,

Ayant terminé les explorations dont vous m'aviez fait l'honneur de me charger par votre résolution du 18 du courant, et ayant aussi soigneusement examiné les cartes de Messrs. Kuper et Fleming, et considéré de nouveau les opérations que j'avais déja faites, j'ai l'honneur de vous soumettre le RAPPORT suivant:—

Mon

Appendix (L.) 9th Novr.

My opinion remains unchanged as to the propriety of improving the River by means of a Lock and Dam. The proper place to erect such works is upon a shoal situated thirty three chains above the large Island of St. Ours.

Beore fixing upon the exact spot for the Dam, I carefully examined the bed of the River by sounding and borig at short intervals, and my examinations were especlly directed to the northern bank of the River, wlch shewed indications of quick sand, the boring has poved that these appearances only result from strata ove the level of the bottom of the River, and which will ot render the works insecure and will present no serious obstacle to their prosecution.

The point fixed on for the works, combines the advantages of shallow water and uniform and firm bottom for the Dam, with a good foundation for the Lock, and deep water almost immediately below it, so that Vessels can pass from the Lock chamber to a navigable channel, without its being necessary to excavate under water below the gravel banks at the foot of the Lock.

The Dam is to abut against the wall opposite the lower gate as shewn in Plan No. 1, it crosses the River in a course due East, and is placed so that its end shall be one chain above a Tree blazed and marked on the West side of the River. In building the work it will be advisable to complete the Lock in the first place, leaving the channel unobstructed till the Lock is finished, when Vessels can pass through the Lock, while the Dam is being made.

As to the plan of a wooden Lock herewith submitted, permit me to remark that it is so arranged, that when the Lock decays it can be replaced with stone at a very small expense, you may by carrying it into effect be enabled to begin and finish this work during the present season, as the materials required are those most easily procured, that is to say, timber of one foot square, and the round stone which lay about the fields.

I should prefer Cedar for the sides and ties of the Lock if it can be procured in sufficient quantities and at a rate reasonable enough to justify its use ; but if this timber cannot be obtained, I would recommend the use of Hemlock or Tamarack.

I propose to raise the Dam so that its top shall be three feet above low water or nine feet above the mitre sill of the Lock, the depth of water will be on an average five feet, making the whole height of the Dam 8 feet. Shallower water may he found, but if this point is abandoned and another chosen, we must I think lose many of the advantages which recommend this place above every other.

The effect of the water on the apron of the Lock should be carefully watched for some time after it is put up, and any stone that are displaced should be made good and more added to the weak points.

To erect the Lock, the whole space to be occupied should be surrounded by a coffer Dam of earth, this will be a bank wheeled into the water, to be five feet wide at the top with proper slopes and to be high enough to keep out any rise of water that may occur while the work is in progress ; the water can be removed and kept down by screw pumps at a small expense, and the work be carried on as on dry land.

The outside of the coffer Dam should be covered with a coating of brush to keep the River from washing it away, and the coffer Dam of the wooden Lock, if such is made, should be left to form a foundation for one for the stone

Appendice (L.) 9 Novr.

Mon opinion reste toujours la même quant à la convenance d'améliorer la rivière au moyen d'une écluse et d'une Chaussée. Le lieu convenable pour les y ériger c'est sur un bas-fonds qui se trouve à trente-trois chaînes au-dessus de la grande-Ile de St. Ours.

Avant de recommander le lieu exact de la position de la chaussée, j'ai examiné avec soin le lit de la rivière en le sondant de proche en proche, et particulièrement du côté de la rive nord où il paraîssait y avoir du sable mouvant ; mais en le sondant j'ai découvert que ce n'était qu'une couche déposée sur le fond de la rivière et qui ne peut affaiblir la solidité des ouvrages ni présenter d'obstacle sérieux à leur confection.

Le lieu que j'ai fixé pour la position des ouvrages, réunit les avantages qu'offrent la petite profondeur de l'eau et un fonds solide et égal pour y asseoir la chaussée ainsi qu'une fondation sûre pour l'écluse, en même temps que l'eau y est profonde presqu'immédiatement au-dessous ; de manière que les bâtimens pourront passer de la chambre de l'excluse à un chenal navigable sans nécessiter d'excavation sous l'eau au-dessous du banc de gravois au pied de l'écluse.

La chaussée à une de ses extrémités touchera au mur vis-à-vis de la porte d'aval, tel qu'indiqué dans le plan, No. 1, et traversera la rivière dans la direction de l'ouest et sera placée de manière qu'elle se terminera une chaîne au-dessus d'un arbre marqué sur la rive ouest de la rivière. En faisant ces ouvrages il sera à propos de terminer l'écluse d'abord, et de laisser le chenal libre jusqu'à ce qu'elle soit achevée, alors les bâtimens pourront passer tandis que l'on construira la chaussée.

Quant au projet de faire une écluse de bois, que je soumets avec le présent, permettez-moi de faire remarquer que les choses sont arrangées de manière à permettre que quand l'écluse se détériorera, on pourra la remplacer par une en pierre à très-peu de frais. En effectuant le projet en question, vous pourrez commencer et finir cet ouvrage dans la présente saison, parce que l'on peut se procurer très facilement les matériaux nécessaires, c'est-à-dire du bois d'un pied quarré et des cailloux qui sont parsemés dans les champs.

Je préfèrerais le bois de cèdre pour les côtés et les liens de l'écluse si l'on pouvait s'en procurer assez et à un prix raisonnable ; mais si l'on ne peut pas en avoir, je recommanderais l'emploi du *Hemlock ou Tamarack.*

Je propose de donner assez de hauteur à la chaussée pour que sa surface soit trois pieds au-dessus des basses eaux ou neuf pieds au-dessus du seuil de l'écluse. La hauteur de l'eau est de cinq pieds terme moyen ; la chaussée aura donc 8 pieds de hauteur. On peut trouver des endroits où il y a encore moins d'eau, mais si l'on abandonne ce point, et en choisit un autre lieu, l'on perdra plusieurs des avantages qui recommandent cet endroit pardessus tout autre.

Il faudra avoir grand soin de surveiller pendant quelque temps l'effet de l'eau sur le radier de l'écluse, et de consolider toute pierre qui pourrait se déplacer et d'en ajouter d'autres aux endroits faibles.

Avant de construire cette écluse, il faudrait faire une levée de terre qui entourerait tout l'espace qu'occuperait l'écluse, et qui aurait cinq pieds de large au haut, talutée d'une manière convenable et qui serait assez haute pour empêcher l'eau de déborder pardessus dans leur crue pendant la construction de l'écluse. L'on peut pomper l'eau à peu de frais, et par là travailler aux ouvrages comme sur la terre sèche.

L'on devra recouvrir l'extérieur de cette levée de branches et de fascines pour empêcher la rivière d'entrainer la terre ; et l'on devra laisser la levée de l'écluse de bois, si elle est faite de cette espèce de matériaux, pour

Appendix (L.) 9th Novr.

stone Lock, when it is necessary to put up such a work.

Permit me to say in conclusion, that the point indicated is the best that can be found in the River for the Dam, whose height is sufficient to overcome the shoal at Batoch Félix, to raise the water in the rapids of St. Denis to the depth of six feet at low water, and to destroy the current there and at Belœil, and to make six feet navigation at low water from the St. Lawrence to the Chambly Basin.

With great respect,
Your obdt. humble servant.
WM. R. HOPKINS.

servir de fondation à une en pierre lorsqu'il sera nécessaire d'en faire une.

Appendice (L.) 9 Novr.

Permettez-moi de dire, en terminant, que le point que j'indique est le meilleur que l'on puisse trouver dans la Rivière pour la position d'une chaussée dont la hauteur devra être suffisante pour permettre de franchir le basfond qui se trouve à Batoch Félix pour élever les eaux dans les rapides de St. Denis, afin qu'il reste six pids d'eau dans les basses eaux, pour faire cesser le courant qu'il y a dans cet endroit et à Belœil ; et enfin pour qu'il y ait six pieds d'eau depuis le St. Laurent jusqu'au bassin de Chambly dans les basses eaux.

Je suis avec un grand respect,
Votre obéisst. et humble serviteur,
WM. R. HOPKINS.

Specification of the Dam.

The Dam is to be built of piles grooved and tongued, and driven 6 feet into the earth, to be close together, and to extend across the river, which is here 675 feet wide. The piles are to go twenty feet into the East bank, and come close to the abutment wall on the Western side.

Ten feet down the river from this row of piles, timbers are to be laid horizontally, to be tied to the piles once in 10 feet; this is to be effected by cutting out between two piles, a space dove-tailed in shape, extending from the bottom of the river to the tops of the piles ; this space to be six inches wide at the inner edge, and eight inches at the outer. The ties are to be ten inches in diameter and ten feet in length ; the lower ends of the ties are to be each secured to two sticks of timber, one below and one above the tie which goes four inches into each stick, the lower row of timbers is carried up eight feet above the mitre sill of Lock, as shown on Plan No. 1, cross section of Dam, where the ties have blank spaces in front ; they are to be tightly fitted between with blocks, and a plank extending from the top of the Dam, and driven two feet into the earth, is to cover the joints of the blocks and ties. The timbers below the piles are to be pinned together with 2 inch pins, the piles are to be cut off at 8 feet above the mitre sill, and to be capped with a stick of timber 1 foot square ; the top of the Dam to be securely and tightly planked with plank of 3 inches well jointed.

A slope of gravel, or such material as the Engineer may direct, if gravel cannot be procured, is to be carried up 32 feet above the Dam, sloping from the top of the Dam up stream ; below the Dam, piles of 1 foot are to be driven into the bed of the river,—they are to be placed 10 feet apart, and 20 feet below the Dam, and are intended to confine the stone forming the apron of the Dam. They are to have spiked to them a timber 1 foot square, extending across the River, between this timber and the Dam the space is to be filled with heavy rubble stone. See Sec. Q. Q.

WM. R. HOPKINS.

Devis de la Chaussée.

La chaussée sera faite de pilotis de bois à tenon et mortoise, et enfoncés 6 pieds dans la terre ; ces pilotis se toucheront sur la longueur de la chaussée qui traversera la Rivière, qui a, ici, 675 pieds de large. La chaussée se prolongera vingt pieds sur la rive Est, et touchera au mur de celui sur la rive Ouest.

A dix pieds de cette rangée de pilotis du côté d'en bas de la Rivière, il y aura d'autres pièces de bois placées horisontalement et liées aux pilotis de dix pieds en dix pieds. On les liera ainsi en faisant un trou entre deux pilotis, en forme de queue d'aronde depuis le fond de la Rivière jusqu'à la tête de chaque pilotis ; ce trou aura six pouces de large à sa plus petite ouverture et huit à sa plus grande. Les liens auront dix pouces de diamètre et dix pieds de longueur ; le bout d'en bas des liens sera fixé à deux pièces de bois, dont l'une sera au-dessus et l'autre au-desosus du lien, dont le tenon fixé dans ces pièces aura quatre pouces de longueur. Le rang le plus bas de ces pièces sera à 8 pieds au-dessus du seuil de l'écluse, tel que dans le plan No. 1, profile transversal de la chaussée. Les espaces qu'il y aura entre les liens seront remplis de blocs de bois fixés solidement ; et des bordages recouvrant les joints de ces blocs et des liens seront cloués sur la chaussée, depuis le haut jusqu'en bas où ils seront enfoncés deux pieds dans la terre. Les pièces sous les pilotis seront chevillés ensemble avec des chevilles de 2 pouces. Les pilotis seront coupés à 8 pieds au-dessus du seuil et recouverts d'une pièce de bois d'un pied quarré. Le dessus de la chaussée sera recouvert d'une manière solide, de madriers de 3 pouces bien joints ensemble.

Le talus de gravois, ou d'autres matériaux que pourra indiquer l'ingénieur si l'on ne peut pas se procurer de gravois, se prolongera 32 pieds au-dessus de la chaussée, l'inclinaison commençant au haut de la Dame, et continuant à l'encontre du courant. Au-dessous de la chaussée, il y aura des pilotis d'un pied d'enfoncé dans le lit de la Rivière. Ils seront de 10 pieds en 10 pieds, et 20 pieds de profondeur au-dessous de la chaussée. Ces pilotis sont destinés à retenir la pierre qui formera la base de la chaussée, on fixera à ces pilotis avec des carvelles une pièce de bois d'un pied quarré qui traversera la Rivière. L'espace qu'il y aura entre ces pilotis et la chaussée sera rempli de pierre concassée, mais grosses. Voir section Q. Q.

WM. R. HOPKINS.

Specification of a Stone Lock.

The Lock is to be 200 feet in the Chamber from mitre

Devis de l'Ecluse en Pierre.

L'écluse aura 200 pieds de longueur en dedans de la Chambre,

Appendix (L.) 9th Novr.

mitre sill to mitre sill, from A to B, and 50 feet wide from C to D, and C1 to D1. At the gates from the foot of the Lock to the lower hollow Quoin, is to be a distance of 15 feet, from the nose of the hollow to the head of the recess to be 29 feet, and at 7 feet above the recess at (e,) the walls are to turn at right angles, and to go back into the bank (the same turn is made at the foot at (a,) the corners, head and foot, to be rounded to a radius of 5 feet. After the walls have turned at right angles to the face, they go back 20 feet from the face their full height, to (f, g.)

There are four walls like the one described above, (f, a, g,) (f1, a1, g1,) (f2, a2, g2,) (f3, a3, g3,) that form the Lock. Each gate being held by masonry for 50 feet in length, these masses of masonry are to be placed in pairs opposite; the walls above and below are to be in the same straight line, separated by banks sloped 20 feet horizontal to 23 perpendicular, like a canal, well protected at the bottom and sides with rough stone walls from e to a1, and c3 to a2, to be four feet thick at bottom and two feet at top; these banks to be 20 feet wide at top, and the outside one to be protected its full height by a slope wall laid 1 to 1, four feet thick at the base and two feet thick at top, to extend from the upper side of the cut work at the lower gate, to the head of the upper mason work, 200 feet in length.

Below the Lock for 60 feet, two embankments are to be carried down, 20 feet wide on the top, formed like the banks between the masonry and protected sides, and foot as shown in the plan, from f, h1, to i, i1.

The foundation for the upper gate walls is to be as follows:—The foundation timbers are to be one foot square, and formed of four pieces, (see cross section, L L) the two pieces under each wall a, b, which are to form the first part of each bearing timber, are to be ten feet long and to be laid level, the tops to be laid one foot & three inches below the bottom of the lower level of the canal below the Lock. The in-edges of these timbers are to be cut under to a mitre, according to the direction of the Engineer, or such person as may be appointed to superintend the work, as at c. Against these timber ends two other timbers are to be abutted, d, e, which are to meet in the centre of the lock at m, at an angle depressed, to have two feet versed sine; these timbers are to be dressed fair and level, in the direction of the head of the Lock. Timbers like these are to cover 52 feet in length of the Lock from a, a3, to c, e3, and from a1, a2, to e1, e2, and are to be laid 6 inches apart. These timbers are to be covered with a course of 3 inch plank, well tree-nailed to the foundation timbers, after they shall have had their interstices well puddled with rammed clay and gravel.

To prepare to lay the lower walls. On the outside of the Lock a space is to be excavated, to be when finished 58 feet by 68, enclosing 3 sides of this a space of 52 feet by 61, (within this excavation measured from outside to outside) a row of tongued and grooved piles are to be driven 8 feet deep, the one line of which 50 feet long, h, k, is to be parallel, and 60 feet outside of the face of the masonry, a, c, of the Lock, 85 feet from its centre; this piling is to extend from the line h, k, across the Lock, and 20 feet into the bank on the opposite side. These piles, where they cross the Lock bottom from c to g3, are to be cut off to fit even with the

Appendice (L.) 9 Novr.

Chambre, d'un seuil à l'autre, de A. à B. et 50 pieds de large de C. à D. et de C1 à D1. Aux portes il y aura depuis le pied de l'écluse jusqu'à l'encoignure 15 pieds; depuis le sommet de l'encoignure jusqu'à l'entrée du renfoncement 29 pieds; et sept pieds plus haut au point marqué (e.) les murs tournant à angle droit s'étendront jusqu'aux digues au pied, les murs décriront le même angle au point marqué (a.) Les coins, la partie supérieure et inférieure seront arondis à un rayon de 5 pieds. Les murs se prolongeront en arrière l'espace de 20 pieds à partir du coin jusqu'au point marqué (f. g.) sur toute leur hauteur.

Il y aura quatre murs semblables à celui désigné ci-dessus (f. a. g.) (f1 a1 g1) (f2 a2 g2) (3f a3 g3) qui formeront l'écluse. Chaque porte sera fixée aux piles de maçonnerie qui auront cinquante pieds de longueur. Ces piles de maçonnerie seront placées l'une vis-à-vis de l'autre. Les murs au-dessus et au-dessous seront sur une même ligne droite, séparés des digues talutées, sur une échelle de 20 pieds horisontaux à 23 pieds perpendiculaires, comme pour un canal; lesquelles seront protégées au pied et au côtés par un mur brut de pierre, depuis e. juqu'à a. et depuis c3 jusqu'à a2; ces murs auront quatre pieds d'épaisseur en bas et deux pieds en haut. Les digues auront 20 pieds de large en haut, et la digue extérieure sera protégée dans toute sa hauteur par un mur taluté placé de 1 à 1, qui aura 4 pieds d'épaisseur à sa base et 2 pieds en haut, et s'étendra depuis le côté supérieur de l'excavation à la porte inférieure, jusqu'à l'extrémité supérieure des ouvrages en pierre, 200 pieds de longueur.

Au-dessous de l'écluse, il y aura deux digues qui descendront l'espace de 60 pieds; elles auront 20 pieds de large par le haut, et seront faites dans la forme de celles qui seront entre les ouvrages de maçonnerie; et seront protégées à leurs cotés et à leur base de la manière indiquée dans le plan depuis f, h1 jusqu'à i, i1.

La fondation des murs de la porte supérieure sera faite comme suit: Les pièces de fondation auront un pied quarré et seront, au nombre de quatre; voir le profil transversal L. L. Les deux pièces sous chaque mur *a*, *b*, qui formeront la première partie auront 10 pieds de longueur et seront placées de niveau; le bout d'en haut sera placé un pied trois pouces au-dessous de la partie du fond la plus basse du Canal, en bas de l'écluse. Ces pièces seront emboités en partie dans un seuil selon la direction de l'Ingénieur ou de la personne qui pourra être nommée pour surveiller l'ouvrage, vers le point *c*. Deux autres pièces joindront les premières à leurs extrémités *d*, *e*, et se croiseront dans le centre de l'écluse à *m*, à angle écrasé; ces pièces seront redressées et placées de niveau vers la tête de l'écluse. Le fond de l'écluse sera couvert de pièces semblables l'espace de cinquante deux pieds sur sa longueur, depuis *a*, *a*3 jusqu'à *e*, *e*3, et depuis *a*1 *a*2 jusqu'à *e*1 *e*2; et ces pièces seront de six pouces en six pouces et recouvertes de madriers de 3 pouces bien chevillées dans les pièces de fondation, après que leurs interstices auront été remplis de glaise et de gravois.

Excavation à faire pour les murs inférieurs. En dehors de l'écluse il sera creusé un espace qui, fini, aura 58 pieds sur 68, laissant, lorsque les murs seront faits des trois côtés, un espace de 52 pieds sur 61; une rangée de pilotis liés par tenon et mortaise sera enfoncée 8 pieds dans la terre, dont une ligne de 50 pieds de long *h k* sera parallelle et courra 60 pieds en dehors du mur à *e*, et 85 pieds du centre de l'écluse. Ces pilotis règneront depuis la ligne *h k* à travers l'écluse jusqu'à 20 pieds dans la digue du côté opposé. Ces pilotis à l'endroit où ils traverseront le fond de l'écluse, depuis *c* jusqu'à *c*3, seront coupés de niveau avec le plancher de l'écluse qui sera fait

de

Appendix (L.) 9th Novr.

the floor timbers of the Lock, which is to be laid as specified for the gate above, and within the Lock they are to be covered with the two courses of floor plank; outside the Lock the heads of the piles are to be cut off one foot above the Lock bottom, but they are to be covered with a single plank scribed to the wall, and spiked to the heads of the piles.

The flooring for the lower gate walls is to be laid precisely as was described for the gate above. Around the square and within the piling (61 feet by 52) a,e,k,h, before mentioned, timbers are to be laid along, the 60 feet sides for 6 feet wide, and across the other for 10 feet wide, the timbers to be laid level, and to be well rammed between with gravel; they are to be placed 6 inches apart, to be one foot thick, & to be covered with a course of plank well jointed and scribed to the pile planking, and secured there according to the orders of the Engineer.

The walls to be of what is called coursed rubble, with hollow Quoin and copeing of cut stone. The rubble must be quarried to have joints square on the face, and to have good beds (as much bed as face);—no stone is to be put into the face of the work that contains less than 4 cubic feet, except to chink up; and no more than two stones must be laid side by side, without having a header between them, 4 feet in bed, and as large in the back as in the face end; headers must be placed in one course over the blank spaces where no headers are below them; in breaking joints the face stone must always lap one foot over the joint below it.

The face for two feet back must be laid in water cement, and grouted with the same material; the back wall may be laid with common lime and sand, the lime to be obtained and mixed as soon as possible after the signing of the contract, it must be all run so as to allow no coarse particles to go into the mortar, the sand to be washed clean before being mixed with the lime, and the whole to be done to the order of the Engineer, or Superintendant of the work.

The hollow Quoin to be made out bound and inbound of stones measuring 4 feet by 6 when dressed, and 12 inches thick to be cut for a heel post 18 inches in diameter, to be cut and laid fair and level in the beds, and to be perfectly smooth on the face, to be backed and supported by the heaviest and fairest stones that can be had. For 4 feet below the copeing they are to be backed up the full width of the wall with large stones having square joints to hold the anchor bolts.

The copeing is to be 2½ feet wide by 1 foot thick, and set to incline inwards, having a dip of 2 inches from back to front. About the hollow Quoin and corners above the copeing will be 4½ feet wide, for 4 feet in length to be well dowelled and clamped, as the Engineer may direct.

The wall for the gate is to be 50 feet on the face, having a recess 2 feet deep by 29 feet long; this wall is to be 8 feet thick at the base, as well in recess as face, (having 2 feet additional thickness extending 2 feet above and 2 feet below the recess, to make up for the reduction in thickness by the taking out of the recess), this thickness is to be carried up 10 feet; there is then to be an offset of 2 feet, making the wall 6 feet thick, which is to extend 7 feet high, when there is to be another offset of 2 feet, making the wall 4 feet thick, which is to extend 6 feet high to the under side of the copeing,

Appendice (L.) 9 Novr.

de la manière spécifiée pour la partie supérieure; et dans l'écluse ils seront recouverts d'un double plancher de madriers. En dehors de l'écluse les pilotis seront coupés un pied plus haut que le fond de l'écluse; mais seront recouvert d'un madrier qui sera fixé au mur et aux pilotis avec des carvelles.

Le plancher des murs de la partie inférieure sera fait précisément de la même manière que pour la porte supérieure autour du quarré et en dedans des pilotis (6 pieds sur 52 pieds) *a e k h*, espace ci-dessus mentionné, il sera posé des pièces de bois sur une largeur de six pieds le long des côtés du quarré qui ont 60 pieds, et sur une largeur de 10 pieds le long des autres côtés. Ces pièces seront de niveau et les espaces qui resteront entre elles seront remplis de gravois. Elles seront posées de six pouces en six pouces, auront un pied d'épaisseur, et recouvertes de madriers bien joints et fixés solidement au plancher et aux pilotis selon que l'ordonnera l'Ingénieur.

Les murs seront faits de pierre grise avec des encoignures, et la surface en pierre de taille. La pierre sera équarrie et les joints seront quarrés au parement et posés sur un bon lit. Il ne sera employé au parement aucune pierre qui aura moins de quatre pieds cubes, excepté pour remplir les vides; et pas plus de deux pierres ne seront mises l'une à côté de l'autre sans qu'il y ait une boutisse entre elles de quatre pieds et qui sera aussi large derrière qu'à son parement. Les boutisses seront placées sur une ligne, mais pas au-dessus l'une de l'autre. Dans les joints brisés il y aura toujours un pied entre chaque joint.

Le mur depuis le parement jusqu'à deux pieds dans le mur sera fait avec du coulis; mais le reste de la profondeur sera avec de la chaux et du sable ordinaire. Il faudra se procurer la chaux et faire le mortier aussitôt possible après la signature du contrat. La chaux et le sable devront être criblés pour qu'aucun corps étranger n'entre dans le mortier; le sable devra être nettoyé avant d'être mêlé avec la chaux; et le tout fait suivant les ordres de l'Ingénieur ou du Surintendant des ouvrages.

Les encoignures seront faites en pierre de quatre pieds de large sur six pieds de long et de douze pouces d'épaisseur, équarries. Les encoignures seront échancrées de manière à recevoir un poteau de porte de 18 pouces de diamètre. Les pierres seront taillées et mises à plomb dans leur lit, et parfaitement unies à leur parement. Ces pierres seront appuyées et adossées contre les pierres les plus grosses et les plus belles que l'on pourra trouver. Elles seront aussi adossées l'espace de 4 pieds au-dessous de la surface du mur et sur toute sa largeur, contre de grosses pierres dont les joints seront quarrés pour y fixer les carvelles des ancres.

Le dessus du mur aura 2½ pieds de large et 1 pied d'épaisseur et s'inclinera en avant, cette inclinaison sera de deux pouces du derrière au devant. Près des encoignures creuses et des coins au-dessus, la surface des murs sera de 4½ pieds de large et les pierres seront fixées solidement ensemble et crampées, de la manière que l'Ingénieur ordonnera.

Le mur auquel sera fixée la porte aura 50 pieds de longueur avec un renfoncement de 2 pieds de profondeur sur 29 pieds de longueur. Ce mur aura 8 pieds d'épaisseur à sa base tant au renfoncement qu'au parement (ayant deux pieds de plus d'épaisseur dans toute la longueur qu'occupe le renfoncement; laquelle épaisseur de 2 pieds se prolongera 2 pieds plus haut et 2 pieds plus bas que le renfoncement, pour que le mur ait la même épaisseur partout.) Le mur gardera cette épaisseur jusqu'à la hauteur de 10 pieds où il subira une retraite de 2 pieds, ce qui lui laissera une épaisseur de 6 pieds

Appendix (L.) 9th Novr.

copeing, making the whole height of the walls 24 feet with the copeing. See cross section.

The back wall of the parallelogram is to be placed parallel to the front, and 60 feet from it to be a wall 8 feet thick at the base and to offset and to be in all respects like the front except that it is to have no recess, both front and back wall return at right angles to the face, and at head and foot extend towards each other 20 feet. Each return wall a, f, e, g, &c. is to be 5 feet thick at the base and for 14 feet high, the remaining height to copeing (9 feet) is to be 4 feet thick, they are to be coped with cut stone like the face and back walls, and the corners are to be formed of the largest and heaviest stone that can be procured.

The return walls are to be connected together by a wall 20 feet long 2 feet thick and 23 feet high, made of good masonry; from the centre of the uppermost of these walls a guard piling of plank is to be run out extending 10 feet up in the chamber and going from 3 feet below the Lock bottom to 4 feet below the top of the wall, supported by a light frame bolted to the wall and scribed close.

The walls are to be the same in all respects as the face wall of the parallelogram; being 8 feet thick for 10 feet long, 6 feet thick for the next 7 feet high, and 4 feet thick for the next 6 feet high, with return walls at the head and foot as described above.

MITRE SILL.

The mitre sill to be formed of 3 pieces 2 feet by 1 foot of the best white oak, the versed sine line of the projecting angle is to be 12 feet from s, to a, from s 1, to b, the pieces that extend from the centre to the wall are to abut against a cut stone set at right angles 2 feet within the wall.

The mitre sill to be laid upon timber work which is to be secured to the Lock bottom and made level on the top, this work to be made of oak in the best possible manner, light jointed, to be 6 feet wide in the centre and 2 at the walls, having pieces 2 feet wide and 2 feet high extending 8 feet down the Lock in the centre, to be tree-nailed and bolted down in the best possible manner, having one bolt of an inch in every square foot.

The mitre sill is to be laid on this and bolted down with $1\frac{1}{2}$ inch bolts, to have 40 in each mitre sill from 2 to 4 feet long, all to be done under the inspection of the Superintendant.

Two inches above the bottom of the mitre sill with a radius of 25 feet, the Lock bottom is to be made level for 2 feet wide from the mitre sill to the wall, to support a railway to carry the gate roller, this rail is to be 2 inches wide by 1 inch thick, and spiked on to a level floor except 2 feet from the mitre sill, where the way is to rise half an inch, that the gate may open easy and not strain on the anchor.

GATES

Appendice (L.) 9 Novr.

pieds qu'il gardera encore jusqu'à la hauteur de 7 pieds où il subira une autre retraite de 2 pieds; ce qui ne lui laissera qu'une épaisseur de 4 pieds qu'il gardera encore jusqu'à la hauteur de 6 pieds jusqu'au-dessous de la surface du mur; ce qui donnera au mur une hauteur de 24 pieds y compris le recouvrement. Voir le profil transversal.

Le mur postérieur du parallélogramme sera parallèle à celui du front, et en sera à 60 pieds de distance. Il aura 8 pieds d'épaisseur à sa base et sera en tout semblable à celui de devant, excepté qu'il n'aura pas de renfoncement; les murs de devant et de derrière tourneront à angle droit en avant à leurs deux extrémités et se prolongeront ainsi l'espace de 20 pieds. La partie de ces murs qui se prolongera ainsi en avant *a f e g* &c, aura 5 pieds d'épaisseur à sa base jusqu'à la hauteur de 14 pieds; le mur, le reste de sa hauteur jusqu'au recouvrement, (9 pieds) aura 4 pieds d'épaisseur; il sera recouvert de pierre de taille comme les murs de devant et de derrière, et les coins seront faits de la pierre la plus grosse et la plus pesante que l'on pourra se procurer.

Les murs qui se prolongeront ainsi en avant seront joints ensemble par un mur de 20 pieds de longueur, 2 pieds d'épaisseur et 23 pieds de hauteur en bonne maçonnerie. Un ouvrage en madriers courra depuis le centre de la partie supérieure de ces murs, jusqu'à 10 pieds dans la chambre de l'écluse, et se prolongera 3 pieds au-dessous du fond de l'écluse jusqu'à 4 pieds au-dessous du haut du mur; lequel ouvrage en bois sera supporté par un petit bâti fixé au mur avec des carvelles et bien joint.

Les murs seront à tous égards faits de la même manière que le mur de devant du parallélogramme, et auront 8 pieds d'épaisseur, jusqu'à la hauteur de 10 pieds, 6 pieds d'épaisseur, la hauteur de 7 pieds, et 4 pieds d'épaisseur, les derniers 6 pieds de la hauteur des murs; lesquels seront joints par les murs qui se prolongeront en avant à leurs extrémités supérieure et inférieure, comme il est dit ci-dessus.

SEUIL.

Le seuil sera fait de 3 pièces de 2 pieds sur 1, de la meilleure qualité de chêne blanc. L'intérieur de l'angle projetant aura 12 pieds depuis *s* jusqu'à *a*, et depuis *s* jusqu'à b; les pièces qui se prolongeront depuis le centre jusqu'au mur aboutiront à angles droits à une pierre de taille, 2 pieds dans le mur.

Le seuil sera posé sur un ouvrage en bois qui sera fixé au fond de l'écluse et dont le dessus sera de niveau. Cet ouvrage sera en bois de chêne et fait de la manière la plus solide possible, à joints francs, et aura 6 pieds de large au centre et 2 aux extrémités près des murs. Il y aura des pièces de deux pieds quarrés qui courront 8 pieds en descendant l'écluse dans le centre; lesquelles seront chevillées et fixées aussi solidement que possible y ayant une gournable, d'un pouce à chaque pied quarré.

Le seuil sera posé là-dessus et fixé avec des gournables d'un pouce et demi; il y en aura 40 dans chaque seuil de 2 à 4 pieds de longueur; elles seront toutes faites sous l'inspection du Surintendant.

A deux pouces au-dessus du bas du seuil, le fond de l'écluse sera nivelé et uni dans un rayon de 25 pieds sur une largeur de 2 pieds, depuis le seuil jusqu'au mur, pour y placer la lisse sur laquelle passera la roulette de la porte; cette lisse aura 2 pouces de large et un pouce d'épaisseur, et cloué sur un plancher qui sera à plomb, jusqu'à la distance de 2 pieds du seuil où il s'élèvera d'un demi pouce pour que la porte puisse s'ouvrir facilement et ne frotte pas.

PORTES

Appendix (L.) 9th Novr.

GATES.

See Plan 3rd. The gates are to be 28 feet long on the lower face, the Quoin post is to be 18 inches square, the mitre post 12 x 16 and 12 x 10, the bars are to be the upper, lower, and 1st far above the bottom 10 x 12 at one end, 10 and 18 at the other, the bars are to be 25 65-100 long, the Quoin post is to be 25½ long, and the mitre post to be 22½ feet long. The 2nd bar from the bottom is to be placed 3 feet above the lower bar and to have 4 openings left separated by studs 6 x 10 of 3 feet by 15 inches. On the heel post adjoining the 2nd bar, the 3rd bar is inserted and is secured to the mitre post 2 feet above the 2nd bar, the 3rd bar leaves the Quoin post 2 feet above the 2nd bar, and enters the mitre post 2½ feet above the point at which the 2nd bar enters it. The 4th bar like the 3rd enters, the mitre post 2½ feet above the bar, below it and two feet at the heel post. The 5th bar frames in like the 3rd and 4th. The 6th bar is parallel to the 5th framing in 2½ feet above the 5th into the mitre and heel post. The 7th bar frames in 2 8-12 feet on the mitre post from the 6th, and 2½ feet on the Quoin post it frames in under the top post which is horizontal and close to it. The bars except those mentioned are in 8 x 10 inches at one end, and 8 x 16 at the other.

At 24 feet above the lower end of the Quoin post, a band is put round it 3 inches by ½ an inch, this is pierced with 3 holes 2 inches in diameter from whence rods pass diagonally, one to the outer corner of the gate, one to the end of the 3rd bar, and one to the 7th bar at its end, to be each provided with nuts and screws.

PORTES.

Appendice (L.) 9 Novr.

Voir le 3e plan. Les portes auront 28 pieds de longueur du côté le plus bas. Le poteau de la porte aura 18 pouces quarré. Le poteau du seuil aura 12 pouces x 16 et 12 pouces x 10. Les traverses d'en haut, d'en bas et la 1ère du fond auront 10 pouces x 12 à un bout, et 10 et 18 à l'autre bout ; elles auront 25 65-100 pieds de longueur. Le poteau de porte aura 25 ½ pieds de longueur et le poteau du seuil 22½ pieds. La 2e traverse du fond sera placée 3 pieds au-dessus de la traverse d'en bas, et il y aura 4 ouvertures séparées par des pièces de bois 6 et 10 de 3 pieds sur 15 pouces. La 3e traverse passe par le poteau qui joint la 2e, et est fixée au poteau du seuil 2 pieds au-dessus de la 2e traverse. La 3e traverse laisse le poteau de porte 2 pieds au-dessus de la 2de traverse et entre dans le poteau de seuil à 2½ pieds au-dessus du point où la 2e traverse y entre elle-même. La 4e traverse, entre, comme la 3e dans le poteau de porte 2½ pieds au-dessus de la traverse et à 2 pieds au-dessous dans le poteau. La 7e traverse entre dans le poteau de seuil à 2 pieds 8-12 de la 6e et à 2 pieds ½ dans le poteau de la porte sous le poteau supérieur placé horisontalement et qui la joint. Les traverses, excepté celles dont la grosseur a déjà été donnée, auront 8 pouces sur 10 à un bout et 8 x 16 à l'autre.

24 pieds au-dessus du pied de poteau de porte, il aura un cercle de fer de 3 pouces de large sur un demi pouce d'épaisseur, et percé de 3 trous de 2 pouces de diamètre d'où partiront diagonalement des barres dont l'une ira jusqu'à l'angle extérieur de la porte, l'autre jusqu'à l'extrémité de la 3e traverse et la dernière jusqu'à l'extrémité de la 7e traverse ; à chaque barre seront fixés des écrous.

ANCHORS.

The Anchors to be of cast iron, to be sectors of a circle 3 feet radius, the iron forming them to be 1½ inch thick, to be 10 inches wide at the shoulder, and the arms to branch off, so that the chord of the circle shall be 5 feet ; three radii are to pas to the circumference to be 5 inches nearest the centre and 3 inches at the other end, the periphery to be 3 inches wide, the arms to be pierced for 3 bolts each, and the periphery for 5 bolts, the bolts to to be 1 inch in diameter.

The part of the Anchor 10 inches wide, is to be 10 inches long ; at 10 inches from the end a projection is to be raised 8 inches wide 6 inches high, to be pierced in the centre with an opening 2 inches by 4; on each side of this opening two stays are to pass to the end of the Anchor, of triangular shape, as will be seen in the drawing. The collar for the heel post is 4 inches by ½ an inch.

At 2 feet within the point of gate a wheel is to be secured to the gate on its upper face, to be 1 foot in diameter, having its gournal bolted to the lower bar of the gate, which is to be cut away sufficiently to allow play to the wheel chains, which are to pass from the centre of the recess to the centre of the gate, to be drawn tight when the gate is shut, one is to be secured to the 3rd bar, another to the 5th, and another to the 7th, they are to be of ½ inch wire made like chain cables, to have a screw and swivel in each chain to tighten them when slack, the chains to be securely anchored into the walls.

The paddle gates are to be made of cast iron after the pattern made by me for the Chambly Canal gates, which can be had at the Foundry. The paddle gate rods to be 1¼ inch iron, to come through the top bar of the Lock and

ANCRES.

Les ancres seront de fonte formant les secteurs d'un cercle de 3 pieds de rayon. Le fer qui les formera aura 1½ d'épaisseur 10 pouces de largeur à l'épaule et les bras seront courbés de manière que la corde du cercle ait 5 pieds. Trois rais courront du centre à la circonférence qui auront 5 pouces près du centre et 3 pouces à l'autre bout. La périphérie aura 3 pouces de large. Les bras seront percés pour recevoir 3 gournables chacun et la périphérie cinq ; les gournables auront 1 pouce de diamètre.

La partie de l'ancre qui aura 10 pouces de large aura 10 pouces de long ; à 10 pouces de l'extrémite, il y aura une saillie de 8 pouces de large sur 6 pouces de haut, et il y aura au centre un trou de 2 pouces sur 4, deux étais triangulaires passeront de chaque côté de ce trou et courront jusqu'à l'extrémité de l'ancre comme on peut le voir dans le plan. Le collier du poteau auquel sera fixé la porte aura 4 pouces de large et 1-2 pouce d'épaisseur. A 2 pieds du coin de la porte, il sera fixé une roue du côté extérieur, qui aura 1 pied de diamètre, sur la traverse inférieure de la porte qui sera coupée de manière à permettre aux chaînes de la roue d'aller et venir et qui passeront du centre du renfoncement au centre de la porte et qui se trouveront raidies lorsque la porte sera fermée. Une chaîne sera fixée à la 3e traverse, une autre à la 5e et une autre à la 7e ; elles seront faites de fer d'un demi pouce comme les chaînes de bâtimens. Il y aura une vis et un écrou à chaque chaîne pour les raidir lorsqu'elles seront lâches. Ces chaînes seront fixées aux murs d'une manière solide.

Les vannes seront de fonte et faites d'après le modèle que j'ai fait pour les portes du Canal de Chambly et que l'on peut se procurer à la fonderie. Les barres des vannes seront de fer d'un pouce trois quarts et passeront

Appendix (L.) 9th Novr.

and above the bridge on the Lock gates, to be furnished with stops to keep them open, such as are put on the Chambly Canal gates, the bridge on the Lock gates is to be 2 feet wide and 2 feet above the upper bar of the Lock gate, to be supported by light iron supports placed 5 feet apart underneath the floor of the Bridge, the iron to be ¾ inch round to be secured to the upper bar and to have arms extending 4 feet above the bar with eyes through which a light chain can be passed to serve for a railing.

To open the Gates.

There is to be passed down back of the gate at its outer end, a rod having a drum of 6 inches in diameter at its lower end, this rod is to be 2 inches in diameter, a double chain is to be secured round the drum and is to be passed round a roller at the mitre sill and secured to the Lock gate; by turning a crank at the upper end of the rod on the Bridge, the gate can be opened or shut by the winding of the chain; around the roller a single chain and drum is to fitted to the top of the gate and rod.

The pivot can be the same as that used for the Chambly Canal Locks; the pattern can be had of the Contractors for that Canal. The T and L plates should be very long, at least 18 inches each arm of the L plates, and 24 x 18 for the T plates, both the kind of plates should have the arm going along the bar made in the shape of the letter Y. Each T plate should have 8 bolts, and L. plates 6. There should be 4 pair of L plates and 6 pair of T plates to each gate; the iron to be 1½ by ½ inch, bolts ¾ inch; round the foot of the heel post should be a band 2 inches by ½ inch.

Wm. R. HOPKINS.

Specification of a Wooden Lock.

Section 1st. The Lock is to be laid upon a flooring of timber 270 feet long, formed of timbers 1 foot square in two pieces, extending from one side to the other of the 50 feet Lock chamber, and coming to the side of the chamber with a shoulder of 2 inches deep; the timbers in the centre are to be depressed 2 feet, and under the wall from the shoulder they are to be dressed down level. Across the head of the Lock a row of sheet pileing is to be set 4 feet deep, jointed and battened, and to extend 30 feet. Each side of the Lock to be secured to the bottom timbers, and to a timber laid at the sides.

Section 2nd. At 37 feet above the lower hollow quoin, a row of 12 feet grooved piles is to be driven 6 feet into the earth, to be cut off in the Lock Chamber to the level at the timbers; but under the sides to be left the full length of the pile above the surface 6 feet. This pileing is to extend across the Lock bottom, and into the north bank 30 feet. It goes towards the river 61 feet, measured from the side of the Chamber.—Across the foot of the Lock a row of pileing like that at the head is to be carried, to extend across the bottom of the Lock 61 feet towards the river, and 30 feet into the bank on the land side; across the Lock bottom

Appendice (L.) 9 Novr.

se ont à travers la traverse supérieure de l'écluse au-dessus du pont sur les portes de l'écluse. L'on mettra à ces barres des espèces de taquets pour tenir les vannes ouvertes comme à celles des portes du Canal de Chambly. Le pont sur les portes des écluses aura 2 pieds de large et sera 2 pieds au-dessus de la traverse supérieure de la porte de l'écluse, et supporté par de légers poteaux de fer placés de 5 pieds en 5 pieds sous le plancher du pont. Ces poteaux auront ¾ de pouce et seront fixés à la traverse supérieure et auront des bras qui s'élèveront 4 pieds au-dessus de la traverse avec des anneaux par lesquels passera une petite chaîne qui servira de garde-fous.

Ouverture des portes.

Il descendra derrière la porte à son extrémité extérieure une barre qui aura une espèce de tambour de 6 pouces de diamètre à son extrémité inférieure. Cette barre aura 2 pouces de diamètre : une double chaîne sera fixée autour de ce tambour et passera autour d'un rouleau au seuil et sera attachée à la porte de l'écluse. En tournant une manivelle à l'extrémité supérieure de la barre sur le pont, on pourra ouvrir ou fermer la porte en roulant ou en déroulant la chaîne. Il ne sera mis qu'une seule chaîne et un tambour sur le haut de la porte et de la barre.

Le pivot pourra être semblable à celui dont on se sert dans les écluses du Canal de Chambly. On pourra s'en procurer le modèle des entrepreneurs du Canal. Les plaques T et L seront très-longues ; les bras de celles L auront au moins 18 pouces ; et 24 pouces x 18 pouces, celles de T. Les deux sortes de plaques auront des bras qui suivront la traverse dans la forme de la lettre Y. Chaque plaque T aura 8 carvelles ; chaque plaque L, 6. Il devra y avoir 4 paires de plaques L et 6 paires de plaques T à chaque porte. Le fer devra avoir 1 1-2 pouce sur 1-2. Les carvelles seront de ¾ de pouces. Il devra y avoir au poteau auquel sera pendu la porte un collier de fer de 2 pouces de large sur 1-2 pouce d'épaisseur.

Wm. R. HOPKINS.

Devis d'une Ecluse de bois.

Section 1ère. L'écluse sera assise sur un plancher de 270 pieds de longueur, fait de pièces d'un pied quarré, en deux morceaux s'étendant d'un côté à l'autre de l'écluse, dont la chambre aura 50 pieds, et venant au côté de la chambre avec un épaulement de 2 pouces. Les pièces du centre seront affaissés de 2 pieds, et sous le mur depuis l'épaulement elles seront de niveau. A la tête de l'écluse il y aura une rangée de pilotis enfoncés 4 pieds dans la terre et bien joints, qui courra l'espace de 30 pieds de chaque côté de l'écluse ; les pilotis seront fixés aux pièces du fond et à une autre placée aux côtés.

Section 2e. A trente-sept pieds au-dessus de l'encoignure creuse inférieure, une rangée de pilotis à tenon et mortaise sera enfoncée 6 pieds dans la terre ; ces pilotis seront coupés dans la chambre de l'écluse au niveau des pièces, mais dans les côtés on laissera aux pilotis leur longueur ou 6 pieds au-dessus de la surface du terrein. Ces pilotis traverseront le fond de l'écluse et s'étendront jusqu'à 30 pieds dans la digue Nord. Ils gagneront vers la Rivière l'espace de 61 pieds à partir du côté de la chambre. Au bas de l'écluse une rangée de pilotis semblable à celle qui sera à la tête sera enfoncée dans la terre, traversera le fond de l'écluse, s'étendra

Appendix (L.) 9th Novr.

tom the piles to be cut off, and to be left full length in the bank, and the 61 feet on the river side, to be driven and secured to timbers laid on the inside of the pileing.

Section No. 3. At the lower gate on the river side, & parallel to the Lock 61 feet from the inside wall next to it, a row of grooved piles is to be driven for the length of 66 feet; these piles must, like all the others about the Lock, be 10 inches square, 12 feet long, and these last must be sunk into the earth 6 feet, and a timber must be secured to them. Timbers having been secured to the front row of piles (driven 36 feet above the mitre sill), and a timber being laid for the side wall of the Lock, the four timbers must be attached to the pileing, and be secured themselves together at the corners by being halved and pinned, the lower inside corner is to have a brace within it 5 feet long, as seen in the plan, dove-tailed into it.

Section No. 4. At 20 feet back from each of the 50 feet rows of timber, a second row of timber is to run parallel to them, to be framed head and foot into the cross timbers. Across, between the timbers of the front crib A and C, and connecting them by being halved on two rows of timbers (b b) are to run parallel to the cross rows of 61 feet, at 6 feet from the front, and back ties are to be put in, forming the last side of the squares B B B. The two rows of back timbers c c, are to be tied together by four ties d d d d, two placed at 5 feet each side of the centre of the work, and two others 11 feet from these.

Section 5th. The ties are to have dove-tailed heads 3 inches deep, to be let 4 inches into the bottom row of timbers, the head to be six inches broad at the shoulder, and 9 at the point, having a projecting shoulder at right angles to fit close and tight to the back of the timber wall of 4 inches, the ties in all cases are to be framed thus.

Section 6th. The front wall is to be laid from the lower end, with two timbers 38 feet long, parallel side and side; these timbers are secured at the lower end to the cross timbers, and at the upper end they frame into perpendicular pieces 24 feet long (which are to form the hollow quoin) with double tennons; a third piece comes 9 feet on to those two, and the pieces are strongly bolted together with inch bolts, one in every 3 feet. The uprights are to be two square pieces of 1 foot, hollowed out to a radius of 1 6-12th, with a noseing; they are to project 2 inches beyond the face of the timbers that frame into them, that the plank may come up flush to them; at this point the walls recess 2 feet, and the hollow coin is filled out within 2 inches of the face above, with a piece carved like the flank of the hollow quoin; the upright pieces are to be of oak, dressed with the plane in the smoothest manner, and bolted together with a bolt in every 2 feet,—they frame with a tennon into the bottom timbers. The recess is to be carried up the Lock 30 feet, to where the cross piece b b, comes, which ends the recess, and here at the outermost corner a piece marked 1 foot square of oak is carried up 24 feet high, the front and cross pieces frame into it, and it frames itself into the floor timbers at 6 feet above the recess, the 61 foot stick comes before mentioned, marked S on the plan.

Section 7th. The piece extending 9 feet below the hollow quoin is 39 feet long, and forms the wall at the recess.

Section

s'étendra 61 pieds vers la Rivière et 30 pieds dans la digue du côté de la terre. Les pilotis seront coupés dans le fond de l'écluse, et auront 6 pieds au-dessus de la surface dans la digue. Dans les 61 pieds du côté de la Rivière, les pilotis seront enfoncés dans la terre et fixés à des pièces de bois placées en dedans des pilotis.

Appendice (L.) 9 Novr.

Section 3e. A la porte inférieure du côté de la Rivière et sur une ligne parallèle à l'écluse et à 61 pieds du mur intérieur, il sera enfoncé une rangée de pilotis à tenon qui aura 66 pieds de longueur. Ces pilotis auront, comme tous les autres autour de l'écluse, 10 pouces quarrés, 12 pieds de long; et ces derniers seront enfoncés 6 pieds dans la terre et une pièce sera fixée à ces pilotis. Des pièces seront assujetties à la 1ère rangée de pilotis (à 36 pieds plus haut que le seuil), et une pièce étant posée pour le mur latéral de l'écluse, les 4 pièces seront fixées aux pilotis et jointes ensemble aux coins où elles s'emboîteront et seront chevillées. Le coin inférieur sera renforcé par un lien de 5 pieds de long et fixé dans les pièces, en queue d'aronde, tel qu'indiqué dans le plan.

Section 4e. A 20 pieds en arrière des rangées de pièces de 50 pieds, il y aura une seconde rangée de pièces qui courra sur une ligne parallèle à la première rangée, et fixée aux deux extrémités dans les bois de traverse. Il y aura à travers et entre les pièces du radeau d'avant A et C auxquelles elles seront jointes, deux rangées de pièces (b b) parallèlement aux rangées de 61 pieds placées de travers. Il sera fixé des liens à 6 pieds du devant et du derrière. Ces deux rangées de pièces formeront le dernier côté des quarrés B B B. Les deux rangées de pièces postérieures *c. c.* seront jointes ensemble par 4 liens *d, d, d, d,*; 2 seront placés à 5 pieds de chaque côté du centre de l'ouvrage et 2 autres à 11 pieds des premiers.

Section 5e. Les liens seront en queue d'aronde de 8 pouces de longueur dont 4 pouces seront enfoncés dans la rangée de pièces du fond. Ils auront 6 pouces de large à l'épaulement et 9 au point où ils auront un épaulement en saillie à angle droit pour mieux joindre dans le revers du mur de bois de 4 pouces. Tous les liens seront faits de cette manière.

Section 6e. Le mur de devant partira de l'extrémité inférieure avec deux pièces de 38 pieds de longueur courant parallèlement; ces pièces seront fixées au bout d'en bas aux pièces de traverse et au bout d'en haut, à des pièces placées perpendiculairement de 24 pieds de longueur (qui formeront l'encoignure) à double tenon. Une 3e pièce de 9 pieds joindra ces deux et seront fortement chevillées ensemble avec des gournables d'un pouce placées de 3 pieds en 3 pieds. Les montans seront 2 pièces quarrées d'un pouce, creusées à un rayon de 1½. Ils s'élèveront 2 pouces plus haut que le dessus des pièces qui les joignent, afin que les madriers puissent s'y bien ajuster. Dans cet endroit, les murs subiront une retraite de 2 pieds et l'encoignure se trouvera remplie, excepté 2 pouces, avec une pièce posée comme flanc de l'encoignure. Les montans seront de bois de chêne bien redressés et chevillés ensemble avec des gournables posées de 2 pieds en 2 pieds. Ils seront fixés par un tenon dans les pièces de fond. Le renfoncement règnera en remontant l'écluse l'espace de 30 pieds jusqu'à l'endroit où aboutit la traverse *b, b,* et où finit le renfoncement. Ici au coin extérieur une pièce de chêne d'un pied quarré remontera 24 pieds et les pièces de devant et de traverse seront fixées à cette pièce qui sera fixée elle-même dans les pièces du plancher à 6 pieds plus haut que le renfoncement. Les pièces de 61 pieds ci-dessus mentionnées aboutissent au point marqué S sur le plan.

Section 7e. La pièce qui descend 9 pieds au-dessous de l'encoignure aura 39 pieds de longueur et terminera le mur au renfoncement.

Section

Appendix (L.) 9th Novr.

Section 8th. The front work of this section is finished by tying the rows of timbers forming the face to that 20 feet behind, the front wall to the piece k kl. At 14 feet below the recess a tie goes from front to the back row, at 24 feet is a second tie, at 30 a third, and at 33 a fourth. From the point of this tie a diagonal timber passes to the back row, and frames into it at 9 feet from the other end of the tie; at 9 feet from this another diagonal piece abuts against the timber heads that form the side of the recess, and goes to the back wall parallel to the first; a third diagonal piece passes to the back corner of the front crib at 9 feet from these. From the second tie below the recess, and in the centre between the front and back walls of the front crib A B C D, a timber 36 feet long, halved across each tie and brace, as seen at h h.

Section 9. Having described the work as to foundation, nothing more need be said but that successive layers of timber 1 foot square are to be laid like in all respects to the work just described within the boundaries A, A1, A2, D2, over each other to the height of 23 feet, and the ties going 4 inches into each of the two overlaying pieces (see side view), the spaces B B B of 4 feet square, are to be filled with heavy rubble stone, as is the space between the face wall, the second tie below the recess, and the timber h h, all other spaces are to be filled with earth well rammed, the outside of the work is to be well planked with 2 inch plank running up and down, the walls well jointed, the timbers must be counter-hewed to receive them.

Section 10. From 36 feet above the lower hollow quoin to 30 feet below the upper two rows of timbers, are to be laid 30 feet apart, and tied together by 13 ties placed equi-distant; the ties are to be framed as described above, the outside row is to be sheet piled for 4 feet deep, the sheet pile to be secured to the timber, and the whole to be securely planked out and in, as described above, and carried up also 23 feet. Opposite this work on the land side of the Lock, a similar work in all respects is to be put up, except that it has no sheet pile, and is only planked on the face forming the side of the Lock Chamber.

Section 11. At 40 feet above the upper hollow quoin is the head of the Lock, the crib here is 30 feet wide. The framing in the recess and below the gate is the same in all respects as the gate below, described in sec. 6; 10 feet above the recess a tie passes across the crib, at 10 feet back of the face a timber parallel to the face extends 10 feet down the Lock, and another 10 feet from the back wall extends the same distance, forming the squares K, M, K1, M1, which are filled R R R with rubble. Uprights 24 feet long, 12 × 12, are framed into the bottom of the Lock, and receive the wall timbers, all three faces are well planked, and the head and outside face are sheet piled 4 feet deep. The braces at the hollow quoin and the ties pass in the same direction as those described in sec. 6, one tie 6 feet above the hollow quoin, one at it, and one 14 feet below the recess, and one at 24 feet, all these ties are 30 feet long; from the end of the timber forming the

Section 8e. Le devant de l'ouvrage de cette section sera terminé lorsqu'on aura fixé la rangée de pièces qui forment le devant, à celle qui est à 20 pieds derrière, depuis le mur de devant jusqu'à la pièce k kl. A 14 pieds plus bas que le renfoncement, il y aura un lien qui partira de la première rangée et se prolongera jusqu'à celle de derrière; à 24 pieds de là, il y en aura un second; à 30 pieds, il y en aura un troisième et à 33 pieds un quatrième. Une pièce placée diagonalement partira de ce lieu et se prolongera jusqu'à la rangée de derrière où elle s'emboîtera en tenon à 9 pieds de l'autre bout du lien. A 9 pieds de là une autre pièce aboutira diagonalement aux pièces qui formeront le côté du renfoncement et se prolongera jusqu'au mur de derrière, parallèlement au premier; une troisième pièce placée diagonalement se prolongera jusqu'au coin de derrière du premier radeau à 9 pieds de ces pièces. Il règnera une pièce de bois de 36 pieds de longueur depuis le 2e lien au-dessous du renfoncement et dans le centre entre les murs de devant et de derrière du radeau de devant A B C D, emboîté dans chaque lien et tirant, comme à h h.

Appendice (L.) 9 Novr.

Section 9e. Ayant décrit les ouvrages qu'il faudra faire pour la fondation, il ne me reste qu'à dire que chaque lit de bois d'un pied carré sera posé l'un sur l'autre jusqu'à la hauteur de 23 pieds de la même manière que le premier dont nous venons de parler, dans les limites A, A1, A2, D2, et les liens remonteront 4 pouces dans chacune des deux pièces de dessus, (Voir le profil.) Les espaces B B B de quatre pieds quarrés seront remplis de pierre, ainsi que l'espace qu'il y aura entre le mur de devant, le second lien au-dessous du renfoncement et la pièce h h. Tous les autres vides seront remplis de terre, bien foulée. L'extérieur de l'ouvrage sera lambrissé du haut en bas de madriers de 2 pouces, bien joints. Les pièces seront égalisées pour recevoir le lambrissage.

Section 10e. Il sera posé deux rangées de pièces à partir de trente-six pieds au-dessus de l'encoignure inférieure à aller jusqu'à trente pieds au-dessous de l'encoignure supérieure, et espacées de 30 pieds. Ces pièces seront jointes ensemble par 13 liens placés à distance égale. Les liens seront faits comme il est dit plus haut. La rangée extérieure sera *sheet piled*, 4 pieds de profondeur; le *sheet piled* sera fixé aux pièces, et le tout sera solidement lambrissé en dedans et en dehors de la manière indiquée ci-dessus jusqu'à la hauteur de 23 pieds. Vis-à-vis cet ouvrage du côté de la terre, il sera construit un autre ouvrage semblable en tout au premier, excepté qu'il ne sera pas *sheet piled*; et la face seulement qui forme le côté de la chambre de l'écluse, sera lambrissée.

Section 11e. La tête de l'écluse sera à 40 pieds au-dessus de l'encoignure supérieure. Le radeau a, ici, 30 pieds de large. L'ouvrage dans le renfoncement et au-dessous de la porte sera en tout semblable à celui de la porte inférieure, décrit dans la 6e Section. Un lien traversera le radeau à 10 pieds au-dessus du renfoncement. Une pièce placée parallèlement au front mais à 10 pieds en arrière, descendra 10 pieds dans l'écluse; et une autre à 10 pieds du mur de derrière descendra la même distance. Ces pièces formeront les quarrés K, M, K1, M1, qui seront remplis de pierre à R R R. Des montans de 24 pieds de longueur sur 12 pouces quarrés dont les pieds seront fixés au fond de l'écluse, recevront les murs de pièces. Les trois faces seront bien lambrissées et l'extrémité supérieure et la face extérieure seront *sheet piled*, 4 pieds de profondeur. Les tirants à l'encoignure et les liens seront placés de la même manière que ceux décrits dans la 6e Section; il

y

Appendix (L.) 9th Novr.

the recess that extends 9 feet below the hollow quoin, a brace goes to the opposite wall of the timber K2, K3, 18 feet from the end of the tie at the hollow quoin, one above this goes from the end of the tie i, il, at the hollow quoin to 9 feet below its opposite end, a third brace starts 18 feet below the hollow quoin m, ml, and is parallel to the two above it. A timber parallel to the face halves over the ties and braces, extending for 6 feet above the hollow quoin to 30 feet below it; the spaces marked on the plan are to be filled with stone.

Section 12. On the side opposite, a work similar to this in every particular is put up, but only planked on the face and end, and sheet piled across the end, as stated in the first part of this specification, and that no stones are put in the back square H. Opposite the lower hollow quoin, the crib L is like the front part of the first wall described in sec. 6, except that the front and rear timbers are 30 feet apart, the plan explains this fully.

The timbers forming the wall are to be kept together by having every 10 feet an oak pin of 2 inches in diameter driven through two timbers.

Section 13. Chains are to pass from the upper angle of the recess to be secured to the gate at 6 feet from its outer end, they are to be four in number of $\frac{1}{2}$ inch wire made like chain cables, and secured to the walls, as the Engineer may direct, to be furnished with swivels, and to be tight when the gate is shut. See Plan at O.

The foundation timbers are to be dressed fair and level, to be well rammed down and have gravel laid between them and full up to the plank, which is to be two courses, the lower 3 and the upper 2 inch made with joints tight and secure to the side plank.

The copeing of the Lock is to be formed of three sticks of timber laid side by side, of a foot square, they are to be bolted together and to the wall with bolts of an inch once in 5 feet; this copeing to go along the face wall and back wall of sec. A, &c. and across the front, side, and foot walls of the Lock.

Under the copeing to secure the anchor bolts at the hollow quoin, three sticks are to be bolted together like the copeing, to secure to the face timbers by bolts and mortices, and to pass at an angle of 45° to the back wall, where they are to be fixed in the strongest manner; they are to be secured to the face of the Lock, at 1 foot below the bottom of the copeing, between this and the copeing a second series like this is to be laid to pass to the back wall at right angles to the first, and be secured in all respects like them; these two pieces and the copeing, which at this point is to be extra width, are to be bolted together in the strongest manner to the orders of the Engineer. See plan.

The anchors and gates, and the manner of securing the mitre sills and opening the gates, will be in all respects like what has been described for the stone Lock, except that the mitre sill abuts against timber instead of stone.

Wm. R. HOPKINS.

Appendice (L.) 9 Novr.

y en aura un à 6 pieds au-dessus de l'encoignure, un à l'encoignure et un à 14 pieds au-dessous du renfoncement et un autre à 24 pieds. Tous ces liens auront 30 pieds de longueur. Un tirant passera de l'extrémité de la pièce qui formera le renfoncement en se prolongeant 9 pieds au-dessous de l'encoignure, jusqu'au mur à l'opposite K2, K3. A 18 pieds de l'extrémité du lien i, il, à l'encoignure, un autre tirant passera de l'extrémité du lien à l'encoignure et courra 9 pieds au-dessous de son extrémité opposée; un 3e sera posé 18 pieds au-dessous de l'encoignure m ml. et sera parallèle aux 2 premiers. Une pièce de bois placée parallèlement au front de l'ouvrage s'emboîtant dans les liens et les tirants courra 6 pieds au-dessus, de l'encoignure et 30 pieds au-dessous. Les vides marqués sur le plan seront remplis de pierre.

Section 12e. Du côté opposé il sera construit un ouvrage en tout pareil au précédent; mais il sera lambrissé seulement au parement de devant et à l'extrémité et *sheet piled* à l'extrémité, comme il est dit dans la première partie de ce devis; et il ne sera pas mis de pierre dans le quarré H de derrière. A l'opposite de l'encoignure inférieure le radeau L sera pareil au devant du premier mur décrit dans la 6e Section, excepté que les pièces de front et de derrière seront espacées de 30 pieds: le plan explique cela d'une manière claire et précise.

Les pièces qui formeront le mur seront liées ensemble par des chevilles de chêne de 2 pouces de diamètre placées de 10 pieds en 10 pieds, et enfoncées dans deux pièces.

Section 13e. Des chaînes passeront de l'angle supérieur du renfoncement et aboutiront à la partie à 6 pieds de son extrémité supérieure; elles seront au nombre de 4, faites de fer d'un demi pouce comme les chaînes de bâtiment et fixées aux murs de la manière que l'indiquera l'Ingénieur. Ces chaînes auront des anneaux et devront se trouver raidies lorsque la porte sera fermée. Voir le plan à O.

Les pièces de fondation seront redressées et placées de niveau, posées solidement et les vides qui resteront entre elles remplis de gravois jusqu'au plancher qui sera double; l'un sera de madriers de 3 pouces et celui de dessus de madriers de 2 pouces, bien joints et arrêtés aux madriers des côtés.

Le recouvrement de l'écluse sera fait de 3 pièces de bois d'un pied quarré placées l'une à côté de l'autre; elles seront arrêtées ensemble avec des gournables, et au mur avec des gournables d'un pouce de 5 pieds en 5 pieds. Ce recouvrement règnera sur les murs de devant et de derrière de la Section A etc., et traversera les murs de devant, latéraux, et d'en bas de l'écluse.

Il y aura sous le recouvrement et pour arrêter les gournables des ancres à l'encoignure, trois pièces de bois qui seront liées ensemble comme les pièces de recouvrement, arrêtées aux pièces de devant par des gournables et des mortaises et formant un angle de 45°, passeront au mur de derrière auquel elles seront fixées de la manière la plus solide, ainsi qu'au devant de l'écluse à 1 pied plus bas que le dessous du recouvrement. Entre ces pièces et le recouvrement, il sera posé 2 autres pièces semblables qui passeront à angles droits par les murs de devant et de derrière, et qui seront arrêtés de la même manière que les premières: ces 2 pièces et le recouvrement qui sera plus large dans cet endroit seront liés ensemble avec des gournables de la manière la plus solide suivant l'ordre de l'Ingénieur. Voir le plan. Les ancres et les portes et la manière d'arrêter les seuils et d'ouvrir les portes, tout sera semblable à tous égards à ce qui a été décrit pour l'écluse de pierre, excepté que le seuil aboutira au bois au lieu d'aboutir à la pierre.

Wm. R. HOPKINS.

Appendix (L.) 9th Novr.

ESTIMATE of a proposed Lock and Dam to be placed in the River Richelieu, on the Shoal above the large Island near the Village of St. Ours.

17400 feet Cubic measure, face wall, 25c.			$4350
6600 feet cutting face, at 10c.			660
1637 perches of masonry in the walls, after deducting the face.			
2 bush. lime, per perch, at 12c.		24	
4 do. sand, at 5c.		20	
1 perch of stone,		$1 25	
Laying do.		1 25	
		2 94	
1637 perch, say at $300			4911
696 " cut, laying	$1		
Water, Lime,	50		
Sand,	25	1—75	
			1218
1125 feet copeing, 55c. cut,			619
56 perch to lay, at $1 75c.			98
			$11856

Lower Gate.

Piling bottom, 400 grooved piles, 8 feet long,	600
1400 feet timber for bottom, 6c.	84
Framing and laying down bottom,	200
3500 feet planking, at $20 per 1000,	70
	$12810

Upper Gate.

For bottom, &c.			354
1366 cubic yards excava. in lock pit around gates, 20c.			273
3000 yards in centre pit, excava. 2 yards deep, 20c.			600
Wall in bottom of Lock, 4 feet deep, 150 long,		1200P.	
Two side walls, 30 feet high, 3 feet thick, 150 long,		1080P.	
		2280	
Outside wall, 30 feet high, 3 feet thick, 200 long,		720	
Foot wall, 30 feet high, 3 feet thick, 520 long,		1872	
		4872	4872
			18909
20000 c. yds. embank. at 12c.			2400
Cost of gates and mitre sill,			1000
			4)22309
		£5577	5 0
Planking top of Dam, $270,		67	10 0
		£5644	15 0

Appendice (L.) 9 Novr.

ESTIMATION d'une écluse et d'une chaussée projetées sur la Rivière Richelieu sur le Bas-fond, au-dessus de la Grande Isle, près du Village de St. Ours.

17400 pieds mesure cubique, mur de devant, 25c.			$4350
6600 pieds de parement à 10c.			660
1637 perches de maçonnerie pour les murs, déduction faite du parement,			
2 min. de chaux par perche à 12c.		24	
4 do. sable à 5c.		20	
1 perche de pierre,		$1 25	
Posage do,		1 25	
		2 94	
1637 perches, disons à $300,			4911
696 do, tailler et poser,	$1		
Coulis,	50		
Sable,	25	1—75	
			1218
1125 pieds de recouvrement, 55c. pierre de taille,			619
56 perches posage, à $1 75c.			98
			$11856

Porte inférieure.

Pilotis, 400 pilotis à tenon de 8 pieds de long,	600
1400 pieds de bois pour le fond, 6c	84
Pour faire et poser le fond,	200
3500 pieds de lambrissage &c. à $20 pr. 1000,	70
	$12810

Porte Supérieure.

Pour le fond, &c.			354
1366 verges cubiques excavation dans l'écluse autour des portes, à 20c.			273
3000 verges excavation au centre, 2 verges de profondeur à 20c.			600
Mur dans le fond de l'écluse, 4 pieds de haut 150 de long,		1200P.	
2 murs latéraux 30 pieds de haut, 3 pds. d'épais, 150 de long,		1080P.	
		2280	
Mur extérieur 30 pds. de haut, 3 pds. d'épais, 200 de long,		720	
Mur inférieur, 30 pds. de haut, 3 pds d'épais, et 520 de long,		1872	
		4872	4872
			18909
20000 verg. cub. de digues à 12c.			2400
Coût des portes et du seuil,			1000
			4) 22309
		£5577	5 0
Plancher le dessus de la chaussée $270,		67	10 0
		£5644	15 0

Appendix (L.) 9th Novr.

Estimate for Dam.

700	Piles, at $2 each,	$1400
7210	feet square timber, 5c.	360
528	ties framed, at 30c.	158
2045	perch rough stone, 50c.	1022 50

Apron for Dam.

700 feet long, 24 feet wide, 1344 p. stone,	672
700 feet timber, 85 piles to finish Apron,	150
Gravelling Dam,	1335
Wall on far side, to serve as an abutment, 120 perch,	120
	4)5217 50
	£1304 7 6

Cost of Lock,	£5577 0 0
" Dam,	1304 7 6
Planking do.	67 10 0
Salary of Chief Engineer, at the rate of £500 per annum, for 6 months,	250 0 0
Assistant Engineer and Superintendant, 180 days, at $2,	90 0 0
	£7288 17 6

WM. R. HOPKINS.

Estimation de la Chaussée.

700	pilotis à $2 chacun,	$1400
7210	pieds de bois quarré 5c.	360
528	liens à tenons à 30c.	158
2045	perches de pierre brute, 50c.	1022 50

Radier de la Chaussée.

700 pds. de long, 24 pds. de large, 1344p. de pierre,	672
700 pieds de bois, 85 pilotis pour achever le radier,	150
Pour gravois de la chaussée,	1335
Mur pour servir de culée 120 perches,	120
	4) 5217 50
	£1304 7 6

Coût de l'écluse,	£5577 0 0
do. Chaussée,	1304 7 6
Planchier do.	67 10 0
Salaire du principal Ingénieur, à raison de £500 par année, 6 mois,	250 0 0
Assistant-Ingénieur et Surintendant 180 jours à $2,	90 0 0
	£7288 17 6

WM. R. HOPKINS.

Appendice (L.) 9 Novr.

Estimate for a rough stone Lock.

2100 feet hollow quoin, 30c.	$630
96 feet rise do. do. $3	288
Laying hollow quoin, $1 each,	96
1152 perches rough wall, at $3	3456
696 do. rough wall, including face and water lime, $4	2784
Cutting, Laying, and Copeing,	717
Materials and laying down bottom,	1308
Stone wall out and in,	4872
20000 c. yds. embankment,	2400
Gates and mitre sill,	1000
	4)17551
	£4387 15 0

Cost of a Dam,	1304 7 6
Planking do.	67 10 0
Salaries for Chief and Assistant Engineers for 6 months,	340 0 0
	£6099 12 6

WM. R. HOPKINS.

Estimation d'une Ecluse en pierre brute.

2100 pieds encoignure, 30c.	$630
96 do. pour élever do. do. $3	288
Poser pierres d'encoignure $1 chacune,	96
1152 perches mur brut à $3,	3456
696 perches mur brut y compris la chaux pour le parement et le coulis $4	2784
Pour tailler et poser la pierre du recouvrement,	717
Matériaux du fond et les poser,	1308
Mur de pierre intérieur et extérieur,	4872
20000 verg. cubiques de digues,	2400
Portes et seuil,	1000
	4) 17551
	£4387 15 0

Coût d'une chaussée,	1304 7 6
Planchier do.	67 10 0
Salaire du principal Ingénieur et de l'assistant, 6 mois,	340 0 0
	£6099 12 6

WM. R. HOPKINS.

Estimate of Wooden Lock.

33000 feet timber, 8c.	$2640
26000 feet do. 6c.	1560
Carried forward,	$4200

Estimation d'une Ecluse de bois.

33000 pieds de bois, 8c.	$2640
26000 do. do 6c.	1560
Porté ci-contre,	$4200

Appendix (L.) 9th Nov.

	Braught foward	$4200	
36500	ties Timber 3c.	1095	
4500	joints, 20c.	900	
270	feet, foundation laid,	135	
348	piles, at $2	696	
	Planking bottom lock, 27000 feet, at $20 per m.	540	
	Laying down,	400	
320	feet sheet piling,	80	
	Hollow coin and corner pieces, worked 192 feet,	192	
17000	feet planking sides, $3 per m.	340	27
17000	perch stone, at 50c.	850	
5	tons iron, at $100,	500	
	Gates, &c.	1000	
15000	yds. emb. 12c.	1800	
4800	c. y. in coffer dam, 12c.	586	
	Brushing coffer dam.	200	
2000	yds. pit ex. 20c.	400	
		4)13914	
		£3478	10 0
		1304	0 0
		£4782	10 0

Wm. R. HOPKINS.

Chambly, May 11th, 1835.

Appendice (L.) 9 Novr.

	Montant d'autre part	$4200	
36500	liens do. 3c.	1095	
4500	membres, 20c.	900	
270	pieds de pièces de fondation posées,	135	
348	pilotis, à $2	696	
	Planchier le fond de l'écluse 27000 pds. à $20, par m.	540	
	Posage,	400	
320	pieds de *Sheet piling*,	80	
	Pièces d'encoignure et de coin, 192 pds. travaillés,	192	
17000	pds. lambrisser les côtés à $3 par m.	340	27
17000	perches de pierres à 50c.	850	
5	tonneaux de fer à $100,	500	
	Portes, &c,	1000	
15000	verges de digue, 12c.	1800	
4800	verges cub. dans le caisson 12c.	586	
	Nettoyer le caisson,	200	
2000	verges excavation de l'écluse à 20c.	400	
		4) 13914	
		£3478	10 0
		1304	0 0
		£4782	10 0

Wm. R. HOPKINS.

Chambly 11 Mai 1835.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled, &c. &c. &c.

Appendix (M.) 9th Novr.

THE undersigned appointed Commissioners by the Trustees of the County of St. Hyacinthe, for the erection of a Court House and Gaol, in conformity to an Act passed in the second year of the Reign of His Majesty, William the Fourth, intituled, "An Act to authorize the "erection of Court Houses and Gaols in the Counties of this Pro-"vince, and for other purposes therein mentioned," Report :—

That immediately after their appointment they lost no time in giving public notice in two Newspapers published in the District, of the work to be performed about the erection of a Court House and Gaol, conformably to the plans prepared by the Trustees of the County, and approved by His Excellency Lord Aylmer; and after having received the tenders of two persons offering to perform the work, they concluded a contract with Emanuel Couillard Desprès, Esquire, whose tender was considered to be the most advantageous. The said work was to be completed on the first day of January last; but as the Law required that the sanction of the head of the Government should be given to the contract before it was carried into effect, unavoidable delay occurred, so that the contractor was unable to begin the work before the end of July, one thousand eight hundred and thirty four; and the weather during the autumn having been constantly exceedingly cold, the plastering could not be done during that season. It was not until October last that the work could be so completed as to be accepted by the said Commissioners, after having been examined and reported on by Experts. As soon as the Act of acceptance was signed, the undersigned sent a copy thereof to His Excellency Lord Gosford, praying that the requirements of the Law might be complied with; and they have reason to hope that His Excellency will issue a Proclamation that the said Court House shall be the place where a Court of Justice shall be holden, with the powers mentioned in the Act above cited.

It was not part of the duty of the undersigned to cause the tables, benches and other moveables for the use of the said Building to be made, nor to cause the ground on which it stands to be inclosed, as the Trustees had not mentioned these things in their plans. It had been believed that the produce of the Repartition would leave a surplus for these purposes; but from the Report of the said Trustees it appears that the Repartition is not even sufficient to pay the cost of what has been undertaken, and the Commissioners have been obliged, in order to discharge the Account of the contractor, to borrow Twenty pounds, on a Note discounted by the "*Banque du Peuple*," and payable

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, en Parlement assemblés, &c., &c., &c.

Appendice (M.) 9 Novr.

LES soussignés nommés Commissaires par les Syndics du Comté de St. Hyacinthe, pour l'érection d'une Cour de Justice et Prison de Comté, en conformité d'un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour autoriser "l'érection de Cour de Justice et Prison de Comté," font Rapport :—

Aussitôt après leur nomination, ils s'empressèrent de donner avis public dans deux papiers-nouvelles du District, des ouvrages à faire pour l'érection d'une Cour de Justice et Prison, conformément aux Plans dressés par les Syndics du Comté, et approuvés par Son Excellence Lord Aylmer; et après avoir reçu des propositions de deux entrepreneurs, ils conclurent un marché avec Emanuel Couillard Desprès, Ecuyer, offrant les meilleures conditions pour la confection des dits ouvrages. Les dits ouvrages devaient être parachevés au premier Janvier dernier. Mais la Loi exigeant l'approbation du dit marché par le chef du Gouvernement, avant sa mise à exécution, il s'en est suivi un délai nécessaire; de sorte, que l'entrepreneur n'a pu commencer l'ouvrage que vers la fin de Juillet mil-huit-cent-trente-quatre; et les froids de l'automne ayant commencé et continué avec une intensité peu ordinaire, les enduits n'ont pu être faits dans le cours de l'automne. Ce n'est qu'en Octobre dernier que l'ouvrage a pu être achevé de manière à être accepté par les dits Commissaires, après visite et rapport d'Experts. Aussitôt l'Acte d'acceptation signé, les soussignés en envoyèrent une copie à Son Excellence Lord Gosford, priant qu'il fut fait suivant la Loi; et ils ont lieu d'espérer que Son Excellence donnera une Proclamation, déclarant que la dite Salle d'Audience sera le lieu où une Cour de Justice siégera, avec les attributions mentionnées en l'Acte ci-dessus cité.

Il n'entrait pas dans le devoir des soussignés de faire faire des bancs, tables et autres meubles pour l'usage du dit Edifice, ni de faire clore et entourer le terrein où il est situé; les Syndics n'en ayant rien mentionné dans leurs Plans. Il était cru que le surplus de la Répartition serait suffisant pour ces fins. Mais d'après le rapport des dits Syndics, il paraît que la Répartition n'est pas même suffisante pour payer le prix de l'entreprise; et les Commissaires ont été obligés, pour solder le Compte de l'entrepreneur, d'Emprunter Vingt louis, sur Billet escompté à la Banque du Peuple, et payable au sept Décembre prochain. En outre il est dû au Président des Syndics,

Appendix (M.) 9th Nov.

payable on the seventh of December next. Money is also due to the Chairman of the Trustees for disbursements, and to the Notary employed by the undersigned. The Commissioners also represent that their Secretary and Treasurer have had an arduous duty to perform, and that it would be just that they should be indemnified for their trouble and expenses.

The Trustees state as the reason of the deficiency in the sum collected under the Repartition, that there are in the County many lands recently conceded, the owners of which are absent or gaining their livelihood in the Townships, the United States, and different parts of the Canadas, and it is impossible to collect their portion of the Repartition. That others who are on the spot are poor, and that even if the rigour of the Law were exercised against them, it would be impossible to make them pay their part of the Repartition.

The Commissioners represent, that it would be necessary that the land on which the Building stands should be inclosed, and that the sum of Five hundred pounds would be necessary to cover the expense of doing this, and that of the objects above mentioned. The ground contains four arpents in superficies.

The Commissioners also represent, that the said establishment is of great importance for the County, and that few portions of the country are in a position to derive greater benefits from an establishment of the kind. That the Building which contains the Court House and Gaol is of dimensions to meet the wants of the County for a great number of years to come, notwithstanding the rapid increase of the population, and that the objects of many of the Petitions presented to the Legislature by the Inhabitants of the County, tend still further to augment its importance.

Wherefore the Commissioners pray Your Honorable House to take this Report into consideration, and to grant the request they have made, in order that the establishment of the said Court House may be completed.

The whole nevertheless humbly submitted.

St. Hyacinthe, 5th November 1835.

BOUCHER DE LABRUERE, }
JOSEPH FICHETTE, } Commissioners.

pour argent déboursé, et au Notaire employé par les soussignés; les Commissaires exposent en outre, que leur Secrétaire et Trésorier ont rempli un devoir onéreux, et qu'il serait juste de les indemniser de leurs troubles et déboursés.

Appendice (M.) 9 Nov.

Les Syndics donnent pour raison du déficit qui se trouve dans la collection de la Répartition, qu'il se trouve dans le Comté beaucoup de terres nouvellement concédées, dont les maîtres sont absents et occupés à gagner leur vie dans les Townships, les États-Unis et différentes parties des Provinces du Canada; qu'il est impossible de percevoir leur part de Répartition; que d'autre sur les lieux sont pauvres, et que même en exerçant contre eux les rigueurs de la Loi, on ne saurait leur faire payer leur part de Répartition.

Les Commissaires exposent qu'il serait nécessaire que le terrein où est situé le dit Edifice fut entouré d'une manière convenable, et qu'il faudrait une somme d'environ Cinq cents louis pour couvrir cette dépense, et celle pour les objets ci-haut mentionnés. Le terrein est de quatre arpens en superficie.

Les Commissaires exposent que le dit Etablissement est d'une grande impertance pour le Comté, et que peu de parties du pays sont dans une position à retirer autant d'avantage d'un pareil établissement; que l'édifice contenant la Salle d'Audience et Prison est de dimension à répondre aux besoins du Comté pendant un grand nombre d'années, malgré l'augmentation rapide de la population, et que plusieurs demandes des Habitans du Comté exposées à la Législature par Requêtes tendent à en augmenter l'importance.

Pourquoi les Commissaires prient Votre Honorable Chambre de considérer leur Rapport, et d'accorder leur demande, afin que l'Etablissement de la dite Cour de Justice soit complété.

Le tout néanmoins humblement soumis.

St. Hyacinthe, 5 Novembre 1835.

BOUCHER DE LABRUERE, }
JOSEPH FICHETTE, } Commissaires.

Les

Les COMMISSAIRES pour l'Erection de la Cour de Justice et Prison du Comté, en Compte courant avec N. BOIVIN, Trésorier.

Doivent.

				£	s	d
1834.						
Juin	13	Pour Argent payé à E. Cd. Després, l'Entrepreneur, par l'ordre des Commissaires.		100	0	0
	30	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		150	0	0
	"	Pour Ditto payé au Dr. de Labruère, pour déboursés faits dans un voyage à Québec pour retirer les £600 0 0 du Gouvernement et Ports de Lettres &c.		6	10	0
	"	Pour Ditto payé à J. Fichette, pour Ports de Lettres.		0	5	0
	"	Pour Ditto payé à Augt. Papineau, pour les Plans &c.		3	0	0
Juillet	5	Pour Ditto payé à W.-U. Chaffers, pour déboursés faits dans un voyage à Sorel.		1	13	4½
	"	Pour Ditto payé au Dr. de Labruère, pour Ports de Lettres.		0	2	9
	15	Pour Ditto payé à l'Entrepreneur, par l'ordre des Commissaires.		150	0	0
	29	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		150	0	0
Août	11	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		200	0	0
Sept.	2	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		100	0	0
	26	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		150	0	0
Oct.	17	Pour Ditto payé à Ludger Duvernay, Imprimeur.		2	18	8
	"	Pour Ditto payé à l'Entrepreneur, par l'ordre des Commissaires.		75	0	0
Déc.	30	Pour Ditto payé à do par l'ordre des do.		100	0	0
1835.						
Janvier	20	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		35	0	0
Mars	28	Pour Ditto payé à A.-C. Fortin, Imprimeur.		1	0	5
Avril	29	Pour Ditto payé à l'Entrepreneur, par l'ordre des Commissaires.		73	5	6
Mai	9	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		25	0	0
Juillet	14	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		12	10	0
Août	4	Pour Ditto payé à do. par l'ordre des do.		10	0	0
Sept.	19	Pour Ditto payé à Cherrier et Laberge, Avocats, pour lettres écrites aux Syndics.		0	5	0
	"	Pour Ditto payé à la Banque pour 3 Mois d'escompte sur £20 0 0		0	6	0
	"	Pour Ditto payé à la Poste le port d'une lettre contenant l'argent de la Banque.		0	1	10½
Oct.	8	Pour Ditto payé à l'Entrepreneur, par l'ordre des Commissaires, étant la balance qui lui restait due sur £1,350 0 0		19	4	6
	"	Pour Ditto laissé entre les mains du Trésorier, à compte de ses honoraires, Papeteries, &c.		5	0	0
Nov.	4	Pour Balance entre les mains du Trésorier.		9	4	6½
			Cours Actuel.	£1,380	7	7½

Avoir.

				£	s	d
1834.						
Juin	26	Par Argent reçu par un Warrant du Gouverneur.		600	0	0
1835.						
Sept.	19	Par do. reçu de E. Cd. Després et D.-G. Morrison, Syndics de la paroisse de St. Hyacinthe, depuis le 3 Mai jusqu'à cette date.		157	10	6
	"	Par do. reçu de Ls. Poulin et Ambroise Gendron, Syndics de Ste. Rosalie, depuis le 9 Mai jusqu'à cette date.		54	18	10
	"	Par do. reçu de Frs. Morin et Ambroise Gendron, Syndics de St. Hugues, depuis le 9 Mai jusqu'à cette date.		61	12	10
	"	Par do. reçu de Frs. Morin et Jos. Mahue, Syndics de St. Simon, depuis le 9 Mai jusqu'à cette date.		51	13	4
	"	Par do. reçu de J.-Bte. Veronneaux et Chas. Blanchette, Syndics de La Présentation, depuis le 10 Mai jusqu'à cette date.		88	9	8½
	"	Par do. reçu de J.-Bte. St. Onge et Frs.-X. Guertin, Syndics de St. Cesaire, depuis le 10 Mai jusqu'à cette date.		127	19	1
	"	Par do. reçu d'Alphonse Tétreaux et Ant. Guertin, Syndics de St. Dominique, depuis le 17 Mai jusqu'à cette date.		61	0	10
	"	Par do. reçu d'E. Cd. Després et D.-G. Morrison, Syndics de St. Damas, depuis le 28 Juin jusqu'à cette date.		12	13	3
	"	Par do. reçu de Vital Lefebvre et Ambroise Provost, Syndics de St. Pie, depuis le 5 Juillet jusqu'à cette date.		137	10	0
	21	Par do. reçu de J.-Bte. St. Onge et Frs.-X. Guertin, Syndics de St. Césaire.		6	0	0
Oct.	19	Par do. reçu de la Banque du Peuple, pour un emprunt fait pour 3 Mois, par les Commissaires.		20	0	0
	24	Par do. reçu de J.-Bte. Veronneaux, Syndic de La Présentation.		0	19	3
			Cours Actuels.	£1,380	7	7½
Nov.	4	Par Balance,		9	4	6½

Sauf Erreurs ou Omissions,
St. Hyacinthe 4 Novembre, 1835.
N. BOIVIN, Trésorier.

Appendix (N.)
9th Novr.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Commissioners of the Chambly Canal, in obedience to the Act 3d. Geo. IV. Cap. 41,

Respectfully Report:

In making their Annual Report on the state of the Canal, the Commissioners greatly regret, that from the limited means placed at their disposal, the work during the past season has been much retarded, having been compelled to discharge nearly all the Laborers, Mechanics, and others who were employed on the works, in consequence of which the completion of the Canal must be delayed for another year.

From the difficulties and impediments that have been met with, on various sections of the Work, as well as from other unforeseen and uncontrolable causes, it is ascertained that the cost will considerably exceed the amount of the Estimates, which were predicated on the agreement with the Contractors, but it is nevertheless satisfactory to know, that the Work has been advanced as fast as under all circumstances could have been expected, and the Commissioners assure Your Honorable House, that they have always exercised the most rigid economy in the expenditure of the funds intrusted to them: but as great increased expense and loss must have resulted from the total stoppage of the Work, the Commissioners found it necessary to support the Contractors, as far as they could consistently with their duty.

The Canal is now navigable from St. John's to the Basin of Chambly, with the exception of about eleven hundred feet at that point, where it is intended to erect the combined Locks. It has been used during the greater part of the past summer, and a large quantity of Cast Iron, Salt, Flaxseed, Wheat, Flour, Barley, Rice, Leather, Hides, Tobacco, Pot Ashes, Rosin, upwards of two millions feet of manufactured Lumber, with various other articles of Merchandize, have been transported thereon.

The annual Import of Flour into the State of Vermont, exceeds One hundred thousand Barrels, which it is well ascertained, even in the present imperfect state of the Chambly Canal, can be transported by that channel at a much lower rate than by the Erie Canal, or by any other route through the United States, and the extent of the business done during the last season, under the disadvantage of transhipment at Chambly and St. John's, with land carriage over a very bad piece of road, affords a reasonable hope, that the sanguine expectations entertained by the friends of this Work, will be fully realized, whenever it shall be completed.

If doubts ever existed, as to the great public importance of this Work, the operations of the last season ought to have removed them; and should the Imperial Parliament make the alteration of Duties on Canadian Timber, so long contemplated, it must be obvious that the Canal will be of greater utility and advantage to the country than any other public Work that has yet been constructed in the North American Provinces.

The period at which the undertaking should have been completed, has now elapsed, and the inability of the Contractors to finish it at the stipulated cost, is clearly demonstrated, owing partly to the low price at which the Contract was originally taken, as well as to unfavorable seasons, disease and other untoward events, all of which have concurred to baffle their efforts in the progress of the Work. A Protest have been served on all the parties to the agreement, residing in this Province, and the Commissioners hope to receive instructions from the Legislature, relative to the proceedings to be adopted on this occasion.

It does not appear that the individuals who became securities for the due performance of the Contract, entered into with Shuller, Andres, and others, ever derived or expected to derive any personal advantage from lending their names, but were wholly actuated by motives of disinterested zeal for the encouragement of the Work, it is hoped their case will be viewed with indulgence, for if rigid measures should be adopted against them, inevitable ruin to them and their families, must be the consequence.

Although the Contractors have failed in completing their undertaking for the price agreed upon, yet it is believed that the money they have received, has been faithfully expended, and that no other individuals would have effected more with the same means than they have done, and it is but justice to add, that they have hitherto always manifested great zeal and perseverance in the prosecution of the Work.

As the Canal is now navigable nearly through its whole extent, it will be necessary to establish the rate of Tolls to be taken, a Schedule of which is herewith respectfully submitted.

A considerable expense must be incurred before the Canal can be completed, as there yet remains to be constructed the combined Locks at the Basin of Chambly, another Lock which is located near that place, as also to take down and rebuild the first Lock, on the enlarged

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial.

Appendice (N.)
9 Nov.

Conformément à l'Acte de la 3e Geo. 4, ch. 41, les Commissaires du Canal de Chambly,

Ont l'honneur de faire Rapport:

Qu'ils regrettent beaucoup que l'ouvrage ait été retardé pendant la dernière saison, ce qui est dû au peu de moyen qu'ils avaient entre les mains; ayant été obligés de renvoyer presque tous les journaliers, ouvriers et autres qui étaient employés; ce qui devra retarder encore d'une année la confection du Canal.

D'après les difficultés et les obstacles qu'on a rencontrés dans diverses parties de l'ouvrage, et d'autres causes imprévues, il est maintenant constaté, que les frais excèderont de beaucoup les estimations, fondées sur le marché qu'on a passé avec les Entrepreneurs; mais il est consolant de dire que l'ouvrage a avancé aussi rapidement qu'on pouvait l'espérer dans ces circonstances; et les Commissaires assurent Votre Honorable Chambre qu'il n'ont employé qu'avec la plus rigide économie les deniers qu'on leur avait confiés; mais comme il a dû résulter un accroissement de dépenses et de perte de ce que l'ouvrage avait été interrompu, les Commissaires ont cru devoir aider les Entrepreneurs autant que cela était compatible avec leurs devoirs.

Le Canal est maintenant navigable depuis St. Jean jusqu'au Bassin de Chambly, à l'exception d'environ onze cents pieds à l'endroit où l'on se propose de contruire les Ecluses combinées. On s'est servi du Canal une grande partie de l'Eté dernier, pour transporter une grande quantité de Fonte, du Sel, de la graine de Lin, du Blé, de la Farine, du Barley, du Riz, du Cuir, du Tabac, des Alcalis, de la Resine, plus de deux millions de pieds de Bois, et divers autres effets et marchandises.

L'importation annuelle de la Farine dans l'Etat de Vermont, excède cent mille quarts; et il est bien constaté qu'on peut la transporter, par le Canal de Chambly, tout imparfait qu'il soit, à meilleur marché que par le Canal Erie, ou toute autre voie dans les Etats-Unis. L'accroissement des affaires pendant la dernière saison, malgré l'inconvénient où l'on était de débarquer les effets à Chambly et à St. Jean, et de les faire transporter par terre dans de très-mauvais chemins, donnent lieu d'espérer que l'attente de ceux qui voient cette entreprise d'un bon œil, sera pleinement réalisée, lorsqu'on aura achevé le Canal.

S'il a jamais existé des doutes sur la grande importance de cette entreprise, les opérations de la dernière saison, ont dû les faire disparaître; et si le Parlement Impérial, réduisait les droits sur les Bois exportés du Canada, comme on l'a en vue depuis long-temps, il est évident que ce Canal serait d'une plus grande utilité pour le pays qu'aucun autre ouvrage qui ait jamais été fait dans les Provinces de l'Amérique du Nord.

L'époque où l'entreprise devait être achevée, est maintenant écoulée, et il est clairement démontré que les Entrepreneurs n'ont pu terminer cet ouvrage pour le prix dont ils étaient convenus. Le prix modique porté au contrat, les saisons pluvieuses, la maladie, et d'autres accidens fâcheux: tout a concouru pour frustrer les efforts qu'ils ont faits pour hâter les progrès de l'ouvrage. On a signifié un protêt à toutes les personnes qui s'étaient obligées par le marché, et qui résident dans la Province; et les Commissaires osent se flatter que la Législature leur donnera des instructions, sur les procédés qu'ils auront à adopter dans cette occasion.

Comme il paraît que les personnes qui se sont portées cautions pour la due exécution du marché qui a été passé par les Shuller, Andres et autres, n'avaient aucun intérêt personnel en vue, mais qu'elles n'ont agi que par un motif de désintéressement et de zèle, on ose se flatter qu'on les traitera avec indulgence; car, si l'on venait à prendre des mesures rigoureuses contre elles, ces mesures entraîneraient infailliblement leur ruine et celle de leurs familles.

Quoique les Entrepreneurs n'aient pas complété l'entreprise pour le prix dont ils étaient convenus, néanmoins on pense qu'ils ont fidèlement employé tout l'argent qu'ils ont reçu; et que personne n'aurait pu faire plus avec les mêmes moyens; et l'on doit leur faire la justice de dire, qu'ils ont toujours manifesté beaucoup de zèle et de persévérance à continuer l'ouvrage.

Comme le Canal est maintenant navigable dans presque toute son étendue, il sera nécessaire d'établir les taux des péages; et l'on en soumet respectueusement une Cédule ci-jointe.

Il faudra encore une dépense considérable avant de pouvoir compléter le Canal; car l'on a encore les Ecluses combinées à construire au Bassin de Chambly, ainsi qu'une autre Ecluse près de cet endroit; et il faut démolir et reconstruire la première Ecluse, sur une échelle plus

Appendix (N.) 9th Nov.

enlarged scale prescribed by Law. There is however a large quantity of materials collected for these objects. The wharves at St. John's and Chambly are still unfinished, and the Embankments in several places must be immediately raised, strengthened and protected with stone walls, all of which with the expenses of superintendance, damages, and other contingencies, will require the sum of Twenty thousand pounds to complete the whole Work.

As the funds hitherto in the hands of the Commissioners are entirely expended, and the Engineer having reported, that unless the Banks of the Canal in the vicinity of St. John's, are immediately put in a state to resist the violent freshets that frequently occur during the winter and the spring, as well as other precautions necessary for the safety of the Work, it is very likely that the most serious accidents may happen, and the Commissioners have made a small loan towards these objects, on their own responsability, relying on the justice of Your Honorable House for reimbursement. The Engineer reports, that about Eighteen hundred pounds will be immediately required for the purposes above mentioned.

Nothing further has been done towards the improvement of the navigation of the River Richelieu, from Sorel to Chambly; this is an object of great importance to the country, and would no doubt materially tend to promote the interests of the Chambly Canal, the utility of which will be greatly diminished, unless the amelioration so long contemplated, is carried into effect.

The Annual Accounts of Expenditure for the Chambly Canal are herewith transmitted.

All of which is respectfully submitted.

SAMUEL HATT, Chairman.
RENÉ BOILEAU.
W. MACRAE.
THIM. FRANCHÈRE.
EUSTACHE SOUPRAS.

Chambly, 20th October 1835.

Appendice (N.) 9 Novr.

plus étendue, conformément à la Loi. Néanmoins on a ramassé une quantité de matériaux pour cet objet. Les Quais à St. Jean et à Chambly ne sont pas encore achevés; et il faut immédiatement élever, soutenir et protéger les levées par un mur de pierre. Tout cela, avec les frais de surveillance, les dommages et autres dépenses imprévues, entraînera encore une dépense de vingt mille Louis, pour compléter l'ouvrage.

Les Commissaires ont tout dépensé les deniers qu'ils avaient entre les mains; et l'Ingénieur ayant fait rapport qu'il est très-probable qu'il arrivera des accidens graves si l'on ne travaille immédiatement à mettre les bords du Canal, dans les environs de St. Jean, en état de résister à la violence des inondations, l'hiver et le printemps, et si l'on ne prend d'autres précautions qui sont devenues absolument nécessaires pour préserver les ouvrages; les Commissaires ont fait, sur leur propre responsabilité, un emprunt modique pour ces objets; bien persuadés que Votre Honorable Chambre ne manquera pas de leur rembourser cette somme. L'Ingénieur déclare qu'il faudra immédiatement une somme de dix-huit cents Louis, pour ces objets.

Il n'a rien été fait pour améliorer la Navigation de la Rivière Richelieu, depuis Sorel jusqu'à Chambly. Cette amélioration est un objet d'une grande importance pour le pays, et contribuerait essentiellement à promouvoir les intérêts du Canal de Chambly, dont l'utilité devra diminuer considérablement, si l'on ne met à effet cette amélioration projetée depuis si long-temps.

Les Comptes annuels de la dépense du Canal de Chambly sont transmis ci-joints.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

SAMUEL HATT, Président.
RENÉ BOILEAU,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHÈRE.
EUSTACHE SOUPRAS.

Chambly, 20 Octobre 1835.

Schedule of the Rate of Tolls recommended for the Chambly Canal.

	£	s.	d.
Boats, Scows and other Craft under 5 Tons,	0	2	6
Do. do. do. above 5 Tons and under 40,	0	6	3
Do. do. do. above 40 Tons,	0	7	6
Square Timber per Ton of 50 Cubic feet,	0	0	3
Fire Wood in Scows and Boats, per Cord,	0	0	6
Boards and Planks, per 1000 feet in Rafts,	0	0	8
Do. do. do. in Boats,	0	0	4
Ashes per Barrel,	0	0	5
Beef and Pork per do.	0	0	2½
Flour and Rice per Tierce,	0	0	3
Do. do. per Barrel,	0	0	1½
Do. do. per half Barrel,	0	0	0¾
Salt per Ton,	0	0	6
Coals per Chaldron,	0	0	7
Pipe Staves per Standard Thousand, in Boats,	0	10	0
Wheat, Flax seed and other Grain and Potatoes, per Minot,	0	0	0½
Horses and Cattle each,	0	0	6
Hogs, Sheep, Goats and Calves,	0	0	1½
Stone per Toise,	0	2	0
Lime per Barrique,	0	0	2
Shingles per Thousand,	0	0	2
Hay per 100 Bundles,	0	0	6
Liquor, Merchandize, Beer, Cider, &c. &c. &c. per Ton,	0	1	3
Passengers each,	0	0	6

The above Rates are for the whole distance from Chambly to St. John's, 12 miles, and so in proportion for each mile of the said distance.

SAMUEL HATT, Chairman,
RENÉ BOILEAU,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHÈRE,
EUSTACHE SOUPRAS,

Chambly, 20th October 1835.

Cédule des Taux de Péages que l'on recommande d'établir pour le Canal de Chambly.

	£	s.	d.
Bateaux, Chalands et autres Barques, au-dessous de 5 Tonneaux,	0	2	6
Do do do au-dessus de 5 Tonneaux, et au-dessous de 40,	0	6	3
Do do do au-desus de 40 Tonneaux,	0	7	6
Bois quarré, par Tonneaux de 40 pieds cubiques,	0	0	3
Bois de Chauffage dans les Bateaux et Chalands, par Corde,	0	0	6
Planches et Madriers en Cageux par mille pieds,	0	0	8
Do do en Bateaux,	0	0	4
Alkalis par Quart,	0	0	5
Bœuf et Lard, do	0	0	2½
Farine et Riz, par tiers de Tonneau,	0	0	3
Do do par Quart,	0	0	1½
Do do par demi-Quart,	0	0	0¾
Sel par Tonneau,	0	0	6
Charbon par Chaudron,	0	0	7
Douves par Millier en Bateaux,	0	10	0
Blé, Graine de Lin et autres Grains et Patates, par Minot,	0	0	0½
Chevaux et Bestiaux, par tête,	0	0	6
Cochons, Moutons, Chèvres et Veaux,	0	0	1½
Pierre, par toise,	0	2	0
Chaux par Barrique,	0	0	2
Bardeaux, par Millier,	0	0	2
Foin, par cent Bottes,	0	0	6
Liqueurs, Marchandises, Bierre, Cidre, &c. &c. &c. par Tonneau,	0	1	3
Passagers, par tête,	0	0	6

Ces Taux sont pour toute la distance de Chambly à St. Jean, qui est de 12 milles, et ainsi en proportion pour chaque mille.

SAMUEL HATT, Président.
RENÉ BOILEAU,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHÈRE,
EUSTACHE SOUPRAS.

Chambly, 20 Octobre 1835.

Appendix (N.) 9th Nov.

The Provincial Government in Account Current with the Commissioners of the Chambly Canal.—3d Geo. 4, chap. 41.

Dr.

1835.			
Oct. 15.	To Amount of Abstract of Disbursements, between 15th November 1834, and 15th October 1835.	£10793	15 7
		£10793	15 7

Cr.

1834.			
Nov. 15.	By Balance of last Account Current,	£1319	5 8
Dec. 20.	By Warrant,	4000	0 0
	By ditto,	5470	0 0
	By Balance due Commissioners,	4	9 11
		£10793	15 7

To Balance, £4 9 11

Errors Excepted,
SAMUEL HATT, Chairman.
W. MACRAE,
THIM. FRANCHÈRE,
RÉNÉ BOILEAU,
EUSTACHE SOUPRAS.

Chambly, 20th October 1835.

ABSTRACT of Disbursements made by the Commissioners of the Chambly Canal, between the 15th November 1834, and 15th October 1835, as per Vouchers Nos. 1 to 41 herewith.

Date.		To whom paid.	For what Services.	Amount. £	s.	d.
1834						
Nov. 21.	1	S. & S. R. Andres,	On account of Estimate,	858	11	9
Decr. 8.	2	Ditto	Ditto	1055	5	0
" "	3	Captain Kerr,	Services as Asst. Engr.	13	10	0
" 13.	4	Moses Bunker,	Land on Canal Line,	5	5	10
1835						
January 7.	5	S. & S. R. Andres,	On account of Estimate,	1488	0	0
" 8.	6	Jos. Courtemanche,	Land on Canal Line,	10	16	1
" 12.	7	Jos. Porlier, N. P.	Notarials,	2	10	0
Febry. 1.	8	W. R. Hopkins,	Pay of Engr. Department,	144	0	5
" 19.	9	S. & S. R. Andres,	On account of Estimate,	718	5	0
April 7.	10	Ditto	Ditto	1887	15	0
May 6.	11	Ditto	Ditto	909	10	0
" 7.	12	Saml. Tusting,	Making a Road,	1	10	0
" "	13	W. R. Hopkins,	Pay of Engr. Department,	174	15	10
" "	14	Joseph Menard,	Making a Road,	7	10	0
" "	15	B. Larocque, N. P.	Notarials,	19	0	0
June 6.	16	S. & S. R. Andres,	On account of Estimate,	1129	0	0
" 8.	17	Joseph Menard,	Making a Road,	0	12	6
" "	18	Augustus Kuper,	Contingencies,	4	18	0
" "	19	G. F. Johnston,	Land on Canal Line,	8	7	7
July 4.	20	Gabriel Marchand,	Making new Road,	5	0	0
" "	21	Ditto	Ditto	20	0	0
" 6.	22	J. B. Gervais,	Land on Canal Line,	5	10	0
" "	23	S. & S. R. Andres,	On account of Estimate,	1013	0	0
" 7.	24	E. Mott,	Contingencies,	12	6	10
" "	25	Benjamin Hall,	Printing Advertizements,	0	15	0
" 13.	26	Moses Bunker,	Making guard fence,	7	19	0
August 6.	27	Augustus Kuper,	Salary,	93	15	0
" "	28	W. R. Hopkins,	Pay of Engr. Department,	152	15	0
" "	29	S. & S. R. Andres,	On account of Estimate,	250	0	0
" 7.	30	H. Cunningham,	Stationary,	2	15	4
" 8.	31	J. C. Taylor,	Land on Canal Line,	72	12	8
" 10.	32	Pat. Sheriden,	Compensation,	3	10	0
" "	33	Jac. Trejean,	Ditto	3	0	0
" "	34	J. McCutcheon,	Ditto	15	0	0
" "	35	François Dubuc,	Ditto	2	10	0
" "	36	Charles Herbeck,	Making a Cross Road,	13	0	0
Sept. 7.	37	M. Guertin,	Ditto at Bunker's Hill,	11	3	6
" 10.	38	S. & S. R. Andres,	On account of Estimate,	378	10	0
" 14.	39	O. Carpenter,	Land on Canal Line,	7	17	3
" "	40	D. Beauvais,	Making a Cross Road,	5	13	0
Oct. 15.	41	S. & S. R. Andres.	On account of Estimate.	278	0	0
				£10,793	15	7

Amounting to Ten thousand seven hundred and ninety three pounds, fifteen shillings and seven pence, Halifax currency.
SAMUEL HATT, Chairman,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHERE,
RNE'. BOILEAU,
EUSTACHE SOUPRAS.

Le Gouvernement Provincial en Compte Courant avec les Commissaires du Canal de Chambly,—3e Geo. 4. chap. 41.

Doit.

1835.			
Oct. 15.	Montant de l'extrait des déboursés depuis le 15 Novembre 1834, jusqu'au 15 Octobre 1835.	£10793	15 7
		£10793	15 7

Avoir.

1834.			
Nov. 15.	Balance du dernier Compte Courant,	£1319	5 8
Dec. 20.	Par Warrant,	4000	0 0
	Ditto.	5470	0 0
	Balance due aux Commissaires,	4	9 11
		£10793	15 7

Balance, £4 9 11

Sauf erreurs,
SAMUEL HATT, Président,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHÈRE,
RENÉ BOILEAU,
EUSTACHE SOUPRAS.

Chambly, 20 Octobre 1835.

EXTRAIT des Déboursés faits par les Commissaires du Canal de Chambly, depuis le 15 Novembre 1834, jusqu'au 15 Octobre 1835, ainsi qu'il appert par les pièces justificatives ci-jointes, depuis le No. 1 jusqu'à 41.

Date.		A qui payé.	Pour quels services	Montant. £	s.	d.
1834						
Nov. 21.	1	S. et S. R. Andres,	A compte de l'estimation.	858	11	9
Déc. 8.	2	Ditto	Ditto [Ingénieur.	1055	5	0
" "	3	Capitaine Kerr,	Services comme assistant	13	10	0
" 13.	4	Moses Bunker,	Terre sur la ligne du Canal	5	5	10
1835						
Janvier 7.	5	S. et S. R. Andres,	A compte de l'estimation,	1488	0	0
" 8.	6	Jos. Courtemanche,	Terre sur la ligne du Canal	10	16	1
" 12.	7	Jos. Porlier, N. P.	Actes Notoriés. [génieur.	2	10	0
Février 1.	8	W. R. Hopkins,	Paye du Départ. de l'In-	144	0	5
" 19.	9	S. et S. R. Andres,	A compte de l'estimation,	718	5	0
Avril 7.	10	Ditto	Ditto	1887	15	0
Mai 6.	11	Ditto	Ditto	909	10	0
" 7.	12	Saml. Tusting,	Pour faire un Chemin,	1	10	0
" "	13	W. R. Hopkins,	Paye du départ. de l'Ingr.	174	15	10
" "	14	Joseph Ménard,	Pour faire un Chemin,	7	10	0
" "	15	B. Laroque, N. P.	Actes Notoriés,	19	0	0
Juin 6.	16	S. et S. R. Andres,	A compte de l'estimation,	1129	0	0
" 8.	17	Joseph Ménard,	Pour faire un Chemin,	0	12	6
" "	18	August Kuper,	Contingences,	4	18	0
" "	19	G. F. Johnston,	Terre sur la ligne du Canal	8	7	7
Juillet 4.	20	Gab. Marchand,	Pour faire un nouveau	5	0	0
" "	21	Ditto	Ditto [Chemin,	20	0	0
" 6.	22	J. B. Gervais,	Terre sur la ligne du Canal	5	10	0
" "	23	S. et S. R. Andres,	A compte de l'estimation,	1013	0	0
" 7.	24	E. Mott,	Contingences,	12	6	10
" "	25	Benjamin Hall,	Avertissemens, impression	0	15	0
" 13.	26	Moses Bunker,	Pour faire une balustrade,	7	19	0
Août 6.	27	Aug. Kuper,	Salaire, [l'Ingénieur,	93	15	0
" "	28	W. R. Hopkins,	Paye du Département de	152	15	0
" "	29	S. et S. R. Andres,	A compte de l'estimation,	250	0	0
" 7.	30	H. Cunningham,	Papeterie,	2	15	4
" 8.	31	J. C. Taylor,	Terre sur la ligne du Canal	72	12	8
" 10.	32	Pat. Sheriden,	Compensation,	3	10	0
" "	33	Jac. Tréjean.	Ditto	3	0	0
" "	34	J. McCutcheon,	Ditto	15	0	0
" "	35	François Dubuc,	Ditto [traverse.	2	10	0
" "	36	Charles Herbeck,	Pour faire un Chemin de	13	0	0
Sept. 7.	37	M. Guertin,	Ditto à Bunker's Hill,	11	3	6
" 10.	38	S. et S. R. Andres,	A compte de l'estimation,	378	10	0
" 14.	39	O. Carpenter,	Terre sur la ligne du Canal	7	17	3
" "	40	D. Beauvais,	Pour faire un Chemin de [traverse,	5	13	0
Oct. 15.	41	S. et S. R. Andres.	A compte de l'estimation.	278	0	0
				£10,793	15	7

Formant dix mille sept cent quatre-ving-treize livres, quinze schellings et sept deniers, cours d'Halifax.
SAMUEL HATT, Président
W. MACRAE,
THIM. FRANCHERE,
RNE'. BOILEAU,
EUSTACHE SOUPRAS.

Appendice (N.) 9 Nov.

Appendix (O.) 10th Nov.

PROVINCE OF LOWER-CANADA.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE REPORT of the Commissioners appointed under the Act of the 3rd William IV, Chapter 26, intituled, "An Act to make "further provision for the improvement of the Internal Communications of this Province."

RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT the said Commissioners were appointed at a time in the year 1833, when the favorable season for work of the kind in question, was too far advanced to allow them to proceed with advantage to survey the River Yamaska from its mouth to the Villages of St. Césaire and St. Pie.

That it was not therefore until the 7th of February last, that the Commissioners engaged Mr. Alexander Stevenson of Montreal, Engineer, to perform this important task.

The Commissioners scarcely expected, for a sum so moderate as the sum of £95 currency, placed at their disposal, at first sight appeared, to find an Engineer willing to undertake so extensive a work; and the noble disinterestedness of Mr. Stevenson, and the sacrifices inseparable from the performance of a duty for which other Engineers thought the remuneration insufficient, give him an incontestible claim to the gratitude of his fellow Citizens.

The Commissioners after having maturely weighed the Report of their Engineer, on the proposed improvement of the navigation of the River Yamaska, cannot do otherwise than anticipate advantageous results from the plan which he recommends of constructing several Dams to decrease the rapidity of the water and increase its depth.—Besides affording great facility to vessels ascending the River, and avoiding the expense of a considerable number of Canals, they would also have the advantage of moderating the effect of the breaking up of the Ice, which, where the current is violent, is brought down by it in large masses, but which in the still water above the Dams would melt and disappear quietly.

The Commissioners sincerely believe that there is no improvement in a Country purely agricultural, as this part of the Province is, more worthy of the attention of the Legislature, than that with the consideration and planning of which they have been entrusted.—Indeed, if in rendering the River Yamaska navigable, we cannot calculate on trade from any other Country, the Canadian Agriculturist may hope that this great improvement will be exclusively destined to facilitate the conveyance of his produce to the several markets he may select, without at the same time affording Strangers an opportunity of competing with him.—It would also afford great facility to the conveyance of timber down the said River, which is now rendered so precarious, at one time by the violence of the current, and at another by the sudden fall of the waters.

It is further to be remarked that the young and fertile Country bordering the said River, is already covered with an industrious population which will soon be equally numerous and prosperous with that of the Chambly River, more especially if the plans which the Commissioners confidently submit to the Legislature, are carried into effect.—The powerful operation of an increasing industry will soon gain for *Girouard-Ville* the proud name of a flourishing Town, by pouring into it the luxury and abondance which must accompany the activity of a trade which has lately received a vigorous impulse from the imposing attitude assumed by the County of St. Hyacinthe in constituting itself a separate Jurisdiction.

Taking these advantages into consideration, together with the urgent necessity of doing justice to the enterprising spirit of the industrious population of the River Yamaska, the Commissioners are of opinion that the moderate yet correct estimate of the Engineer, cannot create a moment's hesitation on the part of the man most sparing of the public money, when he compares it with the estimates made for other works of the same kind in this Country.—And the Commissioners sincerely believe that if the sum of £22,668 were appropriated and advanced by instalments of £5,000 or £6,000, a year, the public funds would not suffer, and while in the course of four of five years, the Province would enjoy the whole benefit of the important navigation in question, which from its very commencement would afford a satisfactory revenue drawn from the small craft employed in the Lumber Trade, particularly about the lower parts of the River Yamaska, and increasing rapidly as the Navigation shall advance towards the interior.

The Commissioners subjoin to this Report an Account of the monies they have received and expended in performing the duty entrusted to them.

The whole humbly submitted.

J. OLIVIER ARCAND,
M. J. TONNANCOUR,
WM. U. CHAFFERS,
} Commissioners.

Dr.

PROVINCE DU BAS-CANADA.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial.

LE RAPPORT des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3me Guillaume IV, Chap. 26, intitulé "Acte pour pourvoir "plus amplement à l'amélioration des Communications inté-"rieures de cette Province.

REPRÉSENTE HUMBLEMENT,

QUE les dits Commissaires ont été nommés à une époque trop avancée de la saison favorable de 1833 pour procéder avantageusement à l'exploration de la Rivière d'Yamaska, depuis son embouchure jusqu'aux villages de St. Césaire et de St. Pie.

Qu'en conséquence, ce n'est que le 7 Février dernier que les Commissaires ont engagé Mr. Alexander Stevenson, Ingénieur de Montréal, à remplir cette tâche importante.

Les Commissaires avec une somme d'argent aussi modique que leur parut d'abord celle mise à leur disposition, ne s'attendaient guères à trouver un Ingénieur qui se chargeât de toute une entreprise aussi considérable pour £95 courant: et le noble désintéressement de Mr. Stevenson, ainsi que les sacrifices inséparables d'un devoir, que d'autres Ingénieurs ont regardé comme insuffisamment rémunéré, sont des titres incontestables à la reconnaissance de ses concitoyens.

Les Commissaires réfléchissant au Rapport de l'Ingénieur sur le projet d'améliorer la Navigation de la Rivière d'Yamaska, ne peuvent que présumer avantageusement du Plan qu'il recommande, de construire plusieurs Digues pour arrêter la rapidité de l'eau et en augmenter la profondeur; outre qu'elles donneraient une grande facilité pour remonter la Rivière, et qu'elles épargneraient les frais d'une suite considérable de Canaux, elles ont encore l'avantage d'arrêter l'impétuosité de la débâcle des glaces qui, dans les courans violens, partent dans toute leur force, mais qui, dans l'eau stagnante des Digues, se fondent et s'anéantissent sans fracas.

Les Commissaires croient sincèrement qu'il n'y a point d'amélioration intérieure dans un Pays uniquement agricole comme cette partie de la Province plus digne de l'attention de la Législature que celle dont le projet et les Plans ont été confiés à leurs soins. En effet, si par la Navigation de la Rivière d'Yamaska, on ne peut spéculer sur le commerce d'un autre Pays, au moins l'Agriculteur Canadien peut se flatter que cette grande amélioration serait presque exclusivement destinée à faciliter le transport de ses produits aux différens marchés qu'il voudra choisir, sans être une voie qui lui oppose la concurrence de l'étranger. C'est aussi un débouché, unique en cette Rivière, au commerce des Bois qui y est maintenant très-précaire, tantôt à cause de la violence de ses eaux, tantôt à cause de leur décroissement trop subit.

D'ailleurs le Pays étendu, fertile et jeune que borde cette Rivière, se couvre déjà d'une population industrieuse qui va bientôt égaler celle de la Rivière Chambly en nombre et en prospérité, surtout si l'on met à exécution les Plans d'amélioration que les Commissaires soumettent avec confiance à la Législature. De suite le puissant véhicule d'une industrie croissante, apportera promptement à *Girouard-Ville*, St. Hyacinthe, le titre flatteur de ville florissante, en lui prodiguant le luxe et l'abondance d'un commerce actif, qui vient de recevoir une impulsion vigoureuse par l'attitude imposante que prend le Comté de St. Hyacinthe en s'érigeant en une Jurisdiction particulière.

En considérant ces avantages et la nécessité urgente de rendre cette justice à l'esprit d'entreprise des habitans laborieux de la Rivière d'Yamaska, les Commissaires ont cru que l'estimation modérée, mais juste, de l'Ingénieur, ne peut faire hésiter un instant l'homme le plus économe de l'argent public, s'il la compare aux évaluations des autres ouvrages de ce genre en ce Pays; et les Commissaires croient sincèrement que si cette somme de £22,668 0 0 était appropriée et payée par installemens de 5 à 6000 livres courant par année, les fonds publics n'en souffriraient point, et dans quatre ou cinq ans la Province profiterait de tout l'avantage de cette importante Navigation, qui, dès son commencement, donnerait un revenu satisfaisant, tiré sur le cubotage que le commerce des bois alimente surtout vers le bas de la Rivière d'Yamaska, et qui doublera à mesure que sa navigation s'avancera vers ses sources.

Les Commissaires joignent à ce Rapport un état des argens reçus et dépensés dans l'exercice de leur devoir.

Le tout humblement soumis.

J. OLIVIER ARCAND,
M. J. TONNANCOUR,
WM. U. CHAFFERS,
} Commissaires.

Doit

Appendice (O.) 10 Novr.

Appendix (O.) 10th Novr.

Dr the Government of the Province of Lower-Canada to the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Yamaska from its mouth to the Villages of St. Pie and St. Césaire.

1834.			
Feby. 7.	To cash paid to Mr. Arcand for expenses of his Journey to Montreal to engage an Engineer,	£1 10	0
	To do. paid to Mr. Guy, Notary, for drawing the Agreement between Mr. Arcand and Mr. Stevenson,	0 7	6
June 10.	For Mr. Arcand's travelling expenses on his Journey to receive the money voted for the undertaking, Postage of Letters, &c.,	4 16	6
	Amount of the first payment made to the Engineer according to Agreement,	31 0	0
Augt. 18.	Do. of last do. according to do.,	64 0	0
		£101 14	0

Cr. The Provincial Government of Lower-Canada.

June 9.	By a Check on the Quebec Bank paid by the Receiver General to Mr. Arcand,	£100 0	0
	Balance advanced.	1 14	0
		£101 14	0

J. OLIVIER ARCAND,
M. J. TONNANCOUR,
WM. U. CHAFFERS, } Commissioners.

To the Commissioners for improving the Navigation of the River Yamaska.

Gentlemen,

Pursuant to an agreement entered into with you on the seventh day of February last. I have explored the River Yamaska, from the first Rapid about three miles above St. Césaire downwards to the Lake Saint Peter, and also the Eastern branch of the River from the Forks to St. Pie, a distance of about four miles and a half to the first Rapid at, or near, the foot of Yamaska Mountain. I have sounded the depth of water throughout the whole of the included distance; and examined carefully all the Rapids, and impediments to Navigation, and prepared the accompanying nine plans and sections of the several places, where I have judged it necessary to construct works to render the River navigable for Boats drawing four feet water; a general Map of that part of the country through which such part of the River runs; with an Estimate of the probable expence for completing the said works. Wherefore I have to state that, from the Village of St. Césaire to the Village of St. Hyacinthe, a distance of about twenty one miles, there is no impediment whatever to the Navigation; there being from nine to thirty feet of water; and in the Eastern branch there is from twenty-four to six feet, the lesser quantity being found near the landing place at St. Pie. The Rapids occur in this River from St. Hyacinthe downwards to near the River Salvayle, terminating at the foot of Rapid Grosse-Roche, and making a distance of about eighteen miles; thence downwards about six miles to what is called Rapid Barrow, there is no obstruction; but from thence to Saint Michel or Grand Maska a distance of about six miles the water is very shallow, and which, although boats are constantly navigating it, would require to be raised by some means, or the Channel to be deepened almost throughout the whole distance; and I believe the most advantageous way of overcoming this difficulty would be to construct a Dam across the River immediately above the Village of Grand Maska; thereby to raise the water three feet at the Rapid Barrow, and render it unnecessary to deepen the Channel in any part of this Section.

From Saint Césaire, upwards the Navigation is good to a distance of about three miles, except at a Point opposite Chaffersville of about fifty feet long on a gravelly bottom, which would only require deepening two feet; it is however beyond the bounds prescribed, and may probably only come under consideration at some future period.

Section A, shows a Plan of the Village of Saint Hyacinthe, and a profile of the Cut to be opened of 1628 yards along the beach, the difference of level 21 feet and 38-100ths and the three Locks necessary to be constructed to pass this Rapid; no deep cutting would be required

Appendice (O.) 10 Nov.

Doit le Gouvernement de la Province du Bas-Canada aux Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Yamaska, depuis son embouchure jusqu'aux villages de St. Pie et de St. Césaire.

1834.			
Févr. 7.	Pour argent payé à Mr. Arcand, pour un voyage à Montréal afin d'engager un Ingénieur,	£1 10	0
	Pour argent payé à Mr. Guy, Notaire, pour passer le Marché entre Mr. Arcand et Mr. Stevenson,	0 7	6
Juin 10.	Pour voyages et déboursés de Mr. Arcand pour retirer l'argent voté pour cet objet, Port de Lettres, &c.,	4 16	6
	Pour premier paiement fait à l'Ingénieur suivant le Marché,	31 0	0
Août 18.	Pour dernier paiement fait à do. suivant do.,	64 0	0
		£101 14	0

Avoir du Gouvernement de la Province du Bas-Canada.

Juin 9.	Par une traite du Receveur Général sur la Banque de Québec, payée à Mr. Arcand,	£100 0	0
	Balance avancée,	1 14	0
		£101 14	0

J. OLIVIER ARCAND,
M. J. TONNANCOUR,
WM. U. CHAFFERS, } Commissaires.

Aux Commissaires nommés pour améliorer la Navigation de la Rivière Yamaska.

Messieurs,

D'après notre arrangement du 7 Février dernier, j'ai exploré la Rivière Yamaska, depuis le premier Rapide jusqu'à environ trois milles plus bas que St. Césaire, en gagnant le Lac St. Pierre; ainsi que le bras Est de la Rivière depuis les Fourches jusqu'à St. Pie, distance d'environ quatre milles et demi du premier Rapide près du pied de la Montagne Yamaska. J'ai sondé la profondeur des eaux dans toute cette distance; j'ai examiné avec soin les Rapides et autres obstacles à la Navigation; et ai préparé et dressé les neuf Plans et Sections ci-joints, des différens endroits où j'ai cru qu'il serait nécessaire de faire des ouvrages pour rendre la Rivière navigable pour les Bateaux qui tirent quatre pieds d'eau. J'ai aussi dressé une Carte générale de l'étendue de pays que traverse cette partie de la Rivière; ainsi qu'une Estimation de la Dépense probable et nécessaire pour compléter ces ouvrages. Je dois remarquer que depuis le Village de St. Césaire jusqu'au Village de St. Hyacinthe, il n'y a aucun obstacle à la Navigation, vu qu'il y a de neuf à trente pieds d'eau; et dans le bras Est de la Rivière il y a de vingt-quatre à six pieds d'eau; l'endroit où il y a le moins d'eau se trouve près de la place de débarquement, à St. Pie. Il y a des Rapides dans cette Rivière, depuis St. Hyacinthe en descendant jusque près de la Rivière Salvayle; ils se terminent au pied du Rapide de la Grosse-Roche, ce qui fait une étendue d'environ dix-huit milles. De là, en descendant environ six milles jusqu'au Rapide Barrow, il n'y a pas d'obtacle à la Navigation; mais depuis cet endroit jusqu'à St. Michel, ou Grand Maska, distance d'environ six milles, les eaux sont bien basses, et quoique les Bateaux y naviguent constamment, il faudrait prendre quelques moyens de faire monter les eaux, ou de creuser le Chenal dans toute cette étendue; et je pense que le mode le plus avantageux pour surmonter cet obstacle, serait de faire une Digue qui traverserait la Rivière immédiatement au-dessus du Village du Grand Maska, pour faire monter les eaux de trois pieds au Rapide Barrow et pour prévenir la nécessité de creuser le Chenal dans aucune partie de cette Section.

Depuis St. Césaire en remontant l'espace de 3 milles, il y a assez d'eau pour la Navigation, excepté dans un endroit vis-à-vis de Chaffersville où se trouve un fond de gravier, de cinquante pieds, qui exigerait d'être creusé de deux pieds. Cet endroit, cependant, est au-delà des limites prescrites, et ne pourra devenir un objet de considération qu'à une époque future.

A la Section A, l'on voit un Plan du Village de St. Hyacinthe, et le profile d'une excavation de 1628 verges qu'il y aura à faire le long du rivage; aussi la différence du niveau, 21 pieds et 38-100e, et les trois Ecluses qu'il sera nécessaire de construire pour passer ce Rapide.

Il

[Appendix (O.) 10th Nov.

quired at this place, and as stone would be difficult to procure in this part of the Country, I propose to construct these locks as well as all the others down the River, of Wood, which is very abundant and can be procured at a low rate—allowing the locks to be 112 feet long, and 20 feet wide, and the Canal to be 30 feet wide, the probable cost will be,

Excavation,	£1200	0	0
To 3 Locks at £500 each,	1500	0	0
To Indemnity for Property,	200	0	0
To one Bridge over the Canal,	200	0	0
	£3100	0	0

The Rapid Milles-Roches, represented in Section B, half a league below Saint Hyacinthe, is 110 chains long; the fall in the whole distance is one foot 17–100, and there is about three feet water on an average throughout it. I propose therefore to render this Rapid navigable by constructing a Dam across the River at the lower end of the Rapid, and in the Dam a Lock of 4 feet lift, which will be much less expensive than clearing out the rocks and excavating for a Channel. The River is 120 yards wide, and the Dam will cost,

	£500	0	0
The Lock,	500	0	0
	£1000	0	0

Section C, is about three miles below St Hyacinthe, is called Rapide à Brunel, occupies about 1 mile of the River and consists of four chains of rocks running across the River, and it is interspersed with rocks, so as to require much clearing out and excavation for a channel; but as the fall is only one foot 58–100, I propose to make it navigable by means of the Dam, which it will be necessary to construct at the head of Rapid Plat, in Section D.

Section D, represents Rapid Plat, about 4 miles below St. Hyacinthe it is, 35 chains and 50 links long, has 12 feet 12–000 fall running over flat slate rock—the water is very shallow, so that it is fordable on foot throughout all parts of it. There is a Grist-Mill at this Rapid belonging to Mr. de St. Ours; there is a Dam across the River at the head of the Rapids—and a Canal has been cut from it to the Mill—thence it is conveyed to a Carding Mill farther down by means of embankment along the River. The main banks of the River are 45 feet high on both sides at this place, and as there is no other safe route to lead a Canal past here, than that laid down by the red line in the Section—I propose rebuilding the Dam across the River at the head of the Rapids, to raise the water 4 feet higher than it now is, for the purposes mentioned in Section C, and to widen the present Canal from 18 to 30 feet, to furnish the Mill with water from the upper reach—and to conduct the Canal down along the shore to the foot of the Rapids where deep water begins suddenly at the place called Trou d'Achigan.

Probable Cost,—The Dam across the River,	£600	0	0
" " Three Locks, £500 each,	1500	0	0
" " Excavation and Embankment,	1000	0	0
" " One Bridge,	200	0	0
	£3300	0	0

Section E, represents the little Rapid Plat about one mile below Section D. There is about 300 yards of Rapid, it is quite shallow and its bed is rock, the fall is 3 feet 44–100, and I propose as the only means of avoiding such difficult excavation to run a Dam across at the foot of the Rapid, of 5 feet in height, and to excavate where it is easiest at the head of the Rapid, one foot and a half deep for a distance of 50 yards, which with a lock below the Dam, will complete the Navigation at this place.

The Excavation will cost,	£50	0	0
Dam across the River,	500	0	0
Lock and its Piers,	500	0	0
	£1050	0	0

Section F, represents a part of the River called Rapide des Chats, it is about a mile long and about two miles below Section E. The intervening distance called Grande-Vue, being quite free from obstructions, and deep water; this Section can hardly be called a Rapid, for there is but 1 foot fall in the whole extent, but there are a great many rocks in the upper part, and one continuous bed of slate at the lower end where there is not six inches of water. I therefore propose a Dam to be placed at the foot of this Rapid to raise the water 4 feet, with a Lock below it as sufficient for the purpose at this place, and to remove some of the rocks in the upper part where the water is deep enough.

Il ne sera pas nécessaire de faire d'excavation profonde en cet endroit; et comme il sera difficile de se procurer de la pierre dans cette partie du pays, je propose que ces Ecluses ainsi que toutes les autres en descendant la Rivière soient faites en bois, qui est très-abondant et que l'on peut se procurer à bon marché. Donnant aux Ecluses 112 pieds de longueur et 20 pieds de largeur, et au Canal une largeur de 30 pieds, le coût probable sera,

Appendice (O.) 10 Novr.

L'Excavation,	£1200	0	0
Trois Ecluses à £500 chacune,	1500	0	0
Indemnité pour les propriétés,	200	0	0
Un Pont sur le Canal,	200	0	0
	£3100	0	0

Les Rapides de Mille-Roches représentés dans la Section B, à une demi lieue au-dessous de St. Hyacinthe, ont 110 chaînes de longueur; la chute sur toute la distance est d'un pied 17–100, et il y a dans ces Rapides trois pieds d'eau, profondeur moyenne. Je propose donc de rendre ces Rapides navigables en construisant une Digue traversant la Rivière à l'extrémité inférieure des Rapides, et dans cette Digue une Ecluse de 4 pieds de chute; ce qui sera beaucoup moins dispendieux que de creuser dans les rochers pour faire un Chenal. La Rivière a 120 verges de large, et la Digue coûtera,

	£500	0	0
L'Ecluse,	500	0	0
	£1000	0	0

La Section C, est à environ trois milles au-dessous de St. Hyacinthe, et s'appelle le Rapide à Brunel. Il occupe environ 1 mille de la Rivière, et est formé par quatre chaînes de rocher qui traversent la Rivière. Il est parsemé de rochers. L'excavation pour faire un Chenal sera considérable; mais comme la chute est seulement d'un pied 58–100, je propose de rendre cet endroit navigable au moyen d'une Digue qu'il faudra construire à la tête du Rapide, Section D.

La Section D, représente le Rapide plat, à environ 4 milles au-dessous de St. Hyacinthe. Il est d'environ 35 chaînes et et 50 mailles de longueur, et à 12 pieds 12–100 de chute et le fond est un rocher plat d'ardoise. L'eau y est très-peu profonde, de manière qu'il est partout guéable. Il y a à ce Rapide un Moulin à Farine appartenant à Mr. de St. Ours, et une Digue qui traverse la Rivière à la tête des Rapides. Et l'on a fait un Canal qui part de là, et va jusqu'au Moulin, et de là il continue jusqu'au Moulin à Carder qu'il y a plus bas, au moyen d'une levée le long de la Rivière. Les deux bords de la Rivière ont 45 pieds de hauteur à cet endroit; et comme il n'y a pas d'autre route sûre pour conduire un Canal, passé cet endroit, que celle désignée par une ligne rouge dans la Section, je propose de reconstruire la Digue dans la Rivière à la tête des Rapides pour élever l'eau quatre pieds plus haut qu'elle ne l'est à présent, pour les objets mentionnés dans la Section C. et d'élargir le Canal actuel de 18 à 30 pieds d'eau pour fournir de l'eau au Moulin de l'Ecluse supérieure, et de conduire le Canal le long du rivage jusqu'au pied des Rapides où l'eau devient très-profonde, au lieu nommé le Trou d'Achigan.

Coût probable.—La Digue à travers la Rivière,	£600	0	0
" " Trois Ecluses à £500 chacune,	1500	0	0
" " Excavation et jetées,	1000	0	0
" " Un Pont,	200	0	0
	£3300	0	0

La Section E, représente le petit Rapide plat à environ un mille au-dessous de la Section D. Le Rapide a trois cents verges de longueur. Il y a très-peu d'eau, et le fond est de roc. La chute est de 3 pieds 44–100, et je propose, comme seul moyen d'éviter une excavation aussi difficile à faire, de construire une Digue qui traversera la Rivière au pied du Rapide de 5 pieds de hauteur et de faire une excavation où il sera plus facile de le faire, à la tête du Rapide, d'un pied et demi de profondeur l'espace d'environ 50 verges; ce qui, avec une Ecluse au-dessous de la Digue, achèvera de rendre la navigation libre à cet endroit.

L'Excavation coûtera,	£50	0	0
La Digue à travers la Rivière,	500	0	0
L'Ecluse et ses jetées,	500	0	0
	£1050	0	0

La Section F, représente la partie de la Rivière appelée le Rapide des Chats. Il a environ un mille de longueur et est à environ deux milles au-dessous de la Section E. Dans l'espace qu'il y a dans l'intervalle, appelé la Grande-Vue, il n'y a point d'obstacles et il y a beaucoup d'eau. On peut à peine dire que ce soit un Rapide, car il n'a qu'un pied de chute dans toute sa longueur; mais il y a beaucoup de rochers dans la partie supérieure, et un lit continu d'ardoise à l'extrémité inférieure où il n'y a pas six pouces d'eau. Je propose donc qu'il soit fait une Digue au pied de ce Rapide pour élever l'eau de quatre pieds avec une Ecluse au-dessous. Cela sera suffisant en cet endroit pour l'objet qu'on a en vue; et je propose aussi de faire ôter quelques-uns des rochers dans la partie supérieure où l'eau est assez profonde.

Appendix (O.) 10th Novr.

The Dam across the River will cost, -	£500	0	0
One Lock and its Piers, - -	500	0	0
Removal or blasting of rocks, -	50	0	0
	£1500	0	0

Section G represents another Rapid called Tête des Chats, it is about one mile below the Section F, and it is about 3-4ths of a mile long, has 2 feet 96-100 fall. Slate standing on edge forms the bed of the River throughout the Section, with from a foot to six inches water, and the banks are high on both sides. I propose a Dam and Lock at this place, with some excavations about the upper part of the Rapid, as the easiest method of rendering it navigable.

This Dam will cost, - -	£500	0	0
One Lock with its Piers, - -	500	0	0
Excavation in the upper part, - -	100	0	0
	£1100	0	0

Section H shows a part of the River called Jacques Fourcier Rapid, it is about one mile long, and its fall is five feet 75-100, the most of which is at the upper part of the Section, where some excavation will be required to be done, but as the bed of the river is bare of water, it will not be difficult. The Rock being very soft, and very much foliated, I have projected a Dam seven feet high across this River, below, but near the confluence of the River Chibouette with it, for the purposes of the next Section, and to answer the purpose in this one also, by raising the water to such a level as will leave but little excavation to do, and no Lock will be required for this Section.

The Dam will cost, - -	£600	0	0
,, Excavation (will cost) in the bed of the River,	440	0	0
	£1040	0	0

Section K includes a space of river in which several Rapids occur: Rapid Chibouette, Rapid des Islets, Petit Rapides des Islets, Whitman Rapids and Rapide de la Grosse-Roche. The distance occupied by all these Rapids is 4 Miles and 30 Chains; the total fall is 19 feet 53-100, and the land on the North-East side of the River very favourable for a Canal route. I have availed of the Dam mentioned in Section H, below the confluence of the River Chibouette, raising the water seven feet above its present level, and entering the bank with 5 feet of it through the Dam, following the route indicated by the red line. I have projected one continuous Canal to pass the whole of those Rapids and terminate in deep water at the foot of Rapid de la Grosse Roche. In this Canal we will have mean cutting all the way, and a very favourable soil for such work. There will require to be three Locks of 9 feet lift each, the location of which will be seen upon the profile of the Section. The probable cost will be,

77000 Yards excavation at 1s.	£3850	0	0
3 Locks at £500, -	1500	0	0
Piers, &c. for Lock entrance,	300	0	0
2 Culverts at £30 each,	60	0	0
	£5710	0	0
One Guard lock in the upper reach,	40	0	0
	£5750	0	0

In addition to the above, I would recommend a Dam to be constructed across the river with a Lock at Grand Maska, which with a little excavation at the Rapid Barrow, where there is only 14 inches fall, will complete the Navigation throughout the limits prescribed by the Act of the Legislature. There is sufficient water from the Village to the Lake for all the purposes required, and Craft drawing more than 4 feet of water are constantly plying between Yamaska and the Lake. The cost for deepening the river to give it two feet more water from the Village up to Rapid Barrow inclusive, would depend in a great measure upon the kind of Machinery to be used in it; the bottom is sandy, and it appears to be deposited there by the Ice, and it is possible if a Channel were cut, that it would soon fill up again. I should prefer raising the water.

A strong Dam across the River above the Village of Grand Maska would cost,	£700	0	0
One lift Lock, - -	500	0	0
Excavation at Rapid Barrow,	300	0	0
	£1500	0	0

RECA-

La Digue à travers la rivière coûtera,	£500	0	0
Une Ecluse et les Jetées, - -	500	0	0
Pour ôter ou miner les Rochers, - -	50	0	0
	£1050	0	0

Appendice (O.) 10 Nov.

La Section G représente un autre Rapide appelé la Tête des Chats, qui est à environ un mille au-dessous de la Section F et à environ 3-4 de mille de longueur et 2 pieds 96-100 de chute. Le fond de la rivière dans toute cette distance est d'ardoise, dont le Lit est placé verticalement. Il y a de six pouces à un pied d'eau, et les bords de la rivière sont élvés des deux côtés. Je propose que l'on fasse, en cet endroit, une Digue et une Ecluse, et que l'on creuse un peu la partie supérieure du Rapide, comme étant le mode le plus facile de le rendre navigable.

Cette Digue coûtera, - -	£500	0	0
Une Ecluse et ses Jetées, - -	500	0	0
Excavation dans la partie supérieure du rapide,	100	0	0
	£1100	0	0

L'on voit par la Section H la partie de la rivière appelée le Rapide Jacques Fourcier. Il a environ un mille de longueur, et sa chute est de cinq pieds 75-100, dont la plus grande portion est dans la partie supérieure où il sera nécessaire de faire une excavation; mais comme il n'y a pas d'eau, et que la pierre est tendre et très-foliée, cette opération ne sera pas difficile. Je propose qu'il soit fait une Digue qui traversera cette rivière de sept pieds de hauteur, au-dessous, mais près de l'embouchure de la Rivière Chibouette, pour l'amélioration de la Section suivante, ainsi que pour celle de la présente Section, en ce que cette Digue fera monter les eaux à un tel degré qu'il n'y aura point d'excavation à faire, ni d'Ecluse pour cette Section.

La Digue coûtera, -	£600	0	0
L'excavation dans le lit de la Rivière coûtera,	440	0	0
	£1040	0	0

La Section K comprend un espace où il y a plusieurs Rapides, le Rapide Chibouette, le Rapide des Islets, le Petit Rapide des Islets, les Rapides de Whitman et le Rapide de la Grosse Roche. Tous ces Rapides se trouvent dans un espace de 4 milles et 30 chaines, et ils ont en tout 19 pieds 53-100 de chute, et la terre du côté du Nord-Est de la Rivière est très-favorable pour y faire un Canal. La Digue dont il est parlé dans la Section H au-dessous de l'embouchure de la Rivière Chibouette, élevant l'eau sept pieds plus haut que son niveau actuel, je propose qu'un Canal continu traversant la Digue et prenant terre, y ayant alors cinq pieds d'eau dans ce Canal, suive la Route indiquée par la Ligne rouge, passe tous les Rapides et aboutisse au pied des Rapides de la Grosse Roche où il y a beaucoup d'eau. Le creusement pour le Canal sera facile dans toute sa longueur, car le sol est favorable à cet ouvrage. Il y aura trois Ecluses de 9 pieds de chute, dont on voit l'emplacement dans le Plan transversal de la Section. Le coût probable sera:—

77000 Verges d'excavation à 1s.	£3850	0	0
3 Ecluses à £500,	1500	0	0
Jetées, &c. à l'entrée des Ecluses,	300	0	0
2 Canaux souterreins à £30 chacun,	60	0	0
	£5710	0	0
Une Ecluse de sûreté,	40	0	0
	£5750	0	0

En outre de ce que dessus, je recommanderais qu'il fut construit une Digue avec une Ecluse au Grand Maska et en faisant une légère excavation au Rapide Barrow, où il n'y a que 14 pouces de chute, on complèterait cette ligne de Navigation dans toute l'étendue des limites prescrites par l'Acte de la Législature. Il y a assez d'eau depuis le Village jusqu'au Lac pour toutes les fins requises, et les Bateaux qui tirent plus de quatre pieds d'eau naviguent constamment entre Yamaska et le Lac. Les Frais que coûterait l'excavation de la Rivière pour la rendre plus profonde de deux pieds, depuis le Village jusqu'au Rapide Barrow inclusivement, dépendraient en grande partie de l'espèce de mécanisme dont on se servirait. Le lit de la Rivière est de Sable; et il paraît que ce Sable y est déposé par les glaces; il est possible que si l'on y pratiquait un Chenal, il se remplirait bien vite. J'aimerais mieux faire monter les eaux:—

Une Digue solide qui traversorait la Rivière au-dessus du Village du Grand Maska, coûterait,	£700	0	0
Une Ecluse à chute, - -	500	0	0
Excavation au Rapide Barrow,	300	0	0
	£1500	0	0

RÉCA-

Appendix (O.) 10th Nov.

RECAPITULATION.

Saint-Hyacinthe,	£3100	0	0
Milles Roches,	1000	0	0
Rapide Plat,	3300	0	0
Little Rapide Plat,	1050	0	0
Rapides des Chats,	1050	0	0
Têtes des Chats,	1100	0	0
Rapide Jacques Fo u rier.	1040	0	0
Chibouette, des Islets, &c.	5750	0	0
Rapide Barrow and Grand Maska,	1500	0	0
	£18890	0	0
20 per cent for Contingencies,	3778	0	0
	£22668	0	0

It will be proper here to remark for the information of your Commission, that the sources of the River Yamaska being situated in a more southern Latitude (and proceeding in a great measure from Springs in the Mountains and Hills, whence it takes its rise,) than the Lake Saint Peter, the upper part of the River is open much sooner in the Spring than the Lake and lower part of the River, and that in consequence the Ice accumulates in great quantities in the lower part above the Village of Yamaska, and causing the water to rise more than 20 feet perpendicular below the Rapids, in Section K for some days, in the month of April; hence probably proceed the deposits of sand between the Rapid Barrow and that Village, but which I conceive will no longer be the case, when so many Dams come to be constructed across the River, as the Ice will then be retained in a great measure, till it be completely melted in the dead water above the Dam at each place, or broken into small pieces in its fall over them. The water does not rise so high more than once every six or seven years, nor does it often fall so low at any season of the year, as it was during the time this exploration was being performed, so that we have reason to believe that it has been viewed under the most favourable circumstances, and that the Works proposed will be found sufficient to render the River navigable for Boats drawing any thing less than four feet water from the Lake to Saint Césaire and to Saint Pie.

The benefit to arise to the Country from improving the Navigation of this River, will extend itself throughout all the Seigneuries along its banks. To the Townships, particularly of Farnham, Brome, Granby, Milton, Roxton, Shefford, Stukely, and all those to the Eastward to Magog Lake, who have to transport their Produce to Montreal, and heavy Articles of Merchandize back again, at an enormous expense, and to the great and manifest destruction of the Roads leading to and from those places; and that principally through Parishes that derive no benefit whatever from such intercourse, it would give a new impulse to industry,—Agricultural pursuits in particular, and bring into some Market in the Province, many articles to the production of which no attention has hitherto been paid in consequence of the expense of land carriage being so great. Should the improvement be made, it is probable there would be business enough to keep a small Steamboat employed between Saint Hyacinthe and Saint Césaire and Saint Pie. The depth of water is sufficient for such navigation, and the route could always be performed in less than a day. It is a growing Country and very populous, and has made an astonishing progress in settlement within a few years, and the Inhabitants seem most strikingly to stand in need of some Legislative aid, to assist the great deal that nature has done for that part of the Country, to make it more productive to the general welfare of the Province, and them more zealous and happy in their common occupation as Cultivators of the Soil.

I have the honor to be,
Gentlemen,
Your most obedient humble Servant,
ALEXR. STEVENSON,
Civil Engnr.

Montreal, 15th August, 1834.

RÉCAPITULATION.

Appendice (O.) 10 Novr

Saint Hyacinthe,	£3100	0	0
Mille-Roches,	1000	0	0
Rapide Plat,	3300	0	0
Petit Rapide Plat,	1050	0	0
Rapide des Chats,	1050	0	0
Tête des Chats,	1100	0	0
Rapide Jacques Fourcier,	1040	0	0
Chibouette, des Islets, &c.	5750	0	0
Rapide Barrow et Grand Maska,	1500	0	0
	£18890	0	0
20 pour cent, pour Dépenses contingentes,	3778	0	0
	£22668	0	0

Il est à propos de remarquer ici, pour l'information de votre Commission, que comme la Source de la Rivière Yamaska se trouve dans une Latitude plus au Sud que le Lac Saint Pierre, le haut de la Rivière se trouve libre beaucoup plus tôt le Printemps, que le Lac ou le bas de la Rivière; et que par suite de cela les glaces s'accumulent en grandes quantités au-dessus du Village Yamaska, et font monter les eaux plus de vingt pieds perpendiculaires au-dessous des Rapides de la Section K pendant plusieurs jours du mois d'Avril. De là viennent probablement ces dépôts de sable qu'on rencontre entre le Rapide Barrow et ce Village; mais je conçois que cela ne sera plus le cas quand on aura élevé plusieurs Digues sur la Rivière; car les glaces seront alors retenues en grande partie, jusqu'à ce qu'elles se fondent dans l'eau morte au-dessus de chaque Digue, ou se brisent en tombant. Les eaux ne montent aussi haut qu'une fois tous les six ou sept ans; et il est rare qu'elles soient aussi basses en aucune saison de l'année qu'elles l'ont été pendant mon exploration. On a donc tout lieu de croire que l'examen en a été fait sous les circonstances les plus favorables, et les ouvrages projetés suffiront pour rendre la Rivière navigable pour les Bateaux tirant moins de quatre pieds d'eau depuis le Lac jusqu'à St. Césaire et St. Pie.

L'avantage que retirerait le Pays de l'Amélioration de la Navigation de cette Rivière s'étendra à toutes les Seigneuries qu'elle traverse; aux Townships, et particulièrement à ceux de Farnham, Brome, Granby, Milton, Roxton, Shefford, Stukely, en un mot à tous les Townships de l'Est jusqu'au Lac Magog, qui ont à transporter leurs produits à Montréal, et en rapporter chez eux des effets, et marchandises à des frais énormes, et en brisant les Chemins qui conduisent à ces endroits, et qui passent en grand partie dans des Paroisses qui ne retirent aucun avantage de ces communications. La confection d'une telle entreprise donnerait une nouvelle impulsion à l'industrie, et surtout aux travaux agricoles, et introduirait dans plusieurs marchés de la Province des articles qu'on ne s'est pas étudié à produire jusqu'à ce jour, à cause des frais excessifs qu'entraîne un Transport par terre. Si cette amélioration se réalise, il est probable que les affaires seront bientôt assez considérables pour employer un petit Bateau-à-vapeur entre St. Hyacinthe, St. Césaire et St. Pie. Il y a assez d'eau pour cette Navigation, et le trajet peut toujours se faire en moins d'un jour. Cette partie du Pays est très-populeuse et s'accroît tous les jours, et les établissemens y font des progrès étonnans depuis quelques années. Les Habitans paraissent avoir très-besoin de quelque aide de la Législature pour aider la nature qui a déjà tant fait pour cette partie du Pays, et pour la faire contribuer au bien-être général de la Province: une telle Aide tendrait puissamment à porter les Habitans à s'occuper avec plus de zèle à leurs travaux agricoles.

J'ai l'honneur d'être,
Messieurs,
Votre très-humble et obéissant Serviteur,
ALEXR. STEVENSON,
Ingénieur Civil.

Montréal, 15 Août 1834.

Appendix (P.) 11th Nov.

LETTERS, and COMMUNICATIONS from John Arthur Roebuck, Esquire, Agent of the House of Assembly of Lower Canada in England, laid before the House by the Honorable Louis Joseph Papineau, Speaker thereof, on Wednesday, 11th November, 1835.

No. 1. Letter from Mr. Roebuck to the Honorable Mr. Speaker Papineau, 30th May 1835.

No. 2.

Appendice (P.) 11 Novr.

LETTRES et COMMUNICATONS de John Arthur Roebuck, Ecuyer, Agent de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, en Angleterre, mises devant la Chambre par l'Honorable Louis Joseph Papineau, Orateur d'icelle, Mercredi le 11 Novembre 1835.

No. 1. Lettre de M. Roebuck à l'Honorable M. l'Orateur Papineau, 30 Mai 1835.

No. 2.

Appendix (P.) 11th Nov.

No 2. Letter from the same to the Right Honorable Lord Glenelg, 30th May 1835.
No. 3. Letter from the same to the Honorable Mr. Speaker Papineau, 5th June 1835.
No. 4. Statement of a Conference between Mr. Roebuck and the Right Honorable Lord Glenelg, 5th June 1835.
No. 5. Letter from Mr. Roebuck to the Honorable Mr. Speaker Papineau, 22d June 1835.
No. 6. Letter from Sir George Grey to Mr. Roebuck, 5th June 1835.
No. 7. Letter from the same to the same, 11th June, 1835.
No. 8. Letter from Mr. Roebuck to the Right Honorable Lord Glenelg, 17th June 1835.

Appendice (P.) 11 Novr.

No. 2 Lettre du Même au Très-Honorable Lord Glenelg, 30 Mai 1835.
No. 3. Lettre du même à l'Honorable M. l'Orateur Papineau, 5 Juin 1835.
No. 4. Aperçu d'une Conférence entre M. Roebuck et le Très-Honorable Lord Glenelg, 5 Juin 1835.
No. 5. Lettre de M. Roebuck à l'Honorable M. l'Orateur Papineau, 22 Juin 1835.
No. 6. Lettre de Sir George Grey à M. Roebuck, 5 Juin 1835.
No. 7. Lettre du même au même, 11 Juin 1835.
No. 8. Lettre de M. Roebuck au Très-Honorable Lord Glenelg, 17 7uin 1835.

(No. 1.)

Letter from Mr. Roebuck to the Hon. Mr. Speaker Papineau.

London, May 30, 1835.

Sir,

I received yesterday, attested Copies of the Resolutions of the House of Assembly of Lower Canada, appointing me their Agent to represent their interests in this Country; also, Petitions to both Houses of Parliament, together with extracts from the Journals of the House, and the Bill appointing an Agent passed by the House of Assembly and rejected by the Legislative Council.

Permit me, Sir, through you, to return my thanks to the House of Assembly for the high honor they have conferred on me, by entrusting to me the guardianship of their interests before the Imperial Government. I promise the House that no zeal or industry shall be wanting on my part. I can only advocate their cause, however, with the best ability I possess, and must hope that mine may be adequate to the occasion. The difficulties before me are, nevertheless, so great, the prejudices and sinister interests arrayed against the cause of Canada are so fixed and potent, that I cannot view without anxiety the trust conferred on me. My chief support, however, is my confidence in the justice of your cause, and the wisdom and firmness of the House. Let the Assembly continue steadfast to their purposes, and pursue with undeviating energy t hecause they have hitherto followed, and we may bid defiance to our opponents, and rescue Canada from that petty but harassing tyranny, which has so long weighed down her powers, and disgraced the Mother Country which permitted, nay, which fostered, this infamous dominion.

I cannot avoid taking advantage of this opportunity of recording solemnly my opinion as to the demands which, as guardians of a whole people, you are bound to insist on. The object you have in view is to frame a Government in accordance with the wants and the feelings of that people. In America, no Government can unite these conditions, but one that is purely democratic. Any pretence by which it is sought to saddle you with any species of aristocracy, ought, by you, to be scouted and repressed. The Legislative Council from the beginning has been such a pretence; and your

No. 1.

Lettre de M. Roebuck à M. Papineau, du 30 Mai 1835.

Londres, 30 Mai 1835.

Monsier,

J'ai reçu hier des Copies attestées des Résolutions de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, me nommant son Agent pour représenter ses intérêts dans ce Pays; aussi des Pétitions aux deux Chambres du Parlement, ainsi que des Extraits des Journaux de la Chambre, et le Bill nommant un Agent, passé par la Chambre d'Assemblée et rejeté par le Conseil Législatif.

Permettez-moi Monsieur, d'offrir, par votre entremise mes remercîmens à la Chambre d'Assemblée pour le haut honneur dont elle m'investit en me confiant la garde de ses intérêts devant le Gouvernement Impérial. Je promets à la Chambre que le zèle et les plus grandes démarches ne seront pas épargnés de mon côté: cependant je ne puis défendre sa cause qu'avec toute ma capacité, et je dois espérer qu'elle sera proportionnée à cette tâche. Les difficultés qui s'offrent à moi, néanmoins, sont si grandes, les préjugés, les intérêts opposés à la cause du Canada sont si nombreux, si puissans, que je ne puis envisager sans inquiétude le dépôt qui m'est confié. Mon principal soutien cependant, repose sur ma conviction de la bonté de cette cause, de la sagesse et de la fermeté de la Chambre. Que l'Assemblée continue ferme dans son but, qu'elle poursuive avec une énergie inébranlable la ligne de conduite qu'elle s'est tracée jusqu'à présent, et nous pourrons défier nos adversaires, nous pourrons délivrer le Canada de cette tyrannie harassante quoique misérable, qui a si long-temps entravé sa marche, et qui est une honte pour la Mère-Patrie qui a permis, qui a protégé, dis-je, une si infâme domination.

Je ne puis m'empêcher de profiter de cette occasion pour rapporter solennellement mon opinion sur les demandes que vous êtes tenus de soutenir comme le défenseur d'un peuple entier. Le but que vous vous proposez est de construire un Gouvernement convenable aux besoins et aux sentimens de ce peuple. En Amérique, aucun autre Gouvernement que celui purement démocratique, ne peut réunir ces conditions. Toute prétention par laquelle on chercherait à vous imposer quelque espèce d'aristocratie que ce soit, doit être repoussée par vous. Le Conseil Législatif dès son origine

Appendix (P.) 11th Nov.

your efforts ought never to relax until you have thoroughly rooted out that wretched imitation of a banefully mischievous institution. All your other grievances spring from this parent source; if this source be not dammed up, the grievances will never cease to exist. Put an end to the Council, and they will of necessity expire at once. All other objects ought, therefore, to yield to the paramount one of extirpating the Council. Make it elective if you will; that, however, appears to me a clumsy mode of ridding yourselves of the evil. Why, I ask, are not the Assembly and a Governor sufficient for the Government of the country?

Excuse me for thus expressing my opinions; my anxiety for your national welfare will, I hope, be sufficient apology.

Believe me, Sir, that I have the most perfect consideration for the high office which you hold, and for yourself personally; and that I am, your obedient servant,

J. A. ROEBUCK.

The Hon. the Speaker
of the House of Assembly.

Appendice (P.) 11 Novr.

a formé le moyen d'une telle prétention; aussi vos efforts ne devraient jamais se ralentir que vous n'ayez déraciné cette misérable imitation d'une institution mortellement nuisible. Tous vos autres griefs ont leur source dans celui-là. Si cette source n'est pas détruite vos griefs ne cesseront jamais. Mettez fin au Conseil et ils expireront de suite. Tous les autres objets devraient le céder à l'éminente entreprise de la suppression du Conseil. Rendez-le, si vous voulez, électif; cela cependant me paraît une méthode maladroite de se délivrer d'un mal. Pourquoi, me demandé-je, la Chambre d'Assemblée et un Gouverneur ne suffiraient-ils pas au Gouvernement du pays?

Pardonnez-moi d'exprimer ainsi mes opinions; mon anxiété pour votre bonheur national me servira, je l'espère, d'excuse suffisante.

Croyez, Monsieur, à la parfaite considération que j'ai pour le haut emploi que vous remplissez, et pour vous-même personnellement, et que je suis votre obéissant Serviteur,

J. A. ROEBUCK.

L'Honorable Orateur
de la Chambre d'Assemblée.

No. 2.

Letter from Mr. Roebuck to the Right Honorable Lord Glenelg, dated May 30th, 1835, mentioned under the letter A. in Mr. Roebuck's letter to Mr. Papineau of the 5th June.

(Copy.) London, May 30, 1835.

My Lord,

Inclosed are copies of Resolutions forwarded to me by the Speaker of the Assembly of Lower Canada, appointing me as their Agent in this Country.

As I am entrusted to make communications to the Imperial Government on the behalf of the House of Assembly, may I request Your Lordship to appoint some day when I can see you in capacity of Agent to the House of Assembly.

I remain, my Lord, &c.
(Signed,) J. A. ROEBUCK.

Right Honorable The Lord Glenelg.

No. 3.

Letter from Mr. Roebuck to Mr. Speaker Papineau.

London, June 5, 1835.

Sir,

On receiving the Resolution of the House of Assembly appointing me their Agent to represent their interests before the Imperial Government, together with the Petitions containing an exposition of their grievances, and extracts from the Journals of the House more fully explaining its views and wishes, I deemed it right to solicit an interview with Lord Glenelg, in order to make such statements as were authorized by the House. I therefore wrote a Letter, of which I enclose you

---

No. 2.

Lettre de M. Roebuck au Très-Honorable Lord Glenelg, du 30 Mai 1835, mentionnée sous la lettre A. dans la lettre de M. Roebuck à M. Papineau en date du 5 Juin.

(Copie.) Londres, 30 Mai 1835.

Milord,

Ci-inclus vous trouverez copie des Résolutions qui m'ont été envoyées par l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, me nommant l'Agent de ce corps dans ce pays.

Comme je suis chargé de faire quelques Communications au Gouvernement Impérial de la part de la Chambre d'Assemblée, pourrais-je solliciter de Votre Seigneurie d'assigner quelque jour où je puisse vous voir en la capacité d'Agent de la Chambre d'Assemblée.

Je reste Milord, &c.
(Signé,) J. A. ROEBUCK.

Au Très-Honorable le Lord Glenelg.

No. 3.

Lettre de M. Roebuck à M. Papineau, du 5 Juin 1835.

Londres, 5 Juin 1835.

Monsieur,

A la réception des Résolutions de la Chambre d'Assemblée me nommant son Agent pour représenter ses intérêts devant le Gouvernement Impérial, ainsi que des Pétitions contenant une exposition de ses griefs, et des extraits des Journaux de la Chambre, expliquant plus minutieusement ses vues et désirs, je crus devoir solliciter une entrevue avec Lord Glenelg, afin de faire certaines remarques autorisées par la Chambre. Dans ce but, j'écrivis une lettre dont je vous envoie la copie marquée

Appendix (P.) 11th Nov.

you a copy, marked A, requesting an interview in the capacity of the Agent of the House. To this request I received an answer of which I also send you a copy, marked B, appointing yesterday for the interview, Lord Glenelg receiving me in the capacity of Agent. —I then made the statement of the views and wishes of the House, according to the instructions which I had received. Yesterday evening I received a Letter from Sir George Grey, requesting me to put on paper the statement I had made *viva voce*. I enclose you a copy of Sir George Grey's Letter, marked C, and of my answer and statement, marked D. I hope the House will find that while I have respectfully stated their views, I have firmly insisted on what they deem, and I conceive justly, their undoubted rights and privileges.

As yet no Governor has been officially gazetted;—neither has the Commission; though I have reason to believe that both are really determined on.

I remain, Sir, yours,
With much respect and esteem,
J. A. ROEBUCK

Appendice (P.) 11 Novr.

marquée A, demandant une entrevue en la capacité d'Agent de la Chambre d'Assemblée. A cette demande, je reçus une réponse dont je vous envoie aussi copie marquée B, fixant hier pour l'entrevue, Lord Glenelg me recevant en qualité d'Agent. Je fis alors un exposé des vues et désirs de la Chambre, d'accord avec les instructions que j'avais reçues. Hier au soir, je reçus une lettre de Sir George Grey, me requérant de mettre sur papier l'exposé que j'avais fait de vive voix. J'inclus pour vous une copie de la lettre de Sir George Grey, marquée C, et de mon exposé et de ma réponse, marquée D. J'espère que la Chambre trouvera que tandis que j'ai respectueusement expliqué ses vues, j'ai aussi fermement insisté sur ce qu'elle croit et ce que je pense être ses droits et priviléges indubitables.

Jusqu'à présent aucun Gouverneur n'est annoncé officiellement, pas plus qu'une Commission; néanmoins, j'ai lieu de croire que tous deux sont arrêtés.

Je reste, Monsieur,
Avec respect et considération, &c.
J. A. ROEBUCK.

No. 4.

Statement of a Conference between Mr. Roebuck and Lord Glenelg on the 5th June 1835, mentioned under the letter D, in the above letter.

I observed that a Petition had been forwarded by the House of Assembly through the ordinary and established channel, the Governor, in order to be presented to His Majesty, which Petition by this time, I supposed, had been received. Lord Glenelg answered that it had. I then said that the statement I had to make had reference to the grievances complained of in that Petition; that I wished very briefly indeed to place before His Lordship the view that the Assembly took of those grievances, and to point out certain matters resulting from that Petition, which bore upon the Royal Commission about to be issued.

I observed that the Assembly desired to meet that Commission in a spirit of wise conciliation, but that there were certain preliminaries requisite in order to create a feeling of perfect confidence as to the real object intended by the Commission.

The House of Assembly considered that the British Parliament had conferred a Legislature on the country to regulate its internal and proper concerns, in the belief wisely entertained, that the People were the most competent to the task. It also considered—and high authorities as well as the whole tenor of official language, came to their support—that the House of Assembly was in fact, as well as in appearance, the House of Commons of Lower Canada: that, inherent to the very nature of such a body, was the right of stopping the Supplies: that they had always been taught to believe, and they were glad to find, that Lord Stanley, a late Secretary for the Colonies, concurred with them: that this stopping of the Supplies was the regular and constitutional mode by which the House of Assembly should redress the grievances of which they might have to complain.

I further stated, that the House of Assembly had, on certain occasions employed, according to the discretion confided to them, this, their constitutional and undoubted privilege; and they complained, and complianed

No. 4.

Aperçu d'une Conférence entre M. Roebuck et Lord Glenelg, le 5 Juin 1835, mentionné sous la lettre D. dans la lettre ci-dessus.

J'observai qu'une Pétition avait été transmise par la Chambre d'Assemblée, par le canal ordinaire et établi, le Gouverneur, pour être présentée à Sa Majesté, laquelle Pétition, je supposais, avait été reçue. Lord Glenelg répondit qu'elle avait été reçue. Je dis alors que les représentations que j'avais à faire avaient rapport aux griefs dont on se plaignait dans cette Pétition; que je désirais soumettre en peu de mots à Sa Seigneurie le point de vue sous lequel l'Assemblée envisageait ces griefs, et signaler certaines matières résultant de cette Pétition qui avaient rapport à la Commission Royale qu'on était sur le point de faire émaner.

J'observai que l'Assemblée désirait rencontrer cette Commission dans un esprit de sage conciliation, mais qu'il fallait certains préliminaires pour créer un sentiment de confiance parfaite sur les objets réels qu'on se proposait par cette Commission.

La Chambre d'Assemblée considérait que le Parlement Britannique avait conféré au pays une Législature pour régler ses propres affaires intérieures, dans la croyance sagement entretenue que le peuple était le plus capable de remplir cette tâche. Elle considérait aussi, et de hautes autorités aussi bien que la teneur entière du langage officiel venaient à son appui, que la Chambre d'Assemblée était en réalité comme en apparence la Chambre des Communes du Bas-Canada; que le droit d'arrêter les subsides était inhérent à la nature même d'un tel corps: qu'on lui avait toujours donné à croire, et qu'elle aimait à voir que Lord Stanley ci-devant Secrétaire des Colonies partageait son opinion, que ce refus des subsides était le mode régulier et constitutionnel au moyen duquel la Chambre d'Assemblée devait redresser les griefs dont elle pourrait avoir à se plaindre.

Je dis de plus que la Chambre d'Assemblée avait en certaines occasions employé, suivant la discrétion qui lui était confiée, ce privilége constitutionnel et indubitable qu'elle avait, et elle se plaignait et se plaignait amèrement

que

Appendix (P.) 11th Nov.

plained bitterly, that in this due exercise of a constitutional right, they had been thwarted, hindered and vexed, as well by the Imperial Government as by the Executive of the Colony.

Some of the means employed to this end of thwarting them in the exercise of their right—means calculated to weaken, if not to destroy, the moral influence of their power in their character of the People's Representatives,—I would now, I said, proceed to point out and comment on.

On one occasion, when the House chose to adopt this course of proceeding, the Imperial Government countenanced a project by which it is sought to overwhelm the power of the Assembly by confounding them with persons who were supposed to be of habits, manners, language, religion, and interests, all differing from those of the People of Lower Canada. This project was that by which the union of Upper and Lower Canada was attempted. This attempt failing, another project was entertained in the same spirit and to the same end, viz. of destroying the authority of the House of Assembly. This attempt, viz.: to change, by the power of the Imperial Parliament, the tenure of land, succeeded. The Assembly believed that the intended effect of this measure was to create a distinction between His Majesty's French and English Canadian subjects; to create, if possible, dissension as well as distinction, and to give an undue preponderance to a minority of the people. In this, however, it had happily failed; but the Assembly complained first of the intention manifest in the proceeding, they steadfastly and solemnly, though humbly, protested against the measure as an unjust and unconstitutional interference with their internal affairs by the Imperial Parliament. They seek, therefore, of the Imperial Government, and earnestly hope that their prayers may be granted, that a repeal of this Law should immediately be proposed by the Ministry. They observe that no interests could be injured by such repeal, and they require it as a preliminary to any negociation or investigation on the part of the Royal Commission, as an earnest and proof of a spirit of justice and conciliation on the part of the Imperial Government. They observe that by this means the Imperial Government may win confidence, without the slightest chance of danger or injury to any one: the only but beneficial effect of the repeal, as far as they are concerned, would be that they would show to the People of Canada, that having interfered with the regulation of the internal affairs of the Colony, they, on deliberate consideration, retracted that interference as uncalled for and unwise.

I then proceeded to call the attention of His Lordship to another attempt of the same kind and to the same intent, and respecting which I, on the part of the Assembly, required the same proceeding on the part of the Imperial Government, as a preliminary to any investigation by the Commission. I meant the Act of the last Session of Parliament creating a Land Company in Lower Canada. I observed that His Lordship, as a Statesman, and Sir George Grey as a Lawyer, must know the many anxious attempts made by the Legislature of England to put an end to holding land in *mortmain*. They must both be aware, as must any one at all cognizant of the science of Government, that a Company empowered to traffic in Lands with chartered powers, was wholly incompatible with the existence of an efficient Government. The House of Assembly felt, and clearly perceived, that the Land Company was intended to be, and that it must necessarily become, a political engine, which, if it were allowed to

Appendice (P.) 11 Novr.

que dans ce juste exercice d'un droit constitutionnel elle avait rencontré des obstacles, des entraves et des vexations tant de la part du Gouvernement impérial que de celle de l'exécutif de la Colonie.

Quelques-uns des moyens employés pour l'entraver de la sorte dans l'exercice de ses droits; moyens propres à affaiblir sinon à détruire l'influence morale de sa puissance comme représentant le peuple, allaient être par moi, dis-je alors, exposés et expliqués.

Dans une occasion où la Chambre avait jugé à propos d'adopter cette marche, le Gouvernement Impérial appuya un projet par lequel on tendait à renverser le pouvoir de la Chambre d'Assemblée, en l'amalgamant avec des hommes dont on supposait les habitudes, les mœurs, le langage, la religion et les intérêts entièrement différens de ceux du peuple du Bas-Canada. Ce projet était celui par lequel on avait tenté l'union du Haut et du Bas-Canada. Ce projet manquant, on en suscita un autre dans le même esprit, et de la même tendance, c'est-à-dire, pour la destruction de la Chambre d'Assemblée. Cette tentative, savoir, de changer la tenure des terres par l'autorité du Parlement Impérial, réussit. L'Assemblée croyait que l'effet projeté de cette mesure était de créer une distinction entre les sujets Canadiens de Sa Majesté d'origine Française, et d'origine Anglaise: de créer s'il était possible la dissention avec les distinctions, et de donner une prépondérance indue à une minorité du peuple. Cependant en cela on avait heureusement échoué, mais l'Assemblée se plaignait d'abord de l'intention manifeste de ces actes, et elle protestait avec fermeté et solennellement quoiqu'humblement contre la mesure, comme étant une intervention injuste et inconstitutionnelle dans ses affaires intérieures de la part du Parlement Impérial. Ainsi donc elle demandait du Gouvernement Impérial, et elle espérait ardemment qu'on accorderait sa prière, la proposition immédiate par le ministère du rappel de cette loi. Elle faisait observer qu'on ne ferait tort à aucuns intérêts par ce rappel, et elle le demandait comme préliminaire à toute négociation ou investigation par la Commission Royale, comme une avance et une preuve d'un esprit de justice et de conciliation de la part du Gouvernement Impérial. Elle remarquait que de cette manière le Gouvernement Impérial gagnerait la confiance sans la moindre crainte de danger ou de tort envers qui que ce soit: l'effet unique mais avantageux du rappel, en autant que le Gouvernement y était intéressé, serait de faire voir au peuple du Canada que s'étant immiscé dans le règlement des affaires intérieures de la Colonie, le Gouvernement, après mure délibération, rétractait cette intervention comme non requise et mal-à-propos.

Je continuai ensuite à appeler l'attention de Sa Seigneurie sur une autre tentative de la même espèce et dans le même but, et au sujet de laquelle, de la part de l'Assemblée, je demandais la même marche du Gouvernement Impérial, comme préliminaire à toute investigation par la Commission. Je voulais parler de l'Acte de la Session dernière du Parlement qui créait une compagnie des terres dans le Bas-Canada. Je fis remarquer que Sa Seigneurie comme homme d'Etat, et Sir George Grey comme homme de Loi, devaient connaître les efforts nombreux et empressés qu'avait faits la Législature d'Angleterre pour mettre fin à la tenure des terres en main-morte. Ils devaient l'un et l'autre savoir, comme le doivent tous ceux qui sont tant soit peu versés dans la science du Gouvernement, qu'une compagnie autorisée à trafiquer des terres comme corporation, était entièrement incompatible avec l'existence d'un Gouvernement efficace. La Chambre d'Assemblée

Appendix (P.) 11th Nov.

to remain, would overpower the actual Government, and destroy the efficiency and controul of the House of Assembly: believing this, the House had determined never to sanction or allow the existence of this Company in Lower Canada, and they now called upon the Imperial Government immediately to repeal the Act by which it was created. I further observed, that the House considered that a serious evil moreover was done to the people of the Province by thus interfering with their property. On the Provincial Government was imposed the obligation of protecting its Citizens in their persons and property. That this obligation was onerous; and in a new country involved difficulties peculiar to itself. That these difficulties were, however, to a certain extent, lessened by the peculiar advantage of having a large quantity of land at the disposal of the Government. That this land was one of the great resources of the country, one great means of revenue over which the Representatives ought to have complete controul. By taking away this land, the resources of the nation were diminished, while their obligations remained. In the name, therefore, and on behalf of the People, they earnestly required an abolition of the Company. I remarked that the House of Assembly of Lower Canada were not singular in their opinions on this subject, as I supposed His Lordship well knew. The Assembly of Upper Canada had declared the same opinion in a strong resolution, of which I supposed he was cognizant. His Lordship answered that he was so.

The repeal of these two Acts, I said, were matters over which the Commission could have no controul. No inquiry was needed to prove that the passing of the Acts was an interference with their internal Government, and the Imperial Government could give no more certain earnest of their good intentions, than immediately repealing them.

So far, I said, I have spoken of interference by the Imperial Parliament; I was now about to speak of acts of direct thwarting of the House of Assembly in the exercise of their Constitutional right, by the Executive, both at Home and in the Colony. The stopping of the Supplies was a great Constitutional privilege it was true, but was an effective one only when by so doing the parties for whom the Supplies were intended, remained unpaid. The privilege became nugatory, if, on the Supplies being stopped, another party was to come in and furnish money. This had been done by Mr. Spring Rice. The Assembly cared not whose was the money; for the present they inquired not to whom it belonged. It was equally infringing their rights whether the money came from England or from Canada. The payment was the thing complained of. The House had determined not to pay, and Mr. Rice stepped in, and paid what they refused. I said that I was given to understand that a second payment beyond the £31,000 authorized by Mr. Rice, had been made by the Governor. I understood Lord Glenelg on this to say that he knew of no authority to make such payment. I put a case in illustration of the utter destruction of the privilege by another party paying when the House refused, by supposing the House of Commons to have stopped the Supplies, and thereupon some one, no matter whom, paying all the persons left unpaid. Whereupon Sir George Grey observed, that this to a certain extent, would be the case, because certain persons had fixed and permanent salaries, and some had fees, and that in England, the Civil List was for the King's life. I answered

semblée sentait et voyait clairement que la Compagnie des terres avait pour but de devenir, et le devait nécessairement, un engin politique qui, si on le laissait subsister, renverserait le Gouvernement actuel et détruirait l'efficacité et le contrôle de la Chambre d'Assemblée: dans cette croyance la Chambre s'était décidée à ne jamais sanctionner ou permettre l'existence de cette compagnie dans le Bas-Canada, et elle demandait maintenant au Gouvernement Impérial de rappeler l'Acte par lequel elle avait été créée. Je fis observer en outre que la Chambre remarquait qu'on avait fait de plus un tort considérable au peuple de la Province en s'immiscant ainsi dans ce qui était sa propriété. Au Gouvernement Provincial était imposée l'obligation de protéger ses citoyens dans leurs personnes et leurs biens. Cette obligation était onéreuse, et, dans un pays nouveau, était accompagnée de difficultés particulières. Ces difficultés cependant étaient diminuées jusqu'à un certain point par l'avantage particulier d'avoir une grande quantité de terres à la disposition du Gouvernement. Ces terres étaient l'une des grandes ressources du pays, l'un des grands moyens de revenu dont les Représentans devraient avoir le contrôle entier. Par la soustraction de ces terres, les ressources de la nation étaient diminuées, tandis que ses obligations restaient les mêmes. Ainsi au nom et de la part du peuple la Chambre demandait l'abolition de la Compagnie. Je fis remarquer que la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada n'était pas seule de son opinion à ce sujet, comme je supposais que Sa Seigneurie le savait bien. L'Assemblée du Haut-Canada avait déclaré la même opinion dans une Résolution énergique dont je supposais qu'il avait eu connaissance. Sa Seigneurie répondit que c'était le cas.

Je dis que le rappel de ces deux Actes était un point sur lequel la Commission n'aurait aucun pouvoir. On n'avait pas besoin d'aucune enquête pour prouver que la passation de ces Actes était une intervention dans le Gouvernement Intérieur, et le Gouvernement Impérial ne pouvait par aucune démarche prouver plus certainement ses bonnes intentions qu'en les rappelant immédiatement.

Jusque là, dis-je, j'avais parlé d'intervention de la part du Parlement Impérial; j'allais maintenant parler d'actes entravant directement la Chambre d'Assemblée dans l'exercice de son droit constitutionnel, par l'Exécutif tant de la Métropole que de la Colonie. L'arrêt des subsides était, il est vrai, un grand privilége constitutionnel, mais il n'était un privilége efficace que lorsqu'ensuite les personnes auxquelles les subsides étaient destinés demeuraient sans être payées. Le privilége devenait nugatoire si lors de l'arrêt des subsides un tiers se mettait de la partie et fournissait l'argent. C'est ce qui avait été fait par M. Spring Rice. L'Assemblée ne s'inquiétait pas de qui venait l'argent, pour le moment elle ne cherchait pas à qui il appartenait.—C'était également une infraction de ses droits, soit que l'argent vînt d'Angleterre ou du Canada. Le paiement était ce dont on se plaignait. La Chambre avait décidé de ne pas payer, et M. Rice s'en était mêlé et avait payé ce qu'elle avait refusé. Je dis qu'on m'avait donné à entendre que le Gouverneur avait fait un second paiement en sus des £31,000 autorisés par M. Rice. Je compris qu'à ce sujet Lord Glenelg dit qu'il ne connaissait aucune autorité pour faire ce paiement. Je citai un exemple pour prouver la destruction totale du privilége par l'intervention d'un tiers qui paierait lorsque la Chambre a refusé, en supposant que la Chambre des Communes eût arrêté les subsides, et que là-dessus quelqu'un, n'importe qui, payât tous ceux qui auraient été laissés sans paiement. Là-dessus Sir George Grey remarqua que jusqu'à un certain point

Appendice (P.) 11 Novr.

ce

Appendix (P.) 11th Nov.

answered that this did not touch the question. Those who had fixed salaries or settled fees, were not included in the Supplies; and by stopping the Supplies, it was not intended to reach them. Neither was the case of the Civil List of England analogous to that of Canada, inasmuch as the House of Commons of England had made their Civil List partially permanent; the House of Commons of Canada had refused to do so. The one, therefore, by stopping the Supplies, would not intend to reach the Civil List, while the other would specifically intend include it.

I then said, that the interference was so direct an infringement of the Constitutional privilege of the House of Assembly, that some direct acknowledgment was needed of the impropriety of such interference, as a preliminary to the proceedings of the Commission. If such acknowledgment were made, if the two Acts I had spoken of were repealed, then, I said, the House would enter upon the investigation of their grievances with the Commission, in the firm belief that the Imperial Government intended to do them justice. Respecting those grievances, I would now say nothing beyond this: The House was desirous of entering upon the investigation in a conciliatory spirit, but that there were certain matters which must be included in the enquiry. They deemed all of minor importance as compared with the grievance of the Legislative Council. On that they would be compelled to make a stand. While in little matters they would avoid all dispute, on this great parent source of all their ills, they must not disguise from the Government that a bitter experience has taught them that unshrinking firmness was absolutely necessary. In this view of the Legislative Council, His Lordship must be aware that they were not singular. Upper Canada had declared the same opinion; so had New Brunswick and Nova Scotia; and he would find, I observed, a very similar feeling in all our North American Colonies on that matter.

There was one more subject, I said, to which, in the name and behalf of the House of Assembly, I wished to call His Lordship's most serious attention. This subject was the appointment of Mr. Gale. The declaration of Mr. Spring Rice respecting that Gentleman's appointment, had necessarily destroyed all his moral influence as a Judge. Do what he would he could not administer justice to the satisfaction of the people. He had been considered unfit for the situation of Judge by the Colonial Minister; the people coincided in that opinion, and the sooner, therefore, that he was removed, the better. I said, in conclusion, on this subject, that I earnestly entreated His Lordship to yield to the desires of the people, and remove a Judge whom circumstances had rendered utterly incapable of administering justice.

So far, I said, I had spoken in the name of the House of Assembly. I would now, with His Lordship's permission, mention, in my private capacity, a circumstance which, as a mere matter of policy, ought to be checked. It was, I was given to understand the custom of the Soldiery in Montreal, and as an instance of the fact, I could mention their conduct on last St. George's Day, not to go in a direct line from their Barracks to Church, but to make a circuit, in order to pass by the house of Mr. Papineau, and before it to play party tunes. That also the Regimental

Appendice (P.) 11 Novr.

ce serait le cas, parce que certaines personnes avaient des salaires fixes et permanens, et que quelques-uns avaient des honoraires établis, et qu'en Angleterre la Liste Civile était pour la vie du Roi. Je répondis que cela ne touchait pas à la question. Ceux qui avaient des salaires fixes ou des honoraires établis n'étaient pas inclus dans les Subsides, et en arrêtant les Subsides on n'avait pas intention de les atteindre. Le cas de la Liste Civile d'Angleterre n'était pas analogue à celui du Canada, en tant que la Chambre des Communes d'Angleterre avait rendu la Liste Civile en partie permanente, et que la Chambre des Communes du Canada avait refusé de le faire. Ainsi l'une en arrêtant les Subsides n'aurait pas intention d'atteindre la Liste Civile, tandis que l'autre aurait spécialement l'intention de l'y inclure.

Je dis alors que l'intervention était une infraction si directe du privilége constitutionnel de la Chambre d'Assemblée, qu'il y avait besoin de quelque reconnaissance directe de l'inconvenance d'une telle intervention comme préliminaire aux procédés de la Commission. Si on faisait une telle reconnaissance, si on rappelait les deux Actes dont j'ai parlé, alors, dis-je, la Chambre se prêterait à l'investigation de ses griefs avec la Commission, dans la ferme croyance que le Gouvernement Impérial avait intention de lui rendre justice. Au sujet de ces griefs je ne dirais rien au-délà de ce qui suit. La Chambre désirait entreprendre l'investigation avec un esprit conciliant, mais il y avait certains sujets qu'on devait comprendre dans l'enquête. Elle regardait tout comme d'une importance mineure en comparaison du grief du Conseil Législatif. Là-dessus elle serait forcée de tenir de pied ferme. Tandis que sur les sujets mineurs elle éviterait tout dispute, elle ne pourrait déguiser au Gouvernement, sur cette grande et majeure source de tous les maux, qu'une amère expérience lui avait fait voir qu'une fermeté inflexible était absolument nécessaire. Sa Seigneurie devait savoir que la Chambre n'était pas seule dans cette opinion au sujet du Conseil Législatif. Le Haut-Canada s'était déclaré dans le même sens, ainsi que le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse, et je fis remarquer qu'il retrouverait de semblables opinions à ce sujet dans toutes nos Colonies de l'Amérique du Nord.

Je dis qu'il ne restait plus qu'un sujet sur lequel au nom et de la part de la Chambre d'Assemblée je désirais appeler l'attention la plus sérieuse de Sa Seigneurie. Ce sujet était la nomination de M. Gale. La déclaration de M. Spring Rice au sujet de la nomination de ce Monsieur, avait nécessairement détruit toute son influence morale comme juge. N'importe quoiqu'il fît, il ne pourrait administrer la justice à la satisfaction du peuple. Il avait été regardé par le Ministre des Colonies comme n'étant pas propre à la situation de juge; le peuple coïncidait dans cette opinion, et ainsi le plus tôt il serait déplacé le mieux. Je dis finalement à ce sujet que je priais vivement Sa Seigneurie de céder aux désirs du peuple, et de déplacer un juge que les circonstances avaient rendu entièrement incapable d'administrer la justice.

Jusqu'alors, dis-je, j'avais parlé au nom de la Chambre d'Assemblée. J'allais maintenant, avec la permission de Sa Seigneurie, mentionner, en ma capacité privée, une circonstance qui, comme simple objet de police, devrait être réprimée. C'était, comme on me l'avait donné à entendre, l'habitude qu'avaient les troupes à Montreal, et comme un exemple de ce fait, je pouvais citer leur conduite à la dernière célébration de la St. George, de ne pas aller en ligne directe de leurs casernes à l'Eglise, mais de faire un circuit de manière

Appendix (P.) 11th Nov.

tal Bands were lent to the dinners of the Anti-Canadian party, and it was well understood, would be refused to the Canadians.* We all know what such proceedings had produced in Ireland, and I hoped that good feeling would at once suggest the necessity of immediately suppressing them in Canada.

I then apologized to His Lordship for taking up so much of his time, and retired.

* Note.—On referring to my letters, I find the case of the St. George's Day proceeding was somewhat different from this statement. A Society called St. George's Society, borrowed the band of Colonel Tidy, and went from an Hotel called Rasco's, doubling the distance to Church. This Society is a partizan Club, as much as the Carleton Club, and the lending the Band by Col. Tidy on this occasion, produced the same effect as would be produced in Dublin, by the Commander in Chief lending an Orange Society a Regimental Band.

Appendice (P.) 11 Novr.

nière à passer devant la demeure de M. Papineau et d'y jouer des airs de parti. Que, de plus, on prêtait les musiques de régiment aux banquets du parti Anti-Canadien, tandis qu'on savait fort bien qu'elles seraient refusées aux Canadiens. * Nous savions tous ce que de tels procédés avaient produit en Irlande, et j'espérais que des dispositions pacifiques suggèreraient d'abord la nécessité de les supprimer immédiatement en Canada.

Je demandai excuse alors à Sa Seigneurie pour l'avoir occupée aussi long-temps, et me retirai.

* Note.—En référant à mes lettres, je trouve que le cas de la St. George précédente diffère quelque peu de cette assertion. Une Société nommée *St. George's Society* emprunta la compagnie de musiciens de Colonel Tidy, et alla d'un hôtel appelé Rasco, doublant la distance à l'Eglise. Cette Société est un Club de Partisan aussi bien que celui de Carleton, et le Colonel prêtant ainsi la musique en cette occasion, la chose produit le même effet qu'aurait à Dublin, le prêt, par le Commandant en Chef, d'une musique à une Société Orangiste.

No. 5.

Letter from Mr. Roebuck to Mr. Speaker Papineau.

London, June 22, 1835.

Sir,

In my last, I transmitted to the House of Assembly, through you, a copy of a statement made by me in the behalf of the Assembly to Lord Glenelg, and have now the honor to send the Assembly an answer which I received from Lord Glenelg to that statement: (it is marked A.)

To this Letter of the noble Lord I deemed it my duty to send an answer, a copy of which I herewith send (the paper marked B.)

In the concluding paragraph of my Letter to Lord Glenelg, the House of Assembly will find, that I stated to the noble Lord that I should deem it due to myself to demand of the House a sanction for the conduct I had pursued, which sanction can be given only by their adoption of my statement. If I am merely to be the organ of official communications, it is clear that I am of no service to the Assembly. It is by speaking on their behalf, representing their feelings and sentiments, that I can forward their cause, and this I cannot do if I be tied down to mere formal declarations, of formal resolutions. It is for the House of Assembly to determine, whether they intended to give me the discretion which I used, and which I believed their Resolutions warranted.

On the 18th instant, I presented the Petition of the House of Assembly to the House of Commons, and accompanied the presentation with remarks upon the several grievances therein mentioned. To these observations I could obtain no answer but that a Commission was to issue in order to make enquiries, and that nothing would be done until that Commission had reported.

I remain, Sir,
with great consideration,
Your obedient servant,
J. A. ROEBUCK.

To the Honble the Speaker
of the House of Assembly
of Lower Canada.

No. 5.

Lettre de M. Roebuck à M. l'Orateur Papineau.

Londres, 22 Juin 1835.

Monsieur,

Dans ma dernière, j'ai transmis à la Chambre d'Assemblée, par votre entremise, une copie d'un exposé fait par moi de la part de la Chambre d'Assemblée à Lord Glenelg, et j'ai maintenant l'honneur d'envoyer à l'Assemblée une réponse que je reçus de Lord Glenelg à cet exposé: (elle est marquée A.)

A cette lettre du noble Lord, je crus de mon devoir d'envoyer une réponse, dont je vous inclus ici copie, (le papier marqué B.)

Dans le paragraphe terminant ma lettre à Lord Glenelg, la Chambre d'Assemblée trouvera que j'observai au Noble Lord que je me croirais obligé de demander à la Chambre une sanction de la conduite que j'avais tenue, et cette sanction ne peut être donnée qu'en adoptant mon exposé. Si je dois être simplement l'organe de communications officielles, il est clair que je ne suis d'aucune utilité à la Chambre. C'est en parlant de sa part, en représentant ses griefs et ses sentimens, que je puis avancer la cause, et je ne puis le faire si je suis forcé de m'en tenir à de simples déclarations de résolutions de forme. C'est à la Chambre d'Assemblée à déterminer si elle entendit me conférer la discrétion que j'ai exercée, et qui, je pense, m'était garantie par ses Résolutions.

Le 18 courant, je présentai la Pétition de la Chambre d'Assemblée à la Chambre des Communes, et accompagnai la présentation de remarques touchant les divers griefs qui y sont mentionnés. A ces observations, je ne pus obtenir d'autre réponse, que celle qu'une Commission devait émaner afin de faire une enquête, et que rien ne pouvait être fait avant que cette Commission eût fait son rapport.

Je reste, Monsieur,
avec considération et respect,
Votre obéissant serviteur,
J. A. ROEBUCK.

A l'Honorable Orateur
de la Chambre d'Assemblée
du Bas-Canada.

Appendix (P.) 11th Nov.

No. 6.

Letter from Sir George Grey to Mr. Roebuck, dated 5th June, 1835, mentioned under the Letter C. in No. 3 above.

Colonial Office,
Downing Street.
5th June 1835.

Sir,

Lord Glenelg being anxious to obviate the possibility of any mistake respecting the effect of the communication, which, as Agent for the House of General Assembly of Lower Canada, you addressed to His Lordship at this Office in the early part of the present day, directs me to request that you would have the goodness to transmit to him for future reference, a written statement of what was said by yourself on that occasion.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,
(Signed) GEO. GREY.

J A. Roebuck, Esq.

Appendice (P.) 11 Nov.

No. 6.

Lettre de Sir George Grey à M. Roebuck du 5 Juin 1835, mentionnée sous la lettre C. au No. 3 ci-dessus.

Bureau Colonial,
Downing Street,
5 Juin 1835.

Monsieur,

Lord Glenelg, étant désireux de prévenir la possibilité de toute erreur touchant l'effet de la Communication que, comme Agent de la Chambre d'Assemblée générale du Bas Canada vous avez adressée à Sa Seigneurie, à son bureau, au commencement de la présente journée, me recommande de vous prier de vouloir bien lui transmettre, pour y recourir par la suite, un précis écrit de ce que vous lui avez dit en cette occasion.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre obéissant et humble serviteur,
(Signé,) GEO. GREY.

J.-A. Roebuck, Ecr.

No. 7.

Letter from Sir George Grey to Mr. Roebuck, dated 11th June, 1835, mentioned under the Letter A. in No. 5 above.

Downing Street,
11th June, 1835.

Sir,

I am directed by Lord Glenelg to acquaint you that His Lordship has received your Letter of the 6th instant, enclosing a minute of the statements made at this Office on the 5th instant, by you, on behalf, of the House of Assembly of Lower Canada.

Although Lord Glenelg does not think it desirable to enter into any discussion at present, of the topics to which that minute adverts, there is one circumstance connected with it which appears to him to require notice.

The Session of the Canadian Legislature closed before it was known, or could have been known, in the Province, that His Majesty designed to authorize any person to proceed thither as a Commissioner on His Majesty's behalf; nor has the House of Assembly been subsequently called together by the Governor. In your minute you express, as the Agent of that body, the views which they entertain on the subject of that Commission; and the conditions which they regard as essential to its successful termination.

Such intimations, as they could not have been the result of instructions transmitted from the House of Assembly specifically in reference to the proposed Commission, must necessarily be founded either in your own judgment of what might probably have been the feelings of the House under given circumstances, or on similar surmises on the part of other individuals. Lord Glenelg trusts that you will not impute it to any want of courtesy towards you if he feels it his duty to observe, that however willing he may be to receive through you, any communications of which it may be the pleasure of the Assembly to make you the channel, or any communication from yourself or any other person which you may desire to lay before him, yet he should not think himself justified in receiving as an exposition

No. 7.

Lettre de Sir George Grey à M. Roebuck du 11 Juin 1835, mentionnée sous la lettre A. au No. 5 ci-dessus.

Downing Street,
11 Juin 1835.

Monsieur,

Je suis chargé par Lord Glenelg de vous informer que Sa Seigneurie a reçu votre lettre du 6 courant, contenant une minute des exposés faits à ce bureau le 5 courant, par vous, de la part de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.

Quoique Lord Glenelg ne croie pas devoir entrer en discussion maintenant, sur les sujets auxquels votre minute fait allusion, il y a une circonstance qui lui paraît devoir être observée.

La Session de la Législature Canadienne se termina avant qu'il fût connu ou qu'on pût avoir appris dans la Province que Sa Majesté avait eu l'intention d'autoriser quelque personne à s'y rendre comme Commissaire de la part de Sa Majesté; et la Chambre d'Assemblée n'a pas non plus été réunie depuis par le Gouverneur.

Dans votre minute vous exprimez, comme Agent de ce corps, les vues qu'il conçoit sur le sujet de la Commission, et les conditions qu'il regarde comme essentielles à son succès.

Comme de tels indices ne pouvaient pas avoir été le résultat d'instructions transmises de la Chambre d'Assemblée, particulièrement touchant la Commission projetée, ils devaient nécessairement être fondés soit sur votre propre jugement de ce que pourraient probablement avoir été les sentimens de la Chambre sous des circonstances données, ou sur de semblables notions de la part d'autres personnes. Lord Glenelg espère que vous n'imputerez pas à un manque de politesse envers vous, s'il croit de son devoir de vous faire observer que, quelque désireux qu'il puisse être de recevoir par votre entremise toute Communication, dont il puisse plaire à la Chambre de vous faire le porteur, ou toute Communication venant de vous-même ou de quelque autre personne que vous désireriez

Appendix (P.) 11th Nov.

exposition of the opinions of the Assembly any representions other than such as emanated from that body.

I have the honor to be,
Sir,
Your most humble servant,
(Signed,) GEO. GREY.

J. A. Roebuck, Esq. M. P.

sireriez lui présenter, il ne pourrait se croire justifiable s'il recevait comme une expression des opinions de la Chambre, aucunes représentations autres que celles émanant de ce corps.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble serviteur,
(Signé,) GEO. GREY.

J.-A. Roebuck, Ecr., M. P.

Appendice (P.) 11 Novr.

No. 8.

Letter from Mr. Roebuck to the Rt. Hon. Lord Glenelg, dated 17th June, 1835, mentioned under the Letter B. in No. 5 above.

Gray's Inn, June 17th 1835.

My Lord,

Having left town for a few days I did not receive your Letter of the 11th instant till late on Saturday, 13th; since then I have had no leisure until this day to answer it, otherwise I should before this have made those observations upon it, which the tenor of that Letter compels me to now send to Your Lordship.

I cannot but regret that the objections therein contained, did not suggest themselves while I was conversing with Your Lordship. They would in that case have been answered at the moment; while those misconceptions into which you have fallen, as to my object and intention in making that statement, would not have occurred, and Your Lordship would have been spared the trouble of this, my present answer.

The Resolution of the House of Assembly which I had the honor to transmit to you on the 30th May last, contained the following passage: "The said John Arthur Roebuck, Esquire, be requested as Agent of this "House to represent to His Majesty's Government the "interests and sentiments of the Inhabitants of this Province, and to support the Petitions of this House to "His Majesty and both Houses of Parliament."

In my note of the statement when received by Your Lordship in the capacity of Agent of the House of Assembly, the first paragraph is to the following effect: "I observed that a Petition had been forwarded by the House of Assembly through the ordinary and established channel, the Governor, in order to be presented to His Majesty, which Petition by this time I supposed had been received. Lord Glenelg answered that it had. I then said, that the statement I had to make had reference to the grievances complained of in that Petition; that I wished very briefly indeed to place before His Lordship the view that the Assembly took of those grievances and to point out certain matters resulting from that Petition which bore upon the Royal Commission about to be issued."

I would now on these passages from the papers mentioned beg leave to observe:

1st. Your Lordship's objection is, that the House of Assembly having been prorogued before the knowledge of a Commission being about to issue had reached Canada, I could not have any direct communication from the House of Assembly on that subject.

Now, although this be the case, the statement I made was perfectly justified and warranted by my instructions. From the opinions of the House communicated to me, I am enabled and authorized to state what they intend to do in certain supposed cases. It was supposed that some sort of negociation would be entered into on the subject of Canadian grievances, and I was authorized to state the views of the House should such be proposed. The House

No. 8.

Lettre de M. Roebuck au Très-Honorable Lord Glenelg, du 17 Juin 1835, mentionnée sous la lettre B., au No. 5 ci-dessus.

Gray's Inn, 17 Juin 1835.

Milord,

Ayant quitté la ville depuis quelques jours, je n'ai reçu votre lettre du 11 courant que tard Dimanche le 13; depuis, je n'ai pas eu le loisir d'y répondre jusqu'à ce jour; autrement j'aurais déjà fait sur cette lettre les observations que sa teneur m'oblige d'envoyer maintenant à Votre Seigneurie.

Je ne puis que regretter que les objections qui y sont contenues ne se soient pas présentées tandis que je conversais avec Votre Seigneurie. J'y aurais répondu dans le moment; tandis que les erreurs dans lesquelles vous êtes tombé, quant à mes intentions en faisant cet exposé, ne seraient pas advenues, et Votre Seigneurie se serait épargné l'ennui de ceci, ma présente réponse.

La Résolution de la Chambre d'Assemblée que j'eus l'honneur de vous transmettre le 30 Mai dernier, contenait le passage suivant: "Le dit John Arthur Roebuck, "Ecuyer, soit requis, comme Agent de cette Chambre, "de représenter au Gouvernement de Sa Majesté les "intérêts et sentimens des habitans de cette Province et "de soutenir les Pétitions de cette Chambre à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement."

Dans ma note de l'exposé, quand je fus reçu par Votre Seigneurie en la capacité d'Agent de la Chambre d'Assemblée, le premier paragraphe est ainsi qu'il suit: "Je fis remarquer qu'une Pétition avait été envoyée par la Chambre d'Assemblée au moyen du canal ordinaire, le Gouverneur, pour être présentée à Sa Majesté, laquelle pétition je supposais alors avoir été reçue. Lord Glenelg répondit qu'elle l'était. Je dis alors que l'exposé que j'avais à faire avait rapport aux griefs dont on se plaint dans cette Pétition; que je désirais mettre très-brièvement, à la vérité, devant Sa Seigneurie la vue sous laquelle la Chambre d'Assemblée envisageait ces griefs, et faire ressortir quelques faits résultant de cette Pétition, qui avaient trait à la Commission Royale près d'être nommée."

Sur ces passages des papiers mentionnés, je voudrais maintenant prendre la liberté de faire observer:

1. Que l'objection de Votre Seigneurie, est que la Chambre d'Assemblée ayant été prorogée avant que la nouvelle qu'une Commission devait émaner ne soit parvenue au Canada, je ne pouvais avoir à ce sujet aucune communication directe de la Chambre d'Assemblée.

Maintenant, quoique ceci soit le cas, l'exposé que je fis était parfaitement justifié et garanti par mes instructions. D'après les opinions de la Chambre qui me sont communiquées, je suis mis à même de et autorisé à exposer ce qu'elle se propose de faire dans certains cas supposés. On supposait qu'on entrerait dans quelqu'espèce de négociation au sujet des griefs du Canada, et j'étais autorisé à exposer les vues de la Chambre dans le

cas

Appendix (P.) 11th Nov.

House has granted me a wide discretion. I am authorized to represent their interests and sentiments and to support their Petitions to His Majesty and to both Houses of Parliament. My desire in the present case was to call Your Lordship's attention to the Petition to His Majesty, and to the bearing which the contents of that Petition would have on the Royal Commission about to be issued. I supposed that Your Lordship desired to know how that Commission was likely to be received by the Canadian People and by the House of Assembly, and speaking in the name of the latter, I insisted on certain preliminaries on which they had insisted, and which I know they will require to be performed, before they enter into any negociation. " I observed," says my note, and I reiterate the statement, " that the Assembly desired to meet that Commission in a spirit of wise conciliation, but that there were certain preliminaries requisite in order to create a feeling of perfect confidence as to the real objects intended by the Commission." I am justified in this statement by the whole tenor of the Instructions conveyed to me, and by the language of the very Petition to which I sought your attention. In the Petition which I had hoped yesterday to have been able to present to the House of Commons, they first reiterate all the grievances complained of in the Petition presented last year. They then complain of the Land Company; of the payment of money without their consent; of the appointment of Mr. Gale to be Judge at Montreal. These three matters together with the Tenures Act, mentioned in the Petition of last year, are the preliminaries on which they insist, and on which I, in their name, insisted. If Your Lordship will refer to the Petition before you, you will find my statement borne out to the letter. If Your Lordship thinks fit to disregard the statement I have made respecting the Commission, its failure will but too fatally prove who was really in error.

2nd. But Your Lordship may still insist that I had no specific Instructions respecting this Commission. This compels me to remonstrate on reasons which, I had hoped, Your Lordship would without my aid have perceived.

There are two parties in Canada. The one, the great majority of the People, headed by their Representatives: by this party, acting through the Representatives of the People, I have been appointed their accredited Agent, and from me you refuse to receive any communication as being the expression of their wishes and opinions, except such as may be formally conveyed through me, thereby while granting the House of Assembly the name of an Agent, depriving it of the real utility of one. The second party in Canada is a small, very small minority, acting through no constituted authority; some persons at a public meeting choose to select certain individuals to represent them; they say they represent a class,—what class, I know not. Now, I perceive that Your Lordship is reported to have said that on the representations of the persons thus sent home by unrecognized and unrecognizable individuals, you have changed your Instructions. Has Your Lordship done so merely on the representations of these individuals in their individual capacity, or their capacity as Agents of a particular class or section of the community? I cannot for a moment suppose, but that it is in the latter capacity, Messrs. Neilson & Walker made certain representations, stating them to be the opinions of a class of His Majesty's subjects in Canada. What evidence of such being the fact? A Petition, perhaps. I have also presented Petitions; indeed so many that I am almost tired of the Office, seeing how fruitless is the result. But it would seem that mere private individuals, unaccredited, representing, if they represent any body, a minority of the people, so small as to be utterly insignificant

Appendice (P.) 11 Novr.

cas d'une telle proposition. La Chambre m'a conféré une discrétion étendue; je suis autorisé à représenter ses intérêts et ses sentimens et à soutenir ses Pétitions à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement. Mon désir dans le cas actuel était d'appeler l'attention de Votre Seigneurie sur la Pétition à Sa Majesté et sur l'influence que pourrait avoir le contenu de cette Pétition sur la Commission Royale près d'émaner. Je supposais que Votre Seigneurie désirait savoir comment il était probable que la Commission serait reçue par le peuple Canadien et par la Chambre d'Assemblée, et, parlant au nom de cette dernière j'insistai sur certains préliminaires sur lesquels elle avait insisté, et je sais qu'elle exigera qu'ils soient exécutés avant d'entrer en négociation. "Je fis observer" dit ma note, et je réitère mon observation, "que la Chambre désirait rencontrer la Commission dans des vues de sage conciliation; mais qu'il y avait de certains préliminaires requis afin de créer un sentiment de parfaite confiance quant au but réel que se propose la Commission." Je suis justifié dans cet exposé pour toute la teneur de l'instruction qui me fut envoyée, et par le langage de la Pétition même sur laquelle j'appelai votre attention. Dans la Pétition que j'avais espéré pouvoir présenter hier à la Chambre des Communes, tous les griefs dont on s'est plaint dans la Pétition présentée l'an dernier, sont d'abord réitérés. On s'y plaint ensuite de la Compagnie des terres, du paiement d'argent sans le consentement de la Chambre d'Assemblée, de la nomination de M. Gale comme juge de Montréal; ces trois objets, avec l'Acte des tenures mentionné dans la Pétition de l'an dernier, sont les préliminaires sur lesquels elle a insisté, et sur lesquels, en son nom, j'ai dû insister. Si Votre Seigneurie veut s'en rapporter à la Pétition devant elle, elle trouvera mon exposé soutenu à la lettre. Si Votre Seigneurie pense devoir mépriser l'exposé que j'ai fait touchant la Commission, sa non-réussite ne prouvera que trop bien qui était réellement en erreur.

2. Mais Votre Seigneurie peut encore insister sur ce que je n'avais aucune instruction spéciale touchant la Commission; ceci me force à renouveler mes instances sur des raisons que Votre Seigneurie aurait, j'avais espéré, aperçues sans mon aide.

Il y a deux partis en Canada. L'un, la grande majorité du Peuple, à la tête duquel sont ses Représentans; par ce parti, agissant par les Représentans du Peuple, j'ai été nommé son Agent accrédité, et vous refusez de recevoir de moi aucune communication comme l'expression de ses désirs et de ses opinions, excepté celles qui peuvent être formellement envoyées par mon entremise, accordant par là à la Chambre d'Assemblée le nom d'un Agent, tandis que vous la privez de son utilité réelle. Le second parti en Canada est une petite, très-petite minorité, n'agissant par aucune autorité constituée; quelques personnes, à une assemblée publique, entreprennent de choisir certains individus pour les représenter; ils disent qu'ils représentent une classe, quelle classe? je n'en sais rien. Je vois qu'on représente Votre Seigneurie comme ayant dit que, sur les représentations de ces personnes ainsi envoyées à la Mère Patrie par des individus sans créance et inaccrédités, elle avait changé ses instructions. Est-ce que Votre Seigneurie en agit ainsi sur les simples représentations de ces individus en leur capacité individuelle, ou en celle d'Agens d'une classe particulière ou d'une section de la société? Je ne puis supposer un instant que ce ne soit dans cette dernière capacité que MM. Neilson et Walker ont fait de certaines représentations, les déclarant être les opinions d'une classe des sujets de Sa Majesté en Canada. Quel témoignage, s'il en est ainsi? Une Pétition peut-être. J'ai aussi présenté des Pétitions en si grand nombre, vraiment, que je suis presque fatigué de l'emploi, voyant combien le résultat en est infructueux.

Mais

Appendix (P.) 11th Nov.

cant, are to be listened to as speaking the opinions of the persons who they say they represent, while I, the accredited Agent of the House of Assembly, endowed with full powers to speak on their behalf, may not be heard—and am only to be the channel of formal communications between the House of Assembly and the Government. Your Lordship knows as well as I do, that confining me to such means of communication with the Government, robs me of all utility to the House. The House are not constantly sitting; they are 3,000 miles off, and though it is well known that every word I utter is perfectly in accordance with the opinion of the House; that I am on my own discretion bade to speak on their behalf, I am to be put off on a point of form, and the complaints of the Representatives of the People are to be shut out by a side-wind. The private Agents may say and do what they please, but the House of Assembly are forbidden to give their Agent any discretionary power—are compelled to use him as a mere channel of communication. Does Your Lordship believe that this will conciliate the already highly excited People of the Colony, or that they are likely to conceive that justice will eventually be done when ushered in by so inauspicious a commencement? I will dare to assure Your Lordship of one result—you will in future have formal complaints of grievances sufficient to satisfy any craving—and that you will find your Commission, however well intentioned, utterly abortive, now that you have thus manifested to the People of Canada the spirit which governs your Councils.

This proceeding on the part of Your Lordship compels me to adopt a course to which I am unwillingly driven. I shall now conceive it my duty to apprize the House of Assembly of the objections taken by Your Lordship, and demand of them as a matter of justice to myself, previous to any negotiation or proceedings on their part, to sanction my statement to Your Lordship and to adopt it as their own.

I am, my Lord,
Your obedient servant,
(Signed,) J. A. ROEBUCK.

Right Hon. the Lord Glenelg.

Appendice (P.) 11 Novr.

Mais il semblerait que de simples particuliers, inaccrédités, représentant, s'ils représentent quelqu'un, une minorité du Peuple si petite, qu'elle est insignifiante, doivent être écoutés comme émettant les opinions des personnes qu'ils disent représenter, tandis que moi l'Agent autorisé de la Chambre d'Assemblée, doué des pleins pouvoirs de parler de sa part, je ne puis être entendu et dois seulement être le canal de communications cérémonieuses entre la Chambre d'Assemblée et le Gouvernement. Votre Seigneurie sait aussi bien que moi que me borner à de tels moyens de communication avec le Gouvernement, me rend entièrement inutile à la Chambre. La Chambre ne siége pas constamment; elle est éloignée de 3000 milles, et bien que l'on sache que chaque mot que je prononce s'accorde parfaitement avec l'opinion de la Chambre, que j'ai ordre, d'après ma propre discrétion, de parler de sa part, je dois être renvoyé sur une question de forme, et les plaintes des Représentans du Peuple devront être éconduites par une manœuvre indirecte. Les Agens privés peuvent dire et faire ce qui leur plait; mais il est défendu à la Chambre d'Assemblée de donner à son Agent aucun pouvoir discrétionnaire, et elle est forcée de l'employer comme un simple porteur de Communications. Votre Seigneurie pense-t-elle que ceci conciliera le Peuple de la Colonie, déjà hautement excité; ou qu'il puisse concevoir que justice lui sera faite éventuellement lorsqu'elle s'annonce sous des auspices aussi malheureusement commencés? J'oserai assurer à Votre Seigneurie un résultat que vous recevrez dans l'avenir des plaintes formelles de griefs suffisantes pour satisfaire toutes espèces d'exigences, et que vous trouverez votre Commission, quelque bien intentionnée qu'elle soit, entièrement stérile, à présent que vous avez montré au Peuple du Canada quel est l'esprit qui gouverne vos conseils.

Ce procédé de la part de Votre Seigneurie me forcera d'adopter une démarche à laquelle je suis involontairement poussé. Je croirai de mon devoir désormais d'informer la Chambre d'Assemblée des objections posées par Votre Seigneurie, et de demander d'elle, comme une mesure de justice envers moi, avant d'en venir à d'autres procédés de sa part, de sanctionner mon exposé à Votre Seigneurie et de l'adopter comme le sien propre.

Je suis, Milord,
Votre obéissant Serviteur,
(Signé,) J. A. ROEBUCK.

Au Très-Hon. le Lord Glenelg.

Appendix (Q.) 41th Nov

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled.

THE REPORT of the undersigned Commissioners appointed to superintend, preserve and keep in repair the Lachine Canal,

Respectfully Sheweth,

That a short time after the expiration of the Provincial Statute which authorized the collection of tolls on vessels navigating the Lachine Canal, Mr. Gregory, the sole remaining Commissioner appointed under that Statute,

Appendice (Q. 14 Novr.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement.

LE RAPPORT des Commissaires nommés pour prendre soin du Canal de Lachine, et le tenir en état de réparation,

Expose respectueusement,

Que peu de tems après l'expiration de l'Acte, qui autorisait à percevoir un péage sur les vaisseaux qui passaient par le Canal de Lachine, Mr. Grégory, qui, seul était resté des Commissaires qui avaient été nommés en vertu

Appendix (Q.) 14th Nov.

Statute, left this Province for England, and the undersigned were commissioned to superintend, preserve and keep the Canal in repair.

That in the fulfilment of that duty, the Canal and works connected therewith, have been kept in such repair as ensured its being constantly open during the season, although the limited extent of the funds, (arising from the tolls received subsequently to the rendering of last year's account,) and the necessity of economizing them so as to meet the current expenses until the exaction of tolls shall be again authorized by the Legislature, have, in some instances, caused the repairs to be made in a less substantial manner than they properly should be. A natural consequence arising from these limited and temporary repairs must be a more than average expenditure in the ensuing season before the Canal can be considered in the efficient state in which a public work of such importance ought, at all times, to be. The undersigned also anticipate that an outlay much beyond the ordinary expenditure must be incurred next year, for the renewal of the lock-gates, the present ones—which have been in constant use since the opening of the Canal, exhibiting signs of decay,—and also for the renewal of several of the wooden bridges, and particularly of the one on the lower Lachine road.

The annual account current accompanies this Report, by which it will be seen that the permanent expenses for the past year have been £804. 7s. 6d. and the incidental £526. 18s. 11d., and that a balance of £366. 17s. 4d. remains in the hands of the Treasurer, to meet the current expenses. All the disbursements for maintenance and repairs have been made under the authority of the Executive Government.

On estimating the amount of tolls which would have been collected up to the present time, if the Canal Acts had not been suffered to expire on the first of May last, and comparing the amount with the receipt of last year, a decrease of upwards of £900. is exhibited, arising principally from a diminution in the influx of Emigrants, and the diversion of a great proportion of the wheat and flour of Upper Canada from their usual channel down the St. Lawrence, to the United States.

The undersigned beg leave to refer to that part of the Report to the Legislature made last January by Mr. Gregory, which relates to the partial deepening of the bed of the little River St. Pierre, below the tunnel, effected under his direction, as a needful preliminary to the carrying into execution the provisions of the Provincial Statute 4th William IV. chapter 12, for draining off the Canal leakage, and surplus waters from the low lands on the West side of the Canal at Côte St. Paul, and to add, that early in April last, (and before the appointment of the undersigned as Commissioners,) on the representation of Mr. William Evans, that the question of the sufficiency of the tunnel for the purpose for which it had been constructed, could then, from the high state of the waters, be decided,—the matter was again referred to the professional scrutiny of Mr. N. H. Baird, the Civil Engineer, whose Report accompanied that of Mr. Gregory; and the undersigned now submit the result of his re-examination of the premises, from which it appears that he did not find any reason to deviate from the opinion expressed in his original Report, that the tunnel is, at all seasons, sufficient to vent the waters within a reasonable time.

The undersigned not having made any minute investigation of the subject, respectfully submit Mr. Baird's supplementary Report without comment; but they would remark what appears to corroborate Mr. Baird's view

vertu de cet Acte, laissa la Province pour aller en Angleterre, et les Soussignés furent nommés pour prendre la régie du Canal, et le tenir en état de réparation.

Appendice (Q.) 14 Novr.

Que, dans l'accomplissement de ce devoir, on a fait au Canal les réparations nécessaires pour le tenir ouvert pendant toute la saison; mais les modiques ressources (produit des péages depuis le compte rendu l'année dernière,) et la nécescité où l'on s'est trouvé d'économiser ces ressouces pour subvenir aux dépenses courantes jusqu'à ce que la Législature veuille bien permettre qu'on prélève un nouveau péage, ont empêché de faire ces réparations d'une manière aussi solide qu'on aurait dû les faire. Il résulte de là, qu'il faudra une dépense plus qu'ordinaire dans le cours de la saison prochaine, pour donner au Canal ce degré de solidité et de perfection qu'un ouvrage public de cette importance devrait toujours avoir. Les Soussignés prévoient aussi qu'il faudra une dépense plus qu'ordinaire l'année prochaine, pour renouveler les portes des Ecluses, qui ont toujours servi depuis que le Canal est en opération, et qui commencent à tomber de vétusté; et aussi, pour renouveler plusieurs des ponts de bois, et particulièrement celui qui se trouve sur le chemin inférieur de Lachine.

Ce Rapport est accompagné du compte courant annuel, d'après lequel on verra que les dépenses permanentes ont été l'année dernière de £804 7 6, et les dépenses casuelles de £526 18 11; ce qui laisse entre les mains du Trésorier une balance de £366 17 4 pour subvenir aux dépenses courantes. Tous les déboursés pour l'entretien et les réparations du Canal ont été faits sous l'autorité du Gouvernement Exécutif.

En évaluant le montant des péages que l'on aurait perçus jusqu'à ce jour, si l'on n'avait pas laissé expirer les Actes relatifs au Canal, le premier Mai dernier, et en comparant ce montant avec la recette de l'année dernière, on aperçoit une diminution de plus de £900, provenant principalement de ce que le nombre des émigrés a diminué, et de ce qu'une grande partie du Blé et de la Farine du Haut-Canada, a été transportée dans les Etats-Unis, au lieu de descendre comme à l'ordinaire par le fleuve St. Laurent.

Les Soussignés prennent la liberté de renvoyer à cette partie du Rapport que M. Gregory a fait à la Législature dans le mois de Janvier dernier, et qui a rapport à l'excavation partielle du lit de la petite Rivière St. Pierre, au-dessous du Canal souterrein, faite sous ses ordres, comme préliminaires essentiels avant de mettre à effet les dispositions de l'Acte de la 4e Guill. 4, chap. 12, pour emporter les filtrations du Canal, et le superflu des eaux sur les terres basses à l'Ouest du Canal, à la côte St. Paul; et ils doivent ajouter en même temps, qu'au commencement d'Avril, (et avant que les Soussignés aient été nommés Commissaires) cet objet a été de nouveau référé à l'examen de Mr. N.-H. Baird, Ingénieur Civil, dont le Rapport accompagnait celui de M. Gregory, sur la représentation de Mr. William Evans, qui déclara qu'on pouvait alors décider, par la crue des eaux, si le Canal souterrein répondait au but pour lequel il avait été fait. Les Soussignés soumettent le résultat de ce nouvel examen, d'après lequel il paraît que ce Monsieur n'a trouvé aucune raison de changer l'opinion qu'il avait d'abord émise dans son premier Rapport, savoir: que le Canal souterrein est capable en toute saison de décharger les eaux, dans un temps raisonnable.

Comme les Soussignés n'ont pas examiné cette question avec beaucoup de soin, ils soumettent respectueusement et sans commentaire le Rapport supplémentaire de Mr. Baird; mais ils prennent la liberté de faire une observation

Appendix (Q.) 14th Nov.

view of the case, that, notwithstanding the extreme wetness of the past summer, the low lands above the tunnel have suffered less from the overflow of water, than they have in any of the preceding dry seasons; thereby showing that the *partial* deepening of the bed of the little river below the tunnel, has gone far towards draining them,—and when it shall be further deepened to the extent recommended by the Engineer, and the other ameliorations suggested in his Report shall be carried into effect, it is more than probable that an expenditure of from £1500. to £1800. for the construction of an additional tunnel, will be deemed wholly unnecessary. The circumstances of there not having been a full Board of Commissioners during the year 1834, and the want of funds this year, sufficiently account for the provisions of the above mentioned Statute not being fully executed.

As the revival of the expired Canal Acts, or the enactment of new measures to regulate the Canal, will doubtless be among the first subjects to be brought under the notice of the Legislature, the undersigned conceive the present to be a fit opportunity briefly to notice some projected improvements or changes tending to the general advantage of the trade, and the increase of the Canal revenue.

Among these, the most important is the enlarging of the present Canal, which appears from the fourth section of the Provincial Statute 4th William IV. chapter 12, already to have been within the contemplation of the Legislature. The improvement now effecting in the navigation of the St. Lawrence in Upper Canada, renders it highly desirable that no time should be lost in making the Lachine Canal commensurate in size with that of the St. Lawrence, or with the Rideau and other Military Canals on the Ottawa.

Another important object which presents itself for immediate legislation, is the expediency of securing, for the present and future exigencies of the trade, a greater proportion of the Common immediately above the Windmill Locks, than is authorized by the last mentioned Statute; and, with this view, the undersigned would respectfully suggest, that on the North bank the whole of the ground extending upwards from Prince Street in Griffin Town, to Messrs. Gates and Co.'s store, and a width of sixty feet from the latter point upwards to Messrs. Molson, Davies and Co.'s store, should be acquired for the general purposes of the Canal; and that on the South bank, the width of forty feet authorized to be acquired by the said Statute, should be extended to eighty feet for the same general purposes. Daily experience clearly establishes that the whole of this ground must eventually be applied to the trade of the Canal,—and the undersigned conceive they would lay themselves open to the charge of neglecting the interests of the public confided to their supervision, if they did not urge the expediency, or rather the necessity, of securing it before its value shall have become so much enhanced by the increase of trade, and the erection of expensive buildings, as to render its purchase altogether impracticable, except at an enormous sacrifice.

The Report of the late Commissioners of the Canal to the Legislature, dated in January 1834, contains the recommendation of a project which, when viewed in connexion with the works in the Harbour, must be considered highly valuable, and the undersigned trust that it will not fail to meet that consideration from the Legislature which its evident utility deserves; it is the extension of a wharf from the Windmill Point immediately below the river Lock, along and to the end of the

Appendice (Q.) 14 Novr.

servation qui semble corroborer l'exposé de M. Baird. Quoique l'été derner ait été extrêmement pluvieux, les terres basses au-dessus du Canal souterrein ont moins souffert des inondations que dans les étés moins pluvieux, ce qui démontre que l'excavation partielle du lit de la petite Rivière au-dessus du Canal souterrein, a puissamment contribué à faire écouler les eaux; et lorsqu'on aura encore creusé le lit de la Rivière, et fait les autres améliorations que l'Ingénieur a recommandées dans son Rapport, il est plus que probable que la somme de £1500 à £1800 qu'on a démandée pour faire un autre Canal souterrein, sera tout-a-fait inutile. Si l'on considère que le bureau des Commissaires n'a jamais pu se réunir au complet en 1834, et que les deniers ont manqué cette année, cela expliquera suffisamment pourquoi les dispositions de l'Acte précité n'ont pas été pleinement mises à effet.

Comme la question de renouveler les Actes relatifs au Canal qui sont expirés, ou de faire de nouvelles Lois pour la régie du Canal, sera probablement un des premiers objets qui seront mis sous les yeux de la Législature, les Soussignés croient devoir saisir cette occasion de signaler quelques-unes des améliorations projetées qui contribueront essentiellement à l'accroissement des revenus du Canal, et à l'avantage général du commerce.

Le plus important, c'est l'élargissement du Canal, que la Législature semble déjà avoir eu en vue par la 4e section de l'Acte de la 4e Guill. 4, chap. 12. Les améliorations qu'on fait maintenant à la navigation du fleuve St. Laurent dans le Haut-Canada, font désirer vivement que l'on ne perde pas un instant à donner au Canal de Lachine des dimensions proportionnées à celles du Canal du Rideau et des autres Canaux militaires sur la Rivière des Outaouais.

Un autre objet important, c'est la convenance de s'assurer pour les besoins du Canal, tant présens qu'à venir, dans la commune qui se trouve immédiatement au-dessus des écluses au moulin à vent, d'un terrein plus vaste et étendu que ne le permet le Statut qu'on a cité plus haut, et dans cette vue, les Soussignés suggèrent respectueusement, qu'on devrait faire l'acquisition au Nord du Canal, de tout le terrein qui s'étend depuis *Prince Street*, à Griffin Town, jusqu'au Hangar de Messieurs Gates et Cie, avec une largeur de soixante pieds depuis ce dernier point jusqu'au Hangar de Messieurs Molson Davis et Cie; et qu'au Sud du Canal, l'on devrait donner quatre-vingt pieds de largeur au lieu de quarante, au terrein que la Loi a promis d'acheter pour l'usage du Canal. Une expérience journalière démontre clairement que tout ce terrein sera finalement nécessaire pour le Canal, et les Soussignés croient qu'ils s'exposeraient au reproche d'avoir négligé les intérêts du public qu'on a confiés à leurs soins, s'ils ne s'empressaient de signaler la convenance, ou plutôt la nécessité de s'assurer de ce terrein, avant que la valeur en augmente tellement par les développemens du commerce et l'érection de bâtimens dispendieux, qu'on ne puisse plus l'acheter qu'en faisant des sacrifices énormes.

Dans le Rapport des derniers Commissaires à la Législature, du mois de Janvier 1834, l'on recommande un projet qui, pris avec l'ensemble des autres ouvrages du Havre, doit être considéré comme d'une grande importance; et les Soussignés osent se flatter qu'une mesure d'une utilité aussi évidente ne manquera pas d'attirer l'attention de la Législature; ce projet consiste à prolonger un quai depuis le Moulin à vent, immédiatement au-dessous de l'écluse de la Rivière, jusqu'à l'extrémité de la

Appendix (Q.) 14th Nov.

the outer embankment of that part of the Canal, with a pier or breakwater to branch off from its head at a convenient angle for its protection from strong currents and ice.

The same Report of the late Commissioners also recommended to the favorable consideration of the Legislature, the Plan and Estimate of Mr. Peter Fleming, Civil Engineer, for the amelioration of the entrance to the Canal at Lachine, submitted with their Report of the year 1831; and the undersigned conceive they cannot do better than respectfully pray reference to those documents, with a hope that the recommendation of the late Commissioners may not pass unheeded.

In revising the Statutes regulating the Canal and the collection of tolls, an increase of revenue may very properly be derived by the imposition of additional tolls on all boats, &c. which shall take more than a reasonable time (to be limited by law) in loading and unloading. This would tend to remedy the evil long and loudly complained of by the trade, of boats, &c. occupying places at the wharves of the Canal for two, and sometimes three weeks together, to the exclusion of others, which has been especially the case with boats and scows laden with firewood and staves, the owners whereof pile and leave their cargoes on the wharves until they can dispose of them to advantage.

A further and equitable increase of revenue may also be derived from the imposition of tolls upon every boat, scow or vessel which shall be built or repaired upon the banks, as the cost of repairing the injuries done by such, in hauling up and launching, forms no inconsiderable item in the annual expenditure; they should likewise be limited as to the time for building or repairing, and subject to an increase of toll for every day beyond. Particular places for building and repairing should also be fixed by the Commissioners, and penalties imposed for building elsewhere within the Canal ground. It may be matter for consideration also, whether the Commissioners should not be authorized to let to individuals particular spots of the Canal ground for those purposes.

When dues were exacted on vessels using the improved parts of the Harbour, payment was frequently evaded by vessels from sea, steamers, barges, river craft and other vessels not using or intending to use the Canal, entering it below the river Lock, and loading or unloading at the Canal wharf, for which Canal toll for only one mile could be exacted, and these vessels frequently entered in such numbers as to obstruct the ingress or egress of boats, &c. ascending or descending the Canal, for whose use alone that wharf was intended. The undersigned submit the propriety either of wholly excluding all such vessels not intended for the Canal navigation, from using that part of the Canal which lies before the river Lock, or of imposing such an amount of toll upon them as shall make it their interest to prefer their legitimate berths at the Harbour wharves.

All which is respectfully submitted.

For selves and Turton Penn, Esq. absent,

GEORGE AULDJO,
T. BOUTHILLIER, } Commissioners.

Montreal, 11th November 1835.

Appendice (Q.) 14 Nov.

la levée extérieure de cette partie du Canal; et de faire une jetée ou brise-vague en angle convenable à partir du quai, pour le protéger contre la violence des flots et des glaces.

Dans le même Rapport les derniers Commissaires recommandent aussi à la Législature d'accueillir favorablement le plan et l'estimation de M. Peter Fleming, Ingénieur Civil, pour améliorer l'entrée du Canal de Lachine, qu'ils avaient soumis avec leur Rapport en 1831; et les Soussignés pensent qu'ils ne peuvent mieux faire que de demander respectueusement que l'on consulte ces documens, dans l'espoir que l'on ne laissera pas tomber la recommandation des derniers Commissaires.

En revisant les Statuts qu'on a passés pour la régie du Canal, et la perception des péages, on pourrait très-bien en augmenter le revenu, en imposant un nouveau péage sur tous les bateaux, &c. qui mettent trop de temps à charger et à décharger. (Ce temps pouvait être fixé par une loi.) Cela contribuerait grandement à remédier à l'abus dont on se plaint si vivement et depuis si longtemps; que les bateaux, &c. occupent des places sur les quais du Canal pendant deux et quelquefois trois semaines consécutives, à l'exclusion des autres; ce qui arrive surtout pour les bateaux chargés de douves et de bois de chauffage, dont les propriétaires pilent leur bois, et le laissent sur les quais, jusqu'à ce qu'ils trouvent à en disposer avec avantage.

Un autre moyen d'augmenter le revenu d'une manière équitable serait d'imposer un droit de péage sur tout bateau, chaland, ou vaisseau qui sera bâti ou réparé sur les bords du Canal; car les dommages qu'ils causent, soit en les halant ou les lançant, forment une partie assez considérable de la dépense annuelle; on devrait aussi prescrire un temps limité pour bâtir ou réparer les bateaux, et augmenter le péage pour chaque jour de retard au-delà du temps prescrit. Les Commissaires devraient aussi désigner des endroits particuliers pour cet objet, et imposer des pénalités si l'on bâtit ou répare des bateaux ailleurs que sur le terrein du Canal. Il serait bon de considérer aussi, si l'on ne devrait pas autoriser les Commissaires à louer aux individus certains endroits du Canal pour ces objets-là.

Lorsqu'il était permis de percevoir un droit sur les vaisseaux qui se servaient de la partie améliorée du Havre, il est souvent arrivé que les vaisseaux d'outre-mer, les bateaux-à-vapeur, les barges, les bateaux et autres vaisseaux ont évité de payer ces droits en entrant plus bas que l'écluse de la Rivière, et en chargeant et déchargeant sur le quai du Canal. L'on ne pouvait en conséquence exiger de péage que pour un mille seulement. Souvent ces vaisseaux sont entrés en assez grand nombre pour fermer l'accès du Canal aux bateaux, &c. qui descendaient ou remontaient le Canal, et pour l'usage desquels ce quai avait été fait. Les Soussignés recommandent qu'il serait à propos d'exclure entièrement les vaisseaux qui ne doivent pas naviguer sur le Canal, de la partie du Canal qui se trouve devant l'écluse de la Rivière; et d'imposer des taux assez forts, pour qu'il soit de leur intérêt de se servir de préférence des quais du Havre.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Pour les Soussignés et Turton Penn, Ecuyers, absens

GEORGE AULDJO,
T. BOUTHILLIER. } Commissaires.

Montréal, 11 Novembre 1835.

Appendix (Q.) 14th Nov.

The Government of the Province of Lower Canada, in Account current with F. Griffin, Treasurer of the Lachine Canal.

Dr.

			Incidental.	Permanent.
	To incidental and permanent expenses in repairing and maintaining the Canal, viz:			
1834.				
October	30.	Labourers, 3 weeks ending this date,	£81 3 2	
November	28.	Budden & Vennor, 8 bls. Roman Cement,	10 0 0	
	29.	Labourers, 4 weeks ending on the 27th inst.,	56 6 5	
December	11.	J. Whitlaw, repairing Wheelbarrows and sundries,	30 16 0	
	"	A. P. Tipson, Straw,	0 3 9	
	13.	Kerr & Biggar, Smith work,	17 17 8	
	"	Labourers, 2 weeks ending on the 11th,	12 5 3	
	16.	W. Evans, in full for cutting a Drain, &c.	35 9 10	
	18.	J. Douglass, Candles for Lock-Keepers,	0 16 0	
	31.	Overseers and Lock Keepers, 3 months to this date,		132 17 6
1835.				
January	7.	H. Lespérance, repairing Scows,	15 0 0	
	"	N. H. Baird, services as a Civil Engineer,	59 15 0	
	9.	W. Ludlam, Smith work.	24 4 1	
March	31.	Overseers and Lock Keepers, 3 months to this date,		81 5 0
April	3.	R. & H. Corse, Paint & Oil,	7 6 6	
	6.	W. L. Coit, Oil, Rope, Spikes, &c.,	29 2 4	
	15.	Noah Shaw, Cedars, Planks &c.	19 19 9	
May	2.	Labourers, in March and April,	41 13 1	
	5.	J. & T. A. Starke, Printing permits,	4 13 9	
	16.	J. Carmichael, 8 pieces of Cedar,	1 6 0	
June	20.	Labourers, 7 weeks ending on the 18th,	87 13 4	
	30.	Overseers and Lock Keepers, 3 months to this date,		142 15 0
September	26.	J. Laflamme, Planks,	1 12 3	
	29.	N. H. Baird, services as a Civil Engineer,	10 0 0	
	30.	Overseers and Lock Keepers, 3 months to this date,		162 10 0
October	6.	Sharp, Carriage hire,	1 10 0	
	8.	James Glassford, 3 inch Deals,	2 8 0	
	9.	Labourers, from 18th June last,	23 12 9	
	"	Neilson & Cowan, Advertising,	2 4 0	
	10.	D. Duff, Rent of an Office at Lachine,		25 0 0
	"	Seminary of Montreal, one year's ground rent,		60 0 0
	"	F. Griffin, Secretary, Treasurer, &c 1 year's Salary to 30th September,		200 0 0
		Total permanent expenses		804 7 6
		Total incidental expenses,		526 18 11
				366 17 4
		Currency,		£1698 3 9

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada, en compte courant avec F. Griffin, Trésorier du Canal de Lachine.

Appendice (Q.) 14 Novr.

Doit.

			Casuelles.	Permanentes.
	Dépenses casuelles et permanentes pour réparer et entretenir le Canal, savoir :			
1834.				
Octobre	30.	Journaliers, 3 semaines expirées ce jour,	£81 3 2	
Novembre	28.	Budden et Vennor 8 qts. de ciment Romain,	10 0 0	
	29.	Journaliers, 4 semaines expirées le 27 de ce mois,	56 6 5	
Décembre	11.	J. Whitlaw, pour réparer des brouettes et divers articles,	30 16 0	
		A. P. Tipson, paille,	0 3 9	
	13.	Kerr & Biggar, ouvrages de forgeron,	17 17 8	
		Journaliers, 2 semaines expirées le 11,	12 5 3	
	16.	W. Evans, en plein pour faire un fossé, &c.	35 9 10	
	18.	J. Douglass, chandelles pour les gardiens des écluses,	0 16 0	
	31.	Inspecteurs et Gardiens des écluses, 3 mois jusqu'à ce jour,		132 17 6
1835.				
Janvier	7.	H. Lespérance, pour réparer des chalands,	15 0 0	
		N. H. Baird, services comme Ingénieur Civil,	59 15 0	
	9	W. Ludlam, ouvrages de forgeron,	24 4 1	
Mars	31.	Inspecteurs et Gardiens des écluses 3 mois jusqu'à ce jour,		81 5 0
Avril	3.	R. & H. Corse, peinture et huile,	7 6 6	
	6.	W. L. Coit, huile, cordages, pointes de fer, &c.	29 2 4	
	15.	Noah Shaw, cèdres, madriers, &c.	19 19 9	
Mai	2.	Journaliers, mois de Mars et Avril,	41 13 1	
	5.	J. et T. A. Starke, impression de permis,	4 13 9	
	16.	J. Carmichael, 8 morceaux de cèdre,	1 6 0	
Juin	20.	Journaliers, 7 semaines expirées le 18,	87 13 4	
	30.	Inspecteurs et Gardiens des écluses, 3 mois jusqu'à ce jour,		142 15 0
Septembre	26.	J. Laflamme, madriers,	1 12 3	
	29.	N. H. Baird, services comme Ingénieur Civil,	10 0 0	
	30.	Inspecteur et Gardiens des écluses, 3 mois jusqu'à ce jour,		162 10 0
Octobre	6.	W. Sharp, louage d'une voiture,	1 10 0	
	8.	James Glasford, madriers de 3 pouces,	2 8 0	
	9.	Journaliers, depuis le 18 Juin dernier,	23 12 9	
		Neilson et Cown, avertissemens,	2 4 0	
	10.	D. Duff, loyer d'un bureau à Lachine.		25 0 0
		Séminaire de Montréal, une année de rente du terrein,		60 0 0
		F. Griffin, Secrétaire, Trésorier, &c. 1 année de salaire jusqu'au 30 Septembre.		200 0 0
		Totalité des dépenses permanentes,		804 7 6
		Totalité des dépenses casuelles,		526 18 11
				366 17 4
		Courant, £		1698 3 9

Cr.

1834.				
October	10.	By balance of Account rendered this day,		£197 19 2
	31.	By tolls collected at Montreal to this date,	£1 2 11	
	"	By do. at Lachine do.	806 10 6½	
December	6.	By do. at do.	606 2 10	
	"	By do. at Montreal,	5 12 7	1419 8 10½
1835.				
April	30.	By do. at do.	0 18 1	
	"	By do. at Lachine,	79 17 7½	80 15 8½
		Currency,		£1698 3 9

Avoir.

1834.				
Octobre	10.	Balance de compte rendu ce jour,		£197 19 2
	31.	Péages perçus à Montréal jusqu'à ce jour,	£1 2 11	
		Do. à Lachine, do.	806 10 6½	
Décembre	6.	Do. do. do.	606 2 10	
		Do. à Montréal, do.	5 12 7	1419 8 10½
1835.				
Avril	30.	Do. do. do.	0 18 1	
		Do. à Lachine, do.	79 17 7½	80 15 8½
		Courant,		£1698 3 9

Montreal, 10th October, 1835.

F. GRIFFIN,
Treasurer &c.

Montréal 10 Octobre 1835.

F. GRIFFIN,
Trésorier, &c.

To

A

Appendix (Q.) 14th Nov.

To Fredk. Griffin, Esquire, Secretary Lachine Canal Commissioners.

(Copy.)

Montreal, 7th April 1835.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your communication of the 5th instant, enclosing a representation from Mr. Evans, ("for himself and others,") on the subject of the alleged capacity of the tunnel near Major Gregory's, to vent the flood waters of the little River, and in compliance with the spirit of that communication, viz. "to examine the premises, and report to "you whether I find any reason to vary in the opinion "expressed in my Report of the 22nd December last," viz. "that the tunnel is sufficient to vent the waters "within a reasonable time," or "that Mr. Evans has "any foundation for maintaining his opinion of its in-"sufficiency, &c." I proceeded yesterday morning, (accompanied by an individual, although not professional, yet sufficiently acquainted with the nature of such matters to be able to testify, if necessary, to the state of the waters,) and examined the state of the flood from the Priest's dam below the tunnel, as far as McNaughton's farm, the result of which I beg to lay before you, from which the requisite conclusions may be drawn, as the merits of the case may warrant.

On or about Wednesday afternoon, it appears the little River commenced to overflow its banks on Mr. Brodie's farm, the one next adjoining and below Mr. Evans's; from that period till Saturday, towards afternoon, the waters continued rising. At the time of my inspection, viz. yesterday, from ten till two o'clock, to which I must alone confine my remarks, the waters had abated twelve inches, by the evident high water mark at the tunnel, which shows the waters must have been at least eighteen inches higher than the great flood in August 1833. The banks of the river were not more than overflowed from the tunnel to the Tannery Bridge, nor from thence upwards to Mr. Brodie's lower line of marsh; but at that point there is a contraction of the creek, and a natural rise or haunch in the formation of the ground, which acts as a dam, and prevents the waters escaping from Mr. Brodie's, and consequently Mr. Evans's lands, added to the circumstance of the natural surface of these two farms bordering on the creek, and extending (on Evans's particularly) full two thirds of the way to the Canal, being on an average from six to nine inches, or upwards, lower than the corresponding land from Brodie's fence to the Tannery Bridge, thereby forming a natural basin to *retain* the surplus waters of the little River, as appeared by ocular demonstration, and beyond doubt, to be the case, proving one very material point, of which, however, I had from very respectable testimony satisfied myself, that Mr. McNaughton's farm is overflowed before Mr. Evans's, in consequence of natural contraction at the upper end of Evans's,—and Evans's before Brodie's from a similar cause,—and Brodie's before the land from the narrows to the Tannery Bridge, from thence to the St. Pierre Road and Tannery Bridge by the said Bridge, assisted by the very strong current of tannery water or creek coming in above the Bridge at right angles;—thus shewing, that these farms would be overflowed to as great, and I believe I am prepared to show to a *greater* extent, had the Canal and its works never existed.

On examination of the tunnel, I found the discharge very materially facilitated from the partial improvements

A Frederick Griffin, Ecuyer, Secrétaire des Commissaires du Canal de Lachine.

Appendice (Q.) 14 Novr.

(Copie,)

Montréal, 7 Avril 1835.

Monsieur,

Je dois accuser la réception de votre communication du 5 de ce mois, qui renferme une représentation de la part de M. Evans et autres, où l'on déclare que le Canal souterrein près de chez le Major Gregory, n'est pas capable de décharger la surabondance des eaux de la petite Rivière, et conformément à l'esprit de cette communication, qui est "d'examiner les prémisses, et de vous faire "Rapport si je trouve aucune raison de changer l'opi-"nion que j'ai déjà émises dans mon Rapport du 22 Dé-"cembre dernier, savoir: "que le Canal souterrein suf-"fit pour faire écouler les eaux dans un temps raisonna-"ble, ou si les prétentions de M. Evans sont fondées," je dois vous informer qu'accompagné d'une personne, qui, sans être Ingénieur est suffisamment versée dans ces matières, pour constater, s'il est nécessaire, l'état des eaux; j'ai procédé à examiner le degré de l'inondation depuis la digue des Prêtres, au-dessous du Canal souterrein, jusqu'à la ferme de McNaughton; et je prends la liberté de vous soumettre le résultat de mon examen, d'après lequel vous pourrez tirer vos conclusions.

Mercredi vers l'après-midi, il paraît que les eaux de la petite Rivière ont commencé à déborder et à se répandre sur la ferme de M. Brodie, et la voisine, au-dessous de celle de M. Evans; depuis ce tems jusqu'à Samedi l'après-midi, la crue des eaux a continué. Lors de mon examen, hier, depuis dix heures jusqu'à deux, (et c'est à cela que je bornerai mes remarques) les eaux avaient baissé d'un pied, comme il est évident d'après la marque de haute marée du Canal souterrein, ce qui prouve que la crue des eaux doit s'être élevée à dix pouces de plus que la grande inondation, dans le mois d'Août 1833. Les eaux ont à peine débordé les rives de la Rivière depuis le Canal souterrein jusqu'au Pont des Tanneries, et depuis ce Pont jusqu'à la limite du marais qui se trouve sur la terre de M. Brodie. Mais dans cet endroit la Rivière se rétrécit, et le terrein forme naturellement une élévation qui sert de digue, et empêche les eaux de se retirer de dessus la terre de M. Brodie, et par conséquent de celle de M. Evans. Si l'on ajoute à cela, que la surface naturelle de ces deux fermes, situées sur les bords de la Rivière, (mais surtout celle de M. Evans) les deux tiers de la distance jusqu'au Canal, est de six à neuf pouces plus basse que les terres correspondantes depuis la clôture de M. Brodie jusqu'au Pont des Tanneries; on verra, par démonstration oculaire, que cela forme un bassin naturel qui retient les eaux superflues de la petite Rivière; ce qui prouve un point très essentiel, dont j'avais néanmoins déjà été informé par des personnes dignes de foi, savoir: que la ferme de M. McNaughton est inondée avant celle de M. Evans, à cause du rétrécissement de la Rivière à l'extrémité inférieure de la terre de ce dernier; et que par la même cause la ferme de M. Evans est inondée avant celle de M. Brodie, et celle de Brodie est inondée avant la terre qui se trouve située entre le rétrécissement de la Rivière et le Pont des Tanneries, et de là jusqu'au Chemin de St. Pierre. Cette inondation est causée de plus par la crue des eaux dans le mois de Janvier qui sont refoulées par le Pont. Tout cela prouve que le débordement des eaux sur ces fermes, serait aussi et même plus considérable, s'il n'y avait pas de Canal du tout.

En examinant le Canal souterrein, j'ai trouvé que les améliorations partielles qu'on a faites l'automne dernier,

en

Appendix (Q.) 14th Nov.

ments made last fall in bringing up the additional level, the difference of pressure being materially diminished between the upper and lower stream extremities, and I do certainly conceive forty eight hours a very "reasonable time" to reduce such an expanse of water within the banks of the creek, which never, since the flood were capable of containing one twentieth of the waters collected in the valley, formerly Lake St. Pierre.

From the foregoing, I am the more convinced that the tunnel is sufficient to vent the flood waters within a reasonable time; and that Mr. Evans is ascribing to the tunnel what ought to be ascribed to the natural formation of the ground, and the obstructions to the free course of the waters thrown up by the clearing of drains, &c. as stated in my Report,—and that each section is overflowed by its respective obstructions presented to the free descent of the flood waters, and *not* by the tunnel; and I do not fear to establish the fact that the flood waters have gone off in a shorter space of time at this period than heretofore, and that the lands have been materially improved up the valley St Pierre (Mr. McNaughton's excepted) by the Canal operations.

Allow me, however, to suggest the propriety of embracing a favourable opportunity to complete the improvements at the tunnel, as recommended in my Report of 22nd December last, to enable it to vent much more water than even at present. I would also recommend that measures be taken next Spring to prevent the accumulation of anchor ice above and below the tunnel, so as it may not be choked, which I believe has partially been the case this Spring.

I would further remark the necessity of giving the tail-water from the tunnel a free vent below the site of the Priest's Dam, which would materially assist the discharge of the tunnel, the creek at present forming dead water from thence up to Major Gregory's bridge.

Having thus laid the matter before you in its different bearings, you will evidently see that I have no reason to deviate from the opinion formerly expressed, and certainly conceive Mr. Evans to be labouring under a temporary misapprehension of the effect of the tunnel on the flood waters of the little River, or rather of the valley St. Pierre, and have no doubt but that a more minute examination of the points referred to may bring him (for himself and others) to view the matter in a different light.

If you consider it necessary that I should watch the operations of the floods from time to time, to afford further illustration, I shall be glad to attend to your commands; but think Mr. Evans will satisfy himself and others that their apprehensions are groundless.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,
(Signed,) N. H. BAIRD,
Civil Engineer.

(A true Copy.)
F. GRIFFIN,
Secy. &c. Lachine Canal.

Appendice (Q) 14 Novr.

en élevant le niveau, contribuent puissamment à faciliter l'écoulement des eaux, la pression entre l'extrémité supérieure et inférieure de la Rivière, ayant diminué considérablement; et je conçois assurément que l'espace de quarante huit heures est "un temps très-raisonnable" pour faire écouler les eaux dans la Rivière, qui, depuis l'inondation, n'a jamais pu contenir la vingtième partie des eaux, qui se ramassaient dans la Vallée, qu'on appelait autrefois Lac St. Pierre.

Ce qui précède me persuade de plus en plus que le Canal souterrein suffit pour décharger les eaux des inondations dans un temps raisonnable; et que M. Evans attribue au Canal souterrein, ce qu'il devrait plutôt attribuer à la formation naturelle du terrein, et aux obstructions qui s'opposent au libre écoulement des eaux, comme je l'ai dit dans mon dernier rapport; et que chaque section est inondée par suite des obstructions qu'elles offrent respectivement au libre écoulement des eaux des inondations, et non par le Canal souterrein. Je ne crains pas d'avancer que les eaux des inondations se sont retirées beaucoup plus vite dans cette occasion, qu'en aucun temps auparavant, et que les opérations du Canal ont puissamment contribué à améliorer les terres jusqu'à la Vallée de St Pierre, à l'exception de celle de M. McNaughton.

Permettez-moi néanmoins de suggérer la convenance de saisir une occasion favorable de compléter les améliorations que j'ai recommandées dans mon rapport du 22 Décembre dernier, pour mettre le Canal souterrein en état de décharger plus d'eau qu'à présent. Je recommanderais aussi de prendre des mesures le printems prochain, pour empêcher les glaces de s'amonceler au dessus et au-dessous du Canal souterrein, et de le boucher, comme je crois que ça été le cas en partie ce printemps.

Je remarquerais aussi la nécessité qu'il y a de donner aux eaux (*tail water*) du Canal souterrein un libre cours au-dessous de la digue des Prêtres; ce qui contribuerait grandement à faire écouler les eaux du Canal souterrein, la Rivière formant à présent une eau morte depuis cet endroit jusqu'au Pont du Major Gregory.

Après vous avoir ainsi exposé cette question sous les différens rapports, vous verrez clairement que je n'ai aucune raison de changer l'opinion que j'ai déjà émise, et je pense très-certainement que M. Evans se trompe sur l'effet que produit le Canal souterrein sur les eaux des inondations de la petite Rivière, ou plutôt de la Vallée St. Pierre, et je n'ai aucun doute qu'en examinant avec attention les objets dont j'ai parlé, il sera forcé, (lui et les autres) de les voir sous un jour différent.

Si vous pensez qu'il soit nécessaire que je surveille les effets des inondations de temps à autre, pour donner de nouvelles preuves à l'appui de ce que j'ai avancé, je me conformerai avec plaisir à vos ordres, mais je crois que M. Evans et les autres seront convaincus que leurs craintes ou leur opinion n'ont aucun fondement.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
(Signé,) N. H. BAIRD.
Ingénieur Civil.

(Vraie Copie,)
F. GRIFFIN,
Sec. &c. Canal de Lachine.

Statement

Tableau

Appendix (Q.) 14th Nov.

Statement of Transport on the Lachine Canal in 1835.

		Downward.	Upward.
Boats, Scows, &c.	No.	1600	1659
Timber,	Tons.	3372	72
Firewood,	Cords	11432	½
Merchandize and Liquors,	Tons.	816½	15754¼
Ashes,	Bbls.	16166	
Flour,	Do.	114049	
Ditto,	½ Do.	71	
Pork and Beef,	Bbls.	13670	10
Butter,	Do.	723	
Grain,	Bushels.	52010	6012
Passengers,	No.	420	5271
Hogs, Sheep, Calves, &c.		2085	39
Horses and Horned Cattle,		1	5
Shingles,	M.	111	
Stone and Brick,	Tons.		7¼
Staves,	Std. M.	377¼	
Salt,	Tons.		112½
Hay,	Bushels.		1125
Lime and Sand,	Hhds.	183	

Tolls collected to 30th April 1835, when the Provincial Statute authorizing their collection expired :—

Downward,	£39	12	7½	
Upward,	41	3	1	
Total,	£80	15	8½	Currency.

If the Statute had continued in force, the receipt of Tolls would have amounted to,—

Downward,	£3233	16	4½	
Upward,	2264	2	7½	
Total,	£5497	19	0	Currency.

F. GRIFFIN,
Treasurer, &c.
Lachine Canal.

Montreal, 1st December 1835.

Appendice (Q.) 14 Novr.

Tableau du transport sur le Canal de Lachine en 1835.

		En descendant,	En remontant
Bateaux, Chalands, &c,	No.	1600	1659
Bois de charpente,	tonneaux	3372	72
Bois de chauffage,	cordes	11432	½
Marchandises et liqueurs,	tonneaux	816½	15754¼
Alkalis,	quarts	16166	
Farine,	do.	114049	
Do.	½ do.	71	
Lard et Bœuf,	quarts	13670	10
Beurre,	do.	723	
Grains,	minots	52010	6012
Passagers,	nombre	420	5271
Pourceaux, Moutons, Veaux, etc.	do.	2085	39
Chevaux et Bêtes à cornes,	do.	1	5
Bardeaux,	M.	111	
Pierre et brique,	toises		7¼
Douves,	M.	377¼	
Sel,	tonneaux		112½
Foin,	bottes		1125
Chaux et sable,	poinçons	183	

Taux perçus jusqu'au 30 Avril 1835, époque à laquelle le Statut Provincial qui autorisait à les percevoir est expiré.

En descendant,	£39	12	7½	
En remontant,	41	3	1	
Total,	£80	15	8½	courant.

Si le Statut était demeuré en force, la recette des péages se serait élevée,

En descendant à	£3233	16	4½	
En remontant,	2264	2	7½	
Total,	£5497	19	0	courant.

F. GRIFFIN,
Trésorier, &c.
Canal de Lachine.

Montréal, 1 Décembre 1835.

Appendix (R.) 14th Novr.

THE Government of the Province of Lower-Canada, in Account Current with the Commissioners appointed in virtue of the Provincial Act 10th and 11th Geo. IV. Cap. 31.

Dr.

1835.					
March	4.	Paid to John Colliton for warming the Gaol,	£1	0	0
	5.	N. B. Doucet, for 3 Copies of Report,	2	10	0
	16.	John Colliton, for heating during 3 days,	0	7	6
	18.	Lott Briggs, Blacksmith, on Account,	5	0	0
	21.	John Colliton, Fireman,	1	0	0
	24.	William Manuel, for Coals,	3	0	0
	28.	John Colliton, for Sundries,	0	7	0
April	11.	Lott Briggs, for iron work,	4	8	3
May	2.	Alexander McIntosh, on account,	1	13	0
		Carried over,	£19	5	9

Appendice (R.) 14 Nov.

LE Gouvernement de la Province du Bas-Canada, en compte avec les Commissaires nommés en vertu de l'Acte Provincial de la 10e et 11e Geo. IV. Chap. 31.

Doit.

1835.					
Mars	4.	Payé à John Colliton, pour chauffer la Prison,	£1	0	0
	5.	N.-B. Doucet, pour 3 Copies de Rapport,	2	10	0
	16.	John Colliton, pour 3 journées à chauffer,	0	7	6
	18.	Lott Briggs, Forgeron, à compte,	5	0	0
	21.	John Colliton, Chauffeur,	1	0	0
	24.	William Manuel, pour Charbon,	3	0	0
	28.	John Colliton, pour divers,	0	7	0
Avril	11.	Lott Briggs, pour ouvrage en fer,	4	8	3
Mai	2.	Alexander McIntosh, à compte,	1	13	0
M		Portés en l'autre part,	£19	5	9

Appendix (R.)

14th Novr.

		Brought forward,	£19	5	9
June	12.	Paid Mr. Wells, for Soudries,	1	10	0
	27.	Sutherland & Burnett,	30	0	0
July	11.	Archibald Ferguson, Printer,	1	17	5
August	5.	The Water Works Company, on account,	250	0	0
	10.	John Kennedy, Keeper, per account,	4	18	9
	22.	Sutherland & Burnett, per account,	4	4	0
	29.	John Kennedy, Keeper,	2	1	10½
Oct.	16.	William Ludlam, Blacksmith,	34	12	6
	21.	Drake & Gibbon, Brickmakers, per account,	10	19	10
			£359	10	1½
	24.	Balance in the hands of the Commissioners,	49	5	11½
			£408	16	1

Cr.

1835.					
March	3.	Balance in the hands of the Commissioners,	£408	16	0

P. DE ROCHEBLAVE,
F. A. QUESNEL.

Appendice (R.)

14 Nov.

		Montant d'autre part,	£19	5	9
Juin	12.	Payé à M. Wells, pour divers,	1	10	0
	27.	Sutherland & Burnett,	30	0	0
Juilet	11.	Archibald Ferguson, Imprimeur,	1	17	5
Août	5.	La Compagnie de l'Aqueduc, à compte,	250	0	0
	10.	John Kennedy, Gardien, par compte,	4	18	9
	22.	Sutherland & Burnett. par compte,	4	4	0
	29.	John Kennedy, Gardien,	2	1	10½
Oct.	16.	William Ludlam, Forgeron,	34	12	6
	21.	Drake & Gibbon, Briquetiers, par compte,	10	19	10
			£359	10	1½
	24.	Pour balance entre les mains des Commissaires,	49	5	11½
			£408	16	1

Avoir.

1835.					
Mars	3.	Pour balance entre les mains des Commissaires,	£408	16	0

P. DE ROCHEBLAVE,
F. A QUESNEL.

28th Novr.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Commissioners appointed under the authority of the Provincial Act of the 10th and 11th, George IV. Chapter 31, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol for the District of Montreal,"

Respectfully report,

That towards the close of the month of July last, the Architect who superintended the work at the said Gaol, reported to them that the said Gaol was finished according to the Plan adopted by the Legislature, and fit for the reception of Prisoners.

That in consequence of this Report, the undersigned addressed a Letter to the Civil Secretary on the 5th of August last, for the purpose of communicating the said Report of the Architect to the late Governor in Chief.

That having received no answer from His Excellency Lord Aylmer, they addressed another Letter to the present Secretary requesting him to call the attention of His Excellency the Governor in Chief to the Communication made to his predecessor.—The answer (dated the 12th of October last,) returned to this last Communication, was that the Sheriff had transmitted a Memorial alleging that it was necessary to have external buildings for the accommodation of the Gaoler, and that several articles for the interior of the said Gaol were also wanting, whereby a considerable expenditure was still necessary.

That His Excellency at the same time informed the Commissioners that he would adopt no step until the Legislature should have met: and that the undersigned thereupon thought it right to shut up the said Gaol in order to avoid incurring greater expense.

The undersigned in referring Your Honorable House to their Report of the 3rd March last, as well as to their Account of the 2nd. instant, have only to remark that out of the sum of £359 10s. which they have expended since the said month of March, £89 was expended in the warming, safe keeping and maintaining of the said Gaol since the said period, and that an equal sum ought consequently to be added to that mentioned in the said Report:—but that the Sum of £270, was been expended for the purposes for which an appropriation was asked in the said Report.

The Commissioners take the liberty of again reminding Your Honorable House that the Architect employed by them has not been in their pay since the first of May 1834; that he has nevertheless superintended the work done since that time, and that they are of opinion that a moderate remuneration ought to be allowed to him.

And lastly they think it their duty to remark to Your Honorable House that it is urgently necessary that provision should be made for purchasing Wood and Coal for warming the said Gaol, for the present winter, so as to preserve the interior from damage.

The whole nevertheless humbly submitted.

P. DE ROCHEBLAVE
F. A. QUESNEL.

Montreal, 26th November, 1835.

28 Nov.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de l'Assemblée réunis en Parlement.

Les Commissaires nommés en vertu de l'Acte Provincial des 10e et 11e George IV, Chapitre 31, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

Soumettent respectueusement,

Que vers la fin du mois de Juillet dernier, l'Architecte qui surveillait les ouvrages de la Prison, leur fit rapport que la dite Prison était finie suivant le Plan adopté par la Législature, et qu'elle pouvait recevoir les Prisonniers.

Qu'en conséquence, vos Exposans adressèrent le 5 Août dernier une Lettre au Secrétaire Civil, pour informer le ci-devant Gouverneur-en-Chef du rapport du dit Architecte.

Que n'ayant point reçu de Réponse de Son Excellence Lord Aylmer, ils écrivirent une autre lettre au présent Secrétaire, en date du 4 Octobre dernier, le priant de référer à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef la Communication faite à son Prédécesseur. La réponse à cette dernière, en date du 12 Octobre dernier, fut que le Shérif lui avait envoyé un Mémoire, alléguant qu'il était nécessaire d'avoir desbâtisses extérieures pour la commodité du Geolier, et qu'il manquait aussi de plusieurs articles (*moveables*) pour l'intérieur de la dite Prison, ce qui exigeait une somme d'argent additionnelle assez considérable.

Que Son Excellence prévenait en même temps les Commissaires qu'il ne ferait aucune démarche jusqu'à ce que la Législature fut assemblée; Qu'après cela, vos Exposans ont cru devoir fermer la dite Prison pour éviter de plus grands frais.

Les Soussignés, en référant votre Honorable Chambre à leur Rapport du 3 Mars dernier, ainsi qu'à leur compte du 2 du présent mois, n'ont seulement qu'à vous faire observer que sur la somme de £359 10s. qu'ils ont dépensée depuis le mois de Mars dernier, celle de £89 a été employée pour chauffer, garder et entretenir la dite Prison depuis ce temps, et que par conséquent une même somme devrait être ajoutée à celle demandée dans le dit Rapport; mais que celle de £270, a été dépensée à compte des objets demandés dans le même Rapport.

Les Commissaires prennent encore la liberté de soumettre à votre Honorable Chambre que l'Architecte employé par eux n'est plus à leurs gages depuis le 1er Mai 1834;—Que cependant il a conduit les ouvrages depuis ce temps, et ils croient qu'une rémunération modique devrait lui être allouée.

Qu'enfin, ils croient devoir faire observer à votre Honorable Chambre qu'il serait urgent de pourvoir à l'achat de Charbon et de Bois, pour chauffer la dite Prison pendant le cours de cet Hiver, pour la conservation de l'intérieur.

Le tout néanmoins humblement soumis

P. DE ROCHEBLAVE,
F. A. QUESNEL.

Montréal, 26 Novembre 1835.

Appendix (S.) 16th Nov.

DOCUMENTS laid before the House of Assembly, by Message from His Excellency the Governor in Chief, on the 16th November, 1835, in answer to an Address of the 4th November 1835, relating to the Lands included in the Lease of the Forges of St. Maurice.

No. 1. Letter from the Commissioner of the Jesuits Estates to the Civil Secretary, dated 6th November, 1835, with one enclosure.
No. 2. Copy of a Lease from the Crown to the Honorable Matthew Bell, of the Forges of St. Maurice and the circumjacent Waste Lands, 25th November, 1834.

No. 1.

Letter from the Commissioner of the Jesuits Estates to the Civil Secretary.

Office for the management of the Jesuits Estates,
Quebec, 6th November, 1835.

Sir,

In obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, conveyed to me in your Letter of the 5th instant, I have the honor to transmit to you herewith, Copy of the Lease granted to the Honorable Matthew Bell, of a tract of Land containing 25,940 arpents in the Seigniory of Cape Magdeleine, for the use of the Forges St. Maurice, during the continuance of his Lease of these works, and I beg to state that this Lease was granted under an approved Report of the Executive Council, dated 5th February 1834, at the rate of seventy five pounds per annum.

I have the honor to be,
Sir, &c. &c. &c.
(Signed) J. STEWART.

Stephen Walcott, Esquire,
&c. &c. &c.

(Enclosure in No. 1.)

No. 2.

On this twenty-fourth day of April, one thousand eight hundred and thirty-four. Before us the undersigned Notaries Public, for the Province of Lower-Canada, dwelling in the City of Quebec, in the said Province, personally came and appeared the Honorable John Stewart, Esquire, one of the Members of the Executive and Legislative Councils of the Province of Lower-Canada, Commissioner duly appointed to administer the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits in Canada, of which our Lord the King is the true and lawful Proprietor, who for the consideration hereinafter mentioned, hath leased and demised, and by these presents doth demise and lease, unto the Honorable Matthew Bell, Esquire, the Lessee of the Saint Maurice Forges, present and accepting thereof, for himself and his heirs,—all that Tract of Land situate and being on the North East side of the River Saint Lawrence, in the District of Three Rivers, containing twenty five thousand nine hundred and forty arpents in superficies, and forming part of the Seigniory of Cape Magdeleine, which said Tract of Land is designated on a plan of the said Seigniory drawn by Joseph Hamel, Surveyor, by the Letters A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. and is more particularly described in a *Procès Verbal* dated the eighth day of January last, and lodged in the Office of the Commissioner for the management of the Jesuits Estates in the City of Quebec, to have and to hold the said Tract of Land and premises hereby described, unto the said Matthew Bell and his heirs, from the first day of the month of January last, to the full end and term of ten years, to be fully complete and ended. The present Lease is thus made and granted for and in consideration of the annual rent or sum of seventy five pounds, Halifax currency, which the said Matthew Bell doth hereby bind and oblige himself and his heirs to pay to the Commissioner or Commissioners of the Jesuits Estates, or to the person or persons having the administration of the said Estates for the time being, at his or their Office in the City of Quebec, or wherever the said Office may be held for the time being, in and by even and equal half yearly payments of thirty seven pounds ten shillings each, the first payment whereof shall be made on the first day of July next ensuing.—And the said John Stewart, in his quality of Commissioner as aforesaid, doth declare, that the present Lease is granted to the said Matthew Bell and his heirs, for the use of the Forges at St. Maurice, and more particularly for the purpose of digging Ore, and cutting wood upon the said Tract of Land, which the said Matthew Bell and his heirs are hereby empowered to procure and take from the said Tract of Land, at all times during the continuance of the present Lease, in any quantity that may be necessary or requisite for the use of the said Forges. And the said Commissioner doth covenant and agree with the said Matthew

DOCUMENS mis devant la Chambre d'Assemblée, par essage de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le 16 Novembre 1835, en réponse à une Adresse du 4 Novembre 1835, relativement aux Terres comprises dans le Bail des Forges de St. Maurice.

Appendice (S.) 16 Novr.

No. 1. Lettre du Commissaire des Biens des Jésuites au Sécrétaire Civil, datée 6 Novembre 1835, avec une incluse.
No. 2. Copie d'un Bail par la Couronne à l'Honorable Matthew Bell des Forges de St. Maurice et des Terres incultes adjacentes, 25 Novembre 1834.

No. 1.

Lettre du Commissaire des Biens des Jésuites au Secrétaire Civil.

Bureau de régie des Biens des Jésuites,
Québec, 6 Novembre 1835.

Monsieur,

Conformément aux Ordres de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, que vous m'avez communiqués par votre Lettre du 5 courant, j'ai l'honneur de vous transmettre copie ci-jointe du Bail accordé à l'Honorable Matthew Bell, d'une étendue de 25,940 arpens de terre dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, pour l'usage des Forges de St. Maurice, pendant la continuation de son Bail, et je dois vous informer que ce Bail a été passé d'après un Rapport approuvé du Conseil Exécutif, en date du 5 Février 1834, moyennant soixante-et-quinze Louis par année.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur, &c. &c. &c.
(Signé) J. STEWART.

Stephen Walcott, Ecuyer,
&c. &c. &c.

(Incluse dans No. 1).

No. 2.

Ce vingt-quatrième jour d'Avril, mil-huit-cent-trente-quatre, devant Nous, soussignés, Notaires Publics, pour la Province du Bas-Canada, résidant en la Cité de Québec, dans la dite Province; est comparu en personne l'Honorable John Stewart, Ecuyer, l'un des Membres du Conseil Exécutif et du Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, Commissaire dûment nommé pour administrer les Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites en Canada, dont notre Souverain le Roi est le vrai propriétaire en loi, lequel pour les considérations ci-après mentionnées, a loué et transporté, et par ces présentes loue et transporte à l'Honorable Matthew Bell, Ecuyer, Locataire des Forges de St. Maurice, présent et acceptant pour lui et ses hoirs,—toute cette étendue de terre, sise et située au Nord-Est du Fleuve St. Laurent, dans le District des Trois-Rivières, contenant vingt-cinq mille neuf cent quarante arpens en superficie, et formant partie de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine; laquelle dite étendue de terre est désignée dans un Plan de la dite Seigneurie, fait par Joseph Hamel, Arpenteur, par les Lettres A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. et est plus particulièrement décrite dans un Procès-Verbal, daté le huitième jour de Janvier dernier, et déposé dans le Bureau du Commissaire pour la régie des Biens des Jésuites, en la Cité de Québec; pour par le dit Matthew Bell et ses héritiers, jouir et posséder la dite étendue de terre et dépendances affermées par le présent, depuis le premier jour du mois de Janvier dernier, jusqu'à l'expiration et terme de dix années entières et complètes,—Le présent Bail est fait pour et en considération d'une rente annuelle ou somme de soixante-et-quinze Louis, cours d'Halifax; que par le présent le dit Matthew Bell promet et s'oblige lui et ses hoirs payer au Commissaire ou Commissaires des Biens des Jésuites, ou à la personne ou personnes ayant l'administration des dits Biens pour le temps d'alors, à son ou à leur Bureau en la Cité de Québec, ou en tout lieu où le dit Bureau pourra être tenu pour le temps d'alors, par paiemens égaux, tous les six mois, de trente-sept Louis dix schellings chacun: le premier paiement devra se faire le premier jour de Juillet suivant.—Et le dit John Stewart, en sa qualité de Commissaire comme susdit, déclare que le présent Bail est consenti en faveur du dit Matthew Bell et ses hoirs, pour l'usage des Forges de St. Maurice, et plus particulièrement pour tirer du minerai, et couper du bois sur la dite étendue de terre, que le dit Matthew Bell et ses hoirs sont par le présent autorisés à se procurer et à prendre sur la dite étendue de terre, en tout temps pendant la durée du présent Bail, en telle quantité qu'il pourra être nécessaire et requis pour l'usage des dites Forges.—Et le dit Commissaire est convenu avec ledit Matthew Bell et ses hoirs de ce qui suit, savoir; Que pendant la durée du présent Bail, le dit Matthew Bell, et ses hoirs ne seront en aucune manière troublés dans la possession de

Appendix (S.) 16th Nov.

Matthew Bell and his heirs, in manner following, that is to say, that during the continuance of the present Lease, the said Matthew Bell and his heirs shall not be in any manner interrupted in their possession of the said Tract of Land for the purposes aforesaid, but that at all times during the said term, they shall, for such purposes, have the free and exclusive enjoyment of the said Tract of Land and premises. And it is agreed that all buildings, clearances and improvements that may be erected and made upon the said demised premises, during the present Lease, by the said Lessee or his heirs, shall be delivered up at the end of the term, without any renumeration or allowance being made for the same. And for the due execution of these presents, the said parties have elected their domiciles irrevocable to wit; the said Honorable John Stewart, *in his quality aforesaid*, at the Office of the Commissioner for the management of the Jesuits Estates, in the City of Quebec, and the said Matthew Bell at his Office in the said City, where &c.

Thus done and passed at Quebec, in the Office of Archibald Campbell, His Majesty's Notary for the District of Quebec, and one of the undersigned Notaries. In witness whereof the said parties have hereunto set their hands in the presence of the said Notaries, who have also hereunto subscribed in faith and testimony of the premises.

Signed on the Original, J. Stewart, Mw. Bell, F. X. Garneau, Not. Archd. Campbell, Not. Pub. as appears by the same remaining of record in my Office.

ARCHD. CAMPBELL,
Not. Pub.

Appendice (S.) 16 Novr.

de la dite étendue de terre pour les objets susdits, mais qu'en tout temps durant le dit terme, ils auront, pour les dits objets, la jouissance libre et exclusive de la dite étendue de terre et dépendances.—Et il est convenu que toutes bâtisses, boutiques, et autres améliorations qui pourront être érigées et faites sur les dites prémisses, durant le présent Bail, par le dit Locataire ou ses hoirs, seront laissées, a l'expiration du terme, sans aucune rémunération ni allouance pour icelles. Et pour l'exécution des présentes les dites parties ont fait élection de Domicile irrévocable, savoir, le dit Honorable John Stewart, en sa qualité susdite, au Bureau du Commissaire pour l'administration des Biens des Jésuites, dans la Cité de Québec, et le dit Matthew Bell en son Bureau, dans la dite Cité, où &c.

Ainsi fait et passé à Québec, en l'Etude d'Archibald Campbell, Notaire de Sa Majesté pour le District de Québec, et un des Notaires soussignés. En foi de quoi les dites parties ont signé, en présence des dits Notaires, qui ont aussi signé en foi et témoignage des présentes.

Signé sur la Minute, J. Stewart, Mw. Bell, F.-X. Garneau, Not. Archd. Campbell, Not. Pub. ainsi qu'il appert par icelle.—Restée en mon étude.

(Signé) ARCHD. CAMPBELL,
Not. Pub.

No. 2.

Copy of a Lease from the Crown to the Honorable Matthew Bell, of the Forges of St. Maurice, and the circumjacent Waste Lands.

Province of Lower Canada.

(Signed,) AYLMER.

No. 2.

Copie d'un Bail par la Couronne à l'Honorable Matthew Bell, des Forges de St. Maurice, et des Terres incultes adjacentes.

Province du Bas-Canada.

(Signé,) AYLMER.

William the Fourth, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith,

Guillaume Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.

To all to whom these presents shall come, or whom the same may concern, GREETING:—

A tous ceux qui les présentes verront, et que les présentes concerneront, SALUT:—

Lease from the Crown to the Honorable Matthew Bell, of the Forges of St. Maurice & the circumjacent Waste Lands.

Fiat.

Recorded in the Register's Office of the Records at Quebec, the 25th day of November, 1834, in the 14th Register of Letters Patent and Commissions. Folio 216.

(Signed,)
D. DALY,
Regr.

Whereas Our tru styand well beloved the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Governor in Chief in and over Our said Province of Lower Canada, and Our Executive Council of Our said Province, have adjudged it to be reasonable and advisable that We should lease and demise unto Matthew Bell, of the City of Quebec, Esquire, a Member of Our Legislative Council for the said Province, the premises hereinafter mentioned and described for and during the term of ten years, to commence & be accounted from the first day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and to end on the first day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty four, for the rent and upon the terms and conditions, and subject to the clauses, provisions, reservations and covenants hereinafter contained. Now therefore know ye, that We, of Our especial grace, certain knowledge and mere motion, have leased and demised, and by these Our present Letters Patent do lease and demise, for Us, Our Heirs and Successors, unto the said Matthew Bell, all that Tract of Land situate, lying and being near the Town of Three Rivers, in Our said Province, containing the spot in which the Iron Mines, usually known by the name of *Les Forges de St. Maurice*, are situated, and comprising within it the Fief and Seigniory of St. Maurice, and other Lands adjacent thereto,

Bail par la Couronne en faveur de L'Honorable Matthew Bell des Forges de St. Maurice et des Terres incultes qui les avoisinent.

Fiat.

Enrégistré dans les Régistres du Bureau des Records, à Québec, le 25e jour de Novembre 1834, dans le 14e Régistre des Lettres-Patentes et Commissions. Folio 216.

(Signé,)
D. DALY,
Sect.

Attendu que notre Fidèle et Bien-aimé le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, Gouverneur-en-Chef de Notre dite Province du Bas-Canada, et Notre Conseil Exécutif de Notre dite Province du Bas-Canada, ont jugé qu'il était raisonnable et à propos pour nous de louer et affermer à Matthew Bell, de la Cité de Québec, Ecuyer, Membre de Notre Conseil Législatif de la dite Province, les terres ci-après mentionnées et décrites pour et durant le terme et espace de dix années à commencer du premier Janvier de l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-quatre et finir le premier jour de Janvier de l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-quarante-quatre, moyennant la rente, et conditions et sujet aux clauses, stipulations, réserves et conventions ci-après exprimées: Nous vous faisons savoir que par Notre faveur spéciale, de notre propre mouvement et pleine science, Nous avons loué et affermé, et par Nos présentes Lettres-Patentes louons et affermons pour Nous, nos Héritiers et Successeurs, au dit Matthew Bell toute cette étendue de terre sise et située près de la ville des Trois-Rivières, dans Notre dite Province, contenant le terrein où les Mines de Fer, communément connues sous le nom de Forges de St. Maurice, sont situées, et comprenant le Fief et Seigneurie de St. Maurice et autres terres voisines et adjacentes des dites Mines de Fer, et bornée comme suit, savoir: A prendre au Nord-Ouest à la ligne de séparation de la Seigneurie de St. Maurice,

au

Appendix (S.) 16th Nov.

thereto, and convenient to be enjoyed with the said Iron Mines, and bounded by the following boundaries, that is to say: beginning on the North West boundary line of the Seigniory of Saint Maurice, where it intersects the Westerly bank of the River Saint Maurice, as at the point A, on the accompanying plan, running from thence along the said boundary astronomically South forty five degrees West two hundred and eighty chains to its intersection with the rear line of the Seigniory of Tonnancour or Pointe du Lac, as at the point B; thence along the said rear line of the Seigniory of Pointe du Lac astronomically South eighty five degrees West three hundred and forty eight chains un till intersected by the North East boundary line of the augmentation of Caxton, as at C; thence along the said boundary line astronomically North thirty degrees West to the second bend of the River McCluche, as at D, on its Western bank; thence along the said River (including the River,) to the rear line of the third range of the said augmentation of Caxton, as at E; thence along the said range line North Westerly, to a point where it is intersected by the North West outline of the Fief Saint Etienne, at the point F; thence along the said line astronomically North forty five degrees East to the South West bank of the said River Saint Maurice, at the point G; thence down along the said River on the same side, following its different windings and turnings to the place of beginning, being three leagues in front on the said River, by such depth as may be contained within the above described limits. Together with a further extension of our Waste Lands situate on the Westerly bank of the said River St. Maurice, presenting a front on the said River of four miles fifty four chains, as represented by the letters G, H, on the said plan, upon a depth of two leagues extending Westward from the said River towards the interior, embraced between the diverging line G, F, and the South West boundary line of the Seigniory of Cap de la Magdeleine, as represented by the letters H, I, so as not to interfere with the third range of the augmentation of Caxton, as in and by a certain plan of our Surveyor General, of the said Tracts of Land hereby granted unto these presents annexed (reference being thereunto had,) will more fully and at large appear. To have and to hold, enjoy and occupy the said premises hereby leased and demised to him the said Matthew Bell, his executors, administrators and assigns, for and during the said term of ten years, to commence and be accounted from the first day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and to end on the first day of January, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty four, and to be fully complete and ended; rendering and paying therefore unto Us, Our Heirs and Successors, yearly and every year, the sum of Five hundred pounds current money of our said Province, by four equal quarterly payments, to be made to the Receiver General of our Revenue, in our said Province of Lower Canada, or his lawful Deputy, or in case of his or their absence to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of our said Province for the time being, less the sum of Seventy five pounds current money aforesaid, to be paid yearly and every year to the Commissioner for the management of the Jesuits Estates, as the rent of a certain Tract of Land now forming part of the Seigniory of Cape Magdeleine, and formely held by the said Matthew Bell, together with the Lands hereinbefore leased and demised from Our said Lord the King, as in and by a certain Lease of the said Tract of Land in the said Seigniory of Cape Magdeleine,

Appendice (S.) 16 Novr.

au point où elle coupe la rive Ouest de la Rivière St. Maurice, comme on le voit à la Pointe A. sur le plan qui accompagne les présentes; de là, suivant la dite ligne de séparation dans une direction astronomique Sud, quarante-cinq degrés, deux cent quatre-vingts chaînes à l'Ouest jusqu'à sa jonction avec la ligne de profondeur de la Seigneurie De Tonnancour ou Pointe du Lac, ainsi qu'il paraît à la Pointe B.; de là, suivant la dite ligne dans la profondeur de la Seigneurie de la Pointe du Lac, dans une direction astronomique Sud, quatre-vingt-cinq degrés, trois cent quarante-huit chaînes à l'Ouest, ou jusqu'à ce qu'elle coupe la limite Nord-Est de l'augmentation de Caxton, ainsi qu'il appert par la lettre C.; de là, suivant la dite limite dans une direction astronomique Nord, trente degrés à l'Ouest jusqu'au second détour de la Rivière McCluche, ainsi qu'il appert par la lettre D., ou jusqu'à sa rive à l'Ouest; de là, suivant la dite Rivière, (icelle y comprise,) jusqu'à la ligne de profondeur dans la troisième rangée de la dite augmentation de Caxton, ainsi qu'il appert par la lettre E.; de là, suivant la dite rangée dans une direction Nord-Ouest, jusqu'au point d'intersection où elle est coupée par la ligne Nord-Ouest du Fief Saint Maurice, pointe F.; de là, suivant la dite ligne dans une direction astronomique Nord, quarante-cinq degrés Est jusqu'à la rive Sud-Ouest de la Rivière St. Maurice, à la marque C.; de là, en descendant le long de la dite Rivière, sur le même côté, et suivant les détours et les différentes sinuosités de son cours, jusqu'au point de départ; formant trois lieues de front sur la dite Rivière, par telle profondeur qu'il peut y avoir dans les dites limites sus-décrites. Avec ensemble une plus grande étendue de terres incultes situées sur la rive Ouest de la dite Rivière St. Maurice, présentant un front sur la dite Rivière de quatre milles et cinquante-quatre chaînes, tel que représenté par les lettres G. H. sur le dit plan, sur une profondeur de deux lieues s'étendant à l'Ouest de la dite Rivière vers l'espace de terrein qui se trouve entre les lignes divergeantes G. F, et la limite Sud-Ouest de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, telle que représentée par les lettres H. I. de manière à ne pas entrer dans la troisième rangée de l'augmentation de Caxton, ainsi qu'il appert plus amplement par un certain plan fait par Notre Arpenteur Général des dites étendues de terre ainsi accordées et louées par ces présentes et le dit plan y annexé, et comme on pourra le voir en les consultant, pour avoir, tenir posséder et occuper les dites terres ainsi louées et affermées à lui le dit Matthew Bell, ses exécuteurs, administrateurs et cessionnaires pour et durant le dit terme et espace de dix années à commencer du premier jour de Janvier mil-huit-cent-trente-quatre, et finir le premier de Janvier mil-huit-cent-quarante-quatre, en donnant et payant pour icelles à Nous, Nos Héritiers et Successeurs par et chaque année, la somme de cinq cents louis cours de Notre dite Province, en quatre paiemens égaux qui seront faits entre les mains du Receveur-Général de Notre dite Province du Bas-Canada, ou son Député légal, ou en cas d'absence, au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou autre personne ayant l'administration du Gouvernement de Notre dite Province, pour le temps d'alors, moins la somme de soixante-et-quinze louis courant susdit qui sera payée annuellement et chaque année au Commissaire des biens des Jésuites pour la rente et loyer d'une certaine étendue de terre, formant maintenant partie de la Seigneurie du Cap Magdeleine et ci-devant occupée par le dit Matthew Bell, avec les terres ci-dessus louées et affermées par Notre dit Seigneur le Roi, ainsi qu'il apparaîtra plus amplement en consultant le Bail de la dite étendue de terre dans la dite Seigneurie du Cap de la Magdeleine, fait et passé devant Archibald Campbell, Notaire public de Sa Majesté, et daté Québec le vingt-quatrième jour d'Avril mil-huit-cent-trente-quatre. Pour-

Appendix (S.) 16th Nov.

deleine, made and passed before Archibald Campbell, His Majesty's Notary Public, and bearing date at Quebec, the twenty fourth day of April, one thousand eight hundred and thirty four, reference being thereunto had will more fully and at large appear. Provided always, that if the said Rent or any part thereof shall be behind and unpaid during the space of thirty days after it shall have become due, it shall be lawful for Us, Our Heirs and Successors, to re-enter into the said premises, and our said Lessee, his executors, administrators and assigns, therefrom to expel and remove, and the said premises again to seize into our hands, for our own immediate use, profit and disposal, and likewise to seize all the utensils, tools, stock of iron, timber, and other goods, merchandizes and effects of every kind, corn and hay, cut and uncut, that shall be found on the said demised premises, and the same to sell or cause to be sold, and out of the money thereby produced to retain to our use the Rent that shall be so due, together with all the charges of making the said seizure and sale. Provided also, that the said Matthew Bell, our said Lessee, shall during the term of this Lease, preserve and keep in good repair the Buildings and Works now erected and being on the said premises hereby leased and demised, or which the said Matthew Bell, our said Lessee, shall thereon erect and build, or cause to be erected and built, and shall likewise preserve the utensils and tools which are on the said premises, or any part thereof, or replace them with others of equal value, and shall and will at the expiration of the said term, quietly and peaceably deliver the said premises and the said Buildings and Works, and the said several utensils and tools, in as good a condition with respect to number and goodness, as the same were on the day of the date of our demise and lease of the said premises, by us made to Conrad Gugy, to wit: on the third day of February, in the year of our Lord one thousand seven hundred and eighty three, according to the Inventory thereof then made and signed by the said Conrad Gugy, and in our demise and lease aforesaid to the said Conrad Gugy, particularly specified and designated. And for the better enabling the said Matthew Bell, our said Lessee, to work the said Iron Mines, and every and other which he may find on the premises, (Mines of Gold and Silver only excepted,) for his own advantage, We do hereby give and grant for Us, Our Heirs and Successors, unto our said Lessee, his executors, administrators and assigns, full power and authority, during the term of this our demise and lease, to cut any trees or quantity of wood which he shall find growing upon the said leased and demised premises, and which may be necessary for carrying on such works and manufactures of articles to be made from such mines or any of them, and to erect upon the said premises any buildings which he, the said Matthew Bell, or his executors, administrators or assigns, shall think proper, and to use and cultivate the surface of the said premises in any manner which he, the said Matthew Bell, his executors, administrators, or assigns, shall judge to be most for his or their advantage; whether by feeding cattle thereon, or by sowing it with corn of any kind, or any other useful seed or plant, or otherwise howsoever, and likewise to work the aforesaid Iron Mines, commonly known by the name of the Forges of Saint Maurice, and dispose of the produce thereof to his or their own advantage, and in like manner to open and work any other Iron Mines which he or his executors, administrators or assigns, may find upon the said premises, and every and any other Mines of Lead, Tin, or Copper, or Coals, or any other Metal, Mineral or Fossil whatsoever, which may be found on the premises,

vu toujours que si la dite rente ou aucune partie d'icelle n'est pas payée trente jours après l'échéance d'icelle, il sera loisible à Nous, Nos Héritiers et Successeurs de rentrer en possession des dites terres, et Notre dit Locataire, ses exécuteurs, administrateurs, et cessionnaires en pourront être expulsés et privés, et Nous serons saisis des dites terres pour Notre usage immédiat et Notre profit, et pour en disposer, et il Nous sera pareillement loisible de saisir tous les ustensiles, appareils, provisions de bois, minerais, fontes et autres effets et articles de toutes sortes, récoltes, foins, coupé ou non, qui se trouveront sur les dites terres affermées, et les vendre ou faire vendre, et sur l'argent qui en proviendra retenir pour Notre usage la rente qui sera ainsi due, avec en outre les frais des dites saisies et ventes, à condition en outre que le dit Matthew Bell, Notre dit Locataire, durant la durée du dit Bail, conservera et tiendra en bon état de réparations les ouvrages maintenant faits et construits et qui se trouvent sur les dites terres louées et affermées, ou que le dit Matthew Bell, Notre dit Locataire, construira, bâtira, ou fera bâtir et ériger, et qu'il conservera de même les ustensiles et appareils, ou les remplacera par d'autres de la même valeur, et qu'il délivrera à l'expiration du dit terme volontiers et paisiblement les dites terres et les dits bâtimens, et les ouvrages, ustensiles et appareils en aussi bon état et au même nombre qu'ils étaient au jour de la date du dit Bail et affermement des dites terres fait par Nous à Conrad Gugy, le troisième jour de Février mil-sept-cent-quatre-vingt-trois, suivant l'Inventaire d'iceux fait et signé par le dit Conrad Gugy et spécifiés dans Notre Bail et affermement susdit, consenti à Conrad Gugy. Et pour faciliter au dit Matthew Bell l'exploitation des dites Mines de Fer ou autres qu'il pourrait trouver sur les dites terres, (celles d'or et d'argent seulement exceptées,) pour son avantage, Nous donnons et accordons par ces présentes, en Notre nom et celui de Nos Héritiers et Successeurs, à Notre dit Locataire, ses exécuteurs, administrateurs et cessionnaires, plein pouvoir et autorité pendant toute la durée de Notre dit Bail et affermement, de couper tous arbres et telle quantité de bois qu'il trouvera sur les dites terres louées et affermées, et qui peuvent être nécessaires pour l'exploitation des Mines, et d'ériger sur les dites terres tels bâtimens que le dit Matthew Bell ou ses exécuteurs, administrateurs ou cessionnaires jugeront nécessaires, et de cultiver et de jouir de la surface des dites terres de la manière que lui le dit Matthew Bell, ses exécuteurs, administrateurs et cessionnaires le jugeront la plus avantageuse; soit en y faisant des pâturages pour les animaux, ou en y semant des grains de toute espèce, ou tout autre produit ou plante quelconque, et d'exploiter pareillement les dites Mines de Fer, communément connues sous le nom de Forges de St. Maurice, et de disposer de ces produits à leur profit: et pareillement d'exploiter toutes autres Mines de Fer que lui, ou ses exécuteurs, administrateurs ou cessionnaires pourront trouver sur les dites terres, ou toutes autres Mines de Plomb, Fer-blanc, Cuivre, Charbon, et de toute autre espèce de Métal, Minerai, ou Fossile quelconque qui se trouveront sur les dites terres, (les mines d'or et d'argent seulement exceptées,) et d'en disposer pour le profit et l'avantage du dit Matthew Bell, ses exécuteurs, administrateurs ou cessionnaires, sans payer à Nous, Nos Héritiers, ni Successeurs aucune partie de tels produits, ni aucune rente ou profit pour iceux, ni aucune considération quelconque pour les divers avantages que Notre dit Locataire, ses exécuteurs, administrateurs, et cessionnaires pourront retirer du présent Bail et affermement des dites terres, sauf et excepté seulement la rente susdite de cinq cents louis, argent courant susdit. Pourvu toujours, et il est par ces présentes déclaré qu'il sera loisible

Appendice (S.) 16 Novr.

Appendix (S.) 16th Nov.

mises, or any part thereof, (Mines of Gold and Silver only excepted,) and to dispose of the produce thereof to the sole and proper benefit and advantage of the said Matthew Bell, his executors, administrators and assigns, without paying to Us, Our Heirs or Successors, any part of such produce, or any rent or profit in lieu thereof, or any consideration whatsoever for the various advantages which our said Lessee, his executors, administrators and assigns, may derive from the present lease and demise of the said premises, save only and except the rent aforesaid of Five hundred pounds current money aforesaid. Provided always, and it is hereby declared, that it shall be lawful to and for Us, Our Heirs and Successors, our Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of our said Province, the Lessee or Lessees of the premises hereby demised, for any term of time after the expiration of this Lease, or such other person or persons as we or they or any of them may appoint, from and after the first day of January, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty three, until the expiration of the present Lease, with workmen or others in his or their company or employment, to come into and enter upon the said hereby demised premises, or any part thereof, as often as we, he, she or they may deem fit, there to view, search and collect iron ore for the use of the Forges on the said demised premises, or the manufactory of iron, and also from and after the said first day of January, which will be in the said year of our Lord one thousand eight hundred and forty three, until the expiration of the present Lease, with workman or others in our, his or their employment, to come into and enter upon the said hereby demised premises, or any part thereof, as often as we, he, she or they may deem fit, there to view, search, cut down and collect wood, requisite and necessary for the use of the Forges on the said demised premises, or for the manufactory of iron, and the same iron ore and wood there and thereon to keep and preserve from the period aforesaid, for and until the the expiration of the present Lease, such entries being nevertheless made in such a way as not in any wise to disturb, trouble, or incommode the said Matthew Bell, our said Lessee, in the enjoyment and use of the said demised premises, and we do hereby order and direct that a Copy of these Our Letters Patent be made out and kept by our Receiver General of our Revenue of our said Province of Lower Canada, which, as well as these our Letters Patent, shall be signed and sealed by our Lessee above mentioned, in token of his acceptance of the present lease and demise to him made, and his consent to perform the conditions therein mentioned, and that another Copy thereof shall be made out and kept by the Registrar of the Records of and in our said Province, or his Deputy, and preserved among the said Records, and that in default thereof these our present Letters, and the lease and demise hereby made, shall be null and void, and of none effect whatsoever.

In Testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province of Lower Canada to be hereunto affixed.

Witness our right trusty and well-beloved Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, our Captain General and Governor in Chief in and over our Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Vice Admiral of the same, &c.

At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province of Lower Canada, the twenty fifth day of November, in the year of our Lord one thousand

ble à Nous, Nos Héritiers et Successeurs, Notre Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'administration de Notre dite Province, le Locataire ou les Locataires des terres actuellement affermées en aucun temps après l'expiration de ce Bail, ou à telle autre personne ou personnes que Nous, eux, ou aucun d'eux pourront nommer après le premier jour de Janvier mil-huit-cent-quarante-trois jusqu'à l'expiration du présent Bail d'entrer avec des ouvriers ou autres en leur compagnie ou emploi, sur les dites terres ci-affermées ou aucune partie d'icelles aussi souvent que Nous, elle ou eux, Nous le jugerons à propos, pour voir, chercher et recueillir du Minerai pour l'usage des Forges sur les dites terres ci-affermées, et aussi d'entrer sur les dites terres affermées par le présent ou aucune partie d'icelles, avec des ouvriers ou autres dans leur emploi après le dit premier jour de Janvier de l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-quarante-trois jusqu'à l'expiration du présent Bail, aussi souvent que Nous, lui, elle, ou eux Nous le jugerons convenable pour chercher, couper, et rassembler le bois requis et nécessaire pour l'exploitation des Forges, ou pour fabriquer du Fer, et d'y tenir, déposer et conserver les dits Minerais et le dit bois depuis la période susdite jusqu'à l'expiration du présent Bail, telles entrées devant néanmoins se faire de manière à ne point déranger, troubler ni incommoder le dit Matthew Bell, Notre dit Locataire dans la jouissance et l'exploitation des dites terres ainsi affermées: Et Nous ordonnons par le présent que Notre Receveur-Général du Revenu de Notre dite Province du Bas-Canada fera et conservera copie des dites Lettres Patentes, laquelle ainsi que Nos dites Lettres Patentes seront signées et marquées du sceau de Notre dit Locataire sus-mentionné pour faire foi qu'il a accepté le dit Bail et affermement à lui fait, et de ce qu'il consent à en remplir les conditions, et qu'une autre copie en soit faite, et gardée par le Régistraire de Notre dite Province ou son Député, et conservée parmi les dits Régistres, et qu'à défaut de ce faire Nos dites présentes Lettres, le Bail et affermement actuels soient nuls, et de nul effet.

Appendice (S.) 16 Novr.

En foi de quoi, Nous avons fait ces Lettres Patentes et y avons fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province.

Témoin Notre Très-Fidèle et Bien-aimé Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Notre Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur Nos Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, Vice-Amiral des dites Provinces, &c., &c., &c.

A Notre Château St. Louis, dans Notre Cité de Québec, dans Notre dite Province du Bas-Canada, le vingt-cinquième jour de Novembre, dans l'année de Notre Seigneur

Appendix (S.) 16th Nov.

thousand eight hundred and thirty four, and in the fifth year of our Reign.

(Signed,) D. DALY,
Secretary.

I, Matthew Bell, the Lessee in the Letters Patent of Our Sovereign Lord the King, whereof a Copy is within written, do hereby and by signing and sealing the said within written Copy of the said Letters Patent, accept the Lease in the said Letters Patent contained, upon and under the several terms, conditions, provisoes and agreements therein set forth, and do bind and oblige myself, my heirs, executors, curators, administrators and assigns, in all things to fulfil and execute the same on my part.

In Witness whereof, I have set my hand and seal to the within written Copy of the said Letters Patent, the twenty seventh day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and in the fifth year of His Majesty's Reign.

(Signed,) MATTHEW BELL, (L.S.)

Signed, sealed, and delivered, by the within named Matthew Bell, in the presence of

(Signed,) { D. DALY, JOHN LANE.

I do hereby certify that this and the foregoing five half sheets of paper, contain a true Copy of an Entry as on Record in the Office of the Records at Quebec, in the Fourteenth Register of Letters Patent and Commissions. Folio 216.

Secretary's Office,
Quebec, 9th November 1835.

D. DALY,
Sec. and Reg.

Appendice (S.) 16 Nov.

Seigneur mil-huit-cent-trente-quatre, et dans la cinquième année de Notre Règne.

(Signé,) D. DALY,
Secrétaire.

Je, Matthew Bell, Locataire, désigné dans les Lettres Patentes de Notre Souverain Seigneur le Roi, dont copie est ci-annexée en signant et apposant mon Sceau sur la dite copie des dites Lettres Patentes, accepte par le présent le Bail contenu dans les dites Lettres Patentes, sous les conditions, dispositions et engagemens y mentionnés, et m'oblige et m'engage tant en mon nom qu'au nom de mes héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et cessionnaires de remplir toutes choses et exécuter le dit Bail de ma part.

En foi de quoi, j'ai apposé ma signature et mon Sceau à la dite copie des dites Lettres Patentes le vingt-septième jour de Novembre dans l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-quatre et dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté.

(Signé,) MATTHEW BELL. (L.S.)

Signé, scellé et remis par le dit nommé Matthew Bell, en présence de

(Signé,) { D. DALY, JOHN LANE,

Je certifie par le présent que cette feuille et les cinq feuilles de papier qui précèdent contiennent une vraie copie d'une entrée dans les Régistres du Bureau des Régistres à Québec, dans le quatorzième Régistre des Lettres Patentes et Commissions, Folio 216.

Bureau du Secrétaire,
Québec 9 Novembre 1835.

D. DALY,
Secrétaire et Régistraire.

23rd Dec.

DOCUMENTS relating to the Jesuits Estates, delivered at the Bar of the House of Assembly on the 23rd December 1835, by John Davidson, Esquire, Assistant Civil Secretary, in compliance with an Address of the 9th December 1835.

No. 1.—Copy of a Report made by a Committee of the Executive Council, dated 5th February 1834, on the reference of a Letter from Mr. Bell respecting the Reserves in the Seigniory of Cape Magdeleine, for the use of the St. Maurice Forges.

No. 2.—Statement of Sales and Concessions of property heretofore belonging to the late Order of Jesuits, which may be considered as alienations made since the 17th December 1831.

(No. 1.)

Copy of a Report made by a Committee of the Executive Council dated 5th February 1834, on the reference of a Letter from Mr. Bell respecting the Reserve in the Seigniory of Cape Magdeleine for the use of the St. Maurice Forges. Approved by His Excellency the Governor in Chief in Council 31st March 1834.

May

23 Déc.

DOCUMENS relatifs aux Biens des Jésuites, remis à la Barre de la Chambre d'Assemblée, le 23 Décembre 1835, par John Davidson, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, en conformité d'une Adresse du 9 Décembre 1835.

No. 1.—Copie d'un Rapport fait par un Comité du Conseil Exécutif, daté 5 Février 1834, sur une lettre de M. Bell, au sujet des Réserves de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, pour l'usage des Forges de St. Maurice.

No. 2.—Tableau des Ventes et Concessions des Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, que l'on peut considérer comme des aliénations faites depuis le 17 Décembre 1831.

(No. 1.)

Copie d'un Rapport fait par un Comité du Conseil Exécutif, le 5 Février 1834, sur la lettre de M. Bell, au sujet des Réserves de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine pour l'usage des Forges de St. Maurice. Approuvé par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef en Conseil, le 31 Mars 1834.

Qu'il

Appendix (S.) 23d Decr.

May it please Your Excellency,

The Committee having called upon Mr. Bell for information, and the Commissioner for the Jesuits Estates having procured and laid before the Board a Diagram of the Lands in the Seigniory of Cape Magdalen, containing 25940 arpents in superficies, required for the use of the Iron Works of St. Maurice, do humbly recommend that a Lease of these Lands be granted to Mr. Bell for the same period for which he may have obtained a Lease of the Forges, at an annual rent of Seventy five pounds.

All which is respectfully submitted to Your Excellency's wisdom.

By Order,
(Signed,) W. SMITH,
Chairman.

Council Chambers,
5th February 1835.

Certified,
GEORGE H. RYLAND,
Asst. C. Ex. Cl.

Qu'il plaise à Votre Excellence.

Le Comité ayant demandé des renseignemens à Mr. Bell, et le Commissaire des Biens des Jésuites ayant mis devant le Bureau un Diagramme des Terres dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, contenant 25940 arpens en superficie, requis pour l'usage des Forges de St. Maurice, recommande humblement que ces terres soient données à bail à Mr. Bell, jusqu'à l'expiration du Bail des Forges qu'il a obtenu, à la condition de payer une rente annuelle de soixante-et-quinze louis.

Le tout néanmoins respectueusement soumis à la sagesse de Votre Excellence.

Par ordre,
(Signé,) W. SMITH,
Président.

Chambre du Conseil,
5 Février 1835.

Certifié,
GEORGE H. RYLAND,
Ass. G. C. Ex.

Appendice (S.) 23 Décr.

No. 2.

Statement of Sales and Concessions of property heretofore belonging to the late Order of Jesuits which may be considered as alienations made since the 17th December 1831.

Tableau des Ventes et Concessions des biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, que l'on peut considérer comme des aliénations faites depuis le 17 *Décembre* 1831.

	Date of Sale or Concession. / *Date de la Vente ou de la Concession.*	Description of Property. / *Description de la Propriété.*	To whom Sold or Conceded. / *A qui vendue ou Concédée.*	Amount of the consideration remaining in the hands of purchasers at interest. / *Montant du prix d'achat restant entre les mains de l'acquéreur à intérêt.*	Amount of the consideration paid in by the purchaser. / *Montant du prix d'achat payé par l'acquéreur.*	Reference to Instruments. Names of Notaries before whom Deeds are passed. / *Remarques sur les pièces. Noms des Notaires qui ont passé les Actes.*
		Feet.				
N. B. These Concessions though of an anterior date to the last Return, were not completed when it was made up, and are therefore included in the present Statement.	19 August 1831,	6783	Jos. Jacs. Duval,	£ 98 17 6½		A. Campbell.
	22 August 1831,	6783	Jean Chartié,	98 18 4½		
	22 August 1831,	6783	James Marshall,	98 18 4½		
	22 August 1831,	2400	Pre. Bédigaré,	35 0 0		
	27 August 1831,	3990	Isaïe Germain,	58 4 4		
	30 September 1831,	2856	Jos. Cameron,	41 13 0		
	3 October 1831,	1683	Pre. D. Dostie,	24 11 5½		
	3 October 1831,	2400	Jean Simoneau,	35 0 0		
	31 October 1831,	4800	James Marshall,	70 0 0		
		4800	Marie Débigaré,	70 0 0		
		5508	J. B. Bigaouette,	80 6 6		
		2400	Pre. Débigaré,	35 0 0		
		9600	Pre. Lancier,	140 0 0		
		1729	Jos. Samson,	25 4 3½		
		2206	Jos. Rousseau,	32 3 5		
		1800½	Louis Dupras,	26 5 0		
		1920	Pre. Souprette,	28 0 0		
		2370	Abra. Leclerc,	34 11 3		
		2400	Jacs. Norman,	35 0 0		
		2400	Jean Laliberté,	35 0 0		
		2400	Mich. Beaumont,	35 0 0		
		3420	Wm. Aird,	49 17 6		
		2400	John Wilson,	35 0 0		
	6 December 1831,	2125	Donald Grant, O	30 19 9½		

Appendix (S.) 23d Decr.

Appendice (S.) 23 Décr.

Date of Sale or Concession. / *Date de la Vente ou de la Concession.*	Description of Property. / *Description de la Propriété.*	To whom sold or conceded. / *A qui vendue ou concédée.*	Amount of the consideration remaining in the hands of purchasers at interest. / *Montant du prix d'achat restant entre les mains de l'acquéreur à intérêt.*	Amount of the consideration paid in by the purchaser. / *Montant du prix d'achat payé par l'acquéreur.*	Reference to Instruments. Names of Notaries before whom Deeds are passed. / *Remarques sur les Pièces. Noms des Notaires qui ont passé les Actes.*
	Feet.				
31 December 1831,	3200	Jos. Hamel,	£ 46 13 4		A. Campbell.
31 December 1831,	3055	Ant. Fecto.	44 11 2		
31 December 1831,	5510	Geo. Boyd,	80 7 1		
28 March 1832,	2400	Mich. Blais,	35 0 0		
31 March 1832,	4730	Laurent Paradis,	68 19 7		
2 April 1832,	2400	Chs. Moran,	35 0 0		
4 April 1832,	13379	Peter Bolt,	180 10 6½		
5 April 1832,	3408	P. J. Courtney,	49 14 0		
5 April 1832,	2820	Peter Courtney,	41 2 6		
7 April 1832,	1685	Thos. A. Place,	24 11 5½		
23 April 1832,	3265	Geo. Reynar,	76 15 7½		
23 April 1832,	2130	Frs. Emond,	31 1 3		
28 April 1832,	2820	Thos. Courtney,	38 14 4½		
28 April 1832,	1697	Thos. A. Place,	23 15 1		
30 April 1832,	1820	Jean Dupuis,	47 5 0		
9 May 1832,	6222	Frs. Labelle,	90 14 9		
19 May 1832,	1820	Adrien Roy,	53 1 8		
31 July 1832,	4800	Louis Bidégaré,	70 0 0		
31 July 1832,	4605	J. Cyrus Fracis,	67 3 1½		
31 October 1832,	2400	Jos Marceau,	35 0 0		
31 October 1832,	2400	Ls. Martines dit Bamy,	35 0 0		
31 October 1832,	2400	Mich. Beaumont,	35 0 0		
4 December 1832,	2400	Wm. Rogers,	35 0 0		
21 March 1833,	2400	Joseph Terrien,	35 0 0		
21 March 1833,	1820	Frs. Gosselin,	47 5 0		
17 April 1833,	2400	Ls. Moreau,	35 0 0		
3 May 1833,	4580	H. M. Blaiklock,	66 15 10		
28 May 1833,	2400	J. Marie Bourbeau,	35 0 0		
28 May 1833,	2400	Ls. Langlois,	35 0 0		
28 May 1833,	3030	Chs. Fortier,	44 3 9		
1 June 1833,	2400	Jos. S. dit Angé,	35 0 0		
3 June 1833,	2370	Louis Martin,	34 11 3		
15 June 1833,	4320	John Selby,	126 0 0		
17 August 1833,	2400	Ol. Fluet.	35 0 0		
17 August 1833,	2800	J. Bt. Gilbert,	55 3 4		
17 August 1833,	2400	Augustin Dugal,	35 0 0		
17 August 1833,	2400	J. Bte. Lafontaine,	35 0 0		
31 August 1833,	2400	Etne. Morency,	35 0 0		
31 August 1833,	2400	Isaïe Germain,	35 0 0		
31 August 1833,	2400	Ls. Moreau,	35 0 0		
31 August 1833,	2400	Henry Germain,	35 0 0		
11 September 1833,	2400	Pre. Morency,	35 0 0		
11 September 1833,	2400	Jos. Lépine,	35 0 0		
11 September 1833,	2400	Jos. Lépine, Senr.	35 0 0		
11 September 1833,	2400	Dominico Seconelli,	35 0 0		
21 September 1833,	2178	Pre. Debot dit Dostie,	31 15 3		
31 October 1833,	2400	Pre. Deblot dit Dostie,	35 0 0		
24 March 1834,	6820	Mich. Chartré,	63 2 11		
24 March 1834,	5160	John Vanderheidon,	47 15 6		
24 March 1834,	5350	Veuve Tourangeau,	76 4 6		
24 March 1834,	7864	J. W. Pezette,	72 16 4		
7 April 1834,	1940	Frans. Dompierre,	28 5 10		
7 April 1834,	1828	Margte. Dupont,	26 10 10		
29 April 1834,	1940	Prospère Poitras,	28 5 10		

Appendix (S.) 23d Decr.

	Date of Sale or Concession	Description of Property.	To whom Sold or Conceded.	Amount of the consideration remaining in the hands of Purchasers at interest.	Amount of the consideration paid in by the Purchaser.	Reference to Instruments. Names of Notaries before whom Deeds are passed.
	Date de la Vente ou de la Concession.	*Description de la Propriété.*	*A qui vendue ou Concédée.*	*Montant du prix d'achat restant entre les mains de l'acquéreur à intérêt.*	*Montant du prix d'achat payé par l'acquéreur.*	*Remarques sur les Pièces. Noms des Notaires qui ont passé les Actes.*
		Feet.				
	29 April 1834,	2400	Jacs. Marcotte,	£ 35 0 0		A. Campbell.
	7 May 1834,	2943	Mich. Martin,	42 18 4		
	9 May 1834,	2718	La Corporation de Québec,	39 12 9		
	23 May 1834,	2310	Athanase Lépine,	33 13 9		
	4 June 1834,	2400	Augustin Moroncy,	35 0 0		
	17 June 1834,	2400	André Tangué,	35 0 0		
	19 June 1834,	1920	Gab. Valin,	28 0 0		
	28 June 1834,	2095	Olr. Patris,	30 11 0		
	30 June 1834,	3480	Alex. Russell,	50 15 0		
	2 September 1834,	1120	Jacs. Parent,	26 10 10		
	12 September 1834,	2400	Pre. Baillargeon,	35 0 0		
	14 October 1834,	2217	Monseigneur Signay,	32 6 8		
	20 January 1835,	2400	J. Bte. Côte,	35 0 0		
	9 April 1835,	2400	Jos. Allié,	35 0 0		
	18 May 1835,	2400	Ed. Massé,	35 0 0		
	28 May 1835,	2400	Ls. Falardeau,	35 0 0		
	4 June 1835,	1940	Prospère Poitras,	28 5 1		
	13 June 1835,	2770	Frans. Bedard,	40 7 11		
	13 July 1835	2070	Ant. Sevin dit Latulipe.	30 3 9		

Appendice (S.) 23 Décr.

Office for the management of the Jesuits' Estates.
Quebec, 16th December 1835.
J. STEWART.

28th Dec.

COPIES OF COMMUNICATIONS relative to the renewal of the present Lease of the Forges of St. Maurice, delivered at the Bar of the House of Assembly, by Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary, on the 28th December 1835, in compliance with an Address of the 9th December, 1835.

Schedule of Communications relative to the renewal of the present Lease of the Forges of St. Maurice, in favor of the Honorable Matthew Bell, furnished to the House of Assembly, in compliance with the Address presented by them to the Governor in Chief on the 9th December, 1835.

Copies.	No.	Date.	From	To
Extract	29	9th April 1831.	Lord Aylmer.	LordGoderich.
Dispatch	30	23rdMarch 1832	Ditto.	Do.
Letter		12th „ „	Mr. M. Bell.	Civil Secretary
Dispatch	111	2nd June „	Lord Goderich.	Lord Aylmer.
Do.	39	13th April 1833.	Lord Aylmer.	LordGoderich.
Letter		8th „ „	Mr. M. Bell.	Civil Secretary.
Dispatch	9	25th May „	Mr. E. G. Stanley.	Lord Aylmer.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 28th Decr. 1835.

S. WALCOTT,
Civil Secy.

Extract

28 Déc.

COPIES DE COMMUNICATIONS relatives au renouvellement du présent Bail des Forges de St. Maurice, remises à la Barre de la Chambre d'Assemblée par Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil, le 28 Décembre 1835, en conformité d'une Adresse du 9 Décembre 1835.

Cédule des Communications relatives au renouvellement du Bail actuel des Forges de St. Maurice, en faveur de l'Honorable Matthew Bell, soumises à la Chambre d'Assemblée conformément à l'Adresse qu'elle a présentée au Gouverneur-en-Chef, le 9 Décembre 1835.

Copies.	No.	Date.	De	A
Extrait.	29	9 Avril 1831.	Lord Aylmer.	Lord Goderich.
Dépêche.	30	23 Mars 1832.	do	do
Lettre.		12 do do	M. M. Bell.	Secrétaire Civil
Dépêche.	111	2 Juin do	Lord Goderich.	Lord Aylmer.
do.	39	13 Avril 1833.	Lord Aylmer.	Lord Goderich.
Lettre.		8 do do	M. M. Bell.	Secrétaire Civil.
Dépêche.	9	25 Mai do	M. E. G. Stanley.	Lord Aylmer.

Château St. Louis,
Québec 28 Déc. 1835.

S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

Extrait

Appendix (S.) 28th Decr.

Extract from a Dispatch from Lieutenant General Lord Aylmer, K. C. B. to the Right Honorable Lord Viscount Goderich, dated Castle of St. Lewis, Quebec 9th April 1831, No. 29.

"I have the honor of transmitting to Your Lordship a Copy of an Address which was presented to me during the late Session of the Provincial Parliament of Lower Canada, by the House of Assembly. * * * *

The object of this Address is to obtain a Settlement on Lands belonging to the Estates of the late Order of Jesuits, and a compliance with the prayer of it, would go to affect the interest of the Honorable Mr. Bell, who has a Lease (now about to expire) of the Forges of St. Maurice.

I would beg leave to suggest that the consideration of the subject of this Address should be deferred until His Majesty's Government shall have made a final decision regarding the disposal of the Jesuits' Estates. In the mean while, I have taken upon myself to extend Mr. Bell's occupation of the Forges of St. Maurice, for one year more, dating from the 1st April 1832."

(A true Extract,)
S. WALCOTT,
Civil Secy.

Copy of a Dispatch from Lord Aylmer to Lord Goderich.

Copy.
No. 30.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 23rd March 1832.

My Lord,

Referring to my Dispatch of the 9th April 1831, No. 29, I have the honor of transmitting to Your Lordship, Copy of a Letter addressed to my Civil Secretary, Lt. Col. Craig, by the Honorable Matthew Bell, Member of the Legislative Council of this Province, containing a proposal for the renewal, for a period of ten or fifteen years, of his Lease, held under the Crown, of the Forges of St. Maurice, and at the present Rent, namely, Five hundred pounds per annum.

To the benefits which result to the Inhabitants of the Forges, and neighbourhood under their present management, I can bear testimony, having visited the premises on more than one occasion, and I am decidedly of opinion that a renewal of Mr. Bell's Lease will be productive of general advantage to the country at large in the neighbourhood of which the Forges are situated, by the certain and uniform employment, thereby offered, to a large number of persons who would otherwise be without means of existence.

The rent paid by Mr. Bell for the Forges amounts to £500 per annum, paid invariably with great punctuality; and altho' it might possibly happen that in the event of the Lease being thrown open to public competition, a larger nominal rent might be offered, I have reason to believe from the enquiries I have made on the subject that there are few persons in possession of capital adequate to meet the first outlay on undertaking to work the Forges, who would come forward; and that the bidders would be persons who after some time would find themselves unable to continue the work upon an extensive scale.

It appears to me that giving certain employment to four hundred individuals as at present is the case under Mr. Bell's management, is an object more interesting to Government, than the nominal encrease to the present Rent of the Forges, which might be looked for, on offering the Lease of them for general competition, accompanied, as it would be, by the risk of failure on the part of the new Lessee. Upon this principle I take leave to recommend to Your Lordship's favorable consideration, the renewal of Mr. Bell's Lease of the Forges of St. Maurice, for a period of ten years, from March 1834, the period to which I have extended the Lease, awaiting the decision of His Majesty's Government upon the proposal now submitted.

I have, &c.
(Signed,) AYLMER.

The Right Honorable
Lord Viscount Goderich,
&c. &c. &c.

(A true Copy)
S. WALCOTT,
Civil Secy:

Copy a Letter from the Honorable Matthew Bell to the Civil Secretary.

Copy.

Quebec, 12th March 1832.

Sir,

As the season is fast approaching when it becomes necessary to make

Appendice (S.) 28 Décr.

Extrait d'une Dépêche du Lieutenant Général Lord Aylmer, C. C. B. au Très-Honorable Lord Vicomte Goderich, datée Château t. Louis, Québec 9 Avril 1831, No. 29.

S

"J'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie copie d'une Adresse qui m'a été présentée par la Chambre d'Assemblée, pendant la dernière Session du Parlement Provincial du Bas-Canada. * * * *

"L'objet de cette Adresse est de former des établissemens sur les terres qui appartiennent aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites;—Cette demande, si l'on y accédait, tendrait à affecter les intérêts de l'Honorable M. Bell, à qui les Forges de St. Maurice ont été louées et dont le bail est maintenant sur le point d'expirer.

"Je prendrais la liberté de suggérer qu'on remette la considération du sujet de cette Adresse, jusqu'à ce que le Gouvernement de Sa Majesté se soit finalement prononcé sur la manière dont il voudra disposer des Biens des Jésuites. En même temps, j'ai pris sur moi de permettre à M. Bell d'occuper encore les Forges de St. Maurice, pendant une année, à compter du 1er Avril 1832."

(Extrait conforme.)
S. WALCOTT.
Secrétaire Civil.

Copie d'une Dépêche de Lord Aylmer à Lord Goderich.

Copie.
No. 30.

Château St. Louis,
Québec, 23 Mars 1832.

Milord,

Référant à ma dépêche du 9 Avril 1831, No. 29, j'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie copie d'une lettre que l'Honorable Matthew Bell, Membre du Conseil Législatif de cette Province, adressée à mon Secrétaire Civil le Lieut.-Col. Craig; cette lettre contient l'offre de renouveler pour une période de dix ou quinze années, le Bail des Forges de St. Maurice, qu'il tient de la Couronne moyennant la rente actuelle, savoir: Cinq cents louis par année.

J'ai été témoin des avantages que retirent les Habitans des Forges, et des environs, sous leur régie actuelle, les ayant moi-même visités dans plusieurs occasions, et je suis décidément d'avis, que le renouvellement du Bail de M. Bell produira un bien général dans l'étendue du pays situé dans les environs des Forges, en donnant un emploi assuré et uniforme à un grand nombre de personnes qui sans cela se trouveraient sans aucuns moyens d'existence.

La rente des Forges est de £500 par année; et M. Bell a invariablement payé cette rente avec une grande ponctualité; et quoiqu'il puisse arriver, qu'en mettant ce Bail à l'enchère publique, on puisse en retirer une rente nominalement plus considérable, néanmoins, j'ai tout lieu de croire, d'après les recherches que j'ai faites, qu'il se présenterait peu de personnes, avec des capitaux suffisans, pour faire les premiers frais nécessaires pour l'exploitation des Forges, et que les enchérisseurs se trouveraient hors d'état, après quelque temps, de continuer les ouvrages sur une grande échelle.

Il me semble que l'emploi certain que les Forges procurent à quatre cents personnes, tel que c'est le cas actuellement, sous la conduite de M. Bell, est un objet d'une plus grande importance pour le Gouvernement, que l'accroissement nominal de la rente actuelle des Forges, que l'on pourrait peut-être se flatter d'obtenir, si l'on offrait le Bail au concours général; mais ce mode serait accompagné de la part du nouveau locataire, du danger de ne pas réussir. C'est sur ce principe que je prends la liberté de recommander à Votre Seigneurie d'accueillir favorablement la demande de M. Bell, de renouveler en sa faveur le Bail des Forges de St. Maurice, pour une période de dix années, à compter du mois de Mars 1834, époque à laquelle j'en ai prolongé la durée, en attendant la décision du Gouvernement de Sa Majesté sur la proposition qui est maintenant faite.

J'ai, &c.
(Signé) AYLMER.

Au Très-Honorable
Lord Vicomte Goderich,
&c. &c. &c.

(Copie conforme)
S. WALCOTT,
Sec. Civil.

Copie d'une Lettre de l'Honorable Matthew Bell au Secrétaire Civil.

Copie.

Québec 12 Mars 1832.

Monsieur,

Comme la saison approche où il devient nécessaire de faire des arrangemens

Appendix (S.) 28th Dec.

make arrangements for laying in materials for carrying on the Forges of St. Maurice, for the ensuing year, I beg leave to request that you would be pleased to take an early opportunity of bringing the subject of these Works under the notice of His Excellency the Governor in Chief. In reference to the correspondence which I have had the honor to hold with the Executive Government of this Province since the year 1829, I take leave to state that my Lease will expire in March 1833, and that I have no objections to renew the same for a period of ten or fifteen years, at the present rent, and upon conditions fixed in the year 1806, specified in an Advertisement issued from the Council Chamber, a Copy of which is herewith transmitted. And as an old Lessee, I may assure His Excellency that I will faithfully perform all the duties of a good Tenant, carry on the works to the fullest extent, as long as wood and ore can be procured within the limits, protect the work people, and make the young take care of the old, as has hitherto been the practice since I came into possession of the works.

In proposing a Lease of the above duration, I beg leave to give it as my decided opinion, formed from the experience I have acquired in the management of the Forges for upwards of forty years, that such would conduce equally to the interest of the Province and that of the Lessee, as well to the comfort and benefit of the people employed.

In support of this allegation, I may state that a Lease for a term of years would naturally give stability to the concern, encourage the expenditure of money in the amelioration of the premises, and would afford a certainty of employment to the workmen and their families, amounting to four hundred souls, who are almost all Canadians born at the Post, and depending altogether upon the Lessee for their support. I may add, that the annual average Returns of Ironwares have amounted to £24,000, and that independent of the people who reside on the spot, a number of the inhabitants in the vicinity are constantly employed in cutting wood, drawing ore, or furnishing supplies of hay, oats, &c. thereby demonstrating the great public utility of carrying on the works with vigour and without interruption.

Having candidly stated my opinion as to the advantages to be derived from a Lease of the Forges being granted for a period of years, I now beg to say, that in the event of His Excellency declining to accede to the above proposal, I will agree to carry on the Works as I hold them, for one year longer, say to March 1834, with a view of maintaining the establishment entire, and of protecting the work people, and in the expectation that arrangements may shortly be made to lease the Works thereafter for a term of years.

In respect to ensuring supplies of wood and ore, I beg to suggest the expediency of establishing a new boundary line of the Forge Lands, which have been curtailed in their extent, in consequence of my having relinquished a part of the Territory at the request of His Excellency Sir James Kempt, which has been sold, and of annexing a portion of the Seigniory of Cape Magdeleine, from whence these materials are now chiefly drawn.

I remain,
&c. &c.
(Signed,) Mw. BELL.

To Colonel Craig,
&c. &c. &c.

(A true Copy)
S. WALCOTT,
Civil Secy.

Copy of a Dispatch from Lord Goderich to Lord Aylmer.

Copy.
No. 111.

Downing Street,
2nd June 1832.

My Lord,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Lordship's Dispatch of the 23rd March last, enclosing the copy of a Letter from Mr. Bell, containing a proposal for the renewal for a period of ten or fifteen years, of the Lease which he holds under the Crown of the Forges of St. Maurice, at the present rate of £500 per annum, and recommending to my favorable consideration the renewal of Mr. Bell's Lease for a period of ten years, from March 1834, the period to which you have extended his term, awaiting the decision of His Majesty's Government.

I entirely approve of your having given Mr. Bell a Lease of this Property for one year, to March 1834, and I concur in opinion with you that it would not be expedient to let a property of this description, requiring the outlay of

Appendice (S.) 28 Déc.

arrangemens afin de préparer les matériaux pour l'exploitation des Forges de St. Maurice, pour l'année prochaine, je vous prie de vouloir bien prendre la première occasion de mettre cet objet sous les yeux de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef. Quant à la correspondance que j'ai eu l'honneur d'entretenir avec le Gouvernement Exécutif de cette Province depuis l'année 1829, je prendrai la liberté de dire que mon Bail expirera dans le mois de Mars 1833, et que je n'ai aucune objection de le renouveler pour une période de dix ou quinze ans, moyennant la rente actuelle, et aux mêmes conditions que celles de 1806, spécifiées dans un avertissement émané de la Chambre du Conseil, dont je vous envoie copie ci-jointe. Comme ancien locataire, je puis assurer Son Excellence que je remplirai fidèlement tous les devoirs d'un bon tenancier; que je continuerai à exploiter les Forges sur le pied le plus étendu, tant qu'on pourra se procurer du bois et du minerai, dans l'étendue des limites des Forges; que je protégerai les personnes qui y sont employées, et que je veillerai, comme je l'ai toujours fait depuis que je suis en possession des Forges, à ce que les jeunes gens prennent soin des Vieillards.

En offrant de prendre le Bail pour cet espace de temps, il me sera permis d'exprimer mon opinion, fondée sur l'expérience que j'ai acquise depuis plus de quarante ans que j'exploite ces Forges, que ce Bail contribuerait également au bien de la Province et du Locataire, et à l'avantage des gens qui y sont employés.

A l'appui de cet allégué, je puis dire qu'un Bail pour un nombre d'années tendrait naturellement à donner de la stabilité à l'établissement; que ce serait le moyen d'encourager le locataire à faire des dépenses pour améliorer les prémisses, et d'assurer constamment de l'ouvrage aux personnes employées aux Forges, et à leurs familles, presque toutes Canadiennes, nées dans l'endroit même, et dont le nombre s'élève à 400 âmes, qui dépendent entièrement du Locataire pour leur subsistance. Je dois ajouter que les retours annuels moyens des ouvrages de fonte se sont élevés jusqu'à £24,000, et qu'indépendamment des personnes qui résident dans l'endroit même, un grand nombre d'habitans des environs sont constamment employés à couper du bois, à extraire le minerai, ou à apporter du foin, de l'avoine, &c; ce qui démontre combien il est utile et important, que les travaux se fassent avec vigueur, et sans interruption.

Après avoir exposé avec franchise mon opinion sur les avantages que l'on retirera des Forges si on les donne à Bail pour un terme de plusieurs années, il me sera permis de dire, dans le cas où Son Excellence refuserait d'accéder à mon offre, que je veux bien consentir à exploiter les Forges encore une année, savoir: jusqu'au mois de Mars 1834, dans la vue de maintenir l'établissement intègre, et de protéger les gens qui y sont employés; et aussi dans l'espoir que l'on prendra prochainement des mesures pour louer les Forges pour un certain nombre d'années.

Afin de s'assurer de la quantité de bois et de minerai nécessaires, je suggèrerais la convenance qu'il y a de donner de nouvelles limites aux terres qui dépendent des Forges, et dont on a diminué l'étendue, lors de l'abandon que j'ai fait d'une partie de ce Territoire à la demande de Sir James Kempt, laquelle partie a été vendue; et je suggèrerais aussi d'annexer une partie de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine d'où l'on tire principalement ces matériaux à présent.

Je suis,
&c. &c.
(Signé) Mw. BELL.

Au Col. Craig
&c. &c. &c.

(Copie conforme)
S. WALCOTT,
Secrétaire Civil,

Copie d'une Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer.

Copie.
No. 111.

Downing-Street,
2 Juin 1832.

Milord,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la Dépêche de Votre Seigneurie du 23 Mars dernier, renfermant la Copie d'une Lettre de M. Bell dans laquelle il demande qu'on lui renouvelle pour l'espace de dix à quinze ans, le Bail des Forges de St. Maurice qu'il tient de la Couronne, moyennant la rente de £500 par année qu'il paie actuellement, et recommandant à ma considération favorable le renouvellement du Bail de M. Bell pour l'espace de dix ans, à compter du mois de Mars 1834, époque jusqu'à laquelle vous avez prolongé le Bail, en attendant la décision du Gouvernement de Sa Majesté.

Je vous approuve entièrement d'avoir loué à M. Bell cette propriété pour l'espace d'une année qui expirera dans le mois de Mars 1834, et je pense avec vous, qu'il ne serait pas à propos de louer une propriété de

Appendix (S.) 28th Decr.

of considerable capital, merely to the best bidder. Before, however, any Lease for a term of years should be given to Mr. Bell, more particular enquiries ought to be made into the actual, and probable future value of the property, because altho' a letting to the best bidder might not be prudent, it by no means follows that it would not be reasonable and just to expect from Mr. Bell some additional Rent, in consideration of the renewal of the Lease to him, without public competition. The encreasing Population and wants of the Colony, would seem to warrant an expectation that the Rent of £500 per annum, which was fixed in 1806, under less favorable circumstances, would bear an increase without diminishing the reasonable profits of the Lessee. I am, therefore, to request that Your Lordship will furnish me with further information on this subject.

I have, &c.
(Signed.) GODERICH.

Lieut. General,
Lord Aylmer, K. C. B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
S. WALCOTT,
Civil Secy.

Copy of a Dispatch from Lord Aylmer to Lord Goderich.

Copy.
No. 39.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 13th April 1833.

My Lord,

With reference to my Dispatch of the 23d March 1832, No. 30, and to Your Lordship's answer to it, dated the 2nd of June 1832, No. 111, regarding the renewal of the Lease of the Forges of St. Maurice to Mr. Bell, I have now the honor to inform Your Lordship, that the result of the enquiries I have since made on that subject has not in any particular had the effect of altering the view taken of it in my Dispatch above referred to, and I take leave therefore again to submit to Your Lordship's consideration the expediency of renewing for a term of ten or fifteen years, from March 1834, Mr. Bell's Lease of the Forges of St. Maurice, at the Rent now paid by him, namely, Five hundred pounds per annum.

I have the honor of transmitting herewith, a copy of a Letter addressed by Mr. Bell to my Civil Secretary, and from the large amount of property now upon the premises, as appears by the Estimate annexed to that Letter, some judgment may be formed of the extent of capital which would be required to be laid down in the event of the concern passing into other hands.

This circumstance appears to me to go far towards recommending the the renewal of Mr. Bell's Lease, since in a new country like this few persons can be found possessing the necessary amount of capital to enable them to engage in so large a concern.

I have, &c.
(Signed.) AYLMER.

The Right Honorable,
Lord Viscount Goderich.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
S. WALCOTT,
Civil Secy.

Copy of a Letter from the Honorable Matthew Bell to the Civil Secretary.

Copy.

Quebec, 8th April 1833.

Sir,

In reference to your Letter of the 14th March 1832, signifying the intention of H. E. the Governor in Chief, to submit for the favorable consideration of the Secretary of State for the Colonial Department, my proposal for a further renewal of the Lease of the Forges of St. Maurice, I am, from the peculiar circumstances under which these Works are carried on, obliged to request that you will again be pleased to draw His Excellency's attention to the subject. You are aware that the present Lease will expire in March 1834, and as the season is now approaching when it becomes necessary to prepare the materials required for the year 1835, it is essential for my interest, as well as for those of the people employed at the Post, to have an assurance of the continuance of the Lease; for, situated as I have been for the last three years, I have been much cramped in my operations, and have been deterred from making those

Appendice (S.) 28 Décr.

de cette nature qui exige un capital considérable, à une personne simplement parce qu'elle est le plus haut enchérisseur. Mais avant de louer les Forges à M. Bell pour un certain nombre d'années, l'on doit s'enquérir plus particulièrement de leur valeur actuelle et de leur valeur probable à une époque future, car quoiqu'il ne soit peut-être pas prudent de les louer au plus haut enchérisseur, il ne s'ensuit pas qu'il ne soit pas raisonnable ou juste que M. Bell paie une rente plus forte pour le renouvellement du Bail en sa faveur, sans avoir été mis à l'enchère. L'accroissement de la population et les besoins de la Colonie sembleraient faire espérer que l'on peut augmenter la rente de £500 par année, fixée en 1806, dans des circonstances moins favorables, sans diminuer les profits raisonnables du locataire. Je dois donc prier Votre Seigneurie de me transmettre de nouvelles informations sur ce sujet.

J'ai, &c.
(Signé) GODERICH.

Au Lieut Général,
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie Copie)
S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

Copie d'une Dépêche de Lord Aylmer à Lord Goderich.

Copie.
No. 39.

Château St. Louis,
Québec, 18 Avril 1833.

Milord,

En référence à ma Dépêche du 23 Mars 1832, No. 30, et à la réponse que Votre Seigneurie a faite à cette Dépêche le 2 de Juin 1832, No. 111, relativement au renouvellement du Bail des Forges de St. Maurice en faveur de M. Bell; j'ai maintenant l'honneur d'informer Votre Seigneurie que le résultat des recherches que j'ai faites depuis sur ce sujet, n'a altéré en aucune manière le point de vue sous lequel je l'avais envisagé dans la Dépêche dont je viens de parler, et je prends en conséquence la liberté de soumettre de nouveau à la considération de Votre Seigneurie la convenance de renouveler pour l'espace de dix à quinze ans, à compter du mois de Mars 1834, le Bail des Forges de St. Maurice en faveur de M. Bell moyennant la rente qu'il paie maintenant, savoir : Cinq cents livres courant par année.

J'ai l'honneur de transmettre ci-joint, copie d'une lettre que M. Bell a adressée à mon Secrétaire Civil ; et d'après le montant considérable des effets qu'il a maintenant sur les terres des Forges, ainsi qu'il paraît par l'estimation annexée à cette lettre, l'on peut se former une idée du capital considérable qu'il faudrait employer pour ces Forges dans le cas où elles passeraient en d'autres mains.

Cette circonstance me paraît une grande raison pour recommander le renouvellement du Bail de M. Bell, d'autant plus que dans un nouveau pays comme celui-ci, il y a peu de personnes qui aient un capital assez fort pour faire une entreprise aussi considérable,

J'ai, &c.,
(Signé) AYLMER.

Au Très-Honble.
Lord Vicomte Goderich.
&c. &c. &c.

(Copie conforme)
S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

Copie d'une Lettre de l'Honorable Matthew Bell au Secrétaire Civil.

Copie.

Québec, 8 Avril 1833.

Monsieur,

En référence à votre lettre du 14 de Mars 1832, par laquelle vous m'annoncez l'intention de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de soumettre à la considération favorable du Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, l'offre que j'ai faite de renouveler le Bail des Forges de St. Maurice, je suis obligé par les circonstances particulières qui accompagnent l'exploitation de ces Forges, de vous prier d'avoir de nouveau la bonté d'appeler l'attention de Son Excellence sur ce sujet. Vous savez que le Bail actuel expire dans le mois de Mars 1834, et comme la saison approche où il sera nécessaire de préparer les matériaux nécessaires pour l'année 1835, il est essentiel pour mes intérêts ainsi que pour ceux des gens qui sont employés aux Forges, que l'on m'assure la prolongation de la durée du Bail ; car la situation dans laquelle je me trouve depuis trois ans; a beaucoup

Appendix (S.) 28th Decr.

those ameliorations, which on a longer Lease I should have found desirable to do, and which have now become necessary for the regular and profitable prosecution of the concern.

With respect to the annual Rent of £500, I can have no hesitation in saying, that it is as much as can possibly be afforded, and I can say with equal candour, that I would readily relinquish the concern, if any man of capital would take the Works and secure to me the value of the stock and raw materials. For the information of His Excellency on this head, I take leave to subjoin a Statement of the Inventories made up to the 1st May next, to shew the amount vested in these Works. Under the circumstances above stated, I am persuaded that His Excellency will see the necessity of coming to an early decision on my application for a renewal of the Lease, for ten or fifteen years, which I shall be prepared to receive at the same Rent I now pay, and upon the conditions fixed by the Council in 1806.

I remain,
&. &c. &c.
(Signed,) Mw. BELL.

Lieutenant Colonel Craig.
&c. &c. &c.

Inventories of every description belonging to the Iron Works of St. Maurice, at 1st Jany. 1833.

At St. Maurice—Charcoal, Iron Mine, Models and Tools of every description, Pig Iron, Goods, Liquors, Provisions, Horses, Carriages and Utensils of every description,	£7852 12 2
At Three Rivers—the same attached to the Works at St. Maurice,	4667 3 5

Iron wares on hand, mostly Canadian Stoves and Bar Iron for sale.

In Stores at St. Maurice,	£6310 14 10	
Three Rivers,	8278 4 7	
Quebec,	6567 1 3	
Montreal,	4950 5 10	
Kingston and York, U. C.	1274 8 6	
		27380 15 0

Stoves, &c. manufactured in the month of January 1833,	£2095 5 10	
February,	1907 10 0	
March,	2169 4 1	
Supposed for April,	2000 0 0	
		8171 19 11
Total,		£48072 10 6

Quebec, 8th April 1835.
Mw. BELL.

(A true Copy.)
S. WALCOTT,
Civil Secretary.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable E. G. Stanley to Lord Aylmer.

Copy.
No. 9.

Downing Street,
25th May 1833.

My Lord,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Lordship's Dispatch No. 39, of the 13th April last, relative to the renewal of Mr. Bell's Lease of the Forges of St. Maurice, and I have to acquaint Your Lordship, that I have no objection, in consideration of the strong reasons which you have urged for a continuance of the existing arrangements, to your authorizing a renewal of the Lease of this property to Mr. Bell, for a period of ten years, at a yearly Rent of Five hundred pounds per annum.

I have, &c.
(Signed,) E. G. STANLEY.

Lieut. General,
Lord Aylmer, K. C. B.
&c. &c. &c.

(A true Copy,)
S. WALCOTT,
Civil Secy.

Appendice (S.) 28 Décr.

beaucoup entravé mes opérations, et m'a empêché de faire les améliorations que j'aurais désiré faire, si le Bail était pour une plus longue période de temps, et qui sont maintenant devenues nécessaires pour continuer les travaux des Forges d'une manière régulière et profitable.

Quant à la rente annuelle de £500, je ne puis hésiter de dire que c'est tout ce que je puis payer, et je puis dire avec la même sincérité, que j'abandonnerais volontiers les Forges, s'il se trouvait une personne ayant un capital qui voulût les prendre, en me payant la valeur de mon fonds et des matériaux bruts. Pour l'information de Son Excellence sur ce point, je prends la liberté de joindre à la présente, un État de l'Inventaire de ces effets jusqu'au 1er Mai prochain, pour faire voir le capital employé dans l'exploitation des Forges. Dans les circonstances dont je viens de parler, je suis persuadé que Son Excellence verra la nécessité de donner promptement une décision sur la demande de renouveler le Bail en ma faveur, pour l'espace de dix à quinze ans, pour lequel je suis prêt à l'accepter, moyennant la rente que je paie actuellement, et aux conditions imposées par le Conseil en 1806.

Je suis,
&c. &c.
(Signé) Mw. BELL.

Au Lt.-Col. Craig.
&c. &c. &c.

Inventaire des Effets de toute espèce dépendant de l'établissement des Forges de St. Maurice, 1er Janvier 1833.

A St. Maurice—Charbon de bois, Minerai, Modèles et Outils de toutes sortes, Fer en saumon, Marchandises, Liqueurs, Provisions, Chevaux, Voitures et Ustensiles de toute espèce,	£7852 12 2
Aux Trois-Rivières—Les mêmes articles qu'aux Forges de St. Maurice,	4667 3 5

Ouvrages de Fonte, composés en grande partie de Poêles et de Fer en barre à vendre.

En Poêles à St. Maurice,	£6310 14 10	
Trois-Rivières,	8278 4 7	
Québec,	6567 1 3	
Montréal,	4950 5 10	
Kingston et York, H. C.	1274 8 6	
		27380 15 0

Poêles, &c. fabriqués dans le mois de Janvier 1833,	£2095 5 10	
Février,	1907 10 0	
Mars,	2169 4 1	
Nombre supposé en Avril,	2000 0 0	
		8171 19 11
Total,		£48072 10 6

Québec, 8 Avril 1835.
Mw. BELL.

(Copie conforme)
S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable E. G. Stanley à Lord Aylmer,

Copie.
No. 9.

Downing-Street,
25 Mai 1833.

Milord,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la Dépêche de Votre Seigneurie, No. 39, du 13 Avril dernier, relative au renouvellement du Bail des Forges de St. Maurice, et je dois informer Votre Seigneurie, que d'après les fortes raisons que vous m'avez données en faveur de la prolongation du Bail actuel, je n'ai point d'objection à vous autoriser à renouveler le Bail de ces Forges en faveur de M. Bell, pour l'espace de dix ans, moyennant une rente de Cinq cents livres courant par année.

J'ai &c.
(Signé) E. G. STANLEY,

Au Lieut.-Général,
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Copie conforme,)
S. WALCOTT
Secrétaire Civil.

Appendix (S.) 1st Feby. 1836.

THE Copies of Correspondence, &c., respecting Leases of the Beaches at Sillery since the year 1832, delivered at the Bar of the House by Samuel Walcott, Esquire, Civil Secretary, on the 1st February 1836, in compliance with an Address of the 13th January 1836, form part of the Appendix to the Second Report of the Standing Committee on the Jesuits Estates, presented to the House on the 23d February 1836. Appendix (X. X.)

LES Copies de Correspondances. &c., au sujet des Baux des Grèves à Sillery, depuis l'année 1832, remises à la Barre de la Chambre par Samuel Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil, le 1er Février 1836, en conformité d'une Adresse du 13 Janvier 1836, forment partie de l'Appendice au Second Rapport du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, présenté à la Chambre le 23 Février 1836. Appendice (X. X.)

Appendice (S.) 1 Février 1836.

Appendix (T.) 16th Nov.

LIST of DOCUMENTS accompanying the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 16th November 1835, relating to the expiration of the Act regulating the Collection of the Revenue at the Inland Ports of the Province of Lower Canada.

LISTE des Documens qui accompagnent le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 16 Novembre 1835, relativement à l'expiration de l'Acte qui règle la perception du Revenu dans les Ports intérieurs de la Province du Bas-Canada.

Appendice (T) 16 Novr.

No. 1.—Letter from Sir Charles R. Vaughan, to the Governor in Chief, dated 21st August 1835, with four enclosures.
No. 2.—Letter from the Civil Secretary to the Governor in Chief, to the Collector of the Customs at Côteau du Lac, dated 31st August 1835.
No. 3.—Letter from the Governor in Chief to Sir Charles R. Vaughan, dated 21st September 1835, with three enclosures.

No. 1.—Lettre de Sir Charles R. Vaughan au Gouverneur-en-Chef, en date du 21 Août 1835, avec quatre incluses.
No. 2.—Lettre du Secrétaire Civil au Gouverneur-en-Chef, au Collecteur des Douanes du Côteau du Lac, en date du 31 Août 1835.
No. 3.—Lettre du Gouverneur-en-Chef à Sir Charles R. Vaughan, en date du 21 Septembre 1835, avec trois incluses.

No. 1.

Letter from Sir Charles R. Vaughan to the Governor in Chief.

(Copy.)

New York, Augt. 21st 1835.

My Lord,

I have the honor to transmit to Your Excellency a Copy of a Note and of its enclosures, which I have received from the Secretary of State of the United States, requesting me to ascertain whether the exaction of Duties from American Vessels, by John Simpson, Esquire, Collector of Customs at Côteau du Lac in Lower Canada, is sanctioned by the British authorities, as it is understood that in consequence of a correspondence with the American Department of State in 1834, it was agreed that they should be reciprocally abolished, and it appears from the Letter of the Secretary of the Treasury, to the Secretary of State, that the Duties continue to be exacted in one Port only in Lower Canada.

I have the honor to request, that Your Excellency will enable me to explain to the Secretary of State the grounds upon which the Duties are still exacted at Côteau du Lac. That part of the enclosed Note of Mr. Forsyth complaining of a similar practice in the Port of Cornwall, Upper Canada, I have referred to the Lieutenant Governor of that Province.

I have, &c.
(Signed,) CHARLES R. VAUGHAN.

His Excellency
The Governor General.
&c. &c. &c.

No. 1.

Lettre de Sir Charles R. Vaughan au Gouverneur-en-Chef

(Copie.)

New York, 21 Août 1835.

Milord,

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence copie de la note et de ses incluses que j'ai reçues du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, dans laquelle il me prie de constater si John Simpson, Ecuyer, Collecteur des Douanes du Côteau du Lac, dans le Bas-Canada, est autorisé par les autorités Britanniques à percevoir des droits sur les bâtimens Américains, vu qu'il a été convenu par une correspondance avec le Département Américain en 1834 qu'ils seraient abolis réciproquement ; et il paraît d'après la lettre du Secrétaire de la Trésorerie au Secrétaire d'Etat que l'on continue à prélever les droits dans un Port seulement du Bas-Canada.

J'ai l'honneur de prier Votre Excellence de me mettre en état d'expliquer au Secrétaire d'Etat, les raisons pour lesquelles on prélève encore les droits au Côteau du Lac. J'ai communiqué au Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada la partie de la note de Mr. Forsyth ci-incluse dans laquelle il se plaint que la même chose est pratiquée dans le Port de Cornwall dans cette Province.

J'ai, &c., &c.
(Signé,) CHARLES R. VAUGHAN.

Son Excellence
le Gouverneur-Général,
&c. &c. &c.

Appendix (T.) 16th Nov.

First Enclosure in No. 1.

John Forsyth, Esquire, to the Right Honorable Sir Charles R. Vaughan.

(Copy.)

Department of State,
Washington, Augt. 17th 1835.

Sir,

I have the honor to transmit to you a Copy of a Communication received at this Department from the acting Secretary of the Treasury, and of the Letter and affidavit, to which it refers, by which it would appear that Custom House charges continue to be exacted upon American Vessels entering the Port of Cornwall in Upper Canada, and that of Côteau du Lac in Lower Canada.

You will be pleased to communicate the contents of these Papers to the proper authorities in the Provinces, with a view to procure the discontinuance of the exactions alluded to, which, it is presumed, are unauthorized by His Majesty's Government.

I have the honor,
&c. &c. &c.
(Signed,) JOHN FORSYTH.

The Right Honble.
Sir Charles R. Vaughan, G. C. H.
&c. &c. &c.

Première incluse No, 1.

Appendice (T.) 16 Novr.

John Forsyth, Ecuyer, au Très-Honorable Sir Charles R. Vaughan.

(Copie.)

Département d'Etat,
Washington, 17 Août 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre copie d'une communication que ce Département a reçue du Secrétaire de la Trésorerie, et de la lettre et de l'affidavit auxquels elle fait allusion, d'après laquelle il paraîtrait que l'on continue de prélever des Droits de Douanes sur les bâtimens Américains qui entrent dans le Port de Cornwall dans le Haut-Canada, et dans celui du Côteau du Lac dans le Bas-Canada.

Ayez la bonté de communiquer le contenu de ces papiers aux autorités qu'il appartiendra dans ces Provinces, afin de faire discontinuer la perception des droits auxquels il est fait allusion, et que l'on présume ne pas être autorisée par le Gouvernement de Sa Majesté.

J'ai l'honneur,
&c. &c. &c.
(Signé,) JOHN FORSYTH.

Le Très-Honorable
Sir Charles R. Vaughan, C. G. H.
&c. &c. &c.

Second Enclosure in No. 1.

McClintoch Young, Esquire, to the Honorable John Forsyth.

(Copy.)

Treasury Department,
Augt. 13th 1835.

Sir,

I have the honor to transmit for your consideration the Copy of a Letter addressed to this Department under date of the 4th instant, by the Collector of the Customs for the District of Champlain, accompanied by an affidavit shewing that Custom House fees or charges are exacted upon American Vessels entering the Port of Cornwall in Upper Canada, and that of Côteau du Lac in Lower Canada.

This Department has heretofore instructed the Collectors of the Districts on the Northern, North Eastern and North Western Frontiers of the United States, that no Tonnage Duties or Custom House charges of any kind should be collected on any British Colonial Raft, Flat, Boat or Vessel, entering otherwise than by sea, at any of the Ports of the said Districts. These instructions were given in consequence of the understanding conveyed by the tenor of the Notes of Sir Charles Vaughan transmitted in that of your predecessor of the 22nd April 1834, (and bearing date the 13th and 14th of the same month) that no Duties or charges of any kind were to be exacted in respect to American Vessels and Craft entering otherwise than by sea, the Ports in the British Possessions in Upper

Seconde incluse, No. 1.

McClintoch Young, Ecuyer, à l'Honorable John Forsyth.

(Copie.)

Département de la Trésorerie,
13 Août 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre pour votre considération copie d'une lettre que le Collecteur des Douanes du District de Champlain a adressée à ce Département, en date du 4 de ce mois, accompagnée d'un affidavit qui fait voir que l'on prélève des droits ou honoraires de Douanes sur les bâtimens Américains qui entrent dans le Port de Cornwall dans le Haut-Canada et dans celui du Côteau du Lac, dans le Bas-Canada.

Ce Département a donné ordre ci-devant aux Collecteurs des Districts situés sur les frontières du Nord, du Nord-Est et du Nord-Ouest des Etats-Unis, de ne prélever aucun droit de Douane sur aucune Embarcation, Radeau, Bateau ou Bâtiment Britannique Colonial qui ne viendrait pas de la mer, et qui entrerait dans les Ports des dits Districts. Ces ordres ont été donnés en conséquence de l'entendement communiqué par la teneur des notes de Sir Charles Vaughan, transmises dans celle de votre prédécesseur du 22 Avril 1834, (et datées le 13 et le 14 du même mois) qu'aucun droit quelconque ne serait perçu sur les bâtimens Américains qui ne viendraient pas de la mer et qui entreraient dans les Ports des possessions Anglaises dans le Haut et le Bas-Canada; et qu'une parfaite

Appendix (T.) 16th Nov.

Upper and Lower Canada; and that a perfect reciprocity was to exist upon this subject. Under these circumstances the Department does not consider it proper to countermand the instructions issued to the Collectors in this matter, until the subject can be represented to the British Minister, in order to ascertain whether or not the practice before referred to is sanctioned by the British authorities in those Provinces.

I have, &c.
(Signed,) McCLINTOCH YOUNG,
Acting Secy. of the Treasury.

Honble. John Forsyth,
&c. &c. &c.

Third Enclosure in No. 1.

D. B. McNeil, Esquire, to the Honorable Levi Woodbury.

(Copy.)

Collector's Office,
District of Champlain,
Augt. 4th 1835.

Sir,

The enclosed Affidavit shews that W. T. Crysler, Collector of the Port of Cornwall, Upper Canada, is in the habit of exacting fees on American Vessels entering that Port.

John Simpson, Esquire, Collector of the Customs at Côteau du Lac in Lower Canada, is also, as I am advised, in the habit of exacting fees on all American Vessels and Ships that touch in his District.

Immediately after our Government were advised that no Custom House charges of any kind were levied or collected on any Raft, Flat, Boat or Vessel of the United States, in any of the Ports of Upper or Lower Canada, I was instructed by the Treasury Department to exact no fees on the Rafts, Flats, Boats or Vessels from the British Ports in Upper Canada. I am aware the 2nd section of the Act of the 2nd March 1831, provides that the same fees shall be exacted from Vessels &c. entering our Ports from the Canadas, that they exact from American Vessels entering their Ports. But I presume that no Custom House fees are exacted on our Vessels at most of the Ports in the Canadas, and if so, I take it, that it would not be proper for me to exact fees on all Vessels indiscriminately entering the Ports of my District from the Canadas. I incline to the opinion that it would be proper for me to exact the same fees on Vessels &c. sailing from Cornwall and Côteau du Lac, that they exact on American Vessels &c., which enter their Ports. Before giving any new instructions to my Deputies on the subject in question, I deemed it advisable to state the case to the Secretary of the Treasury, and wait for his instructions on the subject.

Enclosed I send you one of the original Permits of the Collector at Cornwall, Upper Canada, which you will please to enclose to me, in your answer, as Captain Boynton is anxious to have it returned to him.

I have &c. &c.
(Signed,) D. B. McNEIL.

Honble. Levi Woodbury,
&c. &c. &c

Fourth

Appendice (T.) 16 Nov.

faite réciprocité devait régner à cet égard. Dans ces circonstances, le Département ne juge pas à propos de contremander les ordres qui ont été donnés aux Collecteurs sur cette matière, jusqu'à ce que cet objet ait été exposé au Ministre Britannique, afin de s'assurer si l'usage dont il s'agit est sanctionné ou non par les autorités Britanniques dans ces Provinces.

J'ai, &c., &c.,
(Signé,) McCLINTOCH YOUNG,
Agissant comme Secrétaire
de la Trésorerie.

L'Honble. John Forsyth,
&c. &c. &c.

Troisième incluse No. 1.

D.-B. McNeil, Ecuyer, à l'Honorable Levi Woodbury.

(Copie.)

Bureau du Collecteur,
District de Champlain.
4 Août 1835.

Monsieur,

L'affidavit ci-inclus fait voir que W.-T. Crysler, Collecteur du Port de Cornwall, dans le Haut-Canada, est dans l'habitude de se faire payer des honoraires sur les bâtimens Américains qui entrent dans ce Port.

John Simpson, Ecuyer, Collecteur des Douanes du Côteau du Lac dans le Bas-Canada, est aussi, à ce que j'apprends, dans l'habitude de se faire payer des honoraires sur tous les bâtimens Américains qui abordent dans son District.

Immédiatement après que notre Gouvernement eut apris qu'aucun droit ou honoraire de Douane quelconque ne serait prélevé ou perçu sur aucune Embarcation, Radeau, Bateau ou Bâtiment des Etats-Unis dans aucun des Ports du Haut ou du Bas-Canada, je reçus ordre du Département de la Trésorerie de ne percevoir aucun honoraire sur les Radeaux, Embarcations, Bateaux ou Vaisseaux des Ports britanniques du Haut-Canada. Je sais que par la 2e Section de l'Acte du 2 Mars 1831, les mêmes honoraires doivent être prélevés sur les bâtimens, &c. des Canadas qui entrent dans nos Ports, que ceux que l'on prélèvera sur les bâtimens Américains qui entreront dans leurs Ports. Mais je présume que l'on ne prélève point d'honoraires de Douane sur nos bâtimens dans la plupart des Ports des Canadas, et si c'est le cas, je pense qu'il ne me conviendrait pas de percevoir des honoraires sur tous les bâtimens indistinctement des Canadas qui entrent dans les Ports de mon District. Je suis porté à croire qu'il serait à propos pour moi de prélever les mêmes honoraires sur les bâtimens, &c. qui viennent de Cornwall et du Côteau du Lac, que l'on prélève sur les bâtimens Américains, &c. qui entrent dans ces Ports. Avant de donner des ordres à ce sujet à mes députés, j'ai cru devoir exposer cette affaire au Secrétaire de la Trésorerie et attendre ses instructions à cet égard.

Je vous transmets ci-joint l'un des passe-avant, en original du Collecteur de Cornwall, Haut-Canada, que vous aurez la bonté de me renvoyer dans votre réponse parce que le Capitaine Boynton désire beaucoup le ravoir.

J'ai, &c. &c.
Signé, D. B. McNEIL.

L'Honble. Levi Woodbury.
&c. &c. &c.

Quatrième

Appendix (T.) 16th Nov.

Fourth Enclosure in No. 1.

Affidavit of Paul Boynton.

(Copy.)

Paul Boynton of Fort Covington, County of Franklin, State of New York, being duly sworn, saith that he is Master and Proprietor of the Steam Boat "Jack "Downing," which said Boat was built and owned in the United States, as an American Vessel, and is engaged as a Ferry Boat, plying between Hogansburgh in the District of Champlain, and Cornwall in Upper Canada and elsewhere: and this deponent further saith, that the Collector of the Port of Cornwall aforesaid compelled this deponent to pay the following Port charges, on said Boat, viz: this being an exact Copy word for word, of the original in the possession of this deponent:—"Steam-"boat Jack Downing, P. Boynton, Master, permission "to land 15 trips in May, 1s. 3d. and unload Boat, "Goods and Passengers, &c. £0 18 9

"Permission to land 15 trips in June, "1s. 3d. and unload Boat, 1 11 3

£2 10 0

"Received payment,
"(Signed,) WM. J. CRYSLER.
Collector.

"Port Cornwall
"July 20th 1835."

And this Deponent doth further aver, that he has paid first and last the sum of about twenty eight dollars in said Province of Upper Canada, as fees in manner in above receipt as Port fees on said Boat, which he verily believes to be contrary to the understanding between the two Governments in relation to Vessels entering the Ports of Upper Canada from the United States.

(Signed,) PAUL BOYNTON.

Subscribed and sworn before me, July 25th 1835.
(Signed,) A. K. WILLIAMS.
Commissr. of Deeds.

Hogansburgh, July 26th 1835.

About two months ago, I sent the Collector at Cornwall, Upper Canada, by Paul Boynton, Master of Steamboat "Jack Downing," a Copy of the Act of 2nd March 1831, and also a Copy of my instructions to take no fees on Vessels owned in Upper Canada, and requested him to answer said communication, and inform me what amount of fees he charged on United States Boats or Vessels, but have as yet heard nothing from said Collector.

(Signed,) A. K. WILLIAMS,
Deputy Collector.

The above named Collector has been at Port Cornwall, Upper Canada, about one year. During the whole time I have heard frequent complaints of said Office, compelling Citizens of the United States to pay Port fees.

July 27th 1835.
(Signed,) A. K. WILLIAMS,
D. C.

No. 2.

Appendice (T.) 16 Nov.

Quatrième incluse No. 1.

Affidavit de Paul Boynton.

(Copie.)

Paul Boynton du Fort Covington, Comté de Franklin, Etat de New-York, étant dûment assermenté, dépose qu'il est Capitaine et propriétaire de Bateau-à-Vapeur le "Jack Downing," lequel bateau a été construit dans les Etats-Unis, est possédé comme bâtiment Américain, et employé comme bateau traversier, entre Hogansburgh dans le District de Champlain et Cornwall, dans le Haut-Canada, et autres lieux: le déposant dit en outre que le Collecteur du Port de Cornwall susdit l'a obligé à payer les frais de port suivant sur le dit bateau, savoir: ce qui suit est une copie fidèle mot pour mot de l'original qui est entre les mains du déposant:—"Bateau-à-Va-"peur, le Jack Downing, P. Boynton, Capitaine, per-"mission de débarquer, 15 voyages en Mai, 1s. 3d. "et de débarquer des marchandises et des voyageurs, &c. £0 18 9

"Permission de débarquer 15 voyages "en Juin, 1s. 3d. et de décharger le "Bateau-à-Vapeur, 1 11 3

£2 10 0

"Reçu paiement,
("Signé,) WM. J. CRYSLER,
"Collecteur.

"Port Cornwall,
"20 Juillet 1835."

Et le déposant déclare en outre qu'il a payé en premier et en dernier lieu comme honoraires la somme d'environ vingt-huit piastres dans la dite Province du Haut-Canada, de la manière mentionnée dans le reçu ci-dessus comme frais de port sur le dit bateau; ce qu'il croit vraiment être contraire à l'entendement arrêté entre les deux Gouvernemens relativement aux bâtimens des Etats-Unis qui entrent dans les ports du Haut-Canada.

(Signé) PAUL BOYNTON.

Signé et Assermenté devant moi, ce 25 Juillet 1835.
(Signé) A. K. WILLIAMS,
Commissaire des Contrats.

Hogansburgh, 26 Juillet 1835.

Il y environ deux mois, j'envoyai au Collecteur de Cornwall, dans le Haut-Canada, par Paul Boynton, Capitaine du Bateau-à-Vapeur le "Jack Downing," copie de l'Acte du 2 Mars 1831, et aussi copie de mes ordres de ne prendre aucun honoraire sur les bâtimens du Haut-Canada, et le priai de répondre à ma lettre et de m'informer du montant des honoraires qu'il chargeait sur les bateaux ou bâtimens des Etats-Unis; mais je n'ai pas reçu de réponse de ce Collecteur.

(Signé,) A. K. WILLIAMS,
Député Collecteur.

Le Collecteur susdit est demeuré au Port de Cornwall, Haut-Canada, environ une année. Pendant tout ce temps j'ai fréquemment entendu faire des plaintes contre son bureau, où l'on obligeait les citoyens des Etats-Unis à payer des honoraires de port.

27 Juillet 1835.
(Signé,) A. K. WILLIAMS.
D. C.

No. 2.

Appendix (T.) 16th Nov.

No. 2.

Letter from S. Walcott, Esquire, Civil Secretary, to the Collector of Customs at Côteau du Lac.

(Copy.)

Castle of St. Lewis,
Quebec, 31st August 1835.

Sir,

His Excellency the Governor in Chief having lately received through Sir Charles Vaughan, a complaint from the Government of the United States, that Custom House fees or charges are still exacted upon American Vessels entering the Port of Côteau du Lac; I am commanded by His Excellency to request that you will without delay state if this is the case, and if so, what are the fees or charges that are levied on American Vessels entering the said Port, and for what purpose and under what authority they are levied.

I have the honor to be,
Sir,
&c. &c. &c.
(Signed,) S. WALCOTT,
Secy.

The Collector of Customs,
Côteau du Lac.

No. 2.

Lettre de S. Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil au Collecteur des Douanes du Côteau du Lac.

Appendice (T.) 16 Novr.

(Copie.)

Château St. Louis,
Québec, 31 Août 1835.

Monsieur,

Son Excellence le Gouverneur-en-Chef ayant dernièrement appris par le canal de Sir Charles Vaughan, que le Gouvernement des Etats-Unis se plaignait que des honoraires ou frais de Douanes sont encore prélevés sur les bâtimens Américains qui entrent dans le Port du Côteau du Lac, je suis chargé par Son Excellence de vous prier de l'informer sans délai si cela est le cas ; et quels sont les honoraires ou frais qui sont prélevés sur les bâtimens Américains qui entrent dans le dit Port, et pour quelle fin, et en vertu de quelle autorité ils le sont.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
&c. &c. &c.
(Signé,) S. WALCOTT
Sec.

Au Collecteur des Douanes,
Côteau du Lac.

No. 3.

The Earl of Gosford to Sir Charles R. Vaughan.

(Copy.)

Castle of St. Lewis,
Quebec, 21st Sept. 1835.

Sir,

With reference to your Despatch of the 21st of August last, enclosing a Copy of a Note with inclosures from the Secretary of State of the United States, on the subject of the exaction of Duties from American vessels entering the Port of Coteau du Lac, and requesting an explanation of the grounds on which such Duties are still exacted, I beg leave to transmit for Your Excellency's information, a Copy of the Letter I have received from Mr. Simpson, the Collector of that Port, from which it appears that, from the commencement of the navigation this year, to the 5th instant, only 7 American Vessels have entered Coteau du Lac, all of them out of office hours, and the majority on Sundays. This I apprehend would be a sufficient justification for demanding fees from those vessels, but as the Collector does not confine his claim for remuneration to the cases where his extra official services are required, it becomes necessary to put Your Excellency in possession of the circumstances under which his more extended claim arises.

In consequence of the correspondence that passed in the years 1833 and 1834, between Your Excellency and my predecessor, on a similar complaint, the Legislature of this Province, at the recommendation of Lord Aylmer, and in order to meet the views of the American Government, amended their usual annual Act for regulating the Salaries and Emoluments of the Custom House Officers of the Inland Ports, by providing stated

No. 3.

Le Comte de Gosford à Sir Charles R. Vaughan.

(Copie.)

Château St. Louis,
Québec, 21 Sept. 1835.

Monsieur,

Référant à votre Dépêche du 21 Août dernier, qui contient copie d'une note (avec incluses) du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, au sujet de la perception de droits sur les bâtimens Américains qui entrent dans le Port du Côteau du Lac, et dans laquelle vous demandiez une explication des raisons pour lesquelles on prélevait encore ces droits, je prends la liberté de transmettre pour l'information de votre Excellence, copie d'une lettre que j'ai reçue de M. Simpson, Collecteur du Côteau du Lac, d'après laquelle il paraît que depuis l'ouverture de la navigation, cette année, jusqu'au 5 du courant, 7 bâtimens Américains seulement sont entrés dans le Port du Côteau du Lac, tous hors des heures de bureau, et la plupart le Dimanche. Cette circonstance serait, je pense, une raison suffisante pour autoriser à demander des honoraires sur ces bâtimens ; mais comme le Collecteur ne borne pas son droit de rémunération aux cas qui exigent ses services extra-officiels, il devient nécessaire d'informer votre Excellence des circonstances qui lui donnent un droit plus étendu.

En conséquence de la correspondance qui a eu lieu dans les années 1833 et 1834, entre Votre Excellence et mes prédécesseurs, sur une plainte semblable, la Législature de cette Province, sur la recommandation de Lord Aylmer, et afin de rencontrer les vues du Gouvernement Américain, a amendé l'Acte annuel ordinaire qui règle les salaires et émolumens, des Officiers de Douane des Ports intérieurs, en établissant des salaires fixes au lieu des honoraires

Appendix (T.) 16th Nov.

stated Salaries in lieu of the Fees theretofore received, and enacting that no greater Fees should be taken on American vessels entering the Inland Ports of Lower Canada, than were taken on British vessels entering the Inland Ports of the United States. This Act, from accidental causes, expired on the 1st of May last, and the Legislature not having since been in Session, no opportunity has yet occurred of renewing it. On the expiration of this Act, Mr. Simpson, finding himself deprived of all Salary and Emoluments, claimed, as a common Law right, to be entitled to receive from individuals a reasonable compensation for the official services he might be called on to perform; and the legality of this claim has been recognized by the Attorney General of the Province, a Copy of whose opinion is here transmitted. Under these circumstances, I regret extremely that I do not feel myself authorized at once to insist on Mr. Simpson's abstaining from taking the fees complained of; but Your Excellency may rest assured that I shall avail myself of the earliest possible opportunity to lay this subject before the Provincial Legislature (which meets for the dispatch of business on the 27th of next month) with a recommendation to renew the provisions of the expired Act, so as to re-establish the system of perfect reciprocity in the commercial relations between the two Countries, which it will always be my earnest desire to promote and maintain.

In the mean time I have addressed a Communication (a Copy of which is also enclosed,) to Mr. Simpson, requesting him to abstain from demanding the Fees in question until the pleasure of the Legislature on the subject shall be known, until which time, as the amount of inconvenience suffered by the Citizens of the United States can be but trifling, I trust their Government will rest satisfied with the present explanation.

I have the honor to be,
Sir,
&c. &c. &c.
(Signed,) GOSFORD.

The Right Honorable
Sir Charles Vaughan,
&c. &c. &c.

Appendice (T.) 16 Novr.

noraires qu'ils recevaient ci-devant, et a statué qu'il ne serait pas pris de plus forts honoraires sur les bâtimens Américains qui entrent dans les Ports intérieurs du Bas-Canada, que sur les bâtimens Britanniques qui entrent dans les Ports intérieurs des Etats-Unis. Cet Acte est expiré par des causes accidentelles le 1er Mai dernier, et la Législature n'ayant pas siégé depuis, il ne s'est pas encore présenté d'occasion de le renouveler. A l'expiration de cet Acte M. Simpson se trouvant privé de tout salaire et émolumens, a réclamé, comme une chose de droit, l'autorisation de recevoir des individus une compensation raisonnable pour les services officiels qu'il pourrait être appelé à remplir; et la légalité de cette réclamation a été reconnue par le Procureur-Général de la Province. (Je vous transmets ci-joint copie de son opinion). Dans ces circonstances je regrette extrêmement de ne pas me croire autorisé à insister de suite pour que M. Simpson s'abstienne de prendre les honoraires dont on se plaint; mais Votre Excellence peut être persuadée que je profiterai de la première occasion de mettre ce sujet sous les yeux de la Législature Provinciale (qui s'assemble pour la dépêche des affaires le 27 du mois prochain) avec la recommandation de renouveler les dispositions de l'Acte expiré pour rétablir le système de parfaite réciprocité dans les relations commerciales entre les deux pays, que mon plus vif désir sera toujours de promouvoir et de conserver.

Cependant j'ai adressé une communication (dont copie est aussi ci-jointe) à M. Simpson, le priant de s'abstenir de demander les honoraires en question jusqu'à ce que le plaisir de la Législature à ce sujet soit connu; et comme la somme des inconvéniens que les citoyens des Etats-Unis ont soufferts jusqu'à présent ne peut être que bien faible, j'espère que leur Gouvernement sera satisfait de cette explication.

J'ai l'honneur d'être
Monsieur,
&c. &c. &c.
(Signé,) GOSFORD.

Le Très-Honorable
Sir Charles Vaughan,
&c. &c. &c.

First Enclosure in No. 3.

The Collector of the Customs at Coteau du Lac to the Civil Secretary.

(Copy.)

Coteau du Lac, 5th Sept. 1835.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt, this day, of your Letter dated the 31st, on the subject of a complaint made by the United States Government, that Custom House fees or charges are still exacted upon American vessels entering this Port, requiring me to state, if that is the case, what are the fees, for what purpose, and under what authority levied.

From the commencement of the navigation to this day, the whole number of American vessels entering this Port has been 7, and it has so happened that every one of these 7 has entered out of office hours, the majority on Sundays; the "Fee" charged has been 20s. in

Première inclusé, No. 3.

Le Collecteur des Douanes du Côteau du Lac, au Secrétaire Civil.

(Copie.)

Côteau du Lac, 5 Sept. 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception ce jour de votre lettre du 31, au sujet de la plainte qu'a faite le Gouvernement des Etats-Unis, que l'on prélève encore des honoraires ou frais de Douane sur les bâtimens Américains qui entrent dans ce Port, et me priant de dire (si cela est) quels sont les honoraires, pour quelle fin et en vertu de quelle autorité ils sont prélevés.

Depuis le commencement de la navigation jusqu'à ce jour, le nombre entier de bâtimens Américains qui sont entrés dans ce port est de 7, et il s'est trouvé que tous ces bâtimens sont entrés hors des heures du bureau, et la plus part le Dimanche. Je leur ai chargé 20s. d'honoraires

Appendix (T.) 16th Nov.

in conformity with the Tariff 59th George III. cap. 4, in use the last 20 years; the "purpose," food, clothes and fire; the "authority," (if any can be required for extra official services) the Report of the Honorable the Attorney General, dated the 15th April 1826, and transmitted to me by direction of His Lordship the then Governor in Chief, for my guidance, which I here beg leave to quote:—"As to the fifth object above mentioned, viz: Fees to be taken by the Custom House Officers by the 12th section of the above mentioned Act, the 59th George III. cap. 4, it is required that the Chief Officer of the Customs at the Ports of Coteau du Lac, &c. shall cause to be affixed and constantly kept in some conspicuous place in his Office, a fair Table of the Fees to be taken by him, which Fees it is declared shall be those specified in this clause. Although this Act will expire on the 1st of May, and with it this specification of Fees, I am humbly of opinion that the Officers of the Inland Custom Houses in this Province, whose remuneration for the useful services rendered by them in advancement of the public weal, has hitherto been, and continues to be, derived from pecuniary allowances for such services, will be justifiable, except in so far as restraint has been expressly imposed by Law in demanding and receiving a reasonable *quantum meruit* for the services they may perform at the instance of private individuals which have been rendered necessary by Law. And the amount of the several Fees specified in the 12th Clause of the Act last mentioned, having been considered by the Legislature itself as a reasonable compensation for such services, may be lawfully taken as being such a *quantum meruit*. This must, however, I beg leave to state, be understood subject to the restraints imposed as to the Port of St. John, by the Act 35th Geo. III. cap. 6, which, in consequence of the expiration of the said 59th George III. cap. 4, will be revived."

It is not likely the circumstances now existing will continue long or occur again, or I should be unwilling to evade the charge, or seek shelter under the plea of remuneration taken in a few isolated instances for extra official labour, and by this exception form a rule to the total abandonment of my claim to a reasonable *quantum meruit* for services I may perform at the instance of private individuals rendered necessary by Law.

On the 1st of May 1826, the Act regulating the Salaries and Emoluments of the Inland Customs expired, and was not renewed until the 1st January 1829.—During the whole period I was exactly in the same position as I have been in since the 1st May last, viz.: without statutory right to Salary, Fee, or Emolument, notwithstanding which I demanded and received "customary Fees," and my Salary was voted by the House of Assembly and recorded on its Journals in the two Sessions held during the period, the whole being still due me and unpaid.

Suffer me to add, that it will give me pleasure to be informed that this hasty explanation is satisfactory to His Lordship.

I have, &c.
(Signed,) JNO. SIMPSON,
Coll. H. M. C.

S. Walcott, Esquire,
Civil Secretary,
&c. &c. &c.

Appendice (T.) 16 Novr.

raires conformément au Tarif de la 59e Geo. III. chap. 4, qu'on a suivi depuis 20 ans; la "fin": pour nourriture, vêtemens et feu; "l'autorité": (si l'on peut en exiger une pour services extra officiels,) par le Rapport de l'Honorable Procureur-Général, en date du 15 Avril 1825, et à moi transmis par ordre de Sa Seigneurie le Gouverneur-en-Chef d'alors pour me servir de guide, et que je prends la liberté de citer ici: Quant au cinquième objet ci-dessus, savoir: les honoraires que doivent recevoir les Officiers de Douane, la 12e Section de l'Acte précité de la 59e Geo. III. chap. 4, exige "que le principal officier des Douanes aux Ports du Côteau du Lac, &c., fasse placarder dans un endroit visible de son bureau un tarif des honoraires qu'il prendra, et il est déclaré que ces honoraires seront ceux spécifiés dans cette clause. Quoique cet Acte expire le premier Mai, et avec lui ce tarif des honoraires, je suis humblement d'opinion que les Officiers des Douanes intérieures de cette Province dont la rémunération pour les services utiles qu'ils rendent pour l'avancement du bien public est provenue jusqu'à présent et continue de provenir des allocations pécuniaires accordées pour ces services, ont droit de demander cette rémunération, excepté dans les cas où la loi a expressément imposé des restrictions dans la demande et la perception d'un raisonnable *quantum meruit* pour les services qu'ils peuvent remplir à la demande de particuliers et que la loi a rendu nécessaires. Et le montant des divers honoraires spécifiés dans la 12e clause de l'Acte précité, ayant été considéré par la Législature elle-même comme une compensation raisonnable pour ces services, peuvent être légalement demandés comme *quantum meruit*. Je prends la liberté de dire, cependant, qu'il est entendu que la demande de ces honoraires est toujours sujettes aux restrictions imposées relativement au Port de St. Jean, par l'Acte de la 35e Geo. III. chap. 6, et qui vont revivre par suite de l'expiration du dit Acte de la 59e Geo. III. chap. 4."

Il n'est pas probable que les circonstances actuelles continueront long-temps les mêmes ou se renouvellent; autrement j'aurais de la répugnance à éluder l'accusation ou à chercher à m'excuser en disant que je n'ai reçu de rémunération que dans quelques cas isolés pour services extra-officiels, et par cette exception établir pour principe que j'abandonne totalement le droit que j'ai de recevoir un *quantum meruit* raisonnable pour les services que je puis rendre à la demande de particuliers et devenus nécessaires par la loi.

Le 1er de Mai 1826, l'Acte qui réglait les Salaires et les émolumens des Officiers de Douanes intérieures a expiré, et n'a été renouvelé que le 1er Janvier 1829. Pendant cette période, j'étais exactement dans la même situation où je me trouve depuis le 1er de Mai dernier, savoir: sans être autorisé par un Statut à recevoir un salaire, des honoraires ou émolumens; malgré cela, j'ai demandé et reçu les "honoraires ordinaires", et la Chambre d'Assemblée a voté mon salaire et l'a entré dans ses journaux dans les deux Sessions qui eurent lieu pendant ce temps; mais il m'est encore tout dû.

Permettez-moi d'ajouter que je serais bien aise d'apprendre si cette explication faite à la hâte a satisfait Son Excellence.

J'ai &c. &c.
(Signé,) JNO. SIMPSON,
Coll. D. S. M.

S. Walcott, Ecuyer,
Secrétaire Civil,
&c. &c. &c.

Appendix (T.) 16th Nov.

Second Enclosure in No. 3.

The Attorney General to the Civil Secretary.

(Copy.)

Montreal, 12th Sept. 1835.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Letter of the 10th instant, signifying the commands of His Excellency the Governor in Chief, that I should consider the Letter of Mr. Simpson, Collector of Customs at Coteau du Lac, in explanation of his having continued to receive Duties on American vessels entering at the Port of Coteau du Lac, and should report my opinion as to the existence of any legal authority since the expiration of the Act 4th Will. IV. cap. 15, on the 1st May last, to justify the exaction of any Fees whatever at the Port of Coteau du Lac upon American vessels entering that Port,—an exaction which the Secretary of the American Treasury conceives to be in direct contravention of the perfect reciprocity understood to exist upon this subject between the British Government and that of the United States,—and I have now the honor of stating, for the information of His Excellency, my opinion on the subject:—Unless the Salary granted to Mr. Simpson as Collector of the Customs, be given in lieu of all Fees and Emoluments, I humbly conceive that he is at common Law entitled to a reasonable remuneration for the performance of his official duties at the solicitation of individuals, and the expiration of all the Acts of the Provincial Legislature which regulated the Fees demandable for such services, has caused the revival of Mr. Simpson's right under the principles of the common Law. The reciprocity to which the Secretary of the American Treasury alludes was established on the part of the Provincial Government by the Act 4th Will. IV., cap. 15, sec. 4, which prohibited the taking at our Inland Ports any greater Fees from vessels passing from the United States of America into this Province, than were taken at the Inland Ports of the United States on the passing of any vessel from this part into the United States, and it became determined on the 1st May last, when the Act expired.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) C. R. OGDEN,
Atty. General.

Stephen Walcott, Esquire,
Secretary, &c. &c. &c.

Third Enclosure in No. 3.

The Civil Secretary to the Collector of the Customs at Coteau du Lac:

(Copy.)

Castle of St. Lewis,
Quebec, 21st Sept. 1835.

Sir,

I beg to acknowledge the receipt of your Letter of the 5th instant, offering the explanation required by my communication to you of the 31st ultimo, on the subject

Seconde incluse, No. 3.

Le Procureur-Général au Secrétaire Civil.

(Copie.)

Montréal, 12 Sept. 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre du 10 du courant, par laquelle vous me transmettez l'ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de considérer la lettre de M. Simpson, Collecteur des Douanes au Côteau du Lac, dans laquelle il explique pourquoi il a continué de recevoir des droits sur les bâtimens Américains qui entrent dans le Port du Côteau du Lac, et de faire Rapport de mon opinion quant à l'existence d'aucune autorité légale depuis l'expiration de l'Acte de la 4e Guill. IV. chap. 15, le 1er Mai dernier, qui autorise la perception d'aucun honoraire quelconque au Port du Côteau du Lac sur les bâtimens Américains qui entrent dans ce Port, perception que le Secrétaire de la Trésorerie Américaine conçoit être en contravention directe avec la réciprocité parfaite qui doit exister à cet égard entre le Gouvernement Britannique et celui des Etats-Unis; et j'ai maintenant l'honneur de dire pour l'information de Son Excellence quelle est mon opinion à ce sujet. A moins que le salaire accordé à M. Simpson, comme Collecteur des Douanes, ne soit donné à la place d'honoraires et émolumens, je conçois humblement que, par le droit commun il a droit d'être rémunéré raisonnablement de ses services officiels rendus à la demande de particuliers, et l'expiration de tous les Actes de la Législature Provinciale qui réglaient les honoraires] exigibles pour ces services, a fait revivre le droit de M. Simpson d'après les principes du droit commun. La réciprocité à laquelle le Secrétaire de la Trésorerie Américaine fait allusion a été établie de la part du Gouvernement Provincial par l'Acte de la 4e Guill. IV. chap. 15, sect. 4, qui défendait d'exiger dans nos Ports intérieurs de plus forts honoraires sur les bâtimens qui venaient des Etats-Unis en cette Province, que ceux qui étaient reçus dans les Ports intérieurs des Etats-Unis sur les bâtimens de cette Province qui allaient aux Etats-Unis, et cette réciprocité a cessé le 1er Mai dernier, tems auquel l'Acte a expiré.

J'ai, &c., &c., &c.

(Signé,) C. R. OGDEN,
Proc. Général.

Stephen Walcott, Ecuyer,
Secrétaire, &c., &c., &c.

Troisième incluse, No. 3.

Le Secrétaire Civil au Collecteur des Douanes du Côteau du Lac.

(Copie.)

Château St. Louis,
Québec, 21 Sept. 1835.

Monsieur,

Je prends la liberté d'accuser la réception de votre lettre du 5 du courant, dans laquelle vous donnez l'explication que je vous demandais dans ma communication du 31

Appendice (T.) 16 Novr.

Appendix (T.) 16th Nov.

subject of the complaint made by the United States Government, that Custom House Fees or Charges are still exacted upon American vessels entering the Port of Coteau du Lac, His Excellency the Governor in Chief has not failed to observe that part of your Report which states that only 7 vessels had entered during the season at Coteau du Lac. Without at all entering into the question of your right under the common Law to exact a *quantum meruit* for services rendered by you in your official capacity, where no Salary is allowed in lieu of Fees, and where such exaction is not prohibited by Statute; yet as the continuance of the exercise of your claim must necessarily lead to a correspondence with the Government of the United States, which it is desirable to avoid, I take leave to suggest to you the expediency of abstaining from demanding greater Fees on American vessels than are collected on British vessels entering the Inland American Ports, until the Provincial Legislature, which meets for the dispatch of business on the 27th of October next, shall have declared its pleasure in relation to the expired Act of 4th Will. IV. cap. 15, the revival of which it is His Excellency's intention to recommend.

I have the honour to be,
Sir, &c. &c. &c.
(Signed,) S. WALCOTT,
Secy.

John Simpson, Esquire,
Collector of Customs,
Coteau du Lac.

Appendice (T.) 16 Novr.

31 du mois dernier, au sujet de la plainte que le Gouvernement des Etats-Unis a faite, qu'il était encore perçu des honoraires ou frais de Douane sur les bâtimens Américains qui entrent dans le Port du Côteau du Lac, Son Excellence le Gouverneur-en-Chef n'a pas manqué de remarquer la partie de votre Rapport où vous dites que 7 bâtimens avaient entré au Côteau du Lac dans le cours de la présente saison. Sans entrer du tout dans la question de votre droit, en commune justice, de percevoir un *quantum meruit* pour services rendus par vous en votre qualité officielle pour lesquels il ne vous est alloué aucun salaire à la place d'honoraires, et pour lesquels il ne vous est pas défendu par un Statut de percevoir cette rémunération, néanmoins, comme la continuation de l'exercice de votre droit devra amener nécessairement une correspondance avec le Gouvernement des Etats-Unis qu'il est désirable d'éviter, je prends la liberté de vous suggérer l'expédience de vous abstenir de demander de plus forts honoraires sur les bâtimens Américains que ceux qui sont perçus sur les bâtimens Anglais qui entrent dans les Ports intérieurs Américains, jusqu'à ce que la Législature Provinciale qui s'assemble pour la dépêche des affaires le 27 Octobre prochain ait déclaré son plaisir relativement à l'Acte expiré de la 4e Guill. IV. chap. 15, dont son Excellence a intention de recommander le renouvellement.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur, &c., &c., &c.
(Signé,) S. WALCOTT,
Secrétaire.

John Simpson, Ecuyer,
Collecteur des Douanes,
Côteau du Lac.

Appendix (U.) 16th Nov.

THE COPIES of COMMUNICATIONS between the Colonial Secretary and the Provincial Government, relative to the appointment of the Honorable Mr. Justice Gale, delivered at the Bar of the House of Assembly by Samuel Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, on the 16th November 1835, form part of the Fifth Report of the Standing Committee of Grievances. See *Appendix* (E. E.)

Appendice (U.) 16 Novr.

LES COPIES des COMMUNICATIONS entre le Secrétaire Colonial et le Gouvernement Provincial relativement à la nomination de l'Honorable M. le Juge Gale, remises à la barre de la Chambre d'Assemblée par Samuel Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le 16 Novembre 1835, forment partie du cinquième Rapport du Comité Permanent des Griefs. Voir *Appendice* (E. E.)

Appendix (V.) 16th Nov.

COPIES of COMMUNICATIONS from the Colonial Secretary to the Provincial Government, relative to the charges against Judge Kerr, delivered at the Bar of the House of Assembly, by Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary, on the 16th November 1835.

No. 1.—Extract from a Dispatch from the Right Honorable Lord Viscount Goderich to Lieutenant General Lord Aylmer, dated Downing Street 12th April 1832, No. 95.

No. 2.—Copy of a Dispatch from the same to the same, dated Downing Street 26th April 1832, No. 98.

No. 3.—Extract from a Dispatch from the same to the same, dated Downing Street 25th October 1832, No. 148.

No. 4.

Appendice (V.) 16 Novr.

COPIES de COMMUNICATIONS du Secrétaire Colonial au Gouvernement Provincial, relativement aux accusations contre le Juge Kerr, remises à la Barre de la Chambre d'Assemblée, par Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil, le 16 Novembre 1835.

No. 1.—Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable Lord Vicomte Goderich au Lieutenant-Général Lord Aylmer, datée, Downing Street, le 12 Avril 1832, No. 95.

No. 2.—Copie d'une Dépêche du même au même, datée Downing Street, le 26 Avril 1832, No. 98.

No. 3.—Extrait d'une Dépêche du même au même, datée Downing Street, le 25 Octobre 1832, No. 148.

No. 4.

Appendix (V.) 16th Nov.

No. 4.—Copy of a Dispatch from the same to the same, dated Downing Street 16th February 1833, No. 174.

No. 5.—Copy of a Dispatch from the Right Honorable E. G. Stanley to Lieutenant General Lord Aylmer, dated Downing Street 2nd June 1833, No. 11.

No. 6.—Copy of a Dispatch from the same to the same, dated Downing Street 28th March 1834, marked "Separate."

No. 7.—Extract from a Dispatch from the Right Hono- Honorable T. Spring Rice, to Lieutenant General Lord Aylmer, dated Downing Street 11th November 1834, No. 40.

No. 8.—Copy of a Dispatch from the Right Honorable The Earl of Aberdeen to Lieutenant General Lord Aylmer, dated Downing Street 2nd April 1835, No. 33.

Appendice (V.) 16 Novr.

No. 4.—Copie d'une Dépêche du même au même, datée Downing Street, le 16 Février 1833, No. 174.

No. 5.—Copie d'une Dépêche du Très-Honorable E.-G. Stanley au Lieutenant-Général Lord Aylmer, datée Downing Street, le 2 Juin 1833, No. 11.

No. 6.—Copie d'une Dépêche du même au même, datée Downing Street, le 28 Mars 1834, "séparée."

No. 7.—Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable T.-Spring Rice, au Lieutenant-Général Lord Aylmer, datée Downing Street, le 11 Novembre 1834, No. 40.

No. 8.—Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Comte d'Aberdeen, au Lieutenant-Général Lord Aylmer, datée Downing Street, le 2 Avril 1835, No. 33.

No. 1.

Extract from a Dispatch from the Right Honorable Lord Viscount Goderich to Lieutenant General Lord Aylmer, dated Downing Street 12th April 1832, No. 95.

"With reference to the Petition of the House of Assembly for the suspension of Mr. Justice Kerr, I entirely approve Your Lordship's refusal to accede to that request. I cannot, however, extend that approbation to the grounds assigned for that refusal, in your Address to the House of the 17th February last. Your Lordship there remarks that it had become your duty, as the King's Representative, to consider the Judges in the light in which His Majesty, in accordance with the views of the Legislative Council and House of Assembly, was desirous of seeing them placed";—"that you found yourself under the necessity of declining to suspend Mr. Justice Kerr from the exercise of his functions, until the end of the next Session of the Provincial Parliament, upon the single Address of the House of Assembly, nevertheless, being at all times perfectly disposed, as far as your own sense of duty will permit, to meet the wishes of the House, and with the view of conforming on the present occasion as nearly as circumstances would permit, to the provisions of the Act for securing the Independence of the Judges, now awaiting the Royal sanction, you should be prepared to suspend Mr. Justice Kerr from the exercise of his functions, until His Majesty's pleasure was known, upon receiving a joint Address to that effect from the Legislative Council and the House of Assembly.

"From the preceding expressions, as well as from the series of Resolutions adopted by the House of Assembly, I infer that the charges of that House against Mr. Kerr, though preceded by an enquiry for their own satisfaction, were not preceded by any citation or hearing of the accused party. Had there been any evidence of which he was cognizant, Your Lordship would of course, felt it your duty to ascertain how far the evidence supported the accusations, and you would have transmitted the whole of the proceedings to myself. From the same sources of information, I deduce the further inference that Your Lordship was prepared to act in the case of Mr. Justice Kerr, upon the same principle as that which was applied to the case of Mr. Stuart; namely, that the condemnation of a Public Officer by the Legislative Body, renders his suspension by

No. 1.

Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable Lord Vicomte Goderich, au Lieutenant-Général Lord Aylmer, datée Downing Street, le 12 Avril 1832, No. 95.

"A l'égard de la Requête de la Chambre d'Assemblée pour suspendre M. le Juge Kerr, j'approuve entièrement le refus qu'a fait Votre Seigneurie d'acquiescer à cette demande. Je ne puis pas néanmoins étendre cette approbation aux raisons que vous donnez de votre refus, dans votre Adresse à la Chambre, du 17 Février dernier. Votre Seigneurie remarque qu'il était de votre devoir comme le Représentant du Roi, de considérer les Juges sous le point de vue sous lequel Sa Majesté, d'accord en cela avec les vues du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, voulait les voir placer; que vous vous trouviez dans la nécessité de refuser de suspendre M. le Juge Kerr de l'exercice de ses fonctions, jusqu'à la fin de la Session prochaine du Parlement Provincial sur la simple Adresse de la Chambre d'Assemblée; que néanmoins, étant en tout temps parfaitement disposé autant que le sentiment de votre devoir, vous le permettrait, d'accéder aux vœux de la Chambre; et dans la vue de vous conformer dans l'occasion actuelle, autant que les circonstances le permettaient aux dispositions de l'Acte qui assure l'indépendance des Juges, lequel attend la sanction Royale, vous seriez préparé à suspendre M. le Juge Ker de l'exercice de ses fonctions, jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté fut connue, en recevant à la fois une Adresse à cet effet, et du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée.

"D'après les expressions qui précèdent, aussi bien que d'après la série de Résolutions passées par la Chambre d'Assemblée, je conclus que les accusations de cette Chambre contre M. Kerr, quoiqu'elles aient été précédées d'une enquête pour sa propre satisfaction, n'ont pas néanmoins commencé par citer ou entendre la partie accusée. S'il y avait eu quelques témoignages dont il eût pris connaissance, nul doute que Votre Seigneurie eût senti qu'il était de votre devoir de vérifier jusqu'à quel point les témoignages appuyaient les accusations, et vous m'eussiez transmis tous les procédés. J'ai de plus inféré de la même source que Votre Seigneurie était préparée à agir dans l'affaire de M. Kerr sur le même principe sur lequel on s'est appuyé dans le cas de M. Stuart, savoir: qu'il n'est pas au choix mais qu'il est du devoir de l'Exécutif de la Province, de

Appendix (V.) 16th Nov.

" by the Executive Government of the Province, a matter not of choice but of duty or necessity; it being, " however, required in the case of the Judge, that the " two Houses should concur in the application. If I " am mistaken in the inferences which I have thus drawn " either as to the nature of the proceedings against Mr. " Kerr, or as to the principles on which Your Lordship " acted, the following remarks will be misplaced; but " my error must be attributed to the absence of more " complete explanations. If on the other hand, my assumption be accurate, then I must enter the most distinct " and solemn protest against the principle by which Your " Lordship's decision was guided. If the two Houses, " or if either House, after given the Officer accused full " notice of the charges against him, complete access to " the evidence on which they rest, and opportunity for " cross examining the witnesses, for making his own defence, and for supporting it by proof, shall then, upon a " review of the whole subject, Petition the Governor for " his suspension, I admit that in such a case the application should not be rejected, except upon the most grave " consideration, and the most clear and satisfactory " grounds. But if, without these preliminaries, such a " demand be made, I conceive it to be Your Lordship's " bounden duty to abstain from yielding to it until you " have given the accused Officer the opportunity of self-" defence, which his accusers had refused him, and have " formed an independent judgment upon the whole case. " I cannot but feel strongly that the Royal authority is " subjected to great indignity, when His Majesty's Representative is thus invited and consents to act as the " mere Ministerial Agent of either Houses of General " Assembly, by giving effect to Resolutions against the " King's Officers, adopted without observing the ordinary and established forms of Justice. In the very recent case of the proceedings in the Imperial Parliament " against Sir Jonah Barrington, the Judge was afforded " the most ample latitude of defence at the Bar of both " the House of Lords, and of the House of Commons, " not only before they addressed His Majesty for his removal, but before either House adopted any Resolutions inculpating his character. His Majesty, as guardian of the reputation and interests of all persons engaged in his service, is entitled to demand that the Legislative Bodies of Lower Canada should restrain the " exercise of their powers within the limits which Parliament, in deference to the immutable laws of justice, " has prescribed to itself in similar cases. Should any " further application be made to Your Lordship by the " House of Assembly in the case of Mr. Kerr, you will " answer them by communicating a copy of so much of " this Despatch as relates to that subject."

(A true Extract,)
S. Walcott,
Civil Secretary.

No. 2.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable Lord Viscount Goderich to Lieutenant General Lord Aylmer.

(Copy.)

Appendice (V.) 16 Nov.

" de suspendre un Fonctionnaire Public dès qu'il a été " condamné par le Corps Législatifs; étant requis néanmoins dans le cas d'un Juge, que les deux Chambres " concourent dans la demande. Si je me trompe dans " les conséquences que j'ai ainsi tirées, soit quant au caractère des procédés contre M. Kerr, ou quant aux " principes sur lesquels Votre Seigneurie s'est appuyée; " il n'y aura pas lieu aux observations suivantes; mais on " devra attribuer mon erreur à l'insuffisance de mes renseignemens. Si d'un autre côté mes prémisses sont " bien fondées, je dois alors protester de la manière la plus " solennelle contre le principe qui a guidé Votre Seigneurie dans sa décision. Si, après avoir donné au Fonctionnaire accusé une pleine connaissance des accusations qui sont portées à sa charge, l'accès entier aux témoignages sur lesquels elles sont basées, et l'occasion " de transquestionner les témoins pour faire sa propre " défense, et de l'appuyer par des preuves, les deux " Chambres ou l'une d'elles, après avoir mûrement délibéré sur cet objet, font alors une Requête au Gouverneur pour le prier de le suspendre; j'admets que dans " un pareil cas, leur demande ne doit pas être rejetée, si " ce n'est après la considération la plus mûre, et sur les " raisons les plus claires et les plus satisfaisantes. Mais " si, sans avoir pris ces mesures préliminaires, on forme " une pareille demande, je conçois qu'il est du devoir rigoureux de Votre Seigneurie de s'abstenir d'y accéder " jusqu'à ce que vous ayez donné au Fonctionnaire accusé l'occasion de pouvoir se défendre, qui lui a été " refusée par ses accusateurs, et que vous ayiez formé " une opinion indépendante sur toute l'affaire. Je ne " puis que ressentir vivement que l'Autorité Royale soit " soumise à une aussi grande indignité, que de demander au Représentant de Sa Majesté, et que celui-ci " ait consenti à agir comme le simple Agent Ministériel " de l'une ou l'autre Chambre d'Assemblée Générale, " en donnant de l'efficacité à des Résolutions passées contre des Officiers du Roi sans observer les formalités " établies et ordinaires de la Justice. Dans l'affaire récente des procécédés qui ont eu lieu dans le Parlement " Impérial contre Sir Jonah Barrington, on a accordé au " Juge la plus grande latitude dans sa défense à la barre " de la Chambre des Lords, et à celle de la Chambre des " Communes, non seulement avant qu'on se fut adressé à " Sa Majesté pour le faire destituer, mais avant même qu'aucune des Chambres eût adopté aucunes Résolutions " pour inculper son caractère. Sa Majesté comme gardienne de la réputation et des intérêts de toutes les personnes qui sont employées à son service a le droit d'exiger que les Corps Législatifs du Bas-Canada restreignent " l'exercice de leurs pouvoirs dans les bornes que le Parlement, conformément aux lois immuables de la justice, " s'est imposées à lui-même dans des cas semblables. " S'il est fait aucune autre demande à Votre Seigneurie, " de la part de la Chambre d'Assemblée, dans l'affaire " de M. Kerr, vous y répondrez en lui communiquant " copie de la partie de cette dépêche qui a rapport à cet " objet."

(Vrai Extrait,)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

No. 2.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Lord Vicomte Goderich au Lieutenant-Général Lord Aylmer.

(Copie.)

Appendix (V.) 16th Nov.

(Copy.)

No. 98.

Downing Street,
26th April 1832.

My Lord,

Mr. Justice Kerr having transmitted to me the Duplicate of a Petition, praying to be heard before His Majesty in Council, in answer to the complaints of the House of Assembly of Lower Canada, I am to desire that Your Lordship will communicate to the Judge a copy of my Dispatch of the 12th instant, (No. 95,) in reply to the Address of the House of Assembly, for his removal, so far as the same relates to the case of Mr. Kerr, and you will inform him that as no charges have been preferred in such a manner as to admit of an investigation, it is unnecessary to grant him leave of absence to proceed to England.

I have, &c.
(Signed,) GODERICH.

Lieut. General
Lord Aylmer, K. C. B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
S. WALCOTT,
Civil Secretary.

(Copie.)

No. 98.

Downing Street,
26 Avril 1832.

Milord,

M. le Juge Kerr m'ayant transmis le duplicata d'une Pétition, dans laquelle il demande à être entendu devant Sa Majesté en Conseil, pour répondre aux plaintes de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, je dois prier Votre Seigneurie de communiquer au Juge copie de la partie de ma Dépêche du 12 du courant [No. 95.] en réponse à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée demandant sa destitution, qui a rapport à l'affaire de M. Kerr, et vous l'informerez que comme il n'a été porté aucune accusation de nature à nécessiter une investigation, il n'est pas nécessaire de lui accorder un congé d'absence pour venir en Angleterre.

J'ai, &c.,
(Signé,) GODERICH.

Appendice (V.) 16 Novr.

Au Lieut. Général
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie Copie,)
S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

No. 3.

Extract from a Dispatch from the Right Honorable Lord Viscount Goderich to Lieutenant General Lord Aylmer, dated Downing Street 25th October 1832, No. 148.

"With regard to the case of Mr. Justice Kerr, I also "deem it unnecessary to enter at present into any explanations. If the charges preferred against him by the "House of Assembly shall be renewed in their approaching Session, I trust that they will acknowledge the obligation of affording the accused party a full opportunity "of making his own defence, and of controverting any "evidence which may be adduced against him. If unhappily a contrary course should be taken, and you "should again be solicited to suspend the Judge upon "the charges preferred, investigated and decided upon "by the House, without any such opportunity having "been afforded to the accused party, it will certainly be "Your Lordship's duty to decline to accede to any such "application for his suspension from Office. In that "event, you will acquaint the House that although His "Majesty's Government are most anxious that all accusations which appear to the House well founded, "against any Public Officer, should not escape the most "rigid scrutiny, His Majesty cannot be party to proceedings opposed not only to the usages of Parliament "but to the immutable rules of Justice; and that His Majesty cannot consent even to the temporary suspension "from Office, of a Judge who has not been confronted with "his accusers, and fully heard in his own vindication. If, "on the other hand, the charges should be renewed, and "the House of Assembly, or any Committee of that "Body, should summon Mr. Justice Kerr before them, "should receive his defence, and hear his witnesses, and "if in the result of an investigation conducted in that manner

No. 3.

Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable Lord Vicomte Goderich au Lieutenant-Général Lord Aylmer, datée Downing Street, le 25 Octobre 1832, No. 148.

"Quant à l'affaire de M. le Juge Kerr, je pense qu'il "n'est pas nécessaire d'entrer à présent dans aucune "explication. Si la Chambre d'Assemblée renouvelle "dans sa prochaine Session les accusations portées contre lui, j'espère qu'elle reconnaîtra l'obligation de fournir à la partie accusée pleine occasion de faire sa propre "défense et de réfuter tous les témoignages qui peuvent "avoir été donnés contre lui. Si l'on adopte malheureusement des procédés contraires, et que vous soyez "de nouveau sollicité de suspendre le Juge sur les accusations portées par la Chambre, et sur lesquelles elle "aura décidé sans avoir donné à la partie accusée l'occasion de se défendre, il sera certainement du devoir "de Votre Seigneurie de refuser d'accéder à la demande "de le suspendre. Dans ce cas, vous informerez la "Chambre que, quoique le Gouvernement de Sa Majesté désire avec une vive sollicitude que toutes les "accusations qui paraissent bien fondées à la Chambre, "contre un Officier Public, ne puissent échapper à l'investigation la plus rigide, Sa Majesté ne peut pas approuver des procédés qui sont opposés non seulement "aux usages du Parlement, mais aux règles immuables "de la justice, et que Sa Majesté ne peut pas même "consentir à suspendre temporairement un Juge de sa "charge, s'il n'a pas été confronté avec ses accusateurs "et pleinement entendu pour sa propre justification. Si "d'un autre côté, les accusations sont renouvelées et "que la Chambre d'Assemblée ou un Comité de ce "corps fasse venir M. le Juge Kerr devant lui, reçoive "sa défense et entende ses témoins, et si après une investigation

Appendix (V.) 16th Nov.

" manner, they should come to the conclusion that Mr. " Kerr is unfit to hold the Office of a Judge, Your Lord- " ship will defer to their opinion by suspending him; un- " less on a perusal of the charges and the proofs, you should " be wholly unable to escape the conclusion that the accusa- " tions are ill-founded. The highest possible presumption, " will of course arise in favor of the accuracy of any con- " clusion which the House of Assembly of Lower Ca- " nada may adopt after a full enquiry into the whole of " any charge implicating the character of a Judge, and " into the defence which may be opposed to it. That " presumption would, indeed, be so strong that the rea- " sons must be of unusual weight and urgency which " would induce the Governor of the Province to place " his own judgment in opposition to that of the Repre- " sentatives of the People at large. I advert, therefore, " to the contingency of such reasons being discontinued " by Your Lordship, as an event so improbable as scarce- " ly to require previous consideration, although I cannot " undertake to say that it is altogether beyond the reach " of possibility."

(A true Extract,)
S. Walcott,
Civil Secretary.

" vestigation conduite de cette manière, il en vient à la " conclusion que M. Kerr n'est plus propre à remplir la " charge de Juge, Votre Seigneurie suivant leur opinion " le suspendra, a moins que sur l'examen des accusations " et des preuves vous ne puissiez faire autrement que " d'en conclure que les accusations sont mal fondées. La " présomption la plus forte possible sera conséquemment " en faveur de l'exactitude d'aucune opinion que la " Chambre d'Assemblée du Bas-Canada pourra émettre " après une enquête pleine et entière de toutes les ac- " cusations contre le caractère d'un Juge, et de la dé- " fense qui y aura été opposée. Cette présomption se- " rait véritablement si forte que les raisons devront être " d'un poids et d'une urgence peu ordinaire pour induire " le Gouverneur de la Province à placer son propre juge- " ment en opposition à celui des Représentans du Peuple " en général. Je regarde donc la possibilité où Votre Sei- " gneurie serait obligée d'en agir ainsi comme un événe- " ment si improbable qu'il exige à peine une considéra- " tion préalable, quoique je ne prétende pas dire qu'il est " impossible que cela ait lieu.

(Vrai Extrait,)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

Appendice (V.) 16 Novr.

No. 4.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable Lord Viscount Goderich to Lieutenant General Lord Aylmer.

(Copy.)

No. 174.

Downing Street,
16th February, 1833.

My Lord,

In my Dispatch No. 173, of the 15th instant, I have answered that part of Your Lordship's Dispatch, No. 101, of the 1st December last, which related to the case of Mr. Christie. The only other part of this Dispatch which seems to require notice is that relating to the case of Mr. Kerr. I regret to find by Your Lordship's observations that my Dispatch No. 148, complying with your request to be furnished with an exact statement of the nature of the intimation to be conveyed to the Assembly respecting the suspension of Mr. Kerr, had not arrived before you were called upon to make a communication to the Assembly on that subject. I lament the inconvenience to which Your Lordship was thus exposed, but as you will before this have received the Dispatch I have mentioned, it is unnecessary for me to enter into any further explanation on the present occasion.

I have, &c.
(Signed,) GODERICH.

Lieut. General,
Lord Aylmer, K. C. B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
(Signed,) S. Walcott,
Civil Secretary.

No. 4.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Lord Vicomte Goderich au Lieutenant-Général Lord Aylmer.

(Copie,)

No. 174.

Downing Street,
16 Février 1833.

Milord,

Dans ma Dépêche No. 173 du 15 du courant, j'ai répondu à cette partie de la Dépêche de Votre Seigneurie No. 101 du premier Décembre dernier qui avait rapport à l'affaire de M. Christie. La seule autre partie de cette Dépêche qui demande quelque attention, est celle qui concerne l'affaire de M. Kerr. Je regrette de voir par les observations de Votre Seigneurie, que ma Dépêche, No. 148, dans laquelle je vous transmettais suivant votre demande, un exposé exact de la nature de la communication à faire à l'Assemblée, relativement à la suspension de M. Kerr, n'était pas arrivée lorsque l'Assemblée vous a demandé une communication sur ce sujet. Je déplore l'inconvénient auquel Votre Seigneurie a été exposée, mais comme vous aurez reçu avant la présente la Dépêche dont j'ai parlé, il n'est pas nécessaire que j'entre dans aucune nouvelle explication dans cette occasion.

J'ai, &c.,
(Signé,) GODERICH.

Lieutenant-Général
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie Copie.)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

No. 5. No. 5.

Appendix (V.) 16th Nov.

No. 5.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable E. G. Stanley to Lieutenant General Lord Aylmer:—

(Copy.)

No. 11.

Downing Street,
2nd June 1833.

My Lord,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Lordship's Dispatch, No. 26, of the 18th March last, enclosing an Address to the King from the House of Assembly of Lower Canada, praying that His Majesty will be pleased to suspend Mr. Kerr from his office of Puisné Judge of the District of Quebec, until such time as a Tribunal shall be established in the Province for the Trial of Impeachments; and likewise Your Lordship's Dispatch of the same date, marked "Sepa- "rate," transmitting a Letter from Mr. Kerr relative to the charges which have been brought against him by the House of Assembly.

The correspondence which has passed between my predecessor and yourself on this subject, will put you in possession of the opinion entertained by His Majesty's Government in regard to the mode of proceeding adopted by the House of Assembly in the application which they addressed to yourself, praying the suspension of Mr. Kerr.

The principle therein laid down I have equally felt it my duty to follow in the advice I have tendered His Majesty, in regard to the present Address from the Assembly.

Your Lordship's Dispatch, although mentioning "other documents," only contained the Address itself. I have in vain sought in that document for any reference to the evidence upon which the determination of the House has been founded. I am induced to infer, therefore, that the Assembly are desirous that Mr. Kerr should be suspended upon the weight of their application alone, and without any previous enquiry by His Majesty into the nature of the charges which have been brought against him by the House, or of the evidence upon which those charges are to be substantiated. His Majesty would under no circumstances be advised to assent to such a proposition; Mr. Kerr has an equal right, in common with all His Majesty's subjects, to His Majesty's protection, and may equally claim that opportunity of defence to which an accused party is entitled.

It is only necessary, therefore, that I should convey to you His Majesty's commands, that you acquaint the Assembly that their Address has been laid before the King, but that being unaccompanied by any explanation of the nature of the charges against Mr. Kerr, or of the evidence in support of them, His Majesty is unable to form any judgment on the merits of the case; but should the House of Assembly see fit to forward the necessary documents, His Majesty is prepared to afford due attention to their Address, and to call upon Mr. Kerr for such explanations as may appear to be required.

I have, &c.
(Signed,) E. G. STANLEY.

Lieutenant General
Lord Aylmer, K.C.B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.
S. Walcott,
Civil Secretary.

No. 6.

Appendice (V.) 16 Novr.

No. 5.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable E.-G. Stanley au Lieutenant-Général Lord Aylmer.

(Copie.)

No. 11.

Downing Street,
2 Juin 1833.

Milord,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la Dépêche de Votre Seigneurie No. 26, du 18 Mars dernier, renfermant une Adresse au Roi de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada dans laquelle on demande qu'il plaise à Sa Majesté de suspendre M. Kerr de sa charge de Juge Puisné du District de Québec jusqu'à ce qu'un Tribunal soit établi dans la Province pour faire le procès des Fonctionnaires Publics; et aussi la Dépêche de Votre Seigneurie de la même date, marquée "séparée", transmettant une lettre de M. Kerr relative aux accusations qui ont été portées contre lui par la Chambre d'Assemblée.

La correspondance qui a eu lieu entre mon Prédécesseur et vous-même à ce sujet, vous mettra en possession de l'opinion du Gouvernement de Sa Majesté par rapport au mode de procéder adopté par la Chambre d'Assemblée sur la demande qu'elle vous a faite de suspendre M. Kerr.

J'ai cru qu'il était également de mon devoir de suivre le principe établi dans cette correspondance dans l'avis que j'ai offert à Sa Majesté relativement à la présente Adresse de l'Assemblée.

La Dépêche de Votre Seigneurie quoiqu'elle fasse mention "d'autres documens" ne contenait que l'Adresse elle-même. J'ai, en vain, cherché dans ce document la référence au témoignage sur lequel est fondée la détermination de la Chambre. C'est pourquoi je suis porté à conclure que l'Assemblée désire que M. Kerr soit suspendu sur le poids de son accusation seulement, et sans que Sa Majesté fasse aucune enquête préalable sur la nature des accusations qui ont été portées contre lui par la Chambre, ou sur les témoignages sur lesquels les accusations étaient appuyées. L'on ne pourrait dans aucunes circonstances conseiller à Sa Majesté de donner son assentiment à une pareille proposition. M. Kerr a le même droit que tous les autres sujets de Sa Majesté à la protection de Sa Majesté, et peut également réclamer la même occasion de se défendre que toute partie accusée a la droit de réclamer.

Il est seulement nécessaire, donc, que je vous transmette les ordres de Sa Majesté que vous informiez l'Assemblée que son Adresse a été mise devant le Roi, mais que comme elle n'était point accompagnée d'explication sur la nature des accusations contre M. Kerr, ou sur les témoignages à leur appui, Sa Majesté ne peut former aucun jugement sur le mérite de la cause; mais si la Chambre d'Assemblée juge à propos de transmettre les documens nécessaires, Sa Majesté est prête à donner son attention à son Adresse et à demander à M. Kerr les explications qui pourront paraître nécessaires.

J'ai &c. &c.
(Signé,) E. G. STANLEY.

Lieutenant-Général,
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie copie.)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

Appendix (V.) 16th Nov.

No. 6.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable E. G. Stanley to Lieutenant General Lord Aylmer :—

(Copy.)

Separate.

Downing Street,
28th March 1834.

My Lord,

On a perusal of Your Lordship's Message to the House of Assembly of the 21st January last, relative to the Petition of the House against Mr. Justice Kerr, I perceive that Your Lordship states that the documents connected with the case, which were not in readiness to accompany your Dispatch, No 26, of the 18th of March 1833, were transmitted *via* Halifax, on the 2nd of April, and that Duplicates of the Dispatch itself, and of those documents, were forwarded by another opportunity. It is a most singular fact, that neither the Original enclosures, nor the Duplicates, have ever reached this office. The Duplicate Dispatch has been received, but it merely contained a Copy of the Petition of the Assembly, and was unaccompanied by the other enclosures. It will be, therefore, necessary that you should furnish me with another copy of them ;— which I shall be glad to receive by the earliest opportunity, and Your Lordship will have the goodness to cause inquiries to be instituted, with the view of ascertaining how these papers have miscarried.

I have, &c.
(Signed,) E. G. STANLEY.

Lieutenant General
Lord Aylmer, K.C.B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
S. Walcott,
Civil Secretary.

No. 6.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable E.-G. Stanley au Lieutenant-Général Lord Aylmer.

Appendice (V.) 16 Novr.

(Copie.)

Séparée.

Downing Street,
28 Mars 1834.

Milord,

Je vois par le Message de Votre Seigneurie à la Chambre d'Assemblée du 21 Janvier dernier, relatif à la Pétition de la Chambre contre M le Juge Kerr, que Votre Seigneurie informe la Chambre que les documens liés à cette affaire qui n'étaient pas prêts pour accompagner votre Dépêche No. 26 du 18 Mars 1833, avaient été transmis par la voie d'Halifax, le 2 Avril, et que des duplicatas de la Dépêche elle-même et de ces documens avaient été envoyés par une autre occasion. Il est très-singulier que ni les incluses originales ni les duplicatas ne sont parvenus à ce bureau. Le duplicata de la Dépêche a été reçu, mais il renferme simplement une copie de la Pétition de l'Assemblée et n'était point accompagné d'autres incluses. Il sera nécessaire en conséquence que vous m'en envoyiez d'autres copies que je serai bien aise de recevoir par la plus prochaine occasion ; et Votre Seigneurie aura la bonté de faire faire des recherches pour s'assurer de quelle manière ces papiers ont été écartés.

J'ai, &c., &c.
(Signé,) E. G. STANLEY.

Lieutenant-Général
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie copie.)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

No. 7.

Extract from a Dispatch from the Right Honorable T. Spring Rice to Lieutenant General Lord Aylmer, dated Downing Street, 11th November 1834. No. 40.

" In reply to Your Lordship's Dispatch, No. 69, " announcing Your Lordship's appointment of Mr. " Gale to the vacancy on the Bench at Montreal, cre- " ated by the resignation of Mr. Uniacke, I felt it my " duty to state that I was compelled to suspend any " confirmation of that appointment, until I had an op- " portunity of considering the case very materially.

" Since that period a vacancy has occurred in the " office of Judge of the Vice Admiralty Court, by the " removal of Mr. Kerr ; and in consequence of that " removal, I have felt it my duty to suggest to that " gentleman the expediency of resigning his seat on " the Bench at Quebec. I have not as yet obtained " his definitive reply, but I doubt not that his resigna- " tion will be given in.

" Under these circumstances, I have to request that " Your

No. 7.

Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable T.-Spring Rice au Lieutenant-Général Lord Aylmer, datée Downing Street, le 11 Novembre 1834, No. 40.

"En réponse à la Dépêche de Votre Seigneurie No. " 69, dans laquelle vous m'annoncez que vous avez nom- " mé M. Gale à la place devenue vacante sur le Banc " de Montréal, par la résignation de M. Uniacke, j'ai " cru qu'il était de mon devoir de dire que j'ai été obli- " gé de suspendre la confirmation de cette nomination " jusqu'à ce que j'aie eu l'occasion de considérer très- " mûrement cette affaire.

"Depuis cette époque la charge de Juge de la Cour de " Vice-Amirauté est devenue vacante par la destitution " de M. Kerr, et en conséquence de cette destitution, " j'ai cru qu'il était de mon devoir de suggérer à ce Mon- " sieur qu'il était expédient qu'il résignât son siége sur " le Banc de Québec. Je n'ai pas encore eu sa réponse " définitive, mais je ne doute pas qu'il donnera sa résigna- " tion.

"Dans ces circonstances, je dois prier Votre Seigneu- " rie

Appendix (V.) 16th Nov.

" Your Lordship will provide me with the names of " six or more gentlemen from amongst whom I shall " endeavour to select such persons as are best ca'cu- " lated to fill these important offices. Your Lordship " will be guided in making your selection by the prin- " ciple laid down in the 7th paragraph of Lord Gode- " rich's Dispatch of 7th July 1831."

(A true Extract.)
S. Walcott,
Civil Secretary.

Appendice (V.) 16 Novr

" rie de m'envoyer les noms de six personnes, ou plus, " parmi lesquelles je tâcherai de choisir les personnes qui " seront les plus propres à remplir ces fonctions impor- " tantes. Votre Seigneurie se guidera en faisant ce " choix d'après le principe émis dans le 7e paragraphe " de la Dépêche de Lord Goderich du 7 Juillet " 1831."

(Vraie copie.)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

No. 8.

Copy of a Dispatch from the Right Honorable the Earl of Aberdeen to Lieutenant General Lord Aylmer.

(Copy.)

No. 33.

Downing Street,
2nd April 1835.

My Lord,

With reference to Your Lordship's Dispatch, No. 26, of the 18th March 1833, and to your further communication of the 10th May 1834, respecting the charges brought by the House of Assembly of Lower Canada against Mr. Justice Kerr, I have the honor to acquaint you that Mr. Kerr having been removed from his judicial offices, it becomes needless to enter upon an investigation of the particular charges brought against him by the Assembly.

In consequence of the vacancy thus occasioned, it will devolve upon Your Lordship to select, from among the Members of the Bar of Lower Canada, the individual whom Your Lordship may consider most fit to be appointed to a seat upon the Bench. In making this selection, I need scarcely recal to Your Lordship's attention the claims to preferment which are possessed by the Gentlemen of the Bar of French extraction;—and I have therefore to request, that on this occasion Your Lordship would be pleased to select from among them, such person whose appointment in your judgment may best deserve the confirmation of His Majesty's Government. The desire which, I am confident, Your Lordship feels, to meet in every way the reasonable expectations of the Inhabitants of the Province, would, I am sure, render superfluous any remarks which I might offer as to the considerations by which your selection should be determined; and I shall therefore await your Report of the Gentleman upon whom your choice shall fall, in the persuasion that the nomination will be exercised for the general advantage of the Province, and with an impartial discrimination of individual claims.

I have, &c.
(Signed,) ABERDEEN.

Lieutenant General
Lord Aylmer, K.C.B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
S. Walcott,
Civil Secretary.

No. 8.

Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Comte d'Aberdeen au Lieutenant-Général Lord Aylmer.

(Copie.)

No. 33.

Downing Street,
2 Avril 1835.

Milord,

En référence à la Dépêche de Votre Seigneurie, No. 26, du 18 Mars 1833, et à votre autre communication du 10 Mai 1834, relativement aux accusations portées par la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada contre M. le Juge Kerr, j'ai l'honneur de vous informer que M. Kerr ayant été destitué de ses fonctions judiciaires, il est inutile d'entrer dans un examen particulier des accusations portées contre lui par l'Assemblée.

Par suite de cette vacance, Votre Seigneurie devra choisir parmi les Membres du Barreau du Bas-Canada l'individu que Votre Seigneurie considèrera comme le plus propre à remplir la charge de Juge. Dans ce choix, je n'ai pas besoin d'appeler l'attention de Votre Seigneurie sur les droits à la préférence qu'ont les Messieurs du Barreau d'origine française, et je dois dans cette occasion prier Votre Seigneurie de choisir parmi ces Messieurs la personne dont la nomination méritera le plus, dans votre jugement, l'approbation du Gouvernement de Sa Majesté. Le désir qu'a Votre Seigneurie de rencontrer par tous les moyens, les vœux raisonnables des Habitans de la Province, rendrait, je suis persuadé, superflues toutes les remarques que je pourrais offrir quant aux considérations par lesquelles votre choix sera déterminé. J'attendrai en conséquence le Rapport que vous me ferez de la personne sur qui tombera votre choix, dans la persuasion que cette nomination sera faite pour l'avantage de la Province et avec une recherche impartiale des droits individuels.

J'ai &c.
(Signé,) ABERDEEN.

Lieutenant-Général
Lord Aylmer, C. C. B.
&c., &c., &c.

(Vraie Copie,)
S. Walcott.
Secrétaire Civil.

Appendix (V.) 23rd Nov.

COPY of that part of Lord Aylmer's Answer to Mr. Secretary Spring Rice's Dispatch of 11th November 1834, No. 40, which relates to the Honorable James Kerr, delivered at the Bar of the House of Assembly by John Davidson, Esquire, Assistant Civil Secretary, on the 23rd November 1835.

Appendice (V.) 23 Novr.

COPIE de la partie de la Réponse de Lord Aylmer à la Dépêche de M. le Secrétaire Spring Rice, du 11 Novembre 1834, No. 40, qui a rapport à l'Honorable James Kerr, remise à la Barre de la Chambre d'Assemblée par John Davidson, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, le 23 Novembre 1835.

Extract from a Dispatch from Lieutenant General Lord Aylmer, K.C.B. to the Secretary of State for the Colonial Department, dated Castle of St. Lewis, Quebec, 23rd January 1835.

" Sir,

" I received on the 6th instant, Mr. Spring Rice's " Dispatch of the 11th of November 1834, (No. 40,) " in which are stated his objections to the appointment " by me of Mr. Gale to a seat on the Bench at Mon- " treal as Puisné Judge, and calling upon me to pro- " vide him with the names of six or more gentlemen, " from whom to select such as are best calculated to " fill that, and the other important offices of Judge of " the Court of Vice Admiralty, and Puisné Judge of " the District of Quebec, the two latter of which offi- " ces (it appears by the same Dispatch) are likely to " become vacant by the removal of Mr. Kerr from the " one, and his resignation of the other. The same " mail which conveyed the Dispatch of the 11th of " November, contained also Mr. Rice's Dispatch of the " 15th of the same month, announcing the change " which had taken place in His Majesty's Councils, " and his consequent retirement from the office of " Secretary of State for the Colonial Department.— " Under these circumstances, and considering the " Instructions of Mr. Spring Rice as part of a system " of policy, which it is possible may not be acted up- " on by his successor, I have deemed it prudent to ab- " stain from taking any steps in relation to those In- " structions, until I shall hear further on the subject " from the Colonial Office.

" I cannot conceal from you that the Instructions " of Mr. Spring Rice, if it shall be decided to act up- " on them, will be productive of no small degree of " embarrassment to me. If the appointments to office " in this Colony are to be placed upon a footing diffe- " rent from that which has hitherto been the practice, " and that too in a way evidently to exhibit a dimi- " nished confidence in the discretion of the Governor " in his selections for office, his situation must be " greatly lowered in the eyes of the public. That, " however, is a point upon which the Secretary of " State must decide—it is for him to consider upon " what footing it is most advantageous to the King's " service that His Majesty's Representative in the " Province should be placed; but I am apprehensive " that the effect of any such appearance of diminished " confidence in the discretion of the Governor, as I " have described, will be felt in a way that possibly " was not contemplated when the Instructions of Mr. " Spring Rice were drawn up. I mean to say, that " it will create apprehensions in the minds of those " who aspire to public situations in the Province, that " the interest made at the Colonial Office by persons " of influence in the Mother Country, will be suffered " to have greater weight than has hitherto been al- " lowed, in the disposal of those situations, and which " will operate to their disadvantage.

The

Extrait d'une Dépêche du Lieutenant-Général Lord Aylmer, C. C. B., au Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies datée Château St. Louis, Québec, 23 Janvier 1835.

" Monsieur,

"J'ai reçu le 6 du courant, la Dépêche de M. Spring " Rice, du 11 Novembre 1834, (No. 40,) qui contient " ses objections à la nomination que j'ai faite de M. Gale " pour remplir la charge de Juge Puisné sur le Banc de " Montréal, et qui me charge de lui transmettre les noms " de six Messieurs ou plus, parmi lesquels il choisira " ceux qui sont les plus propres à remplir cette charge " et les autres offices importans de Juge de la Cour de " Vice-Amirauté et de Juge Puisné du District de Qué- " bec, qui, (d'après ce que dit la même Dépêche) vont " probablement devenir vacans par la destitution de M. " Kerr de l'une de ses charges et sa résignation de " l'autre. La même malle qui renfermait la Dépêche " du 11 Novembre contenait aussi la Dépêche de M. " Rice du 15 du même mois annonçant le change- " ment qui avait eu lieu dans les Conseils de Sa Ma- " jesté, et par conséquent sa retraite des fonctions de " Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial. " Dans ces circonstances, considérant que les instruc- " tions de M. Spring Rice faisaient partie d'un système " de politique qu'il est possible que son successeur ne " suive point, j'ai cru qu'il était prudent de m'abstenir de " prendre aucune mesure relativement à ces instructions " et d'attendre que j'en reçoive de nouvelles du Bureau " Colonial.

"Je ne puis m'empêcher de dire que les instructions " de M. Spring Rice, si l'on se décide d'agir d'après " elles, ne me donneront pas peu d'embarras. Si l'on " veut que les nominations dans cette Colonie se fassent " d'une manière différente de celle qui a été suivie jus- " qu'à présent, et aussi d'une manière qui fasse voir " évidemment qu'on n'a plus autant de confiance dans " la discrétion du Gouverneur pour choisir les personnes " qu'il nommait aux offices, il n'occupera plus aux yeux " du public qu'un rang bien inférieur. Cela, cependant, " est un point que le Secrétaire d'Etat doit décider ; " c'est à lui à considérer sur quel pied il est plus avan- " tageux au Service du Roi que le Représentant de Sa " Majesté soit placé dans cette Province ; mais j'appré- " hende que l'effet de l'apparence d'une confiance moins " grande dans la discrétion du Gouverneur, comme je " viens de le dire, se fasse sentir d'une manière qu'on ne " prévoyait pas, lorsque les instructions de M. Spring " Rice ont été dressées. Je veux dire que cela fera " croire à ceux qui aspirent à des charges publiques " dans la Province que l'influence qu'exercent des per- " sonnes de considération au Bureau Colonial a un plus " grand poids qu'on ne lui a permis d'avoir jusqu'à pré- " sent et qu'on emploie cette influence à leur désavan- " tage.

Je

Appendix (V.) 23rd Nov.

" The members of the legal profession in particular, " who possess considerable weight in this Province, " will be found, I think, extremely sensitive on this " point.

" I am apprehensive that it would be difficult to " find one out of any "six or more Gentlemen" of " sufficient eminence in their profession to entitle " them to that distinction, who would be willing to " accept, at the hands of the Governor, under these " circumstances, the provisional appointment of Judge; " he would consider that at least he would have five " chances to one against his ultimate success, and " should he, after all, be rejected, he would have to " endure the mortification of descending from the " Bench, to make way for a more fortunate and per- " haps, a junior candidate;—and here let me remark, " that the notoriety of this mode of recommending, and " appointing to office, is inevitable; it cannot be kept " secret, for the Governor would hardly take upon " himself to submit to the Secretary of State the " names of any number of Gentlemen, without having " first ascertained from each respectively, whether the " situation to be filled up would be acceptable to " him."

(A true Extract.)
S. WALCOTT,
Civil Secretary.

Quebec, 23rd November 1835.

Appendice (V.) 23 Novr.

"Je crois que l'on trouvera les Membres du Barreau " en particulier, classe d'hommes qui possèdent une in- " fluence considérable en cette Province, très-sensibles " sur ce point.

"Je crains qu'il ne soit difficile de trouver un sur six " Messieurs, ou plus, assez éminens dans leur profession " pour mériter cette distinction, qui voulût accepter sous " ces circonstances, des mains du Gouverneur, la charge " provisoire de Juge. Il considèrerait qu'il y a cinq " chances contre lui, de ne point réussir; et si, après tout, " il était rejeté, il aurait la mortification de descendre du " Banc pour faire place à un Candidat plus heureux et " peut-être plus jeune. Et que l'on me permette d'ob- " server ici, que la publicité est inévitable dans ce mode " de recommandation et de nomination aux charges; le " secret est impossible, car le Gouverneur n'oserait " prendre sur lui de soumettre au Secrétaire d'Etat les " noms d'aucun nombre de Messieurs sans s'être pre- " mièrement assuré de chacun s'il accepterait ou non la " charge vacante."

(Vraie copie.)
S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

Québec, 23 Novembre 1835.

Appendix (W.) 18th Nov.

ACCOUNT of the Commissioners for the Emigrant Society at Quebec, under Statute 2nd Will. IV. Cap. 17.

To amount of Passages, Salaries and Provisions &c. as per Vouchers of Expenditure herewith,	£479	19	11
To balance remaining unexpended in the hands of the Committee of management,	20	0	1
	£500	0	0
By amount received from the Receiver General, by virtue of the Warrant of His Excellency the Governor in Chief, No. 4707, bearing date 21st July 1835,	£300	0	0
By the Warrant of His Excellency the Governor in Chief, No. 17, bearing date 21st October 1835, addressed to the Receiver General,	200	0	0
	£500	0	0

Quebec 15th November 1835.
A. SIMPSON, } Commissioners.
J. JONES, Jr. }

Sworn before me this sixteenth day of November 1835.

H. GOWEN, J. P.

Appendice (W.) 18 Novr.

COMPTE des Commissaires de la Société des Emigres de Québec, conformément à l'Acte de la 2e Guill. IV. chap. 17.

Montant de passages, salaires et provisions, &c. ainsi qu'il appert par les pièces justificatives de dépenses ci-annexées,	£479	19	11
Balance non dépensée, restant entre les mains du Comité de régie,	20	0	1
	£500	0	0
Montant reçu du Receveur-Général, en vertu du Warrant de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, No. 4707, en date du 21 Juillet 1835,	300	0	0
Par Warrant de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, No. 17, en date du 21 Octobre 1835, adressé au Receveur-Général,	200	0	0
	£500	0	0

Québec, 15 Novembre 1835.
A. SIMPSON, } Commissaires.
J. JONES, Jr. }

Assermenté devant moi, ce seizième jour de Novembre 1835.

H. GOWEN, J. P.

Appendix (W.) 18th Novr.

The Quebec Emigrant Society in Account with the Commissioners under the Act 2nd Will. IV. Cap. 17.

La Société des Emigrés de Québec en compte avec les Commissaires, sous l'opération de l'Acte de la 2e Guill. IV. chap. 17.

Appendice (W.) 18 Novr.

1835. To Cash received from the Commissioners,	£500	0	0
By amount incurred for Passages,	£353	8	9
Do. Secretary's Salary,	79	14	5
Do. Messengers wages,	27	0	0
Do. Provisions,	5	7	8
Do. Office Rent,	6	5	0
Do. Printing,	1	7	6
Do. Stationary, &c.	6	16	7
By balance,	20	0	1
	£500	0	0

Emigrant Society's Office,
Quebec 31st October 1835.
E. E.
D. DALY,
President.
S. W. H. LESLIE,
Secretary Q. E. Society.

Note.—The Vouchers are preserved among the files of the Session.

1835. Argent reçu des Commissaires,	£500	0	0
Montant payé pour passage,	£353	8	9
Do. Salaire du Secrétaire,	79	14	5
Do. Gages du Messager,	27	0	0
Do. Provisions,	5	7	8
Do. Loyer du bureau,	6	5	0
Do. Impression,	1	7	6
Do. Papeterie, &c.	6	16	7
Par balance,	20	0	1
	£500	0	0

Bureau de la Société des Emigrés,
Québec, 31 Octobre 1835.
E. E.
D. DALY,
Président.
S. W. H. LESLIE,
Secrétaire de la Société E. Q.

Note.—Les pièces justificatives sont conservées parmi les liasses de la Session.

Appendix (W.) 12th March 1836.

Montreal Emigrant Society Report, 1835.

THE Montreal Emigrant Society have to report the close of their labors under the Provincial Statute 2nd Will. IV. Cap. 57, which Act was subsequently sanctioned in 1834, by His Most Gracious Majesty William the Fourth.

The following is a Statement of the number of destitute Emigrants relieved and forwarded by the Montreal Emigrant Society during the past season; and their receipts and disbursements.

STATEMENT.

Where sent.	Adults.	Under 14	Under 7.	Infants.	Total.
Toronto,	4	1		1	6
Kingston,	27	25	6	3	61
Oliver's Ferry,	1				1
Bytown,	45	18	21	11	95
Lanark,	1	2			3
Prescott,	520	191	276	92	1079
Cornwall,	133	43	63	31	270
Granby,	2	2	1		5
Carillon,	3	2	2		7
Grenville,	4	2	4	2	12
Côteau du Lac,	1		1	1	3
St. John's,	2			1	3
Laprairie,	17	4	12	4	37
Quebec,	2				2
Total,	762	290	386	146	1584
			Carried forward,		1584

Rapport de la Société des Emigrés de Montreal, 1835.

La Société des Emigrés de Montréal doit faire Rapport de la fin de ses travaux, en vertu de l'Acte Provincial de la 2e Guill. IV. chap. 57, Acte qui a été sanctionné subséquemment en 1834, par sa Très-Gracieuse Majesté Guillaume Quatre.

Ci-suit l'état du nombre des Emigrés pauvres et indigens qui ont été secourus et envoyés au lieu de leur destination par la Société des Emigrés de Montréal pendant l'été dernier, et de ses recettes et déboursés.

ETAT.

Lieux où ils ont été envoyés.	Adultes	Au-dessous de 14.	Au-dessous de 7	Petits enfans.	Total.
Toronto,	4	1		1	6
Kingston,	27	25	6	3	61
Oliver's Ferry,	1				1
Bytown,	45	18	21	11	95
Lanark,	1	2			3
Prescott,	520	191	276	92	1079
Cornwall,	133	43	63	31	270
Granby,	2	2	1		5
Carillon,	3	2	2		7
Grenville,	4	2	4	2	12
Côteau du Lac,	1		1	1	3
St. Jean,	2			1	3
Laprairie,	17	4	12	4	37
Québec.	2				2
Total.	762	290	386	146	1584
			Porté ci-contre,		1584

Appendix (W.) 12th March 1836.

Brought forward,		1584
Employment provided for,		737
Temporary relief in Shed,		2222
Total relieved;		4543
Natives of Ireland;	3874	
England,	462	
Scotland,	203	
Halifax,	3	
New Brunswick,	1	
Total;	4543	

Number of Emigrants forwarded and relieved by the Society from the commencement of its operations in June 1831.

Years.	Arrived.	Relieved.
1831	49250	4622
1832	51422	10244
1833	22062	7802
1834	30217	2529
1835	11539	4543
Total,	164490	49740

Montreal Emigrant Society:

	£	s	d
Balance on hand, 1833;	1	6	1½
By amount received by Statute 2nd Will. IV. Cap. 17, from the Emigrant Fund Bill, for the season 1835.	610	6	0
	£611	12	1½
To McDonald, McGregor, & Co.	£167	17	10
Steamboat Britannia,	8	2	9½
John Grant,	5	12	0
Ottawa Steamboat Company;	39	5	5
Tow Boat Company,	2	11	8
A. Bowie,	7	15	5
Ja. & T. Liddle;	4	19	6
John Anderson,	0	7	2½
J. & T. Starke,	7	6	8½
L. Duvernay,	3	8	4
E. McGauren,	1	15	9
Armour & Ramsay,	3	9	2
Courier Office,	0	12	6
Louis Perrault,	6	19	10
Andrew Armour, Junr.	5	3	1
Robert Weir,	2	5	0
William Ritchie,	20	0	0
James Spears,	1	4	6
William Annesley;	0	2	6
G. F. Prowse,	0	15	0
Office Contingencies,	0	0	0
Postage &c.	12	10	10
Carried over	£302	5	0½

Appendice (W.) 12 Mars 1836.

Montant d'autre part,		1584
Nombre auquel on a donné de l'ouvrage;		737
Secours temporaire donné aux Emigrés dans des Apentis,		2222
Total;		4543
Natifs d'Irlande;	3874	
Angleterre,	462	
Ecosse,	203	
Halifax,	3	
Nouveau Brunswick,	1	
Total;	4543	

Nombre des Emigrés envoyés au lieu de leur destination et secourus par la Société depuis le commencement de ses opérations en Juin 1831.

Années.	Arrivés.	Secourus.
1831	49250	4622
1832	51422	10244
1833	22062	7802
1834	30217	2529
1835	11539	4543
Total,	164490	49740

Société des Emigrés de Montréal.

	£	s	d
Balance entre les mains, 1833,	£1	6	1½
Montant reçu en vertu de l'Acte de la 2e Guill. IV. chap. 17 du fonds des Emigrés pendant l'été de 1835;	610	6	0
	£611	12	1½
A McDonald, McGregor & Cie.	£167	17	10
Le Bateau-à-vapeur le Britannia,	8	2	9½
John Grant,	5	12	0
Compagnie des Bateaux-à-vapeur de l'Ottawa,	39	5	5
Compagnie des Bateaux-à-vapeur à remorquer,	2	11	8
A. Bowie,	7	15	5
J. & T. Liddle;	4	19	6
John Anderson;	0	7	2½
J. & T. Starke,	7	6	8½
L. Duvernay,	3	8	4
E. McGauren,	1	15	9
Armour & Ramsey;	3	9	2
Bureau du Courier,	0	12	6
Louis Perrault,	6	19	10
Andrew Armour, Junr.	5	3	1
Robert Weir,	2	5	0
William Ritchie;	20	0	0
James Spears,	1	4	6
William Annesley,	0	2	6
G. F. Prowse,	0	15	0
Contingens du Bureau,	0	0	0
Ports de lettres, &c.	12	10	10
Porté en l'autre part,	£302	5	0½

Appendix (W.) 12th March. 1836.

Brought over,	£302	5	0½	611	12	1½
Superintendant,	60	0	0			
Secretary,	100	0	0			
Balance due, 1834.	116	13	4			
				578	18	4½
Balance in favor of Society,				£ 32	13	9

Montreal Emigrant Society's Office,
30th December 1835.

WM. LUNN,
JULES QUESNEL,
JNO. FROTHINGHAM, } Commissioners.
JNO. C. GUNDLACK, S. M. E. S.

Sworn before me this 24th day of February 1836.
J. A. GAGNON, J. P.

Montant d'autre part,	£302	5	0½	611	12	1½
Surintendant,	60	0	0			
Secrétaire,	100	0	0			
Balance due, 1834,	116	13	4			
				578	18	4½
Balance en faveur de la Société,				£32	13	9

Appendice (W.) 12 Mars. 1836.

Bureau de la Société des Emigrés de Montréal,
30 Décembre 1835.

WM. LUNN,
JULES QUESNEL, } Commissaires.
JNO. FROTHINGHAM.
JNO. C. GUNDLACK, Sect. S. E. M.

Assermenté devant moi, ce 24e jour de Février 1836.
J. A. GAGNON, J. P.

INCOME

Appendix (X.) 23rd Novr.

INCOME Returns of the Sheriffs, Prothonotaries and Clerk of the Court of Appeals, furnished to the Executive Government of the Province of Lower-Canada, for the years 1830, 1831, 1832, 1833 and 1834; and laid before the House of Assembly on the 23d November, 1835, in conformity with an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 14th November, 1835.

Appendix (X.) 23 Novr.

OFFICE.	NAME.	Date of Appointment.	By whom appointed, and under what Instrument.	Annual Salary in Sterling.	Amount of Fees during the year, in Sterling value.	Whether the Principal be allowed a House for his personal Residence, or what Allowance, if any, for House-Rent, or Quarters.	Whether the Office be held by Principal, in conjunction with any, and what other Civil, Military, or Naval Office or Appointment, or place of Profit, in any Colony, or on the Establishment of the United Kingdom. If the Office be held by a Military or Naval Officer, whether upon Full or Half Military or Naval Pay, the total Amount of Pay and Allowances of every kind actually received by him in addition to the Profits of his Office.	Period during which the Officer has been absent from the Colony during the year.	Whether the Principal enjoy any, and what other advantage or profit, not required to be stated in the preceding Columns.	REMARKS.
Sheriff of Quebec.	William Smith Sewell.	1822. October 22d.	Earl of Dalhousie, By Commission.	£ s. d. 100 0 0 100 0 0 100 0 0 100 0 0 100 0 0	1830 957 3 9 1831 883 11 4 1832 1020 10 9 1833 1050 19 5 1834 1616 19 7	None.	By Principal.		The Principal has a Room for an Office in the Court House which is supplied with firing and light. The Public Registers of his Office are paid by Government: this includes the whole amount allowed him for Stationary.	REMARKS, 1834. The Fees allowed to the Sheriff is by the Tariff of the Court of King's Bench of the 1st June 1810; 2½ per cent poundage on levies is taken under the authority of the Provincial Statute 25th Geo. III. Cap. 35, and £5 per annum is allowed by 9th Geo. IV. Cap. 6, for extra duties imposed by that Act.
Sheriff of Montreal.	Lewis Gugy.	1827. March 4th.	Earl of Dalhousie, By Commission.	105 0 0 105 0 0 105 0 0 105 0 0 105 0 0 Deduct Office Rent, Office Charges, Printing, Stationery, &c.	1830 1091 7 3 1831 1197 0 0 1832 992 14 0 1833 1030 0 0 1834 1382 0 0 391 0 0 988 0 0	Gross.	By Principal,	Never absent.	None, except £27 sterling, for maintaining a Public Executioner.	REMARKS, 1834. Since October 11, 1833, no Salary nor Allowance for Executioner has been received. The part of the above stated as being from Fees are such as were established by a Tariff granted by the Court of King's Bench for all Officers of that Court, and existing with few or no variation from a period anterior to the subscriber's coming to Office at the time above mentioned. These Fees arise out of the service of all Writs and Commission on monies received. N. B.—The latter implies complete responsibility.
Sheriff of Three Rivers.	Isaac G. Ogden.	1827. March 3rd.	Earl of Dalhousie, By Commission.	75 0 0 75 0 0 75 0 0 75 0 0 75 0 0	1830 15 17 3 1831 289 19 11 1832 186 4 5 1833 122 16 0 1834 208 17 7	None.	By Principal.	Not absent.		REMARKS, 1834. The whole Fees amounted to, £208 17 7 The Office subject to pay Pension of, £150 0 0 A Salary to my Clerk, 22 10 0 Stationary, 15 0 0 187 10 0 The Salary not paid by Government for this year consequently the whole clear Receipts of the Office is, £21 7 7
Sheriff of St. Francis.	Charles Whitcher.	1823. Novr. 29th.	Earl of Dalhousie, By Commission.	50 0 0 50 0 0 50 0 0 50 0 0 50 0 0	1830 29 4 1 1831 39 0 0 1832 40 0 0 1833 36 0 0 1834 35 0 0		By Principal. Is a Purser in the Royal Navy. Half Pay, £54 12 0.			REMARKS on Fees, 1834. By Tariff, and under the taxation of the Provincial Judge.
Sheriff of Gaspé.	J. Ferguson Winter.	1829. Sept. 1st.	Sir James Kempt, By Commission.	80 0 0 80 0 0 70 0 0	1830 1831 1832 50 0 0		By Principal.	Not absent.	None.	REMARKS, 1834. In the Column for the amount of Salary (£80) is included the Sum of £10 as an allowance for travelling expenses incurred in attendanceon the different Circuits in the District.
	Martin Sheppard.	1833. Oct. 31st.	Lord Aylmer, By Commission.	70 0 0 80 0 0	1833 1831 57 12 0	None.		Never.	The Office of Notary Public.	
Joint Prothonotary and Clerk of the Court of King's Bench, for the District of Quebec.	Joseph François Perrault and Edward Burroughs.	1826. July 22d.	Earl of Dalhousie, By Commission. *Superior Term.* *Inferior Term.*	None. None.	1830 3850 1 5½ 1831 3288 3 6 1832 2214 12 6½ 1833 3152 16 3½ 1834 1244 16 0 1214 10 9		By Principal.	None.	None.	REMARKS (Superior Term), 1834. 1st. The Office of Prothonotary and Clerk, &c. is divided into two branches, to wit, "The Superior Term side," the duties of which are performed by Mr. Burroughs, and to which this present Return relates, and "the Inferior Term side," the duties of which are performed by Mr. Perrault. 2nd. The Tariff under which we claim and receive the Fees in the Superior Term was established in the year 1830, to take effect on the 1st January 1831. 3d. £733. 18. 3. of the sum of £1244. 16. 0. still remains due and unpaid to this Office. 4th. There are some further Sums for this year due to this Office, but the same not having been yet liquidated by the Professional Gentlemen owing the same, it becomes impossible to state with certainty the amount thereof, but say about £642. 18. 8½.
Joint Prothonotaries of the Court of King's Bench, Montreal.	S. W. Monk, and R. L. Morrogh.	1828. May 12th.	Earl of Dalhousie, By Commission.	No Salary.	1830 1662 16 11½ 1831 1524 16 3 1832 1346 14 0 1833 1340 0 0 1834 1726 7 8	None.	By Principal.	Not absent.	None.	REMARKS, 1831. The Emoluments of this Office consist of Fees, the nett amount of which, for this year, is stated on the other side. These Fees were originally established, and the present rates fixed under the authority of Law by the Court of King's Bench for the District of Montreal, by Tariffs bearing date, for the Superior Terms of the said Court, the 7th June, 1815, and 20th February, 1823, and for the Inferior Terms thereof, the 21st January, 1821. The Prothonotaries beg leave to remark that their Emoluments will henceforth be considerably reduced by the operation of two Acts of the Provincial Legislature, lately sanctioned, giving a Jurisdiction to Commissioners and Magistrates in the different Counties, to the amount of £6. 5. 0. and £10. by the Acts 2d Will. IV. cap. 66, and 3d Will. IV. cap. 34.
Prothonotary and Clerk of the Court at Three Rivers.	W. C. Coffin.	1826. Novr. 11th.	Earl of Dalhousie, By Commission.	None.	1830 582 18 0 1831 665 15 0 1832 709 10 8½ 1833 710 0 0 1834 791 12 3	None.	By Principal, with appointment as Clerk of the Crown.	Not absent.	None.	REMARKS, 1831. The Fees received by the Prothonotary have been established by Tariffs made by the Court of King's Bench for the District of Three Rivers.
Prothonotary of the District of St. Francis.	C. B. Felton.	1823. Augt. 22d.	Earl of Dalhousie, By Commission.		1830 100 0 0 1831 161 7 0 1832 210 0 0 1833 186 13 0 1834 177 15 7	None.	By Principal, with the Office of Clerk of the Peace.	Not absent.	Nothing.	REMARKS, 1834. A Salary of £30 was received during a short period, but which has been discontinued some time, and of late not inserted in the Estimate or Civil List. The arrears due up to the time of that item not appearing in the Estimate have not as yet been received. At the time of the discontinuance there were not any Circuits in this District, but since the establishment of Circuit Courts no Salary has been paid, notwithstanding the Prothonotary for the District of Gaspé receive £30 per annum, in consequence of the Circuits in that District. Out of these Fees are paid from £50 to £70 to Clerks, and £30 for Printing and Stationary, for which no allowance has been received. Also, independent of these expenditures, I am subjected to great expense upon the Circuits for which no allowance or reimbursement has been made.
Prothonotary of the Court for the District of Gaspé.	A. Bebee.	1813. Decr. 6th.	Sir George Prevost, By Commission.	65 0 0 65 0 0 65 0 0 65 0 0 65 0 0	1830 127 10 0 1831 167 17 6 1832 44 15 9 1833 48 17 6 1834 71 2 6	None.	By Principal, with the Office of Clerk of the Peace.	Not absent.	None.	REMARKS, 1834. The present rate of Fees were fixed by the Honorable J. G. Thompson, Judge of the Court for the District of Gaspé, on the 30th September 1831, conformably to the Table of Fees established by the Honorable Court of King's Bench, Quebec.
Clerk of the Court of Appeals.	L. Montizambert.	1816. May 1st.	Sir Gordon Drummond, By Commission.	120 0 0 120 0 0 120 0 0 120 0 0	1830 180 0 0 1831 176 0 8 1832 175 6 9 1833 127 10 0		With the Office of Assistant Civil Secretary.			REMARKS, 1834. The Emoluments, consisting of Fees, which appertain to the Office of Clerk of the Court of Appeals, were originally established under the authority of an Ordinance of the 20th year of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Ordinance for the regulation and establishment of Fees." But the undersigned having been in office only since the 19th August 1834, the date of his Commission, he is unable to state the amount of Fees during the year 1834.
	Edouard Desbarats.	1834. Augt. 19th.	Lord Aylmer, By Commission.	120 0 0	1834	None.	By Principal.	No period.	None.	

Appendix (Y.) 23rd Novr.

STATEMENT of all Schools which have been returned as being in operation in the County of Missiskoui, from the 15th May 1832, to 15th May 1835.

	No. of Schools.
From 16th May 1832 to 15th May 1833,	28
By supplementary Return for the same period,	2
	30
From 16th May 1833 to 15th November 1833,	27
By a supplementary Return made by Ephraim Knight, Esquire, dated 8th June 1835, one other School for this period is returned as being omitted by mistake in Mr. Taylor's Return,	1
	28
From 16th November 1833 to 15th May 1834,	38
From 16th May 1834 to 15th November 1834,	36
From 16th November 1834 to 15th May 1835,	42

The several Returns of the Members accompany this Statement, to which a reference is requested.

Quebec 21st November 1835.
JOS. CARY,
I. G. P. P. Accts.

Statement of the Amount of premium money drawn from the Public Chest for the County of Missiskoui, from the 15th May 1832 to the 15th May 1835, and by whom drawn.

On Pay List dated 13th October 1832, for Premium on 48 Schools, payable to Ralph Taylor, Esquire, as Member for the County, drawn by Charles Gethings as Attorney to Mr. Taylor,	£21 12 0
On Pay List dated 24th June 1833, for Premium on 48 Schools, payable to the same, drawn by R. Taylor, Esquire,	21 12 0
Total Sterling,	£43 4 0

Quebec 21st November 1835.
JOS. CARY,
I. G. P. P. Accts.

Statement of money now remaining undrawn, which was appropriated for the purposes of Premiums in the County of Missiskoui, from the 15th May 1832 to 15th May 1835.

By Pay List dated 28th May 1834, £21 12d 0s. Sterling, was made payable to Ralph Taylor, Esquire, Member for the County. Remains undrawn in the Public Chest, not being applied for.

Quebec 21st November 1835.
JOS. CARY,
I. G. P. P. Accts.

No sums drawn as Premiums for Schools in the County of Missiskoui, from the 15th May 1832 to 15th May 1835, have been returned up to this date.

Quebec 21th November 1835.
JOS. CARY,
I. G. P. P. Accts.

ETAT de toutes les Ecoles dont il a été fait rapport comme étant en opération dans le Comté de Missiskoui, depuis le 15 Mai 1832, jusqu'au 15 Mai 1835.

Appendice (Y.) 23 Novr.

	Nombre d'Ecoles.
Depuis le 16 Mai 1832, jusqu'au 15 Mai 1833,	28
Rapport supplémentaire pour la même période,	2
	30
Depuis le 16 Mai 1833 jusqu'au 15 Novembre 1833,	27
Rapport supplémentaire fait par Ephraim Knight, Ecuyer, en date du 8 Juin 1835, d'une autre Ecole pour cette période, laquelle avait été omise par erreur dans le Rapport de M. Taylor,	1
	28
Depuis le 16 Novembre 1833 jusqu'au 15 Mai 1834,	38
Depuis le 16 Mai 1834 jusqu'au 15 Novembre 1834,	36
Depuis le 16 Novembre 1834, jusqu'au 15 Mai 1835,	42

Les divers Rapports des Membres accompagnent cet état auquel il est nécessaire de référer.

Québec, 21 Novembre 1835.
JOS. CARY,
I. G. Comp. P. P.

Etat du Montant des deniers destinés aux Ecoles par forme de récompenses, tirés de la Caisse publique pour le Comté de Missiskoui, depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835, et par qui ils ont été tirés.

Sur la liste des Paiemens, en date du 13 Octobre 1832, pour récompenses destinées à 48 Ecoles, payables à Ralph Taylor, Ecuyer, comme Membre du Comté, tirés par Charles Gethings, Procureur de M. Taylor,	£21 12 0
Sur la Liste des Paiemens, en date du 24 Juin 1833, pour récompenses destinées à 48 Ecoles, payables au même, tirés par R. Taylor, Ecuyer,	21 12 0
Total Sterling,	£43 4 0

Québec, 21 Novembre 1835.
JOS. CARY,
I. G. Comp. P. P.

Etat des deniers qui n'ont pas été retirés et qui ont été appropriés pour donner par forme de récompenses dans les Ecoles du Comté de Missiskoui, depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835.

Sur la Liste des Paiemens, en date du 28 Mai 1834, £21 12 0 Sterling payables à Ralph Taylor, Ecuyer, Membre du Comté, n'ont pas été retirés de la Caisse publique ni demandés.

Québec, 21 Novembre 1835.
JOS. CARY,
I. G. Comp. P. P.

Il n'a remis, jusqu'à ce jour, aucune Somme tirée comme récompenses et destinées aux Ecoles dans le Comté de Missiskoui, depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835.

Québec, 21 Novembre 1835.
JOS. CARY,
I. G. Comp. P. P.

Appendix (Z.) 28th Novr.

THE COPY of the LEASE of the Domain known as the King's Posts, from His Majesty's Government to John Goudie, dated 26th July 1831, and delivered at the Bar of the House of Assembly by Samuel Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, on the 28th November 1835; will be found printed in the Appendix to the 40th Volume of the Journals, Session 1831, and forming part of the Appendix to the Third Report of the Standing Committee of Grievances (*Appendix A. A.*)

LA COPIE du BAIL du Domaine connu comme Postes du Roi, consenti par le Gouvernement de Sa Majesté en faveur de John Goudie, en date du 26 Juillet 1831, et remise à la Barre de la Chambre d'Assemblée, par Samuel Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le 28 Novembre 1835, se trouve dans l'Appendice du 40e Volume des Journaux, Session 1831, et forme partie de l'Appendice du troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs (*Appendice A. A.*)

Appendice (Z.) 28 Novr.

Appendix (A. A.)
30th Novr.

FIRST REPORT of the Standing Committee on Roads and Public Improvements.

THE Petition of divers Inhabitants of the County of Laprairie, and that of divers Inhabitants of the Parishes of St. Luc, St. John, Blairfindie, Laprairie and Chambly, praying a grant of money to macadamize and complete the Road from Laprairie to St. John's, came first under the attention of Your Committee; and after having maturely deliberated on the prayer of the said Petition, Your Committee have deemed it advisable to recommend that a sum, not exceeding Three hundred pounds currency, be granted to the said Inhabitants as an aid towards completely repairing the said Road. And Your Committee being convinced that the Inhabitants interested in the said Road, are not able to maintain the same in a fit state so long as it shall remain a free Road, in consequence of the great amount of travelling upon it, are humbly of opinion that it would be right to make it a Turnpike Road.

The Petition of the Inhabitants of the Parish of Ste. Anne de la Pérade, next occupied the attention of Your Committee. While endeavouring to form an opinion on the subject of this Petition, Your Committee did not think it right to confine themselves to the examination of the Petition itself; they extended their researches to the Provincial Statutes, and found that by an Act passed in the first year of the Reign of William the Fourth, chapter 8, the sum of One thousand pounds currency, was granted to the Inhabitants of the Parish of Ste. Anne de la Pérade, as an aid towards constructing the said Bridge; on condition that the Inhabitants interested in it, should give security that they would complete it at their own expense;—and that by another Act passed in the third year of the Reign of William the Fourth, chapter 16, a certain portion of the Act first above mentioned, was amended and continued for two years from the passing of the last mentioned Act, in as far as the erection of the said Bridge only was concerned:—and lastly, that by a third Act passed by Your Honorable House in the fourth year of the Reign of His present Majesty, but rejected by the Legislative Council, it is among other things enacted, that whereas the Inhabitants of the Parish of Ste. Anne de la Pérade have consented to assess themselves to the amount of Five hundred pounds currency, towards defraying the expense of building the said Bridge, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or Person Administering the Government, (in case the sum of One thousand pounds currency, already granted by the Legislature, and the sum of Five hundred pounds to be subscribed by the said Inhabitants, should not be sufficient) to advance a further sum of Eight hundred pounds currency, for the purpose aforesaid. Under these circumstances Your Committee are unanimously of opinion that they are warranted in recommending, that a sum of One thousand eight hundred pounds currency, be granted to the said Inhabitants to enable them to build the Bridge in question from the Public Wharf near the Church to the Island belonging to Louis Baribault, and thence across the South West Channel of the said River to the main land on the opposite side; under the condition contained in the Act first above cited, that no part of said sum shall be advanced until the Inhabitants interested in the said Bridge, shall have given security to complete it at their own expense.

Your Committee likewise took into consideration the Petition of divers Landholders and Inhabitants of Chambly and the surrounding Parishes, on the subject of the Road from the Village of Chambly to that of Longueuil near Montreal. The prayer of this Petition is that the said Road may be made a Turnpike Road, and that a light Toll may be taken thereon,—and the Petitioners state positively that they can borrow the capital necessary for this purpose, if the Legislature will guarantee the payment of the interest until such time as the Tolls collected on the Road shall be sufficient to pay the expense of maintaining the same and the capital so borrowed. Your Committee called before them and examined on this subject Louis Michel Viger and Louis Lacoste, Esquires, Members of Your Honorable House, and also the Honorable Samuel Hatt, a Member of the Legislative Council, and W. R. Hopkins, Civil Engineer, all of whom acknowledged the necessity of making the said Road a Turnpike Road, as will be seen by their evidence accompanying this Report. Your Committee have been convinced that the said Road in being one of the most frequented in the Province, particularly by the Inhabitants of the Eastern Townships, who pass along it with very heavy loads drawn by four or six horses, the expense of keeping it in repair has become too burdensome for the Inhabitants who are thereunto obliged. Your Committee are therefore of opinion that some Legislative measure should be adopted to ensure to the Petitioners the interest of the capital sum which they might borrow for the purposes mentioned in their Petition.

The whole nevertheless humbly submitted.

C. ARCHAMBEAULT,
Chairman.

30th November 1835.

PREMIER RAPPORT du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Appendice (A. A.)
30. Novr.

LA Requête de divers Habitans du Comté de Laprairie, et celle de divers Habitans des Paroisses de St. Luc, St. Jean, Blairfindie, Laprairie et Chambly, demandant un octroi pour empierrer et compléter le Chemin de Laprairie à St. Jean, ont d'abord attiré l'attention de Votre Comité, et après avoir mûrement délibéré sur les conclusions de ces Requêtes, Votre Comité a cru nécessaire de recommander en faveur des dits Habitans un octroi d'une somme n'excédant pas Trois cents livres courant, pour les aider à mettre ce Chemin en bon état; et Votre Comité étant convaincu que les Habitans intéressés à ce Chemin ne sont pas en état de suffire à l'entretien d'icelui d'une manière convenable tant qu'il restera libre, vu la très-grande fréquentation à laquelle il est exposé, croit humblement qu'il conviendrait de l'établir en un Chemin de Péage.

La Pétition des Habitans de la Paroisse de Ste. Anne de la Pérade a ensuite occupé Votre Comité. Pour former son opinion sur le sujet de cette Pétition Votre Comité n'a pas cru devoir se borner seulement à l'examen d'icelle; il a poussé ses recherches jusque dans les Statuts Provinciaux, et il a trouvé que par un Acte de la Législature de la 1ère Guillaume IV, Chapitre 8, il fut accordé aux Habitans de la Paroisse de Ste. Anne de la Pérade une somme de Mille livres courant, pour les aider à construire le dit Pont, pourvu que les Habitans intéressés donnassent caution qu'ils l'achèveraient à leurs propres frais;—et que par un autre Acte de la 3e Guillaume IV, Chapitre 16, certaine partie de l'Acte premièrement cité était amendée et continuée pour deux années à compter de la passation du présent Acte, en autant seulement que l'érection du dit Pont se trouvait concernée;—et enfin que par un troisième Acte passé par Votre Honorable Chambre dans la 4e année du Règne de sa présente Majesté, mais qui a été rejeté dans le Conseil Législatif, il est statué entre autres choses que vu que les Habitans de Ste. Anne de la Pérade ont consenti de se cotiser jusqu'au montant de Cinq cents livres courant, pour défrayer les dépenses à encourir dans la construction du dit Pont, il sera loisible au Gouverneur, au Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement d'alors, (dans le cas où la somme de Mille livres courant déjà accordée par la Législature, et celle de Cinq cents livres courant souscrite par les dits Habitans ne seraient pas suffisantes,) d'accorder une somme ultérieure de Huit cents livres courant pour les fins susdites. Sous ces circonstances, Votre Comité a été unanimement d'opinion qu'il était fondé à recommander qu'une somme de Mille huit cents livres courant soit accordée aux dits Habitans pour les aider à ériger le Pont en question, à partir du Quai public près de l'Eglise jusqu'à l'Ile de Louis Baribault, et de là à travers le Chenal du Sud-Ouest de la dite Rivière jusqu'à la terre ferme sur la rive opposée. Avec les conditions énoncées dans l'Acte premièrement cité, qu'il ne sera avancé aucune partie de la dite somme avant que les Habitans intéressés au dit Pont n'aient donné caution qu'ils l'achèveront à leurs propres frais.

Le Comité a deplus pris en considération la Pétition de divers Propriétaires et Habitans de Chambly et des Paroisses environnantes relativement au Chemin qui conduit du Fort Chambly au Village de Longueuil, près de Montréal. Cette Pétition demande à établir ce Chemin en un Chemin de Péage, où il serait prélevé un léger droit; et les Pétitionnaires assurent pouvoir faire un emprunt des Capitaux nécessaires à cette fin si la Législature trouvait convenable d'en garantir les intérêts jusqu'à ce que ce Chemin put défrayer ses frais par lui-même et payer les Capitaux ainsi empruntés. Votre Comité a appelé devant lui et a interrogé sur ce sujet Louis Michel Viger et Louis Lacoste, Ecuyers, Membres de Votre Honorable Chambre, ainsi que l'Honorable Samuel Hatt, Membre du Conseil Législatif, et W.-R. Hopkins, Ecuyer, Ingénieur Civil; et tous ont reconnu la nécessité d'établir ce Chemin en un Chemin de Péage, ainsi qu'on le verra par leurs témoignages ci-joints. Votre Comité s'est assuré que ce Chemin étant un des Chemins les plus fréquentés dans la Province, particulièrement par les Habitans des Townships de l'Est qui y passent avec de lourdes charges, traînées par quatre ou six chevaux, l'entretien d'icelui en devient trop onéreux aux Habitans qui y sont obligés. En conséquence Votre Comité est humblement d'opinion qu'il devrait être adopté quelque mesure Législative pour assurer aux Pétitionnaires l'intérêt du Capital qu'ils pourraient emprunter pour les fins mentionnées dans leur Pétition.

Le tout néanmoins humblement soumis.

C. ARCHAMBEAULT,
Président.

30 Novembre 1835.

Appendix (A. A.) 30th Novr.

MINUTES OF EVIDENCE.

Tuesday 17th November 1835.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Esquire, in the Chair.

Read the Petition of divers Landholders and Inhabitants of Chambly, and the neighbouring Parishes.

Louis Michel Viger, Esquire, a Member of the House, called in: and being interrogated, answered:—In my humble opinion, and from what knowledge I have of the Road from Longueuil to the Basin of Chambly, the said Road is at several seasons of the year quite impassable. It is one of the most frequented Roads of the Province on account of the well settled Parishes through or near which it passes; and because the people of a great part of the Eastern Townships, and even of the neighbouring States, are obliged to bring their produce to Town by this Road. Many parts of this Road are mere swamps, which would require great expense to make a good Road through them. There are along this Road some very considerable drains serving to carry off the water from the lands of a great number of Inhabitants:—and it would be necessary to remove the Road to a greater distance from them in order to preserve it from the damage occasioned by the water. I believe that it would be necessary to macadamize the Road, and to raise as light a Toll as possible on it, to defray the enormous expense of making it and keeping it in repair. The income derived from the Tolls would serve to pay the interests, and to diminish the principal every year, but the amount of the Tolls might be increased or diminished as the Legislature might think it expedient. A Road made and maintained on these principles would, in my humble opinion, be advantageous to the public in general. I think to complete the Road, and remove the water-courses which run on each side of it, to a greater distance where it might be necessary to do so, and also to widen the Road in some places, it would be necessary to expend on it the sum of £12,000 Currency.

Monday, 23d November 1835.

On the Petition of divers Landholders and Inhabitants of Chambly and neighbouring Parishes.

The Honorable *Samuel Hatt*, a Member of the Legislative Council, called in; and being interrogated, answered:—I know the Road mentioned in this Petition. I think it is about five leagues in length. It is a Road much frequented, not only by the neighbours but by most of the Inhabitants of the Eastern Townships. The nature of the soil is particularly unfavorable for a Road, and the labor of the Inhabitants is altogether inadequate to keep it in a fit order. At present it is utterly impassable with loads. Last week it took me seven hours with an empty Gig to get through it. There are a great number of persons who have signed this Petition that are interested in that Road; and it would be of the greatest advantage to those who reside on the Road, because they are obliged to work upon it to keep it in a proper order. I estimate the probable cost of the work to be done upon this Road, at about £10000, or £12000. The price may appear high but it is owing to the unfavorableness of the soil, and that the Road will require to be widened in many parts, and considerable expenses will be incurred for making drains and ditches to keep it dry. I am of opinion that the Inhabitants living upon this Road taking provisions only to the Market or going to Church, ought not to be obliged to pay a Toll.

Wednesday 25th November 1835.

On the Petition of divers Proprietors and Inhabitants of Chambly and the neighbouring Parishes.

The Honorable *Samuel Hatt* again called in, and being interrogated, answered:—I wish to add to the Evidence I gave on Monday last, that to my personal knowledge Notices were posted on the door of the Church of Chambly, that the Petition in question would be presented to the Legislature; and this was done on the 24th of October last or thereabouts,

W.-R. Hopkins, Esquire, Civil Engineer, called in; and examined:

1. What is the actual state of the Road from Longueuil to Chambly in summer?—Generally rough, bad, and at times in the spring and fall nearly impassable.

2. What advantage will the public derive from this Road?—The persons who now cross the River at Chambly, and above and below it for some distance will take this route when improved, and much of the travel that now goes by Sorel would probably be diverted into this channel. The Townships will be rendered more accessible, and there will be much more travel than at present; but how much there will be I cannot

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Appendice (A. A.) 30 Novr.

Mardi, 17 Novembre 1835.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Ecuyer, au Fauteuil.

Sur la Pétition de divers Propriétaires et Habitans de Chambly et des Paroisses environnantes:—

Louis-Michel Viger, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé et étant interrogé a répondu:—Dans mon humble opinion et d'après la connaissance que j'ai de l'Etat du Chemin de Chambly, partant de Longueuil à aller au Bassin de Chambly, ce Chemin est dans plusieurs saisons de l'année presque impraticable. C'est un des Chemins de la Province les plus fréquentés, à raison des Paroisses considérables qui l'avoisinent, de la plus grande partie des Townships de l'Est, et même d'une grande partie des Etats voisins qui se trouvent tous dans la nécessité de passer sur ce Chemin pour venir à la Ville y vendre leurs fruits; Dans ce Chemin il y a des parties qui sont en pure Savannes qui exigent de très-grands frais pour en faire un bon et beau Chemin. Il existe le long de ce Chemin des décharges considérables servant à l'égoût des terres d'un très-grand nombre d'habitans, et il serait nécessaire d'éloigner ce Chemin pour les préserver du dommage causé par les eaux. Je crois qu'il serait nécessaire d'empierrer ce Chemin, et de prélever un Droit de Péage modique autant que possible pour subvenir aux frais énormes qu'il en coûterait pour le faire et l'entretenir. Le revenu du Péage servirait à payer l'intérêt et diminuer le capital annuellement, sujet néanmoins à être augmenté ou diminué suivant que la Législature le trouverait convenable. Un semblable Chemin établi d'après ces principes pourrait, dans mon humble opinion, être utile au Public en général. Je suis d'opinion que pour parachever ce Chemin et éloigner dans les endroits nécessaires les cours d'eau et décharges qui règnent le long du dit Chemin, l'élargir même dans plusieurs endroits, il serait nécessaire d'y dépenser une somme de £12000 courant.

Lundi, 23 Novembre 1835.

Sur la Pétition de divers Propriétaires et Habitans de Chambly et des Paroisse environnantes.

L'honorable Samuel Hatt, Membre du Conseil Législatif, appelé et étant interrogé a répondu:—Je connais le Chemin mentionné dans cette Pétition. Je crois qu'il a environ cinq lieues de long. C'est un Chemin très-fréquenté non seulement par le voisinage, mais par la plupart des Habitans des Townships de l'Est. La nature du sol est tout-à-fait défavorable pour un Chemin, et les travaux des Habitans sont absolument insuffisans pour le tenir dans un état convenable. Ils sont à présent impraticables. La semaine dernière j'ai mis sept heures à passer ce Chemin avec un Gig vide. Il y a un grand nombre de personnes qui ont signé cette Pétition qui sont intéressées dans ce Chemin et il serait d'un très-grand avantage pour ceux qui y résident, parce qu'ils sont obligés d'y travailler pour le tenir en bon état. J'évalue le coût probable des travaux à faire sur ce Chemin, à environ £10000 ou £12000 au meilleur de mon opinion. Le prix peut paraître haut, mais c'est parce que la nature du sol est défavorable et qu'il sera nécessaire de l'élargir en plusieurs endroits; il faudra y faire des rigoles et des fossés pour l'assécher, qui coûteront des sommes considérables. Je suis d'opinion que les Habitans qui résident sur ce Chemin ne devraient point payer de péage lorsqu'ils mènent des provisions au Marché, ou vont à l'Eglise.

Mercredi, 25 Novembre 1835.

Sur la Pétition de divers Propriétaires et Habitans de Chambly et des Paroisses environnantes:—

L'Honorable *Samuel Hatt* est comparu de nouveau; et étant interrogé, a répondu:—Je désire ajouter à mon témoignage que j'ai donné Lundi dernier, qu'il est à ma connaissance personnelle qu'il a été donné avis par affiches à la porte de l'Eglise de Chambly qu'on se proposait de présenter à la Législature la Pétition dont est question, et cela s'est fait le ou vers le 24 Octobre dernier.

W.-R. Hopkins, Ecuyer, Ingénieur Civil, appelé et interrogé:—

1. Dans quel état est le Chemin depuis Longueuil jusqu'à Chambly pendant l'été?—Il est généralement mauvais et quelquefois, le printemps et l'automne, presqu'impraticable.

2. Quel avantage le public retirerait-il de ce Chemin, et quel peut-être le nombre de personnes qui y passent?—Les personnes qui traversent maintenant le fleuve à Chambly à quelque distance au-dessus et au-dessous prendront cette route lorsqu'elle sera améliorée; et beaucoup de ceux qui passent à présent par Sorel passeraient probablement par cette route. Les Townships seraient plus accessibles et

il

Appendix (A. A.) 30th Nov.

cannot say; and I cannot form any Judgment how much there is; but an approximate estimate may be formed from the receipts at the Horse and Steamboat Ferry at Longueuil.

3. What is the nature of the soil and what are the obstacles (if any) to its being made a good Road?—The soil is clay, mostly which is a good foundation when well drained. There is some wet ground (swamps) which needs extra precautions.

4. What might be the probable cost of making it a solid and durable Road?—If my own opinion alone guided me I should be inclined to say that a Road 20 feet wide of stone properly broken and laid on ten inches thick in the middle and 6 inches at the sides, would cost £1200 per mile, but I am informed by those conversant with the country that it can be done here for about £900. On the first supposition the Road would cost Eighteen thousand pounds; on the second Twelve thousand five hundred pounds. Perhaps it would be safe to say Fifteen thousand pounds for the cost of the Road.

5. What is the length of the Road?—The length of the Road is about 15 miles, but could be much shortened. These deductions are made not from accurate observation, but from recollections of the country in passing through it as a traveller.

Louis Lacoste, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—The Road from Chambly to Longueuil is a great thoroughfare, particularly for the Inhabitants of the Eastern Townships who pass along it with very heavy loads drawn by four and sometimes six horses. The distance from the River St. Lawrence where the horseboats land, to the mouth of the Cambly Canal, may be about 4¼ leagues to the best of my knowledge. The greater part of this Road from the Village of Longueuil as far as the Basin of Chambly is a double range. In this space of Road one part of the land is rocky, another clayey, and the remaining part is a swamp in which considerable improvements have already been made, and where the Road requires to be widened in several places, in consequence of its having been undermined by the water which flows on both sides through the drains. I think that in consequence of the opening of the Chambly Canal, this Road will be much frequented, and still more so if the Steamboats cease plying upon the River Chambly. I am of opinion that the majority of the resident Inhabitants who are obliged to maintain that Road, have not been consulted upon the object of this Petition in sufficient time previously to the opening of the Session, to afford them a full opportunity of approving the measure or of opposing it; and besides, at a meeting held pursuant to notices given at the Church doors of the Parishes of Chambly and Longueuil, a great many persons requested me to endeavor to have the measure postponed for another Session, in order that they might have time to deliberate upon it. I have no doubt that this Road, if repaired in a solid and durable manner, would be of great use to the public, because in the spring and fall it is difficult to pass over it with carts half loaded. I think that this Road might be put into a solid and durable condition for £20 an acre, which would make the cost of the whole amount to about £8000. I am of opinion that by means of a moderate toll, a sufficient sum might be raised in a certain number of years to cover the capital and interest. I am convinced that the resident Inhabitants of the Parishes of Longueuil and Chambly, who are obliged to maintain this Road, would, by agreeing to pay so much by the season for the privilege of passing thereon, derive much greater benefit therefrom, than they can at present, subject as they are to keep it in constant repair. I think it would be expedient to permit the resident Inhabitants of Chambly and Longueuil, who are not obliged to maintain this Road, to compound for a fixed sum for the season. I am also of opinion that this Road would be made at a cheaper rate, by having it contracted for in small sections, in which case the Inhabitants who would have a greater interest than any other in having it made solid and durable, would undertake the work themselves.

Appendice (A. A.) 30 Nov.

il y aurait beaucoup plus de voyageurs qu'à présent. Mais je ne puis dire combien il y en aura de plus, ni combien il y en a maintenant. L'on peut faire une évaluation approximative d'après les recettes des Bateaux-à-vapeur et des Bateaux mus par des chevaux qui traversent à Longueuil.

3. Quelle est la nature du sol, et quels sont les obstacles (si aucuns il y a) qui empêchent d'en faire un bon Chemin?—Le sol est de glaise et formera une bonne fondation lorsqu'il sera bien asséché. Il y a quelques endroits marécageux qui exigeront plus de précautions.

4o. Quel pourrait être le coût probable pour en faire un Chemin solide et durable?—Si je n'étais guidé que par ma seule opinion, je serais porté à dire qu'un Chemin de 20 pieds de large et recouvert d'un lit de pierres cassées, de 10 pouces d'épaisseur au milieu et de 6 pouces aux côtés, coûterait £1200 par mille, mais je suis informé par ceux qui connaissent le pays que cela pourrait être fait ici pour environ £900. Ce Chemin coûterait d'après la première évaluation £18000, et d'après la seconde £12000. Peut-être qu'il serait plus sûr de dire £15000 pour le coût du Chemin.

5. Quelle est la longueur du Chemin?—La longueur du Chemin est d'environ 15 milles; mais on pourrait beaucoup le raccourcir. Je n'ai pas fait ces déductions d'observations exactes, mais de souvenir qui m'est resté du pays après y avoir passé en voyageur.

Louis Lacoste, Ecuyer, Membre de la Chambre appelé; et étant interrogé, a répondu:—Le Chemin de Chambly à Longueuil est un des Chemins les plus fréquentés, et particulièrement par les Habitans des Townships de l'Est qui y passent avec de lourdes charges traînées par quatre ou six chevaux. La distance du Fleuve St. Laurent à l'endroit où abordent les Horse-boats à aller à l'embouchure du Canal de Chambly, peut être de 4¼ lieues ou environ, au meilleur de ma connaissance. La plus grande partie de ce Chemin partant du village de Longueuil à aller au Bassin de Chambly est une côte double. Dans cette distance de Chemin une partie est un terrein rocheux, une autre glaiseux, et enfin une troisième est une savanne où il a déjà été fait de grandes améliorations, et où le Chemin demande à être élargi en plusieurs endroits pour avoir été miné par l'eau qui s'écoule de chaque côté dans les cours d'eau. Je crois que le Canal de Chambly étant à présent navigable, ce Chemin sera encore plus fréquenté, et beaucoup plus encore si les Bateaux-à-vapeur cessaient de naviguer sur la Rivière Chambly. Je ne crois pas que la majorité des Habitans résidans et obligés à l'entretien de ce Chemin ait été consultée sur le projet mentionné dans la Pétition assez à temps avant l'ouverture de la Session pour l'approuver ou s'y opposer avec connaissance de cause; et même, dans une assemblée convoquée aux portes des Eglises de Chambly et de Longueuil, un grand nombre de personnes m'ont recommandé de tâcher de faire retarder la mesure à une autre Session afin qu'ils eussent le temps de réfléchir sur la dite mesure. Je ne doute pas que ce Chemin, s'il était mis dans un état solide et durable, serait très-profitable au public, car le printemps et l'automne, on y passe difficilement avec des demi-charges. Je crois que l'on pourrait mettre ce Chemin dans un état solide et durable à raison de £20 l'arpent, ce qui ferait pour le tout une somme d'environ £8000. Je crois qu'à un taux modéré l'on pourrait retirer dans un certain nombre d'années une somme suffisante pour couvrir les intérêts et le capital. Je suis convaincu que les Habitans résidans des Paroisses de Longueuil et de Chambly, obligés à l'entretien de ce Chemin, en s'abonnant à tant par saison pour passer sur icelui en retireraient un plus grand avantage, qu'en étant obligés à l'entretien tel qu'ils le sont actuellement. Je crois qu'il conviendrait de permettre aux Habitans résidans de Chambly et de Longueuil, non obligés à l'entretien du Chemin, de s'abonner à tant par saison. Je crois aussi qu'il serait plus économique de donner l'entreprise de ce Chemin par petites sections, et les Habitans l'entreprendraient eux-mêmes et auraient plus d'intérêt à le faire bon et solide.

Appendix (A A.) 15th Jany.

Appendice (A A.) 15. Janv.

SECOND REPORT

Of the Standing Committee on Roads and Public Improvements.

THE Standing Committee on Roads and Public Improvements, have, in obedience to the order of Your Honorable House, directed their serious attention to the various objects within the province which have been referred to them from time to time by Your Honourable House. Although Your Committee are convinced that all internal communications are highly beneficial to trade and agriculture, and calculated to open a field for industry in all parts of the Province where they have been established, Your Committee have been under the necessity of passing over a few Petitions, which, although they embrace objects of public utility, are not nevertheless of very great importance, in order to restrict themselves to the recommendation of grants for opening, improving or completing the main Roads of communication throughout the different Districts of the Province. It is with this view that Your Committee began by taking into consideration the order of reference of Your Honourable House of the 10th November, 1835, enjoining them to enquire into the expediency of continuing the appropriations made by Your Honourable House, in the Session of 1834, for Roads and Public Improvements. Your Committee, guided by the respect due to the decisions of Your Honourable House, and actuated by motives of public interest, have deemed it their duty to renew the appropriations enumerated in the Bill passed by Your Honourable House in the Session of 1834, with the exception of a few slight retrenchments, justified by circumstances and by the evidence given before Your Committee.

The appropriations are as followeth :—

A sum not exceeding Twenty three pounds, thirteen shillings and six pence currency, to Alexander Fraser, of Lake Temisquata, to indemnify him for a like sum of money which he has expended in repairing the Bridge over the River Verte.

A sum not exceeding Seven hundred and fifty pounds, currency, to make a Bridge over the River Rimouski.

A sum not exceeding Sixty nine pounds, fifteen shillings and eleven pence currency, to Louis Bertrand, Esquire, to reimburse him for a like sum of money by him expended in the purchasing certain iron works required for the erection of the Bridge over the River des Trois Pistoles.

A sum not exceeding Fifty pounds currency, as an aid to John Pigott, for having invented a Paddle-wheel for propelling steamboats,—and for continuing his researches for further facilitating the propelling of Vessels.

A sum not exceeding One thousand two hundred pounds currency, as an aid to the inhabitants towards making a Road from the Pointe du Lac, belonging to James Knight, in the Seigniory of Beauharnois, to No. 35, inclusively, in the Township of Godmanchester, along Lake St. François, and to make a Bridge over the River à la Guerre at its outlet, and also to open a Road in the centre of No. 33, to meet the Road which leads to the River au Saumon, and which would also meet the Road leading to the village of Huntingdon on the River Chateauguay.

A sum not exceeding Five hundred pounds currency, to erect a Bridge over the River *à la Graisse* near the Church of Rigaud where the old Bridge stood.

A sum not exceeding Six hundred pounds currency, the half of which to improve the Road which runs along the line dividing the Township of Bolton from the Township of Potton, thence, running through the Townships of Brome, Dunham, Farnham, and the Seigniory of Monnoir; and the other half to be expended in the Seigniory of Monnoir, from the mountain St. Thérèse across the swamp in the said Seigniory.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to complete the Road from the village of Huntingdon to the Province line, on the north-west side of Trout River.

A sum

SECOND RAPPORT

Du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

LE Comité Permanent sur les Chemins et Améliorations Publiques, en conformité à l'ordre de cette Honorable Chambre, s'est occupé sérieusement des divers objets qui entrent dans ses attributions, et qui lui ont été renvoyés en différens tems par cette Honorable Chambre. Quoique Votre Comité soit convaincu que toutes les communications intérieures soient extrêmement avantageuses au commerce et à l'agriculture, et propres à donner l'essor à l'industrie dans toutes les parties de la Province, où elles sont établies, il s'est trouvé dans la nécessité de mettre de côté quelques Pétitions qui avaient pour but des objets d'utilité publique, sans être néanmoins d'une haute importance, pour ne s'attacher qu'à recommander des octrois pour ouvrir, améliorer ou parachever les grandes routes de communications dans les différens Districts de cette Province. C'est dans cet esprit que Votre Comité a commencé par prendre en considération l'ordre de référence, qui lui a été donné par Votre Honorable Chambre le 10e Novembre, 1835, lui enjoignant de s'enquérir s'il ne serait pas expédient de continuer les appropriations faites par Votre Honorable Chambre, dans la Session de 1834, pour les Chemins et Améliorations publiques. Votre Comité guidé par le respect qu'il doit aux décisions de Votre Honorable Chambre et par des motifs d'intérêts public, a cru devoir renouveller les appropriations énumérés au Bill passé par Votre Honorable Chambre dans la Session de 1834. à l'exception de quelques retranchemens légers justifiés par les circonstances et par les témoignages que Votre Comité s'est procurés.

Ces appropriations sont comme suit :—

Une somme n'excédant pas vingt-trois livres treize chelins et six deniers courant, à Alexandre Fraser, du Lac Témisquata, pour l'indemniser d'une semblable somme qu'il a dépensée à la réparation du Pont sur la Rivière Verte.

Une somme n'excédant pas sept cent cinquante livres courant, pour faire un Pont sur la Rivière Rimouski.

Une somme n'excédant pas soixante-et-neuf livres quinze chelins et onze deniers courant, à Louis Bertrand, Ecuyer, pour le rembourser de pareille somme par lui dépensée dans l'âchat d'ouvrages en fer pour la construction du Pont sur la Rivière des Trois-Pistoles.

Une somme n'excédant pas cinquante livres courant, comme une aîde à John Pigott, pour avoir inventé une Roue pour mouvoir les Bâteaux-à-Vapeur, et avoir continué les recherches pour faciliter d'avantage le mouvement des Vaisseaux.

Une somme n'excédant pas mille deux cents livres courant, pour aider les habitans à faire un Chemin depuis la Pointe du Lac, appartenante à James Knight, dans la Seigneurie de Beauharnois, jusqu'au numéro 35, inclusivement, dans le Township de Godmanchester, en suivant le Lac St. François, et pour faire un Pont sur la Rivière à la Guerre, à son embouchure, et aussi pour faire une route au centre du No. 33 pour rencontrer le chemin qui conduit à la Rivière au Saumon, et qui rencontrerait aussi celui qui conduit au village de Huntingdon sur la Rivière Chateauguay.

Une somme n'excédant pas cinq cents livres courant, pour ériger un Pont sur la Rivière à la Graisse, auprès de l'église de Rigaud, où était l'ancien Pont.

Une somme n'excédant pas six cents livres courant, dont moitié pour améliorer le Chemin qui passe dans la ligne qui divise le Township de Bolton de celui de Potton, de là passant à travers les Townships de Brome, Dunham, Farnham et la Seigneurie de Monnoir, et l'autre moitié à être dépensée dans la Seigneurie de Monnoir depuis la montagne Ste. Thérèse à travers la Savanne dans la dite Seigneurie.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour compléter le chemin depuis le village de Huntingdon jusqu'à la ligne provinciale au côté nord-ouest de la Rivière à la Truite.

Une

Appendix (A A.) 15th Jany.

A sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, to improve the main public Road in the Township of Hemmingford, from the south-west line of Sherrington to the Province line.

A sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, to open and complete the Road from the house of Joseph Stafford to the main Road of Russelltown.

A sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, to open a Road from the village of Dundee, for a distance of three miles towards the north-east

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, to assist the inhabitants in making two Bridges, one over the *Brèche à Menon*, and the other over the Little River in the neighbourhood of the Grand River.

A sum not exceeding Seventy five pounds currency, to improve the Road from the Ferry in the Parish of St. Eustache to the second front Road, a distance of half a league.

A sum not exceeding Seventy five pounds currency, to improve the Road from the village of St. Martin to l'Abord à Plouf.

A sum not exceeding One hundred and twelve pounds, seven shillings and eleven pence currency, to reimburse to the Commissioners appointed to complete the communication between the Parishes of St. Joachim and Baie St. Paul, and a like sum by them expended over and above the sum appropriated.

A sum not exceeding Four hundred pounds currency, to erect a Bridge over the River du Nord, on the grand route which runs through St. Colomban, and leading to the Township of Abercrombie.

A sum not exceeding Fifty pounds currency, to indemnify Philemon Dugas, of the Township of Rawdon, for the money which he has expended in the erection of Bridges.

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds, currency, to assist the Inhabitants in making a Road from Percé to the place called *Le Coin du Sud de la Grève*, or *Barre-échouée*, and to make two Bridges.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to complete a Road of about four and a half miles in length, running east and west, in the Township of Sherrington, intersecting the main or Stage Road from Laprairie to the Province Line, at Douglasville; and to repair and construct three Bridges on the said Road.

A sum not exceeding Fifty pounds currency, to make an outlet Road to the high Road in the Seigniory of St. James, leading from Laprairie through Sherrington and Hemmingford to Champlain, in the State of New York.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to complete the macadamization of the St. Joseph By-road, in the Banlieue of Quebec, so soon as the persons interested in the said By-road shall have so deepened the ditch along the said By-road, that the same may be sufficiently drained.

A sum not exceeding Fifty pounds currency, as an aid to the Inhabitants towards improving the Road already opened from the Pigeonniere to the Bridge over the River *à la Tortue*.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, as an aid towards opening a Road from the River *à la Tortue*, in the Parish of St. Edouard, across the hills of St. Bartholemy and St. André, as far as the high Road of St. Philippe.

A sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, to dredge the River *à la Tortue*, from the old Chapel up to its source.

A sum not exceeding Six hundred pounds currency, as an aid to the Inhabitants towards erecting a Bridge over the River Chateauguay, in the Parish of Ste. Martine, if the bottom of the River will admit of it, and in the contrary case, towards erecting the said Bridge at the Rapids des Pins Rouge.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, as an aid in repairing the public Road in front of the Town of Three Rivers, from the house of the Honorable Matthew Bell to that of Mr. Ostrum.

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, to make a Bridge over the River *du Sud*, in the Seigniory of *Noyan*, according to the *Procès verbal* of the same, which establishes a front Road in the first concession of the said Seigniory, communicating with the Seigniory of Noyan.

A sum

Appendice (A A.) 15 Janvier.

Une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant, pour améliorer le grand Chemin public dans le Township d'Hemmingford, à commencer de la ligne sud-ouest de Sherrington jusqu'à la ligne provinciale.

Une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant, pour ouvrir et parachever le Chemin de communication depuis la maison de Joseph Stafford à aller jusqu'au grand chemin de Russelltown.

Une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant, pour faire un Chemin à partir du village de Dundee jusqu'à la distance de trois milles en gagnant vers le nord est.

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour aider les habitans à faire deux Ponts, l'un sur la Brêche à Menon, et l'autre sur la Petite Rivière dans le voisinage de la Grande Rivière.

Une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres courant, pour améliorer le Chemin depuis la traverse dans la paroisse de St. Eustache jusqu'au second Chemin de front, distance d'une demi lieue.

Une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres courant, pour améliorer le Chemin depuis le village St. Martin jusqu'à l'Abord à Plouf.

Une somme n'excédant pas cent douze livres sept chelins et onze deniers courant, pour rembourser les Commissaires nommés pour la confection de la communication entre les paroisses de St. Joachim et la Baie St. Paul, d'une semblable somme qu'ils ont dépensée en sus de la somme appropriée.

Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, pour ériger un Pont sur la Rivière du Nord, sur la grande route qui traverse St. Colomban et conduit au Township d'Abercrombie.

Une somme n'excédant pas cinquante livres courant, pour indemniser Philemon Dugas, du Township de Rawdon, pour les deniers qu'il a employés dans l'érection de Ponts.

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour aider les habitans à faire un Chemin depuis Percé jusqu'à l'endroit appelé le Coin du Sud de la Grève ou Barre-échouée, et pour faire deux Ponts.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour compléter un chemin d'environ quatre milles et demi de long de l'Est à l'Ouest dans le Township de Sherrington, traversant le grand Chemin de Poste depuis Laprairie jusqu'à la ligne provinciale à Douglasville, et pour réparer et construire trois Ponts sur le dit Chemin.

Une somme n'excédant pas cinquante livres courant, pour faire un Chemin de sortie pour arriver au grand Chemin dans la Seigneurie de St. James qui conduit de Laprairie à travers Sherrington et Hemmingford jusqu'à Champlain dans l'Etat de New York.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour parachever de macadamiser la route St. Joseph, dans la Banlieue de Québec, aussitôt que les intéressés auront creusé le fossé le long de la dite route, de manière à ce que la dite route soit suffisamment égoutée.

Une somme n'excédant pas cinquante livres courant, pour aider les habitans à améliorer le Chemin déjà ouvert depuis la Pigeonnière à venir au Pont du Passage de la Rivière à la Tortue.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, comme une aide pour ouvrir un Chemin de la Rivière à la Tortue, dans la paroisse St. Edouard à travers les Côtes St. Barthélemy et St. André pour rejoindre le grand Chemin de St. Philippe.

Une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant, pour nettoyer la Rivière à la Tortue depuis l'ancienne Chapelle en remontant jusqu'à sa source.

Une somme n'excédant pas six cents livres courant, pour aider les habitans à construire un Pont sur la Rivière Chateauguay dans la paroisse Ste. Martine, si le fond de la rivière y est propice, et dans le cas contraire de le faire au Rapide des Pins Rouges.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour aider à réparer le Chemin public sur le front de la Ville des Trois-Rivière, depuis l'Honorable Matthew Bell jusque chez M. Ostrum.

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour faire un Pont sur la Rivière du Sud dans la Seigneurie de Noyan, suivant le Procès Verbal qui en est dressé, qui établit un chemin de front dans la première concession de la dite Seigneurie pour communiquer à la Seigneurie de Foucault.

Une

Appendix (A. A.) 15th Jany.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to aid the Inhabitants in dredging the River *des Hurons*, in the Parish of St. Jean Baptiste.

A sum not exceeding Four hundred pounds currency, as an aid towards constructing a causeway of about nine feet high in the lowest part, beginning at the land of Bonaventure Panet, Esquire, running to the land of Jean Baptiste Gratton, in the Parish of St. Charles.

A sum not exceeding Seven hundred and fifty pounds currency, to be applied as follows, to wit:—Five hundred pounds currency, to make a Bridge over the River Achigan, in the Parish of St. Roch, in the front of the Church; and Two hundred and fifty pounds currency, to make a Road from the said Bridge to the village of Repentigny.

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, to be applied as follows, to wit:—One hundred and fifty pounds currency, to open the Road from the main line in the Parish of St. Jacques to the place called L'Achigan, and to make a Bridge over the stream, commonly called the *Ruisseau Vaché*, which runs into the River L'Assomption; and one hundred pounds currency, to open a line of Road near the Parish Church of St. Jacques, from the lower Road to the outlet of Lake Ouareau.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to make a survey of the River L'Assomption, from the St. Lawrence to the village of L'Assomption, (a distance of three leagues,) and thence to the mills on the River Achigan, belonging to the Seminary, a distance of two leagues.

A sum not exceeding Fifty pounds currency, to build a Bridge over the little River St. Esprit.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to clear the River *Noire*, in the Parish of St. Antoine.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to make a Road from the centre of the Township of Hinchinbrooke, on the division line between the lots Nos. 30 and 31, in the 2d range, according to the old survey, thence to that part of the Township, commonly called the Gore Settlement, and thence to the village of Huntingdon.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to make a Road from the village in the Parish of St. Cyprien to another place in the said Parish called *les terres du vide*, forming a descent of twenty acres and a half of black earth.

A sum not exceeding Four hundred pounds currency, to build a Bridge over the North River, at the head of the little rapids above the Chute Mills in the Seigniory of Argenteuil.

A sum not exceeding One thousand two hundred pounds currency, as an aid towards completing the Road in the Parish of St. Laurent, leading to *L'Abord à Plouf*.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to improve that part of the Road from Sorel to Drummondville, which lies within the Townships of Upton and Grantham.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, as an aid to the inhabitants towards completing the Road from Mc Lean's ferry on the River St. François to the 8th range of the Township of Durham.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to complete a Road on the line between Wickham and Durham from the house of Nicholas Demanche to the 9th range of the said Townships exclusively.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to open a water-course from No. 28 in the 8th range of Wickham, diagonally across the lots Nos. 1 and 2, in the 7th range of Grantham, and part of the lots Nos. 2, 3 and 4, in the sixth range of the said Township of Grantham, a distance of about four miles and a half.

A sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, as an aid towards completing a Road through the centre of the Township of Wickham, to the high-road leading to the village of Drummondville.

A sum not exceeding Four hundred pounds currency, to be employed under the superintendence of the Commissioners for the improvement of the Harbour des Trois Saumons.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to complete the Road in the Seigniory of Beauharnois, leading to St. Regis, from the front line on the River St. Louis, to the River Chateauguay, by way of Côte St. Laurent.

That the sum of Twenty-eight pounds currency, remaining in the hands of the Receiver General, out of the appropriation of

Appendice (A A.) 15 Janvier.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour aider les habitans à nettoyer la Rivière des Hurons, dans la paroisse St. Jean Baptiste.

Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, comme une aîde pour construire une jetée d'environ neuf pieds de hauteur pour l'endroit le plus bas, à prendre du terrain de Bonaventure Panet, Ecuyer, à gagner la terre de J. Bte. Gratton, dans la paroisse de St. Charles.

Une somme n'excédant pas sept cent cinquante livres courant, à être employée comme suit, savoir:—La somme de cinq cents livres courant, pour faire un Pont sur la Rivière Achigan, paroisse St. Roch, située devant l'église; et la somme de deux cents cinquante livres, pour faire un chemin à partir du dit Pont à aller jusqu'au village de Repentigny.

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, à être employée comme suit; savoir:—La somme de cent cinquante livres courant, pour ouvrir le chemin de la grande ligne dans la paroisse St. Jacques jusqu'au lieu nommé l'Achigan, et pour faire un Pont sur le ruisseau communément appelé le Ruisseau Vaché, qui s'écoule dans la Rivière l'Assomption, et la somme de cent livres courant, pour ouvrir un chemin de bâse à aller jusqu'aux dalles du Lac Ouareau.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour explorer la Rivière l'Assomption depuis le fleuve jusqu'au village de l'Assomption, distance de trois lieues, et de là jusqu'aux moulins des Messieurs du Séminaire, distance de deux lieues de l'Assomption sur la Rivière l'Achigan.

Une somme n'excédant pas cinquante livres courant, pour construire un Pont sur la Rivière du Petit St. Esprit.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour nettoyer la Rivière Noire, dans la paroisse St. Antoine.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour faire un chemin partant du centre du township d'Hinchinbrooke sur la ligne de division entre les lots No. 30 et 31 dans la 2ème concession, d'après l'ancien arpentage, continuant de là jusqu'à la partie du Township communément connu comme *Gore Settlement*, et de là jusqu'au village de Huntingdon.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour faire un chemin commençant au village dans la paroisse de St. Cyprien, et joignant un certain autre endroit dans la dite paroisse appelé "les Terres du Vide," formant une descente de vingt acres et demi de terre noire.

Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, pour construire un Pont sur la Rivière du Nord, à la source des Petits Rapides, au dessus des moulins de la Chute, dans la seigneurie d'Argenteuil.

Une somme n'excédant pas mille deux cents livres courant, pour aider à compléter le chemin dans la paroisse St. Laurent, qui conduit à l'Abord à Plouf.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour améliorer cette partie du chemin depuis Sorel jusqu'à Drummondville qui passe dans Upton et Grantham.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour aider les habitans à parachever le chemin conduisant de la Rivière St. François, depuis le Bac de McLean, jusqu'au Se. rang du Township de Durham.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour parachever un Chemin entre Wickham et Durham, à commencer depuis la maison de Nicolas Demanche à aller jusqu'au neuvième rang des dits Townships exclusivement.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour ouvrir un cours d'eau depuis le No. 28 dans la 8e rangée de Wickham, traversant diagonalement les lots Nos. 1 et 2 dans la 7e rangée de Grantham, et partie des lots Nos. 2, 3, et 4 dans la 6e rangée du dit Township de Grantham, distance d'environ quatre milles et demi.

Une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant, pour aider à parachever un chemin au centre du Township de Wickham pour parvenir au grand chemin qui conduit au Village de Drummondville.

Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, à être employée sous la surveillance de Commissaires à l'amélioration du Hâvre des Trois-Saumons.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour parachever le Chemin dans la Seigneurie de Beauharnois qui conduit à St. Regis, à partir du front sur la rivière St. Louis, jusqu'à la rivière Chateauguay par la Côte St. Laurent.

Que la somme de vingt-huit livres courant, restant entre les mains du Receveur-Général, sur une appropriation de cent cinquante

Appendix (A A.) 15th. Jany.

of one hundred and fifty pounds currency, made during the third Session of the fourteenth Provincial Parliament, to complete the Bridge over the River L'Assomption, between the Seigniories of Lanoraie and Daillebout, and to improve the hill on the east side of the said River,—be expended on the road from the west bank of the said River to the old Road.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to open a Road from the land in the first concession of the Seigniory of Ramsay, along and on the north side of the rear line between that Seigniory and the Seigniory of Dautrai, as far as the River L'Assomption, and to such point thereon as shall be deemed most eligible for building a Bridge, and thence along and on the north-west side of the said River to the line-road between the second and third concessions of the Seigniory of Daillebout, and to build the Bridge over the said River, and improve the approaches to it.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to deepen and complete certain water-courses serving to drain and render more wholesome the Swamp which lies partly in the Seigniory of Boucherville and partly in that of Montarville, in the Parish of Boucherville, some of which water-courses are also partly within the Seigniory of Varennes, and others fall into the River Massé, in the said Seigniory of Montarville,—the said sum to be expended on such part of the said water-courses as pass through the more elevated grounds, and on the most difficult portions of the work necessary for draining the said Swamp.

A sum not exceeding Two hundred and sixty pounds currency, as an aid to the inhabitants to improve the Road from the line Road in the sixth range of the Seigniory of Boucherville to the foot of the mountain, and to make other improvements in the said Road, by making ditches on each side thereof or otherwise.

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, as an aid to rebuild Scott's Bridge, over the River St. Charles.

A sum not exceeding Three hundred pounds currency, to complete the Road already opened from Sand Point in the Township of Potton, to Manson's Mills, and thence along the River Missisco to the east line of Sutton.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, one moiety to complete the Road passing between the third and and fourth ranges of the Township of Rawdon, and to construct Bridges, and hand-rails at divers places on the same; and the other moiety to be expended in the Township of Kildare, and in improving the Road, beginning at the River *Blanche*, which divides the Townships of Rawdon and Kildare, and continuing for a distance of about four miles, to the concession line on the public Road between the 3d and 4th ranges of the Town-hip of Rawdon, and in constructing Bridges over divers rivulets on the said Road.

A sum not exceeding One hundred and twenty five pounds currency, to complete the line of Road which would strike the Red River at the place called the Forks; the Bridge over the White River, and the high road passing through the village, and to the upper parts of the Township of Rawdon.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to lower six hills on the public Road running along the right bank of the River David,—and to build three public Bridges.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to complete the opening of the Road from the public Bridge built across the River David, to the Road leading to the rivulet *des Chenes*, in the Township of Upton, coming out on the land of one Repand.

A sum not exceeding Three hundred and fifty pounds currency, to open a Road from the 4th concession of the Seigniory of La Chevrotière to the Township of Alton, and as an aid towards building Bridges over the River Ste. Anne and the Black River.

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to make a Road from De Wittville, on the River Chateauguay, passing between the lots Nos. 2 and 3 in the 4th, 5th, 6th, 7th and 8th concessions, thence to the side line between Nos. 44 and 45, and thence to the Province line.

A sum not exceeding Five hundred pounds currency, to be applied as follows, that is to say; One hundred pounds currency, to complete the Road from the second concession of the Seigniory of Lotbinière to St. Jean Deschaillons; and Four hundred

Appendice (A A.) 15. Janv.

cinquante livres courant, faite pendant la troisième Session du quatorzième Parlement Provincial, pour achever le Pont sur la rivière l'Assomption entre les Seigneuries de Lanoraie et Daillebout, et pour améliorer la montée du côté est de la dite Rivière, soit employée au Chemin du côté Ouest de la dite Rivière qui conduit à l'ancien chemin.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour ouvrir un chemin de *communication depuis les terres* de la première concession de la Seigneurie de Ramsay, le long et au nord de la ligne de derrière, entre cette Seigneurie et la Seigneurie de Dautrai, jusqu'à la Rivière l'Assomption, à l'endroit qui sera jugé le plus convenable pour y bâtir un Pont, et ensuite le long et au Nord-Ouest de la même Rivière jusqu'au Chemin de base entre la seconde et troisième concession de la Seigneurie de Daillebout; aussi pour améliorer les côtes de la Rivière et construire un Pont sur icelle.

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour creuser et parachever certains cours d'eau qui servent à égouter ou assainir la Savanne qui se trouve partie dans la Seigneurie de Boucherville, et partie dans la Seigneurie de Montarville en la paroisse de Boucherville, dont les uns se trouvent aussi en partie dans la Seigneurie de Varennes, et les autres se répandent dans le ruisseau Massé en la dite *Seigneurie de Montarville*; le dit argent à être employé dans les parties élevées où passent les cours d'eau et où les ouvrages sont les plus difficiles à faire pour parvenir à égouter la dite Savanne.

Une somme n'excédant pas deux cent soixante livres courant, pour aider les habitans à améliorer le Chemin depuis le Chemin de ligne dans le sixième rang de la Seigneurie de Boucherville ju-qu'au pied de la Montagne, et pour autres améliorations dans le dit Chemin par le moyen de fossés de chaque côté du dit Chemin ou autrement.

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour aider à rebâtir le Pont de Scott, snr la Rivière St. Charles.

Une somme n'excédant pas trois cents livres courant, pour compléter le Chemin déjà ouvert *depuis Sand Point* dans le Township de Potton, de là jusqu'aux Moulins de Manson, puis en suivant la Rivière Missisco à l'Est de la ligne de Sutton.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, dont moitié pour achever le Chemin qui passe *entre les 3e et 4e rangs du* Township de Rawdon et pour y faire des garde-corps et des Ponts; et l'autre moitié pour être employée dans le Township de Kildare et à améliorer le Chemin en commençant à la dite Rivière Blanche qui divise les Townships de Rawdon et Kildare et continuant la distance d'environ quatre milles jusqu'à la ligne de concession du Chemin public entre les 3e et 4e rangs du Township de Rawdon, et pour faire et *construire des* Ponts sur différens ruisseaux qui se trouvent sur le dit chemin.

Une somme n'excédant pas cent vingt-cinq livres courant, pour compléter la ligne du chemin qui irait *rencontrer* à la Rivière Rouge, à l'endroit appelé les Fourchettes, le Pont sur la Rivière Blanche, ainsi que le grand chemin qui passe par le village et jusqu'aux parties supérieures du Township de Rawdon.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, *pour adoucir* six Côtes sur le chemin public qui passe le long de la rive droite de la Rivière David, et pour faire trois Ponts publics

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour compléter l'ouverture du chemin de *route depuis le Pont public*, érigé sur la Rivière David, jusqu'à la route qui conduit au ruisseau des Chênes dans le Township d'Upton, sortant à la terre d'un nommé Repand.

Une somme n'excédant pas trois cent cinquante livres courant, pour ouvrir un chemin depuis la 4e concession de la Seigneurie de La Chevrotière jusqu'au Township d'Alton et pour aider à faire des Ponts sur la Rivière Ste. Anne et la Rivière Noire.

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour faire un chemin commençant à De Wittville sur la Rivière Chateauguay, et passant entre les lots deux et trois dans chacune des quatrième, cinquième, sixième, septième et huitième concessions, de là le long de la ligne de concession jusqu'à la ligne latérale entre les Nos. 44 et 45, et continuant jusqu'à la ligne frontière de la Province.

Une somme n'excédant pas cinq cents livres courant, à être employée comme suit, savoir:—Cent livres courant, pour parachever le Chemin à partir de la seconde concession de la Seigneurie de Lotbinière à aller jusqu'à St. Jean Deschaillons; et quatre

Appendix (A. A.) 15th Jany.

hundred pounds currency, to improve the Hills and Bridges from *Côte à Boisclair*, between the Parishes of St. Jean and St. Pierre to the hill at the River *aux Orignaux*, between the said Parish of St. Pierre and the Parish of Gentilly on the St. Lawrence

quatre cents livres courant, pour améliorer les Côtes et Ponts depuis la Côte à Boisclair entre les paroisses St. Jean et St. Pierre, jusqu'à la Côte de la Rivière aux Orignaux entre la dite paroisse St. Pierre et la paroisse de Gentilly sur le Fleuve.

Appendice (A. A.) 15 Janvier.

Your Committee next proceeded to examine 98 Petitions which have been referred to them,—on 4 of which they have given their decision in their first Report laid before Your Honorable House; 22 relating to the appropriations made by the Bill of 1834; 43 which have been the subject of the strictest attention on the part of Your Committee, and with regard to which Your Committee regret that they cannot recommend any appropriation, in some cases for want of certain formalities, in others for want of sufficient information, and in others again, because they relate to objects of private interest, or of little importance; 29 with regard to which Your Committee have thought it right humbly to recommend that Your Honorable House should make certain appropriations, that is to say:—

Votre Comité a ensuite procédé à l'examen de 98 Pétitions, qui lui ont été référées, dont 4 font partie du 1er Rapport de Votre Comité, soumis à Votre Honorable Chambre; 22 qui ont rapport aux appropriations faites par le Bill de 1834; 43, qui ont attiré la plus stricte attention de Votre Comité et pour lesquelles il regrette de ne pouvoir faire aucune recommandation pour cette Session, les unes par manque de formalité, les autres par faute de renseignement suffisant, et les dernières enfin n'ayant pour objet que des intérêts privés et pour des objets de peu d'importance; 29 pour lesquelles Votre Comité a cru, avec justice, faire ses humbles recommandations à Votre Honorable Chambre, et qui sont comme suit :—

On the Petition of the Inhabitants of the Seigniory of Chateauguay:

A sum not exceeding Five hundred pounds currency, for repairing and improving the Bridge over the River *du Loup*, better known by the name of the River Chateauguay.

On the Petition of the Inhabitants of the Seigniory of Monnoir, and of divers Townships:

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, to be expended on the Road from Stanstead Plain to Georgeville, on Lake Memphremagog.

On the Petition of divers Inhabitants of the County of Berthier:

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, as an aid to the Inhabitants to repair the public Bridge over the River L'Assomption, in the Parish of St. Paul and County of Berthier.

On the Petition of divers Inhabitants of the Parishes of St. Paul and Ste. Elizabeth:

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to open and complete a Road from the Bridge at the village *d'Industrie de St. Paul*, to the front Road the upper part of *la Chaloupe de Ste. Elizabeth*, being a distance of about one league.

On the Petition of divers Proprietors and Freeholders of the County of Terrebonne:

A sum not exceeding Five hundred pounds currency, to open a Road from the Bridge of Ile Jesus along the line of the lands of Toussaint Marié and of the representatives of Charles Bte. Bouc, thence on the lands of Pierre Gadbois, the younger, Jean Baptiste and Pierre Gadbois, thence in the Island of Montreal, along the line of the lands of Pierre Cadieux and John Fisher, thence in a straight line on the lands of François Dufresne and Jacques Rochon, when it will strike a Road already made communicating with the River St. Lawrence, and to purchase the land and defray the necessary expenses of fencing.

On the Petition of divers Inhabitants of the County of Terrebonne, and other places:

A sum not exceeding Three hundred and fifty pounds currency, (together with that of £150 currency, already recommended by Your Committee,—one half in favour of the County of Two Mountains, and the other in favour of the Counties of Montreal and Terrebonne,) as an aid to improve the Roads from the place commonly called *L'Abord à Plouf* to St. Eustache, across Ile Jesus, that is to say; that part of the said Road lying between *L'Abord à Plouf* and the village of St. Martin, and that other part of the said Road commencing at Côte St. Antoine, in the Parish of St. Martin, and ending on the front Road of Ste. Rose, and which is generally known by the name of Labrie's Road.

On the Petition of Louis J. Duchesnay, Seignior of Fossambault:

A sum not exceeding Two hundred and twenty five pounds currency, to complete the Road already opened from the division line between the 1st and 2d ranges, to the division line between the 3d range and the unconceded lands.

On the Petition of divers Inhabitants of the Parishes of Cap Santé, Point aux Trembles, Ancienne Lorette and St. Augustin:

A sum not exceeding One hundred pounds currency, as an aid to repair and render passable the Road known by the name of *Chemin de la Suède*, leading from the Parish of St. Foy to Ancienne Lorette. On

Sur la Pétition des Habitans de la Seigneurie de Chateauguay:

Une somme n'excédant pas cinq cents livres courant, pour réparer et améliorer le Pont sur la Rivière du Loup, plus connue sous le nom de Rivière Chateauguay.

Sur la Pétition des Habitans de la Seigneurie de Monnoir et de divers Townships:

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour être employée sur le Chemin de Stanstead Plain, à Georgeville, sur le Lac Memphramagog.

Sur la Pétition de divers Habitans du Comté de Berthier:

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, comme une aide aux Habitans pour réparer le Pont public sur la Rivière l'Assomption, dans la paroisse de St. Paul et Comté de Berthier.

Sur la Pétition de divers Habitans des paroisses de St. Paul et Ste. Elizabeth:

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour ouvrir et parachever un Chemin prenant du Pont du Village d'Industrie de St. Paul, et conduisant au Chemin de front du haut de la Chaloupe de Ste. Elizabeth, faisant ouvrir une lieue de longueur.

Sur la Pétition de divers Propriétaires et Francs-Tenanciers du Comté de Terrebonne:

Une somme n'excédant pas cinq cents livres courant, pour ouvrir un Chemin à partir du Pont de l'Ile Jésus, dans la ligne des terres des Sieurs Toussaint Marié et des représentans de Charles Baptiste Bouc, et le continuer sur les terres de Pierre Gadbois, fils, de Jean Baptiste et Pierre Gadbois; lequel passera dans l'Ile de Montréal, dans la ligne des terres de Pierre Cadieux et John Fisher, et se continuera en droite ligne sur les terres de François Dufresne et Jacques Rochon, où il rejoindra un Chemin ci-devant fait qui communique au fleuve St. Laurent; et pour l'achat des terrains nécessaires et frais de clôtures.

Sur la Pétition de divers habitans du Comté de Terrebonne et autres lieux:

Une somme n'excédant pas trois cent cinquante livres courant, (jointe à celle de £150 déjà recommandée par Votre Comité, dont la moitié en faveur du Comté du Lac des Deux Montagnes, et l'autre moitié en faveur des Comtés de Montréal et Terrebonne,) comme une aide pour améliorer les Chemins de montée qui conduisent de l'endroit communément appelé l'Abord à Plouf à St. Eustache, à travers l'Isle-Jésus, c'est-à-dire, cette partie du dit Chemin qui se trouve entre l'Abord à Plouf et le Village St. Martin, et cette autre partie du dit Chemin qui prend de la Côte St. Antoine dans la Paroisse de St. Martin et va aboutir au Chemin de base de Ste. Rose et qui est généralement connu sous le nom de montée au chemin Labrie.

Sur la Pétition de Louis J. Duchesnay, Seigneur de Fossambault:

Une somme n'excédant pas deux cent vingt-cinq livres courant, pour parachever le Chemin déjà ouvert depuis la ligne de division entre les 1er et 2e rangs jusqu'à la ligne de division entre les terres non concédées et celles du 3e rang.

Sur la Pétition de divers Habitans des paroisses du Cap Santé, Pointe aux Trembles, Ancienne Lorette et St. Augustin:

Une somme n'excédant pas cent livres courant, comme une aide pour réparer et rendre praticable la route connue sous le nom de "Chemin de la Suède," qui communique de la Paroisse de Ste. Foy à celle de l'Ancienne Lorette. Sur

Appendix (A. A.)

15th January.

On the Petition of divers Proprietors and others of the Parishes of Cap Santé and Point aux Trembles:

A sum not exceeding One hundred pounds currency, as an aid to causeway and repair the hill on the north-east side of the public Bridge over the River Jacques Cartier, commonly known by the name of Déry's Bridge, provided the persons bound under the Procès Verbal of the Grand Voyer to keep the same in repair, shall give good and sufficient security that they will perform the work in a substantial and durable manner.

On the Petition of the Inhabitants of the Parishes of St. Michel d'Yamaska and St. François:

A sum not exceeding Forty five pounds currency, to open a Road thirty arpents in length, between the concession of St. Catherine d'Yamaska and that of St. Antoine de St. François, and to purchase the ground.

On the Petition of the Freeholders of the Parish of St. Joseph, Pointe Levi:

A sum not exceeding Four hundred pounds currency, to finish and complete the Hill commonly called Labadie's Hill.

On the Petition of the Inhabitants of St. David de Deguire, in the County of Yamaska:

A sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, to open a Road of communication between the Drummondville Road in Deguire and the River St. François, known as the Road to the thirteenth or St. Catherine's concession.

On the Petition of the Inhabitants of the County of Saguenay:

A sum not exceeding Seven hundred and fifty pounds currency, to improve the Road from the River Nombrette to the conceded lands of the Côté St. Antoine. The Commissioners who shall be appointed to superintend the expenditure of the said sum, to have power to change the direction of the said Road whenever they shall deem it necessary for the public good, more especially in that part lying between *Pont de Bataille* and the lands of Etienne Rousseau; and in case this appropriation should not be sufficient the said Commissioners to be enjoined to expend the money chiefly on those parts of it which are on unconceded lands.

On the Petition of divers settlers on the east and west banks of the River Gatineau, in the Township of Hull:

A sum not exceeding Seven hundred and fifty pounds currency, to build a Bridge over the River Gatineau; on condition that the inhabitants shall complete the said Bridge at their own proper costs and charges, and that no part of the money shall be advanced until the parties interested shall have caused the said River to be explored by an experienced Engineer, for the purpose of ascertaining the most proper site for the said Bridge, it being allowable to pay the costs of this operation out of the said sum of £750.

On the Petition of divers Inhabitants of the Townships of Sutton and Stanbridge, and of the Seigniory of St. Armand, in the County of Missiskoui.

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to complete the Sutton Road, that is to say, from lot No. 16, in the second range of the Township of Sutton, near its junction with the Sutton Road westward across the lot No. 12 to 15 in the first range, and Nos. 14, 13, 12, 11, 10, 9, 8, 7, and 6, in the second range of the said Township, until it strikes the high road in the Seigniory of St. Armand.

On the Petition of divers Inhabitants of the Township of Stanbridge, in the County of Missiskoui:

A sum not exceeding Two hundred pounds currency, to open a Road commencing at No. 10, in the 8th range of the Township of Stanbridge, and thence following a convenient line, so as to strike Pike River on lot No. 19, in the 9th range, thence across the said River by a Bridge, and thence on the line of the Road now open, until it strikes the Road *de la Grand ligne*, in the Seigniory of Sabrevois.

On the Petition of divers Inhabitants of the County of Vaudreuil:

A sum not exceeding Sixty pounds currency, as an aid towards cutting down and lowering the Hills on each side of the Bridge over the River Quinchien, near the Cascades.

On the Petition of divers Proprietors in the County of Lotbinière:

A sum not exceeding Fifty pounds currency, as an aid to the Inhabitants of Ste. Croix towards building a Bridge from one bank to the other, across the little River Martel.

On

Appendice (A. A.)

15. Janv.

Sur la Pétition de divers Propriétaires et autres, des Paroisses du Cap Santé et de la Pointe-aux-Trembles:

Une somme n'excédant pas cent livres courant, comme une aide pour paver et réparer la Côte au nord-est du Pont public sur la Rivière Jacques Cartier communément connu sous le nom du Pont de Déry, en par les personnes tenues à l'entretien d'icelle, par Procès-Verbal du Grand-Voyer, donnant bonne et suffisante caution qu'elles feront l'ouvrage d'une manière solide et durable.

Sur la Pétition des Habitans des Paroisses de St. Michel d'Yamaska et St. François:—

Une somme n'excédant pas quarante-cinq livres courant, pour ouvrir une route de trente arpens de longueur entre la concession Ste. Catherine d'Yamaska et celle de St. Antoine de St. François et pour l'acquisition du terrain.

Sur la Pétition des Habitans tenanciers de la paroisse de St. Joseph Pointe Lévi:

Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, pour finir et parachever la Côte connue sous le nom de Côte à Labadie.

Sur la Pétition des habitans de St. David de Deguire, Comté d'Yamaska:

Une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant, pour ouvrir un chemin de communication entre le chemin de Drummondville dans Deguire et la Rivière St. François, connu sous le nom de chemin de la treizième, ou concession Ste. Catherine.

Sur la Pétition des Habitans du Comté de Saguenay:

Une somme n'excédant pas sept cent cinquante livres courant, pour améliorer le chemin depuis la Rivière Nombrette jusqu'aux terres concédées de la Côte St. Antoine. Les Commissaires qui seront nommés pour surveiller l'emploi de cette somme auront le pouvoir de faire dévier le chemin partout où ils le jugeront convenable pour l'avantage public, principalement dans la partie qui se trouve depuis le Pont de Bataille à aller jusque sur la terre d'Etienne Rousseau; et dans le cas où la présente allocation ne serait pas suffisante, il est enjoint aux dits Commissaires d'employer la dite allocation plus particulièrement sur les chemins des terres non concédées.

Sur la Pétition de divers Habitans des rives est et ouest de la Rivière Gatineau, Township de Hull.:

Une somme n'excédant pas sept cent cinquante livres courant, pour construire un Pont sur la Rivière Gatineau; à condition que les habitans parachevent le dit Pont à leurs propres frais et dépens, et qu'il ne soit avancé aucune partie de la dite somme avant que les intéressés aient fait faire, par un Ingénieur expérimenté, l'exploration de la dite Rivière, afin de s'assurer du site le plus convenable pour y ériger le dit Pont; mais que les frais de cette exploration pourront être payés à même la dite somme de £750.

Sur la Pétition de divers Habitans des Townships de Sutton, Stanbridge, et de la Seigneurie de St. Armand, Comté de Missiskoui:

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour parachever le Chemin de Sutton, c'est-à-dire, depuis le lot No. 16, du second rang du Township de Sutton, près de sa jonction avec le chemin de Potton, de là allant vers l'ouest et traversant les lots Nos. 12 jusqu'à 15 du premier rang, et les lots Nos. 14, 13, 12, 11, 10, 9, 8, 7 et 6, du second rang du dit Township jusqu'à sa jonction avec le grand chemin dans la Seigneurie de St. Armand.

Sur la Pétition de divers Habitans du Township de Stanbridge, Comté de Missiskoui:

Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour ouvrir un Chemin à partir du No. 10 du 8e rang de Stanbridge, pour de là suivre une route convenable afin de rencontrer la Rivière Pike sur le lot No. 19 dans le 9e rang, traverser la Rivière Pike par un Pont, et suivre le chemin déjà ouvert pour tomber dans le chemin de la grande ligne de la Seigneurie de Sabrevois.

Sur la Pétition de divers Habitans de la Paroisse et du Comté de Vaudreuil:

Une somme n'excédant pas soixante livres courant, comme une aide pour abattre et creuser les côtes de chaque côté du Pont sur la Rivière Quinchien, près des Cascades.

Sur la Pétition de divers Propriétaires dans le Comté de Lotbinière:

Une somme n'excédant pas cinquante livres courant, pour aider les Habitans de la paroisse de Ste. Croix à construire un Pont d'une côte à l'autre sur le Ruisseau à Martel.

Appendix (A. A.) 15th January.

On the Petition of the Inhabitants of St. Giles, Ste. Croix, Nelson and Inverness:

A sum not exceeding Four hundred pounds currency, to be expended in improving the most difficult parts of the new Road from the lands of one McCallum, on Craig's Road, through the Seigniory of St. Giles and Ste. Croix, and the Townships of Nelson and Inverness, as far as the two Bridges over the River Becancour; it being lawful for the Commissioners appointed to superintend the expenditure of the said sum, in case the whole sum should not be so expended, to employ the balance in improving such other parts of the said Road as may need repairing; on condition, however, that no part of the said sum shall be advanced until the persons interested in the said Road shall have furnished the Executive with a copy of a *Procès verbal*, mentioning the names of the persons who shall be bound to maintain those portions of the said Road which passes over swampy lots, which are not conceded or inhabited.

On the Petition of divers Proprietors of the Parish of Cap de la Magdeleine:

A sum not exceeding One hundred pounds currency, to build four Bridges over four brooks and hollows on the Road from the north eastern end of the Bridge over the St. Maurice, in the Seigniory of Cap de la Magdeleine, to the lands of Alexis Courteau.

On the Petition of the Inhabitants of St. Stanislas de Batiscan:

A sum not exceeding Three hundred pounds currency, to build a Bridge over the River *des Envies*, and to perform the public work on the front road along the bank of the said River, on condition that the Inhabitants interested shall furnish the materials necessary for building the said Bridge, and perform part of the labour of building it.

On the Petition of divers Freeholders and others, residing in the neighbourhood of the little River St. Charles, in the Parish of Ancienne Lorette, and in the City of Quebec:

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, to macadamize the piece of Road between the house of one Gignac, and a point very near the house of one Jean Robitaille, at the lower end of the land of one Pierre Robitaille.

On the Petition of the Inhabitants of the Parish of Charlesbourg:

A sum not exceeding Three hundred pounds currency, to improve and macadamize that part of the King's highway leading from the Church of Charlesbourg, which is between the said Church and the portion of the said Road already macadamized.

On the Petition of divers Landholders of *La Savanne*, in the Parish of Charlesbourg:

A sum not exceeding Fifty pounds currency, as an aid to open a passable Road across the swamp at Gros Pin, in the Parish of Charlesbourg, provided such Road be established by *Procès verbal*.

On the Petition of divers Inhabitants on the St. Foy Road:

A sum not exceeding Four hundred pounds currency, to macadamize the piece of Road between the lands of Joseph Langlois *dit* Traversy, in the Parish of St. Foy, as far as the route *de la Suède*.

On the Petition of René Edouard Caron, Mayor of the City of Québec, acting for and on behalf of the Corporation of the said City:

A sum not exceeding One thousand pounds currency, to the Corporation of the City of Quebec, as an aid towards more effectually and speedily improving the Streets and Squares of the said City.

Your Committee when they determined on recommending this grant, considered that the Corporation of the City of Montreal must require aid for similar purposes as well as the Corporation of the City of Quebec, and therefore, although there was no reference before them in that behalf, they have thought it right to recommend a grant of One thousand pounds currency, in favour of the Corporation of Montreal.

On the Petition of divers Proprietors Freeholders and Inhabitants of Bonaventure:

A sum not exceeding One hundred and fifty pounds currency, to open a Road across the tract of land between *Le Grand* and *Le Petit Bonaventure*, in the County of Bonaventure:

On

Appendice (A. A.) 15. Janv.

Sur la Pétition des Habitans de St. Giles, Ste. Croix, Nelson et Inverness:

Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, pour être employée sur les endroits les plus mauvais du chemin nouveau depuis la terre de McCallum sur le chemin de Craig, traversant les Seigneuries St. Giles, Ste. Croix et les Townships de Nelson et d'Inverness, jusqu'aux deux Ponts de la Rivière Bécancour; et dans le cas où, après ces travaux, la dite somme de £400 ne serait pas toute dépensée, il sera loisible aux Commissaires qui seront nommés pour surveiller l'emploi de cette somme, d'employer la balance qui restera, à améliorer telles autres parties du dit Chemin qui pourront exiger des réparations; à condition néanmoins qu'aucune partie de la dite somme ne sera avancée avant que les habitans intéressés au dit Chemin aient fournis à l'Exécutif copie d'un Procès-Verbal mentionnant les noms des personnes qui seront tenues à l'entretien d'icelui sur les terrains marrécageux qui ne sont pas concédés ou habités.

Sur la Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse du Cap de la Magdaleine:

Une somme n'excédant pas cent livres courant, pour faire quatre Ponts sur quatre Ruisseaux et Cavées qui se trouvent sur la route depuis l'abord du côté nord-est du Pont de la Rivière St. Maurice, en la Seigneurie du Cap de la Magdeleine jusqu'à la propriété d'Alexis Courteau.

Sur la Pétition des Habitans de St. Stanislas de Batiscan:

Une somme n'excédant pas trois cents livres courant, pour construire un Pont sur la Rivière des Envies, et faire des travaux publics sur le Chemin de front sur le bord de la dite Rivière des Envies, à condition que les habitans intéressés fournissent les matériaux nécessaires à la construction du dit Pont et participent dans la main d'œuvre.

Sur la Pétition de divers Francs-Tenanciers et autres, de la Petite-Rivière St. Charles, Paroisse de l'Ancienne Lorette et de la cité de Québec:

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour empierrer cet espace de Chemin qui se trouve depuis la maison du nommé Gignac à aller tout près de la maison du nommé Jean Robitaille, au bas de la terre de Pierre Robitaille.

Sur la Pétition des Habitans de la Paroisse de Charlesbourg:

Une somme n'excédant pas trois cents livres courant, pour améliorer et macadamiser la partie de Chemin du Roi conduisant de la Ville à l'Eglise de Charlesbourg, qui se trouve entre le Chemin macadamisé et la dite Eglise.

Sur la Pétition de divers Propriétaires de la Savanne, Paroisse de Charlesbourg:

Une somme n'excédant pas cinquante livres courant, comme une aide pour ouvrir un Chemin praticable dans la Savanne au Gros Pin, dans la Paroisse de Charlesbourg, pourvu qu'il y ait un Procès-Verbal.

Sur la Pétition de divers Habitans sur le Chemin de Ste. Foy:

Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, pour macadamiser l'espace de Chemin qui part de la terre du nommé Joseph Langlois dit Traversy, en la Paroisse de Ste. Foy, à aller jusqu'à la route de la Suède.

Sur la Pétition de René Edouard Caron, Maire de la Cité de Québec, agissant pour et au nom de la Corporation de la dite Cité:

Une somme n'excédant pas mille livres courant, à la Corporation de la Cité de Québec, pour l'aider à améliorer plus efficacement et plus promptement les Rues et Places Publiques dans la dite Cité.

Votre Comité en recommandant la somme ci-dessus, a considéré que les besoins de la Corporation de la Cité de Montréal doivent être les mêmes que ceux de la Corporation de la Cité de Québec, et en conséquence, quoiqu'il n'eût pas de référence devant lui à cet égard, il a cru qu'il convenait de recommander en faveur de la dite Corporation, l'octroi d'une somme de mille livres courant.

Sur la Pétition des Propriétaires, Francs-Tenanciers et Habitans de Bonaventure:

Une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant, pour ouvrir un Chemin, dans cette partie de terrain qui se trouve entre le Grand et Petit Bonaventure, dans le Comté de Bonaventure.

Appendix (A. A.) 15th Jany.

On the Petition of divers Proprietors of the Parish of Laval:

A sum not exceeding Three hundred pounds currency, as an aid to the Inhabitants of the Parish of Laval to continue the Road from the piece of road made by the Seigniors of the place, to the sixth range, to rebuild, in a substantial manner, the Bridges over the River aux Pins and the River Richelieu, and to build a Bridge over the branch of the River Montmorency, and another over the main River of that name, near the mill established by Louis Lamotte, or at such other place as shall be deemed more advantageous.

On the Petition of the Inhabitants of Ste. Claire, and other places:

A sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, as an aid to the Inhabitants to change the direction of the Road, so as to avoid a great number of very steep hills between the foot of the hills commonly called *les Côtes à Mimaud* and the south-western line of Frampton.

Your Committee have also taken into consideration the order of reference to them made by Your Honourable House on the 9th November, 1835, directing them to enquire into the actual state of the Metis Road; and from the information they have received concerning the said Road, from Robert W. Kelly, and Edouard Thibaudeau, Esquire, a Member of Your Honourable House, whose evidence is entered on the minutes of the proceedings of Your Committee, and accompanies this Report,—Your Committee have decided on recommending the following grants:—

A sum not exceeding One thousand pounds currency, to improve and complete the Road from Metis to Ristigouche:—

A sum not exceeding Six hundred pounds currency, £200, to be payable in 1836, £200 in 1837, and £200 in 1838,—each of the said sums of £200, to be divided between four persons who may be willing to reside on the Metis Road, for the purpose of affording assistance to travellers, that is to say, £50 annually, to each during three years; part of the said sum to be employed in purchasing provisions for the use of travellers: the said Posts to be situated as follows, viz.:—the first (now kept by one Brochu) at the head of the Lake Matapediac; the second at the place where the bridge shall be built over the River Matapediac; the third on the bank of the River Cajapscol, and the fourth at the River Passamelquagan, between the place last named and Ristigouche, on condition that such four persons shall keep the road in order and clear it of the trees which from time to time fall across the said road and block it up.

Your Committee respectfully state, that in recommending the grants aforesaid, they have been guided by the most scrupulous wish to do justice to all parties, and have previously convinced themselves, that the Roads and Bridges for which the said grants are recommended, are of public importance. Your Committee in submitting these recommendations to Your Honourable House, have also been particularly anxious to render justice to certain localities which have not heretofore participated in the liberality of the Legislature, and to others to which it had not been extended in due proportion to their Population or Trade, or to the number of Travellers passing through them.

Your Committee have to remark most respectfully to Your Honourable House, that the Laws relative to Public Roads are scarcely at all observed, or at best very negligently attended to, more especially by those interested in the Roads for which the Legislature has with its usual liberality granted large sums of money.—To put an end to so serious an abuse, Your Committee humbly suggest that Commissioners ought to be appointed in each County, to perform the duties of the Grand Voyers; and that the office of Grand Voyer, which Your Committee regard as a sinecure, ought to be abolished.

Your Committee have had no difficulty in convincing themselves, from certain information, that immense sums of money granted by the Legislature have been expended on Roads of no utility whatever, but made from motives of mere personal interest, in localities neither inhabited nor frequented, so that the said sums have been utterly lost to the Province. Your Committee repeat, that to prevent the recurrence of similar abuses, they have used their best endeavours not to recommend any grants, except for such objects as are to their knowledge of public utility, and tend to the advantage of Trade and Agriculture.

The whole nevertheless humbly submitted.

C. ARCHAMBEAULT,
Chairman.

15th January, 1836.

Appendice (A. A.) 15 Janvier.

Sur la Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse de Laval:

Une somme n'excédant pas trois cents livres courant, comme une aide aux habitans de la Paroisse de Laval, pour continuer le Chemin depuis cette partie de Chemin faite par les Seigneurs du lieu, jusqu'au sixième rang, refaire à neuf et d'une manière solide les Ponts sur la Rivière aux Pins et sur la Rivière Richelieu, et bâtir un Pont sur le Bras de la Rivière Montmorency, et un autre sur la dite Rivière Montmorency, dans le voisinage du moulin établi par Louis Lamotte, ou à telle autre place qui pourait être jugée plus avantageuse.

Sur la Pétition des Habitans de Ste. Claire et autres lieux:

Une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour aider les Habitans à changer la direction du Chemin pour éviter grand nombre d'élévations impracticables qui se rencontrent depuis le pied des côtes communément appelées les Côtes à Mimaud à aller jusqu'à la ligne sud-ouest de Frampton.

Votre Comité a aussi pris en considération l'ordre de référence qui lui a été donné par Votre Honorable Chambre, le 9e Novembre 1835, lui enjoignant de s'enquérir de l'état actuel du Chemin de Métis, d'après les renseignemens qui lui ont été donnés relativement à ce chemin, par le nommé Robert W. Kelly, et par Edouard Thibaudeau, Ecuyer, Membre de Votre Honorable Chambre, dont les témoignages sont entrés dans les minutes de Votre Comité et maintenant produits,—Votre Comité est convenu de faire les recommandations suivantes:—

Une somme n'excédant pas mille livres courant, pour améliorer et parachever le Chemin de Métis à Ristigouche.

Une somme n'excédant pas six cents livres courant, dont £200 à être payées en l'année 1836, £200 en 1837 et £200 en 1838; chacune des dites sommes de £200 comme susdit à être répartie entre quatre personnes, qui voudront aller s'établir sur le Chemin de Métis pour assurer des secours aux voyageurs, formant à chacun une somme de £50 par année pendant trois ans, dont partie sera employée en achat de provisions pour subvenir aux besoins des voyageurs; lesquels établissemens seraient fixés come suit, savoir:—le premier, maintenant tenu par le nommé Brochu, serait à la tête du Lac Matapediac; le second, à l'endroit où il sera nécessaire d'ériger un Pont sur la Rivière Matapediac; le troisième sur les bords de la Rivière Cajapscol, et le quatrième, à la Rivière Passamelquagan, qui se trouve entre ce dernier endroit et Ristigouche: à condition que ces personnes entretiennent le Chemin et le débarrassent des arbres qui de tems à autre sont renversés sur ce Chemin et le rendent impraticable.

Votre Comité expose humblement qu'il s'est guidé par des principes de la plus scrupuleuse justice, en recommandant les appropriations ci-dessus, s'étant préalablement assuré que les Chemins et Ponts pour lesquels elles ont été recommandées sont d'un intérêt public. Votre Comité, en soumettant à Votre Honorable Chambre les appropriations, s'est aussi spécialement appliqué à rendre justice à certaines localités, qui jusqu'à cette époque n'avaient point encore participé à la libéralité de la Législature, et à d'autres enfin qui y avaient participé, mais avec une trop grande disproportion, eu égard à leur Population, à leur Commerce et au grand nombre de Voyageurs qui y passent.

Votre Comité doit humblement faire remarquer à Votre Honorable Chambre, que les Lois relatives aux Chemins Publics ne sont presque point observées ou du moins avec beaucoup de négligence, et surtout par les interressés dans les Chemins pour lesquels la Législature a octroyé avec sa libéralité ordinaire, de grosses sommes d'argent. Pour prévenir des abus si révoltans, Votre Comité suggère humblement qu'il devrait être nommé dans chaque Comté des Commissaires remplissant les fonctions de Grand-Voyers, et abolir cette situation de Grand-Voyers, qu'il regarde comme sinécure. Il a été facile à Votre Comité de se convaincre, sur des informations positives, que des sommes immenses octroyées par la Législature, ont été dépensées sur des Chemins d'aucune utilité quelconque, mais seulement dans des vues d'intérêt personnel, dans des localitées ni habitées, ni fréquentées, de sorte que ces sommes sont une perte réelle pour cette Province. Pour prévenir les abus, Votre Comité répéte qu'il s'est appliqué à ne recommander à Votre Honorable Chambre, avec connaissance de cause, que des octrois pour des objets d'une utilité publique, pour les avantages du Commerce et de l'Agriculture.

Le tout néanmoins humblement soumis.

C. ARCHAMBEAULT,
Président.

15e Janvier, 1836.

Appendix (A. A.) 15th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE.

Wednesday, 11th November, 1835.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Esquire, in the Chair.

On the Instruction given to the Committee to enquire into the State of the Metis Road.

Mr. *Robert W. Kelly* called in; and being interrogated, answered:—I reside at Ristigouche, in the County of Bonaventure, in the District of Gaspé, in the Province of Lower-Canada. I have resided there since the last work was performed on the Road, from Metis to Ristigouche, commonly called Kempt's Road. I have had occasion to pass five times through the whole length of the said Road, in the Summer and Fall of the years 1833, 1834 and 1835; the Road is about 98 Miles long. The Road is not open all the way through; there are 14 Miles from the River running out of Lake Matapediac to the head of that Lake, which are not opened. The Road from Ristigouche to the River Asmaquagan, a distance of about 24 Miles, is opened of the ordinary breadth, with the exception of two Miles near the said River, which are not open, and are almost impassable. From the said River to the Forks of the Cajapscol, a distance of about nineteen Miles, the Road is very well made, and of the ordinary breadth; but the brushwood has grown up abundantly; it is in nearly the same state from the Forks to the River which runs out of the Lake, a distance of about 13 or 14 Miles. The Road from the head of the Lake Matapediac to Metis, a distance of about 26 Miles, is good in comparison with the other parts of the Road. It is within my knowledge that a great number of Trees have fallen across this part of the Road, and have been cut out by one Brochu, who is settled at the head of the Lake. From Ristigouche to the Lake River, the ground is favorable for opening and maintaining a good Road, which would be easily drained, because it runs along the sides of the Hills. In many places where ditches would be necessary, there are none at all; and in others, ditches have been made where none were necessary. It would be necessary to construct four Bridges, to wit, over the Rivers Asmaquagan, Cajapscol, the Lake River, and that near Brochu's settlement. I think that two hundred pounds would be sufficient to clear the Road throughout its whole extent from Ristigouche to the Lake River. I think that one thousand pounds, or one thousand one hundred pounds, more, would be sufficient to complete the Road throughout its whole extent from Ristigouche to Metis, with the exception of the Bridges: but I know that there are on the spot materials sufficient for the construction of the latter. I include in my estimate, the necessary expense of felling the Trees on each side of the Road, so as to prevent them from obstructing the same, by falling across it. That part of the Road between the Lake River and the head of the Lake, offers more difficulties to the construction of a good Road than any other section of it that has yet been opened, and the cost of making one there, would probably be six dollars an arpent. From the completion of the said Road, in calculable advantages would arise to Trade and Agriculture, and to the Inhabitants on the banks of the St. Lawrence, and in the District of Gaspé in particular. I think it would be necessary for the safety of Travellers, that there should be three Settlements between Ristigouche and Metis; that is to say:—at the head of the Lake where Brochu now resides; at the Lake River; and at the Forks of the Cajapscol; and also that the sum of Sixty pounds Currency, a year, should be granted to the persons who might be willing to settle at those places, as well as an encouragement to them, as to enable them to procure the necessary provisions for Travellers: and that this sum should be granted yearly for each of the said Settlements during three years. It would be more advantageous for the Province that the work should be given out by Contract, and not done by day's work. When I said that the Road from the head of the Lake to Metis was good, I did not mean to say that it was fit for Wheel-Carriages, for it is in many places exceedingly swampy. I saw a horse which had perished in a mud hole. The Bridges over the Rivers are destroyed, and it is necessary that they should be repaired. Brochu's Settlement is of the greatest utility to Travellers: he could not remain there if he did not receive an allowance from Government.

Monday, 23rd November, 1835.

On the Petition of the Inhabitants of the Seignory of Chateauguay.

Joseph Narcisse Cardinal, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Bridge of which mention is made in this Petition, since 1822. This Bridge was partly rebuilt in 1824, at the expense of the Inhabitants of Chateauguay, who were obliged on several occasions to make considerable repairs to it, and I believe that this Bridge has now cost Two thousands five hundred pounds Currency. It is at present in very bad order, and is likely very soon to be a total ruin, unless it be immediately repaired. This Bridge is the only way by which the Inhabitants of the County of Beauharnois, and those of the adjacent parts of

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Appendice (A. A.) 15 Janv.

Mercredi, 11 Novembre 1835.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Ecuyer, au Fauteuil.

Sur l'Instruction à ce Comité de s'enquérir de l'état actuel du Chemin de Métis.

M. *Robert W. Kelly*, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je réside à Ristigouche, dans le Comté de Bonaventure, dans le District de Gaspé, dans la Province du Bas-Canada. Je réside dans cet endroit depuis que les travaux ont cessé dans le Chemin de Métis à Ristigouche, appelé Chemin de Kempt. J'ai eu occasion de passer cinq fois par ce Chemin dans les étés et automnes de 1833, 1834, et 1835, dans toute la longueur du dit Chemin, qui est d'environ quatre-vingt-dix-huit milles. Le Chemin n'est pas ouvert dans toute sa longueur: il y a quatorze milles depuis la Rivière du Lac Matapédiac jusqu'à la tête d'icelui, qui ne sont pas ouverts. Le Chemin depuis Ristigouche jusqu'à la Rivière Asmaquagan, distance d'environ vingt-quatre-milles, est ouvert et de largeur ordinaire à l'exception de deux milles près de l'Asmaquagan qui ne sont pas ouverts et presqu'impraticables. Depuis cette dernière Rivière jusqu'aux Fourches Cajapscol, distance d'environ dix-neuf milles, ce Chemin est assez bien fait et de la largeur ordinaire; mais les arbrisseaux y ont cru en abondance, et il est à-peu-près dans le même état depuis les Fourches jusqu'à la Rivière du Lac, distance d'environ 13 à 14 milles. Le Chemin depuis la tête du Lac Matapédiac jusqu'à Métis, distance d'environ vingt-six milles, est bon comparativement aux autres parties du Chemin. Il est à ma connaissance qu'il est tombé une grande quantité d'arbres dans cette partie du Chemin, lesquels ont été enlevés par le nommé Brochu, établi à la tête du Lac. Depuis Ristigouche jusqu'à la Rivière du Lac, le terrein est favorable à l'ouverture et à l'entretien d'un bon chemin qu'il serait facile d'égouter, étant tracé sur le penchant de collines. Dans différens endroits où il serait nécessaire d'avoir des fossés, il ne s'en trouve aucun, et dans d'autres, il en a été pratiqué où il n'était pas nécessaire d'en avoir. Il serait nécessaire d'avoir quatre Ponts; savoir: sur les Rivières Asmaquagan, Cajapscol, Rivière du Lac, et sur celle près de l'établissement de Brochu. Je crois que la somme de Deux cents louis serait suffisante pour nettoyer le Chemin, et le mettre en bon ordre dans toute son étendue, depuis Ristigouche jusqu'à la Rivière du Lac. Je crois que la somme de Mille à Onze cents louis de plus serait suffisante pour parachever le Chemin dans toute son étendue, depuis Ristigouche jusqu'à Métis, à l'exception des Ponts; mais je sais qu'il y a sur les lieux des matériaux suffisans pour l'érection d'iceux. Je fais entrer dans mon estimation la dépense qu'il faudrait encourir pour abattre les arbres de chaque côté du Chemin, de manière à empêcher que leur chute n'obstrue le dit Chemin. Cette partie depuis la Rivière du Lac jusqu'à la tête du Lac offre plus de difficultés à l'ouverture du Chemin qu'aucune autre section d'icelui déjà ouverte, et le prix probable serait de dix piastres par arpent. Il résulterait de la complétion du Chemin en question, des avantages incalculables au Commerce, à l'Agriculture et aux habitans particulièrement des bords du St. Laurent, et du District de Gaspé. Je crois qu'il serait nécessaire pour la sûreté des voyageurs d'avoir trois établissemens sur le Chemin, depuis Ristigouche jusqu'à Métis; savoir: à la tête du Lac où se trouve maintenant le nommé Brochu, à la Rivière du Lac et aux Fourches du Cajapscol, et qu'il faudrait accorder une somme de Soixante livres courant par année, aux personnes qui voudraient s'y établir, tant pour encouragement que pour les mettre en état de procurer les provisions nécessaires aux voyageurs, et ce pour chaque établissement durant l'espace de trois années. Il serait plus avantageux à la Province si l'ouvrage à faire était donné par contrat et non pas fait à la journée. Quand j'ai dit que le Chemin depuis la tête du Lac jusqu'à Métis était bon, je n'ai point entendu dire qu'il était propre au passage des voitures, car il est très-savaneux en plusieurs endroits. J'ai vu un cheval qui avait péri dans un bourbier. Les Ponts sur les Rivières qui le traversent ont été détruits, et ont besoin d'être réparés. L'établissement de Brochu est de la plus grande utilité au voyageur, et le dit Brochu ne saurait s'y maintenir sans une allocation de la part du gouvernement.

Lundi, 23 Novembre 1835.

Sur la Pétition des Habitans de la Seigneurie de Chateauguay.

Joseph-Narcisse Cardinal, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais le Pont dont il est parlé dans cette Pétition depuis 1822. Ce Pont a été rebâti en partie en 1834, aux frais des Habitans de la Paroisse de Chateauguay, lesquels ont été obligés à plusieurs reprises de faire des réparations considérables, et je crois que ce Pont leur coûte maintenant Deux milles cinq cents louis. Il est maintenant en très-mauvais ordre, et menace une ruine très-prochaine si l'on ne le répare immédiatement. Ce Pont est le seul point de communication des Habitans du Comté de Beauharnois, et de la partie avoisinante des Etats-Unis qui vont à Montréal,

Appendix (A. A.) 15th Jany.

of the United-States can communicate with Montreal. There is moreover a line of Stages established between Ogdensburg in the State of New-York, and the City of Montreal, which passes by that Road. I have caused an estimate to be made of the cost of the repairs required for that Bridge, and I now produce the Report of two experienced workmen employed for that purpose. The estimate amounts to Five hundred pounds Currency. The Parish of Chateauguay has never received any grant of money from the Legislature, although they have been paying for twenty two years, a Tax upon Timber, amounting to about One thousand pounds Currency, annually. The Road upon the North West side of the River Chateauguay, is intersected by a great many streams of considerable magnitude, over which the Inhabitants are obliged to maintain Bridges at a great expense. Should the sum to be granted by the Legislature exceed the necessary outlay, the surplus might be expended to great advantage in cutting down Hills and in repairing the Bridges last mentioned.

Charles Archambeault, Esquire, Chairman of the Committee, having perused the above evidence, corroborated the same in every particular.

Saturday, 28th November, 1835.

Louis Panet, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—Scott's Bridge is a Public Bridge, but is kept in repair by the Inhabitants of St. Ambroise, and part of those of Charlesbourg. It is three or four years since I saw the *Procès-Verbal* of it. I think the people bound to keep it in repair, have already received aid from the Legislature to improve this Bridge. The Bridge was repaired at the cost of the persons interested about two years ago. A great many people pass over this Bridge, both from the City and from the Country. This is the reason that it wears so fast and requires such frequent repairs. I think that if the Legislature granted Two hundred and fifty pounds Currency, as an aid towards rebuilding the said Bridge on a new plan, the persons interested furnishing each his share to about the same amount, the Bridge might be built over again in a much more solid and durable manner.

Tuesday 1st December, 1835.

Marcus Child, Esquire, a Member of the House, being called before the Committee to give information on the subject of a grant of Two hundred pounds Currency, in the appropriation Bill of 1831, to complete the Road from Lennoxville to Charleston, passing through Compton, on the East Road, in the County of Sherbrooke, said that as the said grant was to erect two Bridges, the one over the River Coaticook, between Lennoxville and Charleston, and the other over Burroughs' River, between Charleston and Stanstead Plain, and as these two Bridges had since been built by the Inhabitants interested, it was not necessary now to recommend the said grant.

Jean Baptiste Hébert, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I am of opinion, that a portion of the sum of Six hundred pounds Currency, granted by the appropriation Bill of 1834, would be better employed on the Road in the Concessions of the Parishes of St. Pierre and St. Jean Deschaillons. The Public in general, would derive great advantage from this. Almost all Travellers pass by the said Concessions, and thereby avoid the Hills on the River side. About a mile and a half of the Road through the Concessions, would require to be improved, in order to make that Road very passable. From what I have heard, the sum of One hundred pounds Currency, would suffice to effect the improvement. I am also of opinion that it would be necessary to improve the Hills on the River side in the Parish of St. Pierre, because they are on a high Road which has been verbalized and will never be abandoned; they could be improved and made very passable for a moderate sum; and I think that the sum of Four hundred pounds Currency, would suffice to make them one third less steep.

On the Petition of divers Inhabitants of the County of Berthier.

Jacques Déligny, Esquire, a Member of the Committee, being interrogated, answered:—I am of opinion that the allegations of this Petition are true, and that it would be right to grant the Petitioners the sum they ask for.

Charles Archambeault, Esquire, Chairman of the Committee, being interrogated, answered:—I am also of opinion that the allegations of the said Petition are true, but from the knowledge I have of the place where it is proposed to build the Bridge therein mentioned, I am convinced that the sum of Two hundred pounds Currency, would be sufficient to build it.

On the Petition of divers Inhabitants of the Parishes of St. Paul and Ste. Elizabeth.

Charles Archambeault and *Jacques Déligny*, Esquires, being interrogated, said they are well acquainted with the place where it is proposed to open the Road mentioned in the Petition; and are of opinion that the sum of Two hundred pounds Currency, asked for by the Petition, ought to be granted.

Thursday,

Appendice (A. A.) 15 Janvr.

Montréal. Il y a même une ligne de diligence d'Ogdensburg dans l'Etat de New-York à Montréal qui passe par cette route. J'ai fait estimer le coût des ouvrages à faire à ce Pont, et je produis maintenant le Rapport de deux ouvriers expérimentés employés pour cet objet. L'estimation est de Cinq cents louis. La Paroisse de Chateauguay n'a jamais reçu aucun octroi de la Législature quoiqu'elle ait payé pendant vingt-deux-ans une taxe sur les bois qui se montait à environ Mille louis par année. Du côté Nord-Ouest de la Rivière de Chateauguay, le Chemin est entrecoupé par un grand nombre de ravines très-considérables sur lesquelles les Habitans sont obligés d'entretenir des Ponts très-coûteux. Si la somme accordée pour la réparation de ce Pont excédait celle qui serait dépensée, le surplus serait employé très-avantageusement au nivellement des côtes et à la réparation des Ponts en dernier lieu mentionnés.

Charles Archambeault, Ecuyer, Président du Comité, ayant lu le témoignage ci-dessus, l'a confirmé dans toute son étendue.

Samedi, 28 *Novembre* 1835.

Louis Panet, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Le Pont de Scott est un Pont public, mais à la charge des Habitans de St. Ambroise et une partie des Habitans de Charlesbourg. Il y a trois ou quatre ans, j'en ai vu le Procès-verbal. Je crois que les obligés ont déjà eu quelque aide de la Législature pour améliorer ce Pont. Ce Pont a été réparé aux frais des intéressés il y a environ deux ans. Il passe beaucoup de monde sur ce Pont tant de la Ville que des Campagnes: c'est ce qui fait qu'il se détériore plus vite, et demande plus fréquemment des réparations. Je crois que si la Législature accordait une somme de Deux cent cinquante louis pour aider à rebâtir ce Pont sur un nouveau plan, les intéressés en fournissant leur quote part pour à peu-près le même montant, pourraient le reconstruire d'une manière bien plus solide et durable.

Mardi, 1*er Décembre* 1835.

Marcus Child, Ecuyer, Membre de la Chambre, ayant été appelé devant le Comité, pour donner des informations au sujet d'un octroi de Deux cents louis dans le Bill d'Appropriations de 1831, pour compléter le Chemin depuis Lennoxville jusqu'à Charleston, en passant à travers Compton sur le Chemin de l'Est, dans le Comté de Sherbrooke, a dit, que vu que le dit octroi était pour construire deux Ponts, l'un sur la Rivière Coaticook entre Lennoxville et Charleston, et l'autre sur la Rivière Burroughs entre Charleston et Stanstead Plain, et ces deux Ponts ayant été bâtis depuis par les habitans intéressés, il n'est pas nécessaire à présent de recommander cet octroi.

Jean-Baptiste Hébert, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je suis d'opinion qu'une partie de la somme de Six cents louis accordée par le Bill d'Appropriations de 1834 serait mieux employée sur le Chemin dans les Concessions des Paroisses St. Pierre et St. Jean des Chaillons. Le public en général en retirerait un grand avantage. Presque tous les voyageurs passent par ces Concessions, et par ce moyen évitent toutes les côtes sur le Fleuve. Il n'y a à-peu-près qu'un mille et demi à améliorer sur le Chemin des Concessions pour le rendre bien praticable. D'après ce que j'ai entendu dire, la somme de Cent louis serait suffisante pour cette amélioration. Je suis aussi d'opinion qu'il serait nécessaire d'améliorer les côtes sur le Fleuve dans la Paroisse St. Pierre, parce que c'est une grande route varbalisée qui ne s'abandonnera jamais. On pourrait les améliorer et les rendre bien passables pour une somme assez modique, et je crois que la somme de Quatre cents louis serait suffisante pour les adoucir au moins d'un tiers.

Sur la Pétition de divers Habitans du Comté de Berthier.

Jacques Déligny, Ecuyer, Membre du Comité, étant interrogé, a répondu:—Je suis d'opinion que les allégués de cette Pétition sont vrais, et qu'il conviendrait d'accorder aux Pétitionnaires la somme qu'ils demandent.

Charles Archambeault, Ecuyer, Président du Comité, étant interrogé, a répondu:—Je suis aussi d'opinion que les allégués de la dite Pétition sont vrais, mais d'après la connaissance que j'ai du local où l'on propose de bâtir le Pont qui y est mentionnée, je suis convaincu que la somme de Deux cents louis serait suffisante pour le construire.

Sur la Pétition de divers Habitans des Paroisses St. Paul et Ste. Elizabeth.

Charles Archambeault et *Jacques Déligny*, Ecuyers, étant interrogés, ont dit connaître très-bien le local où l'on se propose d'ouvrir le Chemin mentionné dans cette Pétition, et sont d'opinion que la somme de Deux cents louis telle que demandée devrait être accordée aux Pétitionnaires.

Jeudi,

Appendix (A. A.) 15th Jany.

Thursday, 3d *December* 1835.

On the Petition of divers Landholders and Inhabitants of the County of Terrebonne.

Séraphin Bouc, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—That having heard the Petition read, he declares the allegations thereof to be true. That the Inhabitants of the County of Terrebonne and the major part of those of the County of Lachenaie would all pass by this Road which would shorten the Road to Montreal by two leagues for the Inhabitants of Terrebonne. Those who passed by this Road would avoid a very bad piece of Road between *Bout de l'Isle* and the entrance of the proposed Road.

Charles Archambeault, Esquire, being interrogated, answered:—Having carefully read the said Petition, and being personally acquainted with the locality, I am of opinion that the prayer of the Petitioners is well founded, and that the public in general would derive great advantage from its being granted.

On the Petition of divers Inhabitants of the County of Terrebonne, and other places.

Jean Joseph Girouard, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—The Road known by the name of Labrie's Road was made by voluntary subscription. The Grand Voyer was petitioned to legalize it, but I think he did not do so, because he could not determine who were the persons who ought to keep it in repair, the Road being considered as in fact it is, a High Road of communication with Montreal for the whole population to the North West of the River *Jésus* and the Ottawa.

William Henry Scott, Esquire, a Member of the House, called in; and having heard Mr. Girouard's Evidence read, he confirmed it in all its parts, adding that the Road in question is the daily Post Road to Bytown; and in the Fall and Spring when the navigation is stopped, it is also the only Road of communication between Montreal, Bytown, Perth, and sometimes Cataraqui. The Road has never been good, and no grant was ever made for it. I think that if Three hundred and fifty pounds, in addition to the One hundred and fifty pounds already recommended by the Committee, were granted for its improvement, it might be made so good that the Inhabitants would never require any further grant to enable them to keep it in repair. The Road is verbalized throughout its whole length, except that part of it which is called Labrie's Road.

Séraphin Bouc, Esquire, being again called in, and having taken communication of the Evidence of Messrs. Girouard and Scott, confirmed the same throughout.

Thursday 10*th December* 1835.

On the Petition of the Landholders of the Parish of St. Joseph de la Pointe-Lévi.

Etienne Dallair, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—There has been expended on the Cote à Labadie the sum of Two hundred and fifty pounds, appropriated by the Act of the Legislature passed in the first year of His Majesty Reign, Chapter 8, and another sum of Fifty pounds, being the proceeds of the sale of the stone which the Commissioners got out in mining away the Hill. I think that the improvement of this Hill would be of great advantage to the public. The ascent made by the Commissioners in 1818, which is supported by wharf work in wood, threatens to give way, because the timber is partly rotten. I cannot say how much would cost to repair the Commissioners' Hill, because I think the wharf work which would require to be renewed ought to be made in stone. I think however that it would cost more than it would to finish Labadie's Hill. The Commissioners' Hill is not verbalized, but Labadie's has been so for many years. I estimate that it would cost about Four hundred pounds or Five hundred pounds to improve Labadie's Hill and render it less steep, by mining away the elevation, which is nearly in the middle of it. The whole length of the Hill is solid rock, so that the foundations can never give way. On the Commissioners' Hill there is a brook which runs across it and overflows it at all seasons. This brook could however be turned. If Labadie's Hill were once cut down and well improved, it would require no further improvement or repair for ever; while the Commissioners' Hill would always be liable to require considerable repairs from time to time. The Petitioners are not liable to any other public work except to repair their own Roads and Labadie's Hill. I think the Petitioners are, generally speaking, too poor to contribute to the improvement of the said Hill; but I think that many of them might contribute, and I myself who am one of them would be disposed to do so.

John Davidson, Esquire, called in; and being interrogated, answered;—

Appendice (A. A.) 15 *Janvr.*

Jeudi, 3 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition de divers Propriétaires et Francs-Tenanciers du Comté de Terrebonne.

Séraphin Bouc, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Ayant eu la lecture de la dite Pétition, je déclare que les faits allegués en icelle sont vrais. Les Habitans du Comté de Terrebonne, et la majeure partie de ceux du Comté de Lachenaie passeraient tous par le chemin mentionné en la dite Pétition qui raccourcirait de deux lieues la route à Montréal pour les Habitans de Terrebonne; et tous ceux qui passeraient par ce chemin éviteraient un très-mauvais chemin entre le Bout de l'Ile et l'embouchure du chemin proposé.

Charles Archambeault, Ecuyer, étant interrogé, a répondu:—Ayant lu soigneusement la Pétition ci-dessus, et connaissant personnellement le local, je suis d'opinion que les Pétitionnaires sont bien fondés dans leur demande, et que le public en général en retirerait un grand avantage.

Sur la Pétition de divers Habitans du Comté de Terrebonne et autres lieux.

Jean-Joseph Girouard, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Le chemin connu sous le nom de "Chemin Labrie" a été fait par des souscriptions volontaires. On a appelé le Grand-Voyer pour le légaliser, mais je ne crois pas qu'il l'ait fait, par la raison qu'il n'a pu décider quelles seraient les personnes obligées à l'entretien et aux réparations du Chemin en question, qui doit être considéré et est en effet une grande route de communication entre Montréal et toute la population Nord-Ouest de la Rivière Jésus et l'Outaouais.

William-Henry Scott, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et ayant eu la lecture du témoignage de M. Girouard, l'a confirmé dans tout son contenu, et a ajouté que c'est le seul Chemin de Poste qu'il y ait pour communiquer à Bytown, et lorsque la Navigation est arrêtée l'automne et le printemps c'est aussi la seule communication entre Montréal, Bytown, Perth et quelquefois Cataraqui. Ce Chemin n'a jamais été bon, et il n'a jamais été fait aucun octroi pour le dit Chemin. Je crois que si ce Chemin était amélioré, qu'avec la somme de £350 jointe à celle de £150 déjà recommandée par le Comité, il pourrait être rendu tellement bon que les Habitans n'auraient plus besoin d'octroi pour les aider à l'entretenir. Toute la longueur de ce Chemin, excepté la partie de Chemin appelée le "Chemin Labrie," est verbalisée.

Séraphin Bouc, Ecuyer, appelé de nouveau, et ayant pris communication des Témoignages de Messrs. Girouard et Scott, les a approuvés dans tout leur contenu.

Jeudi, 10 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition des Habitans Tenanciers de la Paroisse de St. Joseph de la Pointe-Lévi.

Etienne Dallair, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Il a été employé sur la Côte à Labadie une somme de Deux cent cinquante louis appropriée par un Acte de la Législature passé dans la 1ère année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre 8, et une autre somme de Cinquante louis, produit de la vente de la pierre que la Commission a extraite par la mine en améliorant cette Côte. Je considère que cette Côte serait d'un grand avantage public. La Côte des Commissaires faite en 1818, qui est soutenue par des pilliers en bois menace ruine, parce que les pilliers sont en partie pourris. Je ne puis dire combien coûterait les améliorations à faire dans la Côte des Commissaires parce que je crois que les pilliers à y faire à neuf devraient être faits en pierre; mais je crois cependant qu'il en coûterait plus que pour parachever la Côte à Labadie. Cette Côte des Commissaires n'est pas verbalisée, mais la Côte à Labadie l'est depuis bien des années. J'estime qu'il faudrait environ Quatre ou Cinq cents louis pour adoucir et améliorer la Côte à Labadie, en minant l'élévation qui se trouve presque au milieu. Toute la longueur de cette Côte est un rocher complet, de sorte que ses fondations sont inébranlables. Dans la Côte des Commissaires il y a un ruisseau qui s'y débouche et qui l'inonde en toute saison. Ce ruisseau cependant pourrait être détourné. La Côte à Labadie, une fois adoucie et bien améliorée, ne sera sujette à aucun entretien ni réparation pour le futur, au lieu que celle des Commissaires sera toujours exposée de temps à autre à des réparations considérables. Les Pétitionnaires outre l'entretien de la Côte à Labadie et de leurs propres Chemins, ne sont pas sujets à d'autres travaux publics. Je pense que les Signataires de la Pétition sont en général trop pauvres pour contribuer à l'amélioration de cette Côte, mais je crois que plusieurs pourraient y contribuer, et moi-même qui suis Signataire, je serais disposé à le faire.

John Davidson, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Dans l'année

Appendix (A. A.) 15thJany.

swered:—In the year 1819 or 1820, I was, jointly with Mr. Taschereau, Mr. DeLéry, Mr. Hall and Mr. Desbarats, appointed Commissioner for the Internal Communications in the County of Dorchester, which was then much larger than it now is, and the improvement of Labadie's Hill was one of the objects to which, in compliance with the Report of the Committee of the House, we were directed to turn our attention. In order that we might proceed with a full knowledge of the subject, we obtained the assistance of an Officer of the Engineers, who after having examined Labadie's Hill, reported that unless we could purchase the property about the Hill or commence in the rear of Captain Labadie's property, there would always remain the same ascent in the same distance, and that for this reason no money expended in cutting down the Hill in the way now proposed, would suffice to attain the end proposed: that in his opinion, the Hill now called the Commissioners' Hill, having a long slope, the foundations could be easily supported by certain Wharves or Piers, and the whole so made as to make an ascent much superior to Labadie's Hill. I enter into these details in order to explain the motives which induced the Commissioners to adopt that Hill in preference to the other. At the present time the timber work is naturally beginning to fail from age. According to the best information I have been able to obtain, the cost of replacing in stone what is now constructed in timber, would be from one hundred and fifty pounds to two hundred pounds. With regard to Labadie's Hill, if it were possible to give it as gentle a slope as the other has, which I doubt, there can be no doubt that it would afterwards cost less to keep it in repair. I do not believe that Labadie's Hill would be more advantageous to the public than that of the Commissioners, because it would not so easily be made good. If it had been in the power of the Commissioners appointed under the Act of the 1st Will. IV, Chapter 8, to expend the sum of two hundred and fifty pounds on the Commissioners' Hill, this sum would perhaps have been sufficient to enable them to construct of stone what is now made of timber, and the work would have been permanent. To make the ascent of Labadie's Hill as easy as that of the other, at least seven hundred and fifty pounds would, in my opinion, be required.

Pierre Laforce, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—In 1831 I was appointed one of the Commissioners, for improving Labadie's Hill. I have no property in that neighbourhood, and am not personally interested in the matter, but merely as one of the public. I think that Labadie's Hill would be infinitely more advantageous to the public and much less expensive than the Commissioners' Hill, because when once made it would be permanent and require very little expense afterwards. The Commissioners' Hill on the contrary could only be improved at very great expense, in consequence of the heavy wall which would be necessary, and a wooden foundation would still be requisite to support the road, and this foundation would require to be removed from time to time. I think the sum requisite to make the slope of Labadie's Hill as gradual as that of the Commissioners' ought not to exceed five hundred pounds.

On the Petition of the Inhabitants of St. David de Deguire, in the County of Yamaska.

Jonathan Wurtele, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I am acquainted with the line of road, an aid for the improvement of which is prayed for by the Petitioners. It is a road of communication much wanted and desirable in every point of view, and particularly so for the general interests and convenience of the Inhabitants of the County of Yamaska. Were the road entirely open through its whole line, and fit to be travelled upon, it would be the shortest and most convenient road of communication in the eastern section of the County of Yamaska, between the upper parts of the River Yamaska and the River St. Francis, and be also of the greatest utility and convenience to the Inhabitants of the neighbouring Counties. It would tend in like manner to facilitate the increasing Settlements along this line of road—the settlers now there and in its vicinity are wholly Canadians—the land being good and fit for general cultivation and of that description most prized by Canadians. The Road is *verbalizé*—the Inhabitants held under the *Procès Verbal* to make the road being poor, will not by their own means have it in their power to complete this road in such a manner as to render it fit to be travelled over, for many years to come. The greater part of the road now opened has been made at considerable expense by parties not obliged under the *Procès Verbal* to contribute any thing towards such an expense; the length of road yet to be thoroughly opened is about six miles and in that part approaching the River St. Francis, through an entirely level country, including two public bridges that will have to be made, one of which about 90 feet in length over the *Rivière aux Vaches*. In my opinion the sum required for completely opening this road *bal* and making the necessary bridges, would be at least three hundred pounds. The Inhabitants bound to make the road under the *Procès Verbal* however intend to contribute themselves by their own labor towards the improvement required, and therefore have not asked for so large an aid as they otherwise might have asked. The improvement of the road once completed, no further aid will be required, the Inhabitants obliged thereto

Appendice (A. A.) 15 Janvr.

l'année 1819 ou 1820, je fus, conjointement avec M. Taschereau, M. Deléry, M. Hall et M. Desbarats, nommé Commissaire pour les Communications intérieures, pour le Comté de Dorchester, qui était alors d'une étendue bien plus considérable qu'il n'est à présent, et l'amélioration de la Côte à Labadie était l'un des objets sur lesquels, suivant le Rapport du Comité de la Chambre, il nous était enjoint de porter notre attention. Afin de procéder avec connaissance de cause, nous obtînmes l'aide d'un Officier du Génie, qui fit rapport après l'examen de la Côte à Labadie, qu'à moins d'acquérir des propriétés au haut de la Côte, ou de la commencer en arrière de la propriété du Capitaine Labadie, il resterait toujours la même hauteur à monter dans la même distance, et que pour cette raison les frais de nivellement tel que maintenant proposé, n'atteindrait pas l'objet proposé. Que suivant son avis, la Côte, maintenant dite la Côte des Commissaires, offrant une longue déclivité, les fondations en seraient facilement soutenues par la construction de certains quais et piliers, le tout fait de manière à rencontrer l'objet d'une communication supérieure à l'autre. Je donne ces détails afin d'expliquer les motifs qui ont induit les Commissaires d'alors à adopter ce local au lieu de l'autre. Au moment actuel, l'ouvrage fait en bois commence naturellement à manquer par sa vétusté. D'après les meilleurs renseignemens que j'ai pu obtenir, le coût de remplacer en pierre ce qui existe maintenant en bois pourrait être de £150 ou £200. Quant à la Côte à Labadie, s'il était possible de lui donner un niveau aussi avantageux qu'à l'autre, ce dont je doute, il n'y a point de doute que l'entretien futur serait bien moins dispendieux. Je ne crois pas que la Côte à Labadie soit plus avantageuse au public que celle des Commissaires, parce qu'elle n'est pas aussi facile à pratiquer; s'il avait été au pouvoir des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 1ère Guillaume IV. chapitre 8, de dépenser la somme de £250 sur la Côte des Commissaires, cette somme aurait peut-être été suffisante pour mettre en pierre ce qui existe maintenant en bois dans la Côte des Commissaires, ce qui l'aurait mise d'une manière permanente. Pour adoucir la Côte à Labadie de manière à être aussi avantageuse au public que celle des Commissaires, il ne faudrait pas moins, dans mon opinion, que £750.

Pierre Laforce, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—En 1831, je fus un des Commissaires nommés pour améliorer la Côte à Labadie. Je n'ai point de propriété dans cette partie et n'y suis pas personnellement intéressé, sinon que pour l'intérêt public. Je conçois que la Côte à Labadie sera infiniment plus avantageuse au public et bien moins dispendieuse que la Côte des Commissaires, parce qu'une fois faite, elle sera permanente et sujette à peu de frais. Au contraire, la Côte des Commissaires ne peut être améliorée qu'à grands frais, eu égard au fort mur nécessaire, et encore faudrait-il un fond en bois pour supporter le chemin de la Côte; amélioration qui serait exposée à être renouvelée de temps à autre. Je crois que la somme requise pour mettre la Côte à Labadie aussi douce que celle des Commissaires ne devrait pas excéder £500.

Sur la Pétition des Habitans de St. David de Deguire, Comté d'Yamaska.

Jonathan Wurtele, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais le chemin pour l'amélioration duquel les Pétitionnaires demandent une aide. C'est un chemin dont le besoin se fait beaucoup sentir, et il est désirable sous tous les rapports et particulièrement pour la commodité et les intérêts généraux des habitans du Comté d'Yamaska. Si ce chemin était ouvert sur toute sa ligne et praticable, ce serait le chemin le plus court et le plus commode pour la section Est du Comté d'Yamaska, entre la partie supérieure de la Rivière Yamaska et la Rivière St. François, et serait aussi très-utile et très-commode pour les habitans des comtés voisins. Il faciliterait de la même manière les établissemens croissans le long de ce chemin. Les habitans établis dans cet endroit et dans le voisinage sont tous Canadiens. La terre est bonne et propre à la culture généralement et d'une qualité que les Canadiens louent beaucoup. Ce chemin est verbalisé. Les habitans tenus de faire le chemin par le Procès-verbal, étant trop pauvres, n'auront pas les moyens de compléter ce chemin de manière à ce qu'on puisse y passer d'ici à plusieurs années. La plus grande partie du chemin maintenant ouvert a été fait à grands frais par des personnes qui n'étaient pas obligées par le Procès-verbal de contribuer aucunement dans les dépenses. La longueur de la partie du chemin qu'il y a encore à ouvrir est d'environ six milles; et près de la Rivière St. François, le pays est entièrement plat, et il faudra y construire deux Ponts publics, dont un sur la Rivière aux Vaches aura environ 90 pieds de longueur. Suivant moi, une somme d'au moins £300 sera nécessaire pour ouvrir complètement ce chemin et faire les Ponts nécessaires. Les habitans obligés à faire ce chemin par le Procès-verbal se proposent néanmoins de contribuer par leur travail à l'amélioration nécessaire, et ils n'ont pas conséquemment demandé d'aide pour les indemniser comme ils auraient pu autrement le faire. Une fois que le chemin sera complété, on n'aura plus besoin d'aide; les habitans qui sont obligés à faire ce chemin par le Procès-verbal, pourront ensuite

Appendix (A. A.) 15th Jany.

thereto by the *Procès Verbal* being fully of themselves thereafter able to maintain the same in common repair according to the custom of the Country. No public money has hitherto been expended on this Road.

Monday 14*th December* 1835.

On the Petition of the Inhabitants of St. Giles, Ste. Croix, Nelson and Inverness.

Robert Layfield, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I have been living since about 13 years in the Township of Leeds in the County of Megantic. I am well acquainted with the road mentioned in this Petition. The commencement of the road at McCallum's is for the distance of 12½ miles a complete Swamp. I believe there are but two Settlers on this road, from McCallum's in St. Giles to the Forks in Inverness. On the other part of the road for the distance of 4 or 6 miles from the Forks, I suppose there may be 25 Settlers or upwards. These have about two miles to reach Craig's road which has always been their outlet road. The new road on which money has been expended, finishes there. There has been One thousand three hundred and fifty pounds expended during the last three years on this length of road, and the road is as bad as ever and even worse. The cause of this money not having been more advantageously employed is on account of having employed Commissioners uninterested in the locality and in the proper employment of the money. I do not think this grant of money was necessary for the making of that Road; my reasons for saying so, are that the money was obtained through secret means to favor some individual. Mr. Buchanan, the Agent for Emigrants, about 4 or 5 years ago had obtained a grant of Land upon which there is both soft timber and very excellent Mill sites: he got the grants on condition that he should build Mills upon his land, but those Mills have not yet been built. There are no Lands in the Township of Inverness belonging to the Land Company, they principally belong to persons connected with Government or large proprietors. Those gentlemen have made no improvements whatever upon their lots. There was an attempt about one year ago to escheat them, but it failed, and that should have been very little benefit to the neighbourhood. The proprietors of those Lands are willing to sell by small lots from 7s. 6d. to 10s. per acre. About three years ago, when the price was 5s. an acre, they found some persons, many of whom had located themselves without the consent of the proprietors, disposed to buy at that price, but those persons do not live upon the Road in question—they have since raised their prices from 7s. 6d. to 10s. The Mill sites which I spoke of have since been purchased by Mr. Clapham from Mr. Buchanan, for the sum I believe of £600. I think the Road would be of very little benefit to the public at large. The immense sum of money which it would require to make the Road, would have no proportion to the benefit which the public would derive from it; besides it would be almost impossible to keep it in repair when made. The Craig's Road is in the immediate vicinity of the Road in question, leading from the County of Megantic, and branching off in two directions into the Eastern Townships. It is my opinion that if £500. was laid out upon Craig's Road, it would be made more advantageous to the public in general, than if £2000, were applied upon the contemplated Road. Being myself and the great bulk of the Inhabitants resident on the Craig's Road, certainly do feel more interested in the said Road, and consider it perfectly unnecessary to have two leading Roads in the County, both in the same neighbourhood.

On the Petition of the Inhabitants of the Counties of Beauce, Lotbinière and Megantic.

Robert Layfield, Esquire, again called in; and being interrogated, answered:—I know the site where it is proposed to build the Bridge prayed for, and am also well acquainted with the Road leading from the Craig's Road to Ste. Marie, which Road is very numerously settled. That Road is in very good repair. A Bridge over the River Chaudière at the opening of this Road would be very advantageous to the Inhabitants in general.

Thursday, 17*th December*, 1835.

On the Petition of divers Inhabitants of Hinchinbrooke, Godmanchester, North George Town, Ste. Martine and Chateauguay.

Charles De Witt, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I am well acquainted with the Road in question, the length of which is about 48 miles. From the harbour of Chateauguay to the Bridge, the Road passes on the East side of the River Chateauguay, after which it crosses to the North West side, and so continues to the Province line. The Road is not very bad, but is crossed by a great number of deep ravines, over which it has been impossible for the Inhabitants to erect Bridges. It is verbalized, and there are Settlers on it almost throughout its whole length; the Inhabitants can pass along it with loads at all seasons of the year. It is a main Road of communication

suite par eux-mêmes le conserver dans l'état ordinaire de réparation, suivant la coutume du pays. Il n'a pas été jusqu'à présent dépensé de deniers publics sur ce chemin.

Appendice (A. A.) 15 Janvr.

Lundi, 14 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition des Habitans de St. Giles, Ste. Croix, Nelson et Inverness.

Robert Layfield, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je réside depuis environ 13 ans dans le Township de Leeds, Comté de Mégantic. Je connais le chemin mentionné dans cette Pétition. Le commencement du chemin chez McCallum est, dans un espace de 12 1-2 milles, un marrais complet; et je crois qu'il n'y a que deux habitans sur ce chemin, depuis la maison deMcCallum, dans St. Giles, jusqu'aux Fourches dans Inverness. Dans l'autre partie du chemin, à une distance de 4 ou 6 milles des Fourches, il peut y avoir, je pense, 25 habitans ou plus. Ces habitans ont deux milles de chemin à faire pour joindre le chemin de Craig, qui a toujours été leur chemin de sortie. Le nouveau chemin sur lequel de l'argent a été dépensé y aboutit. Il y a eu £1350 de dépensé depuis 3 ans sur ce chemin, et néanmoins il est aussi mauvais et peut-être pire qu'il n'a jamais été. La cause que cet argent n'a pas été plus avantageusement employé, vient de la nomination de Commissaires non intéressés dans la localité, et le dû emploi de l'argent. Je ne crois pas que cet octroi d'argent était nécessaire pour faire ce chemin; mes raisons pour parler ainsi sont que cet argent a été obtenu par des moyens secrets, pour favoriser quelque individu. M. Buchanan, Agent pour les Emigrés, a obtenu, il y a environ quatre ou cinq ans, un octroi de terre, sur lesquelles il y a du bois mou et d'excellentes places pour des moulins. Il a obtenu ces terres à condition qu'il y bâtirait des moulins, mais il n'en a pas encore bâti. Il n'y a pas de terres dans le Township d'Inverness qui appartiennent à la Compagnie des Terres; elles appartiennent principalement à des personnes attachées au Gouvernement ou à de grands Propriétaires. Ces Messieurs n'ont fait aucunes améliorations sur leurs lots. On s'est efforcé, il y a un an, de les en priver, devant la Cour d'Echoite, mais inutilement; et cela n'aurait procuré qu'un bien petit avantage au voisinage. Les Propriétaires de ces terres sont disposés à vendre par petits lots, de 7s. 6d. à 10s. l'acre. Il y a environ trois ans, le prix était de 5s. l'acre; ils ont trouvé quelques personnes, dont plusieurs s'étaient établies sur ces terres sans la permission des propriétaires disposés à acheter à ce prix; mais ces personnes ne demeurent pas sur le chemin en question. Ils ont depuis élevé leur prix de 7s. 6d. à 10s. Les places de moulins dont j'ai parlé ont depuis été achetées par M. Clapham de M. Buchanan, pour la somme, je crois, de £600. Je crois que la route serait peu avantageuse au public en général. L'immense somme d'argent qui serait requise pour faire le chemin ne serait pas proportionnée à l'avantage public qui en dériverait; outre qu'il serait presque impossible de le tenir en état de réparation quand il serait fait. Le chemin de Craig est dans le voisinage immédiat du dit chemin, conduisant au Comté de Mégantic, et se divisant en deux branches vers les Townships de l'Est. Je pense que si £500 étaient dépensés sur le chemin de Craig, ce serait plus avantageux au public en général, que si £2000 étaient octroyés pour le chemin en question. Demeurant moi-même, ainsi que la majorité des habitans sur le chemin de Craig, je suis plus intéressé à ce chemin, et je considère qu'il est inutile d'avoir deux communications dans le Comté si près l'une de l'autre.

Sur la Pétition des Habitans des Comtés de Beauce, Lotbinière, et Mégantic.

Robert Layfield, Ecuyer, appelé de nouveau, et étant interrogé, a répondu:—Je connais le site où l'on propose de construire le Pont qu'on sollicite, et connais aussi très-bien le chemin qui va de celui de Craig à Ste. Marie, lequel est bien établi. Il est en bon état de réparation. Un Pont sur la Rivière Chaudière à l'ouverture de ce chemin serait très-avantageux aux habitans en général

Jeudi, 17 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition de divers Habitans de Hinchinbrooke, Godmanchester, North George Town, Ste. Martine et Chateauguay.

Charles De Witt, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais très-bien le chemin dont il s'agit, la longueur duquel est de 48 milles. Ce chemin à partir du Port de Chateauguay à aller jusqu'au Pont passe du côté Est de la Rivière Chateauguay, de là, il prend le côté Nord-Ouest de la dite Rivière, et va ainsi jusqu'à la ligne provinciale. Le chemin n'est pas bien mauvais, mais il est entrecoupé d'un grand nombre de Ravines profondes, sur lesquelles les habitans ont été dans l'impossibilité d'ériger des Ponts. Ce chemin est verbalisé, et il y a des habitans établis sur presque toute sa longueur; les habitans peuvent y passer avec des charges dans toutes les saisons

Appendix (A. A.) 26thJany.

nication for the Inhabitants of the County of Beauharnois and of the Eastern part of the State of New York. The Inhabitants of the County of Beauharnois generally pass along this Road. If this Road were improved it would be of great advantage to trade, because it is the main Road to Montreal.

Monday, 21*st December* 1835.

On the Petition of the Inhabitants of St. Giles, Ste. Croix, Nelson and Inverness.

Archibald McKillop, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—To my knowledge there are twelve Settlers from Richardson's Tavern to Inverness, including two Storekeepers, a distance of about 12 miles. I am sure there are upwards of 200 families in Inverness immediately interested in the Road prayed for. I am of opinion that the money already laid out upon that Road has been laid with advantage. I have travelled that Road on horseback often in summer. I am sure that with the sum £400; it could be made a very passable Road.

Thursday, 24*th December*, 1835.

On the Petition of divers Proprietors of the Parish of Cap de la Magdeleine.

René Joseph Kimber, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—The Petitioners are very poor and unable by themselves to construct the Bridges for which they pray for an aid from the Legislature.

Saturday 26*th December* 1835.

On the Petition of the Inhabitants of Ste. Claire and other places.

George Desbarats, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—Between the foot of the Hills commonly called les Côtes à Mimaud, and the Road leading down to Ste. Marguerite, there are on the old Road four elevations which must be ascended and descended, but which could easily be avoided by changing the direction of the Road, by which means it could be carried along level ground. The distance is one mile, and I think that the object would be accomplished for £150. Between the Road leading to the Church at Ste. Marguerite and the Frampton line, a distance of about 3½ miles, there are at the present almost impassable hills alternating with deep mud holes, which it is impossible to pass with a load of more than three hundred weight, and even then not without great risk. It would be possible to avoid these by changing the direction of the Road. For this purpose, with the sum of £350, and the assistance which would be given by the Inhabitants who reside on it, these obstacles might be surmounted. From the Frampton line to the Cranbourne line, on the continuation of the Road above mentioned, being a distance of ten miles, there are swamps and rocky places which it would be desirable to improve, which it is impossible for the Inhabitants to do at their own expense. The sum of £300 would be about sufficient to enable the Inhabitants to improve this piece of Road. These ten miles of Road are settled on each side with the exception of some lots which belong to the Crown or to the Clergy. The whole length of the Road is 14½ miles. The Roads are verbalized. The number of persons who are obliged to use this Road exceeds 1800. In the Township of Cranbourne, which joins it on the East, there are 50 families to whom the Road serves as an outlet. I wish to add that a Bridge was built over the River *Eau-Chaude* in the course of the Summer of 1835.

William De Léry, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I once passed on horseback through this Road in the month of October 1834, and found it most dangerous and bad, sufficiently so to discourage people from passing through it. I think that in order to make a good Road it would be necessary to avoid the Hills. It is impossible to pass over them with even a middling load without running the risk of breaking the carriage.

Benjamin Tremain, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I have frequented the Road mentioned in this Petition. Without knowing the exact locality of the Hills, I am aware that almost impassable Hills exist; this is a source of complaint among the inhabitants, and the settlement is very much retarded in consequence of it. The Inhabitants being chiefly poor are not able do the work themselves, and the original proprietors have already expended in Roads and other improvements, a much a larger sum than will ever be returned to them.

Tuesday, 29*th December* 1835.

On the Petition of the Inhabitants of the Parish of Charlesbourg.

Jean-

saisons de l'année. C'est un grand chemin de communication pour les habitans du Comté de Beauharnois et de la partie Ouest de l'Etat de New-York. Les habitans du Comté de Beauharnois en général passent par ce chemin. Si ce chemin était amélioré ce serait d'un grand avantage pour le commerce parce qu'il conduit à Montréal.

Appendice (A. A.) 26 *Janvr.*

Lundi, 21 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition des Habitans de St. Giles, Ste. Croix, Nelson et Inverness.

Archibald McKillop, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Il y a à ma connaissance douze habitans y compris deux Marchands, depuis l'Auberge de Richardson jusqu'à Inverness, distance d'environ 12 milles. Je suis sûr qu'il y a plus de 200 familles dans Inverness immédiatement intéressées dans le chemin demandé. Je suis d'opinion que les deniers qui ont déjà été dépensés sur ce chemin l'ont été d'une manière avantageuse. J'ai passé souvent l'été à cheval sur ce chemin. Je crois qu'avec la somme de £400 l'on pourrait rendre ce chemin très-praticable.

Jeudi, 21 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse du Cap de la Magdeleine.

René-Joseph Kimber, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Les Pétitionnaires sont très-pauvres et hors d'état de pouvoir, par eux-mêmes, construire les Ponts pour lesquels ils sollicitent une aide de la Législature.

Samedi, 26 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition des Habitans de Ste. Claire et autres lieux.

George Desbarats, Ecuyer, appelé, et étant interrogé a répondu:—En partant du pied des côtes communément appelées les Côtes à Mimaud, et se rendant jusqu'au chemin de descente de Ste. Marguerite, il se rencontre quatre élévations sur l'ancien chemin qu'il faut monter et descendre, que l'on pourrait facilement éviter en changeant la direction du chemin, et par ce moyen l'on obtiendrait un niveau. La distance est d'un mille, et je crois qu'avec une somme de £150 l'on pourrait accomplir cet objet. A partir du chemin qui conduit à l'église de Ste. Marguerite jusqu'à la ligne de Frampton, distance d'environ 3½ milles, il se rencontre dans le chemin actuel des côtes impraticables parsemées de bourbiers, où il est impossible de faire passer une voiture avec plus de trois quintaux, et cela avec beaucoup de risque. Il serait possible d'éviter ce chemin en changeant sa direction. Pour cet objet, avec une somme de £350 et l'assistance que donneraient les habitans qui y résident, l'on pourrait surmonter ces obstacles. A partir de la ligne de Frampton à aller à celle de Cranbourne, la continuation du chemin ci-dessus formant une distance de 10 milles, il se rencontre des marécages et des rochers qu'il serait très-desirable d'améliorer, et qu'il est impossible aux habitans de faire à leurs propres frais. Une somme de £300 serait à-peu-près suffisante pour aider les habitans à améliorer cette distance de chemin. Ces derniers 10 milles sont bordés de chaque côté dans Frampton à l'exception de quelques Lots qui appartiennent à la Couronne et au Clergé. Le tout formant une distance de 14½ milles. Ces chemins sont verbalisés. La population qui est obligée de faire usage de ce chemin excède 1800 âmes. Dans le Township de Cranbourne qui y avoisine à l'Est 50 familles sont obligées de sortir par ce chemin. J'ajouterai de plus que le Pont sur la Rivière à l'Eau-Chaude a été construit dans le cours de l'été 1835.

William De Léry, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—J'ai passé une fois à cheval sur ce chemin dans le mois d'Octobre 1834, et l'ai trouvé des plus mauvais et dangereux, assez pour décourager les gens d'y passer. Je crois que pour en faire un bon chemin il serait nécessaire d'éviter ces côtes. Il est impossible de pouvoir y passer avec une moyenne charge sans risquer de casser sa voiture.

Benjamin Tremain, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—J'ai passé plusieurs fois sur le chemin dont il est parlé dans cette Pétition. Sans connaître exactement l'endroit où se trouvent les côtes, je sais qu'on en rencontre qui sont presque impraticables; c'est un sujet de plainte parmi les habitans, et ces côtes ont l'effet de retarder beaucoup les établissemens. Les habitans étant presque tous pauvres, ils ne sont pas en état de faire l'ouvrage eux-mêmes; et les anciens propriétaires ont déjà dépensé, pour faire des chemins et autres améliorations, plus d'argent que jamais ils n'en retireront.

Mardi, 29 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition des Habitans de la Paroisse de Charlesbourg.

Jean-

Appendix (A.A.) 26thJany.

Jean Baptiste Renaud, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—On that part of the Road mentioned in the Petition no public money was ever expended. This portion of the Road is about a league in length, and every Spring and Autumn the Road becomes almost impassable by reason of the great number of travellers who use it. This Road is kept up by a portion of the Inhabitants mentioned in the Procès-Verbal thereof, and by a small number of Landholders to whom it serves as a front road. To put this part of the Road into the same condition as that which has been already macadamized, would cost £400, besides the assistance which might be given by the parties interested. I am of opinion to ensure the advantageous application of the money, the Commissioners to be appointed to superintend such application ought to be taken from among the persons interested in the Road.

On the Petition of divers Inhabitants on the Ste. Foy Road.

René Gabriel Belleau, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—The Road mentioned in this Petition may be about a mile and three quarters in length. In Autumn and Spring the Road is so nearly impassable that the Inhabitants, in order to avoid it, are obliged to go some distance round, and to pass along the higher parts of the ground through the field. To macadamize this Road, I think that, besides the assistance which the persons interested might give, and the stone which they might furnish, a sum not less than £500 would be necessary.

Joseph Delisle, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—The Road mentioned in this Petition is a mile long. It is almost impassable in the Spring and Fall, and is so at all times in rainy weather, so that travellers are obliged to pass by other ways in order to avoid it. I think that the sum of £500, with the assistance of the Inhabitants, would scarcely be sufficient to macadamize it and put it into good order. From the House of Joseph Langlois dit Traversy, to the Road to La Suède the distance is at most one mile. I do not see any better means of employing the money than to appoint experienced Commissioners to superintend its application.

On the Petition of the Landholders of the Parish of Laval.

The Reverend Mr. *Antoine Parant*, called in; and being interrogated, answered:—I know the locality by having been in the 3d. and 4th. Ranges in Laval. There is a large population already settled in the Seignory of Beaupré. The Seminary has at great expense, caused a great extent of Road, (about 160 arpents) to be made. I think that if the Legislature granted any money, it would be more advantageous for the Inhabitants to employ it in building Bridges, one over the River Montmorency, and the other over the Branch of that River. It would be well, however, to allow that a small portion of the grant be employed to open some roads to communicate from one Road to another or to the Main Road. I think the most advantageous mode of employing the money would be through Commissioners appointed by the House and made responsible.

Nicolas Lefrançois, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—Having taken communication of Mr. Parant's Evidence, I corroborate it throughout; and add that I think it would be well that the money should be divided equally between the Roads and the Bridges. I have had frequent occasion to visit the place, and I believe that the soil is very good, and that it is indispensable that communications should be opened there. I think that if the House appointed Commissioners in whose hands the money should be placed, it would be the most advantageous and economical method of employing it.

Wednesday, 30*th December* 1835.

On the Petition of the Inhabitants of the Parish of Charlesbourg.

Mr. *François Pepin* dit *Lachance*, called in; and being interrogated, answered:—The Road of which the improvement has been asked by this Petition, may be about 25 arpents long. It is in a very bad state in the Autumn and Spring. Of these 25 arpents there are nine which are front road and are kept up by the Landholders on each side of the road. The rest is kept up under a repartition.

Thursday, 31*st December* 1835.

On the Petition of Etienne Lagueux and Michel Sauvageau.

Jean Tourangeau, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I am acquainted with the Road in question. I think that it is not at the present moment of any great use to the public on account of the bad state in which it is. I think that if it was improved, it might become of advantage hereafter. I think it would be necessary

Jean-Batiste Renaud, Ecuyer, appelé et étant interrogé, a répondu:—Sur la partie du chemin mentionnée dans cette Pétition il n'a jamais été dépensé de deniers publics. Cette partie de chemin a environ un tiers de lieu de longueur, et tous les Automnes et Printemps il devient presque impraticable par la grande quantité de voyageurs qui passent dessus. Ce chemin est entretenu par une portion de la population mentionnée au Procès-Verbal du dit chemin, et par un petit nombre de propriétaires auxquels il sert de chemin de front. Pour mettre ce chemin dans le même état que celui qui a été ci-devant macadamisé, il en coûterait environ une somme de £400 outre l'aide que pourraient donner les intéressés. Je suis d'opinion qu'afin que ces deniers fussent employés avantageusement, il faudrait que les Commissaires qui seraient nommés pour surveiller le dit emploi fussent pris parmi les personnes intéressées au dit chemin.

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

Sur la Pétition de divers Habitans sur le chemin de Ste. Foy.

René-Gabriel Belleau, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Le chemin mentionné en cette Pétition peut avoir un mille et trois quarts de longueur. L'Automne et le Printemps ce chemin est tellement impraticable que les habitans pour l'éviter sont obligés de faire un détour et passer sur le haut des terres à travers les clos. Pour macadamiser ce chemin, je crois que, outre l'aide que pourraient donner les personnes intéressées, ainsi que la pierre qu'elle pourraient fournir, il ne faudrait pas moins d'une somme de £500.

Joseph Delisle, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Le chemin mentionné dans cette Pétition est d'un mille de longueur. Ce chemin, l'Automne et le Printemps, est presqu'impraticable, et dans les saisons pluvieuses, il l'est en tout temps, de sorte que les voyageurs, pour l'éviter, sont obligés de passer ailleurs. Je pense qu'une somme de £500 avec l'aide des habitans ne serait qu'à peu près suffisante pour macadamiser ce chemin et le mettre en bon ordre. Depuis la maison de Joseph Langlois dit Traversy à aller jusqu'au chemin de la Suède il y a tout au plus un mille. Je ne vois pas de meilleur moyen pour employer cette somme avec avantage que de nommer des Commissaires entendus pour en surveiller l'emploi.

Sur la Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse de Laval.

Le Révérend Messire *Antoine Parant*, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais le local pour avoir été dans les 3e et 4e rangs des Concessions de Laval. Il y a dans la Seigneurie de Beaupré une très-grande population déjà établie. Le Séminaire a fait faire à ses frais une grande étendue de chemin d'environ 160 arpens. Je crois que si la Législature accordait quelque argent, il serait plus avantageux aux habitans de l'employer à faire des ponts, l'un sur la Rivière Montmorenci, et l'autre sur le Bras de cette Rivière. Il serait bon pourtant de permettre qu'une petite partie de l'allocation fut employée à ouvrir quelques chemins qui communiquent d'un chemin à l'autre ou au chemin principal. Je pense que la manière la plus avantageuse d'employer ces deniers serait d'employer des Commissaires nommés par la Chambre qui seraient rendus comptables.

Nicolas Lefrançois, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Ayant pris communication du témoignage de Messire Parant, je l'approuve dans tout son contenu, et j'ajoute que je crois qu'il serait à propos que l'argent fut réparti autant pour les Chemins que pour les Ponts. J'ai eu occasion de fréquenter ces lieux, et je crois que le sol y est assez bon, et il serait indispensable de faire des communications faciles dans cet endroit. Je crois que si la Chambre nommait des Commissaires entre les mains desquels l'argent serait placé, ce serait le moyen le plus avantageux et le plus économique d'employer ces argens.

Mercredi, 30 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition des Habitans de la Paroisse de Charlesbourg.

M. *François Pepin* dit *Lachance*, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Le chemin à améliorer mentionné dans cette Pétition peut avoir 25 arpens de longueur. Il est l'Automne et le Printemps en très-mauvais état. Sur ces 25 arpens, il y en a neuf qui sont en chemin de front et entretenus par des propriétaires de chaque côté du chemin, et le reste par répartition.

Jeudi, 31 *Décembre* 1835.

Sur la Pétition d'Etienne Lagueux et Michel Sauvageau.

Jean Tourangeau, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais la route en question. Je pense que cette route n'est pas dans ce moment d'une grande utilité publique, vu le mauvais état dans lequel elle est, mais je pense que si elle était améliorée elle pourrait devenir avantageuse par la suite. Je crois qu'il faudrait construire un

Canal

Appendix (A. A.) 15th Jany.

sary to construct a ditch to catch the water which comes from the *Côte du Sud*, in order to prevent it from overflowing the Road, and it is impossible to keep the Road in order unless such ditch is first made. I think that it is for want of this ditch that the work performed on the said *Côte* with the public money has become useless; and I am of opinion that the Commissioners ought to have begun by making it. I am ignorant whether this Road and the *Côte* have been verbalized. Immediately after the *Côte* was improved some advantage was derived from it as a means of communicating with the Ste. Foy Road.

Mr. *Jacques Drolet*, called in; and being interrogated, answered:—I have heard the Evidence of Mr. Tourangeau, and confirm it throughout. I wish to add that I am not aware that the *Côte* is of any public use at the present moment: it will only be so when Mr. Sauvageau shall have conceded all his ground. The Road passes through the centre of Mr. Sauvageau's property. I think the road cannot be kept in repair without making a Canal to receive the water, and that the best mode of doing this would be to place pieces in the form of a Wharf to protect the North side of the Canal. I cannot say how much this work might cost. I have seen but few persons pass by this Road since it was opened.

Mr. *Ignace Légaré*, called in; and being interrogated, answered:—Having read the Evidence of the two last witnesses, I agree with them in what they have stated, and I add, that the said Road is for the present of little public utility.

Mr. *François Blais*, called in; and being interrogated, answered:—This Road is of no great public utility. Even if a large sum were expended on it, it could not be of any great use, because it is too steep, and no loaded carriage can go up it.

Tuesday, 5th January, 1836.

On the Instruction to the Committee to enquire into the actual state of the Métis Road.

Edouard Thibaudeau, Esquire, a Member of the Committee, being interrogated, answered:—I know part of the Road from Métis to Ristigouche, particularly from Métis to the head of Lake Matapediac. This part of the Road, which was begun on the usual breadth has not been finished, and has been much damaged since it was opened. I think that in order to improve it, it would be necessary to grant a sum of £200. The Road is not opened from the head of the Lake to the lower end; but it is opened from the lower end of the Lake as far as the River Cajapscol. From what I have seen of the state of the Road in more than one half of its extent, I am of opinion that £1000. will not be sufficient to finish it. It would be necessary, for the safety of travellers, to have four Posts including Brochu's at the head of the Lake, which would form the first one; the second at the place where it would be necessary to erect a Bridge over the River Matapediac; the third upon the banks of the River Cajapscol, and the fourth on the River which lies between the latter place and Ristigouche. In order to facilitate the formation of the said establishments, which are indispensable, I think it would be necessary to grant to each person willing to make the undertaking, a sum of £50, Currency, every year, for a space of three years. It is of the last importance to trade and the general good of the Province that this Road should be finished as soon as possible. Besides it would tend very much to the promotion of Agriculture, as I am convinced that as soon as it was finished, numerous establishments would be formed along its route. It would, moreover, be a great pity to abandon an undertaking which promises such happy results, and which has already cost the Province so much money. As to the details respecting this Road, I refer to the evidence of Mr. Kelly.

Tuesday 12*th January* 1836.

On the Petition of divers Inhabitants of the Parish of Ste. Foy, of the Seigniory of Sillery, and of the City and Banlieue of Quebec, and that of divers Inhabitants of Quebec and Cap Rouge.

Benjamin Tremain, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—The Coves situated above Sillery Cove, and the Lands in the immediate vicinity of such Coves, are capable of being made extensively useful, by extending the settlement in that direction, and by increasing the space for the Lumber business, whereby the charges on Lumber would be materially reduced. The want of a Road along the Beach from Sillery Cove to Cap Rouge impedes any such improvement, and in fact renders the property valueless to the proprietors. The Legislature, by the aid already granted, has greatly facilitated the Commerce, and improved that part of the vicinity of Quebec; but should the aid stop, the money expended would be to enrich those who have

Appendice (A. A.) 15 Janvr.

Canal pour recevoir l'eau qui vient du côté du Sud afin d'empêcher cette eau de couler dans la route, et il est impossible d'entretenir cette route sans auparavant faire ce Canal. Je pense que c'est par le manque de ce Canal que les travaux faits sur cette Côte avec les deniers de la Province sont devenus nuls, et je suis d'opinion que la Commission aurait dû commencer par cela. J'ignore que ce chemin et la côte soient verbalisés. Immédiatement après que la côte a été améliorée on en retirait quelque avantage pour communiquer au chemin de Ste. Foy.

M. *Jacques Drolet*, appelé, et étant interrogé, a répondu:—J'ai entendu le témoignage de M. Tourangeau, et je l'approuve dans tout son contenu, et j'ajoute de plus que je ne crois pas que cette Côte soit dans le moment actuel d'aucun avantage public; elle ne le sera qu'en autant que M. Sauvageau aura concédé tout son terrein. Cette route passe au centre du terrein de M. Sauvageau. Je pense que le chemin ne peut pas être entretenu sans faire un Canal pour recevoir les eaux, et que le meilleur moyen de le faire, serait de placer des pièces en forme de quai pour protéger le côté Nord du Canal. Je ne puis dire combien cet ouvrage pourrait coûter. J'ai vu passer peu de monde par cette Côte depuis son établissement.

M. *Ignace Légare*, père, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Ayant eu la lecture des deux témoignages ci-dessus je concours avec les témoins dans ce qu'ils ont dit, et j'ajoute que ce chemin pour le present est de peu d'utilité pour le public.

M. *François Blais*, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Cette Côte n'est pas d'une grande utilité publique. Quand bien même on ferait de grandes dépenses sur cette Côte, elle ne pourrait être d'un grand usage parce qu'elle est trop raide, et aucune voiture chargée ne peut y monter.

Mardi, 5 Janvier 1836.

Sur l'instruction à ce Comité de s'enquérir de l'Etat actuel du chemin du Metis.

Edouard Thibaudeau, Ecuyer, Membre du Comité, étant interrogé, a répondu:—Je connais le chemin de Métis à Ristigouche en partie, particulièrement depuis Métis jusqu'à la tête du Lac Matapédiac. Cette partie de chemin, ouverte de la largeur ordinaire, n'a pas été parachevée, et s'est considérablement détériorée depuis qu'elle a été ouverte. Je crois qu'il serait nécessaire pour l'améliorer d'accorder une somme de £200 courant. Le chemin n'est pas ouvert depuis la tête du Lac jusqu'à la partie inférieure d'icelui; il est ouvert de là jusqu'à la Rivière Cajapscol. D'après ce que j'ai vu de l'état du chemin, dans plus de la moitié de son étendue, je crois qu'une somme de £1000 ne sera pas suffisante pour le parachever. Il serait bon pour la sûreté du voyageur qu'il y eut quatre établissemens y compris celui du nommé Brochu à la tête du Lac, qui formerait le premier établissement; le second à l'endroit où il sera nécessaire d'ériger un Pont sur la Rivière Matapédiac; le troisième, sur les bords de la Rivière Cajapscol, et le quatrième à la Rivière qui se trouve entre ce dernier endroit et Ristigouche. Pour encourager à former ces établissemens extrêmement nécessaires, je crois qu'il faudrait accorder à chacun des individus qui voudraient entreprendre de les former, une somme de £50 courant chaque année pendant l'espace de trois ans. Il est de la plus haute importance pour le commerce et pour l'avantage général de la Province, que ce chemin soit parachevé aussitôt que possible. D'ailleurs, il favorisera beaucoup l'agriculture, parce qu'aussitôt qu'il sera fini, je suis convaincu qu'on verra les établissemens s'y multiplier. Il serait en outre très-fâcheux d'abandonner une entreprise qui promet de si heureux résultats et qui a déjà coûté beaucoup à la Province. Quant au détail concernant ce chemin, je réfère au témoignage donné par M. Kelly.

Mardi, 12 *Janvier* 1836.

Sur la Pétition de divers Habitans de la Paroisse de Ste. Foy, de la Seigneurie de Sillery et Cité et Banlieue de Québec, et celle de divers Habitans de Québec et du Cap Rouge.

Benjamin Tremain, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Les Anses qui se trouvent au-dessus de celle de Sillery, et le terrein voisin de ces Anses peuvent devenir extrêmement avantageuse, en étendant les établissemens dans cette direction, et en agrandissant les lieux destinés au commerce du bois, ce qui aurait l'effet de réduire considérablement le coût du bois. Le manque de chemin le long de la Grève depuis l'Anse de Sillery jusqu'au Cap Rouge empêche des améliorations de ce genre, et réduit en effet la valeur des propriétés. La Législature, au moyen de l'aide qu'elle a déjà accordée, a donné de grandes facilités au commerce, et a amélioré cette partie des environs de Québec; mais si cette aide n'était pas

Appendix (A. A.) 15th Jany.

have benefited by it at the expense of those who have not; as Coves that have been thus improved will of course carry off all the business to the exclusion of those which have not had the same advantage. A sum of about Four hundred pounds, together with the aid that will be obtained from the proprietors, will do much to ameliorate, and accomplish this object, if not to complete it altogether. The Road leading to the Beach, from the Cap Rouge Road, which has been given to the public, and made at the expense of the Proprietors, being situated on a Hill, requires an expense beyond the means of those proprietors to keep up, and is extensively useful to all the Inhabitants situated on the Cap Rouge Road, and in a more especial manner to all the adjoining Parishes, the Inhabitants of which use it to bring their produce for sale to the establishments on the Beach. A sum of One hundred pounds judiciously expended would make it a good and sufficient Road. The Road called the Grand Allée, or Cap Rouge Road, has been partially macadamized, and a proportion of it is almost impassable owing to the thoroughfare, arising from its vicinity to the City. A sum of Four hundred pounds, with what may probably be obtained from the proprietors, would in all probability be sufficient to complete the macadamization of the Road from the point to which it has already been macadamized, (and in the same manner) as far as the cross Road to Ste. Foy Church.

[The above evidence is corroborated by Mr. B. Farlin, by the Honorable And. W. Cochran, and by forty-four other individuals.]

pas continuée, les deniers qu'on a déjà dépensés ne serviraient qu'à enrichir ceux qui en ont profité, au préjudice des autres qui n'ont pas eu cet avantage, vu que les affaires se feront généralement dans les Anses ainsi améliorées à l'exclusion de celles qui ne l'ont pas été. Une aide de £100 environ, jointe aux contributions des Propriétaires, mettrait en état de faire beaucoup d'améliorations, et d'atteindre l'objet, sinon de le compléter entièrement. Le Chemin qui conduit du Cap Rouge à la Grève, fait aux frais des Propriétaires et donné au Public, étant situé sur une hauteur, exige pour l'entretenir des dépenses qui sont au-dessus des moyens de ces Propriétaires, et il est extrêmement utile à tous les Habitans qui résident sur le Chemin du Cap Rouge et plus spécialement à ceux des Paroisses voisines qui s'en servent ordinairement pour apporter leurs denrées à ces établissemens. La somme de £100 employée judicieusement en ferait un Chemin bon et praticable. Le chemin appelé la Grande Allée, sur le chemin du Cap-Rouge, a été en partie macadamisé; mais une partie de ce chemin est impraticable, vu l'affluence des voitures dans les environs de la Cité; une somme de £400, jointe à ce qu'on pourrait obtenir des Propriétaires, suffirait probablement pour continuer à macadamiser ce chemin depuis le lieu où il l'est maintenant jusqu'à la route qui descend à l'église de Ste. Foy.

Appendice (A. A.) 15 Janvr.

[Ce témoignage est corroboré par M. B. Farlin, par l'Honorable And.-W. Cochran, et par quarante-quatre autres individus.]

Tuesday, 19th January, 1836.

Mr. *Thomas Baron*, called in; and being interrogated, answered: —I know the River called North River in the County of Lake of Two Mountains; I live on the borders of the same. The Inhabitants of the County presented to the Legislature in 1833, a Petition praying for an aid to build a Bridge over the said River at the head of the little Rapids above the Chûte Mills, which was renewed in this present Session of the Parliament. I now exhibit before the Committee as part of my evidence another Petition of the same County in support of the two former Petitions. The sum of £400 was granted in 1834 for that purpose, by a Bill passed in the House of Assembly, and I am informed that the same grant was renewed this year by the Standing Committee on Roads and Public Improvements. That Bridge is of an extreme necessity, and would be greatly advantageous to the public at large, if erected at the place where it is recommended to be built, inasmuch as it will complete the grand route of communication through Chatham, Wentworth and Harrington in the said County. On the contrary, the Bridge erected below the Rapids by George Hoyle, Agent for the Seigniory of Argenteuil, for which a reimbursement is prayed for from the Legislature, will be of very little use to the public, and subject to great inconveniences, because the travel from Wentworth and Chatham comes out on the East side of the West River, which is situated between the Highway and the said Bridge, without any Bridge or Road being opened. The Bridge as intended by the Inhabitants of the County of Lake of Two Mountains, will continue the grand route established by a Procès-Verbal since a great number of years; on the contrary there is no Procès-Verbal for the new Bridge now erecting by Mr. Hoyle, nor any Road established as above mentioned. I consider that the sum of £400 would be an aid to build a good Bridge at the place specified in the recommendation of the Standing Committee on Roads and Public Improvements. I now lay before the Committee a Plan of the localities.

Mardi, 19 Janvier 1836.

M. *Thomas Baron*, appelé, et étant interrogé, a répondu :—Je connais la Rivière appelée Rivière du Nord, dans le Comté du Lac des Deux Montagnes; je réside sur les bords de cette Rivière. Les Habitans du Comté ont présenté en 1833 une Pétition à la Législature, dans laquelle ils demandaient une aide pour construire un Pont sur cette Rivière, au-dessus des petits Rapides, plus haut que les Moulins de la Chûte; cette Pétition a été renouvelée pendant la Session actuelle du Parlement. Je produis maintenant devant le Comité, comme partie de mon témoignage, une autre Pétition du même Comté à l'appui des deux Pétitions précédentes. En 1834, la Chambre d'Assemblée a accordé par un Bill une somme de £400 pour cet objet, et j'apprends que le Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques a renouvelé cet octroi cette année. Ce Pont est d'une extrême nécessité, et serait d'une grande utilité publique, s'il était érigé à l'endroit où l'on recommande de le bâtir: car il compléterait la grande route qui passe par Chatham, Wentworth et Harrington dans le dit Comté. Au contraire, le Pont que M. George Hoyle, Agent de la Seigneurie d'Argenteuil, a bâti au bas des Rapides, et pour lequel il demande une indemnité à la Législature, ne sera que de bien peu d'utilité pour le public, et sera sujet à de grands inconvéniens, attendu que la route de Wentworth et Chatham aboutit à la rive Est de la Rivière de l'Ouest qui est située entre le grand chemin et le dit Pont, et qu'il n'y a ni Pont ni Chemin à l'endroit où elle aboutit. Le Pont, dans l'endroit où les Habitans du Comté du Lac des Deux Montagnes se proposent de le bâtir, continuera la grande route établie depuis plusieurs années par un Procès-verbal, tandis qu'il n'y a point de route verbalisée qui conduise au nouveau Pont que bâtit M Hoyle. Je considère que la somme de £400 aidera à ériger un bon Pont à l'endroit spécifié dans la recommandation du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques. Je mets présentement devant le Comité le plan de la localité.

Appendix (A.A.) 26th Jany.

THIRD REPORT of the Standing Committee on Roads and Public Improvements.

YOUR Committee, in obedience to the several Orders of Reference to them made by Your Honorable House, with regard to the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, have carefully examined the Message of His Excellency the Governor in Chief, dated the 11th December 1835, as well as the Documents accompanying it. They have also taken into consideration the Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal relative to the same subject.

Your Committee first examined with the most scrupulous

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

TROISIEME RAPPORT du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

VOTRE Comité, pour obéir aux différens Ordres de Référence qui lui ont été donnés par Votre Honorable Chambre, relativement à l'amélioration de la Navigation sur le Fleuve St. Laurent, a examiné avec soin le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en date du 11 Décembre 1835, ainsi que les Documens qui l'accompagnent. Il a aussi pris en considération la Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal sur le même objet, présentée à cette Chambre le 18 Novembre 1835.

Votre Comité a d'abord examiné avec la plus scrupuleuse

Appendix (A. A.) 26th Jany.

pulous attention the Documents accompanying the said Message. Your Committee humbly submit to Your Honorable House that it appears from these official Documents, that the Commissioners appointed on the part of the Government of Upper Canada for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, have already expended for that important object the large sum of £100,000, in improvements which are prosecuted with the greatest activity and success. The said Commissioners, however, complain of certain obstacles which have been met with, and which have retarded the progress of the said improvements in consequence, from the comparatively small emigration, and the high wages which our neighbours, actuated by their zeal for undertaking great works, offered to Labourers, who accordingly deserted the work in question, in order to go to the neighbouring States. A great portion of the excavations and embankments are nevertheless very far advanced, and even nearly completed, with the exception of the masonry and the deep cutting at the Long Sault Rapids, which will require much time. The Commissioners hope to be able to show all the work in a satisfactory state of advancement next spring.

Your Committee could not conceal from themselves the great difficulties which must arise in the consideration of a question so important, and embracing such vast interests. No doubt exists as to the advantages which must result to the Provinces of Upper and Lower Canada from the execution of this undertaking. An open and easy Navigation from the Ocean to the Lakes in the Upper Province, would afford great encouragement to Trade and Agriculture in both Provinces, and would increase our Revenue in proportion to the increase of Trade. But even with regard to an enterprise so praiseworthy, and promising advantages so numerous, it behoves us carefully to examine whether we can practically attain the object proposed, and whether we have reason to hope for favourable results proportionate to the expense and sacrifices which the execution of so vast a project will render necessary.

Your Committee, acting upon these considerations, did not think it right to confine their labours to the examination of the divers Documents referred to them by Your Honorable House; they had recourse to the Journals of Your Honorable House, and considered attentively the Report of the Commissioners appointed under the Act of the third year of His Majesty's Reign, chap. 9, as well as the several Reports of the Engineers who were called upon to give their opinion with respect to the easiest and least expensive means of improving the Navigation of the River St. Lawrence in both Provinces.

Mr. J. B. Mills, the Engineer selected by the Commissioners for Lower Canada, proposes in his Report three different plans for improving the Navigation between Lake St. Louis and Lake St. Francis. The first is, to make the improvements on the north bank of the River St. Lawrence, from the Cascades to Lake St. Francis. This line of improvement, as proposed by Mr. Mills, would extend over a distance of 14 miles and 54 chains, of which 7 miles and 64 chains would be passed in the River, and 6 miles and 7-8ths, by Canals. The work, according to the Estimate of the same Engineer, would cost £235,782. 3s. 2½d. currency. The second plan proposes that the improvements should be made in the same direction as by the first plan, but a little further from the River, for which reason a Canal would be required throughout the whole distance of 14 miles 54 chains, between Lake St. Francis

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

leuse attention, les Documens qui accompagnent le dit Message. D'après ces Documens officiels, Votre Comité soumet humblement à Votre Honorable Chambre que la Commission nommée de la part du Gouvernement du Haut-Canada pour améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent, a déjà employé, pour cet objet important, la somme considérable de £100,000, en des améliorations qui se poursuivent avec la plus grande activité et avec succès. Cependant cette Commission se plaint de certains obstacles qui se sont présentés et qui ont retardé les progrès de ces améliorations, par l'émigration comparativement très-petite, et par les hauts gages que nos voisins, mûs par l'esprit de grandes entreprises, offraient aux Journaliers qui désertaient ses travaux pour aller dans les Etats voisins; néanmoins une partie considérable des excavations et des jetées est très-avancée, et même près d'être parachevée, et à l'exception des ouvrages en maçonnerie et des excavations profondes à faire au Rapide du Long-Sault, ce qui exigera beaucoup de temps, elle espère que le Printemps prochain on verra généralement les travaux dans un état d'avancement satisfaisant.

Votre Comité n'a pu se dissimuler les grandes difficultés qui devaient se rencontrer dans l'examen d'une question aussi importante, et qui embrasse des intérêts aussi puissans. Il n'y a nul doute sur les avantages qui doivent résulter aux Provinces du Haut et du Bas-Canada de l'exécution de cette mesure. Une navigation libre et facile depuis l'Océan jusqu'aux Lacs dans la Province supérieure, favoriserait considérablement le Commerce et l'Agriculture dans les deux Provinces, et augmenterait notre revenu en proportion de l'accroissement du Commerce. Mais dans une entreprise aussi louable, et productive d'avantages aussi nombreux, il faut bien examiner si l'exécution atteindra le but qu'on se propose, et si nous devons en espérer des résultats favorables et proportionnés aux mises et aux sacrifices que nécessitera l'exécution d'un projet aussi vaste.

Votre Comité, mû par ces considérations, n'a pas cru devoir borner son travail dans l'examen des divers Documens qui lui ont été soumis par Votre Honorable Chambre; il a eu recours aux Journaux de Votre Honorable Chambre, et a examiné attentivement le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e année du Règne de Sa Majesté, Guill. 4, chap. 9, ainsi que les divers Rapports des Ingénieurs, qui ont été appelés à donner leurs opinions sur les moyens les plus faciles et les moins dispendieux pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent dans les deux Provinces.

M. J.-B. Mills, Ingénieur choisi par les Commissaires pour le Bas-Canada, propose, dans son Rapport, trois différens plans pour l'amélioration de la Navigation entre le Lac St. Louis et le Lac St. François. Le premier serait d'améliorer la rive Nord du Fleuve St. Laurent, depuis les Cascades jusqu'au Lac St. François. Cette ligne d'amélioration, telle que proposée par M. Mills, embrasserait un espace de 14 milles et 54 chaînes, dont 7 milles et 64 chaînes seraient par le Fleuve, et six milles et 7-8 par des canaux. Cette opération, d'après une estimation du même Ingénieur, coûterait une somme de £235,782 3 2½ courant. Le second plan désigne une amélioration dans la même direction que la première, mais un peu éloignée du Fleuve, pour laquelle il faudrait un Canal qui se prolongerait sur toute la longueur des 14 milles et 54 chaînes qui se trouvent depuis le Lac St. François jusqu'aux Cascades, et qui coûterait la

somme

Appendix (A.A.) 26th Jany.

Francis and the Cascades, costing the sum of £324,943. 11s. 5d. currency. The third plan is to establish a line of communication from Lake St. Francis to the Lake of the Two Mountains, and thence to Lake St. Louis, and would extend over a distance of 17 miles. This last Canal would take the immense sum of £442,762. 19s. 11½d. currency, to complete it.

Your Committee have also taken into consideration the Reports of Messrs. Stevenson and Baird, the Engineers employed by Mr. Brown, the Agent for the Seigniory of Beauharnois. From their survey, conducted on the South bank of the River St. Lawrence through the said Seigniory, it appears that it would be very easy to join the waters of Lake St. Francis and Lake St. Louis by a Canal, and thereby to avoid the Rapids which lie between them. The Canal would be twelve miles long, would require nine Locks, and would cost the sum of £224,444. 13s. 0d. currency.

Your Committee have to remark that all these surveys, as well on the South as on the North bank of the St. Lawrence, were made according to the dimensions assigned to the Upper Canada Canal, the Locks on which are to be 200 feet long, 55 feet wide, and to have 9 feet water on the mitre sill. According to the opinion of Messrs. Mills and Wright, a Canal which should have Locks of these dimensions ought to be 100 feet wide at the bottom, and 140 feet at the surface, and to be 10 feet deep throughout its whole length.

Your Committee (as they have already stated) entertain no doubt as to the advantage and necessity of improving the Navigation of the River St. Lawrence, but they have thought it right to refrain from expressing an opinion as to the expediency of adopting one plan rather than another. It will be for Your Honorable House to determine which plan of improvement would be most proper, in case you should decide according to the wishes of Upper Canada. Your Committee, nevertheless, think it right to remark, that the Commissioners appointed under the Act of the third year of the Reign of His present Majesty, cap. 9, are unanimously of opinion, after mature consideration of the Reports, Plans and Remarks of the Engineers employed by them to perform the operations aforesaid, that the most easy and advantageous, as well as the least expensive plan, would be to make the improvements along the North bank of the St. Lawrence.

Your Committee cannot but applaud the zeal, activity and laudable efforts of Upper Canada in forwarding an enterprise so vast, and adapted so powerfully to promote the interests of both Provinces. But at the same time regret that they have not been able to discover that the Commissioners of Lower Canada took any measures in the course of their investigation, to ascertain the depth of water in Lake St. Francis and Lake St. Louis.

The Canal as proposed in the Province of Upper Canada, will admit Steamboats of very considerable burthen, and other vessels drawing eight feet and a half of water. The object of the operations performed in this Province, was to improve the Navigation in such manner as to afford an open and easy passage to vessels of the same burthen from Lake St. Francis to Lake St. Louis. From the evidence of divers persons taken by Your Committee, on the subject of the Orders of Reference made by Your Honorable House, which accompanies this Report, it appears that the Navigation of the said Lakes is rendered extremely difficult by the crookedness of the Channels, by rocky and sandy shoals, and by other obstructions which are found there. That more especially between the head of

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

somme de £324,943 11 5 courant, et le troisième plan établirait une ligne de communication depuis le Lac St. François jusqu'au Lac des Deux Montagnes, et de là jusqu'au Lac St. Louis, et comprendrait un espace de 17 milles. La confection de ce dernier canal absorberait la somme immense de £442,762 19 11½ courant.

Votre Comité a aussi pris en considération les Rapports de Messieurs Stevenson et Baird, Ingénieurs, employés par M. Brown, Agent de la Seigneurie de Beauharnois. D'après leurs opérations sur la rive Sud du Fleuve St. Laurent, à travers cette Seigneurie, il paraît qu'il serait très-facile de joindre par un Canal les eaux du Lac St. Louis à celles du Lac St. François, et d'éviter ainsi les Rapides qui se trouvent dans cet intervalle. Ce canal aurait 12 milles de longueur, exigerait neuf écluses, et coûterait une somme de £224,444 13 0 courant.

Votre Comité doit remarquer que toutes ces opérations, tant du côté Sud que du côté Nord du Fleuve St. Laurent, ont été faites d'après le plan qui fixe les dimensions que doit avoir le Canal du Haut-Canada, dont les écluses auront 200 pieds de longueur, 55 pieds de largeur, et donneront une hauteur de neuf pieds d'eau sur le seuil des portes. Suivant l'opinion de Messieurs Mills et Wright, un Canal dont les écluses seraient de dimensions aussi considérables, aurait 100 pieds de largeur au fond, 140 à sa surface, et 10 pieds de profondeur dans toute son étendue.

Votre Comité, ainsi qu'il l'a déjà exprimé, n'entretient aucun doute sur les avantages et la nécessité même d'améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent, mais il a cru devoir ne pas se prononcer sur l'expédience d'adopter un plan plutôt qu'un autre; c'est à Votre Honorable Chambre à décider quel serait le plan d'amélioration qui conviendrait le mieux, dans le cas où elle se déterminerait à accéder aux demandes de la Province du Haut-Canada. Votre Comité croit néanmoins devoir faire observer à Votre Honorable Chambre que les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e année du Règne de Sa présente Majesté, chapitre 9, sont unanimement d'opinion, d'après un mûr examen des Rapports, Plans et Observations des Ingénieurs employés par eux dans ces opérations, que l'amélioration de la Navigation sur la rive Nord du St. Laurent serait la plus avantageuse, la plus facile et la moins dispendieuse.

Votre Comité ne peut qu'applaudir au zèle, à l'activité et aux louables efforts des Hauts-Canadiens dans une entreprise aussi considérable, et propre à promouvoir si puissamment les intérêts des deux Provinces. Mais en même temps, il regrette de n'avoir pu découvrir dans le cours de son investigation, que les Commissaires du Bas-Canada aient pris les moyens de constater qu'elle est l'épaisseur des eaux dans les Lacs St. François et St. Louis. Le Canal, tel que projeté dans la Province du Haut-Canada, doit admettre des Bateaux-à-vapeur d'un port très-considérable, et d'autres bâtimens tirant jusqu'à huit pieds et demie d'eau. Les opérations qui ont été faites dans cette Province, ont pour objet d'améliorer la Navigation, de manière à donner à des bâtimens de même port et de pareilles dimensions, un passage libre et facile entre le Lac St. Louis et le Lac St. François. D'après les divers témoignages qui ont été pris par Votre Comité, au sujet des Références de Votre Honorable Chambre, et qui accompagnent le présent Rapport, il paraît à Votre Comité que la Navigation sur ces Lacs serait extrêmement difficile, tant par les sinuosités de leurs chenaux que par les battures de roches et de sable et autres obstructions qui s'y rencontrent.—Que particulièrement depuis la tête du Canal de Lachine en remontant

Appendix (A. A.) 26th Jany.

of the Lachine Canal and the *Isles à la Paix*, a distance of from four to five miles, Steamboats and other vessels drawing more than five or six feet, would not find sufficient water in a narrow and winding Channel, and could not be navigated there at all during two-thirds of the season. If this be the case, and if it is at the same time impossible to deepen the Channel, it would be useless and even dangerous to perform the work mentioned by the Engineers employed by the Commissioners of this Province. In fact, if it be ascertained that the said Lakes, and Lake St. Louis in particular, cannot be navigated by vessels drawing more than five or six feet of water, it would become necessary to reduce the dimensions of the proposed Canal from the Cascades to Lake St. Francis, thereby saving very considerable work and expense to the Province.

It is in consequence of these considerations that Your Committee have come to the conclusion that it would be expedient, in the first place, to ascertain the depth of water in the Channels through Lake Saint Francis and Lake St Louis, in order to determine by this preliminary operation, a point by which the work to be undertaken for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, between the said Lakes, must be regulated. And Your Committee therefore respectfully submit as their opinion, that it would be expedient that the Legislature should grant the sum of Five hundred pounds currency, for surveying Lake St. Francis and Lake St. Louis down to the head of the Lachine Canal, as well as that portion of the River St. Lawrence between Point à Coulonge and Point du Moulin at the Cedars, and that portion lying between the Village of the Cedars and Coteau du Lac;—and also for surveying the South side of the said River from the Cascades to Lake St. Francis both by land and water,—which last survey Your Committee take upon themselves specially to recommend.

The whole nevertheless humbly submitted.

C. ARCHAMBEAULT,
Chairman.

26th January 1836.

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

tant jusqu'aux Iles à la Paix, distance d'environ quatre à cinq milles, des Bateaux-à-vapeur ou autres vaisseaux tirant plus de cinq à six pieds d'eau ne trouveraient pas assez d'eau dans un chenal étroit et tortueux, et ne pourraient pas naviguer pendant les deux tiers de la saison. Si tel était le cas, et qu'il y eut en outre impossibilité d'améliorer et de creuser le chenal, il serait inutile et même dangereux de faire les travaux indiqués dans les Rapports et les Plans des Ingénieurs employés par les Commissaires de cette Province. Et en effet, s'il était établi que les Lacs, et particulièrement le Lac St. Louis, ne peuvent recevoir de vaisseaux tirant plus de cinq à six pieds d'eau, il faudrait réduire les dimensions que doit avoir le Canal projeté depuis les Cascades jusqu'au Lac St. François, ce qui éviterait à la Province des travaux et des dépenses considérables.

C'est d'après ces considérations que Votre Comité en est venu à la conclusion, qu'il serait prudent de s'assurer d'abord de la hauteur des eaux dans les Chenaux des Lacs St. François et St. Louis, pour établir par cette opération préliminaire, un régulateur dans la confection des travaux pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent entre ces deux Lacs.—Et en conséquence, Votre Comité soumet comme son humble opinion, qu'il serait expédient que la Législature accordât une somme de Cinq cents livres courant, pour explorer le Lac St. François et le Lac St. Louis, jusqu'à la tête du Canal de Lachine; cette partie du Fleuve St. Laurent depuis la Pointe à Coulonges à aller jusqu'à la Pointe du Moulin des Cèdres, et depuis le Village des Cèdres jusqu'au Côteau du Lac; de plus, explorer le côté Sud du dit Fleuve, depuis les Cascades jusqu'au Lac St. François, tant par terre que par eau, laquelle dernière exploration Votre Comité se permet de recommander spécialement.

Le tout néanmoins humblement soumis.

C. ARCHAMBEAULT,
Président.

26 Janvier 1836.

MINUTES OF EVIDENCE.

Monday 18*th January* 1836.

Charles Archambeault, Esquire, in the Chair.

The Chairman being interrogated, answered:—I am well acquainted with the Navigation of the St. Lawrence from the head of the Lachine Canal to the upper end of *Isle Dorval*, a distance of about four miles. The River on the Lachine side is full of rocky shoals as far as the Isles Dorval, where there are several chains of rocks (galet) which cross the stream to the Island of St. Nicholas on the South-East side, and the navigation through Lake St. Louis is also obstructed by considerable battures as far as the place known by the name of *Coupe de Jones*; there is, however a narrow channel running between these battures, but I am certain that no Steamboat or other vessels drawing more than 5 or 6 feet of water could pass through it. From the *Coupe de Jones* to the

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Lundi, 18 *Janvier* 1836.

Charles Archambeault, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Président du Comité étant interrogé, a répondu:—Je connais bien la navigation du St. Laurent depuis la tête du Canal de Lachine jusqu'en haut des Iles Dorval, distance d'environ 4 milles. Ce fleuve du côté de Lachine est rempli de battures de roches jusqu'aux Iles Dorval, où il se trouve plusieurs chaînes de rochers (galet) qui traversent le fleuve jusqu'à l'Ile St. Nicolas, au côté Sud-Est, et en avançant dans le Lac St. Louis, la navigation est aussi obstruée par des battures considérables jusqu'à l'endroit connu sous la dénomination de Coupe de Jone; il y a cependant un chenal étroit qui coule à travers ces battures, mais je suis certain qu'aucun bâtiment-à-vapeur, ou autres qui tirerait plus de 5 ou 6 pieds d'eau ne pourrait naviguer dans cette espace.

Appendix (A. A.) 26th Jany.

the Cascades, there is a depth of water which renders that distance navigable for vessels drawing 15 to 20 feet. The distance between Pointe à Coulonges and the Mill at the Cedars, I believe, to the best of my knowledge, is not navigable for any vessel drawing more than 5 or 6 feet, as the River at that place is full of shoals. From the village at the Cedars as far as Côteau du Lac, the River is for the most part full of shoals. The navigation here is obstructed in the same manner as the parts of the River above mentioned. That part of Lake St. Francis which runs between Grand Isle and the South shore —would require to be explored, as I have strong reasons for believing that a Canal to connect the two Lakes on the South side of the River would be more advantageous and more easily executed. I am of opinion that the Legislature ought to cause the different channels which run through the Lakes, to be sounded, in order to ascertain the exact depth of water in each place, previously to their adopting any other measure for making a Canal. The whole ought to be explored while the waters are low, from the 15th July until the close of the navigation.

Antoine Dupuis, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I know Lake St. Francis. There are a great many sandy and rocky shoals in it. It has two principal channels, one upon the North and the other on the South side. These channels are very deep and free from every obstruction. In the entrance to the Harbour above Côteau du Lac, there may be about 10 or 12 feet of water. There is a rocky shoal farther out on the Lake which obstructs the navigation very much, as vessels are obliged to pass round it. The current in the South channel is strong and rapid, and this channel is generally taken by vessels coming down. The channel between Grosse Pointe, otherwise called "James Knight's "Point," and Grand Isle is full of rocky shoals. There is another channel near Isle aux Chats through which any vessel might pass downwards with ease and safety between Grand Isle and the shore. From the head of the Lachine Canal as far as the Isle de la Paix there are a great many shoals, and this part of the River is navigable through small channels which run along the shoals, as far as the small Hill (colline) on Isle St. Bernard. The small channels are passed through in Durham Boats drawing about 3 feet of water when deeply loaded. There are also several small Steamboats which pass through, drawing, at the most, 4 or 4½ feet water. It is necessary to have buoys placed in these small channels to guide vessels through them. From Isle St. Bernard upwards, I have never found bottom in the channel with a pole measuring thirty feet. Between the head of the Lachine Canal to the place I have just described, Durham Boats and Steamboats frequently run aground. I think that no vessel drawing 9 feet water could pass through it, but a vessel drawing 5 feet could pass through. I am of opinion, that the improvements to be made in the navigation would be made to greater advantage, for the general interest, on the South side of the St. Lawrence. I speak of a Canal from the foot of the Cascades, to the lower end of Lake St. Francis. My reasons for this opinion, are that the Hills on the South side are much lower than those on the North, and that the Canal would be straighter and much less expensive. The navigation on the South side would be more safe than on the North side, because the vessels on the South can obtain shelter from the wind, which is not the case on the North side. I think that if there are no plans or other documents shewing the state of the navigation from the head of the Lachine Canal to the lower part of Lake St. Francis, it would be necessary to appoint Engineers as Com-

pace. De ces Coupes de Jonc jusqu'aux Cascades, il y a une épaisseur d'eau qui permettrait à des vaisseaux tirant 15 à 20 pieds d'eau d'y naviguer. De la Pointe à Coulonge à aller au Moulin des Cèdres, je ne crois pas, au meilleur de ma connaissance, qu'aucun bâtiment qui tirerait plus de 5 ou 6 pieds d'eau, pût y naviguer, car le fleuve est aussi rempli de battures. Du Village des Cèdres jusqu'aux Côteau du Lac, le fleuve est généralement rempli de battures. La navigation rencontrera les mêmes obstructions que dans les parties du fleuve précitées. Cette partie du Lac St. François qui descend entre la Grand' Ile et le Continent au côte Sud du dit fleuve demanderait à être explorée, parce que je suis bien fondé à croire qu'un Canal pour joindre les deux Lacs du côté du fleuve, serait plus avantageux et plus facile à être mis en œuvre. Je suis d'avis que la Législature devrait faire sonder les différens chenaux qui coulent à travers les Lacs, afin de connaître au juste l'épaisseur de l'eau dans chaque localité, avant de procéder à adopter d'autres mesures pour l'excavation d'un Canal. Le tout doit être exploré à l'eau basse depuis le 15 Juillet jusqu'à la fin de la navigation.

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

Antoine Dupuis, Ecuyer, interrogé, a répondu:—Je connais le Lac St. François. Ce lac a beaucoup de battures de sable et de pierre. Il y a deux chenaux, principaux l'un du côté du Nord et l'autre du côté du Sud, qui sont bien profonds, et où il ne se rencontre aucune obstruction. Pour arriver au Havre en haut du Côteau du Lac, il peut y avoir environ entre 10 et 12 pieds d'eau; il y a de plus une batture de roches au large, au tour de laquelle les bâtimens sont obligés de passer, ce qui nuit beaucoup à la navigation. Quant au chenal du côté du Sud, le courant y est plus fort, plus rapide, et c'est ordinairement ce chenal que l'on choisit pour descendre. Le chenal qui passe entre la Grosse Pointe appelée la Pointe à James Knight et la Grand' Ile est rempli de battures de roches. Il y a un autre chenal près de l'Ile-aux-Chats par lequel tout bâtiment pourrait descendre facilement et avec sûreté entre cette Grand' Ile et le Continent. A partir de la tête du Canal de Lachine à aller jusqu'aux Iles de la Paix, il s'y rencontre beaucoup de battures, et l'on y passe par des petits chenaux en cernant ces battures jusque vis-à-vis la Colline de l'Ile St. Bernard. Dans ces petits chenaux on y passe avec des Durham-Boats qui tirent environ 3 pieds d'eau quand ils sont bien chargés. Il y a aussi plusieurs petits Steam-boats qui y naviguent qui tirent tout au plus entre 4 et 4½ pieds. On est obligé de se servir de bouées pour se guider dans ces chenaux. A partir de l'Ile St. Bernard ci-dessus mentionnée, en remontant, je n'ai jamais trouvé le fond dans le chenal avec une perche de 30 pieds. Depuis la tête du Canal de Lachine jusqu'à l'endroit que je viens de désigner, les Durham-boats, ainsi que les Steam-boats s'échouent fréquemment. Je crois que les bâtimens qui tirent 9 pieds d'eau ne pourraient pas y passer, mais un bâtiment qui tirerait 5 pieds d'eau pourrait y passer. Je crois que pour le bien général les améliorations à faire dans la navigation seraient plus avantageuses du côté du Sud du St. Laurent: j'entends parler d'un Canal depuis le pied des Cascades à aller jusqu'à l'entrée du Lac St. François. Les raisons qui m'engagent à donner cette opinion, sont que les côtes du Sud sont beaucoup plus basses que celles du Nord; que le Canal serait bien moins dispendieux et plus droit. La navigation du côté du Sud serait plus sûre que du côté du Nord, parce que les bâtimens trouveraient des abris contre le vent qui ne se rencontrent pas du côté du Nord. Je crois que s'il n'existe pas déjà des plans ou

Appendix (A. A.) 26th Jany.

Commissioners to survey that part of the River, before undertaking a work of such magnitude.

ou autres documens qui constatent l'état de la navigation depuis la tête du Canal de Lachine jusqu'à la partie inférieure du Lac St. François, il serait à propos de nommer des Commissaires Ingénieurs pour explorer cette partie du fleuve avant d'entreprendre des travaux aussi considérables.

Appendice (A. A.) 26 Janvr

Tuesday, 19*th January*, 1836.

Mardi, 19 *Janvier* 1836.

John Simpson, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I am acquainted with the navigation from the Cascades to Lachine, having crossed the Lake during the last thirteen years frequently in Steamboats, Durham-Boats and Bateaux. The obstructions on the Lake arise from the shallowness of the water, which are also variable. I should think, that a depth of 5 feet could not be relied on. Steamboats, Durham Boats and Bateaux not drawing that quantity of water, getting aground some times. I should not think the Lake was capable of any great improvement, for I imagine one means of improvement would be by removing the bar or sands which I should think likely to fill up again. I do not think it likely that a Steamboat drawing 8 or 9 feet of water, could safely ascend the Rapids from the Lake St. Louis to the Cedars, nor if it were possible, do I think it could be maintained by the trade, the expense being over any advantage derivable from it. From the Cedars to Prison Island, I have no doubt a Steamboat drawing 8 or 9 feet of water could navigate, but the Locks at Côteau du Lac will not admit her passage even though she drew only 4 feet. I speak of the time of ten years, during which I was Overseer of those Locks, and no improvements have been made since admitting any greater draught of water. There is more water I think in Lake St. Francis than in Lake St. Louis, but I cannot be persuaded that a navigable channel of more than 6 feet can be found. I derive this information from the opinion of all with whom I have conversed on the subject, and these are Masters of Steamboats, Durham Boats and Bateaux, conversant with the subject. This would be better proved by an exploration of the Lake, which should be done during the season of navigation, otherwise the ice might tend to deceive. I should think it would be useless to make a Canal of 9 feet depth, between Lake St. Francis and Lake St. Louis, with the conviction I have of the want of a corresponding depth of water in those Lakes.

John Simpson, Ecuyer, appelé, et étant interrogé, a répondu :—Je connais la navigation des Cascades jusqu'à Lachine, ayant depuis treize ans fréquemment traversé le Lac en bateaux-à-vapeur, en berges ou en bateaux. Les obstacles à la navigation du Lac proviennent du peu de profondeur des eaux dans plusieurs endroits. Je ne crois pas qu'il y ait, en tout temps, 5 pieds d'eau ; car quelquefois les bateaux-à-vapeur, les barges et les bateaux qui ne tirent pas 5 pieds d'eau y échouent. Je ne crois pas que le Lac soit susceptible de grandes améliorations ; car supposant qu'on puisse l'améliorer en enlevant les bancs de sable qui s'y trouvent, il s'en formerait probablement d'autres. Je ne crois pas qu'il soit probable qu'un bateau-à-vapeur, tirant huit ou neuf pieds d'eau, pût remonter sans danger les Rapides depuis le Lac St. Louis jusqu'aux Cèdres ; et même quand cela serait possible, je ne crois que le commerce pourrait en soutenir les dépenses ; car elles ne seraient pas compensées par les avantages qui en résulteraient. Je n'ai pas de doute qu'un bateau-à-vapeur, tirant 8 ou 9 pieds d'eau, pourrait naviguer depuis les Cèdres jusqu'à l'Ile à la Prison, mais il ne pourrait pas passer dans les écluses du Côteau du Lac, même s'il ne tirait que 4 pieds d'eau. Je parle d'après une expérience de dix années durant lesquelles j'ai été surintendant de ces écluses, et l'on n'y a fait depuis aucune amélioration pour y admettre plus d'eau. Il y a, plus d'eau je crois dans le Lac St. François que dans le Lac St. Louis ; mais je ne crois pas qu'on puisse y trouver un chenal navigable qui ait plus de six pieds de profondeur. Je tiens cette information de tous ceux à qui j'ai parlé de ce sujet ; et ces personnes sont des Capitaines de bateaux-à-vapeur, de Conducteurs de barges et de bateaux, tous à portée de bien connaître cet objet. Il vaudrait mieux constater ce fait en explorant le Lac dans le temps de la navigation ; autrement la glace pourrait induire en erreur. Je pense qu'il serait inutile de faire un Canal de 9 pieds de profondeur entre le Lac St. François et le Lac St. Louis, convaincu que je suis, que la profondeur des eaux n'est pas la même dans l'un et l'autre Lac.

Antoine Dupuis, Esquire, again called in; and being interrogated, answered:—I am acquainted with the North side of the River St. Lawrence from Lake St. Louis to Lake St. Francis. I have passed through it with Rafts, and it is the usual channel for Rafts. I believe there is sufficient water to admit of its being navigated by Steamboats from the Village of the Cedars to the Rapids of Côteau du Lac. The Devil's Point juts far out into the River; the channel at that place is narrow and circuitous; the current is very strong, and the landing would be dangerous in stormy weather. I do not think a Steamboat could tow up several Durham Boats at the same time, nor even one. The channel opposite the Devil's Point is narrow for one mile. I know the works that have been made between the Village of the Cedars and Lake St. Louis in 1831 for the improvement of the River St. Lawrence. I do not think that the navigation of the River would be good, even were these works completed. If the Canal were opened from the Village of the Cedars as far as Pointe du Moulin, the large batture would be avoided. From Pointe du Moulin to Pointe Coulonge, there is a small narrow and

Antoine Dupuis, appelé de nouveau et étant interrogé, a répondu :—Je connais le côté Nord du Fleuve St. Laurent depuis le Lac St. Louis jusqu'au Lac St. François. J'y ai passé avec des cajeux, et c'est là ordinairement que passent les cajeux. Je crois qu'il y a de l'eau suffisamment pour la navigation des Bateaux-à-vapeur, depuis le Village des Cèdres jusqu'aux Rapides du Côteau du Lac. La Pointe au Diable s'avance beaucoup dans le fleuve, le chenal y est étroit et tortueux, le courant très-fort, et les embarcations y seraient en danger dans les gros vents. Je ne crois pas qu'un Bateau-à-vapeur put y monter à la touée dans le même temps, plusieurs Durham Boats ni même un seul. Le chenal devant la Pointe au Diable est étroit l'espace d'un mille. Je connais les travaux qui ont été faits depuis le Village des Cèdres jusqu'au Lac St. Louis en 1831 pour l'amélioration du Fleuve St. Laurent. Je ne crois pas qu'en finissant ces travaux-là on puisse rendre le navigation bonne. Si le Canal était ouvert depuis le Village des Cèdres jusqu'à la Pointe du Moulin, on éviterait en y passant la grande Batture. Depuis la Pointe du Moulin jusqu'à la Pointe Coulonge, il y a un petit chenal étroit et tortueux où la navigation

Appendix (A. A.) 26th Jany.

and circuitous channel through which it would be difficult to navigate, as it is confined between two dangerous Rapids I have not seen the works which have been begun between Pointe Coulonge and Lake St. Louis; all that I can say, is, that it would be impossible to pass through by water. A Steamboat drawing more than 3 feet water could not navigate between Pointe Coulonge and Pointe du Moulin, nor between the Village of the Cedars and the Rapids of Côteau du Lac.

Friday, 22nd January 1836.

John Hughes, Esquire, Civil Engineer and Land Surveyor, called in; and being interrogated, answered:—I have made an examination of the North shore of the St. Lawrence, from the Lake St. Francis to Pointe à Biron, and from the Lake St. Francis to Vaudreuil Bay, in the Lake of Two Mountains. It was in the Winter of 1833, in the month of January. Being in the Winter season I could not ascertain the condition of the works then begun on the North shore of the St. Lawrence,—I mean to say the works undertaken under the Commissioners appointed for that purpose in 1831. If the scale of the Canal is to be identical with that now in progress in Upper Canada, the route recommended by Mr. Mills along the North shore of the St. Lawrence, appears to me to be the best of those reported upon on that shore. The policy of following the same scale may admit of the doubt, as it is formed for the accommodation of steam freight boats. The employment of Steamboats for the purpose of towing either barges or schooners loaded with a cargo, is found to be more profitable, and under all the circumstances of the country, more convenient, as exemplified on the great natural Canal (if I may so term it) between Montreal and Quebec. If Steamboats for the purposes of towing are required only to be employed, we come at once to the scales of the Chambly and Rideau Canals. The scale of Canal once effected, the routes hitherto examined must be viewed in a different light; and that which on the large scale would have been the best, would in all probability become the worst. The scales on the Rideau and Chambly Canals admit of schooner navigation, which is found to be the best, as employed on the Upper Lakes. In the passenger trade it is improbable that travellers would submit to the interruption of a diminished speed in the Canal, the passage of nine Locks, tedious from their immense capacity, and in one direction a current of from five to seven miles an hour, all within the distance of 35 miles. The passenger trade, however, may be considered as a great inducement to the employment of large and powerful Steamboats between Montreal and Quebec. In reference to the proposed improvements from the Lake St. Francis to Vaudreuil Bay, it would become necessary to improve the Ste. Anne's Rapid, which would open not only the navigation of the St. Lawrence, but that of the Ottowa, and so much may be said in favour of this route. The route from the Lake St. Francis to Vaudreuil Bay would require ten locks, and eleven including the lock which would be necessary in the improvement of the Ste. Anne's Rapid. I consider the estimate made by Mr. Mills on that route, to be fair, according to the scale adopted in this plan. On the contrary, I consider the estimate of the two other routes on the North shore of the St. Lawrence to be low. At McDonald's Point the situation seems to be exposed and unprotected from the winds, although I cannot say that I have seen any inconvenience actually occur.

navigation serait difficile, étant resserrée entre deux Rapides dangereux. Je n'ai pas vu les travaux qui sont commencés depuis la Pointe Coulonge jusqu'au Lac St. Louis; tout ce que puis dire, c'est qu'il serait impossible d'y passer par eau. Un Bateau-à-vapeur qui tirerait plus de trois pieds d'eau ne pourrait pas naviguer entre la Pointe Coulonge et la Pointe du Moulin, non plus que depuis le Village des Cèdres jusqu'aux Rapides du Côteau du Lac.

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

Vendredi, 22 Janvier 1836.

John Hughes, Ecuyer, Ingénieur Civil et Arpenteur, appelé, et étant interrogé, a répondu:—J'ai exploré la rive Nord du Fleuve St. Laurent, depuis le Lac St. François jusqu'à la Pointe à Biron, et depuis le Lac St. François jusqu'à la Baie de Vaudreuil dans le Lac des Deux Montagnes. C'était dans l'hiver de 1833, dans le mois de Janvier. Comme on était alors en hiver, je ne pus pas m'assurer de l'état des ouvrages qu'on avait commencés sur la rive Nord du Fleuve St. Laurent. J'entends parler des ouvrages entrepris en 1831, sous la surveillance des Commissaires nommés pour cet objet. Si ce Canal doit être sur la même échelle que celui qu'on fait maintenant dans le Haut-Canada, la route que recommande M. Mills, le long de la rive Nord du St. Laurent, me paraît la meilleure de toutes celles qu'on a désignées. Quant à la prudence de le faire sur la même échelle, il peut y avoir du doute, puisqu'il est construit pour la commodité des Bateaux-à-vapeur qui transportent des effets. Il est plus avantageux d'employer les Bateaux-à-vapeur pour remorquer les Barges ou les Goélettes chargées d'effets; et dans l'état actuel du pays, la chose est plus facile et plus commode, ainsi que le prouve le grand Canal naturel (si je puis m'exprimer ainsi) entre Montréal et Québec. Si l'on ne veut employer que des Bateaux-à-vapeur de touage, il faudra alors un Canal pareil aux Canaux de Chambly et du Rideau. Une fois qu'on aurait adopté une échelle, les routes que l'on a examinées jusqu'à présent devront être considérées sous un point de vue différent, et la route, qui pour un Canal fait sur une grande échelle aurait été la meilleure, pourrait en toute probabilité se trouver la plus mauvaise. La grandeur des Canaux du Rideau et de Chambly permet aux Goélettes d'y naviguer, et l'on trouve que ces vaisseaux sont les meilleurs pour naviguer sur les Lacs supérieurs. Par rapport au transport des voyageurs, il n'est pas probable que ces derniers se soumettraient à un passage aussi long que le serait celui qu'offrirait ce Canal, et neuf écluses considérables; et qu'ils voudraient se soumettre à faire cinq ou sept milles par heures, et cela dans l'espace de 35 milles. Le transport des voyageurs peut être considéré comme un motif puissant d'employer des Bateaux-à-vapeur d'une grandeur et d'une force considérable comme entre Montréal et Québec. Quant aux améliorations que l'on propose de faire depuis le Lac St. François jusqu'à la Baie de Vaudreuil, il serait nécessaire d'améliorer le Rapide de Ste. Anne; ce qui ouvrirait non seulement la navigation du St. Laurent, mais aussi celle de l'Outaouais. Voilà ce que l'on peut dire en faveur de cette route. La route depuis le Lac St. François jusqu'à la Baie de Vaudreuil exigerait dix écluses, ou onze en y comptant l'écluse qu'il serait nécessaire de faire dans l'amélioration du Rapide de Ste. Anne. Je considère que l'estimation qu'a faite M. Mills des ouvrages sur cette route, est assez juste d'après l'échelle adoptée dans le plan. Au contraire, je considère comme modique l'estimation des ouvrages sur les deux autres routes sur la rive Nord du St. Laurent. A la Pointe McDonald, la ligne du Canal paraît être exposée et sans abri contre les vents, quoique je ne puisse pas dire que j'en aie vu résulter des inconvéniens.

Appendix (A.A.) 26th Jany.

FOURTH REPORT of the Standing Committee on Roads and Public Improvements.

YOUR Committee have again taken into their serious consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, bearing date the 11th December 1835, with the Documents accompanying it, and also the Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal.

Your Committee, convinced of the great importance of improving the Navigation of the River St. Lawrence, from the City of Montreal to the Lakes of the Upper Province, and considering also the laudable efforts already made by the Upper Canadians, and the great expense they have incurred in forwarding so desirable an object, deem themselves in justice bound to recommend an additional grant of £500, to defray the expense of fresh surveys to be made, in furtherance of the object contemplated by both Provinces, in the event of the Lakes mentioned in the Third Report of the Committee, not being navigable for vessels drawing 8 or 9 feet of water, and to determine the line of the Canal to be made, its extent, and the probable cost of completing it.

The whole nevertheless humbly submitted.

C. ARCHAMBEAULT,
Chairman.

6th February 1836.

QUATRIEME RAPPORT du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Appendice (A. A.) 26 Janvr.

VOTRE Comité a repris de nouveau en sa sérieuse considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef en date du 11 Décembre 1835, avec les Documens qui l'accompagnent, ainsi que la Pétition de divers Habitans du District et de la Cité de Montréal.

Votre Comité convaincu de la grande importance de l'amélioration de la navigation du fleuve St. Laurent, depuis la Cité de Montréal jusqu'aux eaux des Lacs de la Province Supérieure, et vu aussi les efforts louables et les dépenses considérables déjà faites de la part des Haut-Canadiens pour cet objet si désirable, a cru, avec justice, recommander une somme additionnelle de £500, aux fins de faire de nouvelles explorations pour parvenir au but des Législatures des deux Provinces, dans le cas où les eaux des Lacs mentionnés dans son Troisième Rapport ne permettraient pas à des bâtimens tirant 8 à 9 pieds d'eau d'y naviguer, et pour constater le site de tel Canal, son étendue, et le coût probable des dépenses pour sa confection.

Le tout néanmoins humblement soumis.

C. ARCHAMBEAULT,
Président.

6 Février 1836.

Appendix (A.A.) 11th Feby.

FIFTH REPORT of the Standing Committee on Roads and Public Improvements.

YOUR Committee have taken into consideration the Second Report of the Commissioners appointed under the Act of the 10th and 11th Geo. IV. chapter 39, to explore more completely certain parts of this Province.

By this Report it appears that the Commissioners caused the Country between the River Montmorency and the River Jacques Cartier, to be explored by Mr. Ware, and that this tract of Land lying between Quebec and Lake St. John, is neither fit for cultivation, nor susceptible of improvement for any useful purpose.

It also appears that the said Commissioners deemed it necessary to turn their attention to another unexplored portion of the Province which they thought worthy of the attention of the Public, namely, that portion of the District of Quebec commonly called the Inferior District of Gaspé. This tract of country is important from its position, its extent, the quality of its soil, and the several Rivers by which it is watered.

It was with this view to the public advantage that the Commissioners finally determined to expend the balance of the monies remaining at their disposal, in causing the interior of the country lying between Gaspé Bay and Lake Temiscouata to be explored by two parties, who commenced their operations on the 1st September 1833, and finished them on the 1st November of the same year. One of these parties was conducted by Lieutenant Baddeley, of the Royal Engineers, and the other by Mr. Joseph Hamel, Surveyor. Your Committee have examined the Reports made by these two Gentlemen, and are fully sensible of their correctness, and of the important advantages the public will derive from them. They have also examined the Map of all the Country included in the Counties of Gaspé, Bonaventure and Rimouski drawn by Mr. Hamel, who has made Copies thereof for the three branches of the Legislature.

The Commissioners close their Report, with an expression of their regret that the funds placed at their disposal for so important an object, have not, in consequence of unforeseen expenses, allowed them to pay the sums due to Mr. Hamel, either for the time employed by him in exploring as aforesaid, or in making the said Maps. They therefore, in very flattering terms recommend Mr. Hamel to the liberality

CINQUIEME RAPPORT du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Appendice (A. A.) 11 Févr.

VOTRE Comité a pris en considération le Second Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte des 10e et 11e Geo. IV., Chap. 39, pour explorer plus parfaitement certaines parties de cette Province.

Par ce Rapport, il paraît que cette Commission a fait explorer par M. Ware la Rivière Jacques Cartier et la Rivière Montmorenci, et que cette Contrée entre Québec et le Lac St. Jean n'est propre ni à la culture, ni susceptible d'amélioration pour aucun objet utile.

Il paraît aussi que cette Commission a jugé nécessaire de tourner son attention sur quelque autre partie de la Province non explorée, qui pût mériter l'attention du public : c'est la partie du District de Québec, communément appelée le District Inférieur de Gaspé. Cette partie est importante par sa position, son étendue, la qualité de son sol et les différentes Rivières qui l'arrosent.

C'est dans des vues d'utilité publique que cette Commission s'est finalement déterminée à dépenser la balance des deniers qui restaient à sa disposition pour faire explorer l'intérieur du pays situé entre la Baie de Gaspé et le Lac Temiscouata, par deux partis qui commencèrent leurs opérations le 1er Septembre 1833, et finirent le 1er Novembre de la même année ; l'un desquels était conduit par le Lieutenant Baddeley, des Ingénieurs Royaux, et l'autre, sous la conduite de M. Joseph Hamel, Arpenteur. Votre Comité a examiné les Rapports de ces deux Explorateurs, et en a reconnu toute l'exactitude et les avantages importans que le public en retirera ; il a aussi examiné la Carte géographique de tout le pays que renferment les Comtés de Gaspé, de Bonaventure et de Rimouski, exécutée par M. Hamel, qui en a fait des Copies pour les trois Branches de la Législature.

Cette Commission termine son Rapport en regrettant que les fonds à sa disposition pour un objet si important, en conséquence de dépenses imprévues, ne lui aient pas permis de payer les émolumens dus à M. Hamel, tant pour son temps, comme explorateur, que pour la compilation de ses Cartes. C'est pourquoi elle recommande, en termes très-flatteurs, M. Hamel à la libéralité de la Législature pour une

somme

Appendix (A. A.) 11th Feby.

ality of the Legislature, for a sum of £150. lawfully due to him, he having acquitted himself of the duties assigned to him to the entire satisfaction of the Commissioners.

Your Committee having also examined the valuable Journal of Mr. Hamel, and his elegant and correct Maps, are unanimously of opinion that it is their duty to recommend, that Your Honorable House should grant the sum of £150. to Mr. Joseph Hamel, as a remuneration for the important service he has rendered to his country in the exploration aforesaid.

Your Committee have remarked that the Commissioners appointed under the Act of the 3rd Will. IV. chapter 26, to superintend the expenditure of £200 on the Road from Rawdon to Grand St. Esprit, have appropriated to their own use and advantage, the sum of £10, (being 5 per cent on the said sum of £200) over and above the contingent expenses incurred about the superintendance and management of the work performed on the said Road: which said sum of £10 Currency, added to another sum of £4. 5s. remaining in the hands of the Commissioners as appears by their Report, will form a sum of £14. 5s. which the said Commissioners ought to be held to reimburse to the Province.

Your Committee have also remarked with surprise, that Philemon Dugas, Esquire, one of the said Commissioners, and their Treasurer, made oath before Thomas Griffith, Esquire, a Justice of the Peace, and also one of the said Commissioners, that the Account of the expenses of the said Commissioners contained a faithful account of the monies by them disbursed for the improvement of the Road in question. This is a practice which Your Committee cannot approve, and which if tolerated might occasion great abuses and encourage the Commissioners entrusted with the expenditure of public monies, to expend sums of money in a manner which the Legislature could never sanction.

Your Committee have also examined the Report of the Commissioners appointed under the Act of the 3rd Will. IV. chap. 26, to superintend the expenditure of a sum of money in completing a Road already commenced, from the fourth to the twelfth range of the Township of Kildare; as this Report is without date, and is accompanied by no Account of the sum of £100. granted by the said Act, Your Committee recommend that the said Commissioners be required to Report to the three branches of the Legislature, according to Law.

Your Committee also perceive by the Report of the Commissioners appointed to superintend the expenditure of the sums of money appropriated by divers Acts for the improvement of the Road from Laprairie to St. John's, that the said Commissioners have in their hands the sum of £7. 10s. to be paid back into the hands of the Receiver General of the Province.

The Commissioners appointed under the Act of the 3rd Will. IV. chap. 26, for the erection of a Bridge over the River du Gouffre, in the Parish of St Paul's Bay, have presented an Account, but without details, of the monies expended in constructing the same. From this Report it appears that this Bridge, (for the construction of which the Legislature had appropriated the sum of £750 Currency, which the Commissioners acknowledged having received from the Government) is almost completely finished. The Legislature had also authorized the Commissioners to employ a sum of £49. 19s. 1d. Currency, which was supposed to be remaining in the hands of the Commissioners for the improvement of the Hill at the River called Port-au-Saumon, but Your Committee having made enquiries and procured information on this subject, have been convinced that the Standing Committee on Roads and Public Improvements of that time, had, through error, directed such application of the said sum of £49. 19s. 1d. which had in fact been already expended by the Commissioners last mentioned, in improvements sanctioned by the Law; so that the Commissioners for the said Bridge have not touched the said sum.

Your Committee have not felt it their duty to make any new recommendation with regard to the said sum of £49. 19s. 1d. in favor of the said Commissioners, for the erection of the Bridge in question, because these Commissioners have not yet produced a detailed account of the monies they have expended, and accompanied by Vouchers, according to the requirements of the Statute.

Your Committee have been unable, for want of sufficient information, to take up the consideration of the Report of the Commissioners appointed under the 3rd Will. IV. chapter 26, to superintend the expenditure of the sum of £500. Currency, in the improvement of the Roads between the River Gatineau and the Township of Templeton, and the Union Bridge in the Township of Hull.

It has come to the knowledge of Your Committee, in the course of their enquiries, that the Commissioners appointed under the Act of the 1st Will. IV. chapter 8, for the improvement of the Navigation of the River St. Francis, had in their hands a very considerable balance remaining out of the sum of £3000. appropriated for that purpose by the Act above cited.

In order to ascertain this fact, Your Committee called before them Joseph Cary, Esquire, Auditor General of Public Provincial Accounts, who produced before them the Accounts of the Commissioners, and his own remarks on them.

The evidence thus given by the Auditor General of Public Provincial Accounts, shows that there remains in the hands of the Commissioners

somme de £150, qui lui est très-légitimement due, s'étant acquitté des devoirs de sa charge à l'entière satisfaction de la dite Commission.

Votre Comité ayant aussi examiné le Journal important de M. Hamel, et ses Cartes très-exactes et très-élégantes, croit unanimement qu'il est de son devoir de recommander à Votre Honorable Chambre l'octroi de la dite somme de £150 en faveur de M. Joseph Hamel, tant pour ses émolumens que pour les services importans qu'il a rendus à son pays dans cette exploration.

Votre Comité a remarqué que les Commissaires nommés en vertu de la 3e Guill. IV., chap. 26, pour surveiller la dépense de £200 sur le chemin depuis Rawdon jusqu'au Grand St. Esprit, se sont approprié pour leur propre usage et avantage la somme de £10 pour cent sur la dite somme de £200 en sus des dépenses contingentes encourues pour la surveillance et régie des ouvrages faits sur le dit chemin; laquelle dite somme de £10 courant, jointe à une autre somme de £4. 5s. qui reste entre les mains des dits Commissaires, ainsi qu'il appert par leur Rapport, formeraient une somme de £14. 5s. que cette Commission devrait être tenue de rembourser à la Province.

Votre Comité a remarqué aussi avec surprise que Philemon Dugas, Ecuyer, l'un des Commissaires, et Trésorier de la Commission, a prêté serment devant Thomas Griffith, Ecuyer, Juge de Paix, et Membre de cette même Commission, que le Compte des dépenses de la dite Commission était un état fidèle de ses déboursés dans l'amélioration du chemin y mentionné. C'est une pratique que Votre Comité ne peut approuver, et si elle était tolérée, elle pourrait créer beaucoup d'abus, et encouragerait les Commissaires chargés de l'emploi de deniers publics à dépenser des sommes d'argent dont la Législature ne devrait pas sanctionner l'application.

Votre Comité a de plus examiné le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e Guill. IV. chap. 26, pour surveiller l'emploi d'une certaine somme d'argent à la confection d'un Chemin déjà commencé qui communique entre le 4e et 12e rang du Township de Kildare. Comme ce Rapport n'est ni daté ni ne rend aucun compte de la somme de £100 octroyée par le dit Acte, Votre Comité recommande qu'il soit enjoint aux dits Commissaires de faire Rapport aux diverses branches de la Législature suivant la Loi.

Votre Comité voit encore par le Rapport des Commissaires nommés pour surveiller l'emploi d'une somme d'argent octroyée par divers Actes pour l'amélioration du Chemin de Laprairie à St. Jean, que la Commission aurait entre ses mains une somme de £7. 10s. qui serait revérsible entre les mains du Receveur-Général de cette Province.

Les Commissaires nommés en vertu de la 3e Guill. IV. chap. 26, pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Gouffre, dans la Paroisse de la Baie St. Paul, ont présenté un Compte non détaillé des deniers dépensés à la construction d'icelui. D'après ce Rapport, il paraît que ce Pont (pour la construction duquel la Législature avait approprié une somme de £750, que les Commissaires reconnaissent avoir reçue du Gouvernement,) est presque entièrement parachevé. La Législature avait en outre autorisé les dits Commissaires à employer une somme de £49. 19s. 1d. courant, qu'on avait crue se trouver entre les mains des Commissaires nommés pour l'amélioration de la Côte de la Rivière appelée Port au Saumon; mais Votre Comité ayant fait des recherches, et s'étant procuré des renseignemens sur ce sujet, s'est convaincu que par erreur le Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques d'alors avait recommandé l'emploi de la dite somme de £49. 19s. 1d. qui avait déjà été dépensée par les Commissaires dernièrement mentionnés à des améliorations voulues par la Loi; de sorte que les Commissaires pour le Pont sur la Rivière du Gouffre n'ont pu toucher ces deniers.

Votre Comité n'a pas cru devoir faire de nouvelle recommandation par rapport à la dite somme de £49. 19s. 1d. en faveur des Commissaires pour l'érection du Pont en question, jusqu'à ce que ces Commissaires aient produit un Compte détaillé des deniers qu'ils ont dépensés, accompagné de pièces justificatives, ainsi que voulu par le Statut.

Faute de renseignemens suffisans, Votre Comité n'a pu s'occuper du Rapport des Commissaires nommés en vertu de la 3e Guill. IV. chap. 26, pour surveiller l'emploi d'une somme de £500 courant, pour l'amélioration des Chemins entre la Rivière Gatineau et le Township de Templeton et le *Union Bridge* dans le Township de Hull.

Il est venu à la connaissance de Votre Comité, dans le cours de ses travaux, que les Commissaires nommés en vertu de la 1ère Guill. IV., chap. 8, pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière St. François avaient entre leurs mains une balance assez considérable qui leur restait sur une somme de £3000 appropriée pour cet objet par l'Acte précité.

Pour constater ce fait, Votre Comité a fait venir devant lui Joseph Cary, Ecuyer, Auditeur-Général des Comptes Publics Provinciaux, qui a produit devant Votre Comité les Comptes des dits Commissaires ainsi que ses propres remarques sur iceux.

Cet examen de l'Auditeur-Général des Comptes Publics Provinciaux, constate qu'il reste entre les mains des dits Commissaires une balance

Appendix (A. A.) 11thFeby.

sioners a balance of £336. 7s. 6½d. Currency, for which they are accountable to the Province, as Your Honorable House will perceive by reference to the following remarks on the Accounts:

balance de £336 7 6½ courant, dont ils sont comptables envers la Province, ainsi que Votre Honorable Chambre pourra s'en convaincre en référant aux Remarques suivantes sur les dits Comptes.

Appendice (A. A.) 11 Févr.

Remarks on the Accounts rendered by the Commissioners for improving the Navigation of the River St. Francis, up to 10th October 1831.

Remarques sur les Comptes rendus par les Commissaires nommés pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière St. François à venir jusqu'au 10 Octobre 1831.

The Commissioners charge for expenses of management, £125. 1s. 6d. being 5 per cent on their expenditure.

The following Items are also charged, which are considered as part of the expenses of management, which should be covered by the allowance of 5 per cent:—

Les Commissaires demandent pour dépenses de régie £125. 1. 6. faisant 5 pour cent sur leurs dépenses.

Ils ont aussi demandé les items suivans, considérés comme partie des dépenses de régie qui devraient être couvertes par l'allocation de 5 pour cent.

In Account No. 90, expenses by T. H. Moore, viz:

Compte No. 90, dépenses de T.-H. Moore, savoir:

Stationary, 5s. one quire paper, 10d. one do. 10d. one do. 7½d. two do. 1s. 8d. = 3s. 4d.	(a.)		£ 0 10	7½
In Account No. 92, expenses by Francis Cottrell, viz:				
Warrants 2s. 6d. Paylists, 20s.	(b.)	£1 2 6		
Horse hire, &c. to St. Francis,		0 10 0		
Expenses to Three Rivers for Iron,		0 18 0		
Expenses to Quebec for Powder	(c.)	4 6 8		
Jas. Anderson, for writing,		0 5 0		
Expenses to Three Rivers for Iron,		1 2 6		
Do. to do. for Steel,		0 19 0		
2 Warrants,		0 5 0		
Pay Lists 10s. 2 quires paper, 3s.	(d.)	0 13 0		
1 quire paper,		0 2 0		
			10 3	8
Total Currency,			£10 14	3½

Papeterie 5s.; une main de papier 10d.; une dito 10d.; une dito 7½d.; deux dito à 1s. 8d.—3s. 4d.	(a.)		£0 10	7½
Compte No. 92, dépenses de Francis Cottrell, savoir:				
Warrants 2s. 6d.; Listes de paiemens 20s.	(b.)	£1 2 6		
Louage de cheval, etc. pour aller à St. François,		0 10 0		
Frais de voyage pour aller aux Trois-Rivières acheter du fer,		0 18 0		
Dito dito Québec, acheter de la poudre,	(c.)	4 6 8		
Jas. Anderson pour écriture,		0 5 0		
Frais de voyage pour aller aux Trois-Rivières acheter du fer,		1 2 6		
Dito dito dito, de l'acier,		0 19 0		
2 Warrants,		0 5 0		
Listes de paiemens 10s; 2 mains de papier, 3s.	(d.)	0 13 0		
1 Main de papier,		0 2 0		
			10 3	8
Total courant,			£10 14	3½

Account No. 91, Purchases by F. Cottrell.

Compte No. 91, achats faits par F. Cottrell

Item No. 2, W. Budden, & Co.	(e.)	£47 19	2
" No. 3, W. Budden, & Co.		£47 19	2

These appear to be Duplicates of the same Account; the dates, Accounts, and all the items being the same.

The last item in both these Accounts, being for a Bar 5-8ths Copper, 14lbs. at 1s. 6d. charged, £1 1 6

Should be, 1 1 0

Overcharged (f.) £0 0 6

Quebec, 15th September 1832.
JOS. CARY,
I. G. P. P. Accts.

Item No. 2. Wm. Budden & Cie.,	(e.)	£47 19	2
" No. 3. Wm. Budden & Cie.,		£47 19	2

Ces items paraissent être un Compte en duplicata; les dates, les montants et tous les items étant les mêmes.

Le dernier item dans ces deux Comptes étant pour 5-8 cuivre, 14 lbs. à 1s. 6d. est chargé £1 1 6

Devrait être chargé, 1 1 0

Surchargé, (f.) £0 0 6

Québec, 15 Septembre 1832.
JOS. CARY,
I. G. C. P. P.

Answers.

(a.) Can be deducted from Account,	£0 10	7½
(b.) Can be deducted,	1 2	6
(c.) The whole of these items are extra expenses in procuring stock to carry on the work, and all cash paid out to other persons; the expenses of management besides these items exceeds the allowance of 5 per cent.		
(d.) Can be deducted from the Account,	1 0	0
(e.) These appear to be duplicate Accounts, and were erroneously both included, leaving an error of,	47 19	2
(f.) Error in W. Budden's account,	0 0	6
	£50 12	9½

12th November 1832.
FRS. COTTRELL, Com.

Réponses.

(a.) L'on peut déduire du Compte,	£0 10	7½
(b.) L'on peut déduire,	1 2	6
(c.) Tous ces items sont pour des dépenses extraordinaires pour se procurer des objets pour continuer les travaux, et pour des argens payés à d'autres personnes. Les dépenses de régie outre ces items, excèdent l'allocation de 5 pour cent.		
(d.) L'on peut déduire du Compte,	1 0	0
(e.) Ces deux items paraissent être un Compte en duplicata, et ils ont été inclus par erreur; ce qui fait une erreur de	47 19	2
(f.) Erreur dans le Compte de M. Budden,	0 0	6
	£50 12	9½

12 Novembre 1832.
FRS. COTTRELL, Com.

Extract

Extrait

Appendix (A. A.) 11thFeby.

Extract from a Report of the Inspector General of Public Accounts, dated 18th May 1835.

Messrs. *Francis Cottrell, Moses Nichols* and *Tyler H. Moore* render their Account as Commissioners for improving the Navigation of the River St. Francis, from 11th October 1831 to 10th October 1832.

They give credit for balance in hands as per Account rendered 10th October 1831, £493 4 11¼
And for sales of Tools and Implements, 8 15 2¼

Currency £502 0 2¼
The amount of expenditure is, 223 16 7

Shewing a balance in hands of Currency, £278 3 7¼
To which is to be added the amount of several Items of overcharge in their previous account, as stated in the Auditor General's Report No. 87, dated 10th December 1833, confirmed by a Report of Council dated the 18th of the same month, 58 13 11¼

Making the total sum for which the Commissioners remain accountable, to be Currency. £336 17 6¼

The undersigned recommends that the Commissioners be called on to pay the said balance forthwith into the hands of the Receiver General, should it not have been expended by them within the time limited by the Act 1st Will. IV. Cap. 8, or, in case of expenditure, to furnish accounts thereof.

Certified,

JOS. CARY,
I. G. P. Accts.

The whole nevertheless humbly submitted.

C. ARCHAMBEAULT,
Chairman.

11th February 1836.

Extrait d'un Rapport de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics' en date du 18 Mai 1835.

Appendice (A. A.) 11 Févr.

Messrs. *Francis Cottrell, Moses Nichols* et *Tyler-H. Moore*, rendent leurs Comptes comme Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière St. François, du 11 Octobre 1831 au 10 Octobre 1832.

Ils donnent crédit pour Balance qu'ils ont en mains, ainsi qu'il appert par le Compte rendu le 10 Octobre 1831, £493 4 11¼
Et pour vente d'outils et autres objets, 8 15 2¼

Courant, £502 0 2¼
Le montant de la dépense est de 223 16 7

Reste entre leurs mains une balance,—Courant, £278 3 7¼
A quoi il faut ajouter le montant de divers items surchargés de leurs Comptes antérieurs, tel que mentionné dans le Rapport de l'Auditeur-Général, No. 87, en date du 10 Décembre 1833, confirmé par un Rapport du Conseil, en date du 18 du même mois, 58 13 11¼

Faisant un total dont les Commissaires restent comptables de Courant, £336 17 6¼

Le Soussigné recommande que les Commissaires soient appelés à payer la dite Balance de suite entre les mains du Receveur-Général, si les Commissaires ne l'ont pas dépensée dans le temps fixé par l'Acte de la 1ère Guill. IV, chap. 8 ; ou dans le cas où ils l'auraient dépensée, à en communiquer les Comptes.

Certifié,

JOS. CARY,
I. G. C. P. P.

Le tout néanmoins humblement soumis.

C. ARCHAMBEAULT,
Président.

11 Février 1836.

MINUTES OF EVIDENCE.

Tuesday 2nd February 1836.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Esquire, in the Chair.

William Henderson, Esquire, being interrogated, answered :—In the year 1833, it was judged expedient by the Commissioners to explore the interior portions of the Counties of Rimouski, Gaspé and Bonaventure—from Lake Matapediac to Gaspé Bay—and that two parties should be employed under separate and distinct commanders, who were independant of each other *in command*; but were directed to act upon measures preconcerted, for the general advancement of the objects of the expedition. One of the expeditions was placed under the orders of Lieut. (now Captain) Baddeley R. E. and the other of Mr. Hamel, who was directed to take ample notes of every think likely to improve or elucidate the Geographical, Typographical, Agricultural and Commercial knowledge of the Country visited. Mr. Hamel was to furnish a copy of his Journal, but no agreement was made as to any Map, as the Commissioners had not the funds to pay for it. The whole expense of Mr. Hamel's party was limited to the sum of £110, including therein his own pay of 20s. per day, and he was desired not to exceed that sum, on a supposition, that the time he was absent from Quebec would not exceed 55 to 60 days, his expenses having been estimated at the rate of 37s. 6d. to 40s. per day—while the party of Captain Baddeley was estimated at 27s. 6d. to 30s. only, in consequence of that Gentleman having only demanded 10s. per day, as an indemnification for a similar loss of pay while absent on duty. On the return of the expeditions it was found that the time consumed, and also the amount of the daily expenditure, greatly exceeded the calculations that had been made, and that many unanticipated difficulties had occurred, by which the daily expenditure had absorbed almost the whole of the sum allowed, leaving little if any thing at all as remuneration for the commander of the parties for their own services and loss of time, clothes and instruments. Although both Captain Baddeley and Mr. Hamel were so pointedly limited, as to the amount of the sums to be expended, that neither of them had any claim, either against the Commissioners or the Public, for reimbursement of surplus expenses,—yet it was judged inexpedient by the majority of the Commissioners to avail themselves of the right

MINUTES DE TEMOIGNAGE.

Mardi, 2 *Février* 1836.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Ecuyer, au Fauteuil.

William Henderson, Ecuyer, étant interrogé, a répondu :—En 1833, les Commissaires jugèrent expédient d'explorer les parties intérieures des Comtés de Rimouski, Gaspé et Bonaventure, depuis le Lac Matapédiac jusqu'à la Baie de Gaspé, et d'employer deux partis sous des chefs distincts et séparés, et indépendans l'un de l'autre en fait de commandement ; mais tenus d'agir d'après des plans adoptés d'avance pour l'avancement général des objets de l'exploration. Un des partis d'explorateurs fut placé sous les ordres du Lieutenant (maintenant Capitaine) Baddeley, I. R. et l'autre sous ceux de M. Hamel, à qui on avait ordonné de prendre des notes détaillées de tout ce qui, probablement, pourrait tendre à accroître ou étendre les connaissances Geographiques, Typographiques, Agricoles et Commerciales du pays qu'il visiterait. M. Hamel devait fournir une copie de son Journal ; mais on ne fit aucun arrangement quant aux Cartes, parce que les Commissaires n'avaient point les fonds nécessaires pour les payer. On limita toute la dépense du parti de M. Hamel à la somme de £110 ; et dans cette somme, le salaire de M. Hamel de 20s. par jour était compris. On lui dit de ne point excéder cette somme, dans la supposition qu'il ne serait absent de Québec que 55 ou 60 jours, ses dépenses ayant été estimées de 37s. 6d. à 40s. par jour. Les dépenses du parti du Capitaine Baddeley furent estimées de 27s. 6d. à 30s. seulement, parce que ce Monsieur n'avait demandé que la somme de 10s. par jour, pour l'indemniser de la perte de sa paie qui était de la même somme, tant qu'il serait absent du service. L'on trouva au retour des deux expéditions, que le temps qu'on y avait mis, ainsi que la dépense journalière excédaient considérablement les calculs qu'on avait faits ; et qu'il s'était présenté beaucoup de difficultés imprévues qui avaient accru les dépenses journalières, au point d'absorber presque toute la somme qui avait été allouée. Il ne restait que peu de chose ou pour ainsi dire rien, pour rémunérer les Chefs de partis de leurs propres services, perte de tems, hardes et instrumens. Quoiqu'on eut restreint le Capitaine Baddeley et M. Hamel d'une manière si distincte au montant des sommes qui étaient à dépenser, qu'ils ne pouvaient réclamer soit des Commissaires ou du public le montant qui excédait la somme qui leur avait

Appendix (A. A.) 11th Feby.

right of exemption. The sum remaining at the disposal of the Commissioners not exceeding £30, Mr. Hamel deemed it better to trust for a full remuneration from the House, than to accept of a share of such a trifle, which was therefore applied to the discharge of the other smaller and more pressing claims, leaving Mr. Hamel alone entitled to apply to the liberality of the Legislature. Judging from the sum the Commisioners had to pay Captain Baddeley, who produced an account of his expenses in detail, and taking into consideration the circumstances mentioned by Mr. Hamel in his Letter to me, and which I believe to be quite correct. I cannot estimate Mr. Hamel's loss, under this head, at less than from £60 to £70. With regard to the Maps, I had hoped that I might have been enabled to construct them myself, in order to save the Province every possible expense, but the unexpected pressure of my own private affairs deprived me of this pleasure, and besides I was conscious that no other person than Mr. Hamel could do justice to the work, having traversed the ground; and I therefore encouraged Mr. Hamel to prepare these Maps, relying on the liberality of the House of Assembly for such remuneration as they might see fit. The value of these Maps may be estimated by the fact, that the Commissioners deemed Mr. Ware's charge of £20 for the Map accompanying his Journal of the expedition up the River Jacques Cartier, a reasonable and rather low charge; and Mr. Hamel's Maps certainly embrace three or four times as much labour. Upon the whole, Mr. Hamel is well entitled to the gratuity of £150. I beg leave to remark, that the practice of sending in copies of Journals and Maps to each branch of the Legislature, occasions a great and useless expense to the Public, and much embarrassment to Public Commissioners.

été accordée pour leurs dépenses; la majorité des Commissaires a jugé néanmoins qu'il n'était pas à propos de se prévaloir du droit que leur donnait cet arrangement. Comme il ne restait que £30 à la disposition des Commissaires, M. Hamel préféra plutôt s'en rapporter à la Chambre pour avoir pleine rémunération, que d'accepter partie d'une somme aussi faible. Cette somme fut, conséquemment employée à payer d'autres dettes plus modiques et plus pressantes, laissant à M. Hamel seul le droit de s'adresser à la libéralité de la Législature. D'après la somme que les Commissaires ont payée au Capitaine Baddeley qui a donné un compte détaillé de ses dépenses, et considérant les circonstances mentionnées dans la lettre que M. Hamel m'a adressée, circonstances que je crois très-vraies, je ne puis pas estimer la perte de temps de M. Hamel, sous ce Rapport, à moins de £60 à £70. Quant aux Cartes, j'espérais pouvoir être en état de les faire moi-même, afin d'épargner autant que possible des dépenses à la Province; mais la presse inattendue de mes affaires privées, m'a privé de ce plaisir; et en outre, j'étais convaincu que nulle autre personne que M. Hamel ne pouvait faire cet ouvrage comme il devait l'être, parce qu'il avait traversé le pays. J'ai par conséquent encouragé M. Hamel à faire ces Cartes, et à se reposer sur la libéralité de la Chambre d'Assemblée pour être rémunéré comme elle le jugerait convenable. L'on peut estimer la valeur des Cartes de M. Hamel, par la circonstance que les Commissaires ont pensé que la somme de £20 qu'a demandée M. Ware pour la Carte qui accompagnait son Journal de l'expédition jusqu'au haut de la Rivière Jacques Cartier, était raisonnable et même un peu modique; et les Cartes de M. Hamel exigeaient certainement trois ou quatre fois plus d'ouvrage que celle de M. Ware. Je crois tout bien considéré que M. Hamel a droit d'avoir la gratification de £150. Je prends la liberté de remarmarquer que l'usage d'envoyer des copies des Journaux et des Cartes à chaque branche de la Législature occasionne beaucoup de depenses inutiles, au public et cause beaucoup d'embarras aux Commissaires publics.

Appendice (A. A.) 11 Févr.

FIRST REPORT.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

FIRST REPORT of the Commissioners for Exploring the remote parts of the District of Quebec, under the Act 10th & 11th Geo. IV. Cap 39.

SHORTLY after the appointment of the Commissioners, it was resolved, with the approbation of His Excellency the Governor in Chief, to begin by ascertaining the nature of that tract of Country which is between the settlements North of Quebec and Lake St. John, by examining the nature of the soil and the practicability of making a Road throught it, and of establishing settlements upon it.

The chief inducements leading to that resolution were the favorable representations, that had been generally made of the soil and of the climate in the vicinity of that Lake, as well adapted for a large and flourishing settlement; the difficulty of reaching that Lake in the Winter season by the St. Lawrence and the Saguenay; and the great advantages that would be obtained by opening a communication between that neighbourhood and the Capital of the Province, over a large extent of Country that might perhaps be found in part habitable, and capable of maintaining a Road when once opened.

These circumstances, in the view of the Commissioners, were reasons of no ordinary magnitude for making this attempt, since, if successful, it would lead to the most important consequences; and, if unsuccessful, would serve to turn the public attention to some other route towards Lake St. John.

The Commissioners were farther encouraged to entertain strong hopes of finding in this direction a safe and practicable route through a Country which would partly at least admit of settlement, by the Report of Mr. Adams who had ascertained that on each side of the River Jacques Cartier, to a considerable distance beyond the farthest settlements, slips of good land were found where a Road might be made between the Mountains and the River, a report which has been corroborated by the survey performed under this Commission. Besides, a tradition had been very prevalent in the vicinity of Quebec, that, previous to the Cession of the Province to the Crown of Great Britain, a Road did actually exist in that direction, and was used by the Jesuits as a communication between Quebec and their establishment on Lake St. John. Further, this tradition is strongly supported by Charlevoix's History of New France, in which such a Road is traced on a map drawn under the inspection of Mons. Bellin, and attached to that celebrated work. All these inducements to attempt exploring this route were much strengthened by the information obtained by the Commissioner from the Lorette Indians, who asserted that they were in the habit of frequently ascending the waters of the Jacques Cartier and the Montmorency, and of descending those falling into the Chicoutimi River within a short distance from the Post of that name.

Having decided on this measure, the next thing was to consider how the operation was to be conducted, so as to obtain a permanent geographical knowledge of this part of the Country, combined with an extensive exploration of the whole tract, and all this, at the least possible expense. To attain this object, two methods presented themselves, either, to open a blazed line direct from the furthest settlements North of Quebec, to Lake St. John, or to a point between that Lake and Chicoutimi; or, else, to select a River which might be supposed to have its source in that direction, and to survey the course of that River during the winter, carrying on the operation as far beyond the sources of the said River, as circumstances might permit. The first of these methods, that of running a line, was at once abandoned, as it would occasion an expense probably far exceeding the means at the disposal of the Commissioners; and, even if successful, would not materially promote the secondary but still very important object in view, namely, that of obtaining a geographical knowledge of the Country. And it was found, that the Jacques Cartier River was in all respects the most proper object, as being likely to extend our knowledge of the geographical features of the Country, and to form a base for future operation. It was therefore decided upon to survey that River to its source, and thence to proceed in a direct line to the nearest waters falling into the Saguenay, and to descend these waters as far as the season would permit, so that the party might have time to return by a different route, and descend the River Montmorency. And in the event of obtaining a favorable report respecting the quality of the soil in the vicinity of these Rivers, the Commissioners proposed to send on an exploring party in the summer, for the purpose of extending our geographical knowledge of the country, by a more minute examination of the soil, and of the most proper route for carrying through the intended Road. The labours of this party, it is evident would be greatly facilitated, and their route more accurately ascertained by means of the previous survey of the Rivers during winter.

To perform this survey the Commissioners would have been happy, for the purpose of lessening the expense, to have availed themselves of the services of volunteers, or to have contributed their own personal labour. But as volunteers did not offer, and the private affairs of the Commissioners would not admit of their absence for so long a period from Quebec, they determined to employ a professional man. They accordingly selected Mr. William Ware, Provincial Surveyor, a gentleman of whose scientific knowledge, experience in the operations required, economy in expenses, perseverance and activity, they had formed a very high opinion. And it is but justice to Mr. Ware, to add that in all these particulars he fulfilled every expectation that could be formed of his capacity and merits in conducting so difficult and arduous an undertaking.

Mr. Ware left Stoneham on the 12th of March, and commencing at Roche Platte on the River Jacques Cartier,

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

tier, a position ascertained by former surveys, continued the survey of that River through its whole course to Lake Jacques Cartier, and thence to the Northerly end of that Lake, from which he ran a line through the woods to a large River which, from its position and course Northward, can be no other than that named Upikubatch in Bouchette's new Map, terminating in Lake Kenwangomi, about half way between Lake St. John and Chicoutimi. The course of these Rivers thus surveyed, had it not been found interrupted by a succession of Rapids and Falls at both ends of the route, would afford a direct communication by water in the very course required between Quebec and the upper waters of the Saguenay. Having descended the River Upikubatch six miles, Mr. Ware returned to Lake Jacques Cartier, and thence crossed over the country to the sources of the River Montmorency, where he ascertained that in this elevated table land, the Rivers Jacques Cartier, Upikubatch, Montmorency and Malbay, have their common sources within the space of a few miles. Having descended the Montmorency and sketched its general course, Mr. Ware returned to Quebec on the 20th of April, after an absence of forty days. And the Commissioners refer, for the details of his proceedings, to the accompanying Report and Map.

Although it appears from these Documents, that the country lying between Lake St. John and the settlements North of Quebec, is utterly unfit for culture and unsusceptible of having any road carried through it at a moderate expense, yet the Commissioners flatter themselves that the money expended in acquiring this knowledge has not been ill applied. For the result of this survey settles for ever the question of direct communication between Quebec and the waters falling into the Saguenay; and must direct the public attention to some other and more practicable land communication. This may probably be at some future time discovered to exist in the vicinity of the River Malbay. This survey also proves that the traditions respecting a cattle road from Charlesbourg towards Chicoutimi is entirely fabulous, and the road marked on Charlevoix's Map erroneous; as cattle could not pass alive along such a tract, even if a passage could be found for them among craggy and precipitous mountains, unless they carried their provender on their backs, through a country that scarcely produces a single hard wood tree, except a very few white birches, or aught else in the shape of vegetation beyond a few stunted spruce trees. Yet, however barren as to vegetation, this tract opens up the sources of much future advantage in consequence of its abundant mineral possessions, being particularly rich in iron ore, of which indications are every where found. And lastly, a valuable addition has been made to our geographical knowledge of this portion of the country, which has to this time been an entire blank in the best and most recent topographical publications. The survey of the River Jacques Cartier and of the head waters of the River Upikubatch falling into Lake Kenwangomi, is a permanent acquisition which may at any future period be made available, as forming undoubted base lines for any operations that may be undertaken in those regions.

The expense of the operations now reported amount to £114. 2. 8., being something more than one fourth of the sum placed at the disposal of the Commissionners.

All of which is respectfully submitted.

Quebec, 10th January 1834.

DANIEL WILKIE,
WILLIAM SHEPPARD.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

To the Commissioners appointed to carry into effect the Act for exploring the remote parts of the District of Quebec.

Gentlemen,

In compliance with your Instructions addressed to me, dated Quebec, 9th March 1833, I proceeded with a party of six Indians on Tuesday, the 12th of March 1833, to my point of departure at the confluence of the River Epaule with the Jacques Cartier; we passed through part of the Township of Stoneham, on the right bank of the River Huron; the land in the valley of that River, as far as the tenth lot of Stoneham, is in an advanced state of improvement, and appears tolerably good,—beyond that the settlement is but in its infancy, with several barren mountains approaching the River. At the nineteenth lot of the second range, we left all improvements, and continued our route through the woods,* N.W. by N. passing through the third, fourth, fifth and sixth ranges. Some tolerably good land was passed in the third and fourth ranges; in the fifth the land appeared indifferent from that to the Jacques Cartier where it receives the River Epaule,—the land is totally unfit for cultivation.

Thence, in descending the Jacques Cartier, there is little or no land fit for cultivation for the first four or five miles; at a short distance below the falls, there is some good land on both sides of the River, extending about a mile in length, but of very few acres in depth, being bounded by mountains apparently too steep to carry a road over, nor is it practicable to make a road on either bank of the River to pass the Rapids that are met at a short distance below this.

Thence, at one and a half miles below the next Rapids, there is again some tolerable good land for the remaining mile and a half to Roche Platte. The upper settlement on the Jacques Cartier is at less than half a mile above Roche Platte. I am of opinion that above that settlement there is not two thousand acres of land fit for cultivation with advantage to the settler.

I thence returned to the River Epaule; in ascending the Jacques Cartier above that River, the banks become more mountainous than they were below it, with no soil whatever capable of culture.

At two miles above the River Epaule, the Jacques Cartier comes from the N.N.W. preserving that general course for the distance of twelve miles.

At five miles above the River Epaule, is the entrance of the River Soulariski, coming from the North or N. by E.; thence, passing that River, the mountains become more and more elevated, and at less than two miles above it, they rise almost perpendicularly from the water's edge; thence, for seven or eight miles farther, there is not a single point where it would be possible to ascend them, their elevation varying from eight hundred to a thousand and sixteen hundred feet, covered from their base to their summits with stunted spruce trees, &c., where the small quantity of soil necessary to their scanty growth is to be found, others present their bare rocky fronts, without even that poor remnant of vegetation, or so much as a covering of snow on their sides.

The River turns then a little to the Westward, where there is a pass through the mountains to the West. Even here the passage is said to be difficult; at this point we saw the last birch and cedar trees.

Thence, the general course of the River is N.N.E. the

* The *astronomical point* is to be understood.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

the mountains mostly inaccessible, but of less elevation than those we have passed.

At six miles from the pass in the mountains, the Jacques Cartier receives two Rivers, the largest from the West, the smallest from the Eastward. The relative supply of water furnished by the main, and these two tributary streams, I should estimate thus :—The Jacques Cartier furnishing about 6-10ths of the whole, the Westerly branch something less than 3-10ths, and the Easterly branch something more than 1-10th ;—both these branches are very rapid, with numerous falls, and like the Jacques Cartier, bounded by inaccessible mountains rising perpendicularly from the water's edge.

The River now becomes one continued succession of Falls and Rapids, not one of my party had ever ascended the River as far as these forks, nor had any of their tribe now living ever attempted to reach the Lakes of the Jacques Cartier by this route ;* the route most frequented by them to the Lakes is by the River Soulari-ki, &c.

At five miles farther, N.N.E. ½ N. the River divides into two streams of equal magnitude, the one preserving the general course of the River below, and the other coming from the Eastward, both extremely rapid, with precipitous mountain banks. Here I may observe generally, that in proportion as the bed of the River becomes elevated, the mountains on its banks become less so.

Thence, ascending the Easterly branch, passing several falls and continued rapids for the distance of four miles, the River then becomes less rapid, coming from the E.S.E.; at two miles the banks are low, smooth water, or gentle current.

Thence, three miles N.E. by N. (smooth water or moderate current, the River is somewhat serpentine, with banks generally low, a few detached mountains of but moderate elevation at a distance from the River,) bring us to the first or lower Lake, of near a mile in length,—continuing N.E. we pass the first Lake.

Thence, on a general course of N.E. brought us to the lower end of Lake Jacques Cartier, after having passed two other smaller Lakes; from the third Lake to Lake Jacques Cartier, the whole distance is through smooth water or moderate current, with one trifling Rapid only, on leaving the third Lake, the banks too are low, nor is any elevated Land to be seen until we approach the large Lake; this Lake is near six miles in length, extending to the North, with several mountains laying round it, some of them close to its margin, but towards the North or head of the Lake the land is low.

Thence ascending the River, which is very serpentine, E by N. about one mile and a half, we discontinued the survey, as it became rapid, and the ice dangerous.

Retracing our steps to within half a mile of the Lake, I thence crossed the portage four miles in a Northerly direction; for the first one and three fourths of a mile the land is perfectly level; thence a gradual descent to the waters of the Saguenay, (in making the portage I passed over the South tail of a mountain, partly to obtain a better view of the surrounding country.)—this River, at the point I met it, I should suppose to be one hundred or one hundred and thirty feet below the level of Lake Jacques Cartier.

Thence

* It has been handed down by tradition, that two Indians, returning from their hunting at the head of this River, attempted its descent from the lower Lake; the account of the difficulties they encountered has deterred others from making the attempt.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Thence, descending six miles N.N.W. brought me to the Rapids, and the commencement of an extensive tract of burnt timber; the River being open, I could not continue the survey downwards. Thence, ascended the River from the intersection of the portage line N.E. by N. smooth water and very serpentine; at two miles I discontinued the Survey.

On Sunday, 14th April, we set out on our return.

As to the capabilities of this Country in an agricultural point of view, it is absolutely fit for nothing, situated as it is at certainly not less than one thousand feet above the level of the River St. Lawrence, the Spring must be much later, and the Winter set in much earlier than in the old settlements in the vicinity of the St. Lawrence; add to which, I have no doubt there is scarcely two months of the year exempt from frost.

The largest trees in the most favoured situations seldom exceed twelve inches in diameter at the surface of the snow, and with the exception of white birch, I suppose a hard wood tree of twelve inches in diameter could not be found within a radius of twenty four miles of the head of Lake Jacques Cartier, nor any land perhaps within a radius of thirty six miles of the same point, fit for cultivation.

Between the lower end of Lake Jacques Cartier and the River Montmorency, the land is not very mountainous, except the ridge that separates their waters, which we found very steep; the only level land is near the latter River, at a short distance below its upper forks. The ridge of mountains that separates the waters of the two Rivers at a mile and a half below the said forks, approaches nearer to the Montmorency.

From the appearance of this River, I should suppose its source eight or ten miles distant, and in a Northerly direction from the point where I intersected it.

For the first eight miles in our descent of the Montmorency, we passed some rapids, but of no great extent, the greater part of the stream being moderate,—the mountains, too, seldom rising from the water's edge.

Thence (beyond the first eight miles) the mountains frequently steep to the margin of the River, and a continued rapid torrent very difficult and dangerous to pass.

We passed three falls of from twenty to twenty five feet fall each, also some smaller falls, and only two spaces of gentle current or smooth water, the first about one mile in length, commencing immediately below Snow River; thence a rapid of about one mile and a half in length; thence smooth water again for about two miles in length. In each of these spaces of smooth water, great quantities of large trout may be taken through the ice.

The River thence again continues more or less rapid, to its intersection by the fourth range line of Laval; we thence left the River, and continued through the woods to Beauport, arriving at Quebec on Saturday, 20th April.

Respecting the road said to have been in use about a century ago between Charlesbourg and L'Ance St. Jean on the Saguenay, I can find no trace of it, nor any knowledge of such a road preserved by the Indians. Such a road, I am inclined to believe, never did exist; if, however, the fact is well authenticated, it most probably passed the River Montmorency, at the head of the great rapids, at the point noticed in my map as the Indian route, the same being in use at the present day by the Indians, as their hunting route between the head of these Rapids and Lake Epaule, &c.

Some

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Some idea may be formed of the poverty of this tract of country, from the circumstance of our having been upwards of thirty days out ere we killed any kind of game whatever, not having seen a partridge until we were on our way home.

It now only remains for me to remark, that throughout the whole extent of the survey, the Country appears to abound in iron ore. From the River Epaule to the head of Lake Jacques Cartier, and throughout my operations on the River to the North of the portage, as well as the head of the River Montmorency, I was at no time, for the space of two miles, beyond the influence of local magnetic attraction, whether in the vicinity of low and level, or rocky and mountainous land.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The whole of which is most respectfully submitted by,

Gentlemen,
Your most obedient
humble servant,
WM. WARE,
Dy. Provl. Surveyor.

SECOND REPORT.

SECOND REPORT of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th George IV. cap. 39, for more completely Exploring certain parts of this Province.

THE Commissioners in making their Second Report, beg leave to state that in consequence of Mr. Ware's Survey of the River Jacques Cartier and Exploration of the River Montmorency, (which formed the subject of their First Report) having proved that the Country lying between Quebec and the Lake St. John, was equally unfit for cultivation or improvement for any useful purpose, being impracticable for Roads, they felt themselves under the necessity of turning their attention to some other portion of the Country. No other considerable portion of unexplored Country susceptible of agricultural improvement, seemed to the Commissioners more deserving of investigation than that portion of the District of Quebec, usually called the Inferior District of Gaspé.

This valuable portion of the Province, valuable in point of position, extent, and capabilities, appeared eminently to claim attention, especially when it is considered that the interior of the Counties of Gaspé, Bonaventure, and a great part of Rimouski, were quite unknown, and a blank on our best Maps. Mr. Andrew Stuart, the mover of the measure in the House of Assembly for the grant under which the Commissioners act, having also warmly recommended the exploration of this portion of the Country, the Commissioners finally resolved to expend the balance of money remaining at their disposal upon that object.

Having decided on that measure, it seemed desirable with a view of augmenting the information sought, that two parties should be sent out, independent of each other as to daily operations, but acting under combined plans of proceeding. By the instructions given to the leaders of the parties, (now annexed to their Journals herewith) it will be perceived that they were required to explore the interior of the Country lying between Gaspé Bay and Lake Temiscouata, but leaving to the Gentlemen the option of selecting such routes and points of departure as they might think best calculated to attain the object in view.

Mr. Joseph Hamel was selected to conduct one party, and his total expenditure was limited to the sum of one hundred and ten pounds. Lieutenant Baddeley, Royal Engineers, volunteered to conduct the other party, to whom the sum of ninety pounds was appropriated as likely to cover the expense of his expedition, and renumerate him for loss of pay during his absence from service.

These two Gentlemen, with Mr. Errington, who had volunteered to join Mr. Baddeley's party, left Quebec on the 1st Sept. 1833, on board the Schooner Lazy, which reaching the River Grand Metis on the 6th, Mr. Baddeley and party left the Schooner and gained the shore with some difficulty, leaving Mr. Hamel to proceed onward to his selected point of departure. The party next morning began their march across the Country towards Lake Matapediac, through the road lately made to open a communication with Bay des Chaleurs. Along the line of this road, farms have been marked off, and Mr. Baddeley reports the land of a kind very suitable for settlement. Crossing Lake Matapediac, they proceeded down the River of the same name, of which it is the discharge, in canoes, and reached the Indian Village at Ristigouche on the 11th September. The land as observed from the River, on both sides had a hilly aspect; yet some of it had the appearance of being fit for agricultural purposes, particularly in the neighbourhood of the Indian Village.

At Dalhousie, the party procured a passage down the Bay in a Schooner; a safer mode of conveyance than their canoes afforded. Landing at some of the settlements on the North Shore, Mr. Baddeley learned from some of the respectable residents that better crops are produced inland than on the immediate neighbourhood of the Sea; and that the land lying between New Richmond and Port Daniel as far back as the mountains, is as rich as any in Canada. On reaching the mouth of the Grande Rivière, Mr. Baddeley left the Schooner with the intention of ascending that River, in order to effect its exploration; having desired Mr. Errington to proceed round to Gaspé, ascend the River of that name, and meet him at a Lake near its source, towards which point Mr. Baddeley had formed the resolution of directing his steps from the furthest accessible point of the Grande Rivière, under the guidance of an Indian, who professed to be well acquainted with the Country. Ascending that River about fourteen miles, in which distance it abounds in Shoals and Rapids, Mr. Baddeley found it no longer navigable, and quit it to proceed on foot. Here Mr. Baddeley was much surprised to learn from the Indian who had undertaken to guide him to the Lake in question, that he had no knowledge of it whatever. Mr. Baddeley justly disgusted with the Indian for his improper conduct, determined upon proceeding, taking a course which he supposed would bring him out upon the Gaspé River, at a point intermediate between its mouth and the supposed Lake. On the 24th Sept. Mr. Baddeley had the mortification to observe

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

observe that instead of reaching the Gaspé River considerably up the Country as he expected, he came out upon the Settlements in the Bay, and learned that Mr. Evrington had passed up the River four days previously.

The land passed over from the Grande Rivière to Gaspé was found in general to be much intersected by ravines; yet in several parts offering fit opportunities for settlement: the soil loamy and good, resting on a limestone bottom; this stone forming the principal Geological character of that Country. Mr. Baddeley finding it impossible to procure a canoe to follow Mr. Evrington, came to the determination of proceeding round the shore of the Bay to the Cascapediac, go up that River as far as the Forks, with provisions, and there meet Mr. Evrington, having previously agreed upon a deposit of provisions there in case of separation. Mr. Baddeley despatched the two Indians on foot to overtake Mr. Evrington to inform him of the resolution he had taken.

Mr. Baddeley reached the Forks of the Cascapediac on the 9th October, and next day was joined by Mr. Hamel on his way down from the upper part of the River. Mr. Baddeley reports less favorably of the agricultural capabilities of the lands bordering on this River, than of several other parts of the District through which he had passed; and further remarks on an apparent absence of limestone in his Geological observations on the banks of the Cascapediac.

After waiting the arrival of Mr. Evrington until the 16th, Mr. Baddeley was compelled by the approaching termination of his leave of absence, to leave his encampment and descend the River, previously putting a supply of provisions in a place of safety, for Mr. Evrington in case of his coming out here. He arrived at the mouth of the Cascapediac the same day, and at night was surprized by the arrival of Mr. Evrington, who it appeared had run out of provisions before reaching the Forks, and was forced by his Indians, in consequence, to descend the River Little Cascapediac to the settlements.

In consequence of the advanced state of the season, and the little prospect that remained of exploring any other part to advantage, Mr. Baddeley concluded upon returning. Hearing of a schooner being at Bonaventure, he took canoe to that place, and was gratified to find there the same craft in which the exploring parties had descended, and engaged a passage for himself and suit to Quebec.

Here the exploration of Mr. Baddeley may he said to end. But his Journal has been filled up with much care and attention to the objects of the Commission; is very full and explicit in observations relative to the Geography the Geology and Agricultural capabilities of the various parts through which he passed. To the Journal therefore the Commissioners refer for ample information on all these subjects: in that part of it, entitled, "Summary," Mr. Baddeley has entered fully into the qualities of the soil as respects the purposes of the settler.

The Commissioners now beg leave to report the operations of Mr. Evrington after leaving Mr. Baddeley at the outlet of the Grande Rivière. On reaching the Gaspé Basin, he organized the crew of two canoes and commenced to ascend the River Gaspé on 21st September. On the 30th he was overtaken by the two Indians despatched after him by Mr. Baddeley with letter of instructions; and the same day, after a continual struggle against falls, rapids and shoals in this very unnavigable River, he found his further progress in canoes impossible, and started on foot to reach the rendez-vous pointed out by Mr. Baddeley. After following the course of the River three days, he found the River take a direction more northerly than a direct course to the Forks of the Cascapediac; he therefore left the River at this part, and struck a course as directly as he could judge to the appointed place of meeting. Mr. Evrington following this course as nearly as circumstances would permit, till the provisions became consumed, the Indians, uncertain of the distance yet to the Forks, resolved to go down the first River they might come to. This resolution they carried into effect on the 14th, on arriving at a River running to the South, which proved to be the Little Cascapediac, at the outlet of which they arrived on the 16th Octr., and joined Mr. Baddeley the same night at the mouth of the Great Cascapediac.

App ndix (B. B.) 2nd Decr.

The Journal kept by Mr. Evrington, of his passage from Gaspé Basin to the outlet of the Little Cascapediac, is very minute, and replete with geographical and other useful information. From this Journal, and from the plan drawn by Mr. Evrington of his route, Mr. Hamel has been enabled to lay down the course of the Rivers Gaspé and Little Cascapediac, as well as to fill up the intermediate space passed over land by Mr. Evrington, with a degree of accuracy which it is thought will, when that Country becomes better known, be found to deviate little from the truth.

The agricultural capabilities of the tract of land so passed over by Mr. Evrington, is, however, not highly spoken of, being of a hilly broken character, except in the lower portion of the little Cascapediac. Good lands may nevertheless exist in other contiguous parts of the Peninsula; it would therefore be improper to condemn the whole extent East of the Little Cascapediac as unfit for settlement, without further investigation.

The Commissioners now beg leave to trace in a brief manner, the courses pursued by Mr. Hamel in the execution of his portion of the exploration of this hitherto unknown country.

On the 7th September, Mr. Hamel landed at the River Matane, where, after procuring the necessary number of Indian assistants, he proceeded into the interior by land, till he came out upon the Lake A-wa-gan-tsits, when embarking in a Canoe, he crossed this Lake and entered its discharge, bearing the same name. Following this River downwards, and passing a succession of Lakes through which it runs, it proved to be a tributary of the Matapediac, into which it empties its waters on the Eastern side of that Lake. Mr. Hamel now descended the River Matapediac to the Baie des Chaleurs, and arrived at the mouth of the Bonaventure River on 22nd September. This stream he ascended and explored as far as it was navigable for canoes, reaching that point on the 26th. He then descended that River, and proceeded to the mouth of the Great Cascapediac, which he began to ascend and explore on the first of October, and reached its source in the Lake of that name on the ninth: retracing his steps down this River, he arrived at its outlet on the twelfth.

In passing up and down the Great Cacaspediac River, Mr. Hamel has been particular in noting the position of the lands both in the immediate neighbourhood of the River, and as far as the eye could judge, at a distance; whether they consisted of vallies or of rising hills, or such greater eminences as might be entitled to the name of mountains. Several of the latter description were observed, but none of very considerable elevation, and neither by their height nor steepness offering any impediment to cultivation. Several of their sloping ascents, along with vallies lying between them, offer very advantageous situations for settlement. These positions, with their peculiar qualities of soil, natural productions, and agricultural capabilities, will be best seen by examining the Journal in which they are rather fully detailed.

On the 19th of October, Mr. Hamel having arrived off the mouth of the River Grande Nouvelle, he made

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

an attempt to ascend it, but after two days struggle with the difficulties of the navigation, he found himself under the necessity of renouncing the further exploration of this River, and returned. Mr. Hamel, however, ascertained from an Indian well acquainted with the Country through which this River runs, that the lands are nearly of a similar description with those bordering the Great Cascapediac.

Mr. Hamel now turned his face homewards, and arrived at Metis on the 1st November, by the new Ristigouche Road; thence to Quebec in a schooner, which was opportunely getting under weigh on his arrival upon the St. Lawrence.

Mr. Hamel's Journal is replete with very useful and interesting matter, the result of his observations; and he has bestowed some pains upon the collection of information concerning the first settlement and history of the Townships of Carleton and Maria, situated to the Westward of the Great Cascapediac, with their present condition, produce, and fitness for improvement.

Mr. Hamel has added to his Journal a Vocabulary of many words of the Micmac language. This will serve to illustrate the names of places; it is also curious and important of itself, and considering the shortness of the time in which it was compiled, and other difficult and laborious duties in which Mr. Hamel was engaged, it must be regarded as more full than could have been expected.

A valuable Meteorological Table is also added, extending from the 4th September to the 9th November, the observations having been taken three times a day during the journey.

By the explorations made by Mr. Hamel, assisted by the information derived from Indians on whom he thought he could place dependance, together with the sources of geographical knowledge already alluded to in this Report, he has been enabled to fill up considerable spaces on the map of the Counties of Rimouski, Bonaventure and Gaspé, hitherto absolute blanks in all our published maps: which with the valuable and interesting information contained in his Journal, are proofs of his capacity and diligence.

Having performed the journey for the sum allowed him by his instructions, it was understood that Mr. Hamel should furnish a Copy of his Journal, but not to be required to give any Plans or Maps.

But as Mr. Hamel alone could adequately construct the Map of the discoveries made by himself, Mr. Baddeley and Mr. Evrington, in this Peninsula, and as he offered to undertake the work, relying exclusively upon the liberality of the Legislature for remuneration, the Commissioners have accepted his liberal offer, and are enabled to accompany this Report with a Copy of the Map so furnished; one of the Copies being uping upon a large scale. After reimbursing Mr. Baddeley the sum he had found it necessary to expend, over the amount appropriated as his share of funds, the balance remaining in the hands of the Commissioners was supposed to be inadequate to recompense Mr. Hamel for a work of such magnitude as his large Map, with two reduced copies. The Commissioners, therefore, humbly recommend that Mr. Hamel may be recompensed in such manner, and to an amount adequate to the extent and usefulness of his scientific Work.

The Commissioners trust that taking into consideration the extent and nature of the discoveries made by Lieutenant Baddeley and Messrs. Hamel and Evrington, the sum expended in that service, will be deemed to have been advantageously employed. They regret exceedingly that the means placed at their disposal did not enable them to obtain regular Surveys of the principal Rivers, in lieu of sketches, which, however necessary in the first instance, do not possess the important advantages of actual Surveys, in the advancement of new settlements.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The interior of the Peninsula of Gaspé appears to possess in general a soil well adapted for grain crops; and as the climate does not greatly differ from that of Quebec, it offers an extensive tract of country for settlement,—a settlement that will be much facilitated by the abundance of fish with which the surrounding waters are stored.

On the settlement of that portion of Lower Canada becoming a matter of consideration, the Commissioners are of opinion that its rapid advancement would be induced by correct Surveys of the principal Rivers, especially the Great Cascapediac, Causapscol and Gaspé Rivers; and that a line of connecting road be traced from the Township of Matane to Gaspé Bay, passing through the most desirable valleys, and forming a basis of a future line of settlement.

The Commissioners respectfully submit the account of money expended on these explorations, and request to add, that out of the small balance remaining in their hands, a part has been applied to the object of exploring the South Easterly frontier of the District, which will be the subject of a separate Report, so soon as the necessary map can be completed; and that the remainder has been applied for the object of ascertaining the practicability of opening a Road from Malbay to Chicoutimi, on the River Saguenay, and exploring the intervening tract of country, which it is expected will be completed in the course of the month of April next.

All which is respectfully submitted.

Quebec, 10th March 1835.

DANIEL WILKIE,
WM. HENDERSON,
WM. SHEPPARD,
} Commissioners.

INSTRUCTIONS by the Commissioners appointed under Provincial Act 10th and 11th Geo. IV. Cap. 39, for exploring the remote parts of the District of Quebec, to Lieutenant *Baddeley*, R. E. the Gentleman named to conduct one of the parties employed in exploring the interior and unknown portion of the Counties of Rimouski, Bonaventure and Gaspé.

Two parties are to be employed wholly distinct and independant of each other, *in command*. But acting upon preconcerted measures adopted in concert for the general advancement of the objects of the Expedition.

The whole sum at the disposal of the Commissioners to defray all the expenses attending these two parties, including remuneration of their respective Commanders, outfit of provisions, canoes, and other necessaries, and pay of the men &c. &c. amounts to Two hundred pounds. It is understood however that in case the expenses of either of these parties are less than the sum limited, the surplus may be used to make up any deficiency that shall occur in the other—it is hoped that the total expenses of both parties will not exceed from thirteen to fourteen Dollars per day, in which case the expedition may be permitted to employ from fifte five to sixty days, which it is supposed will be an amply allowance of time to perform what is required.

The

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The two parties may set out from Quebec together or separate, as their respective Commanders may agree upon as the most advantageous for the objects in view, and if possible not later than the first of September.

In the absence of all local information, and of the probable courses of the principal Rivers in the territory which is to be explored, the Commissioners cannot pretend to point out the precise points of departure or arrival. They have therefore only to say that the labours of the Expedition are to be confined to the unknown and unexplored portions of the Counties of Rimouski, Bonaventure and Gaspé, situate to the Eastward of Lake Matapediac and the Southward of the Mountains of Notre Dame, comprehending the tract of the Country between the 48th and 49th parallels of North Latitude from 64 degrees 30 minutes to 67 degrees Longitude west of Greenwich.

The Commanders will bear in mind that the principal, if not the entire object of the Expedition, is to ascertain with as much accuracy as possible (without actual operative survey) the courses, extent, situation and navigable capabilities of the principal Rivers and Lakes, and the situation, extent and elevation of the Hil's and Mountains, within the tract of Country that is to be explored—so far as this geographical knowledge can be established by the help of Astronomical observations, taken as often as is practicable, sketches of geographical features daily made, and as accurate calculations of courses and distances as can be obtained without actual operations with the Theodolite and Chain; and moreover the agricultural and commercial capabilities of the soil, timber and minerals, particularly limestone and marl.—But more especially the nature of the soil and the qualities and sizes of the timber.

In places where the parties proceed in canoes, frequent halts are to be made and excursions taken on each side of the Rivers or Lakes that are traversed in order to ascertain the quality of the timber and soil beyond the margins of these waters.

The Commanders will respectively keep full and accurate Journals and field notes of their proceedings to be written up regularly at least once in every 24 hours from the notes taken during the day, remarking every circumstance at all interesting in a Geographical and Agricultural view, and more especially the courses of their tracts, distances made, Astronomical observations (when any are made), frequent sketches of the figures of Lakes or Rivers, positions and elevation of Mountains, quality of soil and timber on the tract pursued by the Expedition, and on each side of it, by occasional excursions right and left; lay and aspect of the Land, navigable capabilities of the waters; if any limestone or marl is observed—and such other Geological remarks as can be made without occasioning any delay to the progress of the party;—also such other similar intelligence as can be obtained from the Indians or others they may meet with, or employ in the progress of the Expedition:—Although not immediately the object of the Expedition it is nevertheless very desirable that any information which can be obtained during the progress of the Expedition (without interfering with the main objects) respecting the ancient state and history of the Gaspesian Peninsula should be noted—such as the names of places of the present or of the ancient Indian inhabitants and traditions respecting the history of this part of the Country, and the arrival of Europeans, and the signification of the word *Canada* or *Kanadagh*, whether there is reason to believe it was first applied and for many years confined to the District of Gaspé, and whether it was obtained or not from the Aborigines.

Lieutenant Baddeley, R. E. having obtained leave of absence, has been selected for the command of one of these parties, and will receive ten shillings per day, from the period he leaves Quebec until that of his return there, as an indemnification for the suspension of his Military pay * while absent. The whole sum alotted to his party, including such remuneration, is not to exceed Ninety pounds.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Mr. Baddeley on arriving at the Baie des Chaleurs might ascend the largest stream between the Bonaventure River and Pabos, to its sources—thence across the Country until the waters of the Malbay River or that of the River St. John are met with, and descend either of these to Gaspé Bay, thence set out on his return to Quebec by ascending the South West arm of the Gaspé River to its furthest source, and from thence attempt a passage either to the Matane River or the waters falling into Matapediac Lake; if neither is practicable, Mr. Baddeley might from the source of the Gaspé River descend some of the streams falling into the Bay des Chaleurs, and thence return to Quebec by such route as he should find most advantageous.—Perhaps a good route for observation would be to ascend the River Ristigouche to the intersection of the River marked No. R, in the annexed sketch, and ascending that River cross to Lake Metis and descend the River of that name to the St. Lawrence.

DANIEL WILKIE.
W. HENDERSON.

Letter from Lieutenant *F. H. Baddeley*, R. E. to the Commissioners, accompaying his Journal.

Gentlemen,

In submitting to you the following Journal, I have to make some preliminary observations which will serve to render its records more intelligible, and I trust more satisfactory. By the discretionary instructions (a copy of which is prefixed) Mr. Hamel and myself had the honor to receive from you a few days previous to our departure, we found ourselves authorized to take that route to the scene of our future operations, which, in our individual judgment, appeared the best calculated to answer the object of our mission. In consequence Mr. Hamel decided to enter the District of Gaspé by the way of Matane, and I, by that of the Grand Metis. It was also agreed upon reaching the Bay of Chaleur, that while his attention should be principally directed to a lateral survey and examination of the most important Rivers which enter that Bay from the Northward, mine should be more particularly occupied in traversing the Country near the heads of these Rivers, on a course from about North East to South West, so that our united labours might afford us the power of giving both lateral and longitudinal descriptive sections of the Country we had been directed to explore. As by our instructions our operations were not to be any further dependant upon one another than the advantage of the service required, we each of us adopted in the details of our proceedings the course which appeared best; leaving therefore Mr. Hamel to describe his, I will now offer a rapid view of my own, connecting it with such explanations as the subject may require. Feeling convinced that the presence of an intelligent companion, besides multiplying the means of observation, would greatly assist my own, I applied and obtained leave to take with me a *Volunteer* upon whom it will appear that, owing to circumstances, great responsibility

* Nine and four pence sterling per day, exclusive of one ration.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

ponsibility devolved. It is not for me to say how he acquitted himself, but considering the difficulties met with, the unexpected responsibility he found himself charged with, and the lateness of the season, I may be allowed to observe that I, at least, am satisfied. The person alluded to is Mr. Evrington, an individual brought up among the coal mines of England in which he was an operative for several years—joining to much practical knowledge of this branch of mining, information upon the subject in general, as well as general intelligence upon subjects connected with my proposed enquiries, I readily availed myself of his gratuitous offer. Upon his return Mr. Evrington submitted a Sketch Journal which will appear in their proper places.

Previously to my departure, certain Indians being in Quebec, to which place they annually come in expectation of receiving presents from Government, I agreed to accompany them on their route homewards (which was the one I had selected) to Metis, thence across the portage to the head of the Lake Matapediac where their canoes had been left, in which we ultimately descended, through the River Matapediac, to the Indian Mission at the mouth of the Ristigouche or head of the Bay of Chaleur. There, hiring two Indians for my contemplated journey through the woods, we descended the Bay as far as the offing opposite the Grande Rivière, where, taking leave of Mr. Evrington (with whom I left instructions to proceed by water to Gaspé, where he would find a depot of provisions which he was to take with him and ascend the South West branch of the Gaspé River to a Lake near its source, our appointed place of rendez-vous and there wait my arrival,) I commenced the ascent of this River. Finding however when about 12 miles from its mouth that there was too little water in it to allow of my proceeding, I abandoned the canoe and prepared to direct my course over land to the place of rendez-vous abovementioned. Upon landing to carry into effect this intention, a new difficulty arose in the ignorance of the Indian Guide I had chosen, who informed me for the first time that he knew nothing of that portion of the Country, although he had previously repeatedly declared in the presence of Mr. Evrington that he should have no difficulty in conducting me to the Lake in question, on the borders of which he had frequently hunted. As my previous enquiries afforded me no hope of being able to procure a more efficient guide, I determined to pursue a course which should insure my striking the Gaspé River, and at a point, as I conceived, about half way between its source and mouth. The direction taken was between magnetic and due North; it brought us out, however, to my regret within sight of the settlement of Gaspé to which I proceeded with a hope of procuring a canoe in order to follow Mr. Evrington more expeditiously than I could by traversing the woods, my previous experience in which shewed me I could not do at a greater average rate than 5 or 6 miles a day. Upon arriving at the settlement no canoe could be procured; Mr. Evrington himself, who I found had passed upwards about 4 days before, having had considerable difficulty in procuring one. Such being the state of the case, after mature deliberation, I decided very reluctantly to send forward with light loads the two Indians who by travelling, as they can easily, at the rate of 16 miles a day, might join Mr. Evrington, and by so doing occasion no delay in his ultimate movements Westward. These Indians were charged with a letter informing him that in consequence of the foregoing circumstances, I should travel backwards along the coast to New Richmond, and ascending the Cascapediac River to the Forks, wait there with provisions his coming; this point had been early fixed upon as a depot, and an Indian had been engaged to carry provisions to the spot, which he was to reach by the 9th of October. This decision it appeared to me at the time was not without its advantages: as long as Mr. Evrington and myself were together our observations would be often duplicates, by dividing we multiplied and rendered them more original. By walking through the settlements also the opportunity was afforded me not only of gathering information upon them, but also upon the Agricultural character of that still more important tract which lies immediately in rear of them, and which will probably be long settled before any attention is given to the interior. I more particularly allude to the second Concessions which throughout the Bay of Chaleur have greatly the advantage over the front Concessions in an Agricultural point of view. It is not my intention in the following revised Journal to enter every thing which came under my observation, as in such a hasty tour of the Country much that may be erroneous has no doubt found a place in the original: nor is it my intention in the present instance to compile information from the printed sources extant, or from original Documents, except in the way of an occasional extract, reserving the right of doing so (through and with the permission of the Commissioners) at some future period when the necessary assistance for which I have publicly applied may be afforded. I shall therefore confine myself here for the most part to a bare narration of facts and observations such as came under my own notice, and upon the accuracy of which I can best rely. Upon reaching the mouth of the Cascapediac, I ascended that River to the Forks where I remained in camp seven days waiting for Mr. Evrington, who not arriving, I was induced to descend (leaving provisions behind) again to the Indian Settlements at its mouth, and the same night (16th) Mr. Evrington joined me, having crossed the Country from the Forks of the Gaspé River to the Little Cascapediac, which his party descended on rafts provisionless. While at the Forks of the Cascapediac waiting for Mr. Evrington, I made an unsuccessful attempt to induce a couple of Indians to proceed with me Westward on my way homewards a portion of our contemplated course by the route of the Causapscol, Lake Matapediac and Metis, intending in that case to leave instructions for Mr. Evrington to return by Schooner to Quebec.

The late arrival of Mr. Evrington, the expenditure of the very limited sum placed at my disposal, and also of my leave of absence which expired on the 1st November, the appearance of snow in the woods, and above all the want of a Guide, induced me to abandon the idea of completing my proposed journey; we therefore settled with the Indians, and placing ourselves on board a Schooner, reached Quebec on the morning of the 1st of November.

I have the honor to be,
Gentlemen,
Your most obedient
humble Servant,
F. H. BADDELEY,
Lieut. Rl. Engineers.

Note.—On my return I published some queries calculated to elicit information upon the settled portions of the Country which, together with the Documents they drew forth, will be found in the Appendix. I have adopted this course for two reasons: first, in justice to those individuals who have honored me with their contributions; and second, because if the Reports, &c. should be deemed worthy of publication in the Journals of the House of Assembly, it will afterwards be much easier to compile from them if the accumulation of materials should be sufficiently

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

sufficiently large and important to render it desirable to do so.

F. H. B.

JOURNAL.

Wednesday 4th September 1833.

Embarked about 10 o'clock on board the Lazy Schooner, Capt. Allard, bound for Carleton in the Bay of Chaleur; about 11 we left the wharf and came to in the offing, about a mile from shore, between Bell's Wharf and the Island of Orleans, where we waited for Mr. Hamel and the Custom House clearances. It was about this spot that an attempt was made recently to form an ice wharf or bridge across the St. Lawrence, and much ridicule was thrown upon the exertions of the individual who superintended the undertaking, by persons who presume that every thing difficult is impossible until its execution proves the contrary. If nothing had been attempted but what appeared at the first view obviously easy of performance, we should not now be navigating the St. Lawrence with Steamboats. To occupy the time, and as it were sportsmenlike to scale my gun, I took with the Sextant the angle subtended from our station between the summit of the Tower on Cape Diamond and the water's edge, and found it to be (deducting for refraction) 3o. 10m. 4s. which gives, assuming 300 feet for the altitude of the Tower above the water, about a horizontal distance of 5420 feet between the foot of the former and our vessel.

The highest hill in rear of Beauport was found to subtend an angle of 2o. 10m. 40s. At ½ past 1 we set sail against a contrary wind, and arrived about 3 at Patrick's Hole; here we dropt anchor and trying Mr. Hamel's canoe for the first time, went on shore on the spot where we landed on our way to the Saguenay and Lake St. John in 1828. In our geological Report of that expedition, information is given respecting the kind of rocks met with on this shore, which are clay slates and grey wackes, and I have nothing new to communicate respecting them. All the Islands in the St. Lawrence, as well as the greater portion of the South shore, from the Chaudière to Anticosti, are composed of one or other of these rocks, the prevailing dip of which, is to the South East. We rambled a short distance along the shore examining a few of its flowers * and trees, the latter were Oaks of small growth, (of the Oak we saw no more in our whole journey,) white Maple and white Birch.

Patrick's Hole is the property of James George, Esqr., and some tenants of his occupy a small farm on which they cultivate a few vegetables; we saw and purchased some fine potatoes of which the soil, a sandy loam, appears to favor the growth: It is however but a mere strip of alluvial soil on the shore, and is by no means characteristic of the interior, which we believe is generally inferior and altogether unworthy of an Island to which the cognomen of Bacchus was given by its first discoverers: nor was the tenement, distinguished by the sign of a bottle and glasses (a favorite one in these parts) and docketted "Aubergiste," precisely the most commodious for receiving the votaries of the jolly God; however, to preserve our heathen allusions, a female Ganymede or Hebe was not wanting, who, in the act of presenting a glass of sour beer, informed us that she had recently received many visits from a species of Eagle or Vulture (a Jove in disguise), but it appeared upon enquiry that the compliment was paid rather to the chickens which perambulates her premises than to herself. Returned on board about 6 p. m. The sun set luridly enveloped in murky clouds. Wind or rain was anticipated, and in confirmation the night proving rainy I was driven from the boom sail of which I had made a temporary shroud to the intolerable heat of the skipper's cabin.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Thursday 5th September.

The Thermometer at 6 a. m. was 55—morning drizzly and foggy with a calm which continued until half past one, when a breeze springing up from the westward, we weighed and again set sail, taking the Captain on board (who went on shore at Patrick's Hole) opposite to the Village of St. Laurent, which we reached about 2 p. m. During the calm we had been indulged with a tune upon some crazy Irish Pipes, and the favoring wind which arose soon after, was, with one consent, attributed to their *dulcet* harmony.* About 1, the Thermometer stood at 68 in the air, and 62 in surface water, half tide down. In my way to the Magdalen Islands, in the Autumn of the year 1831, I made a few experiments with Nicholson's Hydrometer, with a view to ascertain the comparative density of the water, and I here introduce them for the information of those who speculate on these matters. I must premise by saying that the lower Cup was always loaded with 200 grains avoirdupois, for the purpose merely of steadying the instrument, and that the whole weight including these 200 grains was 1031 grains.

Locality.	State of Tide and, Weather.	Temperature of Water.	Number of grains in upper Cup required to sink the instrument.
Off Quebec.	Tide running down, Weather Fair.	About 60 °	155 †
Off Crane Island.	Tide running down, wind during the previous night stiff from Westward. At the time of experiment moderate from same.	Do.	155 ‡

* I was anxious on this journey to bring the little Botanical knowledge I possess into action, but upon attempting I found that it was really so little as to induce me to desist.—It is true that a *Hortus siccus* might have been collected and its contents studied at leisure upon our return, but the wear and tear we experienced would I fear have rendered the study of it very unsatisfactory. Besides the lateness of the season had nearly destroyed all these characteristics by which plants or flowers are for the most part recognized. A Corolla was rarely seen, and the most accomplished Botanist would have had, probably, some difficulty in discovering any thing very original, even if it existed. In naming the trees met with I have confined myself to the popular name.

* I am aware that a style that borders in the least upon the facetious is unusual and perhaps scarcely admissible in a communication about to be laid before the House of Assembly, but I venture to trust that the Honorable House, as well as the Commissioners, will pardon its occasional appearance here entered, as it is to relieve in some measure, without interfering with, the dry details of a mere topographical Journal.

† This was not actually taken at the time, but upon subsequently using rain water, I found under the same circumstances that the instrument began to sink with a load of 155 grains in the upper Cup: now as the density of the river water off Quebec could not be greater than at Crane Island below, nor less than rain water, it is identical with it. The fact that the specific gravity of the harbour water of Quebec is not higher than that of rain water, is in corroboration of what Dr Kelly, R. N. had previously noticed with a much more delicate instrument than mine, altho' at the time of the experiment I was no aware of the circumstance.

‡ When the tide is making, the water off Crane Island becomes for the first time (descending) brackish.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Off the Black Buoy Light House in the Traverse.	Tide making. do. do. Became thick and rainy afterwards.	56°.	171
Off the Pilgrims.	Tide running down, near slack. Light breeze from westward.	54°.	177
Off Bic.	Tide making, gentle breeze from westward.	42°.	187 *

To resume my Journal: we passed Grosse Isle about 5 p.m. François Labaube, a Micmac Indian, who we afterwards selected for a guide, is one of the choir of the Indian Chapel at Ristigouche, and he chaunted for us a portion of the service; he has a good voice, but like many other psalm singing gentry, we found him very inefficient, deceitful and presuming. In the evening we had a magnificent Aurora; it was first seen to commence in the East, and stretching Westward, round by the North, appeared to occupy the greater portion of that part of the horizon; Capella, and other stars of the first magnitude, were seen distinctly thro' it. At 6 p.m. the thermometer was at 64 in air, and 62 in surface water; night fine, until we reached the Traverse about nine o'clock, when a sudden gust of wind, with rain, drove us from the deck to the cabin, an exchange by no means welcome; continued on all night, during which we passed through the Traverse.

Friday, 6th September.

At 6 a.m. thermometer 53 in air, 49 in surface water. Sun rose favorably, that is enveloped in clouds; wind light, but still from the Westward. We passed butter-famed Kamouraska, about 4 o'clock this morning, and reached the Brandy Pots at 9. The following extract is from the Journal I kept when on my way to the Magdalen Islands:—Went on shore on the Brandy Pots, and found rocks which at a distance appeared to be composed of numerous white shells, but on a closer examination they are found to be coarse conglomerates or pudding stones, containing large and small pebbles of a rounded water worm aspect of pure white quartz, the whole forming a coarse grey wacke, which altionates or passes into others of a finer grain. The highest part of this Island is from 50 to 100 feet above the river, and is composed of a very white quartz rock, from whence the rounded fragments in the conglomerate below appear to have originated. This rock is covered with a contrasting coverture of very black vegetable matter which is often a peat and burns equally well, and indeed at the time of our visit it was on fire in many places. The quartz rock is divided from the conglomerate by a natural gulley about 50 feet wide, which traverses the whole breadth of the Island about 800 feet. Into this gulley the water enters at high tide, forming two islands, with a temporary natural Canal between them. We saw two or three imperfect skeletons of marine animals, which, judging from the size of the skull and vertebræ, must have belonged to a large species of white porpoise; the jaw long, somewhat pointed, and set with sharp incisors from one end to the other. All portions of the quartz rock strike fire with great facility, which alone will distinguish it from a crystalline white lime-stone, which it otherwise, at a distance, much resembles.—The rocks here are no doubt stratified, although but slight marks of it were noticed,—the cross gulley above mentioned probably shows the bearing of the strata, while their dip may as probably be Westward. If the latter be the case, however, as I thought it was at the time, it is opposed to the general dip of the same formation in other parts of the River, which is usually, as before said, to the S.E. It is a deviation (if it in fact be one) from the general law of stratification, which holds in these parts throughout this formation, by no means confined to the Brandy Pots, as the immediate vicinity of Quebec itself will vouch: of this fact, the reader may satisfy himself by visiting first Cape Diamond, where the rocks all dip to the South East, and then descending to Berthelot's Quarry, where the dip is to the South Westward. It is true that these rocks have been considered as belonging to the mountain limestone, and it is certain that they are both calcareous and carbonaceous; however their schistore and quartzore character, and the absence of all organic remains,—their high dip, which in this Country at least, appears to be a distinguishing character, inclines me to the opinion that they are of more ancient origin, but whether secondary limestones or clay slates, their geological relations generally to the grey wacke series at Cap Rouge appears to be undoubted. It must not be forgotten to mention that this species of anticlinal dip may be sometimes accounted for by the remarkable flexures which the clay slates so frequently exhibit.

About noon we passed Green Island, (thermometer in air 54, in surface water 45) remarkable for its Light House and the large boulders which press its Western shores, some at least weighing 20 tons, and composed of materials very different from those *in situ*. Green Island is remarkable also for a fruitless attempt which has recently been made on it to agriculturize some families of Indians. They received a liberal supply of every thing necessary from the Government, and were promised great encouragement; but after two or three years, the new occupations, never heartily undertaken, was abandoned, and they returned, one and all, to the habits and pursuits of their forefathers. About 4 p.m. we passed Bic, the eyry of the Pilots; a rainbow in rear, which

"Toward night
Is poor Jack's delight,
Tho' in the morning
It is his warning."

Wind fresh, sky clear to Westward, cloudy to Eastward, just the reverse of the morning. It becoming time to think of disembarking, Metis being a head or on our lee bow, we brought up our traps upon deck, when a little dispute arose between the Captain and ourselves as to landing us, although previously to setting out he had engaged most strictly to do so, weather permitting; but the desire to make the most of a favorable breeze tempted him to oppose us,—however after some time, the night proving beautiful, with a clear moon and a perfectly safe sea running, he was obliged in spite of himself to let us go. We therefore came to anchor off the mouth of the Grand Metis River, at a distance of about 3 miles, and as I understood but suspect more, in 4 or 5 fathom water. Stepping into the boat, already charged with our effects, we proceeded straight for the shore, at least we thought so, for if the course we took were straight, then is the

* In several attempts made below Bic, I could never observe a greater density than that indicated by 187. Calculating from the foregoing *data*, the sp. gr. of the surface water at Bic at the time alluded to in the table was 1,027 nearly, which is high for Inland Water—Assuming this to be the fact however, such water according to Dr. Watson's table would contain 1-27th of its weight of salt which is a minimum as regards the Ocean, and is the same as that assigned by Bladh to the Baltic Sea although Wilcke makes it much less.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

the axiom which saith that "the shortest distance be-"tween two points is a right line," absurd; in fact we must have gone all courses but straight, and besides the "tide in the affairs of men," which Shakspeare so beautifully speaks of, we missed, for all with us was "shallow and misfortune;"-in short, embarking about 9, it took us three hours to reach our haven, which was ultimately only done by getting out of the boat and making several trips between it and the shore, a distance of half a mile, in order to land our camp equipage, all of which was done "by the light of the "moon," and which served to show us that the place of encampment we had selected was near the channel of the River on its right bank, and a short distance below Mr. Macnider's store. Here we soon kindled a fire, smoaked our segar, laughed over our past difficulties, and after the manner of the Ancients, for want of an ox, we sacrificed a new pair of beef-skin mocassins to propitiate the Sylvan Deities whose realms we were about to enter.

Saturday, 7th September.

It will appear from the close of last day's report, that we missed the Channel into the Grand Metis Bay and River: to assist in preventing others from doing the same, we refer them to McGregor's British America, Vol. 2, page 453, which, besides pointing out the proper place for anchorage off the mouth of the River, and the best approach to it, affords information upon the settlement in general. Information also may be procured from Bouchette's recent quarto work, in which there is rather a long article on the subject, see Vol. 2, Art. Metis.

On the summit of an alluvial bank about 50 feet above the water in rear of Mr. Macnider's store, I took with my compass the following Angles:

N. 86 W. Macnider's store in the bottom.
N. 71 W. Mouth of River.
N. 33-30 W. To Snake Point,—the Western Point of the Bay.
N. 11-30 W. To rocky Islet in bay,—this Islet is on eastern brink of Channel.
N. 66-30 E. To eastern Point of the Bay.
S. 26 W. Immediate course of the River upwards.

Of course these Angles are approximations only. I also find the following remarks entered in my Journal: A schooner may enter the River at high water, but not ascend; a boat drawing a light draft of water may ascend about 1 mile: there are falls about 4 or 5 miles up the River, and a Mill (Saw) from 3 to 4—there is depth of water at the mouth of the River, but it is narrow, say 100 or 150 feet at most. Mr. Price's Agent or Superintendant here employs 60 men in the establishment. The pine is procured on the Crown lands about 2 miles back from the Mills, and 4d. is paid to Government for every log; there are two Mills, 30 Common Saws and one Circular one in each Mill. According to the Superintendant the land on the banks of the River as far as Lake Metis, is often good with a growth of maple and black birch upon it.

At 6. A. M. the thermometer stood 56—wishing to proceed forward as soon as possible, I requested Mr. Evrington to call upon an old Settler of the name of Brant, and endeavour to procure from him a cart, as in consequence of having some provisions to leave *en cache* on the Matapediac River, intending to take them up on our return, our luggage was rather too heavy for the length of the portage. While he was absent on this message, I passed to the opposite side of the River and found rocks composed of clay slates and silicious limestones, also a conglomerate of the two. The limestones are much divided by seams of calcspar, and they are of a greyish blue colour with crystalline points. On these rocks were growing spruce, cedar, sapin and poplar.

Upon my return I found Mr. Evrington and Captain Brant, the latter informed me he had been 13 years in the place, and promised some information upon it, which however has not yet been received. He described the road to the Lake Matapediac to be unfit for the passage of a Cart, and we were in consequence obliged to hire two more Indians to help us forward. Previous to departing however, I took the Sun's Meridian Altitude as follows:

	°	'	"	
Double angle of elevation of Sun's upper edge	95	15	0	per Sextant.
Index error (substracted)	0	2	10	
	2) 95	12	50	
Apparent altitude of Sun's upper edge,	47	36	25	
Refraction,	0	0	53	
True altitude of Sun's upper edge, correct for reference,	47	35	32	
Sun's semi diameter for 7 Sept. 1833, (substracted)	0	15	54	
True altitude of Sun's centre,	47	19	38	
	90	0	0	
Zenith distance,	42	40	22	South.
Sun's declination at G. corrected for longitude (additive)	6	9	3	North.
Latitude,	48	49	25	North.

Notwithstanding the storm boding symbol of a rainbow in the morning, the weather continued fine, and we left Grand Metis for the head of Lake Matapediac about 1 p. m. on an ascending course to the West of South, which changed after journeying half a mile to South-east the approximate course of the portage. The soil beneath the usual woody deposit is a reddish or yellowish loam, sometimes sandy but generally clayey; when the former, pines were met with, otherwise the timber is for the most part cedar, sapin and spruce. I measured the largest pine to be seen and found it 9 feet 6 inches in girth. These observations apply to the extent of the 3d mile, where having rested, we started again and found the same soil and timber to prevail at first, but towards the 5th mile both improve, although the land becomes hilly: maple and black birch now become the prevailing timber. After repeated halts, of the road continuing to be hilly, we arrived at our encampment about 6 p. m. having crossed several small streams or brooks, all but one running towards the St. Lawrence on our left. As we approached the place of encampment 9 miles from Metis, the road became boggy, and the timber changed to spruce, birch (black and white) and sapin. Thermometer at 6 p. m. 71. —In justice to Mr. Evrington, I shall commence and continue to give extracts from his Journal where I think it necessary, as long as we continued together.

"At 1 o'clock started from Metis with 5 Indians carrying provisions and necessaries. The soil hereabouts is a sandy loam. About half a mile on the road to the Mills on the Metis River, we turned into the Kempt Road leading about S. S. E. through rather swampy land—observed yellow pine of large size with some black birch. About six miles on, the surface assumes

an

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

an undulating appearance inclined to hilly, and in two or three places on the road clay slate appears upon the surface. At six in the evening, having proceeded about 8 miles, we halted for the night, near a stream of water the road generally bearing from E. to E. S. E. The timber, the last two miles, consists generally of balsam, birch and spruce, with several swamps covered with cedar."

Sunday 8th September.

Thermometer 6 a. m. 55 in air—48 in a brook; Road very hilly; intervening vallies, swampy; trees, black Birch Spruce and white Maple, as far as the 11th mile, where we rested on the summit of a hill: here the Road is characterized by a bushy growth of elder bushes. We had yesterday noticed, under similar circumstances, that moose wood and raspberry bushes prevailed: one of the Indians informed us that the bush of the elder steeped in hot water and mixed with oil, is both an emetic and an aperient. Few rocks have been met with, and only for the moment; clay slate was seen peeping out in one or two places; the presence of the others *in situ* (a quartzore sandstone and silicious cherty limestone) was rather inferred than noticed, from the fact of meeting with several detached angular pieces of those rocks. Between the 11th and 12th mile, a basaltic looking dyke was observed having a blackish blue colour and dry porous exterior, but its geological relations were not noticed. Timber much the same as last described, and also the soil which is always either a whitish yellowish or reddish loam, in which, judging from its plasticity, clay greatly predominates. In this interval we passed a branch of the Tartigo River, running Westward; it was a mere brook.—From the summit of a hill we saw the Blue Mountain which immediately overlooks Lake Matapediac from its Western shore: this mountain is a land mark. Little difference was perceived between the 12th and 15th mile; a red clay slate and the white silicious compound before mentioned were met with.—We also crossed another unimportant branch of the Tartigo River, and between the 16th and 17th mile, another (the widest we had met with) about 15 feet across; the land in this interval, or rather towards the latter portion of it, is the worst we met with on the portage—the growth of timber upon it was Spruce, Juniper, Cedar and Sapin, with a very few Pine and white Birch. Our course usually South East (always thus far between South and East) carries us across the course of the strata, which here, as well as generally throughout the settled parts of Lower Canada, dip in that direction. Stopping to dine about noon, some very uninviting Cakes were made by one of the Indians, with unwashed hands, the color of which indicated the sort of manipulation they had passed through; a struggle arose in consequence, between our appetite and our delicacy, and much to the inconvenience of the gastronomic juices on this occasion, the latter triumphed. On similar and subsequent occasions however, our client appetite was assisted by the advocate philosophy, and the result was very different. Our scene of abstinence was the right bank of another branch of the Tartigo River. Upon moving again, my Thermometer was found to be missing, and an Indian was dispatched back for it, who, however, did not succeed in finding it, and my observations in consequence on temperature, were here broken off. Upon leaving the last mentioned branch of the Tartigo River the Road ascends, on both sides of which some superior lands are seen, covered with a profusion of black and white Birches, with a few intervening Maples. About 3 or 4 o'clock we reached the 18th mile post, in the vicinity of which was seen Sapin, black and white Birch, Cedar, with a few Maple and Ash: the last was noticed here for the first time. A little beyond the 19th mile, the largest branch of the Tartigo which occurs on this route, is met with; it is about 40 feet wide, but shallow; the Indians, however, informed us that the main branch of the Tartigo, which this was supposed to be, may be ascended in Canoes for 3 days from its mouth, but only I presume, in the spring. We were also informed, that about a ¼ of a mile upwards from its mouth, in the St. Lawrence, there are Falls, the only Falls in the River, of about 15 feet in height, a favorable position for a Mill. Between the 18th and 20th mile the Road is more than usually boggy, and the land, judging from both wood and soil, inferior to most we had seen; the former was little else besides Spruce, Sapin and Cedar. We encamped about ¼ mile beyond the last named River. Since we left Metis, the weather has been fine and mild.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

From Mr. Evrington's Journal.

"Started about 4½ a. m. ascended a steep hill; road turning more to the East and becoming South East. At 6½ rested near the 11th mile post; woods principally Spruce and Birch, the brooks mostly running to the Northward, passed the XIII Lot post which has lately been put in by Mr. Fournier who was surveying the lots on each side this season. The soil, a sandy loam with patches of clay on the declivities or a few strong bottoms, rather swampy, a few Maples of small size were seen. From the brow of a hill on the Road about the 10th mile, and in the direction of the latter, we observed the Blue Mountain said by the Indians to be near the Lake Matapediac. The Road near the 11th mile bearing S. 40 E. is nearly level, a descent however occurs towards a small Lake, the Road winding more to the Eastward. Beyond the Lake, which lies a little off the Road, on its South side, the timber was found to be Spruce of a larger growth than usual, with Birch and some Maple. Reached the 12th mile post, marked "4 leagues—Four-"nier—Arpr." Course of Road, S. 70 E. In the last mile several rocks of basaltic trap, some of them apparently in place—the soil clayey with sand and stones here and there. Near the 13th mile post passed a small River running Northward, timber Spruce and Pine, white and black Birch, soil a clayey loam of a yellow colour—land level or undulating—Road bearing S. 45 E. Near the 14th mile came to a steep declivity at the bottom of which was a stream called by the Indians Tategouche. The Compass was observed here to dip very strongly; the rocks here appear to be clay slates with traps reposing on them. At the 13th mile post the Road is nearly level, bearing East—the soil of a yellow colour and clayey—the timber principally Spruce and Sapin and mostly of small growth. About ½ a mile back a Mountain was observed from an eminence; the former said by the Indians to be near the River Ristigouche. Near the 15th mile we stopped to dine on the summit of a declivity at the foot of which is a branch of the Tategouche River, which we had just crossed; the soil was a sort of peat or swampy moss for the last mile,—some yellow Pine on the eminences,—in the bottoms Spruce, Cedar and Sapin—Road bearing S. 70 E. A little beyond the 19th mile we came to the River Tategouche, said to be the main branch of the three or four streams we have crossed lately, all running Northward. This stream is about 35 feet wide, about half a yard in depth with rather a slow current. Lately the timber consists of Spruce, black and white Birch, some few Ash, and Maple, with patches of swampy ground intervening. The Road by Compass bears S. 70 E. but varying.

Monday

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Monday 9th September.

Broke up our encampment and started about 6 a. m. From the main branch of the Tartigo River, to the River Portage, a distance of about 3 miles, the land is nearly level though not always good ; we, however, observed more Maples on it than elsewhere. The Portage River is a small stream tributary to Lake Matapediac. The summit of the hill whence we saw the Blue Mountain yesterday is probably the highest ground on this Road, and the country appears to fall away, though not uninterruptedly Northward and Eastward, to the St. Lawrence and towards Lake Matapediac. On some places a great depth of vegetable soil overlies the usual reddish or yellowish one before mentioned, but in general it is shallow. Between Portage River and the Lake, the ground first rises and then falls, and the Road in the last 4 or 5 miles rounds to the Eastward, and finally runs, in closing with the Northward extremity of the Lake, on a course to the Northward of East. A post at the termination of the Road on the Lake, bears the following inscription " Road 25 miles 51 chains from hence to Pointe " à Snelles at Grand Métis. This Road was traced by " Major F. Fournier and son, 1829, and made by Major " A. J. Wolff in 1830—Eric J. Fournier Arpenteur." The Fourniers, however, do not appear to have been the only individuals who explored this part of the country with the view of forming a Road—as Mr. Hay, now of Carlisle Chaleur Bay, formerly in Mr. Macnider's employ, was engaged previously by the Surveyor General to do the same, and the latter has entered Mr. Hay's Report, or a part of it, at the conclusion of his article " Metis."

As regards the capabilities for settlement of that section of Country over which the Road passes, my opinion is fully in accordance with the favorable report which had previously reached us ; for although undoubtedly hilly, the soil is almost every where deep and strong ; I should fear indeed rather too strong, occasioning portions of it, particularly in the vallies, to be too retentive of moisture ; however, the irregularity of its surface and the frequent occurrence of cross streams will allow of easy drainage. *En passant* it did not appear to me that the road had always been directed with a view to avoid hills which, without increasing the distance, might have been done ; however, I must qualify this observation by saying that my glance was but transient, and in a thick forest very liable to deceive. This road is about 30 feet wide and originally well cleared, but a small growth of brushwood is now growing up and should be removed. This done, and the swampy places bridged *au cord du roi*, the road will answer all the purposes required of it for some years, as (with the exception of the post on the Lake kept by a man of the name of Bruseau who receives a small salary from the Provincial Government for the sacrifice he makes in the cause of humanity) no settlement whatever has yet been made upon it, lots however have been picketted out on both sides, and settlers will probably soon follow. The object in locating Mr. Bruseau in this sequestered spot, is to afford the chance of relief to individuals travelling between the Bay of Chaleur and the St. Lawrence, in case their necessities may require it, and that such is sometimes the case, we had a proof of the very day of our arrival ; as upon visiting Mr. Bruseau we found a man seated at his board, so weak and feeble from exhaustion and hunger, that he could scarcely partake of the food which was set before him : it was supposed that he was some runaway from the Bay, but he either would not or could not afford us any information on that subject. We dined upon some fish * fresh from the Lake of a remarkable fine flavor ; however, any thing is good after salt pork. The shore of the Lake where the road terminates is covered with a shingle of clay slate, and bordered by a profusion of fine cedars. Before us was the Lake itself, a fine sheet of water, stretching on a course about S. 80 E. An unobscured sun affording the opportunity, its meridian altitude was taken, from which the latitude of the place was deduced, as follows :

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

		°	'	"	
Double apparent altitude of Sun's upper edge,		93	54	0	
Index error (substracted)		"	2	10	
	2)	93	51	50	
Apparent altitude of Sun's upper edge,		46	55	55	
Refraction (substracted)		"	"	53	
True altitude of Sun's upper edge,		46	55	2	
Sun's semi diameter for 9th Sept. (substracted)		"	15	55	
True altitude of Sun's centre,		46	39	7	
		90	"	"	
Zenith distance,		43	20	53	South.
Reduced declination,		5	23	50	North.
Latitude,		48	44	43	North.

The approximate variation of the Compass was ascertained to be between 16 and 17 degrees West.

Having taken to our canoes we crossed over to the residence of Mr. Bruseau, where we were informed of the existence of an air spring or *blower* about 1½ miles Southward of the house and at the bottom of a hill ; it makes a noise like a water fall constantly, no odor proceeds from it, and no attempt has been made to ignite it :—I regretted that our leisure would not allow us to visit the spot. The same individual informed Mr. Evrington that seven small Rivers enter the Lake Matapediac, one of which the Portage River, and which we met with in crossing the Portage, discharges itself near his residence. Mr. Evrington was also informed that the Lake is 18 miles long, and that there are elevated mountains to the S. W. which appear to be composed of clay to the summit. The general character however of the scenery upon the Lake is rather made up of undulating hills than mountains, and the Southern shore has a decided advantage over the Northern in this respect. We left Bruseau's house about 1 p. m. and taking myself the Southern shore, I requested Mr. Evrington to cross over and descend along the opposite one. The book in which my courses were entered was left behind in the Bay with a part of my necessary equipment, and I am in consequence deficient in these details, a circumstance of little importance however as both Mr. Hamel and Mr. McDonald have scaled the River, to whom I refer for particulars. Mr. Evrington describes the North Eastern shore to be "shelving and made up of a gravelly shingle composed of clay slate and crystalline lime," (calc spar ;) while the timber is "mostly white birch, some white pine or spruce, some ash of small growth ; and generally a mixture of cedar." The general bearing of the Lake is between S. E. and East, and the shores contain few deep Bays, but Mr. Evrington appears to have met on the Northern shore a portion of it tending N. E. for about 2 miles and forming a deep inlet. We arrived about 6 o'clock at our encampment, on a Point at the lower end of the Lake covered with small pine, which we on that account called Pine Point. They were the first noticed

* These fish I believe are Trout, but the resident called them *Poureddie*.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

noticed on the Lake. This Point, situated at the bottom of the Lake, I should conceive is, about 15 or 16 miles from the head of it, the greatest breadth of which is perhaps 2½ miles.

From Mr. Evrington's Journal.

"Started about 5½ a. m. Near the 20th mile the soil appears of a firmer consistency than lately, the timber spruce, birch, with some pine, the road bearing S. 50 E. At the 21st mile the timber much the same but rather larger in growth, the soil sandy, the road bears East and is nearly level. At the 23d mile the timber is of large growth, birch, spruce, white or yellow pine and some maple, the soil a sandy clay with fragments of sand stone in it, the road bearing East with gentle declivities; the underwood is not so thick as usual and occasions the forest here to resemble Park scenery in England. Near the 24th mile we came to the Portage River, a small stream running Southward into Lake Matapediac with a brisk current which appears to have water and descent sufficient for a Saw Mill. At the 25th mile the land is low and swampy, and covered with cedar and sapin; the road leading the last mile N. 80 E. Near the end and the Lake the timber is of a larger and better quality, being black and white birch, and dwarf maple; hereabouts the road forks: taking the Northernmost branch we met with birch, maple and spruce, with a few straggling pines and elm. About ½ a mile from the Lake clay slate appears in vertical strata."

Tuesday 10th September.

Started about 6 o'clock, rain came on immoderately, and the day proved very wet; courses were taken, but owing to the water penetrating the compass, I was obliged to desist. Two or three Lakes of moderate dimensions succeed each other, after which the River Matapediac * is entered and rapids are met with. The left branch of the Matapediac is at first hilly and unfavorable for settlement, but afterwards both sides are found to be level and produce elm, ash, and other woods which are said to be indicative of a good soil. We passed some rapids (Causapscol) in which Mr. Fournier, the Surveyor, was drowned,—the same individual we believe whose signature appears on the Post at the head of the Lake; he was attempting to descend the rapids on a raft. It is a dangerous place, and several accidents though not quite so serious have happened thereabouts. Having reached the Causapscol River we dined, dried and warmed ourselves on its left bank, having made the discovery that there are no three things more likely to render your situation uncomfortable, than a cramped sedentary position, an empty stomach, and a moist exterior. The River Causapscol at its confluence with the Matapediac is nearly of equal breadth, but its current is more rapid, in consequence of which the waters of the two Rivers do not immediately mingle. It is described by Bouchette as being navigable for 50 or 60 miles upwards from its mouth, but the information we received was not confirmatory, as it was described to us as being full of falls and rapids. Here we made what is called *a cache* of provisions, that is, a depot of concealed provisions to be taken up upon our contemplated return homeward across the Country from Gaspé: it consisted of 20 lbs. of pork and 60 lbs of flour, the latter packed in an oiled bag, and the whole covered with birch bark and buried at the root of a large cedar; circumstances prevented our wanting them, but Mr. Hamel on his return took them up, and found that the flour had been much injured. Embarking about 1 p. m. we descended through several rapids and reached a Lumberer's hut or shed on the left bank, which we visited, and found a party in the employ of an individual who has a Saw Mill below. The Lumberers did not give a very good account of the quality of the pine, but this was to be expected; a better criterion is that they had made a pitch in the neighbourhood for the winter. Here the opposite shore or right bank appeared to be much more elevated than the one we were upon, but this is rarely the case, as in general there is a striking difference between the two; for while the former seldom attains a greater height than 50 feet, the latter is often upwards of 3 or 400 The case alters, however, as we descend, when both sides attain nearly the same altitude, which is sometimes considerable. We were informed as a general fact, which not only applied to this River but to all in the District, that when the hills bordering the Rivers are ascended, a tabular or gently undulated Country is often met with. We observed, however, appearances which seemed to contradict this: whenever the course of the River was S. or S.W. which often happens, the triangular gable ends or sections of the hills upon the left shore, frequently come into prominent view, seeming to indicate a succession of parallel ridges running to the E. or S.E. and consequently intervening vallies. It may be said on the other hand that streams were not frequently seen entering the River, as it is reasonable to suppose would have been the case, did many vallies occur. Although many loose stones both in the Rivers and on the shores were seen, we did not often observe fixed masses, and when we did they could not be conveniently examined, owing to the rapidity of the current; wherever seen they had a very silicious aspect. Rounded water worn masses of quartz possessing the whiteness and opacity of chalk, were very frequent in the bed of the River, and in passing refraction gave a singular dancing appearance to them, one moment appearing at the bottom, the next on the surface, according to the relative position of the eye, which of course was constantly and rapidly changing. At the frequent elbows of the winding rapids, a delta composed of these stones and others, among which we think that green stone as well as clay slate abound, were seen; boulders of rocks, however, have been rarely noticed since we landed at Metis. We arrived in the midst of rain about 6 p.m. at our encampment at the head of some Rapids, or as they are erroneously called Falls; here we soon kindled a fire between two trees, one of which was a white spruce, and seeing the gum exuding from it in great abundance, one of the Indians set fire to it, and a most brilliant illumination was the result. The small Island we are upon contains ash, elm and pop'ar, but its soil is a recent alluvium and not characteristic, as the opposite banks here are hills of some altitude their summits at this moment enveloped in fog.

From Mr. Evrington's Journal.

"Left Pine Point about 6 a.m. and proceeded down the stream for about 8 miles, when the "Small Lake" is met with;—there are, however, several small Lakes in

* Musical River so called, in consequence of peculiar sounds which the passage of the wind causes as it passes through the ravines and trees on its banks; this River issues from the Matapediac Lake in the County of Cornwallis L. C.; is more than sixty miles long, and receives several tributaries, the largest of which are the Causapscol and Kassimaquagan, it flows very rapidly over a rocky bed lying between two great chains of mountains, and is the principal branch of the Ristigouche on the Canadian side. In addition to the common character of all the Ristigouche Rivers, namely, that of being well supplied with good timber, the Matapediac is eminently distinguished for a peculiar fine growth of long straight white pine. (Cooney).

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

in this distance. The "Small Lake" is about 6 miles long, and about a mile or a mile and a half wide.—The general bearing of the River is East to East South East, its banks are about 40 or 50 feet high, and in some places on both sides the shore rises into elevated hills of five or six hundred feet in height. About the distance of 25 miles from the Pine Point, the current of the River descends rapidly; perhaps five or six miles an hour, with occasional short intervals of a more moderate movement. The timber consists principally of spruce, birch, some white pine; ash of small size.—In the last ten miles the banks of the river are mostly composed of gravel and sand, with some rocks of slate and trap at intervals; the water is quite clear, and upon an average about 3 feet deep, and from 50 to 70 feet wide. About 11½ a.m we arrived at the Forks of the River Causapscol, which is apparently as large as the Mataped ac, and enters it with a rapid current. We landed on the East side, to leave provisions *en cache*, and descending the River about 3 miles more, we saw a clearance for a Lumberer's shanty, and upon shouting, one man made his appearance; we continued descending the rapid stream at the rate of 5 or 6 miles an hour, with very little intermission. The course of the River is very winding, but the rain, which had been falling since the morning, interfered with the use of the compass, and no bearings could be taken. The banks continued high, and on the Southern bank some high hills are close to the River; the timber appears to be of small size. About 4 p.m. we observed another clearance, where another party of Lumberers had built a shanty; they informed us that the land was of an excellent description, but that much of the timber was unsound and of small size.—About four or five miles below we came to Rapids, at the head of which we encamped for the night, which proved a squally and rainy one. The rocks here are clay slates in strata, nearly vertical, or with an inclination to the Northward. The shores and bed of the River are generally composed of large fragments of various rocks, slate and white quartz principally."

Wednesday, 11th September.

Embarked about 6 a.m., crossed to opposite side of stream, that is to the right bank, and found clay slate (much intersected by veins of quartz) dipping to the North, at a high angle. The Indians led the canoe down the falls, as they are called,—but they are rather bad Rapids, as there is not more than 3 feet at once of fall in any place; the wood was a new growth of white birch and wild cherry, upon land which had lately been burnt. The shingle below the fall was remarkable here, as it is above, for its flatness and circular form, (I do not mean the quartz but clay slate.) Some portions of it resemble that organic fossil called nummulite, so named from its resemblance to pieces of money; and much of that which has been in circulation in the country for some time past, is scarcely better in appearance or more valuable in reality, as it consists of shankless buttons and unstamped but flattened pieces of old copper. Re-embarking, we descended the rest of the Rapids, and crossing to a small Island at their foot, we found an Indian in his canoe well supplied with eels, which are here caught in great plenty. Having exchanged flour for a few of these, we proceeded on our route: Rapid succeeds Rapid, and the shores become bolder, but not in the least precipitous, as the hills which now assume the altitude of mountains, either rise gradually from the River, or leave a narrow plateau of soil, generally alluvial, between their feet and the water's edge; this plateau is sometimes raised a little, say from 5 to 50 feet, above the level of the River, and usually supports a finer growth of woods, such as elm, ash, poplar, and those which are said to indicate a superior soil; some of these, however, cannot be said to be common to the shores of the River; those most so are white and black birch, cedar, (constantly fringing the edges of the water,) spruce and sapin; maple was not frequently met with, at least the sugar maple was not,—the white was more common, easily recognized by its brilliant autumnal leaf. Like these plateaus, the Islands, which are rather numerous, particularly towards the mouth of the River or its confluence with the Ristigouche, are usually composed of transported soil, and such are frequently covered with the signs of fertility. After passing one or two small Rivers of little importance flowing into the Matapediac, we found ourselves about 9½ a.m. within the influence of the waters of the Ristigouche, flowing soberly towards the North Eastward, undisturbed by the frolicksome gambols of those we had left.

So have we seen the matron goat with teeming udder,
Unmoved receive the playful shocks of her thirsty kid.

The courses of these two Rivers appear to be nearly at right angles to each other, and almost all their other characters are figuratively equally so.

Between the mouth of the Matapediac and the Indian Mission, which we reached about noon, the country is more open, particularly on the left bank of the Ristigouche, than it is towards the lower end of the Matapediac (we had, however, at first high cliffs on the right), and as the River is descended this feature becomes more conspicuous; several Islands are met with in the interval, remarkable for the vigour of the vegetation upon them; one in particular, "Long Island," which the Indians claim as belonging to them, and on which they annually make maple sugar, presents a very striking appearance in the size and quality of its timber. We landed on this Island, and entering a Wigwam, were received into the Counsels of the Indians, who were at the moment indignantly excited, in consequence of a trespass, as they considered it, upon their domain, committed by some white people, who were at that moment making a clearance on the Island. At the request of the Indians we went to enquire into the affair, and upon seeing the hostile party, we recommended the two men composing it to desist, until such time as they could ascertain, by a reference to the Priest, whether the land belonged to the Indians or not. We afterwards saw a letter from His Excellency the Governor, in reply to a Petition against some interference with their lands which the Indians had addressed to him. In it His Lordship merely says, that there is no intention to deprive them (the Indians,) of any rights of hunting, fishing and making maple sugar which they appear hitherto to have legally enjoyed. Now there is no positive gift or acknowledgment of right to possession in this reply; but as the Indians have hitherto legally enjoyed the privilege of making maple sugar on this Island, it appears to amount to the same thing, as the Island cannot be granted to another without depriving them of this right. For a permanent place of settlement, the Island is unfit, notwithstanding its fertility; indeed, paradoxical as it may appear, the cause of this fertility is the reason it is unfit. For several weeks during the spring an inundation of from 3 to 6 feet in depth sweeps over it, which would of course

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

course remove any habitation &c., this perhaps is another reason why the Islands should be held by the Indians; this uncertainty of possession at all events should be removed, for it only leads to bickerings and disputes, and I must confess that were I an influential member of their Tribe and palavers, I should, under the present circumstances of the case, feel myself warranted in recommending a ducking (and in assisting in its execution) to be inflicted upon every white man who attempted to locate the premises in his own person. Having reached as before said, the Indian Mission about noon, we landed, and with the permission of the proper authorities, the Church Wardens, we took up our momentary residence in a house occupied by the Priest when here. We took a walk among the houses of the Indians (for they are houses here and not Wigwams, of the latter I only saw one) and I was really struck with the handsome faces of some of them, both male and female, one of the latter particularly attracted our notice, and had she been dressed *à la mode de Londres* or Paris, she might have moved through any ball-room the handsomest brunette there. Upon enquiry, however, she proved to be a half caste, and her father was Scotch. We were informed that the Indians at this settlement are about 420 in number, under one Chief, François Condeau, a very respectable old man of 82. As a stranger in his realms, I paid my respects at his Court, and entering the Wigwam of this Monarch, I was invited to take my seat on his right hand, a position which gave me an opportunity of observing one of the most intelligent countenances and finest heads I ever beheld: it is however, the shell only that remains, the inmate has fled; he sits silently smoking and seldom makes any observation; the poor old man hearing that I was about to visit him, had surrounded himself with as much state as he could command, but it was all confined to a display of medals and armlets. The Queen was present, who, like most Queens during the lifetime of their husbands, appeared to be a very unimportant personage; the rest of the *dramatis personæ* were sons and daughters, with their wives, husbands and progeny. The Indians are all of the Catholic faith, and under the religious guidance of Mr. Malo the Priest, who pays a visit to the Mission in the spring of six weeks duration, and another in the autumn of a month. All disputes among the Indians are referred to the Chief in the first instance, and then if necessary to the Priest, who failing to settle them (a rare case) they then become, if persevered in, matter for judicial decision. During the interval of the Priest's absence, service is read by one of themselves in the Micmac language. The oldest man among them is 94 years, but very feeble. The deaths are about 4 or 5 in the year, more births than deaths—so says Mr. John Coplin, the Sexton, who ought to know. The Indians occupy themselves in the spring by planting Potatoes and a few pot herbs; as the summer advances they ascend the Rivers to catch Salmon; upon their return they make traps, and in the winter they hunt the Beaver, Otter, Martin, Caribou, &c. The lands upon which the Indians are located in this place, appear to be very good, but they turn them to little account; attempts have been made to purchase them, but no disposition to sell is apparent. Lord Dalhousie is said indeed to have offered £600, and twice as much land elsewhere. Strictly speaking it affords no harbour for Vessels, but a Schooner of 200 tons may approach close to the beach and anchor in perfect safety in all weathers, as no boisterous sea ever ascends so high. It is considered to be an eligible spot for a small town. From Mission Point a Road has lately been cut to join the Portage between Metis and Lake Matapediac, but appears never to have been completed. For the following remarks on this Road, I am indebted to Mr. Robert Kelly, of Palace Street, who returned from the Bay of Chaleur last autumn by this route. For twenty miles from the Mission there is an excellent Road, over which any vehicle might run; beyond this it is impassable for carts, owing to windfalls and Rivers, one or other of which obstacles are constantly occurring until the Road suddenly terminates in the woods about 56 miles from the Mission. Among the several streams crossed, four were observed whose waters in the spring run deeply and rapidly. After travelling on this Road a distance of about 40 miles, several swamps are met with. Mr. Kelly expresses his surprise that the Road has not been cut through to join that which terminates at the head of the Lake Matapediac and the King's Post on the Lake; he observes that there is not even a path-way between the spot where the Road terminates and these places, and that even the blaze that was run some years ago, is now obliterated, or nearly so. He was informed that the distance was only 12 or 13 miles, but it took him four days to travel it, owing to his having lost his way, an accident which might be attended with very fatal circumstances, as the King's Post is the only inhabited spot within 20 miles at least. According to Mr. Kelly, the land appears mountainous in the direction of this Road, soon after leaving the Mission, and continues to preserve that appearance for about six miles, after which it is much improved. For the whole distance, from its commencement to its termination in the bush, 56 miles, it has been cut, piquetted and laid out in lots by Mr. McDonald, and is "far preferable" to the one from Metis, which is swampy and springy. The former is described by Mr Cooney as passing "through "a comparatively level tract of country possessing the "important requisites of a good soil and a fine hard bot-"ton." Some have thought that the Road should have passed along the shores of the Rivers, in order to facilitate its settlement, but Mr. Cooney very justly observes, that in that case while the expense and length of it would have been considerably increased, its farming capabilities would be much deteriorated in consequence of an inferior soil and outline. Besides it may be added, that the waters of the Matapediac, as affording a more convenient and more rapid passage will usually be preferred in descending from the Lake to the Bay, while their navigability upwards for canoes, although under the slow operation of poling, insures the settlement of this route at no distant day; at which period there will probably be two well settled routes of communication, lending their assistance towards the settlement of the country lying between them. It must be considered also that this route is a Post Road, the main object of which is to open a communication between Quebec, the Bay of Chaleur and New Brunswick; in the selection of its bearings therefore every consideration yields to that expedition. Considering the claim that has been set up by the Americans to the country watered by the St. John and Ste. Croix Rivers, there is great reason to anticipate that one of these days this communication, which has been only recently and as yet partially opened to Eastward of the Matapediac, may prove of great Military importance.

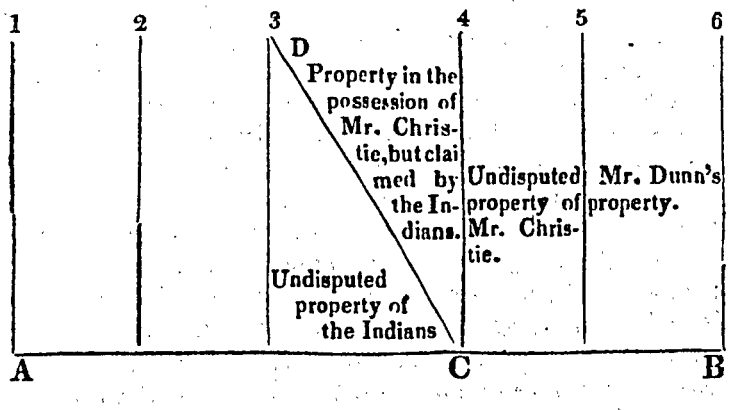
Appendix (B. B.) 2nd Decr.

On the Indians of the Mission and their lands, Mr. Kelly affords the following observations. "The Indians who inhabit the head of the Bay of Chaleur are of the Micmac Tribe and consist of about 60 families. Agriculture is not attended to, fishing in summer and hunting in winter, being the only occupations which the majority pursue; the others seek employment of the Lumber Merchants, and prove excellent axe-men. The land upon which the Indians are located is in my opinion the best in the Bay, they complain, however, of an encroachment as they conceive which has been made upon it, the nature of which the following diagram will explain:

A. B. is the line of shore. 1. 2. 3. 4. 5. 6. are the lines of allotment, in both sides of the Indian location running

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

running paralled to each other. C. D. is a diagonal line crossing a parallelogram, the whole of which the Indians claim.



" The present proprietor it appears has purchased a Sheriff's title to the land he occupies, the Western boundary of which runs in the direction of C. D. The Indians rest their claims upon tradition, and upon the corroborating fact, that all locations in the District are laid off in the same manner: the Indians pretend also to point some blazed trees in the direction C. 4, which were formerly land marks.

" Some of the white population are extremely anxious to purchase this land, for it is most excellently situated for a Town, the water being sufficiently deep off the Church Point for Schooners of a large burthen to load, and sufficiently protected on all sides from the wind.

" These Indians are a quiet harmless people at present, they are however, said formerly, to have been quite the reverse; the land they now possess having been conquered from the Mohawk Nation, and they are extremely fond of boasting of the exploits of one of their ancestors named Barnaby, * a name much in vogue among them at this day.

" The head of the Bay of Chaleur seems to have been remarkable a few years since for the quantity of Salmon taken there each season; I have been informed that one Gentleman (Mr. Ferguson) has frequently taken in his Net, upwards of 1000 in a single tide, but the present take is woefully short of that quantity, which is occasioned entirely by the cupidity of some of the persons engaged in the trade, and the want of a Law to enforce the drawing up of all Nets with which the Rivers are crowded, at least once a week during the summer, in order that the Fish may ascend them during the spawning season as they are want to do elsewhere, and the fact is, that if this is not promptly done, to preserve the Salmon, this valuable fishery in these parts will be destroyed. Some Law on the subject has lately (I was informed) been enacted in New Brunswick, but it is not enforced. By these Nets becoming fixtures during the summer season, the spearing voyages of the Indians up the River, are far from being so successful as formerly."

Mr. Kelly has furnished me also with a short *vocabulary* of Micmac words and their meanings, which will appear in the Appendix.

The Indian Mission is situated about 16 miles above what is considered to be the mouth of the Ristigouche, and, according to Cooney, the highlands are more than a mile and a half back from the shore, the interval affording an extensive flat of fertile land, a very small portion of which is occupied by the Indians in raising Indian Corn, Beans and Potatoes, &c. The Mission House and Chapel were built exclusively by the Indians, but the Missionary who visits them is paid by a Legislative grant. Mr. Cooney, from whose work I am now making free quotations, observes in continuance, that nearly opposite to the Mission and a little above, are the remains of two Vessels both visible at low water. These are supposed to have been the Bienfaisant and the Marquis de Marloze; two Vessels of war belonging to a French fleet destroyed in 1760, by an English squadron under the command of Captain Byron. The two following Letters extracted from " The London Magazine or Gentleman's " Monthly Intelligencer," affords the particulars of this affair:

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

London, Augt. 30th, 1760.

Admiralty Office.—By a Letter dated the 2nd instant at Halifax, from Captain Allen, Commander of His Majesty's Ship the Repulse, it appears, that upon intelligence received from the Governor of Louisburgh, of some French Ships of war, and store ships, with troops and stores on board, being in Chaleur Bay, in the Gulf of St. Lawrence, Captain Byron, in His Majesty's Ship the Fame, proceeded with several of His Majesty's Ships in quest of them, and finding them in the said Bay, the Fame, Repulse and Scarborough after much difficulty got up, and on the 8th of July, destroyed the whole, consisting of three Frigates, viz:—the Marchault, the Bienfaisant, the Marquis de Marloze, and another; besides twenty two Schooners, Sloops and small Privateers, with a great quantity of provisions and stores."

" A more circumstantial account is daily expected from Captain Byron, who had sent Lieutenant Lord Rutherford, with his Despatches, by way of New York" of this account the subjoined is a literal transcript.

" London, 8th September, 1760.

" By Despatches received from Captain Byron, Senior Officer of His Britannic Majesty's Ships at Louisburgh, and dated 26th July, it appears that Captain B., upon receiving intelligence from Brigadier General Whitmore, that a French fleet had sailed up Chaleur Bay, proceeded with the Fame, Dorsetshire, Achilles, Scarborough and Repulse, in quest of them. Having destroyed one French ship, La Catharina, in Gaspé Bay, Captain Byron proceeded to a large River, called by the Indians, Rustigushi. Here he found the remainder, consisting of the Marchault of 32 guns; the Espérance of 30; the Bienfaisant of 22; and the Marquis de Marloze of 18; together with twenty two Sloops, and small vessels. When our fleet appeared off the Rustigushi harbour, the enemy proceeded up the River, and anchored above two batteries, mounted on the North side of it. These being but indifferently served, were soon silenced; and the ships, after a short resistance, were all sunk or taken. Captain Byron then destroyed the town of Petit Rochelle, containing upwards of 200 houses; and also both of the batteries."

" Three miles above the two wrecks, is Point au Bourdo, the scite of that Petit Rochelle mentioned in the Letter above. It was called by the Indians Kaatoukong or Grind Stone Point, to signify the quality of the red sandstone mountains with which its vicinity abounds. Its present name is derived from that of the Officer who commanded the Marchault, and who being killed in the action was buried here. Along the shore and at the foot of the mountains, cellar-walls, foundations of houses, and other relicts of an old settlement are visible, portions of old muskets have also been picked up occasionally. In ploughing a field belonging to Mr. Busteed, who is the proprietor of this spot, as well as of Battery Point, a service of China and a silver Spoon, the latter marked with the letters G. M. D. were thrown up. There is also the hull of a vessel

* This is the Etienne Barnaby mentioned at page 46 of Mr. Cooney's Work on New Brunswick, who, while a Prisoner on board an English Vessel, distinguished himself in an action with an American Ship, and obtained his freedom in consequence.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

sel at the West end of this Point, from which hand grenades, small bomb shells, and other projectiles, have been taken. Similar articles have been found in the vicinity, and among these a 12 pounder."

Directly opposite the mission on the New Brunswick side, there is a remarkable Mountain, the altitude of which was measured and found to be about 1230 feet above the River. This is the Mountain which Cooney describes as being of a spiral form composed of granite and 700 feet high, in all of which characters he is in error. For, first, its form approaches much nearer to that of the dome than spire, and secondly, it is composed of trap * and not granite; of the latter rock we did not see one specimen during the whole of our journey; and it is worthy of remark that the only two loose masses (boulders) of this rock noticed, were met with on the Isle of Bonaventure as we were leaving the Bay. Further it may here be observed that with these two exceptions no rocks of a primary character were seen, for we do not consider any of the clay slates or traps which were frequently noticed to be such, but refer them to the transition and secondary formations, A mile and a half in rear of the Mountain, there is, according to Mr. Cooney, a beautiful Lake abundantly stocked with large red trout, and surrounded by a level plain, well clothed with hard wood.

This evening one of the Indians who accompanied us from Quebec, was engaged to carry provisions up the Cascapedia River to the Forks, where it had been proposed, as before stated, to form a depot for the supply of the party coming over land from Lake Gaspé. He was to leave the Indian settlement at the mouth of the River in such time as to reach the Forks by the 9th of October. The man we selected for this was one who had been placed in nomination for a Chieftanship, to which his intelligence and influence in the Tribe gave him a claim.

From Mr. Evrington's Journal.

"Rain with fog, at 6½ a. m. we started to pass the rapids which fall about 4 feet in the distance of two yards; the rock is clay slate with veins of quartz. On an Island a little below we met with an Indian who had been employed during the night catching fish, mostly eels, a portion of which he bartered for flour. The River increases in width hereabouts to about 150 feet, and is from 3 to 5 feet deep The banks are steep in many places, the hills rise from the River to the height of 3 or 400 feet. About ½ past 7, we passed a stream entering the River from the South Westward on which there is a Saw Mill about 300 yards from the River. Shortly after we passed a Raft of Deals containing about 3 or 400. The River hereabouts is very crooked and winding, and the hills or mountains of considerable elevation. The timber, spruce, white or yellow pine of small size, with black and white birch. There are several patches in the last 20 miles that appear to have been burnt at some former period, as many of the pines are dead and charred round the trunk, while the underwood has attained a considerable thickness. The banks of the Rivers are generally composed of gravel and water worn stones, and there are several Islands in the River distant from each other from 1 to 2 miles, but of very little elevation, as most of them appear to have been formed on the banks of gravel as they have gathered size from the current of the River, by depositing soil and draft wood. At a quarter past 8, passed a small stream entering the River from the Northward over a rocky bed. The Indian name for this River is Cupseaugull. At 9½ entered the principal branch of the Ristigouche River, a number of Islands divide it into narrow channels: the principal one appears to run N. E. The settlement or clearances first appear on the South bank of the River, on flat alluvial land. The Mountains are of the height of 4 or 500 feet, and the timber birch, ash, and elm, with cedar in patches. The scenery of an improving character. The distant high hills gradually sloping down to the River, which is here about 200 feet wide and about 12 feet deep, but shoals are frequent. There are as before said, numerous Islands in the River, and the timber on them is most of it maple, with poplar and elm intermixed. On one of these Islands (Long Island) we landed, the soil appears of a good quality, but is said to be overflowed in Spring. We found Indians living upon the Island, and they complained that some of the white people in the Bay were attempting to rob them of their property by settling upon the Island &c. &c. (see the foregoing Journal on that subject). About 1 mile below this Island the tide is said to be first perceived. The River continues to widen as you descend, but is shallow in some places; not more than 3 feet deep. The water is remarkably clear and the bed is distinctly seen to be composed of shingle and water worn stones. About ½ past 12, we arrived at the Indian Mission, and took up our lodging in the house of the Curé near the Church. The Indians appear to have made much progress in farming.*

The rest of the Journal for the day refers to our arrangement respecting the transport of provisions to the Forks of the Cascapedia.

Thursday, 12th September.

Took the meridional altitude of Jupiter about 3 a. m. from which the latitude of the Mission has been determined as follows;

				°	"	"
Double angle of elevation of Jupiter per sextant,				107	49	0
Index error (subtracted)				"	2	10
				2)107	46	50
Apparent altitude,				53	53	25
Refraction	41	5		"	"	40 5
Parallax	1	0				
True altitude				53	52	44 5
				90	0	0

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

* It is not easy to give a precise definition of trap, and it is easier to say what it is not than what it is; whoever has studied a volcanic Country will be best able to recognize it under all its aspects, for they are various. It is generally considered at the present day that ancient trap rocks and modern lavas are of analogous origin, sometimes their mineralogical characters are sufficient to detect them, but the geological position usually affords the surest test. The former consist of a rough dry clinker looking surface, sometimes of a compact structure internally, at others porous, porphyritic or amigdaloidal, the two last holding imbedded minerals often peculiar to such rocks; these rocks are generally of a bluish reddish or purpled shade of colour. The latter or geological position has reference to the unstratified intrusive character of such rocks and to their being found in contact with all rocks from the oldest to the newest, which they traverse sometimes like attenuated views at all angles, at others in dilated masses resembling strata, but not like them continuous. It has reference also to the change which such veins or pseudo strata produce upon the rocks they traverse, hardening some and pulverizing others, a change particularly remarkable as regards beds of coal of which they are characteristic, converting portions of this mineral in contact with them into coke or soot.

* Mr. Evrington must mean comparatively as regards the Indian's usual and characteristic neglect of agricultural pursuits. And a better sort of cabins or huts are met with here than they are usually seen to occupy elsewhere. After a little delay the eldest daughter of the Chief (that is to be) honored us by preparing for our dinner a dish of fine eels and potatoes. Some of the young Squaws are very good looking, and were they dressed in the garb of modern belles, they would have chance of passing for such. Some few of them have very light skins, and are as fair as many Europeans.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Zenith distance,	36	7	15	5	South.
Reduced declination for longitude 66 W.	11	50	37	1	North.
Latitude of the Mission;	47	57	52	6	North.

Captain Bayfield R. N. was kind enough, at my request, to make the foregoing calculation, which differed by one mile, from an attempt which had previously been made by myself: I need not add that assuming the data to be correct, for which he is not answerable, his latitude must be the true one.

The atmosphere at the time of observation was particularly clear, and the stars shone throughout with remarkable brilliancy; a cold and piercing air was abroad, which I secured myself from in some measure by making the threshold or doorway my scene of operation. A man who wishes to appreciate some of the *pleasures* which Astronomers experience, while engaged in their nocturnal avocations, will do well to select a fine clear chilly night when the evaporating and radiating powers are in full play. Let him on such a night extend himself at full length on a grassplat with his dorsal parts uppermost, sextant in hand, and a polished mirror of quicksilver before him, on which he continues from time to time to watch the progress of a certain Star to its position in the meridian. We have tried the experiment once or twice, and fancy in consequence that we shall never shine as an Astronomer: The Sun rose cloudless. Our Indian travelling companions waited upon us with the request, that we would endeavour to procure them a portion of any of the annual gifts which might be issued to the Indians after their departure, but the custom as regards this Tribe appears to be abolished. If this be really the case, no time should be lost in communicating the fact to the Indians themselves, who are otherwise annually drawn from their homes on an useless errand. They suffered much distress last summer, and as a natural consequence committed several acts of depredation while waiting for Presents which did not arrive.

About 9 a. m. I crossed the River in a canoe opposite the Church, in about one quarter of an hour, and proceeding up hill towards the remarkable mountain, whose altitude was determined yesterday, descending into a Cedar swamp which appears to surround it, through which we with considerable difficulty made our way. Upon ascending the side of the mountain itself, I found it strewn with immense "fragments of an earlier world," it presented all the appearances as if the mountain had been visited by a violent *éboulement* at a remote period, for although the fragments were all angular and local, they appeared to be covered with a thick matting of the "lichens "of ages." Some of the mosses were of almost beautiful description, and a botanist has here probably a rich harvest before him in a field, the difficulties of which few encounter. The apparent insulated position of this mountain first drew my attention. I did not ascend to its summit for my time was limited—noticed much Elm and black Birch in the Cedar swamp below. This mountain is a trap of the following characters:—its aspect is nearly homogeneous, colour reddish brown, —its hardness is but moderate, as it yields readily to the knife, a whitish grey streak, although it scratches window glass—its fracture is scaly uneven. Its sp. gr. is nearly 2. 6, and it is infusible before the blowpipe. The rock has externally a thin ferruginous coating—internally its lustre is glimmering, which appears to arise in some instances in the reflection of light from the surfaces of minute crystals of glassy felsper.—From the aggregate of these characters, I am disposed to think the rock a clay stone porphyry in which the porphyritic structure is not distinct. On the shore on this side of the River, we had previously met with a whitish earthy limestone looking sandstone, forming banks of small elevation.

It was forgotten to mention that in our way to the Indian Mission, we touched at two places on the left bank of the River, the first near the residence of an individual of the name of Bart, where we met with a chloritic sandstone conglomerate, the second was a small island where a sandstone formation was observed, shewing a passage from the perfect secondary rock into a loose arenaceous body which had the appearance of a tertiary or even recent alluvial formation, and I have no doubt that it is this formation Mr. Kelly alludes to when he says that "on the North shore the soil was turning into stone" (a remark precisely descriptive of appearances) "and vice "versa on the South shore." Upon my return we hired Nicholas Caplin to accompany us while exploring. This man behaved extremely well, and I have much satisfaction in making a distinction between his conduct and that of the psalm singing rogue alluded to in the commencement of the Journal, whose conduct I have no reason to be satisfied with.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Having written a letter to Mr. Malo the Priest, excusing our intrusion into his apartments, we left the Mission in canoes about 1 p. m. and after descending the River about 1 mile, we landed at a Point on which is the residence of Mr. Christie, the gentleman whose name has been brought into so much notoriety by the House of Assembly. Mr. Christie's property joins that of the Indian Mission, and the Indians complain that the former encroaches greatly on the latter, I did not examine the line myself, but Mr. Evrington did, and from what he says, together with a plan of the two Concessions which I have seen, and Mr. Kelly's statement before given, I am bound to confess that there does appear reason to think, that the boundary line between Mr. Christie's property and that belonging to the Indians, could not originally have been laid out as it appears at present. It is not for a moment supposed, however, that Mr. Christie has assumed to himself any portion of land which he does not conceive that he has legally a full right to, and I have no doubt that he is quite prepared to support his own claims. My detention here was but for a moment to borrow a Thermometer as a substitute for the one I had lost, on which occasion I was promised by Mr. Crawford, the obliging lender, a copy of a complete set of Meteorological observations taken in the Gulf, during several past years. Mr. Christie also promised me some notes upon the Country, and there is no one in it more capable of affording them. The latter gentleman informed us that indications of coal have been observed on the New Brunswick side of the Bay of Chaleur, and some miles below his residence. These we determined to see, particularly as the specimens of rocks from the bay which we had seen before our visit to it, together with those we had already noticed since our arrival, induced us to think that the geological character of the Country was favorable to such conjectures as the appearances of these indications naturally enough gave rise to. The wind being fresh from the Westward, we made a sail of a blanket, and keeping mid channel we proceeded down the River. A chain of mountains is observed on either side of the River, running parallel to it, and between these chains and the waters edge lies a tract of land apparently fertile. About 20 minutes before 3 we arrived opposite Battery Point.* From this Point, the mountains in rear appeared to diverge more to the Northward of the course they had previously taken. Reached Point

la

* So called from its having been occupied by the French as a Battery.—It is a bold rocky promontory, probably 80 feet high, having on its summit a tolerably extensive plain, and at its base a fine deep channel from 4½ to 5 fathoms water. (Cooney—free quotation.)

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

la Garde * about 5 minutes past 3. Red sandstone was noticed for the first time below this Point,—continuing our course, we landed about 4 on the New Brunswick shore to examine into the nature of the substance described as coal, which was seen in many places lying on the beach in the vicinity of Point Ainimpk. This substance is unquestionably both carbonaceous and bituminous, but it is too heavy for a genuine coal, and besides it does not burn easily, and always preserves during ignition a stony aspect,—at least such is the case with the specimens we collected; but that good coal may exist in the vicinity is highly probable, judging from the geological structure of the Country as well as from the reports of its inhabitants; and indeed the appearance of this mineral body itself which we consider to be a bituminous shale heighthens the probability, as it is always in other Countries associated with beds of coal. The rocks on the banks were coarse sandstone conglomerates, apparently stained in many places with green carbonate of copper, and composed of rounded stones both silicious and calcareous loosely cemented together. Banks of clay were also seen containing nodules of indurated clay.† The bituminous shale was met with subsequently in several places forming nearly upright beds 3 or 4 inches in thickness, these seemed to be traversed nearly at right angles by what were considered to be thin black basaltic dykes, the whole was enclosed between layers of soft clay or mud. In some of these spots attempts have been made to work the beds, probably for the sake of experiment, as is apparent from the small artificial caves which are met with.

Having walked about 1 mile along the shore, we embarked and directed our course for Dalhousie, a thriving settlement on the New Brunswick side, to reach which we crossed a heavy sea, the wind being strong from the Westward. We arrived about 7 p. m. at our encampment, which was selected in the dusk of evening on a projecting rocky peninsula, which, like a natural quay, elbows out from the settlement. We had been anticipated in our selection of our place of lodgment for the night by a couple of Indians and their wives, whose respectable and good looking countenances reminded us of those patriarchal days when our progenitors lived in tents. We found upon enquiry that they were of Scotch extraction on the father's side, and I suppose the young birds were hovering round their parent nests. The Indians complain of the heavy price of provisions, but upon inquiry I did not observe any considerable difference between the cost of essentials here and at Quebec, except in the article flour and bread, the price of which is nearly double. Besides they should not forget that the price of labour by which they are benefitted is nearly double what it is at the metropolis. In the course of the night we received a visit from the Indians: the females took up their position, one on each side of our royal perperson, and with the exception of blowing their noses and picking their toes with their small fingers, behaved very well, but as we neither paid them any compliments nor made them any presents, I fear that they left our presence with a mean opinion both of our gallantry and liberality.

From Mr. Evrington's Journal.

"I went about 10 a. m. with two Indians to look at the Eastern line or boundary between their land and that of Mr. Christie, which they say has been run at variance with their rights, I find that the line, as traced by Mr. Christie, bears North West by compass, and that the Indians claim a line running due North by the Meridian. I met Mr. Christie, and he requested me to mention to Mr. Baddeley that there was probably a coal mine at Point Ainimpk. On returning to the Mission house, I took the route of the shore and, found the strata composed of sandstone with pebbles imbedded in some parts of it, in layers of two or three feet thick, and having a dip to the North or E. N. E. in general about 20 degrees. There are two old iron cannons lying on Indian Point, said to have been left there by the French at the conquest of the Country; they appear to be 24 pounders, about eight feet long and much corroded with rust.

"About one o'clock we left Indian Mission and landed about a mile below, at the residence of Mr. Christie, near which is a fishery for catching and curing Salmon for the Quebec Market—Proceeding with a North West wind, we landed on the South side of the River, and walking down the shore, we observed several indications of coal associated with sandstone strata, and at Point Ainimpk we found a slaty bituminous coal in a bed of about eight (4 degrees) inches in thickness and having an inclination (longitudinally) about 30 degrees to the Northward. We also observed several loose pieces on the shore apparently washed up from the bed of the River, the strata dip apparently in the direction of the North side of the River, and probably some beds of pure coal may be found at some depth from the surface; on that side * there are several beds of a conglomerate (composed of gravel and large stones of various sizes) several feet in thickness. Embarking again we landed about 6 or 7 o'clock on the South side of the River, the wind being so strong from N. W. that the canoes could not with safety be taken across the River to the North side, a distance of about 2 miles. We encamped for the night on a small rocky peninsula in front of the Settlement of Dalhousie."

Friday, 13th September.

Thermometer at 6 a. m. 41°. wind still from the Westward. Having broken up our encampment we prepared to set sail, but our Indians considering the water to be too rough for a canoe, we should have been detained here probably the whole day had not Mr. Christie (who was opportunely taking a passage in a schooner he had hired on his own affairs) very politely offered to take us on board. This gentleman I found at Captain Hamilton's in Dalhousie, whither I went to consult him as to our best method of proceeding.

The settlement of Dalhousie owes its origin to Captain Hamilton, who about 8 years ago erected the first building upon it; from this circumstance joined to his respectability, he was justly entitled to have the place named after him, an honor however which he waved in favor of our late Governor the Earl of Dalhousie, by whom it was visited in the summer of 1826. His Lordship does not appear to have entertained any very enlarged ideas of its capabilities, as he is said to have observed, that it afforded barely sufficient room for a good kail garden. The place however is in a very thriving condition at present, and considering its recent origin its progress is remarkable; this is attributed to its position

* Point la Garde, on the North side, is nearly 12 miles from the entrance. It is a bluff high projection, nearly perpendicular, and was formerly occupied by the French as a military station. This Point commands a fine view of the entrance of the harbour; and it is said to have been the site of a large Fort, destroyed by the British Squadron, under Captain Byron. (Cooney.)

† It is of a dark chocolate colour, very compact, soft in the bed, but becomes indurated after removal to a dry atmosphere, infusible before the blowpipe, occurs between beds of coal in Shropshire and Worcestershire.

* We think it more probable that coal exists in abundance on the South rather than the North side of the River—in the Province of New Brunswick rather than that of Lower Canada—the finding it in one however would be strongly presumptive of its occurrence in the other. F. H. B.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

tion at the mouth of the Ristigouche and to its offering a safe and convenient harbour for vessels when lading. Mr. Montgomery, in some measure, divides wth Mr. Hamilton the honor of having first settled Dalhousie, but of the twins he is the younger. Mr. Dugal Stewart, the Postmaster, is also one of the earliest settlers.

Having breakfasted with Captain Hamilton, I returned to the Peninsula, on which we passed the night of the 12th; the rock here is a trap remarkable for the seams or veins of agate, jasper and cornelian by which it is traversed; this spot is no doubt one from whence originate many of the innumerable water worn specimens of these minerals which deck a portion of the shores of this Bay, from whence the handsomest of them are removed to Quebec, and pass from under the Lapidary's wheel into those polished ornaments called Gaspé pebbles; and it is worthy of remark that the extensive fisheries in this Bay have failed to draw to it as much notice from those who are not concerned in them as have these comparatively worthless stones. It is only by comparison however with so useful a branch of our commerce as the fisheries, that these pebbles can be considered worthless, for in those qualities which give any value to these sort of trinkets they are far from deficient; indeed some of them rival in the beautiful parallel arrangement of their agatized saliant, and re-entering angles, the finest oriental specimens.—Whenever specimens from these veins contain both jasper and agate or chalcedony, the latter lies between the former sandwich fashion, and there appears to be sometimes no more separation between them than between the watery bands in the agate; the contrast, however, is at all times sufficiently striking, for the external layers of jasper are opaque and of a deep red colour, while the internal deposition of chalcedony and agate are semi-translucent, and of a blueish white colour. Sometimes quartz and quartz crystals take the place of the latter; this appears to have happened only when the veins are not filled. These veins vary from the thickness of a mere thread to 2 or 3 inches, they are nearly vertical, and have a direction nearly North and South. I was at first puzzled what class to assign this rock, owing to the apparent stratification in portions of it; but a close inspection destroys any illusion that may arise from a view of the natural joints, which often assume the appearance of stratification; they are however never continuous and constantly at variance with each other as regards their inclination; the rock itself is internally of a dark blueish grey colour, little lustre, moderate hardness and sp. gr.; its streak is much lighter than its colour. Before the blowpipe it undergoes a slight black glazing only.

Leaving the rocky Peninsula we returned to Captain Hamilton's house, where preparations were made for taking the Sun's Meridian altitude, which was soon after effected, making the double angle 91, 52, 30 the Index error being 2, 10, substractive, from which data we obtain the latitude of Dalhousie, as follows:

	°	'	"	
Double angle of elevation of Sun's upper edge, per Sextant,	91	52	30	
Index error (substracted)	"	2	10	
	2) 91	50	20	
Apparent altitude of Sun's upper edge,	45	55	10	
Refraction,	"	"	49	
True altitude of Sun's upper edge,	45	54	21	
Sun's semi diameter for 13th Sept. 1833, (substracted)	"	15	56	
True altitude of Sun's centre,	45	38	25	
	90	0	00	
Zenith distance,	44	21	35	South,
Reduced declination,	3	43	52	North,
Latitude of Dalhousie,	48	05	27	North,

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The staples of Dalhousie are fish and lumber principally. After again partaking of Captain Hamilton's hospitality under the form of dinner, we proceeded towards the shore to embark; on the way we saw some Egyptian Pigeons as they were called; looking more like Crows: they were brought as we understood in a ship from Alexandria. Having disposed of our persons and canoes &c. on board the schooner, we set sail with a fair wind for Carleton, which we reached in the evening, having put on shore at Nouvelle to drink tea at the family residence of Mr. Dugal Stewart, before mentioned, who with Mr. Kay of Carlisle were fellow passengers. I walked from hence into Carleton, a distance of about 3 miles, over a good road and fertile looking Country with the bold height of the Carleton Mountain and its summit crowned cross before us. Mr. Hamel subsequently from instrumental observation made the height of this Mountain to exceed 1800 feet. Mr. Christie, who with Mr. Hay accompanied us from Nouvelle, says that it is composed of clay slate. My business in Carleton was to take up some provisions which had been sent thither for Quebec as a supply in part while exploring: it consisted of a barrel of flour and one of pork, half of which was destined for the Forks of the Cascapedia: with some difficulty owing to the lateness of the hour, I obtained possession of my prog which having floated aboard, we again set sail about midnight and continued on till morning. The only observation in Mr. Evrington's Journal for this day not introduced in my own, is the following: "upon leaving Dalhousie we crossed over to the North side of the Bay, where the land appears of good quality and cleared in places, the rocks are red sandstone, and its accompanying series of shales and clays, the strata dipping variously east south east or south, varying also from 1 to 10 feet in thickness."

Saturday, 4th September.

We arrived at New Richmond or Cascapedia about 5 or 6 o'clock this morning, and breakfasted with Mr. Cuthbert, one of the most respectable as well as affluent Merchants in the Bay. His principal occupations appear to be lumbering, building vessels, fishing and farming: upon our arrival he was erecting on his premises a splendid Saw Mill and was preparing to make the most of a rather inadequate, as it appeared to us, supply of water; with this gentleman we deposited the provisions intended for the depot at the Forks, and setting sail again came to anchor once more about half-past 4 p. m. off Robin's establishment at Paspebiac, where we drank tea, and returning on board late continued on all night under easy sail. Mr. Evrington has the following additional information: "Mr. Cuthbert says that the soil on the hills adjoining is better than towards the shore where

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

where it is very clayey and wet ; that the crops of potatoes are far better in the former place than in the latter where they are very soft and inferior—there is a cod fishery here and curing house—lime of a good quality is found in abundance at a point about 3 miles to the eastward. At 10 o'clock, all being arranged, we left New Richmond (Cascapedia.) The wind blowing a fresh breeze from the West caused a rough sea through which we could not have ventured in canoes, so that we should have been much inconvenienced had it not been for the kindness of Mr. Christie in taking us on board his Schooner. The rocks along the shore are principally sandstones thrown up and disturbed in their beds in various ways, but generally with an inclination to the eastward. There appear to be beds of other rocks (traps or conglomerates) at intervals. Mr. Hay of Carlisle says, that from New Richmond to Port Daniel, the land is as rich as any in Canada, and stretches Northward to the mountains, which are at some distance inland. About 6 p. m. landed at Paspebiac at the establishment of Messrs. Robins, which has the appearance of being a large concern as they export fish in their own vessels to Europe and South America. They have a vessel on the stocks at present of about 200 tons, and two more at anchor in the Bay.—We left Paspebiac about 8 o'clock, wind from the West.

Sunday 15th September.

We arrived in the morning about 7 o'clock, at Grande Rivière, where I took leave of Mr. Christie and Mr. Evrington, leaving the necessary instructions with the latter to proceed to Gaspé, and do as has been detailed in the introductory Report to the Commissioners ; my own intention being as there stated to ascend the Grande Rivière as high as possible and travel from thence over land to a certain Lake which had been described to us as being seated on the upper waters of the Gaspé River, where I proposed to rejoin Mr. Evrington. Putting on shore with one canoe and two Indians, I called upon Mr. Baleine, principal agent of Robins' establishment at this place; from this gentleman I received much civility, both on this occasion and subsequently : although a very young man he appears to be most assiduous and and competent to the direction of the extensive concerns which he superintends. At noon, the Sun's Meridian altitude was taken, and the latitude determined as follows :

		°	'	"	
Double angle of elevation of Sun's upper edge, per Sextant,		89	54	40	
Index error (substracted)		"	3	20	
	2)	89	51	20	
Apparent altitude of Sun's upper edge,		44	55	50	
Refraction,		"	"	58	
True altitude of Sun's upper edge,		44	54	42	
Sun's semi diameter for 15th Sept. (substracted)		"	15	56	
True altitude of Sun's centre,		44	38	46	
		90	00	00	
Zenith distance,		45	21	14	South.
Reduced declination,		2	57	47	North.
Latitude of mouth of Grande Rivière,		48	19	1	North.

Thermometer at 1 p. m. 55—The beach of this Bay is very shingly and difficult to walk over on account of sinking—there is plenty of water in the Bay itself, but it is open and much exposed to winds from S. W. to S. E. We walked a short distance to the Eastward, and noticed a red calcareous conglomerate and limestone, forming low banks and agreeing in character with several before observed on the shores, the fragments of which the conglomerate was composed are for the most part water worn ; upon making enquiries, we received different accounts as to the navigability of the River we proposed to ascend, but as there was no other Eastward of the Bonaventure (a River which it had been agreed upon that Mr. Hamel should examine) which promised greater capabilities, we prepared to attempt it with the determination if necessary of abandoning the canoe and traversing the Country to our destination : sending the canoe therefore round into the River, Mr. Baleine accompanied us across a kind of peninsula and through the Village to the River's edge ; where embarking we commenced poling up the River on a course generally to the Eastward of North a few degrees, I regret that for the reason assigned on Lake Matapediac, I am unable to give the courses of the River, although taken ; but as we did not ascend it higher than 20 miles at most, this omission perhaps is not of much importance ; the shores of this River are usually rocky, and the rock is a limestone of a compact structure and blueish colour in which no organic remains were noticed ; the dip is towards the North. The banks are usually elevated never above 200 feet, rarely so much. There is generally a narrow strip of land between the more elevated portions and the River. At this moment the River is very low ; in spring it may be 3 or 4 feet higher—it is remarkably clear—in the deepest places you may count the stones at its bottom. We saw a few elms, but the timber was principally birch, white and black spruce with cedar generally fringing the shores ; we encamped about 5 miles up the River on the left bank, having made little progress in consequence of meeting with numerous shallows which soon rendered the canoe leaky.—At our encampment we noticed cedar, white birch, black birch, sapin and spruce ; the soil was a deep somewhat sandy loam—Thermometer at 6 p. m. 50 ; night fine.

Monday 16th September.

Thermometer at 6 a. m. 39. Upon starting we met with a succession of rapids, over which the canoe with some difficulty passed, and I was obliged occasionally to get out in order to lighten her; our course, as yesterday, was in general to the Eastward of North a few degrees—the banks became steep and rocky a little after starting ; the rock being a limestone usually dipping to the S. E.—spruce, cedar, sapin, white and black birch were met with. The River varies here from 100 to 200 feet wide. At the elbows, where there are usually winding rapids, many stony deltas were observed, composed for the most part of fragments of limestone through which formation the River in this part of it appears to be a section —made several halts to bale, and about 8 stopped to breakfast ; current generally strong. Proceeding we met with still greater difficulties—timber much the same —banks always rocky and usually precipitous—frequently obliged to halt to bale the canoe or to walk round difficult rapids.—About 11 a. m. rested to dine and take the Sun's meridian altitude for latitude, which was determined as follows :

Double

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

		°	'	"	
Double angle of elevation of Sun's upper edge, per Sextant,		88	45	0	
Index error (substracted,)		0	3	20	
	2)	88	41	40	
Apparent altitude of Sun's upper edge,		44	20	50	
Refraction,		"	1	0	
True altitude of Sun's upper edge,		44	19	50	
Sun's semi-diameter for 16th Sept. (substracted,)		"	15	57	
True altitude of Sun's centre,		44	3	53	
		90	"	"	
Zenith distance,		45	56	47	South,
Reduced declination,		2	34	35	North,
Latitude of the place where we dined on the 16th,		48	31	22	North.

Thermometer at noon 69. Departed again, but finding the difficulties increase and the canoe become incurably leaky, we resolved to abandon both and take to the woods, accordingly disembarking about 2 p. m. we ascended a low bank where we encamped to dry our clothing and prepare for our departure on the morrow. The spot we selected was a little above the lower angle of the River where it makes a sudden and somewhat long reach to the N. W. and about 12 or 14 miles from its mouth; there the soil is a reddish loam, and the timber spruce, sapin and white birch, all of small growth. The Indians having drank to excess I prevented a repetition of the offence by emptying the spirit keg—weather calm and clear—Thermometer at 6 p. m. 50. Night fine but cold.

Tuesday 17th September.

Thermometer 6 a. m. 34. Upon preparing for my departure I was much annoyed by discovering that the Indian who had been selected as guide, when called upon to assume his office, pleaded a total ignorance of that part of the Country, although he had arrogantly asserted repeatedly in the presence of Mr. Evrington and myself, that he should have no difficulty in conducting me to the Lake I was in quest of. I was further disgusted by the expression of childish fears that we should be lost in the woods and by his desire to return. Under these circumstances, as I was ignorant of the position of the Lake itself (and upon subsequent enquiry I find that all the information which can be obtained respecting it, is of a very vague nature,) I decided not to direct my course upon an imaginary point, but by holding a middle one, secure striking the Gaspé River, which effected, we might follow its waters upwards until we overtook Mr. Evrington. Instead therefore of taking a nearly N. W. course, as was proposed, a direction neatly indicated by the Northern extremity of the magnetic needle was determined on. Upon reflection, the obligation I was under to leave the River occasioned no regret, as it afforded me the opportunity of examining the nature of the Country traversed, as regards its soil, capabilities for settlement &c., the main object of the exploration.

Leaving our encampment about half past 7 a.m. we directed our course as determined nearly magnetic North; but this, as is obvious to every one who has travelled in the woods, with Indians particularly, could not be invariably pursued, owing partly to what the Canadians call *les embarras du bois*, that is, wind falls, swamps, spruce and sapin thickets, &c. &c. but more to the erratic wandering capricious obstinate character of Indians in general. Upon starting, I always gave the direction myself, but as it is impossible to keep the compass in the hand at all times, the Indians who were allowed to lead, for obvious reasons might, and no doubt did, wander from it occasionally. If they did so, however, unnecessarily, it was not for want of knowing better, as it is impossible to deceive them as regards the cardinal points of the compass; for were they suddenly dropped blindfold into the midst of any of our woods, they would be able, upon removing the bandage, without the aid of any of the heavenly bodies, to point out the North. This they effect by noticing the trees, on the northern side of which the branches are either absent altogether or very stunted, while to the East, West and South they are comparatively of luxuriant growth. By using this symbol myself, I was always capable latterly of ascertaining my bearing, without the aid of the compass. As observations on the nature of the soil, timber, &c. were taken upon an average every 20 minutes during the journey, I have thought proper to introduce them in an Appendix, as being too prolix for the body of the Journal, in which I proposed to give a condensed report of them.

The land we passed over this day is good, but far from level; the timber was nothing remarkable, consisting for the most part of spruce, sapin, cedar, white and black birch. We saw maple only once; we did little but ascend and descend all day, and arrived at our encampment for the night about 5 o'clock, having crossed several ravines with brooks murmuring thro' their bottoms. It was only in such places that rock was seen, and always limestone. While the Indians lighted the fire and spread my bed of aromatic spruce, I smoked my segar, the blue clouds from which rose typical of my spirits, which had been suffering somewhat under the incubus of exhausted lungs, and 50lbs. of baggage with which I had found it necessary to ornament my person, as a good example to the Indians who were heavily laden.

There was an Aurora this night, remarkable for its Southern position in the heavens, playing occasionally over Altair, without obscuring it in the least. I took the meridian altitude of this star for latitude as follows:—

		°	'	"	
Double angle of altitude of Altair, per Sextant,		99	54	30	
Index error (deducted)		"	2	30	
	2)	99	52	0	
Apparent altitude of Star,		49	56	0	
Refraction,		"	"	48	
True altitude of Star,		49	55	12	
		90	0	0	
Zenith distance,		40	4	48	South.
Reduced declination,		8	30	7	North.
Latitude of our place of encampment, night of 17th,		48	34	55	North.

Wednesday, 18th September.

Thermometer at 6 a.m. 35. Passed over much good land this day, fit in every respect for settlement; was disappointed of an observation of the Sun at noon, owing

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

owing to some irregularity in the instrument. In carrying Sextants through this description of wilderness, they are very likely to become deranged. Thermometer at noon 58, at 6 p.m. 50; temperature of a brook at the bottom of a deep ravine where we slept, 40.—From the time it took us to descend into this ravine, it must be upwards of 1000 feet in depth, and its breadth is so inconsiderable, that when stretched at length across its bottom, my head touched the Eastern scarp, and my feet nearly the Western, from which they were separated only by the small brook which ran gurgling to the Northward, and this is descriptive of the Country we are traversing.

Thursday, 19th September.

Thermometer at 6 a.m. 52. Our journey this day was more harassing than any preceding, owing to the number of vallies and ravines we crossed, filled with a thick underwood; the soil, however, is always good, and a rock is a rarity. About 9 o'clock we descended into a valley, at the bottom of which was a River of from 50 to 100 feet wide, running to the N.E.; at this season it is quite shallow and impracticable for canoes,—the rock in its bed was limestone. It is the most important stream we have met with since leaving the Grande Rivière. I am at a loss what to consider it, without it be a distorted branch of that River, whose course, however, is essentially from the Eastward of North. Query—Is it the Malbay River? We passed towards the close of the day over some land both level and excellent, though it terminates as usual in a deep precipice, similar to, but even more profound than, the one we slumbered in last night; at its base is a small shallow stream about 10 feet wide, running to the Eastward, on the left bank of which we encamped for the night. While standing upon the edge of one of these ravines, listening to the reverberation of the waters in its bottom, you are induced to suppose often that these waters form a River of comparative size, and you are somewhat surprised to meet with nothing but a brook. This species of deception I experienced several times; the conclusion to be inferred from the latter fact is, that these ravines, though numerous, cannot be of any extent; individually they appear to be the cross furrows of a deeply undulated Country, the main discharge of which is through the Grande Rivière.

Friday, 20th September.

Thermometer at 6 a.m. 31. Upon leaving our encampment this morning, we had to ascend considerably; but although the height may be nearly equal on both sides of the ravine, the ground is not so precipitous on this; however, we found the ascent very fatiguing. As we advanced, the country became more level and open, meeting only in our further progress with one or two steep hills. The soil did not appear generally to be so good as that we had previously met with, and it is always here near the rock, which we have observed was not the case before: moss and fern, indicating the unfavourable change which had taken place, were observed to be abundant. Our course was usually Northward, but as before said, an occasional divergence took place. Thermometer at our encampment at 6 p.m. 44. Night rainy.

Saturday, 21st September.

Thermometer at 6 a.m. 47. We made more progress per hour this day than heretofore, owing to the Country being more open and free from hills, the soil also is both deeper and better than that met with yesterday, and the country has somewhat the appearance of an open park interspersed with spruce and sapin thickets here and there. Had we started early and encamped late, we might have accomplished 12 miles this day; but as the rain which fell during the night had filled the bushes and trees with water, the Indians were loth in the first instance to proceed until the breeze had shaken them, and when they did, it was found that there was still water enough left to give them what they never give themselves voluntarily, a shower bath. Indians seem to entertain as great an antipathy to water as cats, but unlike them they substitute nothing in order to keep their persons clean; one crust of dirt either rubs off another more ancient, or else is prevented from accumulation by a species of mechanical saturation; no wonder lice should thrive with them,—it is the nature of all *undisturbed* colonies to do so. Owing to our frequent halts in general, we have made not more than 5 or 6 miles a day; on this occasion we probably accomplished 8.* We do not enumerate here either the trees or the kind of soil met with, for so much sameness occurs in these respects; the former are always one or more of the following: black and white birch, black and white pruce, sapin, cedar, and rarely any other description. The soil is always either a loam or clay of a whitish, yellowish or reddish colour; the last colour greatly predominates, and is owing to the presence of iron.—This tint, which is characteristic of the soils throughout the district, may in some cases be owing to decayed vegetation; but as the rocks are always more or less ferruginous, the predominating cause is probably the latter. Were it an important point to ascertain, (for much iron is injurious to a soil,) it may be done by submitting a portion of the soil to heat, when, if its colour have a vegetable origin, it will become white; if a metallic one, the intensity of the shade of red will be rather increased than decreased by heat, and it will become magnetic, particularly if a little grease or charcoal be added to the assay. Thermometer at 6 p.m. 48.

Appnedix (B. B.) 2nd Decr.

Sunday, 22nd September.

Thermometer 6 a.m. 41. Our journey all day was, with few exceptions, on the gradual descent. About 10, we came to the edge of a precipice, at the foot of which we dined; upon proceeding, instead of breasting the opposite bank of a ravine as heretofore, we continued again upon the gradual descent, so that the last sudden fall forms a sort of step; continued descending until we came to another precipice, at the bottom of which we found a stream about 15 feet wide, and running to the Eastward; precipitous banks about 150 feet in height enclose it; they are composed of a very fessile clay slate, this and a thick growth of cedar prevented us for some time from finding a good place for our encampment. The land passed over to day was of a very favorable description. Pines of good growth were met with for the first time, but not in abundance. Thermometer at 6 p.m. 45.

Monday, 23rd September.

Thermometer at 6 a.m. 32. The land traversed this day was hilly, and generally of an indifferent quality, little besides a thin layer of vegetable matter covered

* On this subject I cannot speak confidently.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

vered the rock,—a clay slate; we passed through several cedar thickets. Upon first leaving the encampment, we continued on an uninterrupted ascent much longer than at any previous period, and I am inclined to think in consequence that the summit we ultimately attained is the most elevated we crossed; however, it must be remembered that the whole of the 22nd was passed on the descent. It is extremely difficult to form any satisfactory judgment of the relative heights of a Country of the description we are traversing,—there is too little difference in the elevation of each particular feature. We have no mountain barometer with us, and the boiling of a tea kettle may do very well for the Alps or Himalayas, but scarcely for the District of Gaspé. On reaching the summit, one of the Indians ascended to the top of a tree, from whence he descried the settlement of Gaspé. I was a little perplexed, and not a little disappointed, upon ascertaining this to be really the fact; for I had conceived that the average course pursued would have caused us to strike the Gaspé River much above the settlement, and quite out of sight of it. When the settlement was first observed, we were about 12 miles from it, and had we held on our course to the River, we should have struck it about 15 miles from its mouth. Upon considering, however, as has been said in the introductory Report to the Commissioners, that for the causes there assigned, it would be better to descend to the settlement, we altered our course accordingly to nearly East.—About 3 p.m. we struck a River, which at first was supposed to be the Gaspé, but was afterwards ascertained to be the Douglas Town River. Its breadth in this place is from 150 to 200 feet, with a depth of water more than sufficient to float a canoe; its banks are composed of sandstone, which on the left bank rises about 20 or 30 feet above the river, while the shores are strewn with its fragments; the current is very rapid. We encamped on the right bank of the River. Thermometer 6 a.m. 56. Here we observed a greater number of pine than had come under our notice before.

Tuesday, 24th September.

Thermometer at 6 a.m. Upon departing this morning we had to ford the Douglas Town River, the waters of which, in their greatest depths, rose to our hips. Examined some of the stony delta, and found sandstone, grey slate, grey wacke, porphyry, and some limestone. Proceeding down the left bank of the River about half a mile, we entered the forest in the direction of the settlement, on a course about N.E. Although level, the land was not found to improve, as it changed from the clayey loam before met with to a light sandy soil. The timber was cedar, sapin and spruce; also a few pine rarely met with before. On one spot some magnificent poplars* attracted our attention, one of which measured 12 feet 6 inches in girth, about 3 feet above the ground; we observed several clamps of those, 3 or 4 in a clamp. After falling in with a lumber road to Douglas Town, which we followed a short distance, we left it in our rear, and crossing a small wooden bridge over a large brook, entered a kind of prairie filled with long grass, in the centre of which there was a Lake covered with wild geese; this we heard subsequently is a favorite place of resort for the sportsmen of Gaspé. Pursuing our course along a path, we soon struck the Gaspé River, at the settlement of one Grant, from whom we received the information that Mr. Evrington had passed up the River with two canoes on the Saturday previous. The land falls gradually to the River on both sides. Availing myself of a kind of ferry boat kept by an intelligent Indian of the name of André Enaud,* we descended the River 4 or 5 miles to the seat of Mr. McConnell, Collector of the Customs, from whom I received a most hospitable welcome.—From this gentleman I received further particulars respecting Mr. Evrington, to whose Journal I refer for them. Upon arriving, my immediate inquiry was for a canoe, in order that I might follow Mr. Evrington without delay; but obtaining no intelligence of one, and the Indians being absent in the search, I made up my mind to remain until to-morrow. In the evening the Indians came in, bringing with them a man who proposed showing me a canoe in the morning. Engaged writing up my Journal, to do which I declined an invitation to spend the evening with Mr. Arnold, the Protestant Missionary here.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Wednesday, 25th September.

Rose early to enter some of my pencilled notes in ink; was disappointed at not seeing the Indians, who I suspect are playing truant. Mr. McConnell informs me that Mr. Evrington had much trouble in procuring a canoe, and was obliged to proceed to Douglas Town for one. Began to think it might be better in case I cannot procure a canoe, to send the Indians forward after Mr. Evrington, and return myself along the coast to the Cascapedia, and by so doing insure the depot of provisions at its Forks, fearing that if I proceed on foot to Lake Gaspé, I shall cause too great a postponement of the journey across from thence to the Forks. Took at noon the altitude of the Sun, as follows:—

	°	′	″	
Double angle of altitude of Sun's upper edge, per Sextant,	81	9	30	
Index error,	0	0	0	
2)	81	9	30	
Apparent altitude of Sun's upper edge,	40	34	45	
Refraction,	0	1	5	
True altitude of Sun's upper edge,	40	33	40	
Sun's semi diameter for 25th September (subtracted,)	0	15	59	
True altitude of Sun's centre,	40	17	41	
	90	0	0	
Zenith distance,	49	42	19	South.
Reduced declination,	0	55	33	South.
Latitude of Janvrin's Wharf, Gaspé,	48	46	46	North.

By calculating and comparing my latitudes, the data for which were taken on my route from Grande Rivière, I cannot help suspecting that the course we took from thence to Gaspé must have been more erratic than I supposed; for by them the latter place is due

* I think they call them Balm of Gilead.

* Supposed to be a descendant of Jean Jacques Enaud, one of the earliest settlers from France.—(See Cooney, page 165.)

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

due North of the former, a distance of 27½ miles (about) and we were 8 days traversing it, which is not 2 miles a day from the time we left the River up which we ascended at least 14 miles (Northing) in the two half days we were upon it, without indeed the longitude of the two places is not so nearly the same as represented on the Maps. We were constantly walking, and although in many places the country was difficult to traverse, and we were heavily laden, (the Indians with 100lbs. and myself with 50lbs. on the back,) still we must have covered 5 miles at the least in the course of each day. From the experience which this journey has afforded me, I should never again be induced to employ, on a similar service, an Indian of these parts as a guide,—for even upon the supposition which is far from being correct, that he knows the country well, and every feature of it, the zig zag course he takes to reach any one point, would defy the labors of the most persevering eye to note, and consequently to trace with any tolerable correctness * whenever he goes he appears always to be in the pursuit of the beaver. When Indians are employed in this kind of exploration they should not be allowed to conceive for a moment that they are any thing else but beasts of burthen, of whose instincts if we occasionally avail ourselves it should be without exciting their vanity. Let an Indian conceive himself to be your guide and he instantly tries to become your master. It must be remembered that I speak more particularly of the Indians of these parts who have none of the warlike acumen of their ancestors, which, as is recorded of the Aborigines of America in general, led them to traverse on a trail interminable forests with unerring precision. The Indians of these parts have little more knowledge of the Country in which they reside than the muskrat, martin or beaver, whose skins form their proudest trophies. The enormous quantity of food that an Indian can consume in one meal has been often mentioned; while crossing the Country, I witnessed a remarkable proof of this. We caught a porcupine weighing at least 20 lbs. At our nigh'ts encampment it was cooked, and before we reached the next, it was devoured with the usual ration of provisions, two persons were concerned in this exploit. The Indians though good eaters are bad arithmeticians. I asked one how many partridges he had shot in the course of his life, his answer was characteristic "me eat um" "me no count um." Game of all descriptions makes no difference in the consumption of their regularly allotted food, they treat it as we do oysters after a full diet, and as chemists do certain salts which appear to add no bulk when introduced into certain solutions; our Indian has usually an excuse for gorging which the civilized glutton has not; he reduces his weight by it—it is like eating the hump on his back. The porcupine is frequently met in the woods we traversed, and is usually found in the tops of trees from whence he is dislodged by the rude but obvious method of cutting them down; when the poor animal is precipitated at the feet of his most implacable foe, from whom in spite of his piteous cries and moans he soon receives his death blow; with the exception of his quills which are only passively defensive, (the fabulous opinion of their darting from the body of the animal against its antagonist being entirely exploded) the poor creature is as defenceless as possible; on removing these quills, which must be done something in the same way, but much more carefully on account of their sharpness, as the feathers are taken from a goose, the same description of skin is met with, and after the offals are removed, which resemble those of a pig, as indeed does the animal in some other respects, whence the name, the carcase is fit for roasting or boiling, which process effected, the flesh is by no means unpalatable. The quills of the porcupine when extracted are used, dyed and otherwise, in the manufacture of the ornamental bark work, so common in this Country. Partridges were the only other animals we saw, and those met with were shot with unerring precision by our Indians, no great proof of their skill either, for the astonishing apparent apathy these poor birds shew when in sight of their destroyer, renders it easy not only to shoot them but sometimes even to knock them down with a stick. I have seen four birds seated on the same branch successively shot with a single barrelled gun, and this I believe is common: what would our keen sportsmen say to this—there is however a great difference between sporting and shooting for dinner. The greater portion if not the whole of the Country traversed is fit for settlement—it is certainly in general hilly, but the hills as well as the vallies are usually covered with a deep loam, and it is only as you approach the Gaspé River that any thing like a sandy soil is met with: the worst portion seen was that passed over on the 20th, where rock was often observed near the surface. Small brooks and even shallow streams are frequently met with, but no lakes or swamps were encountered. Crossed the River from Mr. McConnell's, in order to visit the Protestant Missionary the Revd. W. Arnold, who resides on the Northern side of the Bay and on the flank of an elevation overlooking it, from whence a noble view of the whole Basin is obtained. Near to the Eastward reside the descendants of Felix O'Hara, Esqr. formerly Judge of the District. The present representative of the family is the Collector of Customs for the Port of Carlisle; below is the quiet expanse of water aptly termed "the Basin," and directly opposite on the other side or the one we left, is the seat of Mr. McConnell most judiciously placed for effect on a rising plateau of ground having a very picturesque and nearly insulated hillock of a rounded form behind it: on the shores of the Basin are a few, a very few, stores and wharves, for commerce has not yet unfolded her golden pinions here. Upon recrossing, I paid a visit to Mr. James Stewart, who has a very neat farm on the South side of the Bay. Mr. S. is an instance that seafaring habits do not incapacitate a man as a farmer, and that he who has once ploughed the ocean may as effectually plough the land. His land is certainly in high order, and I am informed that he owes it mainly to his own exertions. The quality of the soil however is better than in any other portion of the Bay which I noticed, and is either a loam or clay the prevailing soils elsewhere in the neighbourhood being sandy. The Bay is little settled, but I was particularly struck with the cleanliness of that portion which is: here you see no disfiguring stumps, those symbols of the barbarism of agriculture (my friend Mr. McConnell, the agricultural dentist, having I supposed extracted them all,) owing to this cause, I had not an opportunity of seeing this genleman's stump extracter put in operation, a model of which is preserved in the Rooms of the Literary and Historical Society of Quebec. He informed me that he had found it to answer the purpose perfectly, particularly in the extraction of the largest and greenest stumps. I was greatly surprised to hear from Mr. McConnell himself, that his house, which has the appearance of a mansion, is built entirely of logs; it commands a view of the whole of the Basin as well as about

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

* The outline of the Country passed over is not favorable for taking bearings, for there is so little difference either in the height or feature of the hills you are traversing, that no well defined point can be fixed, upon which to direct your course.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

about 6 miles of the lower portion of the S. W. branch of the Gaspé River. This River is about ¾ of a mile wide at its entrance into the Basin from the Westward, at which point it elbows to the Eastward, forming one of the most commodious harbours in the world. At the elbow itself is the circular enlargement or Basin in which 50 squared rigged vessels might ride at anchor, but a natural barrier of sandstone and limestone (at the extremity of which is the settlement of Grand Grève) forming a breakwater, some miles to eastward, encloses a much larger expanse in which the largest Navy could ride in perfect security, being land locked and protected from gales of wind on all sides, at the same time that a land breeze as regular as the trade wind prevents a vessel which has sought its protection from being in general detained an inconvenient period. Between the Basin and this expanse the harbour contracts for a moment, owing to a perpendicular cliff about 50 feet in height on the South side which flanks the entrance to the former and commands the anchorage ground beyond. Here the French formerly had a Fort, few vestiges of which remain; the two or three small pieces of Ordnance which now crown the cliff having been brought there during the American War, to protect the settlement and shipping from the depredations of American Privateers. It is a good defensive position, as indeed may be presumed from the French Engineers having selected it, and it might be necessary one of these days to re-occupy it. It was originally reserved for military purposes, but Mr. McConnell informs me that Lord Dalhousie while Governor in Chief, made an unreserved grant to him of the land he now occupies, a part of which is the site of the said Fort, and from these two circumstances he called the property Fort Ramsay. The thinly settled shores of this Bay with all its capabilities naturally excite surprise in the mind of a stranger visiting it: a more inactive looking place of the same promise, I never beheld; even the vessels which so frequently and readily during tempestuous weather seek the security of its smooth surface and smoother sandy bottom, excite no bustle when they come, nor any regret when they depart, for having served their turn they ungratefully wound their sterns to the place upon which they have conferred no benefit by their presence. Few regular traders visit this part, and not half a dozen whose visits are of much importance either to themselves or to others, an exception is the house of Janvrin & Co. which has an establishment here as well as at Grand Grève and Malbay engaged in the Cod fishery, and they export largely both to Europe and South America. There are also one or two individuals engaged in the Whale fishery; these with a little Lumbering and Mackerel fishery constitute nearly the entire traffic of the place. There is a great want of hard cash, (Notes are out of the question) here, more so I think than in any other settled portion of the Bay, almost all business in the Basin is done by barter and by paying in kind; so much is this the case that the very ferryman stipulated with me that his fare should be paid in cash and not in store goods. Spent the evening with Mr. and Mrs. Arnold, and returned across the water under the pleasing influence of a hospitable reception; a full moon and the evening star.

Thursday 26th September.

The Indians returned bringing word that no canoe was to be obtained—that the one offered by the man alluded to before was quite unfit for the purpose. Decided to send the Indians after Mr. Evrington with a letter, informing him of my intention to return by the Bay to the mouth of the Cascapedia, and superintend myself the transport of provisions to the Forks of that River, requesting him at the same time to leave the Gaspé Lake as soon as possible and proceed directly for the said Forks. I was induced to take this step, as before said, principally on account of the length of time it would probably take me to reach the Lake without a canoe, judging from the time consumed in crossing from the Grande Rivière. Having dispatched the Indians, it was my intention to have started for the Bay of Chaleur immediately afterwards, but was induced to stop with the hope of having Mr. Arnold's company as far as Malbay, for which place he departs to-morrow. This gentleman calling, I accompanied him round Mr. McConnell's farm who acted as chaperon, his land (in spite of his hospitable reception) is what I call very poor, being little else but sand. I must confess however my surprise at seeing it covered with a very tolerable crop of grain and potatoes. It is suspected that he manures largely—there are some good looking patches, but they are like the visits of Angels, "few and far between." It is singular that Mr. Stewart's, which joins this property to Westward, should be so much superior, but the uncleared lands in rear however on both farms are good. A remark, I think, from Mr. McConnell, pointing out the necessity of considering the mean temperature of soils as well as their constituents in passing judgment upon them is worth notice, for it is argued with great plausibility, that a loamy or clayey soil in a wet and cold country is not so good as a sandy one. Mr. McConnell * pointed out to me some small fragments of stone which were distributed in many places over the surface of the ground, and I understood him to say that they were frequently met with in the neighbourhood—at first from their lightness, friability and whiteness they were considernd to be marls, but upon testing them with an acid they gave out no carbonic gas, nor did they appear to undergo any change. Their hardness is so low as to soil with almost the readiness of chalk and nearly the same tint, they are very absorbent, so much so indeed that a fragment gains by immersion in water an additional weight equal to one half what it was before. It is slightly gritty to the teeth, and infusible; it resembles Bath brick, and I think would prove a good detergent for floors and even for cloths which have been soiled. It is no doubt from the sandstone formation of the vicinity a peculiar variety of which I conceive it to be, and if abundant might become an article of commerce, being composed apparently of the finest silicious particles like tripoli.

Mr. Arnold is building a stone house from material (an excellent sandstone) which he quarries himself, I believe it will be the only stone building in the place. Jamb and lintels 5 or 6 feet in length are easily quarried and cut from them, on account of their great softness while in the bed; after being removed they soon become indurated. In the course of the night it rained heavily.

Friday 27th September.

Rose about 6, and prepared for my departure. In consequence of the scarcity of cash I had some difficulty to procure even so small a sum as 6 dollars. Left specimens and letters for Quebec. Embarked about 11 o'clock in Mr. Arnold's boat, who took the helm, and under the influence of a strong N. W. breeze, made way against a heavy sea which was rolling into the Bay. The hills which inclose the Bay are of moderate elevation, the banks generally expose a section of sandstone, the strata of which dip Southerly. Passed Douglas Town about noon; it has the appearance of being a

* Since my return I have received from this gentleman some communications respecting the Country, which will appear in the Appendix.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

a thriving little place, and its white cottages shew to some effect *en passant*. It is situated at the mouth of the St. John or Douglas Town River, which we crossed on the morning of the 24th; it is said to be a good lumbering River, and on its shore we saw pine for the first time, when on our route from Grande Rivière. The settlement is named after Admiral Sir Charles Douglas, father of the present Sir Howard Douglas, who commanded on this station, according to Bouchette, about the year 1785. Hugging this shore, we saw nothing of Grande Grève; some distance lower down on the opposite side where an extensive formation of madreporic limestone is said to occur, containing small nuclei or nests of an almost powdery galena, and occasional concretions of the yellow and semi metallic or dark coloured bleudes, judging from the specimens brought to Quebec by Captain Bayfield R. N., and presented to the Literary and Historical Society of Quebec, it would not surprise me if a productive vein of lead should be discovered in the Bay as well as beds of coal, of the probable existence of which the petroleum springs bituminous shales apparently capping the carboniferous limestone of Phillips, suggest the idea, and I more than once regretted that the main object of my visit to the District prevented me from giving that close attention to the subject which alone could afford a fair chance of success of making any discoveries of importance on such subjects. I take this opportunity of observing with due submission, that a sum of money annually granted by the Assemblies of both Upper and Lower Canada for the main object of exploring the mineral resources of the Country, would in honest economical and efficient hands be well applied. And as regards the Lower Province, I know of no better section of Country for the scene of such an exploration than the one we are reporting upon, without indeed it be that equalling promising route through the Townships, from the Lake Memphramagog to the Seignioral Settlements to the Eastward, in the neighbourhood of which last summer His Excellency originated the discovery of some important water communications. Passed the Point called Whale-Head, which in boisterous weather it is not always prudent to attempt. Mr. Arnold, who missionary like, is left a good deal to his own resources, and who in the execution of his duties is obliged to pass this Point several times in the course of a year, in an open boat with two inexperienced assistants, has naturally acquired some skill in the management of it; he has however more than once nearly proved a martyr to the cause.

There is a Road nominally between Point Peter and Gaspé Basin, but like some of those described in the Pilgrim's Progress, it is better missed than found:

'Tis true the road is made,
But not by General Wade,
And the same may be said.

of many places in the District through much of the settled parts which I perambulated on foot. The next prominent Point to Whale Point is Point Peter where we landed on a scaffold abounding in fishy exhalations, and where scaffoldlike we saw proofs of the guillotining process which is daily carrying on in sundry Cods heads which strewed the platform. The scene recalled to my memory the following elegant lines:

There's nought so fine to all beholders,
As Oyster sauce, Cods heads and shoulders.

The shoulders, however, are essential, and as they were not to be found here, we walked on to seek them, nor were we disappointed in our search, for we soon came upon many thousands of them split open, and basking in the sun on a sort of wooden horizontal trellis work. The head of the fishing establishment here is Mr. Johnston, by whom we were very hospitably received and entertained; indeed, I am not only indebted to him for food but raiment also, as owing to the tearing ordeal I had passed through in the woods, my raiment was rent from Zenith to Nader, a defect I could not remedy at Gaspé, where *tog* seems to be as scarce as *blunt*. Mr. Johnston keeps about 60 persons in constant employ. Intending as before said, if supplied with the necessary information (to procure which queries have been circulated) to compile all the details procurable on subjects connected with the history and interest of this portion of Lower Canada, I abstain here and elsewhere in my reports from offering many observations of my own, knowing how liable an ephemeral visiter like myself, and totally inexperienced in mercantile affairs, is to erroneous impressions.* Taking leave of Mr. Johnston and his friendly Lady, I plunged, by way of contrast, into one of the vilest roads I ever remember to have fathomed. Here commenced our Slough of Despond, and it required all the influence of Christian Arnold and a bright moon to cheer me through; in one place I sank to the waist, and ascertained a philosophic fact of which I was before unawares, viz. that man is heavier than mud. By this descent I acquired what I had been, previously to Mr. Johnston's liberality, much in want of, viz. a pair of breeches, and I also acquired a pretty competent judgment of the nature of the soil, which I think is a plastic clay. I heard rather a curious anecdote respecting this Road between Point Peter and Malbay, which, as it is not scandalous, I may venture to give: it was proposed that four influential individuals of the place should each send a party of men to repair this road; three of them did so, but upon finding that the fourth entertained a prejudice in favour of the ancient mire, through which he and his ancestors had been wont ever and anon to trudge, and would not in consequence afford his quota of labour, the work was abandoned, I think on very insufficient grounds. One of the most serious inconveniences which the Gaspésians suffer, is the want of roads, or rather the bad state of those which have never been properly made, owing to the insufficiency of the monies expended upon them. It appears to us to be with roads as it is with education, a good one or none at all; the forest of the mind being better than the stumps and watery hollows of an imperfect clearance. Having struggled through our difficulties, we put up in the house in which resides the Agent for the establishment of Janvrin and Co. of Jersey, before alluded to, whose head quarters are at Grand Grève. The Agent was absent, and I was shown to my dormitory, about which were floating certain ammoniacal vapours, more characteristic of a phosphorus distillery than a bed room.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Saturday, 28th September.

Thermometer at 6 a.m. 42. We have neglected of late to take thermometrical notes, but the fact is, that such flying observations of the temperature of a country are of little importance. I departed about 10 o'clock, leaving behind me (unlike an old soldier) my *traps* wrapt up in a buffalo skin, which by the by I have not seen since, and peradventure may not.—Among the articles I most missed are a sextant and my course book,—to the want of the latter I have already alluded. Mr. Arnold accompanied me a short distance on my route, and on our way we called upon Mr.

* Since my return I have received from Mr. J. answers to some of these queries, which were submitted to him; they will be found in the Appendix.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Mr. and Mrs. Hall, who were about to give up the School they had hitherto conducted with much success, and return to Quebec, in consequence of inadequate remuneration. They appear, as they were described to be, a very respectable couple, and the inhabitants of Malbay and its vicinity have probably found out by this time the error they have committed by allowing these people to depart; for there are few circumstances to induce persons equally competent to discharge so important an office as that of the instructor of youth, to bury themselves in so remote a quarter. On taking leave of Christian Arnold, I fell without assistance into a succession of Sloughs of Despond to the knees, in which I struggled as far as a settlement at the mouth of the Malbay River. Here again the difficulty I had in drawing one leg out while the other was driven further in, owing to the adhesion of the soil, indicated that I was still passing through a clayey country. To ascertain the nature of soils, I had on my way across the country from the Grande Rivière, made use of an iron instrument like a carpenter's gouge, which allowed not only of examining the soil readily to the depth of one foot and a half, but also of ascertaining the relative position of the different strata of soil. In this instance, however, my leg answered every purpose, except that I was longer extracting it than was favorable to progress. Good people of Malbay, if you do not repair your roads, I will not come among you again! Having crossed the Malbay River, (I forget how, and I do not find it recorded in my Journal,) I continued my course over the bright sandy beach as far as the house of Mr. P. Maybe, to gain admittance into which I submitted the following parody: —

Pity the soreness of a middle aged man,
"Whose wandering steps have brought him to your door,"
Whose shoes are monstrously in want of tan,
Oh! ask him in, and think it not a bore.

The fact is, though early in the afternoon, it was not possible to go further, the water washed precipices in the prolongation of which is situated the celebrated Percé rock, barring all progress for the night,— besides which my shoes were much in the condition so poetically described, and one of the advantages I derived from my visit was a new pair. I had a letter of introduction in my pocket from Mr. McConnell, but as it described the bearer as not being what he seemed, I did not like parading so questionable a compliment. Once admitted into the house, I was soon treated as one of the family, and the first proof given of feeling at home, was the consumption of a plate of croquignoles, which I fear had been destined to neutralize the pancreatic juices of a more deserving individual;— under their influence, however, I hope I looked grateful, I'm sure I felt so. Mr. Maybe's family consists of himself, his lady, and her aunt, a very chatty and agreeable person. They are principally occupied with farming, but the drying of cod fish, which is purchased green, is also followed. The farm is extensive and in good order, and I saw some patches of wheat which were nearly ripe, and promised a fair harvest in an article which does not usually succeed in the Bay.— Potatoes also were in abundance, their tops a little nipped by the early frosts of this year, which did so much damage elsewhere in the Bay, but too much advanced to be injured by it here. Upon first entering the Bay of Chaleur, I heard unfavorable opinions expressed as to the issue of the harvest in general throughout the Bay, but particular fears were excited respecting the potatoe crops, upon which the poor peasantry depend in a great measure for their winter's supply. Upon reaching Point Peter on my return, these fears were in many respects confirmed, and I continued to hear more or less, as I advanced Westward, complaints every where upon the subject.* Mr. Maybe, therefore, has great reason to be satisfied with the comparative flourishing state of his farm. In Quebec a failure in the crops often proves an advantage to the settler, who, if he have a stock on hand of the scarce article, of course obtains his own price for it; here, however, it is quite different, as the peasantry, (and there is little else,) already deeply in debt to the Storekeeper, can obtain in general no farther credit with him, except he be induced from charitable feelings to afford those necessaries of life which a bad harvest has deprived them of; this assistance, however, only extends to a certain limit, and the Storekeepers are at all times loth to increase their stock of provisions in order to meet such a contingency, because they know that they run a great risk of not being paid for them.

The father of Mr. Maybe is a loyalist soldier, who fought under Howe and Clinton in the revolutionary War of America. The family has been long settled here, and is much respected. The elder son was a trader to the Brazils, and there is great reason to fear that he fell into the hands of Pirates and was murdered in his last voyage to or from that Country, as his papers it is said were found in one that was afterwards captured: it was said also that a message to that effect, was sent to the family by a boy the only one of the crew who escaped. The two remaining sons like their unfortunate brother have exhibited proofs of a natural genuis for ship building quite extraordinary, as without the least instruction on the subject they have both of them built vessels which have been pronounced excellent. Mr. P. Maybe in particular built a brig which in Jersey was said to be upon a model which could not be improved. This vessel I saw when in Gaspé Basin, and can answer for the good opinion which was entertained of it. These individuals in any of our dock yards at home would be appreciated, which it is not possible they can be in the Bay of Chaleur. At noon the thermometer stood at 59. Yesterday and to day we have had a strong N. W. gale. Mr. Maybe describes the Malbay River, as being about 60 yards wide at its mouth at 9 miles distance, from which ascending it seemed to have decreased little either in its breadth or depth, which is always sufficient for a canoe: I suspect it was the Malbay River we passed about 9 o'clock of the 19th instant. I forgot to mention in its proper place that Mr. Johnston informed me that he had lumbered much on the Douglas Town River, and he thinks it a finer River than the S. W. branch of the Gaspé.

The bay between Point Peter and Percé is from 7 to 9 miles wide. There is no road between Mr. Maybe's and Percé, and the only method of proceeding from one place to the other is to seize the opportunity of the lowest tide and crawl along the rocks which enclose the bay to Southward. A sum of money (£25) has been granted for exploring a road over the Mountain, and Mr. McDonald, the Surveyor, was expected at Mr. Maybe's for that purpose.

Sunday,

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

* Upon the earliest intimation which His Excellency received of the existence of this threatened distress, he, on his own responsibility, forwarded by one of the last opportunities in the Autumn, a supply of Flour, &c. and the first vessel which started this Spring for the Bay was freighted with another.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Sunday 29th September.

Thermometer at 6 a. m. 56. Having taken leave of the Ladies, of whose kindness I hope to retain a lively remembrance, I departed about 9 o'clock accompanied by Mr. Maybe, and pursuing the shore, we passed a schooner on the stocks which my friend's brother was building; a little further beyond we called upon the father who "handled his crutch to shew how fields were won" in his day; he had the cut of an old soldier, and we listened to stories of Burgoyne and Cornwallis until his son warned me to depart. In rounding the bay to eastward we passed a small Mill in which the family corn is ground. As we advanced the ground over which we had to pass became more and more rugged, the tide was found not to be sufficiently low, and we had in consequence to crawl like crabs along the sides of the rocks and over the huge angular fragments which crowd the shores, éboulements from the summit of the cliff, many a protecting stratum of which threatens peril to the passing traveller. The rock is either a sandstone, limestone or coarse conglomerate. The last is that remarkable puddingstone which characterizes many parts of the Bay of Chaleur. It consists of many kinds of pebbles varying in size from that of shot to 6lbs. balls, having a rounded form and water worn as well as burnt aspect exhibiting several tints of colour, of which the prevailing are red, purples and greens; they appear sometimes to be varieties of jasper, and this spot is we think one source of those which are found distributed on the shores. In this conglomerate we met with small seams of coal which Mr. Maybe describes as burning away with the usual flame and smoke into a white ash, but the specimens I brought home were found to burn with difficulty and scarcely at all in the candle without indeed the flame was urged by the blowpipe;—submitted to a heat sufficient to ignite it, it slowly burns away with the developement of little flame or smoke; its lustre is strong and its structure foliated and the surfaces of the foliæ sometimes exhibit that beautiful iridescent tarnish so characteristic of some varieties of authracite or blind coal, a species of which I consider it to be. It did not appear to be by any means abundant, and was associated with an impure iron pyritic mixture of the same.

We consider these rocks to be trappose, that is, they are either composed of materials which had previously to their conglomeration been subjected to the action of subterranean heat, or that such a heat had been applied subsequently. They are usually of an indurated character, the limestones passing into cherts, and probably the argellaceous and silicious beds into jasper. Many of them agree with Phillips' definition of trap tuff or conglomerate, that the exception that the enclosed frogments are more usually rounded than angular, these frogments are frequently wacke (not grey wacke,) indurated clay or lithomarge, and they are occasionally mixed up with small grains or crystals of a very fusable mineral of a flesh or sealing waz red colour, it is either a zeolite or approaches to the nature of one: fragments of these rocks are very generally distributed about the shores of the bay.

Captain Bayfield, R. N. presented to the Literary and Historical Society, several specimens of rocks from this locality, as well as from other parts of the bay, and the above remarks are partly the result of their inspection.

Continuing our journey, the difficulties of which encreased, we at last came to a gulley or ravine down which almost constantly rushes a strong wind, dangerous, it is said, to boats passing near this shore. It is coarsely but aptly called the blow hole. This phenomenon not uncommon to ravines similarly situated, is owing, I should think, in a great measure to the difference of temperature or rare action between the top of the ravine and the bottom, the former terminating at perhaps 500 feet of altitude upon the summit of the *Southern* exposure of a saddle of land separating Malbay from Percé, the latter debouching near the level of the water upon the Malbay side which has a *Northern* exposure. The draft of wind is no doubt assisted by the funnel shaped section which the ravine presents, and by the descent of a small stream though its bottom. We held on our course up this ravine a short distance, when suddenly turning to the left, we commenced ascending its side, in about its steepest part, and eventually reached its summit, not with the ease nor in the time, however, which I take to record it. My companion, to whom this journey is a mere evening's walk, amused himself with my exertions to attain the ascendancy as far as his politeness would allow: he told me (at which I was in my time amused) that some individual had proposed to throw a bridge over this ravine, this in the present state of the Country would be a *pons asinorum*, with a vengeance, but there is little doubt that one of these days it will be done. Having surmounted my (I must not say our) difficulties we descended over an infertile tract to Percé, which lies at the foot of the descent and is always in sight from the summit downwards; we arrived at the establishment of Messrs. Robins & Co. most opportunely to partake of old English fare, roast beef and plumb pudding, for which my cockney prejudices, being a Londoner, gave me a peculiar relish. It is astonishing, (mind I do not write under the influence of a good dinner, for Mr. McConnell's hospitality was great, and yet I found his soil to be inferior) it is astonishing, I say, how little is known of this house at Quebec, at least among men who are not engaged in mercantile affairs. Until my arrival in the Bay, I had never heard of it, and yet its business is on the largest scale of any in the Country; it is in fact a sort of Hudson's Bay Company. The Agents who superintend at the several establishments (there are four I believe in the Bay) are gentlemen in every sense of the word, both as to appearance and conduct, and they are in consequence highly respected. The Company possesses without exaggeration a little fleet of boats and vessels engaged in their fishery, and the latter are constructed to resist the tempestuous weather they may occasionally meet with, and in consequence while the boats and schooners of other establishments are seen flying to Port on the appearance of any threatening weather, these coolly continue their fishing avocations in the midst of it; such companies, one of which is Janvrin's, of Jersey, are the life of the Bay, and cannot fail to mitigate its otherwise neglected state. They export direct home, and to various ports of the world, in their own bottoms, and their annual imports exceed £10,000. There is a very elevated mountain in the back ground, connected with the saddle we passed over,—it is, however, much more elevated, at least 1000 feet. I regretted not having my sextant with me to determine this point. Upon mere assumption, this mountain has been considered by a late writer, as the commencement of the Alleghany chain. We are accustomed to hear mountain chains talked of as if they were watch chains, every link of which could be traced; in an old Country this is all very well, but in one like Canada, so little explored, it is all moonshine. It is also called by the same author a portion of a granetic range, which I consider very improbable; for having traversed the Country at the back of it, we saw no vestiges, even under a detached form, of the vicinity of primary rocks. It would be uncandid, however

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

ever, not to say, that on the Island of Bonaventure opposite, we subsequently, on our return, saw two boulders, (the only ones seen during our whole journey,) of genuine white granite, with silvery mica, so that after all it may be true that this rock is granite; I, however, doubt it much, but I was not fortunate enough to procure a specimen.* There is a Gaol at Percé, but so little is it held *in terrorem*, that it is actually a house of entertainment, and one of the pleasantest, I am informed, in the Bay. The view of the Percé rock from hence, though more distinct, is not so fine as from the Northern shore of Malbay; in the former case you see it longitudinally, and its perforations are concealed; in the latter you have a broadside view. It was my intention to have visited it, but the weather proving boisterous I was prevented, and my desire to reach the Forks of the Cascapedia in time, prevented me from accepting the polite invitation I received from Robins' Agent here, Mr. Fovell, to remain; I therefore started immediately after dinner for Beaufils, where, at the house of Mr. Josiah Case, I found accommodation for the night, having walked about 12 miles in all, the last 6 of which, from Percé, were over a good road; the soil, however, was for the most part sandy and indifferent, but we received every where the information that it is better farther from the shore. Mr. Case complains, in common with others hereabout, of the state of his crop, which threatens to be more unproductive than last year, the harvest of which was by no means good. The failure in the grain crops being of common occurrence, is not so much felt as that of the potatoes, which are every where here in a miserable state, threatening serious consequences. Mr. Case (whose case is much better than his neighbours,) has a fishing establishment as well as a farm; he describes the fishery this season to have been unsuccessful in the beginning, but to have improved much lately. Thermometer at 6 p.m. 54.

Monday, 30th September.

Thermometer at 6 a.m. 56. Having taken leave of my hospitable host, I proceeded towards Cape Cove, and on the way called upon Mr. Telly, the Schoolmaster of the place, who I accompanied to the fishing establishment of Mr. John Vibert, of Jersey. This individual pointed out the great practicability of having a road made from the settlement of Beaufils direct to Douglas Town, avoiding the promontories of Percé and Point Peter. He describes the track as passing over a fertile soil and comparatively level country. Journeying on I reached the schoolhouse, and found Mr. Telly engaged in his avocations. He seems to be fully efficient to the task he has undertaken, and his system appeared to me to be both original and well calculated to produce emulation. His salary is small, £20. per annum, besides which he receives 2s. 6d. per month, (store price,) equivalent perhaps to 1s. 3d. currency, for each child, from the parents of those children who *can* pay. Mr. Hall, in addition to this, receives £15, as Catechist, and there is no reason why Mr. Telly should not be placed on the same footing. This school appeared in good order and the children cleanly; of these there were perhaps only 15, which he accounted for by the fears which had been excited in the neighbourhood, from the Bears which have descended to the shores this Autumn in unusual numbers, and which has been attributed, with what reason I cannot say, to a defection in their usual food, berries, &c. in the woods.* We heard of their appearance frequently, and the individual whose settlement we first struck on the Gaspé River, in coming out of the woods, had killed a dozen this season in traps, which are nothing more than heavy logs of wood suspended on a pivot, to which is attached some bait, and which disturbed, brings down the whole weight upon Bruin's back.—Continuing my route, I passed over land of an inferior description, generally sandy or stony, with a top dressing of black vegetable mould, until we came to Little River, about twelve miles from Percé, where there is another fishing establishment belonging to the Leliè-vres, father and son. Called upon the father, an elderly man, whose youngest boy, a chattering little lad about ten years of age, conducted me along some fish scaffolding at the risk of my neck, along which he tripped with all the buoyancy which youth, lightness and habit could give him, while the young urchin expected me to do the same, with my 14 stone and upwards of weight, (albeit somewhat reduced by my explorations,) and no other support than his repeated cry of "*n'ayez pas peur, Monsieur; n'ayez pas peur, Monsieur,*" at the same time that the bending of the slender trellis work beneath me afforded every probable reason to believe that I should vanish through them into the fishy drippings below, some 10 or 12 feet. With a slow, cautious perseverance, however, I accomplished the task, and delighting the heart of the little rogue by the touch of a few coppers, (an unusual sight in these parts,) pursued the road, which soon after brought me to a small bridgeless River, through which I walked knee deep; (why is there no bridge here?) and about 4 o'clock reached Grande Rivière, having walked since 7 a.m. The distance is reckoned only 12 miles or 4 leagues, (6 leagues from Percé,) but it must be more. The land passed over is not good, but it improves towards the Grande Rivière settlement. It was up this River we ascended on our way to the Gaspé River, so that we have accomplished a complete circuit of about 20 or 30 miles diameter, by far the most fertile portion of which is in the woods to Northward. I found Mr. Baleine, the gentleman before mentioned, engaged in his duties, which appear to be constant, but he left them for a moment to show that hospitality to a stranger which it seems to be as much a part of his instructions as it is his inclination to afford, and such is the social policy of the whole establishment worthy of a firm composed of gentlemen.—My friend, (for friendship is soon formed under similar circumstances,) Mr. Baleine, having received notice of the grounding of one of the Company's schooners o chaloupes at New Port, proposed starting in the morning very early for that place, and offered me a seat in his boat, which I readily accepted, as the road through Pabos was described to be in very bad condition. Having made a hearty meal and slept off my fatigues, I arose about 3 o'clock, took a little coffee, and started at 4. Thermometer at noon of this day, 62.

Tuesday,

* I have little doubt that this mountain is composed of trap.

* Upon my return to Quebec, I found that Bears had also been seen frequently in its neighbourhood this Autumn, so that the cause, whatever it might have been, which brought them into the settlements in such abundance, was not confined to the District of Gaspé. One was killed upon the property of the Chief Justice, at Beauport, and his son, Mr. H. Sewell, presented the skull (which with trouble he had prepared) to the Literary and Historical Society. In doing so, he pointed out the fact that by the structure of the head the brain or seat of vitality in it is so well defended, that it is probable that a bullet could reach it only by one route, that of the nostrils, from whence a rather large opening extends to the interior of the skull.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Tuesday 1st October.

Started as before said at 4 o'clock, with Mr. Baleine, in a fine boat of six oars : during the night the sea as Mr. B. expected, had wonderfully fallen and was nearly smooth, although since we left Gaspé it had proved rough and boisterous weather : Assisted by a light wind we ran along at the rate of 6 knots. There was a fine Aurora at starting, but the brilliancy of the Moon rendered it less perceptible, and finally obscured it. Thermometer at 6 a. m. 43. As we moved along I could not but call to my mind those beautiful lines of Moore's ; not his pretty eternal boat song, which like volatile Salts has lost its pungency by too frequent exposure, but another more neglected but more poetical boat glee, the words of which as they are rarely heard, I will here introduce.

The song that lightens the languid way,
When brows are glowing and faint with rowing,
Is like the spell of Hope's airy way,
To whose sounds thro' life we stray.
The beams that flash on the oar a while,
As we row along, the waves so clear,
Illume its spray, like the fleeting smile
That shines o'er sorrows tear.

Nothing is lost on him who sees,
With an eye that feeling gave,
For him there's a story in every breeze, } (*bis.*)
And a picture in every wave, }
Then sing to lighten the languid way.
&c. &c. &c.

And I did sing accordingly, and had reason to think that, although my voice is none of the sweetest, it gratified the poor boatmen who are easily pleased in this respect. About 7 o'clock we arrived at New Port and found the Schooner high and dry upon the shore, making a very indecent exposure of what she ought to have kept concealed : these accidents are very unusual to the firm. New Port * is in repute as a fishing station, but its agricultural aspect is very unprepossessing. Taking leave of Mr. Baleine after about 1 hour's delay, I moved forward for L'Ance au Gascon on my way to Port Daniel. The fishermen at New Port warned me against the Bears, and expressed astonishment at my intention to proceed through the midst of them without arms, but I was prepared in case of meeting them to be very polite, and moreover, being somewhat desirous to see his shaggy Majesty in his native Court, I pushed forward. The dread which is sometimes felt respecting Bears, is as regards Canada, unfounded, for I never heard of a single well authenticated instance of their attacking man, women or child, whose presence they avoid with the greatest care ; as to the grey Bears of the North West, *c'est toute autre chose.* Thermometer at noon 57. I never remember to have passed over such a dreary Road as the one I now entered upon ; one or two settlements (Irish) were met with soon after starting, but beyond these for two leagues there is not a single house. At one of these clearances I observed what appeared to be Fowls, but I afterwards found that they were Partridges, and I could have knocked them on the head with the greatest facility, their tameness or stupidity was so great. The Road, if such it may be called, is rough in the extreme, the timber barely removed from it, while all its natural irregularities are left. In consequence it is full of swampy places, stumps and roots of trees with stones (sand stones). The land is indifferent, either sandy or stony, rarely loamy or clayey ; timber, spruce, sapin, white and black birch ; it is however tolerably level and has few hills, and none of importance ; I did not meet a single person much less a Bear, (although the tracts of the latter were very frequently seen, particularly on the beach, where the impression of the feet of this animal is easily recognized by the two prominent claws in each,) on the whole journey, and I felt really happy when I had effected the passage of this insocial tract of Country, which I did about 3 or 4 o'clock, and getting a boat at L'Ance au Gascon, I reached Port Daniel about 7 o'clock in the evening, having passed several abrupt Capes in which a whitish limestone appeared to be the predominating rock.

To reach Mr. Carter's house at Port Daniel where I was recommended to stop, I had to cross the River, which did not occupy more than 5 minutes ; Mr. Carter has been settled here about 9 years, and he put forth the claim to the distinction of being considered the first settler, having purchased the unsettled tract of 550 acres from the family of Neil McKinnon, a Scotchman and old Soldier. There are some valuable marshes on this estate, from which is procured annually about 30 ton of wild Hay. Mr. Carter's occupation is farming and lumbering, he describes the soil about Port Daniel to be excellent, a circumstance perhaps which might have been anticipated from the abundance of limestone in the neighbourhood ; not satisfied however, with the natural influence as a carbonate, that this rock exercises on the soil, he frequently burns a kiln of it for the purpose of limeing them, a portion of which he disposes of to his neighbours, thus setting them an example which in the course of time will no doubt be very generally adopted. Mr. Carter pointed out to me on his Farm two spots of land adjoining each other, (the natural soil of each being precisely the same) the one limed, the other not : he having sown in the spring the same seed in both, I became in the autumn a witness to the result of this experiment, which was very striking, and I need not add, that the advantage was all in favor of that patch which had been limed. I never saw or tasted Potatoes of a finer description than those which are raised on this property, nor does the blight upon that article of food so general every where else in the Bay, appear to have exercised any prejudicial effect on these lands in which respect they resemble those of Mr. Maybe's. I am very much inclined to attribute these blights to some other cause besides mere frost alone, for instance, to minute saline efflorescences from the sea which the prevailing strong South Easterly and South Westerly winds may have occasioned ; many places having a sea board, are liable to this description of salt blight, a portion of the prejudicial effect of which is indeed to produce an increased but partial degree of cold throughout the space it passes over, but I also conceived it might produce upon the leaves and exposed parts of the more tender portion of vegetation, an effect analogous to that of applying a caustic. I am the more disposed to think this opinion correct, because the deep Bays comparatively, as Malbay and Port Daniel, judging from Messrs. Maybe's and Carter's properties, suffered little, while all the crops on the prominent Capes for the most part failed. It was also observed, which is corroborative, that that portion of the District seaward suffered much more than such as is situated towards the fresh waters of the Ristigouche.

In describing the soil of Port Daniel to be excellent, Mr. Carter probably alludes to that portion of it which is situated a short distance back, because here as almost every where in the Bay the immediate shore (on which his house is situated) is sandy, however, he has a Farm close at hand occupying a somewhat elevated plateau superincumbent to limestone which in its natural state is tolerably productive. The limestone alluded to, which we saw jutting out in craggy knolls near the lime kiln, contains

* In the Appendix will be seen a communication from J. Le Boutillier, Esqr., M. P. on this neighbourhood.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

contains organic impressions of what appeared to me to be either turbinoliæ or caryophylliæ. Thermometer at 6 p. m. 39.

Wednesday 2nd October.

Thermometer 6 a. m. 48. Rains with wind from S. E. which continued all day and prevented my departure. I heard here as elsewhere that the lands in the interior were much superior to those on the shores; the woods found upon them are spruce, sapin, white and black birch, maple (sugar), pine * and even oak. Mr. C. informs me that one family has been known to make upwards of 1000 lbs. of sugar in the course of the year; the Maple seems to come in first at l'Anse au Gascon. About 5 or 6 miles up the Port Daniel River there is met with in seams in the rock, a black coaly looking substance; it occurs in a shaly crumbling rock according to Mr. C. who informs me that there is also gypsum in the Capes near at hand. Thermometer at noon 48; at 6 p. m. 52. Port Daniel is considered one of the best harbours in the bay.

Thursday 3rd October.

Thermometer 6 a. m. 59. The weather proving comparatively favorable, although still threatening, I took leave of the Carters' who had shewn me the most hospitable attentions. Upon departure I had to cross a branch of the River Port Daniel in a cart drawn by an ox, a mode of travelling altogether novel to me; upon quitting it I walked along a stony beach for about 1 mile, and then crossing another stream struck into the main road, a very good one, and reached the house of a Mr McNeil, a Surveyor, about 5 miles from Carter's, where I procured a horse and cart, in which I proceeded to Carlisle, through Paspebiac, where is the principal establishment of Robins & Co. We observed a great change in the appearance of the Country between Port Daniel and Carlisle, the whole tract is well settled, and cultivation succeeds cultivation without the appearance of any intervening wilderness; the soil becomes stronger and more loamy; bridges and other marks of social accommodation appear, and with the exception of one spot, the Little Nouvelle River, a coach and four may traverse the whole route with as much facility as in any part of Canada. This River which is situated about 10 miles to the East of Carlisle, has no bridge, and as it is somewhat broad and very subject to dangerous freshes, it obstructs the communication materially. The Assembly has granted £100 for the erection of a bridge upon the condition that the inhabitants find the materials, but as no Commissioners have been appointed to carry the measure into effect, nobody acts. At Paspebiac, which is about 3 miles from Carlisle, the Judge of the District, Mr. Thompson, lives; and a little beyond, on a sandy reach shaped like a ravelin, and which encloses a species of salt water Lake, is the summer establishment of Robins & Co; here we supped on the evening of the 14th September. They have a handsome winter's residence above on the road side, surrounded by evergreens, and enclosed by a sort of park and park fence. The distance between Carlisle and Port Daniel is about 20 miles, and starting from the latter about 8 a. m, I reached the former about 4 p. m., having broken Mr. Crawford's Thermometer, and once more terminated my thermometrical observations which were never of much importance. Little inference can be drawn of the mean temperature of a Country from similar notices, and they are only useful in such whose isothermal line is not known: however useful they may be to compare the temperatures of distant places, they can afford little ground for a comparison between such as are proximate, as Quebec and the Bay of Chaleur. It is very different, however, as regards steady records of Meteorological phenomena kept for many years in one spot, and such I understand are in the possession of Mr. Crawford and Robins & Co., at Paspebiac. My place of lodgement for this night was at Mr. Hay's well conducted boarding house, opposite the Gaol (not in it as at Percé). This individual I had previously met at the house of Capt. Hamilton, at Dalhousie, and we had from thence traversed the Bay together as guests of Mr. Christie. I found him to be an intelligent man, as indeed may be presumed from his having been in the responsible employ many years of a nobleman at home, whose Land Steward he appears to have been. He spoke with some enthusiasm, as did Mr. Christie himself, of the capabilities of the Country then in view, over a portion of which I had just passed. Mr. Hay is the person who first explored the Country lying between Little Metis and Lake Matapediac, and whose anonymous notes may be seen in Bouchette's quarto work, under the head "Metis". The only Medical practitioner in the whole Bay resides in this house, of the *menage* of which he speaks very favorably: can any fact speak more for the neglected state of a Country than this, without it be that Lawyers are almost as scarce. The Medical gentleman alluded to, observed that with the exception of a tendency to swelling in the joints, the inhabitants of the Bay are most provokingly healthy, but that he entertains hopes of being able to introduce a little disorder among them, and it was doubtless on one of these evil boding visits, we met him ambling on his Poney when on our way to Carlisle. With all the politeness and sociability of a well bred Irishman, he introduced himself to me, and we were soon on the most friendly terms. Dr. Felton's residence in the Bay is but of short duration, he appears, however, to have made the most of it, not only professionally in the way of affording satisfaction, but as regards the information he has acquired respecting its local interests: his duties can be no sinecure extending as they do over so long a line of coast, and through so scattered a population.

I heard here and elsewhere in the Bay complaints upon the little assistance (pecuniary) afforded to its inhabitants by the Colonial Government which is said to derive a comparatively large revenue from their commercial transactions; but on these subjects I do not pretend to offer any opinions as they are quite out of the way of my experience. I may however observe that the assistance they most want is precisely of that nature which will open an easy communication between one portion of the Bay and another, the want of which is woefully felt, cut off as they are from almost all intercourse by land with Quebec.

A Mr. Munroe called in to see Dr. Felton, he is one of the gentleman farmers of a place in which agricultural pursuits (with the exception of the herring fishery) are almost the only ones attended to, but which are said not to be pursued with that energy which the goodness of the soil and the absence of other occupations favor. I understood Mr. Munroe to say that the Caplin, a small fish like a Sprat, very abundant on the coasts in the spring of the year, is the only description of manure that is much employed, although he himself makes use of the sea weed which is also abundant in some places. *En passant*, I may observe that Mr. Stewart of Gaspé, has considerably improved his farm by casting this species of manure upon it, which, however, there and elsewhere was long left to rot upon the shores. The value

* Mr. C. has about 4 or 500 ton of prime pine logs ready for delivery.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

value of this description of Agricultural stimulus is too well known now to be dwelt upon. It is said that the efficacy of the Caplin manure is much inferior to it, and does not last beyond one season. This I think is highly probable, the energetic action of manures is known to originate principally in the alkalim salts they contain; now those from decomposed Caplin though strong are volatile (ammoniacal), whereas such as are formed of marine fuci consists of salts composed of the fixed alkalies, as Pot Ash and Soda, besides a large portion of fertilizing carbon: common dung is an admixture of both.

The soil here as almost every where on or near the shore of this Bay is sandy, but it is more tenacious and substantial or stronger as it is called than in most places, it has a dark reddish tint and may be considered a strong ferrugenous sandy loam. It is certainly one of the best soils we met with in the front Concessions, but those behind them appear almost universally, both from our own experience and from the information of others, to be better and consist principally of clays or clayey loams which you may in general mould in the fingers to any desired form; at least such were those met with in our journey across the Country from Grande Rivière to Gaspé, in which we examined the soil at least once every twenty minutes, not superficially but deeply, by forcing an iron instrument like a Carpenter's gouge, made for the purpose, and which I called my agricultural probe, into the soil at every resting place—recording the result as may be seen in the Appendix. As before observed, it has been urged that sandy soils *here* are better than clayey, because the latter are retentive of moisture, which in a country subject to early frosts, is productive of injury to the crops; if this reasoning be not correct, it is at least plausible. However, it must be remembered that sand, by which term I mean silicious sand, is nearly the skeleton or bones of a soil, which to possess life must first become embodied by clay or some equivalent. The complaints respecting the failure in the Potatoe crops, became more and more rare as we aproached Carlisle. Carlisle may be said to have an Upper and Lower Town, it is well laid out with Streets at right angles to each other. The plateau upon which the Upper Town is situated, may be from 30 to 50 feet above the water, from which it is retired some distance on a parallel course. Although in the possession of most of the different works which treat of the Bay of Chaleur, particularly of modern date, such as Bouchette's, McGregor's, Cooney's, &c, I have purposely, with few exceptions, abstained from quoting or even consulting them, for a reason which I have before given; but I cannot pass by page 284—Vol. 2, of McGregor's British North America, without observing that I think it spoils many a foregoing and subsequent page of that otherwise creditable performance: I do not so much allude to the paragraph in which he calls in question the honesty of the "majority" of the Inhabitants of Carlisle, as I do the note on the word Gaol, and I cannot but observe that it is well for the writer that the "Military "man" alluded to in it *is* dead, for it is not the custom of the profession to submit to such observations without *retaliation*. The District Courts of Judicature are held at New Carlisle, as are also the Electioneering Hustings.

Friday 4th October.

A good supper, bed and breakfast, for which I could not prevail upon my hostess, Mrs. Hay, to accept a *sous*, having prepared me for a much more fatigueing days journey than I was doomed to experience, I took leave of my obliging new acquaintances and *embarking*, as the Canadians say, in a spring cart, by which term I mean nothing relative to seasons, but only that my vehicle was hung on wooden springs, which, however unpleasant they may be to those who are accustomed to springs of steel or leather, proved to me by contrast with the unspringy nature of the seat occupied yesterday, a source of much self congratulation. I am of opinion, however, that an uneasy seat in travelling is very favorable to observations, as your attention is constantly kept awake, and none of the lulling drowsiness attendant on feathery springs excited. At an ambling pace and over a good Road intersected by several *bridge-less* streams, we passed forward on our route to the River Bonaventure, which having reached, I took leave of my driver and was invited to extend myself at full length in the bottom of a canoe shaped like a drinking trough for cattle, in which posture, bearing more analogy to a dead than living subject, I was paddled some distance to a sandy bar at the mouth of the River similar to what is met with at the mouths of several of the Rivers in this Bay, and which arises from a conflict between the tides and currents; I do not know however, of any other that will admit as this does, of Schooners entering it at high water and wharfing on to the inside of the bar, by which they are sheltered from inclement weather. In this position I found the identical Schooner I quitted off Metis; she was 15 days on her passage from Quebec to Carlisle, and arrived at the latter place about 3 or 4 days after us. The Captain (Allard) informed me that he had seen Mr. Hamel upon his descending the Bonaventure, who had subsequently proceeded towards the Cascapedia. After walking a short distance I again hired a cart and horse in which I proceeded about 8 or 10 miles, until the Road becoming unfavorable for the passage of a cart, we got rid of the latter and proceeded on horseback as far as the little Cascapedia, where dismounting I crossed the River, a distance of about 1 mile, and walking about 1½ on the opposite side reached Mr. Cuthbert's house where I breakfasted on the 14th ultimo, from whom I again received a very cordial welcome, and was pressed to remain the night, which I had some reluctance to do at first in consequene of hearing that the Chief's son had called that morning for the provisions left in Mr. C's. store, destined for the Forks of the Cascapedia, and I was unwilling they should proceed without me. However, upon being reminded that the movements of Indians, if not in pursuit of the Caribou or Moose, are never precipitate, I accepted Mr. C's. hospitable invitation and spent a pleasant evening in consequence, when I thought nothing was before me but the Wigwam of a Micmac.—The Road between Carlisle and Cascapedia taking it in its whole length is by no means so good as that between the former place and Port Daniel. It is naturally more hilly and intersected by streams, and is artificially more neglected.—We observed one or two Corn Mills between the Bonaventure and the little Cascapedia, the only ones noticed in the whole of our journey. The want of Mills I believe, is much felt in the Bay, yet grain of any description is not remarkable for coming to maturity.

Saturday 5th October.

Started very early this morning over ground encrusted with a white frost, and to which I was indebted for an unsoiling walk along a muddy Road, in order to reach Indian Point at the mouth of the great Cascapedia; after walking about 2 or 3 miles I reached the River and crossing it in a canoe, a mile or thereabouts, landed on a very marshy point of land on which are located some of the Indians of these parts.—I found the Indian I was in search of at the first house, who had no intention of departing before Monday. However, being desirous to reach the Forks by the 9th, according to promise, I arranged to depart to-day at about 1 p. m.; crossing back again, I break-

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

breakfasted with Mr. Cuthbert, and purchasing some necessaries at his store, which the absence of my knapsack rendered unavoidable, I took leave once more of Mr. and Mrs. Cuthbert under the friendly excitement of their hospitable reception, and returning once more to the point, made preparations for my immediate departure. In consequence of the unexpected addition of myself to the party about to ascend the Cascapedia, I was informed that two canoes would be necessary, and indeed the Indians refused to proceed without; suspecting that this was only to accommodate friends, I was yet obliged to accede, not being able myself to contradict what I had no experience of. After watching for a few minutes the small agile fingers of a squaw engaged in repairing the inferior district of my dress, we embarked about half past one, and proceeded on our course up the River. It having been arranged that Mr. Hamel should examine this River, my ascending it would have been unnecessary had it not been my route to the Forks, at which place, by appointment, I was to meet Mr. Evrington, and proceed from thence Westward to the Matapediac. Although not necessary to do so in ascending it, I took roughly its bearings which will be seen by consulting the Appendix, as long as the weather would permit. When fairly in the River its width is about 300 feet, although at its mouth it is upwards of 1000, and its course is essentially from the Westward of North, its current is generally very rapid even where no rapids, critically writing, are met with; after rain, the rapidity of the current is so much increased as to be dangerous for canoes to descend; only two or three streams navigable for canoes enter it, one is the Bescamnuk, another the White River; the first enters on the right bank, the other on the left, such is the information we received at starting.

After passing a little up the River, its shores becomes mountainous, having previously been low and alluvial, many islands are met in the interval between the Indian Point and this mountainous ridge, crowned with those symbols (not always I think infallible) of a good soil, the elm and the poplar. About $\frac{1}{4}$ past 5 we reached our encampment in the midst of a maple sugary, where we found an old wigwam half filled with small bark vessels used to collect the juice from which the sugar is concreted.

Sunday 6th October.

We made little progress this day in consequence of rain; the two Rivers mentioned above were met with, the white colour of the latter, from which it takes its name, is sufficiently striking, but I did not ascertain the cause. The rocks seen were either clay slates or grey wacke slates. The shores became more and more mountainous as we ascend, and offer few places for settlement. The Indians inform me, however, as they did respecting the hills on the Matapediac, that level land is found upon the summits; met with elm, ash, poplar and sometimes maples, —the soils they are upon are invariably light or sandy. The weather proving very unfavorable, I was obliged latterly to depend upon memory and give up entering any observations until we reached our encampment, which I accomplished about 1 p. m., being determined to proceed no further in the wet. We passed this day Mr. Hamel's place of encampment on the night of the 3d. As the wind had been easterly for two or three days past I sent back one of the canoes to ascertain if my knapsack had arrived, this occasioned no delay as we proceeded next morning, leaving the other canoe to follow. Rain continued all day and most of the night; weather mild.

Monday 7th October.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The soil at our encampment on the right bank is as usual sandy; the timber is spruce, sapin, black birch. About half past 7 we started, having left most of our provisions on the shore, covered with stones, for the rearmost canoe to take up on his return. The average course the first 12 miles seems to have been about North, although we made both easting and westing at times, the River being in some places sinuous: ultimately our course was Westward of North. As we ascended, the rapids became both more frequent and more dangerous, however the danger in ascending is much less than in descending. The River winds much, and every wind is sure to present a rapid. The Indians inform me that canoes are often capsized and split while descending with their store of salmon and blueberries in the summer season. The shores of this River thus far afford little or no encouragement to settle upon, they are in general precipitous, or if not, the mountains are are so near as to afford too little extent of flat land, and even that little is of a sandy or stony nature. It is true that towards the lower portion of the River, islands and other flat alluvial lands are seen covered with poplars, elm, ash and sometimes maples, but these trees are by no means here, whatever they may be elsewhere, indicative of a good soil, as whenever tried, it was invariably found to be either sandy or stony; the poplars (a very stunted race) were indeed seen growing on little else but stones.* The breadth of the River varies from 100 to 400 feet, seldom however, either of the extremes. Respecting the heights of the mountains, I can say nothing positive, they certainly often exceed 500 feet in altitude, and I should conceive not unfrequently equal or exceed 1000. The current is always almost strong. At our encampment which we reached early, we have poplars and ash, but the soil is very sandy and light. Night and succeeding morning cold.

Tuesday 8th October.

Left our encampment about 8 a. m. Our observations this day are counterparts of those made yesterday, with this difference that we appear to have passed the highest mountains; deltas of stones are frequently met with, these become more frequent as you ascend, and are for the most part of a very silicious aspect, and seem to consist of clay slates, silicious schists, sandstones, conglomerates and porphyries; I did not recognize limestone once, but cannot say that that rock may not be met with on the shores of this River: on the contrary I think it is lumps of white quartz, as in the Matapediac River they are very conspicuous, contrasting strongly with the dark coloured masses by which they are surrounded. Among the porphyries met with, whose fixed position I failed to discover, were some remakable ones, of which the following is a description:—The paste of these porphyries is usually of a dark cinder grey or bluish grey colour, occasionally it is greenish; the structure is partly porous and partly studded with three or four distinct minerals, of which the most conspicuous is a whitish felsper which is also the most predominating; it is imbedded in the paste in distinct angular lamellar crystals not easily removed. The other imbedded minerals, and which are easily removed, are chlorite stilbite, and calc spar, two of these usually occur together forming one concretion, the chlorite enveloping the stilbite or calc spar in a greenish or

* I must qualify these observations, however, by observing that the soil was only examined *superficially*, for the absence of my agricultural probe prevented me from piercing it to any depth—so that I may be mistaken, although I think not.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

or brownish crust, in form like a small pea or bean, having a fibrous structure and silky lustre, while the structure of the enclosed stilbite is lamaller lustre pearly and colour white. The latter fuses with almost the facility of borax, and in much the same manner, into a blebby pearly opaque white glass or enamel; but the acids appear to produce no effect upon it. The effect of the blowpipe on the paste itself is to convert it with difficulty into a dull black globule. These cuvilinear concretionary forms which are in general centrically hollow, appear to have filled originally all the cells of the porous structure where it exists, and when deficient they appear to have left the impress of their forms in these cells, but that their presence has been the original cause of this structure is an opinion which seems to be opposed to the fusible character of these minerals, assuming as all geologists do in the present day that the rock is of volcanic origin. We must not forget, however, that such masses may have been formed under a great oceanic pressure which would raise their point of fusion. In general the formation of these minerals is attributed to a period subsequent to the formation of the rock in which they are disseminated and probably in part to a condensation of gas while cooling.

About noon we reached the worst Rapids in the River, and they are also the last of importance from hence to the Forks. Having been informed by the Chief that we were approaching a mountain, from the summit of which an extensive view might be obtained, I determined to put on shore to visit it. Disembarking, therefore, to Westward of an Island about half past 2, where we proposed encamping for the night, we observed an innumerable quantity of porphyritic fragments, and indeed little else, precisely resembling those just described, and I looked about me with some degree of interest for the probable spot whence they are derived. Departing with the Chief for the mountain, we ascended by an Indian path made by those who seek the blueberries and cranberries, which abound in the Autumn upon its summit.—The stone met with *in situ*, jutting out frequently in our ascent and descent, was a sandstone, bearing no analogy to the porphyritic fragments on the shore. I had made up my mind for that kind of intellectual regale which a geologist experiences when he believes himself standing among the ruins of ancient volcanoes; not a specimen of rock, however, did I see in ascending, whose porous or porphyritic structure could for a moment encourage such a notion. The summit of the mountain, which is at least 500 feet above its base, is perfectly bare, occasioned, as the Indians say, by some remote conflagration; but there is no probability of this having been the case, for a new forest would have sprung up subsequently, and with the exception of a few charred pieces of wood, which, from their partial distribution, appear to be the remnants of Indian fires, nothing appears to indicate either the recent or remote action on this spot of that element. The view from the summit is extensive, particularly Northward and North Westward. About 10 miles to Eastward appears a ridge running to the North, over which it is expected Mr. Evrington will pass to join us; exactly magnetic North of me is a remarkable insulated dome shaped mountain,* of some elevation; it is the more remarkable from its being the only prominent object in that part of the horizon, except the distant chain beyond stretching Eastward and Westward, which is conceived to be the Notre Dame. To Westward no mountain obtrudes itself upon the sight; all in this direction, as far as the eye can pierce, appears to be easy of access, a fact of importance, as in that direction lies our proposed route. Almost magnetic South is a mountain, near which we stopt to warm ourselves in the morning; Eastward of us, a short distance on the opposite side of the River, there is a mountain of analogous shape and appearance to the remarkable one Northward of us, and to one or the other I cannot help looking for the origin of my porphyritic specimens. This dome shaped and insulated character is not uncommon in the upper portions of the River where we are; but in the lower the mountains run more in chains, sometimes presenting a gabled outline falling gradually and equally on two sides, from a common summit like the frustrum of a pyramid. It is not extraordinary that after the rain, this River should become much swollen, as the sides of these mountains all discharge their waters suddenly into one common receptacle, and produce the same effect as would take place after rain, if the roofs of all the houses in a street poured their waters into one spout.

Reached our encampment on our return from the mountain about dusk. In the morning of this day the weather was cold, but rain coming on towards the middle of it, it became mild, and continued so all night. The Sun made his appearance but for a moment.

Wednesday, 9th October.

Constant rain, weather very mild. Resolved to depart in spite of the rain, in order to reach the Forks agreeable to our engagement; could write no notes owing to the wet. The following were entered upon our arrival at the Forks, which we reached about 11 o'clock:—

Upon leaving our encampment about 9 a.m. we observed little or no decrease in the breadth of the River. The soil every where on the flats of this River is light and sandy. It has a course sometimes very winding, even to the South Eastward; soon after starting, a small River enters on the left bank from the North Westward. The mountain we ascended yesterday evening is called Tegegatche, and it appears to be the last on the River, for all above it seems to be comparatively low and level. On the beach at the angle of the Forks, we found upon a pole a birch bark letter from Mr. Hamel, announcing his having left the Forks for the Lake at 4 p.m. of the 7th instant, and his intention to be here on the morrow.

The Forks are formed by two Rivers meeting nearly at right angles; that to the Westward is called Cospemiac, (Lake River,) the other Malsewick, (Flint River). The Indian Chief afforded me the following information, mainly regarding these Rivers:—The Flint River is shallow and not easily ascended; it has its source in two Lakes, and passes through a level country of spruce, sapin and white birch; no cedar, maple, nor black birch; its course is about from North, and it is nearly straight. The Cospemiac joins the Cascapedia from the Westward; it may be ascended in a canoe as far as the Lake, about one day or one day and a half distant. It is the main branch of the River Cascapedia, and differs very little from it either in size or depth of water. Between the Forks and the Lake two Rivers are met with entering on the left bank,—these Rivers bear the same name, viz. Umqué.* The first of these Rivers met with in ascending is much interrupted by drift wood, but the second is open and

* The Indians, I believe, call this mountain the Shickshock,

* There is a River of this name on the Matapediac.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

may be ascended one day and a half; it is a continuation of the main River, and is close to the Lake, which diverges from it on the left hand. The Lake is almost round, about 2½ miles in diameter. There is water communication above the Lake for canoes, a distance of about 3 miles; here the country becomes mountainous. The River continues, and about 6 miles from the Lake approaches within 2 miles of the Achimmagamouch. This latter distance is almost entirely occupied by a Lake and small River, not accessible to to canoes. The River Achimmagamouch may be ascended in canoes to where this small River joins it, a distance of about 20 miles; (we passed the mouth of the Achimmagamouch about half past 9 of the 8th instant, and while passing the Chief informed me that it may be poled up 2½ days,—that after 4 miles it traverses a level country;) the Chief in continuation observed, that if from the Lake a Western [South Western] course be taken, it will conduct you to near the mouth of the Escamana River, a little to the Eastward of the Mission at Ristigouche.

A light rain the whole day, with very mild weather; cleared up towards morning, and became cold.

Thursday, 10th October.

Morning foggy, rather cold. The soil at our encampment is a mixture of light loam and vegetable matter; timber, spruce, sapin, white birch, and a few sticks of poplar. About 9 the other canoe arrived without my clothing, &c. Embarked in the canoe to inspect the position of the Forks, and to fix marks of our arrival for Mr. Evrington. Moved our encampment to the Eastern side of the River, and soon after Mr. Hamel arrived from the Lake, which he left early in the morning; he found the current exceedingly rapid: he met with a party of hunters on the Lake, who select this spot for their encampment in consequence of the quantity of fish in the Lake, a good supply of which Mr. Hamel brought with him, by no means an unwelcome sight, as my food since the 5th had been little besides unsophisticated flour and water. This day, however, [luxurious dog,] my fare was white fish and wild duck, and I regret to say that I devoured them both without once thinking of their Natural History; neither I believe did Mr. Hamel, who by way of encouragement took his share, having previously agreed to remain the rest of the day to compare notes, &c. I was desirous to ascertain if my estimated distance from the mouth of the Cascapedia to the Forks agreed with his, and knowing that his calculations were founded on more precise data than my own, I named first the distance I conjectured to intervene between these two places viz: 50 miles, and was gratified to find that it agreed very nearly with his own. I gave Mr. Hamel a rough draft of the River Cascapedia; it was drawn on bark by the Chief in the usual Indian fashion with charred wood, the Rivers being represented by curved lines, and the Lakes by plum-like looking appendages, the whole somewhat imitative of a childs drawing of a fruit tree. Towards the afternoon the weather became obscure. Proposed ascending the Flint River, as high as the remarkable Mountain seen from the summit of the Tegegatche, and which is said to be two or three days up on its left bank—slight rain at night.

Friday, 11th October.

The rain continues, and the weather proving raw and unpleasant accompanied by a slight fall of snow, we gave up our intention of ascending the River, agreeing to meet Mr. Hamel at Metis about the 3rd of November if possible. I discharged two of the Indians, the Chief and his son, who prepared to descend with Mr. Hamel, of whom I took leave about 3 a. m. As I began to entertain doubts respecting Mr. Evrington being able to effect a junction with me soon, I proposed to the Indians before their departure to accompany me to the mouth of the Causapscol on the Matapediac River, but they all declined except one, a very intelligent Indian in Mr. Hamel's employ, who however, could not be spared. Could I have succeeded, it was my intention to have left directions for Mr. Evrington to return to Quebec by a Schooner, in which case I should have started Westward without delay in spite of the discouraging information received.

The night proved very windy with a slight fall of snow.

Saturday 12th October.

The ground this morning is covered with a light sprinkling of snow, and the air is chilly. About 10 a. m., I embarked to ascend the Flint River, meaning to be absent a day or two, I however, did not proceed higher than 6 miles, being unwilling upon further consideration to be absent when Mr. Evrington arrived. We had much difficulty in poling up this distance owing to the strength of the current, which may be judged of by the fact, that it only took us half an hour to descend through a distance which had occupied two hours and a half in the ascent. In this distance we met with no bad rapids, the breath of the River is about 200 feet, and its shores in general low, fringed sometimes with cedar or poplars; there are occasionally banks of red sandstone, from whence are derived the loose masses of that rock we latterly so frequently met with in ascending to the Forks. These banks never exceed 100 feet in height, and seldom equal it; no mountains were seen. The soil is loam, light, but good—the timber much the same as usual, that is, spruce, sapin, cedar, poplar and white birch. From the stones in this River, it is aptly called Stony River, which I believe is the true interpretation of Malsawick, and not Flint River: we saw none of the porphyritic masses on its shores, and as they are met with at the Forks, they must come down the Cospemiac. Returned to camp about 2 p. m.

We have been much amused of late, by the familiar boldness of a bird which the Indians call Mixtagowit; its colours are dirty white and greyish black, so arranged as to give it a claim to be introduced as the Parson in that pathetic Poem called Cock Robin. It is about the size of a Fieldfare with a large spreading tail. It is I believe a species of Jay * tho' smaller than the European species; like that bird it possesses bold and thievish habits. The Indians do not destroy them, of which favorable circumstance they appear to be fully ware, as they approach them while seated at their meals, and will even feed out of their hands.

In the solitude of the forest it is very cheering and amusing to watch their sly side long glances and manœuvres, and to listen to their chattering language, which I found far more intelligible than the Micmac, which ever since the departure of the Chief and his son, I have been doomed to hear without cease. Failing to obtain any information from my own species, I determined to consult my feathery companions. They informed me, what indeed I had anticipated, that there was much cultivable land in the interior, but that it was in general difficult of access, the route to it lying through Rivers, either impeded by rapid

* *Garrulus canadensis?*

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

rapid currents or more tedious shallows. One grey beard somewhat sullenly observed, that it was much better to keep to the shores and not trouble their haunts, for says he, until those portions of the Country are well settled, there is no chance of making a successful settlement in the interior. It is true, he added, that the soil on the immediate shore is in general very inferior to that portion we inhabit, but if the 1st or front Concessions do not always afford good agricultural locations, the back or 2nd do; settle these, therefore, with a sturdy race of Farmers, who will supply their front neighbours with the produce of their fields in exchange for those of a maritime nature—keep the two occupations of Farmer and Fisherman separate—they will not amalgamate—we obtain nothing but dross in the attempt, and having done this, then, and then only can you expect to come among us. This address, accompanied as it was by very appropriate gesticulations, astonished me, and I regretted that I had not met with my eloquent friend before, as in that case my labours would have been unnecessary.

Sunday 13th October.

Morning mild, continuing to rain. Peter Jerome, the Indian Hunter from the Lake above, with his son, breakfasted with us on his way to Indian Point; he returns again in about a week with provision. Jerome laughs incredulously at our attempt to reach Metis by way of the Lake; he puts great stress upon the difficulties of such a journey arising from an unexpected fall of snow; he also entertains an opinion, that the distance to the mouth of the Causapscol is much greater than I conceive it to be; he has never crossed it himself and declines doing so now. The old man having departed, I crossed to the opposite side of the River, and landing, directed our course S. W. towards a mountain or hill, the summit of which is seen from our encampment. This feature escaped my notice when on the Tegegatche. For the space of one quarter hour the soil continued good and level, but we soon came to hilly ground composed of rocks covered with thick wet moss and decaying timber; observing no improvement in this respect, we returned upon our track without having reached the mountain, which appeared to be further than was at first supposed. One object of my crossing the River was to make a large fire in a conspicuous spot, in order to draw Mr. Evrington's attention if he should be sufficiently near at hand, an arrangement we had made before our separation. Upon the edge of an elevated plateau, therefore, facing the East, we made our bonfire, after which, as a further intimation of our presence, fired all the white birch trees we could meet with, whose old tapestry-like bark hangings soon furnished us with a splendid columnar illumination: when this is done of a dark night the effect is very good, for you are literally surrounded by pillars of fire; upon our return the rain continuing, we fixed our encampments as well as the scarcity of bark would allow, and under their umbrella-like security passed a rainy night, without suffering any other inconvenience from it, that which arose from too protrusive nostrils or too erratic hands, when a cold drop on the one or the other served to remind one that they ought to be participating in the shelter afforded the rest of the body.

Monday 14th October.

Mild rainy weather. Oh! the tedium of a rainy day in the woods with two unintelligible Micmacs for companions: a *compulsatory* visit to Auburn (not Fair Auburn") is little worse—they the Indians, have caught a Minx this morning—with what eagerness I record this important event!—they skin, and roasting, eat it; Indians eat every thing from a Moose to a Mouse, alas! where are my friendly Jays, see one (the grey beard) has been caught in that spring which the Indian has set to drive away *his* tedium, by watching the struggles of the pilferer—I shall let it loose, there—go—with many thanks for your hints respecting the settlement of the Country. Sent the men in the afternoon to light a fire on the summit of the mountain I failed to reach yesterday; returned saying that they had done so—it was not however perceptible from the encampment. The weather extremely murky, blue devilly and snowy—night windy.

Tuesday 15th October.

Morning snowy with the wind in gusts, walked a short distance into the woods towards the Eastward, but saw nothing to repay the trouble. The land is not so hilly as on the opposite side, but it is equally bad.

Wednesday 16th October.

Seeing nothing of Mr. Evrington, I decided to descend, leaving provisions and a letter informing him of my intention to return to Quebec by the usual route, and not attempt crossing to the Causapscol on account of want of money, the lateness of the season, and the expiration of my leave of absence on the 1st of November, requesting him at the same time to follow my example as soon as possible. Having placed the provision in a tree to secure it from wet and bears, and leaving various birch bark notices of my intentions on the shore, I embarked about 10 or 11 o'clock, and after taking in a few buckets of water reached the Indian Point about 5 or 6 the same evening, thus accomplishing in seven or eight hours a distance which required at least four and twenty of hard labour in the ascent. Upon our descent the water was much higher than on our ascent, and the current proportionally more rapid in some places for short distances, we could not have moved at a more moderate rate than 12 miles an hour. We saw two or three roads recently cut for the transport of pines, but none of that timber.

Upon landing at Indian Point, we proceeded to Jerome's house, but found him absent, I therefore took up my lodging in the house we started from, when about to ascend the River; it appears to belong to one of my uncommunicative companions of the wilderness who, however, upon reaching home and the rum bottle, surprised me with his volubility in dislocated English. The Indians have lands conceded to them here, which they cultivate after the rudest models of agriculture. The potatoe is I believe the only vegetable production they grow, and these are reared amid stumps, and the dwarf denisons of the forest. While extended on the black floor opposite the huge fireless fire place, and kept awake by the tender overtures of my drunken host and his wife, I heard shouts which I at first supposed proceeded from some of the elfin inhabitants of the spot, who are said to delight in dismal swamps like the one we were upon. I was not kept long in suspense, however, being agreeably surprised soon after to see Mr. Evrington enter, who having crossed the Country from the upper portions of the Gaspé River, had struck the little Cascapedia, down which he was obliged to drop in rafts in consequence of the provisions being expended.

The arrival of this individual caused no alteration in my determination to return, as the reasons for doing so remained the same; add to which, upon comparing notes we found that no dependance could be

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

be placed upon any of our Indians as guides, who appeared to be almost as ignorant of the interior as we weer ourselves. One of them, Labaube, who had presumptuously and deceitfully assured us of his knowledge of that portion particularly, lying between the Gaspé River and the great Cascapedia, which he repeatedly and emphatically observed that he knew "like his hand," was found to be totally unacquainted with it. I had imprudently allowed this man, deceived by his plausibility, to receives his wages before hand, under the plea of enabling him to provide for his family while absent, an accommodation which both Mr. Evrington and myself had reason to repent; towards the former, his conduct was very unsubmissive, and he may be said to have hampered materially both our exertions. Were I again to start on a similar exploring excursion, I would be my own guide, and as far as possible continue on one straight course in spite of every natural obstruction, which was surmountable; without adopting such a plan, it is almost impossible to scale the route correctly upon your return, even with all the aid to be derived from celestial observations. There is certainly some analogy between traversing the boundless ocean and interminable forest, but the difficulties of the latter are even greater than those of the former. It is my intention to give Mr. Evrington's Journal when my own is completed.

Thursday 17th October.

Settled accounts with the Indians, and embarking in a canoe with my host and his wife, we started for Bonaventure, off which we had been informed there was a Schooner bound to Quebec. Touched on our way for a moment at Mr. Cuthbert's wharf for some sea stores, and proceeding cleared the Bay, and coasted along a precipitous and rocky shore (sandstone and trap,) for 5 or 6 hours, much annoyed by rain and cold; at last seeing a Schooner ahead, we made for her, and were not a little pleased to see the word "Lazy" on her stern, the name of the one we sailed from Quebec in; boarding her therefore, we arranged with Captain Allard for our passage homewards, taking leave of our Indian, who we left as happy, as the exclusive possession of his squaw, canoe, rum bottle and three bright dollars could make him.

Friday 18th October.

Last night proved very rainy, and both lightning and thunder were noticed. In the course of the day we had a favorable wind from the Southward, but did not avail ourselves of it, in consequence of delay incident to a vessel seeking freight.

Saturday 19th October.

Wind continued favorable all night, but we did not avail ourselves of it until morning, when we reached Paspebiac, where the Captain went on shore, and upon his return brought back the intelligence that 5 sail of Schooners had been wrecked in the late gales; before we cleared the Bay, the reported number of wrecks was much greater (14 or 15), and in addition it was observed that casualties of this nature during this season far exceeded any thing of the kind before remembered.

Received a message from my obliging friend, Mr. Baleine, who I found in the interval of my last seeing him and the present moment, had been promoted to the more responsible situation at Paspebiac,—success to him. Made sail for Port Daniel, where we anchored for the night, opposite to the house of another individual from whom I had received much attention, Mr. Carter. Being upon the eve of departing, it is but becoming to acknowledge that in the few houses I sought hospitality, it was readily and warmly afforded, and I may be permitted to observe that while partaking of that which is offered to all who fairly seek it in Robins' establishment at Percé, I heard Mr. Shepperd, an old resident in the Bay, though a young man, declare that a respectable stranger might walk from one end of the Bay to the other without a six pence in his pocket, and be sure to experience a welcome at any decent house he chose to stop at; he added that he felt doubtful if the same could be said of any other part of Canada.

Sunday 20th October.

Weighed early this morning, and stood towards Percé which we reached in the afternoon. The Captain obtaining freight in the form of Codfish at the Island of Bonaventure opposite, anchored off it, which gave us the opportunity of going on shore; we found it essentially composed of a conglomerate containing silicious and calcareous pebbles and fragments, raised above the water from 50 to 100 feet. It has much the appearance of having been once joined to the Percé Rock as the latter does to the Percé Point, and it is decidedly the same formation, we examined when on our way from Mr. Maybe's of Malbay. The cliff on the Percé side of the Island is much shivered, and enormous masses of it lie encumbering the shore beneath, while others equally large, project frightfully beyond their centres of gravity supported only by their imperfect cohesion.

The Island is remarkable for the fine condition of the Cattle upon it, and we heard afterwards that the Bonaventure Beef brings a half penny or a penny a lb. more than any other in the Bay. There are about 16 families on the Island, who gain a livelihood by fishing, they occupy the Western side or South Western; the Eastern or North Eastern, although better in point of soil, is not inhabited on account of the steepness of its cliffs, which prevent a communication with the shore. Deserted by man they become the tenements of a multitude of Birds, whose flight I am informed afford a beautiful and rare sight in the summer season.

The soil we noticed is a black loam, sometimes deep and affords good pasture lands, the timber is spruce, sapin and little cedar. The Island is far from being the mere rock as it has been described; it would make a snug Farm, round which you may easily walk in a day. I am not aware that any portion of it has been conceded as yet.

Embarking, we remained at anchor until morning.

Monday 21st October.

Having completed our freight and received a party of homeward bound Fishermen on board, we again set sail in the direction of Point Peter. It was my desire to have called at Janvrin's establishment at Malbay for the few things I had left behind, the wind being fair, but an unaccommodating disposition in the Captain prevented me; a book containing my courses when ascending the Grande Riviere was one of the articles left behind, and the want of it has prevented me from ploting that River for the short distance I ascended it. In passing Point Peter we sent a Letter on shore to Mr. Johnston on the subject, and we were sorry to hear of the death of that gentleman's brother, to whom I had been introduced a short time before. His complaint was consumption, but not

the

Append ix (B. B.) 2nd Decr.

the least I believe connected with the climate, which has been already said on the authority of Dr. Felton to be very healthy. It is deserving of attention that the Bay of Chaleur is one of the few places in Canada which was not visited by the Cholera, another is Three Rivers, that the latter should have escaped is altogether wonderful, considering that Steamboats regularly touch at it, and that it lies in the immediate Road of communication between Quebec and Montreal, two Cities which suffered so dreadfully from its attacks. The attempt to seek a cause in general for similar extraordinary exceptions is both natural and judicious, as it often leads to important results. As regards the cause in the present case, however, (if there be indeed any cause for it but mere accident) it is still wrapt in mystery, as the Inhabitants I presume will not attribute it either to their sandy soil or to their immaculate conduct. Continued our route in company with the Lady Burton Schooner, and a great number of Whales, they were of a description which is not followed, yielding little Oil, and requiring much dangerous labor to destroy, or as may be said more laconically, if not more elegantly, affording more kicks than half pence.—Passed the Old Woman about 4 p. m.

Tuesday 22nd October.

Detained the whole day by calms and strong counter currents.

Wednesday 23rd October.

Made sail and attained a distance of 4 or 5 leagues beyond the Fox River, but we were driven back to Griffin Cove by a gale from the N. W. Griffin Cove is a secure haven for Schooners, and has four fathom water in it in most places. There is a reef of rocks extending out from the westermost point which acts as a breakwater. Went on shore and found the rock composing this reef to be a clay slate veined by calc spar. The first settlement was made here about 50 years ago by an Irishman of the name of Senate, whose family reside here. There are about 6 families settled in the Bay who farm and fish; and the settlement does not appear to be capable of receiving many more, as the back ground is mountainous and not far from the shore. The distance from hence to Gaspé Basin is about 3 leagues on a Western course through the woods, the route is hilly. Between Cape Rosier and this Bay a Road has lately been opened by Mr. Johnston of Point Peter. The little land there is in cultivation in this settlement is of a tolerable description, but it is employed for little else but to yield potatoes, and pasture cattle.

Thursday 24th October.

Having again landed this morning in the Bay, I walked a short distance on the shore, and should judge that it may form a half circle of about 1½ or 2 miles in length, returning on board with a little Butter and Milk with difficulty procured, we set sail, and one after the other the little fleet of Schooners which the violence of the gale had driven to seek shelter in the Cove, again put to sea, but soon were becalmed. Little sympathy appears to exist between these chance visitors and the settlers; seeking the harbour for security and for no other purpose, the former neither afford nor receive in general any benefit from the latter, who indeed sometimes seem to look upon them as intruders, particularly, if any attempt be made, which often is by the boats of the Vessels, to provide themselves with firing from the drift timber on the shores. Common tides here rise about 4 feet, spring tides 9 or 10.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Here critically my Report of the Gaspian Peninsula terminates, as we did not again touch upon its shores. I will therefore close the subject here with one remark. If it be true that a people are always the better for being thrown upon their resources, then must the Inhabitants of this Peninsula be the best people in the world, for they have been in that situation from the beginning.

Upon leaving Griffin Cove we were becalmed for some hours, but dropt gradually into the influence of a breeze, which had been long observed to be curling the water a head of us; once within the inclination of the Vessel's hull was no longer doubtful nor the consequent satisfaction upon the countenances of all of us. As is customary with these Vessels, we steered for the Northern shore, which we struck a few miles below Point des Monts, leaving on our right hand the inhospitable shores of Anticosti.

In the autumn of 1831, when on my passage to and from the Magdalen Islands, I entered a few notes in my Journal respecting the Island of Anticosti, which as they have not before been submitted, I will introduce here.

On the 6th September at 6 a. m., we found ourselves in sight of Anticosti, but having a favorable wind we continue on towards the S. W. Point, where there is a Light House under the superintendance of Lt. Harvey, R. N. and where we had to call and enquire if provisions were wanted, it being one of the stations for receiving shipwrecked Mariners. In consequence of the heavy sea rolling, however, we did not land, but continued our course for the Magdalens. Anticosti from what I could perceive, is table land with cliffs towards the sea, varying from 20 to 100 feet in height. These cliffs are remarkably white, bare of trees, and resembles banks of white clay; they are however composed as we afterwards found of white or greyish coloured limestone, in nearly horizontal strata.

The 20th September on our return from the Magdalens we again came in sight of Anticosti, and towards noon we landed at the Light House, at the S. W. Point, and having introduced ourselves to Lt. Harvey, he politely took us over the building: its height is about 107 feet, of the usual conical form, and built of a very superior and beautiful white encrinital limestone, which is quarried near its foot. The illuminating circuit consists of 24 argands lamps, with polished block tin reflectors arranged in the same manner as at Point des Monts, from which it differs essentially in being a revolving light. Mr. Harvey informed me that it was considered to be too rapid, occupying only 3 minutes in making one revolution, whereas it should occupy 6 or 8. The interior of the building is fitted up as a residence for Mr. Harvey and his family, who appear very contented in their solitude, which is relieved only by the presence of a couple of men, his assistants, and occasional visits from the Trinity Yatch, &c. The aspect of the Country in rear of the Light House is dreary in the extreme; one flat monotonous outline stretches itself far beyond the visual horizon unrelieved by any hill or mountain. The land in the immediate neighbourhood of the Post is a barren heath moor or waste, in many places covered with little besides sapin and the juniper, the latter being very dwarfish, and growing thick by the interlacings of its branches forms a thick matting, a foot or two from the ground, over which you may walk, or under which you may lie; it is probably this feature of the country Captain Bayfield alludes to where he says that he walked from the north western shore I believe,) one mile into the interior over the tops of the trees.

The soil out of which springs this shrubby vegetation, if

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

of soil it can be called, is a thick peat, excellent for firing or for giving that indescribable posheen flavor to the Irish whiskey, so much admired by every true lover of trefoil or shamrock—but quite unfit for agricultural purposes; beneath it is a black vegetable mould of which something might be made, were it exposed to light and heat; below this is the limestone in regular horizontal strata, filled with encrinital columns resembling vermicelli, or certain nameless ornaments with which thrifty housewives are accustomed to adorn their pastry, the colour of which it somewhat resembles. Its structure is crystalline, and its consequent lustre upon fracture is high. It is sufficiently hard to receive a good polish and is sufficiently solid and massive to turn out some excellent ashlars, so that whether it be desired for the construction of a house or for its interior embellishment, it is equally applicable: for the purposes of sculpture, however, it is manifestly unfit; for if no other objection existed, which is not the case, that founded on its organic contents is sufficient. These remains are of animal origin, but so nearly allied to the vegetable kingdom as to have been long considered as belonging to it; they are among the earliest created beings whose race is long since extinct; for although their mineralized relics literally form (like the corals of the present day) rocks of unknown extent, no recent species has yet been discovered, for it is scarcely worth while to mention the five or six fragments of one said to have been found, but which may prove erroneous.

The shores are composed of bluff precipices of this limestone, against which a short distance above the Post we observed inclining, a loose shingly *detritus*, composed of water worn fragments of limestone of a flat oval form, and of the size of a large bean, differing from any thing I ever before observed. These debris form a steep inclined plane from the summit of the cliff to nearly the water's edge, and is the only road of communication between them for some distance. I observed subsequenly higher up the St. Lawrence Gulf a formation of fragmentary limestone from whence I have little doubt the one in question originates. It is worthy of attention, inasmuch as it proves either that this part at least of Anticosti has been thrown upwards since the deposition of these fragments, or what is far more probable, considering the undisturbed appearance of the limestone, that the water has subsided since that event; we have traces of ancient beaches elsewhere, particularly on the Northern shore, but in some of these situations, the question is doubtful, owing to the disturbed appearance of the strata beneath.

I was informed by the men at the Post, that as far as they had visited the interior of the Country, it presented much the same unfertile appearance being even more unfavorable, very swampy, and filled with dangerous holes.

The spot upon which the Light House is built is a peninsulated raised Point, at the base of which seaward, the breakers continually foam. In our walk along the shore we saw a few ducks; returning we partook of a hospitality worthy of a better sphere of action, as regards the giver, not the receiver; for it is in such situations that the latter feels a sailor's welcome. Taking leave of Mr. and Mrs. Harvey, we embarked on a tempestuous sea which appears always to prevail, more or less, on the coast when the wind is a little strong; and after sundry duckings we gained our vessel, having left the small cove in rear of the Light House, as smooth as a mill pond. Our visit to the Light House was, as before said, to inspect and supply the provisions left here for the relief of the shipwrecked.

Dropping down the Island, we again put on shore with provisions destined for another Post, kept by an individual named Hamel. Here the land is low, and the soil is a vegetable one, overlying a very friable limestone abounding in bivalvular fossils. Mr. Hamel's occupation in the summer is the Salmon fishery; in the winter he hunts the bear, the otter, the martin and fox; he complains of the Indians from Mingan in the service of the Hudson's Bay Company, who interfere with him annually. Heard some of the particulars of the wreck of the Grannicus—horrible!! (These particulars were given in my Report of the Magdalen Islands, published in the last No. of the Literary & Historical Society's transactions). Saw ice in Hamel's ferry boat, (23d September,) he says that winter sets in earlier than at Quebec, but is not so intense. Returned on board.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

On the 26th, we landed on a portion of the Island which within a few years has attained a bloody and anthropopagian celebrity, we allude of course to Fox Cove, (better vampyre Cove) situated towards the northern extremity. In describing these horrors in the Report alluded to above, we attached some remarks to them, relating to the necessity of adopting such measures with regard to this Island as shall render improbable the fact of its becoming again the theatre of such a tragedy; pointing out the inadequacy of the present. and suggesting others, I need not therefore repeat them here.

The soil of Fox Cove, like that of all parts of Anticosti we have yet seen, consists of little besides decayed vegetation, cold and unproductive. This is extraordinary, for in general to say that a soil is based on limestone, as the soil of this Island is, is to say that it is fertile: with much diffidence I offer the following cause as perhaps entitled to attention.

Among those constituents which go towards the formation of a good soil, viz: silex, alumine, carbonate of lime and vegetable matter, there is not one in a state of purity by itself, which is fertile; even carbonate of lime is not, for it must be recollected that our secondary limestones, whose disintegration usually form the best soils, are far from being in a state free from admixture, being precisely made up of those materials which constitute a good soil. This is not the case, however, with your white crystalline limestones, primary white granular limestone for instance, nor is fertility characteristic of such a formation; here the limestone in question is certainly neither primary nor white, but it is always light coloured dissolving in acids with violent effervescence and exhibiting little traces of admixture. I do not however attach much importance to these observations, and cannot therefore expect that others will. It will perhaps appear more obvious that a thick matting of dead vegetable matter which covers the soil of this Island in many places, must, by being as bad a conductor of heat as so much wood shavings, prevent the general rays of the sun from extending their direct influence to it, while during their absence this vegetable matting favors the radiation of any heat which the earth beneath may have acquired indirectly during the day, and this may be the cause of the morning frosts to which Anticosti is said to be subject all the year round,—if so, the remedy is obvious.

We observed a few caryophilliæ in the limestone of this place which the resident considers to be petrified roots of trees. Cranberries of a remarkable fine flavor, colour, and size are met with here in great abundance, their flavor was much improved by having been nipt by the frost, this was owing I presume to some saccharine change.

Embarking again we ran up the Northern shore of the Island, and rounding the Western extremity, entered Ellis Cove.

Copied the following by permission from Captain Douglas' Journal. At 1 p. m. rounded the reef of Cape Henry, in 5 fathoms, a heavy sea running, came to anchor in 3 fathoms water, good holding ground (stiff blue clay.)

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The leading mark into this Bay is a white cliff kept between two Mountains,—run in with this mark until you shoal the water to 4 fathom—then steer for the houses at the North part of the Bay and anchor in 3½ fathom good ground and sheltered from all winds.

In this sheltered nook lives Gamache, a roving blade who some call the pirate, and others the corsair; when first introduced to him, I was something struck with the bold though far from rude air of *nonchalance* about him. He had just returned in his chaloupe from Quebec, and boarded us *sans ceremonie*; alone he excites no dread, but in an open sea, backed by 20 smart fellows like himself, the case might be different. He amuses himself occasionally by peeping into the holds of vessels, which have made an involuntary inroad upon the shore, and he has been accused of carrying his curiosity to an arbitrary length. He knows that he is not held at Quebec in the order of sanctity, but observes that he is not so black as he is painted. He shall have all *couleur de rose* from me however, I found him very obliging and partook of his hospitality in the shape of wild goose and champaigne, and what fault can be found with a man who keeps such a board; of his bed I cannot speak so favorably. To receive the guests which the chances of shipwreck (for this is one of the Provision Posts) might send him, he had fixed up a sort of out rigger to his house, which he had fitted up in the interior much after the fashion of a schooner's cabin. Into one of its bin shaped recesses, I was invited to plunge, upon doing which I soon found that one of two alternatives only was left me, either to flee or to be flead alive, I choose the former, and spent a portion of the night in commune with the open air. This harbour is much the best in the whole Island but it is little frequented. The water in it however shoals very inconveniently for landing or embarking, as when the tide is out you must use that unseamanlike machine, a cart, to communicate with the boat or shore.

The land about Gamache's, several acres of which are cleared, has a better aspect than any before noticed; its soil however is too much encumbered with vegetable matter; a small River in which there is abundance of trout runs a short distance in rear of the house: it is much jammed (term applied here to Rivers which have trees and branches crossing them in all directions) and otherwise inaccessible to canoes. While we were at the Post, the son of the superintendant came in with a horse load of wild fowl by which I received a favorable impression of the sporting character of the Country. A busy scene succeeded, as all the family commenced dispoiling the birds of their plumage, destined for a purpose for which the best material, however, is a conscience void of offence. Mr. Gamache, is supposed to carry on a lucrative business by purchasing wrecks, and we visited his out-buildings in which were a number of naval stores. Taking leave of him, we embarked on our homeward voyage.

To return from digression to our present voyage we made as we said the North shore a few miles below Point des Monts, where we found the lower timbers of a vessel of some size which had been wrecked here. The Captain procured some bolts of Copper from her, and in the mean time I examined a little of the shore. Here is a very fine sandy beach stretching between two prominent rocks composed of syenite intersected by black hornbleudie dykes; that to the Eastward forms a small Islet, while that to the Westward is peninsulated, and further distinguished by containing large veins of red felspar of a beautiful satin lustre upon the faces of its broad laminæ.

Point des Monts is one of the places we visited in 1829. I will therefore give some description of it from the notes taken at that period on the spot.

Appendix (B. B.) 2nd Decr

There is a Lighthouse and Provision Post here, both under the superintendance of one individual who informed me, that a difference of opinion existed between Captain Bayfield, R. N. and the Harbour Master Captain Lambly, as to the eligibility of the spot for a Lighthouse, the former preferring a projecting point a mile or two higher up, with which opinion I cannot help agreeing, although it borders on presumption perhaps to offer any.

The Lighthouse is built of Pointe aux Trembles limestone and its base stands about 20 feet above low water mark, while its summit is about 100 feet above the same. It is of the usual form, the frustrum of an elongated cone, the diameter of the base of which is about 20 feet, and summit perhaps 12, surmounted by a conical Cap or Roof. The light consists of 17 argands lamps, with polished block tin reflectors behind them, disposed in two circles one above the other. The heat radiated by these reflectors is such that sometimes the lamps in front of them light spontaneously if the rays of the sun be not excluded by curtains, this occurred once while I was on the spot. This light (which is not a revolving one) *consumes* as I was informed about 1½ gal. of oil in Summer per night, and 2½ in Autumn. It is kept up from 1st April to 31st December, and from sun set to sun rise. The shore although not bold is rocky and full of shoals. It is covered between high and low water (the difference of which may be about 12 or 14 feet) with the same description of fuci* or sea weed, which is met with in such abundance on the Brandy Pots, and innumerable shells principally bivalves and of the cockle species, turriculated univalves also abound notched at the base. A small species of balamis which attaches itself to the rocks is also very common, as are periwinkles. The white ovate bivalve so common in the antidiluvian or tertiary formation † at Beauport, is here met with, and has often the same small circular perforation through one of its valves, the work apparently of some borer. The Codfish is the only fish taken here.

We saw innumerable shrimp fry; shrimps are a great delicacy in England, but we never see them introduced at table in this Country—is this because they do not attain a sufficient size? they are said to form the principal food of the whale in Northern seas.

The rock here which I should call a trappose syenite, although it contains small scales of an unelastic brownish mica, is of a yellowish or greenish grey colour, having a glimmering semi metallic lustre. It is not stratified, but is traversed by dykes of a greenish black basaltic looking greenstone; the surface of that portion which is exposed to the action of the tide has almost the polish and lustre of black lead. These dykes and veins are sometimes a foot or two in thickness, at others not an inch; but they give, by contrast of colour, a singular appearance to the mass. The surface of the syenite is much fissured, owing to these dykes, which, becoming loose and easily acted upon by the weather, are as easily removed. I met with a large boulder of Labrador felspar here.

Returning again from my digression, we availed ourselves of the first favourable wind to weigh and proceed upwards, casting anchor again in the Quarantine Ground, where we met with a small fleet of vessels. In passing through the traverse, we were surprised to find that the Floating Light was not there, and

* Fucus vesiculosus.
† Pliocene? see Lyell's Geology.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

and we ascertained afterwards that she had been driven from her anchorage in the late gale, and was obliged to go to Quebec to refit, and a large brig from Europe grounded for a moment in consequence; this brig passed us, and arrived at the Quarantine Ground some hours before us, when in spite of a fine favoring breeze, the Captain waited for the Health Officer, a delay for which he afterwards ascertained there was no necessity, as the post had been broken up a day or two before, of which circumstance his Pilot was not aware, nor indeed was any individual among us, as no proper publicity had been given in this respect to the determination of the Board of Health, an omission which naturally enough provoked the Captain, whose employers might have sustained considerable loss by it. To us it was of no importance, as before we reached the anchorage ground the wind became unfavorable.

Availing myself of the leisure which this occasioned, I went on shore and examined the spot. You land upon an artificial ramp or road which has been cut through the rocks (clay slate and grey wacke) to the water's edge, having ascended which, you find yourself upon a sort of natural rampart or terraplain, upon which are erected the barracks, consisting of neatly whitewashed oblong wooden buildings. The Hospital is situated to the Westward, to which a very neat pathway through the wood has been constructed from a clay slate shingle, which forms the soil in this place. To a casual momentary visiter like myself, the place is far from wanting interest, although I can easily conceive that to a man who is doomed to pass a whole Summer upon it, the scene may be very monotonous. Having stolen on shore while the Skipper was asleep, I had great difficulty in getting on board, in consequence of a high sea running. Having effected it, however, at last, with some risk of being swamped, I stole back to my berth fully impressed with my indiscretion. Arrived in the morning of the 1st of November at Quebec, (on the day my leave of absence expired,) and reported myself to the proper authorities.

SUMMARY.

Some general Remarks by way of Summary, on the country traversed by Mr. Evrington and myself, the Commissioners will probably expect our Journals to contain, particularly as regards its adaptation for settlement. I will therefore here introduce them, commencing with the long Portage between Metis and Lake Matapediac.

As far as my own observations and enquiries extend, the whole of the country lying between Metis and Lake Matapediac is, with few exceptions, fit for settlement; the prevailing soil upon it is a yellowish or reddish clayey loam or *terre forte*, well adapted for wheat.

Lake Matapediac has also favourable locations for settlement on both sides, particularly on the Western,* which is not so hilly as the opposite. The same may be said in general of the whole of the shores of the Matapediac River, which, however, become mountainous towards its mouth or confluence with the Ristigouche, more I conceive owing to the fall of the River than the rise of the land, as the Indians report the summits to command a view of a tabular or undulating country, opening on the valley of the Ristigouche, and its continuation, the Bay of Chaleur; we have on the Canada side, to which I confine myself, a long strip of land extending towards Percé, where the mountains close upon the shore and intercept the previous easy line of communication. This strip of land, somewhat like that which lies between Cape Tourment and Three Rivers, is of variable breadth, never exceeding 20 miles, if it ever attain that dimension. The soils which compose this tract, like its breadth, also vary, but may be reduced generally into two, the clayey and sandy, or the alluminous and silicious; the former occupy for the most part the back settlements, or rather, I should say, the second concessions, which are not settled; the latter characterize the shores, many parts of which are settled—the desire to occupy themselves in part with fishing, inducing the settlers to locate an inferior soil. The two occupations, however, suit ill with each other, and neither the fisherman nor farmer is improved by this conglomeration of labour.

As respects the interior of the country which came under our notice, we have neither of us any thing to say of so favourable a nature as to draw away the attention of the settler from the vicinity of the Coast.—It was almost invariably found to be hilly, often mountainous, much intersected by steep ravines and precipices. It is true that the section crossed over by myself was generally through a deep and good soil, well watered, and perfectly susceptible of cultivation; but I saw nothing to induce individuals to give it a preference to the more level tract forming in general the back concessions towards the shores of the Bay.

As regards the section traversed by Mr. Evrington, I learn from his Journal that it was not so promising as my own, running through a country equally broken and much more rocky. High up the shallow bed and rugged shores of the Gaspé River, as is common to many Rivers, some narrow flats of land were met with, which a few settlers might locate, and he observed towards the Forks, and soon after leaving the River, some indications of an improvement in the outline of the country; but beyond these, until he descended the little Cascapedia to within 15 miles of the settlements, little of a favourable nature was met with.—Here he describes the mountains as receding from the shores, and leaving a tolerably extensive plain between their feet and the banks, consisting of a good timber bearing land.

The difficulties and impediments Mr. Evrington experienced in ascending the Gaspé, arising from the shallowness of its waters and rocky bottom, prevented him in my estimation from getting high enough to reach the comparatively flat lands, and when he left the River his course seems to me to have been too much to the Southward either to fall in with them or to strike the Forks of the Great Cascapedia, to reach which, in poling up that River, you leave the high lands behind you, as the Forks are situated just beyond them to the Northward.

It has been observed in the Journal, that from one of the last mountains on this River, the Tegegatche, looking Northward, one mountain only was seen to raise its domed shaped head between myself and the Notre Dame chain beyond.—The view from the summit of the Tegegatche is certainly very promising, and encourages the belief that there is undoubtedly a level, well wooded and extensive tract of country lying to Westward of the Forks of

* These Lands are now advertized for sale.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

of the Great Cascapedia, if not immediately to Westward of the Forks on the Gaspé, which I am inclined to think exists. One is often deceived, however, in looking down from an elevated position, as to the outline of the country beneath, and on this occasion a mountain which entirely escaped my notice when on the summit of the Tegegatche, was observed subsequently from my lowly encampment at the Forks, although lying at almost equal distances between the two places; and I could almost have supposed that this feature had been thrown up during the night,—a supposition, however absurd in the present state of the country, one is induced to believe *might* be true in substance, in that remote period when those rocks were thrown up, from whence are derived those porphyritic and amigdaloidal fragments which crowd the shores hereabouts, and this brings us to a consideration of the geological structure of the country.

GEOLOGY.

In order to give a correct geological account of any Country, it is essential that the individual who affords it should be not only qualified as to knowledge, but likewise as to leisure and opportunity. It is essential likewise that he should not have his attention drawn away to other objects, least of all to the agricultural character of a Country; for however much the latter depends upon its geology, and we know that it does so very decidedly, yet it reciprocates little or no assistance, as the best agricultural locations are precisely those a geologist would avoid, it being only among barren rocks that he can best study his subject.

Feeling myself to have been in a defective situation as regards all these points, I shall pretend to do nothing more than briefly recapitulate somewhat more systematically what has been before stated.

Of the fixed primary rocks we saw nothing; two solitary boulders alone of a grey micaceous granite were noticed on the Bonaventure Island; clay slate, the oldest of the family of rocks noticed, forms a portion of the shore at Metis, and was frequently observed from thence across the portage as far as the Lake, the shingle on whose shore is often composed of it.—It appears to be associated with a silicious limestone, and I think more rarely with a limestone conglomerate and some trap dykes. We again noticed it at the last fall on the Matapediac, and I did not meet with it again until making the portage between Grande Rivière and Gaspé, on which journey it was seen several times, as it was while ascending subsequently the Great Cascapedia.

Mr. Evrington records its occurrence several times, both in the ascent of the Gaspé River, and while crossing to the little Cascapedia. He mentions it as frequently associated with sandstone, and even alternating with it; and in consequence I am disposed to think that sometimes he has either mistaken shale for clay slate, or grey wacke for sandstone.

On our return home we met with well characterized clay slate again at Griffin's Cove, and I have little doubt that from hence upwards (as from the Chaudière downwards) to Metis, this transition formation with its alternating transition of grey wacke and rarely limestone, is the only one met with on the shore. Below Griffin's Cove, however, a short distance, the secondary rocks must come in as we find them developed at Cape Gaspé & Grande Grève, and within the harbour, under the form of sandstones, shales, (bituminous,) and madreporic limestones, members I conceive of the coal formation, and indeed I have been informed by Captain Bayfield that this change takes place *conformably* near Point Rosier.

Secondary sandstone and limestone, of I think the new red sandstone formation, with conglomerates of the two, and trap, are abundantly met with on the shores of the Bay, and form not only the prevailing but almost the only rocks; they are usually either of a red or grey colour. Between L'Anse au Gascon and Port Daniel, limestones of a yellowish or fawn coloured white *appear* to come in forming cliffs; we, however, did not land to examine them. Here and at Grande Grève the largest deposits of carbonate of lime on the shores of the Bay seem to occur,—at the latter place the limestone contains gulena and sulphuret of zinc. Among metallic minerals and othoceratites, and radiated madrepores among fossils at Port Daniel, it was thought that caryophillicæ were recognized in the limestone which Mr. Carter burns in his kiln; there is also limestone containing bibalvular impressions, covered with a remarkable pearly nacre, and which would seem to indicate a much more modern origin for the rocks containing them than for those which characterize the rest of the Bay. Here is also noticed a singular formation of carbonate of lime, somewhat resembling in its zoned structure portions of the celebrated rock of Gibraltar; it is white and crystalline.

The *altered* or trap rocks in the Bay are in my opinion frequent; but with one or two exceptions they possess no external obvious character which would lead the inexperienced to consider that they are trappose; it is their internal peculiar indurated and dry or baked appearance which afford grounds for the conjecture. We consider these rocks to come under the definition of trap rocks only, as they exhibit the appearance of having undergone a change induced by a high temperature, not as having been thrown to the surface under a lava-like form however; in fact we consider them to be clays, sandstones, limestones, &c. altered by heat.

The trap mountain opposite the Indian Mission has, however, externally the appearance of having been thrown upwards, and appearances of the same kind are met with in the interior, particularly high up the Cascapedia, where the shores of the River are crowded, as before said, with water worn fragments of porphyritic and amigdaloidal trap, unquestionable volcanic products, and where the mountains began to assume an insulated position and dome shaped figure. We had no opportunity of examining any portion of the Notre Dame chain, but feel almost confident that it is composed of trap rocks, certainly not granites nor of primary origin, otherwise fragments of the primary rocks would have been met with; but neither Mr. Evrington nor myself, with the single exception of the Bonaventure Island, has recorded the observation of any such rock, either detached* or otherwise, clay slate,

* It is worthy of remark, that boulders were rarely seen, particularly such as had a travelled aspect.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

slate, shale, sandstone, limestone and trap being the only rocks mentioned; and I am induced to think in consequence that the country is exclusively transition and secondary, usually covered by one or more soils of a tertiary alluvial or vegetable origin. The secondary rocks we would refer to the medial and lowest of the supermedial, &c. (red conglomerate?) of De la Beche.

Before I close this subject, a few observations will be here introduced upon the probability of finding coal in the District.

Not including the localities on the New Brunswick side of the Bay of Chaleur, which do not properly come under my notice, and are not of so promising a nature that I should enlarge upon them here, three places only were visited or heard of where positive indications of coal occur, viz. Port Daniel, River Malbay, (Southern side,) and the S.W. branch of the Gaspé. Respecting the first, the information is vague; as regards the second, though positive, it is unpromising; but the appearances which accompany the third are far more favorable.

Upon consulting Mr. Evrington's Journal, it will be seen that he met not only with a spring of bitumen, but with bituminous coal itself, which, unlike the other specimens collected, burnt with abundant smoke, odour and flame; it was also associated with, and interleaved a very suspicious looking sandstone, a member, we think, of the coal formation in other places.—add to which, in the neighbourhood of the Basin we have not only much the same sandstone, but also a carboniferous limestone, containing as before said, the yellow and dark sulphurets of zinc galena othecératites, and radiated madrepores, as well as bituminous shales. It may also be added, that an individual well experienced in the working of coal mines, Mr. Evrington, is of opinion that the appearances he met with while ascending the Gaspé, are favorable to the belief that coal exists in some abundance. We inquired, but could obtain no certain information respecting the appearance of any vegetable impressions on the sandstones, the existence of which would have greatly added to the probability of meeting with beds of coal.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

These indications would be perhaps of little value, did we not know that the places they occur in border on the great coal deposits of New Brunswick, and probably indicate a portion of the edges of that important coal bearing basin.

The foregoing, (together with those details that will be found in the body of the Journals,) is all I feel myself qualified to state respecting the geology of this interesting portion of Lower Canada, which deserves under every consideration, whether commercial, agricultural or geological, the notice of one far better prepared for observation than I can pretend to be.

In conclusion, I have the consolation to think, that whatever deficiency may appear in style and matter, no want of exertion will be found to have impeded the discharge of those duties entrusted to me by the Commissioners.

Mr. Evrington's Journal continued from Sunday, 15th September 1833 inclusive.*

About 6 a.m. off Point Mackerel (Bay of Chaleur). The land along the coast appears level or gently undulated, forming cliffs upon the shore of from 20 to 40 feet high, and composed of red sandstone. At 9½ Mr. Baddeley landed at Grande Rivière, with the intention of ascending that River, and crossing from its head waters to those of the S.W. branch of the Gaspé, where it is proposed we are to meet again, I having in the interim passed round by Gaspé, and taking up a depot of provisions in the charge of Mr. McConnell, Collector of Customs at that Port, commence the ascent of that River. At 10½ we passed Cape Desespoir, a long flat point of land based on sandstone. At 1 p.m. off the Island of Bonaventure and the Pierced Rock. This Rock is said to be composed of sandstone and pudding stone, and is pierced by two natural arches, the crowns of which are about 30 or 40 feet above the level of the water. There is a limestone rock of some extent at the Western extremity, but its quality is said to be inferior; the Island of Bonaventure is reputed to produce the best beef in Canada.—The wind being strong a head, the vessel came to anchor and we went on shore, where we found the rocks to be sandstone, dipping to the N.E. at about 10 degrees from the horizon.

Monday, 16th September.

Wind strong from the North West; about noon it changed to the East. Weighed and stood across that Bay towards Point Peter, where we arrived about 4 p.m. and went on shore. The rocks here are red sandstones and pudding stones, dipping about 15 degrees to the Eastward; with the sandstone there appears to be jasper and clay slate,* the veins or strata of which are nearly vertical, and seem to have been thrown upwards. Both at Percé and Point Peter the principal occupations of the inhabitants are the cod and mackerel fishery, and the former are dried upon stages which are erected for that purpose at various places on the beach.

Tuesday, 17th September.

Upon leaving Point Peter, the next place we anchored off was little Gaspé, where we again went on shore,

* The previous portion of the Journal has been already introduced in my own Report.

F. H. B.

* This I suspect is a trap, and not clay slate; but I did not see it.

F. H. B.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

shore, and found sandstone overlying a thick bed of limestone; there are several veins of lead ore in the limestone, about half an inch in thickness.

Re-embarking at 1 p.m. we sailed for Douglas Town, which we reached at 4 p.m. Here I met with the Indian Joseph Bask, to whom I delivered a letter from the Indian Department at Quebec, respecting the annual Presents. This man informs me that the S.W. branch of the Gaspé River is very difficult to ascend, and to reach the Lake will be the work of 8 or 10 days,—that about half a day's journey below the Lake the River forks, the Lake or Lakes being situated on the Northernmost fork,—that the S.W. branch is very crooked, and the N.W. very short, and bending round to the Southward into its source, which is a Lake,—that if we could go over land to the first mentioned Lake, the journey would only occupy half the time; that one canoe will not be sufficient to transport men and the necessary quantity of provisions. I shall therefore be obliged to purchase another. He further observes that Mr. Baddeley's party will not be able to ascend the Grande Rivière far, on account of obstructions, and will have to make a portage to the Lake, which will occupy ten days or a fortnight, the country being very hilly and the underwood difficult to penetrate.*

Wednesday, 18th September.

Until this moment I entertained hopes of engaging Jos. Bask to accompany us, but he now declines. Mr. Johnston, of Douglas Town, whose hospitality I am experiencing, recommends Louis Jaunnot and Gros Louis, two brothers, of Gaspé Basin. At 1 p.m. we again set sail, the wind blowing strong from the South East, and reached the Basin about 4 p.m. Upon landing I waited upon Mr. McConnell, to whom I delivered a letter from Mr. Baddeley, and from whom I received a very kind welcome. Mr. Stewart, a neighbour of Mr. McConnell's, informs me that a short distance up the S.W. branch of the River, and on its Northern bank, a bituminous fluid may be seen oozing out of the rock, which smells like coal tar, and burns like oil; the Indians also say that ores are met with higher up the River. The land appears of good quality in this neighbourhood; some wheat on Mr. McConnell's property looks better than any I have seen since leaving the Ristigouche,†—the timber is black and white birch, with some spruce.

Thursday, 19th September.

Hired three more Indians and another canoe, all with difficulty procured, so that my party now consists of André, who Mr. Baddeley left with me at Grande Rivière, Gros Louis, Louis Jaunnot, his brother, and Lawrence , each to receive a dollar a day from the period of starting. I had some difficulty in making arrangements with them as to payment, they insisting upon being paid in cash, not store goods,—of the former there is a great scarcity in the Bay; at last Mr. Philip Boyle, upon being applied to, was kind enough to guarantee the payment upon receiving a bill to the amount upon Lieutenant Baddeley. I had also some difficulty in procuring a few articles necessary to our further equipment, in consequence of the want of stores.

Appendix (B. B.) 2nd Decr

In the evening I went to visit a sulphurous spring which is about 4 miles up the S. W. branch of the Gaspé River and on its North side: it is situated on the declivity of a hill facing the South, and the water rises from three or four small springs in a shallow Well or Basin about three feet in diameter; at intervals air bubbles arise from the bottom, and floating on the surface a few seconds explode: there is also a white sediment deposited on the leaves and roots which are under water, and for some distance from the Well; the moss and grass through which the water flows from the spring, is covered with the same white sediment. * The loose rocks on the hill and on the Road to the spring, are all of a yellow sand stone, in some places inclining to grey. It appears to be probable that this mineral spring as well as the bituminous one before mentioned, have their origin in beds of Coal in these hills †, both sulphur and hydrogen being found in combination with Coal, it is also probable that an analysis of the water from this spring may show it to possess valuable medicinal qualities. ‡

Mr H. Stewart informs me that he has been up the S. W. River to the Lake, and that beyond the tenth league we shall find it very difficult to ascend. §

Friday 20th September.

This day was spent in completing our arrangements.

Saturday 21st September.

At 9½ a. m., having mustered all hands, we left the Gaspé Basin, and proceeded about 1 mile due West to where an Indian camp was situated on the North bank of the River.

Course

* This man was evidently well acquainted with the ground, and it is much to be regretted that he could not be induced to accompany Mr. Evrington.

F. H. B.

† The land, however, upon which this wheat grows, is naturally very poor, being a sandy bank; for the favourable appearance of his crop, Mr. McConnell is certainly much more indebted to his own exertions than to nature.

F. H. B.

* This is probably a sulphate of Lime, and is very characteristic of such springs.

F. H. B.

† The conjecture of Mr. Evrington's respecting the existence of Coal in these hills, appears to me to be well founded. I have not, however, had the opportunity of examining their geological structure with sufficient closeness, to allow of pronouncing a decided opinion upon the subject, but his as coming from a practical miner is deserving of attention.

F. H. B.

‡ At the request of Mr. Evrington, Mr. McConnell's son brought a bottle of this sulphuretted water to Quebec, and being presented to the Literary and Historical Society, it was examined by some of the members: they detected the presence of iron magnesia l me, (muriate and carbonate) muriate of Soda and sulphuretted hydrogen, but according to them the active salts are not in sufficient proportion to render the water particularly valuable as a restorative.

F. H. B.

§ I understood this Gentleman to say, that none but Indians had reached it, and that if Mr. E. ascended so high, he would be the first white man who had ever done so.

F. H. B,

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
West,	Abt. 1 mile.	From Basin to Indian Camp on North shore, the banks of the River rise in a gentle slope, to an elevated ridge of hills on each side. The timber is principally white and black birch and sugar maple—several small Islands upon which hay has been made.
W 15 N.	3 miles or 1 hour.	
W 30 N.	30 minutes.	
North West.	40 do.	
North,	200 Yds.	
N. W.	15 minutes,	
N & W. } N & W. }	do.	River winding at right angles—at 1½ p. m., stopt to dine opposite Mr. Clarke's house.—I observe that in this interval there is a crop of wheat which is ripe: there are also better potatoes here than I saw in the Bay.
West,	½ mile,	Beyond this ½ mile, in passing the first rapid, which is caused by drift logs lying in the stream and collecting gravel and mud, the canoe grazed against a stump and broke a hole in the bottom, which detained us nearly an hour to repair.
West, W 30 N.	½ hour,	Having again embarked we ascended a succession of rapids. Here occurs what is called a jamb, consisting of a quantity of trees and drift wood which impedes the ascent of the River for the space of 360 yards. In passing this jamb we had to wade, and it took us about ½ an hour.—Half a mile above the jamb the River turns to the East and its banks are rather flat; timber, spruce, black and white birch, with ash and elm. In half an hour the River gradually assumes a course of West, but has many turns and windings. At 4½ p. m. passed another jamb of about 50 yards extent, beyond which our course was W. 10 N. a smooth stream about 3 feet deep. *
West,	30 minutes,	Here the River is forked and an Island of ½ a mile in length is met with.—We took the northern channel, the stream running rapidly over a gravelly bed consisting principally of sandstone, mixed with some pieces of limestone; timber spruce, ash, white birch, and some elm.
West,	30 minutes,	At 5¼ p. m. we encamped for the night on the north side

* Neither the courses or distances &c. are given as professionally correct, and are only submitted in the absence of more accurate information. Mr. Evrington was not possessed of the necessary instruments or experience for scaling a River, nor did he anticipate that such a duty would devolve upon him. With his small pocket Compass alone he has done as much as in reason I could expect.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		of the River. About 6½ we had a heavy shower of rain which lasted about 1 hour, after which one of the Indians, André, speared 13 Trout by torch light in the course of 1 hour. I find that our canoe will very soon become unserviceable from the shallowness and stony character of the River; the jerks which this occasions in poling upwards renders it difficult to write.
		Sunday 22nd Sept.
		Having repaired the canoes, which occupied us about 1¼ hour, we started about 8 a. m. On a small creek about 1 mile from the River a little above our encampment, the Indians say there is a spring of oil tar which issues from the rock, they say it burns like oil and has a strong smell. *
S 70 W.	30 minutes,	
N. W.	15 do.	
S. 30 W.	200 Yards.	The banks here are about 40 feet high, composed of alluvial soil, containing large stones principally a green sandstone; the timber is spruce, white pine of small size and white birch.
N. 70 W.	15 minutes,	
S. 80 W.	250 Yards,	
North,	300 Yards,	The banks of less elevation; timber white and black birch, some white pine, sapin and ash.
N. 70 W.	1 hour,	The River here is about 30 yards wide, 9 inches to a foot in depth, generally rapid, and it appears to rise about 2 feet in the freshets.
S. 40 W.	15 minutes,	Sandstone on both sides in nearly horizontal strata in some places, in others dipping in various directions as S. W.—West, and then again N. E. it resembles the stone from the grindstone quarries in the North of England.
S. 35 W.	45 do.	
West,	15 do.	
S. W.	300 Yards,	Here the River winds, and a stratum of limestone appears dipping about 50 degrees to the West. †
N. W.	15 minutes,	Here we passed a mark called 4 leagues above the jamb, near which we encamped last night; this mark is on the South

* This is probably the bituminous spring before mentioned. F. H. B.

† It is of a light bluish grey colour, compact structure with little or no lustre or translacency. F. H B,

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		South side of the River, where a thick stratum of sandstone appears, the strata dipping about 30 degrees to the West, it is of a grey or greenish colour and the blocks very compact. The timber the last few miles, black and white birch, some white or yellow pine, with ash and elm. The River is here about 20 yards wide with a rapid current, and large angular stones in the bed, which causes the poling of the canoe to be troublesome and hazardous work.—Stopt to dine.
S 70 W.	20 minutes,	
N 30 W.	15 do.	White and yellow pine in quantity on the north bank.
N 70 W.	30 do.	Pine on the north bank, also a stratum of dark grey clunch or clay state with thin layers of sandstone, and apparently iron ore.
N 50 W.	1 hour,	On the South bank there are a series of beds of shale and grey sandstone, dipping to the S. E., the sandstone is seen in thin layers of great width, lying on the shores of the River, and resembles the much valued Yorkshire paving stone.
West	35 minutes,	The timber mostly black and white birch, white pine (small) with spruce—a high cliff on the North bank of clay state and sandstone in beds dipping to the West about 20 degrees.
N 65 W.	35 minutes,*	After which we encamped for the night, having stove our canoes on the shoals over which they would hardly pass, even when all hands were out of them. The banks of the River here are of the elevation of 20 or 30 feet and extend with an undulating outline on each side about half a mile or more, much of the large timber has been burnt, and an under growth of birch and maple appears, which continues to an elevated hill or mountain on the North side.
		Monday 23rd Sept.
		This morning, I observed a considerable hoar frost on the

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		banks of the River, but which was soon dissipated upon the sun appearing above the horizon. Having had many repairs to make to the canoes, we did not start until 8¾ a. m.
West,	300 Yards,	On each side of the River
N 75 W.	200 do.	there are patches of land at in-
N 30 W.	150 do.	tervals which appear susceptible of cultivation, situated between the River and the mountains in the rear, but they never extend in depth more than the distance of half a mile at the most.
N.W.	300 do.	Here we stove the canoe again, which of course detained us. The River forms an elbow to the Westward in this place; timber on each side, principally black and white birch, some spruce and dwarf maple. Having repaired the canoe, we resumed our course.
West,	30 minutes,	Half a mile from where we last started, an Island divides the stream; we took the northern channel.—At the head of the Island there is a strong rapid, on the banks are beds of sandstone dipping 20 degrees to the West. The projecting edges of this rock in the bed of the River render it difficult for the canoe to pass.
West,	30 do.	At interval cliffs of sandstone appear on both sides of the River, they are about 50 or 60 feet high, and dip to the Westward.—Timber, birch, spruce and pine—the River takes a sudden turn to the Northward, and becomes more extent and narrow (30 feet.)
North,	50 Yards,	After passing this sudden
S 60 W.	15 minutes,	turn the course changes. High sandstone cliffs on each side with rapids at intervals, the River 10 or 12 yards wide.
West,	20 minutes,	
S 80 W.	15 do.	Here is a rapid or fall of about 4 feet, and a little further another of 2; high cliffs of sandstone on both sides dipping to N. W. We have now to disembark and make a portage of 200 yards.
Wes,	15 do.	The River is here from 10 to 15 yards wide, with rapids and deep holes intervening. The high sandstone cliffs continue varying in the thickness of their strata, from 1 inch to 2 feet, often of a very slaty structure, and having a superficies of several square feet; the

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

* Mr. Evrington has given his progress sometimes in yards at others in time; of the two methods of making the distance passed over, I prefer the latter, as it requires a very experienced eye for the former. It is obvious, however, that both methods have their difficulties, and neither of them alone can be depended upon. I reckon 2 miles an hour on an average in poling at these Rivers, exclusive of resting and detentions as a rate of advance approximating to the truth.

F. H. B.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		the colour is generally grey or green. We dined and were detained some time after by repairs.
West,	10 minutes,	A rapid.
S. 80 W.	do.	
S. W.	300 Yards,	A succession of rapids over ridges of sandstone dipping North 15 or 20 degrees.
N. 60 W.	200 do.	
West,	100 do.	
South,	150 do.	Here the River has a bend to the South, and a rapid: a mountain on the S. E. side—the River is about 12 yards wide.
S. 80 W.	10 minutes	
S. 35 W.	15 do.,	The River is here about 35 yards wide, and very shallow, in consequence of which the men were obliged to drag the canoe—a high mountain bearing West, clad with birch and spruce; the shore here is low and flat—timber much the same as before.
West,	300 Yards,	The River washes the base of a steep declivity, being the North side of the mountain described as bearing West, it has an Indian name implying the narrow place.
		The Indians informing me that there was no more gum or birch bark to be procured above this place, we landed about 4½ p. m., to collect some, and it becoming nearly dark before this was effected, we encamped here for the night.
		Tuesday 24th September.
		We were detained by repairs until 1 p. m. which have lately been so frequent that I consider while passing these rapids our progress cannot have exceeded 2 miles an hour.
N. 70 W.	30 minutes,	At the end of this time, we arrived at a succession of rapids and a fall of 4 or 5 feet, where the whole water of the River passes through a narrow space of 10 feet 6 inches, and of great depth. The rock here is composed of alternate layers of sandstone and slate, dipping about 45 degrees to the North: we had to make a portage of about 100 yards and embark again above the falls.
West,	100 Yards,	After which we arrived at another fall of 5 feet over a ledge of rocks. Across the River on the North bank, is a very perpendicular cliff of very compact sandstone, about the height of 70 feet, and apparent-
N		

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		ly dipping about 30 degrees to the North.
S. 70 W.	150 Yards,	The timber here is white birch and spruce, all burnt land. Arriving at another rapid which has a descent of 12 or 15 feet in the space of 150 or 160 yards, we had to make a portage for that distance. The River here is about 7 yards in width, with a violent current over angular rocks of sandstone and clay slate.
N. 30 W.	30 minutes;	A succession of rapids for about 400 yards; stove the canoe and was obliged to land and repair.
N. 10 E.	250 Yards,	Here I observed on the shore numerous pieces of a slaty coal water worn and adhering to the gelv sandstone. It burns with a bituminous odour, and a piece of it on being taken from the fire deposited some oil or tar on the stones.
N. 30 E.	200 do.	High craggy cliffs—River deep and 50 wide,
N. 50 W.	150 do.	Cliffs 80 feet in height, composed of sandstone and shale.
North,	200 do.	
N. 30 W.	300 do.	After which, it drawing towards dark, we landed and encamped, as it has the appearance of being a wet evening.
North,	500 do.	
		Wednesday 25th September.
		A hoar frost this morning, but fine and clear; having repaired the canoe, a labour now always necessary to incur, we started at 8 a. m.
S. 70 W.	200 do.	Then a fall of 3 feet, and consequent portage, the length of which was 100 yards—timber, spruce, black and white birch and some decayed or burnt white pine—fire appears to have passed over the land.
N. W.	30 minutes,	After which we again broke our canoe, which obliged us to land immediately; the Indians now entertain fears that the canoe will not hold together until we reach the cape—re-embarked.
West,	15 do.	High cliffs of sandstone, dipping to the N. E., after which we arrived at the long portage: the river narrow and full of rocks and crags.
North,	Abt. ½ a mile	After ascending part of this distance, the Indians observed that the rocks had been displaced by the ice in the winter, in such a manner as to leave a passage for the canoe. At the
		head

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		head of the portage there is a basin formed in the River, about 50 yards in width and of some depth; above this the River contracts into a chasm (passes through a gorge) three feet wide, and so deep in the *chaldron* shaped *perforations* formed in the sides, that the bottom cannot be seen. There are also numerous holes worn in the slaty sandstone * rock of various shapes, chiefly round and of the depth of 3 or 4 feet; this narrow chasm extends about 70 yards in length. The canoe requiring repair, we stopt for that purpose, and also to dine, before passing the portage across this narrow gorge. The Indians say it is the best portage met with in ascending the River.
N. W.	300 Yards,	After passing the portage and a succession of rapids, both sides of the River are composed of a slaty grey sandstone in horizontal strata. Some of the pieces detached from which, and lying on the shore, are an inch thick and a yard square.
West,	80 Yards,	An elbow.
W 60 E.	300 Yards,	A long sweep to the northward—shores low, timber spruce of both kinds, black and white birch, and some white pine.
N 70 W.	400	Here occurs a bend in the River like an S.
N 30 E.	200	
N 60 W.	500	River wide and shallow.
S 80 W.	400	Landed at 4½ p. m., having once more stove the canoes. The Indians propose sheathing the bottoms with thin strips of cedar, and this we shall be obliged to do, as it is a tedious aggravating occupation to land every hour, make a fire, collect gum, melt it with grease, and then plaster the broken places twice or three times. We encamped on the South side of the River. The land is high and mountainous with very little timber of large growth, and I consider that there is very little hereabouts to attract settlers to this part of the District.
North,	200 Yards,	
N 70 W.	250	
N. E.	600	
N 20 E.	15 minutes,	
North,	30 do.	
N 70 W.	30 do.	
N 20 W.	300 do.	
N 70 W.	80 do.	
N. W.	350 do.	
North,	250 do.	
N 30 W.	500 do.	
N 50 W.	60 do.	
N 70 W.	200 do.	
North,	600 do.	
N 70 E.	180 do.	
N 20 E.	250 do.	

Thursday 26th September.

All hands were employed this morning in the repair of the canoe—two were occupied sewing patches in the bottoms while the other two dressed the slips of cedar to a proper thickness and width, their length being that of the canoe to which they were attached by thongs of cow hide. This work having occupied the whole of the morning, we dined here about 1 p. m., and then proceeded; 100 yards off us to the westward is an elbow taking a large sweep to the southward of 950 yards.

Easterly wind with rain.

High cliffs of schistose slate on S. E. bank.

Slaty cliffs dipping to the southward about 15 degrees. Heavy rain all day.

Here the leathern thongs broke to which the cedar slips were attached, and the canoe leaking very much, we were obliged to land and encamp, as it cannot be repaired while wet, in which state the gum will not adhere. The Indians say the River will be more favorable for us to pass upwards from this spot, being narrower and containing a greater depth of water,

Friday 27th September.

This morning the rain continues so that we cannot get the canoe dry enough to repair the leaks. At noon the rain having ceased, the necessary repairs were made, and after dining we continued our route.

We started at 1½ p. m.

Low shores,—timber, spruce and birch.

A rocky mountain (covered with moss and a few birch and maple), bearing North.

Banks of gravel 30 feet high —large rocks of limestone in the bed of the River.

Limestone dipping South 15 degrees.

A high mountain on the east side, bare in places or covered with moss only.

* Having examined the specimens of sandstone associated with the coaly matter met with yesterday, and which is doubtless of this formation, I find it characterises by bright silvery micaceous looking points; in it, the combustible occurs interleaving. The latter, however, judging from one of the specimens, is found in lumps detached from the rock, of a less stony nature, and which may be considered portions of a rich bituminous shale. It burns with a bituminous odour smoke and flame in a candle, but leaves a large black cinder.

F. H. B.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
N 15 W.	600 Yards,	A high mountain due North of us, said to be near the River on its North side.
North,	300 do.	A ridge of mountains on the N. E. side, at the distance from the River of from 100 yards to a mile, at the base is stratified limestone nearly vertical, and dipping to the West.
N 30 W.	100 do.	Here it being dusk, we encamped for the night on a low part of the bank, at the foot of a lofty hill on the North side of the River.
		Saturday 28th September.
		A strong wind from the West this morning—having given our canoe some repairs, we started at 6 a. m.
N 10 E.	600 Yards,	
N 15 W.	200 do.	Small timber—all the land said to have been burnt 40 years ago.
N 20 W.	250 do.	
N 10 W.	100 do.	
North,	150 do.	
N 40 E.	100 do.	Low flat meadows, mountains distant a mile on each side. These low flats adjoining the River, and extending for some distance on each side, have a large growth of wild grapes and herbs upon them, with a few scattered trees. If the settler should ever get thus high up the River, he may find this portion of it to afford good meadow land, and fit for settlement.
North,	200 do.	A high mountain steep to the River; the rock * composing this mountain is stratified, and dips to the south about 50 degrees.
N 40 W.	250 do.	
N 15 E.	300 do.	
N 80 W.	½ a mile,	Low shores; timber, small spruce, poplar and juniper.
West,	300 Yards,	Cliffs 400 feet high.
N 20 W.	400 do.	
West,	200 do.	Here is a small Lake to the South about half a mile; Gros Louis has been to it. The River is now shallow, and about 10 or 12 yards wide, enclosed between high hills covered with short stunted timber and moss; a brook on the N.E. side.
W 35 W.		
West,	600 Yards.	The strings and fastenings to our cedar slips having given way again, we landed to replace them, as well as to dine, and proceeded on our route at 2 p.m.
W 75 W.	500 do.	A gentle slope on South side, abrupt hills and mountains close to the River on the North side, River shallow, and 20 yards wide;—timber all small, mostly spruce and poplar, burnt land on both sides.
N 65 W.	300 do.	
S 70 W.	600 do.	Large rocks in the bed of the River, mostly trap and limestone. Here the fastenings to one of the canoes again broke, and it being near 5 p.m. we encamped.
S 20 W.	600 do.	Little as our progress has been this day, we have accomplished more than could have been expected, from the description of shoals we have passed over. The bed of the River is composed of loose angular stones, from one to five or six feet in diameter, and these lying very irregularly, with no channel between them; in many places it is impossible to pass without the canoes continually sustaining injury in their bottoms. I ascended an eminence on the South side of the River, of the height of 250 or 300 feet, and from thence observed a range of mountains to the South West, about 20 miles distant. I think from the course the River appears to have, that they are at no very great distance from the Forks, said to require 2 days more poling to reach. As it is possible that Mr. B. and party are at the appointed place of rendezvous by this time, I caused, as had been agreed upon, a large fire to be made on this eminence, the dense smoke from which might be noticed by some one of that party, who are probably on the look out for us.—The timber on the hill is mostly spruce, some sapin, poplar and white birch; very little underwood, no fallen trees; soil a slaty gravel; the land appears to have been burnt.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Sunday,

* Upon examining a specimen of this rock brought home, it seems to be a magnesian limestone, it effervesces very slowly in acid, has a blackish exterior, (the result apparently of weathering) but a light coloured fracture which exhibits also a structure rather earthy than crystalline devoid of lustre.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		Sunday, 29th September.
		Having used all the gum we had previously gathered, I sent the Indians in quest of more, which detained them some time, as it is not readily found here.
S 70 W.	600 Yards.	About the middle of this bearing is a fall of 3 feet over grey sandstone, dipping West 45 degrees.
N 65 W.	200	Grey sandstone and thin layers of clay slate.
S 60 W.	800	
South,	100	Shoal and rapid water.
S 30 W.	250	
S 65 W.	200	Grey sandstone and clay slate or clunch in beds dipping 25 degrees S.W.
N 55 W.	300	
N 20 W.	200	A high mountain bearing North West, distant about 3 miles; low flat land, with poplar, spruce, and some birch. River wide and shallow.
N 65 W.	300	Here the shores are low and flat, the River of a smooth current, a range of mountains visible to the Southward, distant about 10 miles; trees mostly poplar and spruce, including sapin.
S 35 W.	200	An extensive flat, with scattered timber.
S 70 W.	200	
S 25 W.	500	A smooth current.
South,	150	
S.W.	1 Mile.	Low land, straggling timber. Here, the canoes both requiring repairs, we landed to make them, and to dine;—started at 2 p.m.
S 60 W.	200	Observed a tree lately cut on the South bank of the River, from which we suppose Mr. Baddeley is before us.—In landing to examine the tree for writing, we move the canoe, which detained us half an hour to repair.
S 60 W.	1 Mile.	A mountain right ahead, timber poplar, juniper, black and white spruce.
S 40 W.	½ Mile.	
West,	100 Yards.	Here we were obliged to land and encamp, in consequence of fresh injuries to the canoes. I then despatched two of the Indians to the brow of a hill on the North side of us, to make a signal fire.

Course.	Distance or Time.	Remarks
		Monday, 30th September.
		About 7 a.m. while the Indians were preparing breakfast, we heard the report of a gun to the Westward of us, and firing in answer heard another soon after. Judging from the sound, the salute has not travelled more than two miles at most, and we have now no doubt that Mr. Baddeley's party is at hand. At 8 a.m. having completed our repairs, we proceeded.
South,	100 Yards.	
S 60 W.	400	An Island in the River.
S 75 W.	500	Here upon landing I found François Labaube and Nicholas Capelin, who had encamped on the spot all night.—They gave me a letter from Mr. Baddeley, who having found it necessary to alter* his original plan of joining me at the Lake on this River, requests me to lose no time in moving Westward from thence towards the Forks of the Cascapedia, where he now proposes to be in waiting for me by the 9th proximo.
		After a little palaver with the Indians, we moved on a-about half a mile; but our constantly recurring impediment, a leaky canoe, detained us again.
West,	½ a Mile.	
S 50 W.	200 Yards.	
N 80 W.	300	Mountainous; timber, black spruce and poplar.
S 80 W.	100	Limestone in vertical strata with trap.
South,	150	
S 50 W.	½ a Mile.	Cliffs of limestone 300 feet high.
S 75 W.	300	
S 25 W.	400	
South,	300	A brook entering from the East. The bottom of the River being very rocky and uneven, we again tore away the slips of cedar, and otherwise damaged the canoes; upon inspecting the bottoms of which they were found to be in such a bad state, that I determined to abandon them and proceed over land to the Forks of the River, which cannot be at any great distance. Upon weighing our provisions,

Appendix (B. B.) 2nd Decr

* The reasons for this alteration are given in my Journal.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
		provisions in order to distribute it in packs, I find we have 84lbs. of pork and 100 of flour, which I think is as much or more than we shall require to reach our place of destination on the Great Cascapedia, which the Indians say will take us 15 days to accomplish, but I am of opinion nor more than ten or twelve.

Tuesday, 1st October.

This morning I settled with Gros Louis, his brother, and Lawrence, giving them a bill on Mr. Boyle, a gentleman who had previously shown, like Mr. McConnell, every disposition to assist the undertaking. I estimate that we shall not use more than 1½lbs. of pork per man, or 6lbs. daily, for the whole party, which now consists of four persons, and about as much flour.

Having got every thing ready to take the portage, we departed from the River at 11 a.m., and took a course of S. 40 W. for about 2 miles, on the North bank of the River and over a hilly country; on the other side of the River are two mountains of considerable elevation. The timber on these hills is nearly all black spruce, with a very few juniper at intervals. The River, about a mile above where we commenced the portage, has a course of South about 3 miles, and then appears to take a sweep to the West. At the foot of one of the above mentioned mountains, about 2 miles from starting, we arrived at a deep ravine at present without water, but which appears to have a stream through it during a portion of the year, as the stones are bare in the channel. The soil here is a thin stratum (of alluvium ?) lying above sandstone and shale, mostly covered with moss; all the timber upon it is of small growth. About half a mile further on the same course of S. 40 W. we arrived at the brow of an eminence which overlooks an extensive range of country, with mountains to the South. At the foot of these mountains, and about half a mile from us, the River appears on a course of West and East; there is another mountain to the Westward of us about 2 miles, and on the other side of the Forks, to which we are now directing our course. The timber on these mountains is of a larger growth, this being the limits of the burnt land; to Westward there are two or three groves of juniper in the bottoms, but the prevailing timber is black and white spruce.

About 3½ p.m. we arrived at a brook which forks from the principal River to the Northward, having gone by estimate about 5 miles S.W. Here the Indians wishing to encamp for the night, under the promise of making a better day's march to-morrow, I indulged them. The land here for the most part is mountainous and rocky, with a narrow strip of alluvial soil in the bottom; timber, poplar and black and white spruce.

Wednesday, 2nd October.

At 7½ a.m. started, and after crossing the Green wood brook we ascended a steep hill; and then pursued a course of West along the skirts of the mountain mentioned yesterday, at about the distance of half a mile from the River, and on the North bank.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

This morning we parted company with the three discharged Indians, who are going to hunt the beaver on the Greenwood creek; the wind is Easterly, with haze and rain. At 8¾ we came to the brow of a steep descent or cliff about 200 feet high, at the foot of which we found the River here pursuing a course from N. 35 W.; the timber mostly black spruce, of a larger growth than lately. We followed the N.E. bank of the River for the distance of half a mile, and then crossed it, our course being more Westerly than the River, which was North.

On going about 1 mile West we crossed the River again, as it appears to have many bends and turnings, and not more than ankle deep on an average. Pursuing a course of about N. 45 W. for about 1½ mile, the high banks which form the shore of the River caused us to cross to the other side again; the rain, which has continued all the morning, now becoming very heavy, and the day having the appearance of being settled for wet, we encamped about 11 a.m. at the foot of a large black spruce next the margin of the River, at the foot of a high cliff of limestone, having travelled a distance of about seven or eight miles on a nearly N. W. course.

Thursday, 3rd October.

The rain having ceased about 9 this morning, we prepared to move forward, and started a little after 10. Our course on the N.E. bank of the River for about a mile was N.W. when we arrived at the brow of a steep declivity about 250 feet high, and at the foot of which the River takes a bend to the West; here there is a small brook entering from the North; timber, black spruce of large growth. The country to the North and West is very mountainous; the principal part of the timber appears to be spruce, of which the black predominates, and here and there a few straggling junipers appear, being conspicuous from the yellow tint of their foliage. The River here is about 10 yards in width, with rather a smoother bed than what we passed over the last three days; we were in canoes.

Pursuing a course about West for two miles on the North bank of the River, we came to a steep precipice of limestone at the foot of which the River takes a turn to the Northward, crossing it again, we found a rapid current filled with large stones with holes in the intervals—on going about a mile West upon the side we were now upon, we arrived at a high cliff of stratified limestone, the strata being nearly vertical or slightly inclining to the Southward, and intersected by numerous veins of calcspar at various angles, the River here takes a bend to the Northward. Continuing on a course of N. 70 W. for about 3 miles, we expected to arrive at the principal Forks of the River, but upon the Indians climbing some of the highest trees, they were not able to perceive a Fork in the distance of 8 or 10 miles, the River appearing to hold a course in this valley to the Northward for some distance. At the further extremity of the valley, a ridge of Mountains appear of considerable elevation. We proceeded about 2 miles further on a course of Northwest, and on the West bank of the River, without meeting with any branch entering from Westward which, according to Gros Louis, we

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

ought to have reached before ascending thus far.—Under these circumstances it seems to me, that to follow the course of this River further will expend our time and provisions unnecessarily by carrying us too far to the Northward—as in our ascent of this River, we have made more Northing than Westing. I consider that our course to strike the Forks of the Cascapedia from hence lies about S. 70 W. and as Mr. Baddeley in his letter informs me, that he will be at the place of rendez-vous by the 9th., I have no time to spare before I assume that course—encamped. In the last mile to day we passed five or six small ponds or lakes close on the bank of the River, but at the elevation of 40 or 50 feet above it, and separated from each other by angular ridges of earth and stone; these ponds are circular, nearly of the same size, about 20 or 30 yards across with 2 or 3 feet of water in most of them, one or two being nearly dry—altogether they have a singular appearance. I observed grey sandstone in a cliff just before we arrived at these ponds. The principal timber noticed to day was black spruce, some sapin and a few juniper, the spruce being generally from 9 in. to 1 foot in diameter at the base, and of the height of 60 or 70 feet. I estimate the total distance passed over to day as about 8 miles.

Friday 4th October.

This morning we proceeded at 8 a. m. on a course of North West about 2 miles on the South side of the River, and over and along the foot of a rocky and uneven hill until we came upon the River again which was here on a course of South West, but the South bank being very steep, the Indians cut down a tree so as to fall across the River, and we passed over it to the other side or North bank. We continued our course of N. W. on this side for about 2½ miles, when one of the Indians ascending a tree described the River as turning to the Westward and at the distance of about 10 or 15 miles; the Mountains are ranged quite across the direction from which it appears to run, and he thinks that either the head of the River or Forks must occur there. Descending the hill we were upon for about ½ a mile, we again came to the River, which is here on a course from the West and quite shallow, having many turnings with shoal places at every turn. We proceeded on the East bank of the River about a mile N. 20 W. when we unexpectedly arrived at the Forks.

I find that the branch which is said to proceed from the Lake is on a course from N. 10 W. and the Western branch enters it from N. 50 W.; the land low and flat, having dark coloured grassy places. Almost the whole of the timber is black spruce with a few birch, and the last mile a few sapin. Having made a bridge by cutting a tree down, we passed across the North branch about 100 yards above the junction of the two, and it being near 4 p. m. we encamped on the West side of the Western branch, which of course was also crossed.

There appears to be a tolerable thickness and extent of nearly level alluvial soil on the banks of the River around the Forks, but the general character of the River is rugged and mountainous, being confined in a valley varying from two or three hundred yards to a mile in width and pursuing a very serpentine course, often turning very abruptly at the foot of the cliffs of sandstone or limestone which appeared at various places on our route.

The Indians, who left Mr. Baddeley inform me, that in the tract which they took to reach us from Gaspé, they passed the Lake from which the North West branch of the Gaspé River runs: they say that the land around it appears to have been burnt to the depth of 8 in. as all the stones in it that depth are whitened by fire, that there is no timber growing upon it, and the only vegetation to be seen is the blueberry bush.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Saturday, 5th October.

Last night a heavy dew fell around, and this morning a considerable hoar frost appeared on the vegetation. I overhauled our stock of provisions and find that it has diminished considerably and more than I expected, I have portioned it out for 9 days allowance at about 5 lb. a day for all hands; the flour also has decreased proportionably so that I have a critical position to maintain in guarding against the consequences which the well known gluttony of these Indians might bring upon us.

At 8½ a. m. leaving the River in our rear, our course the first mile and a half S. 80 W. up the slope of a Mountain, towards the summit of which the timber is of good size—consisting of black and white birch of the best description and in larger quantity than I had before observed since leaving Gaspé; also black and white spruce and sapin all of large growth. From the summit of this hill the Lake is visible to the North East about four or five miles. Descending on the West side (S. 70 W.) about 1 mile, we found a brook at its foot running S. E. Ascending another hill of gentle acclivity on the same course (S. 70 W.) for about another mile, we found the principal timber on its summit to be sapin of large size with some black and white birch; ascending a tree, I had a view of a large Lake to the Northward and a range of Mountains stretching from it away to the Southwest at about the distance of 10 miles: here I had some altercation with the Indians who were disposed to keep too much to the Westward of the course I have assumed viz: S. 70 W. going often due West. André is disposed to enlarge upon the danger of being lost in the woods and provisions running short, in which case he says every one must take care of himself; Labaube wishes to take a course S. 85 W. but he says he will follow my course until we reach the Bonaventure River, and then he will know whether my course is right.

After descending a slope (S. 70 W.) about ½ a mile, we arrived at two or three ponds which discharge their waters to the Southward—here we stopt to dine. On proceeding on our course we passed over a flat covered principally with two or three species of grass, with a few juniper trees and black birch distributed at intervals, and at the end of half or three quarters of a mile we arrived at a gently undulating portion of Country having a growth of timber principally sapin of large size, with birch and some black and red spruce, for the distance 1½ miles. Here ascending a tree, the Indians thought they observed Shickshock Mountain to the Westward—that it is larger and higher than any other next it, and of a lighter shade of colour; they say that it lies about North from the Forks of the Cascapedia* Descending a rather steep hill for about five hundred yards to its foot, we came to a level portion of land having grass in the open spaces with very high timber but of small thickness, and mostly sapin with black and white spruce. We now descended a gentle slope about three quarters of a mile, and at the bottom finding it rather swampy with a thicket of underwood, we turned a little to the left for about ¼ of a mile and then ascended

* This is doubtless the remarkable conical or dome-shaped mountain noticed in my Report as observed from the summit of the Tegegatche, on the Cascapedia; but if so, it is not probable that the one these Indians saw was it, as the distance is too great.

(F. H. B.)

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

ed another hill (resuming our course of S. 70 W.) for about ½ a mile—timber black and white spruce with some white birch—most of the timber is about 1 foot in diameter near the lower part of the tree; there is also some sapin of large size, the land is tolerably clear of underwood, being principally covered with fallen trees and moss.

On descending the Western side of our last mentioned hill we arrived after ½ a mile at a brook running Northward (Query, from the Northward?) which the Indians say is a branch of the Douglas Town River.* On crossing this brook, we ascended a steep hill or mountain to the summit of which is a good mile (S. 70 W.) here we found a flat of ¼ mile in extent; the Indians ascending another tree, say, that they see the Bonaventure River about 30 miles to the S. W. Descending about 1½ mile on a gentle slope (S. 70 W.) at the foot of it, we reached another brook running North, which (as usual) the Indians say is a branch of the Douglas Town River.†

The timber in the last mile is principally sapin with some white birch in the bottom, near the brook it is for the most part black spruce of small size, soil clayey, and I observe that on all the hills we have passed to day, the stones adhering to the roots of the fallen trees are grey and yellow sandstones. At 5 p. m. we encamped on the last mentioned brook. I compute our journey to day from the Forks of the Gaspé, to be rather more than 10 miles on a course of S. 70 W.

Sunday 6th October.

This morning a few flakes of snow fell and a dull heavy atmosphere appears to threaten more. At 8½ a. m. we proceeded on our course over a hill which encreases in steepness as we ascend. On the summit we saw red spruce and sapin, and a thicket of the latter we found it difficult to penetrate; a mile beyond the underwood became more easy to pass through, and the trees larger, consisting of black and red spruce with sapin and birch. We reached a dry brook, the apparent course of which is S. 30 W. The rock or stones in the bed were sandstones and some clay slates, and also some pieces of hornbleude and trap rocks. On crossing this brook we ascended a long slanting hill on several places of which are thickets of sapin of small growth but almost like a thorn hedge to pass; one mile more and we found our way clearer, and half a mile beyond came to the brow of a steep descent about 400 feet in elevation above its base, soon after we passed another brook running S. 30 E. and then a bank to Westward similar to the last ascended. The snow and sleet continues to fall in showers. A ravine branching off from the brook being in our course we went up it and observed a quantity of large red spruce for the distance of ¼ of a mile growing on it and on its sides, also some white birch towards the head of the ravine; we ascended the side on the left hand being in our course, and on arriving at the summit entered immediately upon another descent formed by a rocky ridge‡ stretching from East to West, and not more than 20 yards over at the top. Here Nicholas, one of the Indians, ascended a tree and informed me that a River is seen at some distance to the Westward, also, that the view is extensive. On descending from this eminence the timber was observed to be very tall and thickly beset with underwood, small sapin and pine. About 2 miles of level undulating land follows, with sapin, black and white birch and spruce upon it. At the extremity of this land we arrived at another deep ravine with a brook running to the South.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

On ascending the western bank of the last brook, our course was over a pretty regular level Country, having black and white birch, with much large sapin and some red spruce. About a mile distant from the last named brook, we arrived at another ravine with a large brook in the bottom running Westward, crossing it, we ascended on its Southwest side a steep and high mountain lying in our course, and which extended for some distance right and left, I suppose this mountain to be at least 800 or 1000 feet in height, as it took us just one hour to arrive at the top, ascending at an angle of 45 degrees. The rock at its foot I observe to be clay slate dipping to the S. W. 20 degrees. The top of the mountain being peaked, we descended on our course immediately in a slanting direction on its northern (Southern?) side, and a little way down entered a ravine which is thickly studden with large timber, mostly red and white spruce. The rain and sleet continuing, I thought it best to encamp under the shade of one of them about 4½ p. m. and about 1 mile from the last mentioned brook.

Altogether I think we have travelled 7 or 8 miles to day, the ravines and mountains having taken up much time to pass.

Monday 7th October.

The rain continued all night until about 8 o'clock this morning, and about 9 we started (our course being West) down the ravine mentioned yesterday, as I thought we should make more progress than by crossing it; about 1½ mile down (the ravine continuing to have large timber) we arrived at a brook running S. 50 W., a rather large stream. On crossing this stream, we ascended the western bank, on our starting course of S. 70 W., and found the underwood very thick, shrubby and difficult to penetrate, the timber mostly red spruce of small size, but of great height; at the distance of a mile the surface of the ground assumed an undulating character, and a little further we entered a large grove of red spruce of great height and clean to the top, being quite free from branches. On André climbing to the summit of one of these, he informed me that a Lake was to the South West of us, appearing to be a mile or a mile and a half long. We descended towards it, and about half a mile down the hill we arrived at a small River running towards the Lake from the North West, having a smooth current and gravelly bed about six yards wide—On crossing this River, we proceeded about ½ a mile S. 30 W., and came upon the Lake at its northern extremity: it appears to be about a mile in length from North to South, and about ½ a mile in width. The land is high and mountainous to the South and East of it, and there appear to be two or three brooks entering it from the Northward and Eastward. The Indians say that this is Lake Bonaventure; the timber

* I regret to say that the Indians are not at all to be depended upon. In crossing from Grande Rivière to Gaspé, almost every brook or stream we met with was considered by them to be a branch of the Douglas Town River. They know little or nothing of the interior, and we should both of us have got on much better with white men accustomed to the woods.

(F. H. B.)

† It is very possible that this may be true but it is all surmise on their part, founded on no further knowledge of the Country than that the Douglas Town River succeeds the Gaspé River to Westward. It is quite as possible that the two last mentioned brooks lead into the little River.

‡ The characters of a specimen from this ridge do not afford data to allow me to decide what it is, to determine which, it would be necessary to examine its geological relations. It is not limestone nor sandstone, but approaches nearer in its aspect to clay slate, and nearer still to trap; I think however that it is a variety of clay slate.

(F. H. B.)

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

timber around the Lake is mostly red and black spruce, and some juniper of larger size than I have seen before. About the north end, the shores of the Lake are composed of gravel, and the waters upon them are shallow. On our passing the north west corner of the Lake, we came upon the remains of an Indian camp, our Indians say that it is the camp where Lawrence du Tour * stopt about 3 years ago, when he was hunting on this Lake, and in the adjoining woods, that he ascended the Gaspé River much about this time of the year. The River which we crossed this morning enters the Lake at this corner and appears to have its course through a valley more than ½ a mile in width, and of an alluvial character, the soil being of considerable thickness and bearing grass in patches. To west of the Lake we ascended an elevated mountain towards the upper part of which is a considerable quantity of black and white birch, black spruce of large size, also some sapin. The distance to the summit of this mountain was about 1½ miles on our (S. 70 W.) course, the rock of this mountain is clay slate, yellow and soft. †

The land to the North West appears to have a large quantity of birch growing upon it, and also appears to be more regular than what we have passed lately. The roots of the fallen trees shew the soil clinging to them to be argellaceous. For ½ a mile our course was along the summit of the last mentioned mountain, and then a very steep descent into a valley is reached, this valley is ½ a mile or more in width and is filled with spruce, some of it of great height, but rather small; on the west side of the valley we saw a large brook having a brisk current and running to the South East. Being near 5 p. m. we encamped here for the convenience of having water, as our course on the other side is over a steep mountain. I estimate our distance to day at 8 miles. During the night although it was clear star light, a heavy dew or almost a shower of rain fell without any appearance of clouds. ‡

Tuesday 8th October.

At 8 a. m we proceeded on our course (S. 70 W.) up a ravine towards the summit of an elevated hill, a distance of 1 mile, through birch and white and black spruce of good height. For the next mile the land was tolerably level, with the same timber; we now arrived at a deep ravine extending across our course, but having no water in it. Here the Indian Labaube § refused to follow my course, and took one West, by compass; as he influenced the others to do the same, I am obliged to acquiesce, particularly as I cannot positively assert that my course is the right one.

About three quarters of a mile on a level course at West, brought us to a ravine and a brook, which the Indians suppose to be a fork from the little Cascapedia, its course is S. 20 E. In half a mile over a still regular even surface, we arrived at another ravine, having a thick growth of timber, principally spruce and some poplar within it—on passing this, we ascended a gently rising hill, having birch in large quantities, with a few spruce mingled among them. The rock observed adhering to the displaced roots, was a yellow slaty sandstone. The timber continued the same from the last ravine, a distance of 1½ miles. On descending from the hill, the Indians saw from the top of a tall spruce a high mountain, bearing about N. 50 W. from us, and the appearance of a River to the Westward. Here Labaube is disposed to take a course of North West which I cannot, however, agree to. Proceeding on a course of West a mile and a half, the timber was found to be much the same as the last. In this distance we also passed another ravine, having an extensive growth of spruce and poplar in the bottom. We now came to a very steep declivity, about 300 feet to the bottom, having a large growth of small red spruce; in the bottom of it a large brook runs to the South. The Indians suppose this brook to be a branch of the Little Cascapedia, it is about 3 yards wide, and from 6 to 9 inches deep: the pebbles in the bed are composed of grey sandstone, mixed with conglomerate grey slate and granitic rocky fragments * like some varieties of marble (verde antico.) Ascending a gently rising hill of a waving varied character, the distance of about 3 miles, having principally white birch upon it, with a few black spruce in patches, we arrived at a descent of the length of ½ a mile, forming a gentle slope to the edge of an abrupt declivity, at the foot of which we crossed a small brook running south; the timber much the same as before, course West. For the two next miles, on the same course, the land consists of hill and dale, having upon it birch and black spruce, principally with two or three thickets of stunted spruce and sapin—the generality of the timber is from 2 to 3 feet round a few feet above the root. This last portion of our route commands an extensive view of the Country, chiefly to the South and West. We descended from hence into a ravine or glen of rather a picturesque appearance, the large trees being scattered throughout it as in an English park, with little or no underwood. We held our course down this glen about half a mile in search of water, as it was near dark. Having found a clear spring or rivulet issuing from among the moss, we encamped for the night. I reckon the distance travelled to day to be about 11 miles.

Wednesday 9th October.

Last night it commenced raining about 8 p. m. and has continued throughout this day, in consequence of which we did not proceed.

Thursday 10th October.

The rain ceased last night about 7 p. m. and this morning the weather is somewhat frosty; at 8 a. m. we proceeded on our course of West for two miles. The land is diversified by hill and dale, and consists of a yellow sandy soil, bearing a growth of birch and red spruce. The next half mile we descended a declivity having a thick growth of black spruce thin and tall, and arrived at a River, (which the Indians say is the principal fork of the Little

* This man accompanied Mr. Evrington up the Gaspé River, but was one of the three discharged.
F. H. B.

† Either influenced by contact with the clayey soil above, or passing into soil by the disintegrating agency of its iron.
F. H. B.

‡ This I presume was the effect of the radiation of heat from and consequent condensation of watery vapour rising from the ground, which a cloudless sky would favor.
F. H. B.

§ This man was hired as a guide, but Mr. Evrington (as well as myself) lost all confidence in his boasted knowledge of the Country, and therefore rather trusted to his own judgment. It has been acknowledged before in my own Report, that a mistake was committed in allowing this Indian to anticipate his hire under the plea of providing for his family while absent, thence arose this spirit of independence. However in candour I must observe that I think the course he took the most correct one.

* Upon examination of specimens brought home, these fragments appear to be silicious porphyries in which a yellow felspar is the prevailing ingredient associated with a light green mineral.
F. H. B.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Little Caseapedia,) running on a course of S. 20 W., about six yards wide and a foot in depth, having a gravelly and rocky bottom, the stones in which are various kinds of conglomerates with trap and fragments of a silicious character. * Continuing about a mile towards the summit of a hill on the west side of the River, we mostly met with black spruce and a few white birch. The next mile and a half, course S. 70 W. consists of shelving uneven land, having black spruce, some birch and a few red spruce upon it : also several thickets of sapin and stunted spruce.

We have just passed over an elevated mountain, about 600 feet high ; three quarters of a mile beyond (S. 70 W.) we crossed a ravine in which was some large birch and spruce reaching the summit of another hill distant half a mile. From this summit, the Country to the Southward appeared visible for 25 or 30 miles, the view is rather mountainous. A valley of two or three miles wide lying between us and the mountains, with the appearance of a River in the South West.

I find our Indians are bewildered, as they are anxious to climb the trees on every hill they come to, and yet when upon them they are not a bit the wiser either as to the ground which is behind them or that which is before, neither do they give a good description of any of the features of the landscape or of the mountains which are visible,—it is a mountain, and that is all that can be made of it,—the shape or appearance of it is out of the question. Upon ascending the trees, a long conversation takes place in Micmac before I can learn a syllable of what is to be seen.—Were I provided with clothing adapted for climbing trees, I would not listen to their half stories, but depend upon my own observation.†

About 2 miles beyond (S. 70 W.) we descended a succession of slopes and shelving declivities, after which we entered upon a level tract of about a mile in extent, having black spruce in clumps, with spaces clear of trees, upon which is growing a long grass.—We observed some dry ponds having a rocky bottom, consisting of trap and hornbleude‡ in fragments. Beyond this natural clearance we entered another, consisting of a grassy swamp of two or three hundred yards in extent, at the Western side of which we found a River having a smooth current 10 or 12 yards wide, with a foot or two of water. There are two remarkable mountains to the Northward of us about 2 miles, between which the last mentioned River appears to have its course. On the West there are also two very high mountains close to the River, from the summit of which I expect to have a better view than we have had lately. The River runs to the Southward, and there is a large rock on the East side having a few dwarf trees (juniper) growing upon it.

I conceive this River must be the Little Cascapedia, from the distance which I reckon we are from Gaspé. On going down to the brink of the River about 300 yards, the Indians found that it was the Little Cascapedia, as there is the remains of an old Indian camp on the East bank, and several stumps of trees which have been cut down a few years ago. On crossing the River, which I found to be 2 feet deep in one place, we ascended a gently rising ground for about 1 mile, (S. 70 W.) having nothing but black spruce upon it, none of the poles of which exceeds 9 inches in diameter near the root. On a level plain on the summit, we found a small Lake having several small springs around it, but no apparent discharge. Here we encamped for the night, having travelled about eight miles.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Friday, 11th October.

During the last night we have had several showers of rain, and about day break it came on to sleet and snow, which continued for about 2 hours, after which the Indians objected to travel, saying that snow in the woods was worse than rain. This description of weather continuing, with squalls of wind, we therefore remained at our encampment all day, much against my inclination, as our provisions are now reduced to a small stock, which at two meals a day will last us 3 or 4 days more.

Saturday 12th October.

Frequent showers of snow fell during last night, which now lies on the ground and trees, and there was a slight frost this morning. At day break we proceeded on our course (S. 70 W.) up a gentle ascent about half a mile, and then about a mile and a half over a flat table land, having several ponds and swamps, with an extensive growth of black spruce upon it. We now descended to cross a ravine having a large brook flowing S.E. through it, and next ascended a steep mountain, to the summit of which was about three quarters of a mile, (S. 70 W.) covered with black and white spruce, and black and white birch. Our course was now along another flat summit for about half a mile, timber much the same. Labaube here climbed a tree, and informed me that he thought he knew the mountain to the West of us, and that he saw a River about 2 miles off, which I expect is the Cascapedia. We therefore descended about the distance of 2 miles, (N. 75 W.) the latter portion in a ravine, which afterwards had a brook in its bottom, and arriving at the River found that none of the Indians knew it; it flows to the South, is about seven yards in width, has a brisk current over a rocky bed, and is mountainous on both sides. Descending the East bank about one mile, we cut down a tree and crossed over, after which we ascended a very steep mountain, to the summit of which is about three quarters of a mile, through black and white spruce, with some sapin. A mile and a half further (S. 75 W.) was along a rather level tract through black and white birch, with some red spruce; then we reached a brook running Southward.

The Indians now speak of going down the next River, whatever it may be, as they are lost. This, together with the fear of wanting provisions, is the cause of their intractable disposition. Passing over a mile and a half (S. 70 W.) of varied undulating land covered with black and white birch with spruce, with thickets

* Those specimens brought home from the locality, were found to be as described of a silicious aspect, one of them resembles a light coloured compact limestone, but is much too hard, the other is I think a trachyte.

F. H. B.

† This is very descriptive of what actually takes place, and I experienced the same myself. However, it must be remembered that the Indians are but very imperfectly acquainted with the English language, and have a difficulty of expressing their thought in it, even on common topics.

F. H. B.

‡ I suspect this hornbleude to be angite, but I have seen no specimens.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

thickets of dwarf spruce, we next entered a ravine on a course of S. 30 W. for about half a mile, which was very rugged and precipitous. The snow lying thick, and concealing the fallen trees and stumps, made our passage through it extremely difficult, as at almost every step one of us experienced a slip or a fall. We now arrived at a brook, which Labaube thinks empties itself into the Great Cascapedia, below the Forks.—Our course now (S. 70 W.) was up a steep mountain for a mile, through birch, spruce, dwarf spruce, and sapin. We passed the next two miles over another level tract with some swamps and thickets in places containing spruce and sapin of small growth. Descending from this plain a little, we came to a spring of water, where we encamped for the night. One of the Indians observed from the top of a tree the appearance of a River to Westward, but too far to reach to day; its course is apparently from the North West.

The distance passed over this day I believe to be about 12 miles.

Sunday, 13th October.

This morning the snow covers the ground, and a slight shower of sleet is now falling, but we must push forward, as our provisions are nearly expended.*

At 8½ a.m. we proceeded (S. 70 W.) about a mile, through black and white birch, with some sapin and spruce, and arrived at a rocky ridge or hill about 150 or 200 feet high, extending from N.E. to S.W. about a quarter of a mile, having a steep descent towards the N.W. and S.E. From the top of one of the trees on its summit I had a view of the country all around, but principally to the South and East. In the direction of our course I observe what appears to be the channel of a River about 8 or 10 miles off, and beyond that are two very high mountains. The country appears tolerably level, turning, however, several rising hills and eminences, that to Northward and North Westward is mountainous. Descending half a mile West we arrived at a deep ravine, having a brook running through it to the Southward; the timber near it consists of black and white spruce. On ascending from the brook (S. 70 W.) for another mile, the route was over a regular even portion of country, covered with birch and spruce. We now arrived at the brow of a hill, which we descended for the length of half a mile, and entered a rocky precipitous glen, with a brook running through it nearly in the direction of our course.†

Following this glen rather more than half a mile, we arrived at a River about 10 or 12 yards in width, a strong current, and apparently half a yard in depth; the Indians say they do no not know what River it is, its course is South by compass. The timber in the glen and on the banks of the River is black and white birch, with spruce, some of which is the largest I have seen on my route, being about 5 feet in circumference; here is also some white pine.

We descended on the East bank of this River about 2 miles, expecting to meet with a branch or fork entering it. The banks are of a moderate height, from 10 to 50 feet, and have a growth of spruce and birch upon them; the course of the River is to the South or South East. At an angle formed by the River we saw a jamb which had been recently formed, and which is insulated. Crossing a little below this to the West side of the River over a tree bridge, we descended about half a mile farther, and then re-crossed the River for the purpose of encamping under the shelter of a large spruce, it raining very hard and having the appearance of becoming stormy. We encamped at 5 p.m. having made about 8 miles.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Monday, 14th October.

The rain has continued all night, and our shelter not being a very good one, makes our situation none of the most agreeable. The Indians are determined to descend this River, as they know not what distance we are from the Forks of the Cascapedia, or whether this may not be the North Fork; and as our provisions are now reduced to 4lbs. of flour and 8 of pork, they will not venture any further Westward; I shall therefore have to follow Mr. Baddeley up the Great Cascapedia.*

At 9 a.m. we commenced moving down the River in the midst of the rain until noon, when we stopt at the end of about 5 miles. The general course of the River is South, having two or three turns in this interval to the West. It is a very mountainous country a short distance to Westward of the River. On the East side the bank is about eight or ten feet high, and extends from 200 yards to a quarter of a mile from the margin of the River to a range of high hills. There is a quantity of red spruce of large size near the River with sapin and some black birch. From the rain continually falling, the wet has got access to the interior of my compass, so that I cannot take the bearings of the River. The rain and snow which has fallen to Northward has very much swollen the River, in consequence of which it is 9 inches or 1 foot deeper than it was yesterday.

The Indians are now making rafts to descend upon, which completed, we floated down about 6 miles, but from the swollen state of the waters and the numerous rapids, some of them dangerous to pass, we were induced to land about 5 ½ p. m. at one of the latter and encamp. The course of the River is South, having some slight turnings now and then. The West side is mountainous; the East bank is composed of low shelving flats, encreasing in elevation as they retire from the shore. The rain and sleet has continued to fall all day.

I have observed in several places on our route from the Forks of the Gaspé River, some trees of a very singular appearance. They seem to have been blasted from their tops to half their heights downwards where one new branch (less frequently more than one) of large size has shot out obliquely. Some of those trees have attained a large size, say 40 or 50 feet, and the forked portion is generally half the length of the whole; it was mostly the white

* A specimen of rock is entered here without any notice of its locality, which I suppose to be the place of last encampment. It consists of felsper and angite, both of a decomposed or earthy appearance. I consider it to be an angitic trachyte.

† Some more specimens of rocks are here introduced, taken probably from this glen; they are decidedly trap, and one of them has all the aspect of being a portion from the upper bed of a recent lava, and could scarcely be distinguished from it as a hand specimen; it is dark coloured (cinder) dull and porous,—they have not the appearance of having been detached with the hammer, but they are angular, and could not have travelled far.

* Although under the circumstances of the case no blame whatever attaches to Mr. Evrington, as he had no other resource than to follow the Indians, yet it is to be regretted that they had not kept on one or at most two days journey more to the Westward, when they would have reached infallibly the Great Cascapedia, a River known to the Indians *par excellence*, as the one they most frequent, and at the mouth of which they have a settlement; that they did not do so I attribute to the ignorance and audacity of the Indian Labaube. The descent of the Little Cascapedia, however, was not without its advantages, as it afforded Mr. E. a view, though a hasty one, of its capabilities.

F. H. B.

white spruce and sapin which was observed to exhibit this appearance.

Tuesday 15*th October.*

Snow fell this morning, but a frost rendered it firm. At 8 a. m. we proceeded (S. 40 E.) one mile down the River, and arrived at a large brook or fork entering from the North. We followed the course of the River generally South, for 3 miles further on its East side, where the land is low and flat for half a mile or more, back to the foot of the ridge of mountains, and covered with spruce, black birch and some cedar. The mountains are composed of a slaty rock (see spe. *) The River in its present swollen state is nearly level with the bushes on each side.

In the next two miles, the East bank assumed a marshy character; the hills being at some distance, we soon after arrived at a place where we found some Indian traps, which André says he and another set last year, and he now recognizes the River to be the Little Cascapedia, and says we are about two days journey to the Settlement. Two miles beyond, the land was found to be much the same, having some of the largest red spruce upon it that I have yet observed, it being large enough for the masts of vessels of 300 ton. We saw also black birch of large size. Passing a small River or fork entering from the Eastward, some white pine of small size were seen on both sides of the River. About a mile further on our course (South), I observed a grove of hickory, the trees six or eight inches in diameter, also some ash of the same size. A little further South there is some very large white cedar. Where the soil has been torn up by the large roots of the fallen trees, it appears generally of a yellowish brown colour, and several feet in thickness. About three miles lower down the River, the land and timber is much the same. We now arrived at the last jamb, and the Indians say that the River is quite clear for a canoe or raft, from hence down to the Settlements. By reckoning we have come 10 miles to day, having encamped a little below the jamb.†

Wednesday 16*th October.*

At 7 a. m. we started, and had to pass along the side of a high steep mountain, a distance of half a mile. The River is smooth here, but of a swift current. The next mile the River has a serpentine course, between the high hills which border the valley through which it flows. This valley has an average breadth of half a mile or more and its soil is deep, from which springs black birch, elm hickory and white pine;—some of the hills or mountains are of the height of 500 feet and upwards, and quite steep towards the River.

The current of the River being smooth, two more rafts were constructed, and at 12½ p. m. we started on them.

Course.	Distance or Time.	Remarks.
South,	1 hour,	
Do.	Do.	A Fork or large River enters from the N. E. it is nearly as large as the branch we have descended. Below this, the River is about 30 yards in width, smooth and rapid, the banks are composed of gravel, 30 feet high.
Do.	Do.	Timber, white pine, black spruce and juniper.
Do.	Do.	Passed some lumbering places on the East bank—banks composed of gravel and clay slate.
S 60 W.	½ hour,	Banks low, composed of alluvium, River 40 yards wide, 6 feet deep, several islands composed of gravel and wrecked timber sometimes forming jambs.
S. 50 W.	Do.	The land low—all below appears to have been burnt at some former period, as all the timber is small.
South,	Do.	About 6, we arrived at the jamb, the River being about 50 yards in width and overflowing the bank.*

Landing on the West side with difficulty, as we had to wade mid deep through bushes, we reached the settlements, and about three miles further Mr. Cuthbert's house, the owner of which received us as before very hospitably, and informed me that Mr. Baddeley was at that moment at the Indian Settlement at the mouth of the Great Cascapedia, having descended from the Forks this morning. Having supped, I started to join him, which I effected about 10 p. m.

The Little Cascapedia appears to be a larger River than the S. W. branch of the Gaspé, approaching near to the size of the Matapediac, and when we descended it, the current flowed at about the rate of 5 miles an hour, but which was no doubt accelerated by the late rains and snows. The Country on each side of the River is mountainous, from the place where we struck it, to within 15 miles of the Bay, at which distance the hills recede from the River to the distance of a mile, and in some places much more, leaving a level tract of alluvial soil of the elevation of from 10 to 30 feet above the water, and bearing good quantity of large timber, black birch, pine, spruce and some few hickory and ash, which would appear to denote the land to be of better quality then any we have passed over elsewhere.

In my route from the Gaspé River pine was very rarely seen. The different sorts of spruce met with, attained their largest growth in the ravines open to the Southward. The white birch, black spruce, sapin and dwarf underwood, were found usually on the tops of the hills, and on their rocky sides; very little

* This specimen is missing.

† Mr. Evrington notices for the first time in his Journal, that three Partridges were shot this day, and a Porcupine caught. From this circumstance, and from my own experience, I do not think game of any description abundant.

F. H. B.

* Mr. Evrington's report while on the raft, naturally enough partakes of the hurried character of its descent, and contrasts with his observations while a pedestrian or while poling up the Gaspé River.

F. H. B.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

little good land was met with, but on leaving the Forks where appearances began to improve, we had occasionnally a peep to Northward, between the hills of a Country which was at least more level, also in passing between the Bonaventure Lake and the little Cascapedia, the Country appeared to Eastward or South Eastward of us, better than usual, that is more level.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Exploration of the unknown parts of the Counties of Rimouski, Bonaventure and Gaspé.

JOURNAL of an Expedition appointed to explore the Tract of Country lying to the East of Lake Matapediac, and to the South of the *Notre Dame* Mountains, comprehending that part of the Country between the Parallels of 48 and 49 degrees of North Latitude, and from 64 degrees 30 minutes to 67 degrees of Longitude West of Greenwich, compiled by Joseph Hamel, Surveyor, from notes by him taken during the course of the Exploration.

Quebec, 1833.

About the end of the month of May, William Henderson, Esquire, one of the Commissioners appointed under an Act of the Provincial Parliament of the 10th and 11th Geo. IV, Cap. 39, informed me that there remained at the disposal of the Commissioners a certain sum of money, to be employed in and about the exploring of certain unknown parts of the District of Quebec, and upon my acquainting him that an Expedition sent to the Southward of the Notre Dame Mountains, would attain the end proposed, he requested me to draw up a plan of the Expedition, in order that he might submit it to the other two Commissioners, the Reverend Daniel Wilkie and William Sheppard, Esquire. I promised to give him the said plan, but conceiving that it would be more advantageous to carry it into effect towards the latter part of the summer, I did not hurry myself, and it was not until the beginning of the month of August that I sent it to him. Immediately afterwards a meeting of the Commissionners took place, and my proposals were approved of. Lieutenant Baddeley, of the Royal Engineers, having been invited to join the Expedition, a new meeting of the Commissioners took place in consequence, at which meeting, that gentleman and myself were requested to attend. It was then resolved that two parties independent of each other should be employed, but should nevertheless act in concert in all measures for the general advancement of the general objects of the Expedition.

On the 2d of September, I received my instructions relative to that part of the Country, which it was intended that I should explore, and upon other subjects which required my more immediate attention. It was my duty to go to Matane, and to ascend that River as far as its source, thence to cross over to the sources of the River Nouvelle, in order to reach the Bay of Chaleur by that River, and then to ascertain the general features of the Country by ascending the more remarkable Rivers falling into that Bay, beginning with the Bonaventure River and terminating with that of Matapediac. I immediately bought the necessary provisions which I embarked on board of the schooner Lazy, commanded by Mr. Nicholas Allard, who set sail for the Bay of Chaleur on the 4th of the mouth. We, that is Mr. Baddeley and myself, made arrangements with the Captain of the schooner, for our passages as far as our respective points of departure, namely, that he should land Mr. Baddeley at Metis, and me at Matane.

I bought a canoe of $2\frac{1}{2}$ fathoms, from a Pointe Lévi Indian, and engaged a man from Lorette, preferring to engage men as I might require them who had frequented the Territory to which I was about to proceed. I also, by order of the Commissioners, bought a Sextant, I already had an artificial horzon, a Thermometer, a Theodolite with Telescope, and a pocket Compass (with a Nautical chart) a Watch, a Tape, and Case of Mathematical Instruments, which comprehended the whole of the Instruments that I carried with me.

The whole been thus organized, and the day of departure being fixed for the fourth of the present month, we repaired in the morning to the Queen's wharf, where the schooner was laying, and here commences the Journal now submitted for the information of the Commissioners.

This Journal will contain a minute Report for each day, and some geological remarks, with a description of the timber and soil which I met with on my route, the state of the temperature three times a day during the Expedition, the Latitudes of remarkable places, the distances and general height of Mountains. &c. &c. &c.

Without further preface then I commence my Journal.

4th September.

We embarked on board of the schooner moored at the Queen's Wharf, at ten o'clock in the morning, but, understanding that the Captain had not yet cleared at the Custom House, I went on shore, when the schooner was hauled off from the wharf and anchored at the mouth of the River St. Charles. I left Mr. Baddeley on board, and did not return until $\frac{1}{2}$ past one p. m. when the anchor was weighed, and we set sail with a contrary wind.

The names of the men forming Mr. Baddeley's party were Mr. Robert Evrington, a volunteer for the Expedition, François Labaube, Etienne Caplan and Joseph Marie, Micmac Indians; and Stanislas Vincent, the only man of my party.

At ten minutes past 3, we dropped our anchor at Patrick's Hole. I went on shore with Mr. Baddeley

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

ley and having walked with him for some time at the foot of the bank, we returned on board, the wind then was blowing hard from the Eastward and so continued to blow all that night.

5th September.

The wind in the morning still blew from the East accompanied with heavy rain, and at 8 o'clock we had a heavy storm accompanied with thunder—at 12 o'clock the weather became calm, and at ½ past one the wind became Westerly. We weighed anchor, and at 5 o'clock we were off Grosse Isle with a good breeze. At 8 o'clock the wind diminished, and there was a superb Aurora Borealis, at intervals emitting the greater number of the primitive colours and extending from the North West to the North East. We amused ourselves by observing this phenomenon for above an hour, when we retired to bed. At midnight we were aroused by the voice of the Captain, who was ordering the foresail to be hauled down in case of accident, because the wind came out in squalls, and we were then close to the Floating Light in the Traverse, but this was mere groundless fear on his part, which his brother the Mate on board well knew; he persisted in keeping the foresail set, and all was well: It then began to rain and we returned to our beds.

6th September.

At 6 o'clock the wind was light and Westerly; we were off the large Island of Kamouraska, weather cloudy; at 9 o'clock the sun shone out, but was often obscured by little squalls. We were at the Brandy Pots, where we met a number of porpoises; the wind although light was favorable for us the whole of the day, and at eleven o'clock in the evening we were off Great Metis, where we let go the anchor in order to put Mr. Baddeley and his party on shore.

This was the place whence he was to take his departure, and also the point where we were to separate, not to meet again perhaps until the return of the Expedition. The Boat did not return on board until 2 o'clock in the morning, and I learnt from the sailors that the tide being low Mr. Baddeley and his party had been obliged to walk through the water above their knees before gaining the land; an unhappy prelude for one who was about to dive into the depth of the Forest for about two months! We set sail immediately.

7th September.

At 8 o'clock we were opposite to the River Matane, the weather was cloudy and there was a good breeze from the West—I caused the necessary provisions to be placed in my canoe, and disembarked. On going on shore, I met Mr. Daniel McKinnot, a respectable farmer of the place, who very obligingly offered me his house for the time I had to stop in that quarter. I accepted his offer with gratitude, and it will be seen hereafter that his generosity did not diminish during the whole time that I took to organize my party, and I can say, that had it not been for this gentleman, I should have found great difficulty in procuring men. This gentleman keeps house with his sister, and they have still living with them their father and mother; the father is above 100 years of age, and the mother about 90—the father still enjoys all his faculties having sufficiently good sight to distinguish a vessel in the offing; but, the mother has been blind for three years past. They both emigrated from the Town of Inverness in Scotland, about the year 1771, to establish themselves in the Seignory of Matane, then belonging to their brother Daniel McKinnot, by purchase from the heirs of the first Seignior Mr. Damour, who obtained a concession of the same on the 26th June 1677.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

I breakfasted, and then sent Stanislas Vincent, surnamed Ticosse (the name which I shall use in the course of this Journal as being the more easy) to Little Matane, a distance of about 2 leagues, to engage an Indian of the name of Pierre Cartier, who was recommended to me as being well acquainted with the interior of the Country, but a man of light character. He returned at 4 o'clock with Cartier, whom I engaged to leave the next morning—I made him some advances to leave with his wife, and he returned home. I also engaged Simon Pipe, a half breed, to aid me in effecting the portage and afterwards to return—at noon the wind became Easterly, and towards evening a little rain fell.

8th September.

In the morning the wind was South West and the weather cloudy—I waited with impatience for the arrival of Cartier, whom I had engaged the evening previous, and at noon I was informed that he had set out in his canoe that morning, but the wind having increased, he had been obliged to put back; he was to join me with his canoe, in order to lighten my load as far as the portage. I sent Ticosse to meet him; the latter met him about half way in a canoe with his wife, he told him that he was going to join me, and went further off the shore; the evening became very dark and he was soon out of sight. Ticosse came back and expected to find Cartier arrived before him, but no, he had gone off with the advances which I had made to him, and I saw him no more. It then became necessary for me to seek for another man. Mr. McKinnot seeing my embarrassment, offered to go the next day to the White River, or la Rivière Tartigou, where he knew there were some Indians encamped, and he promised to leave very early the next morning,—this consoled me a little. In the evening the wind was South and the weather cloudy.

9th September.

Mr. McKinnot left at 5 o'clock on horseback, the air was from the North East, and the weather hazy; at noon the wind came round to South West, and the weather cleared up; but too late to enable me to take an observation, which I very much regretted, since it was from this point that I took my departure. At ½ past one, Mr. McKinnot returned, accompanied by Nicolas Lamartre, a Micmac Indian, with whom I made arrangements for the campaign, at the rate of twenty dollars per month: this Indian, notwithstanding my endeavours to induce him to come up as far as Matane Lake, thence to cross the high lands and explore some of the Rivers which fall into the Bay of Chaleur, refused, alleging that he had never frequented that Country, and that he could not depend upon me for a guide; hence I was obliged to abandon the project and to determine upon going by Lake Matapediac. I made immediate preparations for departure, and my canoe being ready I sent it on, and walked as far as the last Settlement, where Simon Pipe was awaiting my arrival. As my canoe was too small to carry the men and the provisions, I embarked with Pipe in a very light skiff, and we took with us a part of the baggage in order to lighten the canoe.

The Seigniory of Matane is in the County of Rimous-

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

ki, and bounded on the North and South East by the Township of St. Denis, on the South West by the Township of Matane, and in front by the St. Lawrence—At present it measures four leagues in front, by one league in depth, and is watered by the Matane River, which falls into the St. Lawrence, at the centre of the Seigniory. There are about eleven Settlements at the place called Great Matane, among which is numbered that of the Seignioress Mrs. Widow Fraser; the whole comprehending about 1800 acres of conceded land, of which at most 500 acres are under cultivation. On the North East side of the River at the place called Little Matane, there are 30 Settlements, occupying 3000 acres of land, about 300 of which are in a state of cultivation: thus up to this period, since the year 1771, when the first inhabitants arrived, scarcely 800 acres of cleared land are to be found in a Seigniory containing 28,224 acres of good soil. Many causes have retarded the settlement of this Seigniory: in the first place, the Inhabitants of Great Matane being acquainted with the River, acted as Pilots up to the time when it became necessary to obtain Licences, and the majority of their number procured the necessary Licence during the last War with the United States, without serving any apprenticeship at all. The emoluments arising from this occupation enabling the greater part to support their families, without engaging in agriculture, they neglected to clear their lands;—the second cause is applicable to the Inhabitants of Little Matane, who during the most precious season for agriculture, are engaged in Codfishery, and often without success;—finally, the interruption of communication by land between Little Metis and Matane must have prevented many individuals from going to settle in that quarter. A Roman Catholic Chapel has lately been built at Matane, upon the land of the Seignioress, which she gave to the Parish gratuitously. Service is performed at this Chapel by the Curé of Rimouski, who passes some time there, once or twice a year—with the exception of two families, the whole population of Matane, amounting to about 260 souls, profess the Roman Catholic Religion. There is a Flour Mill with one run of stones, about two miles to the North East of the Matane River, which easily supplies the wants of the Inhabitants of the Seigniory; there is also, near the Flour Mill, a Saw Mill for the use of the Inhabitants. The grain which is cultivated here, is Wheat, Oats, Barley, Peas, Rye and Indian Corn; Potatoes are more extensively cultivated than grain; it is with difficulty, however, in the best years that the Inhabitants generally, at Little Matane, reap enough for their own consumption. At about 2 miles and half from the mouth of the River, and on each side thereof, a superb limestone quarry is to be found running in a direction East and West, and inclining towards the South about 45 degrees; that on the South West bank of the River is in use, and on the spot a kiln is in operation, which makes one or two burnings every year, according to the wants of the place. Excellent bottom land is to be found on both sides of the River; and on the top of the banks (which do not exceed 60 feet in height) the land is tolerably even:—the soil is of a dark sandy loam, and the timber is a mixture of spruce, sapin, black and white birch and some soft maple. I encamped about four miles up the River.

10*th September.*

It blew hard from the South West, accompanied with rain, so that I could not proceed; at 20 minutes to 2, the rain having ceased, I set out and arrived at the portage at 25 minutes past 4. It then rained hard, and I encamped on the bank of the River, which is here about 4 chains in breadth: from its mouth to this place are 17 Rapids of which 3 are pretty strong; but we succeeded in ascending them by poling, without making any portage.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

11*th September.*

The wind was from the West, and weather tolerably clear: at 7o'clock I started across the Portage which I found pretty well cleared for the first two miles, but after that, it was so much grown over that it was necessary to clear it before we could get the canoe through it. This made it impossible for us to make more than three miles a day, until we got to Lake Awgantsits, a word which signifies "*a route sometimes by land and sometimes by water.*" At noon I endeavoured to take the meridian height of the Sun, but the clouds which covered it at intervals prevented me. The land is tolerably even up to this place and consists of a brown loam. The timber is maple, black and white birch, sapin, spruce and soft maple, all long and straight. After dining, we continued our route over similar ground, and at five o'clock I stopped with two of the men to encamp, and sent the other to clear the Road.

12*th September.*

The weather was clear and the wind from the West. We continued our route over the same kind of ground. At noon I took the meridian altitude of the Sun's lower limb, 44 degrees 8 minutes, which makes my latitude 48 degrees, 35 minutes, 35 seconds; but I think that I was a little late. This uncertainty was occasioned by clouds passing over the Sun and obscuring it. We were at the second Fork of the Pi-ji-dets Brook. I took the specimens Nos. 1 and 5 from 2 small mounts which are formed of this kind of rock. At half past 1 we crossed the Pi-ji-dets Brook running North thro' a ravine, having banks of a moderate height. The timber is mixed, but the sapin predominates. At 2 o'clock, after having crossed a tongue of land, we again crossed the Pi-ji-dets running South; it was there about 20 feet wide and 4 deep. We then ascended a pretty steep mountain, over rocks of which No. 4 is a specimen, for about half a mile; we then descended, keeping always the same course to the South West. We proceeded slowly on account of the embarrassed state of the Portage Road, which we were frequently obliged first to go forward and ascertain, and then to clear it before we could pass. A half past 5 we encamped, having lost the road for more than an hour. Nicolas Lamartre complained very much of a sprain he had got about noon, and made himself a poultice of cedar buds instead of poplar, recommending the former as much better for curing sprains.

13*th September.*

It had rained at intervals during the night, and a light rain was still falling, which wet the trees so much as to make it impossible to travel without damaging the provisions. I sent forward Lamartre and Pipe to find out and clear the road before we started with the baggage. At 9 o'clock the weather cleared up, the Sun came out soon afterwards, and the wind got round to the West. My men did not return until noon, and reported

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

reported that they had found a Lake about a league in circumference, with an outlet running towards the South, and that it was probable that by following the waters of this Lake, we could reach Lake Matapediac; that the best road we could take to gain the Lake they had found, (which is called Awagantsits) was through the heart of the wood, for they had found no marks of the old road either in going or returning. I made the men make haste and get their dinner, and we started through the wood; the wind was then strong from the South West. It was not without difficulty that we got through, and we did not reach the Lake until half-past five. Although the road was a difficult one, the ground is tolerably even, the timber fine and mixed, and the soil a brown loam. As soon as we reached Lake Awagantsits I embarked with Lamartre for the purpose of visiting its outlet, and ascertaining whether I could go down it in my canoe, and having found it about 25 feet wide, and about 18 inches deep, (which was more than sufficient to carry my canoe fully laden,) I returned to the camp, convinced that there would be nothing but jambs of timber (obstacles common in all Rivers of that size) which would be likely to retard us. The Lake Awagantsits runs South South-East, and measures in that direction about 2 miles, by about ¾ of a mile in breadth. The general course of the Portage is from West to South West. The land is of superior quality, and tolerably easy to clear; it is sufficiently level, with the exception of some small hills of freestone, pudding stone and limestone; the timber is a mixture of maple, black and white birch, sapin, sorb-tree, cedar and spruce, adapted for sawing, with some ash in the low grounds. The soil is loam, mixed with a small proportion of fine gravel.

14th September.

The wind was strong from the West, and it rained in the morning; at 8 o'clock the weather became fine, and we started. I sounded the Lake in several places, and found 13 fathoms in the deepest part. There are pine trees here and there on the banks of the Lake, which are of moderate height, with a very gentle slope. On leaving the Lake we entered into a small River which bears the same name as the Lake. The jambs of timber we found in it render it very difficult to pass in a canoe. For this reason we were obliged to make a Portage of ten chains, which we found had been marked very long ago, but which had not been frequented for many years past. In the course of the morning we passed three other Lakes, the first about 6½ fathoms deep, & measuring about 36 chains by 30. The second is shallow and full of rushes, and measures 25 chains each way; it communicates with the third by a channel 8 chains long, without any obstruction. This last Lake measures 50 chains by 40, and is 2 fathoms deep. At a quarter past 12 we entered the outlet of the last Lake, which is from 6 to 10 feet deep, but obstructed from time to time by trees, which we were about to cut out in order to pass; it is about 1 chain wide, but is so crooked, that out of 9 miles we descended, we could scarcely reckon that we had gained 3.—Our main course this day was West and South West. The current of this River is pretty strong and regular, but we found no mill seat; it would, however, be possible to make a dam six or eight feet high, but in that case the back water would cover lands of superior quality, for the banks are generally low, the soil entirely composed of grey loam, and the ground covered with alders, cedar, sapin, spruce, and other soft wood. At 6 we encamped.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

15th September.

It had frozen hard during the night, and at 6 o'clock the thermometer stood at 31 degrees; the weather was clear and the wind from the West. On starting we made a portage of 6 chains, to avoid cutting out the trees which lay across the River. At noon the weather was fine, and I took the Sun's meridian altitude, which was 90 degrees, 42 minutes, 58 seconds, making the latitude 48 degrees, 30 minutes, 54 seconds, and the variation of the compass, which I took at the same time was 20 degrees West. We made little headway during the morning, as well on account of the Portages we were obliged to make from the same cause as before, as by reason of an accident which happened in going down a Rapid, in which there were rocks under water which the steersman could not avoid. We at length arrived at Lake Matapediac. The place where the River Awagantsits falls into this Lake, is about the middle, on the Eastern side. I had agreed with Mr. Baddeley that in case I should pass by this Lake, I would explore the right bank of it; but the heavy West wind, and the distance at which I found myself from the head of the Lake, made me determine to profit by the favourable wind, and to continue my course by following the left bank. The men rigged up a blanket sail on the canoe, and we embarked at 20 minutes past 4. At 40 minutes past 5, we landed on an Island 7½ miles from the mouth of the River Awagantsits where we encamped.

16th September.

Weather fine, and the wind from the West in the morning. Started at ¾ past 6 under sail, which served us till we reached the second Lake; but the wind then coming in squalls, we were obliged to take it in. We passed five fine Lakes during the morning, between which there are strong Rapids. About 2 miles below the Lakes we descended (half laden, and not without some danger) the Rapid where the unfortunate Eric Fournier, a young Surveyor, lost his life in 1831, by persisting in descending the Rapid on a Raft, which turned over and plunged him into eternity. At noon I took the Sun's meridian altitude, which was 88 degrees, 9 minutes, 20 seconds, error of the index, 1 minute 20 seconds, making the latitude 48 degrees, 14 minutes, 05 seconds, at about three quarters of a mile to the North of the last Lake which is met with in going down this River. At three quarters past 12 we entered the said Lake, which measures 5 miles in length by a mile in breadth. We then went down Rapid after Rapid, taking in water from time to time, and at five o'clock we reached the shanty for pine timber, recently established by Mr. Patrick Doyle, on the East side of the River; and as we had just taken in nearly a barrel of water in descending a Rapid which is immediately above the shanty, I ordered the party to encamp, in order to dry our baggage and provisions.

17th

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

17th September.

We started at 51 minutes past five, and although the Thermometer was only at 32 degrees in the woods, it was sufficiently cold on the River to cover the sleeves of the Capots of my men with ice.—At ½ past ten we arrived at the only little Fall met with on this River, at a distance of 15 miles on this side of the spot whence we started in the morning. The Portage is three chains long, over slate rock, like the specimen No. 7. It appears however, that at certain seasons of the year, the Ristigouche Indians descend the Fall in canoes on the left side of the River. One mile lower down, we passed a Saw Mill, built by one William Church, on the River Pesquiamim, and on the right side of the River Matapediac. At 3 o'clock we arrived at the confluence of the Rivers Matapediac and Ristigouche, where there is a group of pretty Islands many of which has been cleared for the purpose of cutting hay upon them ;—they are flat and covered with ash, maple, elm and other hard wood. We continued our journey down the River Ristigouche, and ¾ past 6 arrived at the house of Mr. Jos. Berte, about half a mile below the point where the tide waters end. The spring tides rise about ten feet about nine miles from the mouth of the River Matapediac. We came very near sinking in passing opposite to an Island called Long Island; the head of a tree of which the roots were at the bottom of the River, was floating near the surface of the water, broke through the bow of our canoe, which, when we got it ashore, was more than half full of water. —Luckily for us there was a camp on the Island belonging to some Indians, who repaired our canoe in a very short time. In the evening I tried to take the altitude of Altair in the Eagle, but the clouds prevented me.

18th September.

A strong breeze of wind from the East, which prevented us from starting; it also rained at intervals in the course of the day, and I busied myself in calculating my latitudes and distances.

19th September.

Weather fine, wind from the West; we started at ½ past six. At 8 o'clock we landed at the Mission of Ristigouche, where I found Joseph Marie, one of the Indians who had gone from Metis to Ristigouche with Mr. Baddeley. He informed me that the latter had taken his passage to Gaspé in a Schooner which was going there. —On his giving it as his opinion, that my canoe was too small and too frail to navigate the Rivers, I resolved to change it for a larger, giving one pound to boot. This Indian wanting to go to Carleton, offered to accompany us as far as that place : I did not hesitate to accept his offer, both for the sake of lightening the labour in our canoe, and of having him as a Pilot. The Mission Point, or Village of the Micmac Tribe, is situate about five leagues up the River Ristigouche, and 4 miles West of the River du Loup, and it is at this Point that the navigation of the River ends for large Vessels.—The Church of the Mission is built of wood on the bank of the River; it is boarded inside after the fashion of most of the houses in the country—the Altar is covered with cotton cloth, and is very decent. The Painting over it represents an Indian and his wife on their knees, with a child near them; and partly enveloped in a cloud, is Ste. Anne, who with one hand points to the sign . The landscape represents an Indian Village, separated from the Church by a Cataract. This Painting is between the statues of Ste. Anne and St. Joachim. There are several other figures on paper, representing St. Peter, St. James the Greater, St. James the Less, St. John the Evangelist, St. Bartholomew, and other figures of less value. The territory of the Mission comprises a tract 2 miles in front, by about 1½ in depth, and is bounded on the East by Pointe *à la Croix*, on the West by the Brook *à l'Officier*, in front by the Ristigouche, and on the rear by a chain of mountains, which in this place are cultivated. The Village contains eighty and odd families, consisting of about 400 souls, who for the most part inhabit houses of one room each. The rest live in bark huts. They are naturally idle, and in the summer live by fishing. In the winter the greater part of them disperse over the country, and go and encamp near settlements, with the view of living in some measure by begging. We left the Mission at 10 o'clock under sail, with a good breeze of wind from the West, and so strong that we had to take in our sail in crossing the mouth of the River du Loup. At 40 minutes past eleven I made the party land at Oak Point, in order that I might take the Sun's meridian altitude, and found the latitude of 47 degrees, 57 minutes, 45 seconds. I then continued my journey under sail. We crossed to the New Brunswick side, and observed nothing remarkable, until we came to the place called Dalhousie. This is a long Point stretching out into the Bay, at the end of which, there are two Islands of free stone rock.— At this place there are about forty very pretty houses, with a good number of stores. From 50 to 60 Vessels are loaded here with square and other timber coming from Ristigouche, there being here a Harbour capable of holding from 25 to 30 Vessels under shelter of the Islands, and with good anchorage : we landed on the Easternmost Island for a very short time, and then set sail again. We crossed to Point Megouacha, (which signifies " red walls," being a corruption of Migouèk, red, and Sawk, walls, in the Micmac tongue) and paddled into the *Nouvelle* Cove, into which the River of the same name discharges itself. At ½ past 6 we arrived at Carleton, at the house of Mr. Augustin Allard, with whom I had lodged my provisions for the journey.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

20th September.

The wind strong from the East, weather cloudy.—I calculated my latitudes &c. during the morning, and after dinner I went to obtain information concerning the first settlements on the Bay of Chaleur, from an old Lady 79 years of age; she is the mother of Hypolite Landry, Esquire, and came to settle at Carleton with her relations who were among the first settlers. (See the account of my return to this place). It blew and rained hard the whole afternoon.

21st September.

It had rained all night, and the weather was cloudy but calm. I got my canoe ready for going to Bonaventure, in order to ascend the River of that name, and started at 9 o'clock, laden to within 6 inches of the gunwale of my canoe. At noon, being about three miles to the East of Carleton Church, I took the Sun's meridian altitude, and found the latitude from it to be 48 degrees 7 minutes 21 seconds North. We dined there and continued our journey at ¾ past 12. We landed at ½ past five, at the mouth of the River Cascapediac, where some families of Micmacs from Ristigouche are settled. I caused my tent to be pitched at some little distance from the house

of

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

of one J. Bte. Bernard of that Tribe, and went to him for the purpose of obtaining some information. But as he spoke neither French nor English, and I did not know enough of Micmac to understand him, he sent for one of his neighbours who understood French to interpret for us. On my return to my Tent he sent me some milk and fresh fish, which I could not avoid accepting.—An act of politeness of this kind was agreeable to etiquette, according to the custom of this Tribe, but it was of course expected that I would make a suitable return. On the following morning therefore, I sent him a piece of Pork, and we became (I suppose) quit, and good friends. I left under his charge the provisions requisite for the exploration of the River Cascapedia, of which he afterwards rendered me a faithful account. In the evening we had heavy rain attended with thunder, and there was a superb rainbow from one side of the horizon to the other. The difficulty we had to procure wood, made us pass a very uncomfortable night.

22nd September.

Fine clear weather; wind from the West. We started under sail at 8 o'clock with a light wind, and at noon I landed opposite Captain Pritchard's house to take the Sun's meridian altitude, but it was too late. One John Cruger came to me and convinced me that as the wind had increased it would be impossible to double Cape *Noir* without accident if I remained in the canoe, because it was too heavily laden: I therefore proceeded by land in company with Mr. Cruger, who very obligingly came with me to shew me the road while my canoe should be doubling the Cape. But the wind continued to increase, and the sea became so violent that it was impossible for my men to get into Harbour elsewhere than at the River Caplan. Having no news of the canoe however, and hoping that it would get into some Bay, I descended to the beach, or rather to the foot of the rocks against which the waves were breaking furiously, and having searched in vain all the little Bays and crossed the steep rocky points to the left and to the right, I could suppose nothing else than that the canoe had been swallowed up by the sea. I went to the top of the bank again, where after having gone more than a mile through a thick wood, I came upon the road again at ½ past 4. I learned immediately afterwards from a man whom I met, that he had seen my canoe about one o'clock among the breakers; it was then carrying sail but was frequently obliged to take it in, in order to ease the canoe. The man however thought that it was possible that the canoe had got into the River Caplan, which was about 4½ miles further on. I was then very tired as well from the distance I had walked as because I had eaten nothing since 7 o'clock in the morning, and learning that at a house which he showed me, and which was not more than 5 or 6 arpents off, I could get some refreshment, I went to it, and on my arrival feasted on a barley cake, which tasted sweeter to me than bread made of Genesee Flour. I stopped only a very short time and continued my journey. I reached the River Caplan at ½ past 6, where I found my men forming their camp on the East side of the River. They informed me that they had several times been very near being swamped; that they had taken in water many times, and had filled at last in coming into the River. Fatigue, combined with anxiety, had so tired me out that I went to bed a very short time after my arrival.

23rd September.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Weather clear and calm. There had been a hoar frost during the night. I started at 7 o'clock against the tide. At noon I landed at the little Bonaventure River, but did not succeed in taking the Sun's meridian altitude. We arrived at Bonaventure at 4 o'clock, and I went immediately to the Indian camp to engage one of the Indians as a Pilot for the River. But these half starved lazy fellows preferred passing their time in idleness on the bank of the River during summer, to hiring themselves at fair wages, and they were not ashamed to ask me 10s. a day. Finding their demand exorbitant, I determined to do without them; but after the accident which subsequently happened to me, I had reason to be sorry for this. I took the Sun's azimuth at sunset; and the mean variation of the needle, according to an observation of the elongation of the Polar Star, was 21 degrees 27 minutes 55 seconds.

24th September.

The air was from the North East, and the weather cloudy. I started at 8 o'clock, after having lightened my canoe as much as possible, and entered the River Bonaventure. We made 8 miles in the course of the day by poling, the only method of ascending the numerous and almost continuous Rapids on the River up to that distance. The banks are not very high, and from the top of the highest points to which I ascended, I discovered a vast plain, covered generally with cedar, sapin, spruce, and white birch. The banks furnish a quantity of pine which appeared to be of bad quality for making square timber, but which would however make good saw logs, if there was a SawMill to cut them up. The fire has passed over the East bank of the River for the two last miles, and the timber is there entirely spoiled. The land is rocky but good. It is a brown loam mixed with slaty gravel. Here and there we met with rocks of freestone, slate and limestone, as may be seen by inspecting the specimens Nos. 10 and 13. The slate rocks are inclined to the North at an angle of 15 degrees. Their course is East and West, and the layers appear to be from two inches to two feet in thickness: As however only that part exposed to the action of the current can be seen, it is impossible to judge of the thickness of the layers in the interior.

25th September.

Wind from the West: Weather cloudy. Stanislas Vincent (Ticosse) under pretext that he had a pain in his shoulder and that this pain arose from his fatigue of the day before, abandoned me in spite of all I could do to keep him; the first started without my knowledge, and having overtaken him and represented to him the critical position in which he would place me leaving me, he still persisted in his plan. I allowed him to go without money, without provisions, and to complete his happiness without any thing to cover his head, giving him as may easily be imagined all the benedictions which my vexations and disappointment suggested. He went off in my debt, and this was another reason for regretting him. However as Nicolas Lamartre, the only man left with me, declared himself able, with a little assistance from me, to conduct the canoe, I continued my route, and at noon found myself to be in latitude 48 degrees, 0 minutes, 17 seconds. At 40 minutes past 12, I started and continued my journey at the rate of about 2 miles an hour; the soil and face of the Country

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Country remained the same, and the highest part of the banks did not exceed 25 feet in height. During the afternoon we had several storms which retarded our progress, and we encamped at 40 minutes past 5.

26th September.

The weather fine; wind from the West. I started at ½ past six, and at 10 o'clock, the wind came round to the East. I stopped at a timber shanty belonging to Messrs. Bonville and McNeil on East side of the River, and was informed by McNeil, that he had travelled over a certain portion of the land in the neighbourhood of his shanty in search of pine, and that he had found the Country very hilly and rocky, that the timber on it is cedar, sapin, spruce and white birch, and that it would be very difficult to make settlements upon it. At noon the Sun was obscured. At one, the rain was sufficiently heavy to compel me to encamp, and it continued during the rest of the day.

27th September.

It had rained hard all night, and the rain continued still, the wind being from the East. At noon the weather cleared up, with a strong wind from the West, and we started. At half past 3 we reached the Forks of the River Bonaventure, the course of which is here North West and South East astronomically. It here separates into two branches nearly of equal size; however the branch which comes from the Eastward is a little the narrowest, although equally navigable for a canoe. The other branch runs in about the same direction as the former. It has its source in the Lake of the same name, which is distant about 9 miles from the point in question; but the current becoming stronger, in consequence of the narrowness of the River, I was able to get on but slowly. Before leaving this place, we climbed a high mountain which lies on the right hand on entering the East branch. It is about 700 feet high, & the Western side, which was towards us, although very steep, is nevertheless covered with timber, but the North Eastern side is cut perpendicularly down. From the top of this mountain I discovered towards the North and West a chain of mountains having a gentle slope, at a distance of about a league and a half, covered with hard and soft timber. Behind this chain there is another at a distance of 3 or 4 leagues, but from the great distance I was unable to distinguish the kind of timber with my telescope.— Before I descended from this mountain, I advanced about half a mile to the South, while Lamartre went towards the East, and to my great surprise I found that this mountain, so exceedingly abrupt to the North and West, had a very gradual slope towards the South.— The soil is of brown loam mixed with large slate gravel, like the specimen No. 12. It is more than 3 feet deep, for I drove down a picket of that length without reaching the bottom. The timber was white birch, sapin and some pine; in coming down I observed towards the middle of the mountain a bed of bare slate. I reembarked and returned, and encamped at the place whence I started on the 26th.

28th September.

Weather clear; wind from the West. During the night it had blown as hard from the West as it had done at any time since our departure. At noon the meridian altitude of the Sun, as observed at the head of the second Island in the River Bonaventure, was 39 degrees, 36 minutes, 40 seconds, error of index, 1 minute, 10 seconds, making the latitude 48 degrees, 4 minutes, 46 seconds. I arrived at the bank of Bonaventure at 1 o'clock, but the wind blowing too hard from the West, I was unable to proceed further, and went to put up at the house of Mr. Charles Forest. The Parish of Bonaventure is situate in the Township of Hamilton, and the Church stands on the West side of a basin called *Barachois*, about 50 chains long by 25 wide, at high water. It is constructed otwood, and service is performed in it by the Reverend Mr. Gosselin, the resident Curate. There is a small village at this place, composed of 20 or 25 houses, to the East and West of the Church. These houses are built on small lots of ground, or emplacements; but the inhabitants own lands in the neighbourhood, which they cultivate. The climate of Bonaventure is similar to that of the upper part of the Bay; the soil is a grey earth resting on a bed of clay, and very susceptible of being high cultivated. Altho' the frosts came on earlier than usual this year, I saw in the fields of Mr. Charles Poirier and Mr. Jean Arseneau, who attend to nothing else but agriculture, good wheat, ripe enough to be cut; but it must be remarked that it had been sown early in the Spring, and that while their neighbours were busy mending their boats and nets for fishing, these men were ploughing and preparing the land to receive the crop. Thus in the Bay of Chaleur, as at Quebec, all stick to old habits and are unfriendly to innovation; people will not be persuaded, (even with the proof before their eyes,) that they could live without continuing a fishery which keeps them constantly in poverty. The first settlers who came to commence fishing at Bonaventure were Paul Bigeot, Placide Bigeot, Jean Arseneau, Jean Perrot, and Grand Plate, who all came from Nipisiguit, at the time of the Peace after the Conquest of Acadia, as will be seen under the head "Tragadiesh." They settled themselves on the bank, and it was not until some years after their arrival that they imagined that the lands could be cultivated, and began to make some clearances. A Chapel had been built on the bank, but it, as well as the other buildings, have disappeared, and there only remain on the North Eastern end five storehouses for receiving the fish destined for market. The remainder of the bank is divided into lots, on which the Cod is dried and prepared. One mile East of the River Bonaventure there is an old flour mill with one run of stones, which supplies the wants of the place. The brook on which it is built is, however, sufficiently powerful to drive several run of stones.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

29th September.

The wind veered round to the Eastward during the night, and in the morning it blew a strong breeze, which prevented me from starting. I engaged another Micmac Indian of the name of Jacques Ignace. At noon I took the Sun's altitude from the natural horizon, and found the latitude to be 47 degrees, 57 minutes, 53 seconds, North. In the evening it came on to rain, and blew violently.

30th September.

During the night there was a heavy storm of wind and

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

and rain, which changed the wind to the Westward, and in the morning the weather was clear, but it blew so hard that I was again unable to start. At noon I again took the Sun's altitude, and made the latitude by it 47 degrees, 55 minutes, 51 seconds; and taking the mean latitude between that found yesterday and that found to day, we shall have 47 degrees, 56 minutes, 52 seconds, for the latitude taken at the door of Mr. Charles Forest's house.

1st October.

The air was from the South West, the weather clear; there had been a hoar frost during the night.—I availed myself of the calm weather to continue my journey. At 10 o'clock we crossed the mouth of the Little Bonaventure, 4 miles from the point of departure. At 11 o'clock we landed at the Condoro Brook, on which there is a little saw mill. As far as this place the banks are not more than 10 feet high where they are highest, but from the brook to Seal Cape they are from 30 to 40 feet high, and come down almost perpendicularly; the rocks of which they are composed are freestone of a red and brown colour, like the specimens Nos. 14, 15 and 16. At noon we were 2 miles East of the pointed Capes of Cascapedia, called the Black Capes, where we stopped for an instant. We continued our journey before dining, lest the wind should catch us at the Capes; we passed them without difficulty. At 16 minutes past 1 we passed the River Caplan, 12 miles from Bonaventure, and stopped to dine at half past 2 at Seal Cape, which forms the Eastern point of Cascapedia Bay. At 3 o'clock we re-embarked; at 53 minutes past 3 we passed the Little Cascapedia River; and the weather being fine and calm, we got as far as the mouth of the River Cascapedia, to the house of Mr. J. Bte. Marton (where I had left my provisions,) at 40 minutes past 5.

2nd October.

Wind from the East with abundant rain, which lasted all day without interruption, and compelled me to remain under my Tent.

3rd October.

In the morning the wind being West, and the weather clear, I started at 6 o'clock, to reconnoitre the country watered by the several branches of the River Cascapedia; on entering which, there are a number of pretty Islands covered with elm, ash and maple, and well calculated to form natural meadows. At ten o'clock we were at the tide's end, 2½ miles from the mouth, but it was not till noon that we passed the last of these Islands, on which is also the last settlement on the River. I took the Sun's meridian altitude, which gave me the latitude 48 degrees 12 minutes 55 seconds; we made nearly 15 miles in the course of the day, having met in the afternoon with many rapids and currents between these running at the rate of about 2½ miles an hour. The banks on each side, or rather the mountains which are near the River, are from 200 to 300 feet high, and will be an obstacle to any settlement on the banks of the River. There are nevertheless some fine low lands which will furnish abundance of Hay, whenever they shall be cleared. The rocks we passed were not many in number and are of fine grained slate. We passed one rock however, composed of limestone, like the specimen No. 18.

4th October.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Wind at West, with clouds. I ascended the bank on the West side of the River, which is about 300 feet high. I found the ground tolerably level and covered with white and black birch, sapin, spruce, and some pine. The soil is a brown loam like the specimen No. 19. From the top of this mountain the land on the Eastern side of the River appears much more level than that on the West. At 11 o'clock we passed on our right a Point covered with poplars, which is about half a league long on the River, by two or three arpents broad, at its greatest depth. After this we passed a steep place where the rock had fallen down, and where we saw beds of bare slate. At noon the weather was too thick to take the Sun's altitude. The weather was damp, and the Thermometer at 40 degrees; at ¾ past 3 we passed a shanty where they were squaring pine timber, which began to be tolerably plentiful on the banks. We encamped at ¼ past 5 on a Point on the West side of the River, where elm, ash, black birch and cedar were abundant (as they are on all the Points which we passed) and the soil could not be better. The River from the Islands to this Point, measures from 3 to 5 chains in breadth, and (besides the rapids where there is only enough water to float a canoe without touching) the waters are sufficiently shallow all the way to allow the pole to be used with advantage.

5th October.

It had frozen hard during the night, and at sunrise in the morning the Thermometer stood at 27 degrees. Weather fine, and wind from the West. We embarked at eight o'clock, and by reason of the great number of strong rapids we could not get more than 4 miles before noon. I took the meridian altitude of the Sun, which gave me 48 degrees, 28 minutes, 37 seconds North, for the latitude, and by my calculation of the distance I had gone, I was in 48 degrees, 27 minutes, 12 seconds, making the small difference of 1 minute, 25 seconds = 1 mile 33 chains, since my departure from Bonaventure, a distance of 52 miles. We started again at ¾ past 12, and at 1 o'clock we took 3 or 4 buckets of water into our canoe in going up a Rapid. We landed for an instant to bale out the water, and then continued our journey; we had the same misfortune twice or three times in the course of the afternoon. I was always astonished to see with what address my Indians got through places as difficult as these Rapids were, for a single false thrust in poling would have upset the canoe or filled it with water, and we should have been in danger of perishing, or of taking a bath, which at this season would not have been over agreeabe However, according to my guide's report, the worst Rapids were passed. The mountains continued of the same height and very steep. There are, however, fine low lands on each side, which are covered with poplars, many of which are two feet in diameter. The rocks we passed this day consist of free stone, rising sometimes to the very top of the mountains, and here and there coming close down to the River. They are inclined to the South about 25 degrees, and run East and West.

6th October.

In the morning the weather was calm but cloudy.—At 7 o'clock it began to rain, and continued to do so all day, which compelled us to remain under our Tent.

7th

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

7th October.

In the morning the weather was cloudy, and the wind Westerly ; at ½ past 7 we started. The rapids being at a greater distance apart, we got on faster, and at 35 minutes past 10 we had made about 5 miles. We landed for the purpose of ascending the highest mountain we had yet seen on this River :—it is nearly 800 feet high. We climbed it by a small path made by the Indians, who go there to gather fruit which they call potatoes, and which very much resembles the cranberry but is a little larger. The plant, on which the fruit grows in bunches of three or four, is about 3 inches long : the leaf resembles wild tea, but is a little broader, as may be seen in the specimen No. 22. No. 21 is a specimen of the rocks of which this mountain is composed. From the top of the mountain, which at the place is uncultivated, the mountains of *Notre Dame* (Shickshocks) may be plainly seen, lying to the North and North West, about 20 miles off. Another may be seen shaped like a sugar loaf lying North ¼ East about 5 miles off. Looking Eastward no considerable mountain can be seen within 6 miles, and the timber appears to consist altogether of spruce and sapin.—A few scattered pines are also seen, and this part of the land although broken, appears very well adapted for cultivation. The banks of the River which we passed this morning were covered with spruce and sapin. To the Westward we had a chain of mountains 300 or 400 feet high, and on the left banks of 20 or 30 feet high, with smalls hills here and there. I took the Sun's altitude at noon, and found the latitude from it to be 48 degrees, 36 minutes, 52 seconds. On our return to the canoe we dined, and re-embarked at ½ past one. In the course of the afternoon, and thence until we reached the Forks, (which we passed at 4 o'clock) we found some very flat Islands which are covered with water in floods. Poplar is the chief timber, and the rest consists of spruce, sapin, alder and ash. These Islands, which would be easily cleared, would make most excellent meadows. During this day we passed no part of the River which could properly be called a Rapid ; the current was in places rather strong, but we were generally able to get on at the rate of 3½ or 4 miles an hour. When we reached the Forks, I wrote to my friend Mr. Baddeley, who, according to his calculations, ought to pass this place in a few days, and informed him that I should again pass the same place on the evening of Thursday, the tenth instant, and hoped to have the pleasure of meeting him. I then entered the West branch of the River, which is about 100 feet broad, and at ¼ past 5 I encamped. Up to this point the currents were the same as in the upper part of the River below the Forks, and the banks on the North side rise tolerably abruptly to the height of about 100 feet. The soil is red and clayey, like the specimens Nos. 23 and 25 ; the rocks are like No. 24, and the timber is sapin, spruce, white birch, and some pine. On the South side the banks are about 10 feet high, the soil the same as on the other side, and the timber sapin, spruce, white birch, and some cedar on the edge of the River.

8th October.

The weather was calm and cloudy until noon, and the Rapids more numerous and stronger than on the day before. The banks on either side, were sometimes bordered with rocks of red freestone, rising to the height of 20 or 30 feet, and sometimes level. They were covered with sapin and spruce in some places, and in others with poplar, ash, elm and alder. In the afternoon the River preserved the same breadth, but was less rapid as far as Lake Cascapedia, which we reached at 5 o'clock. We found there an old Micmac Indian, named Pierre Jerome, two of his sons, and a young man called Thomas Samson, of the same Tribe, but whose grandfather was a Canadian born at Point Lévi.—They had been there for a month engaged in fishing and hunting. They had 2 beaver skins, 15 muskrat skins, 10 mink skins and 40 martin skins They could have taken more martins, but that the fur was not very good. They told me they had found two beaver dams and had set five traps. They had set 4 other traps, two for bears, and about 200 for martins, and flattered themselves from appearances that they should make a good autumn's hunting. The Lake abounds in trout, whitefish, carp and salmon, (which at this time keep in deep water) and they only try to catch enough to live upon. In one hour during the night (for they fish with spears) they catch enough to last them a week. This old man is as sober as possible, drinking no intoxicating liquor, and is very obliging. In the evening he sent me a treat of a side of smoked salmon measuring 10 inches in breadth, and he told me afterwards that it was part of the largest salmon he had caught in his life. My men went out to fish for about ½ an hour, and brought back 26 trout, two of which measured 20½ inches, and the rest, (with the exception of some small ones) fifteen. The Lake is nearly round, and about 2½ miles in circumference. I sounded in the middle of the Lake and found 19 fathoms of water : but it is very shallow on the East side. From the mouth of the River to the Lake, the water, although limped, always showed us a dark bottom, which is to be attributed to the colour of the stones of which its bed is composed. The breadth of the River as far as the Forks, is from 3 5 chains, and its mean depth from 5 to 7 feet, where the current is regular, but the water rises nearly 5 feet higher in freshets. The branch which leads to the Lake is, as I have said above, about 100 feet wide, and its mean depth is from 3 to 4 feet, rising nearly 5 feet in freshets. The latitude of the Lake, at its outlet, estimated from my last observation, is 48 degrees, 36 minutes, 59 seconds.

9th October.

It had rained all night ; the weather was calm, and the rain continued. In the course of the day, I learned from the old man, that the country to the North as far as the Notre Dame mountains, and to the West as far as the River Nouvelle, was similar to that which I had already traversed, according to specimens of the soil which I shewed him—that the timber was spruce, sapin, and white birch, and that there were no mountains insusceptible of cultivation ; he gave me a sketch of the tract of country comprised between the sources of the Magdalen and Matane Rivers, which I entered upon my plan.—I ardently wished to ascend a River, called the Cascapedia, which runs into the Lake, and also the River Humquoui which falls into the Fork a few chains below the entrance of the Lake, but he assured me that it would be impossible with my canoe to ascend either, the one being too much obstructed and the other too shallow. He told me also, that his sons had crossed the week before to the River Nouvelle in search of beavers, and that it had taken them eight days to make the journey. They were lightly laden, and could make good headway, but the young men assured me it would be impossible to get my canoe through the woods in ten days, besides which we should run the risk of breaking it. The old man told me that he had crossed it several times in winter, from Maria and Cascapedia, to Lake Cascapedia, (a distance of 50 miles in a straight line according to my calcu-

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

calculation) and said it would be very easy to open a Road thither, from the Notre Dame mountains. From this information, combined with the searches and discoveries I have made in crossing the country in various directions, I am fully convinced, that the tract of country South of the Notre Dame mountains, would be susceptible of being highly cultivated, if the climate were suitable. This is the opinion of the oldest Farmers on the Bay of Chaleurs, as well as of the new Inhabitants of the Township of Cox.—They complain, however, that the frosts which occurred in the month of August during the last two years, destroyed their grain in a great measure, and seriously injured their potatoes. There is, however, great reason to hope that these misfortunes will have an end, and that the climate will improve in other respects, as the country becomes cleared.

10th October.

The air was from the West, and the weather cloudy. I left the Lake at 8 o'clock, to go down to the Forks, where I arrived at ½ past 11. I there met my friend Mr. Baddeley, who had arrived the evening before and was waiting for Mr. Evrington, his fellow traveller, who was to come there across the woods from Lake Gaspé. He was to start thence on the first of October, and according to the calculation of the Indians, he would not take less than 14 days in coming across, so that Mr. Baddeley had still 3 or 4 days to wait. I passed the rest of the day with Mr. Baddeley to consult with him on the best means to be adopted for attaining the object of our mission. I intended to ascend the other branch of the River *Marsewi* (which means a stone for striking fire,) but as Mr. Baddeley had to wait for the arrival of Mr. Evrington, he undertook to do this himself. It was then determined that I should start immediately for the River Nouvelle, and that I should ascend it as far as I could get in a canoe; that I should then cross on foot to Lake Matapediac, and thence proceed to Metis by the Road.—It was also agreed that we should wait for each other at the Manor house at Metis, until the 3rd of November, in order that we might go to Quebec together, if possible.

11th October.

It rained, and the wind was from the West. At 8 o'clock snow fell in sufficient quantity to whiten the trees on a mountain on the West side of the River.—At 11 o'clock the Sun came out, and I hastened to start, which I did at 1 o'clock, once more leaving my worthy friend, Mr. Baddeley, in the wilds. He was to cross to the confluence of the River Causapscol with the River Matapediac, in doing which he had to traverse on foot a distance of 50 miles in a straight line, but one third more must be added on account of the distance he must go round. We separated at a moment when the North West wind was blowing furiously, accompanied by a snow fog, and the weather continued the same all the afternoon. On every side we heard nothing but the crash occasioned by the fall of trees. We saw several fall into the River, threatening to overwhelm us. We had in company with us Joseph Marie Cobesk and his son, both Micmac Indians, who had brought Mr. Baddeley up to the Forks with his provisions. The great number of Rapids, added to the velocity of the current which had greatly increased since we came up, sent us forward at the rate of eight miles an hour, so that we made 31 miles in a little less than 4 hours, a distance which it had taken us 3 days to pole up against the current, although we had made no portage. It would be impossible for me to describe the dangerous position in which we were in the midst of these Rapids, and surrounded by falling trees; nevertheless we took in water only twice, and that in the very first Rapid we passed.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

12th October.

It had frozen hard. The wind was from the North West, and was as terrible during the night as it had been the evening before, and our danger was more imminent; for about two in the morning three of us, half asleep, found ourselves at a distance of 30 yards from the tent, in order to avoid the fall of a tree, the crash of which had alarmed us. No one of us could remember how we got there, and Joseph Marie, one of the Indians, assured me when he got back to the tent that he had escaped asleep. He also said that he had escaped with his blanket about him, and that he had lost it as he went, and did not find out that he had done so until after he returned to the tent. It must be observed that we had gone to sleep with a conviction of the danger which threatened us, and that we thus heard in our sleep the crash made by the trees in falling. We may conclude from this, that if those engaged in exploring are always so zealous in undertaking new expeditions, it must rather be the effect of a passion for discoveries, and of a desire to be useful to their country, than the thirst of gain, which lures them to brave so many perils. We started at half past 7; when we had gone about 4 miles we saw a Seal in the River which we could easily have killed if our gun had been loaded; until nine o'clock the ice continued to form on the sides of the canoe and on the paddles.—We arrived at Bte. Martin's at half past ten. I hastened to look for a man to supply the place of Jacques Ignace, who had lamed himself by running a crooked knife into his leg, which had rendered him unable to walk, and I engaged Michel Thomas, a very active young man. At noon I took the Sun's altitude, which was 34 degrees, 8 minutes, 20 seconds, index error, 1 minute, 10 seconds, making the latitude 48 degrees, 6 minutes, 28 seconds. The Indian arrived at 2 o'clock, and we embarked for Mr. Augustin Allard's house at Carleton, where my provisions were. At half past 4 we were at Maria Point, which is 6 miles from the bank of Carleton, and 7 miles from Mr. Allard's house. I landed and walked a couple of miles along the beach to warm myself. We arrived at Mr. Allard's at 7 o'clock; there was at that time a very brilliant Aurora Borealis.

13th October.

It blew hard from the East in the morning, accompanied by rain, and being unable to proceed, I attended Divine Service for the first time since I left Quebec. As I was going into Church, word was brought me that the wind had driven my canoe, which was in a meadow on the bank, into the sea; that it was broken, and that the poles and paddles which were inside it were gone adrift. I immediately sent my Indians to ascertain whether it was so, and on their return they confirmed the truth of what I had heard. They reported that the ends were broken, and that there was a hole in the middle; but that notwithstanding this it could be repaired, which comforted me a little;—for if the contrary had been the case, it would have been

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

been necessary to send at great expense to Ristigouche, (a distance of about 20 miles,) to purchase another, not to mention the delay which such a journey would have occasioned.

14th October.

Heavy wind from the West, and rain all day. In spite of the bad weather, the Rector, Mr. Malo, came to pay me a visit. He favoured me with the etymology of the names of Matapediac, Ristigouche, Tracadiesh, Megouacha, Cascapedia, Paspebiac, &c. which I shall give in its proper place. He also promised to furnish me with the statistics of Carleton, which he obligingly sent me the next morning.

15th October.

The same kind of weather as on the preceding day. I occupied myself in putting together the historical information I had obtained relative to this portion of the Bay of Chaleurs. Tracadiesh (now Carleton) is an Indian name which was given to the place where the first settlers, or rather the first fishermen, settled in 1763, five years after the invasion of Acadia by the British arms. As they came from Acadia, the Indians confounded that word with Tracadie; and in order not to confound this new Tracadie with the old one, they called it Little Tracadie, or in their language Tracadiest, whence Tracadiesh or *digash*. The 4 first families who settled at Tracadiesh were those of Joseph Leblanc, Benjamin Leblanc, Benjamin Allain, and Charles Dugas, of whom Madame Landry, who is now 79 years of age, and from whom I obtained this information, was the daughter, and was then 6 or 7 years old. These 4 families had gone the year before to Halifax to place themselves under the English flag, according to the promise they had given the preceding Autumn; but on their arrival they were told that Peace had been concluded, and that they might go where they pleased. Upon this, these poor people, who subsisted only by hunting and fishing, being informed that there was a new settlement forming at Bonaventure, resolved to go there to settle and to abandon Nipisiguit, whence they came. They came to Bonaventure, where they settled on the bank, and remained there 5 years with some other families, (as has been stated under the head "Bonaventure,") living by hunting and fishing. At the end of these 5 years, being desirous of beginning to clear and cultivate lands, and finding none in the neighbourhood offering sufficient advantages in this respect, these 4 families determined to go to Tracadiesh, where they cleared land and planted potatoes; but it was not until twenty years afterwards that they were able to live without fishing, and that their lands produced enough for their subsistence. The boundaries of the Parish now extend from the mouth of the Great River Nouvelle on the West, (or rather from the River Matapediac, for the Rector in performing the duties of his Indian Mission, also officiates among the Catholics at Ristigouche,) as far as the Great Cascapedia on the East, taking in the whole front of the two Townships of Maria and Carleton, each of which is three leagues in front by two or three miles in depth, accordingly as the great chain of mountains bounding them on the North is more or less distant. The soil is a red clay, and very susceptible of being highly cultivated, and the timber to the foot of the mountain consists generally of cedar of prodigious size, larch, black and white birch, maple & sapin. The lands in the front range are all settled as far as the Township of Maria, in which the 2nd and part of the 3rd concessions are settled.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The following is the statistical information for 1833, received from the Rector, Mr. Malo, for the Catholic population, to which 5 per cent. must be added for the Protestants :—

	Families.	Population.
Carleton,	95	670
Maria,	90	445
Shoolbred,	50	227
Ristigouche Mission,	80	400
Total,	315	1742

Crops, according to the tithes received in 1833, at the said four places.

Wheat,	Oats,	Barley,	Peas,	Potatoes,
780 minots.	2080 mts.	208 mts.	40 mts.	9880 mts.

In 1832 there were 78 births, 12 marriages, and 32 burials, 12 being of Adults. And from the 1st January to the 15 October 1833, there were 78 births, 16 marriages, and 13 burials, 3 being of Adults. So that in 21½ months out of a population of 1742 souls, the births were 1 for each 11½ persons; the deaths 1 in 39, and the marriages 1 in 62.

For the last 3 or 4 years, during which the Inhabitants of Carleton have been deprived of the privilege of cutting their stock of hay on the Risg ouche marshes on the banks of the River du Loup, they have been using their endeavours to make meadows on their lands, and find themselves better off for having done so, inasmuch as they make the hay at their own doors, instead of going ten leagues by water to fetch green hay, which they were obliged to dry at home, at great loss of time. The lands are held in free and common soccage in the Townships, and were laid out 3 acres in front, by 33½ in depth in the new Concessions; but in the first Concession they have all a different front by the same depth. The titles of the Inhabitants of the first Concession were granted by virtue of an adjudication of the Commissioners appointed under the Act of the 59th Geo. III. Cap. 3, passed to that effect.

The generality of the Inhabitants of Carleton and Maria, speak only a dialect of the French, often interspersed with English words frenchified by them. A good number, and, I may venture to say, almost all the men, speak English sufficiently well to transact their business.

There is a Public Schoolhouse on the bank of Tracadiesh and a French Schoolmaster paid by the Province. This School is attended by at least 40 children, of whom those who reside at the greatest distance, have about two miles to come.

There is a wooden Church half a league to the East of the bank, in which service has been performed for the last 4 years, by the Reverend Mr. L. Stanislas Malo, Roman Catholic Priest and Missionary, who says Mass there almost every day in the year, except during the time which he is obliged to pass at the Mission of Ristigouche, which amounts to about two months, at two several times, in the spring and fall. Besides the multifarious labours of his ministry, as well in his own Parish as in the Missions of Ristigouche and Cascapedia, he is also, from the want of a Notary, obliged to perform the office of one.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

About 20 arpents from the bank of Carleton to the Westward, there is a good Flour Mill with two run of stones, built a few years ago by Hypolite Landry, Esquire, on a powerful Brook passing along the West line of his land. Wheat is brought to it to be ground from Ristigouche, where there is not yet a Mill, notwithstanding the fruitless efforts of Mr. Ferguson of New Brunswick to build one.

The Cod fishery is of very limited extent at Carleton and at Maria. The average quantity taken there in a season, does not exceed 1200 cwt. of dry Cod, and 2000 barrels of green Cod, each weighing 2 cwt. The dry Cod is bartered on the spot with adventurers who come and pass the summer there, for Flour, Rum, Tobacco, Tea, Sugar, and a small quantity of Dry Goods: and the green Cod is sent to market at Quebec in Schooners belonging to the place. Herrings are taken here in abundance in the month of May, and after providing for their own use, the people dispose of them in the same way as of the Cod, at the Quebec market. Although the Mackerel fishery is very uncertain, it is carried on at Carleton with considerable success. There are eight Salmon fisheries at Point Megouacha on the River Cascapedia, producing together about 150 barrels a year on the average, which are sold in the markets of Quebec and Halifax.—Nevertheless, with all the advantages which the fisheries offer at this place, it is to be regretted that they operate so much to the detriment of Agriculture; and it is a fact, that those of the Inhabitants who content themselves with taking Herrings enough for the use of their family, are in much better circumstances than the rest. There are three modes of dealing at this place, as there are throughout the Bay of Chaleurs; viz: for ready money, for money credit, and store pay. For example, an article worth one shilling in ready money, will be worth 1s. 6d. payable in money at a stated period, and 2s. payable in merchandize or produce, at the current price, which is always fixed as high as possible.

If there are any reflections to be made on those different modes of dealing, they are not so much applicable to the barter trade, where each party values his goods above their just value, as to the money credit, where the Trader takes an interest of 50 per cent, for a delay of two or three months; for the debtor does not always pay in money, but for the most part in fish or other produce, which he is bound to give in payment, at the ready money price. However, as the whole is a conventional arrangement among the people, each finds himself a gainer in his turn, and if money became more plentiful among them, all these irregularities would disappear. There are belonging to Carleton and Maria 10 Schooners of from 50 to 65 Tons, which run from the Bay to Quebec and thence to Halifax, and the different trading places in the Gulf. The Bay of Tracadiesh on the West of the bank forms a safe Harbour for Schooners and even for larger vessels, and the tide rises at this place about 12 feet in spring tides.—The wind and rain continued the whole day.

16th October.

It froze during the night, and in the morning the Thermometer stood at 32 degrees.—The men began to repair the canoe. I embarked a part of my luggage on board of a Schooner commanded by Mr. Frederic Bigeot about to start for Quebec. In the course of the morning, I measured trigonometrically the Mountain Tracadiesh and found it to be 1944 English feet = 29 chains, 45 links in height.

17th October.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

In the morning the wind was easterly, and the weather overcast. The men continued working at the canoe, but at 10 o'clock they were obliged to give up in consequence of the rain and stormy weather.

18th October.

The weather was fine in the morning, with a light wind from the Westward, and a thick fog. The men completed the repairs of the canoe at 12 o'clock. I ordered our things on board without delay, and hastened to quit a place where the fury of the elements had detained me for nearly six days. I passed the night at Point Megouacha, in the house of Doctor Labillois an old friend of mine, by whom, as well as by his lady, I was received with the greatest civility. This Gentleman owns here a land of 6 arpents by 33½, of which 30 arpents in superficies are in the finest state of cultivation. It was at my solicitation that in 1823, he left a Farm which he held on condition of paying a life rent, in the Township of Carlton near Mr. Landry's Grist Mill, and in the midst of society, to cut the first log in the Seignior of Shoolbred, and he told me that he had never had reason to repent it, unless with respect to the wants of the means of elementary education, which he and his lady are obliged to supply. He has a good house and other buildings, and he has a right to expect now to be reimbursed ten times the cost and sacrifices which he was necessarily at in forming an establishment in the woods, where there was then and where there is now only one neighbour, who is a mariner, and consequently absent from home during one half the year.

19th October.

It blew a strong West wind and the weather was cloudy. We started at 8 o'clock to enter the River Grande Nouvelle. We first entered the basin, which measures about 3 miles in circumference, and in which there was scarcely water enough to float our canoe. The wind compelled us to proceed along the land, and it was only at 12 o'clock that we reached one of the numerous channels formed by a cluster of Islands at the mouth of the River, but unfortunately we found it at 3 o'clock so much embarrassed with trees that we could not proceed. I landed and went to reconnoitre the passage which I found to be impracticable, I then gave orders to return, and as soon as we reached the basin I despatched a messenger to a house on the Eastern bank of the River, to ascertain which was the main branch, and I was informed that I must take the 5th channel from the West. We reached this channel with a great deal of difficulty, sometimes getting aground—at others being completely wet, in consequence of which the men became so cold that they could scarcely hold their poles; we advanced about 30 chains up the River, and encamped.

20th October.

It had blown very hard during the night, but the wind abated before morning. At 9 o'clock we made a portage along parts of the River which were encumbered with trees, and we reached the River again where it was 3 chains wide. At 12 o'clock we had gained very little in consequence of the strength of the current which impeded our progress. I took the Meridian altitude, and found the latitude to be 48 degrees, 1 minute and 34 seconds. About 3 o'clock we reached the end of the last uninhabited

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

bited clearances on the East side of the River, at a distance of about 3 miles from the basin. We had passed a part of the time in towing the canoe from branch to branch, the increased depth of the water preventing us from poling, and it being impossible to stem the current with paddles. I therefore relinquished my intentions of ascending this River. I had previously made enquiries of Germain Caplan, a Micmac, who is in the habit of hunting in this River, with respect to the soil and the timber; and as his account of it corroborated what I had learned from Pierre Jerome at Lake Cascapedia, I think I can report the Country traversed by this River as being of the same quality as that which I have already explored.

With the exception of the chain of mountains of Tracadiesh which recedes more or less from the borders of the Bay from Bonaventure to Ristigouche, the land, although mountainous, lying between the said mountain and the mountains Notre Dame from North to South, a distance of about 36 miles by 80 East and West, between the River Matapediac and a few miles to the East of the River Bonaventure, forming a superficies of 2880 square miles, from which must be deducted one fourth or 720 miles of uncultivable land, which would leave 2160 square miles of cultivable land, and allowing 100 acres to each family, 12960 families might be settled there upon lands capable of being cultivated advantageously. The Islands in the mouth of the River are flat and composed of a course mould mixed with fine sand. The timber on them consists of cherry, elm, poplar, sapin, birch, spruce, small maple and *plaine*, and will afford a supply of hay for ages. I returned to pass the night at Doctor Labillois—the weather was calm and clear, and the thermometer at 28 degrees.

21st October.

I attempted this morning to double Point Megouacha, but it blew too strong, and I was obliged to put back. At 12 o'clock I took the Meridian altitude, which shewed the latitude to be 48 degrees, 0 minutes, 31 seconds, and the variation of the needle 18 degrees, 24 minutes, West. At half past three o'clock, the wind having moderated, I sent the canoe round the Point whilst I crossed it by land where it was a mile broad, with my friend the Doctor, who accompanied me to the place where I joined my canoe on the other side. There are several Irishmen settled upon lands upon this Point, who seem to be tolerably well off, without nevertheless engaging in the fishing trade. At ¾ past 4 o'clock I joined my canoe and embarked with a light westerly wind. I directed my course in the first instance upon Dalhousie, on the New Brunswick side, to avoid being obliged to coast round the Bay of Escouminac which would have lenghtened my course by two or three leagues. At 8 o'clock p. m. we crossed to the North, and the wind freshening, we shipped water several times. At a quarter to nine we went ashore to warm ourselves. The Thermometer was then at 25 degrees on the Point to the East of Oak Point, where there was an Indian Camp. We started at a quarter past nine, and arrived without accident at the Mission, at three quarters past eleven.

22nd October.

In the morning I had a visit from François Condeau, Grand Chief, J. François Gagnon, acting for his father the Chief of the Warriors, and Joseph Marie Cobesk. They produced to me the answer of His Excellency, dated 20th November 1830, to the Petition of the Tribe, praying to be maintained and protected in the enjoyment of the three Islands in the River Ristigouche, for the purpose of making sugar; they entreated me, at the same time very urgently, to make a plan of the Islands, in order to determine their position in the River, that they might send it to His Excellency, because they were beginning to be troubled by persons who came there to make clearances, and to destroy their Maple Trees. Considering that according to the plan which I had adopted of returning by the Ristigouche road, I had more than sufficient time to join Mr. Baddeley at Metis, on the 3d November, I consented to make the plan, particularly as these poor people were not likely soon to procure a Surveyor for that purpose. The survey occupied two days, namely the 23rd and 24th October. The weather was fine with the wind at West. Latitude at Berte's 47 degrees, 51 minutes, 5 seconds.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

25th October.

Wind from the same quarter as last evening, with rain at intervals, which prevented me from starting.

26th October.

There was a hoar frost and wind at West, with clear weather. At 9 o'clock I left Mr. Berte's, with my two Indians, and Alexis Parent and François Goulet, young Canadians from Beauce, who were returning home from fishing. They had offered to assist in carrying our effects on condition that I should furnish their food, which offer I accepted. At 5 minutes past 11 o'clock I reached the Ristigouche Road, near Mr. John Adams' house, and four miles from the Mission. At 11h. 26m. House to the right on the first hill—at twelve o'clock, passed a fine field of oats on a farm near the bridge painted white upon the River Adams. Immediately after passing the bridge, winded our ascent up a Mountain which occupied us 18 minutes, equal to a distance of about 60 chains of road. At 40 minutes past twelve, we arrived at George Dickson's house four miles from J. Adams'. The timber all along the road to this place consists of cherry, maple, *plaine*, and sapin, and the land is good. Dickson is settled upon the summit of a Mountain, and he told me it was he who cut down the first tree there, about two years ago; that he sowed last spring 11 minots of oats and 6 barrels of potatoes, and had a crop of 60 to 70 barrels of potatoes and thirty barrels of turnips, and a very fine crop of oats housed in good order. He further stated that he was a native of Scotland, and when he came to settle there he had very little money, but that notwithstanding this, he was in hopes, if no accident happened to him, to be able to obtain a livelihood for himself and family consisting of a wife and three children, from the produce of his land. He has as yet but a cow and two pigs. An Irishman of the name of Pat Halleron joined us here on his way to Metis. We started at one o'clock, and at half past one we reached the top of a Mountain whence we had a view of the Country beyond River Nouvelle. The Country presents a charming prospect. The Mountains appear regular with a gentle declivity—the timber is mixed with a large proportion of hardwood. The soil from the place of our departure consists of a mould with a yellow grain mixed with slate gravel—Timothy seed was sown in the road which produced an abundant crop this year. I approve very much of this plan in new roads. The hay is of the greatest use to travellers in a place removed from settlements. Besides, the road is kept in good order by the turf that is formed and which prevents the trees from growing. At 4 o'clock, we arrived at the

place

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

place where the road is only cleared for 13 miles from the Mission. At 24 minutes past 5, we encamped at the place called the Mulatto hut, and in fact three of these people lodged in a hut while they worked at the road. After entering on the cleared road, the timber is sapin and birch, and the soil more gravelly. We walked to day at the rate of three miles in 63 minutes, exclusively of stoppages.

27th October.

Weather overcast; started at a quarter past 8 o'clock, and at half past 8, we passed the 18th Mile Post from the Mission; at ¾ past 8, crossed a stream running to the North; at 7 minutes past 10, passed the 23d Mile Post in a large ravine. At 34 minutes past 10, we reached the place where we cross the White River after travelling along its banks for a quarter of a mile and being obliged to climb a precipice. The descent to the River near the ferry is very steep, so much so that it would be impossible to take a horse down there. The River is about 100 feet wide with three feet water in it at present. I cut down a lofty spruce for the purpose of crossing the River, but it proved too short and was carried down by the current. We were then obliged to make a raft upon which two men crossed, but it was so small that they would not bring it back, and the others were under the necessity of fording the River with the water up to the middle.

The bank on the West side of the River is at least 500 feet high, and is covered with sapin, birch, and cedar. We dined on the bank of the River in order at the same time to dry our clothes, and we only started at a quarter past 2 o'clock. At 4 o'clock passed the 28th Mile Post from the Mission having been gradually ascending from the River. At 20 minutes past 4 made the 29th mile in descending—at ¾ past 4 —30th Mile Post again ascending. At 33 minutes past 5, we encamped on the bank of a small River. The land we passed over to day was similar to that of the latter part of the preceding day, that is, gravelly—and the timber was the same with here and there a few pines.

28th October.

It had rained during a part of the night, and in the morning the weather was cloudy and calm. We started at 56 minutes past 7, and at 24 minutes past 10, 37½ miles from *Pointe à la Croix,* the road resumes its former breadth. At 38¼ miles passed a pretty stream running to the East. As we approached the 39th Mile Post, we fell in with a small River upon which there is a bridge. At 25 minutes past 1, reached the River Causapscol. As it had been raining a little all the morning, and the snow falling then in sleet, I encamped here for the purpose of drying our clothes. During the afternoon I caused a raft to be constructed for the purpose of crossing the River which is here two chains and a half wide. Upon the last three miles, cherry, sapin, spruce, birch, &c. are found, and rather less gravel. On the bank of the River is a Post with the following inscription. "Forty three miles and 48 chains from "Cross Point—¾ of a mile below the Mission. Thirty "nine miles and 48 chains from water's edge at John "Adams, Ristigouche.

W. M. D.
L. S. L. C.

"Causapscol, June 22nd 1831, this day, was comple- "ted, tracing and survey thus far the of a line of road in- "tended to be opened through a hilly and broken inte- "rior Country by William Macdonald, Land Surveyor."

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

29th October.

Wind from North West—weather clear. I here sent back my young Indian. We crossed the River on a raft without any accident. This River forms the principal Fork of the Matapediac River, and flows from the East. As I could not meet with any body who had visited this River, I can say nothing on the subject. At 10 o'clock, we took the road which follows the bank of the Matapediac River as far as the "*Grand Lac,*" and at 11 o'clock, we entered into a part of the wood through which the fire had passed a mile and a half long. At 12 we were at the South Eastern extremity of the first Lake met with in ascending the River, and at a distance of 48½ miles from Cross Point; this Lake is five miles long. At 3 o'clock, we passed the grave of the unfortunate Surveyor Fournier, upon which is a free stone with the following inscription, "Eric Fournier, "Surveyor, and Lieutenant of M. drowned on the 6th "June 1831, aged 22."

At five o'clock, we reached the end of the road on this side the River, distance 58 miles, 75 chains, the timber and soil being of the same description. The road from Ristigouche to this place is far from being passable even on horseback, for independently of part only of it being opened ten or twelve feet wide, at every acre trees are met with blown down by the wind lying across the road; there are some places, as at Rivière Blanche, where it would be impossible to take a horse down, but, with this exception, the part of the road which is finished reflects credit upon the Surveyors who laid it out across so mountainous a Country—and also upon the persons who superintended the work. I by no means however approve of the breadth given to these bush roads, because in opening them of twenty six feet in width with a clearance on each side, the wind rushes down this opening and blows down the timber in every direction. The mode I would recommend, and which would moreover be less expensive, would be the opening of a road 10 feet wide, with a small clearance on each side, by making the trees fall back upon the standing timber, which would effectually prevent them from falling into the road, and by this means, which would cost 75 per cent less than the mode generally adopted, a road passable at all times would be obtained. About 8 o'clock in the evening, two Micmacs, Denis Chabaquouat, *furteur du matin* (morning forager,) Chief, and Pierre Thomas, passed with torches; I stopped them and bargained with them to take me across the Lake to the Post at Brochu's, and I agreed to give them six shillings.

30th October.

There had been a light fall of snow during the night. Denis arrived alone in his canoe. I ordered my only remaining Indian, Nicolas, to get on board, and made the two Canadians and the Irishman cross to the other side, so as to pass through the road, which is traced from this to within some distance of the shore at the head of the Lake.

We parted at 40 minutes past 8, with a pretty strong

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

strong Westerly breeze and dull weather. At a quarter past 9 we passed Pole Point (Ki-gum-co-nai-gadi,) so called because here canoes ascending leave their poles, having passed all the Rapids. Immediately after passing this Point you enter the Lake; from this Point the Lake does not appear very large, from the circumstance of its being in the shape of a bow, and this extremity being the narrowest. At half past eleven we landed half frozen at Denis' hut, about the centre of the Lake: our clothes were quite frozen, as we had often shipped water, the wind having risen. It was impossible for us again to start before 40 minutes after 4, the wind during the whole afternoon having blown violently. It was nearly calm when we left, and we arrived at the head of the Lake at Pierre Brochu's, Superintendant of a Post established by virtue of an Act of Parliament passed in 1832. We found the stove warm, a fortunate circumstance for us, as we were pierced with cold.

This Post is situated at the head of the Lake, upon a fine Point, on the South East side of which issues the River St. Malo, which takes its rise beyond the chain of mountains towards the West. This River is about 86 feet wide, and from 6 to 9 feet deep when the waters are lowest; it has a mill site near its mouth. It is so called from Brochu's having felled the first tree on his establishment on the 15th November 1831, St. Malo's Day.

Brochu's land is a yellow soil mixed with a little sand, and covered with sapin, spruce, cedar, some ash, pine and birch. He has been settled there for two years, and has 15 acres cleared, 10 of which are in a state of cultivation this year. He has gathered about 100 bushels of potatoes and 40 bushels of barley; he had also sown a quantity of peas, which were destroyed by the frost in August;—he commenced putting potatoes in the ground on the 21st April, which shows that they have rather an early Spring. With respect to the frosts which occurred in August and September, they are to be attributed to the adverse seasons experienced by the inhabitants of Baie des Chaleurs within the last two years, and there is every reason to believe that the climate will improve, and these frosts will disappear, in proportion as the lands are cleared.

From this Point the summits of the mountains of Notre Dame are discovered, bearing East ¼ North East. The Western chain of mountains, which at the lower extremity of the Lake is near the shore, gradually recedes from it towards the upper extremity, from which it is at a distance of about 3 miles; and it is at the base of this mountain that the road has been traced, which, as it is stated, passes through a very bad soil, the whole being through a cedar bush,—whilst by following the shores of the Lake, not more than a couple of miles would require to be bridged, and the remainder would pass through very fine land.

Brochu, who has visited this mountain, states that the soil is of a yellow grain, the ascent gentle, and from the top the descent towards the South is also gradual; that the timber, besides several sugaries, is a mixture of sapin, spruce, birch and cherry; but that the soil does not change with the timber, as is the case in the District of Quebec. In 1828, during the Saguenay expedition, I observed the same fact, which confirms the opinion I then formed, that the timber in this parallel of latitude is a second growth.

The Lake is about 15 miles long by about 3 in width, and pretty deep, but I had not an opportunity of taking soundings. There are five Rivers and eleven smaller streams flowing into it; there are also twelve islands in it, the largest of which would not suffice for an establishment. All the surrounding country towards the North and West is comparatively level, and would be easily put in a state of cultivation; but the Eastern part of the Lake is cased in by mountains, the bases of the greater portion extending to the margin of the Lake. Three miles of land all around the Lake were erected into a Seigniory in the year ; the present Proprietors are three sisters, heiresses of the late Patrick Langan, their father. This Seigniory may contain about 84,000 arpents in superficies.—It is to be regretted that measures are not adopted to compel the Proprietors of all Seigniories situated out of the usual line, to establish their lands. This would have a double effect:—1st. It would cause these indolent Seigniors to make their fortune; and 2ndly. It would establish a number of persons who would hereafter become useful members of the State.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

In this Lake, as well as in Lake Cascapedia, there is a fish called *Tourade*, the flesh of which is juicy and as red as the salmon,—its skin is like the pike, its mouth and tail are like the mackarel, and in the Micmac language it is called *Nemeac*.

31st October.

The wind was from the East in the morning, and the weather cloudy; at half past nine the three men who had gone by land, arrived, and reported that they had had great difficulty in following the line of the projected road, and that if it be made in this place, more than one half of it will pass through a cedar bush, and in its present state nothing but absolute necessity would induce one to pass through it. It is to be regretted that notwithstanding the benevolent intentions of the Legislature, the Posts are not more numerous, and that one is not established at the lower extremity of the Lake, furnished with canoes, to cross travellers to the other end of the Lake. It would be necessary to establish Posts at every 5 leagues, and this would be a sure means of quickly settling these lands all along the road. During the last Summer these lands were laid out, but without some means such as above pointed at, they will long remain unsettled. I observed in travelling along the first 8 miles of road over which hay had been carted, that timothy grew in abundance, and that this protected the road. It would be very desirable that in completing this part of the road, a small quantity of hay seed should be sown; it would have the effect of consolidating and hardening the soft earth on the surface.

We left Brochu's at 1 o'clock, and passed through a winter road opened by him round the Lake, and falling into the Metis Road, we passed White River upon arriving at the 19th mile from Pointe aux Senelles, (Metis). We travelled 9 miles in the afternoon, and encamped in a hut.

1st November.

Cloudy weather, westerly wind, we started at ½ past 7, and crossed Tartigou River, at 15 miles and 50 chains from Pointe aux Senelles. At 2 o'clock we arrived at the 2d Concession of Metis, at the residence of one Plante, 3 miles and 10 chains from Pointe aux Senelles, where I shaved myself.

All

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

All that part of of the Road from the Lake to Metis has been made 26 feet in width, and is still in a sufficiently good state upon the high lands, excepting indeed the great number of trees which have fallen across it,—but a number of places are met with, where the road goes through a cedar bush, and is altogether impassable for horses—in fact it is with difficulty that the men could prevent their sinking knee deep in mud—the only means therefore of keeping up the communication between these two points, would be by causing timber to be laid across these bad places, and encouraging the settlement of lands along the Road in order to keep it in repair.

I sent Nicolas to Metis to secure a passage up, and he forthwith returned to inform me that Captain Fraser, the owner and Master of the Schooner Beaver, was about sailing with the cargo of the Schooner Neptune, Captain Dugal, wrecked off Metis; he further stated that this was the last Schooner going to Quebec this Fall; in consequence of such information, and notwithstanding my promise to Mr. Baddeley to await his arrival here until the 3d of this month, I hastened to Metis, and as I arrived there at half past 4 o'clock, the Schooner was just making sail. I immediately got into a bark canoe, and hoisted a signal; as soon as the signal was perceived, the Schooner lay to, and awaited my arrival. I got on board at ¾ after 4, and was received with great civility and politeness by Captain Fraser and Captain Dugal; Messrs. Joseph Trudel and Antoine Chevalier, and one apprentice, all three from Montreal, were passengers on board; they had come to Metis for the purpose of building the principal Manor house of the Seigniory. The wind was from the South when I embarked, the Cape bearing West, and the breeze was fresh. Towards 10 o'clock, the wind had so much increased that we were obliged to take in the topsail, it was then snowing, and continued to do so the whole night.

2nd November.

At 4 o'clock all hands were called up to put the ship about, we were then under the North shore with a heavy sea and blowing a gale from the North West; at day light a reef was taken in the mainsail, and shortly after we took in the foresail to ease the Schooner, which had nearly capsized; it was then resolved to put back and take shelter at Bernabé Island, this was the more easily accomplished as we were then abreast of Bic Island, and it was only necessary to go before the wind to make the Island.

We got there with the jib and flying jib, the weather not allowing us to carry more sail; we cast anchor at eleven o'clock, at the East end of the Island.

3rd November.

Wind at North West, and still stormy. We remained all day at anchor.

4th November.

Wind from the same quarter as preceding day. At 9 a. m. the man keeping watch, stated that the Schooner was dragging her anchor, it was immediately perceived that the cable had parted; two small anchors were let go which brought the Schooner up; at ¼ past 4 p. m., the wind having chopped round to the North East, we prepared to make sail, in doing so we lost the largest of our remaining anchors,—which left us with but one anchor, weighing about fifty pounds, this would necessarily compel us to keep well off the land.—After running three tacks, we doubled the Eastern Point of Bernabé, and we made sail at 6 o'clock; at twelve at night we were abreast of the *Raçades* above Bic—the sea was smooth, the breeze fresh, the weather clear, and the cape bearing South South East. At 11 the topsail was set, and at 2 o'clock in the morning, being abreast of the Saguenay, from whence the wind issued in strong gusts, we were obliged to take it in. I then went to bed and slept till ½ past seven.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

5th November.

Mirages high and low,—a light breeze from the West. We were then above Green Island, with all sail set and sheeted home, for the purpose of making the anchorage off Cacouna. The weather was fine and clear; at ½ past ten we anchored off Cacouna Island; at ½ past eleven I got into the boat with two of the sailors, to get water on the Island, from which we were distant about 3 arpents. The men succeeded in filling three casks which they had taken with them, and were putting them on board the boat, when I perceived that the Schooner was dragging her anchor; the wind had considerably increased, and the sea already indicated that we should not be able to regain the Schooner in our small boat. We nevertheless made the attempt, but had not got half way to the Schooner when we shipped a sufficient quantity of water to induce us to put back.

Just as we made the Island, Mr. Vaillancourt, Pilot, No. 164, arrived with his boat, and kindly offered to put me on board of the Schooner,—I accepted his offer with thanks, and I got on board at ¼ after 2. It was then blowing fresh from West South West; at ¼ past 3, we got under weigh, in order if possible to reach the Brandy Pots, and to wait there for a favorable wind. We arrived there at the end of the tide at ¼ past nine, with stormy weather, we nevertheless anchored there, and the anchor held us.

6th November.

A strong gale from the West,—cloudy weather,—no appearance of Easterly wind; patience was our only remedy, the wind continued all day, without however our anchor dragging.

7th November.

At five o'clock, the wind being from the North West ¼ North, we made ready, and at ¾ after five, we were under canvas sailing close to the wind; at ¼ after 8, being then abreast of the church at St. André, the wind veered to the West, and abated. The clouds were drifting from the North, this gave hope of a favorable wind; at ¼ past 11 a. m. we anchored under shelter of the large Island of Kamouraska, where we took in wood and water. At 4 p. m. it was almost calm, with clear weather, and the smoke on shore indicating a favorable breeze, "God be praised" was the general exclamation. At ¼ past 4 a schooner anchored near us, and believing she was from Chaleur Bay, bound for Quebec, and that she could lend us an anchor,—believing also that Mr. Baddeley might be on board, the two Captains and myself went on board, but it proved to be a Schooner from Kamouraska, commanded by one Alexander Drapeau, and employed in carrying firewood from Malbay. We returned

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

turned on board forthwith and at ½ past seven p. m. we made sail with a steady breeze at North which enabled us to run at the rate of 4½ knots an hour. At nine the breeze increased; at half past twelve Captain Dugal, then on deck, gave the alarm; we were nearly aboard of the Floating Light in the Traverse, which was not at its proper station, and carrying a single horn lanthorn. The Captain was the more easily misled, not expecting that a vessel stationed for the good of the public service and of the navigation, would be so far guilty of neglect of duty as not to signalize in the manner required by its regulations, that it had left its accustomed ground. Notwithstanding the energy and activity displayed by Captain Dugal and the men on deck to prevent any accident, we ran foul of the vessel and carried away part of its bulwarks. We got off with loss of our scroll head, of the martingale, and one of the stays of the flying jib-boom which was broken. At half past 5, the wind having fallen, we anchored off the pillars of Goose Island.

8th November.

The wind was at West, & at 10 o'clock we weighed anchor; the wind soon chopped round to the West South West, and increased; after having considerably suffered from the want of water, the fresh water of the St. Lawrence was a great treat to us. At three quarters after 1 we were abreast of the West end of Crane Island; it now began to snow, and the weather got so cloudy that it was scarcely possible to get sight of the South shore. The wind was squally, and the sea running high.

As I was amusing myself in the companion looking at the stormy billows, a sea struck the vessel on her quarter, which swept the deck and covered me from head to foot; this caused a roar of laughter at my expense. I got off, however, with the trouble of drying my clothes. At 4 we anchored off Grosse Isle with a wide berth, not having had sufficient wind to make the anchoring ground; the weather was heavy and moist. At 6 the wind was from the North East, but not sufficiently strong to stem the ebb tide. At 12 we got under weigh with a light breeze from the North East and flood tide; at 4 the wind veered round, and compelled us to beat up with the remainder of the tide. At half past six we anchored off the Island of Orleans, one mile East of the Church of St. Jean, to await the tide.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

9th November.

The wind still at West, and a foggy morning. At 9 the weather cleared up, and at a quarter after 12 p. m. we got under canvas with a strong Westerly breeze. At half past one we put about, close in shore at St. Michel, the residence of Captain Dugal; his relations and friends suspected he was on board, and were prepared to receive him with a salute, and no less than 100 musket shots were fired. Our schooner returned the compliment by firing several swivels and musket shots. At a quarter past 3 we were abreast of Mr. Roy's mill, at Beaumont; and at half past 3 the wind fell, at the moment we were getting into sight of part of Quebec. Must I again wait a tide on board in sight of home? No, thought I, I had rather pay the men for towing the schooner up. I succeeded, upon payment of grog, and we got alongside of Mr. Buteau's wharf before the falling of the tide at six p.m.

It is not necessary to ask what road I took, after an absence of nine weeks from Quebec, without receiving any tidings of my family. Thank God, however, I had the happiness of finding them all in good health.

In testimony whereof, I have signed these presents at Quebec, this 15th day of January 1833.

JOS. HAMEL,
Provl. Surveyor.

METEOROLOGICAL TABLE kept during the Expedition, from a Fahrenheit Pocket Thermometer, of the Temperature at Sunrise, at Noon, and at Sunset.

Date.	Morning.	Noon.	Evening.	Mean Temperature.	Places.	Mean Temperature at Quebec.	Remarks.
Septr. 4					Quebec,		Wind East.
5	53	66	62		On the St. Lawrence,	54 5	do. to Noon, and at Noon West.
6	52	52	52	52	do.	60	do. West.
7	50	52	51	51	Matane,	56 5	At Noon, Wind East, rain at night, weather cloudy.
8	52	58	53	54 1-3	do.	57	Cloudy, Wind West and South, foggy.
9	52	64	57	53 2-3	do.	55	Variable, foggy.
10	58	55	52	55	River Matane,	49 5	Strong Wind West, rain in the morning, and more calm at night.
11	47	62	49	52 2-3	Portage,	43 5	Wind West, cloudy.
12	40	49	43	44	do.	41	do. do.
13	40	51	45	45 1-3	Awagantsits,	48 5	Cloudy, strong West Wind.
14	46	58	38	47 1-3	do.	49	Wind West, rain in the morning, fine, remainder of the day.
15	31	50	38	39 2-3	Lake Matapediac,	44	do. clear weather.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Date.	Morning.	Noon.	Evening.	Mean Temperature.	Places.	Mean Temperature at Quebec.	Remarks.
Septr. 16	42	62	39	47 2-3	Lake Matapediac.	43	Wind West, clear weather.
17	32	52	41	41 2-3	River Matapediac,	47 5	Calm and clear.
18	37	63	58	52 2-3	Ristigouche,	48	Wind East, and rain.
19	56	63	46	55	do.	47 5	Wind West, clear.
20	47	62	50	53	Carleton,	49 5	Strong East wind, and rain.
21	57	60	50	55 2-3	Cascapediac,	54 5	Wind West, storm at night.
22	44	56	40	42 2-3	River Caplan,	43 5	Morning calm, afternoon strong wind from West.
23	36	61	50	49	do.	49	Wind West, clear.
24	47	56	53	52	Bonaventure,	50 5	Light East Wind, clear.
25	35	67	57	53	River Bonaventure,	55	Wind West, afternoon stormy.
26	43	50	50	47 2-3	do.	54	do. West in the morning, East and rain in the afternoon.
27	52	54	53	53	do.	49	do. East, and rain in the morning, West in the afternoon.
28	42	53	50	48 1-3	do.	43 5	Strong Wind West.
29	62	63	58	61	Bonaventure,	58	do. do. East, and rain in the evening.
30	56	60	35	50 1-3		49	do. do. West.
October 1	38	56	47	47	River Caplan.	41 5	Air South West and clear.
2	47	48	54	49 2-3	Cascapediac,	45 5	Wind East, and rain.
3	50	64	48	54	River Cascapediac,	46	do. West, clouds, but clear.
4	43	40	34	39	do.	40	do. do. clouds, damp weather.
5	27	56	34	39	do.	40 5	
6	37	44	44	41 2-3	do.	44	
7	44	55	41	46 2-3	do.	49 5	
8	34	48	47	43	do.	50 5	
9	48	57	51	52	do.	53 5	
10	44	54	52	50	Forks of the Cascapediac,	46	Light Airs from South West, cloudy.
11	40	39	35	38	do.	32	Gale from the North West, rain in the morning and snow in the afternoon.
12	31	43	40	38	Cascapediac,	32	Clear, light airs from South West, Aurora Borealis.
13	43	42	39	41 1-3	Carleton,	39 5	Strong East wind, and rain.
14	44	39	36	39 2-3	do.	34	Strong West wind, and rain.
15	36	37	33	35 1-3	do.	32 5	Same wind, and rain at intervals.
16	32	43	40	38 1-3	do.	32 5	Frost last night, light airs South West, fine weather.
17	41	40	42	41	do.	36 5	Weather overcast, Wind North East.
18	48	52	38	46	do.	42 5	Fog in the morning, light wind from West, fine weather.
19	34	36	33	34 1-3	River Nouvelle,	34	Strong Wind North West.
20	31½	32	28	30½	do.	30 5	Wind West, cloudy.
21	26	43	42	37	Megouacha,	27 5	do. do. clear.
22	29	40	46	38 1-3	Ristigouche,	33 5	do. East since Noon, and rain.
23	42	50	47	46 1-3	do.	38	do. West, and fine weather.
24	43	44	42	43	do.	44 5	do. do. and rain.
25	48	52	45	38 1-3	Matapediac Road,	46 5	Light airs West, 4½ p.m. stormy, rainbow, evening fine weather.
26	36	40	33	36 1-3	do.	39	Hoar frost in the morning, Wind South West, clear weather.
27	30	44	35	36 1-3	do.	38	Calm, cloudy weather.
28	34½	34	34	34	do.	35	Rain last night, cloudy, calm.
29	28	33	32	31	do.	27	North West, clear weather.
30	30	32	27	29 2-3	Lake,	27 5	Snow all night, North West, clear.
31	25	34	24	27 2-3	Road,	23 5	West, overcast, evening clear.
Novr. 1	19½	34	33	29	do.	26 5	do. do. do.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Date.	Morning.	Noon.	Evening.	Mean Temperature.	Places	Mean Temperature at Quebec.	Remarks.
Novr. 2	28	30	30	29 1-3	On the water,	30	Strong wind North West, overcast.
3	25	28	26	26 1-3	do.	24	do. do. do.
4	24	28	30	27 1-3	do.	20 5	do. do. clear
5	29	33	30	30 2-3	do.	20 5	Morning dead calm, light wind from the West.
6	32	39	35	35 1-3	do.	26	Strong gale from the West.
7	38	40	42	40	do.	36 5	Fine weather, light breeze from the West.
8	37	38	39	38	do.	29	Wind West, clear weather.
9	43	47			do.	43	do. do. foggy.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

9th Decr.

The Third and last Report of the Commissioners appointed under the Provincial Act 10 & 11 Geo. IV. Chap. 39, for Exploring the remote parts of the District of Quebec.

9th Decr.

IN their First Report the Commissioners submitted to the Legislature the result of a survey of the River Jacques Cartier, from the Seigniory of St. Gabriel to its source, executed under their direction by Wm. Ware, Esquire, with a view to ascertain the practicability of opening a Road from Quebec to Lake St. John or the upper part of the Saguenay River. The details of Mr. Ware's survey with Maps of the Country passed over, accompanied their Report.

In their Second Report they submitted in like manner the scientific labours performed under their direction, by Joseph Hamel, Esquire, Surveyor, and Captain Baddeley, R. E. accompanied by Mr. Evrington, as a Volunteer, in order to explore the interior and hitherto undiscovered parts of the Counties of Gaspé and Bonaventure, which Report was accompanied by Maps drawn by Mr. Hamel, and the Journals of Captain Baddeley and of Messrs. Hamel and Evrington.

After having expended the greater part of the money, placed at the disposal of the Commissioners, in these two objects which may be considered important to the Province, especially when viewed with the small outlay of funds for their attainment, there still remained a small sum to be laid out in some minor objects by which the geography of the Province might be extended.

After the return of Mr. Ware from the survey of the Jacques Cartier and exploring the Montmorency, the Commissioners had become very desirous of fitting out another Expedition to explore the Country between the St. Lawrence and Saguenay, at some point between Mr. Ware's track and Malbay. But their funds appearing insufficient to accomplish that object, and the survey of the Counties of Gaspé and Bonaventure, the latter was selected in preference. In the mean time Mr. Andrew Ross, who resided in Frampton, was directed to trace the River Etchemin and Famine to their sources, to trace the line between these waters and those falling into the River St. John, and to endeavour to discover a more practicable Road between Frampton and Lake Etchemin—while Joseph Bouchette, Esquire, Junior, then employed in the survey of Armagh, was engaged to trace the River du Sud to its source, which with Mr. Ross's operations, would have established the position of the line separating the waters of the River St. John from those falling into the St. Lawrence for upwards of fifty miles of its course where it approaches nearest to Quebec, the funds at the disposal of the Commissioners did not enable them to do more than obtain the field notes and sketches of these operations by Mr. Ross and Mr. Bouchette, who gave in no Journals or Reports; but one of the Commissioners has volunteered to compile a Map from the documents furnished by these Surveyors, which Map accompanies this Report, and it is hoped will give all the information required. The whole cost of these operations on the South East Frontier, as per account herewith, amounts only to the sum of £36. 1s. 6d. Unfortunately the state of the weather prevented the Surveyors from accomplishing all that had been hoped for. The main branch of the Famine was surveyed to its source. But the branches of that River called the Fourche, River Villèane and River Abenaquis, ought also to be completed—and the main branches of the Rivers Etchmin and du Sud traced to their source, which would establish the line of separation of the waters falling into the St. John, from those falling into the St. Lawrence, from the main source of the former River, down to the rear of L'Islet, a distance of upwards of 70 miles, the whole cost of which could not much exceed thirty pounds.

While the Commissioners were yet undecided about appropriating the remainder of the funds at their disposal (£32. 6s. 6d.) for this object—the more useful one of exploring the North shore below Quebec, was again revived, by a proposal from W. H. A. Davies, Esq., to undertake a journey from Malbay to Ha Ha Bay on the Saguenay

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Saguenay, and back to St. Paul's Bay, engaging to furnish a Copy of his Journal and a Map, for the sum of £30., which Mr. Davies hoped would enable him to defray the expenses of the men and provisions requisite for the journey, while he undertook the whole labour and responsibility of conducting the expedition and making the Map and Journal gratis. Mr. Davies' proposal was thankfully acceded to, being the only instance, with the exception of Mr. Evrington, in which they had an opportunity of economizing the small fund at their disposal by accepting of volunteer services.

The exploration was performed by Mr. Davies, in the months of March and April last, and to his Map and Journal the Commissioners refer for ample and satisfactory details. They give accurate information of the interior of a very interesting portion of the District, and at a cost to the public of less than one third the sum at which it was previously estimated. The country traversed by Mr. Davies, it will be seen admits of a Road being made in the direction which he has pointed out, viz: from St. Paul's Bay to Ha Ha Bay, Chicoutimi and Lake St. John, at a moderate expense, through a tract of land generally favorable for settlements, and the various pursuits of agricultural life; opening a new avenue into the interior of the country, and connecting the shores of the St. Lawrence with the fertile and interesting district from Ha Ha Bay to Lake St. John, and around it. This district offers the most favorable inducements of soil and climate for settlements, near a large and navigable River and abounding in forests of valuable timber.

This exploration is of particular importance, as well to the increasing agricultural youth of the Province, as to its commercial interests.

Annexed is a statement of the mode in which the Public Funds put into the hands of the Commissioners for exploring the unknown parts of the District of Quebec, have been expended, shewing the cost of each survey—and as the Reports formerly transmitted, were accompanied by the Vouchers for the expenditure incurred by the survey of the Jacques Cartier and Montmorency, and of the Counties of Gaspé and Bonaventure, we have only now to transmit those appertaining to the exploring expedition to the Saguenay, and the surveys of the South East frontier, together with the two Maps and Mr. Davies' Journal.

Quebec, 9th December 1835.

DANIEL WILKIE,
WILLIAM SHEPPARD,
W. HENDERSON.

Statement of the expenditure of the money paid to the Commissioners appointed under the Act of 10 & 11, Geo. IV. Chap. 39, for exploring the remote parts of the District of Quebec.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Dr.

Amount received from the Receiver General, £413 9 2

Cr.

To amount of expenditure incurred in surveying the River Jacques Cartier &c. per Accounts delivered to Civil Secretary,	£114 2 8		
To amount expended in exploring the Counties of Gaspé and Bonaventure, per Accounts delivered,	230 18 6		
To amount expended in exploring and surveying the South Eastern Frontier, per Vouchers herewith, viz:			
Paid Andrew Ross, per receipt	£31 1 6		
Paid Jos. Bouchette per do.	5 0 0	36 1 6	
To amount expended in exploring the country in rear of Malbay, &c.			
Paid Mr. Davies, per receipt,	£30 0 0		
Paid copying his Journal, and one Copy of Evrington's Journal.	2 6 6		
		32 6 6	
			£413 9 2 Currency.

Quebec 9th December 1835.

DANIEL WILKIE,
WILLIAM SHEPPARD,
W. HENDERSON,
} Commissioners.

Journal of an Exploring Survey made for the purpose of ascertaining the possibility of running a Road between the Saguenay and St. Lawrence, performed by W. H. A. Davies, March 1835.

The Commissioners for exploring the unknown parts of the District of Quebec, having resolved to devote a small balance that remained in their hands, for the purpose of ascertaining the possibility of opening a Road fit for wheel carriages, from the Saguenay to the Settlements on the St. Lawrence, did me the honor of accepting the offer I had made to them of performing this service. The following is the Journal of the Exploration. The extreme smallness of the sum which remained at the disposal of the Commissioners, compelled me to use the utmost diligence in the accomplishment of the duty confided to me, while at the same time, it restricted me to

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

to the smallest number of men possible, consequently in addition to the fatigue of walking on snow-shoes, was superadded the task of carrying a heavy load; joined to these was the mental anxiety attendant in traversing an extensive tract of thickly wooded Country without guides. The effects of these causes were such, that on arriving at our encampment, after walking with scarcely any intermission from day light until evening, I often felt that even the slight labour of noting down the occurrences of the day, was a great burden. These remarks are made for the purpose of excusing the scantiness of the Journal, which contains nothing more than remarks on the appearance of the Country passed over, with a detail of the usual occurrences of a winter's march. Indeed had I been disposed to make other remarks, the state of the Country, covered to the depth of four to five feet with snow, would have prevented me.

On the 28th February, I received my instructions from the Commissioners. They were to the following effect: that I should explore the Country between Malbay and Chicoutimi, in the County of Saguenay, touching at Ha Ha Bay, in as straight a line as can conveniently be followed, without actual Survey. The objects to be obtained by this Survey, were:

1st. To ascertain if a good road could be opened from the St. Lawrence at any point between St. Paul's Bay, and the embouchure of the River Saguenay, to the fertile lands in the vicinity of Chicoutimi. Such Road to pass, as much as possible, thro' a Country every where susceptible of cultivation, in order that, when made, it might hereafter be maintained in good order by the Settlers on each side of it.

2d. To describe with all the minuteness circumstances will permit the nature of the Country gone over, the quality of the soil and different species of timber, with other remarks interesting in an agricultural point of view.

3d. To mark the Geographical features of the Country, the Mountains, Hills, Vallies, Rivers and Streams, with their width, character as to depth, rapidity and general course, also Lakes, Ponds and Swamps, &c. &c., and any other information that might appear to be worthy of notice.

On the 2d March I left Quebec, having previously been furnished by the Agent of the Hudson Bay Company with a letter to the Clerk in charge of the Post of Chicoutimi, directing him to supply me with what provisions I might be in need of, and to assist me in any other way that I might require.

On the 5th March I arrived at Malbay, having stopt a day at Eboulemens, for the purpose of collecting information of the Country I was about to traverse, from some Indians that were encamped in that Parish But suspecting that I was concerned with the Hudson's Bay Company, they disappeared to my great annoyance.

From the 6th to the 11th March I was employed in making the Indian Trains, and in other preparations necessary for the journey, as well as in collecting all the information possible respecting the Country in the rear of this place, but this was very scanty indeed, as the knowledge of the people here did not extend to a further distance than 3 or 4 leagues, and all they could say was that they understood from the reports of Indian Hunters that once passed the range of mountains in sight of the St. Lawrence, that a level tract of Country was met with reaching to Ha Ha Bay, but where the best place to pass the mountains was they could not tell me. After reconnoitering the chain of mountains, I determined on trying a Valley bounded on each side by two remarkable peaked hills that are seen bearing North from the Village of Malbay, at the distance of about 4 leagues. From the appearance that this Valley presented, I was very much inclined to think that an opening to the level lands in the rear might be found thro' it.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

On the 12th March my preparations being all completed, I started from Mr. Simard's House at Malbay, with my party, consisting of Mr. G. Duberger, my Assistant, Ed. Verrault, a half breed, and J. B. Gagnon, one of the voyageurs that accompanied Capt. Franklin in his last voyage to the Polar Ocean. The men had each about 120 lbs. weight in their trains, while Mr. Duberger and myself carried each 50 lbs. on our backs. I hired a cariole to convey our goods to the place where we intended to take to the snow-shoes. After ascending the Malbay River about a league and a half, we left the main Road, and followed a Road that had been made by the Habitans to haul saw-logs, as it led in the direction of the Valley I had determined on trying. We followed the Road which led us in a N. Easterly direction over a pretty level Country with a sandy dry soil, for the distance of about 2½ miles, where meeting with a man who stated that he had been as far as a small Lake situated in the Valley, I engaged him for the double purpose of guiding us that far, and of easing in some small degree, the very heavy burdens of our men. Half a mile further on we crossed a small brook where we stopped the cariole, as we were now to leave the Road, and take to our snow-shoes. At one o'clock having allowed the men to rest a little, and loaded the trains, we started off,—

North ¼ mile.—Gently ascending—timber small birch, spruce and some red pine—sandy soil.

N 20 W. ¼ mile—small brook—running South—level land—mountain on each side.

North ½ mile—same Country.

East 1-8 mile to a small valley.—From the time we took to our snow-shoes, we appeared to be following an old pinery Road. At the end of this course we left the track, and struck what appeared to be an Indian path,

North 3-8 mile—ascending—land pretty good.

N 25 W. 1 mile—we arrived at the height of the pass—on each side it towered the remarkable peaked mountains I had noticed from the Village.

The view we commanded from this point enabled me to ascertain that this pass was the only one by which a Road could be effected thro' the mountains, for as far as the eye could reach a continuous chain of mountain was seen running N. E. and S. W. with steep precipitous sides unbroken by any vallies, except when the Malbay River forces itself thro' a narrow gorge in the chain. We could trace the chain to the rear of St. Paul's Bay.

A few acres further on, I determined on stopping for the night. My men were excessively fatigued, from the almost constant tho' gentle ascent, and the great mildness of the weather. From the great depth of snow here, nearly 5 feet, it was quite dark before we finished our encampment. The land here was very rocky, timbered with small birch and balsam.

Friday 13th March.

Snowing and blowing hard from the Eastward; started as soon as it was light.

N 20 W. 2½ miles—Arrived at the discharge of the Lake about 5 acres below it. From our encampment to this place the valley is level; it would be very easy to make a Road this far—timber, white birch, spruce and balsam—soil dry and sandy—the discharge at the place where we struck it is about ½ acre wide—rapid and shallow.

North 1-6 mile—to entrance of Lake. The Lake is bordered

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

dered by steep precipitous mountains which on the East side come down to the water's edge, while on the West side they leave a narrow strip of indifferent land, bordering the Lake in some places about ¼ mile in breadth, and level.

At the head of the Lake which is about 1 1-8 mile in length by about ¼ mile in breadth, I was forced, by the inclemency of the weather, which had been gradually getting worse since we had started, to encamp, tho' it was not more than 10 o'clock in the morning.

I here discharged my guide as he was unacquainted with the Country beyond this, on the route I intended to follow. It continued to snow hard all day, accompanied by a heavy gale of wind from the Eastward.

Saturday 14th March.

After snowing hard all night, it cleared up towards morning, tho' the gale still continued. We did not leave our encampment until 7 o'clock, in order to allow the wind to clear the trees a little.

After ascending a small ascent on leaving the camp, and walking about ½ mile in a direction N 17 E, we reached a small Lake 1600 yards in length, by about ½ mile in breadth, bordered by mountains, particularly by one at the upper end, at least 400 feet in height, and arising abruptly from the Lake. We had hitherto been following what appeared, by the blazes on the trees, to have been an old Indian path, but it was running more to the Eastward than suited the direction I intended to follow. I had intended this morning on leaving the camp, to follow it only to the first Lake that we might arrive at, in order to have a better view of the lay of mountains than I could possibly have while surrounded by woods; but on arriving at this Lake, I found it was totally out of the question to think of running a Road over the mountains which environed me to the West, among which not a valley was to be seen. To the Eastward of the precipitous mountain at the head of the Lake, a deep valley was seen, by which it appeared that a Road might be found so as to turn the flank of these mountains; we accordingly crossed the Lake to the valley. On the Eastern side of the Lake, there is a sufficient space of level ground between the mountains and the edge of the Lake to allow of a Road passing. The timber round the Lake is white birch, spruce and balsam.

N 25 E. ½ mile—left Lake and commenced ascending gently.

N 50 E. ¼ mile—Descending to a valley—land good—timber, white and black birch, spruce, balsam and a few white pines.

N 25 E. ¼ mile—to a small brook—mountain very steep to the West—land high but not steep to the Eastward.

We continued in the same course 2¼ miles, and after passing 4 small ponds or marshes, we reached a Lake half a league long by half a mile broad. In this space the country was gently undulating, the land pretty good, the timber black and white birch, white pine, spruce and balsam; the trees were of a large growth. The Lake we arrived at appeared to discharge its waters to the Eastward; I judged it to be the head waters of the Little Saguenay, a River running into the Saguenay 24 miles above Tadousac.—Arrived on the Lake, I had an opportunity of judging of the lay of the mountains, which I had in vain attempted to do several times since leaving the last Lake; but being in a valley, I found it impossible to mount the trees high enough to see over the tops of the others. From the view I obtained at this Lake, I found to my mortification, that although I had turned the flank of the range seen from the last Lake, yet I was barred by another range running more to the Eastward, and which joined the other range at its back; this last range approached the borders of the Lake, on its Northern shores. Though the Southern shores were likewise rather mountainous, still the soil, judging from the growth of the timber, appeared to be better than that on the opposite bank. We crossed the Lake to its discharge, where the land was level; we arrived there about half past 4 o'clock; we encamped there, all of us excessively fatigued. The woods were so loaded with snow that it was impossible to see 10 yards before one, and had we not had the advantage of seeing a blaze on the trees now and then, it would have been totally impossible for us to have got on. I determined on sending the men the next morning in one direction, while I went in another, in order to explore the country. While the men were making the encampment, I followed the discharge of the Lake for some distance, when I left it and commenced ascending a hill to the Eastward: but the approach of night obliged me to descend before I could reach high enough to attain any view.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Sunday, 15th March.

This morning, as soon as it was light, I sent the men off to explore the country in a Northern direction, while Mr. Duberger and myself ascended to the top of the mountain I had attempted to climb last night. After a fatiguing ascent we at last reached the top, and obtained an extensive view of the country to the Northward and Eastward of us, where two extensive ranges of hills were to be seen running parallel to one another, leaving a valley between them of about a mile in breadth, through the middle of which ran the discharge of the Lake where we had encamped. At the distance of about 12 miles, a transverse chain of mountains running about East and West, were seen bounding the view in that direction. The superior height of the chain bounding the Western side of the valley, prevented our obtaining any view of the country in that direction; but as several vallies were seen, and as our men had started off in that direction, my hopes were strong that a communication would be found to enable us to traverse the chain, and fall on the level land in the vicinity of Ha Ha Bay.—These hopes were, however, completely destroyed by the reports of our men, who returned to the camp about 1 o'clock, and gave the following Report:—That they had ascended a very high mountain at the distance of about 5 miles from our encampment, from whence they had obtained a most extensive view over the whole of the surrounding country; that it was one vast mass of mountains interspersed with Lakes: they had a view of the mountains in the rear of Malbay to a great distance; they could not perceive the signs of any valley where a road could by any means be made, as the short and narrow passes between the mountains were but the beds of torrents descending from the mountains in the rear, and that the only pass that we could proceed along was the one we were following. They also obtained a view of the St. Lawrence, from which they appeared to be distant about 8 leagues, and could perceive that between our encampment and the St. Lawrence, it was the same description of country, presenting the aspect of a confused mass of mountains of all sizes and shapes.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The information these men gave me, and the view I had obtained of the country myself, induced me at once to make up my mind what course to follow,—viz.: to reach the Saguenay with as little delay as possible, ascend that River to the Ha Ha Bay, and from thence traverse by the most level route to the settlements, which I believed, from the experience I had obtained of the country, would be to St. Paul's Bay. I was induced to adopt this course for the following reasons:—1st. I was as near the Saguenay as I was to Malbay, and it would, I imagined, take as long to reach the one as the other; if I turned back I should lose more than a week, besides losing time in search of another pass through the mountains, a search which the knowledge I now had of the country showed me would be fruitless for the purpose for which it was intended. 2ndly. By going on at once to the Saguenay, I should save time, which the smallness of the means at my disposal rendered extremely precious. 3rdly. My instructions left me entirely at liberty as to where I should begin the exploration, provided it was in the most eligible place between St. Paul's Bay and the embouchure of the Saguenay, and consequently it did not signify whether the route was explored from Ha Ha Bay towards the Settlements, or from the Settlements towards Ha Ha Bay. And 4thly. By proceeding down towards the Saguenay, I should have an opportunity of exploring the country in two directions, and likewise an important object be obtained, by ascertaining the possibility of making a road from Malbay to l'Ance St. Jean, the first place fit for settlement met with in ascending the Saguenay.

Monday, 16th March.

Wind Easterly, weather cloudy. We started this morning, and descended in a North Easterly course along the banks of the discharge of the Lake. The left bank of the stream is mountainous, while the right bank, which we followed, is by no means so. The land appears good; timber, black and white birch, spruce and balsam. It would be extremely easy to make a road along the banks of this River. About $4\frac{1}{2}$ miles from our encampment we crossed a swamp of about 300 yards, through the middle of which the River flows; the road, by running at the foot of the mountains, which are here distant from the River about half a league, would avoid this swamp entirely. A few acres beyond this swamp, finding the walking in the woods extremely fatiguing, we pursued our route on the River, which is here 30 feet wide, with a gentle current, marshy banks on both sides; timber, alder, red spruce and balsam. Descending the River $7\frac{1}{2}$ miles, at half past 1 o'clock we reached a Lake. The banks of the River continued to be level, though by glimpses through the trees every now and then, we could perceive that the mountains were not distant.—The land continued to be pretty good; the banks of the Lake we arrived at were mountainous; it is $2\frac{1}{2}$ miles long by 1 mile broad. We crossed the Lake to its discharge at its Northern end, and descending it a short distance, we encamped at half past 4 o'clock.—The River is here about 1 acre broad, rapid and shallow; the banks are low and level; the timber white birch, poplar and spruce. While the men were making the encampment I descended the River, which, at a little distance below our camp, spread out gradually into a Lake, which, like all the others that we had passed, had mountainous borders. This Lake is 1 mile in length, and separated from another Lake rather larger, by a marsh through which the River runs. The borders of this last Lake are not quite so high as those of the former Lake, but the land is stoney and uneven; timber, white birch and spruce. I crossed the Lake to the place where the River leaves it, when finding it was getting dark I returned to our camp.—The weather was so mild the whole of the day, that the snow stuck to the trains to such a degree, that it was with the utmost difficulty that they could be dragged along.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Tuesday, 17th March.

During the night a strong gale of wind from N. E. sprung up, which brought on a heavy snow storm.—We started at 6 o'clock, and crossed the two Lakes I had passed last evening. It happened fortunately that I had done so, for had we not known where the River left the Lake, we should have lost a great deal of time in searching for its outlet, for such was the violence of the gale that we could scarcely see a yard before us. A mile and a quarter beyond this Lake a small Fall occurs; the banks, which had hitherto been low, at this place begin to rise, and the current of the River increases in rapidity, so that a quarter of a mile below the Fall we were obliged to leave the River;—we, however, struck it again about one third of a mile further on, where the banks are low and marshy. At this place a small River runs in on the right bank,—the River runs here with a gentle current, and keeps an even breadth of about 1 acre for about a mile, where it falls into a Lake. This land is pretty good; timber, black and white birch, spruce, balsam, and a few cedars. The Lake we had reached was about $\frac{1}{2}$ league in length, and apparently bordered by high mountains; but the heavy snow storm prevented our distinguishing them, except by casual glimpses through the pauses of the storm. From the same cause we could not distinguish the place where the River left the Lake, and had consequently to make the tour of it; after nearly three hours walking, we found that the outlet was only a few acres from the inlet. On leaving the Lake the River runs with a gentle current; the banks are low, the land is very good, the timber is black and white birch, cedar, spruce and balsam, and is of a superior growth to any we have yet seen. The banks are level to a considerable distance,—no mountains can be seen on the right bank, those on the left are about 2 miles from the River.

At the distance of $1\frac{3}{4}$ miles from the Lake, the River suddenly leaving its course of N.E. which carries it towards the foot of an immense round back mountain with precipitous sides, turns suddenly to the S.E. and descends a succession of Falls and Rapids into a valley which cuts through the mountains. From the excessive badness of the weather, and the violence of the wind which had suddenly turned to the N. W. while we were on the Lake, and blew a perfect hurricane with drifting snow and sleet, so that it was with difficulty that we could make head against it. At two o'clock, finding the men completely knocked up, I determined on encamping at the place where the River begins to descend.

Wednesday, 18th March.

The wind blew tremendously hard all night, but calmed a little towards morning, when an intense cold succeeded. As soon as it was day light we started and

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

and commenced descending a series of Rapids and Falls, which continued for about 2½ miles, when the current became very gentle, and continued during the remainder of the day, with the exception of 3 small Falls. The immediate banks of the River are low and level after the series of Rapids are passed. The land is very good indeed; the timber is white and back birch, aspin, poplar, red and white pine, spruce, cedar and balsam. The valley in which the River runs here is formed by two parallel chains of immense round backed mountains with precipitous scarps—they resembled very much what one would suppose would be the appearance of the valley of the Saguenay, if the bed of that River was laid dry. In this valley, which varies in breadth from two to three miles, the Little Saguenay pursues a very winding course. At four o'clock we encamped, having walked about 10 miles to day. As usual, while the men were encamping I went to explore, but finding that the River kept on in the same manner as it had done since the morning, I returned after walking about a league.

Thursday, 19th March.

Wind N. W. with cloudy weather this morning.

We started at 5 o'clock this morning, and continued the descent of the River—it presents the same sort of appearance as it did yesterday, except that the valley is rather increased in breadth. The land is of most superior description, it is in fact that sort of land called by the Americans "Interval Land." The timber is, ash, elm, poplar, plane, basswood, aspin, cedar, white and black birch, spruce, balsam, white and red pine. The banks of the River are low and level—the current extremely gentle; but one small fall was met with in this day's march. In some places immense quantities of white pine border the River. In fact at times the timber is composed of nothing else—they appear to be very good.

About mid-day it commenced snowing, and continued to do so for the remainder of the day.

We encamped at Sunset, having travelled about 8 miles to day, tho' we had not made above 3 miles in a direct line.

Friday 20th March.

This morning we were awoke by the roar of the North West wind. It blew a hurricane all day, accompanied by a heavy snow storm. We consequently suffered much from fatigue.

The River continues to run between the mountains, and presents the same appearance as it did yesterday. The quality of the land and the description of timber also continue the same. However, towards the latter part of our march of this day, the mountains approaching rather nearer to one another, narrow the valley, and consequently the River did not wind so much as it had done for the last two days; from the appearance they presented, I judged that we were not far off the Saguenay. After walking about four miles we reached a Fall of about 50 feet; below this the River ran a much straighter course, and was a good deal more rapid.

This Fall was the only one we had yet met with, that would be likely to impede the descent of timber, tho' from the quantity of water falling over it even at this season of the year, I did not think it would. Below this Fall the mountains approach the River too close to allow of much cultivable land between its borders and their bases.

We encamped at the usual hour, having travelled about 9 miles to day.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

Saturday, 21st March.

Wind light from the North West—fine cold morning.

We started as soon as it was light. About 10 o'clock we reached the Saguenay. The mountains, after leaving our encampment, gradually approaching, contract the River so that it is not above half the size it was above the last Fall, where it is about an acre wide, whereas here it is not above 30 yards across, with a very rapid current, which continues until it falls into the Saguenay, forming a small Bay, which at high water affords a shelter for boats. There is a Salmon fishery belonging to the Hudson's Bay Company established at its mouth.

A league and a half above its embouchure, we reached that of the River St. Jean, forming a Cove of a mile and a half in depth by about a mile in width.

We here found a Carpenter, with five or six men, employed by the Hudson's Bay Company, in building a small Schooner for their service. They have a great abundance of all the wood necessary for that purpose close at hand.

The land at this place is of an excellent quality. The timber is the same as that in the Little Saguenay. The River St. Jean is larger than the Little Saguenay; like that River it runs through a valley formed by two high ranges of mountains, but of superior breadth to that or the Little Saguenay. About ½ a league above its mouth, it is interrupted by a Fall of some magnitude, but where there is always sufficient water to send over timber. There are large quantities of both red and white pine along its banks. Above the Fall, the current is gentle, and uninterrupted by Falls for a long distance.

I stopped at L'Ance St. Jean for the remainder of the day, for the purpose of recruiting my men, who, from the labour they had sustained since leaving Malbay, were very much fagged.

Sunday 22nd March.

We started off this morning in high spirits, at the prospect of reaching Ha Ha Bay by the end of the next day; but after walking about a couple of leagues, I was taken by the "*mal de raquette*," so suddenly and badly, that I was utterly unable to make a single step. My people were a considerable distance in advance of me, and hid from view by an intervening Point. In order to join them, I was forced to crawl on my hand and knees about a mile and a half, when I met them returning, being alarmed at my long absence. On reaching them I got on one of the trains, and was hauled half dead with cold and pain to L'Ance de la Trinité, when we encamped. I remained all day incapable of moving, and with very little prospect from the violence of the symptoms of being able to do so for at least four or five days.

Monday 23rd March.

Blowing hard from the North West, with a heavy fall of snow.

I made several fruitless essays to walk this morning, in spite of the warnings of my men not to irritate the leg too much, but the excessive pain I felt, warned me more effectually to throw off the snow shoes without delay.

The misery I felt at the idea of being confined here, while

while so much remained to be done,—the idea that the season was advancing, with every prospect of being overtaken by the thaw, if I was delayed much longer—the small quantities of provisions remaining—whilst to go for a fresh supply to Chicoutimi would cause the loss of 3 days, a delay which might eventually occasion me much difficulty and distress; the whole of these thoughts joined together, caused me to pass one of the most unhappy days I ever recollect to have passed.

The Cove where we encamped consists of a small extent of cultivable land of excellent quality, at the mouth of the small River La Trinité. The level land does not extend to any distance in the rear. The River La Trinité is bordered, as all the Rivers falling into the River Saguenay are, by high mountains forming a valley through which the River runs a serpentine course.

Tuesday 24th March.

Weather extremely fine this morning.

Finding that the pain in my leg had abated in some slight degree, I resolved to try and advance a little, contrary to the advice of all my men who predicted all manner of ills to my leg if I persisted in walking upon it before it was thoroughly well. Nevertheless, about half past five o'clock, taking a stick in my hand, I started off a little in advance of my party. I walked better than I expected, tho' suffering great pain. I hobbled on until 4 o'clock, when we were obliged to shelter ourselves in a little nook, from the violence of one of those tremendous hurricanes of North West, to which the Saguenay is so liable. We remained here for the night.

Wednesday 25th March.

It was excessively cold all night. The morning was beautiful—the weather continued so all day. This was the first time it had remained fine all day since leaving Malbay, as hitherto we had been extremely unfortunate in the weather we had experienced—never having had 24 hours continuance of fine weather.

At mid-day we stopped for the purpose of reposing ourselves a little, at the entrance of the Ha Ha Bay. The South side of the Saguenay, from our encampment to the entrance of the Bay, declines in height, while the mountains of the Northern side still preserve their altitude; the same character distinguishes the greatest part of the Northern side of the Bay, while the South side is level.

Immediately on entering Ha Ha Bay, land of good quality is found; at the place where we stopped to rest ourselves, it is equal to the best land of Murray Bay. At the top of the Bay the land is of a very superior quality; the timber is ash, maple, black and white birch, basswood, cedar, poplar. &c &c. Here commences a dead level country, which continues towards Chicoutimi in one direction, and towards Lake St. John in another.

On reaching the top of the Bay, we encamped for the night.

It was from this spot that I was to explore a Road to the Settlements on the St. Lawrence. The lateness of the season for walking on snow-shoes—the uncertainty as to the time I might take to reach the Settlements, and the knowledge I had that the country between Ha Ha Bay and Chicoutimi had been explored both by Mr. Bouchette and Mr. Proulx, all determined me to give up the thought of going to Chicoutimi, for which there was no absolute necessity, as the land between the two places, from the Reports of the above mentioned Surveyors, presented a level surface of excellent quality, and consequently presented no obstacles to the making of a Road. And tho' my provisions were very short, still every man cheerfully volunteered to put themselves on short allowance, in order to avoid the necessity of going there for a fresh supply, so that I was spared this delay, which would have taken place, had I been obliged to go there. The next point was to settle the course that I should follow to reach the Settlements; as already stated, the knowledge I had acquired of the nature of the country in the rear of Malbay, shewed me that it was useless to direct my steps in that direction to search for a passage. I accordingly determined to pursue as straight a course as possible to St. Paul's Bay, at least as far as the level land continued, for once arrived at the mountains in the rear of the Bay, their form and nature would then enable me to judge where it was most likely that I should find a passage through them. I calculated from the situation of Ha Ha Bay, that a course of about S. 15 W. would take me by the nearest route to St. Urbain, a small Village 3 leagues in the year of St. Paul's Bay. I therefore determine to follow that course as long as circumstances would admit.

Thursday 26th March.

Cloudy weather and very mild. We started at day light, and walking round the bottom of the Bay which is about a mile wide here, we reached the mouth of the River Ha Ha, which falls into the Bay at its S. W. corner. We ascended it about ¼ mile, and then struck into the woods on my intended course to St. Paul's Bay. Immediately on leaving the River, we commenced ascending a small ascent of a few acres, and then met with level land for a short distance when the land commenced ascending again until we reached the top of the small hills which border the Southern side of the Bay. These hills are all of soil, and with the exception of the last, which tho' steep is short, are very gentle. Nothing would be easier than making a road up these hills; in fact, by making a turn a short distance to the left, a valley is reached, by ascending which, the steep ascent that the face of the hills presents would be avoided almost entirely. On arrival at the top of these hills we found the land perfectly level, which character it preserved during the remainder of the day's march. The timber that we passed thro' this day was elm, ash, cedar, maple, spruce, black and white birch, red and white pine, basswood and poplar. The pines were the largest I had yet seen, and judging from the state of the branches were very sound. A circumstance, which marks the very great difference in point of mildness of the climate found Ha Ha Bay, and that felt at the Settlements on the St. Lawrence, is the difference in the quantity of snow to be found on the ground, at the former, 18 inches to 2 feet is the maximum depth, while at St. Paul and Murray Bays, 5 feet is the quantity.

We encamped at 4 o'clock, having only travelled about 5 miles, owing to the mildness of the weather.

Friday 27th March.

It rained heavily all night, and continued to do so this morning, but notwithstanding the bad weather, we started at our usual hour, and pursued our course over a level country of the same quality as to soil and timber as that passed over yesterday, with the exception of a small dry savanne of about ¼ mile in breadth. At the distance of about

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

about 4 miles from our encampment, we arrived at the edge of a descent into a valley. One of the men ascended a tree, from whence he had a view over an extensive tract of level Country, extending from S W. to N W. as far as the eye could reach. In a Southerly direction a range of low hills was seen, running N E. and S W. On descending into the valley we struck a River, which from its course I found to be the River Ha Ha. The River is here about 30 yards across, running with a gentle current to the N. W., the banks low, and the land of the same description as that we had already passed over. After ascending the River about half a mile, we encamped on the left bank; timber the same as that seen yesterday, except that the white pines were much more numerous. While the men were making the encampment, I ascended the River for the purpose of ascertaining its course. After proceeding about half a league, having fallen into the water, I was forced to return: In this space I found that the course of the River was rather to the S. E., and the banks very level and low.

Saturday 28th September.

Finding in the morning that the mild weather had every prospect of continuing, and that the rain which had continued all night had rendered it almost impossible to walk in the woods, I determined on pursuing the River for some distance, at least as far as I should find that it did not take us much out of our intended course. Accordingly starting at the usual hour, we ascended the River for little more than half a league, when we arrived at what appeared to be the forks of the River. The land level on both sides, and from the growth of the timber appears of excellent quality; large quantities of white pine border the River, which appears to be very advantageous for floating down logs, it preserves a very even breadth of 30 to 40 yards, and with the exception of two small rapids that could easily be cleared; near our encampment last night, the current is very gentle.

We took the Eastern branch, and ascending it thro' the same description of land for a distance of about 1½ mile, we perceived a chain of low hills running nearly East and West towards which the River run. On approaching the hills, the banks of the River, hitherto level, began to assume a steeper aspect, when a fall of about 40 feet in height is reached. About this fall, the hills approach the right bank; the left bank continues level; 2 miles further on; the River enters into a defile between the hills At this place I determined on encamping for the purpose of ascertaining what course it would be best to take; to accomplish this, while the men were forming the encampment, I ascended the highest of the hills near our camp. On arriving at the top I had a view of the whole of the surrounding Country. Back of the hills bordering the right bank of the River, ran two chains of hills communicating apparently with the mountains on the borders of the River St. Jean. South from our encampment at the apparent distance of six leagues, ran a continuous chain of mountains in which two deep and broad vallies were to be seen,—thro' one of which, laying directly in the course I had proposed to follow from Ha Ha Bay, I determined to pass; the River Ha Ha also appeared to run in that direction. From the appearance which these mountains presented I was in hopes that it was the commencement of the range directly in the rear of St. Paul's Bay. From the South round to the West a range of hills of no great altitude ran, joining the range on which I stood. From the Point round to the North appeared to be one vast plain appeared without a single hill or elevation of any kind whatever as far as the eye could reach, until it was lost in the blue of the distant horizon. Judging from the immense quantities of pines contained in the small space, in which they could be distinguished from the other trees by the eye, the number must be truly great. Between the range of hills on which I stood and the chain of mountains seen to the Southward, the Country presents a surface of undulated swells of land divided from each other by small vallies. The whole of this part of the Country appears to have been the prey of the flames at some distant period. From the point on which I stood, a most singular and beautiful view were seen, on one side the eye ranges over a vast plain of green, while at the same time it commands a view over a large range of Country of a dazzling white, dotted here and there by little patches of green, where the fire has spared small tufts of pine or spruce in the vallies; these patches are disposed in such a manner as to resemble the effect of art. The valley by which the River Ha Ha passes the range of hills is the only one of any size in the chain,—the others are narrow defiles; while the former on the contrary is about a mile in breadth and very level, affording every facility to the making of a Road.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

On descending from the hill which I named Mount Observation, I sent Mr. Duberger up the River to note its windings. He shortly returned with a party of five Indians whom he had met at a little distance from the camp descending the River. These Indians were of the Malecite Tribe, and annually come on the King's Posts Territory clandestinely, for the purpose of hunting the Beaver. From these Indians I learnt that the route I had determined to take was the only one by which a Road could be made to St. Paul's Bay—that the only practicable pass thro' the mountains in rear of the Settlements was at St. Urbain;—that they had for many years searched in vain in the rear of Malbay and Eboulemens for a pass thro' the mountains, by which they could gain the level land in the rear.

Sunday 29th March.

The weather this morning was very mild—thawing fast. We started at our usual hour to continue the ascent of the River. We found it winding among a succession of the low swells of land I had seen yesterday; these swells in no place rise sufficiently high to merit the name of hills. The borders of the River are distinguished by clumps of pines, spruce, &c. here and there, thro' the intervals of which is seen the dazzling white of the uplands. The River above the place where we encamped last night contracts its breadth to about 15 to 20 yards, which breadth it afterwards kept: it is deep and navigable for canoes—the current rather rapid; 5 miles above our encampment the swells, which had hitherto kept at the distance of a quarter to half a mile, approach the immediate borders of the River and cause a narrow pass. We accordingly left the River, and ascending a slight ascent, we passed in the rear of the hills; and at the distance of about a mile across a level plain, we again struck the River and pursued its course. Above this, the low hills subsided every now and then, and were succeeded by plains interspersed with clumps of trees. The views in the different reaches of the River were really beautiful. The course of the River could often be traced for some distance, as it meandered thro' the plain, ornamented by small tufts of pines and spruce; one might easily fancy oneself among the gently swelling hills of an English Park. Two miles above the place we struck the River, a fall of about 50 feet, caused apparently by a ledge of rocks

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

rocks crossing the bed of the River. Above the fall the River ran with a gentle current and was bordered by alders. Four miles further we encamped for the night in a small tuft of trees. The banks level on both sides of the River. Thus far no difficulty whatever would be found to impede the opening of a Road either on the right or left bank, tho' the latter would be the most advisable, as it would save the necessity of crossing the River.

We were much fatigued when we encamped. At every step we took during the greatest part of the day, the water appeared, the mildness of the weather causing the weather to overflow the ice or rather snow with which the River is covered, for it is a singular fact that in no part of the River we have yet passed, have we seen a particle of ice. On piercing a medium depth of one foot to 18 inches of snow, the River is found flowing underneath without the intervention of any ice whatever. As may be supposed, from the feeble support, our duckings were very numerous, every five minutes large pieces broke thro' the moment we had passed. Joined to the fatigue of thus walking on snow shoes in snow and water, we had to live on short allowance, which weakened the men a good deal. We were forced to walk on the River as the thaw had rendered it entirely impossible to walk on the land.

Monday 30th March.

The thaw still continued this morning. From the appearance which the Country presented I began to get seriously alarmed that the thaw might cause us great detention before we reached the Settlements, which would have been attended with very disastrous effects to us, having now only three days provisions on a very short allowance. We accordingly pushed on as hard as we could. After walking a couple of hours, we came in sight of a chain of mountains running N. E. and S. W. apparently the same that I seen from Mount Observation; we shortly after arrived at a place where the River made a great bend, we therefore left it, and crossing a level plain for about 1 mile, we again reached it a short distance from a Lake. The appearance of the Country thus far was exactly like that we passed thro' yesterday. The banks of the River got a little higher as we approached the mountains; they still continued to be fringed by tufts of pines and spruce with a few white birch; the current of the River is gentle, with sufficiency of water to allow of canoe navigation.

The Lake we had arrived at was about a league long by a mile and a quarter broad in some places, which decreased to a quarter of a mile. The banks at the lower end of the Lake are composed of the same description of country as that bordering the River Ha Ha, with the exception that the extent of land not ravaged by fire is much more considerable. The hills descend gently to the water's edge, and are timbered by black and white birch, maple, aspin, poplar, spruce and balsam. The banks of the Lake at the upper end are higher, for there the chain of mountains we had seen, strike the Lake, and continue along it for a short distance. On arriving at the head of the Lake, we crossed a level valley between the mountains for half a mile, and arrived at another Lake of smaller dimensions than the preceding, being only two miles long by an average breadth of half a mile. It is of a more mountainous nature than the last; the banks are in many places precipitous towards the Lake. This Lake communicates by a small stream with the preceding, and together they form the head waters of the Ha Ha River. The timber along the banks is black and white birch, poplar, cedar, spruce, &c. On arriving at the upper end of the Lake we found ourselves opposite to, and of the other side of, the remarkable cut or valley in the mountains which I had seen from Mount Observation, and which, from the singularity of its form, (one side of it being cut down perpendicularly to a depth of at least 300 feet,) forms a landmark not to be mistaken. We found the pass to be about a mile in breadth and perfectly level. The road, instead of following the turn which the course of the River and Lake had compelled us to take, would, crossing at the place where it makes its last bend, strike directly for this pass, through a small valley in the chain of mountains which leads directly to it. Immediately opposite to this valley, on the other side of the Lake, the hills which border it on that side, appearing lower there, I determined on leaving the Lake at that place; we accordingly crossed the Lake to that point. On arriving there we found an old Indian lodge deserted. The timber here is black and white birch, poplar, spruce and balsam; the land appears very good. After resting ourselves at the lodge, we commenced ascending a pretty steep hill about ¼ of a mile long. We soon found by the blazes on the trees that we had struck on an Indian route to the Malbay River, a circumstance which caused me a good deal of pleasure, as it showed that the judgment I had formed of the proper course to be pursued, from the lay of the country, had been a good one, as in the choice of the best places to cross from one Lake to another, or from one River to another, the Indians are almost infallible. On arriving at the top of the hill we found a level tract of excellent land, we crossed it, and at the distance of about half a league we arrived at a small marshy plain extending to the foot of a range of hills. Crossing this plain, we commenced ascending a valley between the hills, with a very gentle ascent for about 20 acres, when we reached another plain about a mile in breadth, bordered on both sides by hills; we traversed this plain for half a league, and encamped for the night at the upper end of a small Lake. From the Lake to this place the route we had pursued offered every facility for making a road, the gentleness of the ascent and the directness of the course of this valley are both remarkable. At the place where our camp was made, the land is pretty good, and is timbered by black and white birch and spruce.

Appendix (B. B.) 2nd Decr

Tuesday, 31st March.

A heavy gale of N.E. wind set in during the night, and a great deal of snow fell. It continued to snow all the morning. After leaving our camp, we continued along the valley, which still preserved the same direction, and continued extremely level; its breadth varied from half a mile to half a league. After travelling about four miles from our encampment, we reached a small Lake about a mile in length by a few acres in breadth. One mile further on, descending a small hill, we reached the Malbay River. The hills bordering the valley decrease in altitude, so that the banks of the River are low; to the Southward a range of high hills are to be seen. The whole of the country bordering the River, as far as we can see, has been ravaged by fire, except here and there where a few acres in extent had been spared. The River is about 60 yards in breadth, and flows with a gentle current to the N.E.

just

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

just below the place where we struck it, it descends into a steep valley with a succession of Falls and Rapids. We commenced ascending the River, which continued to be bordered by low hills of burnt wood land. After ascending the River for 4½ miles, we encamped for the night. At the place where we encamped the borders of the River are well timbered with black and white birch, spruce, poplar and cedar, with level land.

Wednesday, 1st April.

Wind N.E. cloudy weather. We started early this morning, and ascending the River which preserves the same course as yesterday. A little above our encampment the hills retire from the banks of the River to a greater distance, leaving a level plain of some extent, perfectly devoid of wood. We continued to see the tops of a chain of mountains running N. E. and S. W. over the summits of the low hills in the neighbourhood of the River. After travelling about seven miles, the River began to turn to the Westward, to get more rapid and narrow. Finding an Indian path which appeared to lead towards the mountains, which are here somewhat lower, I determined on leaving the Malbay River at this place, and following the Indian track, which shortly led me to an Indian lodge, where we found a couple of Indians who had arrived from St. Urbain that morning. They informed us that we had five leagues to march to reach the settlements at St. Urbain, that the path we had struck would lead us to the pass through the mountains, which was very welcome intelligence to us, as we had only provisions enough for our supper. On examining the country from the Indian hut, I found that a level plain existed in the rear of the hills bordering the River, and between them and the foot of the mountains, it would be along this plain that the Road would run after crossing the Malbay River, at the place where we struck it. This plain, about one league in breadth, is almost entirely without trees of any sort, except here and there a tuft of spruce; and as the soil is sandy and dry, hardly any labour would be required to make it. The Indians we found here belonged to Lorette, and were preparing to hunt on the lands between this and Lake St. John, and thence to the River Batiscan. They described the country from the Lake St. John as very level and fertile, and that in five days journey they could reach Lake St. John.

They agreed in the account that had been given to us by the other Indians, as to the impossibility of passing the mountains any where from St. Paul's Bay downwards, except at St. Urbain. One of them assured me, that he had himself spent weeks in search of a passage, but without success.

Thursday 2nd April.

We started off as soon as it was day light. Our course was in a S. Easterly direction, across the plain to the foot of the mountains. After crossing two small Lakes, at the distance of about two miles and a half from the camp, we reached the Ste. Anne's River, which is here a small brook; it takes its rise in a Lake about 2 leagues to the East. Having crossed it, we commenced mounting a hill with a gentle ascent; from the summit we obtained a view of the country bordering the Malbay River for a considerable extent. It presented a beautiful view of a dazzling white plain, contrasting strongly with the dark green of the spruce trees, which disposed in groups of ten to twenty, presenting a most beautiful coup-d'œil. The summit of the hill was level, and continued so for about half a league, when we reached the woods, passing over two small ponds on our way. The land is here very good, the timber consisting of black and white birch, poplar, cedar, spruce and balsam, very well grown. Soon after reaching the woods, we commenced descending gently towards St. Paul's Bay for about a mile and a quarter, when the entrance of the pass thro' the mountain is gained. The descent of the pass is gentle between two high ranges of mountains with precipitous scarps like those on the Little Saguenay. The valley is from ⅛ to ¼ mile in breadth, and is about a mile in length at the end; a view of the vallies of Malbay and St. Paul's Bay is commanded, with the country lying between them. At this place are found large quantities of Iron Ore lying on the top, and crossing out of the sides of the conical shaped mountains, which here surround a small circular plain, having exactly the appearance of the bottom of an extinct crater. I regretted exceedingly that the depth of snow which covered the ground, prevented me in this instance, as well as in all others during the journey, from collecting specimens of the rocks to be met with.

From this small plain the descent is steep to a valley leading to St. Urbain, but a little to the left, there is a better place for making a Road. The descent tho' steep, is short, not being more than 5 acres in length, where it becomes extremely gentle for about half league, to the valley of one of the branches of the St. Paul's Bay River. From the mountains to this River, the timber is a small second growth of white birch, the land is dry and not good. Along the valley of the branch of the St. Paul's River, a distance of about 2 leagues to the first establishment of St. Urbain, the same growth of trees prevail, except on the immediate borders of the River, where interval land of narrow breadth occurs, timbered with elm, black and white birch, cedar, poplar, &c. The banks of the River are low—it pursues an exceeding tortuous course. On the top of the heights bounding the valley, a level plain is met with, along which the Road might run in a straight direction, after leaving the pass, to the Church of St. Urbain. We were prevented from taking that course by the violent thaw that set in since the morning, which rendered it necessary for us to keep close to the banks of the River, which being more thickly wooded then the plain, was in some degree protected from the effect of the Sun's rays. We tried to proceed along the plain, but we sunk with our snow shoes on, above our knees, so that we found it totally impossible to proceed then. The necessity of keeping along the banks of the River entailed upon us the fatigue of being obliged to cross it at least twenty times, which was attended with some danger, as the River is deep, and runs with a strong current. In many places we had to cut trees to lay on it, as the waters were overflowing the ice.

At half past six o'clock, we reached the first house at St. Urbain extremely fatigued.

Friday, 3rd April.

Instead of returning to Malbay by the high road leading along the bank of the St. Lawrence, I determined on taking the opportunity of exploring the land in the rear of Eboulemens, between Malbay and St. Paul's Bay, lying partly in the Township of Settrington and partly on the unconceded Lands of the Crown. I accordingly hired a traineau to carry our luggage to the entrance of a road leading in that direction, made by the habitans for the purpose of hauling Saw Logs.

We

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

We followed this road for the distance of two leagues and a half, partly along the line separating the Seigniory du Gouffre from the Township of Settrington; at that distance we reached the Pinery road made by the habitans of Malbay, so that a continued road exists between the two Parishes here. A sum of about a hundred pounds well expended, would render it fit for any carriages. By this road a saving of five leagues between Malbay and St. Paul's Bay is effected, and what is of more importance, the immense hills over which the present road between those Parishes runs, would be entirely avoided, as the Country we passed over is extremely level. The Land in the Township of Settrington which belongs to a private individual, is very indifferent; but as soon as you fall on the unconceded lands a change is perceived, it encreases in quality as the Lake of Malbay is approached. The timber then is black and white birch, cedar, white pine, poplar, spruce and balsam.

At half past seven, we reached the first houses at the Lake of Malbay, where we stopped all night, as the roads were too bad to go down to the village that night.

Saturday 4th April.

We started off at six o'clock this morning, and at nine we reached Mr. Simard's house, when I discharged my men.

W. H. A. DAVIES.

Quebec, 29th May 1835.

Gentlemen,

In handing you my Journal, I have but a few observations to make. It will, I believe, shew that the object for which this exploratory survey was made, viz: ascertaining whether it was possible to make a Road from the Settlements to the fertile lands in the vicinity of Chicoutimi and Ha Ha Bay, has been accomplished: it will demonstrate that so far from nature having interposed an impassable barrier to the lands in the rear of the settlements, she has, as it were, kindly left a door open for the purpose of obtaining access to those lands.

If the road would not, in every place, pass over land entirely fit for cultivation, it is because in some parts the nature of the Country would not admit of it without making it too circuitous.

Appendix (B. B.) 2nd Decr.

The superficial content of cultivable land that would be thrown upen, by such a communication, amounts to about 2000 square miles, the greater part of which has now been ascertained to be of excellent quality.

The back concessions of the Parishes on the borders of the St. Lawrence in the County of Saguenay, by a succession of bad crops, and from the nature of the soil and climate, are reduced to the last degree of misery. The Inhabitants look with longing eyes, to the fertile Country existing in a state of nature so near, but which is for them a forbidden land, and that, in order to gratify the cupidity of a few individuals. The chase, and with it the native Indians, have long disappeared from that part of the Country they would wish to settle in, consequently their doing so could not by any means injure in any degree the fur trade carried on in the King's Posts.

Upwards of 200 families, comprising more than 500 persons, are ready to take lands on the Ha Ha Bay. They have expressed to me their earnest hope that the Commissioners would, in their Report to the Legislature, plead their cause and recommend the granting of the lands in that part of the Country, and thereby rescue them from the misery they are involved in, by being forced to settle among the rocks and mountains which border the River St. Lawrence along the front of the County of Saguenay.

While seconding the prayer of these poor people, allow me to remark, Gentlemen, that this is the first instance of the Canadians, as a body, wishing to emigrate from out of sight of the steeple of their Parish Church. Would it not be well to encourage this, as the dawn of a more enterprizing spirit arising among them?

I am,
Gentlemen,
Your most obdt. servant,
W. H. A. DAVIES.

To the Commissioners
for exploring the unknown
parts of the District of Quebec.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

PREMIER RAPPORT.

PREMIER RAPPORT des Commissaires nommés pour l'exploration des parties reculées du District de Québec, en vertu de l'Acte de la 10e et 11e Geo. IV, C. 39.

PEU de temps après que les Commissaires eurent été nommés, il fut résolu, avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de commencer par connaître l'étendue de pays qui se trouve entre les établissemens au Nord de Québec et le Lac St. Jean, la nature du sol, et voir s'il est possible d'y pratiquer un chemin et d'y former des établissemens.

Les principaux motifs qui ont porté les Commissaires à prendre cette résolution, sont : les rapports favorables qu'on avait faits généralement sur le sol et le climat des environs de ce Lac, comme étant très-propre à former un établissement florissant et considérable ; la difficulté qu'il y a de se rendre à ce Lac l'hiver par le St. Laurent et le Saguenay, et les grands avantages que l'on obtiendrait en ouvrant une communication entre cet endroit et la Capitale de la Province, et qui passerait sur une grande étendue de pays, dont partie pourrait être établie, et qui serait capable d'entretenir un chemin s'il était une fois ouvert.

Ces circonstances ont paru aux yeux des Commissaires des raisons assez puissantes pour faire cette exploration, puisque si le Rapport était favorable, elle devrait produire des résultats très-importans, et s'il ne l'était pas, l'attention publique pourrait se diriger sur quelqu'autre route, vers le Lac St. Jean.

Les Commissaires avaient encore de fortes raisons d'espérer de trouver dans cette direction une route sûre et praticable, en traversant une étendue de pays où l'on pourrait du moins en quelques endroits former des établissemens. M. Adams avait assuré dans son Rapport qu'il y avait des morceaux de bonne terre de chaque côté de la Rivière Jacques Cartier, depuis les établissemens les plus reculés jusqu'à une distance considérable, et où l'on pourrait faire un chemin entre les montagnes et la Rivière. Le Rapport de M. Adams a été confirmé par l'exploration qui a été faite sous les ordres de cette Commission. D'ailleurs il existait une tradition dans le voisinage de Québec, qui nous apprenait qu'avant la cession de la Province à la Couronne d'Angleterre, il y avait un chemin dans cette direction dont les Jésuites se servaient pour communiquer entre Québec et leur établissement sur le Lac St. Jean. Cette tradition est fortement appuyée par Charlevoix dans son Histoire de la Nouvelle France, où ce chemin est tracé dans une carte faite sous la direction de Mons. Bellin, et attachée à cet ouvrage célèbre. Ce qui a encore déterminé les Commissaires à tenter cette exploration, c'est l'information que leur ont donnée les Sauvages de Lorette, qui disent qu'ils avaient coutume souvent de remonter les Rivières Jacques Cartier et Montmorency et de descendre par la Rivière qui se décharge dans celle de Chicoutimi, à une petite distance du Poste de ce nom.

Cette exploration étant décidée, les Commissaires ont considéré ensuite de quelle manière elle devrait être conduite pour obtenir des connaissances géographiques exactes et faire une exploration minutieuse de toute cette étendue de pays, avec la plus grande économie possible. Il se présentait deux manières différentes pour parvenir à ce but ; la première, de tirer une ligne droite depuis les établissemens les plus reculés au Nord de Québec jusqu'au Lac St. Jean, ou jusqu'à un point entre ce Lac et Chicoutimi ; la seconde, de choisir une Rivière que l'on supposerait prendre sa source dans cette direction, et d'explorer le cours de cette Rivière pendant l'hiver, et continuer l'exploration aussi loin au-delà de la source de cette Rivière que les circonstances pourraient le permettre. On abandonna la première, parce qu'elle aurait occasionné des dépenses qui auraient probablement excédé les moyens qui étaient à la disposition des Commissaires ; et qui, même si elle réussissait, n'avancerait guère un objet bien important quoique secondaire, celui d'obtenir des connaissances géographiques du pays. L'on trouva que la Rivière Jacques Cartier était sous tous les rapports, un objet d'exploration plus convenable, en ce qu'il servirait probablement à étendre nos connaissances géographiques de cette partie du pays, et formerait une base pour des opérations futures. Il a donc été décidé d'explorer cette Rivière jusqu'à sa source, et de procéder de là en ligne directe jusqu'à la Rivière la plus voisine qui se décharge dans le Saguenay, et ensuite de la descendre aussi bas que la saison pourrait le permettre, en donnant au parti le temps de revenir par une route différente et de descendre la Rivière Montmorency. Et dans le cas où l'on aurait un rapport favorable relativement à la qualité du sol dans le voisinage de ces Rivières, les Commissaires se proposaient d'envoyer, l'été, un parti d'explorateurs pour étendre nos connaissances géographiques sur ce pays, en faisant un examen plus soigné du sol, et de la route la plus éligible pour y pratiquer le chemin projeté. L'exploration des Rivières qui aurait été faite en hiver aurait facilité beaucoup les travaux de ce parti d'explorateurs qui aurait pu, par ce moyen, examiner leur route avec plus d'exactitude.

Pour épargner les dépenses dans l'exécution de cette entreprise, les Commissaires auraient été bien aises de se prévaloir des services d'explorateurs volontaires, ou de faire eux-mêmes cette exploration. Mais comme il ne s'est pas offert d'explorateurs volontaires, et que les affaires privées des Commissaires ne leur permettaient pas de s'absenter si long-temps de Québec, ils se sont déterminés à employer un homme de profession. Ils ont choisi en conséquence M. William Ware, Arpenteur Provincial, ayant une très-haute opinion de ses connaissances scientifiques, de son expérience dans les opérations dont il s'agissait, de son économie dans les dépenses, de sa persévérance et

Appendice (B. B.) 2 Décr.

et de son activité. Pour rendre justice à M. Ware, l'on doit ajouter qu'il a rempli sous tous ces rapports l'idée qu'on pouvait s'être formée de sa capacité et de son mérite à conduire une entreprise aussi difficile et aussi laborieuse.

M. Ware laissa Stoneham le 12 Mars, et commença son expédition à la Roche Plate, sur la Rivière Jacques Cartier, endroit qui avait été visité antérieurement par d'autres explorateurs, et continua à explorer cette Rivière dans tout son cours jusqu'au Lac Jacques Cartier, qu'il explora jusqu'à son extrémité Nord. De là, il tira une ligne au travers des bois jusqu'à une grande Rivière, qui par sa situation et sa direction Septentrionale ne peut être que la Rivière Upikubatch, dans la nouvelle Carte de Bouchette, qui se décharge dans le Lac Kenwangomi, à environ mi chemin entre le Lac St. Jean et Chicoutimi. Les Rivières qui ont été ainsi explorées, s'il n'y avait pas une suite de rapides et de chutes aux deux extrémités qui en interrompt la navigation, formeraient une communication directe dans la direction même où l'on veut établir une route entre Québec et l'extrémité supérieure du Saguenay.

Ayant descendu six milles sur la Rivière Upikubatch, M. Ware retourna au Lac Jacques Cartier, et de là traversa les bois jusqu'à la source de la Rivière Montmorency, où il constata que sur ce plateau élevé les Rivières Jacques Cartier, Upikubatch, Montmorency et de la Malbaie prennent leurs sources dans une espace de quelques milles. M. Ware ayant descendu le Montmorency et fait un tracé général de son cours, arriva à Québec le 20 Avril, après une absence de quarante jours. Les Commissaires renvoient pour les détails de ses procédés au Rapport et à la Carte qui accompagnent le présent.

Quoiqu'il paraisse par ces documens que le pays situé entre le Lac St. Jean et les établissemens au Nord de Québec ne soit point du tout susceptible de culture, et qu'il n'est pas possible d'y pratiquer un chemin sans faire de grands frais, les Commissaires se flattent néanmoins que les deniers dépensés pour acquérir cette connaissance n'ont pas été mal employés. Car le résultat de cette exploration décide pour jamais la question d'établir une communication directe entre Québec et les Rivières qui se déchargent dans le Saguenay, et devra diriger l'attention publique sur quelqu'autre route par terre plus praticable. L'on ouvrira probablement cette route à quelqu'époque future dans le voisinage de la Rivière de la Malbaie. Cette exploration prouve aussi que la tradition concernant le chemin pour les animaux qu'il y aurait eu depuis Charlesbourg jusque vers Chicoutimi est entièrement fabuleuse, et que le chemin tracé sur la Carte de Charlevoix n'a jamais existé là ; parce que les animaux n'auraient pas pu vivre sur une route aussi longue, même si l'on avait pu leur pratiquer un chemin dans des Montagnes escarpées et bordées de précipices, à moins qu'ils ne portassent leurs provisions sur leurs dos pour traverser un pays où il pousse à peine un arbre de bois franc, excepté quelques arbres de bouleaux, et où l'on ne voit que ça et là des épinettes rabougries. Quel que soit cependant l'état de la végétation, cette étendue de pays sera d'un grand avantage pour l'avenir, à cause du minerai dont elle abonde. Il y a surtout beaucoup de minerai de fer ; on en découvre des traces partout. Enfin, nous avons augmenté nos connaissances géographiques en acquérant la connaissance de cette partie du pays qui est restée une lacune dans nos meilleures et plus récentes publications topographiques. L'exploration de la Rivière Jacques Cartier et de la source de la Rivière Upikubatch qui se décharge dans le Lac Kenwangomi, est une acquisition durable, dont on pourra tirer parti à quelque époque future, en ce que cette exploration pourra servir de bases sûres pour toutes les explorations ultérieures que l'on pourra entreprendre dans ces régions.

Les dépenses de l'exploration qui fait le sujet de ce rapport s'élèvent à £114. 2s. 8d., un peu moins que le quart de la somme placée à la disposition des Commissaires.

Le tout est respectueusement soumis.

Québec, 10 Janvier 1834.

DANIEL WILKIE,
WILLIAM SHEPPARD.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Aux Commissaires nommés pour mettre à effet l'Acte qui pourvoit à l'exploration des parties reculées du District de Québec.

Messieurs,

Conformément aux instructions que vous m'aviez adressées de Québec, le 9 Mars 1833, je me suis rendu avec six Sauvages le douze Mars 1833, à mon point de départ au confluent de la Rivière Epaule avec la Rivière Jacques Cartier. Nous passâmes par une partie du Township de Stoneham sur la rive droite de la Rivière Huron. Les terres, dans la vallée de cette Rivière jusqu'au lot No. 10 de Stoneham sont dans un état de culture avancé, et paraissent être assez fertiles. L'établissement qui est au-delà est encore dans son enfance, mais les montagnes situées près de la Rivière sont stériles. Nous laissâmes les établissemens au dix-neuvième lot du second rang, et continuâmes notre route à travers le bois.* N. O. N., traversant les troisième, quatrième, cinquième et sixième rangs. Le sol est assez bon dans le troisième et quatrième rang ; il est médiocre dans le cinquième rang. Depuis cet endroit jusqu'à la Rivière Jacques Cartier où la Rivière Epaule se décharge le sol est absolument stérile et n'est point cultivable.

De là en descendant la Rivière Jacques Cartier, la terre, les premiers quatre ou cinq milles, n'est pas susceptible de culture ; du moins il y en a bien peu de cultivable. A une petite distance au-dessous de la Chûte, il y a de la bonne terre des deux côtés de la Rivière, l'espace d'environ un mille sur la Rivière sur quelques acres de profondeur, au bout de cette profondeur les montagnes paraissent trop escarpées pour pouvoir y pratiquer un chemin. Il est également impossible de faire un chemin sur l'un ou l'autre bord de la Rivière pour passer les rapides qu'il y a à une petite distance au-dessous de cet endroit.

A un mille et demi plus bas que les rapides qui se trouvent plus haut, il y a encore quelque bonne terre jusqu'à la Roche Plate, espace d'un mille et demi. L'établissement le plus reculé sur la Rivière Jacques Cartier, n'est pas à un demi mille au-dessus de la Roche Plate. Il n'y a pas, je pense, au-dessus de cet établissement deux mille acres de terre propres à la Culture et qui pussent rémunérer le travail du Cultivateur.

Je suis ensuite revenu à la Rivière Epaule, en remontant la Rivière Jacques Cartier ; plus haut les rives de cette Rivière deviennent plus montagneuses qu'elles

* C'est le *point astronomique* qui doit être entendu,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

qu'elles ne le sont au-dessous de la Rivière Epaule ; et le sol n'est pas cultivable.

A deux milles au-dessus de la Rivière Epaule, la Rivière Jacques Cartier, coule N. N. O. et suit cette direction l'espace de douze milles.

A cinq milles plus haut que la Rivière Epaule se trouve l'embouchure de la Rivière Soulariski qui coule du Nord ou Nord-Est. Au-dessus de cette Rivière, les Montagnes sont de plus en plus élevées, et à deux milles de là, elles s'élèvent presque perpendiculairement sur le bord de la Rivière Jacques Cartier. Depuis cet endroit en remontant l'espace de sept ou huit milles, il n'y a pas un seul point où il serait possible de gravir ces Montagnes. Leur élévation varie de huit cents à mille et seize cents pieds ; ces Montagnes de leurs bases à leurs cîmes sont couvertes dans les endroits où il y a quelque peu de terre, d'épinettes rabougries, etc. En d'autres endroits elles présentent des rochers nus sans aucune trace de végétation ; ces rochers sont trop escarpés pour que la neige même puisse s'y attacher.

La Rivière se dirige alors un peu vers l'Ouest où elle se fraie un passage entre les Montagnes à l'Ouest ; on dit que le passage ici est difficile ; c'est dans cet endroit que nous avons vu les derniers merisiers et les derniers cèdres.

Le cours de la Rivière est ensuite généralement N. N. E. ; la plupart des Montagnes sont inaccessibles, mais elles sont moins élevées que celles que nous avons passées.

A six milles du passage dans les Montagnes, deux Rivières se déchargent dans celle de Jacques Cartier ; la plus grande vient de l'Ouest, et la moins considérable, de l'Est. La masse relative des eaux de la Rivière Jacques Cartier, et des deux autres, je l'estime comme suit ; la première fournit les 6-10ème de la masse, le Bras Ouest un peu moins des 3-10ème, et le Bras Est un peu plus de 1-10. Le courant dans ces deux Bras de Rivière est très-rapide, et il y a beaucoup de Chûtes ; et comme la Rivière Jacques Cartier, ils sont bordés de Montagnes inaccessibles qui s'élèvent perpendiculairement sur leurs bords.

La Rivière n'est plus qu'une suite de chûtes et de rapides. Aucun des hommes de mon parti n'avait remonté cette Rivière jusqu'à ces fourches, ni personne de leur tribu n'avait jamais tenté de se rendre aux Lacs de la Rivière Jacques Cartier par cette route.* La route la plus fréquentée par eux pour aller aux Lacs est celle de la Rivière Soulariski, etc.

Cinq milles plus loin N. N. E. ½. N. la Rivière se divise en deux Rivières d'une égale grandeur ; l'une suit la direction de la Rivière au-dessous de cet endroit, et l'autre se dirige vers l'Est : elles sont toutes deux extrêmement rapides, et les rives sont des Montagnes escarpées. L'on peut observer ici que généralement à mesure que le lit de la Rivière s'élève, les Montagnes qui la bordent sont moins hautes.

Il y a dans le Bras Est de la Rivière Jacques Cartier, depuis son embouchure en remontant l'espace de quatre milles, plusieurs chûtes et une suite non interrompue de rapides ; le courant est ensuite moins rapide et cette Rivière coule de l'E. S. E. ; deux milles plus haut ses rives sont basses, et le courant n'est pas fort.

A trois milles de là se trouve au N. E. N. le premier Lac ou le Lac inférieur qui a un mille de longueur. Dans cet espace, la Rivière coule tranquillement en faisant quelques détours. Les rives sont généralement basses. L'on voit à une distance de la Rivière, quelques montagnes isolées, mais peu élevées. En continuant vers l'Est, nous passâmes ce premier Lac.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Après avoir suivi une direction N. E. et passé deux autres lacs plus petits, nous arrivâmes à l'extrémité inférieure du Lac Jacques Cartier. Dans l'intervalle qu'il y a depuis le troisième lac jusqu'au Lac Jacques Cartier, la Rivière coule lentement ; il n'y a qu'un petit rapide. En laissant le troisième Lac, les rives sont basses ; et l'on ne voit point de montagnes jusqu'à ce qu'on approche du grand Lac. Ce Lac a près de six milles de longueur en gagnant vers le Nord ; plusieurs montagnes l'environnent dont quelques-unes touchent au Lac ; mais vers le Nord ou la tête du Lac, la terre est basse.

Après avoir remonté la Rivière qui se dirige vers l'E. N., environ un mille et demi, comme elle devenait rapide et que la glace était dangereuse, nous nous arrêtâmes pour revenir sur nos pas.

Revenu à un mille du Lac, je passai le portage qui gagne vers le Nord, et qui a quatre milles de longueur. Le pays est parfaitement plat l'espace d'un mille et trois quarts ; ensuite il s'incline lentement jusqu'à la Rivière Saguenay. (en traversant le portage je passai par l'extrémité Sud d'une montagne pour découvrir tout le pays environnant.) La Rivière Saguenay, à l'endroit où je l'ai atteinte, est, je suppose, cent ou cent-trente pieds au-dessous du niveau du Lac Jacques Cartier.

Après avoir descendu six milles N. N. O., j'arrivai aux Rapides et à l'entrée d'une immense étendue de pays dont le bois avait été brûlé. La Rivière étant libre de glace, je ne pus continuer plus bas l'exploration. Je remontai ensuite la Rivière depuis l'endroit où la ligne du portage coupe cette Rivière N. E. N. La Rivière fait beaucoup de détours ; mais elle est calme.

Le 14 Avril nous nous mîmes en chemin pour revenir.

Toute cette étendue de pays n'est point susceptible de culture. Elle est située au moins mille pieds au-dessus du niveau du fleuve St. Laurent, et le printemps doit y être plus tard, et l'automne plus à bonne heure que dans les anciens établissemens dans le voisinage du St. Laurent. L'on peut dire aussi, qu'il n'y a pas deux mois de l'année où il n'y gèle pas.

Les plus gros arbres dans les situations les plus favorisées ont rarement plus de douze pouces de diamètre à la surface de la neige, excepté le bouleau. Je pense qu'on ne serait pas capable de trouver un seul arbre de bois franc de douze pouces de diamètre dans un rayon de vingt-quatre milles à la tête du Lac Jacques Cartier ni aucune terre susceptible de culture dans un rayon de trente-six milles, dans le même endroit.

Entre l'extrémité inférieure du Lac Jacques Cartier et la Rivière Montmorency, le pays n'est pas très-montagneux ; mais il y a une chaîne de montagnes qui les sépare, nous les avons trouvées très-escarpées. Il n'y a que près de cette dernière Rivière à une petite distance au-dessous des fourches supérieures où le sol soit plat et uni. La chaîne de montagnes qui sépare les deux Rivières à un mille et demi au-dessous des dites fourches vient plus près du Montmorency.

D'après l'apparence de cette Rivière, je suppose qu'elle prend sa source à huit ou dix milles au Nord du point où je l'ai atteinte.

Dans les premiers huit milles que nous avons faits en descendant la rivière Montmorency, nous avons passé quelques rapides, mais peu considérables ; le courant de cette rivière n'est pas fort. Il y a peu de montagnes qui s'étendent jusqu'au bord de cette rivière.

Passé ces huit milles en descendant, les montagnes se prolongent fréquemment jusqu'au bord de la rivière qui

* La tradition nous apprend que deux Sauvages revenant de la chasse à la source de cette Rivière, tentèrent de la descendre du Lac inférieur. Le récit des difficultés qu'ils avaient eues à surmonter, a empêché les autres de suivre cette route.

Appendice (B. B.) 2 Déc.

qui forme alors un torrent rapide, difficile et dangereux à passer.

Nous passâmes trois chûtes de vingt à vingt-cinq pieds de hauteur, et quelques autres chûtes plus petites. Il n'y a que dans deux endroits où l'eau coule tranquillement ; dans l'un elle coule ainsi l'espace d'un mille de longueur qui commence immédiatement au-dessous de la Rivière à la Neige ; ensuite vient un rapide d'un mille et demi de longueur. La Rivière coule encore sans rapide l'espace de deux milles. Dans les deux espaces où il n'y a pas de rapides, l'on peut prendre une grande quantité de grosses truites en faisant des trous dans la glace.

La Rivière coule ensuite avec plus ou moins de rapidité jusqu'au quatrième rang des terres de Laval. Nous quittâmes la Rivière à cet endroit et nous gagnâmes Beauport au travers des bois. Samedi, le 20 Avril, nous étions à Québec.

Quant au chemin qu'on dit avoir existé entre Charlesbourg et l'Anse St Jean sur le Saguenay, je n'ai pu en trouver aucune trace. Les Sauvages n'en ont aucune connaissance. Je suis porté à croire qu'il n'a jamais existé. Si néanmoins il en a existé un, il faut qu'il ait passé la Rivière Montmorency, à la tête des grands rapides, à l'endroit où se trouve désignée la route des Sauvages dans ma carte. Cette route est encore fréquentée par les Sauvages qui vont à la chasse entre la tête de ces rapides et le Lac Epaule, etc.

Appendice (B. B.) 2 Déc.

L'on peut se former une idée de la stérilité de cette étendue de pays par la circonstance que nous avons été plus de trente jours sans tuer de gibier. Nous n'avons vu de perdrix qu'en revenant de notre exploration.

Il ne me reste plus qu'à remarquer que le pays que nous avons parcouru abonde en minerai. Depuis la Rivière Epaule jusqu'à la tête du Lac Jacques Cartier, et dans toutes mes opérations sur la Rivière au Nord du Portage, ainsi qu'à la tête de la Rivière Montmorency, nous n'avons pas fait deux milles sans ressentir l'influence de l'attraction magnétique locale, soit dans le voisinage des terres basses et planes, ou dans le voisinage des montagnes.

Le tout respectueusement soumis,

Messieurs,

Par votre très-humble
et obéissant Serviteur,
WM. WARE,
Dé. Arpenteur Provl.

SECOND RAPPORT.

SECOND RAPPORT des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 10e et 11e George IV, Chap. 39, pour explorer plus parfaitement certaines parties de cette Province.

LES Commissaires, en faisant leur Second Rapport, prennent la liberté de dire que suivant l'exploration que M. Ware a faite de la Rivière Jacques Cartier et l'exploration de la Rivière Montmorency, (qui forment le sujet de leur premier Rapport) le pays situé entre Québec et le Lac St. Jean n'est ni propre à la culture, ni susceptible d'amélioration pour aucun objet utile, parce qu'il est impossible d'y faire des chemins ; et ils ont, par conséquent, jugé nécessaire de tourner leur attention sur quelqu'autre partie du pays. Nulle autre étendue considérable des contrées non explorées et susceptible d'amélioration pour l'agriculture n'a paru aux Commissaires mériter davantage d'être explorée que la partie du District de Québec, communément appelée le District Inférieur de Gaspé.

Cette partie importante du pays, importante par sa position, son étendue et les qualités de son sol, a paru réclamer une attention particulière ; surtout si l'on considère que l'intérieur des Comtés de Gaspé, Bonaventure et d'une grande partie de Rimouski est entièrement inconnu et forme un vide dans nos meilleures Cartes. M. Andrew Stuart, l'auteur de la mesure dans la Chambre d'Assemblée pour accorder l'allocation mentionnée dans l'Acte en vertu duquel agissent les Commissaires, ayant aussi fortement recommandé l'exploration de cette partie du pays, les Commissaires se sont finalement déterminés à dépenser la balance des deniers qui restaient à leur disposition pour cet objet.

Ce point étant déterminé, il a paru désirable dans la vue d'avoir des informations plus amples sur cette partie du pays d'envoyer deux parties, indépendans l'un de l'autre quant à leurs opérations journalières, mais agissant d'après des plans combinés quant à leurs procédés. L'on verra par les instructions données aux chefs des deux partis (maintenant annexées à leurs journaux qui accompagnent le présent), qu'il leur avait été ordonné d'explorer l'intérieur du pays situé entre la Baie de Gaspé et le Lac Temiscouata ; mais on leur avait laissé le choix des routes et points de départ qu'ils croiraient les plus propres pour atteindre l'objet qu'on avait en vue.

M. Joseph Hamel fut choisi pour conduire un parti, et le montant total de sa dépense fut borné à la somme de cent dix livres courant. Le Lieutenant Baddeley, des

Appendice (B. B.) 2 Décr.

des Ingénieurs Royaux, s'est offert volontairement pour conduire l'autre parti, et on lui destina la somme de quatre-vingt-dix livres courant, comme étant la somme qui couvrirait probablement les dépenses de son exploration et le montant de la paye qu'il perdrait durant son absence du service.

Ces deux Messieurs avec M. Evrington, qui offrit volontairement de se joindre au parti de M. Baddeley, laissèrent Québec le 1er Septembre 1833, à bord de la goëlette la *Lazy*, et arrivèrent le 6 à la Rivière du Grand Métis, où M. Baddeley et son partie débarquèrent de la goëlette et gagnèrent le rivage avec quelque difficulté ; M. Hamel resta à bord pour descendre jusqu'au point de départ qu'il avait choisi. Le lendemain, le parti commença sa marche à travers le pays vers le Lac Matapédiac, par le chemin qui a été fait dernièrement pour ouvrir une communication avec la Baie des Chaleurs. Il a été marqué des endroits pour y faire des établissemens sur cette route, et M. Baddeley rapporte que le sol est très-propre à l'agriculture. Il traversa le Lac Matapédiac, et descendit en canot la Rivière du même nom, et qui est la décharge de ce Lac, et arriva au Village des Sauvages à Ristigouche le 11 Septembre. Le pays, vu de la Rivière, était montagneux des deux côtés ; il y en a quelques parties qui paraissaient très-propres à l'agriculture, particulièrement dans le voisinage du Village des Sauvages.

Au lieu nommé Dalhousie, le parti se procura un passage dans une goëlette pour aller dans le bas de la Baie ; mode de voyager plus sûr que celui de voyager en canot. En débarquant à un des établissemens sur la rive du Nord, M. Baddeley apprit de quelques-uns des principaux habitans de l'endroit, qu'il poussait de meilleur grain dans l'intérieur que dans le voisinage immédiat de la mer ; et que le sol qui se trouve entre New Richmond et le Port Daniel, et qui s'étend jusqu'aux montagnes, est aussi fertile que la meilleure terre du Canada. Arrivé à l'embouchure de la Grande Rivière, il débarqua de la goëlette pour remonter la Rivière, afin d'en faire l'exploration. Il pria M. Evrington d'aller à Gaspé pour remonter la Rivière de ce nom et le rejoindre à un Lac, près de la source, où M. Baddeley avait formé la résolution de diriger ses pas, du point accessible le plus éloigné de la Grande Rivière ; un Sauvage qui prétendait bien connaître le pays, lui servait de guide. Après avoir remonté cette Rivière, environ quatorze milles, espace rempli de bas-fonds et de rapides, la Rivière n'étant plus navigable, M. Baddeley continua sa route à pied. M. Baddeley fut bien surpris ici, quand le Sauvage qui avait entrepris de le guider au Lac en question, lui dit qu'il ne le connaissait pas du tout. M. Baddeley justement mécontent de la conduite du Sauvage, se détermina à continuer son exploration, en prenant une route qu'il supposait devoir le conduire sur la Rivière de Gaspé, à un point central, entre son embouchure et le Lac supposé. Le 24 Septembre, M. Baddeley eut la mortification de voir, qu'au lieu d'arriver sur la Rivière de Gaspé bien avant dans l'intérieur, comme il l'espérait, il se trouva aux établissemens dans la Baie ; et il y apprit que M. Evrington était passé il y avait quatre jours, en remontant la Rivière.

Le Pays par où il passa, depuis la Grande Rivière jusqu'à Gaspé est généralement coupé de ravins. Il y a cependant plusieurs endroits où l'on pourrait faire des établissemens. Le sol est bon et tient de la nature de la marne ; le fond est composé de pierre calcaire qui règne principalement dans cette partie du pays. M. Baddeley n'ayant pu se procurer un canot pour suivre M. Evrington, se détermina à aller à Cascapédiac, en faisant le tour de la Baie, et de remonter cette Rivière jusqu'aux Fourches avec des provisions pour y rencontrer M. Evrington. Il avait été convenu qu'on y ferait un dépôt de provisions, en cas de séparation. M. Baddeley envoya les deux Sauvages à pied pour attendre M. Evrington et l'informer de la résolution qu'il avait prise.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

M. Baddeley arriva aux Fourches de Cascapédiac le 9 Octobre, et il fut rejoint le lendemain par M. Hamel qui descendait, et qui venait de la partie supérieure de la Rivière. M. Baddeley parle moins favorablement de la terre qui borde cette Rivière, et dit qu'elle est moins bonne pour l'agriculture que celle de plusieurs autres parties du District par où il avait passé ; et il a remarqué dans le cours de ses observations géologiques, qu'il ne paraît pas y avoir de pierre calcaire sur les bords de la Rivière Cascapédiac.

Après avoir attendu l'arrivée de M. Evrington jusqu'au 16, M. Baddeley fut obligé par l'époque prochaine de l'expiration de son congé d'absence de repartir et descendre la Rivière, ayant mis en sûreté, avant de partir, des provisions pour M. Evrington dans le cas où il irait dans cet endroit. Il arriva à l'embouchure de la Rivière Cascapédiac le même jour, et il fut surpris dans la nuit de voir arriver M. Evrington, qui, à ce qu'il paraît, avait épuisé ses provisions avant d'atteindre les Fourches, et été obligé par ses Sauvages de descendre la Rivière du Petit Cascapédiac jusqu'aux établissemens.

Vu l'état avancé de la saison, et le peu d'espérance qu'il leur restait d'explorer aucune autre partie avec exactitude, M. Baddeley décida de s'en retourner. Ayant entendu dire qu'il y avait une goëlette à Bonaventure, il s'y rendit en canot ; et ce fut avec plaisir qu'il y trouva la goëlette même qui avait descendu les deux partis d'explorateurs, et il y prit passage pour lui et son parti, pour Québec.

L'on peut dire que l'exploration de M. Baddeley se termine ici. Mais son journal a été écrit avec beaucoup de soin et d'attention touchant les objets de sa commission. Ses observations sur la Géographie, la Géologie et les qualités agricoles des diverses parties du pays qu'il a traversées, sont claires et nombreuses. Les Commissaires renvoient pour plus amples informations sur ces sujets, à la partie du Journal, intitulée "Sommaire," M. Baddeley est entré dans tous les détails des qualités du sol et qui peuvent concerner le cultivateur.

Les Commissaires prennent maintenant la liberté de faire rapport des opérations de M. Evrington, après avoir laissé M. Baddeley à l'embouchure de la Grande Rivière. En arrivant dans le Bassin de Gaspé, il organisa l'équipage de deux canots et parti pour remonter la Rivière Gaspé, le 21 Septembre. Le 30 il fut atteint par les deux Sauvages que M. Baddeley avait envoyés après lui, et qui lui remirent une lettre d'instructions ; et le même jour après avoir eu continuellement à surmonter des chûtes, des rapides et des bas-fonds dans cette Rivière innavigable, il ne lui fut pas possible d'aller plus loin en canot, et continua sa route à pied pour arriver au rendez-vous qu'avait fixé M. Baddeley. Après avoir suivi le cours de la Rivière pendant trois jours, il s'aperçut qu'elle se dirigeait plus vers le Nord que la ligne droite pour se rendre aux Fourches de Cascapédiac : il laissa donc la Rivière à cet endroit, et prit une route qui put le conduire sur une ligne aussi droite que possible au lieu du rendez-vous. M. Evrington suivit cette route autant que les circonstances pouvaient le permettre, jusqu'à ce qu'il eût épuisé toutes ses provisions. Les Sauvages ne sachant pas exactement quelle distance il y avait encore jusqu'aux Fourches, résolurent de descendre par la première Rivière qu'ils trouveraient. Ils exécutèrent cette résolution le 14, en arrivant à une Rivière qui gagnait vers le Sud, qui se trouva être la Rivière Petit Cascapédiac, à l'embouchure de laquelle ils arrivèrent le 16 Octobre, et rejoignirent M. Baddeley la même nuit à l'embouchure de la Rivière Grand Cascapébiac.

Le

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Le Journal qu'a tenu M. Evrington de son trajet depuis le Bassin de Gaspé jusqu'à l'embouchure de la Rivière Petit Cascapédiac, est très-détaillé et est rempli de remarques Géographiques et d'informations utiles. M. Hamel a pu tracer à l'aide de ce Journal et du Plan que M. Evrington a fait de sa route, le cours de la Rivière de Gaspé et de la Rivière Petit Cascapédiac, et de remplir les blancs qu'il y avait dans la Carte de la partie du pays que M. Evrington a traversée par terre, avec une exactitude qui s'éloignera peu de la vérité, lorsque cette contrée sera plus connue.

Le sol de l'étendue de pays qu'a traversée M. Evrington ne paraît pas être bien propre à l'agriculture. Elle est très-montagneuse, excepté dans la partie inférieure de la Rivière Petit Cascapédiac. Il peut cependant y avoir de bonne terre dans les parties voisines de la Péninsule. L'on ne peut donc pas dire que toute l'étendue qui se trouve à l'Est du Petit Cascapédiac n'est pas propre à établir, sans autre investigation.

Les Commissaires prennent la liberté de tracer succinctement les routes que M. Hamel a suivies pour explorer la partie qu'il s'était assignée du pays jusqu'alors inconnu.

Le 7 Septembre, M. Hamel débarqua à la Rivière Matane, d'où, après avoir engagé le nombre nécessaire de Sauvages, il marcha dans l'intérieur du pays jusqu'au Lac A-wa-gan-tsits. Là, il s'embarqua dans un canot, traversa ce Lac et pénétra dans sa décharge qui porte le nom du Lac. Il suivit cette Rivière en descendant, et traversa une suite de Lacs, dans lesquels passe cette Rivière qui se trouve être tributaire du Matapédiac et qui se décharge dans ce Lac, du côté Est. M. Hamel suivit le cours de cette Rivière jusqu'à la Baie des Chaleurs, et arriva à l'embouchure de la Rivière Bonaventure le 22 Septembre. Il remonta et explora cette Rivière jusqu'au point où elle cesse d'être navigable pour les canots, et où il arriva le 26. Il descendit ensuite cette Rivière et se rendit à l'embouchure de la Grande Rivière Cascapédiac qu'il commença à remonter et à explorer le premier Octobre, et il atteignit sa source dans le Lac du même nom, le neuf; il revint sur ses pas, et le douze il était de retour à l'embouchure de cette Rivière.

En montant et descendant la Rivière Grand Cascapédiac, M. Hamel a pris soigneusement la position des terres depuis le voisinage immédiat de la Rivière jusqu'où l'œil pouvait atteindre dans les profondeurs; et a marqué si ces terres étaient des vallées, des collines ou d'autres éminences plus élevées auxquelles on pourrait donner le nom de montagnes. Il en a vu plusieurs de ce dernier ordre; mais elles n'étaient pas remarquables par leur élévation, et ne paraissaient pas devoir offrir d'obstacle à la culture par leur hauteur ou par leur pente. Les pentes de plusieurs montagnes et les vallées qui séparent ces montagnes offrent des places très-favorables à l'Agriculture. L'on jugera mieux de leur position, des qualités du sol, de leurs productions et de leur susceptibilité de culture en consultant le Journal où ces choses sont assez amplement détaillées.

Le 19 Octobre M. Hamel se trouvant vis-à-vis de l'embouchure de la Rivière Grande-Nouvelle, il entreprit de la remonter, mais après avoir lutté deux jours contre les obstacles qu'offrait la navigation, il se trouva obligé de renoncer à explorer plus loin cette rivière, et à revenir sur ses pas. M. Hamel apprit cependant d'un Sauvage qui connaît bien le pays que parcourt cette Rivière, que les terres y sont à peu près semblables à celles qui bordent la Rivière Grand Cascapédiac.

M. Hamel pensa alors à terminer son voyage, et il arriva au Métis par le nouveau chemin de Ristigouche, le 1er November; et il s'embarqua pour Québec dans une goëlette qui se trouva heureusement là lorsqu'il atteignit le fleuve St. Laurent, et qui appareillait pour partir.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Le Journal de M. Hamel est rempli d'objets utiles et intéressans, résultat de ses observations; et il a pris la peine de se procurer des renseignemens sur les premiers établissemens et l'histoire du Township de Carleton et de Maria, situés à l'Ouest du Grand Cascapédiac; ainsi que sur l'état actuel de ces Townships, leurs produits, et les améliorations qu'on y peut faire.

M. Hamel a ajouté à son Journal le vocabulaire d'un grand nombre de mots de la langue des Micmacs. Cela pourra servir à faire connaître les noms des endroits; ce vocabulaire est en même temps curieux et important en lui-même; et si l'on réfléchit au peu de temps que ce Monsieur a eus pour le compiler, et aux devoirs pénibles et laborieux qu'il a eus à remplir, on le trouvera beaucoup plus considérable qu'on aurait eu lieu de l'espérer.

On a aussi ajouté une table météorologique précieuse qui s'étend depuis le 4 Septembre jusqu'au 9 Novembre; on a pris des observations trois fois le jour pendant tout le voyage.

Les explorations de M. Hamel, aidées des renseignemens donnés par des Sauvages sur lesquels on pouvait compter, et les connaissances géographiques auxquelles il a puisé, ainsi qu'il est dit plus haut dans le Rapport, l'ont mis en état de remplir des vides considérables dans la Carte des Comtés de Rimouski, Bonaventure, et Gaspé, qui n'avaient jamais été désignés dans aucune des Cartes publiées jusqu'à ce jour; tout cela, ainsi que les renseignemens précieux et intéressans que renferme son Journal, sont autant de preuves de sa capacité, de son zèle et de sa diligence.

Ayant fait cette exploration pour la somme qui lui était accordée par ses instructions, il était entendu que M. Hamel donnerait une copie de son Journal; mais rien ne l'obligeait à donner des plans ou des cartes.

Comme il n'y avait que M. Hamel seul qui pût dresser la Carte des découvertes faites par lui, M. Baddeley, et M. Evrington dans la Péninsule; et comme il n'a entrepris cet ouvrage que sur la foi de la libéralité de la Législature, les Commissaires ont accepté son offre généreuse, et sont maintenant en état d'accompagner ce Rapport d'une des Cartes de ce Monsieur: l'une des Cartes est sur une grande échelle. Après avoir remboursé à M. Baddeley la somme qu'il a jugé nécessaire de dépenser en sus de celle qui lui avait été allouée pour sa part, on a présumé que la balance qui restait entre les mains des Commissaires serait trop faible pour récompenser M. Hamel pour un ouvrage aussi étendu que sa grande Carte, et deux Copies qu'il en a faites en petit. C'est pourquoi les Commissaires recommandent humblement que M. Hamel soit récompensé d'une manière proportionnée à l'étendue et à l'utilité de cet ouvrage scientifique.

Les Commissaires osent se flatter, si l'on considère l'étendue et la nature des découvertes faites par le Lieutenant Baddeley, et par Messieurs Hamel et Evrington, que l'on trouvera que la somme dépensée pour cette exploration, a été avantageusement employée. Ils regrettent beaucoup que les moyens à leur disposition ne leur aient pas permis de se procurer un plan régulier des principales Rivières, au lieu d'une simple esquisse; car quelque nécessaire que soit une telle esquisse dans le commencement, elle n'a pas les mêmes avantages qu'une exploration ou un plan régulier pour faciliter l'avancement des nouveaux établissemens.

Dans l'intérieur de la Péninsule de Gaspé, le sol paraît en général très-propre à la culture des céréales; et comme

Appendice (B. B.) 2 Décr.

comme le climat ne diffère pas grandement de celui de Québec, il y a là, une vaste étendue de terres à établir: l'abondance du poisson qu'on trouve dans les eaux qui l'environnent facilitera encore l'établissement de ce territoire.

Lorsqu'il sera question de l'établissement de cette partie du Bas-Canada, les Commissaires pensent que les moyens d'en faciliter et hâter les progrès seraient de faire et tracer des plans exacts des principales Rivières; et particulièrement de celles du Grand Cascapédiac et de Gaspé; et de tracer leur ligne de Chemin et de Communication depuis le Township de Matane jusqu'à la Baie de Gaspé, en traversant les Vallées les plus propices pour cet objet, et établissant ainsi la base d'une ligne d'établissemens pour l'avenir.

Les Commissaires soumettent respectueusement le Compte des deniers qui ont été dépensés pour ces explorations; et il leur sera permis d'ajouter, quant à la faible balance qui leur restait entre les mains, que partie en a été employée à explorer la frontière Sud-Est du District, ce qui fera le sujet d'un Rapport séparé aussitôt qu'on aura pu compléter la Carte nécessaire pour cet objet; et que le reste en a été employé à constater s'il est praticable d'ouvrir un chemin entre la Malbaie et Chicoutimi sur la Rivière Saguenay, et à explorer le territoire entre ces deux endroits. Les Commissaires s'attendent à ce que ce dernier objet sera complété dans le cours du mois d'Avril prochain.

Le tout néanmoins humblement soumis.

Québec, 10 Mars 1835.

DANIEL WILKIE,
W. HENDERSON,
WM. SHEPPARD,
} Commissaires.

Instructions données par les Commissaires Explorateurs des parties reculées du District de Québec, au Lieutenant *Baddeley*, R. E. nommé pour conduire l'un des partis employés à explorer l'intérieur et les parties inconnues des Comtés de Rimouski, Bonaventure et Gaspé.

L'on emploiera deux partis distincts, et indépendans l'un de l'autre, mais qui agiront d'après des mesures concertées d'avance pour l'avancement général de l'Expédition.

La somme entière que les Commissaires ont à leur disposition pour subvenir aux frais de ces deux partis d'Explorateurs, payer leurs Chefs, acheter des provisions, des canots, et autres objets indispensables, et payer les engagés, etc., etc., se monte à Deux cents Louis. Il est bien entendu néanmoins que si les dépenses de l'un de ces partis, sont moindres que la somme limitée, l'excédant pourra être employé à payer les dépenses de l'autre parti. On se flatte que la dépense totale des deux partis n'excèdera pas treize à quatorze piastres par jour; par là, l'expédition pourra être employée pendant cinquante-cinq à soixante jours, et l'on suppose que ce temps sera suffisant pour accomplir ce que l'on exige d'eux.

Les deux partis pourront partir de Québec ensemble ou séparément, selon que leurs chefs pourront le juger le plus avantageux pour l'expédition; s'il est possible, ils partiront avant le premier Septembre.

En l'absence de toute information locale sur le cours des principales Rivières, dans le territoire que l'on devra explorer, les Commissaires ne peuvent signaler précisément les points d'où l'on partira et où l'on arrivera. Ils se contentent donc de dire que les travaux de l'expédition se borneront à explorer les parties inconnues des Comtés de Rimouski, de Bonaventure et de Gaspé à l'Est du Lac Matapédiac, et au Sud des Montagnes de Notre Dame, comprenant tout le territoire entre les 48e et 49e parallèles de Latitude Nord, depuis les 64 degrés 30 minutes jusqu'aux 67 degrés de Longitude Ouest de Greenwich.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Les Chefs se rappelleront que le principal, sinon l'unique objet de l'expédition, est de constater avec toute la précision possible (sans néanmoins faire un arpentage actuel) le cours, la position, l'étendue, et la capacité navigable des Rivières et des Lacs, et la situation, l'étendue et l'élévation des collines et des montagnes, autant qu'on pourra le faire, à l'aide d'observations astronomiques prises aussi souvent que possible, d'après des esquisses géographiques dessinées tous les jours, et d'après les calculs aussi exacts que possible des marches et des distances, sans néanmoins opérer avec le Théodolite ou la Chaîne; de constater les qualités du sol sous le rapport agricole et commercial; d'examiner le bois et les minéraux, et particulièrement la pierre calcaire et la marne; mais surtout la nature du sol, et la qualité et la hauteur des arbres.

Dans les lieux où l'on passera en canot, l'on devra s'arrêter souvent et faire des excursions des deux côtés des Rivières ou des Lacs que l'on traversera, afin de constater la qualité des bois, et du sol au-delà des rives de ces eaux.

Les chefs de l'expédition tiendront un journal exact de leurs procédés, qu'ils écriront régulièrement aumoins une fois dans les vingt-quatre heures, d'après les notes qu'ils auront prises dans la journée, signalant tout ce qu'ils auront remarqué d'intéressant sous le rapport géographique et agricole. Ils insèreront dans leur journal le cours de leur marche et trajet, les distances parcourues; les observations astronomiques qu'ils feront; des esquisses de la configuration des Lacs ou Rivières; la position et l'élévation des montagnes; la qualité du sol et du bois sur leur chemin, en faisant des excursions à droite et à gauche; la direction et l'aspect du pays; la capacité navigable des eaux; si l'on a remarqué de la pierre calcaire ou de la marne; les remarques géologiques, qu'ils pourront faire sans retarder les progrès de la marche; et tels autres renseignemens qu'ils pourront obtenir des Sauvages ou autres qu'ils rencontreront dans le cours de l'expédition. Quoique cela ne soit pas l'objet immédiat de l'expédition, il est néanmoins très à désirer qu'ils prennent aussi note de ce qu'ils pourront apprendre, dans le cours de l'expédition, sur l'état et l'ancienne histoire de la Péninsule de Gaspé, tels que le noms des tribus actuelles ou des anciens Sauvages, et leurs traditions sur l'histoire de cette partie du pays, l'arrivée des Européens, et la signification du mot *Canada* ou *Kanadagh*; s'il y a lieu de croire que ce mot ait d'abord été employé, et cela, exclusivement pendant plusieurs années, pour désigner le District de Gaspé, et s'il vient ou nom des Aborigènes.

Pour commander l'un de ces parties, l'on a fait choix du Lieutenant Baddeley, qui a obtenu un congé d'absence, et qui recevra dix schellings par jour, depuis son depart de Québec jusqu'à son retour, pour l'indemniser de sa paye Militaire,* qui doit cesser pendant son absence. La somme entière accordée à son parti, avec la rémunération de M. Baddeley, ne doit pas excéder quatre-vingt-dix Louis.

En arrivant à la Baie des Chaleurs, M. Baddeley pourra remonter jusqu'à sa source la plus grande Rivière qui se trouvera entre la Rivière Bonaventure et Pabos

---

* Neuf schellings et quatre deniers par jour sans compter une ration.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Pabos ; puis traverser le pays jusqu'à ce qu'il rencontre la Rivière Malbaie ou la Rivière St. Jean, et suivre le cours de l'une ou l'autre de ces Rivières jusqu'à la Baie de Gaspé ; de là, se mettre en route pour revenir à Québec, en remontant jusqu'à sa source, le bras Sud-Ouest de la Rivière Gaspé ; et ensuite, essayer de se frayer un passage jusqu'à la Rivière de Matane ou jusqu'aux eaux qui se jettent dans le Lac Matapédiac; si l'un ni l'autre n'est praticable, M. Baddeley pourra, à partir de la source de la Rivière de Gaspé, suivre le cours des Rivières qui se jettent dans la Baie des Chaleurs, et retourner à Québec par la route qu'il croira la plus avantageuse. Une bonne route pour observer le pays, serait peut-être de remonter la Rivière Ristigouche jusqu'au point où elle se jette dans la Rivière marquée No. R, d'après l'esquisse ci-jointe, et remontant cette Rivière traverser ensuite jusqu'au Lac Métis, et descendre la Rivière de ce nom jusqu'au Fleuve St. Laurent.

DANIEL WILKIE,
W. HENDERSON.

Lettre du Lieutenant *F.-H. Baddeley*, R. E. aux Commissaires, accompagnant son Journal.

Messieurs,

En vous soumettant le Journal qui suit, je dois faire quelques observations préliminaires qui serviront à rendre ce qu'il contient plus intelligible et plus satisfaisant. D'après les instructions discrétionnaires (dont copie est ci-annexée) que M. Hamel et moi nous avons eu l'honneur de recevoir de vous quelques jours avant notre départ, nous nous trouvâmes autorisés à prendre pour arriver au théâtre de nos opérations futures, la route qui selon notre jugement individuel nous paraîtrait la plus propre à répondre à l'objet de notre Mission. En conséquence, M. Hamel se décida à entrer dans le District de Gaspé par la voie de Matane, et je me décidai à y entrer par celle du Grand Métis. Il fut aussi convenu, en arrivant à la Baie des Chaleurs, que tandis qu'il dirigerait principalement son attention à l'exploration et à l'examen des sections latérales des Rivières les plus importantes qui se jettent dans cette Baie du côté du Nord, moi, je m'occuperais plus particulièrement de traverser le pays près des sources de ces Rivières, dans la direction du Nord-Est au Sud-Est, à peu-près, afin que nos efforts réunis pussent nous fournir les moyens de donner une description des sections latérales et longitudinales du pays que nous étions chargés d'explorer. Comme d'après nos instructions, nos opérations ne devaient dépendre les unes des autres qu'autant qu'il serait nécessaire pour l'avantage du service, nous avons adopté chacun de nous, dans le détail de nos procédés, la marche qui nous a paru la meilleure. Laissant par conséquent à M. Hamel la description de son exploration, je vais maintenant donner un précis de la mienne en y ajoutant les explications que le sujet pourra exiger, convaincu que j'étais, que la présence d'un compagnon de voyage intelligent, tout en multipliant les moyens d'observation, me serait d'un grand secours, j'ai demandé et obtenu la permission d'emmener avec moi un *volontaire* à qui, comme on le verra, les circonstances ont imposé une grande responsabilité. Ce n'est pas à moi à dire comment il s'est acquitté de sa tâche ; mais considérant les difficultés qu'on a éprouvées, la responsabilité inattendue dont il s'est trouvé chargé, et l'époque avancée de la saison, on me permettra de dire, du moins, que pour moi, je suis satisfait de lui. La personne dont il est question est M. Evrington ; il a été élevé au milieu des mines de charbon d'Angleterre, dans lesquelles il a été employé pendant plusieurs années. Joignant à beaucoup de connaissances pratiques de cette branche des mines, des informations générales sur le sujet ainsi que sur ceux qui se rattachaient à l'objet de mes recherches, je me suis hâté d'accepter l'offre gratuite de ses services. A son retour, M. Evrington a soumis un plan et un journal qui se trouveront en leur lieu.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Avant mon départ, certains Sauvages se trouvant à Québec, où ils viennent tous les ans dans l'espoir d'avoir des présens du Gouvernement, je convins de les accompagner sur la route par où ils retournent chez eux (et qui était celle que j'avais choisie) jusqu'à Métis, et de là par le Portage jusqu'à l'extrémité supérieure du Lac Matapédiac où ils avaient laissé leurs canots, dans lesquels nous descendîmes la Rivière Matapédiac jusqu'à la Mission Sauvage à l'embouchure de la Rivière Ristigouche à l'extrémité supérieure de la Baie des Chaleurs. J'engageai deux Sauvages en cet endroit pour m'accompagner dans mon voyage dans les bois, et nous descendîmes la Baie jusqu'à son ouverture vis-à-vis de la Grande Rivière. Là nous prîmes congé de M. Evrington (à qui je donnai instruction de se rendre par eau à Gaspé, où il trouverait un dépôt de provisions qu'il devait prendre, et ensuite de remonter le bras Sud-Ouest de la Rivière Gaspé jusqu'au Lac près de sa source, lieu fixé pour notre rendez-vous, et d'y attendre mon arrivée.) Je commençai à remonter cette Rivière ; trouvant cependant, lorsque je fus à environ 12 milles de son embouchure, qu'il y avait trop peu d'eau pour la remonter davantage, j'abandonnai le canot et je me préparai à me diriger par terre vers le lieu du rendez-vous dont j'ai parlé. En débarquant pour effectuer cette intention, il se présenta une nouvelle difficulté. Mon guide Sauvage me dit pour la première fois qu'il ne connaissait rien de cette partie du pays, quoiqu'il eût déclaré antérieurement à plusieurs reprises en présence de M. Evrington, qu'il n'aurait aucune difficulté à me conduire au Lac en question sur les bords duquel il avait fait fréquemment la chasse. Comme mes recherches antérieures ne me donnaient point d'espoir de pouvoir me procurer un meilleur guide, je me déterminai à suivre une direction qui me conduirait à la Rivière Gaspé, à mi-chemin entre sa source et son embouchure. Je pris la direction entre le Nord vrai et le Nord magnétique ; elle nous conduisit, cependant, à mon grand regret, à la vue de l'établissement de Gaspé, où je me rendis dans l'espoir de me procurer un canot pour suivre M. Evrington avec plus de rapidité que je ne le pourrais par les bois où j'avais acquis l'expérience que je ne pourrais faire plus de 5 ou 6 milles par jour, terme moyen. Arrivé à l'établissement, je ne pus me procurer de canot ; M. Evrington lui-même, qui était passé il y avait 4 jours, avait eu beaucoup de peine à s'en procurer un. Dans ces circonstances, je me décidai avec répugnance, après mûre délibération, à envoyer les deux Sauvages avec des charges légères. En faisant, comme ils le peuvent aisément, 16 milles par jour, ils pouvaient rejoindre M. Evrington plus tôt, et ne point lui occasionner par là de délai dans sa marche vers l'Ouest. Ces Sauvages étaient chargés d'une lettre qui l'informait que par suite des circonstances dont j'ai parlé plus haut, je suivrais la côte jusqu'au nouveau Richmond, et qu'après avoir remonté la Rivière Cascapédiac jusqu'aux Fourches, j'attendrais son arrivée avec des provisions ; nous avions fixé

Appendice (B. B.) 2 Décr.

fixé ce point dès le commencement pour y faire un dépôt, et l'on avait engagé un Sauvage pour y porter des provisions, et il devait y arriver le 9 Octobre. Il me parut dans le temps que cette décision ne laissait pas que d'avoir ses avantages : tant que M. Evrington et moi nous serions ensemble, nos observations seraient souvent semblables ; en se divisant nous les multipliions et les rendions plus originales. En parcourant les établissemens, j'ai eu aussi l'occasion non seulement de me procurer des informations sur ces établissemens, mais aussi sur la qualité agricole de l'étendue de terre encore plus importante qui se trouve immédiatement en arrière et qui sera probablement établie long-temps avant que l'attention se porte sur l'intérieur. Je fais plus particulièrement allusion aux secondes concessions qui, dans la Baie des Chaleurs, sont beaucoup plus avantageuses que les premières sous le rapport de l'agriculture. Je n'ai pas l'intention, dans le Journal revisé qui suit, d'entrer tout ce que j'ai pu observer, car dans un voyage fait aussi à la hâte, beaucoup de choses erronées se sont, sans doute, glissées dans l'original, et je n'ai pas non plus l'intention dans cette occasion de compiler des informations tirées d'ouvrages imprimés ou de manuscrits ; je ne ferai que citer occasionnellement quelques extraits ; mais je me réserve le droit de le faire (avec la permission des Commissaires) à quelqu'époque future lorsque je pourrai avoir reçu l'aide nécessaire que j'ai demandée publiquement. Je me bornerai donc ici la plupart du temps à une simple narration de faits et d'observations tels qu'ils sont venus à ma connaissance, et sur l'exactitude desquels je puis compter. En arrivant à l'embouchure de la Rivière Cascapédiac, je remontai cette Rivière jusqu'aux Fourches où je restai campé 7 jours, attendant M. Evrington. Comme il n'arrivait point, je descendis de nouveau (après avoir laissé des provisions) aux établissemens des Sauvages à l'embouchure de la Rivière ; et le même soir (le 16) M. Evrington me rejoignit, ayant traversé le pays depuis les Fourches de la Rivière Gaspé jusqu'à la Rivière du Petit Cascapédiac que son parti descendit sur des radeaux sans provisions. Tandis que j'étais aux Fourches de la Rivière Cascapédiac, attendant M. Evrington, je fis une tentative infructueuse pour engager deux Sauvages à venir avec moi vers l'Ouest, pour retourner en suivant en partie la direction qu'on avait projetée, c'est-à-dire, par la route de Causapscol, du Lac Matapédiac et de Métis, me proposant alors de laisser des instructions à M. Evrington de revenir à Québec en goëlette.

L'arrivée tardive de M. Evrington, la dépense de la somme très-limitée placée à ma disposition, et aussi mon congé d'absence qui expirait le 1er Novembre ; l'apparence de la neige dans les bois, et par-dessus tout, le manque de guide, m'ont fait abandonner l'idée d'achever le voyage projeté. Nous réglâmes donc avec les sauvages, et prenant passage dans une goëlette, nous arrivâmes à Québec le matin du 1er Novembre.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très-humble et
obéissant Serviteur,
F. H. BADDELEY,
Lieut. des Ingénieurs Royaux.

Note.—A mon retour, j'ai publié quelques questions propres à jeter quelque lumière sur les parties du pays qui sont établies ; on les trouvera dans l'Appendice avec les Documens auxquels ils ont donné le jour. J'ai adopté ce moyen pour deux raisons : la première, pour rendre la justice qui est due aux personnes qui m'ont fait l'honneur de m'aider de leurs contributions, et la deuxième, parce que si l'on juge les Rapports dignes d'être publiés dans les journaux de la Chambre d'Assemblée, il sera beaucoup plus facile d'en faire une compilation si les matériaux sont assez nombreux et assez importans pour engager à le faire.

F. H. B.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

JOURNAL.

Mercredi, 4 Septembre 1833.

Nous nous sommes embarqués à 10 heures environ à bord de la goëlette la *Lazy*, Capitaine Allard, destinée pour Carleton, dans la Baie des Chaleurs. Nous avons quitté le quai à 11 heures environ et gagné le large à un mille environ du rivage, entre le quai de Bell et l'Ile d'Orléans, où nous avons attendu M. Hamel et les acquits de douane. C'est vers cet endroit-ci qu'on a essayé de faire récemment un quai ou un pont de glace sur le St. Laurent. Il a été jeté beaucoup de ridicule sur les efforts de la personne qui en a surveillé l'entreprise, par des gens qui pensent que tout ce qui est difficile est impossible, jusqu'à ce que l'exécution ait prouvé le contraire. Si l'on n'avait essayé que ce qui paraissait au premier coup d'œil évidemment aisé à faire, nous ne voyagerions pas maintenant sur le St. Laurent en bateau-à-vapeur. Pour passer le temps, comme le chasseur qui examine son fusil, j'ai pris de notre situation, avec l'Octant, l'angle soutendu, entre le haut de la Tour sur le Cap aux Diamans et le bord de l'eau, et j'ai trouvé qu'il avait (déduction faite de la réfraction) 3 degrés, 0 minutes et 4 secondes ; ce qui fait, en supposant que la Tour soit 300 pieds au-dessus de l'eau, une distance orizontale de 5420 pieds entre le pied du Cap et notre bâtiment.

La montagne la plus haute derrière Beauport soutendait un angle de 2 degrés, 10 minutes et 40 secondes. A 1 heure ½ nous avons mis à la voile avec un vent contraire ; nous sommes arrivés au Trou de St. Patrice à 3 heures environ, où nous avons mouillé. Nous avons fait ici l'essai du canot de M. Hamel pour la première fois, nous sommes allés à terre au lieu même où nous avions débarqué en 1828, en allant au Saguenay et au Lac St. Jean. Il y a dans notre Rapport Géologique de cette expédition des informations relatives à l'espèce de roche que l'on trouve sur ce rivage, qui est de l'ardoise terreuse et de la roche grise ; je n'ai rien de nouveau à communiquer à leur égard. Toutes les îles du St. Laurent, ainsi que la plus grande partie de la rive Sud, depuis la Chaudière jusqu'à Anticosti, sont formées de l'une ou l'autre sorte de ces roches, dont l'inclinaison ordinaire est vers le Sud-Est. Nous avons parcouru une petite distance du rivage, examinant quelques-unes de ses fleurs * et de ses arbres ;

* Je désirais dans ce voyage profiter des faibles connaissances que je possède en Botanique, mais en voulant les mettre à l'épreuve, elles se trouvèrent réellement si bornées qu'elles me firent abandonner mon dessein. Il est vrai que nous aurions pu ramasser de quoi former un *Hortus Secus*, et qu'on aurait pu étudier à loisir ce qu'il contenait à notre retour ; mais les circonstances de notre voyage en aurait, je crains, rendu l'étude peu satisfaisante. D'ailleurs l'époque avancée de la saison avait presque détruit les traits caractéristiques par lesquels on reconnaît les plantes ou les fleurs. On a vu à peine une *Corolla*, et le Botaniste le plus consommé aurait eu probablement quelque difficulté à découvrir des plantes bien originales, si même il en existait. En nommant les arbres que nous avons vus, je me suis borné à leurs noms vulgaires.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

arbres ; les derniers étaient de petits chênes (nous n'avons plus vu de chênes dans le reste de notre voyage) des érables blancs et des bouleaux.

Le Trou de St. Patrice appartient à James George, Ecuyer, et il a quelques tenanciers qui occupent une petite ferme sur laquelle ils cultivent quelques légumes ; nous avons vu acheter de belles patates ; le sol qui est formé de terre grasse, sableuse, leur paraît favorable. Mais il n'y a seulement qu'une simple lisière d'alluvion sur le rivage qui ne s'étend point à l'intérieur dont nous pensons que le sol est généralement inférieur, et tout-à-fait indigne d'une île à laquelle ceux qui l'ont découverte avaient donné le nom de Bacchus ; l'établissement n'était point décoré d'une enseigne avec une bouteille et des verres, (symbole favori dans ces endroits) et au pied, le mot "*Aubergistes*," lieu qui est précisément le plus commode pour recevoir les fidèles du Dieu du vin ; cependant pour nourrir nos allusions, il se trouvait une Ganimède ou Hébé, qui en nous présentant un verre de bière sûre, nous informa qu'elle avait reçu récemment plusieurs visites d'un Aigle ou d'un Voutour (un Jupiter déguisé) ; mais après d'autres informations, il paraît qu'il faisait plutôt la cour à ses volailles qu'à elle-même. Nous sommes revenus à bord vers 6 p. m. Le soleil s'est couché enveloppé de nuages sombres. On a pensé qu'on aurait du vent ou de la pluie ; en effet, il a plu dans la nuit, et j'ai été forcé d'abandonner la voile du baume où je m'étais établi temporairement, et de descendre dans la chambre où la chaleur était intolérable.

Jeudi, 5 Septembre.

Le thermomètre marquait 55 à 6 a. m. Le temps était brumeux et il tombait une petite pluie. Le calme a continué jusqu'à une heure et demie. Il s'est élevé alors une brise de l'Ouest ; nous avons levé l'ancre et mis encore à la voile, prenant à bord le Capitaine (qui était débarqué au Trou de St. Patrice) vis-à-vis du village de St. Laurent qne nous avons atteint à 2 p. m. environ. Pendant le calme nous avions été régalé d'un air sur quelque vieille cornemuse Irlandaise, et l'on a attribué à sa douce harmonie * le vent favorable qui s'est élevé bientôt après. A 1 heure environ le thermomètre marquait 68 en l'air et 62 à la surface de l'eau, à mi-marée baissante. En allant aux Iles de la Magdeleine dans l'automne de 1831, je fis quelques expériences avec l'ydromètre de Nicholson pour constater la densité comparative de l'eau, et j'insère ici le résultat pour ceux qui s'occupent de ces matières. Je dois commencer par dire que j'avais chargé la coupe inférieure de 200 grains avoir du poids simplement pour rendre l'instrument plus stable ; le poids entier y compris ces 200 grains était de 1031 grains.

Localités.	Etat de la marée et de la température.	Température de l'eau.	Nombre de grains dans la coupe supérieure nécessaires pour l'instrument.
Vis-à-vis de Québec.	Marée baissante, beau temps.	Environ 60 °.	155 *
Vis-à-vis de l'Ile au Grues.	Marée baissante. Le vent la nuit précédente soufflait fort de l'Ouest ; au temps de l'expérience il était modéré, du même point.	Do.	155 †
Vis-à-vis du phare de la bouée noire dans la traverse.	Marée haute. do. do. Le temps devint chargé et ensuite pluvieux.	56 °.	171
Vis-à-vis des Pélérins.	Marée baissante presqu'immobile. Une brise légère de l'Ouest.	54 °.	177
Vis-à-vis du Bic.	Marée haute, une petite brise de l'Ouest.	42 °.	187 ‡

Pour revenir à mon Journal, nous avons passé la Grosse Ile vers 5 heures p. m. François Labaube, Micmac, que nous avons ensuite choisi pour nous servir de guide, est un des chantres de la chapelle des Sauvages à Ristigouche, et il nous a chanté une partie de l'office ; il a une bonne voix, mais comme beaucoup d'autres chantres de pseaumes, nous l'avons trouvé très-inutile, trompeur et présomptueux. Dans la soirée nous avons eu une aurore boréale superbe ; on l'a vue d'abord commencer dans l'Est, et s'étendant dans l'Ouest par le Nord, elle a paru occuper presque toute cette partie de l'horizon. On voyait distinctement au travers Capella, et quelques-unes des grosses étoiles. A 6 heures p. m. le thermomètre marquait 64 dans l'air et 62 à la surface de l'eau. La soirée a été belle jusqu'à ce que nous ayons atteint la traverse vers 9 heures. Un coup de vent subit accompagné de pluie nous

* Je sais qu'un style qui approche le moindrement de la plaisanterie, est à peine admissible dans une communication qui doit être mise devant la Chambre d'Assemblée, mais j'ose espèrer que l'Honorable Chambre d'Assemblée ainsi que les Commissaires me pardonneront si je m'y livre quelquefois, pour nous reposer au milieu des détails secs de mon journal topographique, qui ne seront pas néanmoins par là interrompus.

* L'instrument n'en fut pas actuellement chargé dans le temps même, mais en me servant subséquemment d'eau de pluie, et dans les mêmes circonstances, il commença à s'enfoncer, chargé de 155 grains dans la coupe supérieure : or comme la densité de l'eau du fleuve vis-à-vis de Québec ne pouvait être plus grande qu'à l'Ile aux Grues en bas, ni moindre que celle de l'eau de pluie, les deux se trouvent avoir la même densité. Le fait que la gravité spécifique de l'eau du havre de Québec n'est pas plus grande que celle de l'eau de pluie, se trouve confirmé par l'expérience que le Dr. Kelly, M. R. avait faite antérieurement, avec un instrument beaucoup plus parfait que le mien, quoique j'ignorasse cette circonstance quand j'ai fait mon expérience.

† Lorsque la marée est haute, l'eau de l'Ile aux Grues devient saumâtre (lorsqu'elle commence à descendre.

‡ Dans plusieurs expériences que j'ai faites au-dessous du Bic, je n'ai pas trouvé que l'eau fut plus dense que celle indiquée par 187. Calculant sur la donnée qui précède, la gr. spéc. de l'eau à la surface au Bic, du temps mentionné dans la table était presque de 1,027, ce qui est beaucoup pour l'eau d'un fleuve. Prenant cela cependant pour exact, cette eau selon la table du Dr. Watson contiendrait 1.27 de son poids de sel, ce qui est un *minimum* quant à l'eau, et est le même que celui que Bladh a donné à la mer de la Baltique quoique Wilcke le donne beaucoup moindre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

nous a forcés alors d'abandonner le pont pour la chambre, échange que nous ne désirions pas. Le vent a duré toute la nuit pendant laquelle nous avons passé la traverse.

Vendredi, 6 Septembre.

A 6 heures a. m., le thermomètre marquait 58 dans l'air et 49 à la surface de l'eau. Le soleil s'est levé enveloppé de nuages. Le vent était faible mais il soufflait de l'Ouest. Nous avons passé Kamouraska, célèbre pour son beurre, vers 4 heures ce matin ; et à 9, nous étions au Pot à l'Eau-de-vie. L'Extrait qui suit a été tiré du Journal que j'ai tenu lorsque j'ai visité les îles de la Magdeleine. J'ai débarqué au Pot à l'Eau-de-vie et y ai trouvé des pierres qui, de loin, paraissaient composées de nombreuses coquilles blanches, mais après un examen plus attentif, on s'aperçoit qu'elles sont conglomérées, et contiennent de gros et de petits cailloux, qui paraissaient arrondis par le frotement de l'eau, et être de quartz d'un blanc pur, le tout formant une wacke grossière grise qui se confond ou passe en d'autres d'un plus beau grain. La partie la plus élevée de cette île est de 50 à 100 pieds au-dessus du fleuve, et est formée de quartz très-blanc d'où les fragmens arrondis et conglomérés qu'on voit en bas paraissent venir. Ce roc est couvert de matières végétales très-noires qui contrastent avec la blancheur du rocher, et qui forment souvent une tourbe ; elles brûlent également bien, et lorsque nous y sommes allés, elles étaient en feu en plusieurs endroits. Le quartz est divisé des roches conglomérées par une vallée de 50 pieds de large environ, qui traverse l'île dans toute la largeur qui est d'environ 800 pieds. L'eau pénètre dans cette vallée à marée haute et forme deux îles avec un canal naturel temporaire entre elles. Nous avons vu deux ou trois squelettes imparfaits d'animaux marins, et qui, à en juger par la grandeur du crâne et des vertèbres doivent avoir appartenu à une grande espèce de marsouins blancs ; les mâchoires étaient longues, quelque peu jointes, et bordées d'un bout à l'autre de dents incisives pointues. On tire aisément des étincelles de toutes les parties du rocher de quartz ; ce qui seul le fait distinguer d'une pierre calcaire blanche cristalline à laquelle d'ailleurs il ressemble beaucoup, vu de distance. Il n'y a pas de doute qu'ici les rochers soient stratifiés quoiqu'on n'en ait vu que de faibles marques ; la vallée transversale dont on a parlé indique la direction de la couche tandis que leur pente peut être probablement vers l'Ouest. Si elles ont cette inclinaison, comme je l'ai pensé alors, elles se trouve contraire à la pente générale que ces rochers ont dans les autres parties du fleuve qui est ordinairement, comme on l'a déja dit, vers le Sud-Est. C'est une déviation (si en effet c'en est une,) de la loi générale de stratification qui existe dans ces endroits pour cette formation qui ne se borne pas seulement aux Brandy Pots, ainsi qu'on peut s'en convaincre en parcourant le voisinage immédiat de Québec même. Le lecteur peut s'en assurer en visitant d'abord le Cap aux Diamans où les rochers ont la Pointe au Sud-Est, et ensuite descendre dans les carrières Berthelot où leur pente est au Sud-Ouest. Il est vrai que ces rochers ont été considérés comme appartenans aux pierres calcaires de montagne, et il est certain qu'ils sont calcaires et carboniques, malgré leur caractère schisteux et quartzeux, et l'absence de débris organiques. Leur grande hauteur qui paraît dans ce pays être leur caractère distinctif me porte à penser qu'ils sont d'une origine plus ancienne ; mais qu'ils soient de pierre calcaire, secondaire, ou d'ardoise terreuse, leur rapport géologique généralement avec la wacke grise du Cap Rouge ne paraît pas douteux. On ne doit pas oublier de mentionner que l'on peut quelquefois expliquer cette espèce d'inclinaison par les courbures remarquables que l'on voit si souvent dans l'ardoise terreuse.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Nous avons passé l'Ile Verte vers midi, (le thermomètre marquait en l'air 54, et 45, à la surface de l'eau.) Cette île est remarquable par son phare et de gros cailloux qui bordent sa rive Ouest, dont quelques-uns pésent 20 tonneaux au moins, et composés de matériaux bien différens de ceux *in situ*. L'Ile Verte est aussi remarquable par la tentative infructueuse qu'on y a faite d'engager quelques familles Sauvages à cultiver la terre. Le Gouvernement leur avait donné largement tout ce qui était nécessaire, et on leur avait promis de grands encouragemens ; mais deux ou trois ans après, ils abandonnèrent leur nouvelle occupation qu'il n'avait embrassée qu'avec répugnance, et ils reprirent toutes les habitudes et les occupations de leurs ancêtres. Vers 4 heures p. m. nous avons passé le Bic, le rendez-vous des Pilotes, en arrière de laquelle paraissait un arc-en-ciel qui :

"Toward night,
Is poor Jack's delight,
Tho' in the morning,
It is his warning."

Le vent était frais—le ciel clair à l'Ouest, mais obscurci de nuages à l'Est, tout le contraire du matin. Le temps de notre débarquement arrivait, Métis paraissait à l'avant à tribord, nous montâmes notre bagage sur le pont. Il s'est élevé une petite dispute entre le Capitaine et nous par rapport au débarquement, quoiqu'il se fut engagé avant notre départ de nous débarquer ici, si le temps le permettait ; mais le désir de profiter d'une brise favorable l'a porté à nous refuser ; cependant après quelque temps, la soirée étant belle, avec un clair de lune et la mer très-sûre, il a été obligé malgré lui de nous laisser aller. Nous avons jeté l'ancre vis-à-vis de l'embouchure de la Rivière du Grand Métis, à 3 milles environ du rivage, et dans 4 ou 5 brasses d'eau à ce qu'on m'a dit ; mais je pense qu'il y en a plus. Embarqués dans la Chaloupe déjà chargée de nos effets, nous avons gagné la rive en droite ligne, du moins nous l'avons cru, car si la direction que nous avons prise était droite, l'axiome qui dit que "la distance la plus courte entre deux "pointes et la ligne doite," est absurde : il faut que nous ayons suivi une ligne qui n'était rien moins que droite, avec ce que nous avions, "*the tide in the affairs of "men*", pour me servir de la belle expression de Shakspeare "we missed for all with us was shallow and "misfortune"—Enfin, nous étant embarqués vers 9 heures, nous avons mis trois heures pour atteindre notre havre ; et nous avons été obligés de débarquer de la chaloupe, et de faire plusieurs voyages au rivage pour y transporter notre équipage de camp; la distance était d'environ un demi mille. Tout cela a été fait à la clarté de la lune, au moyen de laquelle on a pu voir que le lieu que nous avions choisi pour camper était situé près du chenal de la Rivière, sur sa rive droite, à une petite distance du hangard de M. Macnider. Etablis là, nous avons bientôt allumé du feu. Nous avons fumé nos cigares, ri sur nos difficultés passées, et sacrifié, suivant la coutume des anciens, faute de taureau, une nouvelle paire de mocassins de peau de bœuf pour nous rendre favorables les divinités des bois dans le royaume desquelles nous étions sur le point d'entrer.

Samedi,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Samedi, 7 Septembre.

On verra à la fin du Rapport du dernier jour que nous avions manqué le chenal dans la Baie et la Rivière du Grand Métis. Pour empêcher les autres de faire la même chose, nous les renvoyons à *McGregor's British America* v. 2, page 452, où se trouvent indiqués le meilleur ancrage vis-à-vis de l'embouchure de la Rivière et la meilleure direction pour y arriver; et qui en outre contient des informations sur l'établissement en général. On peut aussi trouver des informations dans l'ouvrage que M. Bouchette a publié récemment et dans lequel il y a un article un peu long sur le sujet: voir vol. 2. Art. Métis.

J'ai pris du sommet d'une hauteur composée de matières d'alluvion, à environ 50 pieds du niveau de l'eau, et situé derrière le hangard de M. Macnider, les angles suivans:

N. 86, O. Hangard de Macnider en bas.
N. 71, O. Embouchure de la Rivière.
N. 33—30, O. Jusqu'à la Pointe au Serpent,—la pointe Ouest de la Baie.
N. 11—30, O. Jusqu'à l'îlot des roches dans la Baie; cet îlot est sur le bord Est du chenal.
N. 66—30, E. Jusqu'à la pointe Est de la Baie.
S. 26, O. Le cour immédiat de la Rivière en remontant.

Ces angles ne sont, comme de raison, que des approximations. Je trouve aussi dans mon Journal les remarques suivantes: une goélette peut entrer dans la Rivière à mer haute, mais n'est pas capable de la remonter. Une Chaloupe tirant peu d'eau peut la remonter environ un mille. Il y a des chûtes dans cette Rivière à 4 ou 5 milles de son embouchure; et à 3 ou 4 milles il y a un Moulin à Scie. Le chenal est profond à l'embouchure de la Rivière; mais il est étroit; il peut avoir 100 ou 150 pieds tout au plus. L'Agent ou le surveillant de M. Price emploie 60 hommes dans l'établissement qu'il y a ici. On se procure le pin sur les Terres de la Couronne, à 2 milles environ du moulin; et on paie 4d. au Gouvernement pour chaque billot. Il y a deux moulins; 30 scies ordinaires et une ronde dans chaque moulin. D'après le rapport du Surveillant, le sol sur les bords de la Rivière jusqu'au Lac Métis serait bon en bien des endroits; il y croît de l'érable et du merisier.

A 6 heures P. M. le thermomètre marquait 56. Comme je désirais avancer le plus tôt possible, j'ai prié M. Evrington d'aller chez un ancien habitant nommé Brant, et de tâcher d'avoir une charette de lui, parce que nous avions quelques provisions à laisser en cache, sur la Rivière Matapédiac, que j'avais intention de prendre à notre retour, et que notre bagage était un peu trop pesant pour la longueur du portage. Pendant qu'il s'acquittait de ce devoir, j'ai traversé au côté opposé de la Rivière, composé d'ardoise terreuse et de pierre calcaire siliceuse et aussi des rochers conglomérés des deux. Les rochers calcaires sont divisés par plusieurs veines de calcsper, et sont d'un bleu gris avec des pointes cristallines. Sur ces rochers croissaient des épinettes, des cèdres, des sapins, et des peupliers.

A mon retour j'ai trouvé M. Evrington et le Capitaine Brant. Ce dernier m'a informé qu'il demeurait en cet endroit depuis 13 ans, et m'a promis des informations sur cette partie du pays, que je n'ai pas encore reçues. Il nous a dit que le chemin qui conduit au Lac Matapédiac était impraticable pour une charette, et nous avons été obligés par conséquent d'engager deux autres sauvages pour nous aider à continuer notre marche. Cependant j'ai pris avant de partir, la hauteur du méridien du soleil qui est comme suit:

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Angle double d'élévation du bord supérieur du soleil,	95	15	0	d'après l'octant.
Erreur d'index déduite,	"	2	10	
	2) 95	12	50	
Hauteur apparente du bord supérieur du soleil;	47	36	25	du soleil:
Réfraction,	"	"	53	
Hauteur véritable du bord supérieur du soleil, exact pour refr.	47	35	22	
Demi diamètre du soleil, le 7 Sept. 1833 déduit,	"	15	54	
Hauteur véritable du centre du soleil	47	19	38	
Distance du Zenith;	90	"	"	
Déclinaison du soleil à G; corrigée pour la Long. de	42	40	22	Sud.
Add.	6	9	2	Nord.
Latitude.	48	49	25	Nord.

Quoiqu'un arc-en-ciel nous ait présagé le matin du mauvais temps, le temps a été très-beau, et nous avons laissé le Grand Métis pour l'extrémité supérieure du Lac Matapédiac vers une heure P. M. Nous avons commencé par suivre un terrein montant dans la direction de l'Ouest du Sud que nous avons suivie un demi mille; et ensuite nous avons gagné le Sud-Est, la direction approximative du portage. Le sol au-dessous de la couche ordinaire de terre végétale, se compose de terre grasse, rousse ou jaunâtre, quelquefois sableuse, mais généralement glaiseuse; dans ce dernier sol il croît des pins, mais ailleurs le bois se compose en grand partie de cèdre, de sapin et d'épinette. J'ai mesuré le plus gros pin qu'on ait pu trouver; il avait 9 pieds 6 pouces de circonférence. Ces observations se rapportent aux trois milles de pays que nous avons traversés. Après nous être reposés, nous sommes repartis. Nous avons trouvé d'abord le même sol et le même bois; mais vers le 5e mille le sol et le bois sont devenus meilleurs, quoique le pays commence à être montagneux. L'érable et le merisier est le bois qui prédomine. Après nous être reposés plusieurs fois, le chemin étant toujours montagneux, nous sommes arrivés à notre campement vers 6 heures P. M. Nous avons traversé plusieurs petites Rivières ou ruisseaux coulant tous excepté un, vers le St. Laurent à notre gauche. A mesure que nous approchions de notre campement, à 9 milles de Métis, le chemin devenait plein de fondrières, et le bois était remplacé par de l'épinette, du merisier, du bouleau et du sapin. Le thermomètre marquait 71 à 6 heures P. M. Je dois à M. Evrington de commencer et continuer à donner des extraits de son Journal quand je jugerai nécessaire de le faire, tant que nous serons ensemble.

"A 1 heure nous sommes partis de Métis avec 5 Sauvages portant des provisions et les choses nécessaires. Le sol est composé dans ces environs de terre grasse sableuse. A environ un demi mille sur le chemin qui conduit aux moulins qui sont sur la Rivière Métis, nous avons pris le chemin de Kempt qui se dirige vers le S. S. E., par un pays un peu marécageux. Nous avons vu des pins jaunes d'une énorme grosseur, et quelques merisiers. A six milles environ de là, la surface du pays devient

Appendice (B. B.) 2 Décr.

devient onduleuse et même un peu montagneuse, et on voit en deux ou trois endroits sur le chemin de l'ardoise terreuse. A six heures du soir, après avoir fait environ 8 milles, nous nous sommes arrêtés pour la nuit, près d'un ruisseau. Le chemin se dirige généralement de l'Est à l'Est S. E. Dans les deux derniers milles le bois consiste généralement en sapin, merisier et épinette; il y a plusieurs marais couverts de cèdres.

Dimanche, 8 *Septembre*.

Le thermomètre marquait à 6 heures a. m., 55 en l'air et 48 dans un ruisseau. Le chemin est très-montagneux, et les vallées sont marécageuses. Le bois, du merisier, de l'épinette et de l'érable blanc jusqu'au 11e mille où nous nous sommes reposés sur la cime d'une colline. Ici, le chemin est remarquable par d'épais buissons de sureau. Nous avions remarqué hier dans des circonstances semblables que le *moose wood* et le framboisier prédominaient. L'un des Sauvages nous a informés que le sureau trempé dans de l'eau chaude et mêlé avec de l'huile est un émétique et un apéritif. On n'a vu que peu de roches. L'ardoise terreuse ne paraît à la surface du sol qu'en un ou deux endroits. On a plutôt inféré que remarqué la présence d'autres pierres *in situ*, (la roche sableuse quartzeuse et la roche calcaire siliceuse carbonisée) de ce que nous avons vu plusieurs morceaux angulaires détachés de ces roches. Entre le 11e et le 12e mille nous avons remarqué des rochers d'une apparence basaltique, d'un bleu noirâtre sec et d'un extérieur poreux; mais nous n'avons pas remarqué ses qualités géologiques. Le bois est à peu près de la même sorte que celui dont nous avons parlé en dernier lieu; et le sol qui est toujours une terre grasse blanchâtre, jaunâtre ou rougeâtre, dans laquelle, à en juger d'après sa nature graisseuse, la glaise prédomine beaucoup. Dans cet espace nous avons traversé un bras de la Rivière Tartigo, coulant vers l'Ouest; ce n'est qu'un ruisseau. Du sommet d'une colline nous avons vu la montagne bleue qui est située sur la rive Ouest du Lac Matapédiac. Cette montagne sert d'amer de terre. On n'a remarqué que très-peu de différence entre le 12e et le 15e mille; on a trouvé une ardoise glaiseuse rougeâtre, mêlée au composé siliceux blanc dont on a déjà parlé. Nous avons aussi traversé un autre petit bras de la Rivière Tartigo, et un troisième entre le 16e et le 17e mille, (le plus large que nous avons traversé); il avait 15 pieds de large. Le sol dans cet espace et particulièrement dans la dernière partie, est le plus mauvais que nous ayons vu dans tout le portage. Le bois qui y croît est l'épinette, le genièvre, le cèdre et le sapin; il y a très-peu de pin et de bouleau. Dans notre marche ordinairement vers le Sud-Est (qui a toujours été jusqu'à présent entre le Sud et l'Est) nous avons traversé la direction d'un lit qui ici, ainsi que dans toutes les parties du Bas-Canada généralement, plonge dans cette direction. Après s'être arrêtés pour dîner, vers midi, un des Sauvages fit sans se laver les mains quelques biscuits peu appétissans, dont la couleur indiquait celle des mains qui en avaient pétri la pâte. Il s'est élevé une lutte entre notre appétit et la délicatesse de notre goût, et la dernière a triomphé au préjudice de notre estomac. Cependant dans les autres occasions semblables qui se sont présentées, l'appétit s'est aidé de la philosophie, et le résultat a été différent. La scène de notre abstinence a été la rive droite d'un autre bras de la Rivière Tartigo. En repartant nous nous sommes aperçus que mon thermomètre manquait; j'ai envoyé un Sauvage sur le chemin que nous avions parcouru, mais il n'a pas réussi à le trouver, et j'ai été ainsi obligé de cesser mes observations sur la température. En laissant le dernier bras de la Rivière Tartigo dont j'ai parlé, le chemin monte, et l'on voit de chaque côté des terres d'une qualité supérieure, couvertes abondamment de merisiers et de bouleaux, avec quelques érables. Vers 3 ou 4 heures nous sommes arrivés à l'étappe du 8e mille dans le voisinage duquel on voit du sapin, du merisier et du bouleau, du cèdre, quelques arbres d'érable et de frêne. C'est la première fois que l'on voit de ce dernier bois. Un peu au-delà du 19e mille on voit le bras le plus large de la Rivière Tartigo qui se trouve sur cette route; il a environ 40 pieds de large, mais il n'a pas de profondeur; les Sauvages nous ont dit cependant qu'on peut remonter pendant trois jours, en canot, le principal bras de la Rivière Tartigo, et que l'on a supposé être celui que l'on vient de voir; mais je pense que ce n'est que dans le printemps qu'on peut le faire. On nous a dit aussi qu'à environ ¼ de mille de l'embouchure de cette Rivière, dans le St. Laurent, il y a des chûtes, les seules qui se trouvent dans cette Rivière, de 15 pieds de hauteur; c'est une position favorable pour un moulin. Entre le 18e et le 20e mille, le chemin est plein de fondrières, et la terre, à en juger par le bois et le sol, est inférieure à la plus grande partie de celle que nous avons vue. Il n'y a guère d'autre bois que de l'épinette, du sapin et du cèdre. Nous avons campé environ ¼ de mille plus loin que la dernière Rivière. Depuis que nous avons quitté Métis le temps a été beau et tempéré.

Tiré du Journal de M. Evrington.

"Partis vers 4 heures ½ a. m. Monté une colline très-raide—le chemin tourne plus à l'Est et se dirige vers le Sud-Est. A 6 heures ½, reposés près de la borne du 11e mille. Le bois: principalement de l'épinette et du bouleau. Les ruisseaux coulaient principalement vers le Nord. Passé la XIIIe borne qui a dernièrement été posée par M. Fournier qui a arpenté cet été les lots de chaque côté. Le sol: une terre grasse sableuse, avec des amas de glaise dans les déclivités, ou quelques fonds de terre forte, quelque peu marécageux. On a vu quelques petites érables. De la cime d'une colline sur le chemin vers le 10e mille et dans la direction du dernier nous avons vu la montagne bleue que les Sauvages disent être près du Lac Matapédiac. Le chemin près du 11e mille se dirigeant vers le S. 40 E. est presque plan; il subit cependant une inclinaison vers un petit Lac où il gagne plus vers l'Est. Au-delà du Lac situé à une petite distance du chemin au Sud, le bois consiste en épinette plus grosse que d'ordinaire, bouleau et quelques érables. Arrivés à la borne du 12e mille, marquée "4 lieues, Fournier, Arpr.". Direction du chemin S. 70 E. Dans le dernier mille nous avons vu plusieurs rochers de trap basaltique, dont quelques-uns sont en place en apparence. Le sol, glaiseux avec du sable et des rochers par-ci, par-là. Près de la borne du 13e mille, passé une petite Rivière coulant vers le Nord. Le bois: de l'épinette, du pain jaune, du bouleau et du merisier. Le terrein est plan et ondulé. La direction du chemin, S. 45 E. Près du 14e mille nous sommes arrivés à une descente rapide au bas de laquelle coulait un ruisseau que les Sauvages appellent Tategouche. On a remarqué que le compas plongeait avec force. Les rochers paraissent être ici formés d'ardoise terreuse sur lesquels reposent des traps. A la borne du 13e mille, le chemin est presque plan et gagne l'Est. Le sol est jaune et glaiseux. Le bois se compose principalement d'épinette et de sapin, et la plupart

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

part des arbres sont petits. On a vu d'une éminence une montagne à ½ mille plus loin, et que les Sauvages disent être près de la Rivière Ristigouche. Près du 15e mille, nous nous sommes arrêtés pour dîner sur le haut d'une déclivité au pied de laquelle il y a un bras de la Rivière Tategouche que nous venions de traverser. Depuis un mille le sol est une sorte de tourbe sur un fond marécageux. Sur les éminences il y a quelques pins jaunes : dans les fonds, des épinettes, des cèdres et des sapins. Le chemin se dirige vers le S. 70 E. Un peu au-delà du 19e mille nous sommes arrivés à la Rivière Tategouche dans laquelle on dit que se déchargent les trois ou quatre ruisseaux que nous avons récemment traversés, et qui coulent tous vers le Nord. Cette Rivière a environ 35 pieds de largeur, une demi verge de profondeur et un courant peu raide. Le bois en arrivant ici consiste en épinette, merisier, bouleau, quelques frênes et érables ; et il y a des marais ça et là dans le bois. La direction du chemin est suivant le compas S. 70 E. ; mais elle varie."

Lundi, 9 Septembre.

Nous avons levé notre campement et sommes partis vers 6 heures a. m. Depuis la branche principale de la Rivière Tartigo jusqu'à la Rivière du Portage, distance de trois milles, le terrein est presque plat, mais le sol n'est pas bon partout ; cependant nous y avons vu plus d'érables qu'ailleurs. La Rivière du Portage est un petit filet d'eau qui se décharge dans le Lac Matapédiac. La colline d'où nous avons vu la Montagne bleue, hier, est probablement la plus haute qu'il y ait sur ce chemin, et le pays paraît s'incliner non sans interruption, au Nord et à l'Est, vers le St. Laurent et vers le Lac Matapédiac. En quelques endroits il y a une épaisse couche de terre végétale sur le sol rougeâtre ou jaunâtre dont nous avons parlé, mais elle est mince en général. Entre la Rivière du Portage et le Lac, le terrein monte d' abord et ensuite descend ; le chemin dans les derniers 4 ou 5 milles tourne à l'Est, et finalement en suivant l'extrémité Nord du Lac, il gagne le Nord de l'Est. On lit l'inscription suivante sur une borne qu'il y a sur le Lac au bout du chemin : "Chemin, 25 milles " 51 chaînes depuis cette borne jusqu'à la Pointe à " Snelles au Grand Métis. Ce chemin a été tracé par " le Major F. Fournier et fils, 1829, et fait par le Ma- " jor A. F. Wolf en 1830—Erie J. Fournier, Arpen- " teur." Cependant les Fourniers ne paraissent pas avoir été les seules personnes qui aient exploré cette partie du pays pour y faire un chemin. M. Hay, maintenant de la Baie des Chaleurs, et autrefois employé par M. McNider, a été eugagé antérieurement par l'Arpenteur-Général pour le même objet, et ce dernier a inséré le Rapport ou une partie du Rapport de M. Hay à la fin de son article sur Métis. M. Hay se plaint que ni lui ni ses hommes n'ont été payés pour ce service.

Quant à dire que la section de pays par où le chemin passe est susceptible de culture, mon opinion s'accorde entièrement avec le rapport favorable qu'on nous avait déjà fait ; car quoiqu'elle soit sans doute montagneuse, le sol est presque partout profond et de terre forte. Je crains même qu'elle ne soit trop forte et que dans les vallées, surtout, il y ait des places trop humides ; néanmoins l'irrégularité de sa surface et le grand nombre de Rivières et de ruisseaux en rendra le dessèchement facile. Pour le dire en passant, il m'a paru que le chemin n'avait pas toujours été tracé de manière à éviter les collines, comme on aurait pu le faire sans en augmenter la longueur. Cependant tout en faisant cette observation, je dois dire que je n'ai pu jeter qu'un coup d'œil, et que l'on est trop sujet à se tromper à cet égard dans une épaisse forêt. Ce chemin a environ 30 pieds de large et a été primitivement très-bien défriché ; mais il y a maintenant des broussailles que l'on devrait ôter. Cela fait, et les endroits marécageux pavés *au cord du roi*, le chemin suffira à tous les besoins, d'ici à quelques années ; parce qu'il n'y a encore aucun établissement (excepté au poste sur le lac que tient un nommé Brusseau, qui reçoit un petit salaire du Gouvernement Provincial pour le sacrifice qu'il fait dans la cause de l'humanité). Les lots de terre sont cependant divisés par des piquets des deux côtés du chemin, et il y aura probablement bientôt des habitans. On a placé M. Brusseau dans ce lieu isolé, pour secourir en cas de nécessité les personnes qui voyagent entre la Baie des Chaleurs et le St. Laurent ; et il y en a quelquefois qui ont besoin de ce secours, comme nous en avons eu une preuve le jour même de notre arrivée. En allant voir M. Brusseau, nous avons trouvé un homme assis à sa table si affaibli par la fatigue et la faim qu'il pouvait à peine manger les mets qu'on avait mis devant lui. On a supposé que c'était quelque déserteur de la Baie, mais il n'a pas pu, ou n'a pas voulu nous donner d'information à ce sujet. Nous avons eu du poisson frais * du lac pour notre dîner ; il était extrêmement bon ; mais on trouve tout bon après avoir mangé du lard salé. La rive du lac où aboutit le chemin est couverte d'ardoise terreuse, et bordée d'une multitude de beaux cèdres. Devant nous était le lac, une belle nape d'eau s'étendant dans la direction du S. 80 E. Le soleil étant beau, nous avons pris la hauteur de son méridien, d'où on a déduit la latitude de la situation de ce lac, laquelle est comme suit :

Double hauteur apparente du bord supérieur du soleil,	93	45	0	
Erreur d'index (déduite,)	"	2	10	
	2)93	51	50	
Hauteur apparente du bord supérieur du soleil,	46	55	55	
Réfraction (déduite)	"	"	53	
Hauteur véritable du bord supérieur du soleil,	46	55	2	
Demi-diamètre du soleil le 9 Septembre (déduit,)	"	15	55	
Hauteur véritable du centre du soleil,	46	39	7	
	90	"	"	
Distance du Zénith,	43	20	53	Sud
Déclinaison déduite,	5	23	50	Nord,
Latitude.	48	44	43	Nord,

On a constaté que la variation approximative du compas était entre les 16 et les 17 degrés Ouest. Nous avons traversé en canot à la résidence de M. Brusseau, où nous avons été informés qu'il y avait une source d'air ou venteuse à environ 1½ mille au Sud de la maison au pied d'une montagne ; elle fait un bruit constant, qui ressemble à celui d'une chute ; il n'en sort aucune odeur ; on n'a pas essayé de l'enflammer. J'ai regretté de n'avoir pas eu le temps

* Je crois que ce poisson était de la Truite, mais M. Brusseau les appelle poureddie.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

temps de la visiter. La même personne a dit à M. Evrington que sept petites Rivières se déchargeaient dans le lac Matapédiac, dont une, la Rivière du portage que nous avons vue dans le portage, se décharge près de sa résidence. M. Evrington a été aussi informé que le lac a 18 milles de longueur, et qu'il y a des montagnes élevées au S. O. qui paraissent être composées de glaise à leur cime. Cependant le pays en général autour du lac présente plutôt l'apparence de collines ondulées que de montagnes, et la rive Sud est certainement plus avantageuse sous ce rapport que celle du nord. Nous avons quitté la maison de Brusseau vers 1 heure P. M. et prenant moi-même la rive Sud, j'ai prié M. Evrington de traverser et de descendre le long de la rive opposée. J'ai laissé à la Baie le livre où mes marches étaient inscrites et une partie de mon bagage nécessaire; je ne puis par conséquent donner tous les détails; mais cette circonstance est peu importante parce que M. Hamel et M. McDonald ont mesuré la Rivière, et je renvoie à eux pour les particularités. M. Evrington rapporte que la rive Nord-Est va en pente par échelons et est composée de *shingle* graveleux formée d'ardoise terreuse et de chaux cristalline (calcspar,)et que le bois qui y croît est principalement du bouleau; il y a aussi quelques pins blancs, ou épinette jaune, de petits frênes et généralement un mélange de cèdres. La direction générale du Lac est entre le S. E. et l'Est, et il n'y a que peu de Baies, dans ce Lac; mais M. Evrington paraît avoir trouvé que la rive Nord se dirige dans un endroit vers le N. E. l'espace de deux milles, et forme une Baie profonde. Nous sommes arrivés vers 6 heures à notre campement sur une pointe à l'extrémité inférieure du Lac, couverte de petits pins que pour cette raison nous avons nommée la Pointe aux Pins. Ce sont les premiers qu'on a vus sur le Lac. Je pense que cette île située au bas du Lac, est à environ 15 ou 16 milles de son extrémité supérieure, et sa plus grande largeur est peut-être de 2½ milles.

Extrait du Journal de M. Evrington.

Partis vers 5½ heures A. M. En arrivant au 20e mille le sol paraît plus ferme qu'il ne l'était un peu avant. Le bois, de l'épinette avec quelques pins. La direction du chemin est S. 50. E. Au 21e mille le bois est à peu près le même, mais il est un peu plus gros. Le sol est sableux; le chemin gagne l'Est et est presque plan. Au 23e mille le bois est gros, il y croît du bouleau, de l'épinette, du pin blanc ou jaune, et quelques érables. Le sol est de glaise sableuse; il se trouve des fragmens de roches sableuses. Le chemin se dirige vers l'Est, avec des pentes douces. Le petit bois n'est pas si épais que d'ordinaire; ce qui fait que la forêt ressemble ici à un parc Anglais. Nous avons atteint près du 24e mille la Rivière du portage, qui descend vers le Sud et se décharge dans le Lac Matapédiac avec un courant assez rapide; il pourait y avoir assez d'eau pour un Moulin à Scie. Au 25e mille la terre est basse et marécageuse et couverte de cèdres et de sapins. La direction du chemin, pendant le dernier mille, est N. 80. E. Près de l'extrémité de ce chemin et près du Lac, le bois est plus gros et de meilleur qualité; il se compose de merisier et de bouleau. Dans cet endroit le chemin forme une fourche; nous avons suivi la branche Nord, où nous avons vu du bouleau, de l'érable et de l'épinette, avec quelques pins et quelques ormes. A environ un ½ mille du Lac, l'ardoise terreuse paraît être en couches verticales."

Mardi, 10 Septembre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Nous sommes partis vers 6 heures; une pluie abondante a commencé à tomber, la journée a été très-pluvieuse; nous avons marqué nos directions, mais comme l'eau pénétrait dans le compas j'ai été obligé d'abandonner de les prendre. Deux ou trois Lacs de moyenne grandeur se succèdent l'un à l'autre, après quoi on entre dans la Rivière Matapédiac *, où l'on trouve des rapides. Les bords du bras gauche de la Rivière Metapédiac sont au commencement montagneux et défavorables pour des établissemens, mais au-delà, ils sont plans et produisent de l'orme, du frêne et d'autres bois qu'on dit être les indices de bonne terre. Nous avons passé quelques rapides (Causapscol) où l'Arpenteur Fournier s'est noyé; nous croyons que c'est la même personne dont le nom est inscrit sur la borne à la tête du lac; il descendait les rapides sur un radeau. C'est un endroit dangereux et il y est déjà arrivé plusieurs accidens, mais non pas aussi sérieux que celui-là. Arrivés à la Rivière Causapscol, nous avons dîné, et nous nous sommes séchés et rechauffés sur sa rive gauche, ayant trouvé qu'il n'y a pas trois choses qui rendent notre situation plus désagréable, qu'une position accroupie sédentaire, un estomac vide et un extérieur mouillé. La Rivière Causapscol à son confluent avec la Rivière Matapédiac, est presqu'aussi large que cette dernière, mais son courant est plus rapide; ce qui fait que les eaux des deux rivières ne se mêlent pas immédiatement. Bouchette dit qu'elle est navigable l'espace de 50 ou 60 milles depuis son embouchure, mais nos informations ne confirment point cette assertion; on nous a dit qu'elle était pleine de chûtes et de rapides. Ici nous avons caché des provisions, pour les reprendre à notre retour, projeté de Gaspé au travers du bois; ce dépôt consistait en 20 lbs. de lard et 60 lbs. de fleur; le tout empaqueté dans un sac ciré et recouvert d'écorce de bouleau et enterré au pied d'un grand cèdre. Les circonstances ont fait que nous n'en avons pas eu besoin; mais M. Hamel les a prises en retournant et a trouvé que la fleur avait beaucoup été endommagée. Nous nous sommes embarqués à 1 heure p. m. et après avoir descendu plusieurs rapides nous sommes arrivés à la cabane d'un bucheron sur la rive gauche que nous avons visitée. Nous y avons trouvé un parti d'hommes employés par une personne qui a un moulin à scie plus bas. Les bucherons n'ont pas parlé avantageusement de la qualité du pin; mais on devait s'attendre à cela; une meilleure raison c'est qu'ils s'étaient établis dans le voisinage pour l'hiver. Ici, la rive opposée, ou droite, a paru beaucoup plus élevée que celle sur laquelle nous étions; ce qui arrive rarement, parce qu'il y a en général une différence frappante entre les deux; car tandis que la première a rarement plus de 50 pieds, la dernière a souvent plus de 3 ou 400 pieds de hauteur. Ce caractère change cependant, à mesure que l'on descend, et bientôt les deux ont à-peu-près la même hauteur qui est quelquefois

* La Rivière musicale ainsi nommée à cause des sons particuliers qui cause le passage du vent dans les ravins et les arbres sur ses bords; cette Rivière prend sa source dans le Lac Matapédiac, dans le Comté de Cornwallis B. C., à plus de soixante milles de longueur, et reçoit les eaux de plusieurs Rivières, dont les plus considérables sont les Rivières Causapscol et Kassimaquagan. Elle coule avec rapidité dans un lit rocheux entre deux grandes chaînes de montagnes, et forme la principale branche de la Rivière Ristigouche du côté du Canada. Outre le caractère ordinaire des bords des Rivières de Ristigouche, celui d'être couvert de bon bois; ceux de la Rivière Matapédiac sont très-remarquables par le pin blanc, élevé et droit qui y pousse.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

quelquefois considérable. On nous a informés d'un fait général qui ne s'applique pas seulement à cette rivière, mais à toutes celles du District : c'est que quand l'on monte les coilines qui bordent les rivières on trouve souvent un pays plat ou peu ondulé; Nous avons vu cependant des apparences qui semblaient contredire cette assertion : lorsque le cours de la rivière est au Sud ou S. O. ce qui arrive souvent, les extrémités, ou pour parler ainsi, les pignons triangulaires des collines sur la rive gauche forment fréquemment des saillies qui semblent indiquer une succession de chaînes parallèles qui s'étendent à l'Est ou au S. E. et par conséquent des vallées entre elles. On peut dire d'un autre côté qu'on n'a pas vu souvent de petites rivières, se jeter dans celle que nous descendons, comme il serait raisonnable de le supposer s'il existait plusieurs vallées. Quoique nous ayons vu plusieurs roches détachées dans la rivière et sur les bords, nous n'en avons pas remarqué souvent en masses fixes, et lorsque nous en avons remarqué, nous n'avons pu les examiner commodément à cause de la rapidité du courant. Celles que nous avons vues avaient une apparence très-siliceuse. Des masses à rondes de quarts usées par l'eau ayant la blancheur et l'opacité de la chaux sont très-fréquentes dans le lit de la rivière; et en passant, la réfraction leur donnait une apparence de masses dansantes très-singulière, paraissant un instant au fond de l'eau, ensuite à la surface selon la position relative de l'œil, qui comme de raison, changeait constamment et rapidement. Aux coudes fréquents des rapides que forment leurs détours nous avons vu un *delta* composé de ces pierres et d'autres roches parmi lesquelles nous pensons que la pierre verte et l'ardoise terreuse abondaient. Nous avons cependant rarement vu des cailloux depuis que nous sommes débarqués au Métis. Nous sommes arrivés au milieu de la pluie vers 6 heures p. m., à notre campement à la tête de quelques rapides ou chûtes, comme on les appelle erronément. On a eu bientôt allumé du feu entre deux arbres dont un était une épinette blanche. Voyant la gomme qui en tombait en grande abondance, un des Sauvages y a mis le feu, et il en est résulté une illumination très-brillante. La petite île sur laquelle nous sommes contient du frêne, de l'orme et des peupliers, mais son sol est d'alluvion récente sans aucun caractère. Comme ici les rives opposées sont des collines de quelque hauteur ; leur cime est en ce moment enveloppée de brume.

Tirée du Journal de Mr. Evrington.

" Quitté la Pointe aux Pins vers 6 a. m. et descendu la rivière l'espace de 8 milles environ, au bout desquels nous sommes arrivés au " Petit Lac." Il y a, cependant, plusieurs petits lacs dans cette distance. Le " Petit Lac" a environ 6 milles de long sur un mille ou un mille et demi de large. La direction générale de la rivière est de l'Est à l'Est Sud-Est. Les rives ont environ 40 à 50 pieds de hauteur, et en quelques endroits s'élèvent des deux côtés en montagnes de cinq ou six cents pieds de hauteur. Pendant la distance de 25 milles depuis la Pointe aux Pins, le courant de la rivière descend rapidement et fait peut-être cinq à six milles à l'heure ; il y a quelques petits intervalles où il est moins rapide. Le bois consiste principalement en épinette, bouleau, quelques pins blancs, et frêne de petite grosseur. Dans les derniers dix milles, les bords de la rivière sont composés principalement de gravois et de sable, avec quelques rochers d'ardoise et de trap par intervalle. L'eau est très-claire ; la rivière a environ trois pieds de profondeur, terme moyen, sur 50 ou 70 pieds de largeur. A 11½ heures environ a. m., nous sommes arrivés à la fourche de la Rivière Causapscol, qui paraît aussi grande que celle de Matapédiac, et s'y décharge avec un courant rapide. Nous sommes débarqués sur la rive Est pour laisser des provisions en cache, et descendant la rivière encore trois milles environ, nous avons aperçu un défrichement où l'on fait du bois, et après avoir crié, un homme a paru. Nous avons continué de descendre cette rivière rapide, à raison de cinq ou six milles à l'heure, avec très-peu d'intermission. Le cours de la Rivière serpente beaucoup ; mais la pluie qui tombait depuis le matin nous a empêchés de faire usage du compas, et nous n'avons pas pu prendre ses directions. Les rives étaient toujours hautes, et sur la rive Sud il y a quelques montagnes élevées qui viennent jusqu'au rivage ; le bois paraît petit. Vers 4 heures p. m. Nous avons aperçu un autre défrichement où un autre parti de bucherons avait établi un chantier ; ils nous ont informés que le sol était excellent ; mais qu'il y avait beaucoup de petit bois qui n'était pas sain. A quatre ou cinq milles environ plus bas, nous sommes arrivés aux rapides au-dessus desquels nous avons campé pour la nuit qui a été orageuse et pluvieuse. Les rochers sont ici d'ardoise terreuse en couches presque verticales ou inclinées au Nord. Les rives et le lit de la rivière sont généralement composés de gros fragmens de diverses roches, d'ardoise et de quartz blanc principalement."

Mercredi, 11 *Septembre.*

Nous nous sommes embarqués vers 6 heures a. m. et avons traversé au côté opposé de la rivière, c'est-à-dire, à la rive droite, où nous avons trouvé de l'ardoise terreuse très-entrecoupée de veines de quartz plongeant au Nord à un angle élevé. Les Sauvages ont fait descendre les canots dans les chûtes comme on les appelle ; mais ce sont plutôt de mauvais rapides, n'y ayant partout pas plus de trois pieds d'eau. Le bois était une nouvelle crue de bouleau et de cerisier sauvages qui poussaient sur une terre où le feu avait passé récemment. Le *Shingle* en bas de la chûte était remarquable ici comme au-dessus par son égalité et sa forme circulaire (je ne veux pas dire le quartz, mais l'ardoise terreuse) dont quelques parties ressemblent au fossile organiqne qu'on appelle Nummulite, à cause de sa ressemblance avec des pièces d'argent ; et beaucoup de celles qui ont été en circulation dans le pays depuis quelque temps sont à peine meilleure en apparence et n'ont guerre plus de valeur en réalité, parce qu'elles consistent en vieux boutons et en morceaux aplatis de vieux cuivres qui n'ont aucune marque. Après nous être rembarqués, nous avons descendu le reste des rapides, et traversant à une petite île au pied, nous avons trouvé un Sauvage dans son canot avec une ample provision d'anguilles qu'on pêche ici en abondance. Après avoir échangé de la fleur contre quelques anguilles, nous avons continué notre route : Les rapides se succèdent les uns aux autres, et les rives deviennent plus hardies, mais elles ne sont point escarpées, parce que les collines qui ont maintenant la hauteur des montagnes, s'élèvent soit graduellement du bord de la rivière, ou laissent un plateau étroit de sol généralement d'alluvion entre leur pied et le bord de l'eau : ce plateau est un peu plus haut, disons de 5 à 50 pieds, que le niveau de l'eau, et produit presque partout de plus beau bois,

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Appendice (B. B.) 2 Dcr.

bois, comme de l'orme, du frène, du peuplier, et d'autres arbres que l'on dit indiquer un sol de qualité supérieure. Cependant il y en a quelques-uns qu'on ne peut pas dire être communs sur les rives de cette rivière ; ceux qui le sont le plus, sont le bouleau et le merisier, le cèdre (qui bordent constamment les bords de l'eau) l'épinette et le sapin. On n'a pas vu souvent d'érable, du moins, l'érable à sucre. L'érable blanche est plus commune ; on la distingue aisément par sa feuille qui est d'un rouge brillant l'automne. Comme ces plateaux, les îles, qui sont assez nombreuses particulièrement vers l'embouchure de la rivière et son confluent avec celle de Ristigouche, sont formées généralement du sol d'alluvion et portent fréquemment les signes de la fertilité. Après avoir passé une ou deux petites rivières peu importantes qui se déchargent dans celle de Matapédiac, nous nous sommes trouvés vers 9½ heures a. m. dans les eaux de la rivière Ristigouche qui coulent tranquillement vers le Nord-Est sans être troublée par l'agitation tumultueuse de celle que nous venons de quitter :

> So have we seen the matron goat with teeming udder,
> Unmoved receive the playful shocks of her thirsty kid.]

La direction de ces deux rivières paraît former un angle presque droit, et presque tous leurs autres caractères sont aussi divers.

Entre l'embouchure de la Rivière Matapédiac et la Mission Sauvage où nous sommes arrivés vers midi, le pays est plus ouvert, particulièrement sur la rive droite de la Rivière Ristigouche, qu'il ne l'est vers la partie inférieure de la Rivière Matapédiac, (nous avons vu cependant des rochers élevés sur la droite dans les commencemens) et à mesure que l'on descend la Rivière, ce trait devient plus apparent ; on passe plusieurs îles dans l'intervalle, remarquables par la vigueur de leur végétation ; une, (particulièrement, la "Longue île" que les Sauvages réclament comme leur appartenant et sur laquelle ils font du sucre d'érable tous les ans, présente un aspect très-frappant par la grosseur et la qualité de ses arbres. Nous sommes débarqués sur cette île, et en entrant dans un wigwam, nous avons été admis dans les Conseils des Sauvages qui étaient dans le moment remplis d'indignation ; un acte d'empiétement, ainsi qu'ils le considéraient, avait été commis sur leur domaine par quelques blancs qui faisaient alors un défrichement sur l'île. A la réquisition des Sauvages, nous avons été les trouver pour nous enquérir de l'affaire, et en arrivant au parti hostile, nous avons recommandé aux deux hommes qui le composaient de discontinuer jusqu'à ce qu'ils se fussent assurés, en consultant le Missionnaire, si ces terres appartenaient aux Sauvages ou non. Nous avons vu dans la suite une lettre de Son Excellence le Gouverneur, en réponse à une Pétition que les Sauvages lui avaient présentée contre quelque empiétement sur leurs terres. Sa Seigneurie dit simplement dans cette lettre qu'on n'a pas l'intention de les priver (les Sauvages) d'aucun de leurs droits de chasse, de pêche, et de faire du sucre d'érable dont ils paraissent avoir joui légalement jusqu'à présent. Or il n'y a aucun don ni reconnaissance positive de ce droit de possession dans cette réponse ; mais comme les Sauvages ont joui légalement jusqu'à présent du privilége de faire du sucre d'érable sur cette île, elle paraît dire la même chose puisqu'on ne peut accorder l'île à un autre sans les priver de ce droit. Cette île malgré sa fertilité n'est pas propre à un établissement permanent ; cela peut paraître un paradoxe, mais la cause de sa fertilité est la raison pourquoi elle n'est pas propre à un établissement. Durant plusieurs semaines du printemps l'île reste inondée de 3 à 6 pieds d'eau qui comme de raison renverserait toute habitation, etc ; cette circonstance est peut-être une autre raison pourquoi les Sauvages devraient conserver ces îles : à tout événement on devrait faire cesser cette possession incertaine, car elle n'occasionne que des querelles et des disputes, et je dois avouer que si j'étais un membre influent de leur tribu, je me croirais autorisé dans les circonstances actuelles, à recommander (et à aider son exécution) l'infliction d'un bain froid dans la Rivière à tout blanc qui voudrait s'approprier aucune partie de cette île. Ayant atteint, comme nous l'avons déjà dit, la Mission Sauvage vers midi, nous sommes débarqués avec la permission des autorités du lieu, les Syndics de l'Eglise, et nous nous sommes retirés temporairement dans la maison que le Missionnaire occupe lorsqu'il est ici. Nous sommes allés nous promener aux maisons des Sauvages, (car ils ont des maisons ici et non des Wigwams ; nous n'avons vu qu'un de ces derniers) et j'ai été frappé des jolis visages de quelques-uns des Sauvages tant hommes que femmes ; une des dernières particulièrement a fixé mon attention, et si elle avait été habillée à la mode de Londres ou de Paris, elle aurait pu passer dans un bal pour la plus jolie brunette. J'ai appris cependant qu'elle était métisse, et que son père était un Ecossais. On nous a dit que les Sauvages de cet établissement étaient au nombre d'environ 420, sous un chef nommé François Condeau, vieillard très-respectable de 82 ans. Comme étranger dans son royaume, j'ai été y faire ma cour, et en entrant dans le Wigwam de ce monarque, on m'a prié de m'asseoir à sa droite, position qui m'a donné l'occasion d'observer une des contenances les plus intelligentes et une des plus belles têtes que j'aie jamais vues ; il n'en reste plus cependant que le logis, l'hôte a fui ; ce chef est assis et fume en silence, faisant rarement une observation. Ce pauvre vieillard apprenant que j'allais le visiter, s'était entouré de toute la magnificence qu'il avait à sa disposition ; mais tout se bornait à un étalage de médailles et de brasselets. La reine était présente, et comme la plupart des reines du vivant de leurs maris, paraissait être un personnage peu important. Le reste des *dramatis personæ* étaient des fils et des filles avec leurs femmes, leurs maris et leurs enfans. Les Sauvages sont tous catholiques et sous la direction religieuse de M. Malo, prêtre, qui vient à cette Mission le printemps et y reste six semaines, et l'automne, un mois. Toutes les disputes parmi les Sauvages sont renvoyées au Chef d'abord, et ensuite au Missionnaire s'il est nécessaire ; si celui-ci ne réussit pas à les arranger (ce qui arrive rarement) elles deviennent des matières de décision pour les Cours de Justice, si les parties persévèrent. Pendant l'absence du Missionnaire, un des Sauvages lit l'office dans la langue des Micmacs. L'homme le plus âgé parmi eux a 94 ans, mais il est très-faible. Il y a environ 4 ou 5 décès par année ; il y a plus de naissance que de décès : c'est ce que John Coplin, le Sacristain rapporte ; et il doit le savoir. Les Sauvages s'occupent le printemps à semer des patates et quelques herbes pour la soupe ; à mesure que l'été avance, ils remontent les Rivières pour pêcher du Saumon ; à leur retour ils font des trappes, et l'hiver la chasse du Castor, de la Loutre, de la Marte, du Caribou, etc. Les terres sur lesquelles les Sauvages sont établies en cet endroit paraissent très-bonnes, mais ils en retirent peu d'avantage ; on a essayé de les acheter, mais les Sauvages n'ont pas paru avoir de disposition à les vendre. On dit que Lord Dalhousie a offert £600 et deux fois autant ce terre ailleurs. Strictement parlant, cet endroit n'offre point de havre pour les bâtimens, mais une goélette de 200 tonneaux peut approcher tout près de la terre et mouiller en parfaite sûreté dans tous les temps, parce que l'agitation de la mer ne se fait pas sentir jusque là. On regarde cet endroit

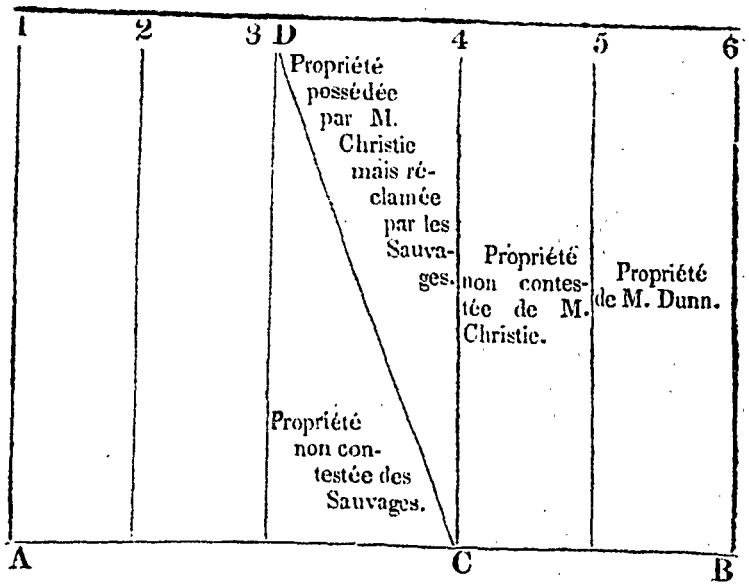
Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

endroit comme un lieu propre pour une petite ville. Il a été récemment défriché un chemin depuis la pointe de la Mission jusqu'au Portage entre Métis et le Lac Matapédiac, mais il ne paraît pas avoir été jamais achevé. Les remarques suivantes sont de M. Robert Kelly, de la Rue du Palais, qui est revenu de la Baie des Chaleurs par cette route l'automne dernier. Il y a un excellent chemin à partir de la Mission, de vingt milles de longueur, sur lequel toute espèce de voiture peut passer ; au-delà il est impraticable pour les charettes, à cause des abatis et des Rivières ; on rencontre constamment l'un ou l'autre obstacle sur ce chemin jusqu'au point où il se termine soudainement dans les bois à environ 56 milles de la Mission. Entre les petites Rivières qu'il faut traverser, il y en a quatre dont les eaux le printemps sont profondes et rapides. Après avoir fait 40 milles sur ce chemin, on passe plusieurs marais. M. Kelly exprime sa surprise de ce que le chemin n'ait pas été continué de manière à joindre celui qui se termine à l'extrémité supérieure du Lac Matapédiac et le Poste du Roi sur le lac ; il remarque qu'il n'y pas même un sentier entre le lieu où se termine le chemin et ces endroits, et que les marques qu'on avait faites sur les arbres il y a quelques années sont maintenant effacées ou presqu'effacées. On lui a dit que la distance n'était que de douze ou treize milles, mais il a mis quatre jours à les faire parce qu'il s'est écarté, accident qui pourrait avoir des conséquences fatales, vu que le Poste du Roi est le seul lieu habité dans un rayon de 20 milles. Selon M. Kelly, le terrein paraît montagneux dans la direction de ce chemin, à peu de distance de la mission, et conserve ce caractère l'espace d'environ six milles ; ensuite il l'est beaucoup moins. Dans toute sa longueur depuis un bout jusqu'à l'autre qui est d'environ 56 milles dans les bois, il a été défriché, tracé avec des piquets et divisé par lots par M. McDonald, et est préférable de beaucoup à celui de Métis qui est marécageux et rempli de sources. M. Cooney désigne le premier, comme passant par une étendue de pays comparativement plan, possédant les qualités importantes d'un bon sol et d'un bon fond dur." Il y en a qui ont pensé que le chemin aurait dû suivre les rivières pour faciliter les établissemens ; mais M. Cooney observe avec beaucoup de justesse que dans ce cas tandis qu'on en aurait augmenté considérablement les frais et la longueur, les qualités agricoles des terres qui le bordent seraient inférieures à cause du sol qui est mauvais. D'ailleurs on peut ajouter que comme les eaux de la rivière Matapédiac offrent un passage plus commode et plus rapide, on les préfèrera ordinairement pour descendre du lac à la baie, tandis que leur état navigable en remontant, pour les canots quoique par la lente opération de l'aviron, assure leur établissement à une époque peu éloignée. Il y aura probablement à cette époque deux routes de communication bien établies qui faciliteront l'établissement du pays situé entre elles. On doit aussi considérer que cette route est un chemin de poste dont le principal objet était d'ouvrir une communication entre Québec, la Baie des Chaleurs et le Nouveau-Brunswick ; dans le choix de sa direction toutes les considérations ont dû céder à celle de l'expédition pour le parcourir. En considérant la réclamation que les Américains ont faite du pays qu'arrosent les rivières St. Jean et Ste. Croix, il y a une grande raison d'anticiper qu'un de ces jours cette communication qui n'a été ouverte que récemment et partiellement à l'Est de la rivière Matapédiac pourra devenir d'une grande importance sous un point de vue Militaire.

M. Kelly fait les observations suivantes, sur les Sauvages de la Mission et sur leurs terres. " Les Sauvages qui habitent le haut de la Baie des Chaleurs sont de la tribu des Micmacs, et consistent en 60 familles environ. Ils ne se livrent point à l'Agriculture ; la pêche l'été, et la chasse l'hiver sont les occupations de la majorité de ces Sauvages ; les autres travaillent pour les Marchands de bois ; ils sont d'excellens bucherons. Les terres qu'occupent les Sauvages, sont selon moi, les meilleures de la baie ; ils se plaignent cependant d'un empiétement qu'ils pensent avoir été fait sur leurs terres, dont le plan suivant expliquera la nature.

A. B. est la ligne que suit le rivage. 1, 2, 3, 4, 5, 6, sont les lignes des lots de terre des deux côtés des terreins des Sauvages, et parallèles l'une à l'autre, C. D. est une ligne diagonale qui traverse un parallélogramme dont les Sauvages réclament toute l'étendue.



" Il paraît que le propriétaire actuel a obtenu un titre du Shérif pour la terre qu'il occupe, dont la ligne de l'Ouest passe de C. à D. Les sauvages appuient leur réclamation sur la tradition et sur le fait corroboratif que les lignes de tous les Lots dans le District ont été tracées de la même manière. Les sauvages prétendent aussi montrer quelques arbres marqués dans la direction de C. 4. qui servaient autrefois de bornes."

" Quelques-uns des blancs désirent beaucoup acheter cette terre, car elle est très-bien située pour une Ville, l'eau étant suffisamment profonde vis-à-vis de la pointe de l'Eglise pour permettre aux grosses goëlettes d'y charger, et assez à l'abri du vent de tous les côtés.

" Ces sauvages sont maintenant très-paisibles ; on dit cependant qu'ils étaient tout le contraire autrefois. Ils ont conquis les terres qu'ils possèdent maintenant, sur la nation des Mohawks, et ils aiment extrêmement à vanter les exploits de l'un de leurs ancêtres nommé Barnaby *, nom qui est très-commun parmi eux aujourd'hui.

" Le haut de la Baie des Chaleurs paraît avoir été remarquable il y a quelques années par la quantité de Saumons qu'on y prenait tous les étés. On m'a dit qu'un Monsieur (M. Ferguson) en a pris fréquemment dans ses filets plus de 1000 dans une seule marée, mais on en prend beaucoup moins à présent ; ce qui vient entièrement de la cupidité de quelques personnes engagées dans cette pêche, et l'absence d'une loi pour obliger de retirer les filets nombreux qu'il y a dans les Rivières, au moins une fois par semaine en été, afin que le poisson puisse les remonter pour y déposer leurs œufs comme ils le font ailleurs ; et si l'on n'adopte pas ce moyen promptement, pour

* C'est Etienne Barnaby dont il est parlé à la page 46 de l'ouvrage de M. Cooney sur le Nouveau Brunswick ; tandis qu'il était prisonnier à bord d'un vaisseau Anglais, il s'est distingué dans une action avec un vaisseau Américain, et obtint son pardon en conséquence,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

pour conserver le Saumon, cette espèce de poisson se trouvera bientôt anéantie. On me dit que le Nouveau Brunswick a passé une loi pour cet objet; mais on ne la fait pas observer. Ces filets restant à l'eau tout l'été, les voyages des Sauvages vers le haut de la Rivière sont loin d'être aussi fructueux qu'autrefois.

M. Kelly m'a aussi donné un petit vocabulaire de mots Micmacs et de leur signification; ce vocabulaire est dans l'appendice.

La mission sauvage est située à environ 16 milles au-dessus de ce que l'on considère être l'embouchure de la Rivière Ristigouche, et selon Cooney, les montagnes sont à plus d'un mille et demi du rivage; et l'intervalle est un fond étendu de terre fertile, dont les sauvages occupent une très-petite partie où ils cultivent du blé-d'inde, des pois et des patates etc. Le Presbytère et la Chapelle de la Mission ont été bâtis exclusivement par les Sauvages, mais le Missionnaire qui les visite est payé par un octroi de la Législature. M. Cooney, dont je fais tant de citations, fait observer que vis-à-vis de la Mission, et un peu plus haut, on voit les débris de deux bâtimens à marée basse. On suppose que ce sont les débris du Bienfaisant et du Marquis de Marloze, deux vaisseaux de guerre qui faisaient partie d'une flotte Française détruite en 1760 par une escadre Anglaise sous les ordres du Capitaine Byron. Les deux Lettres suivantes tirées du " London Magazine" ou Gentleman's Monthly Intelligencer" donnent les particularités de cette affaire.

Londres, 30 Août 1760.

Bureau de l'Amirauté.—Il paraît par une Lettre en date d'Halifax, du 2 du courant, du Capitaine Allen, Commandant le vaisseau de Sa Majesté le *Repulse*, que sur la nouvelle reçue du Gouverneur de Louisbourg, que quelques vaisseaux de guerre Français et transports ayant des troupes et des effets à bord, étaient dans la Baie des Chaleurs dans le golfe St. Laurent, le Capitaine Byron a été à leur recherche dans le vaisseau de Sa Majesté la *Fame*, avec plusieurs vaisseaux de Sa Majesté, et les trouvant dans la dite Baie, la *Fame*, le *Repulse* et le *Scarborough*, les attaquèrent le 8 Juillet après beaucoup de difficultés, et détruisirent toute la flotte qui consistaient en trois Frégates, savoir: le Marchault, le Bienfaisant, le Marquis de Marloze et une autre; outre vingt-deux goëlettes, Sloops, et petits Brigantins avec une grande quantité d'effets et de provisions."

On attend de jour en jour un récit plus circonstancié du Capitaine Byron qui avait envoyé le Lieutenant Lord Rutherford avec ses Dépêches par la voie de New-York. Ce qui suit est une copie littérale de ce Rapport.

" Londres, 8 Septembre 1760.

Il paraît par des Dépêches reçues du Capitaine Byron, le plus ancien Officier des vaisseaux de Sa Majesté Britannique, à Louisbourg, en date du 26 Juillet, que le Capitaine B. en recevant la nouvelle du Brigadier Général Whitmore, qu'une flotte Française avait remonté la Baie des Chaleurs, alla avec la *Fame*, le *Dorcetshire*, l'*Achilles*, le *Scarborough* et le *Repulse*, à leur recherche. Ayant détruit un vaisseau Français, la Catherine, dans la Baie de Gaspé, le Capitaine Byron se rendit à une grande Rivière que les Sauvages appellent Ristigushi. Il trouva ici le reste de la flotte, qui, composé de Marchault, de 32 canons, de l'Espérance, de 30, du Bienfaisant de 22, et du Marquis de Marloze de 18, avec vingt-deux Sloops et petits bâtimens. Lorsque notre flotte parut vis-à-vis du havre de Rustigushi, l'ennemi remonta la Rivière et jeta l'ancre au-dessus de deux batteries, montées sur la rive Nord. Ces batteries étant faiblement servies furent bientôt réduites au silence; et les vaisseaux après une courte résistance furent tout coulés à fond ou pris. Le Capitaine Byron détruisit ensuite la Ville de la Petite Rochelle qui contenait plus de 200 maisons, ainsi que les deux batteries."

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Trois milles au-dessus des débris de ces deux vaisseaux, est la Pointe au Bourdo, où était la petite Rochelle dont il est parlé dans la Lettre ci-dessus. Les Sauvages l'appelait Kaatoukong ou la Pointe à Pierre à Moulin, pour désigner la qualité des Montagnes de pierre sableuse rouge qui abondent dans le voisinage. Elle tire son nom actuel de celui de l'Officier qui commandait le Marchault, et qui ayant été tué dans l'action a été enterré ici. Le long du rivage et au pied des Montagnes, des murs de la cave, des fondations de maisons, et d'autres vestiges d'un ancien établissement sont encore visibles. On a aussi trouvé occasionnellement des morceaux de vieux fusils. En labourant un champ appartenant à M. Busteed, qui est le propriétaire de cet endroit ainsi que de la Pointe de la batterie, on a trouvé un service de Porcelaine et une cuiller d'argent, sur laquelle il y avait les lettres G. M. D. Il y a aussi la carcase d'un vaisseau à l'extrémité Ouest de cette Pointe d'où on a tiré des grenades de main, des petites bombes et d'autres projectiles. On a trouvé d'autres choses semblables dans le voisinage et entre autres, une pièce de 12.

Vis-à-vis de la Mission du côté du Nouveau-Brunswick, il y a une montagne remarquable dont on a mesuré la hauteur qui est d'environ 1230 pieds au-dessus du niveau de la Rivière. C'est la montagne que Cooney désigne comme étant d'une forme spirale composée de granite, et de 700 pieds de hauteur. Sa désignation est complètement inexacte, car d'abord sa forme approche plus celle d'un dôme que d'une spirale, et secondement elle est formée de trap * et non pas de granite, dont nous n'avons pas vu un seul morceau dans tout notre voyage; et il est digne de remarque que les deux seules masses détachées (cailloux) de cette espèce de pierre que nous avons vues en quittant la Baie, étaient sur l'île de Bonaventure. On peut encore faire observer ici, qu'outre ces deux exceptions, nous n'avons vu aucune roche primitive, car nous ne considérons pas qu'on doive mettre dans cette classe

* Il n'est pas facile de donner une définition précise du trap, et il est plus aisé de dire ce qu'il n'est pas que ce qu'il est; celui qui a visité un pays volcanique sera plus capable de la reconnaître sous tous ses aspects, car ils sont variés. On considère généralement aujourd'hui que l'ancien trap et les laves modernes ont une origine analogue, quelquefois leurs caractères minéralogiques suffisent pour les faire distinguer, mais leur position est ordinairement l'indication la plus sûre. Caractères min.: le trap a une surface qui a l'aspect d'un *clinker rude* et sec, quelquefois d'une contexture compacte intérieurement; d'autres fois poreuse, porphirique ou amigdaliformée; dans ces deux derniers états, il contient des minéraux souvent particuliers à ces roches; ces roches sont généralement d'un rouge bleuâtre ou pourpré. Position géologique: on distingue cette roche par l'état non stratifié et l'état de contact où on la trouve avec d'autres roches depuis les plus anciennes jusqu'aux plus nouvelles qu'elle traverse quelquefois par filons atténués à toutes sortes d'angles, d'autres fois en masses dilatées qui ressemblent à des couches, mais qui ne sont pas continues comme elles. On la reconnaît aussi par le changement que ces veines ou pseudo-couches produisent sur les rochers qu'elles traversent, soit en les durcissant, soit en les pulvérisant, changement particulièrement remarquable par rapport aux lits de charbon dont elles forment un trait caractéristique en convertissant les parties de ce minéral qui sont en contact avec elles en suie.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

classe l'ardoise terreuse ou les traps que nous avons fréquemment remarqués ; nous les classons dans les transitions et les formations secondaires. Il y a selon M. Cooney à un mille et demi derrière la montagne, un beau Lac où abondent des grosses truites rouges, et entouré d'une plaine couverte de bois franc. Nous avons engagé ce soir un des Sauvages qui nous ont accompagnés de Québec pour porter des provisions aux Fourches de la Rivière Cascapédiac, où l'on s'était proposé, comme on l'a déjà dit, de former un dépôt de provisions pour le parti qui venait du Lac Gaspé par les terres. Il devait quitter l'établissement des Sauvages à l'embouchure de la Rivière assez à temps pour pouvoir arriver aux Fourches vers le 9 Octobre. L'homme que nous avons choisi pour cela était un de ceux qui avaient été désignés pour être chef, charge que son intelligence et son influence sur la tribu pouvaient lui faire espérer.

Tiré du Journal de M. Evrington.

"Pluie avec de la brume. Nous sommes partis à 6½ heures a. m. pour passer les rapides dont l'inclinaison est d'environ 4 pieds pour deux verges ; les rochers sont d'ardoise terreuse avec des veines de quartz. Sur une île un peu plus bas, nous avons rencontré un Sauvage qui avait passé la nuit à pêcher, particulièrement de l'anguille ; il nous en donna une partie pour de la fleur. Dans cet endroit la Rivière s'élargit ; elle a environ 150 pieds de large et de 3 à 5 pieds de profondeur. Les rives sont escarpées et en plusieurs endroits les montagnes s'élèvent sur le bord de la Rivière à la hauteur de 3 ou 400 pieds. Vers 7½ nous avons passé une petite Rivière qui se jette dans celle-ci, venant du Sud-Ouest, et sur laquelle il y a un moulin à scie à environ 300 verges de celle dans laquelle elle se décharge. Peu après, nous avons passé un radeau de madrier qui en contenait environ 3 ou 400. Dans cet endroit-ci la Rivière fait beaucoup de détours et les montagnes sont d'une hauteur considérable. Le bois : de l'épinette, du pin blanc ou jaune petit, du merisier et du bouleau. Il y a plusieurs espaces dans les derniers 20 milles qui paraissent avoir été brûlées à quelque époque reculée, parce qu'il y a plusieurs des pins de morts et dont le tronc est réduit en charbon, tandis que le petit bois est devenu très-épais. Les rives des Rivières sont généralement composées de gravois et de pierres usées par le frottement de l'eau ; il y a plusieurs îles dans la Rivière distantes d'un mille ou deux les unes des autres mais très-peu élevées, la plupart paraissant avoir été formée sur des bancs de gravois où elles se sont agrandies par la terre et le bois que le courant y a déposé. A 8 heures ¼ nous avons passé une petite Rivière qui se jette dans celle que nous descendons ; le lit de cette petite Rivière est rocheux. Les Sauvages l'appellent Cupseaugull. A 9 heures ½ nous sommes entrés dans la branche principale de la Rivière Ristigouche : plusieurs îles la divisent en chenaux étroits ; la direction du principal paraît être N.-E. On voit d'abord l'établissement ou les défrichemens qui sont du côté Sud de la Rivière, sur un fond plat d'alluvion. La hauteur des montagnes est de 4 ou 500 pieds; le bois : du bouleau, du frêne, de l'orme et du cèdre par bouquets. Le pays présente un aspect plus favorable. Les montagnes distantes s'abaissent graduellement jusqu'à la Rivière, qui a ici environ 200 pieds de large et 12 pieds de profondeur ; mais il y a beaucoup de bas-fonds. Comme on l'a déjà dit, les îles sont nombreuses dans cette Rivière, et le bois est principalement de l'érable, du peuplier et de l'orme entremêlé. Nous sommes débarqués sur une de ces îles (la Longue île) ; le sol paraît être de bonne qualité ; mais on dit que l'eau la couvre le printemps. Nous avons trouvé des Sauvages qui demeuraient sur l'île, et ils se plaignaient de ce que quelques blancs qui restaient dans la Baie, essayaient de s'approprier leur propriété en s'établissant sur l'île, etc., etc. (voir le Journal qui précède à ce sujet.) On dit qu'à un mille au-dessous de cette île, on commence à s'apercevoir de la marée. La Rivière continue à s'élargir en descendant, mais il y a des endroits où il y a peu d'eau, pas plus de 3 pieds. L'eau est extrêmement claire, et on voit distinctement le lit de la Rivière, composé de shingle et de roches usées par le frottement de l'eau. Nous sommes arrivés vers midi et ½ à la mission Sauvage, et nous nous sommes retirés dans la maison du curé près de l'Eglise. Les Sauvages paraissent avoir fait beaucoup de progrès dans l'Agriculture.*

Le reste du Journal de la journée a rapport a notre arrangement relatif au transport de provisions aux Fourches de la Rivière Cascapédiac.

Jeudi, 12 *Septembre*.

J'ai pris la hauteur méridionale de Jupiter vers 3 heures a. m. et la latitude de la Mission a été déterminée comme suit :

	°	'	"		
Angle double de l'élévation de Jupiter d'après l'octant,	107	49	0		
Erreur d'index (déduite)	"	2	10		
	2)107	46	50		
Hauteur apparente,	53	53	25		
Réfraction, 41 5 / Parallaxe, 1 0	"	"	40	5	
Hauteur véritable,	53	52	44	5	
	90	0	0		
Distance du Zénith,	36	7	15	5	Sud.
Déclinaison réduite pour la longitude 60 0,	11	50	37	1	Nord.
Latitude de la Mission,	47	57	52	6	Nord.

Le Capitaine Bayfield R. N. a eu la bonté de faire à ma demande le calcul qui précède qui n'a différé que d'un mille d'avec celui que j'avais fait moi-même antérieurement ; je n'ai pas besoin d'ajouter qu'en prenant cette donnée pour exacte, dont il n'est pas responsable, sa latitude doit être la véritable.

L'atmosphère lors de l'observation était extrêmement claire et les étoiles brillaient avec beaucoup d'éclat ; l'air était froid et perçant, mais je m'en suis garanti en quelque sorte en prenant le seuil de la porte pour le lieu de mon opération. Celui qui veut apprécier quelques-uns des *plaisirs* qu'éprouvent les astronomes dans leurs opérations nocturnes fera bien de choisir une belle nuit froide et claire lorsque les étoiles brillent de tout leur éclat. Qu'il s'étende alors de tout son long le

* M. Evrington veut dire comparativement à la négligence ordinaire et caractéristique ces sauvages pour l'agriculture, et leurs cabanes ou huttes sont ici meilleures que celles qu'on leur voit occuper ordinairement ailleurs. Après quelques momens, la fille aînée du Chef nous a fait l'honneur de préparer pour notre dîner, un plat de belles anguilles et de patates. Quelques-unes des jeunes Sauvagesses sont très-jolies, et si elles étaient habillées comme nos belles, elles pourraient passer pour telles. Il y en a quelques-unes qui ont le teint très-clair et sont aussi blanches que bien des Européennes.

Appendice (B. B.) 2*Décr.*

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

le ventre sur l'herbe, l'octant à la main et un miroir devant lui sur lequel il suivra les progrès d'une certaine étoile dans sa position au méridien. Nous avons essayé d'en faire l'épreuve une ou deux fois, et nous avons pensé que par là même nous ne brillerions jamais comme astronome. Le soleil s'est levé sans nuage. Nos compagnons de voyage les Sauvages, sont venus nous prier de tâcher de leur faire avoir une partie des présens annuels qui pourraient être destinés aux Sauvages après leur départ ; mais il paraît que la coutume est abolie pour cette tribu. Si cela est, on ne devrait pas perdre de temps à le dire aux Sauvages eux-mêmes qui font tous les ans un voyage inutile pour cet objet. Ils ont enduré beaucoup de misère l'été dernier, et ils ont en conséquence commis naturellement beaucoup de dégats en attendant des présens qui ne sont pas venus.

Vers 9 heures a. m. J'ai traversé la rivière en canot vis-à-vis de l'Eglise, dans un quart d'heure environ, et en montant vers la montagne dont j'ai déterminé la hauteur hier, nous sommes descendus dans un marais de cèdres qui paraît l'environner, et que nous avons eu beaucoup de difficulté à traverser. En montant le côté de la montagne elle-même, je l'ai trouvé couvert d'immenses "fragmens d'un monde plus ancien," il présentait toutes les apparences d'une montagne qui aurait eu un éboulement violent à une époque éloignée, car quoique les fragmens fussent tous angulaires et locaux, ils paraissaient couverts d'une mousse épaisse ("the lichens of ages") formée par les siècles. Une partie de cette mousse est extrêmement belle, et le botaniste a probablement ici une riche moisson dans le champ qui est devant nous et dont peu de personnes éprouvent les difficultés. La position isolée en apparence de cette montagne a d'abord attiré mon attention. Je n'ai pas monté jusqu'au sommet de cette montagne parce que je n'en avais pas le temps. J'ai remarqué beaucoup d'ormes et de merisiers dans le marais de cèdres au pied. Cette montagne est formée de trap dont voici les caractères ; son apparence est presqu'homogène ; sa couleur est d'un brun rougeâtre ; il est peu dur et la ciselure qu'on peut y faire avec un couteau est d'un gris blanchâtre, néanmoins il peut rayer le verre ; sa fracture est écaillée et inégale, sa gr. spéc. est près de 2, 6 et il est infusible au chalumeau, Cette roche a à l'extérieur, une mince couche ferrugineuse ; à l'intérieur, elle est brillante, ce qui paraît provenir en quelques cas de la réflexion de la lumière sur les surfaces de petits crystaux de felsper vitré. Je suis porté à penser d'après l'aggrégation de ces caractères que cette roche est un porphire terreux dans lequel la contexture porphyrique n'est pas distincte. Nous avions déja vu sur la rive, de ce côté de la rivière, des rochers sableux qui présentaient l'apparence de pierre calcaire d'une couleur blanchâtre, et qui formaient la rive, peu élevée dans cet endroit.

On a oublié de mentionner qu'en descendant à la Mission Sauvage, nous avons débarqué en deux endroits sur la rive gauche de la rivière, d'abord près de la résidence d'une personne nommée Bart, où nous avons observé une roche sableuse chlorite conglomérée, et ensuite sur une petite île où nous avons remarqué une formation de pierre sableuse qui paraissait avoir passé de l'état parfait de la roche secondaire à celui de corps grenu lâche qui présentait l'apparence d'une formation *tertiaire* ou d'alluvion même récente, et je n'ai point de doute que c'est à cette formation que M. Kelly fait allusion lorsqu'il dit que "sur la rive Nord le sol passait à l'état de pierre" (remarque qui décrit précisément les apparences) "et vice versâ sur la rive Sud." A mon retour nous avons engagé Nicolas Caplin pour nous accompagner dans l'exploration. Cet homme s'est extrêmement bien conduit. J'ai beaucoup de satisfaction à faire une différence entre sa conduite et celle de ce fripon de chanteur de pseaumes, dont j'ai parlé au commencement du Journal, et dont je n'ai pas raison d'être satisfait de la conduite.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Après avoir écrit une lettre à M. Malo, le Missionnaire, dans laquelle je m'excusais de m'être servi de sa Maison, nous avons quitté la mission en canot vers 1 heure p. m., et ayant descendu la rivière environ 1 mille, nous sommes débarqués sur la Pointe où réside M. Christie, au nom duquel la Chambre d'Assemblée a donné tant de notoriété. La propriété de M. Christie joint celle de la mission des Sauvages, et ces derniers se plaignent de ce qu'il empiète beaucoup sur leurs terres. Je n'ai pas examiné la ligne moi-même, mais M. Evrington l'a fait, et d'après ce qu'il dit, les plans des deux concessions que j'ai vus, et l'exposé de M. Kelly qu'on a déja vu plus haut, je suis obligé de confesser qu'il paraît y avoir des raisons de penser que la ligne de division entre la propriété de M. Christie et celle des Sauvages ne pouvait être primitivement où elle est à présent. Je ne suppose pas cependant que M. Christie se soit approprié aucune partie de terre à laquelle il ne pense pas avoir un juste droit, et je ne doute pas qu'il est tout préparé à soutenir son droit. Je ne me suis arrêté qu'un instant ici pour emprunter un thermomètre pour remplacer celui que j'ai perdu. M. Crawford qui a eu la bonté de me le prêter, m'a promis un tableau complet d'observations météorologiques, faites dans le golfe pendant plusieurs années. M. Christie m'a aussi promis quelques notes sur le pays, et il n'y a personne plus capable que lui de le faire. Ce dernier Monsieur nous a informés qu'on a observé des indices de charbon dans la Baie des Chaleurs du côté du Nouveau Brunswick et à quelques milles au-dessous de la résidence. Nous nous sommes déterminés à les voir, particulièrement comme les roches de la Baie que nous avions vues avant de la visiter ainsi que celles que nous avions déjà remarquées depuis notre arrivée, nous avaient porté à penser que le caractère géologique du pays favorisait les conjectures que ces indices faisaient naître naturellement. Comme il faisait un vent frais de l'Ouest nous avons fait une voile avec une couverte et descendu la rivière en gardant le milieu du chenal. Il y a une chaîne de montagnes de chaque côté de la rivière qui la suivent parallèlement, et entre ces montagnes et le rivage, une étendue de terre qui paraît fertile. Vers 3 heures moins 20 minutes nous sommes arrivés vis-à-vis de la pointe de la batterie.* Les montagnes paraissent de ce point gagner plus le Nord qu'elles ne l'ont fait jusqu'à présent. Nous sommes arrivés à la Pointe la Garde † vers 3 heures 5 minutes. Nous avons remarqué de la pierre sableuse rouge pour la première fois au-dessous de cette pointe. Nous sommes débarqués vers 4 heures sur la rive du Nouveau-Brunswick pour examiner la nature de

* Ainsi nommée parce qu'elle a été occupée par les Français comme batterie. C'est un promontoire de roc hardi qui a probablement 80 pieds de hauteur, et sur le sommet duquel il y a une plaine assez étendue, et au pied un beau chenal qui a de 4 1-2 à 5 brasses de profondeur. (Cooney, citation libre.)

† La Pointe la Garde, du côté Nord est à près de 12 milles de l'entrée. C'est un Cap élevé en saillie presque perpendiculaire ; les Français l'occupaient autrefois comme poste militaire. De cette Pointe on a une belle vue de l'entrée du havre ; et on dit qu'il y avait un fort qui a été détruit par l'escadre britannique sous les ordres du Capitaine Byron. (Cooney).

Appendice (B. B.) 2 Décr.

de la substance désignée comme du charbon, qu'on a vue en plusieurs endroits sur le rivage dans le voisinage de la Pointe-Ainimpk. Il n'y a pas de doute que cette substance est carbonique, et bitumeuse, mais elle est trop pesante pour être de charbon pur, et d'ailleurs elle ne brûle pas facilement et conserve toujours durant qu'elle brûle un aspect pierreux, du moins les morceaux que nous avons ramassés ; mais il est très-probable qu'il peut y avoir de bon charbon dans le voisinage, à en juger par la structure géologique du pays, ainsi que par les rapports de ses habitans ; et en effet, l'existence de ce minéral même que nous regardons comme une *shale* bitumeuse rend cette probabilité encore plus forte, parce qu'il accompagne toujours en d'autres pays les couches de charbon. Les rochers des rives sont formées de pierre sableuse conglomérées à gros grains, qui paraît tachetée de carbonate de cuivre, et composée de roches arrondies siliceuses et calcaires faiblement cimentées ensemble. On a aussi vu des bancs de glaise qui contenaient des nodules de glaise durcie.* On a vu du *shale* bitumeux subséquemment en plusieurs endroits qui formait des couches presque verticales de 3 ou 4 pouces d'épaisseur. Ces couches semblaient traversées presqu'à angle droit par ce que nous avons considéré être de minces filons de basalte noir, le tout était entre des couches de glaise molle ou de vase. On a essayé dans quelques-uns de ces endroits d'en ouvrir les couches probablement par forme d'expérience, comme on peut le voir par les petites excavations artificielles qu'on y trouve.

Après avoir fait environ 1 mille à pied le long du rivage nous nous sommes embarqués pour Dalhousie, établissement florissant du côté de Nouveau Brunswick ; la mer était grosse, le vent d'Ouest soufflant avec violence. Nous sommes arrivés vers 7 heures p. m. à notre campement dont nous avons choisi le lieu vers l'entrée de la nuit sur une péninsule formée par un roc en saillie qui s'avance de l'établissement dans la Baie. Nous avons été devancés dans le choix du lieu de notre campement pour la nuit par deux Sauvages et leurs femmes, dont la contenance tout à la fois belle et respectable nous a rappelé ce temps patriarcal où nos ancêtres vivaient sous les tentes. Ils nous ont dit qu'ils étaient d'origine Ecossaise du côté paternel, et je suppose qu'ils se rapprochaient alors de la tente de leurs parens. Les Sauvages se plaignent du haut prix des provisions ; mais d'après mes informations, il ne m'a pas paru y avoir une grande différence entre le prix des choses nécessaires ici et à Québec, excepté la farine et le pain dont le prix est presque double. D'ailleurs ils ne doivent pas oublier que le prix du travail dont ils sont avantagés est presque double de celui de la capitale. Les Sauvages nous ont fait une visite dans le cours de la soirée : les femmes ont pris place de chaque côté de notre personne royale, et se sont bien tenues, excepté qu'elles ne cessaient de se moucher et de se frotter les oreilles avec leur petits doigts ; mais comme nous ne leur avons fait aucun compliment ni présent, je crains qu'elles n'aient pris congé de nous avec une bien faible opinion de notre galanterie et de notre libéralité.

Tiré du Journal de M. Evrington.

"Je suis allé vers 10 heures a. m. avec deux sauvages examiner la ligne Est de division entre leur terre et celle de M. Christie qu'ils disent avoir été tirée contrairement à leurs droits. J'ai trouvé que la ligne tracée par M. Christie court Nord-Ouest suivant le compas, et que les Sauvages réclament une ligne courant Nord vrai par le Méridien. J'ai rencontré M. Christie et il m'a prié de dire à M. Baddeley qu'il y avait probablement une mine de charbon à la Pointe Ainimpk. En retournant au Presbytère de la Mission, j'ai pris la route du rivage, où les rochers sont composés de pierre sableuse dans quelques parties de laquelle se trouvaient quelques petits cailloux ; ces rochers sont par filons de deux ou trois pieds d'épaisseur, inclinés au Nord ou E.-N.-E., environ 20 degrés, en général. Il y a deux vieux canons de fer sur la Pointe aux Sauvages que les Français, dit on, y ont laissés à la conquête du pays ; ils paraissent être des pièces de vingt-quatre ; elles ont 8 pieds de long, et sont très-rongées de rouille.

Nous avons quitté la Mission des Sauvages vers 1 heure, et nous sommes débarqués environ 1 mille plus bas à la résidence de M. Christie, près de laquelle il y a une pêcherie de saumon pour le marché de Québec. Continuant notre route par un vent de Nord-Ouest, nous sommes débarqués sur la rive Sud de la Rivière, et descendant le rivage à pied, on a remarqué plusieurs indices de charbon accompagnés de pierre sableuse. Nous avons trouvé à la Pointe Ainimpk un charbon bitumeux de schiste argileux, formant une couche d'environ huit (4 degrés) pouces d'épaisseur, dont l'inclinaison (longitudinale) était d'environ 30 degrés au Nord. Nous en avons aussi remarqué plusieurs morceaux détachés sur le rivage que l'eau y avait probablement entraînés du lit de la Rivière, où la couche paraît s'incliner du côté Nord. On trouvera probablement quelques filons de charbon pur à quelque profondeur de ce côté-là *. Il y a plusieurs couches de roche conglomérée (composée de gravois et de grosses pierres de diverses grosseurs) de plusieurs pieds d'épaisseur. Nous embarquant de nouveau, nous sommes débarqués vers 6 ou 7 heures sur la rive Sud de la rivière ; le vent soufflait si fort du N.-O. qu'il n'y avait pas de sûreté à traverser au Nord en canot, la distance étant de 2 milles environ. Nous nous sommes campés pour la nuit sur une petite Péninsule rocheuse vis-à-vis de l'établissement de Dalhousie.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Vendredi, 13 *Septembre.*

Le thermomètre marquait à 6 heures a. m. 40 degrés ; le vent soufflait toujours de l'Ouest. Ayant levé notre camp nous nous sommes préparés pour mettre à la voile ; mais nos Sauvages considérant la Rivière trop agitée pour un canot, nous aurions probablement été détenus ici toute la journée, si M. Christie (qui prenait heureusement son passage dans une goêlette qu'il avait frêtée pour ses affaires) ne nous avait offert poliment de monter à son bord. J'ai trouvé ce monsieur chez le Capit. Hamilton à Dalhousie où j'étais allé pour le consulter sur le meilleur moyen qu'il y avait à adopter pour continuer notre route.

L'établissement de Dalhousie doit son origine au Capitaine Hamilton qui y a bâti le premier bâtiment il y a environ 8 ans. Cette circonstance jointe à sa respectabilité lui donnait le droit de donner son nom à cet endroit ; mais il a cédé cet honneur en faveur de notre ci-devant Gouverneur le Comte de Dalhousie, qui a visité ce lieu dans l'été de 1826. Sa Seigneurie ne paraît pas avoir eu une grande idée de son importance, puisqu'on dit qu'elle a remarqué qu'il était à peine assez grand pour faire un bon jardin. L'établissement est, cependant, très-florissant aujourd'hui, et considérant son origine récente, il a fait de grands progrès. On peut les attribuer à sa situation à l'embouchure de la Rivière Ristigouche et à son havre qui est sûr et commode pour le chargement des bâtimens

* Elles étaient de couleur de chocolat foncé, très-compactes, tendres dans le lit, mais elles se durcissaient à une atmosphere sèche. Elles sont infusibles au chalumeau. On en trouve entre les couches de charbon dans le Shropshire et le Worcestershire.

* Nous pensons qu'il est plus probable que le charbon est plus abondant sur la rive Sud que sur la rive Nord de la Rivière—dans la Province du Nouveau Brunswick, que dans celle du Bas-Canada. Si l'on en trouve d'un côté il sera très-probable qu'il y en a de l'autre.

F. H. B.

Appendice B. B.) 2 Décr.

bâtimens. M. Montgomery partage en quelque sorte avec M. Hamilton l'honneur de s'être établis les premiers à Dalhousie; mais il est le plus jeune des deux jumaux. M. Dugal Stewart, le Maître de Poste, est aussi un des premiers qui s'y soient établis.

Après avoir déjeûné chez le Capitaine Hamilton, je suis retourné sur la Péninsule où nous avons passé la nuit du 12. Le rocher est ici formé de trap remarquable par des veines d'agathe, de jaspe et de cornaline qui le traversent; il n'y a pas de doute que c'est de ce lieu que prennent leur origine plusieurs de ces minéraux innombrables usés par le frottement de l'eau qui couvre une partie des rives de cette baie, et dont les plus beaux sont transportés à Québec où en passant sous la roue du lapidaire ils deviennent ces pierres polies qu'on appelle cailloux de Gaspé; et il est digne de remarque que ces pierres sans valeur comparativement parlant, aient plus fixé sur cette Baie que ses pêcheries considérables l'attention de personnes qui ne sont pas intéressées dans ce dernier commerce. Ce n'est, cependant, qu'en comparaison avec une branche aussi utile de notre commerce que le sont les pêcheries, que ces pierres perdent leur prix, car ces derniers ne manquent pas d'avoir des qualités qui donnent de la valeur à ces bagatelles; en effet, il y en a quelques-unes qui peuvent se comparer par le bel arrangement parallèle de leurs angles saillans et rentrans comme ceux des agathes, aux plus belles pierres orientales de ce genre. Lorsque les échantillons de ces filons contiennent du jaspe, de l'agathe ou de la calcédoine, la dernière se trouve entre des bandes du premier, et quelquefois il ne paraît y avoir pas plus d'espace entre elles qu'entre les bandes aqueuses de l'agathe; cependant le contraste est toujours assez frappant, car les bandes de jaspe sont opaques et d'un rouge foncé, tandis que le dépôt intérieur de calcédoine et d'agathe est demi-translucide et d'un blanc bleuâtre. Quelquefois le quartz et les crystaux quartzeux prennent la place de la dernière; cela paraît n'avoir arrivé que lorsque les veines n'étaient pas pleines; ces veines varient de l'épaisseur d'un fil à celui de 2 ou 3 pouces; elles sont presque verticales et leur direction presque Nord et Sud. J'ai été d'abord embarrassé de savoir dans quelle classe mettre cette pierre à cause de l'apparence stratiforme que présentaient quelques parties, mais un examen attentif, détruit l'illusion que peut causer la vue de joints naturels qui ont souvent une apparence de stratification; ils ne sont cependant jamais continus et ne s'accordent point dans leur inclinaison. La pierre elle-même est d'un gris bleu foncé, peu éclattant, médiocrement dur, et sa gr. spéc. moyenne. Ses bandes sont d'une couleur bien moins foncée. Au chalumeau elle devient d'un noir vitré seulement.

En laissant la Péninsule rocheuse, nous sommes retournés chez le Capitaine Hamilton où nous avons fait nos préparations pour prendre la hauteur du méridien du soleil; ce qui a été effectué bientôt après, faisant l'angle double 90 52 30, l'erreur de l'index 2 10 étant déduite; nous avons obtenu de cette donnée la latitude de Dalhousie comme suit:

Angle double d'élévation du bord supérieur du soleil,	91 52 30	selon l'octant.
Erreur d'index déduite,	" 2 10	
	2) 91 50 20	
Hauteur apparente du bord supérieur du soleil,	45 55 10	
Réfraction,	" " 49	
Hauteur véritable du bord supérieur du soleil,	45 54 21	
Demi diamètre du soleil, le 13 Sept. (déduit,)	" 15 56	
Hauteur véritable du centre du soleil	45 38 25	
	90 0 00	
Distance du Zenith,	44 21 35	Sud.
Déclinaison (déduite,)	3 43 52	Nord.
Latitude de Dalhousie,	48 05 27	Nord.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Le Commerce de Dalhousie, c'est le poisson et le bois principalement. Après avoir dîné chez le Capitaine Hamilton, nous nous sommes rendus sur le rivage pour nous embarquer; dans notre chemin nous avons vu quelques Pigeons d'Egypte comme on les appelle; ils ressemblent beaucoup au Corneilles: on nous a dit qu'un bâtiment les avait apportés d'Alexandrie. Après que tout a été embarqué, nos Canots etc. à bord de la goëlette, nous avons fait voile avec un bon vent pour Carleton où nous sommes arrivés le soir. Nous sommes descendus à terre à Nouvelle pour prendre le thé chez M. Dugal Stewart dont j'ai dejà parlé, qui était ainsi que M. Hay de Carlisle passager avec nous. De là, je me suis rendu à Carleton à pieds; la distance est de 3 milles environ; le chemin est beau et traverse un pays qui paraît fertile. La Montagne hardie de Carleton, avec sa cime couronnée, traversait le pays devant nous. M. Hamel en a subséquemment mesuré la hauteur avec ses instrumens, et rapporte qu'elle excède 1,800 pieds; M. Christie qui nous a accompagnés depuis Nouvelle avec M. Hay, dit qu'elle est formée d'ardoise terreuse. A Carleton je devais prendre quelques provisions qui y avaient été envoyées de Québec pour notre usage dans l'exploration: elles consistaient en un quart de fleur, un de lard, dont la moitié était destinée pour les Fourches de la Rivière Cascapédiac. Comme il était tard, j'ai eu de la difficulté à obtenir mes provisions, et aussitôt qu'elles ont été à bord, nous avons fait voile de nouveau vers minuit et nous avons continué jusqu'au matin. Ci-suit la seule observation qui se trouve dans le Journal de M. Evrington d'aujourd'hui que je n'ai pas introduite dans le mien. " En quittant Dalhousie nous avons traversé au Nord de la Baie, où le sol paraît être de bonne qualité; il y a des défrichemens en quelques endroits; les rochers sont de pierre sableuse rouge, accompagnée de *shale* et de glaise; et l'inclinaison des filons varie de l'Est Sud-Est ou Sud; leur épaisseur varie aussi d'un à dix pieds."

Samedi, 14 *Septembre*.

Nous sommes arrivés à New Richmond ou Cascapédiac vers 5 ou 6 heures ce matin; nous avons déjeûné chez M. Cuthbert, l'un des Marchands les plus respectables et les plus influens de la Baie. Les principales occupations paraissent être le commerce du bois, la construction de bâtimens, la pêche et l'agriculture. Lorsque nous sommes arrivés, il bâtissait sur son terrein un superbe Moulin à Scie, et paraissait vouloir retirer le plus d'avantage possible de la quantité d'eau, insuffisante à ce qu'il nous a semblé, qu'il avait à sa disposition. Nous avons déposé chez ce Monsieur les provisions destinées pour le dépôt des Fourches; et mettant encore à la voile, nous sommes allés mouiller vers 4 heures et demie P. M. vis-à-vis de l'établissement de Robin à Paspébiac, où nous avons pris le thé, et revenant tard à bord, nous avons continué notre route faisant peu de voile. Le Journal de M. Evrington contient l'information additionnelle qui suit:

" M,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

" M. Cuthbert dit que le sol sur les montagnes adjacentes est meilleur que vers le rivage ou il est argileux et humide ; que les Patates viennent bien mieux dans le premier que dans le dernier endroit où elles sont très-molles et inférieures. Il y a ici une pêcherie de Morue. On trouve en abondance de la chaux d'une bonne qualité sur une Pointe qui est à 3 milles plus à l'Est. A 10 heures tout étant prêt, nous avons quitté New Richmond, (Cascapédiac). Le vent d'Ouest qui soufflait avec assez de force a tellement agité l'eau que nous n'avons pas osé partir en Canot, et il nous en serait résulté beaucoup d'inconvénient, si M. Christie n'avait eu la bonté de nous donner un passage à bord de sa goëlette. Les rochers le long du rivage sont formés principalement de pierre sableuse, qui paraît avoir été arrachée et jetée avec confusion dans son lit de différentes manières, mais leur inclinaison est généralement à l'Est. Il paraît y avoir des filons d'autres roches (traps ou roches conglomérées) par intervalles. M. Hay de Carlisle dit que depuis New Richmond jusqu'au port Daniel, le sol est aussi fertile que les meilleures terres du Canada, et qu'il s'étend vers le Nord jusqu'aux Montagnes qui sont à quelque distance dans les terres. Vers 6 heures P. M. nous sommes débarqués à Paspébiac à l'établissement de Messrs. Robin qui paraît être considérable parce qu'ils exportent du poisson dans leurs propres bâtimens en Europe et dans l'Amérique du Sud. Ils ont un bâtiment sur les Chantiers à présent d'environ 200 tonneaux, et deux autres à l'ancre dans la Baie. Nous avons quitté Paspébiac vers 8 heures par un vent d'Ouest.

Dimanche, 15 *Septembre.*

Nous sommes arrivés le matin vers 7 heures à la Grande Rivière où j'ai pris congé de M. Christie et M. Evrington, laissant à ce dernier les instructions nécessaires d'aller à Gaspé, et de faire ce qui est spécifié dans le Rapport d'introduction que j'ai fait aux Commissaires. J'avais l'intention, comme il y est dit, de remonter la Grande Rivière aussi haut que possible, et de me rendre ensuite par terre à un certain Lac qu'on nous avait décrit comme étant situé à la source de la Rivière Gaspé, où je me proposais de rejoindre M. Evrington. J'ai gagné la terre en Canot avec deux Sauvages, et je suis allé chez M. Baleine, le principal Agent de l'établissement de Robin en cette endroit. Ce Monsieur dans cette occasion et subséquemment a eu beaucoup d'attention pour moi. Quoique très-jeune, il paraît très-assidu et très-propre à diriger les affaires considérables dont il a la surveillance. A midi, j'ai pris la hauteur du méridien du soleil, et j'ai déterminé la Latitude, comme suit :

Angle double d'élévation du bord supérieur du soleil,	89 54 40	selon l'octant.
Erreur d'index (déduite,)	" 3 20	
	2)89 51 20	
Hauteur apparente du bord supérieur du soleil,	44 55 40	
Réfraction	" " 58	
Hauteur véritable du bord supérieur du soleil,	44 54 42	
Demi-diamètre du soleil le 15 Septembre (déduit,)	" 15 56	
Hauteur véritable du centre du soleil,	44 38 46	
	90 00 00	
Distance du Zénith,	45 21 14	Sud
Déclinaison déduite,	2 57 47	Nord,
Latitude de l'embouchure de la Grande Rivière,	48 19 1	Nord,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Le Thermomètre marquait à 1 heure P. M. 55. Il est difficile de marcher sur le rivage de cette Baie qui est très-*shingly* parce que l'on s'y enfonce. Il y a beaucoup d'eau dans la Baie, mais elle est ouverte et exposée à tous les vents depuis le point du S. O. jusqu'à celui du S. E. Nous avons marché une petite distance vers l'Est et avons remarqué des rochers calcaires conglomérés rouges formant des bancs peu élevés avec les mêmes caractères que plusieurs échantillons que nous avons déjà observés sur les rivages ; les fragmens qui forment les roches conglomérées sont pour la plupart usés par le frottement de l'eau. On nous a fait, à notre demande, différens Rapports sur l'état navigable de la Rivière que nous nous proposions de remonter ; mais comme il n'y en avait pas d'autre à l'Est de la Rivière Bonaventure (Rivière qu'il était convenu que M. Hamel examinerait)qui paraissent plus considérables, nous nous sommes préparés à la remonter, avec la détermination s'il était nécessaire, d'abandonner le Canot et de traverser le pays à pied jusqu'au lieu de notre destination. J'ai envoyé par conséquent le Canot à l'entrée de la Rivière, et M. Baleine nous a accompagnés jusque sur le rivage en traversant une espèce de presqu'île et le Village ; là nous nous sommes embarqués et nous avons commencé à remonter la Rivière en suivant une direction à quelques degrés Est de Nord. Je regrette pour les mêmes raisons que sur le Lac Matapédiac, de ne pouvoir donner les directions de la Rivière quoique je les ai marquées, mais comme nous ne l'avons remontée que 20 milles tout au plus, cette omission n'est peut-être pas bien importante. Les bords de cette Rivière sont généralement rocheux, et formés de pierre calcaire d'une contexture compacte et bleuâtre, dans laquelle nous n'avons point vu de vestiges organiques. Leur inclinaison est au Nord. Les bords sont généralement élevés, mais ils n'excèdent jamais 200 pieds, et ils ont rarement cette hauteur. Il y a généralement une lisière étroite de terre entre les parties les plus élevées et la Rivière. La Rivière est très-basse dans ce moment ; elle peut avoir 3 ou 4 pieds d'eau de plus le printemps ; l'eau en est extrêmement claire ; dans les endroits les plus profonds on peut compter les pierres qui sont au fond. Nous avons vu quelques ormes, mais le bois est principalement du bouleau, de l'épinette blanche et noire et du cèdre qui borde généralement les bords de la Rivière. Nous nous sommes campés vers le 5e mille de la Rivière sur la rive Sud ; nous avons été lentement parce que nous avons eu plusieurs bas fonds à passer qui ont eu percé bientôt notre canot. Nous avons remarqué à notre campement du cèdre, du bouleau, du merisier, du sapin et de l'épinette ; le sol est une terre grasse sableuse foncée. Le thermomètre marquait 50 à 6 heures P. M. La soirée a été belle.

Lundi, 16 *Septembre.*

Le Thermomètre marquait 39 à 6 heures a. m. En partant il s'est présenté une chaîne de rapides que nous avons eu quelques difficulté à passer en canot, et j'ai

Appendice B. B.) 2 Décr.

j'ai été obligé de débarquer occasionnellement pour l'alléger ; notre direction était comme hier généralement quelques degrés à l'Est du Nord. Peu après notre départ, les bords de la Rivière sont devenus plus élevés et plus rocheux ; ces rochers étaient composés de pierre calcaire dont l'inclinaison était ordinairement au S.-E. Nous avons vu de l'épinette, du cèdre, du sapin, du bouleau et du merisier. La largeur de la Rivière varie ici de 100 à 200 pieds. Dans les détours où il y a généralement des rapides tournans, on a remarqué plusieurs angles formés la plupart de fragmens de pierre calcaire et dont la Rivière paraît dans cette partie de la formation être une section. Nous nous sommes arrêtés plusieurs fois pour vider l'eau de notre canot, et vers 8 heures pour déjeûner ; le courant est fort généralement. Nous avons éprouvé encore de plus grandes difficultés en continuant notre route. Le bois est à peu près le même ; les bords de la Rivière sont toujours rocheux et généralement escarpés. Nous avons été obligés d'arrêter fréquemment pour vider l'eau de notre canot ou pour marcher le long de rapides difficiles. Vers 11 heures a. m. nous nous sommes arrêtés pour dîner et pour prendre la hauteur du Méridien du soleil pour trouver la latitude, que j'ai déterminée comme suit :

Angle double d'élévation du bord supérieur du soleil selon l'Octant,	88	45	0	
Erreur d'index (déduite)	0	3	20	
2)	88	41	40	
Hauteur apparente du bord supérieur du soleil,	44	20	50	
Réfraction,	"	1	0	
Hauteur véritable du bord supérieur du soleil,	44	19	50	
Demi-diamètre du soleil le 16 Sept. (déd.)	"	15	57	
Hauteur véritable du centre du soleil,	44	3	53	
	90	"	"	
Distance du Zénith,	45	56	47	Sud.
Déclinaison déduite,	2	34	35	Nord.
Latitude du lieu où nous avons dîné le 16,	43	31	22	Nord.

Le thermomètre marquait 69 degrés à midi. Nous sommes repartis, mais comme les difficultés augmentaient toujours et que le canot faisait trop d'eau, nous nous sommes déterminés à abandonner la Rivière et le canot, et à marcher à travers les bois. Nous avons en conséquence débarqué vers 2 heures p. m. et montant une petite côte, nous avons campé pour sécher nos hardes et nous préparer à partir demain matin. L'endroit que nous avons choisi est un peu au-dessus de l'angle inférieur de la Rivière où elle tourne soudainement et se dirige une certaine distance vers le N. O., et à environ 12 ou 14 milles de son embouchure ; le sol est en cette endroit une terre grasse rougeâtre ; le bois : de l'épinette, du sapin et du bouleau ; il est petit. Les Sauvages ayant excessivement bu, pour prévenir le retour de ces excès, j'ai vidé le quart au rum. L'atmosphère était calme et claire. Le thermomètre marquait 50 à six heures p. m. La nuit a été belle mais froide.

Mardi, 17 Septembre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Le thermomètre marquait 34 à 6 heures a. m. Comme je me préparais pour partir, j'ai été très-contrarié en apprenant que le Sauvage qui avait été choisi pour servir de guide, déclarait, lorsqu'on lui a dit de marcher, qu'il ne connaissait point cette partie du pays, quoiqu'il eût assuré souvent avec arrogance en présence de M. Evrington et devant moi qu'il n'aurait point de difficulté à me conduire au lac que je cherchais. J'ai été encore plus choqué de l'entendre parler de ses frayeurs enfantines que nous nous perdrions dans les bois, et demander de nous en retourner. Comme dans ces circonstances j'ignorais la situation du Lac même (et par les recherches que j'ai faites subséquemment, toutes les informations que j'ai pu en obtenir sont très-vagues), je me suis décidé de ne point me diriger sur un point imaginaire, et de suivre une direction intermédiaire qui nous conduirait à la Rivière Gaspé ; et après quoi nous pourrions la remonter jusqu'à ce qu'on eut atteint M. Evrington. Au lieu donc de suivre presque le N. O. comme on se l'était proposé, je me suis déterminé à suivre presque la direction indiquée par l'extrémité Nord de l'aiguille magnétique. Réflexion faite, je n'avais pas de regret d'être obligé de quitter la Rivière, parce que j'aurais une meilleure occasion d'examiner la nature du pays, la qualité de son sol, et de voir s'il était propre à être établi etc, chose qui formait le principal objet de l'exploration.

Quittant notre campement vers 7 heures ½ a. m, nous avons suivi la direction que j'avais choisie presque Nord magnétique, mais ceux qui ont voyagé dans les bois, avec des Sauvages particulièrement, savent qu'on ne peut pas toujours suivre la même direction à cause des embarras des bois principalement, comme les Canadiens les appellent ; c'est-à-dire, des abatis, des marais et des groupes d'épinettes et de sapins, etc., mais encore plus du caractère errant, capricieux et obstiné des Sauvages en général. J'ai toujours donné la direction moi-même en partant, mais comme il est impossible d'avoir continuellement le compas à la main, les Sauvages à qui on permettait pour des raisons évidentes de diriger la marche pouvaient s'en écarter, et s'en sont sans doute écartés occasionnellement. S'ils l'ont fait inutilement, ce n'est pas, cependant, par ignorance, parce qu'il est impossible de les tromper quant aux points cardinaux du compas ; car se trouvaient-ils soudainement enveloppés dans l'épaisseur des bois, ils pouvaient sans l'aide d'aucun corps céleste, désigner le Nord ; ce qu'ils effectuent en regardant les arbres du côté du Nord où ils n'ont pas de branches du tout, ou de très-rabougries, tandis qu'à l'Est, à l'Ouest et au Sud, elles sont comparativement parlant très-épaisses. En faisant cette observation moi-même, je pouvais toujours sur la fin du temps m'assurer de notre direction sans compas. Comme nous avons observé la nature du sol, du bois, etc. toutes les 20 minutes pendant le voyage, j'ai cru devoir les introduire dans un Appendice, parce que ces observations sont trop longues pour être insérées dans le corps du Journal dans lequel je ne me proposais que d'en donner un Rapport concis.

Le pays que nous avons traversé aujourd'hui a un bon sol, mais il est loin d'être uni. Le bois n'avait rien de remarquable ; il consistait en épinette, sapin, cèdre, bouleau et merisier. Nous n'avons vu de l'érable qu'une fois. On n'a fait guères que monter et descendre toute la journée, et nous nous sommes campés vers 5 heures pour la nuit, après avoir passé plusieurs ravins dans lesquels coulaient de petites Rivières ou Ruisseaux. Ce n'est que dans ces ravins qu'on voit des rochers toujours de pierre calcaire. Tandis que les Sauvages allumaient le feu et faisaient mon lit d'épinette aromatique, je fumais mon

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

mon cigare, dont la fumée bleue qui s'élevait, semblait sympathiser avec la dépression de mes esprits causée en quelque sorte par les fatigues que j'avais éprouvées, et les 50 lb. pesant de baggage dont j'avais cru devoir me charger pour donner un bon exemple aux Sauvages qui l'étaient beaucoup.

Il y a eu ce soir une aurore boréale remarquable par sa situation dans le Sud de l'hémisphère, couvrant *Altair* occasionnellement sans l'obscurcir le moindrement. J'ai pris la hauteur du méridien de cette étoile pour avoir la latitude, comme suit :

Angle double d'élévation d'Altair selon l'octant,	99	54	30	
Erreur d'index (déduite),	"	2	30	
	2) 99	52	0	
Hauteur apparente de l'étoile,	49	56	0	
Réfraction,	"	"	48	
Hauteur véritable de l'étoile,	49	55	12	
	90	0	0	
Distance du Zénith,	40	4	48	Sud.
Déclinaison déduite,	8	30	7	Nord.
Latitude du lieu de notre campement, la nuit du 17,	48	34	55	Nord.

Mercredi, 18 *Septembre.*

Le thermomètre marquait 35 à 6 heures a. m. Nous avons traversé beaucoup de bonnes terres aujourd'hui, propres sous tous les rapports à établir. Je n'ai pu prendre d'observation du soleil à midi à cause de quelque irrégularité dans l'instrument. Les octants qu'on porte dans ces sortes de forêts se dérangent. Le thermomètre marquait 58 à midi, et 50 à 6 heures p. m. La température d'une petite Rivière au fond d'un ravin profond où nous avons passé la nuit, était de 40. D'après le temps que nous avons mis à le descendre, il doit avoir plus de 1000 pieds de profondeur, et sa largeur est si peu considérable que couché dans le fond, ma tête touchait au côté Est et mes pieds presqu'au côté Ouest, lesquels ne sont séparés que par un ruisseau qui coule en murmurant vers le Nord ; et le pays que nous traversons est partout de même.

Jeudi, 19 *Septembre.*

Le thermomètre marquait, 52 à 6 heures a. m. Notre voyage a été plus fatiguant aujourd'hui que jamais par le nombre de vallées et de ravins qu'il nous a fallu traverser, remplis de broussailles épaisses ; le sol cependant était bon, et il est rare que l'on voie un rocher. Vers 9 heures nous sommes descendus dans une vallée au fond de laquelle était une rivière de 50 à 100 pieds de largeur coulant vers le N. E. Dans cette saison il n'y a presque pas d'eau, et elle est impraticable pour les canots ; le roc de son lit est formé de pierre à chaux. C'est la rivière la plus considérable que nous voyons depuis que nous avons quitté la Grande Rivière. Je suis en peine de dire où elle se décharge, si elle n'est pas une branche isolée de cette dernière qui descend cependant essentiellement de l'Est du Nord. Question—Est-ce la Rivière Malbaie ? Vers la fin du jour nous avons traversé un endroit uni dont le sol est excellent, mais qui se termine à l'ordinaire par un précipice semblable mais plus profond que le ravin où nous nous sommes campés la nuit dernière ; à sa base il y a une petite rivière ou ruisseau profond d'environ 10 pieds de large coulant à l'Est ; nous sommes campés pour la nuit sur la rive gauche. Lorsqu'on est sur le bord d'un de ces ravins, écoutant le bruit que l'eau fait au fond, on est souvent porté à croire que c'est une rivière dont la grandeur est proportionnée à celle du ravin, et lorsqu'on arrive en bas on est tout surpris de ne trouver qu'un ruisseau. J'ai été ainsi souvent déçu ; on peut conclure de là que ces ravins quoique nombreux ne sont pas étendus ; ils paraissent être des vallées transversales d'un pays fortement ondulé, dont la principale décharge est la Grande Rivière.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Vendredi, 20 *Septembre.*

Le thermomètre marquait 31 à 6 heures a. m. En quittant notre campement ce matin nous avons été obligés de monter long-temps ; mais quoique la hauteur puisse être égale des deux côtés du ravin, celui-ci n'est pas si escarpé ; nous l'avons cependant trouvé la montée très-fatigante : à mesure que nous avancions le pays devenait plus plan et plus ouvert, et nous n'avons passé qu'une ou deux collines escarpées. Le sol n'a pas paru aussi bon généralement que celui que nous avions traversé auparavant ; ici, c'est toujours lorsqu'il est voisin du roc qu'il est médiocre, ce qui n'est pas le cas ailleurs, comme nous l'avons observé. On a remarqué que la mousse et la fougère indiquant le changement défavorable qui avait lieu, étaient ici en abondance. La direction de notre route était généralement vers le Nord, mais comme on l'a déjà dit, on s'en éloignait quelquefois. Le thermomètre marquait 44 à 6 heures p. m. à notre campement. La nuit a été pluvieuse.

Samedi, 21 *Septembre*

Le thermomètre marquait 47 à 6 heures a. m. Nous avons fait plus de chemin aujourd'hui par heure que de coutume, parce que le pays était plus ouvert et moins montagneux ; le sol est aussi plus profond et meilleur que celui que nous avons vu hier ; et le pays a en quelque sorte l'apparence d'un parc ouvert parsemé çà et là de groupes d'épinettes et de sapins. Si nous étions partis plus à bonne heure et avions campé plus tard nous aurions pu faire 12 milles aujourd'hui ; mais comme la pluie qui était tombée dans la nuit avait couvert d'eau les broussailles et les branches des arbres, les Sauvages ne désiraient pas d'abord partir avant que le vent les eut secouées, et lorsque nous sommes partis, il y avait encore assez d'eau pour leur donner ce qu'ils ne se donnent jamais volontairement, un bain de pluie ; les Sauvages semblent avoir pour l'eau une aussi grande antipathie que les chats, mais ils ne font pas comme eux, ils n'y substituent rien pour se tenir propres ; une couche de crasse en remplace une autre plus ancienne, ou une espèce de saturation artificielle en empêche l'accumulation. Il n'est pas étonnant que les poux augmentent chez eux, c'est dans la nature de toutes les Colonies *paisibles* de fleurir. Nos haltes fréquentes nous ont empêchés de faire plus de 5 ou 6 milles par jour. Aujourd'hui nous en

Appendice (B. B.) 2 Décr.

en avons probablement fait 8*. Nous n'énumérons ici ni les arbres ni l'espèce de sol que nous avons vu, car ils se ressemblent presque partout. Les premiers sont toujours plus ou moins, du bouleau, du merisier, de l'épinette noire ou blanche, du sapin, du cèdre ; et rarement d'autres fois. Le sol est toujours une terre grasse ou une glaise, blanchâtre, jaunâtre ou rougeâtre ; la dernière couleur prédomine beaucoup à cause de la présence du fer. Cette couleur qui est un trait caractérestique du sol dans tout le district peut en quelques cas provenir d'un dépôt végétal, mais comme les rochers sont toujours plus ou moins ferrugineux, on peut probablement en attribuer aux derniers la principale cause; s'il était important de s'en assurer (car beaucoup de fer nuit au sol), on peut le faire en en soumettant une partie au feu ; et si sa couleur a une origine végétale, il deviendra blanc, et si elle en a une métallique la chaleur augmentera plutôt la teinte rouge qu'elle ne la diminuera, et deviendra magnétique particulièrement si l'on y ajoute un peu de graisse ou de charbon de bois. Le thermomètre marquait 48 à 6 heures p. m.

Samedi, 22 Septembre.

Le thermomètre marquait 41 à 6 heures a. m. Aujourd'hui nous avons traversé un pays qui va à peu d'exception près toujours en descendant. Vers 10 heures nous sommes arrivés au bord d'un précipice au pied duquel nous avons dîné. En continuant notre route, au lieu d'avoir à remonter un ravin comme ci-devant, le terrein continuait à descendre graduellement, de sorte que le dernier précipice que nous avons descendu forme une espèce de degré; nous avons continué de descendre jusqu'à ce que nous soyons arrivés à un autre précipice au pied duquel nous avons trouvé une Petite Rivière d'environ 15 pieds de large et coulant vers l'Est ; elle est encaissée entre deux rives escarpées d'environ 150 pieds de hauteur, formées d'ardoise terreuse ; cela et les cèdres qui étaient extrêmement drus et serrés nous ont empêchés pendant quelque temps de trouver une bonne place pour notre campement. Le sol que nous avons traversé aujourd'hui est très-bon ; on a vu pour la première fois des pins très-beaux, mais ils ne sont pas abondans. Le thermomètre marquait 45 à 6 heures p. m.

Lundi, 23 Septembre.

Le thermomètre marquait 32 à 6 heures a. m. Le pays que nous avons traversé aujourd'hui est montagneux et le sol généralement assez inférieur ; il n'y a qu'une mince couche de terre végétale qui couvre le roc d'ardoise terreuse ; nous avons passé à travers plusieurs groupes de cèdres. En quittant d'abord notre campement nous avons commencé à traverser un pays qui va toujours en montant, et comme cette montée est la plus longue que nous ayons faite jusqu'à présent, je suis porté à croire que le sommet où nous sommes enfin arrivés est plus élevé que toutes les montagnes que nous avons passées ; cependant on doit se rappeler que la route que nous avons faite le 22 allait toujours en descendant. Il est extrêmement difficile de se former une idée satisfaisante de la hauteur des montagnes d'un pays de la nature de celui que nous traversons. Il y a trop peu de différence entre la hauteur de ces différentes montagnes. Nous n'avons pas de baromètre de montagne, et l'eau bouillant dans une bouilloire peut suffire très-bien pour les Alpes ou les Himalayas, mais elle n'est pas suffisante pour le District de Gaspé. En arrivant au sommet, un des Sauvages est monté à la cime d'un arbre d'où il voyait l'établissement de Gaspé, J'ai été un peu embarrassé et très-désappointé en m'en assurant moi-même, car je pensais que la route que nous avions suivie nous aurait menés sur la Rivière Gaspé, beaucoup plus haut que l'établissement de Gaspé, et tout-à-fait hors de sa vue. Lorsque nous avons vu l'établissement pour la première fois, nous pouvions en être distant de 12 milles, et si nous avions suivi notre route nous serions arrivés à la rivière à environ 15 milles de son embouchure ; cependant, après considération, comme je l'ai dit dans mon Rapport aux Commissaires qui sert d'introduction, jugeant qu'il était plus à propos pour les raisons que j'y donne, de descendre à l'établissement, nous avons changé de route et nous sommes dirigés presque Est. Vers 3 heures p. m. nous sommes arrivés à une rivière que nous avons d'abord supposée être celle de Gaspé, mais on a découvert ensuite que c'était celle de Douglas Town. Sa largeur en cet endroit était de 150 à 200 pieds, et plus profonde qu'il ne faut pour un canot ; ses rives sont formées de pierre sable use ; celle de la droite s'élève environ à 20 ou 30 pieds au-dessus du niveau de la rivière ; le rivage est couvert de fragmens de cette pierre. Le courant est très-rapide. Nous nous sommes campés sur la rive droite. Le thermomètre marquait 56 à 6 heures a. m. Ici nous avons remarqué un plus grand nombre de pins que nous n'en avions vus jusqu'à présent.

Mardi, 24 Septembre.

Le thermomètre marquait 6 heures A. M. En partant ce matin nous avons été obligés de traverser à gué la Rivière de Douglas Town; dans les endroits où il y avait le plus d'eau nous en avions jusqu'au hanches. J'ai examiné quelques-unes des roches ; il y avait de la pierre sableuse, de l'ardoise terreuse, de la wacke grise, du porphire et un peu de pierre calcaire. Après avoir fait environ ½ mille sur la rive gauche de la Rivière en descendant, nous sommes entrés dans la forêt dans la direction de l'établissement du N. E. environ. Quoique le terrein fut uni, le sol n'en était pas meilleur, parce qu'au lieu d'être formé de terre grasse, argileuse comme ci-devant, il l'était de terre sableuse légère. Le bois consistait en cèdre, sapin et épinette. Il y avait aussi quelques pins, bois qu'on a vu rarement jusqu'à présent. Dans un endroit quelques peupliers superbes* ont fixé notre attention, dont l'un avait 12 pieds 6 pouces de circonférence à 3 pieds de la terre ; nous en avons vu plusieurs groupes de 3 ou 4. Arrivés à un chemin qui conduit à Douglas Town, nous l'avons suivi une petite distance, et ensuite nous l'avons quitté derrière nous pour traverser un petit pont de bois jeté sur un grand ruisseau, et nous sommes entrés dans une espèce de prairie couverte d'herbe longue, au centre de laquelle il y avait un Lac couvert d'oies sauvages. On nous a dit ensuite que c'était là un lieu favori des chasseurs de Gaspé. Continuant notre route le long d'un sentier, nous sommes bientôt arrivés à la Rivière Gaspé, à l'établissement d'un nommé Grant, qui nous a appris que

Appendice (B. B.) 2 Décr.

* Je ne puis parler positivement à ce sujet,

* Je crois qu'on les appelle baumes de Gilead.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

que M. Evrington était passé en remontant la Rivière avec deux Canots le Samedi précédent. Le terrein s'incline graduellement des deux côtés jusqu'à la Rivière. Profitant d'une espèce de bateau traversier appartenant à un Sauvage intelligent nommé André Enaud * nous sommes descendus la Rivière 4 ou 5 milles jusqu'à la demeure de M. McConnell, Collecteur de Douanes qui m'a reçu de la manière la plus hospitalière. Ce Monsieur m'a donné d'autres particularités au sujet de M. Evrington au Journal de qui je renvoie. En arrivant je me suis informé immédiatement si je pourrais avoir un Canot afin de suivre M. Evrington sans délai ; mais ne pouvant en trouver aucun, et les Sauvages s'étant absentés pour tâcher de s'en procurer un, je me suis déterminé à rester jusqu'à demain. Les Sauvages sont revenus le soir emmenant un homme qui s'offrait de me procurer un canot le lendemain matin. Comme j'étais occupé à écrire mon Journal, j'ai été obligé de refuser une invitation pour passer la soirée chez M. Arnold, le Missionnaire Protestant du lieu.

Mercredi, 25 Septembre.

Je me suis levé de bonne heure pour écrire mes notes que j'avais faites au crayon ; j'ai été désappointé de ne point voir les Sauvages qui ont pris, je soupçonne, un petit congé. M. McConnell me dit que M. Evrington a eu beaucoup de peine à se procurer un Canot, et qu'il a été obligé d'aller à Douglas Town pour en trouver un. J'ai commencé à penser qu'il serait peut-être mieux dans le cas où je ne pourrais pas en avoir un, d'envoyer les Sauvages après M. Evrington, et de retourner moi-même à la Rivière Cascapédiac en suivant la côte, et de nous assurer ainsi du dépôt de provisions qu'il y a aux Fourches, craignant en allant au Lac Gaspé à pied, de trop retarder le voyage de là aux Fourches. J'ai pris à midi la hauteur du soleil comme suit :

Angle double d'élévation du bord supérieur du soleil, selon l'octant.	81	9	30	
Erreur d'index	0	0	0	
	2)81	9	30	
Hauteur apparente du bord supérieur du soleil,	40	34	45	
Réfraction	"	1	5	
Hauteur véritable du bord supérieur du soleil,	40	33	40	
Demi-diamètre du soleil le 25 Septembre (déduit,)	"	15	59	
Hauteur véritable du centre du soleil,	40	17	41	
	90	0	0	
Distance du Zénith,	49	42	19	Sud
Déclinaison déduite,	"	55	33	Sud,
Latitude du Quai de Janvrin à Gaspé,	48	46	46	Nord,

En calculant et comparant mes latitudes dont j'ai pris les données sur ma route depuis la Grande Rivière, je ne puis m'empêcher de penser que la direction que nous avons prise de là à Gaspé, doit avoir été encore plus erronée que je ne le supposais, car d'après ces latitudes, ce dernier endroit est au Nord vrai du premier, distance de $27\frac{1}{2}$ milles (environ,) et nous avons mis 8 jours à les faire, ce qui n'est pas 2 milles par jour, à compter du moment que nous avons quitté la Rivière que nous avons remontée au moins 14 milles (faisant le Nord) dans les deux demi journées que nous l'avons suivie, à moins qu'en effet la longitude de ces deux endroits ne soit pas tout à fait celle qui est marquée dans les cartes. Nous avons *constamment* marché et quoiqu'en plusieurs endroits le pays soit difficile à traverser, et que nous fussions très-chargés (les Sauvages portant 100 lb. et moi 50 lb. sur notre dos,) nous devons avoir fait au moins 5 milles chaque jour. D'après l'expérience que m'a donnée ce voyage, on ne m'induira plus à employer dans une exploration un Sauvage de ces endroits pour guide, car même dans la supposition, qui est loin d'être exacte, qu'il connaisse bien le pays, et toutes ses conformations particulières, la direction en zig-zag qu'il prend pour arriver à un point mettrait en défaut l'homme le plus persévérant pour les noter, et conséquemment, pour en donner un tracé exact ; * le Sauvage marche toujours comme s'il était à la poursuite d'un Castor. Quand on emploie des Sauvages dans une exploration de cette nature, on ne doit pas leur laisser penser qu'ils sont autre chose que des bêtes de somme ; et si l'on profite quelquefois de leur instinct, on doit le faire sans exciter leur vanité. Si vous permettez à un Sauvage d'être votre guide, il tâche aussitôt de devenir votre maître. On doit se rappeler que je parle plus particulièrement des Sauvages de ces endroits qui n'ont plus la perspicacité guerrière de leurs ancêtres qui, selon l'histoire des Aborigènes Américains en général, les portait à traverser des forêts interminables avec une parfaite précision. Les Sauvages de ces endroits-ci ne connaissent guères plus le pays où ils résident que le ratmusqué, la marte ou le castor dont les peaux forment leurs plus nobles trophées. On a souvent parlé de l'énorme quantité de nourriture qu'un Sauvage peut manger dans un repas. J'ai été témoin d'un exemple remarquable en ce genre en traversant les bois. Nous avons attrapé un porc-épic qui pesait au moins 20 lbs. Après nous être campés pour la nuit, on l'a fait cuir, et avant d'arriver à l'autre campement, il avait été mangé ainsi que la ration ordinaire de provisions; deux personnes étaient concernées dans cet exploit. Les Sauvages sont bons mangeurs, mais mauvais arithméticiens. Je demandais à un d'eux combien il avait tué de perdrix dans sa vie : sa réponse est caractéristique : " Je les " mange, je ne les compte pas." Le gibier de quelque espèce que ce soit ne compte pas dans la consommation de la portion régulière de la nourriture des Sauvages ; ils le regardent comme nous, les huitres après un bon repas, et comme les Chimistes, certains sels qui paraissent n'ajouter aucun volume à certaines solutions dans lesquelles ils sont introduits. Notre Sauvage a ordinairement une excuse pour sa gourmandise que le glouton civilisé n'a pas, —il diminue par là sa charge—c'est manger la bosse qu'il a sur le dos. On rencontre fréquemment des porcs-épics dans les bois que nous avons traversés, et on les trouve ordinairement dans la tête des arbres ; on les déloge par un moyen peu poli mais sûr ; on coupe les arbres, et ils tombent aux pieds de leur plus implacable ennemi qui malgré leurs cris plaintifs et leurs gémissemens leur donne bientôt

Appendice (B. B.) 2 Décr.

* On suppose que c'est un des descendans de Jean Jacques Enaud, l'un des premiers Français qui se soient établis ici. (Voir Cooney, page 165.)

* La conformation du pays que nous avons traversé n'est pas favorable pour prendre des amers ou des points pour se diriger, car il y a si peu de différence entre la hauteur et la forme des Montagnes que l'on traverse, qu'on ne peut fixer aucun point bien défini sur lequel on peut diriger sa marche.

Appendice B. B.) 2 Décr.

bientôt la mort ; excepté leurs poils qui sont leurs armes passivement défensives (l'opinion fabuleuse qu'ils les lançaient contre leurs antagonistes n'existent plus) les pauvres créatures n'ont aucune défense. On arrache leurs poils de la même manière que la plume d'une Oie, mais avec plus de soin parce qu'ils sont pointus, et il reste une peau semblable à celle du volatile. Après avoir éventré un Porc-épic et lui avoir ôté les parties intérieures qui ressemblent à celles d'un cochon, ainsi que l'animal lui-même (d'où vient son nom), il est bon à manger rôti ou bouilli, et n'est pas désagréable au palais. Les poils du Porc-épic servent, peints ou autrement, à orner les ouvrages en écorce si communs en ce pays. Les perdrix sont les seuls oiseaux que nous ayons vus ; nos Sauvages les ont tuées avec une exacte précision ; mais ce n'est pas une preuve de leur grande habileté, car l'apathie apparente que manifestent ces pauvres oiseaux à la vue de leurs destructeurs, rend facile non seulement de les tuer au fusil, mais même quelquefois avec un bâton. J'en ai vu tuer quatre successivement qui étaient perchés sur la même branche, avec un fusil simple, et je crois que cela arrive communément. Qu'en penseraient nos habiles chasseurs ? Il y a cependant une grande différence entre faire la chasse et tuer du gibier pour dîner. La plus grande partie du pays, sinon tout, que nous avons traversé, est propre à l'agriculture ; il est certainement montagneux en général, mais les montagnes ainsi que les vallées sont généralement couvertes d'une épaisse couche de terre grasse, et ce n'est qu'en approchant de la Rivière Gaspé que l'on trouve un sol quelque peu sableux. La partie la plus mauvaise que nous ayons vue, c'est celle que nous avons traversée le 20, où le roc s'élève fréquemment jusque près de la surface. On a passé beaucoup de ruisseaux et même de petites rivières peu profondes ; mais nous n'avons point vu de lacs ni de marais. J'ai traversé la Rivière vis-à-vis de la Maison de M. McConnell pour faire une visite au missionnaire protestant, le Révérend W. Arnold qui réside du côté Nord de la Baie et dans la déclivité d'une éminence qui la commande, d'où l'on a une superbe vue de tout le bassin. Près de là à l'Est résident les descendans de Felix O'Hara, Ecuyer, autrefois juge du District. Le représentant actuel de la famille est Collecteur de Douanes du port de Carlisle ; plus bas est la nappe d'eau tranquille nommée avec raison le bassin ; et tout droit vis-à-vis, de l'autre côté, est la demeure de M. McConnell très-judicieusement placée pour l'effet, sur un plateau qui va en montant, ayant par derrière une éminence très-pitoresque, isolée et de forme arrondie. Sur les rives du bassin il y a peu et très-peu de magasins ou hangards et de quais, car le commerce n'a pas encore déployé ici ses trésors. Après avoir traversé la Rivière de nouveau, j'ai fait une visite à M. James Stewart qui a une très-jolie ferme du côté Sud de la Baie. M. S. est un exemple, que la vie de marin ne rend pas un homme incapable d'être cultivateur, et que celui qui a déjà sillonné l'océan peut aussi bien labourer la terre. Sa terre est dans un excellent état ; et on me dit qu'il le doit principalement à ses propres efforts. La qualité du sol est cependant meilleure que dans toutes les autres parties de la Baie que j'ai remarquées. Le sol est une terre grasse ou glaiseuse ; dans les autres parties du voisinage il est sableux. Il y a peu d'habitans dans la Baie ; mais j'ai été frappé de la propreté de la partie qu'il l'est : on n'y voit point de ces souches qui gâtent le coup d'œil, et qui sont le symbole de l'état de barbarie où est l'agriculture ; mon ami M. McConnell les ayant, je suppose, toutes arrachées, je n'ai pas eu l'occasion de voir opérer la machine de ce monsieur pour extraire les souches, et dont on conserve un modèle dans les salles de la Société Littéraire et Historique de Québec. Il m'a dit qu'elle confectionnait très-bien, particulièrement pour extraire les souches les plus grosses et les plus vertes. J'ai été très-surpris d'apprendre de M. McConnell lui-même, que sa maison, qui a l'apparence d'un manoir, était de pièces de bois. On a de cette maison la vue de tout le bassin ainsi que d'environ 6 milles de la partie inférieure de la branche S. O. de la Rivière Gaspé. Cette Rivière a environ $\frac{3}{4}$ de mille de large à son embouchure dans le bassin de l'Ouest, et elle fait un détour dans cet endroit vers l'Est, et forme un des havres les plus commodes du monde. Dans le détour ou le coude même est l'espace circulaire ou bassin dans lequel 50 bâtimens de haut bord peuvent mouiller à l'aise ; mais une barre naturelle de pierre sableuse et calcaire (à l'extrémité de laquelle est l'établissement de la Grande Grève) formant un brise-lame, quelques milles à l'Est, renferme un bassin beaucoup plus considérable où la plus grosse flotte peut mouiller en sûreté, étant à l'abri de tous les vents, en même temps que la brise de terre qui est aussi régulière que les vents alizés permet au bâtiment qui y a relâché, de sortir dès qu'il est nécessaire. Entre le premier bassin dont on a parlé et celui-ci un cap perpendiculaire d'environ 50 pieds de hauteur s'avance du côté du Sud au large, resserre l'entrée du premier et commande le mouillage au-delà. Les Français avaient autrefois un fort ici, dont il reste encore quelques vestiges ; les deux ou trois petites pièces d'artillerie qui couronnent maintenant ce cap y ont été placées pendant la guerre Américaine pour protéger l'établissement et les bâtimens contre les déprédations des corsaires américains. C'est une bonne position défensive comme on peut aussi le présumer, puisqu'elle a été choisie par les Ingénieurs Français, et il deviendra peut-être nécessaire un de ces jours de l'occuper de nouveau. Elle avait été réservée primitivement pour des objets militaires, mais M. McConnell m'a dit que Lord Dalhousie lui avait octroyé sans réserve toute l'étendue de terre qu'il occupait, lorsqu'il était Gouverneur ; le fort en question s'y trouve compris, et c'est d'après ces circonstances qu'il appelle cette propriété le Fort Ramsay. Le petit nombre d'établissemens qu'il y a dans cette Baie, malgré tous les avantages naturels qu'elle offre, excite la surprise de l'étranger qui la visite : je n'ai jamais vu tant d'inactivité dans un endroit aussi avantageux ; même les bâtimens qui vont y chercher si souvent un abri dans le gros temps, dans cette baie tranquille où ils trouvent un meilleur mouillage encore, n'y créent aucune activité lorsqu'ils entrent ni aucun regret lorsqu'ils partent, car lorsque l'orage est passé ils s'en vont sans que leur présence y ait été d'aucun avantage. Peu de bâtimens visitent cet endroit régulièrement, et il n'y en a pas six qui y fassent un trafic quelque peu avantageux pour eux et pour la place ; on doit en excepter, cependant, la maison de Janvrin & Cie. qui a un établissement ici ainsi qu'à la Grande Grève et à la Malbaie, et qui s'occupe des pêcheries de morue ; elle en exporte une grande quantité en Europe et dans l'Amérique du Sud. Il y a aussi une ou deux personnes engagées dans les pêcheries de la baleine. Ces deux pêcheries, celle du maquereau et un commerce de bois limité composent tout le commerce de la place. On a un grand besoin d'espèces (les billets sont ici hors de question) et plus ici encore, je crois, que dans aucune autre partie de la Baie ; presque toutes les affaires se font dans le bassin par échange, ou argent comptant, et cela est tellement le cas que le batelier m'a fait promettre que je le paierais

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

rais en argent comptant et non en marchandises. J'ai passé la soirée chez M. et Mme. Arnold, et j'ai retraversé sous l'agréable influence d'une réception hospitalière, et à la clarté de la pleine lune et de l'étoile du soir.

Jeudi, 26 Septembre.

Les Sauvages sont revenus en disant qu'ils ne pouvaient pas trouver de canots ; que celui que l'homme dont on a parlé plus haut, avait offert, n'était pas bon pour notre voyage. Je me suis décidé à envoyer les Sauvages après M. Evrington avec une lettre pour l'informer de mon intention de retourner par la Baie à l'embouchure de la Rivière Cascapédiac, et de surveiller moi-même le transport des provisions aux Fourches de cette Rivière, le priant en même temps de quitter le lac de Gaspé aussitôt que possible et de se rendre aux Fourches en droite ligne. J'ai été induit à adopter cette démarche, comme je l'ai déjà dit, principalement à cause du temps qu'il me faudrait probablement pour atteindre le Lac sans canot, jugeant d'après le temps que nous avions mis pour traverser la Grande Rivière. Ayant envoyé les Sauvages, j'avais intention de partir pour la Baie des Chaleurs immédiatement après, mais je suis resté dans l'espoir de voyager de compagnie avec M. Arnold jusqu'à la Malbaie ; il doit partir demain pour y aller. Ce monsieur étant venu me voir, je suis allé avec lui faire le tour de la ferme de M. McConnell qui nous servait de cicerone ; sa terre, il faut le dire, (malgré la manière hospitalière avec laquelle il nous reçoit) n'est pas bonne, n'étant guère autre chose que du sable. Je dois confesser, cependant, que j'ai été surpris de la voir couverte de grains et de patates assez passables. On pense qu'il fume beaucoup sa terre—il y a quelques places qui ont assez belle apparence, mais elles sont comme la visite des anges, "rares et éloignées." Il est singulier que le sol de la terre de M. Stewart qui joint celle-ci à l'Ouest soit si supérieure ; mais les terres derrière qui ne sont pas encore défrichées sont bonnes dans les deux fermes. Une remarque qu'a faite M. McConnell, je crois, sur la nécessité de considérer la température moyenne des sols ainsi que leurs parties constituantes, en jugeant de leur qualité, est digne d'attention ; car on dit, et c'est très-plausible, qu'un sol de terre grasse ou argileuse dans un pays froid et humide, n'est pas aussi bon qu'un sol sableux. M. McConnell * m'a montré quelques petits fragmens de pierre qui étaient parsemés çà et là et en plusieurs endroits sur la surface du sol, et je lui ai entendu dire qu'on en trouvait souvent dans le voisinage. D'abord leur légèreté, leur friabilité et leur blancheur me les ont fait prendre pour des fragmens de marne endurcie ; mais en les saturant d'acide ils n'ont donné aucun gaz carbonique, ni n'ont paru subir aucun changement. Ils ne sont guère plus durs que le blanc de céruse, et ont presque la même teinte ; ils sont très-absorbans, et un fragment plongé dans l'eau pèse la moitié plus qu'il ne pesait auparavant. Ils sont légèrement sableux à la bouche et infusibles. Ils ressemblent à la brique de Bath ; et je crois que cette substance serait très-bonne pour nettoyer les planchers et même les étoffes tachées. Ces fragmens viennent sans doute de la formation de pierre terreuse du voisinage dont ils sont, je crois, une variété particulière ; et s'ils étaient abondans, ils pourraient devenir un article de commerce étant formée en apparence des plus belles particules siliceuses, comme le tripoli.

M. Arnold fait bâtir une maison en pierre qu'il extrait lui-même de la carrière ; c'est une excellente pierre sableuse. Je crois que cette maison sera la seule du lieu bâtie en pierre. On extrait aisément des jambages et des linteaux de 5 ou 6 pieds de longueur, parce que la pierre est très-tendre dans le lit ; mais elle durcit après qu'on l'en a retirée. Il a plu beaucoup dans le cours de la nuit.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Vendredi, 27 Septembre.

Je me suis levé vers 6 heures et préparé pour mon départ. L'argent est si rare ici que j'ai eu de la difficulté à me procurer même 6 piastres. J'ai laissé des échantillons et des lettres pour Québec. J'ai embarqué vers 11 heures dans la chaloupe de M. Arnold qui a pris la barre, et à l'aide d'une forte brise du N. O. nous avons surmonté la violence des vagues qui se précipitaient dans la Baie. Les collines qui entourent la Baie sont de moyenne hauteur ; on voit généralement sur les rives une section de pierre sableuse dont la couche plonge au Sud. Nous avons passé Douglas Town vers midi ; cette petite ville paraît florissante, et ses *cottages* blancs offrent un assez joli coup d'œil en passant. Elle est située à l'embouchure de la rivière St. Jean ou de Douglas Town, que nous avons traversée le 24, au matin ; on dit que c'est une bonne rivière pour descendre le bois, et nous avons vu pour la première fois du pin sur des rives en venant de la Grande Rivière. Cet établissement porte le nom de l'Amiral Sir Charles Douglas, père du présent Sir Howard Douglas, et qui commandait cette station, suivant Bouchette, vers l'année 1785. Comme nous suivions cette rive, nous n'avons rien vu de la Grande Grève ; à quelque distance plus bas de l'autre côté on dit qu'il y a une formation considérable de pierre calcaire *madreporeuse* contenant de petits nids de galène presqu'à l'état poudreux et occasionnellement des concrétions de blende jaune et de blende semi-métalique ou brune foncée, à en juger d'après les échantillons que le Capitaine Bayfield, R. N. a apportés à Québec et présentés à la société littéraire et historique, je ne serais pas surpris si on découvrait une veine de plomb dans la baie ainsi que des lits de houille dont les sources de pétrole, les *shales* bitumeux qui paraissent recouvrir la pierre calcaire carbonique de Phillips rendent l'existence probable, et j'ai regretté plus d'une fois que le principal objet de mon voyage dans ce district m'ait empêché d'examiner ce sujet avec toute l'attention qui peut seule faire espérer des découvertes importantes sur ces objets. Je saisis cette occasion de faire observer avec toute la soumission que je dois, que si les Assemblées du Haut et du Bas-Canada accordaient tous les ans une somme pour explorer principalement les ressources minérales du pays, cet argent employé d'une manière économique et efficace serait bien appliqué. Et quant au Bas-Canada, je ne vois pas dans le pays de meilleure contrée pour faire ces explorations que celle où nous sommes à présent ; à moins que ce ne soit sur la route qui conduit du Lac Memphramagog aux Seigneuries à l'Est par les Townships, dans le voisinage de laquelle Son Excellence a fourni l'occasion de découvrir quelques voies de communications importantes par eau. Nous avons passé la Pointe nommée, la Pointe à la Baleine qu'il n'est pas prudent d'entreprendre

* J'ai reçu de ce monsieur depuis mon retour quelques communications au sujet du pays, qui paraîtront dans l'Appendice.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

dre de tourner lorsque la mer est grosse. M. Arnold qui suivant la coutume des missionnaires est laissé en grande partie à ses propres ressources, et qui est obligé pour remplir ses devoirs de passer cette pointe plusieurs fois dans le cours de l'année, dans une chaloupe ouverte avec des assistans sans expérience, a acquis naturellement quelqu'habileté pour gouverner son embarcation ; il a manqué cependant plus d'une fois d'être martyr dans la cause de la religion.

Il y a un chemin, ou du moins il en porte le nom, entre la Pointe Pierre et le Bassin de Gaspé, mais comme ceux décrits dans le *Pilgrims Progress*, il vaut mieux le manquer que le trouver.

'Tis true the road is made,
But not by General Wade,
And the same may be said

de plusieurs endroits du District dans une grande partie des lieux habités que j'ai parcourus à pied. La Pointe que l'on passe après celle de la Baleine, est la Pointe Pierre où nous avons débarqué, sur un échafaud qui jette une forte odeur de poisson, et où nous avons vu les effets journaliers de la guillotine par les têtes de morue qui en couvraient le plancher. Cette scène m'a rappelé les jolis vers qui suivent :

There's nought so fine to all beholders,
As Oyster sauce, Cods heads and shoulders.

Les épaules étaient, cependant, essentielles, et comme elles n'étaient pas ici, nous avons continué notre marche pour les trouver ; et nous n'avons pas été désappointés dans nos recherches, car nous en avons bientôt découvert des milliers fendues et ouvertes, et exposées au soleil sur une espèce de treillis horizontal en bois. Ici le chef de l'établissement de la pêcherie est M. Johnston qui nous a reçus et traités d'une manière très-hospitalière ; et à la vérité je lui ai non seulement de l'obligation pour la nourriture, mais aussi pour des vêtemens ; car dans mes voyages dans les bois les branches avaient déchiré les miens depuis Zenith jusqu'à Nadir, mal que je n'ai pu réparer à Gaspé, parce que les hardes y semblent aussi rares que l'argent. M. Johnston emploie 60 hommes constamment. Me proposant, comme je l'ai déjà dit, si je puis me procurer les informations nécessaires (j'ai envoyé à cet effet des questions en forme de circulaire,) de compiler tous les détails que je pourrai me procurer sur des sujets qui se rattacheront à l'histoire et aux intérêts de cette partie du Bas-Canada, je m'abstiens ici et en d'autres parties de mes Rapports de faire plusieurs observations, parce que je sais qu'un voyageur qui ne fait que passer comme moi, et qui est sans expérience des affaires du Commerce, est sujet à contracter des idées erronées.* Prenant congé de M. Johnston et de son aimable Dame, je me suis plongé, par forme de contraste, dans un des plus vilains chemins que j'aie jamais vus. Ici a commencé notre misère, et il a fallu toute l'influence d'un Arnold chrétien et d'un beau clair de lune pour me soutenir ; dans un endroit je me suis enfoncé jusqu'à la ceinture, et j'ai constaté un fait philosophique que j'avais ignoré jusqu'alors, savoir, qu'un homme est plus pesant que la boue. J'ai aussi acquis ce dont j'avais beaucoup de besoin avant l'Acte de libéralité de M. Johnston, savoir, une paire de culottes ; et enfin j'ai obtenu une assez bonne idée de la nature du sol qui est je crois une glaise très-humide, ou vase. J'ai entendu raconter une anecdote assez curieuse au sujet du chemin entre la Pointe Pierre et la Malbaie, et comme elle n'est pas scandaleuse, je la rapporterai ici. Il avait été proposé que quatre particuliers influens de la place enverraient chacun un parti d'hommes pour réparer ce chemin ; il y en a trois qui en envoyèrent, mais en voyant que le quatrième avait ses préjugés en faveur de l'antique bourbier où lui et ses ancêtres étaient habitués de passer, et qu'il ne voulait pas par conséquent fournir sa quote part de travail, l'ouvrage a été abandonné pour ces raisons, qui me paraissent très-insuffisantes. Un des inconvéniens les plus sérieux que souffrent les habitans de Gaspé, c'est le manque de chemins, ou plutôt le mauvais état de ceux qui n'ont jamais été bien faits par l'insuffisance des deniers qu'on y a dépensés. Il m'a paru qu'il en est des chemins comme de l'éducation ; il faut qu'ils soient bons ou qu'il n'y en ait pas du tout : l'ignorance de l'esprit vaut encore mieux que les souches et les bourbiers d'un défrichement imparfait. Après avoir surmonté nos difficultés, nous nous sommes logés dans la maison où réside l'agent de l'établissement de Janvrin et Cie. de Jersey, dont on a déjà parlé et dont le principal comptoir est à la Grande Grève. L'agent était absent, et l'on m'a conduit à mon dortoir où certaines vapeurs ammoniaques l'auraient fait prendre plutôt pour une distillerie phosphoreuse que pour une chambre à coucher.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Samedi, 28 *Septembre*.

Le thermomètre marquait 42 à 6 heures a. m. Nous avons négligé depuis peu de prendre des notes des observations du thermomètre, mais le fait est que les observations faites ainsi à la hâte sur la température d'un pays sont peu importantes. Je suis parti vers 10 heures, oubliant (contre la coutume d'un vieux soldat) mes *traps* enveloppés dans une peau de buffle, que je n'ai pas vus depuis et que je ne reverrai peut-être jamais. Parmi les effets dont j'ai le plus de besoin se trouvent un octant et mon livre de directions ; j'ai dit que j'avais besoin du dernier. M. Arnold m'a accompagné une petite distance sur ma route, et nous sommes arrêtés, en passant chez M. et Mme. Hall qui étaient sur le point d'abandonner l'école qu'ils avaient conduite jusqu'à présent avec beaucoup de succès et de retourner à Québec, parce qu'ils n'étaient pas suffisamment rémunérés. Ils paraissent être, comme on me les a dépeints, des gens très-respectables, et les habitans de la Malbaie et du voisinage ont probablement découvert aujourd'hui la faute qu'ils ont commise en les laissant partir ; car il y a peu de circonstances pour engager des personnes aussi capables qu'eux de remplir un devoir aussi important que l'est celui d'instruire la jeunesse, à aller s'enterrer dans un lieu aussi éloigné. Après avoir pris congé de M. Arnold, je me suis trouvé dans une suite de bourbiers où j'enfonçais jusqu'aux genoux, et dans lesquels je me suis débattu jusqu'à ce que je sois arrivé à l'embouchure de la Rivière de la Malbaie. Encore ici, la difficulté que j'avais à retirer une jambe lorsque l'autre s'enfonçait toujours, indiquait que je passais sur un terrein de glaise. Pour connaître la nature du sol, je m'étais servi en revenant de la Grande Rivière, d'un instrument de fer qui ressemblait à une gouge de charpentier ; et par ce moyen je pouvais non seulement examiner le sol à la profondeur d'un pied et demi, mais je connaissais aussi la position relative des différentes couches qui le composaient. Ici, cependant, mes jambes servaient à cet usage, mais je mettais trop de

* Depuis mon retour j'ai reçu de M. J. des réponses à quelques-unes des questions que je lui avais soumises ; on les trouvera dans l'Appendice.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

de temps à les retirer pour avancer autant. Bonnes gens de la Malbaie, si vous ne réparez pas vos chemins, je ne reviendrai plus vous voir ! Après avoir traversé la Rivière de la Malbaie (j'ai oublié comment ; et cela n'est pas entré dans mon journal) j'ai continué ma route sur un rivage couvert de beau sable jusqu'à la maison de M. P. Maybe, où, pour être admis, j'ai répété la parodie suivante :

Pity the soreness of a middle aged man,
"Whose wandering steps have brought him to your door,"
Whose shoes are monstrously in want of tan,
Oh ! ask him in, and think it not a bore."

Quoique l'après-midi n'était guère avancé, il n'était pas possible d'aller plus loin ; l'eau qui battait le pied des précipices qui se prolongent jusqu'au célèbre Cap de Percé, en ôtait toute possibilité pour la nuit ; et d'ailleurs mes souliers étaient dans l'état désigné d'une manière si poétique dans les vers qui précèdent, que ma visite m'a procuré l'avantage d'une paire de souliers. J'avais dans ma poche une lettre d'introduction de M. McConnell, mais comme elle désignait le porteur comme n'étant pas ce qu'il paraissait, je n'ai pas voulu faire parade d'un compliment aussi contestable. Une fois admis dans la maison, j'ai été traité comme un de la famille, et la première preuve qu'on m'a donnée pour me faire sentir que j'étais chez moi, c'est un plat de croquignoles qui a été présenté et qui, je crains, était destiné à neutraliser l'appétit d'une personne plus digne que moi. J'espère, cependant, avoir sous son influence, paru reconnaissant ; je suis sûr du moins que je l'étais. La famille de M. Maybe se compose de lui-même, de sa dame et de la tante de cette dernière, une personne très-parlante et très-agréable. Ils s'occupent principalement d'agriculture ; mais ils font aussi sécher de la morue qu'ils achètent verte. Sa ferme est considérable et en bon ordre ; j'y ai vu quelques pièces de blé qui était presque mûr et qui promettait une assez bonne récolte. Ce grain ne réussit pas ordinairement dans la baie. Les patates étaient aussi abondantes ; leurs têtes avaient été un peu noircies par les gelées précoces de cette année qui ont fait tant de dommage dans les autres parties de la baie ; mais ici les patates étaient trop avancées pour en souffrir. En entrant d'abord dans la baie j'ai entendu exprimer des opinions défavorables quant à l'issue des récoltes en général dans toute la baie, mais on craignait particulièrement pour les patates sur lesquelles les paysans pauvres dépendent en grande partie pour leurs provisions d'hiver. Lorsque je suis arrivé à la Pointe Pierre en revenant, ces craintes avaient été confirmées à plusieurs égards, et j'ai continué à entendre partout plus ou moins à mesure que j'avançais vers l'Ouest des plaintes à ce sujet.* M. Maybe a donc grande raison d'être satisfait de l'état florissant de sa terre, comparativement parlant. A Québec, une mauvaise récolte a souvent ses avantages pour le cultivateur qui, s'il a le produit qui manque, en obtient toujours son prix ; ici, cependant, c'est bien différent, parce que les paysans (et il n'y en a guères d'autres) déjà très-endettés chez le marchand, ne peuvent généralement rien obtenir davantage à crédit, excepté que le marchand par sentiment de charité leur donne les choses nécessaires à la vie, dont le manque de récolte les a privés. Ce secours ne s'étend, cependant, qu'à un certain point, et les marchands sont toujours lents à augmenter leurs fonds de provisions pour subvenir à une telle casualité, sachant qu'ils courent un grand risque de n'être pas payés.

* Aussitôt que Son Excellence a eu appris l'existence de cette détresse, il a envoyé sur sa propre responsabilité par un des derniers bâtimens d'automne, de la farine, etc., et le premier bâtiment qui est parti ce printemps pour la Baie en a emporté une autre cargaison.

Le père de M. Maybe est un soldat loyaliste qui a combattu sous Howe et Clinton dans la guerre de la Révolution Américaine. Il y a long-temps que la famille est établie ici, et elle est très-respectée. Le fils aîné était un commerçant au Brésil, et il y a grande raison de craindre qu'il ne soit tombé entre les mains des Pirates et qu'il ait été tué dans son dernier voyage dans ce pays, car on dit qu'on a trouvé ses papiers dans un vaisseau de pirate qui a été pris ensuite : on a dit aussi que la nouvelle en a été envoyée à la famille par un garçon, le seul de l'équipage qui se soit sauvé. Les deux autres fils qui restent, comme leur malheureux frère, ont fait preuve d'un génie naturel très-extraordinaire pour la construction des bâtimens, et sans avoir reçu la moindre instruction à ce sujet, ils ont bâti tous les deux des bâtimens qui ont passé pour excellens. M. P. Maybe, en particulier, a bâti un brick qu'on a dit en Jersey être construit d'après un modèle qui ne pouvait être perfectionné. J'ai vu ce bâtiment dans le Bassin de Gaspé, et je puis assurer que ce qui en est dit est vrai. Si ces personnes étaient dans nos chantiers en Angleterre elles seraient appréciées ; mais elles ne peuvent pas l'être dans la Baie des Chaleurs. A midi le thermomètre marquait 59. Hier et aujourd'hui nous avons eu une tempête de vent de N. O. M. Maybe dit que la Rivière de la Malbaie a 60 verges de largeur à son embouchure qui est à 9 milles de distance, et de là en remontant elle ne paraît guère diminuer en largeur et en profondeur ; elle est partout assez considérable pour un canot. Je pense que c'est la Rivière Malbaie que nous avons traversée vers 9 heures le 19 du courant. J'ai oublié de dire en son lieu que M. Johnston m'a informé qu'il avait fait beaucoup de bois sur la Rivière de Douglas Town, et il pense que cette Rivière est plus belle que la branche S. O. de celle de Gaspé.

La Baie entre la Pointe Pierre et Percé a de 7 à 9 milles de large. Il n'y a point de chemin entre la maison de Maybe et Percé, et le seul moyen d'aller de cet endroit à l'autre, c'est de saisir l'occasion de la plus basse marée et de cotoyer les rochers qui entourent la Baie au Sud. Il a été accordé une somme d'argent (£25) pour explorer un chemin sur la montagne, et on attendait M. McDonald, l'Arpenteur, chez M. Maybe pour cet objet.

Dimanche, 29 Septembre.

Le thermomètre marquait 56 à 6 heures a. m. Ayant pris congé des dames dont je me rappellerai toujours la bonté avec plaisir, je suis parti vers 9 heures accompagné de M. Maybe, et suivant le rivage nous avons passé une goêlette sur les chantiers que le frère de ce monsieur construisait ; un peu plus loin, nous avons arrêté chez le père qui "maniait sa béquille pour nous montrer comment on gagnait les batailles" de son temps ; il avait la tournure d'un vieux soldat, et nous avons écouté ses récits de Bourgogne et de Cornwallis jusqu'à ce que son fils m'eût averti qu'il fallait partir. En suivant le contour de la Baie à l'Est nous avons passé un moulin à scie où l'on moud aussi le blé de la famille. A mesure que nous avancions, le terrein sur lequel nous devions passer devenait de plus en plus inégal, la marée n'était pas assez basse, et nous avons été par conséquent obligés de grimper le long des rochers et sur d'énormes fragmens anguleux qui se sont détachés de la cime du cap et couvrent le rivage. Plusieurs autres attachés encore au cap menacent les voyageurs qui passent au-dessous. Le rocher est formé de pierre sableuse, calcaire ou conglomérée grossière. La dernière est ce poudingue remarquable qui caractérise plusieurs parties de la Baie des Chaleurs

Elle.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice B. B.) 2 Décr.

Elle consiste en plusieurs sortes de cailloux ronds et usés par le frottement de l'eau dont la grosseur varie du plomb à tirer à celle d'un boulet de 6 lbs, et a une teinte brûlée et plusieurs couleurs entre lesquelles le rouge, le pourpre et le vert prédominent. Ils paraissent quelquefois former des variétés de jaspe, et je crois que c'est de cet endroit que viennent ceux que l'on trouve dispersés sur le rivage. Dans cette pierre conglomérée il y a plusieurs petites veines de charbon, et M. Maybe dit qu'il brûle avec la flamme et la fumée ordinaires et qu'il reste une cendre blanche. Mais les morceaux que j'ai emportés chez moi brûlaient à peine et avec difficulté en les exposant à la chandelle ; ils brûlent mieux au soufflet. En le soumettant à une chaleur assez intense pour le faire prenure en feu, il brûle avec une petite flamme ou fumée. Il a beaucoup de lustre. Sa contexture est foliée et la surface des feuillets a ce beau noir, qui caractérise quelques variétés de l'anthracite dont je considère qu'il est une espèce. Il ne paraît pas être abondant, et est accompagné d'un mélange ferrugineux pyriteux.

Je pense que ces rochers sont de trap, c'est-à-dire, qu'ils sont composés de matériaux qui avant leur conglomération avaient été soumis à l'action d'un feu souterrain ou l'ont été à un feu subséquent. Ils ont été généralement soumis à une action qui les a durcis, la pierre calcaire passant à l'état de *chert* et probablement des lits argileux et siliceux à celui de jaspe. Plusieurs s'accordent avec la définition que Phillip fait du trap, tuf ou de la pierre conglomérée, excepté que les fragmens enveloppés sont généralement plus ronds qu'angulaires ; beaucoup de ces fragmens sont de wacke (non de wacke grise), de glaise durcie ou de lithomarge ; et ils sont occasionnellement entremêlés de petits grains ou crystaux d'un minéral très-fusible d'un rouge de chair ou de cire à cacheter ; c'est une zéolithe ou un minéral qui en approche : on trouve généralement des fragmens de ces roches parsemés ça et là sur le rivage de la Baie.

Le Capitaine Bayfield R. N. a présenté à la Société Littéraire et Historique plusieurs morceaux de roche de cette localité ainsi que d'autres parties de la Baie, et les remarques qui précèdent sont en partie le résultat de leur examen.

Nous avons continué notre route dont les difficultés allaient toujours croissantes jusqu'à ce qu'enfin nous soyons arrivés à une coulée ou un ravin dans lequel descend constamment un grand vent, dangereux, dit-on, pour les chaloupes qui passent près de ce rivage. On appelle très-proprement cet endroit le *blow hole* ou l'antre au vent. Ce phénomène qui n'est pas rare dans les ravins situés de la même manière, est causé, je pense, en grande partie par la différence de la température entre le haut et le bas du ravin ; le haut se termine à peut-être 500 pieds sur le sommet exposé au Sud d'un cap qui sépare la Malbaie de Percé, et le bas débouche près du niveau de l'eau du côté de la Malbaie qui est exposé au Nord. La forme d'entonnoir qu'a le ravin ainsi qu'une petite Rivière qui coule au fond favorisent sans doute le cours du vent. Nous avons suivi ce ravin en remontant, une petite distance, et tourné soudainement à gauche et commencé à monter le côté de ce ravin dans sa partie la plus escarpée : nous sommes enfin arrivés sur le haut ; mais non pas avec l'aise et dans le temps que je mets à le dire. Mon compagnon pour qui ce voyage est une promenade de soirée s'est amusé de mes efforts pour gagner autant d'ascendant que sa politesse le lui permettait. Il m'a dit (et je m'en suis amusé à mon tour) qu'une personne avait proposé de jeter un pont sur ce ravin ; dans l'état actuel du pays ce serait un *pons asinorum* et une vengeance ; mais il n'y a pas de doute qu'il s'en fera un, un de ces jours. Ayant surmonté (je ne puis pas dire nos) mes difficultés nous avons descendu sur un terrein stérile à Percé, situé au pied de la descente ; et de tout les points de laquelle on voit cet établissement. Nous sommes arrivés à l'établissement de Messrs. Robin & Cie., justement à temps pour partager un repas anglais, un rôti de bœuf et un *plumb pudding* que mes préjugés, (étant un natif de Londres) m'ont fait manger avec beaucoup de plaisir. Il est étonnant, (qu'on se rappelle bien que je n'écris pas sous l'influence d'un bon dîner, car l'hospitalité de M. McConnell a été grande à mon égard et cependant j'ai trouvé que le sol de sa terre était mauvais) il est étonnant, dis-je, que l'on connaisse si peu cette maison à Québec, du moins ceux qui ne sont pas engagés dans le commerce. Jusqu'à mon arrivée dans la Baie, je n'en avais jamais entendu parler, et cependant, ses affaires sont sur une plus grande échelle qu'aucune maison de la colonie ; c'est en effet une espèce de compagnie de la Baie d'Hudson. Les agens qui conduisent les divers établissemens (il y en a quatre dans la Baie, je crois,) sont des messieurs dans toute la signification du mot, tant quant à leur apparence que dans leur conduite, et ils sont conséquemment très-respectés. La compagnie possède sans exagération une petite flotte de bateaux et de bâtimens, employés dans leur pêcherie ; et les derniers sont bâtis pour résister aux tempêtes auxquelles ils peuvent être occasionnellement exposés ; il en résulte que tandis que les bateaux et les goëlettes des autres établissemens s'empressent de gagner le port dès que le temps devient menaçant, les premiers continuent tranquillement leur pêche au milieu de la tempête. Ces compagnies dont une est la maison de Janvrin, de Jersey, donnent de la vie à la Baie et ne peuvent manquer de mitiger son état négligé d'ailleurs. Elles exportent directement en Angleterre et en divers ports du monde dans leurs propres bâtimens, et leurs importations annuelles excèdent £10,000. Il y a une montagne très-élevée par derrière qui se joint au cap que nous avons passé ; elle est cependant plus haute, au moins de 1000 pieds. J'ai regretté de n'avoir pas mon octant pour déterminer ce point. Il y a un écrivain récent qui considère, par pure supposition, que cette montagne est le commencement de la chaîne des Alleghanies. Nous sommes accoutumés à entendre parler de chaînes de montagnes comme si elles étaient des chaînes de montre dont on pourrait couvrir tous les chaînons ; cela est bien bon dans un vieux pays, mais dans un pays peu exploré tel que le Canada, tout cela est du vent. Le même auteur dit aussi que c'est une partie d'une rangée de granite ; ce que je regarde comme très-improbable ; car ayant traversé le pays dans l'intérieur, nous n'avons vu aucune trace même sous une forme détachée, qui indiquât le voisinage de roches primitives. Nous manquerions de franchise, cependant, si nous ne disions pas que nous avons vu à notre retour, subséquemment, deux cailloux sur l'île Bonaventure (les seuls que nous ayons remarqués dans tout notre voyage) de granite blanc pur avec du mica argentin, de sorte qu'après tout ce roc peut être de granite ; j'en doute cependant beaucoup, mais je n'ai pas été assez heureux pour m'en procurer un échantillon.* Il y a une prison à Percé, mais on en a si peu de crainte, qu'elle sert maintenant d'auberge, et on me dit que c'est une des plus agréables de la Baie. La vue qu'on a d'ici du cap de Percé, quoique plus distincte, n'est pas si belle que celle qu'on a de la rive Nord de la Baie ; du premier endroit on le voit congitudinalement, et ses inégalités ou coulées sont cachées ; mais du dernier on en a une vue latérale. J'avais intention de le visiter, mais le mauvais temps m'en a empêché ; et le désir d'arriver à temps aux Fourches de la Rivière Cascapédiac m'a obligé de refuser l'invitation polie que j'ai reçue de l'agent des Robins, M. Fovell, de rester. Je suis parti immédiatement

Appendice (B. B.) 2 Décr.

* Je ne doute guère que cette montagne est de trap.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

diatement après dîner pour Beaufils, où j'ai logé pour la nuit chez M. Josiah Case, ayant fait douze milles en tout, les derniers 6 milles de Percé sur un bon chemin ; le sol était cependant en grande partie sableux et moyen ; mais on nous a dit partout qu'il est meilleur à une plus grande distance du rivage. M. Case se plaint, ainsi que les gens de cet endroit, de l'état des grains qui menacent de produire encore moins que l'année dernière où la récolte a été loin d'être bonne. Le manque des grains étant une chose ordinaire, ne se fait pas sentir autant que celui des patates qui ont partout ici une mauvaise apparence qui fait craindre les conséquences les plus sérieuses. M. Case (dont la situation est beaucoup meilleure que celle de ses voisins) a un établissement de pêche et une terre ; il dit que la pêche, cet été, n'a pas été bonne dans le commencement, mais qu'elle est très-abondante depuis peu. Le thermomètre marquait 54 à 6 heures p. m.

Lundi, 30 Septembre.

Le thermomètre marquait 56 à 6 heures a. m. Ayant pris congé de mon hôte hospitalier, j'ai continué ma route vers Cape Cove, et chemin faisant j'ai entré chez M. Telly, le Maître d'Ecole de l'endroit, que j'ai accompagné à la pêcherie de M. John Vibert, de Jersey. Cet homme m'a dit que l'on pouvait assez facilement faire un chemin depuis l'établissement de Beaufils jusqu'à Douglas Town en droite ligne, en évitant les promontoires de Percé et de la Pointe Pierre. Il rapporte qu'il passerait par une étendue de terre fertile et comparativement unie. En continuant ma route je suis arrivé à l'école, et j'ai trouvé M. Telly au milieu de ses élèves. Son salaire est modique, £20 par année, et il reçoit en outre 2s. 6d. par mois en effets, (ce qui équivaut à 1s. 3d. courant) pour chaque enfant dont les parens *sont* en état de payer. M. Hall, outre cela, reçoit £15, comme catéchiste, et je ne vois pas de raison pourquoi M. Telly ne serait pas placé sur le même pied. L'ordre paraît régner dans cette école et les enfans sont propres ; il n'y en avait que 15. Il dit que la crainte excitée dans le voisinage par la présence des Ours qui sont descendus au rivage cet automne en grand nombre empêche les enfans d'y assister. On a attribué, je ne puis dire avec quelle espèce de raison, la visite de ces animaux à la disette de leur nourriture ordinaire, les fruits etc. dans les bois.* Nous avons entendu dire qu'on en voyait souvent, et la personne à l'établissement de qui nous sommes d'abord arrivés sur la Rivière Gaspé en sortant du bois, en avait tué une demi douzaine cet automne dans des piéges, qui ne sont rien autre chose que des billots pesans suspendus sur un pivot auquel on attache un appât et qui étant remué tout le poids tombe sur le dos de l'ours. En continuant ma route, j'ai passé sur des terres dont le sol de qualité inférieur et généralement sableux et rocheux est recouvert d'une couche de terre noire végétale, et qui s'étend jusqu'à la Petite Rivière à environ douze milles de Percé, et où il y a une autre pêcherie qui appartient aux Lelièvres, père et fils. J'ai entré chez le père, homme âgé, dont le plus jeune fils, enfant de dix ans, très-parlant, m'a conduit le long de quelques échafaudages où l'on prépare le poisson, au risque de me rompre le cou, et le long desquels il passait avec toute l'agilité que la jeunesse, la légèreté et l'habitude pouvaient lui donner, tandis que le petit coquin s'attendait à ce que je ferais la même chose avec ma pesanteur de 14 *stone* et plus (mais un peu réduite par mes explorations) dont la nature m'a gratifié et sans autre soutien que ses cris répétés " n'ayez pas peur, Monsieur ; n'ayez pas peur, Monsieur," en même temps que les faibles treillis qui pliaient sous moi, me donnaient tout lieu de croire que je passerais au travers et tomberais sur les têtes et les entrailles de poisson quelques 10 ou 12 pieds en bas. Avec une persévérance lente et prudente, j'ai cependant passé, et mettant la joie au cœur du petit scapin en lui donnant quelques sous (chose rare par ici) j'ai continué mon chemin qui m'a eu bientôt conduit à une Petite Rivière sans pont que j'ai traversée en ayant de l'eau jusqu'aux genoux ; (pourquoi n'y a-t-il pas de pont ici ?) et je suis arrivé à 4 heures à la Grande Rivière, ayant marché depuis 7 heures ce matin. On calcule que la distance est de 12 milles ou 4 lieues seulement, (6 lieues depuis Percé) mais elle doit être plus longue. Le sol dans cette distance est mauvais, mais il devient meilleur en approchant de l'établissement de la Grande Rivière. C'est par cette rivière que nous avons remonté en allant à la Rivière Gaspé, de sorte que nous avons exploré complètement un circuit de 20 ou 30 milles environ de diamètre et dont la partie la plus fertile de beaucoup, se trouve dans les bois au Nord. J'ai trouvé M. Baleine, le Monsieur dont j'ai déjà parlé, plongé dans ses occupations qui paraissent constantes ; mais il les a quittées un moment pour donner l'hospitalité à un étranger ; ce qui semble être autant une partie de ses instructions qu'il a d'inclination à la remplir ; telle est la conduite sociable de tout l'établissement digne d'une maison composée de Messieurs. Mon ami (car l'amitié est bientôt formée dans des circonstances semblables) M. Baleine, ayant appris qu'une des goêlettes de la compagnie était échouée à New-Port, se proposait de partir le matin de bonne heure pour cet endroit, et m'a offert une place dans sa chaloupe ; ce que j'ai accepté avec plaisir parce qu'on m'avait dit que le chemin de Pabos était très-mauvais. Ayant fait un bon repas, et le sommeil m'ayant reposé de mes fatigues, je me suis levé vers 3 heures ; j'ai pris un peu de caffé, et je suis parti à 4 heures. Le thermomètre marquait 62 à midi, aujourd'hui.

Mardi, 1er Octobre.

Je suis parti comme je l'ai dit déja, à 4 heures avec M. Baleine dans une chaloupe de six rames. Pendant la nuit, comme M. B. s'y attendait, la mer s'est beaucoup calmée, et était presqu'immobile quoique depuis que nous ayons quitté Gaspé elle eut toujours été agitée. Aidés d'une petite brise, nous faisions 6 nœuds. Il y avait une belle aurore boréale lorsque nous sommes partis, mais la lune était si brillante qu'elle l'éclipsait, et l'a enfin obscursie entièrement. Le thermomètre marquait 43 à 6 heures a. m. Comme nous avancions tout me rappelait ces beaux vers de Moore ; non pas

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

* A mon retour à Québec, j'ai appris qu'on avait vu fréquemment des ours dans le voisinage cet automne, de sorte que la cause quelle qu'elle soit, qui les a conduits aux établissemens en aussi grand nombre ne se bornait pas au District de Gaspé. Un a été tué sur la terre du Juge-en-Chef, à Beauport, et son fils, M. H. Sewell en a présenté le crâne (qu'il avait disséqué avec peine) à la société littéraire et historique. En faisant cette dissection, il a remarqué que par la structure de la tête, la cervelle ou le siège de la vie est si bien défendu qu'il est probable qu'une balle ne peut l'atteindre que par un endroit, les narines, d'où un passage assez grand s'étend jusqu'à l'intérieur du crâne.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

sa jolie chanson de voyageurs que nos oreilles ne cessent d'entendre et qui, comme les sels volatiles a perdu ce qu'elle avait de piquant à force d'être répétée, mais une autre plus négligée, et plus poétique, et comme on l'entend rarement, je vais l'introduire.

The song that lightens the languid way,
When brows are glowing and faint with rowing,
Is like the spell of hope's airy way,
To whose sounds thro' life we stray.
The beams that flash on the oar a while,
As we row along, the waves so clear,
Illume its spray, like the fleeting smile,
That shines o'er sorrows tear.

Nothing is lost on him who sees,
With an eye that feeling gave,
For him there's a story in every breeze, } *bis.*)
And a picture in every wave,
Then sing to lighten the languid way.
&c. &c. &c.

Et j'ai aussi chanté, et ai raison de penser que quoique ma voix ne soit pas une des plus douces, elle a plu aux pauvres bateliers qui sont aisément satisfaits à cet égard. Nous sommes arrivés vers 7 heures à New-Port, et avons trouvé la goêlette à sec au haut du rivage, exposant ce qu'elle aurait dû cacher, c'est-à-dire, son fond: ces accidens arrivent très-rarement aux bâtimens de cette maison. New-Port* est renommé comme station de pêche ; mais comme place agricole il n'est pas favorable. Prenant congé de M. Baleine, après une heure de délai, je suis parti pour l'Anse au Gascon en me rendant au Port-Daniel. Les pêcheurs à New-Port, m'ont dit de prendre garde aux ours, et ont paru étonnés de mon intention d'aller passer au milieu d'eux sans armes ; mais j'étais disposé, si je les rencontrais, de leur être très-poli, et comme je désirais d'ailleurs voir leurs Majestés poilues dans leur cour natale, je me suis mis à marcher. La crainte qu'on a quelquefois des ours est malfondée quant au Canada, car je n'ai jamais eu de preuve qu'ils aient attaqué les hommes, les femmes ou les enfans, dont ils évitent la présence avec le plus grand soin ; quant aux ours gris du Nord-Ouest, c'est toute autre chose. Le thermomètre marquait 57 à midi. Je ne me rappelle pas d'avoir passé par un chemin aussi affreux que celui-ci ; on trouve presqu'en partant une ou deux habitations (Irlandaises), mais au-delà il n'y a pas une seule maison dans l'espace de deux lieues. Dans un de ces défrichemens j'ai cru voir des volailles, mais je me suis aperçu que c'était des perdrix, et j'aurais pu leur donner des coups sur la tête avec la plus grande facilité parce qu'elles sont ou très-stupides, ou n'ont aucune crainte. Le chemin, si on peut l'appeler ainsi, est extrêmement inégal ; on en a à peine ôté le bois, et il est d'ailleurs dans l'état de nature. Il est par conséquent plein de marais, de souches, de racines d'arbres et de pierre (pierre sableuse). Le sol est médiocre ; il est sableux ou rocheux, rarement de terre grasse ou de glaise. Le bois consiste en épinette, sapin, bouleau et merisier. Le terrein est cependant assez uni et il y a peu de collines dont aucune n'est remarquable par sa hauteur. Je n'ai pas rencontré une seule personne, encore bien moins un ours (quoique j'aie vu fréquemment les pistes du dernier sur le rivage où l'on peut aisément reconnaître l'empreinte des pieds de cet animal par leurs deux longues griffes) dans tout le voyage, et je me suis senti réellement heureux quand j'ai été sorti de cette étendue inhabitée de pays ; il était alors entre 3 et 4 heures ; et louant une chaloupe à l'Anse au Gascon, je suis arrivé au Port Daniel vers 7 heures du soir, après avoir passé plusieurs Caps perpendiculaires où la pierre calcaire blanche paraissait prédominer.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Pour arriver à la maison de M. Carter au Port Daniel, où l'on m'avait recommandé d'arrêter, j'ai été obligé de traverser la rivière, ce qui ne m'a pas pris plus de 5 minutes. Il y a environ 9 ans que M. Carter est établi ici, et il réclame la distinction de s'y être établi le premier, ayant acheté une étendue de terre inculte de 550 acres de la famille de Neil McKennon, Ecossais et ancien soldat. Il y a quelques marais sur cette terre qui sont assez profitables en ce qu'on y fait environ 30 tonneaux de foin Sauvage tous les ans. M. Carter, cultive la terre et fait du bois. Il dit que le sol aux environs du Port Daniel est excellent, chose qu'on aurait pu déjà anticiper par l'abondance de pierre calcaire qu'il y a dans le voisinage ; non content, cependant, de l'influence naturelle que cette pierre, comme carbonate, exerce sur le sol, il en brûle souvent plein un fourneau pour jeter sur sa terre, et il en cède une partie à ses voisins, donnant aussi un exemple qui sera sans doute généralement adopté dans la suite. M. Carter m'a montré sur sa terre deux champs contigus l'un à l'autre dont le sol naturel était précisément le même ; il avait jeté de la chaux sur l'un, et n'avait rien mis sur l'autre, et avait semé du même grain sur les deux ; et j'ai été témoin cet automne du résultat de cette expérience, qui était très-frappant ; je n'ai pas besoin d'ajouter que le plus beau grain était sur le champ où il avait répandu de la chaux. Je n'ai jamais vu ni goûté de patates plus belle que celles récoltées sur cette terre, et la rouille si générale dans toutes les autres parties de la Baie ne paraît pas avoir fait sentir à cette plante alimentaire, ses funestes effets, sur cette ferme, qui ressemble sous ce rapport à celle de M. Maybe. Je suis très-porté à attribuer ces rouilles à quelqu'autre cause outre celle de la gelée seule, par exemple à des efflorescenses de parties salines très-fines occasionnées sur la mer par la violence des vents du Sud-Est et du Sud-Ouest ; plusieurs endroits sur le bord de la mer sont sujets à cette espèce de rouille saline dont une partie des mauvais effets est véritablement de produire un degré plus grand mais partiel de froid dans les espaces plus exposés aux vents de la mer ; mais je pense aussi qu'elle pourrait produire sur les feuilles les parties exposées des végétaux les plus tendres un effet analogue à celui d'un caustique. Je suis d'autant plus disposé à croire que cette opinion est exacte, que les Baies comparativement profondes comme la Malbaie et le Port Daniel, à en juger d'après les grains de MM. Maybe & Carter, souffrent peu, tandis que tous les grains sur les Caps exposés ont en grande partie manqué. On a aussi observé, ce qui la corrobore davantage, que cette partie du District près de la mer a souffert beaucoup plus que celle qui est située vers la Rivière de Ristigouche.

En disant que le sol du Port Daniel est excellent, M. Carter fait allusion probablement à la partie située à une petite distance en arrière, parce qu'ici ainsi que presque partout dans la Baie, le rivage immédiat (sur lequel est située sa maison) est sableux ; cependant, il a une terre près de là qui occupe un plateau quelque peu élevé dont le fond est de pierre calcaire et qui est assez fertile dans son état naturel. Cette pierre calcaire dont les pointes inégales sortent de terre près des fournaux à chaux contient des empreintes organiques de ce qui m'a paru être des turbinoliæ ou caryophylliæ. Le thermomètre marquait 39 à 6 heures P. M.

* Dans l'Appendice il y a une communication de J. Le Boutillier, Ecr., M. P. sur le voisinage de cet endroit.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Mercredi, 2 Octobre.

Le thermomètre marquait 48 à 6 heures A. M. La pluie qui a duré toute la journée avec le S. E., m'a empêché de partir. J'ai entendu dire ici comme ailleurs que le sol dans l'intérieur était bien supérieur à celui du bord de l'eau ; le bois qui y croît est l'épinette, le sapin, le bouleau, le merisier, l'érable, le pin * et même le chêne M. C. m'informe qu'il y avait une famille qui faisait plus de 1000 lbs. de sucre par année ; il paraît qu'il commence à y avoir des érables à l'anse au Gazon. A 5 ou 6 milles environ de l'embouchure de la Rivière du Port Daniel, on trouve dans le roc des veines d'une substance qui ressemble à du charbon noir ; cette substance se trouve dans un roc de *shale* suivant M. C. qui m'informe qu'il y a aussi du gypse dans les Caps voisins. Le thermomètre marquait 48 à midi, et 52 à 6 heures P. M. Le Port Daniel passe pour un des meilleurs havres de la Baie.

Jeudi, 3 Octobre.

Le thermomètre marquait 59 à 6 heures A. M. Le temps étant un peu plus favorable, mais encore menaçant, j'ai pris congé des Carters qui ont eu les plus grandes attentions pour moi. En partant j'ai été obligé de traverser un bras de la Rivière du Port Daniel dans une charette tirée par un bœuf, mode de voyager tout à fait nouveau pour moi ; en quittant la charette, j'ai fait environ 1 mille à pied sur le rivage qui était rocheux, et ensuite j'ai traversé une autre Rivière et suis arrivé au grand chemin, qui était très-beau, et ensuite à la maison de M. McNeil, Arpenteur, qui est à environ 5 milles de la demeure de Carter, et où je me suis procuré une voiture pour me rendre à Carlisle par Paspébiac où est le principal établissement de Robins et cie. Nous avons remarqué un grand changement dans l'apparence du pays entre le Port Daniel et Carlisle ; toute cette étendue est bien établie; les terres cultivées se succèdent l'une à l'autre sans laisser d'espace inculte entre elles ; le sol devient plus fort et plus gras ; on voit des ponts et d'autres marques de commodités sociales, et excepté à une place, la Petite Nouvelle Rivière, un carosse à 4 chevaux peut passer sur toute cette route avec autant de facilité que dans aucune autre du Canada. Il n'y a pas de pont sur cette Rivière qui est située à environ 10 milles à l'Est de Carlisle, et comme elle est un peu large et très-sujette à des gonflemens dangereux, elle gène considérablement la communication. L'Assemblée a accordé £100. pour la construction d'un Pont à condition que les Habitans fournissent les matériaux, mais comme il n'a été nommé aucun Commissaire pour effectuer cette mesure, personne n'agit. Paspébiac est à environ 3 milles de Carlisle, et c'est là où réside M. Thompson le Juge du District ; et un peu plus loin sur un rivage sableux en forme de ravelin ou demi lune et qui renferme une espèce de Lac d'eau salée, est l'établissement d'été de Robins et Cie. ; nous avons soupé ici le soir du 14 Septembre. Ils ont une joli résidence pour l'hiver plus haut sur le bord du chemin entourée d'arbres et renfermée dans une espèce de Parc ou clôture de Parc. La distance entre Carlisle et le Port Daniel est d'environ 20 milles, et étant parti du dernier endroit vers 8 heures a. m. je suis arrivé au dernier vers 4 heures p. m. ayant cassé le thermomètre de M. Crawford, et me trouvant obligé d'interrompre encore une fois mes observations sur la température qui n'ont jamais été bien importantes. On ne peut guère tirer d'inférence de la température moyenne, d'observations semblables, et elles sont seulement utiles dans les endroits où la ligne isothermale n'est pas connue ; toutes utiles qu'elles soient pour comparer les températures d'endroits éloignés, elles ne peuvent guère suffire pour comparer celles de deux endroits aussi voisins l'un de l'autre que le sont Québec et la Baie des Chaleurs. C'est bien différent, cependant, si l'on parle d'observations météorologiques regulières faites pendant plusieurs années dans un même endroit, et telles que M. Crawford et Robins et Cie. en possèdent à ce qu'on me dit à Paspébiac. Je me suis logé pour cette nuit à la maison de pension de M. Hay, vis-à-vis de la Prison (et non pas dans la Prison comme à Percé) ; cette maison est bien conduite. J'avais déjà vu cette personne chez le Capit. Hamilton à Dalhousie, et nous avons traversé la Baie ensemble comme convives de M. Christie. Je l'ai trouvé un homme d'intelligence, comme on peut le présumer puisqu'il a rempli un emploi de responsabilité pendant plusieurs années chez un noble en Angleterre, où il paraît avoir été intendant de ses terres. Il parlait avec quelque enthousiasme, ainsi que M. Christie lui même, des avantages du pays qu'on avait sous les yeux, et dont j'avais traversé une partie. M. Hay est la première personne qui a exploré le pays situé entre le petit Metis et le Lac Matapédiac, et dont on peut voir les notes anonymes dans l'ouvrage in-quarto de Bouchette dans le chapitre " Métis." Le seul médecin pratiquant de toute la Baie réside dans cette maison, et il parle favorablement de la conduite qui y règne. Y a-t-il rien qui puisse mieux faire voir l'état négligé d'un pays que la présence d'un seul médecin, à moins qu'on ne dise aussi que les avocats y sont presque aussi rares. Le Docteur dont je parle, dit qu'à l'exception d'une tendance à une inflammation dans les jointures, les habitans de la Baie jouissent d'une santé désespérante, mais qu'il a espérance de pouvoir introduire quelque petite maladie parmi eux, et il faisait sans doute une de ces visites de mauvais présage quand nous l'avons rencontré sur son bidet qui amblait, en allant à Carlisle. Avec toute la politesse et le ton sociable d'un Irlandais bien élevé il s'est introduit à moi, et nous avons eu bientôt lié amitié ensemble. La résidence du Dr. Felton dans la Baie n'est que pour peu de temps ; il paraît cependant en avoir profité, non seulement comme médecin, en satisfaisant les gens, mais aussi relativement aux informations qu'il a acquises touchant ses intérêts : ses devoirs ne sont pas une sinécure, puisqu'il faut qu'il parcourt une longue étendue de côte et une population aussi dispersée.

J'ai entendu ici et dans la Baie faire des plaintes de ce que le Gouvernement Colonial ne donnait pas des aides pécuniaires à ses Habitans quoiqu'il retire, dit-on, un grand revenu comparativement parlant de leurs transactions commerciales ; mais je ne prétends pas donner d'opinions sur ce sujet, parce que je n'ai aucune expérience là-dessus. Je puis cependant faire remarquer que l'aide dont ils ont besoin, c'est de leur faire ouvrir une communication facile entre une partie de la Baie et l'autre dont l'absence se fait cruellement sentir, privés qu'ils le sont de toute communication par terre avec Québec.

Un M. Munroe est venu voir le Dr. Felton. C'est un des messieurs les cultivateurs de l'endroit, où la culture du sol (excepté la pêche du hareng) forme les seules occupations ; mais on dit qu'on ne s'y livre pas avec toute l'énergie que la bonté du sol et l'absence de toute autre occupation sembleraient le faire attendre. J'ai entendu dire à M. Munroe que le *Caplin*, un petit poisson qui ressemble à la melette, très-abondant sur les côtes le printemps, forme le seul engrais fort en usage, quoiqu'il fasse usage lui-méme de plantes marines qui sont aussi très-abondantes dans ces endroits. Je puis faire observer en passant, que M. Stewart de Gaspé a beaucoup améliorée sa terre en y jetant cette espèce d'engrais que l'on a, cependant, là et ailleurs, laissé long-temps pourrir sur le rivage

* M. C. a environ 4 ou 500 tonneaux de billots de très-beau pin prêts à délivrer.

Appendice B. B.) 2 Décr.

rivage. L'avantage de cet engrais est trop bien connu pour que je m'y arrête. On dit que l'efficacité du caplin comme engrais lui est bien inférieure et ne dure qu'une saison. Je crois que cela est très-probable ; on sait que l'action énergique des engrais provient principalement des sels alkalins qu'ils contiennent ; or ceux qui proviennent de la décomposition du caplin quoique forts sont volatiles (ammoniacs) tandis que les engrais de plantes marines consistent en sels composés d'alkalis déterminés, comme la potasse, le soda, outre une grande portion de carbonate fertilisant : le fumier ordinaire est un mélange des deux.

Ici comme presque partout sur la rive de la Baie et dans le voisinage, le sol est sablonneux, mais il est plus ferme et substantiel ou plus fort, comme on dit ici, que dans la plupart des autres endroits ; il a une teinte rouge foncée, et on peut le considérer comme une terre forte, sableuse et ferrugineuse. C'est certainement un des meilleurs sols qui se trouvent dans les premières concessions, mais le sol des concessions de derrière paraît être universellement meilleur d'après ce que nous en avons vu et les informations que d'autres nous ont données ; il est composé principalement de glaise ou de terre grasse glaiseuse à laquelle vous pouvez donner toute sorte de forme avec vos doigts ; du moins telle était celle que nous avons vue dans notre voyage par les terres depuis la Grande Rivière jusqu'à Gaspé, pendant lequel nous avons examiné le sol au moins toutes les vingt minutes, non pas superficiellement mais en sondant le sol, profondément ; ce que j'exécutais en enfonçant un instrument de fer (qui ressemblait à la gouge de charpentier, fait pour cet objet et que j'ai nommé ma sonde agricole,) dans le sol dans tous les endroits où j'arrêtais, et je notais le résultat comme on peut le voir dans l'Appendice. Comme je l'ai déjà dit on croit que les sols sableux *ici* sont meilleurs que la glaise parce que la dernière retient l'eau et que dans un pays sujet à des gelées précoces, les grains en souffrent ; si ce raisonnement n'est pas exact, il est au moins plausible. Cependant on doit se rappeler que le sable, par ce mot j'entends le sable siliceux, est presque le squelette ou les os d'un sol, qui pour avoir vie doit d'abord être mélangé avec de la glaise ou quelqu'équivalent. Les plaintes relativement au manque de récoltes de patates devenaient de plus rares en plus rares à mesure que nous approchions de Carlisle. On peut dire que Carlisle à une haute et basse ville ; les rues en sont bien distribuées à angle droit. Le plateau sur lequel la haute ville est située peut être de 30 à 50 pieds au-dessus du niveau de l'eau dont il est un peu éloigné et forme une ligne parallèle avec elle. Quoique j'aie la plupart des ouvrages qui traitent de la Baie des Chaleurs qui sont principalement récens comme ceux de Bouchette, McGregor, Cooney etc., je me suis exprès abstenu, à peu d'exceptions près, de les citer ou même de les consulter pour la raison que j'ai déjà donnée ; mais je ne puis passer la page 284, vol. 2, de *McGregor's British North America*, sans faire observer que je crois qu'elle gâte bien des pages précédentes et subséquentes de cet ouvrage qui d'ailleurs fait honneur à son auteur : je ne fais pas tant allusion au paragraphe où il met en question l'honnêteté de la "majorité" des habitans de Carlisle, qu'à la note sur le mot Prison, et je ne puis m'empêcher d'observer qu'il est heureux que le "Militaire" dont il y est parlé *soit* mort, car les gens de la profession n'ont pas coutume de se soumettre à ces sortes d'observations sans retaliation. Les Cours de District se tiennent à New-Carlisle, et c'est là aussi où se font les Elections.

Vendredi, 4 Octobre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Un bon souper, un bon lit et un bon déjeûner pour lesquels je n'ai pu faire accepter un sou à l'hôtesse Mde. Hay, m'ayant mis en état de faire un voyage beaucoup plus fatiguant que je n'étais destiné à faire, j'ai pris congé de mes nouvelles connaissances et *embarquant*, comme disent les Canadiens dans une charette à ressort de bois dont, quelque balottante qu'elle soit pour ceux qui sont accoutumés à des ressorts d'acier ou de cuir, j'ai dû me féliciter en la comparant à la charette sans ressort que j'ai eue hier. Je pense, cependant, qu'un siège dur quand on voyage est très-favorable aux observations, parce que l'attention est toujours constante, et qu'une telle voiture n'invite pas comme ces ressorts si élastiques, le voyageur au sommeil. Allant l'amble sur un bon chemin traversé par plusieurs petites rivières *sans pont*, nous sommes arrivés à la Rivière Bonaventure où j'ai laissé mon cocher ; et on m'a dit de me coucher de tout mon long dans un canot en forme d'auge, et dans cette position où je ressemblais plus à un mort qu'à un vivant, on m'a transporté une certaine distance jusqu'à un banc de sable à l'embouchure de la rivière et qui ressemblait à ceux que l'on voit à l'embouchure de plusieurs rivières dans cette Baie, et qui sont causés par les conflits entre les marées et les courans ; les autres rivières ne sont pas capables, je crois, d'admettre, comme celle-ci, de goëlettes à marée haute ; lesquelles étant entrées en dedans du banc, sont à l'abri du mauvais temps. C'est là ou j'ai trouvé la même goëlette dont j'avais débarqué vis-à-vis de Métis ; elle avait mis 15 jours pour descendre de Québec à Carlisle où elle était arrivée 3 ou 4 jours avant nous. Le Capitaine (Allard) m'a informé qu'il avait vu M. Hamel, qui était descendu la Rivière Bonaventure, et qu'il était ensuite parti pour la Rivière Cascapédiac. Après avoir marché une petite distance j'ai encore loué une charette et un cheval, dans laquelle j'ai fait 8 à 10 milles, jusqu'à ce que le chemin devenant trop mauvais pour une voiture, j'ai continué ma route à cheval jusqu'à la Petite Rivière Cascapédiac où j'ai quitté le cheval, traversé la rivière, distance d'environ un mille, et après avoir fait environ $1\frac{1}{2}$ mille de l'autre côté, je suis arrivé chez M. Cuthbert, où j'avais déjeûné le 14 du mois dernier, et qui m'a encore très-bien reçu et pressé de passer la nuit ; ce qui m'avait d'abord coûté, ayant entendu dire que le fils du chef était venu demander le matin les provisions qu'on avait laissées dans le magasin de M. C., destinées pour les Fourches de la Rivière Cascapédiac, et je ne voulais pas qu'on partît sans les emporter. Cependant lorsqu'on m'a eu rappelé que les Sauvages ne sont prompts qu'à la chasse au carribou ou au *moose*, j'ai consenti à accepter l'invitation hospitalière de M. C., et, j'ai passé une soirée agréable lorsque je pensais la passer dans le wig-wam d'un micmac. Le chemin entre Carlisle et Cascapédiac, dans toute sa longueur n'est pas aussi beau que celui entre ce premier endroit et Port Daniel. Il est naturellement plus montagneux et coupé par des rivières et aussi plus négligé. Nous avons remarqué un ou deux moulins à farine entre Bonaventure et la Petite Rivière Cascapédiac, les seuls que nous ayons vus dans tout notre voyage. Je crois que l'on sent beaucoup le besoin de moulin, et cependant le grain de tout espèce ne vient pas toujours à maturité.

Samedi,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Samedi, 5 Octobre.

Je suis parti de bonne heure ce matin ; une gelée blanche avait durci la terre, et j'ai passé par conséquent par un chemin bourbeux sans me salir, pour aller à la Pointe des Sauvages à l'embouchure de la Grande Rivière Cascapédiac. Après avoir fait 2 ou 3 milles je suis arrivé à la rivière, et la traversant en canot à l'endroit où elle a un mille environ, j'ai débarqué sur une pointe de terre très-marécageuse où se sont établies quelques Sauvages de l'endroit. J'ai trouvé le Sauvage que je cherchais dans la première maison ; il n'avait point intention de partir avant Lundi. Cependant, comme je désirais être aux Fourches le 9, suivant ma promesse, je me suis arrangé pour partir aujourd'hui vers 1 heure p m. J'ai retraversé la rivière et déjeûné avec M. Cuthbert. Après avoir acheté quelques objets nécessaires, à son magasin, que le manque de mon havresac rendait inévitables, j'ai pris congé encore une fois de M. et de Mme. Cuthbert, plein de reconnaissance pour la réception qu'ils m'avait faite, retournant à la Pointe, j'ai fait mes préparatifs pour partir immédiatement. Comme je remontais la Rivière Cascapédiac avec le parti, et qu'on ne s'y attendait pas que je l'accompagnerais, on m'a dit qu'il faudrait deux canots, et en effet les Sauvages ont refusé de marcher sans cela ; quoique je soupçonnasse que ce n'était que pour la commodité de quelques amis, j'ai, cependant, été obligé d'y accéder, ne pouvant contredire moi-même, ce que je ne connaissais pas. Après avoir surveillé quelques minutes les petits doigts agiles d'une Sauvagesse occupée à réparer la partie inférieure de mon vêtement, nous nons sommes embarqués vers 1 heure et demie, et nous avons commencé à remonter la rivière. Comme il avait été convenu que M. Hamel examinerait cette rivière, je n'aurais pas eu besoin de la remonter, si ce n'avait été mon chemin pour aller aux Fourches où je devais, suivant ma promesse, rencontrer M. Evrington, et ensuite me rendre à la Rivière Matapédiac à l'Ouest. Quoiqu'il ne fût pas nécessaire de le faire, j'ai pris en remontant cette rivière, les directions de son cours, (que l'on trouvera dans l'Appendice), toutes les fois que le temps a pu le permettre. Lorsqu'on est tout-à-fait entrée dans la rivière, sa largeur a environ 300 pieds quoiqu'elle en ait plus de 1000 à son embouchure ; et elle descend essentiellement de l'Ouest du Nord : son courant est généralement très-rapide, même où il n'y a pas de rapides proprement parlant ; après la pluie la rapidité du courant est tellement augmentée qu'il est dangereux de la descendre en canot. Il n'y a que deux ou trois petites rivières navigables pour les canots qui s'y déchargent ; une se nomme Bescamnuk, une autre la Rivière Blanche ; la première s'y décharge par sa rive droite, l'autre par sa rive gauche ; telles sont les informations que j'ai eues en partant.

Quand on a un peu remonté la rivière ses rives deviennent montagneuses, après avoir été basses, étant d'abord formées d'alluvion. Il y a plusieurs îles entre la Pointe des Sauvages et cette chaîne de montages, couverets d'ormes et de peupliers, marque d'un bon sol (mais qui n'est pas, je crois, toujours infaillible). Vers 5 heures un quart, nous sommes arrivés à notre campement au milieu d'une sucrerie où nous avons trouvé un vieux wig-wam à moitié rempli de petits vaisseaux d'écorse dont on se sert pour recevoir l'eau avec laquelle on fait le sucre.

Dimanche, 6 Octobre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Nous avons fait peu de chemin aujourd'hui à cause de la pluie, et avons passé les deux rivières dont on a parlé plus haut. La blancheur de l'eau de la dernière est assez frappante, mais je n'en ai point recherché la cause. Les rochers que nous avons vus étaient d'ardoise terreuse ou d'ardoise de wacke grise. Les rives deviennent de plus en plus montagneuses à mesure que nous avançons, et il y a peu de places pour des établissemens. Cependant, les Sauvages m'ont dit que l'on trouve des terres planes sur la cime, comme ils m'avaient dit qu'on en trouvait sur les collines qu'il y a sur la Rivière Matapédiac. Nous avons remarqué de l'orme, du frêne, du peuplier et quelquefois des érables. Le sol qui les produit est invariablement léger ou sableux. Le temps étant très-défavorable ; j'ai été sur la fin obligé de m'en rapporter à ma mémoire et d'abandonner d'entrer mes observations jusqu'à ce qu'on fût arrivé à notre campement, que nous avons atteint vers 1 heures p. m. ne voulant point aller plus avant à la pluie. Nous avons passé aujourd'hui le lieu de campement de M. Hamel dans la nuit du 3. Comme le vent soufflait de l'E.t depuis 2 ou 3 jours, j'ai renvoyé un de mes canots pour savoir si l'on avait apporté mon havresac ; cela ne nous a causé aucun délai. Nous sommes partis le lendemain matin laissant à l'autre canot de nous rattraper. La pluie a continué toute la journée et presque toute la nuit ; le temps était doux.

Lundi, 7 Octobre.

Le sol à notre campement sur la rive droite est sableux comme à l'ordinaire ; le bois consiste en épinette, sapin, et merisier. Nous sommes partis vers 7 heures et demie, ayant laissé la plus grande partie de nos provisions sur le rivage, après les avoir couvertes de pierre, pour que le canot le plus en arrière les reprenne en revenant. La direction de notre marche les 12 premiers milles paraît avoir été généralement Nord, quoique quelquefois nous allions vers l'Est ou l'Ouest, la rivière serpentant en quelques endroits : sur la fin notre direction était à l'Onest du Nord. A mesure que nous remontions les rapides devenaient plus fréquens et plus dangereux ; cependant, le danger est moins grand en remontant qu'en descendant. La rivière fait beaucoup de détour, et on est sûr de trouver un rapide à chaque détour. Les Sauvages m'ont dit que les canots chavirent souvent et se brisent en descendant avec leur charge de saumons et de bluets en été. Les rives de cette rivière n'offrent que peu ou point d'encouragement à s'y établir ; elles sont généralement escarpées, et quant elles ne le sont pas les montagnes sont si proches qu'il y a peu de terre plane, et encore est-elle d'une nature sableuse et rocheuse. Il est vrai que vers la partie inférieure de la rivière, on voit des îles et d'autres terres basses d'alluvion, couvertes de peupliers, d'ormes, de frênes et quelquefois d'érables ; mais ici ces arbres n'indiquent pas, comme ils peuvent le faire ailleurs, un bon sol, parce que chaque fois qu'on l'a éprouvé, on a toujours trouvé qu'il était sableux ou rocheux. Les peupliers qui sont très-rabougris ne poussent sur guères autre chose que sur des pierres.* La largeur de la rivière varie de 100 à 400 pieds, mais elle a rarement ces deux extrêmes,

* Je dois ajouter que dans ces observations nous n'avons examiné le sol que *superficiellement*, l'absence de ma sonde agricole m'ayant empêché de le sonder un peu avant ; de sorte que je puis me tromper ; mais cependant je ne le crois pas.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

extrêmes. Je ne puis rien dire de positif sur la hauteur des montagnes ; elles excèdent souvent 500 pieds de hauteur, et je pense que leur hauteur atteint assez souvent 1000 pieds ou plus. Le courant de la rivière est presque toujours fort. A notre campement où nous sommes arrivés de bonne heure, il y a des peupliers et des frênes, mais le sol est très-sableux et léger. La soirée et le matin suivant ont été froids.

Mardi, 8 *Octobre*.

Nous avons quitté notre campement vers 8 heures a. m. Nos observations sont aujourd'hui la contre partie de celles d'hier, avec cette différence, cependant, que nous paraissons avoir passé les plus hautes montagnes ; on voit souvent des lits de pierre ; ils deviennent plus fréquents à mesure que nous remontons, et ils ont la plupart une apparence très-siliceuse, et paraissent consister en ardoises terreuses, schistes siliceux, pierres sableuses, conglomérées et en porphires : je n'ai pas reconnu de pierre calcaire une seule fois, mais je ne puis pas dire qu'il n'y a pas de roche de ce genre sur les bords de cette rivière : au contraire je crois que ce sont des morceaux de quartz blanc, comme sur la Rivière Matapédiac ; ils sont très-visibles et contrastent fortement avec les masses brunes qui les entourent. Parmi les porphires que nous avons vus et dont je n'ai pu découvrir la position fixe, il y en avait de remarquables dont voici la description. Ces porphires sont ordinairement d'un gris de cendre foncé ou d'un gris bleu, quelquefois verdâtre : la contexture est partie poreuse et partie mêlée de trois ou quatre minéraux différens, dont le plus apparent est un felsper blanchâtre qui prédomine le plus ; il s'y trouve en crystaux anguleux lamelleux qu'il n'est pas facile de détacher. Les autres minéraux qui se trouvent dans cette roche et qu'on peut facilement en détacher sont la stilbite chlorite, et le calcspar, deux de cette espèce se trouvent ordinairement ensemble formant une concrétion, le chlorite enveloppant la stilbite ou le calcspar dans une croute verdâtre ou brunâtre sous une forme qui ressemble à un petit pois ou fève, ayant une contexture fibreuse et un lustre soyeux, tandis que la contexture de la stilbite disséminée est lamelleuse, qu'elle a un lustre de perle, et une couleur blanche. Cette dernière se fond avec la même facilité que le boras, et presque de la même manière, en un verre ou émail du blanc opaque d'une perle ; mais les acides ne paraissent avoir aucun effet sur elle. L'effet du chalumeau sur le porphire lui-même est de la convertir avec difficulté en une globule d'un noir terne. Ces concrétions qui sont en général creuses au centre, paraissent avoir primitivement rempli les cellules de la contexture poreuse où elle existe, et ils paraissent avoir laissé l'empreinte de leurs formes dans ces cellules, mais dire que leur présence a été la cause primitive de cette contexture, c'est avancer une opinion qui paraît opposée à la nature fusible de ces minéraux, en assumant comme tous les géologistes d'aujourd'hui que cette roche est d'origine volcanique. Nous ne devons pas oublier, cependant, que ces masses peuvent avoir été formée sous une grande pression des eaux de l'Océan qui élèverait leur degré de fusion. On attribue en général la formation de ces minéraux à une période subséquente à la formation d'un rocher dans lequel ils sont disséminés et probablement en partie à une condensation de gaz lorsqu'ils froidissaient.

Nous sommes vers midi aux plus mauvais rapides de la rivière, et ils sont aussi les derniers qui soient considérables d'ici aux Fourches. Le chef m'ayant dit que nous approchions d'une montagne du sommet de laquelle on pourrait avoir une vue très-étendue, je me suis déterminé à débarquer pour la visiter. En débarquant donc à l'Ouest d'une île vers 2 heures et demie, où nous nous sommes proposés de passer la nuit, nous avons remarqué une quantité innombrable de fragmens porphyritiques, et il n'y avait à la vérité guère d'autres roches, qui ressemblaient précisément à ceux que je viens de désigner, et j'ai regardé autour de moi avec quelque degré d'intérêt pour voir si je ne trouverais pas probablement l'endroit d'où ils venaient. Partis avec le chef pour la cime de la montagne, nous avons monté par un sentier de Sauvage qu'ont fait ceux qui cherchent des bluets et des framboises qui sont en abondance l'automne sur la cime de cette montagne. Le roc que nous avons vu *in situ*, en remontant et en descendant, sortant de la surface de la terre, était formé de pierre sableuse, qui n'avait aucune analogie avec les fragmens porphiritiques sur le rivage. J'espérais avoir une de ces jouissances intellectuelles qu'éprouve le géologiste lorsqu'il se croit au milieu des ruines d'anciens volcans ; mais je n'ai pas vu en remontant une seule roche dont la contexture poreuse ou porphiritique pût autoriser un moment cette conjecture. La cime de cette montagne qui est au moins à 500 pieds au-dessus de la base, est parfaitement nue, et les Sauvages disent que le feu y a passé à une époque éloignée ; mais cela n'est pas probable, car il aurait repoussé une nouvelle forêt, et excepté quelques morceaux de bois brûlés qui d'après la place où ils sont, paraissent être les restes de feux faits par les Sauvages ; rien ne paraît indiquer en ce lieu l'action du feu à une époque récente ou éloignée. La vue qu'on a de la cime est étendue particulièrement au Nord et au Nord-Ouest. A environ 10 milles à l'Est on voit une chaîne de montagne qui gagne le Nord, sur laquelle je pense que M. Evrington passera pour nous joindre ; au Nord magnétique exactement de l'endroit où je suis, on voit une montagne remarquable isolée et en forme de dôme* d'une moyenne hauteur ; elle est d'autant plus remarquable que c'est le seul objet élevé qu'on aperçoit dans cette partie de l'horison, excepté la chaîne de montagnes éloignée au-delà qui va Est et Ouest, et que l'on pense être celle de Notre Dame. A l'Ouest on ne voit aucune montagne ; l'accès de tout le pays jusqu'où l'œil peut paraît s'étendre facile ; ce qui est important pour nous parce que c'est dans cette direction qu'est la route que nous nous proposons de suivre. Au Sud presque magnétique est une montagne près de laquelle nous nous sommes arrêtés le matin pour faire du feu ; à l'Est de nous, à une petite distance de l'autre côté de la rivière, il y a une montagne qui a la forme et l'apparence de la montagne remarquable qui est au Nord, et je ne puis m'empêcher de penser que mes fragmens porphiritiques viennent de l'une ou de l'autre. Les montagnes isolées et en forme de dôme ne sont pas rares dans les parties supérieures de la rivière où nous sommes ; mais dans les parties inférieures les montagnes sont plus en chaîne présentant quelquefois un profile anguleux inclinant également des deux côtés d'un sommet commun, comme le *frustrum* ou la partie tronquée d'une pyramide. Il n'est donc pas extraordinaire qu'après la pluie, cette rivière se gonfle tant ; les eaux des côtés de

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

* Je crois que les Sauvages appellent cette montagne Shickshcok.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

de ces montagnes se déchargent toutes soudainement dans un réservoir commun, et produisent le même effet qui aurait lieu après la pluie si les toîts de toutes les maisons dans une rue déchargeaient leurs eaux dans un même dalleau.

Nous sommes revenus à notre campement sur la brune. Ce matin le temps était froid, mais la pluie ayant commencé à tomber vers le milieu du jour, il est devenu doux, et il a continué ainsi toute la nuit. Le soleil n'a paru qu'un moment.

Mercredi, 9 Octobre.

Il a plu constamment. Le temps a été très-doux. Je me suis déterminé à partir malgré la pluie afin d'arriver aux Fourches conformément à notre engagement. Je n'ai pu faire de notes à cause de la pluie. J'ai écrit ce qui suit à notre arrivée aux Fourches vers 11 heures.

En quittant notre campement vers 9 heures a m., nous n'avons pas remarqué de diminution dans la largeur de la Rivière. Le sol de tous les fonds qui sont sur cette Rivière est léger et sableux. Le cours de cette Rivière fait beaucoup de détours même vers le Sud-Est. Bientôt après notre départ nous avons remarqué une petite Rivière qui se jette dans celle-ci par sa rive gauche et qui vient du Nord-Ouest. La montagne que nous avons montée hier au soir s'appelle Tegegatche, et il paraît que c'est la dernière qui se trouve sur la Rivière, car tout le pays qu'il y a plus haut paraît comparativement plus bas et plus uni. Nous avons trouvé sur le rivage à l'angle des Fourches au bout d'une perche une lettre de M. Hamel écrite sur de l'écorce de bouleau, par laquelle il nous annonçait qu'il avait quitté les Fourches le 7 du courant à 4 heures p. m. pour aller au lac, et qu'il se proposait d'être ici le matin.

Les Fourches sont formées par deux rivières qui se rencontrent presqu'à angle droit ; celle de l'Ouest s'appelle Cospemiac, (rivière du lac) l'autre Malsewick (rivière aux cailloux). Le chef Sauvage m'a donné les informations qui suivent et qui ont rapport principalement à ces rivières. La rivière aux Cailloux est basse et difficile à remonter ; elle prend sa source dans deux lacs et traverse un pays plat couvert d'épinette, de sapin et de bouleau ; il n'y a pas d'érable, de cèdre, ni de merisier. Elle descend du Nord presqu'en droite ligne. La rivière Cospémiac joint la rivière Cascapédiac en descendant de l'Ouest ; on peut la remonter en canot jusqu'au lac, distant d'une journée et demie. C'est la principale branche de la rivière Cascapédiac et en diffère peu, soit par sa grandeur, soit par sa profondeur. Entre les Fourches et les lacs, il y a deux rivières qui se déchargent dans celle de Cascapédiac par sa rive gauche, et portent le même nom, Umqué.* La première de ces rivières que l'on trouve en remontant est très-embarrassée d'arbres tombés ; mais la seconde est libre, et l'on peut la remonter en une journée et demie ; c'est une continuation de la principale rivière et est tout près du lac qui s'en éloigne à main gauche. Le lac est presque rond et a environ 2½ milles de diamètre. Il y a une communication par eau pour les canots au-dessus du lac qui a environ trois milles de longueur ; ici le pays devient montagneux. La rivière continue, et à environ 6 milles du lac, elle s'approche à 2 milles de la rivière Achimmagamouch. Cette dernière distance est presque toute remplie par un lac et une petite rivière, qui n'est pas accessible pour les canots. On peut remonter la rivière Achimmagamouch en canot jusqu'à l'endroit où cette petite rivière s'y décharge ; la distance est d'environ 20 milles, (nous avons passé l'embouchure de la rivière Achimmagamouch vers 9 heures et demie le 8 du courant, et comme nous la passions le Chef m'a dit que nous pouvions la remonter en 2½ jours ; et qu'après le 4e mille elle traverse un pays plat). Le Chef a continué à me faire remarquer que si l'on suivait en partant du lac une direction Ouest (Sud-Ouest) elle nous conduirait près de l'embouchure de la rivière Escamana un peu à l'Est de la mission de Ristigouche.

Nous avons eu toute la journée une pluie légère et un temps très-doux. Le ciel s'est éclairci vers le matin, et le temps est devenu froid.

Jeudi, 10 Octobre.

Ce matin le temps était brumeux, et un peu froid. Le sol dans l'endroit où nous avons campé est un mélange de terre grasse légère et de matières végétales. Le bois : de l'épinette, du sapin, du bouleau et quelques peupliers. Vers 9 heures l'autre canot est arrivé sans apporter mes hardes, etc. J'ai embarqué en canot pour examiner la situation des Fourches et fixer des marques de notre arrivée pour l'information de M. Evrington. Nous avons transporté notre camp sur la rive Est de la rivière et bientôt après M. Hamel est arrivé du lac qu'il avait quitté de bonne heure le matin. Il a trouvé le courant extrêmement rapide. Il a rencontré un parti de chasseurs sur le lac ; ils choisissent cet endroit pour se camper parce qu'il y a du poisson en abondance. M. Hamel en a apporté une bonne provision avec lui, chose qui ne m'a pas été désagréable, car ma nourriture depuis le 5 n'a guère été autre chose que du pain et de l'eau. Aujourd'hui, cependant, j'ai fait bonne chère, et j'ai eu à mon repas du poisson blanc et du canard sauvage que j'ai mangé, je regrette de le dire, sans penser une seule fois à leur histoire naturelle, non plus, je crois, que M. Hamel qui par forme d'encouragement en a pris sa part, ayant auparavant consenti à rester le restant de la journée pour comparer nos notes, etc. Je désirais m'assurer si la distance que j'avais estimée entre l'embouchure de la rivière Cascapédiac et les Fourches s'accordait avec la sienne, et sachant que ses calculs étaient fondés sur des données plus précises que les miennes, je lui ai dit le premier la distance que j'avais supposée y avoir entre ces deux places, savoir 50 milles, et j'ai eu le plaisir de voir que mon calcul s'accordait à bien peu de chose près avec le sien. J'ai donné à M. Hamel un plan ébauché de la rivière Cascapédiac ; le Chef l'avait tracé sur de l'écorce dans la manière ordinaire des Sauvages, avec du charbon ; la rivière était représentée par des lignes courbes et les lacs par d'autres en forme de prunes, le tout ressemblant en quelque sorte à un arbre fruitier dessiné par un enfant. Dans l'après-midi le temps est devenu obscur. Je me suis proposé de remonter la rivière aux Cailloux jusqu'à la montagne remarquable que l'on voit du sommet de celle de Tegegatche, et que l'on dit être à deux ou trois journées sur la rive gauche. Il a plu légèrement dans la nuit.

Vendredi, 11 Octobre.

La pluie continuant et le temps étant humide et désagréable, accompagné d'une petite chûte de neige, nous avons abandonné l'intention de remonter la rivière, et je suis

* Il y a une rivière de ce nom qui se décharge dans celle de Matapédiac.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

suis convenu de rencontrer M. Hamel à Métis vers le 3 Novembre s'il était possible. J'ai déchargé deux des Sauvages, le Chef et son fils, qui se sont préparés pour descendre avec M. Hamel dont j'ai pris congé vers 3 heures a. m. Comme je commençais à douter que M. Evrington pût me rejoindre bientôt, j'ai proposé aux Sauvages avant leur départ de m'accompagner jusqu'à l'embouchure de la rivière Causapscol sur la rivière Matapédiac, mais ils ont tous refusé ; excepté un Sauvage très-intelligent employé par M. Hamel, mais dont celui-ci ne pouvait se passer. Si j'avais pu réussir, mon intention était de laisser des instructions à M. Evrington de retourner à Québec en goélette, et j'aurais marché vers l'Ouest sans délai, malgré les informations décourageantes que j'avais reçues.

Il a venté beaucoup dans la nuit et il est tombé une légère chûte de neige.

Samedi, 12 *Octobre*.

La terre est couverte ce matin d'une petite couche de neige et l'air est froid. Vers 10 heures a. m. je me suis embarqué pour remonter la rivière aux Cailloux, dans l'intention d'être un ou deux jours absent. Cependant, je n'ai pas fait plus de 6 milles, ne voulant point, après nouvelle réflexion, être absent lorsque M. Evrington arriverait. Nous avons eu beaucoup de difficulté à remonter la rivière cette distance à la perche, à cause de la force du courant dont on pourra se faire une idée quand on saura que nous n'avons mis qu'une demi-heure à descendre une distance que nous avions mis deux heures et demie à monter. Nous n'avons pas vu de mauvais rapides dans cette distance ; la rivière a environ 200 pieds de largeur et ses rives sont en général basses et quelquefois bordées de cèdres et de peupliers. On voit occasionnellement des bancs de pierre sableuse rouge d'où viennent les masses détachées de cette roche que nous avons vue si fréquemment en montant aux Fourches. La hauteur de ces bancs n'excèdent jamais 100 pieds et ont rarement cette hauteur. On n'a vu aucune montagne. Le sol est de terre grasse légère mais bonne. Le bois est à peu près comme de coutume : de l'épinette, du sapin, du cèdre, du peuplier et du bouleau. Cette rivière pleine de roches est bien nommée la rivière rocheuse, qui est je crois la véritable signification du mot Malsawich, et non pas la rivière aux Cailloux. Nous n'avons point vu de masses porphyritiques sur ses rives, et comme il y en a aux Fourches, il faut qu'elles aient été entraînées par les eaux de la rivière Cospémiac. Nous sommes revenus au camp vers 2 heures p. m.

Nous nous sommes bien amusés depuis peu de la hardiesse familière d'un oiseau que les Sauvages appellent Mixtagowit ; ses couleurs sont un blanc sal et un noir grisâtre arrangés de manière à lui donner le droit d'être introduit comme le ministre dans le poème pathétique du Cock Robin. Il est à peu près de la grosseur d'une grive, avec une grosse queue en éventail. Je crois que c'est une espèce de geai,* quoique plus petite que l'espèce européenne ; comme cet oiseau, il a de la hardiesse et des habitudes voleuses. Les Sauvages ne les tuent point et ils paraissent connaître cette circonstance favorable parce qu'ils s'approchent d'eux lorsqu'ils prennent leurs repas et mangent même dans leurs mains.

Dans la sollicitude des forêts, il est très-amusant de les voir jeter de côté ces coups d'œil fins, faire leurs manœuvres et d'écouter leur gazouillement que je trouve beaucoup plus intelligible que le micmac que depuis le départ du Chef et de son fils j'ai été condamné à entendre sans cesse. Ne pouvant obtenir d'information de mon espèce, je me suis déterminé à consulter mes compagnons ailés. Ils m'ont informé de ce que j'avais déjà anticipé : qu'il y avait beaucoup de terre cultivable dans l'intérieur, mais que l'accès en était généralement difficile, parce que la route pour s'y rendre traverse des rivières qui ne présentent que des courans rapides ou des bas-fonds ennuyeux. Un ancien parmi ces oiseaux m'a fait observer en quelque sorte solennellement qu'il valait beaucoup mieux s'en tenir aux rivages et ne point troubler leurs asiles, car, dit-il, tant que les parties du pays ne seront pas bien établies, il n'y aura pas d'espoir de réussir à former des établissemens dans l'intérieur. Il est vrai, a-t-il ajouté, que le sol dans le voisinage immédiat est inférieur en général à la partie que nous habitons, mais si la 1ère concession n'est pas toujours très-bonne à l'agriculture, la 2de y est très-propre ; établissez-les donc avec une race robuste de fermiers qui fourniront à leurs voisins de devant les produits de leurs champs en échange contre ceux d'une nature maritime. Que les occupations du cultivateur et du pêcheur soient distinctes ; elles ne s'amalgameront pas. On ne cueille maintenant que des ronces dans cette tentative : ce n'est qu'en faisant ce que je viens de dire que vous pourrez vous attendre de venir parmi nous. Ce discours accompagné de gesticulations analogues à la circonstance m'a étonné, et j'ai regretté de n'avoir pas rencontré mon éloquent ami auparavant, parce que dans ce cas mes travaux n'auraient pas été nécessaires.

Dimanche, 13 *Octobre*.

Le temps était doux ce matin. Il a continué à pleuvoir. Pierre Jérome, le chasseur sauvage du lac au-dessus, et son fils, ont déjeûné avec nous ; ils s'en allaient à la Pointe des Sauvages ; ils reviendront dans environ une semaine avec des provisions. Jérôme rit d'une manière incrédule de notre tentative d'arriver au Métis par la voie du lac ; il s'appuie beaucoup sur les difficultés de cette route que causera une chûte de neige à laquelle il s'attend ; il pense aussi que la distance d'ici à l'embouchure de la rivière Causapscol est beaucoup plus grande que je le pense moi-même ; il n'y a jamais traversé lui-même, et refuse de le faire maintenant. Le vieillard étant parti, j'ai traversé de l'autre côté de la rivière, et nous nous sommes dirigés vers le S. O. vers une montagne ou colline dont on voyait la cime de notre campement. Je ne l'avais pas remarquée de la cime de la montagne de Tegegatche. Nous avons marché un quart d'heure sur un terrein plat et où le sol était bon ; mais nous sommes arrivés bientôt à un pays montagneux formé de roc couvert d'une mousse épaisse et humide et de bois pourri ; voyant que le pays ne s'améliorait pas à cet égard, nous sommes retournés sur nos pas sans avoir atteint la montagne qui paraissait plus loin qu'on l'avait supposé d'abord. Un des objets qui m'avaient engagé à traverser la rivière, c'était de faire un grand feu dans un endroit élevé afin d'attirer l'attention de M. Evrington s'il était assez proche, signal dont nous étions convenus avant notre séparation. Nous avons donc allumé un feu sur le bord d'un plateau élevé qui faisait face à l'Est ; après-quoi pour donner encore un nouveau signe de notre présence, nous avons mis le feu à tous les bouleaux que nous avons pu trouver et dont l'écorce enflammée offrait une illumination superbe.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

* Garrulus Canadensis.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

superbe. Lorsque ces arbres sont embrasés dans une nuit noire, l'effet est superbe, et l'on est littéralement entouré de colonnes de feu ; à notre retour la pluie continuant toujours, nous avons amélioré notre campement autant que la rareté de l'écorce a pu nous le permettre, et passé sous cette espèce de parapluie, une nuit pluvieuse sans souffrir d'autres inconvéniens que ceux qui proviennent de narines trop ronflantes ou de mains étrangères lorsqu'une goutte d'eau froide tombait sur l'une ou l'autre et lui rappelait qu'elle devait partager l'abri qui couvrait le reste du corps.

Lundi, 14 *Octobre.*

Le temps était doux mais pluvieux. Oh ! qu'un jour de pluie est ennuyeux dans les bois quand on a deux micmacs inintelligibles pour compagnons. Une visite *forcée* à Auburn (not "Fair Auburn") l'est guère plus. Les Sauvages ont attrappé une *Minx*—avec quel plaisir j'inscris cet événement important sur mes tablettes ! Ils l'ont pelée, fait rôtir et ensuite mangée ; les Sauvages mangent de tout, depuis un mose jusqu'à une souris. Hélas ! où sont mes amis les geais. J'en vois un, (c'est l'ancien) il a été attrappé dans le piége que le Sauvage a tendu pour chasser son ennui en surveillant les efforts du petit voleur. Je vais le laisser aller—tiens, vas, et je te remercie de tes avis au sujet de l'établissement du pays. J'ai envoyé les hommes cette après-midi pour aller faire un feu sur le sommet de la montagne que je n'ai pu atteindre hier. Ils sont revenus en disant qu'ils l'avaient fait, mais on ne le voyait pas cependant de notre campement. L'atmosphère était d'un bleu extrêmement sombre et neigeux. Il a venté fort dans la nuit.

Mardi, 15 *Octobre.*

Ce matin il neigeait, et le vent soufflait par bourasque. J'ai marché une petite distance dans le bois vers l'Est ; mais je n'ai rien vu qui pût compenser mes peines. Le terrein n'est pas aussi montagneux que de l'autre côté, mais il est aussi mauvais.

Mercredi, 16 *Octobre.*

Ne voyant point arriver M. Evrington, je me suis déterminé à descendre et à lui laisser des provisions et une lettre dans laquelle je l'informais que j'avais l'intention de retourner à Québec par la route ordinaire, et de ne pas tenter de marcher sur la rivière Causapscol parce que je n'avais pas d'argent, la saison étant trop avancée, et que mon congé d'absence expirait le 1er Novembre ; et je le priais en même temps de suivre mon exemple aussitôt possible. Ayant placé les provisions dans un arbre et à l'abri de la pluie et des Ours, et laissant sur le rivage plusieurs notes écrites sur de l'écorce de bouleau dans lesquelles je lui faisais part de mes intentions, je me suis embarqué vers 10 ou 11 heures, et nous sommes arrivés, notre canot ayant fait beaucoup d'eau, à la Pointe aux Sauvages vers 5 ou 6 heures le même soir, ayant mis sept ou huit heures à descendre une distance qu'il nous a fallu vingt heures d'un travail pénible pour remonter. La rivière est beaucoup plus grosse que quand nous l'avons remontée, et le courant plus rapide en proportion. Dans quelques endroits, mais par courtes distances, nous ne faisons pas moins d'à raison de 12 milles par heure. Nous avons vu deux ou trois chemins défrichés récemment pour le transport des bois de pin : mais nous n'avons pas vu de ce bois.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

En débarquant à la Pointe aux Sauvages nous sommes allés à la maison de Jérôme, mais il était absent. Je me suis en conséquence retiré dans la maison d'où nous sommes partis pour remonter la rivière : il parait qu'elle appartient à l'un de mes sérieux compagnons des forêts qui cependant en arrivant chez lui et trouvant sa bouteille au rum, m'a étonné par sa volubilité et son anglais rompu. On a concédé ici des terres aux Sauvages qu'ils cultivent de la manière la plus imparfaite. Je crois que les patates sont le seul légume qu'ils cultivent, et ils les sèment parmi les souches et les broussailles. Tandis que j'étais couché sur le noir plancher vis-à-vis d'un foyer grossier, et que les tendres ouvertures que mon hôte enivré faisait à sa femme, m'empêchaient de dormir, j'ai entendu des cris que j'ai supposé d'abord poussés par les habitans du lieu qu'on dit se plaire dans les terres marécageuses et tristes comme celles sur lesquelles nous étions ; cependant j'ai été bientôt agréablement surpris en voyant entrer M. Evrington qui après avoir traversé le pays depuis les parties supérieures de la rivière Gaspé était arrivé à la petite rivière Cascapédiac qu'il avait été obligé de descendre sur des radeaux parce que ses provisions étaient épuisées.

Son arrivée ne m'a pas fait changer de détermination de retourner à Québec, parce que la saison était avancée. On peut aussi ajouter qu'en comparant nos notes, nous avons vu que nous ne pouvions pas nous fier sur aucun de nos Sauvages pour nous servir de guides, car ils paraissaient ignorer presqu'autant l'intérieur du pays que nous-mêmes. Labaube nous avait assuré avec orgueil et en même temps pour nous tromper qu'il connaissait parfaitement la partie qui est située particulièrement entre la Rivière Gaspé et la grande Rivière Cascapédiac ; et il avait dit plusieurs fois avec emphase qu'il la connaissait aussi bien que sa main ; ce qui était absolument faux. Trompé par cet homme, je lui avais imprudemment payé ses gages d'avance pour le mettre en état de laisser quelque chose à sa famille durant son absence, chose dont M. Evrington et moi nous avons eu lieu de nous repentir ; il a manqué très-souvent de soumission à M. Evrington, et on peut dire qu'il a paralysé beaucoup nos efforts. Si je faisais une autre exploration de cette nature, je serais mon propre guide, et je suivrais autant que possible une ligne droite dans mes marches malgré tous les obstacles naturels qui sont surmontables ; sans adopter ce plan il est presqu'impossible à son retour, de faire une échelle correcte de la route qu'on a faite, même avec toute l'aide que l'on peut y tirer des observations des planettes et des étoiles. Il y a certainement quelque analogie entre traverser l'océan sans bornes et des forêts interminables, mais les difficultés qu'offrent les dernières, sont encore plus grandes que celles du premier. Je me propose de donner le Journal de M. Evrington lorsque j'aurai fini le mien.

Jeudi, 17 *Octobre.*

Après avoir réglé mes comptes avec les Sauvages, nous nous sommes embarqués en canot avec mon hôte et sa femme pour Bonaventure où l'on nous avait dit qu'il y avait une goélette destinée pour Québec. On s'est arrêté un moment en descendant au quai de M. Cuthbert pour nous procurer quelques provisions de mer, et ensuite nous avons passé la Baie et côtoyé durant 5 ou 6 heures le

Appendice (B. B.) 2 Décr.

le long d'un Cap escarpé formé de pierre sableuse et de trap; la pluie et le froid nous incommodaient beaucoup; à la fin, voyant une goêlette à l'avant de nous, nous nous sommes dirigés sur elle, et ce n'est pas avec peu de plaisir que nous avons lu le mot "Lazy" à l'arrière de sa poupe; c'était la goêlette dans laquelle nous étions descendus de Québec; nous avons aussitôt monté à bord, et nous nous sommes arrangés avec le Capitaine Allard pour nous monter à Québec. Le Sauvage a pris congé de nous aussi heureux que pouvait le rendre la possession exclusive de sa femme, de son canot, de sa bouteille au rum, et de trois piastres sonnantes qu'on lui a payées.

Vendredi, 18 *Octobre.*

Il a plu beaucoup cette nuit; et il a tonné et éclairé. Dans le cours de la journée nous avons eu un vent favovorable du Sud, mais nous n'en avons pas profité parce que notre goêlette cherchait un fret.

Samedi, 19 *Octobre.*

Le vent a été favorable toute la nuit; mais nous n'en avons profité que le matin; et nous sommes arrivés à Paspébiac où le Capitaine a débarqué et nous a apporté à son retour la nouvelle que 5 goêlettes avaient fait naufrage dans la dernière tempête; avant que nous ayons été sortis de la Baie, on nous avait rapporté que le nombre en était beaucoup plus grand (14 ou 15); et on remarquait en outre que les accidens de cette nature avaient été beaucoup plus fréquens cet été qu'ils ne l'avaient jamais été au souvenir des gens.

J'ai reçu des nouvelles de mon obligeant ami M. Baleine, qui depuis que je l'ai vu la dernière fois, avait été nommé à une meilleure situation à Paspébiac. Je lui souhaite du succès. Nous avons fait voile pour le port Daniel où nous avons mouillé pour la nuit vis-à-vis de la résidence d'une autre personne, M. Carter, dont j'avais reçu beaucoup d'attentions. Etant sur le point de partir, je dois reconnaître que dans le peu de maisons où j'ai demandé l'hospitalité, on m'a reçu avec empressement; et on me permettra d'observer que tandis que je partageais ce qui est offert à tous ceux qui le cherchent d'une manière honnête dans l'établissement de Robin à Percé, j'ai entendu déclarer par M. Shepperd qui réside depuis longtemps dans la Baie quoique jeune encore, qu'un étranger respectable peut aller d'un bout à l'autre de la Baie sans avoir douze sous dans sa poche, et être sûr d'être bien reçu dans toutes les maisons respectables où il lui plaira d'arrêter; et il ajouta qu'il doutait qu'on pût en dire autant d'aucune autre partie du Canada.

Dimanche, 20 *Octobre.*

Nous avons levé l'ancre ce matin de bonne heure, et fait voile pour Percé, où nous sommes arrivés dans l'après-midi. Le Capitaine ayant obtenu de la morue à prendre à bord à l'île de Bonaventure vis-à-vis, nous avons mouillé sous cette île et avons eu par là l'occasion d'y descendre. Le rivage est essentiellement composé de rochers conglomérés contenant des cailloux siliceux et calcaires et des fragmens qui s'élèvent de 50 à 100 pieds au-dessus du niveau de l'eau. Cette île a beaucoup l'apparence d'avoir fait autrefois partie du Cap de Percé comme ce dernier, de la pointe de Percé, et c'est absolument une pareille formation à celle que nous avons examinée en venant de chez M. Maybe de la Malbaie. Le Cap de l'île du côté de Percé est plein de fractures; et des masses énormes de pierre couvrent la rive au pied, tandis que d'autres aussi grosses forment des saillies effrayantes soutenues seulement par leur liaison imparfaite dans le Cap.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

L'île est remarquable par le bel état dans lequel sont les bestiaux, et nous avons entendu dire ensuite que le bœuf de Bonaventure se vend un ou deux sous la livre plus cher que celui d'aucune autre partie de la Baie. Il y a environ 16 familles sur l'île qui subsistent de la pêche; elles occupent la partie Ouest ou Sud-Ouest de l'île. La partie Est ou Nord-Est n'est pas habitée quoique le sol y soit meilleur, parce que ses bords sont escarpés et qu'on ne peut y communiquer avec le rivage. Abandonnée des hommes cette partie de l'île est fréquentée par une multitude d'oiseaux, dont le vol, en été me dit-on, présente un spectacle superbe et rare.

Le sol que nous avons remarqué est une terre grasse noire, quelquefois profond et qui offre de bons pâturages. Il y croît de l'épinette, du sapin et un petit cèdre. Cette île est loin d'être un rocher comme on l'a décrite. Elle ferait une belle ferme (dont on pourrait faire aisément le tour dans une journée. Je ne sache pas qu'on y fasse encore de concession.)

Nous nous sommes rembarqués et avons resté à l'ancre jusqu'au matin.

Lundi, 21 *Octobre.*

Ayant mis toute la morue à bord et pris un parti de pêcheurs qui s'en allaient chez eux, nous avons encore mis à la voile dans la direction de la pointe Pierre. Je désirais arrêter à l'établissement de Janvrin à la Malbaie pour prendre quelques effets que j'y avais laissés, le vent étant favorable pour cela; mais le Capitaine n'étant pas disposé à y arrêter, je n'ai pas pu les prendre. Un livre qui contenait les directions de ma marche, lorsque j'ai remonté la grande Rivière était un de ces articles, et l'absence de ce livre m'a empêché de tracer cette Rivière la petite distance que je l'ai remontée. En passant la pointe Pierre, nous avons envoyé une lettre à terre à M. Johnston à ce sujet, et j'ai appris avec regret la mort du frère de ce Monsieur à qui j'avais été introduit peu de temps auparavant. Sa maladie était la pulmonie, mais je ne crois pas qu'elle lui ait été causée par le climat qu'on dit être très-sain, sur l'autorité du Dr. Felton. Il est digne d'attention que la Baie des Chaleurs est un du petit nombre d'endroits en Canada où le Cholera ne s'est pas déclaré. Un autre est les Trois-Rivières; il est vraiment étonnant que cette dernière Ville ait pu y échapper, tous les bateaux-à-vapeur y arrêtant; et étant sur la route immédiate entre Québec et Montréal, deux Cités où ce fléau a tant fait de ravages. Les recherches de la cause en général des exceptions extraordinaires de cette nature sont à la fois naturelles et judicieuses, parce qu'elles conduisent souvent à des résultats importans. Quant à la cause dans le cas actuel (s'il y a en effet une autre cause qu'un pur accident) elle est encore enveloppée dans le mystère, parce que les habitans, je présume, ne l'attribueront pas à leur sol sableux ou à leur conduite immaculée. Nous avons continué notre route en compagnie de la goêlette la Lady Burton, et d'un grand nombre de baleines d'une espèce dont on ne fait pas la pêche, parce qu'elles ne donnent que peu d'huile et que la pêche en est dangereuse; ou comme on peut dire plus laconiquement, sinon

plus

Appendice (B. B.) 2 Décr.

plus élégamment, "*affording more kicks than half-*"*pence*" nous avons passé *the Old Woman* vers 4 heures p. m.

Mardi, 22 Octobre.

Nous avons été détenus toute la journée par des calmes et de forts courans contraires.

Mercredi, 23 Octobre.

Aujourd'hui nous avons monté 4 ou 5 lieues plus haut que la Rivière aux Renards ; mais nous avons été ramenés par une tempête de vent du N.-O. à l'anse de Griffin. Cette anse offre un havre sûr pour les goëlettes, et il y a presque partout 4 brasses d'eau. Il y a une batture qui s'étend au large depuis la Pointe la plus à l'Ouest, et qui sert de brise-lame ; nous sommes descendus à terre. Le roc qui forme cette batture est de l'ardoise terreuse traversée de veines de calcspar. Il y a environ 50 ans que le premier établissement a été formé ici par un Irlandais nommé Senate, dont la famille y est encore. Il y a environ 6 familles dans la Baie qui s'occupent de l'agriculture et de la pêche ; et il ne paraît pas que cet établissement puisse recevoir guère plus de familles, parce que le terrein par derrière est montagneux et que les montagnes ne sont pas loin du rivage. La distance entre cet endroit et le bassin de Gaspé est de 3 lieues environ par les bois. La route qui gagne l'Ouest pour aller à ce bassin est montagneuse. M. Johnston, de la Pointe Pierre, a récemment ouvert un chemin entre cette Baie et le Cap Rosier. Le peu de terre qu'il y a en culture dans cet établissement est assez bonne, mais on y fait guère autre chose que des patates et pâturages pour les bestiaux.

Jeudi, 24 Octobre.

Ayant encore débarqué ce matin dans la Baie, j'ai parcouru une petite distance du rivage, et je pense que la Baie peut former un demi cercle d'environ 1½ ou 2 milles de longueur. Revenus à bord avec un peu de beure et de lait que nous avons eu de la peine à nous procurer, on a mis à la voile et la petite flotte de goëlettes que la violence de la tempête avait fait entrer dans l'anse a gagné le large l'une après l'autre ; mais le vent est tombé bientôt après. Il ne paraît pas régner de simpathie entre ces goëlettes et les habitans de la Baie. N'entrant dans le havre que pour se mettre en sûreté, les premiers ne *donnent aucun profit* aux derniers ni n'en reçoivent ; ceux-ci paraissent quelquefois plutôt les regarder comme des hôtes plus incommodes qu'autrement ; particulièrement si elles essaient, ce qui arrivent souvent, à ramasser le bois que le courant a jeté sur le rivage, pour se chauffer. Les marées ordinaires sont de 4 pieds, celles du printemps de 9 à 10 pieds.

Ici, à proprement parler, finit mon Rapport sur la Péninsule de Gaspé, n'y ayant plus débarqué. Je terminerai donc ce sujet en faisant une remarque. S'il est vrai qu'il est toujours plus avantageux pour un peuple d'être laissé à ses propres ressources, les habitans de cette Péninsule doivent être le meilleur peuple du monde, car ils sont dans cette situation depuis qu'ils sont établis là.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

En quittant l'Anse de Griffin nous avons eu un calme qui a duré quelques heures ; mais il s'est élevé à la fin une brise qui faisait onduler l'eau depuis long-temps à une distance devant nous, et l'inclinaison de la coque du bâtiment ne fut bientôt plus douteuse, non plus que l'expression de la satisfaction sur tous les visages. Comme c'est la coutume pour cette espèce de bâtimens, nous nous sommes dirigés vers la côte du Nord que nous avons faite quelques milles au-dessous de la Pointe des Monts, laissant à notre droite les côtes inhospitalières d'Anticosti.

Dans l'automne de 1831, en allant et venant des îles de la Magdeleine, j'ai écrit quelques notes dans mon Journal relativement à l'île d'Anticosti que j'introduirai ici comme elles n'ont pas encore vu le jour.

Le 6 Septembre à 6 heures a. m. nous nous sommes trouvés à la vue d'Anticosti, mais ayant un bon vent, nous avons continué notre route vers la Pointe du S. O. où il y a un phare sous la surveillance du Lt. Hervey, R. N. et où nous devions arrêter pour nous informer si l'on y avait besoin de provisions, ce phare étant un des Postes pour recevoir les marins naufragés. Cependant nous n'y avons pas débarqué parce que la mer était trop grosse, et nous avons poursuivi notre route pour les îles de la Magdeleine. L'île d'Anticosti d'après ce que j'ai pu voir est un plateau bordé de rochers escarpés le long de la mer dont la hauteur varie de 20 à 100 pieds. Ces rochers sont extrêmement blancs, dénués d'arbres et ressemblant à des élévations de glaise blanche ; ils sont cependant composés, comme nous l'avons vu après, de pierre calcaire blanche ou grisâtre, en couches presqu'horisontales.

Le 20 Septembre, en revenant des îles de la Magdeleine, nous sommes encore venus à la vue de l'île d'Anticosti et avons débarqué vers midi au phare de la Pointe du S. O. Nous étant introduits au Lt. Harvey, il nous invita poliment de voir le phare : sa hauteur est d'environ 107 pieds, à la forme conique ordinaire et est construit de pierre calcaire blanche encrinite que l'on trouve sur le lieu même. Le rayon d'illumination consiste en 24 lampes dites d'Agard avec des reverbères de fer-blanc poli distribués de la même manière que dans le phare de la Pointe des Monts, dont il diffère essentiellement cependant parce qu'il tourne sur lui-même. M. Hervey m'a dit qu'on le regardait comme trop rapide, ne mettant que 3 minutes à faire une révolution, tandis qu'il devrait en mettre 6 ou 8. L'intérieur du bâtiment est distribué pour servir de résidence à M. Hervey et à sa famille qui paraissent très-contents dans leur solitude, où ils ne voient que les deux hommes qui servent d'assistans à M. Hervey, et occasionnellement les gens de la Yatch de la Trinité etc. Le pays derrière le phare ne présente que la désolation. La vue se perd à l'horison sur une surface qui n'offre ni colline ni montagne. Le sol dans le voisinage immédiat du Poste est couvert d'une bruyère aride et où il ne pousse en plusieurs endroits guère autre chose que du sapin et du genièvre ; ce dernier est très-petit, mais épais, ses branches s'entrelaçent ensemble, forment une espèce de natte ou tissu à un pied ou deux de la terre sur laquelle on peut marcher et sous laquelle on peut se coucher. C'est à cela probablement que le Capitaine Bayfield fait allusion lorsqu'il dit qu'il a fait (depuis la rive Nord-Ouest je crois) un mille dans l'intérieur en marchant sur la tête des arbres.

Le sol ou croissent ces arbrisseaux, si on peut lui donner ce nom, est une tourbe épaisse excellente pour faire

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

faire du feu ou pour donner ce goût inexplicable au Whiskey Irlandais que louent si fort les véritables amis du trèfle ou shamrock ; mais elle ne vaut rien pour l'Agriculture ; au-dessous il y a un terreau végétal noir dont on pourrait faire quelque chose s'il était exposé à la lumière et au soleil ; et par-dessous encore se trouve la pierre calcaire en couches régulières horisontales remplie de colonnes *encrinitiques* (*encrinite*) qui ressemble au vermicelle ou à certains ornemens que les femmes ménagères et économes ont coutume de mettre sur leurs pâtisseries,et qui ont à peu près la même couleur. Sa contexture est cristalline et sa cassure est conséquemment très-éclattante. Cette pierre est assez dure pour recevoir un bon poli et est assez solide et pesante pour faire de la pierre de construction ; de sorte que pour des maisons ou leurs embellissemens intérieurs, elles est également applicable : mais elle n'est bonne à rien pour la sculpture ; car quand bien même il n'y aurait pas d'autre objection, ce qui n'est pas le cas, sa composition organique en est une suffisante. Ces restes ont une origine animale, mais ils sont assez confondus dans le royaume végétal pour qu'on les considère depuis long-temps comme en formant partie ; elles viennent des premiers êtres qui ont été créés et dont la race est éteinte depuis long-temps ; car quoique leurs restes minéralisés forment littéralement (comme les coraux d'aujourd'hui) des rochers dont on ne connaît pas l'étendue, on n'en a pas encore découvert d'espèces récentes, car il ne vaut guère la peine de mentioner les cinq ou six fragmens d'une espèce qu'on dit avoir été trouvée, parce que la chose peut être erronée.

Les rives sont des précipices formés de cette pierre calcaire sur laquelle à une petite distance au-dessus du phare s'incline un *detribus* de shingle détaché composé de fragmens de pierre calcaire usés par l'eau d'une forme ovale, plate et de la grandeur d'une grosse fève,et ne ressemblant à rien de ce que j'ai vu jusqu'à présent. Ces débris forment un plan très-incliné depuis le sommet du Cap jusqu'au bord de l'eau près, et le seul chemin de communication pour aller à terre le long d'un partie de cette côte. J'ai remarqué subséquemment au-dessus du golfe St. Laurent une formation de fragmens de pierre calcaire d'où je ne doute pas que celle en question tire son origine. Cette circonstance est digne d'attention, d'autant plus qu'elle prouve ou que cette partie de l'île d'Anticosti du moins a été jetée là depuis le dépôt de ces fragmens, ou, ce qui est beaucoup plus probable, considérant l'apparence régulière de la pierre calcaire, que l'eau s'est retirée depuis cet événement ; nous avons des traces d'anciens, rivages ailleurs, particulièrement du côté du Nord du fleuve ; mais la question est douteuse par rapport à quelques-unes de ces situations, vu l'apparence irrégulière de la couche au-dessous.

Les hommes du poste m'ont dit que la partie de l'intérieur qu'ils avaient parcourue présentait à peu près la même aridité et était même encore plus défavorable, étant très-marécageuse et pleine de cavités dangereuses.

L'endroit où le Phare est bâti est une pointe élevée qui forme une espèce de Peninsule au pied de laquelle la mer vient se briser. Dans notre promenade sur le rivage nous avons vu quelques canards ; à notre retour nous avons été accueillis avec une hospitalité digne d'une meilleure sphère pour celui qui la faisait et non pas pour celui qui la recevait ; car c'est dans une pareille situation que le dernier sent mieux l'accueil que fait un marin. Prenant congé de M. et Mme. Hervey nous nous sommes embarqués sur une mer orageuse qui paraît toujours plus ou moins agitée sur cette côte lorsque le vent est un peu fort ; et après plusieurs plonges nous avons atteint notre bâtiment, ayant quitté la Petite Anse derrière le Phare dans un état aussi paisible qu'un étang. L'objet de notre visite au Phare, comme je l'ai déjà dit, était d'inspecter les provisions, et d'en mettre de nouvelles au dépôt qu'il y a ici pour les naufragés.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

En descendant l'île, nous avons encore débarqué avec des provisions pour un autre poste gardé par un nommé Hamel. Ici la terre est basse, et le sol est une terre végétale qui repose sur une pierre calcaire très-friable qui abonde en fossiles bivalves. L'occupation de M. Hamel en été, est la pêche au saumon ; l'hiver il fait la chasse aux ours, aux loutres, à la marte et aux renards ; il se plaint des Sauvages de Mingan au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui viennent chasser sur cette île tous les ans. J'ai entendu raconter quelques-unes des particularités du naufrage du Granicus. Elles sont horribles ! ! (J'ai donné ces particularités dans mon Rapport sur les îles de la Magdeleine, qui a été publié dans le dernier No. des Transactions de la Société Littéraire et Historique.) Il y avait de la glace daus le bateau d'Hamel (23 Septembre.) Il dit que l'hiver commence plus tôt qu'à Québec, mais qu'il n'est pas si sévère. Je suis retourné à bord.

Le 26, nous sommes débarqués sur une partie de l'île qui a acquis dans ces dernières années une célébrité par les actes de barbarie d'anthropophage qui y ont été commis : nous voulons parler de l'Anse aux Renards (qu'on devrait appeler l'Anse aux Vampires) située vers son extrémité Nord-Est. En décrivant ces horreurs dans le Rapport dont j'ai déjà parlé, nous y avons ajouté quelques remarques sur la nécessité d'adopter quelques mesures par rapport à cette île, pour tâcher d'empêcher qu'elle ne soit encore le théâtre d'une pareille tragédie; et nous y démontrons l'inefficacité des mesures actuelles et en suggérons d'autres,je n'ai pas besoin par conséquent de les répéter ici.

Le sol de l'Anse aux Renards comme celui de toutes les parties de l'île d'Anticosti que nous avons vues, n'est guère autre chose qu'un dépôt végétal froid et aride. Cette circonstance est extraordinaire, car en général dire qu'un sol est déposé sur un fond de pierre à chaux, comme l'est le sol de cette île, c'est dire qu'il est fertile. J'en explique avec méfiance cependant la cause comme suit : peut-être cette explication méritera-t-elle quelque attention.

Parmi les parties constituantes qui forme un bon sol, le silex, l'alumine, le carbonate de chaux et les matières végétales, il n'y en a pas une qui soit pure d'elle-même et fertile ; le carbonate de chaux ne l'est même pas, car on doit se rappeler que notre pierre calcaire secondaire dont la dissolution forme ordinairement les meilleurs sols est loin de n'être pas mélangée, étant formée précisément des matériaux qui constituent un bon sol. Cela n'est pas le cas, cependant, pour la pierre calcaire cristalline blanche ; par exemple la pierre calcaire primitive blanche à petits grains ; et la fertilité n'est pas un trait caractéristique de cette formation ; ici la pierre calcaire en question n'est certainement ni primitive ni blanche ; elle est peu colorée, se dissoud dans les acides avec une grande fermentation, et laisse peu de traces de mélange. Cependant, je n'attache pas beaucoup d'importance à ces observations, et je ne puis m'attendre que d'autres y en attachent plus que moi. Il paraîtra peut-être plus évident que l'épaisse couche de matières végétales sans vie qui couvre le sol de cette île en plusieurs endroits, n'étant pas meilleure conductrice de la chaleur que des copeaux, doit empêcher les rayons vivifians du soleil d'y pénétrer, tandis qu'en leur absence cette couche de matières végétales favorise la radiation de toute chaleur que la terre au-dessous peut avoir acquise indirectement durant le jour ; c'est là peut-être la cause des gelées du matin auxquelles on dit que l'île d'Anticosti est sujette d'un bout de l'année à l'autre. Si cela est, le remède est évident.

Nous avons remarqué quelques *caryophilliac* dans la pierre calcaire de cet endroit, que la personne qui réside ici

Appendice (B. B.) 2 Décr.

ici regarde comme des racines d'arbres pétrifiées. Il y a ici des atocas excellens qui sont gros et d'une belle couleur ; ils sont en grande abondance. La gelée avait encore augmenté leur saveur ; la gelée causant, je présume, quelque changement dans leur partie sucrée.

Après nous être rembarqués, nous nous sommes dirigés vers la rive Nord de l'île, et longeant l'extrémité Ouest, nous sommes entrés dans *Ellis Cove.*

J'ai eu la permission de copier ce qui suit du Journal du Capitaine Douglas. A 1 heure p. m. nous avons tourné les battures du Cap Henry dans cinq brasses d'eau. La mer était grosse. Nous avons mouillé dans 3 brasses d'eau ; le fond offre un bon mouillage ; (c'est une terre bleue forte.)

L'amer de cette Baie est un Cap blanc entre deux montagnes ; on entre dans cette Baie en se dirigeant sur cette marque jusqu'à ce que l'on trouve quatre brasses d'eau ; ensuite on se dirige vers les maisons au Nord de la Baie, et on mouille dans 3½ brasses d'eau. Le fond est bon, et cet endroit est à l'abri de tous les vents.

Dans cette Baie abritée demeure Gamache, un vieux routier que quelques-uns appellent Pirate, et d'autres Corsaire. Lorsque je lui ai été introduit pour la première fois, j'ai été un peu étonné de son air hardi, mêlé de nonchalance, qui est bien loin de la grossièreté. Il venait d'arriver de Québec dans sa chaloupe, et nous a abordés sans cérémonie. Seul il n'excite point de frayeur, mais sur la haute mer aidé de 20 hommes actifs, la chose peut être différente. Il s'amuse occasionnellement à entrer par les sabords dans les bâtimens qui se sont jetés involontairement à la côte, et on l'accuse d'exercer sa curiosité d'une manière un peu arbitraire. Il sait qu'il n'est pas regardé en odeur de sainteté à Québec ; mais remarquez qu'il n'est pas si noir qu'on le peint. Pour ma part, je le peindrai couleur de rose ; je l'ai trouvé très-obligeant. Nous avons eu pour notre dîner de l'outarde et du champagne, et quelle faute peut-on trouver à un homme qui a une telle table. Je ne puis parler aussi favorablement de son lit. Pour recevoir les hôtes que les hasards des naufrages peuvent lui envoyer (car c'est ici un dépôt de provisions) il avait placé des espèces de hamacs dans sa maisan qu'il avait arrangés dans l'intérieur à la manière à peu près des lits de cabanes ou chambres de goêlette. J'ai été prié de me jeter dans un de ces lits en forme de huche ; mais bientôt après je me suis aperçu qu'il ne me restait qu'une de deux alternatives, ou de fuir ou d'être dévoré par certains insectes bien connus. J'ai choisi la première et ai passé une partie de la nuit à la belle étoile. Ce havre est bien le meilleur de toute l'île ; mais il est peu fréquenté. Lorsque la mer est basse, il est cependant très-incommode pour débarquer ; il faut se servir d'une charette pour communiquer avec la chaloupe ou le rivage.

Au-dessus de Gamache il y a plusieurs acres de terre de défrichés ; le sol paraît meilleur que celui que nous avons vu ; il est cependant trop encombré de matières végétale. Il passe à peu de distance derrière la maison une petite Rivière qui abonde en truites ; elle est très-embarrassée d'arbres et de branches qui la croisent en tous sens, et d'ailleurs inaccessible pour les canaux. Tandis que nous étions à ce poste, le fils du Surintendant est arrivé avec la charge d'un cheval de gibier ; ce qui m'a donné une idée favorable du gibier qu'il y a dans ce pays. Il s'en est suivi une seine active ; toute la famille a commencé à dépouiller les oiseaux de leur plumage destiné pour un objet dont l'homme sans remords jouit le mieux, c'est-à-dire, pour faire des lits de plume. On suppose que M. Gamache fait un commerce lucratif en achetant des bâtimens naufragés, et nous avons visité ses hangards où il y avait beaucoup d'effets de marine. Prenant congé de lui, nous nous sommes embarqués pour continuer notre route vers Québec.

Pour revenir à notre voyage, nous nous sommes dirigés comme nous l'avons dit vers la côte du Nord, à quelques milles en bas de la Pointe des Monts, où nous avons trouvé les fonds d'un bâtiment de quelque grandeur qui y avait fait naufrage. Le Capitaine en a retiré quelques gournables de cuivre, et en attendant j'ai examiné un peu la côte. Il y a ici un beau rivage couvert de sable qui s'étend entre deux pointes qui s'avance au large composés de syénite entremêlé de hornbleude noire ; celle de l'Est forme un petit ilot, et celle de l'Ouest une espèce de peninsule, et est encore remarquable par les grosses veines de felspar rouge qu'elle contient, dont les larges feuilles ont un beau lustre satiné.

Appendice B. B. 2 Décr.

La Pointe des Monts est un des endroits que nous avons visités en 1829. J'en donnerai par conséquent quelque description d'après les notes que j'en ai faites alors sur les lieux.

Il y a un phare et un dépôt de provisions, tous deux sous la surveillance d'une personne qui m'a dit que le Capitaine Bayfield, R. N. et le Capitaine Lambly, le Maître du Havre, n'étaient pas de la même opinion quant au lieu le plus propre pour un Phare, le premier préférant une pointe qui s'avance au large, un mille ou deux plus haut que la Pointe des Monts. Je ne puis m'empêcher de partager cette opinion, quoique ce soit peut-être une présomption de ma part que d'en donner une.

Le Phare est bâti de pierre calcaire de la Pointe aux Trembles, et sa base est à environ 20 pieds au-dessus du niveau de la marée basse, et son sommet à environ 100 pieds au-dessus du même niveau. Il est bâti dans la forme ordinaire, c'est-à-dire, celle d'un tronc alongé tronqué, dont le diamètre de la base est d'environ 20 pieds et celui du sommet de 12 environ, surmonté d'un toît en forme de cône. Le Phare consiste en 17 lampes d'argand derrière lesquelles il y a des réverbères de fer blanc poli et noirci distribués en cercles l'un au-dessus de l'autre. La chaleur renvoyée par ces réverbères est quelquefois si grande que les lampes devant eux s'allument spontanément si l'on n'interromp pas les rayons du soleil par des rideaux. Cela est arrivé une fois pendant que j'étais là. Ce Phare (qui n'est pas tournant) consume à ce qu'on m'a dit environ 1½ gallon d'huile par nuit l'été, et 2½ l'automne. Il est allumé depuis le 1er Avril jusqu'au 31 Décembre, depuis le soleil couchant jusqu'au soleil levant. Quoique le rivage ne soit pas haut et escarpé, il est rocheux et les battures sont longues. Elles sont couvertes entre la marée haute et la marée basse (la différence entre la marée haute et la marée basse est d'environ 12 ou 14 pieds) de la même espèce de *fuci* * ou plantes marines qui croissent avec tant d'abondance sur les Brandy Potts. Il y a aussi une quantité innombrable de coquilles principalement bivalves et de pétoncle ; les univalves turritelles entaillées à la base abonde également. Une petite espèce de *balamis* qui s'attachent aux rochers aussi très-commun ainsi que les pétoncles. On voit ici des bivalves ovales blanches si communes dans les formations antidiluviennes † de Beauport, et l'on voit souvent la même petite perforation circulaire dans une de leurs valves, faite en apparence par quelque insecte. La morue est le seul poisson qu'on prend ici.

Nous avons vu des frais de chevrettes ; les chevrettes forment un plat délicat en Angleterre ; dans ce pays on n'en voit jamais sur la table—est-ce parce qu'elles ne viennent pas assez grosses. On dit qu'elles forment la principale nourriture de la baleine dans les mers du Nord.

Le

* Fucus vesiculosus.
† Pliocene, voir Syell's Géologie.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Le roc ici que j'appellerais syénite-trap quoiqu'il contienne quelques petites écailles d'un mica brun et sans élasticité, est d'un gris jaunâtre ou verdâtre, ayant un lustre luisant demi métallique. Il n'est pas stratifié, mais il est coupé par des veines d'une pierre d'un noir verdâtre qui ressemble au balsate. La surface de ce rocher qui est exposée à l'action de l'eau a presque le poli et le lustre du plomb noir. Ces veines ont en quelques endroits un ou deux pieds d'épaisseur, et en d'autres n'ont pas un pouce; mais le contraste des couleurs donne une apparence singulière à tout le rocher. La surface de la syénite a beaucoup de fissures causées par ces veines qui se décolent de la masse, sentent aisément l'action de l'atmosphère, et en sont aussi aisément détachées. J'ai vu ici un gros cailloux de felsper de Labrador.

Je vais revenir encore à mon sujet. Nous avons profité du premier vent favorable pour lever l'ancre et continuer notre route. Nous avons encore mouillé à la station de la Quarantaine où il y avait une petite flotte de bâtimens. En passant la traverse nous avons été surpris de ne point trouver le Phare flottant, et nous avons appris ensuite qu'il avait chassé sur son ancre dans la dernière tempête, et qu'il avait été obligé d'aller à Québec, pour faire réparer ses dommages, et qu'un gros brick venant d'Europe avait échoué un moment en conséquence de l'absence du Phare. Ce brick nous a passés et est arrivé quelques heures avant nous à la station de la Quarantaine, où malgré une belle brise favorable, le Capitaine attendait l'officier de Santé, délai qui n'était pas nécessaire à ce qu'il a su ensuite, parce que le Lazaret était fermé depuis un jour ou deux; ce que le pilote ignorait, ainsi que nous tous, parce qu'il n'avait pas été donné assez de publicité à cet égard à la détermination du Bureau de Santé, omission qui a excité naturellement le mécontentement du capitaine et dont ceux qui l'employait auraient pu éprouver des pertes. Pour nous elle n'a eu aucune importance parce qu'avant d'arriver au mouillage de la Station le vent avait tourné contre nous.

Profitant du loisir que cette circonstance me donnait j'ai débarqué pour examiner l'endroit. On débarque à terre par une espèce de rampe ou chemin incliné qui a été taillé dans le roc (d'ardoise terreuse et de wacke grise) jusqu'au bord de l'eau. Après l'avoir monté on se trouve sur une espèce de rempart ou terre-plein naturel où il y a des casernes, bâtimens oblongs bâtis en bois, et blanchis très-proprement. L'hôpital est situé à l'Ouest, auquel on se rend par un sentier très-propre, au travers du bois empierré d'ardoise terreuse qui forme le sol en cet endroit. Pour une personne qui visite cette île en passant, comme moi, elle est loin de manquer d'intérêt, mais je conçois aisément que pour un homme qui est condamné à y passer tout un été, elle est très-monotone. M'étant glissé à terre pendant que le Capitaine dormait, j'ai eu beaucoup de difficulté à rembarquer, parce que l'eau était très-agitée. Ayant réussi à me rendre à bord, après avoir couru le danger de me mouiller, je suis retourné à mon lit très-convaincu de mon indiscrétion. Nous sommes arrivés à Québec le matin du 1er Novembre (le jour même qu'expirait mon congé d'absence) et je me suis annoncé aux autorités à qui il appartenait.

SOMMAIRE.

Les Commissaires s'attendront probablement à ce que nos journaux contiendront quelques remarques générales par forme de Sommaire sur le pays que nous avons traversé M. Evrington et moi, par rapport à son adaptation à l'agriculture. Je vais donc les introduire ici en commençant par le Grand Portage entre Métis et le Lac Matapédiac.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

D'après mes observations et mes recherches, je crois que tout le pays situé entre Métis et le Lac Matapédiac, est à peu d'exception près, propre à l'agriculture, le sol prédominant étant une terre grasse argileuse, jaunâtre ou rougeâtre, ou terre forte très-propre à la culture du blé.

Il y a aussi des endroits sur les deux côtés du Lac Matapédiac très-favorables pour des établissemens, particulièrement du côté Ouest * qui ne sont pas aussi montagneux que l'autre côté. On peut dire la même chose des terres en général qui sont situées sur les rives de la rivière Matapédiac qui sont cependant montagneuses vers son embouchure, ou son confluent avec la rivière Ristigouche; et cela provient, je pense, plus de la chûte de la rivière que de l'élévation des terres, parce que les Sauvages disent que du sommet de ces montagnes on voit un pays plat ou ondulé, traversé par la vallée de la rivière Ristigouche que l'on suit de l'œil jusqu'à la Baie des Chaleurs. Il y a du côté du Canada auquel je bornerai mes observations, une longue lisière de terre qui se prolonge vers Percé où les montagnes s'étendent jusqu'au rivage et interceptent la première ligne facile de communication. Cette bande de terre comme celle qu'il y a entre le Cap Tourmente et les Trois-Rivières, a une largeur qui varie mais qui n'excède jamais 20 milles si elle atteint toutefois cette largeur. Le sol qui la compose varie aussi comme sa largeur, mais on peut le réduire généralement en deux sortes, le sol argileux et sableux ou alumineux et siliceux. Le premier s'étend sur la plus grande partie des établissemens de derrière, ou je devrais dire plutôt sur les secondes concessions qui ne sont pas établies; le second, sur les bords de la rivière dont plusieurs parties sont établies. Le désir de s'occuper une partie du temps de la pêche, les a engagés à s'établir sur un sol inférieur. Ces deux occupations cependant s'accordent mal ensemble, et ce mélange de travaux n'est avantageux ni à l'amélioration de la culture ni à celle de la pêche.

Quant à l'intérieur du pays que nous avons vu, nous n'avons ni l'un ni l'autre rien à dire d'une nature assez favorable, pour engager les personnes qui veulent s'établir à préférer l'intérieur au voisinage de la côte. Il est presque partout montagneux et coupé souvent de profonds ravins et de précipices. Il est vrai que dans la section que j'ai traversée le sol est généralement bon et profond, bien arrosé et parfaitement susceptible de culture; mais je n'y ai rien vu pour induire personne à le préférer au pays plus plat qui forme en général les concessions postérieures vers les rivages de la Baie.

Quant à la section que M. Evrington a traversée, je vois par son Journal qu'elle ne présente pas tant d'avantage que celle que j'ai parcourue, et qu'elle est également coupée et beaucoup plus rocheuse. Vers le haut du lit peu profond et des rives rocheuses et escarpées de la Rivière Gaspé, qui sous ce rapport ressemble à bien d'autres rivières, on ne trouve que des fonds étroits de terre où ils pourraient s'établir quelques cultivateurs; et il a remarqué vers les Fourches et bientôt après avoir quitté la rivière que le pays paraissait moins montagneux; mais depuis là jusqu'après avoir descendu la Petite Rivière Cascapédiac à environ 15 milles des établissemens, on ne trouve guère d'endroits favorables à la culture. Ici, il dit que les montagnes sont plus éloignées du rivage et laissent une plaine assez étendue entre leur pied et le rivage où il croît du bois qui indique de la bonne terre.

Les difficultés et les obstacles que M. Evrington a éprouvés

* On offre par avertissement maintenant ces terres à vendre.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

éprouvés en remontant la Rivière Gaspé par le peu de profondeur de l'eau et le lit rocheux de la rivière l'ont empêché suivant moi, de la remonter assez haut pour atteindre le pays comparativement plan, et lorsqu'il a quitté la rivière, il me semble qu'il s'est dirigé trop vers le Sud soit pour arriver à ce pays-là ou aux Fourches de la Grande Rivière Cascapédiac ; dans ce dernier cas on remonte la Rivière à la perche, en laissant les montagnes derrière soi, parce que les Fourches sont situées au-delà au Nord.

On observe dans le Journal, que du sommet d'une des dernières montagnes situées sur cette rivière, la montagne Tegegatche, en regardant vers le Nord, on n'en voit qu'une seule qui élève sa cime faite en forme de dôme entre celle où on est et la chaîne de celles de Notre Dame. La vue qu'on a du sommet de la montagne Tegegatche donne une idée très-favorable du pays et porte à croire qu'il y a sans doute une étendue de terre plane, bien boisée et très-considérable, située à l'Ouest des Fourches du Grand Cascapédiac, sinon immédiatement à l'Ouest des Fourches sur la Rivière Gaspé ; ce que je suis porté à croire. On est souvent trompé en regardant d'une position élevée la conformation du pays au-dessous, et une montagne qui avait échappé à ma vue dans cette occasion lorsque j'étais sur la cime de celle de Tegegatche, je l'ai remarquée subséquemment du campement aux Fourches, qui est un endroit bas, et quoiqu'à une distance égale entre les deux places ; et j'aurais presque supposé que cette montagne s'était élevée dans la nuit, si la supposition n'eût pas été absurde dans l'état actuel du pays ; mais on pourrait croire qu'elle a été jetée là à l'époque reculée où ces rochers ont subi quelque révolution d'où proviennent ces fragmens porphiriques amigdaloides qui abondent sur le rivage du voisinage, et cela nous mène à la considération de la structure géologique du pays.

GEOLOGIE.

Pour faire un traité exact de la Géologie d'un pays, il est nécessaire que celui qui le fait, soit non seulement qualifié par ses connaissances, mais qu'il ait aussi du loisir et l'occasion de visiter ce pays. Il est essentiel aussi que son attention ne soit pas distraite par d'autres objets, et encore moins appelée à examiner les qualités agricoles de ce pays, car quoiqu'elles dépendent beaucoup de sa Géologie, et nous savons qu'elles en dépendent essentiellement, les recherches à cet égard sont peu utiles ou ne le sont pas du tout, pour la Géologie ; car les endroits les plus propres à l'agriculture sont précisément ceux que le Géologiste évitera parce que c'est parmi les rochers qu'il étudie mieux son sujet.

N'ayant point parcouru les lieux les plus favorables pour cette science, je ne prétends donner qu'une récapitulation un peu plus systématique de ce qui a déjà été dit.

Nous n'avons point vu de roches primitives fixes. Nous n'avons remarqué que deux gros cailloux isolés de granite micaceux gris sur l'île de Bonaventure. L'ardoise terreuse la plus vieille de la famille des roches que nous avons remarquées forme une partie de la rive à Métis, et on en a vu fréquemment depuis cet endroit en traversant le portage jusqu'au Lac. Le *shingle* qui est sur le rivage de ce lac est souvent composé de ce minéral. Elle paraît mélangée avec de la pierre calcaire siliceuse et plus rarement je crois avec une pierre calcaire conglomérée et quelques parties de trap. Nous en avons encore vu à la dernière chûte de la rivière Matapédiac, et je n'en ai revu qu'au Portage entre la Grande Rivière et Gaspé. J'en ai remarqué en plusieurs endroits ainsi qu'en remontant la Grande Rivière Cascapédiac subséquemment.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

M. Evrington dit en avoir vu plusieurs fois en remontant la rivière Gaspé et en gagnant la Petite Rivière Cascapédiac. Il rapporte qu'elle est souvent aggrégée avec la pierre sableuse, et qu'elles alternent même. Cela me porte à croire qu'il a pris quelque fois le *shale* pour de l'ardoise terreuse ou de la wacke grise pour la pierre sableuse.

A notre retour nous avons trouvé de l'ardoise terreuse bien caractérisée dans l'Anse de Griffin, et je ne doute pas que de là en remontant (comme depuis la Chaudière en descendant) jusqu'au Métis, cette formation de transition avec ses couches alternatives de wacke grise et rarement de pierre calcaire, est la seule que l'on voie sur le rivage. A une petite distance au-dessous de l'Anse de Griffin, il doit y avoir des roches secondaires, parce qu'elles sont developpées au Cap Gaspé et à la Grande Grève et dans le Havre sous la forme de shale de pierre sableuse (bitumeux) et de parties de pierre calcaire réticulaire de la formation du charbon, je pense ; en effet, le Capitaine Bayfield m'a dit que ce changement a lieu pareillement près de la Pointe Rosier.

On trouve la pierre sableuse secondaire et la pierre calcaire, de nouvelle formation de pierre sableuse rouge, je crois, et des pierres conglomérées des deux et de trap, en abondance sur les rives de la Baie et elles forment non seulement les rocs prédominans, mais presque les seuls rocs ; ils sont ordinairement rouges ou gris. Il paraît qu'entre l'Anse au Gascon et le Port Daniel il y a de la pierre calcaire jaunâtre ou fauve qui forme des rochers escarpés. Nous ne sommes pas cependant débarqués pour les examiner. Ici et à la Grande Grève paraissent être les plus grands dépôts de carbonate de chaux sur le rivage de la Baie. Dans le dernier endroit la pierre calcaire contient de la galène et du sulfate de zinc parmi des minéraux métalliques et othoceralites, ainsi que des madrepores radiés parmi des fossiles. On a cru reconnaître au Port Daniel de la caryophilloïde dans la pierre calcaire que M. Carter a brûlée dans son fourneau ; il y a aussi de la pierre calcaire qui offrait des impressites bibalvulaires nacrées d'une manière remarquable et qui paraîtraient indiquer que les rochers qui portent ces empreintes ont une origine beaucoup plus moderne que les rochers qui caractérisent le reste de la Baie. On remarque encore ici une singulière formation de carbonate de chaux qui ressemble en quelque sorte par sa forme circulaire, à des parties du célèbre Cap de Gibraltar. Il est blanc et cristallin.

Les roches de trap me paraissent fréquentes dans la Baie ; mais à une ou deux exceptions près, elles ne possèdent aucun caractère extérieur distinctif qui peut porter celui qui n'a pas d'expérience en cette branche à les prendre pour des *traps* ; ce n'est qu'en examinant leur intérieur qui paraît durci et sec qu'on puisse former cette conjecture. Nous pensons que ces roches tombent sous la définition du trap seulement parce qu'elles ont l'apparence d'avoir subi un changement par une température élevée et non pas parce qu'elles ont été jetées à la surface du sol en forme de lave : en effet, nous les considérons comme des pierres sableuses terreuses et calcaires, ect., altérées par la chaleur.

La montagne de trap vis-à-vis de la Mission des Sauvages a, cependant, extérieurement l'apparence d'une montagne

Appendice (B. B.) 2 Décr.

montagne élevée par quelque révolution, et l'on voit de semblables indices dans l'intérieur et particulièrement vers le haut de la rivière Cascapédiac où les bords de cette rivière sont couverts, comme on l'a déjà dit, de fragmens rongés par l'eau de trap porphirique et amygdaloïdal, produits volcaniques incontestables, et où les montagnes commencent à se trouver dans une situation isolée et à avoir la forme d'un dôme. Nous n'avons pas eu l'occasion d'examiner aucune partie de la chaîne de Notre Dame, mais nous sommes presque certains qu'elle est formée de trap ; elle ne l'est pas certainement de granite ni de roche primitive, car on aurait vu des fragmens de roche primitive ; mais ni M. Evrington ni moi, nous n'avons vu, excepté sur l'île de Bonaventure, aucun rocher de cette pierre ni fragmens détachés, * l'ardoise terreuse, le shale, la pierre sableuse, la pierre calcaire et le trap étant les seules roches que nous ayons, et je suis, en conséquence, porté à croire que le pays ne renferme exclusivement que des rochers secondaires et de transition, recouverts ordinairement d'un ou de plusieurs sols d'alluvion ou d'origine végétale. Pour les roches secondaires nous renvoyons aux rochers médiales, et aux plus basses des sus-médiales, etc. (roches onglomérées rouges), de la Beche.

Avant de terminer ce sujet, je vais faire ici quelques observations sur la probabilité de l'existence du charbon dans le District.

Sans parler des localités de la Baie des Chaleurs du côté du Nouveau-Brunswick qui ne font pas, à proprement parler, partie de mon exploration, et ne sont pas d'une nature assez avantageuse pour m'y arrêter ici, il n'y a que trois endroits que nous avons visités ou dont nous avons entendu parler, où il y a des indices positifs de houille ou charbon, savoir : au Port Daniel, à la Rivière Malbaie, (du côté du Sud) et sur le bras S. O. de la Rivière Gaspé. Quant au premier, les informations qu'on en a sont vagues ; pour le second, on y trouve des indices, qui tout positifs qu'ils soient donnent peu d'espérance ; mais les apparences qui accompagnent le troisième sont beaucoup plus favorables.

* Il est digne de remarque que nous avons vu rarement des cailloux, particulièrement de ceux qui paraissent avoir été transportés.

En consultant le Journal de M. Evrington, on verra qu'il a non seulement trouvé une source de bitume, mais du charbon bitumeux même, qui, ne ressemblant point aux autres morceaux que nous avons ramassés, brûle avec beaucoup de fumée, et de flamme, en dégageant beaucoup d'odeur ; il était allié par couches superposées alternatives avec une pierre sableuse ou une pierre qui ressemble beaucoup à cette dernière que je crois être de la nature de la formation de la houille dans les autres endroits. On peut encore ajouter qu'il y a dans le voisinage du bassin non seulement beaucoup de cette même pierre sableuse, mais aussi une pierre sableuse carbonatée, contenant comme on l'a déjà dit du souffre jaune et brun de *zinc gulena othecera-tites* et des madreporites radiés, ainsi que des *shales* bitumeux. Je puis aussi ajouter que M. Evrington, homme bien versé dans l'exploitation des mines de charbon, est d'opinion que les indices qu'il a vus en remontant la Rivière Gaspé feraient croire qu'il y a du charbon assez en abondance. Nous n'avons pu obtenir d'informations certaines touchant l'apparence d'empreintes végétales sur la pierre sableuse et dont l'existence aurait ajouté beaucoup à la probabilité de couches de charbon.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Ces indices seraient peut-être peu importans, si nous ne savions pas déjà que les endroits où ils se trouvent avoisinent les grands dépôts de houille du Nouveau-Brunswick, et qu'ils indiquent probablement une partie des bords de cette importante mine.

Ce qui précède (avec les détails qui se trouvent dans le corps des Journaux) est tout ce que je suis capable de dire au sujet de la géologie de cette partie intéressante du Bas-Canada, qui mérite sous tous les rapports, soit commerciaux, agricoles ou géologiques, l'attention d'une personne beaucoup plus propre que je ne prétends l'être, à faire des observations.

Enfin, j'ai la satisfaction de penser que quels que soient les défauts que l'on puisse trouver dans le style et la matière de ce Journal, on verra que j'ai fait tous mes efforts pour remplir les devoirs que les Commissaires m'avaient confiés.

F.-H. B.

*Journal de M. Evrington continué * de Dimanche le* 15 *Septembre* 1833, *inclusivement*,

Nous sommes passés vers 6 heures a. m. vis-à-vis de la Pointe aux Maqueraux (Baie des Chaleurs). Le pays le long de la côte paraît uni, peu ondulé, et se termine par un Cap sur le rivage de 20 à 40 pieds de hauteur, formé de pierre sableuse rouge. A $9\frac{1}{4}$ heures M. Baddeley est débarqué à la Grande Rivière dans l'intention de la remonter et de traverser de sa partie supérieure à la branche S. O. de celle de Gaspé où nous nous proposons de nous rejoindre. Dans l'intervalle je dois passer par Gaspé et prendre un dépôt de provisions laissé aux soins de M. McConnell, Collecteur des Douanes de ce Port, et remonter la Rivière Gaspé. A 10 heures et demie nous avons passé le Cap Désespoir, Pointe de terre longue et basse dont la base est de pierre sableuse. A 1 heure p. m. nous étions vis-à-vis de l'Ile Bonaventure et de Pierced Roch. On dit que ce rocher est formé de pierre sableuse et de poudingue, et est percé de deux arches naturelles dont le sommet est à environ 30 ou 40 pieds au-dessus du niveau de l'eau. Il y a un rocher de pierre calcaire assez considérable, à l'extrémité Ouest, mais on dit qu'elle est de qualité inférieure ; l'Ile de Bonaventure est renommée pour le bœuf qui passe pour le meilleur du Canada. Comme le vent était fort et contraire, nous avons jeté l'ancre et nous

* La partie du Journal qui précède a déjà été introduite dans mon Rapport.

N.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

nous sommes débarqués sur le rivage où les rochers sont de pierre sableuse plongeant au N. E. à environ 10 degrés de l'horison.

Lundi, 16 *Septembre.*

Le vent souffle avec force du Nord-Ouest; vers midi il a tourné à l'Est. Nous avons levé l'ancre et nous nous sommes dirigés vers la Pointe Peter où nous sommes arrivés vers 4 heures p. m. et descendus à terre. Ici les rochers sont de pierre sableuse rouge, de poudingue, plongeant environ 15 degrés à l'Est; il paraît y avoir avec la pierre sableuse du jaspe et de l'ardoise terreuse,* dont les veines ou couches sont presque verticales et semblent avoir été culbutées. Les principales occupations des habitans de Percé et de la Pointe Peter sont la pêche de la morue et du maquereau : on fait sécher les premières sur des trétaux élevés pour cet objet en divers endroits du rivage.

Mardi, 17 *Septembre.*

Après avoir quitté la Pointe Peter, nous avons mouillé d'abord vis-à-vis de la Petite Rivière Gaspé, où nous avons encore débarqué. J'y ai trouvé de la pierre sableuse dont la couche était appuyée sur une autre épaisse couche de pierre calcaire ; il y a plusieurs veines de mine de plomb dans la pierre calcaire, d'environ un pouce d'épaisseur.

Nous nous sommes rembarqués à 1 heure p. m. et avons fait voile pour Douglas Town où nous sommes arrivés à 4 heures p. m. J'ai rencontré ici le Sauvage Joseph Bask, à qui j'ai délivré une lettre du Département des Sauvages de Québec, relativement aux présens annuels. Cet homme dit que la branche S. O. de la Rivière Gaspé est très-difficile à remonter, et qu'il faut 8 ou 10 jours pour me rendre au lac,—qu'à environ une demi journée au-dessous du lac la rivière forme une fourche, et que le lac ou les lacs sont situés sur la branche la plus septentrionale ; que la branche S. O. fait beaucoup de détours, et que celle du N. O. est très-courte et fait un détour au Sud vers sa source qui est un lac ; que si nous pouvions aller par terre au lac mentionné en premier lieu, il faudrait la moitié moins de temps pour s'y rendre ; qu'un canot ne suffira pas pour transporter les hommes et la quantité de provisions nécessaires. Je serai par conséquent obligé d'en acheter un autre. Il a encore fait observer que le parti de M. Baddeley ne pourrait pas remonter la rivière bien loin, à cause des obstacles qu'elle présente, et qu'il sera obligé de faire un Portage jusqu'au lac et mettra dix ou quinze jours à le passer, le pays étant très-montagneux et le petit bois difficile à pénétrer.†

* Je pense que c'est du trap et non pas de l'ardoise terreuse ; mais je ne l'ai pas vue.

F.-H. B.

† Cet homme évidemment connaissait bien le pays, et il est beaucoup à regretter qu'on n'ait pu l'induire à accompagner M. Evrington.

F.-H. B.

Mercredi, 18 *Septembre.*

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

Jusqu'à ce moment j'ai espéré pouvoir engager Jos. Bask à nous accompagner; mais il refuse à présent. M. Johnston de Douglas Town, dont j'éprouve à présent l'hospitalité, me recommande Louis Jaunnot et Gros Louis, deux frères du Bassin de Gaspé. A 1 heure p. m. nous avons fait voile de nouveau, le vent soufflant fort du Sud-Est, et nous sommes arrivés au Bassin vers 4 heures p. m. En débarquant, je suis allé chez M. McConnell à qui j'ai donné une lettre de M. Baddeley ; il m'a très-bien reçu. M. Stevens, voisin de M. McConnell, me dit qu'à une petite distance en remontant la branche S. O. de la rivière, sur sa rive Nord, on voit un fluide bitumeux suintant d'un rocher qui a l'odeur du goudron de charbon et brûle comme de l'huile ; les Sauvages disent aussi qu'on trouve du minerai plus haut sur la rivière. Le sol paraît bon dans le voisinage ; il y a du blé sur la ferme de M. McConnell qui a plus belle apparence que tout celui que j'ai vu depuis Ristigouche,* le bois consiste en merisier et bouleau avec quelque peu d'épinette.

Jeudi, 19 *Septembre.*

J'ai engagé trois Sauvages et loué un autre canot, mais j'ai eu de la difficulté à me procurer ces gens et ce canot. Mon parti est maintenant composé d'André que M. Baddeley m'a laissé à la Grande Rivière de Gros Louis, de Louis Jaunnot, son frère et de Lawrence , à chacun desquels je donne une piastre par jour à compter de notre départ. J'ai eu quelques difficultés à m'arranger avec eux pour le paiement, parce qu'ils insistaient a être payés en argent et non pas en marchandises, l'argent étant très-rare dans la Baie ; à la fin, M. Philip Boyle à qui je me suis adressé a eu la bonté de garantir le paiement en recevant une traite pour le montant sur le Lieutenant Baddeley. J'ai eu aussi de la peine à me procurer quelques effets nécessaires pour notre voyage, à cause de la rareté des marchandises.

Dans l'après-midi, j'ai été voir une source sulphureuse qui est à environ 4 mlles en remontant la branche S. O. de la Rivière Gaspé sur la rive droite. Elle est située dans la déclivité d'une colline qui regarde le Sud, et l'eau sort de trois ou quatre petites sources dans un puits ou bassin creux, d'environ trois pieds de diamètre ; il s'élève du fond par intervalles des espèces de bulbes d'air, qui flottent sur la surface quelques secondes et se brisent ensuite. Il y a aussi un ciment blanc déposé sur les feuilles et les racines qui sont sous l'eau, et à l'entour du puits la mousse et l'herbe où coule l'eau de la source sont aussi couvertes de ce même ciment blanc.† Les roches détachées sur la colline et sur le chemin jusqu'à la source sont toutes de pierre sableuse jaune qui tend au gris en quelques endroits. Il paraît probable que cette source minérale, ainsi que la source bitumeuse dont on a parlé plus haut, prennent leur origine

* Cependant, le sol qui produit ce blé, est naturellement très-maigre, étant sableux ; M. McConnell doit l'apparence favorable de ses grains plus à ses propres efforts qu'à la nature.

F.-H. B.

† Il est probable que c'est du sulfate de chaux qui est une substance très-caractéristique de ces sortes de sources.

F.-H. B.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

gine dans les couches de charbon qui sont dans ces collines,+ parce qu'on trouve du souffre et de l'hydrogène combinés avec le charbon ; il est probable aussi qu'en faisant l'analyse de l'eau de cette source on trouverait qu'elle possède des qualités médecinales précieuses.‡

M. H. Stewart me dit qu'il a remonté la rivière S. O. jusqu'au Lac, et que passé la 10e lieue, nous aurons beaucoup de difficulté à la remonter.§

Vendredi, 20 Septembre.

Nous avons passé la journée à terminer nos arrangemens.

Samedi, 21 Septembre.

A 9½ heures a m., ayant rassemblé tous les hommes, nous avons quitté le Bassin de Gaspé, et nous avons fait un mille vers l'Ouest vrai et nous sommes arrivés à un camp indien sur la rive Nord de la rivière.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
Ouest.	Env. 1 mille	Depuis le Bassin jusqu'au
O. 15 N.	3 milles ou	camp Indien sur la rive Nord,
O. 30 N,	1 heure.	les bords de la rivière s'élèvent
	30 minutes.	doucement en talus jusqu'à
		une rangée de hautes collines
Nord Ouest	40 do.	de chaque côté. Le bois con-
		siste principalement en bou-
Nord.	200 vgs.	leau, en merisier et en érable—
		il y a plusieurs petites îles sur
		lesquelles on fait du foin.
N. O.	15 minutes.	
N. & O. }	do.	La rivière fait des détours à
N. & O. }		angle droit—à 1½ heure p. m.
		nous sommes arrêtés pour dî-
		ner vis-à-vis de la maison de
		M. Clarke. J'ai remarqué
		dans cet intervalle un champ
		de blé qui est mûr: il y a
		aussi des patates qui sont plus
		belles que celles que j'ai vues
		dans la baie.
Ouest.	½ mille.	Au-delà de ce ½ mille, en passant le premier rapide, causé par des arbres entraînés par le courant et qui font ramasser des graviers et la terre, le canot a touché un tronc d'arbre qui en a percé le fond ; il nous a fallu près d'une heure pour le réparer.
Ouest. O. 30 N.	½ heure.	Nous étant rembarqués, nous avons remonté une suite de rapides. Ici nous sommes arrivés devant ce qu'on appelle une digue, formée par des arbres et du bois et qui en interrompt la navigation de la rivière l'espace de 360 verges. Il nous a fallu passer cette digue à gué ; ce qui a pris une demi heure. A un demi mille plus haut, la rivière tourne à l'Est et ses rives sont peu élevées ; le bois est de l'épinette, du merisier, du bouleau, du frêne blanc et de l'orme. Au bout d'une demi heure la rivière tourne graduellement à l'Ouest, mais fait plusieurs détours. A 4¼ heures p. m. nous avons passé une autre digue d'environ 50 verges, au-delà de laquelle la rivière va à l'Ouest 10 N. elle a 3 pieds de profondeur, et coule tranquillement.*
Ouest.	30 minutes.	Ici la rivière forme une fourche, et il y a une île d'un demi mille de longueur. Nous avons le chenal du Nord dont le courant descend rapidement sur un fond de graviers principalement de pierre sableuse mêlée de morceaux de pierre calcaire. Le bois consiste en épinette, frène, bouleau et quelques ormes.
Ouest.	30 minutes.	A 5¼ heures p. m. nous avons campé pour la nuit sur la rive Nord de la rivière. Vers 6½ heures, nous avons eu une très-forte orage de pluie qui a duré environ 1 heure, après lequel un des Sauvages, André, a pris 13 truites au flambeau dans une heure. Je vois que notre canot va être bientôt hors de service à cause des rochers et du peu de profondeur de la rivière ; les secousses que le canot éprouve en remontant à l'aviron font qu'il est très-difficile d'écrire.

+ La conjecture de M. Evrington touchant l'existence du charbon dans ces collines me paraît bien fondée. Cependant je n'ai pas eu l'occasion d'examiner leur contexture géologique avec assez d'attention pour me permettre de donner une opinion bien prononcée à ce sujet ; mais M. Evrington ayant une expérience pratique des mines son opinion mérite de l'attention.

F.-H. B.

‡ A la demande de M. Evrington, le fils de M. McConnell a apporté une bouteille de cette eau sulphureuse à Québec, et ayant été présentée à la société littéraire et historique quelques-uns des membres l'ont examinée : on a découvert la présence de la chaux-magnésie ferrugineuse (muriate et carbonate), du muriate de sonde et de l'hydrogène sulphureux ; mais suivant eux les sels actifs ne sont pas en proportion suffisante pour rendre l'eau bien précieuse comme restauratif.

F.-H. B.

§ J'ai entendu dire par ce Monsieur qu'il n'y avait que les Sauvages qui s'y étaient rendus ; et si M. E. montait jusque là, il serait le premier omme blanc qui y serait parvenu.

* Les directions et les distances etc., ne sont point données comme très-correctes, et on les inserre faute d'information plus exacte. M. Evrington n'avait point les instrumens ni l'expérience nécessaire pour mesurer une rivière ; et il ne s'attendait pas non plus que ce devoir retomberait sur lui. Il a fait autant avec son petit compas de poche seul, que je pouvais raisonnablement espérer.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
		Dimanche 22 Septembre.
		Ayant réparé les canots, ce qui nous a occupés environ 1½ heure, nous sommes partis vers 8 heures a. m. Les Sauvages disent qu'il y a dans un petit creek à environ un mille de la rivière, un peu au-dessus de notre campement, une source de goudron huileux qui sort du roc ; ils disent qu'il brûle comme de l'huile en dégageant une forte odeur.*
S. 70 O.	30 minutes,	
N.-O.	15 do.	
S. 30 O.	200 verges,	Les rives ont ici environ 40 pieds de hauteur, formées de sol d'alluvion, contenant principalement des grosses roches sableuses vertes ; le bois consiste en épinette, en pin blanc petit et en bouleau.
N. 70 O.	15 minutes,	
S. 80 O.	250 verges,	
Nord,	300 do.	Les rives sont moins élevées ; le bois consiste en bouleau, merisier, quelques pins blancs, sapin, et en frêne.
N. 70 O.	1 heure,	La rivière a ici environ 30 verges de large, et de 9 pouces à un pied de profondeur ; elle est généralement rapide, et il paraît qu'elle s'élève d'environ 2 pieds dans les pluies.
S. 40 O.	15 minutes,	Il y a de la pierre sableuse des deux côtés en couches presqu'horisontales en quelques endroits, en d'autres en couches inclinées en diverses directions comme au S.-O. à l'Ouest et ensuite au N.-E. Elle ressemble à la pierre à moulanges des carrières du Nord de l'Angleterre.
S. 35 O.	45 do.	
Ouest,	15 do.	
S.-O.	300 verges,	Ici la rivière fait un détour, et on voit une couche de pierre calcaire qui paraît s'incliner environ 50 degrés à l'Ouest. †
N.-O.	15 minutes,	Ici nous avons passé une marque qui indique qu'on est à 4 lieues au-dessus de la digue près de laquelle nous avons campé hier au soir ; cette marque est sur la rive Sud de la rivière où l'on voit une épaisse couche de pierre calcaire, qui s'incline environ 30 degrés à l'Ouest, ; cette pierre est grise ou verdâtre et les blocs sont très-compacte. Le bois depuis quelques milles consiste en bouleau et merisier, quelques pins blancs ou jaunes avec du frêne et de l'orme. La rivière a ici environ 20 verges de large, et un courant rapide. Elle est parsemée de grosses pierres angulaires qui rendent l'usage de l'aviron et du canot difficile et dangereux. Nous nous sommes arrêtés pour dîner.
S. 70 O.	20 minutes,	
N. 30 O.	15 do.	Il y a du pin blanc et jaune en abondance sur la rive Nord.
N. 70 O.	30 do.	Il y a du pin sur la rive Nord et aussi un filon de *clunch* ou d'ardoise terreuse d'un gris foncé avec de minces couches de pierre calcaire et d'une substance qui a l'apparence du minerai de fer.
N. 50 O.	1 heure,	Sur la rive Sud il y a une suite de couches de *shale* et de pierre sableuse grise inclinées au S.-E. On voit de la pierre sableuse en planches minces très-large, sur le rivage de la rivière, et qui ressemble à la pierre à paver de Yorkshire tant estimée.
Ouest,	35 minutes,	Le bois est principalement du merisier, du bouleau, du pin blanc (petit) et de l'épinette. Il y a un Cap élevé sur la rive Nord d'ardoise terreuse et de pierre sableuse en couches inclinées à l'Ouest d'environ 20 degrés.
N. 65 O.	35 minutes,*	Ensuite nous avons campé pour la nuit, ayant percé nos canots sur les bancs, sur lesquels on avait eu peine à les faire passer, même quand nous étions débarqués. Les bords de la rivière ont ici de 20 à 30 pieds d'élévation, et présentent un profile ondulé de chaque côté l'espace d'environ un demi mille ou plus. Une grande partie du gros bois a été brûlée, et il pousse du bouleau et de l'érable jusqu'à une colline élevée ou montagne du côté du Nord.
		Lundi, 23 Septembre,
		Ce matin j'ai remarqué une forte gelée blanche sur les bords de

* C'est probablement la source bitumeuse dont on a déjà parlé.
F.-H. B.

† Elle est d'un gris bleuâtre clair ; sa contexture est compacte, et elle n'est guère ou point lustrée ou translucide.

* M. Evrington a marqué sa marche quelquefois en verges et quelquefois en mesure de temps ; des deux derniers modes pour mesurer le chemin qu'on fait, je préfère le dernier, parce qu'il faut un œil exercé pour le premier. Cependant, il est évident que les deux modes ont leurs difficultés, et on ne peut pas s'en rapporter à l'un ou l'autre seul. Je compte que 2 milles à l'heure pour remonter ces rivières à l'aviron, exclusivement du temps qu'on est arrêté et détenu, est le terme moyen des progrès que l'on fait qui approche la vérité.
F.-H. B.

Appendice B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
		de la rivière, mais elle a été bientôt dissipée aussitôt que le soleil a été sur l'horizon. Ayant eu plusieurs réparations à faire aux canots, nous ne sommes partis qu'à 8¾ heures a. m.
Ouest,	300 verges,	De chaque côté de la rivière
N. 75 O.	200 do.	il y a des morceaux de terre par
N. 30 O.	150 do.	intervalle qui paraissent susceptibles de culture, et qui sont situés entre la rivière et les montagnes ; mais ils n'ont jamais plus d'un demi mille de profondeur.
N.-O.	300 do.	Ici nous avons encore percé le canot, ce qui nous a détenus. La rivière forme un coude à l'Ouest en cet endroit. Le bois de chaque côté est principalement du merisier et du bouleau avec quelques épinettes et de la petite érable. Ayant réparé le canot nous avons continué notre marche.
Ouest,	30 minutes,	A un demi mille du lieu d'où nous sommes partis la dernière fois, il y a une île qui divise la rivière ; nous avons pris le chenal du Nord. A l'extrémité supérieure de l'île le courant est rapide. Sur les rives il y a des couches de pierre sableuse qui plongent à l'Ouest à un angle de 20 degrés. Les bords de ces couches qui sortent du sol se trouvent dans le lit de la rivière qui est pour cette raison difficile à passer pour les canots.
Ouest,	30 do.	On voit par intervalle des Caps de pierre sableuse de chaque côté de la rivière qui ont environ 50 ou 60 pieds de hauteur, et dont la pente est à l'Ouest. Le bois consiste en bouleau, épinette et pin. La rivière tourne soudainement vers le Nord et devient plus profonde et plus étroite (30 piéds.)
Nord,	50 verges,	Après avoir passé ce détour,
S. 60 O.	15 minutes,	sa direction change. Il y a des Caps élevés de chaque côté avec des rapides par intervalle. La rivière a 10 ou 12 verges de largeur.
Ouest,	20 minutes,	
S. 80 O.	15 do.	Il y a ici un rapide et une chute de 4 pieds ; et un peu plus loin une autre de 2 pieds ; il y a des deux côtés des Caps élevés de pierre sableuse qui plonge au N.-O. Nous sommes obligés de débarquer maintenant et de passer un portage de 200 verges.
Ouest,	15 do.	La rivière a ici de 10 à 15 verges de large, avec des rapides et des trous profonds entre
		O
		ces rapides. Les Caps de pierre sableuse sont toujours élevés et l'épaisseur des couches varie d'un pouce à 2 pieds ; leur contexture ressemble beaucoup à celle de l'ardoise, et elles ont plusieurs pieds quarrés en superficie ; leur couleur est généralement grise ou verte. Nous avons dîné et été détenus quelques temps pour réparer nos canots.
Ouest,	10 minutes,	Un rapide.
S. 80 O.		
S.-O.	300 verges,	Une suite de rapides sur des
N. 60 O.	200 do.	bancs de pierre sableuse inclinés au Nord, 15 ou 20 degrés.
Ouest,	100 do.	Ici la rivière tourne au Sud et
Sud,	150 do.	a un rapide : il y a une montagne du côté du S.-E. La rivière a environ 12 verges de large.
S. 80 O.	10 minutes,	La rivière a ici environ
S. 35 O.	15 do.	35 verges de large, et est très-peu profonde ; ce qui a obligé les hommes à traîner le canot. Il y a une haute montagne à l'Ouest, couverte de bouleau et d'épinette ; la rive est ici basse et plate. Le bois est à peu près de la même espèce que celui que nous avions déjà remarqué.
Ouest,	300 verges,	La rivière arrose le pied d'une déclivité très à pic, qui est le côté Nord de la montagne dont nous avons parlé tout à l'heure ; elle porte un nom sauvage qui désigne ce détroit.
		Les Sauvages m'ayant informé qu'on ne pourrait plus se procurer de gomme et d'écorce de bouleau au-dessus de cet endroit, nous avons débarqué vers 4½ heures p. m. pour en ramasser, et comme il faisait presque noir lorsque cette opération a été finie, nous avons campé ici pour la nuit.
		Mardi, 24 Septembre.
		Nous avons été détenus pour réparer nos canots jusqu'à 1 heure p. m. Ces réparations sont devenues si fréquentes depuis peu, que je pense que nous n'avons pas fait plus de 2 milles par heure en passant ce rapide.
N. 70 O.	30 minutes,	Nous sommes à la fin arrivés à une suite de rapides et à une chûte de 4 ou 5 pieds où toute l'eau de la rivière passe dans un espace étroit de 10 pieds 6 pouces, et qui a une grande profondeur. Le rocher est formé ici
		de

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
		de couches alternatives de pierre sableuse et d'ardoise, dont la pente au Nord a 45 degrés environ. Nous avons été obligés de passer un portage d'environ 100 verges; nous nous sommes rembarqués au-dessus des chûtes.
Ouest,	100 verges,	Nous sommes ensuite arrivés à une autre chute de 5 pieds que forme un banc de rocher. De l'autre côté de la Rivière au Nord il y a un Cap très perpendiculaire d'une pierre sableuse fort compacte, qui a environ 70 pieds de hauteur et qui paraît incliner au Nord environ 30 degrés.
S. 70. O.	150 verges,	Le bois se compose ici de bouleau et d'épinette. Tout cet endroit a passé au feu. Arrivés à un autre rapide qui subit une inclinaison de 12 à 15 pieds dans l'espace de 150 ou 160 verges nous avons été obligés de passer un portage de cette longueur. La Rivière a ici environ 7 verges de largeur. Le courant qui passe sur des roches angulaires de pierre sableuse et d'ardoise terreuse est très-fort.
N. 30. O.	30 minutes,	Il y a une suite de rapides l'espace d'environ 400 verges; nous avons défoncé le canot; et été obligés de débarquer pour le réparer.
N. 10. E.	250 verges,	J'ai remarqué ici sur le rivage de nombreux morceaux de charbon à feuillet, usés par
N. 30. E.	200 verges,	le frottement de l'eau et adhérant à la pierre sableuse. Il brûle en dégageant une odeur bitumineuse, et un morceau ôté du feu a déposé de l'huile ou goudron sur les pierres.
N. 50. O.	150 do.	Il y a des Caps élevés, coupés et inégaux. La Rivière est profonde et a 50 pieds de largeur.
Nord,	200 do.	Les Caps ont 80 pieds de hauteur et sont formés de pierre sableuse et de shale.
N. 30 O.	300 do.	
Nord,	500 do.	Après quoi comme il commençait à faire noir, et que le temps menaçait de la pluie, nous avons débarqué et campé.

Mercredi, 25 Septembre.

Il y a fait une gelée blanche ce matin; mais le temps était beau et clair; ayant réparé le canot, travail qui est maintenant toujours nécessaire, nous sommes partis à 8 heures a. m.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
S. 70 O.	200 verges,	Nous sommes arrivés à une chute de trois pieds, où nous avons été obligés de passer un portage de 100 verges de longueur. Le bois consiste en épinette, bouleau et merisier, et quelques pins blancs brûlés ou pourris. Il paraît que le feu a passé ici.
N. O.	30 minutes,	Nous avons encore percé notre canot; ce qui nous a obligés de débarquer immédiatement. Les Sauvages ont peur maintenant que le canot ne soit pas assez bon pour résister jusqu'à ce que nous arrivions au Cap. Nous nous sommes rembarqués.
Ouest,	15 do.	Il y a ici des Caps élevés de pierre sableuse dont les couches sont inclinées au N. E. Nous sommes arrivés au portage: la Rivière est étroite et parsemée de roches, et d'écueils.
Nord,	Env. ½ mille,	Après avoir remonté une partie de cette distance, les Sauvages ont remarqué que les roches avaient été déplacées par la glace en hiver, de manière à laisser un passage pour le canot. Il y a à l'extrémité supérieure du portage un bassin formé par la Rivière d'environ 50 verges de large sur quelque profondeur; au-dessus la Rivière se rétrécit et passe dans une gorge de trois pieds de large, et elle est si profonde dans les perforations en forme de chaudron dans les côtés de cette gorge qu'on ne peut en voir le fond. Il y a beaucoup de trous dans le roc de pierre sableuse* de diverses formes, principalement ronds et de la profondeur de 3 ou 4 pieds: ce détroit peut avoir 70 verges de longueur. Le canot ayant besoin de réparations, nous nous sommes arrêtés pour les faire et aussi pour dîner, avant de passer le portage le long de cette gorge étroite. Les Sauvages disent que c'est le meilleur portage qu'il y ait en remontant cette Rivière.

Après

* En examinant les morceaux de pierre sableuse mélangée avec la substance de charbon que l'on a vus hier, et qui sont sans doute de cette formation, je trouve qu'elle est caractérisée par des points qui ont l'apparence de mica argenté; la substance combustible s'y trouve par couches alternatives. Cependant, cette dernière, à en juger d'après un des morceaux, se trouve en masse détachée du roc, d'une nature moins pierreuse, et que l'on peut regarder comme des parties d'un très-beau shale bitumineux. Elle brûle à la chandelle avec flamme et fumée en dégageant une odeur bitumineuse.

F.-H. B.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
N. O.	300 verges,	Après avoir passé le portage et une suite de rapides, les deux côtés de la Rivière sont formés d'une pierre sableuse grise ayant l'apparence de l'ardoise, en couches horizontales. Quelques-uns des morceaux détachés qui sont sur le rivage, ont un pouce d'épaisseur et une verge quarrée.
Ouest,	80 do.	La Rivière fait un coude.
O. 60 E.	300 do.	Elle tourne au Nord. Les rives sont basses. Le bois consiste en épinette des deux sortes, en bouleau, et en merisier, et quelques pins blancs.
N. 70 O.	400 do.	Ici la Rivière serpente et forme un S.
N. 30 E.	200 do.	
N. 60 O.	500 do.	Ici elle est large et très-peu profonde.
S. 80 O.	400 do.	Nous sommes débarqués à 4½ heures p. m., après avoir encore une fois crevé les canots. Les Sauvages se propose de couvrir les fonds avec de minces pièces de cèdre; ce que nous serons obligés de faire ; parce que nous sommes forcés de débarquer à chaque instant pour faire du feu, ramasser de la gomme, la faire fondre avec de la graisse, et ensuite en mettre deux ou trois fois sur les endroits qui font de l'eau. Nous avons campé sur le côté Sud de la Rivière. Le pays est élevé et montagneux, et il y a très-peu de gros bois. Je pense que rien ici n'est bien attrayant pour engager les gens à venir s'y établir.
		Jeudi, 26 Septembre.
		Tout le monde était occupé ce matin à réparer le canot: Deux cousaient des pièces dans les fonds, tandis que les deux autres préparaient les planchettes de cèdre pour leur donner l'épaisseur et la largeur convenable. Elles ont la longueur du canot auquel elles seront attachées avec des courroies de peau de vache. Cet ouvrage nous ayant occupés toute la matinée, nous avons dîné ici vers 1 heure p. m. et nous sommes ensuite partis. A 100 verges de nous à l'Ouest, la Rivière fait un long détour au Sud de 950 verges.
Nord,	200 do.	De la pluie et du vent d'Est.
N. 70 O.	250 do.	Il y a ici des Caps élevés d'ardoise schisteuse sur la rive
N. E.	600 do.	S. E.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
N. 20 E.	15 minutes,	Les Caps d'ardoise plongent au Sud à un angle d'environ 15 degrés. Il a plu beaucoup toute la journée.
Nord,	30 do.	
N. 70 O.	30 do.	Ici les courroies de cuir qui attachaient les pièces de cèdres ont cassé, et le canot faisant beaucoup d'eau, nous avons été obligés de débarquer et de camper, ne pouvant réparer le canot que quand il sera sec, la gomme ne collant point lorsqu'il est mouillé. Les Sauvages disent que plus haut la Rivière sera plus facile à remonter, étant moins large et plus profonde.
		Vendredi, 27 Septembre.
		Ce matin la pluie continue, de sorte que le canot ne peut pas assez sécher pour le réparer. La pluie ayant cessé à midi, nous avons fait les réparations nécessaires et continué notre route après dîner.
Nord,	200 do.	Nous sommes partis à 1½ heure p. m.
N. 20 O.	300 do.	Les rives sont basses—Le bois consiste en épinette et en bouleau.
N. 70 O.	80 do.	
N. O.	350 do.	
Nord,	250 do.	On voit au Nord une montagne de roc (couverte de mousse avec quelques bouleaux et érables).
N. 30 O.	500 do.	
N. 50 O.	60 do.	Les rives sont de gravier et ont 30 pieds de hauteur ; il y a de gros rochers de pierre calcaire dans le lit de la Rivière.
N. 70 O.	200 do.	
Nord,	600 do.	Pierre calcaire plongeant au Sud 15 degrés.
N. 70 E.	180 do.	
N. 20 E.	250 do.	Une haute montagne du côté de l'Est, nue par endroits ou seulement couverte de mousse.
N. 15 O.	600 do.	Il y a une haute montagne au Nord vrai, qu'on dit être près de la Rivière sur sa rive Nord.
Nord,	300 do.	Une chaîne de montagnes au côté du N. E. distante de la Rivière, de 100 verges à un mille ; il y a à la base de la pierre calcaire stratifiée par couches presque verticales et inclinées à l'Ouest.
N. 30 O.	100 do.	Comme il faisait presque noir, nous avons campé ici pour la nuit, sur une partie basse de la

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
		la rive au pied d'une haute colline du côté du Nord de la Rivière.
		Samedi, 28 Septembre.
		Il soufflait un gros vent de l'Ouest ce matin. Ayant fait quelques réparations à notre canot, nous sommes partis à 6 heures a. m.
N 10 E.	600 verges,	
N 15 O.	200 do.	Le bois est petit. On dit
N 20 O.	250 do.	que tout cet endroit a passé au feu il y a 40 ans.
N 10 O.	100 do.	
Nord,	150 do.	
N 40 E.	100 do.	Il y a ici des prairies basses et plates. Les montagnes sont à un mille de distance de chaque côté. Ces fonds plats s'étendent depuis la rivière jusqu'à une certaine distance de chaque côté ; il y croît de grosses vignes Sauvages et des arbustes avec quelques arbres isolés. Si jamais le cultivateur se rend jusqu'ici, cette partie pourra lui fournir de bonnes prairies et il pourra la trouver propre à s'y établir.
Nord.	200 do.	Ici il se trouve une haute montagne assez à pic sur le bord de la rivière ; la roche* qui forme cette montagne est stratifiée et plonge au Sud environ 50 degrés.
N 40 O.	250 do.	
N 15 E.	300 do.	
N 80 O.	½ mille.	Les rives sont basses : le bois qui est petit consiste en épinette, peuplier et genièvrier.
Ouest.	300 verges.	Des caps de 400 pieds de hauteur.
N 20 O.	400 do.	
Ouest.	200 do.	Il y a ici au Sud un petit lac d'environ un demi mille. Gros Louis y a été. La rivière est maintenant très-basse et a environ 10 à 12 verges de large, et est encaissée entre de hautes collines couvertes de petit bois rabougri et de mousse ; et un ruisseau s'y décharge du côté du N. E.
O 35 O.		Les courroies et les attaches des morceaux de cèdre qui couvraient les fonds de notre canot s'étant rompus, nous
Ouest.	600 verges.	sommes débarqués pour les remplacer ainsi que pour dîner, et nous avons continué notre route à 2 heures p. m.
O 75 O.	300 do.	La rive est légèrement in-
N 65 O.	300 do.	clinée du côté du Sud ; du côté du Nord des collines et des montagnes escarpées vien-
S 70 O.	600 do.	nent jusqu'à la rivière qui a 20 verges de large et est très-peu profonde. Le bois est petit et consiste principalement en épinette et en peuplier ; le feu a passé des deux côtés.
S. 20 O.	600 do.	Il y a de grosses roches dans le lit de la rivière principalement de trap et de pierre calcaire. Ici les courroies d'un des canots ont encore cassé, et comme il était près de 5 heures p. m. nous avons campé.
		Quelque courte que soit la distance que nous avons parcourue aujourd'hui, nous avons fait plus qu'on ne pouvait l'espérer, vu la nature des bas fonds sur lesquels nous avons passé. Le lit de la rivière est formé de pierres angulaires détachées d'un pied à cinq ou six de diamètre, et sont placées très-irrégulièrement sans aucun chenal entre ; en bien des endroits il est impossible de passer sans que les canots éprouvent quelque dommage dans leurs fonds. J'ai monté une éminence du côté du Sud de la rivière de 250 ou 300 pieds de hauteur ; et du haut j'ai remarqué une chaîne de montagnes au Sud-Ouest à environ 20 milles de nous. Je crois que, d'après la direction que la rivière paraît avoir, cette chaîne n'est pas bien éloignée des Fourches, et nous avons encore, dit-on, deux jours à remonter, pour arriver à ces dernières. Comme il est possible que M. B. et son parti soient maintenant arrivés au lieu du rendez-vous, j'ai fait allumer, comme il avait été convenu, un grand feu sur cette éminence dont l'épaisse fumée pourrait être remarquée par quelqu'un de ce parti qui probablement est au guet pour nous. Le bois sur la colline consiste principalement en épinette, quelques sapins,

* D'après l'examen d'un morceau de cette roche apporté ici, il me paraît que c'est de la pierre calcaire magnésie ; elle subit une lente effervescence dans l'acide ; a un extérieur noirâtre, (qui paraît être le résultat de l'effet de la température) et sa fracture est plus colorée et sa contexture qui n'a aucun lustre est plus terreuse que crystalline.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
		sapins, peupliers et bouleau ; les taillis sont très-épais; il n'y a point d'arbres tombés ; le sol est composé de gravier d'ardoise. Le feu paraît y avoir passé.
		Dimanche, 29 Septembre.
		Ayant employé toute la gomme que nous avions ramassée, j'ai envoyé les Sauvages en chercher d'autre ; ce qui les a détenus quelque temps, parce qu'on n'en trouve pas aisément ici.
S. 70. O.	600 verges,	Vers le milieu de cette distance il y a une chute de 3 pieds formée par un banc de pierre sableuse grise incliné à l'Ouest 45 degrés.
N. 65. O.	200 do.	De la pierre sableuse grise avec de minces couches d'ardoise terreuse.
S. 60. O.	800 do.	
Sud,	100 do.	Ici la Rivière est peu profonde et le courant rapide.
S. 30. O.	250 do.	
S. 65. O.	200 do.	De la pierre sableuse grise et de l'ardoise terreuse ou *clunch* en filons plongeant au S. O. 25 degrés.
N. 55 O.	300 do.	Il y a ici une haute montagne au Nord-Ouest, distante
N. 20 O.	200 do.	d'environ 3 milles ; le terrein est bas et plat, et couvert de peupliers, d'épinette et de quelques bouleaux. La Rivière est large et basse.
N. 65 O.	300 do.	Ici les rives sont basses et plates ; le courant de la Rivière est paisible ; on voit une rangée de montagnes au Sud, distante d'environ 10 milles. Les arbres consistent la plupart en peupliers et en épinettes avec du sapin.
S. 35 O.	200 do.	Ici se trouve un fond étendu, parsemé ça et là de bois.
S. 70 O.	200 do.	
S. 25 O.	500 do.	Le courant est paisible.
Sud,	150 do.	
S. O.	1 mille,	Terre basse, bois clair et isolé. Ici les deux canots ayant besoin de réparation, nous avons débarqué pour les faire et pour dîner. Nous sommes partis à 2 heures p. m.
S. 60 O.	200 do.	Nous avons remarqué un arbre qui avait été coupé récemment sur la rive Sud de la Rivière ; ce qui nous a fait supposer que M. Baddeley est devant nous. En débarquant pour examiner l'arbre nous avons défoncé le canot, et nous

P

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
		avons mis une heure à le réparer.
S. 60 O.	1 mille,	On voyait une montagne droit devant nous ; le bois se compose de peuplier, de genièvrier, d'épinette noire et blanche.
S. 40 O.	½ mille,	
Ouest,	100 verges,	Ici nous avons été obligés de débarquer et de camper, ayant encore fait quelque dommage à nos canots. J'ai envoyé ensuite deux Sauvages sur la cime d'une colline au Nord de nous pour allumer un feu pour servir de signal.
		Lundi 30 Septembre.
		Vers 7 heures a. m., tandis que les Sauvages préparaient le déjeûner, nous avons entendu un coup de fusil à l'Ouest, et en ayant tiré un pour y répondre, nous en avons entendu un autre bientôt après. Jugeant par l'écho que le coup n'a pas été tiré à plus de deux milles de nous, nous n'avons maintenant pas de doute que le parti de M. Baddeley n'est pas loin de nous. Ayant terminé nos réparations à 8 heures a. m. Nous avons continué notre route.
Sud,	100 do.	
S. 60 O.	400 do.	Il y a ici une île.
S. 75 O.	500 do.	En débarquant ici, j'ai trouvé François Labaube et Nicholas Capelin qui s'étaient campés pour la nuit. Ils m'ont donné une lettre de M. Baddeley qui ayant cru nécessaire de changer* son premier projet de me rejoindre au Lac qui est sur cette Rivière, me prie de me diriger sans perdre de temps sur les Fourches de la Rivière Cascapédiac à l'Ouest, où il se propose maintenant de m'attendre vers le 9 du mois prochain.
		Après avoir causé peu de temps avec les Sauvages, nous avons fait environ un demi mille, mais le même obstacle se renouvelait toujours, et il a fallu encore réparer notre canot.
Ouest,	½ mille,	
S. 80 O.	200 verges,	
N. 80 O.	300 do.	Le pays est ici montagneux; le bois consiste en épinette noire et en peuplier.

Il

* J'ai donné les raisons de ce changement dans mon journal.
F.-H. B.

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
S. 80 O.	100 do.	Il y a de la pierre calcaire en couches verticales et du trap.
Sud,	150 do.	
S. 50 O.	½ mille,	Il y a ici des Caps de pierre calcaire de 300 pieds de hauteur.
S. 75 O.	300 do.	
S. 25 O.	400 do.	
Sud,	300 do.	Un ruisseau se décharge dans la Rivière du côté de l'Est. Le fond de la Rivière étant inégal et très-rocheux, nous avons endommagé notre canot, et les pièces de cèdre qui couvraient les fonds s'en sont détachées ; en examinant les fonds des canots, nous les avons trouvés en si mauvais état que nous nous sommes déterminés à les abandonner et à nous rendre par terre aux Fourches de la Rivière qui ne peuvent pas être maintenant bien éloignées. Ayant pesé nos provisions afin de les mettre en paquets pour les porter, j'ai trouvé qu'il y avait 84 lbs. de lard et 100 lbs. de fleur, il y en a assez, je crois, et même plus que nous n'en aurons besoin d'ici à ce que nous arrivions à notre destination sur la Grande Rivière de Cascapédiac. Les Sauvages disent qu'il faut 15 jours pour s'y rendre, mais je pense que nous ne mettrons guères plus de dix ou douze jours.

Mardi, 1 *Octobre.*

J'ai réglé ce matin avec Gros Louis, son frère et Lawrence, et leur ai donné une traite sur M. Boyle, qui comme M. McConnell, avait déjà montré toutes les dispositions pour aider l'entreprise. J'estime que nous ne dépenserons pas plus d'une livre et demie de lard par homme, ou 6 lbs. par jour pour tout le parti, qui consiste à présent en quatre personnes ; et environ autant de fleur.

Ayant tout préparé pour commencer la marche, nous avons quitté la Rivière vers 11 heures a. m. et nous avons suivi la direction S. 40 O. l'espace de 2 milles environ, sur la rive Nord de la Rivière par un pays montagneux ; il y a de l'autre côté de la Rivière deux montagnes extrêmement hautes. Sur ces montagnes le bois est presque tout de l'épinette noire, avec très-peu de genièvrier par intervalle. A environ 1 mille plus haut que le lieu d'où nous avons commencé le portage, la Rivière se dirige vers le Sud l'espace d'environ 3 milles, et paraît ensuite gagner vers l'Ouest. Nous sommes arrivés à un ravin profond situé au pied de l'une des montagnes dont on a parlé, lequel est à environ 2 milles du lieu de notre départ ; mais il n'y a pas d'eau à présent ; cependant il paraît y en descendre durant une partie de l'année parce que les pierres sont nues dans le chenal. Le sol est formé d'une mince couche d'alluvion sur un fond de roc de pierre-sableuse et de shale, la plus grande partie recouverte de mousse ; tout le bois qui y croît est petit. A environ un demi mille plus loin dans la même direction du S. 40 O. nous sommes arrivés sur la cime d'une éminence dont la vue s'étend sur une grande étendue de pays bordée de montagnes au Sud. Au pied de ces montagnes et à un demi mille environ du lieu où nous sommes, la Rivière paraît se diriger Ouest et Est ; il y a une autre montagne à environ 2 milles de distance, et de l'autre côté des Fourches où nous nous rendons à présent. Le bois de ces montagnes est plus gros parce que nous sommes ici sur les limites des terres brûlées. Il y a à l'Ouest deux ou trois talles de genièvrier dans les fonds ; mais l'épinette noire et blanche est le bois qui prédomine.

Nous sommes arrivés vers 3½ heures p. m. à un ruisseau qui vient du Nord et qui se décharge dans la principale Rivière. Nous avons fait selon notre estimation 5 milles dans la direction du S. O. Ici les Sauvages voulant camper pour la nuit, j'y ai consenti sur leur promesse qu'ils feraient une meilleure marche demain. Le pays est ici généralement montagneux et rocheux ; et il y a une légère couche de sol d'alluvion dans les fonds ; le bois consiste en peuplier et en épinette noire et blanche.

Mercredi, 2 *Octobre.*

Nous sommes partis à 7½ heures a. m., et après avoir traversé le ruisseau de Greenwood nous avons monté une colline escarpée, et ensuite nous nous sommes dirigés vers l'Ouest le long de la montagne dont j'ai parlé hier, à environ un demi mille de la Rivière sur la rive Nord.

Ce matin les trois Sauvages que j'ai déchargés nous ont laissés pour aller à la chasse au castor sur la crique de Greenwood ; le vent souffle de l'Est accompagné de bruine et de pluie. A 8 heures ¾ nous sommes arrivés sur le sommet d'une hauteur de 200 pieds, dont la descente est rapide, et au pied de laquelle nous avons trouvé la Rivière qui se dirige ici N. 35. O. Le bois se compose principalement d'épinette noire plus grosse que celle que nous avons vue depuis quelques temps. Nous avons suivi la rive N. E. de la Rivière environ un demi mille, et ensuite traversé celle-ci, notre marche gagnant plus le Sud que la direction de la Rivière qui est vers le Nord.

A environ un mille plus loin à l'Ouest, nous avons encore traversé la Rivière. Elle paraît faire beaucoup de détours, et il y a pas plus d'eau, terme moyen, qu'à la cheville du pied. Suivant une direction environ N. 45. O., environ 1½ mille, les bords élevés de la Rivière nous ont obligés de la traverser encore une fois ; la pluie a continué toute la matinée ; et comme elle redoublait et avait l'apparence de durer toute la journée, nous avons campé vers 11 heures a. m. au pied d'une grosse épinette noire près de la Rivière, et au bas d'un cap de pierre calcaire, après avoir fait environ sept ou huit milles en gagnant le N. O.

Lundi,

Appendice B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Jeudi, 3 Octobre.

La pluie ayant cessé vers 9 heures ce matin, nous nous sommes préparés à continuer notre route, et avons parti un peu après 10 heures. Nous avons suivi pendant un mille environ sur le bord N. E. de la Rivière la même direction que la veille; au bout de cette distance nous sommes arrivés sur le haut d'une déclivité rapide d'environ 250 pieds de hauteur, au pied de laquelle la Rivière tourne à l'Ouest. Une petite Rivière qui vient du Nord s'y décharge en cet endroit. Le bois est de la grosse épinette noire. Le pays au Nord et à l'Ouest est très-montagneux. L'épinette paraît former la plus grande partie du bois, et l'épinette noire prédomine. On voit çà et là quelques genièvriers isolés que l'on distingue par la teinte jaune de leurs feuilles. La Rivière a ici environ 10 verges de large et le lit est un peu plus uni que celui de la partie que nous avons passée depuis les trois derniers jours; nous étions en canots.

Suivant une direction Ouest, environ l'espace de deux milles sur la rive Nord, nous nous sommes trouvés devant un précipice escarpé de pierre calcaire au pied duquel la Rivière tourne au Nord, nous l'avons encore traversée. Le courant est ici très-rapide et le lit remplit de grosses pierres avec des trous dans les intervalles. Après avoir fait environ un mille vers l'Ouest sur le même côté de la Rivière, nous sommes arrivés à un cap élevé de pierre calcaire stratifiée, la couche étant presque verticale ou inclinant légèrement au Sud et entrecoupée de nombreuses veines de calcspar à divers angles. La Rivière tourne ici au Nord. Continuant notre route dans la direction du N. 70. O. l'espace d'environ 3 milles, nous espérions arriver aux principales Fourches de la Rivière; mais les Sauvages montés sur les arbres les plus élevés n'ont pu apercevoir aucune Fourche dans une distance de 8 ou 10 milles, la Rivière paraissant se diriger dans cette Vallée quelque distance vers le Nord. On voit à l'extrémité de la Vallée une chaîne de montagnes qui paraissent d'une hauteur considérable. Nous avons continué notre route vers le Nord environ deux milles, sur la rive Ouest de la Rivière sans trouver une seule Rivière venant de l'Ouest qui se déchargeât dans celle que nous suivions, et que nous aurions dû trouver suivant Gros Louis avant de parvenir jusqu'ici. Il me paraît dans ces circonstances que suivre davantage la direction de cette Rivière, ce serait perdre notre temps et nos provisions inutilement et aller trop loin au Nord, vu qu'en remontant cette Rivière nous avons déjà gagné plus le Nord que l'Ouest. Je pense que notre direction pour parvenir d'ici aux Fourches de la Rivière Cascapédiac est environ S. 70. O., et comme M. Baddeley m'informe dans sa lettre, qu'il sera vers le 9 au lieu du rendez-vous, je n'ai pas de temps à perdre avant de m'y rendre. Nous avons campé. Dans le cours du dernier mille que nous avons fait aujourd'hui, nous avons passé cinq ou six étangs ou petits Lacs tout près du bord de la Rivière, mais à 40 ou 50 pieds au-dessus de son niveau, et séparés les uns des autres par des chaînes angulaires de terre et de pierre; ces étangs sont circulaires, ont à peu près la même grandeur, environ 20 ou 30 verges de diamètre, et la plupart 2 ou 3 pieds d'eau. Il y en a un ou deux qui sont presque secs. L'apparence de cette chaîne d'étangs est assez singulière. J'ai remarqué justement avant d'y arriver de la pierre sableuse grise dans un Cap. Le principal bois que nous avons vu aujourd'hui était de l'épinette noire, un peu de sapin, et quelques genièvriers, l'épinette ayant généralement de 9 pouces à 1 pied de diamètre à la base, et 60 ou 70 pieds de hauteur. J'estime que nous avons fait aujourd'hui en tout 8 milles environ.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Vendredi, 4 Octobre.

Ce matin nous sommes partis à 8 heures a. m. et nous nous sommes dirigés l'espace de 2 milles vers le N. O. en suivant le côté Sud de la Rivière, sur et le long du pied d'une colline inégale formée de pierre. Au bout de ces deux milles nous nous sommes encore trouvés sur le bord de la Rivière, qui coule ici vers le Sud-Ouest; mais la rive Sud étant très-escarpée les Sauvages ont coupé un arbre de manière à le faire tomber sur le travers de la Rivière, et au moyen de cet arbre nous avons passé sur la rive Nord. Nous avons continué notre route de ce côté et fait environ 2½ milles dans la direction du N. O.; là, un des Sauvages montant sur un arbre a découvert la Rivière qui tournait à l'Ouest et que l'on apercevait jusqu'à une distance d'environ 10 ou 15 milles. Les montagnes paraissent traverser la direction qu'elle paraît suivre, et ce Sauvage pense que la source ou les Fourches de cette Rivière se trouvent en cet endroit. Descendant la colline pendant environ ½ mille, nous nous sommes trouvés encore près de la Rivière qui descend ici de l'Ouest et est très-basse; elle fait plusieurs détours à chacun desquels se trouvent des bas-fonds. Nous avions suivi la rive est de la Rivière environ un mille N. 20. O. lorsque nous nous sommes trouvés tout à coup aux Fourches.

Je trouve que la branche de la Rivière qu'on dit descendre du Lac, coule du N. 10. O., et que la branche Ouest s'y décharge en venant du N. 50. O. Le terrein est bas et plat, et il y a des endroits où il pousse de l'herbe d'une teinte brunâtre. Presque tout le bois est de l'épinette noire avec quelques bouleaux, et dans le dernier mille il y a quelques sapins. Ayant fait un pont en coupant un arbre, nous avons traversé la branche Nord, environ 100 verges au-dessus de la jonction des deux, et comme il était près de 4 heures p. m. nous avons campé du côté de l'Ouest de la branche Ouest que nous avons aussi traversée.

Il paraît y avoir une couche de sol d'alluvion assez épaisse et étendue presque plane sur les rives de la Rivière au tour des Fourches; mais généralement le voisinage de la Rivière est entrecoupé et montagneux, cette Rivière coulant dans une Vallée dont la largeur varie de deux ou trois cents verges ou un mille, et dans laquelle elle fait beaucoup de détours, tournant souvent tout à coup au pied de Caps de pierre sableuse ou pierre calcaire visibles en divers endroits sur notre route.

Les Sauvages qui ont laissé M. Baddeley m'informent que sur la route qu'ils ont suivie depuis Gaspé pour nous atteindre, ils ont passé le lac d'où coule la branche Nord Ouest de la rivière Gaspé: ils disent que le sol à l'entour paraît avoir été brulé à la profondeur de 8 pouces, parce que toutes les pierres jusqu'à cette profondeur ont été blanchies par le feu; qu'il n'y croît pas de bois, et que les bluets sont la seule végétation qu'on y voie.

Samedi, 5 Octobre.

Hier au soir il est tombé une forte rosée, et il y avait ce matin une gelée blanche. J'ai inspecté notre fonds de provisions, et je m'aperçois qu'il est beaucoup diminué, et plus que je ne m'y attendais. Je l'ai divisé de manière à en avoir pour 9 jours, à 5 lbs. par jour pour tout le

Appendice (B. B.) 2 Déc.

le parti ; la farine est aussi diminuée en proportion, de manière que je me trouve dans une position critique pour prévenir les conséquences que la gloutonnerie bien connue des Sauvages pourrait causer.

A 8 heures ½ quittant la rivière derrière nous, nous nous sommes dirigés le premier mille et demi vers le S. 80 O., en montant la pente d'une montagne, vers le sommet de laquelle le bois est assez gros, et consiste en merisier et bouleau de la meilleure qualité. Cette espèce de bois est en plus grande quantité que partout ailleurs où nous avons passé depuis que nous avons quitté Gaspé ; et aussi en épinette blanche et noire et en sapin ; tout ce bois est gros. On voit du sommet de cette montagne le lac au Nord distant d'environ quatre ou cinq milles. Descendant du côté de l'Ouest (S. 70 O.) environ 1 mille, nous avons trouvé au pied de la montagne un ruisseau coulant vers le S. E. Nous avons remonté une autre montagne d'une pente douce, en suivant la même direction (S. 70 O.) l'espace d'un mille environ ; le principal bois qu'il y a sur son sommet est de gros sapin avec quelques merisiers et bouleaux. J'ai monté ici sur un arbre et j'ai découvert un grand lac au Nord et une chaîne de montagne qui partait du lac et s'étendait vers le Sud l'espace de 10 milles environ. J'ai eu ici une petite altercation avec les Sauvages qui voulaient aller plus à l'Ouest de la direction que je m'étais proposé de suivre, savoir S. 70 O. allant quelquefois Ouest vrai. André est disposé à exagérer le danger de nous perdre dans les bois et de manquer de provisions, et il finit par dire que chacun doit avoir soin de soi. Labaube désire suivre la direction S. 85 O, mais il dit qu'il suivra ma direction jusqu'à ce que nous arrivions à la rivière Bonaventure, et qu'il verra alors si ma route est bonne.

Après avoir descendu une pente (S. 70 O.) environ ½ mille, nous sommes arrivés à deux ou trois étangs dont la décharge descend vers le Sud. Nous nous sommes arrêtés ici pour dîner. En continuant notre route dans la même direction nous avons traversé une plaine couverte principalement de deux ou trois espèces d'herbes avec quelques genièvriers et épinettes par intervalles, et au bout d'un demi mille ou de trois quarts de mille, nous sommes arrivés à un pays légèrement ondulé couvert de bois particulièrement de sapin fort gros, avec du bouleau et quelques arbres d'épinette noire et rouge, pendant l'espace d'un mille et demi. Ici les Sauvages ayant monté sur un arbre, ont cru apercevoir la montagne Shickshock à l'Ouest : c'est la plus grosse et la plus haute de toutes celles du voisinage, et elle a une nuance plus claire ; ils disent qu'elle est située au Nord environ des Fourches de la rivière Cascapédiac.* Ayant descendu une coline dont la pente assez rapide a environ cinq cents verges à aller jusqu'au pied, nous sommes arrivés à un terrein uni où il y avait de l'herbe dans les lieux ouverts, et ailleurs du bois très-haut, mais peu gros, consistant principalement en sapin avec de l'épinette noire et blanche. Nous avons ensuite descendu une pente douce l'espace d'environ trois quarts de mille, et comme le terrein au bas était un peu marécageux, et que les taillis étaient épais, nous avons tourné un peu à gauche environ ¼ de mille et ensuite monté une autre colline (reprenant notre direction S. 70 O.) environ un demi mille. Le bois qui y croît est de l'épinette noire et blanche avec quelques arbres de bouleau. La plupart de ces arbres ont environ 1 pied de diamètre vers le pied ; il y a aussi quelques gros sapins. Il n'y a pas beaucoup de tailli, le sol étant principalement couvert d'arbres tombés et de mousse.

* C'est sans doute la montagne remarquable qui a la forme d'un cône ou d'un dôme dont j'ai parlé dans mon Rapport comme ayant été vue du sommet de la montagne Tegegatche sur la Rivière Cascapédiac ; mais il n'est pas probable que ce soit la montagne que les Sauvages ont vue, parce que la distance est trop grande.

Après avoir descendu le côté Ouest de la dernière colline environ un demi mille, nous sommes arrivés à un ruisseau descendant vers le Nord (du Nord ?) que les Sauvages disent être un bras de la Rivière de Douglas Town.* Après avoir traversé ce ruisseau, nous avons monté une colline ou montagne raide dont la distance du pied au sommet est d'un bon mille (S. 70 O.)—nous y avons trouvé un plateau d'un quart de mille d'étendue ; les Sauvages ayant monté sur un autre arbre, disent qu'ils voient la rivière Bonaventure à environ 30 milles au S.-O. Après avoir descendu l'espace d'environ 1½ mille une pente douce, (S. 70 O.) nous avons trouvé au pied un autre ruisseau coulant vers le Nord, et que les Sauvages disent (comme à l'ordinaire) être un bras de la rivière de Douglas Town.†

Dans le dernier mille le bois consiste principalement en sapin avec quelques bouleaux au bas de la pente ; près du ruisseau, la plus grande partie consiste en épinette noire de petite grosseur. Le sol est argileux, et j'ai remarqué que sur toutes les montagnes que nous avons passées aujourd'hui, les roches qui étaient attachées aux racines des arbres tombés sont de pierre sableuse grise et jaune. A 5 heures p. m. nous avons campé sur le dernier ruisseau. Je calcule que nous avons fait aujourd'hui depuis les Fourches de Gaspé un peu plus de 10 milles dans la direction du S. 70 O.

Appendice (B. B.) 2 Déc.

Dimanche, 6 Octobre.

Il est tombé quelques flocons de neige ce matin, et l'atmosphère qui est très-chargée nous en menace d'encore plus. A 8 heures ½ a. m., nous avons continué notre route dans la même direction et monté une colline dont la raideur augmentait à mesure que nous avancions. Il y avait sur la cime de l'épinette rouge et du sapin, et nous avons eu de la difficulté à pénétrer une épaisse talle de ce dernier bois ; un mille plus loin le petit bois devient plus facile à passer, et les arbres plus gros, lesquels consiste en épinette noire et rouge avec du sapin et du bouleau. Nous sommes arrivés à un ruisseau à sec, dont la direction paraît être S. 30 O. Les roches dans le lit sont formées de pierre sableuse avec quelques-unes d'ardoise terreuse ; il y a aussi quelques morceaux d'hornbleude et de trap. Après avoir traversé ce ruisseau nous avons monté une montagne dont la longue pente est couverte en plusieurs endroits de talles de petits sapins aussi difficiles à passer qu'une haie d'épine ; après avoir fait un autre mille nous avons trouvé le bois plus clair sur notre chemin ; et un demi mille plus loin, nous sommes arrivés sur le haut d'une descente rapide à environ 400 pieds au-dessus de sa base ; bientôt après nous avons traversé un autre ruisseau coulant S. 30 E, et ensuite une hauteur à l'Ouest semblable à la dernière que nous avons montée. La neige et la pluie mêlée de neige continuent

* Je regrette de dire qu'on ne peut pas du tout se fier aux Sauvages. En traversant de la Grande Rivière à Gaspé, ils prenaient presque tous les ruisseaux ou rivières que nous avons vues pour des bras de la Rivière de Douglas Town. Ils connaissent peu ou point du tout l'intérieur, et nous aurions été tous les deux beaucoup mieux avec des blancs accoutumés aux bois.

F.-H. B.

† Il est très-possible que cela soit vrai ; mais c'est par pure supposition de leur part, fondée sur nulle autre connaissance du pays que celle que la Rivière de Douglas Town suit la Rivière de Gaspé vers l'Ouest. Il est tout aussi probable que les deux derniers ruisseaux conduisent à la Petite Rivière.

Appendice (B. B.) 2 Décr

continuent à tomber par ondées. Un ravin s'éloignant du ruisseau et se trouvant sur la route que nous suivions, nous l'avons remonté et y avons remarqué une quantité de gros arbres d'épinette rouge l'espace d'un quart de mille dans le fond et sur les côtés, ainsi que quelques bouleaux vers l'extrémité supérieure de ce ravin ; nous avons ensuite monté son côté gauche qui était sur notre route, et en arrivant sur le haut, nous avons commencé immédiatement une autre descente formée par une chaîne de rochers * allant de l'Est à l'Ouest et n'ayant pas plus de 20 verges au sommet. Ici, Nicolas, l'un des Sauvages, a monté sur un arbre et m'a dit qu'il voyait une rivière à quelque distance à l'Ouest, et que la vue était étendue. En descendant de cette éminence on a remarqué que le bois était très-haut et que les taillis, ainsi que les petits sapins et pins, étaient très-épais. A partir de cet endroit le terrein est uni et ondulé l'espace d'environ 2 milles, et couvert de sapin, d'épinette, de bouleau et de merisier. A l'extrémité de cet espace nous sommes arrivés à un autre ravin profond dans lequel un ruisseau descendait vers le Sud.

Ayant remonté le côté Ouest du dernier ruisseau, nous avons traversé un pays assez uni et couvert de merisier, de bouleau, avec beaucoup de grands sapins et quelques arbres d'épinette rouge. A environ un mille de ce dernier ruisseau, nous sommes arrivés à un autre ravin où il y avait un gros ruisseau qui descendait à l'Ouest ; après l'avoir traversé, nous sommes montés à l'Ouest de ce ruisseau une montagne haute et escarpée qui se trouvait sur notre route et qui s'étendait quelque distance à droite et à gauche. Je suppose que cette montagne a au moins 800 ou 1000 pieds d'élévation, ayant mis une heure juste pour arriver au sommet, sa pente formant un angle de 45 degrés. Le roc au pied est d'ardoise terreuse inclinée au S.-O. 20 degrés. La cime de cette montagne se terminant en pointe, nous avons commencé immédiatement à descendre au Nord (Sud ?) dans une direction oblique, et bientôt après nous sommes entrés dans un ravin très-boisé et où le bois était gros et composé principalement d'épinette rouge et blanche. La pluie et la neige continuant à tomber, je n'ai pas cru devoir mieux faire que de camper sous un de ces arbres vers 4 ½ heures p. m. et à environ 1 mille du dernier ruisseau dont nous avons parlé.

Je crois que nous avons fait en tout 7 ou 8 milles aujourd'hui, ayant mis beaucoup de temps à passer les ravins et les montagnes.

Lundi, 7 Octobre.

La pluie a continué toute la nuit et jusqu'à 8 heures ce matin, et vers 9 heures nous sommes partis (notre direction étant vers l'Ouest) en descendant le ravin dont nous avons parlé hier, parce que je croyais que nous irions plus vite qu'en le traversant ; après l'avoir descendu environ 1½ mille (le bois étant gros partout dans ce ravin) nous sommes arrivés à un ruisseau qui descend S. 50 O. et qui est même une rivière assez large. Après avoir traversé cette rivière, nous avons monté le bord Ouest, en reprenant notre direction S. 70 O., et avons trouvé les taillis très-épais et difficile à pénétrer ; le bois se composait principalement d'épinette rouge, petite, mais très-haute ; à un mille plus loin la surface du terrein devient ondulée, au-delà, nous sommes entrés dans une talle de pins rouges très-élevés et denués de branches jusqu'à la cime. André ayant monté sur un de ces arbres, nous a dit qu'on voyait un lac au Sud-Ouest qui paraissait avoir un mille ou un mille et demi de longueur. Nous avons descendu vers ce Lac et à environ un demi mille du sommet de la colline nous sommes arrivés à une Petite Rivière qui descend du Nord-Ouest vers le Lac et dont les eaux coulent tranquillement sur un lit de gravier qui a environ six verges de large. En traversant cette rivière nous avons fait environ ½ mille S. 30 O. et atteint le Lac à son extrémité Nord. Il a paru avoir environ un mille de longueur du Nord au Sud et ½ mille de large. Le pays est haut et montagneux au Sud et à l'Est du Lac, et il paraît y avoir deux ou trois ruisseaux qui s'y déchargent du Nord et de l'Est. Les Sauvages disent que c'est le Lac Bonaventure ; le bois à l'entour se compose principalement d'épinette rouge et noire et de quelques genièvriers plus gros que ceux que j'ai vus encore jusqu'à présent. Vers l'extrémité Nord les rives du Lac sont formées de gravier et il y a peu d'eau. Après en avoir passé l'extrémité Nord-Ouest, nous sommes arrivés aux ruines d'un camp Sauvage. Nos Sauvages disent que c'est le camp où Laurent Du Tour* s'est arrêté il y a environ 3 ans, lorsqu'il faisait la chasse sur ce Lac et dans les bois voisins, et qu'il a remonté la Rivière Gaspé à peu près dans ce temps-ci de l'année. La rivière que nous avons traversée ce matin se décharge dans le Lac en cet endroit et paraît descendre dans une valiée qui a plus d'un demi mille de largeur, et dont le sol semble d'alluvion, étant très-épais et couvert de talles d'herbe. Nous avons monté à l'Ouest du Lac une montagne élevée vers la partie supérieure de laquelle il y a une quantité considérable de merisier et de bouleau d'épinette noire fort grosse ainsi que quelques sapins. La distance à aller au sommet de cette montagne est d'environ 1½ mille, sur notre route (S. 70 O), cette montagne est composée d'ardoise terreuse jaune et tendre.†

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Le pays au Nord-Ouest paraît produire une grande quantité de bouleau, et paraît être aussi plus régulier que celui que nous avons traversé dernièrement. D'après la terre attachée aux racines des arbres tombés, on voit que le sol est argileux. Nous avons suivi pendant ½ mille le sommet de la dernière montagne dont nous avons parlé, et ensuite une descente très-rapide qui nous a conduits à une vallée ; cette vallée a ½ mille ou plus de largeur et est couverte d'épinettes dont quelques-unes sont très-hautes mais un peu fines. On voit au côté Ouest de la vallée un gros ruisseau dont le courant est rapide et descend vers le Sud-Est. Comme il était près de 5 heures p. m., nous avons campé ici pour la commodité de l'eau, parce que notre route de l'autre côté est par une montagne escarpée. J'estime que nous avons fait aujourd'hui 8 milles. Pendant la nuit quoique les étoiles brillassent avec éclat, il est tombé une

‡ Les traits caractéristiques d'un morceau de pierre de cette chaîne ne fournissent pas de donnée pour me permettre de décider de quelle espèce elle est ; il faudrait pour le faire, examiner ses relations géologiques. Ce n'est point de la pierre calcaire ni de la pierre sableuse, mais elle approche plus par son aspect à l'ardoise terreuse et encore plus du trap ; je crois cependant que c'est une des variétés de l'ardoise terreuse.

* Cet homme a accompagné M. Evrington en remontant la Rivière Gaspé, et était un des trois qui ont été déchargés. F.-H. B.

† Le sol argileux au-dessus y exerce une influence par son contact, ou bien les parties ferrugineuses de cette pierre le décompose et le fait passer à l'état du sol.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

une forte rosée ou presqu'un orage de pluie sans qu'il y eut aucune trace de nuages.*

Mardi, 8 *Octobre.*

Nous sommes partis à 8 heures a. m. en suivant notre direction (S. 70 O.); nous avons monté un ravin et gagnant le sommet d'une colline élevée, l'espace d'un mille à travers un bois composé de bouleau et d'épinette blanche et noire d'une assez grande hauteur. Pendant le mille suivant, le terrein était assez plat et couvert de même bois; nous sommes ensuite arrivés devant un ravin profond qui croisait notre route, mais dans lequel il n'y avait pas d'eau. Ici le Sauvage Labaube † a refusé de suivre ma route et en a pris une Ouest suivant le compas; comme il a engagé les autres à la suivre, je suis obligé d'y adhérer, particulièrement comme je ne puis pas assurer que la mienne soit la bonne.

Après avoir fait environ 3 quarts de mille sur un terrein plat dans la direction de l'Ouest, nous sommes parvenus à un ravin et à un ruisseau que les Sauvages supposent être un bras de la Petite Rivière Cascapédia; son cours est S. 20 E. Un demi mille plus loin, toujours sur un pays uni et régulier, nous sommes arrivés à un autre ravin, très-boisé, principalement d'épinette et de quelques peupliers. Après avoir traversé le ravin nous avons monté une petite colline à pente douce sur laquelle il y avait beaucoup de bouleau entremêlé de quelques arbres d'épinette. Nous avons remarqué que les pierres attachées aux racines des arbres renversés étaient une espèce d'ardoise sableuse, jaunâtre. Depuis le dernier ravin jusqu'ici, distance $1\frac{1}{2}$ mille, le bois est de la même espèce que l'autre. En descendant cette colline, les Sauvages ont vu du haut d'un grand arbre d'épinette une haute montagne qui pouvait être au N. 50 O. du lieu où nous étions, et l'apparence d'une rivière à l'Ouest. Ici Labaube était disposé à se diriger vers le Nord-Ouest; ce à quoi je n'ai pu cependant consentir. Nous avons continué notre route dans la direction de l'Ouest l'espace d'un mille et demi, dans cet espace le bois est pareil à celui que nous avions déjà passé. Nous avons aussi traversé un autre ravin dont le fond était couvert d'épinette et de peuplier. Nous nous sommes trouvés ensuite sur le haut d'une pente très-raide qui avait environ 300 pieds du haut en bas, couverte d'épinette rouge petite; au pied de cette pente est un gros ruisseau coulant au Sud. Les Sauvages supposent que ce ruisseau est une branche de la Petite Rivière Cascapédia; il a environ trois verges de largeur et de 6 à 9 pouces de profondeur: les cailloux de son lit sont de pierre sableuse grise entremêlée d'ardoise grise conglomérée de fragmens de granite ‡ ressemblant à quelque variété de marbre (verde antico.) Après avoir monté une colline à pente douce offrant un aspect varié, l'espace d'environ 3 milles, et sur laquelle il y a principalement du bouleau avec quelques groupes d'épinette noire, nous sommes parvenus à une descente douce d'un demi mille, se terminant par une déclivité escarpée au pied de laquelle nous avons traversé un petit ruisseau coulant au Sud; le bois est à peu près de la même espèce que celui que nous avons déjà décrit. Notre direction est à l'Ouest. Pendant les deux autres milles dans la même direction, le pays est formé de collines et de vallées couvertes de bouleau et d'épinette principalement, avec deux ou trois talles d'épinettes rabougries et de sapins. La généralité des arbres a de 2 à 3 pieds de circonférence quelques pieds au-dessus de la racine. On a de cette dernière partie de notre route une vue étendue du pays particulièrement au Sud et à l'Ouest; nous avons descendu de là dans un ravin ou vallon qui avait une apparence assez pittoresque, les grands arbres y étant parsemés comme dans un parc anglais, et n'y ayant point ou peu de taillis. Comme la nuit arrivait, nous avons descendu ce ravin l'espace d'un demi mille pour trouver de l'eau. Ayant trouvé une source ou ruisseau d'eau claire qui sortait de dessous la mousse, nous avons campé pour la nuit. Je calcule que nous avons fait aujourd'hui environ 11 milles.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Mercredi, 9 *Octobre.*

Il a commencé à pleuvoir hier au soir vers 8 heures p. m., et cette pluie a continué aujourd'hui; ce qui nous a empêchés de continuer notre route.

Jeudi, 10 *Octobre.*

La pluie a cessé hier soir vers 7 heures p. m. et le temps est un peu froid ce matin; à 8 heures a. m. nous sommes partis et avons fait environ 2 milles dans la direction de l'Ouest. Le pays est une suite de collines et de vallées, et le sol est sableux et jaunâtre, couvert de bouleaux et d'épinettes. Dans l'autre demi mille nous avons descendu une déclivité couverte d'épinette noire peu grosse mais élevée, et nous sommes arrivés à une rivière (que les Sauvages disent être la principale branche de la Petite Rivière Cascapédia) qui coule vers le S. 20 O; elle a environ six verges de large et un pied de profondeur. Son lit est rocheux et couvert de gravier; ces roches sont de diverses sortes de pierre conglomérée avec du trap et des fragmens d'une nature siliceuse.* Pendant un mille environ en gagnant la cime d'une colline du côté Ouest de la rivière, on voit principalement de l'épinette noire et quelques bouleaux. Dans le cours du mille et demi qui suit, dans la direction du S. 70 O. le pays est inégal et par échelon, et il y croît de l'épinette noire, peu de bouleau et quelques épinettes rouges: il y a aussi plusieurs talles de sapin et d'épinette rabougrie.

Nous

* Je présume que cela était causé par la radiation de la chaleur à cause et par suite de la condensation de la vapeur du terrein et qu'un ciel sans nuage peut favoriser.

F.-H. B.

† Cet homme a été engagé pour servir de guide, Mais M. Evrington (comme moi) perdit toute confiance dans la connaissance que Labaube s'était vanté d'avoir du pays, et s'en est par conséquent rapporté à son propre jugement. J'ai déjà confessé dans mon propre Rapport que nous avons commis une erreur en permettant à ce Sauvage de recevoir sa paie d'avance sous le prétexte de pourvoir à sa famille pendant son absence. Cependant je dois en justice remarquer que je crois que la route qu'il a prise était la meilleure.

‡ Après avoir examiné des fragmens apportés ici, il a paru qu'ils étaient formés de porphire siliceux dans lequel existe un felsper jaune associé à un minéral d'un vert clair.

F.-H. B.

* On a trouvé que les morceaux apportés de cette localité, avaient en effet une apparence siliceuse; il y en a un qui ressemble à de la pierre calcaire compacte ayant une couleur claire, mais il est beaucoup trop dur; je pense que l'autre est un trachyte.

F.-H. B.

Apndice (1B.) Décr.

Nous venons de passer sur une montagne d'environ 600 pieds d'élévation ; trois quarts de mille plus loin (S. 70 O.) nous avons traversé un ravin dans lequel il y avait quelques gros bouleaux et de l'épinette, et nous sommes arrivés au sommet d'une autre colline distante d'un demi mille. Du haut de cette colline, on découvre au Sud 25 ou 30 milles du pays qui paraît assez montagneux. Il y a entre nous et les montagnes une vallée de deux ou trois milles de largeur, et il paraît y avoir une rivière au Sud-Ouest.

Je m'aperçois que nos Sauvages sont perdus. A toutes les collines où nous arrivons, ils s'empressent de monter sur les arbres pour découvrir le pays, et cependant ils ne connaissent pas plus après tout celui qui est devant eux que celui qui est derrière eux ; et ils ne donnent non plus aucune bonne description de sa configuration et des montagnes qu'on aperçoit ;—c'est une montagne et voilà tout ce qu'on peut en savoir ; il est hors de question de savoir quelle en est la forme ou quel en est l'aspect. Lorsqu'ils sont montés sur les arbres, une longue conversation a lieu en micmac, avant que je puisse savoir un mot de ce que l'on voit. Si j'étais habillé de manière à pouvoir monter sur un arbre je ne voudrais point m'en rapporter à leur histoire tronquée, je ne m'en rapporterais qu'à mes propres observations.*

2 milles environ plus loin (S. 70 O.) nous avons passé une suite de descentes et de déclivités distribuées par échelon, et nous sommes ensuite entrés dans une plaine d'environ un mille d'étendue sur laquelle il y avait des talles d'épinettes noires et des espaces sans arbres et où il croît de l'herbe longue. Nous avons remarqué des étangs taris ayant un fond rocheux, formé de trap et de hornbleude † par fragmens. Au-delà de ce défrichement naturel nous sommes entrés dans un antre qui était marécageux et couvert d'herbe, ayant deux ou trois cents verges d'étendue, et à l'extrémité Ouest duquel nous avons trouvé une rivière de 10 ou 12 verges de largeur et d'un ou deux pieds de profondeur, ayant un courant tranquille. Il y a deux montagnes remarquables au Nord à environ 2 milles de distance, entre lesquelles paraît couler la rivière dont nous venons de parler. A l'Ouest il y aussi deux montagnes très-hautes tout près de la rivière, du sommet desquelles j'espère avoir une meilleure vue du pays que nous en avons eu depuis quelque temps. La rivière coule au Sud et il y a un grand rocher du côté Est sur lequel croissent quelques petits arbres (genièvriers).

Je pense que cette rivière doit être la Petite Rivière Cascapédia, d'après la distance que je calcule que nous sommes de Gaspé. En descendant au bord de la rivière qui est à environ 300 verges, les Sauvages ont reconnu que c'était la Petite Rivière Cascapédia, vu qu'il restait sur la rive Est des vestiges d'un ancien camp Indien et plusieurs souches d'arbres qui avaient été coupés il y a quelques années. Après avoir traversé la rivière qui avait 2 pieds de profondeur dans un endroit, nous avons monté pendant environ un mille une pente douce (S. 70 O.) où il n'y avait que de l'épinette noire dont aucun des arbres n'avait plus de 9 pouces de diamètre près de la racine. Dans une plaine au sommet de cette hauteur nous avons trouvé un petit lac avec plusieurs petites sources à l'entour, mais il n'avait aucune décharge visible. Nous avons campé ici pour la nuit après avoir fait environ huit milles.

Vendredi, 11 *Octobre.*

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Nous avons eu cette nuit plusieurs orages, et vers le jour il est tombé aussi de la neige pendant environ 2 heures ; mais ensuite les Sauvages ont refusé de marcher, disant que la neige dans les bois était pire que la pluie. Comme ce mauvais temps-là continuait toujours avec des coups de vent, nous sommes restés campés toute la journée, beaucoup contre mon inclination, parce que nos provisions sont réduites à une petite quantité qui ne nous durera, à deux repas par jours, que 3 ou 4 jours au plus.

Samedi, 12 *Octobre.*

Il est tombé de fréquentes chutes de neige dans la nuit, la terre et les arbres en sont couverts, et il y a une petite gelée ce matin. Au point du jour nous avons continué notre route (S. 70 O.) par une montée douce d'environ un demi mille, et ensuite sur un plateau d'environ un mille et demi d'étendue et où il y avait plusieurs étangs et marais ; ce plateau est couvert d'épinette noire. Nous sommes ensuite descendus pour traverser un ravin où un gros ruisseau coulait au S.-E. et avons monté une montagne escarpée au sommet de laquelle il y avait environ trois quarts de mille (S. 70 O.) couverts d'épinette noire et blanche, de bouleau et de merisier. Nous avons suivi un autre sommet plat l'espace d'environ un demi mille où il croît à peu près de la même espèce de bois. Ici Labaube a monté sur un arbre et m'a dit qu'il croyait connaître la montagne qui est à l'Ouest, et qu'il voyait une rivière à environ 2 milles de distance ; je crois que c'est la Rivière Cascapédia. En conséquence nous avons descendu l'espace d'environ 2 milles, (N. 75 O.) la dernière partie dans le ravin, dans lequel coulait plus bas un ruisseau et en arrivant à la rivière il s'est trouvé qu'aucun des Sauvages ne la connaissait ; elle descend dans le Sud, a environ 7 verges de largeur et un courant rapide sur un lit rocheux ; les deux rives sont montagneuses. Après avoir descendu environ un mille sur la rive Est, nous avons coupé un arbre pour traverser la rivière, et ensuite nous avons monté sur une montagne très-escarpée sur le sommet de laquelle nous avons fait environ trois quarts de mille, au travers d'un bois composé d'épinettes noires et blanches et de quelques sapins. Nous avons ensuite fait un autre mille et demi (S. 75 O.) par un pays plan où il y avait du merisier, du bouleau avec quelques épinettes rouges ; plus loin nous sommes arrivés à un ruisseau qui descendait au Sud.

Les Sauvages disent maintenant qu'ils vont descendre par la première rivière quelle qu'elle soit parce qu'ils sont perdus. Cette raison et la crainte de manquer de provisions, voilà ce qui les rend intraitables. Après avoir fait un mille et demi (S. 70 O.) par un pays ondulé et varié couvert de merisier et de bouleau avec de l'épinette, et des groupes d'épinettes rabougries, nous sommes entrés dans un ravin dans la direction du S. 30 O., que nous avons suivi environ un demi mille ; il était très-inégal et rempli de précipices. La neige étant épaisse et cachant les souches et les arbres tombés notre chemin devenait extrêmement difficile, et presque à chaque pas il y avait toujours quelqu'un de nous qui glissait ou tombait ; nous sommes arrivés ensuite à un ruisseau qui se décharge à ce que croit Labaube dans la Grande Rivière Cascapédia, au-dessous des Fourches. Continuant toujours alors notre route (S. 70 O.) nous

* C'est bien là la peinture de ce qui a vraiment lieu, et je l'ai éprouvé moi-même. Cependant il faut se rappeler que les Sauvages ne connaissent que très-imparfaitement la langue anglaise et qu'ils ont de la difficulté à exprimer leur pensée dans cette langue, même sur les questions les plus ordinaires.

F. H. B.

† Je pense que cette hornbleude est de l'augite, mais je n'en ai pas vu de morceaux.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

nous avons monté pendant un mille une montagne escarpée où il y avait du bouleau, de l'épinette du sapin et de l'épinette rabougrie. Nous avons fait deux autres milles par un pays plat où il y avait quelques marais et par endroit des talles d'épinettes et de sapins, dont les arbres étaient petits. Après être descendus une petite distance nous nous sommes trouvés près d'une source d'eau où nous avons campé pour la nuit. Un des Sauvages a remarqué du haut d'un arbre l'apparence d'une rivière à l'Ouest ; mais trop loin pour pouvoir y arriver aujourd'hui ; elle paraît descendre du Nord Ouest.

Je crois que nous avons fait aujourd'hui 12 milles environ.

Nous avons descendu cette Rivière sur la rive Est, et environ 2 milles espérant de trouver un bras qui s'y déchargerait. Les rives sont d'une hauteur moyenne, de 10 à 50 pieds, et sont couvertes d'épinette et de bouleau ; la Rivière descend au Sud ou au Sud-Est. Nous avons vu à un angle formé par la Rivière une digue isolée récemment formée. Ayant un peu plus bas traversé au côté Ouest de la Rivière sur un pont formé par des arbres, nous avons descendu environ un demi mille et traversé de nouveau la Rivière pour camper à l'abri d'une grosse épinette parce qu'il pleuvait beaucoup et que le temps menaçait de devenir orageux. Nous avons campé à 5 heures p. m. ayant fait environ 8 milles.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Dimanche, 13 *Octobre*.

Ce matin la terre était couverte de neige, et il tombe maintenant une légère ondée de pluie mêlée de neige ; mais nous sommes obligés de marcher parce que nos provisions sont presqu'épuisées.*

A 8½ heures nous avons fait eviron un mille (S. 70 O.) au travers d'un bois de bouleau et de merisier entremêlés de quelques sapins et épinettes, et nous sommes arrivés à une chaîne de collines d'environ 150 à 200 pieds d'élévation, et qui s'étendait du N.-E. au S.-O. environ un quart de mille et ayant une pente rapide au N. O. et au S. E. Du haut d'un des arbres sur le sommet de cette chaîne, on voit tout le pays environnant, mais principalement au Sud et à l'Est. Dans la direction de notre route il paraît y avoir le chenal d'une Rivière à environ 8 ou 10 milles de distance, et il y a deux montagnes très-élevées au-delà. Le pays paraît assez uni, mais en se tournant on voit plusieurs collines et éminences ; le Nord et le Nord-Ouest est montagneux. Après avoir descendu un demi mille à l'Ouest nous sommes arrivés à un ravin profond dans lequel coulait un ruisseau au Sud. Le bois près de ce ravin consiste en épinette noire et blanche. En montant du ruisseau (S. 70. O.) nous avons traversé pendant un autre mille un pays uni et plan couvert de bouleaux et d'épinettes. Nous sommes ensuite arrivés sur le haut d'une colline que nous avons descendue un demi mille et nous sommes entrés dans une Vallée rocheuse et escarpée où il y avait un ruisseau qui descendait presque dans notre direction. †

Nous avons suivi cette Vallée un peu plus d'un demi mille, et nous sommes arrivés à une Rivière qui avait environ 10 ou 12 verges de largeur et une demi verge de profondeur ; le courant était rapide. Les Sauvages disent qu'ils ne savent pas qu'elle est cette Rivière ; elle descend au Sud suivant le compas. Le bois qui est dans la Vallée et sur les bords de la Rivière est de merisier, de bouleau avec de l'épinette, dont quelques-uns des arbres sont les plus gros que j'aie vus sur ma route, ayant environ 5 pieds de circonférence ; il y a aussi ici quelques pins blancs.

Lundi, 14 *Octobre*.

La pluie a continué toute la nuit ; notre abri n'étant pas très-bon, notre situation n'était pas des plus agréables. Les Sauvages sont déterminés à descendre par cette Rivière, ne connaissant pas à quelle distance nous sommes des Fourches de la Rivière Cascapédia, ou si celle-ci n'est pas la Fourche Nord ; et comme nos provisions sont maintenant réduites à 4 lbs. de fleur et 8 de lard, ils ne veulent pas s'aventurer plus loin à l'Ouest ; je serai par conséquent obligé de suivre M. Baddeley en haut de la grande Rivière Cascapédia. *

A 9 heures a. m. nous avons commencé à descendre la Rivière malgré la pluie jusqu'à midi ; nous nous sommes arrêtés au bout de 5 milles environ. La direction générale de la Rivière est Sud, faisant dans l'intervalle deux ou trois détours à l'Ouest. Le pays est très montagneux à une petite distance à l'Ouest de la Rivière. Du côté de l'Est la rive a environ huit ou dix pieds de hauteur et s'étend ainsi de 200 verges où un quart de mille jusqu'à une chaîne de hautes montagnes. Il y a beaucoup d'épinette rouge fort grosse près de la Rivière avec du sapin et du merisier. L'humidité, causée par une pluie continuelle, s'est introduite dans l'intérieur de mon compas et m'empêche de noter les directions de la Rivière. La pluie et la neige qui est tombée au Nord a fait hausser la Rivière, qui en conséquence est de 9 pouces ou 1 pied plus profonde qu'hier.

Les Sauvages font maintenant des radeaux pour la descendre. Après qu'ils ont été faits nous avons descendu environ 6 milles, mais la crue des eaux et les nombreux rapides dont quelques-uns sont difficiles à passer, nous ont obligés à débarquer vers 5½ heures p. m. à l'un des derniers et à camper. La Rivière se dirige au Sud et fait quelques petits détours ça et là. La rive Ouest est montagneuse ; la rive Est est en forme d'échelons plats et peu élevés mais dont l'élévation aumente à mesure qu'ils s'éloignent du rivage. La pluie et la neige a continué de tomber toute la journée.

J'ai remarqué en plusieurs endroits sur notre route depuis les Fourches de la Rivière Gaspé quelques arbres plus

* Il y a ici un morceau de roche ; mais on ne dit point d'où il vient. Je suppose que c'est du lieu du dernier campement. Il est composé de feleper et d'augite, qui ont une apparence décomposée ou terreuse. Je pense que c'est un trachyte augitique.

† On a introduit ici encore d'autres morceaux de roches pris probablement dans cette Vallée ; ce sont décidément des traps, et l'un d'eux a toute l'apparence d'être une partie du lit supérieur d'une lave récente, et on peut à peine l'en distinguer dans son état d'échantillon ; il est foncé, terne et poreux. Ils ne paraissent pas avoir été détachés avec le marteau ; ils sont angulaires et ne peuvent avoir été roulés de loin lorsqu'on les a trouvés.

*Quoique dans ces circonstances on ne puisse attribuer aucun blâme à M. Evrington, n'ayant point d'autre ressource que de suivre les Sauvages, il est cependant à regretter qu'ils n'aient pas continué un ou deux jours au plus à l'Ouest, ils seraient infailliblement parvenus à la Grande Rivière Cascapédia, Rivière connue des Sauvages par excellence, étant celle qu'ils fréquentent le plus et à l'embouchure de laquelle ils ont un établissement. S'ils ne l'ont pas fait, j'en attribue la faute à l'ignorance et à l'audace du Sauvage Labaube. La descente de la petite Rivière Cascapédia ne laissait pas que d'avoir ses avantages, en ce qu'elle donnait à M. E. l'occasion de jeter un coup d'œil, quoique rapide, sur les avantages du pays qu'elle traverse.

F. H. B.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

d'une apparence singulière. Ils paraissent avoir été frappés de la foudre depuis la cime jusqu'à la moitié de leur hauteur où une nouvelle branche (rarement plus d'une) très-grosse se prolonge obliquement. Quelques-uns de ces arbres sont devenus très-hauts, disons 40 ou 50 pieds, et la partie fourchue est généralement de la moitié de la longueur; les arbres qui présentaient cette singularité étaient pour la plupart des épinettes blanches et des sapins.

Mardi, 15 *Octobre*.

Il est tombé de la neige ce matin, que le froid a raffermie. Nous nous sommes mis en chemin à 8 heures a. m.; nous avons descendu de la Rivière l'espace d'un mille, et nous sommes arrivés à un gros ruisseau ou Fourche qui se décharge dans la Rivière du côté du Nord. Nous avons suivi la direction de la Rivière qui est généralement Sud, environ 3 milles sur sa rive, et au bout desquels le terrein est plat et bas et continue ainsi en arrière un demi mille jusqu'au pied de la chaîne de montagnes; et il est couvert d'épinette, de merisier et de quelques cèdres. Les montagnes sont composées d'une espèce d'ardoise (voir l'échantillon*). La Rivière gonflée telle qu'elle est à présent est presque de niveau avec les taillis de chaque côté.

Pendant les deux autres milles la rive Est devient marécageuse; les collines étant à quelque distance. Peu après nous sommes arrivés à un endroit où nous avons trouvé quelques piéges de Sauvage, et qu'André dit avoir tendus l'année dernière avec un autre, et il reconnaît maintenant la Rivière pour être la Petite Rivière Cascapédia, et il dit que nous sommes à présent à deux journées des établissemens. Le pays était à peu près le même dans le cours des deux autres milles; il y a des épinettes plus grosses que toutes celles que j'ai encore vues, et qui le sont assez pour faire des mâts de bâtimens de 300 tonneaux. Nous avons vu aussi des merisiers très-gros. En passant une petite rivière ou fourche qui vient de l'Est et se décharge dans celle que nous descendons, on voit des petits pins blancs des deux côtés de la Rivière. A environ un mille plus loin sur notre route (Sud,) j'ai remarqué une talle de noyer, les arbres ayant six ou huit pouces de diamètre, et aussi quelques arbres de frêne de la même grosseur. Un peu plus loin au Sud il y a quelques cèdres blancs très-gros. Dans les endroits où le sol a été soulevé par les grosses racines des arbres tombés, il est généralement jaune foncé et a plusieurs pieds d'épaisseur. A environ trois milles plus bas sur la Rivière, le sol et le bois sont à peu près le même. Nous sommes maintenant arrivés à la dernière digue, et les Sauvages disent que la Rivière est libre pour un canot ou un radeau, de là jusqu'aux établissemens. Je suppose que nous avons fait aujourd'hui 10 milles, ayant campé un peu au-dessous de la digue. †

Mercredi, 16 *Octobre*.

Nous sommes partis à 7 heures a. m., et nous avons été obligés de passer le long d'une haute montagne escarpée l'espace d'un demi mille. La Rivière coule paisiblement, mais son courant est rapide. Dans le cours de l'autre mille la Rivière descend en serpentant entre les hautes collines qui bordent la Vallée dans laquelle elle coule. La largeur de cette Vallée est d'un demi mille ou plus, terme moyen, et son sol est profond. Il y croît du merisier, de l'orme, du noyer et du pin blanc; quelques-unes de ces collines ou montagnes ont 500 pieds d'élévation, et plus, et sont tout à fait escarpées du côté de la Rivière.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Le courant de la Rivière étant peu rapide, nous avons fait deux autres radeaux, et à midi et demi nous sommes partis dessus,

Direction.	Distance ou Temps.	Remarques.
Sud,	1 heure,	
Do.	Do.	Une Fourche ou grande Rivière s'y décharge du N. E.; elle est presqu'aussi considérable que celle que nous avons descendue. Plus bas la Rivière a environ 30 verges de largeur, est tranquille, mais rapide; les bords qui ont 30 pieds de hauteur sont formés de gravier.
Do.	Do.	Bois, pin blanc, épinette noire et genièvrier.
Do.	Do.	Passé quelques lieux où l'on fait du bois sur la rive est— les rives sont de gravier et d'ardoise terreuse.
S. 60 O.	½ heure,	Les rives sont basses et d'alluvion. La Rivière a 40 verges de large et 6 pieds de profondeur, il y a plusieurs îles de formées de gravier et d'arbres qui forme des digues.
S. 50 O.	Do.	La terre est basse—tout en bas paraît avoir brûlé à quelque époque antérieure, tout le bois étant petit.
Sud,	Do.	Vers 6 heures, nous sommes arrivés à la digue, la Rivière ayant environ 50 verges de large et submergeant les rives. *]

Ayant débarqué avec difficulté sur la rive Ouest, étant obligés de passer au travers des buissons, nous sommes arrivés aux établissemens, et environ 3 milles plus loin à la maison de M. Cuthbert, qui nous a reçus comme auparavant d'une manière très-hospitalière, et m'a dit que M. Baddeley était en ce moment à l'établissement des Sauvages à l'embouchure de la Grande Rivière Cascapédia—étant arrivé ce matin des Fourches. Après souper, je suis parti, et je l'ai rejoint vers 10 heures p. m.

La Petite Rivière Cascapédia paraît être plus grande que la branche S. O. de celle de Gaspé, et elle est près de la grandeur de la Rivière Matapédiac. Lorsque nous l'avons descendue le courant était d'environ 5 milles à l'heure;

* Cet échantillon manque.

† M. Evrington remarque pour la première fois dans son Journal qu'ils ont tué trois perdrix et pris un porc-épic. D'après cette circonstance, et ma propre expérience, je ne crois pas que le gibier d'aucune espèce soit abondant.

F.-H. B.

* Le rapport de M. Evrington lorsqu'il était sur le radeau se ressent naturellement de la vitesse de la descente, et contraste avec les observations qu'il faisait lorsqu'il voyageait à pied ou en canot.

F.-H. B.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

l'heure; les dernières pluies et neiges l'avaient sans doute rendu plus rapide. Le pays est montagneux des deux côtés de la Rivière, depuis l'endroit où nous avons commencé à la suivre jusqu'à 15 milles de la Baie; ici les collines s'éloignent de la Rivière jusqu'à la distance d'un mille, et en plusieurs endroits beaucoup plus loin, laissant un terrein uni d'alluvion de 10 à 30 pieds d'élévation au-dessus de l'eau, et sur lequel il y a une assez grande quantité de gros bois, de merisier, pin, épinette, et quelques arbres de noyer et de chêne; ce qui paraîtrait indiquer un sol de meilleure qualité que celui que nous avons déjà vu ailleurs.

Sur ma route depuis la Rivière Gaspé, j'ai rarement vu des arbres de pin. Les différentes sortes d'épinette que l'on trouve atteignent leur plus grande grosseur dans les ravins ouverts au Sud. On a trouvé ordinairement, le bouleau, l'épinette noire, le sapin et les taillis sur la cime des collines et sur leurs flancs rocheux; on a vu bien peu de bonne terre; mais en quittant les Fourches, où les apparences commencent à devenir meilleures, nous avons pu occasionnellement jeter un coup d'œil au Nord, entre les collines sur un pays qui était au moins plus plan; en passant entre le Lac Bonaventure et la Petite Rivière Cascapédia, le pays nous a paru à l'Est et au Sud-Est meilleur qu'à l'ordinaire, c'est-à-dire, plus uni:

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Exploration des parties inconnues des Comtés de Rimouski, Bonaventure et Gaspé.

JOURNAL d'une Expédition nommée pour explorer l'étendue de Pays située à l'Est du Lac Matapédiac et au Sud des Monts Notre Dame, comprenant cette partie du Pays renfermée dans les Parallèles, entre les 48e et 49e degrés de Latitude Nord, et les 64e degrés 30 minutes jusqu'au 67e degrés de Longitude Ouest de Greenwich. Compilé par Joseph Hamel, Arpenteur, d'après les notes par lui prises durant le cours du voyage.

Québec, 1833.

Vers la fin du mois de Mai, Wm. Henderson, Ecuyer, l'un des Commissaires nommés en vertu d'un Acte du Parlement Provincial des 10e et 11e Geo. IV, Chapitre 39, m'informa qu'il restait à la disposition des Commissaires une certaine somme d'argent pour être employée à faire explorer les parties inconnues du District de Québec, et sur le Rapport que je lui fis qu'une Expédition envoyée au Sud des Monts Notre Dame atteindrait le but proposé, il me pria de lui dresser un plan d'expédition, afin qu'il le soumit aux deux autres Commissaires, le Révérend Daniel Wilkie et William Sheppard, Ecuyer. Je promis de lui donner ce plan, mais considérant qu'il serait plus avantageux de le mettre à exécution vers la fin de l'Eté, je ne me pressai pas de le faire, et ce ne fut qu'au commencement du mois d'Août que je le lui adressai.

Il y eut incontinent une Assemblée des Commissaires, et mes prositions furent agréées. Le Lieutenant Baddeley, des Ingénieurs Royaux, ayant été invité de joindre l'Expédition, il y eut en conséquence une nouvelle assemblée des Commissaires où ce monsieur et moi nous fûmes appelés. Il fut alors résolu que deux partis indépendans l'un de l'autre seraient employés, lesquels agiraient néanmoins de concert sur toutes les mesures à prendre tendant à l'avancement général de l'Expédition.

Le 2 du mois de Septembre, je reçus mes instructions relatives à la partie du Pays que je devais explorer et aux sujets qui devaient attirer plus immédiatement mon attention. Je devais me rendre à Matane, remonter cette rivière jusqu'à sa source; de là traverser aux sources de la Rivière Nouvelle pour me rendre par icelle à la Baie des Chaleurs, puis ensuite reconnaître la figure générale du Pays, en remontant les rivières marquantes qui jettent leurs eaux dans la Baie, en commençant par la Rivière Bonaventure jusqu'à celle de Matapédiac. J'achetai immédiatement les provisions nécessaires que je fis embarquer à bord de la goëlette Lazy, commandée par M. Nicolas Allard, qui partait pour la Baie des Chaleurs le 4 du mois. Nous nous arrangeâmes M. Baddeley et moi avec le Capitaine de cette goëlette pour notre passage jusqu'à notre point respectif de départ, savoir: qu'il débarquerait M. Baddeley au Métis et moi à Matane.

J'achetai un canot de 2½ brasses d'un Sauvages de la Pointe Lévi, et j'engageai un homme de Lorette, préférant engager des hommes au besoin, qui auraient fréquenté le territoire où je devais aller.

J'achetai en outre, par ordre des Commissaires, un Sextant; j'avais déjà un Horison artificiel, un Thermomètre, un Théodolite avec Télescope et (une Boussole de poche avec Carte nautique) une montre, un galon et un étui de mathématiques, ce qui formait tous les instrumens que j'emportai avec moi.

Le tout étant ainsi organisé, et le jour du départ fixé au 4 du présent, nous nous rendîmes le matin sur le quai de la Reine où était la goëlette, et c'est ici que commence le Journal maintenant soumis aux Commissaires.

Le Journal contiendra un rapport exact de chaque jour,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

jour, et comprendra quelques remarques géologiques avec la description des bois et sol que j'ai rencontrés sur ma route ; l'état de la température trois fois par jour, durant l'expédition, les latitudes des endroits remarquables, les distances et hauteurs générales des montagnes, etc., etc., etc.

C'est pourquoi, sans plus ample préface, je commence mon Journal.

4 *Septembre.*

Nous embarquâmes à bord de la goêlette qui était amarrée au quai de la Reine, à 10 heures du matin ; mais apprenant que le Capitaine n'était pas encore clair de la Douane, je débarquai au moment où la goêlette laissait le quai pour aller mouiller à l'embouchure de la Rivière St. Charles. Je laissai M. Baddeley à bord ; ce ne fut qu'à 1½ heure p m. que je rembarquai. L'ancre fut levé aussitôt, et nous mîmes à la voile par un vent contraire.

Les noms des hommes formant le parti de M. Baddeley étaient M. Robert Evrington, volontaire pour l'Expédition.

François Labaube,
Etienne Caplan,
Joseph Marie,
} Sauvages Micmas.

et Stanislas Vincent, seul homme de mon parti.

A 3 heures 10 m. nous jetâmes l'ancre dans le havre du Trou St. Patrice. Je débarquai avec M. Baddeley, et après avoir fait plusieurs tours au pied des côtes, nous revînmes à bord ; le vent soufflait alors fort de l'Est et continua de même toute la nuit.

5 *Septembre.*

Le vent soufflait encore de l'Est le matin, accompagné d'une forte pluie, et à 8 heures nous eûmes un fort orage, accompagné de tonnerre. A midi le temps était calme et à 1½ heure le vent se mit à l'Ouest. On leva l'ancre, et à 5 heures on était par le travers de la Grosse Isle, avec une bonne brise : à 8 heures le vent diminua et il y avait un Aurore Boréal superbe, émanant par intervalles la plupart des couleurs primitives et s'étendant du Nord-Ouest au Nord-Est : nous nous amusâmes à l'observer pendant plus d'une heure, et nous l'abandonnâmes enfin pour aller nous coucher. A minuit, nous fûmes éveillés par les cris désespérés du Capitaine qui commandait d'abattre la misaine au cas d'accident, car le vent venait par bourasques, et nous étions alors près du phare flottant dans la traverse, mais ce ne fut qu'une terreur panique de sa part, ce que son frère, second à bord connaissant fort bien, il s'obstina à laisser la misaine haute, et tout fut bien. Il commençait alors à pleuvoir, et nous retournâmes nous coucher.

6 *Septembre.*

A six heures le vent était à l'Ouest et alisé ; nous étions par le travers de la Grosse Isle de Kamouraska, temps couvert ; à 9 heures, le soleil parut, mais il fut souvent obscurci par de petits orages. Nous étions au Pot à l'Eau-de-vie, où nous rencontrâmes plusieurs marsouins ; le vent quoique léger nous fut favorable toute la journée, et à 11 heures du soir nous étions par le travers du Grand Métis, où nous jetâmes l'ancre pour débarquer M. Baddeley avec son parti. C'est là où il devait prendre son point de départ, et c'est aussi notre point de séparation pour peut-être ne nous revoir qu'au retour de l'expédition. La chaloupe ne revint à bord qu'à 2 heures du matin, et j'appris des matelots que la mer étant basse, M. Baddeley et son parti avaient été contraints de marcher dans l'eau jusque au-dessus du genou pour se rendre à terre ; triste prélude pour celui qui doit s'enfoncer dans une forêt pour environ deux mois ! On remit aussitôt à la voile.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

7 *Septembre.*

A 8 heures, nous étions vis-à-vis la Rivière Matane, le temps était couvert, et il ventait bonne brise de l'Ouest. Je fis mettre les provisions nécessaires dans mon canot, et je débarquai. Je fis rencontre en débarquant de M. Daniel McKinnot, respectable cultivateur du lieu, qui m'offrit très-obligeamment sa maison pour le temps que j'avais à séjourner en cet endroit ; je l'acceptai avec reconnaissance, et l'on verra ci-après que cette générosité du moment ne se dédit pas durant tout le temps que je mis à organiser mon parti, et je puis dire que sans ce monsieur, il m'aurait été bien difficile de trouver des hommes. Ce monsieur tient maison avec sa sœur, et ils ont encore avec eux leurs père et mère ; le père est âgé au-dessus de 100 ans, et la mère a près de 90 ans ; le père jouit encore de toute ses facultés, ayant assez bonne vue pour distinguer un vaisseau au large, mais la mère est aveugle depuis trois ans. Ils ont tous deux émigré de la ville d'Inverness en Ecosse, vers l'an 1771, pour venir s'établir dans la Seigneurie de Matane, appartenante alors à leur frère Daniel McKinnot, par acquisition des héritiers du premier Seigneur, le Sieur Damour qui en avait obtenu la concession le 26 Juin 1677.

Je déjeûnai, et aussitôt après j'envoyai Stanislas Vincent, surnommé Ticosse (nom dont je me servirai dans le cours de ce journal comme étant le plus facile), au Petit Matane, distance d'environ deux lieues pour engager un Sauvage Amalécite du nom de Pierre Cartier, lequel on me recommandait comme bon connaisseur de l'intérieur du pays, mais d'un caractère léger. Il revint à quatre heures avec Cartier que j'engageai pour partir le lendemain matin ; je lui fis quelques avances pour laisser à sa femme, et il s'en retourna chez lui. J'engageai aussi Simon Pipe, métif, pour m'aider à faire le portage, et ensuite s'en revenir. A midi le vent se mit à l'Est, et vers le soir il tomba une petite pluie.

8 *Septembre.*

Le matin le vent était au Sud-Ouest et le temps couvert. J'attendis avec impatience Cartier que j'avais engagé la veille, et à midi je fus informé qu'il s'était mis en route le matin en canot,—mais que le vent ayant augmenté, il avait été obligé de relâcher. Il devait me rejoindre avec son canot pour alléger le mien jusqu'au portage. J'envoyai Ticosse au devant de lui : ce dernier le rencontra à mi-chemin en canot avec sa femme ; il lui dit qu'il s'en venait me rejoindre, et il s'éloigna du rivage, la brume était épaisse et il fut bientôt hors de vue ; Ticosse s'en revint et croyait trouver Cartier arrivé avant lui ; mais non, il était passé tout droit avec les avances que je lui avais faites, et je ne le revis point. Il me fallut alors penser à chercher un autre homme. M. McKinnot, voyant mon embarras, s'offrit

Appendice B. B.) 2 Décr.

frit pour aller le lendemain à la Rivière Blanche, ou à la Rivière Tartigou, où il savait qu'il y avait des Sauvages de campés, et il promit de partir de grand matin ; ce qui me consola un peu. Le soir le vent était au Sud et le temps couvert.

9 *Septembre.*

M. McKinnot partit à 5 heures, à cheval ; l'air était du Nord-Est, et le temps embrumé. A midi le vent se mit au Sud-Ouest, et le temps s'éclaircit, mais trop tard pour que je pusse prendre la hauteur méridienne du soleil, ce que je regrettai beaucoup, vu que c'était de là d'où je prenais mon point de départ. A 1½ heure M. Kinnot arriva avec Nicolas Lamartre, Sauvage Micmac, avec lequel je m'arrangeai pour toute la campagne, à raison de vingt piastres par mois. Ce Sauvage, malgré mes instances pour l'engager à monter jusqu'au Lac Matane, pour de là traverser la hauteur des terres et attaquer quelques-unes des rivières qui jettent leurs eaux dans la Baie des Chaleurs, s'y refusa, alléguant qu'il n'avait jamais fréquenté ce territoire, et qu'il ne se fierait pas à moi pour le guider. Ainsi il me fallut abandonner ce projet et me résoudre à passer par le Lac Matapédiac. Je me préparai immédiatement à partir, et à 3¼ heures, mon canot étant prêt, je le fis partir et me rendis à pied jusqu'au dernier établissement, où Simon Pipe m'attendait. Comme mon canot était insuffisant pour porter les hommes et les provisions, j'embarquai avec Pipe dans une pirogue très-légère, et nous prîmes une partie du bagage, afin d'alléger le canot.

La Seigneurie de Matane est dans le Comté de Rimouski, et bornée au Nord-Est et au Sud-Est par le Township de St. Denis, au Sud-Ouest par le Township Matane, et en front par le St. Laurent. Elle mesure aujourd'hui quatre lieues de front sur une lieue de profondeur, et elle est arrosée par la Rivière Matane qui se jette dans le St. Laurent, au milieu de la Seigneurie. On compte onze établissemens au lieu nommé le Grand Matane, parmi lesquels on compte celui de la Seigneuresse Madame Veuve Fraser ; le tout contenant environ 1800 arpens de terre concédée, dont au plus 500 arpens sont en culture. Du côté Nord-Est de la Rivière, au lieu nommé Le Petit Matane, il y a 30 établissemens qui occupent 3000 arpens de terre dont environ 300 sont en culture. Ainsi, depuis 1771, époque où arrivèrent les premiers Habitans jusqu'à ce jour, à peine compte-t-on 800 arpens de terre défrichée dans une Seigneurie qui en contient 28,224, et de très-bonne terre. Il y a plusieurs causes qui ont retardé l'établissement de cette Seigneurie. D'abord, les Habitans du Grand Matane, connaissant tous la Rivière, ont exercé le métier de Pilote jusqu'au temps où il fallut prendre des Licences, et la plupart d'eux en obtinrent durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis, sans avoir servi d'apprentissage. Or, les émolumens de ce métier procurant à la plupart d'entre eux les moyens de faire vivre leurs familles sans s'occuper d'agriculture, ils négligèrent le défrichement de leurs terres. La deuxième cause est applicable aux habitans du Petit Matane, qui durant les saisons les plus précieuses pour l'agriculture, s'occupent à faire la pêche de la morue, le plus souvent sans succès. Enfin, l'interruption de communication par terre entre le Petit Métis et Matane, doit avoir empêché un grand nombre d'individus d'aller s'y établir. On a bâti dernièrement à Matane une Chapelle Catholique Romaine sur le terrein de la Seigneuresse, lequel elle a donné gratis à la Paroisse : la desserte de cette Chapelle se fait par le Curé de Rimouski qui vient y passer quelque temps une ou deux fois par année. Si on en excepte deux familles, toute la population de Matane, se montant à environ 260 âmes, professe la Religion Catholique Romaine. Il y a un moulin à farine à une moulange à environ deux milles au N. E. de la Rivière Matane, lequel fournit facilement aux besoins des habitans de la Seigneurie. Il y a aussi, proche du moulin à farine, un moulin à scies pour l'usage des habitans. Le grain que l'on y récolte : est blé, avoine, orge, pois, seigle et maïs ; mais les patates y sont cultivées plus en grand que les grains. Pourtant, à peine dans les meilleures années les habitans du Petit Matane en général amassent-ils assez pour leur consommation.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

A 2½ milles de l'embouchure de la rivière et de chaque côté d'icelle se trouve une superbe carrière de pierre à chaux dans une direction Est et Ouest, et inclinée sur le Sud d'environ 45°. Celle du côté Sud Ouest de la Rivière est exploitée, et il y a un fourneau en opération sur les lieux qui fait une ou deux cuissons par année au besoin de l'endroit. Il se rencontre de beaux fonds des deux côtés de la rivière, et sur les écores qui ne s'élèvent pas au-dessus de 60 pieds, le terrein est assez uni, le sol est de terre à grain brune, et les bois sont un mélange d'épinettes, sapins, merisiers, bouleaux et quelques plaines. Je campai à environ quatre milles dans la rivière.

10 *Septembre.*

Il ventait fort du Sud-Ouest accompagné de pluie, de manière à ne pouvoir partir. A une heure quarante minutes, la pluie ayant cessé, je me mis en route et arrivai au portage à 4 h. 25 m. Il pleuvait fort alors, et je campai sur le bord de la rivière, large ici d'environ quatre chaînes. Depuis son embouchure il y a 17 rapides, dont 3 sont assez forts, mais on les monte en piquant fond, sans faire portage.

11 *Septembre.*

Le vent était à l'Ouest et le temps clair. A 7 heures, je me mis en route dans le portage que je trouvai passablement tracé pour les deux premiers milles, mais qui devint ensuite si effacé qu'il fallut le faire débarrasser avant de faire passer le canot, ce qui nous réduisit à ne pouvoir faire que 3 milles par jour jusqu'au Lac Awgantsits, qui signifie "route tantôt par eau et tantôt par terre." A midi, j'essayai de prendre la hauteur méridienne du soleil, mais les nuages qui l'obscurcissaient par intervalles m'en empêchèrent. Le terrein est assez uni jusqu'ici, et est composé de terre à grain brune ; les bois sont érables, merisiers noirs, bouleaux, sapins, épinettes et plaines, tous longs et droits. On continua l'après dîner par un même terrein, et à 5 heures j'arrêtai pour camper, avec 2 hommes, et j'envoyai l'autre débarrasser le chemin.

12 *Septembre.*

Le temps était clair et l'air à l'Ouest. Nous continuâmes notre route dans un même terrein. A midi, je pris la hauteur méridienne du soleil, partie inférieure

Appendice (B. B.) 2 Décr.

inférieure du limbe 44° 8., Ce qui me donna pour latitude 48° 35' 35." Mais je crois qu'il était un peu tard. Cette incertitude provient de ce qu'il passait des nuages sur le soleil qui l'obscurcissaient. Nous étions à la deuxième fourche du Ruisseau-Pi-ji-dets. Je pris les échantillons 1 et 5 sur deux petites monticules qui sont formées de ces rochers. A 1½ heure, nous traversâmes le ruisseau Pi-ji-dets courant Nord dans une coulée dont les écores sont de moyenne hauteur : les bois toujours mélangés, mais le sapin domine. A 2 heures, après avoir traversé une langue de terre, on retraversa le ruisseau Pi-ji-dets courant Sud. Il était là large de vingt pieds et profond de quatre. On monta ensuite une montagne un peu raide à travers des rochers de grès sous l'échantillon N°. 4 pour environ ½ mille, puis on descendit, tenant toujours la même course au Sud-Ouest. On allait lentement par les embarras que l'on rencontrait dans le chemin du portage, que l'on était souvent obligés d'aller reconnaître et ensuite de débarrasser avant d'y passer. A 5½ heures, nous campâmes, ayant perdu le chemin depuis près d'une heure. Nicolas Lamartre se plaignait fort d'une détorse qu'il avait attrapée le midi, et il se fit un cataplasmes de bourgeons de cèdre au lieu de bourgeons de peuplier qu'il recommandait comme étant bien préférables pour la guérison des détorses.

13 *Septembre.*

Il avait plu par intervalle durant la nuit, et il tombait encore une rosée qui chargeait le bois, de manière à ne pouvoir faire route sans endommager les provisions.

J'envoyai Lamartre et Pipe pour reconnaître et débarrasser le chemin avant de nous mettre en route avec le bagage. A 9 heures, le temps s'éclaircit, le soleil parut quelques temps après, et le vent se mit à l'Ouest. Mes hommes ne revinrent qu'à midi, et rapportèrent qu'ils avaient trouvé un lac d'environ une lieue de circonférence, dont la décharge allait au Sud, et qu'il était probable qu'avec les eaux de ce lac on pourrait gagner le lac Matapédiac ; que la meilleure qui nous restait pour parvenir au lac qu'ils venaient de reconnaître, et qui se nomme Awagantsits, était le milieu du bois, car ils n'avaient rencontré aucune plaque du vieux chemin, soit en allant ou en revenant. Je hâtai les hommes à prendre leur dîner, et nous nous mîmes en route à travers le bois, le vent étant alors fort du Sud-Ouest. Ce ne fut pas sans difficulté que nous fîmes cette traversée,et nous n'arrivâmes au lac qu'à 5½ heures. Malgré que le chemin fut difficile, le terrein était assez uni, le bois beau et mêlé, et le sol de terre à grain brune. Aussitôt après notre arrivée au lac Awagantsits, j'embarquai avec Lamartre pour en aller reconnaître la décharge, et m'assurer si je pourrais me servir de mon canot pour la descendre, et l'ayant trouvé large d'au moins 25 pieds et profonde d'environ 18 pouces, profondeur plus que suffisante pour flotter mon canot à pleine charge, je m'en revins au camp, convaincu qu'il n'y aurait que les embarras d'arbres (obstacles communs à des rivières de cette dimensions) qui pourraient nous retarder.

Le lac Awagantsits court Sud Sud-Est et mesure sur cette course environ 2 milles sur ¾ de mille de large. La course générale du Portage est de l'Ouest au Sud-Ouest, le terrein est de qualité supérieure, et assez aisé à défricher ; il est assez plan, à l'exception de quelques monticules de grès et de Poudingue de grès et pierre à chaux ; le bois est un mélange d'érables, merisiers, bouleaux, sapins, cormiers et épinettes propres à faire des bois de sciage, et des frènes dans les fonds. Le sol est de terre à grain, mélangée de petits gravois, mais en petite quantité.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

14 *Septembre.*

Le vent était fort de l'Ouest, et il pleuvait le matin. A huit heures le temps se mit au beau, et l'on partit. Je sondai le lac à plusieurs endroits et trouvai pour résultat 13 brasses dans le plus profond.

Il y a des pins ça et là sur les écores du lac, lesquelles sont de moyenne hauteur et en pente douce ; en sortant du lac nous entrâmes dans une petite rivière qui porte le nom du lac ; les embarras qu'on y trouve la rendent très-difficile à passer en canot ; c'est pourquoi on fut obligé de faire un portage de dix chaînes que l'on trouva plaqué d'ancienne date, mais qui ne paraît pas avoir été fréquenté de long-temps. Dans le cours de la matinée, nous passâmes trois autres lacs, dont le premier profond de 6½ brasses d'eau, mesure 36 chaînes sur 30 ; le deuxième est plat, rempli de joncs et mesure 25 chaînes quarrées. Il se communique au 3e par un canal de huit chaînes sans obstructions ; ce dernier mesure 50 chaînes sur 40, et a deux brasses d'eau de profondeur. A midi et un quart, nous entrâmes dans la décharge du dernier lac, laquelle est profonde de 6 à 10 pieds, mais obstruée de place en place par des arbres dont il nous fallut couper plusieurs pour passer ; elle a environ une chaîne de large, mais elle est si tortueuse que dans neuf milles de distance que nous descendîmes dans l'après-midi, à peine compta-t-on trois milles de différence de latitude. La course moyenne de la journée fut à l'Ouest Sud-Ouest ; le courant de cette rivière est assez fort et régulier ; mais il ne s'est encore présenté aucune place de moulin. On pourrait cependant faire une chaussée de 6 à 8 pieds de haut, mais dans ce cas le reflux inonderait des terreins d'une qualité supérieure, car les écores sont généralement basses, le sol est exclusivement de terre à grain grise, et le terrein couvert d'aunes, cèdres, sapins, épinettes et autres bois mous. Campé à 6 heures.

15 *Septembre.*

Il avait gelé fort durant la nuit, et à 6 heures le thermomètre était à 31 degrés ; le temps était clair et l'air de l'Ouest. En partant, nous fîmes un portage de 6 chaînes pour éviter de couper des arbres qui croisaient la rivière. A midi il faisait beau temps, et je pris la hauteur méridienne qui fut 90 degrés 42 minutes et 58 secondes, et qui donna pour Latitude 48 degrés, 30 minutes et 54 secondes, et la variation du compas que je pris en même temps était de 20 degrés Ouest. On fit très-peu de chemin durant la matinée, tant par les portages qu'il nous fallut faire, toujours pour la même cause, que par un accident qui arriva à notre canot, auquel il fallut mettre une pièce dans le fond ; l'accident arriva en sautant un rapide où il y avait des roches sous l'eau que le gouvernail ne put éviter.

Nous arrivâmes enfin au Lac Matapédiac à 4 heures après-midi. L'endroit où la rivière Awagantsits se jette dans ce lac est vers le milieu du côté de l'Est. J'étais convenu avec M. Baddeley que dans le cas où je passerais

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

passerais par le lac, d'en explorer la partie droite, mais le vent fort du Nord Ouest joint à l'éloignement où je me trouvais de la tête du lac, me firent décider à profiter du vent favorable et à faire route en longeant la gauche. Les hommes gréèrent une voile de couverte sur le canot, et nous nous embarquâmes à 4 h. 20 m. A 5 h. 40 m. nous mîmes à terre sur une île à 7¼ milles de l'embouchure de la rivière Awagantsits, où nous campâmes.

16 *Septembre.*

Beau temps et vent d'Ouest le matin ; en route à 6¾ heures à la voile que nous gardâmes jusqu'au 2e lac, mais les vents venant par bourasques, on fut obligé de l'abattre. Nous passâmes 5 jolies lacs durant la matinée, entre lesquels il y a de forts rapides à environ deux milles au bas des lacs. On sauta à demi charge, et non sans danger, le rapide où le malheureux et infortuné Eric Fournier, jeune Arpenteur, y perdit la vie en 1831, en s'obstinant à sauter ce rapide sur une cage, laquelle en chavirant le plongea dans l'éternité. A midi, je pris la hauteur méridienne du soleil qui fut de 88 degrés 9 minutes 20 secondes, erreur de l'index 1 minute 20 secondes, ce qui me donna 48 degrés 14 minutes 5 secondes pour latitude à environ 1¼ mille au Nord du dernier lac qui se rencontre dans la rivière en descendant. A 12¾ p. m. nous entrâmes dans ce lac, lequel mesure 5 milles de long sur un mille de large ; nous descendîmes ensuite de rapide en rapide, prenant de l'eau par fois, et à 5 heures nous arrivâmes au chantier de bois de pin nouvellement établi par un M. Patrick Doyle, du côté Est de la rivière ; et comme on venait de prendre près d'une barrique d'eau en sautant un rapide qui est immédiatement au-dessus de ce chantier, j'ordonnai de camper afin de faire sécher le butin et les provisions.

17 *Septembre.*

Nous partîmes à 5 h. 51 m. et malgré que le thermomètre ne fut qu'à 32 degrés dans le bois, il faisait assez froid sur la rivière pour glacer les manches des capots de mes hommes. A 10½ heures nous arrivâmes à la seule petite chute qui se rencontre dans cette rivière, et qui se trouve à 15 milles en deça d'où nous étions partis le matin. Le portage a trois chaînes de long sur des rochers d'ardoise comme en l'échantillon No. 7. Il paraît néanmoins qu'en certaine saison de l'année les Sauvages de Ristigouche sautent en canot du côté gauche de la rivière. A un mille plus bas, nous passâmes un moulin à scie bâti par un nommé William Church sur la rivière Pesquiamin, et sur le côté droit de la rivière Matapédiac. A 3 heures nous arrivâmes au confluent des rivières Matapédiac et Ristigouche où l'on rencontre un groupe de jolies îles, dont plusieurs ont été défrichées pour y faire du foin. Elles sont plates et boisées de frênes, érables, ormes et autres bois francs. Nous continuâmes notre route en descendant la Rivière Ristigouche, et nous arrivâmes à 6¾ heures chez M. Jos. Berte à environ ½ mille au bas d'où finit la marée, laquelle s'élève ici dans les grandes mers à 10 pieds et à environ 9 milles de l'embouchure de la Rivière Matapédiac. Nous fûmes bien près de couler bas en passant vis-à-vis une Ile appelée l'Ile Longue ; une tête d'arbre dont les racines tenaient au fond flottait près de la surface de l'eau ; elle brisa la pince de notre canot et lorsque nous arrivâmes à terre il était plus d'à moitié plein d'eau ; heureusement pour nous qu'il y avait sur l'Ile un camp de Sauvages qui réparèrent notre canot en très-peu de temps. J'essayai le soir à prendre la hauteur d'altair, dans l'aigle, mais des nuages m'en empêchèrent.

Appendice (B. B.) 2 *Décr.*

18 *Septembre.*

Grande brise de vent d'Est qui nous empêcha de partir ; il plut aussi par intervalles dans le cours de la journée, et je m'occupai à calculer mes latitudes et distances.

19 *Septembre.*

Beau temps, vent d'Ouest. Nous partîmes à 6½ heures. A 8 heures nous débarquâmes à la mission de Ristigouche, où je trouvai Joseph Marie, l'un des Sauvages qui étaient passés de Métis à Ristigouche avec M. Baddeley. Il m'informa que ce dernier avait pris passage pour Gaspé dans une goëlette qui s'y en allait. Sur l'avis qu'il me donna que mon canot était trop petit et trop fragile pour voyager dans les rivières, je résolus de changer pour un plus grand en donnant un louis de retour. Ce Sauvage ayant besoin d'aller à Carleton, s'offrit de nous accompagner jusque là. Je n'hésitai pas à accepter son offre, tant pour alléger notre canot, que pour nous piloter. La pointe de la mission où le village de la Tribu Micmaque est situé a environ 5 lieues en montant la Rivière Ristigouche et 4 milles à l'Ouest de la Rivière du Loup, et c'est à cette pointe où finit la navigation de la Rivière pour de gros vaisseaux. L'Eglise de la Mission est bâtie en bois sur le bord de la Rivière ; elle est lambrissée en dedans, à la façon de la plupart des maisons du pays. L'autel est tapissé en indienne et très-décent. Le tableau du retable représente un Sauvage, sa femme à genou et un enfant près d'elle. Dans une nuée, on aperçoit Ste. Anne, qui d'une main indique 17771. Le paysage représente un village Sauvage séparé de l'Eglise par une cataracte. Ce tableau est entre les statues de Ste. Anne et St. Joachim. Il y a plusieurs autres images en papier représentant St. Pierre, St. Jacques Major, St. Jacques Minor, St. Jean l'Evangéliste, St. Barthélemy, et autres, de peu de valeur. Le territoire de la mission comprend 2 milles de front sur environ 1¼ mille de profondeur, et est borné à l'Est par la Pointe à la Croix et à l'Ouest par le Ruisseau à l'Officier, en front par la Rivière Ristigouche et en profondeur par la chaîne de montagnes qui est inculte à cet endroit. Le village est composé de quatre-vingts et quelques familles formant à peu près 400 âmes, qui habitent pour la plupart des maisons d'un seul appartement ; les autres vivent dans des cabanes d'écorce. Ils sont naturellement paresseux, et vivent de pêche l'été, mais l'hiver la plupart se dispersent dans le pays, et vont se camper près des établissemens pour y vivre en partie de quête. Nous partîmes de la Mission à 10 heures, à la voile, par une bonne brise de vent d'Ouest, et si bonne qu'il nous fallut l'abattre par le travers de la Rivière du Loup. A 11 h. 40 m. je fis mettre à terre à *Oak Point* pour prendre la hauteur méridienne du soleil, et trouvai pour résultat que la latitude de cet endroit était de 47° 57' 45" Nord. Je continuai ma route ensuite à la voile. Nous traversâmes du côté du Nouveau-Brunswick et je n'observai rien de remarquable jusqu'à la place Dalhousie. C'est une longue pointe qui s'avance dans la

Appendice (B. B.) 2 Décr.

la Baie, au bout de laquelle il y a deux Iles de rochers de grès. Il y a à cette place une quarantaine de jolies maisons, avec un bon nombre de magasins. Il s'y charge de 50 à 60 vaisseaux en plançons et autres bois de commerce venant de Ristigouche, y ayant un port capable de contenir au moins 25 à 30 vaisseaux à l'abri des Iles avec un bon mouillage. Nous débarquâmes sur l'Ile la plus orientale pour quelques instans, et remîmes à la voile. Nous traversâmes à la Pointe Mégouacha, qui signifie *murailles rouges*, par corruption de *Megouèk*, rouge, et *Sawk*, muraille en langue Micmaque, et nous entrâmes à l'aviron dans l'anse de la Nouvelle où se décharge la Rivière de ce nom. A 6 heures, nous arrivâmes à Carleton chez M. Aug. Allard, chez qui j'avais fait déposer mes provisions pour le voyage.

20 *Septembre.*

Gros vent d'Est, temps couvert. Je calculai les latitudes etc,. durant la matinée, et l'après-dîner je fus prendre des informations touchant les premiers établissemens de la Baie des Chaleurs d'une vieille Dame âgée de 79 ans. Elle est mère d'Hypolite Landry, Ecuyer, et elle vint s'établir à Carleton avec ses parens qui étaient du nombre des premiers colons (voir mon retour à cette place). Il venta et plut fort toute l'après-dîner.

21 *Septembre.*

Il avait plu toute la nuit, et le temps était couvert, mais calme. J'équippai mon canot pour me rendre à Bonaventure afin de remonter cette rivière, et partis à 9 heures, chargé à 6 pouces du bord de mon canot. A midi, étant à environ 3 milles à l'Est de l'Eglise de Carleton, je pris la hauteur méridienne du soleil qui me donna pour résultat 48 °. 7'. 21" Nord. On dîna là, et nous mîmes en route à 12¾ heures p. m. Nous débarquâmes à l'embouchure de la Rivière Cascapédia où sont établies quelques familles de la Tribu des Micmacs de Ristigouche. A 5½ heures je fis monter ma tente à quelque distance de la maison du nommé J.-Bte. Bernard de cette tribu, et me rendis chez lui pour en obtenir quelques renseignemens. Mais comme il ne parlait ni le Français ni l'Anglais, et que je n'entendais pas assez le Micmac pour le comprendre, il envoya quérir un de ses voisins qui parlait Français pour nous interpréter. De retour à ma tente, il m'envoya porter du lait et du poisson frais, que je ne pus me défendre d'accepter. Une telle politesse de sa part était d'étiquette, suivant les usages de cette tribu, mais elle n'était pas supposée demeurer sans retour de ma part; c'est pourquoi le lendemain matin, je lui fis porter un morceau de lard, et nous demeurâmes (j'imagine) quitte et bons amis. Je laissai à ses soins les provisions nécessaires pour l'exploration de la Rivière Cascapédia, dont il me tint bon compte. Nous eûmes le soir un fort orage, accompagné de tonnerre, mais le soleil se coucha beau, et il y eut un superbe arc-en-ciel d'un horison à l'autre. La difficulté que nous eûmes à nous procurer du bois nous fit passer une assez mauvaise nuit.

22 *Septembre.*

Beau temps clair, vent d'Ouest. Nous partîmes à 8 heures à la voile par un vent léger, et à midi je débarquai vis-à-vis la maison du Capitaine Pritchard pour prendre la hauteur méridienne, mais il était trop tard. Un nommé John Cruger m'accosta et me persuada que le vent ayant augmenté, il me serait impossible de doubler le Cap Noir sans accident, si je restais dans le canot, vu qu'il était trop chargé, c'est pourquoi je m'acheminai par terre en la compagnie de M. Cruger qui très-obligeamment venait me montrer le chemin, tandis que mon canot doublerait le Cap. Mais le vent augmentant toujours, la mer devint si furieuse qu'il fut impossible à mes hommes de faire havre qu'à la Rivière Caplan. Cependant n'en ayant appris aucune nouvelle et espérant toujours qu'ils se seraient jetés dans quelque anse, je descendis sur la grève, ou plutôt au pied des Caps de rochers contre lesquels la mer en furie venait se briser, et après avoir en vain parcouru à droite et à gauche toutes les Petites Baies, et traversé des pointes de rochers escarpés, je ne pus entretenir d'autre idée que le canot était englouti dans la mer. Je remontai sur les écores, où après avoir fait plus d'un mille à travers un bois épais, je rejoignis le chemin à 4½ heures. J'appris aussitôt d'un homme que je rencontrai qu'il avait vu mon canot vers une heure dans les brisans. Il portait la voile et était forcé de l'abattre souvent pour se soulager. Cet homme pensait néanmoins qu'il était possible qu'il eût gagné la Rivière Caplan, laquelle était à 4½ milles plus loin. J'étais alors bien fatigué tant par la marche que j'avais faite, que parce que je n'avais rien mangé depuis le matin à 7 heures, et apprenant qu'à une maison qu'il me montra, et qui n'était éloignée que de 5 ou 6 arpens, je pourrais avoir quelques rafraîchissemens, je m'y rendis, et me régalai en arrivant sur une galette d'orge, que je trouvai préférable au pain de fleur du pays de Genesee. Je ne m'arrêtai que quelques instans, et me mis en route; j'arrivai à la Rivière Caplan à 6½ h. où j'y trouvai mes hommes après camper du côté Est de la Rivière. Ils m'informèrent qu'ils avaient failli plusieurs fois d'être engloutis; qu'ils avaient pris de l'eau à plusieurs reprises, et qu'enfin ils avaient empli en entrant dans la Rivière. La fatigue, jointe à l'inquiétude, m'avait tellement harrassé, que je me couchai peu de temps après mon arrivée.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

23 *Septembre.*

Temps clair et calme; il avait gelé blanc durant la nuit. Je partis à 7 heures contre marée. A midi, je débarquai à la Rivière du Petit Bonaventure; mais je ne réussis pas à prendre la hauteur méridienne. Nous arrivâmes à Bonaventure à 4 heures, et me rendis incontinent au Camp des Sauvages pour en engager un comme pilote dans la Rivière; mais ces paresseux à demi affamés, préfèrent mener une vie nonchalante sur le bord du rivage durant l'Eté que de se louer pour des gages honnêtes, et ils n'eurent pas honte de me demander 10s. par jour; ce que trouvant exorbitant, je résolus de me passer d'eux, mais d'après l'incident qui me survint, j'eus tout lieu de me repentir. Le soir je pris l'amplitude au coucher du soleil, et la variation moyenne de l'aimant, d'après une observation par l'élongation de l'étoile polaire, se trouva être de 21 ° 27'. 55".

24 *Septembre.*

L'air était Nord-Est,—et le temps couvert. Je partis

Appendice B. B.) 2 Décr.

partis à 8 heures, après avoir allégé mon canot autant que possible, et j'entrai dans la Rivière Bonaventure. Nous fîmes 8 milles dans la journée, en piquant du fond (seul moyen de monter les rapides nombreux et presque continuels de cette Rivière jusqu'ici. Les écores ne sont pas bien hautes, et du sommet des plus hautes où je montai, je découvris une vaste plaine boisée généralement de cèdres, sapins, épinettes et bouleaux. Les écores fournissent quantité de pins, qui me paraissent être d'une mauvaise qualité pour équarrir, mais qui cependant feraient de bon bois de sciage, s'il y avait un moulin à scie pour les manufacturer. Le feu a passé du côté de l'Est de la Rivière sur les deux derniers milles, et là le bois est entièrement ruiné. Le terrein est rocheux, mais bon. Il est de terre à grain brune mélangée de gravois d'ardoise. On rencontre çà et là des rochers de grès, d'ardoise et de pierre à chaux, comme on pourra s'en convaincre, en inspectant les échantillons No. 10 et 13. Les rochers d'ardoise sont couchés sur le Nord à un angle d'environ 15°, leur direction est Est et Ouest, et les lits paraissent être de deux pouces à deux pieds d'épaisseur; pourtant, comme l'on ne voit que la partie qui est exposée au courant, on ne peut juger de la solidité de ces rochers dans l'intérieur.

25 *Septembre.*

Vent d'Ouest, temps couvert. Stanislas Vincent, (Ticosse) sous prétexte qu'il avait mal à une épaule, et que ce mal lui provenait des fatigues de la veille, m'abandonna, malgré les instances que je pus faire pour l'en arrêter. Il partit d'abord à mon insu, mais l'ayant rattrapé, et lui ayant représenté la position critique dans laquelle il me mettait s'il s'en allait, il persista dans son projet. Je le laissai partir sans argent, sans provisions et pour comble de bonheur nu tête, en le comblant en moi-même (comme il est facile de se l'imaginer) de toutes les bénédictions que les vexations et le désappointement peuvent inventer. Il partait dans mes dettes, et c'était une raison de plus pour le regretter. Cependant Nicolas Lamartre, seul homme qui me restait, se faisant fort avec un peu de mon assistance de pouvoir mener le canot, je continuai ma route, et à midi je trouvai que j'étais dans la latitude 48° 0. 17". A midi 40 m. je repartis et continuai sur le pied d'environ deux milles à l'heure. Le sol ainsi que la figure du pays furent les mêmes, et les écores les plus hautes n'excédaient pas 25 pieds de hauteur. On essuya durant l'après-dîner plusieurs orages qui retardèrent notre route, et nous campâmes à 5 h. 40 m.

26 *Septembre.*

Temps clair, vent d'Ouest. Je partis à 6½ h. et à 10 h. le vent se mit à l'Est. J'arrêtai à un chantier de plançons ouvert par les nommés Bonville et McNeil du côté Est de la Rivière, et je fus informé par le nommé McNeil qu'il avait traversé un certain espace de terrein dans les environs de son chantier en recherche de pins, et qu'il avait trouvé un pays très-montagneux et rocheux; que le bois est cèdres, sapins, épinettes et bouleaux, et qu'il serait très-difficile d'y faire des établissemens. A midi le soleil était caché. A une heure la pluie prit assez fort pour m'obliger de camper, et elle continua tout le reste du jour.

27 *Septembre.*

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Il avait plu fort toute la nuit, et la pluie continuait encore, le vent étant à l'Est. A midi le temps s'éclaircit avec un fort vent d'Ouest, et on partit. A 3½ h. nous arrivâmes aux Fourches de la Rivière Bonaventure, laquelle jusqu'ici tient une course Nord-Ouest astronomique, en la montant, et *vice versa*, mais ici elle se partage en deux parties presque égale; pourtant la branche qui vient de l'Est est un peu plus étroite quoiqu'aussi navigable en canot; l'autre branche tient environ la même direction que la première. Elle prend sa source dans le Lac de ce nom, lequel est à une distance d'environ 9 milles d'ici, mais les courans devenant plus forts, en raison de ce que la Rivière est plus étroite, je fus contraint de brousser chemin. Avant de laisser cette place, nous gravîmes une haute montagne qui se trouve à droite en entrant dans la branche de l'Est. Elle mesure environ 700 pieds de haut, et la face Ouest qu'elle nous présente quoique très à pic, est néanmoins couverte de bois, mais la face Nord-Est est coupée perpendiculairement; du sommet de cette montagne, je découvris au Nord et à l'Ouest une chaîne de montagnes en pente douce, éloignée tout au plus d'une lieue, et boisée de bois franc et mou. On découvre par derrière celle-ci, à une distance de 3 ou 4 lieues une autre chaîne de montagnes, mais vu l'éloignement, je ne pus distinguer les arbres avec mon Telescope. Avant de descendre de la montagne, j'avançai vers le Sud près d'une demi mille, tandis que Lamartre s'éloignait vers l'Est, et à ma grande surprise je trouvai que cette montagne si escarpée au Nord et à l'Ouest avait une pente douce et régulière vers le Sud. Le sol qui est de terre à grain brune mélangée de gros gravois d'ardoise comme en l'échantillon No. 12 est profond de plus de 3 pieds, car j'enfonçai un piquet de cette longueur sans pouvoir atteindre le fond; les bois étaient bouleaux, sapins et quelques pins. En descendant, j'observai vers le milieu de la montagne un banc d'ardoise éventé. Je rembarquai et revins camper à l'endroit d'où j'étais parti le 26.

28 *Septembre.*

Temps clair, vent d'Ouest. Il avait fait durant la nuit un des plus forts vents de Nord-Ouest que l'on eut essuyé depuis notre départ. A midi, la hauteur méridienne prise au haut de la 2de Ile dans la Rivière Bonaventure, était 39° 36' 40" ind. en. x 1' 10" qui donna pour latitude 48° 4' 46". J'arrivai au Banc de Bonaventure à une heure, mais le vent soufflant trop fort de l'Ouest, je ne pus procéder plus loin, et je fus loger chez M. Charles Forest.

La Paroisse de Bonaventure est située dans le Township d'Hamilton, et l'Eglise est bâtie à l'Ouest d'un Bassin appelé Barachois, d'environ 50 x 25 chaînes à mer haute; elle est de bois, et desservie par le Révérend Messire Gosselin, Curé résident. Il y a un petit Village composé de 20 à 25 maisons à l'Est et à l'Ouest de l'Eglise, lesquelles sont bâties sur des petits lots de terre ou emplacemens; mais les occupans possèdent des terres qu'ils cultivent dans les environs. Le climat de Bonaventure est le même que dans la partie supérieure de la Baie; le sol est de terre grise reposant sur un lit d'argile et très-susceptible de la haute culture. Malgré que les gelées soient venues plus tôt qu'accoutumé cette année, j'ai vu le 29 Sept. dans les champs de M. Charles Poirier et de M. Jean Arseneau

Appendice (B. B.) 2 Décr.

neau, qui ne s'occupent que d'Agriculture, du blé franc assez mûr pour être coupé ; mais il faut noter que la semence avait été faite à bonne heure le printemps, et que tandis que leurs voisins s'occupaient à réparer leurs berges et leurs rets pour faire la pêche, ceux-là labouraient et préparaient la terre à recevoir la semence. Ainsi dans la Baie des Chaleurs comme dans Québec chacun tient à l'ancienne coutume, et est ennemi de l'innovation ; l'on ne veut pas se persuader, même avec l'exemple sous les yeux, que l'on pourrait vivre à son aise sans faire une pêche qui les tient toujours dans la pauvreté. Les premier Colons qui vinrent commencer à faire la pêche à Bonaventure furent Paul Bigeot, Placide Bigeot, Jean Arseneau, Jean Perrot et Grand Plate, venant tous de Nipisiguit, lors de la paix après la prise de l'Acadie, comme on le verra à l'article "Tragadiesh." Ils s'établirent sur le banc, et ce ne fut que plusieurs années après leur arrivée qu'ils s'imaginèrent que les terres seraient cultivables, et qu'ils commencèrent à faire quelques défrichemens. On avait bâti une chapelle sur le banc, laquelle, ainsi que les autres bâtisses, sont disparues, et il n'y reste à l'extrémité N.-O. que cinq magasins pour y déposer le poisson destiné au marché. Le reste du banc est divisé en lots pour y préparer et faire sécher la morue. Il y a à un mille à l'Est de la Rivière Bonaventure un vieux moulin à farine à une moulange, qui suffit pour le besoin de l'endroit ; le ruisseau sur lequel il est bâti est cependant assez fort pour faire tourner plusieurs moulanges.

29 *Septembre.*

Le vent s'était tourné à l'Est durant la nuit et il ventait grande bise le matin, ce qui m'empêcha de partir. J'engageai un autre Sauvage Micmac du nom de Jacques Ignace. A midi, je pris hauteur par l'horison visuel, et j'eus pour résultat 47 degrés 57 minutes 53 secondes de Latitude Nord. Le soir la pluie prit et le vent continuait avec violence.

30 *Septembre.*

Il y eut durant la nuit dernière un fort orage de pluie et de vent, ce qui changea le vent à l'Ouest, et le matin le temps était clair, mais il ventait très-fort, de manière que je ne pus encore partir. A midi, je pris encore la hauteur méridienne du soleil, qui me donna 47 degrés 55 minutes 51 secondes de Latitude ; et prenant la Latitude moyenne entre l'observation d'hier et celle d'aujourd'hui, nous aurons 47 degrés 56 minutes 52 secondes pour la Latitude prise à la porte de la maison de M. Charles Forest.

1*er Octobre.*

Air Sud-Ouest, temps clair. Il avait gelé blanc durant la nuit. Je profitai du calme pour me mettre en route. A 10 h. 15m. nous étions par le travers du Petit Bonaventure à 4 milles du départ. A 11h. nous débarquâmes au ruisseau Condoro sur lequel il y a un petit moulin à scies. Jusqu'ici les écores n'ont qu'environ 10 pieds dans leur plus grande hauteur, mais depuis le ruisseau en gagnant le Cap au Loup Marin, elles sont hautes de 30 à 50 pieds, et coupées presque perpendiculairement. Les rochers dont elles sont formées sont de grès de couleur rouge et brune, comme aux échantillons Nos. 14, 15 et 16. A midi nous étions à deux milles à l'Est des Caps à pic de Cascapédia, dits *Cap noir*, où nous arrêtâmes un instant. Nous continuâmes notre route avant de dîner, de peur que le vent ne nous prît dans les Caps ; nous les passâmes heureusement. A une heure 16m. passés la rivière Caplan à 12 milles de Bonaventure, et nous arrêtâmes pour dîner à 2½h. au Cap au Loup Marin, qui forme la Pointe de l'Est de la Baie de Cascapédia. A 3h. 10m. nous rembarquâmes. A 3h. 53m. nous passâmes la rivière du Petit Cascapédia, et le temps étant beau et calme, nous nous rendîmes à l'embouchure de la rivière Cascapédia chez J.-Bte. Martin, où j'avais laissé mes provisions, à 5h. 40m.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

2 *Octobre.*

Vent d'Est et pluie abondante ; elle dura toute la journée sans interruption ; ce qui m'obligea à demeurer sous ma tente.

3 *Octobre.*

Le matin, le vent étant à l'Ouest et le temps clair, je partis à 8 heures pour aller reconnaître le pays qu'arrosent les diverses branches de la rivière Cascapédia. En y entrant, on rencontre un nombre de jolies îles couvertes d'ormes, frênes et érables, très-propres à y faire des prairies naturelles. A 10h. nous étions à la fin des marées, à 2½ milles de l'embouchure, et ce ne fut qu'à midi qu'on passa la dernière de ces îles où se trouve aussi le dernier établissement sur la rivière. Je pris la hauteur méridienne, et j'eus pour résultat 47 degrés 12 minutes 55 secondes de latitude. Nous fîmes près de 15 milles durant cette journée, ayant rencontré dans l'après-dîner un grand nombre de rapides et des courans entre iceux, dont la force était d'environ 2¼ milles à l'heure. Les écores de chaque côté, ou plutôt les montagnes qui sont près de la rivière, sont de 2 à 300 pieds de hauteur, et seront un obstacle à l'établissement de la rivière sur ses bords. Il y a néanmoins de beaux fonds qui fourniront du foin en quantité quant ils seront défrichés. Les rochers que l'on a passés sont peu nombreux, et ils sont d'ardoise à grain fin. On en a cependant passé un qui est de pierre à chaux comme au No. 18.

4 *Octobre.*

Vent d'Ouest, nuages. Je montai l'écore du côté Ouest de la rivière, haute d'environ 300 pieds. Je trouvai le terrein Est assez plan et couvert de bouleaux, merisiers, sapins, épinettes et quelques pins. Le sol est de terre à grain brune comme en l'échantillon No. 19. Du sommet de cette montagne, la partie de l'Est de cette rivière paraît beaucoup plus unie que celle de l'Ouest. A 11h. on passa une pointe de peupliers à notre droite, laquelle a près d'une demi lieue le long de la rivière sur deux ou trois arpens dans sa plus grande largeur. Ensuite on passa un éboulement à pic, dans lequel on apercevait des bancs d'ardoise éventée. A midi le temps était trop couvert

Appendice (B. B.) 2 Décr.

couvert pour pouvoir prendre la hauteur méridienne : le temps était humide et le thermomètre à 40 degrés. A 3¾h. on passa un chantier où l'on équarri du pin, et l'on commença à en voir assez abondamment dans les écores. Nous campâmes à 5¼h. sur une pointe du côté Ouest de la rivière, où l'orme, le frêne, le merisier et le cèdre sont en abondance comme sur toutes les pointes que l'on a passées, et le terroir ne peut être meilleur. La rivière depuis les îles jusqu'ici mesure de 3 à 5 chaînes de large, et à part des rapides où il n'y a qu'assez d'eau pour flotter le canot sans toucher, les eaux sont assez basses pour pouvoir piquer du fond partout avec avantage.

5 Octobre.

Il avait fait une forte gelée durant la nuit; et le matin au lever du soleil, le thermomètre était à 27 degrés, temps clair et vent d'Ouest. Nous embarquâmes à 8 heures, et par le grand nombre de rapides malins, nous ne pûmes faire plus de 4 milles avant midi. Je pris la hauteur méridienne du soleil qui me donna pour résultat 48 degrés 28 minutes 37 secondes de Latitude, et par mon calcul de route, j'avais 48 degrés 27 minutes 12 secondes, ce qui me donna la petite différence de 1 minute et 25 secondes=1 mille 33 chaînes depuis mon départ de Bonaventure, distance de 52 milles. A 12¾ heures nous repartîmes, et à 1 heure nous prîmes 3 ou 4 seaux d'eau dans notre canot en montant un rapide ; nous débarquâmes un instant pour vider l'eau, puis nous continuâmes notre route. Nous eûmes le même sort deux autres fois dans le cours de l'après-midi. J'étais toujours étonné de voir avec quelle adresse mes Sauvages se tiraient de pas aussi périlleux qu'étaient ces rapides ; car, par un simple faux coup en piquant du fond, le canot chavirerait ou emplirait, et nous mettrait alors en danger de périr, ou de prendre un bain qui dans cette saison ne serait pas trop agréable ; néanmoins, au rapport de mon guide, les plus forts rapides étaient passés ; les montagnes sont toujours de même hauteur et très à pic ; il y a pourtant de beaux fonds de chaque côté, qui sont boisés de peupliers, dont plusieurs mesurent deux pieds de diamètre. Les rochers que l'on a passés aujourd'hui sont de grès, s'élevant quelquefois jusqu'à la cime des montagnes, et s'avançant par fois dans la rivière. Ils sont inclinés au Sud d'environ 25 degrés et courent Est et Ouest.

6 Octobre.

Le matin le temps était calme et couvert. A 7 heures la pluie prit, et dura toute la journée ; ce qui nous contraignit à demeurer sous la tente.

7 Octobre.

Le matin le temps était couvert et le vent à l'Ouest. A 7½ heures on partit. Les rapides étant plus éloignés les uns des autres, on fit meilleure route, et à 10 heures 35m. nous avions fait environ 5 milles. Nous débarquâmes pour monter la plus haute montagne que l'on eut encore rencontrée sur cette rivière, elle a près de 800 pieds de haut. On la gravit par un sentier pratiqué par les Sauvages qui y vont cueillir un fruit qu'ils nomment des pommes de terre, lequel ressemble beaucoup à l'atoca, mais il est un peu plus gros,—la plante à laquelle le fruit est attachée par grappes de 3 à 4 a environ 3 pouces de long ; la feuille ressemble au Thé des Bois, mais elle est un peu plus large. Le tout comme en l'échantillon No. 22, et le No. 21 est un échantillon des rochers qui forment cette montagne. Du sommet de cette montagne qui est inculte à cet endroit on découvre clairement les Monts Notre Dame, (*Shickshawks*) lesquels nous portent du Nord au Nord Nord-Ouest environ 20 milles, On en voit une autre en forme de pain de sucre qui nous porte au Nord ¼ Est environ 15 milles. En regardant à l'Est on ne voit pas de montagnes marquantes en deçà de 6 milles, et les bois paraissent être tous d'épinettes et de sapins. On y découvre aussi quelques pins isolés, et cette partie quoiqu'inégale paraît très-propre à la culture ; en remontant la rivière ce matin, les écores étaient boisées d'épinettes et de sapins. On avait à l'Est une chaîne de montagnes hautes de 3 à 4 pieds, et à gauche des écores de 20 à 30 pieds avec des monticules ça et là. Je pris la hauteur méridienne et j'eus pour résultat 48 ° 36' 52" de latitude. De retour au canot, on dîna et on rembarqua à 1½ heure dans l'après-dîner, et jusqu'à la Fourche que nous passâmes à 4 heures, nous trouvâmes des Iles très-plates qui sont couvertes d'eau dans la crue. Le peuplier y domine, et les autres bois sont épinettes, sapins, aunes et frênes. Ces Iles aisées à défricher formeraient des prairies naturelles et superbes. Nous ne rencontrâmes pas dans cette journée d'endroits dans la rivière que l'on peut proprement appeler rapide. Le courant par place était un peu fort, mais généralement on pouvait aller sur le pied de 3½ et 4 milles par heure. Arrivé à la Fourche, j'écrivis à mon ami M. Baddeley, qui d'après son calcul devait passer là ces jours prochains, et je l'informai que je repasserais au même endroit le Jeudi soir 10 du présent, et que je me flattais d'avoir le plaisir de l'y rencontrer. J'entrai ensuite dans la branche Ouest de la Rivière, large d'environ 100 pieds, et je campai à 5¼ heures. Les courans jusqu'ici étaient les mêmes que dans la partie supérieure de la rivière au bas de la Fourche, et les écores du côté du Nord s'élèvent en pente assez raide à une centaine de pieds. La terre est grasse et rouge comme aux échantillons Nos. 23 et 25. Les rochers sont comme au No. 24, et les bois sont sapins, épinettes, bouleaux, et quelques pins. Du côté du Sud les écores ont environ 10 pieds de haut, le sol est le même que de l'autre côté, et les bois sont sapins, épinettes, bouleaux et quelques cèdres sur les bords.

8 Octobre.

Le temps fut couvert et calme jusqu'à midi; et les rapides furent plus nombreux et plus forts que la veille. Les rives de chaque côté étaient tantôt bordées de rochers de grès rouge éventé, s'élevant de 20 à 30 pieds, et tantôt elles étaient planes. Elles étaient boisées d'épinettes et de sapins par places, et par autres de peupliers, frênes, ormes et aunes. Dans l'après-dîner la rivière conserva sa largeur, mais elle fut moins rapide jusqu'au Lac Cascapédia, où nous arrivâmes à 5 heures. On y trouva un vieillard micmac nommé Pierre Jérôme, deux de ses fils, et un jeune homme nommé Thos. Samson de la même Tribu, mais dont le grand père était Canadien natif de la Pointe Lévi. Ils étaient là depuis un mois occupés à faire la chasse et la pêche. Ils avaient 2 peaux de Castor, 15 de Ratsmusqués, 10 de Foutreaux et 40 de Martres. Ils auraient bien pris plus de Martres, mais la fourrure n'en était pas encore bien bonne. Ils me dirent avoir découvert deux loges de

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

de Castors, où ils avaient tendu 5 attrapes; ils avaient aussi tendu 4 attrapes à Loutres, et 2 à Ours, puis environ 200 à Martres, et ils se flattaient, d'après les apparences, de faire une bonne chasse d'automne. Le Lac abonde en Truites, Poissons blancs, Carpes et Saumons (lequel se tient maintenant à l'eau profonde), et ils n'en pêchent que ce qu'il leur suffit pour vivre. Dans une heure de nuit (car c'est au harpon qu'ils font cette pêche), ils en prennent autant qu'il leur en faut pour une semaine. Ce vieillard est des plus sobres, ne buvant d'aucune boisson enivrante, et il est très-obligeant. Il m'envoya le soir un régal d'un côté de Saumon fumé, mesurant 10 pouces de large, et il me dit de plus que c'était une partie du plus gros Saumon qu'il eût pris de sa vie. Mes hommes furent pêcher pendant environ une demi heure, et apportèrent 26 Truites, deux desquelles mesuraient 20½ pouces, et les autres, à l'exception de quelques petites, mesuraient 15 pouces. Le Lac est presque rond et mesure environ 2½ milles de circonférence. Je sondai dans le milieu du Lac, et y trouvai 19 brasses d'eau; mais il est très-plat du côté de l'Est. Depuis l'embouchure de la Rivière jusqu'au Lac, l'eau, quoique très-limpide, nous laissait toujours un fond obscur, ce que l'on doit attribuer à la couleur des cailloux qui le composent. La largeur de la Rivière jusqu'aux fourches est de 3 à 5 chaînes, et la profondeur moyenne de 5 à 7 pieds dans les courans réguliers, mais l'eau s'élève à près de 5 pieds plus haut dans la crue. La fourche qui conduit au Lac est, comme je l'ai dit plus haut, large d'environ 100 pieds, et sa profondeur moyenne est de 3 à 5 pieds, s'élevant à peu près de 5 pieds dans la crue des eaux. La latitude du Lac à sa décharge, par estimation, depuis ma dernière observation, est de 48°. 36' 59."

9 *Octobre.*

Il avait plu toute la nuit, le temps était calme et la pluie continuait. Dans le cours de la journée, j'appris du vieillard que tout le terrein au Nord jusqu'aux Monts Notre Dame, et à l'Ouest jusqu'à la Rivière Nouvelle, était semblable à celui que j'avais déjà traversé, d'après les échantillons du sol que je lui montrai; que le bois était épinettes, sapins, et bouleaux, et qu'il n'y avait pas de montagnes incapables d'être cultivées. Il me donna une esquisse de la partie du pays comprises entre les sources des Rivières de la Magdeleine et de Matane que j'ai couchée sur mon plan. Je désirais ardemment de pouvoir remonter la charge du Lac qui porte le nom de Rivière Cascapédia, ainsi que la Rivière Humquoui qui se jette dans la Fourche à quelques chaînes de l'embouchure du Lac, mais il m'assura qu'il serait impossible d'aller avec mon canot, ni dans l'une ni dans l'autre, la première étant trop embarrassée et la deuxième trop plate. Il me raconta aussi que ses fils avaient traversé la semaine précédente jusqu'à la Rivière Nouvelle en recherche de Castor, et qu'ils avaient mis huit jours à faire le voyage. Ils étaient léges et pouvaient faire bonne route; mais les jeunes gens m'assurent qu'il serait impossible de passer mon canot à travers le bois dans 10 jours, encore courrait-on risque de le briser. Le vieillard dit avoir traversé en hiver plusieurs fois de Maria et Cascapédia jusqu'au Lac Cascapédia, distance de 50 milles en ligne droite par mon calcul, et il dit qu'il serait très-facile d'y ouvrir un chemin jusqu'aux Monts Notre Dame. D'après ces informations, jointes aux recherches et découvertes que j'ai faites dans mes différentes traverses, je suis pleinement convaincu que le territoire au Sud des Monts Notre-Dame serait susceptible de la haute culture si le climat le permettait: c'est l'idée qu'en ont les anciens cultivateurs de la Baie des Chaleurs, ainsi que les nouveaux Habitans du Township de Cox. Ils se plaignent néanmoins que les gelées qui ont eu lieu dans les mois d'Août des deux dernières années ont en partie détruit leurs grains et injurié grandement les patates. Cependant il y a tout lieu de croire que ces accidens prendront fin, et que d'ailleurs le climat s'améliorera à mesure que les terres se défricheront.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

10 *Octobre.*

L'air était à l'Ouest et le temps couvert. Je laissai le Lac à huit heures pour descendre aux fourches où j'arrivai à 11½ heures. J'y rencontrai mon ami M. Baddeley qui y était arrivé dela veille, et attendait M. Evrington son compagnon de voyage qui devait se rendre ici en traversant la forêt, partant du Lac Gaspé. Il devait être parti de là le 1er Octobre, et suivant l'estimation des Sauvages, il ne devait pas prendre moins de 14 jours pour faire le trajet, de manière qu'il restait à M. Baddeley encore 3 ou 4 jours à attendre. Je passai le reste de l'après-dîner avec M. Baddeley, pour nous aviser sur les meilleures mesures à prendre pour achever de remplir le but de notre mission. J'avais dessein de remonter l'autre branche de la rivière, qui est appelée *Marsewi*, (dont la signification est *pierre à feu*,) mais comme M. Baddeley devait attendre le retour de M. Evrington, il se chargea de le faire. Alors, il fut résolu que je partirais immédiatement pour la Rivière Nouvelle, et que je la monterais aussi loin qu'il serait pratiquable en canot, ensuite que je traverserais à pied au Lac Matapédiac, et de là au Métis par le chemin. Il fut de plus convenu que nous nous attendrions à la maison Seigneuriale du Métis jusqu'au 3e de Novembre, afin de monter à Québec ensemble s'il était possible.

11 *Octobre.*

Il pleuvait et le vent était à l'Ouest; à 8 heures il tomba assez de neige pour blanchir les arbres sur une montagne du côté Ouest de la Rivière. A 11 heures le soleil parut, et je me pressai à partir, ce que j'effectuai à une heure, laissant encore une fois mon digne ami M. Baddeley sur la plage, devant faire la traverse jusqu'au confluent de la Rivière Causapscol avec la Rivière Matapédiac, ce qui lui fait parcourir à pied une distance de 50 milles en ligne droite, mais il faut y ajouter un tiers de plus par les détours qu'il lui faudra faire. Notre séparation eut lieu au moment où le vent de Nord-Ouest soufflait avec furie, accompagné de brouillards de neige; et le temps continua de la sorte toute l'après-dîner. On n'entendait de tout côté que fracas occasionnés par la chute des arbres. On en vit tomber plusieurs sur la Rivière qui nous menaçaient de nous engloutir. Nous avions en compagnie, Joseph Marie Cobesk et son fils, tous deux Micmacs, qui avaient mené M. Baddeley aux Fourches avec ses provisions; le grand nombre de rapides, joint à la vélocité du courant qui avait beaucoup augmenté depuis notre montée, et le vent qui nous aidait,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

dait, nous faisait aller sur le pied de 8 milles par heure, de manière que nous fîmes 31 milles en un peu moins que 4 heures, distance que nous avions mis trois jours à monter contre le courant en piquant du fond, sans néanmoins faire aucun portage. Il me serait impossible de rapporter la position dangereuse où nous fûmes dans cette descente au milieu de rapides en fureur toujours prêt à nous engloutir, et de la chute des arbres ; cependant nous ne prîmes de l'eau qu'une fois, et ce dans le premier rapide que nous sautâmes.

12 *Octobre.*

Il avait gelé fort ; le vent de Nord-Ouest fut aussi terrible durant la nuit qu'il l'avait été la veille, et le danger plus imminent, car vers deux heures du matin, trois d'entre nous à demi endormis, nous nous trouvâmes rendus à 30 verges de la tente, pour nous soustraire à la chute d'un arbre dont le fracas nous avait alarmé. Personne de nous ne put se rappeler comment il s'était enfui, et Joseph Marie, l'un des Sauvages, de retour à la tente, m'assura qu'il s'était sauvé en dormant. Il dit de plus, qu'il s'était sauvé avec sa couverte qu'il avait perdue en chemin, et qu'il ne s'en était aperçu qu'après son retour à la tente. Il faut observer que nous nous étions endormis, convaincus du danger qui nous menaçait, et qu'ainsi durant notre sommeil, nous entendions le bruit que faisaient les arbres en tombant. Concluons, d'après ces catastrophes, que si l'Explorateur est toujours si zélé à entreprendre une nouvelle expédition, que ce doit être plutôt l'effet de sa passion pour les recherches et l'envie de se rendre utile à son pays, que l'appas du gain qui l'y engage au milieu de tant de périls. Nous partîmes à 7 heures, et à 7½ heures nous rencontrâmes un Loup Marin à environ 4 lieues dans la Rivière, que nous aurions pu facilement tuer, si notre fusil eut été chargé. Jusqu'à 9 heures, la glace se formait encore sur le bord du canot et sur les avirons. Nous arrivâmes chez Bte. Martin à 10½ h. Je me hâtai de chercher un homme pour remplacer Jacques Ignage qui s'était estropié en s'enfonçant un couteau croche dans la jambe, ce qui l'avait réduit à ne pouvoir plus marcher, et j'engageai Michel Thomas, jeune homme très-actif. A midi, je pris la hauteur méridienne du soleil qui fut de 34 degrés 8 minutes 20 secondes, ind. err. 1 minute 10 secondes, et pour latitude 48 degrés 6 minutes 28 secondes. A 2 heures le Sauvage arriva, et nous embarquâmes pour nous rendre à Carleton chez M. Aug. Allard où étaient mes provisions. A 4½ h. nous étions à la Pointe de Maria, laquelle est à 6 milles du banc de Carleton et à 7 milles de chez M. Allard. Je débarquai et marchai une couple de milles le long de la grève pour m'échauffer. Nous arrivâmes chez M. Allard à 7 heures. Il y avait alors une Aurore Boréal peu brillant.

13 *Octobre.*

Il faisait le matin un gros vent de l'Est accompagné de pluie ; et ne pouvant partir, je fus à l'Office Divin pour la première fois depuis mon départ de Québec. A mon arrivée de l'Eglise, l'on vint m'informer que le vent avait précipité mon canot qui était dans une prairie sur les écores dans la mer ; qu'il était brisé, et que les avirons et les perches qui étaient dedans étaient allés en derive. J'envoyai incontinent mes Sauvages pour s'en assurer, et, étant de retour, ils confirmèrent ce que je venais d'apprendre : ils me rapportèrent que les deux pinces étaient cassées, et qu'il y avait un trou dans le milieu, mais que malgré cela il pouvait être raccommodé ; ce qui me consola un peu, car dans le cas contraire, il m'aurait fallu envoyer à Ristigouche à grands frais, distance d'au moins 20 milles, pour en acheter un autre, outre les retardemens qu'un tel voyage aurait causé.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

14 *Octobre.*

Gros vent d'Ouest et pluie toute la journée ; malgré le mauvais temps, M. le Curé Malo vint me faire visite. Il me donna l'étymologie des noms de Matapédiac, Ristigouche, Tracadiesh, Megouacha, Cascapédia, Paspébiac, etc. que je rapporterai en leur place. Il me promit aussi la statistique de Carleton, qu'il me fit obligeamment parvenir le lendemain matin.

15 *Octobre.*

Même temps que la veille ; je m'occupai à rassembler les informations historiques que j'avais obtenues relativement à cette partie de la Baie des Chaleurs.

Tracadiesh, aujourd'hui Carleton, est un nom Sauvage qui fut donné à l'endroit où les premiers habitans, ou plutôt les premiers pêcheurs, s'établirent en 1763, 5 ans après l'invasion de l'Acadie par les armes Britanniques. Comme ils venaient de l'Acadie, les Sauvages confondirent ce mot avec Tracadie, et pour ne pas confondre cette nouvelle Tracadie avec l'ancienne, ils la nommèrent la petite Tracadie (et en leur langue Tracadietst) et de là Tracadiesh ou *digash*.

Les quatre premières familles qui établirent Tracadiesh, furent Jos. Leblanc, Benjamin Leblanc, Benjamin Allain et Charles Dugas, dont Mme. *Landry*, âgée de 79 ans, et de qui je tiens cette relation, était fille, âgée alors de 6 ou 7 ans. Ces quatre familles s'étaient rendues le printemps à Halifax pour se ranger sous les drapeaux Anglais, suivant la parole qu'elles en avaient donnée l'automne précédent ; mais à leur arrivée, on leur dit que la paix était faite et qu'elles pouvaient aller où bon leur semblerait. C'est pourquoi ces pauvres gens qui ne vivaient que de chasse et de pêche, étant informés qu'il se faisait un nouvelle établissement à Bonaventure, résolurent d'aller s'y établir, et d'abandonner Nipisiguit d'où ils partaient. Ils s'y rendirent en effet et s'établirent sur le banc, où ils demeurèrent durant 5 années avec quelques autres familles, comme on l'a vu à l'article " Bonaventure," vivant de chasse et de pêche. Au bout de ces 5 années, désirant commencer à défricher et cultiver la terre, et ne trouvant pas que le terrein des environs offrait assez d'avantage pour cet objet, ces quatre familles prirent le parti d'aller s'établir à Tracadiesh où elles firent quelques défrichemens, et y plantèrent des patates ; mais ce ne fut qu'au bout d'une vingtaine d'années qu'elles auraient pu se passer de la pêche pour vivre, et que leur terre aurait pu produire assez pour les faire subsister. Les limites de la Paroisse s'étendent aujourd'hui depuis l'embouchure de la Rivière Grande Nouvelle à l'Ouest (ou plutôt jusqu'à la Rivière Matapédiac, car le Curé, en remplissant les devoirs de la mission Sauvage, dessert aussi les Catholiques de Ristigouche) jusqu'à celle du Grand Cascapedia à l'Est, comprenant tout le front des deux Townships de Carleton et Maria qui ont chacun trois lieues de front sur la profondeur de deux ou 3 milles, suivant que la grande chaine de montagnes qui les borne au Nord, est plus ou moins éloignée ; le sol est de terre rouge, grasse et très-susceptible de la haute culture, et les bois sont généralement

Appendice (B. B.) 2 Décr.

ment jusqu'au pied de la montagne, un mélange de cèdres, d'une grosseur prodigieuse, épinettes rouges, (Larix) merisiers, épinettes blanches, bouleaux, érables et sapins. Les terres sont toutes établies au premier rang jusqu'au Township Maria où le 2e et une partie du 3e sont établis. Suit la statistique obtenue de M. le Curé Malo pour 1833. Pour la population Romaine, à laquelle il faudra ajouter cinq pour cent,—pour les Protestans.

Carleton,	Familles	95	Population	670
Maria,	"	90	"	445
Shoolbred,	"	50	"	227
Mission de Ristigouche		80	"	400
Total.	Familles,	315	Population	1742

Récoltes suivant les dîmes perçues en 1833 dans ces 4 places.

Blé.	Avoine.	Orge.	Pois.	Patates.
780 minots.	2080m.	208m.	40m.	9880m.

En 1832, il y eut 78 naissances, 12 mariages et 32 sépultures, dont 12 adultes. Et du 1er Janvier au 15 Octobre 1833, il y eut 78 naissances, 16 mariages, 13 sépultures dont 3 adultes. Ainsi en 21½ mois, sur une population de 1742 âmes, les naissances ont été de 1 pour 11½ personnes, les mortalités 1 sur 39, et les mariages 1 sur 62.

Depuis 3 ou 4 ans que les habitans de Carleton ont été privés d'aller faire leur provision de foin sur des prés naturels (marshes) à Ristigouche, sur les bords de la Rivière du Loup, ils se sont mis à faire des prairies sur leurs terres, et s'en trouvent d'autant mieux, qu'ils font cette récolte à leur porte, au lieu d'aller courir en berge une dixaine de lieues pour chercher un foin vert qu'ils étaient obligés de faire sécher chez eux, ce qui leur occasionnait par là une grande perte de temps.

Les terres sont en franc et commun soccage dans les Townships, et ont été bornées de trois acres de front sur 33½ de profondeur dans les nouvelles concessions, mais dans la première concession, elles ont toutes un front différent sur la même profondeur. Les titres des habitans de la 1ère concession ont été accordés en vertu d'une adjudication des Commissaires nommés à cet effet par l'Acte de la 59e Geo. III. chap. 3. La généralité des habitans de Carleton et de Maria ne parlent qu'un dialecte de Français souvent entremêlé de mots Anglais par eux francisés. On en trouve cependant un bon nombre, et j'oserais dire que presque tous les hommes parlent assez l'Anglais pour faire leurs affaires.

Il y a une maison d'Ecole Publique sur le Banc de Tracadiesh, et un Maître d'Ecole Française payé par la Province. Cette école est fréquentée par au moins 40 enfans, dont les plus éloignés ont plus de deux milles à faire pour s'y rendre.

Il y a une Eglise de bois à une demi lieue à l'Est du Banc, desservie depuis 4 ans par le Révérend Messire L.-Stanislas Malo, Prêtre et Missionnaire Catholique Romain, qui y dit messe presque tous les jours de l'année, excepté le temps qu'il est obligé d'aller passer à la Mission de Ristigouche qui est d'environ deux mois en deux fois, le printemps et l'automne. Outre les devoirs multipliés de son ministère tant dans la desserte de sa Paroisse que par les Missions de Ristigouche et de Cascapédia, il est encore obligé, à défaut de Notaire, d'en remplir les fonctions.

Il y a, à environ 20 arpens du Banc de Carleton à l'Ouest, un bon moulin à farine à deux moulanges, bâti il y a quelques années par Hypolite Landry, Ecuyer, sur un fort ruisseau qui passe sur la ligne Ouest de sa terre. On y apporte du blé à moudre de Ristigouche où il n'y a pas encore de moulin, malgré les efforts infructueux de M. Ferguson, du côté du Nouveau-Brunswick pour en bâtir un.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

La pêche de la morue est très-limitée à Carleton et à Maria. La quantité moyenne qui s'y prend par saison n'excède pas 1200 quint. de morue sèche, et 2000 quarts de 2 quint. de verte. La morue sèche est échangée sur les lieux à des aventuriers qui viennent y passer l'été avec de la farine, du rum, du tabac, thé, sucre et quelques pièces de marchandises sèches ; et la morue verte est envoyée au marché de Québec sur les goêlettes de l'endroit. On y prend du hareng en abondance au mois de Mai, et après que l'on a fait la provision de la maison, on dispose du reste de la même manière que de la morue, au marché de Québec. Quoique la pêche du maquereau soit très-variable, elle se fait à Carleton avec assez de succès. Il y a 8 pêches à saumon depuis la Rivière Cascapédia jusqu'à la Pointe Megouacha qui produisent ensemble environ 150 quarts, année commune, lesquels sont envoyés aux marchés de Québec et d'Halifax. Cependant avec tous les avantages qu'offrent la pêche dans cet endroit, il est à regretter qu'elle tourne autant au détriment de l'agriculture, et il est de fait que ceux des cultivateurs qui se contentent de la pêche du hareng pour la provision de leur maison, sont dans de bien meilleures circonstances que les autres.

Il y a trois sortes de change à cette place, ainsi que par toute la Baie des Chaleurs, savoir : pour de l'argent comptant ; au prix d'argent, et payable en marchandises ou produits, (store pay.) Par exemple, un article de la valeur d'un schelling en argent comptant vaudra 1s. 6d. payable en argent à un temps fixé ; et 2s. payables en marchandises ou produits aux prix courant, lequel est toujours fixé au plus haut.

S'il y a des réflexions à faire sur ces différentes charges, ce ne devra pas autant être sur l'échange des effets, où chacun de son côté fait valoir sa marchandise au-delà de sa juste valeur, mais bien sur la vente au prix d'argent où le marchand prend un intérêt de 50 pour cent pour un délai de deux ou trois mois ; car le débiteur ne paie pas toujours en argent, et le plus souvent il paie en poissons ou autres produits qu'il est tenu de donner en paiement au prix de l'argent comptant. Pourtant le tout étant chez eux matière de convention, chacun s'en trouve mieux à son tour, et si l'argent devenait plus commun parmi eux, toutes ces irrégularités disparaîtraient. On compte dans Maria et Carleton 10 goêlettes du port de 50 à 65 tonneaux qui voyagent de la Baie à Québec, et de là à Halifax et aux différens postes de commerce du Golfe. L'anse de Tracadiesh à l'Ouest du Banc offre un port sûr pour les goêlettes, et même pour de plus gros vaisseaux, et la marée s'élève à cette place jusqu'à 12 pieds dans les grandes mers. Le vent et la pluie continuèrent toute la journée.

16 *Octobre.*

Il avait gelé durant la nuit, et le matin le thermomètre était à 32 degrés. Mes hommes se mirent à raccommoder le canot ; je fis embarquer une partie de mon butin à bord d'une goêlette commandée par M. Frédéric Bigeot qui partait pour Québec.

Dans le cours de la journée, je fus mesurer trigonométriquement la hauteur de Tracadiesh que je trouvai être de 1944 pieds anglais=29 chaînes 45 mailles.

17 *Octobre.*

Appendice (B. B.) 2 Décr.

17 *Octobre.*

Le matin le vent était à l'Est, et le temps couvert. Mes hommes continuèrent à travailler au canot, mais à 10 heures ils furent contraints d'abandonner par la pluie et le gros temps.

18 *Octobre.*

Il faisait beau temps le matin, et un vent léger de l'Ouest avec une forte brume. Mes hommes achevèrent de réparer le canot à midi. Je le fis charger sans délai, et m'empressai de m'éloigner d'un endroit où les élémens déchaînés m'avaient détenu depuis près de six jours. Je fus coucher le soir à la Pointe Mégouacha, chez le Docteur Labillois, mon ancien ami, lequel, ainsi que sa dame me reçurent avec beaucoup d'affabilité. Ce monsieur possède ici une terre de 6 arpens sur 33½ dont 30 arpens en superficie sont dans le meilleur état de culture. Ce fut à ma sollicitation qu'en 1823, il laissa une ferme qu'il tenait à titre de pension viagère dans le Township de Carleton, près du moulin à farine de M. Landry, et au milieu de la société, pour aller arracher la première souche dans la Seigneurie de Shoolbred, et il me dit qu'il n'a jamais eu lieu de s'en repentir, si ce n'est par le manque d'éducation élémentaire, ce qui le réduit ainsi que sa dame à la nécessité de remplir cette tâche. Il est bien bâti de maison et autres bâtimens, et il doit espérer à présent d'être remboursé dix pour un pour les frais et les sacrifices qu'il lui a fallu faire en allant s'établir dans un bois où il n'y avait et n'y a encore qu'un voisin qui est navigateur, et conséquemment absent durant la moitié de l'année.

19 *Octobre.*

Il faisait un fort vent d'Ouest, et le temps était couvert. Nous partîmes à 8 heures pour entrer dans la Rivière de la Grande Nouvelle. Nous entrâmes d'abord dans le Bassin qui mesure environ 3 milles de circonférence et dans lequel il y avait à peine assez d'eau pour flotter notre canot. Le vent nous obligea de passer le long de terre, et ce ne fut qu'à midi que nous entrâmes dans un des nombreux canaux, formés par un groupe d'îles dans l'embouchure de la rivière, mais malheureusement à 3 heures nous le trouvâmes embarrassé d'arbres de manière à ne pouvoir passer. Je débarquai, et fus reconnaître le passage que je trouvai impraticable. Alors, j'ordonnai de retourner, et, étant rendu au bassin, j'envoyai à une maison sur la rive Est pour m'informer du maître bras de la Rivière, et l'émissaire me rapporta que c'était le 5e canal à l'Ouest qu'il nous fallait prendre. Nous nous rendîmes donc à ce canal avec beaucoup de difficultés, échouant par fois, et par autre étant arrosés jusque par dessus la tête; ce qui avait tellement refroidi les hommes, qu'à peine pouvaient-ils tenir leurs perches à la main. Nous entrâmes à environ 30 chaînes dans la Rivière, et y campâmes.

20 *Octobre.*

Le vent avait soufflé très-fort toute la nuit, mais il était bien diminué le matin. A 9 heures, nous fîmes un portage sur des embarras, et nous tombâmes dans la Rivière qui était là large de 3 chaînes. A midi, nous n'avions fait que peu de chemin par la force des courans qui nous retenaient. Je pris la hauteur méridienne, et j'eus pour latitude 48 degrés 1 minute 34 secondes. Vers trois heures, nous étions à la fin des derniers défrichemens non encore établis qui se trouvent du côté de l'Est de la Rivière, à une distance d'environ 3 milles du Bassin. Nous avions passé une partie du temps à touer le canot de branche en branche, parce que la crue des eaux ne permettait pas de piquer du fond, et qu'il était impossible de fouler le courant à l'aviron. J'abandonnai donc le projet de monter cette Rivière. J'avais au préalable pris des informations de Germain Caplan, Micmac, qui a pour habitude d'aller chasser dans cette Rivière, touchant le sol et les bois, et comme ce qu'il m'avait dit ne faisait que confirmer ce que j'en avais appris de Pierre Jérôme, au Lac Cascapédia, je crois pouvoir recommander le territoire que traverse cette Rivière comme étant de même qualité que celui que j'ai déjà visité.

A l'exception de la chaîne de montagne de Tracadiesh qui s'éloigne plus ou moins des bords de la Baie depuis Bonaventure jusqu'à Ristigouche, le terrein, quoique montagneux, qui se trouve entre la dite montagne et les Monts Notre Dame du Nord au Sud, distance d'environ 36 milles sur 80 Est et Ouest entre la Rivière Matapédiac et quelques milles à l'Est de la Rivière Bonaventure, formant une superficie de 2880 milles quarrés, de laquelle il faudrait déduire un quart ou 720 milles d'incultes, qui laisserait 2160 milles quarrés de cultivable; et en allouant cent acres à chaque famille, on pourrait placer 12960 familles sur des terres qui seraient susceptibles d'être établies avantageusement. Les îles dans l'embouchure de la Rivière sont plates et composées de terre à grain mélangée de sable fin : elles sont boisées de merisiers, ormes, trembles, sapins, bouleaux, épinettes, petites érables et plaines, et elles seront à jamais le fenil de l'endroit. Je revins coucher chez le Docteur Labillois; le temps était calme et clair, et le Thermomètre à 28 .

Appendice (B. B.) 2 Décr.

21 *Octobre.*

J'essayai le matin à doubler la Pointe de Mégouacha, mais le vent était trop fort, et il me fallut relâcher. A midi, je pris la hauteur méridienne qui me donna pour latitude 48 . 0' 31" et la variation de l'aimant, 18 °. 24' Ouest.

A 3½ heures, le vent ayant modéré, je fis appareiller mon canot, et le fis doubler le Cap, tandis que je traversais par terre la Pointe large d'un mille, avec mon ami le Docteur qui vint me reconduire jusqu'à la rencontre de mon canot de l'autre côté de la Pointe. Il y a plusieurs Irlandais qui ont pris des terres sur cette Pointe, et qui y vivent dans un état assez prospère, sans néanmoins s'occuper de pêche. A 4¼ je rejoignis mon canot, et j'embarquai par un petit vent d'Ouest. Je dirigeai d'abord ma course sur Dalhousie, du côté du Nouveau-Brunswick, pour éviter de faire le tour de l'anse d'Escouminac, ce qui aurait allongé ma route de deux ou 3 lieues.

A 8 heures p. m. nous traversâmes au Nord, et le vent fraîchissant, nous prîmes de l'eau à plusieurs reprises.

A 8¾ heures nous débarquâmes pour nous chauffer; le thermomètre étant alors à 25 °., sur la Pointe à l'Est de *Oak Point*, où il y avait un camp Sauvage. Nous en partîmes à 9¼ heures, et nous nous rendîmes sans accident à la mission à 11¾ heures.

22 *Octobre.*

Appendice (B. B.) 2 Décr.

22 Octobre.

Le matin, j'eus la visite de François Condeau, Grand Chef, J.-François Gagnon, Régent pour son père, Chef des Guerriers, et de Joseph Marie Cobesk, lesquels me présentèrent une réponse de son Excellence à la requête de la Tribu, demandant à être maintenus et protégés dans la jouissance des trois Iles dans la Rivière Ristigouche pour y faire du sucre; la dite réponse en date du 20 Novembre 1830. Ils me prièrent en même temps, et avec instance, de vouloir bien lever le Plan des dites Iles pour en établir la position dans la Rivière, afin d'en faire passer le Plan à son Excellence, vu qu'ils commencent à être troublés par divers individus qui viennent y faire des défrichemens et détruire leurs érables. Or, d'après le Plan que j'avais pris de m'en revenir par le chemin de Ristigouche, me trouvant du temps de reste pour rencontrer M. Baddeley au Métis le 3 de Novembre, je consentis à leur lever le Plan, vu sourtout que ces pauvres gens ne pourraient de sitôt rencontrer un Arpenteur pour le faire. Je pris deux jours à faire cet arpentage, c'est-à-dire, les 23 et 24 Octobre. Il fit beau temps et vent d'Ouest. Latitude chez Berte, 47 degrés 51 minutes 5 secondes.

25 Octobre.

Même vent que la veille et pluie par intervalle; ce qui m'empêcha de partir.

26 Octobre.

Il avait gelé blanc et l'air était à l'Ouest, temps clair. A 9 heures je partis de chez M. Berte avec mes deux Sauvages et Alexis Parent et François Goulet, jeunes Canadiens de la Beauce qui revenaient de la pêche et qui s'en retournaient chez eux. Ils s'étaient offerts d'aider à porter le butin, en par moi les nourrissant, et j'avais accepté leur offre. A 11 h. 5 m. j'entrai dans le chemin de Ristigouche près de la maison de M. John Adams, et à 4 milles de la Mission. A 11 h. 26 m. maison à droite sur le premier côteau. A midi, passé un beau champ d'avoine sur une terre établie près du Pont peint en blanc sur la Rivière Adams. Immédiatement après avoir passé le Pont, on monta une montagne, en sinuant, qui nous prit 18 minutes, égal à environ 60 chaînes de chemin. A midi 40 minutes, nous arrivâmes chez un nommé George Dickson à 4 milles de chez J. Adams. Le bois est tout le long du chemin jusqu'ici merisier, érable, plaine et sapin, et le terrein est bon. Ce Dickson est établi sur le sommet d'une montagne, et il me dit qu'il y avait abattu le premier arbre il y a environ deux ans; qu'il avait semé le printemps dernier 11 minots d'avoine et 6 quarts de patates; qu'il avait récolté entre 60 et 70 quarts de patates, trente quarts de navets et une très-belle récolte d'avoine, sauvée en bon ordre. Il me dit de plus qu'il était natif d'Ecosse, et qu'il était venu s'établir ici avec très-peu d'argent, mais que néanmoins s'il n'avait pas d'accident, il espérait pouvoir vivre avec sa famille composée de sa femme et trois enfans, du produit de sa terre. Il n'a encore qu'une vache et deux cochons. Ici un Irlandais du nom de Pat. Holleron joignit mon parti pour passer au Métis. A 1 heure on partit, et à 1½ heure nous étions sur le sommet d'une montagne d'où l'on découvrait au-delà de la Rivière nouvelle. Le pays offre une perspective charmante; les montagnes paraissent régulières en pente douce, de bois mêlé, e plusieurs de bois franc; le sol depuis le départ est de terre à grain jaune mêlée de gravois d'ardoise; on a semé du mil dans le chemin et récolté en abondance cette année. J'approuve fort ce plan dans les chemins nouveaux: dans un endroit éloigné des Habitans, ce foin est d'un grand secours aux voyageurs. Outre que le chemin s'entretient en bon ordre par la tourbe qui se forme et qui empêche les arbres de repousser. A 4 heures, nous arrivâmes à l'endroit où le chemin n'est que débarrassé à 13 milles de la Mission. A 5 heures et 24 m. nous campâmes à l'endroit nommé la Cabane des Mulâtres, et en effet dans la cabane de trois de cette race, dans laquelle ils logeaient en travaillant au chemin. Depuis l'entrée dans le chemin débarrassé, les bois sont sapins et bouleaux, et le sol est plus chargé de gravois. Notre marche a été aujourd'hui sur le pied de 3 milles par 63 minutes, à part des pauses.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

27 Octobre.

Temps couvert; nous partîmes à 8¼ heures, et à 8½ h. nous passâmes le poteau de 18 milles de la mission; 8¾ h. Ruisseau courant au Nord; à 10 h. 7 m. nous passâmes le poteau de 23 milles dans une grande coulée; à 10 h. 34 m. nous arrivâmes à l'endroit où l'on traverse la Rivière Blanche après l'avoir côtoyée pour ¼ de mille et avoir été obligés de monter sur l'écore une fois en la cotoyant; la descente à la rivière près de la traverse est très à pic, et dans cet état il serait impossible d'y faire descendre un cheval. Cette rivière mesure environ 100 pieds de large, et il y a à présent 3 pieds d'eau. Je fis abattre une longue épinette, pour traverser dessus; mais elle se trouva trop courte et le courant l'emporta. Il nous fallut alors faire un cageux sur lequel deux hommes traversèrent, mais il était si petit qu'ils ne voulurent pas le ramener, ce qui obligea ceux qui étaient demeurés sur le rivage de traverser à l'eau jusqu'à la ceinture.

L'écore du côté Ouest de la rivière est haute d'au moins 500 pieds, et est boisée de sapins, bouleaux et cèdres. Nous dinâmes sur le bord de la rivière pour en même temps faire sécher nos hardes, et ce ne fut qu'à 2¼ heures que nous partîmes. A 4 heures, nous passâmes le poteau des 28 milles de la mission, ayant toujours monté graduellement depuis la rivière. A 4 heures 20 m. 29e mille, on descend; à 4¾ heures 30e mille, on monte. A 5 heures 33 minutes nous campâmes sur le bord d'une petite rivière. Le terrein que j'ai traversai ce jourd'hui était semblable à celui de la dernière partie de la veille, c'est-à-dire, chargé de gravois, et le bois est le même avec quelques pins par endroit.

28 Octobre.

Il avait plu une partie de la nuit, et le matin le temps était couvert et calme. Nous partîmes à 7 h. 56 m. et à 10 h. 24 m., à 37½ milles de la Pointe à la Croix, le chemin reprend sa largeur. A 38¼ milles nous passâmes un joli ruisseau courant à l'Est. En arrivant au poteau des 39 milles, on rencontre une petite rivière sur laquelle il y a un pont. A 1 h. 25 m. nous arrivâmes à la Rivière Causapscol. Comme il avait plu légèrement toute la matinée, et qu'il tombait alors de la neige en eau, je campai ici afin de faire sécher le butin.

Appendice (B. B.) 2 Déc.

tin. Dans le cours de l'après-dîner, je fis faire un cageu pour traverser la rivière large ici de 2½ chaînes ; sur les trois derniers milles on trouve du merisier avec sapin, épinette, bouleau, etc. et un peu moins de gravois. Il y a un poteau sur le bord de la rivière qui est inscrit, comme suit :

" Forty three miles and 48 chs. from Cross Point,
" ½ of a mile below the mission. Thirty nine miles and
" 48 chs. from waters edge at John Adams, Ristigou-
" che."

W. M. D.
L. S. U. L. C.

" Causapscol, June 22d 1831. This day was com-
" pleted the tracing and survey thus far, of a line of
" road (intended to be opened through a hilly and
" broken interior Country by William Macdonald,
" Land Surveyor."

29 *Octobre.*

Le vent était au Nord-Ouest et le temps clair. Je renvoyai mon jeune Sauvage d'ici. Nous passâmes la rivière en cageu et sans accident. Cette rivière forme la principale fourche de la Rivière Matapédiac et elle vient de l'Est. Mais comme je n'ai pu rencontrer personne qui l'ait fréquentée, je n'en puis rien dire. A 10 heures, nous prîmes le chemin, lequel suit les écores de la Rivière Matapédiac jusqu'au Grand Lac, et à onze heures nous entrâmes dans un Brûlé long d'une demi lieue. A midi, nous étions à l'extrémité Sud-Est du premier Lac que l'on rencontre dans la rivière en montant, et à 48½ milles de la Pointe à la Croix, ce Lac a cinq milles de long. A 3 heures, nous passâmes la tombe de l'infortuné Arpenteur Fournier, sur laquelle est une pierre de grès gravée comme suit : " Eric Fournier, Arpenteur, et Lieut. de M. " noyé le 6 Juin 1831, à l'âge de 22 ans." A 5 heures, nous arrivâmes au bout du chemin de ce côté de la rivière à 58 milles 75 chaînes. Le bois et le sol étant les mêmes. Le chemin à partir de Ristigouche jusqu'ici est bien loin d'être passable, même à cheval, car outre qu'il y en ait une partie qui ne soit ébauchée que de dix à douze pieds de large, on y rencontre des arbres tombés de travers par le vent, d'arpent en arpent. Il y a des places, comme à la Rivière Blanche, où il serait impossible d'y faire descendre un cheval de selle. Mais à cela près, ce qu'il y a de chemin de fini fait honneur aux Arpenteurs qui l'ont tracé à travers un pays si montagneux, et aux conducteurs qui en ont surveillé les travaux. Je suis loin pourtant d'approuver la largeur que l'on donne à ces chemins de bois, car, en les ouvrant de 26 pieds roulant avec un abatis de chaque côté, le vent enfourne dans cette ouverture et renverse les arbres dans toutes les directions. Le mode que je recommanderais et qui serait bien moins dispendieux serait d'ouvrir un chemin de dix pieds et faire un petit abatis de chaque côté en renversant les arbres sur ceux qui demeureraient debout, ce qui les empêcherait de ne jamais tomber dans le chemin ; et par ce moyen, il coûterait 75 pour cent de moins que de la manière généralement suivie, et l'on aurait un chemin passable en tout temps. Vers 8 heures du soir, deux Micmacs, Denis Chabaquouat, furleur du matin, Chef, et Pierre Thomas passèrent au flambeau. Je les arrêtai et m'arrangeai avec eux pour me passer le Lac, jusqu'à la Maison du Poste chez le nommé Brochu, et je convins de leur payer six schellings.

Appendice (B. B.) 2 Déc.

30 *Octobre.*

Il avait neigé légèrement durant la nuit. Denis arriva seul dans son canot ; j'y fis embarquer Nicolas, seul Sauvage qui me restait, et je fis traverser les deux Canadiens et l'Irlandais de l'autre côté pour passer par le chemin qui est tracé depuis ici jusqu'à la tête du Lac, à quelque distance de sa rive.

Nous nous laissâmes à 8 h. 40 m. par un vent d'Ouest joliment fort, et temps sombre. A 9¼ heures nous passâmes la Pointe aux Perches (Ki-gum-co-naï-gadi), parce qu'en montant, les canots y laissent leurs perches, étant au-dessus de tous les rapides. Immédiatement après avoir passé cette pointe on entre dans le Lac, mais d'ici il ne paraît pas bien grand, car il est en forme d'arc, et d'ailleurs cet extrémité est la plus étroite. A 11½ heures, nous débarquâmes à demi-gelés à la cabane de Denis, laquelle est vers le milieu du Lac. Nos hardes étaient toutes gelées, car nous avions souvent pris de l'eau par le vent qui avait augmenté ; il nous fut impossible de repartir avant 4 heures 40 minutes, le vent ayant toujours soufflé avec violence toute l'après-dîner. Il faisait presque calme lorsque nous partîmes, et nous arrivâmes à la tête du Lac chez Pierre Brochu, Gardien du Poste établi en vertu d'un Acte du Parlement, passé en 1832. Nous trouvâmes son poêle chaud, et ce n'était pas une mauvaise rencontre pour nous, car nous étions transis de froid.

Ce poste est à la tête du Lac, et situé sur une belle pointe au Sud-Est de laquelle sort la Rivière St. Malo, qui vient d'au-delà de la chaîne de montagnes de l'Ouest. Elle a environ 36 pieds de large, est profonde de 6 à 9 pieds dans les basses eaux, et il y a une place de moulin près de son embouchure ; elle doit son nom à l'époque où Brochu abatit le premier arbre sur son établissement qui fut le 15 Novembre 1831, jour de la St. Malo.

La terre de Brochu est jaune, mélangée d'un peu de sable et boisée de sapins, épinettes, cèdres, quelques frênes, pins et bouleaux. Il y est depuis deux ans, et a 15 arpens d'abatis dont dix sont en culture cette année. Il a récolté environ cent minots de patates et 40 minots d'orge. Il avait aussi semé des pois qui ont été détruits par la gelée dans le mois d'Août. Il commença à planter des patates le 21 Avril, ce qui prouve que le printemps vient assez à bonne heure. Quant aux gelées des mois d'Août et Septembre, elles ne sont dues qu'au revers des saisons qu'ont éprouvés les habitans de la Baie des Chaleurs depuis deux ans, et il y a lieu de croire que le climat s'améliorera, et qu'à mesure que les terres s'ouvriront les gelées disparaîtront.

De ce point on découvre le sommet des Monts Notre Dame qui nous portent à l'Est ¼ Nord-Est. La chaîne de montagnes de l'Ouest qui est au bas du Lac est près de sa rive et va en s'éloignant jusqu'au haut d'où elle en est éloignée d'environ 3 milles ; et c'est au pied de cette montagne qu'a été tracé le chemin, qui, dit-on, passe dans un très-mauvais terrein, étant dans une cédrière presque tout le long, tandis qu'en suivant la rive du Lac, on n'aurait qu'à peu près deux milles de chemin à ponter, et le reste passerait dans un très-beau terrein.

Brochu, qui a visité cette montagne, rapporte qu'elle est de terre à grain jaune ; qu'elle monte en pente douce, et qu'une fois au sommet, elle incline de même

vers

Appendice (B. B.) 2 Décr.

vers le Sud, et que les bois sont, outre plusieurs sucreries, un mélange de sapins, épinettes, bouleaux, merisiers, etc., mais que le sol ne change point par la variété des bois, comme dans le District de Québec. En 1828, durant l'expédition du Saguenay, j'observai la même chose, ce qui corrobore l'idée que je me formai alors que les bois sous cette parallèle de latitude sont de seconde crue.

Le lac mesure environ cinq lieues de long sur une de large, et est assez profond, mais je n'ai pas eu occasion de le sonder. Il y a cinq rivières et onze ruisseaux, puis douze îles dont la plus grande ne suffirait pas pour faire un établissement. Tout le terrein qui l'avoisine à l'Ouest et au Nord, est pour ainsi dire plan, et est très-facile à défricher; mais la partie Est est bordée de montagnes dont la plupart ont leur base sur le bord du lac. Une lieue de terrein tout autour du lac fut érigée en Seigneurie en ; et les propriétaires actuels sont trois sœurs héritières de feu Patrick Langan, leur père. Elle peut contenir environ 84000 arpens en superficie. Il est à regretter qu'il n'y ait pas de mesures coërcitives de prises pour obliger les Seigneurs de toutes les Seigneuries écartées à faire établir leurs terres; c'aurait le double effet, 1o. de faire faire la fortune de ces Seigneurs indolens, et 2o. d'établir un grand nombre de sujets qui deviendraient un jour très-utiles à l'Etat.

Dans ce lac, ainsi que dans le lac Cascapédia, il se prend une espèce de poisson appelé "*Tournade*," dont la chair qui est succulente est aussi rouge que celle du saumon; il a la peau comme le brochet, la gueule et la queue comme le maquereau, et il s'appelle en micmac *Nemeac*.

31 *Octobre.*

Le matin le vent était à l'Ouest et le temps couvert. A 9½ heures les trois hommes qui étaient passés par terre arrivèrent et rapportèrent qu'ils avaient eu beaucoup de difficultés à suivre les plaques du chemin tracé; qu'il passera, s'il est fait dans cet endroit, plus de la moitié dans des cédrières, et que pour le présent il faut être indispensablement obligé d'y passer pour s'y embarquer. Il est à regretter que malgré les vues bienfaisantes de la Législature, les postes ne soient pas plus multipliés, et qu'il n'y en ait pas un au bas du lac muni de canots pour transporter les voyageurs à l'autre extrémité du lac. Il en faudrait encore de cinq lieues en cinq lieues; et ce serait un des meilleurs moyens de faire établir les terres promptement tout le long du chemin. Ces terres ont été bornées dans le cours de l'été dernier, mais sans un moyen analogue à celui-ci, ce n'est pas de sitôt qu'elles seront établies. J'observai en passant que sur les premiers huit milles du chemin où l'on avait transporté du foin, que le mil y poussait en abondance, ce qui tendait à protéger le chemin, et il serait à désirer qu'en parachevant la partie du chemin qui ne l'est pas encore, on y en fit jeter quelques graines, afin de consolider et raffermir les terres mouvantes de la surface.

Nous partîmes de chez Brochu à une heure, et passâmes par un chemin d'hiver qu'il a ouvert lui-même autour du lac pour rejoindre le chemin de Métis; nous passâmes la Rivière Blanche en arrivant au 19e mille de la Pointe aux Senelles. (Métis.) Nous fîmes neuf milles dans le cours de l'après-midi, et campâmes à une cabane.

1*er Novembre.*

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Temps sombre, vent d'Ouest. Nous partîmes à 7½ heures, passâmes la Rivière Tartigon, 15 milles 50 chaînes de la Pointe aux Senelles. A deux heures nous arrivâmes au deuxième rang du Métis, chez un nommé Plante, à trois milles dix chaînes de la Pointe aux Senelles, où je me rasai.

Toute la partie du chemin entre le lac et le Métis a été rachevée de 26 pieds de large, et est encore en assez bon état sur les terres hautes, si l'on en excepte le grand nombre d'arbres qui sont tombés de travers dedans; mais on y rencontre une quantité d'endroits où le chemin passant dans des cédrières est entièrement impassable pour les chevaux, et c'est même avec difficultés que les hommes peuvent s'exempter de s'embourber jusqu'aux genoux; ainsi le seul moyen qui reste pour entretenir la communication entre ces deux places, serait de faire ponter ces mauvais endroits, et d'encourager l'établissement des terres sur le bord du chemin, afin de l'entretenir en bon état.

J'envoyai Nicolas au Métis pour s'informer d'un passage, et il revint immédiatement m'informer que le Capitaine Fraser, propriétaire et commandant la goëlette *Le Beaver* était sur le point de mettre à la voile, chargée de la cargaison de la goëlette Neptune, Capt. Dugal, naufragée au Métis; de plus, que c'était la dernière goëlette qui monterait à Québec cet automne. C'est pourquoi, sans égard à la promesse que j'avais faite à M. Baddeley de l'attendre ici jusqu'au 3 de ce mois, je me hâtai de m'y rendre, et à 4½ heures, comme j'arrivais au port, la goëlette mettait à la voile. Je m'embarquai immédiatement dans un canot d'écorce, et fis un signal; aussitôt que le signal fut observé, la goëlette mit en travers pour m'attendre. J'arrivai à bord à 4¾ heures, où je fus reçu avec beaucoup d'égards et de politesse par le Capitaine Fraser. Il y avait de passagers à bord, le Capitaine Dugal, Messieurs Joseph Trudel, Antoine Chevalier, et un Apprentif, tous trois de Montréal, qui étaient venus aux Métis pour bâtir le principal manoir de la Seigneurie. Le vent était au Sud lorsque j'embarquai, et la goëlette avait le cap à l'Ouest; la brise était fraîche. Vers 10 heures elle avait tellement augmenté qu'il fallut serrer le bunier. Il neigeait alors, et la neige continua toute la nuit.

2 *Novembre.*

A 4 heures, tout l'équipage fut appelé sur le pont pour virer de bord; nous étions alors sous la côte du Nord avec une mer et un vent orageux du Nord-Ouest. Au jour, il fallut prendre un ris dans la grande voile, et bientôt après abattre la misaine pour soulager la goëlette qui avait été près de virer sous voile. Il fut alors résolu de relâcher et faire havre à l'île Barnabé, ce qui nous devenait d'autant plus facile qu'étant alors par le travers de l'île du Bic, il nous fallait faire vent arrière pour faire havre.

Nous y parvînmes sur les voiles du beaupré seulement; le temps ne nous permettait pas d'en porter davantage; nous jetâmes l'ancre à onze heures par l'extrémité Est de l'île.

3 *Novembre.*

Vent au Nord-Ouest et toujours orageux. Nous passâmes la journée à l'ancre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

4 *Novembre.*

Même vent que les jours précédens. A 9 heures a. m. l'homme du quart annonça que la goêlette drossait : aussitôt on s'aperçut que le cable était coupé. Il fut jeté immédiatement deux petits ancres au fond qui arrêtèrent la goêlette. A 4¼ heures p. m. le vent s'étant tourné au Nord-Ouest, on appareilla, mais ce faisant, nous perdîmes le plus gros des ancres qui nous restait, de manière que nous n'avions plus à bord qu'un petit ancre pesant environ 50 lbs, ce qui allait nous obliger à garder constamment le large. Après avoir couru trois bords, nous doublâmes la Pointe de l'Est de Barnabé, et nous nous mîmes en route à 6 heures. A minuit, nous étions par le travers des Raçades au-dessus du Bic ; la mer était rase, la brise fraîche, le temps clair, et le cap au Sud Sud-Ouest. A onze heures, le hunier fut hissé, et à deux heures du matin étant par le travers du Saguenay d'où il sortait de fortes grenasses, il fallut le serrer. Je me couchai alors, et ne m'éveillai que le matin à 7½ heures.

5 *Novembre.*

Mirages haut et bas, petite brise de l'Ouest ; on était au-dessus de l'Ile Verte, toutes les voiles hautes et bordées à plat, afin de gagner le mouillage de Cacouna. Il faisait beau soleil et le temps était clair. A dix heures et demie nous jetâmes l'ancre à l'île de Cacouna ; à 11½ heures je m'embarquai dans la chaloupe avec deux des matelots pour aller faire de l'eau sur l'île de Cacouna, de laquelle nous n'étions éloignés que d'environ trois arpens. Les hommes parvinrent à emplir les trois barils qu'ils avaient emportés, et comme ils les embarquaient dans la chaloupe, je m'aperçus que la goêlette traînait son ancre ; le vent avait beaucoup augmenté, et déjà les brisans nous avertissaient que nous ne pourrions gagner le bord dans notre petite chaloupe ; cependant nous nous embarquâmes ; mais nous n'étions pas à mi chemin de la goêlette, que nous prîmes assez d'eau pour nous faire relâcher. Au moment où nous abordions l'Ile, M. Vaillancourt, Pilote No. 164, y arrivait dans sa chaloupe. Il m'offrit obligeamment de me mettre à bord de la goêlette ; j'acceptai son offre avec reconnaissance, et j'y arrivai à 2¼ heures. Il ventait alors une forte brise de l'Ouest Sud-Ouest. A 3½ heures nous appareillâmes pour tâcher de Gâgner le *Pot à l'Eau-de-vie*, et d'étaller là jusqu'à ce que le vent devint favorable. Nous n'y arrivâmes qu'à la fin de la marée, à 9½ heures, par un vent orageux ; l'ancre néanmoins y fut jeté, et tint bien.

6 *Novembre.*

Gros vent d'Ouest, temps couvert. Point d'apparence de vent d'Est, et il nous fallut attendre avec patience : le vent continua toute la journée et notre ancre tint bien.

7 *Novembre.*

A 5 heures, le vent étant au Nord-Ouest ¼ Nord, nous appareillâmes, et à 5¾ heures nous étions à la voile au plus près. A 8¼ heures étant par le travers de l'église de St. André, le vent se tira à l'Ouest et la brise diminua. Les nuées venaient du Nord, ce qui nous fit espérer du vent favorable. A 11½ heures a. m. nous mouillâmes à l'abri de la Grosse-Ile de Kamouraska, où nous fîmes de l'eau et du bois. A 4 heures p. m. le temps était presque calme et clair, et les fumées de terre nous annonçaient du vent favorable. Dieu en soit loué ! fut le mot général d'exaltation.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

A 4½ heures une goêlette vint mouiller près de nous, et croyant qu'elle était de la Baie des Chaleurs, qu'elle montait à Québec, et qu'elle pourrait nous assister d'un ancre, outre que j'espérais y rencontrer M. Baddeley, les deux Capitaines et moi nous fûmes à bord : mais c'était une goêlette de Kamouraska, commandée par un nommé Alexr. Drapeau, et employée à charroyer du bois de corde de la Malbaie. Nous revînmes aussitôt à bord, et à 7½ heures p. m. nous mîmes à la voile par une brise alisée venant du Nord, qui nous fit courir sur le pied de 4½ milles à l'heure. A neuf heures la brise renforça. A 12½ l'alarme fut donnée par le Capitaine Dugal, qui était alors de quart. Nous arrivions sur le Phare flottant dans la traverse, qui n'était pas à sa place, et qui ne portait qu'une simple lanterne de corne, laquelle trompa d'autant plus l'œil du Capitaine, qui ne s'attendait pas qu'un vaisseau placé pour l'utilité et le service de la navigation, aurait autant négligé son devoir que de rester hors sa place sans faire un signal particulier et tel que voulu par les règlemens. Malgré l'énergie et l'activité du Capitaine Dugal et des matelots de quart, pour éviter l'accident, notre goêlette se heurta contre le Phare, lui brisa ses pavois, et nous en fûmes quitte pour la perte de la tête de l'éperon de notre goêlette, de la martingale, et un des haubans du (Flying Jib Boom) fut cassé. A 5½ heures le vent nous ayant manqué, nous mouillâmes aux Pilliers de l'Ile aux Oies.

8 *Novembre.*

Le vent était à l'Ouest, et nous levâmes l'ancre à 10 heures. Le vent se mit bientôt à l'Ouest Sud-Ouest et renforça ; après avoir joliment souffert d'eau, nous nous régalâmes avec l'eau fraîche du St. Laurent. A 1¾ heure, nous étions par le travers de la Pointe Ouest de l'Ile aux Grues ; la neige prit alors, et le temps se couvrit de manière à ce qu'on voyait à peine les terres du Sud. Le vent venait par grenasse, et la mer était grosse.

Comme je m'amusais dans l'habitacle à regarder la mer en furie, il vint un brisant frapper sur la joue du vent qui déploya sur la goêlette, et qui m'arrosa de la tête au pied, ce qui causa un éclat de rire général à mes dépens, et j'en fus néanmoins quitte pour me faire sécher. A 4 heures, nous jetâmes l'ancre par le travers et au large de la Grosse-Ile, le vent nous ayant manqué pour prendre le havre ; le temps était alors très-sombre et humide. A 6 heures, l'air venait du Nord-Est, mais trop faible pour fouler le courant du baissant. A minuit, on mit à la voile avec un petit air de Nord-Est et le montant. A 4 heures le vent changea, et il nous fallu louvoyer jusqu'à la fin du montant. Nous jetâmes l'ancre à 6½ heures, a. m. à un mille à l'Est de l'Eglise St. Jean, Ile d'Orléans, pour y passer la marée.

9 *Novembre.*

Le vent était encore à l'Ouest, et il y avait de la brume le matin. A 9 heures le temps s'éclaircit, et à 12¼ p. m. nous appareillâmes avec une bonne brise de vent d'Ouest.

A

Appendice (B. B.) 2 Décr.

A 1½ heure nous vînmes virer de bord près de terre à St. Michel, résidence du Capitaine Dugal; ses parens et amis se doutaient qu'il était à bord, et s'étaient préparés d'avance à lui donner une salve; il ne fut pas tiré moins de 100 coups de fusil. Notre goëlette rendit le compliment par plusieurs coups de pierrier et de fusil. A 3¼ heures nous étions vis-à-vis le moulin de M. Roy à Beaumont, et à 3½ heures le vent nous manqua, au moment où nous commencions à voir une partie de la Ville. Faudra-t-il, me disais-je, passer encore une marée à bord en vue de ma maison? non. Je paierai plutôt les hommes pour faire touer la goëlette; j'y réussis en leur payant le *grog*, et nous accostâmes le quai de M. Buteau, avant que la mer eut baissé à 6 heures p. m.

Il n'est pas nécessaire de demander quelle route je pris après une absence de Québec de 9 semaines, sans avoir reçu aucune nouvelle de ma famille, laquelle, pourtant; avec la grâce de Dieu, j'eus le bonheur de retrouver en assez bonne santé.

En foi de quoi, j'ai signé le présent, à Québec, ce 15è jour de Janvier 1833.

JOS. HAMEL,
Arpt. Provl.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

TABLE Météorologique tenue durant l'Expédition avec un Thermomètre de poche, suivant Fahrenheit, savoir, Soleil levant, Midi et Soleil couchant.

Date.	Matin.	Midi.	Soir.	Terme moyen.	Places.	Terme moyen à Québec.	Remarques.
Sept. 4					Québec,		Vent d'Est.
5	53	66	62		sur le St. Laurent,	54 5	Do. jusqu'à midi et Ouest à midi.
6	52	52	52	52	Do.	60	Do. Ouest.
7	50	52	51	51	Matane,	56 5	A midi, vent Est, pluie soir, temps couvert.
8	52	58	53	54⅛	Do.	57	Couvert, vent Ouest et Sud. Brume.
9	52	64	57	53 2-3	Do.	55	Variable. Brume.
10	58	55	52	55	Riv. Matane,	49 5	Fort vent d'Ouest, pluie la matinée et plus calme le soir.
11	47	62	49	52 2-3	Portage,	43 5	Vent Ouest, nuages.
12	40	49	43	44	Do.	41	Do. do.
13	40	51	45	45⅛	Awagantsits,	48 5	Nuages—vent fort d'Ouest.
14	46	58	38	47⅛	Do.	49	Vent d'O. pluie le matin, beau temps le reste du jour.
15	31	50	38	39 2-3	Lac Matapédiac,	44	Do. temps clair.
16	42	62	39	47 2-3	Do.	43	Do. do.
17	32	52	41	41 2-3	Riv. Matapédiac,	47 5	Calme et clair.
18	37	63	58	52 2-3	Ristigouche,	48	Vent d'Est et pluie.
19	56	63	46	55	Do.	47 5	Vent Ouest clair.
20	47	62	50	53	Carleton,	49 5	Fort vent d'Est et pluie.
21	57	60	50	55 2-3	Cascapédia,	54 5	Vent Ouest, orage le soir.
22	44	56	40	42 2-3	Riv. Caplan,	43 5	Calme le matin. Gros vent d'Ouest p. m.
23	36	61	50	49	Do.	49	Vent d'Ouest clair.
24	47	56	53	52	Bonaventure,	50 5	Petit vent d'Est clair.
25	35	67	57	53	Riv. Bonaventure,	55	Vent d'Ouest, orages dans l'après-midi.
26	43	50	50	47 2-3	Do.	54	Do. Ouest le matin, Est et pluie l'après-midi.
27	52	54	53	53	Do.	49	Do. Est et pluie le matin, Ouest p. m.
28	42	53	50	48⅛	Do.	43 5	Gros vent d'Ouest.
29	62	63	58	61	Bonaventure,	58	Do. d'Est et pluie le soir.
30	56	60	35	50⅛		49	Do. d'Ouest.
Oct. 1	38	56	47	47	Riv. Caplan,	41 5	Air S. O. et clair.
2	47	48	54	49 2-3	Cascapédia,	45 5	Vent d'Est et pluie.
3	50	64	48	54	Riv. Cascapédia,	46	Vent d'Ouest, nuages mais clair.
4	43	40	34	39	Do.	40 5	Do. do. nuages temps humide.
5	27	56	34	39	Riv. Caspédia,	40	
6	37	44	44	41 2-3	Do.	44	

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Date.	Matin.	Midi.	Soir.	Terme moyen.	Places.	Terme moyen à Québec.	Remarques.
Oct. 7	44	55	41	46 2-3	Riv. Cascapedia,	49 5	
8	34	48	47	43	Do.	50 5	
9	48	57	51	52	Do.	53 5	
10	44	54	52	50	Fourches Cascapédia,	46	Air S. O. nuages.
11	40	39	35	38	Do.	32	Vent orageux N. O. pluie matin, et neige p. m.
12	31	43	40	38	Cascapédia,	32	Clair—air S. O. aurore boréale.
13	43	42	39	41⅓	Carleton,	39 5	Gros vent d'Est et pluie.
14	44	39	36	39 2-3	Do.	34	Do. d'Ouest et pluie.
15	36	37	33	35⅓	Do.	32 5	Même vent et pluie par intervalle.
16	32	43	40	38⅓	Do.	32 5	Gelée la nuit précédente, air S. O. beau temps.
17	41	40	42	41	Do.	36 5	Temps couvert, vent Nord-Est.
18	48	52	38	46	Do.	42 5	Brume le matin, léger vent d'Ouest, beau temps.
19	34	36	33	34⅓	Rivière Nouvelle.	34	Gros vent Nord-Ouest.
20	31½	32	28	30½	Do.	30 5	Vent d'Ouest, couvert.
21	26	43	42	37	Megouacha,	27 5	Do. do. clair.
22	29	40	46	38⅓	Ristigouche,	33 5	Depuis midi vent d'Est et pluie.
23	42	50	47	46⅓	Do.	38	Vent d'Ouest et beau temps.
24	43	44	42	43	Do.	44 5	Do. et pluie.
25	48	52	45	38⅓	Chemin Matapédiac,	46 5	Air Ouest 4½ p. m. orage, arc-en-ciel, soir beau temps.
26	36	40	33	36⅓	Do.	39	Gelée blanche le matin, air S. O. temps clair.
27	30	44	35	36⅓	Do.	38	Calme, temps couvert.
28	34½	34	34	34	Do.	35	Pluie durant la nuit dernière, couvert, calme.
29	28	33	32	31	Do.	27	N.-O. temps clair.
30	30	32	27	29 2-3	Lac,	27 5	Neige toute la nuit, N. O. clair.
31	25	34	24	27 2-3	Chemin,	23 5	Ouest, couvert, soir clair.
Nov. 1	19½	34	33	29	Chemin,	26 5	Vent d'Ouest, couvert, soir clair.
2	28	30	30	29⅓	Sur l'eau,	30	Gros vent N. O. couvert.
3	25	28	26	26⅓	Do.	24	Do. do. do.
4	24	28	30	27⅓	Do.	20 5	Do. do. clair.
5	29	33	30	30 2-3	Do.	20 5	Mirages, matin air Ouest.
6	32	39	35	35⅓	Do.	26	Gros vent d'Ouest.
7	38	40	42	40	Do.	36 5	Beau temps, vent d'Ouest léger.
8	37	38	39	38	Do.	29	Vent d'Ouest, temps clair.
9	43	47			Do.	43	Vent d'Ouest, brume.

Appendice (B. B.) 3 Décr.

VOCABULAIRE de quelques mots de la langue Micmaque, rassemblés par Joseph Hamel, durant son Expédition à la Baie des Chaleurs en 1833.

A

Aiguille—Cha-agadi,
Aimer—Kéjalk,
Aller—(partir) Almiet,
——à terre—Mogomegoaliet,
——vite—Kasigoüet,
Je m'en vais—Almiaye,
Tu t'en vas—Almienne,
Il s'en va—Almiette,
Nous avons été—Kiskinou,
Anguille—Kâate,
A présent—Nigaitche,
Argent monnoyé—Souliaoui,
Aujourd hui—Késhcou,
Aurore Boréale—Ouacatesk,
Avoir—Coucoune,
—— besoin—Paouat,
Il y avait—Asma,
Avez-vous—Cocoulmonne,
As-tu—Cocoulmonne,
Arriver—Péguégine,
As-tu vu—Némijep,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Date.	Matin.	Midi.	Soir.	Terme moyen.	Places.	Terme moyen à Québec.	Remarques.
Oct. 7	44	55	41	46 2-3	Riv. Cascapedia,	49 5	
8	34	48	47	43	Do.	50 5	
9	48	57	51	52	Do.	53 5	
10	44	54	52	50	Fourches Cascapédia,	46	Air S. O. nuages.
11	40	39	35	38	Do.	32	Vent orageux N. O. pluie matin, et neige p. m.
12	31	43	40	38	Cascapédia,	32	Clair—air S. O. aurore boréale.
13	43	42	39	41⅓	Carleton,	39 5	Gros vent d'Est et pluie.
14	44	39	36	39 2-3	Do.	34	Do. d'Ouest et pluie.
15	36	37	33	35⅓	Do.	32 5	Même vent et pluie par intervalle.
16	32	43	40	38⅓	Do.	32 5	Gelée la nuit précédente, air S. O. beau temps.
17	41	40	42	41	Do.	36 5	Temps couvert, vent Nord-Est.
18	48	52	38	46	Do.	42 5	Brume le matin, léger vent d'Ouest, beau temps.
19	31	36	33	34⅓	Rivière Nouvelle.	34	Gros vent Nord-Ouest.
20	31½	32	28	30½	Do.	30 5	Vent d'Ouest, couvert.
21	26	43	42	37	Megouacha,	27 5	Do. do. clair.
22	29	40	46	38⅓	Ristigouche,	33 5	Depuis midi vent d'Est et pluie.
23	42	50	47	46⅓	Do.	38	Vent d'Ouest et beau temps.
24	43	44	42	43	Do.	44 5	Do. et pluie.
25	48	52	45	38⅓	Chemin Matapédiac,	46 5	Air Ouest 4½ p. m. orage, arc-en-ciel, soir beau temps.
26	36	40	33	36⅓	Do.	39	Gelée blanche le matin, air S. O. temps clair.
27	30	44	35	36⅓	Do.	38	Calme, temps couvert.
28	34½	34	34	34	Do.	35	Pluie durant la nuit dernière, couvert, calme.
29	28	33	32	31	Do.	27	N.-O. temps clair.
30	30	32	27	29 2-3	Lac,	27 5	Neige toute la nuit, N. O. clair.
31	25	34	24	27 2-3	Chemin,	23 5	Ouest, couvert, soir clair.
Nov. 1	19½	34	33	29	Chemin,	26 5	Vent d'Ouest, couvert, soir clair.
2	28	30	30	29⅓	Sur l'eau,	30	Gros vent N. O. couvert.
3	25	28	26	26⅓	Do.	24	Do. do. do.
4	24	28	30	27⅓	Do.	20 5	Do. do. clair.
5	29	33	30	30 2-3	Do.	20 5	Mirages, matin air Ouest.
6	32	39	35	35⅓	Do.	26	Gros vent d'Ouest.
7	38	40	42	40	Do.	36 5	Beau temps, vent d'Ouest léger.
8	37	38	39	38	Do.	29	Vent d'Ouest, temps clair.
9	43	47			Do.	43	Vent d'Ouest, brume.

Appendice (B. B.) 3 Décr.

VOCABULAIRE de quelques mots de la langue Micmaque, rassemblés par Joseph Hamel, durant son Expédition à la Baie des Chaleurs en 1833.

A

Aiguille—Cha-agadi,
Aimer—Kéjalk,
Aller—(partir) Almiet,
——à terre—Mogomegoaliet,
——vite—Kasigoüet,
Je m'en vais—Almiaye,
Tu t'en vas—Almienne,
Il s'en va—Almiette,
Nous avons été—Kiskinou,
Anguille—Kâate,
A présent—Nigaitche,
Argent monnoyé—Souliaoui,
Aujourd hui—Késhcou,
Aurore Borcale—Ouacatesk,
Avoir—Coucoune,
—— besoin—Paouat,
Il y avait—Asma,
Avez-vous—Cocoulmonne,
As-tu—Cocoulmonne,
Arriver—Péguégine,
As-tu vu—Némijep,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Automne—Toquoua,
Aune—Tobic,
Alises—Mskénaganemougi,
Arrêter, Arrête—Nagâgé,
A l'instant—Nigaye,
Apporte-le—Tigouado,
Allons (nous nous en) (ou plutôt) Marchons—Kinou almiage,
Allez (vous vous en)—Almidaye,
Ils s'en vont—Almidadjic,
Année—Nectibonnehoc,
Ame—Outidzaamidzel.

B.

Blonde (maîtresse)—Nitabesk,
Boîte—Ocalagan,
———en porc-épic—Aouigo ocalagan,
Bois à 7 écorces—Oudziganimoûchi,
Bourdaine—Mskenagan,
Besoin, avoir—Paouat,
Beurre—Milagaitzouimi,
Baleine—Poûtep,
Boue—Chichcoune,
Batte-feu Pouktéouaye,
Beau temps—Oueltéguiscoc,
Bientôt—Kéget,
Biscuit—Calcanaouelle,
Bœuf (un)—Boëtabet,
Blanc—Wabêque,
Bras (le) Oupessane (les) nel,
Bouleau—Masquoui,
Bouche—Oughtoune,
Bois—Bouqchou,
Bois dur—Aiouailex,
—— blanc—Almicpi,
—— fou—Aoupoûque,
—— d'orignal—Touguimanaxi,
—— barré—Empcataous,
—— rouge—Megogumkitsk,
(*Vide* Sacacomi.)
Bois vert—Almogom,
——sec—Meldzagon,
Bois, petit—Comotsits,
— Calumet—Pagnotcomozi,
Bois (dans le)—Nibouctou,
Bluets—Pquoimanel,
Bleu—Mouscounamauki,
Beau, belle et bon—Caloulke,
Très-bon—Petili Caloulke,
Meilleur—Mécaloulke,
Boucane—Eutlôds,
Branches de sapin—Stogouan,
Bête puante—Abicsïlo,
Bon matin—Eskitpouque,
Boire—Somagouatte.

C.

Cascapédiac,—Forts courans, corrompu de Sakpediack, terrein mouillé,
Chaud (le)—Eptêque,
Chaud (il fait)—Kéjatêque,
Chaleur du soleil—Astêque,
Culottes—Pitacouelle,
Chercher, aller—Miniskène, alaouelouasi,
Cherche ma pipe dans mes culottes—Couilo nontomagan pitacaoui yimk,
Cherche (je)—Quouilam,
Cherches (tu)—Quouilaman,
Cherche (il)—Quouilk,
Chemin—Aoughtie,
Cervelle—Oughtep,
Cassé—Demasit,
Caribou—Caribou,
Chevreuil—Linetouk,
Cuisses—Oulougounel,
Corps—Oughtinine,
Cou—Outogoulouagan,
Coude—Ouskeniganne,
Coudre (bois)—Malipcannetimougi,
Coudre (du linge)—Alijaouette,
Cerises à grappes—Alouimanaxi,
Chêne—Mimquanmougi,
Cormier—Psémougi,
Cèdre—Caxcougi,
Couleurs—Télamo,
Camarade—Ogodaye (nitap),
Clou—Pélégou,
Coup, verre de boisson—Noctumquanomique,
Chaudière—Ouô,
Couper—Demusit,
Cabane—Ouigouâme,
Cinq—Nane,
C'est assez—Tebia,
Chien—Alimoults,
Cheval—Techibao,
Chanter—Kétabeguiette,
Chante (il)—Tineto,
Chante (elle)—Ouétéouints,
Couteau—Ouaganne,
Cuir—Molkichnaganaie,
Canot—Couiden,
Curé—Patriarche,
Certainement—Catlédo,
Cochon—Calcouisse,
Chat—Togouetch,
Canard—Abstitscamoutche,
Cinquante—Naninska,
Cinquante-et-un— -tzel-nacout,
Cinquante-deux— -tabo,
Cinquante-trois— etc.
Cent—Caskimptilnagan,
Caplan—Atoumêts,
Corbigeau—Endocksanietch,
Ceci, cela—Nanne,
Celui-ci—Oula,
Ou bien celui-là—Kichenaoula,
Cœur—Quamlamonne,
Chapeau—Agouijen,
Couverte—Mignachi,
Cinquième—Nanéoye,
Comme—Coudaye.

D.

Décroché—Menasit,
Doigts (les)—Niliguiltchazel,
Demander—Quouiloutk,
Dire—Talouette,
Je ne lui dirai pas—Mouktélimao,
Je vous ai dit—Telimoulep,
Dimanche—Ekendieouinik,
Deux—Tabo,
Dix—Ptiln,
D'où viens-tu?—Tameouidsianne,
Dieu—Kijaulk,
Diable—Monnedou,
Dormir—Népat,
Il s'endort—Kétochit,
D'ici—Toudzionne,
Demain—Chabanouck,
—— (Après)—Tichabanouk,
Dame—Chagamask,

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Donner, donne-moi—Aguinimon,
Douze—Necoutinskatzseltabo,
Dix-sept— alouigueneck,
Dix-huit— amoulchinne,
Dix-neuf— pesquoinadeck,
Dixième—Ptilnèye.

E.

Eau—Chabagouanne,
——chaude—Eptèque,
——tiède—Ebaboûdekchamagouanne,
Embarque—Tebâzi,
Eté—Nip,
Epaule—Outélémagan (les) el,
Erable—Snaouaye,
Epines—Caouic-châque,
Epinettes—Caouatk,
——rouges—Aboudapkiegit,
Epingle—Chebichetanaajoudi,
Etoiles—Clogoëts,
Enfant—Metchiouatchichts,
Et—Ak,
Emporte-le—Almado,
Eturgeon—Comkedamo,
Eperlan—Câqpéjao,
Entrailles—Oûlgsi,

F.

Foutreau—Tiacaouts,
Front, le—Oughtogouedzan,
Frêne—Wiskôque,
Framboises—Kélita,
Fraises—Adouomquimink,
Frère, mon—Windzi-kidick,
——ton—Ecsiche,
——son—Ecsisac,
Frère, mon petit—Entiguinam,
——ton petit,—Ectiguinam,
——son petit—Entiguinamel,
Frère aîné—Ensis,
——cadet—Tchigonom,
Frère (beau)—Maegtem,
Fouille dans le butin—Atawelwazi,
Froid (il fait)—Teguèque,
Faire—Alouette,
Faut (il)—Atidok,
Fusil—Peskeoui,
Flûte—Pepoucagan,
—— Il joue de la—Etlipipougouet,
Farine—Wabetskel,
Feu—Bouctou,
Fille—Ebidèche,
Femmes, (des)—Ebit,
Femme, (ma)—Nigamatch,
François—Wenouts,
Fer, du—Cachawaake,
—— de Nigogue—Squaigan,
Fressure—Séguescheçanigan,

G.

Gaspé—Kespèque. Bout de la Pointe de terre,
Geler fort—Keltèque,
Glands—Mimquagan,
Gros—Me-kyke,
Garçon—Albadouce,
Goëlette—Pinasôlque,
Gosier—Cotaganne,
Goéland—Conoguandietch,
Graisse—Mimèye,
Gueules noires—Cawatchelkel,
—— Arbre de—Cawatchelkimougi,

H.

Hiver—Kégit,
Hêtre—Souamougi,
Heure—Achiette,
Hache—Tamigan,
Huit—Amoulchione,
Hier—Olagou.
Hier (avant)—Ti-olagou,
Homme—Tinam,
—— d'esprit—Estéwèque,
Huard—Couimoû. Nalispam,
Hareng—Chigounemèke,
Huile—Mimèye,
Huitième—Amoulchinèye,

I. J.

Jambe—Quadjigan,
Jambes (les)—Quadjiganel,
Joue—Oucoutinouanan (des) el
Jaune—Wichawèque,
—— couleur de feuilles—Walaptek,
Jour (un)—Nagouk,
Jour, (il fait)—Wâpe,
Jeudi—Neaoèye Nagoûk,
Jamais—Manliao,
Ile—Minigou,

K.

L.

Loutre—Kiounic,
Lèvres—Ouchchi,
Loin——Amajack,
Lac—Waspim,
Lundi—Noctèyenagouk,
Lune—Tepkanougit,
Lard—Calcawiyouche,
Lièvre—Wabousse,
Livre—Wigadiganne,
Langue—Wilnou,
Langage—Ouchitoune,
Lait—Mitagaits,
Loup—Pactégimme,
—— Cervier—Aboukchiguinne,
—— Marin—Wâchpon,
Lui—Négum,

M.

Matapédiac—Volume d'eau qui descend d'une grande marre,
Mouchoir—Mouchouaye,
Martre—Abistanouts,
Main—Opiten,
Menton—Outougobégan,
Merisier—Miménagouan,
Merises—Masquouizimanaxi,
Mauvais temps—Médona,
Mère, ma—Eukyts,
——sa—Oughtquouizel,
——ta—Aughtkyts,

Marcher

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Marcher, Je marche—Pemiège,
Marche (il)—Pémiette,
Meilleur—Piami, Mécaloulk,
Mouillé—Pédiâk,
Mouillé ? Etes-vous—Kijabouenne,
Mouillée. Elle est—Kijâbouèke,
Mille, lieue—Encadeganne,
Mardi—Taboaye Nagouk,
Mercredi—Chichteoaye Nagouk,
Moitié—Acatâie,
Manger—Mitchy,
Mange (il)— Mitchyt,
Montagne—Munden,
Midi—Louiagog.
Matin—Echketpouk,
Matin (de bon)—Wâpe,
Malaisé—Métouèke,
Mort—Neipsit,
Meurt, il se—Kegoueknepk,
Malade—Kéginougat,
Morue—Pédiou,
Merci—Kâine,
Merci (grand)—Obsîne,
Monsieur—Chagamo,
—— Qui fait le—Chagamonne,
Madame—Chagamask,
Mât, (grand)—Entoguin,
Maison—Wendzigouom,
Megouacha, de—Megoueksâke. Roche rouge,
Maquereau—Malmo,
Mois, (voir) Lune,
Marée montante—Witchcouabec,
——baissante—Elmouguia,
Mitaines—Piltsagan,
Moi—Nil,

N.

Nez—Witinne, Siscôune,
Noyer, (arbre)—Panimongi,
—— noir—Appanne,
Noir—Mactéwèque,
Neige—Wastao.
Neige (il)—Péjalk,
Non—Mogoua,
Non (je ne veux pas) Mogouêts,
Neuf—Pesquouinadeck,
Neuvième—Pesquouinadecktèye,

O.

Orteil—Opiscasconan, au pluriel—Opiscasconanel,
Orme—Wicpi,
Œil—Oughpoguigh,
Ou—Négou,
Où est-il—Tamé éteck,
Où vas-tu ?—Tamé alianne,
D'où viens-tu ?—Taméwidzianne,
Orignal—Téyiam,
Ours—Moûïn,
Outarde—Sinoumk,
Or monnayé—Wichawèquesouliaouaye,
Onze—Necoutinskatzselnacout,
Oui—Aha.

P.

Paspébiac—Pipsiquiâk, Batture fendue,
Prends—Chouato,
Prends cela—Chouatonan,
Printemps—Chyque,
Prunier—Wentwicogominaxi,
Pommier—Wentwichouonaxi,
Pommes—Wentouchouonne,
Prunes—Wentwicogonim,
Plaine—Malsnaouaye,
Pied—Quatel, (les)
Pommettiers—Côgominaxi,
Pommettes—Cogomin, ou bien—Cawikchomouzi,
Painbina—Nipmanaxi,
——(le fruit)—Nipman,
Pin (arbre) Couous,
Pruche—Kchousse,
Pin rouge—Wëc-u-skedazit,
Proche—Witchious,
Père, mon—Noughts,
—— ton—Knoughts,
—— son—Ougtzel,
Parti, (il est)—Almiédoc,
Partira (il)—Poctumquajido,
Penser—Qu'en penses-tu?—Taldéidemonne,
Perche—Kigancone,
Pluie—Il pleut—Kichpejalk,
Petit—Absézits,
Plus—May,
Portage—Portage,
Prier—Alzoutoumatte,
Peur, crainte—Tibalouette,
Poissons—Németcheoui,
Poisson (un)—Nemêtch,
Pour—Tanne,
Pour toi—Tanouk,
Poche—Monday,
Porter—Mâtoû,
Pierre à feu—Marséoui,
Pierre—Connedoû,
Pipe—Tomaganne,
Porc-épic—Madouêsse,
Prêter—Madoûi,
Prêter (voulez-vous me)—Hemâtoui,
Partir en canot—Negpouchinetz,
Papier—Ouigadiganne,
Perdrix—Poulaouets,
Pleuvier—Amcoumink,
Poirier—Calamoidgimanaxi,
Poires—Calamoidgimin,
Pain—Pipnagan,
Plomb—Scoulousk,
Premier—Noctèye.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Q.

Quatrième—Neasèye,
Québec—Rivière qui paraît fermée,
Quand—Tan,
Quand il a traversé—Tan ajégum ajidèque,
Quoi—Quogoaye,
Quatre—Néao,
Quérir—Miniskène,
Quatorze—Necoutinskatzsel, neao,
Quinze—Nane,
Quarante—Neouinska,
Quarante-un— -tzselnacout,
—— deux— -tabo,
—— trois, -etc.
Quatre-vingts—Amoulchintesinska,
Quatre-vingt-un—Amoulchintesinskatzelnacout,
Quatre-vingt-deux— -tabo,
Quatre-vingt-trois— -etc.
Quatre-vingt-dix—Pescouinadecktesinska,
Quatre-vingt-onze— -tzelnacourt,
Quatre-vingt-douze— -tabo,
-etc.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

R.

Rien que—Passé,
Rouge—Mégaouke,
Rendu, on sera—Idécheno,
Rivière—Chibou,
Ruisseau—Chiboutsits,
Roche—Conneleû,
Renard—Wocouiche,
Rat—Abiesics,
Rat-musqué—Kiwachoû,
Rum—Bouctouiche.

S.

Sable—Atonom,
Sapin—Stoganne,
Sœur, ma—Nemiche,
—— petite—Coetitch,
—— ta—Coetsists,
—— sa—Encoetsists,
—— ma petite—Enquoidzits,
—— ta petite—Quoidzits,
—— sa petite—Quoidzitsel,
Sec—Kispadek,
Sacacomi, megogumketsk,
[L'Ecorce de ce bois mâchée arrête le sang d'une coupure.]
Samedi—Kechpedeck,
Soleil—Nagouget,
Soir—Peskiâque,
Six—Ajougom,
Sept—Alwiguéneck,
Saumon—Poulamon,
Santé, à votre—Wescacalmoul,
Sucre—Chichmagam,
Si—Kiche,
Sang—Maldao,
Souliers—Empkechenel,
Seize—Nécoutinskatzselajougom,
Soixante—Ajougomteguiska,
——et-un— tzsel, nacout,
——et-deux— tabo,
——et-dix—Alwigueneckteşinska,
——et-onze—Alwigueneckteşinskatzelnacout,
——et-douze— tabo,
——et-treize— etc.
Sardine—Agougoumèke,
Second—Taboèye,
Sixième—Ajougomèye,
Septième—Alwigueneckteye,

T.

Tête—Windzi,
Tremble—Midi,
Terre (de la terre) Magamicaô,
Terre (dans la)—Magamikek,
Travailler—Alougouette,
——— fort—Astigouinachi alougouette,
Tasse—Olaganne, Cornipchimonne,
Truite—Atougouachou,
Trois—Chicht,
Tondre, du—Tigouaesouk,
Toujours—Absioû,
Tué—Néimpatte,
Tabac—Tomaoué,
Traversons—Onéga,
Treize—Necoutinskatzselchicht,
Trente—Neginska,
—— et-un— tzelnacout,
—— deux— tabo,
—— trois— etc.
Toi—Kil,
Toi (pour)—Okèl,
Tourtres—Pelechke,
Tripes—Oûlgsi,
Troisième—Chichtoèye,
Touradi (poisson) Nemeâk.

U.

Un—Noctèque.

V.

Verglacer—Kelksagit,
Ventre—Oumoucheti,
Violet—Wiscomamuke,
Vert—Wichaoueke,
Venter, il vente—Widiouchek,
Venir, venu—Piguiginne,
Etes-vous venu à pied—Petittayoc,
—— en canot—Oquaayoc,
Viens avec moi—Widzédinets,
Viens ici—Tsigouyadet,
Voir, ou verra—Nimitoudecchens,
Vus (je les ai)—Nemiigàk,
Vrai, c'est—Talia,
Vendredi—Weltamoultimk,
Vite—Achienne,
Vite (on ne va pas)—Moguacasigoit,
Valise—Boxkéganne,
Vouloir, je veux—Weldedem,
Vache—Ouendoudiâme,
Vaisseau (navire) Nabougouanne,
Verre de boisson—Noctumquanemick,
—— je bois un—Noctumquanoye,
Voici, voilà—Oûlà,
Vagues—Tcoûk,
D'où viens-tu?—Tamewidzianne,
Vingt—Taboinska,
——et-un—Taboinskatzselnacout,
—— deux— tabo,
—— trois— chicht,
—— quatre— etc.

X.

Y. Z.

Yeux—Oughpoguigoul.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Troisième et dernier Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte Provincial de la 10e et 11e Geo. 4, chap. 39, pour explorer les parties reculées du District de Québec.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

DANS leur premier Rapport les Commissaires ont soumis à la Législature le résultat d'une Exploration de la Rivière Jacques Cartier, depuis la Seigneurie de St. Gabriel jusqu'à sa source. Cette Exploration a été faite sous les ordres de William Ware, Ecuyer, afin de constater s'il est possible d'ouvrir un chemin depuis Québec jusqu'au Lac St. Jean. Ce Rapport était accompagné des détails de l'Exploration de M. Ware, et de la carte du Pays qu'il avait traversé.

Dans leur second Rapport, ils ont pareillement soumis à la Législature les travaux scientifiques de Joseph Hamel, Ecuyer, et du Capitaine Baddeley, G. R. accompagné de M. Evrington, comme volontaire, pour explorer l'intérieur et les parties des Comtés de Gaspé et de Bonaventure, qui étaient inconnues jusqu'alors. Ce Rapport était accompagné de Cartes dressées par M. Hamel, et des Journaux du Capitaine Baddeley et de Messieurs Hamel et Evrington.

Après avoir dépensé la plus grande partie des argens mis à la disposition des Commissaires pour ces deux objets, que l'on peut regarder comme importans pour la Province, si l'on réfléchit surtout à la modicité des moyens employés pour les accomplir, il restait encore une légère somme à employer à des objets mineurs pour étendre la connaissance de la Géographie de la Province.

Après le retour de M. Ware qui avait exploré les Rivières Jacques Cartier et Montmorency, les Commissaires désiraient beaucoup envoyer une autre Expédition pour explorer l'étendue de pays qui se trouve entre le Fleuve St. Laurent et la Rivière Saguenay. Mais n'ayant pas les moyens suffisans pour faire faire à la fois cette Exploration et celle des Comtés de Gaspé et de Bonaventure, ils aimèrent mieux se borner à cette dernière. En même temps ils donnèrent ordre à M. Andrew Ross, qui réside à Frampton, de tracer les Rivières Etchemin et Famine jusqu'à leurs sources; de tracer la ligne entre ces eaux et celles qui se jettent dans la Rivière St. Jean; et de s'efforcer de découvrir une route plus praticable entre Frampton et le Lac Etchemin. Ils engagèrent aussi Joseph Bouchette, Ecuyer, alors employé à arpenter le Township d'Armagh, à tracer la Rivière du Sud jusqu'à sa source. Ces opérations jointes à celles de M. Bouchette aurait établi la position de la ligne qui sépare les eaux de la Rivière St. Jean de celles qui se déchargent dans le Fleuve St. Laurent à plus de cinquante milles de l'endroit où elle approche le plus de Québec. Les fonds à la disposition des Commissaires ne leur ont pas permis de faire plus que de se procurer les esquisses et les plans des opérations de Messieurs Ross et Bouchette, qui n'ont point tenu de journaux ni fait de Rapports; mais l'un des Commissaires a bien voulu offrir de compiler une Carte d'après les documens que ces Messieurs ont fournis; cette Carte accompagne ce Rapport, et l'on espère qu'elle donnera toute l'information que l'on peut désirer. Les frais de ces opérations sur la Frontière Sud-Est, se montent en tout, à la somme de £36 1s. 6d., comme on le verra par le compte ci-joint. Malheureusement le mauvais temps a empêché les Explorateurs d'accomplir tout ce que l'on avait en vue. Néanmoins l'on a exploré jusqu'à sa source la principale branche de la Rivière Famine. Mais l'on devrait aussi explorer les bras de cette rivière qu'on appelle les Fourches, la Rivière Vilaine et la Rivière Abénaquis; et tracer jusqu'à leurs sources les principaux bras des Rivières Etchemin et du Sud; ce serait le moyen d'établir la ligne qui sépare les eaux qui se jettent dans la Rivière St. Jean, de celles qui se déchargent dans le Fleuve St. Laurent, à partir de la source de cette première Rivière jusque derrière l'Ilet, distance d'environ 70 milles; les frais d'une semblable Exploration excèderaient à peine la somme de £30.

Pendant que les Commissaires étaient encore indécis s'ils emploieraient à cet objet les deniers qui leur restaient entre les mains (£32. 6s. 6d.) M. H.-A. Davies, remit sur le tapis le projet plus utile, d'explorer la rive Nord au-dessous de Québec, en offrant de se transporter de la Malbaie jusqu'à la Baie du Ha Ha, sur la rivière Saguenay, et promettant de donner copie de son Journal et une Carte pour la somme de £30. Avec cette somme M. Davies se flattait de pouvoir payer ses hommes et les provisions nécessaires pour un semblable voyage, et il s'est chargé gratis de tout le travail et de la responsabilité de conduire cette Expédition et de faire la Carte et son Journal. Cette offre de M. Davies fut acceptée avec reconnaissance; et à l'exception de M. Evrington, c'est la seule occasion qu'ils aient eue d'économiser le peu de deniers qu'ils avaient entre leurs mains, en acceptant l'offre volontaire de ses services.

M. Davies fit cette exploration dans les mois de Mars et Avril derniers, et pour plus amples détails les Commissaires renvoient à sa Carte et à son Journal. Ils donnent des renseignemens exacts sur une partie très-intéressante du District, et cette exploration a coûté le tiers moins que la somme à laquelle on l'avait évalué d'abord. On verra que l'étendue de pays que M. Davies a traversée, permet que l'on ouvre à peu de frais un chemin dans la direction qu'il a indiquée, savoir: depuis la Baie de St. Paul jusqu'à la Baie du Ha Ha, Chicoutimi, et au Lac St. Jean; ce chemin traverserait une étendue de terre qui est généralement favorable aux établissemens, et aux travaux agricoles, donnerait une nouvelle entrée dans l'intérieur du pays, et rapprocherait les rives du Fleuve St. Laurent, de ce territoire important et fertile qui s'étend depuis la Baie du Ha Ha, jusqu'au Lac St. Jean et les environs. Ce District, par son sol et son climat, sa proximité d'une grande Rivière navigable, et ses forêts où l'on trouve des bois de la meilleure qualité, offre de grands avantages pour les établissemens.

Cette Exploration est d'une importance particulière pour la jeunesse agricole dont le nombre s'accroît, et pour les intérêts du commerce de la Province.

Les Commissaires ont annexé à ce Rapport un état qui fait voir la manière dont ils ont employé les deniers qui leur ont été mis entre les mains pour explorer les parties inconnues du District de Québec. Cet état démontre

Appendice (B. B.) 2 Décr.

démontre aussi quelle a été la dépense de chaque Exploration.

Comme les Rapports qu'ils ont déjà présentés étaient accompagnés de pièces justificatives de la dépense encourue pour l'Exploration des Rivières Jacques Cartier et Montmorency, et pour celle des Comtés de Gaspé et de Bonaventure, les Commissaires n'ont plus qu'à transmettre les pièces justificatives qui regardent l'Exploration du Saguenay, et l'Exploration de la frontière Sud-Est, avec les deux Cartes et le Journal de M. Davies.

Québec, 9 Décembre 1835.

DANIEL WILKIE,
WILLIAM SHEPPARD,
W. HENDERSON.

Tableau de l'emploi des deniers qui ont été versés entre les mains des Commissaires nommés par l'Acte de la 10e et 11e Geo. IV, chap. 39, pour explorer les parties reculées du District de Québec.

AVOIR.

Montant reçu du Receveur-Général.	£413	9	2

DOIT.

Dépense encourue pour explorer la Rivière Jacques Cartier, etc. comme il appert d'après les comptes donnés au Secrétaire Civil,	£114	2	8			
Dépense encourue pour explorer les Comtés de Gaspé et de Bonaventure, d'après les comptes livrés,	230	18	6			
Dépense encourue pour explorer la Frontière Sud-Est, d'après les pièces justificatives ci-jointes, savoir:						
Payé à Andrew Ross, d'après reçu,	£31	16	0			
Payé à Joseph Bouchette, do.	5	0	0	36	1	6
Payé pour explorer le pays derrière la Malbaie, etc.						
Payé à M. Davies, d'après reçu,	30	0	0			
Payé pour faire copier son Journal, et celui de M. Evrington,	2	6	6			
				32	6	6
				£413	9	2

Courant.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Québec, 9 Décembre 1835.

DANIEL WILKIE,
WILLIAM SHEPPARD,
W. HENDERSON. } Commissaires.

Journal d'une Exploration pour constater la possibilité d'ouvrir un Chemin entre le Saguenay et le Fleuve St. Laurent, par W.-H. Davies, Mars 1835.

Les Commissaires nommés pour faire explorer les parties inconnues du District de Québec ayant résolu d'employer la modique balance qui leur restait entre les mains, pour constater s'il est possible d'ouvrir un chemin pour les voitures, depuis le Saguenay jusqu'aux établissemens sur le Fleuve St. Laurent, m'ont fait l'honneur d'accepter l'offre que je leur avais faite de me charger de cette exploration. La modicité de la somme destinée à cet objet m'a obligé d'user de la plus grande diligence, et d'employer le moins de monde possible. La fatigue d'une marche à la raquette, chargé d'un lourd fardeau; l'inquiétude et l'anxiété qui accompagnent toujours un voyage à travers une grande étendue de terre couverte de forêts et sans guide; toutes ces causes réunies ont eu un tel effet sur moi que le soir, après avoir marché presque sans interruption depuis la pointe du jour, j'ai souvent éprouvé que même la tâche légère de tracer les événemens du jour, était pour moi un pénible fardeau. Je ne fais cette remarque que pour m'excuser de l'insuffisance de mon Journal, qui ne contient que de simples observations sur la physionomie et la conformation du pays que j'ai traversé, avec le détail des événemens qui accompagnent d'ordinaire une marche d'hiver. Et quand bien même j'aurais été disposé à faire des remarques plus générales, l'état dans lequel se trouvait cette étendue de pays, couverte de quatre à cinq pieds de neige, m'en aurait empêché.

Le 28 Février, je reçus des Commissaires mes instructions, qui m'enjoignaient d'explorer l'étendue de pays située entre la Malbaie et Chicoutimi dans le Comté de Saguenay, en touchant à la Baie du Ha Ha, dans une ligne aussi Ouest qu'on pourra convenablement la suivre. Le but qu'on se proposait d'atteindre par cette exploration, était 1o. de constater si l'on pouvait pratiquer un bon chemin depuis le Fleuve St. Laurent, quelque part entre la Baie St. Paul et l'embouchure de la Rivière Saguenay

Appendice (B. B.) 2 Décr.

guenay, jusqu'aux terres fertiles dans les environs de Chicoutimi ; et de le faire passer autant que possible sur des terres susceptibles de culture, afin qu'une fois fait, il puisse être entretenu par les habitans qui s'établiront des deux côtés de ce chemin.

2o. De décrire en détail, autant que les circonstances le permettront, la nature de pays que l'on se propose de traverser, la qualité du sol, et les différentes espèces de bois ; avec d'autres remarques intéressantes sous le rapport de l'agriculture.

3o. De tracer la figure géopraphique du pays, des montagnes, des collines, des vallées, des rivières et des ruisseaux ; leur largeur, leur profondeur, la rapidité et le cours général des eaux ; les lacs, les marais, etc. et tous les autres renseignemens qui pourraient paraître digne de remarque.

Le 2 Mars je laissai Québec, après avoir obtenu de l'Agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson, une lettre adressée au Commis chargé de la direction du Poste à Chicoutimi, avec ordre de me fournir les provisions dont je pourrais avoir besoin, et de me donner toute l'assistance que je pourrais lui demander.

Le 5 Mars j'arrivai à la Malbaie, ayant séjourné vingt-quatre heures aux Eboulemens, pour tirer des renseignemens de quelques Sauvages qui étaient campés dans cette Paroisse, sur la nature du pays que je devais traverser. Mais soupçonnant que j'étais employé par la Compagnie de la Baie d'Hudson, ils disparurent à mon grand chagrin.

Du 6 au 11 Mars, je fus occupé à faire des traines Sauvages, et autres préparatifs nécessaires pour le voyage, et à prendre des renseignemens relatifs aux pays situés derrière cette Paroisse ; mais les renseignemens que j'ai pu recueillir sont très-imparfaits, car les connaissances locales des personnes de l'endroit ne s'étendent qu'à trois ou quatre lieues de chez eux ; et tout ce qu'elles ont pu me dire, c'est qu'elles avaient appris des chasseurs Sauvages, qu'au-delà de la rangée des montagnes, en face du fleuve St. Laurent, on rencontrait une plaine unie qui se prolongeait jusqu'à la Baie du Ha Ha ; mais elles ignoraient le meilleur endroit pour traverser ces montagnes. Après avoir reconnu la chaîne des montagnes, je me décidai à traverser par une vallée bornée des deux côtés par deux montagnes dont les cimes sont remarquables, et qui se dirigent au Nord environ 4 lieues à partir du village de la Malbaie. D'après l'aspect de cette vallée, je fus porté à croire qu'en la suivant, on trouverait une ouverture à la plaine derrière les montagnes.

Le 12 Mars, mes préparatifs étant faits, je partis de chez M. Simard à la Malbaie, avec mon parti, qui se composait de M. G. Duberger, mon assistant, Edouard Verrault, métif, et J.-B. Gagnon, l'un des voyageurs qui avait accompagné le Capitaine Franklin dans son dernier voyage à l'Océan Polaire. Chaque homme avait environ 150 lbs. dans sa traîne, et M. Duberger et moi, nous portions chacun 50 lbs. sur nos épaules. Je louai une cariole pour transporter nos effets jusqu'à l'endroit où nous devions prendre la raquette. Après avoir remonté la Rivière Malbaie environ deux lieues et demi, nous abandonnâmes le grand chemin pour prendre un chemin ouvert par les habitans pour transporter leurs billots et qui aboutit à la vallée par où j'avais déterminé de passer. Nous suivîmes ce chemin qui traverse dans une direction Nord-Ouest un terrein assez plan dont le sol est sec et sablonneux l'espace d'environ 2½ milles. Là, nous rencontrâmes un homme qui nous dit qu'il s'était déjà transporté jusqu'à un petit lac situé dans la vallée. Je l'engageai pour nous servir de guide jusque là, et pour soulager mes hommes, qui plioient sous le poids de leurs fardeaux. Un demi mille plus loin, nous traversâmes un petit ruisseau où nous laissâmes notre cariole, étant maintenant sur le point de laisser le chemin, et de prendre la raquette. A une heure, après avoir permis à mes hommes de se reposer un peu, et ayant chargé les traînes, nous partîmes.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Nord ¼ mille. Montée assez douce : bois petit, bouleau, épinette et quelques pins rouges—terrein sablonneux.

N. 20 O. ¼ mille. Petit ruisseau courant à l'Ouest—terrein plat—montagnes des deux côtés.

Nord ¼ mille. Même terrein.

Est 1-8 " jusqu'à une petite vallée. Depuis que nous avons pris là raquette, nous paraissons suivre un ancien chemin.

A l'extrémité de cette direction, nous laissâmes ce chemin, et gagnâmes un sentier Sauvage.

Nord 3-8 mille. En montant—terre assez bonne.

N. 25 O. 1 mille. Nous arrivâmes à la hauteur du passage, dominé de chaque côté par les montagnes dont j'avais déjà découvert les cimes remarquables du village.

La vue que nous eûmes ici me mit en état de juger que ce passage est le seul où l'on puisse pratiquer un chemin dans ces montagnes ; car partout où l'œil pouvait pénétrer, s'offrait une chaîne continue de montagnes, courant N.-E. et S.-O. bordées de précipices, et qui ne présentent aucune vallée, excepté celle où la Rivière Malbaie se fraie un passage et se précipite à travers une gorge étroite. Nous pouvions tracer cette chaîne de montagnes jusque dans les profondeurs de la Baie St. Paul.

Je me décidai à m'arrêter et passer la nuit à quelques arpens de cet endroit. Mes hommes étaient excessivement fatigués ; le doux temps, et la montée continuelle quoique légère les avaient accablés ; la neige qui avait ici cinq pieds d'épaisseur, nous empêcha de camper avant qu'il fit noir. Le terrein était pierreux et boisé de petits bouleaux et de sapins.

Vendredi, 13 Mars.

Neige et vent violent de l'Est : nous partîmes à la pointe du jour.

N. 20 O. 2½ milles. Nous arrivâmes à environ 5 arpens plus bas que la décharge du Lac. Depuis le lieu où nous avions campé jusqu'à cet endroit, se trouve une plaine unie, et il serait très-facile de pratiquer un chemin jusque là. Bois : bouleau, épinette et sapin.

Terrein sec et sablonneux—la décharge à l'endroit où nous arrivâmes est rapide, profonde et a ½ arpent de large.

Nord 1-6 mille. Jusqu'à l'entrée du Lac. Le Lac est bordée de montagnes coupées à pic, qui s'étendent à l'Ouest jusqu'au bord de l'eau, et qui à l'Ouest laissent une petite langue de terre assez médiocre sur la rive du Lac, et dont la surface unie offre dans quelques endroits environ ¼ de mille de large.

Je fus obligé par le mauvais temps qui avait augmenté graduellement depuis que nous étions partis, de camper quoiqu'à dix heures du matin, à la source du Lac, qui mesure environ 1 1-8 mille de long sur environ ½ de mille de large.

Je renvoyai ici mon guide, qui ne connaissait pas le pays au-delà de cet endroit-ci, sur la route que je me proposais de suivre. La neige continua à tomber toute la journée, accompagnée d'un vent violent de l'Est.

Samedi

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Samedi, 14 *Mars*.

Après avoir neigé toute la nuit, le temps s'éclaircit vers le matin, quoique le vent soufflât encore violemment. Nous ne laissâmes notre campement qu'à sept heures, pour que le vent pût faire tomber la neige des arbres.

Après une courte montée, en laissant le camp, et ayant avancé environ ½ mille dans une direction N. 17 E. nous rencontrâmes un petit Lac de 1600 verges de long et ½ mille environ de large, bordé de montagnes et particulièrement à l'extrémité supérieure, par une montagne perpendiculaire de 400 pieds de hauteur. Nous avions suivi jusqu'à présent ce qui nous avait paru par les marques sur les arbres, avoir été anciennement un sentier Sauvage ; mais comme le sentier courait plus à l'Ouest que la direction que j'avais en vue de suivre, j'avais décidé, en laissant le camp le matin, de ne le suivre que jusqu'au premier lac que nous rencontrerions, afin de pouvoir mieux découvrir la direction des montagnes que je n'aurais pu le faire dans le bois. Mais en arrivant à ce lac, je vis qu'il était tout à fait hors de question d'ouvrir un chemin à travers les montagnes qui m'environnaient à l'Ouest, et parmi lesquelles il n'y avait pas à distinguer une seule vallée. A l'Est de la montagne escarpée située à la tête du lac, je découvris une vallée profonde, où je pensai que l'on pourrait trouver un chemin pour tourner le flanc de ces montagnes. En conséquence nous traversâmes le lac, jusqu'à cette vallée, à l'Est du lac, il y a une espace assez large et uni entre les montagnes et le bord du lac, pour y pratiquer un chemin. Le bois qu'on rencontre dans les environs du lac est le bouleau, l'épinette et le sapin.

N. 25 E. ½ mille. En laissant le Lac, nous commençâmes à monter par une pente douce.

N. 50 E. ¼ mille. Nous descendîmes dans une vallée—bonne terre—bois, bouleau, merisier, épinette, sapin, et quelques pins blancs.

N. 25 E. ¼ mille. Jusqu'à un petit ruisseau, montagne très-escarpée à l'Ouest, élévation peu escarpée à l'Est.

Nous continuâmes 2¼ milles dans la même direction, et après avoir traversé 4 petits étangs ou marais, nous rencontrâmes un Lac qui mesure une demi lieue de long, et un demi mille de large. Ici, le terrein offre un aspect varié ; la terre est d'une assez bonne qualité, et le bois est composé de bouleau, merisier, pin blanc, épinette et sapin : les arbres s'élèvent à une grande hauteur. Le Lac auquel nous arrivions, paraissait décharger ses eaux à l'Est. Je pense que ces eaux viennent de la Petite Rivière Saguenay, qui se décharge dans le Saguenay, 8 lieues au-dessous de Tadoussac. Arrivé sur ce Lac, je pus juger de la conformation des montagnes, ce que j'avais vainement tenté de faire à plusieurs reprises, depuis mon départ du dernier Lac ; mais comme j'étais dans une vallée, il me fut impossible de monter assez haut dans les arbres, pour voir au-dessus de la cime des autres. Je trouvai à mon grand chagrin, qu'après avoir tourné le flanc de la rangée de montagnes que j'avais découverte du dernier Lac, j'étais encore en face d'une autre rangée courant plus à l'Est, et aboutissant à la première rangée par derrière. Cette dernière rangée s'approchait des bords du Lac sur la rive Nord ; et quoique la rive Sud fut aussi un peu montagneuse, néanmoins le sol, à en juger par la qualité du bois, me parut meilleur que celui de l'autre rive : Nous traversâmes le Lac jusqu'à sa décharge où le terrein est plan. Nous y arrivâmes vers 4½ heures, et campâmes, accablés de fatigue. Les bois étaient tellement couverts de neige, qu'il était impossible de voir à trente pieds devant nous, et, si nous n'avions découvert des marques sur les arbres pour nous guider, il nous aurait été impossible d'avancer. Je me décidai le lendemain matin à envoyer mes hommes dans une direction, tandis que j'en prendrais une autre, pour explorer le pays. Pendant que les hommes étaient occupés à faire le campement, je suivis la décharge du Lac à quelque distance, et commençai à monter une côte à l'Est ; mais l'approche de la nuit m'obligea de descendre, avant d'avoir pu monter assez haut pour avoir la vue des environs.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Dimanche, 15 *Mars*.

Ce matin, à la pointe du jour, j'envoyai mes hommes au Nord pour explorer le pays, tandis que M. Duberger et moi nous montâmes sur le sommet de la montagne que j'avais essayé de gravir hier au soir. Après une pénible montée, nous arrivâmes enfin sur le sommet. Là, nous eûmes la vue de tout le pays à l'Ouest, et découvrîmes deux rangées étendues de collines, parallèles l'une à l'autre, laissant entre elles une vallée d'environ un mille de large, au milieu de laquelle traverse la décharge du Lac où nous avions campé. A douze milles de là, nous aperçûmes une chaine transversale de montagnes courant à l'Est et à l'Ouest, qui bornait la vue dans cette direction. L'élévation de la chaine nous empêcha de voir le pays de ce côté ; mais comme nous découvrîmes plusieurs vallées et que nos hommes étaient partis dans cette direction, j'avais l'espoir de trouver un débouché pour traverser la chaine de montagnes, et tomber dans la plaine, dans les environs de la Baie du Ha Ha. Néanmoins les rapports de mes hommes firent évanouir mes espérances ; ils arrivèrent au camp vers une heure, et me donnèrent les détails suivans. Ils rapportèrent qu'ils étaient montés sur une montagne très-élevée à environ 5 milles de notre campement ; que là, la vue s'étendait sur tous les environs qui offraient à l'œil une grande masse de montagnes, et de Lacs ; que l'on découvrait à une grande distance les montagnes derrière la Malbaie, mais que l'on n'apercevoit aucune vallée où l'on pût ouvrir un chemin ; que les gorges étroites entre les montagnes servaient de lit aux torrens qui se précipitaient des montagnes dans les profondeurs ; et que le seul passage qui s'offrait, était celui que nous suivions. Ils découvrirent aussi le St. Laurent, dont ils parurent éloignés d'environ 8 lieues, et purent distinguer que, partout entre notre campement et le St. Laurent, le pays offrait l'aspect confus d'un groupe de montagnes de toute grandeur, et offrait la physionomie la plus varié.

Le rapport de ces hommes, et ce que j'avais moi-même vu, m'engagèrent aussitôt à me décider sur la route que je devais suivre. Je pris la résolution de me rendre au Saguenay, avec le moins de délai possible, de remonter cette rivière jusqu'à la Baie ou Ha Ha, et de traverser par la route la plus plane jusqu'aux établissemens ; et, d'après la connaissance que j'avais acquise des localités, je pensai que cela devait me conduire à la Baie St Paul. J'adoptai cette route pour les motifs suivans. 1°. J'étais aussi près du Saguenay que de la Malbaie ; et je pensai qu'il me faudrait autant de temps pour arriver à l'un ou l'autre endroit. En retournant sur mes pas, je perdais plus d'une semaine, sans compter le temps perdu à chercher un autre passage à travers les montages ; recherche que je savais devoir être vaine, d'après la connaissance que j'avais du pays. 2°. En me rendant de suite au Saguenay, je ne perdais pas un temps qui m'était extrêmement précieux, vu le peu d'argent que j'avais à ma disposition. 3°. Par mes instructions j'avais pleine liberté de commencer l'exploration

Appendice (B. B.) 2 Décr.

l'exploration où bon me semblerait, pourvu que ce fut dans un endroit convenable entre la Baie St. Paul et l'embouchure du Saguenay ; il importait peu, par conséquent, que l'on commençât par explorer depuis la Baie du Ha Ha jusqu'aux établissemens, ou depuis les établissemens jusqu'à la Baie du Ha Ha. Et 4° en procédant vers le Saguenay, j'aurais une occasion d'explorer cette étendue de pays dans deux directions, et de constater la possibilité de faire un chemin depuis la Malbaie jusqu'à l'anse St. Jean, premier endroit que l'on rencontre en remontant le Saguenay, qui soit propre pour y former des établissemens.

Lundi, 16 *Mars*.

Vent d'Ouest, temps couvert. Nous partîmes le matin, et suivîmes, au Nord-Est, les rives de la décharge du Lac. La rive gauche est montagneuse ; la rive droite, que nous suivîmes, ne l'est nullement. Le sol paraît être d'une bonne qualité : le bois consiste en bouleau, merisier, épinette et sapin. Il serait très-facile de pratiquer un chemin, le long des rives de cette rivière. A environ 4½ milles de notre campement nous traversâmes un marais d'environ 300 verges, à travers lequel la rivière se fraie un passage. En traçant le chemin au pied des montagnes qui sont éloignées d'une demi lieue de la Rivière, on éviterait ce marais. A quelques arpens de ce marais, trouvant qu'il était extrêmement difficile de marcher dans le bois, nous continuâmes notre route sur la Rivière qui a ici trente pieds de large ; et dont le courant est peu rapide, et les bords marécageux des deux côtés. Bois : aune, épinette rouge et sapin. En descendant la Rivière à 7½ milles, nous arrivâmes à un Lac à 1½ heure. Les bords de la rivière continuaient à être plats, quoique par intervalles, nous pouvions découvrir à travers les arbres que les montagnes n'étaient pas bien éloignées. Le sol d'une aussi bonne qualité. Les bords du Lac où nous arrivâmes, étaient montagneux. Ce Lac mesure 1½ mille de long sur 1 mille de large. Nous traversâmes le Lac jusqu'à sa décharge à l'extrémité Nord, et descendant à une petite distance, nous campâmes à 4 heures et demie. La rivière a ici un arpent de large ; le courant est rapide et l'eau peu profonde ; les bords sont bas et unis. Bois : bouleau, peuplier, et épinette. Pendant que les hommes étaient occupés à faire le campement, je descendis la rivière qui, à quelque distance de notre camp, s'étendait graduellement comme un Lac, dont les bords étaient montagneux comme tous ceux que nous avions déjà passés. Ce Lac, qui a un mille de long, est séparé d'un autre Lac un peu plus grand, par marais, que traverse la rivière. Les bords de ce dernier Lac ne sont pas aussi élevés que ceux du premier, mais le terrein est inégal. Bois : bouleau et épinette. Je traversai le Lac à l'endroit où la Rivière le laisse, mais trouvant que la nuit tombait je retournai au camp. Le temps avait été si doux durant toute la journée, que la neige s'attachait aux traînes à tel point, que c'était avec la plus grande difficulté que nous pouvions les traîner.

Mardi, 17 *Mars*.

La nuit, il s'éleva une tempête violente du N. E. accompagnée d'une forte chute de neige. Nous partîmes à 6 heures, et traversâmes les deux Lacs que j'avais déjà traversés hier. Par bonheur que je l'avais fait, car si nous n'avions pas su où la Rivière laissait le Lac, nous aurions perdu beaucoup de temps à chercher la sortie, car telle était la violence de la tempête, qu'à peine pouvions-nous voir à trois pieds devant nous. A un mille et quart au-delà de ce Lac, on découvre une petite chute. Les bords qui jusqu'alors étaient plats, s'élèvent dans cet endroit ; le courant de la rivière devient plus rapide, de sorte qu'à un quart de mille plus bas, nous fûmes obligés de laisser la Rivière ; nous la reprîmes néanmoins un peu plus bas, dans un endroit où ses rives sont basses et marécageuses. Ici l'on rencontre une Petite Rivière qui coule à droite : le courant de la rivière est ici peu rapide, et coule sur une largeur d'environ un arpent l'espace d'un mille, et se jette dans un Lac. Le sol est d'une assez bonne qualité. Bois : bouleau, merisier, épinette, sapin et quelques cèdres. Ce Lac avait environ une demi lieue de long, et était bordé, en apparence, par de hautes montagnes. Mais la tempête de neige nous empêcha de les distinguer, excepté par intervalles lorsque la tempête calmait. La même cause nous empêcha de découvrir le point de départ de la Rivière d'avec le Lac, et nous fûmes obligés d'en faire le tour. Après trois heures de marche, nous découvrîmes enfin que la sortie n'était qu'à quelques arpens de l'entrée du Lac. A partir du Lac, les eaux coulent tranquillement. Les bords sont plats, le sol d'une bonne qualité ; le bois consiste en bouleau, cèdre, épinette et sapin, et les arbres sont plus beaux qu'aucuns de ceux que nous avions déjà vus. Les bords sont plats à une distance considérable ; on ne voit aucunes montagnes sur la rive droite ; les montagnes à gauche sont à environ 2 milles de la Rivière.

A un mille et trois quarts du lac, la rivière qui coulait au N.-E. vers le pied d'une immense montagne perpendiculaire, change subitement son cours au S.-E. et se précipite à travers une suite de chutes et de rapides dans une vallée qui traverse les montagnes. L'inclémence du temps, la violence du vent, qui avait subitement tourné au N.-O. pendant que nous étions sur le lac, et la poudrerie nous empêchaient presque d'avancer. A 2 heures, trouvant que les hommes étaient épuisés de fatigue, je me décidai à camper à l'endroit où la rivière commence à descendre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Mercredi, 18 *Mars*.

Le vent souffla violemment toute la nuit, mais se calma un peu vers le matin ; et fut remplacé par un froid intense. Aussitôt qu'il fit jour, nous partîmes et commençâmes à descendre une suite de rapides et de chutes l'espace de 2½ milles environ ; ensuite l'eau commença à couler tranquillement et continua ainsi toute la journée, à l'exception de trois petits rapides. Après avoir passé les rapides, les bords de la rivière deviennent plats et unis. Sol d'une très-bonne qualité. Bois : bouleau et merisier, tremble, peuplier, pin rouge et blanc, épinette, cèdre et sapin. La vallée que traverse ici la rivière est formée par deux chaînes parallèles d'immenses montagnes à bords escarpés ; elles ressemblent beaucoup à ce que serait la vallée du Saguenay, si le lit de cette rivière était à sec. Dans cette vallée dont la largeur varie de deux à trois milles, la Rivière Saguenay suit son cours en serpentant. A 4 heures nous campâmes, ayant marché environ 10 milles dans la journée. Pendant que nos hommes étaient occupés à faire le campement, j'allai explorer comme à l'ordinaire

Appendice (B. B.) 2 Décr.

dinaire, mais voyant que la rivière suivait toujours le même cours, je retournai, après avoir marché environ une lieue.

Jeudi, 19 *Mars*.

Vent de Nord Ouest. Temps couvert ce matin.

Nous partîmes à 6 heures du matin et continuâmes à descendre la rivière qui offre le même aspect qu'hier, excepté que la vallée est plus large. La terre est de la meilleure qualité ; c'est cette terre que les Américains appellent "terre intérieure." Bois : frêne, orme, peuplier, bois blanc, tremble, cèdre, bouleau, merisier, épinette, sapin, pin rouge et blanc. Les bords de la rivière sont plats et peu élevés ; le courant est très-faible, et l'on n'a rencontré qu'une seule chute pendant toute la journée. Dans quelques endroits, la rive est bordée d'une immense quantité de pins blancs, et par fois l'on ne voit rien autre chose ; ces pins paraissent d'une très-belle qualité.

Vers le milieu du jour, il commença à neiger, et la neige continua à tomber pendant toute la journée.

Nous campâmes au soleil coucher, ayant parcouru environ 8 milles dans la journée, quoique nous n'en eussions pas fait plus de trois en ligne directe.

Vendredi, 20 *Mars*.

Ce matin nous avons été réveillés par les sifflemens du vent de Nord Ouest. Il fit une tempête toute la journée, accompagnée d'une forte chute de neige. Nous éprouvâmes beaucoup de fatigue en conséquence.

La rivière continue son cours entre les montagnes, et offre le même aspect qu'hier. Le sol et le bois sont de la même qualité. Néanmoins vers la fin de notre marche, les montagnes se rapprochent, rétrécissent la vallée, et la rivière offre à l'œil moins de sinuosités que les deux jours derniers. D'après la conformation des montagnes, je jugeai que nous n'étions pas bien loin du Saguenay. Après avoir marché l'espace d'environ quatre milles, nous rencontrâmes une chute de cinquante pieds : plus bas, la rivière suit un cours plus direct, et le courant devient beaucoup plus rapide.

C'est la seule chute que nous ayons rencontrée qui puisse empêcher le bois de descendre ; néanmoins, en voyant la quantité d'eau qui se précipite dans cette chute, même à cette saison de l'année, j'ai dû croire que cette chute ne serait pas un obstacle insurmontable. Au-dessous de cette chute, les montagnes se rapprochent trop de la rivière pour offrir une grande étendue de terre à cultiver entre la rive et le pied des montagnes.

Nous campâmes à l'heure ordinaire, ayant fait environ neuf milles dans la journée.

Samedi, 21 *Mars*.

Vent léger du Nord-Ouest ; beau temps, froid.

Nous partîmes au jour. Vers dix heures nous arrivâmes au Saguenay. En laissant notre campement, les montagnes se rapprochent graduellement et rétrécissent la rivière ; de sorte qu'elle n'est pas la moitié aussi large qu'au dessus de la dernière chute où elle a environ un arpent de large ; ici, au contraire, sa largeur n'a pas plus de 30 verges ; le courant devient très-rapide, et continue de même, jusqu'à ce qu'il se jette dans le Saguenay, formant une petite baie, qui à marée haute offre un abri aux bateaux. La Compagnie de la Baie d'Hudson a établi une pêche aux saumons à l'embouchure de cette rivière.

A une lieue et demie au-dessus de son embouchure, se trouve celle de la Rivière St. Jean, qui forme une anse, qui mesure un mille et demi de profondeur, sur un mille de largeur.

Ici nous rencontrâmes un charpentier, avec cinq ou six hommes employés à construire une petite goëlette pour le service de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Ils ont en abondance et à proximité tout le bois nécessaire pour cet objet.

Le terrein est ici d'une excellente qualité. On y rencontre le même bois que le long de la Petite Rivière Saguenay. La Rivière St. Jean est plus large que la Petite Rivière Saguenay ; et, comme cette dernière, elle traverse une vallée formée par deux rangées de montagnes élevées, mais plus large que celle de la Petite Rivière Saguenay. A une demi lieue de son embouchure, son cours est interrompu par une chute assez considérable ; mais il y a toujours une assez grande quantité d'eau pour permettre au bois de passer. On rencontre sur ses rives une grande quantité de pins rouges et blanc au-dessus de la chute, le courant est faible, et l'on est longtemps sans rencontrer d'autres chutes.

Je m'arrêtai à l'anse St. Jean, le restant du jour, pour donner du repos à mes hommes, que la fatigue qu'ils avaient essuyée depuis la Malbaie avaient presque épuisés.

Dimanche, 22 *Mars*.

Nous partîmes ce matin, animés par l'espoir d'arriver à la Baie du Ha Ha le lendemain soir ; mais après avoir marché une couple de lieues, je fus si soudainement pris par le "*mal de raquette*," que je ne pus faire un seul pas. Mes hommes avaient pris l'avant ; ils étaient à une distance considérable, et cachés à ma vue par une pointe de terre. Je fus obligé pour les rejoindre de me traîner environ un mille et demi ; et je les rencontrai qui venaient à ma rencontre, alarmés de ma longue absence. Je m'embarquai sur une des traînes, et l'on me traîna, à demi-mort de froid et de douleurs jusqu'à l'Anse de la Trinité où nous campâmes. Je fus incapable de me mouvoir toute la journée, et la violence des symptômes me laissa peu d'espoir de pouvoir marcher avant quatre ou cinq jours.

Lundi, 23 *Mars*.

Vent violent de Nord-Ouest avec un forte chute de neige.

Je fis ce matin plusieurs vaines tentatives pour marcher, malgré l'avis de mes hommes, qui me conseillèrent de ne pas trop m'irriter la jambe ; mais la douleur aigüe que j'en ressentis, m'obligea bientôt plus que leurs conseil de laisser les raquettes.

La peine que j'endurai en me voyant ainsi détenu, lorsqu'il restait encore tant à faire ; l'idée que la saison avançait, et que nous serions peut-être surpris par le dégel ; le peu de provisions qui nous restaient, (tandis qu'il aurait fallu trois jours pour aller en chercher d'autres à Chicoutimi, délai qui pouvait nous causer beaucoup de trouble et de difficultés ;) toutes ces pensées réunies me firent passer le jour le plus triste et plus malheureux que je me rappelle d'avoir jamais passé.

L'anse où nous avions campé, se compose d'une petite quantité de terre cultivable d'un excellente qualité à l'embouchure de la Petite Rivière de la Trinité. Le terrein plan ne s'étend qu'à une petite distance dans les profondeurs.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

profondeurs. La Rivière la Trinité, comme toutes les autres rivières qui se jettent dans le Saguenay, est bordée de hautes montagnes qui forment une vallée, où la rivière coule en serpentant.

Mardi, 24 *Mars*.

Temps extrêmement beau ce matin.

Trouvant que la douleur de ma jambe avait diminué un peu, je pris la résolution d'avancer, malgré l'avis de mes hommes, qui me prédirent toutes sortes de maux si je marchais sur ma jambe avant qu'elle fut parfaitement guérie. Néanmoins, prenant une canne à la main, je pris un peu d'avance sur mon parti. Je marchai beaucoup mieux que je ne m'y attendais, quoique souffrant beaucoup. Je m'acheminai tant bien que mal jusqu'à quatre heures, lorsque nous fûmes obligés de nous mettre à l'abri de la violence d'une de ces tempêtes terribles du Nord-Ouest qui sont si fréquentes au Saguenay.

Mercredi, 25 *Mars*.

Il fit excessivement froid toute la nuit. Le matin le temps devint superbe et continua de même le restant du jour. C'est la première fois que le temps avait continué beau toute la journée depuis notre départ de la Malbaie ; car jusqu'ici nous avions été très-malheureux sous ce rapport, n'ayant jamais eu vingt-quatre heures consécutives de beau temps.

Vers le milieu du jour nous nous arrêtâmes pour nous reposer un peu à l'entrée de la Baie du Ha Ha. La rive Sud du Saguenay, depuis notre campement jusqu'à l'entrée de la Baie, va toujours en décroissant, tandis qu'au Nord les montagnes conservent toujours la même attitude ; la rive Nord de la Baie offre presque partout cette physionomie ; la rive Sud au contraire est une plaine.

En entrant dans la Baie du Ha Ha, nous trouvâmes que la terre était d'une bonne qualité à l'endroit où nous nous étions arrêtés pour nous reposer ; le sol est aussi bon que celui de Murray Bay.

A l'extrémité supérieure de la Baie du Ha Ha, le terrein est d'une qualité supérieure Le bois est le frêne, l'érable, le bouleau, le merisier, le bois blanc, le cèdre, le peuplier, etc., etc. Ici commence une plaine unie qui s'étend d'un côté vers Chicoutimi, et de l'autre vers le Lac St. Jean.

En arrivant au haut de la Baie nous campâmes pour la nuit.

C'est d'ici que je devais explorer un chemin qui conduirait jusqu'aux établissemens sur le Fleuve St. Laurent. Comme la saison était déjà trop avancée pour marcher à la raquette ; que j'ignorais le temps qu'il faudrait pour arriver jusqu'aux Etablissemens ; et que je savais que l'étendue de pays située entre la Baie du Ha Ha et Chicoutimi avait été explorée par M. Bouchette et M. Proulx ; ces considérations me firent abandonner l'idée d'aller à Chicoutimi, d'autant plus qu'il n'y avait aucune nécessité de le faire ; car d'après les Rapports des Arpenteurs que je viens de nommer, le local, d'une excellente qualité, présente une plaine unie, et n'offre par conséquent aucun obstacle à l'établissement d'un chemin. Vu notre peu de provisions, les hommes consentirent volontiers à se mettre à la ration, pour obvier à la nécessité d'en aller chercher de nouvelles, ce qui nous aurait fait perdre un temps précieux. L'autre point était d'établir la route que nous devions suivre pour arriver aux établissemens. Comme je viens de le dire, d'après la connaissance que j'avais de la nature du Pays derrière la Malbaie, j'étais persuadé qu'il était inutile de diriger mes pas dans cette direction pour trouver un passage. Je me décidai, en conséquence, à traverser tout droit jusqu'à la Baie St. Paul ; car une fois arrivé aux montagnes derrière la Baie, je savais qu'il me serait facile par leur conformation de trouver un passage. Je calculais d'après la situation de la Baie du Ha Ha, qu'en me dirigeant S. 15 O., j'arriverais par la route la plus courte à St. Urbain, petit village à 3 lieues derrière la Baie St. Paul. Je me décidai donc à suivre cette route, autant que les circonstances me le permettraient.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Jeudi, 26 *Mars*.

Temps couvert et très-doux. Nous partîmes au point du jour, et faisant le tour de la partie inférieure de la Baie qui a ici environ un mille de large, nous arrivâmes à l'embouchure de la Rivière Ha Ha, qui se décharge dans la Baie à l'extrémité S.-O. Nous la remontâmes environ ¼ de mille, et prîmes alors le bois pour gagner la Baie St. Paul. En laissant la rivière nous commençâmes à monter une petite éminence de quelques arpens, où nous rencontrâmes une plaine qui s'étend à une petite distance ; là le terrein commence encore à s'élever jusqu'à ce qu'on arrive au sommet des petites collines qui bordent la rive Sud de la Baie. Toutes ces collines sont formées de terre, et à l'exception de la dernière qui est escarpée, ont une pente assez douce. Rien de plus facile que de faire un chemin pour traverser ces collines ; car en tournant un peu à gauche, on arrive dans une vallée ; et par cette direction l'on éviterait les montées que présente la face de ces collines. En arrivant au sommet de ces collines, nous trouvâmes un terrein plat ; il en fut de même pendant toute notre marche de ce jour. Le bois que nous avons rencontré aujourd'hui, est l'orme, le frêne, le cèdre, l'érable, l'épinette, le merisier blanc et noir, le pin rouge et blanc, le bois blanc et le peuplier. Les pins sont les plus grands que j'aie encore vus, et à en juger par les branches, ils sont d'une qualité supérieure. Une circonstance qui prouverait que le climat est plus doux dans les environs de la Baie du Ha Ha, que près des Etablissemens sur le St. Laurent, c'est la différence dans la quantité de neige qu'on y trouve. On ne rencontre que 18 pouces à 2 pieds de neige, au plus, dans ce premier lieu, tandis qu'il s'en trouve cinq pieds à St. Paul et Murray Bay.

Nous campâmes à 4 heures, n'ayant fait que cinq milles environ, à cause du doux temps.

Mercredi, 27 *Mars*.

Pluie épaisse toute la nuit, qui continue de même ce matin ; mais malgré le mauvais temps nous partîmes à l'heure ordinaire, et poursuivîmes notre route par une plaine unie comme hier, offrant un sol de la même qualité, et les mêmes espèces de bois qu'hier, à l'exception d'une petite savanne, large d'environ un quart de mille. A environ 4 milles de notre point de départ, nous arrivâmes sur les bords d'une descente dans une vallée. Un de nos hommes monta sur un arbre, d'où il aperçut une plaine qui s'étendait à perte de vue du S.-O au N.-O. Au Sud l'on pouvait apercevoir une rangée de petites collines, qui se prolongeaient au N.-E. et au S.-O. En descendant dans la vallée, nous rencontrâmes une rivière, que je reconnus par son cours pour la Rivière

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Rivière du Ha Ha. Ici la rivière a trente verges de largeur ; ses eaux coulent doucement au N.-O. ; ses rives sont basses, et le terrein est le même que celui que nous avions déjà traversé. Après avoir remonté la rivière environ un demi mille, nous campâmes sur la rive gauche ; même bois qu'hier, excepté qu'on trouve une plus grande quantité de pins blancs. Pendant que les hommes étaient occupés à dresser le campement, je remontai la rivière pour en vérifier le cours. Après une marche d'une demi lieue environ, étant tombé à l'eau, je fus obligé de revenir. Dans cet espace, je trouvai que le cours de la rivière se portait au S.-E. ; les rives très-basses et unies.

Samedi, 28 *Mars*.

Trouvant le matin que le doux temps allait continuer; et que la pluie qui avait tombé toute la nuit nous mettait presque dans l'impossibilité de marcher dans le bois, je pris le parti de suivre le cours de la rivière quelque distance, tant qu'elle ne nous conduirait pas trop hors de notre route. Nous partîmes à l'heure ordinaire, et remontâmes la rivière une lieue et demie, et arrivâmes à un endroit que nous prîmes pour les Fourches de la rivière. Le terrein est plat des deux côtés, et à en juger par les arbres, d'une excellente qualité ; de grandes quantités de pins bordent la rivière, qui offre de grandes facilités pour la descente des billots ; sa largeur est généralement de 30 à 40 verges ; et à l'exception de deux petits rapides qu'on peut facilement sauter, près de l'endroit où nous avons campé hier soir, le courant est très-peu rapide.

Nous suivîmes le bras Est de cette Rivière ; et en le remontant environ un mille et demi, nous découvrîmes une chaîne de petites collines qui s'étendent Est et Ouest ; la rivière coule vers cette direction. En approchant de ces collines, les bords de la rivière qui avaient été plats jusqu'alors, commencèrent à prendre une forme plus élevée, près d'un endroit où l'on rencontre une chûte de 40 pieds de hauteur. Au-dessus de cette chute, les collines se rapprochent de la rive droite ; la rive gauche est encore plane deux milles plus loin ; la rivière entre dans un défilé entre ces collines. Je pris le parti de camper ici pour constater la meilleure route à suivre. Dans cette vue, je montai sur la colline la plus élevée, pendant que mes hommes étaient occupés à faire le campement. En arrivant sur le sommet de cette colline la vue domine au loin. Derrière les collines qui bordent la rive droite de la rivière, l'on aperçoit deux nouvelles chaînes de collines qui ont l'air de communiquer avec les montagnes qui bordent la Rivière St. Jean. Au Sud de notre camp, à six lieues, l'on découvre une chaîne continue de montagnes parmi lesquelles on distingue deux vallées larges et profondes. Je me déterminai à passer par une de ces vallées, qui se trouvait située sur la route que je m'étais proposé de suivre. La rivière du Ha Ha me parut aussi couler dans cette direction. D'après l'aspect qu'offraient ces montagnes, j'espérais que c'était le commencement de la rangée derrière la Baie St. Paul. Du Sud à l'Ouest, s'étend une rangée de collines peu élevées, qui vient se réunir à celle sur laquelle j'avais monté. De là, vers le Nord, l'œil découvre au loin une plaine immense, où l'on n'aperçoit ni collines ni élévations jusqu'à ce qu'enfin la vue se perde dans l'horison. A juger d'après l'immense quantité de pins que l'œil pouvait distinguer des autres arbres, il faut qu'en effet le nombre en soit bien grand. Entre la rangée de collines où j'étais, et la chaîne de montagnes qu'on découvre au Sud, la surface du pays est ondulée, et entre les éminences il y a des petites vallées. Toute cette étendue de pays paraît avoir été la proie des flammes à une époque reculée. De l'éminence où j'étais s'offre la plus belle vue ; d'un côté l'œil embrasse une vaste plaine de verdure ; de l'autre, la vue s'étend sur une grande étendue de pays, d'un blanc éblouissant, parsemée, çà et là, de touffes de verdures, dans les endroits où la flamme a épargné les groupes de pins et d'épinettes dans les vallées ; ces groupes d'arbres semblent placés comme par l'effet de l'art. La rivière Ha Ha coule au milieu de la vallée qui traverse la rangée de collines ; c'est la seule grande vallée qui se présente dans cette chaine ; les autres ne sont que des gorges étroites ; tandis que la première a environ un mille de large et est très-unie, et offre toutes les facilités pour ouvrir un chemin. En descendant de cette colline à laquelle je donnai le nom de *Mont observation*, j'envoyai M. Duberger pour tracer les sinuosités de la rivière. Il revint bientôt avec un parti de cinq Sauvages, qu'il avait rencontrés à quelque distance du camp et qui descendaient la rivière. Ces Sauvages étaient des *Malécites* qui viennent tous les ans clandestinement sur le territoire de la Compagnie de la Baie d'Hudson pour faire la chasse aux castors. J'appris de ces Sauvages que la route que j'avais résolu de suivre était la seule où l'on pût ouvrir un chemin jusqu'à la Baie St. Paul ; qu'il n'y avait pas d'autre passage pour traverser les montagnes derrière les établissemens que celui de St. Urbain ; qu'ils en avaient cherché un autre pendant plusieurs années derrière la Malbaie et les Eboulemens, pour arriver aux établissemens ; mais que leurs tentatives avaient été vaines.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Dimanche, 29 *Mars*.

Le temps ce matin était extrêmement doux et au dégel. Nous partîmes à l'heure ordinaire, et continuâmes à remonter la rivière, qui suivait le cours sinueux des éminences que j'avais remarquées hier. Ces éminences que j'avais remarquées hier. Ces éminences ne sont nulle part assez élevées pour mériter le nom de collines. On distingue sur les bords de la rivière des groupes de pins, d'épinettes, etc., et, ça et là, on aperçoit à travers les intervalles les terres élevées couronnées d'un blanc éblouissant. La rivière un peu au-dessus de l'endroit où nous avions campé hier soir, se rétrécit et n'a que 15 à 20 pieds de large, et continue ensuite à avoir la même largeur ; elle est profonde et navigable pour les canaux, et le courant est rapide. A cinq milles au-dessus de notre campement, les éminences qui en étaient à un mille et un quart se rapprochent des bords de la rivière, et la rétrécissent. Nous laissâmes donc la rivière, et suivant une légère montée, nous passâmes derrière les collines, et après avoir traversé un mille d'une plaine unie, nous rencontrâmes de nouveau la rivière, et suivîmes son cours. Un peu plus haut, les collines disparaissent peu à peu, et sont remplacées par des plaines parsemées de groupes d'arbres. La vue de tous les côtés de la rivière est vraiment magnifique. L'on pouvait toujours tracer le cours de la rivière qui serpentait à travers la plaine ornée de touffes de pins et d'épinettes ; et l'on aurait pu facilement se croire au milieu de légères éminences qu'on rencontre dans les Parcs Anglais. A deux milles au-dessus de l'endroit où nous rencontrâmes la rivière, on trouve une chute d'environ 50 pieds, formée en apparence par une chaine de rochers qui traversent le lit de la rivière. Au-dessus de la chûte, le courant est peu rapide, et la Rivière bordée d'aunes. Quatre milles plus loin, nous campâmes pour la nuit parmi un petit groupe d'arbres. Les bords sont plats des deux côtés de la rivière. Jusque là, il ne se trouve aucun obstacle qui puisse

Appendice (B. B.) 2 Décr.

puisse empêcher l'ouverture d'un chemin sur l'une ou l'autre rive, néanmoins il serait plus convenable de le tracer sur la rive gauche, pour obvier à la nécessité de traverser la rivière.

Nous étions très-fatigués lorsque nous campâmes. A chaque pas que nous avions fait pendant la journée l'eau paraissait, le doux temps faisant refluer l'eau sur la glace, ou plutôt sur la neige dont la rivière est couverte ; car, c'est un fait singulier que nous n'avons pas rencontré un seul morceau de glace dans aucune partie de la rivière que nous avions alors passée. En perçant à une profondeur d'un pied à 18 pouces, on atteint l'eau sans rencontrer aucune glace. Comme on doit bien l'imaginer, un support aussi frêle n'a pu nous empêcher de tomber dans l'eau plusieurs fois ; toutes les cinq minutes de grands morceaux écroulaient aussitôt que nous avions passé. Outre la fatigue qui accompagne une marche à la raquette dans l'eau et la neige, il fallut nous mettre à la ration, ce qui affaiblit beaucoup nos hommes. Nous étions obligés de marcher sur la Rivière, car le dégel nous avoit mis dans l'impossibilité de continuer notre route par terre.

Lundi, 30 *Mars*.

Le dégel continue ce matin. D'après l'aspect et la conformation du pays, je commençai à m'alarmer sérieusement, et à craindre que le dégel ne nous fit éprouver du retard, avant de pouvoir arriver aux établissemens, ce qui aurait eu pour nous l'effet le plus désastreux, n'ayant avec nous que pour trois jours de provisions, en n'allouant même que de légères rations à nos hommes. Après avoir marché une couple d'heures, nous arrivâmes en face d'une chaîne de montagnes, courant N. E. et S. E., la même, probablement, que j'avais découverte sur le *Mont Observation*. Bientôt nous approchâmes d'un endroit où la Rivière fait un grand détour ; nous la laissâmes pour suivre une plaine unie d'un mille environ, et la rencontrâmes de nouveau à une petite distance d'un Lac. La physionomie du terrein jusque là ressemblait parfaitement à celui que nous avoins traversé hier. A mesure que nous approchions des montagnes les bords de la Rivière s'élevaient graduellement, et continuaient à être bordés de touffes de pin, d'épinette et de bouleau ; le courant est peu rapide, et il y a assez d'eau pour permettre aux canots de naviguer.

Le Lac auquel nous arrivâmes a environ un mille de long, et un mille et un quart de large dans quelques endroits ; ailleurs il n'a qu'un quart de mille de large. Le terrein sur les bords au bas du Lac est le même que celui qui borde la Rivière HaHa, à l'exception qu'il a moins été ravagé par l'incendie. Les collines s'inclinent graduellement jusqu'aux bords de l'eau, et sont boisées de bouleau, de merisier, d'érable, de tremble, de peuplier d'épinette et de sapin. Les bords de l'extrémité supérieure du Lac sont plus élevés ; car, la chaîne de montagnes que nous avions déjà vue, s'étend jusqu'au lac, et suit ses bords à une petite distance. En arrivant à la tête du Lac, nous traversâmes une vallée d'un demi mille située entre des montagnes, et arrivâmes près d'un Lac plus petit que le premier, et qui ne mesure que deux milles de long et un demi mille de large. Ses bords sont plus montagneux que ceux de l'autre Lac ; dans quelques endroits ils sont tout à fait perpendiculaires. Ce Lac communique avec le précédent, par un petit cours d'eau, et ils forment ensemble la source des eaux de la Rivière Ha Ha. Le bois le long des rives est le bouleau, le merisier, le peuplier, le cèdre, l'épinette, etc. En arrivant à l'extrémité supérieure du Lac, nous nous trouvâmes de l'autre côté, mais vis-à-vis le défilé, ou plutôt la vallée que j'avais remarquée sur le *Mont Observation*, et qui, d'après sa conformation singulière, (un de ses côtés ayant une hauteur perpendiculaire de 300 pieds,) forme un trait remarquable dans la conformation du pays, sur lequel on ne peut se méprendre. Nous trouvâmes que le passage avait environ un mille de large, et était parfaitement plan. Au lieu de suivre le détour que le cours de la Rivière et le Lac nous avait obligés de faire, le chemin continuait depuis le dernier détour de la Rivière jusqu'à ce passage, en traversant la petite vallée dans la chaîne de montagnes qui y conduit en ligne directe. Vis-à-vis de la vallée, de l'autre côté du Lac, comme les collines qui le bordent de ce côté paraissaient diminuer de hauteur, je pris le parti de m'éloigner du Lac. Nous traversâmes donc le Lac jusqu'à cette pointe. En y arrivant, nous trouvâmes une vieille hutte Sauvage déserte. Le bois ici est le bouleau, le merisier, le peuplier, l'épinette et le sapin ; le terrein paraît d'une très-bonne qualité. Après nous être reposés dans cette hutte, nous commençâmes à monter une côte assez raide, longue d'un quart de mille environ. Nous nous aperçûmes bientôt par les marques sur les arbres que nous étions entrés dans un sentier Sauvage qui conduit à la Rivière Malbaie ; cette circonstance me causa un vif plaisir ; en me faisant voir par le résultat, que j'avais bien jugé de la conformation du pays, et que j'avais pris la bonne route, car, dans le choix de la meilleure route à suivre pour traverser d'un Lac à un autre, ou d'une Rivière à une autre, les Sauvages ne se trompent presque jamais. En arrivant sur le sommet de cette côte, nous trouvâmes une plaine d'une terre excellente, et, à environ une demi lieu de distance, nous arrivâmes à un petit marais qui s'étend jusqu'au pied d'une rangée de collines. Traversant ce marais, nous commençâmes à monter environ 20 arpens, par une pente douce, dans une vallée qui se trouve entre les collines, et nous nous trouvâmes bientôt dans une autre plaine d'un mille de largeur, bordée de collines des deux côtés. Nous traversâmes cette plaine l'espace d'une demi lieue, et nous campâmes pour la nuit à l'extrémité supérieure d'un petit Lac. Depuis le Lac jusqu'à cet endroit, la route que nous avions suivie offre toutes les facilités pour faire un chemin ; la montée est douce, et le cours de cette vallée suit une ligne directe. A l'endroit où nous campâmes le terrein est assez bon, et couvert de bouleau, de merisier et d'épinette.

Appendice (B. B.) 2. Décr.

Mardi, 31 *Mars*.

Le vent de N. E. souffla avec violence pendant la nuit, et il tomba beaucoup de neige. Après avoir laissé notre camp, nous suivîmes la vallée qui se porte toujours dans la même direction, et qui est toujours extrêmement unie. Sa largeur varie d'un demi mille à une demi lieue. Après avoir marché environ quatre milles, nous arrivâmes près d'un petit Lac qui a un mille de long et quelques arpens de large. Un mille plus loin, en descendant une petite côte, nous gagnâmes la Rivière de la Malbaie. L'élévation des collines qui bordent la vallée est moins considérable, en sorte que les bords de la Rivière sont plats. Au Sud, l'on aperçoit une rangée de collines élevées. Toute l'étendue de pays qui borde la Rivière, tant que l'œil peut porter, a été ravagée par le feu ; excepté, çà et là, quelques arpens que la flamme a épargnés. La largeur de la Rivière est environ de soixante verges ; et les eaux coulent avec beaucoup de rapidité au N. E. ; et descendent dans une vallée profonde, en se précipitant à travers une suite de chutes et de rapides. Nous commençâmes

Appendice (B. B.) 2 Décr.

mençâmes à remonter la Rivière qui continuait à être bordée de collines peu élevées de terres brûlées. Après avoir remonté la Rivière l'espace de 4½ milles, nous campâmes pour la nuit. Dans l'endroit où nous campâmes, les bords de la Rivière produisent le bouleau, le merisier, l'épinette, le peuplier et le cèdre. Le terrain est plan.

Mercredi, 1er Avril.

Vent N. E., temps couvert. Nous partîmes de bonne heure ce matin, en remontant la Rivière qui suit le même cours qu'hier. Un peu au-dessus du lieu où nous avions campé, les collines s'éloignent un peu plus des bords de la Rivière, laissant une plaine unie assez étendue, où l'on ne voit pas de bois. Nous avions toujours en vue la cime d'une chaine de montagnes qui planaient au-dessus du sommet des petites collines qui avoisinent la Rivière. Après avoir avancé environ sept milles, la Rivière fait un détour à l'Ouest, et devient plus rapide et plus étroite. Ayant rencontré un sentier Sauvage qui paraissait conduire vers les montagnes, qui sont ici un peu moins hautes, je pris la résolution de m'éloigner de la Rivière de la Malbaie à cet endroit, et de suivre ce sentier qui nous conduisit à une cabane où nous trouvâmes une couple de Sauvages qui étaient arrivés de St. Urbain dans la matinée. Ils nous apprirent que nous avions encore cinq lieues à faire avant d'arriver aux établissemens de St. Urbain, et que le sentier que nous avions suivi nous conduirait au passage qui traverse les montagnes. Cette nouvelle nous causa une grand joie, car nous n'avions de provisions que pour notre souper. En examinant les environs, je vis une plaine qui s'étend derrière les collines qui bordent la Rivière, et située entre ces collines et le pied des montagnes. C'est dans cette plaine que l'on pourrait faire passer le chemin, en traversant la Rivière de la Malbaie, à l'endroit où nous l'avions reprise. On ne rencontre dans cette plaine aucune espèce d'arbres, excepté, çà et là, quelques touffes de sapin; et comme le sol est sec et sablonneux, il y aurait peu de difficulté à y faire passer le chemin. Les Sauvages que nous rencontrâmes ici étaient de Lorette et, se préparaient à partir pour faire la chasse sur les terres situées entre cet endroit et le Lac St. Jean, et de là, jusqu'à la Rivière Batiscan. Ils nous dirent que le pays depuis le Lac St. Jean était plat et fertile, et qu'ils pouvaient se rendre au Lac St. Jean dans cinq jours de marche.

Ils confirmèrent ce qui nous avait été dit par d'autres Sauvages, sur l'impossibilité qu'il y a de traverser les montagnes de la Baie St. Paul en descendant ailleurs qu'à St. Urbain. L'un d'eux m'assura même qu'il avait cherché des semaines entières à trouver un autre passage, mais toujours sans succès.

Jeudi, 2 Avril.

Nous partîmes aussitôt qu'il fit jour, et continuâmes notre route au Sud-Est, en traversant la plaine jusqu'au pied des montagnes. Après avoir traversé deux Petits Lacs, à deux milles et demi de notre camp, nous arrivâmes à la Rivière Ste. Anne, qui ne forme ici qu'un petit ruisseau: elle prend sa source dans un Lac qui est à environ 2 lieues à l'Est. L'ayant traversée, nous commençâmes à monter une côte dont la pente est douce; arrivé au sommet, l'œil découvre au loin les terres qui bordent la Rivière de la Malbaie. Elles offrent l'aspect d'une plaine d'un blanc éblouissant, qui contraste fortement avec les verdures des épinettes qui sont dispersées par groupes de dix à vingt arbres, offrant le coup d'œil le plus ravissant. Le haut de cette côte est plat, et continue de même environ une demi lieue, jusqu'au bois où nous traversâmes deux petits étangs qui se trouvaient sur notre chemin. Le sol est ici d'une très-bonne qualité; et le bois consiste en bouleau, merisier, peuplier, cèdre, épinette et sapin. Bientôt après être entrés dans le bois, nous commençâmes à descendre vers la Baie St. Paul, par une pente douce, l'espace d'un mille et un quart, et nous nous trouvâmes à l'entrée du passage qui traverse la montagne. La descente est douce, et traverse une rangée de montagnes élevées dont les bords sont escarpés comme ceux de la Petite Rivière Saguenay. La vallée mesure ¼ ou ⅛ de mille de large, et environ un mille de long à l'extrémité; et la vue domine sur les vallées de la Malbaie, et de la Baie St. Paul, et sur l'étendue de terres qui les sépare. Ici l'on trouve de grandes quantités de minerai de fer sur le sommet et dans les flancs des montagnes à forme conique qui environnent ici une petite plaine circulaire, qui ressemble parfaitement aux creux d'un cratère éteint. Je regrettai beaucoup que l'épaisseur de la neige qui couvrait la terre m'eût empêché dans ce cas-ci, comme dans bien d'autres, dans le cours de mon voyage, de ramasser des morceaux et échantillons des rochers que l'on rencontre.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

De cette petite plaine l'on descend, par une pente rapide, dans une vallée qui conduit à St. Urbain, mais un peu à gauche, il y a une meilleure place pour faire un chemin. La descente, quoique rapide, est courte, n'ayant que cin arpens de long; elle devient ensuite extrêmement douce environ une demi lieue jusqu'à la vallée de l'une des branches de la Rivière de la Baie St. Paul. Depuis les montagnes jusqu'à cette rivière, le bois est du petit bouleau de seconde crue, le terrein est sec et d'une mauvaise qualité. Tout le long de la vallée située sur ce bras de la Rivière St. Paul, distance d'environ 2 lieues, jusqu'aux premiers établissemens de St. Urbain, le terrain produit la même qualité de bois, excepté sur les bords immédiats de la rivière, où il croît, par intervalle, de l'aune, du bouleau, du merisier, du cèdre, du peuplier etc. Les bords de la rivière sont plats, et son cours extrêmement tortueux. Sur les collines qui bordent la vallée l'on rencontre une plaine unie, que le chemin pourrait traverser en ligne droite depuis le passage jusqu'à l'Église de St. Urbain. Le dégel qui avait commencé depuis le matin nous empêcha de suivre cette route, et nous obligea de longer les bords de la rivière, qui, étant plus couverts d'arbres, étaient en quelque sorte à l'abri des rayons du soleil. Nous essayâmes de prendre la plaine, mais nous enfonçâmes jusqu'aux genoux avec nos raquettes, de sorte que nous ne pouvions avancer. La nécessité où nous étions de suivre les bords de la rivière nous fit éprouver beaucoup de fatigue; car nous fûmes obligés de la traverser au moins vingt fois, et non sans danger, car la rivière est profonde et le courant rapide. En plusieurs endroits, nous dûmes renverser des arbres, car l'eau couvrait la glace.

A six heures et demie, nous arrivâmes à la première maison de St. Urbain, extrêmement fatigués.

Vendredi, 3 Avril.

Au lieu de retourner à la Malbaie par le Grand Chemin, le long du Fleuve St. Laurent, je voulus saisir cette

Appendice (B. B.) 2 Décr.

cette occasion d'explorer les terres derrière les Eboulemens, entre la Malbaie et la Baie St. Paul, situées partie dans le Township de Settrington, et partie parmi les terres incultes de la Couronne. En conséquence, je louai un traîneau pour transporter notre bagage jusqu'à l'entrée du chemin qui conduit dans cette direction, et qui a été fait par les habitans pour apporter leurs billots.

Nous suivîmes cette route l'espace de deux lieues et demie, longeant quelquefois la ligne qui sépare la Seigneurie du Gouffre du Township de Settrington ; là, nous trouvâmes le chemin bordé de pins fait par les habitans de la Malbaie ; de sorte qu'il y a un chemin continue entre ces deux Paroisses. Avec une centaine de Louis bien employés, l'on en ferait un bon chemin pour les voitures. Ce chemin raccourcit de cinq lieues le trajet entre la Malbaie et la Baie St. Paul ; mais ce qui est bien plus important, c'est qu'on éviterait par là les côtes immenses par où passe le chemin actuel ; vu que l'étendue de pays que nous avons traversée est extrêmement plate et unie. Les terres dans le Township de Settrington qui appartiennent à un particulier sont assez médiocres ; mais sitôt que l'on arrive sur les terres non concédées l'on aperçoit un changement, et la qualité des terres est meilleure à mesure que l'on approche du Lac de la Malbaie. Le bouleau, le merisier, le cèdre, le pin blanc, le peuplier, l'épinette et le sapin y croissent.

A sept heures et demie nous arrivâmes aux premières maisons du Lac de la Malbaie. Nous y passâmes la nuit, car les chemins étaient trop mauvais pour nous rendre au Village le même soir.

Samedi, 4 *Avril*.

Nous partîmes à six heures du matin, et à neuf heures nous arrivâmes chez M. Simard, où je renvoyai mes hommes.

W.-H.-A. DAVIES.

Québec, 29 Mai 1835.

Messieurs,

En vous transmettant mon journal je n'ai que peu d'observations à faire. Ce journal fera voir, je l'espère, que l'on a atteint le but que l'on avait en vue par cette exploration, savoir : de constater s'il est possible d'établir un chemin depuis les établissemens jusqu'aux terres fertiles dans les environs de Chicoutimi et de la Baie du Ha Ha, et que bien loin d'offrir une barrière insurmontable, la nature a pris plaisir à laisser un passage pour donner accès aux terres qui se trouvent derrière les établissemens.

Appendice (B. B.) 2 Décr.

Si le chemin ne passe pas partout sur des terres propres à la culture, c'est que, dans quelques endroits, la nature du pays ne le permet pas sans occasionner trop de détours.

L'étendue de terres cultivables que ce chemin offrirait au public, est d'environ 2000 milles quarrés ; et il est constaté maintenant que la plus grande partie de ces terres sont d'une excellente qualité.

Les concessions dans les profondeurs des Paroisses situées sur les bords du Fleuve St. Laurent dans le Comté de Saguenay, sont dans la dernière misère, par une suite de mauvaises récoltes et par la nature du sol. Les habitans jettent un œil d'envie sur les terres fertiles qui se trouvent si près d'eux et qui sont encore dans un état de nature, mais qu'on ne leur permet pas d'occuper, et cela pour satisfaire la cupidité de quelques individus. La chasse a cessé, et il y a long-temps que les Indigènes ont disparu de la partie du pays où ils voudraient s'établir ; ils pourraient donc s'y établir sans nuire en aucune manière au commerce de pelleterie qu'on fait dans les Postes du Roi.

Plus de 200 familles, formant au-delà de 500 personnes, sont prêtes à prendre des terres dans la Baie du Ha Ha. Elles m'ont témoigné le plus vif espoir que les Commissaires, dans leur Rapport à la Législature, voudraient bien plaider leur cause, et recommander qu'on leur accorde des terres dans cette partie du pays, et les retirer, par là, de la misère où elles sont plongées, obligées qu'elles sont de vivre parmi les rochers et les montagnes qui bordent le Fleuve St. Laurent sur le front du Comté de Saguenay.

Tout en secondant la demande de ces pauvres gens, permettez-moi de remarquer, Messieurs, que c'est la première fois qu'on voit les Canadiens, en masse, vouloir émigrer, et perdre de vue le Clocher de leur Paroisse. Ne conviendrait-il pas d'encourager cette résolution de leur part, qui semble présager un plus grand esprit d'entreprise parmi eux.

Je suis, Messieurs,
Votre très-humble et
obéissant Serviteur,
W.-H.-A. DAVIES.

Aux Commissaires nommés
pour faire explorer les parties reculées
du District de Québec.

Appendix (C. C.) 14th Dec.

DOCUMENTS laid before the House of Assembly, by Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, on the 5th December 1835, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 21st November 1835.

DOCUMENS mis devant la Chambre d'Assemblée par Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le 5 Décembre 1835, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 21 Novembre 1835.

Appendice (C. C.) 14 Décr.

No. 1. A List of all Lots of Ground granted in free and common Soccage, or under any other Tenure recognized by the Laws of Great Britain, since the 30th December 1832, within the limits of the Seigniories and not within the Townships.

No. 2. A Return of Applications for Land under the Tenures of franc-alleu-noble and franc-alleu-roturier, since November 1832.

No. 3. A Report of the Provincial Secretary that no Lands have been granted under the Tenures of franc-alleu-noble and franc-alleu-roturier, since November 1832.

No. 1. Une Liste de tous les Terreins concédés en Franc et Commun Soccage, ou sous toute autre Tenure reconnue par les Lois de la Grande-Bretagne, depuis le 30 Décembre 1832, dans les limites des Seigneuries, et non dans les Townships.

No. 2. Un Retour des applications pour des terres sous les Tenures en franc-alleu-noble et en franc-alleu-roturier, depuis Novembre 1832,

No. 3. Un Rapport du Secrétaire Provincial, qu'aucune terre n'a été concédée sous les Tenures en franc-alleu-noble et en franc-alleu-roturier, depuis Novembre 1832.

No. 1.

A List of all Lots of Ground granted in free and common Soccage, or under any other Tenure recognized by the Laws of Great Britain, since the 30th December 1832, within the limits of the Seigniories and not within the Townships, as required by the Address of the House of Assembly of the 21st November 1835.

Une Liste de tous les Terreins concédés en franc et commun Soccage, ou sous toute autre Tenure reconnue par les Lois de la Grande-Bretagne, depuis le 30 Décembre 1832, dans les limites des Seigneuries, et non dans les Townships, telle que demandée par Adresse de la Chambre d'Assemblée du 21 Novembre 1835.

Lot of Ground. *Lot de Terre.*	Tenure. *Tenure.*	Name of Grantee. *Nom de celui à qui il a été accordé.*	Date of Patent. *Date de la Patente.*
A Town Lot, Lower Town Quebec,	Free & Common Soccage,	Trustees of Market St. Paul's Street,	16th January 1833.
A Town Lot in Montreal,	ditto	Trustees of New Market,	26th " "
A Water Lot in Quebec,	ditto	John Saxton Campbell,	11th February "
A Tract in the rear of the Seigniory of Lavaltrie, containing 2010 Acres,	ditto	The heirs of the late Honorable Charles Gaspard De Lanaudière,	9th " "
A Water Lot in Quebec,	ditto	William Finlay, and others,	2nd April "
Town Lot, Montreal,	ditto	The Lord Bishop of Quebec,	8th August "
Beach Lots at Quebec,	ditto	Messrs. Grant & Greenshields,	7th November "
Water Lot, Quebec,	ditto	François Buteau,	28th " "
Water Lot at Laprairie,	ditto	J. M. Raymond,	22nd February, 1834.
Town Lot, Quebec,	ditto	The Lord Bishop of Quebec,	22nd August "
Water Lot, Lower Town, Quebec,	ditto	John Molson,	3rd September "
Town Lot, Quebec,	ditto	Trustees of the Marine Hospital,	31st January 1835.
Water Lot, Lower Town, Quebec,	ditto	François Buteau,	15th May "
Town Lot, Quebec,	ditto	Messrs. Allan Gilmour & Co.	15th " "
Water Lot, Lower Town, Quebec,	ditto	François Buteau,	21st July "
Water Lot, Quebec,	ditto	William Phillips,	21st August "
Water Lot, Quebec,	ditto	Robert Martin,	14th October "

Secretary's Office,
Quebec, 2nd December, 1835.

D. DALY, Secy.

Appendix (C. C.) 5th Decr.

No. 2.

Return of Applications for Land under the Tenure of franc-alleu-noble and franc-alleu-roturier, since November 1832.

Persons who have received Grants of Land since the 26th November 1832, under the Tenure of franc-alleu-noble and that of franc-alleu-roturier.

It does not appear from the Council Minutes, that any applications or grants of the above description have been made; but, on the application of Edouard Larue and Dame Adélaïde, his wife, and C. De Lorimier, Esquire, and Madame Veuve Ducharme, praying that the Tenure of the Seiguiory of Neuville de la Pointe aux Trembles held by them under the Coutume of Vexin Le François, may be changed to that of the Coutume de la Prévosté et Viscomté de Paris, the prayer of this Petition was recommended by a Report of Council dated 23rd March 1835.

Certified,
GEORGE H. RYLAND,
Asst. C. Ex. Council.

No. 2.

Un Retour des applications pour des terres sous les Tenures en franc-alleu-noble et en franc-alleu-roturier, depuis Novembre 1832.

Appendice (C. C.) 5 Décr.

Personnes qui ont reçu des octrois de terre depuis le 26 Novembre 1832, sous la Tenure de franc-alleu-noble, et celle de franc-alleu roturier.

Il ne paraît pas par les Minutes du Conseil qu'il ait été fait de demande ou d'octroi de la nature susdésignée; mais sur la demande d'Edouard Larue et de Dame Adélaïde, son épouse, de C. De Lorimier, Ecuyer, et de Madame Veuve Ducharme, que la Tenure de la Seigneurie de Neuville de la Pointe aux Trembles qu'ils tiennent sous la Coutume du Vexin le Français, fut commuée en celle de la Coutume de la Prévosté et Vicomté de Paris, cette Pétition a été recommandée par un Rapport du Conseil, en date du 23 Mars 1835.

Certifié,
GEORGE H. RYLAND,
G. Asst. du Conseil Ex.

No. 3.

A Report of the Provincial Secretary, that no Lands have been granted under the Tenures of franc-alleu-noble and franc-alleu-roturier, since November 1832.

Secretary's Office,
Quebec 1st December 1835.

Sir,

In obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, with reference to an Address of the House of Assembly enclosed in your Letter of the 26th ultimo, asking for a "Statement of all Grants "of Land made by His Majesty's Government since "the 26th November 1832, under the Tenure of "franc-alleu-noble and that of franc-alleu-roturier," I have the honor to state, that no grants have been made within the periods specified, under either of those Tenures.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
humble servant,
D. DALY,
Secy.

S. WALCOTT, Esquire,
Civil Secretary,
&c. &c. &c.

No. 3.

Un Rapport du Secrétaire Provincial, qu'aucune terre n'a été concédée sous les Tenures en franc-alleu-noble et en franc-alleu-roturier, depuis Novembre 1832.

Bureau du Secrétaire,
Québec, 1er Décembre 1835.

Monsieur,

Conformément aux ordres de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef relativement à une Adresse de la Chambre d'Assemblée incluse dans votre lettre du 26 du mois dernier, dans laquelle elle demande "un Re-"tour de tous les octrois de terres faits par le Gouverne-"ment de Sa Majesté depuis le 26 Novembre 1832, "sous la Tenure de franc-alleu-noble et celle de franc-"alleu-roturier," j'ai l'honneur de vous informer qu'il n'a été fait aucun octroi, entre les époques spécifiées, sous aucune de ces Tenures.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble
et obéissant Serviteur,
D. DALY,
Sec.

S. WALCOTT, Ecuyer,
Secrétaire Civil,
etc., etc., etc.

Appendix (C. C.) 14th Decr.

STATEMENTS respecting Lands in the Augmentation of the Township of Aston, and in the Townships of Arthabaska, Bulstrode, Stanfold and Warwick, laid before the House of Assembly by Joseph Bouchette, Junior, Esquire, Deputy Surveyor General, on the 14th December 1835, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 20th November 1835.

No.

ETATS au sujet des Terres dans l'augmentation du Township d'Aston, et dans les Townships d'Arthabaska, Bulstrode, Stanfold et Warwick, mis devant la Chambre d'Assemblée par Joseph Bouchette, Junior, Ecuyer, Député Arpenteur-Général, le 14 Décembre 1835, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 20 Novembre 1835.

Appendice (C. C.) 14 Déc.

No

Appendix (C. C.) 14th Dec.

No. 1. Augmentation of Aston,
No. 2. Township of Arthabaska,
No. 3. Township of Bulstrode,
No. 4. ditto ditto (Locations.)
No. 5. Township of Stanfold,
No. 6. ditto ditto (Locations.)
No. 7. Township of Warwick,
No. 8. ditto ditto (Locations.)
No. 9. Conditions of Location.

No. 1. Augmentation d'Aston.
No. 2. Township d'Arthabaska.
No. 3. Township de Bulstrode.
No. 4. Dito, dito, (Locations.)
No. 5. Township de Stanfold.
No. 6. Dito, dito, (Locations.)
No. 7. Township de Warwick.
No. 8. Dito, dito, (Locations.)
No. 9. Conditions de Location.

Appendice (C. C.) 14 Décr.

No. 1.

AUGMENTATION OF ASTON. *AUGMENTATION d'ASTON.*

No. of Certificate / *No. du Certificat*	Names. / *Noms.*	Number of the Lots. / *Numéros des Lots.*	No. of the Range. / *No. de la Rangée.*	Date of the Certificate. / *Date du Certificat.*	Date of the Order in Council. / *Date de l'Ordre en Conseil.*	Area. / *Etendue.*	Signatures. / *Signatures.*
12	Capt. A. Douglas,	West ½ of 23 27, 28 27 & 2-3rds of 26	6 9 10	15th July 1819,	27th July 1818.	800	A. G. Douglas,*
495	Capt. Fred. Rolette,	N. E. ½ of 23 27, 28 26, 27 27, 28	6 11 12 13	1st Feby. 1821.	5th March 1817.	1181	Fredk. Rolette,
502	Capt. Stoddard and family,	24, 25 25	9 10	22d Feby. 1821.	15th Jany. 1821.	600	F. A. Stoddard,
524	Louis Dunière, Esq.	24, 25, 26 25, 26	5 6	4th April 1821.	29th March 1821	1000	L. Dunière,
708	Leonard Marler,	27, 28 50 acres off S. E. ½ of 26 24, 25, 26	14 14 15	6th Sept. 1825.	5th August 1822.	800	W.B. Lavers, Atty.
757	Capt. J. D. Lacroix,	16 20 22 11	2 5 4 1	7th April 1823.	31st March 1823	866	A. L. J. Duchesnay, Agt.
						5247	

* The Certificate was made out in 1818, but not given to the individual until the survey was made in July 1820.

* Le Certificat a été fait en 1818, mais n'a été donné à l'individu qu'après que l'arpentage en a été fait. en Juillet 1830.

Note. The external bounds of the Augmentation of the Township of Aston were established and run in the field by the operation of Mr. Jeremiah McCarthy, in 1803. Bounded as follows, to wit; On the North West by the rear line of Fiefs Godefroi and Roquetaillade; on the North East by the Township of Aston as erected by Letters Patent, and the Township of Bulstrode; on the South East by the Township of Horton; and on the South West partly by the Augmentation of the Seigniory of Nicolet, and partly by the River Nicolet. Part of which said tract was subdivided in the field by Mr. Bouchette, Junior, under instructions from the Surveyor General's Office, dated 12th July 1820.

The reservations for the Crown and Clergy were set off in blocks, as follows:

For the Crown Lots Nos. 23, 24, 25, 26, 27, 28, in the 3rd Range.
Lots Nos. 23, 24, 25, 26, 27, 28, in the 4th Range.
Lots Nos. 27, 28, in the 5th Range.
Lots Nos. 28, and part of 27, in the 6th Range,

For the Clergy Lots Nos. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, in the 12th Range.
Lots Nos. 9, 10, 11, in the 13th Range.

Note. Les limites extérieures de l'augmentation du Township d'Aston ont été établies et tirées sur les lieux par Jeremiah McCarthy, en 1803. Bornée comme suit: au Nord-Ouest par la ligne de derrière des Fiefs Godefroi et Roquetaillade; au Nord-Est par le Township d'Aston, tel qu'érigé par Lettres Patentes, et le Township de Bulstrode; au Sud-Est par le Township de Horton; et au Sud-Ouest, partie par l'augmentation de la Seigneurie de Nicolet, et partie par la Rivière Nicolet. Une partie de cette dite étendue de terre a été subdivisée sur les lieux par M. Bouchette, fils, en vertu d'instructions du Bureau de l'Arpenteur-Général, en date du 12 Juillet 1820.

Les réserves de la Couronne et du Clergé furent divisées par étendue, comme suit:

Appendix (C. C.) 14th Dec.

No. 2.

Appendice (C. C.) 14 Déer.

TOWNSHIP OF ARTHABASKA.

List of Lots granted under Patent in the Township of Arthabaska, with the extent of each Lot, as granted to John Gregory and Associates, by warrant from His Excellency the Governor in Chief, directed to the Surveyor General, dated 1st February 1802.

TOWNSHIP D'ARTHABASKA.

Liste des Lots de terre accordés par Lettres Patentes dans le Township d'Arthabaska, indiquant l'étendue de chaque Lot, tels qu'ils ont été accordés à John Gregory et ses associés, par warrant de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, adressé à l'Arpenteur-Général le 1er Février 1802.

No. of the Lots.	No. of the Range.	Extent of the Grant.	Reservations for the Clergy.			Reservations for the Crown.		
			No. of the Lots.	No. of the Range.	Extent.	No. of the Lots.	No. of the Range.	Extent.
No. du Lot.	*No. de la Rangée.*	*Etendue de l'Octroi.*	*Réserves du Clergé.*			*Réserves de la Couronne.*		
			No. des Lots.	*No. de la Rangée*	*Etendue*	*No. des Lots.*	*No. de la Rangée.*	*Etendue.*
2, 3, 4, 6, 7.	1	1000	5	1	200	1, 8	1	400
1, 2, 4, 5, 6, 8.	2	1200	7	2	200	3	2	200
1, 3, 4, 6, 7, 8.	3	1200	2	3	200	5	3	200
2, 3, 5, 6, 7.	4	1000	4	4	200	1, 8	4	400
1, 3, 4, 5, 7, 8.	5	1200	2	5	200	6	5	200
1, 2, 4, 5, 6, 8.	6	1200	7	6	200	3	6	200
1, 3, 4, 5, 7, 8.	7	1200	2	7	200	6	7	200
2, 3, 5, 6, 7.	8	1000	4	8	200	1	8	200
1, 2, 4, 5, 6.	9	1000	3	9	200	7	9	200
1, 3, 4, 6, 7.	10	1000	5	10	200	2	10	200

Note.—The outlines of this Township were run and marked in the field in the year 1802, by John Kilburn, Deputy Provincial Surveyor, under instructions from this Office, founded on a Warrant from His Excellency Sir Robert Shore Milnes, dated 1st February 1802; and one fourth part was at the same time subdivided into Lots and granted to John Gregory and Associates, by same Warrant.

Note.—Les lignes extérieures de ce Township ont été tirées et marquées sur les lieux en 1802, par John Kilburn, Député Arpenteur-Provincial, en vertu d'instructions de ce Bureau, fondés sur un Warrant de Son Excellence Sir Robert Shore Milnes, en date du 1er Février 1802; et un quart a été en même temps subdivisé en Lots et accordé à John Gregory et ses associés par le même Warrant.

No. 3.

TOWNSHIP OF BULSTRODE.

List of all the Lots granted under Patent in the Westerly half of the Township of Bulstrode to Patrick Langan and Associates, together with the extent of those Grants, and also the dates of the Surveys performed, and of the authority under which the said Surveys were ordered and executed.

TOWNSHIP DE BULSTRODE.

Liste de tous les Lots de terre accordés par Lettres Patentes, dans la moitié Ouest du Township de Bulstrode, à Patrick Langan et ses associés, indiquant l'étendue de ces octrois, et aussi les dates des procès-verbaux d'arpentage, et l'autorité en vertu de laquelle les dits arpentages ont été faits et exécutés.

Remarks.

Appendix (C. C.) 14th Dec.

Appendice (C. C.) 14 Décr.

Remarks.	No. of the Lots.	No. of the Range.	Extent of the Grant.	Reservations for the Crown.			Reservations for the Clergy.		
				No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent.	No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent.
Remarques.	*No. des Lots.*	*No. de la Rangée.*	*Etendue de l'Octroi.*	*Réserves de la Couronne.*			*Réserves du Clergé.*		
				No. du Lot.	*No. de la rangée.*	*Etendue.*	*No. du Lot.*	*No. de la rangée.*	*Etendue.*
Including 5 per cent for Highways.	14,	1	114	27,	1		24,	1	
	17,	2	75						
	20,	2	109						
	21,	2	110						
Exclusive of Highways each Lot containing 200 Acres.	14,16,23,24,26,27,28,	2	1400	25,	2		15,22,	2	
	14,15,17,18,20,21,22,24,25,27,28.	3	2200	16,23,	3		19,26,	3	
	15,16,18,19,20,22,23,25,26,27,	4	2000	14,21,28,	4		17,24,	4	
	14,16,17,19,20,21,23,24,26,27,28.	5	2200	15,22,	5	4619	18,25,	5	4570
	14,15,17,18,19,21,22,24,25,26,28.	6	2200	20,27,	6		16,23,	6	
	15,16,18,19,20,22,23,25,26,27.	7	2000	17,24,	7		14,21,	7	
	14,15,17,18,19,21,22,24,25,26,28.	8	2200	20,27,	8		16,23,	8	
	16,17,19,20,21,23,24,26,27,28,	9	2000	15,22,	9		18,25,	9	
	15,17,18,20,21,22,24,25,27,28,	10	2000	19,26,	10		16,23,	10	
	15,16,18,19,20,22,23,25,26,27.	11	2000	17,24,	11		21,28,	11	
	16,17,18,20,21,23,24,25,27,28,	12	2000	15,22,	12		19,26,	12	

Note. The Township of Bulstrode, consisting of about nine miles front on the River Bécancour, by about twelve miles in depth, was surveyed and subdivided in the year 1795, by Joel Ackley, Deputy Provincial Surveyor, pursuant to Instructions from the Surveyor General's Office, at the request and expense of Patrick Langan and Associates, and in virtue of a Warrant of Survey from Sir Robert Shore Milnes, Lieutenant Governor of the Province, directed to the Surveyor General, dated 29th March 1802.

Note. Le Township de Bulstrode, contenant environ neuf milles de front sur la Rivière Bécancour, sur environ douze milles de profondeur, a été arpenté et subdivisé dans l'année 1795, par Joel Ackley, Député Arpenteur Provincial, conformément à des Instructions du Bureau de l'Arpenteur-Général à la demande et aux frais de Patrick Langan et ses associés, et en vertu d'un Warrant d'arpentage de Sir Robert Shore Milnes, Lieutenant-Gouverneur de la Province, adressé à l'Arpenteur-Général le 29 Mars 1802.

No. 4.

TOWNSHIP OF BULSTRODE.

List of the Lots situated in the East half of the Township of Bulstrode, the extent of the Lots located by this Office, under several Orders of Council, and the conditions of said Locations.

TOWNSHIP DE BULSTRODE.

Liste des Lots situés dans la moitié Est du Township de Bulstrode, indiquant l'étendue des Lots donnés par Billets de Location par ce Bureau en vertu de divers ordres du Conseil et les conditions des dites locations.

Remarks

Remarques

Appendix (C. C.) 14th Dec.

Appendice (C. C.) 14 Déer.

Remarks.	No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent.	Date of the Certificate.	Date of Order in Council.	Reservations for the Clergy not appropriated.			Reservations for the Crown not appropriated.		
						No. of Lot.	Range.	Acres.	No. of Lot.	Range.	Acres.
Remarques.	*No. du Lot.*	*No. de la Rangée.*	*Etendue.*	*Date du Certificat.*	*Date de l'Ordre du Conseil.*	*Réserves du Clergé non appropriées.*			*Réserves de la Couronne non appropriées.*		
						No. du Lot.	*Rangée.*	*Acres.*	*No. du Lot.*	*Rangée.*	*Acres.*
Exclusive of 5 per cent for the Highways.	11, 12.	1	400	10 Oct. 1822.	8 Novr. 1821.	2	1	251	6	1	358
	North ½ of 12.	2	100	do.	do.	10	1	259	13	1	195
	5, 6, 7.	5	600	1st May 1824.	24 do. 1823	1, 8	2	400	4, 11	2	400
	5.	6	200	do.	do.	5, 12	3	400	2, 9	3	400
	13, 14.	10	400	29 July 1835.	25 March 1823	3, 10	4	400	7	4	200
	West ½ of 13.	11	100	do.	do.	4, 11	5	400	1, 8	5	400
	13, 14.	12	400	do.	do.	2, 9	6	400	6, 13	6	400
	East ½ of 13.	11	100	do.	do.	7	7	200	3, 10	7	400
	10, 12, 13, 14.	9	800	do.	do.	2, 9	8	400	6	8	200
	12, 13.	5	400	30 June 1826.	2d April 1823.	4, 11	9	400	1, 8	9	400
	10, 11.	5	400	25 July 1826	do.	2, 9	10	400	5, 12	10	400
	North ½ of 10.	6	100	do.	do.	7, 14	11	400	3, 10	11	400
	North ½ of 14.	5	100	26 Jany. 1827.	do.	5, 12	12	400	1, 8	12	400
	12.	6	200	do.	do.						

Note.—The Lots from No. 1 to 13, inclusively, in the 1st Range of the said Easterly half was re-surveyed by Robert Smith, Deputy Provincial Surveyor, under instructions from this Office, on account of the greater part of those Lots being occupied by sundry individuals not previously recorded in this Office.

Note.—Les Lots depuis No. 1 jusqu'au No. 13 inclusivement du 1er rang de la dite moitié Est ont été arpentés par Robert Smith, Député Arpenteur Provincial, en vertu d'instructions de ce Bureau, parce que la plus grande partie de ces Lots étaient occupés par diverses personnes dont les noms n'avaient pas été préalablement enrégistrés dans ce Bureau.

No. 5.

TOWNSHIP OF STANFOLD.

List of all the Lots granted under Patent in the Easterly half of the Township of Stanfold to Jenkin Williams and Associates, together with the extent of those Grants, and also the dates of the Surveys performed, and of the authority under which the said Surveys were ordered and executed.

TOWNSHIP DE STANFOLD.

Liste de tous les Lots de terre accordés par Lettres Patentes, dans la moitié Est du Township de Stanfold, à Jenkin Williams et ses associés, indiquant l'étendue de ces octrois, et aussi les dates des procès-verbaux d'arpentage, et l'autorité en vertu de laquelle les dits arpentages ont été faits et exécutés.

Remarques

Appendix (C. C.) 14thDecr.

Appendice (C. C.) 14thDecr.

Remarks.	No. of the Lots.	No. of the Range.	Extent of the Grant.	Reservations for the Crown.			Reservations for the Clergy.		
				No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent.	No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent.
Remarques	*No. des Lots.*	*No. de la rangée.*	*Etendue de l'Octroi.*	*Réserves de la Couronne.*			*Réserves du Clergé.*		
				No. du Lot.	*No. de la rangée.*	*Etendue.*	*No. du Lot.*	*No. de la rangée.*	*Etendue.*
Including 5 per cent for Highways.	1	1	230						
	2	1	280						
	4	1	339						
	5	1	344						
	6	1	340						
	8	1	345	7,14	1		3,10	1	
	9	1	351						
	11	1	388						
	12	1	311						
	13	1	300						
	15	1	349						
	16	1	343						
Exclusive of Highways each Lot containing 200 Acres.	2,3,5,6,7,10,12,13,14,	2	2000	4,11	2		1, 8	2	
	1,3,4,6,7,8,10,11,13,14.	3	2000	2, 9	3		5,12	3	
	1,2,4,5,6,8,9,11,12,13.	4	2000	7,14	4	5035	3,10	4	4850
	2,3,5,6,7,9,10,12,13,14.	5	2000	1, 8	5		4,11	5	
	1,3,4,5,7,8,10,11,12,14.	6	2000	6,13	6		2, 9	6	
	1,2,4,5,6,8,9,11,12,13.	7	2000	3,10	7		7,14	7	
	1,3,4,5.7,8,10,11,12,14.	8	2000	6,13	8		2, 9	8	
	2,3,5,6,7,9,10,12,13,14.	9	2000	1, 8	9		4,11	9	
	1,3,4,6,7,8,10,11,13.	10	1800	5,12	10		2, 9	10	
	1,2,4,5,6,8,9,11,12,13.	11	2000	3,10	11		7,	11	
	2,3,4,6,7,9,10,11,13.	12	1800	1, 8	12		5,12	12	

Note. The Survey of the outlines of the Township of Stanfold, together with the subdivision of the Easterly half thereof was executed in the field by Mr. Benjamin Ecuyer, Deputy Provincial Surveyor, in the year 1804, under Instructions from the Surveyor General, bearing date 18th June 1802, in pursuance of a Warrant of Survey from His Excellency Sir Robert Shore Milnes, dated 31st May 1802.

Note. L'Arpentage des lignes extérieures du Township de Stanfold, et la subdivision de la moitié Est de ce Township ont été exécutés sur les lieux par M. Benjamin Ecuyer, Député Arpenteur Provincial, dans l'année 1804, en vertu d'instructions de l'Arpenteur Général, en date du 18 Juin 1802, conformément à un Warrant d'Arpentage de Son Excellence Sir Robert Shore Milnes, daté le 31 Mai 1802.

Appendix (C. C.) 14th Dec.

No. 6.

Appendice (C. C.) 14 Décr.

TOWNSHIP OF STANFOLD.

List of the Lots promised under Location Tickets, the dates thereof, the extent of the Lots located, and the conditions of said Locations.

TOWNSHIP DE STANFOLD.

Liste des Lots promis par billets de Location, indiquant leurs dates, l'étendue de ces Lots, et les conditions des dites Locations.

No. of the Lot. / *No. du Lot.*	No of the Range. / *No de la Rangée.*	Extent of the Lot. / *Etendue du Lot.*	Date of the Certificate. / *Date du Certificat.*	Date of the Location. / *Date de la Location.*	Remarks. / *Remarques.*
22, 23	1	400	21st Nov. 1824,	26th Novr. 1824,	
25*	1	186	4th March 1830,	5th March 1830,	
26*	1	223	do.	do.	
20*	1	110	do.	6th do.	
West part of 18*	1	90	do.	do.	
19*	1	130	do.	do.	
East half of 18	1	100	25th May,	2d. June,	
23,* 24*	2	400	4th March,	5th March,	
16,* 17,* 19,* 20,* 21*	2	1000	do.	6th do.	
26	2	200	24th Novr. 1823.	27th May,	
15, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 25	3	1600	19th July 1830,	19th July,	
15, 16, 18, 19, 20, 22, 23	4	1400	do.	do.	
25	4	200	17th do.	22d do.	
East half of 26	5	100	19th do.	19th do.	
West half of 26	5	100	31st do.	12th August,	
16, 17, 19, 20, 21, 23, 24	5	1400	19th do.	19th July,	
18, 19, 21, 22, 24, 25, 26	6	1400	do.	do.	
15	6	200	30th do.	31st do.	
East half of 17	6	100	do.	do.	
18	7	200	do.	do.	
East half of 15	7	100	do.	do.	
East half of 16	7	100	do.	do.	
19	7	200	31st do.	do.	
West half of 16	7	100	do.	12th August,	
West half of 15	7	100	30th do.	9th Sept.	
20	7	200	31st do.	22d July 1831,	
21	8	200	do.	3d August 1830,	
15, 17, 18, 19	8	800	30th do.	16th Octr.	
22, 24, 25, 26	8	800	do.	do.	
16, 17, 19, 20	9	800	do.	do.	
East half of 21	9	100	do.	do.	
West half of 21	9	100	13th Novr.	15th Novr.	
23,* 24, 26	9	600	do.	do.	
15, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 25	10	1600	do.	do.	
15, 16, 18, 19, 20, 23	11	1200	do.	do.	

A Copy of the Location Duties is subjoined.
On y a annexé une Copie des frais encourus pour ces lots,
The Lots marked thus * have since been patented to the Locatees.
*Les Lots marqués ainsi * ont été depuis accordés par Patentes aux porteurs de Billets de Location.*

Note. The subdivision of the Westerly half or rest and residue of the said Township of Stanfold was performed by Mr. Louis Legendre, Deputy Provincial Surveyor, under instructions from the Surveyor General, dated 25th July 1823, in pursuance of His Excellency the Earl of Dalhousie's commands, dated Castle of St. Lewis, 30th June 1823.

Note. La subdivision de la moitié Ouest ou du reste et résidu du dit Township de Stanfold a été faite par M. Louis Legendre, Député-Arpenteur Provincial, en vertu d'intructions de l'Arpenteur-Général, en date du 25 Juillet 1823, conformément à l'ordre de Son Excellence le Comte de Dalhousie, daté du Château St. Louis, le 30 Juin 1823.

No. 7.

Appendix (C. C.) 14th Decr.

No. 7.

Appendice (C. C.) 14 Décr.

TOWNSHIP OF WARWICK.

List of all the Lots granted under Patent in the South East half of the Township of Warwick, together with their extent, as originally granted to sundry Loyalists, and others.

TOWNSHIP DE WARWICK.

Liste de tous les Lots accordés par Patentes dans la moitié Sud-Est du Township de Warwick indiquant leur étendue, tels qu'accordés primitivement à divers Loyalistes et autres.

Remarks.	No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent of the Grant.	Reservations for the Clergy.			Reservations for the Crown.		
				No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent.	No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent.
Remarques.	*No. du Lot.*	*No. de la Rangée.*	*Etendue de l'Octroi.*	*Réserves du Clergé.*			*Réserves de la Couronne.*		
				No. des Lots.	*No. de la Rangée.*	*Etendue.*	*No. des Lots.*	*No. de la Rangée.*	*Etendue.*
Exclusive of the Highways, each Lot containing 200 acres.	2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28.	1	4000	1,8,15,22	1	4400	5,12,19,26,	1	4600
	1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 20,22,23,24,26,27,29,	2	4200	4,11,18,25	2		7,14,21,28,	2	
	1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15 17, 18, 19, 21,22,24,25,26,28,29.	3	4200	6,13,20,27	3		2,9,16,23,	3	
	2, 3, 4, 6, 7,9, 10, 11,13,14,16,17, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 27, 28.	4	4000	5,12,19,26	4		1,8,15,22,29	4	
	1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 29.	5	4200	7,14,21,28	5		3,10,17,24,	5	
	15, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 26, 28, 29.	6	2200	16, 23.	6		20, 27.	6	

Note.—The South East half of Warwick was surveyed and subdivided into Lots in the year 1802, by J. Kilborn, Deputy Provincial Surveyor, under instructions from this Office, dated 18th February of same year, by virtue of a Warrant from Sir Robert Shore Milnes, Lieutenant Governor, directed to the then Deputy Surveyor General, Joseph Bouchette, Esquire, 1st October 1802.

Note.—La moitié Sud-Est de Warwick a été arpentée et subdivisée en Lots dans l'année 1802, par J. Kilborn, Député Arpenteur Provincial, en vertu d'instructions de ce Bureau, datées le 18 Février de la même année conformément à un Warrant de Sir Robert Shore Milnes, Lieutenant-Gouverneur, adressé au Député Arpenteur-Général d'alors Joseph Bouchette, Ecuyer, le 1er Octobre 1802.

Appendix (C. C.) 14th Dec.

Appendice (C. C.) 14 Décr.

No. 8.

TOWNSHIP OF WARWICK.

List of Lots located in the Township of Warwick, and extent of the Grant.

TOWNSHIP DE WARWICK.

Liste des lots de terre possédés dans le Township de Warwick par billets de location indiquant l'étendue des octrois.

No. of the Lot.	No. of the Range.	Extent of the Grant.	Date of the Ticket.	Date of the Order in Council.	Reservations for the Crown.			Reservations for the Clergy.		
					No. of Lot.	Range.	Extent.	No. of Lot.	Range.	Extent.
No. des Lots.	*No. de la Rangée.*	*Etendue de Location.*	*Date du Billet.*	*Date de l'ordre en Conseil.*	*Réserves de la Couronne.*			*Réserves du Clergé.*		
					No. du Lot.	*Rangée.*	*Etendue.*	*No. du Lot.*	*Rangée.*	*Etendue.*
14, 15	10	400	16th Aug. 1822	5th Aug. 1822	1	10	4			
North West half of 14	10	100	10th June 1824	27th Feb. 1823	2	10	48	26, 27, 28, 29	10	800
9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	10	3000	do.	do.	3	10	101			
					4	10	163			
16,* 17,* North East half of 18*	8	500	16th Aug. 1822	5th Aug. 1822						
10,* 11	8	400	5th Novr. 1823	2d April 1823	1	8	199	26, 27, 28, 29	8	800
12,* 13,* North East half of 14*	8	500	6th Aug. 1830	6th Aug. 1830	2,3,4,5,6,7,8,9	8	1000			
19,* 20*	8	400	2d Octr.	7th Octr.						
16, 17, North East half of 15	9	500	15th Aug. 1832	5th Aug. 1822						
South West half of 15	9	100	do.	do.						
10, 11, 12, 13, S. E. half of 14	9	900	10th June 1824	27th Feb. 1823						
16, 17,* 18*	9	600	21st Aug. 1830	21st Aug. 1830				26, 27, 28, 29	9	800
20, 21	9	400	4th June,	4th June,						
South West half of 15,	9	100	21st Aug.	31st July,						
North West half of 22	9	100	do.	do.						
8, 10, 11, 12, 14	6	1000	20th Nov. 1823	8th Sept. 1823						
South East half of 7	6	100	do.	do.						
1,* 3,* 4,* 5*	6	800	30th April,	31st March,						
11,* 12*	7	400	5th Novr.	2d April,	1, 2, 3, 4, 5	7	1800	26, 27, 28, 29	7	800
13,*14,*15,*16,*17,*18,*19,*20*	7	1600	6th Aug. 1830	6th Aug. 1830	6, 7, 8, 9,					
S. E. half of 10, S. E. half of 11	11	200	10th June 1824	27th Feb. 1823						
N. W. half of 10, N. W. half of 11	11	200	do.	do.						
25, 24, 23, 22, 21, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20	11	2800	do.	do.				26, 27, 28, 29	11	800

Note. This North West part of Warwick was surveyed and laid out into Lots in the year 1823, by Louis Legendre, Deputy Provincial Surveyor, under Instructions from this Office, dated 25th July 1823, pursuant to an Order of Survey from His Excellency the Earl of Dalhousie given in the same year.

The Lots marked thus * are Patented.

Note. Cette partie Nord-Ouest de Warwick a été arpentée et divisée en lots dans l'année 1823, par Louis Legendre, Député Arpenteur Provincial, en vertu d'instructions de ce Bureau, datées le 25 Juillet 1823, conformément à un ordre d'arpentage de Son Excellence le Comte de Dalhousie donné la même année.

Les lots marqués ainsi * ont été depuis accordés par Patentes.

Appendix (C. C.) 14th Dec.

No. 9.

CONDITIONS OF LOCATION.

The conditions of all Locations made at this Office, are, that the Locatee, or his family, do remain on the Lot for the period of three years from the date of the Ticket, and that four acres thereof at least be cleared and cultivated during that period, and a Dwelling House erected; but by an Order of Council dated 14th August 1818, the Committee report, that the Petitioner is not bound to reside personally upon the Land in question, and that the performance of the conditions by any persons he may place upon the Land will be sufficient.

Not transferable by sale, or otherwise, except by an Act under the signature of the Council.

I do hereby certify that the foregoing Statements of the Lands granted and located in the several Townships therein respectively mentioned, and the Reservations for the Crown and Clergy appropriated, as well as respecting the surveys of those Townships, are derived from and are conformable to the Documents of Record in this Office.

Surveyor General's Office,
Quebec, 12th December, 1835.
JOS. BOUCHETTE,
H. M. S. G. L. C.

Appendice (C. C.) 14 Décr.

CONDITIONS DE LOCATION.

Les conditions de toutes les Locations faites en ce Bureau, sont, que le propriétaire du billet de location ou sa famille réside sur le lot l'espace de trois ans, depuis la date du billet, et que quatre acres au moins en soient défrichés et cultivés pendant cette période, et qu'une maison y soit construite; mais le Comité fait rapport par Ordre du Conseil du 14 Août 1818, que le Pétitionnaire n'est pas obligé de résider personnellement sur le lot de terre en question, et que l'accomplissement des conditions par toute personne qu'il pourra placer sur le lot de terre, sera suffisant.

Ils ne peuvent être transportés par vente ou autrement, excepté par un Acte revêtu de la signature du Conseil.

Je certifie par le présent, que les états qui précèdent, des terres accordées et possédées par billet de location dans les divers Townships qui y sont respectivement nommés, et des Réserves de la Couronne et du Clergé appropriées, et aussi relatif aux arpentages de ces Townships, ont été faits sur les Documens déposés en ce Bureau, et qu'ils y sont conformes.

Bureau de l'Arpenteur Général,
Québec, 12 Décembre 1835.
JOS. BOUCHETTE,
A. G. S. M. B. C.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

DOCUMENTS relating to Lands laid before the House of Assembly, by John Davidson, Esquire, Assistant Civil Secretary, on the 23rd December 1835, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief of the 20th November 1835.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

DOCUMENS relatifs aux Terres mis devant la Chambre d'Assemblée, par John Davidson, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, le 23 Décembre 1835, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 20 Novembre 1835.

No. 1. List of all Lands sold in the augmentation of the Township of Aston.
No. 2. Copies of the Advertizements and Notices issued in the year 1835, with regard to sales of Lands in the Townships of Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick.
No. 3. Petition of Louis Héon and 4 others to Lord Aylmer, dated Quebec 11th March 1833.
No. 4. Petition of Dr. Joseph Painchaud to Lord Aylmer, dated Quebec 18th November 1834.
No. 5. Letter from Dr. Joseph Painchaud to the Honorable W. B. Felton, dated Quebec 12th February 1835.
No. 6. Letter from Mr. Charles Turgeon to the Honorable W. B. Felton, dated Quebec 16th March 1835.
No. 7. Petition from Mr. Louis Legendre, to Lord Aylmer, dated Lotbinière 2nd May 1835.
No. 8. Letter from Mr. Louis Legendre to the Honorable W. B. Felton, dated Lotbinière 12th June 1835.
No. 9. Petition of Joseph Frenière, wife of Jean Lepage, to the Honorable W. B. Felton, dated Quebec 28th June 1835.

No. 10.

No. 1. Liste des Terres vendues dans l'augmentation du Township d'Aston.
No. 2. Copies d'avertissemens et notices publiés en l'année 1835, au sujet de la vente des Terres dans les Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick.
No. 3. Pétition de Louis Héon et quatre autres à Lord Aylmer, datée, Québec, 11 Mars 1833.
No. 4. Pétition du Dr. Joseph Painchaud à Lord Aylmer, datée Québec, 18 Novembre 1834.
No. 5. Lettre du Dr. Joseph Painchaud à l'Honorable W.-B. Felton, datée Québec 12 Février 1835.
No. 6. Lettre de M. Charles Turgeon à l'Honorable W.-B. Felton, datée Québec, 16 Mars 1835.
No. 7. Pétition de M. Louis Legendre à Lord Aylmer, datée Lotbinière, 2 Mai 1835.
No. 8. Lettre de M. Louis Legendre à l'Honorable W.-B. Felton, datée Lotbinière 12 Juin 1835.
No. 9. Pétition de Joseph Frenière, femme de Jean Lepage à l'Honorable W.-B. Felton, datée Québec, 28 Juin 1835.

No. 10.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

No. 10. Letter from John Davidson, Esquire, to Dr. Painchaud, dated Office of Crown Lands, Quebec 2nd July 1835.

No. 11. Letter from Dr. Joseph Painchaud, to the Honorable W. B. Felton, dated Quebec 3rd July 1835.

No. 12. Petition of Jean Lepage to the Honorable W. B. Felton, dated Three Rivers 7th July 1835.

No. 13. Letter from Dr. Joseph Painchaud to the Honorable W. B. Felton, dated Quebec 13th July 1835.

No. 14. Petition of Louis Raymond and Joseph Lavigne to Lord Gosford, dated Quebec 5th November 1835.

No. 15. Petition of Dr. Joseph Painchaud to Lord Gosford.

No. 16. Letter from the Honorable W. B. Felton to Dr. Painchaud, dated Quebec 26th November 1835.

No. 17. Letter from the Honorable W. B. Felton to Mr. Jean Lepage, dated Quebec 26th November 1835.

No. 18. List of vacant Lots in the Townships of Stanfold, Arthabaska, Bulstrode and Warwick.

No. 19. List of Lands sold in the Townships of Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick.

No. 20. Statement of Advertizements of the sale of Crown Lands and Licenses to cut Timber, since the 13th November 1826.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

No. 10. Lettre de John Davidson, Ecuyer, au Dr. Painchaud, datée Bureau des Terres de la Couronne, 2 Juillet 1835.

No. 11. Lettre du Dr. Joseph Painchaud à l'Honorable W.-B. Felton, datée Québec, 3 Juillet 1835.

No. 12. Pétition de Jean Lepage à l'Honorable W.-B. Felton, datée Trois-Rivières, 7 Juillet 1835.

No. 13. Lettre du Dr. Joseph Painchaud à l'Honorable W.-B. Felton, datée Québec, 13 Juillet 1835.

No. 14. Pétition de Louis Raymond et Joseph Lavigne à Lord Gosford, datée Québec, 5 Novembre 1835.

No. 15. Pétition du Dr. Joseph Painchaud à Lord Gosford.

No. 16. Lettre de l'Honorable W.-B. Felton au Dr. Painchaud, datée Québec, 26 Novembre 1835.

No. 17. Lettre de l'Honorable W.-B. Felton à M. Jean Lepage, datée Québec, 26 Novembre 1835.

No. 18. Liste des Lots vacans dans les Townships de Stanfold, Arthabaska, Bulstrode et Warwick.

No. 19. Listes des Terres vendues dans les Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick.

No. 20. Tableaux des annonces des ventes de Terres de la Couronne, et permissions pour couper du Bois, depuis le 13 Novembre 1826.

No. 1.

A List of all Lands sold in the Augmentation of the Township of Aston, with the extent, date, and conditions of such sale.

Nil.

WILLLIAM B. FELTON,
Commissioner of Crown Lands.
Quebec, 16th December, 1835.

No. 1.

Liste de toutes les Terres vendues dans l'augmentation du Township d'Aston, indiquant leur étendue, la date et les conditions de la vente.

Nil.

WILLIAM-B. FELTON,
Commissaire des Terres de la Couronne.
Québec, 16 Décembre 1835.

No. 2.

Copies of the Advertizements and Notices issued in the year 1835, with regard to sales of Lands in the Townships of Stanfold, Bulstrode, Artliabaska and Warwick.

Office of Crown Lands,
Quebec, 9th September, 1835.

Sale of Crown Lands, and Clergy Reserves at Three Rivers Court House, on Saturday 3rd October next.

Warwick.—Upset price, 4s. per Acre.

Crown Lands.

1st Range Nos. 5, 12, 19, 26.
2nd do. Nos. 7, 14, 21, 28.
3rd do. Nos. 2, 9, 16, 23.

No. 2.

Copies des avertissemens et avis publiés dans l'année 1835, relativement à des ventes de Terre dans les Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick.

Bureau des Terres de la Couronne,
Québec, 9 Septembre 1835.

Vente de Terres de la Couronne et de Réserves du Clergé à la Cour de Justice des Trois-Rivières, Samedi le 3 Octobre prochain.

Warwick.—Prix d'enchère, 4s. par acre.

Terres de la Couronne.

4th Range Nos. 1, 8, 15, 22, 29.
5th do. Nos. 3, 10, 17, 24.
6th do. Nos. N.E. ¼ of 7, 13, 20, 27.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

7th Range, Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25.
8th do. Nos. 1, (199 acres) 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, S. E. ¼ of 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25.
9th Range, Nos. 2, (52 acres) 3, (101 acres) 4, (163 acres) 6, 7, 8, 9, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25.
10th do. Nos. 5, (29 acres) 6, (73 acres) 7, (147 acres) 8, (202 acres).

Appendice (C. C.) 23 Décr.

Clergy Reserves.

1st Range, Nos. 1, 8, 15, 22, 29.
2nd do. Nos. 4, 11, 18, 25.
3rd do. Nos. 6, 20, 27.
4th do. Nos. 5, 12, 19, 26.
5th do. Nos. 7, 14, 21, 28.
6th do. No. 23.
7th Range, Nos. 26, 27, 28, 29.
8th do. Nos. 26, 27, 28, 29.
9th do. Nos. 26, 27, 28, 29.
10th do. Nos. 26, 27, 28, 29.
11th do. Nos. 26, 27, 28, 29.

Stanfold.—Upset price, 4s. per Acre.

Stanfold.—Prix d'enchère 4s. par acre.

Crown Lands.

1st Range, Nos. 7 (342 acres) 14, (362 acres,)
2nd do. Nos. 4, 11, 18, 25.
3rd do. Nos. 2, 9, 16, 23.
4th do. Nos. 7, 14, 21.
5th do. Nos. 1, 8, 15, 22.
6th do. Nos. 6, 13, 20.
7th do. Nos. 3, 10, 17, 24, N.E. ¼ of 18.
8th Range, Nos. 6, 13, 20.
9th do. Nos. 1, 8, 15, 22.
10th do. Nos. 5, 12, 19, 26.
11th do. Nos. 3, 10, 17, 22, 24.
12th do. Nos. 1, 8, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23 24, (each 145 acres) 25.

Terres de la Couronne.

Clergy Reserves.

1st Range, Nos. 3, (316 acres) 10, (368 acres.)
2nd do. Nos. 1, 8, 15, 22.
3rd do. Nos. 5, 12, 19, 26.
4th do. Nos. 3, 10, 17, 24.
5th do. Nos. 4, 11, 18, 25.
6th do. Nos. 2, 9, 16, 23.
7th Range, Nos. 7, 14, 21.
8th do. Nos. 2, 9, 16, 23.
9th do. Nos. 4, 11, 18, 25.
10th do. Nos. 2, 9, 16, 23.
11th do. Nos. 7, 14, 21.
12th do. Nos. 5, 12, 19, 26.

Réserves du Clergé.

Conditions of Sale.

1st. The Lands will be put up for sale, in lots or parcels of from 100 (or half a surveyed lot) to 1200 acres (or six surveyed lots), as may suit the convenience of parties disposed to bid for the same.

2nd. The lots will be offered at the upset price per acre, as noted above.

3rd. The lots are to be taken at the contents in acres marked in the public documents, without guarantee as to the actual quantity contained in them.

4th. The biddings to be made in Currency, upon the upset price per acre.

5th. The lots will be sold to the highest bidder.

6th. The purchase money is to be paid by four annual instalments, without interest; the first instalment or deposit money of 25 per cent, at the time of sale; and the second, third and fourth instalments, at intervals of a year.

7th. The instalments are to be paid into the Office of Crown Lands at Quebec, or to the Treasurer or Receiver of Rents, on his half yearly tour for the collection of Rents.

8th. If the instalments are not regularly paid, the deposit money will be forfeited, and the land again referred to sale.

None advertized in Bulstrode nor Arthabaska.

Note.

Conditions de vente.

1t. Les Terres seront mises en vente, en lots ou morceaux de 100 arpens, (ou une moitié d'un lot arpenté) à 1200 arpens ou (six lots arpentés) tel qu'il pourra convenir aux parties disposées à faire une offre là-dessus.

2t. Les lots seront offerts aux prix limités par arpent, tel qu'il est marqué ci-dessus.

3t. Les lots seront pris avec le contenu d'arpens marqué dans les documens publics, sans garantie quant à la quantité actuelle y contenue.

4t. Les enchères seront faites en courant sur le prix limi par arpent.

5t. Les lots seront vendus au plus haut enchérisseur.

6t. L'argent de l'achat sera payé en quatre installemens, sans intérêts; le premier installement ou dépôt d'argent de 25 pour cent au temps de la vente, et les second, troisième et quatrième installemens dans différens intervalles d'une année.

7t. Les installemens seront payés dans l'office des Terres de la Couronne à Québec, ou au Trésorier ou Receveur des Rentes à son tour semi annuel pour la collection des Rentes.

8t. Si les installemens ne sont pas payés régulièrement, l'argent en dépôt sera confisqué, et la Terre de nouveau mise en vente.

Il n'a point été annoncé de vente de Terres situées dans les Townships de Bulstrode et d'Arthabaska.

Note.

Appendix (C. C.) 23rd Decr.

Note. The above advertizement was published in the Gazette, and most of the Papers in the Province; Copies also distributed at Three Rivers, and by Mr. Prince, the Agent at St. Grégoire. The sale took place at Three Rivers on the 3rd October 1835, and was conducted by the Receiver of Rents.

WILLIAM B. FELTON,
Commissioner of Crown Lands.

Note.—L'avertissement ci-dessus a été publié dans la Gazette et dans la plupart des papiers de la Province; il en a été aussi distribué des copies aux Trois-Rivières et par M. Prince, Agent à St. Grégoire. La vente a eu lieu aux Trois-Rivières le 3 Octobre 1835, et a été dirigée par le Receveur des Rentes.

WILLIAM-B. FELTON,
Commissaires des Terres de la Couronne.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

No. 3.

Petition of Louis Héon and 4 others, to Lord Aylmer.

To His Excellency Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower Canada, &c. &c. &c.

The Petition of Louis Héon, Jean Baptiste Ouellet, Hubert Poirier, Jean Rivard dit Lavigne and Joseph Rivard dit Lavigne,

Most respectfully sheweth,

That having cultivated lands in the twelfth range of the Township of Stanfold (believing the same to be in the Township of Arthabaska wherein they had claims) they have at their own costs, as they are ready to prove, opened a Road twelve miles in length. That to their great surprise they have been convinced by Mr. Louis Legendre, Surveyor, who is now operating in the Township of Bulstrode, that the lands in question were in the twelfth range of the Township of Stanfold. That they have erected houses and other small buildings, and cleared at least about four arpents of Land. That it is their intention to remove thither in the spring as early as possible to reside there with their families, and to put seed into their respective lands; but that they fear doing so before your Excellency is pleased to take into consideration the labor, time and money expended in opening four leagues of Road in the said Township to communicate with the Road opened in the Township of Blandford.

That your Petitioners are at present utterly unable to pay the sums of money demanded from them by Government for the Lands they are now in possession of. They therefore humbly conclude, by praying your Excellency will take their case into consideration, (as in other cases preceding, administrations have done in favor of persons who had opened Roads in various Townships of this Province) and should your Excellency in your wisdom not deem it expedient to indemnify them for the making of the Road in question, that your Excellency may order that a longer delay be granted for the payment of their respective lands.

And they will ever pray.

Quebec, 11th March 1836.

(Signed,) LOUIS HEON,
as well for himself as in his capacity of Agent for the Petitioners

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

No. 3.

Pétition de Louis Héon et 4 autres à Lord Aylmer.

A Son Excellence Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain et Gouverneur-en-Chef de la Province du Haut et du Bas-Canada, etc., etc., etc.

La Pétition de Louis Héon, Jean-Baptiste Ouellet, Hubert Poirier, Jean Rivard dit Lavigne et Joseph Rivard dit Lavigne.

Expose très-respectueusement,

Qu'ayant ouvert des Terres dans le douzième rang du Township de Stanfold, (croyant être dans le Township d'Arthabaska où ils avaient des réclamations;) ils ont ouvert à leurs frais un chemin de quatre lieues de long, ainsi qu'ils le peuvent prouver; qu'à leur grande surprise ils ont été persuadés par l'Arpenteur Louis Legendre qui opère actuellement dans le Township de Bulstrode qu'ils étaient dans le douzième rang du Township de Stanfold; Qu'ils ont bâti Maison et autres petits Bâtimens et défriché environ au moins quatre arpens; Qu'ils sont pour s'y transporter et y résider avec leurs familles ce printemps, aussi à bonne heure que possible, pour ensemencer leurs terres respectives; mais qu'ils n'osent le faire avant que Votre Excellence daigne prendre en considération les grands travaux et le temps qu'ils ont employé ainsi que les frais pour ouvrir quatre lieues de chemin dans le dit Township pour avoir une sortie sur le chemin ouvert du Township de Blandford.

Que vos Pétitionnaires sont dans l'impossibilité de payer immédiatement les sommes d'argent à chacun d'eux demandées par la Couronne, pour les terres dont ils sont actuellement en possession. Ils concluent donc, en suppliant Votre Excellence d'avoir égard, (comme en d'autres cas les administrations précédentes ont eu pour ceux qui ouvriraient des chemins dans les divers Townships en cette Province) et si Votre Excellence en sa sagesse croyait ne pas devoir leur allouer une indemnité pour le chemin en question, du moins d'ordonner qu'un plus long délai leur soit accordé pour le paiement de leurs terres respectives.

Et ne cesseront de prier.

Québec, 11 Mars 1833.

(Signé,) LOUIS HEON,
Tant pour lui que comme Agent des Pétitionnaires.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

No. 4.

No. 4.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

No. 4.

Petition of Dr. Joseph Painchaud to Lord Aylmer.

To His Excellency Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Commander in Chief of the Canadas, &c. &c. &c.

The humble Petition of Joseph Painchaud, Surgeon.

Your Petitioner humbly prays,

That your Excellency may be pleased to allow him to occupy and to cultivate, subject to such conditions as His Majesty may see fit to impose, a small Island, which will be called "Bonsecours Island", containing about 10 acres in superficies, in the River Bécancour, fronting lot No. 20 in the first range, and contiguous to certain lots possessed by your Petitioner and granted him by His Most Gracious Majesty for services rendered during the last War with the United States of America.

And your Petitioner will ever pray.

(Signed,) JOS. PAINCHAUD,
Surgeon.

Quebec, 18th November, 1834.

In the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty five, on the twenty sixth and twenty seventh days of January, at the request of Joseph Painchaud, Esquire, Physician, residing in the City of Quebec.

I the undersigned, Jean Baptiste Legendre, sworn Surveyor for the Province of Lower Canada, residing in the Parish of Gentilly, went expressly to Bécancour River for the purpose of measuring two certain Islands in the said River opposite the Township of Stanfold, where being on the first of the said Islands called "Bonsecours Island", situate opposite lot number twenty one of the said Township of Stanfold, and more particularly opposite lot number twelve in the twelfth range of Blandford, and having measured the same, I found it to contain eight acres and a half in superficies. I then went to the other Island called "Maple Island," situate a little above "*Rivière Blanche*" opposite lot number sixteen of the Township of Stanfold and more particularly opposite number seventeen of the said twelfth range of Blandford, which said Island I also measured and found it to contain but one acre in superficies.

The whole done with the consent of the said Joseph Painchaud and in the presence of François Turcot and Joseph Brunelle, chain bearers and witnesses, who have together with the said Joseph Painchaud and with us said Surveyor signed the same after having been first read over, with the exception of the said Joseph Brunelle who having declared he could not sign, made his ordinary mark of a cross to the said original, to serve when need shall be, the day and year aforesaid.

(Signed,) J. B. LEGENDRE,
A. P,

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

No. 4.

Pétition du Dr. Joseph Painchaud à Lord Aylmer.

A Son Excellence Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef des Canadas, etc., etc., etc.

Humble Pétition de Joseph Painchaud, Chirurgien.

Votre Pétitionnaire supplie,

Qu'il plaise à Votre Excellence lui accorder la permission d'occuper et faire cultiver, aux conditions qu'il plaira à Sa Majesté lui imposer, une petite île, qui sera nommée, "Ile de Bonsecours," d'environ 10 acres en superficie, dans la Rivière Bécancour, dans le Township de Stanfold et vis-à-vis le No. 20, première rangée avoisinante des lots que votre Pétitionnaire possède de Sa Très-Gracieuse Majesté pour des services rendus dans la dernière Guerre avec les Etats-Unis de l'Amérique.

Et votre Pétitionnaire ne cessera de prier, etc., etc., etc.

(Signé,) JOS. PAINCHAUD,
Chirurgien.

Québec, 18 Novembre 1834.

L'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, le vingt-six et vingt-septième jour du mois de Janvier, à la réquisition de Joseph Painchaud, Ecuyer, Médecin, résidant en la Ville et Cité de Québec.

Je Jean-Baptiste Legendre, Arpenteur juré pour la Province du Bas-Canada, résidant en la Paroisse de Gentilly soussigné, me suis exprès transporté à la Rivière Bécancour pour mesurer deux Iles situées dans la dite Rivière au devant du Township de Stanfold; là étant à la première de ces Iles nommée l'Ile de Bonsecours, située vis-à-vis le lot numéro vingt-et-un du dit Township de Stanfold, et plus spécialement vis à-vis le douzième lot du douzième rang de Blandford, laquelle j'ai mesurée et l'ai trouvée contenir huit acres et demi en superficie. Ensuite je me suis transporté à l'autre des dites Iles, l'Ile aux Erables, située un peu en haut de l'embouchure de la Rivière Blanche, vis-à-vis le seizième lot du dit Township de Stanfold, et plus spécialement vis-à-vis le dix-septième lot du dit douzième rang de Blandford, laquelle j'ai aussi mesurée et ne l'ai trouvée contenir qu'un seul acre en superficie.

Le tout fait du consentement du susdit Requérant et en présence de François Turcot et Joseph Brunelle chaîneurs et témoins qui ont ainsi que le susdit Requérant signé avec nous dit Arpenteur après lecture faite à la minute du présent à l'exception du dit Joseph Brunelle qui a déclaré ne le savoir et a fait sa marque ordinaire d'une croix à la dite minute pour valoir et servir quand besoin sera les jour et an susdits.

(Signé,) J.-B. LEGENDRE,
A. P.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

Appendice (C. C.) 23 Déer.

No. 5.

No. 5.

Appendix (C. C.)

No. 5.

23rd Dec. Letter from Dr. Joseph Painchaud to the Honorable W. B. Felton.

Quebec, 12th February 1835.

Sir,

I beg to inform you that I would feel happy in obtaining from the Government, the permission to occupy, as tenant, an Island, which shall be named *La Grosse Ile*, situated in the River Bécaucour, in the Township of Maddington, opposite the lot No. 11, in the 11th range, as designated by the accompanying diagram made by J. Bte. Legendre.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,
(Signed,) JOS. PAINCHAUD,
M. D.

The Hon. W. Felton,
&c. &c. &c.

In the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty five, on the twenty sixth and twenty seventh days of February, at the request of Joseph Painchaud, Esquire, Physician, residing in the City of Quebec.

I the undersigned Jean Baptiste Legendre, sworn Surveyor for the Province of Lower Canada, residing at Gentilly, went expressly to Bécaucour River to survey an Island called " *Grosse Isle*," situate in the said River Bécaucour between the rear of the Township of Maddington and the front of the Township of Bulstrode, where being, I measured the said Island to ascertain its extent in superficies, and after having so measured the same, I found it contained one hundred and fifty five acres in superficies—the said Island being situate at the end of lots Nos. 12 and 13 of the eleventh range of the said Township of Maddington —the lower extremity of the said Island being at a distance of about thirty seven chains from the Falls in the River aforesaid between the said Townships.

The whole done by and with the consent of the said Joseph Painchaud, in the presence of François Turcot, and Antoine Marchand the younger, chain bearers, who declared they could not sign with the exception of the said Turcot who hath signed with us said Surveyor, to serve when need shall be, the day and year aforesaid.

(Signed,) J. BTE. LEGENDRE,
A. P.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

No. 6.

Letter from Mr. Charles Turgeon to the Honorable W. B. Felton.

The

Appendice (C. C.)

No. 5.

23 Décr. Lettre du Dr. Joseph Painchaud à l'Honorable W. B. Felton.

Québec, 12 Février 1835.

Monsieur,

Je prends la liberté de vous informer que je serais heureux si je pouvais obtenir du Gouvernement la permission d'occuper comme locataire, une île qui sera nommée la Grosse Ile, située dans la Rivière Bécancour, dans le Township de Maddington, vis-à-vis du lot No. 11, dans le 11e rang, telle que désignée dans le plan fait par J.-Bte. Legendre, et qui accompagne la présente.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
(Signé,) JOS. PAINCHAUD,
M. D.

A l'Hon. W. Felton,
etc., etc., etc.

L'an mil-huit-cent-trente-cinq, le vingt-six et vingt-septième jour du mois de Février, à la réquisition de Joseph Painchaud, Ecuyer, Médecin, résidant en la Ville et Cité de Québec.

Je Jean-Baptiste Legendre, Arpenteur juré pour la Province du Bas-Canada, résidant à Gentilly, soussigné, me suis exprès transporté sur la Rivière Bécancour, pour mesurer une île appelée la Gosse Ile, située dans la dite Rivière Bécancour, entre la profondeur du Township de Maddington, et le front de celui de Bulstrode, là étant, j'ai mesuré la susdite île pour en constater la superficie ; après l'avoir ainsi mesurée, j'ai trouvé qu'elle contient cent cinquante-cinq acres en superficie, laquelle est située au bout des lots Nos. 12 et 13 du onzième rang du dit Township de Maddington, le bout d'en bas de la dite île a environ trente-six chaînes au-dessus du Saut, qui se trouve dans la dite Rivière entre les susdits Townships.

Le tout fait du consentement du susdit Requérant, et en présence de François Turcot et Antoine Marchand, fils, chaîneurs, qui ont déclaré ne savoir signer, à l'exception du dit Turcot qui a signé avec nous dit Arpenteur à la minute du présent pour valoir et servir quand besoin sera les jour et an susdits.

(Signé,) J.-BTE. LEGENDRE,
A. P.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

No. 6.

Lettre de M. Charles Turgeon à l'Honorable W. B. Felton.

L'Honorable

Appendix (C. C.)

23rd Dec.

The Honorable W. B. Felton.

Sir,

It is with great surprise that I have just learnt that Dr. Painchaud had applied at your office and had obtained or was on the point of obtaining the grant of an Island situate in Bécancour River a short distance above the Falls opposite the lots which have been granted me in Maddington. It has, I believe been customary (and the practice has obtained in the adjoining Townships of Blandford and Stanfold where the Islands have been granted to the adjacent proprietors) to permit those who possess portions of land in the Townships, to occupy the Islands which are found in front of the said lands. What are the recommendations made use of by Dr. Painchaud in applying for the Island in question, he who has never possessed one inch of land either in the Township of Maddington or in the Township of Bulstrode, which is opposite his lands, being situate in the Township of Stanfold, at a distance of about three leagues from the Island in question?

If the efforts of an individual who for the last six years has been at very considerable expense and still is at considerable expense in making surveys, opening Roads &c. &c. if such efforts I say have any merit with the constituted authorities, assuredly I have some title to a favorable consideration—several of my fellow subjects can testify to what I here advance. I therefore beg you will submit my claims to His Excellency the Governor in Chief, in order that it may please him to direct that the said Island be granted me, under the same conditions, and in the way in which Islands in the said River Bécancour fronting the Township of Blandford, have heretofore been granted.

In short, is it reasonable that an individual who has never before this year expended any thing in the improvement of lands, should now come forward and claim an Island in a Township where he owns no land, to the exclusion of one whose efforts have been unremitting in settling and improving the lands which are immediately opposite to the Island in question.

I would take the liberty of further remarking, that it is impossible to go or to return from this Island without passing upon my lands, and that during the season when the waters are low, cattle sent there to graze, can daily pass to the Corn fields upon the opposite lots which would inevitably be a source of contention and litigation between the possessor of the Island and myself or my representatives.

If Dr. Painchaud has incurred any expense either for plans, surveying &c. &c. I shall be ready to reimburse him for the same. I feel convinced that if this Gentleman had intimated that the Island in question was in the Township of Maddington opposite to lots granted under Patents to another individual, and were situated at a distance of nearly three leagues from his lands in Stanfold, he never would have received a favorable answer to his application.

Believe me to be,
Sir,
With the highest consideration,
Your most obedient servant,
CHAS. TURGEON.

Quebec, 16th March, 1835.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

Appendice (C. C.)

23 Décr.

L'Honorable W.-B. Felton.

Monsieur,

Ce n'est pas sans une très-grande surprise que je viens d'apprendre que le Dr. Painchaud avait fait application à votre Bureau et avait obtenu, ou était sur le point d'obtenir, la concession d'une Ile qui se trouve dans la Rivière Bécancour, à une petite distance au-dessus de la Chûte en front des Lots qui m'ont été accordés dans Maddington. Il a été, je crois, d'usage, et c'est ce qui a été observé dans les Townships voisins, Blandford et Stanfold, où les Iles sont accordées aux *Possesseurs Riverins* : que ceux qui possèdent des portions de terre dans les Townships, jouissent des Iles qui se trouvent en front des dites terres. De quelle recommandation le Dr. Painchaud a-t-il pu se servir pour faire application pour cette Ile ; lui qui n'a jamais possédé un pouce de terre ni dans Maddington ni dans Bulstrode qui est le Township opposé, ses terres étant dans Stanfold à près de trois lieues de distance de l'île en question?

Si les efforts constans d'un simple individu qui depuis six ans n'a cessé de faire des dépenses très-considérables, et qui ne cesse d'en faire encore pour arpentages, ouverture de Chemins etc, si, dis-je, de tels efforts peuvent avoir quelque mérite auprès des Autorités, assurément je crois, de ce côté, mériter quelques égards ; plusieurs citoyens sont témoins de ce que j'avance ici. Ainsi donc, Monsieur, je vous prie de soumettre ma réclamation à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, afin qu'il lui plaise ordonner que la dite île me soit accordée aux conditions, et de la même manière que celles qui se trouvent dans la dite Rivière Bécancour, en front du Township de Blandford, l'ont été.

En effet, est-il raisonnable qu'un individu qui n'a jamais, avant cette année, fait aucunes dépenses pour améliorer des terres, vienne en avant pour demander une île dans un Township où il ne possède rien, au préjudice de celui qui a fait tous les efforts imaginables pour ouvrir et améliorer celles qui se trouvent justement en front de la dite île.

Je prendrai de plus la liberté de remarquer qu'on ne peut aller ni revenir de l'île mentionnée ci-haut sans passer sur mon terrein, et que dans la saison des *basses eaux* des animaux placés sur icelle en pâturage pourraient passer journellement dans les champs ensemencés des lots opposés, ce qui deviendrait une source inévitable de querelles et de procès entre le possesseur de la dite île et moi ou mes représentans.

Si le Dr. Painchaud a encouru quelques frais soit pour plan, arpentage etc. je serais prêt à en faire le remboursement. Je suis persuadé que si ce Monsieur vous eût laissé connaître que l'île en question se trouvait vis-à-vis de Maddington en front de Lots accordés sous *Patentes* à un autre individu, et à près de trois lieues de Stanfold où sont ses terres, il n'eût jamais reçu de réponses favorables à son application.

Croyez moi,
Monsieur,
Avec la plus parfaite considération,
Votre très-obéissant Serviteur,
CHAS. TURGEON.

Québec, 16 Mars 1835.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

No. 7

Petition of Mr. Louis Legendre to Lord Aylmer.

Province of Lower-Canada,
District of Quebec,
County of Lotbinière,

To His Excellency Lord Aylmer, Governor General and Commander in Chief of this Province, &c. &c. &c.

The Petition of Louis Legendre, Surveyor, residing in the Parish of Lotbinière, in the County and District aforesaid.

Humbly sheweth,

That in the early part of the month of April last, your Petitioner went by the winter Road made between the Townships of Stanfold and Bulstrode to the residence of certain persons settled within the last two years along the Eastern branch of the River Nicolet.

That when there, Louis Héon, Hubert Poirier, Valère Lavigne, Jean Bte. Ouellet the elder, Jean Bte. Ouellet the younger, Charles Prince, Joseph Lavigne, Jean Bte. Pellerin, Louis Lavigne, Charles Beauchène, Michel Lavigne, Charles Verville, Charles Bichard, —— Leblanc, Jean Bte. Belliveau et Joseph Cloutier, all Settlers as well on the Eastern as on the Western Branch of the Nicolet River, called upon your Petitioner, requesting him as well for themselves as on behalf of a number of other persons settled there accidentally, to represent that they entertain the highest consideration and the most profound respect for your Excellency.

That the vile, false and unfounded publications disseminated by several Editors of Newspapers throughout the Province, have in no wise diminished the confidence which they entertain in the principles of integrity, generosity, liberality and delicacy which actuate Your Excellency. That you have constantly from the time you have assumed the reins of Government manifested paternal regard for, and endeavoured to promote the happiness of His Majesty's subjects in this Province.

That these people are really under the impression, that the majority of the House of Assembly instead of starting questions which only tend to disturb the harmony and concord which should exist among the peaceable subjects of His Majesty in this Province, ought for the general advantage of the inhabitants of the Province, to regulate the rights of Seigniors, the greater part of whom gradually increase the rents upon new Concessions, and thereby deprive an immense number of farmers from settling with any advantage upon the Seigniories, which has really compelled these humble individuals to settle with their families in the Townships wheresoever chance led them.

Wherefore your Petitioners humbly pray that Your Excellency will take the present Petition into consideration and order that an accurate Survey of the Township of Arthabaska be made in order to ascertain precisely where they are located, and to direct that arrangements may be made to maintain them in their possessions, subject to their paying such sum as may be fixed upon by Your

No, 7.

Pétition de M. Louis Legendre à Lord Aylmer.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

Province du Bas-Canada,
District de Québec,
Comté de Lotbinière.

A Son Excellence Lord Aylmer, Gouverneur-Général et Commandant-en-Chef de cette Province, etc., etc., etc.

La Requête de Louis Legendre, Arpenteur, résidant dans la Paroisse de Lotbinière, dans le Comté et District susdits.

Expose humblement à Votre Excellence,

Qu'au commencement du mois d'Avril dernier, votre humble Pétitionnaire se transporta par un chemin d'hiver, pratiqué sur la ligne entre les Townships de Stanfold et Bulstrode, aux habitations des personnes établies sur le Bras Est de la Rivière Nicolet, depuis environ deux ans.

Que rendu là, Louis Héon, Hubert Poirier, Valère Lavigne, Jean-Bte. Ouellet, père, Jean-Bte. Ouellet, fils, Charles Prince, Joseph Lavigne, Jean-Bte. Pellerin, Louis Lavigne, Charles Beauchêne, Michel Lavigne, Charles Verville, Charles Bichard, —— Leblanc, Jean-Baptiste Belliveau, et Joseph Cloutier, tous Cultivateurs établis tant sur le dit Bras Est que sur le Bras Ouest de la dite Rivière Nicolet, se présentèrent à votre humble Pétitionnaire, le priant tant pour eux que pour un grand nombre d'autres personnes établies là comme eux, au hasard, de représenter qu'ils entretiennent la plus haute estime, et le plus profond respect pour Votre Excellence.

Que les publications viles, fausses et mensongères répandues en cette Province par plusieurs Gazettiers, n'ont rien diminué de la confiance qu'ils entretiennent des principes d'intégrité, de générosité, de libéralité, et de sensibilité de Votre Excellence qui n'a sans cesse cherché, depuis qu'elle a pris les rènes du Gouvernement, qu'à faire paternellement le bonheur des sujets de Sa Majesté en cette Province.

Que ces pauvres gens sont vraiment sous l'impression que la majorité des Membres de la Chambre d'Assemblée de cette Province aurait dû, plutôt que d'agiter des questions qui n'ont que tendances à rompre la paix, l'harmonie, et la concorde qui doivent régner parmi les paisibles sujets de Sa Majesté en cette Province, pourvoir à régler pour le bien général des habitans de cette dite Province, les droits des Seigneurs qui, la plupart, augmentent de plus en plus les rentes des nouvelles Concessions, et par conséquent privent une masse immense de Cultivateurs de pouvoir maintenant s'établir avec succès sur les Seigneuries ; et c'est vraiment ce qui a obligé ces humbles Pétitionnaires d'aller au hasard, avec leurs familles, s'établir dans les Townships.

Pourquoi ces humbles Pétitionnaires concluent priant humblement Votre Excellence de prendre cette Requête en sa considération ; et de vouloir bien ordonner qu'un arpentage correct soit fait du Township d'Arthabaska, afin de découvrir positivement où ils se sont établis, ordonner que des arrangemens soient pris afin de les maintenir dans leurs possessions, en par eux payant

Appendix (C. C.) 23rd Decr.

Your Excellency for each lot which may be granted them or subject to the payment of an annual rent, inasmuch as the greater number of them are without funds ; and they will ever pray for the health and prosperity of Your Excellency.

Lotbinière, 2d May 1835
(Signed,) LS. LEGENDRE,
Agent.

The above named and undersigned Agent, feeling for the situation of these unfortunate Petitioners, has thought it his duty to accompany the present Petition with a sketch of the Townships thereunto adjoining, and at the same time to make the following remarks :

The Eastern branch of the River Nicolet is laid down upon the sketch from an actual Survey from the point G. to the point H., and about a mile and a half above the point H., it is said that settlements are again found which continue for about seven miles and a half in going up this branch, which issues from Stanfold, and again enters Arthabaska, there are fewer establishments in the Western than on the Eastern branch, but these are but just commencing. There are also several settlements from about number fifteen in Bulstrode upon the Eastern branch going down towards the River.

Certified.
Lotbinière, 2nd May 1885.
(Signed,) LS. LEGENDRE,
Surveyor.

(Copy.)
William B. Felton.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

payant la somme qu'il plaira à Votre Excellence d'ordonner, pour chaque lot qu'il leur sera accordé, ou de payer une rente annuelle, vu qu'ils sont, la plus grande partie d'eux, sans argent ; et ils ne cesseront de prier pour la conservation de la santé et pour la prospérité de Votre Excellence.

Lotbinière, 2 Mai 1835.
(Signé,) LS. LEGENDRE,
Agent.

L'Agent ci-dessus et soussigné, vraiment sensible à la situation de ces pauvres Pétitionnaires, a cru devoir, pour l'information de Votre Excellence, accompagner cette Requête d'une esquisse du Township d'Arthabaska et des Townships y contigus, en faisant les remarques suivantes.

Le Bras Est de la Rivière Nicolet, est posé sur l'esquisse, d'après un exact relevé du point G au point H, et à environ une demi lieue au-dessus du point H. L'on dit que recommençant les habitations qui continuent encore environ deux lieues et demie en montant dans ce Bras qui ressort de Stanfold et rentre dans Arthabaska, il y a moins d'établissemens dans le Bras Ouest que dans le Bras Est ; mais ces dernières ne font que commencer. Il y a aussi plusieurs établissemens depuis vers le numéro quinze dans Bulstrode sur le dit Bras Est, en descendant vers la Rivière.

Certifié véritable.
Lotbinière, 2 Mai 1835.
(Signé,) LS. LEGENDRE,
Arpt.

(Copie.)
William-B. Felton.

No. 8.

Letter from Mr. Louis Legendre to the Honorable W. B. Felton.

The Honorable W. B. Felton, Esquire,
&c. &c. &c.

Sir,

I have on behalf of several persons who have accidentally settled on the branches of the River Nicolet forwarded to His Excellency the Governor in Chief a Petition praying for a Survey of the vacant part of the Township of Arthabaska, for the purpose of ascertaining where they are located and in order thereafter to make arrangements with Government for the payment of their lands.

Colonel Craig has last week informed me that the Petition in question had been referred to your office in Quebec.

Will you therefore, Sir, take the same into consideration, and give me an answer to enable me to forward it to the Petitioners.

I have the honor to subscribe myself
With profound respect,
Sir,
Your very obedient servant,
(Signed,) LS. LEGENDRE.

Lotbinière, 12th June 1835.
(Copy.)
William B. Felton.

No. 8.

Lettre de M. Louis Legendre à l'Honorable W.-B Felton.

L'Honble. W.-B, Felton, Ecuyer,
etc., etc., etc.

Monsieur,

J'ai de la part de plusieurs personnes qui se sont au hasard établies sur les Bras de la Rivière Nicolet, fait parvenir à Son Excellence, le Gouverneur-en-Chef, une Requête tendant à obtenir que l'arpentage de la partie vacante du Township d'Arthabaska fut fait, afin qu'ils puissent connaître dans quelles places ils se trouvent situés, et pour ensuite prendre des arrangemens avec le Gouvernement, pour payer leurs terres.

Le Colonel Craig m'a dit la semaine dernière que cette Requête avait été envoyée à votre office à Québec.

Veuillez donc, je vous prie, Monsieur, la considérer et me donner s'il vous plait une réponse afin que je la puisse faire parvenir aux Pétitionnaires.

J'ai l'honneur de me souscrire
avec un profond respect,
Monsieur,
Votre très-obéissant Serviteur,
(Signé,) LS. LEGENDRE.

Lotbinière, 12 Juin 1835.
(Copie.)
William-B. Felton.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

No. 9.

Petition of Josephte Frenière, wife of Jean Lepage, to the Honorable W. B. Felton.

To the Honorable W. B. Felton, &c. &c. &c.

The Petition of Josephte Frenière, wife of Jean Lepage, Farmer on an Island in the River Bécancour,

Humbly sheweth,

That your Petitioner on the 27th May last, presented a Petition to your Department, tending to shew that her husband had settled in May 1832, on a small Island situate in the River Bécancour, opposite the Townships of Blandford and Stanfold ; that he had made considerable improvements there, namely, three acres of land put into a state of cultivation, and about five acres cleared, and that he had built a small barn : that he was entirely destitute of means, having nothing in the world, except the small improvement upon the Island in question.

That having learned that Doctor Painchaud had obtained a grant of the said Island, they first offered to give it up to him on condition of his paying the value of the improvements made upon it, this Dr. Painchaud refused and still refuses to do.

That having consulted several respectable persons in Quebec, they were advised to make a direct application to you, and to state their unfortunate position, being persuaded that it was only in the absence of due information that this Island had been granted to Dr. Painchaud, and that you would never have done so, had you known that it was inhabited.

Wherefore your Petitioner being well convinced that Doctor Painchaud has no intention of indemnifying them for their improvements, begs that you will take the necessary steps to maintain them in the possession of the small lot of ground which your Petitioner's husband has, with great labour and fatigue, cleared and improved.

And your Petitioner will ever pray.

(Signed,) JOSEPTE FRENIERE,
Femme de Jean Lepage.

Quebec, 28 June 1835.

No. 9.

Pétition de Josephte Frenière, femme de Jean Lepage à l'Honorable W.-B. Felton.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

A l'Honorable W.-B. Felton, etc,, etc., etc.

La Requête de Josephte Frenière, épouse de Jean Lepage, Cultivateur sur une île dans la Rivière Bécancour.

Expose humblement,

Que le 27 Mai dernier elle a présenté à ce Bureau, une Requête qui tendait à vous démontrer que son mari s'était fixé en Mai 1832, sur une petite île située dans la Rivière Bécancour, en face des Townships Blandford et Stanfold ; qu'il y avait fait des défrichés assez considérables, savoir: trois arpens à la charrue et environ cinq arpens en abatis ; qu'il y avait érigé une petite grange ; qu'il était tout-à-fait dépourvu de moyens, n'ayant rien que ce soit au monde si ce n'est les petites améliorations sur l'île en question.

Qu'ayant appris que la dite Ile avait été accordée au Dr. Painchaud, de Québec, ils avaient d'abord offert de lui en faire abandon, aux conditions qu'il leur payât les améliorations faites sur icelle, ce que le Dr. Painchaud a refusé et refuse encore de faire.

Que s'étant consultés avec plusieurs personnes respectables de Québec, ils ont été avisés de s'adresser directement à vous, et de vous exposer leur triste situation, étant persuadés que ce ne pouvait être que par manque d'informations convenables que la chose était arrivée, convaincus qu'ils sont, que vous n'eussiez jamais accordé cette Ile au Dr. Painchaud si vous eussiez connu qu'elle était habitée.

Pourquoi Votre Pétitionnaire étant bien persuadée que le Docteur Painchaud n'a nulle intention de les indemniser pour leurs améliorations, vous prie de prendre les mesures nécessaires pour les maintenir dans la possession du petit terrein que son mari a défriché et amélioré aux dépens de ses grandes fatigues et de ses sueurs.

Et votre Pétitionnaire ne cessera de prier.

(Signé,) JOSEPHTE FRENIERE,
Femme de Jean Lepage.

Québec, 28 Juin 1835.

No. 10.

Letter from John Davidson, Esquire, to Dr. Painchaud.

Office of Crown Lands,
Quebec, 2d July 1835.

Sir,

I have the honor to enclose a Petition received from Madame Lepage, and I will thank you to transmit to this Department such observations thereon as you may see fit to offer for His Excellency's information.

The

No. 10.

Lettre de John Davidson, Ecuyer, au Dr. Painchaud.

Bureau des Terres de la Couronne,
Québec, 2 Juillet, 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-jointe une Pétition reçue de Madame Lepage, et je vous serai obligé si vous voulez transmettre à ce Département les observations que vous pourrez juger à propos de faire sur cette Pétition pour l'information de Son Excellence.

Lorsque

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

The Petition when laid before His Lordship is at the Petitioner's request to be accompanied by a Letter from Mr. Prince, who was instructed by the Commissioner of Crown Lands to communicate with you on the subject, and whose Letter is expected in the course of the ensuing week.

I have the honor to be,
Your very humble servant,
(Signed,) JOHN DAVIDSON.

Dr. Painchaud,
&c., &c., &c.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

Lorsque la Pétition sera soumise à Sa Seigneurie, elle sera accompagnée, d'après le désir de la Pétitionnaire d'une lettre de Mr. Prince qui a été chargé par le Commissaire des Terres de la Couronne de communiquer avec vous sur ce sujet, et dont on attend la lettre dans le cours de la semaine prochaine.

J'ai l'honneur d'être,
Votre très-humble serviteur,
(Signé,) JOHN DAVIDSON.

Dr. Painchaud, etc., etc.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

No. 11.

Letter from Dr. Joseph Painchaud to the Honorable W. B. Felton.

Quebec, 3rd July 1835.

To the Honorable W. B. Felton,
Commissioner of Crown Lands.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of a letter under date of the 2nd instant, from J. Davidson, Esq. accompanied with a Petiton addressed to you by Josephte Frenière, wife of Jean Lepage; and to transmit, in reply, the following statement of facts, with some explanations relative thereto, which I beg you will submit for the information and consideration of His Excellency the Governor in Chief.

When I had the honor to transmit an humble Petition to His Excellency the Governor in Chief with the view of obtaining a small Island, situate on the River Bécancour, opposite the Township of Stanfold, I relied upon the answer given by the Government to Messrs. Langevin and Lagueux, and their associates, in 1826 or 1827, with reference to all the Islands in that River, opposite the Township of Blandford; this answer was in substance a declaration on the part of Government that these Islands should be reserved for the common benefit of the proprietors on both sides of the River.

I am the proprietor of the following Lots in the Township of Stanfold, namely: 2nd Range, Nos. 16, 17, 19, 20, 21. 1st Range on the border of the River, Lots 19, 20, 21, and the half of 18. (See the Diagram in the office of the Surveyor General and the documents marked A. B. and C.

The small Island in question is opposite Nos. 20 and 21, and so near to them that in the dry weather in summer, it appears to form the point of these two Lots, so much so that Robert Smith, sworn Surveyor, completed the Survey of Lot No. 20, including 4 arpents of the said Island, supposing it to be a point of the main land, when he drew the lines in 1830. (See the Report of Robert Smith, marked D.)

Jean Lepage has no property in the Township of Stanfold nor in that of Blandford; his residence is at Gentilly,

No. 11.

Lettre du Dr. Joseph Painchaud à l'Honorable W.-B. Felton.

Québec, 3 Juillet 1835.

A l'Honorable W.-B. Felton,
Commissaire des Terres de la Couronne.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception d'une lettre, en date du 2 du présent mois, de J. Davidson, Ecuyer, accompagnée d'une Requête à vous adressée, par la dame Frénière, épouse de Jean Lepage; et de vous transmettre, en réponse, l'exposition suivante de faits, avec quelques explications y relatives, que je vous prie de vouloir soumettre à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour son information et sa considération.

Lorsque j'eus l'honneur de transmettre une humble Pétition à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour obtenir une petite île, qui se trouve située dans la Rivière Bécancour, en front du Township de Stanfold, je me rassurais sur la réponse que donna le Gouvernement à Messieurs Langevin & Lagueux, pour eux et leurs associés, en 1826 ou 7, pour toutes les îles qui se trouvaient dans la Rivière, vis-à-vis le Township de Blandford; cette réponse allait à déclarer, en substance, que le Gouvernement réservait ces îles, pour l'avantage *commun* des propriétaires sur les *deux rives*.

Je suis le propriétaire, dans le Township de Stanfold, des lots suivans: 2de Rangée, Lots 16, 17, 19, 20, 21; 1ère Rangée, sur la Rive des Lots 19, 20, 21, et la moitié de 18 (Voir le Diagramme de l'Office de l'Arp. Genl. et les pièces marquées A. B. et C.)

La petite île en question est vis-à-vis les Lots 20 et 21 et si près d'eux, que dans la sécheresse de l'Eté, elle en fait comme une pointe, si bien, que Robert Smith, Arpenteur juré, compléta le lot 20 avec 4 arpens de cette île, la prenant pour une pointe, lorsqu'il tira mes lignes en 1830. (Voir le Rapport de Robert Smith, marqué D.)

Jean Lepage n'a aucune propriété dans le Township de Stanfold, ni dans celui de Blandford; sa résidence est à

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

Gentilly, and he appears to have no other right to the Island in question than what he derives from a transitory and unauthorized occupation.

During the last Winter, by the legal advice of professional men, I made Jean Lepage an offer to pay him the value of a small barn which he had built on the Island. (See E.)

This Spring I made him a second offer to refer to the decision of Arbitrators, to determine what amount Lepage was justly and reasonably entitled to, for the barn and cellar, and his outlay and labour in the Spring, together with the grain which he had sown and was about to sow, although I had then received a letter from John Davidson, Esquire, informing me that His Excellency the Governor in Chief had been pleased to give a favorable answer to my Petition, praying for a lease of the said land. Mr. Genest, Notary at Gentilly, will corroborate this statement if necessary. (See F. G.)

Mrs. Lepage being last week at Quebec, I made her a third offer to leave the whole to the decision of Arbitrators to determine the whole amount I was to pay Jean Lepage for the improvements made by him on the Island.

I am still willing to submit the whole to the decision of Arbitrators, in order to ascertain the value of the improvements made by Lepage upon the Island, and of the grain and other produce raised and growing thereon by the labour of Jean Lepage.

This Island is to me of the greatest necessity, being the only suitable one for building on, and if I am so unfortunate as not to obtain it, my establishment in the Township of Stanfold, which has already cost me considerable sums, will run great risk of falling,—the nearness of John Lepage and his threats of using violence, having already sufficiently discouraged my farmer to make him leave it at the expiration of his year.

Jean Lepage, as I am informed, is not the first person who has made some temporary work upon that Island, inasmuch as persons employed in cutting timber, and others, have raised potatoes, turnips, &c., there ten years ago. (See H.) Robert Smith in his Report states as follows :—"Three young men disputed about "their right to the Island, and cultivated nearly two "acres with a rake, and one of them planted potatoes "and Indian corn there last year ; I continued to com- "plete the four arpents, the situation is very well "adapted for building." This Report is dated in 1830. The Petitioner says that her husband settled upon the Island in 1832.

Jean Lepage did not cultivate the said Island alone until last Spring ; he had previously entered into partnership with a man of the name of Leblanc, an Inhabitant of Blandford, opposite the said Island, each one half.

I beg leave also very respectfully to submit that it would be dangerous to peace and good order of Society to encourage men, indirectly adventurers, in taking possession without title or authority whatsoever of waste lands, under the specious pretext often alleged, that their axe, that is to say, the work they have done therewith, gives them title.

The premises considered, I trust His Excellency the Governor in Chief will be pleased to confirm me in the peaceable possession of the said Island, and order the said Lepage to quit the same within a short delay ; and that on the refusal of the said Lepage so to do within such delay, I hope and hereby most respectfully pray that His Excellency will give instructions to one of the Law

Appendice (C. C.) 23 Déc.

à Gentilly, et ne paraît avoir d'autre droit à l'île en question, que celui d'une occupation non autorisée et passagère.

Je fis, l'hiver dernier et de l'avis de personnes de loi, l'offre à Jean Lepage de lui payer la valeur d'une petite grange qu'il a érigée sur l'île. (Voir p. E.)

Je fis, ce printemps, une seconde offre de faire décider par des arbitres ce qui serait juste et raisonnable de payer au dit Lepage pour grange, caveau, ses dépenses et travaux du printems, ensemble ce qu'il avait semé et ce qu'il se proposait de semer, malgré la vue et la lecture d'une note de John Davidson, Ecuyer, dans laquelle il m'annonçait qu'il avait plu à son Excellence le Gouverneur-en-Chef de répondre favorablement à ma Pétition pour obtenir la possession de la dite île, à titre de Bail. Mr. Genest Notaire à Gentilly, corroborera ces avancés au besoin. (Voir p. F. G.)

La dame Lepage se trouvant la semaine dernière à Québec, je lui fis la troisième offre de laisser généralement à décider par des arbitres, tout ce que je devrais payer à Jean Lepage, pour les améliorations qu'il a faites sur l'île.

Je suis encore prêt à laisser le tout à des arbitres, c'est-à-dire, à déterminer la valeur des améliorations faites par le dit Lepage, sur la dite île, et des grains ou autres productions qu'il y a cultivés, et qui y croissent actuellement par les soins du dit Lepage.

Cette île me devient de la plus grande nécessité étant le seul lieu convenable pour y bâtir, et si j'ai le malheur de ne pas l'obtenir, mon établissement dans le Township de Stanfold, qui me coûte déjà des sommes assez considérables, court de grands risques de tomber ; le voisinage et les menaces de Jean Lepage d'user de violence, ayant déjà assez découragé mon fermier, pour le faire abandonner au bout de son année.

Jean Lepage, suivant mes informations n'est pas la première personne qui a fait quelques ouvrages temporaires sur cette île, vu que des exploiteurs de bois et autres y ont cultivé des patates, navets, etc., il y a dix ans, (v. p. H.) Voici ce que dit Robert Smith dans son Rapport :—"Trois jeunes hommes s'en sont (de l'île) "disputé la propriété et ont fait presque deux arpens "en superficie, au rateau, et le troisième y a semé l'an- "née dernière des patates et du blé d'Inde ; j'ai continué "à y compléter les 4 arpens, la place est bien propice "pour y bâtir ;" ce Rapport est daté 1830, la Pétitionnaire dit que son mari s'est fixé sur cette île en 1832.

Jean Lepage n'a cultivé seule cette île, que ce printemps ; il s'était mis en société, auparavant, à moitié, avec un nommé Leblanc, habitant de Blandford et vis-à-vis la dite île.

Qu'il me soit aussi permis d'exposer très-respectueusement combien il serait dangereux à la paix et au bon ordre de la société d'encourager, même indirectement, des aventuriers à s'emparer sans aucun titre ni autorisation quelconques, des terres incultes, sous le spécieux prétexte, souvent allégué, que leur hache, c'est-à-dire, l'ouvrage qu'ils font avec, fait leur titre.

Ce qui précède étant considéré, j'ose me flatter que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef voudra bien me confirmer dans la possession paisible de la dite île, et ordonner au dit Lepage de s'en retirer sous un court délai, et sur refus par le dit Lepage de se retirer au temps susdit, j'ose espérer que Son Excellence voudra bien (et je lui en fais ici très-respectueusement la prière) donner

instructions

Appendix (C. C.) *23rd Dec.*

Law Officers of the Crown to take such legal measures as may be necessary to compel him so to do.

I have the honor to be with respect,
Sir,
Your very obedt. humble servant,
(Signed,) JOS. PAINCHAUD, M. D.

Honble. W. B. Felton,
Commissioner of Crown Lands.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

No. 12.

Petition of Jean Lepage to the Honorable W. B. Felton.

Province of Lower Canada,
District of Quebec.

To the Honorable William Bowman Felton, Esquire, Agent for the sale of Crown Lands in the Townships, &c., &c., &c.

Jean Lepage of the Island heretofore called Hall, afterwards called Ferguson, and now known under the name of Bonsecour Island, opposite the Townships of Blandford and Stanfold in the River Bécancour in the District of Three Rivers,

Humbly represents,

That as far back as the years one thousand eight hundred and thirty, and one thousand eight hundred and thirty one, your Petitioner with a view of settling upon the said Island made an application to your Deputies Joseph Le Prince, Esquire, of the Parish of St. Grégoire, and Louis Landry, Esquire, of the Parish of Bécancour, who advised him to settle upon the said Island, and make improvements thereon, assuring him that so soon as they should be empowered to grant the said Island he would have the preference.

That some time in the month of October in the said year one thousand eight hundred and thirty one, your Petitioner settled upon the said Island, then in a perfect wild state, and commenced working thereon, having reached it with difficulty through a league of wood, and that he has since that period made considerable improvements, built a small house, a barn and root house on the said Island, and put six arpents into a state of cultivation.

That the greater part of the facts alleged in the present Petition are supported by six affidavits, and by the Reports of the said Joseph Le Prince and Louis Landry, Esquires, hereunto annexed.

That your Petitioner after having had peaceable possession of the said place for several years, was last Spring disturbed in his possession by Joseph Painchaud, Esquire, of the City of Quebec, who still claims the right of property in it.

Wherefore your Petitioner humbly prays you will be pleased to confirm his title to the said Island, which affords

instructions à un des Officiers en Loi de la Couronne de prendre telles mesures judiciaires qui paraîtront nécessaires pour l'y contraindre.

Appendice (C. C.) *23 Décr.*

J'ai l'honneur d'être avec respect,
Monsieur,
Votre très-humble et obéis. serviteur,
(Signé,) JOS. PAINCHAUD, M. D.

L'Honorable W.-B. Felton,
Commissaire des Terres de
la Couronne, etc., etc., etc.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

No. 12.

Pétition de Jean Lepage à l'Honorable W.-B. Felton.

Province du Bas-Canada,
District de Québec.

A l'Honorable William-Bowman Felton, Ecuyer, Agent pour la Couronne pour la vente des Terres situées dans les Townships, etc., etc., etc.

Supplie humblement Jean Lepage, Cultivateur, de l'Ile ci-devant appelée Hall, surnommée après Ferguson, et enfin connue actuellement sous le nom de Bonsecours, située au devant des Townships de Blandford et Stanfold sur la Rivière de Bécancour dans ce District des Trois-Rivières.

Et a l'honneur de vous représenter, que dès l'année mil-huit-cent-trente et mil-huit-cent-trente-et-un, dans l'intention de s'établir sur la dite Ile, il s'est adressé à diverses reprises à vos délégués Joseph Le Prince, Ecuyer, de la Paroisse de St. Grégoire, Louis Landry, Ecuyer, de la Paroisse de Bécancour, lesquels lui donnèrent pour avis de s'établir sur la dite Ile et d'y faire des améliorations, l'assurant que lorsqu'ils seraient autorisés à octroyer ils lui donneraient la préférence.

Que dans le cours du mois d'Octobre de la dite année mil-huit-cent-trente-et-un, le dit suppliant s'est transporté sur la dite Ile, alors entièrement inculte, a commencé à y travailler, s'y transportant difficilement et à travers l'espace d'une lieue de bois, et a continué à y faire depuis des améliorations très-considérables, y a construit une petite Maison, une Grange, un Caveau et fait six arpens de terre en culture.

Que la plus grande partie des faits allégués en la présente Pétition, sont supportés par les six affidavits, et par les Rapports des dits Joseph Le Prince et Louis Landry, Ecuyers, y annexés.

Que le dit suppliant est troublé dans sa possession qui a toujours été paisible depuis plusieurs années par Joseph Painchaud, Ecuyer, de la Ville et Cité de Québec, qui réclame la propriété de la dite Ile, et a troublé sa possession le Printemps dernier.

En conséquence de quoi le dit suppliant a recours à votre autorité pour vous supplier de vouloir bien lui accorder

Appendix (C. C.) 23rd Decr.

fords him the only means of supplying himself and his family ; and your Petitioner will ever feel grateful.

Three Rivers, 7th July 1835.
(Signed,) JEAN LEPAGE.
WM. BURN, N. P.
J. E. DUMOULIN, N. P.

I the undersigned do affirm that about the year 1831, being then at Blandford, River Bécancour, Jean Lepage of the Parish of Gentilly, applied to me for the purpose of ascertaining by what means he could obtain a grant of Hall or Ferguson Island, now called Bonsecour, a small Island situate in the River Bécancour, opposite to Stanfold on one side, and Blandford on the other. That on a subsequent occasion, being in Blandford aforesaid, together with Mr. Joseph Lafreiner of St. Grégoire, the said Jean Lepage again made application to us for the same object, stating that he had already worked upon the said Island.

(Signed,) L. LANDRY.
Bécancour, 7th July 1835.

On the fourth day of July, in the year one thousand eight hundred and thirty five, before me, Laurent Genest, Commissioner duly named for receiving affidavits to be read in Court, personally appeared Joseph Girouard, of the Parish of St. Edouard de Gentilly, Farmer, who being duly sworn upon the Holy Evangelists, doth depose and say, that at the time Jean Lepage went to work on the Island of Bonsecour, in the River Bécancour, he conducted the said Lepage thither ; that they went round the said Island, and that there was no work done thereon ; that he observed some work had been done there formerly, but that the brush-wood having grown up again, it was more difficult to put that part in a state of cultivation. That moreover he had been informed that this had been done by one Hall for the purpose of building up a *Chantier*, and that one Ferguson had put seed into the ground, about four years ago, and that he has been on the said Island with Lepage, and hath declared he cannot write.

Sworn before me the day and year above written.
(Signed,) Ls. GENEST,
Com. Sub. C. K. B.

On the fourth day of July, in the year one thousand eight hundred and thirty five, before me, Louis Genest, Commissioner named for taking affidavits to be read in Court, appeared Edouard Girouard, of the Parish of St. Edouard de Gentilly, Farmer, who being duly sworn upon the Holy Evangelists, doth depose and say, that about five years ago he accompanied Mr. Smith, a Surveyor, for the purpose of measuring certain lots of land in the Townships of Bulstrode and Stanfold ; that he passed near the Island of Bonsecour, in the River Bécancour, and that he saw no work begun there, the whole being covered with wood ; that the line drawn by Mr. Smith for the land of Dr. Joseph Painchaud, passed North East of the said Island, at about the distance of one arpent, and further saith not, and hath declared he cannot write.

Sworn before me the day and year aforesaid.
(Signed,) Ls. GENEST,
Comr. Sub. C. K. B.

On

accorder la confirmation de la propriété de la dite Ile, seul et unique moyen qu'il a de se supporter lui et sa famille, et le suppliant vous sera toujours reconnaissant.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

Trois-Rivières, 7 Juillet 1835.
(Signé,) JEAN LEPAGE.
WM. BURN, N. P.
J.-E. DUMOULIN, N. P.

Je soussigné affirme, que vers l'an 1831, me trouvant à Blandford, Rivière Bécancour, le Sieur Jean Lepage, de la Paroisse de Gentilly, s'adressa à moi pour apprendre comment il pourrait se faire accorder l'Ile à Hall ou Ferguson, maintenant dite Ile Bonsecours, petite Ile située dans la Rivière de Bécancour, vis-à-vis Stanfold, d'un côté, et Blandford de l'autre. Qu'une autre fois encore subséquemment, me trouvant dans le dit Blandford, en compagnie avec M. Joseph Lafreiner, de St.-Grégoire, le dit Jean Lepage s'adressa à nous de nouveau pour le même objet, disant qu'il avait déjà travaillé sur la dite Ile.

(Signé,) L. LANDRY.
Bécancour, 7 Juillet 1835.

L'an mil-huit-cent-trente-cinq, le quatrième jour de Juillet, pardevant moi, Laurent Genest, Commissaire subdélégué pour recevoir les affidavits pour être lus en Cour, est comparu Joseph Girouard, Cultivateur de la Paroisse St. Edouard de Gentilly, lequel après serment prêté sur les Saints Evangiles dépose et dit que lorsque Jean Lepage a été pour travailler sur l'Ile Bonsecours dans la Rivière Bécancour, il a mené le dit Jean Lepage ; qu'il a fait le tour de l'Ile, et qu'il n'y avait aucun ouvrage de fait sur la dite île ; qu'il s'est aperçu qu'il y avait eu de l'ouvrage de fait anciennement, mais que les broussailles et branches étaient repoussées de manière qu'il était plus difficile à mettre cette terre en culture qu'ailleurs ; qu'il a entendu dire que c'est un nommé Hall qui avait fait cela pour se cabaner pour un chantier, et qu'un nommé Ferguson y a semé, il y a quatre ans l'automne prochain ; qu'il a été avec Lepage sur la dite Ile, et a déclaré ne savoir signer.

Affirmé devant moi les jour et an susdit.
(Signé,) Ls. GENEST,
Com. Sub. C. B. R.

L'an mil-huit-cent-trente-cinq, le quatrième jour de Juil et, pardevant moi, Laurent Genest, Commissaire Subdélégué pour recevoir les affidavits pour être lus en Cour, est comparu Edouard Girouard, Cultivateur de la Paroisse de St. Edouard de Gentilly, lequel après serment prêté sur les Saints Evangiles, a dit et déclaré qu'il y a environ cinq ans, il a été avec M. Smith, Arpenteur, pour chaîner diverses terres dans les Townships de Bulstrode et Stanfold, qu'il a passé près de l'Ile nommée Bonsecours, dans la Rivière Bécancour, et qu'il n'a pas vu d'ouvrage fait sur la dite Ile, qu'elle était alors tout en bois de bout, que la ligne que M. Smith a tirée pour le terrein du Docteur Joseph Painchaud passait au Nord-Est de la dite Ile environ à un arpent, il ne dit rien de plus et a déclaré ne savoir signer (un mot biffé nul.)

Affirmé devant moi les jour et an susdit.
(Signé,) Ls. GENEST,
Com. Sub. C. B. R.

L'an

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

On the fourth of July, one thousand eight hundred and thirty five, before me, Laurent Genest, Commissioner for receiving affidavits to be read in Court, appeared Antoine Baril, of the Parish of Gentilly, farmer, who being duly sworn upon the Holy Evangelists, doth depose and say :—that at the time Jean Lepage commenced working upon the Island of Bonsecour, this deponent accompanied him, and that at that time no work had been done on the Island. That he observed that some work had been formerly done, which he was informed had been done by one Hall, for the purpose of making a hut there; that Ferguson had sowed about the fourth of an arpent, but that the branches, brush-wood and raspberry bushes had grown up again, and that it would be more difficult to clear the land there than elsewhere. That it is nearly four years since deponent went upon the said Island with Lepage, and the said deponent declared he could not sign.

Sworn before me on the day and year aforesaid.
(Signed,) Ls. GENEST,
Comr. Sub. C. K. B.

Appendice (C. C.) 23 Déc.

L'an mil-huit-cent-trente-cinq, le quatrième jour de Juillet, pardevant moi, Laurent Genest, Commissaire Subdélégué pour recevoir les affidavits pour être lus en Cour est comparu, Antoine Baril, Cultivateur, résidant à Gentilly, lequel après serment prêté sur les Saints Evangiles, dépose et dit que lorsque Jean Lepage a été commencer à travailler sur l'Ile nommée Bonsecours, il a été avec le dit Jean Lepage, et qu'il n'y avait aucun ouvrage de fait sur la dite Ile ; qu'il s'est aperçu qu'il y avait eu de l'ouvrage de fait ; qu'il a entendu dire que l'ouvrage susdit a été fait par un nommé Hall pour y faire une Cabane ; que Ferguson a semé environ un quart d'arpent, mais que les branches, broussailles, et framboisiers étaient repoussés de manière qu'il était plus difficile de faire la terre à cette place qu'ailleurs. Il y a environ quatre ans l'automne prochain, qu'il a été avec Jean Lepage sur l'Ile susdite, (cinq mots billés nuls) et a déclaré ne savoir signer. (Un renvoi en marge bon.)

Affirmé devant moi, les jour et an susdits.
(Signé,) Ls. GENEST,
Com. Sub. C. B. R.

On the fourth day of July, one thousand eight hundred and thirty five, before me, Laurent Genest, Commissioner appointed for receiving affidavits to be read in Court, appeared Jeremie dit Leblin, of the Parish of St. Edouard de Gentilly, labourer, who being duly sworn upon the Holy Evangelists, doth depose and say : that about five years ago he was hired by Mr. Smith, Surveyor, for the purpose of measuring several lots of land in the Townships of Stanfold and Bulstrode ; that he passed close to Bonsecour Island, and that he saw no work begun upon it,—the said Island being then covered with wood. That he has not been upon the Island, but that during the same year he passed twice very near it, and that he did not observe any improvement had been made upon it. That the line drawn by Mr. Smith for the land of Doctor Joseph Painchaud was further to the North East, and deponent declared he cannot write.

Sworn before me on the day and year aforesaid.
(Signed,) Ls. GENEST,
Comr. Sub. C. K. B.

L'an mil-huit-cent-trente-cinq, le quatrième jour de Juillet, pardevant moi, Laurent Genest, Commissaire Subdélégué pour recevoir les affidavits pour être lus en Cour, est comparu Jérémie dit Leblin, Journalier, de la Paroisse St. Edouard de Gentilly, lequel après serment prêté sur les Saints Evangiles, a dit et déposé : —Qu'il y a cinq ans ou environ, il s'est engagé à M. Smith, Arpenteur, pour chaîner diverses terres dans les Townships de Stanfold et Bulstrode ; qu'il a passé près de l'Ile nommée Bonsecours, et qu'il n'a vu aucun ouvrage fait sur la dite Ile ; qu'elle était alors tout en bois de bout ; qu'il n'a pas été sur l'Ile, mais que dans la même année il a fait deux voyages ; qu'il a passé bien près de la dite Ile, et qu'il ne s'est pas aperçu qu'il y eut aucunes améliorations à la dite Ile ; que la ligne que M. Smith a tirée pour le terrein du Docteur Joseph Painchaud, passait plus au Nord-Est, et a déclaré ne savoir signer, (un renvoi bon.)

Affirmé devant moi, les jour et an susdits.
(Signé,) Ls. GENEST,
Com. Sub. C. B. R.

Joseph Hardy, of the Township of Blandford, District of Three Rivers, farmer, appeared, who being duly sworn upon the Holy Evangelists before the undersigned Justice of the Peace, saith :—That he knows the Island situate in Bécancour River, between the Townships of Blandford and Stanfold, now called Bonsecour Island, and occupied and possessed by Jean Lepage of Gentilly. The said Island was formerly known by the name of Hall's Island, subsequently by the name of Ferguson's Island, and now called Bonsecour Island.

That it is perfectly within the knowledge of the said deponent that the said Island was first occupied and cleared by the said Jean Lepage ; this deponent having worked thereon (in clearing land) for the said Jean Lepage, by whom he was hired.

The foregoing having been read to this deponent by the undersigned, he persisted therein, declaring it contained the truth, and that he could not sign.

Bécancour, 7th July 1835.

his
(Signed,) JOSEPH ✕ HARDY.
mark.

Est comparu Sieur Joseph Hardy, Cultivateur, demeurant dans le Township de Blandford, District des Trois-Rivières. Lequel après serment prêté sur les Saints Evangiles ès mains du Juge à Paix soussigné: dit, Qu'il connaît bien une Ile situé dans la Rivière de Bécancour, entre les Townships de Blandford et Stanfold actuellement dite Ile de Bonsecours, et occupée et possédée par Sieur Jean Lepage de la Paroisse de Gentilly, cette Ile connue autrefois sous le nom de l'Ile à Hall, subséquemment sous celui d'Ile à Ferguson, et finalement Ile Bonsecours.

Qu'il est parfaitement à la connaissance du dit comparant que cette Ile a été pour la première fois occupée et défrichée par le dit Sieur Jean Lepage, lui, dit comparant, ayant travaillé sur cette Ile (y faisant de la terre) aux gages du dit Sieur Jean Lepage.

Et le présent lui ayant été lu par le dit Juge à Paix, il y a persisté comme contenant la vérité, et a déclaré ne savoir signer.

Bécancour, 7 Juillet 1835.

sa
(Signé,) JOSEPH ✕ HARDY,
marque.

Sworn G Affirmé

Appendix (C. C.) 23rd Decr.

Sworn before me at Bécancour, the 7th July 1835.

(Signed,) L. LANDRY, J. P.

Affirmé devant moi, à Bécancour, ce 7 Juillet 1835.

(Signé,) L. LANDRY, J. P.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

Province of Lower Canada, District of Three Rivers.

I the undersigned Angus McDonald, Lumber Dealer in the River Bécancour, do hereby certify to all whom it may concern, that I know an Island heretofore known as Ferguson Island, and now known as Bonsecour Island, upon which one Ferguson had raised some vegetables about 8 or 10 years ago. That to my certain knowledge the said Island has been for several years in the possession of one Jean Lepage, who has erected buildings and made considerable improvements thereon, which induced me to believe until now that he was the true proprietor thereof. In testimony whereof I have signed these presents to serve the said Jean Lepage as of right it ought to do.

Three Rivers, 7th July 1835.

(Signed,) ANGUS MACDONALD.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

Province du Bas-Canada, District des Trois-Rivières.

Je soussigné Angus McDonald, Commerçant de Bois en la Rivière de Bécancour, certifie à tous qu'il appartiendra que je connais une Ile connue ci-devant sous le nom d'Ile Ferguson, et actuellement connue sous le nom de Bonsecours, sur laquelle le nommé Ferguson avait cultivé des légumes il y a environ huit à dix ans ; qu'à ma propre connaissance la dite Ile a été depuis plusieurs années en la possession du nommé Jean Lepage, qui y a fait des bâtimens et des augmentations considérables, ce qui m'a fait croire jusqu'à présent qu'il en était le vrai propriétaire, en foi de quoi, j'ai signé le présent pour servir au dit Jean Lepage, ainsi que de droit.

Trois-Rivières, 7 Juillet 1835.

(Signé,) ANGUS MACDONALD.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

No. 13.

Letter from Dr. Joseph Painchaud to the Honorable W. B. Felton.

Quebec, 13th July 1835.

To the Honorable W. B. Felton,
Commissioner of Crown Lands.

Sir,

If it be not too late, will you permit me to add the following to my remarks on the Petition of Louise Frenière :

That her husband has just instituted an Action of damages against me for £11. 2s., in the person of my Farmer, for having done some work upon Bonsecour Island, at the end of the month of May last.

From the short time which remains to me to communicate with my Farmer, I have every reason to believe that I shall be condemned by default. The Summons is dated Gentilly 8th (Wednesday last) and is addressed to Joseph Reneault, who resides eight leagues further up in the Township of Stanfold, to appear at the Circuit Court, at Gentilly, on the 14th (to-morrow.) I had no knowledge of this Action before Saturday evening (the 11th.)

Be pleased to observe that it is a matter of indifference to Jean Lepage whatever may be the issue of the contestation; having nothing to lose, he has nothing to fear. I must inevitably bear all the costs ; and I am thus exposed to be harassed and ruined by this man in the other Courts of Justice, so long as His Excellency the Governor in Chief shall not have decided upon the Petition of Louise Frenière.

I beg you will permit the present statement to accompany the documents which I have had the honor to transmit

No. 13.

Lettre du Dr. Joseph Painchaud à l'Honorable W.-B. Felton.

Québec, 13 Juillet 1835.

A l'Honorable W.-B. Felton,
Commissaire des Terres de la Couronne.

Monsieur.

S'il en est encore temps, me sera-t-il permis d'ajouter à mes observations sur la Requête de Louise Frenière :

Que son mari Jean Lepage vient de m'intenter une action en dommages de £11 2 0, dans la personne de mon fermier pour avoir fait queiques ouvrages, sur l'Ile Bonsecours, à la fin du mois de Mai dernier.

Vu le peu de temps qui me reste pour communiquer avec mon fermier, j'ai tout lieu d'appréhender d'être condamné par défaut. L'ordre est daté "Gentilly 8, (Mercredi dernier,) à Joseph Reneault, à huit lieues plus haut, dans le Township de Standfold, pour paraître devant la Cour de Tournée à Gentilly le 14 [demain] ; je n'ai eu communication de cette poursuite que Samedi soir [le 11.]

Daignez faire attention que, pour Jean Lepage, n'importe qu'elle sera l'issue de cette action, n'ayant rien à perdre, il n'a rien à craindre. Tous les frais seront inévitablement portés contre moi ; et je suis ainsi exposé à être ruineusement entraîné par cet homme dans les autres Cours de Justice, tant que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef n'aura pas prononcé sur la Requête de Louise Frenière.

Je vous prie, souffrez que ce dernier exposé accompagne les pièces que j'ai eu l'honneur de vous adresser pour la

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

mit to you for the consideration of His Excellency, and praying his protection.

I have the honor to be respectfully,
Sir,
Your very humble servant,
(Signed,) JOS. PAINCHAUD, M. D.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

la considération de Son Excellence, et en supplication pour sa protection.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Respectueusement,
Votre très-humble et obéis. serviteur,
(Signé,) JOS. PAINCHAUD, M. D.

(Copie.)
WILLIAM-B. FELTON.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

No. 14.

Petition of Louis Raymond and Joseph Lavigne, to Lord Gosford.

To His Excellency the Right Honorable Archibald Earl of Gosford, Baron Worlingham of Beccles, in the County of Suffolk. Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Upper and Lower Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

The Petition of Louis Raymond and of Joseph Lavigne, who have been settled for several years back with their families, in the Township of Stanfold, on lands commonly called the Crown Lands, upon which they have erected houses, barns, stables, and of which they have put several arpents into a state of cultivation,

Most respectfully sheweth,

That in March 1833 they presented a Petition, by their undersigned Agent, to Lord Aylmer, then Governor in Chief of this Province, praying for a grant of the lots of land upon which they had respectively settled, on the first branch of the River Nicolet, but to which they received no answer.

That in May last they renewed their application in conjunction with a great number of Inhabitants, heads of families, settled in Stanfold and the neighbouring lands, who like your Petitioners, had no other title than they derived from a possession without permission, and prayed for leave to purchase the lots of land upon which they had respectively settled, and along with the said Petition, they produced a Plan drawn by Mr. Louis Legendre, sworn Surveyor.

That notwithstanding their Petitions and the steps taken by them, they have not been able to obtain an answer either to their Petitions, or to various letters written upon the same subject by Lt. Colonel Louis Legendre to the Honorable W. B. Felton, Commissioner of Crown Lands.

That the mode of selling Crown Lands adopted and put into practice, by simply advertising them in the Newspapers without affixing notices at or near the lands to be sold, is very injudicious if we consider that the sale is made at a distance of more than forty miles from the lands sold or to be sold, which is the case in this unfortunate instance, besides that it enables jobbers on land to take advantage of it, and thereby to profit by the labours of these unfortunate people who live at a distance in the woods, and are

No. 14.

Pétition de Louis Raymond et Joseph Lavigne à Lord Gosford.

A Son Excellence le Très-Honorable Archibald Comte de Gosford, Baron Worlingham de Beccles, dans le Comté de Suffolk, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef, dans et sur les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelles, etc., etc., etc.

La Pétition de Louis Raymond et de Joseph Lavigne, habitans établis depuis plusieurs années avec leurs familles, sur des terres dans le Township de Stanfold, qu'on appelle *Terres de la Couronne,* sur lesquelles terres ils ont bâti maisons, granges et étables, et ont mis en culture plusieurs arpens de terre,

Qui expose très-respectueusement,

Qu'en Mars 1833, par leur agent soussigné, ils présentèrent Requête à Lord Aylmer, alors Gouverneur-en-Chef de cette Province, le suppliant de leur accorder à chacun un Lot des terres sur lesquelles ils s'étaient établis, sur le premier bras de la Rivière Nicolet ; mais ne reçurent point de réponse.

Qu'en Mai dernier, ils réitérèrent leurs demandes conjointement avec un grand nombre d'autres habitans, chefs de familles, établis dans Stanfold et dans les environs, n'ayant, comme vos supplians, d'autres titres que la possession sans permission, demandant à acquérir les Lots de terres sur lesquels chacun d'eux était respectivement établi, et avec la dite Requête, ils filèrent un plan dressé par Mtre. Louis Legendre, Arpenteur juré.

Que nonobstant toutes démarches et Requêtes, vos Pétitionnaires n'ont pu obtenir de réponse, ainsi qu'à diverses lettres écrites à ce sujet par le Colonel Louis Legendre à l'Honorable W.-B. Felton, le Commissaire des Terres de la Couronne.

Que le mode de vente des Terres de la Couronne, adopté et mis en usage, en mettant les avertissemens seulement dans les Gazettes, sans annoncer par des affiches sur les lieux ou le plus près où sont situées les Terres à vendre, est bien peu judicieux, si l'on y ajoute que la vente se fait à plus de quarante milles des Terres vendues ou à vendre, ce qui se trouve le cas dans cette malheureuse instance, et facilite les agioteurs de Terres d'en prendre avantage, et par ce moyen de profiter des travaux

Appendix (C. C.)

23rd Dec.

and are consequently unacquainted with the measures taken by the Commissioner of Crown Lands.

Your Petitioners beg leave respectfully to observe to Your Excellency in conclusion, that the six lots of land purchased by Angus McDonald, include the lands settled upon by your Petitioners.

That the said Angus McDonald has incurred no expense, nor suffered any damage whatever, nor could he suffer any by taking the two next vacant lots or any others in the said Township, your Petitioners hereby offering to purchase the lots settled by them. Your Petitioners pray that your Excellency may be pleased to cancel the said sale in so far as regards their lands, the more so because, had they been aware of the sale, they would not have allowed the said Angus McDonald to acquire them at so low a price after the buildings and improvements made by them thereon by your Petitioners.

And your Petitioners will ever pray.

For the Petitioners.

(Signed,) P. LAFORCE, N. P.
Their Agent.

Quebec, 5th November 1835.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

Appendice (C.C.)

23 Déc.

travaux de pauvres misérables reclus dans les bois, ignorant les mesures que prend le Commissaire des Terres de la Couronne.

Les Pétitionnaires concluent donc à faire observer très-respectueusement à Votre Excellence, que le sieur Angus McDonald est devenu adjudicataire de six Lots de Terre, dans lesquels se trouvent enclavés les Lots établis par vos Pétitionnaires.

Que le dit Angus McDonald n'a encouru nuls frais ni souffert ni ne peut souffrir nuls dommages quelconques en par lui prenant deux des dits Lots vacans suivans ou ailleurs dans le dit Township, offrant les dits Pétitionnaires d'acquérir les Lots par eux établis, et supplient Votre Excellence de faire canceller la dite vente pour autant, d'autant plus, que vu les établissemens et défrichemens faits par les Pétitionnaires s'ils eussent connu la vente, le sieur Angus McDonald n'en aurait pas été adjudicataire à si vil prix.

Et les Pétitionnaires ne cesseront de prier, etc.

Pour les Pétitionnaires.

(Signé,) P. LAFORCE,
Leur Agent.

Québec, 5 Novembre 1835.

(Copie.)
WILLIAM B. FELTON.

No. 15.

No. 15.

Petition of Dr. Joseph Painchaud to Lord Gosford.

To His Excellency the Right Honorable Archibald Earl of Gosford, Baron Worlingham of Beccles in the County of Suffolk, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Upper and Lower Canada, Vice Admiral of the same, &c., &c., &c.

The Petition of Joseph Painchaud of Quebec,

Humbly sheweth,

That your Petitioner had the honor last fall to present an humble Petition to His Excellency Lord Aylmer then Governor in Chief of this Province, with the view of obtaining a lease of a small Island in the River Bécancour, opposite to the Township of Stanfold, to which His Lordship was pleased to return a favorable answer.

That a few months after, having made application to the Honorable W. B. Felton for the said lease, your Petitioner was informed that one Jean Lepage had opposed the granting of the same lease, stating that he had been making improvements on the said Island for several years back, that he had put a part of it into a state of cultivation, and that your Petitioner refused to indemnify him for his labour.

That your Petitioner trusts that he has proved to the satisfaction of the Honorable W. B. Felton, that he made an offer to Jean Lepage to leave it to the decision of Arbitrators to determine what sum your Petitioner should pay him, as an indemnity, while at the same time your Petitioner refused to pay the large sum of sixty pounds, demanded

Pétition du Dr. Joseph Painchaud à Lord Aylmer.

A Son Excellence le Très-Honorable Archibald Comte de Gosford, Baron Worlingham de Beccles, dans le Comté de Suffolk, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef, dans et sur les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelles, etc., etc., etc.

La Pétition de Joseph Painchaud de Québec,

Expose humblement,

Qu'il eut l'honneur d'adresser, l'automne dernier, une humble Pétition à Sa Seigneurie Lord Aylmer, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, afin d'obtenir à Bail une petite Ile située dans la Rivière Bécancour *vis-à-vis le Township de Stanfold*, et qu'il plut à Sa Seigneurie d'accorder une réponse favorable.

Que lorsque quelques mois après il s'adressa à l'Honorable W.-B. Felton, pour avoir le Bail de la dite Ile, il fut informé qu'un nommé Jean Lepage priait pour la suspension du dit Bail, déclarant avoir travaillé depuis quelques années sur cette Ile, l'avoir cultivée en partie, et que votre suppliant refusait de l'indemniser pour ses travaux.

Que votre suppliant ose se flatter d'avoir satisfait l'Honorable W.-B. Felton sur ce qu'il avait offert à Jean Lepage de laisser à des arbitres à déterminer ce qui serait convenable de lui rembourser; tout en refusant à payer la somme considérable de £60 que le dit Lepage demandait, sans arbitrage. Votre suppliant ayant alors réitéré

Appendix (C. C.) 23rd Decr

demanded by Lepage, without a reference to arbitration; your Petitioner having then reiterated his offer to refer the matter to arbitration, Jean Lepage, through the medium of his wife, appeared satisfied with the proposition and wished to withdraw his Petition.

That the said Jean Lepage allowed several weeks to elapse without naming his Arbitrator, and threatened your Petitioner's Farmer (who had begun to sow on the said Island) with violence, if he dared set his foot upon it, notwithstanding that he was duly notified of a title received by your Petitioner from John Davidson, Esquire, communicating to him the favourable answer of the former Governor in Chief with respect to the grant of the said Island.

That having thus kept forcible possession of the said Island, the said Lepage made a second application by Petition to the Commissioner of Crown Lands, claiming a right to the Island, under the pretext among other things, that he had a verbal promise of it from one of the sub-Agents for Crown Lands, and that relying upon the said promise, he had commenced clearing.

That your Petitioner was again obliged to answer the allegations of this second Petition.

That in substance your Petitioner's answer was based upon the determination of the Government in 1828, to reserve the Islands in the Townships for the common advantage of the proprietors of the opposite banks respectively.

That Jean Lepage did not own any land in the Township of Stanfold, that he did not even reside there, and that he did not cultivate the said Island alone, having done so in conjunction with a habitant from Blandford, of the name of Godefroy Leblanc.

That your Petitioner, for services rendered during the last War with the United States, obtained a grant of a certain number of lots in the Township of Stanfold, upon the banks of the River Bécancour, and in the vicinity of the said Island, and in order further to secure the right of applying for it, your Petitioner made a purchase from Government of the Lot 21, 1st Range, which almost touches it and stretches beyond it, so that the said Island is situate opposite the centre of the lands belonging to your Petitioner.

Your Petitioner begs permission to add here, that J. Lepage, by his Petition, requested the Commissioner of Crown Lands not to present it to Government until a letter should be received from Joseph Prince, which would arrive in eight days, but which was only sent to me a month after.

That during this interval the said Lepage sent a Summons to your Petitioner, in the person of your Petitioner's Farmer, to appear, in the first instance before the Circuit Court, at Gentilly, and in the second place before the Inferior Court at Three Rivers, complaining of having been disturbed in the possession of the said Island, and demanding damages, which were awarded to him in Three Rivers.

That the Law expenses, the amount of damages, the loss of time in attending Courts of Justice from a great distance, and the disappointment experienced by your Petitioner with the persons with whom he had contracted for building, &c., have occasioned a heavy loss to your Petitioner, whilst the said Lepage reaped the advantage of the grain sown by your Petitioner's Farmer.

That your Petitioner wishes to state further that having represented the violent conduct of the said Lepage to the Honorable W. B. Felton, he had the satisfaction to be assured that the amount of the damages which your Petitioner should suffer from the acts of the said Lepage should be deducted from the sum which might be allowed

réitéré ses offres, de laisser le tout à des arbitres. Jean Lepage, par l'entremise de son épouse, parut satisfait de la proposition, et demanda à retenir sa Pétition.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

Que le dit Jean Lepage laissa passer plusieurs semaines sans nommer son arbitre, menaça de violence le fermier de votre suppliant qui avait commencé à ensemencer la dite Ile, s'il y mettait les pieds, nonobstant la communication qui fut donnée au dit Lepage d'une lettre de John Davidson, Ecuyer, qui annonçait à votre suppliant la réponse favorable du ci-devant Gouverneur-en-Chef, relativement à l'octroi de la dite Ile.

Que s'étant ainsi rendu maître de l'Ile, le dit Lepage s'adressa de nouveau au Commissaire des Terres de la Couronne, par Pétition, réclamant l'Ile comme de droit, prétendant entre autres choses, avoir eu une promesse verbale d'un sous-Agent des Terres de la Couronne relativement à cette Ile, et que se fiant sur cette promesse il en avait défriché une partie.

Que votre suppliant fut de nouveau appelé à répondre aux avancés de cette Pétition.

Qu'en substance sa réponse fut appuyée sur la Résolution du Gouvernement en l'année 1828, de réserver les Iles, dans les Townships, pour l'avantage commun des propriétaires des rives respectives.

Que Jean Lepage ne possédait aucune Terre dans le Township de Stanfold, qu'il n'y résidait pas même et qu'il n'avait pas seul cultivé cette Ile, mais s'était associé un habitant de Blandford, nommé Godfroy Le Blanc.

Que votre Pétitionnaire a obtenu pour des services durant la dernière Guerre avec l'Amérique un certain nombre de Lots de Terre dans le Township de Stanfold sur les bords de la Rivière Bécancour, et dans le voisinage de la dite Ile, et que pour s'assurer davantage le droit de pétitionner pour l'obtenir, il avait acheté du Gouvernement le Lot 21, 1ère Rangée, qui la touche quasi et la dépasse; de sorte que cette Ile se trouve maintenant vis-à-vis le centre des Terres de votre suppliant.

Qu'il soit permis à votre suppliant d'ajouter ici que la Requête de Jean Lepage, priait particulièrement M. le Commissaire des Terres de la Couronne, d'attendre avant de la présenter au Gouvernement une lettre de Joseph Prince qui devrait être reçue sous huit jours, et qui ne m'a été envoyée qu'un mois après.

Que dans cet intervalle le dit Lepage a fait sommer votre suppliant dans la personne de son fermier, pour comparaître en premier lieu devant la Cour de Tournée, à Gentilly, et en second lieu, devant la Cour Inférieure des Trois-Rivières, le dit Lepage se plaignant d'avoir été troublé dans la possession de son Ile, et demandant des dommages qu'il a obtenus aux Trois-Rivières.

Que les frais de Cour, le montant des dommages, la perte de temps pour se rendre d'un lieu éloigné au siége des cours, et les désappointemens de votre suppliant avec ses contracteurs pour bâtisses, etc., lui ont causé un dommage considérable, tandis que le dit Lepage profitait même des semailles du fermier de votre suppliant.

Que votre suppliant doit ajouter que sur l'exposition qu'il fit à l'Hon. W. B. Felton de la conduite violente du dit Lepage, il eut la satisfaction d'avoir pour réponse que tous les dommages que causerait J. Lepage à votre Pétitionnaire seraient portés contre le montant qui pourrait être accordé au dit Lepage comme indemnité venue à aucun

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

ed to the said Lepage as an indemnity, and in the event of no arbitration being entered into, Mr. Felton promised your Petitioner to leave it to J. Prince, the above mentioned Agent, to determine the amount to be paid by your Petitioner.

That your Petitioner, although he felt that he was at the mercy of a man who had committed himself with the said Lepage, nevertheless signified to the Commissioner of Crown Lands that he would accede to the decision whatever it might be.

Thatit was nearly a month before the negative or rather evasive answer of the said Prince reached the Office of the Commissioner of Crown Lands.

That your Petitioner mentions these successive delays under a perfect conviction that the said Lepage calculated upon the approaching departure of the late Governor in Chief, and expected to gain an advantage by bringing the matter before your Excellency, to whom we were both equally unknown.

Your Petitioner therefore humbly prays Your Excellency may be pleased to take the premises into consideration,and to confirm him in the possession of the Island which is situate close to his lands in the Township of Stanfold.

And Your Petitioner will ever pray.

(Signed,) JOS. PAINCHAUD, M. D.

(Copy.)

William B. Felton.

cun arbitrage quelconque. L'Hon. W.-B. Felton promit à votre suppliant de laisser à J. Prince, le susdit sous-Agent, à décider sur le montant à rembourser par votre suppliant.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

Que votre suppliant malgré qu'il se voyait à la disposition d'un homme qui s'était compromis avec le dit J. Lepage, témoigna cependant au Commissaire de la Couronne qu'il serait satisfait de ce qui serait décidé.

Que la réponse (négative ou plutôt évasive) de J. Prince fut près d'un mois à parvenir au Bureau des Terres de la Couronne.

Que votre suppliant parle de ces délais et retardemens dans la pleine conviction qu'il est que le dit J. Lepage calculait sur le départ prochain du ci-devant Gouverneur-en-Chef, et se promettait d'avoir par là l'avantage de paraître devantVotre Excellence, devant laquelle l'un et l'autre seraient également inconnus.

Votre suppliant ose donc prier Votre Excellence de vouloir bien prendre sous sa considération les exposés ci-dessus, et de confirmer dans la possession de l'Ile qui avoisine son terrein dans le Township de Stanfold.

Et votre suppliant ne cessera de prier, etc., etc., etc.

(Signé,) JOS. PAINCHAUD. M. D.

(Copie.)

William B. Felton.

No. 16.

Letter from the Honorable W. B. Felton to Dr. Painchaud.

Office of Crown Lands,
Quebec, 26th Nov. 1835.

Sir,

The papers relating to the claims set up by Mr. Lepage for the lease or grant of an Island in the Bécancour River, which had been promised to you on lease, have been taken into consideration by His Excellency the Governor in Chief, and I am commanded to communicate to you the decision of His Lordship on the subject.

The fact of certain improvements having been made on the Island appears to be admitted by you, and as Mr. Lepage has for some time past enjoyed the benefit of them, it is considered to be equitable to make him some compensation for the same ; the amount of the indemnity is to be ascertained by Arbitration, and the lease will be granted when the amount so ascertained has been paid or legally tendered to and refused by Mr. Lepage.

In the event of Mr. Lepage refusing to appoint an Arbitrator, or to agree to the award when made, the Government will decide on the matter.

This

No. 16.

Lettre de l'Honorable W.-B. Felton au Dr. Painchaud.

Bureau des Terres de la Couronne.
Québec, 26 Nov. 1835.

Monsieur,

Son Excellence le Gouverneur-en-Chef a pris en considération les papiers qui ont rapport aux réclamations de M. Lepage pour le bail ou l'octroi d'une Ile dans la Rivière Bécancour qu'on a promis de vous louer, et je suis chargé de vous communiquer la décision de Sa Seigneurie à ce sujet.

Il paraît que vous avez admis qu'il avait été fait certaines améliorations sur l'Ile, et comme M. Lepage a profité de ces améliorations, on considère qu'il est juste de lui donner une compensation ; le montant de l'indemnité doit être constaté par des Arbitres, et le bail sera accordé lorsque le montant ainsi constaté aura été payé ou légalemeut offert et refusé par M. Lepage.

Dans le cas où M. Lepage refuserait de nommer un Arbitre ou d'acquiescer à la décision des Arbitres, le Gouvernement prononcera sur cette matière.

La

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

This determination will be communicated to Mr. Lepage without delay.

I have the honor to be,
Your very obdt. Servant,
(Signed,) WILLIAM B. FELTON.

Dr. Painchaud.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

La détermination sera communiquée à M. Lepage sans délai.

J'ai l'honneur d'être,
Votre très-obéissant Serviteur,
(Signé,) WILLIAM B. FELTON.

Dr: Painchaud.

(Copie.)
WILLIAM B. FELTON.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

No. 17.

Letter from the Honorable W. B. Felton to Mr. Jean Lepage.

Office of Crown Lands,
Quebec, 26th Novr. 1835.

Sir,

Your Petition relating to the occupation of an Island on the Bécancour River has been taken into consideration by His Excellency the Governor in Chief, and I am commanded to inform you that His Lordship is desirous of securing you a fair compensation for any improvement that you have made by bringing the Island into cultivation, and has accordingly directed that a valuation be made of the same by Arbitrators to be named by you and Dr. Painchaud to whom the Island is to be let on lease: in the event of your refusing to nominate an Arbitrator or to concur in the award, it will be the duty of Government to adopt some other mode of ascertaining the amount to be paid to you. In either case the lease will issue to Dr. Painchaud so soon as that amount shall have been tendered to you.

I have communicated this decision to Doctor Painchaud, and I recommend you to agree to some amicable mode of adjusting this estimate.

I have the honor to be,
Your very humble Servant,

(Signed,) WILLIAM B. FELTON.

Mr. Jean Lepage,
care of Mr. Prince,
St. Grégoire.

(Copy.)
WILLIAM B. FELTON.

No. 17.

Lettre de l'Honorable W.-B. Felton à M. Jean Lepage.

Bureau des Terres de la Couronne,
Québec, 26 Nov. 1835.

Monsieur,

Son Excellence le Gouverneur-en-Chef a pris en considération votre Pétition relative à l'occupation d'une Ile dans la Rivière Bécancour, et je suis chargé de vous informer que Sa Seigneurie désire vous assurer une juste compensation pour toutes les améliorations que vous pouvez avoir faites pour mettre cette Ile en état de culture, et elle a en conséquence ordonné qu'elles seraient évaluées par des Arbitres nommés par vous et par le Dr. Painchaud à qui l'Ile doit être donnée à bail. Dans le cas où vous refuseriez de nommer un Arbitre, ou d'acquiescer à leur décision, il sera du devoir du Gouvernement d'adopter quelqu'autre mode pour constater le montant qui devra vous être payé. Dans l'un ou l'autre cas, le bail sera fait au Dr. Painchaud aussitôt que le montant vous aura été offert.

J'ai communiqué cette décision au Docteur Painhaud, et je vous recommande de consentir à quelque mode pour faire cette évaluation à l'amiable.

J'ai l'honneur d'être,
Votre très-humble Servt.

(Signé,) WILLIAM-B. FELTON.

M. Jean Lepage,
aux soins de M. Prince,
St. Grégoire.

(Copie.)
WILLIAM B. FELTON.

No. 18.

No. 18.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

No. 18.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

List of Vacant Lots in the Township of Stanfold. Liste des lots vacans dans le Township de Stanfold.

CROWN.												CLERGY.											
Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.
COURONNE.												CLERGE'.											
Rang.	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*
1	7	342	4	7	200	7	17	200	12	1	200	1	3	316	3	19	200	6	2	200	9	11	200
	14	326		14			24			8			10	368		26			9		10	2	
2	4	200	5	1		8	6			15			17	230	4	3			16			9	
	11			8			13		11	22			24	222		10			23			16	
	18		6	6		9	1		12	14		2	1	200		17		7	7			23	
	25			13			8			16			8			24			14		11	21	
3	2			20		10	5			17			15		5	4			21		12	5	
	9		7	3		11	3			18			22			11		8	2			12	
	16			10			24			20		3	5			18			9			19	
													12			25		9	4				

WILLIAM B. FELTON,
Commissioner of Crown Lands.

List of Vacant Lots in the Township of Arthabaska. Liste des lots vacans dans le Township d'Arthabaska.

CROWN.												CLERGY.											
Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.
COURONNE.												CLERGE'.											
Rang.	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*
1	1	200	4	1	200	7	6	200	10	2	200	1	5	200	4	4	200	7	2	200	10	5	200
	8			8			8	1				2	7		5	2		8	4				
2	3		5	6				8				3	2		6	7		9	3				
3	5		6	3		9	7																

WILLIAM B. FELTON,
Commissioner of Crown Lands,

List

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

List of vacant Lots in the Township of Bulstrode.

Liste des Lots vacans dans le Township de Bulstrode.

Appendice (C. C.) 23 Déc.

CROWN.											CLERGY.										
Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.
COURONNE.											*CLERGE'.*										
Rang.	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*
2	5 to 13	1800	5	8	200	7	24	200	10	19	200	2	15	200	5	18	200	7	28	200	10	23	200
	25	200		9	200	8	1 to 13	2600		26	200		22	180		25		8	16		11	21	
3	5 to 13	1800		15	200		20	200	11	1 to 12	2400	3	19	200	6	16			23			28	
	16	200		22	200		27	200		17	200		26			23		9	18		12	19	
	23	200	6	6 to 9	800	9	1 to 9	1800		24	200	4	17		7	14			25			26	
4	5 to 14	2000		10	100	81	15	200	12	1 to 11	2200		28			21		10	16				
	21	200	7	4 to 13	2000		22	200		15	200												
	23	200		17	200	10	1 to 12	2400		22	200												

N. B.—The Lots in the 1st Range are all occupied, and the occupants have been allowed to purchase, but have not yet paid.

N. B.—Tous les Lots du 1er Rang sont occupés, et les occupans ont eu la permission d'acheter, mais ils n'ont pas encore payé,

WILLIAM B. FELTON,
Commissioner of Crown Lands.

List of Vacant Lots in the Township of Warwick.

Liste des Lots vacans dans le Township de Warwick.

CROWN.											CLERGY.										
Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.	Range.	Lot.	Acres.
COURONNE.											*CLERGE'.*										
Rang.	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*	*Rang.*	*Lot.*	*Acres.*
1	5	200	3	16	200	5	24	200	9	2	52	1	1	200	2	18	200	4	12	200	6	16	200
	12			23		6	20			3	191		8			25			19			23	
	19		4	1			27			4	163		15		3	6			26		7	26 to 29	800
	26			8			7 S.W.	100		5	200		22			13		5	7		8	26 to 29	800
2	7			15			13	200		6 to 9	800		29			20			14		9	26 to 29	800
	14			22		7	1 to 9	1800		22 S. W.	100	2	4			27			21		10	26 to 29	800
	21			29			21 to 25	1000		23 to 25	600		11		4	5			28		11	26 to 29	800
	28		5	3		8	1 to 9	1800	10	5	29												
3	2			10			14 S.W.	100		6	73												
	9			17			21 to 25	1000		7	147												
										8	202												

WILLIAM B. FELTON,
Commissioner of Crown Lands.

Appendix (C. C.) 23rd Dec.

No. 19.

Note of Sales in the Townships of Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick.

Stanfold.

Crown Lands.

No. 21	in	1st	Range,	200 Acres, Peter Patterson.
15	"	5th	"	1000 Acres, Peter Patterson.
22	"	5th	"	
20	"	8th	"	
15	"	9th	"	
22	"	9th	"	
10	"	11th	"	1070 Acres, Angus McDonald.
17	"	11th	"	
21	"	12th	"	
22	"	12th	"	
23	"	12th	"	
24	"	12th	"	
E ½ 25	"	12th	"	
23	"	3d	"	200 Acres, Joseph Painchaud
12	"	10th	"	600 Acres. Capt. W. C. Hanson, 6th Octr.
19	"	10th	"	
26	"	10th	"	

Conditions of Sale.

One fourth part of the purchase money to be paid at the time of sale, and the remainder in three annual Instalments, without interest.

Quebec, 16th December 1835.
WILLIAM B. FELTON.
Commissioner of Crown Lands.

Appendice (C. C.) 23 Décr.

No. 19.

Liste des Terres vendues dans les Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick.

Stanfold.

Clergy Reserves.

No. 16	in	8th	Range.	800 Acres, Peter Patterson.
23	in	8th	"	
18	in	9th	"	
25	in	9th	"	
7	in	11th	"	600 Acres, Angus McDonald.
14	in	11th	"	
26	in	12th	"	
Bulstrode.				No Sales effected.
Arthabaska.				
Warwick.				

Conditions de Vente.

Un quart du prix d'achat payable au temps de la vente, et le reste en trois paiemens annuels, sans intérêt.

Québec, 16 Décembre 1835.
WILLIAM B. FELTON,
Commissaire des Terres de la Couronne.

No. 20.

Statement of all Notices and Advertizements relating to Crown Lands and Timber, published in the Quebec Gazette by Authority, since the 13th November 1826.

Etat de tous les Avis et Avertissemens relatifs aux Terres et aux Bois de la Couronne, publiés dans la Gazette de Québec par Autorité, depuis le 13 Novembre 1826.

Date.	No. of Gazette.	Substance.	Date.	No. of Gazette.	Substance.
Date.	*No. de la Gazette.*	*Substance.*	*Date.*	*No. de la Gazette.*	*Substance.*
5th July 1827,	39	Sale of Timber,	19th July 1832,	41	Sale of Timber,
4th October,	52	Postponement,	20th Septr.	50	Sale of Crown Lands,
24th Decr.	9	Notice from the Executive Council, publishing certain Instructions transmitted by the Secretary of State, for granting Lands in the British North American Provinces,	19th do. 1833.	48	Do. do.
			17th April 1834,	26	Do. do.
			29th May,	32	Sale of Clergy Reserves,
			25th Sept.	49	Sale of Crown Lands,
			27th Nov.	4	Information for the use of Military and Naval Officers proposing to settle in the British Colonies,
26th June 1828,	36	Sale of Timber,	11th June 1835,	32	Sale of Crown Lands,
14th August,	43	Do. do.	2d July,	35	Sale of Timber,
28th do.	45	Sale of Crown Lands,	do. do.	35	Sale of Crown Lands,
2d July 1829,	37	Sale of Timber,	24th Sept.	49	Do. do.
17th Sept.	48	Sale of Crown Lands,	15th Oct.	52	Sale of Timber,
15th July 1830,	41	Sale of Timber,			
5th August,	44	Sale of Crown Lands,			
4th do. 1831,	41	Sale of Timber,			
4th do.	41	Sale of Crown Lands,			

WILLIAM B. FELTON,
Commissioner of Crown Lands.

Appendix (C. C.) 8th Jany.

DOCUMENTS laid before the House by Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary, on the 8th January 1836, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 20th November 1835.

DOCUMENS mis devant la Chambre d'Assemblée par Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil, le 8 Janvier 1836, conformément à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 20 Novembre 1835.

Appendice (C. C.) 8 Janv.

No. 1.

Statement of Grants of Land made under Letters Patent to Members of the Legislative and Executive Councils, Judges, and persons holding office within the Province, and to their Wives, Children, Sons-in-law, Brothers and Sisters, from the 22d July 1828 to the present time, such Grants not being included in the Statement submitted on the 25th February 1834.

No. 1.

Etat des Octrois de Terres faits en vertu de Lettres Patentes aux Membres des Conseils Législatif et Exécutif, Juges et personnes tenant des situations officielles en la Province, et à leurs Epouses, Enfans, Gendres, Frères et Sœurs, depuis le 22 Juillet 1828, jusqu'à présent, en outre de ceux mentionnés dans l'Etat soumis le 25 Février 1834.

Name of Grantee. / *Nom du Concessionnaire.*	Quantity. / *Quantité.*	Date of Patent. / *Dates des Patentes.*	Conditions. / *Conditions.*	Observations. / *Observations.*
Wm. L. P. Felton,	1135 Acres,	20th Novr. 1830.	Within one year to settle one family for every 1200 acres, and to plant and effectually cultivate 2 acres for every 100 acres within 3 years, and 7 acres for every 100 acres within 7 years.	
Eliza Felton,	1267 do.	do.		
Anne Felton,	1220 do.	do.		
Charlotte Felton,	1195 do.	do.		
Fanny Felton,	1260 do.	do.		
Maria Felton,	1200 do.	do.		
Matilda Felton,	1182 do.	do.		
Louisa Felton,	1220 do.	do.		
Octavia Felton,	1182 do.	do.		
The Honble. Matthew Bell,	Water Lot at Three Rivers 107 feet front.	16th June 1831,	One farthing Rent,	This grant was omitted in Statement of the 25th February 1834, under the supposition that Water Lots were not included in the Address of the House of the 25th January 1834.
The Honble. J. T. Taschereau,	2862 Acres,	20th March 1833	In one year to cultivate 2 acres, and in 7 years 7 acres for each 100 acres.	To make good so much deducted from his Seigniory of Jolliet in running the division line between it and the Lands of the Crown. This grant was incomplete when Statement of 25th February was prepared, and omitted in consequence.
The Honble. Barthelemy Joliette,	1-3 of 2010 ac.	9th Feby. 1833,	do. do. do.	This grant is in right of his Wife, as one of the heirs of the late Honorable Chas. Gaspard De Lanaudière.
David Ross,	800 Acres,	20th March 1834,	do. do. do.	For Militia Services.
J. B. Forsyth (jointly with Wm. Walker,	Water Lot, 18777 Sup. E Feet,	19th June 1834,	A Rent of £18. 15s. 7d. per annum.	
The Honble. John Molson,	Water Lot, 23265 Sup. E. Feet,	3rd Sept. 1834,	A Rent of £11. 15s. 0d. and a Public Wharf to be erected in 3 years.	
Eliza Jones, widow of the Honble. J. B. Duchesnay,	1000 Acres,	26th Decr. 1834,	In one year to cultivate 2 acres, and in 7 years 7 acres for each 100 acres.	For Militia Services of the late Honble. J. B. Duchesnay.
G. B. Faribault,	800 do.	3rd Jany. 1835.	do. do. do.	For Militia Services.

Appendix (C. C.) 8th Jany.

Appendice (C. C.) 8 Janvier.

Name of Grantee.	Quantity.	Date of Patent.	Conditions.	Observations.
Nom du Concessionnaire.	*Quantité.*	*Dates des Patentes.*	*Conditions.*	*Observations.*
Col. H. Craig,	800 Acres.	10th Feby. 1835,	In one year to cultivate 2 acres, and in 7 years 7 acres for each 100 acres.	Granted to him as Half Pay Officer.
Honble. A. W. Cochran,	700 do.	21st. Feby. 1835,	do. do. do.	Partly in exchange, and partly in execution of an Order in Council of 1821, before he was a Member of Council.
Honble. Matthew Bell,	526 do.	27th Feby. 1835,	do. do. do.	Being a grant to Lieut. Antrobus for Military Services, and by him transferred to Mr. Bell.
Honble. Thomas Coffin,	2184 do.	12th March 1835,	None.	In lieu of arrears of Salary due to him as late Chairman of Quarter Sessions at Three Rivers.
A. C. Buchanan, Esquire,	200 do.	28th March 1835	In one year to cultivate 4 acres, and in 7 years 7 acres.	
Joseph Cary,	500 do.	10th April "	In one year to cultivate 2 acres, and in 7 years 7 acres.	For Militia Services.
Honble. Philippe Panet,	800 do.	2d July "		For Militia Services.
T. A. Stayner,	500 do.	20th October "		As a Half Pay Commissariat Officer.
Honble. F. X. Malhiot,	1200 do.	28th October "		For Militia Services.
François V. Malhiot.	800 do.	" " "		For Militia Services.

Secretary's Office,
Quebec, 1st December 1835.
D. DALY,
Secy. & Reg.

No. 2.

List of Lands leased or promised to Legislative or Executive Councillors, Judges, or other individuals holding any official situation in this Province, or to their relatives, as required by the Address of the House of Assembly of the 20th November 1835.

None.

Certified,
GEORGE H. RYLAND,
Asst. Ck. Ex. Council.

LIST

No. 2.

Liste des Terres louées ou promises à des Conseillers Législatifs ou Exécutifs, Juges ou autres individus remplissant aucune charge officielle en cette Province, ou à leurs parens, telle que requise par l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du 20 Novembre 1835.

Aucune n'a été louée ni promise.

Certifié,
GEORGE H. RYLAND,
Gref. Asst. du Conseil Ex.

LISTE

Appendix (D. D.) 5th Decr.

LIST of Petitions and Copies of Correspondence relative to the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes, in the Counties of Beauharnois, Acadie and Richelieu, laid before the House, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 27th and 30th November 1835, and 8th January 1836.

Appendice (D. D.) 5 Décr.

LISTE des Pétitions et Copies de Correspondance relatives à la nomination de Commissaires pour la décision des Petites Causes, dans les Comtés de Beauharnois, l'Acadie et Richelieu, mises devant la Chambre conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 27 et du 30 Novembre 1835, et du 8 Janvier 1836.

County of Beauharnois.

No. 1. Letter from Mr. John Davidson, to the Civil Secretary, dated Dundee 16th May 1834, enclosing a Petition of 101 Inhabitants residing in the Township of Dundee, praying that Messrs. John Davidson, John Grant and John McRea, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes for the said Township of Dundee, with a certificate attached thereto, stating that the Petitioners are really Inhabitants of the Township of Dundee, County of Beauharnois, and are also proprietors of Land, and signed,

JOHN McGIBBON, J. P.
WILLIAM STIRRAT,
JAMES STEVIN.

No. 2. Letter from William Moore to the Civil Secretary, dated Hemmingford 20th August 1834, enclosing a Petition of 138 Inhabitants residing in the said Township of Hemmingford, dated Hemmingford 23rd July 1834, (praying that Messrs. Finlay Fisher and Roger Robson be appointed Commissioners for the trial of Small Causes in the said Township,) and representing that the Petition has been delayed some weeks in consequence of one of the Gentlemen selected (Thomas M. Woolrich) having declined to serve for this Township, which will account for the erasure in the body of the Petition, and that as the People have not considered who they will substitute, he has been directed to forward the Petition.

No. 3. Petition of 195 Inhabitants of the Township of Godmanchester, representing that they feel very much the want of a Court for the summary trial of Small Causes in the said Township, and submitting the names of Duncan McNee, Robert Murray, Thomas Kennedy and Orson French as persons competently qualified in all respects for the office of Commissioners of the said Court; dated Godmanchester, August 1834.

No. 4. Petition of 143 Inhabitants of the Township of Godmanchester, praying that Messrs. John Harvey, Hugh Barr and John McDonald, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes for the said Township; dated Godmanchester 29th August 1834.

No. 5. Petition of 102 Inhabitants of the Township of Hemmingford, praying for the establishment of a Court for the summary trial of Small Causes in the said Township, and recommending that John Willsie, Esquire, be appointed Commissioner of the said Court; dated Hemmingford 7th September 1834.

No. 6. Duplicate of the preceding Petition (No. 5) with part of a sheet of paper attached thereto, containing the signature of one individual at full length, the surnames only of 22 others, and the following Certificate:

We

Comté de Beauharnois.

No. 1. Lettre de M. John Davidson, au Secrétaire Civil, datée de Dundee, 16 Mai 1834, renfermant une Pétition de 101 habitans résidans dans le Township de Dundee, demandant que MM. John Davidson, John Grant et John McRea, soient nommés Commissaires pour la décision des Petites Causes dans le dit Township de Dundee, avec un Certificat y annexé, disant que les Pétitionnaires sont réellement habitans du Township de Dundee, Comté de Beauharnois, et sont aussi Propriétaires de terres et signé,

JOHN McGIBBON, J. P.
WILLIAM STIRRAT,
JAMES STEVIN.

No. 2. Lettre de William Moore au Secrétaire Civil, datée Hemmingford, le 20 Août 1834, dans laquelle était incluse une Pétition de 138 habitans résidans en le Township de Hemmingford, datée Hemmingford, le 23 Juillet 1834, (dans laquelle ils prient que Messrs. Finlay Fisher et Roger Robson, soient nommés Commissaires pour la décision des Petites Causes dans le dit Township) et il expose que la Pétition a éprouvé un délai de quelques semaines parce qu'un des Messieurs qui avaient été choisis (Thomas M. Woolrich) a refusé de servir pour ce Township; ce qui expliquera ce qui a été biffé dans le corps de la Pétition; et comme les habitans n'ont pas considéré qui ils lui substitueraient, il a été chargé de transmettre la Pétition.

No. 3. Pétition de 195 habitans du Township de Godmanchester, dans laquelle ils exposent qu'ils sentent gravement le besoin d'une Cour pour la décision sommaire des Petites Causes dans le dit Township, et soumettent les noms de Duncan McNee, Robert Murray, Thomas Kennedy et Orson French comme étant des personnes compétentes et qualifiées sous tous les rapports pour remplir la charge de Commissaires de la dite Cour; datée Godmanchester, Août 1834.

No. 4. Pétition de 143 habitans du Township de Godmanchester, dans laquelle ils prient que Messrs. John Harvey, Hugh Barr et John McDonald, soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes pour le dit Township; datée Godmanchester, le 29 Août 1834.

No. 5. Pétition de 102 habitans du Township d'Hemmingford, dans laquelle ils demandent l'établissement d'une Cour pour la décision sommaire des Petites Causes dans le dit Township, et recommandent de nommer John Willsie, Ecuyer, Commissaire de la dite Cour; datée Hemmingford, 7 Septembre 1834.

No. 6. Duplicata de la Pétition précédente (No. 5.) avec partie d'une feuille de papier y annexée contenant la signature d'une personne tout au long, les noms de famille seulement de 22 autres personnes, et le certificat suivant.

Nous

Appendix (D D.) 5th Decr.

We hereby certify that the above Petition and this sheet are the same that was given to one William Moore for circulation in the West part of the Town, on Wednesday the 9th day of September instant, and to which the said Moore promised to obtain 50 or 60 names, and return the same within a day or two days from that time, but which he did not return until Saturday last, the 20th inst.; and that he then returned it with the christian names of all (except one) who had signed it, cut off, as it presently is. We further certify that these sheets were whole and entire when we gave them to the said Moore, and that when he returned them to us, he observed that he could have easily had it filled up, as no one to whom he presented it had refused to sign it.

Given at Hemmingford this the 23rd day of Sepember A. D. 1834.

LEON G. LALANNE,
ALVO SWEET.

No. 7. Petition of 98 Inhabitants of the Township of Hinchinbrooke, recommending that Messrs. William Bowron, John Somerville and James Davidson be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Township; dated Hinchinbrooke 8th September 1834.

No. 8. Petition of 111 Inhabitants of the Township of Hemmingford, praying for the establishment of a Court for the summary trial of Small Causes in the said Township, and recommending that Messrs. Finlay Fisher, Roger Robson and Richard Hayes be appointed Commissioners of the said Court; dated Hemmingford 10th September 1834.

No. 9. Letter from Mr. John Scriver to Henry Craig, Esquire, Civil Secretary, dated Hemmingford 17th September 1834, enclosing a Petition (No. 5.), and stating that he has understood that another Petition had been forwarded, recommending Messrs. Finlay Fisher, Roger Robson and Richard Hayes as Commissioners,—that in his opinion they are not the most fit and proper persons to be appointed,—that the Petition recommending them was clandestinely got up and privately circulated by an individual of doubtful character, through the sole motive of getting himself appointed Clerk to the Commissioner's Court,—that the Petition (No. 5.) does not contain one half the signatures it might, had there been time to circulate it,—and requesting that no appointment be made for said Township until the voice of the People can be taken, or sufficient proof otherwise obtained, that Mr. Willsie is the most fit and proper person for the said appointment.

No. 10. Letter from Mr. Ovide Le Blanc to Colonel Craig, Civil Secretary, dated Beauharnois 18th September 1834, enclosing two Petitions of 365 Inhabitants residing in the Seigniory of Beauharnois, praying for the establishment of a Court for the summary trial of Small Causes in the said Seigniory, and recommending Lawrence George Brown, Esquire, as a fit person for the office of Commissioner; dated September 1834.

No. 11. Letter from Mr. Léon G. Lalanne, dated Hemmingford 23rd September 1834, enclosing Petition No. 6, and three certificates in favor of the appointment of Mr John Willsie, as Commissioner for the summary trial of Small Causes in the Township of Hemmingford.

Nous certifions par le présent que la Pétition qui précède et cette feuille, sont les mêmes qui ont été données à un nommé William Moore pour la faire circuler dans la partie Ouest de la Ville, Mercredi, le 9e jour de Septembre courant, et à laquelle le dit Moore promettait faire apposer 50 ou 60 noms, et les rendre dans un jour ou deux de là; mais qu'il ne les a rendues que Samedi dernier, le 20 du courant, et qu'ils les a alors remises sans les noms de baptême de tous ceux (excepté un) qui l'avaient signée, et telles qu'elles sont à présent, ces noms ayant été coupés et ôtés. Nous certifions en outre que ces feuilles étaient entières lorsque nous les avons données au dit Moore et que quand il nous les a remises, il a dit qu'il aurait pu aisément les remplir parce que personne à qui il l'avait présentée n'avait refusé de la signer.

Appendice (D. D.) 5 Décr.

Donné à Hemmingford, ce 23e jour de Septembre A. D. 1834.

LEON-G. LALANNE,
ALVO SWEET.

No. 7. Pétition de 98 habitans du Township de Hinchinbrooke, dans laquelle ils recommandent que Messrs. William Bowron, John Sommerville et James Davidson soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans le dit Township; datée Hinchinbrooke, le 8 Septembre 1834.

No. 8 Pétition de 111 habitans du Township de Hemmingford, dans laquelle ils demandent l'établissement d'une Cour pour la décision sommaire des Petites Causes dans le dit Township, et recommandent que Messrs. Finlay Fisher, Roger Robson et Richard Hayes, soient nommés Commissaires de la dite Cour; datée Hemmingford, le 10 Septembre 1834.

No. 9. Lettre de M. John Scriver à Henry Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil, datée Hemmingford, le 17 Septembre 1834, renfermant une Pétition (No. 5) et dans laquelle lettre il dit qu'il a entendu dire qu'une autre Pétition avait été transmise dans laquelle on recommandait que Messrs. Finlay Fisher, Roger Robson et Richard Hayes fussent nommés Commissaires; que suivant lui, ils ne sont pas les personnes les plus propres et les plus convenables pour agir comme tels; que la Pétition où on les recommande a été faite clandestinement, et qu'un individu d'un caractère douteux l'a fait circuler privément dans le seul but de se faire nommer Greffier de la Cour des Commissaires; que la Pétition (No. 5.) ne contient pas la moitié des signatures qu'elle aurait pu contenir, si l'on avait donné le temps de la faire circuler; et enfin prie qu'il ne soit nommé personne pour le dit Township jusqu'à ce que la voix du peuple soit connue et qu'on ait obtenu d'ailleurs des preuves suffisantes; que M. Willsie est la personne la plus propre et la plus convenable pour cette charge.

No 10 Lettre de M. Ovide Le Blanc au Colonel Craig, Secrétaire Civil, datée Beauharnois, le 18 Septembre 1834, renfermant deux Pétitions de 365 habitans résidans dans la Seigneurie de Beauharnois, dans laquelle on demande une Cour pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Seigneurie, et recommande que Lawrence-George Brown, Ecuyer, soit nommé à la charge de Commissaire, comme étant une personne propre; datée Septembre 1834.

No. 11 Lettre de M. Léon-G. Lalanne, datée Hemmingford, 23 Septembre 1834, renfermant la Pétition No. 6, et trois certificats en faveur de la nomination de M. John Willsie, comme Commissaire pour la décision des Petites Causes dans le Township de Hemmingford.

Appendix (D. D.) 5th Decr.

No. 12. Letter from Mr. John Willsie, to H. Craig, Esquire, Civil Secretary, dated Hemmingford 17th October 1834, declaring his willingness to accept of the appointment of Commissioner for the summary trial of Small Causes, and that he conceives himself amply qualified as far as regards the 10th Section of the Act 3rd Will. IV. Cap. 34, and enclosing a Certificate from Major John Scriver respecting his qualification as to landed property.

No. 13. Letter from Mr. Léon G. Lalanne, dated Hemmingford 22d November 1834, enclosing a Petition of 178 Inhabitants of the Township of Hemmingford, praying that John Willsie and Richard Fisher, Esquires, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Township; dated Hemmingford, 1834.

County of Acadie.

No. 1. Petition of 105 Inhabitants of the Seigniory of Lacole in the County of Acadie, praying that Messrs. Merritt Hotchkiss and Joshua Odell, Junior, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Seigniory; dated Lacole 1st April 1834.

No. 2. Petition of 106 Inhabitants of the Seigniory De Léry in the County of Acadie, praying that Messrs. Loop Odell, Cyrile H. O. Cote and Antoine Merizzi, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Seigniory; dated Napierville 10th April 1834.

No. 3. Resignation of Messrs. Isaac Willsie and Orange Tyler, as Commissioners for the trial of Small Causes in the Seigniory De Léry; and their recommendation of Messrs. Loop Odell, C. H. O. Cote and Antoine Merizzi, to be Commissioners for the said Seigniory; dated Napierville 12th April 1834.

No. 4. Letter from Mr. J. B. Lukin, to Colonel Craig, Civil Secretary, dated Napierville 31st May 1834, adverting to the preceding Petition (No. 2); stating that he has been informed that the Commission appointing Mr. Loop Odell has been issued; and requesting to be furnished with the nature of any opposition that may exist against the appointment of the two other Gentlemen named in the said Petition, as also of the resignations of Messrs. Willsie and Tyler, in order that he may communicate the same to the Petitioners for whom he now acts.

No. 5. Letter from H. Craig Esquire, Civil Secretary, to Mr. J. B. Lukin, dated Quebec 9th June 1834, informing him that His Excellency the Governor in Chief does not think proper to assign any motive for the non-appointment of Messrs. C. H. O. Cote and Antoine Merizzi, as Commissioners for the trial of Small Causes.

No. 6. Letter from Mr. Merritt Hotchkiss to Colonel Craig, Civil Secretary, dated Lacole 31st May 1834, requesting that the name "Alexander Merritt Hotchkiss," may be corrected to that of "Merritt Hotchkiss," in the Commission appointing him and Joshua Odell, Junior, to be Commissioners for the summary trial of Small Causes in the Seigniory of Lacole.

No. 7. Letter from Messrs. C. H. C. Cote and Antoine Merizzi to Colonel Craig, Civil Secretary, dated Napierville 12th June 1835, requesting to be furnished with a copy of any opposition, if there is any, to their nomination

Appendice (D. (D.) 5 Decr.

No. 12. Lettre de M. John Willsie à H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil, datée Hemmingford, le 17 Octobre 1834, dans laquelle il déclare qu'il est prêt à accepter la charge de Commissaire pour la décision des Petites Causes, et qu'il se croit amplement qualifié suivant la 10e section de l'Acte de la 3e Guil. IV. chap. 34, et transmet un certificat du Major John Scriver touchant ses qualifications comme propriétaire foncier.

No 13. Lettre de M. Léon-G. Lalanne, datée Hemmingford, le 22 Novembre 1834, renfermant une Pétition de 178 habitans du Township d'Hemmingford, dans laquelle on prie que John Willsie et Richard Fisher, Ecuyers, soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans le dit Township; datée Hemmingford 1834.

Comté de l'Acadie.

No. 1. Pétition de 105 habitans de la Seigneurie de Lacole dans le Comté de l'Acadie, dans laquelle ils prient que Messrs. Merritt Hotchkiss et Joshua Odell, jeune, soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes, dans la dite Seigneurie, datée Lacole, le 1er Avril 1834.

No. 2. Pétition de 106 habitans de la Seigneurie De Léry, dans le Comté de l'Acadie, dans laquelle ils prient que Messrs. Loop Odell, Cyril-H.-O. Côte et Antoine Merizzi soient nommés Commissaires pour la décision des Petites Causes dans la dite Seigneurie; datée Napierville, le 10 Avril 1834.

No. 3. Résignation de Messrs. Isaac Willsie et Orange Tyler, comme commissaires pour la décision des Petites Causes dans la Seigneurie De Léry; et leur recommandation de Messrs. Loop Odell, C.-H.-O. Côte et Antoine Merizzi, pour agir comme Commissaires pour la dite Seigneurie, datée Napierville, le 12 Avril 1834.

No. 4. Lettre de M. J.-B. Lukin au Colonel Craig, Secrétaire Civil, datée Napierville, le 31 Mai 1834, relativement à la Pétition précédente (No. 2) dans laquelle il dit qu'il a été informé que la Commission nommant M. Loop Odell était sortie, et prie qu'on l'informe de la nature de toute opposition qui puisse exister contre la nomination des deux autres Messieurs nommés dans la dite Pétition, ainsi que des résignations de Messrs. Willsie et Tyler, pour communiquer le tout aux Pétitionnaires pour lesquels il agit.

No. 5. Lettre de H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil, à M. J.-B. Lukin, datée Québec, le 9 Juin 1834, dans laquelle il l'informe que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef ne juge pas à propos de déclarer ses motifs pour n'avoir pas nommé Merssrs. C.-H.-O. Côte et Antoine Merizzi, comme Commissaires pour la décision des Petites Causes.

No. 6. Lettre de M. Merritt Hotchkiss au Colonel Craig, Secrétaire Civil, datée Lacole, le 31 Mai 1834, dans laquelle il prie que le nom "Alexander Merritt Hotchkiss" soit corrigé et épelé comme suit: "Merritt Hotchkiss" dans la Commission qui le nomme lui et Joshua Odell, jeune, Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la Seigneurie de Lacole.

No. 7. Lettre de Messrs. C.-H.-O. Côte et Antoine Merrizzi au Colonel Craig, Secrétaire Civil, datée Napierville, le 12 Juin 1835, par laquelle ils demandent copie de toute opposition, si aucune il y a, contre leur nomination

Appendix (D. D.) 5th Decr.

mination as Commissioners for the summary trial of Small Causes in the Seigniory De Léry.

No. 8. Letter from H. Craig, Esquire, Civil Secretary, to Messrs. Cote and Merizzi, dated Quebec 16th June 1834, informing them that His Excellency the Governor in Chief does not think proper to assign any motive for not appointing them Commissioners for the summary trial of Small Causes.

No. 9. Petition of 18 Inhabitants residing in the Seigniory De Léry, praying that Messrs. Daniel Stotts and Allen Clark, be appointed jointly with Loop Odell, Esquire, Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Seigniory; dated De Léry 19th July 1834.

No. 10. Petition of 105 Inhabitants of the Seigniory of Lacole, praying that Merritt Hotchkiss and Joshua Odell, Junior, Esquires, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Seigniory; dated Seigniory of Lacole 28th August 1834.

No. 11. Petition of 130 Inhabitants residing in the Seigniory De Léry, praying that Loop Odell, Esquire, be re-appointed together with Messrs. Daniel Stotts and Allen Clark as Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Seigniory; dated De Léry 6th September 1834.

No. 12. Letter from Mr. Jean Rodrig to H. Craig, Esquire, Civil Secretary, dated De Léry 8th October 1834, requesting to be informed if the Petition (No. 11) of 130 Inhabitants residing in the Seigniory De Léry, has been received, and what His Excellency's answer is thereon.

Note.—At the foot of the said Letter is written: "Memorandum. The Commission was despatched "before the receipt of this Letter.

No. 13. Petition of 22 Inhabitants of the Seigniory of Lacole, praying that John McCallum, Esquire, be appointed Commissioner for the summary trial of Small Causes in the said Seigniory, in consequence of the ill health of Joshua Odell, Junior, Esquire, and the expected absence of Merritt Hotchkiss, Esquire, to attend his Parliamentary duties; dated Lacole 31st December 1834.

No. 14. Letter from Merritt Hotchkiss, Esquire, to Colonel Craig, Civil Secretary, dated House of Assembly 23rd February 1835, requesting information on the subject of the preceding Petition (No. 13), and representing that the Inhabitants of the Seigniory of Lacole are now wholly deprived of the benefit of the Small Causes Act, Mr. Odell being confined to his house of a complaint from which there is no probability of his recovering.

Appendice (D. (D.) 5 Décr.

nomination comme Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la Seigneurie De Léry.

No. 8. Lettre de H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil à Messrs. Côte et Merizzi, datée Québec, le 16 Juin 1834, dans laquelle il les informe que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef ne juge pas à propos de déclarer ses motifs pour ne les avoir pas nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes.

No. 9. Pétition de 18 habitans résidans en la Seigneurie De Léry, dans laquelle ils prient que Messrs. Daniel Stotts et Allen Clark soient nommés conjointement avec Loop Odell, Ecuyer, Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Seigneurie; datée De Léry, le 19 Juillet 1834.

No. 10. Pétition de 105 habitans de la Seigneurie de Lacole, dans laquelle ils prient que Merritt Hotchkiss et Joshua Odell, jeune, Ecuyers, soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la Seigneurie susdite; datée dans la Seigneurie de Lacole, le 28 Août 1834.

No. 11. Pétition de 130 habitans résidans en la Seigneurie De Léry, dans laquelle ils prient que Loop Odell, Ecuyer, soit nommé de nouveau avec ensemble Messrs. Daniel Stotts et Allen Clark, Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Seigneurie, datée De Léry, le 16 Septembre 1834.

No. 12. Lettre de M. Jean Rodrig, à H. Craig. Ecuyer, Secrétaire Civil, datée De Léry, le 8 Octobre 1834, par laquelle il prie d'être informé si la Pétition (No. 11.) de 130 habitans résidans en la Seigneurie De Léry a été reçue, et de la réponse de Son Excellence à icelle.

Note. Au pied de la dite lettre est écrit: "Memorandum. La Commission avait été expédiée avant la réception de cette lettre."

No. 13. Pétition de 22 habitans de la Seigneurie de Lacole, dans laquelle ils prient que John McCallum Ecuyer, soit nommé Commissaire pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Seigneurie, en conséquence de la mauvaise santé de Joshua Odell, jeune, Ecuyer, et de l'absence attendue de Merritt Hotchkiss, pour remplir ses devoirs parlementaires; datée Lacole, le 31 Décembre 1834.

No. 14. Lettre de Merritt Hotchkiss, Ecuyer, au Colonel Craig, Secrétaire Civil, datée, Chambre d'Assemblée, 23 Février 1835, par laquelle il demande des informations au sujet de la Pétition précédente (No. 13) et expose que les habitans de la Seigneurie de Lacole, sont maintenant entièrement privés de l'avantage de l'Acte des Petites Causes, M. Odell étant obligé de garder la Maison par une maladie dont il n'est pas probable qu'il recouvre.

County of Richelieu.

Comté de Richelieu.

22d Decr.

No. 1. Petition of 106 Inhabitants residing in the Parish of St. Ours, praying that the Honorable Roch de St. Ours and Jacques Dorion, Esquires, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes; dated March 1834.

No. 2. Petition of 135 Inhabitants of the Parish of Sorel, praying that Robert Jones, Edward W. Carter and Edmund Peel, Esquires, be appointed Commissioners for the

22 Décr.

No. 1. Pétition de 106 habitans résidans en la Paroisse de St. Ours, par laquelle ils prient que l'Honorable Roch de St. Ours et Jacques Dorion, Ecuyers, soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes; datée Mars 1834.

No. 2. Pétition de 135 habitans de la Paroisse de Sorel, dans laquelle ils prient que Robert Jones, Edward W. Carter et Edmund Peel, Ecuyers, soient nommés

Appendix (D. D.) 22d Dec.

the summary trial of Small Causes in the said Parish; dated Sorel 2nd April 1834.

No. 3. Petition of 100 Inhabitants of the Parish of St. Charles, praying that Louis C. Duvert and Joseph Benoit, Esquires, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Parish, and that the said Joseph Benoit be also appointed a Justice of the Peace for the said Parish; dated 15th April 1834.

No. 4. Petition of 104 Inhabitants of the Parish of St. Denis, praying that Louis Fleury D'Eschambault, Wolfred Nelson and Louis Guérout, Esquires, be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Parish; dated April 1834.

No. 5. Copy of a Letter from H. Craig, Esquire, Civil Secretary, to L. F. D'Eschambault and L. Guérout, Esquires, dated Castle of St. Louis, Quebec 3rd May 1834, requesting to be informed whether they are willing to act as Commissioners for the summary trial of Small Causes in the Parish of St. Denis.

No. 6. Copy of a Letter from L. F. D'Eschambault and L. Guérout, to H. Craig, Esquire, Civil Secretary, dated St. Denis, 12th May 1834, acknowledging the receipt of his Letter of the 3rd May 1834, (No. 5.); and stating that they are prepared to transmit the certificates required by Law, and to accept the office of Commissioners, provided the name of Dr. Nelson be inserted in the Commission jointly with theirs, as prayed for in the Petition (No. 4) dated April 1834.

No. 7. Letter from H. Craig, Esquire, Civil Secretary, to L. F. D'Eschambault, Esquire, dated Quebec 24th May 1834, acquainting him that His Excellency the Governor in Chief has been pleased to appoint him conjointly with Louis Guérout, Esquire, to be Commissioners for the trial of Small Causes in the Parish of St. Denis, and transmitting to him the Commission conferring that appointment.

No. 8. Copy of a Letter from L. F. D'Eschambault and L. Guérout, to H. Craig, Esquire, Civil Secretary, dated St. Denis, 4th June 1834, acknowledging the receipt of his Letter of the 24th May 1834 [No. 7.], and declining, from motives of delicacy, as well as for the causes stated in their Letter of the 12th May 1834, [No. 6.] to accept the office of Commissioners.

No. 9. Petition of 108 Inhabitants of the Seigniory of St. Ours, praying that the Honorable Roch de St. Ours and Jacques Dorion, Esquires, be re-appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes for the Parish of St. Ours; dated St. Ours 15th September 1834.

No. 10. Copy of a Circular Letter from H. Craig, Esquire, Civil Secretary, to the Commissioners for Small Causes, Quebec, Montreal, and Three Rivers, dated Quebec 25th September 1834, acquainting the said Commissioners that, in virtue of the third Section of the Act for the appointment of Commissioners for Small Causes, which has been lately sanctioned, the Commissions now in their possession remain in full force, and that they may therefore continue to act without being re-appointed.

No. 11. Petition of 103 Inhabitants of the Parish of St. Charles, Seigniory of St. François le Neuf, praying that Messrs. Louis C. Duvert and Joseph Benoit be appointed Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Parish; dated St. Charles, 8th December 1834.

Appendice (D. D.) 22 Décr.

nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Paroisse; datée Sorel, 2 Avril 1834.

No. 3. Pétition de 100 habitans de la Paroisse de St. Charles, par laquelle ils prient que Louis-C. Duvert et Joseph Benoit, Ecuyers, soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Paroisse, et que le dit Joseph Benoit soit aussi nommé Juge de Paix pour la dite Paroisse, datée 15 Avril 1834.

No. 4. Pétition de 104 habitans de la Paroisse de St. Denis, dans laquelle ils prient que Louis-Fleury D'Eschambault, Wolfred Nelson et Louis Guerout, Ecuyers, soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Paroisse; datée Avril 1834.

No. 5. Copie d'une lettre de H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil à L.-F. D'Eschambault et L. Guerout, Ecuyers, datée Château St. Louis, Québec, 3 Mai 1834, par laquelle il les prie de l'informer s'ils consentent à agir comme Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la Paroisse de St. Denis.

No. 6. Copie d'une lettre de L.-F. D'Eschambault et L. Guerout, à H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil, datée St. Denis, le 12 Mai 1834, par laquelle ils accusent la réception de sa lettre du 3 Mai 1834 (No. 5) et disent qu'ils sont prêts à transmettre les certificats nécessaires en Loi, et à accepter la charge de Commissaires, pourvu que le nom du Dr. Nelson soit inséré dans la Commission conjointement avec les leurs, tel que demandé dans la Pétition (No. 4) datée Avril 1834.

No. 7. Lettre de H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil à L.-F. D'Eschambault Ecuyer, datée Québec, 24 Mai 1834, par laquelle il l'informe qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de le nommer conjointement avec Louis Guerout, Ecuyer, Commissaire pour la décision des Petites Causes dans la Paroisse de St. Denis, et avec laquelle il lui transmet la Commission qui le nomme à cette charge.

No. 8. Copie d'une lettre de L.-F. D'Eschambault et L. Guerout à H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil, datée St. Denis, 4 Juin 1834, par laquelle ils accusent la réception de sa lettre du 24 Mai 1834, (No. 7) et refusent pour des motifs de délicatesse, ainsi que pour les causes exposées dans leur lettre du 12 Mai 1834 (No. 6.) d'accepter la charge de Commissaires.

No. 9. Pétition de 108 habitans de la Seigneurie de St. Ours, par laquelle ils prient que l'Honorable Roch de St. Ours et Jacques Dorion, Ecuyer, soient encore nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes pour la Paroisse de St. Ours; datée St. Ours, 15 Septembre 1834.

No. 10. Copie d'une lettre circulaire de H. Craig, Ecuyer, Secrétaire Civil, aux Commissaires des Petites Causes, Québec, Montréal, et les Trois-Rivières, datée Québec, 25 Septembre 1834, dans laquelle il informe les dits Commissaires qu'en vertu de la troisième section de l'Acte pour la nomination des Commissaires des Petites Causes, qui a été dernièrement sanctionné les Commissions qu'ils possèdent restent en pleine vigueur, et qu'ils peuvent en conséquence continuer à agir sans être nommés de nouveau.

No. 11. Pétition de 103 habitans de la Paroisse de St. Charles, Seigneurie de St. François le Neuf, par laquelle ils prient que Messrs. Louis-C. Duvert et Joseph Benoit soient nommés Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans la dite Paroisse; datée St. Charles, 8 Décembre 1834.

Appendix (E. E.) 7th Decr.

FIRST REPORT of the STANDING COMMITTEE on GRIEVANCES.

On the Petition of Inhabitants of the Chemin des Caps.

YOUR Committee after having examined the proceedings of the Committee to whom were referred, in 1834, various Petitions of Inhabitants of certain Parishes in the Districts of Quebec and Gaspé, praying for relief, owing to the failure of the crops during the late Harvest, and on whose recommendation Your Honorable House passed the Act of the 4th Will. IV. Cap. 3, are convinced, that the present Petitioners had been designated by name by the Grand Vicar, the Reverend Mr. Turgeon, as deserving relief at the hands of the Legislature, and that they are included in the Table drawn up by the said Committee, among the number of those who were to form part of the 87 families, of whom 80 were to be of the Parishes of St. Paul's Bay and St. Urbain, and to whom the Legislature of the Country deemed it right to afford relief by the Act above cited.

Your Committee are also of opinion, that the Petitioners were entitled to receive £17. 10s. out of the sum of £317. 10s. placed in the hands of the Curés and Churchwardens of the said Parishes under the authority of the Act above cited.

Nevertheless, considering the great expense which an enquiry into the facts would occasion; and considering more especially that the total sum received by the said Curés and Churchwardens appears to have been expended in relieving divers other individuals, Your Committee have not thought it right to apply to Your Honorable House for instructions to enquire further into the causes which may have prevented the Petitioners from receiving the relief destined for them, and no part of which reached them, although they applied for it on several occasions. Your Committee consequently confine themselves to recommend that a sum, not exceeding Twenty one pounds currency, be placed at the disposal of the Executive Government of this Province, to be distributed equally among the Petitioners in the place of the relief they were entitled to expect under the Act of the 4th Will. IV. Cap. 3.

The whole nevertheless humbly submitted.

E. BEDARD,
Chairman.

7th December 1835.

Appendice (E. E.) 7 Décr.

PREMIER RAPPORT du COMITE' PERMANENT des GRIEFS.

Sur la Pétition des Habitans du Chemin des Caps.

VOTRE Comité, en référant aux procédés du Comité auquel avaient été référées, en 1834, diverses Pétitions des Habitans de certaines Paroisses du District de Québec et de Gaspé, demandant du secours, en conséquence du manque de la dernière récolte, et sur la recommandation duquel Votre Honorable Chambre adopta la Loi de la 4e Guill. IV. Chap. 3, s'est convaincu que les Pétitionnaires avaient été nommément désignés par M. le Grand Vicaire Turgeon, comme méritant les secours de la Législature, et qu'ils se trouvent portés dans le Tableau dressé par le dit Comité comme devant être compris dans le nombre des 87 familles, dont 80 des Paroisses de la Baie St. Paul et St. Urbain, auxquelles la Législature du Pays crut devoir accorder des secours par l'Acte précité.

Votre Comité est aussi d'opinion, que les Pétitionnaires avaient droit de recevoir la somme de £17. 10s. sur celle de £317. 10s. remise en vertu de l'Acte précité entre les mains des Curés et Marguilliers des dites Paroisses.

Vu néanmoins les frais qu'occasionnerait une Enquête; vu surtout que la somme totale des deniers touchés par les dits Curés et Marguilliers paraît avoir été dépensée pour le soulagement de divers autres individus, Votre Comité n'a pas cru devoir demander à Votre Honorable Chambre instruction de s'enquérir ultérieurement des causes qui avaient pu priver les Pétitionnaires des secours qui leur étaient destinés, et dont ils n'ont touché aucune partie, après plusieurs demandes à cet effet. Votre Comité en conséquence se borne à recommander qu'une somme n'excédant pas Vingt-et-une livres courant soit mise à la disposition du Gouvernement Exécutif de cette Province, pour être distribuée à chacun des Pétitionnaires, pour leur tenir lieu des secours qu'ils avaient lieu d'attendre en vertu de l'Acte de la 4e. Guill. IV. Chap. 3.

Le tout néanmoins humblement soumis.

E. BEDARD,
Président.

7 Décembre 1835.

MINUTES OF EVIDENCE.

Friday, 3rd December 1835.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

Mr. *François Asselin*, called in; and being interrogated, answered:—I am one of the Petitioners. In the beginning of April 1834, I went in search of Mr. Decoigne and Mr. Simon, two of the Trustees as I believed

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Vendredi, 3 Décembre 1835.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *François Asselin* a été appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je suis un des Pétitionnaires. J'ai été au commencement d'Avril 1834, trouver M. Decoigne et M. Simon, deux des Syndics, à ce que je crus, pour leur demander

Appendix (E. E.) 7th Decr.

believed to ask them for the assistance which we believed had been granted to us, and which had been allowed to us by virtue of a Law to that effect. We only asked for money. I received for reply, that being out of the County of Saguenay, nothing had been allowed for us, that is to say, for the seven families who resided on the Chemin des Caps, in the name of whom I made application, and who are the present Petitioners. I went the first time with Joseph Duclos, the younger, and returned there a second time with Pierre Dionne: Mr. Decoigne gave us the same answer,—that it was not in his power to give us any thing. Mr. Simon was of the same opinion, alleging that our names had not even been mentioned before the House. We were then obliged to borrow wheat, which we have not yet repaid, and I shall be obliged to sell the only Cow I have, or to sell my land, to be able to reimburse the amount borrowed. We only borrowed that amount on the faith that we should receive the assistance voted by the Legislature for the Inhabitants of the Capes. There could not have been any other persons designated as the Inhabitants of the Capes.

Mr. *Joseph Duclos* called in; and being interrogated, answered:—I am one of the Petitioners, and accompanied François Asselin on his first trip; what he states as being the reply which we received from Mr. Decoigne and Mr. Simon is perfectly correct. I was at St. Paul's Bay about the end of April 1834, where I went for the purpose of again asking for the aid which had been allowed us; we received nothing:—nevertheless Mr. Decoigne told us to go to Quebec about the end of the week, that we should meet him, and that he would give us £17. 10s. out of the first payment. I made two journies to Quebec for this object. I only met Mr. Simon the second time; he then told me that he alone could not give me any money, that it was necessary that Mr. Decoigne be there also. We were tired out the last journey. I also bought potatoes, a little wheat and flour, some pork, &c. to subsist upon during that time, and to enable we to sow my lands. I was obliged to sell my Cow to repay the sum which I had borrowed, because I relied upon the money which the Legislature had granted for us: I am very certain that no other assistance was offered us than which was necessary to enable us to subsist on our journey from St. Paul's Bay to our homes. Even if we had been offered provisions for the seven families, it was impossgi ble at that season of the year to transport them, having no horses, and the roads being impassible.

demander les secours que nous croyions nous être destinés, et qui nous avaient été alloués en vertu d'un eloi à cet effet. Nous ne leur demandâmes que de l'argent. Je reçus pour réponse, qu'étant en dehors du Saguenay, il n'y avait rien d'alloué pour nous, c'est-à-dire, pour les sept familles qui demeurent dans le chemin des Caps, aux noms desquelles je faisais application, et qui sont les Pétitionnaires actuels. Je suis allé la première fois avec Joseph Duclos, fils; j'y suis retourné une seconde fois avec un nommé Pierre Dionne. M. Decoigne nous fit la même réponse, qu'il n'était pas en son pouvoir de nous rien donner. M. Simon était de même opinion, alléguant que nos noms n'avaient seulement pas été amenés devant la Chambre. Nous nous sommes trouvés alors obligés d'emprunter du Blé, que nous n'avons pas encore payé; et il faudrait faire vendre la seule Vache que j'ai, ou faire vendre ma terre pour pouvoir rembourser cette somme ainsi empruntée. Nous n'avons emprunté cette somme que sur la foi que nous recevrions les secours votés par la Législature pour les Habitans des Caps. Il ne pouvait pas y avoir d'autres personnes de désignées sous la dénomination des Habitans des Caps.

M. *Joseph Duclos* a été appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je suis également un des Pétitionnaires, et celui qui ai accompagné François Asselin dans son premier voyage. Ce qu'il rapporte comme étant la réponse que nous reçûmes de M. Decoigne et de M. Smon est parfaitement correct. Je me suis trouvé à lai Baie St Paul vers la fin d'Avril 1834, où j'étais allé pour solliciter de nouveau les secours qui nous étaient alloués. Nous n'eûmes rien. Néanmoins M. Decoigne nous dit d'aller à Québec vers la fin de la semaine, que nous l'y rencontrerions, et qu'il nous donnerait £17. 10s. provenant de la première paye. J'ai fait deux voyages à Québec pour cet objet; je n'ai rencontré M. Simon que la seconde fois. Il me dit alors qu'il ne pouvait me donner l'argent tout seul, qu'il fallait que M. Decoigne y fût. Nous nous sommes lassés sur ce dernier voyage J'ai moi aussi acheté des patates, un peu de blé et de farine, du lard, etc. pour subsister pendant ce temps-là, et m'aider à semer. J'ai été obligé de vendre ma vache pour rembouser la somme que j'avais empuntée, parce que je me fiais sur l'argent que la Législature nous avait octroyé. Je suis bien certain que l'on ne nous a jamais offert d'autres provisions que celles qui étaient nécessaires pour nous faire vivre dans notre voyage depuis la Baie St. Paul jusque chez nous. Quand même l'on nous eut offert des provisions pour les sept familles, il était impossible dans cette saison de l'année de les transporter, n'ayant pas de chevaux, et les chemins étant impraticables.

Appendice (E. E.) 7 Décr.

Appendix (E. E.) 8th Jany.

SECOND REPORT of the Standing Committee of Grievances.

ON the Instruction of Your Honourable House of the 20th November last, "to prosecute the Enquiry into the "public character and conduct of the Honourable William "Bowman Felton, instituted during the last Session," Your Committee have the honor to present the following REPORT:—

The subject of this enquiry settled in the Township of Ascot about the year 1816. He appears shortly afterwards to have dealt largely in land; to have obtained the confidence of Government, and to have received considerable grants from the Crown. The facts and opinions which Your Committee have to report, arise out of these circumstances.

On the 9th February 1822, Mr. Felton was appointed Agent for the settlement of the Townships of Ascot, Stoke, and Hatley, among others. It was then intended to attract Settlers by the offer of a valuable premium, and accordingly Mr. Felton was authorized and directed to hold out to every applicant the promise of a free grant of 100 acres of Land upon the sole condition of actual settlement, the clearing of a few acres, and the erection of a dwelling house upon the land selected. Government required no other consideration for the grant, and Mr. Felton was instructed to locate each applicant, by a permit of occupation, or by a document under his hand called a Location Ticket, the form of which was delivered to him through the Surveyor General. Mr. Felton was bound to certify the performance of the settling duties, and this certificate entitled the applicant to a gratuitous grant. On the other hand, Mr. Felton might withhold the certificate, and thus defeat the claim of the applicant. This was the nature and extent of Mr. Felton's duties, and he was to be remunerated by a grant of five acres for every hundred acres which should be brought under cultivation by Settlers located by himself.

Your Committee have not learnt what measures were adopted to give publicity to the powers confided to Mr. Felton. But several of His Majesty's natural born subjects, who have appeared as witnesses, affirm that they applied specifically to Mr. Felton for free grants of land, assuring him that they were prepared to perform the duties of settlement, when such performance was the only condition imposed by the Crown on such grants, and when it was therefore imperative on Mr. Felton to accede to their request. Of those who so applied, Your Committee would instance Archibald McCurdy, James Horan, William Dodds, and George Wood, among others, to whose cases Your Committee would call the attention of Your Honourable House.

Mr. Felton's situation afforded him ample means of becoming acquainted with the most fertile tracts, as well as with the course of settlement. He also necessarily became acquainted with the choice made by each applicant for land, and he could thus from time to time select for himself not only that land which was naturally the best, but that of which the value had been enhanced by the labors of the earlier Settlers. Mr. Felton seems to have availed himself of these opportunities for the purpose of forestalling divers applicants, and to have obtained enormous and excessive grants to the prejudice of many of those whom it was his duty to assist.

He

Appendice (E. E.) 8 Janv.

SECOND RAPPORT du Comité Permanent de Griefs.

SUR l'Instruction donnée par Votre Honorable Chambre, le 20 Novembre dernier "de continuer l'Enquête qui "avait été commencée durant la dernière Session, sur le "caractère et la conduite publiques de l'Honorable William "Bowman Felton," Votre Comité a l'honneur de faire le RAPPORT suivant:—

La personne qui fait le sujet de cette enquête, s'est établie dans le Township d'Ascot vers l'année 1816. Il parait que, peu de temps après, elle a fait de grandes spéculations de terre; qu'elle a obtenu la confiance du Gouvernement, et reçu des octrois considérables de la Couronne. Les faits et les opinions dont Votre Comité doit faire rapport, proviennent de ces circonstances.

Le 9 Février 1822, Mr. Felton fut nommé Agent pour l'établissement (entr'autres) des Townships d'Ascot, Stoke et Hatley. On se proposait alors d'y attirer les Cultivateurs par l'appât d'une offre avantageuse; et Mr. Felton était autorisé, et avait reçu ordre de promettre un Octroi de 100 âcres de terre à toute personne qui lui en demanderait, à la charge seulement de s'y établir, d'en défricher quelques arpens, et d'y bâtir une maison. Le Gouvernement n'exigeait rien de plus; et Mr. Felton avait ordre d'assigner un lot de terre à chaque personne qui lui en demandait, et de lui donner un *permis d'occuper*, ou document signé par lui, appelé *Billet de location*, dont la forme lui avait été donnée par l'Arpenteur Général. Mr. Felton était tenu de certifier que la personne avait rempli les conditions d'établissement; et ce certificat donnait à cette personne le droit de réclamer un Octroi gratuit de terre. D'un autre côté, Mr. Felton pouvait refuser de donner ce certificat; et par là, frustrer la réclamation de toute personne qui s'était adressée à lui pour lui demander des terres. Telles étaient la nature et l'étendue des devoirs de Mr. Felton; et il devait recevoir un Octroi de cinq âcres de terre, pour chaque cent âcres qui seraient mis en culture par les cultivateurs qu'il établirait.

Votre Comité ignore quelles sont les mesures que l'on a prises pour rendre publique la nature des pouvoirs ainsi donnés à Mr. Felton. Mais plusieurs des sujets-nés de Sa Majesté qui ont comparu comme Témoins, déclarent qu'ils ont demandé à Mr. Felton des Octrois gratuits de terre, en l'assurant qu'ils étaient prêts à remplir les conditions d'établissement; et cela, à une époque où ces conditions étaient les seules imposées par la Couronne, et où il était en conséquence du devoir impérieux de Mr. Felton d'accéder à leur demande. Parmi les cas des personnes qui ont ainsi demandé des terres, Votre Comité doit signaler ceux d'Archibald McCurdy, James Horan, William Dodds et George Wood, sur lesquels Votre Comité appelle l'attention de Votre Honorable Chambre.

La situation de Mr. Felton lui donnait d'amples moyens de connaître les étendues de terre les plus fertiles, et la direction que prenaient les établissemens. Il devait aussi nécessairement connaître le choix de ceux qui lui demandaient des terres; et cela le mettait à même de tems à autres, de choisir pour lui, non seulement les meilleures terres, mais encore celles dont la valeur s'était accrue par le travail des premiers habitans qui s'étaient établis. Mr. Felton perait s'être prévalu des occasions que lui offraient sa position pour accaparer les terres que diverses personnes lui avaient demandé, et il parait avoir obtenu des octrois de terres énormes et excessifs au préjudice d'un grand nombre de ceux dont il était de son devoir d'appuyer les intérêts.

A Mr.

Appendix (E. E.) 8th Jany.

He was bound to grant Location Tickets to such of His Majesty's subjects as were desirous and fit to fulfil the settling duties, and subsequently to secure to the applicants who had accomplished that laborious task, free grants of the land on which they might severally have performed those duties. Yet Mr. Felton, when applied to for free grants on the very conditions specified in his instructions, seems invariably to have denied that he had the power of making such grants, at least in the localities selected by the Settlers. He seems, on the contrary, to have resorted to subterfuge to induce, if not to compel, the applicants to purchase land from himself. Many of the sales of land which he so made have been entirely proved by testimony in the handwriting of Mr. Felton; and they are all established by sufficient evidence, generally corroborated and confirmed by his own signature.—Of those which have engaged the attention of Your Committee, a statement is respectfully submitted, specifying the name of the purchaser, the number and range of the lot, the price stipulated, and the amount received by Mr. Felton.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Mr. Felton était tenu de donner des billets de location à ceux des sujets de Sa Majesté qui désiraient remplir les conditions d'établissement, et qui en étaient capables ; et d'assurer les personnes qui s'étaient acquittées de cette tâche pénible et laborieuse, l'octroi gratuit des terres sur lesquels elles avaient rempli ces conditions. Néanmoins chaque fois qu'on s'est adressé à lui pour demander des octrois de terre, aux conditions exprimées dans ses instructions, il paraît que Mr. Felton a invariablement nié qu'il fût autorisé à faire de pareils octrois ; du moins dans les localités choisies par les nouveaux habitans. Au contraire, il paraît avoir eu recours à des subterfuges pour engager et même contraindre les personnes qui lui demandaient des terres à en acheter de lui.

Plusieurs des ventes de terre qu'il a ainsi faites, sont pleinement constatées par des pièces écrites de sa main ; et elles sont établies par des preuves suffisantes qui sont en général corroborées par sa propre signature. Votre Comité soumet respectueusement le tableau de celles qui ont occupé son attention, indiquant le nom de l'acheteur, le numéro et la rangée du lot, le prix convenu, et la somme reçue par Mr. Felton.

Name of the Buyer.	No.	Range.	Township.	PRICE.	Amount paid Mr. Felton.
John Dundon,	E ½ 7	4	Ascot,	£56 5 0	£25 17 6
James Horan, and father,	14	8	do.	100 0 0	100 0 0
Jos. H. Terrill,	22	8	do.	15 0 0	15 0 0
James Parks,	E ½ 15	9	do.	50 0 0	50 0 0
James Dundon,	W ½ 15	9	do.	50 0 0	49 2 6
James Duggan,	W ½ 7	4	do.	50 0 0	29 0 0
George Wood,	8	5	do.	50 0 0	18 5 0 in money, and a note for £25 0 0
Barnaby Martin,	2-3 of 5	6	do.	97 10 0	37 10 0 N.B.—The remaining fifty acres sold to one Fitzgerald.
W. P. Fisher,	E part of E ½ 5	5	do.	25 0 0	19 6 6 in cash, and 10 12 3 by note.
William Dodds,	11	11	do.	50 0 0	Whole amount paid by Samuel Mallory, to whom Mr. Felton sold the land a second time.
Ebenezer Abbott,	E ½ 13	1		75 0 0	
Nathaniel Firney, now represented by Zenos Adams,	E ½ 28	6	Stoke,	25 0 0	25 0 0
John Langmead,	W ½ 2	7	Hatley,	37 10 0	37 10 0
Oris Turner,	14	8	do.	30 0 0	37 17 9
Thomas M. Abbott,	W ½ 23	5	do.	15 0 0	15 0 0
Alexander Weir,	W ½ 7	8	Ascot,	50 0 0	Some portion paid; precise amount not known, because of the absence of the Purchaser.

Nom de l'Acheteur.	No.	Rangée.	Township,	PRIX.	Montant payé à Mr. Felton.
John Dundon,	1-2 E 7,	4	Ascott,	£56 5 0	£25 17 6
James Horan et père,	14,	9	do.	100 0 0	100 0 0
Jos. H. Terrill,	22,	8	do.	15 0 0	15 0 0
Jas. Parks,	1-2 E 15,	9	do.	50 0 0	50 0 0
Jas. Dundun,	1-2 O 15,	9	do.	50 0 0	49 2 6
James Duggan,	1-2 O 7,	4	do.	50 0 0	29 0 0
George Wood,	8,	5	do.	50 0 0	18 5 0 en argent et un billet pour £25 0 0,
Barnaby Martin,	2-3 du 5,	6	do.	97 10 0	37 10 0 N. B. les autres cinquante acres ont été vendus à un nommé Fitzgerald.
W. P. Fisher, partie E.	1-2 E 8,	5	do.	25 0 0	19 6 6 en argent, et 10 12 3, par un billet,
Wm. Dodds,	11,	11	do.	50 0 0	50 0 0
Ebenezer Abbot,	1-2 E 13,	1	do.	75 0 0	Montant payé en entier par Samuel Mallorey, à qui Mr. Felton a vendu la terre une seconde fois,
Nathaniel Firney, représenté maintenant par Zenos Adams,	1-2 E 28,	6	Stoke,	25 0 0	£25 0 0
John Langmead,	1-2 O 2,	7	Hatley,	37 10 0	37 10 0
Oris Turner,	14,	8	do.	30 0 0	37 17 9
Thos. M. Abbott,	1-2 O 23,	5	do.	15 0 0	15 0 0
Alexander Weir.	1-2 O 7,	8	Ascot,	50 0 0	Partie en a été payée; mais le montant exact n'est pas connu, parce que l'acheteur est absent.

Your Honourable House will remark, that Mr. Felton generally charged interest upon the price exacted by him;—a fact which will account for any apparent discrepancy between the sum stipulated and the amount received by him.

From time to time Mr. Felton transmitted to Government, official Returns of the locations effected by himself as Agent *for the settlement of the aforesaid Townships*, and in these Returns the names of all the above mentioned persons are to be found, with the exception of Alexander Weir. But Your Committee consider it unnecessary to

Votre Honorable Chambre voudra bien remarquer qu'en général Mr. Felton s'est fait payer l'intérêt du prix qu'il exigeait ; cette circonstance pourra servir à expliquer la différence apparente qui se trouve entre le prix stipulé, et l'argent qu'il a reçu.

Mr. Felton a transmis de tems à autres, au Gouvernement, des rapports officiels des Octrois par lui faits en qualité d'agent pour l'établissement des dits Townships ; et l'on trouve dans ces rapports, les noms de toutes les personnes désignées plus haut, à l'exception d'Alexander Weir. Votre Comité pense qu'il est inutile pour lui de

renvoyer

Appendix (E. E.) 8th Jany.

to refer Your Honourable House to all these documents, as Mr. Felton has himself under his own signature recapitulated the whole in a document dated 30th May 1834, filed in the Office of the Surveyor General of the Province.

This recapitulation is marked No. 10. It accompanies the Petition and reference marked No. 11 (to be noticed hereafter,)and purports to be a " Return of Settlers and others " who have performed the duties of settlement, and been " referred for Patents in the Townships of Hatley, Or- " ford, Eaton, Stoke, and Dudswell." In this document Your Honorable House will find the names of John Dundun, James Horan, Joseph H. Terrill, James Parks, James Dundun, James Duggan, George Wood, Barnaby Martin, W. P. Fisher, William Dodds, Ebenezer Abbott, Zenos Adams, Oris Turner, Thomas M. Abbott, William Johnson, Elliot P. Sawyer, Ezra Cole, and of Samuel Ryder. In the document marked No. 9, recorded under the hand of Mr. Felton in the Office of the Secretary of the Province, and intituled, " List of persons who have " completed the settlement duties in Hatley, Ascot, Or- " ford, and Dudswell," Your Honourable House will find the name of " John Langmead." It will be seen hereafter that the land purchased from Mr. Felton by Alexander Weir, was granted by the Crown to one William Johnson; but, with the exception of Weir, all the above mentioned persons who purchased their land from Mr. Felton, are by him distinctly stated " *to have performed* " *the settlement duties.*" He has therefore recommended them or their assigns as fit subjects for the exercise of the Royal bounty, and they are all accordingly included in Letters Patent which purport to make to the parties gratuitous grants of the lots by them severally and respectively bought from Mr. Felton. On comparing the preceding statement of sales with Mr. Felton's official Returns, and the Letters Patent issued upon the faith of those Returns, the persons and the lots will be found identical.

The cases of Ebenezer Abbott, of William Johnson, and Nathan Parker, merit a separate notice.

The former purchased from Mr. Felton the East half of the Lot No. 13, in the first Range of Ascot, at the rate of 15s. per acre. Mr. Felton took the purchaser's notes in payment, and these notes, in the writing of Mr. Felton, are appended to this Report.

Some time after the period of payment had arrived, Mr. Felton sold the whole lot to one Samuel Mallory, and a bond also in the writing of Mr. Felton, establishing that second sale, is likewise appended. Mallory agreed to pay Mr. Felton the sum of £133 15s. for the lot in which the half previously sold to Abbott was of course included. Mr. Felton having delivered Abbott's notes to Mallory, the latter returned them to Abbott, the maker, on behalf of Mr. Felton. It must be added that Abbott, being unable to pay the amount of his notes, consented to Mr. Felton's transfer to Mallory; but Abbott never received a Location Ticket, and he never performed any settling duties,—on the contrary, he purchased the land—yet Mr. Felton has returned to Government that Abbott had performed the settling duties, and Abbott has been, on the certificate and recommendation of Mr. Felton, included in Letters Patent, whereby a gratuitous grant of the said Lot, whereof Mr. Felton sold one half to Abbott and the whole to Mallory, is made to Abbott.

Abbott on his part paid Mr. Felton £12 10s. and he would seem still to be, by virtue of the Letters Patent, proprietor of the soil, although Mallory appears to have paid Mr. Felton the price of the whole.

By Letters Patent dated 20th November 1830, a gratuitous

renvoyer Votre Honorable Chambre à tous ces documens, vû que Mr. Felton les a tous récapitulés lui-même, dans un document, revêtu de sa signature, daté le 30 Mai 1834, et déposé dans le Bureau de l'Arpenteur Général de la Province.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Cette récapitulation est cotée No. 10. Elle accompagne la Pétition et la référence cotées No. 11, (dont il sera parlé ci-après,) et a pour titre, "Rapport des habitans et " autres qui ont rempli les conditions d'établissement, et " qui ont été recommandées comme avant droit à des " Patentes dans les Townships de Hatley, Orford, " Eaton, Stoke et Dudswell." Dans ce document, Votre Honorable Chambre trouvera les noms de John Dundun, James Horan, Joseph H. Terrill, James Parks, James Dundun, James Duggan, George Wood, Barnaby Martin, W. P. Fisher, Wm. Dodds, Ebenezer Abbott, Zenos Adams, Oris Turner, Thomas M. Abbott, Wm. Johnson, Elliot P. Saywer, Ezra Cole et Samuel Ryder. Votre Honorable Chambre verra le nom de "John Langmead" dans le document cotée No. 9, déposé dans le Bureau du Secrétaire de la Province, et intitulé "Liste des personnes qui ont rempli les conditions d'établissement dans les Townships de Hatley, Ascot, Orford et Dudswell" On verra ci-après que la terre qu'Alexander Weir avait achetée de Mr. Felton, avait été donnée par la Couronne à un nommé Wm. Johnson ; mais à l'exception de Weir, Mr. Felton déclare formellement que les personnes désignées plus haut, qui ont acheté des terres de lui, ont toutes rempli les conditions d'établissement. Il les a recommandées, eux et leurs ayant-cause,comme méritant d'éprouver la munificence Royale ; et en conséquence, elles ont toutes été comprises dans les Lettres Patentes, dans lesquelles il est dit qu'elles ont obtenu l'Octroi gratuit des lots qu'elles avaient respectivement achetées de Mr. Felton. En comparant le tableau de ventes qui précède, avec les rapports officiels de Mr. Felton, et les Lettres Patentes émanées sur la foi de ces rapports, on verra que les personnes et les lots sont absolument les mêmes.

Les cas d'Ebenezer Abbott de William Johnson, et de Nathan Parker, méritent une considération distincte et séparée.

Le premier a acheté de Mr. Felton la moitié Est du lot No. 13, dans la première rangée d'Ascott, à 15s l'acre. Mr. Felton a pris les billets de l'acheteur en paiement ; et ces billets, de l'écriture même de Mr. Felton, sont annexés à ce rapport.

Quelques temps après l'échéance du paiement, Mr. Felton vendit le lot en entier à un nommé Samuel Mallory, et l'on a pareillement annexée à ce rapport, une obligation écrite par Mr. Felton lui même, qui constate cette seconde vente. Mallory est convenu de payer à Mr. Felton la somme de £133 15s pour le lot dont la moitié précédemment vendue à Abbott, faisait partie. Mr. Felton donna les billets d'Abbott à Mallory, et ce dernier les remit de la part de Mr. Felton à Abbott, faiseur de ces billets. Il faut ajouter qu'Abbott, hors d'état d'en payer le montant, consentit au transport de Mr. Felton en faveur de Mallory ; mais Abbott n'a jamais reçu de billets de location, et n'a jamais rempli les conditions d'établissement,—tout au contraire, il a acheté la terre. Néanmoins Mr. Felton à fait rapport au gouvernement qu'Abbott avait rempli les conditions d'établissement ; et sur la recommendation et le certificat de Mr. Felton, Abbott a été compris daus les Lettres Patentes, en vertu desquelles il a obtenu l'octroi gratuit du lot dont Mr. Felton avait vendu la moitié à Abbott, et qu'il avait aussi vendu en entier à Mallory.

Pour Abbott il a payé à Mr. Felton £12 10, etil paraîtrait, par les Lettres Patentes, qu'il est encore propriétaire du lot, quoiqu'il paraisse que Mallory ait payé à Mr. Felton le prix du tout.

Par des Lettres Patentes, en date du 20 Novembre 1830

Appendix (E.E.) 8th Jany.

tuitous grant of the West half of Lot No. 7, in the 8th Range of Ascot, is made to one William Johnson.—A witness of that name had previously applied to Mr. Felton for a grant of land on the sole performance of the settlement duties, and that gentleman having assured him, that he "had no land to give away, but that he had "land to sell," Johnson had consented to purchase from Mr. Felton another Lot in the 8th Range. After the issuing of the Letters Patent, Johnson applied for information, and Mr. Felton assured him that the grant was *not* made to him, but to *another person of the same name residing in Quebec.*

Admitting this to be the fact, Mr. Felton's Return to Government must have been incorrect, since the Letters Patent taken from Mr. Felton's Return relate to one William Johnson of Ascot.

But the witness is the only William Johnson who has resided in that Township for the last fifteen years; and even if there had been another, it is clearly established, not only that no man of that name, but that no man whatever performed any settling duties on that Lot previous to the settlement of one Alexander Weir upon it. Now Mr. Felton has certified that William Johnson *of Ascot* performed the settlement duties which it is evident he had not performed, and Mr. Felton has sold the Lot so granted to William Johnson of Ascot, to the said Alexander Weir, as set forth in the preceding statement.

Nathan Parker purchased from Mr. Felton several lots of land which he subsequently resold to other persons. Thus he purchased Lot No. 21, in 7th Range of Hatley, which he sold to Ezra Cole. He purchased Lots No. 22 and 23, in the same Range of Hatley, which he sold to Elliot P. Sawyer; he purchased the East half of No. 14 in the 9th Range of Hatley, which he sold to Samuel Ryder, and he purchased Lot No. 1, in the 9th Range of Ascot, which he sold to James Parker.

The price paid by Nathan Parker to Mr. Felton averaged £15 a lot, and Parker seems to have made a profit of £10 on each. None of these parties had performed any settling duties; yet Mr. Felton has certified that they had performed them, and accordingly Your Committee find that the lots so by them respectively purchased from Nathan Parker, are severally conveyed to them by Letters Patent founded upon the official Returns of Mr. Felton, that these parties, namely, Cole, Sawyer, Ryder and James Parker, *had completed the settling duties.* This Return and certificate marked No. 9. is signed by Mr. Felton.

By these sales Mr. Felton realized large sums of money, of which he made no return to Government. On the contrary, Mr. Felton has charged and received his Commission of five per cent upon and for the said several grants, as if they had been mere locations made by him in conformity to the letter of his instructions. This fact is clearly established by the Petition of Mr. Felton, marked No. 11. dated 24th June 1834, setting forth, "that he "was entitled to an allowance of five per cent in land "upon the amount of land actually granted to settlers "who established themselves or performed the duties of "Settlement in the Townships under his Agency as ap-"pears by the Statement certified by the Surveyor Ge-"neral." Now the Statement referred to is the above mentioned Statement marked No. 10. in which, as has been noticed, Mr. Felton returned and certified that the aforesaid persons to whom he had sold the lots upon which they or their assigns had severally been located, had *performed the settlement duties.* On this pretext Mr. Felton by his said Petition, prayed that His Excellency the then Governor in Chief, would "be pleased to order "the

Appendice (E.E.) 8 Janv.

l'on a fait un octroi gratuit de la moitié Ouest du lot No. 7, huitième rangée d'Ascot, à un nommé William Johnson. Un témoin de ce nom avait avant cela demandé à Mr. Felton un octroi de terre, à la charge seulement de remplir les conditions d'établissement; et ce Monsieur l'ayant assuré "qu'il n'avait pas de terre à donner, mais qu'il en avait à vendre," Johnson avait consenti d'acheter un autre lot de Mr. Felton, situé dans la 8ème rangée. Après l'émanation des Lettres Patentes, Johnson demanda des renseignemens à Mr. Felton qui lui dit que l'octroi n'était *pas* fait à lui, *mais bien à une autre personne du même nom qui demeurait à Québec.*

En admettant que cela soit vrai, le rapport de Mr. Felton au gouvernement doit être inexact, puisqu'en vertu des Lettres Patentes, émanés d'après ce rapport, ce lot n'est pas accordé à un nommé William Johnson d'Ascot.

Mais le témoin est la seule personne du nom de William Johnson, qui ait résidé dans ce Township depuis quinze ans; et quand bien même il y en aurait eu un autre de ce nom, il est clairement établi non seulement qu'aucun homme de ce nom, mais que nulle autre personne n'a rempli les conditions d'établissement sur ce lot de terre avant qu'un nommé Alexander Weir s'y soit établi. Cependant Mr. Felton a certifiée que William Johnson *d'Ascot* avait rempli les conditions d'établissement, et il est évident qu'il ne les a pas remplies. Mr. Felton a vendu le lot de terre ainsi donné à William Johnson d'Ascot, au dit Alexander Weir, tel que mentionné dans l'exposé qui précède.

Nathan Parker a acheté de Mr. Felton plusieurs lots de terre qu'il a depuis revendus à d'autres personnes. Ainsi il a acheté le lot No. 21, dans la 7ème rangée de Hatley, et il l'a revendu à Ezra Cole. Il a acheté les lots Nos. 22 et 23, dans la même rangée de Hatley, et il les a revendus à Elliot P. Sawyer. Il a acheté la moitié Est du lot No. 14, dans la 9ème rangée de Hatley, et il l'a revendue à Samuel Ryder, et il a acheté le lot No. 1, dans la 9ème rangée d'Ascot, et il l'a revendue à James Parker.

Le prix qu'a payé Nathan Parker à Mr. Felton est de £15 par lot, prix moyen; et Parker paraît avoir fait un profit de £10 sur chaque. Aucune de ces personnes n'a rempli les conditions d'établissement; néanmoins Mr. Felton a certifié qu'elles les avaient remplies. En conséquence Votre Comité trouve que les lots de terre que ces personnes ont ainsi respectivement achetés de Nathan Parker, ont été octroyés par des Lettres Patentes émanées d'après les rapports officiels de Mr. Felton, dans lesquels celui-ci exposait que ces personnes, savoir: Cole, Sawyer, Ryder et James Parker avaient *rempli toutes les conditions d'établissement.* Ce rapport et certificat coté No. 9, est signé de Mr. Felton.

Mr. Felton a réalisé par ces ventes de grandes sommes d'argent, dont il n'a fait aucun rapport au Gouvernement. Au contraire Mr. Felton a demandé et reçu sa Commission de cinq pour cent sur chacun de ces divers octrois, comme si ces terres eussent été établies au moyen de billets de location donnés conformément à la lettre de ses instructions. Ce fait est clairement établi par la pétition de Mr. Felton coté No. 11, en date du 24 Juin 1834, où il expose "qu'il avait droit d'avoir cinq acres pour cha-"que cent acres de terre données aux habitans qui se sont "établis sur ces terres et qui ont rempli les conditions d'é-"tablissement dans les Townships dont il était agent, ainsi "qu'il appert par le tableau certifié par l'Arpenteur Géné-"ral." Or, le tableau auquel il est fait allusion, est celui dont il est parlé plus haut, coté No. 10, dans lequel, comme on l'a remarqué, Mr. Felton fait rapport et certifie que les personnes à qui il avait vendu les lots sur lesquels elles s'étaient établies, (elles ou leurs ayant-cause,) avaient *rempli les conditions d'établissement.* Dans sa pétition, Mr. Felton a, sous ce prétexte prié Son Excellence le Gouverneur-en-Chef d'alors, d'émaner une Patente en sa

faveur

Appendix (E. E.) 8th Jany.

" the Patent to be made out in Mr. Felton's own name for " the quantity of 913 acres contained in the Land reserved " for the Agent in the Township of Ascot," and an order was accordingly made for the issuing of the Letters Patent in favor of Mr. Felton.

Your Committee have been supported in the painful labors which have been imposed on them, by the conviction that the facts admitted of clear and unquestionable testimony; and in the conclusion at which they have arrived, Your Committee are consoled by the reflection that no doubt of its propriety can be entertained by any man who considers the nature of the evidence. This conclusion, the result of the dispassionate investigation instituted by Your Committee, is, that Mr. Felton is guilty of oppression, peculation and extortion, by abusing the powers entrusted to him in relation to the Waste Lands of the Crown; that he falsely and fraudulently represented himself to be the Proprietor of a great extent of those Lands to which he had in no manner right; that he falsely and fraudulently denied that such Land could be gratuitously granted to divers Settlers who applied for the same and were entitled thereto upon the mere performance of the settling duties, and concealed from them, that it was his bounden duty to make such grants; that he corruptly and oppressively exacted and received from the said Settlers applying for gratuitous grants, large sums of money as the price of Land of which he was by his office bound to procure them gratuitous Grants.

Your Committee have not overlooked the possibility that the Lands so sold might have been promised to Mr. Felton at the period of the respective sales in question. Your Committee will not deny that had such promise been made by Government, Mr. Felton might have considered the property as virtually his own, and that in fact it would have been competent to him to have disposed of his right for a pecuniary consideration. He could then have justly substituted the purchasers to himself, and have secured to each of them severally a grant directly from the Crown. But Mr. Felton cannot shelter himself under a mere possibility at variance with his own repeated statements, as well as with facts leading undeniably to a different conclusion. In the first place, 15,813 acres of the Waste Lands of the Crown have been granted to Mr. Felton himself; 10,862 acres have been granted to his children, and 4,800 acres to the other members of his family, making a total of 31,475 acres.

However prodigious the extent of those grants may appear, it is not within the scope of the reference of Your Committee to canvass the propriety of the exercise of the Royal bounty in the case of Mr. Felton. It suffices for the purpose of this enquiry to show that not one of the Lots sold by Mr. Felton, as detailed in the evidence, is included in the very extensive grants made to himself, or to any other member of his family. And although Your Honorable House has applied for and obtained a List of all the applications made by that Gentleman, and all the correspondence relative thereto, no trace of any design to convey to him, or of any application by him to obtain, any of the Lots he so sold, can be found.

But it is evident that the Crown prescribed limits to itself. Previous to the 3rd July 1826, Mr. Felton had received grants amounting to upwards of 5000 acres, but he appears at that time to have applied for 15,874 acres of wild Land for himself and for his children. Far from acceding to this request, it appears on the contrary that the Government was not disposed to allow him more than 5,013 acres, making a deduction of upwards of 10,000 acres on the claim of Mr. Felton. This fact, in the opinion of Your Committee, furnishes evidence that the amount then already granted to him, was considered sufficient.

While

Appendice (E. E.) 8 Janv.

faveur pour les 913 acres de terre contenues dans l'étendue de terre réservée pour l'Agent, dans le Township d'Ascot, et l'on ordonna, en conséquence l'émanation de Lettres Patentes en faveur de Mr. Felton.

En s'acquittant de la tâche pénible qui lui a été imposée, Votre Comité a été soutenue par la persuasion que les faits étaient susceptibles de preuves claires et irrécusables; et il se console du résultat auquel il en est venu, en réfiéchissant que toute personne qui considérera la nature des témoignages, ne pourra avoir de doute sur la convenance de cette conclusion. Ce résultat, fruit d'une investigation calme et sans passion de la part de Votre Comité, est que Mr. Felton s'est rendu coupable d'oppression, de péculat et d'extorsion dans l'accomplissement de ses devoirs, relativement aux terres incultes de la Couronne; qu'il s'est faussement et frauduleusement fait passer pour propriétaire d'une grande étendue de terres, auxquelles il n'avait aucun droit; qu'il a faussement et frauduleusement nié que ces terres pussent être accordées gratuitement aux personnes qui les demandaient, et qui avaient droit de les réclamer en remplissant simplement les conditions d'établissement, et leur a caché qu'il était absolument de son devoir de leur faire de tels octrois; qu'il a, d'une manière malhonnête et oppressive, extorqué et reçu des dites personnes qui demandaient des octrois gratuits de terre de grandes sommes d'argent comme prix des terres qu'il était tenu par sa charge de leur faire obtenir gratuitement.

Votre Comité n'a pas manqué de considérer qu'il était possible que les terres ainsi vendues pussent avoir été promises à Mr. Felton à l'époque où les ventes en question ont eu lieu. Votre Comité ne disconviendra pas que si le Gouvernement lui eut fait une semblable promesse, Mr. Felton aurait pû considérer ces terres comme étant virtuellement les siennes, et qu'il aurait pu, en effet, disposer de son droit pour une somme pécuniaire. Il aurait pu, alors, avec droit se substituer les acheteurs et leur assurer à chacun d'eux séparément un titre venant directement de la Couronne. Mais Mr. Felton ne peut pas prétexter une simple possibilité contraire à ses divers exposés, ainsi qu'aux faits qui conduisent incontestablement à une conclusion différente. En premier lieu; 15813 acres de terres incultes de la couronne ont été accordées à Mr. Felton lui-même, 10862 acres, ensuite à ses enfans, et 4800 acres aux autres membres de sa famille, ce qui fait un total de 31,475 acres.

Quelqu'excessifs que puissent paraître ces octrois de terres, l'ordre de référence de Votre Comité n'a pas pour objet de discuter la convenance de l'exercice de la munificence royale en faveur de Mr. Felton. Il suffit, pour l'objet de cette enquête, de constater qu'aucun des lots de terre que Mr. Felton a vendus, comme il est dit dans les témoignages, n'est compris dans les octrois considérables qui lui ont été faits, à lui ou a aucun autre membre de sa famille. Et quoique Votre Honorable Chambre ait demandé et obtenu une liste de toutes les demandes qu'a faites ce Monsieur, et toute la correspondance qui y a rapport, on n'a rien trouvé dans ces documents qui puisse faire croire qu'on ait eu le dessein de lui accorder aucun des lots qu'il a vendus comme on l'a dit plus haut, ni aucune demande de sa part pour les obtenir.

Mais il est évident que la Couronne s'est prescrite des bornes à elle-même. Avant le 3 Juillet 1826, Mr. Felton avait reçu des octrois qui s'élevaient à plus de 5000 acres; mais il paraît qu'il a, à cette époque, demandé 15874 acres de terres incultes pour lui et ses enfans. Le Gouvernement loin d'accéder à cette demande, paraît au contraire n'avoir pas été disposé de lui accorder plus de 5,013 acres, ce qui diminue de plus de 10000 la quantité que Mr. Felton réclamait. Ce fait prouve, suivant Votre Comité, que la quantité qui lui en avait déjà été accordée était considérée comme suffisante.

Tandis

Appendix (E. E.) 8th Jany.

While on this branch of the subject, Your Committee hold it to be their duty to apprize Your Honorable House, that with the knowledge of the determination of His Majesty's Government to restrict the grant to one third of the Land for which he had applied; Mr. Felton availing himself of his official character, in effect represented, that he was entitled under the Dispatch in answer to his Petition, to the whole amount claimed, and it is a fact that he accordingly procured Letters Patent to pass the Great Seal, conveying to him the whole number of acres which he had so claimed.

Fortunately for Your Committee they are enabled to inform Your Honorable House, that two of His Majesty's Secretaries of State for the Colonies, have successively expressed opinions touching this part of the conduct of Mr. Felton, in accordance with the views which Your Committee have been compelled to take and to express. These opinions are embodied in the Dispatch of the Right Honorable E. G. Stanley, dated Downing Street, 1st April 1833, and in that of the Right Honorable T. Spring Rice, dated 29th October 1834, to which Dispatches Your Honorable House is respectfully referred.

Mr. Felton thus knowingly, and Your Committee must add, fraudulently, exacted and received a grant of 10,000 acres more than it was intended to convey to him, and he retains it to this day.

But to remove all doubts, Your Committee would remind Your Honorable House, that Mr. Felton was entitled to a remuneration of five per cent, upon the grants which he should procure for actual Settlers upon their mere performance of settling duties; and that in the List of Settlers furnished by Mr. Felton, upon which he claimed and received this remuneration, the names of all the above mentioned applicants whom he induced to purchase Land from himself, are enumerated as being entitled to free Grants.

It follows then, in the apprehension of Your Committee as an inevitable conclusion, that Mr. Felton is guilty of the crimes laid to his charge, whether he was or was not Proprietor of the Land in question. If the Land belonged to Mr. Felton, he could not honestly claim a Commission for selling it, nor if the Land belonged to the Crown could he honestly sell it, or convert, as he has done, the price to his own use. But notwithstanding the enormity of the offence, Your Committee are bound to express their conviction that he is in truth guilty to the full extent of the last of the said alternatives.

It would appear that since the date of the Letters Patent, and the discovery of the fraud, Mr. Felton has expressed a desire to be allowed to purchase the 10,000 acres so erroneously granted to him, and it seems that the Administration has acceded to this proposition. It is not within the province of Your Committee to institute any enquiry into the result of this arrangement but they may be permitted to express their conviction that it was incumbent on the then Administration to have directed the Law Officers of the Crown to sue out a *Scire Facias* for vacating and cancelling the Letters Patent in question, in so far at least as relates to the excessive grant assumed by Mr. Felton.

Your Committee finally submit as the result of their labors, that the Honorable William Bowman Felton having grossly, dishonestly and oppressively abused the confidence reposed in him by His Majesty's Government, is unworthy and unfit to hold any Office under the Crown.

To

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Tandis qu'il est encore sur ce sujet, Votre Comité pense qu'il est de son devoir d'informer Votre Honorable Chambre, que quoique M. Felton sût que le Gouvernement de Sa Majesté ne voulait lui accorder qu'un tiers de la quantité de terre qu'il avait demandées, il s'est prévalu de son caractère officiel pour représenter d'une manière indirecte, qu'il avait droit en vertu de la dépêche en réponse à sa pétition, d'avoir la quantité entière de terres qu'il avait réclamées; et il est de fait qu'il a su, en conséquence se faire accorder des Lettres Patentes sous le Grand Sceau pour le nombre entier d'acres qu'il avait réclamé.

Heureusement que Votre Comité est en état d'informer Votre Honorable Chambre que deux des Secrétaires d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial ont successivement exprimé sur cette partie de la conduite de M. Felton, des opinions qui sont en harmonie avec les conclusions que Votre Comité est obligé de prendre et d'exprimer. Ces opinions se trouvent dans la Dépêche du Très-Honorable E. G. Stanley, en date de Downing Street, du 1er. Avril 1833, et dans celle du Très-Honorable T. Spring Rice, datée le 29 Octobre 1834, auxquelles dépêches Votre Comité renvoie respectueusement Votre Honorable Chambre.

Ainsi M. Felton a, avec connaissance de cause, (Votre Comité doit le dire) frauduleusement extorqué et reçu 10,000 acres de terre de plus qu'on ne voulait lui accorder, et il les possède encore jusqu'à ce jour.

Mais pour dissiper tous les doutes, Votre Comité doit de nouveau rappeler à Votre Honorable Chambre que M. Felton avait droit à une rémunération de cinq pour cent sur les octrois de terre qu'il procurerait aux personnes qui s'y étaient établies à la charge de remplir les conditions d'établissement, et que toutes personnes qu'il a induites à acheter des terres de lui sont énumérées, comme ayant droit à des octrois gratuits de terres, dans la liste donnée par M. Felton, et d'après laquelle ce Monsieur a réclamé et reçu cette rémunération.

Il s'ensuit donc comme conséquence inévitable, dans l'opinion de Votre Comité, que M Felton est coupable des délits dont il est accusé, soit qu'il fut ou ne fut pas propriétaire des terres en question. Si les terres appartenaient à M. Felton, il ne pouvait pas avec honnêteté réclamer une commission sur la vente, et si les terres appartenaient à la Couronne, M. Felton ne pouvait pas honnêtement les vendre, ni en convertir comme il l'a fait, le prix à son usage. Mais malgré l'énormité de l'offense, Votre Comité est obligé de dire qu'il est persuadé que M. Felton est réellement coupable de la dernière de ces offenses dans toute son étendue.

Il paraît que depuis la date des Lettres Patentes et la découverte de la fraude, M. Felton a exprimé le désir qu'on lui permît d'acheter les 10,000 acres qui lui ont été accordées d'une manière aussi erronée, et il paraît que l'administration a accédé à cette proposition.

Il n'est pas du ressort de Votre Comité de s'enquérir du résultat de cet arrangement, mais on lui permettra d'exprimer sa conviction que l'administration d'alors était tenue de donner ordre aux officiers en loi de la Couronne d'émaner un *Scire Facias* pour révoquer et annuller les Lettres Patentes en question, du moins en ce qu'elles ont rapport à l'octroi excessif que M. Felton s'est fait accorder.

Enfin, Votre Comité soumet comme résultat de ses travaux que l'Honorable William Bowman Felton ayant abusé d'une manière grossière, malhonnête et oppressive, de la confiance que le Gouvernement de Sa Majesté avait reposée en lui, est indigne de posseder aucune chargesous la Couronne.

Votre

Appendix (E. E.) 8th Jany.

To this conviction Your Committee are confident that the Evidence, and more especially that part of it under the hand of the accused, leads so conclusively as to exclude the possibility of any other opinion. Therefore Your Committee, urged no less by a due regard for the honor of the King's Government, than by a sense of justice towards His People in this Colony, respectfully suggest, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, accompanied by all the Evidence, praying that His Excellency will be pleased forthwith to remove Mr. Felton from all Offices of honor or emolument which he may hold.

All which is nevertheless humbly submitted,

(Signed,) A. GUGY.

8th January 1836,

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Votre Comité est persuadé que les témoignages, et surtout les pièces signées par M. Felton lui-même conduisent d'une manière si évidente à ce résultat qu'il est impossible de se former une autre opinion sur ce sujet. C'est pourquoi Votre Comité mû, non moins par l'égard qui est dû à l'honneur du Gouvernement du Roi que par un sentiment de justice envers son peuple en cette Colonie, suggère respectueusement qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, accompagnée de tous les témoignages, pour prier Son Excellence de vouloir destituer, de suite, M. Felton de tous les emplois d'honneur et de profits qu'il peut remplir actuellement.

Le tout est néanmoins humblement soumis.

(Signé,) A. GUGY.

8 Janvier 1836.

LIST of Documents referred to in the preceding Report

No. 1. Appointment of William Bowman Felton, Esquire, as Agent for the Townships of Ascot, Eaton, Hatley, Orford and Stoke.
No. 2. Instructions to Agents.
No. 3. Surveyor General's Letter to W. B. Felton, Esquire.
No. 4. Location Ticket.
No. 5. Location Ticket.
No. 6. Extract of Letters Patent granting unto W. B. Felton, Esquire, and others, certain parts and parcels of Lands in the Townships of Ascot, Brompton, Hatley, Orford, Acton, Roxton, Chester and Blandford.
No. 7. List of the several grants of Land made by Government to the Honorable W. B. Felton, and children.
No. 8. List of the several grants of Land made by Government to sundry Grantees in the Townships of Ascot, Orford and Hatley.
No. 9. Lists of persons who have completed the settlement duties in Hatley, Ascot, Orford and Dudswell.
No. 10. W. B. Felton's Return of Settlers in the Townships of Hatley, Ascot, Orford, Eaton, Stoke and Dudswell.
No. 11. Petition of W. B. Felton, late Agent for several Townships, praying for Patents for 913 acres of Land in Ascot, for Agent's per centage.
No. 12. List of Lands petitioned for by W. B. Felton, for himself and nine children.

LISTE de Documens auxquels le Rapport précédent renvoie :—

No. 1. Nomination de William Bowman Felton, Ecuyer, comme Agent pour les Townships d'Ascot, Eaton, Hatley, Orford et Stoke.
No. 2. Instructions aux Agens.
No. 3. Lettre de l'Arpenteur Général à W. B. Feton, Ecuyer.
No. 4. Billet de Location.
No. 5. Billet de Location.
No. 6. Extrait des Lettres Patentes qui accordent à W. B. Felton, Ecuyer, et autres, certaines parties et morceaux de terre dans les Townships d'Ascot, Brompton, Hatley, Orford, Acton, Roxton, Chester et Blandford.
No. 7. Liste des divers octrois de terre faits par le Gouvernement à l'Honorable W. B. Felton, et à ses enfans.
No. 8. Liste des divers octrois de terre faits par le Gouvernement à différens Concessionnaires dans les Townships d'Ascot, Orford et Hatley.
No. 9. Liste des personnes qui ont rempli les conditions d'établissement dans Hatley, Ascot, Orford et Dudswell.
No. 10. Tableau par W. B. Felton des Concessionnaires dans les Townships de Hatley, Ascot, Orford, Eaton, Stoke et Dudswell.
No. 11. Pétition de W. B. Felton, ci-devant Agent pour divers Townships, demandant l'émanation d'une Patente pour 913 acres de terre dans Ascot, étant son allocation de cinq pour cent.
No. 12. Liste des terres que W. B. Felton a demandées pour lui et ses neuf enfans.

(No. 1.)

W. B. Felton's appointment as Agent.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 9th February 1822.

Sir,

His Excellency the Governor in Chief having been pleased to confer on you the appointment of Agent for superv-

(No. 1.)

Nomination de W. B. Felton, comme Agent.

Château St. Louis,
Québec, 9 Février 1822.

Monsieur,

Ayant plu à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous nommer Agent pour surveiller l'établissement des

Appendix (E.E.) 8th Jany.

superintending the settlement of the Townships of Ascot, Eaton, Hatley, Orford and Stoke, I herewith transmit your Instructions, to which you will be pleased implicitly to conform.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient servant,
(Signed,) J. READY.

To
William B. Felton, Esquire.

(No. 2.)

Instructions to Agents.

To Agent for superintending the settlement of the Township of

The Governor in Chief having been pleased to nominate you to be an Agent for superintending the settlement of the Township of you are hereby required to comply with the following Instructions:—

1st. You will make it your first duty to lay off a block of 500 acres for the scite of a Village, of which 200 acres will be further laid off for a Church, Schoolhouse, and Court House for a Sessions of the Peace, the remaining 300 acres in Lots of 5 acres to be granted on Tickets of Occupation, on condition that a comfortable Log House or Residence shall be built thereon immediately.

2d. The Lots to be granted to be one half of an ordinary Township Lot, divided through the centre, not longitudinally, but so as to give to each Settler a compact square Farm of about ten acres by ten.

3d. Each applicant producing to you an Order in Council for a half lot or 105 acres, to receive from you a Location Ticket, of which printed forms will be furnished you, for the half Lot you will assign to him, each Settler being entitled to the vacant half Lot next after the last preceding certificate, provided he be the first applicant; and no certificate to be granted unless the applicant be on the spot, and ready to commence the performance of the conditions imposed by the Location Certificate, and you will from time to time, before the expiration thereof, return duplicates of the Certificates of Location issued by you, into the Surveyor General's Office, to be further proceeded on, according to the regulated system now existing.

4th. That every seventh half Lot be a Clergy Reserve, for the sixth half Lots next preceding.

5th. Every Settler to be held to clear 20 feet of the road on which his Lot is situated, before he commences his clearance on the half Lot located to him, and within days from the date of his Location Certificate, and in default of so doing that, his Location Certificate be void, and the next applicant entitled to such half Lot, and that the Lot in front of each Clergy Reserve, to the extent of twenty feet in breadth, next adjoining such Clergy Reserve, be cleared by the six persons holding the six half Lots last located, and preceding such Clergy Reserve, at the rate of one sixth part by each.

6th. Every person who shall be located, shall be held to clear the entire of this half Lot, by the depth of one acre from the front, within two years from the date of his Location Certificate, and in default thereof shall forfeit his right to the half Lot for which he may have been

Appendice (E.E.) 8 Janv.

des Townships d'Ascot, Eaton, Hatley, Orford et Stoke, je vous transmets par la présente vos instructions, auxquelles je vous prie de vous conformer implicitement.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble Serviteur,
(Signé,) J. READY.

A
William B. Felton, Ecuyer.

(No. 2.)

Instructions aux Agens.

A Agent nommé pour surveiller l'établissement du Township de .

Comme il a plu au Gouverneur-en-Chef de vous nommer Agent pour surveiller l'établissement du Township de il vous est enjoint d'obéir aux Instructions suivantes:—

1°. Vous aurez soin de réserver un morceau de terre de cinq cents acres pour le site d'un Village; vous en réserverez deux cents pour une Eglise, une Maison d'Ecole, et une Maison de Justice pour y tenir les Sessions de la Paix; les autres 300 acres, seront partagés par lots de 5 acres, que vous concéderez, sur des Billets d'occupation, à condition qu'on y bâtira immédiatement une Maison logeable.

2°. Les lots que vous concéderez n'auront que la moitié d'un lot ordinaire dans un Township; ils seront divisés par le centre, non pas sur la longueur, mais de manière à donner à chaque personne une ferme quarrée et compacte d'environ dix acres de large sur dix de long.

3°. Toute personne qui vous montrera un ordre du Conseil pour un demi-lot ou 105 acres de terre, recevra de vous un Billet de location, (vous en recevrez des formules imprimées) pour le demi-lot que vous lui accorderez; chaque habitant aura droit d'obtenir le demi-lot vacant qui suit immédiatement le numéro du dernier certificat, pourvu qu'il soit le premier qui fasse la demande. Vous n'accorderez aucun certificat, à moins que la personne ne soit sur le lieu, et prête à remplir les conditions imposées par le certificat de location; et vous enverrez de temps à autre au Bureau de l'Arpenteur Général, à l'expiration d'iceux, le retour en *duplicata* des Certificats de location que vous aurez donnés, pour qu'il soit procédé à cet égard, d'après le système que l'on suit actuellement.

4°. Que le septième demi-lot sera réservé pour le Clergé.

5°. Chaque habitant sera tenu de défricher 20 pieds du chemin qui passe sur son lot, avant de commencer à défricher le demi-lot qui lui est concédé; et cela dans l'espace de jours à compter de la date de son Certificat de location; à défaut de quoi, son Certificat de location sera nul, et son demi-lot pourra être donné au premier demandant: Et les personnes qui occupent les six derniers lots concédés, et qui avoisinent immédiatement et précèdent chaque réserve du Clergé, défricheront, chacune pour un sixième, une largeur de 20 pieds, sur le lot qui se trouve devant chaque réserve du Clergé.

6°. Toute personne qui aura obtenu un Billet de location sera tenue de défricher toute la devanture de son demi-lot sur un arpent de profondeur, dans les deux années à compter de la date de son Certificat de location; à défaut de quoi, elle perdra tout droit qu'elle pouvait

Appendix (E. E.) 8th Jany.

been located, but at the same time shall be entitled to his grant of such half Lot, upon producing the Certificate of the Agent of the Township in which such Lot is situate, on the performance of the above conditions, at any time before the expiration of the two years allowed for the performance of the said conditions.

7th. You will take care to reserve ground for by-roads, to communicate from one range to the other, and with the roads running in front of the Lots; which by-roads you will lay out at convenient distances from each other.

8th. No reserves of particular Lots are to be made for the Crown, but in lieu of reserves of every seventh Lot as now practised, you are to refrain from granting such parts of the Township under your superintendance as you may think proper to be retained in the power of the Crown, for its future disposition, according to the circumstances accompanying the settlement of that Township.

Lastly. You will consider yourself as linked with the Office of His Majesty's Surveyor General, and through him make all your Reports or communications to the Governor.

By His Excellency's Command,
Castle of St. Lewis,
Quebec, 182

Civil Secretary.

Supplementary Clause proposed to be added to the third Article of Instructions given to the Agents appointed for superintending the settlement of the Townships.

"And in order to facilitate such Settlers as shall present themselves to you on the spot, being British subjects and of good character, you are hereby authorized to give each individual a permit of occupation, which permit shall be a sufficient security to such applicants for their settling and entering upon their Lots, until they shall receive a Location Ticket from the Surveyor General, upon an Order of Council for the half Lot assigned to each of them by you."

"A List of the Individuals, with the numbers and Range of the half Lots they may be settled on, you will transmit to the Civil Secretary, to be, as in the fore part of the 3d clause is already stated, further proceeded on according to the regulated system now existing, and as is stated in the latter part of the 3d clause of your Instructions."

(No. 3.)

Surveyor General's Letter to W. B. Felton, Esquire.

Surveyor General's Office,
Quebec, 27th March, 1822.

Sir,

As Agent and for the superintendance for the settlement of the Townships of Ascot, Eaton, Hatley, Orford and Stoke, it is expedient to transmit you from this Office for your information and guidance, a Diagram of each of those Townships, on which are exhibited the Lands which have been granted under Letters Patent, those more recently located upon Certificates of Location with those remaining vacant and grantable in each Township.

Also

Appendice (E. E.) 8 Janv.

pouvait avoir au demi-lot en vertu de son Billet de location; mais, en même temps, telle personne aura droit à l'octroi de son demi-lot, en produisant le certificat de l'Agent du Township, où tel lot est situé, pour faire voir qu'elle a rempli les conditions ci-dessus, en aucun temps avant l'expiration des deux années prescrites pour l'accomplissement des dites conditions.

7°. Vous aurez soin de réserver du terrein pour les routes qui communiquent d'une rangée à l'autre, ainsi qu'aux chemins qui passent sur la devanture des lots; vous établirez ces routes à une distance convenable l'une de l'autre.

8°. Vous ne ferez aucun réserve particulière de lots pour la Couronne; mais au lieu de réserver tous les septième lots ainsi que cela se pratique actuellement, vous vous abstiendrez de concéder telles parties du Township sous votre régie, que vous jugerez à propos de réserver à la Couronne pour en disposer par la suite, selon que les circonstances qui accompagneront l'établissement de ce Township pourront le requérir.

9°. Vous vous considérerez comme attaché au Bureau de l'Arpenteur Général; et c'est par son entremise, que vous ferez tous vos rapports ou communications au Gouverneur.

Par ordre de Son Excellence,
Château St. Louis,
Québec, 182.

Secrétaire Civil.

Clause supplémentaire que l'on se propose d'ajouter au troisième Article des Instructions transmises aux Agens nommés pour surveiller l'établissement des Townships.

"Et pour faciliter l'établissement des sujets Britanniques, jouissant d'une bonne réputation, qui se présenteront à vous sur les lieux, vous êtes autorisé à donner à chaque individu la permission de prendre une terre, laquelle permission sera une garantie suffisante qui donnera droit à tel individu de s'établir sur son lot, jusqu'à ce qu'il ait reçu un billet de location de l'Arpenteur Général sur un ordre du Conseil, pour le lot que vous lui aurez assigné.

"Vous transmettrez au Secrétaire Civil, une liste des individus avec les numéros et le rang des demi-lots, sur lesquels ils peuvent être établis, pour qu'il soit procédé à cet égard, d'après le système que l'on suit actuellement, ainsi qu'il a déjà été dit dans la première partie de la 3e. Clause, et tel que porté dans la dernière partie de la 3e Clause de vos Instructions.

(No. 3.)

Lettre de l'Arpenteur Général à W. B. Felton, Ecuyer.

Bureau de l'Arpenteur Général,
Québec, 27 Mars 1822.

Monsieur,

Comme Agent et nommé pour surveiller l'établissement des Townships d'Ascot, Eaton, Hatley, Orford et Stoke, il est à propos de vous transmettre, pour votre information et pour vous guider, un Diagramme de chacun de ces Townships, faisant voir les terres qui ont été accordées en vertu de Lettres Patentes, celles qui ont été accordées récemment par des Certificats de Location, et celles qui sont vacantes et disponibles dans chaque Township.

Aussi

Appendix (E.E.) 8th Jany.

Also 50 blank Location Tickets, your having, I presume, the form of the Permits of Occupation, I do not send you one. It will be necessary to report your progress to this Office half monthly, or at your convenience and consistently with the object in view, for the sake of uniformity. I also furnish you with a Form of Report.

You will have the goodness to collect (like the other Agents) the Fees of the Surveyor General, of 7s. 8d. for each Location Ticket, and transmit the same from time to time. Wishing you every possible success in the settlement of the extensive tract of Land under your Agency, I am with great regard, Sir,

Your most obedient servant,
(Signed,) JOSEPH BOUCHETTE,
Surv. Genl.

William B. Felton, Esqr.

Appendice (E.E.) 8 Janv.

Aussi 50 Billets de Location en Blanc, et comme je présume que vous êtes en possession de formules de Permissions, (" Permits of occupation") je ne vous en envoie pas. Il deviendra nécessaire que vous fassiez votre rapport de vos progrès, tous les quinze jours à ce Bureau, ou en aucun temps plus convenable et gardant toujours l'objet en vue ; pour plus d'uniformité, je vous fournis une formule de Rapport.

Vous aurez la bonté de percevoir (comme les autres Agens, les honoraires de l'Arpenteur Général, étant 7s. 8d. pour chaque Billet de Location, et de me transmettre le montant de temps à autre. Vous souhaitant tout le succès possible dans l'établissement de l'étendue de terre considérable dont vous êtes nommé Agent, je suis avec beaucoup de considération, Monsieur,

Votre très-obéissant Serviteur,
(Signé,) JOSEPH BOUCHETTE,
Arp. Génl.

William B. Felton, Ecuyer.

(No. 4.)

(No. 4.)

TICKET OF LOCATION.

No.

To

You are hereby authorized to enter upon and occupy the half the Lot No. in the range of the Township of on condition that you shall within days from the date hereof clear twenty feet of the Road on which the half Lot hereby allotted to you is situate, and that before you commence your clearance on the said half Lot, in default of your doing which this certificate will be null and void. It is also required that whenever you may be called upon by the Agent for superintending the settlement to assist in clearing the Road in front of the Clergy Reserve, nearest to the Lot occupied by you, but not preceding it, you will immediately comply, this Road being to be cleared by the six settlers on the Lots preceding such Clergy Reserves ; and it is further stipulated that you will clear the entire front of the said half Lot by the depth of one Acre from the front thereof within two years from the date of this certificate, and in default of doing which, you shall forfeit your right to the same. You shall however, be entitled to a grant of such half Lot upon producing the certificate of the Agent of the performance of the above conditions, at any time before the expiration of the two years allowed for the performance of the said conditions.

Given at the Township of this day of in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty

Agent for superintending the settlement of the Township of

BILLET DE LOCATION.

No.

A

Vous êtes autorisé par le présent à prendre et occuper la moitié du lot No. dans le rang du Township de à condition que vous défricherez d'ici à deux années, vingt pieds du chemin sur lequel votre demi-lot est situé, et cela avant de commencer à défricher votre propre demi-lot ; à défaut de quoi, ce certificat sera nul et de nul effet. Il vous est aussi enjoint, chaque fois que vous serez requis par l'Agent nommé pour surveiller l'établissement du Township, d'aider à défricher le chemin qui passe devant la réserve du Clergé, la plus voisine du lot que vous occupez, mais qui ne le précède pas, d'obéir immédiatement à cet ordre : ce chemin doit être défriché par les six personnes qui possèdent les lots qui précèdent telle réserve du Clergé ; et il est de plus stipulé, que vous défricherez toute la devanture de votre demi-lot sur un arpent de profondeur, dans les deux années à compter de la date de ce certificat ; faute de quoi, vous perdrez tout droit que vous pourriez avoir au dit lot. Néanmoins vous pourrez réclamer l'octroi d'un tel demi-lot, en produisant le certificat de l'Agent, pour faire voir que vous avez rempli les conditions ci-dessus, en aucun temps avant l'expiration des deux années prescrites ponr l'accomplissement des dites conditions.

Donné dans ce Township ce jour de dans l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-vingt

Agent nommé pour surveiller l'établissement du Township de

(No. 5.)

(No. 5

Appendix (E. E.) 8th Jany.

(No. 5.)

TICKET OF LOCATION.

No.

The Bearer,
being entitled to Acres of
Land by virtue of an order of the
day of 183 I hereby assign to the said
on condition that he the said
shall immediately settle thereon, and that he or his family, do remain thereon for the term of three years from the date of this assignment, and that four acres, at least, of the said land be cleared and cultivated during that period, and that before the expiration of that period, a dwelling house be erected on the said land. At the end of which term of three years (provided the said
shall have fully complied with the above conditions, but not otherwise) he shall receive a grant of the said land for him, his heirs or devisees, in due form, on such further terms and conditions as it shall please His Majesty to ordain. And it is hereby further stipulated and provided that it shall not be lawful for the said to alien, transfer or otherwise dispose of the said land, or any part thereof, or any right or title which the said
may claim thereto by virtue of this assignment, or otherwise, until the expiration of the said term of three years, nor until the said shall have performed all the conditions above specified. And all persons are desired to take notice that this assignment, and all others of a similar nature, are not transferable by sale, donation or otherwise, on any pretence whatever, except by an Act under the signature of the Executive Council, which is to be indorsed upon this Certificate.

Given at the Quebec,
this day of
one thousand eight hundred and

ADDITIONAL CONDITIONS.

And upon this further condition, that if any Road shall be directed by the Agents of the said Township, with the approbation of the Governor in Chief, and in his absence, of the Lieut.-Governor or person administering the Government of the Province for the time being, to be made in the said Township, and the same shall pass through either of the Lots to be located or granted by virtue of this Report, that the person holding such Lot by Location Certificate, shall clear his moiety of the said Road through such Lot, in the manner, and within the term prescribed for ordinary settlers, or surrender and assign such Lot to the Crown, and in default of so doing upon demand, the Location Certificate for such Lot or grant thereof, if any shall have been made, shall be null and void, and such Lot by such refusal, shall henceforth revest in His Majesty, His Heirs and Successors for ever, and be and remain at his or their disposal.

TRAIT

EXTRACT

(No. 5.)

Appendice (E. E.) 8 Janv.

BILLET DE LOCATION.

No.

Le Porteur,
ayant droit de réclamer Acres de
terre en vertu d'un ordre du
jour de 183
j'accorde par le présent au dit
à condition que le dit
s'établira immédiatement sur la dite terre, qu'il y résidera lui ou sa famille pendant l'espace de trois années à compter de la date de ce transport ; qu'il défrichera et cultivera au moins quatre arpens de terre pendant cette période ; et qu'il bâtira une maison, avant l'expiration de la dite période. A l'expiration de ces trois années, (s'il a fidèlement rempli les conditions ci-dessus, mais non autrement) il pourra obtenir une Concession de la dite terre, pour lui, ses héritiers ou légataires en due forme et à telles conditions qu'il plaîra à Sa Majesté d'imposer. Et il est de plus stipulé que le dit
ne pourra aliéner, transporter ou disposer en aucune manière de la dite terre, ou d'aucune partie d'icelle, ou d'aucun titre ou droit qu'il pourrait réclamer sur icelle, en vertu de ce transport, ou autrement, qu'après l'expiration des dites trois années, et après que le dit
aura rempli toutes les conditions ci-dessus spécifiées. Et toute personne est notifiée que ce transport, et tous autres semblables, ne pourront être transférés à titre de vente, donation ou autrement, sous aucun prétexte quelconque, excepté par un Acte sous le seing du Conseil Exécutif qui sera endossé sur ce certificat.

Donné à Québec,
ce jour de
mil-huit-cent

CONDITIONS ADDITIONNELLES.

Et à condition en outre, que, si les Agens du dit Townsnip ordonnent de faire quelque Chemin dans le dit Township, avec l'approbation du Gouverneur-en-Chef, ou en son absence, du Lieutenant-Gouverneur ou de la personne chargée de l'administration du Gouvernement pour le temps d'alors ; et que ce Chemin traverse aucun des lots à être établis ou concédés en vertu de ce Rapport, la personne qui occupera tel lot, en vertu d'un certificat de location, sera tenue de défricher la moitié du Chemin qui traverse tel lot, en la manière et dans l'espace de temps prescrits aux autres possesseurs de lots ; et, à défaut de ce faire, après en avoir été requis, le certificat de location donné à telle personne pour tel lot, ou la concession qui en aura été faite, seront nuls ou de nul effet, et tel lot, par suite de ce refus, retournera à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs à perpétuité, pour par elle ou eux en disposer, comme bon leur semblera.

TRAIT

EXTRAIT

Appendix (E. E.) 8th Jany.

EXTRACT of a Report of the Committee of the whole Council, dated 14th August, 1818.

Approved by His Grace the Governor in Chief in Council, 29th August, 1818.

On a Petition for exemption from personal Residence on Lands recommended to be granted to the Petitioner:

"The Committee do humbly Report, that the condition of the Location Ticket, being *that he or his family do remain thereon for the period of three years, and that four Acres thereof at least be cleared and cultivated during that period, and a dwelling house erected*, they are humbly of opinion that the Petitioner is not bound to reside personally upon the Land in question, and the performance of the conditions by any persons he may place upon it will be sufficient."

Certified,
W. D. RYLAND,
Asst. Clk. Executive Council.

(No. 6.)

Extract of Letters Patent bearing date at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, the 20th day of November 1830, granting unto William B. Felton, Esq. and others, certain parts and parcels of Land in the Townships of Ascot, Brompton, Hatley, Orford, Acton, Roxton, Chester, and Blandford.

"Benjamin Rexford, Ephraim Wadley, Thomas Wadley, George Robinson, William Robinson, George Hart, Simon Kezar, Daniel Lowell, Simon Bean, Artemas Hitchcock, Abraham Rexford, Miram Rexford, Thomas Moore, Thomas Moshure, Samuel Kezar, Charles Burbank, Alphonso Burbank, John Langmead, George Maunsey, Charles Drummond, Boynton Johnson, Elliott P. Sawyer, Ezra Cole, Samuel Ryder, Samuel Rexford, Oris Turner, Oris Turner the younger, Colby Abbot, William Brown, William Peters, Edward Wadley, Stephen Call, Thomas M. Abbot, Moses Bacon the younger, Benjamin Wadley, Ira Chamberlain, William Chamberlain, Joseph Alger, David Jewit, Luther Rexford, James Brown, Edward Williamson, and Joseph Merick, of the Township of Hatley, situated partly in our District of Montreal, and partly in our said District of Three Rivers; Joseph Rousseau, John A. Nichols, and Oliver Edwards, of the Township of Orford, situated partly in our said District of Montreal, and partly in our said District of Three Rivers; Neal Horan, James Horan, Joseph H. Terril, John McCurdy, Archibald McCurdy, William Dodds, James Parks, James Dundun, Nathaniel Kendal, William Johnson, Francis Wilcox, Francis Wilcox the younger, and James Duggan, of the Township of Ascot, in our said District of Three Rivers."

I do hereby certify the foregoing to be a true extract.

Secretary's Office,
Quebec, 9th March 1835.
D. DALY,
Secy. and Regr.

EXTRAIT du Rapport du Comité de tout le Conseil, en date du 14 Août 1818.

Approuvé par Sa Grâce le Gouverneur-en-Chef en Conseil, 29 Août 1818.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Sur une Pétition dans laquelle le Pétitionnaire demande à être exempté de la résidence personnelle sur les terres qu'on a recommandé de lui accorder :

"Le Comité fait humblement rapport que la condition insérée dans le Billet de Location, étant *qu'il résidera sur la dite terre, lui ou sa famille, pendant l'espace de trois années, qu'il défrichera au moins quatre arpens de terre pendant la dite periode*, et qu'il y bâtira une Maison, il est d'avis que le Pétitionnaire n'est pas tenu de résider personnellement sur la dite terre, et qu'il suffit que les conditions soient remplies par aucunes personnes qu'il mettra à sa place."

Certifié,
W. D. RYLAND,
Asst. Greffier du Conseil Exécutif.

(No. 6.)

Extraits des Lettres Patentes, datées Château St. Louis, Cité de Québec, le 20 Novembre 1830, qui accordent à William B. Felton, Ecuyer et autres, certaines parties et morceaux de terre dans les Townships d'Ascot, Brompton, Hatley, Orford, Acton, Roxton, Chester et Blandford.

"Benjamin Rexford, Ephraim Wadley, Thomas Wadley, George Robinson, William Robinson, George Hart, Simon Kezar, Daniel Lowell, Simon Bean, Artemas Hitchcock, Abraham Rexford, Miram Rexford, Thomas Moore, Thomas Moshure, Samuel Kezer, Charles Burbarnk, Alphonso Burbank, John Langmead, George Maunsey, Charles Drummond, Boynton Johnson, Elliot P. Sawyer, Ezra Cole, Samuel Ryder, Samuel Rexford, Oris Turner, Oris Turner, Junior, Colby Abbot, William Brown, William Peters, Edward Wadley, Stephen Call, Thomas M. Abbot, Moses Bacon, Junior, Benjamin Wadley, Ira Chamberlain, William Chamberlain, Joseph Alger, David Jewit, Luther Rexford, James Brown, Edward Williamson and Joseph Merrick, du Township de Hatley, situé partie dans notre District de Montréal, et partie dans notre dit District des Trois-Rivières ; Joseph Rousseau, John A. Nichols et Oliver Edwards, du Township d'Orford, situé partie dans notre dit District de Montréal, et partie dans notre dit District des Trois-Rivières ; Neal Horan, James Horan, Joseph H. Terril, John McCurdie, Archibald McCurdie, William Dodds, James Parks, James Dundun, Nathaniel Kendal, William Johnson, Francis Wilcox, Francis Wilcox, Junior, et James Duggan, du Township d'Ascot, dans notre dit District des Trois-Rivières."

Je certifie, par le présent que ce qui précède est un extrait conforme.

Bureau du Secrétaire,
Québec, 9 Mars 1835.
D. DALY,
Secrétaire et Régistraire.

Appendix (E.E.) 8th Jany.

Appendice (E.E.) 8 Janv.

(No 7.)

LIST of the several Grants of Land made by Government to the Honorable William Bowman Felton, Esquire, and Children.

LISTE des divers Octrois de Terre faits par le Gouvernement à l'Honorable William Bowman Felton, Ecuyer, et à ses Enfans.

Townships.	Grantees.	Lots, No.	Range.	Number of Acres.	Date of the Patent.
Townships.	*Concessionnaires.*	*Lots, No.*	*Rangée.*	*Nombre d'Acres.*	*Date des Patentes.*
Wendover (augmentation)	William B. Felton, Esq.	15 & 16		200	
		14	5		
		5, 10, 27	8	1800	29th September; 1815.
Ascot,	do. do.	4 & 9	9		
		4, 5, 7	10		
Wendover (augmentation)	do. do.	3 & 17		200	
		2 & West half of 3	12	300	
Ascot,	do. do.	1 & 2	13	400	
		3, 4, 5	14	459	
		26 & 27	4	400	1st July 1818.
		22, 25, 26, 28	5	800	
Hatley,	do. do.	21 & 241 acres from the East end of Lot No. 25	6	441	
		25 & 26	2		
		14, 15, 16, 17	3		
		21, 23, 24	4		
		23, 24, 25, 26	5		
		19, 23, 24, 25, 26	6		
Ascot,	do. do.	25 & 26	7	5200	31st May 1824.
		8	9		
		6	10		
		4	11		
		1	12		
		1 & 2	14		
		19	2		
		3, 4, 5	3		
		8, 14, 26, 27, & 28	4		
		9	5		
Ditto,	do. do.	12, 28	6	3779	
		9, 16, 23	7		
		8	12		20th Nov. 1830.
		4 & 5	13		
		5	13		
Brompton,	do. do.	22	4		
Hatley,	do. do.	28, 26	6	1234	
		28	4		
Orford,	do. do.	10	1		
		8	2		
		12	9		
Ascot,	do. do.	10	10	600	24th May 1831.
		7	11		
Total granted to William Bowman Felton, Esquire,				15813	

Appendix (E. E.) 8th Jany.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Townships.	Grantees.	Lots, No.	Range.	No. of acres.	Date of the Patent.
Townships.	*Concessionnaires.*	*Lots, Nos.*	*Rangée.*	*Nombre d'acres.*	*Date des Patentes.*
Orford,	William Locker Pickmore Felton,	16, 17, 18, 19 & 20	6	1135	20th Novem. 1820.
	Eliza Felton,	16, 17, 18, 19,20,21	7	1267	
	Ann Felton,	16, 17, 18, 19,20,21	8	1220	
	Charlotte Felton,	16, 17, 18, 19,20,21	9	1195	
	Fanny Felton,	22, 23, 24, 25,26,27	9	1261	
	Maria Felton,	16, 17, 18, 19,20,21	17	1200	
	Matilda Felton,	22, 23, 24, 25,26,27	17	1182	
	Louisa Felton,	16, 17, 18, 19,20,21	18	1120	
	Octavia Felton,	22, 23, 24, 25,26,27	18	1182	
	Total granted to the Children of William Bowman Felton, Esquire,			10862	
	Total granted to William Bowman Felton, Esquire,			15813	
			General Total,	26675	

Certified,
D. DALY, Secy. & Reg.

(No. 8.)

LIST of the several Grants of Land made by Government to the undermentioned Grantees.

LISTE des divers Octrois de Terre faits par le Gouvernement aux Concessionnaires ci-dessous mentionnés.

Townships.	Grantees.	Lots, No.	Range.	No. of acres.	Date of the Patent.
Townships.	*Concessionnaires.*	*Lots, No.*	*Rangée.*	*Nombre d'acres.*	*Date des Patentes.*
Ascot,	John Felton,	East half of No. 1	10	500	29th Sept. 1816.
		5 & 6,	11		
Ditto.	Chas. Whitcher,	West half of 1,	10	500	
		2	10		
		1	11		
Ditto.	Charles Bridgman Felton,	3 & 12,	11	500	
		East end of 8,	11		
		East half of 2,	11		
		9	12		
Ditto.	William Whitcher,	2 & 3,	9	500	
		West half of 2,	11		
Ditto.	John Felton,	25	1	700	
		24	2		
Oxford,	Chas. B. Felton	18 & East half 19	3		
Hatley,	Do.	21	6	700	1st July 1818.
		23 & 234 acres of East end of 24,	6		
Ascot,	Chas. Whitcher,	21 & 22	3	700	
		19 & East $\frac{1}{2}$ of 22,	4		
Ditto.	William Whitcher.	West $\frac{1}{2}$ of No. 22	4	700	
		19, 21 & 22.	5		
			Total,	4800	

Certified,
D. DALY, Secy. & Reg.

(No. 9.)

LIST of persons who have completed the settlement duties in Hatley, Ascot, Orford and Dudswell.

LISTE des personnes qui ont rempli les conditions d'Etablissement, dans Hatley, Ascot, Orford et Dudswell.

Township.		Names.	Lot.	Range.	Acres.	Township.		Names.	Lot.	Range.	Acres.
Township.		*Noms.*	*Lots.*	*Rangée.*	*Acres.*	*Township.*		*Noms.*	*Lot.*	*Rangée.*	*Acres.*
Hatley,	1	Benjamin Rexford,	W. ½ 6	14	100	Hatley,	31	William Peters,	S. ½ 3	3	100
	2	Ephraim Wadley,	W. ½ 8	9	100		32	Edward Wadley,	No. 7	5	53
	3	Thomas Wadley,	E. ½ 8	9	100		33	Stephen Call,	W. ½ 14	9	100
	4	George Robinson,	W. ½ 9	9	100		34	Thomas M. Abbott,	W. ½ 23	5	100
	5	William Robinson,	W. ½ 10	9	100		35	Moses Bacon, Junior,	W. ½ 5	6	100
	6	George Hart,	E. ½ 10	9	100		36	Benjamin Wadley,	E. ½ 23	5	100
	7	Simon Kezar,	No. 26	2	200		37	Ira Chamberlain,	E. ½ 13	9	100
	8	Daniel Lowell,	W. ½ 9	10	100		38	William Chamberlain,	No. 14	14	124
	9	Simon Bean,	No. 28	1	200		39	Joseph Alger,	E. ½ 10	8	100
	10	Artemus Hitchcock,	W. ½ 9	8	100		40	David Jewit,	E. ½ 14	7	100
	11	Abraham Rexford,	E. ½ 9	7	100		41	Luther Rexford,	W. ½ 9	14	100
	12	Miram Rexford,	E. ½ 9	10	100		42	James Brown,	W. ½ 19	7	100
	13	Thomas Moore,	W. ½ 8	10	100		43	Edward Williamson,	E. ½ 19	7	100
	14	Thomas Moshure,	W. ½ 9	7	100		44	Joseph Merrick,	W. ½ 16	8	100
	15	Samuel Kezar,	E. ½ 9	6	100	Orford,	1	Joseph Rousseau,	N.E. ½ 17	5	93
	16	Charles Burbank,	W. ½ 2	5	100		2	John A. Nichols,	E. ½ 10	3	100
	17	Alphonso Burbank,	E. ½ 2	5	100		3	Oliver Edwards,	W. ½ 10	3	100
	18	John Langmead,	No. 2	7	200	Ascot,	1	Neal Horan,	E. ½ 14	8	100
	19	George Maunsey,	E. ½ 9	9	100		2	James Horan,	W. ½ 14	8	100
	20	Charles Drummond,	W. ½ 19	6	100		3	Joseph H. Terril,	No. 22	8	75
	21	Boynton Johnson,	E ½ 9	14	100		4	John McCurdy,	E. ½ 2	5	100
	22	Elliot P. Sawyer,	No. 22	7	135		5	Archibald McCurdy,	W. ½ 2	5	100
	23		No. 23	7	126		6	William Dodds,	No. 11	11	124
	24	Ezra Cole,	No. 21	7	150		7	James Parks,	E. ½ 15	9	100
	25	S. Ryder,	E. ½ 14	9	100		8	James Dundun,	W. ½ 15	9	100
	26	Samuel Rexford,	No. 7	16	69		9	Nathl. Kendal,	E. ½ 7	8	100
	27	Oris Turner,	No. 14	8	200		10	William Johnson,	W. ½ 7	8	100
	28	Oris Turner, Junior,	W. ½ 12	8	100		11	Francis Wilcox,	E. ½ 2	7	100
	29	Colby Abbott,	No. 17	7	200		12	Francis Wilcox, Junr.,	W. ½ 2	7	100
	30	William Brown,	N. ½ 3	3	100		13	James Duggan,	W. ½ 7	4	100

N. B. All the Land now granted in Hatley is of inferior quality, and few of the Remnants contain so much as is estimated.

N. B. Toutes les terres maintenant accordées dans les Township de Hatley sont d'une qualité inférieure, et peu des Lots qui restent contiennent le nombre d'Acres qu'on a dit.

A true Copy,
D. DALY, Secy. & Reg.

6th May 1828,
(Signed,) W. B. FELTON.

Appendix (E. E.) 8th Jany.

(No. 10.)

Appendice (E. E.) 8 Janv.

RETURN OF SETTLERS and others who have performed the duties of settlement, and been referred for Patents in the Townships of Hatley, Ascot, Orford, Eaton, Stoke and Dudswell.

TABLEAU DES CONCESSIONNAIRES et autres qui ont rempli les conditions d'Etablissement, et qui ont été référés pour obtenir des Patentes dans les Townships de Hatley, Ascot, Orford, Eaton, Stoke et Dudswell.

Townships.	Names of Locatees. *Noms des Concessionnaires.*	Part of Lot. *Partie d'un Lot.*	Range. *Rang.*	Acres.
Hatley,	Edward Remick,	W. ½ No. 8	14	100
	Paige Remick,	W. ½ — 7	14	100
	Benjamin Rexford,	W. ½ — 6	14	100
	Ephraim Wadley,	W. ½ — 8	9	100
	Thomas Wadley,	E. ½ — 8	9	100
	George Robinson,	W. ½ — 9	9	100
	William Robinson,	W. ½ — 10	9	100
	George Hart,	E. ½ — 10	9	100
	Simon Kezar,	26	2	200
	Daniel Lowell,	W. ½ — 9	10	100
	Simon Bean,	28	1	200
	Artemas Hitchcock,	W. ½ — 9	8	100
	Abraham Rexford,	E. ½ — 9	7	100
	Miram Rexford,	E. ½ — 9	10	100
	Thomas Moore,	W. ½ — 8	10	100
	Thomas Moshure,	W. ½ — 9	7	100
	Samuel Kezar,	E. ½ — 19	6	100
	Charles Burbank,	W. ½ — 2	5	100
	Alphonso Burbank,	E. ½ — 2	5	100
	George Mounsey,	E. ½ — 9	9	100
	Charles Drummond,	W. ½ — 19	6	100
	Boynton Johnson,	E. ½ — 9	14	100
	Elliot P. Sawyer,	22 & 23	7	261
	Ezra Cole,	21	7	150
	Samuel Ryder,	E. ½ — 14	9	100
	Samuel Rexford,	7	16	69
	Oris Turner,	14	8	200
	Oris Turner, Junior,	W. ½ — 12	8	100
	Colby Abbott,	17	7	200
	William Browne,	N. ½ — 3	3	100
	William Peters,	S. ½ — 3	3	100
	Edward Wadley,	7	5	53
	Stephen Call,	W. ½ — 14	9	100
	Thomas M. Abbott,	W. ½ — 23	5	100
	Moses Bacon, Junr.	W. ½ — 5	6	100
	Benjamin Wadley,	E. ½ — 23	5	100
	Ira. Chamberlain,	E. ½ — 13	9	100
	William Chamberlain,	14	14	124
	Joseph Alger,	E. ½ — 10	8	100
	David Jewitt,	E. ½ — 14	7	100
	Luther Rexford,	W. ½ — 9	14	100
	James Brown,	W. ½ — 19	7	100
	Edward Williamson,	E. ½ — 19	7	100
	Joseph Merick,	W. ½ — 16	8	100
	Charles Kilburne,	2, 3	11	
		2, 3	12	800
		2, 3	13	
	J. M. Mondelet,	27	6	
		2, 3, 4	14	
		1	15	1025
	Thomas McConnell,	8	8	
	William Hamilton,	7, 8, 10, 11, 12,	7	200
	Col. Thos. Manners,	8, 9, 11, E. ½ 12, 15	13	950
	John La Bore,	E. ½ No. 13	13	900
	Robert La Bore,	W. ½ — 13	13	100

Appendix (E. E.) 8th Jan.

Appendice (E. E.) 8e Janv.

Townships.	Names of Locatees. *Noms des Concessionnaires.*	Part of Lot. *Partie d'un Lot.*	Range. *Rang.*	Acres.
Hatley,	William La Bore,	W. ½ No. 12	13	100
	John Jones,	14	1	144
	Eli Ives,	E. ½ — 11	9	100
	Richard Call,	W. ½ — 13	9	100
	William Oliver,	E. ½ — 8	14	100
	Lathrop Abbot,	E. ½ — 15	8	100
	Charles Turner,	E. ½ — 17	8	100
	Harvey Merriman,	E. ½ — 15	7	100
	Isaac Ives,	E. ½ — 14	7	100
	William Thornton,	E. ½ — 9	8	100
	Joseph Ives, junior,	W. ½ — 15	7	100
	Joseph Putney,	E. ½ — 5	6	100
	Colley Abbott,	18	7	200
	P. R. Johnson,	14	4	139
	Joseph Merick,	E. ½ — 16	8	100
Ascot,	Neil Horan,	E. ½ — 14	8	100
	James Horan,	W. ½ — 14	8	100
	J. H. Terrill,	22	8	45
	John McCurdy,	E. ½ — 2	5	100
	Arcd. McCurdy,	W. ½ — 2	5	100
	William Dodds,	11	11	174
	James Parks,	E. ½ — 15	9	100
	James Dundun,	E. ½ — 15	9	100
	Nathl. Kendal,	E. ½ — 7	8	100
	William Johnson,	W. ½ — 7	8	100
	Francis Wilcox,	2	7	200
	James Duggan,	W. ½ — 7	4	100
	Charles Whitcher,	20, 21	2	800
		23, 24	3	
	Barnaby Martin,	5	6	200
	Thomas Bowne,	W. ½ — 27	6	100
	Henry Bowne,	E. ½ — 27	6	100
	George Wood,	W. ½ — 8	5	100
	James Reed,	E. ½ — 5	5	100
	Ebenezer Abbot,	E. ½ — 13	1	100
	Hepburne Drummond,	E. ½ — 13	10	100
	Do. do. junior,	W. ½ — 13	10	100
	Hugh Drummond,	E. ½ — 15	10	130
	Thomas Drummond,	W. ½ — 15	10	130
	John Drummond,	13	11	100
	Charles Drummond,	14	11	80
	James Parker,	1	9	200
Orford,	Samuel Alexander,	E. ½ — 10	7	100
	Joseph Rousseau,	N.E. ½ — 17	5	143
	John A. Nichols,	E. ½ — 10	3	100
Eaton,	Oliver Edwards,	W. ½ — 10	3	100
	John Ball,	N. ½ — 16	11	100
	George Taylor,	N. ½ — 17	7	100
	Guy Taylor,	N. ½ — 18	7	100
	Charles Hawley,	S. ½ — 20	8	100
	James Thompson,	S. ½ — 17	8	100
	Lespnard Ball,	S. ½ — 16	11	100
	John Spalding,	S. ½ — 17	10	100
	E. G. Spalding,	N. ½ — 17	10	100
	William Lowd,	S. ½ — 18	10	100
	Guy Gamsby,	N. ½ — 20	9	100
	Richard Boynton,	N. ½ — 19	9	100
	Tadock Spalding,	N. ½ — 18	10	100
	Thomas C. Lee,	20, 21, 23, 24	1	800
Stoke,	Tenos Adams,	S.E. ½ — 28	6	100
Dudswell,	Benjamin Westman,	N.W. ½ — 22	6	100
	James Westman,	S.E. ½ — 22	6	100
	Elijah Westman,	N.E. ½ — 20	6	100
	James Westman,	20	8	200

Appendix (E. E.) 13th Jan.

Townships.	Names of Locatees. *Noms des Concessionnaires.*	Part of Lot. *Partie d'un Lot.*	Range. *Rang.*	Acres.
Dudswell,	P. A. Barker,	24	1	500
		S. W. ½ of 21, 22	7	
Ascot,	Windsor Wood,	W. pt. E. ½ 8	5	50
	Parker Fisher,	E. pt. E. ½ 8	5	50
	William Woodworth,	½ — 5	5	100
	John Dundun,	E. ½ — 7	4	100
Orford,	Peter Gibbon,	E. ½ — 15	4	58
				18275 Acres.
		Agency at 5 p. cent.		913 Acres

Appendice (E. E.) 13 Janv.

Quebec, 30th May 1834.
(Signed,) W. B. FELTON, late Agent.

I do hereby certify that the quantity of Land above stated of 913 Acres is correctly calculated as due to the Agent upon his Locations of 18,275 Acres in the Townships of Ascot, Orford, Hatley, Eaton, Stoke and Dudswell.

Surveyor General's Office,
Québec, 31st May 1834.
(Signed,) JOSEPH BOUCHETTE, H. M. S. G. L. C.

Je certifie par les présentes que la quantité de terre ci-dessus mentionnée de 913 acres est calculée correctement, comme étant due à l'Agent pour les Concessions de 18,275 acres, qu'il a faites dans les Townships d'Ascot, Orford, Hatley, Eaton, Stoke et Dudswell.

Bureau de l'Arpenteur Général,
Québec, 31 Mai 1834.
(Signé,) JOS. BOUCHETTE, A. G. de S. M. B. C.

(No. 11.)

Petition of William B. Felton.

To His Excellency The Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Governor in Chief, &c. &c. &c.

The Petition of William B. Felton, late Agent for settling the Townships of Hatley, Ascot, Orford, Eaton, Dudswell and Stoke.

Respectfully represents,

That Your Excellency's Petitioner being entitled to an allowance of five per cent in Land, upon the amount of Land actually granted to Settlers who established themselves or performed the duties of settlement in the Townships under his Agency, as appears by the Statement certified by the Surveyor General, humbly prays that Your Excellency will be pleased to order the Patent to be made out for your Petitioner in his own name, for the quantity of nine hundred and thirteen Acres contained in the Lands reserved for the Agent in the Township of Ascot.

And Your Petitioner, as in duty bound, will ever pray.

(Signed,) WILLIAM B. FELTON, late Agent.

Quebec, 30th May 1834.

On the back of this Petition is the following endorsement:—

(No. 3.)

Petition of W. B. Felton, late Agent, for Hatley, Orford, Ascot, Eaton, Stoke and Dudswell, praying for Patents for 913 acres of Land in Ascot, for Agent's per centage.

Referred

(No. 11.)

Pétition de William B. Felton.

A Son Excellence le Très-Honorable Mathew Lord Aylmer, Gouverneur-en-Chef, &c. &c. &c.

La Pétition du ci-devant Agent pour l'établissement de Hatley, Ascot, Orford, Eaton, Dudswell et Stoke.

Représente respectueusement,

Que le Pétitionnaire ayant droit à une allocation en terres de cinq pour cent, sur le montant des terres accordées à des concessionnaires qui se sont établis ou qui ont rempli leurs conditions d'établissement dans les Townships dont il est l'Agent, ainsi qu'il appert par le tableau certifié par l'Arpenteur Général, prie humblement Votre Excellence de vouloir bien ordonner l'émanation d'une Patente en faveur et au nom de Votre Pétitionnaire, pour la quantité de neuf cent treize acres, contenus dans les terres réservées pour l'Agent situées dans le Township d'Ascot.

Et Votre Pétitionnaire, comme de devoir, ne cessera de prier.

(Signé,) WILLIAM B. FELTON, ci-devant Agent.

Québec, 30 Mai 1834.

Sur le dos de cette Pétition est l'Endossement suivant:

(No. 3.)

Pétition de W. B. Felton, ci-devant Agent ponr Hatley, Ascot, Eaton, Stoke et Dudswell, demandant l'émanation d'une Patente en sa faveur pour 913 acres de terre dans Ascot, étant son allocation de cinq pour cent.

Référée

Appendix (E. E.) 13th Jan.

Referred for 913 Acres of Land reserved for the Agent in the Township of Ascot. Quebec, 4th June 1834.

(Signed,) J. D.

Referred to the Attorney General, the Surveyor General, and Auditor of Land Patents, that Letters Patent be prepared on the condition of actual settlement and cultivation, as required by His Majesty's Instructions.

By Command,
Quebec, 24th June 1834.
(Signed,) H. CRAIG,
Secretary.

Appendice (E. E.) 13 Janv.

Référée pour 913 acres de terre réservés pour l'Agent dans le Township d'Ascot. Québec, ce 4 Juin 1834.

(Signé,) J. D.

Référée au Procureur Général, à l'Arpenteur Général et à l'Auditeur des Patentes pour les Terres, afin que des Lettres Patentes soient préparées sous la condition de les établir et cultiver tel que requis par les Instructions de Sa Majesté.

Par Ordre,
Québec, 24 Juin 1834.
(Signé,) H. CRAIG,
Secrétaire.

(No. 12.)

LIST of Lands petitioned for by William Bowman Felton for himself and nine children, as ordered in Lord Bathurst's Dispatch of the 3rd July 1826.

LISTE des Terres que William Bowman Felton a demandées pour lui et ses neuf enfans, telles qu'accordées par Lord Bathurst dans sa Dépêche du 3 Juillet 1826.

				Acres.
William Bowman Felton,	Ascot,	Lots Nos. 19,	in the 2nd Range,	200
		3, 4, 5,	3rd "	600
		8, 14, 26, 27, 28,	4th "	1000
		9,	5th "	200
		12, 28,	6th "	400
		9, 16, 23,	7th "	600
		8, (165 acres,)	12th "	165
		4, 5, 6, (214 acres,)	13th "	614
	Brompton,	22, (272 acres,)	4th "	272
	Hatley,	28,	4th "	200
		16, (248,) 28, (166,)	6th "	414
	Orford,	10, (148,)	1st "	148
		8,	2nd "	200
			Acres,	5013
William Locker Pickmore Felton,	Orford,	Lots Nos. 16, 17, 18, 19, (299,) & 20, (246,)	6th Range,	1135
Eliza,	Orford,	Lots Nos. 16, 17, 18, 19, 20, 21, (267,)	7th "	1267
Anne,	Orford,	Lots Nos. 16, 17, 18, 19, 20, 21, (224,)	8th "	1220
Charlotte,	Orford,	Lots Nos. 16, 17, 18, 19, 20, 21, (198,)	9th "	1195
Fanny,	Orford,	Lots Nos. 22, (172,) 23, (173,) 24, (188,) 25, (223,) 26, (255,) 27, (250,)	9th "	1260
Maria,	Orford,	Lots Nos. 16, 17, 18, 19, 20, 21,	17th "	1200
Matilda,	Orford,	Lots Nos. 22, 23, 24, 25, 26, 27, (132,)	17th "	1182
Louisa,	Orford,	Lots Nos. 16, (220,) 17, 18, 19, 20, 21,	18th "	1220
Octavia,	Orford,	Lots Nos. 22, 23, 24, 25, 26, & 27, (182,)	18th "	1182

(Signed,) WILLIAM B. FELTON,

Certified to be a true Copy,
D. DALY,
Secy. & Reg.

On the back of the above Document is the following endorsement:—

Sur le dos du Document ci-dessus est l'endossement suivant:—

Referred to the Honble. the Attorney General and the Surveyor General, that a Draught of Letters Patent may may be prepared for 5013 acres of Land in favor of the Honble. W. B. Felton, as per Report of Council, on the condition of actual settlement and cultivation, as required by His Majesty's Instructions.

By order of His Excellency the Administrator,
Quebec 9th March 1829,
(Signed,) C. YORKE,
Secy.

Renvoyé à l'Honorable Procureur Général et à l'Arpenteur Général, afin de dresser un projet de Lettres Patentes pour 5013 *acres de Terre en faveur de l'Honble. W. B. Felton, d'après le Rapport du Conseil, sous la condition de les établir et de les mettre en culture, tel que requis par les Instructions de Sa Majesté.*

Par ordre de Son Excellence l'Administrateur.

Québec, 9 *Mars* 1829,
(*Signé,*) *C. YORKE,*
Sée.

Appendix (E. E.) 8th Jan.

MINUTES OF EVIDENCE.

Saturday, 21st November 1835.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

Mr. *John Dundun*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for upwards of twelve or thirteen years; he resided at a place called Belvidere, in the Township of Ascot. In 1830 I was, as I had long been desirous of becoming, Proprietor of a lot of Land, and having understood that Mr. Felton had Land to sell, I called upon him for the purpose of effecting a purchase if I could. After some interviews, I ascertained from Mr. Felton himself, that he was willing to sell me half of Lot No. 7, in the fourth range of the Township of Ascot, and eventually I concluded for the purchase of the East half of the said lot. The price that Mr. Felton asked was 11s. 3d. per acre, but I told him I thought 10s. per acre sufficient; and he gave as a reason for insisting on 11s. 3d, that he had sold the other half to one Duggan; and when I told him that Duggan had only paid 10s. and that I thought I should have it at the same price, he said, on the contrary, that as Duggan was there before me, I ought to pay more, because I should have less trouble than he. Eventually I agreed to give him 11s. 3d, and he accordingly sold me the said half lot at that price. It was understood between us that I was to make the payments as soon as I could, and that he was to give me my Deed as soon as I had paid the whole amount.—On that occasion I paid him on account, the sum of 60 dollars, by a yoke of oxen valued at that price, which I delivered to him in part payment of the price of the Land. Upon this agreement between us, Mr. Felton delivered to me with his own hand, the paper writing which I now produce, and marked (A) to the purport following:—

(A.)

Mr. John Dundin,

You have hereby full authority and permission to occupy the East half of Lot No. 7, in the 4th Range of the Township of Ascot.

Belvidere, 4th Sept. 1830.

William B. Felton.

Recd. Sixty dollars on Acct.

W. B. Felton.

The receipt at the bottom thereof for sixty dollars, was given me for the said yoke of oxen. In consequence of this agreement I settled upon the said Lot of Land, cleared part of it, and my family are now upon it. I paid to Mr. Felton altogether, including the 60 dollars above mentioned, the sum of £25 17s. 6d. on account of the said Land, for which I show his acknowledgment under his hand, marked (B.) and is as followeth:—

(B.)

Cr. John Dundin's Acct.

1 Oct. 1829.	By 2 days with oxen at Sherbrooke,	£1	0	0
3 Sept. 1830.	By yoke oxen,	15	0	0
26	By cutting brush, 15 days labour,	2	5	0
2 Dec.	By 70 cords wood,	5	7	6
1 April 1831.	By 1¼ tons hay, at 30s.	2	5	0
		£25	17	6

Belvidere, 18th May 1833.

W. B. Felton.

The whole of the said sum so paid was paid on account of the purchase of the said Land, and Mr. Felton has no

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Appendice (E. E.) 8e Janv.

Samedi, 21 Novembre 1835.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer au Fauteuil.

M. John Dundun, Cultivateur du Township d'Ascot, appelé et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis douze ou treize ans. Il résidait dans un endroit appelé Belvidère, dans le Township d'Ascot. En 1830, désirant devenir propriétaire d'un lot de terre, et apprenant que Mr. Felton en avait à vendre, je m'adressai à lui pour en acheter un, s'il était possible. Après quelques entrevues, je constatai que Mr. Felton était disposé à me vendre la moitié du lot No 7 dans la quatrième rangée du Township d'Ascot, et finalement, je fis marché avec lui d'acheter la moitié Est du dit lot. Mr. Felton me demanda 11s 3d l'acre; mais je lui dis que je pensais que dix chelins l'acre était un prix suffisant, il insista sur 11s 3d, et donna pour raison qu'il avait vendu l'autre moitié à Duggan; sur ce que je lui représentai que Duggan n'avait payé que 10s, et que je pensais avoir droit de l'avoir au même prix, il me dit qu'au contraire, comme Duggan s'était établi avant moi, je devais payer plus que lui, vu que j'aurais moins de trouble que lui. Enfin je consentis à lui payer 11s 3d, et il me vendit cette moitié de lot à ce prix. Il était compris entre nous que je devais le payer aussitôt que je pourrais le faire, et qu'il me donnerait mes titres dès que je lui aurais payé toute la somme. Dans cette occasion, je lui payai 60 piastres, en lui donnant une paire de bœufs évalués à ce prix, pour payer en partie mon achat de terre; sur cet arrangement entre nous, Mr. Felton me donna le papier, écrit de sa propre main, que je produis maintenant, marqué (A), et conçu dans les termes suivans:

(A.)

Mr. John Dundin,

Vous avez par le présent pleine permission et autorité d'occuper la moitié Est du Lot No. 7, dans la 4ème rangée du Township d'Ascot.

Belvidère 4 Sept. 1830,

William B. Felton.

Reçu soixante piastres à compte.

W. B. Felton.

Ce reçu de soixante piastres me fut donné pour ma paire de bœufs. A la suite de cet arrangement, je me suis établi sur le dit lot de terre, je l'ai défriché en partie, et ma famille s'y trouve actuellement. J'ai payé en tout, à Mr. Felton, y compris les 60 piastres dont j'ai parlé plus haut, la somme de £25 17 6 sur l'achat de la dite terre, et j'en produis une reconnaissance de sa propre main, marquée (B.) comme suit:

(B.)

Cr. Mr. John Dundin,

1 Oct. 1829.	Pour avoir travaillé avec mes boeufs pendant 2 jours à Sherbrooke,	£1	0	0
3 Sept. 1830.	Pour une Paire de bœufs,	15	0	0
20 do.	Pour 15 jours employé à couper du bois	2	5	0
2 Déc.	Pour 70 cordes de bois,	5	7	6
1 Avril, 1831.	Pour un tonneau et demi de foin,	2	5	0
		£25	17	6

Belvidère 18 Mai 1833.

W. B. Felton.

Toute cette somme a été payée à compte de l'achat de la dite terre, et Mr. Felton, n'a aucune autre réclamation

Appendix (E. E.) 8th Jany.

no other claim against me whatever. Since my said purchase I learnt that Letters Patent had issued in my name for the said half lot, and upon application at the office of the Provincial Secretary, I ascertained that the fact was so. When I bought the Land, I thought that Mr. Felton had a deed for it; indeed he told me he was the proprietor of the said half lot, and when I hesitated at giving him the price that he required, he declared he was in no hurry about selling his Land, and that if I would not pay his price that he would hold it, as others did, and make the most of it. There was never any mention of my performing any settlement duties on the said lot, either as a condition of the sale or otherwise. I was to have the lot for the price which I agreed to pay, and I was entitled to do what I pleased with it. I am a British subject, born in Ireland.

Mr. *James Dundun*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for ten or eleven years; he resided at a place called Belvidere, in the Township of Ascot. I bought 100 acres of Land from him, and I think it was in 1826 I bought the West half of Lot No. 15, in the 9th range of the Township of Ascot; when I called first he was absent, but one of his brothers told me that if I would leave 100 dollars, he would secure the half lot for me. I accordingly left the money, and I called some time after. He told me (that is, the Honorable W. B. Felton) he had received the 100 dollars which I had left with his brother, and that I might have the half lot upon payment of 10s. per acre. I considered it a high price, and then demanded a reduction, because he had sold the other half lot for 5s. per acre, to James Parks; he refused to sell it for less than 10s. telling me that the sale of the other half lot had increased the value of the half that he was selling me, and he would not sell it to me for less than 10s. I accordingly consented to give that price, and I paid him at different times 197½ dollars, for which I hold Mr. Felton's receipt marked (C), and it is as followeth:—

(C.)

$ 100	
46,	72
46,	50
3	
196,	22
	28
197,	50

Received from James Dundun the sum of One hundred and ninety seven dollars fifty cents in part of $200, in payment of one hundred acres of Land, 15 in 9 R. Ascot.

Belvidere, 14 Nov. 1827.

W. B. Felton.

He delivered the said receipt with his own hand. I had had other receipts from him as I paid the instalments; but he gave me this one on my delivering the others to him; he distinctly assured me that the Land was his own property, and it was understood that I should get a Deed when I had paid the price agreed upon. When last I went to him, he told me that the Land was his, although he had never taken out his Title for it; and that therefore he would procure me a Patent from the Crown, by putting my name in the place of his, as by getting it out in my name, instead of his own, it would save me four dollars or thereabouts; because he said that if I bought the Land from him, I should have to get the Deed of Sale by him to me enregistered, which would cost me that money. He never said a word about my performing any settling duties; but he sold me the Land to be disposed of by me as my own property. I have since ascertained that the Land was

tion contre moi. Depuis cet achat, j'ai appris qu'on avait obtenu des Lettres Patentes en mon nom pour ce demi-lot; et en m'adressant au Bureau du Secrétaire Provincial, j'ai découvert que cela était vrai. Lorsque j'ai acheté la terre, je pensais que Mr. Felton avait un titre; il me dit qu'il était propriétaire de ce demi-lot, et sur ce que j'hésitais de lui donner le prix qu'il me demandait, il me déclara, qu'il n'était pas pressé de vendre; que si je ne voulais pas lui payer son prix, il le garderait et en ferait autant d'argent qu'il pourrait. Il ne m'a jamais parlé de remplir les conditions d'établissement sur le dit lot, soit comme condition de vente ou autrement. Je devais obtenir le lot pour le prix que j'étais convenu de lui payer, et j'étais autorisé à en faire ce qui me plairait. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

M. James Dundun, Cultivateur du Township d'Ascot appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis 10 ou 11 ans. Il résidait dans un lieu connu sous le nom de Belvidère, dans le Township d'Ascot; j'ai acheté de lui cent acres de terre, je pense que c'était en 1826. J'achetai la moitié Ouest du lot No. 15, dans le 9ème rang du Township d'Ascot. Lorsque je me transportai chez lui la première fois, il était absent; mais un de ses frères me dit que si je laissais 100 piastres, il m'assurerait ce demi-lot. Je lui laissai donc l'argent, et j'y retournai quelque temps après. Il me dit (lui l'Honorable W. B. Felton) qu'il avait reçu les 100 piastres que j'avais laissées à son frère, et que je pourrais avoir le demi-lot, en le payant sur le pied de dix chelins l'acre. Je lui dis que je trouvais ce prix bien élevé, et lui demandai alors une réduction, vu qu'il avait vendu l'autre demi-lot à James Parks pour 5 l'acre. Il refusa de me le vendre à moins de 10s, disant que la vente de l'autre demi-lot avait augmenté la valeur de celui qu'il me vendait, et qu'il ne me le vendrait pas à moins de 10s. En conséquence, je suis convenu de lui donner ce prix et je lui en ai payé en différentes occasions 197½ piastres. Je tiens son reçu, que je produis, marqué (C.)

(C)

$100	
46	72
46	50
3	
196	22
	28
197	50

Reçu de James Dundun la somme de cent-quatre-vingt-dix-sept piastres, cinquante sous, sur $200, en paiement de cent acres de terre, 15 dans le 9e R. Ascot.

Belvidère, 14 Nov. 1827,

W. B. Felton,

Ce reçu qu'il m'a donné est de sa propre écriture. J'avais eu d'autres reçus de lui, à mesure que je lui payais les *installemens*, mais il me donna celui-ci, après que je lui eusse remis tous les autres. Il me déclara positivement que ces terres lui appartenaient, et il fut entendu qu'il me donnerait un titre, aussitôt que je lui aurais payé le prix fixé. La dernière fois que je le vis, il me dit que la terre lui appartenait quoiqu'il n'eut jamais pris son titre; qu'en conséquence il me ferait avoir une Patente de la Couronne, en mettant mon nom à la place du sien; qu'en obtenant cette patente en mon nom, cela m'épargnerait quatre piastres ou environ; parce que, disait-il, si j'achetais la terre de lui, il me faudrait faire enrégistrer le contrat de vente, ce qui me couterait à peu près cette somme. Il ne m'a jamais dit que je serais tenu de remplir aucune condition d'établissement, mais il m'a vendu cette terre, pour en disposer comme chose à moi appartenante. J'ai depuis constaté que la patente avait été accordée en mon nom. Je n'ai

Appendix (E. E.) 8th Jan.

was directly patented to me. I have never had any other transactions with him, and he has no other claim whatever against me, except the price of the Land. I am a British subject, born in Ireland.

Mr. *James Duggan*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for upwards of ten years; he resided at a place called Belvidere, in the Township of Ascot. I bought one hundred acres of Land from him about 7 years ago. I bought the West half of Lot No. 7, in the 4th Range of the Township of Ascot. The Honorable W. B. Felton represented himself the proprietor of it, and he sold it to me as such for two dollars an acre. There never was a word said about the performance of any settling duties, but on the contrary, I affirm positively that he sold me the Land as part of his property which he transferred to me, to be disposed of as I thought fit. I paid fifty dollars on making the agreement; Mr. Felton was displeased at this, and told me I had no business to buy Land, if I was not prepared to pay for the same; but I answered that I was a poor man, and he agreed to give me time for the balance on my paying interest. I paid since that time 116 dollars altogether on account of my said purchase, for which I have a receipt under his hand, delivered to me by himself, which I now produce, marked (D.)

(D.)

			£	s	d
21 Dec. 1831.	To Bal. due,		32	18	9
4 June 1831.	To Int. due,		4	2	4
			£37	1	1
Jan. 1832.	Levi Nichols,		3	5	0
	9 B. Corn, McKay,		1	10	0
	3 B. Corn, 1 B. Wheat,	Mounsey,	0	15	0
June 1831.	Bal. due,		31	11	1
			£37	1	1
	Paid,		12	10	0
	B. Burton,		3	11	3
	Js. Hunting,		7	8	9
	9 B. Corn, McKay,			10	0
	Levi Nichols,		3	5	0
	3 B. Corn, 1 B. Wheat,	Mounsey,	0	15	0
			£29	0	0

Note 15 June 1834, Am. Balance, £31 11 1

The first trees that I cut down on the said Lot were cut down in the month of June, and I am positive that there were no settling duties done upon the said half Lot before that month; as to the year, it was either 6 or 7 years ago, but I am positive it was not more than 7 years ago. The proprietor of the other half Lot is John Dundun; he settled upon it after me. When I agreed for the purchase of the Land, Mr. Felton gave me a bond for a deed, viz., he was to deliver to me a Title transferring the property from him to me, so soon as I should have paid the price. About a year ago last summer, that is, about 15th June 1834, he said he wanted to settle with me, and all the others who had bought Land from him, that he was getting old, and that he wanted me and the rest to pay up. I then said that I wanted a Deed from him, to which he replied that he would get me one from Quebec if I would make him up twenty dollars, and that he would not give it me otherwise. He then took paper, on which he wrote a promissory note, which he requested me to sign, and I accordingly did so. I had the greatest confidence in him at the time, and allowed him to keep the bond for the

Appendice (E. E.) 8 Janv.

jamais eu d'autres affaires avec lui, et il n'a eu aucune réclamation à faire contre moi, excepté pour le prix de la terre. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande.

M. James Duggan, du Township d'Ascot, appelé et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis plus de dix ans. Il a résidé dans un endroit appelé Belvidère, dans le Township d'Ascot. J'achetais de lui cent acres de terre, il y a environ 7 ans. J'achetai la moitié Ouest du lot No. 7, dans la 4ème rangée du Township d'Ascot. L'Honble W. B. Felton s'en déclara le propriétaire, et il me le vendit comme tel, pour 10s. l'acre. Il ne m'a jamais dit un mot pour me donner à entendre que je serais tenu de remplir aucune condition d'établissement: au contraire j'affirme positivement qu'il m'a vendu ce lot de terre comme étant à lui, et qu'il me le transporta pour en disposer comme je le jugerais à propos. J'ai payé 50 piastres en concluant le marché. Mr. Felton témoigna son mécontentement, et me dit que je ne devais pas me mêler d'acheter des terres, si je ne pouvais pas les payer; mais je lui répondis que j'étais pauvre, et il est convenu de me donner du temps pour payer la balance, si je payais l'intérêt. Depuis cette époque, j'ai payé 116 piastres à compte de mon achat, et j'ai de lui un reçu de sa propre main, coté (D.) que je produis maintenant:

(D.)

			£	s	d
21 Déc. 1831.	Balance due		32	18	9
4 Juin 1834.	Intérêts dus,		4	2	6
			£37	1	1
Janvier 1832.	Levi Nichols,		3	5	0
	9 M. Bled McKay,		1	10	0
	3 M. Bled, 1 M. Froment,	Mounsey,	0	15	0
Juin 1831.	Balance due,		31	11	1
			£37	1	1
	Payé,		12	10	0
	B. Burton,		3	11	3
	Js. Hunting,		7	8	9
	9 M. Bled McKay,		1	10	0
	Levi Nichols,		3	5	0
	3 M. Bled, 1 M. Froment,	Mounsey,	0	15	0
			£29	0	0

Note.—15 Juin 1834. Montant de la Balance £31 11 1

C'est dans le mois de Juin que j'ai commencé à abattre les premiers arbres sur le dit lot de terre; et je suis certain qu'on n'avait rempli aucune condition d'établissement sur ce demi-lot avant ce mois. Quant à l'année, il y a environ six ou sept ans de cela; mais je suis positif à dire qu'il n'y a pas plus de 7 ans. Le propriétaire de l'autre demi-lot est John Dundun; il s'y est établi après moi. Lorsque je suis convenu d'acheter la terre, Mr. Felton m'a donné une promesse de titre, savoir: il devait me donner un titre pour m'en transporter la propriété, aussitôt que je lui en aurai payé le prix convenu. Il y aura environ un an l'été dernier, c'est-à-dire vers le 15 Juin 1834, qu'il me dit qu'il désirait régler avec moi et tous les autres qui avaient acheté des terres de lui; qu'il se voyait déjà sur l'âge, et qu'il voulait se faire payer de moi et des autres. Je lui dis alors que je désirais avoir mon titre; il me répondit qu'il m'en ferait venir un de Québec, si je lui donnais 20 piastres; mais qu'autrement il n'en ferait rien. Il prit alors un morceau de papier sur lequel il écrivit un billet promissoire, qu'il me pria de signer; ce que je fis. J'avais alors la plus grande confiance en lui, et lui permis de garder la promesse

Appendix (E. E.) 8th Jan.

the deed above mentioned, which he took, saying I should want it no more; he also kept several orders that he had sent to me, for articles which I delivered to him at his request, and receipts for payments which I had made on account of my said purchase. I asked him for a memoranduin of the sums which I had paid him, and he then delivered the said statement marked (D.) as above. I have never had any other transaction with him, and he has no other claim whatever against me, except the price of the Land. I learnt by accident some time last Fall, that I had got a Patent direct from the Crown, for the said Land: I am a British subject, born in Ireland.

Mr. *William Johnson*, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for the last fifteen years. About ten years ago I applied to him for a grant of Government Land. I heard that he was authorised to make grants to settlers on the performance of settling duties only, and without any payment of money by the settlers. I told him so, and said I wanted a grant on those terms; he answered that he had no Land to give away, but that he had Land to sell. I believed him, and therefore I offered to buy some, and he agreed to sell me Lot No. 8, in the 8th Range of Ascot, at the rate of a dollar an acre, and after a good deal of bargaining I concluded to bargain for the same. He told me that the Land was his, and that he would give me a Title as soon as I had paid the price. Thereupon I delivered in provisions and work to the value of about 64 dollars; of that Land I got a deed, and I am satisfied of that bargain; but since that time I have learnt that I was included in Letters Patent for the West half of Lot No. 7, in the 8th Range, and I applied to Mr. Felton for information respecting that point. He told me the Land was not for me, but for a William Johnson in Quebec. I believe that he stated that the William Johnson in question was a servant to Lord Dalhousie. It is now a little more than a year since that conversation occurred. It is very true that I never performed the settling duties, but it is also very true I am the only William Johnson that has resided in the Township of Ascot for the last fifteen years. It is also true that no William Johnson ever appeared to make settlement duties, or perform any other work on the said Lot. I have the means of knowing, because I live on the neighbouring Lot. The only man that ever worked upon the said Lot was one Alexander Weir and his father. I understood from the son that he had bought the Land from Mr. Felton. Weir told me before he went to work upon the Land, that he had bought it from Mr. Felton. This occurred about six years ago. I am positive that not a tree was cut upon the Land, and I am also positive that no improvements were made upon the Land before the year 1829. I never got a Location Ticket; I am a British subject, born in Ireland; I served fourteen years in the Irish Militia.

Mr. *Archibald McCurdy*, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for the last eighteen years. In the course of that time, I heard that it was his duty to grant Land without pay, to such of the King's subjects as performed the settling duties. About seventeen years ago we wanted Land in Ascot, near Sherbrooke, and we asked him for some; he said we could not get any, but he was willing to make us a sale of one of his own Lots near Sherbrooke, at the rate of two dollars per acre, provided we consented to make over to

Appendice (E. E.) 8 Janv.

messe de titre dont je viens de parler; il l'emporta en disant que je n'en aurais plus besoin. Il garda aussi entre ses mains plusieurs ordres qu'il m'avait envoyés pour des effets que je lui avais livrés à sa demande, ainsi que plusieurs reçus pour des paiemens que je lui avais faits sur mon achat. Je lui demandai un mémoire des sommes que je lui avais payées, et il me donna alors l'état coté (D.) que j'ai produit plus haut. Je n'ai jamais eu d'autres transactions avec lui, et il n'a rien a réclamer de moi, si ce n'est le prix de la terre. J'ai appris par hazard l'automne dernier que j'avais obtenu une patente directement de la Couronne pour la dite terre. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande.

M. *William Johnson*, du Township d'Ascot, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis quinze ans. Je m'adressai à lui il y a environ dix ans pour obtenir un octroi de terres du Gouvernement. Javais entendu dire qu'il était autorisé à faire de tels octrois aux habitans à la charge de remplir les conditions d'établissement seulement, et sans aucune obligation, de rien payer. Je lui dis cela, et que je désirais obtenir un octroi à ces conditions. Il me répondit qu'il n'avait aucune terre à donner, mais qu'il en avait à vendre. Ajoutant foi à sa parole, je lui offris d'en acheter; et il consentit à me vendre le lot No. 8, dans la 8e rangée d'Ascot, sur le pied de 5s. l'acre; et après avoir bien marchandé, nous fîmes marché ensemble pour ce lot. Il me dit que ces trois terres lui appartenaient et qu'il me donnerait un titre aussitôt que je lui en aurais payé le prix. La dessus, j'ai travaillé pour lui, et lui ai fourni des provisions pour la valeur de 64 piastres. On m'a donné un titre, et je suis satisfait de mon marché. Mais depuis cette époque, j'ai appris que j'étais compris dans le Lettres Patentes pour la moitié ouest du lot No. 7, dans la 8e rangée, et je me suis adressé à M. Felton pour lui demander une explication sur ce point. Il me répondit que ces terres n'étaient pas pour moi, mais pour un nommé William Johnson de Québec. Je crois qu'il ajouta que ce nommé William Johnson était serviteur de Lord Dalhousie. Cette conversation eut lieu il y a un peu plus d'un an. Il est bien vrai que je n'ai jamais rempli les conditions d'établissement; mais il est également vrai, qu'il n'y a pas d'autre William Johnson, qui ait résidé dans le Township d'Ascot depuis quinze ans, excepté moi. Il est également vrai, qu'on n'a jamais vu personne du nom de William Johnson remplir les conditions d'établissement, ou travailler sur ce lot. Je dois le savoir, car je demeure sur le lot voisin. Les seules personnes qu'on ait jamais vu y travailler sont un nommé Alexandre Weir et son père. J'ai appris du fils qu'il avait acheté cette terre de M. Felton. Weir m'a dit, avant d'y travailler, qu'il l'avait achetée de M. Felton; il y a environ six ans de cela. Je suis certain que l'on n'a pas abattu un seul arbre, ni fait d'amélioration sur cette terre avant l'année 1829. Je n'ai jamais eu de billet de location. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande; j'ai servi quatorze ans dans la milice en Irlande.

M. *Archibald McCurdy*, du Township d'Ascot, appelé et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis 18 ans. Pendant cet intervalle, j'ai entendu dire qu'il était de son devoir d'accorder des terres, sans être payé, aux Sujets de Sa Majesté qui remplissaient les conditions d'établissement. Désirant obtenir des terres dans Ascot, près de Sherbrooke, il y a environ dix-ans, nous lui en demandâmes. Il nous dit que nous ne pouvions pas en avoir, mais qu'il nous vendrait volontiers un de ses lots près de Sherbrooke à deux piastres l'acre, si nous voulions

Appendix (E. E.) 8th Jany.

to him our right to a lot of Land at a distance, for which he said he would put in a claim for us. Having full confidence in him, and being ignorant of our rights, we acceded to this bargain In consequence of this bargain Mr. Felton gave us a title to lot No. 15, in the 8th Range; and my brother and I accordingly settled upon it, and paid up the £100 which we had undertaken to give him. We then believed, from what Mr. Felton told us, that we could not get any other Land, and that we could not get any without payment; therefore we took the lot in question upon his own terms. Before he would give us a title, he obliged us to make over to him our claim as above stated, and we have since learnt, by accident, that lot No. 2, in the 5th Range, was patented to us.—Had we known we could have obtained this last lot, we should have preferred it, because it much more valuable than the lot we bought, and it is sufficiently near Sherbrooke to suit our purposes. It was in consequence of what he impressed on our minds that we consented to make so bad a bargain. Neither my brother nor myself ever performed any settling duties upon lot No. 2, in the 5th Range. We were able bodied men, and prepared to perform settling duties; and it would have been a much better bargain for us to have done so.—I never got a Location Ticket. I am a British subject, born in Ireland. I served fourteen years in the Irish Militia, and I shewed Mr. Felton my certificate to that effect.

voulions consentir à lui transporter le droit que nous avions sur un lot de terre à une distance, qu'il réclamerait en notre nom. Ayant la plus entière confiance en lui, et ne connaissant pas nos droits, nous acceptâmes ce marché. M. Felton nous donna un titre pour le lot No. 15, dans la 8e. rangée; et mon frère et moi, nous nous établîmes sur ce lot, et payâmes les £100 que nous avions promis de lui payer. Nous pensions alors, d'après ce que nous avait dit M. Felton, que nous ne pourrions pas obtenir d'autres terres, et que nous ne pourrions en obtenir aucunes sans les payer. Nous prîmes donc ce lot aux conditions qu'il nous imposa. Avant de nous donner un titre, il nous obligea de lui transporter la reclamation dont j'ai parlé plus haut, et plus tard, nous avons appris par hazard que le lot No. 2, dans la 5e Rangé nous avait été accordé par Patente. Si nous avions su que nous pouvions obtenir ce dernier lot, nous l'aurions préféré de beaucoup, vu qu'il est d'une plus grande valeur, que le lot que nous avons acheté, et qu'il est assez près de Sherbrooke pour nous convenir. C'est d'après l'effet que ses représentations ont fait sur notre esprit, que nous consentîmes a faire un aussi mauvais marché. Mon frère et moi nous n'avons rempli aucune condition d'établissement sur le lot No. 2, dans la 5e. rangée. Nous étions fort robustes et vigoureux, et prêts à remplir ces conditions et c'eût été un bien meilleur marché pour nous, si nous l'eussions fait. Je n'ai jamais eu de billet de location Je suis Sujet Britannique, né en Irlande. J'ai servi quatorze dans la Milice en Irlande, et j'ai montré à M. Felton le certificat que j'avais, faisant foi de mes services.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Mr. *James Horan*, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for upwards of thirteen years. My father and myself applied to Mr. Felton for a free grant of Land in Ascot; and after some conversation with him we gathered from him that there was none in that Township of which he could make a free grant, although we told him we were ready to perform the settling duties; but he told us that there were five Crown Reserves in Ascot, which he was entitled to, and as we had squatted upon a Crown Reserve in that Township, he would take that one, as one of the five, and would sell it to us at a dollar an acre—The lot is the 14th lot in the 8th Range. Eventually we agreed and purchased the said lot from him at that price, and we have since paid the whole amount. We trusted entirely to him, and we never exacted a receipt.—We were ready to perform the settling duties, and would not have made the purchase, if he had not told us that we could not get a free grant in Ascot. I think it was in the latter end of 1822, that we made this bargain. My father died about eight years ago, yet I find that his name and mine are both included in the Letters Patent of the 20th February 1830. I never got a Location Ticket. I am a British subject, born in Ireland. I served in the Irish Militia ten years.

M. *James Horan*, du Township d'Ascot, appelé, et étant interrogé a répondu :—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis plus de 13 ans. Mon père et moi, nous nous adressâmes à M. Felton pour lui demander un octroi gratuit de terre dans Ascot; et après quelque conversation, nous apprîmes de lui qu'il n'avait aucunes terres dans ce Township dont il pût nous faire l'octroi gratuit, quoique nous lui eussions dit que nous étions prêts à remplir les conditions d'établissement. Mais il nous dit qu'il y avait cinq réserves de la Couronne dans le Township d'Ascot, qu'il avait droit de réclamer; et que comme nous avions pris possession d'une réserve de la Couronne dans ce Township, il prendrait celle-là, comme une de ces cinq réserves, et nous la vendrait à une piastre l'acre. Ce lot est le 14e. de la 8e. rangée. Finalement, nous nous sommes décidés à l'acheter a ce prix, et nous lui avons depuis payé toute la somme. Nous nous en sommes entièrement rapportés à lui, et ne lui avons jamais demandé de reçus. Nous étions disposés à remplir les conditions d'établissement, et nous n'aurions jamais acheté ce lot, s'il ne nous eût pas dit que nous ne pourrions pas avoir un octroi gratuit de terre dans Ascot. Je pense que c'est vers la fin de 1822, que nous fîmes ce marché. Mon père est mort, il y a environ 8 ans, et cependant, je vois que son nom et le mien, sont tous les deux insérés dans les Lettres Patentes du 20 Février 1830. Je n'ai jamais eu de billet de location. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande. J'ai servi dans la Milice en Irlande, pendant dix ans.

Mr. *George Wood*, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton about fifteen years. In 1822 I applied to Mr. Felton for a free grant of Land in Ascot, stating that I was able and willing to perform the settling duties,—he told me there was no Land in Ascot of which he could give a grant; but he stated that he would sell me some of his own. It occurred in this way; he

M. George Wood, du Township d'Ascot a été appelé, et étant interrogé, a répondu :—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis environ quinze ans. En 1822, je demandai à Mr. Felton de me faire un octroi gratuit de terre dans Ascot, et je lui dis que j'étais prêt et disposé à remplir les conditions d'établissement. Il me répondit qu'il n'avait aucunes terres dans Ascot qu'il pût accorder; mais qu'il pourrait m'en vendre qui lui appartenaient

Appendix (E. E.) 8th Jan.

he told me if fourteen persons could be got to go together, he would give them a block of Land upon the other side of the River. I then understood that he was a Government Agent, and as such bound to make free grants on the performance of the settling duties, and he did not deny it; this might be about 1831. About two months after our interview, having in the mean time procured the consent of fourteen persons including myself, I returned to Mr. Felton, shewed him a list of the persons, and requested the usual authority to go upon the Land; he then informed me it was too late, for that the Land had become his own property; and it resulted in his assuring me that there was no Land of which he could make us a free grant in Ascot, but that if I wanted Land, he would sell us some of his own. I cannot be positive as to the dates, but I am positive as to every thing else. I think it was on the 15th October 1832, in consequence of his representations, that I consented to buy from him the West end of lot No. 8, in the 5th Range of the Township of Ascot, at the rate of 5s. an acre. He said he made it a rule on selling of his Land, to obtain a quarter down, and he insisted on my giving him a Note for 20 dollars, which I did. I have since paid up the interest of the debt, and a little more. He consented it should remain upon interest, as he said he did not want the principal. To the best of my knowledge, I believe I have paid him 73 dollars on account of my purchase. For one payment that I have made, I have a receipt under his hand to the following effect, marked (E.)

partenaient. Voici comment la chose s'est passée. Il me dit que si je pouvais m'associer quatorze personnes, il nous donnerait un lot de terre de l'autre côté de la Rivière. Je compris alors qu'il était Agent du Gouvernement, et comme tel, obligé de faire des octrois gratuits de terre, à la charge seulement de remplir les conditions d'établissement, chose qu'il n'a pas niée. Ceci peut avoir eu lieu, à peu-près, en 1831. Environ deux mois après notre entrevue, m'étant associé à quatorze personnes, je retournai chez Mr. Felton, et lui montrant la liste de ces personnes, le priai de nous autoriser à prendre possession de ces terres; il m'informa alors qu'il était trop tard, que ces terres lui appartenaient maintenant; en résulta-t-il m'assura qu'il n'avait aucunes terres à accorder gratuitement dans le Township d'Ascot; mais que si je désirais m'en procurer, il nous en vendrait qui lui appartenaient. Je ne me rappelle pas les dates d'une manière bien positive; mais je me rappelle bien tout le reste. C'est le 15 Octobre 1832, je pense, que par ses représentations, je me décidai à acheter de lui l'extrémité Ouest du lot No. 8, dans la 5ème rangée du Township d'Ascot à 5s. l'acre. Il dit qu'il s'était fait une règle, en vendant ses terres, de se faire payer le quart du prix immédiatement, et il insista que je devais lui donner un billet pour 20 piastres, ce que fis effectivement. J'ai depuis payé l'intérêt de la dette et même un peu plus. Il avait consenti à ne prendre que l'intérêt, vû, disait-il, qu'il n'avait pas besoin du principal. Au meilleur de ma connaissance, je crois lui avoir payé 73 piastres sur le prix de mon achat. J'ai le reçu d'un paiement que je lui ai fait. Le voici, coté (E.)

Appendice (E. E.) 8 Janv.

(E.)

Received from Mr. B. Martin, the sum of Three dollars in stock, to account for eleven and three pence cash price for Mr. Wood, in part payment of Land.

Belvidere, 16th April 1830.
W. B. Felton.

(E.)

Reçu de Mr. B. Martin la somme de trois piastres en effets, équivalant à onze chelins et trois deniers, en argent pour et au nom de Mr. Wood pour payer partie de sa terre.

Belvidère 16 Avril 1830.
W. B. Felton.

I have never had any Land transactions with Mr. Felton but that. I positively declare that I acquired the said lot by purchase as above stated. About the month of June 1834, I received a message from Mr. Felton, saying that he wanted me; and I accordingly called upon that Gentleman; he told me he wanted me and all the other settlers about the Land to settle with him, in order that he might sell his Land to the Land Company. I said I had no money, but that I would give him my Note, to which he consented; I accordingly gave him a note for a trifle less than £25, (exclusive of the sum which I have already stated I had then paid,) which he said was the balance due to him on my said purchase. On that occasion, I asked for a memorandum, and he gave me the Document herewith produced and marked (F.) to the following effect:—

Je n'ai jamais eu d'autres transactions avec Mr. Felton. Je déclare formellement que j'ai fait l'acquisition de ce lot, comme je viens de le dire plus haut. Vers le mois de Juin 1834, Mr. Felton me fit dire qu'il voulait me voir; je me transportai en conséquence chez-lui. Il me dit qu'il désirait régler avec moi et tous les autres, afin de pouvoir vendre ses terres à la Compagnie des Terres. Je lui dis que je n'avais pas d'argent, mais que je lui donnerais mon billet, ce qu'il agréa. Je lui donnai donc mon billet pour un peu moins de £25, (en sus de ce que je lui avais déjà payé, comme je l'ai déjà dit) qu'il dit être la balance qui lui revenait sur le prix d'achat. Dans cette occasion, je lui demandai un mémoire, et il me donna le papier coté (F.) que je produis maintenant;

(F.)

I engage to obtain the title to the West end of Lot No. 8, in the 5th Range of Ascot, for and in the name of George Wood, upon his demanding the same.

William B. Felton.

(F.)

Je promets d'obtenir un titre pour l'extrémité Ouest du lot No. 8, dans la 5ème Rangée d'Ascot, pour et au nom de George Wood, aussitôt qu'il le demandera.

William B. Felton.

I have never had any Land transaction with him but that. I am positive that this memorandum was given to me in 1834, at which time I did not know that I was included in the Letters Patent of the 20th February 1830, by which the said Land is patented to me;—but I learnt it a day or two afterwards. I am a British subject, born in Ireland. I never got a Location Ticket. I served in the Cavalry in Ireland about 4 months.

Je n'ai jamais eu d'autre transaction que celle-là avec Mr. Felton en fait de terres. Je suis positif à dire que ce mémoire m'a été donné en 1834. Je ne savais pas à cette époque que mon nom était compris dans les Lettres Patentes du 20 Février 1830, par lesquelles ce lot de terre m'était octroyé, ce n'est qu'un ou deux jours après, que j'ai appris cela. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande. Je n'ai jamais eu de Billet de location. J'ai servi dans la Cavalerie en Irlande environ quatre mois.

Appendix (E. E.) 8th Jany.

Mr. *Barnaby Martin*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton upwards of thirteen years. Twelve or thirteen years ago I called upon Mr. Felton, and told him that I was ready and willing to perform the settling duties, and wanted a free grant of Land. He told me there was none in that Township to be freely granted, but that he had some to sell. I was then too poor to buy, and I let the matter run on for a couple of years, when I called upon him again, and after a conversation of similar import, he offered to sell me Lot No 5, in the 6th range, which he stated to be his own property, at 11s. 3d. the acre. As I wanted a lot in Ascot, and believed that there was none to be had upon the mere performance of the settling duties, since he told me so, I consented to make the purchase, and it was effected as follows: I bought 100 acres at once; afterwards I bought 50 more of the said Lot at the same rate. I have since paid the whole price in this manner,—my wife has washed during 3 years for Mr. Felton's family at half a dollar per dozen, and it was agreed that the payment for the Land should be made in this way. I thus acquired the said 150 acres, and no more. But I learn that the whole Lot, comprising the 200 acres, has been patented to me, and that I am stated to have performed the settling duties. This is not the case; I never had a Location Ticket; but on the contrary, went upon the Lot as my own property, in consequence of the said purchase. Before I knew that the whole Lot was patented to me, I was present at a conversation between Mr. Felton and one Edward Fitzgerald, and I thus learnt from Fitzgerald and Mr. Felton himself, that he had sold the 50 acres which I did not buy, to the said Fitzgerald; and I know that Fitzgerald made improvements upon the said 50 acres so bought by him. Fitzgerald is now in the United States. I am a British subject, born in Ireland; and served 2 years in the Irish Militia, and I told Mr. Felton so.

Mr. *James Parks*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for upwards of ten or twelve years. When I first knew him, I asked him whether any Land would be given to old country people, and I said I was ready to perform the settling duties; he said that he had no more to give, but that he had some to sell. He said he could sell me the East half of the 15th Lot, in the 9th range, if I liked it; he sent me to see it. I returned and said I liked it, and he asked one dollar an acre, which I agreed to give. He then sold it to me for that price, telling me that as soon as I had paid one quarter, I might go and work upon it, and not before. Accordingly I delivered him a cow, which he accepted in payment of twenty dollars, and thereupon gave me leave to go upon the Lot; it is eleven or twelve years ago. I have since paid him the full amount, and got my deed for it, which he delivered to me with his own hand, and which I now produce, marked (G.)

(G.)

PROVINCE OF LOWER CANADA.

I do hereby certify that in the Letters Patent issued under the Great Seal of this Province, bearing date at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, the twentieth day of November, in the year of our Lord One thousand eight hundred and thirty, and remaining deposited for ever in the Office of the Secretary of the Province, granting unto the several persons therein named, their heirs and assigns for ever, in free and common soccage, certain parts and parcels of Land, situate, lying and being in the Townships of Ascot, Brompton, Hatley, Orford, Acton, Roxton, Chester, and Blandford, in the said Province, James Parks is named as one of the Grantees, and that the East half of Lot number fifteen, in the ninth Range of the said Township of Ascot, is therein and thereby granted unto the said James Parks, his heirs or assigns for ever, in free and common soccage.

Secretary's Office,
Quebec, 19th March 1831.
D. DALY,
Secy. & Regr.

I

Appendice (E. E.) 8 Janv.

M. Barnaby Martin, Cultivateur du Township d'Ascot appelé, et étant interrogé, a répondu :—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis plus de 13 ans. Je m'adressai à Mr Felton, il y a douze ou treize ans, et lui représentai que j'étais prêt à remplir les conditions d'établissement, et que je désirais obtenir un octroi gratuit de terre. Il me dit qu'il n'en avait pas à concéder gratuitement dans ce Township, mais qu'il en avait à vendre. J'étais alors trop pauvre pour en acheter, et j'abandonnai cette idée pendant une couple d'années, lorsque je m'adressai de nouveau à ce Mr.; après une conversation à peu-près semblable, il offrit de me vendre le lot No. 5, dans la 6ème rangée, sur le pied de 11s. 3d. l'acre, disant que ce lot lui appartenait. Désirant me procurer un lot de terre dans le Township d'Ascot, et pensant que je ne pouvais jamais l'obtenir, à la charge simplement de remplir les conditions d'établissement (d'après ce qu'il m'avait dit,) je me décidai à l'acheter, et cela de la manière suivante : j'achetai d'abord cent acres ; puis encore 50, sur le même lot, et au même prix. J'en ai payé le prix en entier, et voici comment : ma femme a lavé pendant trois ans pour la famille de Mr. Felton, à un écu la douzaine ; il était convenu entre nous que je le paierais de cette manière. C'est ainsi que j'ai fait l'acquisition de 150 acres, et pas plus. Mais j'apprends que le lot entier, composé de 200 acres, m'a été accordé par patente, et qu'on a dit que j'ai rempli les conditions d'établissement. Cela n'est pas ; je n'ai jamais eu de billet de location ; au contraire, je me suis établi sur ce lot comme sur mon bien, en vertu de mon achat. Avant de savoir que ce lot m'avait été accordé par patente, j'étais présent à une conversation entre Mr. Felton et un nommé Edward Fitzgerald ; j'ai appris de Mr. Fitzgerald et de Mr. Felton lui-même, qu'il avait vendu les 50 acres, que je n'avais pas achetés, au dit Fitzgerald ; et j'ai su que Fitzgerald a fait des améliorations sur les 50 acres de terre. Fitzgerald est maintenant dans les Etats-Unis. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande ; j'ai servi deux ans dans la Milice en Irlande, ce que j'ai dit à Mr. Felton.

M. James Parks, du Township d'Ascot, Cultivateur, appelé et interrogé, a répondu :—Je connais l'Honorable William Bowman Felton, depuis plus de 10 ou 12 ans. Aussitôt que je l'eus connu, je lui demandai si l'on accorderait des terres à des compatriotes, et lui dis que j'étais prêt à remplir les conditions d'établissement. Il me répondit qu'il n'avait pas de terres à donner, mais qu'il en avait à vendre—qu'il pouvait me vendre la moitié Est du lot No. 15, dans la 9ème rangée, s'il me convenait. Il m'envoya visiter ce demi-lot ; de retour, je lui dis qu'il me plaisait fort ; il me le fit une piastre l'acre, prix que j'ai bien voulu convenir de lui payer. Il me le donna à ce prix, en disant qu'aussitôt que je lui en aurais payé le quart, je pourrais aller y travailler, mais pas avant. En conséquence je lui donnai une vache évaluée à 20 piastres. Là dessus il me donna permission d'aller m'établir sur ce lot ; il y a de cela 11 à 12 ans. Depuis cette époque, je l'ai payé en entier et il m'a lui-même donné un titre, que je produis maintenant coté (G.)

(G.)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

Je certifie par le présent, que dans les Lettres Patentes émanées sous le Grand Sceau de la Province, datées Château St. Louis, Cité de Québec, le vingtième jour de Novembre, mil-huit-cent-trente, et déposé à perpétuité dans le Bureau du Secrétaire de la Province, accordant aux différentes personnes y dénommées, leurs hoirs et ayant cause, à perpétuité en franc et commun soccage certains morceaux et lots de terre, sis et situés dans les Townships d'Ascot, Brompton, Hatley, Orford, Acton, Roxton, Chester et Blandford dans la dite Province, James Parks, est nommé comme l'un des Concessionnaires, et que la moitié Est du Lot No. quinze dans la neuvième Rangée du dit Township d'Ascot, est par le présent donnée et octroyée au dit James Parks, ses hoirs et ayant cause, à perpétuité en franc et commun soccage.

Bureau du Secrétaire,
Québec, 19 Mars 1831.
D. DALY,
Sec. et Reg.

L

Appendix (E. E.) 8th Jany.

I am told that the writing on the back is in his hand writing, to the effect following :—

E. ½ of 15 in 9 R. Ascot.

I now produce an account which he delivered to me, and which I saw him write, marked (H.) to the following effect :—

(H.)

1824.				1824.				
To 100 A. at 5s.	£25	0	0	By a cow to D. Thompson,		5	0	0
Interest due 1st				Heifer wt. 376lb. at 4d.	3	15	3	
Jan. 1830,	4	5	0	Less pasturage, 2 mo.	6	8		
						3	8	7½
	29	5	0	11 days at 5s.		2	15	0
				1825. 2 days at 5s.		0	10	0
				3 days reaping, 3s. 9d. & board		0	11	3
				2 days potatoes, 2s. 6d. & board		0	5	0
				1826. 20 days at 2s. 6d. and board,		2	10	0
				1827. Cow to B: Martin,		4	0	0
				5 days at 5s.		1	5	0
				1829. Cow to D. Thompson, 14, 75		3	13	9
					£23	18	7½	
					5	6	4½	
					29	5	0	

This account is a statement of the transaction. I never had any other transaction with him. When he gave me the said Deed he charged me four dollars for the Deed, and half a dollar for bringing it out of the office, which sum I paid him. I am willing to leave the said Documents with the Committee, on the condition of their returning them to me. I never got a Location Ticket. I am a British subject, born in Ireland ; and I was four or five years in the Militia.

Mr. *William Parker Fisher*, Farmer, of the Township of Ascot, called in ; and being interrogated, answered :—I have known the Honorable William Bowman Felton about eight years. About seven years ago I went to him for some Land ; he told me there was none to be granted, but that he had some to sell. I would have preferred a free grant of Land, as I was able to perform the settling duty ; but believing what he told me, I agreed to make a purchase from him. I purchased 50 acres at 10s. per acre, being the East part of the East half of Lot No. 8, in the 5th Range of the Township of Ascot. I was to pay the money before I got the Land ; but I was to pay one quarter down before he would allow me to go upon the Land. I paid him accordingly 25 dollars down, and afterwards I paid him divers sums, which will more fully appear from my account drawn up by Mr. Felton himself in his own hand-writing, marked (I.) being as follows :

(I.)

1829.	July 10.	Sugar and Cask,		4	6	3	
1830.	Nov. 30.	1 doz. Chairs,		2	14	0	
		1 doz. Rakes,		1	0	0	
		Chair.		0	3	0	
1831.	Feby.	100 Buckets,		3	10	0	
		2 p. Pails,		0	8	0	
		1 Churn,		0	9	0	
1832.	Jan. 10.	1¼ Wheat, at 5s.		0	6	3	
				12	16	6	
1834.	Oct. 27.	2 Cows, at $14 each,		7	0	0	
			£19	16	6		
Sum,			25	0	0		
Balance of Interest, $21, 75			5	8	9		
			30	8	9		
			19	16	6		
Due 28th Oct. 1834,			£10	12	3		

W. B. Felton.

Mr. Parker Fisher's acct.

The balance in full £10 12 3 paid by Mr. Fisher's Note at one year from this date, 27th Oct. 1834.

W. B. Felton.

Since

L'on me dit que ce qui est écrit au dos de ce document, est de sa propre écriture ; comme suit :—

½ E. du 15, dans le 9ème R. d'Ascot.

Je produis maintenant un compte qu'il m'a donné, et qu'il a lui-même écrit devant moi, le voici, coté (H.) :

Appendice (E. E.) 8 Janv.

(H.

1824.				1824.				
100 ac. à 5s.	£25,	0	0,	Vache donnée à D. Tompson,		£5	0	0
Intérêt du 1 Janv.				Génisse 376lb. à 4d.	3	15	3	
1830,	4	5	0,	à déduire 2 mois d'herbage	6	8		
						3	8	7½
	£29	5	0	11 jours à 5s.		2	15	0
				1825. 2 jours à 5s.		0	10	0
				3 jours à faucher 3s. 9d. et pension,		0	11	3
				2 jours à faire des patates à 2s. 6d. et pension,		0	5	0
				1826. 20 jours à 2s. 6d, et pension,		2	10	0
				1827. Vache à B. Martin,		4	0	0
				5 jours à 5s,		1	5	0
				1829. Vache à D. Tompson, 14, 75		3	13	9
					£23	18	7½	
					5	6	4½	
					29	5	0	

Ce compte est un état de la transaction. Je n'en ai jamais eu d'autre avec lui. En me le donnant, il me demanda 4 piastres pour ce titre, et un écu pour se l'être procuré du Bureau du Secrétaire ; je lui payai cette somme. Je veux bien laisser ces documens entre les mains du Comité, mais à la condition qu'il me les remettra. Je n'ai jamais eu de Billet de location. Je suis Sujet Britannique, né en Irlande, et j'ai servi quatre ou cinq ans dans la milice

M. William Parker Fisher, du Township d'Ascot, a été appelé, et étant interrogé, a répondu :—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis environ huit ans. J'allai le trouver, il y a environ sept ans pour lui demander des terres ; il me dit qu'il n'y en avait pas à concéder, mais qu'il en avait à vendre qui lui appartenaient. J'aurais préféré quel'on me fit l'octroi d'une terre sans aucune charge, vu que j'étais prêt à remplir les conditions d'établissement ; mais comme j'ajoutai foi alors à ce qu'il me dit, je consentis à en acheter de lui. J'achetai 50 acres à 10s. l'acre ; formant la partie Est de la moitié Est du lot No. 8, dans la 5ème rangée du Township d'Ascot. Je devais payer la terre avant de l'obtenir ; et je devais en outre payer le quart du prix, avant d'avoir la permission de m'y établir. En conséquence, je lui payai vingt-cinq piastres ; et depuis je lui ai payé différentes sommes, comme on le verra plus amplement d'après le compte dressé par Mr. Felton lui-même, que je produis, coté (I.) :

[I.]

1829.	Juillet 10,	Sucre et Baril,		4	6	3	
1830.	Nov. 30,	1 doz Chaises,		2	14	0	
		1 doz. rateaux;		1	0	0	
		Chaise,		0	3	0	
1831.	Février	100 Sceaux,		3	10	0	
		2 P. Sceaux,		0	8	0	
		1 Baratte,		0	9	0	
1832.	Janv. 10,	1¼ Blé à 5s.		0	6	3	
				12	16	6	
1834.	Oct. 27,	2 Vaches à $14, chaque,		7	0	0	
			£19	16	6		
Somme,			25	0	0		
Bal. de l'intérêt,			5	8	9		
			30	8	9		
			19	16	6		
Due le 28 Oct. 1834.			£10	12	3		

W. B. Felton.

Compte de Mr. Parker Fisher.

La balance en plein £10 12 3 payée par le billet de Mr. Fisher dans une année à compter de cette date, 27e Octob. 1834.

W. B. Felton.

Depuis

Appendix (E. E.) 8th Jan.

Since that time he brought me a certificate of Title from Quebec, and he told me that I was to pay for it. He said that he had included it in the note which I gave him upon our settlement, marked (I.) I must add that upon that occasion I gave him a note for 45 dollars in full of the price of the Land. I have never had any other transaction with Mr. Felton. I have not the certificate with me, but it is undoubted that I am included in the Letters Patent with several others, and that this Land is patented directly to me by the Crown. I never got a Location Ticket. I am a British subject, although born in the United States of America.

Monday 23rd November 1835.

Bartholemew Conrad Augustus Gugy, Esquire, in the Chair.

Mr. *Joseph Hazard Terrill*, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have lived 34 years in the Township of Ascot in the County of Sherbrooke, and do still. I have known the Honorable William Bowman Felton for about 18 years, that is since he came to reside in the Eastern Townships. I applied to Mr. Felton for a free grant of Land, to which he replied there was none to be given away, the Land all belonged to himself. After that information, that is, in 1824, I bought some Land from Mr. Felton; I bought lot No. 22, in the 8th Range. I should have preferred a free grant of Land upon the mere performance of the settling duties; but supposing it to be Mr. Felton's, and wishing to have that particular lot, I concluded in buying it. Indeed he told me it was his own property, and that he would sell it to me for a sum which was not above £20, nor under £15. I cannot now recollect the precise sum. At that time I had cleared upon it about 2 acres. I had done so, thinking it was a public lot, and that I could get a Lease of it from the public,—that was one particular reason, for my preferring that lot, as I had spent both money and labour upon it, and it was on that account that I felt desirous to buy it from Mr. Felton, when I learnt that it was his property. I paid him the full price in the fall of 1824. Nearly a year afterwards, finding that I did not get my Deed, which Deed he had promised to give me when I required it, I applied for some sort of writing, and Mr. Felton gave me the Document I now produce, marked (K.) and is as followeth:

(K.)

This may certify that I, the subscriber, have sold Joseph H. Terrill a certain piece or parcel of Land lying in the Township of Ascot, known and distinguished by Lot No. twenty two in the eighth Range, and I have received payment in full for the same, and I hereby engage to give to the said Terrill or order a good warrantee Deed of said piece or parcel of Land any time when required by the said Terrill.

Ascot, 4th July 1825.
W. B. Felton.

No. 22, 8th Range.
(Endorsed) Wm. B. Felton's Obligation for Land, Lot No. 22 in the 8th range.

The signature "*W. B. Felton*" at the bottom of the said Document is the signature of Mr. Felton, I saw him sign it.—Some time afterwards he told me he would get the Patent out in my name. At this time I had no suspicion that the Land did not belong to Mr. Felton; from my purchase, I understood the Land to be transferred to me, and I was not aware that I had any settling duties to perform. When in 1834 I applied for the Land, I had not cleared more than 2 acres. I had built no house or hut upon it; nor have I put up any since. I have since ascertained

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Depuis cette époque, il m'a apporté de Québec un certificat de titre, et il me dit que c'était à moi de le payer; et qu'il l'avait inclu dans la note, que je lui avais donné en réglant, coté (I.) Je dois ajouter que dans cette occasion, je lui donnai un billet pour 45 piastres, pour le payer en plein. Je n'ai jamais eu d'autre transaction avec Mr. Felton. Je n'ai pas le certificat sur moi; il n'y a aucun doute que mon nom se trouve compris dans les Lettres Patentes avec celui de plusieurs autres personnes, et que ce lot de terre me vient directement de la Couronne en vertu d'une Patente. Je n'ai jamais eu de Billet de location. Je suis Sujet Britannique, quoique né dans les Etats-Unis de l'Amérique.

Lundi, 23 Novembre 1835.

Bartholemew Conrad Augustus Gugy, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Joseph Hazard Terrill*, du Township d'Ascot, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Il y a trente quatre ans que je réside dans le Township d'Ascot, Comté de Sherbrooke. J'y réside encore aujourd'hui. Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis 18 ans environ, c'est-à-dire depuis qu'il est venu s'établir dans les Townships de l'Est. Je m'adressai à lui pour lui demander de me faire un octroi gratuit de terre; il me répondit qu'il n'y en avait pas à donner, et que ces terres lui appartenaient. En 1824, j'achetai de lui le lot No. 22 dans la 8e. rangée. J'aurais préféré un octroi gratuit de terre, à la charge seulement de remplir les conditions d'établissement; mais pensant qu'il appartenait à M. Felton, et voulant avoir ce lot en particulier, je me décidai à l'acheter. Dans le fait, il me dit qu'il lui appartenait, et qu'il me le vendrait pour une somme qui n'excéderait pas £20 et qui ne serait pas moindre de £15. je ne me rappelle pas maintenant la somme précise. J'avais alors défriché deux arpens de terre; je l'avais fait, pensant que c'était un lot public, et que j'en pourrais obtenir un Bail du public. C'est là une des raisons qui me l'ont fait préférer; j'y avais travaillé, j'y avais dépensé de l'argent; et c'est pour cela que je désirai l'acheter de M. Felton, lorsque j'appris qu'il lui appartenait. J'en ai payé le prix en entier dans l'automne de 1824. Un an après, voyant qu'il ne m'avait pas encore donné le titre qu'il avait promis de me livrer à ma demande, je lui demandai de me donner quelqu'écrit, et il me donna le papier que je produis maintenant, coté (K.)

(K.)

Le présent est pour certifier que je soussigné, ai vendu à Jos. H. Terril un certain morceau ou lot de terre situé dans le Township d'Ascot, et connu et désigné comme étant le lot No. 22 dans la 8e rangée, et que j'en ai été payé en plein; et je m'engage par le présent à donner au dit Terril ou à son ordre, un titre bon et valable pour le dit morceau ou lopin de terre aussitôt que j'en serai requis par le dit Terril.

Ascott, 4 Juillet 1825.
W. B. Felton.

No. 22, 8e. Rangée.

(Endossé) Obligation de Wm. B. Felton pour le lot No. 22 dans la 8me. rangée.

La signature "*W. B. Felton*" au bas de cet écrit, est la signature de M. Felton; il l'écrivit en ma présence. Quelque temps après il me dit qu'il en obtiendrait la Patente en mon nom. Je n'avais alors aucun soupçon que ce lot de terre, n'appartenait pas à M. Felton. Aux termes de mon marché, j'ai compris que la propriété m'en était transférée, et que je n'avais aucune condition d'établissement à remplir. Lorsque je demandai ce lot de terre en 1834, je n'en avais pas défriché plus de deux acres, et je n'y avais pas bâti de maison,

Appendix (E. E.) 8th Jan.

certained I am included in the Letters Patent from the Crown, which purport to make me a free grant of the said lot I never got a Location Ticket. I am a British subject, although born in the United States. I am 54 years of age.

Mr. *Ebenezer Abbot*, of the Township of Eaton, called in; and being interrogated, answered:—I lived in Ascot about 12 or 13 years, and now live in the Township of Eaton about two years.—I have known Mr. Felton since 1822. I bought the East half of lot No. 13, in the 1st Range, and I bargained in 1822 and concluded in 1823. When I first bargained with him, he gave me the paper which I now produce, marked (L.) and is as followeth:—

(L.)

I hereby authorize Mr. Ebenezer Abbot to occupy the lot numbered thirteen in the first range of the Township of Ascot, for one year from the date hereof.

Ascot the 1st April 1822.—twenty two.
W. B. Felton.

I have the other Documents which relate to the same, and which I now produce, marked respectively (M.) and (N.) and are as followeth:—

(M.)

For value received I promise to pay to the order of the Honorable William Bowman Felton, the sum of Ninety dollars, on the twenty ninth day of March one thousand eight hundred and thirty two (being three years from the date hereof) with legal interest on the same to be paid annually. As witness my hand.
Belvidere in Ascot 29th March 1829.
(Endorsed) E. Abbott, Note for $90 and interest.

(N.)

For and in consideration of the East half of lot number thirteen in the first range of the Township of Ascot to be conveyed or to be caused to be conveyed to me, I promise to pay to the Honorable William Bowman Felton or his order, the sum of Two hundred and fifty dollars with interest on the same from the date hereof paid yearly.
Belvidere in Ascot 29th March 1829.
(Endorsed) Note for $250 and interest.

He told me that the Land was his property, and he exacted from me 15s. per acre for the Land, and I consented to pay that sum. The Documents (M.) and (N.) are promissory notes which I gave him in payment of my said purchase; he drew up the notes in his own hand writing and signed them, and delivered them to him so signed at the date thereof; he kept them a couple of years or thereabouts in his own hands, and then returned them to me under the following circumstances:—Mr. Felton wrote to me, saying that he wished to put Mr. Samuel Mallorey in his place, if I should consent to it, to which I had no objections; in consequence of this arrangement Mr. Felton delivered to Mr. Mallorey the said Documents marked (M.) and (N.) I made a bargain in the meantime with one Oliver Blodget, about the improvements on the lot, and he having made some arrangement with Mr. Mallorey, bought and delivered to me the said promissory notes marked (M.) and (N.) I, on my part, also delivered to him a bond for a Deed, which Mr. Felton had given me, at the time of my signing the said two Documents marked (M.) and (N.) My reason for consenting to the same was, that I was unable to pay the amount. On that account I lost the Land. I had made considerable improvements on the Land, but being so situated I sold them for a trifle. The note marked (M.) was given for interest upon my said purchase. The way in which the interest accumulated was this; when I made the purchase in 1823, he gave me a bond for the Deed upon my promissing to pay the price abovementioned, and the interest had

Appendice (E. E.) 8 Janv.

maison je n'en n'ai pas bâti depuis non plus. J'ai appris depuis que j'étais compris dans les Letttres Patentes de la Couronne, dans lesquelles il est dit que l'octroi gratuit de ce lot m'est accordé, je n'ai jamais eu de Billet de location. Je suis sujet Britannique, quoique né dans les Etats-Unis de l'Amérique, je suis agé de 54 ans.

M. *Ebenezer Abbott*, du Township d'Eaton, appelé et étant interrogé. a répondu:—J'ai demeuré dans le Township d'Ascot il y a 12 ou 13 ans, je réside maintenant dans le Township d'Eaton depuis environ deux ans. Je connais M. Felton depuis 1822. J'ai acheté la moitié Est du lot No. 13 dans la 1e. rangée; je fis marché en 1822, et conclus en 1823. Lors de notre premier marché, il me donna le papier que je produis maintenaut coté (L.) comme suit:—

L.

J'autorise, par le présent, M. Ebenezer Abbot à prendre possession du lot No. 13, dans la première rangée du Township d'Ascot pendant une année à compter de la date du présent.

Ascot 1 Avril 1822.

W. B. Felton.

J'ai aussi les autres documens qui y ont rapport; et je les produis maintenant, sous leur marque respective (M.) et (N.) comme suit:—

M.

Je promets de payer à l'ordre de l'Honorable William Bowman Felton, la somme de quatre-vingt-dix piastres, le vingt-neuf Mars, mil-huit-cent-trente-deux (dans trois ans à compter de cette date) avec l'intérêt légal payable annuellement.—En foi de quoi j'ai signé.

Belvidère Township d'Ascot 29 Mars 1829.
(Endossé) Billet de E. Abbott, 90 piastres avec intérêt.

N.

Je promets payer à l'Honorable William Bowman Felton, ou à son ordre la somme de deux-cent-cinquante piastres, avec l'intérêt annuel due sur icelle, à condition qu'il me transporte la moitié Est du lot No. treize dans la première rangée du Township d'Ascot.

Belvidère, Township d'Ascot 29 Mars 1829.
(Endossé) Billet pour 250 piastres, avec intérêt.

Il me dit que ce demi lot lui appartenait, et il me demanda 15s. l'acre, que je consentis à lui payer. Les papiers (M.) et (N.) sont des billets promissoires que je lui donnai en paiement. Il les écrivit lui-même; je les signai, et les lui remis ainsi signés. Il les garda entre ses mains une couple d'années ou environ, et me les remit ensuite, sous les circonstances suivantes:—M. Felton m'écrivit qu'il désirait substituer M. Samuel Mallorey à sa place, si j'y consentais; je ne m'y opposai pas; par suite de cet arrangement, M. Felton remit à M. Mallorey les mêmes papiers cotés (M.) et (N.) J'entrai en marché en même temps avec un nommé Oliver Blodget au sujet des améliorations faites sur le dit lot; et celui-ci étant entré en arrangement avec M. Mallorey m'apporta les billets promissoires cotés (M.) et (N.) De mon côté je lui remis aussi une promesse de titre que M. Felton m'avait donnée, lorsque je signai les deux papiers marqués (M.) et (N.) La raison qui me porta à y consentir, c'est que je n'étais pas en état d'en payer le montant. C'est pour cela que j'ai perdu ce lot de terre. C'est pour cela que j'ai perdu ce lot de terre. J'y avais fait des améliorations considérables, mais situé comme je l'étais, je les vendis pour une bagatelle; le billet coté (M.) fut donné pour les intérêts sur ma dite acquisition. Voici comment les intérêts se sont accumulés:—Lors que j'achetai en 1823, il me donna une promesse de titre sur une promesse de ma part de lui payer le prix sus-mentionné; l'intérêt s'était accumulé à à 90 piastres en 1829. J'avais actuellement payé

Appendix (E. E.) 8th Jan.

had accumulated to 90 dollars in 1829. I actually paid 60 dollars and one year's interest upon it, at the time when this bond was given. Oliver Blodget is now in possession of that Land. I understood from him he had bought it from Mr. Mallorey; but I have learnt from other quarters that Mr. Felton had given a Deed directly for it. I never got a Location Ticket for the said lot. I am a British subject, although born in the United States of America.

Mr. *Samuel Mallorey*, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered :—I have been living in Ascot since 1824, and have known the Honorable William Bowman Felton since 1816. I am the Samuel Mallorey mentioned in the evidence of the last witness Mr. Ebenezer Abbott; and I am well acquainted with the Lot in question. Mr. Felton himself told me he had sold it to Abbott; this was when I applied to Mr. Felton to be allowed to purchase the lot, about, I think, in November 1831. He told that he held Abbott's notes, and I now recognize the Documents marked (M.) and (N.) as the promissory notes of the said Abbott, which Mr. Felton put into my hands upon the occasion of my concluding with Mr. Felton the bargain which I am about to explain. I delivered the said Notes to Oliver Blodget, who told me that he delivered them to Abbott. My bargain to the best of my recollection with Mr. Felton, was to pay him 535 dollars for the lot. Abbott had only bought the half, but my purchase was of the whole lot, including the lot which Abbott had previously purchased. In virtue of my said bargain, I paid to Mr. Felton several sums of money; firstly, I took up Abbott's two Notes marked (M.) and (N.) paying to Mr. Felton the amount thereof; secondly, Mr. Felton gave me the bond now exhibited by me, written by Mr. Felton himself, marked (O.) as follows :—

(O.)

Know all men by these presents that I William Bowman Felton of Ascot, am firmly bound unto Mr. Samuel Mallory in the sum of Four hundred dollars to be well and truly paid unto him his heirs or assigns.

Now the condition of this Obligation is such that whenever the said Samuel Mallory shall pay unto me the sum of One hundred dollars in neat stock or grain with interest on the same from the date thereof, paid annually until the term of complete payment, then I shall deed or procure to be conveyed unto him the said Samuel Mallory the lot number thirteen in the first range of the Township of Ascot, in which case this bond is to become void and of no effect, otherwise to remain in full force.

Belvidere, in Ascot 29th March 1832.
William B. Felton.

I hereby acknowledge to have received the full amount of the above bond this 20th day of July 1835.

W. B. Felton.

(On the back.)

Total No. 2178. Deposited for enregistration in the Registry Office for the County of Sherbrooke, Province L. C. on the twelfth day of February A. D. one thousand eight hundred and thirty three, at one o'Clock afternoon. See Records, Volume six Page 219.

Geo. Goodhue,
Deputy Registrar,
County of Sherbrooke.

Received by one Yoke of Oxen, December the twenty seventh, Fifty dollars.
Ascot, 27th Decem., 1834.
William B. Felton.

(Endorsed.)

Hon. W. B. Felton, Bond for Lot No. 13, in the first range of Ascot, to Sam. Mallory, 12th February 1833, I. P. M. — 151 — 2178 V. 6, P. 219

I confide in the promise of the Committee that this bond will be delivered to me so soon as I require it, and produce it at the request of the Committee on that condition, as it is of great importance to me. I paid to Mr. Felton the whole amount of the bond as acknowledged by him on the face thereof, under date of the 20th July last.—The several sums of money which I paid to Mr. Felton exceed 540 dollars; they were so paid on account of the said lot, and on account of no other account. With respect to the bond for a Deed which Abbott declares that Mr. Felton had given him, I am enabled to state that I

Appendice (E. E.) 8 Janv.

50 piastres, et une année d'intérêt, lorsqu'il me donna cette promesse de titre. Oliver Blodget est maintenant en possession de ce lot de terre. J'ai appris de lui qu'il l'avait acheté de M. Mallorey, mais j'ai su d'ailleurs que M. Felton lui en avait donné un titre. Je n'ai jamais eu de Billet de location pour ce lot. Je suis sujet Britannique, quoique né dans les Etats-Unis de l'Amérique.

M. *Samuel Mallorey*, du Township d'Ascot, appelé, et étant interrogé, a répondu :—Je réside dans le Township d'Ascot depuis 1824, et je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis 1816. Je suis le nommé Samuel Mallorey dont il est parlé dans le témoignage du dernier témoin, M. Ebenzer Abbott; et je connais très-bien le lot dont il s'agit. M. Felton lui-même m'a dit qu'il l'avait vendu à Abbott, et cela, lorsque je lui demandai la permission d'acheter ce lot, en Novembre 1831, je crois. Il me dit qu'il avait les billets d'Abbott; et je reconnais maintenant les papiers (M.) et (N.) comme les billets promissoires du dit Abbott, que M. Felton me remit entre les mains, lorsque je conclus avec lui le marché que je vais maintenant expliquer :—Je donnai les dits billets à Oliver Blodget; et celui-ci me dit qu'il les avait remis à Abbott. Autant que je puis me rappeler, mon marché avec M. Felton était de lui payer ce lot 535 piastres. Abbott n'en n'avait acheté, que la moitié; mais moi, j'avais acheté tout le lot, en y comprenant cette partie qu'Abbott avait acheté précédemment. En vertu de ce marché, j'avais payé différentes sommes d'argent à M. Felton. Premièrement, je payai les deux billets d'Abbott cotés (M.) et (N.) Secondement, M. Felton me donna une promesse de titre que je produis maintenant, écrite de sa propre main cotée, (O) comme suit :—

O.

Qu'il soit connu de tous par ces présentes que je, William Bowman Felton, promets et m'engage de payer vraiment et fidèlement à M. Samuel Mallorey, ses hoirs et ayant cause, la somme de quatre-cents piastres.

Or la considération de cette obligation est telle, qu'aussitôt que le dit Samuel Mallorey, m'aura payé la somme de cent piastres en bestiaux ou grains, avec l'intérêt annuel sur icelle, à compter de la date des présentes, jusqu'à parfait paiement, alors je donnerai un titre ou ferai transporter au dit Samuel Mallorey le lot No. treize dans la première rangée du Township d'Ascot; auquel cas cette obligation deviendra nulle et de nul effet autrement elle aura pleine force et effet.

Belvidère, Township d'Ascot 29 Mars 1832.

William B. Felton.

Je reconnais par le présent avoir reçu le montant en entier de l'obligation ci-dessus ce 20me Juillet 1835.

W. B. Felton.

(Sur le dos.)

Total No. 2178. Déposé pour être enrégistré dans le Bureau d'Enrégistrement du Comté de Sherbrooke, Province du Bas-Canada, ce 12 Février mil-huit-cent-trente-trois, à une heure de l'après-midi. Voir les records. Vol. 6 page 219.

Geo. Goodhue,
Député Registraire,
Comté de Sherbrooke.

Reçu une paire de Bœufs, évalués à 50 piastres, ce vingt-sept Décembre.
Ascot vingt-sept Décembre 1834.
William B. Felton.

L'Honorable B. Felton. Promesse de titre pour le lot No. 13, dans la première rangée d'Ascot, en faveur de Samuel Mallorey 12 Février 1833. I. P. M. —151— 2178 V. 6 p. 219.

Je me fonde entièrement sur la promesse du Comité que cette promesse de titre me sera remise aussitôt que je la demanderai; je ne l'ai produite devant le Comité qu'à cette condition seulement, vu qu'elle est d'une grande importance pour moi. J'ai payé à Mr. Felton toute la somme mentionnée dans cette obligation, ainsi qu'on peut le voir par la reconnaissance de Mr. Felton du 20 Juillet dernier. Les différentes sommes que j'ai payées à Mr. Felton excèdent 540 piastres; je ne les ai ainsi payées que pour m'acquitter du prix de mon achat, et non dans aucun autre dessein. Quant à la promesse de titre qu'

Abbot

Appendix (E. E.) 8th Jan.

I saw the bond that I received from Abbott himself, and put it into the hands of Mr. Felton himself. It was somewhat longer than my bond marked (O.) but of similar import, except that it related only to one half of the lot. Although my acquittance bears date in July last, my payments had been made at different times previously, whereof the last was in the month of May preceding. I never got a Location Ticket. Mr. Felton would not sell me Abbott's half without his consent.

Mr. *Horace Webster*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I have lived about 25 years in Ascot.—I have known Mr. Felton since he came to the country. I am Agent for one Zenos Adams who resides in Upper Canada. One Nathaniel Finney bought from Mr. Felton the South East half of Lot No. 28 in the 6th Range of Stoke, in or about the year 1829 to the best of my knowledge, at and for 5s. per acre. I was present when Mr. Finney paid Mr. Felton for the said Lot, and I know the fact above stated from what took place and what Mr. Felton said and admitted on that occasion. Mr. Finney had sold the lot so bought to Phineas Rice Adams, then represented by the said Zenos Adams, and I appeared as the Agent of the latter to obtain a title for him from Mr. Felton. On being asked for a Deed for my principal, Mr. Felton said he was in too much haste to give the Deed, but that he would give me a bond for a Deed for Mr. Adams. I insisted on getting the Deed itself, but he declined, unless I could produce my power of Attorney. This I could not do, as I had left it at home, and he then said that on that account nothing could be done; and when I said I would return next day, he said he could not attend to it;—but he recommended to me to have a Patent issued in the name of Mr. Adams, as the expense would be less, and the Deed would be better. I knew nothing of the mode of transacting business, and determined in following Mr. Felton's advice. I told him so, and he then gave me a bond drawn up by himself. This bond I will transmit to the Committee (as I have left it at home) sosoon as I return to my residence, upon the promise of the Committee to return it to me. I know that Finney paid Mr. Felton £25 for the 100 acres, and I know that Phineas Rice Adams had paid Finney. I know to a certainty that the said Zenos Adams never performed any settlement duties on the said lot.

The following is the Bond referred to in the preceding Evidence, and marked (K.K.):—

Know all Men by these presents that I, William Bowman Felton of Belvidere in the Township of Ascot, Province of Lower Canada, am holden and firmly bound unto Zenos Adams of the Township of Esquising in the Province of Upper Canada, in the sum of Five hundred dollars, of which payment to be well and truly made, I hereby bind myself my heirs, executors and assigns.

The condition of this Obligation is such, that if the above bounden William Bowman Felton shall deed or cause to be deeded or patented unto the said Zenos Adams or his lawful Attorney that tract of Land known and described as the South West half of the lot number twenty eight in the sixth Range of lots in the Township of Stoke, containing about one hundred acres more or less with the usual allowance for highways, then this obligation is to be void, otherwise to remain in full force and effect.

Belvidere in Ascot, the 8th day of Feby. 1831.

W. B. Felton.

Witness,
George Mounsey,
Archd. Wier,

(Endorsed,)
Wm. B. Felton's Bond for Deed.

Tuesday, 24*th November*, 1835.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

William Sax, Esquire, of Quebec, called in; and examined:—

Have you frequently seen the Honorable William Bowman Felton write and sign his name, and have you thereby

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Abbot déclare que Mr. Felton lui a donnée, je puis dire que je l'ai vu, que je l'ai reçued'Abbot lui-même, et l'ai remise entre les mains de Mr. Felton. Elle était un peu plus longue que la mienne cotée (O.) mais d'une teneur semblable, excepté qu'elle avait rapport à la moitié du lot seulement. Quoique ma quittance ne soit datée que du mois de Juillet dernier, j'avais néanmoins déjà tout payé en différens temps avant cette époque; mon dernier paiement était du mois de Mai précédent. Je n'ai jamais eu de Billet de location. Mr. Felton n'a jamais voulu me vendre le demi-lot d'Abbot sans son consentement.

M. *Horace Webster*, Cultivateur du Township d'Ascot, a été appelé et étant interrogé, a répondu:—Je réside depuis 25 ans dans le Township d'Ascot, et je connais Mr. Felton depuis qu'il est dans le pays. Je suis l'Agent d'un nommé Zenos Adams qui réside dans le Haut-Canada. Un nommé Nathaniel Finney a acheté de Mr. Felton en 1829, autant que je puis m'en rappeler la moitié Sud-Est du lot No. 28, dans la 6ème rangée de Stoke à 5s. l'acre. J'étais présent lorsque Mr. Finney paya le dit lot à Mr. Felton. Je connais ce fait d'après ce qui a eu lieu, et d'après ce que Mr. Felton a lui-même dit et admis. Mr. Finney avait vendu le lot qu'il avait ainsi acheté, à Phineas Rice Adams, alors représenté par Zénos Adams, et je parus comme l'agent de ce dernier pour lui obtenir un titre de Mr. Felton. Lorsque je lui demandai un titre pour mon principal, Mr. Felton me dit qu'il était trop pressé pour me le donner, mais qu'il me donnerait une promesse de titre pour Mr. Adams. J'insistai pour avoir le titre même, mais il refusa de me le donner, à moins de lui montrer ma procuration. Je ne pus le faire, l'ayant laissée chez moi, et il me dit qu'on ne pourrait rien faire; et sur la remarque que je lui fis, que je reviendrais le lendemain, il me répondit qu'il ne pourrait pas s'en occuper; mais il me recommanda de demander une Patente en son nom à la place de Mr. Adams; que les frais seraient moindre et le titre meilleur. Ne connaissant pas la manière de transiger ces affaires, je me décidai à suivre son avis. Je lui dis cela, et il me donna alors une promesse de titre qu'il dressa lui-même. Comme je l'ai laissée chez-moi, je la transmettrai aussitôt que je serai de retour, pourvu que le Comité promette de me le remettre. Je sais que Finney a payé £25 à Mr. Felton pour les 100 acres, et je sais que Phineas Rice Adams a payé Finney. Je suis certain que Zénos Adams n'a jamais rempli aucune condition d'établissement sur le dit lot.

Le suivant est la Promesse de Titre à laquelle le témoignage précédent renvoit, et coté (K. K.):—

Qu'il soit connu de tous par les présentes que je, William Bowman Felton de Belvidère, dans le Township d'Ascot Province du Bas-Canada, promets et m'engage de payer à Zenos Adams du Township d'Esquising, dans la Province du Haut-Canada, la somme de cinq cent piastres; laquelle somme lui sera bien et fidèlement payée par moi, mes héritiers, exécuteurs et ayant cause.

Or la condition de cette obligation est telle, que si le dit William Bowman Felton donne ou fait donner un titre ou une patente au dit Zenos Adams ou à son procureur légal, pour cette étendue de terre connue et désignée comme étant la moitié sud-ouest du lot No. vingt-huit, dans la 6me rangée du Township de Stoke, contenant environ cent acres plus ou moins, avec l'allouance ordinaire pour un grand chemin, alors et dans ce cas, cette obligation deviendra nulle; autrement elle aura pleine force et effet.

Belvidère, Township d'Ascot ce 8 Février 1831.

W. B. Felton.

Témoins,
George Mounsey,
Archd. Wier,

(Endossé,)
W. B. Felton, Promesse de titre.

Mardi, 24 *Novembre* 1835.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

William Sax, Ecuyer, de Québec, a été appelé et examiné:—

Avez-vous souvent eu occasion de voir l'Honorable William Bowman Felton, écrire et signer son nom, et connaissez-

Appendix (E. E.) 8th Jan.

thereby become acquainted with his hand-writing and signature?—I have frequently seen him write, but I do not recollect having seen him sign his name on any particular occasion; but nevertheless I know his signature and hand-writing.

Look at the Documents now exhibited to you, referred to in the evidence of divers witnesses, produced before this Committee, severally marked A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, and say and declare whether, to the best of your knowledge and belief, the writing and signature of the same respectively be the genuine handwriting and signature of the said Honorable William Bowman Felton; and if they be not all such, please to point out any among them which may not be genuine, to the best of your knowledge and belief?—The several Documents marked A, B, C, E, F, I, K, L, O, are, to the best of my knowledge and belief, the genuine signatures of the Honorable William Bowman Felton, and they are also written by him, except the Document marked K. And those marked D, H, M, N, are also in the handwriting of that gentleman, to the best of my knowledge and belief. The endorsement on the Document marked G, is also in his handwriting, to the best of my knowledge and belief.

John Davidson, Esquire, called in; and examined:—

Have you frequently seen the Honorable William Bowman Felton write and sign his name, and have you thereby become acquainted with his handwriting and signature?—Yes.

Look at the Documents now exhibited to you, referred to in the evidence of divers witnesses, produced before this Committee, severally marked A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, and say and declare whether, to the best of your knowledge and belief, the writing and signature of the same respectively be the genuine handwriting and signature of the said Honorable William Bowman Felton; and if they be not all such, please to point out any among them which may not be genuine, to the best of your knowledge and belief?—The several Documents marked A, B, C, E, F, I, K, L, O, are, to the best of my knowledge and belief, the genuine signatures of the Honorable William Bowman Felton, and they are also written by him, except the Document marked K. And those marked D, H, M, N, are also in the handwriting of that gentleman, to the best of my knowledge and belief. The endorsement on the Document marked G, is also in his handwriting, to the best of my knowledge and belief.

connaissez-vous son écriture et sa signature?—Je l'ai souvent vu écrire, mais je ne me rappelle pas lui avoir vu signer son nom dans aucune occasion en particulier, néanmoins je connais sa signature et son écriture.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Jetez les yeux sur les documens cotés, A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. qui vous sont maintenant exhibés et auxquels il est référé dans le témoignage des différens témoins interrogés par ce Comité, et veuillez déclarer au meilleur de votre connaissance et croyance, si l'écriture et la signature que se trouvent sur ces papiers sont la véritable écriture et signature de l'Honorable William Bowman Felton; et s'il n'en est pas ainsi, veuillez aussi montrer ceux d'entre eux qui ne portent pas sa véritable écriture ou signature?—Au meilleur de ma connaissance, les papiers cotés A. B. C. E. F. I. K. L. O. portent la véritable signature de l'Honorable William Bowman Felton; ils sont aussi écrits par lui, excepté celui coté K. Les papiers cotés D.H. M. N. sont aussi de l'écriture de ce Monsieur, au meilleur de ma connaissance et croyance. L'Endossement du document coté G. est aussi de son écriture, au meilleur de ma connaissance et croyance.

John Davidson, Ecuyer, appelé et examiné:—

Avez-vous souvent vu l'Honorable William Bowman Felton écrire et signer son nom; connaissez-vous son écriture et sa signature?—Oui.

Jettez les yeux sur les documens, cotés A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. qui vous sont maintenant exhibés et auxquels il est référé dans le témoignage des différens témoins qui ont été interrogés par ce Comité, et veuillez déclarer si, au meilleur de votre connaissance et croyance, l'écriture et la signature qui se trouvent sur iceux sont la véritable écriture et signature de l'Houble. William Bowman Felton, et s'il n'en est pas ainsi, veuillez aussi montrer ceux d'entre eux qui ne portent pas sa véritable signature ou écriture?—Au meilleur de ma connaissance, les papiers marqués A. B. C. E. F. I. K. L. O. portent la véritable signature de l'Honorable William Bowman Felton; ils son aussi écrits par lui excepté celui marqué K. Les papiers marqués D. H. M. N. sont aussi de l'écriture de ce Monsieur au meilleur de ma connaissance et croyance. L'endossement du document coté G. est aussi de son écriture, au meilleur de ma connaissance et croyance.

Friday, 27th November, 1835.

JEAN CHARLES LETOURNEAU, Esquire, in the Chair.

Vendredi, 27 Novembre 1835.

JEAN CHARLES LETOURNEAU, Ecuyer, au Fauteuil.

Mr. *John Langmead*, of the Township of Hatley, Farmer, called in; and being interrogated, answered:—The Honorable William Bowman Felton has resided since I have known him, in the Township of Ascot, which is about eleven years. I have bought Land in Hatley from the Honorable William Bowman Felton, as near as I can remember, in 1824. I bought the West half of Lot No. 2 in the 7th Range of the Township of Hatley. I asked Mr. Felton several times if he would make me a free grant of Land on my performing the settling duties; on one of these occasions he promised me a free grant of half the Lot, and when I called again and repeated my request, he told me that one half of the Lot was already granted to me, and that the other half of the said Lot, which I bought, was his own property, and he offered to sell it to me. Upon this I agreed to purchase the said other half at a dollar and a half

M. *John Langmead*, du Township de Hatley, Cultivateur, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Depuis 11 ans que je connais l'Honorable William Bowman Felton, il a toujours résidé dans le Township d'Ascot. En 1824, si je me rappelle bien, j'achetai de lui la moitié Ouest du lot No. 2, dans la septième rangé du Township d'Hatley. Je demandai à plusieurs reprises à M. Felton de me faire un octroi gratuit de terre à la charge seulement de remplir les conditions d'établissement. Dans l'une de ces occasions il promit de me donner un demi-lot, et en m'adressant à lui une autre fois, et renouvellant ma demande, il me dit que la moitié de ce lot m'avait déjà été accordée, et que l'autre moitié était a lui et qu'il me la vendrait. J'accédai à cette proposition d'acheter l'autre demi-lot à une piastre et demi l'acre. Il me dit alors, qu'il fallait d'abord lui payer le tiers du prix, et je lui payai en conséquence

Appendix (E. E.) 8th Jany.

half per acre. He said then that he must have one-third of the price cash down, and I accordingly paid sixty dollars on making the bargain. As I had a free grant of the East half, he gave me a receipt for these £15 on account of the West half which I so bought. This first payment was made in 1825 or 1826, as well as I can recollect; and I have since paid him 52½ dollars, and I gave him my note for the balance, which, including interest, amounted to 44 dollars and some pence. I have thus paid him in full. I expected a Title transferring the property of the West half of the said Lot from Mr. Felton to me; but I heard since, that is, in or about April 1833, I learnt that the Letters Patent of the 20th November 1830, purport to convey to me a free grant of the whole. My sons never performed any settling duties on the said Lot, nor in fact did I. These improvements had been previously made by one Lovejoy, from whom I bought them, previously to my speaking to Mr. Felton, for 600 dollars. I acquainted Mr. Felton with this fact. I add, that I had applied for a Title from the Crown through Squire Thomas, of Melbourne, long before I spoke to Mr. Felton; and that I have reason to be convinced that it was not Mr. Felton who procured me the free grant of the East half of the said Lot. I now produce two Location Tickets given by Mr. Felton to my sons, Bela and Leon, marked (P.) and (Q.) and are as followeth:—

60 piastres lors du marché. Comme le demi-lot (Est) m'avait déjà été accordé, il me donna un reçu pour ces £15 sur l'achat de l'autre demi-lot (Ouest.) Ce premier paiement se fit en 1825 ou 1826, autant que je puis me rappeler; depuis, je lui ai encore payé 52½ piastres et lui ai donné mon billet pour la balance, qui, avec l'intérêt, se montait à quarante-quatre piastres et quelques deniers. Ainsi je l'ai payé en plein. Je m'attendais que M. Felton me donnerait un titre pour me transférer la propriété de la moitié ouest du dit lot. J'ai appris depuis, c'est-à-dire, vers le mois d'Avril 1833, qu'il est dit dans les Lettres Patentes du 20 Novembre 1830 que le lot en entier m'est octroyé. Mes enfans, ni moi, n'avons jamais rempli aucune condition d'établissement sur le dit lot. Ces améliorations avaient été faites antécédemment par un nommé Lovejoy de qui je les avais achetées pour 600 piastres avant de m'adresser à M. Felton. Je l'informai de cela. J'ajoute que j'avais demandé un titre de la Couronne par l'entremise de M. Thomas, de Melbourne, longtemps avant de parler à M. Felton, et que j'ai tout lieu d'être convaincu que ce n'est pas M. Felton qui m'a fait obtenir l'octroi gratuit de la moitié Est du dit lot. Je produis maintenant deux Billets de location que M. Felton à donnés à mes fils Bela et Leon, marqués (P.) et (Q.)

Appendice (E. E.) 8 Janv.

(P.)

TICKET OF LOCATION.

No.

To *Bela Langmead.*

You are hereby authorized to enter upon and occupy the East half of the Lot No. eleven, in the tenth range of the Township of Hatley, on condition that you shall, within 100 days from the date hereof, clear twenty feet of the Road on which the half Lot hereby allotted to you is situate, and that before you commence your clearance on the said half Lot, in default of your doing which this certificate will be null and void. It is also required that whenever you may be called upon by the Agent for superintending the Settlement, to assist in clearing the road in front of the Clergy Reserve, nearest to the Lot occupied by you, but not preceding it, you will immediately comply, this road being to be cleared by the six settlers on the Lots preceding such Clergy Reserve; and it is further stipulated that you will clear the entire front of the said half Lot by the depth of one acre from the front thereof within two years from the date of this certificate, and in default of doing which, you shall forfeit your right to the same. You shall, however, be entitled to a grant of such half Lot upon producing the certificate of the Agent of the performance of the above conditions, at any time before the expiration of the two years allowed for the performance of the said conditions.

Given at the Township of Ascot this 22d day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty two.

W. B. Felton,
Agent for superintending the Settlement of the Township of Hatley.

(P.)

BILLET DE LOCATION.

No.

A. Bela Langmead.

Vous êtes autorisé par le présent à prendre et à occuper la moitié Est du lot No. onze dans la dixième rangée du Township d'Hatley, à condition que vous défricherez, d'ici à 100 jours, vingt pieds du chemin sur lequel votre demi lot est situé, et cela avant de commencer à défricher votre propre demi lot; à défaut de quoi, ce certificat sera nul et de nul effet. Il vous est aussi enjoint, chaque fois que vous serez requis par l'Agent nommé pour surveiller l'établissement, d'aider à défricher le chemin qui passe devant la réserve du Clergé la plus voisine du lot que vous occuperez, mais qui ne le précède pas, d'obéir immédiatement à cet ordre; ce chemin doit être défriché par les six personnes qui possèdent les lots qui précèdent telle réserve du Clergé; et il est de plus stipulé, que vous défricherez toute la devanture de votre demi lot sur une arpent de profondeur, dans les deux années à compter de la date de ce certificat; faute de quoi, vous perdez tout droit que vous pourriez avoir au dit lot. Néanmoins vous pourrez reclamer l'octroi de tel demi lot, en produisant le certificat de l'Agent, faisant voir que vous avez rempli les conditions ci-dessus, en aucun temps avant l'expiration des deux années prescrites pour l'accomplissement des dites conditions.

Donné dans ce Township d'Ascot, ce 22 Juillet, mil-huit-cent vingt-deux.

W. B. Felton,
Agent nommé pour surveiller l'établissement du Township d'Hatley.

(Q.)

TICKET OF LOCATION.

To *Leon Langmead.*

You are hereby authorized to enter upon and occupy the West half of the Lot No. eleven, in the ninth range of the Township of Hatley, on condition that you shall, within 100 days from the date hereof, clear twenty feet of the Road on which the half Lot hereby allotted to you is situate, and that before you commence your clearance on the said half Lot, in default of your doing which this certificate will be null and void. It is also required that whenever you may be called upon by the Agent for superintending the Settlement, to assist in clearing the Road in front of the Clergy Reserve, nearest to the Lot occupied by you, but not preceding it, you will immediately comply, this road being to be cleared by the six settlers on the Lots preceding such Clergy Reserve; and it is further stipulated that you will clear the entire front of the said half Lot by the depth of one acre from the front thereof within two years from the date of this certificate, and in default of doing which you shall forfeit your right to the same. You shall, however, be entitled to a grant of such half Lot upon producing the certificate of the Agent of the performance of the above conditions, at any time before the expiration of the two years allowed for the performance of the said conditions.

Given at the Township of Ascot this 13th day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty four.

W. B. Felton,
Agent for superintending the Settlement of the Township of Hatley.

(Q.)

BILLET DE LOCATION.

A Leon Longmead.

Vous êtes autorisé par le présent à prendre et à occuper la moitié ouest du lot No. onze dans la neuvième rangée du Township de Hatley, à condition que vous défricherez d'ici à 100 jours, vingt pieds du chemin sur lequel votre demi lot est situé, et cela avant de commencer à défricher votre propre demi lot, à défaut dequoi ce certificat sera nul et de nul effet. Il vous est aussi enjoint chaque fois que vous serez requis par l'Agent nommé pour surveiller l'établissement, d'aider à défricher le chemin qui passe devant la réserve du Clergé la plus voisine du lot que vous occuperez, mais qui ne le précède pas, d'obéir immédiatement à cet ordre. Ce chemin doit être défriché par les six personnes qui possèdent les lots qui précèdent telle réserve du Clergé; et il est deplus stipulé que vous défricherez toute la devanture de votre demi lot, sur un arpent de profondeur, dans les deux années à compter de la date de ce certificat; à défaut dequoi, vous perdrez tout droit que vous pourriez avoir au dit demi lot. Néanmoins, vous pourrez reclamer l'octroi de tel demi lot, en produisant le certificat de l'Agent, faisant vous que vous avez rempli les conditions ci-dessus en aucun tems avant l'expiration des deux années prescrites pour l'accomplissement des dites conditions.

Donné dans ce Township d'Ascot, ce 13 Décembre mil-huit-cent-trente-quatre.

W. B. Felton,
Agent nommé pour surveiller l'établissement du Township d'Hatley.

They

I

S'il

Appendix (E. E.) 8th Jany.

They performed the settling duties, and Mr. Felton took the certificate of their having done so, which was given to my sons by one Simon Kezar. This man was employed by Mr. Felton to enquire and ascertain if the said duties had been performed by directions of Mr. Felton, and my sons paid Kezar for so doing, yet my sons have no grant of the said Land; and when I applied to Mr. Felton for a grant for my said sons, he said he could not procure them a grant—that he thought it was of no use to apply, for that he thought the Land Company had got the Land.

Tuesday, 1st December 1835.

Mr. *Oris Turner*, of the Township of Hatley, called in; and being interrogated, answered:—I have known the Honorable William Bowman Felton for 13 years. In 1822, I purchased from Mr. Felton Lot No. 14, in the 8th Range of Hatley. I agreed to pay him 3s. for each acre. I paid him the whole amount including interest, and I paid altogether £37 17s. 9d. I produce a memorandum in the handwriting of Mr. Felton, marked (R.) establishing the payment of part of the money through Elliot Sawyer, and it is as followeth:—

(R.)

Mr. Sawyer pays for Oris Turner £18 17 8d. with interest from 10 Nov. 1831 to 7 Mar. 1832 inclusive.

£18 17 8	$75, 53
Interest,	1, 54
	$77, 07

On his Note payable with interest, on Bond dated at Belvidere, 8 Mar. 1832

W. B. Felton.

He sold me the property as being his own, and he handed me the paper I now produce as a Bond for a Deed. I am positive that it was a regular sale, for I heard Mr. Felton acknowledge that he had sold the Land, and had been paid for it. When afterwards I applied for my Deed, Mr. Felton said that he would get out the Patent in my name, that it would be cheaper and better. He did eventually send me a certificate that the Land was patented to me, and charged me 10s. 3d. for it.

Mr. *Thomas M. Abbott*, of the Township of Hatley, called in; and being interrogated, answered:—In 1824, my father, Asa Abbott, bought of Mr. Felton the West half of Lot No. 23, in the 5th Range of Hatley, at 3s. per acre. He paid to Mr. Felton £15 in full, in work, partly done by himself and partly by me; my father sold me the Land, and I went with him to Mr. Felton that my father's transfer might be regular. My father then, that is 12th April 1823, paid £5 to make up the amount then due to Mr. Felton, and Mr. Felton never said a word about the performance of any settling duties. I understood that I bought the property from him, and expected to get a Title from him; but I afterwards found that I was included in Letters Patent purporting to make me a free grant, dated 20th November 1830. There were not then two Oris Turner's when I bought No. 14, in the 8th Range. I did not know that I could get a free grant, and Mr. Felton never told me that I could get a free grant.

The following paper marked (S.) was produced by the witness:—

(S)

I engage to have the West half of No. 23 in the 5th Range of Hatley deeded to Thomas M. Abbott upon his reasonable request at any time after January 1829.

Belvidere in Ascot 12 April 1828

W. B. Felton.

Dominick

Ils ont rempli les conditions d'établissement et M. Felton a pris le certificat qui faisait foi de cela, et qui leur avait été donné par un nommé Simon Kezar. Cet homme était employé par M. Felton pour vérifier si les conditions d'établissement avaient été remplies, et mes fils ont payé Kezar pour cette besogne. Néanmoins, ils n'ont jamais obtenu l'octroi de ce lot de terre. Lorsque je m'adressai à M. Felton pour lui en demander l'octroi pour mes fils, il me répondit qu'il ne pouvait pas leur obtenir cet octroi, qu'il était inutile pour eux de le demander, que ces terres appartenaient alors à la Compagnie des Terres.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Mardi, 1 Décembre 1835.

M. Oris Turner du Township de Hatley, appelé et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis 13 ans. En 1822, j'achetai de Mr. Felton le lot No. 14 dans la 8ème rangée d'Hatley. J'étais convenu de lui payer sur le pied de trois chelins l'arpent. Je lui ai payé en plein, le principal et les intérêts, formant £37 17s. 9d. Je produis un mémoire de la propre écriture de Mr. Felton, coté (R.) qui établit le paiement de partie de l'argent par l'entremise d'Elliot Sawyer, et est comme suit:—

(R.)

Mr. Sawyer paye pour Oris Turner £18 17 8, avec intérêt depuis le dix Novembre 1831 jusqu'au 7 Mars 1832, inclusivement.

£18 17 8	$75 53
Intérêt,	1 54
	$77 07

Ou son billet payable avec intérêt sur Obligation, daté à Belvidère 8 Mars 1832.

W. B. Felton.

Il m'a vendu cette propriété comme étant à lui, et m'a donné le papier que je produis maintenant comme une promesse de titre. Je suis positif à dire que c'était une vente régulière, car j'ai entendu Mr. Felton déclarer qu'il avait vendu la terre et qu'il en avait été payé. Ensuite, lorsque je lui demandai mon titre, Mr Felton me dit qu'il ferait sortir la Patente en mon nom, que cela serait mieux et plus économique pour moi. Effectivement, il m'envoya un certificat, portant que la terre m'avait été octroyée par Patente; et il me le fit payer 10s. 3d.

M. Thomas M. Abbott du Township d'Hatley, appelé et étant interrogé, a répondu:—En 1824, mon père, Asa Abbott acheta de Mr. Felton la moitié du lot No. 23, dans la 5ème rangée d'Hatley à 3s. l'acre. Il paya à Mr. Felton £15 en plein en ouvrage fait, en partie par moi, et en partie par lui: mon père me vendit ce demi-lot, et je me transportai avec lui chez Mr. Felton pour rendre ce transport régulier. Mon père paya alors à Mr. Felton (le 12 Avril 1823) £5, balance qui lui restait due, et ce Mr. ne dit pas un mot quant à l'accomplissement des conditions d'établissement. Je compris alors que j'achetais ces terres de lui, et je m'attendais qu'il me donnerait un titre, mais j'ai appris depuis que je suis compris dans les lettres Patentes qui m'en font l'octroi, en date du 20 Nov. 1830. Lorsque j'achetai le No. 14, dans la 8ème rangée, je ne savais pas que je pouvais obtenir un octroi gratuit de terre; Mr. Felton ne m'a jamais dit cela.

Le papier suivant a été produit par le témoin, coté (S.)

[S.]

Je m'engage à faire donner un titre à Thomas M. Abbott, pour la moitié Ouest du Lot No. 23 dans la cinquième rangée d'Hatley, sur la demande raisonnable qu'il en fera en aucun temps après le mois de Janvier 1829.

Belvidère, Township d'Ascot, 12 Avril 1828,

W. B. Felton.

Dominick

Appendix (E. E.) 8 Jany.

Dominick Daly, Esquire, Provincial Secretary, called in; and being interrogated, answered:—Letters Patent under the Great Seal of the Province have issued, dated 20th November 1830, in favor of the Honorable William Bowman Felton, for 5013 acres for himself, and 10862 acres for his children, under a claim preferred by himself; and I know of no other authority that the Document in my Office, which I have produced, marked (No. 12.). One John Dundun appears to have received a free grant of Land from the Crown, and I will lay before the Committee, a certificate of the same, marked (T.)

(T.)

Province of Lower Canada.

I do hereby certify that in the Letters Patent issued under the Great Seal of this Province, bearing date at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, the twentieth day of December in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and remaining deposited for ever in the Office of the Secretary of the Province, granting unto John Dundin the Grantee therein named his heirs and assigns for ever, in free and common soccage, certain parts and parcels of Land, situate, lying and being in the Township of Ascot in the said Province, and that the East half of lot number seven in the fourth Range of the said Township of Ascot, is therein and thereby granted unto the said John Dundin his heirs or assigns for ever in free and common soccage.

Secretary's Office,
Quebec 1st December 1835.
D. DALY,
Secy. & Reg.

Saturday 5th December 1835.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

William Sax, Esquire, again called in; and examined:—

You have already declared that you were acquainted with the hand writing and signature of the Honorable William Bowman Felton; be pleased to examine the Document now exhibited to you, enclosed by the witness Horace Webster, to a Member of the Committee, purporting to be a bond for a Deed by Mr. Felton to one Zenos Adams and marked (K.K.); and say and declare whether or not to the best of your knowledge and belief, the writing and signature are the writing and signature of the said Honorable W. B. Felton?—To the best of my knowledge and belief the Document marked (K.K.) and now exhibited to me, is the signature and handwriting of the Honorable W. B. Felton.

John Davidson, Esquire, again called in; and examined:—

You have already declared that you were acquainted with the handwriting and signature of the Honorable William Bowman Felton; be pleased to examine the Document now exhibited to you, enclosed by the witness Horace Webster, to a Member of the Committee, purporting to be a bond for a Deed by Mr. Felton to one Zenos Adams, and marked (K.K.), and say and declare whether or not to the best of your knowledge and belief, the writing and signature are the writing and signature of the said Honorable W. B. Felton?—The Document now exhibited to me, and marked (K.K.) in red ink, I have no doubt of its being the genuine signature and handwriting of the Honorable W. B. Felton.

Monday 7th December 1835.

Mr. *Daniel Weir*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I am well acquainted with the Honorable William Bowman Felton, and also with William Johnson of Ascot, one of the Witnesses examined before this Committee. I am his neigh-

Dominick Daly, Ecuyer, Secrétaire Provincial, appelé et étant interrogé a répondu:—Il a été émané des Lettres Patentes, sous le Grand Sceau de la Province en date du 20 Novembre 1830, en faveur de l'Honorable William Bowman Felton, pour 5013 acres pour lui-même, et 10862 acres pour sa famille, en vertu d'une réclamation qu'il a faite. Je ne lui connais pas d'autre autorité que le document dans mon Bureau, que je produis, coté No. 12. Un nommé John Dundun parait avoir eu un octroi gratuit de terre de la Couronne, et je mettrai devant le Comité un certificat de cet octroi, coté (T.)

(T.)

Province du Bas-Canada.

Je certifie par le présent que dans les Lettres Patentes émanées sous le Grand Sceau de la Province, datées à Québec, Château St. Louis, le vingtième jour de Décembre, mil-huit-cent-trente-quatre, et déposées à perpétuité dans le Bureau du Secrétaire de la Province, qui accordent à John Dundin, Concessionnaire y dénommé, ses hoirs et ayant cause, à perpétuité en franc et commun soccage certaines parties ou morceaux de terre, sis et situés dans le Township d'Ascot, dans la dite Province, et que la moitié Est du lot No. sept, dans la quatrième rangée du Township d'Ascot est par les présentes octroyée au dit John Dundin, ses hoirs et ayant cause à perpétuité en franc et commun soccage.

Bureau du Secrétaire,
Québec, 1Décembre 1835.
D. DALY,
Sec. et Reg.

Samedi, 5 Décembre 1835.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

William Sax, Ecuyer, est de nouveau appelé et examiné:—

Vous avez déjà déclaré que vous connaissiez l'écriture et la signature de l'Honorable William Bowman Felton; jetez les yeux sur le document coté K. K. qui vous est maintenant soumis, et qui a été envoyé à un membre de ce Comité par la témoin Horace Webster, comme étant une promesse de titre de la part de Mr. Felton à un nommée Zenos Adams; et dites au meilleur de votre connaissance, si l'écriture et la signature contenues dans ce document ne sont pas l'écriture et la signature du dit Honorable W. B. Felton?—Je crois sincérement que le document coté (K. K.) que j'ai maintenant sous les yeux est la propre écriture et signature de l'Honorable W. B. Felton.

John Davidson, Ecuyer, est appelé de nouveau et examiné:—

Vous avez déjà déclaré que vous connaissiez l'écriture et la signature de l'Honble. W. B. Felton. Jetez les yeux sur le document coté (K. K.) qui vous est maintenant soumis, et qui a été envoyé à un Membre de ce Comité par le témoin Horace Webster, comme étant une promesse de titre de la part de Mr. Felton à un nommé Zenos Adams; et dites au meilleur de votre connaissance et croyance, si l'écriture et la signature contenues dans ce document sont l'écriture et la signature de l'Honorable W. B. Felton?—Je n'ai aucun doute que le document que j'ai maintenant devant les yeux coté (K. K.) en encre rouge, soit la propre écriture et signature de l'Honorable W. B. Felton.

Lundi, 7 Décembre 1835.

M. Daniel Weir, Cultivateur du Township d'Ascot, étant appelé et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton, ainsi que William Johnson d'Ascot l'un des témoins interrogés par ce Comité. Je suis voisin de ce dernier; il est établi sur le lot No.

Appendix (E. E.) 8 Jany.

neighbour, he being located on lot No. 8, in the 8th Range, and I being located on the West half on lot No. 7 in the 8th Range. I only bought that half of the lot; another man of the name of Kendal lives on the East half; my son bought the said West half from Mr. Felton, I know it as well from Mr. Felton himself as from my son, for I have conversed with Mr. Felton on that subject. Mr. Felton told me that he had sold it to my son for Fifty pounds, and I know that my son paid money on account. My son is now absent, having gone to the States some time before the notice to appear here reached our house. Since it has been rumoured that Mr. Felton was accused of misconduct in relation to this lot, Mr. Felton asked me to call upon him; and when I went, he informed me that this lot had belonged to one Johnson, an Officer's servant in Quebec, who had sold it to Mr. Felton, and to whom Mr. Felton had paid the price. When my son and I purchased the lot from Mr. Felton, which is now about five years, as I think, no settlement duties had been performed on the said lot; there was not even any slashing of the Timber, nor any other mark that any man had been upon it with any view to settlement. I can positively say that my son and I were the first people who began to work upon that lot, and that it was in a state of nature when we took possession of it. My son did not get a Location Ticket, on the contrary, he and I went upon the lot as upon his own property, and we began upon it, as having bought it for the sum of £50.

Did you present a Petition to the Governor in Chief for a grant of Land before you went into the Township, or after you arrived there?—No, I asked Mr. Felton to procure me a free grant of Land, telling him I was ready to perform settlement duties, to which he answered that he had no Land to give, but that he had the lot in question which was his own, and that he would sell it me; however, he told me that I might have a grant for my son, and for myself too, in the course of some years after, but not at that time. It was that that induced me to buy the said Land at that time, because if I could have got it as a free grant I should certainly not have bought it.

Did you obtain an order of the Executive Council for a grant of Land; and if so, what quantity was assigned to you, and in what Township?—No, as I found on application to Mr. Felton that there was not Land to be granted, I took no further trouble about it.

Were you furnished with a Location Ticket from the Surveyor General's Office?—No.

Did you pay the Surveyor General's fees of 7s. 8d. on the Location Tickets, and to whom was it paid?—No.

Did you receive a Location Ticket from Mr. Felton?—No.

When you went upon your Land, was there any improvement on it; if so, how much Land was cleared?—Yes, there were seven or eight acres partly improved, the timber was merely slashed but it was not cleared: the timber was not burnt, nor even logged.

Was there a house or any other building on the Lot?—Yes a block house built after the fashion of the French Canadians was began, but not finished.

Whom did you pay for the improvements, and how much did you pay for them?—I only paid Mr. Felton.

Did you understand that Mr. Felton put you on the Land as Agent or on his account?—Mr. Felton put me upon it as being the proprietor of it, and he sold it to me.

Mr.

S, dans la 8ème rangée; j'occupe moi la moitié Ouest du lot No. 7. de la 8e Rangée, que j'ai achetée; un nommé Kendal occupe l'autre moitié de ce lot. Mon fils a acheté ce demi-lot de Mr. Felton, j'ai su cela de mon fils, et de Mr. Felton lui-même avec qui j'ai eu un entretien à ce sujet. Mr. Felton m'a dit qu'il l'avait vendu à mon fils pour £50; et je sais que mon fils lui a payé de l'argent à compte. Mon fils est maintenant absent; il est parti quelque temps avant de recevoir l'ordre de comparaitre devant ce Comité. Depuis que le bruit a couru que Mr. Felton avait été accusé de malversation au sujet de ce lot, ce Mr. m'a fait demander, et m'a dit que ce lot avait appartenu à un nommé Johnston, serviteur d'un Officier à Québec; que ce Johnston le lui avait vendu, et qu'il lui en avait payé le prix. Lorsque mon fils et moi, nous achetâmes ce lot de Mr. Felton, il y a maintenant environ cinq ans, je pense, on n'avait rempli aucune condition d'établissement sur ce lot; on n'avait pas même abattu d'arbres, ou laissé quelqu'autre marque qui put donner à croire que personne ne s'y fut trasporté dans la vue de s'y établir. Je puis dire avec assurance que mon fils et moi, nous sommes les premiers qui aient commencé à travailler sur ce lot, qui était dans un état de nature lorsque nous en primes possession. Mon fils n'a jamais eu de billet de location: au contraire, il a pris possession de ce lot comme à lui appartenant, et nous l'avons retenu comme l'ayant acheté pour la somme de £50.

Est-ce avant ou après votre arrivée dans le Township que vous avez présenté une requête au Gouverneur-en-Chef, pour en obtenir un octroi de terre?—Non, je demandai à Mr. Felton de me faire un octroi de terre, et lui dis que j'étais prêt à remplir les conditions d'établissement; il me répondit qu'il n'avait pas de terre à donner, mais que le lot dont il s'agit lui appartenait, et qu'il me le vendrait. Toutefois, il me dit que je pourrais obtenir un octroi de terre, ainsi que mon fils dans l'espace de quelques années, mais non pas dans ce moment là. Telle est la raison qui m'engagea alors à acheter cette terre; car si j'avais cru pouvoir l'obtenir à titre d'octroi, je ne l'aurais jamais achetée.

Avez-vous reçu du Conseil Exécutif un ordre pour obtenir un octroi de terre; si cela est, quelle quantité de terre vous a été assignée, et dans quel Township?—Non, car comme en m'adressant à Mr. Felton, l'on m'avait dit qu'il n'y avait aucune terre à donner, je ne m'en occupai plus.

Vous a-t-on donné un billet de location dans le Bureau de l'Arpenteur Général?—Non.

Avez-vous payé à l'Arpenteur Général les honoraires de 7s. 8d. sur les Billets de Location, et à qui ont-ils été payés?—Non.

Avez-vous reçu un Billet de location de Mr. Felton?—Non.

Lorsque vous vous êtes établi sur votre terre, y avait-on fait quelque amélioration; et si cela est, quelle quantité de terre avait été défrichée?—Oui, il y avait des améliorations en partie sur sept ou huit arpens; on avait simplement abattu les arbres; mais on ne les avait ni brulés, ni mis en piles.

Y avait-il une maison ou quelqu'autre bâtiment sur le dit lot?—Oui, on avait commencé à faire un Block-house à la Canadienne, mais on ne l'avait pas achevé.

A qui avez-vous payé ces améliorations, et combien les avez-vous payées?—J'ai payé Mr. Felton seulement.

Avez-vous compris que Mr. Felton vous accordait ces terres comme Agent, ou comme à lui appartenant?—Mr. Felton m'a mis en possession de cette terre, comme en étant le propriétaire, et il me l'a vendue.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

M.

Appendix (E. E.) 8th Jan.

Mr. *William Dodds*, Farmer, of the Township of Ascot, called in; and being interrogated, answered:—I know the Honorable William Bowman Felton. About ten or eleven years ago I bought from him lot No. 11 in the 11th Range of Ascot, for 200 dollars, which sum I accordingly paid him, partly in money and partly in labour. When Mr. Felton sold me that Land, he sold it as his own property, and as such that he had the right of transferring it to me. At that time I understood that I was to get a Deed from himself, transferring the property from himself to me; but since, I find I am included in Letters Patent which purport to make me a free grant of the said Land. I am an Englishman, and I have been sixteen years in the country. I bought the Land in question from Mr. Felton in 1824.

Did you present a Petition to the Governor in Chief, for a grant of Land before you went into the Township; or after your arrival there?—No.

Did you obtain an order of the Executive Council for a grant of Land; and if so, what quantity was assigned to you and in what Township?—No.

Were you furnished with a Location Ticket from the Surveyor General's Office?—No.

Did you pay the Surveyor General's Fees of 7s. 8d. on the Location Tickets, and to whom was it paid?—No.

Did you receive a Location Ticket from Mr. Felton?—No.

When you went upon your Land, was there any improvement upon it; if so, how much Land was cleared?—None of it was cleared.

Was there a house or any other building on the lot?—None.

Whom did you pay for the improvements, and how much did you pay for them?—There were no improvements to be paid for.

Did you understand that Mr. Felton put you on the Land as Agent, or on his account?—Mr. Felton acted on his own account, and not as Agent.

M. *William Dodds*, du Township d'Ascot, Cultivateur, appelé et étant interrogé, a répondu:—Je connais l'Honorable William Bowman Felton. J'achetai de lui, il y a environ dix ou douze ans le lot No. 11, dans la 11e rangée d'Ascott, pour 200 piastres et je lui payai cette somme, partie en Argent, et partie en travail. En me vendant cette terre, M. Felton me dit qu'elle lui appartenait, et qu'il avait le droit de m'en transférer la propriété; mais j'ai appris depuis que je suis compris dans les Lettres Patentes qui me font l'octroi de cette terre. Je suis Anglais, et je réside dans ce pays depuis seize ans. J'achetai cette de M. Felton, en 1824.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Avez-vous présenté une Pétition au Gouverneur-en-Chef, pour lui demander un octroi de terre avant ou après votre arrivée dans le Township?—Non.

Le Conseil Exécutif vous a-t-il donné un ordre pour obtenir un octroi de terre; si cela est, quelle quantité de terre vous a été assignée et dans quel Township?—Non.

Vous a-t-on donné un billet de location dans le Bureau de l'Arpenteur Général?—Non.

Avez-vous payé à l'Arpenteur Général 7s. 8d. d'honoraires sur les Billets de location, et à qui les avez-vous payés?—Non.

Avez vous reçu un Billet de Location de M. Felton?—Non.

Lorsque vous vous êtes établi sur votre terre, y avait-on fait quelques améliorations; si cela est, quelle quantité de terre avait été défrichée?—Aucune partie de la terre n'était défrichée.

Y avait-il une maison ou quelqu'autre bâtiment sur le dit lot?—Non.

A qui avez-vous payé ces améliorations et combien les avez-vous payées?—Il n'y avait aucune amélioration à payer.

Avez-vous compris que M. Felton vous accordait cette terre en qualité d'Agent ou comme à lui appartenant?—M. Felton m'a vendu cette terre pour son propre compte et non en qualité d'Agent.

Wednesday, 16*th December*, 1835.

Bartholomew Conrad Augustus Gugy, Esquire; in the Chair.

Mr. *Nathan Parker*, of the Township of Stukely, Farmer, called in; and being interrogated, answered:—I formerly resided in Ascot. I have known the Honorable William Bowman Felton thirteen or fourteen years. I have had considerable dealings with him; I have bought Land from him. I bought from Mr. Felton the following lots of Land, viz:—Lot No. 1, in the 9th range of Ascot, and lots Nos. 21, 22 and 23 in the 7th range, East half of lot No. 14, in the 9th range, No. 7, in the 16th range of the Township of Hatley. There never was a word said of the performance of settling duties, nor of a Location Ticket; on the contrary, he represented the Land to be his own, and sold it to me as such, and never gave me a Location Ticket. I paid him 350 dollars for lot No. 1, in the 9th range of Ascot. I paid him 60 dollars for each of the other lots. The way in which I paid the first mentioned lot, is by order on one William Walker, Blacksmith, of Sherbrooke, who settled with Mr. Felton for the amount. I never took a receipt, but I believe I could also establish the other payments. I made these purchases about 6 or 7 years ago. Immediately after buying from Mr. Felton, I sold the Lands again to the following persons, viz:—I sold lot No. 1, in the 7th range of Hatley, to Ezra Cole, for 70 dollars; lots No. 22 and 23 in the 7th range of Hatley

Mercredi, 16 *Décembre* 1835.

Bartholomew Conrad Augustus Gugy, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Nathan Parker*, du Township de Stukely, Cultivateur, appelé, et étant interrogé, a répondu:—J'ai résidé autrefois dans le Township d'Ascott. Je connais l'Honorable William Bowman Felton depuis 13 ou 14 ans. J'ai fait beaucoup d'affaires avec lui. J'ai acheté de M. Felton le les lots suivans, savoir: le lot No. 1, dans la 9e. rangée d'Ascot; les lots Nos. 21, 22 et 23 dans la 7e. rangée; la moitié Est du lot No. 14, dans la 9e. rangée; No. 7, dans la 16e. rangée du Township d'Hatley. Il n'a jamais été fait mention de remplir les conditions d'établissement, ni de billet de location; au contraire M. Felton m'a dit que ces terres lui appartenaient, et il me les a vendues comme telles; il ne m'a jamais donné de billet de location. Je lui ai payé 350 piastres pour le lot No. 1, dans la 9e. rangée d'Ascot, et 60 piastres pour chacun des autres lots. J'ai payé le 1er. lot par un ordre sur un nommé William Walker, forgeron, de Sherbrooke, qui en a payé tout le montant à M. Felton. Je n'ai jamais exigé de reçus; mais je pense que je pourrais établir les autres payemens. J'ai fait ces acquisitions, il y a environ 6 à 7 ans. Aussitôt après les avoir achetées j'ai revendu ces terres aux personnes suivantes, savoir; le lot No. 1, dans la 7e. rangée d'Hatley, à Ezra Cole, pour 70 piastres; les

Appendix (E. E.) 8th Jany.

Hatley to Elliot P. Sawyer, for 200 dollars, to the best of my recollection; East half of lot No. 14, in the 9th range, to Samuel Ryder, for 80 dollars; and I sold lot No. 1, in the 9th range of Ascot, to James Parker, for 320 dollars; all these people paid me for their several purchases. They went upon the several lots as upon their own property. They were never desired to perform settling duties, and never expected to be called on for any, because they paid their money for the Land; yet I find that they have got free grants of those Lands, and I presume that Mr. Felton has certified that they had performed settlement duties, because I see that they are included in his Return to that effect. I can however, and so can they, certify to the contrary.

lots Nos. 22 et 23 dans la 7e. rangée d'Hatley à Elliot P. Sawyer pour 200 piastres, autant que je puis me rappeler; la moitié Est du lot No. 14 dans la 9e. rangée, à Samuel Ryder pour 80 piastres; et le lot No. 1, dans la 9e. rangée d'Ascott à James Parker pour 320 piastres. Ces différentes personnes m'ont toutes payé le prix de leur achat, et ont pris possession des différens lots, comme étant leur propriété. Elles n'ont jamais été requises de remplir les conditions d'établissement, et ne s'y attendaient pas non plus, ayant payé ces terres. Néanmoins, j'apprends qu'on leur a fait l'octroi de ces terres; et je présume bien que M. Felton a certifié qu'elles avaient rempli les conditions d'établissement, puisque leurs noms se trouvent compris dans le retour à cet effet. Ces personnes néanmoins, et moi, nous pouvons certifier le contraire.

Appendice (E. E.) 8 Janv.

Appendix (E. E.) 13th Jan.

THIRD REPORT of the Standing Committee of Grievances.

In obedience to the Order of Your Honorable House, Your Committee have given the utmost possible attention to the Dispatch dated 30th September 1834, transmitted by the late Colonial Secretary the Right Honorable T. Spring Rice, to His Excellency Lord Aylmer, and relating to the payment of the Salaries of the late Chairmen of the Quarter Sessions in this Province, whose offices had been abolished in consequence of the refusal of the House of Assembly to grant the Salaries necessary for their continuance.

It appears as well by the Journals of the House as by the Documents annexed to the Despatch above cited, that (with the exception of Mr. Crawford, Chairman of the Quarter Sessions in the District of Gaspé) the Chairmen of the Quarter Sessions in the several Districts of the Province had for several years held their respective offices with the sanction of the House of Assembly, when, in the year 1830, the House deemed it advisable to discontinue the payment of the Salaries attached to the said offices. With regard to Mr. Crawford, the House never recognized his appointment or consented to attach any Salary to the office created for him.

On referring to the documents laid before Your Committee, Your Honorable House will be convinced that the late Colonial Secretary in applying to the Lords of the Treasury to authorize the employment of the public monies of the Province to pay the Salaries of Messrs. Christie, Gale and Coffin, rests his own decision on that of his predecessor, who (in the terms of the Dispatch of the 30th September 1834) had already established the claim of these Gentlemen "to such "arrears of Salary as may have been due to them during the period "they continued in the actual discharge of their duties."

With regard to Mr. Crawford, the reason assigned by the late Secretary of State would appear to be merely a consequence of the principle adopted with regard to the other Gentlemen, and is confined to the inference that having allowed Mr. Crawford to continue in the discharge of his duties, it would seem inconsistent with the preceding decisions to refuse the application of that Gentleman "to be indemni- "fied for the services he actually performed under an appointment "held from the Crown, with the promise of a Salary which he has "never received."

Your Committee with the most earnest desire to put the most favorable construction upon it, cannot regard this Dispatch, or the giving authority to employ the public monies of the Province to pay the Salaries of the Chairmen of the Courts of Quarter Sessions, otherwise than as a fresh example of that interference on the part of the Metropolitan authorities in the internal affairs of this Province contrary to the rights and privileges of this House, which has unhappily been so frequently exercised by the Colonial Ministers, and against which Your Honorable House has already protested on divers occasions; nor otherwise than as a new attack upon the right of the House to regulate the receipt and expenditure of the whole Revenue, and as another act of encouragement to the Colonial Administrations to perpetuate the most flagrant abuses.

Your Committee need not, in order to prove that this interference on the part of the Colonial Office is an attack upon the just rights of Your Honorable House, insist upon the just right of every Community of British Subjects to take part in their own Government by the intervention of their Representatives, and according to the principles of the British Constitution.—The mere fact of the existence of a Representative Body in this Province is sufficient to warrant Your Committee in concluding that the Representatives ought, with regard to the internal affairs of the Colony, to possess all the rights and privileges inherent in similar bodies in England, and without which they could have no real share in the Government of the Country.

One of the rights of the Representative Body, without which its utility would be nothing, is that of judging what does or does not tend to promote the welfare of the Community, and of offering to the Executive Government its opinion on all administrative measures, with the expectation that the opinion so offered will be respected. But what becomes of this right if a third authority, (His Majesty's Colonial Ministers) not possessing the same means as the Representatives of the People of judging what ought to be considered as promoting or as foreign to the welfare of the Community, is allowed to interfere after the decision of the Assembly, and by that interference practically to destroy the effect of recognized principles, in the very face of the formal admission contained in the Dispatch, that if the Representatives of the People do not think fit to provide for these offices, these offices must be assumed to be needless to the welfare of the Community, and notwithstanding the regret expressed by Mr. Secretary Spring Rice with regard to the situation held by Mr. Crawford "that when "the Assembly refused to sanction the creation of this office, the "Government did not at once abolish it, instead of allowing it so long "to exist without the appropriation for its support."

Deprived of the right in question, the Representative Body would be nothing but a mischievous institution facilitating the means of oppressing the People, because its attributes and powers being respected only when exercised in the interest of those in power, would be disregarded when exercised against such interest, or in favor of sound liberty and for the welfare of the Country. Your Committee cannot imagine that Your Honorable House would for an instant consent to be placed in this position.

A second and perhaps the most important attribute of the Representative body, is the right it possesses to regulate and control the expenses of

TROISIEME RAPPORT du Comité permanent sur les Griefs.

Appendice (E. E.) 13 Janv.

En obéissance à l'ordre de Votre Honorable Chambre, Votre Comité a donné sa plus grande attention à la Dépêche, en date du 30 Septembre 1834, transmise par le ci-devant Secrétaire Colonial le Très-Honorable T. Spring Rice à Son Excellence le Lord Aylmer, et relative au paiement des salaires des ci-devant Présidents des Sessions de Quartier dans cette Province, dont les Offices ont été abolis en conséquence du refus de la Chambre d'Assemblée de continuer les salaires nécessaires à leur maintien.

Il appert par les Journaux de la Chambre comme par les doeuments annexés à la dépêche précitée qu'à l'exception de M. Crawford, Président des Sessions de Quartier du District de Gaspé, les Présidents des Sessions de Quartier dans les autres Districts, remplissaient avec la sanction de la Chambre les devoirs de leurs charges depuis plusieurs années, lorsqu'en 1830, la Chambre d'Assemblée jugea convenable de discontinuer le paiement des salaires attachés a ces situaitons. Quant à M. Crawford la Chambre n'a jamais voulu attacher aucun salaire a l'office nouvellement crée en sa personne.

En référant aux documents transmis au Comité, Votre Honorable Chambre se convaincra que le ci-devant Secrétaire Colonial, en sollicitant des Lords de la Trésorerie, l'autorisation d'un emploi des fonds de cette Province pour pourvoir au paiement des salaires de Messrs. Christie, Gale et Coffin, appuye sa propre décision sur celle de son Prédécesseur, qui dans les termes de la Dépêche (30 Sept. 1834) avait déjà établi le droit de ces Messieurs à tels "arrerages de salaire "qui pouvaient leur être dus pour la période de tems qu'ils ont conti- "nué a en remplir les devoirs."

Quant à M. Crawford la raison offerte par le ci-devant Secrétaire Colonial paraitrait n'être qu'une suite du principe adopté à l'égard des autres Messieurs et se bornerait a énoncer qu'ayant été permis à M. Crawford de continuer dans l'exercise de ses devoirs, ce serait dévier en apparence des décisions précédentes que de refuser la demande de ce Monsieur "d'être indemnisé des services qu'il a rendus en s'ac- "quittant des fonctions d'une charge qu'il tenait de la Couronne avec "la promesse d'un salaire qu'il n'a jamais reçu."

Votre Comité avec le désir le plus sincère de donner à cette Dépêche en question l'interprétation la plus favorable ne peut l'envisager, ainsi que l'autorisation d'un emploi des deniers de cette Province pour pourvoir aux salaires des Présidents de Sessions de Quartier, que comme un nouvel acte d'intervention de la part des autorités Métropolitaines dans les affaires intérieures de cette Province, contraire aux droits et priviléges de la Chambre, et malheureusement déjà trop souvent exercée des Ministres Coloniaux, et contre laquelle Votre Honorable Chambre a déjà protestée en divers occasions; que comme une nouvelle atteinte portée au droit qu'elle a de régler la recette et la dépense de tout le revenu,—et que comme offrant un nouveau motif aux Administrations Coloniales de perpétuer les abus les plus flagrants.

Pour prouver l'atteinte portée aux justes droits de Votre Honorable Chambre par cette intervention de la part du Bureau Colonial, Votre Comité n'a pas besoin de s'appuyer du droit de toute société de Sujets Anglais de prendre part à son propre Gouvernement au moyen de la réprésentation d'après les principes de la Constitution Britannique.—L'existence seule d'une telle représentation dans cette Province suffit pour faire conclure à Votre Comité que cette représentation doit avoir, quant aux affaires intérieures de la Colonie, toutes les attributions inhérentes à de pareils corps en Angleterre sans lesquelles ils ne pourrraient prendre une part effective à leur gouvernement.

L'une des attributions de la Représentation sans laquelle elle ne pourrait être d'aucune utilité, est de juger de ce qui convient au bien être de la société, et d'offrir (avec droit de s'attendre qu'elle sera respectée,) son opinion au gouvernement exécutif sur toutes les mesures de l'administration. Mais que devient ce droit si une troisième autorité, celle des Ministres Coloniaux de Sa Majesté, n'ayant pas les mêmes moyens que les Représentans du Peuple de juger de ce qui doit être regardé comme utile ou étranger au bien être de la société, peut intervenir après la décision de la Chambre d'Assemblée, et par son intervention détruire en pratique des principes reconnus, ce nonobstant l'admission formelle contenue en la dépêche: que si les Représentants du Peuple ne jugent pas à propos de pourvoir à des Offices, ces Offices doivent être regardés comme inutiles au bien être de la société, et nonobstant le regret exprimé par le Très Honorable Spring Rice quand à la situation de M. Crawford, "que le gouvernement local n'ait pas aboli cette "charge aussitôt que l'assemblée a refusé d'en sanctionner la création, "au lieu de souffrir qu'elle existat si longtems sans aucune allocation "pour la maintenir sur pied."

La représentation ne serait plus alors qu'un corps nuisible, facilitant les moyens d'oppression envers le peuple, parce que ses attributions et ses pouvoirs n'étant respectés que lorsqu'ils seraient exercés dans l'intérêt du pouvoir, cesseraient de l'être lorsqu'ils le froisseraient, ou qu'ils seraient exercés dans l'intérêt d'une saine liberté et pour le bien être du pays. Votre comité ne peut imaginer que Votre Honorable Chambre voulut pour un instant accepter une pareille position.

Une seconde, et la plus importante peut être des attributions de la représentation est le droit qu'elle doit posséder, de régler, surveiller les

Appendix (E. E.) 13th Jan.

of the local Government, and to grant or refuse the Salary attached or which the Executive may wish to attach, to any Office whatever. This inalienable right of Your Honorable House needs only to be enounced in order to be admitted, nor would Your Committee think it necessary that you should once more urge it, if it was not attacked in the most direct manner by the Dispatch in question: and on this occasion Your Committee cannot but regret, that the late Colonial Secretary should have preferred insisting on the opinion of his Predecessor with regard to the claim made by Messrs. Christie, Coffin and Gale, to adopting in practice the salutary maxim enounced in the Report of the Committee of the House of Commons on the Civil Government of Canada in 1828, "that the true interests of the Province would be best consulted "by placing the receipt and expenditure of the whole public Revenue "under the superintendance and control of the House of Assembly" thereby weakening the hope created by the said Report, that no private authority would thereafter be allowed to appropriate any portion of the public monies of the Province without the consent of the Representatives of the People, under whose control the Constitution has placed the appropriation of all such monies, and exciting apprehensions of the future renewal of the state of things so deeply regretted by the said Committee.

That the employment of any portion of the monies of the Province to pay the Salaries in question should have been authorized, is so much the more to be regretted, because such authorization was solicited and granted only a short time after the solemn complaint of the House, dated 1st March 1834, had been transmitted to the Imperial Government, and only a short time after the Honorable T. Spring Rice, His Majesty's late Secretary of State for the Colonies, had declared to Messrs. Viger and Morin, the Agents of this House, at the interview they had with him on the 22d June 1834, that he did not wish to give the House of Assembly reason to suspect that there was any wish to do without it.

Your Honorable House have given too many proofs of your determination to maintain your inalienable right to regulate the receipt and expenditure of the whole Revenue raised in this Province, for Your Committee to make any suggestion in that behalf.

A third effect of this Dispatch which has already been alluded to, is the pernicious influence it must necessarily have on the Colonial Administrations by the assurance it affords them of impunity in cases of the most flagrant and notorious abuse. Having the prospect of a certain though late approval, the Colonial Administrations will perpetuate such abuses, and the Colonial Ministers while they regret, (as in the present instance) their prolonged existence, will nevertheless sanction them by their authority, for no other reason than that they have existed for some time.

Your Committee cannot consider such a state of things as being otherwise than destructive of all good Government in this Province.

These considerations appear to Your Committee to be applicable not only to the decision of His Majesty's Ministers on the subject of the Salary of Mr. Crawford, but also to that with regard to Messrs. Christie, Coffin and Gale.—As respects these last mentioned Gentlemen, Your Committee would have been happy to persuade themselves, that in adopting the principles laid down in the Dispatch aforesaid, His Majesty's Ministers had no other intention than to remedy what they might have considered an oversight on the part of the House of Assembly in not providing for the remuneration of the services previously performed on the faith of the Legislature, at least for the period between the 10th October 1829, and that time in the year 1830, when it was ascertained that the services of these Gentlemen were no longer necessary or useful to the community.

Even if this had been the case, Your Committee would still have had to regret that the claims of these individuals were not referred to the House of Assembly, in order to give it an opportunity of satisfying them, or of assigning motives and reasons for refusing. That the entire salary of one of these individuals was voted by the House of Assembly, even after it had declared him unworthy of the confidence of the Government, appears to Your Committee to be an unanswerable reason for believing that the House of Assembly on this occasion as on all others, would have rendered full justice to the individual in question.

A proceeding of this kind would have been equally consistent with what His Majesty's Colonial Secretaries have held to be the established right of these three Gentlemen, and with what was due to the House of Assembly as one of the Branches of the Legislature.—But before they could attribute to His Majesty's Ministers, the desire above mentioned to provide under unforeseen circumstances for the peculiar situation of the Gentlemen in question, it would have been necessary that Your Committee should forget that the principle applicable to the cases of Messrs. Christie, Coffin and Gale, for the sake of uniformity, had been extended in favor of Mr. Crawford, whose office was created and continued by the Colonial Government not only without the sanction but against the sense of the House clearly expressed by its repeated refusals to attach any salary to the said office.

Under a new Administration from which Your Honorable House expects the redress of the Grievances of which the People of the Country have to complain, Your Committee think it right to confine themselves for the moment to protesting against the continuance of a system of which the immediate effect would be to deprive the Representative Body of its just rights and privileges, and to take from the People of this Province all hope of a just and equitable Government, and thereby to weaken that mutual confidence which, for the public good, it is so desirable to see subsisting between the Government and the governed.

The whole nevertheless humbly submitted.

E. BEDARD,
Chairman.

13th January 1836.

Appendice (E. E.) 13. Janv.

les dépenses de son gouvernement local, d'accorder ou de refuser tel salaire attaché, ou que l'exécutif voudrait attacher à une situation quelconque. Ce droit inaliénable de cette Chambre n'a plus besoin que d'être enoncé pour être admis; et Votre Comité ne croirait pas qu'il fut nécessaire à Votre Honorable Chambre de le reclamer encore une fois, si la Dépêche en question n'y portait atteinte de la manière la plus directe, et à cette occasion Votre Comité ne peut que regretter que le ci-devant Secrétaire Colonial de Sa Majesté ait cru devoir s'appuyer plutôt sur l'opinion de son prédécesseur, quant à la réclamation de Messieurs Christie, Coffin et Gale, que d'adopter en pratique la maxime salutaire énoncée dans le Rapport sur le Gouvernement Civil du Canada du Comité de la Chambre des Communes en 1828, "que les "vrais intérêts de la Province seraient mieux consultés en plaçant la "recette et la dépense de tout le revenu public sous la surveillance "et le contrôle de la Chambre d'Assemblée," affaiblissant par là l'espoir qu'avait fait naître le rapport en question, qu'a l'avenir aucune autorité privée n'approprierait aucune somme des deniers de la Province sans le consentement des Représentants du Peuple sous le contrôle desquels la Constitution a placé l'appropriation de tout cet argent, et donnant à craindre pour l'avenir le renouvellement de l'état de choses qui à si fortement provoqué le regret du Comité en question.

L'autorisation de l'emploi des deniers de cette Province pour le paiement des Salaires en question est d'autant plus à regretter qu'elle fut sollicitée et accordée peu de tems après la transmission au Gouvernement Impérial des plaintes solemnelles de la Chambre en date du 1er Mars 1834, et peu de tems après la déclaration faite par le Très Honorable T. Spring Rice, ci-devant Secrétaire Colonial de Sa Majesté aux Agents de cette Chambre, Messieurs Viger et Morin, lors de l'entrevue du 22 Juin 1834, "qu'il ne voulait pas faire soupçonner "la Chambre d'Assemblée que l'on voulut se passer d'elle."

Votre Honorable Chambre a donné trop de preuves de sa persévérance à maintenir son droit inaliénable de régler la recette et la dépense de tout le revenu prélevé dans cette Province, pour que Votre Comité prenne sur lui de faire aucune suggestion à cet égard.

Un troisième effet de cette Dépêche déjà signalé, est l'influence pernicieuse qu'elle doit nécessairement avoir sur les Administrations Coloniales par l'assurance de l'impunité qu'elle leur offre dans les cas d'abus les plus flagrants et les plus notoires. L'administration Coloniale ayant la perspective d'une approbation certaine, quoique tardive, les perpétuera, et les Ministres Coloniaux tout en regrettant, comme dans le cas actuel, l'existence prolongée de ces abus, les sanctionneront néanmons de leur autorité, sans autre raison que celle de leur existence antérieure.

Votre Comité ne pourrait envisager un tel état de choses, que comme destructif de tout bon Gouvernement dans cette Province.

Ces réflexions paraissent à Votre Comité non seulement applicables à la décision des Ministres de Sa Majesté relativement au Salaire de M. Crawford, mais aussi quant à celle au sujet de Messrs. Christie, Coffin et Gale. Quant à ces trois derniers, Votre Comité eut aimé à se persuader qu'en adoptant les principes posés dans la Dépêche précitée, les Ministres de Sa Majesté n'avaient eu d'autre intention que celle de remédier à ce qu'ils auraient pu envisager comme une inadvertence de la Chambre d'Assemblée, en ne pourvoyant pas au paiement de services rendus jusque-là sur la foi de la Législature, pour au moins l'espace de tems qui s'est écoulé depuis le 10e Octobre 1829 jusqu'à l'époque en 1830, où il fut constaté que les services de ces Messieurs n'étaient plus nécessaires ou utiles à la société.

Dans cette hypothèse même, Votre Comité aurait toujours à regretter que les réclamations des individus en question n'eussent pas été référées à la Chambre d'Assemblée afin de lui donner une occasion de payer ces réclamations, ou d'offrir les raisons et motifs de son refus. Le paiement entier des Salaires dûs à l'un de ces Messieurs voté par la Chambre d'Assemblée, même après sa déclaration que cet individu était indigne de la confiance dû Gouvernement, est pour Votre Comité une raison sans réplique, de croire que la Chambre d'Assemblée en cette occasion, comme en toute autre eut rendu pleine justice aux individus en question.

Un procédé de cette nature eut concilié ce que les Secrétaires Coloniaux de Sa Majesté ont regardé comme un droit établi de la part de ces trois Messieurs, et ce qui était dû à la Chambre d'Assemblée comme Branche de la Législature. Mais pour pouvoir attribuer aux Ministres de Sa Majesté le désir ci-dessus énoncé de pourvoir dans une circonstance imprévue à la situation particulière des trois Messieurs en question, il eut fallu que Votre Comité oubliât que le principe applicable à Messrs. Christie, Coffin et Gale, avait par une raison de consistence reçu une extension en faveur de M. Crawford dont l'Office fut crée et constitué par le Gouvernement Colonial non seulement sans la sanction de la Chambre, mais contre sa volonté expresse clairement exprimée par son refus réitéré d'y attacher aucun salaire.

Sous une nouvelle administration de laquelle Votre Honorable Chambre attend la réparation des griefs dont le peuple du pays a à se plaindre, Votre Comité croit pour le moment devoir se borner à protester contre la continuation d'un système, dont les effets immédiats seraient de priver la Représentation de ses justes droits et privilèges, et de faire perdre au peuple de cette Province l'espérance d'un gouvernement juste et équitable, et d'affaiblir par là cette confiance mutuelle que, pour le bien public, il est si désirable de voir subsister entre les gouvernans et les gouvernés.

Le tout néanmoins humblement soumis.

E. BEDARD,
Président.

13. Janvier, 1836.

FOURTH REPORT

Of the Standing Committee of Grievances.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

YOUR Committee, in conformity to the Instruction of Your Honorable House, "to enquire into the proceedings adopted by either "House of the Imperial Parliament of Great Britain and Ireland, relative to the Petitions addressed by this House and by the People of this "Colony to His Majesty, and the said Parliament, in the year 1834, on the State of this Province," have agreed to the following

Appendix (E.E.) 29th Jany.

REPORT.

THAT it appears by a Message transmitted during the last Session of the Provincial Parliament to Your Honorable House, by the late Governor in Chief, that a Select Committee was appointed on the 15th April 1834, by the Honorable the House of Commons, "to enquire "into and to report to the House how far the Grievances complained "of in the year 1828, on the part of certain Inhabitants of Lower "Canada, have been redressed, and the recommendations of the "Committee of that House which sat thereupon, have been complied "with on the part of His Majesty's Government; and to enquire "into the matters of certain other Grievances not then brought under "the consideration of this House, but now set forth in the Resolutions "of the House of Assembly of Lower Canada in the present Ses-"sion; and to report their opinion thereupon to the House."

That the Petitions of Your Honorable House, and of the People of this Province, were presented, in the course of the month of May following, to the House of Commons by Messrs. Roebuck and Hume, and referred to the Committee above mentioned, who examined several witnesses on the matters referred, (among others A. N. Morin, Esquire a Member of Your Honorable House, who was deputed to carry those Petitions to England and to support the same,) and considered various Letters and Despatches which passed between the Colonial Office and the Governors of this Province since the year 1828, and finally reported on the 3d July 1834.

Copies of the said Report, of the various Letters and Despatches laid before, and of the Evidence taken by, the Committee, will be found annexed.

These important Documents refer principally to the Financial Affairs of this Province; to the independence of the Judges; and to Petitions of Your Honorable House to His Majesty, complaining of Grievances, during the Administrations of Sir James Kempt and Lord Aylmer, a period comprising the Colonial Administrations of Sir George Murray, Lord Viscount Goderich, Mr. E. G. (now Lord) Stanley, and a short part of Mr. Spring Rice's.

To the Instructions of the first named of these Colonial Secretaries on the subject of Finance, and the Rights and Privileges of Your Honorable House to control and regulate the expenditure of the Public Revenue raised in this Province, contained in a Despatch dated 29th September 1828, Your Committee attribute in a great degree the harmony which reigned in this Colony during the Administration of Sir James Kempt.

The claims of the preceding Administration to be independent of the Representatives of the People is formally discountenanced in this Despatch, where it is positively laid down that the "Executive Govern-"ment of Lower Canada cannot be relieved under the existing Law, "from the virtual dependancy upon the Assembly by any Consti-"tutional means; and methods of a different nature must not be "resorted to."

The pertinacity with which the Provincial Government and an irresponsable Branch of the Legislature, supported the odious Administration of the Earl of Dalhousie, and the unconstitutional pretensions of that Nobleman, are noticed in terms of direct disapprobation.

"I would wish to impress upon Your Excellency" says Sir George Murray in his Despatch above mentioned, "and through you upon the "Members of the Provincial Government, and more especially upon "the Executive and Legislative Councils, the necessity of cultivating "a spirit of conciliation towards the House of Assembly, and of "terminating those dissensions with which the Province has so long "been agitated."

The primary cause of those dissensions,—the actual vicious constitution of the Legislative and Executive Councils of this Province, did not escape the observation of Sir George Murray. "The constitu-"tion of the Legislative and Executive Councils is another subject," remarks the same Despatch "which has undergone considerable dis-"cussion. .... You will therefore have the goodness to re-"port to me, whether it would be expedient to make any alteration "in the general constitution of those bodies."

The opinion of Sir James Kempt, on this important question, does not appear among the Documents printed for the use of the Committee; but it cannot be considered strange that the character and constitution, especially of the Legislative Council, had fallen into contempt, when that Body is found opposing in the year 1826, a Supply Bill, the principles and passage of which they had sanctioned in the preceding year, 1825, and again in 1829, passing a Supply Bill drawn up on the same principles and in the same terms as that which they rejected in 1826.

The Administration of Sir James Kempt closed in October 1830, when Lord Aylmer was unfortunately appointed to administer the affairs of this Province. The promises which the Colonial Minister held out to the People during the Administration of Sir James Kempt, were repeated at an early period by Lord Aylmer after he succeeded to the Government of the Province. It will be seen, however, that he was at the same actively engaged in endeavouring to counteract the favourable intentions of His Majesty's Government. From official Documents which Your Committee have examined, it appears that the late Governor in Chief was guilty so far back as the commencement of the first Session of the fourteenth Provincial Parliament (anno 1831, the first Session which he opened,) of a gross violation of duty, and of direct disobedience of the Instructions of the Colonial Minister, in withholding from Your Honorable House, contrary to the express commands of the Secretary of State for the Colonies, information on matters of a pecuniary nature which was transmitted to His Lordship to be communicated to Your Honorable House.

In the Sessions of 1829 and 1830, Your Honorable House objected to, and refused to vote certain Items of Expenditure included in the Estimates of those years. Those Items (sixteen in number) amounting to £7533. 6s. 6d. are annexed to a Despatch from Lord Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, 1st December 1830, (No. 2.) and are ordered to be omitted in the Estimate to be thereafter proposed. By reference to the Message sent down by the late Governor in Chief, dated 14th February 1831, in which Lord Aylmer professed to communicate the Instructions which he received from His Majesty's Government, and to the Statement annexed to the Estimate which was transmitted with that Message, it will be found that Items to the amount of £6381. 13s. 4d. only, are omitted, and that no mention is made either in the Message, or in the Statement, of Item No. 16, intituled "Sundry Items of Contingent Expenses, amount-"ing to £1351. 13s. 2d." expressly mentioned in the Colonial Secretary's Despatch of the above date, and ordered to be omitted.

Shortly after this, the attention of Your Honorable House was called by Message to the final adjustment of the question of Finance, and a Civil List of £19,500 sterling, divided into 3 classes, viz: "Exe-"cutive, Judiciary, Pensions and Miscellaneous" was demanded.

In a Despatch dated 24th December, 1830, (No. 5,) conveying the Instructions of the Secretary of State for the Colonies of this subject, the Colonial Minister says:—

"It only now remains for me to state, that the duration of the "Civil List may be either for the life of His Majesty, or for some "definite term of years, not under seven, as may be more agreeable "to the Provincial Legislature."

Your Honorable House will learn with surprize, that almost the first act of the late Governor in Chief after he had arrived in this Province and put himself in communication with the Provincial Parliament, was to mutilate this Despatch of the King's Minister, and to suppress all mention of the alternative offered as to the duration of the proposed Civil List. In the above Despatch, Lord Viscount Goderich plainly states that the Civil List may be either for the life of the King, *or for seven years*, "as may be more agreeable to the Provincial Legislature."

In the Message of the 23d February, 1831, (in which Lord Aylmer professed to have communicated His Majesty's commands, and to have obeyed the Instructions he had received,) "it is proposed that the duration of the Civil List should be for the life of His Majesty."

Not the slightest allusion or reference to a Civil List "for seven years" is made by Lord Aylmer in his Message.

Two days after the above Message was send down to Your Hono-

Appendix (E.E.) 29th Jany.

rable House, to wit: 25th February, 1831, another Message was received from the head of the Executive, enumerating certain branches of Revenue comprised under the head "Casual and Territorial Revenues of the Crown," which it was deemed expedient to exempt from the operation of the proposed financial arrangement.

These important Messages having been referred by Your Honorable House to a Special Committee, information of a more detailed and particular nature was deemed necessary to enable the Committee to come to a proper conclusion on the matters referred, and various Addresses, dated 1st March, 1831, were presented in consequence from Your Honorable House, demanding that information. Amongst others, for a detailed Statement of the intended application of certain Items accompanying His Excellency's Estimate, under the heads "Pensions and Miscellaneous" in class No. 3; also, for a detailed Statement of the intended future application of the Income arising from the Rents of the Jesuits' Estates, the Land Fund, the Timber Fund, and the other heads of Revenue classed in the Message of the 25th February, as belonging to the Casual and Territorial Revenue; and a third, "for "Copies of any Despatch or Despatches, or of such Instruction or Instructions as His Excellency may have received from His Majesty's "Government concerning the Financial Affairs of this Province," referred to in the above Messages.

In reply to the first of these Addresses, Lord Aylmer answered that it was not in his power to communicate the Statement required, "not being in possession of the necessary information" as far as the item "Miscellaneous" was concerned;—this answer was not correct, Lord Viscount Goderich having distinctly stated in his Despatch of the 24th December, 1830, (No. 5,) that the Miscellaneous Item was to meet "unforeseen contingencies."

In reply to the second Address, Lord Aylmer gave for answer:—"I cannot take it upon myself to say what may be the future intentions of His Majesty's Government, with regard to the appropriation "of those branches of Revenues;" yet at the moment he made this answer, giving to understand that he had no means of furnishing the required information in detail, His Lordship was in possession of the Despatch of the Colonial Minister, of the 24th December, 1830, (No. 6,) an extract of which follows, and which enters into a most particular detail of the future appropriation of those Revenues.

Extract of a Despatch from Lord Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, 24th December, 1830, (No. 6.)

"According to the Accounts transmitted to this Country from Lower "Canada, it appears that the Casual and Territorial Revenue was composed of the following Items in the year 1829:—

"Gross Revenue of the Jesuits' Estates,	£2000
"Rent of King's Posts,	1200
"Forges of the Saint Maurice,	500
"Rent of King's Wharf,	351
"Droits de Quint,	965
"Lods et Ventes,	3265
"Land Fund,	1800
"Timber Fund,	1150
	£11231

"From this sum should be deducted the Revenues of the Jesuits' "Estates, which being regularly applied to the purposes of Education, "cannot properly be diverted from that object. I must, however, "remark that the expense of collecting it (between £500 and £600) "bears a large proportion to the total amount of the Revenue received, and that it ought to be reduced within the smallest possible "compass at as early a period as is practicable.

"The remainder of the Casual and Territorial Revenue may be "estimated at rather more than £9000; and if from this Item there "be deducted the expense of collection and management, amounting "probably to £1500 or thereabouts, there will be at the disposal of the "Government the sum of about £7500, more or less, liable to some "increase, I would hope, from the double operation of diminished "expense in the collection, and increased receipts from some of the "Items.

"The first Item to which it will be obviously proper to apply this "Fund, will be that portion of the provision for the Clergy of the "Established Church which has hitherto been paid either out of the "Army Extraordinaries, or the Funds of the Commissary General. "Nothing can be more unseemly or objectionable than such a mode "of meeting that charge; nothing more correct than placing it on the "Casual and Territorial Revenue. You will, therefore, pay the "Stipends contained in the enclosed list (now charged as far as I can "make out on the Army Extraordinaries) out of that Fund, and adding "thereto the sum of £1000 to the Roman Catholic Bishop of Quebec, "and £500 divided between the different Presbyterian Ministers in "the Province, the whole charge under the head of Religious Services, "will amount to £6,850. There will then remain a sum of about "£950; but I do not think it would be prudent to place, at present, any "fixed charge upon the surplus, in order that there may be always "some reserve in hand to meet unforeseen contingencies.

"Whether it would be possible to induce the Legislature (or prudent "to attempt it) to take upon the Provincial Funds the charge of the "Roman Catholic Bishop, I cannot undertake to say, and I must leave "it to your discretion to decide upon that question on the spot. If, "however, it should be practicable to relieve the Casual Revenue from "that charge, or if any circumstances should increase its disposable "amount, then it would be desirable that such disposable increase "should be applied to the payment of an equivalent portion of the "charge for the Church of England, now defrayed by the Society for "the propagation of the Gospel, out of the annual vote of the British "Parliament.

"I have, &c.,

(Signed,) "GODERICH.

"Salaries and Allowances to the Clergy of Lower Canada, exclusive of the Allowances from the Society for the propagation of the "Gospel:—

"Lord Bishop of Quebec,	£3000	0	0
"Archdeacon of Quebec,	650	0	0
"Minister of Trinity Chapel, Quebec,	200	0	0
"Rector of Montreal,	300	0	0
" " Three-Rivers,	200	0	0
" " William Henry,	150	0	0
" " Durham,	100	0	0
" " Chatham,	100	0	0
" " Caldwell Manor,	100	0	0
" " St. Armand,	100	0	0
"Evening Lecturer at Quebec,	150	0	0
" " Montreal,	150	0	0
"Verger of Quebec,	30	0	0
"Rent of Protestant Burial Ground,	20	18	6
	£5250	18	6
"Presbyterian Minister, Quebec,	50	0	0
" " Montreal,	50	0	0
"Additional Allowancce to Presbyterian Ministers,	500	0	0
"Roman Catholic Bishop, Quebec,	1000	0	0
Total,	£6850	18	6"

Appendix (E.E.) 29th Jany.

This Despatch is not and cannot be considered confidential, inasmuch as the first part of it was embodied in the Message of the 25th February, 1831; the latter and most important part, for reasons best known to His Lordship, was most cautiously suppressed, and refused to be communicated to Your Honorable House, as will be seen by the answer to the third Address, in which His Lordship stated that those Despatches are intended for his own information and guidance, in the confident expectation that the commands of His Majesty will be executed *with fidelity*. An idea of the "fidelity" with which the commands of His Majesty were executed, will best be formed by a recollection of the above facts: The total suppression by His Lordship of all allusion to the alternative offered by His Majesty of accepting a Civil List "for seven years." His statement that he was not in possession of the information required as to the "Miscellaneous Items," whilst Lord Goderich's Despatch contained that information, and finally, his representing that it was not in his power to explain in detail the intentions of His Majesty's Government relative to the proposed appropriation of the Casual and Territorial Revenue, when, at the same time, the Colonial Secretary's Despatch of the 24th December, 1830, (No. 6,) furnished the most explicit details. Notwithstanding these repeated instances of disobedience of His Majesty's commands, and the refusal of information demanded by Your Honorable House, and which it was in His Lordship's power to furnish, Lord Aylmer most unwarrantably gives it as his opinion, in a Despatch which he addressed to the Colonial Secretary, 4th March, 1831, that the Assembly "can never at "any future period complain of a want of plain dealing on the part of "the Executive Government upon this occasion." The facts of the case prove that upon this occasion the late Governor in Chief has been guilty of most unfair dealing towards Your Honorable House.

Your Committee cannot proceed further in their Report without most distinctly, emphatically and firmly protesting, as well against the doctrine laid down in the Lord Viscount Goderich's Despatch of the 24th December 1830, relative to the Casual and Territorial Revenue, (No. 6.) as against the distribution of those Revenues which His Lordship proposed in that Despatch.

By a Message from His Excellency Lord Dorchester, then Governor in Chief, dated 29th April 1794, the whole of the Casual and Territorial Revenue was expressly stated to have been "most graciously "ordered by His Majesty to be applied towards defraying the Civil "Expenses of the Province," in lieu of which a sum of £5555. 11s. 1d, currency, was granted to His Majesty in 1795, without limitation, to defray the expenses of the Administration of Justice and of the Civil Government in this Province. The Colonial Minister therefore had no grounds to support the claim which he made to the disposal of those Revenues, and much less was he authorized to distribute them as he proposed.

On

Appendix (E. E.) 29th Jany.

On the Continent of America, the principle has long ago been established, that no particular Religious Establishment ought to have exclusively the protection of, or derive pecuniary support from, the Government, as the interests of religion are only injured when connected with the State. That no man ought in any way be called on to support Religious Teachers whose ministry he does not partake, or be subject to any inferiority on account of his Creed.

The proposed distribution therefore of the Casual and Territorial Revenue among the Clergy of the Protestant Episcopal and Presbyterian Churches, or among the Clergy of any other religious denomination, would tend only to the final injury of Religion, and was unjust in principle, and contrary to the pledged faith of the Government.

Upon the review of the whole of the proceedings had in 1831 on the Financial question, Your Committee are of opinion that His Majesty's Government must ascribe any unsatisfactory issue of those proceedings to the unconstitutional pretensions which it put forth, and to the unfair conduct of its Agent, the late Governor in Chief, in withholding from the knowledge of Your Honorable House information transmitted to him by the King's Government to be communicated to Your Honorable Body.

In the course of the Session of 1831, Your Honorable House having taking into consideration the various abuses then existing in this Province, and the manifold Grievances oppressing His Majesty's Subjects, passed on the 8th of March of that year, a series of Resolutions setting forth their complaints, which Resolutions were embodied in a Petition to the King, and the other Branches of the Imperial Parliament.

The Petition to the King was forwarded on the 6th April following, and accompanied by a Despatch from Lord Aylmer to the then Colonial Secretary, commenting on the several complaints preferred by Your Honorable House. It is with much pain and regret that Your Committee find, on perusal of this Despatch, that the person appointed by His Majesty to administer the affairs of this Province, and to be a channel of communication between Your Honorable House and the King, mistook on this occasion his position, and forgot the high duties which he was called on to perform impartially and for the good alone of His Majesty's Subjects. Instead of supporting the constitutionally expressed demands of the Representatives of the People of this Province, Lord Aylmer abused his office; endeavoured to prevent in many respects the prayer of the Petition of Your Honorable House from being granted, or to have it granted in such an ungracious manner as would be considered only a new insult and attack on the character and privileges of Your Honorable House.

In order to explain these allegations, it is necessary to state that in the course of the Session of 1831, Your Honorable House presented an Address to the head of the Executive, demanding that the proper Officers should be directed to lay before Your Honorable House, certain Statements in detail of the Receipts and Expenditure of the Jesuits' Estates: Lord Aylmer refused complying with the prayer of this Address. In calling the attention of the Colonial Secretary in the Despatch last mentioned, to that of the Petition to His Majesty in which reference is made to the Jesuits' Estates, Lord Aylmer recommends that the whole of the Accounts of the Receipts and Expenditure of those Estates, should be annually published, not through the medium of Your Honorable House, the only constitutional channel through which the same should be made public, but by insertion in a weekly Newspaper called the Official Gazette of Quebec. The insult which Lord Aylmer recommended the Colonial Secretary to offer to Your Honorable House in this instance, justly called down upon His Lordship the mild but pointed reproof of Lord Viscount Goderich, the then Secretary of State for the Colonies, who, in a Despatch, dated Downing Street, 7th July, 1831, expresses his regret that Lord Aylmer should have withheld those Accounts from Your Honorable House; disavows at the same time every wish for concealment, and instructs His Lordship "to lay these Accounts, in the most complete detail, "at the commencement of the then next Session, and to supply the "House of Assembly with any further explanatory statements which "may be required respecting them."

It is to be regretted that His Majesty's Government should have stopped short in their desire to be just, and retained up to this day the Jesuits' College for the use of His Majesty's Troops. By an examination of Lord Aylmer's Despatch of the 6th April, 1831, Your Committee find that this ungracious and narrow act was suggested by the late Governor in Chief, who represented that "should His Majesty "think fit to waive his exclusive right to those Estates, it would be "advisable to retain possession of a Building situated in the City of "Quebec," (meaning the Jesuits' College, now occupied as a Barrack for Soldiers,) "as the relinquishment of this College would entail "considerable expense and inconvenience to the public service."

Your Committee deem it unnecessary to expose all the instances in which the representations made by Your Honorable House in the Petition in question, were opposed by the late Governor in Chief; they will be seen by reference to the Despatch in question. But Your Committee cannot forbear directing the attention of Your Honorable House to that part of the Despatch which refers to the complaints against the Judges for interfering or taking an active part in the political affairs of the Province.

The late Governor in Chief recommended that those complaints "might be left to the discretion of the person at the head of the Government, who, should he witness any instance of such conduct, "would, of course, take such steps as the circumstances of the case "might appear to him to require."

Appendix (E. E.) 29th Jany.

After a declaration such as this, His Majesty's Government and the People of this Province were naturally to expect that, however difficult it might have been to remedy the past, the Judges would be directed and obliged to abstain for the future from the indecent practice of meddling in the political affairs of the Province; the public would be relieved from having to repeat their complaints on this subject; and Your Honorable House would have been spared the task of protesting against the continuance of such a practice, and of prosecuting and demanding the removal from office of partizan Judges. But so far from this being the case, a desire not only to prevent the full correction of those abuses, but to encrease them, has, in the opinion of Your Committee, guided the late Administration in its policy. Grave accusations were brought against a Judge, whose oppressive conduct had roused his victims to demand justice. Your Honorable House had on two several occasions resolved that the said Judge had been guilty of high crimes and misdemeanors, and that he ought to be removed from the Bench. Of such facts the late Governor in Chief was not ignorant, yet it has come to the knowledge of Your Committee that so far from taking the steps necessary to deprive the individual referred to (Mr. Justice Fletcher) of the office and trust which it has been proved he so flagrantly abused, Lord Aylmer, so late as the year 1834, invited the said Mr. Justice Fletcher to accept the higher, more honorable, and more responsible charge of Judge of the King's Bench of the District of Montreal.

Again, in the year 1833, the Legislative Council of this Province voted, unanimously, a most calumnious Address to His Majesty, ascribing to Your Honorable House designs and intentions of a most dishonorable and unnatural nature. That Address was concurred in among others, by the Honorable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province. Yet, notwithstanding, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, in a Despatch of the 8th February, 1831, recommended to that Officer, "a *cautious ab-* "*stinence* from all proceedings by which he might be involved in a con "tention of a party nature," and notwithstanding the late Governor in Chief, in his Despatch of the 6th April, 1831, pledged himself that "should he witness any instance of Judges engaging themselves or "taking part in the political differences of the Province, he would of "course take steps as the circumstances of the case might appear to "require," it does not appear that Lord Aylmer took any steps to prevent or to punish the interference of Mr. Chief Justice Sewell, in this instance, in political affairs.

As successor to Mr. Justice Uniacke on the Bench of the Montreal District, the late Governor in Chief chose a violent partizan of one of the most detestable Administrations that ever this Province was afflicted with. The then Secretary of State for the Colonies, the Right Honorable Mr. Spring Rice, as appears by a Despatch laid before Your Honorable House, dated Downing Street, 11th November 1834, "feeling it to be of the highest importance that no persons who can be "considered as strong political partizans should be placed on the "Bench of Lower Canada," refused to sanction that appointment in consequence of "the line adopted by Mr. Gale" (the person in question) "before the Committee of 1828, and his connexion with the "measures of those times;" Lord Aylmer, nevertheless, disobeyed the orders of His Majesty's Ministers, and retained Mr. Gale on the Bench, in direct contradiction to the commands of his superior, transmitted to that effect.

But even these, numerous though they be, are not all the instances in which the late Governor in Chief broke his own pledges, falsified his own declarations, and set at nought the commands of the King, his Master.

The Chief Justice of the Province having been incapacitated by ill health from attending in his place as Speaker of the Legislative Council, in the Session of 1834, Lord Aylmer appointed to that situation the Honorable Mr. Bowen, one of the Judges of the District of Quebec, and thus dragged back to the political arena, from which he had for several years retired, one of the Judges of the Land, contrary to the recommendation of a Committee of the House of Commons; contrary to the orders of the King's Ministers, who expressly stated in the said Despatch of the 8th February, 1831, "that it was desirable that they (the Judges) "should be exempted from all temptation to interfere in political con- "troversies, and even from a suspicion of such interference;" and contrary to the pledge which His Lordship himself had given in his Despatch of the 6th April, 1831, already referred to.

This plain statement of facts require no commentary from Your Committee; it will shew the manner in which this Province has been governed for many years,—the policy of which it has been the victim; and will prove that the late Governor in Chief, even when he professed to be guided only by friendship for the people of the Colony, and by justice and impartiality, was not only doing all in his power to obstruct and prevent any redress of Grievances, but was also actively engaged in adding to their number.

In the next Session of the Provincial Parliament, (1831-32,) the negotiation for a Civil List came before Your Honorable House in a new shape.

In the preceding Session the Civil List was divided into three classes, and amounted to £19,500; but the Legislature was required to provide only

Appendix (E. E.) 29th Jany.

noly for the sum of £14,500 ; Five thousand pounds having been permanently granted by the 35th Geo. III, towards the maintenance of the Civil Government.

In the Session of 1831-32, the demands contained in the Civil List were divided into two distinct and separate measures, pursuant to Instructions contained in Despatches, dated Downing Street, 5th February, 1831, and 29th September following.—The first of these demands was for the passing of a Bill to secure the Independence of the Judges, and to render their Salaries permanent.

A Civil List amounting to £5,900, to pay the Salaries of the Governor, the Civil Secretary, the Provincial Secretary, the Attorney and Solicitor General, was next demanded for the life of the King. By those two measures, from £17,900 to £19,900 was demanded, for the Salaries of the Judges and other Officers, a sum which exceeded the demand of the preceding year, by from £3000 to £5000.

The first of those demands was complied with by Your Honorable House, and a Bill was passed by the Legislature of this Province to secure the Independence of and to make permanent provision for the Judges, thereby providing for a portion of the Civil List demanded in 1831 to the amount of from £12,000 to £14,000.

The failure of the other demand, viz: for a permanent appropriation of £5900, was mainly owing to the irregular and unprecedented conduct observed on the occasion by the late Governor in Chief.

His Lordship was well aware by a Report agreed to by Your Honorable House, and communicated to His Lordship, that Your Honorable House had declined in 1831 making any further permanent provision for the Provincial Government, in consequence, among other reasons, of the inadmissible pretensions of the Crown to the exclusive disposal of the Casual and Territorial Revenue. Notwithstanding this declaration on the part of Your Honorable House, all information as to whether the Government persisted in its claim to the exclusive control and disposal of those Revenues, was studiously withheld. Your Honorable House had already granted from £12,000 to £14,000, to defray the Judges' Salaries. And without any explanation as to the pretensions of the Crown relative to the Casual and Territorial Revenue, Your Honorable House was called on to grant another sum of £5,900. Instead of furnishing the requisite information on this head, the late Governor in Chief adopted the unusual, unprecedented and unparliamentary proceeding of writing a Letter to the Executive Officer in charge of the measure, threatening the Members of Your Honorable House that unless the Civil List was voted, His Lordship would not assent to any Bill providing an Indemnity for the Members, thus precluding at once the Representatives of the People from entertaining any proposition to which such dishonorable conditions were annexed.

What were the representations made to His Majesty's Government by the late Governor in Chief on this occasion ! Instead of frankly communicating to His Majesty's Ministers the causes which led Your Hon. House to decline acceding to the proposed Civil List,—instead of recommending His Majesty's Ministers to give up to the constitutional control of Your Honorable House the Revenues in dispute,—instead of candidly stating that His Lordship did not furnish the necessary explanations as to the claims of the Government to the disposal of certain Revenues ; that he had on the contrary adopted the indecent and unparliamentary course of menacing the Members of the Assembly, His Lordship observed a careful, premeditated and disingenuous silence on these causes, and called on His Majesty's Government to make a firm stand and assert their claim to the proposed Civil List ; representing at the same time the respectability, the numbers, and talent of the minority, forgetful of the fundamental and plainest principles of a Representative Government, that the opinions of the majority, and not those of the minority, should be the guide of the Executive.

After a due examination of the proceedings in the Session of 1831-32, on the question of a proposed " Civil List" as it is improperly called, Your Committee are of opinion that besides the just grounds and weighty considerations which could well induce Your Honorable House not to depart from that sound policy which has almost universally prevailed in all British Colonies, to provide for the necessary Expenses of Government, not permanently, but for short periods only, it is plain that the unbecoming, irregular, and unparliamentary conduct observed by the late Governor in Chief, precluded Your Honorable House from entertaining for a moment, the proposed measure.

The Session of 1832-33 opened under gloomy prospects. Continued bad government, and increased Grievances in the administration of the affairs of the Province ; the unconstitutional and improper connexion between the Executive, Judicial, and the Legislative authorities ; the abuse of that irresponsable power with which the several authorities in this Colony are unfortunately invested ; the neglect on the part of the King's Ministers to apply a practical and efficient remedy to those Grievances,—together with the violent, unjust and oppressive conduct of the late Governor in Chief, had created universal discontent, and the People of the Colony almost weary of hoping, became clamorous for justice. In this state of things, Your Honorable House exercising your constitutional, undoubted, and exclusive right and privilege " to direct, limit, and appoint, in Bills for granting aids and supplies to the Crown, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations, and qualifications of such grants, which cannot be changed or altered elsewhere," annexed to several of the Items in the Supply Bill, certain conditions with a view to abolish pluralities and to prevent incompatible offices from being filled by the same individuals. This Supply Bill was thrown out on the 28th March, 1833, in the Legislative Council, by a majority composed of placeholders, dependants and expectants on the Executive Government, whose pecuniary interests and expectations were immediately and directly affected by the votes of Your Honorable House.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

On the day after the Bill was thus disposed of, the late Governor in Chief addressed a Despatch to the Colonial Secretary, dated Castle of St. Lewis, 29th March, 1833, in which His Lordship attempted to persuade the Colonial Minister to violate the Act passed in the 1st and 2nd William IV, Chapter 23, and to withdraw or contradict an opinion which the Secretary of State had previously pronounced on the 29th September, 1831, in favor of the rights of Your Honorable House to the exclusive control of the proceeds of the 14th George III. Chapter 88.

By the 1st and 2nd William IV. Chapter 23, it was distinctly enacted, that all the monies to arise from the duties levied by virtue of the 14th Geo. III, should be appropriated in such manner, and to such purposes, as the Provincial Legislature might deem meet,—and in order to remove all doubt or misunderstanding as to the intention and meaning of His Majesty's Government in introducing, supporting and sanctioning that Act, Lord Goderich informed Lord Aylmer, in a Despatch, dated 29th September, 1831, with which he transmitted a copy of the Act in question, that although His Lordship " had been compelled hitherto to " deny the Assembly's pretensions to the 14th Geo. III, henceforward " the same objection could not be of course insisted on."

Unwilling, however, to acknowledge the rights of Your Honorable House, and desirous to divest the Representative Branch of the Legislature of that salutary control over the Public Revenue with which it is constitutionally clothed, the late Governor in Chief had recourse to falsehood, in order to induce His Majesty's Government to countenance his illegal views.

In the first place he pretended, in a Despatch of the 29th March, 1833, addressed to Lord Viscount Goderich, then Secretary of State for the Colonies, utter ignorance of the views of His Majesty's Ministers, as to the construction of the 1st and 2d William IV. Chapter 23,—a reference to Lord Goderich's Despatch of the 29th September, 1831, above quoted, will prove that there was no foundation in truth for this pretended ignorance ; for in that Despatch he is distinctly informed, that henceforward he could not object to the claim of Your Honorable House to the proceeds of the 14th George III. As the object, however, of the late Governor in Chief was not to obey the Law, or the King's Instructions, but to evade both, and to induce the King's Government into sanctioning his unlawful views, he next called on the Law Officers of the Crown and the King's Counsel in this Province, a class of men who have hitherto, with but few exceptions, been notorious for supporting the pretensions of an irresponsible Executive, for their authority to violate the Law and to disobey the King's Instructions. As may be expected from their servility and subserviency, those authorities almost unanimously gave it as their opinion, " that in the event of the three Branches of the Legislature of " the Province not concurring in regard to the disposal of the Revenues " raised under the Act of the 14th George III., the provisions of that " Act came into full operation in like manner as if the Act of the 1st and " 2d William IV. Chapter 23, had never existed, enjoining the Lords " of the Treasury to appropriate those Revenues to the Expenses of the " Civil Government of the Province, and to account to the Imperial " Parliament for the overplus, if any should remain after providing for " those Expenses."

The plot to abstract the proceeds of the 14th George III., from the Public Chest, against the letter and spirit of the Law, supported, though it was, by the pliant and corrupt tools of a wicked Administration, did not succeed. The late Governor in Chief was shortly afterwards virtually censured by the Secretary of State, who directly discountenanced, on the part of His Majesty's Government, the projected spoliation, and Lord Aylmer's ignorant advisers received a severe rebuke, by having their want of knowledge exposed, and their ignorant opinion utterly disavowed.

" Having," says the Right Honorable Mr. Stanley, in a Despatch to Lord Aylmer, dated 6th June, 1833, " referred to the Law Officers " of the Crown, Your Lordship's Despatch of the 29th March last, " (No. 30,) with reference to the absolute or conditional surrender by " the 1st and 2d William IV. chapter 23, of the Revenues raised " under the 14th George III. chap. 88,—I have to acquaint you " that those Officers are opinion that the effect of the Act 1st and " 2d Will. IV. chap. 23, is at once, from the time of the passing of " the Act, and without qualification, to place at the disposal of the " Legislature of the Province the appropriation of those Revenues " which the previous Act of 14th George III. had raised and placed " at the disposal of the Government through the medium of the Trea- " sury ; any application, therefore, by the Treasury of those Revenues " which have accrued, due since the passing of the Act 1st and 2d " William IV. chapter 23, appears to be no longer in the power of " the Lords of the Treasury, or in any other of the Officers of the " Crown, and if it shall be thought advisable to resort to the provi- " sions of the Act 14th George III. it cannot be legally done without " a repeal of the Act 1st and 2d William IV. chap. 23."

Not satisfied with thus endeavouring to dispose of a part of the Public Revenue, not only without, but against Law, Lord Aylmer next attempted to destroy the most important of the privileges of a Representative Branch of the Legislature, by rendering the Public Servants independant of Your Honorable House. With this view he applied

Appendix (E. E.) 29th Jany.

applied to the then Colonial Minister in the early part of 1833, to authorize an issue from the Military Chest, of a sum sufficient to defray the services left unprovided for, in consequence of the wanton rejection by the Legislative Council, of the Supply Bill passed by Your Honorable House. Notwithstanding the strong recommendation of His Lordship to adopt this unconstitutional measure, the Colonial Minister, (the Right Honorable E. G. Stanley,) "felt it to be his duty" to withhold his sanction from such a proceeding; and to the confusion of the corrupt and obnoxious Administration of that day, and its guilty advisers, marked a second time with his disapprobation, the improper recommendations and illegal pretensions of the late Governor in Chief.

Early in the succeeding Session of 1834, Lord Aylmer had again recourse to his usual practice of mutilating the Despatches received from the King's Minister, and of communicating only such curtailed and partial extracts as in his opinion approved of his conduct, or tended to convey a censure on Your Honorable House, whilst he unwarrantably and unjustly suppressed every passage which he found corroborative of the constitutional principles by which Your Honorable House was guided in your proceedings.

On the 13th January, 1834, the late Governor in Chief transmitted a Message to Your Honorable House relating to the failure of the Supply Bill of the preceding year. In this Message the late Governor in Chief professed to communicate the views of the Secretary of State, relative to certain "conditions" which Your Honorable House, in the exercise of Your Constitutional and undoubted privileges, thought fit to annex to certain items in that Bill; and gave it to be understood as the opinion of the Colonial Minister, that Your Honorable House, in annexing these conditions, had gone beyond your attributes.

To those conversant with Parliamentary History and the rights of the Commons House of Parliament in granting mony, as insisted upon and regulated by the British House of Commons, so far back as 1678, it was a matter of surprize to be given to understand that a British Minister could be ignorant of the long established, incontrovertible, and well-defined rights of the Representatives of the People in money matters; but Your Committee have since discovered that the late Governor in Chief mutilated the Despatch of the Colonial Minister; for so far from pretending that the practice of annexing conditions to money votes, adopted by Your Honorable House, was unconstitutional or improper, the Colonial Secretary frankly admitted, in his Despatch of the 6th June, 1833, that such practice is a matter of constant occurrence in the Colonies and in Parliament.

"In so far," says the Colonial Secretary, "as the Supply Bill "imposed upon the different grants it contained, conditions of a pecu- "niary nature for the performance of specific services in return for the "sums voted, they were not unconstitutional in substance. It is a "matter of constant occurrence in the Colonies, and as I conceive in "Parliament, that in voting money for the Public Service, stipula- "tions of this nature should be made for the public benefit."

In communicating the opinion of the Secretary of State contained in the Despatch of the 6th June, 1833, to Your Honorable House, the late Governor in Chief with his usual bad faith carefully suppressed the above important passage.

A system of misrepresentation and premeditated deception, which Your Committee have just exposed, uninterruptedly continued for five years, could not fail to embroil Your Honorable House with His Majesty's Ministers; to shake the confidence of His Majesty's Subjects in the justice of His Majesty's Government; and to plunge this Province in confusion from one extremity to the other.

To be relieved from the misgovernment and oppression which proceeded from such a state of things, Your Honorable House and the People of this Province appealed once more to the Imperial Parliament. The Report, Evidence and Documents hereunto annexed, are the fruit of that appeal.

From a careful examination of those Despatches and Documents, and a faithful comparison thereof with the various Messages, and other communications made by the late Governor in Chief to Your Honorable House in His Majesty's name, Your Committee are of opinion:

That Matthew Whitworth, Lord Aylmer, late Governor in Chief of this Province, has grossly abused the authority and trust reposed in him by the King, his master, and been guilty of high crimes and misdemeanors.

That he has been in the constant practice of mutilating and curtailing various Despatches, transmitted to him by the King's Ministers, before communicating the same to Your Honorable House, thereby wilfully misrepresenting and perverting the views of the King's Government.

That he has flagrantly and repeatedly disobeyed the King's Instructions.

That he has frequently, to the injury of the interests of the Province, refused to communicate, or falsely denied that he had, information with which Your Honorable House, with a view to promote the Public service, requested to be furnished.

That he has wilfully and maliciously deceived the King's Government as to the views, opinions, and wishes of Your Honorable House, representing His Majesty's Subjects in this Province.

That he has attempted at sundry times, to destroy the constitutional and inherent privileges of the Representative Branch of the Legislature of this Province.

That he has, by wicked and evil Counsel, attempted to mislead, and actually did mislead, the Servants of the Crown on matters touching the welfare of this Province, and the rights and liberties of the good People thereof, thereby endangering the safety and connexion of this Colony as a dependancy of the British Crown.

The whole nevertheless humbly submitted.

E. B. O'CALLAGHAN,
Chairman.

29th January, 1836.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

APPENDIX.

No. 1.

Report of the Canada Committee, presented to the House of Commons, Thursday 3d. July 1834.

The Select Committee appointed to enquire and report to the House how far the Grievances complained of in the year 1828, on the part of certain Inhabitants of Lower Canada, have been redressed, and the recommendations of the Committee of this House have been complied with on the part of His Majesty's Government, and to enquire into the matter of certain other Grievances not then brought under the consideration of this House, but now set forth in Resolutions of the House of Assembly of Lower Canada in the present Session, and to report their opinion thereupon to the House, and to whom several Petitions were subsequently referred, have, pursuant to the order of the House, examined the matters to them referred, and have agreed to the following Report:—

Your Committee have taken into serious consideration the matters referred to them on the subject of the affairs of Lower Canada.

Your Committee have examined several witnesses on these matters. They have also considered attentively the Despatches and Letters which have passed between the Colonial Office and the Governor of the Province since the year 1828, which Correspondence has been laid before them without the least reserve.

Your Committee consider it their duty to declare their opinion that a most earnest anxiety has existed on the part of the Home Government to carry into execution the suggestions of the Select Committee of 1828, and that the endeavours of the Government to that end have been unremitting, and guided by the desire in all cases to promote the interest of the Colony; and Your Committee have observed with much satisfaction that in several important particulars their endeavours have been successful. It is however with deep regret that Your Committee *perceive that in others they have not been attended with that success which might have been anticipated;* heats and animosities having unfortunately arisen and differences continuing to prevail between the branches of the Colonial Legislature as well as between the House of Assembly and His Majesty's Government; those unhappy differences appear to Your Committee no less calculated to check the progress of improvement in one of the most important of our Colonial Possessions, than to affect most injuriously the general interests of the British Empire.

Your Committee believe that they will best discharge their duty by withholding any further opinion on the points still in dispute. It has appeared

Appendix (E. E.) 29th Jany.

appeared to them that some mutual misconception has prevailed, and when Your Committee consider the extreme importance that a perfect reconcilement of these differences should take place, they express their earnest hope that these misconceptions being removed, many of the present difficulties will no longer exist, or *may be amicably adjusted.*

Your Committee are also induced to take this course by their persuasion that the practical measures for the future Administration of Lower Canada may be left to the mature consideration of the Government *responsible for their adoption and execution.*

Your Committee are of opinion that it would not be expedient to apply for powers to lay before the House the Evidence of the witnesses examined, or the Documents that have been laid before them.

No. 2.

Select Committee of the House of Commons on Lower Canada.

25th April, 1834.

Thomas Frederick Elliott, Esquire, being called in, and having stated that he was Chief Clerk of the North-American division of the Colonial Office, produced and read the following printed Despatches:—

1.—Sir George Murray to Sir James Kempt, 29th Sept. 1828.
2.—Sir James Kempt to Sir G. Murray, 28th Nov. 1828.
3.— Do. do. do. do.
4.— Do. do. do. 13th Dec.
5.— Do. do. do. 7th March 1829.
6.— Do. do. do. 25th do.

No. 1.—COPY of a Despatch from Secretary Sir George Murray, to Lieutenant-General Sir James Kempt.

Downing-Street, Sept. 29 1828.

Sir,—Your Excellency has been selected by the King to assume the Government of Lower Canada, at a period of unusual difficulty and importance.

It would be invidious, and for my immediate purpose it is not necessary, to investigate the causes of that discontent which has unfortunately so strongly manifested itself of late years in the House of Assembly, but which I am willing to hope is not generally felt by the rest of His Majesty's subjects in the Province. It is far more important to enquire by what means a good understanding can be established between the different branches of the Legislature, and I am persuaded that no exertion will be spared by yourself to promote conciliation, by measures in which the undoubted prerogatives of His Majesty, and the constitutional privileges of the Assembly, will be equally respected.

His Majesty has received too many proofs of the loyalty and attachment of His Canadian subjects, to doubt their cheerful concurrence in every effort which Your Excellency may make to reconcile those differences which must always be produced when extreme rights are insisted upon by either party—and he looks forward with hope to a period when by the return of tranquillity, the Legislative Council and Assembly will be able to bestow their undivided attention upon the best methods of advancing the prosperity, and developing the resources of the extensive and valuable territories comprised within your Government.

As I feel it, however, necessary that Your Excellency should as far as possible be relieved from the responsibility attendant upon any measures to be adopted for the adjustment of the questions in controversy between the House of Assembly and your predecessors in Office, it is the object of my present Despatch to communicate to you the views of His Majesty's Government upon different branches of this subject —and here it will be proper for me to remark, that as the complete settlement of the affairs of the Province cannot be effected but with the aid of Parliament, I shall confine myself at present to the discussion of those points alone which can no longer be left undecided without extreme disadvantage to the interests of the Province.

Among the most material of these points; the first to be adverted to, is the proper disposal of the financial resources of the country, and with the view of obviating all future misunderstanding on this subject, I shall endeavour to mark out the limits within which your interference in this matter ought properly to be confined.

The Acts of 1774, (14 Geo. III. chap. 83 & 88,) and of 1791, (31 Geo. III. chap. 31,) upon which the present Constitution of the Canadas depends, have laid down many general rules which I need scarcely remark, no authority but that of Parliament can relax. So long, therefore, as those Statutes remain force, His Majesty's Government has no choice but to execute their provisions, according to that interpretation which they have received from Judicial decisions, or from official Reports of the chief Law Officers of the Crown. I am precluded, therefore, for the present, from inquiring how far it might be expedient that the Duties raised under the Statute 14 Geo. III. chap. 88, should be directly controlled by the House of Assembly of the Province. The law, as interpreted by the highest authorities to which it has been possible to resort, imposes upon the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, the duty of making that apropriation.

Appendix (E.E.) 29th Jany.

The proceeds of the abovementioned Duties, and of the Territorial Revenue of the Crown, with the produce of fines, forfeitures, and other incidents of that nature, appear to constitute, however, the only fund which His Majesty's Government can lawfully apply at its discretion to the defraying the Expenses of the Civil Government and those of the Administration of Justice in the Province. It is, therefore, to be understood, for the future, as a fixed and unalterable principle, that with the exception of the funds already mentioned, no part of the Public Revenue of Lower Canada must be applied to the Public Service, nor to any object whatever, except in pursuance of an Act of appropriation passed by the three branches of the local Legislature.

I am by no means insensible to the consequences which must necessarily result from the recognition and observance of this principle. So long as the Assembly is called upon to provide for, and to regulate, any portion of the public expenditure, it will virtually acquire a control over the whole. If the entire charge of the Civil Government of the Province could be limited to the amount of the Crown Revenues, it might be possible to act without any dependance on the Assembly. But whether such a result would be desirable, or would really be conducive to the welfare of the Province at large, it is unnecessary for me to enquire. It is sufficient to say, that *under the existing Law, the Executive Government of Lower Canada cannot be relieved from the virtual pecuniary dependance upon the Assembly by any Constitutional means*, and *methods of a different nature must not be resorted to.*

By the existing state of things the Government of Lower Canada is placed in this peculiar situation, that the appropriation of a part of the revenue applicable to its expenses is by Act of Parliament allotted to the Crown, which cannot divest itself of the duty imposed upon it by that Act; whilst at the same time a supplemental part of the revenue of the Province, which is required to meet the Expenses of its Civil Government, must be the result of a vote of the House of Assembly, and that House acquires, necessarily, therefore, an indirect control over the whole.

The expediency of extricating the Government of Lower Canada from this difficulty, as also the means of effecting that object, should it be deemed advisable, is a matter for the discussion of Parliament.

But it is necessary to adopt some immediate decision for your guidance in the approaching Session of the Provincial Assembly, with reference to this important matter. I should be most unwilling to leave you in the very painful predicament of addressing that body in terms which might be considered unsatisfactory, from the uncertainty which they held out as to the future, or which might seem to convey a reflection on the measures of your predecessors in the Government; and as it would be very difficult for you, uninformed as you at present are, as to the intentions of His Majesty's Government, to select any language which might not be open to misconstruction, I have deemed it most expedient to prepare, and to transmit to you the draft, which I have the honor herewith to enclose, of an Address to be made by yourself to both Branches of the Legislature, upon the subject of the Revenue for the current year. This document will sufficiently indicate to you the present views and intentions of His Majesty's Government upon this subject. Your Excellency will either incorporate this passage into your Speech at the opening of the Session, or you will make it the subject of a separate Address, as you may find most convenient. You will further consider yourself at perfect liberty to make all such alterations in the particular expressions of the enclosed paper as may be requisite for the correction of any errors as to matters of fact into which I may possibly have fallen, adhering however to the general meaning and spirit of the language I have employed.

The complaints which have reached this Office respecting the inadequate security given by the Receiver-General, and by the Sheriffs, for the due application of public money in their hands, have not escaped the very serious attention of the Ministers of the Crown. The most effectual security against abuses of this nature would be to prevent the accumulation of balances in the hands of public accountants, obliging them to exhibit their accounts to some competent authority, at short intervals, and immediately to pay over the ascertained balance; the proof of having punctually performed this duty should be made the indispensable condition of their receiving their Salaries, and of their continuance in Office.

In the Colony of New South Wales, a regulation of this nature has been established under His Majesty's instructions to the Governor of the Settlement; and it has been productive of great public convenience. If a similar practice were introduced in Lower Canada for the regulation of the Office of Receiver-General, and for that of Sheriff, the only apparent difficulty would be to find a safe place of deposit for their balances. I am, however, authorized to state that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury will hold themselves responsible to the Province for any sums which the Receiver-General or Sheriffs may pay over to the Commissary General. Your Excellency will therefore propose to the Legislative Council and Assembly the enactment of a law, binding these Officers to render account of their receipts at short intervals, and to pay over

Appendix (E. E.) 29th Jany.

over the balance in their hands to the Commissary General, upon condition that that Officer shall be bound, on demand, to deliver Bills on His Majesty's Treasury for the amount of his receipts. I trust that in this proposal the Legislature will find proof of the earnest desire of His Majesty's Government to produce, as far as may be practicable, an effectual remedy for every case of real grievances.

A doubt having been suggested whether the Statute for regulating the distribution between the Provinces of Upper and Lower Canada, of the Duties of Customs collected at the Port of Quebec, had not been inadvertently repealed by the general terms of a later Act, that question has been set at rest by the Act of the last Session of Parliament, Statute 9 Geo. 4. Cap. 76, S. 26. Upon this subject, however, Your Excellency will understand that His Majesty's Government have no desire that the interference of Parliament should be perpetuated, if the Provincial Legislature can themselves agree upon any plan for a division of these duties which may appear to them more convenient and more equitable; and on the whole of this subject, His Majesty's Government will be happy to receive such information and assistance as the Legislative Council and Assembly of the Province may be able to supply.

The appointment of an Agent to indicate the wishes of the inhabitants of Lower Canada, is an object of great apparent solicitude with the House of Assembly. His Majesty's Government will cheerfully accede to the desire expressed by the House of Assembly upon this head. The Agent must be appointed, as in Jamaica, and in other British Colonies, by name, in an Act to be passed by the Legislative Council and Assembly, and approved by Your Excellency. I am persuaded that the Legislature will not make such a selection as to impose upon you the painful and invidious duty of rejecting the Bill on the ground of any personal objection to the proposed Agent—and of course Your Excellency will not object to any Gentleman who will be resident in this country, and whose station in society and established character may afford sufficient pledges for the honorable and upright discharge of his duty.

His Majesty's Government is further willing to consent to the abolition of the office of Agent, as it is at present constituted, but it is trusted that the liberality of the House of Assembly will indemnify the present holder of that Office, to whose conduct in this capacity no objection appears ever to have been made. Indeed without some adequate indemnity being provided for him, it would not be compatible with justice to consent to the immediate abolition of his office.

There are many other important topics connected with the Government of Lower Canada, to which my attention has been called, with reference to which, however, it is impossible for the Ministers of the Crown to adopt an immediate decision, for want of sufficient information. Among these subjects may be enumerated the mischiefs which are said to result from the system of tacit mortgages, effected by a general acknowledgement of a debt before a Notary; the objectionable and expensive forms of conveyancing said to be in use in the Townships; the necessity of a registration of deeds; and the want of proper Courts for the decision of causes arising in the Townships. It is obvious that regulations affecting matters of this nature can be most effectually made by the local Legislature. Your Excellency will therefore direct their attention to the subjects which I have mentioned, as matters which require their early and most serious attention; and you will afford every assistance in your power towards the elucidation of every question which may arise for discussion in the Legislature, connected with any of these topics.

It is represented that the Statute (6. Geo. 4. c, 59,) for the mutation of Tenures, has hitherto proved inoperative, in consequence of some deficiency in the instructions which were transmitted from this Office to your predecessor in the Government. I have not been able to learn what is the defect complained of in those instructions; but as the subject is of great importance, Your Excellency will report to me whether any, and what, instructions remain to be given on the subject of this Act, which would facilitate the proposed change of tenure; what are the obstacles which have hitherto prevented the success of the measure, and in what manner those obstacles can be most effectually surmounted.

I am very sensible of the great inconvenience which has been sustained, owing to the large tracts of land which have been suffered to remain in a waste and unimproved condition, in consequence of the neglect or of the poverty of the grantees. It were much to be desired that the laws in force in Upper Canada, for levying a tax upon wild land on which the settlement duties had not been performed, were adopted also in the Lower Province; and Your Excellency will press the subject upon the attention of the Legislative Council and Assembly with that view.

Great dissatisfaction appears to have been expressed at the manner in which the Revenue of the Estates of the suppressed Order of Jesuits has been applied. Upon this subject, however, I can procure no information sufficiently exact and copious to serve as the foundation for any definite opinion. Your Excellency will, therefore, have the goodness to report to me what is the extent and value of these Estates; what is the gross average annual return from them; what are the deductions to which it is subject; and what is the average net income; and to what particular objects that income is applied. You will further report, what are the methods at present adopted for applying the Revenue towards the education of youth; and whether by any change in those methods, the same end might not be answered more effectually for the general benefit of the Province, and with more general approbation from the inhabitants at large. It will be fit also to consider whether the Revenue itself might not be increased, by a commutation of the feudal tenure upon which I apprehend the land to be at present held.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

The constitution of the Legislative and Executive Councils is another subject which has undergone considerable discussion, but upon which His Majesty's Government must suspend their opinion until I shall have received some authentic information from Your Excellency. You will, therefore, have the goodness to report to me; whether it would be expedient to make any alteration in the general constitution of those bodies, and especially how far it would be desirable to introduce a larger proportion of Members not holding Offices at the pleasure of the Crown; and if it should be considered desirable, how for it may be practicable to find a sufficient number of persons of respectability of this description.

The next topic upon which I must request Your Excellency to furnish me with information is, that of Clergy Reserves. You are of course aware of the warm discussions to which this subject has given rise in Upper Canada; and with a view to some general adjustment of this question, it is necessary that I should receive as complete information as can be obtained, as to the extent and value of these lands; the means of most effectually and speedily rendering them a source of profit; the real extent of the inconvenience to which, by their means, the settlers in their vicinity are exposed; the possibility of providing any equivalent and less objectionable mode of maintaining a Protestant Clergy; and the numerical proportion, as far as it can be ascertained, which the adherents of the Churches of England and Scotland respectively bear to each other, and to other denominations of Christians in the Province.

I have thus adverted in order to the various topics connected with the Government of Lower Canada, upon which I find that any dissension has recently arisen in that Province. One topic, indeed, more material than any other, may seem to have been omitted. I mean the inequality which appears to exist in the present system of Representation, and the practical exclusion of the inhabitants of the Townships from all share in the legislation of the Province. This, however, is a subject on which I am unwilling to enlarge, because without the assistance of Parliament no effectual remedy can be applied; and the present discussion of the question, while it would answer no useful purpose, might tend to excite those feelings which it is my earnest desire to allay. I confine myself, therefore, to desiring that Your Excellency will inform me what would be the best principle upon which, in your judgment, the Province of Lower Canada could be divided, for the purpose of Representation, supposing that division were now for the first time to be made; and would be the probable effect of introducing into Lower Canada the law respecting Representation, which has been established in the Upper Province.

In concluding this Despatch, I would wish to impress upon Your Excellency, and through you upon the Members of the Provincial Government, and more especially upon the Executive and Legislative Councils, the necessity of cultivating a spirit of conciliation towards the House of Assembly, and of terminating, if possible, those dissensions with which the Province has been too long agitated. The first step towards effecting this desirable object must be an oblivion of all past jealousies; and that step will, I trust, lead to a cordial concurrence in all measures calculated to advance the common good, in whatever quarter such measures may happen to originate. His Majesty relies, for the amicable adjustment of the various questions which have been so long in dispute, upon the loyalty and attachment hitherto evinced by His Canadian subjects at large, and on that of their Representatives in the House of Assembly; upon the zeal and the upright intentions of the Members of the Council; and upon your own wisdom and moderation, happily combined, also, with a long personal acquaintance with the Province which you have been appointed to govern. When the undivided attention of the Executive Government and Legislature shall be given to the advancement of the general interests of the Province, in a spirit of cordial co-operation, there is no reason to doubt that Lower Canada will rapidly advance in prosperity, and emulate ere long the most opulent and flourishing Provinces of the North American Continent.

I have, &c.
(Signed,) G. MURRAY.

Draft of part of a Speech.

I am commanded by His Majesty to acquaint you that the discussions which have occurred for some years past between the different branches of the Legislature of this Province, respecting the appropriation of the Revenue, have engaged His Majesty's serious attention, and that he has directed careful inquiry to be made in what manner those questions may be finally adjusted, with a due regard to the prerogative of the Crown, as well as to your Constitutional privileges, and to the general welfare of His faithful subjects in Lower Canada.

I have it further in command to state, that the Statutes passed in the 14th and 31st years of the Reign of His late Majesty have imposed upon the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, the duty of appropriating the produce of the Revenue granted to His Majesty by the first of those Statutes, and that whilst the Law shall continue unaltered by the same authority by which it was framed, His Majesty is

not

Appendix (E. E.) 29th Jany

not authorized to place that Revenue under the direct control of the Legislature of this Province.

The proceeds of the Revenue arising from these Duties, and from the Provincial Statute 35, Geo. III. chap. 9, may be estimated for the current year at the sum of £ . The produce of the Casual and Territorial Revenue of the Crown, and of fines and forfeitures, may be estimated for the same period at the sum of £ . These several sums, making together the sum of £ , constitute the whole estimated Revenue arising in this Province, which the Law has placed at the disposition of the Crown.

His Majesty has been pleased to direct, that from this collective Revenue of £ , the salary of the Officer administering the Government of the Province, and the salaries of the Judges, shall be defrayed. But His Majesty being graciously disposed to mark in the strongest manner the confidence which He reposes in the liberality and affection of His faithful Commons of this Province, has been pleased to command me to announce to you, that no further appropriation of any part of this Revenue will be made until I shall have been enabled to become acquainted with the sentiments of the Legislative Council and House of Assembly of the Province, as to the most advantageous mode in which it can be applied to the public service. And it will be gratifying to His Majesty, if the recommendation made to the Executive Government of the Province on this subject shall be such as it may be able with propriety, and with due attention to the interests and the efficiency of His Majesty's Government, to adopt.

His Majesty fully relies upon the liberality of His faithful Commons of Lower Canada, to make such further provision as the exigencies of the public service of the Province (and for which the amount of the Crown Revenues abovementioned may prove inadequate) may require.

The balance of money in the hands of the Receiver General, which is not placed by law at the disposal of the Crown, must await the appropriation which it may be the pleasure of the Provincial Legislature to make.

I am further commanded to recommend to you the enactment of a Law for the indemnity of any persons who have heretofore, without legal authority, signed or acted in obedience to Warrants for the appropriation to the public service of any unappropriated monies of this Province. And His Majesty anticipates that you will, by an acquiescence with this recommendation, show that you cheerfully concur with Him in the efforts which He is now making for the establishment of a permanent good understanding between the different branches of the Executive and Legislative Government.

The proposals which I have been instructed thus to make to you, for the adjustment of the pecuniary affairs of the Province, are intended to meet the difficulties of the present year, and I trust they may be found effectual for that purpose.

His Majesty has, however, further commanded me to acquaint you, that a scheme for the permanent settlement of the financial concerns of Lower Canada is in contemplation, and His Majesty entertains no doubt of such a result being attainable as will prove conducive to the general welfare of the Province, and satisfactory to His faithful Canadian subjects.

No. 2.—COPY of a Despatch from Lieutenant General Sir James Kempt, to Secretary Sir George Murray.

Castle of Saint Louis,
Quebec, 28th November 1828.

Sir,

I had the honour of acknowledging, on the 15th instant, the receipt of your Despatch (No. 1.) of the 29th September last, communicating to me the views of His Majesty's Government on various subjects of great importance connected with the Government of this Province, and conveying instructions for my guidance in bringing the same under the consideration of the Provincial Parliament. It becomes my duty now to report to you the manner in which these instructions have been obeyed.

The Provincial Parliament met on the 21st instant, as announced to you in my letter of the 22d instant; and I had at the same time the honor of transmitting to you a copy of the Speech with which I opened the Session.

I thought it best for several reasons, not to incorporate in the Speech the Address respecting the revenue enclosed in your Despatch, but merely to state in a general way that I had received His Majesty's commands to make a special communication to the Provincial Parliament upon that subject, and other important topics to which the attention of His Majesty's Government had been called.

I have accordingly made this communication to both Houses of the Legislature, and I have the honor herewith to transmit for your information a copy of the Message I this day addressed to the Assembly.

You will observe that the draft which accompanied your Despatch is therein inserted, and the blanks filled up with the estimated Revenue at the disposal of the Crown for the ensuing year; it amounts altogether, as you will see, to £38,100 sterling, including however, the Duties levied under the Provincial Statute 41 Geo. III. chap. 13 and 14, which you had omitted to notice; indeed the Act produced no revenue whatever, till within the last two years.

Appendix (E.E.) 29th Juny.

The Message also contains the substance, or rather a literal copy of your Despatch, upon all the subjects which I deemed it right to communicate to the Legislature. I do not think it prudent to advert in any way to those topics on which you desire me to furnish you with information, apprehending that the discussion of them at the *present time* would answer no good purpose whatever. The topics to which I allude, are, the mutation of Tenures under the Statute 6 Geo. IV. chap. 59, the Jesuits Estates, the constitution of the Legislative and Executive Councils, the Clergy Reserves, and the Representation of the Townships. To all these important matters, I shall not fail to give my best attention; but the subjects being quite new to me, it will require time to obtain the information which you desire, and which it will be my endeavour to communicate to you with as little delay as possible.

I have the honor to be,
(Signed,) JAMES KEMPT.

(Signed,) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government, avails himself of the earliest opportunity of conveying to the House of Assembly the following communication, which he has received the King's commands to make to the Provincial Parliament.

In laying the same before the House of Assembly, His Excellency is commanded by His Majesty to state, that His Majesty has received too many proofs of the loyalty and attachment of His Canadian subjects to doubt their cheerful acquiescence in every effort which His Majesty's Government shall make to reconcile past differences; and He looks forward with hope to a period when, by the return of harmony, all branches of the Legislature will be able to bestow their undivided attention on the best method of advancing the prosperity and developing the resources of the extensive and valuable territories comprised within His Majesty's Canadian Provinces.

With a view to the adjustment of the questions in controversy, His Majesty's Government has communicated to His Excellency its views on different branches of this important subject; but as the complete settlement of the affairs of the Province cannot be effected but with the aid of the Imperial Parliament, the instructions of His Excellency are at present confined to the discussion of those points alone which can no longer be left undecided without extreme disadvantage to the interests of the Province.

Among the most material of those points, the first to be adverted to is, the proper disposal of the financial resources of the country; and with the view of obviating all future misunderstanding on this matter, His Majesty's Government have prescribed to His Excellency the limits within which his communications to the Legislature on this matter are to be confined.

His Excellency is commanded by His Majesty to acquaint the House of Assembly, that the discussions which have occurred for some years past between the different branches of the Legislature of this Province, respecting the appropriation of the revenue, have engaged His Majesty's serious attention; and that He has directed careful inquiry to be made in what manner these questions may be finally adjusted with a due regard to the prerogative of the Crown, as well as to their constitutional privileges, and to the general welfare of His faithful subjects in Lower Canada.

His Excellency is further commanded to state, that the Statutes passed in the 14th and 31st years of the Reign of His late Majesty have imposed upon the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury the duty of appropriating the produce of the revenue granted to His Majesty by the first of the Statutes; and that whilst the Law shall continue unaltered by the same authority by which it was framed, His Majesty is not authorized to place the revenue under the direct control of the Legislature of this Province.

The proceeds of the revenue arising from the Act of the Imperial Parliament 14 Geo. 3, together with the sum appropriated by the Provincial Statute 35 Geo. 3, and the Duties levied under the Provincial Statutes 41 Geo. 3, c. 13 and 14, may be estimated for the current year at the sum of £34,700 (*a*)

The produce of the Casual and Territorial Revenue of the Crown, and of fines and forfeitures, may be estimated, for the same period, at the sum of £3,400. (*b*)

These several sums, making together the sum of £38,100, constitute the whole estimated Revenue arising in this Province which the Law has placed at the disposal of the Crown.

His

(*a*) 14 Geo. 3.	£25.500	(*b*) Casual Revenue	£3,000
35 Geo. 3.	5.000	Fines and Forfeitures	400
41 Geo. 3.	4,200		£3,400
	£34,700		

Appendix (E.E.) 29th Jany.

His Majesty has been pleased to direct, that from this collective revenue of £38,100 the salary of the Officer administering the Government of the Province, and the salaries of the Judges, shall be defrayed. But His Majesty being graciously disposed to mark in the strongest manner the confidence which He reposes in the liberality and affection of His faithful Commons of this Province, has been pleased to command His Excellency to announce to the Assembly, that no further appropriation of any part of this revenue will be made until His Excellency shall have been enabled to become acquainted with their sentiments as to the most advantageous mode in which it can be applied to the public service; and it will be gratifying to His Majesty if the recommendation made to the Executive Government of the Province on this subject shall be such as it may be able, with propriety, and with due attention to the interests and the efficiency of His Majesty's Government, to adopt.

His Majesty fully relies upon the liberality of His faithful Commons of Lower Canada to make such further provision as the exigencies of the public service of the Province (for which the amount of the Crown revenues above mentioned may prove inadequate) may require.

The balance of money in the hands of the Receiver-General, which is not placed by Law at the disposal of the Crown, must await the appropriation which it may be the pleasure of the Provincial Legislature to make.

His Excellency is further commanded by His Majesty to recommend to the Assembly the enactment of a Law for the indemnity of any persons who have heretofore, without legal authority, signed or acted in obedience to Warrants for the appropriation to the public service of any unappropriated monies of this Province; and His Majesty anticipates that they will, by an acquiescence in this recommendation, show that they cheerfully concur with Him in the efforts which He is now making for the establishment of a permanent good understanding between the different branches of the Executive and Legislative Government.

The proposals which His Excellency has been thus instructed to make for the adjustment of the pecuniary affairs of the Province are intended to meet the difficulties of the ensuing year, and he trusts they may be found effectual for that purpose.

His Majesty has, however, further commanded His Excellency to acquaint the Assembly that a scheme for the permanent settlement of the financial concerns of Lower-Canada is in contemplation, and His Majesty entertains no doubt of such a result being attainable as will prove conducive to the general welfare of the Province, and satisfactory to His faithful Canadian Subjects.

The complaints which have reached His Majesty's Government respecting the inadequate security heretofore given by the Receiver-General, and by the Sheriffs, for the due application of the public monies in their hands, have not escaped the very serious attention of the Ministers of the Crown.

It has appeared to His Majesty's Government that the most effectual security against abuses in these Departments would be found in enforcing, in this Province, a strict adherence to a system established under His Majesty's instructions in other Colonies, for preventing the accumulation of balances in the hands of public accountants, by obliging them to exhibit their accounts to a competent authority at short intervals, and immediately to pay over the ascertained balance into a safe place of deposit; and in order to obviate the difficulty arising from the want of such place of deposit in Lower Canada, His Excellency is authorized to state that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury will hold themselves responsable to the Province for any sums which the Receiver-General or the Sheriffs may pay over to the Commissary General; and His Excellency is instructed to propose to the Assembly, the enactment of a Law binding those Officers to pay over to the Commissary General such balances as upon rendering their accounts to the competent authority shall appear to be remaining in their hands, over and above what may be required for the current demands upon their respective Offices; such payments being made on condition that the Commissary General shall be bound, on demand, to deliver Bills on His Majesty's Treasury for the amount of his receipts.

His Excellency is further instructed to acquaint the Assembly, that although it was found necessary by an Act passed in the last Session of the Imperial Parliament, 9 Geo. 4, c. 76, s. 26, to set at rest doubts which had arisen whether the Statute for regulating the distribution, between the Provinces of Upper and Lower Canada, of the Duties of Customs collected at Quebec, had not been inadvertently repealed by the general terms of an Act of a later date, His Majesty's Government have no desire that the interference of Parliament in this matter should be perpetuated, if the Provincial Legislatures can themselves agree upon any plan for a division of these Duties, which may appear to them more convenient and more equitable; and on the whole of this subject His Majesty's Government will be happy to receive such information and assistance as the Assembly of this Province may be able to supply.

The appointment of an Agent in England to indicate the wishes of the Inhabitants of Lower Canada, appearing to be an object of great solicitude with the Assembly, His Majesty's Government will cheerfully accede to the desire expressed by the Assembly upon this head, provided that such Agent be appointed, as in other British Colonies, by name, in an Act to be passed by the Legislative Council and Assembly, and approved by the Executive Government of the Province; and His Majesty's Government are persuaded that the Legislature will not make such a selection as to impose upon the Government the painful and invidious duty of rejecting the Bill, on the ground of any personal objection to the proposed Agent.

His Majesty's Government is further willing to consent to the abolition of the Office of Agent, as it is at present constituted; but it is trusted that the liberality of the Assembly will indemnify the present holder of this Office, to whose conduct in that capacity no objection appears ever to have been made; indeed, without some adequate indemnity being provided for him, it would not be compatible with justice to consent to the immediate abolition of his Office.

His Majesty's Government being very sensible of the great inconvenience which has been sustained, owing to the large tracts of land which have been suffered to remain in a waste and unimproved condition, in consequence of the neglect or the poverty of the grantees; it has appeared to His Majesty's Government to be desirable that the Laws in force in Upper Canada, for levying a tax upon wild land on which the settlement duties had not been performed, should be adopted in this Province, and His Excellency is instructed to press this subject on the attention of the Assembly with that view.

The attention of His Majesty's Government has also been drawn to several other important topics; among which may be enumerated, the mischiefs which are said to result from the system of tacit mortgages effected by a general acknowledgment of a debt before a Notary; the objectionable and expensive form of conveyancing said to be in use in the Townships; the necessity of a registration of Deeds, and the want of proper Courts for the decision of Causes arising in the Townships. Regulations affecting matters of this nature can obviously be most effectually made by the Provincial Legislature, and His Excellency is commanded to draw the attention of the Assembly to these subjects, as matters requiring their early and most serious attention.

In conclusion, His Excellency has been commanded to state, that His Majesty relies for an amicable adjustment of the various questions which have been so long in dispute, upon the loyalty and attachment hitherto evinced by His Majesty's Canadian subjects, and on that of the Provincial Parliament, and that His Majesty entertains no doubt of the cordial concurrence of the Assembly in all measures calculated to promote the common good, in whatever quarter such measures may happen to originate.

Castle of St. Louis,
28th Nov. 1828.

No. 3.—COPY of a Despatch from Lieutenant General Sir James Kempt to Secretary Sir George Murray.

Castle of Saint Louis,
Quebec, 28th November 1828.

Sir,

Having had the honor to transmit to you a copy of the Speech with which I opened the present Session of the Provincial Parliament on the 21st instant, I now take leave to enclose for your information, copies of the Addresses presented to me by the Legislative Council and Assembly, in answer to the same, together with my replies to both Houses.

I have the honour to be, Sir,
Your most obedient humble servant,
(Signed,) JAMES KEMPT.

To His Excellency Sir James Kempt, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne. At the same time we desire to express our gratitude to His Majesty for having chosen an Officer of Your Excellency's distinguished character, talents and experience, to administer the Government of this Province.

The important situation to which His Majesty has been pleased to appoint Your Excellency is at this period one of peculiar difficulty; but the confidence we place in Your Excellency's qualifications leaves no doubt on our minds of your fulfilling the duties of your high Office to the satisfaction of His Majesty, and the benefit of His faithful and loyal Subjects in this Province; and we beg leave to assure Your Excellency of our cordial co-operation in Your Excellency's administration of the Government.

The exertions of Your Excellency towards conciliation, and the re-establishment of a good understanding between the different Branches of the Legislature, will not fail materially to promote the prosperity of the country; and we have the the fullest confidence that Your Excellency's measures will be so directed as to maintain alike the prerogatives of the Crown, and the constitutional privileges of both Houses of the Provincial Parliament.

We

Appendix (E. E.) 29th Jany.

We shall receive with respectful attention such Communications from His Majesty, upon the subject of the appropriation of the Provincial Revenue, and of the views of His Majesty's Ministers upon such other topics connected with the Government of the Province, as Your Excellency shall be pleased to lay before us; and we thank Your Excellency for the assurance of your assistance in the elucidation of such questions as may arise in the course of our proceedings.

Your Excellency may be assured of our giving immediate attention to the renewal of such Acts as have recently expired, and to all matters of public interest, as shall appear of pressing necessity and importance; and on all occasions, when Your Excellency shall be pleased to recommend to us measures of public improvement, we shall not fail to give them our most serious consideration.

We justly appreciate the great advantages to be derived from good Roads and other internal communications; and we coincide with Your Excellency in opinion, that a liberal system of education, and a well organized and efficient Militia force, are indispensable to the happiness and security of the Inhabitants of this Province. We shall, therefore, with zeal and assiduity endeavour to promote these very important objects to which Your Excellency has been pleased to direct our attention.

We trust Your Excellency will find us earnestly disposed to proceed in a spirit of harmony and conciliation to the dispatch of public business; and it will be to us a source of the purest satisfaction to co-operate in Your Excellency's enlightened views, for the general interests of the Province, to remove all cause of jealousy and dissension, where such may be found to exist, and to contribute by every other means in our power to render this part of the British Dominions one of the most opulent and flourishing portions of the American Continent.

Legislative Council, Saturday, 22d November 1828.

Ordered—That the Honorable Messrs. Hale and Debartzch do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

Attest.

(Signed,) *Wm. Smith.*

To which His Excellency was pleased to return the following answer;

Gentlemen,

I thank you most sincerely for this very gratifying Address.

In discharging the duties of my station, the prosperity of the Province, and the happiness of its inhabitants, will be the great objects of my endeavours; and I receive with peculiar satisfaction the assurance which you are pleased to give me of your cordial co-operation in my administration of the Government.

To His Excellency Sir James Kempt, G. C. B., Administrator of the Government of the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, humbly thank Your Excellency for the Speech which you have been pleased to address from the Throne to both Houses of the Legislature, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament,

Your Excellency's presence among us, in the elevated character of the Representative of a beloved Sovereign, gives high satisfaction. We acknowledge with pleasure, that in confiding to Your Excellency the Government of this important Colony, His Majesty has given us a fresh proof of his paternal solicitude, and of his Royal Benevolence towards His dutiful Canadian Subjects; and that as in placing you in a situation of such high importance, at a time of peculiar difficulty, His Majesty has in a striking manner signalized the high confidence which He reposes in Your Excellency, so will we second the wishes of our Gracious Sovereign, by a cordial and confiding co-operation with Your Excellency in your administration of the Government; and that, however arduous may be the duties imposed upon you, we have no doubt whatever that Your Excellency will discharge them to the satisfaction of His Majesty, and His faithful subjects the inhabitants of this Province.

The experience of several years, and the present situation of this Province, unhappily prove too clearly that without a good understanding among the several Branches of the Legislature it is impossible that the Colony should prosper, alike impossible to remedy the evils now experienced, and to promote the prosperity and welfare of His Majesty's Canadian Subjects; and Your Excellency may be assured that we shall hail with pleasure and eagerly second Your Excellency's endeavours to establish conciliation by measures in which the undoubted prerogatives of of the Crown, and the constitutional privileges of the People of this Province, will be equally respected.

We learn with the liveliest interest that His Majesty's Government has occupied itself with our Provincial difficulties, so as to relieve Your Excellency from all responsibility attendant upon any measures to be adopted for their adjustment; we have no doubt whatever that those measures have been dictated by the same spirit of justice which has guided His Majesty's Imperial Government in its conduct towards this country; and Your Excellency may rest assured that we shall give our most respectful consideration to the Communication from His Majesty's Government, which Your Excellency intends to convey to us, upon the subject of the appropriation of the Provincial Revenue.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

[*The reading of the Despatch was here interrupted by the following examination of Mr. Elliott:*—]

1.—What was done by the Assembly?—The Governor sent in an Estimate of all that was required for the public service, and he also sent a statement of what funds, according to the construction of Government, were at the disposal of the Crown, and he asked the Assembly to vote the balance. The Assembly did not vote the balance in a direct manner, but they granted "such a sum as together with the monies already appropriated by Law," should constitute in the aggregate the amount required by the Government. They left indefinite the amount already appropriated and the amount granted by themselves: they defined nothing but the combined amount of the two.

2.—What did the Assembly do as to the appropriation?—They did not pass a Bill of appropriation in which all the Items of expenditure were stated—but before they determined the aggregate sum to be voted, they went carefully through all Items of the Estimate, and rejected several, and the whole amount was proportionably less than what the Government asked for.

3.—So the effect of the proceeding, without formally claiming a right to exercise a control over the whole Revenue, was in reality to protect the exercise of that right?—It certainly tended to influence the application of the parts of the Revenues which the Crown claimed, because the Government was likely to be induced to make a fresh distribution of the Revenues to meet any deficiency in the sum required from the Assembly—but it did not compel the Government to alter the original appropriation of the funds at the disposal of the Crown.

4.—From what document does it appear that the Assembly went into the Items?—I am not able to state with accuracy. My own knowledge of the fact is derived from general recollection of the Correspondences with which I have had an opportunity of becoming acquainted at the Colonial Office.

5.—When the Governor submitted the whole Estimate to the House of Assembly, but provided part should be paid by the Revenue of the Crown, did he submit the whole of the Items, or did he place particular Items upon the Crown Revenue—and when the House of Assembly came to revise them, did they strike out the Items that had been placed by the Government upon the Crown Revenue, or only such as were to have been paid out of the Colonial Revenue?—The Items in the Estimate were not chosen according to the fund on which they were to be charged, but were stated indiscriminately. The Items rejected on this occasion had usually been defrayed from the Crown Revenue, and the appropriation of that fund was in the result affected by the division of the Assembly.

6.—When the House of Assembly objected to specific Items, and reduced the aggregate grant by the amount of those Items, did the Governor respect that distinction in the appropriation of the money so voted?—It might be a question whether he was bound to do so. Sir James Kempt thought it expedient to respect it, but I do not believe that he considered himself divested of his legal right to the entire control of the Crown Revenue.

[*The reading of the Despatch was then continued.*]

We are persuaded that good Roads, and other means of internal communication, a general system of Education established on sound principles, an effective Militia legally organized and sufficiently protected from the abuse of arbitrary authority, essentially contribute to the prosperity, welfare and security of a country. We shall not fail to deliberate maturely upon matters of such high importance; and the sentiments expressed by Your Excellency lead us to hope that we shall apply to them with effect. Who shall pay respectful attention to such recommendations as Your Excellency may hereafter make to us upon other measures of public improvement; and we feel assured that they will ever be founded on the high interests of the Province and the wants of its Inhabitants.

We have ever been convinced of the justice and liberality of His Majesty's Government, and we believe it really desires to remedy as far as possible, the grievances we have to complain of, of which we find a striking, and to us a very consolatory proof, in the result of the Petitions recently laid before His Majesty's Imperial Government, by a very large majority of our constituents, against the multiplied and deeply rooted grievances which have long retarded the progress and prolonged the infancy and weakness of this Colony. As soon as the Inhabitants of Lower Canada made known to the King the sufferings of the country, and suggested the remedy for those evils,—as soon as their humble Petitions were laid at the foot of the Throne, the Sovereign, ever just towards *His faithful Subjects*, expressly ordered that those Petitions should be forthwith submitted to the supreme tribunal of the Empire. The charges and well founded complaints of the Canadians before that august Senate, were referred to a Committee of the House of Commons, *indicated* by the Colonial Minister; that Committee exhibiting a striking combination of talent and patriotism, uniting a general knowledge of public and constitutional Law to a particular acquaintance with the state of both the Canadas, formally applauded almost all the reforms which the Canadian People and

Appendix (E. E.) 29th Jany.

and their Representatives demanded and still fervently demand. After a solemn investigation, after deep and prolonged deliberation, the Committee made a Report, an imperishable monument of their justice and profound wisdom, an authentic testimonial of the reality of our grievances and of the justice of our complaints, faithfully interpreting our wishes and our wants. Through this Report, so honourable to its authors, His Majesty's Government has become better than ever acquainted with the true situation of this Province, and can better than ever remedy existing grievances, and obviate difficulties for the future. We feel assured that Your Excellency has it personally at heart to provide for the contentment and welfare of the Inhabitants of this Province; and we cannot doubt of the weight which the recommendations and testimony of a distinguished Officer, whose public career has merited and obtained success by rendering important services to the country, must have with His Majesty. By the concurrence of all these circumstances, we observe in Your Excellency a combination of means and facilities for effecting good, such as none of your predecessors has possessed. We shall receive with respectful confidence, and shall consider with mature reflection, the views of His Majesty's Government upon the several topics connected with the Government of this Province, to which the attention of His Majesty's Ministers has been applied. We consider these topics as of the highest importance to the tranquillity and welfare of the Inhabitants of this Province; and we humbly thank Your Excellency for the assistance which you are pleased to offer towards the elucidation of any questions which may arise for discussion in the course of our proceedings. We are sincerely grieved at the arbitrary and manifestly illegal acts, which, by depriving the Province of the aid of its Legislature during the whole of last year, have occasioned very grievous evils, and put Your Excellency under the necessity of laying before us the Accounts of Provincial Revenue and Expenditure for two years, instead of one only. We nevertheless assure Your Excellency that we shall apply the most scrupulous attention to those Accounts when Your Excellency shall have laid them before us, and that we shall gratefully avail ourselves of any explanations which Your Excellency may please to communicate to us respecting them.

We respectfully assure Your Excellency, that the sole but infallible remedy for the jealousies and dissensions of which an oblivion is assuredly the first step towards improvement of every kind, is a conciliatory, impartial and constitutional administration, such as we confidently expect from Your Excellency; and in that consolatory hope we shall make every endeavour, in order that the Executive Government and the Legislature may apply their undivided attention to the advancement of the general interest in a spirit of cordial co-operation; and we doubt not with such advantages Lower Canada will rapidly advance towards prosperity, and emulate ere long the most opulent and flourishing portions of the North American Continent.

To which His Excellency was pleased to return the following answer:

Gentlemen,

I sincerely thank you for this Address, which I receive with feelings of high satisfaction.

It is very gratifying to me to learn that your sentiments so entirely accord with my own upon the points to which I have adverted upon opening the Session, and to receive the assurance which you are now pleased to give me of your zealous co-operation of my administration of the Government. You do His Majesty but justice in believing He has never ceased to feel an affectionate regard and paternal solicitude for the welfare of His faithful Canadian Subjects; and you may be assured that I have nothing so earnestly at heart as to promote their happiness and prosperity by every means in my power.

No. 4.—COPY of a Despatch from Lieutenant-General Sir James Kempt to Secretary Sir George Murray.

Castle of St. Louis,
Quebec, 13th December 1828.

Sir,

In my Despatch No. 17 of the 28th ultimo, I had the honor of transmitting for your information the copy of a Message which I sent on that day to both Houses of the Provincial Parliament, communicating to them the substance of your Despatch of the 29th September, upon the subject of the Provincial Revenue, and other matters of great importance, to which the attention of His Majesty's Government had been called.

I have now the honor to inform you that the Legislative Council and Assembly acknowledged this communication, in the usual manner, on the following day; and it further becomes my duty to transmit to you the enclosed Address of the Lower House, which was presented to me yesterday, together with the accompanying Resolutions which I have been requested to transmit to His Majesty's Government.

I had entertained a hope that the House of Assembly would have been disposed to accede to the arrangement suggested in the Message, in respect to the appropriation of the Revenue, after the public declaration of His Majesty's sentiments and gracious intentions, and of His Majesty's inability to divest himself of Duties which the Acts of the 14th and 31st of the late Reign had imposed upon the Crown, so long as the first of these Statutes shall continue unaltered by the same authority by which it was framed; but you will see by these Resolutions, that the Assembly deny the right of the Crown to appropriate, through the Lords of the Treasury, the Duties levied under the 14th Geo. 3, or any other Duties levied in this Province, without their direct superintendance and control, although the Statutes under which they are levied may have placed the Duties at His Majesty's disposal.

Upon this question I do not venture to give any opinion. It has engaged the attention of His Majesty's Ministers, and the highest judicial authorities in England; and His Majesty's Government will doubtless take such measures upon the occasion as may appear to them to be proper and expedient; but I am very desirous of receiving instructions from you for my guidance, as to the mode and manner of my accepting of the sums required (in addition to the Revenue at the disposal of the Crown) to defray the Expenses of the Government.

I have been given to understand that the Appropriation Bill, accepted by Sir Francis Burton, in 1825, will be proposed to me in the present Session; but it was deemed by Lord Bathurst, to compromise the rights of the Crown; and being in possession of His Lordship's Despatch of the 4th of June, 1825, and the sentiments of His Majesty's present Ministers as to the undoubted right of the Crown to appropriate the Revenue placed by Law at the disposal of His Majesty, I shall not consider myself authorized to sanction any measure of a similar nature, if proposed to me, without instructions from you to do so.

I sent this Despatch by the way of New York, thinking it of importance that you should be put in possession of the Resolutions of the House of Assembly herewith transmitted, with as little delay as possible; and I shall hope to be honoured with a communication from you in answer to the same in the course of the month of March.

I have the honor to be, &c.,
(Signed,) JAMES KEMPT.

To His Excellency Sir James Kempt, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Commons of the Province of Lower Canada, ever anxious to accede to His Majesty's gracious intentions for the happiness and prosperity of His faithful Canadian subjects, have most respectfully taken into consideration Your Excellency's Message of the 28th of November last, and have come to certain Resolutions as expressive of our sentiments on the important matters therein contained.

We most humbly pray Your Excellency to receive these Resolutions, which we have now most respectfully to present; and that Your Excellency would be pleased to transmit the same to His Majesty's Government, with our humble assurance of a sincere desire to merit a continuance of His Majesty's confidence in our loyalty and duty.

(Signed,) *L. J. Papineau*,
Speaker of the House of Assembly.

House of Assembly, Lower Canada,
Saturday, 6th Dec. 1828.

Resolved, That this House has derived the greatest satisfaction from the gracious expression of His Majesty's beneficent views towards this Province, and from the earnest desire of His Excellency, the Administrator of the Government, to promote the peace, welfare and good government of the Province, as evinced in His Excellency's Message of Friday last.

Resolved, That this House has nevertheless observed with great concern, that it may be inferred from the expression of that part of the said Message which relates to the appropriation of the revenue, that the pretension put forth at the commencement of the late administration to the disposal of a large portion of the revenue of this Province, may be persisted in.

Resolved, That under no circumstances, and upon no considerations whatsoever, ought this House to abandon, or in any way compromise, its inherent and constitutional rights, as a branch of the Provincial Parliament representing His Majesty's Subjects in this Colony, to superintend

Appendix (E.E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

intend and control the receipt and expenditure of the whole public revenue arising within this Province.

Resolved, That any legislative enactment in this matter by the Parliament of the United Kingdom, in which His Majesty's Subjects in this Province are not and cannot be represented, unless it were for the repeal of such British Statutes, or any part of British Statutes, as may be held by His Majesty's Government to militate against the constitutional right of the subject in this Colony, could in no way tend to a settlement of the affairs of the Province.

Resolved, That no interference of the British Legislature with the established Constitution and Laws of this Province, excepting on such points as, from the relation between the Mother Country and the Canadas, can only be disposed of by the paramount authority of the British Parliament, can in any way tend to a final adjustment of any difficulties or misunderstandings which may exist in this Province, but rather to aggravate and perpetuate them.

Resolved, That in order to meet the difficulties of the ensuing year, and to second the gracious intentions of His Majesty for the permanent settlement of the financial concerns of the Province, with due regard to the interests and efficiency of His Government, this House will most respectfully consider any Estimate for the necessary Expenses of the Civil Government for the ensuing year, which may be laid before it, confidently trusting that in any such Estimate a due regard will be had to that economy which the present circumstances of the Country and its other wants require.

Resolved, That on the permanent settlement before mentioned being effected with the consent of this House, it will be expedient to render the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government for the time being, the Judges and Executive Councillors, independent of the annual vote of this House, to the extent of their present salaries.

Resolved, That although this House feels most grateful for the increased security against the illegal application of the public money which must result from His Majesty's Government referring all persons who may have been concerned in such application, to an Act of Indemnity to be consented to by this House, it will be inexpedient to consent to any such enactment till the full extent and character of such illegal applications may have been fully inquired into and considered.

Resolved, That this House feels the most sincere gratitude for His Majesty's solicitude to effect the most perfect security against the recurrence of abuses on the part of persons entrusted with public monies in this Province.

Resolved, That this House has not complained, nor have any complaints been made known to it, respecting the arbitration for the distribution, between the Provinces of Upper and Lower Canada, of the Duties collected in Lower Canada; but that in this, as in every other respect, this House will most cheerfully co-operate in every equitable and constitutional measure which may be submitted to it, as desirable by the inhabitants of Upper Canada.

Resolved, That this House has seen with sentiments of the highest satisfaction and gratitude, the declaration of the willingness of His Majesty's Government cheerfully to accede to the desire which the Assembly has so frequently expressed during the last twenty years, of having an Agent in England to indicate the wishes of the inhabitants of Lower Canada: that it is expedient to provide for such an appointment without delay.

Resolved, That so soon as the scheme in contemplation of His Majesty's Government for the permanent settlement of the financial concerns of the Province shall have been made known and considered, it may be expedient to provide some adequate indemnity to such persons as were placed on the Civil Establishment of this Province with salaries prior to the year 1818, and whose Offices may have been found to be unnecessary or required to be abolished.

Resolved, That this House will cheerfully concur in any measure which may appear most likely to be successful in effectually removing the great inconvenience which has been sustained from the non-performance of the duties of settlement by grantees or holders of land obtained from the Crown, and otherwise remove the obstructions to the settlement of the Country, which may have resulted or may hereafter result from the manner in which the powers and superintendance of the Crown in this most essential particular, as affecting the general prosperity of the Province, may have been exercised.

Resolved, That it is the desire of this House to take as speedily as possible every means in its power, that the inhabitants of the Townships, upon a subdivision of the Counties in which they are situated by Act of the Provincial Parliament, shall have a full and equitable representation in this House of persons of their own free choice, and that the House will cheerfully concur in every measure particularly interesting to the Townships which may appear to be the most desirable to their inhabitants, and the most conducive to the general welfare.

Resolved, That this House is fully sensible of the distinguished mark of confidence reposed in the loyalty and attachment hitherto evinced by His Majesty's Canadian Subjects, and their Representatives in the Provincial Parliament, by His Majesty's declaration that He relies on them for an amicable adjustment of the various questions which have been so long in dispute.

Resolved, That amongst these questions not particularly mentioned on the present occasion, this House holds as most desirable to be adjusted and most essential to the future peace, welfare and good Government of the Province: viz.

The independence of the Judges and their removal from the political business of the Province; the responsability and accountability of Public Officers; a greater independence of support from the public Revenues, and more intimate connection with the interest of the Colony, in the composition of the Legislative Council; the application of the late property of the Jesuits to the purposes of general Education; the removal of all obstructions to the settlement of the country, particularly by Crown and Clergy Reserves remaining unoccupied in the neighbourhood of Roads and Settlements, and exempt from the common burthens; and a diligent inquiry into and a ready redress of all grievances and abuses which may be found to exist, or which may have been petitioned against by the Subjects in this Province, thereby assuring to all the invaluable benefit of an impartial, conciliatory and constitutional Government, and restoring a well-founded and reciprocal confidence between the Governors and the governed.

Attest. *Wm. B. Lindsay*,
Depy. Clerk of Assy.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 5.—COPY of a Despatch from Lieutenant General Sir James Kempt to Secretary Sir George Murray, dated 7th March 1829.

Castle of St. Louis, Quebec, 7th March 1829.

Sir,

In my Despatch of the 13th December last (No. 24) I had the honour to transmit to you the copy of an Address which had been presented to me by the House of Assembly, together with some Resolutions adopted by the House with reference to the Message which I sent to both Houses of the Provincial Parliament, on the 28th November, upon the subject of the Provincial Revenue, and other matters of great importance, agreeably to the instructions conveyed to me in your Despatch of the 29th of September.

I have now the honour to transmit to you the copy of an Address which I have received from the Legislative Council on the same subject; and you will not fail to observe that a very different opinion is entertained by that branch of the Legislature from that expressed by the Assembly with regard to the right of His Majesty to appropriate the Revenue raised under the Act 14 Geo. 3, c. 88. The Council state that they deferred the consideration of the Message until the present advanced period of the Session, with a view to the more mature consideration of the important matters which had been referred to them; and after having deliberately considered the several points to which their attention had been called, they have concurred in this Address, expressing their sentiments thereon.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient humble servant,

(Signed,) JAMES KEMPT.

To His Excellency Sir James Kempt, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia, New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of the said Province of Lower Canada.

Quebec, 4th March 1829.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, having, in obedience to His Majesty's commands, transmitted to this House by Message from Your Excellency on the 28th November last, taken into consideration the very important matter contained in that communication, most gratefully acknowledge this instance of His Majesty's paternal regard for the interests and welfare of His Canadian Subjects, and are deeply sensible of the solicitude of His Majesty's Government to reconcile past differences and to promote the return of harmony, in order that the undivided attention of the Legislature may be bestowed on the best method for advancing the prosperity and developing the resources of the extensive and valuable Territories comprised within His Majesty's Canadian Provinces.

The consideration of Your Excellency's Message has been deferred until this advanced period of the Session, in the view to the more mature consideration of the subjects upon which Your Excellency has called for the expression of our sentiments.

The

Appendix (E. E.) 29thJany.

The Legislative Council entertain no doubt that His Majesty has been well advised in declaring that His Majesty is not authorized to place the Revenue arising from the Statute of the 14th of Geo. 3, c. 88, under the control of the Legislature of this Province.

His Majesty having been pleased to direct that from the Revenue which the Law has placed at the disposal of the Crown, the salaries of the Officers administering the Government of the Province, and the salaries of the Judges shall be defrayed; the Legislative Council perceive in this determination His Majesty's attention graciously directed to the preservation of the dignity of the Executive Government and the independent administration of Justice. When Your Excellency announces to us that no further appropriation of any part of that Revenue will be made until the sentiments of the Legislature shall be known, we feel it incumbent on us humbly to recommend that the Pensions, for the payment of which His Majesty's royal word is pledged, should be paid out of such part of the Revenue of the Crown as His Majesty may consider not to be by Law specially appropriated, and that the residue should continue to be applied by His Majesty to defray the charges of the administration of Justice and the support of the Civil Government, as is by Law provided.

The Legislative Council will most cheerfully concur in making such further provision, as the exigencies of the public service may require, and to which the amount of the Crown Revenue may prove inadequate.

The Legislative Council consider it to be the right of the Provincial Legislature to appropriate the balance of money in the hands of the Receiver-General, which is not by Law placed at the disposal of the Crown.

The Legislative Council has every disposition to concur in the enactment of a Law for the indemnity of any persons who have heretofore, without authority, signed or acted in obedience to Warrants for the appropriation to the public service of any unappropriated monies of the Province, and the Legislative Council feel that their acquiescence in His Majesty's recommendation will be justified by the consideration of the very difficult situation in which such persons were placed under the refusal of Supplies required for public services, similar to those previously sanctioned by the Legislature in the year 1818, and which has continued to be paid from that period.

The Legislative Council receive with extreme satisfaction the communication made by command of His Majesty, that a scheme for the permanent settlement of the financial concerns of Lower Canada is in contemplation, and they will be most happy if the result shall be such as to prove conducive to the general welfare of the Province, and satisfactory to His Majesty's faithful Canadian Subjects.

The Legislative Council perceive some inconvenience in the plan recommended by His Majesty's Government for paying over the balances in the hands of the Receivers-General and Sheriffs to the Commissary General, particularly in the mode of repayment by Bills on the Treasury for the amount of the sums paid to that Officer; but the Legislative Council will concur in any proper measure for preventing the accumulation of balances in the hands of Public Accountants, and for obtaining security against abuses in those Departments.

In respect to the distribution between the Provinces of Upper and Lower Canada, of the Duties of Customs collected at Quebec, this House will readily concur in the appointment of Commissioners on the part of this Province to meet Commissioners on the part of the Upper Province, in the view to the establishment of a just and equitable system, calculated to avoid future difficulties upon this interesting subject, and the Legislative Council will be extremely happy if the arrangements to be made by the Commissioners should render unnecessary any further interference of the Imperial Parliament.

In respect to the appointment of an Agent in England, this House is duly sensible of His Majesty's readiness to accede to the expressed wishes of the Assembly, and the Legislative Council anxiously hope that notwithstanding the marked and important dissimilarity that exists between the Constitutions of the Canadas and those of all other British Colonies, the selection of the Agent may be such as to unite the views and to preserve the constitutional privileges of both branches of this Legislature, as well as to ensure the approbation of His Majesty's Government. In the event of the abolition of the Office of Agent as it is at present constituted, this House recognizes the justness of the principle announced by His Majesty's Government, that some adequate indemnity should be provided for the present holder of the Office; and they respectfully recommend that the same principle should be applied to the incumbents of other Offices of long standing, which His Majesty may deem it expedient to abolish or reduce, in all cases when the conduct of such Officer has been unexceptionable.

With respect to the expediency of imposing taxes on wild lands, this House will give the subject, when it may be brought before them, the most deliberate consideration.

The attention of the Legislative Council has been frequently directed to the mischiefs resulting from the system of tacit mortgages, and they are always ready to entertain any measures that may be brought before them for the prevention of those evils in the Province at large.

The Legislative Council has evinced their disposition to accomplish this object as far as appears practicable, by passing in the present Session, a Bill for the establishment of Offices for the enregistration of deeds in the Townships; and this House has now under consideration the subject of the erection of Courts for the decision of causes arising in the Townships.

The Legislative Council assures Your Excellency that they will cordially concur in all constitutional measures that shall be calculated to promote the common good, in whatever quarter such measures may happen to originate.

Appendix (E. E.) 29thJany.

Signed by order.

(Signed,) *J. Sewell,*
Speaker of the Legislative Council.

No. 6.—Copy of a Despatch from Lieutenant General Sir James Kempt to Secretary Sir George Murray.

Castle of St Louis,
Quebec, 25th March 1829.

Sir,

I had the honour to inform you in my letter of the 16th instant, of my having prorogued the Parliament of this Province after a long and laborious Session; and I hasten to communicate to you the measures that have been adopted with the view of meeting the financial difficulties of the present year.

The House of Assembly having declined to express any opinion as to the most advantageous mode of applying the Crown Revenues to the public service, as proposed in the communication which I was instructed to make to the Provincial Legislature; and having also by their Resolutions, which I had the honour to transmit to you in my Despatch of the 13th of December, denied the right of the Crown to appropriate the funds which the law has placed at His Majesty's disposal, as declared in the Message of the 28th of November 1828. It appeared to me, that the only course which I could take under such circumstances, was to submit to the Legislature an Estimate of the whole Expenses of the Civil Government for the current year, to deduct from the same the estimated amount of the Crown Revenue, and to call upon the House of Assembly to make provision for the balance, it being the sum required to defray the whole Expenses of the Civil Government.

I accordingly submitted an Estimate of this description to the Legislative Council and Assembly, a copy of which (No. 1.) is herewith enclosed. It amounts, as you will see, to £62,128. 10s. 9d., and the estimated revenue at the disposal of the Crown being £38,100., a supply of £24,028. 10s. 9d. was consequently required to meet the expenses of the public service for the present year.

This sum, however, the House of Assembly refused to grant, objecting to several items in the Estimate, amounting in all to £2,871. as shown in No. 2, p. 17; and it being intended to provide by special Acts for the charge of £3,184. 10s. for salaries and incidental expenses attending the collection of the revenue; and also for £1,530. 18s. 3d., being the expense of the Militia Staff and contingencies; these sums, amounting in all to £7,586. 8s. 3d., were deducted from the Estimate by the House of Assembly, which reduced its amount to £54,542. 2s. 6d.; and a Bill of Supply, founded on this estimate, having passed both branches of the Legislature, I have the honour to inform you that I have assented to the same in His Majesty's name. A copy of this Act (No. 3.) is herewith enclosed; it is entitled a Bill "to make further provision for defraying the Civil Expenditure of the "Provincial Government," and the sum of £38,100 being already appropriated for that purpose, as declared by the King's commands in the Message of the 28th of November 1828, the public service simply required provision being made for the difference between £38,00, and the amount of the Estimate; the House of Assembly, however, would not grant a supply in any other form than that which has been adopted, and the Bill having passed both branches of the Legislature, I did not feel myself justified in withholding my assent to it under existing circumstances.

I could entertain no hope, after the Resolutions adopted by the House of Assembly, that it would be disposed to pass any Act in which the King's right to appropriate the Revenue raised by the 14 Geo. 3, c. 88, would be *specifically* acknowledged; and although the present Bill is substantially the same as the Supply Bill passed in 1825, to which objections were stated by Earl Bathurst in a Despatch addressed to Sir Francis Burton, dated the 4th June 1835, yet, as you admit in the Despatch of the 29th September 1828, which I have had the honour of receiving from you, that "so long as the House of "Assembly is called upon to provide for, and to regulate any portion of "the public expenditure, it virtually acquires a control over the whole," and "as a scheme for the permanent settlement of the financial con-"cerns of the Province is in contemplation;" I assented to the present arrangement, viewing it as a temporary measure to meet the difficulties of the present year, until such scheme is matured, and a permanent settlement effected of the question in controversy, by His Majesty's Government at home.

I was further induced to give my assent to the present measure, by the

Appendix (E.E.) 29th Jany.

the consideration, that without a Supply of some kind from the Provincial Legislature, the public service could not be carried on under the instructions which I have had the honour of receiving from you; the funds which the law has placed at His Majesty's disposal, being insufficient to defray the Expenses of the Civil Government; under all circumstances, therefore, I entertain a hope that the arrangement which I have sanctioned will be approved of by His Majesty's Government.

It will be necessary, however, that I should receive instructions from you as to the funds from which the items objected to by the House of Assembly are to be defrayed. They may be classed under three heads, viz: Salaries and allowances to the Officers of the Civil Government; Pensions recently granted; and Contingent charges attending the administration of Justice. Of the two first, I herewith transmit a separate statement (No. 4.), with such explanations as I am able to afford you upon the subject of their rejection by the House of Assembly; it being my duty, however, at the same time to observe, that they are charges which have been admitted by the Lords of the Treasury, and included in the Warrants sent out last year by their Lordships for the appropriation of the Duties raised under the 14 Geo. 3, c. 88; it will be necessary, therefore, that I should be furnished with a new authority from their Lordships, if it is the intention of His Majesty's Government, that the charges should continue to be paid out of the same fund.

I have the honour to be, Sir,
Your most obedient humble servant,
(Signed,) JAMES KEMPT.

(1.)—ABSTRACT of the within Estimate.

	£	s.	d.
For Salaries to Officers of Government, and Contingent Expenses of the several offices,	10175	1	3
Receiver General's Office,	1100	0	0
Offices of Audit and Inspection of Public Accounts,	900	0	0
Executive Council,	1732	10	0
Legislative Council,	4827	18	0
Rent of the Bishop's Palace for both Houses of Legislature,	500	0	0
House of Assembly,	7889	10	0
Salaries of Judges, and other Expenses attending the administration of Justice :—			
Fixed, £15602			
Contingent, 9060			
	24662	0	0
Pensions,	2083	2	0
Surveyor General's Office,	1152	10	0
Militia Staff and Contingencies,	1530	18	3
Miscellaneous Expenses,	2168	11	3
Expenses of collecting Revenue, in part deducted in course of collection,	3406	10	0
Total Sterling,	£62128	10	9

ESTIMATE of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada, for the Year 1829.

	Sterling. £	s.	d.	Sterling. £	s.	d.
Salaries to Officers of Government, and Contingent Expenses of the several Officers:						
Salary of the Governor in Chief -	4,500	0	0			
of the Lieutenant-Governor -	1,500	0	0			
of the Lieutenant-Governor of Gaspé - - -	300	0	0			
of the Secretary to the Governor in Chief - - -	500	0	0			
of the Assistant ditto - -	200	0	0			
of two Assistants in the Office	365	0	0			
of the Keeper of ditto -	45	0	0			
Allowance to ditto, in lieu of apartments formerly allowed him as Keeper of ditto - - - - -	25	0	0			
Salary of the Messenger in ditto -	45	0	0			
of the extra ditto in ditto -	41	1	3			
Postages of Secretary's Office - -	1,000	0	0			
Stationery, Printing and extra Writing for ditto - - - - -	300	0	0			
Salaries to Officers of Government, &c — *Continued.*						
Allowance for translating public Documents into French - - -	50	0	0			
Salary of the Auditor of Land Patents of the Secretary of the Province (charged as a pension)	200	0	0			
Rent of Office for registering grants of Crown lands - - - - -	54	0	0			
Contingencies of Provincial Secretary's Office - - - - -	80	0	0			
For a Messenger to ditto - -	30	0	0			
Salary of the Provincial Agent residing in London - - -	200	0	0			
For Residents on the Island of Anticosti - - - - -	130	0	0			
Rent of building used for offices of the Civil Departments of Government	495	0	0			
Allowance to the Keeper of ditto -	40	0	0			
Contingent Expenses attending the care of ditto - - - -	25	0	0			
For purchase of Fuel for ditto -	50	0	0			
				10,175	1	3
Receiver-General's Office:						
Salary of the Receiver-General -	1,000	0	0			
Allowance for a Clerk - -	100	0	0			
				1,100	0	0
Offices of Audit and Inspection of Public Accounts:						
Salary of the Auditor-General -	400	0	0			
Allowance for a Clerk - -	100	0	0			
Salary of the Inspector-General of Public Provincial Accounts - -	300	0	0			
Allowance to ditto for a Clerk, &c. -	100	0	0			
				900	0	0
Executive Council:						
Salary to nine Members, at £100 each	900	0	0			
of the Registrar and Clerk -	500	0	0			
of the Assistant ditto -	182	10	0			
for Stationery, Printing, &c, -	50	0	0			
Messenger and Keeper of the apartments - -	50	0	0			
Door-Keeper and Office Servant	50	0	0			
				1,732	10	0
Legislative Council:						
Salary of the Speaker - -	900	0	0			
of the Clerk - -	450	0	0			
of the Assistant Clerk -	360	0	0			
of the Writing Clerk Assistant, and French Translator -	225	0	0			
of the Law Clerk - -	180	0	0			
of the Master in Chancery -	81	0	0			
of the Gentleman Usher of the black rod - -	135	0	0			
of the Serjeant at arms -	90	0	0			
of the Messenger - -	32	8	0			
of the Door-Keeper - -	25	0	0			
of the Keeper of the apartments and allowance for house rent	49	10	0			
Contingent Expenses - -	2,300	0	0			
				4,827	18	0
Rent of Bishop's Palace - -				500	0	0
The House of Assembly:						
Salary of the Speaker - -	900	0	0			
of the Clerk - - -	450	0	0			
of the Assistant Clerk -	360	0	0			
of the English Translator -	180	0	0			
of the French ditto - -	180	0	0			
of the Law Clerk - -	180	0	0			
of the Serjeant at arms -	90	0	0			
of the Keeper of the apartments and for House rent -	49	10	0			
of the Clerk of the Crown in Chancery - -	100	0	0			
Contingent Expenses - -	5,400	0	0			
				7,889	10	0

Appendix (E.E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Salaries of the Judges and other Expenses attending the Administration of Justice.	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.
Fixed:		
Salary of the Chief Justice of the Province	1,500 0 0	
of the Chief Justice of Montreal	1,100 0 0	
of six Puisné Judges, at £900 sterling each	5,400 0 0	
of three Provincial Judges, at £600	1,800 0 0	
of the Judge of the Court of Vice-Admiralty	200 0 0	
Allowance for circuits, 11 in the year	825 0 0	
Salary of the Attorney-General	300 0 0	
of the Solicitor-General	200 0 0	
of the Advocate-General	200 0 0	
of the Sheriff of the District of Quebec	100 0 0	
of the ditto of the ditto of Montreal	100 0 0	
of the ditto of the ditto of Three-Rivers	75 0 0	
of the ditto of the ditto of Gaspé	70 0 0	
of the ditto of the ditto of St. Francis	50 0 0	
Allowance to Sheriffs of Quebec, Montreal and Three-Rivers, for three Executioners, at £27 sterling each	81 0 0	
Ditto - to ditto of Gaspé for travelling Expenses	10 0 0	
Salary of the Coroner for the District of Quebec	100 0 0	
of the ditto for - - Montreal	100 0 0	
of the ditto for - - Three-Rivers	50 0 0	
of the Clerk of the Court and Peace, District of Gaspé, and allowance for travelling Expenses	60 0 0	
of the ditto and ditto District of St. Francis	50 0 0	
of three Clerks of the Crown, at Quebec £40, at Montreal £40, at Three-Rivers £20	100 0 0	
of the Clerk of the Court of Appeals	120 0 0	
Allowance to ditto for Stationery for the Court	6 0 0	
Salary of the Usher of the Court of Appeals	27 0 0	
of the Chairman of the Quarter Sessions at Quebec,	500 0 0	
of the ditto . . at Montreal,	500 0 0	
of the ditto . . . at Three-Rivers,	250 0 0	
of the ditto . . . at Gaspé,	225 0 0	
of the Interpreter of the Courts at Quebec,	40 0 0	
of the ditto . . at Montreal.	40 0 0	
of the ditto . . . at Three-Rivers,	25 0 0	
of the High Constable at Quebec,	36 0 0	
of the ditto . . at Montreal,	36 0 0	
of the ditto . . . at Three-Rivers,	27 0 0	
of the Crier of the Courts at Quebec,	20 0 0	
of the Tipstaff . . . at ditto,	18 0 0	
of the Crier of ditto and ditto at Montreal,	38 0 0	
of the ditto and ditto at Three-Rivers,	25 0 0	
of the Keeper of the Court-House at Quebec,	54 0 0	
of the ditto and housekeeper at Montreal,	72 0 0	
of the ditto . . . at Three-Rivers,	36 0 0	

Salaries of Judges, &c.—*continued*:	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.
Salary of the Keeper of the Court House and Gaol, New Carlisle, Gaspé,	54 0 0	
of the ditto and ditto Percé, ditto	54 0 0	
of the ditto . . . at Sherbrooke,	18 0 0	
of the Keeper of the Gaol at Quebec,	90 0 0	
. . ditto for two Turnkeys,	72 0 0	
of the Keeper of the Gaol at Montreal,	90 0 0	
. . ditto for two Turnkeys,	72 0 0	
of the Keeper of the Gaol at Three Rivers,	45 0 0	
. . ditto for one Turnkey,	36 0 0	
of the Keeper of the Gaol at Sherbrooke,	25 0 0	
of the Physician attending the Gaol at Quebec,	200 0 0	
of the ditto . . at Montreal,	200 0 0	
of the ditto . . . at Three-Rivers,	80 0 0	
	15602 0 0	
Contingencies:		
Contingent Bills of the Crown Law Officers, £2300		
of the Sheriff of Quebec, 1100		
of the ditto of Montreal, 1000		
of the ditto of Three Rivers, 260		
of the ditto of Gaspé, 100		
of the ditto of St. Francis, 100		
of the Coroner of Quebec, 320		
of the ditto of Montreal, 110		
of the ditto of Three Rivers, 30		
of the ditto of Gaspé, 10		
of the Clerk of the Crown, Quebec, 75		
of the ditto, Montreal, 135		
of the ditto, Three-Rivers, 25		
of the Prothonotaries at Quebec, 300		
of the ditto at Montreal, 350		
of the ditto at Three Rivers, 120		
of the ditto at St. Francis, 50		
of the Clerks of the Peace, Quebec, 200		
of the ditto of Montreal, 100		
of the ditto of Three Rivers, 75		
of the ditto of Gaspé, 75		
of the ditto of St. Francis, 80		
of the Police Office at Quebec, 150		
of the ditto at Montreal, including apprehension and commitment of Prisoners, and other Police purposes, 400		
of the Police Office at the Three Rivers, including apprehension and commitment of Prisoners and other Police purposes, 100		
of the ditto Gaspé, 100		
of the ditto St. Francis, 50		
for serving Supœnas at Montreal, and charge of Crown witnesses, 300		
of the High Constable, for serving ditto at Quebec, 100		
of the ditto, for ditto at Three Rivers, 75		
for attendance of needy Crown witnesses at Montreal, 550		
for ditto at Quebec, 200		
for ditto at Three Rivers, 75		

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

	Sterling.			Sterling.		
Contingencies—*continued:*	£	s.	d.	£	s.	d.
Contingent Bills of Interpreter to Courts of Oyer and Terminer, . . 25	9060	0	0			
				21,662	0	0
Pensions.						
Thomas Amyot, as late Provincial Secretary, ...	400	0	0			
Mrs. Dunn, ...	250	0	0			
Mrs. Baby, ...	150	0	0			
H. W. Ryland, ...	300	0	0			
Sir Geo. Pownal, ...	300	0	0			
Mrs. Elmsley, ...	200	0	0			
Mrs. Taylor, ...	50	0	0			
Mrs. Lemaistre, ...	50	0	0			
Mrs. Livingston, ...	50	0	0			
The two Miss De Salaberrys, at £50 each, ...	100	0	0			
Miss De Louvières, ...	21	12	0			
Mrs. Rottot, ...	36	0	0			
Henry Harwood, ...	30	0	0			
Miss Finlay, ...	20	0	0			
Miss Desbarats, ...	18	0	0			
Miss Mackay, ...	18	0	0			
Widow Sauvageau, ...	12	0	0			
Three Miss Montizamberts, at £10 each, ...	30	0	0			
Three Miss De Lanuières, at ditto,	30	0	0			
Madame Rinville, ...	7	10	0			
Mrs. Schindler, ...	5	0	0			
Mrs De Mousseau, ...	5	0	0			
				2,083	2	0
Surveyor-General's Office.						
Salary of Surveyor General, . .	450	0	0			
of the first Clerk, . .	182	10	0			
of the second Clerk, . . .	150	0	0			
for Stationary, £20., Office servant £10., . .	60	0	0			
for Postages, . . .	10	0	0			
expenses of surveys, . . .	300	0	0			
				1,152	10	0
Militia Staff and Contingencies.						
Salary of the Adjutant General, . .	450	0	0			
of the Deputy Adjutant General, . . .	270	0	0			
of the two Provincial Aides-de-Camp, . . .	360	0	0			
of the Clerk in the Office,	123	3	9			
of the Messenger in ditto,	60	4	6			
for Office rent and fuel, . .	67	10	0			
for Stationary, Printing and Postage, . . .	200	0	0			
				1,530	18	3
Miscellaneous Expenses;						
Salaries of the Grand Voyer, District of Quebec - - - - -	150	0	0			
of the ditto of Montreal -	150	0	0			
of the ditto of Three Rivers	90	0	0			
of the surveyor of highways, Gaspé	50	0	0			
of the Inspector of Chimnies at Quebec - - - -	60	0	0			
of the ditto at Montreal -	60	0	0			
of the ditto at Three Rivers	25	0	0			
of the ditto of Merchandize, Coteau du Lac, and allowance for House rent - - - -	168	0	0			
For printing the laws - - -	500	0	0			
Contingent repairs of Public buildings belonging to Government, and expenses of keeping winter roads in repair, sweeping chimnies, &c. - -	500	0	0			

	Sterling.			Sterling.		
Miscellaneous—*continued.*	£	s.	d.			
For particular repairs and articles required for the Gaol at Quebec, as per accompanying estimate - -	415	11	3			
				2,168	11	3
Expenses of collecting Revenue in part deducted in course of collection:						
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's domain - - -	90	0	0			
Commission of the Inspector General of the King's domain on sums collected,	300	0	0			
				390	0	0
Salary of the Collector - at St. John -	189	0	0			
of the Comptroller at ditto -	126	0	0			
of the Guager - at ditto -	40	0	0			
Incidental expenses - at ditto -	400	0	0			
				755	0	0
Salary to Collector at Coteau du Lac for collection of duties under British Acts,	75	0	0			
Allowance to ditto for collections under Provincial Acts - - - -	90	0	0			
Incidental expenses to ditto - -	144	0	0			
				309	0	0
Ditto at Quebec under Provincial Acts - - - - -	-	-	-	1,700	0	0
Salary to the Collector at Stanstead for collection of duties under British Acts,	75	0	0			
Allowance to ditto for ditto under Provincial Acts - - - -	45	0	0			
Incidental allowances to ditto - -	82	10	0			
				202	10	0
Allowances to Collector at St. Marie Nouvelle Beauce,				50	0	0
Total sterling. - - - £.				62,128	10	9
The probable amount of appropriated Revenues at the disposal of the Crown, estimated at - - -				38,100	0	0
Amount for which a Supply is required, sterling - £.				24,028	10	9

Jos. Cary,
Inspr. Genl. Pub. Provl. Accounts.

Quebec, 26th January 1829.

THE under-mentioned Items of Expenditure are not included in the foregoing Estimate, being provided for by special Acts of the Provincial Parliament.

	Sterling.		
	£	s.	d.
Expenses of the Trinity Board, by 45 Geo. 3, c. 12, and two other Acts - - - - - - -	2000	0	0
Pensions to wounded Militiamen, by 55 Geo. 3, c. 10 -	310	0	0
Pension to dame widow Panet, by 3 Geo. 4, c. 39 -	270	0	0
Assessment on Public buildings, &c. by 36 Geo. 3, c. 9,	330	0	0
Total sterling - - - - £	2910	0	0

EXPLANATIONS on the new Items in the foregoing Estimate.

1. Allowance to Keeper of the Civil Secretary's Offices, in lieu of apartments formerly allotted to him, £25.

This allowance is included in the Treasury Warrant, and it was considered just and necessary, in consequence of the individual being removed from the quarters occupied by him in the house formerly rented for the Civil Secretary's Offices.

2. Allowance for translating Public Documents into French, £50.

This charge was rendered necessary in consequence of the Office of French Translator to Government being abolished.

3.

Appendix (E.E.) 29th Jany.

3. Messenger in the Provincial Secretary's Office, £20.

This is represented as absolutely necessary by the Provincial Secretary, as well for the proper care of the Office, lighting fires, &c. as from the constant intercourse between that and the other Public Offices.

4. Rent of the Building used for the Civil Offices of Government, £495.

This charge is included in the Treasury Warrant of last year, but is attended with very little additional expense to the Public.

It became necessary to give up the apartments in the Bishop's Palace formerly occupied by the Executive Council and the Auditor and Inspector-General of Accounts, for the greater accommodation of the Legislature, and the hire of a house for these Departments would have been attended with considerable expense. This is rendered unnecessary by the new arrangement; and the rent formerly paid for the Civil Secretary's Office and for the Surveyor-General is also saved, besides the very great convenience which both the public and the different Departments of Government derive, in having all the Public Offices collected under the same roof.

5. Allowance for the keeper of that Building, £40.

This is no addition to the expense, being the same allowance formerly made to the Messenger of the Executive Council Office for care of additional apartments, &c.

6. & 7. Contingent expenses attending the care of the Building, £25.
For purchase of fuel for the respective Offices in the same, £50.

Necessary charges.

8. Salary of the Coroner at Three Rivers, £50.

The present Coroner's memorial to His Excellency, the Administrator of the Government, praying for a salary, is herewith annexed; and as the Coroners of the other Districts receive salaries of £100 each, Mr. Lafrenaye is considered as having a fair and equitable claim to a salary corresponding with the duties of his Office. He is accordingly inserted in the Estimate, and recommended for a salary of £50 per annum.

9. Salary of the Chairman of the Quarter Sessions at Gaspé, £225.

A necessary charge, as there is no Court for the administration of Criminal Justice there except the Quarter Sessions of the Peace, and the Justices of the Peace could not meet in Quarter Sessions in consequence of the want of a competent person to take the lead as Chairman, and guide them in their proceedings. The appointment has been submitted to the consideration of His Majesty's Government.

10. Salary of the keeper of the Gaol and Court-Hall a Percé, Gaspé, £54.

This is a necessary expense, arising from the establishment of a Gaol and Court-Hall, under the provisions of the Provincial Act, 7 Geo. 4, c. 15, and authorized by 48 Geo. 3, c. 35.

11. Pension to Thomas Amyot as Provincial Secretary, £400.

This is the same amount as was allowed for a Salary, and now estimated for as a Pension, in conformity with His Majesty's Warrant under the Royal Sign Manual, dated 28th January 1828.

(2.) ABSTRACT of the within Estimate.

	£.	s.	d.
For Salaries to Officers of Government, and contingent expenses of the several Offices	10,175	1	3
Receiver-General's Office	1,100	0	0
Offices of audit and inspection of public accounts	900	0	0
Executive Council	1,732	10	0
Legislative Council	4,827	18	0
Rent of the Bishop's Palace for both Houses of Legislature	500	0	0
House of Assembly	7,889	10	0
Salaries of Judges, and other expenses attending the administration of Justice:			
Fixed £15602			
Contingent 9,060			
	24,662	0	0
Pensions	2,083	2	0
Surveyor-General's Office	1,152	10	0
Miscellaneous expenses	2,300	11	3
Custom-House Salaries and incidental expenses	3,184	10	0
Militia Staff and Contingencies	1,530	18	3
Total sterling £.	62,128	10	9

Amount of the several Items objected to by the House of Assembly	£ 2,871	–	–
Custom-House Salaries and incidental expenses intended to be provided for by special Acts	3,184	10	–
Militia Staff and Contingencies, to be provided for by a special Act •	1,530	18	3
	7,586	8	3
Together with the monies already appropriated by law; the Assembly by the Supply Bill, provide for the sums necessary to make that of sterling £.	54,542	2	6

• No provision was made for the Militia Staff and Contingencies, the same having been made contingent on the passing of the Militia Bill, which did not pass.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

COPY of the Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada for the Year 1829, submitted to the Provincial Legislature, and showing the Amount voted by the House of Assembly.

—	Amount of the Estimate of 1829.			Amount voted.			Difference		
Salaries to Officers of Government, and Contingent Expenses of the several Offices:	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Salary of the Governor-in-Chief	4500	0	0	4500	0	0			
—of the Lieutenant-Governor	1500	0	0	1500	0	0			
—of the Lieutenant-Governor of Gaspé	300	0	0	–	–	–	•300	0	0
—of the Secretary to the Governor-in-Chief	500	0	0	500	0	0			
—of the assistant ditto to the ditto	200	0	0	200	0	0			
—of two assistants in the office	365	0	0	365	0	0			
—of the keeper of the ditto	45	0	0	45	0	0			
Allowance to ditto, in lieu of apartments formerly allowed him as keeper of do	25	0	0	–	–	–	•25	0	0
Salary of the messenger in ditto	45	0	0	45	0	0			
—of the extra ditto in ditto	41	1	3	41	1	3			
Postages of the secretary's office	1000	0	0	1000	0	0			
Stationary, printing, and extra writing for ditto	300	0	0	300	0	0			
Allowance for translating public documents	50	0	0	50	0	0			
Salary of the auditor of land patents	200	0	0	200	0	0			
Rent of office for registering grants of crown lands	54	0	0	54	0	0			
Contingencies of the provincial secretary's office	80	0	0	80	0	0			
For a messenger to ditto	30	0	0	30	0	0			
Salary of the provincial agent	200	0	0	–	–	–	•200	0	0
For residents on the island of Anticosti	130	0	0	130	0	0			
Rent of building used for offices	495	0	0	495	0	0			
Allowance to the keeper of ditto	40	0	0	40	0	0			
Contingent expenses attending the care of the building used as public offices	25	0	0	25	0	0			
For purchase of fuel for ditto	50	0	0	50	0	0			
Receiver-General's Office:									
Salary of the Receiver-General	1000	0	0	1000	0	0			
Allowance for a clerk	100	0	0	100	0	0			
Offices of Audit and Inspection of Public Accounts:									

Salary

Appendix (E. E.) 29th Jany.

—	Amount of the Estimate for 1829.	Amount voted.	Difference
Salary of the auditor-general	400 0 0	- - -	*400 0 0
Allowance for a clerk	100 0 0	- - -	*100 0 0
Salary of the inspector-general	300 0 0	300 0 0	
Allowance for a clerk	100 0 0	100 0 0	
Executive Council:			
Salary to nine members at £100 each	900 0 0	900 0 0	
—of the registrar and clerk	500 0 0	500 0 0	
—of the assistant ditto	182 10 0	182 10 0	
Allowance for stationery, printing, &c.	50 0 0	50 0 0	
Salary of messenger and keeper of apartments	50 0 0	50 0 0	
—of door-keeper and office servant	50 0 0	50 0 0	
Legislative Council:			
Salary of the speaker	900 0 0	900 0 0	
—of the clerk	450 0 0	450 0 0	
—of the assistant clerk	360 0 0	360 0 0	
—of the writing clerk assistant, &c.	225 0 0	225 0 0	
—of the law clerk	180 0 0	180 0 0	
—of the master in chancery	81 0 0	81 0 0	
of the Gentleman Usher of Black Rod,	135 0 0	135 0 0	
of the Serjeant at Arms,	90 0 0	90 0 0	
of the Messenger,	32 8 0	32 8 0	
of the Door-Keeper,	25 0 0	25 0 0	
of the Keeper of the Apartments,	49 10 0	49 10 0	
Contingent Expenses of the Legislative Council,	2,300 0 0	2,300 0 0	
Rent of the Bishop's Palace,	500 0 0	500 0 0	
The House of Assembly:			
Salary of the Speaker,	900 0 0	900 0 0	
of the Clerk,	450 0 0	450 0 0	
of the Assistant ditto,	360 0 0	360 0 0	
of English Translator,	180 0 0	180 0 0	
of the French ditto,	180 0 0	180 0 0	
of the Law Clerk,	180 0 0	180 0 0	
of the Serjeant at Arms,	90 0 0	90 0 0	
of the Keeper of the Apartments,	49 10 0	49 10 0	
of the Clerk of the Crown in Chancery,	100 0 0	100 0 0	
Contingent Expenses,	5,400 0 0	5,400 0 0	
Salaries of the Judges, and other Expenses attending the Administration of Justice:			
Salary of the Chief Justice of the Province,	1,500 0 0	1,500 0 0	
of the ditto of Montreal,	1,100 0 0	1,100 0 0	
of three Provincial Judges,	1,800 0 0	1,600 0 0	*200 0 0
of six Puisné ditto,	5,400 0 0	5,400 0 0	
of Judge of the Court of Vice Admiralty,	200 0 0	200 0 0	
Allowance for Circuits,	825 0 0	275 0 0	*550 0 0
Salary of the Attorney General,	300 0 0	300 0 0	
of the Solicitor General,	200 0 0	200 0 0	
of the Advocate General,	200 0 0	0 0 0	*200 0 0
of the Sheriff, Quebec,	100 0 0	100 0 0	
. . . Montreal,	100 0 0	100 0 0	

—	Amount of the Estimate for 1829.	Amount voted.	Difference
Salary of the Sheriff Three Rivers,	75 0 0	75 0 0	
. . Gaspé,	70 0 0	70 0 0	
. . St. Francis,	50 0 0	50 0 0	
Allowance to Sheriffs for Executioners, . . .	81 0 0	81 0 0	
Ditto to Sheriff of Gaspé, travelling expenses,	10 0 0	10 0 0	
Salary of the Coroner, Quebec,	100 0 0	100 0 0	
. . Montreal,	100 0 0	100 0 0	
. . Three Rivers,	50 0 0	50 0 0	
Clerk of the Court and Peace, Gaspé,	60 0 0	60 0 0	* 50 0 0
. . St. Francis,	50 0 0		
Clerks of the Crown,	100 0 0	100 0 0	
Clerk of the Court of Appeals, . .	120 0 0	120 0 0	
Allowance to ditto for Stationery, . .	6 0 0	6 0 0	
Salary of the Usher of the Court of Appeals,	27 0 0	27 0 0	
— Chairmar Quarter Sessions, Quebec,	500 0 0	500 0 0	
. . Montreal,	500 0 0	500 0 0	
. . Three Rivers,	250 0 0	250 0 0	
. . Gaspé,	225 0 0		225 0 0
Interpreter of the Courts Quebec,	40 0 0	40 0 0	
. . Montreal,	40 0 0	40 0 0	
. . Three Rivers,	25 0 0	25 0 0	
High Constable, Quebec,	36 0 0	36 0 0	
. . Montreal,	36 0 0	36 0 0	
. . Three Rivers,	27 0 0	27 0 0	
Crier of the Courts. Quebec,	20 0 0	20 0 0	
Tipstaff ditto - Ditto,	18 0 0	18 0 0	
Crier & ditto, Montreal,	38 0 0	38 0 0	
Crier & dittto, Three Rivers,	25 0 0	25 0 0	
Keeper of the Court House, Quebec,	54 0 0	54 0 0	
. . Montreal,	72 0 0	72 0 0	
. . Three Rivers,	36 0 0	36 0 0	
. New Carlisle, 36 *l.**	54 0 0	36 0 0	18 0 0
. . Percé,	54 0 0	36 0 0	18 0 0
. . Sherbrooke,	18 0 0	18 0 0	
Keeper of the Gaol Quebec,	90 0 0	90 0 0	
. . Montreal,	90 0 0	90 0 0	
. . Three Rivers,	45 0 0	45 0 0	
. . Sherbrooke,	25 0 0	25 0 0	
Allowance for two Turnkeys, Quebec,	72 0 0	72 0 0	
. . Montreal,	72 0 0	72 0 0	
. for one do. Three Rivers,	36 0 0	36 0 0	
Salary of Physician attending Gaol, Quebec,	200 0 0	200 0 0	
. Montreal,	200 0 0	200 0 0	
. . Three Rivers,	80 0 0	80 0 0	
Contingencies:			
Contingent Bills of the Crown Law-Officers, . .	2,300 0 0	2,300 0 0	
of the Sheriff, Quebec	1,100 0 0	1,100 0 0	
. Montreal,	1,000 0 0	1,000 0 0	
. . Three Rivers,	260 0 0	260 0 0	
. . Gaspé,	100 0 0	100 0 0	
. . St. Francis,	100 0 0	100 0 0	
of the Coroner, Quebec,	320 0 0	220 0 0	100 0 0
. . Montreal, ,	110 0 0	110 0 0	
. . Three Rivers	30 0 0	30 0 0	
. . Gaspé,	10 0 0	10 0 0	
of the Clerk of the Crown, Quebec,	75 0 0	75 0 0	
. . Montreal,	135 0 0	135 0 0	
. . Three Rivers,	25 0 0	25 0 0	

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Note.—The Items marked thus * were included in the King's Warrant for the year 1828.

Appendix (E. E.) 29th Jany

—	Amount of the Estimate for 1829.	Amount voted.	Difference
Contingencies—*continued.*			
of Prothonotaries, Quebec,	300 0 0	300 0 0	
. . Montreal,	350 0 0	350 0 0	
. . Three Rivers,	120 0 0	120 0 0	
. . St. Francis,	50 0 0	50 0 0	
of Clerks of the Peace, Quebec,	220 0 0	300 0 0	70 0 0
of Police Office, ditto,	150 0 0		
of Clerks of the Peace, Montreal,	100 0 0	100 0 0	
of Police Office, ditto,	400 0 0	400 0 0	
Clerks of the Peace, of Three Rivers,	75 0 0	100 0 0	75 0 0
of Police office, ditto,	100 0 0		
of Clerks of the Peace, Gaspé,	75 0 0	50 0 0	125 0 0
of Police Office, ditto,	100 0 0		
of Clerks of the Peace, St. Francis,	80 0 0	100 0 0	30 0 0
of Police Office, ditto,	50 0 0		
for serving Subpœnas, Montreal, and charge of Crown witnesses,	300 0 0	300 0 0	
of the High Constable for serving ditto at Quebec,	100 0 0	100 0 0	
ditto, at Three Rivers,	75 0 0	75 0 0	
for attendance of needy Crown witnesses at Montreal,	550 0 0	550 0 0	
ditto, at Three Rivers,	75 0 0	75 0 0	
ditto, at Quebec,	200 0 0	200 0 0	
for attendance of Interpreter to Courts of Oyer and Terminer,	25 0 0	0 0 0	25 0 0
Pensions :			
Thomas Amyot (This amonnt is voted as a Salary,	400 0 0	400 0 0	
Mrs. Dunn, . . .	250 0 0	250 0 0	
Mrs. Baby, . . .	150 0 0	150 0 0	
H. W. Ryland, . .	300 0 0	300 0 0	
Sir G. Pownal, . .	300 0 0	300 0 0	
Mrs. Elmsley, . .	200 0 0	200 0 0	
Mrs. Taylor, . .	50 0 0	50 0 0	
Mrs. Lemaistre, . .	50 0 0	50 0 0	
Mrs. Livingston, . .	50 0 0	0 0 0	50 0 0
Two Miss De Salaberrys, .	100 0 0	0 0 0	100 0 0
Miss De Louvières, . .	21 12 0	21 12 0	
Mrs. Rottot, . . .	36 0 0	36 0 0	
Henry Harwood, . .	30 0 0	30 0 0	
Miss Finlay. . . .	20 0 0	20 0 0	
Miss Desbarats, . .	18 0 0	18 0 0	
Miss McKay, . . .	18 0 0	18 0 0	
Widow Sauvageau, . .	12 0 0	12 0 0	
Three Misses Montizamberts,	30 0 0	30 0 0	
Three Misses Launières,	30 0 0	30 0 0	
Madame Rinville, -	7 10 0	7 10 0	
Mrs. Schindler, -	5 0 0	5 0 0	
Mrs. De Mousseau. -	5 0 0	5 0 0	
Surveyor General's Office :			
Salary of the Surveyor General, . .	450 0 0	450 0 0	
of the first Clerk,	182 10 0	182 10 0	
of the second do.	150 0 0	150 0 0	
Allowance for Stationary and office Servant to the Surveyor General,	60 0 0	60 0 0	
— for Postages to do.	10 0 0		10 0 0
— for Expenses of Surveys.	300 0 0	300 0 0	
Miscellaneous Expenses :			
Salary of the Grand Voyer, Quebec, .	150 0 0	150 0 0	
. . Montreal,	150 0 0	150 0 0	
. . Three Rivers,	90 0 0	90 0 0	

Appendix (E. E.) 29th Jany.

—	Amount of the Estimate for 1829.	Amount voted.	Difference
Miscellaneous—*continued.*			
Salary of Grand Voyer, Gaspé,	50 0 0	50 0 0	
Inspector of chimnies, Quebec,	60 0 0	60 0 0	
. . . Montreal,	60 0 0	60 0 0	
. . . Three Rivers	25 0 0	25 0 0	
Allowance for printing the Laws, .	500 0 0	500 0 0	
for repairs of public buildings, &c.,	500 0 0	500 0 0	
for repairs, &c. to Gaol at Quebec,	415 11 3	415 11 3	
Salary of the Clerk of Terrars of the King's domain,	90 0 0	90 0 0	
Commission to do. .	300 0 0	300 0 0	
Custom House Officers Salaries and incidental Expenses, . . .	3184 10 0		
Militia Staff and Contingencies. : , .	1530 18 3		
£	62128 10 9	54542 2 6	2871 0 0

RECAPITULATION of the Items in the foregoing Estimate, which have been objected to by the House of Assembly.

	£	s.	d.
Salary of the Lieutenant Governor of Gaspé,	300	0	0
Allowance to Keeper of Civil Secretary's Office, in lieu of apartments formerly allotted to his use, ...	25	0	0
Salary of the Provincial Agent, . .	200	0	0
of the Auditor General of Public Accounts,	400	0	0
of the Clerk to do do.	100	0	0
of three Provincial Judges, £1800	200	0	0
Allowance to Judges for Circuits, 825	550	0	0
Salary of the Advocate General, . . .	200	0	0
of the Clerk of the Peace at St. Francis,	50	0	0
of the Chairman of Quarter Sessions at Gaspé,	225	0	0
of the Keeper of the Court House, New Carlisle, - £54 0 0	18	0	0
of the do. of do. Percé, 54 0 0	18	0	0
Contingencies of the Coroner, Quebec, 320 0 0	100	0	0
of the Clerk of the Peace at Quebec, . 220 0 0			
of the Police Office at ditto . . 150 0 0	70	0	0
of the Clerk of the Peace at Three Rivers, . . 75 0 0			
of the Police Office at do. 100 0 0	75	0	0
of the Clerk of the Peace at Gaspé, . . 75 0 0			
of the Police Office at do. 100 0 0	125	0	0
of the Clerk of the Peace at St. Francis, . . 80 0 0			
of the Police Office at do. 50 0 0	30	0	0
Allowance for Interpreter at Courts of Oyer and Terminer, ...	25	0	0
Pension to Mrs. Livingston, . . .	50	0	0
to the Miss De Salaberrys, . . .	100	0	0
For Postages for the Surveyor General's Office,	10	0	0
Sterling, . . . £	2,871	0	0

(3.)—BILL to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government.

Most Gracious Sovereign,

Whereas by Message of His Excellency Sir James Kempt, Knight Grand Cross of the Most honourable Military Order of the Bath, and Administrator of the Government of Lower Canada, bearing date the 28th day of January 1829, laid before both Houses of the Legislature

Appendix (E. E.) 29th Jany.

ture, it appears that the funds already appropriated by law are not adequate to defray the whole Expenses of His Majesty's Civil Government in this Province, and of the administration of Justice, and other expenses mentioned in the said Message: And whereas, it is expedient to make further provision towards defraying the same for the year commencing on the 1st day of January 1829, and ending on the 31st day of December in the same year: We, Your Majesty's most faithful and loyal subjects, the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech Your Majesty that it may be enacted, and be it therefore enacted, by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America," and to make further provision for the Government of the said "Province:" And it is hereby enacted, by the authority of the same, That from and out of the unappropriated monies which now are or hereafter shall come into the hands of the Receiver General of the Province for the time being, there shall be supplied and paid towards the administration of Justice, and of the support of the Civil Government of this Province, for the year commencing on the 1st day of January 1829, and ending on the 31st day of December in the same year, such sum or sums of money as together with the monies already appropriated by law for the said purpose, shall amount to a sum not not exceeding £54,512. 2s.6d. sterling.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, That the due application of the monies by this Act appropriated, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall be pleased to direct.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, That a detailed account of the monies expended under the authority of this Act, shall be laid before the Assembly of this Province, during the first fifteen days of the next Session of the Provincial Parliament.

(4.)—STATEMENT of Salaries, &c. of Officers of the Civil Government of Lower Canada, hitherto included in the Treasury Warrants charged in the Estimate submitted to the Legislature for the year 1829, but objected to by the House of Assembly, and deducted from the amount of the same in the Supplies voted for that year; viz.

Salary of the Lieutenant Governor of Gaspé,			£300	0 0	1.
of the Provincial Agent,			200	0 0	2.
of the Auditor General,			400	0 0	3.
of the Clerk to ditto,			100	0 0	3.
of three Provincial Judges,	£1800	0 0			
Sum allowed,	1600	0 0			
			200	0 0	4.
Allowance to the Judges for Circuits,	825	0 0			
Sum allowed,	275	0 0			
			550	0 0	5.
Salary of the Advocate General,			200	0 0	6.
of the Clerk of the Courts and Clerk of the Peace in the District of St. Francis,			50	0 0	7.
Pension to Mrs. Livingston,			50	0 0	8.
to the Miss De Salaberrys,			100	0 0	9.
Allowance to the keeper of the Governor's Secretary's Offices, in lieu of apartments formerly allotted to him,			25	0 0	10.
Salary of the Keeper of the Gaol and Court Hall at New Carlisle,	£54	0 0			
Sum allowed,	36	0 0			
			18	0 0	11.
Sterling,		£	2193	0 0	

Explanations given below.

EXPLANATIONS.

1. Objected to in 1825, on account of non-residence.
2. Objected to in 1825.
3. Ditto—This charge was then estimated for as the expenses of the Committee of Audit; on a change of system, the duties of that Committee being transferred to the Office of Auditor General, the expense of that office is now objected to.
4. In 1825, the charge for three Provincial Judges was 1,600*l.*, as now admitted by the Assembly, but an addition of 100*l.* was made to the salaries of the Provincial Judges of the District of Gaspé and St. Francis, on a recommendation from Lord Dalhousie, dated 19th June 1826, that they should be put on the same footing as the one at Three Rivers, viz. 600*l.* a year.
5. One Circuit is made in the summer in the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, by one or more Judges of the Court of King's Bench: for the performance of this duty 75*l.* is allowed for each District, and if more than one Judge is employed on the District, the allowance is divided among them.

In March and September, a Term of the Court of King's Bench, for Civil and Criminal causes, is held at Three Rivers, attended by the Chief Justice of the Province or of Montreal, and one Judge of the Court of King's Bench of Quebec and Montreal, and these three Judges receive each an allowance of 75*l.*

In January a Term is held for Civil causes at Three Rivers, attended by a Judge of the Court of King's Bench from Quebec and Montreal, and these two Judges are allowed 75*l.*

The circuit allowances on this scale amount to 825*l.* per annum. The sum admitted by the Assembly, 275*l.*, is calculated at 25*l.* per circuit, instead of 75*l.*

6. G. Vanfelson, the present Advocate General, was appointed to the office on the 25th January 1819, by His Grace the late Duke of Richmond.

The office had long existed in the Colony, but no salary was attached to it, till a representation was made on the subject by the Earl of Dalhousie on the 30th August 1823, when Lord Bathurst approved of a salary of 200*l.* a year being assigned to it, and charged on the funds applicable to the administration of Justice. (Despatch, 20th December 1823.)

7. Appointment made on the establishment of the Court in 1824, but the salary to the Clerk of the Court and Peace objected to by the Assembly in 1825.
8. A new pension under a separate Warrant, dated 29th February 1825.
9. A new pension authorized by the Lords of the Treasury.
10. Had apartments in the building formerly allotted to the Civil Secretary's Office, and on that office being removed from that building, the 25*l.* was given in lieu of them.
11. £36 included in the Warrant for the Gaoler; the addition recommended by a Report of the Executive Council, on account of his being the keeper of the Court Hall, and in virtue of the Provincial Act 48 Geo. III. Chap. 35, which authorizes the Governor to fix the salary.

STATEMENT of Salaries of the Militia Staff, and Contingent Expenses, as estimated for the year 1829.

Salary of the Adjutant General,	£450	0	0
of the Deputy Adjutant General,	270	0	0
of two Provincial Aides-de-Camp,	360	0	0
of the Clerk in the Office,	123	3	9
of the Messenger in ditto,	60	4	6
Allowance for Office Rent and Fuel,	67	10	0
Contingencies of Stationery, Printing and Postage,	200	0	0
Sterling,	£1530	18	3

No provision was made by the Legislature for any of these salaries or allowances.

[*Mr. Elliot having now produced all the printed Correspondence relative to the Supply of* 1829, *produced and read the following further Despatches not yet printed.*]

7.—Sir Geo. Murray to Sir J. Kempt, 8th Oct. 1829.
Ditto (confidential.)
8.—Sir J. Kempt to Sir Geo. Murray, 15th Dec. 1829.
Ditto (confidential.)
(Received 10th February 1830.)
9.—Sir J. Kempt to Sir Geo. Murray, 30th Jany. 1830.
(Received 3d March.)
10.—Sir J. Kempt to Sir Geo. Murray, 23rd March 1830.
(Received 18th May,)
11.—Sir J. Kempt to Sir Geo. Murray, 31st March.
(Received 17th May.)
Sir J. Kempt to Sir Geo. Murray, April.
(Received 16th June.)
[All but the last were ordered to be printed.]

[A Bill which had been introduced into the House of Commons in April 1830, for amending an Act passed in the 14th year of Geo. III. was here handed in.]

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 7.—COPY of a Despatch from Sir George Murray to Sir James Kempt, dated Downing Street, 8th Oct. 1829.

Sir,

In my Despatch dated 29th Sept. 1828, (No. 1.) I had the honor to communicate to you such instructions as His Majesty's Government at that time deemed necessary for your guidance respecting the financial questions, which have been so long a subject of discussion with the House of Assembly of Lower Canada. I there authorized you to acquaint the House that a scheme for the permanent settlement of the financial concerns of the Province was in contemplation. Circumstances of general notoriety to which it is needless to refer more particularly, interposed to defeat the purpose entertained by the Ministers of the Crown, of proposing this plan to Parliament during last Session, and without the authority of Parliament it would not be in the power of His Majesty to adopt those measures from which alone a permanent adjustment of the questions in dispute can be anticipated. In instructing you as to the course which it will be your duty to pursue in the approaching Session of the Provincial Assembly, I am therefore under the necessity of again resorting to a temporary expedient. But it is the fixed intention of His Majesty's Government to propose to Parliament at their next meeting, the enactment of a law which it is hoped will preclude further controversy, and remove every reasonable pretext for dissatisfaction on this head.

The Bill to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government with the various explanations and illustrative documents transmitted with Your Despatch of the 15th March last, have engaged the serious attention of the Ministers of the Crown. You have anticipated the remark, that in enacting this law, the Legislative Council and Assembly have assumed to themselves a power which the Statute 14, Geo. III. chap. 88, has vested exclusively in the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury. Under any ordinary circumstances it would have been the evident duty of the official adviser of the Crown, humbly to recommend to His Majesty to disallow an Act directly at variance with a British Statute; but under the very peculiar circumstances of the present case, many considerations oppose the adoption of such a measure.

I am fully sensible of the difficulties of the situation in which you were placed, and I am aware that of the alternatives in your choice, you could have adopted none which would not have been productive of some serious embarrassments. It is not, therefore, as an expression of censure that I remark that in assenting to this Bill, you did not act in conformity with my instructions of the 29th Sept. 1828; but if I am not entirely satisfied with the propriety of the course you pursued I am happy to express my conviction that it was wholly dictated by zeal for His Majesty's service.

Your acceptance of the Bill, however, has (even if justified by the peculiar circumstances under which you were placed) created an insuperable obstacle to the exercise of His Majesty's prerogative of disallowing it. Before an Order in Council for that purpose could have arrival in Lower Canada the Act would nearly have had its complete operation; and the money granted by the House of Assembly out of those funds over which their controul is indisputable, would, to a great extent, have been recalled and expended. It would scarcely have been consistent, therefore, with good faith, and would certainly have afforded a plausible ground of complaint, if the Act had been disallowed after the local Government had so largely partaken of the pecuniary advantages which it afforded.

For these reasons His Majesty does not think fit for the present to make any order in his Privy Council on the subject; but the consideration of this Act may perhaps be resumed in connexion with the geral measure hereafter to be submitted to Parliament.

There is, I fear, no adequate reason to expect that in their approaching Session the House of Assembly of Lower Canada will recede from the pretension which they advanced successfully in the Session of 1828; and in truth in the prospect of our early application to Parliament on the subject, the question has lost much of its former importance. It is not, however, unimportant still to maintain, in principle at least, the right for which His Majesty's Government has so long contended; and even in the absence of those obvious considerations of dignity and consistency which prescribe this course, the intentions of the Act of Parliament, as interpreted by the Law Officers of the Crown, leave no discretion on the subject. For the appropriation of the Revenue arising from the 14, Geo. III. Cap. 88, is not properly a right which may be maintained or waived at pleasure, but a duty, for the performance of which, the Lords Commissioners of the Treasury must remain responsible until the Act of Parliament has been either amended or repealed.

You will, therefore, at the commencement of the approaching Session, lay before the Assembly an Estimate formed upon the same principle as that which you presented to them in the Session of 1828, including in that Estimate a provision for the arrears due to the various Public Officers whose claims the House rejected in that Session. You will acquaint the House that circumstances which could not be controlled rendered it impossible for the Ministers of the Crown to bring under the consideration of Parliament, in their last Session, the measures contemplated for the final adjustment of these financial questions; but that they confidently expect that in the ensuing Session the subjects will undergo an early and final consideration. You will signify to the Legislature His Majesty's regret, that in their late proceedings, they should have persevered in the assertion of a right, which His Majesty had, on so many former occasions, been compelled, by the express terms of the Act of 1774, to deny. You will further express His Majesty's concern that the House should have rejected His recommendations in favor of several persons whose claims are supported by evident principles of justice, in the whole very considerable in amount; and you will inform them of His Majesty's disappointment that his earnest endeavours to remove every ground of dissatisfaction had not been met with cordial concurrence on the part of the Provincial Assembly. You will, in general terms, state that His Majesty has not made any general order in his Privy Council on the Bill of Supply which you have transmitted; you will earnestly impress upon the House the inconvenience which might result from their again assuming the right of appropriation which His Majesty's Government have it not in their power to acknowledge, and respecting which they are prepared to make such concessions as Parliament may approve and authorize. You will also assure both Houses of the Legislature that His Majesty earnestly deprecates the prolongation of a controversy which has already continued too long for the real interests and welfare of the Province; and you will express His confident hope that they will apply their attention to the many important questions noticed in my Despatch of the 29th September 1828, and grant such Supplies as you will demand in aid of the Revenues of the Crown, in reliance on His Majesty's gracious assistance, that measures will be immediately taken to effect an amicable termination under the authority of Parliament, of this protracted controversy.

It is unnecessary for me to enter upon other topics connected with the administration of the Government of Lower Canada. Such instructions as it was in my power to give on these subjects, were fully communicated to you in my Despatch of the 29th December, 1828, and more recent events have not suggested to me the necessity of any alterations in those instructions.

I have, &c. &c,
(Signed,) G. MURRAY.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 8. COPY of a Despatch from Sir James Kempt to Sir George Murray, dated

Castle of St. Lewis,
Quebec, 15th Dec. 1829.

Sir,

I have had the honor to receive your Despatch dated 8th October last, No. 81, on the subject of the Supply Bill passed in the last Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, and conveying instructions to me as to the course which it will be my duty to pursue in the approaching Session, in respect to the financial concerns of the Colony.

On this communication I crave your permission to make some observations less however with a view to my own justification, than for the purpose of making known to you certain circumstances connected with the subject with which it is my duty to make you acquainted.

You are pleased to say with reference to the Supply Bill of last Session that I had "in my Despatch of the 25th March last anticipated "the remark that in enacting this Law the Legislative Council and "Assembly have assumed to themselves a power which the Statute of "the 14th Geo. 3rd c, 88. had exclusively vested in the Lords Com-"missioners of His Majesty's Treasury."

But I beg with all deference to observe, that I am unconscious of having stated any thing in that Despatch which will bear such a construction; and I may add with perfect sincerity that it never was my intention, under any circumstances, to give my assent to a Provincial enactment at variance with the British Statute, or to any law which should be contrary to what I conceive to be the spirit of instructions conveyed to me in your Despatch of the 28th Dec. 1828. I certainly had the honor of observing to you in my Despatch of the 25th March last, that the House of Assembly had in their *Resolutions* of the 6th Dec. 1828 (which I had the honor to transmit to you in a Despatch dated the 13th of that month) denied the right of the Crown to appropriate funds which the law had placed at His Majesty's disposal, as communicated in my Message to the Provincial Legislature on the 28th Nov. and I had the honor of stating to you, "that after the adoption of those "*Resolutions*, I could entertain no hope that the House of Assembly "would be disposed to pass a Bill of Supply, in which the right of the "Crown to appropriate the Revenue raised by the Statute of the 14th "Geo. 3rd c, 88. would be specially acknowledged."

The proceeds, however, of that Statute, together with the other funds which the Law has placed at His Majesty's disposal, being inadequate to defray the Expenses of the Civil Government, and those of the administration of Justice, it became absolutely necessary to call upon the Provincial Legislature, to make up the deficiency in conformity with the very explicit instructions to that effect conveyed to me in your Despatch of the 29th Sept. 1828; and you are pleased to inform me

Appendix (E E.) 29th Jany.

in the same Despatch, that when the Legislative Assembly is called upon to provide for and regulate any portion of the Public Expenditure, it virtually acquired a control over the whole.

It was my special duty, however, to see that I did not sanction any unconstitutional Act, or one which would compromise the rights of the Crown; and in the absence of the Attorney-General (who was then attending the Criminal Courts at Montreal) I caused the Bill which the Legislative Council and Assembly had passed, to be referred to the Solicitor-General, who reported to me—"that there did not appear to "him to be any reasons for withholding His Majesty's assent to the "same." In this opinion Mr. Chief Justice Sewell, the Speaker of the Council, entirely concurred; and the Attorney-General, on his return to Quebec, also stated to me in substance, that he saw no legal objections to the enactment, it being, in his opinion, "not inconsistent "with the appropriation contained in the Statute of the 14th Geo. III, c. "88, nor any infringement of the rights of the Crown under that appro-"priation."

Under these circumstances, and in the peculiar situation in which I found myself placed with inadequate means to carry on the Government, from the funds at the disposal of the Crown, it would, I apprehend, have been an act of great indiscretion on my part to have withheld His Majesty's assent to the Bill to which there existed as I was advised, no legal objection, simply because the Assembly had exercised the control which it had acquired in being called upon for a Supply, and granted a less sum of money than was required for the public service.

The only thing, indeed, which caused embarrassment to me on the occasion, was the circumstance of my finding on record here, a Despatch from Earl Bathurst addressed to Sir F. Burton, Lieut. Governor of Lower Canada, dated the 4th June, 1825, in which His Lordship expresses his disapprobation of a Bill of a *similar* description which was passed by the Provincial Legislature in that year, but the difficulty thereby occasioned, was in a great measure removed, on my observing the explanations given in respect to that Bill by Mr. Wilmot Horton (then under Secretary of State for the Colonial Department) before the Select Committee of the House of Commons on the Civil Government of Canada; it appearing by the printed minutes of the evidence of the Right Hon. Gentleman that the disapprobation expressed by Lord Bathurst of the Lieut. Governor's conduct in assenting to the Bill was occasioned by an impression entertained in the first instance that the words of the Act did not maintain the integrity of the Crown revenue; an impression which it would appear was subsequently removed, at least from Mr. Horton's mind, by his subsequent admission before the Committee, that the Supply Bill passed in 1825, did *not* invalidate the right of the Crown to the appropriation under the Statute 14, Geo. III. c. 88. although by *diminishing* the supply given by the Provincial Legislature out of the unappropriated funds, the House of Assembly did in fact practically effect that appropriation. But altho' there may be no *legal* objections to the Bill of Supply of the last Session, yet the Law is certainly exceptionable, inasmuch as it leaves grounds for cavil as to what funds are appropriated by Law and what are not; and also because the form in which the money is granted particularly affects the appropriation under the Statute of 14, Geo. III. c. 88. as well as of the other funds which the Law has placed at His Majesty's disposal.

I could not, however, for these reasons refuse the Bill, under the very peculiar circumstances of the case, although the House of Assembly by diminishing the supply has deprived the Local Government of the means of paying certain Public Officers and other expenses which have hitherto been allowed by the Crown, and charged to the funds at His Majesty's disposal; a circumstance which I had the honor of reporting to you in my Despatch of the 25th March last, and soliciting your instructions for my guidance in the matter. The Bill it is true does not point out the particular purposes to which the money is to be applied; yet as the gross sum voted has reference to the Estimate submitted to the Legislature, and the deductions made from it are the amount of certain items to which the House of Assembly objected, I have felt myself bound in honor and good faith not only to keep the Public Expenditure if possible within the limit of the sum specified in the Bill, but also to adhere to what I understand to be the expressed wishes of the Assembly in regard to the particular application of the money.

Seeing, however, no probability that the House of Assembly will recede from their pretensions, as set forth in their Resolutions of the 6th December last, and apprehending also that the financial difficulties now existing will rather increase than diminish, on my carrying into effect the instructions which I have recently had the honor of receiving from you, it affords me the greatest satisfaction to learn that an early application is to be made to Parliament to settle a question which has given rise to so much party feeling in the Colony, and so much serious embarrassment to His Majesty's Government.

I have, &c.
(Signed,) JAMES KEMPT.

No. 9.—COPY of a Despatch from Sir James Kempt to Sir George Murray, dated,

Appendix (E. E.) 29th Jany.

CASTLE OF ST. LEWIS,
January 30th, 1830.

SIR,

With reference to my Despatch No. 12 of the 25th instant, in which I had the honor to announce to you the opening of the Session of the Provincial Parliament of Lower Canada, on the 22nd; I have now the honor of transmitting, for your information, the copy of a Message which I sent yesterday to the Legislative Council and the House of Assembly upon the subject of the Financial question, which has given rise to so much controversy in this Province.

It was my duty on this occasion, (as it was my earnest desire) to have followed the strict letter of my instructions conveyed to me in your Despatch of the 8th of October last; but the more I considered this subject with reference to the present stage of this controversy, and the state of affairs in the Province, the more thoroughly satisfied I became that no practical good could possibly arise by my *strictly* adhering to those instructions, while my not doing so would lead, I had reason to believe, to the most serious inconveniences.

The explanations which I deemed it my duty to enter into in my Despatch of the 15th December last, on the subject of the Supply Bill of last Session, will have made you acquainted with the view that is taken of that measure by the highest legal authorities in this Province; and as the question in dispute has now lost much of its importance in the prospect of the subject being almost immediately submitted to Parliament, and amicably settled under its authority, it appeared to me that no particular advantage could arise by renewing the discussions with the House of Assembly as to the right of the Crown, as to the appropriation under the Statute of the 14th Geo. 3rd chap. 88.

In the peculiar situation in which I find myself placed, it is obviously my duty to endeavour, if possible, to carry on His Majesty's Government in the Province of Lower Canada, *without compromising the right of the Crown*, until such settlement is effected of the points in controversy; and after mature deliberation and viewing the question in every possible way, I determined to adopt the course which I have taken, under a firm persuasion that under existing circumstances, it is the most likely to lead to a favorable result without abandoning the principle that has been so long asserted by His Majesty's Government.

I have the honor, &c.
(Signed,) JAMES KEMPT.

[*Message.*]

JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government has received His Majesty's commands to acquaint the House of Assembly, that circumstances which could not be controlled, rendered it impossible for His Majesty's Government to bring under the consideration of Parliament in their last Session, the measures contemplated for the final adjustment of the Financial questions which have given rise to so much controversy in the Province.

His Excellency is further commanded to inform the House of Assembly that, without the authority of Parliament, it would not be in His Majesty's power to adopt those measures, from which alone a permanent adjustment of those questions can be anticipated, the appropriation of the Revenue arising from the Statute of the fourteenth George Third, chapter eight, being not properly a right which may be maintained or waived at pleasure, but a duty for the performance of which the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury must remain responsible, until the Act of Parliament has been either amended or repealed.

His Excellency is further instructed to lay before the House of Assembly an Estimate of the Expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and thirty, framed upon the same principle as that which was presented to the House in the last Session, and to include in it a provision for the arrears of Salaries and other sums due to various Public Officers that remain unpaid; and His Excellency has been finally commanded to express His Majesty's confident hope that the House of Assembly will grant such Supplies, in aid of the Revenue of the Crown, as are required for the support of His Majesty's Government, in reliance on His Majesty's gracious assurance that measures will be immediately taken to effect an amicable arrangement under the authority of Parliament, of a controversy which has continued too long for the real interests and welfare of the Province.

Castle of St. Lewis,
Quebec 29th January 1830.

No. 10.—COPY of a Despatch from Sir James Kempt to Sir George Murray, dated,

CASTLE OF ST. LEWIS,
March 23rd, 1830.

SIR,

Having in my Despatch marked "Separate" of the 13th instant, transmitted for your information, a copy of certain Resolutions that were adopted by the House of Assembly previous to entering upon the consideration of the Estimate of the Expenses of the Civil Government for

Appendix (E. E.) 29th Jany.

for the current year, I have now the honor to inform you that an Address has been presented to me by the House of Assembly, requesting that I put you in possession of the Resolutions, and although for the reasons stated in my Despatch of 13th instant, I had anticipated their wishes in this respect, I deem in right now to transmit them in a more formal manner—and a copy is herewith inclosed, as also a copy of the Address presented to me by the House.

I have, &c.
(Signed,) JAMES KEMPT.

[*Resolutions of the House of Assembly of Lower Canada, dated 19th March* 1830.]

1.—*Resolved*, That before entering upon the consideration of the Estimate submitted of the Expenses of the Civil Government of the Province for the current year, it is expedient to declare that this House proceeds thereon only in the confident hope that an adjustment of the Financial question which has given rise to so much controversy in this Province, will be speedily effected, in a manner satisfactory to this House, and that the inherent right of the People of this Province to control by means of their Representatives, the application and expenditure of all the monies levied in the Province for the public uses thereof, will be fully acknowledged and permanently established.

2.—*Resolved*, That it is further expedient to declare that this House enters upon the consideration of the said Estimate, in the hope that the grievances complained of by the Inhabitants of this Province, in their humble Petitions to His Majesty and both Houses of the Parliament of the United Kingdom, and reported on by a Committee of the House of Commons, on the 22nd of July 1828, will be fully redressed, and that His Majesty's Government will give their entire effect to the recommendations of the said Committee; but particularly that a more independent character and a closer connection with the interests of the Colony will be given to the Legislative Council of the Province, and that the Judges cease to be involved in the political business of the said Council, and to hold Seats in the Executive Council, to the end that His Majesty's faithful Subjects in this Colony be secured in the inestimable benefits of a constitutional Legislative power, co-operating for its peace, welfare and good Government, and an Administration of Justice enlightened and independent, and in no way exposed to the suspicion of political bias or interested considerations.

3.—*Resolved*, That it is further expedient to declare that the duties of this House cannot be fully and successfully performed, and the People whom they represent be sufficiently secured against the abuses of power in high Public Officers, without a competent and independent Tribunal within the Province, before whom Impeachments by this House may be heard and determined according to Parliamentary usage, and a real and efficient responsibility and accountability be established in offices of high public trust.

4.—*Resolved*, That it is expedient to declare that this House proceeds on the consideration of the said Estimate with an intimate conviction of the earnest efforts of His Excellency the Administrator of the Government, to establish an impartial, conciliatory and constitutional system of Government in this Province, and to remedy, as far as depends upon him, the grievances and abuses of which His Majesty's Subjects in this Province and this House, have had reason to complain.

5.—*Resolved*, That this House renews and repeats the Resolutions mentioned and contained in the Entry of the Journal of this House, of the 10th February 1829.

6.—*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, with a copy of the Resolutions adopted by this House, before entering upon the consideration of the Estimate of the Expenses of the Civil Government for the current year, praying that His Excellency would be pleased to transmit the same to His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department.

No. 11. COPY of a Despatch from Sir James Kempt to Sir George Murray, dated

Castle of St. Lewis,
Quebec, 31st March, 1830.

Sir,

Having closed the Session of the Legislature of the Province on the 26th instant, I have the honor to transmit herewith, for your information, a copy of the Speech which I addressed to the Legislative Council and Assembly on the occasion.

The Acts passed during the Session to which I have given His Majesty's assent, as well as those which have been reserved for His Majesty's pleasure, will be transmitted to you without delay; and it will be my duty to make a special report to you on the subject of the Bill of Supply which passed the Legislative Council and House of Assembly; and of which under existing circumstances I have thought it right to accept; it is similar in principle to the Bill which passed in the Session of 1829; but I regret exceedingly to inform you that the Salaries and other charges objected to last year by the House of Assembly, have been again disallowed, altho' in the Estimate submitted to the Provincial Parliament by His Majesty's commands, conveyed to me in your Despatch of the 8th October, 1829, No. 81; and that no provision has been made for the Salaries of the Chairmen of the Quebec Sessions at Quebec, Montreal and Three Rivers.

Appendix (E.E.) 29th Jany.

I have &c.
(Signed,) JAMES KEMPT.

Speech.

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly.

In closing the present Session of the Provincial Parliament, I feel it due to you to express my best acknowledgments for the great diligence manifested by you in the discharge of your Legislative duties.

Gentlemen of the House of Assembly.

I thank you in His Majesty's Name for the Supplies which you have granted in aid of the monies already appropriated by Law, for defraying the Expenses of the Civil Government, and for the administration of Justice:—But it becomes my duty, at the same time to express my regret, that the grant is not to the full amount required for the Public Service, and for the payment of certain arrears of Salaries and other charges, included by His Majesty's express commands in the Estimate which was submitted to you.

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly.

A new formation of the Militia and of the Magistracy, under the Laws to which I have just given His Majesty's Assent, are subjects which will engage my earnest and immediate attention.

The liberality of the appropriations for the advancement of Education, for the security of Navigation, for the improvement of the great Internal Communications of the Province, and for other objects tending to increase the productive industry of the People, have afforded me the highest satisfaction, and you may rely on my applying, to the best of my judgment, the monies which you have been pleased to place at my disposal, to the various purposes which they are intended to promote.

Adjourned to Monday next the 28th April.

—(No. 4.)—

Monday, 28th April, 1834.

Frederick Elliot, Esq., called in, and examined:—

7. Do you produce any further Despatches from the Colonial Office?—I do. The first Despatch I produce is from the Earl of Ripon to Lord Aylmer.

8. When did the Earl of Ripon come into Office?—On the 22d November 1830.

9. When did Lord Aylmer succeed Sir James Kempt?—In October 1830.

[*The following Despatches were then read.*]

No. 1.—COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, 1st December 1830.

My Lord,

It is not without great regret and reluctance that I suffer the present mail to depart without conveying to Your Lordship final instructions for settling the question of the Revenue levied in the Province of Lower Canada, under the Act of the 14th Geo. III, c. 88.

It had been the full intention of my predecessor in this Office to have brought the whole subject before Parliament during the last Session; but circumstances arising out of the demise of His late Majesty, prevented Sir George Murray from executing his purpose. The duty of settling a point of so much importance having now devolved upon me, I feel called upon to state that the delay, as far as I am concerned, has been occasioned solely by the shortness of the time which has elapsed since my appointment to this Department, and which has prevented me from bringing the subject before His Majesty's Government, some of whom are absent in consequence of their re-election.

I

Appendix (E. E.) 29th Jany.

I can, however, assure you, that I am deeply impressed with the necessity of an immediate and satisfactory adjustment of this perplexing question, and it is gratifying to me to feel convinced that I shall soon be able to forward to you such instructions as may enable you to accomplish the great object not only of restoring a good understanding with the Legislature, but of preventing the chance of future collision on the subject.

Under these circumstances of unavoidable, though I trust, temporary delay, it will be proper for you at the opening of the approaching Session, to invite the Legislature to make some provisional arrangement for meeting the necessary expenditure of the Government, assuring them at the same time of His Majesty's earnest desire to see the financial concerns of the Province placed, without loss of time, upon a footing which may be at once compatible with the exigencies of the public service, and with the wishes and feelings of His Majesty's faithful Subjects in Lower Canada.

The Legislature may further be assured that His Majesty has no desire to call upon them for any supplies beyond such as may upon full consideration be deemed essential; His Majesty having no object more at heart than the comfort, the prosperity, and the happiness of a people who are endeared to him by many ties, and whose growing importance in all the relations of the British Empire His Majesty fully appreciates.

In bringing these matters before the Legislature at the opening of the Session, I think you cannot pursue a better course in general than that adopted by your predecessor. But there is one point which is of considerable difficulty, and might, unless duly attended to, prevent the Legislature from meeting your proposition in that conciliatory spirit which is, upon every account, so necessary to the successful administration of your Government. I allude to those votes which have for the last two years been rejected by the Assembly, and which having been sanctioned by Treasury Warrants are now in arrear. Judging from the communications made to this Department by your predecessor, it would seem to be highly improbable that the Legislative Assembly could now be induced to vote what they have hitherto persisted in refusing; and it is impossible to deny that with respect to some of those items of expense, that body must be competent Judges of the degree to which they are necessary. Unless, therefore, you should have reason to expect that upon the final settlement of the disputed question of the Revenue, the Legislature might be prepared to reconsider their former decisions, I do not think that it would be consistent with the dignity of His Majesty's Government in Lower Canada to expose itself to a risk of a renewed rejection of those votes. As, however, it is necessary that something definitive should be settled with respect to the rejected Items, I shall, in a separate Despatch, convey to you my suggestions, as to what may be the best mode of disposing of them.

I have, &c.
(Signed,) GODERICH.

No. 2.—COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, 1st December 1830.

My Lord,

In reference to my Despatch (No. 1) I now proceed to convey to you my suggestions as to the best mode of proceeding with respect to the Items of expense which the Legislature of Lower Canada have refused to grant during the last two years. They are enumerated in the enclosed List which was transmitted to Sir George Murray by your predecessor, in his Despatch of the 13th April, 1830.

With respect to No. 1 and No. 2 of the enclosed List, it is proposed to abolish these two situations as being no longer necessary for the conduct of the public service; but I cannot forbear from indulging a hope that the Legislature will feel that the ready abolition of these two Offices by His Majesty's Government will be deemed to establish a just claim upon the Legislature for the payment of the arrears for the last two years, and for some compensation for the loss to which the parties now holding these offices will be subjected by the abolition of them. The amount of the compensation to be asked must be left to depend upon what you think may be obtained, and if the Assembly refuses to grant the full arrears, it cannot be unreasonable to expect that the compensation should commence from the period from which the salary was first refused.

Nos. 3 and 4 of the List refer to the Auditor's Department. This appears to me to be a matter which may with perfect propriety be left (both as regards the nature and duties of the Office and the payment of all salaries to the Officers belonging to it) to the discretion of the Legislature, which must necessarily feel deeply interested in the proper discharge of the duties of such a Department, and the proper remuneration of those upon whom such important duties devolve. But it might be suggested to them that it has been found by experience in this country, in regard to a corresponding Department, that great advantage has been derived by regulating the Audit Office by the provisions of a specific Act of Parliament, by one of the provisions of which the salaries of the principal Officers are made permanent and not liable to annual votes.

Appendix (E.E.) 29th Jany.

No. 5. No estimate need be proposed for the portion of the salaries referred to.

No. 6. The same observation applies to this as to No. 5.

No. 7. It seems to me very doubtful whether there is any necessity for maintaining the salary assigned in 1823 to this Office, but if upon an examination of the nature and extent of the duties assigned to it, it should appear to be necessary to continue it upon its present footing, the question may be reconsidered. I should wish to be furnished by you with some information on the subject.

No. 8. This could not be proposed with any prospect of success.

Nos. 9, 10, 11 and 12. These Chairmen have, I understand, been discontinued; and if the effect of that discontinuance should be prejudicial to the due Administration of Justice, it can scarcely be doubted that the Provincial Legislature would take the necessary steps for remedying such evil, particularly as I believe that their objections to the vote have rested more upon personal grounds than from any fixed opinion of the inutility of the situations themselves.

Nos. 13, 14 and 15. It would probably be quite useless to propose any vote for these Pensions, and it is not very easy to say upon what fund at the disposal of Government, they could be charged. The general question of Pensioners is one of considerable importance, and I must postpone any definitive opinion, till I have more time to look into the subject.

No. 16. These Items should not be proposed again. I have thought it material to furnish you by the present Mail with the instructions contained in the present Despatch, with full confidence that the Legislature will see, in the course pointed out, the sincere desire by which His Majesty's Government is animated to meet the wishes and feelings of the Province, wherein it appears to be practicable without impairing the efficiency of the public service and the due Administration of the Government.

I have, &c.
(Signed,) GODERICH.

LIST of Items of Expenditure objected to by the House of Assembly of Lower Canada in the Supply Bill for the Year 1830.

1. Salary of the Lieutenant Governor of Gaspé for 1829	£300	0	0
Ditto 1830	300	0	0
2. Salary of the Provincial Agent in London 1829 and 1830	400	0	0
3. Do. of Auditor General of Accounts	800	0	0
4. Do. for a Clerk	200	0	0
5. Part of the Salaries of the Provincial Judges of Gaspé and St. Francis for 1826 and 1830	400	0	0
6. Part of the Circuit allowances to the Judges 1829-30	1141	13	4
7. Salary of the Advocate General for 1829 and 1830	400	0	0
8. Ditto of the Clerk of the Courts in the District of St. Francis for 1829 and 1830	100	0	0
9. Do. of the Chairman of the Quarter Sessions at Quebec for 1830	500	0	0
10. Do. of Clairman of the Q. S. at Montreal	500	0	0
11. Do. do. Three Rivers	250	0	0
12. Do. do. at Gaspé 1829 and 1830	450	0	0
13. Pension to Mr. Livingston	100	0	0
14. Do. to two Misses de Salaberry	200	0	0
15. Do. to Miss Deschambault	140	0	0
16. Sundry Items of Contingent Expenses	1351	13	2
	£7,533	6	6

No. 3.—COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Viscount Goderich, dated,

Castle of St. Louis,
Feb. 1st, 1831.

My Lord,

I have the honor to inform Your Lordship that on the 27th ultimo, I opened the Session of the Provincial Parliament of Lower Canada, with a Speech of which I now transmit a copy, and into which, as Your Lordship will not fail to observe, I have introduced those passages of Your Lordship's Despatch of the 1st December, No. 1—which I was instructed to communicate to the Legislature.

I have likewise the honor of transmitting a copy of the Address voted by the House of Assembly, which is to be presented to me this day, and of the reply to it which it is my intention to make. The opening of the Session was attended with some novel proceedings, arising

Appendix (E. E.) 29th Jany.

arising out of a severe indisposition under which I was labouring at the time, and in consequence of which my Speech was delivered in my bed chamber, and literally from my bed; I propose doing myself the honor of communicating by the next Halifax Post, the particulars of what occurred on that occasion.

I have the honor, &c.

(Signed,) AYLMER.

SPEECH of Lord Aylmer on opening the Session of the Provincial Parliament, 1831.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The convening of a new Provincial Parliament which has been rendered necessary by the death of His late Majesty, and my own recent appointment to this Government, are circumstances which would have made it desirable to call you together at an earlier period; but I have been induced to defer doing so until the corresponding season of last year's meeting, under the impression that I was thereby more effectually consulting your personal convenience.

The loss which His Majesty, and the Royal Family, and the whole of His Majesty's Subjects, have sustained by the demise of His late Majesty, will, I doubt not, have been the cause of grief to His Majesty's faithful Canadian Subjects.

My inexperience in regard to the local concerns of this Province does not, as yet, permit of my directing your attention to any particular object connected with its internal improvement; but I can assure you that I am now, and have been ever since my arrival amongst you, diligently employed in acquiring such information on those points, as may, I trust, enable me hereafter to offer some useful suggestions for your consideration.

There is, however, one subject to which I wish briefly to advert: I mean the Currency; and I do so merely for the purpose of informing you that I am in possession of some further information on that subject, which shall be placed at your disposal in the event of your taking up the consideration of it again.

I had entertained a hope that I should have been enabled to lay before you some communication from His Majesty's Government upon the question of Finance which has occupied much of the attention of the Legislature of this Province; but not having it yet in my power to do so I think it necessary to apprize you that I have reason to know that the unavoidable pressure of public business incidental to the death of His late Majesty, and the change of Administration which has recently taken place in England, have interrupted the progress of of measures contemplated by His Majesty's Government on that subject. These measures I have every reason to believe will soon be brought to maturity. In the mean while it may be satisfactory to you to learn, that His Majesty's Government is deeply impressed with the necessity of an immediate and satisfactory adjustment of the question to which I have alluded, and I am sanguine enough to hope that the instructions which I am led to expect, will be calculated to prevent the chance of future collision on this subject.

Under these circumstances, you will, I trust, see the necessity of making some provisional arrangement for meeting the expenditure of the Government, upon the assurance that His Majesty entertains an earnest desire to see the financial concerns of the Province placed, without loss of time, upon a footing which may be at once compatible with the exigencies of the public service, and with the wishes and feelings of His Majesty's faithful Subjects in Lower Canada. His Majesty has no desire to call upon them for any supplies beyond such as may upon full consideration be found essential, His Majesty having no object more at heart than the comfort, the prosperity and the happiness of a People who are endeared to him by many ties, and whose growing importance in all the relations of the British Empire, His Majesty fully appreciates.

Gentlemen of the House of Assembly,

The Accounts of the past year are in a forward state of preparation, and I have every reason to believe that they will be ready to be laid before you, previous to the expiration of the period fixed by Legislative regulation for the production of the Public Accounts.

An Estimate of the Expenses for the ensuing year is also in preparation, and will shortly be ready to be submitted to you.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The accession of His Majesty King William The Fourth, and His Consort Queen Adelaide, an event which has filled with joy the heart of every British Subject, affords an opportunity of expressing those sentiments of loyalty and attachment to the reigning Royal Family, by which His Majesty's faithful and loyal Canadian Subjects have ever been distinguished.

Were I to consult my own inclination on the present occasion, I should avoid saying any thing regarding myself personally: but, appearing before you, as I now do, for the first time, I think it necessary to detain you a few moments longer, while I express the deep sense I entertain of the importance of the arduous duties which the King has been graciously pleased to confide to me; and although personally a stranger to this part of His Majesty's Dominions, I am nevertheless, fully aware of the nature and extent of the difficulties by which those duties are surrounded: how to surmount the difficulties to which I now allude, shall be the object of my constant study, and concious of my own deficiencies, I will endeavour to supply my want of ability for the task, by a strict and steady adherence to those principles of justice and impartiality which I am quite sure will never mislead me.

It may be that my efforts are not destined to be crowned with success: I will at least, endeavour to deserve it.

In conclusion: it is worthy of observation that your present meeting is marked by peculiar circumstances. You are now for the first time, called together under the authority of His present Majesty King William The Fourth; and the popular branch of the Legislature which has been considerably extended by a late Legislative enactment, assembles now, also for the first time, with its augmented numbers: these circumstances, Gentlemen, constitute the commencement of a new Era in your Parliamentary History; an Era which I do most earnestly hope may be distinguished by that harmony and good understanding between the several branches of the Legislature, which is so essentially necessary to give full effect to the advantages of the Constitution you have the happiness to possess, and for the preservation of which, as by Law established, it is, I am well convinced, equally the interest of every Canadian Subject of His Majesty to pray fervently to Almighty God.

Address to the House of Assembly of Lower, Canada in answer to Speech from the Throne at the opening of the Session 1831.

To His Excellency Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander of His Majesty's Forces in the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several dependencies, and Administrator of the Government of the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, most humbly thank Your Excellency for Your Speech delivered at the opening of the present Session.

We gratefully appreciate the kind consideration for our personal convenience which determined Your Excellency to defer the calling together the Legislature until the corresponding period of last year's meeting.

Your Excellency does justice to the attachment of the Inhabitants of this Province to His Majesty's Person and Government, in the expression of your conviction that the loss which His Majesty and the Royal Family have sustained by the demise of our late Gracious Sovereign, has been a subject of severe grief to His Subjects in Canada.

We thank Your Excellency for the assurance that your attention since your arrival amongst us has been directed to the objects of internal improvement; and we shall respectfully take into consideration any suggestions relating to this important subject, which Your Excellency may be pleased to offer.

The state of the Currency has already occupied the attention of the Legislature at the last Session, and we are grateful for the proffered information on matter of such essential interest in the event of the subject being again taken into consideration.

We receive with great respect the information which Your Excellency has communicated relating to the events which have interrupted the progress of the measures contemplated by His Majesty's Government respecting the question of Finance, and also the assurance that His Majesty's Government is deeply impressed with the necessity of an immediate and satisfactory adjustment of that question; and we learn with satisfaction that Your Excellency is led to hope for instructions calculated to prevent the chance of future collisions on this subject.

Under the most trying circumstances it has ever been the sincere wish of His Majesty's Subjects whom we have the honor to represent, to provide for the exigencies of the Government, as seemed to them consistent with their constitutional rights. We thankfully appreciate His Majesty's declaration that He has no desire to call upon His faithful Subjects in Lower Canada for any supplies beyond such as may, upon a full consideration, be found essential; and we recognize in His Majesty's gracious expressions in favor of the comfort, the prosperity and the happiness of a people endeared to him by so many ties, that benevo-

Appendix (E.E.) 29th Jany.

lence of the Royal feelings towards His Canadian Subjects, which has distinguished the Sovereigns of His illustrious House.

We thank Your Excellency for the information that the Accounts of the past year are in a forward state of preparation to be laid before us; as also an Estimate for the Expenses of the ensuing year.

We fully participate in the feelings with which His Majesty's Subjects in all parts of His Dominions have greeted the accession of King William the Fourth and his consort Queen Adelaide, to the Throne of the Great Empire of which this Province forms a part; and we shal fulfil a pleasing duty in availing ourselves of the opportunity of our first meeting after that event, to express the attachment to the reigning Family, by which His Majesty's faithful and loyal Canadian Subjects have ever been distinguished.

We sincerely lament the nature and extent of the difficulties with which Your Excellency is surrounded in the discharge of the important and arduous duties confided to you by His Majesty, and we gratefully acknowledge the expression of Your Excellency's earnest desire to surmount them. In Your Excellency's declaration that a steady adherence to the principles of justice and impartiality will be the rule of your conduct, we find the best grounds to hope that Your Excellency's efforts will be crowned with success.

We most respectfully assure Your Excellency that in endeavouring faithfully to discharge the duties with which we have been entrusted by our Constituents, it will be our earnest desire that harmony may prevail between the several branches of the Legislature, that full effect may be given to the Constitution as established by Law, and that it may be transmitted unimpaired to our posterity

---

Lord Aylmer's reply to the foregoing Address.

Gentlemen of the House of Assembly,

Accept my best thanks for this Address; it is entirely satisfactory to me, and creates in my mind, the most agreeable anticipations of encreasing harmony between the Executive Government of the Province and the House of Assembly.

No. 4. COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich, dated,

Castle of St. Louis,
Quebec, 3rd March, 1831.

My Lord,

I have the honor of transmitting to Your Lordship a copy of the Message which I sent to the Legislature of this Province on the 14th ultimo, concerning the Estimate of the Expenses of the Civil Government for the present year, and of the Estimates themselves in a printed form.

Your Lordship will observe that the items objected to in the Estimate of the last year by the House of Assembly, have been omitted in the Estimate of this year, in conformity with the instructions conveyed in Your Lordship's Despatches, dated 1st Dec. 1830, marked separate: and that I have remarked in my Message upon those items severally, in terms corresponding with the same instructions.

The Estimate is now before the House of Assembly; but I am unable to form any conjecture as to the manner in which it will be dealt with by that body, or even whether they will be disposed to grant a supply Bill of any description.

But as this consideration belongs to other circumstances, regarding which I shall have the honor of addressing Your Lordship by this opportunity, I forbear to dwell further upon the subject of it in this Despatch.

I have the honor, &c.
(Signed,) AYLMER.

(*Copy of Message.*)

Aylmer, Governor in Chief.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly an Estimate of the Expenses of the Civil Government for the ensuing year, and he takes this opportunity of drawing their early attention to the total amount of this Estimate, which will be found to be very considerably less than the Estimate of last year.

To the Estimate now transmitted, will be found annexed a Statement of certain items which were included in the last year's Estimate, and which are now omitted in conformity with instructions received by the Governor in Chief from His Majesty's Government.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

The items of charge above alluded to, are numbered from Number one to Number fifteen, and His Excellency thinks it proper to remark upon each of these numbers as follows:—

Numbers one and two. It is proposed to abolish these two situations, (Lieutenant Governor of Gaspé, and Provincial Agent in London,) as being no longer necessary for the conduct of the public service; but it is hoped that the ready abolition of these two Offices by His Majesty's Government will be deemed to establish a just claim on the Legislature for the payment of the arrears for the two last years, and for some compensation for the loss which the parties now holding these Offices will be subjected to by the abolition of them.

The Governor in Chief forbears to suggest the amount of remuneration to which the parties may be considered entitled, being desirous of leaving it entirely to the liberality of the Legislature.

Numbers three and four of the List, refer to the Auditor's Department, and it appears to His Majesty's Government that it may be left with perfect propriety, as well with regard to the nature and duties of the Office as to the payment of all Salaries of the Officers belonging it, to the discretion of the Legislature, which must necessarily feel deeply interested in the proper discharge of the duties of such a Department, and the proper remuneration of those upon whom such important duties devolve.

The Governor in Chief will therefore only remark, that it has been found by experience in Great Britain, in regard to a corresponding Department, that great advantage has been derived by regulating the Audit Office by the provisions of a specific Act of Parliament; by one of the provisions of which the Salaries of the principal Officers are made permanent and not liable to annual votes.

Numbers five and six.—It has been deemed unnecessary to propose an Estimate for the portions of the Salaries and Allowances referred to under these heads.

Number seven.—Salary of the Advocate General for the years one thousand eight hundred and twenty nine and one thousand eight hundred and thirty. Although the Governor in Chief has excluded this charge from the Estimate of the present year, in conformity with the instructions which he has received from His Majesty's Government, he is, nevertheless, desirous of guarding himself against the inference which may be drawn from that circumstance, that he considers the charge unreasonable, or the Office itself unnecessary. He is not sufficiently well acquainted with the various duties of the Law Officers of the Crown in this Province, to be enabled to form a decided opinion on this latter point; and he will only add, that he has already had occasion to call upon the Advocate General for his official services in a case affecting the rights of His Majesty's Subjects.

Number eight.—It is deemed unnecessary to include this Item in the Estimate of the present year.

Numbers nine, ten and eleven. The Office of Chairman of the Quarter Sessions for the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, having terminated when the new Commissions of the Peace were issued by the late Administrator of the Government, and the Commissions for that Office not having been renewed by the Governor in Chief, the Salaries attached to those Offices have been omitted in the present Estimate. It will be for the consideration of the Legislature hereafter whether the Gentlemen who enjoyed those Offices, should not be allowed their Salaries up to the periods when they ceased to act.

Numbers thirteen, fourteen and fifteen. The Pensions to Mrs. Livingston, the two Misses De Salaberry and Mrs. Deschambault, have been omitted in conformity with the instructions which the Governor in Chief has received from His Majesty's Government, and he therefore considers it to be his duty to abstain from making any remark of his own on the subject of those Pensions.

The Governor in Chief having thus remarked upon the several Items above referred to which have been omitted in the Estimate of the present year, has only to add that the Legislature cannot fail to see in the course pointed out to His Excellency regarding these Items, the sincere desire by which His Majesty's Government is animated to meet the feelings and wishes of the Province, whenever it appears to be practicable without impairing the efficiency of the Public Service, and the due Administration of Government, and His Excellency relies on the liberality of the House to grant the Supply now required in aid of the Revenue of the Crown for the Public Service.

Castle of Saint Lewis. A.
Quebec, 14th February 1831.

ESTIMATE

Appendix (E. E.) 29th Jany.

ESTIMATE OF THE CIVIL EXPENDITURE OF THE GOVERNMENT OF LOWER CANADA FOR THE YEAR 1831.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.	Explanations.
SALARIES of the OFFICERS of GOVERNMENT, and CONTINGENT EXPENSES of the SEVERAL OFFICES.			
Salary of the Governor in Chief,	4500 0 0		
Of the Lieutenant Governor,	1500 0 0		
Of the Secretary to the Governor in Chief,	500 0 0		
Of the Assistant Secretary,	200 0 0		
Of the Assistants in the Office of ditto,	365 0 0		
Of the Keeper of the Offices of ditto,	45 0 0		
Of the Messenger in ditto,	45 0 0		
Of the Extra Do. in ditto,	41 1 3		
Postages of the Civil Secretary's Office,	1200 0 0		
For Stationary, Printing, Extra-writing, &c. for ditto,	300 0 0		
Allowance for Translating Public Documents into French,	50 0 0		
Salary of the Auditor of Land Patents,	200 0 0		
Rent of an Office for Registering Grants of Crown Lands,	54 0 0		
Contingencies of the Provincial Secretary's Office, including £100 for Extra assistance,	300 0 0		
Allowance for a Messenger for ditto,	30 0 0		
Allowance for Three Residents on the Island of Anticosti as Keepers of the Depots of Provisions,	130 0 0		
Rent of the Building used as Offices for the Civil Departments of Government, £500 0 0			It appears that the yearly Rent agreed to be paid on the part of Government on the renewed lease dated 8th Sept. 1828, was £500 Stg., being £5 more than the Rent of the first year, an increase that was not known to the Officer charged with the duty of preparing the estimate for the two last years.
So much short estimated for the last two years, 10 0 0	510 0 0		
Allowance to the Keeper of ditto,	40 0 0		
Contingent expenses attending the care of ditto,	25 0 0		
For the Purchase of Fuel for ditto,	75 0 0		The sum formerly estimated for this service was found insufficient, caused principally by the increased time of attendance now required in many of the Public Offices.
		10110 1 3	
RECEIVER GENERAL'S OFFICE.			
Salary of the Receiver General,	1000 0 0		
Allowance to Ditto for a Clerk, &c.,	100 0 0		
For providing Extra Assistance,	100 0 0		
For Expenses attending the Counting and Depositing Money in the Vault with three Keys,	56 0 0		This sum includes that of £30 the probable cost of a set of Scales and Weights necessary in the examination of specie, those hitherto used having been borrowed for the purpose from the Commissariat Department.
		1256 0 0	
OFFICE OF INSPECTION OF PUBLIC ACCOUNTS.			
Salary of the Inspector General of Public Provincial Accounts,	300 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,	100 0 0		
For extra assistance required.	100 0 0		
		500 0 0	
EXECUTIVE COUNCIL.			
Salary to nine Members at £100 each,	900 0 0		
Of the Registrar and Clerk,	500 0 0		
Of the Assistant ditto	182 10 0		
Allowance for Stationary, Printing, &c.	50 0 0		
Salary of the Messenger and Keeper of the Apartments,	50 0 0		
Of the Door Keeper and Office Servant.	50 0 0		
		1732 10 0	
LEGISLATIVE COUNCIL.			
Salary of the Speaker,	900 0 0		
Of the Clerk,	450 0 0		
Of the Assistant Clerk,	360 0 0		
Of the Writing Clerk Assistant and French Translator,	225 0 0		
Of the Law Clerk,	180 0 0		
Of the Master in Chancery,	81 0 0		
Of the Gentlemen Usher of the Black Rod,	135 0 0		
Of the Serjeant at Arms,	90 0 0		
Of the Messenger,	32 8 0		

Appendix (E. E.) 29th Jany.

	Sterling. £ s. d.	Sterling, £ s. d.	Explanations.
LEGISLATIVE COUNCIL—*continued.*			
Salary of the Door Keeper,	25 0 0		
Of the Keeper of the Apartments, &c.	49 10 0		
Contingent Expenses,	2250 0 0	47,7 18 0	
Rent of the Bishop's Palace,		500 0 0	
HOUSE OF ASSEMBLY.			
Salary of the Speaker,	900 0 0		
Of the Clerk,	450 0 0		
Of the Assistant Clerk,	360 0 0		
Of the English Translator,	180 0 0		
Of the French do.	180 0 0		
Of the Law Clerk,	180 0 0		
Of the Serjeant at Arms,	90 0 0		
Of the Keeper of the Apartments, &c	49 10 0		
Of the Clerk of the Crown in Chancery,	100 0 0		
Contingent Expenses,	5400 0 0	7889 10 0	
SALARIES OF THE JUDGES, AND OTHER EXPENSES ATTENDING THE ADMINISTRATION OF JUSTICE.			
Salary of the Chief Justice of the Province,	1500 0 0		
Of the Do. of Montreal,	1100 0 0		
Of Six Puisné Judges, at £900 sterling each,	5400 0 0		
Of the Provincial Resident Judge at Three-Rivers,	900 0 0		
Of Two Provincial Judges, at £500 each,	1000 0 0		
Allowances for Circuits, fifteen in the year, including four for the District of St. Francis, under Act 10th and 11th Geo. 4, Cap. 7, at £25 each,	375 0 0		
Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty,	200 0 0		
Of the Attorney General,	300 0 0		
Of the Solicitor General,	200 0 0		
Of the Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0		
Of the Do. of the Do. of Montreal,	100 0 0		
Of the Do. of the Do. of Three-Rivers,	75 0 0		
Allowance to Do. of the Do. of do. for additional duties imposed by Act 9 Geo. 4, Cap. 6,	4 10 0		
Salary of the Sheriff of the District of Gaspé,	70 0 0		
Of the Do. of the Do. of St. Francis,	50 0 0		
Allowance to the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, for Executioners, at £27 sterling each,	81 0 0		
Allowance to the Sheriff of Gaspé, for travelling expenses,	10 0 0		
Salary of the Coroner of Quebec,	100 0 0		
Of the Do. of Montreal,	100 0 0		
Of the Do. of Three-Rivers,	50 0 0		
Of the Do. of Gaspé,	50 0 0		
Of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé, and for travelling expenses,	60 0 0		
Of the Clerk of the Crown at Quebec £40, at Montreal £40, and at Three-Rivers £20,	100 0 0		
Of the Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0		
Allowance to Do. for Stationary for the Court,	6 0 0		
Salary of the Usher of the Court of Appeals,	27 0 0		
Of the Interpreter of the Courts at Quebec,	40 0 0		
Of the Do. of the Do. at Montreal,	40 0 0		
Of the Do. of the Do. at Three-Rivers,	25 0 0		
Of the High Constable at Quebec,	36 0 0		
Of the Do. at Montreal,	36 0 0		
Of the Do. at Three Rivers,	27 0 0		
Of the Crier of the Courts at Quebec,	20 0 0		
Of the Tipstaff to the Do. at Do.	18 0 0		
Of the Crier of the Courts and Tipstaff, Montreal,	38 0 0		
Of the Do. and Do. at Three Rivers,	25 0 0		
Of the Keeper of the Court House at Quebec,	54 0 0		
Of the Do. Do. at Montreal,	72 0 0		
Of the Do. Do. at Three Rivers,	36 0 0		
Of the Gaol and Court House at New Carlisle,	36 0 0		
Of the Do. Do. and Do. Percé,	36 0 0		
Of the Keeper of the Court Hall, Sherbrooke,	18 0 0		
Of the Do. of the Gaol at Quebec,	125 0 0		
Allowance to Do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Montreal,	125 0 0		
Allowance to Do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Three Rivers,	55 0 0		

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E.E.) 29th Jany.

SALARIES of the JUDGES &c.—*continued*:	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.	Explanations.
Allowance to the Keeper of the Gaol at Three Rivers, for One Turnkey,	36 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Sherbrooke,	25 0 0		
Of the Physician attending the Gaol at Quebec,	200 0 0		
Of the Do. at Montreal,	200 0 0		
Of the Do. at Three Rivers,	80 0 0		
CONTINGENT EXPENSES of the ADMINISTRATION of JUSTICE.			
Contingent Bills of the Crown Law-Officers,	2200 0 0		
of the Sheriff of Quebec,	1100 0 0		
of the ditto of Montreal,	1145 0 0		
of the ditto of Three Rivers,	465 0 0		
of the ditto of Gaspé,	100 0 0		
of the ditto of St. Francis,	105 0 0		
of the Coroner at Quebec,	245 0 0		
of the ditto at Montreal,	170 0 0		
of the ditto at Three Rivers,	35 0 0		
of the ditto at Gaspé,	10 0 0		
of the Clerk of the Crown at Quebec,	75 0 0		
of the ditto ditto at Montreal,	140 0 0		
of the ditto ditto at Three Rivers,	45 0 0		
of the Prothonotaries at Quebec,	270 0 0		
of the ditto at Montreal,	380 0 0		
of the ditto at Three Rivers,	105 0 0		
of the ditto at St. Francis,	55 0 0		
of the Clerks of the Peace and for Police Services at Quebec,	500 0 0		
of the ditto and ditto at Montreal,	345 0 0		
of the ditto and ditto at Three Rivers,	190 0 0		
of the ditto and Clerk of the Courts, and Police Services at Gaspé,	150 0 0		
of the ditto and ditto ditto at St. Francis,	95 0 0		
for Serving Subpœnas at Montreal, and care of Crown Witnesses,	300 0 0		
for ditto of ditto and ditto at Quebec,	100 0 0		
for ditto of ditto and ditto at Three-Rivers,	87 0 0		
for payment of attendance of needy Crown Witnesses at Montreal,	600 0 0		
for ditto ditto ditto at Quebec,	200 0 0		
for ditto ditto ditto at Three-Rivers,	60 0 0		
		22897 0 0	
PENSIONS.			
Thomas Amyot, as late Provincial Secretary,	400 0 0		
Mrs. Dunn,	250 0 0		
Mrs. Baby,	150 0 0		
H. W. Ryland,	300 0 0		
Sir Geo. Pownal, Kt.	300 0 0		
Mrs. Elmsley,	200 0 0		
Mrs. Taylor,	50 0 0		
Mrs. Lemaistre,	50 0 0		
Miss De Louvières,	21 12 0		
Mrs. Rottot,	56 0 0		
Henry Harwood,	30 0 0		
Miss Finlay,	20 0 0		
Miss Mackay,	18 0 0		
Miss Desbarats,	18 0 0		
Widow Sauvageau,	12 0 0		
Two Misses Montizamberts, at £10 each,	20 0 0		
Three Misses De Launières, at ditto,	30 0 0		
Mrs. Schindler,	5 0 0		
		1910 12 0	
SURVEYOR-GENERAL'S OFFICE.			
Salary of the Surveyor General,	450 0 0		
of the First Clerk,	182 10 0		
of the Second Clerk,	150 0 0		
Allowance for Stationary, £20., Office Servant £40.,	60 0 0		
for Postages;	10 0 0		
Contingent Expenses for Surveys,	300 0 0		
		1152 10 0	

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.	Explanations.
MILITIA STAFF AND CONTINGENCIES.			
Salary of the Adjutant General,	450 0 0		
Of the Deputy Adjutant General,	270 0 0		
Of Two Provincial Aides-de-Camp,	360 0 0		
Of a Clerk in the Office,	123 3 9		
Of a Messenger in ditto,	60 4 6		
Contingent Expenses of Stationary, Printing and Postages,	250 0 0	1513 8 3	
MISCELLANEOUS EXPENSES			
Salary of the Grand-Voyer, District of Quebec,	150 0 0		
Of the ditto ditto of Montreal,	150 0 0		
Of the ditto ditto of Three-Rivers,	90 0 0		
Of the Surveyor of Highways at Gaspé,	50 0 0		
Of the Inspector of Chimnies at Quebec,	60 0 0		
Of the ditto ditto at Three-Rivers,	25 0 0		
Expenses of Printing the Laws,	1100 0 0		
Repairs to Public Buildings,	900 0 0	2525 0 0	
EXPENSES OF COLLECTING THE CASUAL AND TERRITORIAL REVENUE.			
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,	90 0 0		
Commission of the Inspector General of the King's Domain on the Collection,	300 0 0	390 0 0	
Total Sterling,		£57154 19 6	
Probable Amount of the appropriated Revenues at the disposal of the Crown, estimated at		44000 0 0	
Amount for which a Supply is required, Sterling,		£13154 19 6	

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Quebec, 14th February 1831.

JOS. CARY, Insp. Genl. Pub. Provl. Accounts.

The following ITEMS charged in the ESTIMATE for 1830 are omitted in that for the present year, in conformity with the directions received by His Excellency the Governor in Chief from His Majesty's Government :—

No.		Amount.
1	Salary of the Lieutenant Governor of Gaspé for the year 1829, £300 0 0 Ditto ditto for 1830, 300 0 0	600 0 0
2	Ditto of the Provincial Agent in London for 1829 and 1830,	400 0 0
3	Ditto of the Auditor General of Accounts for 1829 and 1830,	800 0 0
4	Allowance to ditto for a Clerk for ditto,	200 0 0
5	Part of the Salaries of the Provincial Judges for the Districts of Gaspé and St. Francis for 1829 and 1830,	400 0 0
6	Part of the Circuit Allowances to the Judges for 1829 and 1830,	1141 13 4
7	Salary of the Advocate General for 1829 and 1830,	400 0 0
8	Ditto of the Clerk of the Courts in the District of St. Francis for 1829 and 1830,	100 0 0
9	Ditto of the Chairman of the Quarter Sessions at Quebec for 1830,	500 0 0
10	Ditto of the ditto ditto Montreal ditto,	500 0 0
11	Ditto of the ditto ditto Three-Rivers ditto,	250 0 0
12	Ditto of the ditto ditto Gaspé for 1829 and 1830,	450 0 0
13	Pension to Mrs. Livingston for ditto,	100 0 0
14	Ditto to Two Misses de Salaberry for ditto,	200 0 0
15	Ditto to Mrs. Deschambault,	140 0 0

Quebec, 14th February, 1831.

JOS. CARY,
Inspt. Genl. Pub. Provl. Accounts.

No.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

10. Have you any means of knowing what the Assembly did upon that Despatch?—Before the House of Assembly adopted any decision upon it, a further communication arrived from the Earl of Ripon proposing a permanent adjustment of the financial difficulties; that Despatch I am about to read.

No. 5.—COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated,

Downing Street,
24th Dec. 1830.

My Lord,

Among the first objects which have called for my attention since His Majesty was pleased to place the Seals of the Colonial Office in my hands, is the painful state of disunion which has for many years prevailed in Lower Canada, respecting that part of the Revenue which is raised by duties levied under various Acts of the British Parliament, and appropriated by Warrants from the Lords of the Treasury.

Your Excellency will doubtless have felt how seriously this state of things embarrasses all the operations of the local Government; but whilst its present effect is to weaken the just influence and authority of the Executive power, its future consequence upon the connection between the Province and the mother country, might become most disastrous if not fatal. It appears to me, therefore, as it appeared to my predecessor, Sir George Murray, to be indispensibly necessary that an immediate and amicable adjustment of the question should be brought about; and His Majesty's Government is decidedly of opinion that any attempt at such an adjustment would be ineffectual, which did not involve the entire assignment of the revenue raised under the Acts in question to the disposal of the Provincial Legislature, under a conviction that they will assent to such a reasonable grant of a Civil List as may be necessary for insuring at all events the independence of the Governor and the Judges.

I cannot think that such an assignment of these duties would be inconsistent with the honor and dignity of the Crown. The duties are neither levied nor appropriated by the mere Royal prerogative. They owe their existence to a specific Act of Parliament, passed at a time when there did not exist in the Province, any legal means by which duties of that description could be imposed; and although it be true that the Act of Parliament which imposes them, directs the Lords of the Treasury to appropriate them, it must nevertheless be admitted that the same Parliamentary authority might without any violation of the Royal prerogative, have directed in the first instance, and might now direct by amendment, the appropriation of them in any other manner.

The subject being thus disembarrassed of the difficulties arising out of the Royal prerogative and the dignity of the Crown, it resolves itself into a mere question of expediency, namely, whether the advantages supposed to be derived from retaining the existing mode of appropriation, are or are not counterbalanced by the manifold evils occasioned by the increasing and apparently irreconcileable disunion between the Governor and the Legislature of the Province. In considering this question, it may at once be admitted, that there are conveniences attending the present system, which ought not to be undervalued in a country where the relations of the Government and the people are not held together by the same sort of ancient ties which unite the various classes of society in the parent state. But those conveniences may be bought at too dear a rate; and the experience of the last few years has convinced His Majesty's Government that a different policy is not only expedient but indispensible. In order, however, to render the change effectual to the great object of restoring harmony and concord, it must be complete. To give up part of the duties in question to the disposal of the Legislature, and at the same time to reserve the remainder at the disposal of the Crown, as a matter of right, would, on the one hand be a distinct admission of the principle that the present mode of appropriation is defective, whilst on the other it would effectually prevent the concession from being either gracious or conclusive. Its ungraciousness would be in proportion to its inefficiency; and the arrangement never could be final so long as any part of the obnoxious practices were retained.

The priciple, therefore, on which His Majesty's Government is of opinion, that you ought to proceed in endeavouring to settle this question, is derived from the practice of this country, as recently exemplified in that part of His Majesty's Speech from the Throne upon the opening of the present Session, which refers to the Civil List. His Majesty there gives up all His interest in His Hereditary Revenues, and in some other sources of His Royal Income, to the free disposal of Parliament; and His Majesty asks in return, such a Civil List as Parliament may deem adequate for that important object. It is not attempted to balance an exact amount of the Revenue given up, against the amount of the Civil List which the Legislature is invited to grant; but on the contrary, whilst His Majesty freely gives up His interest in the Revenues which are thus left to Parliamentary disposal, the amount of the Civil List is left to be arranged upon principles, in which it is intended to combine a reasonable economy with a just consideration of what is due to the honor, the dignity and comfort of the Crown.

There is something in this mode of proceeding at once so simple in itself, so free from future difficulties and disagreement, so consistent with the King's honor and with the dutiful attachment of the people, that the King's Government cannot doubt that a proposition similar in principle and emanating from the same feelings, will not fail to be received by His Majesty's faithful subjects, the Legislature of Lower Canada, as an undoubted proof of His Majesty's paternal anxiety for their welfare, His desire to consult their feelings, and His confidence in the loyalty of His North American subjects.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

The instructions therefore, which I am now commanded by His Majesty to convey to you is, that you should at the earliest convenient period, make a communication to the Legislature, to the following effect:—

That His Majesty taking into consideration the best mode of contributing to the prosperity and contentment of His faithful subjects of the Province of Lower Canada, places at the disposal of the Legislature all His Majesty's interest in those taxes which are now levied in the Province, by virtue of different Acts of the British Parliament, and which are appropriated by the Treasury under His Majesty's commands, together with all fines and forfeitures levied under the authority of such Acts. That His Majesty, relying on the liberality and justice of the Legislature of Lower Canada, invites them to consider the propriety of making some settled provision for such portion of the Expenses of the Civil Government of the Province as may upon examination appear to require an arrangement of a more permanent nature than those Supplies which it belongs to the Legislature to determine by annual votes.

That His Majesty has directed an Estimate to be prepared and laid before them of the sum which may be required for that purpose, and that in directing the preparation of that Estimate, His Majesty has been guided by a wish never absent from His heart, to call upon His faithful subjects for no other Supply than such as may appear to be required for the due execution of those services which it is proposed to charge upon the Civil List.

His Majesty concedes the disposal of these Revenues with cordial good will, and cannot doubt that it will be met with a reciprocal feeling by the Representatives of an attached and loyal people.

Such being the nature of the communication, which it will be your duty to make in the King's name to the Legislature, I have now to submit to you an Estimate of that which it is proposed to concede, and that which the Assembly may be invited to grant as a Civil List.

The Revenues to be given up are as follows; viz:—

Customs, Duties levied under the 14th, Geo. III. Cap. 88, after deducting a portion for Upper Canada on an average of two years,	£28,336
Licenses under ditto, and 41, Geo. III.	2,764
Fines and forfeitures, average of two years,	599
Total,	£31,699

The Civil List to be proposed to the adoption of the Legislature, should be divided like the Civil List of this country, into separate classes, with a definite expenditure assigned to each class.

It may consist of three.

1st. The Civil Government as far as regards the Governor and the immediate Executive Officers.

2nd. Judges and administration of Justice.

3d. Pensions and Miscellaneous Items to meet unforeseen contingencies.

No. 1. May be composed of the following Items:—

Governor's Salary,	£4,500	
Provincial Secretary,	400	
Contingencies,	300	
		5,200

No. 2. As follows:—

Chief Justice,	1,500	
Ditto of Montreal,	1,200	
Six Puisné Judges, £900. each,	5,400	
Three Provincial Judges,	1,600	
Judge Vice-Admiralty,	200	
Attorney-General,	300	
Solicitor-General,	200	
Allowance to Judges for Circuits,	275	
Contingencies,	475	
		11,150

No. 3. As follows:—

Pensions,	1,000	
Miscellaneous,	1,750	
		2,750
		£19,100

It will not, however, be necessary to call upon the Legislature to grant the whole of the sum of £19,100, inasmuch as by the Provincial Act of 35, Geo. III. Cap. , the sum of £5,000 is permanently granted towards the maintenance of the Civil Government; the moderate sum of £14,100, is therefore all that is deemed necessary to ask for the completion of the proposed arrangement.

Having

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Having now stated to Your Lordship the nature and details of the proposition to be submitted to the Legislature, I proceed to explain the mode in which the arrangement can be best carried into effect.

As the duties with which it is proposed to deal in the manner above described, are appropriated by Acts of the British Parliament, the change in their disposition cannot take place without the sanction of the same authority. A Bill will therefore be submitted to Parliament in the course of the present Session, for the purpose of releasing the Lords of the Treasury from their present obligation of appropriating the duties, and for authorising His Majesty to leave their appropriation to the Colonial Legislature. The date at which it is proposed that the Bill should come into operation, is on the 1st July 1832. The distant period is taken in order, on the one hand to give full time for the Legislature of Lower Canada to make the necessary provision on their part, and on the other, to enable His Majesty's Government to meet the possible (though I trust highly improbable contingency) of such a satisfactory result not taking place. In order, however, to enable the Government at home to give the earliest possible effect to the measures which may be taken by the Colonial Legislature, for the satisfactory settlement of this question, it is proposed to give His Majesty in Council a power to bring the British Law into operation, at an earlier period than July 1st, 1832. If then the Canadian Act should provide for the commencement of the proposed Civil List on January 1st, 1832,—which I should be inclined to recommend—or at an earlier period, then His Majesty's Government would lose no time in advising the issuing of an Order in Council to accelerate the commencement of the British Acts, so that the whole plan would come simultaneously into effect.

It now only remains for me to state that the duration of the Civil List may be either for the life of His Majesty, or for some definite term of years not under seven, as may be more agreeable to the Provincial Legislature.

I trust that the arrangements detailed in this Despatch will be received in the spirit in which they are dictated, a spirit of conciliation and confidence. His Majesty is prepared to surrender a large and increasing Revenue: he asks in return a fixed and moderate Civil List, much less in amount than the Revenue given up; and the settlement of this long agitated and perplexing question will be deemed by His Majesty one of the happiest events of His Reign, the glory of which—the people of Canada may be assured—will be the promotion of the happiness and content of His subjects in all quarters of the Globe.

I have &c. &c.
(Signed,) GODERICH.

11. At the same time that this Despatch was sent to Lower Canada, was a corresponding Despatch also sent to Upper Canada with the necessary alterations in the several items ?—Yes.

12. Containing the same items and applying for a corresponding Civil List ?—The Despatch was similar in all respects except such differences as local circumstances made.

13. After the concessions made on the part of the Crown to the Legislature of Lower Canada, did there remain any Revenue to the Crown of Lower Canada, and from what source ?—There remained a Revenue which will be found enumerated in the Despatch that I am about to read.

14. Was the concession made to Upper Canada of a similar description as to the Revenue conceded, and of a similar description as to the Revenue retained by the Crown ?—In so far as the Crown had in Upper Canada, Revenues of a similar nature as those which it retained in Lower Canada, the Government did retain them; but there are Revenues in Lower Canada under the control of the Government which do not exist at all in Upper Canada.

15. In both Provinces were there Revenues arising from Crown lands ?—Yes.

16. In the third class of items which the Government invites the Legislature of Lower Canada to provide for, there is an item of £1,000 for Pensions; can you give any information on the subject of these Pensions ?—The whole amount of Pensions now paid in Lower Canada is £2,125; of the whole number of Pensions, to the amount of £600 were granted by the Government in 1828; all the others were either granted by the Government so long ago as 1806 to 1809, or else by Acts of the Provincial Legislature subsequently to 1828.

17. In what consists the item of £1,750 for miscellaneous services, of what nature ?—It is stated in the Earl of Ripon's Despatch of the 24th December, 1830, that this class was to meet unforeseen contingencies.

18. Are there any Pensions received by persons not resident in the Province, or now residing in England ?—No Pension is received by any person who is not resident in the Province, with the exception of one Gentleman who receives an allowance, not a Pension properly speaking, but a compensation for a patent office which he resigned at the wish of the Government. He now resides in England.

(The following Despatch was then read.)

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 6.—COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated

Downing Street,
27th Dec., 1830.

My Lord,

Having in my Despatch No. 11, of this date, conveyed to you His Majesty's commands upon the subject of the Civil List of Lower Canada, I now proceed to state to you the views of His Majesty's Government respecting those branches of Revenue which it is deemed expedient to exempt from the operation of that arrangement: I mean the Casual and Territorial Revenue. If the funds derived from these sources operated in any degree as a tax upon the people, or tended either in their nature, or in the mode of their collection, to impede or impair the prosperity of the Province, I should have hesitated in proposing to retain them at the disposal of the Crown. They stand, however, upon perfectly different ground from taxes, properly so called; they are enjoyed by the Crown by virtue of the Royal prerogative; and are neither more nor less than the proceeds of landed property which legally and constitutionally belong to the Sovereign upon the Throne; and as long as they are applied not to undue purposes of mere patronage, but to objects which are closely connected with the public interests of the Province, it is not easy to conceive upon what grounds of abstract propriety, or of constitutional jealousy, the application of them according to His Majesty's commands, under responsible advice, can be impugned.

According to the accounts transmitted to this Country from Lower Canada, it appears that the Casual and Territorial Revenue was composed of the following items in the year 1829:—

Crown Revenue of the Jesuits' Estates,	£2000
Rent of King's Posts,	1200
Forges of the St. Maurice,	500
Rent of King's Wharf,	351
Droits de Quints,	965
Lods et Ventes,	3265
Land Fund,	1800
Timber Fund,	1150
	£11,231

From this sum should be deducted the Revenues of the Jesuits' Estates, which being regularly applied to the purposes of Education cannot properly be diverted from that object. I must, however, remark that the expense of collecting it (between £500 and £600) bears a large proportion to the total amount of the Revenue received, and that it ought to be reduced within the smallest possible compass at as early a period as is practicable.

The remainder of the Casual and Territorial Revenue may be estimated at rather more than £9000; and if from this item there be deducted the expense of collection and management, amounting probably to £1500 or thereabouts, there will be at the disposal of the Government, the sum of about £7,500, more or less, liable to some increase, I would hope, from the double operation of diminished expense in the collection, and increased receipts from some of the items.

The first item to which it will be obviously proper to apply this fund will be that portion of the provision for the Clergy of the Established Church which has hitherto been paid either out of the Army Extraordinaries, or the funds of the Commissary General. Nothing can be more unseemly or objectionable than such a mode of meeting that charge; *nothing more correct than placing it on the Casual and Territorial Revenue.* You will, therefore, pay the stipends contained in the enclosed list, (now charged as far as I can make out on the Army Extraordinary) out of that fund, and adding thereto the sum of £1000 to the Roman Catholic Bishop of Quebec, and £500 divided between the different Presbyterian Ministers in the Province, the whole charge under the head of Religious Services will amount to £6850. There will then remain a sum of about £950; but I do not think it would be prudent to place, at present, any fixed charge upon the surplus, in order that there may be always some reserve in hand to meet unforeseen contingencies.

Whether it would be possible to induce the Legislature (or prudent to attempt it) to take upon the Provincial funds the charge of the Roman Catholic Bishop, I cannot undertake to say, and I must leave it to your discretion to decide upon that question on the spot. If, however, it should be practicable to relieve the Casual and Territorial Revenue from that charge, or if any other circumstances should increase its disposable amount, then it would be desirable that such disposable increase should be applied to the payment of an equivalent portion of the charge for the Church of England, now defrayed by the Society for the Propagation of the Gospel, out of the annual vote of the British Parliament.

I have, &c.
(Signed,) GODERICH.

Salaries

Appendix (E.E.) 29th Jany.

Salaries and allowances to the Clergy of Lower Canada, exclusive of the allowances from the Society for the propagation of the Gospel :—

	£	s.	d.
Lord Bishop of Quebec,	3,000	0	0
Archdeacon of Quebec,	650	0	0
Minister of the Trinity Chapel, Quebec,	200	0	0
Rector of Montreal,	300	0	0
" Three Rivers,	200	0	0
" William Henry,	150	0	0
" Durham,	100	0	0
" Chatham,	100	0	0
" Caldwell Manor,	100	0	0
" St. Armand,	100	0	0
Evening Lecturer at Quebec,	150	0	0
" " Montreal,	150	0	0
Verger of Quebec,	30	0	0
Rent of Protestant Burial Ground,	20	18	6
	5,250	0	0
Presbyterian Minister, Quebec,	50	0	0
" " Montreal,	50	0	0
Additional allowance to Presbyterian Ministers,	500	0	0
Roman Catholic Bishop, Quebec,	1,000	0	0
Total,	£6,850	18	6

19. What is meant by the land fund?—The Revenue acquired under that name has been derived from various sources, at various periods of time. Formerly it consisted in a great measure of fees upon grants of land, rents of land, and quit rents. Lately, the plan of disposing of the Crown Lands only by sale, has been introduced and enforced throughout the Colony.

20. Then the whole Revenue comes from land sold by the Government in the Colony?—Yes.

21. The Revenue which you first described is as it existed in 1829?—Yes.

22. Has it materially altered in amount since that period?—I should think the gross amount of the Casual and Territorial Revenue is rather less than it used to be.

23. What is meant by the Timber fund?—That arises from license to cut timber upon land belonging to the Crown.

(*A private Despatch from the Earl of Ripon to Lord Aylmer; accompanying the two preceding Despatches, was then read (but is not printed), after which the following :*)

No. 7.—COPY of a Despatch from Lord Aylmer to the Right Honble. Lord Viscount Goderich (with enclosures,) dated,

Castle of St. Lewis,
Quebec, 14th March, 1831.

My Lord,

In my Despatch dated 22d ultimo, and forwarded via Halifax, I had the honor of acknowledging the receipt of Your Lordship's Dispatches therein severally enumerated, and I now avail myself of the return to New-York of the Messenger dispatched by His Majesty's Consul, with the originals of the following Despatches; viz: No. 11 dated Decr. 24th 1830; separate same date, private and confidential; same date, to communicate to Your Lordship the proceedings which have taken place on carrying into effect the commands of His Majesty conveyed in these Despatches.

In order to make Your Lordship acquainted with these proceedings step by step, as they have occurred up to this period, I transmit copies of the several communications which have taken place between me and the House of Assembly, conceiving that a perusal of these documents will present a more perfect view of what has taken place than it is in my power to convey in the form of a narrative.

Copies of the several Statements connected with the proposed Civil List and Revenue to be given up by His Majesty, in the course of an amicable adjustment of the financial affairs of the Province, are also transmitted; they are taken from Your Lordship's Despatch, and are accompanied by notes and observations, respecting which I beg to be honored with Your Lordship's further instructions.

I wish it were in my power to report to Your Lordship that the liberal intentions of His Majesty had been met with a corresponding disposition on the part of the House of Assembly. So far is this from being the case, that a very strong feeling of discontent has been excited by the communication of those intentions, and my Message of the 25th ultimo, (in particular that I mean in what the right of the Crown to the disposal of certain branches of the revenue is asserted) has called forth that feeling with peculiar force. Being well aware that the subject of the Message above alluded to will hereafter give rise to much angry discussion, and perhaps lead to measures of a very decided character, it becomes necessary that I should enter somewhat at large into the motives which induced me to make the communication conveyed in that Message.

The language held by the persons possessing the greatest influence in the Colony left no doubt in my mind that in bringing the financial question under the notice of the House of Assembly, with a view to its final adjustment, the assertion of the right of the Crown to the disposal of certain branches of the Revenue would be received with a very ill grace; and above all that in putting forth the broad and unqualified claim of the Crown to the Jesuits Estates, I should strike upon a chord which has never yet been touched by the Executive of this Colony without producing discord. Nevertheless as the assertion of this right formed a part of Your Lordship's instructions, and as the postponement of it to some future stage of the negotiation (if I may be allowed so to express myself) might possibly give rise to a charge against the Government of a design to deceive, I conceived it best to come forward at once and make the communication. Had it been delayed it might be taken for granted either that this communication would have been called for, (possibly with the view of making it appear that it had been withheld for some unworthy purpose) or on the other hand had it not been called for, I should have been still more fully satisfied that after the settlement of the question of the Civil List had taken place, it would have been said that the Government had acted disingenuously towards the Province, and had concealed its pretensions to the Revenues in question in order to inveigle the House of Assembly into a disadvantageous arrangement: in which case the whole question of the Revenues of the Crown would have been brought forward again as a grievance, and the work of accommodation, as connected with the subjects of finance would have been to begin again under aggravated circumstances. Whereas the prompt communication of my second Message (that of the 25th ultimo) and the explicit language in which the subject of it is conveyed, will completely shut the door against all discussion, from the moment when the question of the Civil List shall have been disposed of; and now the whole case being before the House of Assembly, they can never at any future period complain of a want of plain dealing on the part of the Executive Government upon this occasion.

Upon the receipt of my Message of the 25th ultimo above referred to, a Call of the House of Assembly was moved for the 8th instant, for the purpose of taking the State of the Province into consideration, when it is said certain Resolutions are to be brought forward by Mr. Neilson. I have not been able to learn the scope and bearing of these Resolutions, but it seems to be generally believed that some very strong measures will be adopted. Concerning these, many reports are abroad; but as they are merely reports, I forbear to mention them more particularly.

I have the honor to be &c.
AYLMER.

P. S. I think it necessary to apprize Your Lordship that in the Statement of the Revenues proposed to be given up by the Crown, which accompanied my Message of the 23d ultimo, I have taken the average of the years 1829 and 1830, instead of that of the years 1828 and 1829, as giving a more favourable view of those Revenues.

No. 1.—Message.

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief has received from the Secretary of State for the Colonial Department, His Majesty's commands to make the following Communication to the House of Assembly, with a view to the final adjustment of the question of Finance, which has so long engaged the attention of the Legislature of this Province.

His Majesty taking into consideration the best mode of contributing to the prosperity and contentment of His faithful subjects of the Province of Lower Canada, places at the disposal of the Legislature all His Majesty's interest in those Taxes which are now levied in the Province by virtue of different Acts of the British Parliament, and which are appropriated by the Treasury, under His Majesty's Commands, together with all Fines and Forfeitures levied under the authority of such Acts. His Majesty relying on the liberality and justice of the Legislature of Lower Canada, invites them to consider the propriety of making some settled provision for such portion of the Expenses of the Civil Government of the Province as may upon examination appear to require an arrangement of a more permanent nature than those Supplies which it belongs to the Legislature to determine by annual votes.

His Majesty has directed to be prepared and laid before the House of Assembly an Estimate of the Sums required for that purpose; and in directing the preparation of that Estimate, His Majesty has been guided

Appendix (E.E.) 29th Jany.

guided by a wish, never absent from His heart, to call upon His faithful subjects for no other Supply than such as may appear to be required for the due execution of those services which it is proposed to charge upon the Civil List.

His Majesty concedes the disposal of these Revenues with cordial good will, and cannot doubt that it will be met with a reciprocal feeling by the Representatives of an attached and loyal people.

The Revenues to be given up, taken upon the average of the last two years, amount to Thirty eight thousand one hundred and twenty five pounds currency, and the amount of the Civil List, according to the Estimate herewith transmitted, amounts to Nineteen thousand five hundred pounds. It is not however necessary to call upon the Legislature to grant the whole sum of Nineteen thousand five hundred pounds, inasmuch as by the Provincial Act of the 35th of Geo. III. the sum of Five thousands pounds is permanently granted towards the maintenance of the Civil Government; the moderate sum of Fourteen thousand five hundred pounds, is therefore all that is deemed necessary to ask for the completion of the proposed arrangement.

It is proposed that the duration of the Civil List should be for the life of His Majesty.

It is hoped that the arrangements thus detailed, will be received in the spirit in which they are dictated,—a spirit of conciliation and confidence.

His Majesty is prepared to surrender a large and encreasing Revenue; He asks in return for a fixed and moderate Civil List, much less in amount than the Revenue given up; and the settlement of this long agitated question will be deemed by His Majesty one of the happiest events of His Reign, the glory of which (the people of Canada may be assured,) will be the promotion of the happiness and content of all classes of His subjects in every quarter of the Globe.

The Governor in Chief having thus obeyed the commands he has received, in making the foregoing communication to the House of Assembly, desires to add that, if in the course of their proceedings on this important question, they should deem it necessary to require explanations from him on the subject of it, he will at all times be ready to afford such explanations; and he will moreover most willingly supply any further information they may desire to have, to the utmost extent compatible with his duty to his Sovereign.

A.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 23d. February 1831.

LOWER CANADA.

PROPOSED CIVIL LIST.

Class No. 1.

Governor's Salary,	£4,500 0 0		
Civil Secretary,	500 0 0		
Contingencies,	300 0 0		
		£5,300	0 0

Class No. 2.

Chief Justice,	£1500 0 0		
ditto Montreal,	1200 0 0		
Six Puisné Judges £400 each,	5400 0 0		
Resident Judge at Three Rivers,	900 0 0		
Two Provincial Judges,	1000 0 0		
Judge of the Vice Admiralty Court,	200 0 0		
Attorney General,	300 0 0		
Solicitor General,	200 0 0		
Allowance for Judges for Circuits,	275 0 0		
Contingencies,	475 0 0		
		11,45	0 0

Class, No. 3.

Pensions,	£1000 0 0		
Miscellaneous,	1750 0 0		
		2750	0 0
Total, Three Classes, Sterling,		£19,500	0 0

Statement of the Average net produce of Revenues under the following heads, founded on the Receipts of the two last years, after deducting the proportion for Upper Canada :—

Customs under Imperial Act 14th Geo. III. Chapter eighty eight.

£31742 0 0

Carried forward..	£31742	0 0
Brought forward..	£31742	0 0
Licenses under Act 14th Geo. III. Cap. SS.	2200	0 0
Ditto under Provincial Act forty first Geo. the Third,	62	0 0
Customs under ditto,	3735	0 0
Fines and Forfeitures,	386	0 0
Total Currency....	£38125	0 0

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Quebec 23rd February 1831.

JOSEPH CARY,
Inspr. Genl. Pub. Prov. Acts.

No. 2.—Message.

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief having in his Message of the 23d instant, communicated to the House of Assembly the Commands of His Majesty, received through the Secretary of State for the Colonial Department, regarding the question of Finance which has for so long a period engaged their attention, thinks it necessary to enumerate in detail the several Branches of Revenue which it is deemed expedient to exempt from the operation of the proposed arrangement.

This further communication appears to His Excellency to be the more desirable, as it will remove all grounds for further discussion when the adjustment of the main question shall have taken place, and as it will enable the House of Assembly to enter upon the consideration of this important topic with a full and precise understanding of the views of His Majesty's Government; these views are now exhibited by the Governor in Chief to the House of Assembly in that spirit of frankness and good faith which characterizes the instructions he has received, and which cannot fail to improve the confidence of the House of Assembly in the good intentions of His Majesty's Government.

The Revenues to which the Governor in Chief alludes, are, the Casual and Territorial Revenues of the Crown, and are classed under the following heads, viz :—

1. Rent Jesuits' Estates.
2. Rent of the King's Posts.
3. Forges of St. Maurice.
4. Rent of King's Wharf.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventes.
7. Land Fund.
8. Timber Fund.

If the Funds derived from these sources operated in any degree as a tax upon the people, or tended either in their nature, or in the mode of their collection, to impede or impair the prosperity of the Province, His Majesty's Government would have hesitated in proposing to retain them at the disposal of the Crown. They stand, however, upon a perfectly different ground from taxes, properly so called. They are enjoyed by the Crown by virtue of the Royal Prerogative, and are neither more nor less than the proceeds of Landed Property, which legally and constitutionally belong to the Sovereign on the Throne; and as long as they are applied not to undue purposes of mere Patronage, but to objects which are closely connected with the public interests of the Province, it is not easy to conceive upon what grounds of abstract propriety, or of constitutional jealousy, the application of them according to His Majesty's commands, under responsible advice, can be impugned.

A.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 25th February, 1831.

No. 3.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House, a Statement of the gross annual amount of the Casual and Territorial Revenue from the year 1818 inclusive, distinguishing the amount annually received under the following heads, viz :—Rent of the Jesuits Estates, Rent of the King's Posts, Forges of St. Maurice, Rent of the King's Wharf, Droit de Quint, Lods et Ventes, Land Fund, Timber Fund.

No. 4.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 4.

ANSWER.

Gentlemen,

I have much satisfaction in receiving this Address, because it enables me to gratify the desire, with which I shall at all times be actuated to comply with any request of the House ot Assembly; and because I am fully sensible that at the present moment it is more than usually desirable that the Financial concerns of the Province should undergo a thorough examination. The proper Officers shall therefore be instructed to prepare and lay before the House of Assembly, a Statement of the gross annual amount of the Casual and Territorial Revenue, from the year one thousand eight hundred and eighteen inclusive, distinguishing the amount annually received under the following heads, viz:—Rent of Jesuits Estates, Rent of the King's Posts, Forges of St. Maurice, Rent of the King's Wharf, Droit de Quint, Lods et Ventes, Land Fund, Timber Fund.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 5.

STATEMENT.

STATEMENT of the gross annual amount of the Casual and Territorial Revenue, from the year 1818 inclusive, distinguishing the amount annually received under the following heads, viz:—

Year	Rent of the Jesuits Estates.	Rent of the King's Posts.	Forges of St. Maurice.	Rent of the King's Wharf.	Droit de Quint.	Lods et Ventes.	Land Fund	Timber Fund.	Gross annual amount, Currency.
1818	2063 0 11	512 10 0		162 10 0	5 10 0	1938 18 7½			4682 9 6½
1819	759 7 5	1537 10 0	500 0 0	351 11 0	2605 6 11	3059 7 5			8813 2 9
1820	1552 7 4	512 10 0	500 0 0	352 11 0	2331 16 1	1464 10 3			6712 10 8
1821	855 19 8	1025 0 0		325 0 0	2547 10 9	359 18 11			5113 9 4
1822	2003 17 11	1025 0 0	500 0 0	378 0 0	338 19 8	2060 19 5			6306 19 0
1823	1419 0 3	1712 10 0	1250 0 0	351 11 0	648 0 0	763 10 3¼			6144 11 6¼
1824	2105 14 9	1200 0 0		351 11 0	474 16 9	985 1 7			5117 4 1
1825	1674 15 1	1200 0 0	500 0 0	162 10 0	87 14 2	1823 6 9½			5448 6 0½
1826	1428 18 7	1200 0 0	500 0 0	703 2 0	987 10 5	1621 7 4½			6440 18 4½
1827	1333 16 5	1200 0 0		325 0 0	395 15 6	1151 6 4½			4405 18 3¼
1828	3155 16 7	1200 0 0	1000 0 0	494 13 0	1603 11 1	3621 18 4	2282 13 6	1193 17 9	14462 10 3
1829	1759 1 2½	1200 0 0	500 0 0	351 11 0	965 7 5¼	3102 2 6½	2234 9 7	1249 10 10	11362 2 7¾
1830	1579 3 11½	1096 16 9	500 0 0	162 10 0	946 6 5	2552 8 0	2304 0 0	1903 16 0	11046 1 1¾
Total. £	21691 0 1	14621 16 9	5750 0 0	4381 2 0	13938 5 2¼	24504 15 11¼	6821 3 1	4347 4 7	96055 7 8

NOTE.—During the year 1830, the sum of £8534. 19s. 6d. currency, was recovered upon Judgments of the Courts, from the Estates of the late Henry Caldwell, Esq. formerly Treasurer to the Jesuits Estates, on account of the sums due by him as such Treasurer; which sum is not included in the above Statement.

JOS. CARY,
I. G. P. P. A.

Quebec, 28th February 1831.

No. 6.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of any Despatch or Despatches, or of such Instruction or Instructions as His Excellency may have received from His Majesty's Government in England, concerning the Financial Affairs of this Province, to which His Excellency refers in his Messages to this House on that subject, of the twenty third instant, and this day.

No. 7.

ANSWER.

Gentlemen,

I cannot hesitate a moment regarding the Answer which it becomes me to make to this Address. The Despatches and Instructions which I have received from His Majesty's Government, and which are alluded to in my Messages of the 23rd and 25th instant, to the House of Assembly, are intended for my own information and guidance as Governor of this Colony; and are addressed to me in the confident expectation on the part of His Majesty's Government, that the commands of the King, which those Despatches and Instructions convey, will be executed by me with that fidelity which should belong to the character of a Public Officer entrusted with the performance of high and important duties, and honored with the confidence of his Sovereign. I have therefore to desire, Gentlemen, that you will be so good as to convey to the House of Assembly the expression of my sincere regret, at not having it in my power, consistently with the sense of duty and propriety entertained by me on the occasion, "to cause to be laid before them, Copies of any Despatch "or Despatches, or of such Instruction or Instructions, as I may have "received from His Majesty's Government in England, concerning the "Financial Affairs of this Province, which are referred to in my Mes-"sages to the House of Assembly on that subject, of the 23rd and 25th "instant."

No. 8.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a detailed Statement of the intended application of the Items contained in the Estimate of the proposed Civil List for Lower Canada, transmitted with His Excellency's Message of the twenty third instant, under the heads of Contingencies, in Classes Nos. 1 and 2, and under the heads of Pensions and Miscellaneous, in Class No. 3.

No. 9.

ANSWER.

Gentlemen,

I have it not in my power to furnish a detailed Statement of the application of the Items contained in the Estimate of the proposed Civil List for Lower Canada, (transmitted with my Message of the 23d ult.

under

Appendix (E. E.) 29th Jany.

under the heads of Contingencies in Classes Nos. 1 and 2, not being in possession of the necessary information to enable me to do so.

The same observation will apply to the Item of Miscellaneous in Class No. 3.

Regarding the Item of Pensions in Class No. 3, I have to inform the House, that a communication must be made to His Majesty's Government before a final appropriation of that head of charge can take place.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 1st March 1831.

No. 10.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House, a Statement of the Gross annual Amount of the Rents of the Jesuits' Estates, classed under the several heads of receipt; a detail of the Salaries annually paid, and the Gross annual Amount of other Expenses of Management and Collection, together with a Statement of the annual Amount of all other Payments made out of the same Fund.

No. 11.

ANSWER.

Gentlemen,

Upon reference to the proper Officer, I have ascertained that the information sought for in this Address has hitherto been withheld, in conformity, as I must presume, with Instructions from His Majesty's Government.

With this impression on my mind, and in the absence of any precise Instructions on this subject addressed to myself, I cannot feel justified in furnishing the desired information.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 1st March 1831.

No. 12.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to direct the proper Officer to lay before this House, Statements of the Gross annual income of the Land Fund, and of the Timber Fund, classed under the several heads of receipt; a detail of the Salaries annually paid, and the Gross annual amount of all other expenses of management and collection, together with a Statement of the annual amount of all other payments made out of the same Funds, from the year one thousand eight hundred and eighteen, inclusive.

No. 13.

ANSWER.

Gentlemen,

To this Addres I can only return a similar Answer to that which I have made to the preceding one, and to that Answer I must accordingly refer.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 1st March 1831.

No. 14.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a detailed Statement of the intended future application of the Income arising from the Rents of the Jesuits' Estates, the Land Fund, the Timber Fund, and the other heads of Revenue classed in His Excellency's Message of the twenty fifth instant, as belonging to the Casual and Territoral Revenue.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 15.

ANSWER.

Gentlemen,

I cannot take upon myself to say what may be the future intentions of His Majesty's Government with regard to the appropriation of those branches of the Revenue which are considered as the property of the Crown, and consequently liable to such changes in the distribution of them, as His Majesty may be pleased to direct.

I can only state generally, that it is the intention of His Majesty's Government, to apply them to objects which are closely connected with the Public interests of the Province; and I have reason to believe, that the following Items will be made chargeable upon those Revenues:

1st.—The advancement of Education,
2nd.—The payment of the Clergy of the Established Church.
3rd.—Do. of one thousand pounds per annum, to the Roman Catholic Bishop of Quebec.
4th.—An allowance annually of six hundred pounds, to Presbyterian Ministers.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 1st March 1831.

16.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to acquaint this House whether the Judge of the Court of Vice Admiralty at Quebec, has made choice of his Salary, at the rate of Two hundred pounds sterling, per annum, as voted by this House, or of the Fees, which under the present Tariff, he is in the habit of receiving.

No. 17.

ANSWER.

Gentlemen,

I really cannot inform the House of Assembly, whether the Judge of the Court of Vice Admiralty has, or has not, made choice of his Salary, at the rate of Two hundred pounds sterling, per annum, as voted by the House, or of his Fees. I only know, that the Judge of the Court of Vice Admiralty having some time since made application to me for a Warrant for the amount of his Salary for the year 1830, I caused enquiry to be made, whether he had received Fees during that period, and upon learning that he either had done so, or at least still asserted his claims to those Fees, I withheld my Warrant for the amount of the Salary, which will be found carried to the credit of the Public, in the Accounts of the Expenditure of the past year, now before the House of Assembly.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 1st March 1831.

No. 18.

ADDRESS.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to lay before this House any information which may be in his possession, and which

Appendix (E. E.) 29th Jany.

which he may think proper to communicate, respecting any Bill introduced during the last or present Session of Parliament of the United Kingdom, by any Officer of His Majesty's Government, concerning the Financial Affairs of this Province, or any information relating to any such Bill proposed to be introduced, together with Copies of all such Bills and every other information relating thereto.

No. 19.

ANSWER.

Gentlemen,

I request you will inform the House of Assembly, that I am not in possession of any official information respecting any Bill introduced during the last or present Session of the Parliament of the United Kingdom, by any Officer of His Majesty's Government, concerning the Financial Affairs of this Province; but a Despatch addressed to me by the Secretary of State for the Colonial Department, dated the 24th of December last, announces the intention of His Majesty's Government to submit to the Imperial Parliament, in the course of the present Session, a Bill for the purpose of releasing the Lords of the Treasury from their present obligation of appropriating the Duties referred to in my Message of the 23rd ultimo, and for authorizing His Majesty to leave their appropriation to the Colonial Legislature. The date at which it is proposed that this Bill should come into operation, is on the 1st July, 1832. In order, however, to enable the Government at Home to give the earliest possible effect to the measures which may be taken by the Colonial Legislature for the satisfactory settlement of the question involved in the subject of my Message of the 23rd ultimo, it is proposed to give His Majesty in Council, a power to bring the British Law into operation at an earlier period than the 1st of July 1832. If therefore the Canadian Act should provide for the commencement of the proposed Civil List, in January, 1832, or at any earlier period, then His Majesty's Government would lose no time in advising the issue of an Order in Council to accelerate the commencement of the British Act, so that the whole plan would come simultaneously into effect.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 2nd March 1831.

Civil List as stated in Lord Goderich's Despatch of the 24th December 1830.

No. 1.		
Governor's Salary	£4500	
Provincial Secretary	400	
Contingencies	400	
		5,200
No. 2.		
Chief Justice	1500	
Ditto of Montreal	1200	
Six Puisné Judges, £900 each	5400	
Three Provincial Judges	1600	
Judge Vice Admiralty	200	
Attorney General	300	
Solicitor General	200	
Allowance to Judges for Circuits	275	
Contingencies	475	
		11,150
No. 3.		
Pensions	1000	
Miscellaneous	1750	
		2,750
		£19,100

Civil List as stated in Lords Aylmer's Message to the Colonial Legislature, on the 23rd February 1831.

Class 1.		
Governor's Salary	£4,500	
Civil Secretary	500	
Contingencies	300	
		5,300
Class 2.		
Chief Justice	1,500	
Ditto Montreal	1,200	
Six Puisné Judges at £900 each	5,400	
† Resident Judge at Three-Rivers	900	
Two Provincial Judges	1000	
Judge of Vice Admiralty	200	
Attorney-General	300	
Solicitor General	200	
Circuits allowance	275	
Contingencies	475	
		11,450
Class 3.		
Pensions	1000	
Miscellaneous	1750	
		2,750
Total 3 classes		£19,500

Appendix (E. E.) 29th Jany.

* The Civil Secretary has been substituted for the Provincial Secretary, under the impression that the former is the Office intended to be placed in this class of the Civil List. In fact, the Civil Secretary is an Officer specially chosen by the Governor, from whom he receives his appointment, and is in daily and confidential communication with him. The amount of salary also has been altered, that of Civil Secretary having hitherto been estimated for at £500 per annum, and no intention of reducing his salary having been intimated to the Colonial Government. In this view of the duties and situation of the Colonial Secretary, it is presumed that it is not intended he should be excluded from this class of the Civil List, in order that his salary may be made subject to the annual vote of the Colonial Legislature.

† A reference to the estimate of last year will shew that the Resident Judge of Three-Rivers has been placed in regard of salary on a footing with the other Puisné Judges, and no intimation has been received by the Colonial Government of an intention to make any alteration in this respect.

EXTRACT of a Despatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich, dated, Quebec, 15th March, 1831.

I have the honor of transmitting to Your Lordship the First Report of the Finance Committee of the House of Assembly of Lower Canada, by which Your Lordship will see that the propositions which have been submitted to the House of Assembly with a view to the adjustment of the question of Finance have been rejected, the House having resolved "That it is inexpedient that any further permanent provision for the "expenses of the Government be made." The Finance question stands therefore on the same ground as before the communication of the propositions, and His Majesty's Government are accordingly at liberty to take such further steps—if any—as may be deemed expedient.

Notwithstanding the rejection of the propositions, I have reason to think that a Bill of Supply for the present year will pass the House of Assembly upon the Estimates which accompanied my Message of the 14th ultimo.

This circumstance, however, is not to be taken as any indication of a desire to meet the views of His Majesty's Government by an ulterior arrangement of the question of Finance, but is rather to be ascribed to an apprehension of the impediments which would be interposed to the prosecution of the various public enterprises now on foot throughout the country, such as Roads, Schools, Bridges, and other public buildings, by withholding a Bill of Supply.

The Resolutions of Mr. Neilson which I had the honor of transmitting to Your Lordship on the 5th instant, have been unanimously adopted by the House of Assembly, and to these have been added two others, which I am sure Your Lordship will see with concern, since they go the length, if acted upon, of a change in the Constitution of the Province, by the annihilation of the Legislative Council.

I am yet ignorant of the intentions of the House of Assembly in regard to the Resolutions which have been adopted; but it is probable they will be embodied in an Address to me.

The present state of affairs in this Colony does not on the first view of it present a very encouraging appearance, and yet I cannot persuade myself that the result will be unfavorable to the views of His Majesty's Government.

The House of Assembly having rejected the proposition lately submitted to them on the subjects of Finance, it will now be for His Majesty's Government to decide whether the intended Repeal of the second Act of the Imperial Parliament referred to in Your Lordship's Despatch of the 24th December, (as far at least as regards this Province) shall be recommended to Parliament.

Upon this subject I can only repeat that I cannot hold out to Your Lordship any immediate prospect of an amicable adjustment of the Finance question.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Two Resolutions relative to the Legislative Council appended to Mr. Neilson's Resolutions of the 5th March 1831.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the chief cause of these abuses is to be found in that provision of the Act of the 31st Geo. III. Chap. 31, which constituted a Legislative Council to be composed of Members appointed by the Executive power for life, with the view of their becoming a constituent branch of the Colonial Legislature; and that the said provision was an unsuccessful attempt, introduced for the first time by the said Act into the British system of Colonial administration with reference to the two Canadas exclusively, fatal to the tranquillity and prosperity of the Province, and incompatible with the good Government, peace and happiness of the Colony.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said provision has produced fatal results, by securing impunity to the Provincial Executive, under the name of a Legislative Council, for its greatest abuses of power; and could only have been introduced under the erroneous supposition, that it was possible to find in *America*, fit materials for the formation of an Aristocracy sufficiently numerous, independant, and respectable.

COPY of a Resolution of the House of Assembly of Lower Canada, dated 12th March 1831.

Resolved, That this House doth concur in the Report of the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the fourteenth February last, with the accompanying Estimate of the Civil Expenditure of the Government of *Lower-Canada*, for the year One thousand eight hundred and thirty one; His Excellency's Messages of the twenty third and twenty fifth February last, relating to the proposed Civil List, and other Documents.

FIRST REPORT of the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the 14th February 1831, with the accompanying Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada, for the year 1831; His Excellency's Messages of the 23rd and 25th of the same month, relating to a proposed Civil List, and other Documents.

FIRST REPORT.

THE SPECIAL COMMITTEE to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the 14th ultimo, with the accompanying Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada for the year 1831; His Excellency's Messages of the 23rd and 25th ultimo, relating to a proposed Civil List, and other Documents,—with power to report from time to time, have the honor to

REPORT IN PART:

That they have thought it their duty first to proceed upon the consideration of the Messages of the 23rd and 25th ultimo, relating to a proposed Civil List, as expressing the latest determination of His Majesty's Government respecting the provision to be made for the support of the Civil Government of this Province.

The proposed measure is a settled provision for such portion of the Expenses of the Civil Government as may appear, upon examination, to require an arrangement of a more permanent nature than an annual vote; and the duration of this provision is desired for the life of His Majesty.

It appears by His Excellency's answer to an Address of this House referred to Your Committee, that it is in the contemplation of His Majesty's Government to submit to the Parliament of the United Kingdom, in the course of the present Session, the expediency of passing an Act to relieve the Lords of the Treasury from their alleged obligation of appropriating the taxes which are now levied in the Province by virtue of different Acts of the British Parliament, the said Act to come in force simultaneously with an Act to be passed here; and leaving the future appropriation of these taxes to the Colonial Legislature.

It also appears by the Statement which accompanies the Message of the 23rd ultimo, that the Revenues contemplated, amounting to £38,125 Currency, nett, on an average of the last two years, include only those arising from the British Act 14th Geo. III., Cap. 88; the average nett annual produce of which for the last two years, is stated at £33,942 Currency; the remainder of the said amount of £38,125, being chiefly made up of Items under the Colonial Acts 41st Geo. III Caps. 13 and 14.

Appendix (E.E.) 29th Jany.

The Message of the 25th ultimo, expressly reserves for the exclusive disposal of the Crown, "by virtue of the Royal Prerogative," for objects closely connected "with the public interests of the Province," the following sources of Revenue:—

1. Rents Jesuits' Estates.
2. Rent of King's Posts.
3. Forges of St. Maurice.
4. Rent of King's Wharf.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventes.
7. Land Fund.
8. Timber Fund.

The Gross annual amount of this Revenue, on an average of the last two years, according to a Return commencing in 1818, laid before the House upon Address of the 25th ultimo, is £11,203. 12s. 6d. Currency.

Your Committee have observed that, according to a Message of His Excellency Lord Dorchester, then Governor in Chief, dated 29th April 1794, when the first Accounts of the Provincial Revenues and Expenditure were submitted to this House, the whole of the Casual and Territorial Revenue then arising within the Province was expressly stated to have "been most graciously ordered by His "Majesty, to be applied towards defraying the Civil Expenses of the "Province," (See Appendix No. 22,) and that the whole of that Revenue, excepting the "Land Fund" and "Timber Fund" not then in existence, and the Jesuits' Estates, has since been contained in the Accounts of the Public Revenue of the Province laid before the House, and the amount has gone to the payment of the Expenses of Government, as sanctioned by the annual votes of the House, and formed part of the amount of the appropriation for these expenses, passed by His Majesty in Provincial Parliament, in the two last Sessions, and also in the Session of 1825.

The Land Fund mentioned in the foregoing List and Message of the 25th ultimo, Your Committee understand consists of the proceeds of the sales of the Waste Lands in this Province, or rents of the Crown Reserves of one seventh of these lands, interspersed among the grants made for actual settlement. The Timber Fund is the proceeds of the sale of Licences to cut and carry off the Timber on determined portions of the Waste Lands mentioned in the Licences. This Revenue appears only to date from 1828, and the average for the last two years is as follows:—

Land Fund,	£2,269	4	10
Timber Fund,	1,576	13	5
	£3,845	18	3 Currency.

Your Committee refer to the aforementioned Return of the Casual and Territorial Revenue since 1818, amounting to £96,055. 7s. 8d. and think proper to observe that a sum of £8,534. 19s. 6d., mentioned in a note to the Return as having been recovered from the late Henry Caldwell, Esquire, formerly Treasurer to the Jesuits' Estates, is not included in the Statement; nor can it, in the opinion of Your Committee, be credited with propriety to that Fund, till the question which has been long pending with respect to the responsability of the Estate of the late Henry Caldwell, for a balance amounting to £39,874. 10s. 10d. sterling, due by him at the time of his death to the other Funds of the Province, is determined.

It appears to Your Committee that the whole of the Revenue referred to in the Message and Statements before mentioned, which has not already in point of fact been at the disposal of the Legislature, and included in the two last Acts of Supply, and in that of 1825, consists in the said Timber and Land Funds, and Jesuits' Estates, the three amounting on an average of the last two years, to £5,515. 0. 9d. Currency, per annum; and they are now for the first time expressly reserved from the control of the Legislature, while monies arising from the British Acts 6th Geo. II. Cap. 14; 4th Geo. III. Cap. 15, and 6th Geo. III. Cap. 52, amounting, according to a Statement laid before the House on the 31st January 1829, to £1818. 14s. 3d. Currency, per annum, on an average of the two last years in the Return, being monies included in the express terms of the Message as "levied by virtue of different Acts of the British Parliament," are not at all mentioned in the Statement accompanying His Excellency's Message of the 23rd February last.

The Estimate for the proposed Civil List accompanying the said Message, amounts to £19,500 Sterling, equal to £21,666. 13s. 4d. Currency: It embraces:—1st. A provision for the Governor's Salary, Civil Secretary, Contingencies:—2dly. Chief Justice, do. of Montreal, 6 Puisnè Judges, Resident Judge at Three Rivers, 2 Provincial Judges, Judge of the Vice Admiralty Court, Attorney General, Solicitor General, allowance for Judges circuits, and Contingencies:—3rdly, Pensions and Miscellaneous.

Your Committee regret that they have not been able to obtain any detail of the intended application of the proposed amount of Contingencies

Appendix (E. E.) 29th Jany

gencies, Pensions and Miscellaneous services; and it appears from an answer of His Excellency, that an Address of the House to the same effect has been equally unsuccessful.

Your Committee also regret that it appears by an answer to another Address to His Excellency, also referred to your Committee, that no detailed account can be had, at least for the present, of the intended application of the Revenues of the Jesuits' Estates, and of the Land and Timber Funds, the only Funds classed under the head of Casual and Territorial, which, as before mentioned, have not already been applied and accounted for under Acts of the Legislature; and they observe with sincere grief, and not without some degree of alarm, that the pledge of His most Gracious Majesty our late revered Sovereign George the Third, that this Revenue should be applied "towards "defraying the Civil Expenses of the Province," is threatened to be wrested from its true meaning and established practice, to be applied, hereafter, towards the support of exclusive Religious Establishments in this part of His Majesty's Dominions, where Your Committee humbly conceive none of His Subjects ought in any way to be called upon to contribute to the support of Religious Teachers, other than those of his own belief, or be exposed to any relative disadvantage whatsoever on account of his religion.

While Your Committee have been unable to procure sufficient information to enable the House to pronounce with certainty on the necessity of several of the Items of the estimated Civil List,—while so large a portion of a growing Public Revenue is attempted to be withdrawn from the actual controul of the Representative body; Your Committee cannot contemplate without serious feelings of apprehension, the consequences of the renewed pretension on the part of His Majesty's Government, that the money arising in this Province under the Quebec Revenue Act of 1774, will be subject to the appropriaton of the Lords of His Majesty's Treasury, in the event of the proposed arrangement not proving satisfactory to the House.

That pretension has already long and deeply agitated the whole Province, and fatally affected its peace and prosperity. It has been uniformly resisted by the Assembly of the Province, supported by nearly the whole population. Under the Administration of the late Governor in Chief, the Earl of Dalhousie, it furnished the pretext for extensive misapplications of the public money, and served to maintain in power, an Administration which had rendered itself obnoxious by arbitrary and illegal acts. Its revival now, as then, is the more inexcusable, as had there originally been any grounds for puting it forth in violation of natural right, and the positive and declaratory enactment of the British Parliament, in 1778, it was settled by the consent of the British Government and all the Legislative authorities in the Colony, in the Act passed by His Majesty in the Provincial Parliament in 1799, (39th Geo. III. Cap. 9) and previously sanctioned by the King in Council in Great Britain. (*See Extract from the Speech of His Excellency, Robert Prescott, Esquire, Governor in Chief, of 28th March* 1799, *Appendix No:* 23.)

The Revenues raised at that time under the Act of 1774, amounted to only £4,644 8s. 0*d*. currency, annually, and this amount was by the same Provincial Act granted to His Majesty in lieu of the Duties under the British Act, without limit as to duration, while the £5,555. 11. 1d. currency, granted in 1795, and no doubt intended as a compensation for the Casual and Territorial Revenue, in consequence of the gracious declaration of His Majesty in 1795, was also again granted without limitation towards the Administration of Justice and the expenses of the Civil Government. It has been entirely the fault of the British Government if it has not redeemed its pledge of submitting to Parliament the repeal of the Revenue Act of 1774.

It would be doubly painful for Your Committee, under these circumstances, to find both the Casual and Territorial Revenue, and the Revenue of the Act of 1774, augmented as the latter has been by the effect of two Acts of Parliament passed in 1832, from £13,879. 15s. 7d. to £33,864. 9*s*. 10*d*. now claimed as at the exclusive disposal of the Executive Government.

To set this pretension in a more favorable light, Your Committee annex the following extract from the communication made to the House by command of His late Majesty, through the Administrator of the Government, dated the 28th November, 1828:—

"The proceeds of the Revenue arising from the Act of the Imperial "Parliament, fourteenth George the Third, together with the sum "appropriated by the Provincial Statutes thirty fifth George the Third, "and the Duties levied under the Provincial Statutes forty first George "the Third, chapters thirteen and fourteen, may be estimated, for the "current year, at the sum of Thirty four thousand seven hundred "pounds.

"The produce of the Casual and Territorial Revenue of the Crown, "and of Fines and Forfeitures, may be estimated, for the same period, "at the sum of Three thousand four hundred pounds.

"These several sums, making together the sum of Thirty eight thou-"sand one hundred pounds, constitute the whole estimated Revenue "arising in this Province, which the Law has placed at the disposal "of the Crown.

"His Majesty has been pleased to direct that, from this collective "Revenue of Thirty eight thousand one hundred pounds, the Salary of "the Officer administering the Government of the Province, and the "Salaries of the Judges, should be defrayed: but His Majesty being "graciously disposed to mark, in the strongest manner, the confidence "which He reposes in the liberality and affection of His faithful Com-"mons of this Province, has been pleased to command His Excellency "to announce to the Assembly, that no further appropriation of any "part of this Revenue will be made, until His Excellency shall have "been enabled to become acquainted with their sentiments, as to the "most advantageous mode in which it can be applied to the public "service; and it will be gratifying to His Majesty, if the recommen-"dation made to the Executive Government of the Province on this "subject, shall be such as it may be able, with propriety and with due "attention to the interests and efficiency of His Majesty's Government, "to adopt."

Appendix (E. E.) 29th Jany.

On the consideration of the aforementioned Communication the House adopted, on the 6th December following, among other Resolutions, the following:—

"*Resolved*, That under no circumstances, and upon no considera-"tion whatsoever, ought this House to abandon or in any way compro-"mise its inherent and Constitutional Right, as a branch of the Pro-"vincial Parliament, representing His Majesty's Subjects in this "Colony, to superintend and control the receipt and expenditure of "the whole Public Revenue arising within this Province."

"*Resolved*, That on the permanent settlement before mentioned "being effected with the consent of this House, it will be expedient "to render the Governor, Lieutenant Governor, or person administering "the Government for the time being, and the Judges and Executive "Councillors, independent of the annual vote of the House, to the "extent of their present salaries,"

Your Committee cannot for a moment presume that the last recited Resolution was intended to be acted upon before the recommendations of the Committee of the House of Commons on the Civil Government of Canada, to whom the Petitions of the Inhabitants of this Province for a redress of Grievances were also referred, should have their entire execution. It is obvious that the said Resolution, being conformable to one of these recommendations, as well as the other Resolutions adopted on that occasion, were intended as a declaration that the House was disposed to give effect to the recommendations of that Committee as far as it was concerned, so soon as the Grievances complained of were redressed. Indeed a reference to the Resolutions adopted 19th March 1830, before entering into the consideration of the Supply for the year, will leave no room for doubt on this subject.

Your Committee being persuaded that the most material of the recommendations of the Canada Committee, have not been carried into effect by His Majesty's Government, although more than two years have now elapsed since the date of the Report, and that the demands now made do not correspond with the recommendations of that Committee on the subject of the Financial differences, nor even with the Schedule annexed to a Bill introduced in the last Session of Parliament by the then Colonial Minister, and proposed to be appropriated by the Colonial Legislature, are of opinion:—

That it is inexpedient that any further permanent provision for the Expenses of the Government be made.

The whole nevertheless humbly submitted,

(Signed,) T. A. YOUNG,

7th March, 1831. Chairman.

APPENDIX.

Message from the Right Honorable Lord Dorchester, Governor in Chief, of the 29th April 1794.

DORCHESTER, Governor.

The Governor has given directions for laying before the House of Assembly an Account of the Provincial Revenue of the Crown from the commencement of the new Constitution to the 10th January 1794.

First: The Casual and Territorial Revenue as established prior to the Conquest, which His Majesty has been most graciously pleased to order to be applied towards defraying the Civil Expenses of the Province. This arises from various rights appertaining to the Crown, some of which are not now productive. The Governor doubts not but the House will bring forward measures to relieve the subject by other Duties not objectionable, if raising the Lods et Ventes, Droit de Quint. &c. up the legal standard, would prove oppressive to the people.

Secondly: The Duties payable to His Majesty under the Act of the 14th year of His Reign, Chap. 88, on articles imported into the Province of Quebec, and on Licenses granted to persons for retailing Spirituous Liquors. As soon as the Provinces of Upper Canada and Lower Canada shall have passed Laws laying the same or other Duties to an equal amount to those which are payable under this Act, and such Laws shall have obtained the Royal Assent, the King's Ministers will be ready to

Appendix (E. E.) 29th Jany.

to propose to Parliament a repeal of the Act above mentioned.

Thirdly: The Duties imposed by the Provincial Legislature, with the appropriation and balance.

Fourthly: Amount of Cash received, arising from Fines and Forfeitures imposed by the Courts of Jusrice.

Fifthly: The Naval Officer's Returns, Inwards, since the Division of the Province, which were originally intended as a check on the Customs, but seem not to answer the end proposed. The Governor relies on the wisdom and loyalty of the House, that while they select proper objects of luxury for raising those aids the public exigencies may require, they at the same time bring forward arrangements to prevent all irregularities from creeping into the receipt of the Public Revenue. The true measure of the burthen laid upon the people by any Tax or Duty being the gross sum taken out of the pocket of the Subject on that account, this gross sum should fully appear; the aid given thereby to the State is the balance which remains in the Public Coffers, after all the expenses occasioned in the Collection are paid. More effectually to prevent any abuse from connecting itself with the receipt, the Governor recommends that no part of the burthen be suffered to be concealed under the name of Fees, Perquisites, Gratuities, &c: but that the whole of the monies drawn from the Subject be lodged in the Public Coffers, and proper compensation for the collection be openly issued therefrom by Warrant under the signature of the Governor or person administering the Government. That the House may better judge of the burthen laid on the people, and the aid granted to the State, the Governor has given directions that the annual Accounts of the Provincial Revenue of the Crown be accompanied by;

Sixthly: A Statement of the monies out of the pocket of the Subject on this account; its progress and diminution before it is lodged in the Public Coffers, with the after diminution on account of the Collection, that every circumstance of this important busines may be constantly before their eyes; that in the outset of the Constitution and its progress, they may guard this important branch from those corruptions and abuses which have brought so many miseries on other Nations.

D. G.

At the Castle of St. Lewis,
in Quebec, 19th April 1794.

No. 23.

Extract from the Speech of His Excellency Robert Prescott, Governor in Chief, on the 28th March 1799.

"Gentlemen of the House of Assembly,

"Shortly after the Prorogation of the Provincial Parliament in May "last, I received His Majesty's Royal Assent to the Bill passed in 1796, "intituled, "An Act for repealing certain Acts granting Rates and Du- "ties to His Majesty, and for granting new and additional Duties in lieu "thereof, and for appropriating the same towards defraying the expen- "ses of the Administration of Justice and support of the Civil Govern- "ment within this Province, and for other purposes therein mentioned;" "but the time limited by Law for declaring the Royal Assent, was un- "fortunately expired before His Majesty's pleasure thereon came to my "hands: I will therefore recommend to your consideration the expe- "diency of re-enacting it."

No. 24.

Extract of a Dispatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich, dated Quebec, 5th April 1831.

I have the honour to inform Your Lordship that on the 31st ultimo, I prorogued the Provincial Parliament of Lower Canada, on which occasion I delivered an Address to the two other Branches of the Provincial Legislature of which I transmit a copy herewith.

A Bill of Supply has been voted, upon the Estimates laid before the Legislature. It was carried in the Legislative Council by eight votes against four, and after much debate in the House of Assembly by a large majority—forty two votes being in favor of and eleven only against the Bill.

Indeed I have remarked towards the close of the Session a very decided improvement in the tone and temper of the House of Assembly, which, if met by judicious measures on the part of the Executive Government, may go far towards bringing about a greater degree of political tranquillity in this Colony than it has enjoyed for years past.

It may be necessary Your Lordship should be informed, that in the course of the Session just terminated a Bill passed in the House of Assembly to entitle the Members to a certain daily allowance during their attendance, together with travelling expenses in travelling to and from Quebec on Parliamentary duty, which Bill was rejected by the Legislative Council.—The provisions of it, however, were again brought forward, and introduced into the Supply Bill—a circumstance which gave rise to much animated discussion in the Legislative Council, and produced a set of Resolutions of which I have now the honor of transmitting a copy.

Appendix (E.E.) 29th Jany.

Lord Aylmer's Speech proroguing the Provincial Parliament of Lower Canada, 31st March 1831.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

I cannot close the present Session of the Provincial Parliament without expressing my admiration of the unremitting attention you have bestowed on the Public Business of the Country, and your unwearied exertions in performing all your other Parliamentary duties.

Gentlemen of the House of Assembly,

In His Majesty's name, I thank you for the Supplies granted by you in aid of the monies already appropriated by Law for defraying the Expenses of the Civil Government, and for the Administration of Justice.

The measure of my thanks would have been complete, had circumstances enabled me to assure His Majesty's Government that the propositions on the subject of Finance lately submitted to you by the King's command had been favorably entertained.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The liberal appropriations made during the present Session, are calculated to promote the general prosperity of the Country by calling forth its powers of production; and you may be assured that my exertions shall not be spared in applying the monies which you have been pleased to place at my disposal to the best of my judgment, and with all due regard to economy.

COPY of Resolutions of the Legislative Council, dated 29th March 1831.

Resolved, That the grant of any aid can only by Law be applied to the discharge of the Salaries and the Contingent Expenses of His Majesty's Government, for which such aid has been asked by His Majesty.

Resolved, That the grant of any aid to His Majesty, by Bill or otherwise, exceeding in amount the sum demanded as such aid by His Majesty, is unparliamentary, unconstitutional and unlawful, and consequently that such grant for the difference between the aid demanded and the sum granted as such aid, is null and void.

Resolved, That the application by any person or persons of any sum of public money whatever to any purpose whatever other than the payment of the ordinary Contingent Expenses of one or other of the Houses of the Provincial Parliament without the consent of the Legislative Council, distinctly expressed in writing by Bill or otherwise, would be a contempt of the privileges of this House, subversive of the Constitution of this Province, and a manifest violation of the Imperial Statute of the 31st Geo. III, cap. 31.

Resolved, That the application by any person or persons whomsoever of any sum of public money whatever, to any purpose whatever, other than the payment of the ordinary Contingent Expenses of one or other of the Houses of the Provincial Parliament, in consequence of or under the pretence of any Vote, Resolution, Resolve or Address of the Assembly, or of any pretended authority derived from any such Vote, Resolution, Resolve or Address to which the consent of the Legislative Council has not been distinctly expressed in writing by Bill or otherwise, would be a contempt of the privileges of this House, subversive of the Constitution of this Province, and an open violation of the Imperial Statutes of the 31st Geo. III, cap. 31, and the 6th Geo. III, cap. 12.

Resolved, That a copy of these Resolutions be laid before His Excellency the Governor in Chief, and that he be humbly and most respectfully solicited to take such steps as in his wisdom he may deem sufficient to prevent the Officers of His Majesty's Government from acting in any way contrary to these Resolutions, or any or either of them, or to the spirit thereof.

No. 10.—COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, 15th May, 1831.

My Lord,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Lordship's Despatch, No. 20, of the 15th March, announcing the rejection by the House

Appendix (E. E.) 29th Jany.

House of Assembly of Lower Canada of the plan which you had been instructed to propose to them for the settlement of the financial question.

His Majesty has learned with great regret the failure of his gracious endeavours to bring that question to a satisfactory issue; but it is gratifying to me to be able to assure Your Lordship that His Majesty approves of your conduct throughout that perplexing business, and that the want of success which has attended your exertions can in no degree be attributed to a lack of zeal for judgment on your part.

As I am not in possession of any detailed or official information as to what took place in the Assembly upon the discussion of your propositions, any conjecture which I might form as to the causes which occasioned the rejection of them, must necessarily be vague and uncertain. But I cannot help entertaining a strong suspicion that the real motive for refusing the Civil List arrangement is to be found not so much in any invincible objections to the plan itself, as in a belief that while that question remains unsettled, there is a greater probability of the other views of the Assembly (as explained in Mr. Neilson's Resolutions, and the others which it was proposed to add to them) being carried into effect. If this be so, it is not impossible that if at the time the House of Assembly were considering the financial question, they had been aware that you had been instructed to concede the point of the Judges, not being removeable at pleasure, that a Bill had been passed to enable His Majesty to assent to the Provincial Act of 1828, respecting the tenure of land, and that, substantially, most of the important points recommended by the Canada Committee of the British House of Commons had been adopted, the House might have taken a different view of the expediency of acquiescing at least in the principle of the Civil List arrangement.

It is, however, to be hoped, that the adoption of His Majesty's Government of the measures to which I have alluded, will, when known throughout the Province, satisfy the people of Lower Canada of the anxiety which is felt on this side of the Atlantic, to meet all their just and reasonable wishes. Nor shall we be deterred by any feeling of disappointment at the rejection of our recent propositions from steadily pursuing a course which may appear best calculated to promote the interests of the Province, and to remove every tangible ground of complaint. Any other sytem of policy would be as little consistent with the King's dignity, as with the successful administration of public affairs, either in the Colony or in Great Britain.

In the mean time I am not aware that any further instructions are necessary at this moment for your guidance upon the subject of finance. From information which has reached this Office, it appears that the Assembly and Council have passed a Supply Bill, to which it is presumed that you will have assented on the part of His Majesty; and thus the immediate wants of the present you will have been provided for. Whenever I receive from you an account of the passing of such a Bill, and a detail of the Items of expenditure which the Assembly have granted, I shall be able to judge whether it will be requisite to instruct you as to the disposal of the Casual and Territorial Revenue for the year 1831, and I shall be desirous of receiving from you at an early period, an accouut of its probable amount for this year, and of the mode in which you purpose to appropriate it. I wish also to be furnished with the necessary accounts on this subject for the past year.

I am waiting with some anxiety for further information from Your Lordship, with respect to the proceedings of the Assembly, particularly in regard to the Resolutions of Mr. Neilson and those proposed by Mr. Bourdages, together with an answer which it appears by a Quebec newspaper you gave to an Address from the Assembly upon the general condition of the Province, in which you call upon them to state whether that Address comprises the whole of the complaints which they have to bring forward; these questions involve matters of grave consideration; but before I can venture to instruct you upon the subject, it is indispensable that I should be in possession of your own views and statements of the case; I trust therefore that I shall soon receive such further information from Your Lordship, as may enable me to form some judgment of the degree to which the language of individual Members of the Assembly, or indeed I may say of the Assembly itself, may be taken as the sense of the People of the Province in general.

I have, &c.
(Signed,) GODERICH.

24. Does that conclude any distinct portion of correspondence?—It closes the series of Despatches relating to the Supplies for 1831.

Adjourned till Wednesday, 30th April, 1834, at one o'clock.

Wednesday, 30th April 1834.

FREDERICK ELLIOT, Esquire, called in; and examined:

25. Do you produce further Despatches?—Yes. The Despatches read on Monday closed the correspondence respecting Supplies for the year 1831. Before the subject of finance was resumed, a correspondence upon grievances intervened, which it is proposed to read in order that the Committee may be aware of the relations existing between the Assembly and the Government, when next the financial question came into discussion.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

(*The following Despatches were then produced and read.*)

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to the Right Honorable Lord Viscount Goderich, dated 5th March 1831.

Castle of St. Louis,
5th March 1831.

My Lord,

I transmit to Your Lordship enclosed the Resolutions to be moved by Mr. Neilson on the 8th instant, which have just been placed in my hands; and I confess to Your Lordship that they are much more moderate than I had reason to expect. I am not without hopes that the excitement now existing will gradually subside; and at all events, I think I may venture to assure you, that that excitement is only to be found on the surface of society; it has not penetrated into the mass of the population of the Country; and in fact it may be said that perfect tranquillity prevails at this moment among the people in Lower Canada. I depend altogether on the Executive Government to preserve that tranquillity.

I reserve until a future opportunity, the remarks which I have to offer upon the various topics embraced in the Resolutions of Mr. Neilson. It cannot be denied that there are good grounds for many of the complaints set forth in these Resolutions, the removal of which would place the Government in a most favorable position with the people of the Province.

I have the honor, &c.
(Signed,) AYLMER.

[Copy of "Resolutions to be moved by Mr. Neilson on the 8th of March 1831, in Committee of the whole on the State of the Province."]

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That notwithstanding the progress that has been made in the Education of the people, under the encouragement afforded by the recent Acts of the Legislature, the effects of the impediments opposed to its general dissemination by the diversion of the Revenues of the Jesuits' Estates originally destined for this purpose, the withholding of promised grants of Land for Schools in One thousand eight hundred and one, and the rejection in the Legislative Council of various Bills in favor of Education, are still severely felt throughout the Province, and materially retard the general prosperity.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the management of the Waste Lands of the Crown has been vicious and improvident, and still impedes the settlement of these Lands, by delays, expenses and difficulties, opposed to their easy and secure occupation by all persons without distinction, who may be disposed to become actual Settlers thereon, and apply themselves to this branch of industry, so pre-eminently beneficial for the general prosperity of new Countries.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the power of regulating the Trade of the Province reserved to the Parliament of the United Kingdom however beneficially it may have been exercised on several occasions for the prosperity of the Colony and the general good of the Empire, has, from the variations and uncertainty of the duration of its enactments, occasioned injurious uncertainty in Mercantile speculations, and prejudicial fluctuations in the value of Real Estate in the Country, and in the different branches of industry particularly connected with Trade.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Inhabitants of the different Towns, Parishes, Townships, Extra-Parochial Places and Counties, suffer from the want of sufficient legal powers for regulating and managing their several local concerns indispensable to improvement and their common welfare.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That uncertainty and confusion has been introduced into the Laws for the security and regulation of property, by the intermixture of different codes of Laws and Rules of proceeding in the Courts of Justice; and that the Administration of Justice is become insufficient and unnecessary expensive.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this uncertainty and confusion has been greatly increased by enactments affecting Real Property within the Colony, made in the Parliament of the United Kingdom since the establishment of the Provincial Parliament, without those interested having even had an opportunity being heard, and particularly by a recent decision on one of the said enactments in the Provincial Court of Appeals.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That several of the Judges of the Courts of this Province have long been engaged in or taken a public part in the political affairs and differences of the Province,

Appendix (E.E.) 29th Jany.

Province, at the same time holding Offices during pleasure, and situations incompatible with the diligent and right discharge of their judicial functions, tending to destroy that confidence in their impartiality, in cases where the Executive Government is concerned, which is so necessary for the peace and well-being of the community.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That during a long series of years, Executive and Judiciary Offices have been bestowed, almost exclusively upon one class of subjects in this Province, and especially upon those the least connected by property or otherwise with its permanent inhabitants, or who have shewn themselves the most averse to the rights, liberties and interests of the people.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That holding Executive Offices essential to the proper and regular administration of the Government, and having lost the confidence of the Country, several of these persons avail themselves of means afforded by their situations, to prevent the constitutional and harmonious co-operation of the Government and the House of Assembly, and to excite ill feeling and discord between them, while they are remiss in their different situations to forward the public business.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That there exists no sufficient responsability on the part of the persons holding these situations, nor any adequate accountability among those of them entrusted with public money, the consequence of which has been, the misapplication of large sums of public money, the loss of large sums of public money and of the money of individuals, by public defaulters, with whom deposits were made, under legal authority, hitherto without reimbursement or redress having been obtained, notwithstanding the humble representations of this House to that effect.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the evils of this state of things have been greatly aggravated, by enactments made in the Parliament of the United Kingdom, without even the knowledge of the people of this Colony, which enactments have virtually rendered temporary Duties imposed by the Provincial Parliament permanent; leaving in the hands of Public Officers, over whom this House has no effectual controul, large sums of money arising within this Province, which is applied by persons subject to no sufficient accountability.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the selection of Legislative Councillors has also been chiefly confined to the description of the Inhabitants of the Province before mentioned, or to Public Officers holding situations during pleasure, with large Salaries paid out of the Public Revenue, and who, uniting in the same persons Legislative, Executive and Judiciary powers, countenance, encourage and uphold abuses, and render all Legislative remedies in Provincial Parliament nearly impracticable.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That while the people of this Province suffer under the present state of things, and endeavour to obtain redress, they are not the less sensible of the advantages which they enjoy under His Majesty's Government, and particularly of the more liberal policy adopted towards this Colony within the last two years; they nevertheless feel with sentiments of the deepest regret, that the hopes with which they were cheered, after a long period of unmerited suffering and insult, have been greatly diminished by the delays which have occurred in redressing many of the grievances complained of in their humble Petition to the King and Parliament in One thousand eight hundred and twenty eight, most of which were recommended to be removed by the Select Committee of the House of Commons on the State of Canada, which reported in the same year, particularly:

The interspersion of Crown and Clergy Reserves among the Lands granted by the Crown.

The evils resulting from Legislation in England for the internal concerns of the Colony.

The composition of the Legislative Council.

The dependence of the Judges, and their interference with the political business of the Province.

The want of responsability and accountability of Public Officers, and of a Tribunal in the Colony for the trial of Impeachments.

The withholding of the Revenues of the Estates of the late Order of Jesuits, from the purposes of Education.

The management of the Waste Lands of the Crown, in consequence of which applicants for actual occupation are prevented from freely possessing the same under secure titles, in sufficient quantities for cultivation, without unnecessary delay, and without any expense or burthen, other than the fair and necessary costs of survey and title.

Extract of a Despatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich, dated Castle of St. Louis, Quebec, 6th April 1831.

My Lord,

In my Despatch of the 15th ultimo (No. 20) I had the honour of apprising your Lordship, that in addition to the Resolutions of Mr. Neilson, two others had been adopted by the House of Assembly, which if acted upon, would go the length of altering the Constitution of this Province by the extinction of the Legislative Council. These two last mentioned Resolutions were carried by a very small majority, the number of votes being 32 in favour, and 30 against them; and but for the absence from the House on that occasion of four members, who it is well known were adverse to the principle of the Resolutions, they would have been lost altogether; at all events, the temper of the House soon changed on the subject, for the Resolutions (which on being adopted had been appended to Mr. Neilson's thirteen Resolutions) were got rid of by a motion for a Petition to His Majesty and the two Houses of the Imperial Parliament, carried by a large majority, embodying Mr. Neilson's Resolutions, and leaving out the two others.

Appendice (E. E.) 29th Jany.

This Petition to His Majesty I have now the honour of transmitting to your Lordship, together with a copy of an Address from the House of Assembly to me, requesting me to forward their Petition, and of my answer to that Address, in which your Lordship will not fail to observe a very pointed allusion to the above mentioned two Resolutions, which were held back in the manner above described.

Your Lordship will, I hope, permit me to say that I cannot but think many of the complaints preferred in the petition of the House of Assembly well founded; and fortunately the remedies for them are within reach of His Majesty's Government.

They embrace, in some way or other, the whole of the public concerns of the Province; and although I am conscious that on this occasion, it becomes my duty to offer some remarks upon them, I enter upon the task with very great diffidence, arising from my want of local knowledge and my insufficiency in other respects to treat the subject in the way its great importance demands.

I take the subjects of complaint in the order in which they stand in the petition:—In the first place, your Lordship is well aware of the very great dissatisfaction which has for years existed in this Colony, arising out of the assumption, on the part of the Crown, of a right to the possession of the Estates belong to the late Order of Jesuits; and really when the true value of the matter in dispute is considered, it may well become a question whether it be worth contending for, except in as far as regards the rights of the Crown, as a matter of principle.

I will in a separate Despatch make this apparent to your Lordship, by a statement of the receipts of, and charges upon, those Estates, which will show how very trifling is the balance remaining good, after all those charges are provided for.

Under all the circumstances of the case, I would with great deference submit to your Lordship that the Jesuits Estates should be expressly and avowedly set apart for the purposes of Education, under the management of Commissioners, subject to such regulations as His Majesty might be pleased to direct—and that the whole of the accounts of the receipts and expenditure should annually be made public, not through the medium of the House of Assembly, but by insertion in the Official Gazette of Quebec.

By this arrangement, the right of the Crown would be preserved intact, and the property itself would be applied in the way desired by the House of Assembly.

Should His Majesty, however, think fit to waive his exclusive right to those Estates, such a proceeding would certainly be received as a very gracious act—more especially if made the subject of a distinct communication to the Legislature, unconnected with any further financial arrangement which it might be considered expedient to propose.

In this supposition (upon which, however, I do not presume to express an opinion) it would perhaps be advisable to retain possession of a building situated in the City of Quebec. It was formerly a College of the Order of Jesuits, and is now used as a Barrack—it is capable of containing two battalions of the present strength—and the relinquishment of it would entail considerable expense and inconvenience to the public service.

The second point noticed in the Petition regards the management of the Crown Lands—but as this ground of complaint is within the power of the local Government—in a great measure at least—to remove—it will be unnecessary for me to trouble you further upon it at present, except to assure your Lordship that my best endeavours shall not be wanting to remove the evils which notoriously exist, connected with the management of the Crown Lands, including the Crown and Clergy Reserves.

This, with the very able assistance of Mr. Felton, the Commissioner of Crown Lands, I hope to be able to effect.

I do not presume to enter upon that part of the Petition which relates to the regulation of the Trade of the Colony, because it is connected with questions of general interest, beyond the sphere of my official duty to offer an opinion upon. But I hope your Lordship will pardon me for taking this opportunity of remarking, that, as a general principle, it may be advisable that the people of Canada should be allowed to Legislate for themselves on subjects purely local.

The uncertainty and confusion which unquestionably prevail, owing to the mixture of French and English Laws in this Province, call for a remedy which might perhaps be effected by means of a Commission

Appendix (E. E.) 29th Jany.

sion, composed of competent persons, acting under instructions from the local Legislature.

The complaints of the House of Assembly regarding the imputed conduct of several of the Judges, as being engaged in and taking part in the political differences of the Province, might perhaps be left to the discretion of the person at the head of the Government, who, should he witness any instance of such conduct, would of course take such steps as the circumstances of the case might appear to him to require.

The charge of the House of Assembly as to the distribution of Judiciary and Executive Offices, almost exclusively among a certain class of subjects in this Province, is one which, admitting it to be just and true, cannot now be remedied, and can therefore, only be taken as a beacon to direct the Executive Government in a more equitable course in the time to come.

The want of responsibility complained of in Public Officers, would be remedied, I presume, by the establishment of a tribunal for the trial of impeachments, in cases not cognizable by the ordinary Courts of Law.

I am not aware that there exists any just ground of complaint as to the want of adequate accountability in persons entrusted with public money—most certainly such an evil did exist until a late period in this Colony, to one instance of which—I mean that of Mr. Caldwell, late Receiver General—Your Lordship I apprehend, is not a stranger.

The deficiencies in that Gentleman's Public Accounts have long constituted, and do still constitute, one of the most prominent heads of complaints of the House of Assembly, upon the ground that no security having been required of him on receiving his appointment from the Lords of the Treasury, they conceive it a hardship that the Province should be made to suffer from any want of due precaution on that occasion—they have accordingly all along maintained, and do still maintain, that the deficiencies in Mr. Caldwell's Public Accounts as Receiver General, ought, in justice and equity, to be made good out of the Imperial Treasury, and not out of the Revenues levied within the Province.

Upon a general view of the Affairs of the Province of Lower Canada, I would take the liberty of suggesting, as the course most advisable in the actual state of the public mind, that every possible attention should be given to the several subjects of complaint comprised in the Petition of the House of Assembly, with a view to their removal or modification, according to circumstances.

I cannot close this Dispatch without performing what I conceive to be an act of justice; and that is to express to Your Lordship my firm conviction that throughout the King's vast dominions, His Majesty no where possesses subjects more loyal and true than the People of Lower Canada.

I have the honor to be, &c.
(Signed,) AYLMER.

P. S. I have inadvertently omitted in the body of this Despatch, an observation which nevertheless is of importance, and that is, that the House of Assembly having taken no notice of my Answer to their Address desiring me to transmit their Petition to England for the purpose of being laid at the foot of the Throne, I feel justified in assuring Your Lordship that the whole of their complaints and grievances are comprised in that Petition.

A.

COPY of an Address from the House of Assembly to His Excellency Lord Aylmer, Governor in Chief.

House of Assembly,
21st March 1831.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing His Excellency that this House has voted an humble Petition to His Majesty, on the present State of the Province, and respectfully praying His Excellency will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers, for the purpose of being laid at the foot of the Throne.

Lord Aylmer's reply to the House of Assembly's Address.

Mr. Speaker, and
Gentlemen of the House of Assembly,

I shall not fail to transmit without delay to the Secretary of State for the Colonial Department your Petition to the King; and as it will no doubt be expected by His Majesty's Government, that my communication shall be accompanied by some observations of my own, referring to the various subjects embraced in the said Petition, I think it necessary on the present occasion to make a few remarks, to which I solicit your serious attention; more especially as it may be that I have yet something to learn regarding the ulterior views of the House of Assembly.

Appendice (E. E.) 29th Jany.

I can assure you, Gentlemen, that I have derived satisfaction from listening to the Petition which has just been read by Mr. Speaker, because the subject matter of it is distinct, and tangible; and because I feel assured, that of the causes of complaint therein set forth, many will eventually be removed, and others modified; in the mean while it is very agreeable to me to have it in my power to state, that some of those causes of complaint have been already put by me in a train of amelioration at least, if not of removal altogether; and I beg the House of Assembly to believe, that my efforts shall be unremitting in pursuing the same course to the utmost extent of my authority as the King's Representative.

Thus far, I can with a safe conscience, declare that the present communication is satisfactory to me; but I cannot conceal from the House that it would have been infinitely more so, could I feel assured that the whole matter of their complaints is comprised in this Petition. Gentlemen, I must go a step further than this, and confess to you, that I cannot divest my mind of anxiety on this subject—it is with the view of being relieved from this state of anxiety that I now come forward to entreat you will admit me to your confidence, and acquaint me whether I am to expect any, and what further communications on the subject of complaints and grievances?

I think I have even a claim upon you for the confidence I now solicit.

The propositions, which upon a recent occasion, I was commanded by the King to make to you on the subject of Finance, were laid before you in the plainest and most straight forward manner—nothing was concealed—nothing was glossed over; and I even believe that I should have been justified, had I made those propositions more palatable to you than I have done; but I considered that any thing which could bear, even for a moment, the appearance of trick or manœuvre, on so grave an occasion, was unworthy of His Majesty's Government, and an injustice to the frank and loyal character of the Canadian People.

What I now ask in return for this fair dealing, is a corresponding proceeding on the part of the House of Assembly.

Am I to understand that the Petition which I have just heard read, conveys all that the House of Assembly have to complain of up to this day? or am I to understand that there remains something behind—some unripe grievance or complaint which it may be intended to bring forward hereafter, when those now produced shall have been disposed of? This is the information I ask of you. This, Gentlemen, is the information which I will ever implore you to afford me, in the name of the King, our Sovereign, who is sincerity itself; and in the name of the brave and honest people of Canada who are so well entitled to expect fair dealing in every quarter: and now, if there be any stray complaint—any grievance, however inconsiderable in itself, which may have been overlooked when this Petition was adopted by the House, I beseech you, Gentlemen, to take it back again, in order that the deficiency may be supplied, and that thus both King and people may be enabled at one view, to see the whole extent of what you complain of, and what you require.

Whether this appeal to your candour shall draw from you any further declaration, stating that your Petition contains the whole matter of your complaints and grievances, or that you shall maintain silence, I shall equally consider that I have acquired a full and distinct knowledge of the whole of your complaints and grievances up to the present period; and your Petition will be accompanied by an assurance from me to that effect; and my most fervent wishes that it may be productive of such measures as shall restore perfect harmony to this favored land, where I firmly believe a larger share of happiness and prosperity is to be found, than amongst any people in the universe.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle St. Lewis,
Quebec, 22nd March, 1831.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich, dated

Castle of St. Louis,
Quebec, 30th November 1831.

My Lord,

I lose no time in transmitting to your Lordship a Copy of the Resolutions adopted by the House of Assembly of Lower Canada on your Lordship's Despatch of the 7th of July 1831, No, 51, and which

Appendix (E. E.) 29th Jany.

which were communicated to me this day in an Address from the House, and of my reply thereto.

I have &c.
(Signed,) AYLMER.

Copy of the Resolutions above alluded to, twelve in number.

House of Assembly.
29th November 1831.

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House views with sentiments of gratitude the gracious expression of His Majesty's paternal regard for the welfare and happiness of His subjects in this Province, and the proofs of a just and liberal policy towards them, contained in the Despatch of His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, dated the seventh of July last, but particularly the acknowledgments that the regulation of the internal affairs of the Colony ought to be left exclusively to the local Legislature.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House sincerely participates in the feelings of kindness and good-will manifested in the said Despatch, and in the earnest desire to strengthen the bonds already subsisting between this Colony and the Parent State.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House will proceed with all due diligence and deliberation to provide as far as depends upon it, remedies for the various matters of complaint contained in its humble Petition on the State of the Province, forwarded at the close of last Session, and referred to in the said Despatch.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House gratefully acknowledges the promptitude with which the Petition to His Majesty was transmitted by His Excellency the Governor in Chief, and the early and perspicuous manner in which the same was considered and answered by the Right Honorable Lord Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the first, second and third heads of the said Despatch, relating to Education, be referred to the Standing Committee on Education and Schools.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the fifth head of the said Despatch, relating to Regulations of Trade, be referred to the Committee of Trade.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the sixth, seventh, eighth and ninth heads of the said Despatch, relating to the Courts of Justice, and the state of the Laws, be referred to the Committee on the Courts of Justice.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the eleventh head of the said Despatch, relating to Executive and Judiciary Officers, be referred to the Committee of Grievances.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the twelfth head of the said Despatch, relating to the responsibility and accountability of Public Officers, be referred to the Committee of Accounts.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said Committees, severally, have power to report on the heads referred to them, by Bill or otherwise.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House will not fail to give its early and most deliberate attention to the promised Despatches on the most important subjects of the Crown Lands, and selection and constitution of the Legislative Council, whenever the said Despatches shall be laid before this House.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with Copies of the foregoing Resolutions.

Answer to the House of Assembly's Address.

Gentlemen,

I received with the most lively satisfaction this Address of the House of Assembly, and the Copy of their Resolutions with which it is accompanied. I will transmit these Documents without delay to His Majesty's Government, by whom, I confidently anticipate, it will be considered as a happy presage of the final adjustment of every point on which a difference has heretofore been found to exist between the Executive Government and the House of Assembly.

AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 30th November 1831.

26. Were the resolutions contained in that Despatch carried unanimously by the Assembly, or was there a division upon them?—They were carried by a large majority.

27. Were they upon the motion of Mr. Neilson?—Yes. Two additional resolutions, containing a strong declaration of opinion against the constitution of the Legislative Council, had been carried but finally were rejected.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated,

Downing Street, 7th July 1831.

My Lord,

I have received and laid before the King, your Lordship's Despatches of the 5th, 6th, and 7th of April last, Nos. 24, 25, and 26.*

Your Lordship's assurance of the favorable change in the general disposition of the House of Assembly of Lower Canada, towards the close of their last Session, and your Report of the warm attachment borne by the people at large to His Majesty's person and Government, and to the Constitution under which they live, have been received by His Majesty with lively satisfaction.

The King has been graciously pleased to express his approbation of the efforts made by your Lordship to ascertain, with precision, the full extent of the grievances of which the Assembly consider themselves entitled to complain; and assuming, in concurrence with your Lordship, that the address of the Assembly contains a full developement of those grievances, the exposition which is to be found there of the views of that body, justifies the satisfactory inference that there remains scarcely any question upon which the wishes of that branch of the Legislature are at variance with the policy which His Majesty has been advised to pursue; and I therefore gladly anticipate the speedy and effectual termination of those differences which have heretofore so much embarrassed the operations of the local Government.

No office can be more grateful to the King, than that of yielding to the reasonable desire of the representative body of Lower Canada; and whilst His Majesty's servants have the satisfaction of feeling, that upon some of the most important topics referred to in the Address of the Assembly, its wishes have been anticipated, they trust that the instructions which I am now about to convey to you, will still further evince their earnest desire to combine with the due and lawful exercise of the authority of the Crown, an anxious solicitude for the well-being of all classes of his faithful subjects in the Province.

I proceed to notice the various topics embraced in the Address of the Assembly to the King. I shall observe the order which they have followed; and with a view to perspicuity, I shall preface each successive instruction which I have His Majesty's commands to convey to your Lordship, by the quotation of the statements made upon the same topic by the Assembly themselves.

First, it is represented that the progress which has been made in the education of the people of the Province, under the encouragement afforded by the recent acts of the Legislature, has been greatly impeded by the diversion of the revenue of the Jesuits' Estates originally destined for that purpose.

His Majesty's Government do not deny that the Jesuits' Estates were, on the dissolution of that Order, appropriated to the education of the people; and I readily admit that the revenue which may result from that property, should be regarded as inviolably and exclusively applicable to that object.

It is to be regretted undoubtedly, that any part of those funds were ever applied to any other purpose; but although in former times your Lordship's predecessors may have had to contend with difficulties which caused and excused that mode of appropriation, I do not consider myself now called upon to enter into any consideration of that part of the subject.

If, however, I may rely on the returns which have been made to this department, the rents of the Jesuits' Estates have during the few last years, been devoted exclusively to the purposes of education; and my Despatch dated 24th December last, marked "Separate," sufficiently indicates that His Majesty's Ministers had resolved, upon a strict adherence to that principle several months before the present Address was adopted.

The only practical question which remains for consideration is, whether the application of these funds for the purpose of education, should be directed by His Majesty, or by the Provincial Legislature. The King cheerfully and without reserve confides that duty to the Legislature, in the full persuasion that they will make such a selection amongst the different plans which may be presented to their notice, as may most effectually advance the interests of religion and sound learning among his subjects; and I cannot doubt that the Assembly will see the justice of continuing to maintain under the new distribution of these funds, those scholastic establishments to which they are now applied.

I

---

* The Despatch No. 26, as it related to the Council exclusively, and will appear in a series of Despatches on that subject, is not printed in the present collection.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

I understand that certain buildings on the Jesuits' Estates which were formerly used for collegiate purposes, have since been uniformly employed as a barrack for the King's troops. It would obviously be highly inconvenient to attempt any immediate change in this respect; and I am convinced that the Assembly would regret any measure, which might diminish the comforts, and endanger the health of the King's forces. If, however, the Assembly should be disposed to provide adequate barracks, so as permanently to secure those important objects, His Majesty would be prepared (upon the completion of such an arrangement in a manner satisfactory to your Lordship) to acquiesce in the appropriation of the buildings in question to the same purposes as those to which the general funds of the Jesuits' Estates are now about to be restored.

I should fear that ill-founded expectations may have been indulged respecting the value and productiveness of these estates; in this, as in most other cases, concealment appears to have been followed by exaggeration, as its natural consequence. Had the application of the Assembly for an account of the proceeds of these estates been granted; much misapprehension would probably have been dispelled. My regret for the effect of your decision to withhold these accounts, does not however render me insensible to the propriety and apparent weight of the motions by which your judgment was guided. Disavowing, however, every wish for concealment, I am to instruct your Lordship to lay these accounts before the Assembly in the most complete detail, at the commencement of their next Session, and to supply the House with any further explanatory statements which they may require respecting them.

It appearing that the sum of £7154. 15s. 4½d. has been recovered from the property of the late Mr. Caldwell, in respect to the claims of the Crown against him, on account of the Jesuits' Estates, your Lordship will cause that sum to be placed at the disposal of the Legislature for general purposes. The sum of £1200. 3s. 4d. which was also recovered on account of the same property must also be placed at the disposal of the Legislature, but should, with reference to the principles already noticed, be applicable to the purposes of education exclusively.

(*Reading of the Despatch interrupted—Mr. Elliot examined.*)

28. State the ground of distinction taken between the two sums recovered from Mr. Caldwell on account of the Jesuits' Estates?—Mr. Caldwell's father, who was both Receiver General of the Province, and Treasurer of the Jesuits' Estates, bequeathed his property in two portions; he left the bulk of his property to his son, Mr. Caldwell, who succeeded him as Receiver General and Treasurer of the Jesuits' Estates, and became a defaulter; he left a separate estate to his granddaughter. The Government having claimed, on behalf of the public, the property which came into the hands of Mr. John Caldwell, found itself likely to be defeated by certain individuals who held mortgages on the same property, during his father's life-time; and therefore it became liable for Mr. J. Caldwell's responsibilities as Receiver General. Under these circumstances the Government waived its claim against Mr. J. Caldwell as Receiver General, and proceeded against him as heir at law to his father, for a debt due by the latter to the Jesuits' Estates. All the estates of which the elder Mr. Caldwell had been possessed at the time of his death were pledged for this debt, and had been pledged previously to the mortgages under which the Crown was opposed in its claim on account of the public at large. Thus the Government recovered the sum of £7154 by means of its dominion over the Jesuits' Estates; but as the public had a concurrent claim to the property from whence the money was derived, it was deemed more gracious to pay the amount into the provincial funds for general purposes than to retain it as belonging to the Jesuits' Estates, which were not then under the controul of the Legislature. The sum of £1200 was of a different description. It arose from the Estate which had been left by the first Mr. Caldwell to his grand-daughter. This estate had never been in the hands of Mr. John Caldwell. It could never have been liable for his default as Receiver General. Consequently the Jesuits' Estates having an exclusive claim to this last property, no reason could have been assigned for not devoting it to the legitimate and special uses of the funds arising from those estates.

(*Reading of the Despatch continued.*)

Secondly.—The House of Assembly represent that the progress of education has been impeded by the withholding grants of land promised for schools in the year 1801.

On reference to the speech delivered in that year by the then Governor, to the two Houses of the Provincial Legislature, I find that such an engagement as the address refers to was actually made; it, of course, therefore, is binding on the Crown, and must now be carried into effect unless there be any circumstances of which I am not apprised, which may have cancelled the obligation contracted in 1801, or which may have rendered the fulfilment of it at the present time impracticable. If any such circumstances really exist your Lordship will report them to me immediately, in order that the fit course to be taken may be further considered.

Thirdly.—The rejection by the Legislative Council of various Bills in favor of Education, is noticed as the last of the impediments to the progress of Education.

Upon this subject it is obvious that His Majesty's Government have no power of exercising any control, and that they could not interfere with the free exercise of the discretion of the Legislative Council without the violation of the most undoubted maxims of the Constitution. How far that body may have actually counteracted the wishes of the Assembly on this subject, I am not very exactly informed, nor would it become me to express an opinion on the wisdom or propriety of any decision which may have been formed of that nature. The Assembly may, however, be assured that whatever legitimate influence His Majesty's Government can exercise, will always be employed to promote in every direction all measures which have for their object the religious, moral, or literary instruction of Lower Canada.

Fourthly.—The address proceeds to state that the management of the Waste Lands of the Crown has been vicious and improvident, and still impedes the settlement of these lands.

This subject has engaged and still occupies my most serious consideration, and I propose to address your Lordship upon it at length in a separate despatch. The considerations connected with the settlement of Waste Lands are too numerous and extensive to be easily embodied in a despatch embracing so many other subjects of discussion.

Fifthly.—The exercise by Parliament of its power of regulating the trade of the Province is said to have occasioned injurious uncertainty in mercantile speculations, and prejudicial fluctuations in the value of real estate, and of the different branches of industry connected with trade.

It is gratifying to find that this complaint is connected with a frank acknowledgement that the power in question has been beneficially exercised on several occasions for the prosperity of Lower Canada. It is, I fear, an unavoidable consequence of the connexion which happily exists between the two countries, that Parliament should occasionally require of the commercial body of Lower Canada, some mutual sacrifices for the general good of the empire at large. I shall therefore not attempt to deny that the changes in the commercial policy of this Kingdom during the last few years, may have been of productive occasional inconvenience and loss to that body since scarcely any particular interest can be mentioned in Great Britain of which some sacrifice has not been required during the same period. The most that can be effected by Legislation on such a subject as this is a steady though gradual advance towards those great objects, which an enlightened regulation contemplates.—The relaxation of restrictions on the trade of the British Colonies, and the developement of their resources have been kept steadfastly in view amidst all the alterations to which the address refers, and I confidently rely on the candour of the House of Assembly to admit that upon the whole no inconsiderable advance towards those great ends has been made. They may rest assured that the same principle will be steadily borne in mind by His Majesty's Government, in every modification of the existing Law, which they may at any future period have occasion to recommend to Parliament.

Sixthly.—The Assembly in their Address proceed to state that the Inhabitants of the different Towns, Parishes, Townships, extra Parochial places, and Counties of the Province suffer for the want of official legal power, for regulating and managing their local concerns.

I am happy in this opportunity which at present presents itself of demonstrating the desire of His Majesty's Government to co-operate with the local Legislature in the redress of every grievance of this nature. The three Bills which your Lordship reserved for the signification of His Majesty's pleasure in the last Session of the Assembly establishing the Parochial divisions of the Province, and for the Incorporation of the Cities of Quebec and Montreal will be confirmed and finally enacted by His Majesty in Council with the least possible delay, and I expect to be able very shortly to transmit to your Lordship the necessary orders in council for that purpose.

I very sincerely regret that the Bill passed for the legal establishment of Parishes in the year 1829 should have been defeated by the delay which occurred in transmitting the Official confirmation of it to the Province. The case appears to have been that owing to the necessity whether real or supposed of laying the Act before both Houses of Parliament for six weeks before its confirmation by the King in Council, many months elapsed before its arrival in this kingdom, before that form could be observed, and His late Majesty's protracted illness delayed still longer the bringing it under the consideration of the King in Council.

If it should be the opinion of the Colonial Legislature that additional provisions are wanting to enable the local authorities in Counties, Cities or Parishes, to regulate their own immediate affairs, your Lordship will understand that you are at liberty in His Majesty's name to assent to any well considered Laws which may be presented to you for that purpose.

Seventhly.—I proceed to the next subject of complaint which is that uncertainty and confusion has been introduced into the Law for the security and regulation of property by the intermixture of different Codes of Laws and rules of proceeding in the Courts of Justice.

The intermixture to which the Address refers, so far as I am aware, arises from the English Criminal Code having been maintained by

Appendix (E. E.) 29th Jany.

by the British Statute of 1774, and from the various Acts of Parliament which have introduced into the Province the Soccage Tenure, and subjected all lands so holden to the English rules of alienation and descent.

As a mere matter of fact there can be no doubt that the infusion of these parts of the Law of England into the Provincial code, was dictated by the more sincere wish to promote the general welfare of the people of Lower Canada—this was especially the case with regard to the Criminal Law, as it is sufficiently apparent from the language of the 11th Section of the 14th Geo. III., chap. 83. With regard to the advantage to be anticipated from the substitution of Tenure in Soccage for feudal services, I may remark the Parliament could scarcely be otherwise than sincerely convinced of the benefits of that measure, since the maxims upon which they proceeded are in accordance with the conclusion of almost all theoretical writers and practical Statesmen. I am not indeed anxious to show that these views were just, but I think it not unnatural thus to have pointed out that the errors, if any, which they involve, can be attributed only to a sincere zeal for the good of those whom the enactment in question more immediately affects.

I fully admit, however, that this is a subject of local and internal policy upon which far greater weight is due to the deliberate judgment of enlightened men in the Province than to any external authority whatever. Your Lordship will announce to the Council and Assembly, His Majesty's entire disposition to concur with them in any measure which they may think best adapted for insuring a calm and comprehensive survey of all these subjects. It will then remain with the two Houses to frame such Laws as may be necessary to render the Provincial Code more uniform, and better adapted to the actual condition of society in Canada. To any Laws prepared for that most important purpose, and calculated to advance it, His Majesty's assent will be given with the utmost satisfaction. It is possible that a work of this nature would be best executed by Commissioners to be specially designated for the purpose—should such be your Lord-hip's opinion, you will suggest that mode of proceeding to both Houses of the Provincial Legislature, who, I am convinced would willingly incur whatever expense may be inseparable for such an undertaking, unless they should themselves be able to originate any plan of enquiry and proceeding at once equally effective and economical.

Eighthly.—The Administration of Justice is said to have become inefficient and unnecessarily expensive.

As the Provincial tribunals derive their present Constitution from local Statutes, and not from any exercise of His Majesty's prerogative, it is not within the power of the King to improve the mode of administering the Law, or to diminish the cost of litigation. Your Lordship will, however, assure the House of Assembly, that His Majesty is not only ready, but most desirous to co-operate with them in any improvement of the judicial system which the wisdom and experience of the two Houses may suggest. Your Lordship will immediately assent to any Bills which may be passed for that purpose, excepting in the highly improbable event of their being found open to some apparently conclusive objection: even in that case, however, you will reserve any Bills for improving the Administration of the Law, for the signification of His Majesty's pleasure.

Ninthly.—The address then states that the confusion and uncertainty of which the House complain has been greatly increased by enactments affecting real property in the Colony, made in the Parliament of the United Kingdom since the establisment of the Provincial Legislature without those interested having even had an opportunity of being heard, and particularly by a recent decision on one of the said enactments in the Provincial Court of Appeals.

His Majesty's Government can have no controversy with the House of Assembly on this subject. The House cannot state in stronger terms than they are disposed to acknowledge, the fitness of leaving to the Legislature of Lower Canada exclusively the enactment of any Law which may be required respecting real property within that Province. It cannot be denied that at a former period a different opinion was held by the British Government—and that the Statute Book of this Kingdom contains various regulations on the subject of land in Lower Canada, which might perhaps have been more conveniently enacted in the Province itself; I apprehend, however, that this interference of Parliament was never invoked, except on the pressure of some supposed necessity—and that there never was a period in which such Acts were introduced by the Ministers of the Crown without reluctance.

To a certain extent the Statute 1, Will. 4 chap. 20, which was passed at the instance of His Majesty's Government in the last Session of Parliament, has anticipated the complaint to which I am now referring, and has prevented its occurrence by authorising the local Legislature to regulate whatever relates to the incident of Soccage Tenure in the Province without reference to any real or supposed repugnancy of any such regulations to the Law of England. If there is any other part of the Statute Law hearing upon this topic, to which the Council and Assembly shall object, His Majesty's Government will be prepared to recommend to Parliament that it should be repealed.

(Reading of the Despatch here interrupted by a question.)

29. Explain the circumstances under which the Act of the 1st Will. IV. passed?—Instead of complaining of the Canada Tenures Act which had been the subject of much complaint, it was thought better to bring in a Bill, simply giving the Legislatures of both Canadas power with the Royal assent to make any regulations they might think proper with respect to the descent and alienation of Lands holden in free and common soccage in Lower Canada, notwithstanding any repugnance to a British Act of Parliament. Unless such a Bill had passed, the objection that a British Act was not capable of being repealed or altered by a Provincial Act, would have prevented the Assembly from dealing with the question. The effect of the Act 1st Will. IV. chap. 20, was to leave the whole regulation of the descent and alienation of lands held in free and common soccage to the Colonial Legislature.

30. Has any alteration in the effect of the Imperial Canada Tenures Act taken place by a Provincial Act?—Before the passing of the Act 1st Will. IV. a Provincial Act had already passed two branches of the Legislature for attaining the effect of the Canada Tenures Act. The King was enabled by the 1st Will. IV. chap. 20, which had a retrospective as well as a prospective effect to sanction that Colonial Law which is confirmed accordingly, and is now in force.

(Reading of the Despatch resumed.)

Tenthly.—It is stated that several of the Judges of the Courts of the Province have long been engaged in, and have even taken a public part in the political affairs and differences of the Province, at the same time holding Offices during pleasure, and situations incompatible with the due discharge of the judicial functions.

Under this head again, it is very gratifying to the Ministers of the Crown to find that they had in a great measure obviated by anticipation the complaint of the House of Assembly. In the Despatch which I addressed to your Lordship on the 8th of February, No. 22, every arrangement was made which could be either suggested or carried into effect by His Majesty's authority, for removing the Judges of the Province from all connexion with its political affairs, and for rendering them independent at once of the authority of the Crown, and the controul of the other branches of the Legislature—thus placing them exactly in the same position as that of the Judges of the Supreme Court of Westminster.

The Judges themselves have it appears with laudable promptitude concurred in giving effect to these recommendations by discontinuing their attendance at the Executive Council. Nothing, therefore, in fact, remains for terminating all discussions upon this subject but that the House of Assembly should make such a permanent provision for the Judges, as without exceeding a just renumeration may be adequate to their independent maintenance in that rank of life which belongs to the dignity of their station.

I am not aware that any Judge in Lower Canada holds any Office, excepting that of Executive Councillor, during the pleasure of the Crown, or which is in any respect incompatible with the due discharge of his Official functions: if any such case exists your Lordship will have the goodness immediately to report to me all the circumstances by which it may be attended in order that the necessary instructions on the subject may be given. In the mean time I may state without reserve, that no Judge can be permitted to retain any Office corresponding with the description thus given by the House of Assembly in combination with that independent position on the Bench to which I have referred.

Eleventhly.—The address proceeds to state, that during a long series of years Executive and Judiciary Offices have been bestowed almost exclusively upon one class of subjects in the Province, and especially upon those least connected by property or otherwise with its permanent inhabitants, or who have shewn themselves the most averse to the rights, liberties and interests of the people. It is added that several of these persons avail themselves of the means afforded by their situations to prevent the constitutional and harmonious co-operation of the Government and the House of Assembly and to excite ill feelings and discord between them, while they are remiss in their different situations to forward the public business.

I quote thus largely the language of the address because I am desirous to meet every part of it in the most direct manner as well as in the most conciliatory spirit. It is not from any want of that spirit that I recommend you to suggest for the consideration of the House of Assembly, how far it is possible that His Majesty should understand or effectually redress a grievance which is brought under His notice in terms thus indefinite. If any public officers can be named who have been guilty of such an abuse of their powers and of such remissness in their duties as are implied in the preceding quotation His Majesty would not be slow to vindicate the public interest by removing any such person from His service. If it can be shewn that the patronage of the crown has been exercised upon any narrow and exclusive maxims they cannot be too entirely disavowed and abandoned, especially if it be true that the permanent inhabitants of the

Colony

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Colony do not enjoy a full participation in all public employments, the House of Assembly may be assured that His Majesty can have no desire that any such invidious distinctions should be systematically maintained. Beyond this general statement it is not in my power to advance. I am certainly ignorant of the particular cases to which the general expressions of the Assembly point. I can only state that since His Majesty was pleased to entrust to myself the seals of this department no appointment has occurred for exercising the patronage of the Crown in Lower Canada, to which it is possible the Assembly can refer, nor have any enquiries brought to light any particular case of a more remote date to which their language would appear to be applicable.

Twelfthly.—The next subject of complaint is developed in the following words:—"that there exists no sufficient responsibility on the part of the persons holding these situations, nor any adequate accountability among those of them entrusted with public money; the consequence of which has been the misapplication of vast sums of public money and of the money of individuals by defaulters with whom deposits were made under legal authority, hitherto without redress or reimbursement having been obtained notwithstanding the humble representations of your petitioners."

It would be impossible without a violation of the truth, to deny, that at a period not very remote heavy losses were sustained both by the public and by individuals from the want of a proper system of passing and auditing their accounts; I find however that in his despatch of the 29th Sept. 1828, Sir George Murray adverted to this subject in terms to which I find it difficult to make any useful addition. His words were as follows:—"The complaints which have reached this office respecting the inadequate security given by the Receiver General, and by the Sheriff, for the due application of monies in their hands, have not escaped the very serious attention of the Ministers of the Crown; the most effectual security against abuses of this nature would be to prevent the accumulation of balances in the hands of public accountants, by obliging them to exhibit their accounts to some competent authority at short intervals, and immediately to pay over the ascertained balance. The proof of having punctually performed this duty should be made the indispensable condition of receiving their salaries and of their continuance in office.

"In the Colony of New South Wales a regulation of this nature has been established, under His Majesty's instructions to the Governor of that settlement, and has been productive of great public convenience. If a similar practice were introduced in Lower Canada for the regulation of the office of Receiver General, and for that of Sheriff, the only apparent difficulty would be to find a safe place of deposit for their balances. I am, however, authorised to state, that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury will hold themselves responsible to the Province for any sums which the Receiver General or Sheriff may pay over into the hands of the Commissary General. Your Excellency will therefore propose to the Legislative Council and Assembly the enactment of a law binding these officers to render an account of their receipts at short intervals, and to pay over the balances in their hands to the Commissary General, upon condition that that officer should be bound on demand to deliver a Bill on His Majesty's Treasury for the amount of his receipts. I trust that in this proposal the Legislature will find a proof of the earnest desire of His Majesty's Government to provide, as far as may be practicable, an effectual remedy for every case of real grievance."

If the preceding instructions have proved inadequate to the redress of the inconvenience to which they refer, I can assure Your Lordship of the cordial concurrence of His Majesty's Government in any more effectual measures which may be recommended for that purpose, either by yourself, or by either of the houses of the Provincial Legislature.

The losses which the province sustained by the default of the late Mr. Caldwell is a subject which His Majesty's Government contemplate with the deepest regret; a feeling enhanced by the painful conviction of their inability to afford to the Provincial Revenue any adequate compensation for so serious an injury; what is in their power they have gladly done by their instructions conveyed to your Lordship in the early part of this Despatch, to place at the disposal of the Legislature for general purposes the sum of £7154. 15. 4½, recovered from Mr. Caldwell's property. The Assembly will, I trust, accept this as a proof of the earnest desire of His Majesty's Government to consult to the utmost of their abilities the pecuniary interests of the Province.

Thirteenthly.—The Address proceeds to state that "the evils of this state of things have been greatly aggravated by enactments made in the Parliament of the United Kingdom, without even the knowledge of the people of this Colony, which enactments have rendered temporary duties imposed by the Legislature permanent, leaving in the hands of public officers over whom the Assembly has no effectual controul, large sums of money arising within this Province, which are applied by persons subject to no sufficient accountability."

I understand this complaint to refer to the 28th clause of the Stat. 3, Geo. IV. c. 119. The duties mentioned in that enactment are continued until some act for repealing or altering them shall be passed by the Legislative Council and Assembly of Lower Canada, and until a copy of such new Act shall have been transmitted to the Governor of Upper Canada, and shall have been laid before both Houses of Parliament and assented to by His Majesty. The motive for this enactment is explained in the preamble, to have been the necessity of obviating the evils experienced in the Upper Province, from the exercise of an exclusive controul by the Legislature of Lower Canada, over imports and exports at the Port of Quebec. I acknowledge without reserve, that nothing but the necessity of mediating between the two Provinces would have justified such an interference by Parliament; and if any adequate security can be devised against the recurrence of similar difficulties, the enactment ought to be repealed. The peculiar geographical position of Upper Canada enjoying no access to the sea, except through a Province wholly independent on itself on the one hand, or through a foreign State on the other, was supposed in the year 1822 to have created the necessity for enacting so peculiar a law for its protection. I should be much gratified to learn that no such necessity exists at present, or can be reasonably anticipated hereafter; for on sufficient evidence of the fact His Majesty's Government would at once recommend to Parliament the repeal of that part of the Statute to which the Address of the House of Assembly refers. The Ministers of the Crown would even be satisfied to propose to Parliament the repeal of the enactment in question, upon proof that the Legislature of the Upper Province deem such protection superfluous; perhaps it may be found practicable to arrange this matter by communications between the Legislatures of the two Provinces. The Ministers of the Crown are prepared to co-operate to the fullest extent in any measures which the two Legislatures shall concur in, recommending for the amendment or repeal of the Stat. 3, Geo. IV. Chap. 119, Sec. 28.

Fourteenthly.—The selection of the Legislative Councillors, and the constitution of that body, which forms the last subject of complaint in the address, I shall not notice in this place, any further than to say, that it will form the matter of a separate communication, since the topic is too extensive and important to be conveniently embraced in this Despatch.

The preceding review of the questions brought by the House of Assembly appears to me entirely to justify the expectations which I have expressed at the commencement of this Despatch, of a speedy, effectual and amicable termination of the protracted discussion of several years. It would be injurious to the House of Assembly to attribute to them any such captious spirit as would keep alive a contest on a few minor and insignificant details, after the statement I have made of the general accordance between the views of His Majesty's Government and their own upon so many important questions of Canadian policy. Little indeed remains for debate, and that little will, I am convinced, be discussed with feelings of mutual kindness and good will, and with an earnest desire to strengthen the bonds of union already subsisting between the two Countries. His Majesty will esteem it as amongst the most enviable distinctions of his reign, to have contributed to so great and desirable a result.

Your Lordship will take the earliest opportunity of transmitting to the House of Assembly a copy of this Despatch.

[Copy of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Viscount Goderich, dated the 30th November, 1831, received 31st January 1832.] (Read, but not printed.)

(*Examination continued.*)

31. Does that Despatch close the correspondence upon grievances?—Yes.

32. What do you next produce?—Despatches upon Finance, and upon the Independence of the Judges; which latter subject now becomes so intimately blended with the others as to render the two inseparable.

(*The following Despatches were then read.*)

[Copy of a Despatch from Lord Goderich to Lord Aylmer, dated the 5th February 1831—received in the Colony the 28th April 1831.] (Not printed.)

[Copy of a Despatch private and confidential, from Lord Viscount Goderich to Lord Aylmer, of the same date.]—(Not printed.)

Copy

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Copy of a Despatch from Lord Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated,

Downing Street, 29th Sept. 1831.

My Lord,

In my Despatch of the 24th December 1830, (No. 11.) I announced to your Lordship the intention of the Ministers of the Crown to submit to Parliament a Bill for the purpose of releasing the Lords of the Treasury from the obligation imposed upon them of appropriating the produce of the Duties raised in Lower and Upper Canada. under the Statute of 14th Geo. III. Chap. 88, and to enable His Majesty to leave the appropriations of those Duties to the Provincial Legislature. Occurrences of too public a nature to require any explanation, have unexpectedly retarded the fulfilment of that intention—but on the 22nd instant, His Majesty's assent was given to an Act amending the Statute of Geo. III. with a view to carry into effect the intention which I so announced—of that Act I have the honor herewith to transmit a copy for your Lordship's information.

The negotiations which your Lordship will henceforth have to conduct with the Legislative Council and Assembly of Lower Canada, will proceed on grounds in some respects new.

The question respecting the provision to be made for the Judges has naturally changed its character in consequence of the decision announced in my Despatch of the 8th February last. I then authorized your Lordship to signify to the Legislative Council officially His Majesty's willingness to assent to any Bill which they might pass, rendering the Judicial offices dependant on good behaviour of the Judge, and not at the pleasure of the Crown. I at the same time stated it to be an essential condition of that arrangement, that an adequate and permanent provision should be made for the Judges—and I observed that the repeated assurances of the House of Assembly, of their desire to concur in such a measure, precluded the danger of any objection being made to it by that body.

Your Lordship will therefore convey to the Legislative Council and Assembly His Majesty's recommendation that a permanent provision may be made for the support of the Judges sufficient for their maintenance in that station of life in which it is desirable they should be enabled to live, and charged upon a secure and adequate fund. You will in His Majesty's name propose to the Assembly the enactment of a Law enabling the Judges, after some prescribed time of faithful service, or in the event of bodily or mental incapacity to retire from the Bench on a pension bearing a definite proportion to the amount of their full salaries. It would be superfluous to show how every consideration of sound policy and enlightened economy might be urged in favor of such a grant. Those arguments are too familiar to escape attention, and have prevailed in almost every state in which the question has been agitated. The Salaries of the Judges should, I think, be fixed at such a rate as to indemnify them against the unavoidable expenses of travelling and other duties performed in the public service. In this Country the allowances formerly made to the Judges for their Circuit expenses, was recently commuted for an additional allowance intended to cover that charge. I trust that this example will have its weight with the Assembly. Should this not be the case, a fixed allowance ought irrevocably to be made to meet those expenses. Having consented to the entire independence of the Judges on the Royal pleasure, His Majesty could not without evident inconsistency concur in any settlement which should leave them dependant for any of their income on the pleasure of the popular branch of the Legislature.

I subjoin to this Despatch an estimate of the sums which your Lordship will in His Majesty's name, recommend the Assembly to grant for the maintenance of the Judges of Lower Canada. That grant would be the proper subject of a distinct Law, and should not be mixed up with the other financial questions which remain to be discussed. It is to this part of the general arrangement that His Majesty's Government attach the greatest importance. They indeed regard it as strictly indispensable. The administration of Justice, not merely impartial but exempt from every suspicion of partiality, is the great object and most earnest want of civil society—and however high the value which I am disposed to attach to the independence of some of the higher officers of the Executive Government, I freely avow that even this is, in my judgment, a matter of secondary concern when compared with the great design of securing the free exercise and enjoyment of all public and private rights by placing the Judges beyond the temptation of betraying their sacred trust from deference to any authority whatever.

It would be injurious to the House of Assembly to doubt their cordial concurrence in these views, or to suppose that they would hesitate in redeeming the pledges which they have so frequently given of their readiness to concur in such an arrangement. I have therefore the satisfaction to think that the questions which remain for discussion respecting the Civil List, are reduced within limits comparatively narrow. I subjoin an estimate of the sums which will be required for this service. They consist merely of the salaries of the Governor, the Provincial Secretary, the Attorney and Solicitor General, with a small annual sum for contingencies. I know not how it would be possible to prefer a moderate demand or to give a more conclusive proof that the Ministers of the Crown require nothing with a view to their own patronage, but are influenced exclusively by a wish to protect the Province at large from the evils inseparable from the dependance of the chief officers of Government on the fluctuating disposition of a large popular body.

The House of Assembly of Upper Canada, notwithstanding the laudable zeal for the interests of their constituents for which they have ever been distinguished, were so impressed with the justice and policy of these views, that they at once acceded in principle to the suggestions which I had the honor to convey to them, and made for the Governor and other chief officers of the Province a permanent provision, settled upon the most secure and ample branch of the revenue at their disposal.

It is not without reluctance that I proceed to the consideration of the question respecting the measure to be adopted by your Lordship in the event of the House of Assembly refusing their concurrence in these demands. I am most unwilling to anticipate such an occurrence. I cannot permit myself to suppose that the unwearied efforts of His Majesty's Government to obviate every reasonable cause of jealousy, and to meet the wishes of the House of Assembly by every practicable concession, will not be rewarded by their confidence As, however, it is necessary to be prepared for every possible contingency, it remains that I should revert to that of the provision for the Judges, on the Civil List demanded by the Crown being refused.

In the discussions in which your Lordship has hitherto been engaged with the House of Assembly, you have been compelled to deny their pretensions to appropriate the produce of the duties under the Statute of the 14 Geo. III. chap. 88. Henceforward the same objection cannot of course be insisted on. The act of appropriation which may be sent up for your acceptance cannot be rejected, as an illegal assumption of authority, although like any other bills they may be refused as unreasonable or impolitic. Should any bill be tendered to you proceeding on the principle that the Judges, the Governor, the Provincial Secretary, or the Law Officers of the Crown are to be dependent on the House of Assembly for their maintenance, you will withhold your assent, reserving any such Bill for the signification of His Majesty's pleasure. Of the great public and private inconvenience of the temporary suspension of all payments which must follow on such a proceeding, I am deeply sensible; it is a result which can scarcely be deprecated too anxiously. Yet it is necessary at last to bring these questions to some definite issue, and if unhappily my hopes of an amicable adjustment should be frustrated, the inconvenience, whatever it may be, must be attributed to those to whom every concess on had been made in vain.

I cannot, however, but indulge very different expectations. Much valuable time has been consumed, and many measures of public importance retarded by the prolonged financial controversies, which I trust are now approaching to their close. Hereafter I hope that the two Houses of general assembly will be able to devote their undivided attention to the developement of the resources of the Province, the advancement of general education, and the improvement of the judicial and other institutions of that great and important country. To co-operate with them in these designs, and to witness the progressive prosperity of Lower Canada, are the single objects to which the policy of His Majesty's Government is directed, and it will be to them a source of no ordinary gratification, should the advice which they have humbly tendered to the King on this subject, and the measures which he has been pleased to adopt, meet with such a reward.

I have, &c.
(Signed,) GODERICH.

[Here follows a list of the items demanded as a permanent Civil List amounting to £16,350.]

Copy of a Despatch from Lord Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, 8th February 1831.

My Lord,

In my Despatch dated 24th December last, (No. 11) which I had the honor to address to your Lordship on the subject of the financial arrangements to be proposed to the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, I signified to you His Majesty's pleasure that you should propose to the Provincial Assembly to grant such a Civil List as might be necessary for securing, at all events, the security of the Governor and of the Judges. The various terms proposed in that Despatch for the maintenance of the Judges amount together to the annual sum of £10,175, the other expense of the proposed Judicial establishment being required for the Attorney and Solicitor General and contingencies, amounting together to £975.

In making this demand upon the liberality of His faithful Commons of Lower Canada, His Majesty was desirous to secure to His subjects in that part of his dominions, the full enjoyment of those advantages which have been so largely derived in this Kingdom from the independence of the Judicial Office. A question of very grave importance connected with that subject was not noticed in the Despatch to which I refer, because the Ministers of the Crown were unwilling to submit to the Crown any opinion upon so important a topic, until they should have found an opportunity for more mature deliberation than had been practicable at the date of that Despatch. I now proceed to transmit to your Lordship the commands

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

mands which it is His Majesty's pleasure to issue upon a full review of the great question of Judicial Independence in His Canadian Provinces.

The connexion which happily subsists between the Canadas and the Mother Country suggests the propriety of transferring to those Provinces every institution which the more ample experience of Great Britain recommends as calculated to promote at once, the stability of Government and the welfare of society at large. There is no branch of our Civil policy which has been more fully proved to be conducive to these great ends than the establishment of Judges independent at once of the Royal authority, and of the pleasure of the popular branch of the Legislature. There was not, I apprehend, any legal or constitutional reason which would have prevented the King from granting the Offices of the Judges of England during their good behaviour; but to render than principle immutable it was necessary that Parliament should prescribe the form of Commission to be used on such occasions. Accordingly the statutes passed in the 13th year of the reign of Wm. III. and in the first year of Geo. III. have deprived the Crown of all discretion on the subject.

In conformity with these precedents, and in pursuance of the great general principle on which they were founded, the King is graciously pleased to command that you do avail yourself of the earliest opportunity for proposing to the Legislative Council and Assembly of Lower Canada the enactment of a Bill declaring that the Commissions of all the Judges of the Supreme Courts, shall be granted to endure during their good behaviour, and not during the Royal pleasure; and you will in the name and on the behalf of His Majesty assent to a Bill for carrying that object into effect.

It is of course an essential condition of this arrangement, that an adequate and permanent provision should be made for the Judges; and I am happy to find that the repeated assurances of the House of Assembly preclude the possibility of any objection being made by that body to this part of the proposal.

In further pursuance of the general design of imparting to the Canadas the benefit of this important principle of the British Constitution, I am to signify to you His Majesty's commands to communicate to the Legislative Council and Assembly, His Majesty's settled purpose to nominate on no future occasion any Judge as a member either of the Executive or of the Legislative Council of the Province. Whatever reliance may be placed on the personal integrity of the Judges, it is desirable that they should be exempted from temptation to interfere on all political controversies, and even from a suspicion of any such interference.

The single exception to this general rule will be, that the Chief Justice of Quebec will be a member of the Legislative Council, in order that they may have the benefit of his assistance in forming laws of a general and permanent character. But His Majesty will not fail to recommend, even to that high officer, a cautious abstinence from all proceedings by which he might be involved in any political contentions of a party nature.

Your Lordship will perceive that these rules are framed with reference to the corresponding practice in this Kingdom, where, although it has not been unusual to elevate the Chief Justice of the King's Bench and other Chief Judges to the Peerage—the Puisné Judges cannot vote in either House of Parliament.

I am persuaded that the Council and Assembly of Lower Canada will perceive in the measures which I have thus had the honor of explaining, an additional proof of the desire by which the King is at all times actuated, to promote the best interest of that important part of the British Empire, over which your Lordship presides.

I have &c.
(Signed,) GODERICH.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Goderich.

Castle of St. Louis,
19th November 1831.

My Lord,

I have the honor of informing your Lordship that the Provincial Parliament of Lower Canada assembled on the 15th instant, when I opened the Session by a Speech, of which a Copy is herewith transmitted, together with Copies of the Addresses in answer to it from the Legislative Council and House of Assembly, and my replies to both.

On the day of meeting, Mr. Christie, who had been re-elected for the County of Gaspé, after his expulsion last year (reported in my Despatch of the 7th February 1831, No. 7,) was again expelled the House without further enquiry, and upon the ground of his former expulsion.

Yesterday, immediately after receiving the Address of the House of Assembly in answer to the Speech delivered by me at the opening of the Session, I sent down a Copy of your Lordship's Despatch, No. 51, of the 7th July last, in obedience to the instructions therein contained, with a Message, a Copy of which is herewith transmitted, —whereupon the House voted an Address of thanks to this communication.

It is my intention to communicate in like manner your Lordship's Despatch above mentioned to the Legislative Council.

I have &c.
(Signed,) AYLMER.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Speech of Lord Aylmer on opening the Session of the Provincial Parliament of Lower Canada, 15th Nov. 1831.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

It affords me much satisfaction to meet you again in Provincial Parliament, and I trust that the season of the year which has been chosen for your meeting will prove to be the most suitable for the convenience of the majority of the two Houses.

The liberal appropriations of the Legislature during the last Session for Internal Communication, and other objects of public utility in the Province, appear, generally speaking, to have been expended with judgment, and a due regard to economy, by the Commissioners appointed to carry those objects into effect, and the beneficial results which have already attended these undertakings, hold out every encouragement to the Legislature to proceed in the same course, by the grant of further aid towards the accomplishment of such of them as are still in progress, and for the commencement of others.

Amongst the various objects of this nature which will claim your notice in the course of this Session, I wish particularly to point out:—

1st. The Kempt Road between Metis and Ristigouche.

2d. The Communication between Saint John's and Laprairie.

3d. The further improvement of the Harbour of Montreal.

4th. The Road from the Townships to Saint Hyacinthe, by the outlet of Lake Memphremagog.

5th. The improvement of the Communications between the Townships and the City of Quebec.

6th. The erection of Gaols and Court Houses in the several Counties of the Province.

I cannot too early or too earnestly endeavour to impress on your minds the importance of facilitating the means of Communication between the Townships and the Cities of Quebec and Montreal, for it is a subject intimately connected with the interests and welfare of the Province at large. The construction and improvement of Roads and Bridges will serve to give vent to the surplus produce of that interesting portion of the Country, and whilst the industry of its Inhabitants is thereby stimulated by the prospect of advantage, a free and ready personal intercourse will be promoted with their fellow subjects on the banks of the Saint Lawrence, to whom they are now almost strangers, but with whom they are united by political and social ties—governed by the same Laws, and having one common interest.

Of the Laws about to expire there are some which will require alterations and amendments in the event of their renewal by the Legislature.

The alarming accounts which reached this Country in the course of the last Summer and Autumn, of the ravages of the Cholera Morbus in some parts of Europe, rendered it expedient as a measure of precaution to put in force the provisions of the Act thirty fifth, George the Third, chapter five, for guarding against the introduction of disease into the Province, but there appears to be no ground to apprehend that we shall be visited by this dreadful scourge, and I notice the subject chiefly with the view to allay any uneasiness which might have been created by the precautionary measures to which I have just alluded.

Gentlemen of the House of Assembly,

It will be my duty to communicate to you without loss of time, copy of a Despatch addressed to me by Viscount Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, having reference to your Petition addressed to His Majesty, touching certain matters of complaint, which Petition was forwarded by me in the course of the last Session at your request, for the purpose of being laid at the foot of the Throne.

All practicable diligence shall be used in completing the Public Accounts for the nine months just expired, so as to be laid before you, if possible,

Appendix (E. E.) 29th Jany.

possible, previous to the expiration of the period prescribed by Law.

An Estimate of the Expenses for the ensuing year will at the same time be laid before you.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

Although the flourishing State of the Province is a matter of public notoriety, because happily it is felt by all its Inhabitants, I cannot resist noticing this subject on the present occasion, that I may enjoy the pleasure of offering you my congratulations upon it. The practical effect of this state of prosperity, as connected with the objects of your present meeting, will be, I doubt not, to give fresh energy to your efforts, for the further improvement of the Country. For myself, Gentlemen, be assured that no diligence shall be wanting on my part to give effect to those measures, which your wisdom and experience shall devise.

Gentlemen,

When I addressed you at the opening of the last Session, being then a stranger to you all, I was actuated as I ever have been, and ever shall continue to be, by a sense of duty and devotion to my Royal Master, which is of itself sufficient to command the exertion of every power of my mind in His service. Since that time a new and powerful stimulus to exertion has found a place in my breast,—I mean the attachment, the daily encreasing attachment, I feel, to the people of this happy land. This sentiment is present with me wherever I go—it sweetens every official occupation, and as I set about my daily task of duty, it teaches me to ask myself this question—"What can I do this day to promote the happiness and prosperity of Canada?"

Address of the Legislative Council in reply to the Speech.

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their several dependencies, Vice Admiral of the same, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their different dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our thanks for your Speech from the Throne, on opening the present Session of the Legislature.

We have heard with much satisfaction from Your Excellency that, the various appropriations made in the last Session of the Legislature, have been in general judiciously applied towards the different branches of public improvement for which they had been respectively granted. Such results must naturally dispose us to concur in any measures of a similar tendency which may be proposed during the present Session. It will also be our wish to concur in facilitating the communications between the Townships and the Cities of Quebec & Montreal, as a measure immediately connected with the interests and welfare of the Province at large. We view with great satisfaction the means which have already been adopted for giving vent to the surplus produce of that interesting portion of the Country, and for stimulating by the prospect of advantage, a free and ready intercourse between the Inhabitants of the Townships and their fellow subjects on the banks of the Saint Lawrence, to whom they are united by political and social ties, being governed by the same Laws and having one common interest.

To the Laws now about to expire, and the alterations and amendments required in the event of their renewal by the Legislature, we shall give our serious attention.

Our warmest acknowledgements are due to Your Excellency for the precautionary measures adopted by you to prevent the introduction, into this Province, of that alarming disorder by which several Countries in Europe have been afflicted.

When we contemplate the flourishing State of the Province, which we doubt not is felt by all its Inhabitants, we see every reason to hope that, under Your Excellency's paternal administration of the Government, this prosperous state of things will not be disturbed, and in return for the sentiments so feelingly expressed by Your Excellency of your daily increasing attachment to the people of this happy land, the Legislative Council beg leave to assure you, that so far as their exertions and influence can possibly extend, they will most cordially unite with Your Excellency in promoting the happiness and prosperity of Canada.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Address of the House of Assembly in reply to the Speech.

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several dependencies, Vice Admiral of and in the same; and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces, and their dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, Bermuda, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Commons of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, humbly thank Your Excellency for the Speech delivered from the Throne at the opening of the Session.

We fully appreciate Your Excellency's kind attention to the convenience of the Members of the Legislature, in assembling it at a time deemed the most suitable.

It has been the constant desire of this House that the monies which it has been enabled to vote for the improvement of the Internal Communication and other objects of public utility, should be applied with judgment and economy, and we shall be happy to find that the Commissioners appointed by Your Excellency to carry these objects into effect, have, generally, discharged their important trust in a way to encourage the Legislature in granting further aids.

The objects to which Your Excellency particularly directs our attention, will not fail to be the subject of our most mature consideration.

The House is fully aware of the great importance of connecting every part of the Province by good Roads of Communication, both as it concerns the mutual interchange of commodities, and the personal intercourse of its Inhabitants; and there is nothing that this House has more at heart than that all His Majesty's subjects in this Province be united by the same political ties, governed by the same Laws, and have one common interest.

The Laws which are about to expire, and to which Your Excellency is pleased to refer, will not fail to have our early and deliberate attention.

The alarming account which reached this Country of the progress of a destructive malady in various Countries of Europe, fully justified the enforcement of any existing legal provisions for guarding against its introduction into this Province; and we appreciate Your Excellency's disposition to allay any degree of uneasiness which may have been occasioned by the precautionary measures to which Your Excellency refers.

Any communication from Your Excellency on the part of His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, having reference to the Petitions of this House to His Majesty, on the subject of certain matters of complaint, will receive our serious attention, and we shall be happy to find our complaints are satisfactorily adjusted.

The Public Accounts for the nine months just expired, and the Estimate of the Expenses of the ensuing year, will not fail to become subjects of our consideration, when Your Excellency shall have caused them to be laid before us.

We thank Your Excellency for the notice which you have taken of the flourishing State of the Province, and your kind congratulations on that subject, and particularly for the assurance that no diligence shall be wanting on the part of Your Excellency to give effect to those measures which the wisdom and experience of the Legislature may devise for the further improvement of the Country.

Your Excellency's devotion and sense of duty to your Royal Master our beloved Sovereign, and your attachment to the people of this Province, founded on the knowledge which Your Excellency has acquired by a personal visit to almost every part of the Province, will we trust promote the successful result of Your Excellency's anxious wishes and earnest endeavours to secure the happiness and prosperity of Canada.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Lord Aylmer's Reply to the Address of the Legislative Council.

Mr. Speaker, and
Gentlemen of the Legislative Council,

I accept this Address as an additional proof of the attachment to the Government of His Majesty, which has always distinguished the Legislative Council of Lower Canada.

The obliging expressions it conveys regarding myself are most gratifying to my feelings, and increase the desire by which I have never failed to be actuated since the commencement of my Administration, to cultivate the esteem and regard of the Legislative Council.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 18th Novr. 1831.

Lord Aylmer's Reply to the Address of the House of Assembly.

Mr. Speaker, and Gentlemen
of the House of Assembly,

I beg of you to accept my warm and grateful thanks for this Address.

As Representatives of the People of this Province, it is your duty, and I am confident you will perform it diligently, to keep a watchful eye on the proceedings of the Executive Government.

I am well pleased to know and feel that it is so, for I do not entertain any apprehensions of being able to prove by my actions, the sincerity of the words spoken by me at the opening of the Session.

Message to the Legislative Council transmitting Copy of Lord Viscount Goderich's Despatch dated 7th July 1831.

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief transmits to the Legislative Council, Copy of a Despatch dated the seventh of July last, from the Secretary of State for the Colonial Department, which he has been directed to communicate to the House of Assembly, for whose information it is more directly intended. But as certain measures are therein contemplated on which the Legislative Council will probably have to deliberate hereafter, the Governor in Chief has judged it expedient to give official knowledge of the whole Despatch in question to the Legislative Council.

A.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 19th Novr. 1831.

Message to the House of Assembly transmitting copy of the same Despatch.

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief, in pursuance of orders from His Majesty's Government which have been communicated to him, transmits to the House of Assembly, copy of a Despatch dated the seventh July last, addressed to His Excellency by Viscount Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, having reference to the Petition of the House of Assembly, touching certain matters of complaint, addressed to the King, and transmitted during the last Session of the Provincial Parliament, at their desire, by the Governor in Chief to Viscount Goderich, for the purpose of being laid at the foot of the Throne. In this communication which is copied word for word from the original Despatch, the House of Assembly will not fail to trace the paternal feelings of His Majesty towards His faithful Canadian Subjects, and His anxiety to comply with all their reasonable desires.

Castle of Saint Lewis,
16th November 1831.

Copy of a Despatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich.

Appendix (E. E.) 29th Jany

Castle of St. Louis,
Quebec, 15th Dec. 1831.

My Lord,

In my Despatch, No. 83, dated 19th Nov. 1831, I had the honour of acquainting your Lordship with the opening of the Session of the Provincial Parliament of Lower Canada, on the 18th ult., and with my communication to the Legislative Council and House of Assembly immediately afterwards. I also transmitted on the 30th of the same month, the Resolutions proposed by Mr. Neilson, and adopted by the House of Assembly, on Your Lordship's Despatch, No. 51, dated 7th July, 1831. I have now the honour of transmitting a copy of the Message I sent down to both Houses on the 5th inst. recommending (in pursuance of your Lordship's instructions) the enactment of a Bill to provide for the salaries, retired allowances, and incidental expenses of the Judges, and for rendering them independent of the Crown, and of the popular branch of the Legislature.

The Message above mentioned was referred in the House of Assembly to a Committee, and a Bill will of course be prepared on the subject of it. I do not apprehend that any serious difficulty will arise with regard to the salaries, retired allowances, and incidental expenses of the Judges, on the part of the House of Assembly, who appear to be disposed to act liberally towards the office of Judge; but I think it not improbable that the Bill will contain a clause for the erection of the Legislative Council into a tribunal for the trial of impeachment, which clause cannot, I imagine, be consistently objected to in the last mentioned branch of the Legislature, since it is in accordance with their own recorded sentiments.

A Bill has been introduced into the House of Assembly, grounded upon Resolutions of which a copy is herewith transmitted, with the view of establishing a Court of Appeals, and of making other alterations in the Judiciary system of the Province.

The subject is discussed with much warmth in the House of Assembly, and a great desire is manifested by some of the leading members to exclude the Chief Justice of the Province from the proposed Court of Appeals, or rather to avoid naming him as President.

Should this point be carried, it will probably be followed up by an attempt to introduce a clause into the Bill for the independence of the Judges to exclude all the Judges from seats in the Legislative Council without excepting the Chief Justice of the Province.

Being in possession of the views of His Majesty's Government on this point, (the seat of the Chief Justice of the Province in the Legislative Council,) I shall know how to act in the event of a Bill containing any clause to exclude the Chief Justice from a seat in the Legislative Council being brought up to me for sanction; but I do not apprehend that I shall be so called upon, for it is more than probable that a Bill containing such a clause would be rejected by the Legislative Council.

I have, &c.,
(Signed) AYLMER.

No. 1.

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief having, in the several Communications made to the Legislature since the opening of the present Session, put the House of Assembly in possession of the liberal and paternal views of His Majesty's Government regarding the affairs of the Province, it becomes now his duty, in obedience to the commands of the King for giving effect to those views, to recommend to the House the adoption of some specific measure which shall have the effect of rendering the Judges equally independent of the Crown, and of the popular Branch of the Legislature; and he is fully confident that in taking this important subject into consideration, the House in its liberality will be disposed to make suitable and permanent provision, chargeable upon a secure and adequate fund, as well for the Salaries of the Judges as for the establishment of a scale of retired allowances, in the event of their retirement from the Bench after some prescribed term of faithful services, or in the event of bodily or mental incapacity; and he trusts moreover, that an adequate provision will in like manner be made for the unavoidable expenses of travelling and other duties performed in the public service to which the Judges are liable in the discharge of their public duties.

The Governor in Chief takes this opportunity to apprize the House, that it will become his duty, in conformity with the Instructions he has

Appendix (E. E.) 29th Jany.

has received from His Majesty's Government, to recommend to the House in the course of the present Session, to make provision, not subject to an annual vote, for certain other expenses of the Civil Government; but he is most anxious to see the question of the independence of the Judges, and of a permanent provision for their Salaries, retired allowances and incidental expenses, finally disposed of by a distinct and substantive enactment, before bringing the other, and comparatively less important measure specifically under their consideration.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 5th December 1831.

No. 2.

Resolutions on Court of Appeals.

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Court of Appeals for this Province, shall henceforth consist of four Judges, duly qualified; and in case of unavoidable absence or sickness of any of the Members, the Quorum to consist of three.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this Court shall as heretofore, be a Court of Revision, and shall have Criminal as well as Civil Jurisdiction.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said Court of Appeals shall be a Circuit Court, and sit in the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers, alternately.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in each of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, there shall be held in each and every year, three Terms of the Court of Appeals, and three Terms of the Criminal Court.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the number of days for every such Term shall be ten for the District of Quebec, and five for the District of Three Rivers, and for the District of Montreal, ten for the Court of Appeals, and fifteen for the Criminal Court.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the number of Judges of the Courts of original Jurisdiction in this Province, the Inferior District of Gaspé and Saint Francis excepted, shall be eight, that is to say: three for the District of Quebec, one for the District of Three Rivers, and four for the District of Montreal.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Inferior Districts of Gaspé and Saint Francis, shall remain on the footing established by the existing Laws, with respect to the administration of Justice.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That independently of the Courts of the original Jurisdiction which are sedentary in the said Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers, Circuit Courts shall be established in the more populous parts of each District, having as President in each a Judge of the said Courts of original Jurisdiction.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Jurisdiction of such Judge presiding in the said Circuit Courts, shall extend to all Civil Suits and Actions instituted in the said Courts for any amount not exceeding Twenty pounds Sterling, any party deeming himself aggrieved, being entitled to appeal to the Superior Court of original Jurisdiction for the District in which the Judgment appealed from was rendered.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer, Governor in Chief, to Lord Viscount Goderich.

Castle of St. Louis,
26th January 1832.

My Lord,

In my Despatch, dated 15th December 1831, I had the honour of communicating to your Lordship a Message sent down by me to the House of Assembly, calling upon them (in obedience to your Lordship's instructions) to make permanent provision for the Salaries and retired allowances of the Judges of the Province of Lower Canada. My Message was referred to a Committee, who brought up their Report upon the subject of it on the 28th December. This Report was then taken into consideration by a Committee of the whole House, when, after an animated and protracted discussion, it was resolved (by a majority of five, the Members being 34 against 29) that the whole of the Judges should be disqualified from having seats in the Executive and Legislative Councils, no exception being made in favor of the Chief Justice of the Province.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

The exclusion of the Chief Justice of the Province from the Legislative Council would, under your Lordship's Instructions, have rendered it impossible to have sanctioned a Bill containing such a provision. Fortunately, however, when the Bill was again discussed by the whole House, upon the introduction of the Bills which had been formed upon the Resolutions, the objectionable clause was lost, 34 voting for, and 24 against, and which was considered a great point gained under all the circumstances of the case.

I had entertained the hope that the House of Assembly when making provision for the Salaries and retired allowances of the Judges would have avoided entering upon debateable grounds by making those Salaries and retired allowances chargeable upon the general funds at the disposal of the Provincial Legislature; but Mr. Neilson moved that these charges should in the first instance be taken and paid out of the proceeds of the Casual and Territorial Revenue, and the Revenue now appropriated by Acts of the Provincial Legislature for defraying the charges of the administration of Justice and the support of the Civil Government, and out of any other Public Revenue of the Province.

This amendment of Mr. Neilson, after debate, was adopted by a majority of 28 in Committee (the number being 43 for, and 15 against it) and 9 in the whole House, (33 voting for and 24 against it.)

Your Lordship is already aware of the pretensions of the House of Assembly to the disposal of the Casual and Territorial Revenue for general purposes, grounded upon a pledge (as they assert) given to the House of Assembly during the Administration of Lord Dorchester; but it may be necessary to add, that the proceeds of the Crown Lands, and the Timber fund, have never been considered as forming part of the Casual and Territorial Revenue. These sources of revenue (the Land and Timber fund) were not in existence during Lord Dorchester's administration, and the Casual and Territorial Revenue is therefore confined to the following heads:—Jesuits', *Lots et Ventes*, *Droit de Quints*, Rent of the King's Wharf, Forges of St. Maurice, and Rent of the King's Posts. The Jesuits' Estates having been given up to the Province, there remain the five heads of Revenues just mentioned, which under your Lordship's Instructions, the Crown still asserts its right and intention to dispose of. Here then, the Crown and the House of Assembly are still at issue; and I cannot conceal from your Lordship my apprehensions that the latter will never be induced to forego its pretensions, which certainly derive considerable weight from the circumstances of these Revenues having hitherto been placed at the disposal of the Colonial Legislature for general purposes.

Your Lordship will perceive that this Bill, (of which I have the honor of transmitting a copy herewith, with remarks, to which I take leave to draw your Lordship's attention) provides for the erection of the Legislative Council into a tribunal for the trial of Impeachments, but without providing for an appeal to the King in Council. A clause for making such a provision was introduced, but was negatived by a large majority, 13 voting for, and 42 against it. It is to be observed, however, that no attempt is made to interfere with the Royal prerogative of mercy, and the understanding in the House generally is, that in all cases it is open to the Governor to pause in giving effect to the award of the Legislative Council in cases of Impeachment, until His Majesty's pleasure be made known.

I do not apprehend that in framing this clause, any intention was manifested of interfering with the rights and prerogative of the Crown, but that it originated in the apprehension of a lengthened and expensive process in England, in the event of an appeal to the King in Council from the award of the Legislative Council.

The Bill has subsequently passed the Legislative Council without a dissentient voice.

This Bill, such as it is, is considered by all those who are best acquainted with the affairs of this Colony, as an indication of the good disposition of the House of Assembly.

With regard to the Chief Justice's seat in the Legislative Council, the House of Assembly in admitting it, have not only set aside their own decision upon the Resolutions of their Committee a few nights previous to the passing of the Bill, but they have, moreover, decided in a sense directly at variance with their own Resolutions adopted by them in the two preceding Sessions, and in opposition to feelings of long standing, and deep rooted in their minds, arising out of local circumstances, the full force of which can only be appreciated after an attentive consideration of the political events of Lower Canada during the last twenty years.

But however favourably this Bill may be viewed in the Colony, it contains, nevertheless, some points so completely at variance, not only with the tenor but with the terms of your Lordship's Instructions, that I have not ventured to give it the Royal assent, but have reserved it for His Majesty's pleasure; at the same time I take leave with the utmost submission, to recommend it to the favorable consideration of His Majesty; once rejected, it is highly probable that no other from the House of Assembly, at a future period, can be looked for upon more favorable terms, or even upon terms equally favorable.

I think it necessary to mention to your Lordship, that in framing my Message to the House of Assembly on the independence of the Judges, I conceived it unnecessary to make any specific statement regarding

Appendix (E. E.) 29th Jany.

garding their salaries and retired allowances; for it was well understood beforehand, that the Assembly were fully prepared to continue the salaries of the Judges upon their present footing, and to make a liberal provision for their retired allowances. The event has justified this expectation.

In like manner I abstained from making any demand on the score of travelling or other contingent expenses, as that part of the subject was already (and still continues to be) under consideration, with a view of augmenting the scale of allowance for this head of expenditure.

I apprehend that no inconvenience is likely to arise from the reservation of this Bill for the signification of His Majesty's pleasure, more especially, with regard to the erection of the Legislative Council into a tribunal for the trial of Impeachments, the Session being now near its termination, and before the next meeting of the Provincial Parliament, His Majesty's pleasure upon the Bill will probably have been communicated to the local Government of the Province.

(Signed,) AYLMER.

A copy of an Act to incapacitate the Judges of this Province from sitting and voting in the Executive and Legislative Councils, to secure the independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

Whereas to secure in a more certain manner to Your Majesty's Subjects in this Province an upright and impartial administration of Justice, it is essentially necessary to render the Judges of the Court of King's Bench in this Province, and the Judges of the Provincial Courts, more independent than they have hitherto been:—May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America," and to make further provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall no longer be lawful for any of the Judges of the several Courts of King's Bench in this Province, nor for any of the Judges of the Provincial Courts therein, nor for any one of the Judges who may hereafter be members of any Court of Law created in the place and stead of those now by law existing, to have or occupy a seat in the Executive Council, nor in the Legislative Council of this Province, and that such of the said Judges as now have and occupy a seat in either of the said Councils, (with the exception of the Chief Justice of the Province, who may have a seat in the Legislative Council) shall be and are hereby declared to be incapable, while they retain their commission as Judges, of sitting therein for the future.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Commissions of the Judges of the several Courts of Justice in this Province, shall be, continue and remain in full force during their good behaviour, nothwithstanding the demise of His Majesty or any of His Heirs and Successors; any law, usage or practice to the contrary notwithstanding.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that it may be lawful for His Majesty, His Heirs and Successors, to remove any Judge or Judges upon the Address of both Houses of Legislature of this Province.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the salaries which are now annually allowed and paid to the said Judges, shall be secured to them in a fixed and permanent manner: Provided always, that no such Judge shall hold any other place of honor or profit in the nomination of the Crown.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the salaries of the said Judges, and the retiring Pensions hereby fixed and established, shall be taken and paid out of the proceeds of the Casual and Territorial Revenue and the Revenue now appropriated by Acts of the Provincial Parliament for defraying the charges of the administration of Justice and the support of the Civil Government, and out of any other Public Revenue of the Province which may be or come into the hands of the Receiver General.

VI. And whereas it would be expedient to make Legislative provision to secure retiring Pensions to such of the said Judges, as from age or infirmities may wish to resign; Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act there shall be allowed to every Judge of the Court of King's Bench or Provincial Judge, who shall so resign his office, a retiring Pension equal to two thirds of the Salary to which he was entitled during the exercise of his functions as a Judge, provided such Judge have exercised the functions of a Judge during fifteen years at least.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

VII. And whereas it would conduce to the good government of this Province, and to the tranquillity and happiness of Your Majesty's dutiful and loyal subjects therein, that Impeachments brought by the House of Assembly of this Province, for high crimes and misdemeanors, should be tried, adjudged and determined in the said Province; and whereas it is just and right that the Assembly of this Province bringing such Impeachments and the persons against whom they may be brought should be heard before a competent tribunal in this Province, and be respectively enabled to produce with the least possible delay and expense, their witnesses and other means, whether of charge or defence, in order to obtain more prompt justice: Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Legislative Council of this Province shall be and the same is hereby appointed and constituted a Court of competent jurisdiction, to take cognizance of, hear, try and finally determine all Impeachments which hereafter may be made, preferred and brought before the same by the Assembly of this Province, against any person or persons for any crime, misdemeanor or malversation in office, committed in this Province, and for which an Impeachment may or can be made, preferred or brought, according to the law, usage or custom of the Parliament of the United Kingdom of Great and Ireland; and that the proceedings upon such Impeachments shall be conformable to, and regulated by, the rules and practice followed upon Impeachments brought by the House of Commons of the United Kingom of Great Britain and Ireland in the like cases.

Ryder.

(A.)

And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Salaries and retiring Pensions herein before directed to be paid or allowed shall be paid by two semi-annual payments by a Warrant or Warrants under the hand of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being.

(B.)

And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies appropriated by this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's, Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct; and that a detailed account of the expenditure of such monies, shall be laid before the several branches of the Provincial Legislature with in the first fifteen days of each Session thereof.

Extract of a Dispatch from Lord Aylmer to Lord Goderich, dated Quebec, 26th January, 1832; (Received 7th March 1832.)

My Lord,

The House of Assembly of Lower Canada having passed a Bill for securing the Independence of the Judges of this Province, (as reported in my Despatch of this date, No. 6.) I sent down a Message (of which I have the honour of transmitting a copy herewith to your Lordship) calling upon them to make provision for certain Officers of the Civil Government during the life of His present Majesty. My Message was accompanied by a Statement (of which I have also the honor of transmitting a copy) of the different Officers to be thus provided for.

From the manner in which your Lordship's Despatch of the 7th July last, No. 51, was received by the House of Assembly, and from the general tenor of their subsequent proceeding, I was led to expect in common with the generality of those persons here who are best acquainted with the temper of that body, that the Civil List, limited as it is, would have met their ready concurrence; but I am concerned to be now under the necessity of informing your Lordship that these expectations are not likely to be realized, and that it is highly probable that the discussion on this subject which is fixed for tomorrow, will terminate either in the total rejection of the Civil List

Appendix (E. E.) 29th Jany.

List or in such an alteration of it as will render it impossible for me consistently with your Lordship's instructions, to give the Royal Assent to the Bill of Supply for the current year when presented to me, supposing it to have passed through the Legislative Council, of which however, I entertain considerable doubts.

I shall take care to give your Lordship the earliest intimation of the fate of the proposed Civil List, and in the mean time I take the liberty of submitting to your Lordship the necessity of making such provision as may become necessary (in the event of its rejection) for the indispensable expenses of the Government.

I am fully sensible of the evils resulting from such an event, which cannot be sufficiently deprecated, but I cannot avoid thinking that it may be productive of some good effects, and certainly *if there ever was a time when His Majesty's Government could be warranted in making* A FIRM STAND upon reasonable ground *it is at the present time.* The minority on the question of the Civil List will probably be respectable in point of numbers as well as individual talent and respectability. No opportunity will be afforded for raising a cry against Government on this occasion, for the public mind is perfectly tranquil and a very large proportion (indeed I may say the majority) of the enlightened part of the community are fully impressed with a sense of the liberal and paternal views of His Majesty's Government, as well as of the reasonableness of their propositions on the subject of the Civil List. If therefore His Majesty's Government after having met to their fullest extent the desires of the House of Assembly, will stand firm, and assert their claim to the Civil List proposed as the fulfilment of the promises and engagements of the House of Assembly, and if the local Government on the other hand shall be conducted with moderation, and without exhibiting any symptoms of warmth and passion under the circumstances of embarrassment inseparable from the contemplated state of affairs, I think I may venture to assure your Lordship that no serious or lasting evil is likely to arise from the reservation for the signification of His Majesty's pleasure of the Bill of Supply for the current year.

I now take leave to solicit earnestly the communication as soon as possible of your Lordship's instructions on the subject of this Despatch, and that they may be transmitted via New York.

(Signed,) AYLMER.

AYLMER,
Governor in Chief.

With reference to the concluding part of the Message of the Governor in Chief to the House of Assembly on the fifth of December last, he now communicates to the House a Statement of several Offices of the Civil Government, with the Salaries attached to each, which His Majesty's Government deem it expedient to be provided for by a Legislative enactment, placing those heads of expense beyond the reach of an annual Vote; and it is recommended that the term of such provision should be for the life of His Majesty, in conformity with the practice of the Mother Country.

In reviewing the different heads of expense comprised in this limited scale, the House of Assembly will not fail to observe that it has been framed with no view to extend the patronage of the Crown; and that those officers alone have been included whose services are indispensable in carrying on the business of Government.

Neither (it may be presumed,) can any reasonable objection be urged against the principle of placing the Salaries of these Officers beyond the reach of an annual Vote, more especially at the present time when the popular branch of the Legislature advancing each day in its knowledge of political science, and engaged in promoting the true object of all Legislation, the public welfare, is naturally subject to those fluctuations of views and opinions inseparable from such a state of things.

Finally, in submitting the accompanying Statement to the consideration of the House of Assembly, the Governor in Chief thinks it necessary to inform the House, that the Government of His Majesty having met their wishes in a spirit of the most perfect cordiality and good will, apparent in every line of the Despatch of Viscount Goderich, of the seventh of July last, entertains a confident hope that the House of Assembly will not be backward in exhibiting a corresponding spirit on the present occasion, thus evincing their desire to consolidate the tranquillity of the Province.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 21st January 1832.

Proposed Civil List.

Appendix (E. E.) 29th Jany

The Governor,	£4,500
The Civil Secretary to the Governor,	500
The Provincial Secretary,	400
The Attorney-General,	300
The Solicitor-General,	200
Total,	£5,900

Castle of St. Lewis,
Quebec, 21st January, 1832.

H. CRAIG,
Civil Secretary.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Goderich, dated Quebec 25th February 1832.

My Lord,

I have the honor of informing your Lordship that I this day prorogued the Provincial Parliament of Lower Canada, on which occasion I delivered a Speech of which I have the honor of transmitting a copy herewith.

(Signed,) AYLMER.

Copy of the Speech follows:—

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The labours of this protracted Session having been brought to a close, you are now about to return to your homes with the consciousness of having very materially advanced the Public business of the Province.

Gentlemen of the House of Assembly,

In His Majesty's Name, I thank you for your liberal appropriation of the sum of Ten thousand pounds towards giving effect to the provisions of the Bill passed this Session for establishing Boards of Health within this Province, and to enforce an effectual system of Quarantine; and if circumstances should unfortunately render it necessary to create and to support extensive establishments for this purpose, it shall be my earnest endeavour to expend with economy the pecuniary means which your liberality has placed at the disposal of the Executive Government.

The present Session commenced under such favorable auspices as to inspire me with confident hopes of its termination in a manner calculated to justify in their fullest extent the favorable anticipations of His Majesty's Government.

The Despatch of Viscount Goderich, of the 7th of July last, had been communicated to the House of Assembly, and its contents not only were found to meet the various subjects of complaint embraced in the Petition of the House to which it is an answer, in the fullest and most explicit manner, but the concessions on the part of the Crown were such as to surpass the most sanguine expectations of the people of Lower Canada.

It was natural to expect therefore, that the Civil List proposed for adoption, as the only advantage sought for in return for these liberal concessions, would have been met by the House of Assembly in a corresponding spirit.

The Votes and Resolutions of the House of Assembly on former occasions, still further justified this expectation on the part of the Executive Government, and even had any doubt arisen on this subject, it must have been removed by recent occurrences which plainly shew that in certain cases the House may be induced to lend a willing ear to proposals for placing salaries beyond the hazard of an annual vote.

These expectations have nevertheless been disappointed, and that too under circumstances peculiarly discouraging for the Executive Government on approaching the House of Assembly with the proposal for a Civil List, upon a scale so moderate as to excite universal surprize, has been met at the very threshold of the door by a flat and unqualified denial.

In England at the commencement of each Reign, a Civil List is invariably voted by the Legislature, securing fixed and stated salaries and allowances connected with the dignity and service of the State, during the life of the Sovereign, and yet such a proceeding has never been opposed in principle by the most jealous supporters of the rights of

Appendix (E. E.) 29th Jany.

of the people, nor is it considered as an indication on the part of the Crown of any distrust of the popular Branch of the Legislature.

It was reasonable and consistent therefore, to suppose that the same principle might be adopted and acted upon with advantage in this Colony, the analogy of whose constitution to that of the Mother Country, is so remarkably conspicuous.

The advances of His Majesty's Government having been met by the House of Assembly in the manner I have just described, I now find myself under the necessity, (in obedience to the Instructions I have received,) of reserving the Bill of Supply voted for the services of the current year, for the signification of His Majesty's pleasure.

The embarrassments resulting from this course of proceeding must of necessity be considerable, but it shall be my anxious study to cause them to be as little felt by the Province, as the circumstances of the case will permit.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

Amongst the many important measures adopted during this Session, all of which are more or less calculated to promote the interests of the Province, I have great satisfaction in noticing the Bill for establishing the independence of the Judges. I think it necessary at the same time to inform you that although the principle of this Bill coincides altogether with the views of His Majesty's Government, it contains one or two provisions which impose upon me the necessity of reserving it for the signification of His Majesty's pleasure.

The passing of the Bill for securing the independence of the Judges may be considered as the first practical effect of the Despatch of Viscount Goderich, of the 7th of July, but the concessions contained in that memorable Despatch are pregnant with still further advantages, which it will require more than one Session to bring to maturity. These concessions have placed beyond the reach of all cavil and dispute, the beneficent dispositions of His Majesty's Government towards this Colony; and the people of Canada may now confidently look forward to years of increasing prosperity under a Monarch whose mild and gentle sway is felt only through the benefits it confers; whilst the connexion with the mother Country is known only to the Province, by the security it enjoys under the shelter of her protecting shield.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 25th February 1832.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Goderich dated Quebec, 27th February 1832.

My Lord,

The House of Assembly of Lower Canada having declined entering upon the consideration of the Civil List proposed for their adoption, I have found myself under the necessity (in compliance with the instructions contained in your Lordship's Despatch of the 29th of Sept. last, No. 64) of reserving for the signification of His Majesty's pleasure, the Supply Bill for the service of the current year, passed by the House of Assembly and Legislative Council in the Session just terminated; and of which Supply Bill I have the honor of transmitting a copy herewith.

This proceeding will of course have the effect of suspending all issues on account of salaries until I shall receive Your Lordship's instructions; but there are some items of expense in carrying on the affairs of Government, which imperatively require to be provided for, such as fuel and light for the service of the Jails and the Court Houses, and food for the prisoners. For these I shall be under the necessity of issuing Warrants on my own responsibility. But I beg Your Lordship will be assured that the issues on account of the services, above mentioned, shall be confined to the most limited scale possible, and that no issue whatever from the public chest shall be made that can possibly be avoided.

(Signed,) AYLMER.

An Act to make provision for the Civil Expenditure of the Provincial Government.

CAP. LXIV.

25th February 1832.—Presented for His Majesty's assent, and reserved "for the signification of His Majesty's pleasure thereon."
12th April 1832.—Assented to by His Majesty in Council.
6th June 1832. The Royal assent signified by the Proclamation of His Excellency the Governor in Chief.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Most Gracious Sovereign:—

Whereas by Message from His Excellency Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Governor in Chief, laid before both Houses of the Legislature, it appears that the funds already by law appropriated are not adequate to defray the whole expenses of Your Majesty's Civil Government of this Province and of the Administration of Justice, and other expenses mentioned in the said Message; and whereas it is expedient to make further provision towards defraying the same for the present year one thousand eight hundred and thirty two: We Your Majesty's most dutiful and loyal Subjects the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal "certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's "Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the "Government of the Province of Quebec in North America," and "to make further provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and out of the unappropriated monies which now are, or shall hereafter come into the hands of the Receiver General of the Province for the time being, there shall be paid and applied towards defraying the expenses of the administration of Justice, and of the support of the Civil Government of this Province for the present year, one thousand eight hundred and thirty-two, such sum or sums as together with the sums already by law appropriated for the said purposes shall amount to a sum not exceeding Fifty eight thousand and ninety five pounds nine shillings and ten pence sterling.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person to whom shall be entrusted the expenditure of any portion of the monies hereby appropriated, shall make up detailed accounts of such expenditure, shewing the sum advanced to the accountant, the sum actually expended, the balance, if any, remaining in his hands, and the amount of the monies hereby appropriated to the purpose for which such advance shall have been made, remaining unexpended in the hands of the Receiver General; and that every such account shall be supported by Vouchers therein distinctly referred to by numbers corresponding to the numbering of the Items in such account, and shall be made up to and closed on the tenth day of April and the tenth day of October in each year during which such expenditure shall be made, and shall be attested before a Justice of the Court of King's Bench, or a Justice of the Peace, and shall be transmitted to the Officer whose duty it shall be to receive such account, within fifteen days next after the expiration of the said periods respectively.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies appropriated by this Act shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct, and that a detailed account of the expenditure of all such monies shall be laid before the several branches of the Provincial Legislature within the first fifteen days of the next Session thereof.

Monday, 5th May, 1834.

Mr. Fred. Elliot produced further papers.

COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, No. 92, dated Downing Street, 9th April, 1832. Rec. June, 2nd 1832.

My Lord—I have received your Lordship's Despatches, dated 26th January last, No. 7, and the 27th February last, No. 15, with the last of which Despatches Your Lordship has transmitted a Bill, passed by the Legislative Council and Assembly of Lower Canada, but reserved for the signification of His Majesty's pleasure, intituled, "An Act to "make provision for defraying the Civil expenditure of the Provincial Go- "vernment of the current year."

Before I proceed to announce the decision which His Majesty has seen fit to adopt respecting this Bill, and to explain the grounds of that decision, it will be convenient to dispose of the preliminary question suggested by Your Lordship's Despatch.

I have therefore, to signify to Your Lordship my approbation of the change which you made in the terms of the proposed Civil List, by substituting

Appendix (E. E.) 29th Jany.

tituting a Salary to the Governor's Secretary, for the annual sum of £500, which I had intended to ask for Contingencies.

I also approve Your Lordship's determination to reserve the Bill of Supply for the signification of His Majesty's pleasure. That decision was in entire conformity with the instructions conveyed in my Despatch of the 29th September, No. 64.

It is not without very sincere regret that I find myself compelled to with hold my approbation of the measure which Your Lordship reports yourself to have adopted, of issuing Warrants on the Receiver-General to defray the expense of purchasing lights and fuel for the Gaols and Court Houses, and food for the prisoners. Under circumstances of such peculiar delicacy, there was no mode of raising the monies required for those indispensible services, which should not have been preferred to that of issuing funds to the disposal of which the assent of the Legislative Assembly was requisite. If any part of His Majesty's casual and territorial Revenue was in the hands of the Receiver-General, this expenditure should have been defrayed exclusively from that money. If, for any reason, that resource was not available, it would have been more judicious to have drawn bills upon the Lords Commissioners of the Treasury for the requisite amount. Their Lordships would doubtless have admitted so extreme an exigency as an adequate excuse for departing from those regulations which have been laid down for Your Lordship's guidance in the ordinary Administration of the Government of the Province. It is in the discharge of a necessary but painful duty that I disclaim on the part of His Majesty's Government, all responsibility for this infringement of the law.

On referring to the Bill which Your Lordship has transmitted, I perceive that it grants "towards the defraying of the expense of the Administration of Justice, and of the support of the Civil Government of the Province for the year, 1832, such sum or sums as, together with the sums already by law appropriated for the said purposes, shall amount to a sum not exceeding £58,095. 9s. 10d. sterling." The sum computed with such precise fractional accuracy corresponds, I presume, with the total amount of the different votes for granting a Supply to His Majesty, to which the Assembly had come during their last Session, and I understand it to have been the avowed intention of the House, that the £58,095. 9s. 10d. sterling, should be applied to the specific purposes mentioned in those votes. But the Bill does not ascertain the purposes to which the money is to be applied; nor can I find amongst the list of the Acts of the Session any Bill for the appropriation of this grant. It is therefore impossible to discover except from the Journals of the House of Assembly, what are the services to which this money is to be applied, nor what particular sums are disposable for each of them. His Majesty's assent is therefore asked to a law, the most essential provisions of which do not appear on the Parliamentary roll, and of which His Majesty's official advisers remain at this moment in absolute ignorance.

I anxiously reject the supposition, that the Bill has been passed in this form under the influence of any motive inconsistent with the respect due to His Majesty's authority and person. The explanation of the informality probably is, that the Bill under consideration was framed on the model of the Supply Bills which had been passed during the last few years by the Legislature of Lower Canada. While the adjustment of the question respecting the appropriation of the duties levied under the Statute of the 14 Geo: 3, still awaited the decision of the British Parliament, there may have been sufficient excuse for the irregularities which occurred in framing the annual money Bills. But during the last Session of the general Assembly, there was no room for that apology; for in fulfilment of his engagement, His Majesty had recommended a final settlement of the claims so long in debate, in reference to that subject, which long before the commencement of that Session, had received the sanction of Parliament. The time had therefore fully arrived for returning to the regular course of proceeding, by bringing the appropriation of the annual grant in detail before His Majesty, for his approbation.

I have received His Majesty's commands to convey to Your Lordship the most explicit instructions to refuse your assent to any future Bill of Supply, by which money may be granted for specific services, unless it shall contain, or be succeeded by some distinct Bill, containing a statement of the peculiar objects to which each part of the grant is to be appropriated and of the precise sum to be applied to each of those objects.

Passing from the form to the substance of this Bill, I find that it proceeds avowedly on the principle, that the Governor and every other public Officer in the Province is to be dependent for his official income on the annual votes of the House of Assembly. In Your Lordship's Despatch of the 26th January, is contained a copy of the Message which, on the behalf of His Majesty, you transmitted to the House, proposing a Civil List of £5,900 per annum, and urging upon that body the motives which so strongly recommended that proposal to their consideration. The House of Assembly however not only rejected His Majesty's application and proposed a Bill directly opposed to it, but they did not even judge it right to return any answer to the Message, or to explain the grounds of their peremptory refusal of the propositions made to them.

Every effort of His Majesty has with the most studious anxiety, been made to engage the confidence of the House of Assembly of Lower Canada, would thus appear to have been unhappily fruitless; and every demand, however cautious and moderate, has been repelled without even the observance of those forms of courtesy which are invariably maintained by the British Parliament and by the General Assemblies of all His Majesty's Colonies. Yet it remains to His Majesty a source of permanent satisfaction that the concessions which have been met by so unexpected a reception, were not withholden. To have rendered justice to His Canadian subjects, with the most scrupulous respect for their rights, and with the most liberal regard for their interests, can never be to His Majesty a subject of regret, however much that proceeding may have failed to fulfil the hopes which His Majesty, upon the best apparent ground, had permitted himself to indulge.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

His Majesty, however, having now been compelled to admit the conviction, that any application to the House of Assembly to concur in the grant of a Civil List will be met by an unqualified denial, will not be advised to provoke a repetition of proceedings which His Majesty cannot believe to be in harmony with the deliberate purposes and habitual feelings of any class of His Canadian subjects. Your Lordship will, therefore, in your future communications to the House of Assembly, make no further reference to the question of the Civil List. The Salaries of the Governor, of the Provincial Secretary, of the Governor's Secretary, and of the Law Officers of the Crown must hence forward be excluded from the annual estimates. His Majesty will provide for those charges from the funds which the Laws has placed at His own disposal.

The course which has been taken has reduced His Majesty to a dilemma from which it does not seem possible to escape. On the one hand, the rejection of the Bill would inflict great distress on a large body of persons, impede for nearly 12 months various public services of the highest importance, and probably excite very general discontent. By accepting it, His Majesty would, on one hand, appear to acquiesce in the assertion of a principle subversive of the independence of the Crown, and in a proceeding marked by a studied departure from those decorous observances which it is of such vital importance to maintain. In the choice between these difficulties, His Majesty deems it better to incur the risk of a misconstruction of His motives, than to expose to so formidable an inconvenience a large body of His people, whose welfare it is His anxious desire to promote. I am, therefore, commanded by the King to signify to Your Lordship His Majesty's Assent to the Bill which you have transmitted. I shall, by the earliest possible period within which the official forms can be completed, convey to Your Lordship an order, which will be made in the usual manner by His Majesty's Council on this subject.

I have the honor to enclose the copy of a Message, which Your Lordship will address to the Legislative Council and House of Assembly, explanatory of the grounds of the decision which has been adopted respecting the Bill of Supply.

I have the honor, &c.
(Signed,) GODERICH.

COPY of a Message to the Legislature of Lower Canada, referred to in the foregoing Despatch.

The Governor in Chief has received His Majesty's commands to signify to the Legislative Council (the House of Assembly) that His Majesty has been pleased to assent to the Bill passed in the last Session, and subsequently reserved for the signification of His Majesty's pleasure, intituled, "An Act to make provision for defraying the Civil "expenditure of the Provincial Government for the current year."

The Governor is further commanded to observe that the money granted by this Bill having been voted by the House of Assembly for various specific purposes, and the terms of that appropriation not having been stated, either in the Bill of Supply, or in any other Legislative Act, His Majesty has been left without the means of ascertaining the objects and effect of the Law to which His assent has been required, the Governor has, therefore, received His Majesty's instructions to decline the acceptance of any future Bill of Supply, granting money for specific purposes, unless it shall either contain or be succeeded by a distinct Bill, containing a statement of the particular object to which each part of the grant is to be appropriated, and of the precise sum to be applied to each of those objects. In conveying to the House of Assembly His Majesty's thanks for the grant they have made for the current year, the Governor, in obedience to His Majesty's commands, remarks, that it is only from the Bill of Supply of the last Session, that the decision of the House upon the proposition made by them to the Governor in his Messages of the 5th December and the 21st January last, can be collected: and that as the House did not deem it right to return any answer to those communications, explanatory of their reasons for declining to comply with His Majesty's demands on their liberality, His Majesty can only infer that those demands have not been

Appendix (E. E.) 29th Jany.

been thought worthy of any other notice than what is implied in the peremptory and unqualified rejection of them. Under such circumstances, His Majesty will not revive the discussion of the question of the Civil List, but will provide for those charges out of those funds which the Law has placed at his own disposal, being persuaded that he will thus best consult his own dignity, and most effectually promote the good understanding which he is ever anxious to maintain with the House of Assembly of this Province.

COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, No. 93, 10th April 1832,—Recd. 2d June 1832.

My Lord,

I have received Your Lordship's Despatch of the 26th January last, enclosing the copy of a Bill passed by the Legislative Council and House of Assembly of the Province of Lower Canada, on the 20th of that month, intituled, "Bill to incapacitate the Judges in this Province from sitting or voting in the Executive and Legislative Councils; to secure the independence of the Judges in this Province; and for other purposes therein mentioned."

In my Despatch of the 8th February 1831, No. 22, I directed Your Lordship's attention to the advantages to be anticipated from transferring to Lower Canada that part of the Laws of England by which the tenure of the judicial office is made to depend, not upon His Majesty's pleasure, but upon the good conduct of the Judge; and I authorised you, in the name and on behalf of His Majesty, to assent to the Bill which I anticipated would be passed for that purpose; observing that it was an essential condition of this arrangement, that an adequate and permanent provision should be made for the maintenance of the Judges; and I expressed my satisfaction that the repeated assurances of the House of Assembly precluded the possibility of any objection being made to this part of the proposal. I had the honor to convey to Your Lordship His Majesty's further commands, that you should communicate to the Legislative Council and Assembly, His Majesty's settled purpose to nominate on no future occasion, any Judge as a member either of the Executive or of the Legislative Council of the Province; the single exception to that rule being, that the Chief Justice for the time being would be a member of the Legislative Council.

The Bill which Your Lordship has transmitted renders the tenure of the Judicial Office dependent upon the good behaviour of the Judges, and if passed into a Law, would therefore to that extent accomplish His Majesty's wish. But it does not make a fixed and permanent provision for the maintenance of the Judges. It enacts that their salaries and retiring pensions "shall be taken and paid out of the Casual and Territorial Revenue, and the Revenue now appropriated by Acts of the Provincial Parliament for defraying the charges of the administration of Justice and the support of the Civil Government, and out of any other Public Revenue of the Province which may be or come into the hands of the Receiver-General."

Passing over for the moment the right of the House of Assembly to dispose of the funds of which a specific mention is made in this passage, I observe that the enactment itself amounts to nothing more than a declaration that the Judges shall be paid out of those collective funds of which the House of Assembly have, or claim to themselves, the right of appropriation. Such a provision will not supersede the necessity of an annual vote of the House to sanction the payment of the Judges Salaries, nor authorize the Governor to issue his warrants to the Receiver-General for those sums in the event of such a vote being withheld. The popular Branch of the Legislature would therefore retain the power of diminishing the official incomes of the Judges, or of stopping the payment of them altogether; and would thus exercise an influence over the Bench subversive of that sense of independence of all parties in the state, so requisite in the members of a body whose high office it is to ascertain and protect the rights of all with strict impartiality. The British Parliament have studiously divested themselves of all such means of controlling the freedom of the Judges. During the last two reigns, and in the reign of his present Majesty, six Acts of Parliament have been passed, augmenting the salaries of the Judges in England. I refer to the 43. Geo. 3, c. 147; the 53. Geo. 3 c. 153; the 6. Geo. 4, c. 82, 83 and 86; and the 1. Will. 4, c. 70. By each of these Acts the grants made for the maintenance of the Judges, are declared to be "charged and chargeable upon the consolidated fund, next in order of payments" to certain specified charges "*but with preference to all other payments whatsoever.*" It is only over the consolidated fund which remains after the Judges salaries have been paid in full, that the House of Commons exercises its privileges of making an annual appropriation; and that surplus is of such moment, that no contingency upon which it is of any actual importance to calculate, would endanger the security of the pledge thus given for the independence of the Judges on the popular branch of the Legislature.

If this entire exemption from all dependence on the House of Commons, be a necessary security for the impartial discharge of their duty for the Judges of England, a corresponding security is certainly not less necessary in Lower Canada. The population there being divided into two classes differing from each other *in national origin*, in *language*, *religion* and *legal customs*, and one of those classes enjoying in the House of Assembly a preponderating influence, which is regarded by the other (with whatever reason) with habitual jealousy, *it is indispensable* that the Judges should feel themselves absolved from any risk in uprightly interpreting and resolutely enforcing the Law, even in those critical cases in which the two great parties in the Province may be opposed to each other. His Majesty cannot be advised to decline the duty painful as the discharge of it may be, of withholding his assent from a Law which a large *minority* of his subjects in Lower Canada might with reason regard as placing the very sources of justice itself under the virtual control of a single and distinct party, however numerous and however much entitled to respect that party may be.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

The passage which I have already quoted from the Bill under consideration, assumes that it belongs to the two Houses of the Provincial Legislature to appropriate, according to their own discretion, the whole of His Majesty's Casual and Territorial Revenue, and all those funds which have formerly been granted to His Majesty by Provincial Acts. Whatever may be the grounds on which the assumption rests, it must at least be admitted to be now distinctly advanced for the first time in the form of a solemn Legislative Act; and it can scarcely be denied that the consequences it involves are of the utmost importance. His Majesty was at least entitled to expect that such an innovation would not have been attempted in any other form than that of a distinct and substantive measure. It is equally at variance with the usages of Parliament, and with the respect due to His Majesty, thus to embody demands of a financial nature in an act of which the whole scope and object are entirely foreign to any question of Finance. In the Imperial Parliament, it has long been a settled maxim, that the Commons are not entitled (to adopt the familiar but expressive phrase) to "tack" to any Bill containing a grant of money, any enactment foreign to its professed scope and object. The journals of the House of Lords abound with examples of the strict enforcement of this principle; and from the first settlement of Colonial Assemblies it appears to have been a standing instruction to the Governors to enforce the observance of it, by refusing their assent to any Bill in which it might be infringed. Such was the object of the general instruction, No. 11, accompanying Lord Dalhousie's Commission and adopted in the Commission subsequently addressed to Your Lordship. In the importance which I attach to the maintenance of this rule of Legislative proceeding, I am therefore supported by the highest possible authority, and am acting upon an instruction laid down for the guidance of Your Lordship and your predecessors, long before the agitation of the present question. On a fitting occasion should it rise I shall be prepared to discuss the claim thus incidentally advanced in the present Bill; but His Majesty cannot entertain the consideration of that question in the form in which it is now presented to his notice. As one of the three Branches of the Legislature, His Majesty is not merely entitled, but bound, to exercise an independent judgment upon every act to the validity of which his assent is necessary; but if the course which has been pursued in this Bill be not steadfastly resisted, this right must either become altogether nugatory, or the exercise of it must become in the highest degree invidious. It is not fitting that His Majesty should thus be reduced to the dilemma of rejecting a Law, embracing an object recommended by himself and to which the public at large justly attach the highest importance, or accepting of it on conditions wholly unconnected with its general design, and to which the most reasonable objections might perhaps be made. By consulting what is justly due to the Crown, the other Branches of the Legislature would be in no danger of impairing their own authority, and their undoubted claims to the attachment and respect of the people at large.

Your Lordship has stated that the proceeds of the Crown Lands and the Timber fund, have never been considered as forming a part of the Casual and Territorial Revenue; I am bound however to understand the language of the Bill, not in any arbitrary or conventional sense, but according to the legal and proper meaning of the words employed by the Legislature. It cannot admit a question that the proceeds of the sales of land and timber are included in an expression so comprehensive as is that of the "Territorial Revenue." Had the Assembly really contemplated a more narrow construction, I am bound to suppose that they would have adopted terms of a more limited meaning.

The subject of judicial independence was very properly, perhaps unavoidably, connected with that of the method of proceeding for the trial of offences with which any Judge may be charged in the execution of his office. The objections to investing the Legislative Council with such a Jurisdiction are neither few nor inconsiderable. His Majesty, however, is not disposed to insist on them. Considering how deeply all persons, and especially the two Houses of General Assembly, are interested in the general reputation of the Judges, and how urgent are the motives for proceeding against them with the utmost reserve and circumspection, His Majesty is content that they should abide the judgment of that tribunal to which this Bill would render them amenable.

His Majesty's decision on this part of the subject has not been framed without reference to the Despatch addressed by Lord Bathurst to Sir John Sherbrooke by command of His Royal Highness the Prince Regent, on the 7th July 1817. His Lordship in that communication

Appendix (E. E.) 29th Jany.

admitted the propriety of delegating to the Legislative Council the right of trying impeachments which might be preferred by the House of Assembly, and that admission was certainly made in terms which, if detached from their context, might seem to justify the claim to bring civil officers of every class to trial in this mode. Considering however the Despatch in connection with the correspondence of which it forms a part, and adverting to the whole of that document, it becomes evident that Lord Bathurst is to be understood as referring only to the impeachment of Judges; and I presume his Lordship to have been guided, in the advice submitted by him to the Prince Regent on that occasion, by motives similar to those which I have already explained.

In pursuance of the policy which I have had occasion to lament, the two Houses have connected with the subject of the impeachment of Judges a question still more comprehensive, and of still greater importance. The Bill provides that the Legislative Council shall be a tribunal for all impeachments which may be preferred, not only against the Judges, but "against any person or persons, for any crime, misdemeanor, or malversation in office, committed in this Province." I carefully abstain from expressing any opinion on the propriety of this measure. If the question of delegating to the Legislative Council a jurisdiction for the trial of impeachments against all public officers should ever be brought under His Majesty's consideration, in an Act confined to that single object, it will then become the duty of His Majesty's servants to direct their most serious attention to the advice which they will in that event be bound to submit to His Majesty; but until the question shall be presented in that form, it cannot receive a decision.

It is with no ordinary feelings of regret that I announce to your Lordship that His Majesty will not be advised to assent to the present Bill. I had indulged, and not without great apparent reason, the hope that the communications which I have had the honor to convey through your Lordship to the Provincial Legislature, would have been received by them as a satisfactory proof of His Majesty's earnest desire to gratify, to the utmost possible extent, the wishes of his Canadian subjects; and that proposals made in the unreserved spirit of conciliation, would have been received in the same temper; it is with a proportionate disappointment that I find them met by novel pretensions, urged in a form which I am unable to reconcile with Parliamentary usage, or with the respect due to His Majesty by the other branches of the Provincial Legislature. If my former Despatches have failed to induce the conviction that His Majesty is anxious to cooperate in every measure calculated to promote the welfare of Lower Canada, and to assert his prerogatives only with a view to the benefit of his subjects in that Province, I despair of finding any language which would convey that impression. But while the King studiously maintains and freely acknowledges the rights of the two Houses of the General Assembly, His Majesty is not the less bound by the regard for the general good of his people, to assert his own; and especially when encroachments are attempted, in form and manner derogatory to the dignity of his exalted station.

Your Lordship will transmit to each of the two Houses of the Legislature, a copy of this Despatch, acquainting them that His Majesty is not only prepared, but is most desirous to cooperate with them in the enactment of a Law which shall render the tenure of the Judicial Office on the good behaviour of the Judges, and their salaries independent of the future vote of the Assembly; and that His Majesty does not object to the erection of the Legislative Council into a Tribunal for the trial of any offence of which the Judges may be accused in the discharge of their office; but that His Majesty cannot authorise you to assent to any Act for establishing Judicial independence, containing any enactments, or declaratory of any principle of Law, foreign to that subject.

(Signed,) GODERICH.

COPY of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street, 11th April 1832. Received 2d June 1832.

My Lord,

I have received your Lordship's Despatch, dated 25th February last, No. 10, enclosing a printed copy of the Address with which you closed the last Session of the Legislature of Lower Canada. I have no remarks to make on that Address, which have not in a great measure been anticipated in my accompanying Despatches, Nos. 92 & 93. I cannot, however, withhold the expression of my regret that your Lordship should have stated that the principle of the Bill for establishing the independence of the Judges, "coincides altogether with the views of His Majesty's Government." So far is this from being a correct view of the subject, that the Bill, as I have shown in my accompanying Despatch, No. 93, places the Judges in a state of entire dependance on the House of Assembly, while it absolves them from the comparatively unimportant dependance on His Majesty's pleasure. As far as respects the tenure of office, it has always been the virtual understanding that the Canadian Judges hold their patent during good behaviour; but as far as regards the payment of their salaries, there is no such usage which could be opposed to any pretension which the House of Assembly might hereafter be induced to prefer. It is precisely in that direction, in which there was no real risk, that a security has been taken by the Bill; and on that side on which there was a serious ground for anxiety, no security has at all been afforded.

I have, &c.

(Signed,) GODERICH.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

CIVIL GOVERNMENT.

Despatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich, dated 11th August 1832. Received 1st October 1832.

My Lord,

I take leave to refer to a passage in your Lordship's Despatch of the 9th April 1832, No. 92, the subject of which appears to me, as it will probably appear to your Lordship, to require explanation on my part. The passage alluded to is as follows:

"It is not without very sincere regret that I find myself compelled "to withhold my approbation of the measure which your Lordship re- "ports yourself to have adopted, of issuing Warrants on the Receiver "General to defray the expense of purchasing lights and fuel for the "Gaols and Court Houses and food for the prisoners. Under cir- "cumstances of such peculiar delicacy, there was no mode of raising "the monies required for those indispensable services which should "not have been preferred to that of issuing funds to the disposal of "which the assent of the Legislative Assembly was requisite. If any part "of His Majesty's Casual and Territorial Revenue was in the hands of "the Receiver General, this expenditure should have been defrayed ex- "clusively from that money. If, for any reason, that resource was not "available, it would have been more judicious to have drawn bills up- "on the Lords Commissioners of the Treasury for the requisite "amount. Their Lordships would doubtless have admitted so ex- "treme an exigency as an adequate excuse for departing from those "regulations which have been laid down for your Lordship's guidance "in the ordinary administration of the Government of the Province. "It is in the discharge of a necessary but painful duty that I disclaim "on the part of His Majesty's Government, all responsibility for this "infringement of the Law."

In observing upon the paragraph above transcribed, I will take leave to state, that upon the occasion to which it refers, I was fully impressed with a sense of the peculiar delicacy of the circumstances in which I found myself placed, and situated as I then was, and indeed ever have been since the administration of this Government has been in my hands, I felt the necessity of proceeding with the greatest possible circumspection. Accordingly I called on the Inspector General of Public Accounts for a statement of the funds at the absolute disposal of the Crown, to which recourse might be had for the unavoidable exigencies of the public service, pending my reference for instructions to His Majesty's Government, which had been rendered necessary by the reservation of the Supply Bill for the current year, for the signification of His Majesty's pleasure.

By this officer I was informed that the annual aid by Provincial Act 35, Geo. III. Chap. 9, "towards further defraying the expenses of administration of Justice, and of the support of the Civil Government of this Province," amounting to £5,000 annually, together with the produce of certain duties on Tobacco, under the Provincial Act 41, Geo. III. C. 14, granted towards the same objects, the amount of which is estimated at £3,500 annually, making together £8,500 annually, might be considered as disposable by the Executive Government of the Province towards the objects contemplated in those recited acts, without reference to the Legislature of the Province, independently of the Land and Timber fund, which is unquestionably the property of the Crown. I had no reason to doubt the accuracy of the opinion of the Inspector General of Public Accounts on the point referred to him; but being anxious to proceed on the surest possible grounds, I consulted the Advocate General as to the right of the Executive Government of the Province to dispose of the above mentioned funds without reference to the Colonial Legislature. Relying upon the authorities above mentioned, I proceeded to issue warrants upon those funds, for the payments on account of such demands only as appeared to be indispensable in carrying on the public service; but even these were subjected to a very severe scrutiny, and cut down as much as possible. This will fully appear to have been effectually done, on reference to the statement which I have now the honor of transmitting; since the warrants issued by me on account of those demands amount only to £1000, whilst the funds which the Inspector General of Accounts states to be at the absolute disposal of the Crown (independently of the Land and Timber fund) amount to £8,500.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

I think it necessary to add, that the amount of the Land and Timber fund being very inconsiderable, and liable at all times to unforeseen changes, I deemed it advisable to abstain from having recourse to it for the ordinary demands of the public service, so long as I could draw upon other funds at the disposal of the Executive Government.

If the view which I have endeavoured to present to your Lordship on this subject be correct, it follows that no responsibility would attach to me, or in any other quarter, even supposing that the Supply Bill had not received the royal sanction. The subsequent sanction of the Bill by His Majesty, removes, I apprehend, all doubt on that subject, more especially as all those expenses on account of which warrants have been issued, are provided for in the Bill.

In either case, therefore, I trust I may be considered absolved from that responsibility, which I am to infer from the tenor of your Lordship's Despatch, as above quoted, it is intended should attach to me individually.

Your Lordship will pardon me, I hope, for remarking further, that I entertain very strong objections to the rendering myself individually responsible to the Lords of His Majesty's Treasury, by drawing on them without authority previously obtained; and it is only under the most pressing and urgent circumstances of the public service, that I can reconcile it to myself to do so. The responsibility incurred by departing from their Lordship's regulations is very serious to persons in authority at distant stations, and adds very materially to the unavoidable difficulties and embarrassments incident to the administration of a Colonial Government.

I have the honor to be, &c.
(Signed,) AYLMER.

Statement of Warrants issued by His Excellency Lord Aylmer, Captain General and Governor in Chief, previous to the announcement of the Royal Sanction to the Supply Bill for the year 1832, in payment of certain indispensable Contingent Expenses connected with the Administration of Justice in Lower Canada, for that year.

	£	s	d
To Chs. R. Ogden, Solicitor General, to enable him to defray the expenses of summoning Witnesses to attend the Criminal Term at Montreal in March 1832,	90	0	0
Lewis Gugy, Sheriff of Montreal, to pay the allowances to be made to needy Crown Witnesses attending the Criminal Term,	135	0	0
The same, on account of the Contingent Expenses of his Office for the support of Prisoners in Gaol,	360	0	0
Monk and Morrogh, Prothonotaries at Montreal, for the purchase of Fuel for the Court House,	36	0	0
Thos. Aylwin, High Constable at Quebec, to defray the Expenses of summoning Witnesses for the Criminal Term,	27	0	0
W. S. Sewell, Sheriff of Quebec, on account of the Contingent expenses of his office for the support of Prisoners, &c.,	360	0	0
B. J. Shiller, for having care of Crown Witnesses during the Session of the Criminal Term at Montreal,	13	10	0
Perrault & Burroughs, Prothonotaries at Quebec, for the purchase of Fuel for the Court House,	45	0	0
Total, sterling,	£1066	10	0

Quebec, 31st July 1832.

JOS. CARY,
I. G. P. P. Accts.

Following the statement is the following note :—

Note.—Had the Royal Sanction been withheld from the Supply Bill voted for the year 1832, the foregoing issues would nevertheless have been covered by the undermentioned funds, which have been permanently granted to His Majesty by Provincial Acts, viz :—

1st—The Annual aid by 35, Geo. III, c. 9 &c.	£5000
2d—The produce of certain duties on Tobacco by 41, Geo. III, c. 14—estimated	3500
	£8500

Extract of a Despatch from Viscount Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street 21st Nov. 1832, Received 11th January 1833.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

I have received your Lordship's Despatch, dated 4th August, No. 68, explaining a statement contained in your Despatch of the 27th February, No. 15, on which I had commented in my Despatch of the 9th April, No. 92, respecting the directions given to the Receiver General to defray certain expenses connected with Gaols, Court-Houses and Prisoners, in the Province of Lower Canada.

I am gratified and relieved to find that I misapprehended your Lordship's meaning in your Despatch of the 27th February, and that the statement there made, that in order to provide for the expenses in question you would be under the necessity of issuing warrants on your own responsibility, and that "no issue whatever from the public chest should be made that could by possibility be avoided," did not really bear the meaning which I supposed them to convey. I had certainly inferred (and I must continue to think that the inference was unavoidable) that the "public chest" on which you proposed to draw on "your own responsibility" was none other than the very fund which, as I learned from the same Despatch, your reservation of the Supply Bill had placed beyond your Lordship's disposal. If I had been in possession of the more copious explanation contained in your Lordship's Despatch of the 11th August, I should have spared myself the pain of writing those expressions of disapprobation against which you have in your Despatch of the 11th August defended yourself.

I now find that the drafts in question were made upon the proceeds of the two Provincial Acts 35 Geo. III, c. 9 and 41 Geo. 3, cap. 14; that those funds were considered by the Inspector General of Public Accounts, and by the Advocate General of the Province, as subject to the disposal of the Crown, without the consent of the Assembly, and that the responsibility which your Lordship had ventured to incur was merely that of having issued a portion of those funds without the previous sanction of the Lords Commissioners of the Treasury. Upon this explanation there is of course an end of every difference of opinion between us, which I found it my painful duty to express, when laboring under the want of adequate information as to the fund whence the money was really taken.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Viscount Goderich, dated Castle of St. Lewis, 21st Nov. 1832. Received 21st Dec. 1832.

My Lord,

I have the honor of informing your Lordship that on the 15th instant, I opened the Session of the Provincial Parliament with a Speech, of which a copy is herewith transmitted.

I have likewise the honor of transmitting copies of the Addresses of the Legislative Council and House of Assembly, in answer to it, and of my replies to each respectively.

The House of Assembly following up their proceedings of the two last Sessions, had no sooner withdrawn to their own House after the delivery of my opening Speech, than they forthwith resolved to expel, for the third time during the present Parliament, Robert Christie, Esquire, the member for Gaspé. From this circumstance it will be apparent to your Lordship that no opportunity was afforded me of anticipating the discussion of Mr. Christie's case by the communication of your Lordship's Despatch, No. 74. of the 26th January last, and the documents connected with it; and in fact the opportunity of making any communication at all to the House cannot be said to have been afforded (consistently with Parliamentary usage in this Colony) until after the reception of the Address in answer to my opening Speech, which was only presented to me yesterday.

I propose sending down this day my Message to the House of Assembly, on the subject of Mr. Christie, together with copies of Your Lordship's Despatch, No. 74, of the 26th of January last, and the Documents connected with it; and to the two Houses, the Message concerning the Supply Bill of last year, a draft of which Message accompanied Your Lordship's Despatch of the 9th April last, No. 92.

Up to the present time, little or nothing in the way of business has been done in either House.

In the House of Assembly two Resolutions (copies of which are now inclosed) were adopted last night, with reference to my Speech delivered on closing the last Session of the Provincial Parliament. The first of these Resolutions was carried unanimously, but there was a division upon the second of them of 42 to 10.

I have, &c.
(Signed,) AYLMER.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Speech of Lord Aylmer on opening the Provincial Parliament of Lower Canada, 15th November 1832.

Gentlemen of the Legislative Council.
Gentlemen of the House of Assembly,

I have called you together at the period precisely corresponding with that of your last year's meeting, being still under the impression that it is the best suited to the convenience of the majority of the Members of the two Houses of the Provincial Parliament.

It is, besides, peculiarly desirable that the present Session should commence at an early period, in order to afford sufficient time, for bringing to maturity such measures as were in progress at the close of the last Session, and for taking up the consideration of such other measures as the growing wealth and prosperity of the Province suggest.

The period having arrived for the effecting a new adjustment of the proportion to be paid to Upper Canada, of certain duties levied in this Province, the Commissioners nominated on the part of the two Provinces respectively under the provisions of the Act of 3, Geo. IV. Cap. 119, have recently, met, and entered largely into the consideration of the subject, and although the discussion which ensued thereupon was conducted with no less cordiality and good feeling, than with ability, and diligence on both sides. I am concerned at having to announce to you that the Commissioners have separated without coming to any decision upon the important question entrusted to their management ; and having, moreover, differed in regard to the appointment conjointly, of a third Commissioner or Arbitrator, it becomes necessary, according to the provisions of the above mentioned Act (Section 17) to refer the matter to His Majesty's Government, for the purpose of obtaining the appointment of an Arbitrator under the Royal Sign Manual.

The subject of the Currency has been brought under your notice upon more than one occasion during the last few years ; but no practical measure having resulted from the consideration of it, I think it necessary to advert to it again ; not so much with a view to the adoption of any general and comprehensive system, as to suggest the expediency of providing for the wants of the Public by the creation of a metallic Currency of inferior value, to replace the small silver Coin and Copper now in circulation, the intrinsic value of which, (especially of the latter) is notoriously much below its current value.

Of the temporary Acts of the Legislature which are about to expire, I desire to call your particular attention to the following, viz :

1st. An Act relating to the Fisheries in the County of Gaspé, repealed in part by the 1st of Will. IV. Cap. 22, which expires on the 1st May 1833.

2nd. An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missiskoui amended and extended by the 1st Will. IV. Cap. 3, second section further extended by 2d. Will. Cap. 7, duration till first of May 1833.

And 3rdly. An Act to establish Boards of Health within this Province, and to enforce an effectual system of Quarantine, which expires the 1st May 1833.

I think it necessary here to refer to that part of my Speech to you at the opening of the last Session, which relates to the Townships : the encreasing importance of that interesting portion of the Province ; the habits of its population ; and their wishes connected with the advancement of their own peculiar interests, are subjects which well deserve the attention of the Legislature.

By the enactment of Laws calculated to meet the diversified wants of a mixed population, like that of Lower Canada, the general prosperity of the Country will be advanced, and the peace and contentment of all classes of His Majesty's subjects in the Province established upon a solid and lasting basis.

The foregoing remark embraces a truth so obvious, that it may perhaps be thought superfluous to introduce it on the present occasion ; but my mind is so deeply impressed with a sense of the importance (I might, perhaps, add the necessity) of effecting a strict and cordial union of interests and public feeling throughout the Province, that I cannot abstain from seizing upon every opportunity which presents itself for promoting the success of an object of such paramount interest, an object which (as it appears to me,) it is no less the duty, than it is manifestly the true interest of every inhabitant of Lower Canada, to assist in promoting to the utmost of his ability, and in preference to every other consideration.

Gentlemen of the House of Assembly,

The Supply Bill voted during the last Session, which, in consequence of particular circumstances with which you are already acquainted and in conformity with the Instructions received by me from His Majesty's Government, was reserved for the signification of His Majesty's pleasure, has subsequently received the Royal Sanction. Upon this subject it will be my duty to make an early communication to you by Special Message.

The appropriation of last Session for giving effect to the provisions of the Act to establish Boards of Health within this Province, and to enforce an effectual system of Quarantine, although liberal in its amount, has nevertheless proved inadequate to the demands made upon it ; but the excess has not been so considerable as there was reason to apprehend from the prevalence of Asiatic Cholera Morbus in most parts of the Province, which rendered necessary the creation of not less than ten Boards of Health with their corresponding establishments, in addition to the expensive establishmentat Grosse Ile. I trust that the excess above alluded to, will be provided for with the same liberality which prompted the original grant.

I avail myself of this opportunity to suggest the expediency of making provision for the possible necessity for incurring further expense on the same account during the current year.

The Accounts of the general expenditure of the Province during the last year, are in a forward state of preparation, and will, I trust, be in readiness to be laid before you at the period prescribed by Legislative regulation. Should any delay take place in rendering those Accounts, it is to be ascribed to the great labour necessary in preparing the voluminous and detailed Statements required from the Executive Branch of the Legislature, of all its disbursements of public money.

An Estimate of the Expenses of the Civil Government for the ensuing year, framed according to the Instructions of His Majesty's Government, will, in like manner, be laid before you.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly.

The apprehensions evinced by the Legislature during the last Session, by the passing of the Act to establish Boards of Health within the Province, and to enforce an effectual system of Quarantine, have been but too fatally realised ; and the frightful disease, the introduction of which it was the principal object of that Act to prevent, has visited the Colony with a degree of violence of which there are few examples on record, in other parts of the world.

Happily that disease is now considered to have ceased to prevail epidemically in the Province ; but in the event of its reappearance, it may be presumed that the experience acquired during its late visitation, will (if those Establishments are to be maintained,) enable the several Boards of Health to improve upon the regulations already adopted by them.

I should be guilty of injustice towards the individuals composing and connected whith those Establishments, especially the Gentlemen of the Medical Profession, were I to pass over in silence the meritorious services performed by them in the discharge of an arduous, important, and (in many instances) an invidious duty. The nature of that duty being altogether new in this Country, the performance of it was attended with many difficulties in the commencement. These have been gradually overcome through the united effects of zeal and experience, and I trust that the services to which I now allude will be duly appreciated by the public for whose benefit they were undertaken.

The gratuitous assistance rendered to the poorer classes of Society by the Medical faculty generally throughout the Province, is also entitled to warm commendation.

Before I take leave of this subject, and close the present Address, I must not omit to offer the tribute of praise due in a quarter which I approach with sentiments of the most profound respect :—You will, I am sure, have anticipated me when I add, that I here allude to the meritorious exertions of the Clergy in general, during that awful visitation, with which it has pleased Divine Providence to afflict this Land. In that season of terror and dismay, where even to approach the dwellings of those who were suffering under the influence of the prevailing disease, required with many persons an effort of the mind. The Ministers of Religion went courageously forth, and entering the abodes of disease and death, were there to be found, day after day and night after night, bending over some devoted victim of the fatal malady ; and, whilst inhaling the tainted breath that issued from his distempered frame, pouring words of comfort and consolation in his ear, and preparing his soul for its passage into another state of existence. Such exalted instances of self devotion are far, very far, beyond the reach of any praise that I have the power to bestow; and I will, therefore, only add, that by their conduct during the last prevalence of disease in the Province, the Clergy in general have acquired new claims upon the love, the gratitude, the veneration and the confidence of the people committed to their spiritual care.

Appendix (E. E.) 29th Jany

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Answer of the House of Assembly to Lord Aylmer's Speech.

To His Excellency,

The Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada Nova Scotia, New Brunswick, and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces and their Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, Bermuda, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We His Majesty's dutiful and loyal subjects the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, humbly thank your Excellency for your Speech delivered at the opening of the present Session.

We continue to appreciate your Excellency's kind attention to the convenience of the Members of the Legislature, in again assembling it at a time deemed the most suitable.

We shall endeavour to avail ourselves of this early calling to consider such measures as were in progress at the close of the last session, and to take up the consideration of such other measures as the wants of the Province may suggest.

Upon the information given by your Excellency that the Commissioners nominated under the provisions of the Act of 3rd Geo. IV. Can. 119, for effecting a new adjustment of the proportion to be paid to Upper Canada, of certain Duties levied in this Province, have recently met and entered largely into the consideration of that subject, and that although the discussion which ensued thereupon was conducted with cordiality, diligence and good feeling on both sides, the Commissioners have separated without coming to any decision upon the important question entrusted to their management, and have moreover differed in regard to the appointment, conjointly, of a third Commissioner or Arbitrator. We fully appreciate the concern of your Excellency in announcing to the Legislature that it becomes necessary according to the provisions of the above mentioned Act, to refer the matter to His Majesty's Government for the purpose of obtaining the appointment of an Arbitrator under the Royal Sign Manual; we are convinced at the same time that no diligence will be spared on the part of your Excellency in order that the interests of either Province may not materially suffer from that circumstance.

The subject of the Currency having been several times considered of late years by the Legislature, but no measure of sufficient extent having yet resulted from that consideration, we thank your Excellency for adverting to it again, particularly with a view to suggest the expediency of providing for the wants of the public by the creation of a metallic Currency, to replace the small silver Coin and Copper now in circulation, the intrinsic value of which (especially of the latter) is notoriously much below its current value.

The temporary Acts of the Legislature which are about to expire shall receive our particular attention.

Being sensible of the diversified wants of the people at large, we can assure your Excellency that the increasing importance of every section of the Province whether in Townships or Seigniories, the habits of its population, and their wishes connected with the advancement of their own peculiar interests, will be met on our part with a like feeling. Your Excellency will rest assured that the part of your speech to us at the opening of the last Session, which regards the local wants of the Eastern Townships, has not been neglected, and that practically it has always been the desire of this House to connect the remotest parts of the Province with the rest, both as it concerns the mutual interchange of commodities, and the personal intercourse of their Inhabitants.

This House has nothing more at heart than the advancement of the general prosperity of the country, and of the peace and contentment of all classes of His Majesty's subjects in the Province, established upon the solid and lasting basis of the same political ties, the same Laws, a common interest, and an equal hope in the protection of the mother country. These objects embrace considerations so obvious, that it would be superfluous to comment upon the importance of effecting a strict and cordial union of interests, and public feeling throughout the Province. This House has already evinced how deeply it was impressed with a sense of that importance, in its loyal Addresses to His Majesty's Government, praying for the repeal of certain late enactments, and for the removal of practical evils which have impeded that desirable aim; and should the Legislature be called upon, to provide further security against their recurrence, we shall consider it not less our duty, than it is manifestly in accordance with the true interest of every Inhabitant of Lower Canada, to assist in promoting the same to the utmost of our ability, and in preference to every other consideration.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

The sanction given by His Most Gracious Majesty to the Supply Bill voted during the last Session, which had been reserved for the signification of his Royal pleasure, under instructions which had not been communicated to this House, has been greatly beneficial to the regularity of every department of His Government of this Province. We shall receive with respect any communication that Your Excellency may make to us upon that or any other subject.

We deplore that the prevalence of the Cholera Morbus in most parts of the Province has been so extensive, that the appropriation of last Session for giving effect to the provisions of the Act to establish Boards of Health, however liberal in its amount, has proved inadequate to the demands made upon that appropriation.

We shall enquire diligently into every subject connected with that expenditure, and the expediency of more adequate enactments to prevent and overcome the disease, should there be a possibility of its ulterior reappearance.

We thank Your Excellency for the information that the Accounts of the general expenditure of the Province during the past year, are in a forward state of preparation. We are sincerely persuaded that Your Excellency will cause then to be submitted to us in due time, and as early as possible as the circumstances mentioned by Your Excellency will permit.

We shall also pay due consideration to the Estimate of the Expenses of the Civil Government for the ensuing year, which Your Excellency is pleased to say he will lay before us.

We participate in the deep sorrow which Your Excellency and every individual in the Province must have felt, that the apprehensions evinced by the Legislature during the last Session, by the passing of the Act to establish Boards of Health, and to enforce an effectual system of Quarantine, have been but too fatally realized; and that the disease which it was the principal object of the Act to prevent, has visited the Colony with a degree of violence of which there are few examples on record in other parts of the world.

We are happy to learn that the disease is now considered to have ceased to prevail epidemically in the Province; we hope, that in the event of its reappearance, the experience acquired during its late visitation, will enable such bodies or persons as their duty or humane zeal will prompt in trying to avert the calamity, to improve upon the means already resorted to.

The commendation made by Your Excellency of the meritorious services of the individuals composing and connected with those establishments, especially the gentlemen of the Medical Profession, in the discharge of an arduous, important, and (in many instances) an invidious duty, the nature of it being altogether new in this Country, and its performance being attended with many difficulties in the commencement, is an honorable reward for the persons concerned, and we shall be happy to find that the same praise is due in such particular details as may not yet have reached Your Excellency. The public, for whose benefit those services were undertaken, cannot fail to appreciate them.

The assistance which may have been rendered to the poorer classes of society by the Medical Faculty generally, throughout the Province, is also a subject of commendation.

Your Excellency's acknowledgments in alluding to the meritorious exertions of the Clergy in general, during that desolating visitation with which it has pleased Divine Providence to afflict this land, is a just and well deserved tribute. The devotion and promptitude of the Ministers of Religion, in their unceasing visits to the diseased and dying, day after day and night after night, to offer charitable help and pious consolations, at a time when the ties of kindred and friendship appeared, in several instances to have been weakened, are undoubtedly entitled to a lasting remembrance and gratitude from the people committed to their spiritual care.

Address of the Legislative Council in answer to Lord Aylmer's Speech.

To His Excellency the Right Honorable MATTHEW LORD AYLMER Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their different dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our thanks for your Speech from the Throne, on opening the present Session of the Legislature.

We

Appendix (E. E.) 29th Jany.

We beg leave to thank Your Excellency for having been pleased to call us together at that period of the year which is considered as best suited to the convenience of the majority of the Members of the Legislature, and as affording sufficient time for bringing to maturity such measures as were in progress at the close of the last Session, and for taking into consideration such other enactments as the growing wealth and prosperity of the Province may suggest.

We regret to learn that the Commissioners appointed to adjust the proportion of duties to be paid to Upper Canada, have separated without coming to any decision on that very important subject.

Should any measure relative to the Currency be brought under our consideration, it will not fail to receive from us every attention which so delicate and difficult a subject demands.

The Laws about to expire will receive our attentive consideration.

The growing importance of this Province,—the habits of those who compose its population, and their wishes relative to the advancement of their individual and general interests, the enactment of wise Laws calculated to ameliorate the condition of the Country at large, and the just and impartial administration of those Laws tending necessarily to effect a union of public feeling, and to promote the interests of all His Majesty's Subjects in this Province, are matters well deserving the serious attention of the Legislature; the aim of whose labours should be to meet the diversified wants of a mixed population, and thereby establish upon a solid and lasting basis, the general prosperity of the Country, and the peace and contentment of all His Majesty's Subjects therein. We beg to assure Your Excellency of our cordial co-operation in any measures having for their object a result so desirable for the public good.

We deeply lament that the apprehensions evinced by the Legislature during the last Session, by the passing of the Act to establish Boards of Health, and to enforce Quarantine regulations within this Province, have been so fatally realized, and that the frightful disease, the introduction of which it was the aim of that enactment to prevent, has visited the Colony with a degree of violence scarcely exceeded in any other part of the world.

Happily that disease has now nearly disappeared from this Province, but while it is known to exist in any part of this continent or of Europe, we conceive it would be unwise in the Legislature and in the people at large, to relax in such precautionary measures, as under Divine Providence, are considered most effectual in preventing the spread of its destructive influence.

The individuals engaged in carrying into effect the enactments of the Legislature for the preservation of the Public Health, especially the Gentlemen of the Medical Profession, have had an arduous, important, and in many instances an invidious duty to perform, and it is not surprising that its performance should have been attended with difficulties in the commencement which yielded gradually to the united effects of zeal and experience; we trust with Your Excellency, that the services alluded to will be justly appreciated by the public for whose benefit they were undertaken, and the gratuitous assistance rendered to the Poorer Classes of Society, by the Medical Faculty, is well deserving of warm commendation.

We beg to assure Your Excellency that the Legislative Council warmly responds to the well deserved eulogium offered to the meritorious exertions of the Clergy during the lawful and calamitous visitation with which it pleased Divine Providence to afflict this land, with a charity and zeal not to be surpassed, these exemplary men were seen every where pouring consolation and revived hopes into the hearts of their brethren suffering under a malady in which despondency is the certain harbinger of death, and their generous devotion in a season of such terror and dismay, cannot fail to have acquired for them, the encreased gratitude, confidence, and veneration of the respective Congregations over which they so worthily preside.

Lord Aylmer's answer to Assembly's Address.

Mr. Speaker, and Gentlemen of the House of Assembly.

I thank you for this Address. It encourages the hope which I ardently cherish, that the labours of the present Session may be productive of measures calculated to advance the substantial interests of the Colony.

Lord Aylmers answer to the Council's Address.

Mr. Speaker, and Gentlemen of the Legislative Council,

I receive this Address with much satisfaction, and I feel assured that the wisdom of the Legislative Council will manifest itself during the present Session, by an undivided attention to the substantial interest of the Country.

COPY of Resolutions moved by Mr. Bourdages and seconded by Mr. Morin, in the House of Assembly, 20th November, 1832.

1. *Resolved*, That any censure of the proceedings of this House, on the part of another Branch of the Legislature, or of the Executive Government, is a violation of the Statute in virtue of which this House was constituted, an infringement of its privileges which they cannot dispense with protesting against, and a dangerous attack upon the rights and liberties of His Majesty's Subjects in this Province.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

---

33. To what circumstance does that Resolution allude?—It alludes to the passage in Lord Aylmer's closing Speech of the last Session, where he expresses his regret that the Assembly had not agreed to the Earl of Ripon's proposal on the subject of a Civil List.

34. Does it not relate to any Resolution passed in the Legislative Council?—No, I apprehend not.

---

2. *Resolved*, That that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, addressed to this House on the twenty fifth day of February last, at the close of the last Session, and which has relation to the proceedings of this House upon the proposition of a Civil List, and to the motives for reserving for the signification of the pleasure of His Most Gracious Majesty, the Bill of Supply passed by the two Houses, is a censure on the part of the Head of the Executive of the proceedings of this House, which had acted as an equal and independent Branch of the Legislature, for divers good causes and considerations to itself known, for the benefit of His Majesty's Subjects in this Province, and of His Government therein.

EXTRACT of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Goderich, dated 29th March, 1833.—Received, 1st May.

My anticipations respecting the fate of the Supply Bill recently passed by the House of Assembly, have been verified, the Legislative Council, in their sitting of yesterday, having thrown out the Bill without a dissentient voice.

This circumstance renders it necessary that I should be instructed in what manner to provide for the means of carrying on the Government of the Province during the current year.

Being unacquainted with the view taken by His Majesty's Government of the construction to be given to the Act of the 1 and 2 Will. 4th c. 23, to amend the 14th Geo. 3. c. 88, I have only to rely upon that which appears almost unanimously to have been given to it *by the legal authorities here in Lower Canada*; namely, that in the event of the three branches of the Legislature of the Province not concurring in regard to the disposal of the revenues raised under the Act of the 14th Geo. 3d, the provisions of that Act came again into full operation in like manner as if the Act of the 1 and 2 Will. 4 c. 23, above referred to had never existed, enjoining the Lords of the Treasury to appropriate those revenues to the expenses of the Civil Government of the Province, and to account to the Imperial Parliament for the overplus if any should remain after providing for those expenses.

I have called upon the Law Officers of the Crown, and the King's Counsel, for their opinions upon the points above mentioned, which opinions shall be communicated to Your Lordship as soon as received.

---

35. In the Supply Bill which was passed that year, were the salaries of the Judges included?—Yes.

36. In the course of the same Session was any Bill brought in with regard to the independence of the Judges, and the impeachments?—Yes; a Bill was brought in with regard to the independence of the Judges.

37. What was the fate of that Bill in the House of Assembly.—The Bill did not pass through the House of Assembly.

38. Do you know on what ground the Bill failed in the Assembly?—The first account which I had an opportunity of seeing of that Bill was contained in a Newspaper. The Bill seemed to be then already before the Assembly; and I found the first Speaker on that debate, was Mr. Papineau, who opposed the Bill. The decision was not taken in the course of the debate then reported, and my information being only derived from that source, is very incomplete.

39. Have you ever seen the Bill that was rejected by the House of Assembly?—I have a copy of the Bill.

40. Of the Bill of 1833?—Yes,

41. State in what respect it differed from the Bill of 1832?—It did not contain a provision that the Legislative Council should be a tribunal for the trial of impeachments generally; it merely provided that the Legislative Council should try impeachments against the Judges. It did not contain a provision that the Judges should be paid first out of the casual and territorial revenue, and then out of the general funds of the Province; under that respect also it differed from the former Bill. Those are the two main differences.

42. Then the Bill that was brought in but rejected by the House of Assembly, was in conformity with the recommendations that had been made by Lord Goderich in the previous year, and avoided those objections

Appendix (E. E.) 29th Jany.

objections to which he conceived the former Bill to be liable?—No; one material objection still remained to be removed.

43. What was that?—The Bill did not contain any authority to the Governor to issue warrants for the amount of the Judges' salaries; it merely stated that the salaries should be taken out of the general Revenue, but authorised no one to make the actual payment. *From the manner in which the Bill is worded*, I should have concluded that the intention was to remove all the Earl of Ripon's objections. I am unable to account for the differences in the respect I have mentioned; but from the general conformity of the new Bill, with the Earl of Ripon's suggestions, it might be supposed that the single deviation from them must have been an oversight.

[*Here the Bill for securing the independence of the Judges was handed in.*]

44. The Bill having failed, the salaries of the Judges was included, as they had been before, in the annual estimates?—The Judges' salaries were borne on the estimates.

45. Did the Legislative Council state any reasons for their rejection of that Supply Bill?—Their reasons are known; it was on account of the conditions annexed to the vote of various salaries.

46. Have you a list of those conditions?—I have a list of the salaries voted on condition, with explanatory remarks. With the permission of the Committee I will read them. The List has the names and conditions as printed in the *Vindicator*, and the following are the explanatory remarks as above alluded to. 1. By looking at No. 7, in this list, it will be seen that the present Auditor of Land Patents does hold another Office connected with land granting. The provision affects the actual holder of the situation. 2. Mr. Ryland has held both Offices, here made incompatible, for more than 20 years. This clause would render it necessary to unseat him for one of the two. 3. This condition is apparently inserted in order to prevent the Chief Justice from being Speaker; the two Offices have always being combined. The Chief Justice has ceased to be Member of the Executive Council; but his presence in the Legislative Council was considered indispensable to legal accuracy in the transaction of business, and was recommended by the Canada Committee. 4. 5. and 6. Mr. Smith and Mr. De Léry have been Members of the Executive Council for several years. Their appointments as Officers of the Legislative Council have been held since 1793. This proviso would make it necessary that they should relinquish one situation or the other. 7. Mr. Cochran is a Member of the Executive Council; he is also Commissioner of the Court of Escheats, an Office which may be termed judicial. In both capacities he falls within the scope of this proviso, which is obviously aimed at the individual whom it so directly affects. 9. Mr. Ryland has been a Member of the Legislative Council since 1811.—10. 11. 12. These provisos will not affect any of the actual Judges except Mr. Kerr, who holds two judicial situations. 13. Mr. Kerr is also Judge in the Court of King's Bench. The present proviso would render it requisite to divest him of one of his Offices. 14. Mr. Gugy has been a Member of the Legislative Council since 1818. 15. Mr. Burrage has complained much of this reduction of his salary and the condition as to free Scholars. He was induced to quit England in the year 1816, by the expectations of the salary of £200, of half of which he is now deprived. 16. Skakel was appointed to this Office in 1818, and has made a complaint similar to that of Mr. Burrage. Mr. Stewart is both a Member of the Executive and of the Legislative Councils.

47. Do any of the Judges hold other Offices?—Yes, one of the puisne Judges of the Court of King's Bench is also a Judge of the Vice Admiralty Court. By this clause he must give up one situation or the other.

48. Did he receive a salary in both capacities?—He received a distinct salary in each capacity.

49. What is the amount of salary received by the Judge of the Vice Admiralty Court?—£200 per annum.

50. Is it not the practice, in almost all the Colonies, that one of the other Judges should act as the Judge of the Vice Admiralty Court?—Yes; I understand that the practice has been introduced, because in time of peace the business of the Court is so small that it would be a needless expense to keep a Judge separately for the Office.

51. If a Judge were kept separately for the Office of the Vice Admiralty Court, £200 a year could hardly be a fair compensation for such Office?—I should conclude *no man of ability would be induced* TO QUIT THIS COUNTRY, to fill a judicial Office in a distant Colony, for £200 a year.

52. They cut down Mr. Burrage's salary to one half, and that half was made contingent on what?—On his teaching 20 free Scholars.

53. How many had he taught before?—I am not aware. Mr. Burrage has complained earnestly of the reduction of his salary after many years service. *He is believed to be personally obnoxious to the Assembly.* By fixing the number of free Scholars, he will be compelled to maintain an assistant, whether or not the number of pay Scholars will cover the expense.

54. When that is called a grammar school, are there any privileges attached to the Scholars who learn in it, or do they learn gratuitously in any way there?—I do not remember as to the privileges. The salary used to be £200; it has been reduced to £100, and it should be remarked Mr. Burrage was induced to leave England upon that yearly sum of £200 being held out to him with salary to be paid.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

[Parts of a Despatch from Lord Stanley to Lord Aylmer, of 6th June, 1833, were read.—The paragraphs are 1. 2. 3. 7. to 12—for which see Appendix hereunto annexed.]

---

55. Has any Bill been introduced either in the House of Assembly or in the Legislative Council, for carrying into effect the independence of the Judges and the formation of a tribunal for impeachment within the Province?—I understand from private sources there has been such a Bill and that it has been rejected.

57. In which House?—Lost in the Assembly.

58. Did it originate in that House?—I am not aware.

59. Upon what ground was the Bill opposed, rejected in the Assembly?—I am speaking without official report. From the report of the debates the opponents of the Bill seem to have said in substance that whatever might have been the case formerly, it was no longer desirable the Judges should be independent of the Assembly.

60. Was the declaration made by those who rejected the Bill, that it was now desirable that the Judges should continue to be dependent on the Assembly for their annual salaries?—Precisely so. This is the way in which I understood the debate.

61. Is that the state in which the Province now stands with regard to finance and with regard to the question of the Judges?—So it appears by the documents here read, and by the report of a debate to which I have adverted.

62. Did you, in reading that paper, see among the reasons given for not passing the Bill, that the composition of the Legislative Council was worse now than it was formerly?—I saw adduced as reasons various complaints of the measures taken by the Government, and of their alleged neglect to remedy grievances.

63. Did you see nothing of complaint as regarded the Legislative Council?—I think that was included in the several matters in which the Government was said to have behaved so unsatisfactorily as to render it undesirable that the Judges should be made independent of the Assembly.

64. From your hasty reading of the debate, you are not able to say whether that was specifically complained of?—No, I am not able.

65. You say no measure with regard to finance has been introduced during the last Session of the Assembly?—No general measure of finance has been introduced.

66. Have you seen any reason assigned during the course of the debates for the non-introduction of any measure of that description?—No.

67. As to the different constitutions of the Legislative Council, state whether any alteration has been made in the Legislative Council since 1833, when the former Bill was passed?—There has been the addition of one member to the Legislative Council.

68. Is that a gentleman of French or English origin?—He is a French Gentleman, his name is Quirouet.

(Adjourned until 12 on Wednesday.)

FREDERICK ELLIOTT, Esq. from the Colonial Office, produced further Papers.

69. What was the last paper you read?—The last paper I read consisted of part of a Despatch from Mr. Stanley to the Governor of Lower Canada, upon learning that the Supply Bill of 1833 had been lost. The next Despatch will be the Governor's Despatch, addressed to Lord Goderich, announcing the closing of the Session of 1833.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Viscount Goderich, with an enclosure, dated 3d April, 1833.

MY LORD,

I have the honor of informing Your Lordship that I this day prorogued the Provincial Parliament of Lower Canada, on which occasion

Appendix (E. E.) 29th Jany.

I delivered a speech, of which I have the honor of transmitting a copy herewith.

I have the honor to be, &c. &c.
(Signed,) AYLMER.

Speech of Lord Aylmer on proroguing the Session of 1833.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly.

You are now about to return to your respective homes, there to enjoy the repose which the labours of this protracted Session have rendered necessary.

Gentlemen of the House of Assembly,

In His Majesty's Name, I thank you for the pecuniary aids towards carrying on Internal Improvements, and other objects of utility, which your liberality has placed at the disposal of the Executive Government. Amongst these I much regret that I am not enabled to enumerate the necessary provision for giving full effect to a system of Quarantine, calculated to meet a visitation of disease similar to that with which it pleased Divine Providence to afflict this Province in the course of the last summer. Had this subject been permitted to engage your attention at the commencement of the Session, sufficient time would probably have been afforded for the consideration of any difference of opinion which might have arisen upon it, between the two Houses of the Provincial Parliament, and some well digested and efficient measure might have been framed, and concurred in by both Houses before the close of the Session.

The consideration of this important subject not having, however, been taken up until an advanced period of the Session, I must take it for granted, that other matters possessing in your judgment greater interest, and of more urgent importance, have been allowed to take precedence of it.

Fortunately the Quarantine Act of the year one thousand seven hundred and ninety five, remains in force, the provisions of which aided by the voluntary exertions of the Inhabitants of the Province in general, will, I trust, enable the Executive Government to establish such regulations as circumstances may render necessary.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly.

The Session which is about to terminate has been remarkable for its unusual duration, being, with the exception of three of the earliest Sessions which followed upon the establishment of the Constitution of Lower Canada, the longest to be found recorded in your Parliamentary History, whether the result of its labours will prove beneficial to the Country in a corresponding proportion to its duration, time must alone determine.

---

70. Were there a number of Bills which dropped at the close of that Session ?—Yes; the Quarantine Act, for instance, which is specially alluded to in the Governor's Speech, was dropped.

71. Will you state to the Committee what were the circumstances under which those Bills were dropped ?—The House of Assembly was occupied during the greater part of the Session, in enquiring into a riot, attended with loss of life from the fire of the troops, which took place at Montreal in 1832. The enquiry was adjourned without result—and the Members then dispersed, and left no quorum at Quebec. At the same time nearly 20 Bills were thrown up into the Legislative Council, and had any one of these Bills been amended, it must necessarily have been lost, however trifling the alteration, for there was no quorum in the Assembly. There were some important Bills among the number thus sent to the Council.

72. In point of fact, were many of those Bills lost in consequence of unnatural alterations having been made in the Legislative Council, and the being no quorum in the House of Assembly to receive them when they were sent down ?—My knowledge is drawn from seeing a general statement of facts. I should be unwilling to assert any thing as to the exact number of Bills lost, or the precise nature of the alterations.

73. At what part of the year were they lost ?—They were lost at an unusually late period for the House to be assembled; it was at the end of one of the longest Sessions that ever was held. The date was April 1833.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to Lord Viscount Goderich, dated 14th May, 1833. Received 2nd June 1833.—

Castle of St. Lewis, Quebec.

My Lord.—I have the honor of transmitting herewith a Copy of a Communication which has been addressed to me by the Chief Justices and Puisné Judges of Lower Canada, complaining of the injury sustained by them regarding their Salaries and allowances, arising out of their dependence on the annual votes of the House of Assembly. The importance of the principle involved in the representation of the high Public Officers is so obvious, that it would be superfluous to dwell upon it on the present occasion, more especially as the settlement of the finance question of this Province can no longer be delayed, and that the Salaries and allowances of the Judges must necessarily be provided for in any arrangements which may be adopted on that subject.

I have the honor, &c.
(Signed,) AYLMER.

This Despatch was accompanied by a Letter, * signed by the Chief Justices and Puisné Judges of Lower Canada, praying that measures might be adopted for rendering them no longer dependant for their Salaries and allowances upon an annual vote of the House of Assembly.

(*) Letter not printed with Evidence.

COPY of a Despatch from Lord Aylmer to the Right Honorable E. G. Stanley, dated 13th January, 1834, with 5 enclosures. Received 14th February, 1834.

Castle of St. Lewis, Quebec.

Sir.—I have the honor of informing you that on the 7th instant, I opened the Session of the Provincial Parliament with a Speech, a Copy of which is herewith. I have likewise the honor of transmitting Copies of the Addresses of the Legislative Council and House of Assembly, in answer to it, and of my replies to each respectively.

I have the honour, &c.

(Signed,) AYLMER.

Speech of Lord Aylmer on opening the Session of the Provincial Parliament of 1834.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly.

The utmost diligence will be required during the Session which is about to commence in disposing of the business which remained unfinished at the close of the last Session, and of other matters of local and general interest, which may be expected to claim your attention. A considerable portion of the Session, moreover, will probably be occupied in the consideration of the communications on highly important subjects, which it will be my duty to make to you, in pursuance of the Instructions I have received from His Majesty's Government.

At the commencement of the last Session, I informed you that the period having arrived for effecting a new adjustment of the proportion of certain duties levied in this Province, to be paid to Upper Canada, under the provisions of the Act 3d. Geo. IV, cap. 119, the Arbitrators who had been appointed on the part of Lower and Upper Canada respectively, had entered largely into the consideration of that subject, but that having separated without coming to any decision, and having moreover differed in regard to the appointment conjointly, of a third Arbitrator, it became necessary, according to the provisions of the same Act, (Section seventeen,) to refer the matter to His Majesty's Government, for the purpose of obtaining the appointment of a third Arbitrator under the Royal Sign Manual.

I have now further to inform you, that a third Arbitrator having been appointed accordingly, the three Arbitrators proceeded to the consideration of the important subject confided to their management; when, after much discussion, in the course of which the Arbitrator of Lower Canada displayed the same ability and zeal for the interests of the Province, as upon the occasion of the previous discussion with the Arbitrator of Upper Canada, the majority of the Arbitrators have assigned the proportion of one third of the duties to the Upper Province. It is to be regretted, that the result of this decision will have the effect of materially diminishing the Revenue of Lower Canada.

Copies

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Copies of the Correspondence which took place between the Arbitrators upon the occasion of their last meetng, will be laid before you at an early period of the Session.

The last Session having terminated without the completion of an Act for more effectually providing for the establishment of a Quarantine Station, and other matters connected with the preservation of the public health, it was deemed advisable to revert to the Quarantine Act passed in the year 1795; and in order to give effect to the provisions of that Act, certain measures were adopted by the Executive Government, the details of which will be communicated to you by Message, in the course of the Session.

In like manner, will be brought under your notice at an early period, the information which has been received by the Executive Government, regarding the distress stated to prevail in certain parts of the Province, arising from the partial failure of the late harvest.

Amongst the Acts which are about to expire, I think it necessary to draw your particular attention to the two following:—

First.—The Act 10th and 11th Geo. IV, cap. 3, intituled, "An Act "to provide for the better defence of the Province, and to regulate the "Militia thereof," continued by 2d Will. IV, cap. 55. Should it be judged expedient further to continue that Act, I would recommend to you to consider the expediency of embodying in it the provisions of the Act 2d. Will. IV, cap. 42, intituled, "An Act to authorize the ap- "pointment of Courts of Enquiry for investigating the qualification of "Militia Officers in certain cases," which Act is also about to expire.

The second of these Acts to which I am desirous of drawing your attention, is the Act of the 2d. Will. IV, cap. 26, amended by the 3d. Will. IV, cap. 4, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein "mentioned, and for the further encouragement of Elementary Schools "in the Country parts of this Province."

The desire to afford to all classes of the community the means of acquiring the benefit of Education is so generally felt throughout the Province, as to make it unnecessary for me to say more at present on that interesting and important subject, than merely to recommend to you to take into consideration the expediency of further continuing the Act in question, with such alterations and modifications as the experience derived from the operation of it hitherto may suggest.

Gentlemen of the House of Assembly,

The failure of the Supply Bill for the service of the Financial year which terminated in the month of October last, has been necessarily productive of very serious inconvenience in carrying on the public service, and although that inconvenience has been mitigated by the application of certain funds at the disposal of the Crown, to the payment in part of the salaries of Public Officers, and in providing for such other Branches of the public service as appeared to be most inconvenienced by any delay of payment, the balance remaining unprovided for upon the Estimate of that year is still so considerable as to render necessary an appeal to your liberality for making good the amount of the deficit.

It will be my duty to make a special communication to you in relation to this important subject as soon as the customary forms of Parliament will permit; and in the mean while I think it necessary to apprize you that my Instructions require me to report to the Secretary of State, without delay, the result, whatever it may be, of such communication, in order to enable His Majesty's Government to decide upon the course which it may be necessary to adopt in regard to the Financial difficulties of the Province. An Estimate of the Expenses of the Civil Government for the current year, is in preparation, and will be submitted to you at an early period of the Session.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly.

The People of the Province are anxiously looking to this, which will probably be the last Session of the present Parliament, for the accomplishment of various measures calculated to promote their general welfare. I entertain a confident hope that their just expectations will not be disappointed, and that the Legislature by directing its undivided attention to objects of real utility, will prepare the way to the attainmen of that exalted state of prosperity which this Country appears to have been destined by Providence to enjoy.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 7th January 1834.

ADDRESS of the Legislative Council in answer to Lord AYLMER's Speech.

To His Excellency the Right Honorable MATTHEW LORD AYLMER, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c., &c.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne.

We fully agree with Your Excellency that the utmost diligence will be required during this Session in disposing of the business which remained unfinished at the close of the last, as well as that connected with other matters of general and local interest; and we shall cheerfully devote whatever portion of the Session may be required to the communications which Your Excellency may be pleased to make us in pursuance of the Instructions received from His Majesty's Government.

We shall feel obliged by the Copies of the Correspondence which took place between the Arbitrators appointed to consider the proportion of duties to be assigned to Upper Canada, which Your Excellency is pleased to signify your intention of communicating.

Aware as we are that the last Session terminated without the completion of the Act for the more effectually providing for the establishment of a Quarantine Station, we shall receive with much interest the details of the measures which Your Excellency felt yourself obliged to adopt to enable you to carry into effect the Quarantine Act in force in this Province, and which under the provident arrangements of Your Excellency, have been attended with such beneficial results in warding off the apprehended contagion.

We await with much anxiety the information which it may please Your Excellency to lay before us regarding the distress stated to prevail in certain parts of the Province arising from the partial failure of the late harvest.

We thank Your Excellency for having drawn our particular attention to the Acts about to expire, relating to the Militia of this Province, as well as that for promoting Elementary Schools throughout the Province, and beg to assure Your Excellency that the expediency of their renewal will engage our most serious consideration.

Your Excellency may rest assured that the Legislative Council has no object more devotedly at heart than that of contributing their aid in diffusing the benefits of Education throughout all classes of His Majesty's Subjects in this Province.

Aware of the anxiety with which the People of the Province look to what may take place in the present Session, probably the last of this Parliament for the accomplishment of various measures calculated to promote the general welfare, and of Your Excellency's hopes that such expectations will not be disappointed, we beg to assure Your Excellency that no exertion on our part shall be wanting to promote so desirable a result, and we trust that the Legislature directing its undivided attention to objects of real utility, will prepare the way to the attainment of that exalted state of prosperity which this Country appears to have been destined by Providence to enjoy.

ADDRESS of the House of Assembly in answer to Lord Aylmer's Speech.

To His Excellency,

The Right Honorable MATTHEW LORD AYLMER, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, and Commander of all His Majesty Forces in the said Provinces and their Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, Bermuda, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We His Majesty's dutiful and loyal subjects the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, humbly thank Your Excellency for Your Speech delivered at the opening of the present Session.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

We beg leave to assure Your Excellency that this House is ever disposed to apply itself with the utmost diligence, to all matters of a local and general interest which may claim our attention; and we shall not fail to give due consideration to the Communications which Your Excellency may lay before us in pursuance of Instructions received from His Majesty's Government.

We thank Your Excellency for the information respecting the proceedings had for effecting a new adjustment of the proportion of Duties levied within this Province to be paid to Upper Canada. However much we may regret that the Arbitration should have resulted in materially diminishing the Revenue of Lower Canada, we shall be happy to find, on considering the Correspondence between the Arbitrators, which Your Excellency is pleased to say will be laid before us, that justice has been done to both Provinces.

We respectfully receive the information that the last Session having terminated without the completion of an Act for the more effectually providing for the establishment of a Quarantine Station, and other matters connected with the preservation of the Public Health, it was deemed advisable to revert to the Quarantine Act passed in the year one thousand seven hundred and ninety five, and the measures which were adopted by the Executive Government, the details of which Your Excellency is pleased to say will be communicated by Message, will be duly considered by the House.

We shall also not fail to bestow our mature consideration on any information which may be brought under our notice by Your Excellency, regarding the distress stated to prevail in certain parts of the Province, arising from the partial failure of the late Harvest.

We respectfully assure Your Excellency that our particular attention will be bestowed on the Acts about to expire, the continuance of which Your Excellency is pleased to recommend.

We regret that the failure of the Supply Bill for the service of the Financial year terminated in the month of October last, has been productive of very serious inconvenience in carrying on the public service. Any information which Your Excellency may be pleased to lay before us connected with this very important subject, will be entitled to the most serious consideration of this House; and we shall not fail in our determinations on matters so essentially connected with the interests of our Constituents, and the peculiar privileges of this House, to be guided by what we may conceive to be the constitutional rights of this Branch of the Legislature, and the welfare of the Province. We shall also enter with the same views, upon the consideration of the Estimate of the Expenses of the Civil Government for the current year, which Your Excellency is pleased to say will be laid before us at an early period of the Session.

We most respectfully assure Your Excellency that, elected by the People of the Province from amongst themselves, and to return among them to partake in their lot, it must ever be our anxious desire to promote the general welfare, and that the Legislature may effectually contribute to the advancement of the public prosperity of the Province.

Lord Aylmer's answer to the Address of the Legislative Council.

Mr. Speaker and
Gentlemen of the Legislative Council.

I desire you to accept my thanks for this Address, and to be assured that I anticipate the most beneficial results from your proceedings during the Session upon which the Legislature of the Province has now entered.

Castle Saint Lewis,
Quebec 13th January, 1834.

Lord Aylmer's answer to the Address of the House of Assembly.

Mr. Speaker, and
Gentlemen of the House of Assembly,

I thank you for this Address, and I request of you to be assured in commencing your Legislative labours, that, as the King's Representative I am animated by a very sincere desire to co-operate with you to the extent of my ability in advancing the interests of this Province.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

A.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 13th January 1834.

EXTRACT of a Despatch of Lord AYLMER, addressed to the Right Honorable E. G. STANLEY, dated 22d Jany. 1834.

Castle of St. Lewis, Quebec.

SIR,

With my Despatch of the 13th instant, No. 2; I had the honor of transmitting a Copy of the Speech with which I opened the Session of the Provincial Parliament of Lower Canada, on the 7th instant, and of the answers to that Speech of the Legislative Council and House of Assembly, and of my replies to those answers

I have the honor now to report further, that, on withdrawing to their own Chamber, immediately after the delivery of my opening Speech, a motion was made in the House of Assembly by Mr. Bourdages, with the avowed object of preventing a Session from taking place, by the revival of the Resolution passed during last Session, to break off all communication with me, in consequence of my having declined to issue a Writ for the election of a Member for the County of Montreal, in the place of Mr. Mondelet, whose seat had been declared vacant, in consequence of his acceptance of Office as an Executive Councillor. Mr. Bourdages' motion was opposed by a counter-notice of Mr. Neilson's, for going on with the Session; which last was finally carried by a majority of 19,—36 voting for, and 17 against the motion of Mr. Neilson; whereupon a Committee was appointed to prepare an Address, which having been prepared accordingly, and adopted by the House, was presented to me on the 13th instant. I received on the same day the answer of the Legislative Council.

In the evening of that day, I sent down to the House two Messages, one relating to the Financial embarrassments of the local Government, and the other relating to the case of Mr. Mondelet, founded on the contents of your Despatches relating to those subjects; and I have since communicated to the Legislative Council and House of Assembly, the answers of His Majesty's Government in answer to their respective Addresses to the King, which were transmitted to the Colonial Office with my Despatches of the 27th March, and the 5th April.

It will be necessary here to remark, with reference to the Financial difficulties of the local Government, that in the Estimate of the expenses of the Civil Government for the year ending in the month of October, 1833, the salaries of the Governor, Civil Secretary of the Governor, the Provincial Secretary, and of the Attorney and Solicitor-Generals were omitted, under the instructions contained in the Despatch of Viscount Goderich of the 9th April, 1832, (No. 92) and that authority would, I apprehend, have justified the Executive Government of the Province in paying the full amount of those salaries out of the funds at the disposal of the Crown, notwithstanding the failure of the Supply Bill for the service of that year. Being however desirous of placing the whole of the public Officers, as nearly as circumstances would permit, upon the same footing with regard to their salaries, a proportion only was paid to those above named. The consequence of this arrangement was, that the whole of the available fund having been exhausted, in satisfying the more pressing wants of the Local Government, no provision would have remained for those Officers, *had the directions of Viscount Goderich been adhered to on the recent occasion.* Accordingly in my statement which accompanied my Message to the House of Assembly, on the Financial difficulties, a charge was introduced for the balance remaining unpaid of the Salaries of the Governor, Civil Secretary, Provincial Secretary, Attorney and Solicitor-Generals.

The salaries of those Public Officers are now omitted in the Estimate to be laid before the Legislature for the current year, agreeably to the Instructions of Viscount Goderich above referred to.

The reception of the Message alluded to in the foregoing part of this Despatch was productive of nothing further, than a desultory debate, but no specific measure was proposed upon the subject of them. A call of the House has, however, been resolved upon, for the 15th of next month, when the Messages are to be taken into consideration.

I have the honour of transmitting herewith a Copy of my Message to the House of Assembly, alluded to in this Despatch, upon the Financial difficulties of the Local Government.

COPY

Appendix (E. E.) 29th Jany.

COPY of Lord AYLMER's Message to the Assembly, dated 13th Jan. 1834.

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief in the Speech with which he opened the present Session, apprized the House of Assembly that it would be his duty to make a special communication to them in relation to the inconvenience which has been experienced in carrying on the public service, in consequence of the failure of the Supply Bill for the Financial year ending in the month of October last. He now has to inform the House that although the inconvenience alluded to has been mitigated to a certain extent by the application of funds at the disposal of the Crown, the distress of the Public Officers arising from the non-payment of the salaries to which they are justly entitled in remuneration of their services, and the deficiency of available means towards carrying on the public service in other important Branches of the Administration, have at length brought the Local Government into such streights and difficulties, that, unless speedily relieved through the intervention of the Legislature, the King's service and the interests of the Province must inevitably be exposed to great and serious injury. In order to make the House of Assembly acquainted with the extent to which provision will be required on account of the service of the Financial year ending in October last, the accompanying Statement has been drawn up, exhibiting the several Items of the Estimate sent down to the House during the last Session,—the amount since paid on account of each Item—and the balance now remaining to be provided for.

The funds appropriated by Acts of the Provincial Legislature, and others at the disposal of the Crown for the support of the Civil Government and the Administration of Justice, which have been resorted to for the payments already made, are the following, namely:

Annual aid to His Majesty by the Provincial Act, 35th Geo. 3d.
Proceeds of Do. 41st Geo. 3d.
Casual and Territorial Revenue.

Having thus far fulfilled his duty in laying before the House of Assembly the wants and difficulties of the Executive Government, the Governor in Chief now informs the House, that, having transmitted to the Secretary of State, a Copy of the Supply Bill as it passed the Assembly, and was afterwards rejected by the Legislative Council, he has been instructed to point out the Constitutional objections to which that Bill is liable.

The various considerations which require that certain Officers should not be Members of the Executive or Legislative Councils must be considered (in Parliamentary language,) "Tacks" the effect of which is to introduce changes in the Law by the decision of a single Branch of the Legislature; to tack to a Bill of Supply demanded by the exigencies of the State, a clause or enactment not properly connected with it, in order to compel the Crown or the Upper House to make their choice between the loss of the Supply, with all the consequent mischiefs on the one hand, or the adoption of a measure which they disapprove on the other, is a practice which, though formerly attempted in the Mother Country, has long since discontinued as directly tending to wrest from the King, and the Peers, their share in the general Legislation of Parliament.

Therefore, had the consideration of the very serious inconvenience sustained from the loss of the Supply Bill, induced the Legislative Council to sanction the Bill of last year in the form in which it left the House of Assembly, the Governor in Chief has been given to understand that His Majesty could not have been advised to give his sanction to the enactment.

Nevertheless, the Governor in Chief has been directed to express to the House of Assembly the readiness of His Majesty's Government to co-operate in rendering all Public Functionaries as independent as possible; but at the same time to mark the necessity for such provisions taking place by enactment, and not by Resolution of one Branch of the Legislature.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 13th January 1834.

74. In consequence of that communication have any steps been taken by the House of Assembly during the present Session?—None have been reported. The House of Assembly remained in debate upon the 92 Resolutions of Grievances; and as soon as they were finally adopted, the Members dispersed. No quorum remained, and the Session was closed.

75. Were the 92 Resolutions communicated to the Governor by Message, or how?—They were embodied in an Address to the King.

76. Has any Supply at all been voted during the present Session?—Yes; the Assembly have voted a reimbursement to the Governor for certain sums he advanced on account of Hospitals and Quarantine, and of the distressed in certain Districts of the Colony.

77. Have they also passed votes for measures of internal improvements?—I cannot say.

9th May, 1834.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

SIR JAMES KEMPT, called in and examined.

78. In what year did you enter upon the Administration of the Government of Canada?—In September, 1828, and continued to October 1830.

79. That was immediately after the recommendation of the Colonial Committee in this House?—Yes.

80. Will you describe to the Committee the state in which you found the Provinces with regard to the general feeling and disposition of the inhabitants, and the tone and temper of parties there?—Previous to my arrival, there had been considerable excitement in consequence of the differences which existed in the Province, and the steps which had been taken to get up and forward Petitions of grievances to the Government in England. But this had in a great degree subsided; the Country was perfectly tranquil, and awaited the decision which was expected on their Petition, reposing entire confidence on the justice of His Majesty's Government.

81. What were the general instructions which you received from the Government, with regard to the conduct which you were to pursue respecting certain grievances which had been considered by this House?—In answer to this question, I beg to refer to a paper on this subject, which is I believe in the possession of the Committee, in which the desired information will be found. It was my endeavour, whilst I administered the Government, to give full effect to those instructions which were conformable to the recommendation of the Committee of the House of Commons, by redressing every real grievance as far as it was in my power to do so. The Government at home declared their intention of submitting a measure to Parliament for the settlement of the financial difficulties that had occurred, and that question was taken very properly in my opinion out of the hands of the Colonial Government.

82. Do you consider it to be essential to the carrying on a Government, from your experience in this and other Colonies, that the Government should have at its disposal a certain fund for the payment of Judges and certain high Officers of State, independant of the annual votes of the House of Assembly?—It appears to me essential for the proper and efficient conducting of a Colonial Government that the Judges and the principal Officers should not be dependant on the annual vote of the Legislature; but be paid out of a fund permanently appropriated for that purpose. It is not to be expected that an impartial discharge of their duties can otherwise be obtained.

83. From your experience of the House of Assembly of the different Colonies and especially in Lower Canada, are they peculiarly subject to be influenced by personal considerations and personal feelings in discharge of their public duties?—In Colonial as well as in other Assemblies, personal consideration and feelings it is known, do not unfrequently interfere with the proper discharge of public duties.

84. Do you conceive that there is a peculiar necessity for the independence of the Judges and of some of the high Officers of State in Lower Canada, in consequence of the peculiar situation of that country with regard to the two distinct populations, and the various national prejudices and feelings which arise in the community?—In all Colonies but particularly in Lower Canada, I am of opinion that the Judges and principal Officers of the Government should be put on a footing of reasonable independence, in order to insure to His Majesty's Subjects of all classes the full benefit of their services.

85. Have you considered whether or not there are any checks on their conduct; to whom do you consider them responsible?—The checks on their conduct are such only as may have been provided by law; they are of course responsible to His Majesty's Government by which they have been appointed. The House of Assembly may entertain complaints against Judges, or against other public Officers for malversation, and enforce their responsability through His Majesty's Government, through whose authority only they can be displaced.

86. At the time you undertook the Government of Canada, you had at your disposal a considerable Revenue raised under the Act of the 14th Geo. 3d?—Yes, according to my instructions there was a considerable Revenue raised under the 14th Geo. 3d. at the disposal of His Majesty's Government, and also the Revenue raised under two other Acts, the 35th and 41st Geo. 3d. I think.

87. You are aware that by the British Act of Parliament by which it was finally decided, the appropriation of the money should be left at the disposal of the Provincial Legislature?—I am aware of the British Statute passed 3 years ago, by which the Provincial Legislature, with the consent of His Majesty, were permitted to appropriate this Revenue.

88. Will you state to the Committee what you consider to have been the proper policy to have pursued on that occasion; whether you consider the unconditional surrender of that Revenue, to have been advisable or not?—I consider the unconditional surrender of that Revenue, without reserving a small Civil List, or otherwise securing a sufficient fund for the permanent support of the Governor and the principal Officers of the Government, was most impolitic.

89.

Appendix (E. E. 29th Jany.

89. Do you think there was a reasonable expectation at that time that, upon the surrender of that Revenue, a permanent provision might be made for the Governor, and Judges ?—It was certainly reasonable to expect that upon the surrender of the Revenue at His Majesty's disposal, such a permanent provision should have been made, at least to the extent stated in the Resolutions of the House of Assembly, of the 6th December, 1828. But I always took it for granted that there would have been such an express condition of the surrender. The estimate of the civil expenditure of the Colony, while I administered the Government, underwent the severest scrutiny in the House of Assembly. The items were voted separately, some admitted and others rejected.

90. They made reductions ?—They make reductions to the amount of £7000. But with reference to the estimate it is proper to remark, that in the civil expenditure of Lower Canada are included expenses which in other Colonies are provided for by local assessments. As for instance, the cost of criminal prosecutions, the allowance to witnesses, the building and maintenance of Jails, &c., and the prisoners therein ; all of which are defrayed out of the Public Revenue of the Province at large, as well as the Salary of every Officer connected with the administration of Justice, from the Chief Justice to the Turnkeys of the Prison.

91. The Act having been passed by which the appropriation of those Revenues was surrendered to the Province ; do you conceive it would be productive of great or dangerous excitement of the Provinces if that British Act was so far suspended as to enable the Government to make provision for the Governor and Judges until some permanent provision should be made for them by the Legislature of the Province ?—I should not apprehend any such consequences.

92. If you were at present to resume the administration of the Government of Canada, and with the responsibility before you of maintaining the peace and tranquility and good order of the country, what would be the course you would recommend to be taken with regard to the Revenue raised under the 14th Geo. 3d. ?—I am not aware that any other course could be taken than that of applying the Revenue raised under the 14th Geo. 3d. to the purpose for which it is levied, while the Assembly refuses to make a permanent provision for a moderate Civil List.

93. You had an opportunity of seeing a good deal of the French Canadian character ; what degree of impression is produced on the minds of the people at large by the proceedings of the House Assembly ?—With the very best disposition they are liable to great misapprehension of the nature and tendency of the proceedings of the House of Assembly ; unable for the most part to read, they become acquainted with those proceedings through persons interested in deceiving them. But they are a loyal and an excellent people, and appeared to me to repose every proper confidence in the justice of His Majesty's Government.

94. Do you think it would be possible for any persons in the House of Assembly who might be so disposed, upon the ground of alleged grievance, with regard to the appropriation of the public Revenues, to excite any disposition dangerous to the public peace and dangerous to the inhabitants ?—I do not think that on this ground the inhabitants of Lower Canada would be led into any acts inconsistent with their duties as good subjects. But were any new taxes to be imposed upon them under the authority of the British Parliament, or any rights to be exercised by His Majesty's Government inconsistent with the Act of 1791, or were they made to feel the weight of the Government in any way to which they had not hitherto been accustomed, it might lead to serious results in the present excited state of the Country.

95. Are the people of Canada lightly taxed ?—Exceedingly so. They are subject to no direct taxation whatever that I am aware of.

96. Do you know any population in any part of the world which enjoy so much of the comforts of life diffused throughout the whole of the population and so little oppressed with public burdens as the population of Lower Canada ?—None, with the exception of the other North American Colonies who enjoy similar advantages.

97. Supposing you were called upon to undertake the Government of Canada in its present state, the salaries of the Judges and Governor depending altogether upon the annual votes of the House of Assembly, should you think you had any security for carrying on the Government satisfactorily ?—I could not, under the circumstances mentioned in the question, undertake to administer the Government of Lower Canada to any beneficial purpose.

98. You conceive, without a permanent appropriation for some of the principal Officers, it would be impossible to carry on the Government of Lower Canada ?—Without such an appropriation the Government must be liable to insuperable difficulties, and would not be carried on for any length of time ; but in my opinion a satisfactory settlement of the financial difficulties now existing is indispensably necessary for the good Government of the Country ; for as I before stated to the Committee the whole of the expenses attending the administration of the Government of Lower Canada are paid out of the general Revenue of the Province ; so that as the case at present stands unless a sum is appropriated for these objects by the Legislature, the Governor may be compelled to act contrary to law, or to allow the administration of justice to be altogether suspended.

99. If a Bill, such as that passed by the British Parliament in 1831, had been passed during your Administration of the Government, do you think that the conditions of that Bill would have been accepted by the House of Assembly ?—After the Resolutions passed by the House of Assembly on the 6th of December 1828, their acquiescence in any measure of the kind I should have thought very doubtful ; although His Majesty's Government evinced, in the communication which I made to the Legislature, an anxious desire to settle all difficulties which then existed in accordance with the recommendation of the Canada Committee.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

100. I understood you to say that the proposition was so reasonable for the Government of the Colonies, that it could not well be disputed ?—Undoubtedly ; such at least was my opinion.

101. When you left the Province, when you ceased to administer the Government, did you receive from the popular party in Canada very strong expressions of their sense of the service you had rendered there, and of the readiness with which the British Government had met the grievances of which they had complained ?—Upon my leaving Canada I did received such Addresses, expressive of those sentiments from the inhabitants of the different parts of the Province ; from Quebec, Montreal, Three Rivers and the Eastern Townships.

102. At this time no definitive arrangement had taken place ?—None whatever in regard to the financial controversy.

103. But some expectations were entertained by the people that they would ?—My Message to the House of Assembly of the 28th November 1828, informed them that a scheme for the permanent settlement of the financial concerns of Lower Canada was in contemplation ; and that Communication shewed them that His Majesty's Government were disposed to carry into effect, the recommendation of the Canada Committee.

104. Do you think the disinclination to make provision for the Judges is connected with the power the Legislature of Canada have with respect to the tenure of Office of those Judges, and with respect to the power which the Legislature of Canada claimed to have in impeaching or accusing them in any way, whether the refusal of the salary is wholly connected with their not being satisfied as to the tenure of Office ?—I believe that such reasons have been assigned in the Assembly for not making a suitable provision for the Judges.

105. You stated the great body of the people were perfectly quiet, but there was a great state of political excitement in the Province when you were there ?—There had been considerable political excitement before my arrival in Canada from the causes which I have already stated.

106. You stated I think that there was no other mode of attaining this aid which you all desire, than the one now proposed by Mr. Stanley ; do you happen to know any thing of the way in which it is done in the United States of America ?—I do not.

107. Do you happen to know whether the Judges there are dependent on popular feeling ?—I do not.

108. Do you happen to know in this Country where there are expenses paid by the Counties, who, locally, assesses them ?—County assessments in this Country are, I believe, made by local authorities under Acts of Parliament. In some of the Colonies in North America the Magistrates, in Quarter Sessions make small assessments for local purposes under Provincial Statutes.

109. The Magistrates are chosen by the Government ?—They are appointed by the Government,

110. So that the Government tax them through the Magistrates ?—The Magistrates can only impose local taxes according to law. The Government can exercise no influence in such matters. Any Governor who would attempt to do so could not long administer the Government of a British Colony. A Governor of a North American Colony cannot hope to rule by patronage. The Offices at his disposal are so few that he could not establish any influence by such means, and his only chance of conducting the Government with success, is to do the business of the Country as far as depends upon himself in the very best manner in his power, in his appointments to Office to select only those persons who were fit, to be perfectly just and impartial in all his proceedings, and I may add to have no partizans in either House of the Legislature.

111. How many does the House of Assembly consist of ?—Of 84 Members, I believe the Assembly was greatly augmented during my Government. The Townships were previously without representation.

112. Preserving the old franchise ?—Yes.

113. How many make a quorum in the House of Assembly ?—I do not recollect.

114. Since the admission of Members from the English Townships, has it been found they form a separate body from the French, or do they vote without any regard to party ?—The number of Representatives from the Townships being not more than 10 or 11, is too small to constitute a party in the House of Assembly.

115. I understand you to say upon great constitutional questions it is not the case that the English Members act in one body, and the French in another ?—The English Members do very frequently take a very different view of the constitutional questions to that which is entertained by the Canadian Members ; but the number of the former is too small to admit of their acting separately or as a body, with any effect.

116. I should like to ask you, with reference to the finance question ; there

Appendix (E. E.) 29th Jany.

there were some Resolutions passed in the House of Assembly in Lower Canada on the 6th of December 1828; among others there is the 7th Resolution which I will read to you: "6 December 1828, Resolved, That on the permanent settlement before mentioned being effected with the consent of this House, it will be expedient to render the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being, and the Judges and Executive Councillors, independant of the annual vote of the House, to the extent of their salaries." Do you remember such a Resolution?—Yes, perfectly.

117. What was your understanding at the time of the permanent settlement which could have been effected with the consent of the House of Assembly?—I considered that the Resolution of the House of Assembly was calculated to prevent a permanent settlement of the finance difficulties; and the Report of the Committee of 1828 the scheme contemplated by His Majesty's Government for the settlement of that question was not communicated to me; but from the nature of the Message which I was instructed to make to the Provincial Parliament, I imagined it would be in accordance with the recommendation of that Committee.

118-19. To what extent would you have surrendered the appropriation; merely the money levied under the Act of 1774 or any other period?—I believe the Committee recommended giving up the appropriation of the money levied under the Act of 1774 and all the other Revenue raised in the Provinces except the casual and territorial Revenue of the Crown, reserving a small Civil List for the payment of the Salaries of the Chief Officers of the Government.

120. Your intention then would have been to have retained the appropriation of the casual and territorial Revenue?—Unless the Governor has some fund at his disposal for the variety of casual services that occur, it will be impossible for him to carry on the Government.

121. Was it your impression at the time this Resolution passed that a permanent settlement could have been effected, with the consent of the House of Assembly upon surrendering to them the appropriation of money levied under the Act of 1774?—I have already stated that those Resolutions rendered the accomplishment of any permanent settlement with the consent of the Assembly very doubtful; but I had not been consulted by His Majesty's Government upon the subject. The scheme which they had in view to effect that desirable object was not communicated to me.

122. From your knowledge and experience of the Government of Canada, should you be of opinion it would be possible now to accomplish an arrangement, making permanent arrangements as to the Salaries of the Governor and Judges and other Officers, as should be thought right to be placed beyond the control of the annual votes of the Assembly, upon the consideration of surrendering the money levied under the Act of 1774?—It is impossible for me to give any opinion as to the disposition of the House of Assembly on this subject.

123. Do you think inconvenience would result, not only from having the money under the Act of 1774, but the casual and territorial Revenues given to the Crown by the Provincial Statutes?—I see none, provided there is some permanent fund set apart for the payment of the Salaries of the Governor, the Judges, and the principal Officers of the Government, and for defraying the expenses of the administration of Justice; for as I before observed, every thing is defrayed out of the general Revenue of the Province.

124. Was the claim to the appropriation of the casual and territorial Revenue much insisted on during the time you[r] administered the Government?—I do not immediately recollect; but my impression is that they wanted to have the appropriation of the whole.

125. When you say that the success or failure of any experiment now will depend a good deal on the state of feeling of the parties, have you sufficiently followed up the state of public matters in Canada?—I have not.

126. The Committee are to understand you are of opinion that for the efficient maintenance of the Government of that Country it would not only be necessary to retain funds sufficient for the Governor, Judges and other Officers, but it would also be necessary to retain independently of the Legislature, something for what you call Contingent Expenses?—I do.

127. And that amount is at present covered by the small sum arising from the Casual Revenue?—The Casual Revenue was applied to pay services of that description, not provided for by the Legislature, or included in the Estimate submitted to it.

128. Is it the case in the Colony of Nova Scotia there are Revenues raised by the Act of the Imperial Parliament over which the House of Assembly has never claimed any power?—There are I believe certain small Revenues in Nova Scotia under the controul of the Country, raised under British Act of Parliament prior to 1778.

129. If a Judge is guilty of malversation what is the course pursued? Impeachment by the Assembly?—I am not aware. No instance of this kind having occurred when I held the Government. The Colonial Assemblies do entertain and investigate complaints against the Judges and other Public Officers; and these complaints are brought under the notice of His Majesty's Government to be disposed of by it.

130. Are the Executive Council at all in the light of a ministry to to the Governor?—The Executive Council in a Colony perform duties in many respects similar to those performed by His Majesty's Privy Council in England. In addition to its other duties, the Executive Council in Lower Canada constitutes a Court of Appeal in the last resort within the Provinces.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

131. Is not the Governor told to take the advice of the Executive Council?—For the validity of certain Acts of the Colonial Government, the advice and even the consent of the Executive Council, by His Majesty's Instruction is required.

132. You acted you say not on the suggestions of either party; were not the Addresses you received from the Inhabitants rather singular: I mean other Governors did not receive them?—No, there is nothing singular in the presentation of Addresses to Governors.

133. You have represented that the Executive Council are generally persons in collision with what is called the prevailing party in the Colony?—The Members of the Executive Council have been generally opposed in political views to the dominant party in the House of Assembly.

134. If there was no Executive Council there, and the Governor were left to govern without any such Council, would it in your opinion remove very much that state of irritable feeling existing between this part of the Legislature and the King's Government in the Colony?—I have not given any attention sufficiently to this question to be able to answer it; but my impression is that an Executive Council is necessary for the good Government of a Colony. In Lower Canada the Executive Council has no participation in the Legislative authority of the Country, but it has judicial powers as I before stated (as a Court of Appeal) and cannot therefore be dispensed with in the present state of judicature in that Colony.

135. Have you any observations to make with regard to the Legislative Council?—I will merely observe that during my administration of the Government three vacancies occurred in the Legislative Council by deaths, and that it was my anxious endeavour to select persons of property and character, totally unconnected with Government, to recommend to His Majesty for the vacant seats, in accordance to the instructions which I received.

136. Did you increase the number of the Legislative Council to any extent?—No. I found it very difficult to select hastily individuals that would give general satisfaction; but I sought for information from men of all parties in the Colony in respect to the persons who were considered the best qualified in all respects to be appointed to the Legislative Council, and I should have been prepared if I had remained in the Government to have recommended a considerable increase to the number of that body.

137. Do you apprehend the appointment of those three individuals gave general satisfaction?—Yes, their appointment did at the time appear to give great satisfaction.

138. Did they give satisfaction to the Assembly?—The Assembly expressed no opinion on the subject.

139. I think, Sir James Kempt, you said you conceive yourself to have removed every grievance which was brought before the Canadian Committee, except the financial question which was taken out of your hands; was it your impression, at the time, that the people in the Provinces did consider such to be the case, that they considered every grievance had been removed except the settlement of the financial question?—Every grievance brought before the Canadian Committee was redressed by me, as far as my power enabled me to do so. His Majesty's Government had undertaken to settle the financial question, and I had done all I could to remove any other cause for complaint that then existed. The People of the Provinces expressed satisfaction at the measures I pursued. If the Committee will allow me to give them copies of the Addresses which were presented to me on my leaving the Colony, they will shew the state of the public feeling at the time.

140. Was it also your impression at the time that the Canadian People considered their grievances fully met by the Report of the Canadian Committee?—The Report of the Committee appeared to give general satisfaction to the Canadian People.

141. Was there in the House of Assembly any recognition of the Report of the Canadian Committee, and an expression of satisfaction at it?—The Report of the Committee was printed by order of the House of Assembly, in which much satisfaction with it was expressed. I think 400 copies of the Report were distributed by the Assembly.

[*Here follows the Address from the Inhabitants of Montreal, dated 25th September* 1830, *and containing* 2647 *signatures.*]

Address from the City of Montreal to Sir James Kempt.

We, His Majesty's loyal Subjects, Inhabitants of the City and vicinity of Montreal, most respectfully beg leave to wait upon Your Excellency, to express our sincere regret at your approaching departure from this Province.

This feeling, in which we are persuaded all participate, is the more powerful, from the conviction, that if your stay had been prolonged

amongst us, the energy of Your Excellency's character, and the wisdom and moderation of your policy, would have been productive of the most beneficial effects to the general interests of this important Colony.

We beg to assure Your Excellency, that the talent, industry and urbanity so eminently displayed in your Excellency's too short administration of the Government of this Province assumed at a period of great excitement and difficulty, have deservedly gained the respect, the confidence and the gratitude of all classes of His Majesty's Subjects.

We pray that Your Excellency, on your arrival in your native Country, may meet with the reception from our Gracious Sovereign, which your long public services so well merit, and that during your future life, you may enjoy that unalloyed satisfaction, which belongs to the well founded consciousness of having effectually contributed to the happiness of a loyal and faithful People.

142. Was Mr. Papineau the first person who signed that?—The Montreal Address was signed by the Speaker of the House of Assembly, and by both English and Canadians, in fact by all the principal Inhabitants of the place.

[*Here follows the Quebec Address dated 1st October 1830, and containing 2039 signatures.*]

To His Excellency Sir James Kempt, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Administrator of the Government of the Province of Lower Canada, &c., &c., &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, Citizens of Quebec and its environs, most respectfully beg leave to address Your Excellency on the occasion of your approaching departure from this Province.

It is with sincere gratitude that we acknowledge the many and important benefits which the Province has derived from your administration of its Government.

Internal peace is one of the greatest blessings which can be enjoyed by a free People; it has been restored to us under Your Excellency's Administration; and its influence has been felt in the amelioration and extension of agriculture, in the progress of trade and public improvements, and in the undivided attention of the People to the pursuits of industry.

Useful Laws have been passed, several abuses have ceased or are in the course of removal. The whole population has been facilitated in the means of making their wants and wishes known and respected through their representatives, and education freed from exclusive pretensions has been promoted and encouraged.

In the Laws sanctioned by Your Excellency and in your recommendations to the Legislature, we have evidence of a liberal and enlightened policy, suited to a free and loyal People. In Your Excellency's unremitting and laborious attention to your public duties, in the manner in which they have been discharged, we have an additional instance of the practicability and advantage of that impartial, conciliatory and constitutional Government, which we are assured it is His Majesty's desire that his Subjects in the Colonies should invariably enjoy.

Your Excellency's departure under these circumstances, could not be otherwise than a subject of deep regret; it is particularly so, at this moment, when we had strong reasons to hope that Your Excellency's experience in the Colony and your continued exertions would shortly have contributed to the entire removal of the remaining causes which produced the unfortunate dissentions which so long prevailed, and further secured the peace and prosperity of the Province.

It is our earnest prayer that Your Excellency's labours in favor of His Majesty's Subjects in this Colony, and for the security of his Government in this distant part of his dominions, may be every where fully understood and appreciated, and that a life spent in the service of your King and country may be long preserved in health, happiness and merited honours.

Quebec, 1st October 1830.

143. Who was that signed by?—By individuals Members of both Branches of the Legislature, residing in Quebec, and the principal Inhabitants both French and English.

144. Of all parties?—Of all parties.

[*Here follows an Address from Stanstead and Sherbrooke, containing 443 signatures.*]

145. Then it is your conviction, if the financial question could have been settled, there would have been no material grievance left that was at the time working in the minds of the People?—The financial question was the great grievance that then remained unsettled. But from the disposition evinced by His Majesty's Government, the People of Lower Canada had reason to expect the immediate removal of any just cause of complaint.

146. In the difference of opinion that takes place in the Colony; is that at all affected by the different religions of the parties?—I think not; the Inhabitants of different religions appeared to live in harmony together.

(Adjourned till 12 o'clock on Monday 12th May.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Monday, 12th May 1834.

The Right Honorable CHARLES GRANT in the Chair.

Monsieur *Augustin Norbert Morin*, a Member of the House of Assembly for the Province of Lower Canada, called in; and Examined.

147. Are you the bearer of the resolutions of the House of Assembly, dated the 21st of February 1834?—I am the bearer of the petitions founded on the resolutions.

148. The petitions are to the House of Commons and the House of Lords, are they not?—To both Houses.

149. Are you a Member of the House of Assembly?—Yes, and I have been so for four years.

150. Are you charged with any other communications to make to the authorities of this country than are contained in the petitions?—None; but I have papers and statements which relate to the objects mentioned in the petitions.

151. Of course you are perfectly well acquainted with the views and feelings of the petitioners?—I believe I am.

152. You are commissioned as the Agent of the House of Assembly, are you?—I have a commission from the House of Assembly to support those petitions, conjointly with Mr. Viger, the Agent of the House of Assembly, now in England.

153. And that commission which you have is in paper, is it?—I have it in paper; the words are to support them conjointly with Mr. Viger.

154. Did your appointment take place by a resolution or a vote of the House of Assembly?—By a resolution of the House of Assembly.

155. Will you state the immediate circumstances which led to the passing of that resolution?—The circumstances which led to the passing of that resolution were the misunderstandings which have existed between the Colonial Administration and the House of Assembly for several years, grounded upon the several arbitrary and violent measures upon the part of the administration, as we conceive it, and also grounded upon the support which those measures have received from other constituted authorities in the Colony, and also in part from His Majesty's Executive Government here in England.

156. Will you state to the Committee some of the more prominent of the differences which existed?—I believe the recent addresses of the House of Assembly relate to two principal points; the one is the defects in the Laws and constitution of the Country, and the other the manner in which those Laws and that constitution have been administered. With regard to the Laws and constitution, the Petitioners advert, in the first instance, to one of the provisions of the Act of the 31st of Geo. 3, c. 31, which has established the present form of Government in the Colony. The Petitioners have come to the conclusion that one part of that Act principally is not conducive to the good Government of the Colony, to wit, that part which creates a second branch of Legislature under the name of Legislative Council, entirely at the will and pleasure of the Executive. There are also other objects connected with the difficulties in the Laws, for instance, the Crown and Clergy reserves. There is also a complaint that several Laws have been passed in this Legislature for the interior affairs of the Province, (I mean the Imperial Legislature,) and which, besides of the principle, have been found not to answer to the wants of the Colony, and the state of things and Laws therein. As to the manner in which the Laws and constitution have been administered, the subject embraces a great variety of matters which it is not possible to explain at once, otherwise than by pointing in detail to each of them.

157. Perhaps you would explain first, then, the difficulties relating to finance?—The difficulties relating to finance are comprised under both heads; that is to say, they relate both to Laws enacted here and to communications between the Provincial Administrations and the House of Assembly. There have been from time to time different proposals made by the Governors to the House of Assembly on financial matters, but I believe that from year to year both those statements and the accounts have varied in a great measure so as to prevent any final adjustment with the *connaissance de sujet*. Also the House of Assembly have been refused several times explanations and documents on that subject. The House of Assembly, by its resolutions from time to time, and also by Bills passed by it, have explained the manner in which they conceive the subject might be adjusted

Appendix (E. E.) 29th Jany.

adjusted. The House of Assembly perseveres in its resolutions adopted on that subject since the year 1828. I have here a copy of those resolutions.

158. Will you explain the proposals which the House of Assembly conceive to have been made to them?—The House of Assembly, not to speak of what was asked anterior to the year 1828, conceive that a civil list was asked of them, that is to say, a certain amount was to be voted permanently; but it did not appear clearly to the House, from the communications received of the Executive, what were the funds which the Executive Government considered to be at their disposal without the consent of the Provincial Legislature. It is principally on that account that the explanations given have been variable and irregular; besides, in the Session of the years 1831 and 1832, the proposal was made in a manner, and accompanied by circumstances, which prevented a clear understanding at that time.

159. Will you state those circumstances?—The circumstances are, besides the want of explanation as to each fund contested, that at the time the House were to take the subject into consideration, the thing was referred to a Committee of the whole House, by a Member of the Executive Council who was at the head of the measure; this was contrary to the established practice, as it was usual to refer such communications to special Committees to have a report thereon. At that time it happened that the then Governor-in-Chief wrote a private communication, apparently to be communicated to the Members of the House, stating, that if the proposed Civil List were not adopted, there would be no appropriation sanctioned for other objects, and in particular, as I believe, for the payment of Members of the Assembly, a question then agitated before the Assembly; that communication was not considered as proper in those circumstances, and that was the reason, as far as I can believe, that the Committee rose without reporting. I believe that a Report would have been made if the matter had been referred to a special Committee. But every other year the House has explained its views on that subject, by its resolutions, and also by Bills carried up to the Legislative Council. By the resolution, above mentioned, of the year 1828, the House has declared its readiness to concur in an adjustment of the financial difficulties, under certain conditions.

160. Now will you state those conditions?—Those conditions, I believe, were, that the House of Assembly should superintend and control the receipt and expenditure of the whole public revenue of the Province; the resolutions spoke also in particular of the independence of the Judges, as there did not exist a proper tribunal to judge upon their impeachment, without which the House would not vote them permanent salaries: with regard to the other conditions I will refer to the resolutions.

161. Do you mean, first of all, that the condition was, that those Judges should be rendered independent of the Crown and People?—Yes, and then the House of Assembly would vote them salaries in a permanent way.

162. Provided there was a Tribunal?—Yes, to try impeachments against the Judges and against the other Public Officers.

163. Now will you state the Tribunal that was desired?—At that time it had been thought that the Legislative Council for the Province, provided it should be renewed by an addition of independent Members, could be that tribunal. The House of Assembly has passed several Bills grounded upon that resolution; however, since a couple of years, the House has not passed those Bills.

164. For what reason?—For two reasons; first, because the Legislative Council had mentioned only the Judges, and left out all the other Public Officers.

165. When you say the Legislative Council had mentioned only the Judges, do you mean that the Legislative Council passed a Bill enabling the Judges to be tried, but confining the trial to them alone, and that that Bill was upon that ground rejected by the House of Assembly?—I believe it was rejected on that ground, but principally on the ground that the present Legislative Council was not considered as the proper Tribunal.

166. That is to say, the House of Assembly have changed their minds?—Yes.

167. Do you mean the Legislative Council as constituted at the present?—Yes, as constituted at present.

168. Without the addition?—With the addition.

169. That is to say, the House of Assembly have changed their minds upon the subject of the proper Tribunal of impeachment, since they have seen the manner in which there has been a change made?—Entirely; this is the reason which has induced them to change their opinion.

170. What were the provisions of the Bills passed by the Assembly relative to the proceeding by impeachment against the Judges, and in what Session were the Bills passed?—They have been passed in several Sessions. I believe that the last one was passed two years ago.

171. Can you state the year?—It must have been in the year 1832.

172. Were the provisions all the same?—The provisions were the same. They were very simple, only enacting that the Legislative Council should be a Tribunal to decide upon impeachments brought by the House of Assembly.

173. Against whom?—Against the Judges and other high Public Officers of the Crown in the Province.

174. Did it define what those high Public Officers were?—Not that I know of. I believe it was not mentioned; it was a constitutional point, which would have been left to the proper authorities to decide.

175. You cannot state whether the Governor was in the contemplation of the Assembly, can you?—I believe not the Governor.

176. But every Officer under the Governor was?—Every Officer under the Governor.

177. It was the Bill of the year 1832, was it?—Either 1832 or 1831; it was the last Bill passed by the House. Since then the House have not passed like Bills, but this year a Bill has been brought by the Legislative Council, mentioning only the Judges, and it has been rejected by the House of Assembly on the grounds I have stated, particularly on the ground of the unfitness of the Legislative Council, in its present condition, to decide properly on those impeachments.

178. In what respect does the House of Assembly consider the Legislative Council unfit for this purpose?—Because there are in it a number of persons who hold Public Offices and are otherwise dependent upon the Executive, being connected with it by speculations on public property or otherwise; because also the addition which has been made to that Council has been far from being sufficient to give it an independent character, inasmuch as if the new Members were not in general connected by official stations with the Executive, they have long been known for their political bias on one side, that is to say, on the side of the colonial administrations, and for their antipathies against the people of the Country and their Laws and institutions, and for the violent manner in which they had publicly expressed a desire to introduce changes in those Laws and institutions, in a way contrary to the rights and wishes of the people, and in order to establish a subserviency to other Laws and institutions which these individuals might consider better, but which the people of the Provinces knew not, and were entirely unacquainted with.

179. Do you attribute this character to the persons introduced since the year 1828?—To most of those introduced since the year 1828; and by their conduct since, they have led the people to believe that there opinions were well-founded.

180. Were the opinions of these persons expressed in their characters of Legislative Councillors?—Of a great number of them.

181. How?—By rejecting Bills of an useful tendency brought from the House of Assembly, and which were in accordance both with the views and wishes of the people, and of the Government here; and also by other proceedings of theirs in the form of debates, votes and resolutions, which were highly insulting to the people and to the House of Assembly, which represented the views of both in an unfair and uncreditable manner, and exhibited the violent sentiments alluded to above. This has been particularly exemplified in an Address to His Majesty on the state of the Province, voted during the Session before last. It is a fact worthy of remark that one half of those who unanimously voted that address, had been added to the Council since the year 1828.

182. And on these grounds, then, it was that the House of Assembly changed their opinion as to the fitness of the Legislative Council to constitute a Tribunal for impeachment?—It was on those grounds that they changed their opinion, not only on that subject, but also on the fitness of the present Legislative Council to legislate as an independent branch of the Legislature in the Province.

183. Has that led to any other opinions on their part respecting the constitution of the Legislative Council?—It has induced them to consider in what way the Legislative Council could be bettered. The most ample hopes had been entertained since the inquiry made in the year 1828 by a Committee of this Honorable House, that efficient changes should take place. Their hopes had been increased by a Despatch from the Right Honorable Viscount Goderich, of the 7th July 1831, which promised another Despatch on the subject, which has never come officially into the Province, nor been published or known there. When the additions were made, the people of the Province could not consider but that it was the fulfilment of those promises.

184. That is to say, they supposed the Government was then fulfilling those promises?—Yes, it was thought that by those additions, which were numerous, they considered having fulfilled their promise.

185. Did the people consider they had fulfilled their promise?—The people considered that the Government here had honestly desired to fulfil those promises; but the thing did not give to the Council more independence than it had before; quite the contrary, because a greater character of animosity against the people was given to that body than it had had before. They came then to the belief that any addition by the exercise of the Royal prerogative, and any renovation in the same way, would never insure a proper composition of the body, because at all times it might be in the power of the local administrations and their advisers, to make a choice of persons to serve their own particular objects. I believe this is a firm conviction, both in the Assembly and in a majority of the people. They have afterwards considered whether there was any other way than by the exercise of the prerogative of the Crown to constitute a second branch of the Legislature;

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

lature; a House of Peers composed of hereditary members, was not at all in agreement with the consequences of the laws, nor with the physical state of things in America, there being there no materials to form a permanent aristocracy. They in consequence came to the belief that the wishes of Parliament and the views of His Majesty's Government might be fulfilled with advantage to the good government of the Provinces, by having an elective Legislative Council. The House of Assembly have also expressed, with some length, in their humble Petition to His Majesty, of the year 1833, in what manner the object might, in their opinion, be accomplished. The House have this year renewed their application for the same object in the Petitions addressed to His Majesty, and to both Houses of Parliament.

186. Do you suppose that the question of a permanent civil list can be settled, (that is to say, respecting the Judges and other Officers that would be subject to impeachment), do you suppose that this permanent civil list could be settled before the question of the renovation or alteration of the Legislative Council is settled?—The House of Assembly in their resolutions have always said, that the reparation of abuses and grievances ought to precede the grant of any supplies; however, I believe that if the Assembly and the people of the Provinces were convinced of the disposition of His Majesty's Executive Government to alleviate these abuses, it might be possible to come to an agreement on the financial question without the Legislative Council being immediately made elective; but there should be at least some explanation as to the final views of the Government on this latter question. I am not however authorized to compromise any part of the petitions; what I state here is my own private opinion.

187. When you say that there should be some understanding on the final views of Government on the matter of the Legislative Council being elective, do you suppose that if the Government were to determine and plainly state, that they would not make an elective Council, that there could be any thing like an adjustment of the finance question?—Certainly in that case there might be no other adjustment possible than the entire disposal, by the Provincial Legislature, of the whole of what they considered to be the public revenue of the Provinces.

188. What do you understand by the public revenue?—They consider all the revenue levied in the Provinces, under any authority whatever, to be the public revenue of the Province, over which they ought of right to have the control, whether it be raised under laws or regulations enacted in Great Britain or in the Provinces.

189. Does this description which you have given of the revenues levied in the country include what are generally termed the Casual and Territorial Revenues, the Land fund, and the Timber fund?—It does, and all the property of the Crown.

190. Whether derived from the King of France, or merely by the Royal prerogative?—Yes, except what is considered military ground; it does consequently embrace the Land and Timber fund.

191. You mean that it includes all the Lands in the Province belonging to the Crown?—It does.

192. Whether distributed in Clergy or Crown reserves, or any other mode whatever, so that it belongs to the Crown?—As to the Clergy reserves, as they are grounded on the Constitutional Act, I consider that perhaps we could not have the same claims upon them; but we consider it as a great defect in the Constitutional Act to have taken so large a portion of the Land from settlement in favour of one particular Clergy, and we still more deprecate the manner in which that provision has been carried into execution. I believe that if the Clergy reserves were to be sold, as we most anxiously desire, there would be no objection that the fund arising from that sale should be applied to the objects for which they had originally been set apart. I mean Clergy reserves actually held under patent; those which exist only in the diagrams, should be considered as of the general domain. As to the Crown Lands, we consider them as being in the very same situations as the Lands which have not been granted at all.

193. When you say that the money which might arise from the sale of the Clergy reserves should be applied to the purposes for which it was originally intended, do you mean to say that the House of Assembly would claim any authority or control whatever over that fund?—If it were applied to religious purposes only, I believe the House of Assembly would claim no authority over it; but if the produce of those sales were to be applied by the Provincial Executive for objects not immediately connected with religion, in that case the House would claim a control over it. However, we have always considered that disposition of the Constitutional Act as more in favour of one class of subjects in the Province than another; but the incumbrance caused by those reserves, intermixed as they have been with other Lands, has been so severely felt, that to get rid of them I believe there would be no objection to the application I have stated of the monies arising therefrom. But they should not be in that case applied only for the maintenance of the Clergy of the Established Church, it would be much more liberal and fair if they were applied for the maintenance of the Clergy in general.

194. Catholic as well as Protestant?—Catholic as well as Protestant; although, as I have said, the Constitutional Act mentions only the Protestant Clergy.

195. What would be the civil list that would be permanently determined on by the House of Assembly, provided that other grievances were satisfactorily adjusted and remedied?—They would be ready, I believe, to grant the Governor's salary, also his Secretary's salary, the salary of the Executive Councillors, and that of the Judges.

196. When you say permanently, do you mean for the life of the King?—It has sometimes been asked permanently, sometimes for the life of the King; but I cannot exactly speak to the details without recurring to the documents which I have here. The grant of the House would be for the life of the King.

197. Will you now state briefly those individual circumstances that have stood directly in the way of that permanent arrangement?—The uncertainty of the propositions made to the House, and the tardiness of Government to alleviate the abuses complained of.

198. What do you mean by the uncertainty of the propositions?—Because, as I have said, we could not know exactly which were the precise demands, nor the funds which the Crown still considered to be at its own disposal. In the Session before last we asked for explanations from the Governor-in-Chief on that subject; and he answered, that, having no special instructions, the funds out of which His Majesty's Government intended to pay the items of the proposed civil list which were not mentioned in the Estimate, were such funds as at that time, that is to say, at the date of the instructions, the Government of His Majesty in England considered to be at their own disposal; so that it was no explanation at all.

199. When was that answer given?—In the Session before last; that is to say, the Session of 1832 and 1833.

200. Are the Committee to understand, then, that an uncertainty existed, not only as to the manner in which certain Revenues were disposed of, but also as to which were the Revenues of which the Crown continued to claim the disposal?—Yes, there was doubt upon both subjects.

201. Will you explain what you mean by the tardiness of the Government in alleviating the abuses complained of?—The petitions in 1828 complained of a number of abuses and grievances, of which but a very small part has been since alleviated; and the manner in which the Government has since been administered has created numerous other abuses, which have been an impediment to any concession, on the part of the House of Assembly, of what they considered their inherent rights.

202. Do you believe that if the House of Assembly were now to be convinced that the Government of His Majesty really did sincerely intend to remedy those abuses, there would be any difficulty in settling the financial question?—There would be no difficulty in settling the financial question, if the Government of His Majesty would express openly its readiness to take the means to alleviate those abuses.

203. What do you consider the means?—The means are very numerous, with regard to the proper exercise of the Royal prerogative: the appointment of Officers in the Colonies, and proper instructions to those Officers to obey the laws, and to conciliate the good-will of the people, by treating them as free British subjects; and finally, the taking care that those Officers do conform themselves to those instructions. In the exercise of the Royal prerogative would be comprised an equal and fair distribution, without distinction, among all the classes of the inhabitants, of the places of profit or honour in the Province, and also of the unsettled waste lands in the Country.

204. If you were asked, at this time, to point out the means of settling the differences that now exist between the various parts of the Government, what mode would you propose to follow?—I would desire that an understanding should be come to with reference to the manner in which the constitution of the Legislative Council is to be changed; I would desire, secondly, that His Majesty's Executive Government would plainly state the funds to which they lay claim, or the manner in which they would desist from that claim; and finally, that they would also explain themselves on the several other subjects mentioned in the petitions of this year: but I must add, that I am here only to support the petitions of the House of Assembly, and that any such understanding could not be considered as to be made with me, but that every proposal should be made to the House itself.

205. Will you enumerate the various other grievances to which you have just referred?—There is the subject of lands, both as it relates to the laws passed in this Parliament, and to the manner in which the department for the granting and sale of lands has been administered in the Province. The interference of the Executive power and Military force in the Elections in the Province. The want of responsibility of Public Officers intrusted with the monies of the Province. The monies due by the late Receiver-General, and which His Majesty's Government here have not shown a disposition to refund, although they have entered into an agreement with the said late Receiver-General on the subject of those monies. The opposition manifested to education in the Province, by retaining a large part of the Jesuits' estates after having acknowledged the right of the people thereto, and also by not giving the Royal assent to Bills passed in the Colonial Legislature, to give permanence to institutions giving a liberal education to the people without distinction.

206. Do you mean without distinction of religion or of nation?—Without distinction of religion or of nation. There are, in fact, several other abuses, but I believe I have mentioned some of the principal ones.

207. Supposing those you have mentioned were remedied, would the others

Appendix (E. E.) 29th Jany.

others you have not mentioned stand in the way of an agreement?—I believe that the various grievances of which the Country complains are so connected with one another, that there should be an understanding upon most even of those that I have not just mentioned, and which are mentioned in the petitions. But if the Province were once persuaded of the readiness of the Government to remedy them, I believe it might be easy to come to an understanding. I will mention also the subject of the refusing of a Writ of Election for the County of Montreal.

208. One of the chief grievances of which you have spoken is the constitution of the Legislative Council. Has there been any proposition made by the Assembly of the form of constitution they desire?—They made their propositions in their Petition to His Majesty last year.

209. Can you state briefly what they were?—They wish the Council to be elected by electors of a higher qualification than those who elect the Members of the Assembly. I believe that the electors should have £10 net revenue; and they also fixed the qualification for the elected at £200 revenue: not that they consider that it is absolutely requisite that fortune should be a necessary condition to legislate in the American Colonies, under a system of free Elections; but in that they have wished to conform, as much as they could, with what is established on this side of the Atlantic. The duration of the Council, as petitioned for by the Assembly, and its mode of renovation, are not the same as of the House of Assembly. The Council, I believe, would be elected for six years, and renovated in parts, and not all at the same time.

210. You mean that a certain number would go out annually, and none would remain more than six years?—Yes.

211. What is the mode in which it is proposed that so important an alteration in the constitution should be effected?—The way which was indicated was, that the people of the Province should be authorized by an Act of the Imperial Parliament to meet by delegates elected for that purpose, who would express their opinion as to the changes to be made in the Constitutional Act, and that their opinion would be reported to the Imperial Parliament finally to legislate upon.

212. Is not that a common mode of proceeding in the United States of America, when they make any great change?—In the United States they have meetings of that kind to express their opinion upon changes to be made; but there is a great difference in our proposition; because it is to come twice before the Imperial Parliament; so that we consider that there is no want on our part of the feelings which ought to exist between members of the same empire. But we have come to the conclusion, that the present Legislative Council could not do any good in the Country; that the only way of producing harmony and good Government is to have an Elective Council, and we have suggested what, in our opinion, would be the mode of effecting it in saving the rights of all parties.

213. You have pointed out the cause which you think it would be wise to follow in this matter. What do you suppose would be the result of a course like the following: immediately suspending the Act of the 1st & 2d of Will. 4, which conferred upon the Colonies certain portions of Revenue that they had not before, and by an Imperial Act of Parliament providing for the independence of the Judges and the Governor. What state of feelings do you think would be created in the Province?—It would certainly create a very unpleasant state of feeling. The House of Assembly have always considered that that part of the Revenue mentioned in the question was at their own entire disposal, without any Act whatever of this Legislature; and if the Act of the 1st & 2d Will. 4, was repealed or suspended, they would still consider that portion of the Revenue as being at their own entire disposal, and any law affecting that right of theirs would be considered as an infringement of the constitution of the Province.

214. Do you believe that suspending that Act would really stand in the way of any adjustment of the differences now existing?—Certainly I think so; because it would create quite another belief about the dispositions of His Majesty's Government than that which is requisite to come to an understanding.

215. By that you mean that the people would not believe that His Majesty's Government desired to remedy their grievances?—I believe they would not.

216. Can you point out what you suppose would be the immediate consequences of such a proceeding on the part of the Government?—The consequences would be a still greater dissatisfaction than the one which prevails now, and consequently a wider chasm would be produced between the mother Country and the Colony.

217. To speak plainly, do you think it would endanger the connexion between the mother Country and the Colony?—Perhaps it might; at least it might lead to consequences of serious moment which might endanger the safety and welfare of the inhabitants of the Province, and affect the connexion which ought to exist between all parts of the Empire. As to the manner in which that danger would exist, it is not in my power to explain, because it relates to future events; but I am sure that there would be a great danger for the peace of the Province if the inhabitants were not soon persuaded of the just and benevolent intentions of the parent Government towards them.

218. Do you know intimately the general feelings of your countrymen?—I believe I do.

219. Is there not a strong feeling now existing in their minds of affection towards the Government of England?—They have always had a great affection to the Government of England, and they would still like to maintain the same affection: but I must say, that although they continue to have great confidence in the Parliament of this Country, their affection has been greatly impaired by the manner in which the constitution has been administered for some years.

220. For how many years?—Four or five or six years.

221. Do you think that the affection which the People still hold towards the Parliament of Great Britain would be materially shaken by any such proceedings?—I believe it would.

222. You have stated that the general opinion of the House of Assembly has been for some time that the Revenues levied under the 14th of Geo. 3 were constitutionally subject to the appropriation of the House of Assembly, and not of the Executive Government. Is that opinion entertained by all parties in the House of Assembly, or has it been a matter of difference?—That opinion is, I believe, one on which there has been the least difference of opinion in the House of Assembly. I remember that on the votes on that subject which were come to some years ago, there was a small minority, three in one case, who maintained that that part of the Revenue was at the disposal of the Crown.

223. Was that opinion entertained by Mr. Neilson and the Gentlemen who have lately been acting with him in opposition to the majority of the House of Assembly?—Entirely.

224. The Committee understand that Mr. Neilson's opinion in that respect coincided with that which has been held by the majority of the House of Assembly?—Yes.

225. And upon that point there is no difference of opinion between the English and the French Canadians?—I believe not, except on the part of some Officers of the Government.

226. With respect to the resolutions that were come to, and of which you are the bearer, did the members from the English Townships generally agree with the members from the other parts of the Country in those resolutions?—There are more in proportion of English Members who have voted for the Address, than there are Canadian Members who have voted against it. I will give the numbers; there are five English Members who have voted for the Address; I believe there are about 20 Members of English origin in the Province; and there are eight Canadian Members who have voted against the Address.

227. How many English Members voted against the Address?—I suppose about 16; the general vote was 56 to 24,

228. In what manner were the proportions of the majority of the 56 composed of English and of French Canadians?—There were five English members, and all the rest were Canadians. By English Members, I means Members having English names.

229. You do not mean representing English Townships?—No; but there were two representing English Townships who voted for the resolutions; and as to the three others, I remember that two represented Counties mostly Canadian; the other gentleman represented the City of Montreal.

230. With regard to the minority of 24, in what proportion did they consist of English and French Canadians?—There were eight French Canadians in the 24, and 16 English, or persons having an English name. When I speak of English members, I can only judge by the names, because I believe that any other distinction would be invidious. I have here the names of the Members.

231. You have stated, that in the Session of 1831 and 1832 a proposition with regard to the Civil List was made to the House of Assembly in an unusual manner; and that that unusual manner was one of the causes why it was rejected; in what did the irregularity consist?—The irregularity consisted in the want of sufficient explanations, and in the means which were either purposely or inadvertently resorted to, to insure the passing of that List; and I have spoken of the Letter which at that time created a strong feeling in the House.

232. Do you mean that a private Letter was written by any person in the Executive Council, intimating that no appropriation would be agreed to unless it contained an acquiescence in the Civil List, which was then proposed?—It was a note from the Governor-in-Chief himself to the Member who led the measure, and which was shown by him to many Members, and even within the walls of the House.

233. You mean that the Governor having to carry into effect the instructions of the Secretary of State, with regard to the proposition which was to be made to the House of Assembly, informed the person who upon the part of the Government was to make the proposition to the Assembly, that the Government could not sanction any appropriation which did not contain a permanent provision for the Governor and the Judges?—It was not expressed in those general terms, it pointed out in some way or other to the allowance to the Members, stating that it would not be sanctioned, or could not be sanctioned, if the Civil List was not granted; and it was considered that the communication of such a Letter was improper and injurious to the independence of the Members of the Assembly.

234. You state this to have been the ground why the proposal for the

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Civil List was not agreed to in 1831?—It is one of the grounds, but I believe that the want of explanation as to the particular funds, as I have already said, was a still greater objection. These are as to forms. The want of redress of the grievances was undoubtedly the principle cause.

235. Was it not generally understood in the Province, that it was the intention of His Majesty's Government, in dealing with the affairs of the Province, to follow up the recommendations of the Committee of 1828?—It was.

236. Are you aware that, with regard to the financial affairs of the Country, the Canada Committee of 1828 recommended that, upon condition of the Judges being made independent of the people, and the Governor and the Executive Councillors having a permanent appropriation made for them, the Revenues of the Crown, with the exception of the casual and territorial Revenues, should be ceded to the House of Assembly?—It is with a view of coming to an arrangement of that nature that the House of Assembly have passed Resolutions, promising a permanent settlement for some of the Officers of Government; but they have still always believed in their right of applying also the casual and territorial Revenue.

237. Do you mean, therefore, to state that the House of Assembly would not have been satisfied, and would not have considered themselves bound to make that permanent provision in pursuance of the recommendations of the Canada Committee, unless the casual and territorial Revenue which that Committee recommended to be maintained upon the part of the Crown had been given up to the disposition of the Assembly?—I was not in the House at that time, and I have not heard any particular opinion expressed upon that subject, but I believe that the House has always maintained its right to the casual and territorial Revenue.

238. You have stated that you think if certain grievances could be remedied, the financial difficulties of the Province might be adjusted; and, with regard to the independence of the Judges, you stated, that provision would be made, provided they could be independent alike of the Crown and the people?—That is my view.

239. In 1831, was not an Act passed by the House of Assembly, and by the Legislative Council, constituting a tribunal for the trial of the Judges upon impeachment by the House of Assembly?—I believe the Bill contained both the Judges and other Officers; the Bill was passed at that time by the House of Assembly under the hope of an effectual reform in the Legislative Council.

240. You stated, that in 1832 a Bill being brought in obviating some of the objections which had been taken to the former Bill by the Secretary of State, the House of Assembly refused to receive that Bill, upon the ground that they no longer had the same confidence in the Legislative Council which they had in 1832?—Not in 1832; it was in this year, 1834. In the last Session a Bill was brought from the Legislative Council to provide for the independence of the Judges, by creating the Legislative Council a tribunal for their impeachment. The previous Bills, which contained both the Judges and other Officers, had originated in the House of Assembly. The House have this year refused the Bill from the Council, I believe on the two grounds I have stated, that is to say, on the insufficiency of the provisions of the Bill, and on the present character of the Legislative Council.

241. Then the Committee are to understand from you that no permanent provision will be made by the Legislature for the Salaries of the Judges until they are made liable to impeachment before that which the House of Assembly may consider to be a competent tribunal?—Yes.

242. Are the Committee further to understand that the House of Assembly would not consider the Legislative Council to be a competent tribunal unless it were rendered elective?—Certainly.

243. Are you aware what were the complaints made in the year 1828 with regard to the constitution of the Legislative Council, and what were the recommendations of the Committee in the year 1828 for the purpose of removing those complaints?—The people complained at that time of the composition of the Legislative Council, because it was believed that it would be amended and bettered by the exercise of the prerogative of the Crown. I believe the Canada Committee recommended that persons of a more independent character, and more connected with the interests of the Country, should be added to it.

244. In pursuance of the recommendation of that Committee, have the Judges ceased to sit in the Legislative Council?—Two of the Judges have ceased to attend the meetings of the Legislative Council. I believe, however, that one of them sat in it much later than the time at which the Report of the Canada Committee was known in the Province. Another of them has since died, and the Chief Justice continues to be in the Council.

245. Is the continuance of the Chief Justice in the Legislative Council in conformity with the recommendations of the Canada Committee in 1828?—I believe it is, to a certain point. We have not considered the manner in which the Report speaks upon that subject as quite clear; some think that it was the intention of the Committee that the Chief Justice should be in the Legislative Council, as an ordinary Member thereof; others think that the Committee only meant to say, that it was advisable that the Chief Justice should be there to give explanations on legal points; and we are led the more to that belief, because a subsequent despatch of the 7th July 1831, recommended the Chief Justice cautiously to abstain from any thing which would appear to partake of political feeling. However, I must remark, that since that time the Chief Justice of the Province has been one of the Members who, last year and this year, have voted addresses of a political nature, and taken part in debates also of a political nature. The character of those addresses I have already explained.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

246. For how many years has the Chief Justice been a Member of the Legislative Council?—It is beyond my remembrance. I believe it must be more than 20 years.

247. Have the House of Assembly themselves, within the last two or three years, acquiesced in the principle that the Chief Justice should be a Member of the Legislative Council?—I believe they acquiesced once in it, in a Bill which provided for the independence of the Judges, or brought some change in the constitution of the Courts of law.

248. Will you state what were the objections taken in 1828 to the composition of the Legislative Council, and to which the attention of the Committee was particularly directed?—There being in it too great a number of public functionaries, and also too small a proportion of that part of the Inhabitants of the Country who are more attached to the population, laws and interests thereof.

249. Can you state what number of additions have been made to the Legislative Council since the year 1828?—I believe 19 or 20 Members have been added.

250. Will you state how many of those 19 or 20 Members have been public functionaries?—If I had a list of them, I could point them out.

251. Can you, at the present moment, name any public functionary who has been appointed since 1828?—The name of none at present occurs to my mind.

252. Will you state whether the members who now sit in the Legislative Council are most of them persons of independent property and living upon their own means?—They do not all possess independent property; as to living upon their own means, I believe that most of them do, but there are many other Gentlemen equally respectable who might have been chosen, instead of making choice only or mostly of persons of one political character.

253. Can you state what the proportion has been of French Canadians, as contradistinguished from English, who have been appointed out of the 19 or 20 since 1828?—I believe there is about one half of French Canadians.

254. The first name that appears after 1828 is the name of Samuel Hatt, is he a Gentleman of property?—He is; but he has shown against the people and the House of Assembly the opinions and feelings which I have mentioned.

255. Is he in any way dependent upon the Crown?—He is not, I believe.

256. What is Mr. Viger?—He is a Gentleman of property, and he is now agent for the House of Assembly in England.

257. Is he in any way dependent upon the Crown?—He is not.

258. Who is Mr. Louis Guy?—He is a Gentleman of very retired habits. I believe he is in some way dependent upon the Crown, by having the Commission of His Majesty as Notary for the District of Montreal. However, as to him, I speak upon principle only.

259. Is that a situation from which he is removable, or a situation of any emolument?—It is a situation, and from which he is removable; he has but little attended the Sessions of the Legislative Council on account of sickness.

260. What do his emoluments arise from as a Notary?—From all Contracts passed between the functionaries of Government and individuals, either for the sale of land, or for the purchase of provisions and things of that kind, which happen to be passed at Montreal, where he resides, or in the District around.

261. Who is Mr. Moffatt?—Mr. Moffatt is a Merchant.

262. Is he a man of property?—I believe he has some property; I do not know the exact amount of it.

263. Is he dependent upon the Crown?—I do not consider him immediately dependent upon the Crown.

264. Is he dependent upon the Crown in any way, directly or indirectly?—I consider him as indirectly dependent upon the Crown by his being at the head, in Canada, of the Land Company, the connexion of which with the Crown we have not been able to know in a definite manner; but Mr. Moffatt has also shown that violent opposition to the people and the House of Assembly which I have mentioned.

265. How long has Mr. Moffatt been residing in the Province?—I could not say; I think he has resided for many years.

266. Are all his pecuniary interests, whether as a Merchant, or whether as the head of a company which has been recently formed for the purpose of purchasing land of the Crown, invested in the Province?—I know not as to his private interests; as to the interests of the Land Company, I consider them rather vested in England.

267. What is Mr. Roch de St. Ours?—He is a large proprietor, having no connexion with the Crown.

268. What is Mr. M'Gill?—What I have said of Mr. Moffatt applies entirely

Appendix (E. E.) 29th Jany.

entirely to Mr. M'Gill, with the exception that I know not of his having any landed property in the Province.

269. Is Mr. M'Gill one of the principal Merchants of Montreal?—He is certainly among the number of the most respectable Merchants.

270. Therefore, although not having any landed property, he is a man of very considerable property in the Province, and wholly independent of the Crown?—He has certainly carried on his affairs in a creditable way, but the amount of his property I know not.

271. What is Mr. John Molson?—He is a large proprietor.

272. Is he independent?—He is independent from the Crown; he has voted for the Addresses of the Legislative Council to His Majesty I have mentioned.

273. What is Mr. de Laterrière?—He is an independent proprietor.

274. Of French origin?—Of French origin.

275. What is Mr. François X. Malhiot?—Mr. Malhiot is, I believe of the same description as Mr. Laterrière.

276. What is Mr. Jean Dessaulles?—The same.

277. What is Mr. Bart. Joliette?—The same.

278. What is Mr. Pierre de Rocheblave?—He was born out of the Province, but I believe he came into it when he was young.

279. Has he resided in the Province ever since?—He has, except a long time that he has passed in the upper countries, in the Indian trade.

280. Of what country was he native?—Of France, I believe, or some one of the French Islands.

281. Is Mr. de Rocheblave also independent of the Crown?—He is not dependent upon the Crown, otherwise than being a Magistrate and Justice of the Peace.

282. What is Mr. Robert Harwood?—Mr. Robert Harwood was a Merchant, but has married a Canadian lady, and on that account he holds rather large property in the Province.

283. Did Mr. Robert Harwood marry the heiress of one of the French Seigneuries, and in right of his wife is he possessed of a large landed property in Canada?—He is; I must add that he had in several instances, before he was named to the Council, shown his opposition to the House of Assembly.

284. Is he in any way dependent upon the Crown?— I believe not.

285. Who is Mr. Anthony Couillard?—He is a Physician residing at Quebec; he is not considered as having large property; and he is considered also as a dependent upon the Administration, from the circumstance, that after his appointment to the Legislative Council he petitioned the Governor for a very subordinate employment.

286. Did he obtain it?—He did not.

287. You consider him therefore to be dependent upon the Government, because he asked for an employment and was refused it?—Because that employment was not of such a character as would become the dignity of an independent legislator for life.

288. Who is Mr. Horatio Gates?—He is a foreigner, who took his seat in the Legislative Council while he was a foreigner.

289. What do you mean by a foreigner?—Born out of the British empire. Mr. Gates was born in the United States.

290. How long has he resided in Canada?—Since before the last war; but at the time of the last war he showed a great aversion and opposition to the British allegiance, and expressed, in public documents, that he remained in the Province only for objects of lucre, asking the Government to let him remain in the Province for those objects from time to time by petitions; and the Government at that time granted him, from week to week, that permission.

291. That was in 1812?—In 1812 or 1813.

292. Since that time he has resided in the Province?—He has; but when he took his seat in the Legislative Council he had not conformed himself to the Act for obtaining naturalization, and he voted for the addresses above mentioned, against the people and the House of Assembly, before conforming to that Act; and, from a register kept for that purpose, I see that it is only in this very year that he has taken the oath requisite. He was named to the Legislative Council after an Election, in which he took a very active part for the Candidate who was supposed be in the interest of the Legislative Council, and against another Candidate who had been persecuted by that Council. I speak of the late Election for the West Ward of Montreal.

293. Is Mr. Gates in any way dependent upon the Government?—I do not know.

294. Who is Mr. Robert Jones?—I know but little about him; he resides in the Townships. He has voted also for the Address.

295. Are you aware whether he is a Gentleman of very considerable property, who has laid out a large capital in the improvement of the Townships?—I do not know, but I know that he passes for the proprietor of a considerable bridge.

296. Is he dependent upon the Crown?—I believe not.

297. Who is Mr. James Baxter?—He is also a foreigner born out of the extent of the British empire, and he had not been naturalized by the Act of Parliament when he took his seat in the Legislative Council. He voted for the Address.

298. Before he took his seat in the Legislative Council, had not he represented the County of Stanstead in the House of Assembly?—He had represented it for three years, but he had little attended the Sessions of the House, and had not been engaged in any way in the business.

299. Is he in any way dependent upon the Crown?—I believe not, unless he be connected with the land department in the Townships.

300. Are you acquainted with Mr. François Quirouet?—He is an independent proprietor.

301. In the list which has been read over to you, you have pointed out no one person who is not a person of independent property, or who is in any way, directly or indirectly, dependent upon the Crown, unless it be Mr. Lous Guy, who is a Notary of the Crown; will you state whether you can name any other additions which have been made to the Legislative Council since the year 1828 besides those which have been read?—I must remark that I have not acknowledged that all those Gentlemen have independent property; there are also several of them of whose property I know nothing. As to any other additions, I know not any except Mr. Jean Baptiste Duchesnay, who has died since, and who was dependent upon the Crown.

302. By dependence upon the Crown, do you mean that he, being the representative of one of the oldest families, and one of the richest proprietors in the Seigneuries, held the honorary appointment of Aid-de-Camp to the Commander-in-Chief?—He was not one of the richest proprietors in the Country, although he belonged to one of the oldest families; but it was not an honorary appointment; it was an appointment with a salary.

303. What was the amount of the salary?—It was £400. I believe he divided it with another, which the House of Assembly did not acknowledge.

304. When was he appointed?—At the same time with 11 other Gentlemen.

305. Then this is the only exception, out of the number who have been nominated since 1828, and this Gentleman is dead?—He is dead. As to independence, I must remark, that the circumstance of most of the new Members holding no public situations is not enough to give an independent character to the Legislative Council, because, when the majority of these new Members have been chosen, on account of their known opinions against the people and the House of Assembly, or when they may reasonably be supposed to have been chosen on that account, and when those Members are added to the public functionaries, the speculators in the funds, and the other dependents upon the Crown already in the Legislative Council, it constitutes, as the majority of the body, a number of persons entirely unfit to legislate for the Province, in a way consistent with good Government, with the peace and welfare of the Country, and a proper respect for its inhabitants, its laws and its institutions.

306. Will you state who are the persons whom you consider as dependents upon the Government, and speculators in public funds, and what is the number of those at present in the Legislative Council, beginning with the first name upon the list?—The Honorable Jonathan Sewell is the Chief Justice of the Province, and the Speaker of the Legislative Council; and he is thought to have at his disposal many places of profit, which are held by members of his family.

307. Do you say that of your own knowledge?—Yes. The Right Reverend the Bishop of Quebec; I believe he has a pension out of funds which ought to be under the control of the Assembly; I consider him as dependent upon the Crown. Sir George Pownal; he has been absent for many years. The Honorable John Hale is the Receiver-General, and is dependent upon the Crown. Sir John Caldwell, Baronet, was Receiver-General, and is dependent upon the Crown for the amount due by him. The Honorable Herman W. Ryland, who is Clerk of the Executive Council, has a pension besides, and has been put for several years, by the Administration, upon the Jesuits' establishment, for a retired allowance; he had been Secretary. The Honorable Thomas Coffin, who has held for many years the situation of President of the Quarter Sessions at Three Rivers; I do not know exactly whether he has now any other situation; but he is considered dependent from the Crown.

308. Is that removable by the Crown?—It was removable at the will of the Crown; but no person has been appointed for some years to that situation.

309. Is there any salary attached to that situation?—The House of Assembly have refused it, but it was paid during one of the Administrations, as I believe. There is the Honorable Louis Gugy, the Sheriff of the District of Montreal, also a dependent of the Crown, and receiving large fees and emoluments on account of his place.

310. Is he permanently Sheriff?—He is appointed at the will of the Crown.

311. How many years has he been Sheriff?—For eight or nine years. There is the Honorable William B. Felton, who is Commissioner for Crown lands. There is the Honorable Matthew Bell, who is the lessee of

Appendix (E. E.) 29th Jany.

of the forges of St. Maurice, of which a lease has been continued, in opposition to the known wishes of the people and of the Assembly, and who has been favored with grants out of the Jesuits' Estates after their surrender to the Province.

312. What number of persons does Mr. Bell employ at the forges of St. Maurice?—He emp'oys a great number of workmen at the forges, but I do not know the number.

313. You are aware that he has laid out a large capital at the forges?—He must have.

314. Are you also aware that he expressed his willingness to surrender the lease, provided any person would take the whole establishment as it stood, taking the fixed amount of capital which he has laid out in works?—I did not know it.

315. Are you aware that the forges of St. Maurice are part of the casual revenue of the Crown?—The spot where the forges are, I believe belongs to the Crown, but additions have been made to the extent of ground annexed to the forges out of the Jesuits' land. The next is, the Honorable John Stewart, who is an Executive Councillor; he is also a Commissioner of the Jesuits' Estates, and consequently dependent upon the Crown, and receiving large salaries. I must add also, that although the two Puisné Judges of Quebec do not sit at present in the Council, they appear to be considered by that body as still being Members thereof, so much so, that a Member gave notice in the last Session of an inquiry into the reasons why the Council was deprived of the services of the Judges; this may give an idea of the feelings of the Legislative Council with regard to an understanding on the difficulties of the Province.

316. Have you now gone through the whole list of persons dependent upon the Crown in the Legislative Council?—I believe I have.

317. Did the whole of those appointments take place previous to 1828?—I believe they did.

318. With regard to the Judges, has not their nonattendance at the Council become now so notorious, that it has formed the subject of a notice in the Council to inquire why they do not attend?—Yes.

319. Will you state why you conceive they have not attended?—Because I conceive, being dependent upon the Crown, they must have received some intimation not to attend.

320. Do you conceive that that intimation, so given by the Crown, has been in pursuance of the recommendations of the Committee, and in deference to the wishes of the Province?—I believe so.

321. Was it possible to remove them for their seats for life, under the Constitutional Act of the Province?—It was possible for His Majesty's Ministers to recommend to Parliament to pass an Act upon that subject.

322. Do you think it would have been as desirable to pass an Act for that purpose, thereby violating the Constitutional Act of the Province, as to effect the same object by recommending the Judges to abstain from future attendance?—Every enactment that changes some part of the Constitutional Act might be called or not a violation of that Act, but I consider that it would certainly have been desirable to have passed such an Act.

323. You stated that in 1831 the House of Assembly had no objection to the Legislative Council as a tribunal of impeachment, and therefore it has been the late appointments between 1831 and 1832 which have created that jealousy which makes the House of Assembly now consider that the Legislative Council is so dependent as to be unfit for the duties of a judicial tribunal?—It is certainly the late additions, including the additions of 1831, which have created that opinion.

324. You stated the objection that you made to the Legislative Council is, that the majority of the Members hold different political opinions from the majority of the House of Assembly?—They not only hold different opinions from the majority of the House of Assembly, but they have shown themselves the enemies of the people, of the Country, and its laws and institutions, and they have wished to maintain for themselves or for others a paramount power in the Colony, in opposition to the law and the constitution.

325. Are the Members of the Legislative Council removable by the Crown?—They are not.

326. As a court for the trial of impeachments, do you not consider that the court should be altogether free alike from dependence upon the Crown and from dependence upon any popular favour?—I consider that that tribunal should be independent both of the Crown and of the people.

327. Do you consider that independence of popular favour would be materially augmented by rendering the Legislative Council elective, and that the tendency of such a change would be to make the Legislative Council a more fair tribunal for the trial of political offences?—I do.

328. Will you state the grounds upon which you form the opinion that an elective Council is more likely fairly to try political offences upon an impeachment brought by an elective body of the same country, than a tribunal nominated for life and wholly independent both of the Crown and of the people?—Experience has shown that it is impossible to have an independent body at the nomination of the Crown. I consider that such a body, though elected by the people, would be independent, and I do not believe that any one of the reasons mentioned in the question would have any influence upon that body when called to discharge the high function of adjudging upon the accusations brought against public functionaries.

329. You consider the House of Assembly accurately to represent the feelings and the opinions of the mass of the people of Canada?—I do.

330. In the dicharge of his public duties, may it not be necessary for a Judge or a public functionary occasionally to take steps which may render him very unpopular and obnoxious to the mass of the population?—I could not say whether it might be the case, but I believe that any upright Judge will always be respected by all parties. However, the question relates to matters of opinion.

331. Suppose a great excitement to be raised against a Judge, in consequence of the discharge of an unpopular duty, and an impeachment to be brought against him by a popular assembly, accurately representing the feelings of the people, do you think it would be desirable that that Judge should be tried by another body, elected by the people, and vacating their seats at the end of a short time, and that in that manner, subject to such a tribunal, the Judges would maintain a real independence in the Province?—I believe that they would still be independent.

332. You think that till the Judges are made independent in the manner in which you propose, it is idle to hope that any permanent provision will be made by the Province for their salaries?—That is my view of the question.

333. Do you know any case which has arisen in the State of Massachusetts, within a few years past, where a Judge was impeached by a popular assembly before an Elective Council, and reinstated in spite of the Assembly?—I have heard of such a case, but I do not know the names of the parties.

334. Do you propose that the sentence of the Legislative Council, as a court of impeachment, should be final?—The House of Assembly has not expressed any opinion upon that subject; I think that the sentence should be final.

335. Without appeal to any other tribunal?—Without appeal to any other tribunal.

336. Supposing an acquiescence on the part of the Crown and of the Parliament to carry into effect the alterations you propose in the Legislative Council, with a view of rendering it more independent as a tribunal for the trial of impeachments, do you still consider that the financial difficulties could be got over, and a permanent appropriation made, without the removal of the various other grievances to which you have referred?—Not unless Government would show a readiness and a disposition to remove them.

337. Could the financial difficulties be overcome, supposing Government to redress all the other grievances, unless they also acquiesced in that proposition with regard to the constitution of the Legislative Council?—I believe not. I believe the Legislative Council is considered the fundamental point of difficulty.

338. Then unless some interference should take place by the British Parliament, it is your opinion that till such change as you have recommended shall take place, the Governor, the Executive Council and the Judges must all remain dependent upon the annual votes of the House of Assembly?—I think so, I consider the case as being within the rights of the House of Assembly.

339. You have stated your fear that the result of an interference upon the part of Parliament would be to create great dissatisfaction in the Province, and probably to lead to considerable confusion; have you contemplated what may be the result, supposing no steps are taken, and all the public Officers throughout the Province remain much longer, as they are at present, wholly without the payment of their salaries?—That object is certainly not of so much importance, at all events, as the respect due to the principles of the constitution, and to the laws and feelings and wishes of the people.

340. What are the laws you refer to?—The whole body of the civil law of the country, as applying both to persons and to landed property, and to which the constituted authorities of the Colony have shown so great an aversion.

341. When you say the respect due to the principles of the constitution, are you not aware that one of the remedies you point out as essential is a direct violation of the constitution, namely that of an alteration of the constitution of the Council?—But we do not wish it to be effected, of course, without the assent of the Parliament of the United Kingdom.

342. When you refer to infringements of the law, and of the principles of the constitution, will you state what are the sort of infringements that have taken place?—I have in mind both the infringements which have taken place and those which have been maintained and upheld by the Legislative Council and by the Administration.

343. Will you specify some of those infringements?—The acts of legislation for the interior affairs of the Colony within this Parliament, I consider an infringement of the constitution.

344. Will you specify some of those?—The Canada Trade Act, so much of it as refers to lands, the whole of the Tenures Act, and an Act passed since, to authorise His Majesty to give his assent to any Bill passed on that subject in the Legislature of Lower Canada, because I consider that the Legislature of Lower Canada had already a right to legislate on that subject; I consider also as an infringement of the laws many of the abuses of the Colonial Administration, which I have mentioned.

[Adjourned till Wednesday next, at Twelve o'clock.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Wednesday, 14th May 1834.

The Right Honorable Robert Grant in the Chair.

Monsieur *Augustin Norbert Morin*, again called in; and examined.

345. Have you, and will you produce to the Committee, a copy of the written authority by which you appear on behalf of the House of Assembly of Lower Canada?—I now produce it to the Committee; it is a Resolution passed by the House of Assembly.

[*Witness delivered in the same, which was read as follows:*]

House of Assembly, Saturday, 1st March 1834.

Resolved, That it is expedient to appoint some person in whom this House reposes confidence to carry to England, and deliver to the Honorable Denis Benjamin Viger, the Agent of this Province there, the petitions of this House to the two Houses of the Parliament of the United Kingdom on the state of the province, and to support the same jointly with the said Honorable Denis Benjamin Viger.

Resolved, That Augustin Norbert Morin, Esq., a Member of this House, be charged with the said mission.

Attest.

Wm. B. Lindsay, Clerk of Assembly.

---

346. In that character, do you produce the Resolutions passed by the House of Assembly?—I do as I am desired.

347. When were they passed?—In the latter end of February last. The petition founded upon those Resolutions was agreed to a few days afterwards; and it is referred to in the authority given to me.

348. Were those Resolutions adopted unanimously by the House of Assembly?—They were not adopted unanimously; the votes on the Petitions and on the Resolutions have varied from 56 to 24, and 53 to 20.

349. Was there any amendment moved on those Resolutions?—There was an amendment moved by Mr. Neilson to the Resolutions.

350. Have you that amendment with you?—I have not the amendment moved to the Resolutions, but I have an amendment moved to the Address by the same gentleman.

351. Can you put it in?—I now produce it to the Committee.

[*The same was read, as follows:*]

Amendment moved by Mr. Neilson on the 21st Feb. 1834.

Mr. Neilson moved, in amendment, seconded by Mr. Languedoc, That all the words in the said motion after "That" be struck out, and the following substituted: "the said Report be recommitted, with an instruction to consider the following propositions:

"1st. That the state of the province was fully considered by this House, and represented to His Majesty and both Houses of Parliament, in its humble address of the 16th March 1831; and that the answer thereto of His Majesty's then Principal Secretary of State for the Colonial Department, dated the 7th July following, laid before this House on the 18th November of the same year, contains a solemn pledge on the part of His Majesty's Government of its ready assent and co-operation in removing and remedying the principal grievances and abuses complained of in the said address; and that it is the bounden duty of this House to proceed in the spirit of the said despatch, to co-operate in promoting the peace, welfare and good government of the province, conformably to the Act of the British Parliament under which it is constituted.

"2d. That the extract of the despatch of His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, communicated to this House in the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 14th January last, contains an acknowledgment of the continued disposition of His Majesty's Government to give effect to the recommendations of the Report of the Committee of the House of Commons, of the 22d July 1828, made after a full investigation of the petitions of all classes of His Majesty's subjects in this province; and thereby furnishes an additional inducement to this House to proceed earnestly, diligently and perseveringly, in so far as depends upon it, to secure for its constituents the advantages afforded by the said recommendations, cultivating harmony and good will throughout the province, and promoting the general welfare.

"3d. That it is urgent, at the present time, to make legislative provision for the advancement of the improvement of the province, and the amelioration of the condition of its inhabitants; more particularly,—1st. For facilitating the occupation and secure titles of all lands in the vicinity of settlements remaining in a state of wilderness, without the actual settler being burthened with any arbitrary or unnecessary dues or conditions, and either upon the ancient tenures of the country, or in free and common soccage, as may be the most agreeable to the occupant;—2d. For the greater certainty of the laws affecting real property throughout the province; for the independence of the judges and for facilitating the administration of justice, and recourse against the provincial government in the courts of law;—3d. For the greater responsibility of high public officers, and the trial, within the province, of impeachments by the Assembly;—4th. For the settlement of all public accounts, and for a full and fair investigation into all salaries, emoluments of office, fees and expenses exacted under public authority, and a reduction of all unnecessary charges and burthens on the subject."

Appendix (E. E.) 29th Jany.

---

352. Is Mr. Neilson the gentleman who in 1828 appeared as one of the three delegates to represent the grievances of Lower Canada?—He is.

353. Who were the other two gentlemen?—Mr. Viger and Mr. Cuvillier.

354. Has Mr. Viger since that time been made a Member of the Legislative Council?—He has.

355. Did he take any part upon the subject of those Resolutions?—He was not in Canada at that time; he was then in England, in the capacity of agent of the House of Assembly.

356. Receiving a salary in that capacity?—A salary has been voted to him, but I believe he has not received it of late.

357. Was Mr Cuvillier in the province at the time?—He was.

358. Did he support the Resolutions or the amendment moved by Mr. Neilson?—He voted against the Resolutions.

359. Was there more than one division upon the Resolutions?—There was only one division upon the Resolutions, and some divisions of form afterwards; and there were also divisions upon the address.

360. You were a member of the Assembly at the time, and supported the Resolutions—I was; I supported them.

361. Was one vote taken upon all the Resolutions, or were they voted *seriatim*, one by one?—They were read *seriatim*, one by one, but the House did not divide upon each of them; there was an agreement between the two sides of the House that, as the Resolutions were rather to be considered in the series than otherwise, the divisions should be taken upon the whole together. This was done before any division took place. That mode of recording the vote was proposed by Mr. Neilson, for the convenience of the minority, of which some members wished to go out of the house during the reading.

362. It was not then conceived, probably, that a gentleman might agree in the substance of the allegations contained in one resolution, and differ from the substance of the allegations contained in another?—I do not believe that there was much difference of opinion. I heard one member who said that if the votes had been taken upon one Resolution he might vote against that one, but, however, he was satisfied that that arrangement was agreed to. Several members who approved of part of the Resolutions voted in the minority; one member of that minority declared in the house that he approved of more than one half of the Resolutions. I have not the least doubt as to the Resolutions, and believe them to be the true expression of the sentiments of the majority who voted them.

363. Was there no vote upon the amendment?—There was a vote upon the amendment, and a division of the House; and there was also a division upon the main motion, which was in fact the same division, except changing sides in the house.

364. Does Mr. Cuvillier hold any office of profit?—I know not of any.

365. Or Mr. Neilson?—Nor Mr. Neilson.

366. Are you acquainted with the feelings of the people of Lower Canada?—I am.

367. For a long time past have they been a loyal people?—They have always been attached to this Government.

368. Have you of late seen any distinct change in their feelings in that matter?—I must acknowledge that there has been certainly some change.

369. Will you describe the nature of that change?—The people seeing that the grievances complained of by them were not redressed, and that all power in the country was taken from the representative branch of the Legislature, they have examined more seriously the advantages and disadvantages which may result from their present form of government, and I believe that a great majority of the people are dissatisfied.

370. Do you mean to say, that the feeling of attachment to the British Government is less, or that the people begin to entertain different notions with respect to the form of government?—Their attachment to the British Government must of course be less, if they are convinced

Appendix (E. E.) 29th Jany.

ced that they cannot enjoy the rights which are assured to them, and that freedom which belongs to English subjects. As to the form of government, they are also convinced that the Legislative Council, as it is at present, is an impediment to the enjoyment of their rights and liberties.

371. When you say that their attachment to the British Government is diminished, do you mean to imply British connexion?—I believe it implies British connexion.

372. When you say "they," do you mean the members of the House of Assembly, or the great body of the people?—I mean the great body of the people.

373. What are the outward signs by which the great body of the people have manifested such sentiments?—The ideas expressed in newspapers, the conversations I have had occasion to have in various parts of the country with persons of influence and respectability, and the opinions expressed at the public meetings on subjects connected with Government.

374. To what public meetings do you refer?—Public meetings of the inhabitants of the country generally.

375. Have you been present at those meetings?—I may have been at a few, but I have not generally been present.

376. Have those meetings been numerous?—I believe they have.

377. And attended largely?—I believe they have, at least most of them.

378. Has there been any printed account of such meetings?—Printed accounts were almost always published.

379. And therefore, in the newspapers will be found an account of such meetings, and what took place there?—Yes.

380. In what parts of the province have those meetings been held?—Almost in every part; I mean that they have been held in the various districts.

381. By what description of Canadians have they been attended?—By the most respectable of the places where such meetings were held, and I believe by all classes of the inhabitants.

382. Do you mean by those equally of French and of English origin?—There have been such opinions expressed also in places where the inhabitants were mostly of English origin.

383. Do the inhabitants of Canada, of English origin, hold the opinions you have alluded to in the same degree and to the same extent as those of French origin?—I cannot say.

384. Will you state as nearly as you can what is your opinion upon that subject?—I believe that the English inhabitants have not expressed themselves so strongly as the French inhabitants have; the reason I consider to be, that some of them expect more protection or more power for the future, from the past conduct of the Administrations, than perhaps would be justly due to them.

385. In a previous answer you stated that you were not fully aware of what the opinions were which the English inhabitants entertain; was that so?—Not so well as with regard to the French inhabitants.

386. You say that you have learned the opinions of the inhabitants generally by the expressions of opinion at public meetings, and also what you have heard in conversation; are the Committee to infer, that the English inhabitants do not attend those public meetings, and that they do not express those opinions in conversation?—I have heard those opinions expressed in conversation also by some of the inhabitants speaking the English language, and I know also of meetings in which the same opinions were entertained.

387. Can you specify any meetings in English townships?—I will specify a meeting at Stanstead, in the townships, in the course of last fall, and which was a very numerous meeting.

388. Have any petitions been presented, originating with the English inhabitants, expressing adverse opinions to those entertained by the French Canadians' petitions?—Some have been prepared for the British Parliament; but those which were numerously signed were long ago, more than 10 years ago, and I believe the circumstance arose from the prejudices which had been inspired in the minds of the English inhabitants, and their want of intercourse with the French inhabitants. The English inhabitants were virtually then not represented in the House of Assembly, although the House had passed Bills for that purpose. Since they have had representatives a much greater agreement between both populations has taken place. I know also that a petition to the British Parliament, in favour of the Land Company, expressing opinions at variance with those of the Assembly, has been prepared in some of the townships, but I do not know whether it was numerously signed or not.

389. Have you any doubt that the inhabitants of Canada who are of English origin do not hold the opinions upon these subjects as they are expressed in those Resolutions?—I believe that there are a very great many of them who are of the same opinion, although another large number have expressed themselves differently. When I speak of the English population, I also speak of those having English names, because it comprises many Americans and Irishmen.

390. Within the last week there has appeared in the English papers a very strong declaration, purporting to come from the merchants of Montreal, favorable to the British connexion; are you aware of that declaration?—I have seen it in the newspapers.

391. Is not that the sort of declaration to which your attention was called in a late question?—I did not then think of that last meeting now mentioned.

392. But it is perfectly true, is it not?—Just as all other reports of public meetings are true.

393. Are you not of opinion that the great mass of inhabitants in Lower Canada, conducting the trade of the province at Montreal and Quebec, have opinions directly at variance with those expressed in the Resolutions of the Assembly?—Many of them certainly have expressed different opinions; but in my opinion, they must be attributed in a great measure to the unjust wish for a dominancy and political influence over the rest of the inhabitants of the country.

394. But to whatever cause you ascribe that opinion, still you believe it to be the opinion of the majority of the influential persons concerned in the trade in those great towns?—Not of all concerned in trade, because there are many Canadians concerned in trade; but the majority of English merchants at Quebec and Montreal have occasionally expressed themselves averse to the opinions maintained in the House of Assembly.

395. When you said that you thought a large party in the country was dissatisfied with the British connexion, to what system of government do you think that that large part of the community would wish to entrust the affairs of the country?—I do not think they have yet come to determine any scheme of government; but they consider the freedom of the government of their neighbours, they discuss those subjects.

396. You have mentioned only one meeting in the English Townships upon the subject of the grievances, namely, Stanstead; had that meeting in view the redress of general grievances resembling these, or was it met for a specific purpose?—It related to general grievances.

397. Were there Resolutions adopted at that meeting at Stanstead?—There were.

398. Do you suppose that there is a difference between the opinions of the English trading population and the English population in the Townships?—A very great difference of opinion. I consider the English population in the Townships as being far more than one half favourable to the opinions entertained by the House of Assembly. I will, for instance, state that there was last year in the Townships a meeting called at Sherbrooke to disapprove of the House of Assembly; the meeting was not numerous, but it was published as the expression of the ideas of the Inhabitants of the District of St. Francis. Another meeting was then called at or near Stanstead, which was the one I have spoken of, and which was admitted by all to have been very numerous.

399. If that be the case, how do you account for the fact that out of 22 dissentients upon those Resolutions of the Assembly, 16 should be English names?—There are three English Representatives of Quebec who voted against the Resolutions; Mr. Young, Mr. Stuart and Mr. Neilson. There were also in the minority Members from the Townships who, in my opinion, have not expressed the views of their constituents.

400. How many Members from the Townships voted in favour of the Resolutions?—Two, who represent Townships only, and two others, who represent part of Townships and part of Seigneuries.

401. How many Members are there altogether returned from the Townships?—Ten.

402. Of those ten, how many voted in favour of those Resolutions?—Two.

403. Was not the District of Gaspé unrepresented at that time?—It was represented.

404. How did the Members for the District of Gaspé vote?—All the Members present from the District of Gaspé voted against the Resolutions. A Canadian Gentleman from there was absent.

405. Is Gaspé principally inhabited by British settlers?—The County of Gaspé, but not the County of Bonaventure, which is in the District of Gaspé.

406. Are a large portion of the Inhabitants of the Townships American settlers?—A very large portion.

407. Have not the same Members who voted those Resolutions, or at least a large number of them, been often returned by their Constituents?—A great number of them have been very often returned by their Constituents.

408. With respect to the Resolution No. 2, the last line of it states, that the confidence which the people of the Province have at all times manifested in His Majesty's Government remains unchanged; how do you reconcile that Resolution which you are here called upon to support with the declaration you have just made, that the great majority of the people are becoming alienated from the British connexion, and desirous of adopting some other system?—I have not said that they were desirous of adopting some other system. I have said only that they were greatly dissatisfied; that they discussed these subjects. I believe that their hope in the justice of the British Parliament still remains unabated, and that it is this sentiment which is expressed in the Resolution of the House of Assembly. In fact, if we had no hope we would not have petitioned.

409. Did you not state just now, that the people of the Province of Lower Canada looked at the institutions of their neighbours?—They do.

410. Do you mean by that to intimate that the majority of the persons whom you represent are desirous of adopting American institutions, and exchanging British for American connexion?—No; but they are desirous of assimilating those institutions, under British connexion, as near as possible to the state of things which exists in America.

411. Their laws and their feudal system, do they wish to abolish that, and to substitute for it the American system?—With regard to transfer of property and to successions, the laws of Canada and the laws of the United States are pretty much the same. With regard to what

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

what is called the feudal system, the inhabitants of the Province have shown a great wish to see those burthens diminished, provided it be done without a change in the whole system of the laws with regard to property. It is an error to believe that the laws of Canada could not subsist without the feudal system. The feudal system, as it exists in Canada, is regulated by the laws of Canada, but the laws of property do not necessarily require that system. The House of Assembly has been occupied several years about the means of ameliorating that system, but they have been greatly prevented by the embarrassments which have been occasioned by Acts of the Imperial Parliament, with regard to the laws of property and of tenures.

412. Are not the clergy supported by tithe in Canada?—Yes.

413. Do you consider that to be one of the institutions which the people would like to see assimilated to the state of America?—No, I believe not; they are satisfied with that as it is at present.

414. Will you have the goodness to explain what is meant by the last part of the third resolution, in which it is stated, that the people of the Province have always shown themselves disposed, on behalf of new settlers "to remove for them the difficulties arising from the vicious system adopted by those who have administered the government of the Province, with regard to those portions of the country in which the new comers have generally chosen to settle"?—The first lands apportioned to be given in free and common soccage have been given on the American frontier, far remote from the ancient settlements in the Province. The House of Assembly have, by Bills passed during several years, endeavoured to give representatives of their own to those remote portions, and they have also granted very large sums of money to open roads from those settlements to the markets of the cities and to the other settlements.

415. Are the Committee to understand that the House of Assembly mean, by the readiness which the people of Canada have shown to remove the difficulties arising from the vicious system adopted by those who have administered the government of the Province, merely that they have shown themselves ready to assist in opening the roads to the distant Townships?—And also in ameliorating the laws, into which a great confusion had been introduced.

416. What are the parts of the country in which the new comers generally prefer to settle?—In the eastern Townships, when they do not settle in the Seigneuries, or in some Townships on the North side of the River.

417. Do the new comers generally prefer to settle in the Townships in preference to the Seigneuries?—There are less available lands in the Seigneuries, and consequently most of them settle in the Townships.

418. Can you state what proportion of the Seigneuries is at present under cultivation?—I believe that three-fourths of the Seigneuries are under cultivation; I do not in that comprehend the Island of Anticosti nor the Territory of Mingan; and what remains of Seigneurial lands is not of the same value as the parts which are settled.

419 Are not the unsettled lands of the Seigneuries, generally speaking, more easy of access than the unsettled lands in the Townships?—They are, because the Townships have begun to be opened in the most remote parts. The lands in the Seigneuries are not however easily settled upon, on account of the high charges which the Seigneurs have demanded for a number of years.

420. You wish the Committee then to understand, that although the lands in the Seigneuries are more easily accessible to new comers than the lands in the Townships, yet they generally prefer settling in the Townships on account of the heavy demands raised by the Seigneurs under the seigneurial tenures?—That is another reason also. As they sometimes have friends in the Townships, and as they can find there persons speaking the English language, they give the preference to the Townships.

421. Though they are more remote and less easily accessible than the Seigneuries?—I believe so.

422. Is not the land of the Townships generally superior to the land of the old Seigneuries?—I believe it varies a great deal.

423. The vicious system you allude to as having been pursued by the Government with regard to the settlement of land, has been that they have allowed settlers to settle at a remote distance from the old settled country?—That is one part of the vicious system; very bad consequences have resulted from that system upon the mutual feelings of all classes of the inhabitants, and which are now disappearing. The vicious system also comprehends the laws introduced by acts of the British Parliament, in opposition to the laws of the country with regard to the holding, transferring and transmitting property,

424. Is what you have now stated the whole of what you understand the Assembly to mean by the expression in this resolution, of the vicious system with respect to the settlement of lands?—The granting those lands has also been always conducted upon a vicious system: first, because they were granted for no consideration, or for considerations worse than if there had been none, to persons connected with the Executive, and that in large tracts; and secondly, on account of the intermixture of the reserves with other lands. The present system is also vicious, because the Legislature of the country can have no control over it, because its operations are secret, and because lands are not disposed of in such a manner that the mass of the inhabitants may freely have access to them.

425. Do the owners of land in the seigneuries wish to see emigrants from Britain settle within the seigneuries?—I believe they have no objection to grant lands to any part of the population whatever. I do not believe they wish to have English settlers in preference to Canadian settlers.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

426. Do not they prefer settlers of Canadian origin to the British?—Seigneurs who are Canadian might reasonably wish to have their own countrymen settled in their seigneuries, and especially since it is so very difficult for the Canadians to have land elsewhere. There is in the province a good number of English seigneurs, and I know some who prefer to concede their lands to English settlers.

427. Do you know any thing of agriculture in that country?—I do.

428. Do not you consider that a Canadian born in the country, and accustomed to the culture of land in the country, is a better agriculturist than an Englishman who knows nothing of the country?—He is a better agriculturist certainly in Canada, because he knows the soil and climate better.

429. Upon the subject of the fifth Resolution, you have stated that there is a growing inclination to adopt the institutions of the United States; do you consider that that statement is consistent with the declaration of the fifth Resolution, which appears to imply a strong desire to adhere as closely as possible not only to the constitutional and parliamentary law of England, but also all such parts of the public law of the United Kingdom as have appeared to the House of Assembly adapted to promote the welfare and safety of the people, and to be conformable to their wishes and their wants?—I consider that there is no contradiction. It is a statement of what the House and the people have done for the past, and invoked as a motive of justice towards them. Those parts of the public law of the United Kingdom exist also for the most part in America. As to the facts which substantiate this fifth Resolution, the journals of the House of Assembly, from its commencement, will be sufficient proof of them.

430. The sixth Resolution says, "That, in the year 1827, petitions were presented complaining of serious and numerous abuses which then prevailed, many of which had existed for a great number of years, and of which the greater part still exist, without correction or mitigation;" will you enumerate the grievances then complained of, and which still remain unremedied?—I have already in my former examination stated some of them. The irresponsibility of public officers; the enormous fees taken without the consent of the Legislature; the withholding the due control of the revenue of the country from the Legislature; the payment of large sums of money by the Governors without the authority of the Legislature; the interference of the British Parliament in the interior affairs of the colony, against which His Majesty's Government has strongly expressed itself; the unjust manner in which all the places of profit or honour in the province have continued to be bestowed on persons the least connected with permanent inhabitants of the country, or who have shown themselves averse to them. The management of the waste lands I consider to be as bad as it was then; as to the Jesuits' Estates, they have been surrendered only in part. I believe those were all the principal grievances enumerated in the Quebec Petition. The Montreal Petition complained besides of withholding divers papers and information from the knowledge of the House of Assembly; the debt due by the late Receiver-General. There was also a complaint of the too frequent reservation of Bills for the Royal sanction; the violation of the elective franchise of the Inhabitants of the Province; the obstacles opposed to education; the accumulation of places upon the same individuals; the composition of the Executive Council; the rejection of Bills by the Legislative Council; the refusal by the same Council to have an accredited agent of the Province near His Majesty's Government.

431. Those are the different grievances which you consider still unredressed?—Yes.

432. The seventh Resolution states, that "the Committee in 1828 came to the following very just conclusions: first, that the embarrassments and discontents that had long prevailed in the Canadas had arisen from serious defects in the present system of Laws and the constitutions established in those Colonies; secondly, that these embarrassments were in a great measure to be attributed to the manner in which the existing system had been administered." Upon turning to the Report of the Canada Committee, the passage there referred to is as follows: "At an early period of their investigation, your Committee perceived that their attention must be directed to two distinct branches of inquiry; first, to what degree the embarrassments and discontents which have long prevailed in the Canadas had arisen from defects in the system of Laws and the constitutions established in those Colonies; second, how far those evils were to be attributed to the manner in which the existing system has been administered. Your Committee have clearly expressed their opinion, that serious defects were to be found in that system, and have ventured to suggest several alterations that appeared to them to be necessary or convenient. They also fully admit, that from these, as well as from other circumstances, the task of Government in these Colonies (and especially in the Lower Province) has not been an easy one; but they feel it their duty to express their opinion, that it is to the second of the causes alluded to that these embarrassments and discontents are, in a great measure, to be traced." Do you consider the representation made of this Report in those Resolutions conveys accurately the substance of the Report of the Committee?—Yes.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

433. You will observe that the Resolution states, as agreeing with the Report of the Committee, that the embarrassments and discontents had arisen from serious defects in the system of Laws and the constitutions established in those Colonies; do you find that that is borne out by the Report of the Canada Committee in 1828?—Yes, because the Report of the Committee says, that serious defects were to be found in that system.

434. Did the Committee of 1828 suggest any alteration in the constitutions established in the Canadas?—It suggested that the Judges should cease to attend the Legislative Council.

435. Do you conceive that to be an alteration in the constitution of the Canadas?—I believe so.

436. When it is stated, that the recommendations of the Canada Committee have not been carried into effect, do you understand that it was intended to say that that alteration had not been carried into effect?—It has been carried into effect, except with regard to the Chief Justice, whom the Canada Committee retained in the Legislative Council, as I have before explained.

437. The Report of the Canada Committee says, that they feel it their duty to express their opinion that it is to the second of those causes, that is, to the manner in which the existing system has been administered, that the embarrassments are in a great measure to be traced. Do not you conceive that the intention of the Canada Committee was to recommend that the constitution should be adhered to, but that the system of acting upon it should be altered?—I conceive that they acknowledge that there were defects in the constitution, but they did not point out any particular remedy on that point.

438. If the words "that system" applied to the constitution, would the Committee have immediately afterwards stated that they had ventured to suggest several alterations, if they had intended that those alterations should refer to the constitution and not to the system of Laws?—I cannot say to which suggested alterations the Committee alluded, but certainly the defects mentioned are clearly given as defects in the systems of Laws and constitution.

439. Is it your opinion that the Committee of 1828 recommended any alteration in the Constitutional Act?—It did not speak of any such alteration by Act of Parliament.

440. Will you refer to page 8 of the Report of the Select Committee of 1828, and you will find these words: "Your Committee strongly recommend that a more independent character should be given to these bodies; that the majority of their Members should not consist of persons holding Offices at the pleasure of the Crown; and that any other measures that may tend to connect more intimately this branch of the constitution with the interest of the Colonies, would be attended with the greatest advantage." What do you suppose was the feeling of the Assembly as to the intention of the Committee by those words?—That they expected measures should be taken to exclude all salaried functionaries from the Council, and that the new Members should be chosen from among the permanent population of the Country, without any view to party prejudices.

441. Was it your interpretation of the intention of the Report, that all persons holding Offices should be excluded from the Council?—It was certainly the hope of a great portion of the people.

442. The question is, was that your interpretation of the Report?—The Report says, that the majority should not consist of persons holding Offices at the pleasure of the Crown; but there was so great a number of those persons in proportion to the whole number of Members, that any amelioration would have been difficult without taking some measures to exclude the salaried Officers from the Council.

443. In point of fact, what is now the state of the case; does the majority of the Legislative Council consist of persons holding Offices at pleasure under the Crown?—Not a majority. I have already explained what Members I consider to be holding Offices or dependent upon Government.

444. Then in that particular has not the recommendation of the Committee of the year 1828 been strictly complied with?—To no effectual purpose, at least.

445. The Committee having recommended that the majority of the Legislative Council should not consist of persons holding Office under the Crown, and it being the fact now that, in consequence of measures since taken, the majority of the Council does not consist of persons holding Office under the Crown, do not you consider that literally the recommendation of the Committee in the year 1828 has in that particular been strictly complied with?—No, because the character of independence mentioned at the same time has not been given to the Council.

446. In what respect has that particular recommendation not been complied with?—That particular recommendation has been complied with in the letter, and not at all according to the explanations of the Committee.

447. In what respect has not that particular recommendation been complied with in spirit?—Because some of the new Members are dependent upon the Crown, although they may not be said to hold any Office.

448. In point of fact does the majority of the Legislative Council consist of persons holding Office at the pleasure of the Crown?—No.

449. Or dependent upon the Crown?—Perhaps the majority does not depend upon the Crown, but the majority is certainly connected with the views and ideas of those Members of the Administration who have always expressed themselves averse to the inhabitants and institutions of the Country.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

450. Is it your opinion, then, that the character of independence which you would desire to have given to the Legislative Council, is a more complete accordance on points and questions of local interest with the majority of the House of Assembly? Is that the species of independence which you desire of the Legislative Council, and which you conceive the Committee of 1828 recommended?—The fact itself of two distinct Houses must necessarily occasion some differences on local matters, but there should be no absolute contrariety of opinions on the general principles of Government, and on the rights of all the classes of subjects, and the maintenance of institutions of a high public nature.

451. When the petitioners in 1828 spoke of the dependence of the Legislative Councillors upon the Crown, did not they mean the dependence arising from personal interest, and not any dependence arising from particular opinions which they might entertain?—I believe that was the meaning of the representation made at that time. What I have said of dependence besides holding Office, relates to the two heads of the Land Company in Canada, whom I consider connected with the Crown.

452. How many Members have been added to the Legislative Council since this Report in 1828?—About 18 or 19.

453. Of those 18 or 19, has any one been a salaried Officer immediately depending upon the Crown?—I have already said that Mr. Guy holds Office; although with regard to him I speak chiefly upon principle, because I know not the exact amount of his fees; and two others I consider indirectly dependent: there was also one, who is since dead, who was dependent upon the Crown.

454. Then all the remainder are wholly independent of the Crown, in as far as concerns any personal interest?—I believe so: I have already explained, however, my view of the manner in which the choice has been made.

455. If you look at the recommendation of the Committee, you will see that it is composed of three distinct heads: the first is, "that there should be a more independent character given to these bodies;" the next is, "that the majority of their Members should not consist of persons holding Offices at the pleasure of the Crown;" and the third is, "that any other measures that may tend to connect more intimately this branch of the constitution with the interest of the Colonies would be attended with the greatest advantage:" Did this last recommendation raise any expectation in the people's minds respecting any alteration in the constitution of the Council?—Those parts of the recommendation would certainly apply very well to a change in the Legislative Council, by introducing into its formation the principle of election. I had not myself made that precise comparison in particular, but I believe that the asking for an elective Council was not considered contrary to the recommendations of the Canada Committee.

456. Do you know any opinion having been raised at that time in consequence of this recommendation of the Committee?—Soon after the Report of the Committee, the idea of having an elective Council, as answering more to the petitions of the people and to the recommendation of the Committee, was entertained by a number both of Members of the Assembly and of the people; it was, however, only since the pretended reformation of the Council that they became unanimous in their idea upon that point.

457. In fact, was not there at that time an expectation raised in the minds of the people that the majority of the Council would consist of persons of the same nation and religion with the majority of the inhabitants?—Certainly.

458. And seeing that that result has not followed, is that the reason that they have now determined to ask for an elective Council?—That is one of the reasons certainly, and a very great reason, because we conceive that the Legislature of the Colony, with the exception of the representative of the King, should belong to the Colony, and not comprise one branch composed mostly of persons having their interests out of the Colony; and we consider that the present Legislative Council does not belong to any permanent or important portion of the interests of the Colony.

459. Will you state the case of any one Member of the Legislative Council, whose interests at the present moment are not principally and immediately connected with the Colony of Lower Canada?—I consider that most of the English Merchants regard the United Kingdom here much more as their home, and as their own Country, than they do the Colony.

460. Would you therefore think it desirable to exclude from the Legislative Council the respectable Merchants of Quebec and of Montreal, however long they may have resided in that Province, and however much they may have considered it as their home?—I would not wish to exclude any part of the population from being represented in the Council, but I would not give them a preponderance in that body.

461. Since the recommendation of the Committee in 1828, have not a large mass of those who have been appointed, been Canadian gentlemen

Appendix (E. E.) 29th Jany.

gentlemen with landed property?—One half of them were of one description, and about one half of the other; but this does not create in the Legislative Council any majority favorable to the Country, on account of the remaining old Members.

462. Do you conceive that according to the present constitution of the Council it is not essentially independent, both of the Crown and of the people of the Province?—I consider that it is entirely independent of the people of the Province, and that that should not be. I consider that it is virtually dependent upon the Crown, or rather upon the Colonial Administration, and that should not be either.

463. Will you explain in what manner you conceive the present Legislative Council to be as a body dependent either upon the Crown or upon the Colonial Department?—On account of the persons immediately dependent upon the Crown and those who indirectly depend upon it, and also on account of the coincidence of views between a number of other Members with the Colonial Administrations, of which the people of the country have had reason to complain.

464. In one of the Resolutions with regard to the Legislative Council, it is described as "an entire branch of the Legislature, supposed from the nature of its attributions to be independent, but inevitably the servile tool of the authority which creates, composes and decomposes it." When it is stated that the authority of the Crown can decompose the Council, will you state whether the seats in the Council are not held for life?—A certain number of the Members of the Council, although holding their seats for life, depend so much upon the Crown, even as to the decomposition of that body, that it was only in consequence of the recommendations from the Crown that the Judges abstained from sitting in the Council.

465. You conceive, therefore, that the abstinence of the Judges from sitting in the Council, in pursuance of the wishes of the Province and the recommendation of the Committee of this House, is a proof of the dependence of the Legislative Council upon the Crown?—It is a proof of the dependence of the salaried Members upon the Crown.

466. In the Petition from the Province in 1828, there is the following passage: "The enlightened and patriotic statesmen who devised our Constitutional Act, and the British Parliament by which it was granted, intended to bestow on us a mixed Government, modelled on the constitution of the parent State; the opinions publicly expressed at the time in Parliament, and the Act itself, record the beneficent views of the Imperial Legislature: a Governor, a Legislative Council, and an Assembly, were to form three distinct and independent branches, representing the King, the Lords, and the Commons; but the true spirit of that fundamental law has not been observed in the composition of the Legislative Council; for the majority of its Members, consisting of persons whose principal resources for the support of themselves and their families are the salaries, emoluments and fees derived from Offices which they hold during pleasure, they are interested in maintaining and increasing the salaries, emoluments and fees of public Officers paid by the people, and also in supporting divers abuses favourable to persons holding Offices. The Legislative Council, by these means, is in effect the Executive power, under a different name; and the Provincial Legislature is, in truth, reduced to two branches, a Governor and an Assembly; leaving the Province without the benefit of the intermediate branch, as intended by the aforesaid Act; and from this first and capital abuse have resulted, and still continue to result a multitude of abuses, and the impossibility of procuring a remedy. We acknowledge that the Legislative Council ought to be independent, and if it were, we should not be entitled to complain to Your Majesty of the repeated refusals of that branch to proceed upon various Bills sent up by the Assembly, howsoever useful and even indispensable they might be." Do not you conceive that the objections raised in this Petition to the constitution of the Legislative Council were, that the majority of its Members were immediately dependent on the Crown, and does not it contain an acknowledgment that the Legislative Council ought to be independent of the People as well as of the Crown?—I do not consider that there is any acknowledgment that the Legislative Council should be independent of the interests of the People, because it would be a thing having no sense. Certainly the Petitions desired that the Legislative Council should be independent of the Crown; but as to being independent of the People, it would be giving a Council whose interests would not belong to the Colony.

467. In those Resolutions there is a statement of the opinions as expressed by Mr. Neilson, with regard to the formation of the Legislative Council, in the year 1828; are you aware that the following passage occurs in Mr. Neilson's evidence: "There are two modes in which the composition of the Legislative Council might be bettered; the one which, I believe, the majority of the People in Lower Canada have in view is, by the exercise of the prerogative, appointing men who are independent of the Executive, and, in fact, who are able to live by their own means. That has appeared to us to be the most consistent with the constitution under which we live." Should you not infer from this answer that Mr. Neilson recommends the continuance of the existing constitution of the Legislative Council, modified by the manner in which the Crown should exercise its prerogative?—I have read Mr. Neilson's evidence, and from the whole I infer that he expressed a very strong opinion in favour of an Elective Council.

468. Is that very strong opinion expressed in the passage just read?—It is better expressed in other parts of his evidence.

469. Is an opinion in favour of an Elective Council very strongly expressed in this passage of Mr. Neilson's evidence: "The general feeling of the People has not been in favour of alteration, but rather a feeling of satisfaction with the usual right exercised by the Crown in those matters. It never was imagined, by us at least, that the Legislative Council was to be otherwise than a body originating in some measure from the Crown"?—It is not expressed in that passage either. I would beg leave to explain what I heard at that time in Canada from creditable gentlemen. It was said by them that Mr. Neilson had expressed himself with some uncertainty as to the Legislative Council, although he was at that time in favour of an Elective Council, from fear that, by asking any change in the constitution, the British Parliament, who had lately passed Acts upon our affairs without the knowledge or consent of the People of the Colony, might change the constitution also in other points, which would have been very much contrary to the rights of the People. I have reason to believe that statement as true. I have heard, also, Mr. Neilson express those fears, although he never in my presence spoke of the Legislative Council.

470. Are you aware of the nature of the evidence given by Mr. Cuvillier as to the expediency of such an alteration as would make the Legislative Council elective?—As to Mr. Cuvillier, I believe he was opposed to an Elective Council.

471. Are you aware that Mr. Cuvillier, who was one of the delegates appointed to express the feelings of the People, stated his strong opinion, that the feeling of the People of the Province was opposed to any alteration of the constitution under which they lived?—That might have resulted, perhaps, also from the same fear of interference.

472. Are you aware that Mr. Cuvillier made the following answer with respect to making the Legislative Council elective: "With regard to that, I would not wish to make the Legislative Council elective"?—I see that that answer forms part of his evidence.

473. Have you also read the following passage of Mr. Cuvillier's evidence: "Have not the Inhabitants of Lower Canada petitioned the Houses of Parliament to make certain alterations in their constitution?—I believe not; on the contrary, they pray that no change whatever shall take place"—"Generally speaking, do you not consider that the Inhabitants of Lower Canada attribute the disorders and discontents that have taken place, not to the constitution itself, but to the manner in which that constitution has been administered?—Certainly; there is no doubt but that the form of Government under which they now live is admirably well calculated to ensure their happiness, if it is properly administered." Do those opinions, so stated as the opinions of the People of the Province, intimate any desire for an Elective Council, instead of one appointed by the Crown?—I have seen that part of Mr. Cuvillier's testimony; it is not in favour of an Elective Council. I have already explained the reasons which have induced the People to be convinced otherwise.

474. Your attention is requested to the first two paragraphs of the Petition of the Inhabitants of Quebec: "Amongst the numerous benefits for which the Inhabitants of Lower Canada are indebted to Your Majesty's Government, there is none that they more highly prize than the invaluable constitution granted to this Province by the Act of the Parliament of Great Britain, passed in the 31st year of the Reign of our beloved Sovereign your august father, of ever-revered memory. Called by that Act to the full enjoyment of British constitutional liberty, and become the depositaries of our own rights under the protection of the mother country, we contracted the solemn obligation of preserving inviolate this sacred deposit, and of transmitting it to our descendants such as it was confided to us by the great men who then presided over the destinies of your powerful and glorious empire." And in the Petition from Montreal there is the following passage: "Reconnaissans de l'inestimable présent que nous a fait la mère patrie en nous accordant notre constitution, convaincus qu'elle peut faire le bonheur de vos fidèles sujets en Canada, le premier de nos vœux est de la conserver intacte, et de jouir librement des droits précieux qu'elle nous assure." Are those passages consistent with a desire on the part of the Inhabitants of Lower Canada to render the Legislative Council elective, instead of being appointed by the prerogative of the Crown?—I do not consider that there would be any contradiction between having the Legislative Council elective, and wishing to preserve the British constitution; because it would be an assimulation of our Colonial Government to that of the mother country, by having in the second branch of the Legislature the most independent and best men in the Colony. I know not the circumstances which accompanied the framing of the Quebec petition. With regard to the Montreal petition, I know, from having belonged to the committee of the inhabitants, that the fears I have mentioned were entertained by a good number of that committee. The Canada Trade Act, and the Act of Tenures, then lately passed in the Imperial Parliament, were in a great measure the cause of it.

[Adjourned till Wednesday next at Twelve o'Clock.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Wednesday, 21st May 1834.

The Right Honorable ROBERT GRANT, in the Chair.

Monsieur *Augustin Norbert Morin*, again called in; and further examined.

475. Will you have the goodness to turn to page 8 of the Report of the Canada Committee in 1828, where you find the following sentence: "Your Committee strongly recommend that a more independent character should be given to these bodies; that the majority of their Members should not consist of persons holding Offices at the pleasure of the Crown; and that any other measures that may tend to connect more intimately this branch of the constitution with the interest of the Colonies would be attended with the greatest advantage." You stated in your last examination that the majority of Members do not now consist of persons holding Offices under the Crown?—I did.

476. Do you think that by so constituting the Legislative Council, that is, of persons not salaried, the objects of the Report have been attained?—I conceive not; one part has been literally done, but the two other parts have not been done at all. The change that has been effected is not considered at all as the change recommended by the Canada Committee. We had no other idea but that the Report of the Committee should be attended to in a spirit of truth, and not in any way for appearance's sake only. We consider the Legislative Council as not having a more independent character than before, but quite the contrary. We consider, also, it has not been connected at all with the interests of the Colony as recommended by the Canada Committee. On the contrary, never had they shown such pretensions to represent interests not belonging to the Colony as they have done since their pretended reformation.

477. Will you explain what you mean by interests not connected with the Colony?—The Legislative Council had before, in their debates, pretended to be an exclusively British body, and to act as British men in opposition to the House of Assembly, who were by them unjustly considered not to be British; and resolutions were even proposed in the Council to that effect some years back. Now, since their reformation, the Legislative Council have expressly avowed that purpose; for instance, they have pretended that the House of Assembly wished to preserve the lands of the Crown only for the native Canadians, which is not the fact; and upon that ground they have pretended that they were a body necessary to protect emigration against the House of Assembly. They have also pretended that they represent the interests of the Established Church of England, which they considered not to be represented in the House of Assembly, and to which, apparently, they wished to give a protection of a particular kind. They have also pretended to represent British commerce for the same reasons. All those pretensions we consider as relating to interests vested out of the Province, contrary to the rights and welfare of its inhabitants, and injurious to the representation of the people in the House of Assembly.

478. It appears by the 19th Resolution, that it is asserted that the Legislative Council has renewed its pretensions of being specially appointed to protect one class of His Majesty's subjects in this Province; can you state in what way the Legislative Council expressed that opinion?—Principally in their Address of last year to His Majesty, and which they have approved again in their proceedings this year.

479. Will you point out the part of the Address in which that pretension is asserted by the Legislative Council?—They say, in the second paragraph, that the country is approaching to a state of anarchy and confusion; that unceasing attempts have been made to destroy the confidence which had hitherto subsisted between the subjects of His Majesty of a different origin and language; that the interests of agriculture and commerce, and the wants of the people, are neglected for the advancement of the cabals of party. This I consider to imply the accusations I have mentioned against the House of Assembly, as the House of Assembly is mentioned in the first paragraph as the cause of the pretended grievances which the Legislative Council mentions. It is also asserted, "That the Assembly has advanced a claim to preserve that part of His Majesty's dominion as a Colony to be settled only by Canadians of French origin and descent." They also say, that they conceive themselves to be necessary "to give security to a numerous class of His Majesty's subjects of British origin, now numbering about 150,000 souls, scattered over the Province, whose interests cannot be adequately represented in the Assembly, seven-eighths of the Members whereof are of French origin, and speak the French language."

480. Did any Address of the House of Assembly precede that to which that may be supposed to have been an answer?—There was an Address to His Majesty against the present constitution of the Legislative Council, voted by the House of Assembly 10 days before. The Council says also, that the immediate consequence resulting from the change asked by the Assembly would be, to unsettle the minds of His Majesty's subjects of British origin respecting the security of life and property which they now enjoy, to prevent their further increase through emigration, and to sever the ties which bind the Colony to the parent state. They also express as a conviction of theirs, that the inhabitants of Upper Canada will never quietly permit the interposition of a French republic between that Province and the Ocean.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

481. Did not that Address give great offence to the House of Assembly?—When the Address was passed the House of Assembly was almost at the end of its business; but it created a very strong feeling in the minds of such Members as were present, and also in the minds of the people.

482. Did it greatly tend to confirm the opinion that prevails, that the Legislative Council was not a body representing the interests of a large portion of the community?—Certainly.

483. It is often stated that the constitution of Canada is analogous to that of England, and that the Legislative Council is analogous to the House of Lords; do you suppose that it is the opinion of the Assembly generally that the objects for which the House of Lords is instituted in England are at all analogous to those stated by the Legislative Council?—Not at all; and it is also the opinion of the people. Here in England the House of Lords is possessed of very large territorial property, and, besides, is connected with the history and national remembrances of the people, whose confidence I believe its Members generally enjoy. In Canada the Members of the Legislative Council, if their fortunes were united, would not offer a capital equal in amount to the landed property of the people in the least County in the Province. As to enjoying any particular confidence, or having any particular claim to respectability and individual rights, they are considered no better than a great number of other inhabitants of the Province. On the contrary, even some of them do not enjoy in any measure the public confidence; therefore the people find no analogy between them and the House of Lords, when they see in Canada mere individuals vested with the power of legislating for the people during their whole life.

484. Supposing that there is no analogy existing between the House of Lords and the Legislative Council of Lower Canada, do you suppose that the Council is necessary for the purpose for which it states that it is necessary, namely, to protect the lives and property of any class of subjects in that Province?—I consider that the Council is not necessary for that purpose; such particular pretended protection would be an injustice towards the people and the House of Assembly of Lower Canada; there are not in the country any particular interests that want to be protected by a body possessing the character of the Legislative Council.

485. Excluding the English Merchants from the body and persons of English names in the Colony, are not almost all of them small proprietors or farmers?—They are generally farmers, as all the people of the country are mostly.

486. Then, in fact, the next neighbour to a French Canadian may be an Englishman carrying on the same business, and possessing the same habits of life?—It happens very often.

487. Have not those Englishmen, or persons with English names, who are thus carrying on the business of Agriculture, precisely the same interests, individually and as a body, as the French Canadians?—The very same interests.

488. Is it not for their interest that there should be a good and cheap Government, and cheap laws, which is precisely the interest of the French Canadians?—It is.

489. Can you suggest any opposition of interest between a body of Englishmen acting as farmers in the County of Stanstead, and a body of French Canadians in the Seigneurie of Longueuil?—There is no difference of interests at all.

490. With respect to the body of English Merchants, do you consider that the interests of the English Merchants are opposed to the interests of the Canadian population?—Many of the English Merchants after they have made a fortune return to England, and consequently during their residence in Canada do not consider it as their home; also from the partiality which has existed in the Colony, both as to the nominations to the Legislative Council and to other places of honour and profit, they always entertain a hope of domination and ascendency over the rest of the people.

491. Respecting good government, and the protection of their rights and their land and property, do you consider that either the one or the other would be in danger from a French government or the government of the people?—I do not consider that there would be any danger for the Merchants by the majority of the people having its due influence upon the Government.

492. But you do not suppose they would have that exclusive possession of places of profit and honour which they now possess?—Then they would not, but only their due share.

493. Will you state to the Committee whether or not there are large properties concentrated in a small number of hands in Canada, or is there not, in fact, a very equal distribution of property throughout the whole Province?—There is a very equal distribution of property generally throughout the country, and the laws tend very much to increase that equality by dividing the property of a deceased person among all the children, and in point of fact there are very few large landed proprietors.

494. It is complained in the 24th Resolution that there is in the Legislative

Appendix (E. E.) 29th Jany.

gislative Council a majority of persons who have irretrievably lost the confidence of the people, and who have encouraged all the acts of violence committed under the administration of Lord Dalhousie; can you point out any persons who have so encouraged acts of violence committed under the administration of Lord Dalhousie, and state what those acts were?—The great majority of the old Members of the Legislative Council were of that description; in their House they always supported the measures of Lord Dalhousie's administration; and there are some of the Members lately called to the Legislative Council who did the same.

495. Can you point out their names?—Mr. M'Gill was in favour of Lord Dalhousie's administration; he presented himself at an election at Montreal as an approver of that administration, and was not elected. Mr. Harwood expressed himself at public meetings favourable to Lord Dalhousie's administration. The late Mr. Gates (for I have since I last appeared before this Committee learnt that he was dead) was also in favour of Lord Dalhousie's administration. Mr. Robert Jones also. Mr. Molson also presented himself at an election in 1827 as an approver of Lord Dalhousie's administration, and was not elected. Mr. Couillard also approved of Lord Dalhousie's administration, and tried to get petitions signed in its favour at St. Thomas, where he resided. The sentiments stated in the resolutions were manifested at meetings, in which the partisans of Lord Dalhousie's administration took an active part.

496. Did any of the persons who then supported Lord Dalhousie's administration ever make any exception of any of his acts that they did not approve of?—Never; they approved of every one of his acts.

497. And many of them were on that account rejected when they presented themselves as candidates for election to the House of Assembly?—I have mentioned Mr. M'Gill and Mr. Molson, and there may have been others. I speak only of the Councillors.

498. Among the old Councillors, do you apply the same remark to Chief Justice Sewell?—Yes.

499. And Mr. Hale?—Yes.

500. Mr. Cuthbert?—Yes.

501. Mr. Grant?—Yes.

502. Mr. M'Kenzie?—Yes.

503. Mr. John Caldwell?—He approved of that administration also; perhaps not with so much violence as some others.

504. Mr. Ryland?—Yes.

505. Mr. Coffin?—Yes.

506. Mr. Gugy?—Mr. Gugy did.

507. Mr. Felton?—Mr. Felton was not long in the Council at that time, and I believe he did not show any great violence under Lord Dalhousie's administration, but I think he approved of it.

508. Mr. Bell?—Mr. Bell did.

509. Mr. Stewart?—Mr. Stewart was not a Legislative Councillor, except in the late years of Lord Dalhousie; but he was a Member of the Executive Council under Lord Dalhousie's administration.

510. Has the Bishop of Quebec been considered a partisan?—He has not attended the Sessions of the Council, except upon particular occasions.

511. Are the Sessions of the Council generally well attended?—In some years they are, but there is not very often a full house.

512. Are they held publicly?—Since a few years they have been held much more publicly than they were before.

513. You have enumerated six out of the recently appointed Councillors, whom you consider to have been partisans of Lord Dalhousie; what is the total number appointed since the year 1828?—Eighteen or nineteen.

514. Then there are 13 out of the 19 appointed since 1828, whom you do not consider to have been partisans of Lord Dalhousie's administration?—Mr. Hatt also approved of Lord Dalhousie's administration. There are some of them of whom I know nothing on the subject, such as Mr. Baxter; there are some also who refused to take part with the rest of the people against Lord Dalhousie's administration. I will mention Mr. De Rocheblave as one.

515. Is the statement which you have now made that upon which you found the justification of the 23d and 24th Resolutions?—I consider it so.

516. Was the administration of Lord Dalhousie so improper, so illegal and so unconstitutional, that you think that any individual who supported it can be called, without any restriction or limitation, a blind and passionate partisan of all abuses of power?—I consider it so.

517. You have stated that the Government have complied with only one out of three of the recommendations in regard to the improvement of the Legislative Council. You have given evidence as to parts in which you consider that measures have not been pursued which might tend to connect more intimately the Legislative Council with the interests of the Colonies, but you have not stated any facts to substantiate your charge, that the Legislative Council have not assumed a more independent character since that time?—The hope of preference and unjust domination manifested by most of the Members of the Legislative Council, and by the greatest part of the class to which they belong, I consider as an obstacle to their acting in an independent way in the Legislative Council. The Legislative Council at present is only the continuation of another Legislative Council which existed before the constitution, and was, with the Governor, the sole legislative body of the Colony. The Members of that Council were put into the Council under the constitution, and, consequently, such as were called to that Council, or might have a hope of being called into it, always maintained that dependent course which was the most likely to insure them the power which they had once, and which they aimed at.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

518. Then you consider that, by the independent character which the Committee recommended to be given to the Council, was intended a character more in accordance with the feelings of the majority of the people?—Certainly. The character of the Legislative Council has always been dependent, for the reasons I have just stated.

519. A question was put to you, as to whether all classes of residents in Canada are equally interested in having cheap Laws and good Government, Are the questions in dispute questions of the cheapness of Law?—The Laws are certainly very dear in the Country, on account of the high fees and salaries; and that is mentioned also in the Resolutions.

520. Is there any difference of opinion as to the best Laws for the regulation of the Province between the English and the Canadian portions of the population?—I do not know any difference of opinion except on the part of those who partake of the public monies, or belong to the party which has generally partaken of them.

521. Do you consider the English population who, in the year 1828, signed a petition for the English system of Law, to have been persons who expected to partake in the public monies?—In 1828, those petitions were certainly signed by a great number of those persons or their adherents.

522. Is there not a difference of opinion as to the best system of Law with reference to property between the different branches of the population of Lower Canada?—Not of the Country population; there may be some differences with regard to the Merchants in Towns.

523. You think that the English population that is now settled in the Country would be perfectly contented with being governed by the Coutume de Paris?—Yes, certainly. The first year they were fully represented in the House of Assembly, their representatives voted unanimously for the Address for the absolute repeal of the Tenures Act, and it was a member from the Townships, Mr. Peck, who led the measure.

524. Suppose the question were put to the vote among the English settlers, and that the French Canadian settlers were not to meddle with the question at all, but that it was a simple question put to the English settlers in the Townships, do you think they would give a preference to the French Law of property over the free and common soccage?—I think they would; not over free and common soccage, but over the English Laws of property; these are two very different things.

525. You are aware that a company has been recently established, which has purchased a considerable amount of land in Lower Canada; is not the object of that company that of being able to offer the greatest inducements to settlers, and to dispose of their lands to the greatest advantage?—I do not know what are the views of the company.

526. Do not you consider that those are the general views of a company taking a large amount of land in the Province?—I consider that their object would probably be to dispose of those lands for their own profit and advantage.

527. Do you therefore conceive that they would take care to frame the enactments with regard to the manner of holding their lands in such a manner as to make them of the most value to settlers who would be desirous of purchasing them?—Even if it were so, their want of knowledge of the Laws of the Country might very likely lead them to wish to have their lands under Laws different from the Laws generally liked as the best in the Country.

528. You stated on a former day, that the two heads of the Land Company were Mr. M'Gill and Mr. Moffatt; as they have been long resident in the Province, are they not probably well calculated to judge what will be for their own interest as proprietors of this land?—Certainly they should wish to have the land in the way that would be the most profitable; but I consider, that even with those lands being under Laws different from the Laws of the Country, they can be sold to advantage to persons coming from Great Britain.

529. Are Mr. M'Gill and Mr. Moffatt persons likely to know what would be for their own advantage in disposing of land in Canada?—Certainly.

530. Are you aware that there is a provision in the Bill under which that company hold their lands to enable them to hold under free and common soccage, and to exchange from the seigneural tenure to the tenure of free and common soccage?—I believe so; and the free and common soccage tenure would also be very much liked by all the people of the Country if it was not connected at the same time with a different system of Laws.

531. That is to say, one of the great objections which the people now have to free and common soccage is, that it is connected with the Law of primogeniture?—Certainly; and with other similar provisions with regard to property, as mentioned in the Tenures Act, as to transfer, succession and other incidents.

532. That is to say, that the Tenures Act introducing into the Laws of Canada all the intricacies, difficulties, expenses and doubts of the English Law, is not liked by the people of that Country?—It is not liked by the people in that Country on that account; and yet the Tenures Act has a tendency to introduce that in the Seigneuries.

533.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

533. But with a view to their own interests, have not the Directors of the Company bargained that their lands shall be held under the provisions of the Canada Tenures Act, as modified by the Legislature of Canada?—I suppose they have, if they have had any share in the framing of the Bill.

534. Are not the persons to whom they would sell that land persons coming from England?—I believe that is so, as most of the Proprietors of the Company are from England, and as the two heads in Canada are very partial for British Emigrants, and dislike very much the people of Canada.

535. Therefore persons who would be supposed likely to have a predilection in favour of English customs?—It may be supposed.

536. Is not the result of the remarks you have been making this: that the settlers of English origin prefer the freehold tenure, and that the settlers of French origin prefer their own forms of tenure?—Not at all; those who are here, not knowing any other system of laws, may easily be supposed to prefer the English laws; but after they have been some time settled in the Province they become convinced that the law of Canada is better; and this has been the case with regard to the greater part of the inhabitants of the townships.

537. You say that most of the proprietors of the land company are from England; are you aware that one-third of the whole shares are held by Canadians?—I do not know the amount held in Canada, but I know that what is held is mostly held by English Merchants. The books were open only five days at the utmost, and the English Merchants had taken all the shares in that time, with the exception of two Canadians, as I believe. There were some Canadians who would have liked to take shares, not with any regard to the advantages or profits of the scheme, but with patriotic views, in order to know the proceedings that had taken place between the administration and the company, and with a view to have the rights and Laws of the Country more respected, and to bring, if possible, the system of the Land Company under the legitimate control of the Legislature of the Country; and I know that when one or two of those individuals expressed a wish to take shares, they had all been taken by English Merchants; I believe it was said at the time that there would be an extension of the stock, but I have never heard of that since. This, however, the Country is very far from desiring.

538. It appears by the 49th Resolution, that the remedy proposed by the House of Assembly for the present supposed mischievous composition of the Legislative Council is to make it elective?—Yes.

539. Do you believe that a Legislative Council that should be elective would be in accordance with the general habits and feelings and wishes of the People?—Yes, I do; and it would be the nearest assimilation possible to the British Constitution, because in that Council there would be men of large property, and chosen by Electors of larger property, with a regard at the same time for the general interests of the People, and for public confidence.

540. Did not the Quebec Act seem to contemplate an hereditary Legislative Council?—No; but the Act of the 31st empowers the King to grant hereditary titles and seats in the Council; but that has never been done, and it is not wished for in the Country, as being contrary to the state of property and the opinions of the Country, and the condition of its Inhabitants.

541. If the House of Assembly think the Legislative Council a body so mischievous as they declare in those Resolutions, do you know any reason why they should not desire at once to get rid of it entirely?—That subject has been discussed in the Province, both in the House of Assembly and by the People; it has been considered that it would be better to have a Legislative Council; first, to assimilate our constitution as much as possible to the British Constitution; secondly, to provide for the trial of impeachments; and thirdly, for a better revision of the Laws, as it is well known that the longer bills are debated and considered, the more perfect they are. For my part, I was also of opinion that there might be some possible occurrences in which the public interests might not be represented by the House of Assembly with a correct view of the sentiments of the People, although I do not believe that such an error could last long. In that case an elective Legislative Council, springing also from the People, might better conceive and better represent its interests, so as to prevent any mischief, until the People might have an opportunity to elect better representatives, or to make their opinions known better to the representatives they had. Those might be reasons why an elective Legislative Council was considered better than having no Council at all.

542. That is, you suppose two Chambers in fact, both of them springing from the People, might have advantages over one Chamber?—Certainly.

543. Has the idea ever been entertained or discussed of a Council elected for life?—It was considered that there would be more security if the Councillors were responsible to the People; and if they were elected for life, there would be no such responsibility.

544. Is it then the fact, that they have discussed the proposition of a Council for life, and have come to the conclusion that it is not so good as an Elective Council for a certain term of years?—The subject has been discussed in the House of Assembly, and I may reasonably suppose it to have been discussed also in meetings of the People, although I could not point to any thing said at those meetings which related to an Elective Council for life.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

545. Has this matter of a Council for life or an Elective Council ever been debated formally in the House?—Very many times.

546. Has it ever been the matter of a distinct motion?—The matter was debated at very great length and in all its bearings upon the Resolutions of last year, and before.

547. Do you happen to know what was the Constitution of those English Colonies that now form the United States of America in this respect?—I have no particular information as to every one of them. I know that the Constitution of their Councils varied, and I know also that there were Elective Councils in some of them.

548. Were any of the difficulties that were likely to arise from having two Chambers connected intimately with the People discussed and debated by the Assembly?—They were debated, and the Assembly did not see any difficulty in that system.

549. Would not the having two Chambers springing directly from the People make the Executive in fact dependent upon the People?—It would make the Executive responsible to the Country, and we consider most distinctly that this must be the case.

550. Was it the opinion of the Assembly that they could not obtain good government unless they made the Executive dependent upon the People?—Certainly.

551. Under such a system of having the Executive dependent upon the People, and the two Chambers elected by the People, what use could there possibly be in any connexion with the British Crown: what part could the King of Great Britain or the Ministry of Great Britain act, or how could they interfere with advantage in such a system?—The same part that they act here in Great Britain. The Governor would then represent the King and have all the powers of the King, both Legislative, moderative and executive.

552. If every time he was of a different opinion from those popular bodies he was immediately subject to impeachment, or the different actions of popular bodies against a single man coming from the distance of so many thousand miles, do you think it possible that the Government of a Colony could be maintained for many years under such a system?—I have no doubt that it could; it is the true system established here, and no doubt the Governors should be responsible.

553. Do you think that the action of the mother country upon a Government of that description could be exercised with any advantage to it?—It could be exercised certainly within the proper limits, but it could not be exercised so easily in favour of a few and against the general interests of the People.

554. Do you think a Royal veto exercised upon this side of the Atlantic would be submitted to in the Canadas, if the two elected Chambers were opposed to that veto?—Upon those matters I will refer to the practice which obtains here under the British Constitution.

555. Supposing that veto was exercised frequently in spite of the feelings of the two houses, do you think it ought to be submitted to?—If it was exercised too frequently there might be representations made on that subject, just as I believe they would be made here if the Executive were to oppose the wishes of the people, expressed during a great number of years in both Houses of Parliament. Here there is a responsible ministry; it would be right that there should be also in the Colonies responsible Governors and Members of the Executive.

556. Do you believe that the general interests of the people would be strictly attended to and followed out, if the wishes of such two houses were always obeyed?—Certainly.

557. Are there not such two chambers in most of the United States of America?—There are such chambers both in the general government and in each particular State of the United States of America.

558. Are not the cases to which the last questions refer cases of republican self government?—They are republican governments.

559. Will you explain in what manner the system of Government which you set up for Canada is consistent with the maintenance of any connexion with the mother country at home, and with its having any sovereignty at all in the country?—In the United States, the people elect even the President, that is to say, the head of the Government; while we do not wish to elect the Governor, but always leave him to represent the King as the first branch of the legislature.

560. If you elected the second chamber, and found that having elected the second chamber the obstacle to the popular will was the sovereign power not elected, it is not in the course of reason natural that you would wish to proceed to elect also the sovereign power?—I have not heard many opinions expressed upon that subject, but I will take the matter even with a larger view. If in the course of time it was found that the interests of the Colony were so widely extended, and so diversified, that a dependence on a Government at a great distance could not provide adequately for the good Government of the country, then it might be reasonable to suppose that, in a friendly manner on one part and on the other, the necessary change would take place. This has been the result recorded by history in all times, and in this manner all nations have been formed. The powerful empire of this United Kingdom was a Colony of Rome. But this question relates to a time that has not yet come, and the country have not expressed a wish for an immediate separation from

Great

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Great Britain. As to what would be done under the circumstances alluded to I cannot positively say. But we are sincere in our wish to preserve the connexion between both countries, and it is for that we seek here the redress of abuses.

561. Is it not the case that in several of our former North American Colonies, constitutions, even more popular than this which you have mentioned as the object of your desire in Lower Canada, existed without endangering or interrupting the harmony that ought to exist between the Colony and the mother country?—It was the case with regard to several of the Colonies of New England, and I believe the events which led to a separation were altogether unconnected with the particular features of the respective constitutions.

562. Do you happen to know whether those Colonies that had both Councils thus constituted took a more prominent part than other Colonies which had Councils differently constituted in the events that led to an ultimate rupture between the Colonies and the mother country?—I believe that some of them were even later in taking a part in that rupture than other Colonies which had Councils differently constituted.

563. Were not the Provinces that had the more democratic constitutions the last to separate?—They were the last. I consider, however, that there was no connexion between the events which led to the separation and the particular features of the local Governments.

564. You state that one of your reasons for desiring an elective Council is for the purpose of assimilating the constitution of Canada to the constitution of Great Britain, and of assimilating the Legislative Council to the House of Lords. Do not you conceive that one of the most essential features of the House of Lords is its being permanent and independent of popular election?—I consider that the pricipal feature of the House of Lords is the fact of their having property, influence and power.

565. Do you conceive that the House of Lords would discharge the same functions in this country if one third of its members were to go out by rotation every six years, and that the whole of them were to be elected by £10 householders, which is the proposition made by the House of Assembly?—If the state of society was the same, certainly I would conceive it; but the state of society is not the same.

566. What was the number of persons of which the House of Assembly proposed that the elective Legislative Council should be composed?—It was thought that one half of the number of the Members of the Assembly would constitute a body numerous enough.

567. Was it proposed that there should be any qualification for the persons to be elected?—It was proposed that they should have £200 net revenue from landed property for the Members from Towns, and £100 for the Members from the Counties.

568. Was it not admitted in one Address of the House of Assembly that no qualification by itself that could be adopted would in any degree effect the existing character of the Legislative Council?—It was the opinion of the House, and that point was formally debated and decided, one of the Members having proposed that there should be a pecuniary qualification imposed to the choice of the Executive; the result was that the House expressed its opinion that such a qualification would be of no use, because it would always be left to the Executive to make a choice among the persons qualified of such as best suited their views.

569. It was admitted then by the House of Assembly that in point of qualification of property, which you admit to be a material part of the qualification, the existing Legislative Council is as effectually qualified as an elective Legislative Council would be?—There are some who are above that qualification, and some who are under. That qualification is no sufficient check for the Executive.

570. Was one of the requisitions of the House of Assembly, with regard to the future constitution of the Council, that persons only should be eligible who had resided in the Province for 15 years?—Yes.

571. Do not you conceive that in a new Colony this would impose a very serious restriction upon the improvement of the country?—I conceive not.

572. Would it not have the effect of excluding, particularly from one branch of the Council, a great body of Settlers coming from this and from other Countries?—They would be admissible to that Council after that lenght of residence. It is to be supposed that on their arrival they would not be enough informed of the laws of the country and the wants of the inhabitants to legislate for them, with a diminished responsibility, in an efficient and equitable way.

573. Is such a restriction imposed with regard to the legislature in any of the States of America to your knowledge?—There is a difference in the United States of America. They have to be naturalized when they come from abroad; and when they come from another State they have always been accustomed to the same laws, usages, and feelings as the mass of their fellow citizens. But that would not be the case with regard to Canada, with persons coming from any where else.

574. Are not English Settlers going to America admitted within a short period to all the privileges of citizenship?—I believe it varies from two to five years; but they cannot be President of the federation.

575. Another condition of the eligible was the possession of freehold property to a certain amount; was not the object of that to exclude from the Legislative Council the great commercial interests of the Province?—It was not.

576. Would not it have that effect?—It would not. It is very easy to acquire property in Canada when one has capital and some attachment for the country; and if the Merchants wish to be connected with the country, and to make the country their home, they could easily find the means of acquiring that property.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

577. You have stated that one of the most important objects that would have to be performed by the Legislative Council would be that by the possession of property they would exercise influence in the affairs of the Province; your attention is requested to the 13th Resolution of the House of Assembly: "That even in defining bounds of this nature, and requiring the possession of real property as a condition of eligibility to a Legislative Council, chosen by the people, which most wisely and happily has not been made a condition of eligibility to the House of Assembly, this House seems rather to have sought to avoid shocking received opinions in Europe, where custom and the law have given so many artificial privileges and advantages to birth and rank and fortune, than to consult the opinions generally received in America, where the influence of birth is nothing, and where, notwithstanding the importance which fortune must always naturally confer, the artificial introduction of great political privileges in favor of the possessors of large property could not long resist the preference given at free elections to virtue, talents and information, which fortune does not exclude, but can never purchase, and which may be the portion of honest, contented and devoted men, whom the people ought to have the power of calling and consecrating to the public service, in preference to richer men of whom they may think less highly."—I do not consider that under the system of free elections any qualification as to property would be necessary. I do not speak of the members of the elective Legislative Council being obliged to have property on account of the influence they would exercise from that property, but only because it would connect them more intimately with the interests of their neighbours and other proprietors. The views expressed in the 13th Resolution are, that property might not be an absolute requisite under a system of free elections.

578. You therefore wish the Committee to understand, that although in the first instance the elective Council might be dependent upon a qualification, yet it would be desirable as soon as you had obtained that elective Council, or shortly after, to do away with the qualification?—No, I did not say to. We have wished to conform ourselves as much as possible to the British constitution, and I have never heard expressed the least want of sincerity from any party in Canada on that subject.

579. Will you explain what is the meaning of the statement that "the artificial introduction of great political privileges in favour of the possessors of large property could not long resist the preference given at free elections," and so forth?—That is to say, if there was a pretension to their being elected or admitted on that account.

580. Do you conceive that it would be consisted with the maintenance of a Government in which any portion of monarchial principle should be admitted that there should be two Legislative Assemblies, both of them chosen by the people, and both of them independent of any qualification in point of property?—That state of society would certainly be very convenient to the condition of the people of America, but we have not asked for it: and, as I have said, there was no insincerity on the part of those who asked for the Council, as prayed for in the Address of the Assembly last year.

581. Do you conceive that a body consisting of persons with £100 a year, and chosen by £10 householders through the Province, would be such a body as would act an independent part in judging upon impeachments preferred by a popular assembly?—I believe they would.

582. You conceive also that they would act a more independent part if they had to be re-elected again at the expiration of six years than if they were elected and held their places for life?—Certainly.

583. Was the necessity of qualification introduced by the House of Assembly as a concession to English prejudices, or in conformity to the wishes of the Canada people?—Not as a concession to English prejudices, but they thought that they yielded to the received opinions in England.

584. It was with a view to English feeling, not to Canadian feeling, that that qualification was admitted?—I should infer so from the Resolutions.

585. If they had only to please themselves, would they prefer having no qualification at all?—I have no particular data upon this subject; the thing may be better inferred from the Resolutions themselves.

586. You do not, by having the Upper Chamber elective, expect to have uniform harmony between the two bodies?—Not upon subjects of local interest; but there would be a harmony upon the broad principles of government and legislation.

587. Do you think it would be possible to compose a Legislative Council upon a mixed principle; that is, to have a part elected, and a part holding seats in virtue of office?—As to holding their place in virtue of office, it would be, according to my opinion, a very bad system. As to any other mixed principle, the thing was spoken of also, but it did not find any friends. Upon a mixed principle, members who would derive their power from the Crown would always be in favour of

Appendix (E. E.) 29th Jany.

the administration, while it would not be sure that those who would proceed from the people would not also yield to the hope of places and power under the administration; in fact, it would be a half measure which would not be likely to produce any good result. Such an important result should not be left to chance, but decided upon principle.

588. Is there not great practical inconvenience found from the circumstance of there being no person connected with the Government to explain the measures of the Government in either of the Houses?—Formerly there were persons representing the Government in the House of Assembly; but since the administrations have been so much at variance with the House, there have not been generally. There may have been some inconvenience to the Executive from it, and it was its fault, but we did what we could to obviate those difficulties; and I myself in one year acted the part of a minister in proposing the items of expenditure to the House during the absence of another member, who was not either connected with the administration. As to us, we have found great difficulty sometimes in having explanations to ask of the administration, and there being nobody to answer them.

589. Does not the difficulty alluded to in the last question apply as much to the House of Assembly as to the Legislative Council?—There are in the Legislative Council a great many members who depend upon the Crown.

590. You have said that the House of Assembly would not object to a difference of opinion with the Legislative Council upon local questions; is the Committee to infer that you do not think the House of Assembly would brook a difference of opinion on the part of the Legislative Council upon any great question of Colonial Government?—I do not say that they would not submit if the Council was made elective in the manner prayed for, since they ask in good faith for such a Council, whatever may be the results.

591. Was not your intention to say, that though they might differ upon matters of internal policy and matters of local importance, yet that their agreement would be entire upon matters of general legislation?—Yes, and that they would not prefer the advantage of a few individuals, and of persons connected with the administration, to the general interests of the people.

592. Would not a Government constituted upon your plan give in both Houses an entire preponderance to the French and Canadian population?—I consider that this would be only right; if at any time there should be a greater number of persons of the other origin, then they would have a majority in those bodies. As to any fear being entertained, either with regard to the connexion with Great Britain or with regard to a good legislation for the Colony, from there being a larger number of Canadians in the legislature, it would be unjust to suppose it. The country have done their best when they had power to act with as much liberality as they could with regard to every part of the population, without distinction, and the unjust accusations of the Legislative Council upon that subject have certainly created a very strong feeling in the body of the people.

593. Although it may be perfectly fair in all popular Governments that the majority should prevail, if in any country there should happen this anomaly, that certain entire districts of the country, forming a minority of the whole body, should have, or should be supposed to have, interests and opinions or prejudices in opposition to the majority, would not their existence and their fortunes be rendered so uneasy and so unsatisfactory that they would have great reason to complain of the conduct of the majority?—This has never been the case in Canada. It would be necessary for that circumstance to suppose in the minority feelings which would be quite different from those entertained by the majority of the Canadian people.

594. Is it not the fact, according to your own answer, that in the divisions upon those great questions in your House of Assembly the majority of what may be called English Townships have been in the minority?—I think that both French and English Settlers would be indifferently in the majority and in the minority in both Houses, if they were composed as I have proposed, and if the administrations were impartial and equitable. With respect to that part of the question which relates to the late divisions in the House of Assembly, I have already said, that I think the majority of the members from the Townships do not represent the wish of their constituents. In the first year after there were members from the Townships there was no such division perceptible. My opinion is confirmed on that subject by having seen since my former examination the report of a meeting of the people in a part of the country wholly inhabited by English Settlers, and in which, after a long debate on both sides, a very large majority of the people pronounced themselves in favour of the late proceedings of the House of Assembly. It was in the village of Huntingdon; it was a meeting of the Townships of Hinchinbrooke, Godmanchester and Dundee.

595. Though you state to the Committee that the opinions of the Townships are not fairly represented by the representatives, you must be sensible that, dealing with the subject here, it is difficult for the Committee to take any other measure of their opinion than the votes of their representatives?—I am aware of that, but the Honorable Committee will also consider the coincidence of views which existed in former years between the representatives of the Townships and the other members of the Assembly; and in the event of this Honorable Committee not coming to a decision upon that point before the next general election, I believe they would be naturally led to consider also whether the same members are generally returned for the Townships. The consequences of the unjust system pursued by the Colonial administrations must also be weighed in the matter.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

596. Supposing Canada to be made part of the United States, you would then form a very small minority of the people of the United States; should you not consider it a great hardship if your French laws and your Catholic religion, and all the institutions connected with it, were swept away by the majority, in consequence of their having opposite opinions; and would not the same hardship fall upon the English Settler, who is in the same manner in the minority in Canada, if any thing were done to put him entirely at the mercy of those whose opinions, though honest opinions, are adverse to his opinions and what he conceives to be his interests?—The Settlers coming into Canada come into a country having already laws and institutions secured to it by the most solemn acts. Those Settlers cannot complain of the existence of such laws and institutions; but it would be a far greater injustice to give to the majority the laws and institutions of the minority than the reverse. The fact is, that such fears are entertained principally from the acts of internal legislation passed in this legislature, and from the manner in which the Executive Government has been conducted. The House of Assembly have always shown a desire to provide for those different opinions which might be entertained at first by new Settlers; in accommodating the laws as much as possible to their wants and wishes; and we have never wished for intolerance or exclusion with regard to any. However, there should never be a plan in any system of sound policy to have two systems entirely different of laws and institutions; it would tend only to create and uphold feelings of opposition, which the House of Assembly had always striven to prevent.

597. Although it may be undoubtedly reasonable that the English Settler coming into a Colony already formed should conform himself to the laws of the Colony, would not you stand in the same condition, supposing by any circumstance you became united to the States of America?—I do not see the precise relation of the two cases; because if there was a connexion with the United States of America we should still legislate for our internal affairs. I have not alluded myself besides to any such event.

598. Have not all those States which have joined themselves to the United States of America joined themselves as sovereign independent States, and supposing such a circumstance as a junction between Canada and the United States, under those circumstances would not Canada also enter into the confederacy as a sovereign and independent State?—At all events, I think that Canada would never consent to be any thing else.

599. You said that the British Settlers come into Canada voluntarily under the faith of a compact, secured by solemn laws and enactments. Is there any part of those laws and enactments more solemn than that the second chamber shall not be elected but nominated by the Crown?—The capitulations and treaties, and the Act of 1774, I consider as solemn as the Act of the 31st Geo. 3, and those Acts were anterior to it; and the favourable provisions thereof were maintained even by the Act of the 31st.

600. How is the Senate in the United States elected?—The Senators of the United States are elected in different ways; there are some States in which they are elected by the people, and some States in which they are elected by the legislature. I believe in most States they are elected by the people.

601. It appears that the House of Assembly stated, as one of the points of the great difference of opinion existing between them and the Legislative Council, that 28 Bills were either amended or rejected out of 64 in the course of the Session of 1832 and 1833; can you state how many of those 28 Bills were sent up to the Legislative Council after there had ceased to be a quorum of the House of Assembly to receive them upon their return?—I believe there was not more than one or two in that case, if there were any at all; the Bills were sent in due time to the Council, but some of them were kept there very long without being considered; the others were rejected.

602. Out of those 28 Bills, were not 14 sent up in the last week?—I have not the details at hand, though I have seen of late a statement establishing the contrary fact. It is generally the case that at the end of the Session there is more work done than at the beginning. Several of the same Bills have been rejected this very last Session again.

603. Would not the consequence of the Bills being sent up under those circumstances be, that the smallest verbal amendment made in the Legislative Council would insure the loss of the Bill, from there being no quorum of the Lower House to receive it?—There was a quorum in the Lower House at a very late period of that Session.

604. You have been examined as to the effect of an elective Council upon the connexion between Canada and the mother-country; do you consider that the Legislative Council, as at present constituted, is any effectual tie between the two countries?—If it is kept as a preventive body, it is certainly an injustice to the Canadians; and as to its having any effect as a friendly tie, it is certainly not the case, on account of the hostile dispositions of the Legislative Council.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

605. Were you a member of the Assembly who drew up the Resolutions?—I did not draw up the Resolutions alone, but I had a share in drawing them; and I was also a member of the Committee which drew up the Address upon the Resolutions. I had rather a greater part in drawing the Address than in drawing the Resolutions.

[Adjourned till Friday next, at Twelve o'Clock.

Friday, 23rd May 1834.

The Right Honorable ROBERT GRANT in the Chair.

Monsieur Augustin Norbert Morin, again called in; and further examined.

606. In the 46th Resolution, it is stated that an alteration was made in the representative Law by the House of Assembly; will you state the general principles of that Bill, and the manner in which it was received by the Legislative Council?—A Bill was passed during several years for giving a more equal representation in the House of Assembly. The Legislative Council rejected those Bills. In the Session of 1828 and 1829 the Bill was passed again; the provisions went to apportion the representation to the population to the Province at that time, giving more or less representatives to the Counties according to the population. This was considered by the House of Assembly to be a fair apportionment, property being equally divided in the Colony; but the Legislative Council amended the Bill. They gave rather a larger number of representatives to the Counties thinly settled, by enacting, that Counties containing above 4,000 souls would be entitled to two representatives, while there were very large Counties with 15,000 or 18,000 souls who could not have more than the same number of representatives. Some of those small Counties were not very extensive either, and those which were extensive were composed for the most part of unsettled lands, or lands yet of the domain of the Crown; so there was no reason to give to the settlers there, who owned no more property than the other inhabitants in proportion, a greater number of representatives. However, the House of Assembly, feeling the wants of the parts of the Country which the measure principally concerned, acceded to the amendments. It was said at the time in the Province, that the Legislative Council were very much surprised that the House of Assembly had acceded to their amendments. The House of Assembly always acted on the principle of apportioning the representation to the present state of the Country, subject, for the future, to such alterations as might become necessary, while the Legislative Council seem to have had in view a future state of things, so that their measures, not agreeing with the present state of the Province, would probably not have agreed either with the real state of things hereafter.

607. Was not that part of the Province, which you say was chiefly interested in the measure, a part that was chiefly inhabited by persons of British name?—Yes, the portion commonly known under the name of the Eastern Townships.

608. So that this measure was intended to give them representation in the House of Assembly?—It was; and they have since expressed themselves very much satisfied with the Bill.

609. Was not that Bill so framed, that if the majority of the population should at any time become entirely English, they would be represented in the House by any persons whom they pleased to choose?—Certainly.

610. Are you aware that the state of the representation was a subject of inquiry before the Canada Committee in 1828?—I know there were inquiries upon the subject, but I do not remember the details at present.

611. The 46th Resolution states, "That with a view to the introduction of whatever the institutions of the neighbouring States offered, that was good and applicable to the state of the Province, this House had, among other measures, passed during many years, a Bill, founded on the principle of proportioning arithmetically the number of representatives to the population of each place;" and it goes on to say, that the deviation from that direct principle of proportion of representation to the population, was an act of injustice for which this House ought to seek a remedy." Are you aware that the House of Commons, in 1828, expressed a strong opinion, that a distinct proportion of population to the representation was inapplicable to the state of a new Country?—The manner in which I understood that part of the Report of the Committee was, that the Committee were impressed with the propriety of giving a larger share in the representation wherever there was a more considerable share of property held by the same number of individuals, and not at all to waste lands, or lands of the Crown, or unsettled lands.

612. Will you have the goodness to read to the Committee a passage from the Report of the Canada Committee in 1828?—"In providing a representative system for the inhabitants of a Country which is gradually comprehending within its limits newly peopled and extensive districts, great imperfections must necessarily arise from proceeding, in the first intance, on the basis of population only. In Upper Canada, a representative system has been founded on the compound basis of territory and population. This principle, we think, might be advantageously adopted in Lower Canada."

613. It is stated in the Resolution, that the arithmetical proportion of representation to the population was adopted with a view to the introduction of whatever might be found advantageous in the neighbouring States. Are you aware that it is in evidence before the Committee in 1828, that the State of Vermont has introduced, not the basis of population to the representation, but a compound basis founded on population and territory?—I know it, but it is rather an exception to the representative system of the United States? the representation in Vermont is considered by all as being far too numerous.

614. Will you state whether, from your knowledge, the representation in the general Congress of the different States is not checked by that provision which gives an equal number of Senators to the small States as to the large ones?—It is not the case in the House of Representatives, but only in the Senate.

615. Are you aware that the object of introducing a compound basis was for the purpose of giving encouragement to those newly settled districts, who had more difficulty in making known their wants from the great extent of territory over which a small population was spread?—That might have been the view of the Committee, but I did consider it in the light I have expressed. I believe that the Townships had also expressed themselves equally satisfied with the share in the representation which had been given to them in the former Bills. The Townships would have had very nearly the same number of representatives, but other parts of the Country would have had additional representatives, whom they have not.

616. Are you not aware that it was one of the subjects of complaint by the petitioners from the Townships, that the Bill which had been introduced in the Legislature of Lower Canada was, in point of fact a delusion and mockery?—I was not aware of that, and I do not believe it to be the case.

617. You stated that the inhabitants of the Townships were satisfied with the Bill which had been subsequently passed; do you apprehend they were satisfied with the Bill as it passed, having received that amendment, or that they were satisfied with the Bill as it was originally introduced, without those amendments, the effect of which was to increase the number of representatives from the Townships?—The Bill as passed was the Bill with the amendments. I do not believe the effect of the amendments was to give a much greater number of representatives to the Townships, but much more to diminish the number of representatives of the other parts of the country. I believe that they expressed themselves at all times satisfied with the representation as the House of Assembly wished to give it.

618. What is the principle adopted in Upper Canada with regard to representation?—In Upper Canada there are very large counties and very small counties which send an equal number of representatives; there are also a great many Boroughs and Towns which send representatives, with a very small population. I do not consider that apportionment to be just.

619. Do you consider it to be desirable in a new country to afford the greatest facilities and encouragement for the extension of its population throughout the distant and newly settled districts?—Certainly.

620. Is not the facility of having their wants represented in the House of Assembly one of the greatest encouragements to spread the population through new districts?—Certainly, and it is for that reason that the House of Assembly have always wished to give representatives to the Townships.

621. Does not a great part of the internal legislation of Canada consist in giving encouragement and assistance to the extension of roads and new works in different districts of the country, all of which are paid for out of the general Revenues?—The spare funds of the Province have been generally applied to that object for many years, and for the Townships in particular.

622. For those objects, do not the distant and newly inhabited districts stand in greater want of assistance from the Legislature than the old and thickly peopled Counties in the immediate neighbourhood of the St. Lawrence?—Even before the Townships had representatives of their own the House of Assembly acted upon that principle, and a very great share of the appropriations have at all times been for the Eastern Townships.

623. Do not you conceive, that the Townships and the distant districts would be better satisfied that they had a fair share of such assistance, if they had representatives from among their own body capable of representing and supporting their interests in the House of Assembly?—I have never heard any complaints of their not having a sufficient share of representatives, and they have also always acknowledged that they have had a very large share of the appropriations.

624. In the Bill as it is passed is there any provision by which a periodical augmentation should take place of the number of representatives as the Counties increase?—In part only. There are very large Counties which have only two representatives, and those Counties are mostly in the anciently settled parts; the Bill does not provide any increase for them. The new Counties with one representative for 1,000 souls, and two for 4,000, might receive a very great increase before they would reach the same population.

625.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

625. What is the comparative extent of the Counties of Orleans and Buckingham ?—There is no County of Buckingham at present ; it was divided into a great many Counties ; that was done by the new Bill. The amendments of the Legislative Council did not change the number nor the divisions of Counties in the Bill.

626. Were you rightly understood to state that there was no general provision made in the Bill for an increase in the representation as the population of Counties might increase ?—There was no general provision. Counties under 4,000 souls and above 1,000 were given one representative till they have attained the 4,000 souls, and two after ; some of those Counties have since become entitled to the two representatives.

627. Was not the effect of the Bill to increase the number of representatives which had formerly been possessed by very large Counties, by the operation of dividing those Counties, like that of Buckingham, into six or seven different Counties ?—The County of Buckingham was principally divided into many Counties on account of its great extent, and also because it was principally in that part that the Eastern Townships were ; other Counties were equally divided. The number of representatives was consequently increased.

628. Then the act of injustice of which you complain is an act committed by the Legislature of the Province, and that in conformity to the recommendations of the Committee of this House ?—The act of injustice, as represented in the Resolution, was on the part of the Legislative Council, and I do not consider it to be in conformity with the recommendations of the Canada Committee

629. Do you conceive that if the strict principle of numerical proportion had been adhered to, which the House of Assembly seemed desirous of establishing, that would have been in conformity or in opposition to the recommendations of the Committee of this House ?—I have never considered it as being in opposition to the recommendations of the Canada Committee, because the Canada Committee could refer only, in my view, to a greater share of property possessed by the same number of individuals.

630. Is the representative system, as settled by the Bill in question, founded upon a compound principle of territory and population, or not ?—In some cases only, but there are some of the new Counties which have not a great extent, such as the County of Shefford, and some ancient Counties, in which, besides a large population, there is a great extent of waste lands, but to which that compound principle was not extended.

631. What is the size of the County of Shefford, as compared with the County of Orleans ?—I suppose it might be double in extent, but it is yet a small County.

632. It has been stated, that the object of apportioning the representation upon a compound basis of population and territory was to increase the population. In your opinion, had that Bill any tendency to increase the population of each County beyond 4,000 ?—There was no inducement on that account after they had reached the 4,000.

633. But in the Bill as formerly passed by the House of Assembly the motive to increase the population, if it existed at all, existed after it reached the amount of 4,000 as well as before ?—According to the Bill as passed by the House of Assembly, giving a larger number of representatives to the largely peopled Counties, there would have been certainly a hope, that as soon as the new Counties had reached a larger population they would have had a greater number of representatives ; this was the principle upon which the House of Assembly have acted.

634. Has the House of Assembly ever brought in a Bill subsequently to alter that Act ?—No ; there have been different Bills to amend that Act, but they related only to the limits of Counties and places for holding the poll, and things of that kind, according to the petitions of the people.

635. Have you considered the relative advantages of concentrating and of scattering a population in a new Colony ?—It is certainly, in my opinion, much better to concentrate it. Much inconvenience has resulted, both to the general welfare of the country and to the settlers themselves, from the system that has been followed of dispersing the population in different parts of the country. When lands began to be granted in free and common soccage, almost all the parts of the country were divided into Townships, or marked on the map as being Townships; but the settlements were begun only in very remote parts. If the settlements had been continued from place to place in the neighbourhood of the ancient settled parts, it would have been certainly much more advantageous to all, and more just towards the inhabitants of the country.

636. Do you consider that the legislation of the House of Assembly has been directed to the encouragement of the centralization system, and to the discouragement of the scattering system of population ?—I believe it has.

637. And do you believe that the effect of the former Bill, as passed by the House of Assembly, would have been to concentrate rather than to scatter the population ?—At least it would not have had the effect of scattering it. I do not know that it would have had any particular effect in concentrating it.

638. You have been asked, whether a compound ratio of population and territory being applied to the formation of the Senate, did not in some measure form a check, in the government of the United States, to the principle of population : do not you believe that if there be any effect of that sort in the United States' government, it is perfectly analogous to the check which is formed by the Legislative Council in yours ?—I had the subject in my mind before the question was proposed to me. The elective Legislative Council, as petitioned for, would be an exact representation of that system of checking democracy in the United States ; although I do not here express any opinion in point of principle.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

639. Were not the amendments made by the Legislative Council to this Bill assented to by the Assembly ?—They were.

640. Therefore the Assembly approved of the Bill with the amendments ?—They saw that the Bill was so much wanted that they did not discuss the amendments.

641. If you are to have two different branches of Legislature in the country, acting in any way as a check the one upon the other, and giving rise to those differences of opinion upon Bills that pass, which differences in the shape of amendments are assented to by the House of Assembly ; is that a fair ground of complaint against the Government of the country ? In other words, with such a constitution existing, is it not necessary for both branches of the Legislature to bear and forbear with respect to the differences of opinion that exist upon questions of that description ?—If there were only such differences, no complaint could be made of it.

642. Then is the Committee to understand that this complaint which is embodied in this Resolution, if it existed singly you would not consider it a grievance open to much complaint ?—Not to much, certainly.

643. Were not the amendments made by the Legislative Council, and afterwards assented to in the House of Assembly, considered as favourable to the Townships ?—I do not know if they are to be considered favourable to the Townships, when they are not considered as apportioning the representation in a fair way ; however, they gave to the Townships a greater share in the representation, in proportion to their population.

644. Were not the Townships to which that advantage was given, Townships in which the population is least dense and most scattered ?—I believe so.

645. Supposing the Legislature, as a whole, to act upon the principle of encouraging the more dense population, and discouraging the scattered population of the country, is not it natural that the inhabitants of those scattered parts should seek some protection in the nature of the representation ?—There was never a system of discouraging the scattered population already settled, quite the contrary ; they were helped as much as could be ; but the system was to prevent for the future such a scattering of the population.

646. Would it not be a manifest injury to the townships to check the continuation of that system of scattered population ?—No, because the House of Assembly of Lower Canada has at all times been ready to establish a fair system of settling the townships, which would be more to the advantage of the settlers themselves. Nothing has been done at any time to prevent the settlement of the townships ; on the contrary, they have been favoured in every instance.

647. In answer to a question that was put to you about the bearing and forbearing that ought to exist between two portions of the Legislature, you said that if there were no other grievances than those, no complaint would be made of it. Did you mean by that, that if the Legislative Council were formed in such a way as to obtain the confidence of the country, those differences would not have been made a subject of complaint ?—If the Legislative Council had the confidence of the country, and if there were not any permanent opposition to the people of the country, the amendments which might be made to the Bills sent up, provided those amendments were constitutional, would not be considered as a subject of grievance against the constitution of the body.

648. Are the Committee to understand that the amendments that were acquiesced in by the House of Assembly were not acquiesced in because the House of Assembly thought them wise or good, but because the House of Assembly thought that more evil would arise from rejecting the Bill than from taking the amendments ?—That was the reason ; it was generally supposed that the Legislative Council had no intention to pass the Bill, although that cannot be positively said. The amendments were immediately agreed to in the House of Assembly without any discussion, and the Bill was carried up immediately to the Council, and I have heard that there was a great expression of surprise manifested in the Council.

649. Have you any thing to state with respect to the 48th Resolution ?—As to that Resolution, I have already said that we always had the hope mentioned in it, and the fear of contrary dispositions on the part of His Majesty's Government certainly created a painful sensation.

650. Will you state what despatch induced the House to believe that any member of His Majesty's Government entertained towards them feelings of prejudice and animosity, or had a tendency to favour plans of oppression and revenge ?—The extract of the despatch communicated to the House of Assembly upon the 14th of January 1831. in answer to an address of the House of Assembly on the subject of the Legislative Council, but without date and signature.

651. Will you read that part which you conceive supports that view ?—I will put before the Committee a part of the despatch, which has been communicated to the House of Assembly : "The House of Assembly state correctly, that it has often been avowed that the people

Appendix (E. E.) 29th Jany.

people of Canada should see nothing in the institutions of neighbouring countries to which they should look with envy. I have yet to learn that His Majesty's subjects in Canada entertain such sentiments at present, or that they desire to copy in a monarchical government all the institutions of a republic, or to have the mockery of an Executive absolutely dependent for its existence upon a popular body, usurping the whole authority of the State. I am not prepared to advise His Majesty to recommend to Parliament so serious a step as the repeal of the Act of 1791, whereby the institutions of this country were conferred separately upon the Provinces of Upper and Lower Canada. Serious as are the difficulties by which your Lordship's administration is beset, they are yet not such as to induce me to despair of the practical working of the British constitution; but should events unhappily force upon Parliament the exercise of its supreme authority to compose the internal dissensions of the colonies, it would be my object and my duty, as a servant of the Crown, to submit to Parliament such modifications of the charter of the Canadas as should tend, not to the introduction of institutions inconsistent with monarchical government, but to maintaining and strengthening the connexion with the mother country, by a close adherence to the spirit of the British constitution, and by preserving in their proper place, and within their due limits, the mutual rights and privileges of all classes of His Majesty's subjects."

652. Do you consider those expressions strong enough to justify the expressions in the 48th Resolution?—I must say, most respectfully, that I do, on account of the manner in which the proceedings of the House of Assembly are commented upon.

653. Is this the passage you allude to: "Should events unhappily force upon Parliament the exercise of its supreme authority to compose the internal dissensions of the colonies, it would be my object and my duty, as a servant of the Crown, to submit to Parliament such modifications of the charter of the Canadas as should tend, not to the introduction of institutions inconsistent with monarchical government, but to maintaining and strengthening the connexion with the mother country, by a close adherence to the spirit of the British constitution, and by preserving in their proper place, and within their due limits, the mutual rights and privileges of all classes of His Majesty's subjects." Is that the passage upon which you found the charge of entertaining sentiments of oppression and revenge towards Canada?—Yes, principally, and also the preceding passage which I have just cited.

654. Was it not generally supposed by the House of Assembly, that this despatch contained threats?—We have considered it so.

655. Were not those threats supposed to be, of taking away the popular power, and of diminishing the power of the House of Assembly?—Of either taking it away or checking it, or taking some measure to bring in combinations which would have been contrary to the rights of the country.

656. Was it not supposed that those threats were held out because the House of Assembly had resisted the proposals made by the Colonial Secretary?—It was supposed that it was on account of the difficulties which existed, and in which the House considered itself to be right.

657. Were the feelings you have described entertained by the great majority of the House of Assembly?—By the whole majority who voted the Resolutions; and the sensation was the same among the people, as far as I have been able to ascertain it.

658. Have you any thing further to say upon this Resolution?—I do not know whether it is of great importance, but we considered also the words "national convention" as not quite properly applied under the circumstances; the word had never been used in the province.

659. In what sense did you complain of it?—Because it was considered as an allusion to events which had passed elsewhere, in a nation of the same origin and language as the Canadians; but with whom, in reference to their dispositions with regard to a revolution, there was not the least comparison to be made.

660. What was the convention which the House of Assembly meant in their Address to the Crown?—They desired a convention of the people, authorized by an Act of the British Parliament; but it was never called a national convention.

661. They desired a convention of the people, not by the representatives, but for the purpose of expressing what form of government they would hereafter assume?—Yes, and principally on the subject of the Legislative Council.

662. A convention of the people, that is to say, by the people electing certain representatives under the Act of Parliament which you proposed to have passed, the sole business of which representatives should be to determine upon the form of the Legislative Council?—And also upon such changes as might have been found proper in the Constitutional Act; it was done to give more freedom to that body, even to change the House of Assembly if they had thought proper, although there is no complaint from any part of the people against the constitution of the House of Assembly.

663. You mean to recommend changes?—Yes.

664. Were not the changes eventually to have been made by the Act of the Supreme Parliament?—Yes.

665. So that there was no assumption of sovereignty on the part of the convention?—On the contrary, it would have been necessary for them to have two Acts of this Parliament, and elections founded upon the first one.

666. Have conventions of that sort been uncommon in America?—They are held there from time to time.

667. Did you ever know such a convention in Canada, or in any of the British provinces?—I am not aware of any, but, at all events, it was fair and right to appeal to the British Parliament, and to indicate the means of knowing the wishes of the people, if Parliament was not disposed to render immediately the Legislative Council elective.

668. The offensive expression you complain of in the despatch was, adding to the word "convention" the word "national"?—That was one.

669. By many of the constitutions in the United States, are there not periodical conventions, which meet of necessity to consider the form of their constitution?—I believe there are such conventions held every 20 years to alter the constitution.

670. Do you consider that those periodical conventions are adapted to a monarchical form of government?—The monarchical part of our Government was certainly respected by us, inasmuch as the Head of the empire would have had a voice in the matter. Those conventions are certainly very convenient to the state of things in America, where the newness of the country produces changes much more rapidly than here in Europe.

671. But there was no such periodical convention recommended by the House of Assembly, but merely, the idea being suggested by certain plans which are pursued in the States, they proposed one single convention?—They proposed one single convention, and they petitioned His Majesty to recommend it to Parliament, if he was not disposed to accede immediately to the prayer of the House for the elective Council.

672. With respect to the 51st Resolution, which refers to the approbation expressed by the Colonial Secretary of the present constitution of the Legislative Council, and which is stated to be a subject of great alarm to His Majesty's Canadian subjects, will you point out the particular part of the despatch which you consider to have been then referred to as expressing that approbation?—I consider it to be contained in the part in which it is said, that "an examination of the constitution of the body at that period, and the present, will sufficiently show in what spirit His Majesty's Government have laboured to accomplish the wishes of Parliament."

673. In the 52d Resolution it is stated, that the French origin, and the use of the French language by the people of Canada, "has been made by the colonial authorities a pretext for abuse, for exclusion, for political inferiority, for a separation of rights and interests." Is there not a strong feeling amongst the people of Canada generally, that the colonial subjects of French extraction are excluded from all places of honour and profit, and that they are in fact made, by the conduct of the authorities there, to feel themselves so far an inferior set of people?—That is their belief, and, I believe, founded upon facts.

674. Have there lately, within your knowledge, or by common report, taken place any peculiar appointments by the Colonial Government, which the people generally conceive to be a very strong insult at the present moment?—I have seen that an appointment has been made of a coroner for the district of Three Rivers. The person named held already three offices, which were incompatible with the duty of a coroner; that person was known during the administration of Lord Dalhousie as one of its warmest supporters, and is the author of publications of a very scurrilous nature, called "*A Letter from Delta to Senex*," and "*The Lower Canada Watchman*," abusing the House of Assembly and the Canadian people, and also the House of Commons and Government here. I believe that appointment has created a great sensation in the province.

675. Who is this gentleman, by whom was he appointed, and when?—He has been appointed by His Excellency Lord Aylmer, the present Governor in Chief; he was before, and he continues to be, clerk of the peace for the district of Three Rivers. The two situations are incompatible.

676. What is his name?—Chisholme; he is also a commissioner for granting certain licences under the prerogative. I see his name in print as being also postmaster at Three Rivers. It has been also remarked that he speaks only one language, the English, although almost all the population of that district speak the French language.

677. Had he been previously resident at Three Rivers?—He has resided in Three Rivers only since he was appointed the first time to a situation there; he was resident in Montreal before.

678. When was the first appointment?—The first appointment took place about 1828, I believe in the latter end of Lord Dalhousie's administration.

679. What is the date of his last appointment as coroner?—Within the last two months.

680. Then the appointment to which you now allude could not have been in the contemplation of the Assembly in passing this Resolution?—No. Coming now to continue the answer to a former question, there has been a Bill passed in the last session, as a preparatory measure, to provide for the establishment of a penitentiary. The law empowered the Governor to appoint commissioners to visit the penitentiaries in the United States, and make a report to the Legislature. The measure was proposed by a member of the majority of the House. It was considered, that if as a compliment the Governor was

Appendix (E. E.) 29th Jany.

to appoint some of the commissioners from the House of Assembly, the member who had conducted the measure would have been named, and he was as well able as any other to fulfil that object.

681. Who was the gentleman?—Mr. Rodier. Although I do not believe that gentleman had any particular desire of being appointed, he told me he would not have refused it. I have seen in the newspapers the appointment of one member from the minority, Mr. Neilson, and what is more remarkable, he is appointed conjointly with the Hon. Dominique Mondelet, whose seat has been declared vacant by the House of Assembly; and in the commission, as published officially, mention is made of John Neilson, Esq., member of the House of Assembly for the county of Quebec, and the Hon. Dominique Mondelet, Esq., member of the House of Assembly for the county of Montreal. I do not remember it to have been usual to give the title of members of the Assembly to gentlemen of that body appointed to such trusts.

682. You say you saw this in a newspaper?—In many newspapers.

683. Then those appointments also are subsequent to the passing of the Resolution now under consideration?—Yes.

684. Do you conceive that those appointments are exactly in the same spirit as those which are complained of in the 52d Resolution?—They are; and also in the same spirit as the appointments and dismissals made during Lord Dalhousie's administration.

685. Can you point out any appointment of a similar description that took place before the passing of this Resolution?—There were many; it was not perceived in the country that any greater portion of the Canadians were appointed at any time. There was in the customs at Coteau du Lac a Canadian gentleman, appointed during the time of Sir James Kempt. It was said at that time that Sir James Kempt congratulated the Canadians upon that act of justice, saying that it was time that the Canadians should be admitted in the custom-house offices, or some such expressions, but which I only know by report. That gentleman is since dead, and it is not a Canadian gentleman who has been appointed in his place. I could not point singly at present to all the nominations made during the present Administration, but they are generally considered to be in the same spirit.

686. And generally speaking, are the majority of those offices at present held by persons not belonging to the majority of the House of Assembly?—They are; they are persons having opinions different from the majority of the House of Assembly, and of the people.

687. When commissions are appointed by the Governor in consequence of a motion of some member of the House of Assembly, is it usual to appoint the member that makes the motion?—It has been the case several times. I remember now Mr. Quesnel having been appointed as commissioner upon different bills which he had proposed.

688. Were those the only two gentlemen appointed to that commission?—Only those two gentlemen.

689. You were understood to say, that you conceive that the appointment of Mr. Mondelet was offensive to the House of Assembly, because his seat had been declared by them vacant; is not he a gentleman of French Canadian extraction?—I spoke of the appointment being offensive, first on account of his being supposed to be chosen on purpose, and then also from having his title of member of the House of Assembly mentioned in the appointment, with a view to give offence.

690. Would that, however, support the words of the Resolution, that French origin and the use of the French language has been made a reason for their exclusion?—Not that particular appointment. A motion was made in the early times, in the House of Assembly, to abolish the use of the French language. The provisions of the bill proposed in this Parliament of 1822, if it had become a law, and which were supposed on just grounds to come from persons in office in the colony, had also a tendency to the same effect. The judges have endeavoured to abolish the use of the French language in the courts of law.

691. Will you state in what way they have endeavoured to do it?—They have dismissed actions in which part of the process, the summons in particular, were in the French language, on account of their being in the French language.

692. Was it stated judicially, that the reason of that dismissal was their being in the French language?—Yes.

693. On what occasion was that done?—It was done by Mr. Justice Bowen. I believe that was in 1825.

694. Is there any law which renders it necessary that all the pleadings should be in English?—There is no such law.

695. Is there not a law which renders it legal to plead in both languages?—I conceive that both languages are legal in the country, and that the Canadians have an indisputable right to the legal use of the French language.

696. Has any thing of the kind been done since 1825?—The other judges have approved of it, in answer to an application of the clerk of the court. There is also another circumstance, but about which I can speak only from report. It was said that one of the Judges had recommended to Mr. Perrault, the prothonotary of the Court at Quebec, to make all his entries in his registers in the English language, but that he said he would not conform to it unless he had a written order for it; that order was never given.

697. You state this upon mere report?—Upon mere report as to this last fact.

698. Can you state to the Committee any act of the court, or of the judges, since 1825, in which any attempt has been made to force the disuse of the French language upon the people?—Yes. The Court of King's Bench at Quebec, and the Court of Appeals, which is the supreme court of the country, have always maintained that writs of summons should all be in English, and have decided it judicially. I will refer on that subject to a report made in the House of Assembly, and agreed to on the 23d March 1826. I have heard since of another decision of the kind in the Court of Appeals, but I cannot state any positive detail.

699. Is the French language generally used now in the same courts?—The French and the English, just whichever the lawyer happens to know best.

700. In the House of Assembly, in the courts, and in all the public meetings, are not the French and English languages indiscriminately used?—They are as spoken languages; the facts above prove that it is not the case as to written process in the courts of law.

701. Among the instances which you stated to the Committee, in justification of this Resolution, of preferences given adverse to people of French origin, you stated the appointment of Mr. Neilson. Was not Mr. Neilson one of the gentlemen deputed by the Assembly of Canada to represent their grievances upon a former occasion?—He was. I did not cite Mr. Neilson so much on that principle, as on account of his being taken from the minority of the House upon the late proceedings, in contradistinction to a gentleman from the majority who led the measure.

702. Would you consider the appointment of Mr. Neilson, under those circumstances, to have been any thing of a slight to the people of French origin in Canada?—It is considered as having been done only because Mr. Neilson belongs to the minority; in that case it would be of that character.

703. Does not Mr. Neilson represent a part of the country in which the French population is most numerous?—He represents the county of Quebec. The country population is much more French than English; the town population is mixed.

704. Are you aware of a despatch from Lord Goderich of the 7th of July 1831?—I am.

705. Are you aware that that despatch most carefully guards the Governor against the manifestation of any preference given to British over French Canadians?—It does, but it has not been acted upon.

706. Can you state what number of appointments within the province have taken place since the date of that despatch?—I think I remember there have been enquiries on that subject this year in the House of Assembly, but I had not time to bring the details with me.

707. In the 75th Resolution it is stated, that "the yearly returns contained the names of 157 officers and others receiving salaries, who are apparently of British or foreign origin, and the names of 47 who are apparently natives of the country, of French origin." Excluding those who are of British birth sent from this country, can you state what proportion the number of appointments held by Canadians of French origin bears to the number of the appointments held by Canadians of British origin?—It is not easy to make such a distinction without seeing the names of the persons sent from England, and those of British origin in the province. But we consider that neither the one nor the other have a right to compose the majority of the public officers in the Colony.

708. Should you conceive that any injustice had been done if it were proved to you that, of those who were natives of the colony, the majority of appointments have been given to French Canadians?—I would conceive it still to be an injustice, if there were a majority composed of two descriptions of persons opposed to the majority of the people. As to the proportion mentioned in the Resolution, I counted it myself with another gentleman, from the names taken from the blue book.

709. At the end of the 53d Resolution there are these words: "That every attempt on the part of public functionaries, or of other persons (who on coming to settle in the province made their condition their own voluntary act), against the existence of any portion of the laws and institutions peculiar to the country, and any preponderance given to such persons in the Legislative and Executive Councils, in the courts of law, or in other departments, are contrary to the engagements of the British Parliament, and to the rights guaranteed to His Majesty's Canadian subjects, on the faith of the national honour of England, and on that of capitulations and treaties." Will you explain what the House of Assembly means by that sentence?—That the system of ascendancy and domination in favour of the minority, and opposed to the Canadian majority, is contrary to the rights and pledges mentioned in the Resolution. It is from that ascendancy and domination party that most of the attempts made to abolish the laws and institutions of the country, and to deprive its inhabitants of their rights, have come.

710. Can you point out any of those attempts?—Besides what I have stated as to the language, the courts of justice have passed what

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

what they call rules of practice, in opposition to the laws, and against which the House of Assembly remonstrated long ago, but they could not obtain any justice.

711. What were the dates of those?—From 1801 to 1817; and those rules of practice are still in force now, and carried on by several of the same judges who enacted them.

712. Have any representations on the part of the House of Assembly been lately made against those rules?—Not in particular, for they could not obtain justice at that time, and the subjects of complaints have since been too numerous to detail them all. I conceive that to be comprised within the Resolutions of this year.

713. Will you state in what particular those rules of practice are contrary to law?—Because they changed, without the authority of the Legislature, the forms of proceedings already established by law.

714. Were those rules of practice made matter of complaint before the Committee in 1828?—I do not remember that there was any particular question about them: but those were not the only attempts of the nature mentioned. The provisions of the Union Bill proposed in 1822 were in direct violation of the laws and rights of the inhabitants of the country. The Canada Trade Act, inasmuch as it relates to lands, and principally the Tenures Act, are also a violation of the same rights and laws.

715. The Act of Union was endeavoured to be carried into effect by the British Parliament?—It was.

716. Was it carried into effect?—It was not. The province had no knowledge of it at the time.

717. Can any of those laws which were either sought to be carried into effect, or which were carried into effect, by the authority of the Supreme Legislature of the British Parliament, justify the assertion of an attempt on the part of public functionaries coming to settle in the province, against the existence of any part of the laws and institutions peculiar to the country?—It was generally believed in the country that every information on those subjects came from the Administration party in the colony, and that it was at their suggestion that such laws were passed or proposed. The proceedings, of whatever nature they be, which have taken place with regard to the cession of the property of the seminary of Montreal, I also consider to be of that description.

718. Have any proceedings taken place with regard to the seminary of Montreal, except judicial proceedings in the courts of law in the colony?—Yes; the gentlemen of the seminary, before the committee of the House of Assembly this year, have acknowledged that there have been such proceedings between them and the Executive Government, but they declined describing them, and they were not forced to do it. The Governor was applied to by the House, and also refused. Besides, the abuse bestowed on the Canadian laws and the Canadian people, by persons in office and connected with the Administration, have also tended to establish a firm belief of the projects and views of the Administration party. The nominations made in the province are viewed in the same manner; and, in fact, every act almost of the Provincial Government. I must also remark, that there are fears of some members of His Majesty's Government here entertaining the same ideas about the condition of the people, and its rights and its laws. The majority of the people have rather been considered, in a despatch from one of His Majesty's Colonial Ministers, relating to Judge Ker, or to the independence of the Judges, as being hostile in the country; and it inferred consequently from that, the necessity of having public functionaries, and especially the judges, taken from the minority, to protect that minority against the majority. It was also reported in the province, that a Right honourable gentleman, then at the head of His Majesty's Colonial department, expressed himself in a like manner on a public occasion: I mean the Right hon. Sir George Murray.

719. On what occasion was that?—If I may be allowed to say this, it was in the debates of the House of Commons; it was only from a report of the debates.

720. With reference to the 53d Resolution, in the statements that you have made, you have alluded to attempts made or supposed to have been made by the functionaries in Canada, to alter certain portions of the law without giving sufficient notice to the people of Canada; as for example, the case of uniting the two Canadas together: was there not an attempt made to join them without the slightest notice being given to the people of Canada, and when the notice was given was not the proposition rejected?—No notice was given, and when the thing became known in the colony there was an universal opposition to it. The Bill had not passed here, but might have been passed without its being known at all in the colony, because it was rejected before the colony knew any thing of it. I have mentioned other measures of the same kind actually passed into law, which also were not known in the Province.

721. And therefore the attempts alluded to in this Resolution are that class of attempts which are supposed to have been made by the public functionaries?—They are supposed to have been made by the public functionaries, in consequence of conversations rendered public from time to time in the colony, also from expressions made use of by that party in the Legislative Council and elsewhere; a great number of the new members of the Legislative Council have also in that body expressed themselves in favour of a dismemberment of the province of Lower Canada, by adding the island of Montreal, the county of Montreal, and the county of Vaudreuil, to Upper Canada. They have also expressed themselves favourable to a land company with numerous privileges opposed to the laws of the country, and confirming those very provisions of former laws of which the country has complained.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

722. What is meant by the word combination, in the 54th Resolution?—By that (*combinaison* in the original) is meant any aggregation of the province, in the whole or in part, with other political bodies, or any dismemberment of the province, or any provisions which would make a distinction between different parts of the province as political bodies; the Tenures Act and the land company I conceive to be such combinations.

723. Then any attempts to do this in opposition to the wishes of the people, would, in the opinion of yourself and the House of Assembly, create a very strong feeling of discontent, and lead to a desire for separation from the mother country?—I believe it would. They would submit to it only because they would be the weakest.

724. And you, as a person wishing to maintain peace and to maintain the connexion between the colony and the mother country, would deprecate any attempt to act in such direct opposition to the people?—I wish very much to maintain peace and to maintain a connexion with this country, and yet in such case I must say that I would partake entirely in the feelings of the people.

725. Did not the despatch from the Colonial Secretary of which you have complained, distinctly state that he was not prepared to advise His Majesty to repeal the Act of 1791, whereby separate Legislatures were bestowed upon the Upper and Lower Provinces?—Yes; but there was at the same time a corrective passage, which had reference to the circumstances in which he might consider himself under the necessity of changing it.

726. Would not any act of the British Parliament, interfering with the constitution of Canada to the extent of altering the whole character of the Legislative Council, also be the sort of combination alluded to in this Resolution?—It would be a combination in accordance with the wishes and wants of the people, as expressed constitutionally by the House of Assembly, and by the people themselves.

727. Supposing the fact to be that that wish is expressed only by one of the legislative bodies, and is strongly petitioned against by a great number of the people, would it not be an interference of the British Parliament with the existing constitution of Canada?—It would be an interference of a beneficial character, if it is demanded both by the representative body and by the people. If there was any part of the people who petitioned against it, it could be only a very small minority, and they might have been induced to it either by the hope of domination and preference fostered by the Members of the Administration, or by prejudices resulting from those endeavours made to maintain two distinct populations in the colony, with opposite feelings, and with different systems of laws and institutions.

728. Are you aware of a meeting which took place at Montreal upon the 5th of April, bearing upon the point now before the Committee?—I am aware of a meeting at Montreal: I do not know the date.

729. Are you aware that it was one of the largest meetings ever held in Lower Canada?—It was a large meeting; and there was also another large meeting at Montreal, expressing contrary opinions; and I have been led to believe that this latter meeting was more numerous.

730. Are you aware of the Resolutions come to at the meeting held at Tattersal's?—I have read them.

731. Are you aware that about nine-tenths of the movers of those Resolutions consisted of native Canadians?—I did not pay any attention to the character of the speakers and movers, but there were very few French Canadians.

732. Can you state whether the word Canadians always means French Canadians?—Not always, but as a distinction of parties it does in common conversation. In written documents, all are called Canadians who are on the Canadian side, and all are called not Canadians who are against the Canadian people.

733. Will you have the goodness to state, with respect to each of the persons who appear to have moved and seconded the Resolutions at the meeting upon the 5th of April, of what country they were; the first name is Samuel Gerrard, esq.?—He was born in England, I believe.

734. Dr. Arnoldi, senior?—I believe he was born in Canada.

735. Janvier De Lacroix, esq.?—He is a Canadian born.

736. Charles Mondelet, esq.?—He is a Canadian born.

737. Charles Dewey Day, esq., advocate?—He is of English origin. I do not know where he was born.

738. Thomas Phillips, esq.?—He is a Scotchman or an American.

739. James Fraser, esq.?—He is an Englishman or a Scotchman; I am not sure where he was born.

740. James Charles Grant, esq.?—He was born in Canada.

741. Henry Corse, esq.?—He is an American.

742. John Molson, jun., esq.?—I suppose he was born in Canada, but I am not quite sure. Mr. Molson, the father, has been a long resident in Canada.

743. Thomas A. Begley, esq.?—He is an Irishman.

Appendix (E. E.) 29th Janv.

744. George Auldjo, esq.?—He is an Englishman. His father has resided in Canada; I do not know whether the son was born there or not.

745. John Fisher, esq.?—He was born out of the Province, in England or Scotland.

746. Captain Henrichon?—I do not know him; the name is a Canadian name.

747. Jules Quesnel, esq.?—He is a Canadian.

748. Henry Griffin, esq.?—His father has long resided in Canada; I do not know whether the son was born there or not.

749. John Jones, esq.?—He has not been a long resident in the Province, but I do not know from what part he comes.

750. Aaron Philip Hart, esq.?—He was born in the Province.

751. Michael Bibaud, esq.?—He was born in the Province; he is a Canadian.

752. Charles Penner, esq.?—He is an Englishman or a Scotchman.

753. Robert Armour, jun., esq.?—I do not know whether he was born in the Province or not; I believe not.

754. John Jones, sen., esq.?—He is an American, as I believe.

755. Do you know whether those persons have been long established in the Colony generally?—Some of them, and some of them not: there are also several young men; there is a great variety of persons.

756. With regard to the matter of fact stated in the 53d Resolution, that the British Parliament enacted, "That in all matters of controversy relative to property and civil rights, resort should be had to the Laws of Canada;" was not an exception made of the lands that should be held in free and common soccage?—There was such an exception in the phraseology, but it was not understood to apply to the whole clause in which it is inserted.

757. Was not that Act applicable to the Province of Quebec before the separation of the Colonies of Upper and Lower Canada?—It was. In practice it was not acted upon, as having the consequence of changing the Laws of the Country with regard to lands newly settled. I must remark, that in Upper Canada after the constitution, although almost all lands there were held in free and common soccage, they thought it necessary to pass a Law, as one of their first enactments, to state that the Laws of Canada should not apply to Upper Canada.

[Adjourned till Monday at 12 o'Clock.]

Monday, 26th May 1834.

JOHN NICHOLAS FAZAKERLEY, Esquire, in the Chair.

Monsieur *Augustin Norbert Morin*, again called in; and examined.

758. The 56th Resolution complains of an Act commonly called the Tenures Act; will you be good enough to explain the causes of the complaint?—The different provisions of that Bill have been found injurious, and none good. First, it was an Act of internal legislation for the Province, which the Constitutional Act gave to the Provincial Legislature the right to enact upon; it may also be reasonably supposed that, even with the best intentions, at such a distance Acts of that description cannot be very beneficial; indeed, the facts have proved it. There had been some doubts since the year 1774 as to which Laws applied to property held in free and common soccage. In the practice the Laws of the Country have been acted upon in the matters of transfer and succession, and also acted upon by the Courts of Justice, and in particular with regard to the sale of property by the Sheriffs. The Tenures Act professes to be a declaratory Act, but in fact it has established a Law different from what had been the practice. Besides, there was no reservation for actual rights, as mortgages and others, and those resulting from marriage settlements, according to the Laws of the Country; and it may be doubted whether at present the subsequent Acts have decided the matter on all points. The Act, besides professing to be a declaratory Act, declares only upon certain points; there remains consequently still more doubt as to the other points. For instance, the Tenures Act does not speak of the Laws of neighbourhood and easement, which are of very great importance in a new Country. As to personal rights, nothing is said about them; and it is my opinion, and the general opinion also, that the personal rights in all parts of Canada have always been subject to the Laws of the Country, and still continue to be. It must be seen by what precedes, that the Tenures Act was very imperfect for the objects for which it was intended, even if it was intended to establish the English Law of property in the Townships. The manner also in which it provides for a change of tenure was not beneficial, but rather injurious, inasmuch as even in the Seigniories the incomplete and doubtful Laws of property introduced by the Tenures Act were to apply after such change of tenure. No doubt was entertained in Canada that the Act was intended to relieve the *censitaires* from feudal or seigniorial burdens, but the result must be different on account of that change of Laws, and also because it appears to be lawful for the Seigniors to obtain a mutation of tenure only of such parts of their Seigniories as are unconceded, and this has been the case with the Seigniory of St. Anne, held by the Honorable Mr. Hale. So that the change of tenure has been obtained in that case only for such parts as are yet in his possession, while no change has been obtained about the parts which are conceded; there is consequently no advantage for the *censitaire*, supposing that he wished to be relieved from seigniorial dues according to the provisions of the Act, but a great advantage for the Seignior, who can dispose in any way he pleases of his unconceded lands after their re-grant in free and common soccage, while according to the laws of the Country, he was under the obligation of conceding land to applicants upon certain conditions. Another effect of the Tenures Act has also been the establishment of a Court of Escheats without any sufficient provision as to its proceedings, and without the control of the Provincial Legislature. While the Canada Committee recommended that lands should be granted to the Canadians under the tenure they best liked, the effect of the Tenures Act has been to the contrary, both as relates to lands held in free and common soccage, and to the tendency of that Law in the Seigniories. There are also parts of the ecclesiastical Law about the application of which that Act may raise doubts upon free and soccage lands, or commuted lands. The House of Assembly have been greatly embarrassed by that Act, while they have endeavoured to relieve the *censitaire* from seigniorial burdens. This year there has been a Report upon that subject, which I will take the liberty to hand in to the Committee.

[*The same was read, as follows:*]

REPORT of the SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Resolution of the House of Assembly of the 27th January 1834.

That it is expedient that further and more effectual provision be made for the extinction of seigniorial rights and burthens on lands held *à titre de cens* in this Province.

Your Committee are of opinion that the existing restrictions upon the Seigniors of this Province, and upon the proprietors holding lands in their Fiefs and Seigniories, as to the extinguishment, by convention, of the usual seigniorial dues and services, should be removed by Law to be passed for that purpose, providing therein a proper and just indemnity to the Lord Paramount, our Lord the King. The discharge from these dues and services will not have the effect of altering in any manner the Law by which these lands were governed previous to such discharge. Your Committee, however, would not consider the measure complete, if the right of free commutation were not equally extended to all those who hold lands under any mains mortes or religious communities, who are proprietors of fiefs or seigniories in this Province. If any preference were given to the *censitaires* of other seigniories, it could not fail to become a subject of just complaint, and to excite jealousy on the part of those who should be excluded from the advantage aforesaid, merely because chance had placed them within the censives of communities and mains mortes, and would probably in the end excite feelings tending to prejudice the true interests, and which might finally threaten the existence of the religious communities, of which the inhabitants of this Province have to this day recognized the utility, and to which they are strongly attached, in consequence of the numerous advantages which the public have derived from them, either through their exertions in favour of education, or through the charitable labours of every description to which these institutions have been devoted, and for which they were originally founded. If, in addition to this, we consider the great value and the vast extent of the seigniories thus held in mortmain, the superficial contents of which exceed 200 square leagues (independent of the property of the Jesuits,) and upon which there is now scattered a population of not less than 70,000 souls; if we bear in mind that a great part of the County of Montreal, as well as a great part of each of our most commercial Cities, lie within the censives of religious communities, it cannot fail to be observed that exclusion from the right of commutation would fall chiefly upon those who, with reference to capital, to the arts, to manufactures and to trade, would have the greatest claims to enjoy it, and who would in all probability be the first who would wish to avail themselves of it. Yet, while they represent to Your Honorable House the necessity of giving religious communities, and others holding property in mortmain, the right of commuting their tenure, and to their *censitaires* that of redeeming the feudal and seigniorial burthens imposed upon their property, Your Committee are strongly impressed with the necessity of not departing (in any measure to be adopted for the purpose of effecting the object aforesaid)

Appendix (E. E.) 29th Janv.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

aforesaid) from those wise principles, forming the basis of our Laws, which impose restraints with regard to the purchase or sale of immoveable property by those who hold it in mortmain. These Laws have been made for the public good; for, on the one hand, they protect corporations against the error or maladministration of those who have the management of their affairs; and, on the other hand, they prevent them from increasing the number or extent of their possessions, which they could not do without detriment to the public interest and to the liberty of trade. If, therefore, your Honorable House concur in opinion with your Committee, that the religious communities and corporations possessing fiefs and seigniories within this Province, should with regard to the commutation of tenure, be placed on the same footing as other seigniors in the Province, your Committee would think it their duty to recommend that the exercise of this right should be perfectly unrestricted, and governed solely by agreement made between the parties interested; that they should be allowed to exercise it with regard to the whole or to any portion of the seigniorial dues and burdens from which the *censitaires* might wish to be relieved; that the sums of money arising from the redemption should be laid out in the purchase of other real property or ground rents, the revenues of which should be exclusively applied to the object for which the institutions commuting were originally founded, and that no such commutations should be made without the concurrence of the ecclesiastical authorities of the country, whenever they should affect any religious communities, which by the Law of the land cannot alienate their property without the concurrent assent of the civil and ecclesiastical authorities. Your Committee are of opinion, that a law which should embrace those provisions, and such others as might be deemed necessary, would be generally beneficial, and would have the effect of removing gradually, quietly and without coercion, all the seigniorial dues and burdens which might be considered as tending to shackle trade, or to check the spirit of enterprise among capitalists in this Province, and would preserve those seigniorial rights only of which the agricultural population should not deem it advisable to relieve themselves by redeeming them, because in reality the greater portion of those rights form part of a system which experience has proved to have been of eminent advantage in the settlement of this Province, and against which its inhabitants have never remonstrated. The whole, nevertheless, humbly submitted.

A. Stuart, Chairman.

Quebec, 1st March 1834.

I have no doubt that if the Tenures Act was repealed the House of Assembly would provide in an adequate and just manner for the object intended by that Act.

759. What object do you conceive to have been intended to be attained by that Act?—The disburdening from the seigniorial rights in any case they have been considered as too heavy; that is what we consider to have been the intention of the Act.

760. Relieving the censitaires from seigniorial burdens?—Yes.

761. Will you be good enough to explain what those burdens are which you suppose the Tenures Act intended to relieve the censitaires from?—It was the annual rents and other dues, and the lods et ventes, and also rights of bannality and others. But the Act has had more tendency in effecting a change in the laws of the country, and against the censitaires, than in relieving any part of them from those burdens.

762. Supposing the Act to have relieved the censitaire from those burdens, you believe that it went further, and effected a great change of the law which the framers of that Act never contemplated?—We have been always of opinion that Parliament did not contemplate it, that their views were benevolent.

763. The Canada Tenures Act would interfere with the law of succession?—Certainly; both with what had been the practice in the Townships, and also with the law of the country in the seigniories, whenever a commutation is obtained.

764. And it is generally believed in Canada, is it not, that by bringing lands under free and common soccage under the laws of England, there is hereby brought in the whole body of the law of England in collision with the body of the law of France, which was formerly established there?—To a great extent; and still worse, on account of the uncertainty of the law, as established by the Tenures Act.

765. One of the disadvantages arising from the Tenures Act you stated to have been, that it favoured the seignior; will you definitely describe how it favoured the seignior in the matter of resisting the demands of the censitaire to his lands?—The seigniors were by the ancient laws under the obligation of conceding their lands to applicants for them; and when they did not wish to concede them, the Governor was authorised to concede them: there was also a fixed settlement of the dues. The censitaires, who have tried to obtain a reduction of the heavy dues asked since a number of years, have never been able to obtain it in the courts of law, and the Governors, when applied to for concessions, have positively refused in writing. The Tenures Act has destroyed every hope for the settlers of obtaining such concessions, whenever a commutation shall have been obtained, because then the unsettled lands become, or may be supposed to become, the free and unconditional property of the seigniors.

766. By the old law, was not the seignior also obliged to make roads?—He is obliged to make his share of the roads that lead to his mill; and also obliged, as every other person, to make roads on the domain, and other parts of his property.

767. For example; supposing he conceded any portion of land to a censitaire at a distance in the woods, was there any law which compelled him to make a road to that portion?—There were ancient provisions to that effect, but they have not been acted upon, and may be supposed to have been superseded by the present state of the laws about road making. The seigniors have made roads.

768. What advantages are generally attributed to the tenure of free and common soccage over those of seigniorial tenure, abstracting the evil of lods et ventes, and the other dues which you have mentioned?—The free and common soccage lands are not subject to such burdens which prevent industry and trade, and a free transfer and enjoyment of property. There is in the laws of Canada a recognized tenure which does not admit of seigniorial burdens; it is called the *franc-alleu*. The free and common soccage and the *franc-alleu*, abstracting the matter of the laws, would be equally good, if the settlements were devised and executed, as has been the case in the seigniories.

769. Do you believe that the people of Canada would have any objection to the tenure of free and common soccage, provided it was not so established as to alter the whole body of the law, or create great confusion in the whole body of the law?—They would certainly have no objection to free and common soccage with the full extent of the laws of the country, or to the *franc-alleu*, because it would be, in fact, the same tenure.

770. Would they have any objection to introduce with the free and common soccage the law of primogeniture?—They would have great objection to introduce the law of primogeniture.

771. Is that the case of Upper Canada?—They have tried to change it in the Assembly several times, on account of the opposition of the Legislative Council, but they have not succeeded.

772. Supposing that a person had undisputed right of his property, that is, that he did not derive it from will, or in any way binding him, has an individual a power of disposing of his property by will in Canada?—Every individual has a power of disposing of his property by will; but it happens very often that a person dies suddenly and does not think of it; and making of wills is not general throughout the Province, property is rather disposed of by agreements *entre-vifs*, during the lives of the parties.

773. So that, in fact, the way in which the property will descend is generally known beforehand, in consequence of contracts made between parties living?—Generally.

774. That being the case, does the Tenure Act, being introduced as it was introduced, create confusion in those contracts *entre-vifs*?—It does; because it relates not only to succession, but to transfer during the life of the parties. The words of the Tenures Act are, "the grant, bargain, sale, alienation, conveyance, disposal, descent of lands, or to the dower or other rights of married women in such lands."

775. Has not the Assembly now the power by a certain Act to alter any provisions in the Tenures Act which to them may seem mischievous?—An Act has been passed in this Parliament for that purpose, although I conceive it was not necessary; and an Act passed in the Legislature of Lower Canada to effect that to a certain point, and which had been reserved for the Royal sanction, has been since assented to. It relates only to the matter of the laws.

776. So that in fact any of the evils arising out of the Tenures Act may be remedied by the Colonial Legislature, if they think fit?—It might be the case as to the laws; first, if the Legislative Council had not shown its opposition to such measures, and also if there was no fear from the Administration here in England otherwise enforcing the Tenures Act, or from other enactments being passed in support of it.

777. But have there not been Acts passed in the Assembly of Lower Canada, or attempts made to pass Acts to remedy that law?—Yes. There have been resolutions adopted to that effect on the 28th January 1832, and a Bill founded upon them was introduced and passed in the House of Assembly, and carried up to the Legislative Council nearly a month before the end of the Session. The Bill failed in the Council. I do not know that it has been renewed in the Session of 1832 and 1833, nor in the last. It went to repeal the possibility of obtaining a mutation of tenures under the provisions of the Tenures Act. It was not consequently exactly founded on the provisions of the Act 1, Will. IV. c. 20, which related only to the matter of the laws. I conceive, however, that the Legislature of Canada was of itself fully authorized. But if the Bill had passed the Council it might have been pretended elsewhere that the Provincial Legislature could not pass it. As to the subject of the laws applying to lands held in free and common soccage, I do not see that any Bill was introduced since the one which is now law; but the subject is very complicated, principally as to actual rights, and rendered still more so by the declaratory import of the Tenures Act. Besides the rejection of that Bill, we have had proof that there would be certainly a

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

difficulty encountered in the Colony in effecting those objects. In the Session of 1831 and 1832 application was made by address to the Governor, stating that inasmuch as the censitaires were deprived by the Tenures Act of their right to obtain lands, although that right was recognized by the ancient laws, His Excellency was urged to use his endeavours, in consequence of some clauses of the Act, to prevent any mutation of tenure, until a revocation should take place. The Governor did not answer positively then, and wished for time to consider the matter. Being applied to on the subject the Session after, whether he understood the matter or not, he answered the contrary of what was asked of him; he said that the House of Assembly might be assured that in every instance wherein he might be called upon to give effect to the Tenures Act, he would not fail to require the complete fulfilment of every provision of the law.

778. Was that supposed to be in spite of the objections of the House of Assembly?—We could not know at the time whether he understood it, but if he understood it, it certainly was in spite.

779. Have any obstructions been thrown in the way of the Legislature of Canada effecting all the alterations which they desired to effect?—The obstructions have been the rejection of the above Bill, the doubts which existed here and are evinced by the Act 1 Will. IV, as to the powers of the Legislature of Canada, and the changes of tenures which have been obtained in the interim. I do not remember at present of any other direct obstructions, but the matter has become so complicated and so intricate, that the House of Assembly have always considered that the Tenures Act should be repealed entirely, and they have constantly prayed for it.

780. But can they not in fact, as the Law now stands, bring in a Bill which in effect would repeal it?—They have the remedy only to a certain extent, if the Act of the 1 Will. IV, is considered.

781. What is the limit to that power?—The commutations already obtained are in the way certainly, besides the limited provisions of the second Act, which I do not however consider necessary. I have no doubt that the House of Assembly will continue its proceedings to bring the matter to a close.

782. So that in fact, then, the only complaint which the House of Assembly can make in this matter is, that there has been an interference with their internal legislation?—Yes, as to the subject of the laws, but not only that with regard to the other difficulties resulting from the Tenures Act, and not mentioned in the Act 1 Will. IV.

783. With regard to the Canada Tenures Act, your only objection is, that whereas the Legislature have the full power of remedy, until the remedy is applied the existing law is carried into effect?—It is, although not imperative for the Executive.

784. And is that the grievance of which you have to complain, that until the law is altered the existing law is acted upon?—We have prayed the Governor, as I have said, that considering the collision of the two systems of the law and the depriving of the rights of the settlers by the Tenures Act, he might suspend the operation of the Act, inasmuch as it was in his power, by the authority of the Executive. He answered, as we understood, that he would not fail to put the Tenures Act into execution.

785. Has the Governor any power to suspend the operation of an Act of Parliament?—He might immediately write to His Majesty's Government here to have the law changed.

786. Do you conceive that the Assembly having full power to repeal the Act complained of, if it was thought proper, it was desirable that Parliament should be called upon to do it in preference to the Assembly?—It would be more desirable that Parliament should repeal it entirely, because the other injurious provisions, besides the change in the system of laws, would also be repealed. That is the reason why we are desirous that the Parliament should repeal it themselves. Also, the Legislative Council would not have the power to prevent it.

787. What difference would there be in the effect of a repeal by the authority of the British Parliament, and a repeal by the authority of the Canadian Parliament?—The fact is, that the Legislature of Canada can only amend it on some points, but cannot repeal it entirely, if the Act 1, Will. IV. was necessary at all.

788. What do you understand to be the limit upon the power of the Canadian Legislature?—They can amend it as far as relates to the application of the laws, and not to the other part; for instance, the consequences of a mutation of Tenures upon the rights of people wishing to settle upon lands, and the establishment of the Court of Escheats; that is to say, according to the second Act.

789. Do you conceive that the difficulty remains in this form, that the British Parliament have interfered with your internal concerns, and thereby created confusion?—They have.

790. And you desire that the British Parliament should retrace its steps, in order to show that that mischief has been done by the British Parliament, and as a sort of acknowledgment that they would not interfere again?—It would be certainly very fair if we had such an acknowledgment. Our object is to have the whole of the evil to disappear at once. There is principally the absolute property which it vests the seigneur with, about the unconceded lands, which I consider would be the part which the Legislature of Lower Canada could not repeal, in consequence of the second Act.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

791. For what reason do you suppose that, having the power given to alter the provisions of the Act, it could not alter that provision?—Because the power given does not relate to anything but the laws introduced by the Tenures Act. I am of opinion that they might amend it so much as relates to the laws only. I have here the Act.

792. Is that the English Act giving power to the Canadian Legislature?—Yes, it is. I believe I am right in my view of the Bill, because, after reciting that doubts have arisen from the Tenures Act "how far it is competent to His Majesty, with the advice and consent of the said Legislative Council and Assembly, to make and enact any laws or statutes establishing rules respecting the descent of lands so granted in free and common soccage as aforesaid, or respecting the grant, bargain, sale, alienation, conveyance or disposal of such lands, or respecting the dower and other rights of married women in or to such lands, in any case wherein such rules are repugnant to or at variance with the law of England;" and stating that it is expedient to remove such doubts; the Bill goes on to enact, "that it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assent to or to authorize his or their assent to be given to any Bill or Bills which hath or have heretofore been, or which may hereafter be passed by the said Legislative Council and Assembly for regulating the descent, grant, bargain, sale, alienation, conveyance or disposal of any lands which are now or which may hereafter be holden in free and common soccage within the said Province of Lower Canada, or for regulating the dower or other rights of married women in such lands; any repugnancy or supposed repugnancy of any such regulations to the law of England, or to any of the provisions in the before-recited Acts of Parliament or either of them contained, to the contrary in any wise notwithstanding." The Bill contains no other provision. So that the power given to the Legislature of Lower Canada relates only to the application of the laws, and not to the other effects of the Tenures Act. There is an important part of it, which I have alluded to, which is the full power it gives to the seigneur on lands not conceded, and which I conceive we have not been given the power to repeal, although I consider we have it of ourselves. The House of Assembly appears to have considered it in the same way.

793. Did you not state that the Legislature of Canada would have no objection to get rid of the burdens of the seigneurial tenure, provided the consequence of the exchange were not to introduce a different law of descent and inheritance?—They not only have no objection to it, but they wish for it very much, and have endeavoured to do it.

794. Then, in point of fact, has not the Legislature of Lower Canada, under that Act of the British Parliament, the power of making all the alteration in the Canada Tenures Act which you conceive to be desirable?—Such as relate to application of the laws certainly, but not otherwise under that Act.

795. What you complain that you would not be enabled to effect, would be the repeal of that part of the Act which enables a seigneur to commute for free and common soccage?—Yes; and which gives to the seigneur rights which are contrary to the ancient laws of the country. The Council have rejected the Bill, and the Act 1, Will. IV. might be a pretence.

796. Do the Committee understand you rightly; the seigneur would have rights conferred upon him which he had not before; that is, the absolute right in land to which he had a partial right before?—That is the case.

797. When you state that he had only a partial right, you conceive that he was bound to concede those lands by a certain tenure, and that by this Act he obtained the absolute disposal of them, unrestricted by any law?—Yes.

798. Whom do you conceive to be the persons who are injured by such a freedom given to the seigneur?—The settlers; certainly all His Majesty's subjects disposed to take lands and settle them. The inhabitants of the country generally are deprived of a right of a public nature which they had.

799. In point of fact, have many applications been made under the Tenures Act for converting seigneurial tenures into free and common soccage?—There have not been a great number of applications on the part of the seigneurs; there have been more applications from persons holding lots in the censive of the King in Quebec; there have been more commutations of that kind than of seigneuries. I know only two seigneuries which have been commuted; that is to say, the seigneury of Beauharnois, and the seigneury of Ste. Anne in part, as I have said; that is to say, the unconceded part, and not the conceded one. I believe there have been other applications, but no change had resulted to my knowledge.

800. You state that if this Act were generally acted upon, it would shut out the permanent inhabitants of the country from the vacant lands in the seigneuries; you also complain that "they have been prevented from settling on the waste lands of the Crown, by the partial, secret and vicious manner in which the Crown land department has been managed;" will

Appendix (E. E.) 29th Jany.

will you explain what you mean by the partial, secret and vicious manner in which the Crown land department has been managed ?—Up to about ten years ago, the granting land system was rather a pillage ; lands were granted in great extent to public officers and others, generally persons who had by no means deserved them in the opinion of the country, and that without any condition for the most part.

801. Have not the abuses of which you complain been acknowledged by Lord Ripon in the Despatch, dated 21st November 1831, in which he refers to the complaint of vicious and improvident management of the Crown lands, and to which a complete remedy has since been applied ?—The vicious system has been acknowledged, but the present system has not been an efficient remedy. The present system is not under the control of the Legislature, the sales of land have not generally been published or known in the anciently settled parts of the country, but only in the places where those lands are situated ; it was out of the power of the Legislature to make even the existence of the office of Commissioner known to the inhabitants of the country generally ; also the selling of the timber upon the lands before they were sold diminished their value ; and the price asked for them prevented many of the inhabitants to settle upon them ; while if they had been granted under provisions made in the Provincial Legislature, to all His Majesty's subjects applying for them, with precautions to prevent them from being wasted or spoiled by persons not wishing to settle upon them, it would have been much more beneficial. There has also been established since many years an office of agent for emigration, the object of which has been to provide lands for emigrants, and that office was paid, and is supposed to be paid now, from the land fund ; there is no such establishment in favour of the native population, and it is out of the power of the Legislature to establish any. Also under the present system large tracts of land have been granted to public officers under divers pretences, in the same way as they have been before.

802. Will you have the goodness to state the instances ?—This is an efficient statement which relates only to such grants as have been made since the Report of the Canada Committee ; and I must add that the statement which I now produce does not contain them all, since it does not contain some grants made to the families of those persons, which not being asked for has not been comprised in the statement, but which is known to exist.

803. Who has the power to make the grants in Canada ?—The grants are made under the authority of the executive government.

804. By whom ?—By the Honorable Mr. Felton, who acts as Commissioner.

805. Is there no control over his power ?—Not in the Province. There are divers pretences or reasons assigned to some of the grants mentioned in that paper, to others none.

806. Several of those grants are dated subsequently to March 1831, when the new system came into operation ; but they are stated to have taken place in consequence of Orders in Council of a previous date ; is not it the fact that the greater part of those grants, though dated at late periods, were in fact settled at a previous time ?—The present system of land granting began, I believe, in 1825, on the appointing of Mr. Felton as Commissioner. Some of the items of that paper may be in that case, and some others not.

807. Was not the date of the existing regulation, by which all lands were ordered to be granted, and by which the other mode of grant was prohibited, in March 1831 ?—About the time ; it was posterior by several years to the establishment of Mr. Felton's office.

808. Is there any one of those grants which you have put in, which were granted in consequence of an Order in Council dated subsequently to March 1831 ?—The Orders in Council are anterior to 1831 ; but since it had been recognized as an injustice, His Majesty's Government might have found other means to recompense whom it desired, otherwise than by grants at variance with the acknowledged policy and promises of Government.

809. Is it not within your knowledge that great difficulty and great delay have existed with regard to the actual grant of patents even in cases where the land had been made over to the party ?—It has been the case ; it was supposed that the neglect was with the Crown Officers.

810. Then your complaint is not that any new grants have been ordered since 1831, but that grants of land for which Orders in Council have passed in conformity to the previous law, have since 1831 been carried into effect in favour of the parties who have a legal claim to them ?—When there was no just ground for the granting of those lands, but when the thing proceeded from the abusive system followed before, I do not consider that an Order in Council gave just right to the lands.

811. You admit, however, that no Order in Council has been passed making any new grant of land since the date of March 1831, when these regulations were established in conformity with the wishes of the Province ?—I see none in that paper.

812. You produce that paper as a proof that such grants continued to be made ?—I do.

813. Is it not a fact that, according to the present system, all land is sold, and sold by auction, and sold by public advertisement, and sold at any price above the mininum reserved price ?—Land is sold generally, but the system has not been carried into execution to any extent yet in the vicinity of the anciently settled parts, and the manner in which the other sales are announced is not generally known in the country. They are announced in what is called the Quebec Official Gazette, which has no circulation in the country.

814. If it were an object to make it generally known in the country as a subject of great interest, do you conceive that the newspapers of the country would not publish a copy of that part of the Gazette, and thereby circulate it through the Province ?—Sometimes they do, and sometimes they do not ; but that manner of advertising I consider yet unfair.

815. Is that mode of sale which you have now described that which is sanctioned by the House of Assembly as the partial and secret disposal of land ?—It is.

816. Will you state in what you conceive the secrecy or the partiality of the open sale by auction by public advertisement with a fixed price ?—There is secrecy in the whole matter, because the House of Assembly have always been refused any information upon the subject. There is partiality, because that system provides for the giving of land to emigrants from the United Kingdom with more facility than it does for the native inhabitants.

817. In what way ?—On account of the establishment of that office of agent for emigration.

818. The office of agent for emigration is to direct the emigrants who may come from this country at once to those lands upon which they may be settled to the greatest advantage, is it not ?—That office is connected with the executive ; and portions of country have been set apart and put under the control of that officer to settle them with emigrants.

819. Your real objection then to the mode of granting land is the facility which is given to British emigrants to settle ?—Yes, in preference to the inhabitants of the country.

820. Will you state in what manner in preference ?—First, by the operation of that agency for emigrants ; and secondly, because the system, not being established under the control of the Legislature, has not become known or been put generally in operation in the ancient settlements of the country. It is only since about one year that there have been sales in those anciently settled parts.

821. At the end of the rules for the sale of lands, laid down by Lord Goderich in 1831, the Committee find this paragraph : " Such is the system of management which I propose to adopt with respect to the Crown lands. It has been formed after no little consideration and inquiry into a subject of the utmost importance to the prosperity of a country circumstanced like Canada. To promote the prosperity, to adopt the measures best calculated to favour the full developement of the natural resources of the Province, has, I trust I need not assure the Assembly, been my only aim. If, however, upon a full consideration of the reasoning upon which my views are founded, they can recommend any modification by which this plan can be rendered more likely to forward that which is our common object, any suggestions which they may have to offer shall receive the fullest and most attentive consideration." In consequence of that recommendation, have any suggestions been made by the House of Assembly for the purpose of establishing a better system of sale of land in the Province ?—The suggestion that has been made has been that the lands should be under the control of the Legislature.

822. When did they make that suggestion ?—They had made it before, and have made it since in their resolutions several times, and they have made it in the address of this year.

823. Did Lord Aylmer ever invite the Assembly to offer any suggestions for the modification of those rules ?—There was a message accompanying that Dispatch, but without details.

824. Do you happen to recollect what answer the Assembly sent to that message ?—I do not at present ; I will look into the Journals. There is not always an answer sent to a Message.

825. Did they send any answer to the Message ?—In this case the Message was itself an answer to representations and suggestions made by the Assembly.

826. Have they offered to Lord Aylmer, and through him to the Secretary of State, any suggestions in compliance with that Message ?—They considered that the whole matter should be subject to legislation in the Province, so that it would have been a contradiction to suggest any thing which related to the present system ; they always pretended that the department should be under the control of the Legislature.

827. Then, in point of fact, they have offered no suggestions for the modification of those rules, no plan and no remedy, except a demand that the lands of the Crown should be placed under the absolute control of the House of Assembly ?—I believe so.

828. You say that there has been a greater facility granted to British emigrants than to the inhabitants of the Province. Do you conceive, amongst the facilities which have been granted to the British settlers, one to be one-seventh of the land given to his clergy ?—There is no doubt that it is. The clergy reserves are, in fact, accessible only to such persons as are of British origin, or have the means of being in favor with the corporation which manages them. I will also add, that any connection of a land company with Government has the same tendency.

829. Do you believe that any body of Canadians would emigrate to any spot in Canada in which they could not have the benefit of religious services ?—They would not if there was no possibility for it ; but as soon

Appendix (E. E.) 29th Jany.

soon as there would be a number of settlers, they would be provided with a priest by the bishop.

830. Do you think that it would facilitate the settling of the country by Canadians that there should be some provision made for the Catholic clergy, in the way that there is made for the Protestant clergy?—It would no doubt, if there was any provision of the kind at all; it is an injustice that one part only of the clergy should be provided for in that manner. But that manner of providing for the clergy with lands has been found objectionable. The House of Assembly, if the matter was under their control, would probably provide for religious instruction in the beginning of the new settlements to any denomination whatever, to a certain extent; and it would, I think, also provide for roads and other improvements, which might greatly tend to advance the settlement of the country. I have heard such readiness very frequently expressed, if they had any power in the matter.

831. Do you not think, that reserving this seventh of the waste lands of the country for the support of the Protestant clergy, and thereby creating a corporation, is considered in that country as having been very detrimental to the community at large?—It has been so, and very many times complained of.

832. In fact, does it not draw a distinction between the Protestants and Catholics, which no good government would wish to be drawn?—We have considered it so.

833. The provision of one-seventh of the lands for the Protestant clergy was set apart by the Act of 1791; by that Act a power was also given to the Legislature of the two Provinces to amend such portions of that Act as related to the lands of the clergy?—There is a clause of some kind to that effect, but I cannot say exactly what the words are.

834. Has it been recommended by Lord Goderich to the Legislature of Upper and Lower Canada, that so much of the British Statute of 1791 as relates to the appropriation of clergy parcels should be repealed?—There was a Message of that kind sent by the Governor in the Session of 1831 and 1832: it was considered, and a Resolution reported in conformity with it. A Bill was introduced in the House of Assembly by the Officers of Government at a late period of that Session, read a second time, and referred to a Committee. It was said at the same time, that not a word ought to be changed to that Bill as introduced, Considering the lateness of the Session, and perhaps also that declaration, which the House of Assembly might consider contrary to the liberty of its deliberations, nothing was done that year. The object was to re-unite the clergy reserves with the general domain of the Crown.

835. Would not the effect of that Bill have been to remove the objections which you mentioned with regard to setting apart of one-seventh of the land for the exclusive support of the Protestant clergy?—It would have.

836. Was any communication made by Message, that the House of Assembly would not be permitted to alter one word of that Bill?—No; but Mr. Ogden, then Solicitor-General, declared it.

837. That they would not be permitted to alter one word of the Bill?—That nothing was to be altered.

838. Have any proceedings been taken upon that Bill since?—Not that I know.

839. That was in the Session of 1831 and 1832?—Yes.

840. And the provisions of that Bill would have altogether removed the grievance with regard to the application of the land to the Protestant clergy, and would have applied those lands in the same manner as the other waste lands of the Province?—I believe so.

841. The draft of this Bill was sent down to the Legislature accompanied by a Message; is there in that Message anything which would fetter the most entire discretion of the House of Assembly, as to the provisions of the Bill which they might introduce?—There was none; but it was stated by the Officer of Government, who took the lead in the measure. The Bill was not sent with the Message, but introduced by the Solicitor-General, upon a Resolution of the House.

842. Does not the Message expressly say, that "His Majesty invites the House of Assembly of Lower Canada to consider how the powers given to the Provincial Legislature by the Constitutional Act to vary or repeal this part of its provisions, can be called into exercise most advantageously for the spiritual and temporal interests of His faithful subjects in this Province?"—I believe that forms part of the Message.

843. Are you not aware that the arrangements between the Government of the Province and the Clergy corporation were matters of extreme difficulty and complication, and which had been considered with the most scrupulous attention in this country by the Colonial Office?—I have no particular knowledge on that subject.

844. Are you not aware that there would have been considerable legal difficulties, and that pains had been taken to surmount those legal difficulties in the Bill as it was sent out?—I suppose that there would have existed some legal difficulties; I do not know whether the Bill encountered them precisely or not.

845. Supposing that the following passage had occurred in the Despatch from Lord Goderich, should you have thought that there was any thing offensive to the Assembly in the manner in which the Bill was laid before them: "Anxious as I am to relieve you to the utmost possible extent from responsibility upon an occasion of so much gravity and importance, I enclose to you the copy of a Message, to be transmitted, in His Majesty's name, to both the Houses of the Provincial Legislature. The same motive induces me to transmit to you the draft of a Bill, which has been prepared under my directions, for carrying the views of His Majesty's Government into effect. Without intending to fetter the discretion of the Law Officers of your Government, I must express my earnest wish that the Bill might be introduced in terms corresponding, as closely as possible, with those of the accompanying draft. I am not sufficiently conversant with the usages of the Canadian Assembly to venture to prescribe anything respecting the manner in which this Bill should be brought forward. If I am not misled by the analogy of English Parliamentary proceedings, I should desire that the Act might be introduced to the notice of the Assembly by the Attorney-General; or if he has not a seat in that House, then by any official member in whose ability and discretion you can place adequate confidence. Should the Law pass in any form, you will neither give nor refuse your consent, but will reserve the Bill for the signification of His Majesty's pleasure. Indeed, I conceive that to be the proper course of proceeding in every case in which an Act of the Canadas is required to be laid before the two Houses of Parliament?"—The draft of the Message was communicated, but not the Despatch. The Bill was not refused; it was late in the session when it was introduced, and it became impossible to proceed upon it that year. It has never been presented since by any Officer of Government, or any other person on the part of Government.

846. Is there any Officer of Government at present holding a seat in the House of Assembly?—There has always been since that time the Auditor-General of Accounts; the Solicitor-General was until the course of the last Session; there is also at present one of the other Law Officers of the Crown.

847. If the appropriation of the Clergy reserves to the purposes of a Protestant Clergy was a matter of great and general grievance in Canada; and if the Secretary of State had invited the Legislature to pass a Bill for the removal of that grievance, and had furnished them with a draft of it, do you not think it probable that in one of three successive Sessions that question would have been taken up by some member of the House of Assembly?—If was considered as a high grievance certainly; and the matter was not brought forward again on the part of His Majesty's Government, which we considered was necessary to insure any effectual proceeding on the part of the Assembly.

848. Do you mean to tell this Committee, that His Majesty having sent the draft of a Bill by Message in one Session of Parliament, it was not competent for the Legislature to take that up without another draft in the next Session with a similar Message?—It would have been competent certainly, but we could not know what were the subsequent dispositions of His Majesty's Government, since there has been so much variation and misunderstanding between the Colonial Legislature and the Administrations.

849. Do you mean to tell the Committee that the House of Assembly entertained any serious doubt that the same Bill which was sent down the year before by the Government, if introduced by the Legislature and passed by them in the next Session, would have been assented to?—I heard no doubts expressed by others, but that was my belief; I had doubts whether it would be sanctioned. The fact is, that there was a fear of the Bill being connected with some intended act of internal legislation, or with some new scheme of land monopoly. I was, and am yet, under that impression.

850. Has there been any subsequent communication from His Majesty's Government upon this subject?—No.

851. And no answer has been returned to His Majesty's Government by the Legislature, to the Message which was sent on the subject of the Clergy reserves?—They took the Bill into consideration that year, but it was too late, and I do not know what has been done since that. I do not believe that any answer in the shape of an Address, for instance, has been sent.

852. No answer has been returned to the Message?—Unless there be something of it adopted since, which I do not remember.

853. Though you state that the House of Assembly have taken no step upon this subject of the Clergy reserves, and though you state that it would have been competent to the House of Assembly to take any step in compliance with the suggestions in the Message communicated to them from His Majesty, does the House of Assembly still make it a grievance that the present state of the Clergy reserves exists? There is no particular mention of it in the address, but it is considered still as a grievance in the country, and is a grievance against the administration on account of its pretensions on other subjects connected with the lands, which have prevented any understanding between the different constituted authorities.

854. Are you aware whether any provision is annually made by His Majesty's Government from the Crown Revenues in Upper Canada in aid of the Roman-Catholic population there?—I have seen in print that it is the case now, but I believe it was not in the beginning.

855. Has not the practice of His Majesty's Government for some years been to apply a surplus portion of the Revenues of the Crown lands to the Catholic Clergy in Upper Canada?—I have seen it in print as to Upper Canada.

856. Have you any doubt that the same policy would be pursued in Lower

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Lower Canada if there were any surplus revenues in the disposal of the Crown from its lands?—The pretensions of the Clergy of the Established Church have been such, that I do not know what would be the case.

857. Will you have the goodness to state why the 61st Resolution with regard to the Seminary of St. Sulpice at Montreal is introduced together with the Resolutions respecting the conversion of Tenures?—Because, if Government would once be possessed of that seigniory, the mutation of tenure under the Tenures Act which would take place, would also bring a change in the Laws in one of the most important of the ancient settlements, and this might finally bring the change of the whole system of Laws in the rest of the Province; since it might be urged that, as the English Laws of property prevail in so rich a commercial City as Montreal, it would be of no use to keep two distinct systems of Law, but that the necessary consequence would be the abolition of the Law of the Country. This was supposed to be a plan in the minds of some of the people who urged that measure, by what has been said in their Newspapers, and also by their known opinions on the subject of the Laws and institutions of the Country generally.

858. The Committee presume that the Legislature of Lower Canada would not solemnly record a Resolution, "That the Inhabitants of this Country have just reason to fear that the claims made to the property of the Seminary of St. Sulpice at Montreal are attributable to the desire of the Colonial Administration, and its agents and tools, to hasten this deplorable state of things; and that His Majesty's Government in England would, by reassuring His faithful subjects on this point, dissipate the alarm felt by the Clergy and by the whole People without distinction, and merit their sincere gratitude," without being accurately acquainted with the circumstances of the case in regard to the Seminary of St. Sulpice: will you be good enough to state what the circumstances of that Seminary were, under what circumstances the claims of the Government were urged, and what have been the offers made by the Government with regard to that property?—There has been a secret and concealment on that subject, and we could not know any thing. The gentlemen of the Seminary refused to give sufficient answers; and the Governor, to whom an Address was presented, also refused.

859. You mean to say that this 61st Resolution has been introduced without any knowledge of the facts of the case as effects the Seminary of St. Sulpice?—It has been introduced with a knowledge as to the tools and supporters of the administration, and we have just doubts as to the head of the administration itself, after his refusal.

860. Will you state upon what facts that Resolution is founded?—I have stated the facts upon which the Resolution is founded; there is the avowal, on the part of the gentlemen of the Seminary, that proposals had taken place between them and Government for the surrender of that seigniory; there had also previously been an Address of the House of Assembly on that subject, to which no answer was ever given.

861. Will you state what grievance the House complains of in the case mentioned in the 63d Resolution, respecting Dominique Mondelet, Esq.?—The refusal of the writ for the County of Montreal, and the subsequent Despatch upon that subject. Mr. Mondelet's seat had been declared vacant by the House of Assembly after his having accepted the office of Executive Councillor, and this was done according to the Resolutions of the House, which are mentioned in the 63d Resolution of the House of Assembly.

862. Will you be good enough to state what that Resolution was?—The Resolution was, that until a Bill to vacate the seat of the Member who would accept Office should have become a Law, the House of Assembly would consider vacant the seat of any such Member, and that by pretending to sit after that, such Member would be subject to be expelled. Mr. Mondelet was not expelled, his seat was merely declared vacant according to the Resolution.

863. Did the House of Assembly suppose that they possessed the power to alter by their Resolution that portion of the Law?—They never pretended to alter the Law or to make a Law. There was no doubt as to their power of vacating the seat of a Member, since it has been the practice of the House of Commons. The House of Assembly could have no better guide that what has been the practice here, and it is not in that single case only that they have wished to conform themselves to Parliamentary Law, but in every case which had not been forseen, or could not have been explained in the constitutional Act.

864. The authority then under which they acted was a Resolution of the House of Commons, passed pretty nearly to the same effect?—Both the practice of the House of Commons and a Resolution to the same effect.

865. Can you state the practice?—That practice has been the vacating of seats of Members in different cases.

866. That is under the law?—But before the Act of Parliament the practice has been conform to the Resolution of this House.

867. Can you state any case in which the seat of a Member was declared vacant under that Resolution which the House of Commons passed?—I believe we found some at the time, but I do not remember any at present.

868. In addition to the refusal of the writ, there is a grievance complained of in the despatches of the Colonial Secretary; will you state what the House considered a grievance in that despatch?—The manner in which the proceedings of the House of Assembly were treated, and the contempt thrown upon the rights and privileges of the House of Assembly.

869. Are the Committee to understand that it was the tone and manner of the message, or that it was the substance which was complained of?—Both the substance and the tone and manner.

870. Has the Government of Lower Canada shown any disposition in other cases to violate the right of the House of Assembly in expelling their own members?—There has been a despatch about Mr. Christie which might have been considered in that light; other subsequent explanations have destroyed that impression, I believe.

871. Was Mr. Christie member for the county of Gaspé?—Yes.

872. The county of Gaspé is principally inhabited by British settlers?—There are more British settlers than others.

873. What was the ground on which he was expelled the House of Assembly?—Because he had employed his influence with the Governor at the time he was the confidential officer, or a member of the House, to have a number of members dismissed from the commission of the peace, on account of their votes and opinions in the House of Assembly.

874. Mr. Christie was chairman of the quarter sessions of Quebec?—He was.

875. Was not his official duty in that character to give in a list of persons proper to serve as justice of the peace for the district?—Not that I know.

876. Was he not called upon by the Governor to furnish such a list?—Either he was called upon, or did it of his own wish.

877. Was Parliament dissolved shortly after that time?—About that time.

878. The list which Mr. Christie sent in as chairman of the quarter sessions omitted the names of five members of the House of Assembly, did it not?—About that number; and Mr. Christie made known that it was for the reasons above stated that he had omitted their names.

879. For what reasons?—Because they had voted and spoken in the House of Assembly, in a way which was not agreeable to the administration.

880. In what manner did Mr. Christie make it known that he had omitted their names upon that account?—He mentioned it to a number of persons, I believe. The evidence is recorded in the Journals of the House of Assembly. I was not a member at that time.

881. Was it subsequent to this omission of those names that Mr. Christie was declared a member of the House of Assembly for the district of Gaspé?—It was. He has been declared by the House of Assembly unworthy to have a seat in it

882. When was he declared to be unworthy to have a seat in it?—At the time that he was expelled for the first time.

883. Was he elected subsequent to the omission of this list?—About that time; the first time he was elected it was about that time, I cannot say whether it was before or after.

884. Do you mean that you are not aware that the preparation or transmission of that list was one month previous to the dissolution of the Assembly?—It may be the case. I cannot say without looking at the dates. If it was before his election he was then a clerk at law of the House of Assembly, and might have known or had known the votes and opinions of the members in that capacity.

885. In consequence of having so omitted the names, Mr. Christie having been subsequently elected, was expelled the House?—He was.

886. Was he heard in defence?—He was heard in his place, and also presented a petition.

887. Had he any opportunity of cross-examining the witnesses, or of producing evidence?—He had known, as a Member of the House, or it is probable that he had known, as a Member of the House, the proceedings of the committee, and he had full opportunity to express himself in his place, and also in his petition.

888. Had he any notice that that charge was intended to be brought against him?—I cannot say what length of notice he had. He was fully heard.

889. What did the House do upon receiving his petition?—They received the petition, but they considered it as being of an insulting tone to the House.

890. Did they publish the copies of their proceedings against him?—The newspapers published them.

891. Did the House of Assembly print them for general circulation through the Province?—No. They publish every thing for the use of Members. I do not know that they were printed to be circulated in the Province.

892. Do you know that they were not?—It is not the practice to print papers for the use of the public, but only for the use of Members. On looking at the Journals, I see the report was printed only for the use of the Members. It was the report of a Committee appointed about the qualification of the justices of the peace generally.

893. Was Mr. Christie re-elected?—He was.

894. Then no objection was made on the part of the Government to

Appendix (E. E.) 29th Jany.

the expulsion of Mr. Christie, or to the issuing a new Writ?—I believe not.

895. How often was he re-relected?—Four or five times subsequent.

896. Was he as often expelled the House in consequence of the same charge made against him?—He was; it was not considered as a new expulsion, but only the effect of the first one.

897. Did a dissolution of Parliament take place?—The Parliament was dissolved in 1830.

898. Was Mr. Christie again-re-elected on the dissolution of Parliament?—He was.

899. Was he again expelled?—He was.

900. In consequence of this same charge?—In consequence of the preceding judgment of the House upon his case.

901. Was any petition presented from the inhabitants of Gaspé to the King, stating the hardship which they felt it to be, to be for two Parliaments deprived of the services of any Member?—We knew it from the despatch on that subject, and they had been published in newspapers somewhere also.

902. What was the answer to the petition in that despatch?—The despatch referred the case to the House of Assembly of Lower Canada.

903. It admitted then the right of the House of Assembly to expel its Members, and disclaimed any intention on the part of the Crown to interfere?—It admitted the right of expelling the House, but it remonstrated against the subsequent expulsions, and commented upon the House and its motives.

904. But it left Mr. Christie's case to the Assembly to deal with as they might think fit?—It did; and the Assembly made an answer, saying that they had fully considered the case and adjudged upon it.

905. Mr. Mondelet was not expelled?—His seat was vacated.

906. You said, that when Mr. Christie was originally expelled, the House held him unworthy of holding a seat in the House?—In terms equal to that.

907. Do you conceive that the Assembly had a right, by Resolution, permanently to disqualify any obnoxious individual from ever sitting in the House?—I consider that they can do it, although it does not prevent the people from electing the person again; but the House are not bound to receive the person whom they consider as having acted in a defamatory way, or as unworthy of a seat in their House, for having attempted to destroy the very principle of its existence.

908. In short, a leader of a party hostile to the majority of the House may be for life excluded from that House by a single vote of the majority, and that, in your opinion, according to the established principles of the Constitution?—Those cases would be political cases; but it is not as the leader of a party that Mr. Christie was expelled; and I do not believe that there is any disposition in the House of Lower Canada to expel any person on account of his opinions in the House; the matter was different with Mr. Christie.

909. Do you conceive that in following that course you follow the analogy of the House of Commons?—Some Members have been punished more severely by the House of Commons.

910. Are you aware that the House of Commons, in the case of Mr. Wilkes, expunged from the Journals any Resolution which countenanced the right of the House of Commons to expel a Member more than once for the same offence?—They might have reasons for doing so; as to the House of Assembly, they did not consider that they could expunge their Resolutions as to Mr. Christie; they were founded upon facts.

911. You conceive that in maintaining the Resolution for expelling a Member more than once, and in successive Parliaments, for the same offence, the House of Assembly acted upon the analogy of the rights claimed by the British Parliament?—I believe so.

912. Will you have the goodness to state the case in which the British Parliament has acted upon that right?—If there should be of necessity an analogy to every point, there would be many cases in which it would be impossible to act under the constitution. At the time it was found that a great number of cases, although of a different nature, authorized the proceedings of the House of Assembly.

913. Will you have the goodness to state the precedents?—The precedents were expulsions several times by the House of Commons; and also much severer punishment, as personal punishments upon Members.

914. Punishment several times for the same offence?—I will state the case of Mr. Wilkes.

915. Is the case of Mr. Wilkes the only one that you rely upon?—That is the only one that I remember now; but I have not present in my memory the rest of the cases applicable to the circumstance.

916. Can you conjecture any reason for which the House of Commons should have expunged the Resolutions in the case of Mr. Wilkes from the Journals?—I must believe that they considered the matter, and found that it had been better if he had not been expelled.

917. The House of Assembly considered that Mr. Christie's conduct was such as degraded him; it was an immoral act which he had committed, and therefore they expelled him?—They considered it in that light, and expressed it in their resolutions on his first expulsion. They considered, also, he had acted against the very essence and principle of the constitution of the House.

918. And you say, for example, if the Member had been expelled the House of Assembly for having been guilty of some very gross immorality, that then the House of Assembly would deem that a single expulsion would be sufficient to expel him for ever?—There have been cases in the House of Assembly in Lower Canada itself, and when the measure for the expulsion of Members was conducted on the part of the Government officers. A Member of the name of Boue having been accused of conspiracy to defraud, and convicted (whether he was guilty or not was very much doubted in the Province; the prosecution arose from party; and his whole case being considered; a Royal pardon was extended to him in 1822), was expelled by the House of Assembly. He was re-elected and expelled again, and that several times.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

919. In different Parliaments?—I believe it to be so.

920. Was this done by Resolution?—It was done by Resolutions of the House, and it was the Government Officer who repeatedly proposed the expulsion.

921. Were those Resolutions confirmed by the law of the Province, applicable to the particular case?—After he had been so expelled a law was passed, disqualifying him from being elected unless a Royal pardon would be granted to him.

922. Were all those expulsions previous to his having received the Royal pardon, and while he was under the sentence of conviction?—Yes.

923. And the law disqualified him from sitting till he had received the Royal pardon?—Not from sitting, but from being elected. The law did not appear necessary to prevent him from sitting.

924. And all the expulsions took place while he was under the penalty of that sentence?—Yes, before the law was passed. I consider the case of Mr. Boue more favourable than that of Mr. Christie.

925. When Mr. Christie committed this offence, for which he was afterwards expelled the House of Assembly, was he a Member of the House of Assembly?—He was a confidential Officer of the House of Assembly, if it was before the election.

926. He was expelled for an act which was committed by him not as a Member of the House of Assembly, that act being an omission in the list of justices?—For his act in the omission, and his opinions expressed about that omission.

927. In all those cases of Mr. Christie, the Crown did not interfere even with this exercise of the privileges of the House of Assembly?—No, not then, except by the despatch I have alluded to.

928. Was Mr. Mondelet ever expelled the House of Assembly at all?—He was not expelled, but his seat was declared vacant.

929. In consequence of some Resolutions which had been passed in the year 1831, declaring that the seat of any person who should accept office under the Crown should be vacant; was that the case?—Yes, it was the case.

930. Office of profit or emolument?—Yes.

931. Did one of those Resolutions bear, that until the Act had been passed those Resolutions should have the force of law?—Not the force of law, but that the House would act in conformity with them.

932. It was in pursuance of that Resolution, and not of any law of the Province, that the seat was declared vacant?—It was.

933. What was the office that Mr. Mondelet had accepted?—Executive Councillor.

934. Was that a salaried office?—Yes, it was.

935. Did Mr. Mondelet accept the place of honorary councillor or the place of salaried councillor?—I do not know what it is to be an honorary councillor. He had declared that he was a Member of the Executive Council, for which situation there is an allowance from the public funds of the Province.

936. Are you not aware that there are honorary councillors who have not received any salary whatever, and are you not aware that Mr. Mondelet received no salary?—Mr. Mondelet said in the House that he would not receive any salary, but we did not consider that this was a sufficient exemption from the Resolution of the House; he might not have received the salary then, but received it afterwards; and it was not in the power of Mr. Mondelet or the Government to change his situation in respect to that office.

937. Have there not been other honorary executive councillors who have sat as honorary councillors?—I know not.

938. Who moved the general Resolutions in 1831 in the House of Assembly respecting the giving to this Resolution the force of law until the Crown should consent to the law for this purpose?—It was Mr. Neilson.

939. Did Mr. Neilson declared in his place in Parliament, that in consequence of Mr. Mondelet not having accepted a place of profit, he dit not consider him to come under the Resolution which he had moved?—Mr. Neilson was of opinion that the Resolutions did not apply to the case of Mr. Mondelet, but the Resolutions were the Resolutions of the House, and the majority of the Members were of a different opinion.

940. For what reason did Mr. Neilson conceive that the Resolutions of 1831 did not apply to Mr. Mondelet?—I do not remember for what reasons.

941. Did not Mr. Neilson state that they did not apply, because he had not received a place of profit?—It is probable that he did, but I do not remember at present.

942.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

942. Does the warrant for the new election bear upon the face of it the ground upon which the seat is vacated?—It is merely said, I believe, that the seat has been vacated by the House of Assembly.

943. Does it not bear upon the face of it that it is vacated in consequence of his having accepted such and such an office?—I cannot speak as to that; I have not seen the warrant. The Resolution of the House, upon which the warrant must have been founded, mentions simply the vacating of the seat.

944. The Governor in Canada exercises the duties of Great Seal there?—The commission appointing a returning officer, and the writ of election, are under the Great Seal of the Province.

945. The Governor affixes the Great Seal to the writ?—Yes; and to the returning officer's commission.

946. In the present case the Governor declined to affix the Great Seal to the writ, in consequence of the cause of vacancy not being a legal cause?—I do not know for what reason he refused; the reasons however have been since stated to be, because he did not consider that the House of Assembly had a right to vacate his seat. But the House of Assembly considered that their right of vacating the seat of a Member should not be defined or discussed by any executive officer, and that in that case he had only a ministerial duty to perform.

947. Is there at this moment any Law of the Province vacating seats in the House of Assembly, in consequence of accepting an office of profit and emolument?—There have been many bills passed, but none have been sanctioned, so that there is no Law of the Province.

948. You hold to be within the competency of the House of Assembly to affix any qualification that it pleases to the election of its own Members?—It is in analogy with the Parliamentary Law. It is not a qualification affixed to the election.

949. Will you point out the analogy?—There is an analogy of the Resolution of the House of Commons in the same terms.

950. Did the Resolution of the House of Assembly by which Mr. Christie was first expelled, contain the grounds of his expulsion?—It did, and at great length; it was for having interfered, in the way I have mentioned, with the liberty of votes and proceedings in the House.

951. Were those grounds set forth in the Resolution in express terms?—They were.

952. Have you a copy of it?—I have it not here. The Resolutions will be found in the Journals of the House, Session of 1828 and 1829, pages 493, 494, 495.

953. In consequence of the refusal of the Governor to issue a new writ in the case of Mr. Mondelet, did the House of Assembly pass any Resolutions expressing their astonishment that he should not have known, that in issuing the writ he was wholly a ministerial officer, and directing him to dissolve the Provincial Parliament forthwith, for the purpose of appealing to the public, and holding forth a menace of ceasing to communicate with him until he should have made a reparation for a breach of their rights and privileges?—There was a report stating that this would be a sufficient reason, if other momentous matters did not urge the House not to notice it in that way. I believe the opinion of his being a ministerial Officer was also expressed in that Report.

954. Are you aware whether the Governor, in considering himself not a ministerial officer, acted upon the advice of the principal law authorities in the Province?—It has been said that the Governor had taken legal advice. I have not seen anything of that.

955. Are you not aware that before the Governor declined to issue that warrant he had taken the legal advice of all the most eminent men in the Province?—I believe that he took the advice of the Law Officers. It has been said that he asked the advice of the Judges. I do not know whether he did or not, but I do not consider the thing to be right if he did.

956. Do you know whether he took the separate advice of all the King's Counsel in the Province?—I believe that he took the advice of the Crown Officers generally; he must have consulted some of the King's Counsel.

957. And it was upon the Governor taking this step, in conformity with this legal advice, that the House of Assembly expressed their astonishment that he should not have known that he was a ministerial Officer, and said that they should decline to communicate with him till he had made reparation for this breach of their rights and privileges?—The House of Assembly do not consider the present Law Officers of the Crown as likely to give impartial advice on that occasion, and they consider also that the Governor is not bound to follow that advice if it is not legal. It was said also that he was not given the same advice by every one.

958. Do you not know that the Governor did not confine himself to the Law Officers of the Crown in asking for opinions?—I have been told that he asked the opinions of the Judges, which I would consider improper; that is all that I know.

[Adjourned till Friday next, at Twelve o'clock.]

Friday 13th June 1834.

The Right Honorable EDWARD ELLICE in the Chair.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Monsieur *Augustin Norbert Morin*, called in; and further examined.

959. The 64th Resolution refers to the claims set up by the Executive Government to the control over certain portions of the revenues of the Province, and which the House of Assembly denies as being a proper claim. You are aware that in the year 1828 a statement was made to the Committee of the financial difficulties then existing; will you state what are the circumstances which have occurred since which have created a difficulty between the Executive Government and the House of Assembly?—In the Session of 1828 and 1829 a Bill was passed similar to that passed in 1825. In 1830 and 1831 similar Bills were also passed. In the Session of 1831 and 1832 a Civil List was asked, which was refused by the House of Assembly.

960. Will you state the causes of the refusal?—The causes of the refusal were, that the grievances of which the Country had complained had not been sufficiently repaired; indeed in a very small part; and also because it did not appear clearly whether or not the Executive was yet claiming control over a part of the public revenue. It even appeared that it always meant to make a claim to part of the casual and territorial revenue. Also, as I have said in my former examination, there were circumstances connected with the proposal of the measure which tended to lead the House of Assembly not to report at length upon the subject, and to refuse it peremptorily. However, an annual Bill of Supply was passed, as in the former years. The Bill was reserved for the pleasure of His Majesty, but was sanctioned here afterwards. In the following Session the Governor sent an estimate of the expenses, which did not comprise the items of the Civil List asked the preceding year. He said that His Majesty would pay those items out of the funds which were placed at His disposal, without stating what funds they were. The answer given to an Address of the House did not point them out neither. The House declared that the information given was not sufficient to point out what funds the Executive Government still claimed to be at its own disposal, and therefore they passed Resolutions that it would not be expedient to pass a Supply Bill unless the items were specially mentioned in it; and also unless all the funds of the Province, and particularly the funds claimed by the Executive at different times, should be applied to the payment of the amount. They passed a Bill founded upon those Resolutions, in which the items of the Civil List of 1831 and 1832 were not comprised, as not having been asked in the estimate. The Bill was rejected in the Legislative Council. A despatch received since appears also to have disapproved of that Bill. During the last Session the Governor did not speak of the Civil List asked heretofore, but submitted an estimate of the expense, in which those items were not comprised neither. The House of Assembly, considering the state of the Province, the urgency of an appeal to the Imperial Parliament, and the inefficacy of all its efforts to obtain a redress of the grievances; considering also the conduct of the present Administration, and the continued want of information and regularity in finance matters, decided on not voting any supply for the year, and submitted the matter to this Government. The claims of the Executive have both been brought forward, and also acted upon at different times.

961. Will you describe the different classes of revenue to which the Executive lays claim?—The Executive has laid claim to the revenue raised under the 14 Geo. 3, up to the passing of an Act in this Parliament upon the subject; and even at the same time in some documents the Executive of the Province has recognized that that amount was at the disposal of the Legislature, while in other documents they considered it still as at the disposal of the Crown.

962. What are the documents you refer to?—One was a document submitted, in some way or other, to the Colonial Legislature, and the other a Return made to the Imperial Parliament, commonly called the Blue Book.

963. Are those documents contradictory?—They are, as to the claims of the Act of the 14th; in the one the claim is made by the Executive, and in the other it is given up.

964. In which of those documents is the claim given up by the Executive?—The claim is given up in that submitted to the House of Assembly.

965. Was that document submitted to the House of Assembly, in which the claim is given up, previous to or subsequent to the passing of the Act?—It was subsequent; the Blue Book is also subsequent; it is the Blue Book for 1831, and consequently prepared in the year 1832.

966. Was not the provision of the British Act, by which the revenue was surrendered, that it should be given up to absolute disposal upon the 1st of January 1832?—From the date of the Act, that is to say, the 22d September 1831; the Blue Book was for the year 1831 also, and made in 1832; besides, the House never admitted that there

was

Appendix (E. E.) 29th Jany.

was at any time a power of control with the Executive Government only, about the proceeds of the 14th.

967. But, in point of fact, was not this claim to the control over the revenues raised under the 14th of Geo. 3, consistently and permanently maintained by the Executive up to the period at which the British Act of Parliament passed, relieving the Lords of the Treasury from the duty of appropriating?—It was maintained by the Executive in some years; in others it was considered as having been compromised in a way not to decide the point, as in the Bill of 1825, and also the Bills of 1829, 1830 and 1831.

968. With regard to the Bills of 1829, 1830 and 1831, was not the acceptance of every one of those Bills accompanied by a distinct message to the House of Assembly, claiming for the Executive the right of the appropriation of that revenue, and even using the expression, that it was not a right which might be surrendered, but that it was a duty from which the Lords of the Treasury could not be relieved, except by Act of Parliament?—That has been said in some years; I do not believe that it was said in every year, but the House of Assembly always maintained the contrary.

969. Will you enumerate the other classes of revenue?—There was also the sum of 5,000*l.* sterling, granted under the administration of Lord Dorchester; there is also the Casual and Territorial Revenue, and also the amount raised under certain Provincial Acts, and in particular the Act of the 41st Geo. 3; there is also a fund raised by the sale of lands and licences to cut timber, which we consider, and which has also been considered by the Executive, as forming part of the Casual and Territorial Revenue.

970. With respect to the 5,000*l.* given during Lord Dorchester's administration, has the appropriation of that been claimed also by the House of Assembly?—It has.

971. Do they also lay claim to the Casual and Territorial Revenue?—They do, to every part of it.

972. Do they also lay claim under certain Provincial Acts of the 41st of Geo. 3?—They do. They consider the sums to be generally appropriated, but that a particular distribution cannot take place without an Act of the Provincial Legislature.

973. Do they also lay claim to the appropriation of all the monies that may arise from the sale of lands?—They do.

974. In a former answer you stated that the Civil List has been refused, in consequence of grievances not having been redressed; will you state any one or more distinct grievances which you state not to have been redressed?—The character of the Legislative Council; the partiality still existing in nominations to Office; the monies due by the Receiver-General, were among that number,

975. Was the non-responsibility of the Judges also amongst the circumstances which they complained of?—We always complained of it.

976. Was not there a Bill passed by the House of Assembly, by which the Judges were rendered independent?—There has been such a Bill passed that very year.

977. It has been stated, by persons acting on behalf of the Government, that in that Bill there was no distinct appropriation for the Judges; was there any distinct appropriation?—I consider that there was a distinct appropriation, because their salaries, as they existed, were voted to them.

978. And that therefore that part of the agreement that existed between the House of Assembly and the Executive had been fulfilled, by making the Judges independent?—I consider that the House of Assembly have fulfilled entirely the wishes of the Government upon that subject.

979. You stated that a distinct appropriation was made; out of what fund was it appropriated?—I do not remember precisely out of what fund. It was stated in the Bill, that part of the funds which the Government claimed to be at its disposal should be applied, in the first place, to that subject, which I consider to be very fair, because those funds were claimed by the Executive for supporting the Civil Government and the administration of Justice.

980. The funds out of which the Judges were to be paid were those to which the Crown has always laid claim, and the claim to which had been confirmed by the Report of the Committee of 1828?—I believe that the Committee meant that they should be paid out of those funds, and out of other funds in the Province.

981. Are not then the words of the Bill, "that the salaries of the said Judges, and the retiring pensions hereby fixed and established, shall be taken and paid out of the proceeds of the Casual and Territorial Revenue and the Revenue now appropriated by Acts of the Provincial Parliament, for defraying the charges of the administration of justice and the support of the Civil Government, and out of any other public Revenue of the Province which may be or come into the hands of the Receiver-General?"—I remember very well that the Casual and Territorial Revenue was mentioned in the first place; and then, at the end, all the funds of the Province generally. I believe that the words quoted formed part of the Bill.

982. So that, in fact, the judges, under any circumstances, must have been paid?—They would have been paid, no doubt, even if the amount received from all sources had been only equal to their salaries.

983. So that the judges, in fact, were not in any way dependent upon a popular assembly?—They were not. As to our appropriating the funds claimed by the Executive to that object, even if there had been some legal claim on the part of the Government, which we did not admit, it still would have been fair to comprise those funds in the settlement, because it was exactly the object for which those funds were generally appropriated, or for which an exclusive claim was raised by the Executive.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

984. Was that an object which was contemplated by the Committee of the House of Commons of 1828, when it made use of these words, "and if the officers above enumerated are placed on the footing recommended, they are of opinion that all the revenues of the Province (excepted the territorial and hereditary revenues) should be placed under the control and direction of the Legislative Assembly;" did the Report of that Committee contemplate that the judges should be made independent, by being paid out of these territorial revenues which were reserved to the Crown, and kept from the control of the House of Assembly?—It might be explained in a way consistent with the Bill, because the casual and territorial revenue, although not applicable to other purposes, would have been applied in a permanent way, and in the first place for the salaries of the judges.

985. Would the Receiver-general, under that Act, have been authorized to pay to the judges the salaries fixed by that Act, even if no Appropriation Act or Supply Bill had passed in the course of the Session?—Certainly.

986. Was it so understood by the House of Assembly?—There was never a doubt entertained upon that subject.

987. Did not Lord Aylmer approve of the principles of the Bill in his speech?—He approved of the principle, and said that there were only one or two provisions that he objected to, not mentioning which they were.

988. So that, in fact, the House of Assembly really believed that they had rendered the judges wholly independent of them, so far as regarded their salaries?—They believed so.

989. And they believed also that their salaries would always be paid, although no Appropriation Bill passed during the Session?—Certainly they did.

990. It is said that the claims of the Executive have been vague and varying; how do you make that out; have they not always laid claim to those five distinct classes of revenue which you have just enumerated?—They have been vague and various as to the application of monies principally. The former Committee of this Honorable House were informed, at length, as to their pretensions and acts in former years. In latter years it appears also that the accounts submitted to the House of Assembly do not agree one with another; and the monies paid by the collectors of the customs are not accounted for in the proper time, or in a corresponding way by the Receiver-general.

991. You state that numerous items have been paid out of the public revenue without the authority of the House; has that been done since 1828?—Part of the expenses were paid last year without the authority of the House of Assembly.

992. Out of what funds?—I cannot say out of what funds; I believe there was no distinct settlement of the funds.

993. Are you not aware that the salaries which were paid *in part* last year were paid out of funds which had been always claimed to be, and always had been, practically at the disposal of the Crown, in fact out of the permanent appropriation of £5,000 by the Act of the Provincial Parliament, and out of the funds of the casual and territorial revenue?—I cannot say out of what funds they were paid; there seems to be a great mixture of funds in the accountability; but even if it was paid out of those funds, the Assembly consider it still as illegal.

994. The question just put to you is, whether the funds were not practically and really at the disposal of the Crown. Now, have not, in fact, all the funds been practically and really at the disposal of the Colonial Legislature?—In the years when the Bill of 1825 was passed, the result was, that those funds came under the appropriation of the Colonial Legislature; but there were parts yet of which no account whatever has been submitted to the Legislature, as the land and timber fund.

995. Has an address been presented to the Governor for an account of those sales?—Not only one but many addresses, and no statement whatever has been given except the gross amount of each year's proceeds, and nothing as to the manner in which the amount was collected, nor as to the operations of the commissioners, nor as to the amount of managing expenses, nor as to the application of the monies.

996. Reverting to the Bill by which the judges were made independent, did not the Governor, in his speech to the House of Assembly and the Legislative Council, say, "I have great satisfaction in noticing the Bill for establishing the independence of the Judges; I think it necessary at the same time to inform you, that although the principle of this Bill coincides altogether with the views of His Majesty's Government, it contains one or two provisions which impose upon me the necessity of reserving it for the signification of His Majesty's pleasure?—I have already said that that was part of his speech. On the subject of the irregularity of the accounts, the main cause of it seems to be, that the accountability in the Province is principally considered by the Executive as being towards the Treasury in England, and not to the House of Assembly; consequently the books and

Appendix (E. E.) 29th Jany.

and documents are made in conformity to the instructions that may be received from time to time from that body, and not in a regular way according to the votes of the Provincial Legislature.

997. It is stated in the Resolutions, that the House has been refused constantly divers documents and accounts relating to financial matters and to abuses connected with them, and that the refusal has been more especially during the present and the preceding Session; can you state more distinctly what those documents were?—They were mostly relating to the casual and territorial revenue, and to Crown lands, and also to the system of accountability in general; there are, I believe, other distinct points which I cannot state without referring to the documents themselves.

998. Will you undertake to say that any refusal has been made to the House of Assembly within the last year of any document tending to show the expenditure of any part of the revenue, except that which was claimed by the Crown as casual and territorial revenue, and not under the control of the House of Assembly?—There have been such refusals upon the subject of the Post-office department a couple of years ago, and also with regard to the Jesuits' estates before they were surrendered. This year the refusals related both to the funds claimed by the Executive and to the general system of accounts.

999. Were not the Jesuits' estates claimed as droits of the Crown?—I do not know upon what account they were retained; the Crown must have claimed them on some ground or other, since it retained them.

1000. With regard to the Post-office, has not that always been a separate source of revenue claimed by the Crown, and for the removal of any possible jealousy connected with which an Act of the Imperial Parliament has been passed in the present Session?—I am very well satisfied that such a Bill has been passed, but it was not passed there.

1001. Was not the Post-office a description of revenue which was always considered to be immediately under the Crown, and to belong to the department of the Government in this country?—The Executive may have considered it so; but we considered it otherwise in the Province.

1002. Was not it strictly placed by Act of Parliament under the control of the Post-master-general?—There have been great doubts about the application of those Acts to the Colonies, and particularly to Canada.

1003. Then with the exception of the three sources you have mentioned, of the casual and territorial revenue, the Jesuits' estates, and the Post-office, there has been no refusal of any information on the part of the Government with regard to the details of the expenditure in the Province in the last six years?—I do not remember any other at present, except the general system of accountability which could not be elucidated because the above matters were blended with it; but I consider that those refusals were contrary to the rights of the Provincial Legislature.

1004. Among the funds claimed by the Executive, respecting which they have not rendered any account, have not these been the whole of the Jesuits' estates which were heretofore applied by the French Government to education?—They have rendered an account since the surrender of the seigniories to the Province; but the monies have not been refunded. They were applied to education in the time of the French, but not by the Government, but by the Jesuits themselves.

1005. Have not the funds which, under the French Government, were applied to education, been diverted from that source by the English Government?—They have been diverted all the time they have been under the control of the Executive.

1006. To what purposes have they been applied?—To a great many, not for education.

1007. Up to what period?—Up to the period of their surrender in 1831 or 1832.

1008. Then that surrender has removed the cause of complaint?—In part; there is only a part of the estates surrendered. The Jesuits' College at Quebec, which is one of the most considerable properties, has not been surrendered.

1009. Is not the Jesuits' College now used as a barrack, and was not an offer made to surrender it at the moment other accommodations were afforded for the troops?—In acknowledging the justice of the rights of the Province, it was rather hard to impose upon it the necessity of paying for that property in order to have it. As to the manner in which the Jesuits' revenue was applied, there has been a great waste and irregularity, and the Province consider they have a good claim for that amount, although no offer has been made to refund it. The funds have been given to public functionaries, apparently for the purpose of coming to England to defend themselves against accusations brought by the House of Assembly, while the House of Assembly had no pecuniary means to support its accusations. The sum of about £1,050 was given to the Chief Justice of the Province in that way.

1010. In what year was that?—About 20 years ago.

1011. How was that discovered?—It was discovered by accounts submitted to the House of Assembly since the surrender. A great part of the money has also been applied to helping the building of Protestant churches in different parts of the country.

1012. At what period?—At different periods, before the estates had been surrendered. Large sums also have been paid as pensions and retired allowances on the like funds.

1013. Have not all those grievances disappeared since the surrender?—Not as to the refunding of those sums. Also arrears have been paid as soon as the payments have been sanctioned by the Executive. There are other expenses the reason of which does not appear. There is also £200 annually given, with arrears for a certain number of years, to one of the sons of the Chief Justice, under the title of chaplain to the Jesuits' estates. That gentleman is a minister of the Established Church of England.

1014. How long have the troops occupied the barracks, which were the property of the Jesuits?—The have occupied them a very long time.

1015. Since the conquest of the country?—No, only after the extinction of the Order; for more than 30 years.

1016. And it was offered upon the part of the Government, that as soon as the Province would find other accommodation for His Majesty's troops than that which they had occupied for 30 or 40, or perhaps 50 years, the whole of this building would immediately be given up to the Province, and converted to such purposes as the Province thought fit?—I believe there was a proposal made that we should build other barracks.

1017. Would not the House of Assembly consider the long continuance of the occupation of that property as a barrack, as the continuance of a grievance?—We consider it a continued grievance, principally seeing the great difference there is in the results between the education of the people and military domination in the colonies.

1018. The House of Assembly complained that divers subordinate public functionaries who have been summoned to appear before the Committees of this House, refused to give information; can you state to what that relates?—That the Officers of Government have from time to time in preceding years, and this year, refused to give information, and that they have been backed by the Executive. This year the under-clerk of the Executive Council, Mr. G. H. Ryland, refused to communicate documents in the way mentioned in the Resolutions.

1019. That is, he refused to leave the original of some document with which he was entrusted out of his own care?—Yes; and he demanded also to be present at the deliberations of the Committee while they were discussing the matters connected with those documents, and the Governor has maintained the pretension of that officer. The original of all those accounts had become necessary on account of the irregularity of the documents submitted connected with the revenue and expenditure.

1020. When you state that divers subordinate officers have refused to appear to give information, will you state what officers those were?—Besides Mr. Ryland, there was Mr. Cary, the Inspector-general of public accounts, who refused to give information in several Sessions.

1021. Upon what points have they refused to give information?—Mr. Cary refused to give information upon points connected with the funds which the Executive claimed; but the mixture and unsettled state of the funds and accounts, connected the matter nearly with the whole system. As to Mr. Ryland, the son, it was about the revenue and the expenditure of the Province, and the accountability generally.

1022. Mr. Ryland did not refuse to give information, did he?—He refused to leave the originals out of his possession, and he claimed also to be present at the deliberations of the Committee. It has always been the practice of the Committees of the House to have the originals of the documents on giving a receipt for them, and we inferred from the answer of the Governor that the ordinary course would be followed in this case.

1023. Has not the refusal to give information been a refusal to give information respecting those funds over which the Crown claimed an exclusive control?—That is my impression as to Mr. Cary, but not as to Mr. Ryland.

1024. Was there any request made for copies of those documents?—The House complained of the refusal to the Governor, and the Governor's secretary answered in the negative. The House wanted to see the originals.

1025. Was this refusal in consequence of any complaint having been at any time made of documents being either mislaid or mutilated while they were before the House of Assembly?—Not at all; it would have been, besides, highly improper and disrespectful even to suppose it.

1026. In the 70th Resolution it is said, "that the Executive Government have without any lawful authority paid large sums of money out of the public revenue subject to the control of this House." Was that done since 1828?—It was done last year by the Governor-in-chief. We assert that we have a great claim to all the funds levied in the Province. As to the distinction of funds, it does not appear to have been very regular at any time.

1027. Do you mean that the complaint in the 70th Resolution, "that the Governor had without any lawful authority paid large sums of money out of the public revenue subject to the control of this House," refers to his having paid sums out of the casual and territorial revenue?—The funds out of which he has paid it have not been expressly stated; but even if it was paid out of the casual and territorial revenue, the Resolution is well founded, and there has been a violation of the rights of the people and of the Assembly.

1028. Are you prepared to state that the Governor has paid since 1828, without the authority of the House, any sums whatever, except

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

those arising out of the funds claimed to be at the disposal of the Crown, out of the casual and territorial revenue?—As I have said, I do not know out of what funds he has paid them, because there has been no settlement of the funds at any time.

1029. Do you believe the fund pointed at in this Resolution to be the casual and territorial revenue?—Both the casual and territorial revenue and the general funds, because they are mixed together.

1030. Do you believe that the Governor or the executive authority has ever appropriated any funds since 1828, amounting in the whole to more than the amount of the casual and territorial revenues, and the other funds which are claimed to be disposable by the Executive Government?—The payments made last year amount to £14,000 sterling. We are far from admitting the legality of such payments out of any fund of the Province whatever.

1031. In fact, have not the sums in the chest been invariably mixed together, and when there was a defalcation in the chest, was a distinction ever drawn between the casual and territorial revenues and those over which the House had control?—The funds have always been mixed; no distinction was made when Mr. Caldwell failed.

1032. Have they not in fact been mixed in the case of the Receiver-general?—Yes, and always, at least up to that time.

1033. In what year was that?—In 1824.

1034. Is not the same thing acted upon now?—We have reason to consider that the same thing is acted upon. We have tried to establish a regular system of accountability, but we could not succeed. We do not consider neither that there should be a difference in the application of the casual and territorial revenue and of any other revenue.

1035. Do you know that the same system is followed?—I believe that it is.

1036. Is not the late Receiver-general still a debtor to the Colony and to the Crown?—He is, to a very large amount.

1037. That being the case, and seeing that the Governor acts always on the principle that was pursued by the former Governors with regard to the Receiver-general, does not the House of Assembly consider that the sums have been mixed up in the chest?—They consider that they have been mixed before, and that they continue to be mixed.

1038. The 69th Resolution states, "that the pretensions and abuses aforesaid have taken away from this House even the shadow of control over the public revenue of the Province." Will you state what the total amount of the public revenue of the Province is?—The revenue of the Province has amounted of late years to more than £120,000; the gross amount collected for 1833 is stated as £162,000.

1039. Over what portion of that revenue does the Crown now claim an exclusive control?—The casual and territorial revenue, amounting to several thousand pounds, including the land and timber fund; a sum granted in 1794, amounting to £5,555, and other sums raised under Provincial Acts. The pretensions of the Executive on that subject prevent the settlement of financial matters, so that the control of the rest of the money does not lie even with the Legislature.

1040. You have stated that the Crown claims an exclusive control over £15,000 or thereabouts; does the Crown claim any control whatever, or has not the Legislature an undisputed control over the whole of the remaining revenue raised in the Province?—The pretensions of the Executive, upheld by the Legislative Council, have prevented, in fact, the House of Assembly from exercising such a control. The Assembly cannot control any part of the expenditure, if they do not know the precise amount to which the Executive lays a claim, and how it is applied.

1041. In what manner have they prevented it?—By the rejection of Bills, and by the various embarrassments thrown in the way of the House of Assembly.

1042. Have not the House of Assembly, without any Bills passed, a complete control over the whole of the remainder of the Revenue?—They have it of right on all the Revenue, but in fact that control is not exercised, on account of the Bills passed by the House not being allowed to become a Law.

1043. Have you not stated that no information has been refused to the House with regard to any part of those funds?—I do not remember any refusal on particular points, unless they related to the pretensions of the Executive; but there have been refusals about the general system of accounts.

1044. Can the Governor appropriate any part of the Revenue without a distinct vote of appropriation on the part of the House of Assembly?—Certainly he cannot.

1045. What further do you require than the sole right of appropriating, and the entire knowledge of the manner in which it is applied?—We wish that all the Revenue that we have a right to appropriate should be under our control. The mixing of the Revenue matters together, and the appropriation of a part of it by the Executive, have created an impossibility to the exercise of a sufficient control.

1046. Can you state any particular instances of grievance upon this subject?—The pretensions of the Executive, and the actual exercise thereof, are the principal grievance.

1047. You mean that the Executive and the Legislative Council refused their assent to certain Bills, and that therefore the House of Assembly, although they have a right over certain funds, cannot appropriate them?—That has also been the case.

1048. And at this time are there not two years' funds lying unappropriated, over which the House of Assembly, though they have a control in point of right, have no control in point of fact?—They have no control, in fact.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

1049. When you say that the Assembly ought to have a complete control over the Revenue of the Province, do you mean such a control as would enable them to apply the Revenue to whatever purpose they please, without the consent of the other branch of the Legislature or of the Crown?—I consider that they have the initiative, but all Bills of course must have the assent of the other branches.

1050. When you complain that there is a control wanting on their part, do you mean by that to complain that they cannot apply the money when the consent of the other branches is refused?—They complain of it, because the pretensions of the Executive, with respect to the other funds, appear to have been the motive of refusals by the Legislative Council.

1051. What portion of the gross Revenue of the Province has in point of fact been appropriated within the last two years?—The appropriations have been rather larger, on account of money being given for the roads and for schools.

1052. Then the Committee are to understand that when you speak of the Revenue for two years being unappropriated, all you mean to say is, that the Officers of the Civil Government have been unpaid for two years, but the purposes of internal improvement and expenditure of that description provided for by separate Acts, have been going on notwithstanding?—Several Bills of appropriation have also been refused by the Legislative Council, and this year a Bill for roads has been refused, for no other apparent purpose than the wish of maintaining the pretensions of the Executive on finance matters. Bills of appropriation have also been reserved this year, on no other account in my opinion.

1053. Have the Members of the House of Assembly received their salaries the last two years?—They have, in virtue of a previous Law.

1054. Can you state what portion of the Revenue of the last two years remains unappropriated?—There is not a very large sum unappropriated, because the appropriations of the preceding years were rather large, and on account of the payments made by the Governor. But the last two years a great many objects connected with the Civil Government, or with the local interests of the Province, have not been supplied on account of the rejection of Bills, and also the reservation of Bills for the Royal sanction.

1055. In point of fact, were not the whole of the appropriations for the year 1833 made by the Legislature of Lower Canada, with the exception of those for the Civil Government?—There were appropriations to a large amount for different objects; the Council rejected the Bill which related principally to the Civil Government.

1056. Were not the whole of the appropriations made by the House of Assembly assented to, and the money actually appropriated, with the exception of that part devoted to the purposes of Civil Government?—Some Bills failed in the Legislative Council in that year also. I do not mean to say that the amount of two years' Revenues lies in money in the chest, but only that in consequence of the pretensions of the Executive, for two years no effectual appropriation could be made for the Civil Government, and for many other objects.

1057. What other objects?—Objects of local improvement, such as roads and schools; there have been some appropriations to those objects, but others have been refused.

1058. In Resolution 82 it is said, "That many Bills have been introduced into this House, and many important inquiries ordered by it, in several of which the Governor-in-Chief is personally and deeply implicated;" what is the meaning of those words?—They refer principally to the conduct of the Governor, connected with events at the late election for the West Ward of Montreal.

1059. There is a complaint here that the Governor refused certain sums of money which the House of Assembly requested; will you explain the circumstances?—He was applied to by an Address, in the usual way, to advance money for the contingent expenses of the House, and he refused the sums, not wishing to take them, he said, upon his own responsibility, or in terms coming to that. This has put the House of Assembly to many and very great inconveniences in the proceedings of this year.

1060. Have you with you the Message of the Governor, stating the grounds upon which he declined to make that advance?—I now produce it to the Committee.

MESSAGE.

ANSWER of His Excellency to the Address of the House, praying the Issue of a Warrant for £7,000 Currency, on account of the Contingencies of the House.

Aylmer, Governor-in-Chief.

With reference to the Address of the House of Assembly of the 17th instant, praying for the issue of a Warrant in favour of William Burns

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Burns Lindsay, Esq., for £7,000 currency, towards defraying the Contingent Expenses of the House, the Governor-in-Chief desires to call the attention of the House to the practice of the two Houses of the Legislature, of making application to the head of the Executive Government, from time to time during the Session of the Provincial Parliament, for the issue of Warrants on account of their Contingent Expenses.

By the Act 33 Geo. 3, c. 8. intituled, "An Act to establish a Fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the Contingent Expenses thereof," certain duties are imposed upon wines imported into the Province, in order to create a fund for the purposes contemplated by the Act; and it may be presumed that the Legislature of that day considered that the fund so created would be found adequate to meet the demands to be made upon it on account of the Salaries of the Officers, and the Contingent Expenses of the two Houses. Experience, however, has shown, that with the exception of a few instances (three only during a period of 40 years,) the fund has proved insufficient for those demands. Accordingly, at the commencement of each Session estimates are prepared by the Officers of the two Houses respectively, of their probable Expenses for the year, without reference to the state of the fund, which estimates are included in the general estimate of the Expenses of the Civil Government of the Province; and the two Houses, in anticipation of a legal appropriation by the passation of a Supply Bill, have been in the habit of addressing the head of the Executive Government in the course of the Session, for the issue of Warrants on account of their respective estimates, in terms to the following effect:—

The Address of the Legislative Council prays that "the Governor-in-Chief will be pleased to issue his Warrant in favour of Clerk of the Legislative Council, for the sum of pounds currency, in advance of Expenses to be incurred by him, and for which he will hereafter account;" and the Address of the House of Assembly prays "that the Governor-in-Chief will be pleased to issue his Warrant in favour of Clerk of this House, for pounds currency, towards defraying the Contingent Expenses of this House; and that the said sum be charged to the fund by Law appropriated to that effect, assuring His Excellency, that if the said fund is not sufficient the House will make good the same."

So long as the advances made to the two Houses upon their Addresses shall not exceed the amount of the fund created, and appropriated by the Act 33 Geo. 3, c. 8, such advances are perfectly regular and legal, and the head of the Executive Government incurs no responsibility in any quarter in ordering them to be made; but the case is different whenever such advances are found to exceed the amount of the fund, for the head of the Executive Government then becomes responsible for the excess, and continues so to be until relieved by a legislative enactment; or, in other words, by a Supply Bill.

In the ordinary course of Parliamentary affairs, the existence of the responsibility thus incurred by the head of the Executive Government, although objectionable in principle under any circumstances, is of short duration in point of time; for the whole of his advances to the two Houses, upon their Addresses during the Session, are speedily covered by the Bill of Supply.

The Supply Bill of last year having failed, the Governor-in-Chief necessarily remains accountable for the advances made to the two Houses during the Session (after deducting the amount of the fund created by the Act 33 Geo, 3, c. 8,) a circumstance which is calculated to excite in his mind no inconsiderable degree of anxiety; for should the present Session, probably the last of this Parliament, be brought to a close without provision being made for the estimate of last year (in which are included the estimates of the Expenses of the two Houses,) the same responsibility must continue to attach to him; and it is possible that the next succeeding Parliament may not be disposed to make good the engagements entered into by the existing House of Assembly in their Addresses.

The amount for which the Governor-in-Chief now stands accountable for advances made upon the Addresses of the two Houses during the last Session, will appear from the following copy of a Statement in figures, furnished by the Inspector-General of Accounts.

Memorandum.

Issues made during the year ended 10th October 1833, by accountable Warrants; viz.

	£	s.	d.
On Addresses of the Legislative Council - -	3,356	10	5
On Addresses of the House of Assembly - -	6,500	0	0
Total Currency - £	9,856	10	5
Deduct, Amount of fund created by the Act 33 Geo. 3, c. 8, during the above period - - £3,313 11 9			
Less, Payments to Officers of the two Houses on account of their salaries - - - - - 1,379 19 5			
	1,933	12	4
Deficiency Currency - - £	7,922	18	1

For which deficiency the Governor-in-Chief is now responsible, in consequence of the failure of the Supply Bill of last year.

For the information of the House of Assembly, in the event of their taking up the consideration of the subject of the present communication, a Statement has been prepared, and is herewith transmitted, showing the amount, year by year, of the fund created by the Act 33 Geo. 3, c. 8, from the year 1793 to the year 1832, and of the Expenses of the two Houses; by which it appears, that the Expenses of the two Houses during that period have amounted to £277,280 - 15 - 11½; and the net amount of Revenue to £66,019 - 4 - 3, being an excess of expenditure over the Revenue of £211,261 - 11 - 8 currency.

After having maturely weighed and considered the circumstances above stated, the Governor-in-Chief now informs the House of Assembly, that until he shall have been relieved by an Act of the Legislature, from the responsibility which still attaches to him on account of the advances made during the last Session upon the Addresses of the Legislative Council and House of Assembly, he must decline taking into his consideration the expediency of incurring further responsibility on the same account.

The Governor-in-Chief desires the House of Assembly to be assured, that he will very sensibly regret any inconvenience to the service of the House which may result from the course which he has found it necessary to adopt upon the present occasion. It is a course which the Governor-in-Chief is firmly persuaded will be found in perfect accordance with the spirit of the constitution; and it is, moreover, one from which, under existing circumstances, no consideration of expediency can justify him in departing.

(True copy.)

W. B. Lindsay,
Clerk of Assembly.

Castle of St. Lewis, Quebec,
18 January 1834.

1061. In point of fact, had he made the advance in the preceding year?—He had.

1062. Has that been made good to him?—It cannot have yet been made good, but there is no doubt that it will be; it has invariably been the case. I consider that an Address of that kind of the House of Assembly is a legal vote of credit, Moreover, the Governor has applied some funds or other to paying the Expenses, in part, of the Civil Government; it would be singular if the sittings of the Legislature were not considered as connected with the Civil Government.

1063. In point of fact, was not the answer of the Governor, in substance, this: that having advanced a similar amount upon a similar Address of last year, he had not been reimbursed for that advance, and that the Appropriation Act not having taken place last year, and there being every prospect of the Appropriation Act not taking place this year, he declined, upon his personal responsibility, making any further advances till he should be indemnified for those he had already made?—He did not enter into those details, although he alluded to the matter; he stated that he had already advanced large sums, and that he would not take upon his own responsibility to advance any more.

1064. Did that put the House of Assembly to great inconvenience?—It did. The House of Assembly was already indebted to many individuals; and the House could not pay its writers, clerks, messengers, nor any one indeed. We could not provide sufficiently for the service of the House.

1065. Can you state any circumstances that have happened since 1828 respecting the Receiver-General's case. We have asked the Governors for information, by Address, at different times, and no other information has been communicated to us but that the Governor had written to Lord Goderich on the subject of the opposition pending before the Privy Council, and had received an answer, saying that the Ministry would have the pending suit decided as soon as possible.

1066. What is the pending suit?—It is an opposition made by the son of Mr. Caldwell to the sale of the property.

1067. Has that suit been commenced since 1828, or was it in existence before?—It was in existence before, but it has been brought to England on Appeal.

1068. Then the Government are proceeding against Mr. Caldwell to the utmost extent of their power for the amount of his deficiencies?—We are of opinion in the Province that it could have been done much sooner, for it is several years since the appeal has been brought here.

1069. In the meantime, what is the arrangement made with regard to Mr. Caldwell, and what is done with the money recovered from him?—There has been an arrangement which the House of Assembly has not been a party to. That arrangement goes to give time to Mr. Caldwell, on condition that he pays £2,000 a year, and those £2,000 are deducted from the capital of the debt; and it is a singular fact, that he pays no interest, the Judges not having condemned him to pay interest, although it was demanded in the declaration. That is considered as a grievance against the Judges.

1070. What is done with that £2,000 a year?—It is placed in the funds of the Province at the disposal of the Legislature. So that by paying £2,000 a year, which is only one-third part of the interest of the

Appendix (E. E.) 29th Jany.

he sums due by him, Mr. Caldwell will in a number of years, if that arrangement is continued, eventually be liberated from his debt, and preserve his property. That is considered, and is, in fact, an undue favour.

1071. Are the Committee to understand that that is a temporary arrangement till the result of Mr. Caldwell's appeal against the Government shall have been determined, which now lies before the Privy Council?—It appears to be so, but the delay which has resulted has created an opinion to the contrary of undue favour to save Mr. Caldwell.

1072. The Government, however, which you consider to show an undue favour towards Mr. Caldwell, have taken steps for taking possession of the whole of his property, and that question is now pending by Appeal before the Privy Council?—They have not taken all the necessary steps. There were three suits against Mr. Caldwell, one personal, and he has been condemned to pay a large amount, but without interest; there was another suit as heir to his father, on account of the Jesuit's Estates, and there has been a judgment also, and that has been paid in part out of Mr. Caldwell's smaller property. There was also another suit for a large sum against him as heir to his father; that suit is still pending. It is considered that the effect of not proceeding upon that suit might be a pretence to save the large property, because if there had been a judgment upon that suit, the property might have eventually been sold as being subject to a debt of the father, even if the entail was considered legal.

1073. Where is that suit pending?—In Quebec.

1074. Since when is it pending?—Since 1825.

1075. Do you mean that no step has been taken since 1825?—Not that I know of. I see from authentic documents that the cause is still pending. I have a number of these documents here connected with that suit, but I have not them all.

1076. With whom lies the power of proceeding in the suit?—With the Officers of the Crown under the Governor.

[Adjourned till Friday next, at Twelve o'clock.]

Friday, 20*th June* 1834.

JOHN NICHOLAS FAZAKERLY, Esquire, in the Chair.

James Stuart, Esquire, called in; and examined.

No. 1077. You are a resident of Lower Canada?—I am a native of the late Province, (now State) of New-York, but have been a resident of Lower Canada since the year 1794; the previous part of my life, however, from the year 1794, was passed in Upper Canada, with the exception of a few years that I was absent for the purpose of Education—so that nearly the whole of my life may be said to have been passed in Upper and Lower Canada.

1078. You have been engaged in professional practice as an Advocate in Lower Canada, and also held an Official situation there; and therefore have had opportunities no doubt of being well acquainted with the past and present political state of the Country?—I was admitted to the Bar in Lower Canada in 1801, and have since constantly been engaged in professional practice there. I was also appointed at the same time Assistant Secretary to the Governor of the Province—was subsequently appointed Solicitor-general, and was a Member of the House of Assembly for ten or a dozen years, and have also filled the Office of Attorney-general of the Province. These public offices and situations have of course afforded me opportunities of being intimately acquainted with the political state of Lower Canada, both past and present.

1079. Do you now hold any public office?—I do not.

1080. Are you aware of any instance in which property, or the rights of the inhabitants of Lower Canada, have been injuriously affected by Acts of the British Parliament. The Tenures Act, for instance—is that in any particular objectionable?—There have been very few instances in which the British Parliament has exercised the power of Legislation with respect to the affairs of Lower Canada. I do not recollect more than two—I mean as to matters of internal Legislation. It exercised that power in the case of an Act, commonly called the Canada Trade Act, which passed in 1822, and the Tenures Act, which, I think, passed in 1826. These are in fact the only instances that I am aware of—at least that occurred while I was in Canada, in which the British Parliament exercised any power as to internal Legislation in Lower Canada—and in those instances, I apprehend that no person can imagine that the power was injuriously exercised. In the case of the Canada Trade Act, absolute necessity compelled the British Parliament to settle by some Legislative enactments the then existing differences between Upper and Lower Canada on the subject of the Revenue raised by imposts in the ports of the latter Province. Of the enactments then made, the Assembly of Lower Canada did not then complain—and its acquiescence in them is therefore to be inferred. Strong considerations of utility, and expediency, as affecting the interests of the inhabitants of Lower Canada, urged, I presume, the passing of the Tenures Act, which in its general scope and character is calculated to be highly beneficial. The great object of the Act was to provide for the voluntary, optional, and gradual conversion of the French feudal tenure, into that of free and common soccage. No compulsory obligation whatever has been imposed by this Act—it was left entirely to the discretion of the parties concerned, from a sense of their own interest, to determine whether such conversion should take place or not?—With this view of the matter, the commencement of the projected change was not to take place on the part of the Seigneurs or tenant *in capite*—he was to be permitted on the most easy and liberal terms, if he should be so inclined, by an amicable commutation, to alter the tenure by which he held his estate, in respect of the Crown—a subsequent conversion was then to take place between the Seigneur and his *terre-tenant*, the actual holder of the land, when the latter might desire it, but no obligation was imposed on the Seigneur to commute with his *terre-tenant* until after he (the Seigneur) had previously commuted with the Crown, and then only on payment of a full and fair equivalent and indemnity for the change.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

1081. Was the *Terre-Tenures* Act any way objectionable?—I have been endeavouring to shew that the Act in its general character could not be objectionable, the object being by the voluntary act of the parties interested, to convert tenures in their nature burthensome, and unfavourable to improvement, into a tenure free from all burthens, and highly conducive to the advancement and prosperity of the Country—The Act, nevertheless, is objectionable in one particular—I advert to that clause by which a conveyance to the tenure is made to draw after it, as a consequence, English laws as to descent, dower, and alienation, and render these laws applicable to lands, which at the time of the conversion of tenure, were subject to French laws. I should never have thought, I confess, of including such a provision in such an Act, for obvious considerations. In the first place, the clause has no connexion with the professed object of the Act, which was to relieve the land holder from feudal burthens—in the next place, it was calculated to defeat the purpose of the measure, by arming against it the prejudices of a large proportion of the people for whose benefit it was passed—and it was still more objectionable, with reference to the great inconveniency that would arise from the application of different rules of law to pieces of land, however small in extent, lying contiguous and intermixed with each other, while the process of conversion, it was expected, would be going on. It is on this point only that I consider the Act objectionable. In all other respects the inhabitants of Lower Canada, in my opinion, would derive great advantage from the execution of it.

1082. Are you aware that an Act of the British Parliament passed in 1830 or 1831, by which the Canadian Legislature were enabled to make such alterations in the British Act as they might think desirable, and in consequence of that permission certain alterations were made; state to the Committee what alterations were made by the Canadian Legislature in the British Act?—The Act to which the Committee refer has been passed since I left Lower Canada, and I am entirely unacquainted with it. There was a Bill previously passed by the two Houses of the Provincial Legislature, in which some provisions were made with reference to this Canadian Tenures Act, but which were liable to great objections.

1083. And to that clause you have been speaking of?—I presume so; but I do not bear in recollection the particulars of the Bill.

1084. Do you happen to know if the possessors of Seigniorial property in Canada have availed themselves of the provisions of the Tenures Act?—Up to the period of my leaving Canada, no person holding lands *à titre de cens* in Seigniories, that is *Terre-tenants*, had availed themselves of the provisions of the Tenures Act; nor could they have done so, as no Seignior has yet commuted with the Crown for the settled parts of his Seigneury, so as to admit of his tenants obtaining from him the benefit of a conversion of their tenures. As to the unsettled portions of Seigneuries, conversions of tenure have been obtained only in two Seigneuries; namely in *Beauharnois* and *Ste. Anne*.

1085. According to the law as it formerly stood, Seigneurs were bound to concede upon application, and on certain terms, any unsettled land in the Seigneury to the inhabitants of the country; do you conceive that the alteration of the law, by which unlimited law is given over unsettled lands within the Seigneury to the Seigneur, operates injuriously to the inhabitant who is deprived of certain rights which he may claim upon the whole?—I will state why I do not apprehend any injurious operation of the Tenures Act on this score. It is true that according to the nature of the French tenure *à titre de serf*, the Seigneur is to sub-grant, *à titre de cens*, the lands comprised within his Seigneury, except a certain portion of them which he may retain in his own hands, under the name of Domain; and it is also true that while the French Government existed, a Seigneur might be compelled to grant to applicants on certain terms, unsettled lands in his Seigniory. In the early part of the settlement of Canada, I think about 1711, an *arrêt* of the King of France was passed, by which Seigneurs were compellable to make such grants; and by an *arrêt* subsequently passed in 1732, they were prohibited from taking any price for the lands so granted, under pain of forfeiture of the lands and the restitution of the price. But the *arrêt* of 1711 was not revived by execution since the conquest of the country; at least not to my knowledge; and Seigneurs, as things have been practised, have granted lands or withheld grants, at pleasure, as their interest may have dictated;

Appendix (E. E.) 29th Jany.

dictated; so that no existing right or power to obtain lands from Seigneurs by a compulsory process has in my opinion been affected by the Tenures Act.

1086. Then it is your opinion that the whole provisions of the Tenures Act were advantageous to the Seigneurs, and did not operate injuriously to the inhabitants?—Yes; the Act, with the exception of the clause above adverted to, I think is advantageous to all parties.

1087. What portion of the Seigneuries, speaking in round numbers, do you consider waste and uncultivated?—I am unable to answer this question with any accuracy, not being conversant with the extent of settlement in the different Seigneuries; but I may state that the whole of some Seigneuries, and the largest portion of the Seigneuries generally in Canada, are settled.

1088. Do you happen to know whether any legal application has ever been made to our Courts to enforce those *arrêts*?—I have been concerned professionally in a case or cases of this kind which occurred with respect to the Barony of Longueuil.

1089. What was the consequence?—There was an action in which I was Counsel for the defendant, brought by a man of the name of THIRIEN, which was grounded on the alleged infringement of the *arrêt* of 1732, which prohibits the taking of a price on the grants of lands in Seigneuries. The case was carried into appeal from an interlocutory judgment, which had been rendered in the Court of King's Bench in Montreal, was remitted back to the Court for further proceedings, and never, I believe, received final judgment.

1090. That was to enforce the practical right of concession?—The action of which I have made mention was not to enforce a concession, but was grounded on the *arrêt* of 1732, already mentioned; but I think, (although I am not certain) that there were also actions subsequently instituted, a short time before I left Canada to come to the country in 1822, the object of which was to compel the Baroness of Longueuil to make concessions under the provisions of the *arrêt* of 1711; but I am unable to speak of the ultimate result of them, not having afterwards practised at the Bar of Montreal.

1091. Is the Law still undetermined?—I am not aware of any decision by which the *arrêt* of 1711 has been enforced; nor am I aware of any action except that of THIRIEN above mentioned, which has been brought on the *arrêt* of 1732. The *arrêt* of 1711, which contains provisions for compelling Seigneurs to make grants of land when required of them, has, in my opinion, been incapable of execution since the conquest, for the want of any existing authority under the present Government to supply the place of the French authorities to which its execution was confided. According to the terms of this *arrêt*, the Governor, and Intendant of Canada, conjointly, in case of improper refusal by a Seigneur, were empowered to make a grant of the land demanded, upon the terms imposed on other land-owners in the Seigneury; and the dues arising from such grants were made payable to the King's Receiver-General for His Majesty's use. To render this *arrêt* susceptible of execution under the present Government, it would be necessary to vest the powers given by it to the French Governor and Intendant in some Court of Justice or public authority existing under the present Government. This has not been done; and from this cause, I presume, the *arrêt* has not received execution.

1092. Has any dissatisfaction been produced by this Tenures Act among the Inhabitants of the Province generally; and in what light has this Act been viewed by the English Inhabitants in particular?—I am not aware of dissatisfaction with this Act, in so far as it provides for a conversion of tenure, having been expressed by the Inhabitants of the Province generally; to the English Inhabitants I have always understood that it gave satisfaction in this particular, and by them has been considered as a boon conferred by the Parliament of this Country.

1093. Are you aware that the House of Assembly has complained of the Tenures Act?—Yes; and I have understood one of the grounds of complaint to be the effect the Act would have on the right of the Inhabitants to obtain grants of unsettled Lands from the Seigneurs.

1094. Is there not another consequence that has been adverted to in general terms; that it was likely to give dissatisfaction by introducing our Laws of primogeniture, instead of an equal distribution of property?—Yes; the alteration in the Laws which has been made consequent upon a change of tenure, and by which the right of primogeniture would be established, I have understood to be another cause of complaint.

1095. Speaking as a Lawyer, do you not know that Lands which are in Townships, and under free and common soccage by the operation of this Act became subject to the Laws of England?—I do not bear in recollection the precise words of the Tenures Act; but I have understood the clause in question as having relation to the proviso in the Act of 1774, being Lands not originally granted by the Crown in free and common soccage, but rendered subject to this tenure under peculiar circumstances.

1096. So that in fact the Canada Tenures Act settled that all Lands, however they might become so, held under free and common soccage, should be subject to the English Law of Succession, dower, and alienation?—Yes; and I think it objectionable in this particular.

1097. Those three particulars were introduced?—As to Lands originally granted by the Crown in free and common soccage, it did not according to the interpretation put by the highest legal authority in the proviso of the Act of 1774, introduce English Law; but was of the nature and had the effect of a declaratory Law, by defining the extent to which English Law, under the proviso, should obtain.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

1098. Was not this practically a very great change in the Law of Lower Canada?—I apprehend not; inasmuch as before the Tenures Act was passed, it was held by the best legal authorities in the Province, and I believe also by the Attorney and Solicitor General of England, that as to the three particulars already mentioned, English Law prevailed under the proviso of the Act of 1774.

1099. But in practice?—In practice I am not aware that this point was ever determined by a judicial decision.—But I may state as being of importance on this head, that 30 years ago, the opinions of all Judges in Canada were taken as to the construction to be put on the proviso in question. The Chief Justice of the Province at that period, who was of acknowledged learning and ability, held, with other of the Judges, that this proviso imported precisely what the Tenures Act has declared with respect to grants of Land by the Crown in free and common soccage, in the first instance. These opinions of the Judges were transmitted by the Governors of the Colony to the Colonial Department here; and I have understood, though I have no personal knowledge of the fact, that the Attorney and Solicitor General of England concurred in the opinion held by the Chief Justice of the Province. The opinions of the Judges were taken, I think abont 1803.

1100. But in practice was it not the case that the circumstances of descent and alienation, as applied to the great mass of property in Canada, were allowed to take place according to the French Laws?—The great mass of property in Canada is held under the French tenures. The Lands held under free and common soccage are almost entirely situated in the Townships, which I have never visited; and it has not occurred to me professionally to become acquainted with the practice of the Townships. Different opinions have been entertained on the point, and as I have already stated the doubts thus engendered have not been removed by a judicial decision.

1101. But practically when an estate held in free and common soccage in Canada was either alienated, or changed possession by descent, did such change take place practically under the French or English system of Law?—I was never called on to give an opinion on this point. Such changes in practice, I take it for granted, have taken place sometimes under one system of Law; and sometimes under the other. The degree of knowledge possessed by the parties, or their advisers, would have much effect in determining this matter.

1102. Are you not able to inform the Committee which of the two systems regulates the descent or alienation of property?—I have already stated that contrary opinions were entertained by the Judges of the Province; and therefore no person could say which of the two systems would prevail. In the case of alienations of property, I have when acting professionally, prepared the conveyances in the terms of both French and English Law, to wait the event of either being made to prevail.

1103.—Are you not able to inform the Committee what the general practice is upon the subject?—With the practice in the Townshi s, where with the exception of a few lots in the other parts of the country held in free and common soccage are situated, I am unacquainted; and as to the other parts of the Province with which I am acquainted, few cases for the application of French or English Law have occurred; so that I cannot speak to any general practice on this subject. I must also observe that the power and practice of disposing of property by will, would render less frequent than might be supposed, the application of the law of descent.

1104.—Then no occasion of intestacy has occurred within your knowledge?—No cases of intestacy before the passing of the Tenures Act has occurred, in which I have been called on professionally to advise, respecting the descent of lands held in free and common soccage.

1105. Without speaking of your professional practice, but merely of your observation as a resident in the Colony, what were the general circumstances attending the descent of property in free and common soccage?—In the society in which I have lived, I am not aware of any family in which it has become necessary that such a point should be decided—at least I have never been consulted on it.

1106. Do you not know that almost the universal practice in the division of property is, that it should be equally divided, whether it is held in common soccage or otherwise?—I am not aware of any such fact. I have already stated that it is in the Townships that the practice on this subject is to be looked for, so far as regards lands held in free and common soccage—and with the Townsbips I am unacquainted.

1107. What is your persuasion on the subject?—I have no ground for persuasion on that subject.

1108. When the Declaratory Act of the British Parliament was passed, did not persons who were in the enjoyment of Estates, find that the title by which they held those lands was invaded?—Persons. I take it for granted, have found themselves in that situation when property had been obtained by conveyances according to the French form; but it did not happen to me to be consulted in any such cases.

1109.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

1109. I am talking of the practical effect; was not the practical effect of that Act that a great mass of property which was in the enjoyment of parties was found not to be according to the construction then put upon the law, legally in their possession?—I am not informed of any such fact—nor did I hear of any individual having been dispossessed of property, in consequence of a defective French conveyance.

1110. The question does not apply to persons actually dispossessed of property; but did not a great number of persons, who were in the quiet enjoyment of property, consider after this Act was passed, that their title to it was mooted, or at least shaken?—I cannot say what a multitude of men may have thought—but I did not hear, before leaving Canada, that any man in that Province had lost an inch of ground in consequence of a defective conveyance obtained previous to the passing of the Tenures Act.

1111. Are you prepared to say if the Tenures Act had come into operation, in that case that the title of no freehold would have been shaken?—Certainly not. It is probable that such cases would have occurred; but I repeat, as I have already stated, that before leaving Canada I heard of none such.

1112. Since that interpretation was put on the Act of 1774, by the last Canadian Tenures Act, has any proprietor in a Seigniory been evicted from his possession in consequence of that interpretation?—No proprietor in a Seigniory could have been evicted, because no lands held in free and common soccage are to be found in Seigniories. In the Townships, where almost alone the question can occur, there has been no instance within my knowledge, either as a private individual, or as a professional man, of the eviction of a proprietor from his estate, in consequence of the passing of the Tenures Act.

1113. State what objections you have to the passing of that Act since the introduction of the declaratory clause?—I have no other objection to it than that already stated, as to the application of English Law to lands of which the Tenure is changed.

1114.—Have you known any case when primogeniture has been the rule adopted in families in Canada?—I cannot say that I have.

1115. You are not acquainted with any case?—I am not acquainted with any instance in which it has become a question whether the land should go according to the law of primogeniture, or according to the law of equal distribution.

1116. The question is not as to law, but whether you are acquainted with any families in which the eldest son has taken the whole property?—No, I am not.

1117. In all instances that you are acquainted with, families have divided equally?—I have already stated that I am not acquainted with division by families either way. I have not been consulted respecting, nor am I acquainted with, the arrangements that may have taken place in such cases.

1118. Have you known any cases in which the rule of primogeniture has been observed?—I have already stated that I have not. In the French part of Lower Canada, where little property is held in free and common soccage, such instances are generally regulated by will.

1119. As you have resided long in the Colony, it must naturally have been brought under your observation as a point of practice, and and not as a point of law, under wills?—I have no knowledge beyond what I have stated on the point.

1120. In drawing wills, have you received instructions from the Testator to devise the bulk of his property to one child?—The distributor of property by will is certainly arbitrary—and I do not recollect to what extent, in particular cases, a preference may have been given to one child over others; but it is not the practice to give such preference.

1121. Have you known any instances to the contrary?—In what particular?

1122. You have said you have generally drawn wills not following the rule of primogeniture?—I mean to say that in wills I have drawn, such right as is conferred by primogeniture was not conferred by will.

1123. In no instance—In no case?—In none that I recollect.

1124. Are you acquainted with the transactions that have occurred between the Government and the Seminary of Montreal, with regard to their property in the Seigniory of Montreal?—Any knowledge I have with respect to the Seminary at Montreal has been obtained either in the course of professional practice, or in my official capacity as Attorney General. What I have learned officially, I can hardly consider competent to me to state.

1125. State what are the circumstances under which the Seminary of Montreal claim to hold the Seigniory of Montreal?—The titles and circumstances under which the Seminary of Montreal claim to hold the Island of Montreal are generally known; and it is not I presume expected that this question should be answered in any other than very general terms. The alleged rights of the Seminary of Montreal have their origin in a deed of gift, made by an association of individuals, who had become associated together for the conversion of the Indians, to the Seminary of St. Sulpice at Paris; which deed of gift was followed by a decree in *Mortmain*, and the establishment of the Seminary at Montreal under Letters Patent from the King of France.

1126. Do you mean a grant from private individuals afterwards sanctioned by Royal Letters Patent?—Yes.

1127. State the date of those Royal Letters Patent, and to whom they were granted?—The letters patent were dated I think in the year 1677, and were granted to the Seminary of St. Sulpice, at Paris.

1128. What was the object set forth in the grant by which those lands in Montreal were held?—The object was the conversion of the Indians to the christian faith.

1129. Was the Seminary, established at Montreal, an offset from the Seminary of St. Sulpice, at Paris; and did they act under these letters patent?—The Seminary of Montreal was an establishment or ecclesiastical house dependant on the Seminary of St. Sulpice at Paris, and composed exclusively of members of the latter Seminary.

1130. Are you aware whether in the treaty of Paris, after the conquest, notwithstanding the transfer of the territory from the Crown of France to that of England, any stipulation was attempted to be introduced securing the property to the Seminary of St. Sulpice in Paris? I have no knowledge of this fact.

1131. Was none attempted?—I only know that there is nothing contained in the treaty of Peace, after the conquest of Canada, which relates to this property.

1132. The question is, whether it was attempted upon the part of the French Government to introduce that into the treaty of Paris, and whether it was distinctly refused or not?—I do not know.

1133. Upon what ground then was it, that after the conquest, the right of the Seminary was disputed on the part of the British Crown?—The general ground on which a right in the Crown has been asserted is, that the Seminary of St. Sulpice to which the Island of Montreal belonged, being a corporation composed of aliens, and established and existing at Paris, that property devolved to the Crown by right of conquest. There are various other grounds on which the right of the Crown to the Island of Montreal is maintained; but upon which I presume it cannot be deemed necessary to enter.

1134. How long did the Seminary of Montreal exercise a right of property without any dispute on the part of the Crown?—I am not aware that the Crown, from the period of the conquest downwards, has ever admitted or acquiesced in any right of property in the Seminary. It has acquiesced in and permitted the possession of the estate by the Seminary; but its rights continue unimpaired and may be enforced at any time.

1135. In 1827, a question of legal right having been raised on the part of the Crown, did any proceeding take place between the Crown and the Seminary, for the purpose of bringing the matter to an amicable compromise; were any terms then offered by the Crown?—I can only state that which is generally known; that in 1827, a negociation was carried on by the Superior of the Seminary then in England, and His Majesty's Secretary of State for the Colonies, with a view to an amicable adjustment of this matter.

1136. State to the Committee what offers were made on the part of the Crown, in 1827, to the Seminary of Montreal, and what has been the result of those offers?—The documents which are to be found on this subject in the Colonial Office, would convey this information; I beg leave most respectfully to state in the most satisfactory manner. I am only enabled to state that terms in the highest degree advantageous to the Seminary of Montreal were then assented to by His Majesty's Secretary of State for the Colonies; but that from various causes, the projected arrangement did not take place.

1137. Have the Courts of Justice in Lower Canada in any manner exercised their power illegally or improperly, in restraint of the use of the French Language?—No. The use of the French Language has always been continued without any restraint, in the proceedings in His Majesty's Courts of Justice; in which parties, Attornies, and Counsel, both in writing and orally, use either the English or French Language, as they find the most convenient. Writs of Summons also within my personal experience continue to be issued in the French Language, though the Legislative enactment by which they have been required has been repealed. I allude to a clause in the Ordinance of 1785, by which the use of the French Language was rendered necessary in Writs of Summons; which clause has been subsequently repealed by the Act for amending the proceedings in Courts of Justice, passed, I think, in 1801. A few years afterwards, in a Cause between ODBER and SUZIR, in which the point was specially litigated, this repeal was adjudged by the Provincial Court of Appeals to have taken place. Notwithstanding this decision, writs of Summons in practice have, I believe, been continued to be issued as previously in French as well as in English.

1138. Has any change in the constitution of the Legislative Council become necessary; is its present composition objectionable; and can you suggest any measure by which it may be improved?—I am not aware that any change in the constitution of the Legislative Council, as established by Act of 1791, has at all become necessary. I conceive that the appointment of the Legislative Council, as it now takes place by the Crown, is expedient, and a proper part of the constitution; and that no alteration in this particular is advisable. As to its composition, I must confess, as an inhabitant of the Province, that I do not think

Appendix (E. E.) 29th Jany.

think it so good as it might be; and I think also, that the composition of it, particularly in some recent instances, has not been improved.

1139. State in what particular?—I think that some appointments have been made to the Legislative Council which may be considered injudicious; but I should certainly be of opinion that a remedy for an occasional circumstance of this kind ought not to be sought in any manner inconsistent with the prerogative of the Crown to make such appointments. If I may be permitted to offer any suggestion on this head, I should state that it appears to me that two measures might be adopted to ensure such a composition of the Legislative Council as would be satisfactory to the Country. One of these is, the establishment of a qualification in point of property by an Act of the Legislature.

1140. Landed Property?—Yes. Such a qualification, it appears to me, would be extremely expedient. I think also with respect to the recommendations of the Governor, on which the appointments of the Legislative Council are founded, it might be required in order to render these recommendations less subject to error as to the personal fitness of the individuals recommended, that the list of intended recommendations, previous to its transmission, should be laid before the Executive Council. An additional security for the appointment of fit persons might in this way be obtained.

1141. In that case do you propose that the Executive should continue to be formed as it is now?—The suggestion is made in the supposition that the Executive Council itself would be composed of fit and unexceptionable persons.

1142. Does the opinion which you have now expressed rest upon the conviction that the Governor has not himself the means of judging correctly of the qualifications of different persons in the Province for seats in the Council?—My opinion is grounded upon the belief that Governors are liable to adopt recommendations that are objectionable, and that a wholesome check might be obtained in this manner.

1143. Do you think it would give satisfaction to the people of the Province?—I should think they would be satisfied with any regulation calculated to improve the principal departments of the Government.

1144. Have the French inhabitants, as a body, to your knowledge, shewn any preference for an Elective Council?—At the period I was living in Lower Canada, in 1831, there was no expression of opinion proceeding from the people on this point.

1145. That is to say, the question of an Elective Council was not raised before you left the Province?—In the Session of 1831, it was I believe, mooted in the Assembly; but certainly nothing was done among the inhabitants on that subject.

1146. The persons who form the Executive Council are named by the Crown; are they not?—The Members of both the Executive and Legislative Councils are named by the Crown.

1147. Are the Members of the Executive Council removeable by the Crown?—Yes; of course they are removeable by the Crown.

1148. But the usual practice is that the Executive Council keep office for life?—They hold their appointments during the pleasure of the Crown.

1149. Then the counter-recommendation of Government would be of that party which is generally represented by that Council?—I think the Council in its composition ought not to represent any party, but consist of such persons as would be entitled to the confidence of all parties.

1150. It would in fact make the Executive Council a self-electing body?—No suggestions I have made as to recommendations applies to the Legislative Council; it might or might not be extended to the Executive Council itself; if it were, it would only give a right to objections to proposed appointments, and would have no other effect than that of putting the Government on its guard in making them.

1151. Would not the practical effect of that be to mix the Governor more particularly with that party which seems to be represented by the Executive Council?—I have supposed the Executive Council to be properly composed, and not to be the organ of any party.

1152. The Executive Council, of late have practically had very little to do with the Government of the Colony?—It ought to have a great deal more to do with it. The insignificance to which it has been reduced, I conceive to have been the cause of much mischief in the Colony.

1153. You consider it of utility to have a permanent administration?—I consider it should be placed on the footing of the Privy Council in this country, and consulted by the Governor on all important occasions.

1154. Has the Executive Council been the subject of complaint, as to its composition?—It was made the subject of complaint while the Judges occupied seats in it; and is still considered defective.

1155. In point of fact, are there many French Canadian Members of the Council?—There are some. The Council is not sufficiently numerously composed of either French or English Members. I apprehend it will be found necessary to alter its composition materially.

1156. Has the Act which has given a new Representation to the Province, afforded satisfaction to the English Inhabitants; have the French or English Canadians cause to complain of that Act?—The Act certainly has not given satisfaction to the English part of the community, inasmuch as it has enlarged very much the French representation, while a very small English representation has been obtained for the Townships.

1157. Can you state from your own personal knowledge, whether the representation of the two sects, or parties, as you may choose to call them, is at all equivalent to their numbers in each case?—The English that are dispersed among the French Canadian population constituting a minority, they have no influence whatever in the Elections in the part of the Country which they inhabit. They cannot return a single Member to the Assembly; and are, therefore, otherwise than constructively not represented at all in that body.

Appendix (E. E.) 29th Jany

1158. Still returning to the question of a fair and equal representation, taking the number of the population into consideration, do you not suppose, throughout the whole Province, there is a fair and equal representation in accordance with the population?—If the population were all of the same national character, and exclusion from the Assembly on national grounds, did not take place, the representation would not be objectionable; but as things are, the representation as it exists, is most objectionable on the part of the English.

1159. Do they not have influence in proportion to their numbers?—Their numbers have influence in deciding a contest between the rival Candidates supported by French interest, but alone are powerless; and this influence might as well not exist.

1160. Upon what principle would you give them an influence in the choice of Members for the House of Assembly, independant of their proportional numbers?—I have stated that the natural distinctions which exist in the Province would have rendered expedient some arrangement if practicable to give them a reasonable share of influence in the representative body. In the adjustment of the representation, when the Bill establishing a new representation was lately passed, some much arrangement might be made by conceding to the Townships a larger representation than under different circumstances they would have been entitled to; and through the medium of this representation the English Inhabitants in other parts of the country might have been virtually represented. With the Bill on this ground, and also as having enlarged the representation unreasonably, and beyond what the state of the country required, the English population have, I conceive, cause for dissatisfaction.

1161. Are they not in the condition of every minority?—They are in the condition of a minority under very peculiar circumstances.

1162. Is the system of Judicature now in use in Lower Canada adapted to the state of the country; have the Inhabitants reason to be satisfied with the administration of Justice?—The system of Judicature, as it now exists in the Province, is very defective.

1163. State in what respects?—It is defective as respects the Court of original Jurisdiction, and more defective as respects the Court of Appeals. The Court of original Jurisdiction in the principal districts of the Province being held at one place only in those Districts, which are of large extent, a great and oppressive expense is incurred by persons in the distant parts of the country, who with their witnesses are compelled to resort to them for justice. It must in many cases have the same effect that a denial of justice would have, and is an evil that has long required a remedy. The constitution of the Court of Appeals is altogether anomalous; two Chief Justices preside in this Court, on Appeals from the judgments of each other, assisted by Members of the Executive Council. In this manner they may be said singly to confirm or reverse judgments rendered by Courts of Law consisting of four Judges in which they themselves sit, and there have only one voice as Members of the Court. Under this constitution of the Court of Appeals, the Law may vary, from time to time, as one or other of the Chief Justices may happen to sit in judgment; rendering it altogether uncertain which of two contradictory rules may prevail. No uniformity of decision, no certainty in the Law can be expected while this system continues, nor can it be expected that under such a system justice can be well or satisfactorily administered.

1164. Would you propose to increase the number of Courts of original Jurisdiction?—No. The establishment of a Court of original Jurisdiction for the whole Province in conjunction with circuits, will, I presume, be found the most expedient plan. A Court of Appeals to be composed of persons versed in the Laws of the Province, and unconnected with the Executive Council must be a part of any system that may be adopted.

1165. Is the establishment of a tribunal within the Province for the trial of Judges and other public Officers on charges of the Assembly in your opinion an expedient measure?—I should consider it a most inexpedient measure; nor can I conceive that a discreet Government would consent to it. I am not aware that any country having Colonies has ever found it consistent with safety or good government, to establish within them a tribunal for the trial of its own Officers. A fit and constitutional Jurisdiction adapted to such cases may now at any time be called into exercise, by the recent organization of the judicial Committee of the Privy Council, under an Act passed in the last Session of Parliament, by which all the necessary powers have been given for the administration of Justice in such cases.

1166. Though you would have no tribunal of that description, you would think it expedient that the Assembly should have the power of complaining of public Officers?—Unquestionably, but subject to a fair opportunity for self defence, on the part of public Officers, and with means for obtaining an impartial decision in such cases.

1167. You think that such a tribunal established in the Colony will not be free from party bias, and therefore not fit to adjudicate on such questions?—

Appendix (E. E.) 29th Jany.

questions?—Party bias is one, but there are other very serious objections to the establishment of such a tribunal.

1168. To what causes do you ascribe the dissatisfaction which has prevailed in Lower Canada, and what remedies would you suggest?—The question is complicated and not to be answered otherwise than by referring to general permanent causes; though these, no doubt, have been recently rendered more injurious in their operation by temporary circumstances to which it is not necessary to advert. The political disorder, and the consequent dissatisfactions which now prevail in Lower Canada, I conceive are mainly ascribable to the composition of the House of Assembly in which a few individuals are enabled to exercise a power and influence inconsistent with the rights of their fellow-subjects, and with good government; and over which there is not that check and control on the part of the constituent body which ought to be found in a representative Government.

1169. Do they not represent the opinions of the people?—In the present state of Lower Canada the opinions by which the Assembly are governed can hardly be said to be those of the people. They are the opinions of a few individuals possessing uncontrolled power in the Assembly, which they disseminate with unceasing activity among the people, and call their opinions. The people are possessed of excellent natural intelligence, but they are without the advantage of education, and are not conversant with the political questions on which they are called to decide. They are, therefore, liable to be deceived.

1170. You have stated that you think the great bulk of the population of Lower Canada hardly competent to form an opinion upon political subjects; but do they not feel very great confidence in those whom they send to represent their interests in the Assembly?—The fitness of that confidence would depend upon the qualifications and character of the individuals in whom it is reposed. In many cases the greater the confidence, the greater the evil, where confidence may have been misplaced.

1171. Do you mean to say that the political education of the people of Canada is in so very backward a state, that they can hardly be competent to enjoy, with advantage to themselves, the right of a free constitution?—I mean to say that practically the mass of Electors in Lower Canada, in the present condition of the country, do not exercise over their representatives the control which is essential to check excess in the popular branch of the Government; and that this is a main cause of the misgovernment under which the Province labours.

1172. How would you suggest that the Assembly should be composed?—I am not aware that any effectual remedy for the existing composition of the Assembly can be found, otherwise than by an union of Upper and Lower Canada under one Legislature. As lesser but permanent causes in contributing to the misgovernment of Lower Canada, I would mention the vicious system of Judicature which is now in force and the consequent defective and unsatisfactory administration of Justice which it causes throughout the Province; I would mention also the defective composition of the Executive Council, which as a Court of Justice in the last resort, and as being charged with important duties in the government of the country, it is essential in my opinion should be placed on a footing of efficiency, and respectability. For these causes of misgovernment, if found to exist, the remedies of course are a new system of Judicature, adapted to the present state of the country, and a reconstruction of the Executive Council, by which its composition may be improved.

(Adjourned till Monday 30th June, at one o'clock.)

Monday 30th June 1834.

JOHN NICHOLAS FAZAKERLY, Esquire, in the Chair.

Captain *George McKinnon*, of the Grenadier Guards, called in; and examined.

1173. Do you hold any situation in the Provincial Government of Lower Canada?—I am Aide-de-Camp to Lord Aylmer as Commander of the Forces.

1174. You hold no Civil situation?—No.

1175. How long is it since you left Canada?—I left Canada on the 20th April last.

1176. Have you resided with Lord Aylmer during the whole of his Government?—Yes.

1177. Your attention has therefore been directed to the occurrences that have taken place in Canada during that period?—It has.

1178. Have there been any proceedings instituted by the House of Assembly in reference to the riot which took place in Montreal?—Yes, an investigation has been carried on for the last two Sessions.

1179. Was that investigation carried on by the House of Assembly, or in a Committee?—In a Committee of the whole Assembly.

1180. Has there been any Report from that Committee, or any Resolutions entered into?—There have been no Resolutions that I am aware of by the Committee.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

1181. Have you known any application or demands that have been made upon the Government of Canada for the production of information by the Committee; and have you known the result of such application?—Yes; here is a copy of the Resolution of the House of Assembly, bearing date the 23rd November 1832, applying for the production of official Documents, and the answer of Lord Aylmer to that Address.

[*Witness delivered in the same which was read as follows;*]

HOUSE OF ASSEMBLY,
23rd November 1832.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to cause to be laid before this House, Copies of

All Official Communications and Reports that have been transmitted to him of the Proceedings, Resolutions and Depositions taken by the Justices of the Peace of the City of Montreal, during the last Election of a Representative for the West Ward of the said City, relating to the said Election.

All Reports that may have been made to him by or on part of Lieutenant Colonel A. F. Macintosh commanding the Garrison of Montreal on the twenty first of May last, of his interference in the neighbourhood of the place where the Poll for the said Election was held, with the Military force under his orders, by which three of His Majesty's Canadian Subjects were killed, and several others wounded.

The proceedings that took place before the Coroner on the Inquest held upon the bodies of Casimir Chauvin, Pierre Billet and François Languedoc.

The proceedings relating to the measures adopted by the Crown Officers for arresting the said Lieutenant Colonel Macintoch, or any of the Officers or Soldiers under his orders, for having fired or given orders to fire on the people, by which the three Citizens above named were killed.

The Reports of the proceedings which were had before the Judges of the King's Bench upon the application of Lieutenant Colonel Macintosh and Captain Henry Temple, to be admitted to Bail under a Writ of Habeas Corpus.

The Report of the proceedings of any inquiry instituted by order of His Excellency the Governor in Chief upon this melancholy occurrence.

The Reports of the proceedings relating to the Indictments preferred against Lieutenant Colonel A. F. Macintosh and Captain Henry Temple of the 15th Regiment, and William Robertson and Pierre Lukin, Justices of the Peace, at the Court of King's Bench for the District of Montreal, held in August and September last.

The Reports of the Solicitor General and other Crown Officers upon the said events and proceedings, with every information in writing which may have been received by His Excellency, and which may tend to elicit the whole truth regarding the circumstances that caused, accompanied and followed this most deplorable affair.

Answer to the same.

GENTLEMEN,

Copies of such Official Documents as may have been submitted to me regarding the Events adverted to in this Address, shall be transmitted to the House of Assembly as soon as they can be prepared.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 24th November 1832.

1182. Are you aware whether those documents were transmitted by Lord Aylmer to the House of Assembly?—They were.

1183. Was any further application made for the production of documents, or for the examination of official persons connected with this transaction?—I am not aware of any further application for the production of Official Reports. Lord Aylmer's Military Secretary and Deputy-Adjutant-General were called to the Bar of the House, and examined.

1184. Of how many members does the Legislative Council of Lower Canada consist?—Thirty seven.

1185. How many of that number hold Office under the Crown; and state to the Committee their names and the Offices which they hold?—Mr. Sewell, the Speaker—he is also Chief Justice of the Province,

Appendix (E. E.) 29th Jany.

1186. Is he a Member of the Executive Council?—No. The Bishop of Quebec,—he is also a Member of the Executive Council; Mr. Hale,—also Receiver General; Mr. Ryland,—also Clerk of the Executive Council; Mr. Gugy,—also Sheriff of Montreal; Mr. Kerr,—also Puisné Judge of the Court of King's Bench, and Judge of the Court of Vice Admiralty; Mr. Bowen,—also Puisné Judge of the Court of King's Bench. (These two last named Gentlemen do not take part in the deliberations.) Mr. Felton,—also Commissioner of Crown Lands; Mr. Stewart,—also Member of the Executive Council, Master of the Trinity Board, and Commissioner of the Jesuits' Estates. These are the Members that hold Offices.

1187. How many are there?—Seven who attend, and two who do not: nine altogether.

1188. Can you give the Committee any information respecting the appropriation of monies made during the last year and the year before by Lord Aylmer; take 1833, first?—In the absence of the ordinary supplies for the support of the Government, and the administration of Justice, for the years 1833 and 1834, Lord Aylmer has, under the authority of the Secretary of State, applied the funds permanently appropriated for those purposes to the payment, in part, of the salaries of the Public Officers, and other necessary expenses of the Government and the administration of Justice. These funds are—the Casual and Territorial Revenue, (exclusive of the Land and Timber fund) and the produce of the Provincial Acts 35, Geo. III. and 41, Geo. III.

1189. Those monies are levied under the Act of 1774?—No; the monies levied under the Act of 1774 were not applied. I have not given the amount of the monies which were applied; is that required?

1190. You had better give the amount?—For 1833, it was £14082.

1191. Is that the whole amount?—Yes; that is the whole amount of revenue applied to the support of Government for 1833.

1192. Is that the whole amount of money taken from the chest?—Yes; for the support of the Government and the administration of Justice for 1833.

1193. For what other purposes was money taken from the chest?—Appropriations for public improvements.

1194. Was that taken without being voted?—No; they are separate from the expenses of the Government. An estimate of the expenses of the Government was made, upon which a Bill of Supply was founded; that Bill failed; the monies which were taken for public works and other improvements were not in that Bill; they were in separate Bills. There was also an advance made for the support of a Quarantine Station, that Lord Aylmer has since been indemnified for.

1195. By the House of Assembly?—Yes.

1196. In the year 1833?—The advance was made in 1833, and Lord Aylmer was indemnified during the last Session.

1197. What sum was that?—I cannot recollect; I believe about £10,000.

1198. Were the sums which were expended in public works and other matters, expended in consequence of the votes of the House of Assembly?—Specific votes of the House.

1199. Under the authority of Acts?—Yes; which also passed the Council, and received the Royal assent—separate Acts.

1200. Were there any other sums besides that £10,000 for the Quarantine Station?—There was a small advance made for the Emigrant Hospital. No other sums were taken without the authority of the Assembly—those were taken without their authority—they were advances on the responsibility of Government.

1201. So that the whole amount of sums taken in the year 1833 was, what?—The amount for the expenses of Government taken out of the Public Chest was £14,082—the amount for the Quarantine Station I cannot positively state.

1202. Do you believe it to be about £10,000?—Yes; it has since been covered by a Bill of indemnity.

1203. You do not include in that the appropriations out of the Land and Timber fund?—They were not included; those accounts are kept separate, and detailed statements of the receipts and expenditure are transmitted half yearly to the Secretary of State.

1204. What were the circumstances which led the Governor on his own responsibility to advance a sum for which he has since been indemnified for the use of the Quarantine Department?—The fear that pervaded the Province generally that the cholera would appear a second time—and the anxiety all the inhabitants felt that there should be a Quarantine Station. It was merely a renewal of what took place in 1832, when a vote of money was passed by the Legislature, in case the cholera should make its appearance—and Lord Aylmer made the advances on his own responsibility, in consequence of the Quarantine Bill of 1833 having failed in the Legislature.

1205. Do you know of a sum of £7000 being advanced by Lord Aylmer out of his own private funds?—He advanced a sum of money, but not to that amount.

1206. Was it not £500?—He made an advance out of his own private funds on account of the distress that existed in parts of the Province from the failure of the harvest—the exact amount I cannot state. It was not large—about £600 or 700.

1207. Did the Assembly refuse to grant that sum?—They indemnified him.

1208. So that the many statements that have been made as the misapplication of funds are incorrect?—The best answer I can give to any statement of the kind as to misapplication of funds is, that Lord Aylmer was indemnified for all the advances he made without the authority of the Assembly.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

[Adjourned.]

PAPERS LAID BEFORE THE STANDING COMMITTEE.

No. 1. Resolutions of the House of Assembly of Lower Canada, dated Quebec, Friday 21st February 1834.
No. 2. Copy of a Despatch from Lord Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street 7th March 1831, with Regulations for granting Lands in the British American Colonies.
No. 3. Copy of a Despatch from Lord Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street 21st November 1831. (Crown Lands and Clergy Reserves.)
No. 4. Copy of a Despatch from Lord Goderich to Lord Aylmer, dated Downing Street 21st November 1831. (Clergy Reserves.)
No. 5. Address of the House of Assembly of Lower Canada to His Majesty, dated 20th March 1833.
No. 6. Address of the Legislative Council of Lower Canada to His Majesty, dated 1st April 1833.
No. 7. Copy of a Despatch from the Right Honorable E. G. Stanley to Lord Aylmer, dated Downing Street 6th June 1833.

No. 1.

Resolutions of the House of Assembly of Lower Canada, dated

Quebec, Friday, 21st February 1834.

1. *Resolved,* That His Majesty's loyal Subjects, the People of this Province of Lower Canada, have shewn the strongest attachment to the British Empire, of which they are a portion; that they have repeatedly defended it with courage, in time of war; that at the period which preceded the Independence of the late British Colonies on this Continent, they resisted the appeal made to them by those Colonies to join their confederation.

2. *Resolved,* That the People of this Province have at all times manifested their confidence in His Majesty's Government, even under circumstances of the greatest difficulty, and when the Government of the Province has been administered by men who trampled under foot the rights and feelings dearest to British Subjects, and that these sentiments of the People of this Province remain unchanged.

3. *Resolved,* That the People of this Province have always shewn themselves ready to welcome and to receive as brethren, those of their fellow subjects, who, having quitted the United Kingdom, or its dependencies, have chosen this Province as their home, and have earnestly endeavored (as far as on them depended) to afford every facility to their participating in the political advantages, and in the means of rendering their industry available, which the People of this Province enjoy; and to remove for them the difficulties arising from the vicious system adopted by those who have administered the Government of the Province, with regard to those portions of the Country in which the new comers have generally chosen to settle.

4. *Resolved,* That this House, as representing the People of this Province, has shewn an earnest zeal to advance the general prosperity of the Country, by securing the peace and content of all classes of its Inhabitants, without any distinction of origin or creed, and upon the solid and durable basis of unity of interest, and equal confidence in the protection of the Mother Country.

5. *Resolved,* That this House has seized every occasion to adopt, and firmly to establish by Law in this Province, not only the Constitutional and Parliamentary Law of England, which is necessary to carry the Government into operation, but also all such parts of the Public Law of the United Kingdom as have appeared to this House adapted to promote the welfare and safety of the People, and to be conformable to their wishes and their wants; and that this House has, in like manner, wisely endeavored so to regulate its proceedings, as to render them as closely as the circumstances of this Colony permit, analogous to the practice of the House of Commons of the United Kingdom.

6. *Resolved,* That in the year 1827, the great majority of the People of this Province complained, in Petitions signed by 87,000 persons, of serious and numerous abuses which then prevailed, many of which had then existed for a great number of years, and of which the greater part still exist without correction or mitigation.

7. *Resolved,* That the complaints aforesaid, and the grievances which gave rise to them, being submitted to the consideration of the

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Parliament of the United Kingdom, occasioned the appointment of a Committee of the House of Commons, of which the Honorable Edward Geoffrey Stanley, now His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, and several others who are now Members of His Majesty's Government, formed part; and that after a careful investigation, and due deliberation, the said Committee, on the eighteenth of July, 1828, came to the following very just conclusions:—

1stly, "That the embarrassments and discontents that had long prevailed in the Canadas, had arisen from serious defects in the system of Laws, and the Constitutions established in those Colonies."

2ndly, "That these embarrassments were in great measure to be attributed to the manner in which the existing system had been administered."

3dly, "That they had a complete conviction, that neither the suggestions which they had made, nor any other improvements in the Laws and Constitutions of the Canadas, will be attended with the desired effect, unless an impartial, conciliating, and constitutional system of Government were observed in these loyal and important Colonies."

8. *Resolved*, That since the period aforesaid, the Constitution of this Province, with its serious defects, has continued to be administered in a manner calculated to multiply the embarrassments and discontents which have long prevailed; and that the recommendations of the Committee of the House of Commons have not been followed by effective measures of a nature to produce the desired effect.

9. *Resolved*, That the most serious defect in the Constitutional Act, —its radical fault,—the most active principle of evil and discontent in the Province,—the most powerful and most frequent cause of abuses of power,—of the infractions of the Laws,—of the waste of the public revenue and property, accompanied by impunity to the governing party, and the oppression and consequent resentment of the governed,— is that injudicious enactment, the fatal results of which were foretold by the Right Hon. Charles James Fox, at the time of its adoption, which invests the Crown with that exorbitant power, (incompatible with any Government duly balanced and founded on Law and Justice and not on force and coercion) of selecting and composing without any rule or limitation, or any predetermined qualification, an entire Branch of the Legislature, supposed from the nature of its attributions to be independent, but inevitably the service tool of the authority which creates, composes and decomposes it, and can on any day modify it to suit the interests or the passions of the moment.

10. *Resolved*, That with the possession of a power so unlimited, the abuse of it is inseparably connected, and that it has always been so exercised in the selection of the Members of the Legislative Council of this Province, as to favor the spirit of monopoly and despotism in the executive, judicial and administrative departments of Government, and never in favor of the public interest.

11. *Resolved*, That the effectual remedy for this evil was judiciously foreseen and pointed out by the Committee of the House of Commons, who asked John Neilson, Esquire, (one of the Agents who had carried to England the Petition of the 87,000 Inhabitants of Lower Canada) whether he had turned in his mind any plan by which he conceived the Legislative Council might be better composed in Lower Canada; whether he thought it possible that the said Body could command the confidence and respect of the People, or go in harmony with the House of Assembly, unless the principle of Election were introduced into its composition in some manner or other,—and also whether he thought that the Colony could have any security that the Legislative Council would be properly and independently composed, unless the principle of Election were introduced into it in some manner or other; and received from the said John Neilson, answers in which (among other reflections) he said in substance, that there were two modes in which the composition of the Legislative Council might be bettered, the one by appointing men who were independent of the Executive, (but that to judge from experience there would be no security that this would be done) and that if this mode were found impracticable, the other would be to render the Legislative Council elective.

12. *Resolved*, That judging from experience, this House likewise believes that there would be no security in the first mentioned mode, the course of events having but too amply proved what was then foreseen; and that this House approves all the inferences drawn by the said John Neilson, from experience and facts; but that with regard to his suggestion that a class of Electors of a higher qualification should be established, or a qualification in property fixed for those persons who might sit in the Council, this House have in their Address to His Most Gracious Majesty, dated the 20th March 1833, declared in what manner this principle could in their opinion be rendered tolerable in Canada, by restraining it within certain bounds which should in no case be passed.

13. *Resolved*, That even in defining bounds of this nature, and requiring the possession of real property, as a condition of eligibility to a Legislative Council chosen by the People, which most wisely and happily has not been made a condition of eligibility to the House of Assembly, this House seems rather to have sought to avoid shocking received opinions in Europe, where custom and the Law have given so many artificial privileges and advantages to birth, and rank and fortune, than to consult the opinions generally received in America, where the influence of birth is nothing, and where, notwithstanding the importance which fortune must always naturally confer, the artificial introduction of great political privileges in favor of the possessors of large property, could not long resist the preference given at free Elections, to virtue, talents and information which fortune does not exclude but can never purchase, and which may be the portion of honest, contented, and devoted men, whom the people ought to have the power of calling and consecrating to the public service, in preference to richer men of whom they may think less highly.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

14. *Resolved*, That this House is no wise disposed to admit the excellence of the present Constitution of Canada, although His Majesty's Secretary of State for the Colonies has unseasonably and erroneously asserted that it has conferred on the two Canadas the institutions of Great Britain; nor to reject the principle of extending the system of frequent elections much further than it is at present carried; and that this system ought especially to be extended to the Legislative Council, although it may be considered by the Colonial Secretary incompatible with the British Government, which he calls a Monarchical Government, or too analogous to the institutions which the several States composing the industrious, moral, and prosperous confederation of the United States of America have adopted for themselves.

15. *Resolved*, That in a Despatch of which the date is unknown, and of which a part only was communicated to this House by the Governor in Chief, on the fourteenth of January 1834, His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department (this House having no certain knowledge whether the said Despatch is from the present Colonial Secretary or from his predecessor) says, that an examination of the composition of the Legislative Council at *that* period (namely, at the time when its composition was so justly censured by a Committee of the House of Commons) and at the *present*, will sufficiently show in what spirit His Majesty's Government has endeavoured to carry the wishes of Parliament into effect.

16. *Resolved*, That this House receives with gratitude this assurance of the just and benevolent intentions with which, in the performance of their duty, His Majesty's Ministers have endeavoured to give effect to the wishes of Parliament.

17. *Resolved*, That unhappily it was left to the principal Agent of His Majesty's Government in this Province, to carry the wishes of the Imperial Parliament into effect, but that he has destroyed the hope which His Majesty's faithful Subjects had conceived of seeing the Legislative Council reformed and ameliorated, and has confirmed them in the opinion that the only possible mode of giving to that Body the weight and respectability which it ought to possess, is to introduce into it the principle of election.

18. *Resolved*, That the Legislative Council strengthened by a majority inimical to the rights of this House and of the people whom it represents, has received new and more powerful means than it before possessed, of perpetuating, and of rendering more offensive and more hurtful to the country, the system of abuses of which the people of this Province have up to this day ineffectually complained, and which up to this day, Parliament and His Majesty's Government in England have ineffectually sought to correct.

19. *Resolved*, That since its pretended reform, the Legislative Council has, in a manner more calculated to alarm the inhabitants of this Province, and more particularly in its Address to His Majesty of the 1st of April 1833, renewed its pretension of being specially appointed to protect one class of His Majesty's Subjects in this Province, as supposing them to have interests which could not be sufficiently represented in the Assembly, seven-eighths of the Members of which are, by the said Council, most erroneously stated to be of French origin and speak the French language; that this pretension is a violation of the Constitution and is of a nature to excite and perpetuate among the several classes of the Inhabitants of this Province, mutual mistrust and national distinctions and animosities, and to give one portion of the people an unjust and factious superiority over the other, and the hope of domination and undue preference.

20. *Resolved*, That by such claim, the Legislative Council, after a reform which was held up as one adopted to unite it more closely with the interests of the Colony, in conformity with the wishes of Parliament, calls down, as one of its first acts, the prejudices and severity of His Majesty's Government upon the people of this Province, and upon the Representative Branch of the Legislature thereof; and that, by this conduct, the Legislative Council has destroyed amongst the people all hope which was left them of seeing the said Council so long as it shall remain constituted as it now is, act in harmony with the House of Assembly.

21. *Resolved*, That the Legislative Council of this Province, has never been any thing else but an impotent screen between the Governor and the people, which, by enabling the one to maintain a conflict with the other, has served to perpetuate a system of discord and contention; that it has unceasingly acted with avowed hostility to the sentiments of the people as constitutionally expressed by the House of Assembly; that it is not right, under the name of a Legislative Council, to impose an aristocracy on a country which contains no natural materials for the composition

Appendix (E. E.) 29th Jany.

position of such a body; that the Parliament of the United Kingdom, in granting to His Majesty's Canadian Subjects the power of revising the Constitution under which they hold their dearest rights, would adopt a liberal policy, free from all considerations of former interests and of existing prejudices; and that by this measure, equally consistent with a wise and sound policy and with the most liberal and extended views, the Parliament of the United Kingdom would enter into a noble rivalry with the United States of America, would prevent His Majesty's subjects from seeing any thing to envy *there*, and would preserve a friendly intercourse between Great Britain and this Province, as her Colony, so long as the tie between us shall continue, and as her Ally whenever the course of events may change our relative position.

22. *Resolved*, That this House so much the more confidently emits the opinions expressed in the preceding Resolution, because if any faith is to be placed in the published Reports, they were at no distant period emitted with other remarks in the same spirit, in the Commons House of the United Kingdom, by the Right Honorable Edward Geoffrey Stanley, now His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, and by several other enlightened and distinguished Members, some of whom are among the number of His Majesty's present Ministers; and because the conduct of the Legislative Council since its pretended Reform, demonstrates that the said opinions are in no wise rendered less applicable or less correct by its present composition.

23. *Resolved*, That the Legislative Council has at the present time less community of interest with the Province than at any former period; that its present composition, instead of being calculated to change the character of the body, to put an end to complaints, and to bring about that co-operation of the two Houses of the Legislature, which is so necessary to the welfare of the Country, is such as to destroy all hope that the said Council will adopt the opinions and sentiments of the people of this Province and of this House with regard to the inalienable right of the latter, to the full and entire control of the whole Revenue raised in the Province; with regard to the necessity under which this House has found itself (for the purpose of effecting the reformation which it has so long and so vainly demanded of existing abuses,) to provide for the expenses of the Civil Government by annual appropriations only, as well as with regard to a variety of other questions of public interest, concerning which the Executive Government, and the Legislative Council which it has selected and created, differ diametrically from the people of this Province and from this House.

24. *Resolved*, That such of the recently appointed Councillors, as were taken from the majority of the Assembly, and had entertained the hope that a sufficient number of independent men, holding opinions in unison with those of the majority of the people and of their Representatives, would be associated with them, must now feel that they are overwhelmed by a majority hostile to the country, and composed of men who have irretrievably lost the public confidence, by shewing themselves the blind and passionate partisans of all abuses of power, by encouraging all the acts of violence committed under the Administration of Lord Dalhousie, by having on all occasions outraged the Representatives of the people of the country, of men unknown to the country, until within few years, without landed property, or having very little, most of whom have never been returned to the Assembly, (some of them having even been refused by the people,) and who have never given any proofs of their fitness for performing the functions of Legislators, but merely of their hatred to the country; and who, by reason of their community of sentiment with him, have found themselves, by the partiality of the Governor in Chief, suddenly raised to a station in which they have the power of exerting, during life, an influence over the Legislation, and over the fate of this Province, the laws and institutions of which have ever been the object of their dislike.

25. *Resolved*, That in manifest violation of the Constitution, there are among the persons last mentioned, several who were born citizens of the United States, or are natives of other foreign countries, and who at the time of their appointment had not been naturalized by Acts of the British Parliament; that the residence of one of these persons (Horatio Gates) in this country, during the last War with the United States, was only *tolerated*; he refused to take up arms for the defence of the country, in which he remained merely for the sake of lucre, and after these previous facts, took his seat in the Legislative Council, on the sixteenth of March 1833, and fifteen days afterwards, to wit, on the first of April, voted for the Address before mentioned, censuring those who, during the last War, were under arms on the frontiers to repulse the attacks of the American Armies, and of the fellow citizens of the said Horatio Gates: that another (James Baxter) was resident during the said late War, within the United States, and was bound by the Laws of the country of his birth, under certain circumstances forcibly to invade this Province, to pursue, destroy and capture, *if possible*, His Majesty's Armies, and such of His Canadian Subjects as were in arms upon the frontiers to repulse the attacks of the American Armies, and of the said James Baxter, who, (being at the same time but slightly qualified, as far as property is concerned) became by the nomination of the Governor in Chief, a Legislator for life in Lower Canada, on the twenty second of March 1833, and eight days afterwards, on the first of April aforesaid, voted that very Address which contained the calumnious and insulting accusation which called for the expression of His Majesty's just regret "that any word "had been introduced which should have the appearance of ascribing "to a class of His Subjects of one origin, views at variance with the "allegiance which they owe to His Majesty."

Appendix (E. E.) 29th Jany

26. *Resolved*, That it was in the power of the present Governor in Chief, more than in that of any of his predecessors (by reason of the latitude allowed him as to the number and the selection of the persons whom he might nominate to be Members of the Legislative Council) to allay, for a time at least, the intestine divisions which rend this Colony, and to advance some steps towards the accomplishment of the wishes of Parliament, by inducing a community of interest between the said Council and the people, and by giving the former a more independent character by judicious nominations.

27. *Resolved*, That although sixteen persons have been nominated in less than two years by the present Governor, to be Members of the said Council, (a number greater than that afforded by any period of ten years under any other Administration,) and notwithstanding the wishes of Parliament and the instructions given by His Majesty's Government for the removal of the grievances of which the people had complained, the same malign influence which has been exerted to perpetuate in the country a system of irresponsibility in favor of public functionaries, has prevailed to such an extent as to render the majority of the Legislative Council more inimical to the country than at any former period; and that this fact confirms with irresistible force the justice of the censure passed by the Committee of the House of Commons on the constitution of the Legislative Council, as it had theretofore existed, and the correctness of the opinion of those Members of the said Committee, who thought that the said Body could never command the respect of the people nor be in harmony with the House of Assembly, unless the principle of election was introduced into it.

28. *Resolved*, That even if the present Governor in Chief had, by making a more judicious selection, succeeded in quieting the alarm, and allaying for a time the profound discontent which then prevailed, *that* form of Government would not be less essentially vicious, which makes the happiness or misery of a country depend on an Executive over which the people of that country have no influence, and which has no permanent interest in the country, or in common with its Inhabitants; and that the extension of the elective principle is the only measure which appears to this House to afford any prospect of equal and sufficient protection in future, to all the Inhabitants of the Province without distinction.

29. *Resolved*, That the accusations preferred against the House of Assembly by the Legislative Council, as composed by the present Governor in Chief, would be criminal and seditious, if their very nature did not render them harmless, since they go to assert, that if in its liberality and justice, the Parliament of the United Kingdom had granted the earnest prayer of this House, in behalf of the Province, (and which this House at this solemn moment, after weighing the Despatches of the Secretary of State for the Colonial Department, and on the eve of a General Election, now repeats and renews,) that the constitution of the Legislative Council may be altered, by rendering it elective, the result of this act of justice and benevolence would have been to inundate the country with blood.

30. *Resolved*, That by the said Address to His Majesty, dated the first of April last, the Legislative Council charges this House with having calumniously accused the King's Representative of partiality and injustice in the exercise of the powers of his office, and with deliberately calumniating His Majesty's Officers, both Civil and Military, as a faction induced by interest alone to contend for the support of a Government inimical to the rights, and opposed to the wishes of the people: with reference to which, this House declares, that the accusations preferred by it, have never been calumnious, but are true and well founded, and that a faithful picture of the Executive Government of this Province, in all its parts, is drawn by the Legislative Council in this passage of its Address.

31. *Resolved*, That if, as this House is fond of believing, His Majesty's Government in England does not wish systematically to nourish civil discord in this Colony, the contradictory allegations thus made by the two Houses, make it imperative on it to become better acquainted with the state of the Province than it now appears to be, if we judge from its long tolerance of the abuses which its agents commit with impunity; that it ought not to trust to the self praise of those who have the management of the affairs of a Colony, passing according to them, into a state of anarchy; that it ought to be convinced, that if its protection of public functionaries accused by a competent authority, (that is to say, by this House, *in the name of the people*,) could for a time by force and intimidation aggravate, in favor of those functionaries, and against the rights and interests of the people, the system of insult and oppression which they impatiently bear, the result must be to weaken our confidence in, and our attachment to, His Majesty's Government, and to give deep root to the discontent and insurmountable disgust which have been excited by Administrations deplorably vicious, and which are now excited by the majority of the public functionaries of the Colony, combined as a faction, and induced by interest alone to contend for the support of a corrupt Government, inimical to the rights and opposed to the wishes of the people.

32. *Resolved*, That in addition to its wicked and calumnious Address of

Appendix (E. E.) 29th Jany

of the first of April 1833, the Legislative Council, as recomposed by the present Governor in Chief, has proved how little community of interest it has with the Colony, by the fact, that out of sixty four Bills which were sent up to it, twenty eight were rejected by it, or amended in a manner contrary to their spirit and essence: that the same unanimity which had attended the passing of the greater part of these Bills in the Assembly, accompanied their rejection by the Legislative Council; and that an opposition so violent, shews clearly that the Provincial Executive and the Council of its choice, in league together against the Representative Body, do not, or *will* not consider it as the faithful interpreter and the equitable judge of the wants and wishes of the People, nor as fit to propose Laws conformable to the public will; and that under such circumstances, it would have been the duty of the Head of the Executive to appeal to the People, by dissolving the Provincial Parliament, had there been any analogy between the institutions of Great Britain and those of this Province.

33. *Resolved*, That the Legislative Council, as recomposed by the present Governor in Chief, must be considered as embodying the sentiments of the Colonial Executive Government, and that from the moment it was so recomposed, the two authorities seem to have bound and leagued themselves together for the purpose of proclaiming principles subversive of all harmony in the Province, and of governing and domineering in a spirit of blind and invidious national antipathy.

34. *Resolved*, That the Address voted unanimously on the first of April, 1833, by the Legislative Council, as recomposed by the present Governor in Chief, was concurred in by the Honorable the Chief Justice of the Province, Jonathan Sewell, to whom the Right Honorable Lord Viscount Goderich, in his Despatch, communicated to the House, on the twenty fifth of November, 1831, recommended "*a cautious abstinence* from all proceedings by which he might be involved "in any contention of a party nature:"—by John Hale, the present Receiver General, who, in violation of the Laws, and of the trust reposed in him, and upon illegal Warrants issued by the Governor, has paid away large sums of the public money, without any regard to the obedience which is always due to the Law:—by Sir John Caldwell, Baronet, the late Receiver General, a Peculator, who has been condemned to pay nearly £100,000 to reimburse a like sum levied upon the People of this Province, and granted by Law to His Majesty, His Heirs and Successors, for the public use of the Province, and for the support of His Majesty's Government therein, and who has diverted the greater part of the said sum from the purposes to which it was destined, and appropriated it to his private use:—by Matthew Bell, a Grantee of the Crown, who has been unduly and illegally favoured by the Executive, in the lease of the Forges of St. Maurice, in the grant of large tracts of waste Lands, and in the lease of large tracts of land formerly belonging to the Order of Jesuits:—by John Stewart, an Executive Councillor, Commissioner of the Jesuits Estates, and the incumbent of other lucrative Offices,—all of whom are placed by their pecuniary and personal interests, under the influence of the Executive:—And by the Honorables George Moffatt, Peter M'Gill, John Molson, Horatio Gates, Robert Jones and James Baxter, all of whom, as well as those before mentioned, were, with two exceptions, born out of the country; and all of whom, except one, who, for a number of years, was a Member of the Assembly, and has extensive landed property, are but slightly qualified in *that* respect, and had not been sufficiently engaged in public life to afford a presumption that they were fit to perform the functions of Legislators for life; and by Antoine Gaspard Couillard, the only native of the country of French origin, who stooped to concur in the Address, and who also had never been engaged in public life, and is but very moderately qualified with respect to real property, and who, after his appointment to the Council, and before the said first of April, rendered himself dependent on the Executive, by soliciting a paltry and subordinate place of profit.

35. *Resolved*, That the said Address, voted by seven Councillors under the influence of the present head of the Executive, and by five others of his appointment (one only of the six others who voted it (the Honorable George Moffatt) having been appointed under his Predecessor) is the work of the present Administration of this Province, the expression of its sentiments, the key to its acts, and the proclamation of the iniquitous and arbitrary principles which are to form its rule of conduct for the future.

36. *Resolved*, That the said Address is not less injurious to the small number of Members of the Legislative Council who are independent, and attached to the interests and honor of the country,—who have been Members of the Assembly, and are known as having partaken its opinions and seconded its efforts to obtain for it the entire control and disposal of the Provincial Revenue;—as having approved the wholesome, constitutional, and not, as styled by the Council, the daring step taken by this House of praying by Address to His Majesty, that the Legislative Council might be rendered elective;—as condemning the scheme for the creation of an extensive monopoly of Lands in favor of speculators residing out of the country;—as believing that they could not have been appointed to the Council with a view to increase the constitutional weight and efficacy of that body, in which they find themselves opposed to a majority hostile to their principles and their country;—as believing that the interests and wishes of the People are faithfully represented by their Representatives, and that the connection between this country and the parent State will be durable in proportion to the direct influence exercised by the People in the enactment of Laws adapted to ensure their welfare; and as being of opinion that His Majesty's subjects recently settled in this country, will share in all the advantages of the free institutions and of the improvements which would be rapidly developed, if, by means of the extension of the elective system, the administration were prevented from creating a monopoly of power and profit in favour of the minority who are of one origin, and to the prejudice of the majority who are of another, and from buying, corrupting, and exciting a portion of this minority in such a manner as to give to all discussions of local interest the alarming character of strife and national antipathy; and that the independent Members of the Legislative Council, indubitably convinced of the tendency of that body, and undeceived as to the motives which led to their appointment as Members of it, now refrain from attending the sittings of the said Council, in which they despair of being able to effect any thing for the good of the country.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

37. *Resolved*, That the political world in Europe is at this moment agitated by two great parties, who in different countries appear under the several names of Serviles, Royalists, Tories and Conservatives on the one side, and of Liberals, Constitutionals, Republicans, Whigs, Reformers, Radicals, and similar appellations on the other;—that the former party is, on this continent, without any weight or influence, except what it derives from its European supporters, and from a trifling number of persons who become their dependents for the sake of personal gain, and of others who from age or habit cling to opinions which are not partaken by any numerous class; while the second party overspreads all America; and that the Colonial Secretary is mistaken, if he believes that the exclusion of a few salaried Officers from the Legislative Council could suffice to make it harmonize with the wants, wishes, and opinions of the People, as long as the Colonial Governors retain the power of preserving in it a majority of Members rendered servile by their antipathy to every liberal idea.

38. *Resolved*, That this vicious system which has been carefully maintained, has given to the Legislative Council a character of greater animosity to the country than it had at any former period; and is as contrary to the wishes of Parliament, as *that*, which in order to resist the wishes of the People of England for the Parliamentary Reform, should have called into the House of Lords a number of men notorious for their factious and violent opposition to that great measure.

39. *Resolved*, That the Legislative Council, representing merely the personal opinions of certain Members of a body so strongly accused, at a recent period, by the People of this Province, and so justly censured by the Report of the Committee of the House of Commons, is not an authority competent to demand alterations in the Constitutional Act of the thirty first George the Third, chapter thirty one; and that the said Act ought not to be, and cannot be altered, except at such time, and in such manner, as may be wished by the People of this Province, whose sentiments this House is alone competent to represent: that no interference on the part of the British Legislature with the Laws and Constitution of this Province, which should not be founded on the wishes of the People, freely expressed either through this House, or in any other Constitutional manner, could in any wise tend to settle any of the difficulties which exist in this Province, but, on the contrary, would only aggravate them, and prolong their continuance.

40. *Resolved*, That this House expects from the justice of the Parliament of the United Kingdom, that no measure of the nature aforesaid, founded on the false representations of the Legislative Council, and of the Members and tools of the Colonial Administration, all interested in perpetuating existing abuses, will be adopted to the prejudice of the rights, liberties, and welfare of the People of this Province; but that, on the contrary, the Imperial Legislature will comply with the wishes of the People and of this House, and will provide the most effectual remedy for all evils present and future, either by rendering the Legislative Council elective in the manner mentioned in the Address of this House to His Most Gracious Majesty, of the twentieth of March 1833, or by enabling the People to express still more directly their opinions as to the measures to be adopted in that behalf, and with regard to such other modifications of the Constitution as the wants of the People, and the interests of His Majesty's Government in this Province, may require; and that this House perseveres in the said Address.

41. *Resolved*, That His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, has acknowledged in his Despatches, that it has frequently been admitted that the People of Canada ought to see nothing in the Institutions of the neighbouring States which they could regard with envy, and that he has yet to learn that any such feeling now exists among His Majesty's subjects in Canada: to which this House answers, that the neighbouring States have a form of Government very fit to prevent abuses of power, and very effective in represssing them: that the reverse of this order of things has always prevailed in Canada under the present form of Government: that there exists in the neighbouring States a stronger and more general attachment to the national institutions, than in any other country; and that there exists also, in those

Appendix (E. E.) 29th Jany.

those States, a guarantee for the progressive advance of their political institutions towards perfection, in the revision of the same at short and determinate intervals, by conventions of the People, in order that they may without any shock or violence, be adapted to the actual state of things.

42. *Resolved*, That it was in consequence of a correct idea of the state of the country, and of society generally in America, that the Committee of the House of Commons asked, whether there was not in the two Canadas, a growing inclination to see the institutions become more and more popular, and in that respect more and more like those of the United States; and that John Neilson, Esquire, one of the Agents sent from this country, answered, that the fondness for popular institutions had made great progress in the two Canadas; and that the same Agent was asked whether he did not think that it would be wise that the object of every change made in the institutions of the Province, should be to comply more and more with the wishes of the People, and to render the said institutions extremely popular; to which question, this House, for and in the name of the People whom it represents, answers solemnly and deliberately, "Yes, it would be wise—it would be excellent."

43. *Resolved*, That the constitution and form of Government which would best suit this Colony, are not to be sought solely in the analogies offered by the institutions of Great Britain, where the state of Society is altogether different from our own; and that it would be wise to turn to profit by the information to be gained by observing the effects produced by the different and infinitely varied Constitutions which the Kings and Parliament of England have granted to the several Plantations and Colonies in America, and by studying the way in which virtuous and enlightened men have modified such Colonial Institutions when it could be done with the assent of the parties interested.

44. *Resolved*, That the unanimous consent with which all the American States have adopted and extended the Elective system, shews that it is adapted to the wishes, manners and social state of the Inhabitants of this Continent; that this system prevails equally among those of British and those of Spanish origin, although the latter, during the continuance of their Colonial state, had been under the calamitous yoke of ignorance and absolutism; and that we do not hesitate to ask from a Prince of the House of Brunswick, and a reformed Parliament, all the freedom and political powers which the Princes of the House of Stuart and their Parliaments granted to the most favored of the Plantations formed at a period when such grants must have been less favorably regarded than they would now be.

45. *Resolved*, That it was not the best and most free systems of Colonial Government which tended most to hasten the independence of the Old English Colonies; since the Province of New-York, in which the institutions were most monarchical, in the sense which that word appears to bear in the Despatch of the Colonial Secretary, was the first to refuse obedience to an Act of the Parliament of Great Britain; and that the Colonies of Connecticut and Rhode Island which though closely and affectionately connected with the Mother Country for a long course of years, enjoyed constitutions purely democratic, were the last to enter into a confederation rendered necessary by the conduct of bad servants of the Crown, who called in the supreme authority of the Parliament and the British Constitution, to aid them to govern arbitrarily, listening rather to the Governors and their advisers than to the People and their Representatives, and shielding with their protection those who consumed the Taxes rather than those who paid them.

46. *Resolved*, That with a view to the introduction of whatever the Institutions of the neighbouring States offered that was good and applicable to the state of the Province, this House had among other measures passed during many years, a Bill founded on the principle of proportioning arithmetically the number of Representatives to the population of each place represented; and that if by the pressure of circumstances and the urgent necessity which existed that the number of Representatives should be increased, it has been compelled to assent to amendments which violate that principle by giving to several Counties, containing a population of little more than 4,000 souls, the same number of Representatives as to several others of which the population is five times as great, this disproportion is in the opinion of this House, an act of injustice, for which it ought to seek a remedy; and that in new countries, where the population increases rapidly, and tends to create new settlements, it is wise and equitable, that by a frequent and periodical census, such increase and the manner in which it is distributed, should be ascertained, principally for the purpose of settling the representation of the Province on an equitable basis.

47. *Resolved*, That the fidelity of the People and the protection of the Government, are co-relative obligations, of which the one cannot long subsist without the other; that by reason of the defects which exist in the Laws and Constitution of this Province, and of the manner in which those Laws and that Constitution have been administered, the People of this Province are not sufficiently protected in their lives, their property and their honor; and the long series of acts of injustice and oppression of which they have to complain, have increased with alarming rapidity in violence and in number, under the present Administration.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

48. *Resolved*, That in the midst of these disorders and sufferings, this House and the People whom it represents, had always cherished the hope and expressed their faith that His Majesty's Government in England did not knowingly and wilfully participate in the political immorality of its Colonial Agents and Officers; and that it is with astonishment and grief that they have seen in the extract from the Despatches of the Colonial Secretary, communicated to this House by the Governor in Chief during the present Session, that one at least of the Members of His Majesty's Government entertains towards them feelings of prejudice and animosity, and inclines to favor plans of oppression and revenge, ill adapted to change a system of abuses, and the continuance of which would altogether discourage the People, extinguish in them the legitimate hope of happiness which, as British Subjects, they entertained, and would leave them only the hard alternative of submitting to an ignominious bondage, or of seeing those ties endangered which unite them to the Mother Country.

49. *Resolved*, That this House and the People whom it represents do not wish or intend to convey any threat; but that relying as they do on the principles of Law and Justice, they are and ought to be politically strong enough not to be exposed to receive insult from any man whomsoever, or bound to suffer it in silence; that the style of the said extracts from the Despatches of the Colonial Secretary, as communicated to this House, is insulting and inconsiderate to such a degree, that no legally constituted body, although its functions were infinitely subordinate to those of Legislation, could or ought to tolerate them; that no similar example can be found even in the Despatches of those of his predecessors in office least favorable to the rights of the Colonies; that the tenor of the said Despatches is incompatible with the rights and privileges of this House, which ought not to be called in question or defined by the Colonial Secretary, but which, as occasion may require, will be successively promulgated and enforced by this House.

50. *Resolved*, That with regard to the following expressions in one of the said Despatches, "should events unhappily force upon Parliament the exercise of its supreme authority to compose the internal "dissention of the Colonies, it would be my object and my duty as a "servant of the Crown, to submit to Parliament such modifications of "the Charter of the Canadas as would tend, not to the introduction of "institutions inconsistent with Monarchical Government, but to maintaining and strengthening the connection with the Mother Country, "by a close adherence to the spirit of the British Constitution, and by "preserving in their proper place, and within their due limits, the "mutual rights and privileges of all classes of His Majesty's subjects;" if they are to be understood as containing a threat to introduce into the Constitution any other modifications than such as are asked for by the majority of the People of this Province, whose sentiments cannot be legitimately expressed by any other authority than its Representatives, this House would esteem itself wanting in candour to the People of England, if it hesitated to call their attention to the fact that, in less than twenty years, the population of the United States of America will be as great or greater than that of Great Britain, and that of British America will be as great or greater than that of the former English Colonies was when the latter deemed that the time was come to decide that the inappreciable advantage of governing themselves instead of being governed, ought to engage them to repudiate a system of Colonial Government which was, generally speaking, much better than that of British America now is.

51. *Resolved*, That the approbation expressed by the Colonial Secretary in his said Despatch, of the present composition of the Legislative Council, whose acts since its pretended reform, have been marked by party spirit and by invidious national distinctions and preferences, is a subject of just alarm to His Majesty's Canadian subjects in general, and more particularly to the great majority of them, who have not yielded at any time to any other class of the Inhabitants of this Province in attachment to His Majesty's Government, in their love of peace and order, in respect for the Laws, and in their wish to effect that union among the whole People which is so much to be desired, to the end that all may enjoy freely and equally the rights and advantages of British subjects, and of the institutions which have been guaranteed to and are dear to the country; that the distinctions and preferences aforesaid, have almost constantly been used and taken advantage of by the Colonial Administration of this Province, and the majority of the Legislative Councillors, Executive Councillors, Judges, and other functionaries dependent upon it; and that nothing but the spirit of union among the several classes of the People and their conviction that their interests are the same, could have prevented collisions incompatible with the prosperity and safety of the Province.

52. *Resolved*, That since a circumstance which did not depend upon the choice of the majority of the People, their French origin and their use of the French language, has been made by the Colonial authorities, a pretext for abuse, for exclusion, for political inferiority, for a separation of rights and interests, this House now appeals to the justice of His Majesty's Government and of Parliament, and to the

honor

Appendix (E. E.) 29th Jany.

honor of the People of England. That the majority of the Inhabitants of this country are in no wise disposed to repudiate any one of the advantages they derive from their origin, and from their descent from the French Nation, which, with regard to the progress of which it has been the cause in civilization, in the sciences, in letters, and in the arts, has never been behind the British Nation, and is now the worthy rival of the latter in the advancement of the cause of liberty and of the science of government; from which this country derives the greatest portion of its civil and ecclesiastical Law, and of its scholastic and charitable institutions, and of the religion, language, habits, manners and customs of the great majority of its Inhabitants.

53. *Resolved*, That our fellow subjects of British origin in this Province, came to settle themselves in a country "the Inhabitants whereof "professing the Religion of the Church of Rome, enjoyed an esta- "blished form of Constitution and system of Laws, by which their "persons and their property had been protected, governed and ordered "during a long series of years, from the first establishment of the Pro- "vince of Canada;" that prompted by these considerations, and guided by the rules of justice and of the Law of nations, the British Parliament enacted, that "in all matters of controversy, relative to "property and civil rights, resort should be had to the Laws of "Canada;" that when Parliament afterwards departed from the principle thus recognized, firstly, by the introduction of the English Criminal Law, and afterwards by that of the Representative system, with all the Constitutional and Parliamentary Law necessary to its perfect action, it did so in conformity to the sufficiently expressed wish of the Canadian People; and that every attempt on the part of Public Functionaries, or of other persons (who on coming to settle in the Province, made their condition their own voluntary act,) against the existence of any portion of the Laws and institutions peculiar to the Country, and any preponderance given to such persons in the Legislative and Executive Councils, in the Courts of Law, or in other departments, are contrary to the engagements of the British Parliament, and to the rights guaranteed to His Majesty's Canadian Subjects, on the faith of the national honor of England, and on that of capitulations and treaties.

54. *Resolved*, That any combination, whether effected by means of Acts of the British Parliament, obtained in contravention to its former engagements, or by means of the partial and corrupt Administration of the present Constitution and system of Law, would be a violation of those rights, and would, as long as it should exist, be obeyed by the People from motives of fear and constraint, and not from choice and affection;—that the conduct of the Colonial Administrations and of their Agents and instruments in this Colony, has for the most part been of a nature unjustly to create apprehensions as to the views of the People, and Government of the Mother Country, and to endanger the confidence and content of the Inhabitants of this Province, which can only be secured by equal Laws, and by the observance of equal justice, as the rule of conduct in all the Departments of the Government.

55. *Resolved*, That whether the number of that class of His Majesty's subjects in this Province, who are of British origin, be that mentioned in the said Address of the Legislative Council, or whether (as the truth is) it amounts to less than half that number, the wishes and interests of the great majority of them, are common to them and to their fellow subjects of French origin, and speaking the French language; that the one class love the country of their birth, the other that of their adoption; that the greater portion of the latter have acknowledged the generally beneficial tendency of the Laws and Institutions of the Country, and have labored in concert with the former, to introduce into them gradually, and by authority of the Provincial Parliament, the improvements of which they have, from time to time, appeared susceptible; and have resisted the confusion which it has been endeavoured to introduce into them, in favor of schemes of monopoly and abuse; and that all, without distinction, wish anxiously for an impartial and protecting Government.

56. *Resolved*. That in addition to administrative and judicial abuses which have had an injurious effect upon the public welfare and confidence, attempts have been made, from time to time, to induce the Parliament of the United Kingdom, by deceiving its justice and abusing its benevolent intentions, to adopt measures calculated to bring about combinations of the nature above mentioned, and to pass Acts of internal Legislation for this Province, having the same tendency, and with regard to which the People of the country had not been consulted; that unhappily the attempts to obtain the passing of some of these measures were successful, especially that of the Act of the sixth George the Fourth, chapter fifty nine, commonly called "The Tenures Act," the repeal of which was unanimously demanded by all classes of the people without distinction, through their Representatives, a very short time after the number of the latter was increased; and that this House has not yet been able to obtain from His Majesty's Representative in this Province, or from any other source, any information as to the views of His Majesty's Government in England, with regard to the repeal of the said Act.

57. *Resolved*, That the object of the said Act was, according to the benevolent intentions of Parliament, and as the title of the Act sets forth, the extinction of feudal and seigniorial rights and dues on Lands held *en fief* and *à cens* in this Province, with the intention of favouring the great body of the Inhabitants of the country, and protecting them against the said dues which were regarded as burdensome: but that the provisions of the said Act, far from having the effect aforesaid, afford facilities to Seigniors, to become, in opposition to the interests of their *Censitaires*, the absolute proprietors of the extensive tracts of unconceded lands, which, by the Law of the country, they held only for the benefit of the Inhabitants thereof, to whom they were bound to concede them in consideration of certain limited dues;—that the said Act, if generally acted upon, would shut out the mass of the permanent Inhabitants of the country from the vacant lands in the seigniories, while at the same time they have been constantly prevented from settling on the waste lands of the Crown, on easy and liberal terms, and under a tenure adapted to the Laws of the country, by the partial, secret, and vicious manner in which the Crown Land Department has been managed, and by the provisions of the Act aforesaid, with regard to the Laws applicable to the lands in question; and that the application made by certain Seigniors for a change of tenure, under the authority of the said Act, appear to prove the correctness of the view which this House has taken of its practical effect.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

58. *Resolved*, That it was only in consequence of an erroneous supposition that feudal charges were inherent in the Law of this Country, as far as the possession and transmission of real property, and the tenures authorised by that Law were concerned, that it was enacted in the said Act, that the Lands with regard to which a change of tenure should be effected, should thereafter be held under the tenure of free and common soccage;—that the seigniorial charges have been found burdensome in certain cases, chiefly by reason of the want of adequate means of obtaining the interference of the Colonial Government and of the Courts of Law, to enforce the ancient Law of the Country in that behalf; and that the Provincial Legislature was, moreover, fully competent to pass Laws providing for the redemption of the said charges, in a manner which should be in accordance with the interest of all parties, and for the introduction of the free tenures recognized by the Laws of the Country;—that the House of Assembly has been repeatedly occupied, and now is occupied, about this important subject; but that the said Tenures Act, insufficient of itself to effect equitably the purpose for which it was passed, is of a nature to embarass and create obstacles to the effectual measures which the Legislature of the Country, with a full knowledge of the subject, might be disposed to adopt;—and that the application thus made (to the exclusion of the Provincial Legislature,) to the Parliament of the United Kingdom, which was far less competent to make equitable enactments on a subject so complicated in its nature, could only have been made with a view to unlawful speculations, and the subversion of the Laws of the Country.

59. *Resolved*, That independently of its many others serious imperfections, the said Act does not appear to have been founded on a sufficient knowledge of the Laws which govern persons and property in this Country, when it declares the Laws of Great Britain to be applicable to certain incidents of real property therein enumerated; and that it has only served to augment the confusion and doubt which had prevailed in the Courts of Law, and in private transactions with regard to the Law which applied to Lands previously granted in free and common soccage.

60. *Resolved*, That the provision of the said Act which has excited the greatest alarm, and which is most at variance with the rights of the People of the Country, and with those of the Provincial Parliament, is that which enacts that Lands previously held *en fief* or *en censive*, shall, after a change of tenure shall have been effected with regard to them, be held in free and common soccage, and thereby become subject to the Laws of Great Britain, under the several circumstances therein mentioned and enumerated; that besides being insufficient in itself, this provision is of a nature to bring into collision in the old settlements, at multiplied points of contiguity, two opposite systems of Laws, one of which is entirely unknown to this Country, in which it is impossible to carry it into effect;—that from the feeling manifested by the Colonial Authorities and their partisans towards the Inhabitants of the Country, the latter have just reason to fear that the enactment in question is only the prelude to the final subversion, by Acts of Parliament of Great Britain fraudulently obtained in violation of its former engagements, of the system of Laws by which the persons and property of the People of this Province were so long happily governed.

61. *Resolved*, That the Inhabitants of this Country have just reason to fear that the claims made to the property of the Seminary of St. Sulpice at Montreal, are attributable to the desire of the Colonial Administration and its Agents and tools, to hasten this deplorable state of things;—and that His Majesty's Government in England would, by re-assuring His faithful Subjects on this point, dissipate the alarm felt by the Clergy, and by the whole People without distinction, and merit their sincere gratitude.

62. *Resolved*, That it is the duty of this House to persist in asking for the absolute repeal of the said Tenures Act; and until such repeal shall be effected, to propose to the other Branches of the Provincial Parliament, such meaures as may be adapted to weaken the pernicious effects of the said Act.

63.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

63. *Resolved*, That this House has learned with regret from one of the said Despatches of the Colonial Secretary, that His Majesty has been advised to interfere in a matter which concerns the privileges of this House; and that in the case there alluded to, this House exercised a privilege solemnly established by the House of Commons, before the principle on which it rests became the Law of the Land;—that this privilege is essential to the independence of this House, and to the freedom of its votes and procedings; that the Resolutions passed by this House on the 15th of February 1831, are Constitutional and well founded, and are supported by the example of the Commons of Great Britain; that this House has repeatedly passed Bills for giving effect to the said principle, but that these Bills failed to become Law, at first from the obstacles opposed to them in another Branch of the Provincial Legislature, and subsequently by reason of the reservation of the last of the said Bills for the signification of His Majesty's pleasure in England, whence it has not yet been sent back; that until some Bill to the same effect shall become Law, this House persists in the said Resolutions; and that the refusal of His Excellency the present Governor in Chief, to sign a Writ for the Election of a Knight Representative for the County of Montreal, in the place of Dominique Mondelet, Esquire, whose seat had been declared vacant, is a grievance of which this House is entitled to obtain the redress, one which would alone have sufficed to put an end to all intercourse between it and the Colonial Executive, if the circumstances of the Country had not offered an infinite number of other abuses and grievances against which it is urgently necessary to remonstrate.

64. *Resolved*, That the claims which have for many years been set up by the Executive Government, to that control over, and power of appropriating, a great portion of the Revenues levied in this Province, which belong of right to this House, are contrary to its rights and to the Constitution of the Country; and that with regard to the said claims, this House persists in the declarations it has heretofore made.

65. *Resolved*, That the said claims of the Executive have been vague and varying; that the documents relative to the said claims, and the Accounts and Estimates of Expenses laid before this House, have likewise been varying and irregular, and insufficient to enable this House to proceed with a full understanding of the subject on the matters to which they related; that important heads of the Public Revenue of the Province, collected under the provisions of the Law, or under arbitrary regulations made by the Executive, have been omitted in the said Accounts; that numerous items have been paid out of the Public Revenue, without the authority of this House, or any acknowledgement of its control over them, as salaries for sinecure Offices, which are not recognised by this House, and even for other objects for which, after mature deliberation, it had not deemed it expedient to appropriate any portion of the Public Revenue; and that no Accounts of the sums so expended have been laid before this House.

66. *Resolved*, That the Executive Government has endeavoured, by means of the arbitrary regulations aforesaid, and particularly by the sale of the waste lands of the Crown, and of the timber on the same, to create for itself out of the Revenue which this House only has the the right of appropriating, resources independent of the control of the Representatives of the People; and that the result has been a diminution of the wholesome influence which the People have constitutionally the right of exercising over the Administrative Branch of the Government, and over the spirit and tendency of its measures.

67. *Resolved*, That this House having from time to time, with a view to proceed by Bill to restore regularity to the financial system of the Province, and to provide for the Expenses of the Administration of Justice and of His Majesty's Civil Government therein, asked the Provincial Executive by Address, for divers documents and accounts relating to financial matters, and to abuses connected with them, has met with repeated refusals, more especially during the present Session and the preceding one: that divers subordinate public functionaries summoned to appear before Committees of this House, to give information on the said subject, have refused to do so, in pursuance of the said claim set up by the Provincial Administrations, to withdraw a large portion of the public income and expenditure from the control, and even from the knowledge of this House; that during the present Session, one of the said subordinate functionaries of the Executive being called upon to produce the originals of sundry Registers of Warrants and Reports, which it was important to this House to cause to be examined, insisted on being present at the deliberations of the Committee appointed by the House for that purpose; and that the head of the Administration being informed of the fact, refrained from interfering, although in conformity to Parliamentary usage, this House had pledged itself that the said Documents should be returned, and although the Governor in Chief had himself promised communication of them.

68. *Resolved* That the result of the secret and unlawful distribution of a large portion of the Public Revenue of the Province has been, that the Executive Government has always, except with regard to appropriations for objects of a local nature, considered itself bound to account for the public money, to the Lords Commissioners of the Treasury in England, and not to this House, nor according to its votes, or even in conformity to the Laws passed by the Provincial Legislature; and that the accounts and statements laid before this House, from time to time, have never assumed the shape of a regular system of balanced accounts, but have been drawn up one after another, with such alterations and irregularities as it pleased the Administration of the day to introduce into them, from the accounts kept with the Lords of the Treasury, in which the whole public money received was included as well as all the items of expenditure, whether authorized or unauthorized by the Provincial Legislature.

Appendix (E. E.) 29th Jany

69. *Resolved*, That the pretensions and abuses aforesaid, have taken away from this House even the shadow of control over the Public Revenue of the Province, and have rendered it impossible for it to ascertain at any time the amount of the Revenue collected, the disposable amount of the same, and the sums required for the public service; and that the House having, during many years, passed Bills, of which the models are to be found in the Statute Book of Great Britain, to establish a regular system of accountability and responsability in the department connected with the receipt and expenditure of the Revenue, these Bills have failed in the Legislative Council.

70. *Resolved*, That since the last Session of the Provincial Parliament, the Governor in Chief of this Province, and the Members of the Executive Government, relying on the pretensions above mentioned, have without any lawful authority paid large sums out of the Public Revenue, subject to the control of this House; and that the said sums were divided according to their pleasure, and even in contradiction to the votes of this House as incorporated in the Supply Bill passed by it during the last Session and rejected by the Legislative Council.

71. *Resolved*, That this House will hold responsible for all monies which have been or may hereafter be paid, otherwise than under the authority of an Act of the Legislature, or upon an Address of this House, out of the Public Revenue of the Province, all those who may have authorized such payments or participated therein, until the said sums shall have been reimbursed, or a Bill or Bills of Indemnity freely passed by this House shall have become Law.

72. *Resolved*, That the course adopted by this House in the Supply Bill passed during the last Session, of attaching certain conditions to certain votes, for the purpose of preventing the accumulation of incompatible offices in the same persons, and of obtaining the redress of certain abuses and grievances, is wise and constitutional, and has frequently been adopted by the House of Commons, under analogous circumstances; and that if the Commons of England do not now so frequently recur to it, it is because they have happily obtained the entire control of the Revenue of the Nation, and because the respect shewn to their opinions with regard to the redress of grievances and abuses, by the other constituted authorities, has regulated the working of the Constitution in a manner equally adapted to give stability to His Majesty's Government, and to protect the interests of the People.

73. *Resolved*, That it was anciently the practice of the House of Commons, to withhold Supplies until grievances were redressed; and that in following this course in the present conjuncture, we are warranted in our proceedings, as well by the most approved precedents as by the spirit of the Constitution itself.

74. *Resolved*, That if hereafter, when the redress of all grievances and abuses shall have been effected, this House should deem it fit and expedient to grant Supplies, it ought not to do so, otherwise than in the manner mentioned in its fifth and sixth Resolutions of the sixteenth of March 1833, and by appropriating by its votes, in an especial manner, and in the order in which they are enumerated in the said Resolutions, the full amount of those heads of Revenue, to the right of appropriating which claims have been set up by the Executive Government.

75. *Resolved*, That the number of the Inhabitants of the country being about 600,000, those of French origin are about 525,000, and those of British or other origin 75,000; and that the establishment of the Civil Government of Lower Canada, for the year 1832, according to the yearly Returns made by the Provincial Administration, for the information of the British Parliament, contained the names of 157 Officers and others receiving Salaries, who are apparently of British or Foreign origin, and the names of 47 who are, apparently, natives of the country, of French origin; that this statement does not exhibit the whole disproportion which exists in the distribution of the public money and power, the latter class being for the most part appointed to the inferior and less lucrative offices, and most frequently only obtaining even these, by becoming the dependents of those who hold the higher and more lucrative offices; that the accumulation of many of the best paid and most influential, and at the same time incompatible offices in the same person, which is forbidden by the laws and by sound policy, exists especially for the benefit of the former class; and that two-thirds of the persons included in the last Commission of the Peace issued in the Province, are apparently of British or Foreign origin, and one-third only of French origin.

76. *Resolved*, That this partial and abusive practice of bestowing the great majority of official places in the Province, on those only who are least connected with its permanent interests, and with the mass of its Inhabitants, has been most especially remarkable in the Judicial Department, the Judges for the three great Districts having, with the exception of one only in each, been systematically chosen from that class of persons who, being born out of the country, are the least versed in its laws, and in the language and usages of the majority of its Inhabitants; that the

Appendix (E. E.) 29th Jany

the result of their intermedding in the politics of the country, of their connection with the Members of the Colonial Administrations, and of their prejudices in favor of institutions foreign to and at variance with those of the country, is that the majority of the said Judges have introduced great irregularity into the general system of our Jurisprudence, by neglecting to ground their decisions on its recognized principles; and that the claim laid by the said Judges to the power of regulating the forms of legal proceedings, in a manner contrary to the laws and without the interference of the Legislature, has frequently been extended to the fundamental rules of the law and of practice; and that in consequence of the same system the Administration of the Criminal law is partial and uncertain, and such as to afford but little protection to the Subject, and has failed to inspire that confidence which ought to be its inseparable companion.

77. *Resolved*, That in consequence of their connection with the Members of the Provincial Administrations, and of their antipathy to the country, some of the said Judges have, in violation of the laws, attempted to abolish the use in the Courts of Law, of the language spoken by the majority of the Inhabitants of the country, which is necessary to the free action of the laws and forms a portion of the usages guaranteed to them in the most solemn manner by the Law of Nations and by Statutes of the British Parliament.

78. *Resolved*, That some of the said Judges, through partiality for political purposes, and in violation of the Criminal Law of England as established in this country, of their duty and of their oath, have connived with divers Law Officers of the Crown, acting in the interest of the Provincial Administration, to allow the latter to engross and monopolize all criminal prosecutions of what nature soever, without allowing the private prosecutor to intervene or be heard, or any Advocate to express his opinion as *amicus curiæ*, when the Crown Officers opposed it; that in consequence of this, numerous prosecutions of a political nature have been brought in the Courts of Law by the Crown Officers, against those whose opinions were unfavorable to the Administration for the time being; while it was impossible for the very numerous class of His Majesty's Subjects to which the latter belonged, to commence with the slightest confidence, any prosecution against those who being protected by the Administration, and having countenanced its acts of violence, had been guilty of crimes or misdemeanors; that the Tribunals aforesaid have, as far as the persons composing them are concerned, undergone no modification whatever, and inspire the same fears for the future.

79. *Resolved*, That this House, as representing the people of this Province, possesses of right, and has exercised within this Province, when occasion has required it, all the powers, privileges and immunities claimed and possessed by the Commons House of Parliament, in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

80. *Resolved*, That it is one of the undoubted privileges of this House, to send for all persons, papers and records, and to command the attendance of all persons, Civil or Military, resident within the Province, as witnesses, in all investigations which this House may deem it expedient to institute; and to require such witnesses to produce all papers and records in their keeping, whenever it shall deem it conducive to the public good to do so.

81. *Resolved*, That as the Grand Inquest of the Province, it is the duty of this House to inquire concerning all grievances, and all circumstances which may endanger the general welfare of the inhabitants of the Province, or be of a nature to excite alarm in them, with regard to their lives, their liberty, or their property, to the end that such representations may be made to our Most Gracious Sovereign, or such Legislative measures introduced, as may lead to the redress of such grievances, or tend to allay such alarm; and that far from having a right to impede the exercise of these rights and privileges, the Governor in Chief is deputed by his Sovereign, is invested with great powers, and receives a large salary, as much for defending the rights of the Subject, and facilitating the exercise of the privileges of this House, and of all constituted bodies, as for maintaining the Prerogatives of the Crown.

82. *Resolved*, That since the commencement of the present Session, a great number of Petitions, relating to the infinite variety of objects connected with the public welfare, have been presented to this House, and many Messages and important communications received by it, both from His Majesty's Government in England, and from His Majesty's Provincial Government; that many Bills have been introduced in this House, and many important inquiries ordered by it, in several of which, the Governor in Chief is personally and deeply implicated; that the said Petitions from our Constituents, the people of all parts of this Province, —the said communications from His Majesty's Government in England, and from the Provincial Government,—the said Bills already introduced, or in preparation,—the said inquiries commenced and intended to be diligently prosecuted, may and must necessitate the presence of numerous witnesses, the production of numerous papers, the employment of numerous Clerks, Messengers, and Assistants, and much printing, and lead to inevitable and daily disbursements, forming the contingent expenses of this House.

83. *Resolved*, That from the year 1792 to the present, advances had constantly been made to meet these expenses, on Addresses similar to that presented this year by this House, to the Governor in Chief, according to the practice adopted by the House of Commons; that an Address of this kind is the most solemn vote of credit which this House can pass, and that almost the whole amount of a sum exceeding £277,000, has been advanced on such votes by the Predecessors of His Excellency the Governor in Chief, and by himself, (as he acknowledges by his Message of the eighteenth of January, 1834,) without any risk having been incurred by any other Governor on account of any such advance, although several of them have had differences, attended by violence and injustice on *their* part, with the House of Assembly, and without their apprehending that the then next Parliament would not be disposed to make good the engagements of the House of Assembly for the time being; and that this refusal of the Governor in Chief, in the present instance, essentially impedes the despatch of the business for which the Parliament was called together, is derogatory to the rights and honor of this House, and forms another grievance for which the present Administration of this Province is responsible.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

84. *Resolved*, That besides the grievances and abuses beforementioned, there exist in this Province a great number of others (a part of which existed before the commencement of the present Administration, which has maintained them and is the author of a portion of them,) with regard to which this House reserves to itself the right of complaining and demanding reparation, and the number of which is too great to allow of their being enumerated here: that this House points out, as among that number:—

1st. The vicious composition and the irresponsibility of the Executive Council, the Members of which are at the same time Judges of the Court of Appeals; and the secrecy with which not only the functions but even the names of the Members of that body have been kept from the knowledge of this House, when inquiries have been instituted by it on the subject.

2ndly. The exorbitant fees illegally exacted in certain of the Public Offices, and in others connected with the Judicial Department, under regulations made by the Executive Council, by the Judges, and by other functionaries usurping the powers of the Legislature.

3rdly. The practice of illegally calling upon the Judges to give their opinions secretly on questions which may afterwards be publicly and contradictorily argued before them; and the opinions themselves so given by the said Judges, as political partizans, in opposition to the Law, but in favor of the Administration for the time being.

4thly. The cumulation of public places and Offices in the same persons, and the efforts made by a number of families connected with the Administration, to perpetuate this state of things for their own advantage, and for the sake of domineering for ever, with interested views and in the spirit of party, over the People and their Representatives.

5thly. The intermeddling of Members of the Legislative Council in the Elections of the Representatives of the People, for the purpose of influencing and controlling them by force; and the selection frequently made of Returning Officers for the purpose of securing the same partial and corrupt ends;—the interference of the present Governor in Chief himself in the said Elections; his approval of the intermeddling of the said Legislative Councillors in the said Elections; the partiality with which he intervened in the Judicial proceedings connected with the said Elections, for the purpose of influencing the said proceedings in a manner favorable to the Military Power, and contrary to the independence of the Judicial Power; and the applause which, as Commander of the Forces, he bestowed upon the sanguinary execution of the Citizens by the soldiery.

6thly. The interference of the armed Military force at such Elections, through which three peaceable Citizens, whose exertions were necessary to the support of their families, and who were strangers to the agitation of the Election, were shot dead in the Streets: the applause bestowed by the Governor in Chief and Commander of the Forces on the authors of this sanguinary Military execution (who had not been acquitted by a petty Jury) for the firmness and discipline displayed by them on that occasion.

7thly. The various faulty and partial systems which have been followed ever since the passing of the Constitutional Act, with regard to the waste Lands in this Province, and have rendered it impossible for the great majority of the People of the Country to settle on the said Lands; the fraudulent and illegal manner in which, contrary to His Majesty's instructions, Governors, Legislative and Executive Councillors, Judges, and subordinate Officers have appropriated to themselves large tracts of the said lands; the monopoly of an extensive portion of the said Lands in the hands of speculators residing in England, with which the Province is now threatened; and the alarm generally felt therein with regard to the alleged participation of His Majesty's Government in this scheme, without its having deigned to re-assure His faithful subjects on this head, or to reply to the humble Address to His Majesty, adopted by this House during the last Session.

8thly. The increase of the Expenses of the Government without the authority of the Legislature, and the disproportion of the salaries paid to Public Functionaries, to the services performed by them, to the rent of real property, and to the ordinary income commanded by the exertions of persons possessing talent, industry, and economy equal to, or greater than, those of the said funtionaries.

9thly. The want of all recourse in the Courts of Law on the part of those who have just and legal claims on the Government.

10thly.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

10thly. The too frequent reservation of Bills for the signification of His Majesty's pleasure, and the neglect of the Colonial Office to consider such Bills, a great number of which have never been sent back to the Province, and some of which have even been returned so late, that doubts may be entertained as to the validity of the sanction given to them,—a circumstance which has introduced irregularity and uncertainty into the Legislation of the Province, and is felt by this House as an impediment to the re-introduction of the Bills reserved during the then preceding Session.

11thly. The neglect on the part of the Colonial Office to give any answer to certain Addresses transmitted by this House on important subjects; the practice followed by the Administration, of communicating in an incomplete manner, and by extracts, and frequently without giving their dates, the Despatches received from time to time, on subjects which have engaged the attention of this House; and the too frequent references to the opinion of His Majesty's Ministers in England, on the part of the Provincial Administration, upon points which it is in their power and within their province to decide.

12thly. The unjust retention of the College at Quebec, which forms part of the Estates of the late Order of Jesuits, and which from a College, has been transformed into a Barrack for Soldiers; the renewal of the lease of a considerable portion of the same Estates, by the Provincial Executive, in favor of a Member of the Legislative Council, since those Estates were returned to the Legislature, and in opposition to the prayer of this House, and to the known wishes of a great number of His Majesty's Subjects to obtain lands there and to settle on them; and the refusal of the said Executive to communicate the said lease, and other information on the subject, to this House.

13thly. The obstacles unjustly opposed by an Executive friendly to abuses and to ignorance, to the establishment of Colleges endowed by virtuous and disinterested men, for the purpose of meeting the growing desire of the people for the careful education of their Children.

14thly. The refusal of justice with regard to the accusations brought by this House, in the name of the people, against Judges, for flagrant acts of malversation, and for ignorance and violation of the Law.

15thly. The refusals on the part of the Governors, and more especially of the present Governor in Chief, to communicate to this House the information asked for by it, from time to time, and which it had a right to obtain, on a great number of subjects connected with the public business of the Province.

16thly. The refusal of His Majesty's Government to reimburse to the Province, the amount for which the late Receiver General was a defaulter, and its neglect to enforce the recourse which the Province was entitled to against the property and person of the said late Receiver General.

85. *Resolved*, That the facts mentioned in the foregoing Resolutions, demonstrate that the Laws and Constitution of the Province have not, at any period, been administered in a manner more contrary to the interests of His Majesty's Government, and to the rights of the people of this Province, than under the present Administration, and render it necessary that His Excellency Matthew Lord Aylmer of Balrath, the present Governor in Chief of this Province, be formally accused by this House, of having, while acting as Governor, in contradiction to the wishes of the Imperial Parliament, and to the instructions he may have received, and against the honor and dignity of the Crown, and the rights and privileges of this House and the people whom it represents, so recomposed the Legislative Council, as to augment the dissensions which rend this Colony; of having seriously impeded the labours of this House, acting as the grand inquest of the country; of having disposed of the public Revenue of the Province, against the consent of the Representatives of the people, and in violation of the Law and Constitution; of having maintained existing abuses, and created new ones; of having refused to sign a Writ for the Election of a Representative to fill a vacancy which had happened in this House, and to complete the number of Representatives established by Law for this Province; and that this House expects from the honor, patriotism and justice of the Reformed Parliament of the United Kingdom, that the Commons of the said Parliament will bring Impeachments, and will support such Impeachments before the House of Lords, against the said Matthew Lord Aylmer, for his illegal, unjust and unconstitutional Administration of the Government of this Province; and against such of the wicked and perverse advisers who have misled him, as this House may hereafter accuse, if there be no means of obtaining justice against them in the Province, or at the hands of His Majesty's Executive Government in England.

86. *Resolved*, That this House hopes and believes, that the independent Members of both Houses of the Parliament of the United Kingdom, will be disposed, both from inclination and a sense of duty, to support the accusations brought by this House, to watch over the preservation of its rights and privileges, which have been so frequently and violently attacked, more especially by the present Administration, and so to act, that the people of this Province may not be forced by oppression to regret their dependence on the British Empire, and to seek elsewhere a remedy for their afflictions.

87. *Resolved*, That this House learned with gratitude, that Daniel O'Connell, Esquire, had given notice in the House of Commons, in July last, that during the present Session of the Imperial Parliament, he would call its attention to the necessity of reforming the Legislative and Executive Councils in the two Canadas; and that the interest thus shown for our own fate by him whom the gratitude and blessings of his countrymen have, with the applause of the whole civilized world, proclaimed Great and Liberator, and of whom our fellow countrymen entertain corresponding sentiments, keeps alive in us the hope, that through the goodness of our cause, and the services of such a friend, the British Parliament will not permit a Minister, deceived by the interested representations of the Provincial Administration, and its creatures and tools, (as there is reason, from his Despatches, to apprehend that he may attempt to do) the highest degree of oppression, in favor of a system which in better times he characterized as faulty, and against Subjects of His Majesty who are apparently only known to him by the great patience with which they have waited in vain for promised reforms.

Appendix (E. E.) 29th Jany

88. *Resolved*, That this House has the same confidence in Joseph Hume, Esquire, and feels the same gratitude for the anxiety which he has repeatedly shewn for the good Government of these Colonies, and the amelioration of their laws and constitutions, and calls upon the said Daniel O'Connell and Joseph Hume, Esquires, whose constant devotedness was, even under a Tory Ministry, and before the Reform of Parliament, partially successful in the emancipation of Ireland, from the same bondage, and the same political inferiority with which the communications received from the Colonial Secretary during the present Session, menace the people of Lower Canada, to use their efforts that the Laws and Constitution of this Province may be amended in the manner demanded by the people thereof; that the abuses and grievances of which the latter have to complain, may be fully and entirely redressed; and that the Laws and Constitution may be hereafter administered in a manner consonant with justice, with the honor of the Crown, and of the people of England, and with the rights, liberties and privileges of the people of this Province, and of this House by which they are represented.

89. *Resolved*, That this House invites the Members of the minority of the Legislative Council who partake the opinions of the people, the present Members of the House of Assembly until the next General Election, and afterwards all the Members then elected, and such other persons as they may associate with them, to form one Committee or two Committees of Correspondence, to sit at Quebec and Montreal in the first instance, and afterwards at such place as they shall think proper; the said Committees to communicate with each other and with the several local Committees which may be formed in different parts of the Province, and to enter into correspondence with the Honorable Denis Benjamin Viger, the Agent of this Province in England, with the said Daniel O'Connell and Joseph Hume, Esquires, and with such other Members of the House of Lords or of the House of Commons, and such other persons in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, as they may deem expedient, for the purpose of supporting the claims of the people of this Province and of this House; of furnishing such information, documents and opinions, as they may think adapted to make known the state, wishes and wants of the Province: the said Committees also to correspond with such persons as they shall think proper, in the other British Colonies, which are all interested that the most populous of their sister Colonies do not sink under the violent attempt to perpetuate the abuses and evils which result as well from the vices of its Constitution as from the combined malversation of the Administrative, Legislative and Judicial Departments, out of which have sprung insult and oppression for the people,—and, by a necessary consequence, hatred and contempt on their part for the Provincial Government.

90. *Resolved*, That the Honorable Denis Benjamin Viger be requested to remain at the seat of His Majesty's Government, at least during the present Session of the Imperial Parliament, to continue to watch over the interests of the Province, with the same zeal and the same devotedness as heretofore, without suffering himself to be discouraged by mere formal objections on the part of those who are unwilling to listen to the complaints of the country.

91. *Resolved*, That the fair and reasonable expenses of the said two Committees of Correspondence, incurred by them in the performance of the duties entrusted to them by this House, are a debt which it contracts towards them; and that the Representatives of the people are bound in honor to use all constitutional means to reimburse such expenses to the said Committees, or to such persons as may advance money to them for the purposes above mentioned.

92. *Resolved*, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, received on the thirteenth of January last, and relating to the Writ of Election for the County of Montreal, with the extract from a Despatch which accompanied it; the Message from the same, received the same day, and relating to the Supply Bill, and the Message from the same, received on the fourteenth of January last, with the extract from a Despatch which accompanied it, be expunged from the Journals of this House.

Attest,

W. B. LINDSAY,

Clk. Assembly.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

No. 2.

No. 2.—COPY of a Despatch from Lord GODERICH to Lord AYLMER, dated Downing Street, 7th March, 1831.

MY LORD,

Having had under my consideration the regulations which are at present in force for the disposal of Lands in His Majesty's North American Provinces, I am of opinion, after having consulted those who are most competent to give an opinion on the subject, that some of the clauses or heads of instructions by which the Commissioner of Crown Lands is now governed, are liable to considerable objection. I allude more particularly to those clauses which have reference to the disposal of Lands on a Quit Rent of 5 per cent on the estimated value. I altogether disapprove of the system, and I therefore desire that the practice may be immediately discontinued.

I enclose for Your Lordship's information a copy of the new regulations, which I propose to establish for granting Lands in the North American Provinces, and if upon consideration, you should be of opinion that they are liable to no serious objection, I am to desire that you will forthwith convey the necessary instructions to the Commissioner of Crown Lands, in order that they may be brought into immediate operation.

I think it necessary to apprise Your Lordship, that in future, grants of Land will not be given to any person whatever, with the exception of military settlers.

I therefore request that Your Lordship will decline to forward to me, any application which may be addressed to you for free grants of land.

I have the honor, &c.

(Signed,) GODERICH.

Regulations for granting Lands in the B. A. Colonies.

No. 1.—For the information of persons desirous of proceeding as settlers to His Majesty's Provinces in North America, the following summary of the Rules which have been established for the regulation of grants of Land, has been prepared by His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department.

No. 2.—The Commissioner of Crown Lands will, at least once in every year, submit to the Governor a report of the lands which it may be expedient to offer for sale within the ensuing year, and the upset price per acre, at which he would recommend it to be offered, the land so offered having been previously surveyed, and valued in one or more of those contiguous tracts which are most adapted for settlements, according to the local peculiarities of the Province, and in proportion to the number of Deputy Surveyors who can be employed.

No. 3.—The land to be laid out in Lots of 100 acres each, and plans of such grants as are surveyed to be prepared for public inspection—which plans may be inspected in the Office of the Surveyor-General, or in that of his Deputies in each District, on payment of a fee of 2s. 6d.

No. 4.—The Commissioner of Crown Lands will proceed to the sale in the following manner: he will give public notice in the *Gazette*, and in such other newspaper as may be circulated in the Province, as well as in any other manner that circumstances will admit of, of the time and place appointed for the sale of Lands in each District, and of the upset price at which the Lands are proposed to be offered—he will givive notice that the Lots will be sold to the highest bidder—and if no offer should be made at the upset price, that the lands will be reserved for future sale, in a similar manner, by auction.

No. 5.—The purchase-money will be required to be paid down, at the time of sale, or by five instalments with interest—the first instalment at the time of sale, and the second, third, and fourth instalments, at intervals of half a year.

If the instalments are not regularly paid, the deposit money will be forfeited, and the land again referred to sale.

No 6.—Public notice will be given in each District in every year, stating the names of the persons in each District who may be in arrears for the instalment of their purchase, and announcing that if the arrears are not paid up before the commencement of the sales in that District for the following year, the lands in respect of which the instalments may be due, will be the first lot to be exposed to auction at the ensuing sales—and if any surplus of the produce of the sale of each lot should remain after satisfying the Crown, the same will be paid to the original purchaser of the land who made default in payment.

No. 7.—The patent for the land will not be issued, nor any transfer of the property allowed, until the whole of the instalments are paid. The lands sold under this regulation are not to be chargeable with quit rents, or any further payment beyond the purchase money and the expense of the patent.

No. 8.—Persons desirous of buying land in situations not included in the tract already surveyed, must previously pay for the expense of survey, and the price must of course depend upon the quality of the land and its local situation.

No. 9.—The Crown reserves to itself the right of making and constructing such roads and bridges as may be necessary for public purposes in all lands purchased as above; and also to such indigenous timber, stone, and other materials the produce of the land, as may be required for making and keeping the said roads and bridges in repair, and for any other public works. The Crown further reserves to itself all mines of precious metals.

No. 10.—The regulations for granting licenses to cut timber will be learnt by application to the Surveyor-General's Office in the Province.

No. 3.

No. 69.—COPY of a Despatch from Viscount GODERICH to Lord AYLMER, dated Downing Street, 21st November 1831.

My Lord,

In my Despatch of the 7th July last, No. 51, in which I adverted to the various complaints contained in the petition addressed to His Majesty by the Assembly of Lower Canada, I informed you that I would make what is there termed the "vicious and improvident management of the Crown Lands," the subject of a separate communication. In proceeding to do so, I will in the first place consider separately, what I believe to be the most prominent of the particular grievances which the Assembly intended to comprehend under this general head. These are,

1st.—The difficulties in the acquisition of land under a secure title, encountered by the *bonâ fide* settler.

2nd.—The abuse by which large tracts of land have come into the possession of persons unable or unwilling to improve them, and have in consequence been rendered useless to the Province, and injurious to the real settlers, by separating them from each other, and interrupting their communication, and

3rd.—The similar inconvenience which has arisen from the Clergy reserves.

Upon each of these subjects, I shall proceed to offer some remarks in the order in which I have mentioned them. Difficulties are, I believe, at present met with by the *bonâ fide* settler in acquiring land under a secure title, in consequence of the forms of conveyance now in use, which seem calculated to cause needless delay and expense. I entirely concur with the Assembly in thinking that this is an inconvenience which ought immediately to be got rid of. I have had under my consideration the best means of doing so, and I trust, if the measure I shall propose in a subsequent part of this Despatch is adopted by the Assembly, I shall be able without delay to furnish you with instructions by which this important improvement may be effectually accomplished. The complaint, however, which I am now considering, seems to relate not only to the delay experienced in obtaining patents for land, and to the fees which are charged upon them, but also to the practice which has of late years been introduced of selling the Crown Lands instead of parting with them gratuitously. In recapitulating, at the end of their petition, the principal grievances of which they complain, the Assembly particularly advert to the "management of the waste Lands of the "Crown, in consequence of which applicants for actual occupation "are prevented from freely possessing the same under secure titles, in "sufficient quantities for cultivation, without unnecessary delay, and "without any expenses or burthen, other than the fair and necessary "costs of survey and title." I must dissent from the view here taken by the Assembly, and I am persuaded that a more careful consideration of this subject would have led to a conviction that to restrain in some degree the extreme facility of acquiring Land, by demanding a moderate price from all who are anxious to obtain it, instead of being injurious to the interests of those who desire to become settlers on the Crown Lands, would be found calculated to promote their success no less than the welfare and prosperity of the Province at large.

It has been urged that to compel the *bonâ fide* settler to pay for his Land anything beyond the necessary expense of surveying it and marking out the limits, is to deprive him of a portion of his capital, which if allowed to retain it, he might employ to great advantage. Plausible as this objection is, experience has demonstrated that by yielding to it, and by making free grants, much more inconvenience is incurred, than can arise from this alleged defect in the system of sale. If no consideration is to be given in return for land, all persons will be desirous to obtain it, and that too, in quantities not limited by their ability to turn it to advantage. Either, therefore, Land must be lavished in a manner which will quickly leave none unappropriated,

and

Appendix (E. E.) 29th Jany

and open for the occupation of those who can really make use of it, or a power must be entrusted to the Executive Government of deciding what claims are to be admitted, and what rejected. To such a power being placed in any hands, there are the strongest objections: it gives a species of patronage to its possessors, almost without responsibility; since its due exercise is with difficulty to be distinguished from its abuse, and the latter therefore is as easy as it may prove dangerous. The same difficulty of judging of the manner of exercising a discretion of this sort which in bad hands facilitates its abuse, also exposes to suspicion even the most perfect impartiality and fairness. Whether therefore the power of abuse which it confers is considered, or the unmerited obloquy which it may occasion, it is most inconvenient that the Government should be called upon to undertake the task of the gratuitous distribution of the land. It is also found practically, that under the system I am now considering, no degree of caution is sufficient to prevent large tracts of land from getting into the possession of persons whose object is not to improve it, but at a future day to dispose of it when it shall have acquired an increased value from the settlement and improvement of the vicinity; the effect of this being to enable the idle and fraudulent proprietor, not only to put his more industrious neighbours to great inconvenience, but also to derive a profit from their exertions to which he has in justice not the slightest claim.

As far as I am acquainted with the history of new settlements, there is no instance in which the practice of making free grants has been followed without leading to the abuse I have described. Various regulations have been adopted with a view of guarding against it; but these though complicated and otherwise inconvenient, have uniformly failed to accomplish their intended object. It has been supposed that it would be a simple mode of attaining the end in view, to prevent any individual from acquiring more than a certain fixed extent of land, imposing upon him at the same time the condition of improving it, the difficulty, however, of defining beforehand what this improvement is to be, immediately occurs, no general rule can be laid down applicable alike to all situations, and without such a rule, it is impossible to avoid either, on the one hand permitting the condition to become a dead letter, or on the other giving rise to endless disputes and litigation. Again, the effect of the limitation upon the quantity of land to be acquired by a single individual, is liable to be defeated, as those who have money will prevail upon their poorer neighbours to allow them to make use of their names, in order to obtain more extensive grants than the regulations would permit. If to guard against this the transfer of land is prevented, persons able and willing to improve their land are unable to obtain from those who are not so, what in their hands is useless; besides, that improvement is greatly discouraged, and the spirit of enterprise injuriously checked, by preventing the conversion into money of the increased value which the industry of a settler has given to his grant. Another plan is to allow to every settler a grant proportioned to the amount of his capital, and to require of him before he is permitted to alienate it, that a certain sum should be expended in its improvement. This is the principle of the Regulations lately in force in the Australian colonies; but notwithstanding the care with which the ywere drawn up, in practice they havenot been found to answer.

It is not necessary that I should do more than thus generally point out the objections to a system of free grants, since experience has not only shown those objections to be well founded, but has further proved the advantage of the opposite plan, of disposing of land by sale instead of grants.

The example of the United States has shewn, that without any of the complicated regulations by which it has been attempted to guard against the misapplication of land acquired gratuitously; without those conditions and restraints which have been equally inoperative in the prevention of fraud and inconvenient to the *bonâ fide* settler, we may safely trust to the interest of purchasers as a sufficient security that land which has been paid for will be turned to good account.

It has been said that by a strict adherence to this system, by refusing land to the poor man whose labour is his only wealth, a most useful class of settlers will be discouraged. I see no ground for such an apprehension; whatever promotes the prosperity of the Colony will naturally attract settlers both of the labouring and of all other classes; nor do I see any reason to suppose that the former will consider it any hardship to be required to pay for the land which they acquire, while its price is moderate, and while wages are so high as to enable them if industrious to earn in no long period the means of purchasing it. Has it on the other hand been sufficiently considered by those who make this objection, whether it would conduce to the real prosperity of the Province to encourage every man who can labour to do so only on his own account, to obtain and cultivate his allotment of land without giving or receiving assistance from others? Without some division of labour—without a class of persons willing to work for wages, how can society be prevented from falling into a state of almost primitive rudeness, and how are the comforts and refinements of civilized life to be preserved? Declining however, to proceed any further in the discussion of this question, I must observe that the price paid by the settler for his land is not in fact lost to him, it is applied in diminishing the burthen of taxation by defraying part of the necessary expenses of the Government, and it will also, it is to be hoped, afford the means of opening roads, of erecting schools and churches, and of making other local improvements. Indeed for one of these purposes, more particularly the opening of roads, I think there would be considerable advantage in demanding a higher price for land, than is now usually paid. Upon the principle that a public object is always better and more certainly effected by enlisting in its favour the individual interests of those by whose efforts it is to be accomplished, than by requiring their services by a mandatory law, it would seem an obvious improvement in the mode of disposing of waste lands, to sell it at a higher price than heretofore free from all conditions, allowing the settlers to earn again a part of the price by their labour in effecting those improvements which are now required of them in discharge of the obligation they incur by the acquisition of their land. The effect of this would be, that instead of paying before hand in land for work which may never be done, it would be paid for when actually performed in money previously received in exchange for the same land; the industrious settler would therefore lose nothing, whilst those who chose to be idle would be prevented from injuring any but themselves.

2nd.—What I have now stated will sufficiently explain to you the manner in which, with respect to the still unalienated estate of the Crown, I think the above abuse complained of, the acquisition of land by persons unable or unwilling to improve it, may be guarded against. I am however aware that large grants already made in some parts of the Province remain in a state in which they greatly impede and retard the improvement of the surrounding country. I can only direct you by a strict enforcement of the existing law to endeavour to correct the evil; and if any further legislative measures should be found to be necessary for that purpose, to call the attention of the Assembly to the subject; perhaps a small tax, levied upon all unimproved land would be the most effectual remedy; it would make it the interest of the holders to clear it themselves, or to part with it to those who would.

3rd.—With respect to the Clergy Reserves, I have no hesitation whatever in stating that I entirely concur with the Assembly in thinking that they form a great obstacle to the improvement and settlement of the Province, without being productive of any corresponding advantage to make up for this inconvenience. During the 40 years the system of making those reserves has existed, the total amount of the income they have afforded has not equalled the expense incurred in their management. I find by a report made by Sir James Kempt, that in the year 1827 the expenses of collection and management exceeded the proceeds by £58. 3s. 6d.: that in 1828 and 1829, the first years in which there has been any surplus, the net proceeds were £177. 15s. 6d. in the one, and £217. 18s. in the other. For the year 1830 I have no account of the sums actually received, but although I find that out of the half million of acres at which the reserves in Lower Canada are estimated, nearly 100,000 are under lease at a nominal rent of £1190 currency, judging from the example of former years, I should not anticipate that the clear income which has been obtained has been greatly improved. There seems indeed every reason to believe from what has been experienced not only in Canada but in the Australian Colonies, that land in countries where so much remains unappropriated, can only be profitably occupied by those who have the stimulus of personal and permanent interest. Hence the income derived from landed property retained in the hands of Government for any public purpose, is trifling compared to the inconvenience it occasions; the same sum, raised in almost any other manner would be much less burthensome to the Colony.

Under these circumstances, I cannot entertain a doubt that an end should immediately be put to the system of reserving a seventh of the waste Lands of Canada for the support of a Protestant Clergy. That which would be an objectionable mode of raising a Revenue for any public purpose, is still more strongly to be condemned as a provision for the Ministers of religion, since it must have a direct tendency to render odious to the inhabitants those to whom their good will and affection are so peculiarly needful.

Such are the reasons which have led me to the conclusion that the continuance of the present system is inexpedient; and in a separate despatch I have detailed the measures it will be necessary to adopt for the purpose of causing these reserves to revert into the general mass of the Crown Estate, when they will be managed by the same Officers, and according to the same rules. In the preceding part of this despatch, I have in a great measure anticipated what I have to say in explanation of the principles on which I conceive these rules should be founded. I have therefore to add little beyond a recapitulation of the points to which it is of most importance to allude. In the first place, the form of the instruments by which land is granted should be as simple, and its expense as small, as possible. The adopti of a mode of conveyance answering this description has been hitherto prevented, chiefly by the necessity, under the Act of Parliament, of specifying in each grant of Crown Lands, the particular reserve made in respect of it for the support of the Clergy. The removal of this difficulty will be one of the most beneficial results which I anticipate from the measure, which in the despatch already referred to, I have directed you to propose to the Legislature. As soon as the legal difficulty is thus got rid of, I will transmit to you detailed instructions (which are already in a state of preparation) as to the manner in which the desired improvement may be effected.

2nd.—The transfer of land from hand to hand, should be left perfectly free and unrestricted; all persons should be permitted to acquire land in any quantity and for any purpose they may think fit; the abuse of this privilege being guarded against by demanding a moderate price for all Land alienated

Appendix (E. E.) 29th Jany.

alienated by the Crown. This will likewise supersede the necessity of inserting in grants conditions, as to making roads and other improvements. Instead of exacting the performance of what are termed the duties of settlement, land may be sold free of all conditions whatever, and a portion of the price obtained, applied to doing what was formerly required of the settler.

3rd. In order to guard the Government against even the suspicion of partiality in the distribution of land, the utmost freedom of competition should be permitted; and the highest bidder, or the first applicant, should be entitled, as a matter of course, to a preference. The regulations best calculated for securing this object, must be left to you to determine.

Such is the system of management which I propose to adopt with respect to the Crown Lands. It has been formed after no small consideration and enquiry into a subject of the utmost importance to the prosperity of a country circumstanced like Canada. To promote that prosperity, to adopt the measures best calculated to favor the developement of the natural resources of the Province, has, I trust, I need not assure the Assembly, been my only aim. If, however, upon a full consideration of the reasoning upon which my views are founded, they can recommend any modification by which this plan can be rendered more likely to forward that which is our common object, any suggestions which they may have to offer shall receive the fullest and most attentive consideration.

I have, &c.

(Signed,) GODERICH.

No. 4.

No. 70.—Copy of a Despatch from Viscount GODERICH to Lord AYLMER, dated Downing Street, 21st November 1831.

MY LORD,

In my Despatch of this date, No. 69, I have announced to your Lordship the intention of His Majesty's Government on the subject of the Clergy Reserves in Lower Canada, and have apprised your Lordship that I should in a separate Despatch, describe, in detail, the measures it would be necessary to adopt for the purpose of causing those Reserves to revert into the general mass of the Crown Estate. I now proceed to execute this purpose.

The Statute 31st Geo. III, Cap. 31, Sects. 36, 40, provide for the appropriation of lands for the maintenance of a Protestant Clergy, and for the erection and endowment of Rectories, and the presentation of Incumbents, and the manner in which such Incumbents should hold their livings. The 41st section, which immediately follows those enactments, is expressed in the following words:—"Provided always "that the several provisions hereinbefore contained, respecting the allot- "ment and appropriation of Lands for the support of a Protestant "Clergy within the said Provinces; and also respecting the consti- "tuting, erecting and endowing Parsonages or Rectories within the "said Provinces; and also respecting the presentation of Incumbents "or Ministers to the same; and also respecting the manner in which "such Incumbents or Ministers shall hold and enjoy the same, shall "be subject to be varied or repealed by any express provisions for "that purpose contained in any Act or Acts which may be passed by "the Legislative Council and Assembly of the said Provinces respec- "tively, and assented to by His Majesty, His Heirs or Successors, under "the restrictions hereinafter provided."

The 42nd clause then proceeds to enact, that whenever any Act shall be passed by the Legislative Council and Assembly for any of the before mentioned purposes, such Act shall "before any declaration or "signification of the King's assent thereto," be laid before both Houses of Parliament in Great Britain; and that His Majesty shall not signify his assent until 30 days after the Act shall so have been laid before the two Houses.

Subsequently to the date of this Act of Parliament, the Corporation for the management of the Clergy Reserves was established by a charter issued under the great seal of the Province. That body have granted leases of a considerable quantity of land, none of which, as I understand, are made to endure for more than 21 years from their respective dates.

The Statute 7th and 8th Geo. IV, cap. 62, authorized the Governors of the Provinces, with the consent of the Executive Council, in pursuance of any instructions which might be issued to them by His Majesty, through one of His Principal Secretaries of State, to sell a part of the Clergy Reserves, not exceeding one fourth of the whole; provided that in no one year more than 100,000 acres were so sold. The money arising from these sales was to be invested in the public funds of this Kingdom, and the interest of that investment was declared applicable either to the improvement of the unsold Reserves, or to the purposes for which the Reserves were originally made.

It appears that in pursuance of this Statute, 11,256 acres of the Clergy Reserves have been sold up to the month of December last, for sums amounting to £1880, and the sum of £——was due by the purchasers, who, by the terms of their contracts, were liable to the payment of interest.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

In order to accomplish effectually the designs which I have explained in the Despatch already referred to, it will be necessary that so much of the Statute 31st Geo. 3, c. 31, as relates to the allotment and appropriation of lands for the support of the Protestant Clergy of Lower Canada, should be repealed by an Act to be passed by the Council and Assembly, in exercise of the authority committed to them for that purpose by the 41st Section of the Act. The Bill, if so passed, must be accompanied by an Address from the Legislative Council and Assembly, desiring that it may be "transmitted to England without delay, for the purpose of being laid before Parliament previous to the signification of His Majesty's assent thereto."

A simple repeal of this part of the Act of 1791, would give birth to some questions of an embarrassing nature; the discussion of which it is very desirable to preclude. The questions which I anticipate would be: First.—Whether the Clergy Reserves already made would rest in His Majesty absolutely, or would be held by him upon any trust for the benefit of the Protestant Clergy? Second.—Whether the leases granted by the Corporation for managing the Reserves, would be still subsisting? Third.—Whether the rent received upon those leases would be payable to His Majesty or to the Corporation. Fourth.—Whether the money already raised by sales under the Act of 1827, would remain applicable or not to the purposes expressly declared by that Statute. It might be suggested as a further doubt, whether the Corporation would continue in existence, and whether the powers of sale given by the Act of 1827, were to be exercised any further. The solution of those questions is however obvious. The Corporation could not survive the extinction of the object for which it was erected. The power of sale could not be exercised after the subject of sale, viz: the Clergy Reserves, had ceased, as such, to exist.

To meet, however, still more effectually, the two last mentioned questions, Your Lordship will, as soon as the Act shall have been introduced into the Assembly, intimate to the Clergy Corporation, that it is the express desire of His Majesty's Government that until the Bill shall have finally passed into a Law, or shall have been finally rejected, they do abstain from granting any more leases of the Clergy Reserves. I cannot doubt their ready compliance, and am most reluctant to reason even hypothetically, on the contrary supposition. But as it will be necessary to prevent improvident leases, which in the haste and excitement of the moment might be made, you will, in the unfortunate contingency of the Corporation persisting in making them, direct the Attorney General to take such measures as may be best adapted to bring to trial the validity of the charter itself. I apprehend that the result must be, to ascertain that it is void in point of strict Law. But it is impossible to deprecate such a controversy too earnestly; or to contemplate it at all, except as an extreme remedy in a case of extreme importance.

Whenever the Act shall have been finally passed, the continued existence of the charter would be of no practical importance, though it would be on the whole desirable that the charter should be then surrendered.

With regard to the continuance of the powers of sale under the Statute 7th and 8th Geo. 4, c. 62, you will immediately signify to the Officers employed under that Statute, His Majesty's commands that they do abstain from acting any further in the execution of it after the 30th June 1832, and that during the half-year from January to that date, the sales to be made should not exceed in number of acres the number actually sold in the preceding half year.

The difficulties which might oppose or partly frustrate the execution of the design of His Majesty's Government being thus obviated, it remains to consider what provisions the proposed Act of Assembly should contain.

First, then, it should be enacted, that so much of the British Statute of 1791, as relates to the appropriation of Clergy Reserves, shall be repealed. But as it is unnecessary, and would be highly inconvenient, to repeal so much of that Act as relates to the erection and endowments of parsonages, it will be fit, in order to obviate the possibility of mistake, that the precise words upon which alone the repeal is to operate, should be quoted in the repealing Act.

Secondly. To remove all doubts as to the effect of the repeal, it should be expressly provided, that the reserved lands should immediately vest in His Majesty, and be held by him, his heirs, and successors, in the same manner in every respect as if the provisions to be repealed had never been enacted.

Thirdly. The leases granted by the Clergy Corporation should be declared to be as valid as though the repealing Act had not been passed; but the tenant should be required to attorn to His Majesty, and to pay their rents to him or to the receivers of his land revenue in the Province.

Fourthly. All sales effected, and all acts done under the Statute 7th and 8th Geo. IV, c. 62, shall be declared as valid as though the repealing Act had not been passed.

Fifthly. The only additional provision, the necessity of which I can

Appendix (E. E.) 29th Jany.

can anticipate, would be an enactment declaring that henceforward no grant of lands whenever made, shall be deemed invalid or ineffectual by reason of the absence of a specification of the Clergy Reserves appropriated in respect of such grant. With reference to future grants, this of course would be superfluous; but it might obviate some inconvenient doubts as to the effect in future of past neglects of this part of the Act of 1791.

A Provincial Statute embracing these provisions, and neither exceeding nor falling short of them in any material respect, would, I apprehend, effectually set at rest all the questions respecting the Clergy Reserves to which I have adverted in my accompanying Despatch, except in the possible, but I trust very improbable, event of either House of Parliament addressing His Majesty to withhold his assent. That, however, is a contingency against which no security can be taken, and upon which it could answer no practical purpose to speculate.

It remains to consider what steps should be taken in order to bring this question fairly under the notice of the two Branches of the Provincial Legislature. For this purpose it will be fit that they should be invited to the consideration of the question by a message from His Majesty. Anxious as I am to relieve you to the utmost possible extent from responsibility upon an occasion of so much gravity and importance, I enclose the copy of a message to be transmitted in His Majesty's name, to both of the Houses of Provincial Legislature.

The same motives induce me to transmit to you the draught of a Bill which has been prepared under my directions for carrying the views of His Majesty's Government into effect Without intending to fetter the discretion of the Law Officers of your Government, I must express my earnest wish that the Bill might be introduced in terms corresponding as closely as possible with those of the accompanying draught.

I am not sufficiently conversant with the usages of the Canadian Assembly to venture to prescribe anything respecting the manner in which this Bill should be brought forward. If I am not misled by the analogy of the English Parliamentary proceedings, I should desire that the Act might be introduced to the notice of the Assembly by the Attorney-General, or if he has not a seat in that House, then by any Official Member in whose ability and discretion you can place adequate confidence. Should the Law pass in any form, you will neither give nor refuse your assent, but will reserve the Bill for the signification of His Majesty's pleasure. Indeed, I conceive that to be the proper course of proceeding in every case in which an Act of the Canadas is required to be laid before the two Houses of Parliament.

I have &c.

(Signed,) GODERICH.

Lieutenant General,
Lord Aylmer, K. C. B.

[Message referred to in preceding Despatch.]

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief has received His Majesty's Commands to make the following communication to the House of Assembly in reference to the Lands which, in pursuance of the Constitutional Act of this Province, have been set apart for the support and maintenance of the Protestant Clergy.

The representations which have at different times been made to His Majesty and His Royal Predecessors, of the prejudice sustained by His faithful Subjects in this Province, from the appropriation of the Clergy Reserves, have engaged His Majesty's most attentive consideration. His Majesty has with no less anxiety considered how far such an appropriation of Territory is conducive either to the temporal welfare of the Ministers of Religion in this Province, or to their spiritual influence. Bound no less by his personal feelings, than by the sacred obligations of that station to which Providence has called him, to watch over the interests of all Protestant Churches within His Dominions, His Majesty could never consent to abandon those interests with a view to any objects of a temporary and apparent expediency.

It has therefore been with peculiar satisfaction that in the result of his enquiries into this subject, His Majesty has found that the changes sought for by so large a proportion of the Inhabitants of this Province may be carried into effect without sacrificing the just claims of the established Churches of England and Scotland. The Waste Lands which have been set apart as a provision for the Clergy of those venerable Bodies, have hitherto yielded no disposable Revenue. The period at which they might reasonably be expected to become more productive is still remote. His Majesty has solid grounds for entertaining the hope, that before the arrival of that period it may be found practicable to afford the Clergy of those Churches such a reasonable and moderate provision as may be necessary for enabling them properly to discharge their sacred function.

His Majesty, therefore, invites the House of Assembly of Lower Canada to consider how the powers given to the Provincial Legislature by the Constitutional Act, to vary or repeal this part of its provisions, can be called into exercise most advantageously for the Spiritual and Temporal interests of His Majesty's faithful Subjects in this Province.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 26th January, 1832.

Draught of the Bill alluded to in the preceding Despatch.

Whereas by an Act passed in the Parliament of Great Britain in the 31st year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth "year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more "effectual provision for the Government of the Province of Quebec in "North America," and to make further provision for the Government "of the said Province," it was amongst other things enacted that it should and might be lawful for His said late Majesty, His Heirs and Successors, to authorize the Governor or Lieutenant-Governor of each of the said Provinces respectively, or the person administering the Government therein, to make from and out of the Lands of the Crown within such Provinces, such allotment and appropriation of Lands for the support and maintenance of a Protestant Clergy within the same, as may bear a due proportion to the amount of such Lands within the same as had at any time been granted by or under the authority of His said late Majesty, and that whenever any grant of Lands within either of the said Provinces should hereafter be made by or under the authority of His Majesty, His Heirs or Successors, there should at the same time be made in respect of the same a proportionable allotment and appropriation of Lands for the above mentioned purpose, within the Township or Parish to which such Lands so to be granted should appertain or be annexed, or as nearly adjacent thereto as circumstances would admit, and that no such grant should be valid or effectual unless the same should contain a specification of the Lands so allotted or appropriated in respect of the Lands to be thereby granted, and that such Lands so allotted and appropriated should be as nearly as the circumstances and nature of the case would admit, of the like quality as the Lands in respect of which the same should be so allotted and appropriated, and should be as nearly as the same could be estimated, at the time of making such grant, equal in value to the seventh part of the Lands so granted, and it was thereby further enacted that all and every the rents, profits or emoluments which might at any time arise from such Lands so allotted and appropriated as aforesaid, should be applicable solely to the maintenance and support of a Protestant Clergy within the Province in which the same should be situated and to no other use or purpose whatever. And whereas in pursuance of the said Statute divers tracts of Land within this Province have been allotted and appropriated for the support and maintenance of the Protestant Clergy within the same.—And whereas by certain Letters Patent under the Great Seal of this Province bearing date the day of in the year His said late Majesty King George the Third did constitute

and their Successors to be a Body Corporate; and whereas the said Corporation have, in pursuance of the powers so vested in them as aforesaid, demised various parts of the said Clergy Reserves within this Province to divers persons, for terms of years by leases, in the name and under the seal of the said Corporation, in which leases divers sums have been reserved and made payable as and by way of rent;—and whereas by a certain Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland passed in the seventh and eighth years of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act to "authorize the sale of a part of the Clergy Reserves in the Provinces "of Upper and Lower Canada," it is enacted, "that it shall and may be lawful for the Governor and Lieut.-Governor, or Officer administering the Government of the said Provinces or either of them, with the consent of the Executive Council appointed within such Province for the affairs thereof, in pursuance of any instructions which may be issued to such Governor, Lieutenant-Governor, or other Officer as aforesaid, by His Majesty, through one of His Principal Secretaries of State, to sell, alienate, and convey in fee simple, or for any less estate or interest, a part of the said Clergy Reserves in each of the said Provinces, (not exceeding in either Province one-fourth of the Reserves within such Province,) upon and under and subject to such conditions provisos and regulations as His Majesty, by any such instructions as aforesaid, shall be pleased to direct and appoint. Provided nevertheless, that the quantity of the said Clergy Reserves so to be sold as aforesaid, in any one year in either of the said Provinces, shall not in the whole exceed

Appendix (E. E.) 29th Jany.

exceed one hundred thousand acres. Provided also, that the monies to arise by or to be produced from any such or sales shall be paid over to such Officer or Officers of His Majesty's Revenue within the said Provinces respectively as His Majesty shall be pleased to appoint to receive the same, and shall by such Officer or Officers be invested in the public funds of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in such manner and form as His Majesty shall from time to time be pleased to direct. Provided also, that the dividends and interest accruing from such public funds so to be purchased, shall be appropriated applied and disposed of, for the improvement of the remaining part of the said Clergy Reserves or otherwise, for the purposes for which the said Lands were so reserved as aforesaid, and for no other purpose whatsoever, save only so far as it may be necessary to apply the same, or any part thereof, in or towards defraying the expenses of or attendant upon any such sale or sales as aforesaid, and which appropriations shall be so made in such manner and form, and for such special purposes, as His Majesty from time to time shall approve and direct." And whereas, in pursuance of the said last recited Act, the Governor for the time being of this Province, with the consent of the Executive Council, hath, in pursuance of instructions for that purpose issued by His late Majesty King George the Fourth, through one of His Principal Secretaries of State, effected sales of divers parts of the said Clergy Reserves. And whereas by a Message to both Houses of the Provincial Legislature, bearing date the day of last, Lieutenant-General Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, did signify to both Houses of the Provincial Legislature His Majesty's most gracious invitation to consider how far the powers given to the Provincial Legislature by the Constitutional Act vary or repeal that part of its provisos which relates to the Lands allotted and appropriated in this Province for the support and maintenance of a Protestant Clergy could be called into exercise most advantageously for the spiritual and temporal interests of His Majesty's faithful subjects in this Province. Now, therefore, be it and it is hereby enacted, that so much as is hereinbefore recited of the said Act of British Parliament so passed as aforesaid in the thirty-first year of the Reign of His said late Majesty King George the Third, shall be and the same is hereby repealed.

And be it further enacted, that from henceforth no grant heretofore made by or on behalf of His Majesty or any of His Royal Predecessors, of any Lands situate within this Province shall be, or be deemed invalid or ineffectual, or be liable to be impeached, vacated, or set aside, by reason that any such grants did not contain a specification of the Lands allotted and appropriated for the support and maintenance of a Protestant Clergy, in respect of the Lands thereby granted; but every grant of Lands within this Province heretofore made by or on the behalf of His Majesty, or of any of His Royal Predecessors, in which any such specification may have been omitted, shall henceforth be, and shall be deemed and taken from the day of the date thereof to have been as valid and effectual in the Law, as though such grant had contained the specification aforesaid.

And be it further enacted, that all the lands heretofore appropriated within this Province for the support and maintenance of a Protestant Clergy, now remaining unsold, shall be and the same are hereby declared to be vested in His Majesty, His Heirs and Successors, as of His or their original Estate absolutely discharged from all trusts for or for the benefit of a Protestant Clergy, and of and from all and every the claims and demands of such Clergy upon or in respect of the same.

And be it further enacted that all and every the Tenants or Tenant of the Lands so demised as aforesaid by the said Corporation, shall and they each of them are, and is hereby required to attorn, and during the remainder of the terms by such respective leases granted to pay the rents thereby respectively reserved to His Majesty, His Heirs and Successors, or to such person or persons as shall by His Majesty, His Heirs and Successors, or by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, be appointed to receive the same.

Provided always, and it further enacted, that nothing herein contained shall take away or affect, or be construed to take away or affect the Right or Title of any person or persons in or to any Lands which may by any such person or persons be holden or enjoyed, or which any such person or persons may claim to hold or enjoy by virtue of any sale, alienation, conveyance or contract, made, executed or entered into, in pursuance of the above recited Act of Parliament passed in the 7th and 8th year of His said late Majesty's Reign, but that every such sale, alienation or contract, shall be as valid and effectual in the Law, and shall henceforth have and continue to have the same force, virtue and effect as if this present Act had not been made.

No. 5.

ADDRESS of the House of Assembly of Lower Canada, dated 20th March 1833.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

To the King's Most Excellent Majesty.

May it please Your Majesty,

We, Your Majesty's faithful and loyal Subjects, the Commons of Lower Canada, assembled in Provincial Parliament, deeply impressed with the necessity of the concordance and harmony that ought to prevail between the several Branches of the Legislature of this Province, for promoting the happiness, the welfare and the good Government of its Inhabitants, have taken into mature consideration the circumstances connected with the constitution and composition of the Legislative Council of this Province, as established by the Act of the Parliament of Great Britain, in the 31st year of the Reign of Your late Royal Father, our August Sovereign of blessed memory, have considered it as our duty towards Your Majesty as the supreme head of the British Empire, and paternal Chief of the People who compose it; towards ourselves as representing one of the most loyal of those people, and towards the general interests of the Empire, most respectfully to represent:

That the Legislative Council of this Province, has not, at any period of its existence, given proofs of that spirit of independence and community of interests, with the Inhabitants of the Country, which could alone ensure that harmony in the proceedings of the Government, and give, in particular to each of its Branches, that degree of confidence of public opinion which is requisite to produce that effect.

That it could not be otherwise, when it is considered that the original constitution of that body, and its renovation in proportion as vacancies occurred has been at the disposal of the Crown, at the recommendation of the Provincial Administrations, most frequently interested in surrounding themselves in that second Branch, by Public Functionaries, or by other individuals known to be advocates of the measures of the Executive, and who became thus clothed with a Legislative inviolability. No bounds were given to those appointments, and they were thus made, in great majority, from amongst those who were the least connected with the Country, either in point of permanent interest, of services rendered to their fellow citizens, or of the esteem in which they were held. Hence the whole body became isolated from the People, none of the great interests of whom it represents.

That the existence of this evil which has for a long time formed the subject of the remonstrances of the Inhabitants of this Country, has induced us to search after a remedy, so that the Provincial Government might be reconstituted upon bases which may at the same time coincide with those imitations of the Metropolitan Government, which it was evidently the intention of its Legislators to introduce in the Canadas, and at the same time present that practical analogy the results of which were, no doubt, not less their desire to introduce, and without which apparent imitation in forms alone, would only produce a still greater anomaly.

Although we have no hesitation in stating our opinions as to the means of remedying this constitutional defect in our Government, as forming the basis of our humble representations to Your Majesty, and although we do consider that all the interests of the Country are fully and equally represented in the third Branch of the Legislature, yet those to whom a defective system of Government have given an unconstitutional preponderance, might make a handle of it to cause the expression of our opinion not to be looked upon as that of the population in general; and by the operation of the same system, the representations of interested public Functionaries, and of privileged persons in the Colony might reach Your Majesty's Government, carrying the same weight as those of the Representatives freely elected by the whole People. This danger added to the wide local distance might cause measures adopted in the United Kingdom with the best intentions, but without practical and local knowledge, to be discordant with the true interests of the Province, and even to hurt those interests in essential points.

We therefore presume humbly to represent that, in case Your Majesty should be convinced of the difficulties that have been exposed, there would be the certain means of preventing them, by placing the people of the country in general, in a situation to express their opinion, and to recommend proper modifications through Delegates freely and indiscriminately chosen for that purpose by all classes, and out of all classes of the community, so as to be in harmony with the interests of the Province, and with those of Your Majesty's Government, which cannot be separated from each other. Such a body, constituted in virtue of an Act of Parliament of the United Kingdom, to whom they would have afterwards to make a Report of their labours, would, whilst it could be no disparagement to the supreme authority of the Empire, be in unison with numerous examples in the free institutions of this Continent, with respect to which it has often been declared that England desired to leave nothing to be wished for by the Inhabitants of these Colonies.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

A general assembly of that kind, would prove to be a faithful interpreter of all the interests of the Colony taken collectively, including those which it was the intention to be caused to be represented by the Legislative Council, and those which that body claim to represent. Those interests would in effect possess therein, all their weight and all their legitimate influence; unless indeed whilst the Executive Branch of the Colonial Government represents the interests of the Metropolitan State, there ought to be also another constituted Branch out of the Country and compounded of elements without any affinity with the varied interests and feelings of those who inhabit it.

In case Your Majesty should not consider it proper at this time to adopt such a measure, we will not take upon ourselves, in stating the result of our deliberations, to determine whether the entire abolition of the present Legislative Council of this Province, and the assimilation of its Government to that of the several of the adjacent Colonies, would tend to cause peace and harmony to be reestablished in the conduct of affairs. The people of the country, if they had an opportunity of being legally constituted for that purpose, would be the best judges to decide this weighty question. We therefore proceed upon the supposition that an intermediate Legislative Branch may, in certain cases, produce more maturity in the deliberation and examination of Bills, than if only one body were called upon to assent to them; at the same time, circumstances of rare occurrence might happen in which the popular Representations might, for the moment, contravene the interests of the body of their constituents, and that those interests might be cherished in the second Branch, and guarded, until the wishes of the people were more fully expressed either by more decided representations or by the means of new elections.

The second Branch as actually in existence, in no way connected, in the majority of its Members, with the superior and permanent interests of the country, is not adopted to fulfil that end; and, even, putting the case, of which as yet there has been no example, that a Provincial Administration were to send to it a majority of men of opposite principles, the following Administration, or perhaps the same, might very soon hasten to recompose the body in such a way as to ensure its approbation of their measures.

The habits, the climate, the newness of the country, the changeability of fortunes, the division of estates, and the Laws which facilitate it, are obstacles to the existence of a permanent aristocracy, so that an hereditary Legislative Body, with the powers of the House of Lords, would be simply an impossibility in Canada. Landed property being here almost wholly owned in small Lots by the mass of the people, it would be impossible to make a choice so as to form a permanent Legislative Council, even supposing it to be a numerous one, of men who in their own persons would present an essential portion of the existing means and capitals of the country; much more, they could not counterbalance in importance and in wealth any one single County of the Province: and even supposing that such a body could be collected, the above mentioned circumstances would very soon bring it into decay. In fact, several persons heretofore called to the Legislative Council, and whom we may reckon then possessed a large and permanent interest in the country, have since found themselves entirely destitute of fortune.

As to the idea of perforce creating an Aristocracy though the medium of Law, either by endeavouring to establish upon a system of substitutions (entails) or otherwise, a state of things which the moral and physical circumstances in which the country is placed, forbids; or by making provision out of the public funds for Legislators for life and without responsibility, it is one that is so contradictory to the known ideas of the Constitution of England, as a practical model to go by, that your faithful and loyal subjects who now most respectfully address Your Majesty, do not think it necessary to dwell upon it.

A pecuniary qualification required in the persons called to the Council, if the choice of them be left to the Executive, would not probably produce any perceptible change in the composition of the body, with relation to the nature of the various other portions of our Colonial Institutions. The appointments must in that case necessarily be made upon the recommendations of Governors, who, being only transitorily in the country, and not having it in their power to become properly acquainted with the Inhabitants of the country, until after a long residence, most frequently have recourse to irresponsible advisers in the Colony. The persons who are qualified, being much fewer in number than those who would have to be chosen, the result would be that the worst would be chosen of those, and that the supposed qualification would only serve to legitimate the abuse, and to render its disappearance more difficult. Then, although each of those who were called to the Legislative Council might be capable of having a seat there, the majority would collectively have been chosen in an exclusive sense, and from amongst such as had the fewest relations of interest and feelings with the people. We should see, as we have in times past, this body, far from being attached to the country, and making part of it, representing only favoritism, monopolies, and privileges; and through its unconstitutional influence upon the march of public affairs, perpetuating that tendency of the men in power in the Province, to oppose themselves to every measure demanded by the people, and creating and maintaining a separate interest and feelings of distrust and even hostility in the minority, instead of labouring in conjunction with the House of Assembly, to unite all the Inhabitants of the country by means of an uniformity of views and institutions, possessing the same confidence in Your Majesty's Government. The abuse here pointed out is, as we humbly conceive, sufficiently exemplified in the present composition of the Legislative Council, the appointments made during the last few years have only in a small number, a relation with the mass of the people generally, whilst the majority has been such as we have supposed it would continue to be along with a pecuniary qualification.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

There only remains, may it please Your most Gracious Majesty, the principle of Election to rest upon, as being capable in practice of presenting an analogy with the second Branch of the Legislature of the United Kingdom.

We entertain no doubt of the result of the adoption of this principle, if the Election depended upon a numerous Body of Electors composed of the best ingredients and the best interests of the Colony; and if the choice were confined to persons possessed of a certain easy degree of fortune, without, however, raising that qualification so high that such choice could only be made, in any case, but out of a small number of eligible persons. The best effects might be expected from a Legislative Body, constituted upon those bases, if, whilst its principle of action was found in the interests of Your Majesty's Subjects in this Province, as a general and common motive, it found itself in its formation and its proceedings independent of the popular Assembly. It would undoubtedly be thus with the above qualifications, and with a different mode of renewal, so as to give more permanence to the Body that is now in question.

It is upon these several considerations that we most respecfuly submit the following details:

That an Elective Legislative Council be established, chosen by Landholders having a nett annual income of Ten pounds in the Country, and Twenty pounds in Cities, and who have been residents for at least one year within the circle wherein the Election takes place.

The eligibility to be restricted to the Subjects of Your Majesty, having attained the age of at least thirty years, residents of the Province, and having resided therein at least fifteen years, and possessing an annual freehold income arising from property situated within the Province, of at least one hundred pounds for those elected for the Country, and of at least two hundred pounds for those for the Cities at Quebec and Montreal.

The duration of the Body to be limited to six years; the renewal to be made by one sixth part every year, it being to be determined during the first five years by lot which of the Members chosen at the General Election shall have to retire. When there shall happen to be any vacancies, those who succeed to them to be Members only for the period which would have remained to their predecessors.

The number of the Members to be equal to that of the Counties, Cities and Divisions thereof, or other circles, sending Members to the House of Assembly, with the exception of Boroughs whose population does not amount to two thousand souls, who would only have to vote in the Counties of which they make part. So that the number of Councillors would be nearly half of that of the Members of the Assembly.

The Speaker or Chairman of the Body to be chosen by the Members, subject to the approbation of Your Majesty.

The Judges to be ineligible, as well as the Clergy.

The Members of the present Legislative Council not to belong to the new Council, except they are elected; yet, nevertheless, should Your Majesty in Your most gracious Royal intention think proper to retain them therein, they should only be considered as supernumerary Members, and would have to justify their qualification in landed Property, and resign their places of profit.

The Legislative Council not to be subject to dissolution.

The Members not to accept, otherwise than by Bill, places of profit or honor during good pleasure, excepting those of Justice of the Peace, and in the Militia, nor become accountable for Public money, receive any from the Executive Government, under whatever denomination, without subjecting themselves to a re-election.

The individuals who offer themselves as Candidates, to make Oath as to their qualifications; if the Candidates are not present, three Electors must make affirmation as to that qualification, to the best of their knowledge. The Members elected shall, before they take their seats, take the same oath, and shall be bound to renew it at all times upon order of the Body.

When it happens that Members are elected at the same time both for the Legislative Council and for the Assembly, they shall make choice of either one or the other of the Houses, within a prescribed time.

We cannot close our present humble Address to Your Majesty without expressing how much we should have desired to have received the particular statement of the views of Your Majesty's Government

on

Appendix (E. E.) 29th Jany.

on this important subject, as announced by The Right Honorable Lord Viscount Goderich, Your Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, in his Despatch of the 7th July 1831, addressed to His Excellency the Governor in Chief of this Province, and that the same has not yet been communicated to us, so as to aid us in our endeavours to remedy an acknowledged and instant evil.

Wherefore we, the faithful subjects of Your Majesty, do most humbly pray that Your Majesty will be pleased to take these our Representations into Your gracious and favourable consideration, and grant such remedy therein as to Your Majesty in your wisdom may seem proper.

And as well from inclination as from a sense of duty, we shall not fail ever to pray for Your Majesty's sacred Person.

No. 6.

ADDRESS of the Legislative Council of Lower Canada dated 1st April 1833.

To the King's Most Excellent Majesty.

Most Gracious Sovereign,

We, Your Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, having had under our serious consideration, the dangerous and unconstitutional proceedings, adopted by the Assembly, are impelled by a sense of duty to Your Majesty, and Your Majesty's faithful Canadian people, humbly to approach Your Majesty's Throne, with a representation of the alarming posture of the affairs of this Province, and our earnest supplication for immediate and effectual relief.

From the enviable state of peace and prosperity, to which we had attained under the Constitution bestowed upon us by Your Majesty's Royal Father, and the Imperial Parliament, we are approaching to a state of anarchy and confusion unceasing attempts are made to destroy the confidence, which has hitherto subsisted between the subjects of Your Majesty of different origin and language—the interests of agriculture and commerce, and the wants of the People are neglected for the advancement of the cabals of party—Your Majesty's Representative is falsely charged with partiality and injustice in the exercise of the powers confided to him—Your Majesty's Officers, both civil and military, are deliberately libelled, as a combined faction, actuated by interest alone, to struggle for the support of a corrupt Government, adverse to the rights and wishes of the People—and this unmerited abuse we add, with reluctance has, for years past, been as frequent within the walls of the Assembly as without; nor can it be doubted that this system has been adopted and urged, with a wicked intention to degrade the local authorities in the eyes of the People, and thereby ultimately to render them powerless and inefficient for the support of Your Majesty's Government in this Province.

Every thing indicates a continuance if not an increase, of the evils which we have briefly enumerated—for while Your Majesty's Officers, and particularly the Judges of Your Majesty's Courts of Law, are accused and defamed, a competent tribunal within the Colony, to which they might appeal for trial and vindication, is refused—whereby a timid, instead of a fearless and independent exercise of their functions is to be apprehended; and with a view to the completion of its designs, the Assembly has ventured on the daring step of addressing Your Majesty to render the Legislative Council elective.

The crisis at which we have arrived, is pregnant with consequences of the deepest interest to the happiness and welfare of Your Majesty's subjects in this Province, and at such a moment, it would be criminal in the Legislative Council, to withhold from Your Majesty, the frank and candid avowal of its sentiments.

The efforts of the Assembly have been obviously directed for several years past to the attainment of power and influence, at the expense of the Crown, and in direct violation of the constitutional rights and privileges of the Legislative Council. In illustration of this we respectfully advert to the persevering endeavours of that House to obtain the entire controul and disposal of all the Provincial revenue and income, refusing, at the same time, to make any adequate permanent provision for the expenses of the Civil Government, and to provide for the independence of the Judiciary—to the conditions and restrictions annexed to the votes of certain sums contained in the Bill of Supply sent up during the present Session, which strike at the existence of Your Majesty's prerogative to appoint to all Offices of honor or profit in the Colony, to the claim advanced by the Assembly to preserve this extensive and important part of Your Majesty's dominions, (in which there is room for millions of Inhabitants) as a Colony to be settled only by Canadians of French origin and descent, contrary to the just and manifest rights of Your Majesty's native born subjects,—and lastly, in the attempt to induce Your Majesty to adopt a measure which would destroy the equilibrium of the Constitution, by substituting an elective Council for the intermediate branch established by Law. In reference to the pretension last noticed, we humbly intreat Your Majesty's attention to the undeniable fact, that in proportion as Your Majesty has graciously been pleased to increase the Constitutional weight and efficiency of the Legislative Council, by the addition of Members, unconnected with the local administration, and largely taken from the Assembly itself, the efforts of that House for its entire abolition, have become more and more violent and daring.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

That the Constitution of Government, established in this Province, under the Act passed in the thirty first year of the Reign of His late Majesty King George the Third, chapter thirty one, has been efficacious in promoting the welfare and happiness of the Inhabitants thereof, and in confirming their attachment to the British Throne, are facts powerfully attested by the peaceable submission of the people to the Laws, and the readiness with which they have on all occasions defended the Province against foreign aggression, as well as by the Petitions laid at the foot of the Throne in the years one thousand eight hundred and fourteen, and one thousand eight hundred and twenty eight, and the Addresses at those periods of the Assembly itself, in which they entreated His late Majesty and the Imperial Parliament "to maintain the Inhabitants of Canada in the full enjoyment of the Constitution as established by Law, without any change whatsoever."

It was in the year one thousand eight hundred and thirty one, after the general Election of the Assembly now in Session, and when some grounds of complaint against the local Administration were in course of being redressed by the interposition of the Imperial Government, that a desire for a change in the Constitution was first openly avowed in that body, and it is a matter of astonishment that a violent and reckless party in that House, should be able to induce a majority of its Members into an attempt to destroy a form of Government, under which Your Majesty's Canadian people have enjoyed a state of peace, security and contentment, scarcely exceeded in any part of the world, and against which no considerable portion of the people have yet formally complained.

While, therefore, the Legislative Council desire not to conceal from Your Majesty the actual state of the Province, they are far from believing that the great body of the people yet participate in the views and wishes of the majority of the Assembly, but in a community in which education has made so little progress, even the well disposed, though happy and contented, are too liable to be misled by the factious and designing.

The Constitution enables Your Majesty to uphold an independent branch of the Legislature, by a judicious selection of the Members chosen to compose it, and we venture, with all humility, to state to Your Majesty, that a branch so chosen is essential to sustain Your Royal Prerogative, to maintain the connexion which happily subsists between this Colony and the Mother Country, and to give security to a numerous class of Your Majesty's subjects of British origin, now numbering about one hundred and fifty thousand souls, scattered over this Province, whose interests cannot be adequately represented in the Assembly, seven-eighths of the Members whereof are of Foreign origin, and speak the French language.

It is under the circumstances above described, that the Assembly have proposed to Your Majesty to abolish this House, and to substitute in its place, a Council to be elected by proprietors of estates of ten pounds annual value; a measure well conceived to further the desired object of obtaining a Legislative body, in all respects, the counterpart of the Assembly, inasmuch as that would virtually embrace the whole constituency of the country.

Having maturely considered, we trust without improper bias, the nature of the alterations in the Constitution proposed by the Assembly, we entreat Your Majesty duly to weigh the opinion which we now humbly submit, as to the fatal consequences which may be expected to result from such a change. Its more immediate effects would be to render all offices in the Colony elective—to unsettle the minds of Your Majesty's subjects of British origin respecting the security of life and property, which they now enjoy—to prevent their further increase through emigration, and to sever the ties which bind the Colony to the Parent State; while its ultimate result would bring into collision the People of Upper and Lower Canada and drench the country with blood, for it is our solemn conviction that the Inhabitants of Upper Canada will never quietly permit the interposition of a French Republic between that Province and the Ocean.

When the leaders of the Assembly, in the year one thousand eight hundred and thirty one, first openly declared themselves against the Constitution, they found means of inducing a Member of this House to proceed to England, for the sole avowed purpose of supporting the Petitions of the Assembly to Your Majesty, and they have since, from year to year, procured the prolongation of his mission. We humbly submit that the representations made by this gentleman to Your Majesty's Government, ought to be received with extreme caution, because the Legislative Council have never assented to his mission—have never had official communication of any instructions given to him,

or

Appendix (E. E.) 29th Jany.

or of Despatches received from him—and he has committed a gross breach of the Constitutional rights of this House, by receiving a large annual salary from the Assembly, knowing the same to be without the sanction of Law, paid to him out of the public money, advanced upon the single votes of that House for defraying its ordinary contingent expenses.

Under all these circumstances, the Legislative Council earnestly beseech Your Majesty to take into your most serious consideration, the present alarming posture of affairs in Your Majesty's once happy Province of Lower Canada—to be graciously pleased to adopt such measures, as in your wisdom will tend to tranquillize the minds, to maintain the Constitutional rights and liberties of all Your Majesty's subjects therein, and thus guarantee the permanence of the existing connexion between the Colony and the Parent State.

No. 7.

COPY of a Despatch from the Right Honorable E. G. Stanley to Lieutenant General Lord Aylmer.

(Copy,)

Downing Street, 6th *June* 1833.

No. 13.

My Lord,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Lordship's Dispatches of the Nos. and dates mentioned in the Margin, (No. 100, 29th November 1832, No. 105, 27th December, 1832, No. 27, 20th March 1833.) relative to the expulsion of Mr. Mondelet from the House of Assembly, and to the grounds on which you had declined to issue a new Writ.

I have likewise to acknowledge your Dispatches No. 30 of the 29th March last, reporting the rejection by the Legislative Council of the Supply Bill sent up by the House of Assembly, Nos. 29 of the 27th March, and 33 of the 5th April, transmitting Addresses to the King from both Houses of the Legislature, and your Dispatch marked "Separate," of the 31st March 1833, enclosing an Address to His Majesty from certain Inhabitants of Montreal, respecting the alteration of the Constitution of Lower Canada as established by 31, Geo: 3, Cap: 31.

I propose to refer to all these topics in a single Dispatch, because, tho' in themselves apparently unconnected with each other, they bear a relation, unhappily too perceptible, to those who have studied the political disunions which have so long distracted the Councils of Lower Canada.

I am in the first place to signify to you my entire approbation of Your Lordship's conduct in declining to affix your name to the new Writ for the Election of a Member for the County of Montreal in the room of Mr. Mondelet, whose seat had been declared vacant by a vote of the House of Assembly. Were I disposed to qualify in any measure this approbation it would be to express my regret that an extreme, tho' not unnatural degree of caution, should have led you to acquaint the House, that you had referred the matter to the consideration of the Secretary of State, and that sanctioned by the opinions and advice of those whom you had very properly consulted, you should not have at once taken upon yourself to announce the decision which your own knowledge of the British Constitution had led you so correctly to form. It is unnecessary for me to comment upon the tone and language adopted by the House of Assembly, in which they presume to dictate to the King's Representative the occasion and the period at which in their opinion, he ought to exercise the Royal Prerogative of Dissolution, and hold forth the menace of ceasing to communicate with him "until he shall have made reparation for a Breach of "their Rights and Privileges." My present purpose is to express the sentiments of the King's Government as to the assumption by the House of Assembly of "Rights and Privileges" wholly repugnant to the practice and principle of Parliament, and incompatible with the maintenance of the British Constitution. Such an assumption I have no hesitation in declaring the claim on the part of the Assembly to vacate the seat of Mr. Mondelet, in pursuance of a forced construction of a Resolution of their own House, notwithstanding the "surprise" which they express "that Your Excellency should not have known that your signature to a "Writ of Election was simply and purely a ministerial act."

That Your Lordship would not, except, upon weighty considerations, desire to limit the authority of the House of Assembly over its own Members is sufficiently apparent, from your not having hesitated to sign the Warrant for a new Writ upon the expulsion of Mr. Christie, a proceeding upon the merits of which I am not called upon, and feel no desire, to express my opinion. Assuming that the powers of the House of Assembly are in all respects not only analagous but equal to those of the British House of Commons, I deem it not only difficult but unsafe to attempt to prescribe the bounds within which such a body should exercise the right of restraining and punishing their own Members; and to the discretion of the House of Commons it has been well and wisely left by the practice of the Constitution to decide upon the degree of criminality in a Member which should call for the highest degree of punishment in their power to inflict, the disgrace of expulsion as unworthy to belong to their Body. But as the prudence of the House of Commons has rarely, if ever, permitted them to carry to a faulty extreme this power, thus wisely left indefinite; so their knowledge of the British Constitution and of what was due to the privileges of the other Branches of the Legislature has preserved them from the fatal error of arrogating to themselves the monstrous right of giving to their Resolutions the force of Law. The House of Commons undoubtedly possesses, and exercises every day, the right of interpreting and expounding by Resolutions of its own the Laws which regulate the rights of Candidates and Electors in certain cases and according to certain forms which themselves are regulated not by Resolution but by Act of Parliament; but it neither possesses, nor has ever claimed to possess any right, authority or power without the consent of the Crown and the House of Peers to make Laws relating either to the qualification or disqualification of Electors or Candidates, or rather to effect their object by Resolutions only. Examples are numerous and of recent date in which restrictions analagous to those sought for by the House of Assembly have been imposed by the authority of Parliament, but they have always been by Bill and have never been sought to be obtained by Resolutions of the House of Commons. That so extravagant an assumption should be made by a body like the House of Commons, well acquainted with its own rights and equally acquainted with the rights of others, is not to be contemplated; but I believe I am warranted in saying, that if the Speaker in the exercise of his ministerial capacity, should be called upon to issue a Warrant for a new Election, in consequence of a Member being unseated on an illegal Resolution, the duty would desolve upon the Lord Chancellor to take notice of the cause of vacancy, as recited in the Warrant, and on the ground of illegality to refuse to affix the Great Seal to the new Writ, as Your Lordship has in this case very properly declined to give your sanction to the issuing of the Warrant. The House of Assembly indeed appear, from the cause which they have adopted on former occasions, to have considered the right which they claimed to be at least doubtful, and altho' I have assumed throughout this Dispatch that the case of Mr. Mondelet fell strictly within the terms of their Resolutions, I cannot but say that the instance, so far as I collect the case from the documents furnished to me by Your Lordship, appears to have been most unfortunately selected for the first experiment of their right.

Your Lordhip will understand me as separating altogether the justice of the general principle that persons accepting Offices of Emoluments under the Crown should be subjected to the judgment of their constituents, from the claim set up by the Assembly, to effect this object by their own mere Resolution, and while I am happy to express my complete approbation of Your Lordship's refusal to sanction a claim so subversive of the balance of the Constitution, and ultimately so dangerous to the liberty of the subject, I shall defer until a future occasion the expression of my opinion as to the propriety of assenting to any Act which may be passed by the Legislature of Lower Canada for carrying into effect the object of subjecting Members accepting Office under the Crown to a new election.

It is with great regret that I perceive in the terms of the Supply Bill, recently sent up by the House of Assembly and rejected by the Legislative Council, a similar manifestation upon the part of the former body of a desire to monopolize to themselves the whole power and authority of the Government, the conditions annexed to the grant of many of the Items in the late Bill of Supply are altogether unprecedented in point of form as well as in point of substance. Conditional grants are not unfrequent in Acts of Assembly, but the terms in which money is voted have been invariably embodied in distinct and substantive enactments, instead of being attached in the shape of notes to successive Items, as in the present case. This distinction is not without real importance, because by adhering to the more usual form the Legislature would have admitted or rather invited, under each head a distinct consideration, first in Committee of Supply, and then in successive stages of the Bill, of the grant itself and of the condition to which it was subjected.

In so far as the Supply Bill imposed upon the different grants it contained, conditions of a pecuniary nature for the performance of specific services in return for the sums voted, they were not unconstitutional in substance. It is a matter of constant occurrence in the Colonies, and as I conceive in Parliament, that in voting money for the public service stipulations of this nature should be made for the public benefit.

On the other hand the various conditions which require that certain Officers should not be Members of the Executive or Legislative Councils must be considered (in Parliamentary Language) "Tacks", the effect of which is to introduce changes in the Law by the decision of a single Branch of the Legislature. To tack to a Bill of Supply demanded by the exigencies of the State a clause or enactment not properly connected with it, in order to compel the Crown or the Upper House to make their choice between the loss of the Supply with all the consequent mischiefs on the one hand, or the adoption of a measure which they disapprove on the other, is a practice which, tho' formerly attempted in this Kingdom, has long since discontinued as directly tending to wrest from the King and the Peers their share in the general Legislation of Parliament.

I cannot, therefore, but think that even had the consideration of the very serious inconvenience, which will be sustained from the loss of a Supply Bill, induced the Legislative Council to sanction the Bill of this year in the form in which it left the House of Assembly, His Majesty could not have been advised to give His sanction to the enactment. It remains therefore, to consider in what way and to what extent the inconvenience can be mitigated by the application to the more pressing exigencies of the service of the Revenues within the Province at His Ma-

Appendix (E. E.) 29th Jany.

jesty's disposal. Having referred to the Law Officers of the Crown Your Lordship's Dispatch of the 29th March last, No. 30, with reference to the absolute or conditional surrender by the 1st. and 2nd. Will. 4, Cap. 23, of the Revenues raised under the 14, Geo. 3. Cap. 88, I have to acquaint you that those Officers are of opinion that the effect of the Act 1st and 2nd, Will. 4. Cap. 23, is at once, from the time of the passing of the Act, and without qualification, to place at the disposal of the Legislature of the Province the appropriation of those Revenues which the previous Act of 14, Geo. 3, had raised and placed at the disposal of the Government thro' the medium of the Treasury. Any application, therefore, by the Treasury of those Revenues which have accrued, due since the passing of the Act 1st and 2nd, Will. 4, Cap. 23, appears to be no longer in the power of the Lords of the Treasury or in any other of the Officers of the Crown; and if it shall be thought desirable to resort again to the provisions of the Act 14, Geo. 3, it cannot be legally done without a repeal of the Act 1st and 2nd, Will. 4, Cap. 23.

The Fund, therefore, which remains at the disposal of the Crown is limited to that levied under

Provincial Act 35 Geo. 3,	£5000
Do Do 41 Geo. 3,	5600
Net produce of the Casual and Territorial Revenue including Land and Timber Fund.	4500

which may probably be considered to amount to £15,100. These sums Your Lordship will apply so far as they will meet the charge, to the payment of the Officers enumerated below.

No. 1.

Governor,	£4500	
Provincial Secretary,	400	
Governor's Secretary,	500	
Attorney General,	300	
Solicitor General,	200	
		5,900

No. 2.

Chief Justice,	1500	
Do. Montreal,	1200	
6 Puisné Judges at £900 each,	5400	
3 Provincial Judges,	1600	
Judge of Admiralty Court,	200	
		9900
	£15800	

or if Your Lordship should deem it more expedient to appropriate for this object only such an amount as shall provide for the Salaries of those Officers until the period when the Provincial Legislature shall again reassemble and have an opportunity of reconsidering the case, Your Lordship is authorized to appropriate the balance remaining after the payment *in part* of those Officers whose names have been enumerated in the list already given, to such other branches of the public service as might appear to be most inconvenienced by any delay of payment.

I am by no means insensible to the extreme inconvenience that will be felt in consequence of no provision being made for other objects of great importance to the internal affairs of the Colony; but I feel it to be my duty notwithstanding the strong inducements which would suggest a compliance with Your Lordship's recommendation, to withhold my sanction from any issue out of the Military Chest for services left unprovided for by the local Legislature. The responsibility of the absence of such provision must be left upon those who have incurred it by their unreasonable pretensions. I cannot but feel the greater surprise and concern at the course adopted by the Assembly when I consider the liberal and conciliatory spirit in which, in pecuniary matters, as well as in other matters of alleged grievance, His Majesty's Government have of late years invariably met their complaints. His Majesty has manifested every disposition to throw himself upon the loyalty and attachment of his Canadian Subjects, He has directed the fullest explanations to be laid before them with respect to the expenditure of the Revenues at his own disposal, and he has displayed a confidence which now unhappily appears to have been misplaced, in the just intentions of the House of Assembly, by placing unconditionally at their disposal a large portion of the Crown Revenues on the distinct understanding, and in the entire conviction, that when by this liberal concession all grounds of jealousy should be removed, they would enable His Majesty to place the Judges and the higher Officers of the State in that condition of pecuniary independence above an annual vote which is essential to the due administration of Justice and to the true interests of the Province. I will offer no comment upon the spirit in which His Majesty's gracious offer and liberal concessions have been met by the Assembly.

I have received and laid before His Majesty the Address of the Legislative Council. His Majesty receives with satisfaction the expressions of loyalty and attachment to the Constitution which are contained in this Address, and he is readily induced to believe the assurance that the great body of His Canadian Subjects do not participate in the views of those who would be desirous to effect extensive changes in the fundamental institutions of the country; yet His Majesty cannot but wish that in laying at the foot of the Throne, the expressions of their own feelings of loyalty and attachment they had abstained from using with reference to the other Branch of Legislature, language less temperate in its tone than is consistent with their own dignity, or calculated to maintain or restore a good understanding between the two Bodies. More especially His Majesty laments the introduction of any word which should have the appearance of ascribing to a class of His Subjects of one origin views at variance with the allegiance which they owe to His Majesty. On all classes alike His Majesty relies for a cheerful and willing obedience to the Laws. To all classes he will ever extend his paternal protection; and the Legislative Council may rest assured that he will not fail to secure to all, the Constitutional Rights and Liberties which they enjoy by their participation in British Institutions.

I have also laid before the King the Address of the House of Assembly. I cannot pass over this document without observation. The object of this Address is to pray His Majesty to sanction a National Convention of the People of Canada for the purpose of superseding the Legislative authorities, and taking into their consideration in which of two modes the Constitution of Lower Canada shall be altogether destroyed. Whether by the introduction of the elective principle or by the entire abolition of the Legislative Council. On the mode proposed His Majesty is willing to put no harsher construction that that of extreme inconsiderateness: to the object sought to be obtained His Majesty can never be advised to assent, as deeming it inconsistent with the very existence of Monarchical Institutions. To every measure which may secure the independence and raise the character of the Legislative Council, His Majesty will be most ready to assent. In 1828, a Committee of the House of Commons carefully investigated the grievances alleged by the Inhabitants of the Canadas, and among them the Constitution of the Legislative Council was a matter of serious deliberation. The Committee reported that one of the most important subjects to which their enquiries had been directed was the state of the Legislative Council in both the Canadas, and the manner in which those assemblies had answered the purposes for which they were instituted. The Committee strongly recommended that a more independent character should be given to those bodies, that the majority of their Members should not consist of persons holding Offices at the pleasure of the Crown, and that any other measures that might tend to connect more intimately that branch of the Constitution with the interests of the Colonies would be attended with the greatest advantage. With respect to the Judges, with the exception only of the Chief Justice, whose presence on particular occasions might be necessary, the Committee entertained no doubt that they had better not be involved in the political business of the House. An examination of the constitution of the body at that period and the present will sufficiently shew in what spirit His Majesty's Government have labored to accomplish the wishes of Parliament. The House of Assembly state correctly that it has often been avowed that the People of Canada should see nothing in the Institutions of neighbouring Countries to which they should look with envy. I have yet to learn that His Majesty's Subjects in Canada entertain such sentiments at present, or that they desire to copy in a Monarchical Government all the Institutions of a Republic, or to have the mockery of an Executive absolutely dependent for its existence upon a popular body usurping the whole authority of the State. I am not prepared to advise His Majesty to recommend to Parliament so serious a step as the repeal of the Act of 1791, whereby the Institutions of this country were conferred separately upon the Provinces of Upper and Lower Canada: serious as are the difficulties by which Your Lordship's Administration is beset, they are yet not such as to induce me to despair of the practical working of the British Constitution: but should events unhappily force upon Parliament the exercise of its supreme authority to compose the internal dissentions of the Colonies, it would be my object and my duty as a servant of the Crown to submit to Parliament such modifications of the Charter of the Canadas as should tend, not to the introduction of Institutions inconsistent with Monarchical Government, but to maintaining and strengthening the connexion with the Mother Country by a close adherence to the spirit of the British Constitution and by preserving in their proper place and within their due limits, the mutual rights and privileges of all classes of His Majesty Subjects.

Appendix (E. E.) 29th Jany.

I have the honor to be, &c.

(Signed,) E. G. STANLEY.

Lt. General,
Lord Aylmer, K. C. B.
&c. &c. &c.

(A true copy,)
S. WALCOTT,
Civil Secy.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

QUATRIEME RAPPORT

Du Comité Permanent des Griefs.

CONFORMEMENT à l'Instruction de Votre Honorable Chambre qui lui a été donnée "de s'enquérir des procédés adoptés par l'une ou " l'autre Chambre du Parlement Impérial de la Grande-Bretagne et d'Irlande, au sujet des Pétitions qui ont été adressées par cette Chambre, " et par le Peuple de cette Colonie, à Sa Majesté et au dit Parlement, en l'année 1834, sur l'état de cette Province," Votre Comité est convenu de faire le RAPPORT suivant :—

Il paraît, par un Message que le ci-devant Gouverneur-en-Chef a transmis à Votre Honorable Chambre, que l'Honorable Chambre des Communes a nommé un Comité Spécial, le 15 Avril 1834, "pour s'en- " quérir et faire rapport à la Chambre jusqu'à quel point on a remé- " dié aux Griefs dont certains Habitans du Bas-Canada se sont plaints " en 1828, et si le Gouvernement de Sa Majesté s'est conformé aux " recommandations du Comité de cette Chambre qui a siégé à ce su- " jet ; et de s'enquérir de certains autres Griefs qui n'ont pas alors " été soumis à la considération de cette Chambre, mais qui sont main- " tenant énoncés dans les Résolutions de la Chambre d'Assemblée " du Bas-Canada, dans la présente Session ; et de faire rapport à " cette Chambre de son opinion à ce sujet."

Que les Pétitions de Votre Honorable Chambre et du Peuple de cette Province ont été présentées à la Chambre des Communes dans le cours du mois de Mai, par Messieurs Roebuck et Hume, et renvoyées au Comité sus-mentionné. Ce Comité a interrogé plusieurs témoins sur les matières qui lui auraient été renvoyées ; et entre autres N. A. Morin, Ecuyer, un des Membres de Votre Honorable Chambre, qui a été député en Angleterre pour porter ces Pétitions, et pour les appuyer ; et il a pris en considération plusieurs Lettres et Dépêches qui avaient été envoyées par le Bureau Colonial et les Gouverneurs de la Province depuis l'année 1828, et finalement a fait son Rapport le 3 Juillet 1834.

On trouvera ci-annexé Copies de ce Rapport, et des différentes Lettres et Dépêches soumises au Comité, et des témoignages qu'il a reçus.

Ces Documens importans ont principalement rapport aux Finances de cette Province, à l'indépendance des Juges, et aux Pétitions présentées par Votre Honorable Chambre à Sa Majesté, pour se plaindre de Griefs pendant les administrations de Sir James Kempt et de Lord Aylmer, période qui comprend les administrations coloniales de Sir George Murray, du Lord Vicomte Goderich, de M. E. G. (maintenant Lord) Stanley, et une partie de celle de M. Spring Rice.

Votre Comité attribue en grande partie l'harmonie qui a régné dans cette Colonie pendant l'administration de Sir James Kempt, aux instructions données par Sir George Murray dans une Dépêche en date du 29 Septembre 1828, au sujet des Finances, et des droits qu'a Votre Honorable Chambre de contrôler et de régler la dépense des Revenus Publics prélevés dans cette Province.

La prétention émise par l'administration précédente, d'être indépendante des Représentans du Peuple est formellement désavouée dans cette Dépêche, où il est dit "que le Gouvernement Exécutif du " Bas-Canada n'a, par la loi actuelle, aucun moyen constitutionnel de " se soustraire à la dépendance virtuelle de l'Assemblée ; et que l'on " ne doit pas avoir recours à des procédés d'une nature différente." On y désapprouve aussi en termes formels l'opiniâtreté avec laquelle le Gouvernement Provincial, et une branche irresponsable de la Législature ont soutenu l'administration odieuse du Comte Dalhousie, et les prétentions inconstitutionnelles de ce personnage.

"Je désire convaincre Votre Excellence," dit Sir George Murray, dans la Dépêche précitée, "et, par votre entremise, les Membres du " Gouvernement Provincial, et surtout les Conseils Législatif et " Exécutif, de la nécessité qu'il y a de cultiver un esprit d'harmonie et " de conciliation envers la Chambre d'Assemblée, et de terminer les " dissentions qui agitent la Province depuis si long-temps."

La cause première de ces dissentions, la constitution vicieuse des Conseils Législatif et Exécutif, n'a pas échappé non plus à l'observation de Sir George Murray. "La constitution des Conseils Législatif " et Exécutif," dit la même Dépêche, "est un autre sujet qui a été " vivement discuté ; vous voudrez bien, en conséquence, me faire " rapport s'il conviendrait de faire quelque changement dans la cons- " titution de ces corps."

L'opinion de Sir James Kempt sur cette question importante ne se trouve pas parmi les papiers imprimés pour l'usage du Comité ; mais on ne peut pas trouver étrange que le caractère, et la constitution du Conseil Législatif surtout, soient tombés dans le mépris, quand on voit ce corps s'opposer, en 1826, à un Bill de Subsides qu'il avait passé, et dont il avait sanctionné le principe l'année précédente, en 1825 ; et ensuite en 1829, passer un Bill de Subsides dressé d'après les mêmes principes et dans les mêmes termes que celui qu'il avait rejeté en 1826.

L'administration de Sir James Kempt se termina dans le mois d'Octobre 1830, époque à laquelle Lord Aylmer fut malheureusement nommé pour administrer les affaires de la Province. Les promesses que le Ministre des Colonies avait faites au Peuple, pendant l'administration de Sir James Kempt, furent renouvelées par Lord Aylmer, dès le commencement de son administration. On verra néanmoins, qu'il était occupé en même temps à contrarier d'une manière active les intentions favorables du Gouvernement de Sa Majesté. D'après les Documens officiels que Votre Comité a examinés, il paraît, que même au commencement de la première Session du quatorzième Parlement Provincial (en 1831, première Session qu'il a ouverte), le ci-devant Gouverneur-en-Chef s'est rendu coupable d'une violation grossière de son devoir, et d'une désobéissance formelle aux instructions du Ministre Colonial, en ne transmettant pas à la Chambre, malgré l'ordre exprès du Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, des informations sur des matières de finances qui lui avaient été envoyées pour être communiquées à Votre Honorable Chambre.

Pendant les Sessions de 1829 et 1830, Votre Honorable Chambre refusa de voter certains Items de dépense compris dans les estimations pour ces années-là. Ces Items au nombre de seize, et qui se montent à £7,533. 6. 6, sont annexés à une Dépêche que le Lord Vicomte Goderich a adressée à Lord Aylmer, datée Downing-Street, le 1er Décembre 1830 (No. 2.), et dans laquelle il ordonne de les omettre dans l'estimation qu'on devait proposer. En consultant le Message que le ci-devant Gouverneur-en-Chef a transmis le 14 Février 1831, et dans lequel il prétendait communiquer les instructions qu'il avait reçues du Gouvernement de Sa Majesté, et en consultant aussi l'Etat annexé à l'estimation qui fut transmis avec ce Message, on verra que l'on a omis des Items au montant de £6,381. 13. 4 seulement ; et qu'on ne parle aucunement, soit dans le Message ou dans cet Etat, de l'Item No. 16, intitulé "Divers Items de dépenses contingentes" qui se montent à £1,351. 13. 2, et que le Secrétaire Colonial avait mentionné en termes formels dans la Dépêche précitée, et ordonné d'omettre dans l'estimation.

Quelque temps après, Votre Honorable Chambre fut appelée par Message à régler la question des Finances d'une manière définitive, et on lui demanda une Liste Civile de £19,500 Sterling, divisée en trois classes : "Exécutif, Administration de la Justice, Pensions et objets " divers."

Dans une Dépêche du 24 Décembre 1830, (No. 5.) qui contient les Instructions du Secrétaire d'Etat à ce sujet, voici ce que dit le Ministre Colonial :—

" Il me reste simplement à déclarer que la Législature Provinciale " pourra accorder la Liste Civile pour la vie du Roi, ou pour un nom- " bre défini d'années, qui ne sera pas moins de sept ans, selon qu'il " lui plaira."

Votre Honorable Chambre apprendra avec surprise, qu'un des premiers actes du ci-devant Gouverneur-en-Chef, après son arrivée dans cette Province, et après s'être mis en rapport avec le Parlement Provincial, a été de mutiler la Dépêche du Ministre du Roi, et d'en supprimer la partie qui parlait de l'alternative qu'on avait proposée quant à la durée de la Liste Civile. Dans cette Dépêche, Lord Goderich dit formellement que l'on pourra accorder la Liste Civile pour la vie du Roi, ou pour sept années, selon qu'il plaira à la Législature Provinciale.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Dans son Message du 23 Février, dans lequel Lord Aylmer prétendait avoir communiqué les ordres de Sa Majesté, et avoir obéi aux Instructions qu'il avait reçues "on propose que la Liste Civile soit accordée pour la vie de Sa Majesté."

Lord Aylmer dans son Message ne fait pas la plus légère allusion à une "Liste Civile pour sept années."

Deux jours après avoir transmis ce Message à Votre Honorable Chambre, savoir : le 25 Février 1831, le Chef de l'Exécutif en envoya un autre, énumérant certaines branches du Revenu comprises sous le titre de "Revenu casuel et territorial de la Couronne," que l'on jugea à propos d'exempter de l'opération de l'arrangement proposé."

Votre Honorable Chambre renvoya ces Messages importants à un Comité Spécial ; on jugea nécessaire d'obtenir des renseignemens d'une nature plus précise et plus détaillée, pour mettre le Comité en état de se prononcer avec connaissance de cause sur les matières qui lui avaient été référées ; et la Chambre présenta en conséquence plusieurs Adresses, datées le 1er Mars 1831, pour demander ces renseignemens. Elle demanda entr'autres, un Etat détaillé de l'emploi qu'on se proposait de faire de certains Items qui accompagnaient l'estimation de Son Excellence, sous les chapitres de "Pensions et dépenses diverses" dans la classe No. 3 ; aussi un Etat détaillé de l'emploi que l'on se proposait de faire à l'avenir des Revenus des Biens des Jésuites, des Fonds territoriaux, et du Fonds de la vente des Bois, et des autres chapitres de recette, classés dans le Message du 25 Février, comme appartenant au Revenu casuel et territorial ; et, troisièmement, " Copies de toutes Dépêche ou Dépêches, ou de telle Instruction ou " Instructions que Son Excellence peut avoir reçues concernant les " Finances de cette Province," auxquelles il est fait allusion dans les Messages précités.

A la première Adresse, Lord Aylmer répondit "qu'il n'était pas en " son pouvoir de transmettre cet Etat, vu qu'il n'était pas en possession des renseignemens "nécessaires," quant à ce qui regardait " l'Item " Dépenses diverses." Cette réponse n'était pas exacte, car le Vicomte Goderich avait formellement déclaré dans sa Dépêche du 24 Décembre, que cet Item était pour subvenir aux "contingences imprévues."

Lord Aylmer répondit à la seconde Adresse " je ne puis prendre " sur moi de dire quelles pourront être les Instructions du " Gouvernement de Sa Majesté, à l'avenir, à l'égard de l'affectation " de ces branches de revenu." Et néanmoins, dans le moment même où il faisait cette réponse, qui donnait à entendre qu'il n'avait aucuns moyens de donner en détail les renseignemens que l'on demandait, Sa Seigneurie avait en sa possession la Dépêche du Ministre Colonial, du 24 Décembre 1830, (No. 6.) qui discute d'une manière très-précise et détaillée la manière dont ces Revenus seront affectés à l'avenir, et dont voici un extrait.

Extrait d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée le 24 Décembre 1830, (No. 6.).

"Il paraît, d'après les comptes transmis du Bas-Canada en Angle-
" terre, que le Revenu casuel et territorial, se composait en 1829 des
" Items suivans :—

" Revenu brut des Biens des Jésuites,	£2000	0	0
" Loyer des Postes du Roi,	1200	0	0
" Forges de St. Maurice,	500	0	0
" Loyer du Quai du Roi,	351	0	0
" Droit de Quint,	963	0	0
" Lods et Ventes,	3265	0	0
" Fonds Territorial,	1800	0	0
" Fonds des Bois.	1150	0	0
	£11,231	0	0

" L'on devrait déduire de cette somme les Revenus des Biens des
" Jésuites, qui sont affectés aux fins de l'Education, et que l'on ne peut
" convenablement employer à d'autres objects. Je dois néanmoins
" remarquer, que les frais de perception, qui se montent à £500 ou
" £600, absorbent une forte proportion du montant total du Revenu
" qui est perçu ; et que l'on devrait réduire cette dépense autant que
" possible, et aussi prochainement que la chose pourra se faire.

" On peut évaluer ce qui reste du Revenu casuel et territorial, à un
" peu plus de £9000 ; et si l'on en déduit les frais de perception et
" de régie, qui se montent peut-être à £1,500, le Gouvernement
" aura encore à sa disposition une somme de £7,500, plus ou moins,
" qui, je l'espère pourra s'accroître par la diminution des frais de per-
" ception, et l'accroissement de la recette.

" Le premier Item au paiement duquel il conviendra évidemment
" d'employer ce fonds, sera cette partie de l'allocation pour le Clergé
" de l'Eglise établie, qui a été payée jusqu'à présent sur les dépenses
" extraordinaires de l'Armée, ou sur les deniers qui sont entre les
" mains du Commissaire Général. Rien n'est plus inconvenant qu'-
" une telle manière de subvenir à cette dépense ; rien au contraire
" n'est plus juste que de la payer sur le Revenu casuel et territorial.
" Ainsi vous paierez sur ce fonds, les appointemens contenus dans la
" liste ci-jointe, qui sont maintenant payés, autant que je puis le voir
" sur les dépenses extraordinaires de l'Armée ; et en y ajoutant la
" somme de £1000, qui est accordée à l'Evêque Catholique Romain
" de Québec, et les £500 qui sont partagés entre les différens Mi-
" nistres Presbytériens dans la Province, la dépense en entier pour
" services religieux, se montera à £6,850. Il restera encore une somme
" d'environ £950 ; mais je ne crois pas qu'il serait prudent, pour le
" moment, de payer aucune somme fixe et déterminée à même cet
" excédant, afin d'avoir toujours quelqu'argent en réserve pour sub-
" venir aux dépenses imprévues.

" Je ne puis prendre sur moi de dire, s'il serait possible d'engager
" la Législature à payer l'Evêque Catholique Romain sur les deniers
" de la Province ; je ne sais pas même s'il serait prudent d'en faire la
" tentative ; et je vous laisse à vous, qui êtes sur les lieux, à décider
" cette question, suivant votre discrétion. Si, néanmoins, il était
" possible de payer cette dépense sur un autre fonds que le Revenu
" casuel, ou si quelques circonstances en augmentaient le montant
" disponible, dans ce cas il serait à désirer que cette augmentation fût
" employée à payer une partie équivalente de la dépense pour le
" maintien de l'Eglise d'Angleterre, dépense qui est maintenant payée
" par la Société pour la propagation de l'Evangile, à même les octrois
" annuels du Parlement Britannique.

"J'ai l'honneur, &c.
(Signé,) GODERICH."

" Salaire et traitemens du Clergé du Bas-Canada, sans comprendre
" les allocations qu'il reçoit de la Société pour la propagation de
" l'Evangile.

" Lord Evêque de Québec,	£3000	0	0
" Archidiacre de Québec,	650	0	0
" Ministre de la Chapelle de la Trinité, Québec,	200	0	0
" Recteur de Montréal,	300	0	0
" Do. Trois-Rivières,	200	0	0
" Do. William-Henry,	150	0	0
" Do. Durham,	100	0	0
" Do. Chatham,	100	0	0
" Do. Caldwell Manor,	100	0	0
" Do. St. Armand,	100	0	0
" Lecteur du Soir à Québec,	150	0	0
" Do. Montréal,	150	0	0
" Bedeau de Québec,	30	0	0
" Rente payée pour le Cimetière Anglais,	20	0	0
" Ministre Presbytérien, à Québec,	50	0	0
" Do. do. Montréal,	50	0	0
" Traitemens additionnels des Ministres Presbytériens,	500	0	0
" Evêque Catholique Romain, Québec,	1000	0	0
"Total	£6,850	18	6"

Cette Dépêche ne peut pas être considérée comme confidentielle ; car la première partie en a été introduite dans le Message du 25 Février 1831 ; et la dernière partie, la plus importante de cette Dépêche, Sa Seigneurie l'a supprimée avec soin, et a refusé de la communiquer à Votre Honorable Chambre, comme on le verra par la réponse à la troisième Adresse, où, dans cette réponse, Sa Seigneurie déclare qu'on ne lui a envoyé ces Dépêches que pour sa propre information, et pour régler sa conduite, dans la pleine persuation que les ordres de Sa Majesté seront fidèlement remplis. On pourra se faire une idée de la fidélité avec laquelle ces ordres ont été exécutés, en se rappelant les faits que l'on vient d'exposer: " Sa Seigneurie a supprimé la partie " de la Dépêche qui fait allusion à l'alternative que Sa Majesté avait " proposée, d'accepter une Liste Civile pour sept ans." Elle a déclaré qu'elle n'avait pas en sa possession les renseignemens qu'on lui demandait, sur " l'Item des diverses dépenses," tandis qu'au contraire ces renseignemens se trouvaient dans la Dépêche de Lord Goderich : enfin, elle a déclaré qu'il n'était pas en son pouvoir d'expliquer en détail les intentions du Gouvernement de Sa Majesté sur la manière dont on se proposait d'affecter le Revenu Casuel et Territorial, quand, en même temps, la Dépêche du Secrétaire Colonial, du 24 Décembre 1830, (No. 6.) donne les détails les plus développés à cet égard. Malgré ces exemples réitérés de désobéissance aux ordes de Sa Majesté, et malgré le refus de Sa Seigneurie de transmettre les renseignemens demandés par Votre Honorable Chambre, renseignemens qu'il était en son pouvoir de donner, Lord Aylmer déclare de la manière la moins justifiable, dans une Dépêche qu'il a adressée au Secrétaire Colonial, le 4 Mars 1831, que l'Assemblée " ne pourra jamais se " plaindre à l'avenir que le Gouvernement Exécutif n'a pas agi avec " franchise dans cette occasion." Les faits prouvent que dans cette occasion le ci-devant Gouverneur-en-Chef, s'est rendu coupable de la plus grande déloyauté par sa conduite envers la Chambre.

Votre Comité ne doit pas aller plus loin, sans protester de la manière la plus énergique et la plus formelle contre la doctrine énoncée dans la Dépêche du Vicomte Goderich du 24 Décembre 1830, relativement au Revenu Casuel et Territorial (No. 6.), et contre la distribution que Sa Seigneurie se propose de faire de ces revenus par sa Dépêche.

Il est déclaré expressément dans un Message de Son Excellence Lord Dorchester, alors Gouverneur-en-Chef, du 29 Avril 1794, " que Sa

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Appendice (E. E.) 29 Janv.

" Sa Majesté avait gracieusement donné ordre, d'affecter tout le Re-
" venu Casuel et Territorial au paiement de la Dépense Civile de la
" Province;" et, à la place de ce Revenu, l'on accorda à Sa Majesté, en 1795, une somme de £5,555. 11. 1. courant, sans aucune restriction, pour payer les dépenses de l'administration de la Justice, et du Gouvernement Civil de cette Province. Le Ministre Colonial n'avait donc aucune raison de réclamer ce Revenu, et il était encore moins autorisé à le distribuer comme il le proposait. Il y a long-temps que l'on a établi le principe en Amérique, qu'aucune croyance religieuse n'a droit exclusivement à la protection du Gouvernement, ou d'être maintenu à ses frais, parceque cela ne peut que nuire aux intérêts de la Religion; et que personne ne doit contribuer à payer des ministres d'une religion qu'il ne professe pas, ou être condamnée à l'infériorité politique à cause de sa croyance.

Ainsi cette distribution projetée du Revenu Casuel et Territorial entre le Clergé des Eglises Protestante, Episcopale et Presbytérienne, ou entre le Clergé d'aucune autre croyance, ne tendrait en définitive qu'à nuire à la Religion; et ce projet était injuste en principe, et contraire à la foi donnée par le Gouvernement.

Après un examen de tous les procédés qui ont eu lieu en 1831, sur la question des Finances, Votre Comité est d'avis, que le Gouvernement de Sa Majesté doit en attribuer le mauvais résultat à ses prétentions inconstitutionnelles, et à la mauvaise foi de son Agent qui n'a pas mis Votre Honorable Chambre au fait des renseignemens que lui transmettait le Gouvernement du Roi pour les communiquer à Votre Honorable Chambre.

Dans le cours de la Session de 1831, Votre Honorable Chambre, après avoir pris en considération les divers abus qui existaient alors dans cette Province, et les nombreux griefs qui opprimaient les sujets de Sa Majesté, passa, le 8 Mars de la même année, une série de Résolutions dans lesquelles elle exposait les maux dont elle avait à se plaindre. Ces Résolutions ont été insérées dans une Pétition adressée au Roi, et aux autres branches du Parlement Impérial.

La Pétition au Roi fut transmise le 6 Avril suivant, Lord Aylmer l'accompagna d'une Dépêche adressée au Secrétaire Colonial d'alors, dans laquelle il commentait les diverses plaintes portées par Votre Honorable Chambre. C'est avec un vif chagrin, que Votre Comité, en lisant cette Dépêche, voit que la personne nommée par Sa Majesté pour administrer les affaires de la Province, et pour servir de canal de communication entre Votre Honorable Chambre et le Roi, se soit méprise sur la position où elle se trouvait dans cette occasion, et qu'elle ait oublié les devoirs importans qu'elle était appelée à remplir, d'une manière impartiale, et uniquement pour le bien et dans l'intérêt des sujets de Sa Majesté. Au lieu d'appuyer les demandes des Représentans du Peuple de cette Province, exprimées d'une manière constitutionnelle, Lord Aylmer a abusé de sa charge, et a tenté d'empêcher dans plusieurs circonstances qu'on accédât aux demandes que contenait la Pétition de Votre Honorable Chambre, ou de les faire accorder de si mauvaise grâce, qu'on n'a pu considérer cet acquiescement autrement que comme une nouvelle insulte, et une attaque contre le caractère et les priviléges de Votre Honorable Chambre.

Pour expliquer cela, il est nécessaire de dire, que dans le cours de la Session de 1831, Votre Honorable Chambre présenta une Adresse au Chef de l'Exécutif, demandant qu'il fût ordonné aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant Votre Honorable Chambre certains Etats détaillés de la recette et de la dépense des Biens des Jésuites; Lord Aylmer refusa de se conformer à cette Adresse. En appelant l'attention du Secrétaire Colonial, dans la Dépêche précitée, à cette partie de la Pétition de Sa Majesté dans laquelle il est parlé des Biens des Jésuites, Lord Aylmer recommande que tous les Comptes de la recette et de la dépense des Biens qui appartiennent à cet Ordre, soient publiés annuellement, non par l'entremise de Votre Honorable Chambre, seule voie constitutionnelle par laquelle on peut le faire, mais en les insérant dans un journal hebdomadaire, appelé la Gazette Officielle de Québec. Cette insulte que Lord Aylmer recommandait au Secrétaire Colonial de faire à Votre Honorable Chambre, lui attira une réprimande légère, mais en même temps significative, de la part du Vicomte Goderich, alors Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies. Ce Ministre, dans une Dépêche datée Downing-Street, 7 Juillet 1831, témoigne le regret qu'il a de voir que Lord Aylmer n'ait pas transmis ces Comptes à Votre Honorable Chambre; il désavoue en même temps toute intention de les soustraire à sa vue; et il ordonne à Sa Seigneurie: " de transmettre
" ces Comptes, de la manière la plus détaillée au commencement de
" la prochaine Session, et de donner à la Chambre d'Assemblée toute
" autre explication qu'elle pourra demander à ce sujet."

Il est à regretter que le Gouvernement de Sa Majesté se soit arrêté dans sa carrière de justice, et qu'il retienne encore jusqu'à ce jour le Collége des Jésuites pour l'usage des Troupes de Sa Majesté. En consultant la Dépêche de Lord Aylmer du 6 Avril 1831, Votre Comité voit que cet acte odieux, et peu libéral a été suggéré par le ci-devant Gouverneur-en-Chef, qui a représenté que " si Sa Majesté ju-
" geait à propos d'abandonner le droit exclusif qu'elle avait à ces
" biens, il conviendrait de retenir la possession d'un Edifice situé dans
" la Cité de Québec (parlant du Collége des Jésuites maintenant oc-
" cupé comme Caserne pour les Soldats), vu qu'en abandonnant ce
" Collége cela entraînerait des frais et des inconvéniens graves pour
" le service public."

Votre Comité croit qu'il est inutile pour lui de signaler tous les cas où le ci-devant Gouverneur-en-Chef s'est opposé aux représentations faites par Votre Honorable Chambre dans la Pétition dont il est question. On les verra en consultant la Dépêche de Sa Seigneurie. Mais Votre Comité ne peut s'empêcher d'appeler l'attention de Votre Honorable Chambre à cette partie de la Dépêche qui parle des plaintes portées contre les Juges pour avoir pris une part active dans la politique de la Province.

Le ci-devant Gouverneur-en-Chef recommanda " de laisser le re-
" dressement de ces plaintes à la discrétion de la personne à la tête
" du Gouvernement, et qui, si elle était témoin d'aucun exemple
" d'une telle conduite, ne manquerait pas de prendre les mesures que
" les circonstances paraîtraient exiger."

Après une semblable déclaration, le Gouvernement de Sa Majesté et le Peuple de cette Province avaient naturellement lieu de s'attendre que, malgré les difficultés qu'on avait éprouvées pour remédier au passé, on aurait du moins donné ordre aux Juges de s'abstenir à l'avenir de la pratique inconvenante de se mêler des affaires politiques de la Province; que le Public ne serait plus dans la nécessité de renouveler ses plaintes à cet égard, et qu'on aurait épargné à Votre Honorable Chambre l'obligation de protester contre la continuation d'une telle conduite, et de poursuivre et réclamer la destitution des Juges partisans. Mais bien loin de là, il paraît à Votre Comité que la politique de la dernière administration a été, non seulement d'empêcher la réforme entière de ces abus, mais même de les accroître. Il a été porté des accusations graves contre un Juge qui était le partisan notoire d'une administration odieuse, et dont la conduite oppressive avait forcé ses victimes à demander justice. Votre Honorable Chambre avait, dans deux différentes occations, résolu que le dit Juge s'était rendu coupable de hauts crimes et délits, et qu'il devait être destitué de sa charge. Le ci-devant Gouverneur n'ignorait pas ces faits-là, et néanmoins Votre Comité a appris, que loin de prendre les mesures nécessaires pour priver l'individu dont il s'agit (M. le Juge Fletcher) de la charge et des fonctions dont il a abusé d'une manière aussi flagrante, Lord Aylmer invita, même en 1834, le dit Juge Fletcher à accepter la charge encore plus élevée, et plus honorable et responsable, de Juge du Banc du Roi, pour le District de Montréal.

En 1833, le Conseil Législatif de cette Province vota à l'unanimité une Adresse calomnieuse à Sa Majesté, dans laquelle il imputait à Votre Honorable Chambre les projets et les intentions les plus déshonorables et les plus invraisemblables. Cette Adresse a été votée, entr'autres, par l'Honorable Jonathan Sewell, Juge-en-Chef de la Province. Et néanmoins, quoique le principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, par sa Dépêche du 8 Février 1831, ait recommandé à ce Fonctionnaire de *s'abstenir avec soin*, de prendre part aux mesures qui pourraient l'entraîner dans des discussions d'une nature politique; et quoique le ci-devant Gouverneur ait aussi déclaré dans sa Dépêche du 6 Avril 1831, que, " s'il voyait les
" Juges prendre part aux démêlés politiques de la Province, il ne man-
" querait pas de prendre les mesures que les circonstances paraîtraient
" exiger." Il ne paraît pas que Lord Aylmer ait pris dans cette occasion aucune mesure pour prévenir ou punir l'intervention de M. le Juge-en-Chef Swell dans la politique de la Province.

Le ci-devant Gouverneur-en-Chef a choisi, pour remplacer M. le Juge Uniacke, un des partisans les plus violens de l'une des administrations les plus odieuses qui aient jamais pesé sur cette Province. Le Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, comme on le voit par sa Dépêche du 11 Novembre 1834, transmise à Votre Honorable Chambre, " pensant qu'il est de la plus grande importance de ne pla-
" cer sur le Banc du Bas-Canada aucune personne qui puisse être
" considérée comme partisan politique violent," refusa de sanctionner cette nomination; " par suite de la conduite de M. Gale, (l'individu
" dont il s'agit) devant le Comité de 1828, et de la part qu'il avait
" prise aux mesures d'alors;" néanmoins, Lord Aylmer a désobéi aux ordres du Ministre de Sa Majesté, et a retenu M. Gale sur le Banc, malgré l'ordre formel de son supérieur.

Mais, quelque nombreuses qu'elles soient, ce ne sont pas les seules occasions où le ci-devant Gouverneur-en-Chef a rompu ses promesses, violé ses déclarations, et s'est joué des ordres du Roi, son Maître.

La maladie ayant empêché le Juge-en-Chef de remplir son devoir comme Orateur du Conseil Législatif pendant la Session de 1834, Lord Aylmer nomma à cette place l'Honorable M. Bowen, l'un des Juges du District de Québec, et ramena ainsi sur l'arène politique dont il s'était retiré depuis plusieurs années, un des Juges du Pays; et cela, malgré les recommandations d'un Comité de la Chambre des Communes; malgré les ordres du Ministre du Roi, qui avait formellement déclaré dans sa Dépêche du 8 Février 1831, " qu'il était à désirer
" que les Juges ne fussent pas exposés à la tentation de s'immiscer
" dans les affaires politiques, ni même au soupçon de l'avoir fait;" et malgré la promesse que Sa Seigneurie avait donnée dans sa Dépêche du 6 Avril 1831, dont il a été parlé plus haut.

Des faits aussi clairs n'ont pas besoin de commentaire de la part de Votre Comité. Ils serviront à faire voir la manière dont cette Province a été gouvernée depuis nombre d'années; la politique dont elle a été la victime; et à démontrer que le ci-devant Gouverneur, malgré toutes ses professions de ne vouloir que le bien du Peuple du Pays, et de n'avoir

d'autre

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

d'autre règle de conduite que la justice et l'impartialité, non seulement s'efforçait de tout son pouvoir à entraver et empêcher le redressement de tout grief, mais cherchait même à en augmenter le nombre.

Dans la Session suivante du Parlement Provincial (1831—2), on proposa à Votre Honorable Chambre une Liste Civile sous une nouvelle forme.

Dans la Session précédente, l'on avait divisé en trois classes la Liste Civile qui se montait à £19,500; mais on avait demandé à la Législature de voter la somme de £14,500 seulement; cinq mille livres ayant été accordées d'une manière permanente par la 35e Geo. III. pour le soutien du Gouvernement Civil.

Dans la Session de 1831—2, l'on fit deux mesures distinctes et séparées des demandes contenues dans la Liste Civile, conformément aux instructions renfermées dans les Dépêches, datées Downing-Street, le 8 Février 1831, et le 29 Septembre suivant. La première de ces demandes était de passer un Bill pour assurer l'indépendance des Juges, et rendre leurs salaires permanens.

On demanda ensuite une Liste Civile pour la vie du Roi, qui se montait à £5,900 pour payer les salaires du Gouverneur, du Secrétaire Civil, du Secrétaire Provincial, du Procureur et du Solliciteur Général. Par ces deux mesures on demandait de £17,900 à £19,900 pour les salaires des Juges et autres Fonctionnaires, somme qui excédait de £3000 à £5000 la demande de l'année précédente.

Votre Honorable Chambre accéda à la première de ces demandes, et la Législature de cette Province passa un Bill pour pourvoir d'une manière permanente au paiement des salaires des Juges, et pour assurer leur indépendance; de cette manière, elle pourvoyait à une partie de la Liste Civile demandée en 1831, au montant de £12,000 à £14,000.

Le rejet de l'autre demande, celle d'une appropriation permanente de £5,900, était dû en partie à la marche irrégulière et inusitée jusqu'à ce jour, qu'avait adoptée le ci-devant Gouverneur dans cette occasion.

Sa Seigneurie savait bien, par un Rapport agréé par Votre Honorable Chambre, et communiqué à Sa Seigneurie, que Votre Honorable Chambre avait refusé en 1831 de faire aucune autre disposition permanente pour le Gouvernement Provincial, en conséquence, entr'autres, des prétentions inadmissibles de la Couronne à la disposition exclusive du Revenu casuel et territorial. Malgré cette déclaration de Votre Honorable Chambre, on eut grand soin de lui laisser ignorer si le Gouvernement persistait ou non à réclamer la disposition et le contrôle exclusif de ce Revenu. Votre Honorable Chambre avait déjà accordé de £12,000 à £14,000 pour payer les salaires des Juges. Et sans lui donner d'explication sur les prétentions de la Couronne au sujet du Revenu casuel et territorial, on demanda à Votre Honorable Chambre d'accorder une autre somme de £5,900. Au lieu de lui communiquer l'information nécessaire sur ce sujet, le ci-devant Gouverneur-en-Chef adopta le procédé extraordinaire, inusité et imparlementaire d'écrire une lettre à l'Officier Exécutif chargé de cette mesure, dans laquelle il menaçait les Membres de Votre Honorable Chambre, que, s'ils ne votaient pas la Liste Civile, il ne sanctionnerait aucun Bill pour accorder une indemnité aux Membres; et il a par là, empêché les Représentans du Peuple de s'occuper d'une proposition à laquelle on avait attaché des conditions aussi déshonorantes.

Quelles sont les représentations que le ci-devant Gouverneur-en-Chef a faites au Gouvernement de Sa Majesté à cette occasion? Au lieu de rapporter avec franchise aux Ministres de Sa Majesté les raisons qui avaient engagé Votre Honorable Chambre à ne pas passer la Liste Civile que l'on proposait; au lieu de recommander aux Ministres de Sa Majesté d'abondonner au contrôle constitutionnel de Votre Honorable Chambre les revenus en dispute; au lieu d'avouer candidement qu'il n'avait pas donné les explications nécessaires, relativement au droit que réclamait le Gouvernement de disposer de certains revenus; mais qu'il avait au contraire adopté la marche inconvenante et imparlementaire, de menacer les Membres de l'Assemblée: Lord Aylmer a soigneusement et avec dissimulation gardé un silence prémédité sur tous ces objets, et a recommandé au Gouvernement de Sa Majesté d'insister avec fermeté sur la Liste Civile qu'il avait proposée; et il s'est en même temps appuyé sur le nombre, la respectabilité et les talens de la minorité, oubliant ce principe fondamental d'un Gouvernement représentatif, que c'est l'opinion de la majorité, et non celle de la minorité, qui doit guider l'Exécutif.

Après un examen des procédés qui ont eu lieu pendant la Session de 1831-2, relativement à la question d'une "Liste Civile," ainsi qu'on l'appelle improprement, Votre Comité est d'opinion, qu'indépendamment des justes raisons, et des considérations puissantes qui ont dû engager Votre Honorable Chambre à ne pas abandonner cette saine politique, qui a presque toujours universellement prévalu dans toutes les Colonies Britanniques, de ne pourvoir aux dépenses nécessaires du Gouvernement que pour de courtes périodes et non d'une manière permanente, il est clair que le ci-devant Gouverneur-en-Chef, par sa conduite irrégulière, inconvenante et imparlementaire, a empêché Votre Honorable Chambre de s'occuper même un instant de la mesure qu'on lui proposait.

La Session de 1832-3 s'ouvrit sous de mauvais augures. La continuation d'un Gouvernement vicieux, et l'accroissement des griefs dans l'administration des affaires de la Province; la réunion inconvenante et inconstitutionnelle des pouvoirs éxécutifs, judiciaires et législatifs; l'abus du pouvoir irresponsable dont plusieurs des autorités dans la Colonie sont malheureusement revêtues; la négligence des Ministres du Roi à apporter un remède pratique efficace à ces griefs; et la conduite injuste, violente et oppressive du ci-devant Gouverneur-en-Chef, avaient tous contribué à créer un mécontentement universel, et le Peuple de la Colonie, lassé d'attendre, et n'ayant presque plus d'espoir, fit entendre ses réclamations, et demanda justice avec instance. Dans cet état de chose, Votre Honorable Chambre, dans l'exercice de son privilége constitutionnel et usant du droit incontestable qu'elle a de "régler, limiter et établir dans les Bills qui accordent des octrois d'argent, et des subsides à la Couronne, les fins, objets, considérations, "conditions, restrictions et qualifications qu'elle juge à propos d'imposer en votant ces subsides, sans qu'on puisse y rien changer ailleurs"; attacha certaines conditions à plusieurs Items du Bill de Subsides, dans la vue d'abolir le cumul des emplois, et d'empêcher la même personne de remplir des charges incompatibles. Ce Bill de Subsides fut rejeté dans le Conseil Législatif, le 28 Mars 1833, par une majorité composée de Fonctionnaires, et de personnes qui dépendent de l'Exécutif, ou qui recherchent ses faveurs et dont les espérances se trouvaient froissées par le vote de Votre Honorable Chambre.

Le lendemain du jour où le Bill avait éprouvé ce sort, le ci-devant Gouverneur-en-Chef adressa une Dépêche au Secrétaire Colonial, datée Château St. Louis, le 29 Mars 1833, dans laquelle Sa Seigneurie s'efforçait de persuader au Ministre Colonial de violer l'Acte passé dans la 1ère. et la 2de. Guillaume IV. Chapitre 23, et de retirer ou contredire l'opinion que le Secrétaire d'Etat avait déjà prononcée le 29 Septembre 1831, en faveur des droits de Votre Honorable Chambre au contrôle exclusif des revenus de la 14e. George III. Chapitre 88.

Par la première et la seconde Guillaume IV. Chapitre 23, il était distinctement statué que tous les deniers provenant des droits prélevés en vertu de la 14e George III. devraient être affectés de telle manière et pour telles fins que la Législature Provinciale jugerait convenables; afin de dissiper tous les doutes ou malentendus qu'il pourrait y avoir sur les vues et l'intention du Gouvernement de Sa Majesté, en introduisant, soutenant et sanctionnant cet Acte, Lord Goderich informa Lord Aylmer, dans une Dépêche en date du 29 Septembre 1831, accompagnée d'une Copie de l'Acte dont on vient de parler, que quoique Sa Seigneurie "avait été jusqu'alors obligée de s'opposer aux "prétentions de l'Assemblée sur la 14e George III., on ne pourrait "pas à l'avenir insister sur la même objection."

Ne voulant point, cependant, reconnaître les droits de Votre Honorable Chambre, et désirant priver la Branche représentative de la Législature, du contrôle salutaire sur le Revenu Public dont la Constitution l'a revêtu, le ci-devant Gouverneur-en-Chef a eu recours au mensonge pour induire le Gouvernement de Sa Majesté à soutenir ses vues illégales.

Dans une Dépêche du 29 Mars 1833, qu'il a adressée à Lord Vicomte Goderich, alors Secrétaire d'Etat pour les Colonies, il a d'abord prétendu ignorer les vues des Ministres de Sa Majesté, quant à l'interprétation de la 1ère. et de la 2de. Guillaume IV. Chapitre 23. En consultant la Dépêche précitée de Lord Goderich du 29 Septembre 1831, l'on verra que cette assertion d'ignorance prétendue n'est appuyée d'aucune raison légitime, car on l'informe distinctement dans cette Dépêche qu'à l'avenir il ne pourra pas s'opposer à la prétention de Votre Honorable Chambre sur les revenus de la 14e George III. Mais comme l'intention du ci-devant Gouverneur-en-Chef était de n'obéir ni à la loi ni aux instructions du Roi, mais de les éluder, et d'engager le Gouvernement de Sa Majesté à sanctionner ses vues illégales, il s'adressa ensuite aux Officiers en Loi de la Couronne et aux Conseils du Roi en cette Province, (classe d'hommes qui, jusqu'à présent, à peu d'exceptions près, s'est signalée par l'appui qu'elle a prêté aux prétentions d'un Exécutif irresponsable) pour se faire autoriser à violer la Loi et à désobéir à ses instructions. Toujours serviles et prêts à favoriser les vues de l'Exécutif, ces Officiers, comme on devait s'y attendre, ont été unanimement d'opinion "que dans le cas où les trois Branches de la "Législature Provinciale ne s'accorderaient pas au sujet de la disposition des revenues prélevés en vertu de l'Acte de la 14e. Geo. III. "les dispositions de cet Acte seraient en pleine opération de la même "manière que si l'Acte de la 1ère. et de la 2de. Guillaume IV. Chapitre 23, n'eût jamais existé, Acte qui ordonne aux Lords de la Trésorerie d'affecter ces revenus aux dépenses du Gouvernement Civil de la Province, et de rendre compte au Parlement Impérial, de l'excédant, s'il en restait, après avoir pourvu à ses dépenses."

Le projet de soustraire les revenus de la 14e. Geo. III, à la Caisse publique, contre la lettre et l'esprit de la loi, n'a pas réussi, quoiqu'il eût été appuyé par ces instrumens dociles et corrompus d'une administration perverse. Le ci-devant Gouverneur-en-Chef fut peu de temps après virtuellement censuré par le Secrétaire d'Etat, qui désapprouva d'une manière formelle de la part du Gouvernement de Sa Majesté, la spoliation qu'on avait projetée, et les Conseillers ignorans de Lord Aylmer reçurent une réprimande sévère en voyant ainsi exposer leur ignorance et désavouer entièrement leur opinion erronée.

"Ayant," dit le très-honorable M. Stanley, dans une Dépêche adressé à Lord Aylmer, en date du 6 Juin 1833, "référé aux Officiers en Loi de la Couronne, la Dépêche de Votre Seigneurie du 29 "Mars dernier (No. 30., qui a rapport à l'abandon absolu ou conditionnel, que la 1ère. et 2de. Guillaume IV, Chapitre 23, ordonne de

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Appendice (E. E.) 29 Janv.

" de faire des Revenus prélevés en vertu de la 14e. Geo. III. chap. " 88, je dois vous informer que ces Officiers sont d'opinion que l'Acte " de la 1ère. et 2de. Guill. IV. chap. 23, a eu l'effet, dès le moment " de sa passation, de placer inconditionnellement à la disposition de " la Législature de la Province, l'appropriation des Revenus que l'Acte " antérieur de la 14e. Geo. III. prélevait et plaçait à la disposition " du Gouvernement par la voie de la Trésorerie. Il paraît donc que " les Lords de la Trésorerie, ni aucun autre des Officiers de la Cou- " ronne, n'ont plus le pouvoir d'affecter les Revenus prélevés depuis la " passation de l'Acte de la 1ère. et 2de. Guill. IV. chap. 23, et si l'on " pense qu'il soit à propos de recourir aux dispositions de l'Acte de " la 14e. Geo. III., on ne peut pas le faire légalement sans rappeler " l'Acte de la 1ère. et 2de. Guill. IV. chap. 23."

Non content d'avoir ainsi voulu disposer d'une partie du Revenu Public, non seulement sans une loi, mais encore contre l'autorité de la loi, Lord Aylmer s'efforça ensuite de détruire l'un des priviléges les plus importans de la branche représentative de la Législature, en rendant les Serviteurs Publics indépendans de Votre Honorable Chambre. Dans cette vue, il demanda dès le commencement de 1833, au Ministre des Colonies d'alors, de l'autoriser de prendre dans la Caisse Militaire, une somme suffisante pour défrayer les dépenses du Service Public auxquelles il n'avait pas été pourvu, par suite du rejet coupable par le Conseil Législatif du Bill de Subsides qu'avait passé Votre Honorable Chambre. Malgré les recommandations pressantes de Sa Seigneurie d'adopter cette mesure inconstitutionnelle, le Ministre Colonial (le Très-Honorable E. G. Stanley) " crut qu'il était de son " devoir" de refuser de sanctionner un pareil procédé; et, à l'entière confusion de l'Administration corrompue et odieuse d'alors et de ses conseillers criminels, il a marqué une seconde fois du sceau de sa désapprobation les recommandations impropres et les prétentions illégales du ci-devant Gouverneur-en-Chef.

Dès le commencement de la Session suivante en 1834, Lord Aylmer recourut encore à sa coutume ordinaire de mutiler les Dépêches qu'il recevait du Ministre de Sa Majesté, et de communiquer seulement les extraits abrégés et particuliers dans lesquels, suivant lui, on approuvait sa conduite, ou qui tendaient à censurer Votre Honorable Chambre; tandis qu'il supprimait injustement et sans cause raisonnable tous les passages qu'il pensait devoir confirmer les principes constitutionnels d'après lesquels Votre Honorable Chambre s'était guidée dans ses procédés.

Le 13 Janvier 1834, le ci-devant Gouverneur-en-Chef transmit à Votre Honorable Chambre un Message qui avait rapport au rejet du Bill de Subsides, l'année précédente. Dans ce Message, le ci-devant Gouverneur-en-Chef prétendait communiquer les vues du Secrétaire d'Etat relatives à certaines " conditions" que Votre Honorable Chambre dans l'exercice de ses priviléges constitutionnels et incontestables avait jugé à propos d'ajouter à certains Items de ce Bill; et il donna à entendre que le Ministre Colonial pensait que Votre Honorable Chambre, en imposant ces conditions, avait outrepassé ses attributions.

C'est avec surprise que les personnes versées dans l'Histoire Parlementaire et qui connaissent les droits qu'ont les Communes de disposer des Deniers Publics, droits établis et réglés par la Chambres des Communes en Angleterre même, depuis 1678, ont appris qu'un Ministre Britannique pût ignorer les droits incontestables des Représentans du Peuple, en matière d'argent, droits qui sont définis et établis depuis long-temps; mais Votre Comité a découvert depuis que le ci-devant Gouverneur-en-Chef a mutilé la Dépêche du Ministre Colonial; et que loin de prétendre que l'usage suivi par Votre Honorable Chambre d'attacher des conditions à ses votes d'argent était inconvenant ou inconstitutionnel, le Secrétaire d'Etat a finalement reconnu dans sa Dépêche du 6 Juin 1833, que cet usage était d'une occurrence journalière dans les Colonies et dans le Parlement.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

" Tant que le Bill des Subsides," dit le Secrétaire Colonial, " n'im- " pose sur les différens octrois qu'il contient, que des conditions d'une " nature pécuniaire pour l'accomplissement de services spécialement " désignés, et pour lesquels ces sommes sont votées, ces conditions ne " sont pas inconstitutionnelles en elles-mêmes. Il arrive fréquem- " ment dans les Colonies, et même dans le Parlement, je pense, qu'en " votant des argens pour le Service Public, on attache des conditions " semblables pour l'avantage public."

En transmettant à Votre Honorable Chambre l'opinion du Secrétaire d'Etat, contenue dans la Dépêche du 6 Juin 1833, le ci-devant Gouverneur-en-Chef, avec sa mauvaise foi ordinaire, a soigneusement supprimé ce passage important.

Ce système de fausses représentations et de déception préméditée que Votre Comité vient de signaler, continué sans interruption pendant l'espace de cinq années, ne pouvait manquer de brouiller Votre Honorable Chambre avec les Ministres de Sa Majesté, d'ébranler la confiance que les sujets du Roi avaient dans la justice de son Gouvernement, et de plonger d'une extrémité à l'autre cette Province dans la confusion.

C'est pour sortir de l'oppression et du mauvais Gouvernement qui provenaient d'un tel état de choses, que Votre Honorable Chambre et le Peuple de cette Province en appelèrent encore une fois au Parlement Impérial. Le Rapport, les Témoignages et les Documens ci-joints, sont les fruits qu'on a retirés de cet appel.

Après un examen soigné de ces Dépêches et de ces Documens, et en les comparant fidèlement avec les divers Messages et autres communications que le ci-devant Gouverneur a transmis à Votre Honorable Chambre au nom de Sa Majesté, Votre Comité est d'opinion que Matthew Whitworth Lord Aylmer, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, a grossièrement abusé des pouvoirs dont il était revêtu, et de la confiance que le Roi son maître avait reposée en lui, et qu'ils s'est rendu coupable de hauts crimes et délits.

Qu'il a été dans l'habitude constante d'abréger et de mutiler diverses Dépêches qui lui étaient transmises par les Ministres du Roi, avant de les communiquer à la Législature Provinciale; et qu'il a par là, volontairement changé et dénaturé les vues et les intentions du Gouvernement du Roi.

Qu'il a, d'une manière flagrante et à plusieurs reprises, désobéi aux Instructions du Roi.

Qu'il a souvent, au grand détriment des intérêts de la Province, refusé de communiquer, ou faussement nié qu'il eût en sa possession, des renseignemens que Votre Honorable Chambre lui demandait, dans la vue de promouvoir le Service public.

Qu'il a, volontairement et malicieusement, trompé le Gouvernement du Roi, sur les vues, les opinions et les vœux de Votre Honorable Chambre, représentant les sujets de Sa Majesté dans cette Province.

Qu'il a essayé, en plusieurs occasions, de détruire les priviléges constitutionnels de la Branche Représentative de la Législature de cette Province; priviléges inhérens à son existence.

Qu'il s'est efforcé, par des conseils méchans et pervers, d'induire les serviteurs de la Couronne en erreur, et qu'il les a en effet induits en erreur, sur des matières qui concernaient le bien-être de cette Province, et qui affectaient les droits et les libertés du bon Peuple du Bas-Canada; et que par là il a mis en danger la sûreté et l'union de cette Province à l'Empire, comme dépendance de la Couronne Britannique.

Le tout néanmoins humblement soumis.

E. B. O'CALLAGHAN,
Président.

Québec, 29 Janvier 1836.

APPENDICE.

No. 1.

Rapport du Comité du Canada, présenté à la Chambre des Communes, Jeudi, le 3 Juillet 1834.

Le Comité choisi nommé pour s'enquérir et faire rapport à la Chambre jusqu'à quel degré les Griefs dont on s'est plaint dans l'année 1828, de la part de certains Habitans du Bas-Canada, ont été redressés, et les recommandations du Comité de cette Chambre suivies de la part du Gouvernement de Sa Majesté, et de s'enquérir de certains autres Griefs qui n'ont pas été alors soumis à la considération de cette Chambre, mais qui sont maintenant spécifiés dans les Résolutions de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, dans la présente Session, et

Appendice (E. E.) 29 Janv.

et de faire Rapport à la Chambre de son opinion à ce sujet; et auquel plusieurs Pétitions ont été subséquemment référées, a, conformément à l'ordre de la Chambre, examiné les matières qui lui ont été référées, et est convenu de faire le Rapport suivant :—

Votre Comité a pris en sa sérieuse considération les matières qui lui ont été référées au sujet des affaires du Bas-Canada.

Votre Comité a interrogé plusieurs témoins sur ces matières. Il a aussi considéré attentivement les Dépêches et les Lettres du Bureau Colonial et du Gouverneur de la Province depuis l'année 1828; laquelle correspondance a été mise devant Votre Comité sans la moindre réserve.

Votre Comité croit qu'il est de son devoir de déclarer comme son opinion, que le Parlement Impérial a, avec la plus vive sollicitude, travaillé à mettre à effet les suggestions du Comité choisi de 1828, et qu'il a fait des efforts continuels pour atteindre ce but, et qu'il a été guidé par le désir, dans toutes les occasions, de promouvoir les intérêts de la Colonie; et Votre Comité a remarqué avec beaucoup de satisfaction que dans plusieurs circonstances importantes ses efforts ont été couronnés de succès. C'est cependant avec un profond regret que Votre Comité voit que dans d'autres il n'a pas eu le succès auquel on devait s'attendre; des haines, des animosités s'étant élevées malheureusement, et des difficultés continuant d'exister entre les branches de la Législature Coloniale, ainsi qu'entre la Chambre d'Assemblée et le Gouvernement de Sa Majesté; ces difficultés malheureuses ne paraissent pas à Votre Comité moins propres à arrêter les progrès d'amélioration dans une des plus importantes de nos Possessions Coloniales, qu'à affecter d'une manière très-grave l'intérêt général de l'Empire Britannique.

Votre Comité croit qu'il remplira mieux son devoir en s'abstenant de donner d'autre opinion sur les points encore en discussion. Il lui a paru que quelque malentendu réciproque a existé, et lorsque Votre Comité voit de quelle extrême importance il est de régler ces difficultés, il ne peut s'empêcher d'exprimer son espoir que quand ces malentendus auront disparu, plusieurs des difficultés actuelles cesseront d'exister ou pourront être réglées amicalement.

Votre Comité est aussi porté à adopter ce moyen, persuadé que l'on doit laisser le choix des mesures pratiques pour l'administration future du Bas-Canada, à la mûre considération du Gouvernement, responsable de leur adoption et de leur exécution.

Votre Comité est d'opinion qu'il ne serait pas expédient de mettre devant la Chambre les témoignages des témoins qui ont été interrogés ou les documens qui lui ont été soumis.

Comité choisi de la Chambre des Communes sur le Bas-Canada.

25 Avril 1834.

Thomas Frederick Elliot, Ecuyer, étant appelé, et ayant déclaré qu'il était le principal Clerc dans le Bureau Colonial de l'Amérique du Nord, a produit et lu les Dépêches imprimées qui suivent :—

1.—Sir George Murray à Sir James Kempt, 29 Septembre 1828.
2.—Sir J. Kempt à Sir G. Murray, 28 Nov. 1828.
3.——Do. do. do.
4.——Do. do. 13 Décembre.
5.——Do. do. 7 Mars 1829.
6.——Do. do. 25 do.

No. 1.—COPIE d'une Dépêche du Secrétaire Sir George Murray, au Lieutenant Sir James Kempt.

Downing Street, 29 Sept. 1828.

Monsieur,

Le Roi a fait choix de Votre Excellence pour prendre les rênes du Gouvernement du Bas-Canada, dans un moment de difficulté et d'importance peu ordinaires.

Il est inutile pour l'objet que j'ai maintenant en vue, que j'examine les causes du mécontentement qui s'est manifesté si vivement depuis quelques années dans la Chambre d'Assemblée, mais qui j'espère n'est pas répandu généralement parmi les autres Sujets de Sa Majesté dans la Province. Il importe beaucoup plus d'examiner par quels moyens l'on pourra rétablir l'harmonie entre les différentes branche de la Législature, et je suis persuadé que vous n'épargnerez rien pour promouvoir la conciliation, par des mesures dans lesquelles la prérogative incontestable de Sa Majesté et les priviléges constitutionnels de la Chambre d'Assemblée seront également respectés.

Sa Majesté a reçu trop de preuves de la loyauté et de l'attachement de ses Sujets Canadiens, pour douter qu'il ne se fassent un plaisir de se prêter à tous les efforts que Votre Excellence pourra faire pour régler et pacifier des différends qui devront toujours exister, tant que l'un et l'autre parti ne voudront absolument rien céder de leurs droits; et elle a l'espoir de voir arriver le temps, ou, par le retour de l'harmonie, toutes les branches de la Législature seront en état de porter tout leur attention sur les meilleurs moyens de promouvoir la prospérité, et de développer les ressources des vastes et importans territoires compris dans votre Gouvernement.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Comme je sens, néanmoins, qu'il est nécessaire que Votre Excellence soit déchargée autant que possible de la responsabilité des mesures à prendre pour régler les difficultés qui existent entre la Chambre d'Assemblée et vos Prédécesseurs en Office, mon but, dans cette Dépêche, est de vous communiquer les vues du Gouvernement de Sa Majesté sur les différentes parties de ce sujet; et, je dois remarquer ici, que, comme l'on ne peut régler d'une manière définitive les affaires de la Province sans l'aide du Parlement, je me bornerai simplement à la discussion des points, dont la décision ne peut être retardée, sans un extrême préjudice aux intérêts de la Province.

Parmi les plus importants de ces objets, le premier auquel j'appellerai votre attention, est l'emploi convenable du Revenu du Pays, et afin d'éviter à l'avenir toute mésintelligence sur ce sujet, je m'efforcerai de vous tracer les limites dans lesquelles vous devrez vous borner à cet égard.

Les Actes de 1774 (14 Geo. III. Chap. 83 et 88) et de 1791 (31 Geo. III. Chap. 31), qui forment la base de la Constitution actuelle des Canadas, ont établi plusieurs règles générales, qui ne peuvent être changées ou modifiées par aucune autorité que le Parlement. Tant que ces Actes demeureront en force, le Gouvernement de Sa Majesté n'a d'autre alternative que de les mettre à effet, selon l'interprétation donnée par les décisions judiciaires, ou d'après les rapports officiels des principaux Officiers en loi de la Couronne. Je ne puis donc discuter, pour le moment, jusqu'à quel point il serait expédient que les droits prélevés en vertu de l'Acte de la 14e Geo. 3, Chap. 88, soient placés sous le contrôle de la Chambre d'Assemblée de la Province. La loi, d'après l'interprétation de la plus haute autorité qu'il a été possible de consulter, impose aux Lords Commissaires de la Trésorerie l'obligation de les approprier.

Les droits dont je viens de parler, le Revenu territorial de la Couronne, et le produit des amendes, confiscations et autres incidens de cette nature, paraissent néanmoins former le seul fonds que le Gouvernement de Sa Majesté peut légalement employer à sa discrétion, pour payer les dépenses du Gouvernement Civil et celles de l'administration de la Justice de la Province. L'on doit donc regarder à l'avenir, comme un principe fixe et invariable, qu'à l'exception de ces fonds dont je viens de parler, aucune partie du Revenu public du Bas-Canada ne doit être employée au service public, ou à aucun autre objet quelconque, à moins que les trois branches de la Législature locale ne fassent une loi d'appropriation.

Je sais bien les conséquences qui devront nécessairement résulter de la reconnaissance et de l'observation de ce principe. Tant que l'Assemblée est appelée à régler et à payer aucune partie de la dépense publique, elle acquiert virtuellement un contrôle sur le tout. Si toutes les dépenses du Gouvernement Civil ne dépassaient pas le montant des Revenus de la Couronne, alors il serait possible de se passer de l'Assemblée. Mais qu'un tel résultat soit à désirer, ou qu'il puisse contribuer réellement à promouvoir le bien-être de la Province en général, c'est ce qu'il est inutile pour moi de discuter. Il suffit de dire, que *par la loi actuelle, le Gouvernement Exécutif du Bas-Canada n'a aucun moyen constitutionnel de se soustraire à une dépendance pécuniaire virtuelle de l'Assemblée, et ne doit pas avoir recours à des moyens d'une autre nature.*

Dans l'état actuel des choses, le Gouvernement du Bas-Canada est placé de cette position particulière, que l'appropriation d'une partie du Revenu applicable à ses dépenses est accordée à la Couronne par un Acte du Parlement, et la Couronne ne peut se dépouiller de l'obligation qui lui est imposée par cet Acte, tandis qu'en même temps, une autre partie du Revenu de la Province nécessaire pour subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil, doit être le résultat du vote de la Chambre d'Assemblée, et que par là la Chambre acquiert nécessairement un contrôle indirect sur le tout.

Quant à la convenance de tirer le Gouvernement du Bas-Canada de cet embarras, et aux moyens d'y parvenir, si l'on jugeait à propos de prendre une telle démarche, c'est là un objet qui doit être laissé à la décision du Parlement.

Mais il est nécessaire de prendre une décision immédiate pour vous servir de guide sur cette matière importante, dans la Session de l'Assemblée Provinciale qui approche. Je serais très-là hé de vous laisser dans la pénible alternative d'adresser cette Assemblée, dans un langage que l'on pourrait ne pas regarder comme satisfaisant, vu l'incertitude que ce langage jetterait sur l'avenir, ou dans des termes qui sembleraient comporter une censure contre les mesures de vos Prédécesseurs; et comme il vous serait difficile, connaissant aussi peu les intentions du Gouvernement de Sa Majesté que vous les connaissez, de choisir un langage qui ne serait pas sujet à être mal interprété, j'ai cru devoir préparer et transmettre le projet d'une Adresse que vous ferez aux deux branches de la Législature au sujet du Revenu pour l'année courante. Ce document vous indiquera suffisamment les vues et les intentions actuelles du Gouvernement de Sa Majesté à cet égard. Je laisse aux choix de Votre Excellence d'insérer ce passage dans la Harangue que vous prononcerez à l'ouverture de la Session, ou d'en faire le sujet d'une Adresse séparée. Vous avez aussi pleine liberté de changer telles expressions contenues dans le papier ci-joint, que vous jugerez nécessaires pour corriger les erreurs de faits

Appendice (E. E.) 29 Janv.

faits dans lesquelles je puis être tombé, en suivant néanmoins le sens et l'esprit du langage que j'ai employé.

Les plaintes qui sont parvenues au Gouvernement, sur l'insuffisance des sûretés données par le Receveur-général et par les Shérifs, de l'emploi convenable des deniers publics entre leurs mains, n'ont pas échappé à l'attention sérieuse des Ministres de la Couronne. La garantie la plus efficace contre ces abus, serait de prévenir l'accumulation des balances entre les mains des comptables, en les obligeant de produire devant une autorité compétente à de courts intervalles, et de payer immédiatement la balance qui a été constatée, et l'on devrait exiger, comme condition indispensable, pour recevoir leurs salaires et continuer à remplir leurs fonctions, la preuve qu'ils ont fidèlement rempli ce devoir.

Dans la Colonie de la Nouvelle Galle Méridionale, il a été établi un règlement semblable en vertu des Instructions de Sa Majesté au Gouverneur de cette Colonie; et ce règlement a produit les plus grands avantages. Si l'on suivait cette pratique dans le Bas-Canada pour régler le Bureau du Receveur-général, et celui du Shérif, la seule difficulté qui semble exister serait de trouver un lieu sûr pour y déposer les balances. Je dois déclarer néanmoins, que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté se tiendront responsables, envers la Province, de toutes les sommes que le Receveur-Général ou les Shérifs verseront entre les mains du Commissaire-Général. Votre Excellence proposera donc au Conseil Législatif et à l'Assemblée de passer une Loi pour obliger ces Officiers de rendre compte de leurs recettes à de courts intervalles, et de verser la balance entre les mains du Commissaire-Général, à condition que cet Officier sera tenu de donner, à demande, des Lettres de Change sur le Trésor de Sa Majesté pour le montant de ses recettes. Je me flatte que la Législature verra, dans cette proposition la preuve du vif désir du Gouvernement de Sa Majesté d'apporter un remède efficace à tous les griefs réels.

Comme on a élevé un doute si le Statut qui règle le partage entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada des droits prélevés au Port de Québec, n'avait pas été rappelé par les termes généraux d'un Acte plus récent, cette question est maintenant décidée par le Statut 9e Geo. IV, Ch. 76, S. 26, passé dans la dernière Session. Votre Excellence comprendra néanmoins que le Gouvernement de Sa Majesté ne désire nullement que le Gouvernement de Sa Majesté continue son intervention, si les Législatures Provinciales peuvent convenir d'un plan pour partager ces droits qui leur paraisse plus juste et plus convenable; et, à cet égard, le Gouvernement de Sa Majesté sera heureux de recevoir les renseignemens et l'assistance que le Conseil Législatif et l'Assemblée pourront lui donner.

La nomination d'un Agent pour expliquer les vœux et les désirs des Habitans du Bas-Canada, paraît être l'objet d'une vive sollicitude de la part de la Chambre d'Assemblée. Le Gouvernement de Sa Majesté accédera avec plaisir au désir de la Chambre d'Assemblée à cet égard. L'Agent devra être nommé, comme dans la Jamaïque, et dans les autres Colonies Britanniques, en insérant son nom dans un Acte passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée, et sanctionné par Votre Excellence. Je suis persuadé que l'Assemblée ne fera pas un choix qui vous imposerait l'obligation pénible et odieuse de rejeter le Bill pour quelque objection personnelle contre l'Agent que l'on voudrait nommer; et Votre Excellence, de son côté, ne s'opposera à aucune personne résidante dans ce Pays, et dont le caractère établie sera une garantie suffisante qu'il remplira ce devoir honorablement et consciencieusement.

Le Gouvernement de Sa Majesté veut bien aussi consentir à abolir la charge d'Agent, telle qu'elle existe actuellement, mais il se flatte que la Chambre d'Assemblée, dans sa libéralité, voudra bien indemniser la personne qui remplit maintenant cette charge; il paraît que jusqu'à présent on n'a jamais trouvé à redire à sa conduite en cette qualité; et, en effet, à moins de lui accorder une indemnité raisonnable, il ne serait pas juste de consentir à l'abolition immédiate de cette charge.

Il est plusieurs autres objets importans liés au Gouvernement du Bas-Canada, auxquels on a appelé mon attention, mais sur lesquels les Ministres de la Couronne n'ont pu prendre une décision immédiate, faute d'avoir des renseignemens suffisans. Parmi ces objets, l'on peut énumérer les maux que l'on dit résulter du système des hypothèques tacites créées par la reconnaissance générale d'une dette devant un Notaire; les formules dispendieuses des transports en usage dans les Townships; la nécessité d'enrégistrer les actes; et le besoin de Cours pour la décision des causes qui originent dans les Townships. Il est évident que la Législature locale serait plus à même d'établir des règlemens efficaces pour régler ces matières. Votre Excellence appellera donc son attention sur les objets dont j'ai parlé, comme dignes d'une attention sérieuse de sa part, et vous donnerez toute l'assistance en votre pouvoir pour éclaircir les questions liées à ces objets, qui pourront être discutées par la Législature.

L'on a dit que le Statut (6 Geo. IV, Ch. 59,) pour changer les Tenures a été sans effet jusqu'à présent, par suite de quelque défectuosité dans les Instructions qui ont été transmises de ce Bureau à votre Prédécesseur dans le Gouvernement. Je n'ai pu apprendre quel était le vice que l'on reproche à ces Instructions; mais comme ce sujet est d'une grande importance, Votre Excellence me fera rapport des Instructions qui restent à donner pour faciliter le changement de Tenure projeté, les obstacles qui se sont opposés jusqu'à présent au succès de cette mesure, et de quelle manière l'on pourrait obvier à ces obstacles avec plus d'efficacité.

Je sens bien les inconvéniens graves qui ont résulté des grandes étendues de terres qui sont demeurées incultes, et sans amélioration, par la négligence ou la pauvreté des Concessionnaires. Il serait bien à désirer que l'on adoptât aussi dans le Bas-Canada les lois en force dans le Haut-Canada pour imposer une taxe sur les terres incultes sur lesquelles les conditions d'établissement n'ont pas été remplies; et Votre Excellence sollicitera l'attention du Conseil Législatif et de l'Assemblée sur cet objet.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Il paraît qu'on a témoigné un vif mécontentement sur la manière dont on a employé les Revenus des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites. Je n'ai pu néanmoins me procurer des renseignemens assez amples et exacts, pour pouvoir émettre aucune opinion fixe sur ce sujet. Votre Excellence voudra bien me faire rapport quelle est l'étendue et la valeur de ces biens; combien ils rapportent annuellement, terme moyen; les déductions auxquelles ils sont sujets; le revenu net qu'ils rapportent, et à quels objets ce revenu est employé. Vous me ferez aussi rapport, quelle est la méthode que l'on adopte actuellement pour en employer les revenus à l'éducation de la jeunesse, et si, en changeant cette méthode, l'on n'obtiendrait pas le même but plus efficacement pour l'avantage général de la Province, et en rencontrant l'assentiment plus général des Habitans. Il conviendra aussi d'examiner si l'on ne pourrait pas augmenter le revenu en changeant la tenure féodale qui, je crois, régit actuellement ces biens.

La constitution des Conseils Législatif et Exécutif est aussi un autre sujet qui a été l'objet de vifs débats, mais sur lequel le Gouvernement de Sa Majesté doit suspendre son opinion jusqu'à ce qu'il ait reçu des renseignemens plus authentiques de Votre Excellence. Vous aurez la bonté de me faire rapport, s'il conviendrait de faire aucun changement dans la constitution générale de ces corps, et surtout s'il est à désirer que l'on y introduise un plus grand nombre de personnes qui ne tiennent pas des emplois sous le bon plaisir de la Couronne; et, si la chose est à désirer, jusqu'à quel point il est possible de trouver un nombre suffisant de personnes respectables pour cet objet.

Un autre sujet sur lequel je dois prier Votre Excellence de me fournir des renseignemens, est celui des Réserves du Clergé. Vous n'ignorez pas sans doute les vives discussions que cette question a suscitées dans le Haut-Canada. Pour régler cette question d'une manière définitive, il est nécessaire que je reçoive les renseignemens les plus amples sur l'étendue et la valeur de ces terres; les moyens les plus prompts et les plus efficaces d'en faire une source de profit; les inconvéniens auxquels les Habitans établis dans leur voisinage sont exposés; la possibilité de trouver un mode plus convenable pour le maintien d'un Clergé Protestant; et la proportion numérique, autant qu'on pourra l'établir, des personnes qui professent les doctrines des Eglises d'Angleterre et d'Ecosse, et des autres sectes dans la Province.

J'ai touché dans leur ordre sur les diverses matières liées au Gouvernement du Bas-Canada, qui me paraissent avoir récemment causé des dissensions dans la Province. J'ai peut-être omis une question qui peut paraître plus essentielle que toutes les autres: je veux parler de l'inégalité qui semble exister dans le système actuel de la représentation, et l'exclusion pratique des Habitans des Townships de toute part dans la Législation de la Province. C'est là une question néanmoins sur laquelle je ne veux pas m'appesantir, parce que, sans l'aide du Parlement, on n'y peut apporter aucun remède efficace; et tout en ne menant à aucune fin utile, la discussion actuelle de cette question pourrait tendre à exciter une agitation que je désire vivement éviter. Je me borne donc à prier Votre Excellence de m'informer, quel serait le meilleur principe, selon vous, d'après lequel on pourrait diviser la Province du Bas-Canada, pour les fins de la représentation, en supposant que cette division serait maintenant faite pour la première fois; et quel serait l'effet probable de l'introduction dans le Bas-Canada de la Loi sur la représentation qu'on a établie dans le Haut-Canada.

En terminant cette Dépêche, je désire convaincre Votre Excellence, et, par votre entremise, les membres du Gouvernement Provincial, mais surtout les Conseils Législatif et Exécutif, de la nécessité qu'il y a de cultiver et d'entretenir un esprit d'harmonie et de conciliation envers la Chambre d'Assemblée, et de terminer, s'il est possible, les dissensions qui agitent la Province depuis trop long-temps. Le premier pas à faire, pour parvenir à un but aussi désirable, doit être l'oubli de toutes les jalousies passées; et j'ose me flatter, de cette manière, que l'on accueillera cordialement toutes les mesures propres à promouvoir le bien général, de quelque part que ces mesures puissent venir. Sa Majesté se repose sur la loyauté et l'attachement que lui ont témoignés jusqu'à présent ses sujets Canadiens, et les Représentans de la Chambre d'Assemblée, pour régler à l'amiable les diverses questions qui sont agitées depuis si long-temps; sur le zèle et les intentions droites du Conseil, et sur votre propre sagesse et modération, d'autant plus que vous connaissez depuis long-temps la Province que vous êtes appelé à gouverner. Aussitôt que le Gouvernement Exécutif et la Législature porteront toute leur attention à l'avancement des intérêts généraux de la Province dans un esprit de co-opération cordiale, il n'y a pas lieu de douter que la prospérité de la Province s'accroîtra rapidement, et que le Bas-Canada rivalisera avant long-temps avec les Provinces les plus riches et les plus florissantes du continent de l'Amérique Septentrionale.

J'ai, etc.

(Signé,) G. MURRAY.

Projet

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Projet de partie d'une Harangue.

Je suis chargé par Sa Majesté de vous informer que les discussions qu se sont élevées depuis quelques années entre les différentes Branches de la Législature de cette Province, au sujet de l'appropriation du Revenu, ont occupé l'attention sérieuse de Sa Majesté, et qu'elle a donné ordre de faire une Enquête soignée sur la manière de régler ces questions d'une manière définitive, et avec les égards dus à la prérogative de la Couronne, à vos priviléges constitutionnels, et au bien-être général de ses fidèles sujets dans le Bas-Canada.

Je suis de plus chargé de vous annoncer, que les Actes de la 14e et 31e années de feu Sa Majesté, ont imposé aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté l'obligation d'approprier le produit des revenus accordés à Sa Majesté par le premier de ces Actes; et que tant que cette loi ne sera pas changée par l'autorité qui l'a passée, Sa Majesté n'est pas autorisée à placer ce Revenu sous le contrôle de la Législature de cette Province.

On peut évaluer les revenus provenant de ces droits, et de l'Acte Provincial de la 35e Geo. III. Chap. 9, à la somme de £ pour l'année courante. On peut évaluer le produit du Revenu Casuel et Territorial de la Couronne, des amendes et confiscations à la somme de £ pour la même période. Ces différentes sommes, qui forment ensemble celle de £ composent l'estimation des revenus prélevés en cette Province, que la Loi a mis à la disposition de la Couronne.

Il a plu à Sa Majesté d'ordonner, que le salaire de l'Officier chargé de l'administration du Gouvernement de la Province, et les salaires des Juges seront payés sur ce revenu collectif, mais comme Sa Majesté est gracieusement disposée à témoigner de la manière la plus forte la confiance qu'elle a dans la libéralité et l'affection de ses fidèles Communes en cette Province, elle m'a chargé de vous annoncer, qu'il ne sera approprié aucune partie de ce Revenu, jusqu'à ce qu'elle soit en état de connaître les sentimens du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée de la Province, sur le mode le plus avantageux d'employer ce revenu pour le service public. Et ce sera une vive satisfaction pour Sa Majesté, si la recommandation qui sera faite au Gouvernement Exécutif à ce sujet est telle, qu'il puisse l'adopter convenablement, avec les égards dus aux intérêts et à l'efficacité du Gouvernement de Sa Majesté.

Sa Majesté attend avec confiance de la libéralité de ses fidèle Communes du Bas-Canada, qu'elles pourvoiront en outre aux exigences du service public de la Province, et pour lesquelles le montant des revenus de la Couronne précités serait insuffisant.

La balance de deniers entre les mains du Receveur Général, que la Loi n'a pas mise à la disposition de la Couronne, devra être appropriée selon le plaisir de la Législature Provinciale.

Je suis chargé de plus de vous recommander de passer une Loi pour indemniser toutes les personnes qui jusqu'à présent ont signé des Warrants ou qui ont agi en obéissance à ces Warrants pour employer au service public aucun des Argens non affectés de cette Province. Et Sa Majesté se flatte, qu'en accedant à cette recommandation, vous ferez voir que vous êtes disposé à réunir vos efforts à ceux qu'elle fait maintenant pour établir l'harmonie et une bonne intelligence permanente entre les différentes branches du Gouvernement Exécutif et Législatif.

Les propositions que je suis chargé de vous faire, pour régler les finances de la Province, ont pour objet de rencontrer les difficultés de l'année courante; et je me flatte qu'elles pouront suffire pour cet objet.

Sa Majesté m'ordonne de plus de vous informer, qu'un plan pour régler d'une manière définitive les affaires financières du Bas-Canada est en contemplation, et Sa Majesté n'a aucun doute que l'on ne puisse parvenir à un résultat qui puisse en même temps contribuer au bien-être général de la Province et satisfaire ses fidèles Sujets Canadiens.

No. 2.—COPIE d'une Dépêche du Lieutenant Général Sir James Kempt, au Secrétaire Sir George Murray.

Château St. Louis,
Québec, 28 Novembre 1828.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur d'accuser, le 15 du courant, la réception de votre Dépêche (No. 1.) du 29 Septembre dernier, dans laquelle vous m'avez communiqué les vues du Gouvernement de Sa Majesté sur divers objets d'une grand importance, relatifs au Gouvernement de cette Province, et transmis les Instructions de Sa Majesté pour me servir de guide, en mettant ces matières sous les yeux du Parlement Provincial. Il est maintenant de mon devoir de vous faire rapport de la manière dont j'ai rempli mes instructions.

Le Parlement s'est assemblé le 21 du courant, comme je vous l'ai annoncé dans ma lettre du 22 de ce mois, et j'ai alors eu l'honneur de vous transmettre Copie de la Harangue que j'ai prononcée à l'ouverture de la Session.

J'ai cru, pour plusieurs raisons, ne pas devoir insérer l'Adresse relative au Revenu qui se trouvait dans la Dépêche, mais simplement d'énoncer, d'une manière générale, que j'avais reçu l'ordre de Sa Majesté de faire une communication au Parlement Provincial à ce sujet, et sur d'autres objets importans sur lesquels l'attention du Gouvernement de Sa Majesté avait été appelé.

J'ai, en conséquence, fait cette communication aux deux Chambres de la Législature, et j'ai l'honneur de vous transmettre ci-jointe, pour votre information, Copie du Message que j'ai adressé aujourd'hui à l'Assemblée.

Vous observerez que le projet qui accompagnait votre Dépêche est inséré dans cette Adresse, et que les blancs en sont remplis d'après l'estimation du revenu à la disposition de la Couronne pour l'année prochaine. Ce Revenu s'élève en tout, comme vous le verrez, à £38,100 Sterling, y compris néanmoins, les droits prélevés en vertu de l'Acte Provincial de la 41e Geo. III. Chap. 13 et 14, dont vous aviez omis de parler: cet Acte n'a produit aucun revenu que depuis ces deux dernières années.

Ce Message contient aussi la substance, ou plutôt la copie littérale de la Dépêche, sur tous les sujets que j'ai cru devoir communiquer à la Législature. Je n'ai pas cru qu'il serait prudent pour moi de faire aucune allusion aux matières par rapport auxquelles vous m'avez demandé des renseignemens, car j'ai pensé que la discussion de ces objets *à présent*, n'amenerait aucun résultat avantageux. Les matières dont je veux parler sont, le changement des Tenures, en vertu de la 6e Geo. IV. Ch. 59, les Biens des Jésuites, la constitution des Conseils Législatif et Exécutif, les Réserves du Clergé, et la représentation des Townships. Je ne manquerai pas de donner toute mon attention à ces matières importantes; mais comme elles sont nouvelles pour moi, il me faudra du temps pour obtenir les renseignemens que vous désirez, et je m'efforcerai de vous les communiquer avec aussi peu de délai que possible.

J'ai l'honneur d'être,
(Signé,) JAMES KEMPT.

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement saisit la première occasion pour transmettre à l'Assemblée la communication suivante, que Sa Majesté lui a commandé de faire au Parlement Provincial.

Sa Majesté a ordonné à Son Excellence de déclarer, en mettant cette communication devant l'Assemblée, que Sa Majesté a reçu trop de preuves de la loyauté et de l'attachement de ses Sujets Canadiens, pour douter qu'ils ne se fassent un plaisir d'arquiescer à tous les efforts que le Gouvernement de Sa Majesté fera pour ajuster les différends passés; elle a l'espoir de voir arriver un temps, où, par le retour de l'harmonie, toutes les branche de la Législature seront en état d'appliquer leur attention entière aux meilleurs moyens d'avancer la prospérité, et de développer les ressources des vastes et importans territoires compris dans les Provinces Canadiennes de Sa Majesté.

Dans la vue d'ajuster les questions en dispute, le Gouvernement de Sa Majesté a communiqué à Son Excellence ses vues sur différentes parties de ce sujet important, mais comme le règlement définitif des affaires de la Province ne peut s'effectuer sans l'aide du Parlement Impérial, les Instructions de Son Excellence sont pour le présent limitées seulement à la discussion des points, dont la décision ne peut être retardée sans un très-grand préjudice aux intérêts de la Province.

Parmi les plus importans de ces points, le premier auquel il convient de porter l'attention, est l'emploi convenable du Revenu du Pays, et dans la vue d'éviter à l'avenir toute mésintelligence à ce sujet, le Gouvernement de Sa Majesté a prescrit à Son Excellence les bornes dans lesquelles doivent être restreintes ses communications à la Législature sur ce sujet.

Sa Majesté a ordonné à Son Excellence d'informer l'Assemblée, que les discussions qui ont eu lieu depuis quelques années entre les différentes Branches de la Législature de cette Province, au sujet de l'appropriation du Revenu, ont attiré l'attention sérieuse de Sa Majesté, et qu'elle a ordonné une Enquête soigneuse des moyens d'ajuster définitivement ces questions, eu égard aux prérogatives de la Couronne, ainsi qu'aux priviléges constitutionnels et au bien-être de ses fidèles Sujets dans le Bas-Canada.

Son Excellence a de plus ordre de déclarer, que les Statuts passés dans la quatorzième et dans la trente-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté, ont imposé aux Lords Commissaires de la Trésorerie le devoir d'approprier le montant du Revenu accordé à Sa Majesté par le

Appendice (E. E.) 29 Janv.

le premier de ces Statuts ; et que, tant que la Loi ne sera pas changée par la même autorité par laquelle elle a été établie, Sa Majesté n'est pas autorisée à placer le Revenu sous le contrôle de la Législature de cette Province.

Le Revenu provenant de l'Acte du Parlement Impérial de la 14e. Geo. III, avec la somme appropriée par le Statut Provincial de la 35e. Geo. III, et les droits perçus en vertu des Statuts Provinciaux de la 41e. Geo. III, Chap. 13 et 14, peut être estimé, pour l'année courante, à la somme de £34,700. (*a*)

Le produit du Revenu Casuel et Territorial de la Couronne, et des amendes et confiscations, peut s'estimer, pour la même période, à la somme de £3,400. (*b*)

Ces diverses sommes formant ensemble celle de £38,100, composent l'entière estimation du Revenu prélevé dans la Province, placé par la Loi à la disposition de la Couronne.

Il a plu à Sa Majesté de régler que le salaire de l'Officier administrant le Gouvernement de la Province et ceux des Juges soient pris sur ce Revenu réuni de £38,100 ; mais Sa Majesté étant gracieusement disposée à témoigner de la manière la plus forte, la confiance qu'elle a dans la libéralité et l'affection de ses fidèles Communes de cette Province, il lui a plu ordonner à Son Excellence d'annoncer à l'Assemblée, qu'il ne sera fait d'autre appropriation d'aucune partie de ce Revenu, jusqu'à ce que Son Excellence ait été mise en état de connaître leurs sentimens sur la manière la plus avantageuse de l'appliquer au service public ; et ce sera une satisfaction pour Sa Majesté si la recommandation qui sera faite à ce sujet au Gouvernement Exécutif de la Province, est telle qu'il puisse l'adopter convenablement et sans blesser les intérêts et l'efficacité du Gouvernement de Sa Majesté.

Sa Majesté se fie entièrement sur la libéralité de ses fidèles Communes du Bas-Canada, pour pourvoir à tels autres besoins qu'exigera le service public de la Province, auxquels le montant des Revenus de la Couronne ci-dessus mentionnés ne pourra suffire.

La balance d'argent entre les mains du Receveur Général, qui n'est pas mise par la Loi à la disposition de la Couronne, doit demeurer pour être appropriée, ainsi qu'il plaira à la Législature Provinciale de le faire.

Son Excellence a de plus reçu ordre de Sa Majesté de recommander à l'Assemblée la passation d'une Loi d'indemnité en faveur de toutes personnes qui ont ci-devant signé aucuns *Warrants*, ou qui ont agi en obéissance à iceux, pour l'appropriation au service public d'aucune partie du Revenu de cette Province, non appropriée, et Sa Majesté se flatte qu'en acquiesçant à cette recommandation, l'Assemblée montrera son désir de concourir avec elle dans les efforts qu'elle fait maintenant pour établir une bonne intelligence permanente entre les différentes branches du Gouvernement Exécutif et Législatif.

Les propositions que, suivant ses instructions, Son Excellence a ainsi faites pour ajuster les affaires pécuniaires de la Province, ont pour but de rencontrer les exigences de l'année prochaine, et elle espère qu'elles suffiront pour parvenir à cette fin.

Sa Majesté a néanmoins ordonné à Son Excellence d'informer l'Assemblée qu'un plan pour arranger d'une manière permanente les affaires de finance du Bas-Canada est en contemplation, et Sa Majesté n'a aucun doute que l'on puisse parvenir à un résultat qui puisse contribuer au bien-être général de la Province et satisfaire ses fidèles Sujets Canadiens.

Les plaintes qui sont parvenues au Gouvernement de Sa Majesté, sur l'insuffisance des sûretés ci-devant données par le Receveur Général et par les Shérifs, de la due application des argens publics entre leurs mains, n'ont pas échappé à la sérieuse attention des Ministres de la Couronne.

Il a paru au Gouvernement de Sa Majesté, que la meilleure assurance contre des abus dans ces Départemens serait de mettre en force et de suivre strictement un système semblable à celui établi dans d'autres Colonies, en vertu des instructions de Sa Majesté, pour prévenir l'accumulation de balances entre les mains des comptables publics, en les obligeant de produire leurs comptes à une autorité compétente à de courts intervalles, et de payer immédiatement les balances établies, dans un lieu de dépôt assuré ; et dans la vue d'obvier à la difficulté qui peut résulter du manque d'un tel lieu de dépôt dans le Bas-Canada, Son Excellence est autorisée à déclarer que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté se tiendront responsables envers la Province pour aucunes sommes que le Receveur-Général ou les Shérifs verseront entre les mains du Commissaire Général. Et Son Excellence a des instructions de proposer à l'Assemblée de passer une Loi pour obliger ces Officiers à verser dans la caisse du Commissaire-Général les balances qui pourront se trouver entre leurs mains, après avoir rendu leurs comptes aux autorités compétentes, en sus de ce qui leur sera nécessaire pour satisfaire aux demandes ordinaires qui peuvent être faites à ces Officiers respectivement ; ces paiemens devant se faire à condition que le Commissaire sera tenu de donner, à demande, des Lettres de change sur le Trésor de Sa Majesté, pour le montant de telles recettes.

(*a*) 14e. Geo. III.	£25,500	(*b*) Revenu Casuel,	£3,000
35e. Geo. III.	5,000	Amendes et Confiscations,	400
41e. Geo. III.	4,200		
	£34,700		£3,400

Son Excellence a de plus des instructions d'informer l'Assemblée que quoique par un Acte passé dans la dernière Session du Parlement Impérial, de la 9e. Geo. IV, Chap. 76, S. 26, il ait été jugé nécessaire de lever les doutes qui s'étaient élevés, si le Statut qui règle la distribution entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada, des droits de Douanes perçus à Québec, n'étaient pas rappelés par inadvertance, d'après la teneur des termes généraux d'un Acte subséquent, néanmoins le Gouvernement de Sa Majesté n'a aucun désir de perpétuer l'entremise du Parlement Impérial dans cette affaire, si les Législatures Provinciales peuvent elles-mêmes adopter un plan pour le partage de ces droits, qui leur paraîtra plus convenable et plus équitable ; et le Gouvernement de Sa Majesté recevra avec empressement toute communication et toute information que l'Assemblée de cette Province pourra lui faire sur ce sujet en entier.

La nomination d'un Agent en Angleterre pour exposer les désirs des Habitans du Bas-Canada étant un objet que l'Assemblée paraît avoir fortement à cœur, le Gouvernement de Sa Majesté se rendra avec plaisir aux désirs exprimés par l'Assemblée à ce sujet, pourvu que cet Agent soit nommé, ainsi que cela se pratique dans les autres Colonies Britanniques, en insérant son nom dans un Acte passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée, et sanctionné par le Gouvernement Exécutif de la Province ; et le Gouvernement de Sa Majesté est persuadé que la Législature ne fera pas un choix qui puisse mettre le Gouvernement dans la pénible et odieuse nécessité de rejeter le Bill par rapport à aucune objection personnelle à l'Agent proposé.

Le Gouvernement de Sa Majesté consentira de plus à abolir l'office d'Agent, tel qu'actuellement établi, mais il espère que l'Assemblée voudra indemniser l'Agent actuel, à la conduite duquel, dans cette qualité, il ne paraît pas avoir été fait d'objection ; et en effet, à moins qu'il ne lui soit accordé une indemnité suffisante, il serait incompatible avec l'équité de consentir à l'abolition immédiate de son office.

Le Gouvernement de Sa Majesté étant bien persuadé des inconvéniens qui ont résulté, des portions de terre d'une grande étendue qui sont demeurées dans un état inculte et sans avoir été améliorées par la négligence ou la pauvreté des concessionnaires : il a paru au Gouvernement de Sa Majesté qu'il serait désirable d'adopter dans cette Province des Lois semblables à celles qui sont en force dans le Haut-Canada, pour imposer une taxe sur les terres incultes, et sur lesquelles les conditions d'établissement n'ont pas été remplies ; et Son Excellence a ordre de solliciter l'attention de l'Assemblée à un pareil projet.

Sa Majesté a aussi porté son attention sur plusieurs autres sujets importans, parmi lesquels peuvent se ranger : les suites fâcheuses qui paraissent résulter du système des hypothèques tacites, qui naissent d'une reconnaissance générale de dette en présence de Notaires ; la forme inconvenable et dispendieuse des Actes translatifs de propriété qui paraît être en usage dans les Townships ; la nécessité de l'enrégistrement des Actes ; et le manque de Cours suffisantes pour décider les causes originées dans les Townships. Des règlemens qui auront rapport à des objets de cette nature peuvent évidemment être adoptés plus efficacement par la Législature Provinciale, et Son Excellence a ordre d'attirer l'attention de l'Assemblée sur ces objets, comme exigeant sa prompte et sérieuse attention.

Enfin, Son Excellence a reçu ordre de déclarer que Sa Majesté se repose sur la loyauté et l'attachement que lui ont témoignés jusqu'à présent ses Sujets Canadiens et le Parlement Provincial, pour un arrangement amiable des diverses questions depuis si long-temps en dispute ; et que Sa Majesté n'a aucun doute que l'Assemblée ne concoure cordialement à toutes les mesures propres à avancer le bien commun, de quelque part que ces mesures puissent venir.

Château St. Louis,
28 Novembre 1828.

No. 3.—COPIE d'une Dépêche au Lieutenant Général Sir James Kempt, au Secrétaire Sir George Murray.

Château St. Louis,
Québec, 28 Novembre 1828.

MONSIEUR,

Comme j'ai déjà eu l'honneur de vous transmettre copie de la Harangue que j'ai prononcée à l'ouverture de la Session actuelle du Parlement Provincial, le 21 du courant, je prends maintenant la liberté de vous transmettre, pour votre information, copies des Adresses qui m'ont été présentées par le Conseil Législatif et l'Assemblée, en réponse à cette Harangue, et mes réponses aux deux Chambres.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et obéissant Serviteur,
(Signé,) JAMES KEMPT.

A Son Excellence Sir James Kempt, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de remercier Votre Excellence de Sa Harangue du

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

du Trône ; nous désirons en même temps témoigner notre reconnaissance envers Sa Majesté d'avoir choisi pour administrer le Gouvernement de cette Province, un Officier de l'expérience, du caractère et des talens distingués de Votre Excellence.

La situation importante à laquelle Sa Majesté a bien voulu appeler Votre Excellence présente à cette époque des difficultés singulières, mais la confiance que nous mettons dans les talens de Votre Excellence, ne nous laisse aucun doute que vous remplirez les devoirs de votre charge élevée à la satisfaction de Sa Majesté et à l'avantage de ses fidèles et loyaux Sujets dans cette Province, et nous prenons la liberté de vous assurer que nous coopérerons volontiers dans l'administration du Gouvernement de Votre Excellence.

Les efforts de Votre Excellence pour concilier et rétablir une bonne intelligence entre les différentes branches de la Législature ne manqueront pas de promouvoir essentiellement la prospérité du pays ; et nous avons la plus grande confiance que les mesures de Votre Excellence seront dirigées de manière à ce que les prérogatives de la Couronne et les priviléges constitutionnels des deux Chambres du Parlement Provincial, soient également maintenus.

Nous recevrons avec une attention respectueuse telles communications de Sa Majesté relativement à l'appropriation du Revenu Provincial, et des vues des Ministres de la Couronne sur tels autres sujets liés avec le Gouvernement de la Province, que Votre Excellence voudra bien mettre devant nous. Et nous remercions Votre Excellence de l'aide qu'elle promet nous donner dans les éclaircissemens dont nous aurons besoin sur les questions qui pourront s'élever dans le cours de nos procédés.

Votre Excellence peut être assurée que nous porterons notre attention immédiate au renouvellement de tels Actes qui sont récemment expirés, et à telles mesures d'intérêt public qui paraîtront être importantes et d'une nécessité urgente. Et dans toutes les occasions où il plaira à Votre Excellence de nous recommander des mesures d'amélioration publique, nous ne manquerons pas de leur donner notre attention la plus sérieuse.

Nous apprécions les grands avantages qui doivent résulter des bons chemins et autres communications intérieures. Et nous sommes d'opinion avec Votre Excellence qu'un système libéral d'éducation, et une force de Milice effective et bien organisée, sont indispensables au bien-être et à la sûreté des Habitans de cette Province ; c'est pourquoi nous emploierons avec zèle et assiduité tous nos efforts afin de promouvoir ces objets importans que Votre Excellence a bien voulu recommander à notre attention.

Nous nous flattons que Votre Excellence nous trouvera sérieusement disposés à procéder à la dépêche des affaires publiques avec un esprit de concorde et de conciliation, et ce sera pour nous une source de la plus vive satisfaction de coopérer dans les vues éclairées de Votre Excellence pour les intérêts généraux de la Province, afin de faire disparaître tout sujet de jalousie et de dissension là où il pourrait en exister, et contribuer par tous autres moyens en notre pouvoir à rendre cette partie des Domaines Britanniques une des plus opulentes et florissantes du Continent de l'Amérique.

Conseil Législatif, Samedi, 22 Novembre 1828.

Ordonné,—Que les Honorables Messieurs Hale et Debartzch se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

Attesté.

(Signé,) *Wm. Smith.*

A laquelle Son Excellence a bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous remercie très-sincèrement de cette Adresse toute satisfaisante.

Dans l'exécution des devoirs de ma situation, la prospérité de la Province et le bonheur de ses Habitans seront le but principal de tous mes efforts ; et je reçois avec une satisfaction particulière l'assurance que vous voulez bien me donner de votre coopération cordiale dans mon administration du Gouvernement.

A Son Excellence Sir James Kempt, G. C. B. Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, convoqués en Parlement Provincial remercions humblement Votre Excellence de la Harangue qu'il vous a plu d'adresser du Trône aux deux Chambres de la Législature à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial.

La présence de Votre Excellence au milieu de nous, dans le caractère élevé de Représentant d'un Souverain chéri, nous cause une grande satisfaction ; nous reconnaissons avec plaisir qu'en confiant à Votre Excellence le Gouvernement de cette importante Colonie, Sa Majesté a donné une nouvelle preuve de sa sollicitude paternelle et de sa bonté royale envers ses fidèles Sujets Canadiens ; et comme en vous plaçant dans une situation d'une si haute importance, dans un moment de difficultés toutes particulières, Sa Majesté a signalé d'une manière éclatante la haute confiance qu'elle met en Votre Excellence, nous seconderons les vues de notre gracieux Souverain, par une coopération cordiale et confiante avec Votre Excellence dans votre administration du Gouvernement ; et quelque épineux que soient les devoirs qui vous sont imposés, nous ne doutons nullement que Votre Excellence ne les accomplisse à la satisfaction de Sa Majesté et de ses fidèles Sujets les Habitans de cette Province.

L'expérience de plusieurs années, et la situation actuelle de cette Province prouvent malheureusement d'une manière trop évidente, que sans une bonne intelligence entre les différentes branches de la Législature, il est impossible que la Colonie prospère, également impossible de remédier aux maux actuellement éprouvés, et de pourvoir à la prospérité et au bonheur des Sujets Canadiens de Sa Majesté, et Votre Excellence peut être assurée que nous verrons avec plaisir, et seconderons avec empressement, les efforts de Votre Excellence pour établir la conciliation, par des mesures dans lesquelles seront respectés les prérogatives indubitables de la Couronne et les droits constitutionnels du Peuple de cette Province.

Nous apprenons avec le plus vif intérêt que le Gouvernement de Sa Majesté s'est occupé de nos difficultés financières, de manière à décharger Votre Excellence de toute responsabilité à l'égard des mesures à prendre pour les régler. Nous ne doutons nullement que ces mesures n'aient été dictées par le même esprit de justice et de grandeur qui caractérise le Gouvernement Impérial de Sa Majesté dans sa conduite envers cette Colonie, et Votre Excellence peut être assurée que nous donnerons une attention respectueuse à la communication que Votre Excellence voudra bien nous faire de la part de Sa Majesté au sujet de l'appropriation du Revenu Provincial.

[*La Lecture de la Dépêche est ici interrompue par l'interrogation de M. Elliott.*]

1.—Qu'a fait la Chambre d'Assemblée?—Le Gouverneur a transmis une estimation de tout ce qui était requis pour le service public, et il a aussi transmis un état des fonds, qui étaient à la disposition de la Couronne d'après l'interprétation du Gouvernement, et il a demandé à l'Assemblée de voter la balance. L'Assemblée n'a pas voté la balance d'une manière directe ; mais elle a accordé "une somme, laquelle, avec les deniers déjà affectés par la loi", devait former le montant requis par le Gouvernement. Elle n'a pas précisé le montant déjà affecté, ni celui qu'elle accordait ; mais elle n'a précisé que le montant réuni de ces deux sommes.

2.—Qu'a fait l'Assemblée quant à l'appropriation?—L'Assemblée n'a pas passé de Bill d'appropriation pour tous les Items de dépense ; mais avant de décider la somme entière qu'elle voterait, elle a examiné avec soin tous les Items de dépense et en a rejeté plusieurs ; ce qui fait que la somme votée a été moindre que ce que le Gouvernement demandait.

3.—De manière que l'effet de ce procédé, sans réclamer formellement le droit de contrôler tout le Revenu, a été en réalité de protéger l'exercice de ce droit?—Ce procédé tendait certainement à influencer l'application de partie des Revenus réclamés par la Couronne, vu que cela pouvait engager le Gouvernement à faire une nouvelle distribution des Revenus, pour couvrir le déficit dans la somme requise de l'Assemblée ; mais ce procédé n'obligeait pas le Gouvernement à changer l'appropriation primitive des fonds à la disposition de la Couronne.

4.—D'après quels documens paraît-il que l'Assemblée a discuté ces Items?—Je ne puis répondre avec exactitude à cette question. Tout ce que je sais à ce sujet, vient des correspondances que je me rappelle avoir eu occasion de voir au Bureau Colonial.

5.—Lorsque le Gouvernement a soumis l'estimation entière à la Chambre d'Assemblée, mais à la condition que partie en serait payée sur les Revenus de la Couronne, a-t-il soumis tous les Items, ou a-t-il porté certains Items sur le Revenu de la Couronne ; et lorsque la Chambre d'Assemblée les a examinés, a-t-elle rejeté les Items qui avaient été placés par le Gouvernement sur les Revenus de la Couronne, ou ceux seulement qui devraient être payés sur le Revenu Colonial?—Les Items dans l'estimation n'ont pas été placés d'après les fonds sur lesquels ils devaient être portés, mais ils y ont été mis sans distinction. Les Items qui ont été rejetés dans cette occasion avaient ordinairement été payés sur les Revenus de la Couronne, et, en résultat, la division de l'Assemblée a affecté l'appropriation de ce fonds.

6.—Lorsque la Chambre d'Assemblée a objecté à certains Items, et a diminué l'octroi total par le rejet de ces Items, le Gouverneur a-t-il respecté cette décision, dans l'appropriation des argens ainsi votés? —Il pourrait s'élever des doutes s'il était obligé de le faire. Sir James Kempt a cru devoir la respecter, mais je ne crois pas qu'il s'est cru dépouillé du droit légal qu'il avait au contrôle entier des Revenus de la Couronne.

[*La*

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

[*La Lecture de la Dépêche est alors continuée.*]

Nous sommes convaincus que de bons chemins et autres moyens de communication intérieure, un système général d'éducation établi sur des principes raisonnés, une Milice effective légalement organisée et suffisamment protégée contre les abus de l'arbitraire, contribuent singulièrement à la prospérité, au bonheur et à la sûreté des habitans d'un pays. Nous ne manquerons pas de délibérer mûrement sur des objets d'une si grande importance, et les sentimens exprimés par Votre Excellence nous font espérer que nous nous en occuperons avec effet. Nous donnerons une attention respectueuse aux recommandations que Votre Excellence voudra bien nous faire à l'avenir, sur les mesures d'amélioration publique, et nous sommes persuadés qu'elles seront toujours basées sur les grands intérêts de la Province et sur les besoins de ses habitans.

Nous avons toujours été convaincus de la justice et de la libéralité du Gouvernement de Sa Majesté, et nous croyons qu'il désire réellement de remédier autant que possible aux griefs dont nous avons à nous plaindre. Nous en avons une preuve éclatante, et bien consolante pour nous, dans le résultat des Pétitions récemment présentées au Gouvernement Impérial de Sa Majesté par une très-grande majorité de nos Constituans, contre des abus et griefs multipliés et profondément enracinés, qui ont depuis long-temps retardé les progrès et prolongé l'enfance et la faiblesse de cette Colonie. Dès que les habitans du Bas-Canada ont fait connaître au Roi les maux du pays, et suggéré le remède à ces maux, dès que leurs humbles Requêtes ont été déposées au pied du Trône, le Souverain, toujours juste envers des sujets toujours fidèles, a donné des ordres précis pour que ces Pétitions fussent immédiatement soumises au Tribunal suprême de l'Empire. Portées devant ce Sénat auguste, les accusations et les justes plaintes des Canadiens ont été référées à un Comité de la Chambre des Communes, indiqué par le Ministre des Colonies. Ce Comité offrant une réunion imposante de talens et de patriotisme, unissant les connaissances générales du droit public et constitutionnel aux connaissances particulières de l'état des deux Canadas, a formellement applaudi à presque toutes les réformes qu'ont demandées et que demandent encore avec ferveur le peuple Canadien et ses Représentans. A la suite d'une enquête solennelle, après une délibération profonde et prolongée, ce Comité a fait un Rapport, monument impérissable de sa justice et de sa profonde sagesse, témoignage authentique de la réalité de nos griefs et de la justice de nos plaintes, interprête fidèle de nos vœux et de nos besoins. A l'aide de ce Rapport, si honorable pour ses auteurs, le Gouvernement de Sa Majesté connaît mieux que jamais la véritable situation de cette Province, et peut mieux que jamais remédier aux maux présens, et obvier aux difficultés à venir. Nous sommes persuadés que Votre Excellence a personnellement à cœur de procurer le contentement et le bonheur aux habitans de cette Province, et nous ne pouvons douter du poids que doivent avoir auprès de Sa Majesté les recommandations et le témoignage d'un fonctionnaire distingué, qui dans sa carrière publique a mérité et obtenu des succès et rendu des services importans à la patrie. Dans le concours de toutes ces circonstances, nous voyons pour Votre Excellence une réunion de moyens et de facilités pour faire le bien, tels que ne l'eut aucun de vos prédécesseurs. Nous recevrons avec une respectueuse confiance et péserons avec mûre réflexion les vues du Gouvernement de Sa Majesté sur les différens sujets, relatifs au Gouvernement de cette Province, sur lesquels les Ministres du Roi ont porté leur attention. Nous considérons ces objets comme étant de la plus haute importance pour le repos et le bonheur des habitans de cette Province, et nous remercions humblement Votre Excellence de l'assistance qu'elle veut bien nous offrir pour l'éclaircissement des questions qui pourront s'élever et être discutées dans le cours de nos procédés. Nous sommes sincèrement affligés des actes arbitraires et illégaux qui, en privant la Province des secours de sa Législature pendant toute l'année dernière, ont causé des maux très-graves, et mettent Votre Excellence dans la nécessité de nous soumettre les comptes de la recette et des dépenses provinciales pour deux années au lieu d'une seule; néanmoins nous assurons Votre Excellence que nous porterons sur ces comptes l'attention la plus scrupuleuse, lorsque Votre Excellence les aura fait mettre devant nous, et que nous profiterons avec reconnaissance des explications que Votre Excellence pourra bien nous communiquer à cet égard.

Nous assurons respectueusement Votre Excellence que l'unique, mais préalable remède aux jalousies et aux dissensions, dont l'oubli est assurément le premier pas vers toute espèce d'amélioration, est une administration conciliatrice, impartiale et constitutionnelle, telle que nous l'attendons avec confiance de la part de Votre Excellence, et que dans cette espérance consolante, nous ferons tous nos efforts pour que le Gouvernement Exécutif et la Législature puissent porter une attention sans partage sur l'avancement des intérêts généraux, dans un esprit de coopération cordiale, et nous ne doutons point qu'avec de tels avantages le Bas-Canada ne fasse des progrès rapides vers la prospérité, et ne rivalise bientôt les portions les plus riches et les plus florissantes du Continent de l'Amérique Septentrionale.

A laquelle Son Excellence a bien voulu faire la Réponse suivante :

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Messieurs,

Je vous remercie sincèrement pour cette Adresse que je reçois avec des sentimens de grande satisfaction.

C'est avec un véritable plaisir que j'apprends de vous-mêmes que vos sentimens s'accordent si complètement avec les miens sur les points auxquels j'ai fait allusion lors de l'ouverture de la Session, et que je reçois de vous l'assurance de votre coopération cordiale dans mon administration du Gouvernement. Vous ne faites que rendre justice à Sa Majesté par votre conviction des sentimens d'affection et de sollicitude que Sa Majesté n'a jamais cessé d'éprouver pour ses fidèles Sujets Canadiens; et vous pouvez être assurés que je n'ai rien de plus à cœur que l'avancement de leur bien-être et de leur prospérité, auquel j'emploierai tous les moyens en mon pouvoir.

No. 4.—COPIE d'une Dépêche du Lieutenant Général Sir James Kempt, au Secrétaire Sir George Murray.

Château St. Louis,
Québec, 13 Décembre, 1828.

MONSIEUR,

Dans ma Dépêche No. 17, du 28 du mois dernier, j'ai eu l'honneur de vous transmettre pour votre information copie d'un Message que j'envoyai le même jour au deux Chambres du Parlement Provincial, dans lequel je leur communiquais la substance de votre Dépêche du 29 Septembre au sujet du Revenu Provincial et d'autres matières d'une grande importance, sur lesquels l'attention du Gouvernement de Sa Majesté avait été appelé.

J'ai maintenant l'honneur de vous informer, que le Conseil Législatif et l'Assemblée ont accusé la réception de cette communication en la manière ordinaire le jour suivant; et il devient encore de mon devoir de vous transmettre l'Adresse ci-jointe de l'Assemblée qui m'a été présentée hier, ainsi que les résolutions qui accompagnent la présente, et que j'ai été prié de transmettre au Gouvernement de Sa Majesté.

J'avais espéré que la Chambre d'Assemblée serait disposée à accéder à l'arrangement suggéré dans le Message relativement à l'appropriation du Revenu, après la déclaration publique des sentimens et des intentions gracieuses de Sa Majesté qu'elle ne pouvait pas se dépouiller de l'obligation que les Actes de la 14e et 31e du dernier règne a imposée à la Couronne, tant que le premier de ces Actes ne sera pas changé par l'autorité qui l'a passé; mais vous verrez par ces résolutions que l'Assemblée nie à la Couronne le droit d'approprier, par la voie des Lords de la Trésorerie, les droits prélevés en vertu de la 14e Geo. III, ou tous autres droits prélevés en cette Province, sans son contrôle et sa surveillance directe, quoique les Actes en vertu desquels ils sont prélevés puissent les avoir placés à la disposition de Sa Majesté.

Je n'ose pas prononcer d'opinion sur cette question. Elle a occupé l'attention des Ministres de Sa Majesté et des autorités judiciaires les plus élevées d'Angleterre; et le Gouvernement de Sa Majesté prendra sans doute dans cette occasion les mesures qui lui paraîtront propres et convenables; mais je désire beaucoup recevoir vos instructions pour me servir de guide quant au mode et à la manière dont j'accepterai les sommes requises (indépendamment du Revenu qui est à la disposition de la Couronne) pour payer les dépenses du Gouvernement.

On m'a donné à entendre que le Bill d'appropriation accepté par Sir Francis Burton, en 1825, me sera proposé dans le cours de cette Session; mais Lord Bathurst a jugé à propos de faire des droits de la Couronne le sujet d'un compromis; et comme je suis en possession de la Dépêche de Sa Seigneurie du 4 Juin 1835, et que je connais les sentimens des Ministres actuels de Sa Majesté quant au droit indubitable de la Couronne d'approprier le Revenu placé par la loi à la disposition de Sa Majesté, je ne me considérerai pas autorisé à sanctionner aucune mesure de cette nature, si on me la propose, à moins de recevoir des instructions de vous à cet égard.

J'envoie cette Dépêche par la voie de New-York, parce que je pense qu'il est important que vous soyez mis en possession des Résolutions de la Chambre d'Assemblée que je vous transmets avec la présente dans le plus court délai possible; et j'espère avoir l'honneur de recevoir une réponse à cette Dépêche dans le cours du mois de Mars.

J'ai l'honneur d'être, etc.
(Signé,) JAMES KEMPT.

A Son Excellence Sir James Kempt, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Commandant

Appendice (E. E.) 29 Janv.

mandant en Chef de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans l'Ile de Terreneuve, et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes de la Province du Bas-Canada, toujours mus par le désir de nous conformer aux gracieuses intentions de Sa Majesté, pour le bonheur et la prospérité de ses fidèles Sujets Canadiens, avons très-respectueusement pris en considération le Message de Votre Excellence du 28 Novembre dernier, et avons adopté certaines Résolutions, comme l'expression de nos sentimens sur les matières importantes qui y sont contenues.

Nous prions très-humblement Votre Excellence de recevoir les dites Résolutions que nous vous présentons très-humblement, et nous prions Votre Excellence de vouloir bien les transmettre au Gouvernement de Sa Majesté, avec l'humble assurance que nous désirons sincèrement de mériter que Sa Majesté continue de reposer sa confiance en notre loyauté et en notre entier dévouement.

(Signé,) *L. J. Papineau,*
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Chambre d'Assemblée, Bas-Canada.
Samedi, 6 Décembre 1828.

Résolu, Que la gracieuse manifestation des intentions bienveillantes de Sa Majesté envers cette Province, et le désir sincère de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de promouvoir la paix, le bien-être et le bon Gouvernement de cette Province, exprimés dans le Message de Son Excellence de Vendredi dernier, ont causé à cette Chambre une vive satisfaction.

Résolu, Que cette Chambre a néanmoins remarqué avec peine, qu'il est possible d'inférer de la partie du Message qui a rapport à l'appropriation du Revenu, qu'on semblerait persister dans les prétentions énoncées au commencement de la dernière administration, quant à la disposition d'une grande partie du Revenu de cette Province.

Résolu, Que cette Chambre ne doit dans aucun cas, et pour aucune considération quelconque, abandonner ou compromettre en aucune manière son droit naturel et constitutionnel, comme une des branches du Parlement Provincial, représentant les Sujets de Sa Majesté dans cette Colonie, de surveiller et contrôler la recette et la dépense de tout le Revenu Public prélevé dans cette Province.

Résolu, Qu'aucune mesure législative adoptée à cet égard par le Parlement du Royaume-Uni, dans lequel les Sujets de Sa Majesté en cette Province, ne sont pas et ne peuvent être représentés, ne peut en aucune manière tendre à l'arrangement des affaires de cette Province, à moins qu'elle n'ait pour objet de révoquer, en tout ou en partie, tels Actes du Parlement Impérial que le Gouvernement de Sa Majesté pourrait considérer comme contraires aux droits constitutionnels des Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Résolu, Que toute intervention de la Législature en Angleterre dans les Lois et la Constitution de cette Province, excepté sur tels points qui, d'après la situation relative des Canadas avec la Métropole ne peuvent être réglés que par l'autorité souveraine du Parlement Britannique, ne saurait tendre en aucune manière à arranger aucune des difficultés qui peuvent exister dans cette Province, mais ne pourrait au contraire que les aggraver et les prolonger.

Résolu, Que dans la vue de pourvoir aux besoins de l'année prochaine et de seconder les intentions bienveillantes de Sa Majesté quant à l'arrangement final des affaires financières de cette Province, ayant toujours égard aux intérêts et à la force du Gouvernement, cette Chambre prendra en sa respectueuse considération toute estimation qui lui sera soumise des dépenses nécessaires du Gouvernement Civil pour l'année prochaine, espérant avec confiance que dans telle estimation on aura égard à l'économie qu'exigent les besoins et l'état actuel de la Province.

Résolu, Que lorsque cet arrangement final aura été effectué, avec le consentement de cette Chambre, il sera expédient de rendre le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur, ou l'Administrateur du Gouvernement, les Juges et les Conseillers Exécutifs indépendans du vote annuel de la Chambre, et ce au montant des salaires qu'ils reçoivent maintenant.

Résolu, Que quoique cette Chambre voie avec beaucoup de plaisir la sûreté additionnelle contre l'emploi illégal des deniers publics, résultant de ce que le Gouvernement de Sa Majesté renvoie à cette Chambre toute personne concernée dans tel emploi, pour en obtenir un Bill d'indemnité, cependant il n'est pas expédient de passer un tel Acte jusqu'à ce que le montant entier et les détails de tel emploi illégal des deniers publics, aient été examinés et considérés avec soin.

Résolu, Que cette Chambre est pénétrée de reconnaissance de la sollicitude qui porte Sa Majesté à offrir le moyen qu'elle croit le plus sûr que l'on puisse trouver en cette Province, pour empêcher à l'avenir les abus dont les comptables publics ont pu se rendre coupables par le passé.

Résolu, Que cette Chambre n'a jamais fait ni reçu de plaintes au sujet de l'arbitrage pour la distribution entre le Haut et le Bas-Canada, des droits perçus dans cette Province, mais que dans ce cas, comme dans tout autre, elle coopérera avec cordialité à toute mesure équitable et constitutionnelle qui pourra lui être soumise, et que pourront désirer les Habitans du Haut-Canada.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec les plus vifs sentimens de satisfaction la déclaration que le Gouvernement de Sa Majesté était disposé à accéder avec plaisir aux vœux fréquemment exprimés par la Chambre d'Assemblée depuis vingt ans, d'avoir un Agent en Angleterre, qui pût faire connaître les désirs des habitans du Bas-Canada, et qu'il convient de pourvoir sans délai à la nomination d'un tel Agent.

Résolu, Qu'aussitôt que le Plan que le Gouvernement de Sa Majesté a en vue pour arranger d'une manière permanente les affaires financières de la Province sera connu, et qu'il aura été examiné, il pourra être expédient d'indemniser d'une manière convenable les personnes qui avant 1818 étaient attachés à l'Etablissement Civil de cette Province, et recevaient des salaires, et dont les places peuvent avoir été jugées inutiles, ou dont on pourrait demander l'abolition.

Résolu, Que cette Chambre concourra bien volontiers dans toute mesure qui pourra donner l'espoir de parer efficacement à l'inconvénient grave résultant de la non exécution par les concessionnaires de la Couronne, des conditions auxquelles ils étaient assujettis, ou qui aura pour but de lever les obstacles à l'établissement du pays, qui peuvent avoir existé, ou qui pourraient résulter à l'avenir de la manière dont les pouvoirs et la surintendance de la Couronne ont pu être exercés, par rapport à cet objet essentiel et qui intéresse la prospérité générale de la Province.

Résolu, Que c'est le désir de cette Chambre et qu'elle prendra prochainement toutes les mesures en son pouvoir pour que les habitans des Townships, après une division faite par Acte du Parlement Provincial des Comtés dans lesquels ils sont situés, soient amplement et équitablement représentés par des personnes librement choisies, et que cette Chambre concourra avec plaisir dans toute mesure intéressant spécialement les Townships, que leurs habitans pourront désirer, d'accord avec le bien public de la Province.

Résolu, Que cette Chambre sent bien vivement la preuve signalée que Sa Majesté veut bien donner de sa confiance dans la loyauté et l'attachement qu'ont manifestés jusqu'ici les Sujets Canadiens de Sa Majesté et leurs Représentans, en déclarant qu'elle se repose sur eux pour arranger à l'amiable les diverses questions agitées depuis si longtemps.

Résolu, Que parmi les questions qui ne sont pas spécialement énoncées, la Chambre considère les suivantes comme devant être arrangées, et comme essentielles pour l'avenir à la paix, au bien-être et au bon Gouvernement de cette Province, savoir:

L'indépendance des Juges et leur éloignement des affaires politiques de la Province; la responsabilité et la comptabilité des Officiers publics; que le Conseil Législatif soit plus indépendant du support du Revenu public et plus intimement lié aux intérêts de la Colonie; que les Biens des Jésuites soient employés au soutien de l'Education en général; que tous les obstacles à l'établissement du Pays soient levés, surtout ceux résultant de ce que les Réserves de la Couronne et du Clergé demeurent incultes dans le voisinage des chemins et des établissemens, et sont exemptes des charges communes; que l'on s'enquièrt avec soin, et que l'on porte un prompt remède à tous les griefs et abus qui peuvent exister, ou dont les habitans de cette Province se sont déjà plaints, assurant par là à tous l'avantage essentiel d'un Gouvernement impartial, conciliant et constitutionnel, et rétablissant une confiance mutuelle et bien fondée entre les gouvernans et les gouvernés.

Attesté. *Wm. B. Lindsay,*
Dép. Greff. Assée.

N. 5.—COPIE d'une Dépêche du Lieutenant-Général Sir James Kempt, au Secrétaire Sir George Murray, en date du 7 Mars 1829.

Château St. Louis,
Québec, 7 Mars 1829.

MONSIEUR,

Dans ma Dépêche du 13 Décembre dernier, (No. 24) j'ai eu l'honneur de vous transmettre copie d'une Adresse qui m'avait été présentée par la Chambre d'Assemblée, avec quelques Résolutions agréées par cette Chambre, relativement au Message que j'ai transmis aux deux

Appendice (E. E.) 29 Janv.

deux Chambres du Parlement Provincial, le 28 Novembre au sujet du Revenu Provincial, et autres objets très-importans, conformément aux instructions que vous m'aviez données dans votre Dépêche du 29 Septembre.

J'ai maintenant l'honneur de vous transmettre Copie d'une Adresse que j'ai reçue du Conseil Législatif sur le même sujet; et vous ne manquerez pas d'observer que cette branche de la Législature émet une opinion bien différente de l'Assemblée, quant aux droit de Sa Majesté, d'approprier les Revenus prélevés en vertu de l'Acte de la 14e Geo. III. Chap. 88. Le Conseil déclare qu'il a différé de prendre le Message en considération, jusqu'à cette époque avancée de la Session, afin de considérer plus mûrement les divers objets qui lui ont été référés; et, après mûre délibération sur les diverses matières sur lesquelles son attention a été appelée, il a agréé cette Adresse, qui exprime ses sentimens à cet égard.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et obéissant Serviteur,

(Signé,) JAMES KEMPT.

A Son Excellence Sir James Kempt, Chevalier Grand'Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans l'Ile de Terreneuve, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas Canada.

Québec, 4 Mars 1836.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, ayant, en obéissance aux ordres de Sa Majesté, transmis à cette Chambre par Message de Votre Excellence du 28 Novembre dernier, pris en considération les matières vraiment importantes contenues dans cette communication, recevons avec reconnaissance cette marque de l'attention paternelle de Sa Majesté pour les intérêts et la prospérité de ses Sujets Canadiens, et sommes vivement pénétrés de la sollicitude du Gouvernement de Sa Majesté, pour concilier les différends passés et promouvoir le retour de l'harmonie, afin que la Législature puisse réunir tous ses efforts pour adopter les moyens les plus propres à promouvoir la prospérité et à développer les ressources des territoires étendus et précieux, compris dans les Provinces Canadiennes de Sa Majesté.

La considération du Message de Votre Excellence a été remise jusqu'à ce temps avancé de la Session, dans la vue de considérer plus mûrement les sujets sur lesquels Votre Excellence nous invite à exprimer nos sentimens.

Le Conseil Législatif ne doute nullement que Sa Majesté n'ait été bien avisée, en déclarant que Sa Majesté n'est pas autorisée à placer le Revenu provenant du Statut de la 14e de Geo. 3, chap. 88, sous le contrôle de la Législature de cette Province.

Sa Majesté ayant bien voulu ordonner que sur le Revenu que la Loi a placé à la disposition de la Couronne, les salaires des Officiers administrant le Gouvernement de la Province et les salaires des Juges fussent payés, le Conseil Législatif aperçoit dans cette détermination que l'attention de Sa Majesté a été gracieusement dirigée à la préservation de la dignité du Gouvernement Exécutif, et de l'indépendance de l'administration de la Justice. Lorsque Votre Excellence nous annonce que nulle appropriation ultérieure d'aucune autre partie de ce Revenu ne sera faite jusqu'à ce que l'opinion de la Législature soit connue, il devient de notre devoir de recommander humblement que les pensions, pour le paiement desquelles la parole royale de Sa Majesté est engagée, soient payées de telle partie du Revenu de la Couronne que Sa Majesté pourra considérer n'être pas par la Loi spécialement appropriée, et que le résidu continue à être appliqué par Sa Majesté, pour défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil, tel que pourvu par la Loi.

Le Conseil Législatif concourra volontiers à faire telle provision ultérieure que les exigences du service public peuvent requérir, et pour lesquels le montant du Revenu de la Couronne peut se trouver insuffisant.

Le Conseil Législatif considère que c'est le droit de la Législature Provinciale d'approprier la balance de l'argent qui se trouve dans les mains du Receveur Général, et qui n'est pas placée à la disposition de la Couronne.

Le Conseil Législatif est disposé à concourir dans la passation d'une Loi pour indemniser aucune personne qui a ci-devant sans autorité signé ou agi en obéissance à des *Warrants*, pour l'appropriation au service public, d'aucuns argens non appropriés de la Province, et le Conseil Législatif sent qu'en acquiesçant à la recommandation de Sa Majesté, il se trouve justifié par la considération de la situation très-difficile dans laquelle telles personnes ont été situées sur le refus des Subsides requis pour services publics, semblables à ceux ci-devant sanctionnés par la Législature dans l'année 1818, et qui avait continué à être payés depuis ce temps.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Le Conseil Législatif reçoit avec une extrême satisfaction la communication faite par les ordres de Sa Majesté, qu'un projet pour l'arrangement permanent des affaires financières du Bas-Canada est en contemplation; et il sera des plus heureux si le résultat est tel qu'il puisse être avantageux pour le bonheur général de la Province, et satisfaisant aux fidèles Sujets de Sa Majesté en Canada.

Le Conseil Législatif aperçoit quelques inconvéniens dans le plan recommandé par le Gouvernement de Sa Majesté, pour transférer les balances d'argent qui se trouvent dans les mains du Receveur Général et des Shérifs, dans celles du Commissaire Général, particulièrement dans le mode de rembourser par des Lettres de change sur le Trésor Royal, le montant des sommes payées à cet Officier, mais le Conseil Législatif concourra dans aucune mesure convenable pour empêcher l'accumulation des balances entre les mains de comptables publics, et pour obtenir des sûretés contre des abus dans ces départemens.

Relativement à la distribution entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada, des droits de Douane perçus à Québec, cette Chambre est prête à concourir dans la nomination de Commissaires de la part de la Province pour rencontrer des Commissaires de la part de la Province du Haut-Canada, dans la vue d'établir un système juste et équitable, calculé à éviter des difficultés futures sur ce sujet intéressant. Et le Conseil Législatif sera extrêmement heureux si les arrangemens à être faits par les Commissaires rendaient inutile aucune intervention ultérieure du Parlement Impérial.

Quant à la nomination d'un Agent en Angleterre, cette Chambre est bien persuadée que Sa Majesté est prête à accéder aux désirs exprimés de l'Assemblée, et le Conseil Législatif espère sincèrement, que nonobstant la différence marquée et importante qui existe entre les Constitutions des Canadas et celles de toutes les autres Colonies Britanniques, le choix de l'Agent sera tel qu'il puisse réunir les vues et préserver les privilèges constitutionnels des deux branches de cette Législature, et recevoir l'approbation du Gouvernement de Sa Majesté. Dans le cas où la situation d'Agent telle qu'actuellement établie serait abolie, cette Chambre reconnaît la justice du principe énoncé par le Gouvernement de Sa Majesté, que quelque indemnité proportionnée devrait être pourvue pour celui qui remplit à présent cette situation, et elle recommande respectueusement que le même principe soit suivi relativement à des personnes qui tiennent d'autres situations depuis nombre d'années, et que Sa Majesté pourrait trouver expédient d'abolir ou de réduire, dans tous les cas où la conduite de tel Officier a été irréprochable.

Relativement à la nécessité d'imposer des taxes sur les terres incultes, cette Chambre donnera à ce sujet, lorsqu'il viendra devant elle, la considération la plus sérieuse.

L'attention du Conseil Législatif a été souvent portée sur les maux qui résultent du système d'hypothèques tacites, et il est toujours prêt à traiter d'aucunes mesures qui pourront être amenées devant lui pour prévenir ces maux dans toute la Province.

Le Conseil Législatif a déclaré sa disposition d'accomplir cet objet en autant qu'il paraît praticable, en passant dans la présente Session un Bill pour l'établissement de Bureaux pour l'enrégistrement des Actes dans les Townships, et cette Chambre a actuellement sous considération l'établissement des Cours pour la décision des Causes qui s'éleveront dans les Townships.

Le Conseil Législatif assure Votre Excellence, qu'il concourra volontiers dans toutes mesures constitutionnelles qui seront calculées à promouvoir le bien commun, de quelque côté que puissent venir ces mesures.

Signé par ordre.

(Signé,) *J. Sewell*,
Orateur du Conseil Législatif.

No. 6.—COPIE d'une Dépêche du Lieutenant Général Sir James Kempt au Secrétaire Sir George Murray.

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 25 Mars 1829.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de vous informer dans ma lettre du 16 de ce mois, que j'avais prorogé le Parlement de cette Province après une Session prolongée et laborieuse; et je me hâte de vous communiquer les mesures

Appendice (E. E.) 29 Janv.

sures qui ont été adoptées pour faire face aux difficultés de cette année, relativement aux finances.

La Chambre d'Assemblée ayant refusé d'exprimer aucune opinion quant au mode le plus avantageux d'appliquer les Revenus de la Couronne au service public, tel que proposé dans la communication que j'avais reçu ordre de transmettre à la Législature Provinciale, et ayant aussi, par ses Résolutions que j'ai eu l'honneur de vous transmettre dans ma Dépêche du 13 de Décembre, nié à la Couronne le droit d'approprier les fonds que la Loi a placés à la disposition de Sa Majesté, tel que déclaré dans le Message du 28 Novembre 1828, il m'a paru que la seule marche que je pouvais adopter dans ces circonstances, c'était de soumettre à la Législature une estimation de toutes les dépenses du Gouvernement Civil de l'année courante, d'en déduire le montant estimé du Revenu de la Couronne, et de demander à la Chambre d'Assemblée de voter la balance qui était la somme requise pour payer toutes les dépenses du Gouvernement Civil.

J'ai en conséquence soumis une estimation de cette nature au Conseil Législatif et à l'Assemblée, et je vous en transmets copie ci-jointe, (No. 1). Elle se monte, comme vous le verrez, à £62,128. 10s. 9d. Le Revenu estimé qui est à la disposition de la Couronne, étant de £38,000, j'ai demandé par conséquent £24,028. 10s. 9d. pour payer les dépenses du service public pour cette année.

La Chambre d'Assemblée a néanmoins refusé d'accorder cette somme, objectant à plusieurs Items de l'estimation, qui formaient en tout £2,871, tels qu'ils sont indiqués dans le No. 2, page 75, et comme on se proposait de voter par des actes spéciaux la somme de £3,184. 10s. pour les salaires et les dépenses incidentes, qu'entraîne la perception du Revenu, et aussi celle de £1,530. 18s. 3d., montant de la dépense de l'Etat Major de la Milice et de ses contingences, la Chambre d'Assemblée a déduit de l'estimation ces sommes qui faisaient en tout £7,586. 8s. 3d. réduisant ainsi le montant de l'estimation à £54,542. 2s. 6d., et un Bill de Subsides basé sur cette estimation ayant été passé dans les deux branches de la Législature, j'ai l'honneur de vous informer que je l'ai sanctionné au nom de Sa Majesté. Copie de cet acte (No. 3.) est ci-incluse ; il est intitulé " Bill pour pourvoir " ultérieurement à payer les dépenses civiles du Gouvernement Provin- " cial." Et la somme de £38,100 étant déjà appropriée pour cet objet, tel que déclaré par les ordres du Roi contenus dans le Message du 28 de Novembre 1828, le service public exigeait seulement que l'on votât une somme pour couvrir la différence entre les £38,100 et le montant de l'estimation ; néanmoins la Chambre d'Assemblée n'a voulu accorder de Subsides en aucune autre forme que celle qu'elle a adoptée, et les deux branches de la Législature ayant passé le Bill, je ne me suis pas cru autorisé à refuser de le sanctionner dans les circonstances actuelles.

Je ne pouvais pas espérer après les résolutions que la Chambre d'Assemblée a adoptées, qu'elle serait disposée à passer un Acte dans lequel elle reconnaîtrait formellement le droit de la part du Roi d'approprier le Revenu prélevé en vertu de la 14 Geo. 3, chap. 88 ; et quoique le Bill actuel soit en substance pareil au Bill de Subsides de 1825, contre lequel le Comte de Bathurst a exprimé ses objections dans une Dépêche qu'il a adressée à Sir Francis Burton, le 4 Juin 1825, néanmoins comme vous admettez dans la Dépêche du 29 Septembre 1828 que vous m'avez fait l'honneur de m'envoyer, que " tant " que la Chambre d'Assemblée est appelée à voter et à régler aucune " partie de la dépense publique, elle acquiert virtuellement un contrôle sur " le tout," et " comme on se propose de faire un projet pour régler d'une " manière permanente les affaires de finances de la Province," j'ai accepté l'arrangement actuel, en l'envisageant comme une mesure temporaire, pour faire face aux difficultés de cette année, jusqu'à ce que le projet ait été amené à maturité, et que le Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre ait réglé la question en contestation d'une manière définitive.

J'ai été en outre porté à donner mon assentiment à cette mesure, par la réflexion que sans un Bill de Subsides quelconque de la Législature Provinciale, l'on ne pourrait pas faire marcher le service public d'après les instructions que j'ai eu l'honneur de recevoir de vous ; les fonds que la Loi a mis à la disposition de Sa Majesté étant insuffisans pour payer les dépenses du Gouvernement Civil ; dans toutes ces circonstances donc, j'ai l'espoir que l'arrangement que j'ai sanctionné sera approuvé par le Gouvernement de Sa Majesté.

Il sera nécessaire, cependant, que vous m'envoyiez des instructions quant aux fonds sur lesquels les Items auxquels la Chambre d'Assemblée a objecté, seront payés. On peut les classer sous trois chapitres, savoir : salaires et allocations des Officiers du Gouvernement Civil ; pensions récemment accordées et dépenses contingentes occasionnées par l'administration de la justice. Je vous transmets ci-joint un état séparé des deux premiers (No. 4), avec les explications que je puis donner de leur rejet par la Chambre d'Assemblée. Il est en même temps de mon devoir néanmoins de vous faire remarquer que ce sont des Items qui ont été reconnus par les Lords de la Trésorerie, et été inclus dans les *Warrants* que leurs Seigneuries ont envoyés l'année dernière pour l'appropriation des droits prélevés en vertu de la 14e Geo. 3, chap. 88. Il sera par conséquent nécessaire que leurs Seigneuries me donnent une nouvelle autorisation, si c'est l'intention du Gouvernement de Sa Majesté que ces Items continuent à être payés sur les mêmes fonds.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant et humble serviteur,
(Signé,) JAMES KEMPT.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

(1.)—EXTRAIT de l'Estimation ci-jointe.

	£	s.	d.
Pour les Salaires des Officiers du Gouvernement, et les Dépenses Contingentes des différens Bureaux,	10,175	1	3
Bureau du Receveur Général,	1,100	0	0
Bureau d'Audition et d'Inspection des Comptes Publics,	900	0	0
Conseil Exécutif,	1,732	10	0
Conseil Législatif,	4,827	18	0
Loyer du Palais Episcopal pour les deux Chambres de la Législature,	500	0	0
Chambre d'Assemblée,	7,889	10	0
Salaires des Juges, et autres Dépenses liées à l'administration de la Justice :—			
Fixes, £15,602			
Contingentes, 9,060			
	24,662	0	0
Pensions,	2,083	2	0
Bureau de l'Arpenteur Général,	1,152	10	0
Etat Major de la Milice et Contingences,	1,530	18	3
Dépenses diverses,	2,168	11	3
Frais de perception du Revenu, déduits en partie en les prélevant,	3,406	10	0
Total, argent Sterling,	£62,128	10	9

ESTIMATION de la Dépense Civile du Gouvernement du Bas-Canada, pour l'année 1829.

	Sterling. £	s.	d.	Sterling. £	s.	d.
Appointemens des Officiers du Gouvernement et Dépenses Contingentes des divers Bureaux :						
Appointemens du Gouverneur-en-Chef,	4,500	0	0			
du Lieutenant-Gouverneur,	1,500	0	0			
du Lieutenant-Gouverneur de Gaspé,	300	0	0			
du Secrétaire du Gouverneur-en-Chef,	500	0	0			
de l'Assistant dito.,	200	0	0			
des deux Assistans dans son Bureau,	365	0	0			
du Gardien de dito.,	45	0	0			
Allouance au dito, au lieu d'appartemens dont il jouissait ci-devant comme Gardien de dito.,	25	0	0			
Appointemens du Messager dans dito.,	45	0	0			
du dito additionnel dans dito.,	41	1	3			
Port de Lettres dans le Bureau du Secrétaire,	1000	0	0			
Papeterie, Impression et Ecritures extraordinaires pour dito.,	300	0	0			
Allouance pour la traduction en Français des Documens publics,	50	0	0			
Appointemens de l'Auditeur des Patentes pour les Terres,	200	0	0			
du Secrétaire de la Province, (portés comme pension,)						
Loyer de Bureau pour l'enrégistrement des Patentes pour les Terres de la Couronne,	54	0	0			
Contingens du Bureau du Secrétaire de la Province,	80	0	0			
Pour un Messager pour dito,	30	0	0			
Appointemens de l'Agent de la Province résidant à Londres,	200	0	0			

Appendice (E. E.) 29 Janv.

	Sterling.			Sterling.		
Appointemens des Officiers du Gouvernement, etc.—*continués.*	£	s.	d.	£	s.	d.
Aux personnes résidantes sur l'Ile d'Anticosti,	130	0	0			
Loyer du Bâtiment à l'usage des Bureaux des Départemens Civils du Gouvernement,	495	0	0			
Allouance au Gardien de dito.,	40	0	0			
Dépenses encourues dans le soin de dito.,	25	0	0			
Pour l'achat de Bois de chauffage pour dito.,	50	0	0			
				10,175	1	3
Bureau du Receveur Général :						
Appointemens du Receveur Général,	1000	0	0			
Allouance pour un Commis,	100	0	0			
				1,100	0	0
Bureau pour l'Audition et l'Inspection des Comptes Publics :						
Appointemens de l'Auditeur-Général,	400	0	0			
Allouance pour un Commis,	100	0	0			
Appointemens de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics de la Province,	300	0	0			
Allouance à dito pour un Commis, etc.,	100	0	0			
				900	0	0
Conseil Exécutif :						
Appointemens de neuf Conseillers, à £100 chacun,	900	0	0			
du Secrétaire et Greffier,	500	0	0			
de l'Assistant dito.,	182	10	0			
Pour Papeterie, Impression, etc.,	50	0	0			
Messagers et Gardien des Appartemens,	50	0	0			
Portier et Domestique du Bureau,	50	0	0			
				1,732	10	0
Conseil Législatif :						
Appointemens de l'Orateur,	900	0	0			
du Greffier,	450	0	0			
de l'Assistant Greffier,	360	0	0			
de l'Ecrivain Assistant et Traducteur Français,	225	0	0			
du Greffier en Loi,	180	0	0			
du Maître en Chancellerie,	81	0	0			
du Gentilhomme Huissier de la Verge Noire,	135	0	0			
du Sergent d'Armes,	90	0	0			
du Messager,	32	0	0			
du Portier,	25	0	0			
du Gardien des Appartemens et allouance pour loyer de Maison,	49	10	0			
Dépenses Contingentes,	2,300	0	0			
				4,827	18	0
Loyer de l'Evêché,				500	0	0
Chambre d'Assemblée :						
Appointemens de l'Orateur,	900	0	0			
du Greffier,	450	0	0			
de l'Assistant Greffier,	360	0	0			
du Traducteur Anglais,	180	0	0			
du Traducteur Français,	180	0	0			
du Greffier en Loi,	180	0	0			
du Sergent d'Armes,	90	0	0			
du Gardien des Appartemens et pour loyer de Maison,	49	10	0			
du Greffier de la Couronne en Chancellerie,	100	0	0			
Dépenses Contingentes,	5,400	0	0			
				7,889	10	0

	Sterling.			Sterling.		
Appointemens des Juges et autres Dépenses dans l'administration de la Justice.	£	s.	d.	£	s.	d.
Fixes :						
Appointemens du Juge-en-Chef de la Province,	1,500	0	0			
du Juge-en-Chef de Montréal,	1,100	0	0			
des six Juges Puisnés, à £900 stg. chacun,	5,400	0	0			
des trois Juges Provinciaux, à £600 stg.	1,800	0	0			
du Juge de la Cour d'Amirauté,	200	0	0			
Allocations pour les Circuits, onze dans l'année,	825	0	0			
Appointemens du Procureur-Général,	300	0	0			
du Solliciteur-Général,	200	0	0			
de l'Avocat-Général,	200	0	0			
du Shérif du District de Québec,	100	0	0			
du Shérif du District de Montréal,	100	0	0			
du Shérif du District des Trois-Rivières,	75	0	0			
du Shérif du District de Gaspé,	70	0	0			
du Shérif du District de Saint François,	50	0	0			
Allocations aux Shérifs de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, pour trois Exécuteurs de Haute-Justice, à £27 sterling chacun,	81	0	0			
Allocation au Shérif de Gaspé pour frais de voyage,	10	0	0			
Appointemens du Coroner du District de Québec,	100	0	0			
du Coroner du District de Montréal,	100	0	0			
du Coroner du District des Trois-Rivières,	50	0	0			
du Greffier de la Cour et de la Paix, District de Gaspé, et allocation pour voyage,	60	0	0			
du dito et dito, District de Saint François,	50	0	0			
des Greffiers de la Couronne à Québec £40, à Montréal £40, aux Trois-Rivières £20,	100	0	0			
du Greffier de la Cour d'Appel,	120	0	0			
Allocation à dito pour Papeterie pour la Cour,	6	0	0			
Appointemens de l'Huissier de la Cour d'Appel,	27	0	0			
du Président des Sessions de Trimestre à Québec,	500	0	0			
du Président des Sessions de Trimestre à Montréal,	500	0	0			
du Président des Sessions de Trimestre aux Trois-Rivières,	250	0	0			
du Président des Sessions de Trimestre à Gaspé,	225	0	0			
d'un Interprète aux Cours de Québec,	40	0	0			
d'un Interprète aux Cours de Montréal,	40	0	0			
d'un Interprète aux Cours des Trois-Rivières,	25	0	0			
du Grand Constable à Québec,	36	0	0			
du Grand Constable à Montréal,	36	0	0			

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E) 29 Janv.

	Sterling.	Sterling.
Appointemens des Juges, etc., *continués.*	£ s. d.	£ s. d.
Appointemens du Grand Constable aux Trois-Rivières,	27 0 0	
du Crieur des Cours à Québec,	20 0 0	
de l'Huissier à baguette de la Cour de Québec,	18 0 0	
de l'Huissier Crieur et à baguette à Montréal,	38 0 0	
de l'Huissier Crieur des Cours et de l'Huissier à baguette aux Trois-Rivières,	25 0 0	
du Gardien de la Cour à Québec,	54 0 0	
de dito et de la Gardienne à Montréal,	72 0 0	
de dito ... aux Trois-Rivières,	36 0 0	
du Gardien de la Cour et Prison à New-Carlisle, Gaspé,	54 0 0	
de dito et dito à Percé, dito,	54 0 0	
de dito ... à Sherbrooke,	18 0 0	
du Geolier de la Prison à Québec,	90 0 0	
..dito pour deux Guichetiers,	72 0 0	
du Geolier de la Prison à Montréal,	90 0 0	
..dito pour deux Guichetiers,	72 0 0	
du Geolier de la Prison aux Trois-Rivières,	45 0 0	
..dito pour un Guichetier,	36 0 0	
du Geolier de la Prison à Sherbrooke,	25 0 0	
du Médecin de la Prison à Québec,	200 0 0	
de dito .. à Montréal,	200 0 0	
de dito .. aux Trois-Rivières,	80 0 0	
	15,602 0 0	
Dépenses Contingentes :		
Comptes extraordinaires des Officiers en Loi de la Couronne, £2,300		
du Shérif de Québec, 1,100		
du dito de Montréal, 1000		
du dito des Trois-Rivières, 260		
du dito de Gaspé, 100		
du dito de St. François, 100		
du Coroner de Québec, 320		
du dito de Montréal, 110		
du dito des Trois-Rivières, 30		
du dito de Gaspé, 10		
du Greffier de la Couronne à Québec, 75		
du dito dito à Montréal, 135		
du dito dito aux Trois-Rivières, 25		
des Protonotaires à Québec, 300		
des dito à Montréal, 350		
des dito aux Trois-Rivières, 120		
des dito à St. François, 50		
des Greffiers de la Paix à Québec, 200		
des dito de dito à Montréal, 100		
des dito de dito aux Trois-Rivières, 75		
des dito de dito à Gaspé, 75		
des dito de dito à St. François, 80		
du Bureau de Police à Québec, 150		

	Sterling.	Sterling.
Dépenses Contigentes, etc., *continuées.*	£ s. d.	£ s. d.
Comptes extraordinaires du Bureau de Police à Montréal, y compris l'arrestation et emprisonnement de Prisonniers, et autres objets de Police, 400		
du dito Trois-Rivières et dito, 100		
du dito Gaspé, 100		
du dito Saint François, 50		
pour le service de Subpœnas à Montréal, et paiement des témoins de la Couronne, 300		
du Grand Constable pour le service de dito à Québec, 100		
de dito pour dito aux Trois-Rivières, 75		
pour les témoins nécessiteux de la Couronne à Montréal, 550		
pour dito à Québec, 200		
pour dito aux Trois-Rivières, 75		
de l'Interprête des Cours d'Oyer et Terminer, 25	9,060 0 0	
		21,662 0 0
Pensions :		
Thomas Amyot comme Secrétaire Provincial ci-devant,	400 0 0	
Mme. Dunn,	250 0 0	
Mme. Baby,	150 0 0	
H. W. Ryland,	300 0 0	
Sir Geo. Pownal,	300 0 0	
Mme. Elmsley,	200 0 0	
Mme. Taylor,	50 0 0	
Mme. Lemaistre,	50 0 0	
Mme. Livingston,	50 0 0	
Les deux Dlles. De Salaberry, à £50 chacune,	100 0 0	
Mlle. De Louvières,	21 12 0	
Mme. Rottot,	36 0 0	
Henry Harwood,	30 0 0	
Mlle. Finlay,	20 0 0	
Mlle. Desbarats,	18 0 0	
Mlle. Mackay,	18 0 0	
Veuve Sauvageau,	12 0 0	
Les trois Demoiselles Montizambert, à £10 chacune,	30 0 0	
Les trois Demoiselles Launières, à dito,	30 0 0	
Mme. Rainville,	7 10 0	
Mme. Schindler,	5 0 0	
Mme. De Muisseau.	5 0 0	
		2,083 2 0
Bureau de l'Arpenteur Général.		
Appointemens de l'Arpenteur Général,	450 0 0	
Dito du premier Clerc,	182 10 0	
Dito du second dito,	150 0 0	
Alloué pour Papeterie £20, Serviteur du Bureau £40,	60 0 0	
Dito pour Port de Lettres,	10 0 0	
Dito pour frais d'Arpentage,	300 0 0	
		1,152 10 0
Etat Major de la Milice et Contingens.		
Appointemens de l'Adjudant Général,	450 0 0	
Dito, Député Adjudant-Général,	270 0 0	
Dito, deux Aides-de-Camp Provinciaux,	360 0 0	
Dito, Clerc dans le Bureau,	123 3 9	
Salaire du Messager dans dito,	60 4 6	
Alloué pour Loyer d'un Bureau et Bois de chauffage,	67 10 0	
Dito, pour Papeterie, Impression et Port de Lettres,	200 0 0	
		1,530 18 3

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Dépenses Diverses.	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.
Appointemens du Grand Voyer de Québec,	150 0 0	
Dito, du dito de Montréal,	150 0 0	
Dito du dito des Trois-Rivières,	90 0 0	
Dito de l'Inspecteur des Grands Chemins, Gaspé,	50 0 0	
Dito de dito des Cheminées à Québec,	60 0 0	
Dito de dito à Montréal,	60 0 0	
Dito de dito, aux Trois-Rivières,	25 0 0	
Dito de l'Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac, et allocation pour loyer de Maison,	168 0 0	
Alloué pour l'impression des Lois,	500 0 0	
Dito, pour les réparations contingentes des Edifices publics appartenans au Gouvernement, frais pour réparer les Chemins d'hiver, ramonage des Cheminées, etc.	500 0 0	
Dito, pour réparations et effets particuliers pour la Prison de Québec, comme il appert par le compte ci-joint,	415 11 3	
		2,168 11 3
Frais de perception des Revenus déduits en partie dans le cours de la perception.		
Appointemens du Greffier du Terrier du Domaine du Roi,	90 0 0	
Commission de l'Inspecteur-Général du Domaine du Roi, sur les sommes perçues,	300 0 0	
		390 0 0
Appointemens du Collecteur à St. Jean,	189 0 0	
du Contrôleur à dito,	126 0 0	
du Jaugeur à dito,	40 0 0	
Dépenses casuelles à dito,	400 0 0	
		755 0 0
Appointemens du Collecteur au Côteau du Lac, pour percevoir les Droits imposés par des Actes Britanniques,	75 0 0	
Alloué à dito, pour percevoir les Droits imposés par des Actes Provinciaux,	90 0 0	
Dépenses casuelles à dito,	144 0 0	
		309 0 0
Dito, à Québec, pour perception en vertu d'Actes Provinciaux,		1,700 0 0
Appointemens du Collecteur à Stanstead pour percevoir les Droits par Actes Britanniques,	75 0 0	
Alloué à dito, pour perception en vertu d'Actes Britanniques,	45 0 0	
Allocations casuelles à dito,	82 10 0	
		202 10 0
Alloué au Collecteur à Ste. Marie, Nouvelle Beauce,		50 0 0
Total sterling,	£	62,128 10 9
Montant probable des Revenus appropriés, à la disposition de la Couronne, évalué à		38,100 0 0
Montant pour lequel on demande des Subsides, Sterling,	£	24,028 10 9

Jos. Cary,
Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

Québec,
26 Janvier 1829.

LES Articles des dépenses ci-dessous mentionnées ne sont pas inclus dans l'évaluation précédente, des Actes spéciaux du Parlement Provincial y ayant pourvu.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

	Sterling. £ s. d.
Dépenses du Bureau de la Trinité, par la 45e. Geo. III, Chap 12, et autres Actes,	2000 0 0
Pensions des Miliciens blessés par la 55e. Geo. III, Chap. 10,	310 0 0
Pension de la Veuve Panet, par la 3e. Geo. IV, Chap. 39,	270 0 0
Cotisation sur les Edifices publics, par la 36e. Geo. III, Chap. 9,	330 0 0
Total sterling, £	2910 0 0

EXPLICATIONS sur les nouveaux Articles contenus dans l'Estimation précédente.

1. Alloué au Gardien du Bureau du Secrétaire Civil, au lieu des appartemens qui lui étaient précédemment accordés, £25.

Cette allocation était incluse dans le *Warrant* du Trésor de l'année dernière, et elle fut jugée juste et nécesssaire, l'individu ne pouvant plus avoir l'usage des appartemens par lui occupés dans la Chambre ci-devant louée pour le Bureau du Secrétaire Civil.

2. Alloué pour la traduction des Comptes Publics en Français, £50.

L'abolition de l'Office de Traducteur Français pour le Gouvernement a rendu cet article nécessaire.

3. Messager dans le Bureau du Secrétaire Provincial, £20.

Le Secrétaire Provincial a représenté cela comme étant absolument nécessaire, tant pour le soin du Bureau, etc., que pour les communications constantes entre ce Bureau et les autres Bureaux Publics.

4. Loyer du Bâtiment employé pour les Bureaux Civils du Gouvernement, £495.

Cet article est inclus dans le *Warrant* du Trésor de l'année dernière, mais il n'en résulte au Public qu'une légère dépense additionnelle.

Pour donner plus de commodité à la Législature, il a fallu abandonner les appartemens occupés par le Conseil Exécutif et par l'Auditeur et l'Inspecteur-Général des Comptes Publics, et le loyer d'une Maison pour ces départemens aurait occasionné une dépense considérable. Cet arrangement a prévenu cela, en épargnant en même temps le loyer ci-devant payé pour les Bureaux du Secrétaire Civil et pour l'Arpenteur-Général, outre la grande commodité qui est résulté au Public et aux divers départemens du Gouvernement dans tous les Bureaux Publics sous un même toit.

5. Alloué au Gardien de ce Bâtiment, £40.

Ceci ne fait aucune augmentation à la dépense causée par l'allocation accordée précédemment aux Messagers du Bureau du Conseil Exécutif, pour garder les appartemens additionnels, etc.

6. et 7. Dépenses casuelles pour la garde de ce Bâtiment, £25.
Pour chauffage pour les divers Bureaux dans le même, 50.

Articles nécessaires.

8. Salaire du Coroner aux Trois-Rivières, £50.

Le Mémorial du Coroner actuel à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, demandant un salaire, est ci-joint, et comme les Coroners des autres Districts reçoivent des salaires de £100 chacun, M. Lafrenaye peut en justice et en équité réclamer un salaire équivalent aux devoirs de sa charge. C'est pourquoi il est entré dans l'évaluation avec recommandation pour un salaire de £50.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

9. Salaire du Président des Sessions de Trimestre, à Gaspé, £225.

Article nécessaire, vu qu'il n'y a pas de Cour pour l'administration de la Justice Criminelle, outre que les Sessions de Trimestre et les Juges de Paix ne pourraient pas s'assembler en Session de Trimestre s'il n'y avait pas une personne compétente pour présider, et les guider dans leurs procédés. La communication a été soumise à la considération du Gouvernement de Sa Majesté.

10. Salaire du Geolier et du Gardien de la Cour à Percé, Gaspé, £54.

Dépense rendue nécessaire par l'établissement d'une Prison et Cour, sous les dispositions de l'Acte Provincial, 7 Geo. IV. Chap. 15, et autorisée par l'Acte 48e Geo. III. Chap. 35.

11. Pension de Thos. Amyot, comme Secrétaire Provincial, £400.

C'est la même somme que celle qui était allouée pour un salaire, et entrée maintenant dans l'estimation, sous la forme de pension, en conformité du *Warrant* de Sa Majesté, donné sous le Seing Royal, en date du 28 Janvier 1828.

(2.) EXTRAIT de l'Estimation ci-jointe.

	£	s.	d.
Pour les salaires des Officiers du Gouvernement, et les dépenses contingentes des différens Bureaux,	10175	1	3
Bureau du Receveur-Général,	1100	0	0
Bureau d'Audition et d'Inspection des Comptes Publics,	900	0	0
Conseil Exécutif,	1732	10	0
Conseil Législatif,	4827	18	0
Loyer du Palais Episcopal pour les deux Chambres de la Législature,	500	0	0
Chambre d'Assemblée,	7889	10	0
Salaires des Juges, et autres dépenses liées à l'administration de la Justice.			
Fixes, £15602 0 0			
Contingentes, 9060 0 0			
	24662	0	0
Pensions,	2083	2	0
Bureau de l'Arpenteur-Général,	1152	10	0
Dépenses diverses,	2300	11	3
Salaires des Douanes et Dépenses incidentes,	3184	10	0
Etat-Major de la Milice et Contingences,	1530	18	3
Total Sterling,	£62128	10	9
Montant des différens Items auxquels la Chambre d'Assemblée a objecté, £2871 0 0			
Salaires des Douanes et Dépenses incidentes auxquels il faudra pourvoir par des Actes spéciaux, 3184 10 0			
Etat-Major de la Milice et Contingences auxquels il faudra pourvoir par un Acte spécial,* 1530 18 3			
	7586	8	3
Ensemble avec les deniers déjà appropriés par la Loi ; l'Assemblée, par son Bill d'appropriation, pourvoit aux sommes nécessaires pour former ce montant en Sterling,	£54542	2	6

* Il n'a été fait aucune disposition pour l'Etat-Major de la Milice et ses Contingences, lesquelles ont été portées parmi les Dépenses contingentes dans le Bill de Milice qui n'est pas devenu Loi.

COPIE de l'Estimation de la Dépense Civile du Gouvernement du Bas-Canada pour l'année 1829, soumise à la Législature Provinciale, et indiquant le montant voté par la Chambre d'Assemblée.

	Montant de l'Estimation de 1829.			Montant voté.			Différence.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Salaires des Officiers du Gouvernement, et Dépenses Contingentes des différens Bureaux :									
Salaire du Gouverneur-en-Chef,	4500	0	0	4500	0	0			
—du Lieutenant-Gouverneur,	1500	0	0	1500	0	0			
—du Lieutenant-Gouverneur de Gaspé,	300	0	0	—	—	—	*300	0	0
—du Secrétaire du Gouverneur-en-Chef,	500	0	0	500	0	0			
—de l'Assistant dito du dito,	200	0	0	200	0	0			
—de deux Assistans dans le Bureau,	365	0	0	365	0	0			
—du Gardien du dito,	45	0	0	45	0	0			
Allouance au dito, au lieu d'appartemens qui lui étaient ci-devant fournis comme Gardien du dito,	25	0	0	—	—	—	*25	0	0
Salaire du Messager dans dito,	45	0	0	45	0	0			
—de l'*Extra* dito, dans dito,	41	1	3	41	1	3			
Port de Lettres du Bureau du Secrétaire,	1000	0	0	1000	0	0			
Papeterie, Impressions et Ecritures extraodinaires pour le Bureau,	300	0	0	300	0	0			
Allouance pour traduction de documens publics,	50	0	0	50	0	0			
Salaire de l'Auditeur des Lettres Patentes,	200	0	0	200	0	0			
Loyer du Bureau pour l'enrégistrement des octrois des Terres de la Couronne,	54	0	0	54	0	0			
Dépenses Contingentes du Bureau du Secrétaire Provincial,	80	0	0	80	0	0			
Pour un Messager dans dito,	30	0	0	30	0	0			
Salaire de l'Agent de la Province,	200	0	0	—	—	—	*200	0	0
Pour les personnes résidantes sur l'Ile d'Anticosti,	130	0	0	130	0	0			
Loyer du Bâtiment employé pour les Bureaux Publics,	495	0	0	495	0	0			
Allouance au Gardien dans dito,	40	0	0	40	0	0			
Dépenses Contingentes encourues pour le soin du Bâtiment employé pour les Bureaux Publics,	25	0	0	25	0	0			
Pour l'achat de Bois de chauffage pour dito,	50	0	0	50	0	0			
Bureau du Receveur-Général.									
Salaire du Receveur-Général,	1000	0	0	1000	0	0			
Allouance pour un Commis,	100	0	0	100	0	0			
Bureau d'Audition et de l'Inspecteur des Comptes Publics.									
Salaire de l'Auditeur-Général,	400	0	0	—	—	—	*400	0	0
Allouance pour un Commis,	100	0	0	—	—	—	*100	0	0
Salaire de l'Inspecteur-Général,	300	0	0	300	0	0			
Allouance pour un Commis,	100	0	0	100	0	0			
Conseil Exécutif:									
Salaire de neuf Membres, à £100 chacun,	900	0	0	900	0	0			
—du Régistraire et Greffier,	500	0	0	500	0	0			
—de l'Assistant dito,	182	10	0	182	10	0			

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Appendice (E. E.) 29 Janv.

	Montant de l'Estimation de 1829.	Montant voté.	Différence.
Allouance pour Papeterie, Impression, etc.	50 0 0	50 0 0	
Salaire du Messager et Gardien des appartemens,	50 0 0	50 0 0	
—du Portier et Domestique,	50 0 0	50 0 0	
Conseil Législatif:			
Salaire de l'Orateur,	900 0 0	900 0 0	
—du Greffier,	450 0 0	450 0 0	
—de l'Assistant Greffier,	360 0 0	360 0 0	
—de l'Ecrivain Assistant, etc.	225 0 0	225 0 0	
—du Greffier en Loi,	180 0 0	180 0 0	
—du Maître en Chancellerie,	81 0 0	81 0 0	
—du Gentilhomme Huissier de la Verge-Noire,	135 0 0	135 0 0	
—du Sergent d'Armes,	90 0 0	90 0 0	
—du Messager,	32 8 0	32 8 0	
—du Portier,	25 0 0	25 0 0	
—du Gardien des appartemens,	49 10 0	49 10 0	
Dépenses Contingentes du Conseil Législatif,	2300 0 0	2300 0 0	
Loyer de l'Evêché,	500 0 0	500 0 0	
Chambre d'Assemblée.			
Salaire de l'Orateur,	900 0 0	900 0 0	
du Greffier,	450 0 0	450 0 0	
de l'Assistant dito,	360 0 0	360 0 0	
du Traducteur Anglais,	180 0 0	180 0 0	
du dito Français,	180 0 0	180 0 0	
du Greffier en Loi,	180 0 0	180 0 0	
du Sergent d'Armes,	90 0 0	90 0 0	
du Gardien des appartemens,	49 10 0	49 10 0	
du Greffier de la Couronne en Chancellerie,	100 0 0	100 0 0	
Dépenses Contingentes,	5400 0 0	5400 0 0	
Salaires des Juges, et autres Dépenses encourues dans l'administration de la Justice:			
Salaire du Juge-en-Chef de la Province,	1500 0 0	1500 0 0	
du dito de Montréal,	1100 0 0	1100 0 0	
de trois Juges Provinciaux,	1800 0 0	1600 0 0	*200 0 0
de six Juges Puisnés,	5400 0 0	5400 0 0	
du Juges de la Cour de Vice-Amirauté,	200 0 0	200 0 0	
Allouance pour les Cours de Circuit,	825 0 0	275 0 0	*550 0 0
Salaire du Procureur-Général,	300 0 0	300 0 0	
du Solliciteur-Général,	200 0 0	200 0 0	
de l'Avocat-Général,	200 0 0		*200 0 0
du Shérif de Québec,	100 0 0	100 0 0	
de Montréal,	100 0 0	100 0 0	
des Trois-Rivières,	75 0 0	75 0 0	
de Gaspé,	70 0 0	70 0 0	
de St. François,	50 0 0	50 0 0	
Allouance aux Shérifs pour des Exécuteurs de la Haute Justice,	81 0 0	81 0 0	
Dito au Shérif de Gaspé, pour frais de voyage,	10 0 0	10 0 0	
Salaire du Coroner de Québec,	100 0 0	100 0 0	
de Montréal,	100 0 0	100 0 0	
des Trois-Rivières,	50 0 0	50 0 0	
Greffier de la Cour et de la Paix à Gaspé,	60 0 0	60 0 0	
à St. François,	50 0 0		*50 0 0
Greffier de la Couronne,	100 0 0	100 0 0	
Greffier de la Cour d'Appel,	120 0 0	120 0 0	
Allouance au dito pour Papeterie,	6 0 0	6 0 0	
Salaire de l'Huissier de la Cour d'Appel,	27 0 0	27 0 0	
du Président des Quartiers de Session à Québec,	500 0 0	500 0 0	
à Montréal,	500 0 0	500 0 0	
aux Trois-Rivières,	250 0 0	250 0 0	
à Gaspé,	225 0 0		225 0 0
de l'Interprête des Cours à Québec,	40 0 0	40 0 0	
à Montréal,	40 0 0	40 0 0	
aux Trois-Rivières,	25 0 0	25 0 0	
du Grand Connétable à Québec,	36 0 0	36 0 0	
à Montréal,	36 0 0	36 0 0	
aux Trois-Rivières,	27 0 0	27 0 0	
du Crieur des Cours à Québec,	20 0 0	20 0 0	
du *Tipstaff* dito dito,	18 0 0	18 0 0	
du Crieur et dito à Montréal,	38 0 0	38 0 0	
du Crieur et dito aux Trois-Rivières,	25 0 0	25 0 0	
du Gardien de la Cour à Québec,	54 0 0	54 0 0	
à Montréal,	72 0 0	72 0 0	
aux Trois-Rivières,	36 0 0	36 0 0	
à New-Carlisle, £36. *	54 0 0	36 0 0	18 0 0
à Percé,	54 0 0	36 0 0	18 0 0
à Sherbrooke,	18 0 0	18 0 0	
du Gardien de la Prison à Québec,	90 0 0	90 0 0	
à Montréal,	90 0 0	90 0 0	
aux Trois-Rivières,	45 0 0	45 0 0	
à Sherbrooke,	25 0 0	25 0 0	
Allouance pour deux Tourne-Clefs,			
à Québec,	72 0 0	72 0 0	
à Montréal,	72 0 0	72 0 0	
un dito aux Trois-Rivières,	36 0 0	36 0 0	
Salaire du Médecin de la Prison à Québec,	200 0 0	200 0 0	
à Montréal,	200 0 0	200 0 0	
aux Trois-Rivières,	80 0 0	80 0 0	
Contingences:			
Comptes Contingens des Officiers en loi de la Couronne,	2300 0 0	2300 0 0	
du Shérif de Québec,	1100 0 0	1100 0 0	
de Montréal,	1000 0 0	1000 0 0	
des Trois-Rivières,	260 0 0	260 0 0	
de Gaspé,	100 0 0	100 0 0	
de St. François,	100 0 0	100 0 0	
du Coroner à Québec,	320 0 0	220 0 0	100 0
à Montréal,	110 0 0	110 0 0	
aux Trois-Rivières,	30 0 0	30 0 0	
à Gaspé,	10 0 0	10 0 0	
du Greffier de la Couronne à Québec,	75 0 0	75 0 0	
à Montréal,	135 0 0	135 0 0	
aux Trois-Rivières,	25 0 0	25 0 0	
des Protonotaires à Québec,	300 0 0	300 0 0	
à Montréal,	350 0 0	350 0 0	
aux Trois-Rivières,	120 0 0	120 0 0	
à St. François,	50 0 0	50 0 0	

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Note.—Les Items marqués ainsi * étaient inclus dans le *Warrant* de Sa Majesté pour l'année 1828.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

——	Montant de l'Estimation de 1829.	Montant voté.	Différence.
Contingences—*continuées.*			
Comptes Contingens des Greffiers de la Paix à Québec,	220 0 0	300 0 0	70 0 0
du Bureau de la Police, dito,	150 0 0		
des Greffiers de la Paix à Montréal,	100 0 0	100 0 0	
du Bureau de la Police, dito,	400 0 0	400 0 0	
des Greffiers de la Paix aux Trois-Rivières,	75 0 0	100 0 0	75 0 0
du Bureau de la Police, dito,	100 0 0		
des Greffiers de la Paix à Gaspé,	75 0 0	50 0 0	125 0 0
du Bureau de la Police, dito,	100 0 0		
des Greffiers de la Paix à St. François,	80 0 0	100 0 0	30 0 0
du Bureau de la Police, dito,	50 0 0		
Pour le service de Subpœnas à Montréal, et le paiement des témoins de la Couronne,	300 0 0	300 0 0	
du Grand Constable pour le service de dito, à Québec,	100 0 0	100 0 0	
dito aux Trois-Rivières,	75 0 0	75 0 0	
Pour les témoins nécessiteux de la Couronne à Montréal,	550 0 0	550 0 0	
dito aux Trois-Rivières,	75 0 0	75 0 0	
dito à Québec,	200 0 0	200 0 0	
Pour l'Interprête des Cours d'Oyer et Terminer,	25 0 0	0 0 0	25 0 0
Pensions:			
Thomas Amyot, (Ce montant est voté comme Salaire.)	400 0 0	400 0 0	
Mme. Dunn,	250 0 0	250 0 0	
Mme. Baby,	150 0 0	150 0 0	
H. W. Ryland,	300 0 0	300 0 0	
Sir G. Pownal,	300 0 0	300 0 0	
Mme. Elmsley,	200 0 0	200 0 0	
Mme. Taylor,	50 0 0	50 0 0	
Mme. Lemaître,	50 0 0	50 0 0	
Mme. Livingston,	50 0 0	0 0 0	50 0 0
Deux Demoiselles De Salaberry,	100 0 0	0 0 0	100 0 0
Mme. De Louvières,	21 12 0	21 12 0	
Mme. Rottot,	36 0 0	36 0 0	
Henry Harwood,	30 0 0	30 0 0	
Mlle. Finlay,	20 0 0	20 0 0	
Mlle. Desbarats,	18 0 0	18 0 0	
Mlle. McKay,	18 0 0	18 0 0	
Veuve Sauvageau,	12 0 0	12 0 0	
Trois Demoiselles Montizambert,	30 0 0	30 0 0	
Trois Demoiselles Launières,	30 0 0	30 0 0	
Mme. Rinville,	7 10 0	7 10 0	
Mme. Schindler,	5 0 0	5 0 0	
Mme. De Muisseau,	5 0 0	5 0 0	
Bureau de l'Arpenteur-Général:			
Salaire de l'Arpenteur-Général,	450 0 0	450 0 0	
du premier Commis,	182 10 0	182 10 0	
du second dito,	150 0 0	150 0 0	

——	Montant de l'Estimation de 1829.	Montant voté.	Différence.
Bureau de l'Arpenteur-Général—*continué.*			
Allouance pour Papeterie, Serviteur du Bureau de l'Arpenteur-Général,	60 0 0	60 0 0	10 0 0
Pour Port de Lettres,	10 0 0	0 0 0	
Pour frais d'Arpentage,	300 0 0	300 0 0	
Dépenses diverses:			
Salaire du Grand Voyer à Québec,	150 0 0	150 0 0	
à Montréal,	150 0 0	150 0 0	
aux Trois-Rivières,	90 0 0	90 0 0	
à Gaspé,	50 0 0	50 0 0	
de l'Inspecteur des Cheminées à Québec,	60 0 0	60 0 0	
à Montréal,	60 0 0	60 0 0	
aux Trois-Rivières,	25 0 0	25 0 0	
Allouance pour l'impression des Lois,	500 0 0	500 0 0	
Pour la réparation des Edifices publics, etc.,	500 0 0	500 0 0	
Pour la réparation, etc. de la Prison à Québec,	415 11 3	415 11 3	
Salaire du Greffier du Terrier du Domaine du Roi,	90 0 0	90 0 0	
Commission à dito,	300 0 0	300 0 0	
Salaire des Officiers des Douanes et dépenses incidentes,	3,184 10 0		
Etat-Major de la Milice et ses Contingences,	1,530 18 3		
£	62,128 10 9	54,542 2 6	2,871 0 0

Appendice (E. E.) 29 Janv.

RÉCAPITULATION des Items dans l'Estimation précédente, auxquels il a été objecté par la Chambre d'Assemblée.

	£	s.	d.
Salaire du Lieutenant-Gouverneur de Gaspé,	300	0	0
Allocation du Gardien du Bureau du Secrétaire Civil, au lieu des appartemens qui lui étaient accordés pour son usage,	25	0	0
Salaire de l'Agent Provincial,	200	0	0
de l'Auditeur-Général des Comptes Publics,	400	0	0
du Clerc do. do.	100	0	0
de trois Juges Provinciaux, £1,800	200	0	0
Allouance aux Juges pour les Tournées, 825	550	0	0
Salaire de l'Avocat-Général,	200	0	0
du Greffier de la Paix à St. François,	50	0	0
du Président des Sessions de Quartier à Gaspé,	225	0	0
du Gardien de la Maison de Justice à New-Carlisle, £54 0 0	18	0	0
Do. do. à Percé, 54 0 0	18	0	0
Contingens du Coroner à Québec, 320 0 0	100	0	0
des Greffiers de la Paix à Québec, 220 0 0	70	0	0
du Bureau de la Police à do., 150 0 0			
du Greffier de la Paix aux Trois-Rivières, 75 0 0	75	0	0
du Bureau de Police à do., 100 0 0			
du Greffier de la Paix à Gaspé, 75 0 0	125	0	0
du Bureau de Police à do., 100 0 0			
du Greffier de la Paix à St. François, 80 0 0	30	0	0
du Bureau de Police à do., 50 0 0			
Alloué pour l'Interprête des Cours d'Oyer et Terminer,	25	0	0
Pension de Mme. Livingston,	50	0	0
Dito des Demoiselles de Salaberry,	100	0	0
Frais de Port du Bureau de l'Arpenteur-Général,	10	0	0
Sterling, ... £	2,871	0	0

Appendice (E. E.) 29 Janv.

(3.)—ACTE pour pourvoir ultérieurement à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante.

Très-Gracieux Souverain,

Vu que par un Message de Son Excellence Sir James Kempt, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, et Administrateur du Gouvernement du Bas-Canada, en date du vingt-huitième jour de Janvier mil huit cent vingt-neuf, mis devant les deux Chambres de la Législature, il paraît que les fonds déjà affectés par la Loi ne sont pas suffisans pour défrayer toutes les dépenses du Gouvernement Civil de Votre Majesté en cette Province, et de l'administration de la Justice, et autres mentionnées au dit Message; et vu qu'il est expédient de pourvoir ultérieurement à défrayer icelles pour l'année commencée le premier jour de Janvier mil huit cent vingt-neuf, et finissant le trente-et-unième jour de Décembre de la même année: Nous les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, prions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la "quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui "pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de "Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que sur les argens non affectés qui sont maintenant ou qui viendront ci-après entre les mains du Receveur-Général pour le temps d'alors, il sera payé pour défrayer la dépense de l'administration de la Justice et du soutien du Gouvernement Civil en cette Province, pour l'année commencée le premier jour de Janvier mil huit cent vingt-neuf, et qui expirera le trente-et-unième jour de Décembre de la même année, telle somme ou sommes d'argent, qui, avec les argens déjà affectés pour les fins susdites, se montent à une somme totale qui n'excèdera pas cinquante-quatre mille cinq cent quarante-deux livres deux schellings et six deniers sterling.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de l'emploi légal des deniers affectés par cet Acte par la voie des Lord Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le temps d'alors, en telles manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonner.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera mis devant l'Assemblée de la Province, pendant les quinze premiers jours de la Session prochaine, un Compte détaillé des deniers dépensés sous l'autorité de cet Acte.

(4.)—ETAT des Salaires, etc. des Officiers du Gouvernement Civil du Bas-Canada, compris jusqu'à présent dans les *Warrants* de la Trésorerie portés dans l'Estimation soumise à la Législature pour l'année 1829, mais auxquels la Chambre d'Assemblée a objecté, et qu'elle a déduit du montant d'icelle dans les Subsides qu'elle a votées pour cette année; savoir:

Salaire du Lieutenant Gouverneur de Gaspé,		£300	0	0	1.	Explications données plus bas.
de l'Agent Provincial,		200	0	0	2.	
de l'Auditeur Général,		400	0	0	3.	
du Clerc de dito,		100	0	0		
de trois Juges Provinciaux,	£1,800 0 0					
Somme accordée,	1,600 0 0					
		200	0	0	4.	
Allocation aux Juges pour les tournées,	825 0 0					
Somme accordée,	275 0 0					
		550	0	0	5.	
Salaire de l'Avocat Général,		200	0	0	6.	
du Greffier des Cours et du Greffier de Police dans le District de St. François,		50	0	0	7.	
Pension de Madame Livingston,		50	0	0	8.	
des deux Dlles. de Salaberry,		100	0	0	9.	
Allocation du Gardien du Bureau du Secrétaire du Gouverneur, au lieu des Appointemens qui lui étaient accordées,		25	0	0	10.	
Salaire du Gardien de la Prison et de la Cour de Justice à New-Carlisle,	£54 0 0					
Somme accordée,	36 0 0					
		18	0	0	11.	
Sterling,		£ 2,193	0	0		

EXPLICATIONS.

1. Il a été objecté à cet Item en 1825, à cause de la non-résidence.
2. Il a été objecté à cet Item en 18 5.
3. Dito.—Cette dépense était portée dans l'Estimation, comme dépense du Comité d'Audition; lorsque le système a été changé, les devoirs de ce Comité étant retombés sur le Bureau de l'Auditeur-Général, l'on a objecté à cette dépense.
4. En 1825, les salaires des trois Juges Provinciaux s'élevaient à £1,600, d'après l'admission de l'Assemblée; mais l'on a ajouté £100 aux salaires des Juges Provinciaux du District de Gaspé et de St. François, sur la recommandation de Lord Dalhousie, du 19 Juin 1826, de les mettre sur le même pied que le Juge des Trois-Rivières, savoir: £600 par année.
5. Il est fait une tournée en été dans les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, par un ou plusieurs Juges de la Cour du Banc du Roi; pour ce devoir, il est alloué £75 pour chaque District; et si plusieurs Juges sont employés dans un seul District, ils se partagent cette allocation entr'eux.

Dans les mois de Mars et de Septembre, il y a un Terme de la Cour du Banc du Roi, aux Trois-Rivières, pour la décision des Causes Civiles et Criminelles; ce Terme est présidé par le Juge-en-Chef de la Province, ou de Montréal, et l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Québec et de Montréal; et ces trois Juges reçoivent chacun une allocation de £75.

Dans le mois de Janvier il y a un Terme aux Trois-Rivières pour les Causes Civiles, présidé par un Juge de la Cour du Banc du Roi de Québec et de Montréal, et il est alloué £75 à chacun de ces Juges.

D'après cette échelle, les allocations pour les tournées se monteraient à £825 par année. La somme admise par l'Assemblée est de £275, ce qui fait £25 par tournée au lieu de £75.

6. G. Vanfelson, l'Avocat-Général actuel, a été nommé à cet emploi le 25 Janvier 1819, par Sa Grâce feu le Duc de Richmond.

Cette charge existait depuis long-temps dans la Colonie, mais on n'y avait pas attaché de salaire. Sur une représentation de la part du Comte Dalhousie, le 30 Août 1823, Lord Bathurst assigna un salaire de £200 pour cette charge, et ordonna de le payer sur les deniers affectés à l'administration de la Justice. (Dépêche, 20 Décembre 1823.)

7. Cette nomination a été faite sur l'établissement de la Cour en 1824; mais l'Assemblée a objecté en 1825 au salaire du Greffier de la Cour et de la Paix.
8. Pension nouvelle, en vertu d'un *Warrant* séparé, daté le 29 Février 1825.
9. Nouvelle pension autorisée par les Lords de la Trésorerie.
10. Ce Gardien avait des appartemens dans le Bâtiment qui était ci-devant alloué pour le Bureau du Secrétaire Civil; lorsqu'on a déplacé ce Bureau, on lui a accordé £25 à la place.
11. £36 compris dans le *Warrant* pour le Geolier; le reste a été recommandé par un Rapport du Conseil Exécutif, vu qu'il était aussi Gardien de la maison de Justice, et en vertu de l'Acte Provincial 48 Geo. 3, ch. 35, qui autorise le Gouverneur à fixer le salaire.

ETAT des Salaires de l'Etat Major de la Milice, et Dépenses Contingentes, telles qu'estimées pour l'année 1829.

Salaire de l'Adjudant-Général,	£450 0 0
du Député Adjudant-Général,	270 0 0
de deux Aides-de-Camp Provinciaux,	360 0 0
du Clerc dans le Bureau,	123 3 9
du Messager,	60 4 6
Alloué pour loyer d'un Bureau et Bois de chauffage,	67 10 0
Contingences pour Papeterie, Impressions et frais de Port,	200 0 0
Sterling,	£1,530 18 3

La Législature n'a pourvu au paiement d'aucun de ces Salaires ou Allocations.

M. Elliot ayant maintenant produit toute la Correspondance imprimée relative au Bill de Subsides de 1829, a lu et produit les Dépêches suivantes non encore imprimées.

7.—Sir Geo. Murray à Sir J. Kempt, 8 Octobre 1829.
Dito (confidentielle.)
8.—Sir J. Kempt à Sir Geo. Murray, 15 Décembre 1829.
Dito (confidentielle.)
(Reçue le 10 Février 1830.)
9.—Sir J. Kempt à Sir Geo. Murray, 30 Janvier 1830.
(Reçue 3 Mars.)

Appendice (E. E.) 29 Juin.

10.—Sir J. Kempt à Sir Geo. Murray, 23 Mars 1830.
(Reçue le 18 Mai.)
11.—Sir J. Kempt à Sir Geo. Murray, 31 Mars.
(Reçue le 17 Mai.)
Sir J. Kempt à Sir Geo. Murray, 13 Avril.
(Reçue le 16 Juin.)
[Il a été donné ordre de les imprimer toutes, excepté cette dernière.]

[On a produit un Bill qui avait été introduit dans la Chambre des Communes, dans le mois d'Avril 1830, pour amender l'Acte passé dans la 14e année Geo. 3.]

No. 7.—COPIE d'une Dépêche de Sir George Murray à Sir James Kempt, datée Downing-Street, 8 Octobre 1829.

MONSIEUR,

Dans ma Dépêche du 29 Septembre 1828 (No. 1), j'ai eu l'honneur de vous communiquer les instructions que le Gouvernement de Sa Majesté a jugé nécessaire alors de vous transmettre pour vous servir de guide, relativement aux questions de finances qui forment depuis si long-temps un sujet de discussion avec la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada. Je vous autorisais dans cette Dépêche à informer la Chambre que l'on avait en vue de proposer un projet pour régler d'une manière définitive les affaires financières de la Province. Les circonstances de notoriété publique, qu'il n'est pas nécessaire d'énoncer plus particulièrement, ont fait manquer l'objet que désiraient effectuer les Ministres de la Couronne, en proposant ce projet au Parlement pendant la dernière Session; et sans l'autorité du Parlement Sa Majesté n'a pas le pouvoir d'adopter les mesures qui seules peuvent faire espérer que ces questions seront réglées d'une manière définitive. En vous donnant des instructions sur la marche qu'il sera de votre devoir de suivre dans la prochaine Session de l'Assemblée Provinciale, je suis donc dans la nécessité d'avoir encore recours à un expédient temporaire. Mais le Gouvernement de Sa Majesté est décidé à proposer au Parlement à sa prochaine assemblée le projet d'une loi qui prévienda comme on l'espère toute contestation à l'avenir, et fera disparaître tout prétexte raisonnable de mécontentement à ce sujet.

Le Bill qui pourvoit ultérieurement au paiement des Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial et les diverses explications et documens que vous avez transmis avec votre Dépêche du 15 de Mars dernier ont occupé l'attention la plus sérieuse des Ministres de la Couronne. Vous avez anticipé la remarque qu'en passant cette loi le Conseil Législatif et l'Assemblée se sont arrogés un pouvoir que l'Acte de la 14e Geo. 3, ch. 88 a conféré exclusivement aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté. Dans des circonstances ordinaires, il aurait été évidemment du devoir du Conseiller Officiel de la Couronne de recommander humblement à Sa Majesté de désavouer un Acte qui est en contravention directe à un Statut Britannique; mais dans les circonstances particulières et actuelles, plusieurs considérations s'opposent à l'adoption de cette mesure.

Je sens très-bien les difficultés de la position dans laquelle vous vous êtes trouvé, et je sais que dans l'alternative qui vous restait, vous ne pouviez en adopter aucune qui ne produisît les embarras les plus sérieux: ce n'est donc pas dans la vue de vous blâmer que je remarque qu'en sanctionnant ce Bill vous n'avez pas suivi mes instructions du 29 Septembre 1828; mais si je ne suis pas entièrement satisfait de la convenance de la marche que vous avez adoptée, je suis heureux de pouvoir dire que je suis convaincu qu'elle a été dictée par votre zèle pour le service de Sa Majesté.

L'assentiment que vous avez donné au Bill, (même s'il était justifiable par les circonstances particulières dans lesquelles vous vous trouviez) a néanmoins créé un obstacle insurmontable à l'exercice de la prérogative de Sa Majesté de le désavouer. Avant que l'ordre en Conseil pour cet objet pût arriver dans le Bas-Canada, l'Acte aurait presque reçu sa parfaite exécution; et les deniers accordés par la Chambre d'Assemblée sur les fonds sur lesquels elle a un contrôle incontestable, auraient en grande partie été dépensés. Il n'aurait donc pas été conforme à la bonne foi, et ç'aurait été certainement donner un sujet plausible de plainte que de désavouer l'Acte après que le Gouvernement local aurait profité si largement des avantages pécuniaires qu'il donnait.

Pour ces motifs Sa Majesté ne pense pas qu'il soit à propos de donner aucun ordre à son Conseil privé à ce sujet; mais la considération de cet Acte pourra peut-être être reprise dans ses rapports avec la mesure générale qui sera soumise au Parlement ci-après.

Il n'y a, je crains, aucune raison suffisante qui puisse faire espérer que, dans la prochaine Session, la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada abandonnera la prétention qu'elle a avancée avec succès dans la Session de 1828; et, à la vérité, comme il y a apparence que l'on s'adressera au Parlement de bonne heure, à ce sujet, la question a perdu beaucoup de son ancienne importance. Il est important néanmoins de maintenir, en principe au moins, la prétention que le Gouvernement de Sa Majesté réclame depuis si long-temps; et même en l'absence des considérations évidentes de dignité et de consistence qui prescrivent cette marche, les intentions de l'Acte du Parlement, telles qu'interprétées par les Officiers en loi de la Couronne, ne laissent aucune discrétion à ce sujet. Car l'appropriation du Revenu qui provient de la 14e Geo. 3, chap. 88 n'est pas à proprement parler un droit qui puisse être maintenu ou abandonné à volonté, mais c'est un devoir pour l'accomplissement duquel les Lords Commissaires de la Trésorerie sont responsables jusqu'à ce que l'Acte du Parlement ait été amendé ou révoqué.

Vous soumettrez donc à l'Assemblée au commencement de la prochaine Session une estimation basée sur le même principe que celle que vous lui avez présentée dans la Session de 1828, en insérant dans cette Estimation une disposition pour les arrérages dus aux divers Officiers publics dont la Chambre a rejeté les réclamations dans cette Session. Vous informerez la Chambre que des circonstances sur lesquelles on ne pouvait avoir aucun contrôle ont mis les Ministres de la Couronne dans l'impossibilité de soumettre à la considération du Parlement dans la dernière Session les mesures projetées pour régler définitivement ces questions de finances; mais qu'ils espèrent avec confiance que dans la prochaine Session les sujets seront soumis de bonne heure à la considération finale du Parlement. Vous signifierez à la Législature que Sa Majesté regrette que la Législature ait persisté dans ses derniers procédés à réclamer un droit que Sa Majesté a été obligée de leur nier dans tant d'occasions précédentes, d'après les termes exprès de l'Acte de 1774. Vous exprimerez encore le chagrin de Sa Majesté que la Chambre ait rejeté ses recommandations en faveur de plusieurs personnes dont les réclamations sont appuyées sur des principes évidents de justice, et qui forment une somme considérable; et vous les informerez du désappointement de Sa Majesté que ses efforts empressés pour faire disparaître tout motif de mécontentement n'aient pas rencontré un concours plus cordial de la part de l'Assemblée Provinciale. Vous direz en termes généraux que Sa Majesté n'a donné aucun ordre général en son Conseil privé sur le Bill de Subsides que vous avez transmis; vous représenterez fortement à la Chambre les inconvéniens qui pourront résulter si elle assume encore le droit d'appropriation que le Gouvernement de Sa Majesté n'a pas le pouvoir de reconnaître, et relativement auquel il est prêt à faire les concessions que le Parlement pourra approuver et autoriser. Vous déclarerez aussi aux deux Chambres de la Législature que Sa Majesté désire vivement voir cesser une contestation qui a déjà duré trop long-temps pour les intérêts réels et le bien-être de la Province; et vous déclarerez qu'elle espère avec confiance que les deux Chambres s'occuperont des nombreuses questions importantes dont il est parlé dans ma Dépêche du 29 Septembre 1828, et accorderont les Subsides tels que vous les demanderez en aide des Revenus de la Couronne, dans l'espoir qu'avec l'aide gracieuse de Sa Majesté il sera pris immédiatement des mesures pour régler à l'amiable sous l'autorité du Parlement cette contestation prolongée.

Il est inutile que je m'occupe ici des autres sujets qui ont rapport à l'administration du Gouvernement du Bas-Canada. Les instructions qu'il était en mon pouvoir de donner sur ces sujets vous ont été communiquées amplement dans ma Dépêche du 29 Décembre 1828, et les événemens plus récens qui ont eu lieu ne m'ont pas suggéré la nécessité de changer ces instructions.

J'ai, etc., etc.
(Signé,) G. MURRAY.

No. 8.—COPIE d'une Dépêche de Sir James Kempt à Sir George Murray, en date du

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 15 Décembre 1829.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre Dépêche du 8 Octobre dernier, No. 71, au sujet du Bill de Subsides passé dans la dernière Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, et contenant vos instructions sur la marche qu'il sera de mon devoir de suivre dans la prochaine Session relativement aux affaires financières de la Colonie.

Je vous prie de me permettre de faire quelques observations sur cette communication, moins cependant, pour me justifier que pour vous faire connaître certaines circonstances qui se rattachent à ce sujet et dont il est de mon devoir de vous informer.

Vous dites relativement au Bill de Subsides de la dernière Session que j'avais "dans ma Dépêche du 25 Mars dernier anticipé la re-
"marque

Appendice (E. E.) 29 Janv.

"marque qu'en passant cette loi le Conseil Législatif et l'Assemblée "se sont arrogés un pouvoir que l'Acte de la 14e Geo 3, ch. 88 a "conféré exclusivement aux Lords Commissaires de la Trésorerie de "Sa Majesté."

Mais je prends la liberté de faire observer avec la plus grande déférence, que je ne sache pas avoir rien dit dans cette Dépêche qu'on puisse interpréter dans ce sens; et je puis ajouter avec une parfaite sincérité que je n'ai jamais eu l'intention dans aucune circonstance de donner mon assentiment à un Acte Provincial contraire à un Statut Britannique ou à toute autre loi qui serait opposée à ce que je conçois être l'esprit des instructions qui m'ont été transmises par votre Dépêche du 28 Décembre 1828. J'ai eu l'honneur il est vrai de vous faire observer dans ma Dépêche du 25 Mars dernier, que la Chambre d'Assemblée avait dans ses *Résolutions* du 6 Décembre 1828, que j'ai eu l'honneur de vous transmettre dans une Dépêche du 13 de ce mois) nié à la Couronne le droit d'approprier les fonds que la loi a placés à la disposition de Sa Majesté, tel que communiqué dans mon Message à la Législature Provinciale le 28 Novembre, et j'ai eu l'honneur de vous dire "que je ne pouvais pas espérer après les *Résolutions* passées par la Chambre, qu'elle serait disposée à passer un "Bill de Subsides dans lequel elle reconnaîtrait formellement le droit "de la part de la Couronne d'approprier le Revenu prélevé en vertu "de l'Acte de la 14e Geo. 3, ch. 88."

Le Revenu provenant de ce Statut, ainsi que les autres fonds que la loi a placés à la disposition de Sa Majesté, n'étant pas suffisans néanmoins pour payer les dépenses du Gouvernement Civil et celles de l'administration de la Justice, il devenait absolument nécessaire de demander à la Législature Provinciale de voter une somme pour couvrir la différence d'après les instructions très-claires à cet effet que vous m'aviez transmises dans votre Dépêche du 29 Septembre 1828; et vous m'informiez dans la même Dépêche que lorsque l'Assemblée Législative est appelée à voter et à régler aucune partie de la dépense publique, elle acquiert virtuellement un contrôle sur le tout.

Néanmoins, il était spécialement de mon devoir de prendre garde de ne sanctionner aucun Acte inconstitutionnel, ou qui pût compromettre les droits de la Couronne; et en l'absence du Procureur Général (qui assistait alors aux Cours Criminelles de Montréal) je renvoyai le Bill que le Conseil Législatif et l'Assemblée avaient passé au Solliciteur Général qui me fit rapport:—"qu'il ne lui paraîssait y avoir "aucun motif pour refuser d'y donner la sanction de Sa Majesté." M. le Juge-en-Chef Sewell, l'Orateur du Conseil, partageait entièrement cette opinion; et le Procureur Général à son retour à Québec me dit aussi en substance qu'il ne voyait pas d'objections légales à l'Acte, qui "n'était pas suivant lui contraire à l'appropriation contenue dans "l'Acte de la 14e Geo. 3, ch. 88, et n'était pas non plus une violation "des droits de la Couronne en vertu de cette appropriation."

Dans ces circonstances et la situation particulière où je me trouvais placé, les fonds à la disposition de la Couronne n'étant pas suffisans pour faire marcher le Gouvernement, c'aurait été, je pense, un acte d'une grande indiscrétion de ma part si j'avais refusé la sanction de Sa Majesté au Bill contre lequel il n'existait, ainsi qu'on me l'avait dit, aucune objection légale, simplement parce que l'Assemblée avait exercé le contrôle qu'elle avait acquis en étant appelé à voter des Subsides, et avait accordé une moindre somme d'argent qu'il n'avait été demandé pour le service public.

La seule chose en effet qui m'a embarrassé dans cette occasion, c'est la circonstance de la découverte que j'ai faite d'une Dépeche déposée ici du Comte Bathurst adressée à Sir F. Burton, Lieutenant Gouverneur du Bas-Canada, en date du 4 Juin 1825, dans laquelle Sa Seigneurie désapprouve un Bill d'une nature *semblable* qui avait été passée la même année par la Législature Provinciale, mais cette difficulté a cessé en grande partie lorsque j'ai vu les explications données relativement à ce Bill par M. Wilmot Horton (alors Sous-Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial devant le Comité choisi de la Chambre des Communes sur le Gouvernement Civil du Canada. Il paraît par les minutes imprimées du témoignage du Très-Honorable Monsieur, que la désapprobation exprimée par Lord Bathurst sur la conduite du Lieutenant Gouverneur, en sanctionnant le Bill, a été occasionnée par la croyance où l'on était d'abord que les mots de l'Acte ne maintenaient point l'intégrité du Revenu de la Couronne; croyance qui a cessé depuis à ce qu'il paraît, du moins dans l'esprit de M. Horton, par son admission subséquente devant le Comité, que le Bill de Subsides passé en 1825, n'annulait pas le droit de la Couronne à l'appropriation en vertu de l'Acte de la 14e Geo. 3, ch. 88, quoiqu'en *diminuant*, les Subsides votés par la Législature Provinciale sur les fonds non appropriés, la Chambre d'Assemblée effectuait en effet et en pratique l'appropriation. Mais quoiqu'il ne puisse pas y avoir d'objections *légales* au Bill de Subsides de la dernière Session, on peut néanmoins certainement y trouver à redire, vu qu'il peut donner naissance à des subtilités quant aux fonds qui sont appropriés par la loi et ceux qui ne le sont pas; et aussi parce que la manière dont les deniers sont accordés affecte particulièrement l'appropriation en vertu de l'Acte de la 14e Geo. 3, ch 88, ainsi que les autres fonds que la loi a placés à la disposition de Sa Majesté.

Je ne pouvais pas cependant, pour ces raisons rejeter le Bill, dans les circonstances très-particulières de cette affaire, quoique la Chambre d'Assemblée en diminuant les Subsides ait privé le Gouvernement local des moyens de payer certains Officiers publics et d'autres dépenses que la Couronne a allouées jusqu'à présent et portées au compte des fonds qui sont à la disposition de Sa Majesté, circonstance dont j'ai eu l'honneur de vous faire rapport dans ma Dépêche du 25 Mars dernier, en vous sollicitant de me donner des instructions pour me guider dans cette affaire. Le Bill, il est vrai, ne spécifie point les objets particuliers auxquels les deniers doivent être employés; néanmoins, comme la somme totale votée a rapport à l'Estimation qui a été soumise à la Législature et que les déductions qui y ont été faites sont les montans de certains Items auxquels la Chambre d'Assemblée a objecté, je me suis cru obligé en honneur et en bonne foi non seulement de borner la dépense publique s'il était possible dans les limites de la somme spécifiée dans le Bill, mais aussi d'adhérer à ce que l'on m'a dit être les vœux que la Chambre d'Assemblée a exprimés relativement à l'emploi particulier des deniers.

Néanmoins, comme il n'y a aucune probabilité que la Chambre d'Assemblée abandonnera ses prétentions exprimées dans ses Résolutions du 6 Décembre dernier, et comme je crains aussi que les difficulté qui existent maintenant au sujet des Finances augmentent au lieu de diminuer, en mettant à exécution les instructions que j'ai eu l'honneur de recevoir récemment, c'est avec la plus vive satisfaction que j'apprends que l'on doit s'adresser de bonne heure au Parlement pour régler une question qui a causé tant d'animosités dans la Colonie et d'embarras sérieux au Gouvernement de Sa Majesté.

J'ai, etc.

(Signé,) JAMES KEMPT.

No. 9.—COPIE d'une Dépêche de Sir James Kempt à Sir George Murray, datée,

CHATEAU ST. LOUIS,
30 Janvier 1830.

MONSIEUR,

Référant à ma Dépêche No. 12, du 25 de ce mois, dans laquelle j'ai eu l'honneur de vous annoncer que j'avais convoqué le Parlement Provincial du Bas-Canada, le 22, j'ai maintenant l'honneur de vous transmettre Copie d'un Message que j'ai adressé hier au Conseil Législatif et à la Chambre d'Assemblée, au sujet de la question des finances qui a donné lieu à une si vive controverse en cette Province.

Mon devoir dans cette occasion et mon plus vif désir étaient de suivre à la lettre les instructions que vous m'aviez transmises dans votre Dépêche du 8 Octobre dernier; mais plus j'ai réfléchi à ce sujet, dans l'état actuel des affaires de la Province, et plus je me suis convaincu, qu'en suivant strictement ces instructions il n'en résulterait aucun avantage pratique; tandis qu'en ne le fesant pas j'avais lieu de craindre les inconvéniens les plus graves.

Les explications que j'ai cru devoir vous donner dans ma Dépêche du 15 Décembre dernier, au sujet du Bill des Subsides de la dernière Session, vous auront fait connaître le point de vue sous lequel les plus hautes autorités légales dans la Province envisagent cette mesure; et, comme cette question a maintenant perdu beaucoup de son importance, par l'espoir que l'on a que le sujet doit être immédiatement soumis au Parlement et réglé à l'amiable par son autorité, il m'a semblé qu'il ne pouvait résulter aucun avantage de renouveler les discussions avec la Chambre d'Assemblée, quant au droit de la Couronne d'approprier les deniers provenant de la 14e Geo. 3, Chap. 88.

Dans la position particulière où je me trouve, il est de mon devoir de m'efforcer, s'il est possible, de faire marcher le Gouvernement de Sa Majesté *sans compromettre le droit de la Couronne* jusqu'à ce qu'on ait réglé les points en controverse; et, après mûre délibération, et avoir envisagé la question sous toutes ses faces, j'ai cru devoir suivre la marche que j'ai adoptée, dans la ferme persuasion, que dans les circonstances actuelles, cette marche est la plus propre à conduire à un résultat favorable, sans abandonner le principe maintenu depuis si long-temps par le Gouvernement de Sa Majesté.

J'ai l'honneur, etc.

(Signé,) JAMES KEMPT.

[*Message.*]

JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a reçu ordre de Sa Majesté d'informer la Chambre d'Assemblée, que des circonstances insurmontables ont mis le Gouvernement de Sa Majesté dans l'impossibilité de soumettre à la considération du Parlement, dans sa dernière Session, les mesures en contemplation pour l'ajustement final des questions de finance qui ont produit tant de débats en cette Province.

Son

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Son Excellence a de plus ordre d'informer la Chambre d'Assemblée que sans l'autorité du Parlement, il serait hors du pouvoir de Sa Majesté d'adopter les mesures qui seules peuvent faire espérer un ajustement de ces questions. L'affectation des Revenus provenant du Statut de la quatorzième George Trois, Chapitre quatre-vingt-huit, n'étant pas proprement un droit que l'on peut maintenir ou dont l'on peut se désister à plaisir, mais un devoir de l'observance duquel les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté doivent demeurer responsables, jusqu'à ce que l'Acte du Parlement ait été ou amendé ou abrogé.

Son Excellence a de plus reçu instruction de mettre devant la Chambre d'Assemblée, une évaluation des dépenses du Gouvernement Civil pour l'année mil huit cent trente, basée sur le même principe que celle qui fut présentée à la Chambre dans la dernière Session, et d'y inclure une disposition pour les salaires arriérés, et autres sommes dues à divers Officiers publics, et qui ne sont pas encore payées. Et Son Excellence a enfin reçu ordre d'exprimer l'espoir et la confiance qu'a Sa Majesté, que la Chambre d'Assemblée accordera en aide des Revenus de la Couronne tels Subsides dont il est besoin pour le support du Gouvernement de Sa Majesté, se reposant sur l'assurance gracieuse de Sa Majesté, qu'il va être immédiatement pris des mesures pour amener, sous l autorité du Parlement, un arrangement amical de contestations qui ont duré trop longtemps pour les vrais intérêts et le bien-être de la Province.

Château St. Louis,
Québec, 29 Janvier 1830.

No. 10.—COPIE d'une Dépêche de Sir James Kempt à Sir George Murray, datée,

Chateau St. Louis,
23 Mars 1830.

Monsieur,

Dans ma Dépêche, marquée "séparée," du 13 du courant, je vous ai transmis Copie de certaines Résolutions passées par la Chambre d'Assemblée avant de considérer l'Estimation des dépenses du Gouvernement Civil pour l'année courante ; et j'ai maintenant l'honneur de vous informer, que la Chambre d'Assemblée m'a présenté une Adresse, pour me prier de vous transmettre ces Résolutions, et quoique j'aie prévenu ses désirs à cet égard, pour les motifs que j'ai énoncés dans ma Dépêche du 13 de ce mois, je crois devoir vous les transmettre maintenant d'une manière plus formelle ; et je vous en envoie Copie ci-jointe, ainsi que de l'Adresse qui m'a été présentée par la Chambre.

J'ai, etc.
(Signé,) JAMES KEMPT.

[*Résolutions de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, du* 19 *Mars* 1830.]

1.—*Résolu*, Qu'avant d'entrer dans la considération de l'Estimation des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l année courante, soumise à cette Chambre, il est expédient de déclarer que cette Chambre ne procède sur icelle, que dans la ferme espérance où elle est, que la question des finances qui a donné lieu à tant de débats en cette Province, va être promptement ajustée d'une manière satisfaisante pour cette Chambre, et que le droit inhérent qu'a le Peuple de cette Province de contrôler, par le moyen de ses Réprésentans, l'affectation et la dépense de tous les deniers perçus dans la Province, pour les usages publics d'icelle, sera pleinement reconnu et établi d'une manière permanente.

2.—*Résolu*, Qu'il est en outre expédient de déclarer que cette Chambre entre dans la considération de la dite Estimation, dans l'espoir que les griefs dont se sont plaints les Habitans de cette Province dans leurs humbles Pétitions à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement du Royaume Uni, et sur lesquels un Comité de la Chambre des Communes fit rapport le vingt-deux Juillet mil huit cent vingt-huit, seront pleinement redressés, et que le Gouvernement de Sa Majesté donnera leur entier effet aux recommandations du dit Comité, mais surtout qu'il sera donné au Conseil Législatif de cette Province un caractère plus indépendant et une liaison d'intérêts plus étroite avec la Colonie, et que les Juges cesseront d'être mêlés dans les affaires politiques du dit Conseil, et d'être Membres du Conseil Exécutif, afin d'assurer aux fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Colonie, les avantages inappréciables d'un pouvoir législatif constitutionnel, coopérant à la paix, au bien-être et au bon Gouvernement d'icelle, et d'une administration de la Justice éclairée et indépendante, et qui ne soit nullement exposée à faire naître le soupçon qu'elle ne soit mue par des préjugés politiques ou des considérations d'intérêt personnel.

3.—*Résolu*, Qu'il est en outre expédient de déclarer, que cette Chambre ne peut remplir ses devoirs avec plénitude ni succès, non plus que le Peuple qu'elle réprésente avoir des garanties suffisantes contre les abus du pouvoir de la part des hauts Fonctionnaires publics, sans qu'il existe en cette Province un Tribunal compétent et indépendant pour entendre et juger, selon l'usage parlementaire, les accusations que cette Chambre pourra porter devant lui ; et afin qu'il soit établi un système de responsabilité et de comptabilité réelle et efficace, à l'égard des Fonctionnaires chargés d'emplois publics importans et de confiance.

4.—*Résolu*, Qu'il est expédient de déclarer que cette Chambre procède à la considération de la dite Estimation, dans l'intime conviction où elle est que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement fait tous ses efforts pour établir en cette Province un système de Gouvernement impartial, conciliatoire et constitutionnel, et pour remédier, autant qu'il dépendra d'elle, aux griefs et aux abus dont les Sujets de Sa Majesté en cette Province, aussi bien que cette Chambre, ont eu raison de se plaindre.

5.—*Résolu*, Que cette Chambre renouvelle et répète les Résolutions mentionnées et contenues dans l'entrée du Journal de cette Chambre du 10 Février 1829, référée à ce Comité.

6.—*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, accompagnée d'une Copie des Résolutions adoptées par cette Chambre, avant qu'elle soit entrée dans la considération de l'Estimation de la Dépense du Gouvernement Civil pour l'année courante, priant Son Excellence de vouloir bien transmettre icelle au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies.

No. 11.—COPIE d'une Dépêche de Sir James Kempt à Sir George Murray, datée,

Chateau St. Louis,
Québec, 31 Mars 1830.

Monsieur,

Ayant clos la Session de la Législature de la Province le 26 de ce mois, j'ai l'honneur de transmettre, pour votre information, Copie de la Harangue que j'ai prononcée devant le Conseil Législatif et l'Assemblée dans cette occasion.

Je vous transmettrai sans délai les Actes passés pendant la Session que j'ai sanctionnés au nom de Sa Majesté, et ceux qui ont été réservés pour la signification du plaisir de Sa Majesté ; et il sera de mon devoir de vous faire un rapport spécial, au sujet du Bill de Subsides qui a été passé par l'Assemblée et le Conseil Législatif, et que j'ai cru devoir accepter dans l'état actuel des choses ; le principe de ce Bill est semblable à celui qui a été passé dans la Session de 1829. Mais je regrette extrêmement d'avoir à vous informer, que la Chambre d'Assemblée a encore refusé de voter les Salaires et les autres Dépenses auxquels elle avait objecté l'année dernière, quoique ces Items se trouvassent dans l'Estimation que j'ai soumise au Parlement Provincial par ordre de Sa Majesté, d'après votre Dépêche du 8 Octobre 1829 No. 81 ; et qu'il n'a pas été pourvu au paiement des Salaires des Présidens des Sessions Trimestrielles de Québec, des Trois-Rivières et de Montréal.

J'ai, etc.
(Signé,) JAMES KEMPT.

Discours.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

En terminant la présente Session du Parlement Provincial, je crois que mes remercîmens les plus sincères vous sont dus, pour la diligence marquée avec laquelle vous avez rempli vos devoirs législatifs.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie, au nom de Sa Majesté, pour les Subsides que vous avez accordés en aide des argens déjà appropriés par la Loi, pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, et pour l'administration de la Justice, mais il devient de mon devoir, en même tems, d'exprimer le regret que j'éprouve de ce que l'octroi n'est pas porté au montant requis pour le service public, et pour le paiement de certains arrérages de salaires et d'autres charges incluses, par l'ordre exprès de Sa Majesté, dans l'Etat estimatif qui vous a été soumis.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Une nouvelle formation de la Milice et de la Magistrature sous les Lois auxquelles je viens de donner la Sanction de Sa Majesté, sont des sujets qui engageront mon immédiate et sérieuse attention.

La

Appendice (E. E.) 29 Janv.

La libéralité des appropriations pour l'avancement de l'Education, pour la sûreté de la Navigation, pour l'amélioration des grandes Communications intérieures de la Province, et pour d'autres objets qui tendent à augmenter l'industrie productive du Peuple, a produit en moi la plus vive satisfaction ; et vous pouvez compter que j'emploierai, au meilleur de mon jugement, les deniers qu'il vous a plu de mettre à ma disposition pour l'avancement des divers objets auxquels ils sont destinés.

Ajourné à Lundi prochain, le 28 Avril.

—(No. 4.)—

Lundi, 28 Avril 1834.

Frederick Elliot, Ecuyer, a été appelé, et interrogé :—

7. Produisez-vous aucune nouvelle Dépêche du Bureau Colonial ?—Oui. La première que je produis est du Comte de Ripon à Lord Aylmer.

8. Quand le Comte de Ripon est-il entré au Ministère ?—Le 22 Novembre 1830.

9. Quand Lord Aylmer a-t-il succédé à Sir James Kempt ?—En Octobre 1830.

[*Les Dépêches suivantes ont ensuite été lues.*]

No. 1.—COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer datée Downing Street, le 1er Décembre 1830.

Milord,

Ce n'est pas sans beaucoup de regret et de répugnance que je laisse partir la présente malle sans transmettre à Votre Seigneurie des instructions finales pour régler la question du Revenu prélevé dans la Province du Bas-Canada, en vertu de l'Acte de la 14e Geo. III, c. 88.

Mon prédécesseur en office avait l'intention de soumettre toute cette matière au Parlement pendant la dernière Session ; mais des circonstances qui se rattachent à la mort de feu Sa Majesté ont empêché Sir George Murray d'accepter son projet. L'obligation de régler un objet d'une aussi grande importance m'étant maintenant dévolue, je me crois obligé de dire par rapport à moi que le délai qui est survenu a été occasionné seulement par le peu de temps qui s'est écoulé depuis ma nomination à ce Département, ce qui m'a empêché de porter ce sujet devant le Gouvernement de Sa Majesté, dont quelques uns des Membres sont maintenant absens par suite de leur réélection.

Je puis cependant vous assurer que je suis très convaincu de la nécessité qu'il y a de régler immédiatement cette question embarrassante d'une manière satisfaisante ; et je suis bien aise de pouvoir vous dire que je serai bientôt en état de vous transmettre des instructions qui vous mettront en état non seulement de rétablir l'harmonie dans la Législature, mais aussi de prévenir à l'avenir le risque même de toute contestation à cet égard.

Dans les circonstances de ce délai inévitable, quoique temporaire, je l'espère, vous inviterez la Législature, à l'ouverture de la prochaine Session, à faire quelque arrangement provisoire pour payer les dépenses nécessaires du Gouvernement ; en l'assurant en même temps que Sa Majesté désire vivement voir les questions de finances de la Province placées sans perte de temps sur un pied à la fois compatible avec les exigences du service public et avec les vœux et les sentimens des fidèles Sujets de Sa Majesté dans le Bas-Canada.

La Législature peut encore être assurée que Sa Majesté n'a aucun désir de lui demander d'autres Subsides que ceux qui seront regardés comme essentiels, après mûre délibération ; Sa Majesté n'ayant rien de plus à cœur que le bien-être, la prospérité et le bonheur d'un peuple qui lui est cher à bien des titres, et dont elle apprécie pleinement l'importance croissante dans tous ses rapports avec l'Empire Britannique.

En soumettant ces matières à la Législature à l'ouverture de la Session, je crois que vous ne pouvez en général suivre une meilleure marche que celle qui a été adoptée par votre prédécesseur. Mais il y a un point qui offre beaucoup de difficultés et qui pourrait, à moins que vous n'y apportiez beaucoup de soin, empêcher la Législature de recevoir votre proposition dans cet esprit de conciliation qui est sur toutes choses si nécessaire à la réussite de l'administration de votre Gouvernement. Je fais allusion à ces votes qui ont été rejetés par l'Assemblée depuis deux ans, et qui, après avoir été sanctionnés par des *Warrants* de la Trésorerie, sont maintenant dus. A en juger d'après les communications que votre prédécesseur a envoyées à ce Département, il paraît très improbable que l'on puisse engager l'Assemblée Législative à voter ce qu'elle a jusqu'à présent persisté à refuser ; et il est impossible de nier par rapport à quelques uns de ces Items de dépense que ce corps soit le meilleur juge du degré jusqu'où ils sont nécessaires. A moins donc que vous n'ayez lieu d'espérer, lors de l'arrangement final de la question du Revenu en contestation, que la Législature sera disposée à revenir sur ses premières décisions, je ne crois pas que ce serait agir avec la dignité qui est dûe au Gouvernement de Sa Majesté dans le Bas-Canada, que de l'exposer à essuyer un nouveau refus. Comme il est nécessaire cependant d'arrêter quelque chose de définitif relativement aux Items rejetés, je vous transmettrai dans une Dépêche séparée mes suggestions sur ce que l'on peut regarder comme le meilleur moyen d'en disposer.

J'ai, &c.
(Signé,) GODERICH.

No. 2.—COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée Downing Street, le 1er Décembre 1830.

Milord,

Référant à ma Dépêche (No. 1), je vais maintenant vous transmettre mes suggestions quant au meilleur moyen de procéder relativement aux Items de dépense que la Législature du Bas-Canada a refusé d'accorder depuis deux ans. Ils sont énumérés dans la Liste ci-incluse qui a été transmise à Sir George Murray par votre prédécesseur dans sa Dépêche du 13 Avril 1830.

Quant au No. 1 et au No. 2 de la Liste ci-incluse, l'on se propose d'abolir ces deux emplois comme n'étant plus nécessaires pour l'opération du service public ; mais je ne puis m'empêcher d'espérer que la Législature sentira que l'abolition de ces deux emplois par le Gouvernement de Sa Majesté sera censée établir une juste obligation de la part de la Législature de payer les arrérages des deux dernières années, et d'accorder une espèce de compensation pour la perte que les personnes qui remplissent ces emplois devront souffrir par suite de leur abolition. Le montant de la compensation à demander dépendra de ce que vous croirez pouvoir obtenir, et si l'Assemblée refuse d'accorder les arrérages en entier, il est raisonnable de s'attendre que la compensation commencera à l'époque à laquelle le salaire a été refusé la première fois.

Les Nos. 3 et 4 de la Liste ont rapport aux Départemens des Auditeurs. C'est là un sujet que l'on peut, ce me semble, avec une parfaite convenance, (tant par rapport à la nature et aux devoirs de l'emploi qu'au paiement des salaires des Officiers qui le remplissent) laisser à la discrétion de la Législature, qui doit nécessairement se croire très intéressée à ce que les devoirs de ce Département soient exactement remplis, et que ceux sur qui retombent ces importans devoirs soient rémunérés raisonnablement. Mais l'on pourrait lui suggérer, que dans ce pays on a trouvé par expérience, relativement à ce Département, qu'on a retiré de grands avantages en réglant le Bureau d'Auditeur par un Acte spécial du Parlement, et qu'une des dispositions de cet Acte a rendu les salaires des principaux Officiers permanents, et non pas sujets à des votes annuels.

No. 5. Il n'est pas nécessaire de proposer d'estimation pour la partie des salaires auxquels il est fait allusion ici.

No. 6. L'observation faite sur le No. 5 s'applique à celui-ci.

No. 7. Il me paraît très douteux qu'il soit nécessaire de maintenir le salaire assigné à cette charge en 1823 ; mais si après un examen de la nature et de l'étendue des devoirs qui y sont attachés, il paraît nécessaire de le continuer sur le pied sur lequel il est aujourd'hui, l'on pourra considérer la question de nouveau. Je désirerais avoir quelque information de vous à ce sujet.

No. 8. Celui-ci ne peut être proposé avec aucun espoir de succès.

Nos. 9, 10, 11 et 12. J'apprends qu'on a discontinué ces Présidents. Si l'effet de cette discontinuation est préjudiciable à la due administration de la Justice, on ne peut guères douter que la Législature Provinciale prendra les mesures nécessaires pour remédier au mal, particulièrement, comme je crois que les objections à ces votes étaient plutôt fondées sur des raisons personnelles que sur l'opinion de l'inutilité de ces charges.

Nos. 13, 14 et 15. Il serait probablement tout à fait inutile de proposer des votes pour ces pensions, et il n'est pas bien facile de dire sur quel fonds à la disposition du Gouvernement, elles doivent êtres payées. La question générale des pensions est d'une grande importance, et j'attendrai pour émettre une opinion définitive à ce sujet que j'aie plus de temps pour l'examiner.

No. 16. Ces Items ne doivent plus être proposés. J'ai cru qu'il était important de vous transmettre par cette malle les instructions contenues dans cette Dépêche, dans le ferme espoir que la Législature verra dans la marche qui y est tracée le désir sincère du Gouvernement de Sa Majesté de se rendre aux vœux et aux sentimens de la Province, dans tous les cas où cela peut se faire sans nuire à l'efficacité du service public et à la due administration du Gouvernement.

J'ai, etc.
(Signé,) GODERICH.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

LISTE des Items de Dépenses auxquels la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada a objecté dans le Bill de Subsides de l'année 1830.

1. Salaire du Lieutenant Gouverneur de Gaspé pour 1829,	£300	0	0
Dito 1830,	300	0	0
2. Salaire de l'Agent Provincial à Londree 1829 et 1830,	400	0	0
3. Dito de l'Auditeur Général des Comptes,	800	0	0
4. Dito d'un Clerc,	200	0	0
5. Partie des Salaires des Juges Provinciaux de Gaspé et de St. François pour 1829 et 1830,	400	0	0
6. Partie des allocations des Juges pour les tournées 1829-30,	1141	13	4
7. Salaire de l'Avocat Général pour 1829 et 1830,	400	0	0
8. Dito du Greffier des Cours du District de St. François, pour 1829 et 1830,	100	0	0
9. Dito du Président des Sessions de Quartier de Québec pour 1830,	500	0	0
10. Dito du Président des Sessions de Quartier de Montréal,	500	0	0
11. Dito do. do. Trois-Rivières,	250	0	0
12. Dito do. do. Gaspé, 1829 et 1830,	450	0	0
13. Pension de Mde. Livingston,	100	0	0
14. Dito des deux Dlles. de Salaberry,	200	0	0
15. Dito de Mlle. Deschambault,	140	0	0
16. Divers Items de Dépenses Contingentes,	1351	13	2
	£7,533	6	6

No. 3.—COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Lord Vicomte Goderich en date du

CHATEAU ST. LOUIS,
1er Février 1831.

MILORD,

J'ai l'honneur d'informer Votre Seigneurie, que j'ai ouvert, le 27 du mois dernier, la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, et que j'ai prononcé la Harangue dont je vous transmets maintenant Copie, et dans laquelle, comme Votre Seigneurie ne manquera pas de l'observer, j'ai introduit les passages de la Dépêche de Votre Seigneurie du 1er Décembre, No. 1, que j'avais reçu ordre de communiquer à la Législature.

J'ai aussi l'honneur de vous transmettre Copie de l'Adresse votée par la Chambre d'Assemblée qui doit m'être présentée aujourd'hui, et de la réponse que j'ai l'intention de faire à cette Adresse. L'ouverture de la Session a été accompagnée de quelques procédés nouveaux, causés par une indisposition sévère que j'ai éprouvée alors, et par suite de laquelle j'ai prononcé ma Harangue dans ma chambre, et littéralement de mon lit; j'aurai l'honneur de vous communiquer par la prochaine malle d'Halifax les particularités de ce qui s'est passé dans cette occasion.

J'ai l'honneur d'être, etc.
(Signé,) AYLMER.

DISCOURS de Lord Aylmer à l'ouverture du Parlement Provincial, 1831.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La convocation d'un nouveau Parlement Provincial devenue nécessaire par le décès de feu Sa Majesté, et mon appointement récent à ce Gouvernement, sont des circonstances qui auraient donné lieu au désir de vous rassembler plus tôt; mais j'ai été induit à différer à le faire jusqu'à l'époque correspondante de la tenue de la Session de l'année dernière, dans l'idée que j'avais que par là je consulterais mieux votre convenance personnelle.

La perte que Sa Majesté et la Famille Royale, ainsi que tous les Sujets de Sa Majesté ont faite par la mort de feu Sa Majesté, n'aura pas sans doute été moins vivement sentie par ses fidèles Sujets Canadiens.

Mon peu d'expérience quant aux intérêts locaux de cette Province ne me permet pas encore de diriger votre attention sur aucun objet particulièrement lié avec ses améliorations internes, mais je puis vous assurer que dans ce moment, et je n'ai pas cessé de le faire depuis mon arrivée parmi vous, je me suis diligemment employé à acquérir telles informations sur ces matières, lesquelles, je me flatte, me mettront par la suite en état d'offrir à votre considération quelques suggestions utiles.

Il est toutefois un sujet sur lequel je désire m'arrêter un instant, je veux dire la monnaie courante; et je ne le fais que dans la vue de vous informer que j'ai en ma possession quelques informations à ce sujet qui seront mises à votre disposition, dans le cas où vous le prendriez de nouveau en considération.

Je m'étais flatté d'avoir été en état de vous soumettre quelque communication de la part du Gouvernement de Sa Majesté, relative à la question de finance qui a si fort occupé l'attention de la Législature de cette Province; mais comme il n'est pas encore en mon pouvoir de le faire, je crois nécessaire de vous informer que j'ai raison de savoir que la presse inévitable des affaires publiques occasionnées par la mort de feu Sa Majesté, et le changement dans l'administration qui a récemment eu lieu en Angleterre, ont interrompu les progrès des mesures contemplées par le Gouvernement de Sa Majesté à ce sujet: j'ai tout lieu de croire que ces mesures ne tarderont pas à être conduites à leur maturité; en même temps ce sera peut-être une satisfaction pour vous d'apprendre que le Gouvernement de Sa Majesté est profondément convaincu de la nécessité d'un arrangement immédiat et satisfaisant de la question à laquelle j'ai fait allusion, et j'ose me flatter de l'espérance que les instructions que j'ai tout lieu d'attendre seront calculées de manière à prévenir de futures mésintelligences à cet égard.

J'espère que sous de pareilles circonstances vous verrez la nécessité de faire quelque arrangement provisoire pour couvrir les dépenses du Gouvernement, assurés, comme vous pouvez l'être, que Sa Majesté n'a rien de plus à cœur que de voir les matières de finances de la Province mises sans délai sur un pied qui soit tout à la fois compatible avec les besoins du service public et avec le vœu et les sentimens des Fidèles Sujets de Sa Majesté du Bas-Canada. Sa Majesté n'a nulle intention de leur demander aucun Subside au-delà de ce qui pourra, après mûre considération, être trouvé essentiel, Sa Majesté n'ayant aucun objet plus à cœur que le bien-être, la prospérité et le bonheur d'un Peuple qui lui est cher à tant de titres, et dont Sa Majesté sait apprécier à sa juste valeur l'importance progressivement croissante dans toutes les relations de l'Empire Britannique.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les Comptes de l'année dernière sont dans un état avancé de préparation, et j'ai tout lieu de croire qu'ils seront prêts à vous être soumis avant l'expiration de la période fixée par les règlemens de la Législature pour la production des Comptes Publics.

Le Tableau Estimatif des Dépenses pour l'année suivante est pareillement en préparation, et sera bientôt prêt à vous être soumis.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

L'accession de Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et de son Epouse la Reine Adélaïde, événement qui a rempli de joie le cœur de tous les Sujets Britanniques, présente l'occasion de mettre au jour ces sentimens de loyauté et d'attachement pour la Famille Royale régnante, qui ont toujours distingué les fidèles et loyaux Sujets Canadiens.

Si je ne consultais que ma propre inclination, j'éviterais dans l'occasion actuelle de rien dire de ce qui me regarde personnellement; mais paraissant comme je le fais pour la première fois devant vous, je crois qu'il est nécessaire de vous retenir quelques momens de plus, dans la vue de vous exprimer l'impression profonde que j'éprouve à l'idée de l'importance des devoirs difficiles dont il a gracieusement plu à Sa Majesté de me charger; et quoique je sois personnellement étranger à cette partie des Domaines de Sa Majesté, je n'en conçois pas moins la nature et l'étendue des difficultés dont ces devoirs sont environnés. L'objet de mon étude constante sera de trouver les moyens de surmonter ces difficultés auxquelles je fais allusion dans ce moment, et dans la conviction du peu de moyens que j'ai par moi-même, je m'efforcerai de suppléer au défaut de ces moyens pour remplir la tâche par une adhérence stricte et ferme à ces principes de justice et d'impartialité, qui, j'en suis certain, ne m'égareront jamais.

Il se peut que mes efforts ne sont pas destinés à être couronnés de succès; mais du moins je ferai tout en mon pouvoir pour le mériter.

En conclusion, il n'est pas hors de propos d'observer, que votre rassemblement actuel est remarquable par les circonstances particulières qui l'accompagnent. Vous êtes dans ce moment convoqués pour la première fois sous l'autorité de Sa présente Majesté le Roi Guillaume Quatre, et la branche populaire de la Législature, laquelle a été considérablement augmentée, quant au nombre, par un Acte passé dans le dernier Parlement Provincial, s'assemble pareillement dans ce moment pour la première fois ainsi augmentée. Ces circonstances, Messieurs, constituent le commencement d'une nouvelle ère dans votre histoire parlementaire, et une époque, laquelle, j'espère bien sincèrement, pourra être distinguée par cette harmonie et cette bonne intelligence entre les diverses branches de la Législature, qui sont si essentiellement nécessaires pour donner un plein et entier effet aux avantages de la Constitution que vous avez le bonheur de posséder, et pour la préservation de laquelle, telle qu'établie par la Loi, il est, j'en suis bien convaincu, également de l'intérêt de tous et chacun des Sujets Canadiens de Sa Majesté, d'adresser des vœux fervens au Tout-Puissant.

Adresse

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Adresse de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, en réponse à la Harangue prononcée du Trône à l'ouverture de la Session de 1831.

A Son Excellence Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant des Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs diverses dépendances, et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, offrons nos humbles remercîmens à Votre Excellence du Discours que vous avez prononcé à l'ouverture de la présente Session.

Nous apprécions dûment le motif qui a engagé Votre Excellence à différer de rassembler la Législature jusqu'à l'époque correspondante de la tenue de la Session de l'année dernière.

Votre Excellence ne fait que rendre justice à l'attachement des Habitans de cette Province à la personne et au Gouvernement de Sa Majesté, en exprimant sa conviction que les Sujets Canadiens de Sa Majesté ont éprouvé un vif sentiment de douleur pour la perte que Sa Majesté et la Famille Royale ont faite par la mort de notre feu Gracieux Souverain.

Nous remercions Votre Excellence de l'assurance que vous voulez bien nous donner, que depuis votre arrivée parmi nous, vous avez dirigé votre attention sur les objets d'amélioration intérieure ; et nous prendrons respectueusement en considération toute suggestion qu'il plaira à Votre Excellence de nous offrir touchant ce sujet important.

L'état du numéraire ayant cours en cette Province a déjà occupé l'attention de la Législature pendant la dernière Session, et nous recevons avec reconnaissance l'offre que vous nous faites de renseignemens sur une nature d'un si grand intérêt, dans le cas où nous prendrions de nouveau ce sujet en considération.

Nous recevons avec un grand respect l'information que Votre Excellence nous a communiquée au sujet des événemens qui ont interrompu le progrès des mesures que le Gouvernement de Sa Majesté avait en contemplation relativement à la question des finances, aussi bien que l'assurance qu'il est profondément convaincu de la nécessité d'un arrangement immédiat et satisfaisant de cette question ; et nous apprenons avec satisfaction que Votre Exellence se flatte de recevoir des instructions de nature à prévenir toute mésintelligence à cet égard.

Dans les circonstances les plus difficiles, les Sujets de Sa Majesté, que nous avons l'honneur de représenter, ont toujours manifesté leur désir sincère de subvenir aux besoins du Gouvernement, de la manière qui leur paraissait compatible avec leurs droits constitutionnels. Nous apprécions avec reconnaissance la déclaration de Sa Majesté, qu'elle n'a nulle intention de demander à ses Fidèles Sujets dans le Bas-Canada, aucuns Subsides au-delà de ce qui pourra, après mûre considération, être trouvé essentiel ; et nous reconnaissons dans l'expression gracieuse des intentions de Sa Majesté pour le bien-être, la prospérité et le bonheur d'un Peuple qui lui est cher à tant de titres, cette bienveillance royale que les Sujets Canadiens de Sa Majesté ont toujours éprouvée de la part des Souverains de son illustre famille.

Nous remercions Votre Excellence de l'information que les Comptes de l'année dernière sont dans un état avancé de préparation pour être mis devant nous, ainsi que le Tableau estimatif des Dépenses de cette année.

Nous partageons pleinement les sentimens dans lesquels les Sujets de Sa Majesté dans toutes les parties de ses Domaines ont vu l'avénement du Roi Guillaume Quatre, et de son Epouse la Reine Adélaïde, au Trône du vaste Empire dont cette Province forme partie ; et ce sera un devoir agréable pour nous de profiter de l'occasion de notre première assemblée après cet événement, pour exprimer cet attachement pour la famille régnante, qui a toujours distingué les fidèles et loyaux Sujets Canadiens de Sa Majesté.

Nous déplorons sincèrement la nature et l'étendue des difficultés dont Votre Excellence est environnée dans l'accomplissement des devoirs pénibles et importans dont Sa Majesté vous a chargé, et nous recevons avec reconnaissance l'expression du vif désir de les surmonter dont Votre Excellence est animée. La déclaration de Votre Excellence qu'une adhérence stricte et ferme aux principes de la justice et de l'impartialité sera la règle de votre conduite, nous donne lieu d'espérer que les efforts de Votre Excellence seront couronnés du succès.

Nous assurons très-respectueusement Votre Excellence, qu'en nous efforçant de remplir fidèlement les devoirs dont nous avons été chargés par nos constituans, nous n'avons rien de plus à cœur que de voir régner l'harmonie entre les diverses branches de la Législature, afin qu'il soit donné un plein et entier effet à la Constitution, telle qu'établie par la Loi, et qu'elle soit transmise intacte à notre postérité.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse ci-dessus.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Recevez mes remercîmens les plus sincères pour cette Adresse ; elle est pour moi entièrement satisfaisante, et fait naître dans mon esprit l'anticipation la plus agréable d'une harmonie croissante entre le Gouvernement Exécutif de la Province et la Chambre d'Assemblée.

No. 4.—COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, en date du

Chateau St. Louis,
Québec, 3 Mars 1831.

Milord,

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie Copie du Message que j'ai transmis à la Législature de cette Province le 14 du mois dernier, relatif à l'Estimation des dépenses du Gouvernement Civil de cette année, et des Estimations imprimées elles-mêmes.

Votre Seigneurie remarquera que les Items auxquels la Chambre d'Assemblée a objecté dans l'Estimation de l'année dernière, ont été omis dans l'Estimation de cette année, conformément aux instructions que Votre Seigneurie m'a transmises dans ses Dépêches du 1er Décembre 1830, marquées "*séparées*," et que je me suis servi d'expressions qui correspondent à ces instructions dans mon Message sur ces Items.

L'Estimation est maintenant devant la Chambre d'Assemblée, mais il m'est impossible de former aucune conjecture quant à la manière dont ce corps en disposera, ou même s'il sera disposé du tout à voter un Bill de Subsides.

Mais comme cette considération se rattache à d'autres circonstances, relativement auxquelles j'aurai l'honneur d'écrire à Votre Seigneurie par cette occasion, je m'abstiendrai dans cette Dépêche de m'étendre plus au long sur ce sujet.

J'ai l'honneur, etc.
(Signé,) AYLMER.

[*Copie du Message.*]

Aylmer, Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef transmet à la Chambre d'Assemblée une Evaluation des Dépenses du Gouvernement Civil pour l'année qui suit, et il prend cette occasion pour appeler son attention immédiate sur le montant total de cette Evaluation, qu'on trouvera être beaucoup moindre que l'Evaluation de l'année dernière.

A l'Evaluation maintenant transmise, on trouvera annexé, un Tableau de certains articles qui furent inclus dans l'Evaluation de l'année dernière, et qui sont maintenant omis, en conformité des instructions reçues par le Gouverneur-en-Chef du Gouvernement de Sa Majesté.

Les Articles de dépenses, auxquels il est fait ci-dessus allusion, sont numérotés depuis le Numéro un jusqu'au Numéro quinze, et Son Excellence croit à propos de faire sur chacun de ces Numéros les remarques suivantes :—

Numéros un et deux. On se propose d'abolir ces deux situations (Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, et Agent Provincial à Londres), comme n'étant plus nécessaires pour la conduite du service public ; mais il est à espérer que la prompte abolition de ces deux Offices par le Gouvernement de Sa Majesté, sera regardée comme établissant le droit de réclamer de la Législature le paiement des arrérages pour les deux années dernières, et une certaine compensation pour la perte que les personnes qui tiennent maintenant ces Offices vont être exposées à souffrir par leur abolition.

Le Gouverneur-en-Chef s'abstient de suggérer le montant de la rémunération à laquelle les parties peuvent avoir droit, désirant laisser cela entièrement à la libéralité de la Législature.

Les Numéros trois et quatre de la Liste, ont rapport au Département de l'Auditeur, et il paraît au Gouvernement de Sa Majesté, qu'on peut le laisser avec une parfaite convenance, tant sous le rapport de la nature et des devoirs de l'Office, que sous le rapport du paiement de tous salaires des Officiers y appartenants, à la discrétion de la Législature, qui doit nécessairement se sentir étroitement intéressée à la due exécution des devoirs d'un pareil Département, et à ce que ceux qui sont chargés de devoirs aussi importans soient convenablement rémunérés.

C'est

Appendice (E. E.) 29 Janv.

C'est pourquoi le Gouverneur-en-Chef se bornera à remarquer, que l'expérience a prouvé en Angleterre, à l'égard d'un établissement correspondant, qu'il est résulté de grands avantages de ce qu'on y a réglé le Bureau d'Audition par les dispositions d'un Acte particulier, et l'une de ces dispositions rend permanens et affranchit de votes annuels les salaires des principaux Officiers.

Numéros cinq et six. Il n'a pas été jugé nécessaire de proposer une allocation pour les portions de salaires et traitemens mentionnés sous ces articles.

Numéro sept. Salaire de l'Avocat-Général pour les années mil huit cent vingt-neuf et mil huit cent trente. Quoique le Gouverneur-en-Chef a exclu cet article de dépense de l'évaluation de la présente année, conformément aux instructions qu'il a reçues du Gouvernement de Sa Majesté, il désire cependant s'exempter de la conclusion qu'on pourrait tirer de cette circonstance, qu'il regarde cet article comme irraisonnable, ou l'Office lui-même comme non nécessaire. Il n'est pas encore assez au fait des divers devoirs des Officiers en Loi de la Couronne en cette Province, pour pouvoir former une opinion décidée sur ce dernier point; et il ajoutera seulement qu'il a déjà eu occasion de demander les services officiels de l'Avocat-Général, dans une affaire qui affectait les droits des Sujets de Sa Majesté.

Numéro huit. On considère qu'il n'est pas nécessaire d'inclure cet Item dans l'Estimation de la présente année.

Numéros neuf, dix et onze. L'Office de Président des Sessions Trimestrielles pour les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, ayant cessé l'émanation des nouvelles Commissions de la Paix par le ci-devant Administrateur du Gouvernement, et les Commissions pour cet Office n'ayant pas été renouvelées par le Gouverneur-en-Chef, les salaires attachés à ces Offices ont été omis dans la présente Estimation. Il reste à la Législature à considérer ci-après, si les Messieurs qui jouissaient de ces Offices ne devraient pas toucher leurs salaires jusqu'aux périodes de temps qu'ils ont cessé d'agir.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Numéros treize, quatorze et quinze. Les Pensions de Madame Livingston, des deux Demoiselles De Salaberry et de Madame Deschambault, ont été omises, conformément aux instructions que le Gouverneur-en-Chef a reçues du Gouvernement de Sa Majesté; c'est pourquoi il croit qu'il est de son devoir de s'abstenir de faire aucune remarque de son chef à l'égard de ces Pensions.

Le Gouverneur-en-Chef ayant fait ce qu'il avait à faire sur les divers Items ci-dessus mentionnés, qui ont été omis dans l'évaluation de la présente année, il ne lui reste plus qu'à ajouter, que la Législature ne peut manquer de voir dans la marche qui a été tracée à Son Excellence, à l'égard de ces Items, le désir sincère dont le Gouvernement de Sa Majesté est animé de complaire aux sentimens et aux vœux de la Province, toutes les fois que la chose paraît praticable, sans nuire à l'efficacité du service public et à la due administration du Gouvernement; et Son Excellence se repose sur la libéralité de la Chambre pour le vote des Subsides maintenant demandés en aide des Revenus de la Couronne, pour le service public.

A.

Château Saint Louis,
Québec, 14 Février 1831.

ESTIMATION DE LA DÉPENSE CIVILE DU GOUVERNEMENT DU BAS-CANADA, POUR L'ANNÉE 1831.

	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.	EXPLICATIONS.
APPOINTEMENS des OFFICIERS du GOUVERNEMENT, et DÉPENSES CONTINGENTES des DIFFÉRENS BUREAUX.			
Appointemens du Gouverneur-en-Chef,	4500 0 0		
du Lieutenant-Gouverneur,	1500 0 0		
du Secrétaire du Gouverneur-en-Chef,	500 0 0		
de l'Assistant-Secrétaire,	200 0 0		
des Assistans dans le Bureau de dito,	365 0 0		
du Gardien des Bureaux de dito,	45 0 0		
du Messager dans dito,	45 0 0		
du dito extraordinaire dans dito,	41 1 3		
Port de Lettres du Bureau du Secrétaire Civil,	1200 0 0		
Papeterie, Impressions et Ecritures extraordinaires, etc. pour le dito,	300 0 0		
Allocation pour la Traduction en Français de Documens Publics,	50 0 0		
Appointemens de l'Auditeur des Patentes pour les Terres,	200 0 0		
Loyer du Bureau pour l'enrégistrement des Patentes pour les Terres de la Couronne,	54 0 0		
Contingences du Bureau du Secrétaire Provincial, y compris £100 pour assistance extraordinaire,	300 0 0		
Allocation pour un Messager dans dito,	30 0 0		
Allocation pour trois personnes résidantes sur l'Ile d'Anticosti, comme Gardiens des Dépôts de Provisions,	130 0 0		
Loyer du Bâtiment à l'usage des Bureaux des Départemens Civils du Gouvernement, £500 0 0			Il paraît que le Loyer annuel que le Gouvernement était convenu de payer, d'après le renouvellement du Bail daté le 8 Septembre 1828, était £500 Sterling, ce qui fait £5 de plus que le Loyer de la première année, augmentation qui n'était pas connue des Officiers chargés de préparer l'Estimation pour les deux dernières années.
Dépensé de plus que l'Estimation pour les deux dernières années, 10 0 0			
	510 0 0		
Allocation pour le Gardien de dito,	40 0 0		
Dépenses Contingentes pour le soin de dito,	25 0 0		La somme estimée ci-devant pour ce service a été trouvée insuffisante, à cause de l'augmentation dans le nombre des heures de travail requise dans plusieurs des Bureaux.
Pour l'achat du Bois de chauffage pour dito,	75 0 0		
		10110 1 3	
BUREAU DU RECEVEUR GENERAL.			
Appointement du Receveur-Général,	1000 0 0		
Allocation à dito pour un Commis, etc.,	100 0 0		
Pour assistance extraordinaire,	100 0 0		

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

	Sterling. £ d. s.	Sterling. £ s. d.	EXPLICATIONS.
Dépenses causées pour compter et déposer les Argens dans la Voute à trois clefs.	56 0 0	1256 0 0	Cette somme comprend celle de £30 qui est le coût probable d'un Jeu de Balances et de Poids nécessaires pour la vérification des espèces; ceux dont on se servait ci-devant, ayant été empruntés pour cette fin du Commissariat.
BUREAU DE L'INSPECTEUR DES COMPTES PUBLICS.			
Appointemens de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux,	300 0 0		
Allocation à dito pour un Commis,	100 0 0		
Pour Assistance extraordinaire,	100 0 0		
		500 0 0	
CONSEIL EXECUTIF.			
Appointemens de neuf Membres à £100 chacun,	900 0 0		
du Régistraire et Greffier,	500 0 0		
de l'Assistant dito,	182 10 0		
Allocation pour Papeterie, Impression, etc.	50 0 0		
Appointemens du Messager et Gardien des appartemens,	50 0 0		
du Fortier et Domestique,	50 0 0		
		1732 10 0	
CONSEIL LEGISLATIF.			
Appointemens de l'Orateur,	900 0 0		
du Greffier,	450 0 0		
de l'Assistant Greffier,	360 0 0		
de l'Ecrivain Assistant, et Traducteur Français,	225 0 0		
du Greffier en Loi,	180 0 0		
du Maître en Chancellerie,	81 0 0		
du Gentilhomme Huissier de la Verge Noire,	135 0 0		
du Sergent d'Armes,	90 0 0		
du Messager,	32 8 0		
du Portier,	25 0 0		
du Gardien des appartemens, etc.	49 10 0		
Dépenses Contingentes,	2250 0 0		
		4777 18 0	
Loyer du Palais Episcopal,		500 0 0	
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.			
Appointemens de l'Orateur,	900 0 0		
du Greffier,	450 0 0		
du Greffier Assistant,	360 0 0		
du Traducteur Anglais,	180 0 0		
du Traducteur Français,	180 0 0		
du Greffier en Loi,	180 0 0		
du Sergent d'Armes,	90 0 0		
du Gardien des appartemens, etc.	49 10 0		
du Greffier de la Couronne en Chancellerie,	100 0 0		
Dépenses Contingentes,	5400 0 0		
		7889 10 0	
APPOINTEMENS DES JUGES, ET AUTRES DEPENSES DANS L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE.			
Appointemens du Juge-en-Chef de la Province.	1500 0 0		
du dito de Montréal,	1100 0 0		
de six Juges Puisnés, à £900 Sterling, chacun,	5400 0 0		
du Juge Provincial Résident, aux Trois-Rivières,	900 0 0		
de deux Juges Provinciaux, à £500 chacun,	1000 0 0		
Allocations pour les Cours de Circuit, quinze dans l'année, y compris quatre pour le District de St. François, en vertu de l'Acte 10e et 11e Geo. IV. Chap. 7, à £25 chacune,	375 0 0		
Appointemens du Juge de la Cour de Vice-Amirauté,	200 0 0		
du Procureur-Général,	300 0 0		
du Solliciteur-Général,	200 0 0		
du Shérif du District de Québec,	100 0 0		

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

APPOINTEMENS des JUGES, etc.—*continués.*	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.	EXPLICATIONS.
Appointemens du dito du dito de Montréal,	100 0 0		
du dito du dito des Trois-Rivières,	75 0 0		
Allocation au dito du dito de dito pour devoirs additionnels imposés par l'Acte 9e Geo. IV. Chap. 6,	4 10 0		
Appointemens du Shérif du District de Gaspé,	70 0 0		
du dito du District de St. François,	50 0 0		
Allocation aux Shérifs des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, pour des Exécuteurs de Haute Justice, a £27 Sterling chacun.	81 0 0		
Allocation au Shérif de Gaspé, pour frais de voyage,	10 0 0		
Appointemens du Coronaire de Québec,	100 0 0		
du dito de Montréal,	100 0 0		
du dito des Trois-Rivières,	50 0 0		
du dito de Gaspé,	50 0 0		
du Greffier de la Cour et Greffier de la Paix à Gaspé, et frais de voyage,	60 0 0		
du Greffier de la Couronne à Québec £40, Montréal, £40, et aux Trois-Rivières, £20,	100 0 0		
du Greffier de la Cour d'Appel,	120 0 0		
Allocation à dito pour Papeterie pour la Cour,	6 0 0		
Appointemens de l'Huissier de la Cour d'Appel,	27 0 0		
de l'Interprête des Cours à Québec,	40 0 0		
de dito dito à Montréal,	40 0 0		
de dito dito aux Trois-Rivières,	25 0 0		
du Grand Connétable à Québec,	36 0 0		
du dito à Montréal,	36 0 0		
du dito aux Trois-Rivières,	27 0 0		
du Crieur des Cours à Québec,	20 0 0		
de l'Huissier à baguette des Cours à Québec,	18 0 0		
du Crieur des Cours et Huissier à baguette à Montréal,	38 0 0		
du dito et dito aux Trois-Rivières,	25 0 0		
du Gardien de la Cour à Québec,	54 0 0		
du dito dito à Montréal,	72 0 0		
du dito dito aux Trois-Rivières,	36 0 0		
du dito de la Prison et de la Cour à New-Carlisle,	36 0 0		
du dito dito dito à Percé,	36 0 0		
du Gardien de la Cour à Sherbrooke,	18 0 0		
du dito de la Prison à Québec,	125 0 0		
Allocation à dito pour deux Guichetiers,	72 0 0		
Appointemens du Gardien de la Prison à Montréal,	125 0 0		
Allocation à dito pour deux Guichetiers,	72 0 0		
Appointemens du Gardien de la Prison aux Trois-Rivières,	55 0 0		
Allocation à dito pour un Guichetier,	36 0 0		
Appointemens du Gardien de la Prison à Sherbrooke,	25 0 0		
du Médecin de la Prison à Québec,	200 0 0		
du dito à Montréal,	200 0 0		
du dito aux Trois-Rivières,	80 0 0		
DEPENSES CONTINGENTES DANS L'ADMINSSTRATION DE LA JUSTICE.			
Comptes Contingens des Officiers en Loi de la Couronne,	2200 0 0		
du Shérif de Québec,	1100 0 0		
du dito de Montréal,	1145 0 0		
du dito des Trois-Rivières,	465 0 0		
du dito de Gaspé,	100 0 0		
du dito de St. François,	105 0 0		
du Coronaire à Québec,	245 0 0		
du dito à Montréal,	170 0 0		
du dito aux Trois-Rivières,	35 0 0		
du dito à Gaspé,	10 0 0		
du Greffiier de la Couronne à Québec,	75 0 0		
du dito dito à Montréal,	140 0 0		
du dito dito aux Trois-Rivières,	45 0 0		
des Protonotaires à Québec,	270 0 0		
du dito à Montréal,	380 0 0		
du dito aux Trois-Rivières,	105 0 0		
du dito à St. François,	55 0 0		
des Greffiers de la Paix à Québec, et pour des objets de Police,	500 0 0		
des dito à Montréal et pour dito,	345 0 0		
des dito aux Trois-Rivières et pour dito,	190 0 0		
des dito et des Greffiers des Cours à Gaspé, et pour des objets de Police,	150 0 0		

Appendice (E. E.) 29 Janv.

DEPENSES CONTINGENTES DANS L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICES, etc.—*continué:*	Sterling. £ s. d.	Sterling. £ s. d.	EXPLICATIONS.
Comptes Contingens des Greffiers de la Paix et des dito des Cours à St. François, et pour des objets de Police,	95 0 0		
Pour Service de Subpœnas à Montréal et le soin des Témoins de la Couronne,	300 0 0		
Pour dito de dito à Québec, et pour dito,	100 0 0		
Pour dito de dito aux Trois-Rivières, et pour dito,	87 0 0		
Pour le paiement des Témoins nécessiteux de la Couronne à Montréal,	600 0 0		
Pour dito dito dito à Québec,	200 0 0		
Pour dito dito dito aux Trois-Rivières,	60 0 0	22897 0 0	
PENSIONS.			
Thomas Amyot comme ci-devant Secrétaire Provincial,	400 0 0		
Mme. Dunn,	250 0 0		
Mme. Baby,	150 0 0		
H. W. Ryland,	300 0 0		
Sir Geo. Pownal, Ch.	300 0 0		
Mme. Elmsley,	200 0 0		
Mme. Taylor,	50 0 0		
Mme. Lemaître,	50 0 0		
Mlle. De Louvières,	21 12 0		
Mme. Rottot,	36 0 0		
Henry Harwood,	30 0 0		
Mlle. Finlay,	20 0 0		
Mlle. Mackay,	18 0 0		
Mlle. Desbarats,	18 0 0		
Veuve Sauvageau,	12 0 0		
Deux Demoiselle Montizambert à £10 chacune,	20 0 0		
Trois Demoiselles De Launières, à dito,	30 0 0		
Mme. Schindler,	5 0 0	1910 12 0	
BUREAU DE L'ARPENTEUR-GENERAL.			
Appointemens de l'Arpenteur-Général,	450 0 0		
du Premier Clerc,	182 0 0		
du Second Clerc,	150 0 0		
Allocation pour Papeterie £20., pour Domestique £40.,	60 0 0		
pour Port de Lettres,	10 0 0		
Dépenses Contingentes pour Arpentage,	300 0 0	1152 10 0	
ETAT MAJOR DE LA MILICE ET LES DÉPENSES CONTINGENTES.			
Appointemens de l'Adjudant-Général,	450 0 0		
du Député Adjudant-Général,	270 0 0		
de deux Aides-de-Camp Provinciaux,	360 0 0		
d'un Clerc dans le Bureau,	123 3 9		
d'un Messager dans dito,	60 4 6		
Dépenses contingentes en Papeterie, Impression et Port de Lettres,	250 0 0	1518 8 3	
DÉPENSE DIVERSES.			
Appointemens du Grand-Voyer du District de Québec,	150 0 0		
du dito dito Montréal,	150 0 0		
du dito dito Trois-Rivières,	90 0 0		
de l'Inspecteur des Grands Chemins à Gaspé,	50 0 0		
de l'Inspecteur des Cheminées à Québec,	60 0 0		
de dito dito Trois-Rivières,	25 0 0		
Dépenses pour l'impression des Lois,	100 0 0		
Réparations des Edifices Publics,	900 0 0	2525 0 0	

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

	Sterling. s. d.	Sterling. £ s. d.	EXPLICATIONS.
DÉPENSES DANS LA COLLECTION DU REVENU CASUEL ET TERRITORIAL.			
Salaire du Greffier du Papier Terrier pour le Domaine du Roi,	90 0 0		
Commission pour collection de l'Inspecteur Général du Domaine du Roi,	300 0 0		
		390 0 0	
Total Sterling,		57154 19 6	
Montant probable des Revenus appropriés à la disposition de la Couronne, estimés à		44000 0 0	
Montant des Subsides requis, Sterling,		£ 13154 19 6	

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Québec, 14 Février 1831,

JOS. CARY, Insp, Gen. Comp. Pub. Prov.

Les Items suivans qui sont chargés dans l'Estimation de 1830 sont omis dans celle de cette année, en conformité des ordres qu'a reçus Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du Gouvernement de Sa Majesté.

No.			Montant. £ s. d.
1	Salaire du Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, pour l'année 1829,	£300 0 0	600 0 0
	Dito dito pour 1830,	300 0 0	
2	Dito de l'Agent Provincial à Londres pour 1829 et 1830,		400 0 0
3	Dito de l'Auditeur Général des Comptes pour 1829 et 1830,		800 0 0
4	Allocation à dito pour un Clerc pour dito,		200 0 0
5	Partie des Salaires des Juges Provinciaux pour les Districts de Gaspé et de St. François pour 1829 et 1830,		400 0 0
6	Partie des Allocations aux Juges pour les Circuits pour 1829 et 1830.		1141 13 4
7	Salaire de l'Avocat Général pour 1829 et 1830,		400 0 0
8	Dito du Greffier des Cours dans le District de St. François pour 1829 et 1830,		100 0 0
9	Dito du Président des Quartiers de Session à Québec, pour 1830,		500 0 0
10	Dito dito dito Montréal, dito		500 0 0
11	Dito dito dito Trois-Rivières, dito		250 0 0
12	Dito dito dito Gaspé, pour 1829 et 1830,		450 0 0
13	Pension de Mme. Livingston pour dito,		100 0 0
14	Dito des deux Demoiselles De Salaberry pour dito,		200 0 0
15	Dito de Mme, Deschambault.		140 0 0

Québec, 14 Février 1831,

JOS. CARY, Insp. Gen. Comp. Pub. Prov.

---

10. Avez-vous aucuns moyens de connaître ce que l'Assemblée a fait sur cette Dépêche ?—Avant que la Chambre d'Assemblée ait adopté une décision sur cette Dépêche il a été reçu une nouvelle communication du Comte Ripon, dans laquelle il proposait de régler définitivement les difficultés au sujet des finances ; je vais lire cette Dépêche.

No. 5.—COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, en date de

Downing-Steet,
24 Décembre 1830.

Milord,

Parmi les premiers objets qui ont occupé mon attention depuis qu'il a plu à Sa Majesté de placer entre mes mains les sceaux du Bureau Colonial, se trouve la pénible désunion qui règne depuis plusieurs années dans le Bas-Canada, relativement à la partie du Revenu qui provient des droits prélevés en vertu de divers Actes du Parlement Britannique et qui a été approprié par des *Warrants* des Lords de la Trésorerie.

Votre Excellence aura sans doute senti combien cet état de choses embarrasse toutes les opérations du Gouvernement local ; en même temps que son effet présent affaiblit la juste influence et l'autorité du pouvoir exécutif, ses conséquences futures peuvent devenir désastreuses, et fatales à l'union de la Province avec la mère-patrie. Il me paraît donc, comme il a paru à mon prédécesseur Sir Geo. Murray, indispensablement nécessaire de régler immédiatement cette question d'une manière amicale ; et le Gouvernement de Sa Majesté est décidément d'opinion que toute tentative d'arrangement sera inefficace tant que cet arrangement ne comprendra pas la cession entière du Revenu prélevé en vertu des Actes en question, à la Législature Provinciale, dans la conviction qu'elle consentira à accorder une Liste Civile raisonnable et nécessaire pour assurer à tout événement l'indépendance du Gouverneur et des Juges.

Je ne puis penser que la Session de ces droits soit incompatible avec l'honneur et la dignité de la Couronne. Ces droits ne sont pas prélevés ou appropriés par la seule prérogative royale. Ils doivent leur existence à un Acte spécial du Parlement, passé dans un temps où il n'existait point dans la Province de moyens légaux pour imposer des droits de cette nature, et quoiqu'il soit vrai que l'Acte du Parlement qui les impose ait chargé les Lords de la Trésorerie de les approprier, il faut néanmoins admettre que la même autorité Parlementaire aurait pu d'abord, sans violer la prérogative royale, et pourrait encore maintenant par un amendement, ordonner que cette appropriation se fit de toute autre manière.

Les difficultés qui tiennent à la prérogative royale et à la dignité de la Couronne se trouvent ainsi dissipées, il ne reste plus qu'une question de convenance, savoir, si les avantages que l'on suppose découler de la continuation du mode d'appropriation actuel sont ou ne sont pas contre-balancés par les maux graves et nombreux qui résultent de la désunion croissante et irréconciliable en apparence entre le Gouverneur et

Appendice (E. E.) 29 Janv.

et la Législature de la Province. En considérant cette question, l'on peut admettre de suite que le système actuel a des avantages que l'on ne doit pas mépriser dans un pays où les relations du Gouvernement et du Peuple ne sont pas appuyées sur des liens aussi anciens que ceux qui unissent les diverses classes de la société dans la mère-patrie. Mais ces avantages peuvent être achetés à un trop haut prix ; et l'expérience des dernières années a convaincu le Gouvernement de Sa Majesté qu'une politique différente est non seulement convenable, mais qu'elle est devenue indispensable. Pour rendre, néanmoins, ce changement efficace dans le grand but de rétablir l'harmonie et la concorde, il faut qu'il soit complet. Mettre une partie des droits en question à la disposition de la Législature et réserver en même temps le reste à la disposition de la Couronne, comme matière de droit, ce serait d'un côté faire une admission distincte du principe que le mode actuel d'appropriation est défectueux, et de l'autre, ôter à la concession ce qu'elle a de gracieux et d'efficace. Ce qui lui manque de gracieux serait proportionné à son inefficacité ; et l'arrangement ne pourrait jamais être final tant que l'on persisterait à suivre en aucune manière cette pratique odieuse.

Le principe donc d'après lequel le Gouvernement de Sa Majesté est d'opinion que vous devriez procéder, en essayant de régler cette question, découle de l'usage suivi en ce pays, et dont on a récemment donné un exemple, dans la partie de la Harangue que Sa Majesté a prononcée du Trône à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport à la Liste Civile. Sa Majesté abandonne tous ses intérêts dans ses Revenus héréditaires et dans quelques autres sources de son Revenu royal, à la libre disposition du Parlement ; et Sa Majesté demande en retour telle Liste Civile que le Parlement pourra regarder comme suffisante pour cet objet important. On n'a pas essayé de balancer le montant exact du Revenu que l'on a abandonné avec le montant de la Liste Civile que l'on demande à la Législature ; mais au contraire, en même temps que Sa Majesté abandonne librement ses intérêts dans les Revenus qu'elle laisse ainsi à la disposition du Parlement, elle consent que le montant de la Liste Civile soit réglé sur des principes d'après lesquels on se propose de concilier une économie raisonnable avec les justes égards qui sont dus à l'honneur, à la dignité et au bien-être de la Couronne.

Il y a dans ce mode de procéder quelque chose de si simple en soi-même, il éloigne tellement toute difficulté et tout différend à l'avenir, il est si conforme à l'honneur du Roi et à l'attachement fidèle du peuple, que le Gouvernement du Roi ne peut douter qu'une proposition basée sur le même principe, et provenant des mêmes sentimens, ne soit accueillie par les fidèles Sujets de Sa Majesté, la Législature du Bas-Canada, comme une preuve indubitable de la sollicitude paternelle de Sa Majesté pour son bien-être, de son désir de consulter ses sentimens et de sa confiance dans la loyauté de ses Sujets de l'Amérique du Nord.

Les instructions donc que Sa Majesté m'a chargé de vous transmettre, c'est de faire à la Législature aussitôt qu'il sera convenable une communication de la nature suivante :—

Que Sa Majesté, prenant en considération le mode le plus convenable de contribuer à la prospérité et au contentement de ses fidèles sujets de la Province du Bas-Canada, met à la disposition de la Législature tous les droits que Sa Majesté réclame dans les taxes qui sont maintenant prélevées dans la Province, en vertu de divers Actes du Parlement Britannique, et qui sont appropriés par la Trésorerie en vertu des ordres de Sa Majesté, ainsi que toutes les amendes et confiscations prélevées en vertu de ces Actes. Que Sa Majesté se reposant sur la libéralité et la justice de la Législature du Bas-Canada, l'invite à prendre en considération la convenance qu'il y aurait d'adopter quelques dispositions fixes pour telle partie des dépenses du Gouvernement Civil de la Province, lesquelles, après un mûr examen, paraîtront devoir exiger un arrangement d'une nature plus permanente que les aides qu'il appartient à la Législature de déterminer par un vote annuel.

Que Sa Majesté a donné ordre de préparer et de soumettre à la Chambre d'Assemblée, une Estimation des sommes d'argent nécessaires pour cette fin ; et qu'en ordonnant cette Estimation, Sa Majesté a été guidée par un sentiment que son cœur a toujours éprouvé, celui de ne demander à ses fidèles sujets d'autres aides que celles qui paraîtront nécessaires pour la due exécution des services que l'on se propose de porter sur la Liste Civile.

Sa Majesté cède la disposition de ces Revenus avec cordialité et de bon cœur, ne doutant nullement que cette concession ne soit accueillie dans les mêmes sentimens par les Représentans d'un Peuple affectionné et loyal.

Telle étant la nature de la communication qu'il sera de votre devoir de faire à la Législature au nom du Roi, je dois maintenant vous soumettre une Estimation de ce que l'on se propose de céder, et une autre de ce que l'on pourra demander à l'Assemblée d'accorder comme Liste Civile.

Les Revenus que l'on se propose d'abandonner sont comme suit, savoir :—

Droits des Douanes prélevés en vertu de la 14e Geo. 3, chap. 88, déduction faite de la part du Haut-Canada et basée sur la recette moyenne de deux années,	£28,336	0	0
Licences en vertu de dito, et de la 41e Geo. 3,	2,764	0	0
Amendes et confiscations, montant basé sur la recette moyenne de deux années,	599	0	0
Total,	£31,699	0	0

La Liste Civile que l'on doit proposer à la Législature d'accorder devrait être divisée comme celle de ce pays, en classes distinctes, et une dépense définie assignée à chaque classe.

Elle peut se diviser en trois classes.

1o. Le Gouvernement Civil quant à ce qui regarde le Gouverneur et les Officiers Exécutifs immédiats.

2o. Les Juges et l'administration de la Justice.

3o. Les Pensions et les divers Items pour faire face aux dépenses contingentes imprévues.

No. 1 peut se composer des Items suivans :—

Le Salaire du Gouverneur,	£4,500	
Le Secrétaire Provincial,	400	
Contingences,	300	
		5,200

No. 2 comme suit :—

Juge-en-Chef,	£1,500	
Dito de Montréal,	1,200	
Six Juges puisnés, £900 chacun,	5,400	
Trois Juges Provinciaux,	1,600	
Juge de la Cour de Vice-Amirauté,	200	
Procureur-Général,	300	
Solliciteur-Général,	200	
Allocation aux Juges pour les Tournées,	275	
Contingences,	475	
		11,150

No. 3 comme suit :—

Pensions,	1000	
Dépenses diverses,	1,750	
		2,750
		£19,100

Il ne sera pas nécessaire néanmoins de demander à la Législature la somme entière de £19,100, d'autant plus que par l'Acte de la 35e Geo. 3, chap. , la somme de £5000 est accordée d'une manière permanente pour le soutien du Gouvernement Civil ; la somme modique de £14,100 est donc tout ce qui est jugé nécessaire pour le complément de l'arrangement projeté.

Ayant maintenant exposé à Votre Seigneurie la nature et les détails de la proposition qui doit être soumise à la Législature, je vais vous expliquer la manière dont cet arrangement pourra être mieux mis à effet.

Comme les droits que l'on se propose de disposer de la manière spécifiée plus haut sont appropriés par des Actes du Parlement Britannique, ce changement ne peut s'effectuer sans la sanction de la même autorité. Il sera, en consequence, soumis un Bill au Parlement dans le cours de cette Session, pour décharger les Lords actuels de la Trésorerie de leur obligation d'approprier les droits, et pour autoriser Sa Majesté à permettre à la Législature Coloniale de les approprier. L'époque à laquelle on propose que le Bill devienne en vigueur sera le 1er de Juillet 1832. On a choisi cette époque éloignée, afin de donner d'un côté assez de temps à la Législature du Bas-Canada pour faire les dispositions nécessaires, et de l'autre côté pour tenir le Gouvernement de Sa Majesté préparé dans le cas possible (mais très-improbable je l'espère,) où un arrangement aussi satisfaisant n'aurait pas lieu. Pour mettre, cependant, le Gouvernement en Angleterre en état de donner le plutôt possible effet aux mesures que la Législature pourra adopter pour régler définitivement cette question, on se propose de donner à Sa Majesté en Conseil le pouvoir de mettre l'Acte Britannique en vigueur, à une époque moins éloignée que le 1er Juillet 1832. Si donc l'Acte Canadien déclarait que la Liste Civile projetée commencerait à avoir son effet le 1er Janvier 1832, (époque que je suis porté à recommander) ou encore plutôt, le Gouvernement de Sa Majesté ne perdra pas de temps à conseiller l'émanation d'un ordre en Conseil pour accélérer la mise à effet des Actes Britanniques, afin que le plan entier soit mis en vigueur simultanément.

Il ne me reste plus qu'à déclarer que la Liste Civile pourra être accordée pour la vie de Sa Majesté, ou pour un nombre défini d'années mais non au-dessous de sept ans, selon qu'il sera plus agréable à la Législature Provinciale.

J'espère que les arrangements dont cette Dépêche contient les détails seront reçus dans le même esprit qu'ils ont été dictés, un esprit de conciliation et de confiance. Sa Majesté est prête à abandonner un Revenu considérable et croissant. Elle demande en retour une Liste Civile fixe et modique, beaucoup moins considérable que ne l'est le Revenu qu'elle abandonne, et le règlement de cette question agitée depuis si long-temps sera regardé par Sa Majesté comme un des plus heureux événemens de Son Règne, dont la gloire (ainsi que le peuple du Canada en doit être persuadé) sera de promouvoir le bonheur et le contentement de toutes les classes de ses Sujets dans toutes les parties du Globe.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) GODERICH.

11. En même temps que cette Dépêche a été envoyée dans le Bas-Canada, a-t-il été aussi envoyé une Dépêche semblable dans le Haut-Canada, avec les changemens nécessaires dans les divers Items ?—Oui.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

12. Contenant les mêmes Items et demandant une Liste Civile semblable ?—La Dépêche était semblable à tous égard, excepté les changemens que les circonstances locales exigeaient.

13. Après les concessions faites par la Couronne à la Législature du Bas-Canada, restait-il dans le Bas-Canada aucun Revenu à la Couronne, et de quelle source provenait ce Revenu ?—Il restait un Revenu que l'on trouvera énuméré dans la Dépêche que je vais lire.

14. La concession faite au Haut-Canada était-elle semblable pour le Revenu cédé, que pour le Revenu que la Couronne se réservait ?—Les Revenus que la Couronne a dans le Haut-Canada et qui sont semblables à ceux qu'elle a retenus dans le Bas-Canada, le Gouvernement les a retenus ; mais il y a des Revenus dans le Bas-Canada sous le contrôle du Gouvernement qui n'existent point dans le Haut-Canada.

15. Y avait-il dans les deux Provinces des Revenus qui provenaient des terres de la Couronne ?—Oui.

16. Dans la troisième classe des Items que le Gouvernement demande à la Législature du Bas-Canada de voter, il y a un Item de £1000 pour Pensions, pouvez-vous donner des informations au sujet de ces Pensions ?—Le montant total des Pensions qui sont maintenant payées dans le Bas-Canada, est de £2,125 ; sur ce nombre de Pensions la somme de £600 a été accordée par le Gouvernement en 1828 ; toutes les autres ont été accordées soit par le Gouvernement dès 1806 à 1809, ou par des Actes de la Législature Provinciale passés après 1828.

17. En quoi consiste l'Item de £1,750 pour divers services, de quelle nature étaient ces services ?—Le Comte de Ripon dit dans sa Dépêche du 24 Décembre 1830 que cette classe était pour payer les dépenses contingentes imprévues.

18. Est-il reçu aucunes Pensions par des personnes qui ne résident pas dans la Province ou qui résident maintenant en Angleterre ?—Il n'est reçu aucune Pension par des personnes qui ne résident pas dans la Province, à l'exception d'un Monsieur qui reçoit une allocation, qui n'est pas une Pension à proprement parler, mais une compensation pour un emploi qu'il a résigné au désir du Gouvernement. Il réside maintenant en Angleterre.

(*La Dépêche suivante a alors été luc.*)

No. 6.—COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée

Downing Street,
27 Déc. 1830.

MILORD,

Comme je vous ai transmis dans ma Dépêche No. 11, de cette date, les ordres de Sa Majesté au sujet de la Liste Civile du Bas-Canada, je vais maintenant vous exposer les vues du Gouvernement de Sa Majesté, relativement aux branches du Revenu que l'on croit devoir exempter de l'opération de cet arrangement : je veux parler du Revenu Casuel et Territorial. Si les fonds qui proviennent de cette source opéraient en aucune manière comme une taxe sur le peuple ou tendaient dans leur nature, ou par la manière dont on les perçoit, à arrêter ou retarder la prospérité de la Province, j'aurais hésité avant de vous proposer de les retenir à la disposition de la Couronne ; mais ce n'est pas une taxe, à proprement parler la Couronne possède ces deniers en vertu de sa prérogative royale, et ils forment, ni plus ni moins, les Revenus des biens-fonds qui appartiennent légalement et constitutionnellement au Souverain sur le Trône ; et tant qu'ils ne sont pas employés exclusivement et d'une manière indue à des fins de patronage, mais à des objets qui sont étroitement liés aux intérêts publics de la Province, il n'est pas facile de concevoir, par quels motifs abstraits de convenance ou de jalousie constitutionnelle, l'on peut trouver à redire à l'emploi de ces deniers d'après l'ordre de Sa Majesté, après avoir pris l'avis de personnes responsables.

Il paraît, d'après les comptes transmis du Bas-Canada en Angleterre, que le Revenu Casuel et Territorial se composait, en 1829, des Items suivans :—

Revenu brut des Biens des Jésuites,	£2000	0	0
Loyer des Postes du Roi,	1200	0	0
Forges de St. Maurice,	500	0	0
Loyer du Quai du Roi,	351	0	0
Droits de Quint,	965	0	0
Lods et Ventes,	3265	0	0
Fonds Territorial,	1800	0	0
Fonds des Bois,	1150	0	0
	£11,231	0	0

L'on devrait déduire de cette somme les Revenus des Biens des Jésuites, qui sont affectés aux fins de l'Education, et que l'on ne peut convenablement employer à d'autres objets. Je dois néanmoins remarquer, que les frais de perception, qui se montent à £500 ou £600, absorbent une forte proportion du montant total du Revenu qui est perçu ; et que l'on devrait réduire cette dépense autant que possible, et aussi prochainement que la chose pourra se faire.

On peut évaluer ce qui reste du Revenu Casuel et Territorial à un peu plus de £9000 ; et si l'on en déduit les frais de perception et de régie, qui se montent peut-être à environ £1500, le Gouvernement aura encore à sa disposition une somme de £7500, plus ou moins, qui, je l'espère, pourra s'accroître par la diminution des frais de perception, et l'accroissement de la recette.

Le premier Item au paiement duquel il conviendra évidemment d'employer ce fonds, sera cette partie de l'allocation pour le Clergé de l'Eglise établie, qui a été payée jusqu'à présent sur les dépenses extraordinaires de l'Armée, ou sur les deniers qui sont entre les mains du Commissaire Général. Rien n'est plus inconvenant qu'une telle manière de subvenir à cette dépense ; *rien au contraire n'est plus juste que de la payer sur le Revenu Casuel et Territorial.* Ainsi, vous paierez sur ce fonds les appointemens contenus dans la liste ci-jointe, (qui sont maintenant payés, autant que je puis le voir, sur les dépenses extraordinaires de l'Armée) et en y ajoutant la somme de £1000, qui est accordée à l'Evêque Catholique Romain de Québec, et les £500 qui sont partagés entre les différens Ministres Presbytériens dans la Province, la dépense en entier, pour services religieux, se montera à £6850. Il restera encore une somme d'environ £950 ; mais je ne crois pas qu'il serait prudent, pour le moment, de payer aucune somme fixe et déterminée à même cet excédant, afin d'avoir toujours quelque argent en réserve pour subvenir aux dépenses imprévues.

Je ne puis prendre sur moi de dire, s'il serait possible d'engager la Législature à payer l'Evêque Catholique Romain sur les deniers de la Province ; je ne sais pas même s'il serait prudent d'en faire la tentative ; et je vous laisse à vous, qui êtes sur les lieux, à décider cette question, suivant votre discrétion. Si, néanmoins, il était possible de payer cette dépense sur un autre fonds que le Revenu Casuel, ou si quelques circonstances en augmentaient le montant disponible, dans ce cas il serait à désirer que cette augmentation fût employée à payer une partie équivalente de la dépense pour le maintien de l'Eglise d'Angleterre, dépense qui est maintenant payée par la Société pour la Propagation de l'Evangile, à même les octrois annuels du Parlement Britannique.

J'ai l'honneur, &c.
(Signé) GODERICH.

Salaires et traitemens du Clergé du Bas-Canada, sans comprendre les allocations qu'il reçoit de la Société pour la Propagation de l'Evangile :—

	£.	s.	d.
Lord Evêque de Québec,	3000	0	0
Archidiacre de Québec,	650	0	0
Ministre de la Chapelle de la Trinité, Québec,	200	0	0
Recteur de Montréal,	300	0	0
Do. Trois-Rivières,	200	0	0
Do. William Henry,	150	0	0
Do. Durham,	100	0	0
Do. Chatham,	100	0	0
Do. Caldwell Manor,	100	0	0
Do. St. Armand,	100	0	0
Lecteur du Soir à Québec,	150	0	0
Do. do. Montréal,	150	0	0
Bedeau de Québec,	30	0	0
Rente payée pour le Cimetière Anglais,	20	18	6
	5250	18	6
Ministre Presbytérien, à Québec,	50	0	0
Do. do. Montréal,	50	0	0
Traitemens additionnels des Ministres Presbytériens,	500	0	0
Evêque Catholique Romain, Québec,	1000	0	0
Total,	£6850	18	6

19. Qu'entend-on par le Fonds territorial?—Le Revenu acquis sous ce nom provient de différentes sources et a été créé à différentes époques. Anciennement il se composait en grande partie des honoraires sur les octrois de terre, rentes et redevances foncières. On a dernièrement adopté le plan, dans la Colonie, de ne disposer des terres de la Couronne que par vente.

20. Ainsi tout le Revenu provient des terres vendues par le Gouvernement dans la Colonie ?—Oui.

21. Le Revenu dont vous avez parlé en premier est-il celui qui existait en 1829 ?—Oui.

22. Le montant de ce Revenu a-t-il varié essentiellement depuis cette époque ?—Je serais porté à croire que le montant en gros du Revenu Casuel et Territorial a diminué, au prix de ce qu'il avait coutume d'être.

23,

Appendice (E. E.) 29 Janv.

23. Qu'entend-on par le Fonds des Bois ?—Ce Fonds provient des licences qu'on accorde pour permettre de couper du bois sur les terres qui appartiennent à la Couronne.

(*Une Dépêche privée du Comte Ripon à Lord Aylmer, accompagnant les deux Dépêche précédentes, a alors été lue (mais n'est pas imprimée) ; après quoi la suivante :*)

No. 7.—COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer, au Très-Honorable Lord Vicomte Goderich (avec Incluses), datée

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 14 Mars 1831.

MILORD,

Dans ma Dépêche du 22 du mois dernier, transmise par la voie d'Halifax, j'ai eu l'honneur d'accuser la réception des Dépêches y énumérées, et je profite maintenant du Retour du Messager expédié à New-York par le Consol de Sa Majesté, avec les originaux des Dépêches suivantes, savoir : No. 11, datée 24 Décembre 1830 ; séparée, même date, privée et confidentielle ; même date, pour communiquer à Votre Seigneurie ce qui est arrivé en mettant à effet les ordres transmis par Sa Majesté, dans ces Dépêches.

Pour l'intelligence des procédés, à mesure qu'ils ont eu lieu jusqu'à ce jour, je transmets à Votre Seigneurie, Copies des différentes communications qui ont eu lieu entre la Chambre et moi, car je présume que la lecture des documens vous donnera un aperçu plus correct de ce qui s'est passé, que je ne le pourrais faire moi-même par une narration.

Je vous transmets aussi Copies des différens Etats relatifs à la Liste Civile projetée, et aux Revenus que Sa Majesté veut bien abandonner pour régler à l'amiable les affaires financières de la Province ; ils sont pris d'après la Dépêche de Votre Seigneurie, et ils sont accompagnés de notes et d'observations, sur lesquelles je prie Votre Seigneurie de m'envoyer de nouvelles instructions.

Je désirerais fort qu'il fût en mon pouvoir de vous annoncer que les intentions libérales de Sa Majesté ont été accueillies dans le même esprit par la Chambre d'Assemblée ; mais, loin de là, la communication de ces intentions a excité un vif sentiment de mécontentement, et mon Message du 25 du mois dernier en particulier (je parle de celui où l'on a maintenu que la Couronne avait droit de disposer de certaines branches de revenus) a fait éclater ce mécontentement avec encore plus d'entensité. Comme je sais parfaitement que le sujet de ce Message donnera lieu par la suite à des discussions amères, et pourrait peut-être entraîner à sa suite des mesures d'un caractère prononcé, il est nécessaire que j'explique un peu au long les motifs qui m'ont engagé à faire la communication qui comporte ce Message.

Le langage tenu par les personnes qui possèdent la plus grande influence dans la Colonie ne me laissait aucun doute, qu'en mettant la question des finances sous les yeux de la Chambre d'Assemblée pour la régler d'une manière définitive, et en maintenant que la Couronne a le droit de disposer de certaines branches du Revenu, cette proposition serait reçue avec mauvaise grâce ; et je savais surtout qu'en annonçant que la Couronne réclamait formellement et sans réserve les Biens des Jésuites, j'allais faire vibrer une corde qui n'a jamais encore été touchée par l'Exécutif de cette Colonie sans produire de la discorde. Néanmoins, comme l'affirmation de ce droit formait partie des instructions de Votre Seigneurie, et comme, en remettant cette communication à une autre période de la négociation (si l'on veut bien me permettre cette expression), cela aurait pu donner lieu à accuser le Gouvernement de déception, j'ai cru qu'il était mieux de faire cette communication immédiatement. Si j'avais tardé à le faire, l'on pouvait penser que cette communication serait demandée (dans la vue de faire croire qu'elle était retenue par de mauvais motifs), et d'un autre côté si elle n'était pas demandée cela servait encore à me convaincre plus pleinement qu'aussitôt la question de la Liste Civile réglée, l'on aurait dit que le Gouvernement avait agi avec mauvaise foi envers la Province, et qu'il avait voilé ses prétentions sur les Revenus dont il s'agit, afin de porter la Chambre d'Assemblée à faire un arrangement désavantageux ; et, dans ce cas, l'on aurait fait de cette question des Revenus un nouveau grief, et il aurait fallu commencer de nouveau l'œuvre de la conciliation, relativement à la question des finances sous des circonstances moins favorables ; au lieu que la prompte communication de mon second Message, celui du 25 du mois dernier, et les termes formels dans lesquels ce sujet est entamé, fermeront entièrement le champ à toute discussion, dès le moment que l'on aura disposé de la question de la Liste Civile ; et maintenant que toute l'affaire est devant la Chambre d'Assemblée, elle ne pourra jamais se plaindre par la suite que le Gouvernement Exécutif n'a pas agi avec franchise dans cette occasion.

En recevant mon Message du 25 du mois dernier, l'on a proposé un appel nominal des Membres de l'Assemblée, pour le 8 de ce mois, pour prendre en considération l'état de la Province ; et l'on dit que M. Neilson doit alors proposer certaines Résolutions ; je n'ai pu savoir quel était le but ni la teneur de ces Résolutions ; mais on semble croire généralement qu'il sera adopté quelques mesures énergiques ; il y a plusieurs rumeurs relativement à ces mesures, mais comme ce ne sont que de simples rumeurs, je m'abstiens d'en parler plus particulièrement.

J'ai l'honneur d'être, etc.
AYLMER.

P. S. Je crois devoir informer Votre Seigneurie que, dans l'Etat des Revenus que la Couronne se propose d'abandonner, et qui accompagnait mon Message du 23 du mois dernier, j'ai pris le terme moyen des années 1829 et 1830, au lieu des années 1828 et 1829, comme donnant un aperçu plus favorable de ces Revenus.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

No. 1.—Message.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef a reçu ordre de Sa Majesté, par la voie du Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, de faire la communication suivante à la Chambre d'Assemblée, dans la vue de régler d'une manière définitive la question des Finances qui a si longtemps occupé l'attention de la Législature de cette Province.

Sa Majesté prenant en considération le mode le plus propre à contribuer à la prospérité et au contentement de ses fidèles sujets de la Province du Bas-Canada, met à la disposition de la Législature tous les droits que Sa Majesté a dans les Taxes qui sont maintenant prélevées dans la Province, en vertu de divers Actes du Parlement Britannique, et qui sont appropriées par la Trésorerie en vertu des ordres de Sa Majesté, avec toutes les amendes et confiscations prélevées sous l'autorité de ces Actes. Sa Majesté se reposant sur la libéralité et la justice de la Législature du Bas-Canada, l'invite à prendre en considération la convenance qu'il y aurait à adopter quelques dispositions fixes pour ces parties des dépenses du Gouvernement Civil de la Province, qui, d'après mûr examen, paraîtront devoir exiger un arrangement d'une nature plus permanente, que les aides qu'il appartient à Législature de déterminer par un vote annuel.

Sa Majesté a donné ordre de préparer, et de soumettre à la Chambre d'Assemblée, une Estimation des sommes d'argent nécessaires pour cette fin ; et en ordonnant cette Estimation, Sa Majesté a été guidée par un sentiment que son cœur a toujours éprouvé, celui de ne demander à ses fidèles Sujets d'autres aides que celles qui pourront paraître nécessaires pour la due exécution des services que l'on propose de porter sur la Liste Civile.

Sa Majesté concède la disposition de ces Revenus avec cordialité et de bon cœur, ne doutant nullement que cette concession ne soit accueillie avec des sentimens réciproques par les Représentans d'un Peuple affectionné et loyal.

Les Revenus que l'on propose d'abandonner s'élèvent, et d'après un terme moyen, pour les deux dernières années, à la somme de trente-huit mille cent vingt-cinq livres courant, et le montant de la Liste Civile, d'après l'Estimation ci-jointe, s'élève à dix-neuf mille cinq cents livres. Il ne devient pas néanmoins nécessaire de demander à la Législature la somme entière de dix-neuf mille cinq cents livres, d'autant plus que par l'Acte Provincial de la trente-cinquième George Trois, la somme de cinq mille livres est accordée d'une manière permanente pour le soutien du Gouvernement Civil ; la somme modique de quatorze mille cinq cents livres est donc tout ce qui est jugé nécessaire pour le complément de l'arrangement proposé.

L'on propose que la Liste Civile soit accordée pour la vie de Sa Majesté.

On a l'espoir que les arrangemens dont on vient de donner le détail, seront reçus avec le même esprit qui les a dictés, un esprit de conciliation et de confiance.

Sa Majesté est prête à abandonner un Revenu considérable et croissant. Elle demande en retour une Liste Civile fixe et modique, beaucoup moins élevée que ne l'est le Revenu dont on fait l'abandon ; et le règlement de cette question depuis si long-temps agitée sera considéré par Sa Majesté comme un des plus heureux événemens de son Règne, dont la gloire (ainsi que le peuple du Canada en doit être persuadé) sera de promouvoir le bonheur et le contentement de toutes les classes de ses Sujets dans toutes les parties du Globe.

Le Gouverneur-en-Chef ayant ainsi obéi aux ordres qu'il a reçus, en faisant part à la Chambre d'Assemblée de la communication précédente, désire ajouter, que si, dans le cours de ses délibérations sur cette question importante, elle juge nécessaire d'obtenir de lui quelques

Appendice (E. E.) 29 Janv.

ques renseignemens sur cet objet, il sera prêt en tout temps à les donner; et il procurera volontiers toute information ultérieure qu'elle pourra désirer, autant qu'il lui sera possible de le faire, et que cela pourra être compatible avec ce qu'il doit à son Souverain.

A.

Château Saint Louis,
Québec, 23 Février 1831.

BAS-CANADA.

LISTE CIVILE PROJETÉE.

Classe No. 1.

Salaire du Gouverneur,	£4500	0	0		
Secrétaire Civil,	500	0	0		
Contingences,	300	0	0		
				5300	0 0

Classe No. 2.

Juge-en-Chef,	£1500	0	0		
Dito Montréal,	1200	0	0		
Six Juges Puisnés, à 900 chaque,	5400	0	0		
Juge Résident des Trois-Rivières,	900	0	0		
Deux Juges Provinciaux,	1000	0	0		
Juge de la Cour de Vice-Amirauté,	200	0	0		
Procureur-Général,	300	0	0		
Solliciteur-Général,	200	0	0		
Allôuance aux Juges pour les Tournées,	275	0	0		
Contingences,	475	0	0		
				11450	0 0

Classe No. 3.

Pensions,	£1000	0	0		
Objets divers,	1750	0	0		
				2750	0 0
Total des trois Classes, Sterling,				£19500	0 0

Etat du produit net, terme moyen, des Revenus provenant des sources suivantes, fondé sur les recettes des deux dernières années, déduction faite de la part du Haut-Canada :—

Douanes en vertu de l'Acte Impérial de la 14e Geo. III. Chap. 88,	£31742	0	0
Licences, en vertu de dito,	2200	0	0
Dito en vertu de l'Acte Provincial de la quarante-et-unième George Trois,	62	0	0
Douanes, en vertu de dito,	3735	0	0
Amendes et Confiscations,	386	0	0
Total, Argent courant,	£38125	0	0

Québec, 23 Février 1831.

JOSEPH CARY,
Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 2.—Message.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef ayant, dans Son Message du vingt-troisième courant, communiqué à la Chambre d'Assemblée les ordres de Sa Majesté, reçus par la voie du Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, touchant la question de Finances qui a occupé pendant si long-temps son attention, pense qu'il est nécessaire d'énumérer en détail les diverses branches de Revenu qu'on juge à propos d'exempter de l'opération de l'arrangement proposé.

Cette communication ultérieure paraît à Son Excellence d'autant plus à désirer, qu'elle fera disparaître tout sujet de débats à l'avenir, lorsqu'aura eu lieu l'ajustement de la question principale, et qu'elle mettra la Chambre d'Assemblée en état de procéder à la considération de ce sujet important, avec une connaissance pleine et précise des intentions du Gouvernement de Sa Majesté; et ces intentions le Gouverneur-en-Chef les expose maintenant à la Chambre d'Assemblée, dans cet esprit de franchise et de bonne foi qui caractérise les instructions qu'il a reçues, et qui ne peut manquer d'accroître la confiance de la Chambre d'Assemblée dans les bonnes intentions du Gouvernement de Sa Majesté.

Les Revenus auxquels le Gouverneur-en-Chef fait allusion, sont les Revenus Casuels et Territoriaux de la Couronne, et sont classés sous les chapitres suivans, savoir :—

1. Revenus des Biens des Jésuites.
2. Loyer des Postes du Roi.
3. Forges de Saint Maurice.
4. Loyer du Quai du Roi.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventes.
7. Fonds Territorial.
8. Fonds des Bois

Si les Fonds provenant de ces sources opéraient le moins du monde comme une taxe sur le peuple, ou tendaient, soit par leur nature, soit par le mode de leur perception, à arrêter ou à gêner la prospérité de la Province, le Gouvernement de Sa Majesté aurait hésité à proposer de les retenir à la disposition de la Couronne. Il sont cependant sur un tout autre pied que les taxes proprement dites. La Couronne en jouit en vertu de sa Prérogative Royale, et ils ne sont ni plus ni moins que les Revenus de Biens-Fonds, qui appartiennent légalement et constitutionnellement au Souverain régnant; et tant qu'ils ne seront pas employés à des fins indues de simple patronage, mais à des objets étroitement liés avec les intérêts publics de la Province, il n'est pas facile de concevoir quelles raisons de convenance abstraite ou de jalousie constitutionnelle on peut opposer à l'affectation de ces Fonds conformément aux ordres de Sa Majesté, d'après l'avis de Conseillers responsables.

A.

Château Saint-Louis,
Québec, 25 Février 1831.

No. 3.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, un Etat du montant brut annuel des Revenus-Casuels et Territoriaux depuis l'année mil huit cent dix-huit, inclusivement, en distinguant la somme annuellement reçue sous les chapitres suivans, savoir: Revenus des Biens des Jésuites; Loyer des Postes du Roi; Forges de Saint Maurice; Loyer du Quai du Roi; Droit de Quint; Lods et Ventes; Fonds territorial; Fonds des Bois.

No. 4.

REPONSE.

Messieurs,

J'éprouve beaucoup de satisfaction en recevant cette Adresse, car elle me met en état de satisfaire le désir dont je serai en tout temps animé, d'acquiescer à toute demande de la Chambre d'Assemblée; et je sens parfaitement que dans le moment actuel il est plus que jamais à désirer que les affaires de Finances de la Province subissent un examen complet. Les Officiers dont il est du devoir de le faire, auront en conséquence instruction de préparer et mettre devant la Chambre d'Assemblée un Etat du montant annuel du Revenu Casuel et Territorial depuis l'année mil huit cent dix-huit, exclusivement, distinguant sous les chefs suivans le montant reçu annuellement, savoir: Rentes des Biens des Jésuites; Loyer des Postes du Roi; Forges de Saint Maurice; Loyer du Quai du Roi; Droit de Quint; Lods et Ventes; Fonds des Terres; Fonds des Bois.

No. 5.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

No. 5.

ETAT.

ETAT annuel du montant brut des Revenus Casuels et Territoriaux, depuis l'année 1818 inclusivement, en distinguant le montant annuel reçu sous les Chapitre suivans, savoir :—

Année.	Loyer des Biens des Jésuites.	Loyer des Postes du Roi.	Forges de St. Maurice.	Loyer du Quai du Roi.	Droit de Quint.	Lods et Ventes.	Fonds Territorial.	Fonds des Bois.	Montant brut annuel courant.
1818	2063 0 11	512 10 0		162 10 0	5 10 0	1938 18 7½			4682 9 6½
1819	759 7 5	1537 10 0	500 0 0	351 11 0	2605 6 11	3059 7 5			8813 2 9
1820	1552 7 4	512 10 0	500 0 0	352 11 0	2331 16 1	1464 10 3			6712 10 8
1821	855 19 8	1025 0 0		325 0 0	2547 10 9	359 18 11			5113 9 4
1822	2003 17 11	1025 0 0	500 0 0	378 0 0	338 19 8	2060 19 5			6306 19 0
1823	1419 0 3	1712 10 0	1250 0 0	351 11 0	648 0 0	763 10 3¾			6144 11 6½
1824	2105 14 9	1200 0 0		351 11 0	474 16 9	985 1 7			5117 4 1
1825	1674 15 1	1200 0 0	500 0 0	162 10 0	87 14 2	1823 6 9½			5448 6 01
1826	1428 18 7	1200 0 0	500 0 0	703 2 0	987 10 5	1621 7 4½			6440 18 4½
1827	1333 16 5	1200 0 0		325 0 0	395 15 6	1151 6 4½			4405 18 3¼
1828	3155 16 7	1200 0 0	1000 0 0	494 13 0	1603 11 1	3621 18 4	2282 13 6	1193 17 9	14462 10 3
1829	1759 1 2½	1200 0 0	500 0 0	351 11 0	965 7 5¼	3102 2 6½	2234 9 7	1249 10 10	11362 2 7½
1830	1579 3 11½	1096 16 9	500 0 0	162 10 0	946 6 5	2552 8 0	2304 0 0	1903 16 0	11046 1 1¼
Total, £	21691 0 1	14621 16 9	5750 0 0	4381 2 0	13938 5 2¾	24504 15 11½	6821 3 1	4347 4 7	96055 7 8

NOTE.—Pendant l'année 1830, il a été recouvré une somme de £8534. 19s. 6d. courant, sur des Jugemens des Cours de Justice, sur les Biens de feu Henry Caldwell, Ecuyer, ci-devant Trésorier des Biens des Jésuites, à compte des sommes dues par lui en cette qualité de Trésorier; laquelle somme n'est pas incluse dans les Etats qui précèdent.

Québec, 28 Février 1831.

JOS. CARY,
I. G. C. P. P.

No. 6.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, des Copies de la Dépêche ou des Dépêches, ou de l'Instruction ou des Instructions, que Son Excellence peut avoir reçues du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, concernant les Affaires Financières de cette Province, auxquelles Son Excellence fait allusion dans ses Messages à cette Chambre à ce sujet, du vingt-trois courant et de ce jour.

No. 7.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis hésiter un moment à l'égard de la Réponse qu'il me convient de faire à cette Adresse. Les Dépêches et les Instructions que j'ai reçues du Gouvernement de Sa Majesté, et auxquelles il est fait allusion dans mes Messages du vingt-troisième et du vingt-cinquième de ce mois, à la Chambre d'Assemblée, sont destinées à me servir de guide et d'information en ma qualité de Gouverneur de cette Colonie ; et elles me sont adressées dans la ferme confiance de la part du Gouvernement de Sa Majesté, que les ordres du Roi que renferment ces Dépêches et ces Instructions seront par moi exécutés avec cette fidélité qui doit former partie du caractère d'un Officier Public chargé de remplir de hauts et importans devoirs, et honoré de la confiance de son Souverain. J'ai donc à vous prier, Messieurs, d'avoir la bonté de communiquer à la Chambre d'Assemblée, l'expression de mon regret sincère de ne pouvoir, compatiblement avec le sentiment de devoir et de convenance que j'ai en cette occasion, " faire mettre devant elle, " des Copies de la Dépêche ou des Dépêches, ou de l'Instruction " ou des Instructions que je puis avoir reçues du Gouvernement de " Sa Majesté en Angleterre, concernant les Affaires Financières de " cette Province, auxquelles j'ai fait allusion dans mes Messages à " la Chambre d'Assemblée à ce sujet, en date du vingt-troisième et du " vingt-cinquième de ce mois."

No. 8.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant qu'il plaise à Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, un Etat détaillé de l'emploi projeté des Items contenus dans l'Estimation de la Liste Civile proposée pour le Bas-Canada, transmise avec le Message de Son Excellence du vingt-troisième de ce mois, sous les chapitres de Contingens, dans les Classes Numéros 1 et 2, et sous les chapitres de Pensions et Dépenses diverses, dans la Classe Numéro 3.

No. 9.

REPONSE.

Messieurs,

Il n'est pas en mon pouvoir de fournir un Etat détaillé de l'emploi des Items contenus dans l'Evaluation de la Liste Civile proposée pour le Bas-Canada, (transmise avec mon Message du vingt-troisième du mois dernier) sous les chapitres de Contingens dans les Classes Numéros 1 et 2, n'étant pas en possession des renseignemens nécessaires pour me mettre en état de le faire.

La

Appendice (E. E.) 29 Janv.

La même observation doit s'appliquer à l'Article des diverses Dépenses dans la Classe Numéro 3.

Quant à l'Article des Pensions dans la Classe Numéro 3, je dois informer la Chambre, qu'il ne peut être fait aucune affectation définitive pour ce chapitre de dépense, qu'après une communication à ce sujet avec le Gouvernement de Sa Majesté.

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Château Saint Louis,
Québec, 1er Mars 1831.

No. 10.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise d'ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, un Etat du montant total annuel des Revenus des Biens des Jésuites, classés sous les divers chapitres de recette ; un détail des Salaires payés annuellement, et le montant total annuel des autres dépenses de la régie et de la perception, ensemble avec un Etat du montant annuel de tous autres paiemens faits à même le Fonds en question,

No. 11.

REPONSE.

Messieurs,

Après m'être adressé à l'Officier à qui il appartient, j'ai constaté que les renseignemens demandés dans cette Adresse ont été jusqu'ici refusés, en conformité, comme je dois le supposer, d'instructions du Gouvernement de Sa Majesté.

Avec cette impression, et dans l'absence d'instructions expresses sur ce sujet, à moi-même adressées, je ne crois pas pouvoir fournir les renseignemens désirés.

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Château Saint Louis,
Québec, 1er Mars 1831.

No. 12.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour qu'il plaise à Son Excellence d'ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre des Etats du montant total annuel du Fonds Territorial et du Fonds de la Ventes des Bois, classés sous les chapitres de recette ; un détail des Salaires payés annuellement, et le montant total annuel de toutes les autres dépenses de régie et de perception, ensemble avec un Etat du montant annuel de tous autres paiemens à même les Fonds en question, depuis l'année mil huit cent dix-huit, inclusivement.

No. 13.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis faire à cette Adresse d'autre Réponse que celle que je viens de faire à la précédente, et je dois par conséquent renvoyer à cette Réponse.

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Château Saint Louis,
Québec, 1er Mars 1831.

No. 14.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre, un Etat détaillé de l'emploi futur projeté des Revenus des Biens des Jésuites, des Fonds Territoriaux et du Fonds de la vente des Bois, et des autres chapitres de Recette, classés dans le Message de Son Excellence du vingt-cinquième de ce mois, comme appartenant au Revenu Casuel et Territorial.

No. 15.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis prendre sur moi de dire quelles pourront être les instructions du Gouvernement de Sa Majesté à l'avenir, à l'égard de l'affectation de ces Branches de Revenu qu'on regarde comme la propriété de la Couronne, et qui sont conséquemment sujettes dans leur distribution à tels changemens qu'il plaira à Sa Majesté d'ordonner.

Je puis dire seulement en général, que l'intention du Gouvernement de Sa Majesté est de les employer à des objets qui soient étroitement liés avec les intérêts publics de la Province, et j'ai raison de croire que les Articles suivans seront imputables sur ces Revenus.

1o.—L'avancement de l'Education.
2o.—Le paiement du Clergé de l'Eglise établie.
3o.—Do. de mille louis par an à l'Evêque Catholique Romain de Québec.
4o. Une allocation annuelle de six cents louis aux Ministres Presbytériens.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Château Saint Louis,
Québec, 1er Mars 1831.

No. 16.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise informer cette Chambre, si le Juge de la Cour de Vice-Amirauté à Québec, a fait choix de ses appointemens sur le pied de deux cents livres Sterling par année, tels que votés par cette Chambre, ou des Honoraires qu'il est dans l'habitude de percevoir sous le Tarif actuel.

No. 17.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis vraiment informer la Chambre d'Assemblée, si le Juge de la Cour de Vice-Amirauté, a ou n'a pas fait choix de son Salaire sur le pied de deux cents livres Sterling par an, tel que voté par la Chambre d'Assemblée, ou de ses Honoraires. Je sais seulement que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté m'ayant, il y a quelque temps, demandé un *Warrant* pour le montant de son Salaire, pour l'année mil huit cent trente, je fis faire une enquête pour constater si dans ce période de temps il avait reçu des Honoraires, et en apprenant, soit qu'il en eût reçu, soit au moins qu'il prétendît encore y avoir droit, je refusai d'accorder mon *Warrant* pour le montant du Salaire qu'on trouvera porté au Crédit Public, dans les Comptes des Dépenses de l'année dernière, maintenant devant la Chambre d'Assemblée.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Château Saint Louis,
Québec, 1er Mars 1831.

No. 18.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

No. 18.

ADRESSE.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre, toute information qu'elle peut avoir en sa possession, et qu'elle peut juger à propos de communiquer, concernant un Bill qui aurait été présenté dans la dernière ou dans la présente Session du Parlement du Royaume-Uni, par quelque Officier du Gouvernement de Sa Majesté, touchant les Affaires Financières de cette Province, ou toute information quelconque relative à tel Bill qu'on se proposerait de présenter, avec des Copies de tels Bills, et de toute autre information y relative.

No. 19.

REPONSE.

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que je ne suis en possession d'aucune information concernant un Bill qui aurait été présenté pendant la dernière ou la présente Session du Parlement du Royaume-Uni, par quelque Officier du Gouvernement de Sa Majesté, touchant les Affaires financières de cette Province ; mais une Dépêche à moi adressée par le Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, en date du vingt-quatre Décembre dernier, annonce l'intention du Gouvernement de Sa Majesté de soumettre au Parlement Impérial, dans le cours de la présente Session, un Bill à la fin de décharger les Lords de la Trésorerie de l'obligation où ils sont actuellement d'appliquer les droits mentionnés dans mon Message du vingt-trois expiré, et pour autoriser Sa Majesté à en laisser l'affectation à la Législature Coloniale. Le premier de Juillet mil huit cent trente-deux, est le jour auquel ce Bill doit entrer en opération. Cependant, afin que le Gouvernement Impérial soit en état de donner le plutôt possible effet aux mesures que pourra prendre la Législature Coloniale, pour régler d'une manière satisfaisante la question embrassée dans le sujet de mon Message du vingt-trois expiré, il est proposé de donner à Sa Majesté en Conseil, le pouvoir de mettre la Loi Britannique en opération avant le premier de Juillet mil huit cent trente-deux. Si cependant l'Acte du Canada fixait le commencement de la Liste Civile proposée dans le mois de Janvier mil huit cent trente-deux, ou à toute autre époque antérieure, dans ce cas, le Gouvernement de Sa Majesté ne tarderait pas un moment à conseiller l'émanation d'un Ordre en Conseil, pour accélérer le commencement de l'Acte Britannique, de sorte que le plan entier s'effectuerait simultanément.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Château Saint Louis,
Québec, 2 Mars 1831.

Liste Civile telle qu'énoncée dans la Dépêche de Lord Goderich, du 2 Décembre 1830.

No. 1.

Appointemens du Gouverneur,	£4500	
Secrétaire Procincial,	400	
Contingences,	300	
		5,200

No. 2.

Juge en Chef,	1500	
Dito de Montréal,	1200	
Six Juges Puisnés, £900 chaque,	5400	
Trois Juges Provinciaux,	1600	
Juge de la Cour de la Vice-Amirauté,	200	
Procureur Général,	300	
Solliciteur Général,	200	
Allouance aux Juges pour les Tournées,	275	
Contingences,	475	
		11,150

No. 3.

Pensions,	1000	
Objets divers,	1750	
		2,750
		£19,100

Liste Civile telle qu'énoncée dans le Message de Lord Aylmer à la Législature Coloniale, le 23 Février 1831.

Classe 1.

Appointemens du Gouverneur,	£4,500	
Secrétaire Civil,	500	
Contingences,	300	
		5,300

Classe 2.

Juge en Chef,	1500	
Dito de Montréal,	1200	
Six Juges Puisnés, £900 chaque,	5,400	
† Juge Résident des Trois-Rivières,	900	
Deux Juges Provinciaux,	1000	
Juge de la Cour de Vice-Amirauté,	200	
Procureur Général,	300	
Solliciteur Général,	200	
Allouance pour les Tournées,	275	
Contingences,	475	
		11,450

Classe 3.

Pensions,	1000	
Dépenses diverses,	1750	
		2,750
Montant total des 3 Classes,		£19,500

* Le Secrétaire Civil a été substitué à la place du Secrétaire Provincial, dans la persuasion qu'on avait en vue de placer la charge de ce premier dans cette classe de la Liste Civile. Dans le fait, le Secrétaire Civil est un Officier qui est spécialement choisi par le Gouverneur, et par lequel il est nommé. On a aussi changé le montant de son salaire qu'on a estimé jusqu'à présent à £500 par année, et le Gouvernement Colonial n'a pas eu avis que son salaire dût être diminué. En envisageant sous ce point de vue les devoirs et la charge de Secrétaire Civil, l'on doit présumer que l'intention du Secrétaire Colonial n'est pas de l'exclure de cette classe de la Liste Civile, pour que son salaire soit sujet au vote annuel de la Législature Coloniale.

† En consultant l'Estimation de l'année dernière, on verra que le Juge Résident des Trois-Rivières a été mis, quant à son salaire, sur le même pied que les autres Juges, et le Gouvernement Colonial n'a pas reçu avis qu'il eût à faire aucun changement à cet égard.

EXTRAIT, d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée Québec, le 15 Mars 1831.

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie, le premier Rapport du Comité de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada sur les Finances, Votre Seigneurie verra, par ce Rapport, que les offres faites à la Chambre d'Assemblée, dans la vue de régler la question des Finances, ont été rejetées, la Chambre ayant résolu, "Qu'il est inexpédient de pourvoir "ultérieurement aux dépenses du Gouvernement." La question des Finances se trouve donc dans l'état où elle était avant ces offres, et il est libre par conséquent au Gouvernement de Sa Majesté de prendre telles mesures qu'il jugera convenables.

Quoique ces offres aient été rejetées, j'ai lieu de croire que la Chambre d'Assemblée passera un Bill de Subsides pour l'année présente, d'après l'Estimation qui accompagnait mon Message du 14 du mois dernier.

L'on ne doit pas néanmoins envisager cette circonstance comme la preuve d'un désir de sa part de rencontrer les vues du Gouvernement de Sa Majesté, et de régler définitivement la question des Finances ; mais on doit plutôt l'attribuer à la crainte d'offrir des obstacles aux diverses entreprises publiques qui sont maintenant en progrès dans la Province, telles que les Chemins, les Ecoles, les Ponts, et autres Edifices publics, en refusant de passer un Bill de Subsides.

Les

Appendice (E. E.) 29 Jan.r.

Les Résolutions de M. Neilson que j'ai eu l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie le 5 de ce mois, ont été adoptées à l'unanimité par la Chambre d'Assemblée ; et il en a été ajouté deux autres, que Votre Seigneurie verra avec regret, je suis persuadé, puisqu'elles tendent (si elles étaient mises à effet) à introduire un changement dans la Contitution de la Province, en abolissant le Conseil Législatif.

J'ignore quelles sont les vues de la Chambre d'Assemblée au sujet des Résolutions qu'elle a agréées ; mais il est probable qu'elle les insérera dans une Adresse qu'elle doit me présenter.

L'état actuel des affaires dans cette Colonie n'offre pas au premier coup d'œil un aspect bien encourageant ; et néanmoins je ne puis me persuader que le résultat sera défavorable aux vues du Gouvernement de Sa Majesté.

La Chambre d'Assemblée ayant rejeté la proposition qui lui a été faite dernièrement au sujet des Finances, c'est au Gouvernement de Sa Majesté à décider maintenant s'il recommandera au Parlement de révoquer le second Acte du Parlement Impérial, auquel Votre Seigneurie fait allusion dans sa Dépêche du 24 Décembre (du moins quant à ce qui regarde cette Province). A cet égard je ne puis que répéter que je ne puis faire entrevoir à Votre Seigneurie aucune perspective immédiate que la question des Finances sera réglée à l'amiable.

Deux Résolutions relatives au Conseil Législatif annexées aux Résolutions proposées par M. Neilson, le 5 Mars 1831.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la cause principale de ces abus résulte de cette disposition de l'Acte de la 31e Geo. III, Chap. 31, qui a constitué un Conseil Législatif qui serait composé de Membres nommés à vie par le Pouvoir Exécutif, dans la vue qu'il formât une partie constituante de la Législature Coloniale ; que cette disposition a été un essai malheureux introduit pour la première fois dans le Régime Colonial Britannique, pour les deux Canadas seulement, par l'Acte susdit, fatal au repos et à la prospérité de cette Province, et incompatible avec le bon Gouvernement, la paix et le bonheur de la Colonie.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette disposition a produit des résultats funestes, en garantissant à l'Exécutif Provincial, sous le nom de Conseil Législatif, l'impunité dans les plus grands écarts, et n'a pu être introduite que dans la supposition erronée que l'on pouvait trouver en *Amérique* des élémens propres à y constituer une Aristocratie assez nombreuse, indépendante et respectée.

COPIE d'une Résolution de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, datée le 12 Mars 1831.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans le Rapport du Comité spécial auquel ont été référés, le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du quatorze Février dernier, accompagné de l'Estimation de la Dépense Civile du Gouvernement du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent trente-et-un, les Messages de Son Excellence des vingt-trois et vingt-cinq Février dernier, relatifs à une Liste Civile proposée, et autres Documens.

PREMIER RAPPORT du Comité Spécial auquel ont été renvoyés, le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 14 Février 1831, accompagné de l'Evaluation de la Dépense Civile du Gouvernement du Bas-Canada, pour l'année 1831 ; et les Messages de Son Excellence du 23 et du 25 du même mois, relatifs à une Liste Civile proposée, et autres Documens.

PREMIER RAPPORT.

LE COMITE SPECIAL auquel ont été renvoyés, le Message de Son Excellence du quatorze Février dernier, accompagné de l'Evaluation de la Liste des Dépenses Civiles du Gouvernement du Bas-Canada, pour l'année 1831 ; les Messages de Son Excellence des vingt-trois et vingt-cinq Février dernier, relatifs à la Liste Civile proposée, et autres Documens, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a l'honneur de faire

RAPPORT EN PARTIE :

Qu'il a cru devoir considérer en premier lieu les Messages des 23 et 25 expirés, relatifs a une Liste Civile proposée, comme étant l'expression de la dernière détermination du Gouvernement de Sa Majesté, touchant la manière dont il doit être pourvu au soutien du Gouvernement Civil de cette Province.

La mesure proposée demande une allocation fixe pour telle partie des Dépenses du Gouvernement Civil, qui, après examen, paraîtra demander un arrangement d'une nature plus permanante qu'un vote annuel, et la durée qu'on désire être donnée à cette allocation est celle de la vie de Sa Majesté.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Il appert par la Réponse de Son Excellence à une Adresse de cette Chambre, renvoyée à votre Comité, que le Gouvernement de Sa Majesté a en contemplation de soumettre au Parlement du Royaume-Uni, dans le cours de la présente Session, s'il est expédient de passer un Acte, pour décharger les Lords de la Trésorerie de leur obligation prétendue d'affecter les taxes qui sont maintenant levées en cette Province, en vertu de différens Actes du Parlement Britannique, le dit Acte devant entrer simultanément en force avec un Acte qui serait passé ici, et laisser pour l'avenir à la Législature Coloniale l'affectation de ces taxes.

Il appert aussi par l'Etat qui accompagne le Message du 23 expiré, que les Revenus dont il est question, montant à £38,125 courant, nets, d'après le montant moyen des deux années dernières, ne comprennent que ceux de l'Acte Britannique, 14e Geo. III. Chap. 88, dont le produit net annuel, année commune, pour les trois années dernières, est porté à £33,942 courant, le restant du dit montant de £38,125 étant formé d'Items de Revenus provenant des Actes Coloniaux de la 41e Geo. III. Chap. 13 et 14.

Le Message du 25 expiré, réserve en termes exprès à la disposition exclusive de la Couronne, " en vertu de la Prérogative royale," pour des objets étroitement liés " avec les intérêts publics de la Province," les sources de Revenus suivantes :—

1. Loyer des Biens des Jésuites.
2. Loyer des Postes du Roi.
3. Forges de St. Maurice.
4. Loyer du Quai du Roi.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventes.
7. Fonds Territorial.
8. Fonds des Bois.

Le montant brut annuel de ce Revenu, en prenant le produit moyen des deux années dernières, d'après un Rapport qui commence en 1818, mis devant cette Chambre conformément à une Adresse du 25 expiré, est de £11,203. 12s. 6d. courant.

Votre Comité doit faire observer, que dans un Message de Son Excellence Lord Dorchester, alors Gouverneur-en-Chef, en date du 29 Avril 1794, lorsque les premiers Comptes des Dépenses Provinciales furent soumis à cette Chambre, il fut dit expressément, que tous les Revenus Casuels et Territoriaux levés dans la Province, avaient été " par " l'ordre gracieux de Sa Majesté affectés au paiement des Dépenses " Civiles de la Province," (Voir Appendice No. 22) et que tous ces Revenus, à en excepter le " Fonds Territorial" et le " Fonds des Bois," qui n'existaient pas alors, et les Biens des Jésuites, ont depuis été compris dans les Comptes des Revenues Publics de la Province, mis devant la Chambre, et le montant en a été affecté au paiement des Dépenses du Gouvernement, telles que sanctionnées par les votes annuels de la Chambre, et forment partie du montant de l'allocation faite pour ces Dépenses par Sa Majesté en Parlement Provincial dans les deux dernières Sessions, de même aussi que dans la Session de 1825.

Le Fonds Territorial mentionné dans la Liste ci-dessus et dans le Message du 25 expiré, consiste, aux meilleurs des informations de votre Comité, dans le produit des ventes des Terres incultes en cette Province, ou des ventes des Réserves de la Couronne, formant un septième de ces terres, et éparses au milieu des concessions faites pour établissement immédiat. Le Fonds des Bois est le produit de la vente des Licences pour couper et enlever du Bois, sur certaines parties des terres incultes mentionnés dans les Licences. Ce Revenu ne date, à ce qu'il paraît, que de 1828, et le montant moyen des deux années dernières en est comme suit :—

Fonds Territorial,	£2,269	4	10
Fonds des Bois,	1,576	13	5
	3,845	18	3 Courant.

Votre Comité renvoie au Rapport ci-dessus mentionné des Revenus Casuels et Territoriaux depuis 1818, montant à £96,055. 7s. 8d. et croit à propos de faire observer, qu'il est fait mention d'une somme de £8534. 19s. 6d. dans une note au bas du dit Rapport, comme ayant été recouvrée sur les biens de feu Henry Caldwell, Ecuyer, ci-devant Trésorier des Biens des Jésuites, laquelle n'est pas comprise dans l'Etat ; aussi cette somme ne peut-elle, dans l'opinion de votre Comité, être mise avec convenance à l'avoir de ce Fonds, jusqu'à ce qu'ait été décidée la question qui est depuis long-temps pendante, touchant la responsabilité des biens de feu Henry Caldwell, pour une balance montant à £39,874. 10s. 10. Sterling, par lui due au temps de sa mort, aux autres Fonds de la Province.

Il paraît à votre Comité, que tous les Revenus dont il est question dans les Messages et Etats ci-dessus mentionnés, qui, en point de fait, n'ont pas

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

pas encore été à la disposition de la Législature, ni inclus dans les deux derniers Actes des Subsides, et dans celui de 1825, consistent dans le dit Fonds Territorial et dans le dit Fonds des Bois et dans les Biens des Jésuites, montant ensemble, d'après le produit moyen des deux années dernières, à £5515. 0s. 9d. Courant par an ; et ils sont maintenant pour la première fois réservés, et ôtés au contrôle de la Législature, tandis qu'il n'est fait aucune mention dans l'Etat qui accompagne le Message de Son Excellence du 23 Février dernier, des deniers provenant des Actes Britanniques 6 Geo. II, Chap. 14, 4 Geo. III, Chap. 15, et 6 Geo. III, Chap. 52, montant, d'après un Etat mis devant la Chambre le 31 Janvier 1829, à £1818. 14s. 3d. Courant, par an, en calculant d'après le produit moyen des deux années dernières dans le Rapport, ces deniers étant de ceux qui sont compris dans les termes exprès du Message comme étant " levés en vertu de différens Actes du Parlement Bri- " tannique."

L'Evaluation de la Liste Civile proposée, accompagnant le dit Message, monte à £19500 Sterling, somme égale à £21666. 13s. 4d. Courant. Elle embrasse, 1o. Une allocation pour le traitement du Gouverneur, du Secrétaire Civil, et pour les Dépenses casuelles. 2o. Le Juge-en-Chef de Québec, do. de Montréal, 6 Juges Puisnés, le Juge Résident des Trois-Rivières, 2 Juges Provinciaux, le Juge de la Cour de Vice-Amirauté, le Procureur-Général, le Solliciteur-Général, une allocation pour les Tournées des Juges et Dépenses contingentes. 3o. Pensions et Dépenses diverses.

Votre Comité regrette de n'avoir pu obtenir aucun détail de l'application qu'on se propose de faire de la somme demandée pour les Dépenses casuelles, pour les Pensions, et pour services divers ; et il appert par une réponse de Son Excellence, qu'une Adresse de la Chambre au même effet a été également sans succès.

Votre Comité voit aussi avec regret par une réponse à une autre Adresse à Son Excellence, aussi renvoyée à votre Comité, qu'on ne peut avoir aucun compte détaillé, au moins pour le temps présent, des objets auxquels on se propose d'appliquer les Revenus des Biens des Jésuites, et le Fonds des Terres et celui des Bois, et des seuls Fonds rangés sous le Chapitre des Revenus Casuels et Territoriaux, qui, comme il est remarqué plus haut, n'ont pas été appliqués et dont il n'a pas été rendu compte en vertu d'Actes de la Législature ; et ce n'est pas sans une douleur bien sincère, et mêlée d'alarme, qu'il voit la promesse de Sa Très-Gracieuse Majesté, feu Notre Souverain le Roi George-Trois, que ces Revenus seraient appliqués " au paiement des Dépenses Civiles de la Province," menacée d'être détournée de son vrai sens et intention, et ces Revenus des objets auxquels ils ont été affectés par une pratique établie, pour être appliqués ci-après au soutien d'établissemens religieux exclusifs dans cette partie des Domaines de Sa Majesté, ou, selon que votre Comité le conçoit humblement, aucune partie de ses Sujets ne devrait être en aucune manière appelée à contribuer au soutien de Ministres Religieux autres que ceux de sa propre croyance, ni exposée à aucun désavantage relatif à raison de sa croyance religieuse.

Tandis que votre Comité n'a pu se procurer des renseignemens suffisans pour mettre la Chambre en état de se prononcer avec connaissance de cause sur la nécessité de plusieurs articles de la Liste Civile proposée ; tandis qu'on essaie de ravir au contrôle du corps représentatif une si grande portion des Revenus Publics qui vont croissans, votre Comité ne peut sans de vifs sentimens d'appréhension, jeter les yeux sur les conséquences de la prétention avancée de nouveau par le Gouvernement de Sa Majesté, que les Revenus perçus en cette Province en vertu de l'Acte de Québec, de 1774, seront sujets à être appliqués par les Lords de la Trésorerie de Sa Majesté, dans le cas où l'arrangement proposé ne rencontrerait pas l'assentiment de la Chambre.

Cette prétention a déjà depuis long-temps et vivement agité toute la Province, et a été fatale à la paix et à la prospérité du Pays. Elle a éprouvé une opposition constante de la part de l'Assemblée de la Province, appuyée de presque toute la population. Sous l'administration du ci-devant Gouverneur-en-Chef, le Comte de Dalhousie, elle fournit un prétexte à des applications illégales et considérables de l'argent public, et servit à maintenir en pouvoir une administration qui s'était rendue odieuse par des actes arbitraires et illégaux. Le renouvellement de cette prétention est maintenant, comme elle l'était alors, d'autant plus inexcusable que, quand il y aurait eu dans l'origine quelque raison de l'avancer en violation du droit naturel et des dispositions positives et déclaratoires du Parlement Britannique en 1778, elle fut réglée du consentement du Gouvernement Britannique et de toutes les autorités législatives de la Colonie, dans l'Acte passé par Sa Majesté en Parlement Provincial en 1799, (39e Geo. III, Chap. 9) et antérieurement sanctionnée par le Roi en Conseil dans la Grande-Bretagne. (*Voir Extrait du Discours de Son Excellence Robert Prescott, Ecuyer, Gouverneur-en-Chef, du 28 Mars 1799, Appendice No.* 23.)

Les Revenus levés en vertu de l'Acte de 1774, ne montaient qu'à £4644. 8s. Courant annuellement, et cette somme fut accordée à Sa Majesté par le même Acte Provincial, au lieu des droits levés en vertu de l'Acte Britannique, sans limitation de durée, tandis que les £5,555. 11. 1d. Courant, accordées en 1795, et que sans doute on entendit donner comme compensation pour les Revenus Casuels et Territoriaux, en conséquence de la déclaration gracieuse de Sa Majesté en 1795, furent aussi accordées de nouveau sans limitation pour l'administration de la Justice et pour les Dépenses du Gouvernement Civil. Ça été entièrement la faute du Gouvernement Britannique, s'il n'a pas tenu sa promesse de soumettre au Parlement la révocation de l'Acte de Revenu de 1774.

Dans de telles circonstances, il serait doublement déplorable pour votre Comité, de voir les Revenus Casuels et Territoriaux et les Revenus de l'Acte de 1774 augmentés comme les derniers l'ont été par suite de deux Actes du Parlement passés en 1832, de £13,879. 15s. 7d. à £33,864. 9s. 10d. maintenant réclamés comme étant à la disposition exclusive du Gouvernement Exécutif.)Voir l'Appendice tiré des Rapports No. 2, mis devant la Chambre en conformité d'Adresse.)

Pour mettre cette prétention sous un jour plus favorable, votre Comité annexe l'Extrait suivant de la communication faite à la Chambre par l'ordre de Sa feue Majesté, par la voie de l'Administrateur du Gouvernement, en date du 28 Novembre 1828 :—

" Le Revenu provenant de l'Acte du Parlement Impérial de la qua- " torzième George Trois, avec la somme appropriée par le Statut Provin- " cial de la trente-cinquième George Trois, et les droits perçus en vertu des " Statuts Provinciaux de la quarante-unième George Trois, Chapitres " treize et quatorze, peut être estimé, pour l'année courante, à la somme de " trente-quatre mille sept cents louis.

" Le produit du Revenu Casuel et Territorial de la Couronne, et des " amendes et confiscations, peut s'estimer, pour la même période, à la som- " me de trois mille quatre cents louis.

" Ces diverses sommes formant ensemble celle de trente-huit mille et " cent louis, composent l'entière estimation du Revenu prélevé dans la " Province, placé par la loi à la disposition de la Couronne.

" Il a plu à Sa Majesté de régler que le salaire de l'Officier adminis- " trant le Gouvernement de la Province et ceux des Juges soient pris sur ce " Revenu réuni de trente-huit mille et cent louis ; mais Sa Majesté étant " gracieusement disposée à témoigner de la manière la plus forte, la con- " fiance qu'elle a dans la libéralité et l'affection de ses fidèles Communes " de cette Province, il lui a plu d'ordonner à Son Excellence d'annoncer à " l'Assemblée qu'il ne sera fait d'autre appropriation d'aucune partie de ce " Revenu, jusqu'à ce que Son Excellence ait été mise en état de con- " naître leurs sentimens sur la manière la plus avantageuse de l'appliquer " au service public ; et ce sera une satisfaction pour Sa Majesté, si la re- " commandation qui sera faite à ce sujet au Gouvernement Exécutif de la " Province, est telle qu'il puisse l'adopter convenablement, et sans blesser " les intérêts et l'efficacité du Gouvernement de Sa Majesté."

Après avoir considéré la Communication ci-dessus mentionnée, la Chambre adopta le 6 Décembre suivant, entre autres Résolutions, les suivantes :—.

" *Résolu*, Que cette Chambre ne doit dans aucun cas et pour aucune " considération quelconque, abandonner ou compromettre en aucune " manière, son droit naturel et constitutionnel, comme une des bran- " ches du Parlement Provincial, représentant les Sujets de Sa Majesté " dans cette Colonie, de surveiller et de contrôler la recette et la dépense " de tout le Revenu Public prélevé dans cette Province.

" *Résolu*, Que lorsque cet arrangement final aura été effectué, avec " le consentement de cette Chambre, il sera expédient de rendre le " Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou l'Administrateur du Gouver- " nement, les Juges et les Conseilliers Exécutifs, indépendans du vote " annuel de la Chambre, et ce au montant des salaires qu'ils reçoivent " maintenant."

Votre Comité ne peut supposer, pour un moment, que la Résolution citée en dernier lieu fût passée pour être suivie d'effet avant l'entière effectuation des recommandations du Comité de la Chambre des Communes sur le Gouvernement Civil du Canada, auquel avaient été renvoyées les Pétitions des Habitans de cette Province, demandant le redressement de leurs Griefs. Il est évident que la dite Résolution étant conforme à une de ces recommandations, aussi bien que les autres Résolutions adoptées en cette occasion, fut passée dans la vue qu'elle servit de déclaration de ce Comité, autant qu'elle y était concernée, aussitôt qu'on aurait redressé les Griefs dont on se plaignait. (Voir l'Appendice No. 25.) Et à la vérité, si l'on consulte les Résolutions adoptées le 19 Mars 1830, avant que la Chambre entra dans la considération des Subsides pour l'année, il ne restera plus aucun doute sur le sujet. (Voir l'Appendice No. 26.)

Votre Comité, persuadé que les recommandations les plus importantes du Comité du Canada, n'ont pas été mises à effet par le Gouvernement de Sa Majesté, quoiqu'il se soit maintenant écoulé deux années depuis la date du Rapport, et que les demandes maintenant faites ne correspondent pas avec la recommandation de ce Comité au sujet des difficultés financières, ni même avec la cédule annexée à un Bill introduit dans la dernière Session du Parlement par le Ministre actuel des Colonies, et dont on se proposait de laisser l'application à la Législature Coloniale, (Voir l'Appendice No. 27) est d'avis :—

Qu'il est inexpédient de faire aucune allocation permanente ultérieure pour les Dépenses du Gouvernement.

Le tout néanmoins humblement soumis.

(Signé,) T. A. YOUNG,
Président.

7 Mars 1831.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

APPENDICE.

Message du Très-Honorable Lord Dorchester, Gouverneur-en-Chef, du 29 Avril 1794.

DORCHESTER, Gouverneur.

Le Gouverneur a donné les directions de présenter à la Chambre d'Assemblée un Compte des Revenus Provinciaux de la Couronne, depuis le commencement de la nouvelle Constitution jusqu'au 10 Janvier 1794.

Premièrement. Le Revenu Casuel et celui des Domaines, tel qu'établi avant la Conquête, lequel il a plu très-gracieusement à Sa Majesté ordonner d'être appliqué pour défrayer les dépenses civiles de la Province. Celui-ci provient des différens droits appartenants à la Couronne, quelques-uns desquels ne donnent rien maintenant. Le Gouverneur ne doute point que la Chambre ne prendra des mesures pour soulager le sujet par d'autres droits qui ne souffriront point d'objection, si la levée des Lods et Ventes, du droit de Quint, etc., suivant le taux légal, devenait oppressive au peuple.

Secondement. Les Droits payables à Sa Majesté en vertu d'un Acte de la 14e année de son Règne, chap. 88, sur des articles importés dans la Province de Québec, et sur les licences accordées aux personnes pour détailler des liqueurs fortes. Aussitôt que les Provinces du Haut-Canada et du Bas-Canada auront passé des Lois imposant les mêmes ou autres droits au montant égal de ceux qui sont payables en vertu de cet Acte, et que telles Lois auront obtenu la Sanction Royale, les Ministres du Roi seront prêts de proposer au Parlement l'abrogation de l'Acte sus-mentionné.

Troisièmement. Les Droits imposés par la Législature Provinciale avec l'application et balance.

Quatrièmement. Le Montant de l'argent reçu provenant des amendes et confiscations imposées par les Cours de Justice.

Cinquièmement. Les Retours d'importations de l'Officier Naval depuis la division de la Province, qui était originairement destiné à servir de frein aux Douanes, mais ne paraît pas répondre au but proposé. Le Gouverneur se fie sur la sagesse et la loyauté de la Chambre, que pendant qu'elle choisira des objets de luxe propres à lever ces aides que les exigences publiques peuvent requérir, elle prendra en même temps des mesures pour empêcher toutes irrégularités de se glisser dans la recette du Revenu public. Le vrai montant de la charge imposée sur le peuple par aucune taxe ou droit, étant la somme en gros tirée de la poche du sujet à cet effet, cette somme totale doit paraître en plein; l'aide donnée par icelle à l'Etat est la balance qui reste dans les coffres publics après que toutes les dépenses encourues dans la collection sont payées. Pour empêcher plus effectuellement aucun abus de se mêler dans la recette, le Gouverneur recommande qu'aucune partie de la charge ne soit soufferte de demeurer cachée sous le nom d'honoraires, casuels, gratifications, etc.; mais que le tout des monnoies tirées du Sujet soit mis dans les coffres publics, et qu'une compensation convenable pour la collection en soit ouvertement tirée par *Warrant* sous le seing du Gouverneur, ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement. Afin que la Chambre puisse mieux juger de la charge imposée sur le peuple, et de l'aide accordée à l'Etat, le Gouverneur a donné les directions que les Comptes annuels du Revenu Provincial de la Couronne soient accompagnés par;—

Sixièmement. Un Etat des monnaies tirées de la poche du Sujet à cet effet, leurs progrès et diminution avant qu'elles soient logées dans les coffres publics, avec la diminution qui vient après rapport à la collection, afin que chaque circonstance de cette affaire importante puisse être constamment devant ses yeux; que, dans le commencement de la Constitution et de ses progrès, elle puisse garantir cette branche importante de ces corruptions et abus qui ont plongé les autres Nations dans tant de misères.

(Signé,) D. G.

Au Château St. Louis,
à Québec, le 19 Avril 1794.

No. 23.

EXTRAIT du Discours de Son Excellence Robert Prescott, Gouverneur-en-Chef, le 28 Mars 1799.

" Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

" Peu de temps après la prorogation du Parlement Provincial, en " Mai dernier, je reçus la Sanction Royale de Sa Majesté au Bill passé " en 1796, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes accordant des " impôts et droits à Sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux " et additionnels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les " dépenses de l'administration de la Justice et pour le soutien du Gou- " vernement Civil dans cette Province, et pour d'autres effets y men- " tionnés;" mais le temps limité par la loi pour déclarer la Sanction " Royale était malheureusement expiré, avant que le plaisir de Sa " Majesté sur icelui me fût parvenu: c'est pourquoi je recommanderai " à votre considération la nécessité de le statuer de nouveau."

No. 24.

EXTRAIT d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée Québec, 5 Avril 1831.

J'ai l'honneur d'informer Votre Seigneurie que j'ai prorogé le Parlement Provincial du Bas-Canada le 31 du mois dernier; et que j'ai alors prononcé la Harangue aux deux Branches de la Législature, dont je vous transmets Copie ci-jointe.

Il a été voté un Bill de Subsides, d'après l'Estimation soumise à la Législature. Ce Bill a passé dans le Conseil Législatif, huit des Membres ayant voté pour et quatre contre, et il a été agréé à une grande majorité par la Chambre d'Assemblée, quarante-deux Membres étant en faveur du Bill, et onze seulement s'y étant opposés.

J'ai remarqué vers la fin de la Session que la Chambre d'Assemblée a pris un ton plus favorable, et, si de son côté le Gouvernement Exécutif prend des mesures sages et judicieuses, cela pourra contribuer à ramener plus de tranquillité qu'il n'en a régné dans la Colonie depuis bien des années.

Il est peut-être nécessaire d'informer Votre Seigneurie, que, dans le cours de la Session qui vient de se terminer, la Chambre d'Assemblée a passé un Bill pour accorder aux Membres une certaine indemnité, pour vaquer à leurs devoirs parlementaires pendant la Session, et pour leurs frais de voyage en allant et revenant de Québec; et que ce Bill a été rejeté par le Conseil Législatif. Néanmoins, les dispositions de ce Bill ont été de nouveau introduites dans le Bill des Subsides; cette circonstance a donné lieu à de vives discussions dans le Conseil Législatif, et a produit une série de Résolutions dont j'ai maintenant l'honneur de vous transmettre Copie.

Discours de Lord Aylmer prorogeant le Parlement Provincial du Bas-Canada, le 31 Mars 1831.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ne puis terminer la présente Session du Parlement Provincial sans vous exprimer mon admiration pour l'attention soutenue que vous avez portée aux affaires publiques de la Province, et pour les efforts infatigables avec lesquels vous avez rempli tous vos autres devoirs parlementaires.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie des Subsides que vous avez accordés en aide des argens déjà appropriés par la Loi, pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, et pour l'administration de la Justice.

La mesure de mes remercîmens serait complète, si les circonstances m'eussent mis à même d'assurer le Gouvernement de Sa Majesté que les propositions à l'égard des Finances qui vous ont été dernièrement soumises par l'ordre du Roi, avaient été favorablement accueillies.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les appropriations libérales, faites durant cette Session, sont calculées pour avancer la prospérité générale du pays, par le déploiement de ses pouvoirs productifs; et vous pouvez être assurés que mes efforts ne seront pas épargnés pour l'application des deniers qu'il vous a plu de mettre à ma disposition, au meilleur de mon jugement, et sans perdre de vue ce qui est dû à l'économie.

COPIE

Appendice (E. E.) 29 Janv.

COPIE des Résolutions du Conseil Législatif, datées le 29 Mars 1831.

Résolu, Que l'octroi d'aucune aide ne peut par la Loi être appliqué qu'à la décharge des salaires et des dépenses contingentes du Gouvernement de Sa Majesté, pour lesquels telle aide a été demandée par Sa Majesté.

Résolu, Que l'octroi d'aucune aide à Sa Majesté par Bill ou autrement excédant le montant de la somme demandée comme telle aide, par Sa Majesté, est inparlementaire, inconstitutionnel et contraire à la Loi, et conséquemment que tel octroi pour la différence entre la somme demandée et la somme accordée est nul et sans effet.

Résolu, Que l'application par aucune personne ou personnes des argents publics quelconques pour aucune fin quelconque, excepté le paiement des dépenses contingentes ordinaires de l'une ou de l'autre des Chambres du Parlement Provincial, sans le consentement du Conseil Législatif, distinctement exprimé par écrit dans un Bill ou autrement, serait un mépris des priviléges de cette Chambre, tendant à renverser la Constitution de cette Province, et une violation manifeste du Statut Impérial de la 31e Geo. 3, chap. 31.

Résolu, Que l'application par aucune personne ou personnes quelconques d'aucune somme des argents publics quelconques, à aucune autre fin quelconque qu'au paiement des dépenses contingentes ordinaires de l'une ou l'autre des Chambres du Parlement Provincial, en conséquence ou sous prétexte d'aucun Vote, Résolution ou Adresse de l'Assemblée, ou d'aucune autorité prétendue tirée de tel Vote, Résolution ou Adresse, auquel le consentement du Conseil Législatif n'a pas été clairement exprimé par écrit, par Bill ou autrement, serait un mépris des priviléges de cette Chambre, tendrait à renverser la Constitution de cette Province et serait une violation manifeste des Statuts Impériaux de la 31e Geo. 3, chap. 31, et de la 6e Geo. 3, chap. 12.

Résolu, Qu'une Copie de ces Résolutions soit mise devant Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et qu'il soit prié humblement de prendre telle mesure qu'il croira dans sa sagesse être suffisante pour empêcher les Officiers du Gouvernement de Sa Majesté d'agir en aucune manière en opposition à ces Résolution ni à aucunes d'elles, ni au sens d'icelles.

No. 10.—COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée Downing-Street, 15 Mai 1831.

MILORD,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la Dépêche de Votre Seigneurie No. 20, du 15 Mars, dans laquelle vous m'annoncez que la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada a rejeté le plan que vous étiez chargé de lui proposer pour régler la question des Finances.

Sa Majesté a appris avec un vif regret que ses efforts gracieux pour régler cette question n'avaient pas eu de résultat ; mais il est consolant pour moi de pouvoir assurer Votre Seigneurie que Sa Majesté approuve votre conduite dans tout le cours de cette affaire embarrassante, et que l'on ne peut pas attribuer à un manque de zèle ou de jugement de votre part, le peu de succès qui a accompagné vos efforts.

Comme je n'ai aucuns renseignemens détaillés ou officiels sur ce qui a eu lieu dans l'Assemblée lorsque vos propositions ont été discutées, toute conjecture de ma part sur les causes qui les ont fait rejeter, serait vague et incertaine. Je ne puis néanmoins m'empêcher de soupçonner fortement que le véritable motif qui a porté l'Assemblée à rejeter l'arrangement relatif à la Liste Civile, n'est pas tant l'objection invincible qu'elle a à ce plan lui-même, mais l'idée que tant que cette question ne sera pas réglée, elle a plus de chance de mettre à effet ses vues et ses projets, (tels qu'exprimés dans les Résolutions de M. Neilson, et autres, qu'on se proposait d'y ajouter). Si cela est, il n'est pas impossible que, si l'Assemblée eût su lorsqu'elle avait sous les yeux la question des Finances, que vous aviez ordre de concéder, que les Juges ne seraient plus amovibles au bon plaisir de la Couronne ; que l'on avait passé un Bill pour permettre à Sa Majesté de sanctionner l'Acte Provincial de 1828, relativement à la Tenure des terres, et que l'on avait adopté la plupart des points importans recommandés par le Comité de la Chambre des Communes sur le Canada, il n'est pas impossible, dis-je, que la Chambre aurait peut-être envisagé sous un autre point de vue la convenance d'acquiescer au principe de l'arrangement relatif à la Liste Civile.

Lorsqu'on saura néanmoins dans la Province que le Gouvernement de Sa Majesté a adopté les mesures dont je viens de parler, il faut espérer que le peuple du Bas-Canada sera convaincu de la sollicitude que l'on a, de ce côté de l'Océan, d'accéder à toutes ses justes demandes. Quelque chagrin que nous cause le rejet de nos offres, nous n'en suivrons pas moins la marche qui paraîtra la plus propre à promouvoir les intérêts de la Province, et à faire disparaître les sujets réels de plaintes. Tout autre système de Politique serait incompatible avec la dignité du Roi, et nuirait à l'administration des affaires publiques, soit dans la Colonie soit dans la Grande-Bretagne.

Je ne sache pas qu'il soit nécessaire dans ce moment de vous envoyer des instructions pour vous servir de guide au sujet des Finances. D'après les renseignemens qui sont parvenus à ce Bureau, il paraît que l'Assemblée et le Conseil ont passé un Bill de Subsides, et je présume que vous l'aurez sanctionné au nom de Sa Majesté ; l'on a ainsi pourvu aux besoins immédiats de votre administration pour le présent. Aussitôt que vous m'aurez annoncé qu'un tel Bill a été passé, et que vous m'aurez informé en détail des Items de dépense que l'Assemblée a accordés, je serai alors en état de juger s'il est besoin de vous donner des ordres pour disposer du Revenu Casuel et Territorial pour l'année 1831, et je désire que vous me transmettiez prochainement un compte du montant probable de ce Revenu pour cette année, et de la manière dont vous vous proposez de l'approprier. Je désire aussi que vous me transmettiez les comptes nécessaires sur ce sujet pour l'année dernière.

J'attends avec quelque anxiété de nouveaux renseignemens de Votre Seigneurie sur les procédés de l'Assemblée, mais surtout par rapport aux Résolutions de M. Neilson et à celles proposées par M. Bourdages, ainsi que sur la réponse qu'il paraît, par un papier de Québec, que vous avez donnée à l'Adresse de l'Assemblée sur l'état général de la Province, dans laquelle vous l'interpellez de déclarer si cette Adresse comprend tous les griefs dont elle a à se plaindre ; ces questions comportent des matières d'une importance grave ; mais avant de me hasarder à vous donner des instructions à ce sujet, il est indispensable que vous me fassiez connaître vos vues à cet égard. Je me flatte donc que Votre Seigneurie m'enverra bientôt de nouveaux renseignemens, qui puissent me mettre en état de juger jusqu'à quel point le langage des Membres de l'Assemblée, ou de l'Assemblée elle-même, doit être considéré comme l'opinion et les sentimens des Habitans de la Province en général.

J'ai, etc.
(Signé,) GODERICH.

24. Cette Dépêche termine-t-elle aucune partie distincte de la Correspondance ?—Elle termine la série de Dépêches qui ont rapport aux Subsides de 1831.

Ajourné à Mercredi le 30 Avril 1834, à une heure.

Mercredi, 30 Avril 1834.

FREDERICK ELLIOT, Ecuyer, appelé, et interrogé :

25. Produisez-vous d'autres Dépêches ?—Oui ; les Dépêches qui ont été lues Lundi ont terminé la correspondance relative aux Subsides pour l'année 1831. Avant de reprendre le sujet des Finances, il y a eu une correspondance sur les Griefs, que je vais lire, afin que le Comité soit en état de connaître les relations qui existaient entre l'Assemblée et le Gouvernement, lorsque la question des finances a été ramenée sur le tapis.

(*Les Dépêches suivantes ont alors été produites et lues.*)

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Très-Honorable Lord Vicomte Goderich, en date du 5 Mars 1831.

CHATEAU ST. LOUIS,
5 Mars 1831.

MILORD,

Je vous transmets ci-jointes les Résolutions que Mr. Neilson doit proposer le 8 de ce mois, et que l'on vient de me mettre entre les mains. Je dois avouer qu'elles sont beaucoup plus modérées que je n'avais lieu de l'espérer. Je ne suis pas sans espoir que l'excitation qui règne maintenant se dissipera graduellement : et, à tout événement, je crois pouvoir assurer que cette excitation ne se trouve qu'à la surface de la Société ; elle n'a pas pénétré jusque dans la masse de la population du pays ; et l'on peut dire en effet, qu'il règne en ce moment une tranquillité parfaite parmi le peuple du Bas-Canada. Je compte entièrement sur le Gouvernement Exécutif pour préserver cette tranquillité.

Je réserve pour une autre occasion les remarques que j'ai à offrir sur les différentes matières qu'embrassent les Résolutions de Mr. Neilson. L'on ne peut pas nier que plusieurs des Griefs énoncés dans ces Résolutions sont bien fondés, et qu'en les faisant disparaître le Gouvernement se trouverait dans la position la plus favorable vis-à-vis du peuple de la Province.

J'ai l'honneur, &c.
(Signé) AYLMER.

Copie

Appendice (E. E.) 29 Janv.

[Copie de "Résolutions que doit proposer M. Neilson le 8 Mars 1831, dans un Comité de toute la Chambre sur l'état de la Province."]

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que nonobstant les progrès que le Peuple a faits du côté de l'Education, au moyen de l'encouragement accordé par les Actes récens de la Législature, l'effet des obstacles opposés à sa diffusion générale, résultant de ce que les Revenus des Biens des Jésuites ont été détournés de l'objet auquel ils étaient originairement destinés, de la non exécution de la promesse faite en mil huit cent un de Terres pour les Ecoles, et du rejet par le Conseil Législatif de plusieurs Bills en faveur de l'Education, est encore péniblement senti dans toute la Province, et en retarde considérablement la prospérité.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la régie des Terres incultes de la Couronne a été abusive et imprévoyante, et qu'elle met encore des obstacles aux établissemens par les délais, les dépenses et les entraves qui empêchent qu'elles ne soient occupées avec facilité et sûreté par toutes personnes sans distinction, disposées à s'y établir et à s'adonner à cette branche d'industrie si éminemment utile à la prospérité générale des pays nouveaux.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le pouvoir que s'est réservé le Parlement Impérial de régler le Commerce de la Province, quoiqu'il ait pu être exercé en plusieurs occasions d'une manière avantageuse à la prospérité de la Colonie et au bien général de l'Empire, a cependant, par les variations et l'incertitude de la durée de ses Actes, occasionné des incertitudes préjudiciables aux transactions mercantiles, et des fluctuations désavantageuses dans la valeur des propriétés dans le pays, ainsi que dans les différentes branches d'industrie en relation directe avec le Commerce.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Habitans des différentes Villes, Paroisses, Townships, Etablissemens et Comtés, souffrent du défaut de Lois suffisantes pour les mettre en état de régler et administrer leurs diverses affaires locales, nécessaires à l'avancement général et à leur bien-être commun.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'on a introduit l'incertitude et la confusion dans les Lois concernant la propriété, par le mélange de différens Codes de Lois, et de différentes Règles de procéder dans les Cours de Justice, dont l'administration est devenue insuffisante et inutilement coûteuse.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette incertitude et cette confusion ont été beaucoup augmentés par les Lois affectant la propriété en cette Colonie, et passées dans le Parlement Impérial depuis l'établissement d'une Législature Provinciale, sans que les intéressés aient eu même l'occasion d'être entendus, et surtout par l'interprétation récemment donnée à l'un de ces Actes par la Cour Provinciale d'Appel.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que plusieurs des Juges en cettte Province se sont depuis long-temps immiscés, et même ont publiquement pris parti dans les affaires et les difficultés politiques de la Province, tandis qu'ils tenaient des places durant plaisir, et souvent incompatibles avec la due exécution de leurs devoirs judiciaires, ce qui tend à détruire cette confiance dans leur impartialité dans les cas où le Gouvernement Exécutif est intéressé, qui est si essentielle à la paix et au bonheur du peuple.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que depuis un grand nombre d'années les places des Départemens Exécutif et Judiciaire ont été presque exclusivement l'apanage d'une seule classe de sujets dans la Province, et surtout de la classe qui avait le moins de rapport avec la population fixe et permanente, soit quant à la propriété, soit sous tout autre point de vue, et qui s'est montrée la plus opposée aux droits, libertés et intérêts du Peuple.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que plusieurs de ces personnes possédant des places de l'Exécutif intimement liées à la juste administration du Gouvernement, et ayant perdu la confiance du Pays, emploient l'influence qu'elles tirent de leurs places à empêcher l'accord et l'harmonie qui devraient constitutionnellement exister entre le Gouvernement et la Chambre d'Assemblée, et à les brouiller ensemble, tandis qu'elles négligent, dans leurs situations respectives, l'avancement des affaires publiques.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il n'y a pas une responsabilité suffisante à l'égard de ceux qui occupent ces places, ni de comptabilité convenable pour ceux qui ont le maniement des deniers publics, d'où sont résultés le mauvais emploi de sommes considérables, et la perte de sommes de deniers considérables, soit pour le Public, soit pour les particuliers, par la faute de Fonctionnaires publics entre les mains desquels ces sommes étaient déposées en vertu de la Loi, sans remède efficace et sans que ces sommes aient été remboursées jusqu'à ce jour, nonobstant les humbles représentations de cette Chambre.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les maux résultants de cet état de choses ont encore été considérablement aggravés par les Lois passées dans le Parlement Impérial, sans même la connaissance du Peuple de ce Pays, qui ont virtuellement rendu permanens des Impôts fixés temporairement par la Législature Provinciale, et laissant entre les mains d'Officiers publics sur lesquels cette Chambre ne peut exercer aucun contrôle efficace, des sommes considérables prélevées dans la Province, pour être employées par des personnes qui ne sont pas assujetties à un système suffisant de comptabilité.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le choix des Conseillers Législatifs a été également presque entièrement limité à une classe semblable des Habitans du Pays, ou à des Officiers publics jouissant de places durant plaisir et de gros salaires tirés du Revenu public, et qui réunissant dans les mêmes personnes les fonctions législatives, exécutives et judiciaires, maintiennent et perpétuent les abus, et rendent tout remède législatif par le Parlement Provincial presque impraticable.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que quoique le Peuple de cette Province souffre de cet état de choses et s'efforce de le faire changer, il n'en est pas moins reconnaissant de l'avantage dont il jouit sous le Gouvernement de Sa Majesté, et surtout de la politique plus libérale adoptée à l'égard de cette Colonie depuis deux ans ; il éprouve néanmoins un sentiment bien pénible lorsqu'il voit que les espérances dont on l'avait flatté après un long cours de souffrances et d'outrages, ont été considérablement diminuées par les délais que l'on a apportés à redresser un grand nombre de sujets de plainte contenus dans son humble Requête au Roi et au Parlement Impérial en mil huit cent vingt-huit, et auxquels, pour la plupart, le Comité choisi de la Chambre des Communes au sujet du Canada, avait dans son Rapport, fait la même année, recommandé de porter remède, et surtout :

La position des Réserves de la Couronne et du Clergé qui divisent les Terres concédées par la Couronne.

Les abus résultants de la Législation Impériale appliquée aux affaires et aux intérêts locaux de la Colonie.

La composition du Conseil Législatif.

La dépendance des Juges et leur intervention dans les affaires politiques de la Province.

Le défaut de comptabilité et de responsabilité des Officiers publics, et le manque d'un Tribunal dans la Colonie pour juger les *Impeachments*.

La soustraction des Revenus des Biens des Jésuites de leur destination, c'est-à-dire, de l'Education.

La régie des Terres incultes de la Couronne, en conséquence de laquelle ceux qui demandent à s'y établir ne peuvent en avoir librement et facilement avec des titres assurés, en quantité suffisante, sans éprouver des délais inutiles et sans être soumis à des dépenses et charges autres que celles qui devraient être les seules nécessaires, savoir : le coût de l'Arpentage et du Titre.

Extrait d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée Château St. Louis, Québec, 6 Avril 1831.

MILORD,

Dans ma Dépêche du 15 du mois dernier (No. 20), j'ai eu l'honneur d'annoncer à Votre Seigneurie, qu'outre les Résolutions de M. Neilson, la Chambre d'Assemblée en avait agréé deux autres, qui, si elles étaient mises à effet, tendraient à changer la Constitution de cette Province, en abolissant le Conseil Législatif. Ces deux dernières Résolutions n'ont été agréées qu'à une très-petite majorité, 32 Membres ayant voté pour et 30 contre ces Résolutions,—et, n'eut-ce été de l'absence en cette occasion de quatre Membres qui étaient opposés au principe de ces Résolutions, elles auraient été rejetées : néanmoins, la Chambre a bientôt changé de ton, car les Résolutions (après avoir été agréées, avaient été annexées aux treize Résolutions de M. Neilson) furent rejetées sur une motion faite pour adresser une Pétition à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement Impérial. Cette Adresse, qui contient les Résolutions de M. Neilson et qui rejette les deux autres, a été agréée à une grande majorité.

J'ai maintenant l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie cette Pétition à Sa Majesté, avec Copie d'une Adresse que la Chambre d'Assemblée m'a présentée, en me priant de transmettre sa Pétition. Je vous transmets aussi Copie de ma réponse à cette Adresse. Votre Seigneurie ne manquera pas d'observer que j'y fais une allusion marquée aux deux Résolutions dont j'ai parlé plus haut, et qui ont été rejetées en la manière que je vous ai rapportée.

Votre Seigneurie me permettra de lui dire que je ne puis faire autrement que de penser que plusieurs des plaintes de la Chambre d'Assemblées sont bien fondées ; et heureusement qu'il est au pouvoir du Gouvernement de Sa Majesté d'y apporter remède.

Ces griefs embrassent, d'une manière ou d'une autre, toutes les affaires publiques de la Province ; et quoique je sente bien qu'il soit de mon devoir, dans cette occasion, d'offrir quelques remarques à ce sujet, je ne le fais néanmoins qu'avec beaucoup de défiance, vu mon peu de connaissances locales, et mon insuffisance sous d'autres rapports, pour traiter ce sujet convenablement et comme sa grande importance l'exige.

Je

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Je vais d'abord parler de ces plaintes dans l'ordre dans lequel ils se trouvent dans la Pétition. En premier lieu, Votre Seigneurie n'ignore pas le grand mécontentement qui existe dans la Colonie depuis plusieurs années, de ce que la Couronne s'arroge le droit de posséder les Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites ; et vraiment, lorsque l'on réfléchit à la valeur réelle de ces Biens, l'on peut bien émettre un doute s'ils valent la peine qu'on les conteste, (si ce n'est pour le principe même) quant à ce qui regarde les droits de la Couronne.

Je ferai voir à Votre Seigneurie dans une Dépêche séparée, par un tableau de la recette et des dépenses de l'établissement, combien la balance est peu de chose, les dépenses payées.

Dans ces circonstances, je soumets avec beaucoup de déférence à Votre Seigneurie, que les Biens des Jésuites devraient être destinés exclusivement aux fins de l'Education, sous la régie des Commissaires, sous tels règlemens qu'il plaira à Sa Majesté de faire, et que tous les comptes de la recette et des dépenses devraient être mis annuellement sous les yeux du public, non pas par le canal de la Chambre d'Assemblée, mais en les insérant dans la Gazette Officielle de Québec.

Par cet arrangement, les droits de la Couronne resteraient intacts, et ces biens seraient employés de la manière que la Chambre d'Assemblée le désire.

Si Sa Majesté jugeait à propos néanmoins d'abandonner le droit exclusif qu'elle réclame sur ces Biens, un tel procédé de sa part serait considéré comme un acte très-gracieux ; et particulièrement, si l'on en faisait l'objet d'une communication distincte à la Législature, sans aucun rapport à d'autres arrangemens de Finances que l'on jugerait à propos de proposer.

Dans cette hypothèse (sur laquelle néanmoins je n'ose exprimer aucune opinion) il serait peut-être convenable de retenir la possession d'un bâtiment situé dans la Cité de Québec. C'était autrefois un Collége de Jésuites, qui sert maintenant de Casernes ; il est en état de contenir deux bataillons ; et, en l'abandonnant, cela entraînerait des dépenses et des inconvéniens graves pour le service public.

Le second point signalé dans la Pétition, c'est la régie des Terres de la Couronne ; mais comme il est au pouvoir du Gouvernement local de remédier à ce grief, du moins en grande partie, il est inutile pour moi de vous en parler davantage, si ce n'est pour assurer Votre Seigneurie, que je ne manquerai pas de faire tous mes efforts pour faire disparaître les abus dans la régie des Terres de la Couronne et des Réserves du Clergé et de la Couronne.

J'espère pouvoir parvenir à cela, avec l'aide de M. Felton, Commissaire des Terres de la Couronne.

Je ne prendrai pas sur moi d'entrer sur cette partie de la Pétition qui a rapport au règlement du Commerce de la Colonie parce que cela se rattache à des questions d'un intérêt général, sur lesquelles il n'entre pas dans mes attributions officielles d'émettre aucune opinion. Mais je me flatte que Votre Seigneurie me pardonnera si je prends cette occasion de remarquer, qu'en principe général, il conviendrait que le peuple du Canada pût législater pour lui-même sur des matières d'un intérêt purement local.

L'incertitude et la confusion qui règnent dans cette Province, par le mélange des lois Anglaises et Françaises, exigent qu'on y apporte un remède, ce que l'on pourrait faire en nommant une Commission, composée de personnes compétentes, agissant sous les instructions de la Législature locale.

Les plaintes de la Chambre d'Assemblée par rapport à la conduite de plusieurs Juges, qu'elle prétend s'immiscer dans la politique de la Province, pourraient peut être être laissées à la discrétion de la personne à la tête du Gouvernement, qui, si elle était témoin d'aucun exemple d'une telle conduite, ne manquerait pas de prendre les mesures que les circonstances paraîtraient exiger.

La plainte de la Chambre d'Assemblée, que les emplois judiciaires et exécutifs sont distribués presqu'exclusivement parmi une certaine classe des sujets de Sa Majesté en cette Province, en admettant que cette plainte soit juste, ne peut être remédiée à présent, et ne peut par conséquent servir que comme un phare pour guider le Gouvernement Exécutif dans une voie plus équitable par la suite.

L'on pourrait, je présume, remédier à l'irresponsabilité des Officiers Publics, en établissant un tribunal pour juger les accusations, dont les cours ordinaires ne peuvent pas prendre connaissance.

Je ne sache pas qu'il existe aucun sujet de plainte, faute d'une comptabilité suffisante de la part des personnes chargées de garder les deniers publics ; cet abus existe il est vrai dans cette Colonie jusqu'à une époque très-reculée ; et je crois que Votre Seigneurie n'est pas étrangère à une instance de cette nature ; je veux parler de M. Caldwell, le ci-devant Receveur-Général.

Le déficit dans les Comptes publics de ce Monsieur a long-temps formé et forme encore l'un des principaux griefs de la Chambre d'Assemblée, qui prétend que, comme l'on n'a pris aucune garantie, lorsqu'il a été nommé par les Lords de la Trésorerie, il serait bien dur que la Province fût obligée d'essuyer cette perte, faute d'avoir pris cette précaution ; elle a donc toujours maintenu, et maintient encore, qu'en justice et en équité, le déficit dans les comptes publics de M. Caldwell, comme Receveur-Général, devrait être payé par le Trésor Impérial, et non sur les Revenus prélevés dans la Province.

D'après cet aperçu général des affaires de la Province du Bas-Canada, je prendrais la liberté de soumettre, comme la marche la plus convenable à suivre dans l'état où se trouve actuellement l'esprit public, d'examiner avec toute l'attention possible les différens sujets de plainte compris dans la Pétition de la Chambre d'Assemblée, dans la vue de les faire disparaître entièrement, ou de les modifier d'après les circonstances.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Je ne puis terminer cette Dépêche, sans remplir ce que je considère comme un acte de justice ; c'est d'exprimer à Votre Seigneurie la ferme persuasion où je suis, que nulle part, dans toute l'étendue de ses vastes domaines, Sa Majesté n'a des sujets plus fidèles et plus loyaux que les habitans du Bas-Canada.

J'ai l'honneur d'être, etc.

(Signé,) AYLMER.

P. S. J'ai omis par inadvertance de faire une observation dans le corps de cette Dépêche, qui ne laisse pas néanmoins que d'être très-importante ; c'est que la Chambre d'Assemblée n'a fait aucune attention à ma réponse à son Adresse, dans laquelle elle me prie de transmettre sa Pétition en Angleterre pour être mise au pied du Trône. Je me crois autorisé à assurer Votre Seigneurie que toutes ses plaintes et griefs sont compris dans cette Pétition.

A.

COPIE d'une Adresse de la Chambre d'Assemblée à Son Excellence Lord Aylmer, Gouverneur-en-Chef.

Chambre d'Assemblée,
21 Mars 1831.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, informant Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Pétition à Sa Majesté, au sujet de l'état actuel de la Province, et priant respectueusement Son Excellence de vouloir bien la transmettre aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée.

Monsieur l'Orateur, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ne manquerai pas de transmettre au plus tôt au Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, votre Requête au Roi ; et comme le Gouvernement de Sa Majesté s'attendra sans doute à ce que ma communication soit accompagnée de quelques observations de ma part sur les divers sujets que votre Requête embrasse, je crois qu'il est nécessaire dans l'occasion actuelle de soumettre quelques remarques à votre attention la plus sérieuse, et cela d'autant plus qu'il serait possible que j'eusse encore quelque chose de plus à apprendre, relativement aux vues ultérieures de la Chambre d'Assemblée.

Je puis vous assurer, Messieurs, que ce n'a pas été sans quelque satisfaction que j'ai entendu la lecture de la Requête qui vient d'être lue par Monsieur l'Orateur, attendu que l'objet principal en est distinct et palpable ; et parce que je suis bien persuadé qu'il sera porté remède à grand nombre de plaintes qui y sont contenues, et que d'autres seront modifiés. En attendant, il m'est bien agréable de pouvoir vous assurer que j'ai déjà commencé à produire, du moins l'amélioration, sinon l'extinction, de quelques-unes de ces plaintes, et je prie la Chambre d'Assemblée de croire que tous mes efforts seront sans cesse dirigés vers le même but, jusqu'aux limites de mon autorité comme le Représentant du Roi.

Jusque là, je puis sans faire violence à ma conscience, déclarer que la communication actuelle m'est satisfaisante ; mais je ne puis cacher à la Chambre qu'elle l'eût été infiniment davantage, si je pouvais être assuré que tous ses sujets de plainte sont compris dans cette Requête. Messieurs, je dois encore avancer un pas de plus, et vous avouer que je ne puis dégager mon esprit de quelque inquiétude à ce sujet ; c'est dans la vue de me débarrasser de ce poids importun, que je viens en avant pour vous prier de m'accorder votre confiance, et de m'informer si je dois m'attendre à d'autres communications au sujet de vos plaintes et griefs ?

Je crois même avoir quelque droit à cette confiance que je sollicite.

M Les

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Les propositions que, dans une occasion récente, j'étais chargé par l'ordre du Roi de vous faire au sujet des Finances, vous ont été communiquées de la manière la plus franche et la plus droite ; rien n'a été ni caché ni déguisé, et je crois même que j'aurais été justifié si j'avais rendu ces propositions plus à votre goût que je ne l'ai fait ; mais je pensais que tout ce qui pourrait même pour un seul instant porter le caractère de ruse ou de manœuvre, dans une occasion aussi grave, était au-dessous de la dignité du Gouvernement de Sa Majesté, et une injustice au caractère franc et loyal du Peuple Canadien.

Ce que je demande donc pour répondre à cette conduite de ma part, c'est un procédé correspondant de celle de la Chambre d'Assemblée.

Dois je comprendre que la Requête, dont je viens d'entendre la lecture, contient la totalité de ce dont la Chambre d'Assemblée a à se plaindre jusqu'à ce jour ? ou bien, dois-je comprendre qu'il reste quelque chose en arrière, quelque grief ou doléance qui n'a pas encore atteint sa maturité, et qu'on se dispose à mettre en avant dans un temps à venir, lorsqu'on se sera débarrassé de celles produites dans ce moment ? C'est ce que je voudrais savoir. C'est, Messieurs, ce dont je vous supplie avec instance de m'informer au nom du Roi notre Souverain, qui est la sincérité même, et au nom du brave et honnête Peuple Canadien, qui a tant de droit à attendre la bonne foi de toutes parts : si donc quelque plainte égarée, quelque grief, pour peu important qu'il soit en lui-même, a pu être laissé de côté lors de l'adoption de la Requête par la Chambre, je vous supplie, Messieurs, de reprendre votre Requête, afin de suppléer à ce qui y manque, de sorte que par là le Roi, ainsi que le Peuple, se trouvent en état d'un seul coup d'œil d'apercevoir toute l'étendue de vos plaintes, et de ce que vous demandez.

Soit qu'il soit répondu à cet appel à votre candeur par une déclaration ultérieure, que votre Requête contient et porte la totalité de vos plaintes et griefs, ou bien que vous gardiez le silence, je considérerais également que je suis en possession pleine et distincte de la totalité de vos plaintes et griefs jusqu'à la période actuelle, et votre Requête sera accompagnée d'une assurance de ma part à cet effet, et de mes vœux les plus fervens qu'elle puisse produire des mesures calculées à ramener l'harmonie la plus parfaite dans cette terre favorisée, où je crois fermement que se trouve une plus grande portion de bonheur et de prospérité que parmi aucun peuple de l'Univers.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Château St. Louis,
Québec, 22 Mars 1831.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée

Château St. Louis,
Québec, 30 Novembre 1831.

Milord,

Je ne perds pas de temps à transmettre à Votre Seigneurie Copie des Résolutions que la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada a adoptées sur la Dépêche de Votre Seigneurie du 7 Juillet 1831, No. 51, Résolutions qui m'ont été communiquées aujourd'hui dans une Adresse de la Chambre, et Copie de ma réponse à icelle.

J'ai, etc.
(Signé,) AYLMER.

Copie des Résolutions au nombre de douze dont il est parlé ci-dessus.

Chambre d'Assemblée,
29 Novembre 1831.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre reçoit avec reconnaissance la gracieuse expression des sentimens paternels de Sa Majesté pour le bonheur de ses sujets en cette Province, ainsi que la preuve de l'adoption d'une politique juste et libérale à leur égard, qui résulte de la Dépêche du principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, en date du sept Juillet, et surtout l'admission qu'elle contient que le règlement des affaires intérieures de la Colonie doit être laissé exclusivement à la Législature Provinciale.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre partage les sentimens d'affection et de bienveillance manifestés par cette Dépêche, et le désir sincère de resserrer les liens qui unissent cette Colonie à la Mère-Patrie.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre s'efforcera, avec toute la diligence et le soin possibles, de porter, autant qu'il sera en son pouvoir, remède aux plaintes exprimées dans son humble Pétition au sujet de l'état de la Province, transmise à la fin de la dernière Session, et auxquelles le Message a référence.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre croit devoir témoigner sa reconnaissance de la promptitude avec laquelle sa Requête à Sa Majesté a été transmise par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et de la manière prompte et éclairée avec laquelle elle a été envisagée par le Très-Honorable Lord Goderich, principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté au Département des Colonies.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les premier, second et troisième Chefs de cette Dépêche, relativement à l'Education, soient référés au Comité permanent de l'Education et des Ecoles.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le cinquième Chef, relatif au règlement du Commerce, soit référé au Comité de Commerce.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les sixième, septième, huitième et neuvième Chefs, qui ont rapport aux Cours de Justice et aux Lois, soient référés au Comité sur les Cours de Justice.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le onzième Chef, qui a rapport aux Officiers des Départemens Exécutif et Judiciaire, soit référé au Comité des Griefs.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le douzième Chef, relatif à la responsabilité des Officiers Publics, soit référé au Comité des Comptes.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que chacun de ces Comités soit autorisé à faire rapport, par Bill, ou autrement, sur les objets qui lui sont maintenant référés.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre ne manquera pas de donner, avec toute la diligence et le soin possibles, son attention aux Dépêches importantes annoncées relativement aux terres de la Couronne, à la constitution du Conseil Législatif et au choix de ses Membres, aussitôt que ces Dépêches seront mises devant elle.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec Copie des Résolutions précédentes.

Réponse à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée.

Messieurs,

C'est avec la plus vive satisfaction que je reçois cette Adresse de la Chambre d'Assemblée, et la Copie de ses Résolutions qui l'accompagne. Je transmettrai sans délai ces Documens au Gouvernement de Sa Majesté, qui, j'aime à le prévoir, les regardera comme un heureux présage de l'arrangement définitif de tous les points sur lesquels le Gouvernement Exécutif et la Chambre d'Assemblée ont jusqu'à présent différé.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Château Saint Louis,
Québec, 30 Novembre 1831.

26. Les Résolutions contenues dans cette Dépêche ont-elles été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée ; ou bien, y a-t-il eu une division ?—Elles ont été adoptées à une grande majorité.

27. L'ont-elles été sur la motion de M. Neilson ?—Oui ; deux nouvelles Résolution qui contenaient une forte déclaration contre la constitution du Conseil Législatif avaient été agréées, mais elles ont finalement été rejetées.

COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée,

Downing Street, 7 Juillet 1831.

Milord,

J'ai reçu et mis devant le Roi les Dépêches de Votre Seigneurie du 5e, 6e et 7e Avril dernier, Nos. 24, 25 et 26. *

* La Dépêche No. 26 ayant rapport exclusivement au Conseil, et devant paraître dans une série de Dépêches sur ce sujet, on ne l'a pas insérée dans cette collection.

C'est

Appendice (E. E.) 29 Janr.

C'est avec une vive satisfaction que Sa Majesté a reçu de Votre Seigneurie l'assurance du changement favorable qui s'était opéré dans la disposition générale de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, vers la fin de sa dernière Session, et le Rapport que vous faites du vif attachement que le Peuple entier a pour la personne et le Gouvernement de Sa Majesté.

Il a aussi gracieusement plu au Roi d'exprimer son approbation des efforts que Votre Seigneurie a faits pour constater avec précision toute l'étendue des Griefs dont l'Assemblée croit avoir droit de se plaindre: et supposant, de concert avec Votre Seigneurie, que l'Adresse de l'Assemblée présente l'entier développement de ces Griefs, l'exposé qu'on y trouve des vues de ce Corps, permet de faire l'induction satisfaisante, qu'il reste à peine une seule question sur laquelle les désirs de cette branche de la Législature ne soient pas en harmonie avec la politique que Sa Majesté a été avisée de suivre, et cela me donne la flatteuse espérance de l'ajustement prompt et efficace de ces difficultés qui ont si fortement embarrassé les opérations du Gouvernement local.

Rien ne peut être plus agréable au Roi que de se rendre aux désirs raisonnables du Corps Représentatif du Bas-Canada, et lorsque les serviteurs de Sa Majesté ont la satisfaction de sentir, que sur quelques-uns des points les plus importans mentionnés dans l'Adresse de l'Assemblée, ses désirs ont été anticipés, ils se flattent que les instructions que je vais maintenant vous donner feront éclater encore davantage le désir ardent qu'ils ont d'allier à l'exercice convenable et légitime de l'autorité constitutionnelle de la Couronne, une vive sollicitude pour le bien-être de toutes les classes de ses fidèle Sujets de la Province.

Je vais procéder à passer en revue les divers points contenus dans l'Adresse de l'Assemblée au Roi. J'observerai l'ordre qu'elle a suivi, et, pour être plus clair, je ferai précéder chaque instruction successive que j'ai ordre de Sa Majesté de donner à Votre Seigneurie, d'une citation de l'exposé que la Chambre d'Assemblée elle-même a fait sur chaque point

Premièrement.—On représente que les progrès de l'Education parmi le Peuple, à la faveur de l'encouragement accordé par des Actes récens de la Législature, ont été grandement retardés par la diversion des Biens des Jésuites, destinés dans l'origine à cette fin.

Le Gouvernement de Sa Majesté ne nie pas que les Biens des Jésuites n'avaient été, à la dissolution de cet Ordre, appropriés à l'Education du Peuple, et j'admets volontiers que les Revenus qui peuvent provenir de ces biens doivent être regardés comme inviolablement et exclusivement applicables à cet objet.

Il est à regretter, sans doute, qu'aucune partie de ces fonds ait jamais été appliquée à d'autres fins, et quoique précédemment les prédécesseurs de Votre Seigneurie aient eu à lutter contre des difficultés qui furent la cause et l'excuse de ce mode d'appropriation, je ne me sens pas maintenant appelé à entrer dans la considération de cette partie du sujet.

Si, cependant, je puis me fier aux Rapports qui ont été faits à ce Département, les loyers des Biens des Jésuites ont été, ces dernières années, dévoués exclusivement aux fins de l'Education, et ma Dépêche en date du vingt-quatre de Décembre dernier, marquée "Séparée," indique suffisamment que les Ministres de Sa Majesté avaient resolu d'adhérer strictement à ce principe plusieurs mois avant l'adoption de la présente Adresse.

La seule question pratique qu'il reste à considérer, est de savoir si l'appropriation de ces Fonds, pour les fins de l'Education, tombera entre les mains de Sa Majesté ou entre celles de la Législature Provinciale. Le Roi confie ce devoir, de bon cœur et sans réserve, à la Législature, dans la pleine persuasion que parmi les différens plans qui pourront lui être présentés pour cette fin, elle fera le choix qui promettra d'avancer avec le plus d'efficacité les intérêts de la religion et des saines connaissances parmi ses sujets; et je ne puis douter que l'Assemblée n'y voie la justice de continuer à maintenir, sous la nouvelle distribution de ces Fonds, les établissemens d'Education auxquels il sont maintenant appliqués.

Je vois que certains Bâtimens faisant partie des Biens des Jésuites, qui autrefois servaient de Collége, ont été depuis employés constamment comme Casernes pour loger les Troupes du Roi. Il y aurait évidemment de grands inconvéniens à essayer d'opérer un changement immédiat à cet égard, et je suis convaincu que l'Assemblée verrait elle-même avec chagrin une mesure qui pourrait diminuer l'aise ou mettre en danger la santé des Troupes du Roi; si, cependant, l'Assemblée était disposée à procurer des Casernes suffisantes, de sorte à assurer d'une manière permanente ces objets importans, Sa Majesté sera préparée (sur l'accomplissement d'un tel arrangement à la satisfaction de Votre Seigneurie) à consentir à ce que les Bâtimens en question soient affectés à la même destination que celle à laquelle les Fonds généraux des Biens des Jésuites sont sur le point d'être rendus.

Je craindrais qu'on n'ait conçu des idées mal fondées sur la valeur des Revenus des Biens des Jésuites. Dans ce cas, comme dans la plupart des autres, le secret paraît avoir donné lieu à l'exagération comme une conséquence naturelle. Si la demande qu'a faite l'Assemblée d'un Compte des Revenus de ces Biens eût été accordée, cela aurait probablement remédié à beaucoup de méprises. Le chagrin que j'ai de l'effet de votre décision à refuser ses Comptes ne m'empêche pas cependant de sentir la convenance et le poids apparent des motifs qui ont guidé votre jugement; désavouant cependant tout désir de secret, j'ai à donner instruction à Votre Seigneurie de mettre ces Comptes devant l'Assemblée de la manière la plus détaillée, au commencement de la prochaine Session, et fournir à la Chambre toutes les informations et explications qu'elle pourra demander à ce sujet.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Comme il paraît qu'on a recouvré la somme de sept mille cent cinquante-quatre livres quinze schellings et quatre deniers et demi, sur les Biens de feu M. Caldwell, à raison des réclamations de la Couronne contre lui, concernant les Biens des Jésuites, Votre Seigneurie fera mettre cette somme à la disposition de la Législature pour des fins générales. La somme de mille deux cents livres trois schellings et quatre deniers, qui a aussi été recouvrée à raison des mêmes Biens, devra être mise à la disposition de la Législature, mais d'après les principes qui viennent d'être posés, elle devra être regardée comme étant exclusivement appliquable aux fins de l'Education.

(La lecture de la Dépêche est ici interrompue, M. Elliot est interrogé.)

28. Dites quelle est la distinction qu'on a faite entre les deux sommes qu'on a recouvrées de M. Caldwell, pour les Biens des Jésuites?—Le père de M. Caldwell, qui était à la fois Receveur Général de la Province et Trésorier des Biens des Jésuites, divisa ses biens en deux parties; il laissa la masse de ses biens à son fils M. John Caldwell, qui lui succéda comme Receveur Général et Trésorier des Biens des Jésuites, et puis défalqua; il laissa une propriété distincte à sa petite fille. Le Gouvernement ayant réclamé au nom du public la propriété qui était ainsi tombée entre les mains de M. John Caldwell, vit qu'il serait probablement frustré dans sa tentative par certains individus, qui s'étaient fait donner des hypothèques sur cette même propriété, du vivant de son père; cette propriété devenait donc responsable pour les dettes de M. J. Caldwell comme Receveur Général. Dans ces circonstances, le Gouvernement abandonna sa réclamation contre M. John Caldwell comme Receveur Général, et le poursuivit comme héritier de son père, pour une dette due par ce dernier aux Biens des Jésuites. Tous les biens que M. Caldwell père possédait lors de son décès, étaient hypothéqués au paiement de cette dette, et cela, antérieurement aux hypothèques qui avaient déjà frustré la réclamation de la Couronne au nom du public en général. Ainsi le Gouvernement recouvra la somme de £7154, au moyen de son contrôle sur les Biens des Jésuites: mais, comme le public avait un droit égal sur la propriété dont cet argent provenait, l'on jugea qu'il serait plus gracieux d'en verser le montant dans la Caisse provinciale pour des fins générales, que de le retenir comme appartenant aux Biens des Jésuites, qui n'étaient pas alors sous le contrôle de la Législature. Quant à la somme de £1200, la chose était bien différente, cette somme provenait des biens qui avaient été laissés par le premier M. Calwell à son petit fils. Ces biens n'avaient jamais été entre les mains de M. John Caldwell. Ils n'ont jamais pu être responsables pour la défalcation de M. John Caldwell. Par conséquent les biens des Jésuites, ayant un droit exclusif sur cette dernière propriété, il n'y avait aucun motif de ne pas l'employer aux fins légitimes et spéciales des fonds provenant de ces biens.

(On continue de lire la Dépêche.)

Secondement.—La Chambre d'Assemblée représente, que les progrès de l'Education ont été arrêtés par le refus des octrois de terres promis pour les Ecoles en l'année mil huit cent un.

En consultant le Discours prononcé cette année-là, par le Gouverneur d'alors, aux deux Chambres de la Législature Provinciale, je trouve qu'il fût réellement fait un engagement de la nature de celui dont l'Adresse fait mention. Ainsi, comme de raison, la Couronne est liée, et il faut qu'il soit maintenant mis à effet, à moins qu'il ne se rencontre quelques circonstances, que j'ignore, qui peuvent avoir annulé l'obligation contractée en mil huit cent un, ou qui peuvent en avoir rendu l'accomplissement impossible à présent. S'il existe réellement de telles circonstances, Votre Seigneurie m'en fera rapport incessamment, afin de conseiller ultérieurement la marche qu'il convient de suivre.

Troisièmement.—Le rejet par le Conseil Législatif de divers Bills en faveur de l'Education est donné comme le dernier des obstacles aux progrès de l'Education.

Sur ce point, il est évident que le Gouvernement de Sa Majesté n'a le pouvoir d'exercer aucun contrôle, et qu'il ne pouvait intervenir dans le libre exercice de la volonté du Conseil Législatif, sans violer les maximes les mieux reconnues de la Constitution. Jusqu'où ce corps peut avoir vraiment résisté aux désirs de l'Assemblée sur ce sujet, c'est ce surquoi je n'ai pas d'informations exactes, et il ne me conviendrait pas d'émettre une opinion sur la sagesse ou la convenance d'aucune décision de cette nature qu'il peut avoir formée. L'Assemblée, cependant, peut être assurée que toute influence légitime que peut exercer le Gouvernement de Sa Majesté, sera toujours employée à favoriser, dans toute direction, toutes les mesures qui auront pour objet l'instruction religieuse, morale ou littéraire du Peuple du Bas-Canada.

Quatrièmement.—L'Adresse procède à exposer que la régie des terres incultes

Appendice (E. E.) 29 Janv.

incultes de la Couronne a été vicieuse et injudicieuse, et gêne encore l'établissement de ces terres.

Ce sujet a engagé et occupe toute mon attention, et je me propose de communiquer au long sur ce sujet avec Votre Seigneurie, dans une Dépêche séparée. Les considérations qui se rattachent à l'établissement des terres incultes sont trop nombreuses et trop étendues pour être convenablement encadrées dans une Dépêche qui embrasse tant d'autres sujets de discussion.

Cinquièmement.—L'exercice par le Parlement de son pouvoir de régler le Commerce de la Province, occasionne, dit-on, une incertitude dommageable dans les spéculations mercantiles, et des fluctuations préjudiciables dans la valeur des Biens-fonds, et aux différentes branches d'industrie liées au Commerce.

Il est flatteur de voir que cette plainte est accompagnée de l'aveu franc que le pouvoir en question a été exercé avec avantage en plusieurs occasions pour la prospérité du Bas-Canada. C'est, je le crains, une conséquence inévitable de la connection qui subsiste heureusement entre les deux Pays, que le Parlement exige quelquefois du Corps Mercantile du Bas-Canada, quelques sacrifices mutuels pour le bien général de tout l'Empire. Je n'essaierai donc pas de nier que les changemens survenus dans la politique commerciale de ce Royaume, depuis quelques années, n'aient pu produire des inconvéniens et des pertes occasionnels à ce corps, puisqu'on pourrait à peine faire mention d'un seul intérêt particulier dans la Grande-Bretagne, dont on ait exigé quelques sacrifices pendant la même période. Tout ce que peut faire la Législature sur un sujet comme celui-ci, est une progression constante, quoique graduelle, vers les grands objets qui sont le but d'un système éclairé de règlemens commerciaux. Le relâchement des restrictions imposées au Commerce des Colonies Britanniques, et le développement de leurs ressources n'ont jamais été perdus de vue au milieu des changemens auxquels l'Adresse fait allusion ; et j'attends avec confiance de la candeur de la Chambre d'Assemblée, qu'elle admettra que, dans l'Assemblée, on a fait des progrès assez marqués vers ces grandes fins. Elle peut être assurée que le Gouvernement de Sa Majesté adhérera constamment à ces principes dans toute modification des Lois existantes qu'il pourra pour la suite avoir occasion de recommander au Parlement.

Sixièmement.—L'Assemblée, dans son Adresse, procède à exposer que les Habitans des différentes Villes, Paroisses, Townships et Place extra-paroissiales et Comtés de la Province, souffrent du manque de pouvoirs légaux suffisans pour régler et régir leurs affaires locales.

Je suis bien aise qu'il se présente maintenant une occasion de faire éclater le désir du Gouvernement de Sa Majesté de coopérer avec la Législature locale au redressement de tout Grief de cette nature. Les trois Bills que Votre Seigneurie a transmis pour la signification du bon plaisir de Sa Majesté, passés dans la dernière Session de l'Assemblée, pour établir les divisions paroissiales de la Province, et pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal, seront confirmés et finalement passés en loi par Sa Majesté en Conseil, sous le plus court délai possible, et j'espère me trouver sous peu en état de transmettre à Votre Seigneurie les Ordres en Conseil nécessaires pour cette fin.

Je regrette sincèrement que le Bill passé pour l'établissement légal des Paroisses dans le mois de Mars mil huit cent vingt-neuf, soit venu à tomber, par le délai qui est survenu dans la transmission de sa confirmation officielle par le Roi en Conseil ; plusieurs mois s'étant écoulés après son arrivée en ce Royaume, avant que cette formalité pût être observée, et la maladie prolongée de Sa feue Majesté en a encore retardé davantage la prise en considération par le Roi en Conseil.

Si la Législature Coloniale est d'avis qu'il faille des dispositions additionnelles pour mettre les autorités locales des Comtes, des Cités ou des Paroisses en état de régler les affaires qui les intéressent plus immédiatement, que Votre Seigneurie sache, qu'il vous est libre de sanctionner au nom de Sa Majesté toutes Lois bien considérées qui pourront vous être présentées à cette fin.

Septièmement.—J'en viens au sujet de plainte qui suit, savoir : que le mélange de différens Codes de Lois et Règles de procédure dans les Cours de Justice a jeté de l'incertitude et de la confusion dans les Lois qui protégent et régissent la propriété.

Le mélange dont l'Adresse fait mention vient d'après ce que j'en connais du Code Criminel Anglais qui a été maintenu par le Statut Britannique de mil sept cent soixante-et-quatorze, et des divers Actes du Parlement qui ont introduit dans la Province la Tenure Soccagère, et soumis toutes les terres ainsi tenues aux règles d'aliénation et de succession des Lois Anglaises.

Comme simple matière de fait, il ne peut y avoir de doute que l'infusion de ces parties des lois d'Angleterre dans le Code Provincial, a été dicté par le désir le plus sincère d'avancer le bien-être général du peuple du Bas-Canada ; cela a été le cas, surtout pour les lois criminelles, et c'est ce qui paraîtra assez clair par le langage de la onzième Section du Statut de la 14e George III, Chapitre 83. Touchant les avantages qui doivent résulter de la substitution de la tenure soccagère aux services féodaux, je puis remarquer que le Parlement ne pouvait guère être mu que par la conviction sincère des avantages de cette mesure, d'autant plus que les maximes d'après lesquelles il procéda, s'accordent avec les opinions de presque tous les écrivains qui ont traité ce sujet en théorie, et des hommes d'Etat dans leurs opérations pratiques. Ce n'est pas que je veuille démontrer la justesse de ces vues, mais je pense qu'il importe beaucoup de faire remarquer que ces erreurs qu'elles embrassent s'il y en a ne peuvent-être attribuées qu'à un zèle sincère pour le bien de ceux que les dispositions législatives en question affectent plus immédiatement.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

J'admets pleinement, cependant, que c'est là un sujet de politique locale et intérieure, et à l'égard duquel le jugement délibéré des hommes éclairés de la Province doit avoir beaucoup plus de poids que toute autorité extérieure quelconque. Votre Seigneurie communiquera au Conseil et à l'Assemblée la disposition entière de Sa Majesté, de concourir avec eux à toutes mesures qu'ils jugeront les plus propres à assurer un examen calme et étendu de ces sujets sous tous leurs rapports. Il restera alors aux deux Chambres à rédiger les lois qui peuvent être nécessaires pour rendre le Code Provincial plus uniforme et mieux adapté à l'état actuel de la Société dans le Bas-Canada. L'assentiment sera donné avec la plus vive satisfaction à toutes lois rédigées à cette fin, et qui en faciliteront l'accomplissement. Il est possible qu'un ouvrage de cette nature peut être exécuté avec plus d'avantage par des Commissaires qui seraient spécialement désignés à cette fin. Si telle est l'opinion de Votre Seigneurie, vous suggérerez ce mode de procéder aux deux Chambres de la Législature Provinciale, qui, j'en suis bien convaincu, consentiront volontiers à encourir toutes dépenses quelconques qui seront la conséquence d'une pareille entreprise, à moins qu'elles ne fussent elles-mêmes en état d'imaginer un autre plan d'investigation et de procédé, qui serait à la fois aussi effectif et aussi économique.

Huitièmement.—L'administration de la Justice est devenue, dit-on, inefficace et inutilement dispendieuse. Comme les Tribunaux provinciaux tiennent leurs constitution actuelle de Statut provinciaux, et nullement de l'exercice de la prérogative de Sa Majesté, il n'est pas au pouvoir du Roi d'améliorer le système de l'administration des Lois, ni de diminuer les frais de Justice. Votre Seigneurie, cependant, assurera la Chambre d'Assemblée, que Sa Majesté est non seulement dans la disposition, mais qu'elle a même le désir de coopérer avec elle à toutes les améliorations du système judiciaire que suggéreront la sagesse et l'expérience des deux Chambres. Votre Seigneurie sanctionnera immédiatement tous Bills qui pourront être passés à cette fin, si ce n'est dans le cas très improbable qu'ils ne donnassent lieu à quelques objections qui paraîtraient concluantes. Et dans ce cas même, vous réserverez tous Bills passés pour améliorer l'administration de la Justice à la signification du bon plaisir de Sa Majesté.

Neuvièmement.—L'Adresse expose alors que la confusion et l'incertitude dont la Chambre se plaint ont été augmentées de beaucoup par des Actes affectant les biens-fonds de la Colonie, passés dans le Parlement du Royaume-Uni, depuis l'établissement de la Législature Provinciale, sans que les intéressés eussent eu même l'occasion d'être entendus, et surtout par une décision récente sur un de ces Actes dans la Cour Provinciale d'Appel.

Il ne peut y avoir sur ce sujet aucune dispute entre le Gouvernement de Sa Majesté et la Chambre d'Assemblée. La Chambre ne saurait exposer en termes plus forts qu'elle est disposée à reconnaître la convenance de laisser à la Législature du Bas-Canada, exclusivement, la passation de toute Loi qui pourra être nécessaire pour régir sa propriété dans cette Province. On ne peut nier qu'à une époque antérieure le Gouvernement Britannique avait une opinion différente, et que le Livre des Statuts de ce Royaume contient, touchant les Terres du Bas-Canada divers règlemens qui auraient peut-être été passés avec plus de convenance dans la Province même ; je croirais cependant qu'on n'a invoqué l'intervention du Parlement, que dans des cas d'urgence et de nécessité supposées, et que ce n'a jamais été sans répugnance que les Ministres de Sa Majesté ont introduit de tels Actes.

Le Statut 1ère Guillaume Quatre, Chap. 20, qui fut passé à l'instance du Gouvernement de Sa Majesté dans la dernière Session du Parlement, a, jusqu'à un certain point, anticipé les plaintes dont je fais maintenant mention, et en prévient le retour en autorisant la Législature locale à régler tout ce qui a rapport aux incidens de la Tenure Soccagère dans la Province, sans égard pour aucune différence réelle ou supposée, qui pourra se trouver entre ses règlemens et les Lois d'Angleterre. S'il y a d'autres parties des Statuts Britanniques relatives à ce point, auxquelles le Conseil et l'Assemblée objecteront, le Gouvernement de Sa Majesté sera prêt à recommander au Parlement de les révoquer.

(*La Lecture de la Dépêche est ici interrompue par une Question.*)

29. Expliquez les circonstances sous lesquelles l'Acte de la 1ère Guill. IV. a été passée ?—Au lieu de se plaindre de l'Acte des Tenures du Canada qui avait été le sujet de beaucoup de plaintes, l'on jugea plus à propos d'introduire un Bill, pour donner aux Législatures des deux Canadas le pouvoir, avec l'assentiment du Roi, de faire les règlemens qu'elles jugeraient convenables, pour la succession et l'aliénation des terres possédées en franc et commun soccage dans le Bas-Canada, nonobstant tout Acte du Parlement Britannique à ce contraire. Si l'on n'avait pas passé ce Bill, comme un Acte Provincial ne peut ni rappeler ni amender un Acte Britannique, cette objection aurait empêché l'Assemblée de s'occuper de cette question. L'Acte de la 1ère Guill. IV. Chap. 20, a eu l'effet de laisser à la Législature Coloniale le pouvoir de faire des règlemens pour la succession et l'aliénation des terres en franc et commun soccage.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

30. L'Acte Impérial des Tenures du Canada a-t-il été changé ou amendé par aucun Acte Provincial?—Avant que l'Acte de la 1ère Guill. 4, eût été passé, les deux branches de la Législature Provinciale avaient déjà passé un Acte, pour atteindre le même but que l'Acte des Tenures du Canada avait en vue. Par la 1ère Guill. 4, Chap. 20, dont l'effet était rétroactif, le Roi a pu sanctionner cette Loi Coloniale, qui est maintenant en pleine force.

(On continue de lire la Dépêche.)

Dixièmement.—Il est dit que plusieurs des Juges des Cours de la Province se sont trouvés mêlés, et ont pris une part publique dans les affaires et disputes politiques de la Province, tenant à la fois des Offices sous bon plaisir, et des situations incompatibles avec la due exécution de leurs fonctions judiciaires.

Sur ce point encore, il est très-flatteur pour les Ministres de la Couronne de voir qu'ils ont en grande partie remédié d'avance à la plainte de la Chambre d'Assemblée. Dans la Dépêche que j'adressai à Votre Seigneurie le huit Février, No. 22, il a été pris tous les arrangemens qui pouvaient être suggérés et s'effectuer par l'autorité de Sa Majesté pour retirer les Juges de la Province de toute connexion avec les affaires politiques, et pour les rendre indépendans et de l'autorité de la Couronne, et du contrôle des autres branches de la Législature, les plaçant ainsi dans la même position exactement que les Juges des Cours suprêmes à Westminster.

Les Juges eux-mêmes ont, à ce qu'il paraît, concouru avec une louable promptitude à donner effet à ces recommandations, en cessant d'assister au Conseil Exécutif. Ainsi il ne reste plus à faire pour terminer toute discussion sur ce sujet, qu'une allocation permanente pour les Juges par la Chambre d'Assemblée, laquelle allocation sans excéder une juste rétribution devra être suffisante pour leur assurer une existence indépendante dans le rang qu'ils doivent occuper dans la société, d'après la dignité de leur charge.

Je ne sache pas qu'aucun Juge dans le Bas-Canada tienne aucun Office, autre que celui de Conseiller Exécutif, durant bon plaisir, ou qui soit sous aucun rapport incompatible avec la due exécution de ses fonctions officielles. Si tel cas existe, Votre Seigneurie aura la bonté de me faire incessamment rapport de toutes les circonstances qui peuvent l'accompagner, afin que les instructions nécessaires sur le sujet soient données. Dans l'intervalle, je puis dire sans réserve, qu'il ne peut être permis à aucun Juge de retenir aucun Office de la nature de ceux dont parle ici l'Assemblée, en combinaisan avec cette position indépendante sur le Banc à laquelle j'ai fait allusion.

Onzièmement.—L'Adresse expose ensuite, que pendant une longue suite d'années, les Offices Exécutifs et Judiciaires ont été presque exclusivement accordés à une classe de sujets dans la Province, et spécialement de ceux qui se trouvaient avoir par la propriété ou autrement le moins de liaison avec la population fixe du pays, ou qui se sont montrés les plus opposés aux droits, libertés et intérêts du Peuple; il est ajouté que plusieurs de ces gens profitent des moyens que leur fournissent leurs situations pour empêcher la coopération constitutionnelle et la bonne intelligence d'exister entre le Gouvernement et la Chambre d'Assemblée, et pour exciter entre eux la mésintelligence et la discorde, tandis qu'ils sont négligens dans leurs différentes situations à avancer les affaires publiques.

Je rapporte ainsi au long le langage de l'Adresse, car je suis prêt à la rencontrer dans toutes ses parties de la manière la plus directe, et en même temps dans l'esprit le plus conciliatoire. Ce n'est pas du tout le manque de cet esprit qui me porte à vous recommander de suggérer à la considération de la Chambre d'Assemblée, jusqu'à quel point il est possible pour Sa Majesté d'entendre clairement et de redresser efficacement un grief qui lui est exposé en termes si indéfinis. Si l'on peut nommer quelque Officier public qui se soit rendu coupable d'un abus de ses pouvoirs et d'une négligence dans ses devoirs tels que le comporte la citation qui précède, Sa Majesté se hâtera de venger l'intérêt public en le destituant du service. Si on peut montrer que le patronage de la Couronne a été exercé d'après des principes étroits et exclusifs, on ne peut trop les désavouer et les abandonner; surtout, s'il est vrai que la population fixe de la Colonie ne jouit pas d'une pleine participation à tous les emplois publics, la Chambre d'Assemblée peut être assurée que Sa Majesté ne peut désirer que des distinctions aussi odieuses soient systématiquement maintenues. Il est hors de mon pouvoir de rien avancer au-delà de cet exposé général. J'ignore entièrement les cas particuliers auxquels les expressions générales de l'Assemblée s'appliquent. Tout ce que je puis dire, c'est que depuis le temps qu'il a plu à Sa Majesté de me confier le sceau de ce Département, il ne s'est présenté aucune occasion d'exercer le patronage de la Couronne dans le Bas-Canada, à laquelle l'Assemblée puisse faire allusion, et les recherches que j'ai faites ne me fournissent aucun cas particulier d'une date plus reculée, que ses paroles sembleraient désigner.

Douzièmement.—Le sujet de plainte suivant est développé dans les termes qui suivent:—"Qu'il n'y a pas une responsabilité suffisante à l'égard de ceux qui occupent ces places, ni de comptabilité convenable pour ceux qui ont le maniement des deniers publics, d'où sont résultés les mauvais emplois de sommes de deniers considérables, soit pour le public, soit pour les particuliers, par la faute de fonctionnaires entre les mains desquels ces sommes étaient déposées en vertu de la loi, sans ce remède efficace, et sans que ces sommes aient été remboursées jusqu'à ce jour, nonobstant les humbles représentations de vos Pétitionnaires."

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Il serait impossible, sans violer la vérité, de nier qu'à une époque qui n'est pas très-reculée, le public et les particuliers n'aient souffert des pertes, par suite de ce que les comptables publics n'avaient pas donné de sûretés suffisantes, et encore plus par le manque d'un système convenable d'ajustement et d'audition de ces comptes. Je vois cependant que dans la Dépêche du vingt-neuf Septembre mil huit cent vingt-huit, Sir George Murray s'expliqua sur ce sujet en termes auxquels je trouve qu'il serait difficile de pouvoir utilement rien ajouter. Il s'exprima ainsi:—"Les plaintes qui sont parvenues à ce Bureau, au sujet des sûretés insuffisantes que donnent le Receveur-Général et les Shérifs pour la due application des deniers publics qui sont entre leurs mains, n'ont pas échappé à l'attention la plus sérieuse des Ministres de la Couronne. La sûreté la plus efficace contre les abus de cette nature serait d'empêcher qu'il ne s'accumulât des sommes considérables entre les mains des comptables publics, en les obligeant de présenter leurs comptes à quelque autorité compétente, à de courts intervalles, et de payer immédiatement la balance établie. La preuve d'avoir ponctuellement rempli ce devoir devrait devenir une condition indispensable de la réception de leurs salaires et de leur continuation en Office.

"Dans la Colonie de la Nouvelle-Galle Méridionale, il a été établi un règlement de cette nature, d'après les instructions de Sa Majesté au Gouverneur de cet établissement, et il en est résulté un grand avantage public. Si on introduisait une semblable pratique dans le Bas-Canada à l'égard du Bureau du Receveur-Général et de celui des Shérifs, la seule difficulté qui resterait serait de trouver une place de dépôt sûre pour les balances qu'ils auraient en caisse. Je suis autorisé cependant à dire que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté se tiendront responsables envers la Province de toutes sommes que le Receveur-Général ou le Shérif pourront verser entre les mains du Commissaire-Général. Votre Excellence proposera donc au Conseil Législatif et à l'Assemblée de passer une loi qui obligera ces Officiers à rendre compte de leurs recettes à de courts intervalles, et à verser les balances qui seront entre leurs mains entre celles du Commissaire-Général, à condition que cet Officier sera tenu, à demande, de fournir des Lettres de change sur la Trésorerie de Sa Majesté, pour le montant de ses recettes. Je me flatte que la Législature verra dans cette proposition une preuve du vif désir qu'a le Gouvernement de Sa Majesté d'appliquer autant que la chose sera praticable un remède efficace à tout cas de grief réel."

Si les instructions précédentes se sont trouvées insuffisantes pour remédier au mal dont elles parlent, je puis assurer Votre Seigneurie du concours cordial du Gouvernement de Sa Majesté à toute mesure plus efficace qui pourra être recommandée à cette fin, soit par vous-même, soit par l'une ou l'autre branche de la Législature Provinciale.

Les pertes que la Province a souffertes par la défalcation de feu M. Caldwell, est un sujet que le Gouvernement de Sa Majesté voit avec le plus profond regret, qui se trouve encore augmenté par la pénible conviction de son incapacité de donner aux Revenus Provinciaux aucune compensation égale à une perte aussi considérable. Tout ce qu'il est en son pouvoir de faire, il l'a fait de bon cœur, par l'instruction qui est donnée à Votre Seigneurie, dans la première partie de cette Dépêche, de mettre à la disposition de la Législature, pour les fins générales, la somme de sept mille cent cinquante-quatre Livres quinze schellings et quatre deniers et demi, recouvrée sur les biens de M. Caldwell. J'espère que l'Assemblée acceptera ceci comme une preuve du vif désir qu'a le Gouvernement de Sa Majesté de consulter de son mieux les intérêts pécuniaires de la Province.

Treizièmement.—L'Adresse expose aussi, "Que les maux résultans de cet état de choses ont été considérablement aggravés par les Lois passées dans le Parlement du Royaume-Uni, sans même la connaissance du peuple de ce pays, qui ont rendu permanens des impôts fixés temporairement par la Législature Provinciale, et laissant entre les mains d'Officiers publics sur lesquels la Chambre d'Assemblée ne peut exercer aucun contrôle efficace, des sommes considérables prélevées dans la Province, pour être employées par des personnes qui ne sont pas assujetties à un système suffisant de comptabilité."

Je vois que cette plainte a rapport à la 28e clause du Statut de la 3e. George IV, chap. 119. Les droits mentionnés dans cet Acte sont continués jusqu'à ce que le Conseil Législatif et l'Assemblée du Bas-Canada aient passé un Acte pour les révoquer, ou altérer, et jusqu'à ce qu'une copie d'un tel Acte ait été transmise au Gouverneur du Haut-Canada, et ait été mise devant les deux Chambres du Parlement et ait reçu l'assentiment de Sa Majesté. Le préambule de l'Acte donne pour motif de sa passation la nécessité d'obvier aux maux que souffrait la Province supérieure par suite de l'exercice d'un contrôle exclusif par la Législature du Bas-Canada, sur l'importation et l'exportation du Port de Québec. Je reconnais sans réserve que la nécessité de se porter médiateur entre les deux Provinces a pu seule justifier une pareille intervention de la part du Parlement, et que si l'on peut fournir

Appendice (E. E.) 29 Janv.

quelque garantie suffisante contre le recours à de pareilles difficultés, cet Acte devra être révoqué. On supposait en mil huit cent vingt-deux que la position géographique particulière du Haut-Canada, qui ne peut communiquer avec la mer que par une Province tout-à-fait indépendante de lui, d'un côté, ou par un Etat étranger de l'autre, rendait la passation d'une loi aussi irrégulière, nécessaire pour le protéger. Je serai bien flatté d'apprendre qu'une telle nécessité n'existe pas à présent, ou qu'on peut raisonnablement espérer qu'elle ne se présentera plus à l'avenir; car aussitôt que le Gouvernement de Sa Majesté aura par devers lui des preuves suffisantes de ce fait, il recommandera au Parlement la révocation de cette partie du Statut, auquel se rapporte l'Adresse de la Chambre d'Assemblée. Les Ministres de la Couronne proposeraient même au Parlement de révoquer l'Acte en question, sur la simple preuve que la Législature du Haut-Canada pense qu'une telle protection est superflue. Peut-être que ce point pourrait s'arranger par des communications qui s'échangeraient entre les Législatures des deux Provinces. Les Ministres de la Couronne sont prêts à coopérer le plus pleinement possible à toute mesure que les deux Législatures concourront à recommander pour l'altération ou la révocation du Statut 3e Geo. IV, chap. 119, section 28.

Quatorzièmement.—Le choix des Conseillers Législatifs et la constitution de ce corps qui forment le dernier sujet de plainte de l'Adresse, sont un sujet sur lequel je me bornerai à dire ici, qu'il fera l'objet d'une communication séparée, en autant que c'est un sujet trop étendu et trop important pour être commodément embrassé dans ma présente Dépêche.

Le tableau précédent des questions amenées par la Chambre d'Assemblée me paraît justifier entièrement l'attente de cette Dépêche, de voir se terminer promptement, avec efficacité et à l'amiable des discussions de longues années. Ce serait faire injure à la Chambre d'Assemblée que de lui supposer un esprit assez contentieux pour maintenir la contestation sur quelques détails mineurs et insignifians, après l'exposé par lequel je viens de faire ressortir l'accord général qui règne entre les vues du Gouvernement de Sa Majesté et les siennes propres, sur un si grand nombre de questions de politique Canadienne. Il ne reste à la vérité que peu de choses à débattre, et ce peu, j'en suis convaincu, sera discuté dans des sentimens de bienveillance et de bonne volonté réciproque, et avec le plus ardent désir de resserrer les liens qui unissent les deux pays. Sa Majesté regardera comme une des distinctions de son règne les plus dignes d'envie, d'avoir contribué à un résultat si grand et si désirable.

Votre Seigneurie profitera de la première occasion qui se présentera pour transmettre à la Chambre d'Assemblée une Copie de cette Dépêche.

[Copie d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée le 30 Novembre 1831, reçue le 31 Janvier 1832.] (Lue, mais non imprimée.)

(*L'interrogatoire est repris.*)

31. Cette Dépêche termine-t-elle la Correspondance sur les Griefs?—Oui.

32. Que produisez-vous ensuite?—Des Dépêches sur les Finances, et sur l'indépendance des Juges; ce dernier sujet est maintenant si étroitement lié aux autres qu'ils sont devenus inséparables.

(*Les Dépêches suivantes ont alors été lues.*)

[Copie d'une Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer, datée le 5 Février 1831—reçue dans la Colonie le 28 Avril 1831.] (Non imprimée.)

[Copie d'une Dépêche privée et confidentielle, du Lord Vicomte Goderich à Lord Aylmer, même date.] (Non imprimée.)

Copie d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée,

Downing Street, le 29 Sept. 1831.

Milord,

Dans ma Dépêche du 24 Décembre 1830, (No. 11) j'ai annoncé à Votre Seigneurie que les Ministres de la Couronne se proposaient de soumettre un Bill au Parlement, pour décharger les Lords de la Trésorerie de l'obligation qui leur est imposée d'approprier le produit des droits prélevés dans le Haut et le Bas-Canada, en vertu de la 14e Geo. 3, Chap. 88, et pour mettre Sa Majesté en état de permettre à la Législature Provinciale d'approprier ces droits. Des événemens trop notoires pour qu'ils aient besoin d'explication, ont retardé d'une manière inattendue l'accomplissement de ce projet, mais, le 22 de ce mois, l'assentiment de Sa Majesté a été donné à un Acte qui amende l'Acte de George III, dans la vue de mettre à effet le projet que je vous ai ainsi annoncé. J'ai l'honneur de vous transmettre ci-jointe Copie de cet Acte pour l'information de Votre Seigneurie.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Les négociations que Votre Seigneurie aura par la suite à entamer avec le Conseil Législatif et l'Assemblée du Bas-Canada, devront procéder sur une nouvelle base sous quelques rapports.

La question relative à l'allocation que l'on devra faire aux Juges a naturellement changé de caractère, par suite de la décision dont je vous ai parlé dans ma Dépêche du 8 Février dernier. J'autorisai alors Votre Seigneurie à annoncer officiellement au Conseil Législatif que Sa Majesté était prête à sanctionner tout Bill qu'il pourrait passer, pour permettre aux Juges de posséder leurs charges durant bonne conduite, et non sous le bon plaisir de la Couronne. Je vous déclarai en même temps, qu'une condition essentielle de cet arrangement, était que les appointemens des Juges fussent raisonnables et permanent; et j'observai, que l'assurance donnée à plusieurs reprises par la Chambre d'Assemblée, qu'elle désirait concourir à cette mesure, empêchait que l'on pût s'attendre à aucune objection de sa part.

Votre Seigneurie informa donc le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée que Sa Majesté leur recommande de pourvoir d'une manière permanente au soutien des Juges, afin de les mettre en état de se maintenir dans la situation et le rang qu'ils doivent garder dans la société, et que cette allocation soit assise sur un fonds solide et suffisant. Au nom de Sa Majesté, vous proposerez à l'Assemblée de passer une loi pour permettre aux Juges qui auront fidèlement rempli leurs devoirs pendant un temps prescrit ou qui deviendraient incapables par quelque infirmité corporelle ou mentale, de se retirer du Banc, avec une pension proportionnée au montant de leurs salaires. Il serait inutile ici de démontrer que l'on peut faire valoir toutes les considérations d'une saine politique et d'une économie éclairée en faveur d'une telle allocation. Ces considérations sont trop familières pour échapper à l'attention, et elles ont influé dans tous les Etats où cette question a été agitée. Les salaires des Juges devraient je pense être établis sur une échelle capable de les indemniser des frais inévitables de voyage, et des autres charges qu'ils ont à remplir pour le service public. Dans ce pays, les sommes que les Juges recevaient ci-devant pour leurs dépenses dans les Tournées, viennent récemment d'être commuées en une allocation additionnelle pour subvenir à ces dépenses. Je me flatte que cet exemple aura le poids qu'il doit avoir auprès de l'Assemblée. Si cela n'était pas, l'on devrait accorder une allocation fixe et irrévocable pour subvenir à ces dépenses. Ayant consenti que les Juges fussent parfaitement indépendans de son bon plaisir, Sa Majesté ne pourrait, sans une inconséquence visible, consentir à un arrangement par lequel leurs appointemens dépendraient du bon plaisir de la branche populaire de la Législature.

Je joins à cette Dépêche une Estimation des sommes que Votre Seigneurie, au nom de Sa Majesté, recommandera à l'Assemblée de voter pour le maintien des Juges du Bas-Canada. Cet octroi devrait former l'objet d'une loi distincte, et ne pas être lié à d'autres questions financières qui restent à discuter. C'est à cette partie de l'arrangement général que le Gouvernement de Sa Majesté attache la plus grande importance. De fait, il la regarde comme absolument indispensable. Une administration de la justice, non seulement impartiale, mais exempte du soupçon même de partialité, est le grand but et le besoin le plus urgent de la société civile; et quelque prix que je sois disposé à attacher à l'indépendance de quelques uns des Fonctionnaires les plus élevés du Gouvernement Exécutif, j'avoue franchement que cela même est d'une importance secondaire lorsqu'on le compare avec le grand but d'assurer à tous le libre exercice et la jouissance de leurs droits publics et privés, en mettant les Juges hors d'état d'être exposés même à la tentation de violer leurs devoirs par déférence à aucune autorité quelconque.

Ce serait faire injure à la Chambre d'Assemblée que de douter qu'elle ne veuille pas entrer cordialement dans ces vues, ou de supposer qu'elle hésiterait à accomplir les promesses qu'elle a si souvent données de consentir à un semblable arrangement. J'ai donc la satisfaction de croire que les questions qui restent à discuter se rétrécissent dans des limites comparativement étroites. Je vous transmet ci-jointe une Estimation des sommes qui seront requises pour ce service. Elle comprend simplement les salaires du Gouverneur, du Secrétaire Provincial, du Procureur et Solliciteur Général, avec une somme modique annuelle pour leurs contingens. Je ne vois pas comment il est possible de faire une demande plus modérée, ou de donner une preuve plus convaincante que les Ministres de la Couronne ne demandent rien dans des vues de patronage, mais qu'ils sont animés du seul désir de préserver la Province en général des maux qui résulteraient, inévitablement, si les principaux Officiers du Gouvernement dépendaient des dispositions variables d'un corps populaire.

Malgré le zèle louable dont elle a toujours été animée pour les intérêts de ses commettans, la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada a tellement été frappée de la justice et de la convenance

Appendice (E. E.) 29 Janv.

ce de ces vues, qu'elle a immédiatement accédé en principe aux suggestions que j'ai eu l'honneur de lui transmettre, et a fait un allocation permanente pour le Gouverneur, et les principaux Officiers de la Province, à prendre sur la branche la plus ample et la mieux assurée du Revenu à sa disposition.

Ce n'est pas sans répugnance que j'en viens maintenant à la mesure que Votre Seigneurie devra adopter, dans l'hypothèse où la Chambre d'Assemblée refuserait d'accéder à ces demandes. Je ne puis supposer que les efforts constans du Gouvernement de Sa Majesté, pour obvier à toute cause raisonnable de jalousie, et rencontrer les désirs de la Chambre d'Assemblée par toutes les concessions pratiques, ne soient pas récompensés par la confiance de la Chambre. Comme il est nécessaire néanmoins de se tenir en mesure contre l'alternative contraire, il me reste à parler de l'octroi pour les Juges, si l'on venait à refuser la Liste Civile que demande la Couronne.

Dans les discussions qui se sont élevées jusqu'à ce jour entre Votre Seigneurie et la Chambre d'Assemblée, vous avez été obligé de vous opposer à la prétention émise de sa part, d'approprier le produit des droits prélevés en vertu de la 14e Geo. III, Chap. 88. Dorénavant, vous ne pourrez plus insister sur cette objection. L'Acte d'appropriation qui vous sera présenté ne pourra pas être rejeté comme une empiétation illégale. Mais il pourra être rejeté comme impolitique et peu raisonnable. S'il vous était présenté quelque Bill fondé sur le principe que les Juges, le Gouverneur, le Secrétaire Provincial, ou les Officiers en loi de la Couronne devront dépendre de la Chambre d'Assemblée, vous ne le sanctionnerez pas, mais vous le réserverez pour la signification du plaisir de Sa Majesté. Je sens vivement les embarras nombreux publics et privés qui résulteront de la suspension temporaire de tous les paiemens, et c'est un résultat qu'on ne peut éviter avec trop de soin. Néanmoins, il faut en venir à un résultat définitif sur ces questions ; et si malheureusement mon espoir d'en venir à un arrangement à l'amiable était frustré, les inconvéniens, quels qu'ils soient, en devront être attribués à ceux à qui l'on a vainement fait toutes les concessions.

Je dois néanmoins entrevoir un tout autre résultat. Un temps précieux a été perdu, et nombre de mesures importantes ont été retardées par ces disputes financières trop long-temps prolongées ; je me flatte qu'elles sont maintenant sur le point de se terminer. J'ose espérer, qu'à l'avenir les deux Chambres d'Assemblée générale pourront dévouer leur attention sans partage au développement des ressources de la Province, à l'avancement de l'Education en général, et à l'amélioration des Institutions judiciaires et autres de ce vaste et important Pays. Coopérer avec la Législature Provinciale dans ce but, et être témoin de la prospérité progressive du Bas-Canada, tel est l'unique objet, de la politique du Gouvernement de Sa Majesté ; et ce sera pour lui une source de satisfaction peu ordinaire, si l'avis qu'il a eu toute humilité offert à la Couronne à ce sujet, et si les mesures qu'il a plu au Roi d'adopter, lui méritaient une telle récompense.

J'ai, etc.
(Signé,) GODERICH.

[Ci-suit une Liste des Items demandés comme Liste Civile permanente montant à £16,350.]

Copie d'une Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer, datée Downing Street, 8 Février 1831.

Milord,

Dans ma Dépêche du 24 Décembre dernier, (No. 11) que j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Seigneurie au sujet des arrangemens de finances à proposer au Conseil Législatif et à l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, je vous ai signifié l'ordre de Sa Majesté de proposer à l'Assemblée Provinciale d'accorder une Liste Civile, capable à tout événement d'assurer l'indépendance du Gouverneur et des Juges. Les différentes conditions de cette Dépêche pour le maintien des Juges, se montent en tout à la somme annuelle de £10,175, les autres dépenses de l'établissement judiciaire projeté, qui sont pour le Procureur et le Solliciteur-Général, et contingences, se montent en tout à la somme de £975.

Par cette demande à ses fidèles Communes du Bas-Canada, Sa Majesté désire assurer à ses sujets dans cette partie de ses domaines, la pleine jouissance des avantages que possède ce Royaume, par l'indépendance des Juges. Je n'ai pas touché dans la Dépêche à laquelle je fais allusion à une question d'une grande importance qui se rattache à ce sujet, parce qu'il répugnait aux Ministres de la Couronne de soumettre aucune opinion sur une matière aussi importante, jusqu'à ce qu'ils eussent trouvé l'occasion de délibérer plus mûrement qu'ils n'avaient pu le faire jusqu'à la date de cette Dépêche. Je vais maintenant transmettre à Votre Seigneurie les ordres qu'il plait à Sa Majesté d'émaner, après un mûr examen de la grande question de l'indépendance des Juges dans ses Provinces Canadiennes.

La liaison qui existe heureusement entre les Canadas et la Mère-Patrie, suggère la convenance d'introduire dans ces Provinces toutes les Institutions, que l'expérience plus consommée de la Grande-Bretagne recommande comme étant propre assurer à la fois la stabilité du Gouvernement et le bien-être de la société en général. Aucune branche de notre politique civile n'a prouvé plus pleinement combien elle contribuait à l'obtention de ces grandes fins, que l'établissement de nos Juges, qui se trouvent à la fois indépendans de l'Autorité Royale et de la branche populaire de la Législature. Il n'y avait, je crois, aucunes raisons constitutionnelles ou légales pour empêcher le Roi de nommer les Juges en Angleterre, durant leur bonne conduite ; mais pour rendre ce principe immuable, il a été nécessaire que le Parlement prescrivît la forme de la commission dont on ferait usage dans ces occasions. En conséquence, les Statuts passés dans la treizième année du règne de Guill. III. et dans la première année de Geo. III. ont dépouillé la Couronne de tout pouvoir discrétionnaire à cet égard.

Conformément à ces précédens et au grand principe général qui en est la base, il a gracieusement plu au Roi de vous donner ordre de saisir la première occasion qui s'offrira de proposer au Conseil Législatif et à l'Assemblée du Bas-Canada, de passer un Bill pour déclarer que les Commissions de tous les Juges des Cours Suprêmes seront accordées durant leur bonne conduite, et non durant le bon plaisir royal, et au nom et de la part de Sa Majesté vous sanctionnerez un Bill pour mettre ce projet à effet:

Une condition essentielle de cet arrangement, c'est, comme de raison, que l'on fasse une allocation suffisante et permanente pour les Juges, et je suis flatté de voir, que les assurances répétées de la Chambre d'Assemblée empêchent qu'il soit possible que ce corps puisse avoir aucune objection à cette partie de la proposition.

Pour remplir le plan général de faire participer les Canadas à l'avantage de ce principe important de la Constitution Britannique, je dois vous signifier l'ordre de Sa Majesté de communiquer au Conseil Législatif et à l'Assemblée, sa ferme résolution de ne nommer à l'avenir aucun Juge Membre du Conseil Exécutif ou Législatif de la Province. Quelque confiance que l'on puisse avoir dans l'intégrité personnelle des Juges, il est à désirer qu'ils soient à l'abri de toutes les tentations de s'immiscer dans la politique, et même du soupçon de le faire.

La seule exception à cette règle générale, c'est que le Juge-en-Chef sera Membre du Conseil Législatif, afin que ce corps puisse profiter de son assistance pour la rédaction des lois d'une nature générale et permanente. Mais Sa Majesté ne manquera pas de recommander, même à ce Fonctionnaire élevé, de s'abstenir avec soin de tous les procédés qui pourraient l'entraîner dans des discussions politiques qui sentiraient l'esprit de parti.

Votre Seigneurie verra que ces règles sont établies d'après l'usage qui règne en ce Royaume, où, quoiqu'il ne soit pas rare d'élever à la Pairie le Juge-en-Chef et autres Juges Supérieurs, les Juges Puisnés néanmoins ne peuvent voter dans l'une ou l'autre Chambre du Parlement.

Je suis persuadé que le Conseil et l'Assemblée verront dans les mesures que j'ai eu l'honneur ainsi de vous expliquer, une nouvelle preuve du désir dont le Roi est sans cesse animé, de promouvoir les meilleurs intérêts de cette partie importante de l'Empire Britannique, que Votre Seigneurie préside.

J'ai, etc.
(Signé,) GODERICH.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer à Lord Goderich.

Chateau St. Louis,
1 Novembre 1831.

Milord,

J'ai l'honneur d'informer Votre Seigneurie que le Parlement Provincial du Bas-Canada s'est assemblé le 15 de ce mois, et que j'ai alors prononcé une Harangue dont je vous transmets Copie. Je vous transmets aussi Copies des Adresses du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, en réponse à ma Harangue, et mes réponses à ces Adresses.

Le premier jour de la Session, M. Christie qui avait été réélu pour le Comté de Gaspé, après avoir été expulsé l'année dernière (comme je vous l'ai annoncé dans ma Dépêche du 7 Février 1831, No. 7), a été de nouveau expulsé de la Chambre, sans autre formalité, et par suite de sa première expulsion.

Hier, immédiatement après avoir reçu l'Adresse de la Chambre d'Assemblée en réponse à la Harangue que j'ai prononcée à l'ouverture de la Session, j'ai transmis Copie de la Dépêche de Votre Seigneurie, No. 51, du 7 Juillet dernier, conformément à vos instructions, par un Message dont je vous envoie Copie ; et là-dessus la Chambre a voté une Adresse de remercîmens pour cette communication.

Mon

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Mon intention est de communiquer cette même Dépêche de Votre Seigneurie au Conseil Législatif.

J'ai, etc.

(Signé,) AYLMER.

Harangue prononcée par Lord Aylmer à l'ouverture de la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, le 15 Novembre 1831.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est avec beaucoup de satisfaction que je vous rencontre encore en Parlement Provincial, et j'espère que la saison de l'année qui a été choisie pour votre convocation, sera trouvée être la plus convenable pour la commodité de la majorité des deux Chambres.

Les allocations libérales qui ont été faites par la Législature durant la dernière Session pour les communications intérieures, et pour d'autres objets d'utilité publique, paraissent, généralement parlant, avoir été employées judicieusement, et avec économie, par les Commissaires nommés à cet effet, et les résultats heureux qui se sont déjà fait sentir de ces entreprises, doivent encourager la Législature à suivre la même marche, et l'engager à faire de nouvelles appropriations pour parvenir à la perfection de tels ouvrages qui sont en progrès, et pour en commencer d'autres.

Parmi les objets de cette nature qui demanderont votre attention dans le cours de cette Session, je désire particulièrement soumettre à votre considération :—

1°. Le Chemin de Kempt entre Métis et Ristigouche.
2°. La Communication entre Saint Jean et Laprairie.
3°. L'amélioration ultérieure du Havre de Montréal.
4°. Le Chemin depuis les Townships jusqu'à Saint Hyacinthe par la décharge du Lac Memphremagog.
5°. L'amélioration des Communications entre les Townships et la Cité de Québec.
6°. L'érection de Prisons et de Cours de Justice dans les différens Comtés de la Province.

Je ne saurais trop tôt ni trop fortement attirer votre attention sur l'importance de faciliter la communication entre les Townships et les Cités de Québec et de Montréal, car c'est une mesure intimement liée avec les intérêts et le bien-être de la Province entière. La confection et l'amélioration des Chemins et Ponts, donneront cours au surplus du produit de cette partie importante du Pays, et en même temps que cela aura l'effet de stimuler l'industrie de ses Habitans par l'appas du gain, cela aura aussi celui de faciliter les relations personnelles avec leurs compatriotes sur les bords du Fleuve Saint Laurent, auxquels ils sont pour ainsi dire inconnus, quoique politiquement et socialement liés à eux, régis par les mêmes Lois et ayant un intérêt commun.

Parmi les Lois sur le point d'expirer, il y en a qu'il sera nécessaire de changer et d'amender, dans le cas où elles seraient renouvelées par la Législature.

Les Rapports alarmans qui sont parvenus dans cette Province dans le cours de l'Eté et l'Automne derniers, touchant les ravages causés par le Choléra Morbus en quelques parties de l'Europe, ont rendu expédient, comme mesure de précaution, de mettre en force l'Acte trente-cinquième George Trois, Chapitre cinq, pour prévenir l'introduction de maladie en cette Province, mais il ne paraît pas qu'il y ait aucune raison d'appréhender que nous soyons visités par ce terrible fléau ; je fais mention de ce sujet principalement dans la vue de dissiper toute crainte, que les mesures de précaution auxquelles je viens de faire allusion auraient pu faire naître.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il sera de mon devoir de vous faire part, sans perdre de temps, d'une Dépêche qui m'a été transmise par le Vicomte Goderich, Secrétaire Principal d'Etat au Bureau des Affaires Coloniales, et qui a rapport à votre Pétition à Sa Majesté, contenant certaines plaintes, et laquelle Pétition fut, à votre réquisition, par moi transmise dans le cours de la dernière Session pour être mise au pied du Trône.

Il sera fait toute diligence possible pour compléter les Comptes Publics pour les neuf mois qui viennent d'expirer, de manière à ce qu'ils vous soient soumis, s'il est possible, avant l'expiration du temps prescrit par la Loi.

Une Estimation des dépenses pour l'année prochaine vous sera en même temps soumise.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Quoique l'état florissant de la Province soit de notoriété publique, parce que, heureusement, il est senti par les Habitans en général, je ne puis néanmoins laisser passer l'occasion qui se présente de le remarquer, sans vous en offrir mes félicitations. Cet état de prospérité, en ce qui regarde l'objet de votre réunion actuelle, ne manquera pas d'ajouter à l'énergie de vos efforts pour l'amélioration du pays. Quant à moi, soyez persuadés, Messieurs, que je ferai toute diligence pour donner effet aux mesures que votre sagesse et votre expérience vous porteront à adopter.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Messieurs,

Lorsque je vous adressai à l'ouverture de la dernière Session, vous étant inconnu, je fus mu alors, comme je l'ai toujours été et comme je le serai toujours, par l'esprit de devoir et de dévouement à mon Souverain, qui suffit seul pour mettre en action tous mes efforts à son service. Depuis ce temps-là, un nouveau un bien puissant motif a trouvé place dans mon cœur, je veux dire l'attachement qui s'accroît de jour en jour que je porte au peuple de ce pays heureux ; c'est un sentiment qui m'accompagne partout ; il adoucit tous mes travaux officiels, et toutes les fois que je reprends la tâche journalière de mes devoirs, il m'apprend à me demander—" Que puis-je faire aujourd'hui pour le bonheur et la prospérité du Canada ?"

Adresse du Conseil Législatif en réponse à la Harangue.

A Son Excellence le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse, et du Nouveau-Brunswick, et de leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Iles de Terre Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de faire nos remercîmens à Votre Excellence de Sa Harangue du Trône à l'ouverture de la Session de la Législature.

Nous avons appris avec beaucoup de satisfaction de Votre Excellence, que les diverses appropriations faites dans la dernière Session de la Législature, ont été en général judicieusement appliquées aux différens objets d'améliorations publiques pour lesquels ils avaient été respectivement accordés. De tels résultats doivent naturellement nous porter à concourir dans toutes mesures tendantes aux mêmes fins, qui pourront être proposées pendant la présente Session. Nous concourrons aussi volontiers à faciliter la communication entre les Townships et les Cités de Québec et de Montréal, comme étant des objets intimement liés aux intérêts et à la prospérité de la Province en général. Nous voyons avec satisfaction que des moyens ont été déjà adoptés pour donner cours au surplus du produit de cette partie intéressante du Pays, et stimuler par l'appât du gain une communication libre et immédiate entre les Habitans des Townships et leurs compatriotes sur les bords du fleuve Saint Laurent, auxquels ils sont politiquement et socialement liés, étant gouvernés par les mêmes Lois et ayant un intérêt commun.

Nous donnerons notre sérieuse attention aux Lois sur le point d'expirer, ainsi qu'aux changemens et amendemens qui pourront être jugés nécessaires dans le cas où la Législature les renouvellerait.

Nous devons à Votre Excellence notre reconnaissance la plus vive des mesures de précaution qu'elle a prises pour empêcher l'introduction dans cette Province de cette maladie alarmante qui a affligé plusieurs pays en Europe.

Tout en considérant l'état florissant de la Province, qui, nous n'en doutons nullement, se fait ressentir par tous les Habitans, nous avons lieu d'espérer que sous l'administration paternelle de Votre Excellence, cette prospérité n'éprouvera aucun changement défavorable, et le Conseil Législatif reconnaissant des sentimens que vous avez exprimés avec tant de sensibilité, de l'attachement que vous portez aux Habitans de cet heureux Pays, et qui s'accroît de jour en jour, prend la liberté de vous assurer qu'autant qu'il dépendra de ses efforts et de son influence, il se joindra très-volontiers à Votre Excellence pour promouvoir le bonheur et la prospérité du Canada.

Adresse

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Adresse de la Chambre d'Assemblée en réponse à la Harangue.

A Son Excellence le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces et leurs dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, Prince-Edouard, Cap-Breton et la Bermude, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, remercions humblement Votre Excellence du Discours prononcé du Trône à l'ouverture de la Session.

Nous apprécions pleinement l'attention bienveillante de Votre Excellence pour la commodité des Membres de la Législature, en la convoquant à l'époque jugée la plus convenable.

Cette Chambre a constamment désiré que les deniers qu'il a été en son pouvoir de voter pour l'amélioration des communications intérieures et autres objets d'utilité publique, fussent appliqués judicieusement et avec économie, et nous serons flattés de voir que les Commissaires nommés par Votre Excellence pour mettre ces objets à effet, ont en général rempli leurs importans devoirs, de manière à encourager la Législature à faire des octrois ultérieurs.

Les objets sur lesquels Votre Excellence appelle particulièrement notre attention, ne manqueront pas de faire le sujet de nos délibérations les plus réfléchies.

Cette Chambre connaît parfaitement la grande importance de lier mutuellement toutes les parties de la Province par de bonnes voies de communication, soit à ce qui regarde l'échange réciproque des produits, ou les relations personnelles de ses habitans; et il n'y a rien que cette Chambre ait plus à cœur que l'union de tous les sujets de Sa Majesté en cette Province par les mêmes liens politiques, sous la régie des mêmes Lois et au moyen d'un intérêt commun.

Les Lois qui sont sur le point d'expirer, et auxquelles Votre Excellence veut bien faire allusion, ne manqueront pas d'occuper de bonne heure notre plus grave attention.

Les rapports alarmans qui sont parvenus en ce pays sur les progrès d'un fléau destructeur, en diverses contrées de l'Europe, justifiaient pleinement la mise en force de toutes les dispositions légales existantes pour en prévenir l'introduction en cette Province; et nous apprécions le désir de Votre Excellence de faire disparaître toute espèce d'inquiétude qu'auraient pu causer les mesures de précaution que mentionne Votre Excellence.

Toutes communications de Votre Excellence de la part du principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, ayant rapport aux Pétitions de cette Chambre à Sa Majesté, à l'egard de certains sujets de plainte, recevront notre sérieuse attention; et nous seront flattés de voir nos plaintes réglées d'une manière satisfaisante.

Les Comptes Publics pour les neuf mois qui viennent de s'écouler, et l'Estimation des Dépenses de l'année suivante, ne manqueront pas d'être pris en considération, lorsque Votre Excellence les aura fait mettre devant nous.

Nous remercions Votre Excellence de la mention qu'elle a faite de l'état florissant de la Province, et de ses félicitations bienveillantes à cet égard, et particulièrement de l'assurance qu'aucuns soins ne seront épargnés de la part de Votre Excellence pour donner l'effet aux mesures que la sagesse et l'expérience de la Législature pourront lui suggérer, pour la plus grande amélioration du pays.

Le dévouement et les sentimens de devoir de Votre Excellence pour son Royal Maître, notre bien-aimé Souverain, et votre attachement pour le peuple de cette Province, fondé sur les connaissances que Votre Excellence a acquises, en visitant personnellement presque toutes les parties de la Province, aideront, nous en avons l'espoir, à l'heureux résultat des vifs désirs et des efforts empressés de Votre Excellence pour assurer le bonheur et la prospérité du Canada.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse du Conseil Législatif.

M. l'Orateur, et
Messieurs du Conseil Législatif,

Je reçois cette Adresse comme une nouvelle preuve de l'attachement au Gouvernement de Sa Majesté, qui a toujours distingué le Conseil Législatif du Bas-Canada.

Les expressions obligeantes qu'elle exprime à mon égard me sont des plus agréables, et augmentent le désir que je n'ai cessé d'avoir depuis le commencement de mon administration, de cultiver l'estime et la considération du Conseil Législatif.

Château Saint Louis,
Québec, 18 Novembre 1831.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée.

M. l'Orateur, et Messieurs
de la Chambre d'Assemblée,

Je vous prie d'agréer mes remercîmens reconnaissans et bien sincères pour cette Adresse.

Comme Représentans du Peuple de cette Province, il est de votre devoir, et je suis persuadé que vous vous en acquitterez diligemment, de surveiller les mesures du Gouvernement Exécutif.

C'est avec plaisir que je le vois et que je le sens, car je n'appréhende nullement de ne pouvoir prouver par mes actes la sincérité des paroles que j'ai prononcées à l'ouverture de la Session.

Message transmis au Conseil Législatif avec Copie de la Dépêche de Lord Vicomte Goderich, datée le 7 Juillet 1831.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef transmet au Conseil Législatif la Copie d'une Dépêche en date du septième de Juillet dernier, du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies qu'il a eu ordre de communiquer à la Chambre d'Assemblée pour l'information de laquelle elle était plus directement destinée. Mais comme elle a pour objet certaines mesures sur lesquelles le Conseil Législatif aura probablement occasion de délibérer par la suite, le Gouverneur-en-Chef a jugé convenable de communiquer officiellement toute la Dépêche en question au Conseil Législatif.

A.

Château Saint Louis,
Québec, 19 Novembre 1831.

Message transmis à la Chambre d'Assemblée avec Copie de la même Depêche.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef, en obéissance aux Ordres du Gouvernement de Sa Majesté qui lui ont été communiqués, transmet à la Chambre d'Assemblée, Copie d'une Dépêche, en date du sept Juillet dernier, adressée à Son Excellence par le Vicomte Goderich, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, ayant rapport à la Pétition de la Chambre d'Assemblée touchant certains sujets de plaintes au Roi, et transmise pendant la dernière Session du Parlement Provincial, selon son désir, par le Gouverneur-en-Chef au Vicomte Goderich, pour être mise au pied du Trône. Dans cette communication qui est copiée mot pour mot de la Dépêche originale, la Chambre d'Assemblée ne manquera pas de découvrir les sentimens paternels de Sa Majesté envers ses fidèles Sujets Canadiens et son empressement à se conformer à leurs justes désirs.

Château Saint Louis,
Québec, 18 Novembre 1831.

COPIE

O

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich.

Chateau St. Louis.
Québec, 15 Déc. 1831.

Milord,

Dans ma Dépêche No. 83, du 19 Novembre 1831, j'ai eu l'honneur d'annoncer à Votre Seigneurie l'ouverture de la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, le 18 du mois dernier, et de lui transmettre la communication que j'avais faite au Conseil Législatif et à la Chambre d'Assemblée immédiatement après. J'ai aussi transmis le 30 du même mois les Résolutions proposées par M. Neilson et adoptées par la Chambre d'Assemblée sur la Dépêche de Votre Seigneurie, No. 51, du 7 Juillet 1831. J'ai maintenant l'honneur de transmettre Copie du Message que j'ai adressé aux deux Chambres le 5 de ce mois, dans lequel je leur ai recommandé, d'après les Instructions de Votre Seigneurie, de passer un Bill pour pourvoir au paiement des salaires, des pensions de retraite, et des dépenses incidentes des Juges, et pour les rendre indépendans de la Couronne et de la Branche populaire de la Législature.

La Chambre d'Assemblée a renvoyé ce Message à un Comité, qui ne manquera pas, sans doute, de préparer un Bill à cet égard. Je n'appréhende aucun obstacle sérieux de la part de la Chambre d'Assemblée, à l'égard des salaires, des pensions de retraite, et des dépenses incidentes des juges, car elle paraît disposée à agir avec libéralité envers les juges ; mais je crois qu'il est assez probable que le Bill contiendra une clause pour ériger le Conseil Législatif en un tribunal pour juger les Fonctionnaires accusés de hauts crimes et délits ; et cette dernière branche de la Législature ne pourra pas s'y opposer, si elle veut être conséquente avec elle-même, puisque cette clause est en harmonie avec ses propres sentimens consignés dans ses journaux.

Il a été introduit un Bill dans la Chambre d'Assemblée, fondé sur les Résolutions dont je vous transmets Copie, pour établir une Cour d'Appel, et faire d'autres changemens dans le système judiciaire de la Province.

Cette question est discutée avec beaucoup de chaleur dans la Chambre d'Assemblée ; et plusieurs des membres influens témoignent vivement le désir d'exclure le Juge en Chef de la Province de cette Cour d'Appel, ou plutôt d'éviter de le nommer comme Président.

S'ils gagnent ce point, l'on s'efforcera probablement d'introduire une clause dans le Bill de l'indépendance des Juges, pour exclure tous les Juges du Conseil Législatif, sans même excepter le Juge en Chef de la Province.

Comme je connais les vues du Gouvernement de Sa Majesté sur ce point (la présence du Juge en Chef de la Province au Conseil Législatif), je saurai comment agir, si je suis appelé à sanctionner un Bill qui contiendrait une clause pour exclure le Juge en Chef du Conseil Législatif ; mais je ne crains pas de l'être, car il est plus que probable qu'un Bill qui contiendrait une telle clause serait rejeté par le Conseil Législatif.

J'ai, &c.
(Signé,) AYLMER.

No. 1.

AYLMER,
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur-en-Chef ayant, dans les diverses communications faites à la Législature, depuis l'ouverture de la présente Session, mis la Chambre d'Assemblée en possession des vues libérales et paternelles du Gouvernement de Sa Majesté sur les affaires de la Province, il devient maintenant de son devoir, en obéissance aux ordres du Roi, pour donner effet à ces vues, de recommander à la Chambre l'adoption de quelque mesure particulière qui aura l'effet de rendre les Juges également indépendans et de la Couronne et de la branche populaire de la Législature ; et il est dans la pleine confiance que la Chambre, en prenant en considération ce sujet important, sera disposée, dans sa libéralité, à faire une allocation convenable et permanente, à laquelle sera assigné un fonds assuré et suffisant, tant pour les appointemens des Juges que pour l'établissement d'une échelle de pensions de retraite, dans le cas qu'ils se retirassent du Banc, après un terme fixé de services fidèles, ou tomberaient dans quelque incapacité physique ou mentale ; et il se fait aussi, qu'il sera fait de la même manière une allocation suffisante pour les frais inévitables de voyages, et autres devoirs auxquels les Juges sont exposés dans l'exécution de leurs devoirs publics.

Le Gouverneur-en-Chef profite de cette occasion pour informer la Chambre, qu'il deviendra de son devoir, conformément aux instructions qu'il a reçues du Gouvernement de Sa Majesté, de recommander à la Chambre, dans le cours de la présente Session, de pourvoir par une affectation non sujette à un vote annuel, à certaines autres dépenses du Gouvernement Civil ; mais il a vivement à cœur de voir la question de l'indépendance des Juges, et d'une allocation permanente pour leurs salaires, pensions de retraite et dépenses incidentes, réglée définitivement par une Loi précise et effective, avant d'amener spécialement sous sa considération l'autre mesure, qui, comparativement, est d'une moindre importance.

Château Saint Louis,
Québec, 5 Décembre 1831.

No. 2.

Résolutions au sujet des Cours d'Appel.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'à l'avenir, la Cour d'Appel de cette Province sera composée de quatre Juges dûment qualifiés, et que le Quorum sera de trois dans des cas d'absence inévitable ou de la maladie d'aucun de ses membres.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Cour sera comme ci-devant, Cour de Révision, et qu'outre la Jurisdiction Civile, elle aura aussi la Jurisdiction Criminelle.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la dite Cour d'Appel sera une Cour de Circuit, et qu'elle siégera alternativement dans les Villes de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que dans chacun des Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, il sera tenu chaque année trois Termes pour la Cour d'Appel, et trois Termes pour la Cour Criminelle.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le nombre de jours de chaque tel Terme sera de dix pour le District de Québec, de cinq pour le District des Trois-Rivières, et pour le District de Montréal de dix pour la Cour d'Appel, et de quinze pour la Cour Criminelle.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le nombre des Juges de première instance en cette Province, les Districts Inférieurs de Gaspé et de St. François non compris, sera de huit, savoir : trois pour le District de Québec, un pour le District des Trois-Rivières, et quatre pour le District de Montréal.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Districts Inférieurs de Gaspé et de St. François demeureront, quant à l'administration de la Justice, sur le pied établi par les Lois maintenant en force.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'indépendamment des Cours sédentaires de première instance, siégeant dans les dites Villes de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, il sera établi des Cours de Circuit dans les différentes parties de chaque District, lesquelles seront présidées par un des Juges de la dite Cour de première instance.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Jurisdiction de tel Juge, présidant aux dites Cours de Circuit s'étendra à décider toutes Poursuites et Actions Civiles intentées dans les dites Cours, dont le montant n'excédera pas vingt Livres Sterling, avec droit à la partie qui se croira lésée d'interjeter appel à la Cour Supérieure de première instance, siégeant dans le District dans lequel le Jugement dont est appel aura été rendu.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer, Gouverneur en Chef, à Lord Goderich.

Chateau St. Louis,
26 Janvier 1832.

Milord,

Dans ma Dépêche du 15 Décembre 1831, j'ai eu l'honneur de communiquer à Votre Seigneurie le Message que j'avais transmis à la Chambre d'Assemblée, conformément à vos instructions, et dans lequel je lui demandais de faire une allocation permanente pour les salaires

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

laires et les pensions de retraite des Juges de la Province du Bas-Canada. Ce Message a été renvoyé à un Comité, qui a fait rapport le 28 Décembre. Ce rapport a été pris en considération par un Comité de toute la Chambre; et, après des débats vifs et prolongés, il a été résolu (à une majorité de 5, 34 contre 29) que tous les Juges seraient inhabiles à siéger dans les Conseils Législatif et Exécutif; et l'on n'a pas même fait excepter le Juge-en-Chef de la Province.

L'exclusion du Juge-en-Chef de la Province du Conseil Législatif, me mettait dans l'impossibilité, d'après les instructions de Votre Seigneurie, de sanctioner un Bill qui contenait une telle disposition. Heureusement néanmoins, lorsque le Bill a été de nouveau discuté par toute la Chambre lors de l'introduction des Bills qui avaient été basés sur les Résolutions, la clause qui excluait le Juge-en-Chef a été rejetée, 31 votant pour et 24 contre; et, d'après toutes les circonstances, on a considéré que c'était là un grand point de gagné.

J'avais nourri l'espoir, qu'en pourvoyant à payer les Salaires et les Pensions de retraite des Juges, la Chambre d'Assemblée aurait évité de discuter une question qui prête à bien des difficultés, en ordonnant de payer ces Salaires et ces Pensions de retraite sur les fonds généraux à la disposition de la Législature; mais M. Neilson a proposé que ces dépenses seraient d'abord payées sur les deniers provenans du Fonds Casuel et Territorial, puis sur les Revenus qui sont maintenant affectés par des Actes de la Législature Provinciale pour subvenir aux dépenses de l'administration de la Justice et du Gouvernement Civil; et finalement sur tous les autres Revenus Publics de la Province.

Cet amendement de M. Neilson, après des débats, a été agréé par une majorité de 28 en Comité, (43 contre 15) et de 9 dans toute la Chambre (33 ayant voté pour et 24 contre cette proposition.)

Votre Seigneurie n'ignore pas que la Chambre d'Assemblée prétend avoir le droit de disposer du Revenu Casuel et Territorial pour des fins générales; et cette prétention est fondée, dit-elle, sur une promesse qui lui a été faite sous l'Administration de Lord Dorchester; mais il est peut-être nécessaire d'ajouter que les deniers provenans des Terres de la Couronne, et le fonds des Bois, n'ont jamais été considérés comme formant partie du Revenu Casuel et Territorial. Ces sources de revenu (les fonds des Terres et des Bois) n'existaient pas sous l'Administration de Lord Dorchester, et le Revenu Casuel et Territorial se borne donc aux sources suivantes, savoir: Biens des Jésuites, Lods et Ventes, Droits de Quint, Rente des Quais du Roi, Forges de St. Maurice, et Loyer des Postes du Roi. Comme les Biens des Jésuites ont été abandonnés à la Province, il ne reste plus que les cinq sources de Revenus citées plus haut, dont la Couronne prétend avoir le droit de disposer, d'après les Instructions de Votre Seigneurie. Voilà donc que la Couronne et la Chambre d'Assemblée sont encore en dispute sur ce point; et je ne puis cacher à Votre Seigneurie que je crains bien que l'on ne puisse jamais engager la Chambre à abandonner ses prétentions, qui ont d'autant plus de poids que ces Revenus ont déjà été placés à la disposition de la Législature Coloniale pour des fins générales.

Votre Seigneurie verra que ce Bill (dont j'ai maintenant l'honneur de lui transmettre Copie ci-jointe avec des remarques auxquelles je prends la liberté d'appeler l'attention de Votre Seigneurie) pourvoit à ériger le Conseil Législatif en un Tribunal pour juger les Accusations pour hauts crimes et délits, mais sans délarer qu'il y aura appel au Roi en Conseil. Il a été introduit une clause dans cette vue, mais elle a été rejetée à une grande majorité (13 pour et 42 contre). Il est à remarquer néanmoins, que l'on n'a pas essayé de toucher à la prérogative royale d'accorder le pardon aux coupables; et il est bien entendu dans la Chambre, qu'il sera libre au Gouverneur d'attendre avant de donner effet à la sentence du Conseil Législatif, que le plaisir de Sa Majesté soit connu.

Je ne crois pas que l'on ait eu l'intention par cette clause, de trancher sur les droits ou la prérogative de la Couronne, mais qu'elle vient de la crainte que l'on a d'une procédure longue et dispendieuse en Angleterre, s'il y a appel au Roi en Conseil de la sentence ou jugement du Conseil Législatif.

Ce Bill a depuis été agréé par le Conseil Législatif, à l'unanimité.

Ce Bill, tel qu'il est, est considéré par ceux qui connaissent le mieux les affaires de la Colonie comme une marque de la bonne disposition de la Chambre d'Assemblée.

Quant au Juge-en-Chef, la Chambre d'Assemblée en consentant qu'il retienne son siége au Conseil Législatif, a non seulement mis de côté la décision qu'elle avait prise quelques jours auparavant sur les Résolutions d'un de ses Comités, mais elle s'est en outre prononcée dans un sens tout-à-fait contraire aux Résolutions qu'elle a adoptées dans les deux précédentes Sessions, et en opposition à ses sentimens nourris et énoncés depuis long-temps, provenant de circonstances locales, et dont on ne pourra apprécier toute la force, qu'en examinant attentivement les événemens politiques du Bas-Canada, pendant les vingt dernières années.

Mais sous quelque couleur favorable que l'on puisse envisager ce Bill dans la Colonie, il contient, néanmoins, des dispositions tellement incompatibles, non seulement avec la teneur, mais avec les termes mêmes des instructions de Votre Seigneurie, que je n'ai pas osé le sanctionner, mais l'ai réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté: je prends en même temps la liberté de recommander très-humblement ce Bill à la considération favorable de Sa Majesté; car, une fois rejeté, il est très-probable que l'on ne pourra plus en obtenir un autre de la Chambre d'Assemblée, à des conditions aussi favorables.

Je crois devoir annoncer à Votre Seigneurie, qu'en dressant mon Message à la Chambre d'Assemblée sur l'indépendance des Juges, j'ai cru qu'il était inutile de parler formellement de leurs Salaires et Pensions de retraite, car il était bien entendu que l'Assemblée était parfaitement disposée à continuer les Salaires des Juges sur le pied actuel, et de leur accorder des Pensions de retraite honnêtes et libérales. L'événement a justifié cette attente.

Je me suis pareillement abstenu de rien demander pour frais de voyage et autres dépenses contingentes, vu que cette partie du sujet a déjà été et est encore sous considération, dans la vue d'augmenter l'allocation pour ce chef de dépense.

Je ne pense pas qu'il puisse résulter aucun inconvénient de ce que j'ai réservé ce Bill pour la signification du plaisir de Sa Majesté, et surtout, par rapport à l'érection du Conseil Législatif en un Tribunal, pour juger les délits des hauts Fonctionnaires, car la Session tire maintenant à sa fin, et avant que le prochain Parlement Provincial puisse se réunir, il est probable que le plaisir de Sa Majesté relativement à ce Bill sera signifié au Gouvernement local de cette Province.

(Signé,) AYLMER.

COPIE d'un Acte pour rendre les Juges en cette Province inhabiles à siéger et voter dans les Conseils Exécutif et Législatif, pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées.

TRÈS-GRACIEUX SOUVERAIN,

Vu que pour assurer d'une manière plus certaine aux Sujets de Votre Majesté dans cette Province une administration impartiale de la Justice, il est essentiellement nécessaire de rendre les Juges de la Cour du Banc du Roi dans cette Province, ainsi que les Juges des Cours Provinciales, plus indépendans qu'ils ne l'ont été ci-devant:—Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui "rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année "du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, il ne sera plus loisible à aucun des Juges des différentes Cours du Banc du Roi dans la Province, ni à aucun des Juges des Cours Provinciales en icelle, ni à aucun des Juges qui pourraient ci-après faire partie d'aucune Cour de Justice créée en remplacement de celles qui existent maintenant par la Loi, d'avoir ni d'occuper un siége dans le Conseil Exécutif ni dans le Conseil Législatif de cette Province, et que ceux des dits Juges qui possèdent maintenant ou occupent un siége soit dans l'un ou l'autre des dits Conseils, à l'exception du Juge-en-Chef de la Province qui pourra avoir un siége dans le Conseil Législatif, seront et ils sont par le présent déclarés inhabiles à y siéger à l'avenir, pendant tout le temps qu'ils conserveront leurs Commissions de Juges.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, les Commissions des Juges des diverses Cours de Justice dans cette Province demeureront et continueront de demeurer en force durant leur bonne conduite, nonobstant la démission de Sa Majesté, ou d'aucun de ses Héritiers et Successeurs, nonobstant toute loi, usage et coutume à ce contraire.

III. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs pourront déplacer aucun Juge ou Juges sur une Adresse des deux Chambres de la Législature de cette Province.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, les appointemens qui sont maintenant alloués et payés annuellement aux dits Juges leur seront assurés d'une manière fixe et permanente; pourvu toujours qu'aucun tel Juge ne pourra posséder aucune autre place d'honneur ou de profit à la nomination de la Couronne.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les appointemens des dits Juges, ainsi que les pensions de retraite fixées et établies par cet Acte, seront pris et payés sur le produit du Revenu Casuel et Territorial et du Revenu maintenant affecté par des Actes du Parlement Provincial au paiement des dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil, et sur tout autre Revenu Public de la Province qui pourra être ou venir entre les mains du Receveur-Général.

VI. Et vu qu'il serait expédient d'adopter quelques mesures législatives pour assurer des Pensions de retraite à tels des dits Juges qui, par âge ou infirmités, voudraient résigner; qu'il soit de plus statué par

Appendice (E. E.) 29 Janv.

par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera accordé à tout Juge de la Cour du Banc du Roi ou Juge Provincial qui résignera ainsi son Office, une Pension de retraite égale aux deux tiers des appointemens auxquels il avait droit pendant qu'il exerçait ses fonctions de Juge; pourvu que tel Juge ait rempli les fonctions de Juge pendant au moins quinze années.

VII. Et vu qu'il serait avantageux pour le bon Gouvernement de cette Province et pour la tranquillité et le bonheur des Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté en icelle, que les Accusations (*Impeachments*) faites par la Chambre d'Assemblée de cette Province, pour de grands crimes et délits, fussent entendues, jugées et décidées dans la dite Province: et vu qu'il est juste et équitable que l'Assemblée de cette Province formant telles Accusations (*Impeachments*), ainsi que les personnes contre lesquelles elles pourraient être portées, pussent se faire entendre devant un Tribunal compétent dans la Province, et être respectivement en état de produire, avec le moins de délai et de frais possibles, leurs témoins et autres moyens à charge ou à décharge, afin d'obtenir une justice plus prompte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le Conseil Législatif de cette Province sera et il est par le présent établi et constitué Cour de Juris'iction compétente, pour entendre, juger et finalement déterminer toutes Accusations (*Impeachments*) qui pourront être formées et portées devant lui par l'Assemblée de cette Province, contre toute personne ou personnes, pour aucun crime ou délit ou malversation en Office commis en cette Province, et pour lesquels une Accusation (*Impeachment*) de cette nature peut être faite ou portée suivant la loi, l'usage et la coutume du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et que les procédures sur telles accusations seront assujetties aux règlemens et à la pratique suivis à l'égard des Accusations (*Impeachments*) portées dans la Chambre des Communes du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande en semblable cas.

Cavalier.

(A.)

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Appointemens et Pensions de retraite dont le paiement est ci-devant alloué seront payés en deux paiemens semi-annuels par un *Warrant* ou des *Warrants* sous le seing du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le temps d'alors.

(B.)

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, pour le temps d'alors, de l'emploi légal des deniers affectés par le présent Acte, en telle manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonner; et qu'il sera mis un compte détaillé de l'emploi de tous tels deniers devant les diverses branches de la Législature Provinciale, dans les premiers quinze jours de chaque Session suivante d'icelle.

Extrait d'une Dépêche de Lord Aylmer à Lord Goderich, datée Québec, 26 Janvier 1832. (Reçue le 7 Mars 1832.)

Milord,

La Chambee d'Assemblée du Bas-Canada ayant passé un Bill pour assurer l'indépendance des Juges de cette Province (ainsi que je vous l'ai rapporté dans ma Dépêche de cette date, (No. 6.) j'ai envoyé un Message (dont j'ai l'honneur de vous transmettre Copie) pour lui demander de pourvoir au paiement de certains Officiers du Gouvernement Civil pendant la vie de sa présente Majesté. Ce Message était accompagné d'un Tableau (dont j'ai aussi l'honneur de vous transmettre Copie) des différens Officiers pour lesquels, je demandais à l'Assemblée de pourvoir.

D'après la manière dont la Chambre d'Assemblée avait accueilli la Dépêche de Votre Seigneurie, du 7 Juillet dernier, No. 51, et d'après la teneur générale de ses procédés subséquens, j'avais lieu de croire avec la généralité des personnes qui connaissent le mieux les dispositions et le caractère de cette Assemblée, qu'elle aurait accueilli et passé volontiers une Liste Civile aussi modique; mais je regrette de me trouver dans la nécessité d'informer Votre Seigneurie qu'il n'est pas probable que cette attente soit réalisée, mais qu'il est très-probable au contraire, que les débats à ce sujet qui sont fixés pour demain, se termineront soit par le rejet de la Liste Civile en entier, ou qu'elle sera tellement changée et modifiée, qu'il me sera impossible, conformément aux instructions de Votre Seigneurie, de donner la sanction royale au Bill de Subsides qui me sera présenté, en supposant même qu'il passe dans le Conseil Législatif, ce dont néanmoins je doute beaucoup.

J'aurai soin d'annoncer à Votre Seigneurie quel aura été le sort de la Liste Civile projetée. Je prends en même temps la liberté d'exposer à Votre Seigneurie, la nécessité qu'il y a de faire les dispositions nécessaires (dans le cas où elle serait rejetée) pour les dépenses indispensables du Gouvernement.

Je sais parfaitement les inconvéniens qui devront résulter d'un tel événement; événement qu'on ne peut trop déplorer; mais je ne puis m'empêcher de penser que cela produira quelque bon effet, mais *si jamais le Gouvernement de Sa Majesté a un motif raisonnable de soutenir ses prétentions* AVEC FERMETÉ, *c'est assurément dans le moment actuel.* La minorité sur la question de la Liste Civile sera probablement respectable sous le rapport du nombre, du talent et de la respectabilité. Il n'y aura pas lieu à se récrier contre le Gouvernement dans cette occasion, car l'esprit public est parfaitement tranquille, et une grande partie (je puis même dire la majorité) de la partie éclairée de la société est pleinement convaincue des vues libérales et paternelles du Gouvernement de Sa Majesté, et de la justice de ses propositions au sujet de la Liste Civile. Si donc, après avoir accédé pleinement aux désirs de la Chambre d'Assemblée, le Gouvernement de Sa Majesté insiste à réclamer la Liste Civile projetée, comme l'accomplissement des promesses et des engagemens de la Chambre d'Assemblée, et si, d'un autre côté, le Gouvernement local en agit avec prudence et modération, et sans témoigner aucuns symptômes de chaleur ou de passion, dans les difficultés inséparables d'un tel état de choses, je crois pouvoir assurer Votre Seigneurie qu'il n'est pas du tout probable qu'il résulte aucun inconvénient sérieux ou permanent si je réserve le Bill de Subsides de l'année courante pour la signification du plaisir de Sa Majesté.

Je dois prier instamment Votre Seigneurie de me transmettre par la voie de New-York, et aussitôt possible, les instructions que vous aurez à m'envoyer au sujet de cette Dépêche.

(Signé,) AYLMER.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

A l'égard de la dernière partie du Message du Gouverneur-en-Chef à la Chambre d'Assemblée, du cinquième Décembre dernier, il communique maintenant à la Chambre un Tableau de certains Offices du Gouvernement Civil, avec les appointemens attachés à chacun, auxquels le Gouvernement de Sa Majesté croit qu'il est expédient de pourvoir par une Loi, de manière à mettre ces articles de dépense hors du contrôle d'un vote annuel; et il est recommandé que le terme de cette allocation soit pour la vie de Sa Majesté, conformément à la pratique de la Mère-Patrie.

En ré-examinant les différens articles de dépense compris dans ce Tableau limité, la Chambre d'Assemblée ne manquera pas de remarquer qu'il n'a nullement été dressé dans la vue d'étendre le patronage de la Couronne, et qu'on y a mis seulement les Officiers dont les services sont indispensables pour faire marcher les affaires ordinaires du Gouvernement.

On ne peut supposer non plus qu'on puisse faire aucune objection raisonnable contre le principe, que les appointemens de ces Officiers doivent être placés hors du contrôle d'un vote annuel, à présent surtout que la branche populaire de la Législature faisant des progrès journaliers dans la science de la politique, et étant occupée à avancer le vrai objet de toute législation, le bien-être public, est sujette naturellement à ces fluctuations de vues et d'opinions inséparables d'un tel état de choses.

Enfin, en soumettant le Tableau ci-joint à la considération de la Chambre d'Assemblée, le Gouverneur-en-Chef croit qu'il est nécessaire d'informer la Chambre, que le Gouvernement de Sa Majesté ayant rencontré ses désirs dans l'esprit d'une bonne volonté et d'une cordialité parfaite, dont respire chaque ligne de la Dépêche du Vicomte Goderich, du septième Juillet dernier, est dans la plus ferme espérance que la Chambre d'Assemblée n'hésitera pas à montrer de pareilles dispositions, dans l'occasion présente, et qu'elle fera preuve par là de son désir de raffermir la tranquillité de la Province.

Château St. Louis,
Québec, 21 Janvier 1832.

Liste

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Liste Civile proposée.

Le Gouverneur,	£4500	0	0
Le Secrétaire Civil du Gouverneur,	500	0	0
Le Secrétaire Provincial,	400	0	0
Le Procureur-Général,	300	0	0
Le Solliciteur-Général,	200	0	0
Total,	£5900	0	0

Château St. Louis,
Québec, 21 Janvier 1832.

H. CRAIG,
Secrétaire Civil.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer à Lord Goderich, datée Québec, 25 Février 1832.

MILORD,

J'ai l'honneur d'informer Votre Seigneurie que j'ai prorogé aujourd'hui le Parlement Provincial du Bas-Canada, et que dans cette occasion j'ai prononcé la Harangue dont j'ai l'honneur de vous transmettre Copie ci-jointe.

(Signé,) AYLMER.

Suit Copie de la Harangue :—

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les travaux de cette longue Session se trouvant terminés, vous êtes maintenant sur le point de retourner au sein de vos familles, dans la conviction que vous avez essentiellement avancé les affaires publiques de la Province.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie au nom de Sa Majesté de votre allocation libérale de la somme de dix mille Livres, pour donner effet aux dispositions du projet de Loi adopté dans cette Session pour établir des Bureaux de Santé dans cette Province, et pour y mettre en vigueur un système efficace de Quarantaine ; si malheureusement il devient nécessaire de créer et de soutenir des établissemens considérables à cet effet, je n'épargnerai aucun effort pour employer avec économie les moyens pécuniaires que votre libéralité a mis à la disposition du Gouvernement Exécutif.

La présente Session s'est ouverte sous des auspices si favorables que j'ai conçu de fermes espoirs, que le résultat en serait de nature à justifier, dans toute leur étendue les espérances du Gouvernement de Sa Majesté.

La Dépêche du Vicomte Goderich, du sept Juillet dernier, avait été communiquée à la Chambre d'Assemblée, et sa teneur non seulement se trouvait rencontrer, de la manière la plus directe et la plus explicite, les divers griefs articulés dans la Pétition de la Chambre, à laquelle cette Dépêche est une Réponse, mais les concessions de la part de la Couronne étaient de nature à surpasser les plus vives espérances du Peuple du Bas-Canada.

Il était donc naturel de s'attendre que la Liste Civile, dont l'adoption était le seul avantage demandé en retour de ces concessions libérales, serait accueillie par la Chambre d'Assemblée dans un esprit de libéralité réciproque.

Les Votes et les Résolutions de la Chambre d'Assemblée, en des occasions précédentes, justifiaient encore davantage cette attente de la part du Gouvernement Exécutif, et quand même il se serait élevé quelques doutes à cet égard, ils auraient dû disparaître devant certaines circonstances récentes qui prouvent clairement que la Chambre peut, dans certains cas, être induite à prêter une oreille favorable à des propositions de mettre des salaires hors de l'incertitude d'un vote annuel.

Ces espérances ont néanmoins été frustrées, et cela aussi dans des circonstances des plus décourageantes, car le Gouvernement Exécutif en se présentant à la Chambre d'Assemblée avec la proposition d'une Liste Civile, sur une échelle si limitée qu'elle a excité une surprise universelle, a été accueillie sur le seuil même de la porte d'un refus formel et absolu.

En Angleterre, au commencement de chaque règne, la Législature vote invariablement une Liste Civile, qui assure durant la vie du Souverain des salaires et des allocations fixes et déterminés, qui se rattachent à la dignité ainsi qu'au service de l'Etat, et cependant les partisans les plus jaloux du Peuple ne se sont jamais opposés en principe à une telle mesure, et l'on ne la regarde nullement comme indiquant de la part de la Couronne un manque de confiance dans la branche populaire de la Législature.

Il était donc raisonnable et conséquent de supposer que le même principe pourrait être adopté et mis en pratique avec avantage dans cette Colonie, dont la Constitution a une analogie si frappante avec celle de la Métropole.

Les avances faites par le Gouvernement de Sa Majesté ayant été accueillies par la Chambre d'Assemblée de la manière que je viens de l'exposer, je me trouve maintenant dans la nécessité (en obéissance aux instructions que j'ai reçues) de réserver à la signification du plaisir de Sa Majesté, le Bill de Subsides votés pour les services de l'année courante.

Les embarras résultans de ce procédé seront nécessairement considérables, mais je m'efforcerai de faire ensorte que la Province les ressente aussi peu que les circonstances le permettront.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Parmi le grand nombre des mesures importantes adoptées pendant cette Session, et qui toutes sont plus ou moins propres à avancer les intérêts de la Province, je remarque avec beaucoup de satisfaction le Bill pour établir l'indépendance des Juges. Je crois devoir en même temps vous informer, que quoique le principe de ce Bill s'accorde parfaitement avec les vues du Gouvernement de Sa Majesté, il contient une ou deux dispositions qui m'imposent la nécessité de le réserver à la signification du plaisir de Sa Majesté.

On peut regarder l'adoption du projet de Loi pour assurer l'indépendance des Juges, comme le premier effet pratique de la Dépêche du Vicomte Goderich, du sept Juillet, mais les concessions contenues dans cette Dépêche mémorable, enveloppent les germes féconds d'autres avantages, qui demanderont plus d'une Session pour être amenés à maturité. Ces concessions ont mis hors de l'atteinte de l'esprit de chicane les dispositions bienfaisantes du Gouvernement de Sa Majesté envers cette Colonie, et le Peuple du Canada peut se promettre avec confiance un avenir de prospérité croissante sous un Monarque dont la douce et bénigne autorité ne se fait sentir que par les bienfaits qu'elle confère, tandis que la Province ne connaît et ne sent ses rapports avec la Métropole que par la sécurité dont elle jouit sous son égide protectrice.

Château St. Louis,
Québec, 25 Février 1832.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer à Lord Goderich, datée Québec, 27 Février 1832.

MILORD,

La Chambre d'Assemblée du Bas-Canada ayant refusé de s'occuper de la Liste Civile qui lui a été proposée, je me suis trouvé dans la nécessité (conformément aux instructions contenues dans la Dépêche de Votre Seigneurie, du 29 Septembre dernier, No. 64) de réserver à la Sanction Royale, le Bill de Subsides pour le service de l'année courante, qui a été agréé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée, dans la Session qui vient de se terminer ; et j'ai maintenant l'honneur de vous transmettre Copie ci-jointe de ce Bill.

Ce procédé aura l'effet sans doute de suspendre le paiement des salaires, jusqu'à ce que je reçoive des instructions de Votre Seigneurie ; mais il y a des Items de dépense pour la marche des affaires du Gouvernement, auxquels il est absolument nécessaire de pourvoir, tels que le Bois de chauffage et la Lumière pour le service des Prisons et des Cours de Justice, et la nourriture des Prisonniers. Je serai obligé d'émaner mes *Warrants* pour ces objets, sur ma propre responsabilité. Mais je prie Votre Seigneurie de croire que tout ce qui sera payé pour ces services le sera sur la plus petite échelle possible, et qu'il ne sera rien pris sur la Caisse publique pour ces objets que ce qui sera indispensablement nécessaire.

(Signé,) AYLMER.

Acte pour pourvoir à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial.

CAP. LXIV.

25 Février 1832.—Présenté pour la Sanction de Sa Majesté, et réservé "pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui."
12 Avril 1832.—Sanctionné par Sa Majesté dans son Conseil.
6 Juin 1832.—La Sanction Royale déclarée par Proclamation de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Trés-

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Très-Gracieux Souverain :—

Vu que par un Message de Son Excellence Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Gouverneur-en-Chef, mis devant les deux Chambres de la Législature, il appert que les fonds déjà affectés par la Loi ne sont pas suffisans pour défrayer toutes les Dépenses du Gouvernement Civil de Votre Majesté en cette Province, et de l'administration de la Justice et autres Dépenses mentionnées au dit Message ; et vu qu'il est expédient de pourvoir ultérieurement à défrayer icelles pour la présente année mil huit cent trente-deux : Nous les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, prions très-humblement Votre Majesté, qu'il puisse être statué et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle cer-" taines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de " Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gou-" vernement de la Province de Quebec, dans l'Amérique Septentrio-" nale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la " dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que sur les deniers non affectés qui sont maintenant ou qui seront ci-après entre les mains du Receveur-Général de la Province pour le temps d'alors, il sera payé pour défrayer la Dépense de l'administration de la Justice et du soutien du Gouvernement Civil de cette Province, pour la présente année mil huit cent trente-deux, telle somme ou sommes de deniers, qui avec les sommes déjà affectées par la Loi pour les fins susdites, se monteront à une somme qui n'excédera pas cinquante huit mille quatre-vingt-quinze livres neuf schellings et dix deniers sterling.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque personne qui sera chargée de l'emploi de quelque partie de deniers affectés par le présent, fera un Compte détaillé de tel emploi, faisant ressortir la somme avancée au comptable, la somme alors dépensée, la balance (si aucune il y a) restant entre ses mains, et le montant des deniers affectés par le présent, à la fin pour laquelle telle avance aura été faite restant non dépensée entre les mains du Receveur-Général, et que tout tel Compte sera appuyé de pièces justificatives, auxquelles on renverra d'une manière claire par des numéros correspondans à ceux des Articles de tel Compte, lequel sera clos le dixième jour d'Avril et le dixième jour d'Octobre de chaque année, pendant laquelle telle dépense sera ainsi faite, et sera attesté devant un Juge de la Cour du Banc du Roi, ou devant un Juge de Paix, et sera transmis à l'Officier à qui il appartiendra de recevoir tel Compte, dans les quinze jours qui suivront l'expiration des dites périodes respectivement.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le temps d'alors, de l'emploi légal des deniers affectés par le présent Acte, en telles manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonner, et qu'il sera mis un Compte détaillé de l'emploi de tous tels deniers devant les diverses branches de la Législature Provinciale, dans les premiers quinze jours de la Session suivante d'icelle.

Lundi, 5 *Mai* 1834.

M. Fred. Elliot a produit d'autres papiers.

COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer No. 92, datée Downing Street, le 9 Avril 1832. Reçue 2 Juin 1832.

Milord,—J'ai reçu les Dépêches de Votre Seigneurie, en date du 26 Janvier dernier, No. 7, et du 27 Février dernier, No. 15, dans la dernière desquelles Votre Seigneurie a transmis avec cette dernière Dépêche un Bill passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée du Bas-Canada, mais réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour pourvoir à défrayer les Dépenses Civiles du Gouver-" nement Provincial pour l'année courante."

Avant de vous annoncer la décision que Sa Majesté a jugé à propos d'adopter relativement à ce Bill, et de vous expliquer les motifs de cette décision, je dois disposer de la question préliminaire que Votre Seigneurie a suggérée dans sa Dépêche.

Je dois donc signifier à Votre Seigneurie que j'approuve le changement que vous avez fait dans les termes de la Liste Civile projetée, en substituant un salaire pour le Secrétaire du Gouverneur à la somme annuelle de £500 que je m'étais proposé de demander pour les contingences.

J'approuve aussi la résolution prise par Votre Seigneurie de réserver le Bill de Subsides pour la signification du plaisir de Sa Majesté. Cette décision était tout à fait conforme aux instructions que je vous ai transmises dans ma Dépêche du 29 Septembre, No. 64.

C'est avec un sincère regret que je me trouve obligé de ne pas approuver la mesure que Votre Seigneurie dit avoir adoptée, d'émaner des *Warrants* sur le Receveur-Général, pour payer la lumière et le bois de chauffage des Prisons et des Cours de Justice et les alimens pour les Prisonniers. Dans des circonstances aussi singulièrement délicates, il n'est aucun moyen de prélever des deniers nécessaires pour ces services indispensables qui n'eût été préférable à celui de prendre de l'argent sur les fonds qui ne peuvent être employés sans l'assentiment de l'Assemblée législative. Si le Receveur-Général avait aucune partie du Revenu casuel et territorial de Sa Majesté entre les mains, cette dépense aurait dû être payée exclusivement sur ce fonds. Si pour quelque raison l'on n'avait point cette ressource, il aurait été plus judicieux de tirer des Billets sur les Lords Commissaires de la Trésorerie pour le montant nécessaire. Leurs Seigneuries auraient sans doute admis un besoin aussi extrême comme une raisons suffisante pour se départir des règles qui ont été établies pour servir de guide à Votre Seigneurie dans l'administration des affaires ordinaires du Gouvernement de la Province. C'est pour moi un devoir pénible, mais nécessaire que de désavouer de la part du Gouvernement de Sa Majesté, toute responsabilité pour cette infraction de la loi.

Quant au Bill que Votre Seigneurie a transmis, je vois qu'il accorde " pour défrayer les Dépenses de l'administration de la Justice, et pour le soutien du Gouvernement Civil de la Province pour l'année 1832, telle somme ou sommes, lesquelles, avec les sommes déjà affectées par la loi pour les dits objets, se monteront à une somme n'excédant pas £58,095 9 10 Sterling." La somme calculée jusqu'aux fractions avec une exactitude aussi précise s'accorde, je présume, avec le montant total des différens votes par lesquels l'Assemblée a accordé des Subsides à Sa Majesté, dans sa dernière Session, et je conçois que l'intention expresse de la Chambre était que les £58,095 9 10 Sterling seraient employés aux objets spéciaux mentionnés dans ces votes. Mais le Bill ne constate pas l'objet auquel l'argent devra être employé ; et je ne puis trouver non plus dans la liste des Actes de la Session aucun Bill d'appropriation pour cet octroi. Il est donc impossible de découvrir, excepté par les Journaux de la Chambre d'Assemblée, à quels services ces deniers doivent être destinés, ni quelles sommes particulières sont disponibles pour chacun d'eux. On demande donc par là l'assentiment de Sa Majesté à une Loi dont les dispositions les plus essentielles ne paraissent point sur le rôle parlementaire, et dont les Conseillers Officiels de Sa Majesté sont dans une ignorance absolue en ce moment.

Je repousse loin de moi la supposition que le Bill a été passé dans cette forme sous l'influence de motifs qui ne seraient pas en harmonie avec le respect qui est dû à l'autorité et à la personne de Sa Majesté. L'explication de ce manque de formalité se trouve probablement dans la circonstance que le Bill sous considération a été dressé d'après le modèle des Bills de Subsides que la Législature du Bas-Canada a passés depuis quelques années. Tant que la question relative à l'appropriation des droits prélevés en vertu du Statut de la 14e Geo. III, n'a pas été réglée par la décision du Parlement Britannique, il pouvait y avoir une excuse suffisante pour les irrégularités qui se sont glissées dans la rédaction des Bills de Subsides annuels. Mais il n'y avait pas lieu à cette apologie durant la dernière Session de l'Assemblée générale ; car, selon son engagement, Sa Majesté avait recommandé de régler définitivement les réclamations discutées depuis si long-temps relativement à ce sujet, et qui avaient reçu long-temps avant le commencement de cette Session la sanction du Parlement. Le temps était donc arrivé de revenir à la marche régulière de procéder, en soumettant l'appropriation de l'octroi annuel en détail à l'approbation de Sa Majesté.

J'ai reçu ordre de Sa Majesté de transmettre à Votre Seigneurie les instructions les plus expresses de refuser de donner votre assentiment à tout Bill de Subsides passé à l'avenir dans lequel l'on pourrait accorder des deniers pour des Services spéciaux, à moins qu'il ne contienne ou soit suivi de quelque Bill distinct contenant un état des objets particuliers auxquels chaque partie de l'octroi doit être employé, et de la somme précise qui doit être appliquée à chacun de ces objets.

Passant de la forme à la substance de ce Bill, je vois qu'il est fondé sur le principe, que les Salaires officiels du Gouvernement et de tous les autres Fonctionnaires Publics devront dépendre du vote annuel de la Chambre d'Assemblée. La Dépêche de Votre Seigneurie du 26 Janvier, contient une Copie du Message que vous avez transmis à la Chambre, au nom de Sa Majesté, proposant une Liste Civile de £5,900 par année, et expliquant à ce corps les motifs qui recommandaient si fortement cette proposition à sa considération. La Chambre d'Assemblée cependant n'a pas seulement rejeté la proposition de Sa Majesté, et passé un Bill basé sur des principes diamétralement opposés, mais elle n'a pas même jugé à propos de faire une réponse au Message, ou d'expliquer les raisons du refus péremptoire qu'elle a donné aux propositions qui lui étaient faites.

Tous les efforts que Sa Majesté a faits avec la sollicitude la plus vive pour mériter la confiance de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, paraîtraient ainsi avoir malheureusement été inutiles, et toutes les demandes, quelque circonspectes ou modérées qu'elles aient été, ont été repoussées, sans qu'on ait même observé les règles de courtoisie qui sont toujours observées

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

observées par le Parlement Britannique, et par les Assemblées générales de toutes les Colonies de Sa Majesté. C'est cependant pour Sa Majesté une source de satisfaction durable, de voir que les concessions qui ont été reçues d'une manière aussi inattendue, n'aient pas été retirées. Avoir rendu justice à ses Sujets Canadiens, avec le respect le plus scrupuleux, et l'attention la plus libérale pour leurs intérêts, ne pourra jamais être pour Sa Majesté un sujet de regret, quelque déçu qu'ait pu être l'espoir que Sa Majesté s'était permis de nourrir sur les raisons les mieux fondées en apparence que ce procédé serait bien reçu.

Sa Majesté, néanmoins, étant maintenant forcée de croire que toute demande faite à la Chambre d'Assemblée, de concourir à accorder une Liste Civile, éprouverait un refus formel, ne sera pas avisée de provoquer le renouvellement de procédés, qui, dans l'opinion de Sa Majesté, ne peuvent être en harmonie avec les vues délibérées et les sentimens ordinaires d'aucune classe de ses Sujets Canadiens. Votre Seigneurie, dans vos communications futures avec la Chambre d'Assemblée, ne fera donc plus aucune allusion à la question de la Liste Civile. Les Salaires du Gouverneur, du Secrétaire Provincial, du Secrétaire du Gouverneur et des Officiers en loi de la Couronne, devront à l'avenir être exclus des Estimations annuelles. Sa Majesté pourvoira à ces charges sur les fonds que la loi a mis à sa disposition.

La marche qui a été suivie, a réduit Sa Majesté à une alternative embarrassante, qu'il ne paraît pas possible d'éviter. D'un côté, le rejet du Bill causerait une grande détresse parmi un grand nombre de personnes et arrêterait pendant près de douze mois les divers services de la plus grande importance, et produirait probablement un mécontentement général. En l'acceptant, Sa Majesté paraîtrait, d'un autre côté, acquiescer à l'assertion d'un principe qui détruit l'indépendance des Juges, et à un procédé entaché de l'oubli prémédité de l'observation de ces règles de courtoisie, qu'il est d'une importance si vitale de maintenir. Dans le choix de ces difficultés, Sa Majesté a cru qu'il valait mieux courir le risque de voir ses motifs mal interprétés, que d'exposer à un inconvénient si formidable une grande partie de son peuple, dont sa plus grande sollicitude est de promouvoir le bien-être. En conséquence, le Roi m'a donné ordre de signifier à Votre Seigneurie l'assentiment de Sa Majesté au Bill que vous avez transmis. Aussitôt que les formalités officielles auront été remplies, je vous transmettrai un ordre, qui sera fait en la manière ordinaire par le Conseil de Sa Majesté à ce sujet.

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-jointe la Copie d'un Message que Votre Seigneurie communiquera au Conseil et à la Chambre d'Assemblée; ce Message explique les motifs de la décision qui a été prise au sujet du Bill des Subsides.

J'ai l'honneur, etc.
(Signé,) GODERICH.

COPIE d'un Message à la Législature du Bas-Canada, auquel il est fait allusion dans la Dépêche qui précède.

Le Gouverneur-en-Chef a reçu ordre de Sa Majesté de signifier à la Chambre d'Assemblée, qu'il a plu à Sa Majesté de donner son assentiment au Bill passé pendant la dernière Session, et subséquemment réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, intitulé, "Acte "pour pourvoir à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernemen Pro"vincial pour l'année courante."

Le Gouverneur-en-Chef a de plus ordre d'observer, que l'argent accordé par ce Bill ayant été voté par la Chambre d'Assemblée pour diverses fins, et les termes de cette appropriation n'ayant pas été mentionnés dans le Bill de Subsides, non plus que dans aucun autre Acte Législatif, Sa Majesté s'est trouvée sans moyen de connaître les vrais objets et l'effet de la Loi qu'elle avait à sanctionner. En conséquence, le Gouverneur-en-Chef a reçu instruction de Sa Majesté de refuser d'accepter à l'avenir aucun Bill de Subsides accordant de l'argent pour des fins particulières, à moins qu'il ne renferme, ou ne soit suivi d'un Bill distinct, renfermant un exposé de l'objet particulier auquel chaque partie de l'allocation doit être appropriée, et de la somme précise qui doit être appliquée à chacun de ces objets. En présentant à la Chambre d'Assemblée les remercîmens de Sa Majesté pour l'allocation qu'elle a faite pour les services de l'année courante, le Gouverneur-en-Chef remarque que ce n'est que du Bill de Subsides de la dernière Session, qu'on peut recueillir la décision de la Chambre sur les propositions qui lui furent faites par le Gouverneur-en-Chef dans ses Messages du 5 Décembre et du 21 Janvier derniers, et que la Chambre n'ayant pas cru devoir donner aucune réponse à ces communications, expliquant les raisons qu'elle avait pour refuser de se conformer aux demandes que Sa Majesté adressait à sa libéralité, Sa Majesté ne peut qu'inférer de là que ces demandes n'ont été jugées dignes d'aucune autre considération que celle que comporte leur rejet péremptoire et inconditionnel. Dans ces circonstances, Sa Majesté ne fera pas revivre la discussion de la question de la Liste Civile, mais elle subviendra à ces dépenses à même les fonds que la Loi a mis à sa disposition, étant persuadée que, par là, elle agira d'une manière plus conforme à sa dignité, et avancera plus efficacement la bonne intelligence dans laquelle elle désire toujours être avec la Chambre de l'Assemblée générale de cette Province.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée Downing Street, le 10 Avril 1832, No. 93. Reçue le 2 Juin 1832.

MILORD,

J'ai reçu la Dépêche de Votre Seigneurie, en date du 26 Janvier dernier, dans laquelle était incluse une Copie du Bill passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée Générale de la Province du Bas-Canada, le 20 de ce mois, intitulé, "Bill pour rendre les Juges en cette Province inhabiles à siéger ou voter dans les Conseils Exécutif et Législatif, pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

Dans ma Dépêche du 8 Février 1831, No. 22, j'appelai l'attention de Votre Seigneurie sur les avantages à anticiper, en transférant au Bas-Canada la partie du droit d'Angleterre, par laquelle la tenue de l'Office judiciaire est dépendante, non du bon plaisir de Sa Majesté, mais de la bonne conduite des Juges, et je vous autorisai, au nom et de la part de Sa Majesté, de sanctionner le Bill que j'anticipais devoir être passé à cette fin, remarquant qu'une condition essentielle de cet arrangement était, qu'il fût pourvu d'une manière suffisante et permanente au maintien des Juges; et j'exprimai ma satisfaction, que les assurances répétées de la Chambre d'Assemblée ôtaient la possibilité qu'il fût fait aucune objection à cette partie de la proposition. J'eus l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie les ordres ultérieurs de Sa Majesté, de ne nommer à l'avenir aucun Juge Membre d'aucun des Conseils Exécutif ou Législatif de la Province; la seule exception à cette règle générale, étant que le Juge-en-Chef pour le temps d'alors serait Membre du Conseil Législatif.

Le Bill que Votre Seigneurie a transmis, rend la tenue de l'Office judiciaire dépendante de la bonne conduite du Juge; et, s'il venait à avoir force de Loi, il remplirait donc jusque là les désirs de Sa Majesté. Mais il ne pourvoit pas d'une manière fixe et permanente au maintien des Juges. Il statue que leurs salaires et pensions de retraite "seront pris et payés à même le produit des Revenus casuels et territoriaux, et des Revenus maintenant appropriés par des Actes du Parlement Provincial pour payer les dépenses de l'administration de la Justice, et supporter le Gouvernement Civil, et à même tout autre Revenu public de la Province qui peut être et venir entre les mains du Receveur-Général."

Passant pour le moment par-dessus la question du droit qu'a la Chambre d'Assemblée de disposer des fonds dont il est fait une mention spéciale dans ce passage, je remarquerai que la disposition elle-même n'est rien autre chose de plus qu'une déclaration, que les Juges seront payés à même les fonds collectifs que la Chambre d'Assemblée a ou prétend avoir le droit d'approprier. Une telle disposition ne prévaudra pas la nécessité d'un vote annuel par la Chambre d'Assemblée pour sanctionner le paiement des salaires des Juges, ni n'autorisera le Gouverneur à émaner son *Warrant* au Receveur-Général pour ces sommes, dans le cas où tel vote sera refusé. La Branche populaire de la Législature retiendrait donc le pouvoir de diminuer les Revenus Officiels des Juges, ou d'en arrêter entièrement le paiement, et elle exercerait ainsi sur le Banc une influence subversive de ce sentiment d'indépendance de toutes les parties de l'Etat, si nécessaire chez les Membres d'un corps, dont le haut Office est d'établir et de protéger les droits de tous, avec une stricte impartialité. Le Parlement Britannique s'est dépouillé avec soin de tous tels moyens de contrôle sur la liberté des Juges. Pendant les deux derniers Règnes, et sous le Règne de Sa présente Majesté, il a été passé six Actes du Parlement, augmentant les Salaires des Juges d'Angleterre. Je renvoie à la 43e Geo. 3, ch. 147; à la 53e Geo. 3, ch. 153; à la 6e Geo. 4, ch. 82, 83 et 86, et à la 1ère Guill. 4, ch. 70. Tous ces Actes déclarent "le fonds consolidé, par ordre de paiement," après certaines charges spécifiées, "mais de préférence à tous autres paiemens quelconques," imputé et imputable au paiement des allocations faites pour le maintien des Juges. Ce n'est que sur le surplus du fonds consolidé, qui reste après que les appointemens des Juges ont été payés en entier, que la Chambre des Communes exerce son privilége de faire une appropriation annuelle; et ce surplus est d'un montant si considérable, qu'il ne peut rien arriver, qu'il soit de quelque importance en pratique de calculer, qui puisse affaiblir la sûreté de la garantie ainsi donnée pour l'indépendance des Juges de la branche populaire de la Législature.

Si cette entière exemption de toute dépendance de la Chambre des Communes est une sécurité nécessaire pour l'exécution impartiale des devoirs des Juges en Angleterre, une semblable sécurité n'est assurément pas moins nécessaire dans le Bas-Canada. La population y étant divisée en deux classes, différant l'une de l'autre d'*origine nationale*, de *langage*, de *religion* et de *coutumes légales*; et une de ces classes jouissant dans la Chambre d'Assemblée d'une influence prépondérante,

Appendice (E. E.) 29 Janv.

pondérante, que l'autre regarde (qu'elle ait raison ou non) avec une jalousie habituelle, *il est indispensable* que les Juges se sentent à l'abri de tout risque, en interprétant les Lois avec droiture, et en les faisant exécuter avec fermeté, même dans ces occasions critiques, où les deux grands partis qui sont dans la Province peuvent être opposés l'un à l'autre. Sa Majeste ne peut être avisée de s'abstenir du devoir, quelque pénible qu'en soit l'exécution, de refuser son assentiment à une Loi, qu'une grande *minorité* du Bas-Canada pourrait, avec raison, regarder comme plaçant les sources mêmes de la justice sous le contrôle virtuel d'un seul parti distinct, quelque nombreux qu'il soit et quelque droit qu'il ait au respect.

Le passage du Bill sous considération que j'ai déjà cité, comporte qu'il appartient aux deux Chambres de la Législature Provinciale d'approprier à leur discrétion tous les Revenus Casuels et Territoriaux de Sa Majesté, et tous les fonds qui ont été précédemment accordés à Sa Majesté par des Actes Provinciaux. Quels que soient les fondemens sur lesquels repose cette prétention, on doit admettre au moins qu'elle est maintenant distinctement avancée pour la première fois sous la forme d'un Acte Législatif précis; et l'on peut à peine nier qu'il embrasse des conséquences de la plus haute importance. Sa Majesté avait pour le moins droit d'attendre qu'on eût essayé d'introduire cette innovation, sous une toute autre forme que celle d'une mesure distincte et formelle. Il est également contraire aux usages du Parlement, et au respect qui est dû à Sa Majesté, d'incorporer ainsi des demandes d'une nature financière dans un Acte dont toute la fin et tout l'objet sont entièrement étrangers à toute question de Finance. C'est une maxime depuis long-temps établie dans le Parlement Impérial, que les Communes n'ont pas droit (pour me servir d'une phrase familière mais expressive) de " clouer " (*to tack*) à un Bill qui comporte un octroi d'argent, aucune disposition étrangère à sa fin et à son objet avoués. Les Journaux de la Chambre des Lords abondent en exemples de la mise en force rigoureuse de ce principe; et depuis le premier établissement des Assemblées Coloniales, il paraît que ça été une instruction permanente aux Gouverneurs de le faire observer, en refusant leur assentiment à tout Bill dans lequel il pouvait être enfreint. Tel a été l'objet de l'instruction générale, No. 11, accompagnant la Commission de Lord Dalhousie, et adoptée dans la Commission subséquemment adressée à Votre Seigneurie. Dans l'importance que j'attache au maintien de cette règle de procédure législative, j'ai donc l'appui de la plus haute autorité possible, et j'agis d'après une instruction dressée pour la conduite de Votre Seigneurie et de votre prédécesseur, long-temps avant qu'ait été agitée la question présente. Si l'occasion s'en présente, je serai préparé à discuter les réclamations ainsi avancées incidemment dans le présent Bill. Mais Sa Majesté ne peut s'occuper de la considération de cette question, dans la forme dans laquelle elle a été amenée à sa connaissance. Comme une des trois branches de la Législature, Sa Majesté n'a pas simplement droit, mais elle est même obligée d'exercer un jugement indépendant sur chaque Acte, à la validité duquel son assentiment est nécessaire. Mais si on ne résiste pas à la marche suivie dans ce Bill, ce droit deviendra nécessairement tout-à-fait illusoire, ou l'exercice devra en être on ne peut plus odieux. Il ne convient pas que Sa Majesté soit ainsi réduite au dilemme de rejeter une loi embrassant un objet qu'elle aura recommandé, et auquel tout le public attache avec raison la plus grande importance, ou de l'accepter à des conditions qui n'ont aucune liaison avec son but général, et auxquelles elle pourrait faire les objections les plus raisonnables. En consultant ce qui est justement dû à la dignité de la Couronne, les autres branches de la Législature ne courraient nullement le danger d'affaiblir leur propre autorité, ni leurs droits reconnus à l'attachement et au respect du Peuple entier.

Votre Seigneurie a dit, que les Revenus des Terres de la Couronne et du Fonds des Bois n'ont jamais été regardés comme formant partie des Revenus Casuels et Territoriaux. Je dois cependant interpréter le langage du Bill nullement dans aucun sens arbitraire ou conventionnel, mais d'après le sens légal et propre des termes employés par la Législature. Il ne peut y avoir de question, que le produit des ventes de Terres et de Bois est renfermé dans des expressions aussi générales que celles des " Revenus Territoriaux." Si l'Assemblée eût voulu réellement donner un sens plus rétréci, je dois supposer qu'elle se serait servie de termes ayant une signification plus limitée.

Le sujet de l'indépendance des Juges a été très-convenablement, peut-être inévitablement lié avec celui du mode de procédure pour le procès des offenses dont les Juges peuvent être accusés dans l'exécution de leur charge. Les objections qu'il y a à revêtir le Conseil Législatif d'une telle jurisdiction, ne sont ni en petit nombre ni de peu d'importance. Sa Majesté cependant n'est pas disposée à insister sur icelles. Considérant combien tout le monde, et surtout les deux Chambres de l'Assemblée générale, sont fortement intéressés à la réputation des Juges, et combien sont urgens les motifs qu'il y a de procéder contre eux avec la plus grande réserve et circonspection, Sa Majesté consent volontiers qu'ils soient soumis à la jurisdiction du Tribunal, dont ce Bill les rendrait justiciables.

La décision de Sa Majesté sur cette partie du sujet n'a pas été formée sans référer à la Dépêche adressée par Lord Bathurst à Sir John Sherbrooke, le 7 Juillet 1817. Sa Seigneurie, dans cette communication, admit la convenance de déléguer au Conseil Législatif le droit de juger les Accusations (*Impeachments*) que pourrait porter la Chambre d'Assemblée; et cette admission fut faite assurément dans des termes qui, si on les isole du reste, paraîtraient justifier la prétention de mettre en procès de cette manière les Officiers Civils de toute classe. Considérant cependant la Dépêche avec la correspondance dont elle fait partie, et en examinant ce document dans toutes ses parties, il devient évident que Lord Bathurst ne voulait faire allusion qu'aux accusations portées contre les Juges, et je présume que Sa Seigneurie fut guidée dans l'avis qu'elle soumit au Prince Régent en cette occasion, par des motifs semblables à ceux que j'ai déjà expliqués.

Par suite de cette politique que j'ai déjà eu occasion de déplorer, les deux Chambres ont lié avec le sujet de l'accusation des Juges, une question encore plus étendue et d'une plus grande importance. Le Bill statue, que le Conseil Législatif sera un Tribunal pour entendre et juger toutes les Accusations qui pourront être portées, non seulement contre les Juges, mais " contre toute personne ou personnes pour aucun crime, délit ou malversation en Office commis en cette Province." J'ai évité avec soin d'émettre aucune opinion sur la convenance de cette mesure. Si la question de déléguer au Conseil Législatif une jurisdiction pour la décision des Accusations contre tous les Officiers publics était jamais amenée sous la considération de Sa Majesté, dans un Acte borné à ce seul objet, il deviendra du devoir des Serviteurs de Sa Majesté de dévouer leur plus sérieuse attention à l'avis qu'ils seront, dans ce cas, obligés de soumettre à Sa Majesté. Mais jusqu'à ce que la question soit présentée sous cette forme, elle ne peut recevoir de décision.

C'est avec des sentimens de regret plus qu'ordinaires, que j'annonce à Votre Seigneurie, que Sa Majesté ne sera pas avisée de sanctionner le Bill actuel. J'avais, non sans grande raison apparente, conçu l'espoir que les communications que j'ai eu l'honneur de transmettre, par la voie de Votre Seigneurie, à la Législature Provinciale, auraient été reçues par elle comme une preuve satisfaisante du vif désir de Sa Majesté de gratifier, autant que possible, les désirs de ses sujets Canadiens, et que des propositions faites dans un esprit de conciliation sans réserve auraient été reçues dans la même disposition. C'est avec un égal désappointement que je les vois accueillies par de nouvelles prétentions, avancées dans une forme que je ne puis concilier, ni avec les usages parlementaires, ni avec le respect dû à Sa Majesté par les autres branches de la Législature Provinciale. Si mes précédentes Dépêches ont manqué de créer la conviction, que Sa Majesté désire coopérer à toute mesure propre à promouvoir le bien-être du Bas-Canada, et de ne maintenir ses prérogatives que pour le seul avantage de ses sujets dans cette Province, je désespère de trouver aucun langage qui puisse produire cette impression. Mais le Roi tout en maintenant avec soin, et tout en reconnaissant volontiers les droits des deux Chambres de l'Assemblée Générale, Sa Majesté n'en est pas moins tenue, par égard pour le bien général de son Peuple, de maintenir les siens, et surtout lorsqu'on essaie de les envahir dans une forme et d'une manière dérogatoire à la dignité de son poste élevé.

Votre Seigneurie transmettra à chacune des deux Chambres de la Législature Provinciale une Copie de cette Dépêche, en les informant que Sa Majesté n'est pas seulement préparée, mais qu'elle désire même coopérer avec elles à la passation d'une loi, qui rendrait la tenue de l'Office des Juges dépendante de la bonne conduite des Juges, et leurs appointemens indépendans des votes futurs de la Chambre d'Assemblée; et que Sa Majesté n'a pas d'objection à l'érection du Conseil Législatif en un Tribunal pour juger les offenses que les Juges pourront être accusés d'avoir commises dans l'exécution de leur charge, mais que Sa Majesté ne peut vous autoriser à sanctionner aucun Acte pour établir l'indépendance des Juges, contenant aucune disposition, ou déclaratoire d'aucun principe de droit étranger à ce sujet.

(Signé,) GODERICH.

COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée Downing Street, le 11 Avril 1832, reçue le 2 Juin 1832.

MILORD,

J'ai reçu la Dépêche de Votre Seigneurie, du 25 Février dernier, No. 10, qui contenait la Harangue que vous avez prononcée à la clôture de la dernière Session de la Législature du Bas-Canada. Les remarques que j'aurais à faire sur cette Harangue ont déjà été anticipées en grande partie dans mes Dépêches Nos. 92 et 93. Je ne puis néanmoins m'empêcher d'exprimer mon regret, que Votre Seigneurie ait déclaré que le principe du Bill pour établir l'indépendance des Juges " coincidait parfaitement avec les vues du Gouvernement de Sa Majesté." Bien loin de là, ce Bill comme je l'ai fait voir dans ma Dépêche ci-jointe No. 93, met les Juges sous l'entière dépendance de la Chambre d'Assemblée, tandis qu'il les soustrait à la dépendance comparativement peu importante du plaisir de Sa Majesté. Quant à la manière

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

nière dont ils doivent posséder leurs charges, il a toujours été entendu virtuellement que les Juges du Canada tenaient leurs patentes durant bonne conduite ; mais quant à ce qui regarde le paiement de leurs salaires, il n'est aucun usage qui puisse s'opposer aux prétentions que l'Assemblée pourrait avoir par la suite. C'est précisement du côté où il n'y a aucun danger réel, que ce Bill offre une garantie ; tandis qu'il n'en offre aucune du côté où il y a de graves motifs de crainte et d'anxiété.

J'ai, etc.
(Signé,) GODERICH.

GOUVERNEMENT CIVIL.

Dépêche du Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée le 11 Août 1832. Reçue le 1er Octobre 1832.

MILORD,

Je prends la liberté de référer à un passage de la Dépêche de Votre Seigneurie, du 9 Avril 1832, No. 92, qui me paraît exiger quelque explication de ma part. Le passage auquel je fais allusion est le suivant :

" C'est avec un sincère regret que je me trouve obligé de ne pas " approuver la mesure que Votre Seigneurie dit avoir adoptée, d'é- " maner des *Warrants* sur le Receveur Général pour payer la lumière " et le bois de chauffage des Prisons et des Cours de Justice et les " alimens pour les Prisonniers. Dans des circonstances aussi singu- " lièrement délicates, il n'est aucun moyen de prélever des deniers né- " cessaires pour ces services indispensables, qui n'eût été préférable à " celui de prendre de l'argent sur les fonds qui ne peuvent être em- " ployés sans l'assentiment de l'Assemblée Législative. Si le Rece- " veur Général avait aucune partie du Revenu Casuel et Territorial de " Sa Majesté entre les mains, cette dépense aurait dû être payée ex- " clusivement sur ce fonds. Si pour quelque raison l'on n'avait point " cette ressource, il aurait été plus judicieux de tirer des billets sur " les Lords Commissaires de la Trésorerie pour le montant néces- " saire. Leurs Seigneuries auraient sans doute admis un besoin " aussi extrême comme une raison suffisante pour se départir des " règles qui ont été établies pour servir de guide à Votre Seigneurie " dans l'administration des affaires ordinaires du Gouvernement de la " Province. C'est pour moi un devoir pénible mais nécessaire que de " désavouer de la part du Gouvernement de Sa Majesté, toute res- " ponsabilité pour cette infraction de la loi."

Sur ce paragraphe, je prendrai la liberté de remarquer, que sentant pleinement toute la délicatesse de ma position, et situé comme je l'étais alors, et comme je l'ai toujours été depuis que je tiens les rênes du Gouvernement, j'ai senti combien il était nécessaire pour moi de procéder avec la plus grande circonspection. En conséquence, j'ai demandé à l'Inspecteur-Général des Comptes publics un Etat des fonds à la disposition absolue de la Couronne, que l'on pourrait employer aux exigences indispensables du service public, en attendant les instructions que j'avais demandées au Gouvernement de Sa Majesté, et qui étaient devenues nécessaires pour me servir de guide, vu que le Bill des Subsides pour l'année courante, avait été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté.

Cet Officier m'informa, que l'aide annuelle provenant de l'Acte de la 35e Geo. III, Chap. 9, pour " défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et pour le soutien du Gouvernement Civil de cette Province," qui se monte annuellement à £5000, ainsi que le produit de certains droits sur le Tabac en vertu de la 41e Geo. III, Ch. 41, dont le montant est évalué à £3500 annuellement, formant ensemble la somme annuelle de £8500, pouvaient être considérés comme à la disposition de la Couronne, pour les fins prévues par ces Actes, sans l'intervention de la Législature ; et cela, indépendamment des fonds des bois et des terres, qui appartiennent incontestablement à la Couronne. Je n'avais aucune raison de douter de la justesse de l'opinion de l'Inspecteur Général des Comptes publics à cet égard ; mais désirant procéder avec toute la sûreté possible, je consultai l'Avocat Général quant au droit qu'a le Gouvernement Exécutif de la Province, de disposer de ces fonds, sans l'intervention de la Législature Coloniale. Appuyé sur ces autorités, j'ai fait émaner des *Warrants* pour payer les demandes qui m'ont paru absolument indispensables pour le service public ; je n'ai même payé ces demandes qu'après l'examen le plus sévère, et en économisant autant que possible. On pourra s'en convaincre plus clairement, en consultant l'Etat que j'ai maintenant l'honneur de transmettre, puisque les *Warrants* que j'ai émanés pour payer ces demandes ne se montent qu'à £1000, tandis que les fonds que l'Inspecteur Général des Comptes dit être à la disposition de la Couronne (indépendamment du fonds des bois et des terres) s'élèvent à la somme de £8500.

Je crois devoir ajouter, que comme le fonds des bois et des terres est très peu considérable, et est exposé en tout temps à des changemens imprévus, j'ai cru qu'il était sage et prudent de m'abstenir de l'employer aux dépenses ordinaires du service public, tant que j'ai pu tirer sur d'autres fonds à la disposition de la Couronne.

Si l'aperçu que j'ai essayé d'offrir à Votre Seigneurie est correct, il s'ensuit qu'aucune responsabilité ne peut peser sur moi, ni ailleurs, même dans l'hypothèse où le Bill de Subsides n'aurait pas reçu la sanction royale. Mais je conçois qu'il ne peut plus y avoir de doute à ce sujet, puisque le Roi a depuis sanctionné ce Bill, et cela d'autant plus que ce Bill a pourvu à toutes les dépenses pour lesquelles il a été émané des *Warrants*.

Dans l'un et l'autre cas, je me flatte donc que l'on me considérera comme absous de la responsabilité que l'on se propose de faire peser sur moi individuellement, ainsi que je l'ai inféré, d'après la Dépêche de Votre Seigneurie.

Votre Seigneurie me pardonnera, j'espère, si je remarque de plus, que j'objecte fortement à devenir responsable individuellement aux Lords de la Trésorerie de Sa Majesté, pour les sommes que je puis tirer sur eux sans en avoir préalablement obtenu l'autorisation ; et ce n'est que pour les exigences les plus pressantes du service public, que je puis me réconcilier à l'idée de le faire. La responsabilité que l'on encoure en s'écartant des réglemens de Leurs Seigneuries, est très sérieuse pour les personnes en autorité dans des Provinces éloignées, et ajoute encore essentiellement aux embarras et aux difficultés inévitables qui accompagnent l'administration d'un Gouvernement Colonial.

J'ai l'honneur d'être, etc.
(Signé,) AYLMER.

Etats des *Warrants* émanés par Son Excellence Lord Aylmer, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef, avant l'arrivée de la nouvelle que le Roi avait sanctionné le Bill des Subsides pour l'année 1832, pour payer certaines dépenses contingentes indispensables liées à l'administration de la Justice dans le Bas-Canada pour cette année.

A Chs. R. Ogden, Solliciteur-Général, pour le mettre en état de payer les frais de l'assignation des témoins, pour le Terme Criminel tenu à Montréal, en Mars 1832,	£90	0	0
A Lewis Gugy, Shérif de Montréal, pour payer les témoins nécessiteux de la Couronne, assignés pour le Terme Criminel,	135	0	0
Au même, pour les dépenses contingentes de son Bureau, pour le soutien des Prisonniers en Prison,	360	0	0
A Monk et Morrogh, Greffiers à Montréal, pour l'achat de bois de chauffage pour la Maison de Justice.	36	0	0
A Thomas Aylwin, Grand Connétable à Québec, frais d'assignation des témoins pour le Terme Criminel.	27	0	0
A W. S. Sewell, Shérif de Québec, pour les dépenses contingentes de son Bureau, pour le soutien des Prisonniers, etc.	360	0	0
A B. J. Shiller, pour le soin des témoins de la Couronne, pendant les Séances du Terme Criminel à Montréal,	13	10	0
A Perrault et Borroughs, Greffiers à Québec, pour l'achat de bois de chauffage pour la Cour de Justice,	45	0	0
Total Sterling,	£1066	10	0

Québec, 31 Juillet 1832.

JOS. CARY,
Insp. G. C. P. P.

La Note suivante vient après l'Etat ci-dessus :—

Note.—Si la Sanction royale n'eut pas été donnée au Bill de Subsides voté pour l'année 1832, les sommes ci-dessus auraient toujours été payées sur les fonds qui ont été accordés permanemment à Sa Majesté par les Actes Provinciaux, savoir :—

1o—L'aide annuelle provenant de la 35e Geo. III, c. 9, &c,	£5000
2o—Le produit de certains droits sur le Tabac, par la 41e Geo. III, c. 14—évalués à	3500
	£8500

Appendice (E. E.) 29 Janr.

Extrait d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée Downing-Street, 21 Novembre 1832. Reçue le 11 Janvier 1833.

J'ai reçu la Dépêche de Votre Seigneurie, du 4 Août, No. 68, dans laquelle vous expliquez l'exposé que contenait votre Dépêche du 27 Février, No. 15, et sur lequel j'avais fait quelques remarques dans ma Dépêche du 9 Avril, No. 92, par rapport à l'ordre donné au Receveur-Général de payer certaines dépenses pour les Prisons, les Maisons de Justice et les Prisonniers, dans la Province du Bas-Canada.

Je suis charmé de voir que j'avais mal interprété le sens de Votre Seigneurie, dans la Dépêche du 27 Février, et que la déclaration que vous y faites, que, pour pourvoir aux dépenses en question, vous seriez dans la nécessité d'émaner des *Warrants*, sur votre propre responsabilité; et que " vous ne prendriez dans la caisse publique, que ce " qui serait absolument indispensable," ne comportait réellement pas le sens que je lui avais d'abord supposé. J'avais d'abord inféré (et je pense encore que cette conséquence était inévitable) que la " caisse publique" sur laquelle vous vous proposiez de tirer sur "votre propre responsabilité" n'était autre chose que les fonds mêmes dont Votre Seigneurie ne pouvait plus disposer, après avoir réservé le Bill des Subsides. Si j'avais eu l'explication plus ample que vous donnez dans votre Dépêche du 11 Août, je ne vous aurais pas témoigné par écrit cette désapprobation contre laquelle vous avez réclamé dans votre Dépêche du 11 Août.

Je vois maintenant que les paiements dont il s'agit ont été faits sur les deniers provenans des Actes Provinciaux de la 35 Geo. III. chap. 9, et 41 Geo. III. chap. 14; que l'Inspecteur Général des Comptes Publics et l'Avocat Général de la Province ont considéré ces fonds comme à la disposition de la Couronne, sans le consentement de l'Assemblée; et que la responsabilité que Votre Seigneurie avait osé encourir était simplement d'avoir pris une partie de ces deniers, sans en avoir été préalablement autorisé par les Lords Commissaires de la Trésorerie. Cette explication doit, par conséquent, faire disparaître toute différence d'opinion entre nous, que j'ai cru devoir, quoiqu'à regret, vous témoigner, alors que je ne possédais pas des renseignemens suffisans quant aux fonds sur lesquels l'on avait réellement pris les argens.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée Château St. Louis, 21 Novembre 1832. Reçue le 21 Décembre 1832.

Milord,

J'ai l'honneur d'informer Votre Seigneurie, que j'ai ouvert la Session du Parlement Provincial le 15 du présent, et que j'ai alors prononcé la Harangue dont j'ai l'honneur de vous transmettre Copie ci-jointe.

J'ai aussi l'honneur de vous transmettre Copies des Adresses du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et de mes réponses à ces Adresses.

La Chambre d'Assemblée, suivant ses procédés des deux dernières Sessions, ne fut pas plutôt réunie dans sa propre salle, après la lecture de ma Harangue, qu'elle résolut d'expulser pour la troisième fois pendant le Parlement actuel, Robert Christie, Ecuyer, Membre pour Gaspé. D'après cela il doit être évident pour Votre Seigneurie, que je n'ai pas eu occasion de prévenir la discussion sur l'affaire de M. Christie, en communiquant la Dépêche de Votre Seigneurie, du 26 Janvier dernier, No. 74, et les documens qui s'y rattachaient; et, dans le fait, on ne peut pas dire que j'aie eu occasion de faire aucune communication quelconque à la Chambre (d'après l'usage parlementaire en cette Colonie), qu'après avoir reçu l'Adresse en réponse à ma Harangue, qui ne m'a été présentée qu'hier.

Je me propose de transmettre aujourd'hui mon Message à la Chambre d'Assemblée, au sujet de M. Christie, ainsi que des Copies de la Dépêche de Votre Seigneurie, du 26 Janvier dernier, No. 74, et des documens qui s'y rattachent; et je transmettrai aux deux Chambres le Message concernant le Bill de Subsides de l'année dernière, dont le projet accompagnait la Dépêche de Votre Seigneurie du 9 Avril dernier, No. 92.

Jusqu'à présent, il s'est fait peu ou même point d'affaires dans l'une ou l'autre Chambre.

Hier soir, la Chambre d'Assemblée a passé deux Résolutions (dont je vous transmets Copies ci-jointes) relatives à la Harangue que j'ai prononcée à l'ouverture de la dernière Session du Parlement Provincial. La première de ces Résolutions a été adoptée à l'unanimité, mais, à l'égard de la seconde, il y a eu une division de 42 à 10.

J'ai, etc.

(Signé,) AYLMER.

Harangue de Lord Aylmer à l'ouverture du Parlement Provincial du Bas-Canada, le 15 Novembre 1832.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous ai rassemblés à l'époque qui correspond précisément à celle de votre réunion de l'année dernière, pensant encore que c'est celle qui convient le mieux pour la commodité de la majeure partie des Membres des deux Chambres du Parlement Provincial.

Il est de plus particulièrement à désirer que la présente Session commence de bonne heure, afin qu'il y ait assez de temps pour amener à maturité les mesures qui étaient en progrès à la clôture de la dernière Session, et pour prendre en considération telles autres mesures que peuvent suggérer la richesse et la prospérité croissante de la Province.

Le temps étant arrivé d'effectuer un nouvel ajustement de la proportion à être payée au Haut-Canada, de certains Droits perçus dans cette Province, les Commissaires nommés de la part des deux Provinces respectivement, d'après les dispositions de l'Acte 3e Geo. IV. Chap. 119, se sont dernièrement réunis, et sont entrés amplement dans la considération de ce sujet, et quoique la discussion en ait été conduite avec autant de cordialité et de bienveillance que d'habileté et diligence de part et d'autre, je suis fâché de vous annoncer que les Commissaires se sont séparés sans en venir à aucune décision sur la question importante confiée à leur négociation; comme ils ne se sont pas accordés non plus quant à la nomination conjointement par eux d'un troisième Commissaire ou Arbitre, il devient nécessaire, suivant les dispositions de l'Acte ci-dessus mentionné, (Section 17e) de référer la chose au Gouvernement du Roi, afin d'obtenir la nomination d'un Arbitre sous le Seing Manuel de Sa Majesté.

Votre attention a été appelée plus d'une fois, pendant ces dernières années, sur le sujet des Monnaies ayant cours dans cette Province; mais aucune mesure pratique n'étant résultée de sa considération, je crois nécessaire d'en parler de nouveau; non pas tant dans la vue qu'il soit adopté quelque système large et général, que pour suggérer la convenance de pourvoir aux besoins du Public, par la création de Monnaies métalliques d'une valeur inférieure, pour remplacer les petites Monnaies d'argent et de cuivre, maintenant en circulation, dont la valeur intrinsèque (particulièrement celle des dernières) est notoirement bien au-dessous de leur valeur courante.

Parmi les Actes temporaires de la Législature qui sont sur le point d'expirer, je désire d'appeler particulièrement votre attention sur les suivans, viz:

1°. Acte relatif aux Pêches dans le Comté de Gaspé, abrogé en partie par la 1ère Guill. IV. Chap. 22, qui expire le 1er Mai 1833.

2°. Acte pour établir des Bureaux d'enrégistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missiskoui, amendé et étendu par la 1ère Guill. IV. Chap. 3; seconde section étendue ultérieurement par la 2de. Guill. IV. Chap. 7, dont la durée s'étend jusqu'au 1er Mai 1833.

Et 3°. Acte pour établir des Bureaux de Santé dans cette Province, et pour mettre en force un système efficace de Quarantaine, lequel expire le 1er Mai 1833.

Je crois nécessaire ici, de référer à cette partie de mon Discours, à l'ouverture de la dernière Session, qui a rapport aux Townships. L'importance croissante de cette partie intéressante de la Province; les usages de ceux qui en composent la population, et leurs vœux relativement à l'avancement de leurs intérêts propres et particuliers sont autant de sujets qui méritent bien l'attention de la Législature.

Par l'adoption de Lois propres à rencontrer les besoins d'une population mixte, comme celle du Bas-Canada, la prospérité générale du Pays sera avancée, et la paix et le contentement de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté dans la Province seront établis sur une base solide et durable.

La remarque précédente renferme une vérité si évidente, que l'on croira peut-être qu'il est superflu de la présenter dans cette occasion; mais je suis tellement pénétré de l'importance (je pourrais peut-être ajouter la nécessité) d'effectuer une union étroite et cordiale d'intérêts et de sentimens publics, dans toutes les parties de la Province, que je ne puis m'empêcher de saisir toutes les occasions qui se présentent pour avancer l'accomplissement d'un objet d'un si haut intérêt; objet qu'il est (comme il me paraît) autant du devoir que de l'intérêt manifeste de chacun des Habitans du Bas-Canada d'aider à accomplir de tous ses efforts, et de préférence à toute autre considération.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Le Bill de Subsides voté pendant la dernière Session, et qui, par suite de circonstances particulières, que vous connaissez déjà, et en conformité aux instructions que j'avais reçues du Gouvernement de Sa Majesté

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Majesté, fut réservé à la signification du plaisir de Sa Majesté, a subséquemment reçu la Sanction royale. Il sera de mon devoir de vous faire prochainement sur ce sujet une communication par un Message spécial.

L'allocation faite pendant la dernière Session pour donner effet aux dispositions de l'Acte pour établir des Bureaux de Santé dans cette Province, et pour mettre en force un système efficace de Quarantaine, cette allocation quoique faite avec beaucoup de libéralité, s'est néanmoins trouvée insuffisante pour répondre à toutes les demandes. Mais l'excédant de celle-ci n'a pas été aussi considérable que pouvait le faire appréhender le règne du Choléra Morbus Asiatique dans presque toutes les parties de la Province, ce qui a nécessité la création de non moins que dix Bureaux de Santé, avec les établissemens correspondans, outre celui bien dispendieux de la Grosse-Isle. Je me flatte qu'il sera pourvu à l'excédant auquel je viens de faire allusion avec la même libéralité qui a fait accorder l'octroi originaire.

Je profite de cette occasion pour suggérer, s'il ne serait pas expédient de pourvoir au cas possible où il serait nécessaire d'encourir une dépense ultérieure pour le même objet pendant l'année courante.

Les Comptes de la dépense générale de la Province, pendant l'année dernière, sont dans un état avancé de préparation, et seront prêts, je l'espère, à vous être présentés au temps prescrits par les règlemens législatifs. S'il survenait quelque délai dans l'envoi de ces Comptes, il faudra l'attribuer au travail considérable qu'exige la préparation des Etats volumineux et détaillés de tous les déboursemens de l'argent public que la Branche exécutive de la Législature est tenue de produire.

Une Estimation des dépenses du Gouvernement Civil pour l'année prochaine, dressée d'après les instructions du Gouvernement de Sa Majesté, vous sera pareillement soumise.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les craintes manifestées par la Législature pendant la dernière Session, en passant l'Acte pour établir des Bureaux de Santé dans cette Province, et pour mettre en force un système efficace de Quarantaine, ne se sont que trop funestement réalisées, et la maladie terrible dont cet Acte avait pour objet principal de prévenir l'introduction, a visité la Colonie, avec un degré de violence dont il y a peu d'exemples dans les autres parties du monde.

Heureusement, cette maladie est à présent considérée comme ayant cessé de régner épidémiquement dans la Province ; mais dans le cas où il est à présumer que l'expérience acquise pendant sa première invasion, mettra les différens Bureaux de Santé (si ces établissemens sont maintenus) en état de perfectionner les règlemens qu'ils ont déjà adoptés.

Je serais coupable d'injustice envers les individus qui composent ces établissemens, ou qui s'y trouvent liés, surtout envers les Messieurs de la Profession Médicale, si je passais sous silence les services méritoires qu'ils ont rendus, en remplissant des devoirs difficiles, impertans, et qui souvent les ont exposés à l'animadversion. La nature de ces devoirs étant toute nouvelle dans ce pays, l'exécution en a été, dans le commencement, accompagnée de beaucoup de difficultés : elles ont été graduellement surmontées par les effets réunis du zèle et de l'expérience, et je me flatte que le Public, pour l'avantage duquel ils ont été entrepris, saura justement apprécier les services auxquels je fais maintenant allusion.

Les secours donnés gratuitement aux classes pauvres de la société, par la Faculté, généralement dans toute la Province, méritent aussi de grands éloges.

Avant de laisser ce sujet, et de terminer cette allocution, je ne dois pas manquer d'offrir le tribut de louanges dû à un endroit dont j'approche avec les sentimens du plus profond respect : vous m'aurez prévenu, j'en suis sûr, lorsque j'ajoute que je veux parler ici des efforts méritoires du Clergé en général, pendant le règne du terrible fléau dont il a plu à la Divine Providence d'affliger ce pays. Dans ce temps de terreur et d'effroi, où, pour beaucoup de personnes, c'était un grand effort d'esprit que d'approcher même des habitations de ceux qui souffraient sous l'influence de la maladie régnante, les ministres de la Religion accoururent avec courage, et pénétrant dans les séjours de la maladie et de la mort, ils se trouvaient constamment, le jour et la nuit, inclinés auprès de quelque victime de la maladie fatale ; et tout en respirant l'haleine empoisonnée qu'exhalait la bouche du pestiféré, versaient dans son oreille des paroles de soulagement et de consolation, et préparaient son âme à passer dans un autre état d'existence. De si beaux exemples de dévouement sont au-dessus, bien au-dessus de tous les éloges que je pourrais en faire. Je me bornerai donc à ajouter que, par sa conduite pendant le règne du fléau dans la Province, le Clergé en général s'est acquis de nouveaux droits à l'amour, à la reconnaissance, à la vénération et à la confiance du peuple commis à ses soins spirituels.

Réponse de la Chambre d'Assemblée à la Harangue de Son Excellence.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

A Son Excellence

Le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef dans et pour les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces et leurs dépendances, et dans les Iles de Terreneuve, Prince-Edouard, Cap-Breton, Bermudes, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, remercions humblement Votre Excellence de votre Harangue prononcée à l'ouverture de la présente Session.

Nous continuons à apprécier l'attention bienveillante de Votre Excellence pour la commodité des Membres de la Législature, en nous assemblant de nouveau dans un temps qu'on regarde comme le plus convenable.

Nous tâcherons de profiter de cette convocation, faite à bonne heure, pour considérer les mesures qui étaient en progrès à la clôture de la dernière Session, et pour prendre en considération telles autres mesures que les besoins de la Province pourront suggérer.

En apprenant de Votre Excellence que les Commissaires nommés en vertu des dispositions de l'Acte de la 3me Geo. IV, chap. 119, pour effectuer un nouvel ajustement de la proportion à payer au Haut-Canada, de certains droits levés en cette Province, se sont dernièrement assemblés, et sont entrés amplement dans la considération de ce sujet, et que quoique la discussion qu'il y a eu là dessus ait été conduite avec cordialité, avec diligence et avec bienveillance de part et d'autre, les Commissaires se sont séparés sans en venir à aucune décision sur l'importante question confiée à leur négociation, et ont en outre différé sur la nomination à faire conjointement d'un troisième Commissaire ou Arbitre. Nous apprécions pleinement le regret de Votre Excellence, en annonçant à la Législature, que d'après les dispositions ci-dessus mentionnées, il devient nécessaire de renvoyer la matière au Gouvernement de Sa Majesté, pour obtenir la nomination d'un Arbitre sous le seing manuel du Roi, nous sommes convaincus que Votre Excellence n'épargnera aucune diligence, afin que cette circonstance ne fasse souffrir essentiellement les intérêts ni de l'une ni de l'autre Province.

Le sujet du cours des Monnaies dans le Pays, ayant depuis quelques années occupé l'attention de la Législature, sans qu'il en soit résulté aucune mesure suffisamment étendue, nous remercions Votre Excellence d'en avoir de nouveau fait mention, surtout dans la vue de suggérer l'expédience de pourvoir aux besoins du Public, par la création d'une monnaie métallique pour remplacer les petites espèces d'argent et de cuivre maintenant en circulation, dont la valeur intrinsèque (surtout des dernières) est notoirement bien au-dessous de leur valeur courante.

Les Actes temporaires qui sont sur le point d'expirer, recevront une attention particulière de notre part.

Connaissant les besoins variés du Peuple entier, nous pouvons assurer Votre Excellence, que l'importance croissante de chaque section de la Province, qu'elle soit en Townships ou en Seigneuries, les usages de ses habitans, de même que leurs vœux, liés à l'avancement de leurs intérêts particuliers, seront accueillis chez nous avec les mêmes sentimens. Votre Excellence peut se convaincre que la partie de votre Harangue à l'ouverture de la dernière Session, qui a rapport aux besoins locaux des Townships de l'Est, n'a pas été négligée, et qu'en pratique, ça toujours été le désir de cette Chambre de lier les parties les plus reculées de la Province avec le reste, tant sous le rapport de l'échange mutuel des produits que sous celui des relations personnelles de leurs habitans.

Cette Chambre n'a rien de plus à cœur que l'avancement de la prospérité générale du Pays, et de la paix et du contentement de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté en cette Province, établis sur la base solide et durable des mêmes liens politiques, des mêmes lois, d'un intérêt commun, et d'un égal espoir dans la protection de la Mère-Patrie. Ces objets embrassent des considérations si évidentes qu'il serait superflu de s'étendre sur l'importance d'une union étroite et cordiale d'intérêts et de sentimens publics dans toute la Province. La Chambre a déjà montré combien elle était profondément pénétrée de l'importance de cet objet, dans ses Adresses loyales au Gouvernement de Sa Majesté, demandant la révocation de certaines dispositions législatives récentes, et un remède à certains maux pratiques qui ont retardé ce but désirable ; et, si la Législature est appelée à donner de nouvelles garanties contre leur retour, nous considérons qu'il n'est pas moins de notre devoir, que conforme à l'intérêt réel et manifeste de chaque habitant du Bas-Canada, que nous aidions de tous nos efforts à l'avancement de cet objet, et de préférence à toute autre considération

La

Appendice (E. E.)
29 *Janv.*

La sanction donnée par Sa Très-Gracieuse Majesté au Bill de Subsides voté dans la dernière Session, lequel avait été réservé pour la signification de son Plaisir royal, d'après des instructions qui n'avaient pas été communiquées à cette Chambre, a été très-favorable à la régularité de chaque Département de son Gouvernement de cette Province. Nous recevrons avec respect toute communication que Votre Excellence pourra nous faire sur ce sujet, comme sur tout autre.

Nous déplorons que le règne du Choléra Morbus, dans presque toutes les parties de la Province, ait été tel, que l'allocation de la dernière Session pour donner effet aux dispositions de l'Acte pour établir des Bureaux de Santé, quoique faite avec libéralité, s'est trouvée insuffisante pour répondre à toutes les demandes.

Nous nous enquerrons avec soin sur tous les sujets liés à cette dépense, et sur l'expédience de pourvoir d'une manière plus efficace à prévenir et surmonter la maladie, s'il y a lieu de craindre qu'elle ne se montre de nouveau.

Nous remercions Votre Excellence de l'information qu'elle nous a donnée que les Comptes des dépenses générales de la Province pendant l'année dernière sont dans un état avancé de préparation. Nous sommes sincèrement persuadés que Votre Excellence nous les fera soumettre dans le temps convenable, et aussitôt que le permettront les circonstances dont Votre Excellence fait mention.

Nous donnerons aussi toute la considération convenable à l'Estimation des dépenses du Gouvernement Civil pour l'année prochaine, qu'il a plu à Votre Excellence de dire qu'elle mettra devant nous.

Nous partageons le profond chagrin que Votre Excellence, et chaque individu dans la Province, ont senti en voyant que les craintes que la Législature manifesta dans la dernière Session, en passant l'Acte pour établir des Bureaux de Santé, et pour mettre en force un système efficace de Quarantaine, ne se sont que trop funestement réalisées, et que la maladie dont cet Acte avait pour objet principal de prévenir l'introduction, a visité la Colonie avec un degré de violence, dont il y a peu d'exemples dans les autres parties du monde.

Nous sommes heureux d'apprendre que la maladie soit considérée maintenant ayant cessé d'exister comme épidémie dans la Province, mais nous espérons que dans le cas où elle reparaîtrait, l'expérience qu'on a acquise pendant sa dernière visite, mettra les corps ou les personnes que le devoir ou l'humanité porteront à essayer de détourner cette calamité, en état d'améliorer les moyens auxquels on a déjà eu recours.

L'éloge qu'a fait Votre Excellence des services méritoires des individus qui composent ces établissemens, ou qui y ont été liés, surtout des Messieurs de la Profession médicale, dans l'exécution de devoirs pénibles, importans, et qui souvent les exposaient à l'animadversion, la nature en étant toute nouvelle en ce pays, et l'exécution en étant accompagnée de beaucoup de difficultés dans le commencement, est une récompense honorable pour les personnes concernées, et nous verrons avec plaisir que le même éloge est dû dans les détails particuliers qui ne sont peut-être pas parvenus à Votre Excellence. Le Public, pour l'avantage duquel ils ont été entrepris, ne peut manquer de les apprécier.

Les services qui peuvent avoir été rendus aux classes pauvres de la Société, par les Membres de la Faculté médicale, généralement dans la Province, sont aussi un sujet d'éloges.

Le témoignage que Votre Excellence a rendu aux efforts du Clergé en général pendant le règne du fléau désolant, dont il a plu à la Divine Providence d'affliger ce Pays, est un tribut d'éloges juste et bien mérité. La promptitude et le dévouement des Ministres de la Religion, dans leurs visites constantes aux malades et aux mourans, la nuit comme le jour, pour offrir des secours charitables et de pieuses consolations, dans un temps où les liens de parenté et d'amitié paraissaient dans plusieurs cas s'être relâchés, méritent sans doute un souvenir et une reconnaissance éternelle de la part du peuple commis à leurs soins spirituels.

Adresse du Conseil Législatif en réponse à la Harangue de Lord Aylmer.

A Son Excellence le Très-Honorable MATTHEW LORD AYLMER, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick et de leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté, dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Iles de Terreneuve, Prince-Edouard, Cap-Breton et Bermudes, etc., etc., etc.

Appendice (E. E.)
29 *Janv.*

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de remercier Votre Excellence de sa Harangue du Trône, à l'ouverture de la présente Session de la Législature.

Nous prenons la liberté de remercier Votre Excellence de ce qu'elle a bien voulu nous réunir à cette époque de l'année qui est considérée la plus convenable pour la majeure partie des Membres de la Législature, d'autant mieux qu'elle donne assez de temps pour amener à maturité telles mesures qui étaient en progrès à la clôture de la dernière Session, et pour prendre en considération telles autres dispositions législatives que peuvent suggérer la richesse et la prospérité croissantes de la Province.

Nous apprenons avec regret que les Commissaires nommés, pour ajuster la proportion des droits à être payés au Haut-Canada, se soient séparés sans en être venus à aucune décision sur cette question vraiment importante.

S'il arrivait qu'aucune mesure ayant rapport à la Monnaie courante fût soumise à notre considération, elle ne manquera pas de recevoir de nous toute l'attention que demande un sujet aussi délicat et difficile.

Nous porterons une attention soigneuse aux lois sur le point d'expirer.

L'importance croissante de cette Province ; les usages de ceux qui composent sa population et leurs vœux relativement à l'avancement de leurs intérêts propres et particuliers ; la passation de lois sages et propres à améliorer l'état du pays en général, et l'administration juste et impartiale de ces lois envers sa population, devant avoir l'effet de concentrer les vœux et de promouvoir les intérêts de tous les sujets de Sa Majesté en cette Province, sont autant de matières qui demandent la plus sérieuse attention de la Législature, dont l'unique but doit être de rencontrer les besoins variés d'une population mixte, afin d'assurer sur une base solide et durable la prospérité de toutes les parties du pays, ainsi que la paix et le contentement parmi toutes les classes des Sujets de Sa Majesté en cette Province. Nous assurons Votre Excellence de notre cordiale coopération dans toutes mesures ayant pour objet un résultat aussi désirable au bien public.

Nous regrettons profondément que les craintes manifestées par la Législature pendant la dernière Session, en passant l'Acte pour établir des Bureaux de Santé, et pour mettre en force un système efficace de Quarantaine dans cette Province, se soient si funestement réalisées, et que la maladie terrible, dont le but de cette loi était principalement de prévenir l'introduction, ait visité la Colonie avec un degré de violence qui n'a pas été surpassé dans aucune autre partie du monde.

Heureusement cette maladie est presque entièrement disparue de cette Province, mais aussi long-temps qu'il sera connu qu'elle existe dans aucune partie de ce continent ou de l'Europe, nous concevons qu'il ne serait pas sage de la part de la Législature et du Peuple en général, de discontinuer ces mesures de précautions, qui, avec l'aide de la Providence Divine, sont considérées les plus efficaces pour empêcher que son influence destructive ne se répande.

Les individus chargés de mettre à exécution les dispositions de la Législature pour préserver la santé publique, particulièrement les Messieurs de la Profession médicale, ont eu à remplir un devoir difficile, important, et qui souvent les a exposés à l'animadversion ; et il n'est pas surprenant que son exécution dans le commencement ait été accompagnée de difficultés qui ont été graduellement surmontées par les effets réunis de zèle et d'expérience. Nous espérons avec Votre Excellence, que les services auxquels il est fait allusion seront justement appréciés par le Public, pour l'avantage duquel ils ont été entrepris, et les secours donnés gratuitement aux classes pauvres de la société par la Faculté médicale méritent aussi de grands éloges.

Nous prions Votre Excellence d'être assurée que le Conseil Législatif concourt de grand cœur dans l'éloge justement décerné aux efforts méritoires du Clergé, pendant le règne du terrible fléau dont il a plu à la Divine Providence affliger ce Pays. C'est avec une charité et un zèle à n'être pas surpassés, que l'on a vu ces hommes, d'exemples verser des paroles de consolation et d'espérance dans les cœurs de leurs frères affligés d'une maladie, dans laquelle le découragement était l'avant-coureur certain de la mort, et leur dévouement généreux dans un temps de terreur et d'effroi semblable ne peut pas manquer de leur avoir acquis de nouveaux droits à la reconnaissance, la confiance et la vénération des Congrégations sur lesquelles ils président avec tant de dignité.

Réponse

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée.

M. l'Orateur et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie de cette Adresse. Elle m'affermit dans le vif espoir que j'entretiens, que les travaux de la présente Session produiront des mesures propres à avancer les véritables intérêts de la Colonie.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse du Conseil Législatif.

M. l'Orateur et Messieurs du Conseil Législatif,

Je reçois cette Adresse avec beaucoup de satisfaction, et je suis persuadé que la sagesse du Conseil Législatif se manifestera pendant la présente Session par une attention toute entière aux véritables intérêts du pays.

COPIE des Résolutions proposées par M. Bourdages et secondées par M. Morin, dans la Chambre d'Assemblée, le 20 Novembre 1832.

1. *Résolu*, Que toute censure des procédés de cette Chambre, de la part d'une autre Branche de la Législature, ou du Gouvernement Exécutif, est une violation du Statut par lequel cette Chambre est constituée, une infraction de ses priviléges, contre laquelle elle ne peut se dispenser de réclamer, et une atteinte dangereuse aux droits et libertés des Sujets de Sa Majesté dans cette Province.

---

33. A quoi cette Résolution fait-elle allusion ?—Elle se rapporte au passage dans le Discours de clôture de la dernière Session, où Lord Aylmer témoigne le regret qu'il ressent que l'Assemblée n'ait pas accédé à l'offre du Comte Ripon, au sujet de la Liste Civile.

34. N'a-t-elle pas rapport à quelque Résolution adoptée par le Conseil Législatif ?—Je conçois que non.

---

2. *Résolu*, Que la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, adressée à cette Chambre le vingt-cinquième jour de Février dernier, à la clôture de la dernière Session, et qui a rapport aux procédés de cette Chambre sur la proposition d'une Liste Civile, et aux motifs de la réserve pour le Plaisir royal de Sa Très-Gracieuse Majesté du Bill de Subsides passé dans les deux Chambres durant la dite Session, est une censure par le Chef de l'Exécutif de cette Province des procédés de cette Chambre qui avait agi comme branche égale et indépendante de la Législature, pour diverses bonnes causes et considérations à elles connues, pour l'avantage des Sujets de Sa Majesté en cette Province et de son Gouvernement en icelle.

EXTRAIT d'un Dépêche de Lord Aylmer à Lord Goderich, datée le 29 Mars 1833.—Reçue le 1er Mai.

Mes prévisions sur le sort du Bill de Subsides passé par la Chambre d'Assemblée se sont vérifiées, le Conseil Législatif ayant rejeté ce Bill à l'unanimité dans sa séance d'hier.

Cette circonstance me met dans la nécessité de recevoir des instructions sur la manière dont je devrai pourvoir aux moyens de faire marcher le Gouvernement de la Province pendant l'année courante.

Comme j'ignore quelle interprétation le Gouvernement de Sa Majesté donnera à l'Acte de la 1ère et 2de Guill. 4, chap. 23, qui amende la 14e Geo. 3, chap. 88, je dois me fonder sur ce qui paraît être l'opinion presque unanime *des autorités légales ici dans le Bas-Canada ;* savoir : que si les trois Branches de la Législature ne s'accordent pas sur l'emploi des Revenus prélevés en vertu de l'Acte de la 14e Geo. 3, alors les dispositions de cet Acte deviennent en pleine vigueur, de la même manière que si l'Acte de la 1ère et 2de Guill. 4, chap. 23, n'eût jamais existé, enjoignant aux Lords de la Trésorerie d'employer ces Revenus à payer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, et de rendre compte de l'excédant au Parlement Impérial, (s'il en reste) après avoir payé ces dépenses.

J'ai consulté sur cette matière l'opinion des Officiers en loi de la Couronne, et des Conseils du Roi, et je communiquerai leurs opinions à Votre Seigneurie aussitôt que je les aurai reçues.

---

35. Les Salaires des Juges étaient-ils compris dans le Bill de Subsides qui a été passé cette année ?—Oui.

36. A-t-il été introduit quelque Bill dans la même Session pour l'indépendance des Juges, et *les impeachments* ?—Oui, il a été introduit un Bill pour l'indépendance des Juges.

37. Quel a été le sort de ce Bill dans la Chambre d'Assemblée ?—Ce Bill n'a pas été agréé par la Chambre d'Assemblée.

38. Savez-pour quel motif le Bill a échoué dans l'Assemblée ?—La première nouvelle que j'ai eue de ce Bill, c'est en lisant une feuille publique. Il paraît que le Bill était alors devant la Chambre d'Assemblée ; et le premier Membre qui a parlé dans les débats est M. Papineau, qui s'est opposé à ce Bill. Il n'a rien été décidé dans le cours de ce débat rapporté dans cette feuille ; mais comme je n'ai puisé mes renseignemens qu'à cette source, ils sont très imparfaits.

39. Avez-vous jamais lu le Bill qui a été rejeté par la Chambre d'Assemblée ?—J'ai une copie de ce Bill.

40. Du Bill de 1833 ?—Oui.

41. Dites sous quel rapport il différait du Bill de 1832 ?—Il ne contenait aucune disposition pour déclarer que le Conseil Législatif serait érigé en un tribunal pour faire le procès des personnes accusées de hauts crimes et délits (*for the trial of Impeachments generally*) ; il déclarait simplement que le Conseil Législatif ferait le procès des Juges. Il ne contenait aucune disposition pour que les Juges fussent d'abord payés sur le Revenu Casuel et Territorial, et ensuite sur les Fonds généraux de la Province ; sous ce rapport aussi il différait du premier Bill. Voilà quelle était la principale différence.

42. Ainsi le Bill introduit et rejeté par la Chambre d'Assemblée, était conforme aux recommandations de Lord Goderich l'année précédente, et parait aux objections auxquelles elle pensait que le premier Bill prêtait ?—Non, il restait encore une objection essentielle à faire disparaître.

43. Quelle était cette objection ?—Le Bill n'autorisait pas le Gouverneur à émaner des *Warrants* pour payer les salaires des Juges ; il déclarait simplement que les salaires seraient pris sur le Revenu général, mais il n'autorisait personne à en faire le paiement. *D'après la manière dont le Bill est conçu*, je penserais que l'intention était de faire disparaître toutes les objections du Comte de Ripon. Je ne puis rendre compte de la variante dont je viens de parler ; mais d'après la conformité générale du nouveau Bill, avec les suggestions du Comte Ripon, l'on doit supposer que cette seule variante est l'effet de l'inadvertance.

[*Ici l'on produit le Bill pour assurer l'indépendance des Juges.*]

44. Ce Bill étant rejeté, les salaires des Juges, ont-ils été compris comme auparavant dans les Estimations annuelles ?—Les salaires des Juges ont été portés dans les Estimations.

45. Le Conseil Législatif a-t-il exposé aucun des motifs qui lui ont fait rejeter ce Bill de Subsides ?—Ses motifs sont connus ; il l'a rejeté à causes des conditions qui étaient attachées au vote de plusieurs salaires.

46. Avez-vous une liste de ces conditions ?—J'ai une liste des salaires qui ont été votés à des conditions, avec des remarques explicatives. Je prendrai la liberté de les lire, avec la permission du Comité. Les noms et les conditions se trouvent sur le *Vindicator*, et voici les remarques explicatives dont je viens de parler. 1. En jetant les yeux sur le No. 7 dans cette liste, on verra que l'Auditeur actuel des Lettres Patentes possède un autre emploi dans ce Département. Le proviso affecte le possesseur actuel de cette charge. 2. M. Ryland remplit depuis plus de vingt ans les deux charges, que l'on rend incompatibles par le Bill. Cette clause l'obligerait à se démettre de l'un ou de l'autre de ces emplois. 3. Cette condition a été introduite, en apparence, pour empêcher le Juge en Chef d'être Orateur ; ces deux charges ont toujours été remplies par la même personne. Le Juge en Chef a cessé d'être Membre du Conseil Exécutif ; mais on a considéré que sa présence était indispensable dans le Conseil Législatif, pour veiller à la légalité des procédés ; et cela a été recommandé par le Comité du Canada. 4. 5. et 6. M. Smith et M. De Léry sont Membres du Conseil Exécutif depuis plusieurs années. Ils sont Officiers du Conseil Législatif depuis 1793. Ce proviso les met dans la nécessité d'abandonner l'une ou l'autre charge.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

charge. 7. M. Cochran est Membre du Conseil Exécutif ; il est aussi Commissaire de la Cour d'Echoite, qu'on peut appeler une charge judiciaire. Sous l'un et l'autre rapport ce proviso l'affecte. 9. M. Ryland est Membre du Conseil Législatif depuis 1811.—10. 11. 12. Ces provisos n'affecteront aucun des Juges actuels, excepté le Juge Kerr, qui remplit deux charges judiciaires. 13. M. Kerr est aussi Juge de la Cour du Banc du Roi. Ce proviso l'obligerait d'abandonner l'une de ces charges. 14. M. Gugy est Membre du Conseil Législatif depuis 1818. 15. M. Burrage s'est plaint vivement de la réduction de son salaire, et de la condition imposée quant aux Ecoliers qui doivent être admis gratis. Il a laissé l'Angleterre en 1816, par l'espoir d'obtenir un salaire de £200, dont il ne reçoit maintenant que la moitié. 16. Skakel a été nommé à cet emploi en 1818, et a fait une plainte semblable à celle de M. Burrage. M. Stewart est à la fois Membre du Conseil Exécutif et du Conseil Législatif.

47. Aucuns des Juges occupent-ils d'autres charges ?—Oui, l'un des Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi est aussi Juge de la Cour de Vice-Amirauté. Par cette clause, il devra abandonner l'une ou l'autre de ces charges.

48. A-t-il reçu un salaire pour l'une et l'autre charge ?—Il a reçu un salaire distinct pour l'une et l'autre charge.

49. Quel est le salaire du Juge de la Cour de Vice-Amirauté ?—£200 par année.

50. N'est-ce pas l'usage dans presque toutes les Colonies, que l'un des autres Juges agisse comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté ?—Oui, j'apprends que tel est l'usage ; car, en temps de paix, les affaires dans cette Cour sont si peu considérables, que ce serait une dépense inutile que d'employer un Juge pour cela seulement.

51. Si l'on employait un Juge uniquement pour présider la Cour de Vice-Amirauté, £200 par année seraient à peine une compensation équitable pour remplir une telle charge ?—Je serais porté à croire, *qu'aucune personne de capacité ne serait tentée* DE LAISSER CE PAYS pour remplir une charge judiciaire dans une Colonie éloignée pour £200 par année.

52. On a retranché le salaire de M. Burrage de moitié, et encore à quelle condition ?—A condition qu'il donnera gratis l'instruction à 20 Ecoliers.

53. Combien d'Ecoliers avait-il avant cela ?—Je l'ignore. M. Burrage s'est vivement récrié contre la réduction de son salaire après plusieurs années de service. *L'on pense qu'il est personellement en butte à l'hostilité de l'Assemblée.* En fixant le nombre d'Ecoliers instruits gratis, il sera obligé de payer un Assistant, soit que le nombre d'Ecoliers qui paient puissent couvrir cette dépense ou non.

54. En appelant cette Ecole une Ecole de Grammaire, les Ecoliers qui y sont instruits jouissent-ils de quelques priviléges ; ou sont-ils instruits gratis en aucune manière ?—Je ne me rappelle pas s'ils jouissent de quelques priviléges ou non. Le salaire était de £200 ; on l'a réduit à £100 ; et l'on devra remarquer qu'on a engagé M. Burrage à laisser l'Angleterre, en lui donnant à entendre qu'on lui paierait un salaire annuel de £200.

[On lit partie d'une Dépêche de Lord Stanley à Lord Aylmer, du 6 Juin 1833.—Les paragraphes sont 1. 2. 3. 7. jusqu'à 12, pour lesquels voir l'Appendice ci-joint.]

---

55. A-t-il été introduit aucun Bill soit dans la Chambre d'Assemblée ou le Conseil Législatif pour effectuer l'indépendance des Juges, ou pour former un tribunal d'accusation (*impeachment*) dans la Province ?—J'apprends de source privée qu'en effet il a été introduit un Bill et qu'il a été rejeté.

57. Dans quelle Chambre ?—Il a été rejeté dans la Chambre d'Assemblée.

58. Ce Bill a-t-il originé dans cette Chambre ?—Je l'ignore.

59. Sur quels motifs l'Assemblée a-t-elle rejeté ce Bill ?—Je parle sans rapport officiel. D'après le rapport des débats, les adversaires du Bill paraissent avoir dit en substance, qu'il n'était plus désirable de rendre les Juges indépendans de l'Assemblée.

60. Ceux qui ont rejeté le Bill, ont-ils déclaré qu'il était à propos de rendre les Juges dépendans de l'Assemblée pour leurs salaires annuels ?—Oui ; c'est de cette manière que j'ai compris les débats.

61. Est-ce là l'état dans lequel la Province se trouve actuellement relativement aux finances et à la question des Juges ?—C'est ce qui paraîtrait d'après les documens qu'on vient de lire, et d'après le rapport des débats dont je viens de parler.

62. En lisant ce papier, avez-vous remarqué entre autres raisons données pour rejeter le Bill, que la composition du Conseil Législatif était pire qu'auparavant ?—J'ai remarqué, entre autres raisons, plusieurs plaintes contre les mesures du Gouvernement, et sa négligence à redresser les Griefs.

63. N'avez-vous remarqué aucune plainte relative au Conseil Législatif ?—Cela était compris je crois, dans les Résolutions où l'on déclarait que le Gouvernement s'était conduit d'une manière si peu satisfaisante, qu'il n'était pas à propos de rendre les Juges indépendans de l'Assemblée.

64. Ayant lu ces débats à la hâte, vous n'êtes pas en état de dire s'il y avait une plainte formelle à cet égard ?—Non, je ne suis pas en état de le dire.

65. Vous dites qu'il n'a été introduit aucune mesure sur les finances dans la dernière Session de l'Assemblée ?—Il n'a été introduit aucune mesure générale sur les finances.

66. Avez-vous remarqué dans le cours des débats, si l'on a donné aucune raison pour expliquer pourquoi l'on n'a introduit aucune mesure de cette nature ?—Non.

67. Quant au Conseil Législatif, dites s'il a été fait aucun changement dans ce Conseil depuis 1833, époque où l'autre Bill a passé ?—L'on a fait entrer un nouveau Membre dans le Conseil Législatif.

69. Ce Monsieur est-il d'extraction Française ou Anglaise ?—Il est d'extraction Française, et son nom est Quiromet.

(Ajourné à Mercredi, à Midi.)

FREDERICK ELLIOT, Ecuyer, du Bureau Colonial, a produit d'autres Papiers.

69. Quel est le dernier papier que vous avez lu ?—Le dernier papier que j'ai lu est partie d'une Dépêche de M. Stanley, adressée au Gouverneur du Bas-Canada, en apprenant que le Bill de Subsides de 1833 avait été rejeté. La Dépêche qui vient ensuite est une Dépêche du Gouverneur, adressée à Lord Goderich, pour lui annoncer la clôture de la Session de 1833.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Lord Vicomte Goderich, avec une Incluse, et datée le 3 Avril 1833.

MILORD,

J'ai l'honneur d'informer Votre Seigneurie que j'ai prorogé aujourd'hui le Parlement Provincial du Bas-Canada, et que j'ai alors prononcé la Harangue dont j'ai l'honneur de vous transmettre Copie ci-jointe.

J'ai l'honneur d'être, etc., etc.
(Signé,) AYLMER.

Harangue de Lord Aylmer en prorogeant la Session de 1833.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Vous êtes maintenant sur le point de retourner dans vos foyers, pour y jouir du repos que les travaux de cette longue Session ont rendu nécessaire.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie des aides pécuniaires pour l'avancement des améliorations intérieures et autres objets d'utilité, que votre libéralité a mises à la disposition du Gouvernement Exécutif. Je regrette beaucoup de ne pouvoir énumérer parmi ces aides l'allocation nécessaire pour donner plein effet à un système de Quarantaine, propre à rencontrer l'invasion d'une maladie semblable à celle dont il a plu à la Divine Providence d'affliger cette Province dans le cours de l'Eté dernier. Si ce sujet avait pu occuper votre attention au commencement de la Session, il y aurait probablement eu assez de temps pour prendre en considération la diversité d'opinions qui pouvaient s'élever à cet égard entre les deux Chambres du Parlement Provincial, et il aurait pu être dressé une mesure efficace et bien dirigée à laquelle les deux Chambres auraient pu concourir avant la clôture de la Session.

Mais ce sujet n'ayant été pris en considération qu'à une époque avancée de la Session, je dois supposer que d'autres affaires que vous avez

Appendice (E. E.) 29 Janv.

avez jugées être d'un plus grand intérêt et d'une importance plus pressante, ont obtenu la préférence.

Heureusement, l'Acte de Quarantaine de l'année mil sept cent quatrevingt-quinze demeure en force, et les dispositions de cet Acte, secondées par les efforts volontaires des Habitans de la Province en général, mettront, je l'espère, le Gouvernement Exécutif en état d'établir tels règlemens que les circonstances pourraient nécessiter.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La Session qui est sur le point de finir, a été remarquable par sa durée extraordinaire, étant, à l'exception de trois des premières Sessions qui suivirent l'établissement de la Constitution du Bas-Canada, la plus longue qui se trouve consignée dans votre Histoire Parlementaire. Le résultat de ses travaux sera-t-il avantageux au Pays à proportion de sa durée? C'est ce que le temps seul pourra décider.

---

70. Plusieurs Bills ont-ils été rejetés vers la fin de cette Session?—Oui; l'Acte de Quarantaine par exemple, auquel il est particulièrement fait allusion dans la Harangue du Gouverneur.

71. Voulez-vous expliquer au Comité les causes qui ont empêché ces Bills de passer?—La Chambre d'Assemblée s'est occupée pendant une grande partie de la Session, à faire une enquête sur une émeute qui a eu lieu à Montréal en 1832, et où plusieurs personnes ont été tuées par le feu des troupes. Cette enquête a été ajournée sans aucun résultat; et les Membres se sont alors dispersés, ne laissant pas de quorum à Québec. En même temps on a envoyé près de 20 Bills au Conseil Législatif; et le plus léger amendement devait nécessairement entraîner la perte de ces Bills, puisqu'il n'y avait plus de quorum dans l'Assemblée. Il se trouvait plusieurs Bills importans parmi le nombre de ceux qui ont été ainsi envoyés au Conseil.

72. Dans le fait, plusieurs de ces Bills n'ont-ils pas échoué, parce que le Conseil Législatif a fait des amendemens trop considérables et qu'il n'y avait plus de quorum dans l'Assemblée pour les recevoir lorsqu'ils y ont été renvoyés?—J'ai puisé mes renseignemens a cet égard dans un exposé général de faits; et je n'ose rien affirmer de précis sur le nombre exact de Bills qui ont été perdus, ou sur la nature des amendemens ou changemens qu'on y a faits.

73. En quel temps de l'année ces Bills ont-ils été perdus?—Ils ont été perdus à une époque où il est très rare que la Chambre soit assemblée, et à la fin d'une des Sessions les plus longues qui aient siégé jusqu'à présent. C'est au mois d'Avril 1833.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Vicomte Goderich, datée le 14 Mai 1833. Reçue le 2 Juin 1833.

Château St. Louis, Québec.

Milord.—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-jointe, Copie d'une Communication qui m'a été adressée par les Juges en Chef et les Juges Puisnés du Bas-Canada, dans laquelle ils se plaignent des embarras qu'ils éprouvent par suite de ce que leurs salaires et appointemens dépendent du vote annuel de la Chambre d'Assemblée. L'importance du principe que comporte la représentation de ces hauts Fonctionnaires Publics est si évidente, qu'il serait inutile ici pour moi de m'appesantir sur ce sujet, vu surtout que l'on ne peut retarder plus long-temps de régler la question des finances en cette Province, et que tout arrangement que l'on pourra adopter à cet égard, devra nécessairement avoir pour objet de pourvoir au paiement des salaires et appointemens des Juges.

J'ai l'honneur, etc.
(Signé,) AYLMER.

Cette Dépêche accompagnée d'une Lettre * revêtue de la signature des Juges en Chef et Juges Puisnés du Bas-Canada, demandant que l'on adopte quelque mesure pour que leurs salaires et appointemens ne dépendent plus à l'avenir du vote annuel de la Chambre d'Assemblée.

(*) Cette Lettre n'a pas été imprimée avec les Témoignages.

COPIE d'une Dépêche de Lord Aylmer au Très-Honorable E.-G. Stanley, datée le 13 Janvier 1834, avec 5 Incluses. Reçus le 14 Février 1834.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Château St. Louis, Québec.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous informer que le 7 de ce mois j'ai ouvert la Session du Parlement Provincial, et que j'ai alors prononcé la Harangue dont je vous transmets Copie ci-jointe. J'ai aussi l'honneur de vous transmettre Copies des Adresses du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que mes réponses à ces Adresses.

J'ai l'honneur, etc.
(Signé,) AYLMER.

Harangue de Lord Aylmer à l'ouverture de la Session du Parlement Provincial de 1834.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Pendant la Session qui est sur le point de commencer, il sera nécessaire d'user de la plus grande diligence en disposant des affaires qui sont restées en arrière à la clôture de la dernière Session, et d'autres matières d'un intérêt local et général, qui paraîtraient devoir réclamer votre attention. De plus, une partie considérable de la Session sera probablement employée à la considération des communications qu'il sera de mon devoir de vous faire sur des sujets de haute importance, en conformité aux instructions que j'ai reçues du Gouvernement de Sa Majesté.

Je vous informai au commencement de la dernière Session, que le temps étant arrivé d'effectuer un nouvel ajustement de la proportion de certains Droits levés dans cette Province, à payer au Haut-Canada, d'après les dispositions de l'Acte 3e Geo. IV, Chap. 119, les Arbitres qui avaient été nommés pour le Bas et le Haut-Canada respectivement, avaient pris ce sujet amplement en considération, mais que s'étant séparés sans en venir à aucune décision, et qu'ayant de plus différé à l'égard de la nomination conjointement par eux d'un Tiers-Arbitre, il devenait nécessaire, d'après les dispositions du même Acte, (Section dix-sept) d'en référer au Gouvernement de Sa Majesté, afin d'obtenir la nomination d'un Tiers-Arbitre, sous le Seing Manuel du Roi.

J'ai maintenant à vous informer de plus, qu'un Tiers-Arbitre ayant été nommé, en conséquence les trois Arbitres ont procédé à la considération de l'important sujet confié à leur négociation, et qu'après une longue discussion, dans le cours de laquelle l'Arbitre du Bas-Canada a fait preuve du même talent et du même zèle pour les intérêts de la Province, que lors de la discussion précédente avec l'Arbitre du Haut-Canada, la majorité des Arbitres ont assigné la proportion d'un tiers des droits de la Province supérieure. Il est à regretter que le résultat de cette décision aura l'effet de diminuer considérablement le Revenu du Bas-Canada.

Des Copies de la Correspondance qui a eu lieu entre les Arbitres, lors de leur dernière réunion, vous seront remises de bonne heure dans la Session.

La dernière Session s'étant terminée, sans qu'il eût été passé un Acte pourvoyant d'une manière plus efficace à l'établissement d'une Station de Quarantaine, et à d'autres matières liées à la conservation de la santé publique, on a cru devoir recourir à l'Acte de Quarantaine, passé en 1795, et afin de donner effet aux dispositions de cet Acte, il a été adopté par le Gouvernement Exécutif, certaines mesures dont les détails vous seront communiqués par Message, dans le cours de la Session.

Votre attention sera pareillement appelée de bonne heure sur les informations que le Gouvernement Exécutif a reçues, concernant la détresse qu'on dit exister dans certaines parties de la Province, par suite du manquement partiel de la dernière récolte.

Parmi les Actes qui sont sur le point d'expirer, je crois devoir appeler votre attention particulière sur les deux suivans:—

Premièrement.—l'Acte 10e et 11e Geo. IV. Chap. 3, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à la Défense de la Province, et "pour régler la Milice d'icelle," continué par l'Acte 2e Guill. IV. Chap. 55. Si l'on jugeait à propos de continuer ultérieurement cet Acte, je vous recommanderais de considérer, s'il est expédient d'y incorporer les dispositions de l'Acte 2e Guill. IV. Chap. 42, intitulé, "Acte pour autoriser la tenue des Cours d'Enquêtes à l'effet de s'en-"quérir des qualifications des Officiers de Milice en certains cas," lequel Acte est aussi sur le point d'expirer.

Le

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Le deuxième Acte sur lequel je désire attirer votre attention, est l'Acte 2e Guill. IV, Chap. 26, amendé par celui de la 3e Guill. IV. Chap. 4, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour " encourager ultérieurement les Ecoles élémentaires dans les Campa- " gnes de cette Province."

Le désir de procurer à toutes les classes de la société les moyens d'acquérir les avantages de l'Education, est si généralement senti dans toute la Province, qu'il n'est pas nécessaire que je dise autre chose à présent sur ce sujet intéressant et important, si ce n'est simplement de vous recommander de prendre en considération la convenance de continuer ultérieurement l'Acte en question, avec tels changemens et modifications que pourrait suggérer l'expérience acquise au moyen de son opération jusqu'à présent.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée.

Le Bill de Subsides pour le service de l'année financière, qui s'est terminée dans le mois d'Octobre dernier, ayant manqué, il a dû nécessairement en résulter des inconvéniens très-graves dans le maintien du service public; et quoique ces inconvéniens aient été mitigés par l'application faite de certains fonds à la disposition de la Couronne, à payer en partie les salaires des Fonctionnaires Publics, et à pourvoir aux autres branches de service public, qui paraissaient devoir souffrir le plus d'un délai de paiement, la balance qui reste encore à payer sur l'Estimation de cette année-là est si considérable, qu'elle rend nécessaire un appel à votre libéralité pour remplir le montant du déficit.

Il sera de mon devoir de vous faire une communication spéciale, relativement à cet important sujet, aussitôt que les formes parlementaires d'usage le permettront; et, en attendant, je crois devoir vous prévenir que mes instructions m'enjoignent de faire rapport au Secrétaire d'Etat, sans délai, du résultat de cette communication, quel qu'il puisse être, afin de mettre le Gouvernement de Sa Majesté en état de décider sur la marche qu'il serait nécessaire de suivre à l'égard des difficultés financières de la Province. Une Estimation des dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année courante, est en préparation, et elle vous sera soumise de bonne heure dans la Session.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les Habitans de la Province attendent avec anxiété de cette Session, qui sera probablement la dernière du Parlement actuel, l'accomplissement de diverses mesures propres à avancer leur bien-être général. Je nourris le ferme espoir que leur juste attente ne sera point déçue, et que la Législature, en dirigeant son unique attention sur des objets d'une utilité réelle, préparera la voie pour atteindre à ce haut état de prospérité, auquel ce pays paraît avoir été destiné par la Providence.

Château St. Louis,
Québec, 7 Janvier 1834.

ADRESSE du Conseil Législatif en réponse à la Harangue de Lord AYLMER.

A Son Excellence

Le Très-Honorable MATTHEW LORD AYLMER, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et de leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Iles de Terreneuve, Prince-Edouard, Cap-Breton et Bermudes, etc. etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de remercier Votre Excellence de Sa Harangue du Trône.

Nous sommes parfaitement d'accord avec Votre Excellence, qu'il sera nécessaire d'user de la plus grande diligence pendant cette Session, en disposant des affaires qui sont restées en arrière à la clôture de la dernière, ainsi que de ce qui se trouve lié avec d'autres matières d'un intérêt local et général; et nous emploierons avec plaisir tout le temps de la Session qui sera jugé nécessaire, pour prendre en considération les communications que Votre Excellence voudra bien nous faire, conformément aux instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté.

Nous vous serons obligés de la communication que Votre Excellence nous annonce avoir l'intention de nous faire, en nous transmettant des Copies de la Correspondance qui a eu lieu entre les Arbitres nommés pour prendre en considération la proportion des droits à payer au Haut-Canada.

Comme nous savons que la dernière Session s'est terminée sans que l'Acte pourvoyant d'une manière plus efficace à l'établissement d'une Station de Quarantaine ait été passé, nous recevrons avec beaucoup d'intérêt les détails des mesures que Votre Excellence s'est crue obligée d'adopter, pour pouvoir mettre à exécution l'Acte de Quarantaine en force dans cette Province, et qui, d'après les arrangemens prévoyans de Votre Excellence, ont eu l'effet heureux de nous préserver de la contagion que l'on avait tant lieu de craindre.

Nous attendrons avec beaucoup d'anxiété l'information qu'il plaira à Votre Excellence de mettre devant nous, relativement à la détresse qu'on dit exister dans certaines parties de la Province, par suite du manque partiel de la dernière récolte.

Nous remercions Votre Excellence de ce qu'elle a bien voulu diriger notre attention particulière aux Actes sur le point d'expirer, relativement à la Milice de cette Province, ainsi qu'à celui qui pourvoit aux Ecoles élémentaires dans toute la Province, et nous prions Votre Excellence d'être assurée que nous prendrons en notre plus sérieuse considération la nécessité de le renouveler.

Votre Excellence peut être assurée que le Conseil Législatif n'a aucun objet plus complètement à cœur, que de contribuer à répandre les avantages de l'Education parmi toutes les classes des sujets de Sa Majesté dans cette Province.

Connaissant l'inquiétude avec laquelle le peuple de la Province attend le résultat de ce qui doit se passer dans la présente Session, probablement la dernière de ce Parlement, pour mettre à effet les différentes mesures calculées à promouvoir le bien-être général, ainsi que l'espoir qu'a Votre Excellence que son attente ne sera pas trompée, nous prenons la liberté d'assurer Votre Excellence que nous ferons tout ce qui dépendra de nous pour arriver à un but si désirable; et nous espérons que la Législature, en portant toute son attention sur des objets d'une utilité réelle, préparera la voie pour atteindre ce haut état de prospérité, à la jouissance duquel ce pays semble avoir été destiné par la Providence.

ADRESSE de la Chambre d'Assemblée en réponse à la Harangue de Lord AYLMER.

A Son Excellence

Le Très-Honorable MATTHEW Lord AYLMER, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef dans et pour les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces et leurs dépendances, et dans les Iles de Terreneuve, Prince-Edouard, Cap-Breton, Bermudes, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, remercions humblement Votre Excellence de votre Harangue prononcée à l'ouverture de la présente Session.

Nous demandons qu'il nous soit permis d'assurer Votre Excellence, que cette Chambre est toujours disposée à s'appliquer avec la plus grande diligence à toutes les matières d'intérêt local et général qui peuvent réclamer notre attention, et nous ne manquerons pas de donner la considération qui leur est due, aux communications que Votre Excellence pourra nous faire, en conformité aux instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté.

Nous remercions Votre Excellence de l'information relative aux procédés adoptés pour effectuer un nouvel ajustement de la proportion de Droits prélevés en cette Province, à être payée au Haut-Canada. Quoique nous ayons beaucoup à regretter que l'arbitrage ait eu l'effet de diminuer considérablement le Revenu du Bas-Canada, ce sera pour nous une satisfaction de voir, en considérant la Correspondance entre

Appendice (E. E.) 29 Janr.

entre les Arbitres, dont il plaît à Votre Excellence de nous promettre communication, que justice aura été rendue aux deux Provinces.

Nous recevons respectueusement l'information, que la dernière Session s'étant terminée sans l'adoption d'un Acte, pourvoyant d'une manière plus efficace à l'établissement d'une Station de Quarantaine, et à d'autres matières liées à la conservation de la santé publique, l'on a cru expédient de recourir à l'Acte de Quarantaine, passé dans l'année mil sept cent quatre-vingt-quinze : et les mesures adoptées par le Gouvernement Exécutif, les détails desquels il plaît à Votre Excellence nous dire qu'elle nous en donnera communication par Message, recevront une due considération.

Nous ne manquerons pas également de donner notre sérieuse considération à toute information à laquelle Votre Excellence appellera notre attention, concernant la détresse que l'on dit exister dans certaines parties de la Province, par suite du manque partiel de la dernière récolte.

Nous assurons respectueusement Votre Excellence que nous donnerons une attention particulière aux Actes sur le point d'expirer, dont il plaît à Votre Excellence de recommander la continuation.

Nous regrettons que la perte du Bill de Subsides pour le service de l'année financière terminée dans le mois d'Octobre dernier, ait occasionné de graves inconvéniens dans le service public. Toute information qu'il plaira à Votre Excellence de mettre devant nous, relativement à ce sujet très-important, méritera la plus sérieuse considération de cette Chambre ; et dans nos déterminations sur des matières si essentiellement liées aux intérêts de nos commettans et aux priviléges particuliers de cette Chambre, nous ne manquerons pas d'être guidés par ce que nous concevrons être les droits constitutionnels de cette Branche de la Législature, et le bien-être de la Province. Ce sera avec les mêmes vues que nous entrerons dans la considération de l'Estimation des dépenses du Gouvernement Civil pour l'année courante, qu'il plaît à Votre Excellence de dire nous devoir être soumise de bonne heure pendant la Session.

Nous assurons très-respectueusement Votre Excellence, qu'élus par le Peuple de cette Province, du sein duquel nous sortons, et au milieu duquel nous devons retourner pour partager sa destinée, nous ne pouvons avoir en tout temps qu'un vif désir de promouvoir le bien-être de tous, et de voir la Législature contribuer efficacement à l'avancement de la prospérité publique de cette Province.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse du Conseil Législatif.

M. l'Orateur, et
Messieurs du Conseil Législatif,

Je vous prie d'agréer mes remercimens pour cette Adresse, et d'être assurés que j'anticipe les plus heureux résultats de vos procédés pendant la Session que la Législature de la Province vient de commencer.

Château St. Louis,
Québec, 13 Janvier 1834.

Réponse de Lord Aylmer à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée.

M. l'Orateur, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie de cette Adresse, et je vous prie d'être assurés, en commençant vos travaux législatifs, que, comme le Représentant du Roi, je suis animé par le désir bien sincère de coopérer avec vous, autant que j'en serai capable, en avançant les intérêts de la Province.

A.

Château St. Louis,
Québec, 13 Janvier 1834.

EXTRAIT d'une Dépêche de Lord Aylmer au Très-Honorable E. G. Stanley, du 22 Janvier 1834.

Château St. Louis, Québec.

Monsieur,

J'ai déjà eu l'honneur de vous transmettre, avec ma Dépêche du 13 du présent, No. 2, Copie de la Harangue que j'ai prononcée à l'ouverture de la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, le 7 de ce mois, et des Adresses du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, avec mes réponses à ces Adresses.

J'ai maintenant l'honneur de vous informer, qu'aussitôt après la lecture de ma Harangue, les Membres se retirèrent, et que M. Bourdages proposa une motion à la Chambre d'Assemblée, qui tendait à n'avoir pris de Session, en laissant revivre la Résolution qui avait été passée dans la dernière Session pour rompre toute communication avec moi, à cause de mon refus d'émaner un *Writ* pour élire un Membre pour le Comté de Montréal, en remplacement de M. Mondelet, dont le siége avait été déclaré vacant, en acceptant un emploi comme Conseiller Exécutif. M. Neilson s'opposa à la motion de M. Bourdages, et proposa, loi, une Session ; cette dernière proposition fut emportée à une majorité de 19,—36 Membres ayant voté pour, et 17 contre la motion de M. Neilson. Là dessus l'on nomma un Comité pour dresser le projet d'une Adresse, et cette Adresse après avoir été dressée et adoptée par la Chambre, me fut présentée le 13 de ce mois. Je reçus le même jour l'Adresse du Conseil Législatif.

Le même jour, dans la soirée, je transmis à la Chambre deux Messages, l'un relatif aux embarras financiers du Gouvernement local, et l'autre ayant rapport à M. Mondelet, conformément à vos Dépêches à cet égard ; et j'ai depuis communiqué au Conseil Législatif et à la Chambre d'Assemblée, les réponses du Gouvernement de Sa Majesté à leurs Adresses respectives, qui avaient été transmises au Bureau Colonial avec mes Dépêches du 27 Mars et du 5 Avril.

Quant aux embarras financiers du Gouvernement local, il est nécessaire de remarquer ici, que, d'après les instructions que renfermait la Dépêche du Vicomte Goderich, du 9 Avril 1832 (No. 92), l'on a omis les salaires du Gouverneur, du Secrétaire Civil du Gouverneur, et des Procureur et Solliciteur Généraux, dans l'Estimation des dépenses du Gouvernement Civil pour l'année expirée au mois d'Octobre 1833 ; et je conçois que cette autorité aurait justifié l'Exécutif de la Province à payer le montant entier de ces salaires sur les fonds à la disposition de la Couronne, malgré le rejet du Bill de Subsides pour le service de cette année. Désirant néanmoins placer tous les Fonctionnaires publics, autant que les circonstances le permettraient, sur un pied d'égalité par rapport à leurs salaires, l'on n'en a payé qu'une partie aux Officiers dont je viens de parler. Il est résulté de cet arrangement, qu'ayant épuisé tous les fonds disponibles pour faire face aux besoins les plus urgens du Gouvernement local, il ne serait rien resté pour ces Fonctionnaires, *si l'on avait suivi les directions du Vicomte Goderich dans cette occasion récente*. En conséquence, l'on a porté dans le Tableau qui accompagnait mon Message à la Chambre d'Assemblée, la balance des salaires du Gouverneur, du Secrétaire Civil, du Secrétaire Provincial, et des Procureur et Solliciteur Généraux, qui restait encore due et n'avait pas été payée.

Les salaires de ces Fonctionnaires publics sont maintenant omis dans l'Estimation qui doit être soumise à la Législature pour l'année courante, conformément aux instructions du Vicomte Goderich dont j'ai parlé plus haut.

La réception du Message dont il est parlé dans la première partie de cette Dépêche n'a eu d'autre résultat qu'une discussion passagère, il n'a été pris aucune mesure formelle à cette égard. Néanmoins, il a été proposé un appel nominal pour le 15 du mois prochain, et les Messages seront alors pris en considération.

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-jointe la Copie de mon Message à la Chambre d'Assemblée, auquel je fais allusion dans cette Dépêche, relativement aux embarras financiers du Gouvernement local.

COPIE du Message de Lord Aylmer à la Chambre d'Assemblée, du 13 Janvier 1834.

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef, dans la Harangue qu'il a prononcée à l'ouverture de la présente Session, a annoncé à la Chambre d'Assemblée, qu'il serait de son devoir de lui faire une communication spéciale, relativement aux inconvéniens que l'on avait éprouvés à conduire les opérations du service public, par le rejet du Bill de Subsides pour l'année financière expirée dans le mois d'Octobre dernier. Il doit maintenant informer la Chambre que, quoique les inconvéniens dont il a parlé aient été diminués jusqu'à un certain degré, par l'emploi des deniers à la disposition de la Couronne, la détresse des Officiers Publics, provenante de ce que les salaires qui leur sont dus à juste titre, comme rémunération pour leurs services, ne leur ont pas été payés ; et le manque de moyens disponibles pour l'opération du service public dans d'autres branches importantes de l'Administration, ont enfin jeté le Gouvernement local dans de telles difficultés et dans un tel embarras, qu'à moins d'y apporter un prompt remède par l'intervention de la Législature, le service du Roi et les intérêts de la Province,

S.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Province, devront inévitablement être exposés à un préjudice grave et sérieux. Afin de faire connaître à la Chambre d'Assemblée le montant des sommes auxquelles il faudra pourvoir pour le service de l'année financière expirée en Octobre dernier, on a dressé le Tableau ci-joint, qui fait voir les différens Items de l'Estimation qui a été envoyée à la Chambre pendant la dernière Session; le montant des deniers qui ont été payés depuis, à compte de chaque Item, et la balance pour laquelle il reste maintenant à pourvoir.

Les deniers affectés par les Actes de la Législature Provinciale, et les autres deniers à la disposition de la Couronne pour le maintien du Gouvernement Civil, et de l'administration de la Justice, auxquels on a eu recours pour les paiemens déjà faits, sont les suivans, savoir :

Aide annuelle à Sa Majesté provenante de l'Acte Provincial de la 35e Geo. III.

Deniers provenans de l'Acte de la 41e Geo. III.

Revenu Casuel et Territorial.

Ayant jusque là rempli son devoir, en mettant sous les yeux de la Chambre d'Assemblée les besoins du Gouvernement Exécutif, et les difficultés dans lesquelles il se trouve, le Gouverneur-en-Chef informe maintenant la Chambre, qu'ayant transmis au Secrétaire d'Etat Copie du Bill de Subsides, tel qu'il a été passé par la Chambre d'Assemblée, et ensuite rejeté par le Conseil Législatif, il a reçu ordre de signaler les objections constitutionnelles auxquelles ce Bill donne lieu.

Les différentes conditions qui exigent que certains Officiers ne soient pas Membres des Conseils Exécutif ou Législatif, doivent être considérées (dans le langage parlementaire) comme des "attachés" (*Tacks*), dont l'effet est d'introduire des changemens dans la Loi, par la décision d'une seule branche de la Législature. Attacher (*to tack*) à un Bill de Subsides, réclamé par les exigences et les besoins de l'Etat, une clause ou disposition qui n'y est pas liée, ainsi qu'elle le doit, afin de contraindre la Couronne, ou la Chambre d'Assemblée Haute, à choisir entre la perte du Bill de Subsides, avec tous les maux qui en sont la suite, ou l'adoption d'une mesure qu'ils désapprouvent, est un usage qui, quoiqu'on ait essayé de s'en prévaloir dans la Mère-Patrie, a cessé depuis long-temps, comme tendant d'une manière directe à enlever au Roi et aux Pairs la part qu'ils doivent avoir dans la Législation du Parlement.

C'est pourquoi, si le Conseil Législatif se fût laissé engager à donner son assentiment au Bill de l'année dernière, dans la forme dans laquelle il est sorti de la Chambre d'Assemblée, par la considération des inconvéniens très-graves qui seraient résultés de la perte du Bill de Subsides, il a été donné à entendre au Gouverneur-en-Chef, que Sa Majesté n'aurait pas été avisée de le sanctionner.

Néanmoins, le Gouverneur-en-Chef a eu ordre d'exprimer à la Chambre d'Assemblée, que le Gouvernement de Sa Majesté était prêt à coopérer, afin de rendre les Fonctionnaires publics aussi indépendans que possible; mais en même temps, de faire sentir la nécessité qu'il y a que cela se fasse au moyen d'une Loi, et non par une Résolution d'une Branche de la Législature.

Château St. Louis,
Québec, 13 Janvier 1837.

74. La Chambre d'Assemblée a-t-elle adopté aucune mesure dans la Session actuelle, à la suite de cette communication?—Il n'en a été rapporté aucune. La Chambre a continué à discuter les 92 Résolutions; et après les avoir finalement adoptées, les membres se sont dispersés. Il n'y avait plus de quorum, et la Session s'est ainsi terminée.

75. Les 92 Résolutions ont-elles été communiquées au Gouverneur par Message ou autrement?—Elles ont été insérées dans une Adresse au Roi.

76. A-t-on voté des Subsides pendant la Session actuelle?—Oui; l'Assemblée a voté des deniers pour rembourser certaines sommes que le Gouverneur avait avancées pour les Hôpitaux, la Quarantaine, et les personnes en détresse dans certains Districts de la Colonie.

77. A-t-il aussi été voté quelque chose pour les améliorations intérieures?—Je n'en sais rien.

---

9 *Mai* 1834.

Sir James Kempt a été appelé, et interrogé

78. En quelle année avez-vous pris les rênes de l'administration du Gouvernement du Canada?—Dans le mois de Septembre 1828, jusqu'au mois d'Octobre 1830.

79. Immédiatement après la recommandation du Comité colonial dans cette Chambre?—Oui.

80. Voulez-vous dire au Comité dans quel état vous avez trouvé les Provinces; quels étaient les sentimens et les dispositions des habitans en général, et le caractère et le ton des partis?—Avant mon arrivée, il avait régné une grande irritation, suite des différends qui existaient dans la Province, et des démarches qu'on avait prises pour dresser des Pétitions et les transmettre au Gouvernement en Angleterre. Mais cette irritation s'était calmée en grande partie; le pays était parfaitement tranquille et attendait qu'on se prononçât sur ses demandes, se reposant avec une entière confiance sur la justice du Gouvernement de Sa Majesté.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

81. Quelles sont les instructions que vous avez reçues du Gouvernement, quant à la conduite que vous deviez tenir relativement à certains griefs qui avaient fait le sujet des délibérations de cette Chambre?—En réponse à cette question, il me sera permis de renvoyer le Comité à un papier, qui, je crois, se trouve déjà en sa possession, et où l'on trouvera les renseignemens qu'on me demande. Je me suis efforcé, pendant mon administration, de donner un plein effet aux instructions qui étaient conformes à la recommandation du Comité de la Chambre des Communes, en redressant tous les griefs réels, autant qu'il était en mon pouvoir de le faire. Le Gouvernement de la Métropole a déclaré qu'il se proposait de soumettre une mesure au Parlement, pour régler les difficultés financières qui s'étaient élevées, et il a très bien fait, selon moi, de retirer cette question des mains du Gouvernement Colonial.

82. Pensez-vous, d'après votre expérience dans cette Colonie et autres, qu'il soit essentiel pour faire marcher un Gouvernement, que ce Gouvernement ait à sa disposition un certain fonds pour payer les Juges et d'autres Fonctionnaires élevés de l'Etat, indépendamment du vote annuel de la Chambre d'Assemblée?—Il me paraît essentiel, pour faire marcher les ressorts d'un Gouvernement Colonial, que les Juges et les principaux Officiers ne dépendent pas du vote annuel de la Législature, mais qu'ils soient payés sur un fonds permanent, affecté pour cet objet. L'on ne doit pas s'attendre qu'ils puissent autrement remplir leurs devoirs d'une manière impartiale.

83. D'après l'expérience et la connaissance que vous avez des Chambres d'Assemblées des différentes Colonies, mais surtout de celle du Bas-Canada, croyez-vous qu'elles soient sujettes à se laisser influencer par des considérations et des sentimens personnels, dans l'accomplissement de leurs devoirs publics?—Il arrive assez fréquemment que les Assemblées Coloniales, comme d'autres Assemblées, se laissent influencer par des considérations personnelles, dans leurs devoirs publics.

84. Pensez-vous que l'indépendance des Juges et autres fonctionnaires élevés soit particulièrement nécessaire dans le Bas-Canada, vu que ce Pays est divisé en deux populations distinctes, et à cause des opinions différentes et des préjugés nationaux qui règnent dans cette société?—Dans toutes les Colonies, mais surtout dans le Bas-Canada, je pense que les Juges et les principaux Officiers du Gouvernement devraient être mis sur un pied d'indépendance raisonnable, afin d'assurer aux sujets de Sa Majesté de toute classe l'avantage de leurs services.

85. Avez-vous considéré s'il y avait ou non quelque frein à leur conduite; et à qui sont-ils responsables, selon vous?—Il n'y a d'autres freins à leur conduite que ceux que la loi a imposés. Ils sont responsables, sans doute, envers le Gouvernement de Sa Majesté, par qui ils sont nommés. Il est libre à la Chambre d'Assemblée de porter des plaintes pour malversation contre les Juges et les autres fonctionnaires publics; et elle peut les obliger à remplir leurs devoirs, par l'entremise du Gouvernement de Sa Majesté, qui seul a le pouvoir de les déplacer.

86. Lorsque vous avez pris les rênes du Gouvernement du Canada, vous aviez à votre disposition un Revenu considérable, prélevé en vertu de l'Acte de la 14e Geo 3?—Oui, d'après mes instructions, le Gouvernement de Sa Majesté avait à sa disposition un Revenu considérable, prélevé en vertu de la 14e Geo. 3, et en vertu de deux autres Actes de la 35e et 41e Geo. 3, je crois.

87. Vous savez que par l'Acte du Parlement Britannique qui a réglé cela d'une manière définitive, l'appropriation des argens devait être laissée à la Législature Coloniale?—Je sais qu'il a été passé un Acte par le Parlement Britannique, il y a trois ans, qui permet à la Législature Provinciale d'approprier ces Revenus, avec l'assentiment de Sa Majesté.

88. Voulez-vous dire au Comité quelle est la politique que l'on aurait dû suivre, selon vous, dans cette occasion; pensez vous qu'il était sage d'abandonner ce Revenu, sans aucunes conditions?—Je pense que c'était une démarche très-impolitique que d'abandonner ce Revenu sans conditions, sans en même temps réserver une modique Liste Civile, ou s'assurer un fonds suffisant pour le soutien permanent du Gouverneur et des principaux Officiers du Gouvernement.

89. Croyez-vous que l'on dût s'attendre raisonnablement alors, qu'en abandonnant ce Revenu l'on pourvoirait d'une manière permanente à payer les salaires du Gouverneur et des Juges?—Il était raisonnable de s'attendre, en abandonnant le Revenu qui était à la disposition de la Couronne, que ces salaires seraient payés d'une manière permanente, du moins, autant que la Chambre l'avait déclaré dans ses Résolutions du 6 Décembre 1828: mais j'ai toujours compris que l'on n'abandonnerait ce Revenu qu'à cette condition expresse. L'Estimation de la Dépense civile de la Colonie, pendant mon administration, a subi l'examen le plus sévère dans la Chambre d'Assemblée. Les Items ont été votés séparément, plusieurs ont été admis et d'autres rejetés.

90. La Chambre a-t-elle fait des réductions?—Oui, elle a fait des réductions au montant de £7000. Mais quant à l'Estimation, je dois remarquer, qu'il y a plusieurs objets dans la Dépense civile du Bas-Canada, qui, dans d'autres Colonies, sont payés par une assiette locale. Comme par exemple, les frais des poursuites criminelles, l'indemnité des témoins; la construction et l'entretien des prisons, etc., et la détention des

Appendice (E. E.) 29 Janv.

des prisonniers ; toutes ces dépenses sont payées sur le Revenu Public de la Province en général, ainsi que le salaire de chaque Officier lié à l'administration de la Justice, depuis le Juge-en-Chef jusqu'aux Guichetiers des Prisons.

91. L'Acte qui cède à la Province l'appropriation des Revenus ayant été passé, croyez-vous qu'il s'ensuivrait une excitation dangereuse dans les Provinces, si cet Acte était suspendu de manière à permettre au Gouvernement de pourvoir au paiement du Gouverneur et des Juges, jusqu'à ce que la Législature de la Province fasse quelques dispositions permanentes à cet égard ?—Je n'anticipe aucun de ces résultats.

92. Si l'administration du Gouvernement du Canada vous était confiée de nouveau à présent, avec la responsabilité de maintenir la paix, la tranquillité et le bon ordre dans le Pays, quelle marche recommanderiez-vous de suivre à l'égard du Revenu prélevé en vertu de la 14me Geo. 3 ?—Je ne vois pas d'autre marche a suivre, que d'employer le Revenu de la 14me Geo. 3, aux objets pour lesquels il est prélevé, tant que l'Assemblée refusera de pourvoir permanemment à établir une Liste Civile modérée.

93. Vous avez eu occasion d'observer assez près le caractère Canadien Français ; quel effet les procédés de la Chambre d'Assemblée produisent-ils sur l'esprit du Peuple en général ?—Avec les meilleures dispositions du monde, les Canadiens sont sujets à se méprendre grandement sur la nature et la tendance des procédés de la Chambre d'Assemblée ; incapables pour la plupart de lire, ils ne connaissent ces procédés que par l'entremise de personnes intéressées à les tromper. Mais c'est un Peuple loyal et bon, qui m'a paru avoir une grande confiance dans la justice du Gouvernement de Sa Majesté.

94. Croyez-vous qu'il soit possible pour aucune personne dans la Chambre d'Assemblée, qui en aurait la volonté, en prétextant quelque prétendu grief, quant à l'appropriation des deniers publics, d'exciter dans l'esprit du Peuple des sentimens dangereux pour la paix publique et pour les habitans ?—Je ne crois pas qu'on puisse, par ce moyen-là, porter les habitans du Bas-Canada à commettre des actes qui seraient incompatibles avec leurs devoirs comme de bons et fidèles sujets. Mais si le Parlement Britannique venait à imposer de nouvelles taxes, ou si le Gouvernement de Sa Majesté s'arrogeait des droits contraires à l'Acte de 1791, ou si on leur faisait sentir le poids du Gouvernement, d'une manière à laquelle ils ne sont pas accoutumés, cela pourrait conduire à des résultats graves, dans l'état d'agitation où se trouve le Pays.

95. Le Peuple du Canada n'est-il pas très-légèrement taxé ?—Oui. Il ne paie aucune taxe directe, que je sache.

96. Connaissez-vous quelque population au monde qui jouisse à un aussi haut degré des aisances de la vie, et qui est moins opprimée par les charges et les fardeaux publics que la population du Bas-Canada ?—Je n'en connais aucune, à l'exception des autres Colonies de l'Amérique du Nord qui jouissent des mêmes avantages.

97. Si vous étiez appelé à prendre de nouveau les rênes du Gouvernement du Canada, dans l'état où il se trouve actuellement, à condition que les Salaires des Juges et du Gouverneur dépendraient entièrement du vote annuel de la Chambre d'Assemblée, croyez-vous que vous seriez capable de faire marcher le Gouvernement d'une manière satisfaisante ?—Je ne pourrais pas, dans de telles circonstances, entreprendre d'administrer le Gouvernement, avec avantage.

98. Vous pensez que sans une appropriation permanente pour quelques-uns des principaux Officiers, il serait impossible de faire marcher le Gouvernement du Bas-Canada ?—Oui, sans une telle appropriation, le Gouvernement rencontrerait des difficultés insurmontables, et ne pourrait pas se maintenir long-temps ; mais, selon moi, il est indispensablement nécessaire pour le bon gouvernement du Pays, de régler d'une manière satisfaisante des difficultés financières qui existent actuellement ; car, comme je l'ai déjà dit au Comité, toutes les dépenses qui accompagnent l'administration du Gouvernement du Bas-Canada, sont payées sur les Revenus de la Province en général ; en sorte à présent, qu'à moins que la Législature n'affecte une somme pour cet objet, le Gouverneur peut se trouver dans la nécessité d'agir contrairement à la loi, ou de laisser suspendre l'administration de la Justice.

99. Si pendant votre administration, l'on avait passé un Bill semblable à celui qui a été passé par le Parlement Britannique en 1831, croyez-vous que la Chambre d'Assemblée aurait accepté les conditions de ce Bill ?—Je pense que cela est très-douteux, après les Résolutions qu'elle a passées le 6 Décembre 1828 ; quoique le Gouvernement de Sa Majesté eût manifesté dans la communication que je fis à la Législature, un vif désir de régler toutes les difficultés qui existaient alors, conformément à la recommandation du Comité du Canada.

100. J'ai compris que vous aviez dit que la proposition était si raisonnable pour le Gouvernement des Colonies, qu'on ne pouvait pas la contester ?—Sans doute, telle était mon opinion, du moins.

101. Lorsque vous avez laissé la Province et que vous avez cessé d'administrer le Gouvernement, le parti populaire en Canada a-t-il exprimé une haute opinion des services que vous y aviez rendus, et de la disposition du Gouvernement Britannique à redresser les griefs dont on s'était plaint ?—Lors de mon départ du Canada, j'ai en effet reçu des Adresses de la part des habitans des différentes parties de la Province, de Québec, de Montréal, des Trois-Rivières et des Townships de l'Est, qui exprimaient ces sentimens.

102. Il n'y avait pas eu alors de règlement définitif ?—Aucun par rapport aux Finances.

103. Mais le Peuple avait quelque espoir que cette question serait réglée ?—J'avais annoncé par mon Message à la Chambre d'Assemblée du 28 Novembre 1828, que l'on préparait un plan pour régler la question des Finances du Bas-Canada, d'une manière définitive ; et ce Message déclarait aussi que le Gouvernement de Sa Majesté était disposé à mettre à effet la recommandation du Comité du Canada.

104. Pensez-vous que l'éloignement où le dégoût de voter le salaire des Juges se rattache au pouvoir qu'a la Législature du Canada, relativement à la tenue de la charge de ces Juges, et au pouvoir que la Législature du Canada réclame de les accuser de quelque manière que ce soit, soit que le refus de voter leur salaire provienne entièrement de ce qu'elle est mécontente de la manière dont ils tiennent leurs charges ?—Je crois que l'Assemblée a à peu près donné ces raisons-là, pour ne pas faire des dispositions convenables pour les Juges.

105. Vous avez dit que la grande masse du Peuple était parfaitement tranquille, mais que la Province était dans un état d'agitation politique pendant que vous y étiez ?—L'agitation avait été considérable avant mon arrivée dans le Canada ; cette agitation provenait des causes que j'ai déjà énoncées.

106. Vous avez dit je crois, qu'il n'y a aucun autre moyen de parvenir au but que nous désirons tous, que le plan de M. Stanley ; connaissez-vous quelque chose de la manière dont cela se fait dans les Etats-Unis de l'Amérique ?—Non.

107. Avez-vous lieu de croire que l'opinion publique influe sur les Juges ?—Non.

108. Lorsqu'il y a des dépenses qui sont payées par les Comtés dans ce Pays, savez-vous par qui chaque localité est cotisée ?—Dans ce Pays les Comtés sont cotisés, je crois, par les autorités locales, en vertu d'Actes du Parlement. Dans quelques-unes des Colonies de l'Amérique du Nord, les Magistrats en Cour Trimestrielle imposent de modiques cotisations en vertu d'Actes Provinciaux.

109. Les Magistrats sont nommés par le Gouvernement ?—Oui, ils sont nommés par le Gouvernement.

110. En sorte que le Gouvernement les taxe par l'entremise des Magistrats ?—Les Magistrats ne peuvent imposer que des taxes locales conformément à la loi. Le Gouvernement ne peut exercer aucune influence dans ces matières. Tout Gouverneur qui tenterait de le faire, ne pourrait tenir long-temps les rênes de l'administration dans une Colonie Britannique. Un Gouverneur d'une Colonie dans l'Amérique du Nord ne doit pas se flatter de gouverner par l'influence et le patronage, les emplois dont il peut disposer sont en si petit nombre qu'il ne pourrait se procurer aucune influence par ce moyen ; et la seule chance qu'il ait de faire marcher le Gouvernement avec succès, c'est de diriger les affaires du Pays du mieux qu'il peut ; de ne nommer aux emplois que des personnes convenables, d'être juste et impartial dans tous ses procédés, et je dois l'ajouter, de n'avoir aucuns partisans dans l'une ou l'autre Chambre de la Législature.

111. De combien de Membres la Chambre d'Assemblée se compose-t-elle ?—De 84 Membres ; je crois qu'on en a augmenté considérablement le nombre pendant mon administration. Les Townships n'étaient pas représentés avant cette époque.

112. En conservant l'ancienne franchise ?—Oui.

113. Combien de Membres forment le Quorum dans la Chambre d'Assemblée ?—Je ne me rappelle pas.

114. Depuis qu'on a donné des Membres aux Townships de l'Est, a-t-on remarqué qu'ils formaient un corps à part des Membres Français, ou bien votent-ils sans esprit de parti ?—Comme le nombre des Représentans des Townships n'est que de 10 ou 11, ce nombre est trop peu considérable pour former un parti dans la Chambre d'Assemblée.

115. D'après ce que j'ai compris de vous, n'est-il pas vrai que sur les grandes questions constitutionnelles, les Membres Anglais votent d'une manière, et les Membres Français d'une autre ?—Il arrive souvent, en effet, que les Membres Anglais et Canadiens envisagent les questions constitutionnelles sous un jour différent ; mais le nombre de ces premiers n'est pas assez considérable et ne leur promet pas d'agir avec effet, soit séparément ou comme corps.

116. Je désire vous faire une question par rapport à la question des Finances : la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada a passé quelques Résolutions le 6 Décembre 1828 ; entre autres la 7e Résolution, que je vais vous lire : " 6 Décembre 1828, Résolu, Que lorsque cet arrangement final aura été effectué avec le consentement de cette Chambre, il sera expédient de rendre le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur, ou l'Administrateur du Gouvernement, les Juges et les Conseillers Exécutifs, indépendans du vote annuel de la Chambre, et ce au montant des Salaires qu'ils reçoivent maintenant." Vous rappelez-vous une telle Résolution ?—Oui, parfaitement.

117. Qu'avez-vous compris, lors de l'arrangement définitif qu'on aurait pu faire avec le consentement de la Chambre d'Assemblée ?—J'ai pensé que la Résolution de la Chambre d'Assemblée tendait à empêcher de régler les difficultés financières d'une manière définitive ; ni le Rapport du Comité de 1828, ni le projet qu'avait en vue le Gouvernement de Sa Majesté pour régler cette question ne m'ont été communiqués ; mais, d'après la nature du Message que j'étais chargé de faire au Parlement Provincial, j'ai pensé qu'il était en harmonie avec la recommandation de ce Comité.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

118-19. Jusqu'à quel point auriez-vous abandonné l'appropriation: auriez-vous simplement abandonné l'appropriation des argens prélevés en vertu de l'Acte de 1774, ou de ceux prélevés en toute autre période?—Je crois que le Comité a recommandé d'abandonner l'appropriation des deniers prélevés en vertu de l'Acte de 1774, ainsi que tous les autres Revenus prélevés dans la Province, excepté le Revenu Casuel et Territorial de la Couronne, en réservant une Liste Civile modique pour payer les salaires des principaux Officiers du Gouvernement.

120. Votre intention aurait donc été de retenir l'appropriation du Revenu Casuel et Territorial?—A moins que le Gouverneur n'ait quelque fonds à sa disposition pour faire face à une foule de services casuels qui surviennent, il lui serait impossible de faire marcher le Gouvernement.

121. Etiez-vous sous l'impression, lorsque cette Résolution a été passée, qu'on aurait pu engager la Chambre d'Assemblée à régler cette question d'une manière définitive, en lui abandonnant l'appropriation des argens prélevés en vertu de l'Acte de 1774?—J'ai déjà déclaré que ces Résolutions m'ont porté à croire qu'il fût très-douteux que la Chambre voulût consentir à régler cette question d'une manière définitive; mais le Gouvernement de Sa Majesté ne m'a pas consulté à cet égard. Le projet qu'il avait en vue pour parvenir à ce but ne m'a pas été communiqué.

122. D'après votre expérience et vos connaissances sur le Gouvernement du Canada, pensez-vous qu'il serait possible maintenant d'en venir à un arrangement par lequel on régierait d'une manière permanente les salaires du Gouverneur, des Juges et de tels autres fonctionnaires, que l'on croirait ne pas devoir placer sous le contrôle du vote annuel de l'Assemblée, et cela, en abandonnant à la Chambre les deniers prélevés en vertu de l'Acte de 1774?—Il m'est impossible d'émettre aucune opinion sur ce que la Chambre d'Assemblée serait disposée de faire à cet égard.

123. Pensez-vous qu'il résulterait quelque inconvénient de céder à la Couronne, en vertu d'Actes Provinciaux, non seulement les deniers prélevés en vertu de l'Acte de 1774, mais encore le Revenu Casuel et Territorial?—Je n'en vois aucun, pourvu que l'on mette à part quelque fonds permanent pour payer les salaires du Gouverneur, des Juges et des principaux Fonctionnaires du Gouvernement, et pour subvenir aux dépenses de l'administration de la Justice; car comme je l'ai déjà remarqué, toutes les dépenses sont payées à même le Revenu général de la Province.

124. A-t-on réclamé vivement, pendant votre administration, l'appropriation du Revenu Casuel et Territorial?—Je ne me le rappelle pas dans ce moment; mais, d'après ce que je me rappelle, on a réclamé l'appropriation de tout le Revenu.

125. Quand vous dites que la réussite ou le rejet de tout essai à présent, dépendra beaucoup des sentimens qui animent maintenant les partis, avez vous suffisamment suivi, pour cela, l'état des affaires publiques en Canada?—Non.

126. Le Comité doit-il entendre que pour faire marcher le Gouvernement de la Province d'une manière efficace, il faudrait non seulement retenir des fonds suffisans pour le Gouverneur, les Juges et autres Fonctionnaires, mais qu'il faudrait encore retenir quelque chose pour ce que vous appelez les Dépenses contingentes, et cela indépendamment du vote de la Législature?—Oui.

127. Et ce montant est maintenant couvert par la somme modique provenante du Revenu Casuel?—On a employé le Revenu Casuel à payer des services de cette nature, au paiement desquels la Législature n'avait pas pourvu, ou qui n'avaient pas été compris dans l'Estimation qu'on lui avait soumise.

128. Est-il vrai que dans la Colonie de la Nouvelle-Ecosse, il y a des Revenus prélevés en vertu d'Actes du Parlement Impérial, sur lesquels la Chambre d'Assemblée n'a jamais réclamé contrôle?—Il y a, je crois, certains Revenus dans la Nouvelle-Ecosse sous le contrôle du Pays, qui sont prélevés en vertu d'un Acte du Parlement Britannique passé dès avant l'année 1778.

129. Lorsqu'un Juge se rend coupable de malversation, quelle marche suit-on; l'Assemblée procède-t-elle par voie d'accusation *impeachment*?—C'est ce que j'ignore. Il n'est arrivé rien de semblable pendant mon administration. Les Assemblées Coloniales instituent des enquêtes sur la conduite des Juges et autres Fonctionnaires publics, et elles portent leurs plaintes devant le Gouvernement de Sa Majesté, pour qu'il en dispose.

130. Le Conseil Exécutif est-il à l'instar d'un ministère pour le Gouverneur?—Dans une Colonie, le Conseil Exécutif remplit à plusieurs égards les mêmes fonctions que le Conseil Privé de Sa Majesté en Angleterre. Indépendamment de cela, le Conseil Exécutif du Bas-Canada constitue une Cour d'Appel en dernier ressort dans la Province.

131. Le Gouverneur n'a-t-il pas ordre de prendre l'avis du Conseil Exécutif?—D'après les instructions de Sa Majesté, il faut, pour la validité de certains Actes du Gouvernement Colonial, l'avis et même le consentement du Conseil Exécutif.

132. Vous dites que vous n'avez suivi les suggestions ni de l'un ni de l'autre parti; les Adresses que vous avez reçues des Habitans ne sont-elles pas étranges; je veux dire que les autres Gouverneurs n'en ont pas reçu?—Non, il n'y a rien d'étrange à présenter des Adresses au Gouverneur.

133. Vous avez dit que le Conseil Exécutif était généralement composé de personnes qui se trouvaient en collision avec le parti dominant dans la Colonie?—Les Membres du Conseil Exécutif se sont généralement opposés à la politique du parti qui domine dans la Chambre d'Assemblée.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

131. Si l'on abolissait le Conseil Exécutif, et qu'on laissât le Gouverneur gouverner sans Conseil, ce projet, selon vous, calmerait-il cette irritation qui existe entre cette branche de la Législature et le Gouvernement du Roi dans la Colonie?—Je n'ai pas étudié cette question assez attentivement pour pouvoir y répondre; mais je serais porté à croire qu'un Conseil Exécutif est nécessaire pour bien gouverner une Colonie. Dans le Bas-Canada, le Conseil Exécutif n'a aucune participation à l'autorité législative; mais il exerce un pouvoir judiciaire comme je l'ai déjà remarqué, comme Cour d'Appel, et l'on ne peut pas s'en passer dans l'état actuel de la Judicature dans la Colonie.

135. Avez-vous quelques observations à faire à l'égard du Conseil Législatif?—Je remarquerai simplement, que pendant mon administration, il est survenu trois vacances dans le Conseil Législatif pour cause de décès, et que je me suis efforcé de choisir et de recommander Sa Majesté, pour remplir les siéges vacans, des personnes de fortune et de caractère, et indépendantes du Gouvernement, conformément aux instructions que j'avais reçues.

136. Avez-vous augmenté le nombre des Conseillers Législatifs?—Non. J'ai trouvé qu'il était très-difficile de choisir à la hâte des personnes qui pussent donner une satisfaction générale; mais j'ai consulté des hommes de tous les partis dans la Colonie, sur le choix des personnes que l'on regardait comme les mieux qualifiées à tous égards pour entrer dans le Conseil Législatif; et si j'eusse resté à la tête du Gouvernement, j'aurais été prêt à recommander une augmentation considérable dans le nombre de ces Conseillers.

137. Pensez-vous que la nomination de ces trois individus a donné une satisfaction générale?—Oui, cette nomination a alors paru causer une grande satisfaction.

138. L'Assemblée a-t-elle paru satisfaite?—L'Assemblée n'a émis aucune opinion à ce sujet.

139. Vous avez dit je crois, Sir James Kempt, que vous pensiez avoir redressé tous les griefs qui ont été portés devant le Comité du Canada, excepté la question des finances que l'on a retirée de vos mains; étiez-vous dans l'impression, alors, que le peuple de la Province le considérait sous le même jour, et, qu'il pensait lui aussi qu'on avait redressé tous les griefs, à l'exception de la question des finances?—J'ai redressé tous les griefs qui ont été portés devant le Comité du Canada, autant qu'il a été en mon pouvoir de le faire. Le Gouvernement de Sa Majesté avait entrepris de régler la question des finances, et j'ai fait tout ce que j'ai pu pour faire disparaître tous les autres sujets de plainte qui existaient alors. Le peuple des Provinces s'est montré satisfait des mesures que j'ai adoptées. Si le Comité veut me permettre de lui donner des Copies des Adresses qui m'ont été présentées lors de mon départ de la Colonie, elles serviront à faire voir quelle était l'opinion publique alors.

140. Etiez-vous aussi sous l'impression alors, que le peuple Canadien considérait le Rapport du Comité du Canada comme faisant pleinement justice à ses griefs?—Le Rapport du Comité a paru donner une satisfaction générale aux Canadiens.

141. La Chambre d'Assemblée a-t-elle reconnu le Rapport du Comité du Canada, et a-t-elle témoigné qu'elle en était satisfaite?—Le Rapport du Comité a été imprimé par ordre de la Chambre d'Assemblée, et il a été témoigné beaucoup de satisfaction. 400 Copies du Rapport, je crois, ont été distribuées par l'Assemblée.

[*Ci-suit l'Adresse des Habitans de Montréal, datée le 25 Septembre* 1830, *et contenant* 2647 *signatures.*]

Adresse de la Cité de Montréal à Sir James Kempt.

Nous, les loyaux Sujets de Sa Majesté, Habitans de la Cité et des environs de Montréal, demandons qu'il nous soit permis d'exprimer à Votre Excellence le regret sincère que nous éprouvons à la vue de votre départ de cette Province.

Ce sentiment, que nous croyons être partagé par tous, est d'autant plus puissant que nous sommes persuadés, qu'en prolongeant votre séjour parmi nous, l'énergie du caractère de Votre Excellence et la sagesse et la modération de votre politique auraient produit l'effet le plus avantageux pour les intérêts généraux de cette importante Colonie.

Nous prions Votre Excellence de croire que les talens, l'assiduité, l'urbanité dont elle a fait preuve pendant sa trop courte administration du Gouvernement de cette Province, commencée à une époque où l'excitation et les difficultés avaient déjà pris un caractère grave, lui ont à juste titre acquis le respect, la confiance et la reconnaissance de toutes les classes des sujets de Sa Majesté.

Nous souhaitons, qu'en arrivant dans votre pays natal, Votre Excellence soit accueillie par notre Gracieux Souverain, comme le méritent vos longs services publics, et que vous ressentiez, pendant tout le cours de votre carrière future, cette satisfaction pure et sans mélange, qui est le partage de ceux qui ont la conscience d'avoir contribué efficacement au bonheur d'un peuple loyal et fidèle.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

142. M. Papineau est-il le premier qui ait signé cette Adresse ?—L'Adresse de Montréal a été signée par l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, par des Anglais et des Canadiens ; en un mot, par tous les principaux habitans de l'endroit.

[*Ci-suit l'Adresse de Québec, datée le 1er Octobre* 1830, *et contenant* 2039 *signatures.*]

A Son Excellence Sir James Kempt, Chevalier Grand'Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets du Roi, habitant la Ville de Québec et ses environs, demandons respectueusement à Votre Excellence la permission de lui manifester nos sentimens à l'occasion de son prochain départ de cette Province.

C'est avec une gratitude sincère que nous reconnaissons les avantages nombreux et signalés que la Province a retirés de votre administration de son Gouvernement.

La paix intérieure est un des plus grands bienfaits dont puisse jouir un Peuple libre. Elle nous a été rendue sous l'administration de Votre Excellence, et son influence s'est fait sentir dans le perfectionnement et l'extension de l'Agriculture, dans l'accroissement du Commerce et le progrès des améliorations publiques, et dans l'attention individuelle aux diverses branches de l'industrie.

Des lois utiles ont été rendues ; plusieurs abus ou ont cessé ou sont en voie d'être supprimés ; la population tout entière a été mise à même de se faire entendre, par l'organe de ses Représentans ; et l'Education, soustraite aux prétentions exclusives, a été avancée et encouragée.

Dans les lois sanctionnées par Votre Excellence, et dans les recommandations qu'elle a faites à la Législature, nous avons des preuves de la politique libérale, éclairée, qui convient à un peuple libre et loyal ; dans votre application laborieuse et sans relâche à vos devoirs publics, et dans la manière dont ils ont été remplis, nous avons un nouvel exemple de la possibilité et de l'avantage de ce Gouvernement impartial, conciliatoire et constitutionnel, dont nous sommes bien assurés que le Roi veut que ses Sujets dans les Colonies jouissent invariablement.

Dans ces circonstances, le départ de Votre Excellence ne pourrait qu'être, en tout temps, un sujet de grand regret : il l'est surtout en ce moment où nous avions tout lieu d'espérer que les efforts de Votre Excellence, éclairés par l'expérience acquise dans le Pays, assureraient bientôt l'entière suppression des causes d'où sont provenues les malheureuses dissentions qui ont régné si long-temps, et affermiraient davantage la paix et la prospérité de la Province.

Nous faisons des vœux ardens pour que les travaux de Votre Excellence en faveur des Sujets de Sa Majesté dans cette Colonie, et pour la stabilité de son Gouvernement dans cette partie éloignée de ses Etats, soient partout justement appréciés, et qu'une vie passée au service de votre Roi et de votre Pays, soit couronnée par de longues années de santé, de bonheur et d'honneurs bien mérités.

Québec, 1er Octobre 1830.

143. Par qui cette Adresse a-t-elle été signée ?—Par des Membres des deux branches de la Législature, résidant à Québec, et par les principaux Habitans, tant Français qu'Anglais.

144. De tous les partis ?—De tous les partis.

[*Ci-suit l'Adresse de Stanstead et de Sherbrooke, contenant* 443 *signatures.*]

145. Ainsi vous êtes persuadé, que, si l'on avait pu régler la question des finances, il ne serait resté aucun des griefs essentiels qui pesaient alors sur l'esprit du Peuple ?—La question des finances était alors le grand grief qui restait à régler. Mais d'après les dispositions manifestées par le Gouvernement de Sa Majesté, les Habitans du Bas-Canada avaient tout lieu de s'attendre qu'on ferait disparaître immédiatement tout juste sujet de plainte.

146. La religion des différens partis dans la Province, affecte-t-elle le conflit d'opinions et les différends qui agitent la Colonie ?—Je ne le pense pas ; les Habitans des différentes croyances religieuse paraissent vivre ensemble dans l'harmonie.

(Ajourné à midi, Lundi le 12 Mai.)

Lundi, 12 *Mai* 1834.

Le Très-Honorable CHARLES GRANT au Fauteuil.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Monsieur *Augustin Norbert Morin*, Membre de la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, appelé et interrogé.

147. Etes-vous le porteur des Résolutions de la Chambre d'Assemblée, datées 21 Février 1834 ?—Je suis le porteur des Requêtes fondées sur les Résolutions.

148. Ces Requêtes ne sont-elles pas adressées à la Chambre des Communes, et à la Chambre des Lords ?—Oui, aux deux Chambres.

149. Etes-vous Membre de la Chambre d'Assemblée ?—Oui, et depuis quatre ans.

150. Etes-vous chargé de quelques autres communications à faire aux Autorités de ce pays que celles contenues dans les Requêtes ?—D'aucunes autres ; mais je suis aussi porteur de Papiers et de Documens qui ont rapport aux objets mentionnés dans les Requêtes.

151. Il n'y a aucun doute que vous ne soyez parfaitement au fait des vues et des sentimens des Pétitionnaires ?—Je crois que je le suis.

152. N'êtes-vous pas commissionné d'agir comme l'Agent de l'Assemblée ?—Je suis commissionné de la part de la Chambre d'Assemblée de soutenir les Requêtes conjointement avec M. Viger, l'Agent de la Chambre d'Assemblée, maintenant en Angleterre.

153. Cette Commission est par écrit, n'est-ce pas ?—Oui, elle est par écrit, et les paroles en sont, que je supporterai les Requêtes conjointement avec M. Viger.

154. Avez-vous été nommé par une Résolution, ou par un vote de l'Assemblée ?—Par une Résolution.

155. Voulez-vous rapporter les circonstances immédiates qui ont induit à cette nomination par Résolution ?—Les circonstances sont les mécontentemens qui ont existé entre l'Administration Coloniale et la Chambre d'Assemblée depuis plusieurs années, fondés sur grand nombre d'actes arbitraires et de mesures violentes de la part de l'administration, suivant nous, et fondés aussi sur le support que ces mesures ont reçu des Autorités constituées dans la Colonie, et même du Gouvernement Exécutif de Sa Majesté en Angleterre.

156. Voulez-vous exposer au Comité quelques-uns des principaux différends qui ont ainsi existé ?—Je crois que les dernières Adresses de l'Assemblée se rattachent à deux points : l'un est le défaut, le vice dans les Lois et la Constitution du Pays ; l'autre, la manière dont ces Lois et cette Constitution sont administrées. Quant aux Lois et à la Constitution, les Pétitionnaires mentionnent, en premier lieu, une des dispositions de l'Acte de la 31e Geo. III, C. 31, qui a établi la forme actuelle du Gouvernement dans la Colonie. Les Pétitionnaires en viennent à la conclusion qu'une partie de cet Acte particulièrement ne conduit pas au bon gouvernement de cette Colonie ; c'est-à-dire, la partie qui crée une seconde branche de la Législature sous le nom de Conseil Législatif, corps tout dévoué au service et au plaisir de l'Exécutif. Il y a encore bien d'autres objets qui ont une connexion avec les difficultés qui se trouvent dans les Lois ; telles sont les réserves de la Couronne et celles du Clergé. Il y a aussi une plainte, que plusieurs Lois concernant les affaires intérieures de la Province ont été passées par cette Législature (j'entends la Législature Impériale), et qui, indépendamment même du principe, sont trouvées ne pas répondre aux besoins de la Colonie, à l'état des choses et aux Lois y établies. Quant à la manière dont les Lois et la Constitution ont été administrées, ce sujet embrasse une variété d'objets qu'il n'est pas possible de détailler tout de suite, si ce n'est en s'arrêtant à chacun d'eux.

157. Peut-être que vous voudriez expliquer d'abord les difficultés qui ont rapport aux finances ?—Les difficultés qui ont rapport aux finances sont de deux sortes : c'est-à-dire, qu'elles ont rapport à des Lois passées ici, et aux communications qui ont eu lieu entre l'Administration Coloniale et la Chambre d'Assemblée. De temps à autre, diverses propositions ont été faites par le Gouverneur à l'Assemblée sur les questions de finance ; mais, d'année en année, ces propositions et l'état des Comptes ont tellement varié, qu'ils ont prévenu tout arrangement définitif avec connaissance des sujets. Même souvent des explications et des documens sur ce sujet ont été refusés à la Chambre d'Assemblée. Celle-ci a, de temps à autre, par ses Résolutions et aussi par des Bills qu'elle a passés, expliqué la manière dont elle entendait que cette matière pouvait s'arranger. L'Assemblée persiste dans ses Résolutions adoptées à ce sujet dès 1828. J'ai ici une Copie de ces Résolutions.

158. Voulez-vous expliquer quelles sont les propositions que la Chambre d'Assemblée conçoit lui avoir été faites ?—La Chambre d'Assemblée, pour ne pas parler des demandes antérieures à 1828, conçoit qu'une Liste Civile pour un certain montant permanent lui a été demandée ; mais il ne paraît pas clair à l'Assemblée, d'après les communications reçues de l'Exécutif, quels étaient les fonds que le Gouvernement Exécutif considérait être à sa disposition sans le consentement de la Législature Provinciale. C'est principalement sur ce sujet que les explications ont varié et ont été irrégulières. De plus, dans la Session de

Appendice (E. E.) 29 Janv.

de 1831 et de 1832, les propositions ont été faites d'une manière et accompagnées de circonstances qui ont empêché un arrangement pour le moment.

159. Voulez-vous rapporter ces circonstances?—Ces circonstances sont, outre le manque d'explication quant à chacun des fonds contestés, qu'au moment où la Chambre devait prendre cet objet en considération, il fut référé à un Comité de toute la Chambre, par un Membre du Conseil Exécutif, qui était à la tête de la mesure; ceci était contraire à l'usage ordinaire, qui est de référer de telles communications à des Comités spéciaux, afin d'avoir un rapport sur icelles. Au même temps, le Gouverneur-en-Chef écrivit une communication privée, pour être apparemment communiquée aux Membres de l'Assemblée, disant, que si la Liste Civile n'était pas accordée ainsi que proposée, aucunes autres appropriations pour d'autres objets ne seraient sanctionnées, et spécialement, je crois, l'indemnité des Membres, question alors agitée devant l'Assemblée; cette communication fut regardée comme inconvenable dans les circonstances, et ce fut la raison, autant que je puis me le rappeler, pourquoi le Comité ne fit point de rapport. Si la question eût été référée à un Comité spécial, je crois qu'un rapport eût été fait. Chaque année ensuite, la Chambre a exprimé ses vues sur ce sujet par des Résolutions, et même par des Bills envoyés au Conseil Législatif. Par les Résolutions sus-mentionnées de 1828, la Chambre a déclaré qu'elle était prête à concourir à un arrangement des difficultés financières sous de certaines conditions.

160. Voulez-vous dire maintenant quelles sont ces conditions?—Les conditions sont je crois, que la Chambre d'Assemblée aurait la surveillance et le contrôle sur la recette et la dépense de tout le Revenu public de la Province; les Résolutions parlaient aussi en particulier de l'indépendance des Juges, pour lesquels il n'existait pas de tribunal d'accusation, sans quoi l'Assemblée ne voulait pas leur voter de salaires permanens; quant aux autres conditions, je réfère aux Résolutions mêmes.

161. Prétendez-vous d'abord dire que la condition était que les Juges seraient indépendans de la Couronne et du Peuple?—Oui, et alors la Chambre aurait voté leurs salaires permanens.

162. Pourvu, dites-vous, qu'il y eût eu un tribunal d'accusation?—Oui, pour y citer les Juges et les autres Officiers Publics.

163. Maintenant voulez-vous dire quelle espèce de tribunal on voulait avoir?—Alors on avait pensé que le Conseil Législatif de la Province, pourvu qu'il fût renouvelé par l'addition de Membre indépendans, pourrait former ce tribunal. La Chambre a depuis passé plusieurs Bills fondés sur cette Résolution; toutefois, depuis deux ans elle n'en a passé aucun.

164. Pour quelles raisons?—Pour deux raisons; la première parce que le Conseil Législatif n'avait mentionné que les Juges, et omis les autres Fonctionnaires.

165. Quand vous dites que le Conseil Législatif n'avait mentionné que les Juges, prétendez-vous dire qu'il avait passé un Bill pour permettre d'accuser les Juges, mais ne concernant que les Juges seulement, et que sur ce principe le Bill a été rejeté par l'Assemblée?—Je crois que le Bill a été rejeté sur ce principe, et plus particulièrement sur ce que le Conseil Législatif actuel n'était pas considéré comme un tribunal convenable.

166. C'est-à-dire que la Chambre a changé d'opinion?—Oui.

167. Prétendez-vous dire le Conseil Législatif constitué tel qu'à présent?—Oui, tel qu'à présent.

168. Sans ses augmentations?—Tel même qu'augmenté.

169. C'est-à-dire que la Chambre a changé d'opinion au sujet du tribunal d'accusation convenable, depuis qu'elle a vu la manière dont le Conseil a été réformé?—Entièrement, et c'est cette prétendue réforme qui l'a fait changer d'opinion.

170. Quelles étaient les dispositions des Bills passés par l'Assemblée, relativement à la manière de procéder par accusation contre les Juges, et dans quelles Sessions ces Bills ont-ils été passés?—Dans plusieurs; le dernier, il y a deux ans.

171. Pourriez-vous indiquer l'année?—Ce doit être 1832.

172. Les dispositions étaient-elles les mêmes?—Oui, les mêmes; elles étaient bien simples, portant que le Conseil Législatif serait un tribunal d'accusations pour décider sur celles portées par l'Assemblée.

173. Contre qui?—Contre les Juges et les autres hauts Fonctionnaires de la Couronne dans la Province.

174. Le Bill définissait-il quels étaient ces hauts Fonctionnaires?—Non, pas que je croie. Je ne crois pas que c'était défini. C'était un point constitutionnel laissé à la décision des autorités convenables.

175. Vous ne pouvez pas dire si le Gouverneur entrait dans cette catégorie, suivant les vues de l'Assemblée?—Je ne crois pas qu'il y entrât.

176. Mais tous les Officiers au-dessous du Gouverneur?—Oui, tous.

177. C'était, n'est-ce pas, le Bill de 1832?—Celui de 1832 ou 1831, le dernier passé par la Chambre. La Chambre n'a passé aucun tel Bill depuis, mais cette année un Bill a été envoyé par le Conseil Législatif, n'ayant rapport qu'aux Juges seulement, et il a été rejeté par la Chambre sur les principes que j'ai déjà cités, particulièrement sur l'insuffisance du Conseil Législatif à décider convenablement, tel qu'il est maintenant, sur de telles accusations.

178. Sous quel rapport la Chambre d'Assemblée considère-t-elle le Conseil Législatif insuffisant pour cette fin?—Parce qu'il renferme un nombre de personnes qui tiennent des Offices Publics, et qui dépendent d'autre façon de l'Exécutif, par les liaisons qu'ils ont avec lui par spéculations, propriétés publiques ou autrement; parce qu'aussi l'addition qui a été faite à ce Conseil a été loin d'être suffisante pour lui donner un caractère indépendant, car si les nouveaux Membres n'étaient pas en général liés avec l'Exécutif par leurs situations officielles, ils sont depuis long-temps des partisans politiques reconnus penchant pour un côté, c'est-à-dire, du côté des administrations coloniales, et des hommes pleins d'antipathie contre le Peuple du Pays et ses Lois et Institutions, et qui ont publiquement exprimé avec violence le désir d'introduire des changemens dans ces Lois et ces Institutions, d'une manière contraire aux droits et désirs du Peuple, et pour faire régner des Lois et des Institutions que ces individus pouvaient croire meilleures, mais que le Peuple du Pays ne connaissait pas, et qu'il ignorait complètement.

179. Attribuez-vous ce caractère aux personnes nommées depuis l'année 1828?—A la plupart de ceux qui ont été nommés depuis 1828; et leur conduite depuis ce temps a porté le Peuple à croire que ces opinions étaient bien fondées.

180. Les opinions de ces personnes étaient-elles exprimées dans leur caractère de Conseillers Législatifs?—D'un grand nombre d'entre elles.

181. Comment?—Par le rejet de Bills d'une tendance utile apportés de la Chambre d'Assemblée, et qui étaient conformes aux vues et aux désirs du Peuple et du Gouvernement ici; et aussi par d'autres procédés sous forme de débats, votes et résolutions, qui étaient très-insultans pour le Peuple et la Chambre d'Assemblée, et représentant les vues de l'une et de l'autre d'une manière injuste et décréditante, et qui mettaient au jour les sentimens violens mentionnés ci-dessus. C'est ce qui a eu lieu surtout dans une Adresse à Sa Majesté sur l'état de la Province, votée pendant l'avant-dernière Session. C'est un fait digne de remarque que la moitié de ceux qui votèrent unanimement cette Adresse avaient été ajoutée au Conseil depuis l'année 1828.

182. Et ce fut donc pour ces raisons que la Chambre d'Assemblée changea d'opinion sur la suffisance du Conseil Législatif à constituer un tribunal d'accusation publique?—Ce fut pour ces raisons qu'elles changea d'opinion, non seulement sur ce sujet, mais aussi sur la suffisance du présent Conseil Législatif à législater comme branche indépendante de la Législature de la Province.

183. Cela a-t-il provoqué d'autres opinions de sa part touchant le Conseil Législatif?—Cela l'a induite à considérer de quelle façon le Conseil Législatif pourrait être amélioré. L'enquête faite en l'année 1828 par un Comité de cette Honorable Chambre, avait fait concevoir les plus vives espérances de changemens efficaces dans ce corps; espérances augmentées subséquemment par une Dépêche du Très-Honorable Vicomte Goderich, du 7 Juillet 1831, qui promettait une autre Dépêche sur le sujet, laquelle n'est jamais venue officiellement dans la Province et n'y a été publiée ni connue. Lorsque les additions furent faites, le Peuple de la Province a dû considérer que c'était l'exécution de ces promesses.

184. C'est-à-dire, il a pensé que le Gouvernement remplissait alors sa promesse?—Oui, on a pensé que par ces additions, qui étaient nombreuses, il croyait avoir rempli sa promesse.

185. Le Peuple a-t-il pensé qu'il avait rempli ses promesses?—Le peuple a pensé que le Gouvernement ici avait honnêtement désiré remplir ces promesses; mais la chose n'a pas donné plus d'indépendance au Conseil qu'il n'en avait auparavant; bien au contraire, car on a donné à ce corps un caractère d'animosité contre le Peuple plus fort qu'auparavant. Le Peuple en est venu à croire que toute addition par l'exercice de la prérogative, et toute rénovation de la même manière, n'assureraient jamais une composition convenable du corps, parce qu'en tout temps il pourrait être au pouvoir des administrations locales et à leurs aviseurs de faire un choix de personnes pour servir leurs propres vues particulières. Je crois que c'est là une ferme conviction et dans l'Assemblée et dans la majorité du Peuple. Ils ont alors considéré s'il n'y avait pas une autre voie que celle de l'exercice de la prérogative de la Couronne pour constituer une seconde branche de la Législature; une Chambre de Pairs composée de Membres héréditaires n'était pas du tout en harmonie avec les conséquences des Lois, non plus qu'avec l'état physique des choses en Amérique, n'y ayant pas là d'élémens pour composer une aristocratie permanente. Ils en sont donc venus à croire que les désirs du Parlement et les vues du Gouvernement de Sa Majesté pourraient être remplis avec avantage pour le bon Gouvernement des Provinces, en ayant un Conseil Législatif Electif. La Chambre d'Assemblée a aussi exprimé assez au long, dans son humble Pétition à Sa Majesté en l'année 1833, de quelle manière on pourrait, à son avis, atteindre ce but. Cette année, la Chambre a renouvelé sa demande pour le même objet dans les Pétitions adressées à Sa Majesté, et aux deux Chambres du Parlement.

186. Supposez-vous que la question d'une Liste Civile permanente pourra s'arranger, c'est à-dire à l'égard des Juges et autres Officiers qui seraient sujets à accusation; supposez-vous que cette Liste Civile permanente pourrait être arrangée avant la question du changement ou de la rénovation du Conseil Législatif?—La Chambre d'Assemblée dans ses Résolutions a toujours dit que la réparation des abus et des griefs devait précéder l'octroi de tous Subsides; cependant, je crois que l'Assemblée et le Peuple de la Province étaient convaincus de la disposition du Gouvernement Exécutif de Sa Majesté d'alléger ces abus; il serait possible d'en venir

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

à un arrangement sur la question financière, sans que le Conseil Législatif fût rendu immédiatement électif; mais il devra être donné des explications sur les vues finales du Gouvernement sur cette dernière question. Je ne suis pas cependant autorisé à faire des compromis sur aucune partie de la Pétition. C'est mon opinion individuelle que j'expose ici.

187. Lorsque vous dites qu'il devait y avoir quelque entendement au sujet des vues finales du Gouvernement sur la question de rendre le Conseil Législatif électif, supposez-vous que si le Gouvernement déterminait et disait clairement qu'il ne veut pas le rendre électif, que la question des finances pourrait s'arranger?—Il ne pourrait certainement pas y avoir d'autre arrangement que celui de rendre à la disposition absolu de la Législature Provinciale tous les Revenus Publics de la Province.

188. Qu'entendez-vous par le Revenu Public?—Tout le Revenu prélevé dans la Province, en vertu de toute autorité quelconque, est considéré par la Législature être le Revenu Public de la Province, dont elle devrait avoir le contrôle, soit qu'il soit prélevé en vertu de Lois ou Règlemens faits dans la Grande-Bretagne ou dans la Province.

189. Comprenez-vous dans le Revenu prélevé dans la Province ce qu'on appelle généralement les Revenus casuels et territoriaux, le fonds des Terres et celui des Bois?—Oui, et toutes les Propriétés de la Couronne.

190. Soit qu'elles proviennent du Roi de France ou seulement de la Prérogative royale?—Oui, excepté les Biens militaires, et embrassant par conséquent les fonds des Terres et des Bois.

191. Vous voulez dire qu'elles comprennent toutes les Terres dans la Province appartenantes à la Couronne?—Oui.

192. Soit qu'elles soient distribuées en réserves du Clergé ou de la Couronne, ou d'aucune autre manière, pourvu qu'elles appartiennent à la Couronne?—Quant aux Réserves du Clergé, comme elles ont été faites en vertu des Actes Constitutionnels, je pense que peut-être nous n'aurions pas les mêmes droits, mais nous regardons comme un grand défaut de l'Acte Constitutionnel d'avoir détaché une si grande portion de terre des établissemens, pour favoriser un Clergé particulier, et nous regrettons encore plus la manière dont cette disposition a été mise à effet. Je crois que si l'on vendait les Réserves du Clergé comme nous le désirons instamment, il n'y aurait point d'objection à ce que le fonds qui proviendrait de cette vente fût employé pour les objets pour lesquels ces réserves ont été originairement faites. Je parle des Réserves du Clergé possédées actuellement en vertu de patentes; celles qui n'existent que sur les plans devraient être considérées comme formant partie du Domaine général. Quant aux Réserves de la Couronne, nous les considérons comme les terres qui n'ont pas été concédées du tout.

193. Lorsque vous dites que les deniers qui pourraient provenir de la vente des Réserves du Clergé devraient être employés pour les objets pour lesquels ces Réserves étaient originairement destinées, voulez-vous dire que la Chambre d'Assemblee réclamerait aucune autorité ou aucun contrôle sur ce fonds?—S'il était employé pour des objets religieux seulement, je crois que la Chambre d'Assemblée ne réclamerait aucune autorité sur ce fonds; mais si le produit de ces ventes était employé par l'Exécutif Provincial pour des objets qui ne seraient pas immédiatement liés à la Religion, dans ce cas, la Chambre en réclamerait le contrôle; nous avons, cependant, toujours considéré cette disposition de l'Acte Constitutionnel comme étant plus en faveur d'une classe de sujets dans la Province que d'une autre; mais les obstacles que causent ces réserves, entremêlées comme elles le sont avec d'autres terres, se sont fait sentir si vivement, que pour s'en débarrasser, il n'y aurait pas, je crois, d'objection à ce que les deniers qui en proviendraient fussent employés comme je l'ai dit plus haut. Mais, dans ce cas, ils ne devraient pas être employés seulement pour le soutien du Clergé de l'Eglise établie; mais il serait beaucoup plus libéral et plus juste qu'ils le fussent pour le soutien du Clergé en général.

194. Catholique ainsi que Protestant?—Catholique aussi bien que Protestant, quoique, comme je l'ai dit, les Actes constitutionnels ne parlent que du Clergé Protestant.

195. Quelle serait la Liste Civile que la Chambre d'Assemblée accorderait d'une manière permanente, pourvu que les autres griefs fussent redressés d'une manière satisfaisante?—Elle serait prête, je crois, à accorder le salaire du Gouverneur, de son Secrétaire, des Conseillers Exécutifs et aussi celui des Juges.

196. Lorsque vous dites permanente, voulez-vous dire pour la vie du Roi?—Il a été demandé une Liste Civile quelquefois permanente, quelquefois pour la vie du Roi; mais je ne puis pas entrer dans des détails sans recourir aux documens que j'ai ici. La Chambre l'accorderait pour la vie du Roi.

197. Voulez-vous maintenant dire brièvement quelles ont été les circonstances particulières qui ont empêché cet arrangement permanent?—L'incertitude des propositions faites à la Chambre et le délai que le Gouvernement a mis pour remédier aux abus dont on s'était plaint.

198. Que voulez-vous dire par incertitude dans les propositions?—Parce que, comme je l'ai dit, nous ne pouvions pas exactement nous assurer quelles étaient les demandes précises, ni les fonds que la Couronne considérait encore comme étant à sa disposition. Dans l'avant-dernière Session, nous demandâmes une explication au Gouverneur-en-Chef sur ce sujet; et il nous répondit, qu'il n'avait aucunes instructions spéciales, et que les fonds sur lesquels le Gouvernement de Sa Majesté se proposait de payer les Items de la Liste Civile proposée qui n'étaient pas mentionnés dans l'Estimation, étaient ceux qu'alors, c'est-à-dire à la date des instructions, le Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre considérait comme étant à sa disposition; ce qui n'était point du tout une explication.

199. Quand cette réponse a-t-elle été donnée?—Dans l'avant-dernière Session, c'est-à-dire dans la Session de 1832 et 1833.

200. Le Comité doit-il comprendre qu'il y avait incertitude non seulement quant à la manière dont on disposait de certains Revenus, mais encore pour savoir quels étaient les Revenus dont la Couronne continuait de réclamer la disposition?—Oui, il y avait des doutes sur ces deux sujets.

201. Voulez-vous expliquer ce que vous voulez dire par le délai que le Gouvernement a mis à remédier aux abus dont on s'était plaint?—L'on se plaignit dans les Pétitions de 1828 qu'il existait nombre d'abus et griefs, dont une très-petite partie a depuis été redressée; et la manière dont le Gouvernement a depuis été administré a créé depuis beaucoup d'autres abus qui ont empêché la Chambre d'Assemblée de faire aucune concession de ce qu'elle considère des droits inhérens.

202. Pensez-vous que si la Chambre d'Assemblée était maintenant convaincue que le Gouvernement de Sa Majesté s'était proposé réellement et sincèrement de remédier à ces abus, il y aurait aucune difficulté dans l'arrangement de la question des Finances?—Il n'y aurait point de difficulté dans le règlement de la question des Finances, si le Gouvernement déclarait ouvertement qu'il est prêt à prendre les moyens de remédier à ces abus.

203. Quels seraient, suivant vous, ces moyens?—Les moyens sont très-nombreux quant à ce qui a rapport au propre exercice de la prérogative royale: la nomination d'Officiers dans la Colonie, et des instructions convenables données à ces Officiers d'obéir aux lois, de se concilier la bonne volonté du Peuple, en le traitant comme on traite des Sujets Anglais libres, et finalement, prendre soin que ces Officiers se conforment à ces instructions. Par le moyen de l'exercice de la prérogative royale, faire une distribution juste et égale, dans toutes les classes d'habitans sans distinction, des places d'honneur ou de profit dans la Province, et aussi des terres incultes et inhabitées du pays.

204. Si l'on vous demandait à présent de signaler les moyens d'arranger les différends qui existent entre les diverses parties du Gouvernement, quel mode proposeriez-vous de suivre?—Je désirerais qu'on en vînt à un arrangement par rapport à la manière dont doit se faire le changement de la constitution du Conseil Législatif; je désirerais secondement que le Gouvernement Exécutif de Sa Majesté déclarât clairement quel est le fonds qu'il réclame, ou la manière dont il voudrait se désister de cette réclamation; et enfin qu'il s'expliquât sur les divers sujets mentionnés dans les Pétitions de cette année; mais je dois ajouter que je ne suis ici que pour appuyer les Pétitions de la Chambre d'Assemblée; et que l'on ne doit pas considérer aucun tel arrangement comme fait avec moi, mais que toute proposition devrait être faite à la Chambre elle-même.

205. Voulez-vous énumérer les divers autres griefs auxquels vous avez fait allusion?—Il y a le sujet des Terres, en tant qu'il a rapport aux lois passées dans ce Parlement, et à la manière dont le Département auquel sont confiés l'octroi et la vente des Terres a été administré dans la Province. L'intervention de la Force militaire et du Pouvoir exécutif dans les Elections de la Province. L'absence de responsabilité dans les Officiers Publics chargés du dépôt des deniers de la Province. Les deniers dus par l'ancien Receveur-Général, et que le Gouvernement de Sa Majesté ici ne paraît pas avoir la disposition de rembourser, quoiqu'il ait fait un arrangement avec le même Receveur-Général au sujet de ces deniers. L'opposition manifestée à l'Education dans la Province, en retenant une grande partie des biens des Jésuites, après avoir reconnu les droits du Peuple sur ces biens, et aussi en refusant la sanction royale à des Bills passés dans la Législature Coloniale pour donner de la permanence à des institutions où l'on donne une éducation libérale au Peuple sans distinction.

206. Voulez-vous dire sans distinction de religion ou de nation?—Sans distinction de religion ou de nation. Il y a en effet beaucoup d'autres abus, mais je crois avoir mentionné les principaux.

207. Supposant ceux que vous avez signalés remédiés, les abus que vous n'avez pas mentionnés seraient-ils des obstacles à un arrangement?—Je crois que les divers griefs dont le Pays se plaint sont tellement liés ensemble qu'il devrait y avoir un entendement même sur la plupart de ceux que je n'ai pas mentionnés et qui sont détaillés dans les Pétitions. Mais si la Province était une fois persuadée du désir du Gouvernement d'y remédier, je crois qu'il serait facile d'en venir à un arrangement. Je parlerai aussi du refus d'un *Writ* d'Election pour le Comté de Montréal.

208. L'un des principaux griefs dont vous avez parlé est la constitution du Conseil Législatif. L'Assemblée a-t-elle fait aucune proposition sur la forme de constitution qu'elle désire lui donner?—Elle a fait ses propositions dans ses Pétitions au Roi de l'année dernière.

209. Pouvez-vous dire brièvement quelles étaient ces propositions?—Elle désire que le Conseil soit élu par des Electeurs d'une qualification plus haute que celle des Electeurs des Membres de l'Assemblée. Je crois

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

crois que les Electeurs devraient avoir un Revenu net de £10 ; et elle fixe aussi la qualification pour les éligibles à £200 de Revenu ; non pas parce qu'elle considère qu'il faille que la fortune soit une condition nécessaire pour législater dans les Colonies Américaines, sous un système de libres élections ; mais parce qu'elle a voulu en cela se conformer, autant qu'il lui a été possible, à l'état des choses de ce côté de l'Atlantique. La durée du Conseil tel que demandé par l'Assemblée, et son mode de renouvellement ne sont pas les mêmes que ceux de l'Assemblée. Le Conseil serait, je crois, élu pour 6 ans, et renouvelé en partie, et non pas en entier dans le même temps.

210. Voulez-vous dire qu'un certain nombre sortirait annuellement, et qu'aucun ne resterait plus de six ans ?—Oui.

211. De quelle manière propose-t-on qu'une altération si importante de la Constitution soit effectuée ?—Le moyen qui a été indiqué était que le Peuple de la Province fût autorisé par un Acte du Parlement Impérial de s'assembler par le moyen de délégués élus pour cet objet, qui exprimeraient leur opinion quant aux changemens à faire à l'Acte Constitutionnel, et que rapport fût fait de leur opinion au Parlement Impérial, pour législater finalement sur ce rapport.

212. N'est-ce pas là la manière ordinaire de procéder aux Etats-Unis de l'Amérique, quand ils font de grands changemens ?—Dans les Etats-Unis, ils ont des Assemblées de cette nature pour exprimer leur opinion sur les changemens à faire ; mais il y a une grande différence dans notre proposition, parce qu'elle doit venir deux fois devant le Parlement Impérial ; en sorte que nous considérons qu'il n'y a pas manque de notre part des sentimens qui doivent exister entre les membres du même Empire. Mais nous sommes venus à la conclusion que le Conseil Législatif actuel ne peut plus faire aucun bien au pays ; que le seul moyen de voir l'harmonie et le bon gouvernement est d'avoir un Conseil Electif, et nous avons suggéré ce qui, dans notre opinion, serait le moyen de l'effectuer sans toucher aux droits d'aucune des parties.

213. Vous avez tracé la marche qu'il serait sage, suivant vous, de suivre dans cette matière. Quel serait, supposez-vous, le résultat d'une mesure comme la suivante, suspendant l'Acte de la 1ère et 2me Guill. IV, qui confère aux Colonies certaines portions de Revenu qu'elles n'avaient pas auparavant, et qui pourvoirait au moyen d'un Acte du Parlement Impérial à l'indépendance des Juges et du Gouverneur ? Quels seraient les sentimens que cela créérait dans la Colonie ?—Cela créérait sans doute des sentimens très-défavorables. La Chambre d'Assemblée a toujours considéré que cette partie du Revenu mentionnée dans la demande était à sa disposition sans aucun Acte quelconque de cette Législature ; et si l'Acte de la 1ère et 2me Guill. IV était rappelé ou suspendu, elle considérerait toujours cette portion du Revenu comme étant absolument à sa disposition, et aucune loi affectant ce droit qui lui appartient, serait regardée comme une infraction de la Constitution de la Province.

214. Croyez-vous que la suspension de cet Acte serait réellement un obstacle à l'ajustement des difficultés qui existent actuellement ?—Certainement que je le crois ; parce qu'elle engendrerait une toute autre croyance au sujet de la disposition du Gouvernement de Sa Majesté que celle qui est nécessaire pour en venir à un entendement.

215. Par cela, vous voulez dire que le Peuple ne voudrait pas croire que le Gouvernement de Sa Majesté désirait de redresser ses griefs ?—Je pense qu'il ne le voudrait pas.

216. Voulez-vous dire quelle serait, vous croyez, la conséquence immédiate d'un tel procédé de la part du Gouvernement ?—Les conséquences seraient un plus grand mécontentement encore que celui qui règne aujourd'hui, et conséquemment un plus grand éloignement entre la Mère-Patrie et la Colonie.

217. Pour parler clairement, pensez-vous que cela mettrait en danger la connexion entre la Mère-Patrie et la Colonie ?—Peut-être que oui ; au moins cela pourrait produire des conséquences très-sérieuses, qui pourraient mettre en danger la sûreté et le bien-être des habitans de la Province, et affecter la connexion qui devrait exister entre toutes les parties de l'Empire. Quant à la manière dont ce danger pourrait exister, je ne puis pas l'expliquer, vu que ça rapport à des événemens futurs ; mais je suis sûr que la paix de la Province courrait un grand danger, si les habitans n'étaient pas bientôt persuadés des intentions justes et bénévoles du Gouvernement de la Mère-Patrie envers eux.

218. Connaissez-vous intimement les sentimens de vos compatriotes ?—Je crois les connaître.

219. N'y a-t-il pas maintenant chez eux un sentiment d'une grande affection envers le Gouvernement d'Angleterre ?—Ils ont toujours eu une grande affection pour le Gouvernement de l'Angleterre, et ils désirent encore de conserver cette affection ; mais je dois dire que quoiqu'ils continuent d'avoir une grande confiance dans le Parlement de ce Pays, leur affection a été bien affaiblie par la manière dont la Constitution a été administrée depuis quelques années.

220. Depuis combien d'années ?—Depuis cinq ou six ans.

221. Pensez-vous que l'affection que le Peuple a encore pour le Parlement de la Grande-Bretagne serait bien ébranlée par de tels procédés ?—Je crois que oui.

222. Vous avez dit que l'Assemblée généralement était d'opinion depuis quelque temps que les Revenus prélevés en vertu de la 14e Geo. III, étaient, constitutionnellement parlant, sujets à l'appropriation de l'Assemblée et non du Gouvernement Exécutif. Cette opinion est-elle celle de tous les partis dans l'Assemblée, ou si elle a été le sujet de différends entre eux ?—Cette opinion est, je crois, une sur laquelle il y a eu le moins de partage d'opinions dans la Chambre d'Assemblée. Je me rappelle qu'il y a quelques années la Chambre se divisa sur cette question, et que la minorité qui soutenait que cette partie du Revenu appartenait à la Couronne fut très-faible.

223. Etait-ce l'opinion de M. Neilson et des personnes qui ont agi dans le même sens que lui dernièrement, en opposition à la majorité de la Chambre d'Assemblée ?—Oui, absolument.

224. Le Comité comprend que les opinions de M. Neilson étaient sur ce sujet les mêmes que celle de la majorité de l'Assemblée ?—Oui.

225. Et sur ce point il n'y a qu'une seule opinion entre les Canadiens-Français et les Anglais ?—Je crois que oui, excepté de la part de quelques Officiers du Gouvernement.

226. Les Membres des Townships Anglais étaient-ils de la même opinion que ceux des autres parties du pays sur les Résolutions qui ont été passées et dont vous êtes le porteur ?—Il y a plus en proportion de Membres Anglais qui ont voté pour l'Adresse que de Membres Canadiens qui ont voté contre. Je vais en donner le nombre. Il y a cinq Membres Anglais qui ont voté pour l'Adresse ; je crois qu'il y a environ 20 Membres d'origine Anglaise dans la Province ; et il y a 8 Membres Canadiens qui ont voté contre l'Adresse.

227. Combien de Membres Anglais ont voté contre l'Adresse ?—Environ 16 je suppose ; le vote général a été de 56 contre 24.

228. Quelle était la proportion des Anglais et des Canadiens qui composaient la majorité de 56 ?—Il y avait 5 Membres Anglais, et tout le reste étaient des Canadiens. Par Membres Anglais je veux dire ceux qui portaient des noms Anglais.

229. Vous ne voulez pas dire des Membres qui représentent des Townships Anglais ?—Non ; mais il y a deux Membres qui représentent les Townships Anglais qui ont voté pour les Résolutions ; et quant aux trois autres, je me rappelle que deux représentaient des Comtés presque tout Canadiens ; l'autre Monsieur représentait la Cité de Montréal.

230. Quant à la minorité de 24, combien y avait-il d'Anglais et de Canadiens-Français ?—Il y avait 8 Canadiens-Français sur les 24, et 16 Anglais ou personnes portant des noms Anglais. Lorsque je parle des Membres Anglais, je n'en peux juger que par les noms, parce que je crois que toute autre distinction serait ridicule. J'ai ici les noms des Membres.

231. Vous avez dit que dans la Session de 1831 et 1832, une proposition a été faite au sujet de la Liste Civile à la Chambre d'Assemblée, mais non sous la forme ordinaire, et que c'est cela qui a été une des causes pourquoi elle a été rejetée ; en quoi consistait cette irrégularité ?—L'irrégularité consistait dans le manque d'explications suffisantes et dans les moyens auxquels on avait recours, soit de dessein prémédité ou non, pour assurer la passation de cette Liste. J'ai déjà parlé de la lettre qui créa alors une si grande sensation dans la Chambre.

232. Voulez-vous dire qu'une lettre privée a été écrite par une personne quelconque du Conseil Exécutif, donnant à entendre qu'on ne consentirait à aucune appropriation, à moins qu'elle ne contînt l'acquiescement à la Liste Civile qui était proposée alors ?—C'était une note du Gouverneur-en-Chef lui-même adressée au Membre qui conduisait la mesure, et qu'il montra à plusieurs Membres dans l'enceinte même de la Chambre.

233. Vous voulez dire que le Gouverneur devant exécuter les instructions du Secrétaire d'Etat, par rapport à la proposition qui devait être faite à l'Assemblée, informa la personne qui devait de la part du Gouvernement faire la proposition à l'Assemblée, que le Gouvernement ne sanctionnerait aucune appropriation qui ne contiendrait pas une provision pour le Gouverneur et les Juges ?—Ce n'était pas exprimé en termes généraux ; cette note faisait allusion d'une manière ou d'une autre à l'allocation des Membres, disant qu'elle ne serait pas sanctionnée ou qu'elle ne pourrait pas être sanctionnée si on n'accordait pas la Liste Civile ; et la communication de cette lettre fut considérée comme inconvenante et injurieuse à l'indépendance des Membres de l'Assemblée.

234. Vous dites que c'est là la raison pourquoi la proposition de la Liste Civile a été rejetée en 1831.—C'est une des raisons : mais je crois que l'absence d'explications, quant aux fonds particuliers comme je l'ai déjà dit, était encore une grande objection ; voilà pour ce qui a rapport à la forme. Le non redressement des griefs était sans doute la principale cause.

235. Ne pensait-on pas généralement dans la Province que c'était l'intention du Gouvernement de Sa Majesté, en travaillant aux affaires de la Province, de suivre les recommandations du Comité de 1828 ?—Oui.

236. Savez-vous si, au sujet des finances du pays, le Comité du Canada de 1828 a recommandé qu'à condition que les Juges fussent mis hors de la dépendance du Peuple, et qu'il fût accordé une appropriation permanente pour le Gouverneur et les Conseillers Exécutifs, les Revenus de la Couronne, à l'exception des Revenus Casuels et Territoriaux, fussent cédés à la Chambre d'Assemblée ?—C'était dans la vue d'en venir

à

Appendice (E. E.) 29 Janv.

à un arrangement de cette nature que la Chambre d'Assemblée a passé des Résolutions promettant une allocation permanente pour quelques-uns des Officiers du Gouvernement ; mais elle a toujours cru qu'elle avait aussi le droit d'approprier les Revenus Casuels et Territoriaux.

237. Voulez-vous dire donc que la Chambre d'Assemblée n'aurait pas été satisfaite, et qu'elle ne se serait pas en effet cru obligée de faire telle allocation permanente, conformément aux recommandations du Comité du Canada, à moins que les Revenus Casuels et Territoriaux que le Comité recommandait devoir rester à la Couronne, ne fussent mis à la disposition de l'Assemblée ?—Je n'étais pas alors de la Chambre, et je n'ai pas entendu exprimer d'opinion particulière sur ce sujet ; mais je crois que la Chambre a toujours soutenu qu'elle avait le droit de contrôle sur les Revenus Casuels et Territoriaux.

238. Vous avez dit que vous croyez que si certains griefs était redressés, les difficultés financières de la Province pourraient être arrangées ; et vous avez dit, par rapport à l'indépendance des Juges, qu'il leur serait accordé une provision, pourvu qu'ils fussent indépendans du Peuple comme de la Couronne ?—C'est ce que je crois.

239. En 1831, n'a-t-il pas été passé un Acte par la Chambre d'Assemblée et le Conseil Législatif, établissant un Tribunal pour faire le procès des Juges accusés par la Chambre d'Assemblée ?—Je crois que le Bill contenait les Juges et les autres Officiers ; le Bill fut passé alors par la Chambre d'Assemblée dans l'espoir que le Conseil Législatif subirait une réforme efficace.

240. Vous avez dit qu'en 1832 un Bill fut présenté dans lequel on obviait à quelques-unes des objections qui avait été faites contre le premier Bill par le Secrétaire d'Etat, et que la Chambre d'Assemblée refusa de recevoir ce Bill, parce qu'elle n'avait plus la même confiance dans le Conseil Législatif qu'elle avait en 1832 ?—Pas en 1832 ; c'est cette année 1834. Dans la dernière Session, un Bill fut envoyé du Conseil Législatif pour pourvoir à l'indépendance des Juges, en créant le Conseil Législatif un Tribunal pour juger leurs accusations. Les premiers Bills qui contenaient les Juges et les autres Officiers avaient pris leur origine dans la Chanibre d'Assemblée. La Chambre a refusé cette année le Bill du Conseil, je crois, pour les deux raisons que j'ai déjà citées, c'est-à-dire, pour l'insuffisance des dispositions du Bill, et le caractère actuel du Conseil Législatif.

241. Voulez-vous dire au Comité qu'il ne serait fait par la Législature aucune allocation permanente pour les salaires des Juges jusqu'à ce qu'ils puissent être accusés devant un Tribunal que la Chambre d'Assemblée jugera compétent ?—Oui.

242. Le Comité doit-il entendre que la Chambre d'Assemblée ne considérera point le Conseil Législatif comme Tribunal compétent, jusqu'à ce qu'il ait été rendu électif ?—Certainement.

243. Savez-vous quelles étaient les plaintes faites en 1828, relativement à la constitution du Conseil Législatif, et quelles étaient les recommandations du Comité de 1828 pour faire disparaître ces plaintes ?—Le Peuple se plaignit alors de la composition du Conseil Législatif, parce qu'on croyait qu'il serait amélioré et rendu meilleur par l'exercice de la prérogative de la Couronne. Je crois que le Comité du Canada recommanda que des personnes d'un caractère plus indépendant, et plus liées avec les intérêts de la Colonie, fussent ajoutées à ce corps.

244. En conformité des recommandations de ce Comité, les Juges ont-ils cessé de siéger dans le Conseil Législatif ?—Deux des Juges ont cessé de fréquenter les Séances du Conseil. Je crois, toutefois, qu'un d'eux y a siégé beaucoup plus tard que le temps où le Rapport du Comité du Canada a été connu dans la Province. Un autre Juge est mort depuis, et le Juge-en-Chef continue de siéger dans le Conseil.

245. La continuation du Juge-en-Chef dans le Conseil est-elle conforme aux recommandations du Comité du Canada de 1828 ?—Ce l'est, je crois, jusqu'à un certain point. Nous n'avons pas considéré la manière dont le Rapport s'exprime sur ce sujet comme bien claire. Quelques-uns croient que c'était l'intention du Comité que le Juge-en-Chef continuât d'y siéger comme un Membre ordinaire ; d'autres pensent que le Comité prétendait seulement dire que c'était avantageux que le Juge-en-Chef y siégeât pour donner des explications sur des points de Loi, et le plus grand nombre pensent ainsi, parce qu'une Dépêche du 7 Juillet 1831 recommandait au Juge-en-Chef de s'abstenir soigneusement de tout ce qui paraîtrait se rattacher à des sentimens politiques. Toutefois, je dois remarquer que depuis le Juge-en-Chef de la Province a été un des Membres qui, l'année dernière et cette année, ont voté des Adresses politiques, et pris part dans des débats aussi d'une nature politique. J'ai déjà montré quel est le caractère de ces Adresses.

246. Depuis combien d'années le Juge-en-Chef a-t-il été Membre du Conseil Législatif ?—Je ne me le rappelle pas ; ce doit être depuis plus de vingt ans.

247. La Chambre a-t-elle dans les deux ou trois dernières années acquiescé au principe que le Juge-en-Chef devait être un des Membres du Conseil ?—Je crois qu'elle y a acquiescé une fois par un Bill, qui statuait sur l'indépendance des Juges, ou qui apportait quelques changemens dans la constitution des Cours de Justice.

248. Voulez-vous dire quelles étaient les objections faites en 1828 à la composition du Conseil Législatif auxquelles l'attention du Comité fut particulièrement appelée ?—C'était parce qu'il y avait dans ce corps un trop grand nombre de Fonctionnaires Publics, et aussi une trop petite proportion de cette partie des Habitans du Pays, qui sont plus attachés à sa population, ses lois et ses intérêts.

249. Pouvez-vous dire quel nombre de Membres a été ajouté au Conseil Législatif depuis 1821 ?—19 ou 20, je crois.

250. Voulez-vous dire combien parmi ces 19 ou 20 ont été Fonctionnaires Publics ?—Si j'en avais une liste je pourrais les indiquer.

251. Pouvez-vous maintenant nommer quelque Fonctionnaires Public qui a été nommé depuis 1828 ?—Aucun ne se présente à mon esprit.

252. Voulez-vous dire si les Membres qui siégent actuellement dans le Conseil Législatif sont pour la plupart des Propriétaires indépendans, et vivant de leurs propres revenus ?—Ils ne possèdent pas tous des propriétés indépendantes. Quant à vivre de leurs propres revenus, et sur leurs propres moyens, c'est ce que la plupart font, je crois ; mais il y a un grand nombre d'autres Messieurs aussi respectables, qui auraient dû être choisis, au lieu de ne prendre seulement, ou bien près, que des personnes d'une certaine opinion politique.

253. Pouvez-vous dire quelle a été la proportion des Canadiens d'origine Française par opposition aux Canadiens Anglais, qui ont été nommés parmi les 19 ou 20 depuis 1828 ?—Je crois qu'il y a environ une moitié de Canadiens d'origine Française.

254. Le premier nom qui paraît après 1828 est celui de M. Samuel Hatt. Est-il un Propriétaire ?—Oui, mais il a montré contre le Peuple et la Chambre d'Assemblée les opinions et les sentimens dont j'ai parlé.

255. Dépend-il en quelque manière de la Couronne ?—Je ne le crois pas.

256. Qu'est M. Viger ?—Un Propriétaire, et il est maintenant Agent pour la Chambre d'Assemblé en Angleterre.

257. Dépend-il en quelque manière de la Couronne ?—Non.

258. Qu'est M. Guy ?—Un homme d'habitudes de vie très-retirées. Je crois qu'il dépend en quelque manière de la Couronne, étant le Notaire de Sa Majesté pour le District de Montréal. Toutefois, quant à lui je ne parle seulement que par rapport au principe.

259. Est-ce une situation dont il peut être privé, ou lui donne-t-elle des émolumens ?—Elle lui en donne ; et cette situation peut lui être ôtée. Il n'a que bien peu fréquenté les Sessions du Conseil Législatif, pour cause de maladie.

260. De quoi proviennent ses émolumens comme Notaire ?—De tous les contrats passés entre les Fonctionnaires du Gouvernement et des individus, soit pour des ventes de terres, pour des achats de provisions, ou autres choses semblables, qui doivent s'exécuter à Montréal où il demeure, ou dans le District.

261. Qu'est M. Moffatt ?—Un Marchand.

262. Est-il un Propriétaire ?—Je crois qu'il a quelques propriétés ; je ne sais pas exactement leur valeur.

263. Dépend-il de la Couronne ?—Je ne le considère pas immédiatement dépendant de la Couronne.

264. Est-il dépendant de la Couronne d'une manière ou d'une autre, directement ou indirectement ?—Je le considère comme indirectement dépendant de la Couronne, étant à la tête de la Compagnie des Terres en Canada, dont les relations avec la Couronne ne nous sont pas bien définitivement connues. Mais M. Moffatt a aussi montré cette violente opposition au Peuple et à la Chambre d'Assemblée dont j'ai parlé.

265. Combien de temps M. Moffatt a-t-il résidé dans la Province ?—Je ne le puis dire ; depuis plusieurs années, je crois.

266. Tous ses intérêts pécuniaires, soit comme Marchand, soit comme étant à la tête d'une Compagnie qui a été récemment formée pour acheter des Terres de la Couronne, sont-ils engagés et renfermés dans la Province ?—Je n'en sais rien quant à ses intérêts privés, mais quant aux intérêts de la Compagnie des Terres, je les considère comme gisant en Angleterre.

267. Quel est M. Roch de St. Ours ?—Un grand Propriétaire, sans connexion avec la Couronne.

268. Qu'est M. McGill ?—Ce que j'ai dit de M. Moffatt s'applique entièrement à M. McGill, à l'exception que je ne lui connais pas de propriété foncière dans la Province.

269. M. McGill n'est-il pas un des principaux Marchands de Montréal ?—Il est sans doute un des plus respectables Marchands.

270. C'est pourquoi, malgré qu'il n'ait aucune propriété foncière, il possède une grande fortune dans la Province, et est entièrement indépendant de la Couronne ?—Il a certainement fait des affaires avec crédit et avantage, mais je ne connais pas la valeur de ce qu'il possède.

271. Qu'est M. John Molson ?—Un grand Propriétaire.

272. Est-il indépendant ?—Oui, indépendant de la Couronne. Il a voté pour l'Adresse à Sa Majesté dont j'ai parlé.

273. Qu'est M. De Laterrière ?—Un Propriétaire indépendant.

274. D'origine Française ?—Oui.

275. Qu'est M. François X. Malhiot ?—De la même description, je crois, que M. Laterrière.

276. Qu'est M. Jean Dessaulles ?—De même.

277. Qu'est M. Bart. Joliette ?—De même.

278. Qu'est M. Pierre De-Rocheblave ?—Il est né hors de la Province, mais il y est venu jeune, je crois.

279. Y a-t-il toujours résidé depuis ?—Oui, à l'exception de plusieurs années qu'il a résidé dans les Pays-Hauts, engagé dans le Commerce avec les Sauvages.

280. De quel Pays est-il originaire ?—De la France, je crois, ou de quelques-unes de Iles Françaises.

281. M. De Rocheblave est-il aussi indépendant de la Couronne ?—Il

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Il n'est dépendant de la Couronne que par sa qualité de Magistrat et de Juge de Paix.

282. Qu'est M. Robert Harwood ?—M. Robert Harwood était un Marchand, mais s'étant marié à une Dame Canadienne, il possède maintenant par ce moyen une grande propriété dans la Province.

283. M. Robert Harwood s'est-il marié avec l'héritière de quelques-unes des Seigneuries Françaises, et est-ce par les droits de sa femme qu'il possède une Propriété foncière considérable en Canada ?—Oui ; je dois ajouter, qu'à diverses occasions avant sa nomination au Conseil, il avait manifesté son opposition à la Chambre d'Assemblée.

284. E t-il en quelque manière dépendant de la Couronne ?—Je ne crois pas.

285. Qu'est M. Antoine Couillard ?—C'est un Médecin résidant à Québec ; il n'est pas considéré comme un riche Propriétaire ; et il est aussi considéré comme dépendant de l'administration, par la circonstance que depuis sa nomination au Conseil il a sollicité, par Requête, du Gouverneur un emploi très-subordonné.

286. L'a-t-il obtenu ?—Non.

287. Vous le considérez donc comme dépendant de la Couronne, parce qu'il a sollicité un emploi et ne l'a pas obtenu ?—Parce que cet emploi n'était pas d'une espèce à convenir à la dignité d'un Législateur à vie indépendant.

288. Qu'est M. Horatio Gates ?—Un étranger qui a pris son siége dans le Conseil Législatif quand il était encore étranger.

289. Qu'entendez-vous par étranger ?—Un homme né hors de l'Empire Britannique ; M. Gates était natif des Etat-Unis.

290. Combien de temps a-t-il résidé en Canada ?—Depuis avant la dernière guerre ; mais au temps de la dernière guerre, il a montré une grande aversion et une grande opposition à reconnaître l'allégéance de l'Empire Britannique, et a exprimé dans des documens publics, qu'il ne restait dans la Province que pour des objets de gain, demandant au Gouvernement d'y demeurer de temps à autre pour ces considérations, et le Gouvernement lui accorda alors cette permission de semaine en semaine.

291. C'était en 1812 ?—En 1812 ou 1813.

292. Depuis ce temps il a toujours demeuré dans la Province ?—Oui, mais lorsqu'il a pris son siége dans le Conseil Législatif, il ne s'était pas encore conformé à l'Acte pour obtenir des lettres de naturalisation, et il a voté pour les Adresses sus-mentionnées contre la Chambre et le Peuple, avant de se conformer à cet Acte ; et, d'après un Régistre tenu à cet effet, je vois que c'est seulement cette année qu'il s'y est conformé et a prêté le serment requis. Il a été appelé au Conseil Législatif après une Election dans laquelle il avait pris une part active pour un Candidat supposé être dans l'intérêt du Conseil Législatif, et contre un autre individu persécuté par ce Conseil : je parle de la dernière Election du Quartier Ouest de Montréal.

293. M. Gates dépend-il en quelque manière du Gouvernement ?—Je ne sais pas.

294. Qu'est M. Robert Jones ?—Je le connais bien peu. Il réside dans les Townships. Il a voté pour l'Adresse.

295. Savez-vous s'il est un Propriétaire considérable, qui a dépensé de grands capitaux pour l'amélioration des Townships ?—Je ne sais pas, mais je crois qu'il passe pour le Propriétaire d'un Pont considérable.

296. Dépend-il de la Couronne ?—Je ne crois pas.

297. Qu'est M. James Baxter ?—C'est aussi un étranger, né hors de l'Empire Britannique, et il n'avait pas été naturalisé suivant l'Acte du Parlement lorsqu'il a pris son siége. Il a voté pour l'Adresse.

298. Avant de prendre son siége dans le Conseil Législatif, n'avait-il pas représenté le Comté de Stanstead dans la Chambre d'Assemblée ?—Il l'avait représenté pendant trois ans, avait peu fréquenté les Sessions, et n'avait nullement pris part dans les affaires.

299. Dépend-il en quelque manière de la Couronne ?—Je ne crois pas, à moins qu'il ne soit concerné avec le Département des Terres dans les Townships.

300. Avez-vous des relations avec M. François Quirouet ?—C'est un propriétaire indépendant.

301. Dans la liste qui vous a été lue, vous n'avez cité personne qui ne soit un propriétaire indépendant, et qui directement ou indirectement soit dépendant de la Couronne, si ce n'est M. Louis Guy, qui est le Notaire de la Couronne ; voulez-vous dire si vous pouvez nommer quelques autres Membres ajoutés au Conseil depuis 1828, outre ceux mentionnés ?—Je dois remarquer que je n'ai pas reconnu que tous ces Messieurs ont des propriétés indépendantes ; il y en a dont je ne connais rien des propriétés. Quant aux Membres ajoutés, je n'en connais d'autre que M. Jean-Baptiste Duchesnay, mort depuis, et qui était dépendant de la Couronne.

302. Par dépendant de la Couronne, prétendez-vous dire qu'il l'était parce qu'il occupait le poste honoraire d'Aide-de-camp du Commandant en Chef, lui le Représentant d'une des plus anciennes familles et des plus riches en biens-fonds seigneuriaux ?—Quoiqu'il appartînt à une des plus anciennes familles, il n'était pas un des plus riches propriétaires du pays : son poste n'était pas seulement honoraire, il avait des salaires.

303. A combien se montait son salaire ?—A £400. Je crois qu'il le divisait avec un autre, sans l'aveu de la Chambre.

304. Quand a-t-il été nommé ?—En même temps que l'autre.

305. Ainsi c'est la seule exception depuis les nominations de 1828, et encore ce Monsieur est mort ?—Oui, il est mort. Quant à son indépendance, je dois remarquer que la circonstance que plusieurs Membres du Conseil dernièrement nommés n'occupent point d'emplois publics ne suffit pas pour donner un caractère d'indépendance au Conseil Législatif, parce que la majorité d'entre eux n'ont été nommés qu'à cause de leur opinion bien connue contre le Peuple et la Chambre d'Assemblée, comme on peut le supposer au moins bien raisonnablement ; et quand ces Membres sont ajoutés aux fonctionnaires publics, aux spéculateurs sur les fonds, et autres dépendans de la Couronne, ils forment une majorité dans le Conseil entièrement incapable de législater pour la Province d'une manière consistante avec un bon gouvernement, la paix et le bien-être du pays, le respect dû à ses habitans, leurs lois et leur constitution.

306. Voulez-vous dire quelles sont les personnes que vous considérez comme dépendans du Gouvernement, ou comme spéculateurs sur les fonds publics, et quel en est à présent le nombre dans le Conseil Législatif, en suivant la liste des Conseillers ?—L'Hon. Jonathan Sewell est Juge-en-Chef de la Province et Orateur du Conseil Législatif ; il est considéré comme ayant à sa disposition plusieurs places de profit remplies par des membres de sa famille.

307. Dites-vous que ce fait est à votre connaissance ?—Oui. Le Très-Honorable Evêque de Québec a une pension sur les fonds publics qui devraient être sous le contrôle de l'Assemblée ; je le considère comme dépendant de la Couronne. Sir George Pownal : celui-ci a été absent un grand nombre d'années. L'Hon. John Hale est Receveur-Général, et dépend aussi de la Couronne. Sir John Caldwell, Baronet, a été Receveur-Général, et dépend de la Couronne pour le montant qu'il lui doit. L'Hon. Herman W. Ryland, Clerc du Conseil Exécutif, a en outre une pension, et a été mis au nombre des employés retirés, pour une allouance sur le département des Jésuites ; il en avait été Secrétaire. L'Hon. Thomas Coffin, qui, pendant plusieurs années, a tenu la situation de Président des Sessions de Quartiers aux Trois-Rivières ; je ne puis pas dire exactement s'il occupe maintenant quelque autre place ; mais il est considéré comme dépendant de la Couronne.

308. Cette situation est-elle sous le bon plaisir de la Couronne ?—Oui cette situation était sous le bon plaisir de la Couronne ; mais depuis quelques années personne n'y a été nommé.

309. Y a-t-il quelque salaire attaché à cette situation ?—La Chambre d'Assemblée a refusé d'en voter, mais il en a été payé durant une des administrations, je crois. Il y a aussi l'Hon. Louis Gugy, Shérif du District de Montréal, qui est dépendant de la Couronne, et à qui sa situation apporte des émolumens considérables.

310. Sa situation de Shérif est-elle permanente ?—Non elle est sous le bon plaisir de la Couronne.

311. Depuis combien d'années est-il Shérif ?—Depuis huit ou neuf ans. Il y a l'Hon. William B. Felton, qui est Commissaire des Terres de la Couronne ; l'Hon. Matthew Bell, Locataire des Forges de St. Maurice, dont le Bail a été continué, en opposition aux désirs bien connus du Peuple et de la Chambre, et à qui ont été faits des Octrois de terres sur les biens des Jésuites, après la cession de ceux-ci à la Province.

312. Quel nombre de personnes M. Bell emploie-t-il aux Forges de St. Maurice ?—Un grand nombre, mais je ne sais pas lequel.

313. Vous savez qu'il a mis un grand capital aux Forges ?—Ce doit être ainsi.

314. N'est-il pas à votre connaissance aussi qu'il a offert de résilier son Bail, sous la condition que quelqu'un prendrait tout l'établissement tel qu'il est, en lui remboursant le capital versé ?—Je n'en sais rien.

315. Savez-vous si les Forges de St. Maurice forment une partie du Revenu Casuel de la Couronne ?—Le lieu où sont les Forges appartient je crois à la Couronne, mais des augmentations ont été faites à l'étendue du Domaine des Forges sur les biens des Jésuites. Le Conseiller qui suit est l'Hon. John Stewart, qui est Conseiller Exécutif et Commissaire des biens des Jésuites, et par conséquent dépendant de la Couronne pour les salaires considérables qu'il reçoit. Je dois ajouter aussi, que quoique les deux Juges puisnés du District de Québec ne siégent pas maintenant dans le Conseil Législatif, il paraît qu'ils sont considérés par ce corps comme en étant encore Membres, au point qu'un Membre a donné avis dans la dernière Session, d'une enquête sur les raisons pour lesquelles le Conseil était privé des services des Juges ; cela peut donner une idée des sentimens du Conseil Législatif quant à un entendement sur les difficultés de la Province.

316. Avez-vous indiqué toutes les personnes dépendantes de la Couronne dans le Conseil Législatif ?—Oui, je le crois.

317. Toutes ces nominations ont-elles eu lieu avant 1828 ?—Oui, je crois.

318. Quant à l'absence des Juges du Conseil, ce fait n'est-il pas si notoire qu'il a donné lieu à une notice pour une enquête sur les raisons de leur absence ?—Oui.

319. Voulez-vous dire pourquoi vous croyez que les Juges n'ont pas assisté au Conseil ?—Parce que comme ils dépendent de la Couronne, ils ont reçu ordre de n'y point paraître.

320. Croyez-vous que cet ordre leur a été donné en conformité aux recommandations du Comité, et par déférence aux vœux et désirs de la Province ?—Je le crois.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

321. Etait-il possible de les priver de leur siége à vie suivant l'Acte constitutionnel de la Province ?—Il était possible aux Ministres de Sa Majesté de recommander au Parlement de passer un Acte à ce sujet.

322. Croyez-vous qu'il eût été plus désirable qu'un Acte fût passé à cet effet, violant l'Acte constitutionnel de la Province, que d'en venir au même résultat en leur recommandant de s'abstenir d'y paraître ?—Que toute loi qui amende l'Acte constitutionnel soit ou non une violation de cet Acte, je considère que c'eût été préférable de passer un Acte à cet effet.

323. Vous avez dit qu'en 1831 la Chambre d'Assemblée n'avait aucune objection à faire au Conseil Législatif comme tribunal d'accusation, et ainsi ce sont donc les dernières nominations de 1831 et de 1832 qui ont créé cette jalousie qui a fait que la Chambre considère maintenant le Conseil si peu indépendant, qu'il n'est pas capable d'exercer les devoirs d'un tribunal judiciaire ?—Ce sont sans doute les dernières nominations, y compris celles de 1831, qui ont créé cette opinion.

324. Vous avez dit que les objections faites au Conseil sont que la majorité de ses Membres entretiennent des opinions politiques différentes de celles de la majorité de la Chambre d'Assemblée ?—Ils n'entretiennent pas seulement des opinions différentes de celles de la majorité de l'Assemblée, mais ils se sont montrés les ennemis du Peuple du Pays, de ses lois et de ses institutions, et ont exprimé leur désir de maintenir dans la Colonie pour eux et quelques autres un pouvoir permanent opposé aux lois et à la Constitution du pays.

325. La Couronne peut-elle déplacer les Conseillers Législatifs ?—Non.

326. Considérez-vous que le tribunal d'accusation pour délits politiques devrait être également indépendant de la Couronne et de la faveur du Peuple ?—Oui également.

327. Considérez vous que l'indépendance de la faveur du Peuple serait beaucoup augmentée, si le Conseil Législatif était rendu électif, et un tel changement aurait-il l'effet de rendre le Conseil un tribunal plus propre pour décider sur des délits politiques ?—Je le pense.

328. Voulez-vous dire quelles sont les raisons sur lesquelles vous fondez votre opinion pour dire qu'un Conseil Electif serait plus propre à décider sur des offenses politiques, dont l'accusation serait portée par un autre corps électif du même pays, qu'un tribunal nommé à vie et entièrement indépendant de la Couronne et du Peuple ?—L'expérience a démontré qu'un corps à la nomination de la Couronne ne peut pas être indépendant. Je considère qu'un tel corps, quoique élu par le Peuple, serait indépendant, et je ne crois pas qu'aucune des raisons mentionnées dans la question qui m'est posée auraient aucune influence sur ce corps, quand il serait appelé à remplir les hautes fonctions de décider sur des accusations portées contre les fonctionnaires publics.

329. Vous considérez la Chambre d'Assemblée comme représentant fidèlement les sentimens et les opinions de la masse du Peuple du Canada ?—Oui.

330. Dans l'accomplissement de ses devoirs publics, ne devient-il pas quelquefois nécessaire à un Juge ou à un Fonctionnaire public de prendre des démarches qui peuvent le rendre extrêmement impopulaire à la masse du Peuple ?—Je ne pourrais pas dire que ce doit être le cas, mais je crois que tout Juge équitable sera toujours respecté de tous les partis. D'ailleurs, c'est une matière d'opinion.

331. Supposé qu'un grand mécontentement s'élevât contre un Juge à l'accomplissement d'un devoir impopulaire, et qu'une accusation fût portée contre lui par une assemblée élective, exprimant fidèlement les sentimens du Peuple, croyez-vous qu'il serait à désirer que ce Juge eût à répondre devant un autre corps élu par le Peuple et qui devrait être renouvelé de temps à autre, et qu'ainsi soumis à ce tribunal, les Juges seraient indépendans dans la Province ?—Je crois qu'il le serait.

332. Vous pensez que tant que les Juges ne seront pas rendus indépendans, ainsi que vous le proposez, il est inutile d'espérer que la Province pourvoira d'une manière permanente à leurs salaires ?—C'est ainsi que j'envisage la question.

333. Connaissez-vous le fait arrivé au Massachussetts, il y a quelques années, qu'un Juge accusé par une Assemblée du Peuple devant un Conseil électif, a été réinstallé en dépit de l'Assemblée ?—J'ai entendu parler de ce fait ; je n'en connais pas les détails.

334. Seriez-vous d'avis que le jugement du Conseil Législatif, comme tribunal d'accusation, fût en dernier ressort ?— La Chambre n'a pas exprimé son opinion à ce sujet. Je crois que le jugement devrait être final.

335. Sans appel à aucun autre tribunal ?—Absolument sans appel.

336. En supposant l'acquiescement de la Couronne et du Parlement à mettre à effet les changemens proposés dans le Conseil, dans la vue de le rendre plus indépendant comme tribunal d'accusation, considérez-vous encore que les difficultés financières seraient terminées, et qu'une appropriation permanente serait faite, sans le redressement des autres griefs nombreux dont vous avez parlé ?—Non, à moins que le Gouvernement ne montrât un désir et une disposition à les faire disparaître immédiatement.

337. Les difficultés financières pourraient-elles s'arranger, si le Gouvernement redressait tous les autres griefs, sans acquiescer néanmoins à la proposition relative au Conseil Législatif ?—Je ne crois pas. Le Conseil est le point fondamental des difficultés.

338. Ainsi, à moins d'une intervention de la part du Parlement Britannique, c'est votre opinion que si les changemens proposés n'ont pas lieu, le Gouverneur, le Conseil Exécutif et les Juges doivent rester dépendans des votes annuels de l'Assemblée ?—Je le crois. Je considère que c'est le droit de la Chambre.

339. Vous avez dit que vous craigniez qu'une intervention de la part du Parlement pourrait créer de grands mécontentemens dans la Province, et mener au désordre ; avez-vous examiné ce qu'il résulterait si aucunes démarches n'étaient prises, et si tous les employés dans la Province restaient plus long-temps sans salaire, ainsi qu'ils le sont à présent ?—Cette considération ne peut pas entrer en balance avec le respect dû aux principes de la Constitution, aux lois, aux sentimens et aux vœux du Peuple.

340. Quelles sont les lois dont vous parlez ?—Tout le corps des lois civiles du pays, applicables aux personnes et aux biens, pour lesquelles les Autorités constituées dans la Colonie ont montré tant d'aversion.

341. Quand vous parlez du respect dû aux principes de la Constitution, ne savez-vous pas qu'un des remèdes que vous indiquez comme essentiel, est une violation directe des principes de cette Constitution, savoir, un changement dans la constitution du Conseil ?—Mais nous ne voulons pas opérer ce changement sans le consentement du Parlement du Royaume-Uni.

342. Quand vous avez parlé des violations des lois et de la Constitution, voulez-vous dire quelles sont les sortes de violations qui ont eu lieu ?—J'entends parler des violations qui ont eu lieu et de celles qui ont été approuvées par le Conseil Législatif et l'Administration.

343. Voulez-vous spécifier quelques-unes de ces violations ?—Les Actes de législation concernant les affaires intérieures de la Colonie et passés par le Parlement Impérial sont, suivant moi, une violation de la Constitution.

344. Quels sont ces Actes ?—Le *Canada Trade Act*, en ce qui concerne les Terres, tout l'Acte des Tenures, et l'Acte passé depuis pour autoriser Sa Majesté à sanctionner tout Bill à cet effet passé par la Législature du Bas-Canada, droit de législation que possédait déjà, suivant moi, la Législature Coloniale. Nombre d'abus commis par l'Administration coloniale sont encore, dans mon opinion, des violations de la loi.

[Ajourné à Mercredi à Midi.]

Mercredi, 14 Mai 1834.

Le Très-Honorable ROBERT GRANT au Fauteuil.

Monsieur *Augustin Norbert Morin* a été appelé de nouveau, et interrogé :

345. Avez-vous et voulez-vous produire devant le Comité une Copie de l'autorisation écrite, en vertu de laquelle vous comparaissez pour la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada ?—Je la produis maintenant au Comité ; c'est une Résolution passée par la Chambre d'Assemblée.

[*Le Témoin l'a délivrée, et elle a été lue comme suit :*]

Chambre d'Assemblée, Samedi, 1er Mars 1834.

Résolu, Qu'il convient de charger une personne dans laquelle cette Chambre repose confiance, de porter et remettre à l'Honorable Denis Benjamin Viger, Agent de la Province en Angleterre, les Pétitions de cette Chambre sur l'état de la Province aux deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni, et de les appuyer conjointement avec le dit Honorable Denis Benjamin Viger.

Résolu, Qu'Augustin Norbert Morin, Ecuyer, Membre de cette Chambre, soit chargé de la dite mission.

Attesté.

WM. B. LINDSAY, Greffier de l'Assemblée.

---

346. Produisez-vous en cette qualité les Résolutions passées par la Chambre d'Assemblée ?—Oui, je les produis en cette qualité.

347. Quand ont-elles été passées ?—A la fin de Février dernier. La Pétition fondée sur ces Résolutions a été agréée peu de jours après ; et on y fait allusion à l'autorisation qui m'a été donnée.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

348. Ces Résolutions ont-elles été adoptées à l'unanimité par la Chambre d'Assemblée ?—Elles n'ont pas été adoptées unanimement ; les votes sur les Pétitions et les Résolutions ont varié de 56 à 24, de 53 à 20.

349. A-t-on proposé quelque amendement à ces Résolutions ?—M. Neilson a proposé un amendement à ces Résolutions.

350. Avez-vous cet amendement ?—Je n'ai pas l'amendement qu'il a proposé à ces Résolutions, mais j'ai l'amendement que ce même Monsieur a proposé à l'Adresse.

351. Pouvez-vous le produire ?—Je le produis maintenant devant le Comité.

[*Il a été lu comme suit :*]

Amendement proposé par M. Neilson le 21 Février 1834.

M. Neilson a proposé en amendement, secondé par M. Languedoc, Que tous les mots dans la dite motion après " Que ", soient retranchés, et les suivans substitués : " le dit Rapport soit référé de nouveau, avec instruction de considérer les propositions suivantes :

" 1°. Que l'état de la Province a été pleinement considéré par cette Chambre, et représenté à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement, dans des humbles Adresses du 16 Mars 1831, et que les réponses qu'y a faites le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département Colonial, en date du 7 Juillet suivant, mise devant cette Chambre le 18 Novembre de la même année, contient une promesse solennelle de la part du Gouvernement de Sa Majesté, de son consentement et de sa coopération à éloigner ou à remédier aux principaux griefs et abus dont se plaignent les dites Adresses, et qu'il est du devoir de cette Chambre de procéder, dans l'esprit de la dite Dépêche, à coopérer à promouvoir la paix, le bien-être et le bon gouvernement de la Province, conformément à l'Acte du Parlement Britannique qui le constitue.

" 2°. Que l'Extrait de la Dépêche du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département Colonial, communiqué à cette Chambre, par le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 14 Janvier dernier, contient une reconnaissance de la disposition continue du Gouvernement de Sa Majesté de mettre à exécution les recommandations du Rapport du Comité de la Chambre des Communes, du 22 Juillet 1828, fait après une investigation entière des Pétitions de toutes les classes des sujets de Sa Majesté dans cette Province, et fournit ainsi à cette Chambre une nouvelle raison de procéder avec ardeur, diligence et persévérance, en autant qu'il dépend d'elle, à assurer à ses constituans les avantages qu'ont procurés les dites recommandations, en cultivant l'harmonie et la bienveillance dans toute la Province, et en avançant le bien-être général.

" 3°. Qu'il est urgent, dans le temps actuel, de faire des dispositions législatives pour l'avancement de l'amélioration de la Province, et l'amélioration de la condition de ses habitans, et plus particulièrement, 1°. Pour faciliter en vertu de titres plus sûrs la possession de toutes les terres dans le voisinage des établissemens qui restent dans un état inculte, sans que celui qui désire s'y établir, soit chargé d'aucunes redevances ou conditions inutiles ou arbitraires, soit qu'il l'acquiert sous l'ancienne tenure du Pays, ou en franc et commun soccage, selon qu'il plaira le plus à l'occupant ; 2°. Pour la plus grande stabilité des lois affectant les biens immeubles dans toute la Province, pour l'indépendance des Juges, et pour faciliter l'administration de la Justice, et le recours qu'on peut avoir contre le Gouvernement Provincial dans les Cours de Justice ; 3°. Pour la plus grande responsabilité des grands Officiers Publics, et pour faire le Procès dans la Province de ceux qui seront accusés (par *Impeachments*)par l'Assemblée ; 4°. Pour la liquidation de tous les comptes publics, et pour faire une investigation juste et entière sur tous les salaires, émolumens d'office, honoraires et dépenses exigés en vertu de l'autorité publique, et pour effectuer une réduction de toutes les charges et dépenses inutiles sur ce sujet."

---

352. M. Neilson est-il le Monsieur qui a comparu en 1828, comme l'un des trois délégués pour exposer les griefs du Bas-Canada ?—Oui.

353. Quels étaient les deux autres Messieurs ?—M. Viger et M. Cuvillier.

354. M. Viger a-t-il été nommé depuis Membre du Conseil Législatif ?—Oui.

355. A-t-il pris part aux Résolutions ?—Il n'était pas en Canada alors ; il était en Angleterre en qualité d'Agent de la Chambre d'Assemblée.

256. Reçoit-il un salaire en cette qualité ?—Il lui a été voté un salaire, mais je crois qu'il ne l'a pas reçu depuis quelque temps.

357. M. Cuvillier était-il alors dans la Province ?—Oui.

358. A-t-il soutenu les Résolutions ou l'amendement proposé par M. Neilson ?—Il a voté contre les Résolutions.

359. Y a-t-il eu plus d'une division sur les Résolutions ?—Il n'y a eu qu'une division sur les Résolutions, et quelques divisions de forme après ; et il y a eu aussi des divisions sur l'Adresse.

360. Vous étiez Membre de l'Assemblée alors, et vous avez soutenu les Résolutions ?—Oui, je les ai appuyées.

361. Les Résolutions ont-elles été votées à la fois, ou *seriatim*, une à une ?—Elles ont été lues *seriatim* l'une après l'autre, mais la Chambre ne s'est pas divisée sur chacune d'elle ; il avait été convenu entre les deux partis de la Chambre, que comme les Résolutions devaient plutôt être considérées comme une série qu'autrement, les divisions se feraient sur le tout ensemble. Cet arrangement a été fait avant que la division eût lieu. Ce mode de recevoir les voix fut proposé par M. Neilson pour la convenance de la minorité, dont quelques Membres désiraient s'absenter pendant la lecture des Résolutions.

362. Il ne fut pas probablement alors conçu qu'un Monsieur pourrait agréer la substance des allégués contenus dans une Résolution, et différer d'opinion sur la substance des allégués contenus dans une autre ?—Je ne crois pas qu'il y eût une grande différence d'opinion. J'ai entendu un Membre dire que si les voix avaient été prises sur une Résolution, il aurait pu voter contre cette Résolution, mais que néanmoins il était satisfait de l'arrangement qui avait été fait. Plusieurs Membres qui approuvaient une partie des Résolutions ont voté avec la minorité ; un Membre de la minorité a déclaré dans la Chambre qu'il approuvait plus de la moitié des Résolutions. Je n'ai aucun doute quant à ces Résolutions, et je les crois l'expression fidèle des sentimens de la majorité qui les a votées.

363. Mais l'amendement, n'a-t-il pas été mis aux voix ?—L'amendement a été mis aux voix et la Chambre s'est divisée ; et il y a eu aussi une division sur la motion principale, qui en effet était la même division, excepté que les Membres ont changé de côtés.

364. M. Cuvillier remplit-il aucun emploi de profit ?—Je ne lui en connais pas.

365. M. Neilson ?—M. Neilson non plus.

366. Connaissez-vous les sentimens du Peuple du Bas-Canada ?—Oui.

367. Ne s'est-il pas montré depuis long-temps un Peuple loyal ?—Il a toujours été attaché à ce Gouvernement.

368. Avez-vous depuis peu d'années vu s'opérer quelque changement dans leurs sentimens à cet égard ?—Je dois dire qu'il s'est certainement opéré quelque changement.

369. Voulez-vous dire quelle est la nature de ce changement ?—Le Peuple voyant que les griefs dont il s'est plaint n'ont pas été redressés, et que tous les pouvoirs du pays ont été enlevés à la branche représentative de la Législature, il a examiné plus sérieusement les avantages et les désavantages qui peuvent résulter de la forme actuelle de Gouvernement, et je crois que la grande majorité du Peuple est mécontente.

370. Entendez-vous dire que le sentiment d'attachement au Gouvernement britannique est moins fort, ou que le Peuple commence à avoir des notions différentes relativement à la forme de Gouvernement ?—Son attachement au Gouvernement Britannique doit être sans doute moins grand, s'il est convaincu qu'il ne peut pas jouir des droits qui lui sont assurés et de la liberté qui appartient aux sujets Anglais. Quant à la forme de Gouvernement, il est convaincu que le Conseil Législatif, tel qu'il est à présent, est un obstacle à la jouissance de ses droits et de ses libertés.

371. Lorsque vous dites que son attachement au Gouvernement Britannique est diminué, entendez-vous parler de l'union avec l'Angleterre ?—Je crois que cela comprend l'union avec l'Angleterre.

372. Lorsque vous dites " il ", prétendez-vous dire les Membres de la Chambre d'Assemblée, ou la grande masse du Peuple ?—Je veux dire la grande masse du Peuple.

373. Quels sont les signes extérieurs par lesquels la grande masse du Peuple a manifesté ces sentimens ?—Les idées exprimées dans les papiers-nouvelles, les conversations que j'ai eu occasion d'avoir en diverses parties du pays avec des personnes influentes et respectables, et les opinions exprimées dans des assemblées publiques sur les sujets qui ont rapport au Gouvernement.

374. De quelles assemblées publiques voulez-vous parler ?—Des assemblées publiques des habitans du pays généralement.

375. Avez-vous assisté à ces assemblées ?—Je puis avoir assisté à quelques-unes ; mais généralement je n'y ai pas assisté.

376. Ces assemblées ont-elles été nombreuses ?—Je crois que oui.

377. Y assistait-il beaucoup de monde ?—Je crois que oui, du moins à la plupart.

378. A-t-on imprimé les procédés de ces assemblées ?—On les a presque toujours publiés.

379. Et l'on trouvera par conséquent dans les papiers-nouvelles les procédés de ces assemblées, et ce qui s'y est fait ?—Oui.

380. En quelles parties de la Province ces assemblées ont-elles eu lieu ?—Presque dans toutes les parties ; je veux dire qu'elles ont eu lieu dans les divers Districts.

381. Quelles sortes de personnes y assistaient-elles ?—Les plus respectables des endroits où les assemblées avaient lieu, et je crois toutes les classes des habitans.

382. Voulez-vous dire également ceux d'origine Française et d'origine

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

gine Anglaise ?—De semblables opinions ont été aussi exprimées dans des endroits où les Habitans étaient presque tous d'origine Anglaise.

383. Les Habitans du Canada, d'origine Anglaise, partagent-ils les opinions auxquelles vous avez fait allusion, au même degré que ceux d'origine Française ?—Je ne puis pas dire.

384. Voulez-vous dire, autant que vous pouvez le faire, quelle est votre opinion à ce sujet ?—Je crois que les Habitans Anglais ne se sont pas exprimés aussi fortement que les Habitans Français ; je crois que la raison en est que quelques-uns d'entre eux attendent, d'après la conduite passée des administrations, plus de protection et plus de pouvoir à l'avenir, qu'il ne leur serait peut-être justement dû.

385. Dans une réponse précédente, vous avez dit que vous ne connaissiez pas parfaitement quelles étaient les opinions des Habitans Anglais ; est-ce là le cas ?—Je ne les connais pas aussi bien que celles des Habitans Canadiens.

386. Vous dites que vous avez appris les opinions des Habitans généralement par l'expression de leurs opinions à des assemblées publiques, et aussi par ce que vous avez entendu dire en conversation ; le Comité doit-il en inférer que les Habitans Anglais n'assitent pas à ces assemblées publiques, et qu'ils n'expriment pas ces opinions en conversation ?—J'ai aussi entendu exprimer ces opinions en conversation par quelques-uns des Habitans qui parlent la langue Anglaise, et je sais qu'il y a eu aussi des assemblées où on a exprimé les mêmes opinions.

387. Pouvez-vous citer aucune des assemblées qui ont eu lieu dans les Townships Anglais ?—Je citerai une assemblée qui a eu lieu à Stanstead, dans les Townships, dans le cours de l'automne dernier, et qui a été très nombreuse.

388. A-t-il été présenté aucune Pétition de la part des Habitans Anglais exprimant des opinions contraires à celles exprimées dans les Pétitions des Canadiens Français ?—Il en a été préparé quelques-unes pour le Parlement Britannique, mais celles qui étaient signées par un grand nombre de personnes, ont été présentées il y a plus de dix ans, et je crois que cette circonstance provenait de ce qu'on avait inspiré des préjugés aux Habitans Anglais, et de leur peu de relations avec les Habitans Français. Les Habitans Anglais n'étaient pas alors virtuellement représentés dans la Chambre d'Assemblée, quoique la Chambre eût passé des Bills pour cet objet. Depuis qu'ils ont des Représentans, il existe une bien meilleure intelligence entre les deux populations. Je sais aussi qu'une Pétition au Parlement Britannique en faveur de la Compagnie des Terres, exprimant des opinions différentes de celles de l'Assemblée, a été préparée dans quelques-uns des Townships ; mais je ne sais si elle a été signée par un grand nombre de personnes ou non.

389. Avez-vous aucun doute que les Habitans du Canada d'origine Anglaise n'entretiennent pas les mêmes opinions sur ces sujets, que celles qui sont exprimées dans ces Résolutions ?—Je crois qu'il y en a un grand nombre qui sont de la même opinion, quoiqu'un grand nombre aussi se soit exprimé différemment. Lorsque je parle de la population Anglaise, je parle aussi de ceux qui ont des noms Anglais, parce qu'elle comprend beaucoup d'Américains et d'Irlandais.

390. Depuis quelques semaines, il a paru dans les papiers Anglais une déclaration très forte comme venant des marchands de Montréal, favorables à l'union avec l'Angleterre ; avez-vous vu cette déclaration ?—Je l'ai vue dans les papiers-nouvelles.

391. N'est-ce pas là l'espèce de déclaration à laquelle votre attention a été appelée dans une des dernières questions ?—Je ne pensais pas alors à cette dernière assemblée dont on parle maintenant.

392. Mais elle est parfaitement vraie, n'est-ce pas ?—Elle est vraie comme tous les autres rapports d'assemblées publiques.

393. N'êtes-vous pas d'opinion que la grande masse des Habitans du Bas-Canada qui sont à la tête du commerce de la Province à Montréal et à Québec ont des opinions diamétralement opposées à celles exprimées dans les Résolutions de la Chambre d'Assemblée ?—Plusieurs d'entre eux ont certainement exprimé des opinions différentes ; mais il faut, selon moi, les attribuer en grande partie au désir injuste de dominer et de posséder une influence politique sur le reste des Habitans du Pays.

394. Mais à quelque cause que ce soit que vous attribuez cette opinion, vous croyez toujours que c'est l'opinion de la majorité des personnes influentes concernées dans le commerce de ces grandes villes ?—Non pas de toutes les personnes concernées dans le Commerce, parce qu'il y a beaucoup de Canadiens qui y sont concernés ; mais la majorité des marchands Anglais de Québec et de Montréal ont occasionnellement exprimé des opinions contraires à celles que soutient la Chambre d'Assemblée.

395. Lorsque vous avez dit que vous pensiez qu'un parti considérable dans le pays était mécontent de l'Union avec la Mère-Patrie, à quel système de Gouvernement pensez-vous que cette grande partie de la société voudrait confier les affaires du pays ?—Je ne crois pas qu'ils en soient encore venus à déterminer aucun plan de Gouvernement ; mais ils considèrent la liberté du Gouvernement chez leurs voisins, et ils discutent ces sujets.

396. Vous n'avez parlé que d'une assemblée dans les Townships Anglais au sujet des griefs, savoir, Stanstead ; cette assemblée avait-elle en vue le redressement des griefs généraux comme ceux-ci, ou a-t-elle eu lieu pour un objet spécial ?—Elle avait rapport aux griefs en général.

397. A-t-il été adopté des Résolutions à l'assemblée de Stanstead ?—Oui.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

398. Pensez-vous qu'il y ait une différence entre les opinions de la population Anglaise commerciale et la population Anglaise des Townships ?—Une très grande ; je considère que plus de la moitié de la population Anglaise dans les Townships est favorable aux opinions de la Chambre d'Assemblée. Je dirai, par exemple, qu'il a été convoqué l'année dernière, dans les Townships, une assemblée à Sherbrooke, pour désapprouver la Chambre d'Assemblée ; l'assemblée n'a pas été nombreuse, mais on en a publié les procédés comme étant l'expression des idées des habitans du District de St. Francois ; une autre assemblée a été ensuite convoquée à ou près de Stanstead, qui est celle dont j'ai parlé, et que tout le monde admet avoir été très nombreuse.

399. Si cela est, comment rendez-vous compte du fait que sur 22 Membres qui ont voté contre les Résolutions de l'Assemblée, 16 portent des noms Anglais ?—Il y a trois Représentans Anglais de Québec qui ont voté contre les Résolutions ; M. Young, M. Stuart et M. Neilson. Il y avait aussi dans la minorité des Membres des Townships qui, dans mon opinion, n'ont pas exprimé les vues de leurs commettans.

400. Combien de Membres des Townships ont voté en faveur des Résolutions?—Deux qui représentent les Townships seulement, et deux autres qui représentent partie de Townships et partie de Seigneuries.

401. Combien de Membres les Townships élisent-ils en tout ?—Dix.

402. Parmi ces dix Membres, combien ont voté en faveur de ces Résolutions ?—Deux.

403. Le District de Gaspé n'était-il pas représenté alors ?—Il était représenté.

404. Comment les Membres du District de Gaspé ont-ils voté ?—Tous les Membres présens du District de Gaspé ont voté contre les Résolutions. Un des Membres qui était Canadien était absent.

405. Gaspé est-il peuplé principalement d'Anglais ?—Le Comté de Gaspé, mais non le Comté de Bonaventure qui est dans le District de Gaspé.

406. Une grande partie des Habitans des Townships sont-ils Américains ?—Une très grande partie.

407. Les Membres qui ont voté ces Résolutions, ou au moins un grand nombre d'entre eux, n'ont-ils pas été souvent réélus par leurs constituans ?—Un grand nombre d'entre eux ont été souvent réélus par leurs constituans.

408. Quant à la Résolution N°. 2, où il est dit " que le peuple de cette Province a manifesté en tout temps sa confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté, et qu'il persévère dans les mêmes dispositions ;" comment conciliez-vous cette Résolution que vous êtes ici appelé à soutenir avec la déclaration que vous venez de faire que la grande majorité du peuple commence à s'aliéner de la dépendance de l'Angleterre et à désirer adopter quelque autre système ?—Je n'ai pas dit qu'elle désirait adopter quelque autre système. J'ai dit seulement qu'elle était très mécontente ; qu'elle discutait ces sujets. Je crois que son espérance dans la justice du Parlement britannique n'a pas encore diminué, et que c'est ce sentiment qui est exprimé dans la Résolution de la Chambre d'Assemblée. En effet, si nous n'avions pas eu d'espérance nous n'aurions pas adressé de Pétition.

409. Ne venez-vous pas de dire que le peuple de la Province du Bas-Canada avait les yeux sur les institutions de ses voisins ?—Il les a.

410. Voulez-vous dire par là que la majorité des personnes que vous représentez désire adopter les institutions Américaines, et échanger la liaison avec l'Angleterre contre celle avec l'Amérique ?—Non ; mais elle désire assimiler ces institutions en restant toujours unie à l'Angleterre, autant que possible, à l'état de chose qui existe en Amérique.

411. La majorité désire-t-elle abolir ses lois et son système féodal et y substituer le système Américain ?—Quant aux lois de transport d'immeubles et de succession, les lois du Canada et les lois des Etats-Unis sont presque les mêmes. Quant à ce qu'on appelle le système féodal, les Habitans de la Province ont témoigné un grand désir de voir ce fardeau disparaître, pourvu que la chose puisse se faire sans changer le système entier des lois relatif à la propriété. C'est une erreur de croire que les lois du Canada ne pourraient pas exister sans le système féodal. Le système féodal, tel qu'il existe en Canada, est réglé par les lois du Canada, mais les lois de propriété ne requièrent pas nécessairement ce système. La Chambre d'Assemblée s'occupe depuis plusieurs années des moyens d'améliorer ce système, mais elle a été beaucoup entravée par les embarras occasionnés par des Actes du Parlement Impérial, relatifs aux lois de propriété et de tenures.

412. Le Clergé n'est-il pas soutenu en Canada par les dîmes ?—Oui.

413. Pensez-vous que c'est là une des institutions que le peuple aimerait à voir assimilées à celles des Américains ?—Non, je ne le crois pas ; il est satisfait de cette institution, telle qu'elle existe à présent.

414. Voulez-vous avoir la bonté d'expliquer ce que veut dire la dernière partie de la troisième Résolution, où il est dit que le peuple de cette Province s'est toujours montré disposé en faveur de leurs co-

Appendice (E. E.) 29 Janv.

co-sujets d'outre mer nouvellement arrivés, et " à applanir pour eux les difficultés résultantes du système vicieux, adopté par les Administrations Provinciales, à l'égard des parties du pays qu'ils habitaient principalement ?"—Les premières terres qui ont été destinées à être données en franc et commun Soccage ont été données sur la frontière Américaine, très loin des anciens établissemens de la Province. La Chambre d'Assemblée a, en passant des Bills pendant plusieurs années, tâché de donner des Représentans à des parties éloignées, et elle a aussi accordé des sommes d'argent considérables pour ouvrir des chemins depuis ces établissemens jusqu'aux marchés des villes et jusqu'aux autres établissemens.

415. Le Comité doit-il entendre, par la disposition que le peuple du Canada a manifestée d'applanir les difficultés résultantes du système vicieux adopté par les Administrations Provinciales, que la Chambre d'Assemblee voulait seulement se montrer disposée à aider à ouvrir des chemins jusqu'aux Townships éloignés ?—Et aussi à améliorer les lois dans lesquelles on a jeté une grande confusion.

416. Quelles sont les parties du pays où les Emigrés préfèrent généralement s'établir. Dans les Townships de l'Est, lorsqu'ils ne s'établissent pas dans les Seigneuries, ou dans quelques Townships au Nord du Fleuve.

417. Les Emigrés préfèrent-ils généralement s'établir plutôt dans les Townships que dans les Seigneuries ?—Il y a moins de terre à concéder dans les Seigneuries, et conséquemment la plupart s'établissent dans les Townships.

418. Pouvez-vous dire quelle proportion des Seigneuries est en culture à présent ?—Je crois que les trois quarts des Seigneuries sont en culture ; je ne comprends pas dans ce calcul l'Ile d'Anticosti ni le Territoire de Mingan ; et ce qui reste des terres en Seigneuries n'est pas de la même valeur que celles qui sont établies.

419. Les terres incultes des Seigneuries ne sont-elles pas, généralement parlant, plus accessibles que les terres incultes des Townships ?—Oui, parce qu'on a commencé à ouvrir les Townships dans les parties les plus reculées. On ne peut pas s'établir facilement dans les Seigneuries, à cause des rentes élevées que les Seigneurs demandent depuis nombre d'années.

420. Vous voulez donner à entendre au Comité, que quoique les terres dans les Seigneuries soient plus accessibles aux Emigrés que les terres dans les Townships, ceux-ci préfèrent cependant s'établir dans les Townships, à cause des rentes élevées que demandent les Seigneurs sous la tenure seigneuriale ?—C'est encore là une autre raison. Comme ils ont quelquefois des amis dans les Townships, et comme ils peuvent y trouver des personnes qui parlent la langue Anglaise, ils donnent la préférence aux Townships.

421. Quoiqu'ils soient plus éloignés et moins accessibles que les Seigneuries ?—Je le crois.

422. Le sol dans les Townships n'est-il pas généralement supérieur à celui des anciennes Seigneuries ?—Je crois que la qualité du sol y varie beaucoup.

423. Le système auquel vous avez fait allusion, comme ayant été adopté par le Gouvernement à l'égard de l'établissement des terres, était-il vicieux, parce qu'il permettait aux Emigrés de s'établir dans les parties éloignées des anciens établissemens ?—C'est là une partie du système vicieux ; il est resulté des conséquences funestes de ce système, relativement aux sentimens mutuels de toutes les classes des Habitans ; mais elles disparaissent maintenant. Ce système vicieux comprend aussi les lois introduites par des Actes du Parlement Britannique, et contraires aux lois du pays, relatives à la possession, au transport et à la transmission de la propriété.

424. Ce que vous venez de dire est-il tout ce que vous croyez que l'Assemblée entend par cette Résolution, du système vicieux par rapport à l'établissement des terres ?—L'octroi de ces terres a aussi toujours été conduit d'après un système vicieux : premièrement, parce que les terres étaient accordées pour rien ou pour pis que rien, à des personnes liées avec l'Exécutif, et par grandes étendues ; et secondement, parce que les réserves se trouvent enclavées dans les autres terres. Le système actuel est aussi vicieux, parce que la Législature du pays n'y peut avoir aucun contrôle, ses opérations sont secrètes, et qu'on ne dispose pas des terres de manière à ce que la masse des Habitans puissent y avoir accès librement.

425. Les proprietaires de terres dans les Seigneuries désirent-ils voir les Emigrés Anglais s'établir dans les Seigneuries ?—Je crois qu'ils n'ont aucune objection à accorder des terres à toutes les sections de la population. Je ne crois pas qu'ils veuillent avoir des Anglais de préférence à des Canadiens.

426. Ne préfèrent-ils pas concéder plutôt à des Canadiens qu'à des Anglais ?—Les Seigneurs Canadiens pourraient raisonnablement désirer voir leurs propres compatriotes s'établir dans leurs Seigneuries, et particulièrement vu qu'il est si difficile pour les Canadiens de se procurer des terres ailleurs. Il y a dans la Province un bon nombre de Seigneurs Anglais, et j'en connais quelques-uns qui préfèrent concéder leurs terres à des Anglais.

427. Connaissez-vous quelque chose de l'Agriculture dans le Pays ?—Oui.

428. Ne considérez-vous pas qu'un Canadien né dans le pays, et accoutumé à la culture des terres dans le pays, est meilleur agriculteur qu'un Anglais qui ne connaît rien du pays ?—Il est certainement un meilleur agriculteur en Canada, parce qu'il connaît mieux le sol et le climat.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

429. Vous avez dit au sujet de la cinquième Résolution, qu'il y a un désir croissant d'adopter les institutions des Etats-Unis ; concevez-vous que cette déclaration soit conforme à la déclaration de la 5e Résolution qui paraît exprimer un vif désir d'adhérer aussi étroitement que possible, non seulement à la loi constitutionnelle et parlementaire d'Angleterre, mais aussi à toutes les autres parties du Droit public du Royaume-Uni, qui ont paru à la Chambre d'Assemblée être adaptées à l'avancement du bien-être et de la sûreté du peuple et conformes à ses vœux et à ses besoins ?—Je considère qu'il n'y a point de contradiction. C'est un exposé de ce que la Chambre et le peuple ont fait par le passé, et que l'on invoque comme un motif de justice à leur égard. Ces parties du Droit public du Royaume-Uni existent aussi en grande partie en Amérique. Quant aux faits qui prouvent les allégués de la cinquième Résolution, les Journaux de la Chambre d'Assemblée depuis le commencement en sont des preuves suffisantes.

430. Il est dit dans la sixième Résolution "Qu'en l'année 1827, il fut présenté des Pétitions dans lesquelles on se plaignait d'abus graves et nombreux qui régnaient alors, dont plusieurs subsistaient depuis un grand nombre d'années, et dont la plupart subsistent encore aujourd'hui sans adoucissement ni mitigation ;" voulez-vous énumérer les grief dont on se plaignait alors qui n'ont pas encore été redressés ?—J'en ai déja cité quelques-uns dans mon interrogation précédente. L'irresponsabilité des Officiers publics ; les honoraires excessifs qu'on exige sans le consentement de la Législature ; la soustraction du contrôle sur le Revenu du pays à la Législature, le paiement de sommes d'argent considérables par des Gouverneurs, sans l'autorité de la Législature ; l'intervention du Parlement Britannique dans les affaires intérieures de la Colonie, contre laquelle le Gouvernement de Sa Majesté s'est fortement exprimée ; la manière injuste avec laquelle on a continué de donner les places d'honneur et de profit, à des personnes qui avaient le moins de rapport avec les Habitans permanens du pays, ou qui avaient manifesté des sentimens hostiles contre eux. Je considère que l'administration des terres incultes est aussi mauvaise qu'elle était alors ; quant aux biens des Jésuites, ils n'ont été rendus qu'en partie. Je crois que ce sont-là tous les principaux griefs énumérés dans la Pétition de Québec. Dans la Pétition de Montréal, on se plaignait en outre du refus de communiquer à la Chambre divers papiers et informations, et de la dette due par le Receveur Général. Il y avait aussi une plainte sur la réserve trop fréquente des Bills pour la sanction royale ; la violation de la franchise élective des Habitans de la Province ; les obstacles opposés à l'Education ; le cumul des emplois sur la tête des mêmes individus ; la composition du Conseil Exécutif ; le rejet de Bills par le Conseil Législatif ; le refus de ce même Conseil d'avoir un Agent accrédité de la Province auprès du Gouvernement de Sa Majesté.

431. Ce sont-là des griefs que vous considérez n'avoir pas été redressés ?—Oui.

432. Il est dit dans la septième Résolution : " le Comité de 1828 en vint à ces conclusions très justes ; premièrement, que les difficultés et les mécontentemens qui avaient long-temps existé dans les Canadas provenaient de défectuosités sérieuses, qui se trouvaient dans le système de lois et de constitutions établies dans ces Colonies ; secondement, que les difficultés et les mécontentemens devaient en grande partie être attribués à la manière dont le système existant avait été adminstré." En consultant le Rapport du Canada, on trouve que le passage auquel il y est fait allusion est comme suit : " Dès le commencement de son investigation, votre Comité a vu que son attention devait être dirigée sur deux branches distinctes d'enquête : premièrement, jusqu'à quel degré les difficultés et les mécontentemens qui existent depuis long-temps dans les Canadas, sont dus aux imperfections du système de lois et de constitutions établies en ces Colonies ; secondement, jusqu'à quel degré ces maux devaient être attribués à la manière dont le système existant était administré. Votre Comité a clairement émis l'opinion où il était qu'il y avait dans ce système des défectuosités sérieuses, et a hasardé de suggérer plusieurs altérations qui lui ont paru nécessaires ou convenables. Il admet aussi pleinement, que d'après ces circonstances et beaucoup d'autres, le Gouvernement de ces Colonies, surtout le Bas-Canada, n'a pas été une tâche aisée ; mais il sent qu'il est de son devoir de dire qu'il est d'avis que c'est à la seconde des causes ci-haut mentionnées que sont dus en grande partie ces difficultés et ces mécontentemens." Considérez-vous que la citation de ce Rapport que ces Résolutions contiennent donne exactement la substance du Rapport du Comité ?—Oui.

433. Vous remarquerez qu'il est dit dans la Résolution, comme étant conforme au Rapport du Comité, que les difficultés et les mécontentemens provenaient de défectuosités sérieuses qui se trouvaient dans le système de lois et de constitutions établies dans ces Colonies ; trouveriez-vous que c'est là le sens du Rapport du Comité du Canada de 1828 ?—Oui, parce qu'il est dit dans le Rapport qu'il se trouvait des défectuosités sérieuses dans ce système.

434. Le Comité de 1828 a-t-il suggéré aucun changement dans les constitutions établies dans les Canadas ?—Il a suggéré que les Juges devraient cesser d'asister au Conseil Législatif.

435. Pensez-vous que c'est là un changement dans la Constitution des Canadas ?—Je le crois.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

436. Lorsqu'il est dit que les recommandations du Comité du Canada n'ont pas été mises à effet, pensez-vous que l'on voulait dire que ce changement n'avait pas été effectué?—Il a été effectué, excepté à l'égard du Juge-en-Chef, que le Comité du Canada a retenu dans le Conseil Législatif, comme je l'ai déjà expliqué.

437. Le Comité du Canada dit dans son Rapport, qu'il croit devoir exprimer son opinion que c'est à la seconde de ces causes, c'est-à-dire à la manière dont le système existant a été administré, que sont dus en grande partie ces difficultés et ces mécontentemens. Ne pensez-vous pas que l'intention du Comité du Canada était de recommander qu'on adhérât à la Constitution, mais qu'on changeât le système que l'on suivait?—Je pense qu'il a reconnu qu'il y avait des défectuosités dans la Constitution, mais qu'il n'a indiqué aucun remède particulier sur ce point.

438. Si les mots " ce système " s'appliquaient à la Constitution, le Comité aurait-il dit immédiatement après, qu'il a hasardé de suggérer plusieurs changemens, s'il avait voulu dire que ces changemens avaient rapport à la Constitution et non au système de lois?—Je ne puis pas dire à quels changemens suggérés le Comité a fait allusion, mais certainement les défectuosités dont il s'agit sont clairement exprimées comme étant des défectuosités dans les systèmes de lois et de constitution.

439. Est-ce votre opinion que le Comité de 1828 a recommandé de faire des changemens dans l'Acte Constitutionnel?—Il n'a pas parlé de faire de tels changemens par un Acte du Parlement.

440. Voulez-vous consulter la page 8 du Rapport du Comité choisi de 1828, où vous trouverez ces mots: " Votre Comité recommande fortement de donner à ces corps un caractère plus indépendant; que la majorité de leurs membres ne soit pas composée de personnes en places sous le bon plaisir de l'Exécutif; et que toutes autres mesures qui tendront à lier d'intérêts avec les Colonies cette branche de la Constitution seront suivies des plus heureux résultats." Quels étaient selon vous les sentimens de l'Assemblée, quant à l'intention du Comité exprimée par ces mots?—Elle s'attendait que l'on adopterait des mesures pour exclure tous les fonctionnaires salariés du Conseil, et que les nouveaux membres seraient choisis parmi la population permanente du pays, sans égard aux préjugés de partis.

441. Votre interprétation de l'intention du Rapport était-elle que toutes les personnes en place devaient être exclues du Conseil?—C'était certainement l'espoir d'une grande partie du peuple.

442. L'on vous demande, si telle est votre interprétation du Rapport?—Il est dit dans le Rapport que la majorité ne devrait pas consister de personnes en places sous le bon plaisir de la Couronne; mais il y avait un si grand nombre de ces personnes, en proportion du nombre entier des membres, qu'il aurait été difficile d'y faire aucune amélioration, sans prendre des mesures pour exclure les Officiers salariés du Conseil.

443. Quel est en effet l'état des choses aujourd'hui; la majorité du Conseil Législatif se compose-t-elle de personnes en places sous le bon plaisir de la Couronne?—Non, pas la majorité. J'ai déjà dit quels sont les Membre que je considère comme ayant des emplois ou comme dépendans du Gouvernement.

444. A cet égard, la recommandation du Comité de l'année 1828 n'a-t-elle pas été strictement exécutée?—Pas avec efficacité du moins.

445. Le Comité ayant recommandé que la majorité des Membres du Conseil Législatif ne devrait pas être composée de personnes en places sous la Couronne, et le fait étant maintenant, qu'en conséquence des mesures adoptées depuis, la majorité du Conseil ne se compose plus de personnes en places sous la Couronne, ne considérez-vous pas que la recommandation du Comité de l'année 1828 a été littéralement et strictement remplie sous ce rapport?—Non, parce que l'on n'a pas donné au Conseil ce caractère d'indépendance dont il était question alors.

446. Sous quel rapport cette recommandation particulière n'a-t-elle pas été remplie?—Cette recommandation particulière a été remplie selon la lettre; et non pas selon les explications du Comité.

447. Sous quel rapport cette recommandation particulière n'a-t-elle pas été remplie selon l'esprit du Comité?—Parce que quelques-uns des nouveaux Membres dépendent de la Couronne, quoiqu'on ne puisse pas dire qu'ils aient des emplois.

448. La majorité du Conseil Législatif se compose-t-elle en effet de personnes en places sous le bon plaisir de la Couronne?—Non.

449. Ou dépendans de la Couronne?—Peut-être que la majorité ne dépend pas de la Couronne, mais la majorité est certainement liée de vues et d'idées avec les membres de l'Administration qui se sont toujours montrés hostiles contre les Habitans et les institutions du Pays.

450. Est-ce donc votre opinion que pour obtenir le caractère d'indépendance que vous désireriez lui voir, le Conseil Législatif doive harmoniser plus complètement avec la majorité de la Chambre d'Assemblée? Sur les objets et les questions d'un intérêt local, est-ce là l'espèce d'indépendance que vous désirez donner au Conseil Législatif et que vous concevez que le Comité de 1828 a recommandée?—La circonstance elle-même de l'existence de deux Chambres distinctes doit nécessairement occasionner quelque diversité d'opinions sur les matières locales, mais il ne devrait pas exister une diversité absolue d'opinions sur les principes généraux du Gouvernement, sur les droits de toutes les classes de sujets et sur le maintien des institutions d'une nature publique très élevée.

451. Lorsque les Pétitionnaires de 1828 parlaient de la dépendance des Conseillers Législatifs de la Couronne, ne parlaient-ils pas de la dépendance causée par un intérêt personnel, et non pas celle qui provient des opinions particulières qu'ils pourraient avoir?—Je crois que c'est là le sens des représentations faites alors. Ce que j'ai dit de la dépendance de ceux qui n'ont pas de charge, a rapport aux deux chefs de la Compagnie des Terres en Canada, que je considère comme étant liés à la Couronne.

452. Combien a-t-il été ajouté de Membres au Conseil Législatif depuis le Rapport de 1828?—Environ 18 ou 19.

453. Sur ces 18 ou 19, a-t-il été nommé quelque Officier salarié dépendant immédiatement de la Couronne?—J'ai déjà dit que M. Guy possède un emploi; je ne parle de lui principalement que par rapport au principe, car je ne connais pas le montant exact de ses émolumens; il en a aussi été nommé deux autres que je considère comme dépendans indirectement; ainsi qu'un autre, mort depuis, qui était dépendant de la Couronne.

454. Ainsi tous les autres sont entièrement indépendans de la Couronne, quant à ce qui regarde leur intérêt personnel?—Je le crois, j'ai déjà exprimé néanmoins mes vues sur la manière dont le choix a été fait.

455. Si vous lisez la recommandation du Comité, vous verrez trois choses distinctes: la première, " qu'il devrait être donné à ces corps un caractère plus indépendant"; la seconde, " que la majorité de leurs Membres ne soit pas composée de personnes en place sous le bon plaisir de l'Exécutif;" et la troisième " que toutes autres mesures qui tendront à lier d'intérêts avec les Colonies cette branche de la Constitution, seront suivies des plus heureux résultats." Cette dernière recommandation a-t-elle donné aucun espoir au Peuple qu'il serait fait quelque changement dans la constitution du Conseil?—Ces parties de la recommandation s'entendraient certainement très bien d'un changement dans le Conseil Législatif, en y introduisant le principe électif. Je n'en avais pas moi-même fait la comparaison en particulier, mais je crois que la demande d'un Conseil Electif n'a pas été regardé comme contraire aux recommandations du Comité du Canada.

456. Savez-vous s'il s'est formé alors aucune opinion en conséquence de cette recommandation du Comité?—Peu de temps après le Rapport du Comité, l'idée d'avoir un Conseil Electif, comme répondant plus aux Pétitions du Peuple et à la recommandation du Comité, était partagée par une partie des Membres et du Peuple; mais ce n'est cependant que depuis la prétendue réforme du Conseil qu'il y a unanimité d'opinion sur ce point.

457. En effet, n'a-t-on pas fait espérer alors au Peuple que la majorité du Conseil se composerait de personnes de la même nation et de la même religion que celle de la majorité des Habitans?—Certainement.

458. Et voyant que ce résultat ne s'en est pas suivie, n'est-ce pas là la raison qui l'a déterminé à demander un Conseil Electif?—C'est là certainement une des raisons (et une très grande raison), car nous concevons que la Législature de la Colonie, à l'exception du Représentant du Roi, devrait appartenir à la Colonie, et non pas être composée principalement de personnes dont les intérêts sont hors de la Colonie; et nous considérons que le Conseil Législatif actuel ne représente aucune partie permanente ou importante des intérêts de la Colonie.

459. Voulez-vous nommer aucun des Membres du Conseil Législatif dont les intérêts ne sont pas dans le moment actuel, principalement et immédiatement liés à ceux de la Colonie du Bas-Canada?—Je considère que la plupart des Marchands Anglais regardent plus le Royaume-Uni comme leur patrie que la Colonie.

460. Penseriez-vous donc qu'il serait désirable d'exclure du Conseil Législatif les Marchands respectables de Québec et Montréal, quelque temps qu'ils aient résidé dans la Province, et à quelque degré qu'ils aient considéré le Canada comme leur patrie?—Je ne désirerais exclure du Conseil aucune partie de la population, mais je ne voudrais pas leur donner la prépondérance dans ce corps.

461. Depuis la recommandation du Comité de 1828, une grande partie de ceux qui ont été nommés n'ont-ils pas été des Messieurs Canadiens qui avaient des biens-fonds?—La moitié était d'Anglais et la moitié environ de Canadien; mais cela ne donne pas dans le Conseil Législatif une majorité favorable au pays, à cause des anciens Membres.

462. Pensez-vous que d'après la constitution actuelle du Conseil, il ne soit pas essentiellement indépendant de la Couronne et du Peuple de la Province?—Je considère qu'il est entièrement indépendant du Peuple de la Province, ce qui ne devrait pas être. Je considère qu'il dépend virtuellement de la Couronne, ou plutôt de l'administration coloniale, et cela ne devrait pas être non plus.

463. Voulez-vous expliquer de quelle manière vous pensez que le Conseil Législatif actuel est un corps qui dépend ou de la Couronne ou du Département Colonial?—A cause des personnes qui dépendent immédiatement de la Couronne et de celles qui en dépendent indirectement, et aussi à cause de la coincidence de vues entre nombre d'autres membres et les administrations coloniales, dont le Peuple du Pays a eu raison de se plaindre.

464. Dans une des Résolutions relatives au Conseil Législatif, il est dit " qu'une branche entière de la Législature, supposée indépendante d'après la nature de ses attributions, est inévitablement l'instrument servile de l'Autorité qui l'a créée, la compose et la décompose." Lorsqu'on dit que l'Autorité de la Couronne peut décomposer le Conseil, voulez-vous dire que les sièges dans le Conseil ne sont pas donnés à vie?—Un certain

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

tain nombre des Membres du Conseil, quoiqu'ils possèdent leurs siéges à vie, dépendent tellement de la Couronne, que c'est seulement en conséquence des recommandations de la Couronne que les Juges se sont abstenus de siéger dans le Conseil.

465. Vous pensez, par conséquent, que la retraite des Juges du Conseil, d'après les vœux de la Province et la recommandation du Comité de cette Chambre, est une preuve de la dépendance du Conseil Législatif de la Couronne ?—C'est une preuve de la dépendance des Membres salariés de la Couronne.

466. Dans la Pétition de la Province, de 1828, se trouve le passage suivant : " Les homme d'état, patriotes éclairés, qui tracèrent notre Acte constitutionnel, et le Parlement qui l'adopta, voulurent nous donner un Gouvernement mixte sur le modèle de la Constitution britannique ; les débats au Parlement et l'acte lui-même font foi de ces vues bienfaisantes de la Législature Impériale, un Gouverneur, un Conseil Législatif et une Assemblée devaient être trois branches indépendantes l'une de l'autre, et représenter le Roi, les Lords et les Communes ; mais le véritable esprit de cette loi fondamentale n'a pas été consulté dans la formation du Conseil Législatif, car la majorité de ce corps se trouve composé de personnes dont les principales ressources, pour leur subsistance et celle de leurs familles, étant les gages, appointemens et honoraires des charges et emplois qu'elles possèdent sous le bon plaisir du Gouvernement Provincial, elles sont intéressées à maintenir et à augmenter les gages, appointemens et honoraires des Officiers Publics, payés par le Peuple, et à soutenir plusieurs abus favorables aux gens en place. Ainsi le Conseil Législatif n'est en effet que l'Exécutif sous un autre nom, et la Législature Provinciale se trouve réduite de fait à deux branches, le Gouvernement et l'Assemblée, sans avoir l'avantage de la branche intermédiaire et médiatrice accordée à cette Province par l'Acte de sa constitution, et de cette première et capitale erreur sont résultés et résultent journellement une multitude de maux et l'impossibilité d'y porter remède. Nous reconnaissons que le Conseil Législatif doit être indépendant, et s'il l'était, il ne nous appartiendrait pas de nous plaindre à Votre Majesté des refus réitérés, de la part de ce corps, de procéder sur plusieurs Bills venant de l'Assemblée quelque éminemment utiles et même nécessaires qu'ils puissent être." Ne pensez-vous pas que les objections qu'on élevait dans la Pétition contre la constitution du Conseil Législatif étaient que la majorité de ses Membres dépendait immédiatement de la Couronne, et ne renferme-t-elle pas une reconnaissance que le Conseil Législatif devrait être indépendant tant du Peuple que de la Couronne ?—Je ne pense pas qu'on y trouve une reconnaissance que le Conseil Législatif devrait être indépendant des intérêts du Peuple, parce que ce serait une chose qui n'aurait pas de sens. L'on désirait certainement dans les Pétitions que le Conseil Législatif fût indépendant de la Couronne ; car quant à être indépendant du Peuple ce serait établir un Conseil dont les intérêts n'appartiendraient pas à la Colonie.

467. Il y a dans ces Résolutions un exposé des opinions exprimées par M. Neilson, à l'égard de la formation du Conseil Législatif, en 1828, savez-vous que le passage suivant se trouve dans le témoignage de M. Neilson : " Il y a deux manières d'améliorer la composition du Conseil Législatif, l'une qui est je crois celle qu'a en vue la majorité du Peuple du Bas-Canada, consiste dans l'exercice de la prérogative pour y appeler des personnes indépendantes de l'Exécutif, et qui dans le fait peuvent se soutenir par leurs propres ressources. Ceci nous a paru le mode le plus conforme à la Constitution sous laquelle nous vivons." N'inféreriez vous pas de cette réponse que M. Neilson recommande la continuation de la constitution existante du Conseil Législatif, modifiée de la manière dont la Couronne devrait exercer sa prérogative ?—J'ai lu le témoignage de M. Neilson, et j'infère de l'ensemble de son témoignage qu'il a exprimé une opinion très forte en faveur d'un Conseil Electif.

468. Cette opinion très forte est-elle exprimée dans le passage que l'on vient de lire ?—Elle est mieux exprimée dans d'autres parties de son témoignage.

469. M. Neilson exprime-t-il dans la partie qui suit de son témoignage une opinion en faveur d'un Conseil Electif : " Les sentimens généraux du Peuple n'ont pas été en faveur d'un changement, mais on a montré plutôt des dispositions de satisfaction envers les droits ordinaires qu'exerce la Couronne sur ces matières. On n'a jamais imaginé, au moins nous, que le Conseil Législatif dût être autre chose qu'un corps émané d'une certaine manière de la Couronne" ?—Il ne l'exprime pas non plus dans ce passage. Je prendrai la liberté d'expliquer ce que j'ai entendu dire en Canada alors par des Messieurs dignes de foi. Ils dirent que M. Neilson s'était exprimé avec quelque incertitude quant au Conseil Législatif, quoiqu'il fût alors en faveur d'un Conseil Electif, dans la crainte qu'en demandant un changement dans la Constitution, le Parlement Britannique, qui avait dernièrement passé des actes relatifs à nos affaires à l'insu et sans le consentement du Peuple de la Colonie, ne vint aussi à changer la Constitution sous d'autres rapports qui auraient été très contraires aux droits du Peuple. J'ai lieu de croire que ce qu'ils disaient est vrai. J'ai entendu aussi M. Neilson exprimer ces craintes, quoiqu'il n'ait jamais en ma présence parlé du Conseil Législatif.

470. Savez-vous quelle est la nature du témoignage de M. Cuvillier, quant à la convenance d'un changement qui rendrait le Conseil Législatif électif ?—Quant à M. Cuvillier, je crois qu'il était opposé à un Conseil Electif.

471. Avez-vous connaissance que M. Cuvillier, qui était un des délégués nommés pour exprimer les sentimens du Peuple, a dit qu'il était fortement d'opinion que les sentimens du Peuple de la Province étaient opposés à tout changement dans la Constitution sous laquelle il vivait ?—Cela pourrait avoir aussi été le résultat de la même crainte d'une intervention.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

472. Savez-vous que M. Cuvillier a fait la réponse suivante, quant à rendre le Conseil électif : " Quant à cela, je ne voudrais pas que le Conseil Législatif fût électif" ?—Je vois que cette réponse forme partie de son témoignage.

473. Avez-vous aussi lu le passage suivant du témoignage de M. Cuvillier : " Les Habitans du Bas-Canada n'ont-ils pas demandé par Pétition aux Chambres du Parlement de faire certains changemens à leur Constitution ?—Je crois que non ; au contraire ils demandent qu'on n'y fasse aucun changement quelconque."—" A parler généralement, ne croyez-vous pas que les Habitans du Bas-Canada attribuent les désordres et les mécontentemens qui ont eu lieu, non à la Constitution elle-même, mais à la manière dont cette Constitution a été administrée ?—Certainement ; il n'y a aucun doute que la forme de Gouvernement sous laquelle ils vivent maintenant est admirablement bien calculée à assurer leur bonheur, si elle était convenablement administrée." Ces opinions données comme celles du Peuple de la Province renferment-elles le désir d'avoir un Conseil Electif, au lieu d'un Conseil nommé par la Couronne ?—J'ai vu cette partie du témoignage de M. Cuvillier ; elle n'est pas en faveur d'un Conseil Electif. J'ai déjà expliqué les raisons qui ont porté le Peuple à penser autrement aujourd'hui.

474. Votre attention est appelée aux premiers paragraphes de la Pétition des Habitans de Québec : " Parmi les bienfaits nombreux dont les Habitans du Canada sont redevables au Gouvernement de Sa Majesté, nous mettons au premier rang l'excellente Constitution accordée à cette Province par l'Acte du Parlement Britannique passé dans la trente-et-unième année du règne de feu Notre Souverain Seigneur le Roi, votre auguste père, de mémoire à jamais révérée. Appelés par cet acte à l'entière jouissance de la Liberté Constitutionnelle Britannique, et devenus les dépositaires de nos propres droits sous la sauve-garde de la Mère-Patrie, nous avons contracté l'obligation de conserver ce dépôt sacré et de le transmettre à nos descendans, tel qu'il nous fut confié par les grands hommes qui présidaient alors aux destinées de ce grand et glorieux Empire." Et dans la Pétition de Montréal se trouve le passage suivant : " Reconnaissans de l'inestimable présent que nous a fait la Mère-Patrie, en nous accordant notre Constitution, convaincus qu'elle peut faire le bonheur de vos fidèles Sujets en Canada, le premier de nos vœux est de la conserver intacte, et de jouir librement des droits précieux qu'elle nous assure." Ces passages sont-ils en harmonie avec le désir des Habitans du Bas-Canada de rendre le Conseil Législatif électif, au lieu d'être nommé par la prérogative de la Couronne ?—Je ne pense pas qu'il y ait de contradiction entre avoir un Conseil Législatif électif et désirer conserver la Constitution Anglaise ; parce que ce serait assimiler notre Gouvernement Colonial à celui de la Mère-Patrie, en ayant dans la seconde branche les hommes les plus indépendans et les plus honnêtes de la Colonie. Je ne connais pas les circonstances qui ont accompagné la rédaction de la Pétition de Québec. Quant à la Pétition de Montréal, comme je formais partie du Comité des Habitans, je sais qu'un grand nombre des Membres de ce Comité partageait les craintes dont j'ai parlé. L'Acte du Commerce du Canada et l'Acte des Tenures qui venaient d'être passés par le Parlement Impérial en étaient en grande partie la cause.

[Ajourné à Mercredi prochain à Midi.]

Mercredi, 21 Mai 1834.

Le Très-Honorable ROBERT GRANT au Fauteuil.

Monsieur *Augustin Norbert Morin* appelé de nouveau, et interrogé :—

475. Voulez-vous jeter les yeux sur la 8e page du Rapport du Comité du Canada en 1828, où vous trouvez la sentence svivante : " Votre Comité recommande fortement de donner à ces corps un caractère plus indépendant ; que la majorité de leurs Membres ne soit pas composée de personnes en place sous le bon plaisir de l'Exécutif ; et il est d'avis que toutes autres mesures qui tendront à lier d'intérêts avec les Colonies cette branche de la Constitution seront suivies des plus heureux résultats." Vous avez dit dans votre dernier interrogatoire que la majorité des Membres n'est pas composée à présent de personnes en place sous le bon plaisir de la Couronne ?—Oui.

476. Pensez-vous qu'en formant ainsi le Conseil Législatif, c'est-à-dire en le composant de personnes qui ne sont pas salariées, on a atteint le but que le Rapport avait en vue ?—Je ne le pense pas ; on n'a rempli qu'une partie du Rapport à la lettre, les deux autres parties n'ont pas été remplies du tout. Le changement qu'on a effectué n'est pas regardé comme le changement qui avait été recommandé par le Comité

Appendice (E. E.) 29 Janv.

nité du Canada. Nous pensions que les recommandations du Comité seraient suivies dans un esprit de vérité, et non pas pour sauver les apparences seulement. Nous pensons que le Conseil Législatif n'a pas un caractère plus indépendant qu'auparavant, tout au contraire. Nous considérons aussi qu'il n'est pas du tout lié d'intérêt avec la Colonie, tel que le Comité l'a recommandé. Au contraire, jamais le Conseil n'a émis de telles prétentions pour représenter des intérêts en dehors de la Colonie, que depuis sa prétendue réforme.

477. Voulez-vous expliquer ce que vous entendez dire, par des intérêts en dehors de la Colonie?—Le Conseil Législatif avait prétendu, dans ses débats, être un corps exclusivement Britannique, et s'opposer en cette qualité à la Chambre d'Assemblée, qu'il considérait injustement comme ne l'étant pas; et l'on a même été jusqu'à proposer dans le Conseil des Résolutions à cet effet, il y a quelques années. Depuis qu'il a été réformé, le Conseil Législatif a hautement exprimé cette intention; par exemple, il a prétendu que la Chambre d'Assemblée voulait conserver les terres de la Couronne, pour les Canadiens nés seulement, ce qui n'est pas vrai; et là-dessus, le Conseil a prétendu qu'il était nécessaire pour protéger l'émigration contre la Chambre d'Assemblée. Il a aussi prétendu qu'il représentait les intérêts de l'Eglise établie d'Angleterre, qu'il regardait comme n'étant pas représentée dans la Chambre d'Assemblée, et à laquelle il désirait accorder une protection particulière. Il a aussi prétendu représenter le commerce Britannique, pour les mêmes raisons. Nous regardons toutes ces prétentions comme ayant trait à des intérêts en dehors de la Province, et comme contraires aux droits et au bien-être de ses habitans et injurieuses à la représentation du peuple dans la Chambre d'Assemblée.

478. Il paraît par la 19e Résolution, qu'on y déclare que le Conseil Législatif a renouvelé ses prétentions d'avoir pour mission de protéger une classe particulière des Sujets de Sa Majesté en cette Province; pouvez-vous dire de quelle manière le Conseil Législatif a exprimé cette opinion?—Principalement par son Adresse à Sa Majesté l'année dernière, et cette opinion il l'a approuvée de nouveau dans ses procédés cette année.

479. Voulez-vous indiquer le passage dans cette Adresse qui contient cette prétention du Conseil Législatif?—Le Conseil dit, dans le second paragraphe, que le pays approche d'un état de confusion et d'anarchie; que l'on fait des tentatives constantes pour détruire la confiance qui a régné jusqu'à présent entre les Sujets de Sa Majesté d'origine et de langue différentes; que les intérêts de l'Agriculture et du Commerce et les besoins du Peuple sont négligés pour l'avancement des cabales de partis. Je conçois que cela implique les accusations contre la Chambre d'Assemblée dont j'ai parlé; car la Chambre d'Assemblée est désignée dans le premier paragraphe, comme la cause des prétendus griefs dont parle le Conseil Législatif. On déclare aussi dans cette Adresse, "Que l'Assemblée prétend aussi conserver cette partie des domaines de Sa Majesté, comme Colonie, pour être habitée exclusivement par des Canadiens d'origine Française." Le Conseil se prétend nécessaire aussi, "pour protéger une classe nombreuse des Sujets de Sa Majesté d'origine Britannique, maintenant au nombre d'environ 150,000 âmes répandues dans la Province, dont les intérêts ne peuvent être suffisamment représentés dans l'Assemblée, dont les sept huitièmes des Membres sont d'origine Française, et parlent la langue Française."

480. La Chambre a-t-elle présenté quelque Adresse avant celle à laquelle l'on doit supposer que celle-ci était une réponse?—La Chambre avait voté, dix jours auparavant, une Adresse à Sa Majesté, contre la constitution actuelle du Conseil Législatif. Le Conseil dit aussi que l'effet immédiat de ce changement serait de jeter de l'inquiétude dans l'esprit des Sujets de Sa Majesté d'origine Britannique, quant à la sûreté pour leur vie et leurs propriétés dont ils jouissent maintenant, de les empêcher de s'accroître par l'émigration, et de rompre les liens qui attachent cette Colonie à la Mère-Patrie. Il déclare aussi qu'il est pleinement convaincu que les habitans du Haut-Canada ne souffriraient pas tranquillement l'interposition d'une République Française entre cette Province et l'Océan.

481. Cette Adresse n'a-t-elle pas été considérée comme une offense grave par la Chambre d'Assemblée?—Lorsque cette Adresse a été votée, la Chambre d'Assemblée était sur le point de terminer ses travaux; mais elle a excité une vive sensation dans l'esprit des Membres qui étaient encore présens, et dans l'esprit du Peuple.

482. N'a-t-elle pas contribué fortement à corroborer l'opinion que l'on a, que le Conseil Législatif est un corps qui ne représente pas les intérêts d'une partie considérable de la Société?—Oui, certainement.

483. On dit souvent que la Constitution du Canada est analogue à celle d'Angleterre et que le Conseil Législatif est analogue à la Chambre des Lords; pensez-vous que c'est l'opinion de l'Assemblée en général que le but pour lequel la Chambre des Lords a été instituée en Angleterre soit du tout analogue à celui qui est énoncé par le Conseil Législatif?—Nullement; et c'est là aussi l'opinion du Peuple. En Angleterre, la Chambre des Lords possède des biens-fonds considérables, et est liée à l'histoire et aux souvenirs nationaux du Peuple, et les Membres jouissent généralement, je crois, de la confiance du Peuple. En Canada, si toutes les fortunes des Conseillers Législatifs étaient réunies ensemble, elles n'égaleraient pas les biens-fonds possédés par le Peuple dans le plus mince Comté de la Province. Quant à jouir d'aucune confiance particulière, ils ne sont pas mieux sous ce rapport qu'un grand nombre d'autres habitans de la Province. Au contraire, plusieurs d'entre eux ne jouissent nullement de la confiance publique; le Peuple ne trouve donc aucune analogie entre eux et la Chambre des Lords, en voyant dans le Canada de simples individus revêtus du pouvoir de législater à vie pour le Peuple.

484. En supposant qu'il n'y ait aucune analogie entre la Chambre des Lords et le Conseil Législatif du Bas-Canada, pensez-vous que le Conseil soit nécessaire, comme il prétend l'être, pour protéger la vie et les propriétés d'aucune classe des Sujets de Sa Majesté dans la Province?—Je considère que le Conseil n'est pas nécessaire pour cela; cette prétendue protection serait une injustice envers le Peuple et la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada; il n'est aucune classe d'intérêts qui ait besoin de la protection d'un corps tel que le Conseil Législatif.

485. En excluant les Marchands Anglais de la masse des Anglais dans la Colonie, ne sont-ils pas presque tous propriétaires ou cultivateurs?—Ils sont généralement tous cultivateurs comme la plupart des habitans du pays.

486. Ainsi, il peut se faire que le voisin d'un Canadien Français sera un Anglais, dont les occupations et la manière de vivre seront les mêmes?—Cela arrive fréquemment.

487. Ces Anglais ou personnes portant des noms Anglais, qui se livrent à l'Agriculture, n'ont-ils pas absolument les mêmes intérêts, individuellement et en masse, que les Canadiens Français?—Les mêmes intérêts.

488. N'ont-ils pas également intérêt d'obtenir de bonnes lois, et un gouvernement peu coûteux, ainsi que les Canadiens Français?—Oui.

489. Pouvez-vous imaginer un conflit d'intérêts entre un corps d'agriculteurs Anglais dans le Comté de Stanstead, et un corps d'agriculteurs Canadiens Français dans la Seigneurie de Longueuil?—Je ne vois aucune différence.

490. Quant à la classe des Marchands Anglais, croyez-vous que les intérêts des Marchands Anglais soient opposés aux intérêts de la population Canadienne?—Un grand nombre de Marchands Anglais, après avoir fait fortune, retournent en Angleterre, et ne considèrent pas le Canada par conséquent comme leur pays, pendant le séjour qu'ils y font; en outre, la partialité qui a toujours existé dans la Colonie, dans les nominations au Conseil Législatif, et aux autres places d'honneur et de profit, les nourrit toujours dans l'espoir de dominer, et d'exercer un ascendant sur le reste des habitans.

491. Quant au bon gouvernement, et à la protection de leurs droits et de leurs terres et propriétés, pensez-vous que l'un ou l'autre serait en danger, si le gouvernement était entre les mains des Canadiens Français, ou plutôt du Peuple?—Je ne pense pas qu'il y aurait aucun danger pour les Marchands, si la majorité du Peuple avait le degré d'influence qu'elle doit avoir sur le Gouvernement.

492. Mais vous ne pensez pas qu'ils auraient alors la possession exclusive des places d'honneur et de profit, comme à présent?—Non, ils n'auraient alors que leur juste part.

493. Voulez-vous dire au Comité si les propriétés sont concentrées dans un petit nombre de mains en Canada, ou plutôt, si elles ne sont pas également divisées dans toute la Province?—Les propriétés sont assez également divisées dans la Province, et les lois tendent puissamment à entretenir cette égalité, en partageant la propriété d'une personne qui meurt entre tous ses enfans; et, dans le fait, il y a très-peu de grands propriétaires fonciers.

494. On se plaint dans la 24e Résolution, que la majorité des Conseillers Législatifs ont entièrement perdu la confiance du Peuple, et ont encouragé tous les actes de violence commis sous l'administration de Lord Dalhousie; pouvez-vous signaler aucune des personnes qui ont ainsi applaudi aux actes de violence commis sous l'administration de Lord Dalhousie; et dire quels étaient ces actes?—La grande majorité des anciens Membres du Conseil Législatif étaient de ce nombre; dans le Conseil, ils ont toujours appuyé les mesures de Lord Dalhousie; et plusieurs des Membres qui ont été récemment appelés au Conseil les ont aussi appuyées.

495. Pouvez-vous les nommer?—M. McGill était en faveur de l'administration de Lord Dalhousie; il s'est présenté à une élection à Montréal, comme approuvant cette administration, et n'a pas été élu. M. Harwood s'est aussi exprimé dans les assemblées publiques en faveur de l'administration de Lord Dalhousie. Feu M. Gates (car depuis ma dernière comparution devant ce Comité, j'ai appris qu'il était mort) était aussi en faveur de l'administration de Lord Dalhousie. Il en est de même de M. Robert Jones. M. Molson s'est aussi présenté en 1827, comme approuvant l'administration de Lord Dalhousie, mais n'a pas été élu. M. Couillard a aussi approuvé l'administration de Lord Dalhousie, et a voulu faire signer des Pétitions en sa faveur, à St. Thomas où il résidait. Les sentimens énoncés dans ces Résolutions se sont manifestés dans les assemblées auxquelles les partisans de l'administration de Lord Dalhousie ont pris une part active.

496. Aucunes des personnes qui appuyaient alors l'administration de Lord Dalhousie, ont-elles jamais excepté aucuns de ses actes qu'elles n'approuvaient pas?—Non, elles ont applaudi à tous ses actes.

497. Et plusieurs d'entre elles ont été rejetées en conséquence, lorsqu'elles se sont présentées comme candidats pour obtenir un siége dans la Chambre d'Assemblée?—J'ai nommé M. McGill et M. Molson;

Appendice (E. E.) 29 Janv.

son ; et il peut y en avoir d'autres. Je parle des Conseillers seulement.

498. Parmi les anciens Conseillers, appliquez-vous la même remarque au Juge-en-Chef Sewell ?—Oui.

499. A M. Hale ?—Oui.

500. A M. Cuthbert ?—Oui.

501. A M. Grant ?—Oui.

502. A M. McKenzie ?—Oui.

503. A M. John Caldwell ?—Lui aussi a approuvé cette administration ; peut-être pas avec autant de violence que plusieurs autres.

504. A M. Ryland ?—Oui.

505. A M. Coffin ?—Oui.

506. A M. Gugy ?—Oui.

507. A M. Felton ?—Il n'y avait pas long temps que M. Felton avait été appelé au Conseil alors, et je crois qu'il n'a pas manifesté une grande violence sous l'administration de Lord Dalhousie, mais je crois néanmoins qu'il l'a approuvée.

508. A M. Bell ?—Oui.

509. A M. Stewart ?—M. Stewart n'a été nommé Conseiller Législatif que dans les dernières années de l'administration de Lord Dalhousie ; mais il était Membre du Conseil Exécutif sous cette administration.

510. L'Evêque de Québec a-t-il été regardé comme partisan ?—Il n'a assisté aux Séances du Conseil que dans des occasions particulières.

511. Les Conseillers assistent-ils généralement aux Séances du Conseil ?—Il y a des années qu'ils y assistent, mais il est très-rare qu'ils y assistent tous.

512. Les Séances du Conseil sont-elles publiques ?—Depuis quelques années elles le sont beaucoup plus qu'elles ne l'étaient auparavant.

513. Parmi les Conseillers qui ont été nommés récemment, vous en avez nommé six que vous considérez comme partisans de Lord Dalhousie ; combien en a-t-il été nommé en tout depuis l'année 1828 ?—Dix-huit ou dix-neuf.

514. Ainsi, sur les 19 Conseillers qui ont été nommés depuis 1828, il y en a 13 que vous considérez comme ayant été les partisans de Lord Dalhousie ?—M. Hatt a aussi approuvé l'administration de Lord Dalhousie. Il y en a d'autres dont je ne connais pas les sentimens à cet égard, tels que M. Baxter ; il y en a aussi quelques-uns qui ont refusé de prendre part avec le Peuple contre l'administration de Lord Dalhousie. Je signalerai M. De Rocheblave, comme un de ceux-là.

515. L'exposé que vous venez de faire est-il celui sur lequel vous vous appuyez pour justifier les 23e et 24e Résolutions ?—Je le considère ainsi.

516. L'administration de Lord Dalhousie a-t-elle été tellement inconvenante, illégale et inconstitutionnelle, que l'on puisse appeler, selon vous, tous ceux qui l'ont appuyée, sans aucune restriction, des partisans aveugles et passionnés de tous les abus du pouvoir ?—Je le considère ainsi.

517. Vous avez dit que le Gouvernement n'avait rempli qu'une seule des trois recommandations du Comité pour améliorer le Conseil Législatif. Vous avez parlé des mesures qui n'ont pas été prises, et qui pouvaient tendre, selon vous, à lier plus étroitement le Conseil Législatif aux intérêts de la Colonie, mais vous n'avez cité aucun fait à l'appui de votre allégué, que l'on n'avait pas donné un caractère plus indépendant au Conseil Législatif depuis cette époque ?—Je considère que l'espoir de préférence et de domination injuste que manifeste la plupart des Membres du Conseil Législatif, et la grande majorité de la classe à laquelle ils appartiennent, est un obstacle qui les empêche d'agir avec indépendance dans le Conseil Législatif. Le Conseil Législatif actuel n'est que la continuation d'un autre Conseil Législatif qui existait avant la Constitution, et qui formait alors avec le Gouverneur le seul corps Législatif dans la Province. Les Membres de ce Conseil ont été placés dans le Conseil, sous la Constitution ; et par conséquent ceux qui y ont été appelés, ou qui avaient l'espoir d'y être appelés, ont toujours suivi une politique dépendante et propre à leur assurer le pouvoir dont ils avaient déjà été revêtus, et auquel ils visaient.

518. Ainsi, vous pensez que l'indépendance de caractère que le Comité avait recommandé de donner au Conseil, était de lui donner un caractère plus en harmonie avec les sentimens de la majorité du peuple ?—Oui. Le caractère du Conseil Législatif a toujours été dépendant, pour les raisons que j'ai déjà énoncées.

519. L'on vous a demandé si toutes les classes de personnes qui résident dans le Canada sont également intéressées à avoir de bonnes lois, et un bon gouvernement. Parmi les questions que l'on a agitées, dit-on que les lois sont trop dispendieuses ?—Les lois sont assurément très-dispendieuses dans la Province, par les honoraires et les salaires qui sont trop forts ; cela est aussi mentionné dans les Résolutions.

520. Les opinions ne sont-elles pas partagées sur les meilleures lois pour régler la propriété entre la population Anglaise et Canadienne ?—Je ne connais aucune différence d'opinion, excepté de la part de ceux qui se partagent les deniers publics, ou qui appartiennent au parti qui les a généralement accaparés.

521. Considérez-vous la population Anglaise qui, en 1828, a signé une Pétition pour demander l'introduction d'un système de lois Anglaises, comme des personnes qui s'attendaient à partager les deniers publics ?—Ces Pétitions ont assurément été signées, en 1828, par un grand nombre de ces personnes ou de leurs adhérens.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

522. Les différentes parties de la population du Bas-Canada ne sont-elles pas divisées d'opinion, quant au meilleur système de lois pour régir la propriété ?—Non, pas la population des campagnes ; il y a peut-être un conflit d'opinions à cet égard parmi les Marchands des Villes.

523. Vous pensez que la population Anglaise maintenant établie dans la Province serait parfaitement satisfaite d'être régie par la Coutume de Paris ?—Oui, la première année qu'elle a été pleinement représentée dans la Chambre d'Assemblée, ses Représentans ont voté à l'unanimité l'Adresse pour le rappel absolu de l'Acte de Tenures, et c'est un Membre des Townships, M. Peck, qui a conduit la mesure.

524. En supposant qu'on le demande aux habitans Anglais établis dans les Townships, seulement, sans que les Canadiens Français se mêlent aucunement de cette question, croyez-vous qu'ils donneraient la préférence, aux lois Françaises qui régissent la propriété, plutôt qu'à la tenure en franc et commun Soccage ?—Je crois qu'ils donneraient la préférence, non pas à la tenure en franc et commun Soccage, mais aux lois Anglaises qui régissent la propriété ; ce sont-là deux choses bien différentes.

525. Vous savez qu'il a été récemment établi une Compagnie qui a acheté une quantité considérable de terres dans le Bas-Canada ; l'objet de cette Compagnie n'est-il pas d'offrir les plus grandes facilités à ceux qui veulent s'établir, et de disposer de ses terres avec le plus d'avantage pour eux ?—J'ignore quelles sont les vues de la Compagnie.

526. Ne pensez-vous pas que telles seraient les vues générales d'une Compagnie qui prendraient une quantité considérable de terres dans la Province ?—Je considère que son but seraient probablement de disposer de ses terres avec le plus de profit et d'avantage pour elle-même.

527. Croyez-vous qu'elle veillerait à faire des règlemens, quant à la manière de posséder ces terres, de nature à les rendre d'une plus grande valeur pour les habitans qui désireraient les acheter ?—Même en admettant cela, son ignorance des lois du pays l'entraînerait très-probablement à désirer que ses terres fussent régies par des lois différentes de celles qui sont généralement estimées comme les meilleures dans la Province.

528. Vous avez dit, dans un interrogatoire précédent, que les deux chefs de la Compagnie des Terres étaient M. McGill et M. Moffatt ; comme ils résident depuis long-temps dans la Province, ne sont-ils pas bien en état de juger ce qui est le plus avantageux pour eux, comme propriétaires de ces terres ?—Nul doute qu'ils désireraient posséder ces terres de la manière la plus profitable ; mais je considère, que quand bien même ces terres seraient régies par des lois différentes des lois du Pays, ils pourraient encore les vendre avec avantage aux personnes qui arrivent d'Angleterre.

529. M. McGill et M. Moffatt sont-ils en état de connaître ce qui leur serait plus avantageux, en disposant de leurs terres dans le Canada ?—Oui. Assurément.

530. Savez-vous qu'il y a une disposition dans le Bill en vertu duquel cette Compagnie possède ses terres, qui la met en état de les posséder à titre de franc et commun Soccage, et de changer la tenure seigneuriale pour la tenure en franc et commun Soccage ?—La tenure en franc et commun Soccage serait très estimée par le peuple de la Province, si elle n'était liée en même temps à un système de lois différentes.

531. C'est-à-dire, qu'une des grandes objections du peuple à la tenure en franc et commun Soccage, c'est qu'elle est liée à la loi de primogéniture ?—Oui ; et à d'autres dispositions semblables, mentionnées dans l'Acte des Tenures, relativement aux transports, successions et autres incidens.

532. C'est à-dire, que l'Acte des Tenures qui a introduit dans les lois du Canada tous les inconvéniens, les difficultés, les dépenses et les subtilités du Droit Anglais, ne plaît pas aux habitans ?—Cet Acte ne plaît pas aux habitans de la Province pour cette raison-là ; et néanmoins il tend à introduire tout cela dans les Seigneuries.

533. Mais, dans leur propre intérêt, les directeurs de la Compagnie n'ont-ils pas stipulé qu'ils posséderaient leurs terres d'après les dispositions de l'Acte des Tenures du Canada, telles que modifiées par la Législature du Canada ?—Je croirais que oui, s'ils ont eu quelque part à la confection du Bill.

534. Les personnes auxquelles ils désirent vendre ces terres ne sont-elles pas des personnes qui viennent d'Angleterre ?—Je le crois, car la plupart des propriétaires de la Compagnie sont d'Angleterre ; et les deux chefs en Canada, ont une grande partialité pour les Emigrés Britanniques, et haïssent les habitans du Canada.

535. Ce sont des personnes, par conséquent, que l'on doit présumer avoir une prédilection en faveur des usages Anglais ?—On peut le présumer.

536. Le résultat des remarques que vous venez de faire n'est-il pas que

Appendice (E. E.) 29 Janv.

que les habitans d'origine Anglaise préfèrent la tenure libre, et que les habitans d'origine Française préfèrent leur propre tenure?—Point du tout; on peut facilement concevoir que ceux qui sont ici, et qui ne connaissent pas d'autre système de lois, préfèrent les lois Anglaises; mais lorsqu'ils sont établis dans la Province depuis quelque temps, ils se persuadent bien vite que les lois du Canada sont meilleures; et cela est arrivé à la plupart des habitans des Townships.

537. Vous dites que la plupart des propriétaires de la Compagnie des Terres sont Anglais; ignorez-vous que le tiers des parts de cette Compagnie appartiennent à des Canadiens?—Je l'ignore; mais je sais que la plupart des parts sont entre les mains des Anglais. Les livres sont restés ouverts cinq jours au plus, et les Marchands Anglais ont pris toutes les parts dans ce temps, à l'exception de deux Canadiens, je crois. Plusieurs Canadiens auraient aimé à prendre des parts, non pour en retirer des avantages ou du profit, mais dans des vues patriotiques, afin de connaître les procédés qui avaient eu lieu entre l'administration et la Compagnie, faire respecter les droits et les lois du Pays; et amener, s'il était possible, le système de la Compagnie des Terres sous le contrôle légitime de la Législature du Pays; et je sais que lorsque un ou deux de ces individus exprimèrent le désir de prendre des parts, ces parts avaient toutes été prises par des Marchands Anglais; je crois qu'on a dit alors que les fonds seraient augmentés, mais je n'en ai jamais entendu parler depuis. Le pays néanmoins est loin de le désirer.

538. Il paraît par la 40e Résolution que le remède que propose la Chambre d'Assemblée pour changer la composition vicieuse du Conseil Législatif actuel est de le rendre électif?—Oui.

539. Croyez-vous qu'un Conseil Législatif électif serait en harmonie avec les habitudes, les sentimens et les vœux du Peuple en général?—Oui, je le crois; et ce serait le moyen de l'assimiler le plus possible à la Constitution Britannique, parce qu'il y avait alors dans le Conseil des hommes d'une grande fortune, choisis par des électeurs plus riches, qui consulteraient en même temps les intérêts généraux du Peuple, en élisant des hommes qui méritent la confiance publique.

540. L'Acte de Québec, ne semble-t-il pas avoir eu en vue d'établir un Conseil Législatif héréditaire?—Non, mais l'Acte de la 31e autorise le Roi à accorder des titres et un siége héréditaires dans le Conseil; mais cela n'a jamais été pratiqué, et n'est pas désiré non plus dans la Province, comme étant contraire à l'état des propriétés, aux opinions et à la condition de ses habitans.

541. Puisque la Chambre d'Assemblée pense que le Conseil Législatif est un corps aussi nuisible qu'elle le déclare dans ses Résolutions, savez-vous pourquoi elle ne désire pas qu'il soit aboli entièrement?—C'est un sujet qui a été vraiment discuté dans la Province, et dans la Chambre d'Assemblée et par le Peuple; l'on a considéré qu'il valait mieux avoir un Conseil Législatif; d'abord pour assimiler, autant que possible, notre Constitution à la Constitution Britannique; en second lieu, pour établir un tribunal pour juger les hauts délits des Fonctionnaires publics; et, en troisième lieu, pour mieux reviser les lois, car il est bien connu que plus les Bills sont discutés et débattus, et plus ils sont parfaits. Quant à moi, j'ai aussi pensé qu'il pouvait arriver des cas où les intérêts publics ne seraient pas représentés par la Chambre d'Assemblée, d'après un aperçu correct des sentimens du Peuple, quoique je ne pense pas qu'une telle erreur puisse durer longtemps. Dans un cas semblable, un Conseil Législatif électif, tirant son origine du Peuple, pourrait mieux concevoir et représenter ses intérêts, en empêchant le mal, jusqu'à ce que le Peuple pût avoir occasion d'élire de meilleurs Représentans, ou de mieux leur faire connaître ses opinions. Ces raisons ont pu porter à croire qu'il valait mieux avoir un Conseil Législatif que de n'en avoir pas du tout.

542. Ainsi, vous pensez que deux Chambres élues toutes deux par le Peuple, seraient préférables à une seule Chambre?—Oui.

543. L'idée d'élire un Conseil à vie, a-t-elle jamais été émise ou discutée?—L'on a pensé qu'il y avait plus de garantie à rendre les Conseillers responsables au Peuple; car en élisant les Conseillers pour la vie, il n'y a plus la même responsabilité.

544. Il est de fait, donc, qu'on a agité la question d'établir un Conseil à vie, et que l'on a décidé finalement, qu'il valait mieux avoir un Conseil Electif pour un certain nombre d'années seulement?—Cette question a été agitée dans la Chambre d'Assemblée, et je dois supposer qu'elle a été aussi discutée dans les assemblées du Peuple, quoique je ne voie pas qu'il ait été rien dit dans ces assemblées qui ait rapport à un Conseil Electif pour la vie.

545. La question d'un Conseil à vie ou d'un Conseil Electif, a-t-elle jamais été formellement discutée dans la Chambre?—Oui, plusieurs fois.

546. En a-t-on jamais fait l'objet d'une motion distincte?—Cette question a été discutée très au long, et sous tous les rapports, dans les débats qui ont eu lieu sur les Résolutions de l'année dernière, et avant.

547. Savez-vous quelle était la Constitution des Colonies Anglaises qui forment actuellement partie des Etats-Unis de l'Amérique?—Je n'ai pas d'information précise sur chacune d'elles. Je sais néanmoins qu'elles avaient des constitutions différentes, et je sais aussi que plusieurs d'entre elles jouissaient d'un Conseil Electif.

548. Les difficultés qui peuvent naître de l'établissement de deux Chambres, étroitement liées au Peuple, ont-elles été discutées et débattues dans la Chambre d'Assemblée?—Oui, et l'Assemblée n'a vu aucune difficulté dans ce système.

549. L'établissement de deux Chambres, élues directement par le Peuple, ne mettrait-il pas l'Exécutif sous la dépendance du Peuple?—Cela rendrait l'Exécutif responsable au Pays, et nous pensons très clairement qu'il en devrait être ainsi.

550. Est-ce l'opinion de l'Assemblée que l'on ne pourra obtenir de bon gouvernement que lorsque l'Exécutif sera dépendant du Peuple?—Assurément.

551. Sous un tel système, où l'Exécutif serait dépendant du Peuple et les deux Chambres élues par le Peuple, où serait l'avantage d'une liaison avec la Couronne Britannique; quelle part le Roi de la Grande-Bretagne, ou le Ministère en Angleterre, pourrait-il prendre, ou comment pourrait-il intervenir avec avantage sous un tel système?—Il prendrait la même part dans le Gouvernement qu'il prend ici en Angleterre: le Gouverneur représenterait alors le Roi, et posséderait tous les pouvoirs du Roi, législatifs et éxécutifs.

552. Si chaque fois qu'il différerait d'opinion avec ces corps populaires, il était immédiatement exposé à être accusé, ou sujet à l'action variable des corps populaires contre un seul homme venant d'une distance de plusieurs mille lieues, pensez-vous qu'il soit possible que le Gouvernement d'une Colonie puisse se maintenir long-temps sous un tel système?—Je n'en ai aucun doute; c'est le système qui est établi ici; et nul doute que les Gouverneurs devraient être responsables.

553. Pensez-vous que la Mère-Patrie pourrait exercer avec avantage un contrôle sur un Gouvernement semblable?—Elle pourrait exercer ce contrôle, dans les bornes convenables; mais elle ne pourrait pas l'exercer aussi facilement en faveur du petit nombre, et contre les intérêts du Peuple en général.

554. Pensez-vous que les Canadas se soumettraient au Veto Royal de ce côté de l'Océan, si les deux Chambres élues étaient opposées à ce Veto?—En réponse à cette question, je renvoie à la pratique que l'on suit ici sous la Constitution Britannique.

555. En supposant que le Veto intervienne fréquemment, en dépit des sentimens des deux Chambres, croyez-vous que l'on devrait s'y soumettre?—Si le Veto intervenait trop fréquemment, l'on pourrait faire des représentations à ce sujet, de la même manière que l'on en ferait ici, je présume, si l'Exécutif s'opposait aux vœux du Peuple exprimés pendant un grand nombre d'années dans les deux Chambres du Parlement. Ici le Ministère est responsable; il serait bon que les Gouverneurs, et les Membres de l'Exécutif fussent également responsables dans les Colonies.

556. Pensez-vous que les intérêts du Peuple seraient strictement consultés, si les vœux de ces deux Chambres étaient toujours respectés?—Je le crois, assurément.

557. N'y a-t-il pas deux Chambres dans la plupart des Etats-Unis de l'Amérique?—Il y a deux Chambres, et dans le Gouvernement Général, et dans chaque Etat particulier des Etats-Unis de l'Amérique.

558. Ces formes de Gouvernement auxquelles il est fait allusion dans les dernières questions, ne sont-elles pas des formes républicaines?—Oui, ce sont des Gouvernemens Républicains.

559. Voulez-vous expliquer comment le système de Gouvernement que vous recommandez pour le Canada peut exister, compatiblement avec le maintien de liaison avec la Mère-Patrie, et la souveraineté de cette dernière sur la Colonie?—Dans les Etats-Unis, le Peuple élit jusqu'au Président, le Chef du Gouvernement; nous ne désirons pas élire le Gouverneur, mais nous voulons qu'il représente toujours le Roi comme la première Branche de la Législature.

560. Si vous élisez la seconde Chambre, et trouviez, après avoir élu la seconde Chambre, que le seul obstacle au vœu populaire, est le souverain pouvoir, qui lui n'est pas élu, n'est-il pas naturel de croire que vous désireriez que le souverain pouvoir fût aussi sujet à l'élection?—Je n'ai pas entendu exprimer bien des opinions à ce sujet, mais je considérerai cette question sous un point de vue plus large et plus étendu. Si dans le cours du temps, l'on trouvait que les intérêts de la Colonie sont tellement étendus et diversifiés, et que la dépendance d'un Gouvernement lointain ne pût contribuer convenablement au bon Gouvernement du Pays, il est naturel de penser que le changement nécessaire aurait lieu, d'une manière amicale, de part et d'autre. Tel est le résultat que l'on trouve consigné dans l'histoire de tous les siècles, et c'est de cette manière que toutes les nations se sont formées. Le puissant Empire de ce Royaume-Uni était une Colonie de Rome; mais cette question se rattache à un temps qui n'est pas encore arrivé, et la Province n'a pas exprimé le désir d'une séparation immédiate de la Grande-Bretagne. Quant à ce qui arrivera alors, c'est ce que je ne puis dire positivement. Mais nous sommes sincères dans notre désir de conserver la liaison qui existe entre les deux Pays, et c'est pour cela que nous cherchons ici le remède aux maux dont nous nous plaignons.

561. N'est-il pas vrai que plusieurs de nos ci-devant Colonies de l'Amérique du Nord, jouissaient même de constitutions plus populaires que celle dont vous avez parlé comme l'objet de vos vœux dans le Bas-Canada, et cela sans mettre en danger ou interrompre l'harmonie qui doit exister entre la Colonie et la Mère-Patrie?—Cela est vrai par rapport à plusieurs Colonies de la Nouvelle-Angleterre, et je crois que les événemens qui ont amené la séparation des deux Pays, ne se rattachent nullement aux traits particuliers des constitutions respectives de ces Colonies.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

562. Savez-vous si les Colonies dont les Conseils étaient ainsi constitués, ont pris une part plus saillante aux événemens qui ont amené la rupture finale entre les Colonies et la Mère-Patrie, que les Colonies dont les Conseils étaient différemment constitués ?—Je crois que plusieurs d'entre elles n'ont pris part à cette rupture que bien après d'autres Colonies dont les Conseils étaient différemment constitués.

563. Les Provinces qui possédaient les constitutions les plus démocratiques, n'ont-elles pas été les dernières à se séparer ?—Oui, elles ont été les dernières. Je considère, néanmoins, qu'il n'y a aucun rapport entre les événemens qui ont amené la séparation, et le caractère particulier de chaque Gouvernement local.

564. Vous dites que l'une des raisons qui vous engage à demander un Conseil Electif, est d'assimiler la constitution du Canada à la constitution de la Grande-Bretagne, et d'assimiler le Conseil Législatif à la Chambre des Lords. Ne concevez-vous pas que le trait qui caractérise le plus essentiellement la Chambre des Lords, c'est sa permanence et son indépendance de toute élection populaire ?—Je considère que ce qui caractérise essentiellement la Chambre des Lords, ce sont ses propriétés, son influence et son pouvoir.

565. Pensez-vous que la Chambre des Lords remplirait les mêmes fonctions dans ce Pays, si le tiers de ses Membres sortait par rotation tous les six ans, et si tous étaient élus par les locataires qui paient £10 comme le demande la Chambre d'Assemblée ?—Si l'état de la société était le même, je croirais que oui ; mais l'état de la société est bien différent.

566. De quel nombre de personnes la Chambre d'Assemblée voulait-elle composer le Conseil Législatif ?—L'on a pensé qu'avec la moitié du nombre des Membres de l'Assemblée, ce corps serait assez nombreux.

567. A-t-on proposé d'établir quelque qualification pour les personnes qui seraient élues ?—On a proposé £200 de revenu net, provenant de biens-fonds pour les Membres dans les Villes, et £100 pour les Membres dans les Comtés.

568. La Chambre d'Assemblée n'a-t-elle pas déclaré dans une Adresse, qu'aucune qualification en elle-même ne pourrait en aucune manière affecter le caractère actuel du Conseil Législatif ?—Telle a été l'opinion de la Chambre ; ce point a été formellement débattu et décidé, sur la proposition d'un des Membres d'imposer au choix de l'Exécutif une qualification pécuniaire ; il en est résulté que la Chambre a déclaré qu'une telle qualification ne serait d'aucune utilité, puisque l'Exécutif pourrait toujours choisir parmi les personnes ainsi qualifiées celles qui conviendraient le mieux à ses vues.

569. La Chambre d'Assemblée a donc reconnu qu'en fait de qualification, sous le rapport de la propriété, (et vous admettez que c'est là une partie essentielle de la qualification) le Conseil Législatif actuel est aussi bien qualifié que pourrait l'être un Conseil Législatif Electif ?—Il y a des Conseillers qui sont qualifiés et au-delà, et d'autres qui ne le sont pas. La qualification n'est pas une garantie suffisante contre l'Exécutif.

570. La Chambre n'a-t-elle pas demandé, par rapport à la constitution du Conseil à l'avenir, qu'il n'y aurait d'éligibles que les personnes qui auraient résidé dans la Province pendant 15 années ?—Oui.

571. Ne considérez-vous pas que, dans une nouvelle Colonie, cela mettrait un très grand obstacle à l'amélioration du Pays ?—Je ne le crois pas.

572. Cela n'aurait-il pas l'effet d'exclure, d'une branche du Conseil, une grande partie des Habitans qui émigrent de ce Royaume et d'autres Pays ?—Ils seraient admissibles au Conseil, après avoir résidé dans la Province pendant cet espace de temps. L'on doit présumer qu'en arrivant ils ne connaissent pas assez les Lois du Pays ni les besoins des Habitans pour législater pour eux d'une manière équitable et efficace.

573. Savez-vous si dans aucun des Etats-Unis de l'Amérique, l'on a imposé une telle restriction, pour siéger dans la Législature ?—La chose est différente dans les Etats-Unis ; les Etrangers qui arrivent doivent être naturalisés ; et lorsqu'ils viennent d'un autre Etat, ils ont toujours été accoutumés aux même lois, aux mêmes usages, et partagent les sentimens de la masse de leurs concitoyens. Mais il n'en serait pas ainsi dans le Canada des personnes qui viennent de l'étranger.

574. Les Anglais qui vont s'établir en Amérique, ne sont-ils pas admis, après quelque temps, à tous les privilèges de Citoyenneté ?—Je crois que cela varie de deux à cinq années ; mais ils ne peuvent pas devenir Président de la Fédération.

575. Une autre condition d'éligibilité était de posséder une propriété d'une certaine valeur ; n'avait-on pas en vue par cela d'exclure du Conseil Législatif les grands intérêts commerciaux de la Province ?—Non.

576. Cette condition d'éligibilité n'aurait-elle pas cet effet ?—Non. Non, car il est très facile d'acquérir des propriétés au Canada, lorsqu'on a des capitaux et quelque attachement pour le pays ; si les Marchands désirent se lier au pays, et en faire leur patrie, ils peuvent facilement trouver les moyens d'acquérir des propriétés.

577. Vous avez dit qu'un des objets les plus importans de la mission du Conseil Législatif, serait, en possédant des propriétés, d'exercer une influence sur les affaires de la Province ; votre attention est appelée à la 13e Résolution de la Chambre d'Assemblée : " Que même en précisant des limites de cette nature, et en réglant la propriété foncière comme condition d'éligibilité à un Conseil Législatif choisi par le peuple, condition qui très heureusement et très sagement n'est pas attachée à l'égibilité pour la Chambre d'Assemblée, cette Chambre paraît plutôt avoir en vue de ménager les opinions reçues en Europe, où la loi et les mœurs donnent tant de privilèges et d'avantages artificiels à la naissance, au rang et à la fortune, que les croyances reçues en Amérique, où l'influence de la naissance est nulle, et où malgré l'importance naturelle que la fortune commandera toujours, l'introduction artificielle de grands privilèges dans l'ordre public en faveur de la grande propriété, ne pourrait se soutenir longt-temps contre la préférence donnée, dans les élections libres, aux vertus, aux talens et aux lumières que la fortune n'exclut pas, mais qu'elle ne peut acheter, et qui peuvent accompagner une pauvreté honnête, contente et dévouée, que dans le système électif la société devrait avoir le droit d'appeler et de consacrer au service de la Patrie, préférablement à la richesse, lorsqu'elle y serait jugée plus propre."—Je ne crois pas que sous un système d'élections libres, la qualification sous le rapport de la propriété soit nécessaire. Je ne dis pas que les Membres d'un Conseil Législatif Electif doivent posséder des propriétés par rapport à l'influence que ces propriétés leur donneraient, mais seulement parce qu'elles serviraient à les lier plus étroitement d'intérêts avec leurs voisins et autres propriétaires. Les vues exprimées dans la 13e Résolution sont, que la propriété ne devrait pas être une condition absolue sous un système d'élections libres.

578. Vous voulez donc donner à entendre au Comité, que l'on devrait en premier lieu attacher une qualification au Conseil Electif, et, qu'ensuite, aussitôt après avoir obtenu ce Conseil Electif, ou bientôt après, il conviendrait d'abolir cette qualification ?—Non, je n'ai pas dit cela. Nous avons voulu nous conformer autant que possible à la Constitution Britannique ; et je n'ai jamais remarqué d'insincérité chez aucun parti en Canada à ce sujet.

579. Voulez-vous expliquer ce que veut dire " l'introduction artificielle de grands privilèges dans l'ordre public, en faveur de la grande propriété, ne pourrait se soutenir long-temps contre la préférence donnée dans les élections libres," et ainsi du reste ?—C'est-à-dire si l'on prétendait être élu ou admis par rapport à cela.

580. Croyez-vous qu'un Gouvernement enté sur le principe monarchique pourrait se maintenir, s'il était composé de deux Assemblées choisies par le peuple, et sans aucune qualification sous le rapport de la propriété ?—Un tel état de société conviendrait assurément à l'état du peuple en Amérique, mais nous ne l'avons pas demandé, et comme je l'ai déjà dit, ils étaient sincères ceux qui ont demandé le Conseil, que l'Assemblée a demandé dans son Adresse de l'année dernière.

581. Croyez-vous qu'un corps composé de personnes possédant un revenu de £100 par année, et choisies par des locataires à £10, serait en état d'agir avec indépendance, lorsqu'il s'agirait de juger les Fonctionnaires accusés par l'Assemblée populaire ?—Je le crois.

582. Vous pensez aussi qu'ils agiraient encore avec plus d'indépendance, s'ils étaient élus de nouveau tous les six ans, au lieu d'être élus pour la vie ?—Certainement.

583. La nécessité d'une qualification introduite par la Chambre d'Assemblée, est-elle une concession faite aux préjugés Anglais, ou conforme aux vœux des Habitans du Canada ?—Ce n'est pas une concession aux préjugés Anglais, mais l'on a cru devoir céder aux opinions reçues en Angleterre.

584. C'est dans la vue de consulter les idées reçues en Angleterre, et non celles des Canadiens, que cette qualification a été admise ?—Je le penserais, d'après les Résolutions.

585. Si elle ne consultait que son opinion, la Chambre préférerait-elle n'avoir pas de qualification du tout ?—On pourra mieux s'en former une idée, d'après les Résolutions elles-mêmes.

586. Vous ne vous attendez pas, en rendant la Chambre Haute élective, que ces deux corps harmoniseront toujours ?—Pas sur les questions d'un intérêt local, mais ils harmoniseraient sur les grands principes de Gouvernement et de Législation.

587. Croyez-vous qu'il serait possible de composer un Conseil Législatif, d'après un principe mixte, c'est à dire en élisant une partie des Membres, et en admettant les autres au Conseil en vertu de leurs charges ?—Quant à être admis au Conseil en vertu de leurs charges, ce serait, selon moi, un très mauvais système. Le système du principe mixte a été mis sur le tapis, mais n'a pas trouvé de partisans. D'après ce principe, les Membres qui tireraient leur pouvoir de la Couronne, seraient toujours en faveur de l'administration ; et l'on ne serait pas sûr, d'un autre côté, que ceux qui seraient choisis par le peuple ne céderaient pas aussi à l'espoir d'obtenir des places ou du pouvoir sous l'administration ; dans le fait, ce serait une demi-mesure, qui ne produirait probablement aucun bien. Un résultat aussi important ne doit pas être laissé au hasard, mais doit être décidé d'après les principes.

588. Ne résulte-t-il pas un très grand inconvénient, de ce qu'il n'y a personne liée au Gouvernement pour expliquer les mesures du Gouvernement dans l'une et l'autre Chambres ?—Autrefois il y avait des personnes qui représentaient le Gouvernement dans la Chambre d'Assemblée ; mais depuis que les administrations sont en mésintelligence avec la Chambre, il n'y en a pas eu généralement. Il peut se faire que l'Exécutif en ait ressenti des inconvéniens ; c'est sa faute ; mais nous avons fait tout

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

tout ce qui dépendait de nous, pour obvier à ces difficultés. J'ai moi-même une année rempli les fonctions de Ministre, en proposant les Items de Dépense à la Chambre, pendant l'absence d'un autre Membre, qui n'avait pas de rapport non plus avec l'administration. Quant à nous, nous avons quelquefois éprouvé de grandes difficultés, ayant des explications à demander à l'administration, et n'y ayant personne pour répondre.

589. La difficulté dont vous avez parlé dans la dernières question, ne se fait-elle pas également sentir dans la Chambre d'Assemblée et le Conseil Législatif?—Il y a dans le Conseil Législatif, un grand nombre de Membres qui dépendent de la Couronne.

590. Vous avez dit que la Chambre d'Assemblée ne trouverait pas à redire, si le Conseil Législatif différait d'opinion avec elle sur des questions d'un intérêt local; le Comité doit-il en inférer que vous ne pensez pas que la Chambre d'Assemblée souffrirait une différence d'opinion de la part du Conseil Législatif, sur aucune grande question de Gouvernement Colonial?—Je ne dis pas qu'elle ne s'y soumettrait pas, si l'on rendait le Conseil Electif tel que la Chambre le demande, puisqu'elle demande ce Conseil de bonne foi, quelque soit le résultat.

591. N'aviez-vous pas intention de dire, que quoiqu'ils pourraient différer sur la politique intérieure, et sur des matières d'une importance locale, ils s'accorderaient néanmoins parfaitement sur les matières de législation générale?—Oui, et qu'ils ne préféreraient pas l'avantage d'un petit nombre d'individus, et des personnes liées à l'administration, aux intérêts généraux du peuple.

592. Un Gouvernement constitué d'après votre plan, ne donnerait-il pas une prépondérance entière à la population Française et Canadienne?—Je considère qu'il n'y aurait rien que de juste en cela. Si jamais les personnes d'origine différente venaient à être en plus grand nombre, alors elles auraient la majorité dans ces Assemblées. Quant à craindre pour la liaison avec la Grande-Bretagne, ou pour une bonne législation pour la Colonie, de ce qu'il y a un plus grand nombre de Canadiens dans la Législature, cette supposition est injuste. Le Pays, lorsqu'il l'a pu, a agi avec beaucoup de libéralité envers toutes les parties de la population, sans distinction; et les accusations injustes du Conseil Législatif à ce sujet ont excité un vif sentiment parmi la masse du peuple.

593. Quoiqu'il soit parfaitement juste dans tous les Gouvernemens populaires que la majorité l'emporte, néanmoins s'il se trouvait dans un pays, que des Districts entiers, composant la minorité, ont des intérêts, des opinions ou des préjugés opposés à ceux de la majorité, leurs fortunes et leur existence ne seraient-elles pas dans un état tellement précaire, qu'ils auraient grande raison de se plaindre de la conduite de la majorité?—Cela n'est jamais arrivé dans le Canada. Pour cela, il faudrait attribuer à la minorité des sentimens tout à fait contraires à ceux de la majorité des Habitans Canadiens.

594. N'est-il pas vrai, d'après votre propre réponse, que dans les divisions qui ont eu lieu dans votre Chambre d'Assemblée, la majorité de ce qu'on appelle les Townships Anglais s'est trouvée dans la minorité?—Je crois que les Habitans Anglais et Français se trouveraient indifféremment dans la majorité et la minorité dans les deux Chambres, si elles étaient composées comme je l'ai proposé, et si les administrations étaient justes et impartiales. Quant à cette partie de la question qui a rapport aux dernières divisions dans la Chambre d'Assemblée, j'ai déjà dit que je pensais que la majorité des Membres des Townships ne représentent pas les vœux de leurs commettans. La première année que l'on a admis les Membres des Townships dans l'Assemblée, l'on n'a pas remarqué une telle division. Je suis d'autant plus confirmé dans cette opinion, que j'ai vu, depuis mon dernier interrogatoire, le rapport d'une assemblée qui a eu lieu dans une partie de la Province entièrement habitée par des Anglais; et, dans laquelle, après de longs débats de part et d'autre, une grande majorité du peuple s'est prononcée en faveur des derniers procédés de la Chambre d'Assemblée. Cela a eu lieu dans le Village de Huntingdon; c'était un assemblée des Townships de Hinchinbrooke, Godmanchester et Dundee.

595. Quoique vous disiez que les opinions des Townships ne sont pas justement représentées par leurs Membres, vous devez sentir néanmoins, qu'il est difficile ici pour le Comité, de juger de l'opinion des Townships autrement que par les votes de leurs Représentans?—Je le sens bien, mais cet Honorable Comité voudra bien considérer que les Représentans des Townships partageaient, les années précédentes, les mêmes vues que les autres Membres de l'Assemblée; et dans le cas où cet Honorable Comité ne se prononcerait pas sur ce point avant la prochaine élection générale, je pense qu'il sera naturellement porté à considérer si les mêmes Membres sont élus dans les Townships. Les suites du système injuste suivi par les Administrations Coloniales, devront aussi peser dans cette décision.

596. En supposant que le Canada forme partie des Etats-Unis, vous ne formeriez alors qu'une très petite minorité du Peuple des Etats-Unis; ne regarderiez-vous pas comme une grande oppression de voir vos Lois Françaises, votre Religion Catholique et les Institutions qui s'y rattachent, abolies par une majorité professant des opinions contraires; et l'Habitant Anglais, qui se trouve pareillement en minorité dans le Canada, ne serait-il pas également opprimé, si on le mettait entièrement à la merci de ceux dont les opinions, quelque honnêtes qu'elles soient, sont opposées et contraires aux siennes, et à ce qu'il considère être ses intérêts?—Ceux qui viennent s'établir dans le Canada, arrivent dans un Pays dont les Lois et les institutions lui sont garanties par les Actes les plus solennels. Ils ne peuvent donc pas se plaindre de l'existence de ces Lois et de ces institutions; mais il serait beaucoup plus injuste de donner à la majorité les Lois et les institutions de la minorité. Le fait est que cette crainte est causée principalement par les Actes que la Législature d'Angleterre a passés pour la Législation intérieure de la Province, et par la manière dont le Gouvernement Exécutif s'est conduit. La Chambre d'Assemblée a toujours témoigné le désir de concilier les opinions des nouveaux Colons, en accommodant les Lois, autant que possible, avec leurs vœux et leurs besoins. Néanmoins, il ne devrait jamais y avoir, en bonne politique, deux systèmes différens de Lois et d'institutions; cela ne servirait qu'a créer et exciter des sentimens d'opposition, que la Chambre d'Assemblée s'est toujours efforcée de prévenir.

597. Quoiqu'il soit indubitablement raisonnable que les Anglais qui viennent s'établir dans une Colonie déjà établie se conforment aux Lois de la Colonie, ne seriez-vous pas dans la même condition, si, par quelque circonstance, vous veniez à former partie des Etats-Unis de l'Amérique?—Je ne vois pas l'analogie; car en admettant que nous serions annexés aux Etats-Unis de l'Amérique, nous n'en législaterions pas moins sur nos affaires intérieures. D'ailleurs, je n'ai pas moi-même fait allusion à un tel événement.

598. Tous les Etats qui se sont réunis aux Etats-Unis de l'Amérique, ne forment-ils pas partie de la Confédération, comme Etats souverains et indépendans; et en supposant qu'il arrive que le Canada soit réuni aux Etats-Unis, n'entrerait-il pas aussi dans la Confédération comme Etat souverain et indépendant?—A tout événement, je ne crois pas que le Canada consentirait jamais à en faire partie à d'autres conditions.

599. Vous dites que les Colons Britanniques viennent dans le Canada volontairement sous la foi d'un Traité garanti par des Lois et des Actes solennels? Ces Lois et ces Actes sont-ils plus solennels que l'Acte qui déclare que la seconde Chambre ne sera pas élue, mais qu'elle sera nommée par la Couronne?—Je considère les Capitulations, les Traités et l'Acte de 1774, comme aussi solennels que l'Acte de la 31e Geo. III, et de plus, ils sont antérieurs à cet Acte; et les dispositions favorables de ces Actes sont même maintenues dans l'Acte de la 31e.

600. Comment le Sénat des Etats-Unis est-il élu?—Les Sénateurs des Etats-Unis sont élus différemment. Dans quelques Etats il sont élus par le Peuple; dans d'autres, par la Législature. Je crois que dans la plupart des Etats il sont élus par le Peuple.

601. Il paraît que la Chambre d'Assemblée a déclaré, comme preuve de la diversité d'opinions qui règne entre elle et le Conseil Législatif, que ce dernier avait amendé ou rejeté 28 Bill sur 64, dans le cours de la Session 1832 et 1833; pouvez-vous dire quel est le nombre de ces 28 Bills qui ont été envoyés au Conseil, après qu'il n'y avait plus de quorum dans la Chambre d'Assemblée pour les recevoir?—Je crois qu'il n'en a été envoyé qu'un ou deux après le manque de quorum, si même il en a été envoyé du tout. Ces Bills on. été envoyés au Conseil assez à temps; mais le Conseil en a retenu plusieurs très long-temps sans les considérer, et il a rejeté les autres.

602. Sur ces 28 Bills, 14 n'ont-ils pas été envoyés dans la dernière semaine?—Je n'ai pas de détails sous la main, mais j'ai vu dernièrement un tableau qui établit le contraire. Il arrive généralement qu'il se fait plus d'ouvrage à la fin qu'au commencement de la Session. Plusieurs de ces mêmes Bills ont été rejetés de nouveau pendant la dernière Session.

603. En Envoyant les Bills si tard, le plus petit amendement verbal fait par le Conseil Législatif, n'aurait-il pas l'effet de faire rejeter le Bill, par le manque de quorum dans la Chambre Basse pour le recevoir?—Il y a eu un quorum dans la Chambre jusqu'à une époque très avancée de la Session.

604. Vous avez été interrogé quant à l'effet que peut avoir un Conseil Electif à maintenir la liaison entre la Colonie et la Mère-Patrie; pensez-vous que le Conseil Législatif, tel qu'il est actuellement constitué, est un lien assez efficace entre les deux Pays?—Si ce corps est maintenu comme mesure de précaution, c'est assurément faire injustice aux Canadiens; et, quant à avoir aucun effet pour resserrer le lien amical qui existe entre la Province et la Métropole, ce n'est assurément pas le cas, à cause des dispositions hostiles du Conseil Législatif.

605. Etes-vous un des Membres qui ont dressé les Résolutions?—Je n'ai pas dressé les Résolutions seul, mais j'ai aidé à le faire. J'étais aussi Membre du Comité qui a dressé l'Adresse basée sur les Résolutions. J'ai eu plus de part à dresser l'Adresse qu'à dresser les Résolutions.

[Ajourné à Vendredi prochain, à Midi.]

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Vendredi, 23 *Mai* 1834.

Le Très-Honorable ROBERT GRANT au Fauteuil.

Monsieur *Augustin Norbert Morin* a été appelé, et interrogé de nouveau :—

606. Dans la 46e Résolution, il est dit qu'il a été fait un changement dans la loi des Elections, par la Chambre d'Assemblée ; voulez-vous dire quels sont les principes généraux de ce Bill et la manière dont il a été accueilli par le Conseil Législatif?—Il a été passé, pendant plusieurs années, un Bill pour rendre la représentation plus égale dans la Chambre d'Assemblée. Le Conseil Législatif a rejeté ces Bills. Dans la Session de 1828 et 1829, le Bill a encore été passé ; les dispositions proportionnaient la représentation à la population de la Province alors, donnant plus ou moins de Représentans aux Comtés, selon la population. L'Assemblée considérait que cela était juste, la propriété étant également divisée dans la Province ; mais le Conseil Législatif amenda le Bill. Il donna un plus grand nombre de Membres aux Comtés mincement peuplés, en statuant que les Comtés qui contiendraient plus de 4000 âmes pourraient avoir deux Représentans, tandis qu'il y avait des Comtés très-étendus avec une population de 15,000 à 18,000 âmes qui ne pourraient envoyer que le même nombre de Représentans. Quelques-uns de ces petits Comtés n'étaient pas non plus bien étendus, et ceux qui l'étaient se composaient en grande partie de terres incultes, ou faisaient partie du domaine de la Couronne ; ainsi il n'y avait pas raison de donner aux habitans de ces Comtés qui ne possédaient pas plus de terres que les autres habitans en proportion, un plus grand nombre de Représentans. Néanmoins la Chambre d'Assemblée, sentant les besoins des parties du Pays qui étaient intéressées à cette mesure, accéda aux amendemens. Il a été dit alors dans la Province que le Conseil Législatif avait été très-surpris que la Chambre d'Assemblée eût accédé à ces amendemens. La Chambre d'Assemblée a toujours agi d'après le principe de proportionner la représentation à l'état du pays, sujet toujours pour l'avenir aux changemens qu'il pourrait devenir nécessaire de faire, tandis que le Conseil Législatif semble avoir eu en vue un état de chose futur ; de sorte que ses mesures ne s'accordant point avec l'état actuel de la Province ne se seraient pas probablement plus accordées avec l'état réel des choses ci-après.

607. La partie de la Province qui est principalement intéressée à cette mesure, comme vous le dites, n'était-elle pas en grande partie habitée par des personnes portant des noms Anglais ?—Oui, la partie communément appelée les Townships de l'Est.

608. Ainsi cette mesure devait leur donner des Représentans dans la Chambre d'Assemblée ?—Oui, et ils ont déclaré depuis qu'ils étaient très-contens du Bill.

609. Le Bill n'était-il pas dressé de manière à ce que si la majorité de la population devenait par la suite entièrement Anglaise, elle serait représentée dans la Chambre par les personnes qu'il lui plairait de choisir ?—Certainement.

610. Savez-vous si l'état de la représentation est devenu le sujet d'une enquête devant le Comité du Canada de 1828 ?—Je sais qu'il s'est enquis de ce sujet ; mais je ne me rappelle pas les détails à présent.

611. Il est dit dans la 46e Résolution, " Que dans la vue d'introduire ce que les institutions des pays voisins présentaient de bon et d'applicable à l'état de cette Province, cette Chambre a, entre autres mesures, passé pendant de longues années un Bill fondé sur le principe arithmétique de proportionner le nombre des Représentans à celui de la population ; " et cette Résolution continue de dire que la violation de ce principe de proportionner la représentation à la population, est une injustice dont cette Chambre doit chercher le remède. Savez-vous si la Chambre des Communes en 1828, a exprimé fortement son opinion qu'une proportion distincte de population à la représentation n'était pas applicable à l'état d'un nouveau pays ?—La manière dont j'ai compris cette partie du Rapport du Comité, est que le Comité était convaincu de la convenance de donner une plus grande part dans la représentation là où il y aurait une plus grande part de propriétés possédées par le même nombre d'individus, et non pas aux terres incultes, aux terres de la Couronne ou aux terres non établies.

612. Voulez-vous avoir la bonté de lire au Comité un passage du Rapport du Comité du Canada de 1828 ?—" En formant un système représentatif pour les habitans d'un pays qui embrasse graduellement dans ses limites des territoires nouvellement habités et étendus, il doit nécessairement résulter de grandes imperfections, si l'on prend d'abord la population comme base unique. Dans le Haut-Canada, on a élevé un système représentatif sur les bases combinées du territoire et de la population. Nous pensons qu'on pourrait adopter ce principe avec avantage dans le Bas-Canada."

613. Il est dit dans la Résolution, que la proportion arithmétique de la représentation à la population a été adoptée dans la vue d'introduire ce qu'il pourrait y avoir d'avantageux dans les Etats voisins. Savez-vous qu'il a été prouvé devant le Comité de 1828, que l'Etat de Vermont a introduit pour la représentation non la base de la population, mais une base combinée fondée sur la population et le territoire ?—Je le sais, mais c'est plutôt une exception du système représentatif des Etats-Unis ; tout le monde considère la représentation dans l'Etat de Vermont comme étant beaucoup trop nombreuse.

614. Voulez-vous dire si, d'après votre connaissance, la représentation dans le Congrès général des différens Etats, n'est pas limitée par la loi qui donne un nombre égal de Sénateurs aux petits Etats et aux grands ?—Cela n'a pas lieu pour la Chambre des Représentans, mais seulement pour le Sénat.

615. Savez-vous si en introduisant une base composée, on avait pour objet d'encourager les Districts nouvellement établis qui ont plus de difficultés à faire connaître leurs besoins, vu la grande étendue du territoire sur lequel cette petite population se trouve répandue ?—Il se peut que le Comité ait eu cela en vue, mais j'ai considéré cet objet sous le rapport dont j'ai déjà parlé. Je crois que les Townships ont aussi déclaré qu'ils étaient également satisfaits de la part que leur donnaient les premiers Bills dans la représentation. Les Townships auraient eu à peu près le même nombre de Représentans, mais d'autres parties du Pays auraient eu des Membres additionnels qu'elles n'ont pas.

616. Ne savez-vous pas qu'un des sujets de plainte des Pétitionnaires des Townships était que le Bill qui avait été introduit dans la Législature du Bas-Canada, était en effet une déception et une moquerie ?—Je ne le savais pas, et je ne crois pas que ce soit le cas.

617. Vous avez dit que les habitans des Townships ont été satisfaits du Bill qui avait été passé subséquemment ; pensez-vous qu'ils étaient satisfaits du Bill tel qu'il a été passé avec les amendemens, ou qu'ils étaient satisfaits du Bill tel qu'il avait été d'abord introduit sans les amendemens, dont l'effet était d'augmenter le nombre des Représentans des Townships ?—Le Bill tel que passé avec les amendemens. Je ne crois pas que les amendemens eussent l'effet d'augmenter beaucoup le nombre des Représentans des Townships, mais bien de diminuer le nombre des Représentans des autres parties du pays. Je crois qu'ils se sont toujours déclarés satisfaits de la représentation telle que l'Assemblée voulait la donner.

618. Quel est le principe adopté dans le Haut-Canada, relativement à la représentation ?—Dans le Haut-Canada, il y a des Comtés très-étendus et des Comtés très-petits, qui élisent un égal nombre de Représentans ; il y a aussi un grand nombre de Bourgs et de Villes qui élisent des Représentans qui n'ont qu'une petite population. Je ne considère pas que ce principe soit juste.

619. Pensez-vous qu'il soit désirable dans un nouveau pays de donner les plus grandes facilités et le plus grand encouragement à l'extension de la population dans les parties éloignées et nouvellement établies ?—Assurément.

620. La facilité d'exposer ses besoins dans la Chambre d'Assemblée n'est-elle pas un des plus grands encouragemens pour l'extension de la population dans les nouveaux établissemens ?—Certainement, et c'est pour cette raison que la Chambre d'Assemblée a toujours désiré donner des Représentans aux Townships.

621. Une grande partie de la législation intérieure du Canada ne consiste-t-elle pas à encourager et à aider en diverses parties du pays la confection des chemins et de nouveaux ouvrages, tous payés sur les Revenus généraux ?—Les fonds qui restent de la Province ont été généralement employés à cet objet pendant plusieurs années, et dans les Townships particulièrement.

622. Les parties éloignées et nouvellement établies n'ont-elles pas plus besoin de l'aide de la Législature que les anciens Comtés très-peuplés, qui sont dans le voisinage immédiat du St. Laurent ?—Même avant que les Townships eussent des Représentans élus par eux, la Chambre d'Assemblée a agi d'après ce principe, et une très-grande partie des appropriations ont en tout temps été pour les Townships de l'Est.

623. Ne pensez-vous pas que les Townships et les parties éloignées du pays auraient été mieux convaincus qu'ils avaient une juste part des deniers publics, s'il avaient eu des Représentans élus par eux-mêmes, capables de représenter et soutenir leurs intérêts dans la Chambre d'Assemblée ?—Je n'ai jamais entendu de plainte de leur part, qu'ils n'avaient pas une juste part dans la représentation, et ils ont aussi toujours reconnu qu'ils avaient eu une très-grande part des appropriations.

624. Dans le Bill, tel qu'il a été passé, y a-t-il une disposition par laquelle il y aura une augmentation périodique dans le nombre des Représentans, à mesure que la population des Comtés augmentera ?—En partie seulement. Il y a des Comtés très-étendus qui n'ont que deux Représentans, et ces Comtés se trouvent principalement dans les parties du Pays anciennement établies ; le Bill ne pourvoit pas à ce que le nombre de leurs Représentans soit augmenté. Les nouveaux Comtés avec un Représentant pour 1000 âmes, et deux pour 4000, pourront subir un grand accroissement avant qu'ils puissent avoir la même population.

625. Quelle est l'étendue comparative des Comtés d'Orléans et de Buckingham ?—Il n'y a pas à présent de Comté de Buckingham ; il a été divisé en un grand nombre de Comtés ; cela a été effectué par le nouveau Bill. Les amendemens du Conseil Législatif n'ont changé ni le nombre ni les divisions des Comtés dans le Bill.

626. Vous a-t-on bien compris lorsque vous avez dit qu'il n'y avait pas de disposition générale dans le Bill pour accroître la représentation à mesure que la population des Comtés pourra augmenter ?—Il n'y a pas de disposition générale. On a donné un Représentant aux Comtés qui ont moins de 4000 âmes et plus de 1000, jusqu'à ce que leur population soit de 4000, et alors ils en auront deux ; quelques Comtés ont depuis obtenu par l'augmentation de leur population le droit d'élire deux Représentans.

627.

627. L'effet du Bill n'étai t-il pas d'augmenter le nombre des Représentans qu'élisaient auparavant les grands Comtés, en subdivisant ces Comtés, comme celui de Buckingham, en six ou sept Comtés différens ?—Le Comté de Buckingham a été divisé en plusieurs Comtés, à cause de sa grande étendue, et aussi parce que c'était principalement dans cette partie que se trouvaient les Townships de l'Est; d'autres Comtés ont été également divisés. Le nombre des Représentans s'est trouvé augmenté en conséquence.

628. Alors l'injustice dont vous vous plaignez a été commise par la Législature de la Province, et en conformité des recommandations du Comité de cette Chambre ?—L'injustice signalée dans la Résolution a été commise par le Conseil Législatif, et je ne considère pas que cela soit conforme aux recommandations du Comité du Canada.

629. Pensez-vous que si on avait adhéré strictement au principe de la proportion numérique que l'Assemblée paraissait désirer d'établir, ce plan aurait été conforme ou contraire aux recommandations du Comité de cette Chambre ?—Je n'ai jamais considéré ce plan comme contraire aux recommandations du Comité du Canada, parce que le Comité du Canada ne pouvait faire allusion, selon moi, qu'à une plus grande part de propriétés possédées par le même nombre d'individus.

630. Le système représentatif établi par le Bill en question, est-il fondé sur le principe combiné du territoire et de la population, ou non ?—Dans quelque cas seulement; mais il y a plusieurs des nouveaux Comtés qui ne sont pas bien étendus, tels que le Comté de Shefford et quelques anciens Comtés, dans lesquels se trouvent, outre une grande population, une grande étendue de terres incultes où ce principe combiné ne s'étend pas.

631. Quelle est l'étendue du Comté de Shefford, comparée à celle du Comté d'Orléans ?—Je pense qu'elle est deux fois plus grande; mais c'est encore un petit Comté.

632. Il a été dit que le but en proportionnant la représentation sur la base combinée du territoire et de la population, est d'augmenter la population. Ce Bill tendait-il, selon vous, à augmenter la population de chaque Comté au-delà de 4000 ?—Il n'y avait aucun motif de le faire, après que la population était de 4000 âmes.

633. Mais dans le Bill tel que passé d'abord par la Chambre d'Assemblée, le motif d'augmenter la population, si toutefois il existait, existait aussi bien après que la population aurait atteint ce nombre de 4000 qu'auparavant ?—D'après le Bill passé par la Chambre d'Assemblée, qui donnait un plus grand nombre de Représentans aux Comtés très-peuplés, il y aurait eu certainement l'espoir que dès que les nouveaux Comtés auraient eu une population plus nombreuse ils auraient obtenu un plus grand nombre de Représentans; c'est là le principe d'après lequel la Chambre d'Assemblée a agi.

634. La Chambre d'Assemblée a-t-elle subséquemment passé un Bill pour changer cet Acte ?—Non; il a été passé différens Bills pour amender cet Acte, mais ils n'avaient rapport qu'aux limites des Comtés et aux lieux pour tenir le Poll et autres choses semblables, d'après les Pétitions des Habitans.

635. Avez-vous réfléchi aux avantages relatifs de concentrer ou de disperser çà et là une population dans une nouvelle Colonie ?—Il est certainement beaucoup mieux, selon moi, de la centraliser. Il est résulté beaucoup d'inconvéniens pour le bien-être du Pays et pour les personnes qui s'établissaient sur des terres, du système qu'on a suivi de disperser la population en différentes parties du Pays. Lorsqu'on a commencé à accorder des terres en franc et commun Soccage, presque toutes les parties du Pays furent divisées en Townships, ou désignées sur la carte comme étant des Townships; mais on n'a commencé les établissemens que dans des parties très-reculées. Si l'on avait continué les établissemens de proche en proche, dans le voisinage des parties anciennement établies, la chose aurait été certainement beaucoup plus avantageuse pour tous, et plus juste pour les habitans du Pays.

636. Pensez-vous que la législation de la Chambre d'Assemblée tendait à encourager le système de centralisation et à décourager le système de disperser la population ?—Je crois que oui.

637. Et pensez-vous que le premier Bill, tel que passé par la Chambre d'Assemblée, aurait eu l'effet de centraliser plutôt que de disperser la population ?—Il n'aurait pas eu au moins l'effet de la disperser. Je ne sache pas qu'il aurait eu l'effet particulier de la centraliser.

638. On vous a demandé si le principe combiné de la population et du territoire appliqué à la formation du Sénat, n'opposait pas en quelque sorte un frein dans le gouvernement des Etats-Unis, au principe de la population : ne pensez-vous pas que s'il y a quelque effet de cette sorte dans le gouvernement des Etats-Unis, il est parfaitement analogue au frein qui est formé par le Conseil Législatif dans le vôtre ?—J'ai pensé à cela avant qu'on m'en ait fait la question. Le Conseil Législatif électif, tel que demandé, serait une ressemblance exacte du système qui met un frein à la démocratie dans les Etats-Unis; quoique je n'exprime pas ici d'opinion en fait de principe.

639. L'Assemblée n'a-t-elle pas agréé les amendemens que le Conseil Législatif a faits à ce Bill ?—Oui.

640. La Chambre d'Assemblée a, par conséquent, approuvé le Bill avec les amendemens ?—Elle voyait qu'on avait tant besoin de ce Bill qu'elle n'a pas discuté les amendemens.

641. Si vous êtes d'opinion qu'il doit y avoir deux différentes branches de Législature dans le pays, agissant en quelque manière, comme un frein l'une sur l'autre, et donnant lieu à une diversité d'opinions sur les Bills qui sont présentés, et que cette diversité d'opinions cesse par l'acceptation de la part de l'Assemblée de ces amendemens, y a-t-il là de justes motifs de plainte contre le gouvernement du Pays ? En d'autres mots, avec une telle Constitution n'est-il pas nécessaire que les deux branches de la Législature cèdent quelque chose mutuellement, lorsqu'il y a diversité d'opinions sur les questions de cette nature ?—S'il n'y avait qu'une telle diversité d'opinions, on ne pourrait pas s'en plaindre.

642. Alors le Comité doit-il entendre que cette plainte qui se trouve dans cette Résolution, (si elle existait seule) vous ne la regarderiez pas comme un grief dont on pourrait beaucoup se plaindre ?—Non; pas trop assurément.

643. Les amendemens que le Conseil Législatif a faits, et qui ont été ensuite agréés par la Chambre d'Assemblée, n'ont-ils pas été considérés comme favorables aux Townships ?—Je ne sais pas si on peut les regarder comme étant favorables aux Townships, lorsque l'on considère qu'elles n'établissent pas une juste proportion dans la représentation; néanmoins ils donnaient aux Townships une plus grande part dans la représentation, proportionnément à leur population.

644. Les Townships auxquels on donnait cet avantage n'étaient-ils pas des Townships où la population est la moins dense et la plus dispersée ?—Je le crois.

645. Supposant que la Législature agisse d'après le principe d'encourager la population la plus dense, et de décourager la population dispersée du pays, n'est-il pas naturel que les habitans de ces parties dispersées cherchent à se protéger dans la représentation ?—Il n'y a jamais eu de système pour décourager la population dispersée déjà établie, tout au contraire, on l'a aidée tant qu'on a pu; mais le système était d'empêcher de disperser la population à l'avenir.

646. Ne serait-ce pas nuire évidemment aux Townships que d'entraver la continuation de ce système de disperser la population ?—Non, parce que la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada a toujours été prête a établir un système équitable d'établissement pour les Townships qui serait plus avantageux à ceux mêmes qui veulent s'y établir. Il n'a jamais rien été fait pour prévenir l'établissement des Townships, au contraire, on l'a favorisé dans toutes les occasions.

647. En réponse à une question qui vous a été faite relativement à la bonne intelligence qui doit exister entre deux branches de la Législature, vous avez dit que s'il n'existait pas d'autres griefs que ceux-là, on ne se plaindrait pas. Vouliez-vous dire que si le Conseil Législatif était formé de manière à obtenir la confiance du pays, ces différends ne seraient pas devenus un sujet de plainte ?—Si le Conseil Législatif avait la confiance du pays, et s'il ne faisait pas un opposition constante au Peuple du Pays, les amendemens qu'il pourrait faire aux Bills qui lui seraient envoyés, pourvu que ces amendemens fussent constitutionnels, ne seraient pas considérés comme un grief contre la constitution de ce corps.

648. Le Comité doit-il entendre que les amendemens auxquels la Chambre d'Assemblée a acquiescé, n'ont pas été agréés parce que la Chambre les pensait sages et bons, mais parce qu'elle pensait qu'il résulterait plus de mal du rejet du Bill que de l'acceptation des amendemens ?—C'est là la raison; on supposait généralement que le Conseil Législatif n'avait aucune intention de passer le Bill, quoiqu'on ne puisse pas dire cela positivement. La Chambre d'Assemblée agréa immédiatement les amendemens sans discussion, et le Bill fut renvoyé de suite au Conseil, et j'ai entendu dire que le Conseil manifesta une grande surprise.

649. Avez-vous quelque chose à dire par rapport à la 48e Résolution ?—Quant à cette Résolution, j'ai déjà dit que nous avons toujours l'espoir dont il y est parlé, et la crainte de dispositions contraires de la part du Gouvernement de Sa Majesté a certainement causé une sensation pénible.

650. Voulez-vous dire quelle est la Dépêche qui a porté la Chambre à croire que quelqu'un des Membres du Gouvernement de Sa Majesté nourrissait contre elle des préjugés ou des sentimens d'animosité, ou tendait à favoriser des projets d'oppression et de vengeance ?—L'Extrait de la Dépêche communiquée à la Chambre d'Assemblée le 14 Janvier 1834, en réponse à une Adresse de la Chambre d'Assemblée au sujet du Conseil Législatif, mais sans signature ni date.

651. Voulez-vous lire la partie que vous croyez appuyer cette interprétation ?—Je mettrai devant le Comité une partie de la Dépêche qui a été communiquée à la Chambre d'Assemblée : " C'est avec raison que la Chambre d'Assemblée dit, que l'on a souvent déclaré que le Peuple du Canada ne devait rien voir dans les institutions des Pays voisins qu'il pût regarder avec envie." J'ignore encore si les Sujets de Sa Majesté, dans le Canada, entretiennent de tels sentimens dans le moment actuel, ou s'ils désirent imiter, sous un Gouvernement Monarchique, toutes les institutions d'une République; ou posséder le simulacre d'un Exécutif, dont l'existence dépendrait absolument d'un corps populaire qui s'arrogerait toute l'autorité de l'Etat. Je ne suis pas prêt à aviser Sa Majesté de recommander au Parlement une démarche aussi sérieuse que le serait celle de révoquer l'Acte de 1791; cet Acte qui a conféré aux Provinces du Haut et du Bas-Canada, séparément, les institutions qui existent dans ce Pays-ci. Quelque sérieuses que soient les difficultés dont l'administration de Votre Seigneurie se trouve enveloppée, elles ne sont pas assez graves néanmoins pour m'engager à désespérer de l'opération

Appendice (E. E.) 29 Janv.

tion pratique de la Constitution Britannique ; mais, si les événemens venaient malheureusement à forcer le Parlement à exercer son autorité suprême, afin d'appaiser les dissentions intestines des Colonies, mon objet ainsi que mon devoir seraient de soumettre au Parlement telles modifications à la Charte des Canadas, qui pourraient tendre, non pas à introduire des institutions qui sont incompatibles avec l'existence d'un Gouvernement Monarchique, mais des institutions dont l'effet serait de maintenir et de cimenter l'union avec la Mère-Patrie, en adhérant strictement à l'esprit de la Constitution Britannique, et en maintenant dans leurs véritables attributions et dans les bornes convenables, les droits et les priviléges mutuels de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté."

652. Pensez-vous que ces expressions soient assez fortes pour autoriser les expressions dont on s'est servi dans la 4Se Résolution ?—Je dois dire très respectueusement que oui, à cause de la manière dont on y parle des procédés de la Chambre d'Assemblée.

653. Ce passage-ci est-il celui auquel vous faites allusion : " Si les événemens venaient malheureusement à forcer le Parlement à exercer son autorité suprême, afin d'appaiser les dissentions intestines des Colonies, mon objet ainsi que mon devoir seraient de soumettre au Parlement telles modifications à la Charte des Canadas, qui pourraient tendre non pas à introduire des institutions qui sont incompatibles avec l'existence d'un Gouvernement Monarchique, mais des institutions dont l'effet serait de maintenir et de cimenter l'union avec la Mère-Patrie, en adhérant strictement à l'esprit de la Constitution Britannique, et en maintenant dans leurs véritables attributions et dans les bornes convenables les droits et les priviléges mutuels de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté." Est-ce là le passage sur lequel vous fondez l'accusation qu'on nourrit des sentimens de vengeance et d'oppression envers le Canada ?—Oui, principalement, et aussi le passage précédent que j'ai cité.

654. L'Assemblée généralement ne supposait-elle pas que cette Dépêche contenait des menaces ?—Nous l'avons considérée ainsi.

655. Ne supposait-on pas que ces menaces étaient d'ôter le pouvoir populaire et de diminuer le pouvoir de la Chambre d'Assemblée ?—De l'ôter ou d'y mettre un frein, ou de prendre quelques mesures ou combinaisons qui auraient été contraires aux droits du Pays.

656. Ne supposait-on pas que ces menaces étaient faites parce que la Chambre d'Assemblée avait refusé d'accéder aux propositions du Secrétaire Colonial ?—On supposait que cela était dû aux difficultés qui existaient et par rapport auxquelles la Chambre pensait qu'elle avait raison.

657. La grande majorité de la Chambre d'Assemblée partageait-elle les sentimens dont vous avez parlé ?—Toute la majorité qui a voté les Résolutions ; et la sensation était la même parmi le Peuple, autant que j'ai pu m'en assurer.

658. Avez-vous autre chose à dire sur cette Résolution ?—Je ne sais pas si c'est d'une grande importance, mais nous avons aussi pensé que les mots " convention nationale" n'étaient pas bien appliqués dans les circonstances ; on ne s'est jamais servi de cette expression dans la Province."

659. Sous quel rapport s'est-on plaint de ces expressions ?—En ce sens que nous pensons qu'on faisait allusion à des événemens qui s'étaient passés ailleurs, chez une nation de la même origine et de la même langue que les Canadiens ; mais avec laquelle il n'y avait pas la plus légère comparaison à établir, relativement à leurs dispositions pour une Révolution.

660. Quelle était la convention à laquelle la Chambre d'Assemblée faisait allusion dans son Adresse à la Couronne ?—Elle désirait une convention du Peuple, autorisée par un Acte du Parlement Britannique, mais elle n'a jamais été appelée une convention nationale.

661. Elle désirait une convention du Peuple, non par des Représentans, mais pour exprimer quelle forme de Gouvernement il désirerait avoir ?—Oui, et principalement au sujet du Conseil Législatif.

662. Une convention du Peuple, c'est-à-dire que le Peuple élirait certains Représentans en vertu d'un Acte du Parlement que vous proposiez de faire passer, et la seule affaire des Représentans aurait été de déterminer la forme du Conseil Législatif ?—Et aussi les autres changemens qu'on aurait trouvé à propos de faire à l'Acte Constitutionnel ; elle était demandée pour donner plus de latitude à ce corps, même de changer la Chambre d'Assemblée s'il la jugeait à propos, quoiqu'il n'y ait pas eu aucune plainte de la part du Peuple contre la constitution de la Chambre d'Assemblée.

663. Vous voulez dire recommander des changemens ?—Oui.

664. Les changemens ne devaient-ils pas être faits éventuellement par un Acte du Parlement suprême ?—Oui.

665. De sorte que la convention n'assumait point de souveraineté ?—Au contraire, il lui aurait fallu deux Actes de ce Parlement et des élections faites en vertu du premier.

666. Les conventions de cette nature sont-elles communes en Amérique ?—Il y en a de temps à autre.

667. Avez-vous connaissance s'il y a eu des conventions de cette nature en Canada, ou dans aucune des Provinces Britanniques ?—Je ne sache pas qu'il y en ait eu, mais dans tous les cas, à tout événement, il était juste d'en appeler au Parlement Britannique et d'indiquer les moyens de connaître les vœux du Peuple, si le Parlement n'était pas disposé à rendre immédiatement le Conseil Législatif électif.

668. L'expression offensante de la Dépêche, dont vous vous êtes plaint était le mot " nationale" ajouté au mot " convention" ?—C'en était une.

669. D'après plusieurs des Constitutions dans les Etats-Unis, n'y a-t-il pas des conventions périodiques qui s'assemblent de nécessité pour considérer la forme de la Constitution ?—Je crois qu'il se tient des conventions de cette nature tous les 20 ans pour changer la Constitution.

670. Pensez-vous que ces conventions périodiques soient adoptées à une forme de Gouvernement Monarchique ?—Nous respections certainement la partie Monarchique de notre Gouvernement, d'autant plus que le Chef de l'Empire aurait eu une voix dans cette question. Ces conventions sont certainement très commodes pour l'état des choses en Amérique, où la nouveauté du Pays produit des changemens beaucoup plus rapides ici qu'en Europe.

671. Mais la Chambre d'Assemblée ne recommandait pas de convention périodique, mais elle proposait seulement une seule convention, d'après l'idée que lui en avaient suggéré certains usages des Etats-Unis ? Elle ne proposait qu'une seule convention, et elle a adressé une Pétition à Sa Majesté pour recommander ce sujet au Parlement, s'il n'était pas disposé à accéder immédiatement à la demande que faisait la Chambre d'un Conseil Electif.

672. Quant à la 51e Résolution qui a rapport à l'approbation exprimée par le Secrétaire Colonial de la constitution actuelle du Conseil Législatif, et que l'on dit être un sujet de beaucoup d'alarmes pour les Sujets Canadiens de Sa Majesté, voulez-vous indiquer la partie de cette Dépêche à laquelle on fait allusion, comme exprimant cette approbation ?—Je considère qu'elle se trouve dans la partie de la Dépêche où l'on dit, que " l'examen de la composition de ce corps à cette époque et de sa composition dans le moment actuel, fera voir dans quel esprit le Gouvernement de Sa Majesté s'est efforcé de se rendre aux vœux et aux désirs du Parlement."

673. Dans la 52e Résolution, l'on dit que l'origine Française et l'usage de la langue Française par le Peuple Canadien, " sont devenus pour les Autorités Coloniales un prétexte d'injures, d'exclusion, d'infériorité politique et de séparation de droits et d'intérêts." Le Peuple Canadien généralement ne croit-il pas fermement que les Sujets coloniaux d'origine Française sont exclus de toutes les places d'honneur et de profit, et qu'en effet, la conduite des Autorités en Canada leur fait sentir qu'il est à cet égard un Peuple inférieur ?—C'est sa croyance, et je la crois fondée sur les faits.

674. Le Gouvernement Colonial a-t-il fait dernièrement à votre connaissance, ou d'après la commune renommée, des nominations que le Peuple généralement a regardées comme une grande insulte dans la circonstance actuelle ?—J'ai vu la nomination d'un Coronaire pour le District des Trois-Rivières. La personne qui a été nommée remplissait déjà trois emplois qui étaient incompatibles avec les devoirs d'un Coronaire ; cette personne était connue pendant l'administration de Lord Dalhousie, comme l'un de ses plus chauds partisans, et est l'auteur de publications d'une nature très insultante et grossière, appelée " *A Letter from Delta to Senex*," et " *The Lower Canada Watchman*," dans lesquelles il insultait la Chambre d'Assemblée et le Peuple Canadien, et aussi la Chambre des Communes et le Gouvernement ici. Je crois que cette nomination a fait une grande sensation dans la Province.

675. Quel est ce Monsieur, par qui a-t-il été nommé et quand ?—Il a été nommé par Son Excellence Lord Aylmer le Gouverneur-en-Chef ; il était et est encore Greffier de la Paix du District des Trois-Rivières. Ces deux emplois sont incompatibles.

676. Quel est son nom ?—Chisholme ; il est aussi Commissaire pour accorder certaines Licences sous la prérogative. Je crois son nom imprimé comme étant aussi Maître de Poste des Trois-Rivières. On a aussi fait la remarque qu'il ne parle qu'une langue, l'Anglais, quoique presque toute la population de ce District parle la langue Française.

677. Résidait-il aux Trois-Rivières auparavant ?—Il ne réside aux Trois-Rivières que depuis qu'il a été nommé à un emploi là ; il résidait auparavant à Montréal.

678. Quand a-t-il été nommé à un emploi la première fois ?—Sa première nomination a eu lieu vers 1828, à la fin, je crois, de l'administration de Lord Dalhousie.

679. Quelle est la date de sa dernière nomination comme Coronaire ?—Il a été nommé dans le cours des deux derniers mois.

680. Alors l'Assemblée ne pouvait pas faire allusion à la nomination dont vous parlez, en passant cette Résolution ?—Non. Pour continuer maintenant ma réponse à une question antérieure, il a été passé un Bill dans la dernière Session, comme mesure préparatoire, qui pourvoyait à l'établissement d'un Pénitencier. La Loi autorisait le Gouverneur à nommer des Commissaires pour visiter les Pénitenciers des Etats-Unis, et faire rapport à la Législature. La mesure a été proposée par un Membre de la majorité de la Chambre. On pensait que si le Gouverneur nommait par forme de compliment quelqu'un de la Chambre d'Assemblée pour être un des Commissaires, le Membre qui avait conduit la mesure

Appendice (E. E.) 29 Janv.

aurait été nommé, et il était aussi capable que tout autre de remplir cette tâche.

681. Quel était ce Monsieur ?—M. Rodier. Quoique je ne pense pas que ce Monsieur eût un grand désir d'être nommé, il m'a dit qu'il n'aurait pas refusé cette mission. J'ai vu dans les Papiers-nouvelles la nomination d'un des Membres de la minorité, M. Neilson ; et, ce qu'il y avait de plus remarquable, c'est qu'il était nommé conjointement avec l'Hon. Dominique Mondelet, dont la Chambre d'Assemblée avait déclaré le siége vacant ; et dans la Commission publiée officiellement, il est fait mention de John Neilson, Ecuyer, Membre de la Chambre d'Assemblée pour le Comté de Québec, et de l'Hon. Dominique Mondelet, Ecuyer, Membre de la Chambre d'Assemblée pour le Comté de Montréal. Je ne me rappelle pas qu'il ait été d'usage de donner le titre de Membre de la Chambre d'Assemblée aux Messieurs de ce corps nommés à de telles charges.

682. Vous dites que vous avez vu cette nomination dans un Papier-nouvelles ?—Dans plusieurs Papiers-nouvelles.

683. Alors ces nominations sont aussi subséquentes à la passation de la Résolution maintenant sous considération ?—Oui.

684. Pensez-vous que ces nominations ont été faites exactement dans le même esprit que celles dont on se plaint dans la 52e Résolution ?—Oui ; et aussi dans le même esprit que les nominations et les destitutions qui ont été faites pendant l'Administration de Lord Dalhousie.

685. Pouvez-vous indiquer aucune nomination de cette nature faite avant la passation de cette Résolution ?—Il y en a eu plusieurs ; on ne s'est pas aperçu dans le Pays qu'il ait été nommé en aucun temps un plus grand nombre de Canadiens. Il y avait dans la Douane un Monsieur Canadien nommé pendant l'Administration de Sir James Kempt. On disait alors que Sir James Kempt avait félicité les Canadiens de cet acte de justice, disant qu'il était temps que les Canadiens fussent admis dans les Bureaux de Douane, ou quelques mots semblables ; mais je sais cela par oui-dire seulement. Ce Monsieur est mort depuis, et ce n'est pas un Canadien qu'on a nommé à sa place. Je ne pourrais pas indiquer une à une toutes les nominations qui ont été faites pendant son administration ; mais on les regarde généralement comme ayant été faites dans le même esprit.

686. Et généralement parlant, la majorité de ces emplois est-elle remplie par des personnes qui n'appartiennent pas à la majorité de la Chambre d'Assemblée ?—Oui ; par des personnes dont les opinions différentes de celles de la majorité de la Chambre d'Assemblée et du Peuple.

687. Lorsque le Gouverneur nomme des Commissaires en conséquence d'une motion de quelque Membre de l'Assemblée, est-il d'usage de nommer le Membre qui fait la motion ?—Cela est arrivé plusieurs fois. Je me rappelle que M. Quesnel a été nommé Commissaire, par suite de divers Bills qu'il avait proposés.

688. Ces deux Messieurs sont-ils les seuls qui aient été nommés dans cette Commission ?—Ces deux Messieurs seulement.

689. On a compris que vous disiez que vous pensiez que la nomination de M. Mondelet était offensante pour la Chambre d'Assemblée, parce qu'elle avait déclaré son siége vacant ; ce Monsieur n'est-il pas d'origine Canadienne Française ?—J'ai dit que la nomination était offensante, premièrement, parce qu'on supposait qu'il avait été choisi à dessein, et en second lieu, parce qu'on lui a donné le titre de Membre de la Chambre d'Assemblée dans la Commission, dans la vue de porter offense.

690. Cela, cependant, viendrait-il à l'appui des mots de la Résolution, que l'origine Française et l'usage de la langue Française sont devenus un prétexte d'exclusion ?—Non, pas cette nomination particulièrement. Il a été fait une motion dans les commencemens de l'existence de la Chambre d'Assemblée pour abolir l'usage de la langue Française. Les dispositions du Bill de 1822, proposé dans cette Législature, s'ils étaient devenues loi, (et l'on avait de justes raisons de supposer que ce Bill venait des personnes en charge dans la Colonie) auraient eu aussi la même tendance. Les Juges se sont efforcés d'abolir l'usage de la langue Anglaise dans les Cours de Justice.

691. Voulez-vous dire de quelle manière ils se sont efforcés de le faire ?—Ils ont débouté des actions dont partie de la procédure, l'assignation en particulier, était en Français, parce que cette procédure étaient en Français.

692. A-t-il été dit judiciairement que la raison pour laquelle l'action était déboutée, c'était parce que l'assignation était en Français ?—Oui.

693. A quelle occasion cela a-t-il eu lieu ?—Cela a été fait par M. le Juge Bowen. Je crois que cela a eu lieu en 1825.

694. Y a-t-il une loi qui exige que toutes les procédures soient en Anglais ?—Il n'y a aucune loi semblable.

695. N'y-a-t-il pas une loi qui permet de plaider dans les deux langues ?—Je pense que les deux langues sont légales dans le pays, et que les Canadiens ont un droit incontestable à l'usage légal de la langue Française.

696. A-t-il été fait rien de la sorte depuis 1825 ?—Les autres Juges ont approuvé cela, dans une réponse qu'ils ont faite à une demande du Greffier de la Cour. Il y a aussi une autre circonstance, mais dont je ne puis parler que parce que je l'ai apprise par oui-dire. On a dit que l'un des Juges avait recommandé à M. Perrault, le Protonotaire de la Cour de Québec, de faire dans ses Registres toutes ses entrées en Anglais mais qu'il a dit qu'il ne s'y conformerait pas, à moins qu'il n'eût un ordre par écrit à cet effet. Cet ordre n'a jamais été donné.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

697. Vous ne dites cela que par oui-dire ?—Que par oui-dire quant à ce dernier fait.

698. Pouvez-vous citer au Comité aucun acte de la Cour ou des Juges depuis 1825, par lequel on ait tenté d'obliger le Peuple à ne plus se servir de la langue Française ?—Oui. La Cour du Banc du Roi de Québec et la Cour d'Appel, qui est la Cour Suprême du Pays, ont toujours maintenu que tous les *Writs* de Sommation doivent être en Anglais, et elles l'ont décidé judiciairement. Je renverrai à ce sujet à un Rapport fait dans la Chambre d'Assemblée, et qui a été agréé le 23 Mars 1826. J'ai entendu dire que la Cour d'Appel avait prononcé une autre décision de cette nature, mais je ne puis pas en donner de détails positifs.

699. Emploie-t-on maintenant généralement la langue Française dans les mêmes Cours ?—La langue Française ou la langue Anglaise, celle que l'Avocat connaît le mieux.

700. N'emploie-t-on pas indistinctement les langues Anglaise ou Française dans la Chambre d'Assemblée, dans les Cours et dans toutes les assemblées publiques ?—Oui, comme langues parlées ; les faits que j'ai cités ci-dessus prouvent que ce n'est pas le cas quant aux procédures écrites dans les Cours de Justice.

701. Parmi les exemples que vous avez cités au Comité à l'appui de cette Résolution, de préférence donnée à l'encontre des Habitans d'origine Française, vous avez cité la nomination de M. Neilson. M. Neilson n'était-il pas un des Messieurs députés par l'Assemblée du Canada pour exposer ses griefs dans une occasion précédente ?—Oui. Je n'ai pas tant nommé M. Neilson sur ce principe, que parce qu'il avait été pris de la minorité de la Chambre dans les derniers procédés, par opposition à un Monsieur de la majorité qui avait conduit la mesure.

702. Pensez-vous que la nomination de M. Neilson, dans ces circonstances, comportait quelque espèce de mépris pour les Habitans d'origine Française en Canada ?—On pense que M. Neilson a été nommé parce qu'il appartient à la minorité ; dans ce cas elle aurait ce caractère.

703. M. Neilson ne représente-t-il pas une partie du Pays où la Population Française est la plus nombreuse ?—Il représente le Comté de Québec. La Population de la Campagne est composée d'un plus grand nombre de Canadiens Français que d'Anglais ; la Population de la Ville est mixte.

704. Avez-vous eu connaissance d'une Dépêche de Lord Goderich du 7 de Juillet 1831 ?—Oui.

705. Savez-vous que cette Dépêche ordonne au Gouverneur de se garder soigneusement de manifester aucune préférence en faveur des Anglais sur les Canadiens Français ?—Oui, mais on n'a jamais agi conformément à cette Dépêche.

706. Pouvez-vous dire quel est le nombre de nominations qui ont été faites dans la Province depuis la date de cette Dépêche ?—Je crois me rappeler qu'on a fait des recherches à ce sujet cette année dans la Chambre d'Assemblée, mais je n'ai pas eu le temps d'emporter les détails avec moi.

707. Il est dit dans la 75e Résolution que "les Rapport annuels contenaient les noms de 157 Officiers et Employés salariés, en apparence d'origine Britannique ou étrangère, et les noms de 47 des mêmes, en apparence natifs d'origine Française." Indépendamment de ceux qui sont nés Britanniqués, envoyés de ce pays, pouvez-vous dire quelle est la proportion du nombre des emplois remplis par des Canadiens d'origine Française comparée à celle du nombre des emplois remplis par des Canadiens d'origine Britannique ?—Il n'est pas facile de faire cette distinction, sans voir les noms des personnes envoyées d'Angleterre, et ceux d'origine Britanniques nés dans la Province. Mais nous considérons que ni les uns ni les autres n'ont droit d'occuper la majorité des Offices Publics de la Colonie.

708. Croiriez-vous toujours à l'injustice, si l'on vous prouvait que de ceux qui sont nés dans la Colonie, la majorité des Employés sont des Canadiens Français ?—Je penserais que ce serait toujours une injustice, s'il y avait une majorité composée de deux sortes de personnes opposées à la majorité du Peuple. Quant à la proportion mentionnée dans la Résolution, je l'ai comptée moi-même avec un autre Monsieur, d'après les noms pris dans le Livre bleu.

709. On trouve ces mots à la fin de la 53e Résolution : "Que toute tentative de la part de fonctionnaires publics ou autres (qui ont fait volontairement leur condition, en venant s'établir dans le pays), contre l'existence d'aucune partie des Lois et des Institutions propres et particulières au Pays, et toutes prépondérance à eux donnée dans les Conseils Législatif et Exécutif, dans les Tribunaux et les autres Départemens, sont contraires aux engagemens du Parlement Britannique, et aux droits assurés aux Sujets Canadiens de Sa Majesté, sur la foi de l'honneur national Anglais, et sur celle des capitulations et des traités." Voulez-vous expliquer ce que la Chambre entend par cette sentence ?—Que le système d'ascendance et de domination en faveur de la minorité en opposition à la majorité des Canadiens, est contraire aux droits et aux promesses dont il est parlé dans la Résolution. C'est du parti qui a l'ascendant et qui domine que viennent la plupart des tentatives qui ont été faites pour abolir les Lois et les Institutions du pays et priver les Habitans de leurs droits.

710.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

710. Pouvez-vous indiquer quelqu'une de ces tentatives ?—Outre ce que j'ai dit quant à la langue, les Cours de Justice ont fait ce qu'on appelle des Règles de pratique, qui sont contraires aux lois, et contre lesquelles la Chambre d'Assemblée a fait des remontrances il y a long-temps; mais elle n'a pu obtenir aucune justice.

711. Quelles sont les dates de ces Règles de pratique ?—De 1801 à 1817; et ces Règles de pratique sont encore en vigueur maintenant, et exécutées par plusieurs des Juges mêmes qui les ont faites.

712. La Chambre d'Assemblée a-t-elle fait récemment des représentations contre ces Règles ?—Non pas particulièrement, car elle n'a pas pu obtenir justice alors, et les sujets de plainte ont été depuis trop nombreux pour les spécifier tous. Je pense que ce sujet se trouve compris dans les Résolutions de cette année.

713. Voulez-vous dire en quelle particularité ces Règles de pratique sont contraires aux Lois ?—Parce qu'elles ont changé, sans l'autorité de la Législature, les formes de procédures déjà établies par la Loi.

714. Ces Règles de pratique formaient elles un sujet de plainte devant le Comité de 1828 ?—Je ne me rappelle pas qu'on ait fait de question particulière à l'égard de ces Règles: mais ce ne sont pas les seules tentatives de cette nature qu'on ait faites. Les dispositions du Bill de l'union projetée en 1822, étaient une violation directe des Lois et des droits des Habitans du Pays. L'Acte de Commerce du Canada, pour ce qui a rapport aux Terres, et principalement l'Acte des Tenures, sont aussi une violation des mêmes droits et des mêmes Lois.

715. On s'est efforcé d'établir l'Union par l'intervention du Parlement Britannique ?- Oui.

716. A-t-il été mis à effet ?—Non. La Province n'en avait aucune connaissance alors.

717. Aucune de ces Lois qu'on a cherché à mettre en force, ou qui ont été mises en vigueur par l'autorité de la Législature suprême du Parlement Britannique, justifie-t-elle l'assertion qu'on a faite que les Fonctionnaires qui viennent s'établir dans la Province, ont fait la tentative de changer aucune partie des Lois et des Institutions particulières du Pays ?—On a cru généralement dans le Pays que toutes les informations sur ces sujets venaient du parti de l'Administration dans la Colonie, et que c'était à leur suggestion que ces Lois étaient passées ou proposées. Je considère que les procédés de quelque nature qu'ils soient, qui ont eu lieu relativement à la cession des biens du Séminaire de Montréal, sont de cette nature.

718. A-t-il été adopté d'autres procédés relativement au Séminaire de Montréal que les procédures judiciaires qui ont eu lieu dans les Cours de Justice dans la Colonie ?—Oui; les Messieurs du Séminaire ont reconnu devant le Comité de la Chambre d'Assemblée de cette année qu'il y avait eu des négociations entre eux et le Gouvernement Exécutif, mais ils ont refusé de les déclarer, et on ne les y a pas forcés. La Chambre s'est aussi adressée au Gouverneur, et il a aussi refusé. En outre, les insultes lancées contre les Lois Canadiennes et le Peuple Canadien par des personnes en place et liées à l'Administration, ont aussi contribué à confirmer la croyance sur les projets et les vues du parti de l'Administration. Les nominations faites dans la Province sont aussi regardées de la même manière; et, en effet, presque tous les actes du Gouvernement Provincial. Et je dois aussi faire remarquer que l'on craint qu'il n'y ait quelques Membres du Gouvernement de Sa Majesté ici qui partagent les mêmes idées sur la condition du Peuple, ses droits et ses Lois. On a regardé dans une Dépêche d'un des Ministres Coloniaux de Sa Majesté, relativement au Juge Kerr ou à l'indépendance des Juges, la majorité du Peuple comme hostile dans le Pays; et on inférait conséquemment de là qu'il était nécessaire de choisir les Fonctionnaires Publics et particulièrement les Juges parmi la minorité pour protéger cette minorité contre la majorité. On a aussi dit dans la Province qu'un très honorable Monsieur qui était alors à la tête du Département Colonial de Sa Majesté, s'est exprimé de la même manière dans une occasion publique: c'est le Très-Honorable Sir George Murray.

719. A quelle occasion ?—Si l'on veut bien me permettre de le dire, c'était dans les débats de la Chambre des Communes; d'après un rapport des débats.

720. Par rapport à la 53e Résolution, dans les exposés que vous avez faits, vous avez fait allusion aux tentatives que les Fonctionnaires en Canada ont faites ou que l'on suppose qu'ils ont faites d'altérer certaines parties des Lois, sans en donner avis suffisant au Peuple; comme par exemple, l'union des deux Provinces: n'a-t-on pas tenté de les unir sans en donner le moindre avis au Peuple du Canada, et lorsqu'il en eut reçu avis, la proposition ne fut-elle pas rejetée ?—Il n'en fut donné aucun avis, et lorsque la chose fut connue dans la Colonie, il y eut une opposition universelle contre ce projet. Le Bill n'avait pas été passé ici, mais il aurait pu passer sans qu'on en eût la moindre connaissance dans la Colonie, parce qu'il a été rejeté avant que la Colonie en sût rien. J'ai aussi signalé d'autres mesures de la même nature qui sont effectivement devenues Lois, et qui n'étaient pas non plus connues dans la Province.

721. Et conséquemment, les tentatives auxquelles il est fait allusion dans cette Résolution sont pareilles à celles qu'on suppose avoir été faites par les Fonctionnaires Publics ?—On suppose qu'elles ont été faites par les Fonctionnaires Publics, par suite de conversations rendues publiques de temps à autre dans la Colonie, et d'expressions dont ce parti a aussi fait usage dans le Conseil Législatif et ailleurs; un grand nombre des nouveaux Membres du Conseil Législatif s'est aussi exprimé en faveur d'un démembrement de la Province du Bas-Canada, en annexant l'Ile de Montréal, le Comté de Montréal et le Comté de Vaudreuil au Haut-Canada. Ils se sont aussi exprimés en faveur d'une Compagnie des Terres, avec de nombreux priviléges contraires aux Lois du Pays, et par la confirmation des dispositions mêmes de Lois antérieures dont le Pays s'est plaint.

722. Que veut-on dire par le mot combinaison qui se trouve dans la 54e Résolution ?—L'on entend par ce mot toute aggrégation dans la Province, en tout ou en partie, avec d'autres corps politiques, ou tout démembrement de la Province, ou toutes dispositions qui établiraient une distinction entre différentes parties de la Province comme corps politiques; je conçois que l'Acte des Tenures et la Compagnie des Terres sont de telles combinaisons.

723. Alors toute tentative à cet effet en opposition aux désirs du Peuple créérait selon vous et la Chambre d'Assemblée un très grand mécontentement, et ferait désirer une séparation d'avec la Mère-Patrie ?—Je crois que oui. Il ne s'y soumettrait que parce que l'on serait plus faible.

724. Et vous, qui désirez maintenir la paix et l'union entre la Colonie et la Mère-Patrie, vous vous opposeriez à toute tentative d'agir aussi contrairement aux vœux du Peuple ?—Je désire beaucoup maintenir la paix et l'union avec ce Pays, et cependant dans un tel cas je dois dire que je partagerais entièrement les sentimens du Peuple.

725. Dans la Dépêche dont vous vous êtes plaint, le Secrétaire Colonial ne dit-il pas formellement qu'il n'était pas prêt à aviser Sa Majesté à rappeler l'Acte de 1791, qui donne des Législatures séparées au Haut et au Bas-Canada ?—Oui; mais il y avait en même temps un passage correctif qui avait rapport aux circonstances dans lesquelles il pourrait se croire dans la nécessité de le changer.

726. Tout Acte du Parlement Britannique qui interviendrait dans la Constitution du Canada jusqu'au point de changer en entier le caractère du Conseil Législatif, ne serait-il pas aussi l'espèce de combinaison dont il est parlé dans cette Résolution ?—Ce serait une combinaison conforme aux vœux et aux besoins du Peuple, tels qu'exprimés constitutionnellement par la Chambre d'Assemblée et le Peuple lui-même.

727. Supposant le fait que ce vœu n'est exprimé que par l'un des corps législatifs, et qu'un grand nombre des habitans fasse une Pétition dans laquelle il s'exprimerait fortement contre ce vœu, ne serait-ce pas là une intervention du Parlement Britannique dans la Constitution actuelle du Canada ?—Ce serait une intervention avantageuse, si elle est demandée par le Corps représentatif et par le Peuple. Si quelque partie du Peuple a adressé une Pétition contre cette mesure, ce ne peut être qu'une très-petite minorité, et elle peut y avoir été portée par l'espoir de la domination et de la préférence nourri par les membres de l'administration, ou par des préjugés résultans des efforts que l'on fait pour maintenir deux populations distinctes dans la Colonie, avec des sentimens contraires et des systèmes de lois et des institutions différentes.

728. Avez-vous eu connaissance d'une assemblée qui a eu lieu à Montréal le 5 Avril, au sujet de la question qui est maintenant devant le Comité ?—Je sais qu'il y a eu une assemblée à Montréal, mais je n'en connais pas la date.

729. Savez-vous que c'est une des assemblées les plus nombreuses qui aient eu lieu dans le Bas-Canada ?—C'était une assemblée nombreuse; il y a eu aussi une autre assemblée nombreuse à Montréal, où on a exprimé des opinions contraires; et je suis porté à croire que cette dernière assemblée était plus nombreuse.

730. Savez-vous quelles sont les Résolutions qui ont été adoptées à l'assemblée qui a eu lieu à Tattersals ?—Je les ai lues.

731. Ignorez-vous que les neuf dixièmes de ceux qui ont proposé ces Résolutions étaient des Canadiens-nés ?—Je n'ai pas fait attention au caractère de ceux qui ont parlé et qui ont proposé les motions; mais il y avait très-peu de Canadiens Français.

732. Pouvez-vous dire si le mot "Canadiens" veut toujours dire Canadiens-Français ?—Pas toujours, mais pour distinguer les partis il a cette signification dans la conversation ordinaire. Dans les documens écrits, on appelle Canadiens tous ceux qui sont du côté des Canadiens, et on n'appelle pas Canadiens ceux qui sont contre le Peuple Canadien.

733. Voulez-vous avoir la bonté de dire de quel pays est chacune des personnes qui paraissent avoir proposé et secondé les Résolutions à l'assemblée du 5 Avril ? Le premier nom est Samuel Gerrard, Ecuyer.—Il est né en Angleterre je crois.

734. Le Dr. Arnoldi, père ?—Je crois qu'il est né en Canada.

735. Janvier De Lacroix, Ecuyer ?—Il est Canadien de naissance.

736. Charles Mondelet, Ecuyer ?—Il est Canadien de naissance.

737. Charles Dewey Day, Ecuyer, Avocat ?—Il est d'origine Anglaise. Je ne sais pas où il est né.

738. Thomas Phillips, Ecuyer ?—C'est un Ecossais ou un Américain.

739. James Fraser, Ecuyer ?—C'est un Anglais ou un Ecossais; je ne suis pas sûr où il est né.

740. James Charles Grant, Ecuyer ?—Il est né en Canada.

741. Henry Corse, Ecuyer ?—C'est un Américain.

742.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

742. John Molson, Junior, Ecuyer?—Je suppose qu'il est né en Canada, mais je n'en suis pas très-sûr. M. Molson, père, réside depuis long-temps en Canada.

743. Thomas A. Begley, Ecuyer?—C'est un Irlandais.

744. George Auldjo, Ecuyer?—C'est un Anglais. Son père a résidé en Canada; je ne sais pas si le fils y est né ou non.

745. John Fisher, Ecuyer?—Il est né hors de la Province, en Angleterre ou en Ecosse.

746. Le Capitaine Henrichon?—Je ne le connais pas; le nom est Canadien.

747. Jules Quesnel, Ecuyer?—C'est un Canadien.

748. Henry Griffin, Ecuyer?—Son père a résidé long-temps en Canada; je ne sais pas si le fils y est né ou non.

749. John Jones, Ecuyer?—Il n'y a pas bien long-temps qu'il réside dans la Province; mais je ne sais pas d'où il vient.

750. Aaron Philip Hart, Ecuyer?—Il est né dans la Province.

751. Michel Bibaud, Ecuyer?—Il est né dans la Province; c'est un Canadien.

752. Charles Penner, Ecuyer?—C'est un Anglais ou Ecossais.

753. Robert Armour, Junior, Ecuyer?—Je ne sais pas s'il est né dans la Province ou non; je crois que non.

754. John Jones, père, Ecuyer?—C'est un Américain, je crois.

755. Savez-vous si ces personnes généralement sont établies depuis long-temps dans la Colonie?—Il y en a plusieurs qui le sont depuis long-temps; les autres le sont depuis peu; il y a aussi plusieurs jeunes gens; il y a là une grande variété de personnes.

756. Quant aux autres matières de fait mentionnées dans la 53e Résolution, que le Parlement Britannique a statué, "Que dans toutes les matières relatives à la propriété et aux droits civils, on recourrait au Droit du Canada;" n'a-t-on pas excepté les terres qui seraient en franc et commun Soccage?—Il y avait une telle exception dans la phraséologie, mais elle n'était pas sensée s'étendre à toute la clause dans laquelle elle est insérée.

757. Cet Acte n'était-il pas applicable à la Province de Québec avant la séparation des Colonies du Haut et du Bas-Canada?—Oui. Mais cet Acte n'a pas été suivi, parce qu'il entraînait comme suite le changement des lois du pays par rapport aux terres nouvellement établies. Je dois faire observer que dans le Haut-Canada, quoique presque toutes les terres fussent en franc et commun Soccage, on a cru nécessaire, après l'établissement de la Constitution, de passer une Loi, comme l'un de ses premiers Actes, pour déclarer que les lois du Canada ne s'appliqueraient pas au Haut-Canada.

[Ajourné à Lundi à Midi.]

Lundi, 26 *Mai* 1837.

JOHN NICHOLAS FAZAKERLEY, Ecuyer, au Fauteuil.

Monsieur *Augustin Norbert Morin* a été de nouveau appelé, et interrogé.

758. L'on se plaint dans la 56e Résolution d'un Acte appelé généralement l'Acte des Tenures; voulez-vous avoir la bonte d'expliquer les causes de cette plainte?—On a trouvé que les différentes dispositions de ce Bill étaient nuisibles, et qu'il n'y en avait aucune de bonne. D'abord, c'est un Acte de législation intérieure pour la Province, sur le sujet duquel l'Acte constitutionnel donnait à la Législature Provinciale le droit de législater; on peut aussi supposer avec raison que même avec les meilleures intentions, faits à une telle distance, des Actes de cette nature ne peuvent être très-avantageux; et c'est aussi ce que les faits démontrent. Il avait existé quelques doutes depuis l'année 1774, quant à savoir quelles lois devaient régir les terres tenues en franc et commun Soccage. En pratique, on a suivi les lois du pays lorsqu'il s'est agi de transport ou vente d'immeubles et de succession; les Cours de Justice s'y sont aussi conformées, et particulièrement dans les ventes d'immeubles par les Shérifs. L'Acte des Tenures, est donné comme Acte déclaratoire; mais il a, de fait, établi une loi différente de celle qui était en vigueur. En outre, il n'y avait aucune réserve pour les droits actuels comme les hypothèques, etc., et ceux qui résultent des contrats de mariage suivant les lois du pays; et l'on peut douter si à présent les Actes subséquens ont déterminé cette question sur tous les points. D'ailleurs, l'Acte censé Acte déclaratoire ne contient de déclarations que sur certains points; il reste, conséquemment encore plus de doute sur les autres points. Par exemple, l'Acte des Tenures ne dit rien des lois de voisinage, etc., lois d'une grande importance dans un nouveau pays. Quant aux droits personnels, il n'en est pas parlé; et c'est mon opinion, et c'est aussi l'opinion générale, que les droits personnels dans toutes les parties du Canada ont toujours été réglés par les lois du pays et qu'ils le sont encore. On doit voir par ce qui précède que l'Acte des tenures est très-imparfait pour les objets pour lesquels il a été passé, même si on avait l'intention d'établir les lois Anglaises régissant les immeubles dans les Townships. La manière aussi dont il est statué pour commuer la Tenure n'a pas été avantageuse, mais bien plutôt nuisible, d'autant plus que, même dans les seigneuries, les lois douteuses et incomplètes régissant les immeubles, introduites par l'Acte des Tenures, devaient être en vigueur, le changement de Tenure effectué. On n'avait aucun doute en Canada que le but de l'Acte était de libérer les censitaires des charges féodales ou signeuriales; mais le résultat doit être différent à cause de ce changement dans les lois, et aussi parce qu'il paraît loisible aux seigneurs d'obtenir une commutation de Tenure seulement pour les parties de leurs seigneuries qui ne sont pas concédées, et c'est ce qui a eu lieu pour la seigneurie de Ste. Anne appartenante à l'Honorable M. Hale. En sorte qu'en ce cas-ci le changement de Tenure a été obtenu seulement pour les parties qui sont encore en sa possession, et non point pour celles qui sont concédées; il n'y a par conséquent aucun avantage pour le censitaire, supposant qu'il voulût être déchargé des redevances seigneuriales, selon les dispositions de l'Acte; mais il y en a un grand pour le seigneur qui peut disposer comme bon lui semble de ses terres non concédées, après qu'elles ont été commuées en franc et commun Soccage, tandis que, suivant les lois du pays, il était obligé de concéder ses terres à ceux qui en demandaient, à certaines conditions. Un autre effet de l'Acte des Tenures, a été aussi d'établir une Cour d'Echoite, sans disposition suffisante pour régler ses procédés, et de la mettre hors du contrôle de la Législature Provinciale. Tandis que le Comité du Canada recommandait que les terres fussent accordées aux Canadiens sous la Tenure qu'il leur plaira le mieux, l'Acte des Tenures a eu l'effet contraire, tant par rapport aux terres tenues en franc et commun Soccage que par rapport à la tendance de cette loi dans les seigneuries. Il y a aussi des parties de la Loi ecclésiastique sur l'application desquelles cet Acte peut faire naître des doutes dans les terres en franc et commun Soccage ou commuées. Cet Acte a causé de grands embarras à la Chambre d'Assemblée, lorsqu'elle a voulu affranchir le censitaire des charges seigneuriales. Il a été fait cette année un Rapport sur ce sujet que je prendrai la liberté de fournir au Comité.

[*Lequel a été lu comme suit:*]

RAPPORT du COMITÉ SPÉCIAL auquel a été référée la Résolution de la Chambre d'Assemblée du 27 Janvier 1834.

Qu'il est expédient de faire des dispositions ultérieures et plus efficaces, pour l'extinction des droits seigneuriaux et redevances sur les terres tenues à titre de cens en cette Province.

Votre Comité est d'opinion, que les restrictions existantes imposées aux seigneurs de cette Province, et aux propriétaires qui possèdent des terres mouvantes de leurs fiefs et seigneuries, quant à l'extinction, par convention, des redevances et services seigneuriaux ordinaires, devraient être abolies par une loi qui serait passée pour cet objet, dans laquelle il serait pourvu à une indemnité juste et convenable, payable au seigneur suzerain, notre Seigneur le Roi. L'abolition des redevances et services n'aura pas l'effet d'altérer ou de changer en aucune manière les lois qui régissaient ces terres avant cette abolition. Votre Comité, cependant, ne considérerait point cette mesure comme complète, si le droit de commuer librement ne s'étendait pas également à toutes les mains-mortes et communautés religieuses, propriétaires de fiefs et seigneuries en cette Province. Cette préférence donnée aux censitaires des autres seigneurs ne manquerait pas d'exciter les justes plaintes et la jalousie de ceux qui seraient privés de cet avantage, uniquement parce que le hasard les aurait placés dans la censive des communautés et autres gens de main-morte, et peut-être de causer, par la suite, des préjugés dont la tendance pourrait nuire aux vrais intérêts, et, par la suite, attaquer l'existence même des communautés religieuses, dont les habitans de cette Province ont, jusqu'à ce jour, reconnu l'utilité, et à l'institution desquelles ils sont fortement attachés, en raison des nombreux avantages qu'en a retirés la société, soit sous le rapport de l'éducation, soit sous celui des œuvres charitables de tout genre, auxquelles ces établissemens se sont voués, et pour lesquelles ils ont été originairement fondés. Que si l'on considère d'ailleurs la grande valeur et l'étendue considérable des seigneuries appartenantes à ces mains-mortes, dont la superficie excède 200 lieues quarrées, (indépendamment des biens des Jésuites) et sur lesquelles se trouve disséminée une population de pas moins de 70,000 âmes; que si l'on fait attention que le Comté de Montréal et nos villes les plus commerçantes sont enclavés en grande partie dans la censive des communautés religieuses, on ne manquera pas d'observer, que l'exception du droit de commutation retomberait principalement sur ceux qui, sous le rapport des capitaux, des arts, des manufactures et du commerce auraient le plus de prétentions à en jouir, et qui seraient probablement les premiers à vouloir y participer. Mais, tout en recommandant à votre Honorable Chambre la nécessité de donner aux communautés religieuses, et autres gens de main-morte, le droit de commutation, et à leurs censitaires celui de se libérer par rachat des charges

Appendice (E. E.) 29 Janv.

charges féodales et seigneuriales imposées sur la propriété foncière, votre Comité est néanmoins fortement pénétré de la nécessité (en adoptant une mesure qui aurait spécialement cet objet en vue) de ne pas se départir des principes sages sur lesquels sont appuyées nos lois, dont les dispositions restreignent les gens de main-morte dans la liberté d'acquérir ou de disposer de biens immeubles. Ces lois ont été faites pour l'avantage de la société. D'un côté elles protégent ces corporations contre les erreurs et la mauvaise administration de ceux à qui il appartient de gérer et de conserver leurs biens, et de l'autre, elles s'opposent à un agrandissement ou accroissement de propriétés foncières, qui ne pourrait avoir lieu qu'aux dépens de l'intérêt public et de la liberté du Commerce. Si donc votre Honorable Chambre était d'opinion avec votre Comité de mettre les communautés religieuses et autres gens de main-morte, propriétaires de fiefs et seigneuries sur le pied des autres seigneurs de la Province, quant au droit de commutation, votre Comité croirait devoir recommander que l'exercice de ce droit fût parfaitement libre et fondé uniquement sur la convention entre les parties intéressées ; qu'il pût être exercé pour toutes ou parties des redevances et charges seigneuriales dont le censitaire désirerait s'affranchir ; que les deniers provenans de ce rachat fussent employés à l'acquisition d'autres biens-fonds ou rentes foncières, dont les revenus seraient exclusivement destinés aux fins des fondateurs originaires de ces établissemens ; et que ces commutations ne se fissent qu'avec le concours de l'Autorité ecclésiastique du pays, lorsqu'il s'agirait de communautés religieuses, qui par cette même loi du pays ne peuvent légalement disposer de leurs biens sans le concours de la double Autorité civile et ecclésiastique. Votre Comité est d'opinion qu'une loi qui renfermerait ces dispositions, et telles autres qui pourraient être trouvées nécessaires, produirait un avantage général, et aurait l'effet de faire disparaître peu à peu, sans efforts et sans coërcition, toute cette partie des charges et redevances seigneuriales, qui pourrait être considérée de nature à entraver le Commerce, et arrêter les entreprises utiles des capitalistes en cette Province, et ne laisserait exister que ces droits seigneuriaux, dont la partie agricole ne jugerait pas à propos de se débarrasser par le rachat, parce qu'en réalité la plupart de ces droits forment partie d'un système que l'expérience a prouvé avoir été éminemment avantageux à l'établissement de cette Province, et contre lesquels il n'y a jamais eu de réclamations de la part des habitans. Le tout néanmoins humblement soumis.

A. Stuart, Président.

Québec, 1er Mars 1834.

Je ne doute pas que si l'Acte était révoqué, la Chambre ne pourvût d'une manière suffisante et équitable à l'objet qu'on avait en vue par cet Acte.

759. Quel objet voulait-on atteindre, pensez-vous, par cet Acte ?—Décharger des droits seigneuriaux dans tous les cas où ils sont considérés trop onéreux ; c'est là ce que nous considérons être l'intention de l'Acte.

760. Libérer les censitaires des charges féodales ?—Oui.

761. Voulez-vous avoir la bonté d'expliquer quelles sont les charges dont vous supposez que l'Acte des tenures avait pour objet de libérer les censitaires ?—Ce sont les rentes annuelles et autres redevances, les lods et ventes, et les droits de bannalité et autres. Mais l'Acte a eu plus de tendance à effectuer un changement dans les lois du pays, au préjudice des censitaires, qu'à les affranchir de ces charges.

762. Supposant que l'Acte ait affranchi le censitaire de ces charges, vous pensez qu'il allait plus loin, et opérait un grand changement dans les lois, changement que les auteurs de cet Acte n'avait jamais eu l'intention de faire ?—Nous avons toujours été d'opinion que le Parlement n'avait pas cette intention, et que ses vues ont toujours été bienveillantes.

763. L'Acte de Tenures du Canada affecterait les lois de succession ?—Certainement ; tant ce qui a été en usage dans les Townships, que la loi du pays dans les Seigneuries où une commutation a été accordée.

764. Et on croit généralement en Canada, n'est-ce pas, qu'en plaçant les terres sous la tenure de franc et commun Soccage avec les lois Anglaises, tout le code de lois Anglaises se trouve en collision avec le code de lois Françaises qui y a été autrefois établi?—En grande partie ; à cause de l'incertitude de la loi, telle qu'établie par l'Acte des Tenures.

765. L'un des désavantages provenans de l'Acte des Tenures, c'est dites vous, qu'il favorise le Seigneur ; voulez-vous définir comment il le favorise, lui permettant de refuser des terres au censitaire qui lui en demande ?—Les Seigneurs étaient par les anciennes lois obligés de concéder leurs terres à ceux qui leur en demandaient ; et lorqu'ils ne voulaient pas leur en concéder, le Gouverneur était autorisé à le faire. Les redevances étaient aussi fixées. Les censitaires qui ont tenté d'obtenir une réduction des fortes rentes qu'on leur demande depuis plusieurs années, n'ont jamais pu l'obtenir dans les cours de Justice, et les Gouverneurs, lorsqu'on s'est adressé à eux pour obtenir des Concessions, ont toujours positivement refusé par écrit. L'Acte des Tenures a détruit tout espoir chez les censitaires d'obtenir de telles concessions, une fois qu'il aura été obtenu une commutation, parce qu'alors les terres non établies deviennent ou doivent être supposées devenir la propriété propre et inconditionnelle des Seigneurs.

766. Par l'ancienne loi, le Seigneur n'était-il pas aussi obligé de faire des chemins ?—Il est obligé de faire sa partie des chemins qui mènent à son moulin ; et il est encore tenu, comme tous les autres, de faire des chemins sur le domaine et les autres parties de sa propriété.

767. Par exemple, supposant qu'il concédât une portion de terre à un censitaire dans les bois, y avait-il aucune loi qui l'obligeât de faire un chemin pour cette portion de terre ?—Il y avait d'anciennes dispositions à cet effet, mais elles n'ont pas été suivies, et on peut supposer qu'elles ont été remplacées par les lois actuelles sur les chemins. Les Seigneurs ont fait des chemins.

768. Quels avantages sont généralement attribués à la tenure en franc en commun Soccage sur ceux de la tenure seigneuriale, en exceptant les inconvéniens des lods et ventes et les autres redevances que vous avez mentionnées ?—Les terres en franc et commun Soccage ne sont pas assujetties à ces charges, qui entravent le Commerce et l'industrie et la vente et jouissance libre de la propriété. Il y a dans les lois du Canada une tenure qui n'admet point de charges seigneuriales ; on l'appelle le Franc-alleu. Le franc et commun Soccage et le Franc-alleu, abstraction faite des lois, seraient également bons, si les établissemens étaient réglés et exécutés comme autrefois dans les Seigneuries.

769. Pensez-vous que les habitans du Canada, fissent aucune objection à la tenure en franc et commun Soccage, pourvu qu'elle fût établie de manière à ne point changer tout le code de lois, ou créer de confusion dans ce code ?—Ils ne feraient certainement aucune objection à la tenure soccagère, avec la jouissance de la plénitude de toutes les lois du pays, ou au Franc-alleu, parce que ce serait, de fait, la même tenure.

770. Feraient-ils aucune objection à l'introduction, avec le franc et commun Soccage, de la loi de primogéniture ?—Ils auraient de grandes objections à l'introduction de la loi de primogéniture.

771. Y fait-on objection dans le Haut-Canada ?—On a essayé plusieurs fois dans l'Assemblée de la changer, mais on n'a pas réussi, à cause de l'opposition du Conseil Législatif.

772. Supposant qu'une personne eût un droit incontestable à sa propriété, c'est-à-dire, qu'elle ne lui fût pas échue par testament, l'assujettissant à aucune espèce d'obligation, aurait-elle le droit d'en disposer par testament en Canada ?—Tout le monde a droit de disposer de ses biens par testament ; mais il arrive très-souvent qu'une personne meurt subitement et n'en dispose pas ; et l'usage des testamens n'est pas général dans toute la Province ; on dispose plutôt de ses biens par acte entre vifs durant la vie des parties.

773. De sorte qu'en effet, la manière dont la propriété écherra est généralement connue d'avance, en conséquence de contrats faits entre les parties vivantes ?—Généralement.

774. Cela étant, l'Acte de tenure introduit comme il l'a été, crée-t-il de la confusion dans ces contrats entre vifs ?—Oui, parce qu'il a rapport, non seulement aux successions, mais aux transports faits durant la vie des parties. Les mots de l'Acte de tenure sont : " cession, convention, vente, aliénation, transport, disposition, succession ou au douaire ou autres droits des femmes mariées sur ces terres."

775. L'Assemblée n'a-t-elle pas le droit maintenant par un certain Acte de changer les dispositions de l'Acte des tenures qui pourraient lui paraître désavantageuses ?—Le Parlement a passé un Acte pour cet objet, quoique cela ne fût pas nécessaire suivant moi ; et la sanction royale a été depuis donnée à un Acte passé par la Législature du Bas-Canada, pour effectuer cet objet jusqu'à un certain point. Cet Acte a seulement rapport aux lois.

776. De sorte qu'en effet, la Législature Coloniale peut remédier aux inconvéniens de l'Acte des tenures, si elle le juge à propos ?—Cela pourrait être vrai quant aux lois, si le Conseil Législatif n'avait pas montré son opposition à de telles mesures, et aussi s'il n'y avait aucune crainte que l'Administration en Angleterre ne fît observer l'Acte des tenures, ou ne passât d'autres Actes confirmatifs d'icelui.

777. Mais n'a-t-il pas été passé des Actes dans l'Assemblée du Bas-Canada, ou fait des tentatives de passer des actes pour remédier à cette loi ?—Oui, il a été adopté des Résolutions à cet effet le 28 Janvier 1832, et un Bill fondé sur ces Résolutions a été introduit et passé par la Chambre d'Assemblée, et porté au Conseil Législatif près d'un mois avant la fin de la Session. Le Bill a été perdu au Conseil. Je ne sache pas qu'il ait été renouvelé dans la Session de 1832 et 1833, ni dans la dernière. Le Bill ôtait la possibilité d'obtenir une mutation de tenures en vertu des dispositions de l'Acte des tenures. Il n'était pas conséquemment exactement fondé sur les dispositions de l'Acte de la pre-

mière

Appendice (E. E.) 29 Janv.

mière Guill. IV. Ch. 20, qui a seulement rapport aux lois. Cependant, je conçois que la Législature du Canada était pleinement autorisée elle-même de le faire. Mais si le Biil eût passé dans le Conseil on aurait pu prétendre ailleurs que la Législature Provinciale ne pouvait pas le passer. Quant aux lois applicables aux terres en franc et commun Soccage, je ne vois pas qu'il ait été introduit de Bill depuis celui qui est devenu loi ; mais le sujet est très compliqué, principalement quant aux droits actuels, et il l'est devenu encore plus par le caractère déclaratoire de l'Acte des tenures. Outre le rejet de ce Bill, nous avons eu des preuves qu'on éprouverait certainement des difficultés dans la Colonie pour effectuer ces objets. Dans la Session de 1831 et 1832, il a été présenté une Adresse au Gouverneur, où il était exposé que comme les censitaires étaient privés par l'Acte des tenures de leur droit d'obtenir des terres, quoique ce droit fût reconnu par les anciennes lois, Son Excellence était priée de faire ses efforts, en conséquence de quelques clauses de l'Acte, pour empêcher toute commutation de tenure jusqu'à ce que sa révocation eût lieu. Le Gouverneur ne fit pas alors de réponse positive, et demandait du temps pour considérer. Une Adresse lui ayant été présentée à ce sujet dans la Session suivante, soit qu'il comprît ou non la question, il répondit le contraire de ce qui lui était demandé ; il disait que la Chambre d'Assemblée pouvait être assurée que dans tous les cas où il serait appelé à exécuter l'Acte des tenures, il ne manquerait pas d'exiger l'entier accomplissement de toutes les dispositions de la loi.

778. Cela était-il supposé contraire aux objections de la Chambre d'Assemblée ?—Nous ne pouvions pas savoir alors s'il comprenait l'Adresse, mais s'il la comprenait, sa réponse était certainement contraire.

779. A-t-on opposé des obstacles à la Législature du Canada, pour l'empêcher de faire les changemens qu'elle désirent effectuer ?—Les obstacles ont été le rejet du Bill ci-dessus, les doutes qui existent ici et qui sont manifestés dans l'Acte de la 1ère Guill. IV., quant aux pouvoirs de la Législature du Canada, et les changemens de tenure obtenus dans l'intervalle. Je ne me rappelle pas à présent d'aucun autre obstacle direct ; mais la question est devenue si compliquée et si embarrassée que la Chambre d'Assemblée a toujours considéré que l'Acte des tenures devait être entièrement révoqué, et c'est ce qu'elle a constamment demandé.

780. Mais ne peut-elle pas en effet, telle qu'est la loi, introduire un Bill qui le révoquerait ?—Elle a le remède entre ses mains jusqu'à un certain point, si l'on considère l'Acte de la 1ère Guill. IV.

781. Quelles sont les bornes de ce pouvoir ?—Les commutations déjà obtenues sont certainement un obstacle, outre les dispositions limitées du second Acte que je ne considère pas cependant nécessaires. Je ne doute point que la Chambre ne continue ses procédés pour mener cette affaire à fin.

782. De sorte qu'effectivement la seule plainte que puisse faire l'Assemblé à ce sujet, c'est qu'il y a eu intervention dans sa législation intérieure ?—Oui, quant aux lois, mais il n'en est pas de même quant aux autres difficultés résultantes de l'Acte des tenures, et qui ne sont pas mentionnées dans l'Acte de la 1ère Guill. IV.

783. Quant à l'Acte des tenures du Canada, votre seule objection c'est que vu que la Législature a plein pouvoir d'y porter remède jusqu'a ce qu'on y ait remédié, la loi actuelle est mise en vigueur ?—Oui, quoique ce ne soit pas un devoir impérieux pour l'Exécutif.

784. Et est-ce là le grief dont vous avez à vous plaindre, que jusqu'à ce que la loi soit changée, elle est exécutée ?—Nous avons prié le Gouverneur, comme je l'ai dit, que considérant que les deux systèmes de loi s'entrechoquent, et que l'Acte des tenures prive celui qui veut s'établir sur une terre, de ses droits ; ils voulût suspendre l'opération de l'Acte, d'autant qu'il en avait le pouvoir en vertu de l'autorité exécutive. Il répondit, à ce que nous avons compris, qu'il ne manquerait pas de faire exécuter l'Acte des tenures.

785. Le Gouverneur a-t-il le pouvoir de suspendre l'opération d'un Acte du Parlement ?—Il pouvait écrire immédiatement au Gouvernement de Sa Majesté ici pour faire changer cette loi.

786. Pensez-vous que l'Assemblée ayant plein pouvoir de révoquer l'Acte dont on se plaint, si on le jugeait à propos, il était désirable de s'adresser au Parlement pour qu'il le fît de préférence à l'Assemblée ?—Il serait plus désirable que le Parlement le révoquât entièrement, parce que les autres dispositions nuisibles, outre le changement de système de lois, seraient aussi révoquées. C'est là la raison pourquoi nous désirons que le Parlement le révoque lui-même ; aussi, le Conseil Législatif n'aurait pas le pouvoir de l'empêcher.

787. Quelle différence y aurait-il dans l'effet d'une révocation par l'autorité du Parlement Britannique, et une révocation par l'autorité du Parlement Canadien ?—Le fait est que la Législature du Canada peut seulement amender l'Acts sur quelques points, mais ne peut le révoquer entièrement, si l'Acte de la 1ère Guill. IV. était nécessaire à quelque chose.

788. Qu'est-ce que vous pensez être les bornes du pouvoir de la Législature Canadienne ?—Elle peut amender l'Acte en autant qu'il a rapport à l'application des lois, et non point le reste ; par exemple, les conséquences d'une commutation de tenure pour le droit que les habitans avaient de s'établir sur des terres, et l'établissement d'une Cour d'Echoite, c'est-à-dire, selon le second Acte.

789. Croyez-vous que la difficulté se résume ainsi, que le Parlement Britannique est intervenu dans vos affaires intérieures, et qu'il a par là créé de la confusion ?—Oui.

790. Et vous désirez que le Parlement Britannique vienne sur ses pas, afin de faire voir que le mal a été fait par le Parlement Britannique, et comme une espèce de déclaration qu'il n'interviendra pas davantage ?—Ce serait certainement très juste, si on nous faisait une telle déclaration. Notre objet est de faire disparaître tout le mal à la fois. Il y a principalement la propriété absolue dont est revêtu le Seigneur à l'égard des terres non concédées, qui serait, suivant moi, une partie de l'Acte que la Législature du Bas-Canada ne pourrait pas révoquer en conséquence du second Acte.

791. Pour quelle raison supposez-vous qu'ayant reçu tout pouvoir de changer les dispositions de cet Acte, elle ne peut pas changer cette disposition particulière ?—Parce que le pouvoir donné n'a rapport à autre chose qu'aux Lois introduites par l'Acte des Tenures. Je suis d'opinion qu'elle peut amender ce qui a rapport aux Lois seulement. J'ai l'Acte ici.

792. Est-ce là l'Acte du Parlement Anglais qui donne ce pouvoir à la Législature Canadienne ?—Oui, je crois envisager ce Bill sous son vrai point de vue, parce qu'après avoir rapporté les doutes qui se sont élevés sur l'Acte des Tenures, savoir "jusqu'à quel degré il est compétent pour Sa Majesté, de l'avis et consentement des dits Conseil Législatif et Assemblée, de faire et passer toutes Lois ou Statuts pour établir des règles relatives à la succession des terres ainsi accordées en franc et commun Soccage comme susdit, ou touchant la cession, vente, aliénation, transport ou disposition de telles terres, ou touchant le douaire ou autres droits des femmes mariées grevés sur telles terres, dans tous les cas où telles règles répugnent ou sont contraires aux Lois Anglaises ;" et après avoir déclaré qu'il est expédient de dissiper ces doutes, on statue dans le Bill " qu'il sera ou pourra être loisible à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, de sanctionner ou d'autoriser à sanctionner tout Bill ou Bills qui a ou ont été ci-devant passés ou qui pourront être ci-après passés par le dit Conseil Législatif et la dite Assemblée pour régler la manière dont les terres qui sont maintenant ou qui pourront être ci-après tenues en franc et commun Soccage dans la dite Province du Bas-Canada, pourront échoir par succession, ou la cession, vente, aliénation et transport et disposition d'icelles, ou pour régler le douaire ou autres droits des femmes mariées sur ces terres, nonobstant que telles règles répugnent ou soient supposées répugner aux Lois Anglaises ou à aucune des dispositions des Actes précités du Parlement ou soient à ce contraires." Le Bill ne contient aucune autre disposition. De sorte que le pouvoir donné à la Législature du Bas-Canada a rapport seulement à l'application des Lois, et non aux autres effets de l'Acte des Tenures. Il y en a une partie importante dont j'ai parlé, qui donne un pouvoir absolu au Seigneur sur ces terres non concédées. Quoique l'on ne nous ait pas donné le pouvoir de la révoquer, je considère que nous l'avons de nous-mêmes. La Chambre d'Assemblée paraît le considérer de la même manière.

793. N'avez-vous pas dit que la Législature du Canada ne ferait aucune objection à se débarrasser des charges de la Tenure Seigneuriale, pourvu que la conséquence du changement ne fût pas d'introduire des Lois de succession et d'héritage différentes ?—Elle n'aurait non seulement aucune objection, mais elle le désire extrêmement et s'est efforcée de l'effectuer.

794. Alors la Législature du Bas-Canada n'a-t-elle pas en effet, en vertu de l'Acte du Parlement Britannique, le pouvoir de faire tous les changemens à l'Acte des Tenures du Canada que vous croyez désirables ?—Ceux certainement qui ont rapport à l'application des Lois, en vertu de cet Acte, et par d'autres.

795. Ce que vous vous plaignez de n'être pas capables d'effectuer, c'est de rappeler la partie de l'Acte qui permet au Seigneur de commuer l'ancienne Tenure pour celle en franc et commun Soccage ?—Oui ; et qui donne au Seigneur des droits qui sont contraires aux anciennes Lois du Pays. Le Conseil a rejeté le Bill, et l'Acte de la 1ère Guill. IV. a pu servir de prétexte.

796. Le Comité vous comprend-il bien : le Seigneur se trouverait revêtu de droits qu'il n'avait pas auparavant ; c'est du droit absolu sur ces Terres sur lesquelles il n'avait qu'un droit partiel auparavant ?—Oui, c'est cela.

797. Quand vous dites qu'il n'avait qu'un droit partiel, vous croyez qu'il était obligé de concéder ses terres sous une certaine tenure, et que par cet Acte, il en a acquis la disposition absolue, à laquelle nulle Loi n'impose de bornes ?—Oui.

798. Qui pensez-vous sont les personnes à qui cette liberté donnée au Seigneur fait tort ?—Les Habitans ; certainement tous les sujets de Sa Majesté disposés à prendre des terres et à les établir. Les Habitans du Pays sont généralement privés d'un droit d'une nature publique qu'ils possédaient.

799. A-t-il été fait bien des demandes en vertu de l'Acte des Tenures pour convertir les Tenures seigneuriales en franc et commun Soccage ?—Il n'y a pas eu beaucoup de demandes de la part des Seigneurs ; il a été fait plus de demandes de la part des personnes qui ont des emplacemens dans la censive du Roi à Québec ; Il y a eu plus de commutations de cette nature que de commutations de Seigneuries. Je ne connais que deux seigneuries qui ont été commuées ; le

Appendice (E. E.) 29 Janv.

la seigneurie de Beauharnais et la seigneurie de Ste. Anne en partie comme je l'ai dit; savoir, la partie non concédée et non la partie concédée. Je crois qu'il a été fait d'autres demandes, mais il n'en est pas résulté de changement à ma connaissance.

800. Vous dites que si on observait généralement cet Acte, on fermerait aux Habitans permanens du Pays, l'accès aux Terres vacantes des seigneuries; vous vous plaignez aussi "qu'ils ont été empêchés de s'établir sur les Terres incultes de la Couronne, par la manière partiale, secrète et vicieuse dont a été dirigé le Département des Terres de la Couronne." Voulez-vous expliquer ce que vous entendez par manière partiale, secrète et vicieuse dont le Département des Terres de la Couronne a été dirigé?—A venir jusqu'à il y a environ dix ans, le système d'octroi de terre a plutôt été un pillage; des terres étaient données par grande étendue à des Officiers Publics et autres, généralement des personnes qui ne les avaient pas méritées dans l'opinion du Pays, et la plupart de ces dons étaient sans condition.

801. Les abus dont vous vous plaignez n'ont-ils pas été reconnus par Lord Ripon, dans la Dépêche datée le 21 Novembre 1831, dans laquelle il parle de la plainte portée contre la régie vicieuse et imprudente des Terres de la Couronne, et à laquelle régie il a été depuis porté remède?—Le système vicieux a été reconnu; mais le système actuel n'est pas un remède efficace. Ce système n'est pas sous le contrôle de la Législature, les ventes de terres n'ont pas généralement été publiées ou connues dans les parties du Pays anciennement établies, mais seulement dans les lieux où étaient situées les terres à vendre; il est même hors du pouvoir de la Législature de faire connaître l'existence du Bureau du Commissaire aux Habitans du Pays généralement; encore la vente de la coupe du bois avant que les Terres soient vendues en diminuent la valeur, et le prix qu'on en demande empêche plusieurs Habitans de s'y établir; tandis que si elles étaient octroyées suivant les dispositions faites par la Législature Provinciale, à tous les sujets de Sa Majesté qui en demandent, avec la précaution d'empêcher qu'elles ne soient gaspillées ou rendues inutiles par des personnes qui ne désirent pas s'y établir, il en serait résulté des avantages beaucoup plus grands. Il a été aussi établi depuis plusieurs années un Bureau d'Agence pour l'Emigration, dont l'objet est de procurer des terres aux Emigrés, et cet office est payé ou supposé payé maintenant sur les fonds des Terres; il n'y a point d'établissement semblable en faveur de l'ancienne population, et la Législature n'a pas le droit d'en établir un. Aussi, sous le système actuel, de grandes étendues de terres ont été accordées à des Officiers Publics sous divers prétextes, de la même manière que ci-devant.

802. Voulez-vous avoir la bonté d'en citer les exemples?—Voici un état qui a rapport seulement aux octrois qui ont été faits depuis le Rapport du Comité du Canada, et je dois ajouter que le tableau que je produis maintenant ne les contient pas tous, puisqu'il ne contient pas certains octrois faits aux familles de ces personnes qui ne sont pas compris dans le tableau, nulle information n'ayant été demandée à leur égard, quoiqu'on sache qu'ils existent.

803. Qui a le pouvoir de faire les octrois en Canada?—Ces octrois sont faits en vertu de l'autorité du Gouvernement exécutif.

804. Par qui?—Par l'Honorable M. Felton, qui agit comme Commissaire.

805. Est-ce qu'il n'y a pas de contrôle sur lui?—Non pas dans la Province. Il y a divers prétextes ou raisons de donnés pour quelques-uns des octrois mentionnés dans ce papier; pour d'autres, point.

806. Plusieurs de ces octrois sont datés subséquemment au mois de Mars 1831, époque à laquelle le nouveau système a été en opération; mais il est dit qu'ils ont été faits en conséquence d'ordres en Conseil d'une date antérieure; n'est-il pas de fait que la plus grande partie de ces octrois, quoique portant une date plus récente, avaient été accordés antérieurement?—Le système d'octroi de terre actuel, commença je crois en 1825, lors de la nomination de M. Felton comme Commissaire. Quelques-uns des items de ce tableau peuvent se trouver dans ce cas, et point les autres.

807. La date du règlement actuel suivant lequel toutes les terres doivent être octroyées, et en vertu duquel l'ancien système d'octroi a été aboli, n'est-elle pas du mois de Mars 1831?—Vers ce temps-là; c'est plusieurs années après la création de l'Office de M. Felton.

808. Y a-t-il aucun de ces octrois insérés dans ce tableau qui ait été accordé en conséquence d'un ordre en Conseil, daté subséquemment au mois de Mars 1831?—Les ordres en Conseil sont antérieurs à 1831; mais puisqu'ils avaient été reconnus injustes, le Gouvernement de Sa Majesté aurait pu trouver d'autres moyens de récompenser ceux qu'il voulait récompenser, que par des octrois faits contre la politique et les promesses du Gouvernement.

809. N'est-il pas arrivé à votre connaissance de grandes difficultés et de grands délais par rapport à l'émanation des patentes, mêmes dans les cas où les terres étaient en possession des parties?—Oui; on supposait que la négligence venait de la part des Officiers de la Couronne.

810. Alors votre plainte ne vient donc pas de ce que de nouveaux octrois ont été ordonnés depuis 1831, mais de ce que des octrois de terre pour lesquels des ordres avaient été passés en Conseil, conformément à l'ancienne loi, ont été effectués depuis 1831, en faveur des personnes qui y avaient légalement droit?—Lorsqu'ils n'y avait pas de justes motifs d'accorder ces terres, et que ces octrois provenaient d'un système abusif suivi auparavant, je ne considère pas qu'un ordre en Conseil donnât un juste droit aux terres.

811. Cependant vous admettez qu'il n'a été passé aucun ordre en Conseil pour faire des octrois de terre depuis la date du mois de Mars 1831, lorsque ces règlemens ont été établis conformément aux vœux de la Province?—Je n'en vois aucun dans ce tableau.

812. Vous produisez ce tableau comme preuve qu'on a continué à faire de ces octrois?—Oui.

813. N'est-il pas vrai que d'après le système actuel toutes les terres sont vendues, et vendues à la criée, par avis public et à tout prix au-dessus du minimum, ou prix de réserve?—Les terres sont vendues généralement; mais le système n'a pas été encore mis à exécution sur un pied un peu considérable dans le voisinage des endroits anciennement établis, et la manière dont les ventes sont annoncées fait qu'elles ne sont pas généralement connues dans le pays. Elles sont annoncées dans ce qu'on appelle la Gazette Officielle de Québec, qui n'a aucune circulation dans les campagnes.

814. S'il était important de les faire connaître généralement dans tout le pays comme un sujet d'un grand intérêt, pensez-vous que les papiers-nouvelles du pays ne voudraient pas publier cette partie de la Gazette, et par là les faire connaître de toute la Province?—Quelquefois ils le font, et quelquefois ils ne le font pas; mais je considère cette manière de publier les avertissemens comme injuste.

815. Le mode de vente que vous venez maintenant de désigner, est-il celui qui est dénoncé par la Chambre d'Assemblée comme mode partiel et secret de disposer des terres?—Oui.

816. Voulez-vous dire en quoi vous croyez que consiste le secret ou la partialité d'une vente publique par criée annoncée par un avis public, et à un prix fixe?—Il y a du secret dans toute l'affaire, parce qu'on a toujours refusé à la Chambre d'Assemblée toute information à ce sujet. Il y a partialité, parce que d'après ce système les Emigrés du Royaume-Uni peuvent se procurer des terres avec plus de facilité que ceux qui sont nés dans le pays.

817. De quelle manière?—A cause de l'établissement d'une agence pour les Emigrés.

818. Le devoir de l'Agent des Emigrés n'est-il pas de diriger les Emigrés qui viennent de ce pays de suite sur les terres où ils peuvent s'établir le plus avantageusement?—Cette agence se rattache à l'Exécutif; et des parties du pays ont été mises à part et placées sous le contrôle de cet Officier pour y établir des Emigrés.

819. Votre objection réelle alors contre ce mode d'octroyer les terres, c'est la facilité qu'il donne aux Emigrés Britanniques pour s'y établir?—Oui, de préférence aux Habitans du pays.

820. Voulez-vous dire de quelle manière est donnée la préférence?—Premièrement, par l'opération de cette agence pour les Emigrés; et secondement, parce que le système n'étant pas placé sous le contrôle de la Législature, n'est pas connu ou n'a pas été mis généralement en opération dans les anciens établissemens du pays. Il n'y a que depuis un an seulement qu'il a été fait des ventes dans les parties du pays anciennement établies.

821. A la fin des règles établies pour la vente des terres par Lord Goderich en 1831, le Comité trouve ce paragraphe: "Tel est le système de régie que je propose d'adopter relativement aux terres de la Couronne; il a été formé après mûre considération et beaucoup de recherches, ce sujet étant de la plus haute importance pour la prospérité d'un pays situé tel que l'est le Canada. Je n'ai pas besoin d'assurer à la Chambre d'Assemblée que mon unique objet a été de promouvoir la prospérité, d'adopter les mesures les plus propres à favoriser tout le développement des ressources naturelles de la Province. Si, cependant, après avoir mûrement considéré les raisons sur lesquelles sont fondées mes vues, elle peut recommander aucune modification qui pourrait servir à améliorer probablement davantage ce qui est notre objet commun, toutes les suggestions qu'elle pourra faire recevront la considération la plus parfaite et la plus attentive." La Chambre d'Assemblée a-t-elle fait en conséquence de cette recommandation, aucune suggestion pour établir un meilleur système de vente de terre dans la Province?—La suggestion qui a été faite, c'est que les terres auraient dû être mises sous le contrôle de la Législature.

822. Quand a-t-elle fait cette suggestion?—Elle l'avait faite avant, et elle l'a faite plusieurs fois depuis dans ses Résolutions, et elle l'a encore faite dans son Adresse de cette année.

823. Lord Aylmer a-t-il jamais invité l'Assemblée à faire des suggestions pour modifier ces règles?—Un Message accompagnait cette Dépêche, mais sans détails.

824. Pourriez-vous vous rappeler quelle réponse l'Assemblée a faite à ce Message?—Je ne me rappelle pas à présent; j'examinerai les journaux. On ne fait pas toujours de réponse à un Message.

825. A-t-elle fait aucune réponse à ce Message?—Dans ce cas, el Message était lui-même une réponse aux représentations et aux suggestions faites par l'Assemblée.

826. A-t-elle fait à Lord Aylmer et, par son canal, au Secrétaire d'Etat aucune suggestion conformément à ce Message?—Elle considérait que le tout devait être laissé à la Législature Provinciale, de sorte que ç'aurait été contradiction que de suggérer aucune chose qui aurait pu avoir rapport au système actuel; elle a toujours prétendu que le département devrait être sous le contrôle de la Législature.

827.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

827. Alors, elle n'a pas vraiment fait de suggestions pour modifier ces règles, proposé de plan ni de remède, excepté la demande que les terres de la Couronne fussent placées sous le contrôle absolu de la Chambre d'Assemblée ?—Je crois que oui.

828. Vous dites qu'il a été donné plus de facilités aux Émigrés Britanniques qu'aux habitans de la Province. Mettez-vous parmi les facilités qui ont été accordées aux Emigrés Britanniques, le septième des terres donné à leur clergé ?—Il n'y a pas de doute que c'en est une. Les réserves du Clergé sont en effet accessibles seulement pour les personnes qui sont d'origine Britannique ou qui ont les moyens d'être en faveur avec l'administration qui les régit. J'ajouterai aussi que toute liaison d'une Compagnie des terres avec le Gouvernement a la même tendance.

829. Pensez-vous qu'aucun corps de Canadiens émigrerait en tout endroit en Canada où il ne pourrait pas jouir des avantages du service religieux ?—Non, s'il n'y avait pas de possibilité ; mais dès qu'il y aurait un nombre d'habitans l'Evêque y mettrait un Prêtre.

830. Pensez-vous que ce serait faciliter l'établissement du pays par les Canadiens, s'il était donné des terres au clergé catholique de la même manière qu'au clergé protestant ?—Oui sans doute, s'il était doté de cette nature ; c'est une injustice qu'une partie seulement du clergé soit dotée de cette manière. Mais on a trouvé que la manière de doter le Clergé de terres était sujette à objection. La Chambre d'Assemblée, si cette matière était sous son contrôle, pourvoirait probablement à l'instruction religieuse de toute dénomination dans le commencement des nouveaux établissemens, jusqu'à un certain point ; et elle pourvoirait aussi je crois, aux chemins et aux autres améliorations qui pourraient tendre à favoriser davantage l'établissement du pays. J'ai souvent entendu exprimer ce désir, si la Chambre en avait le pouvoir.

831. Ne croyez-vous pas que la réserve de ce système des terres incultes du pays pour le soutien du clergé protestant, créant par là une corporation, est regardée dans le pays comme ayant été très-désavantageuse à la société en général ?—Oui, elle a été considérée ainsi, et on s'en est plaint très-fréquemment.

832. En effet, n'est-ce pas faire une distinction entre les Protestans et les Catholiques, distinction que ne voudrait pas faire un bon Gouvernement ?—Nous l'avons regardé ainsi.

833. La réserve d'un septième des terres pour le Clergé protestant a été faite par l'Acte de 1791 ; cet Acte donnait aussi le pouvoir à la Législature des deux Provinces d'amender les parties de cet Acte qui avait rapport aux terres du Clergé ?—Il y a une clause à cet effet, mais je ne puis dire exactement quels en sont les termes.

834. Lord Goderich a-t-il recommandé à la Législature du Haut et du Bas-Canada que la partie du Statut Britannique de 1791, qui avait rapport à l'appropriation des Réserves du Clergé, fût révoquée ?—Il a été envoyé un Message de cette nature par le Gouverneur, dans la Session de 1831 et 1832 ; ce Message a été pris en considération, et il a été fait rapport d'une Résolution en conformité d'icelui. Les Officiers du Gouvernement introduisirent un Bill dans la Chambre d'Assemblée à une époque avancée de la Session ; il fut lu une seconde fois et renvoyé à un Comité. Il fut dit dans le même temps que pas un mot ne devait être changé au Bill tel qu'il avait été introduit. Vu l'époque avancée de la Session, et peut-être aussi cette déclaration que la Chambre d'Assemblée pouvait regarder comme contraire à la liberté de ses délibérations, rien ne fut fait cette année-là. L'objet était de réunir les Réserves du Clergé au Domaine général de la Couronne.

835. L'effet de ce Bill n'aurait-t-il pas été de faire disparaître les objections dont vous avez parlé par rapport à la réserve d'un septième des terres pour le soutien du Clergé protestant exclusivement ?—Oui.

836. A-t-il été fait aucune communication par Message, informant la Chambre d'Assemblée qu'il ne lui était pas permis de changer un mot de ce Bill ?—Non, mais M. Ogden, alors Solliciteur Général, le déclara.

837. Qu'il ne lui serait pas permis de changer un mot du Bill ?—Que rien ne devait être changé.

838. A-t-il été adopté quelques procédés depuis touchant ce Bill ?—Non, pas que je sache.

839. C'était dans la Session 1831 et 1832 ?—Oui.

840. Et les dispositions de ce Bill auraient fait disparaître entièrement le grief relatif à la réserve de terres pour le Clergé protestant, et suivant ce Bill on aurait disposé de ces terres de la même manière que les terres incultes de la Province ?—Je crois que oui.

841. Le projet de ce Bill a été envoyé à la Législature accompagné d'un Message ; y avait-il dans ce Message rien qui pût gêner la plus entière discrétion de la Chambre d'Assemblée, quant aux dispositions du Bill qu'elle pouvait introduire ?—Non ; mais cela avait été dit par l'Officier du Gouvernement qui conduisait la mesure. Le Bill ne fut pas envoyé avec le Message, mais introduit par le Solliciteur Général sur une Résolution de la Chambre.

842. N'est-il pas dit expressément dans le Message que " Sa Majesté invite la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada à considérer comment les pouvoirs donnés à la Législature Provinciale par l'Acte Constitutionnel pour changer ou rappeler cette partie de ses dispositions peuvent être exercés de la manière la plus avantageuse pour les intérêts spirituels de ses fidèles Sujets dans la Province ?"—Je crois que cela forme partie du Message.

843. Ne savez-vous pas que les arrangemens entre le Gouvernement de la Province et la corporation du Clergé était un sujet extrêmement difficile et compliqué, et qui avait été considéré avec l'attention la plus scrupuleuse en ce Pays par le Bureau Colonial ?—Je n'ai point de connaissance particulière à ce sujet.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

844. Ne savez-vous pas qu'il y aurait eu des difficultés légales considérables, et qu'on avait pris des précautions pour surmonter ces difficultés légales dans le Bill tel qu'il avait été envoyé ?—Je suppose qu'il aurait existé quelques difficultés légales ; je ne sais pas si le Bill y pourvoyait précisément ou non.

845. Supposant que le passage suivant fût dans la Dépêche de Lord Goderich, auriez-vous pensé qu'il avait quelque chose d'offensant pour l'Assemblée dans la manière dont le Bill a été mis devant elle : " Désireux comme je le suis de vous décharger autant que possible de toute responsabilité dans une occasion aussi grave et aussi importante, je vous transmets ci-incluse la Copie d'un Message qui sera transmis au nom de Sa Majesté aux deux Chambres de la Législature Provinciale. Le même motif m'engage à vous transmettre le projet d'un Bill qui a été dressé sous ma direction pour mettre à effet les vues du Gouvernement de Sa Majesté. Sans vouloir gêner la discrétion des Officiers en loi du Gouvernement, je dois dire que je désire vivement que le Bill soit introduit dans des termes qui correspondent autant que possible à ceux du projet qui accompagne cette Dépêche. Je ne suis pas suffisamment versé dans les usages de l'Assemblée du Canada pour oser rien prescrire touchant la manière dont le Bill devrait être introduit. Si l'analogie des Procédés Parlementaires Anglais ne me trompe pas, je désirerais que l'Acte fût porté à la connaissance de l'Assemblée par le Procureur Général ; ou s'il ne siége pas dans cette Chambre, par tout autre membre officiel dans l'habileté ou la discrétion duquel vous pouvez placer la confiance nécessaire dans cette circonstance. Si le Bill passe sous quelque forme que ce soit, vous ne donnerez ni ne refuserez votre assentiment, vous le réserverez pour la signification du plaisir de Sa Majesté. En effet, je pense que c'est là la marche convenable que l'on doit suivre dans tous les cas où un Acte des Canadas doit être mis devant les deux Chambres du Parlement ?"—Le projet du Message fut communiqué, mais non pas la Dépêche. Le Bill ne fut pas refusé ; il fut introduit sur la fin de la Session, et il devint impossible d'y procéder cette année-là. Il n'a pas été présenté depuis par aucun Officier du Gouvernement, ou aucune autre personne de la part du Gouvernement.

846. Y-a-t-il à présent aucun Officier du Gouvernement qui ait un siége dans la Chambre d'Assemblée ?—L'Auditeur général des Comptes y a toujours siégé depuis ; le Solliciteur Général y a siégé jusque dans le cours de la dernière Session ; il y a aussi à présent un des autres Officiers en Loi de la Couronne.

847. Si l'appropriation des Réserves du Clergé pour le soutien du Clergé protestant était l'objet d'un grief grave et général en Canada ; et si le Secrétaire d'Etat avait invité la Législature à passer un Bill pour redresser ce grief, et lui en avait fourni un projet, ne pensez-vous pas qu'il soit probable que dans une des trois Sessions successives cette question eût été reprise par quelqu'un des Membres de l'Assemblée ?—L'appropriation était considérée comme un grief très grave certainement ; et la question ne fut pas présentée de nouveau de la part du Gouvernemeut de Sa Majesté ; ce que nous jugions nécessaire pour assurer l'efficacité des procédés de l'Assemblée.

848. Entendez-vous dire au Comité que Sa Majesté ayant envoyé le projet d'un Bill par Message, dans une Session du Parlement, il n'était pas de la compétence de la Législature de reprendre cette mesure sans avoir reçu un autre projet dans la Session suivante, avec un semblable Message ?—Il aurait été certainement de sa compétence de le faire, mais nous ne pouvions pas savoir quelles étaient les dispositions subséquentes du Gouvernement de Sa Majesté, puisqu'il y a eu tant de variations et de malentendus entre la Législature Coloniale et les Administrations.

849. Entendez-vous dire au Comité que la Chambre d'Assemblée avait sérieusement des doutes sur sa sanction par le Roi, si le même Bill, envoyé l'année précédente par le Gouvernement, était introduit par la Législature et passé par elle dans la Session suivante ?—Je n'ai entendu personne exprimer ces doutes, mais c'était ma croyance ; je doutais qu'il fût sanctionné. Le fait est, que l'on craignait que le Bill ne se rattachât à quelque Acte projeté de législation intérieure, ou à quelque nouveau projet de monopole de terre. J'étais et je suis encore dans cette impression.

850. Y a-t-il eu aucune communication de faite par le Gouvernement de Sa Majesté à ce sujet ?—Non.

851. Et aucune réponse n'a été faite au Gouvernement de Sa Majesté par la Législature touchant le Message qui avait été envoyé au sujet des Réserves du Clergé ?—Elle prit le Bill en considération cette année-là, mais la Session était trop avancée, et j'ignore ce qui a été fait depuis.—Je ne crois pas qu'aucune réponse, en forme d'Adresse par exemple, ait été envoyée.

852. Aucune réponse n'a été faite au Message ?—Non, à moins qu'il n'ait été adopté quelque chose depuis, ce dont je ne me rappelle pas.

853. Quoique vous disiez que la Chambre d'Assemblée n'ait pris aucune mesure au sujet des Réserves du Clergé, et quoique vous disiez qu'il était de la compétence de la Chambre d'Assemblée de prendre toute mesure

mesure conformément aux suggestions du Message que lui communiquait Sa Majesté, la Chambre d'Assemblée fait-elle encore un grief de ce que l'état actuel des Réserves du Clergé existe ?—Il n'y a eu aucune mention particulière dans l'Adresse ; mais dans le pays on le regarde encore comme un grief, et c'est un grief contre l'administration, à cause de ses prétentions sur d'autres sujets qui se rattachent aux terres et qui ont empêché tout entendement entre les différentes autorités constituées.

854. Savez-vous si le Gouvernement de Sa Majesté accorde annuellement une aide sur les Revenus de la Couronne du Haut-Canada à la population catholique de cette même Province ?—J'ai lu dans quelque imprimé que c'est le cas maintenant ; mais je crois que cela n'était pas dans les commencemens.

855. Le Gouvernement de Sa Majesté n'est-il pas dans l'usage depuis quelques années de donner une partie du surplus des Revenus des terres de la Couronne au Clergé Catholique du Haut-Canada ?—J'ai vu imprimé que cela était le cas dans le Haut-Canada.

856. Avez-vous aucun doute que la même politique fût suivie dans le Bas-Canada, s'il y avait un surplus de Revenu à la disposition de la Couronne provenant des terres ?—Les prétentions du Clergé de l'Eglise établie ont été telles que j'ignore ce qui en serait.

857. Voulez-vous avoir la bonté de dire pourquoi la 61e Résolution relativement au Séminaire de St. Sulpice à Montréal se trouve introduite avec les Résolutions touchant la Commutation des Tenures ?—Parce que si le Gouvernement était une fois en possession de cette Seigneurie, la commutation de Tenure qui aurait lieu en vertu de l'Acte des Tenures, amènerait aussi un changement dans les Lois dans un des plus importans des anciens établissemens, et cela pourrait finalement apporter un changement de tout le système de Loi dans le reste de la Province ; puisqu'on pourrait prétendre que, comme les Lois Anglaises régissant les immeubles existaient dans une Ville commerçante aussi riche que Montréal, il serait inutile de laisser subsister deux systèmes de Lois distincts, et que la conséquence nécessaire serait l'abolition de la Loi du pays. C'est là ce qu'on a supposé être le projet de quelques-uns de ceux qui ont pressé cette mesure, d'après ce qu'on a vu dans les Gazettes, et aussi d'après ce qu'on connaît de leurs opinions au sujet des Lois et des institutions du pays généralement.

858. Le Comité présume que la Législature du Bas-Canada n'aurait pas solennellement passé cette Résolution, " Que les Habitans ont juste raison de craindre que les réclamations faites de la propriété du Séminaire de St. Sulpice à Montréal sont attribuables au désir de l'administration coloniale et de ses Agens et instrumens, pour hâter ce déplorable état de chose ; et que le Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, en rassurant ses fidèles sujets sur ce point, dissiperait les alarmes qu'éprouvent le Clergé et tout le Peuple sans distinction, et mériterait leur plus sincère gratitude," sans être exactement informé des circonstances de l'affaire du Séminaire de St. Sulpice : voulez-vous avoir la bonté de dire quelle était la situation de ce Séminaire, dans quelles circonstances les réclamations du Gouvernement ont été faites et quelles ont été les offres relativement à cette propriété ?—On a tenu ce sujet secret et caché, et nous n'avons pu rien savoir. Les Messieurs du Séminaire ont refusé de donner des réponses suffisantes ; et le Gouverneur à qui a été présenté une Adresse a aussi refusé.

859. Vous voulez dire que cette 61e Résolution a été introduite sans aucune connaissance des faits touchant le Sémidaire de St. Sulpice ?—Elle a été introduite avec connaissance quant aux instrumens et aux partisans de l'administration, et nous avons de justes doutes quant aux chef de l'administration lui-même, depuis son refus.

860. Voulez-vous dire sur quels faits est fondée cette Résolution ?—J'ai dit sur quels faits la Résolution était fondée ; les Messieurs du Séminaire ont avoué que les propositions ont eu lieu entre eux et le Gouvernement pour la cession de cette Seigneurie ; l'Assemblée avait aussi présenté une Adresse antérieurement sur ce sujet, à laquelle il n'a été fait aucune réponse.

861. Voulez-vous dire de quel grief se plaint la Chambre dans le cas mentionné dans la 63e Résolution, relativement à Dominique Mondelet, Ecuyer ?—Le refus d'un *Writ* pour le Comté de Montréal et la Dépêche subséquente à ce sujet. Le siége de M. Mondelet a été déclaré vacant par la Chambre d'Assemblée, après qu'il a eu accepté l'Office de Conseiller Exécutif ; et ce conformément aux Résolutions de la Chambre, dont il est parlé dans la 63e Résolution de la Chambre d'Assemblée.

862. Voulez-vous avoir la bonté de dire quelle était cette Résolution ?—La Résolution portait que jusqu'à ce qu'un Bill pour rendre vacant le siége d'un Membre qui accepterait une charge fût devenu Loi, la Chambre d'Assemblée considérerait vacant le siége de ce Membre, et qu'il pourrait en être expulsé s'il prétendait y rester après. M. Mondelet n'a pas été expulsé, son siége a simplement été déclaré vacant, conformément à la Résolution.

863. La Chambre d'Assemblée a-t-elle supposé qu'elle possédait le pouvoir de changer par la Résolution cette partie de la Loi ?—Elle n'a jamais prétendu changer ou faire la Loi. Il n'y avait point de doute sur le pouvoir qu'elle avait de rendre le siége d'un Membre vacant, puisque ça été l'usage de la Chambre des Communes. La Chambre d'Assemblée ne pouvait avoir de meilleur guide que ce qui a été la pratique ici, et ce n'est pas seulement dans ce cas là qu'elle a voulu se conformer aux Lois Parlementaires, mais dans tous ceux qui n'avaient pas été prévus, ou qui ne pouvaient avoir été expliqués dans l'Acte Constitutionnel.

864. L'autorité dont elle s'est autorisée était donc une Résolution de la Chambre des Communes passée pour le même effet à peu près ?—La pratique de la Chambre des Communes et une Résolution au même effet.

865. Pouvez-vous dire quelle a été cette pratique ?—Cette pratique a été de rendre vacant le siége des Membres en différens cas.

866. Cela est en vertu de la Loi ?—Avant que l'Acte du Parlement eût été passé, la pratique a été conforme à la Résolution de cette Chambre.

867. Pouvez-vous citer aucun cas où le siége d'un Membre a été déclaré vacant en vertu de la Résolution que la Chambre des Communes avait passée ?—Je crois que nous en avons trouvé dans le temps, mais je ne me rappelle d'aucun à présent.

868. Outre le refus du *Writ*, il y a un grief dont on se plaint relativement aux Dépêches du Secrétaire Colonial ; voulez-vous dire qu'est-ce que la Chambre d'Assemblée regarde comme un grief dans cette Dépêche ?—La manière dont on y parle des procédés de la Chambre d'Assemblée, et le mépris que l'on fait des droits et des priviléges de la Chambre.

869. Le Comité doit-il entendre que c'est du ton et la manière dont était écrit le Message, ou que c'était de la substance qu'on se plaignait ?—De la substance, du ton et de la manière.

870. Le Gouvernement du Bas-Canada a-t-il montré dans d'autres cas des dispositions de violer le droit de la Chambre d'Assemblée d'expulser ses propres Membres ?—Il y a une Dépêche touchant M. Christie qui aurait pu être regardée sous ce point de vue ; je crois que d'autres explications subséquentes ont dissipé cette impression.

871. M. Christie était-il Membre pour le Comté de Gaspé ?—Oui.

872. Le Comté de Gaspé est peuplé principalement d'Emigrés Britanniques ?—Il y a plus d'Emigrés Britanniques que d'autres.

873. Quels étaient les motifs pour lesquels il a été expulsé de la Chambre d'Assemblée ?—Parce qu'il avait employé son influence avec le Gouverneur, dans le temps qu'il était Officier confidentiel ou Membre de la Chambre, pour faire retrancher nombre de Membres de la Commission de la Paix, pour raison de leurs votes et de leurs opinions dans la Chambre d'Assemblée.

874. M. Christie était Président des Sessions Trimestrielles de Québec ?—Oui.

875. Son devoir officiel en cette qualité, n'était-il pas de donner une liste de personnes propres pour servir de Juges de Paix dans le District ?—Non pas que je sache.

876. N'était-il pas chargé par le Gouverneur de fournir une telle liste ?—Il en a été chargé, ou il l'a faite de lui-même.

877. Le Parlement a-t-il été dissous peu de temps après ?—Vers cette époque.

878. Dans la liste que M. Christie envoya comme Président des Sessions Trimestrielles, les noms de cinq Membres de la Chambre d'Assemblée n'étaient-ils pas omis ?—Ce nombre environ ; et M. Christie fit connaître que c'était pour les raisons qu'on a vues plus haut qu'il avait omis leurs noms.

879. Pour quelles raisons ?—Parce qu'ils avaient voté et parlé dans la Chambre d'Assemblée d'une manière qui n'était pas agréable à l'administration.

880. De quelle manière M. Christie a-t-il fait connaître qu'il avait omis leurs noms pour cette raison ?—Je crois qu'il l'a dit à nombre de personnes. La preuve s'en trouve dans les Journaux de la Chambre d'Assemblée. Je n'étais pas Membre alors.

881. Et-ce après l'omission de ces noms que M. Christie a été élu Membre de la Chambre pour le District de Gaspé ?—Oui. Il a été déclaré indigne par la Chambre de siéger dans l'Assemblée.

882. Quand a-t-il été déclaré indigne d'y siéger ?—Lorsqu'il en a été expulsé la première fois.

883. A-t-il été élu subséquemment à l'omission faite dans cette liste ?—Vers ce temps-là ; c'est vers cette époque qu'il a été élu la première fois, je ne puis pas dire si c'est avant ou après.

884. Voulez-vous dire que vous ne savez pas que la préparation ou la transmission de cette liste a eu lieu un mois avant la dissolution de l'Assemblée ?—Cela peut être. Je ne puis pas le dire sans regarder aux dates. Si c'était avant son élection, il était alors Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée, et pouvait avoir connu ou connaissait les votes et les opinions des Membres en cette qualité.

885. En conséquence de l'omission de sa part, de leurs noms, M. Christie ayant été subséquemment élu a été expulsé de la Chambre ?—Oui.

886. A-t-on entendu sa défense ?—Il fut entendu à sa place dans la Chambre, et il présenta aussi une Pétition.

887. A-t-il eu l'occasion de transquestionner les témoins ou de produire des preuves ?—Il connaissait comme Membre de la Chambre ou il est probable qu'il connaissait comme tel les procédés du Comité, et il a eu l'occasion de se défendre dans la Chambre, et aussi dans sa Pétition.

888. A-t-il été informé qu'on se proposait de porter cette accusation contre lui ?—Je ne puis pas dire combien de temps avant il lui en a été donné information. Il a été pleinement entendu.

889. Qu'est-ce qu'a fait la Chambre en recevant sa Pétition ?—Elle a reçu sa Pétition, mais elle l'a considérée comme étant d'un ton insultant envers la Chambre.

890. A-t-elle publié des copies de ses procédés contre lui ?—Les Papiers-nouvelle les ont publiés.

891. La Chambre d'Assemblée les a-t-elle imprimés pour la circulation générale dans toute la Province ?—Non, elle publie tous ses procédés pour

Appendice (E. E.) 29 Janv.

pour l'usage des Membres. Je ne sache pas qu'ils aient été imprimés pour les faire circuler dans la Province.

892. Savez-vous qu'ils ne l'ont pas été ?—Ce n'est pas l'usage d'imprimer les Papiers pour l'usage du Public, mais seulement pour l'usage des Membres. En consultant les Journaux, je vois que le Rapport a été imprimé seulement pour l'usage des Membres. C'est le Rapport d'un Comité nommé au sujet de la qualification des Juges de Paix généralement.

893. M. Christie a-t-il été réélu ?—Oui.

894. Il n'a été fait alors aucune objection de la part du Gouvernement à l'expulsion de M. Christie ou à l'émanation d'un nouveau *Writ* ?—Je crois que non.

895. Combien de fois a-t-il été réélu ?—Quatre ou cinq fois de suite.

896. A-t-il été autant de fois expulsé de la Chambre, en conséquence de la même accusation portée contre lui ?—Oui ; ses ré-expulsions n'étaient pas considérées comme une nouvelle expulsion, mais comme l'effet de la première.

897. Le Parlement fut-il dissous ?—Le Parlement fut dissous en 1830.

898. M. Christie fut-il encore réélu après la dissolution du Parlement ?—Oui.

899. Fut-il encore expulsé ?—Oui.

900. En conséquence de la même accusation ?—En conséquence du jugement précédent de la Chambre.

901. Les Habitans de Gaspé ont-ils présenté une Pétition au Roi, exposant les inconvéniens auxquels les soumettait la privation des services d'un Membre pendant deux Parlemens ?—Nous l'avons su par la Dépêche à ce sujet, et la Pétition avait été aussi publiée quelque part dans les Papiers-nouvelles.

902. Quelle réponse a-t-on faite à cette Pétition dans la Dépêche ?—La Dépêche renvoyait l'affaire à la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.

903. Elle reconnaissait alors le droit de la Chambre d'Assemblée d'expulser ses Membres, et renonçait ou désavouait toute intention de la part de la Couronne d'intervenir ?—Elle reconnaissait le droit d'expulser un Membre de la Chambre, mais elle faisait des remarques contre les expulsions subséquentes, et commentait les procédés de la Chambre et ses motifs.

904. Mais elle laissait à la Chambre d'agir dans l'affaire de M. Christie comme elle le jugerait à propos ?—Oui ; et l'Assemblée fit réponse, disant qu'elle avait considéré l'affaire pleinement et qu'elle avait prononcé sa décision.

905. M. Mondelet ne fut pas expulsé ?—Son siége fut déclaré vacant.

906. Vous avez dit que lorsque M. Christie a été expulsé pour la première fois, la Chambre le déclara indigne de siéger dans la Chambre ?—Dans des termes équivalens.

907. Pensez-vous que l'Assemblée avait droit par une Résolution de disqualifier un individu qui lui était odieux, pour toujours et d'une manière permanente, de siéger dans la Chambre ?—Je pense qu'elle peut le faire, quoique cela n'empêche pas le Peuple d'élire la même personne de nouveau ; mais la Chambre n'est pas obligée de recevoir la personne qu'elle regarde comme ayant agi d'une manière diffamatoire, ou comme indigne de siéger dans la Chambre, pour avoir tenté de détruire le principe même de son existence.

908. Enfin, le chef d'un parti hostile à la majorité de la Chambre peut-être exclus pour la vie de cette Chambre, par un seul vote de la majorité, et cela, suivant vous, conformément aux principes reconnus de la Constitution ?—Ces cas seraient des cas politiques ; mais ce n'est pas comme chef d'un parti que M. Christie a été expulsé ; et je ne crois pas que la Chambre du Bas-Canada ait aucune disposition d'expulser une personne pour ses opinions dans la Chambre ; le sujet était différent par rapport à M. Christie.

909. Pensez-vous qu'en suivant cette marche vous suivez l'analogie de la Chambre des Communes ?—Quelques Membres ont été punis plus sévèrement par la Chambre des Communes.

910. Savez-vous que la Chambre des Communes, dans l'affaire de M. Wilkes, a biffé des Journaux les Résolutions en faveur du droit de la Chambre des Communes d'expulser un Membre plus d'une fois pour la même offense ?—Elle pouvait avoir ses raisons pour le faire ; quant à la Chambre d'Assemblée, elle considérait qu'elle ne pouvait pas rescinder ses Résolutions touchant M. Christie ; elles étaient fondées sur des faits.

911. Vous pensez qu'en maintenant la Résolution pour l'expulsion d'un Membre plus d'une fois, et pendant des Parlemens successifs, pour la même offense, la Chambre d'Assemblée a agi d'après l'analogie des droits réclamés par le Parlement Britannique ?—Oui, je le crois.

912. Voulez-vous avoir la bonté de dire en quel cas le Parlement Britannique a agi d'après ce droit ?—S'il était nécessaire qu'il y eût analogie sur chaque point, il y aurait bien des cas où il serait impossible d'agir sous la Constitution. On a trouvé dans le temps un grand nombre de cas qui, quoique d'une nature différente, autorisaient les procédés de la Chambre d'Assemblée.

913. Voulez-vous avoir la bonté d'en citer des précédents ?—Les précédents étaient des expulsions répétées par la Chambre des Communes ; et aussi des punitions plus sévères, comme des punitions personnelles infligées aux Membres.

914. Des punitions répétées pour la même offense ?—Je citerai le cas de M. Wilkes.

915. Le cas de M. Wilkes est-il le seul sur lequel vous vous fondez ?—C'est le seul dont je me rappelle à présent ; je n'ai pas à présent à la mémoire les autres applicables à la circonstance.

916. Pouvez-vous conjecturer quelle est la raison pourquoi la Chambre des Communes a biffé des Journaux les Résolutions touchant l'affaire de M. Wilkes ?—Je dois croire qu'elle a considéré cette affaire et qu'elle a trouvé qu'il aurait mieux fallu ne l'avoir pas expulsé.

917. La Chambre d'Assemblée considérait que la conduite de M. Christie était telle qu'elle le dégradait ; il avait commis un acte immoral, et elle l'a expulsé en conséquence ?—Elle l'a considéré ainsi, et l'a déclaré dans ses Résolutions lors de sa première expulsion. Elle considérait aussi qu'il avait agi contre l'essence et le principe même de la constitution de la Chambre.

918. Vous dites par exemple, que si un Membre avait été expulsé de la Chambre d'Assemblée pour s'être rendu coupable de quelque acte d'immoralité très-grave, la Chambre d'Assemblée penserait qu'une seule expulsion serait suffisante pour l'expulser toute sa vie ?—Il y en a eu des cas dans la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada même, et où la mesure pour l'expulsion des Membres était conduite par les Officiers du Gouvernement. Un Membre du nom de Bouc ayant été accusé d'avoir tramé pour commettre un acte de fraude, et condamné (il y avait beaucoup de doutes sur sa culpabilité dans la Province ; sa poursuite était née de l'esprit de parti, et le procès ayant été considéré il obtint le pardon royal en 1822), fut expulsé par la Chambre d'Assemblée. Il fut réélu et expulsé de nouveau ; et ce à plusieurs reprises.

919. En différens Parlemens ?—Je crois que oui.

920. Le fut-il par Résolution ?—Par des Résolutions de la Chambre ; et c'est l'Officier du Gouvernement qui proposa chaque fois l'expulsion.

921. Ces Résolutions étaient-elles confirmées par les lois de la Province applicables à ce cas ?—Après qu'il eut été ainsi expulsé, il fut passé une loi, le déclarant incapable d'être réélu, à moins que le pardon royal ne lui fût accordé.

922. Toutes ces expulsions précédèrent-elles le pardon royal, et eurent-elles lieu lorsque la sentence de condamnation pesait sur lui ?—Oui.

923. Et la loi le déclarait incapable de siéger jusqu'à ce qu'il eût reçu le pardon royal ?—Non pas de siéger, mais d'être réélu. La loi ne parut pas nécessaire pour l'empêcher de siéger.

924. Et toutes les expulsions ont eu lieu lorsqu'il était sous le poids de sa sentence ?—Oui, avant que la loi fût passée. Je considère que l'affaire de M. Bouc est plus favorable que celle de M. Christie.

925. Lorsque M. Christie commit l'offense pour laquelle il a été ensuite expulsé de la Chambre, était-il Membre de l'Assemblée ?—Il était Officier confidentiel de la Chambre d'Assemblée, si c'était avant l'élection.

926. Il a été expulsé pour un acte commis par lui, non pas comme Membre de la Chambre d'Assemblée, et cet acte était une omission dans la liste des Juges de paix ?—Pour l'omission et les opinions qu'il a exprimées touchant cette omission.

927. La Couronne n'est pas intervenue dans tout le cours de cette affaire de M. Christie, ni même dans cet exercice des priviléges de la Chambre d'Assemblée ?—Non pas alors, excepté par la Dépêche dont j'ai parlé.

928. M. Mondelet a-t-il été jamais expulsé de la Chambre d'Assemblée ?—Il n'a pas été expulsé, mais son siége a été déclaré vacant.

929. En conséquence de quelques Résolutions qui avaient été passées dans l'année 1831, déclarant que le siége de toute personne qui accepterait une charge dépendante de la Couronne deviendrait vacant, n'est-ce pas ?—Oui.

930. Charge de profit ou émolument ?—Oui.

931. N'était-il pas déclaré dans une de ces Résolutions, que jusqu'à ce que l'Acte eût été passé, ces Résolutions auraient force de loi ?—Non pas force de loi, mais que la Chambre agirait conformément à icelles.

932. C'est conformément à cette Résolution, et non pas à une loi de la Province, que le siége a été déclaré vacant ?—Oui.

933. Quelle était la charge que M. Mondelet avait acceptée ?—De Conseiller Exécutif.

934. Etait-ce une charge salariée ?—Oui.

935. M. Mondelet a-t-il accepté la place de Conseiller honoraire ou de Conseiller salarié ?—Je ne sais pas ce que veut dire Conseiller honoraire. Il avait déclaré qu'il était Membre du Conseil Exécutif, charge pour laquelle est alloué un appointement sur les fonds de la Province.

936. Ne savez-vous pas qu'il y a des Conseillers honoraires qui ne reçoivent aucun salaire quelconque, et ne savez-vous pas que M. Mondelet ne recevait aucun salaire ?—M. Mondelet a dit dans la Chambre qu'il ne recevait aucun salaire, mais nous n'avons pas considéré que ce fût une exemption suffisante de la Résolution de la Chambre ; il pouvait n'avoir pas reçu le salaire alors, mais il pouvait le recevoir ensuite ; et il n'était pas du pouvoir de M. Mondelet ou du Gouvernement de changer sa situation touchant cet Office.

937. N'y a-t-il pas eu d'autre Conseillers Exécutifs honoraires qui ont siégé comme Conseillers honoraires ?—Je l'ignore.

938.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

938. Qui a proposé les Résolutions générales en 1831 dans la Chambre d'Assemblée, pour donner force de loi à cette Résolution, jusqu'à ce que la Couronne consentit à passer une loi pour cet objet ?—C'est M. Neilson.

939. M. Neilson a-t-il déclaré dans la Chambre, que vu que M. Mondelet n'avait pas accepté de place de profit, il ne considérait pas que la Résolution qu'il avait proposée pût s'appliquer à lui ?—M. Neilson était d'opinion que les Résolutions n'étaient pas applicables à l'affaire de M. Mondelet ; mais les Résolutions étaient les Résolutions de la Chambre, et la majorité des Membres était d'une opinion différente.

940. Pour quelle raison M. Neilson a-t-il pensé que les Résolutions de 1831 n'étaient pas applicables à M. Mondelet ?—Je ne me rappelle pas pour quelles raisons.

941. M. Neilson n'a-t-il pas dit que les Résolutions n'étaient pas applicables, parce qu'il n'avait pas reçu une place de profit ?—Il est probable qu'il l'a dit, mais je ne me le rappelle pas à présent.

942. Le *Warrant* pour la nouvelle élection contient-il les raisons pourquoi le siége a été rendu vacant ?—Il contenait simplement, je crois, que le siége avait été déclaré vacant par la Chambre d'Assemblée.

943. Ne contient-il pas que le siége a été déclaré vacant, parce que M Mondelet avait accepté telle ou telle charge ?—Je ne puis rien dire la-dessus ; je n'ai pas vu le *Warrant*. La Résolution de la Chambre sur laquelle doit avoir été fondé le *Warrant*, mentionne seulement que le siége a été déclaré vacant.

944. Le Gouverneur du Canada remplit les fonctions de Garde-du-Grand-Sceau dans cette Province ?—La commission par laquelle est nommé l'Officier-Rapporteur, et le *Writ* d'élection, sont revêtus du Grand-Sceau de la Province.

945. Le Gouverneur appose-t-il le Grand-Sceau au *Writ* ?—Oui, et à la commission de l'Officier-Rapporteur.

946. Dans le cas actuel, le Gouverneur refusa d'apposer le Grand-Sceau au *Writ*, parce que la cause de la vacance du siége n'était pas légale ?—J'ignore pour quelle raison il a refusé ; cependant on a dit depuis que les raisons étaient qu'il ne considérait pas que la Chambre d'Assemblée eût le droit de déclarer son siége vacant. Mais la Chambre d'Assemblée considérait que son droit de déclarer le siége d'un Membre vacant ne pouvait être défini ou mis en question par aucun Officier Exécutif, et que, dans ce cas, il n'avait qu'un devoir ministériel à remplir.

947. Y a-t-il en ce moment aucune Loi Provinciale qui rend vacant les siéges des Membres de la Chambre d'Assemblée qui acceptent des places de profit et d'émolument ?—Il a été passé plusieurs Bills, mais aucun n'a été sanctionné, en sorte qu'il n'existe aucune Loi Provinciale à cet effet.

948. Vous pensez qu'il est de la compétence de la Chambre d'Assemblée d'attacher toute qualification qu'il lui plaît à l'élection de ses propres Membres ?—Par analogie à la loi parlementaire. Ce n'est pas une qualification attachée à l'élection.

949. Voulez-vous indiquer l'analogie ?—Il y a analogie avec la Résolution de la Chambre des Communes écrite dans les mêmes termes.

950. La Résolution de la Chambre d'Assemblée par laquelle M. Christie a été expulsé la première fois, contenait-elle les motifs de son expulsion ?—Oui, et très-longuement ; c'était pour être intervenu, de la manière que je l'ai dite, dans la liberté des votes et des procédés de la Chambre.

951. Les motifs déclarés dans la Résolution l'étaient-ils en termes exprès ?—Oui.

952. En avez-vous une copie ?—Je n'en ai pas une ici. On trouvera les Résolutions dans les Journaux de la Chambre, Session de 1828 et 1829, pages 493, 494 et 495.

953. En conséquence du refus du Gouverneur d'émaner un nouveau *Writ* dans l'affaire de M. Mondelet, la Chambre d'Assemblée a-t-elle passé des Résolutions exprimant sa surprise qu'il n'eût pas su qu'en émanant le *Writ* il ne faisait qu'un acte ministériel, et lui intimant de dissoudre le Parlement Provincial de suite pour en appeler au public, et le menaçant de cesser toute communication avec lui jusqu'à ce qu'il eût fait réparation pour la violation de ses droits et de ses priviléges qu'il avait commise ?—Il a été fait un Rapport dans lequel il était déclaré que ce serait là une raison suffisante, si d'autres questions importantes ne forçaient pas la Chambre de ne pas l'envisager de cette manière. Je crois que l'opinion qu'il n'était là qu'un Officier ministériel se trouvait aussi exprimée dans le Rapport.

954. Savez-vous si le Gouverneur, en ne se considérant pas comme un Officier ministériel, a agi d'après le conseil des principales autorités légales de la Province ?—On a dit que le Gouverneur avait consulté des Officiers en loi. Je n'en ai rien vu.

955. Ne savez-vous pas qu'avant que le Gouverneur ait refusé d'émaner le *Warrant*, il avait consulté tous les hommes les plus éminens de la Province ?—Je crois qu'il a pris l'avis des Officiers en loi. Il a été dit qu'il a demandé l'avis des Juges. J'ignore s'il l'a fait ou non, mais je ne considère pas qu'il fît bien s'il a agi ainsi.

956. Savez-vous s'il a pris séparément les avis de tous les Conseils du Roi dans la Province ?—Je crois qu'il a pris l'avis des Officiers de la Couronne généralement ; il doit avoir consulté quelques-uns des Conseils du Roi.

957. Et c'est parce que le Gouverneur a pris cette mesure, conformément avec ces conseils d'Officiers en loi, que la Chambre d'Assemblée a exprimé sa surprise qu'il n'ait pas connu qu'il était un Officier ministériel, et dit qu'elle refuserait d'avoir de communication avec lui, jusqu'à ce qu'il eût fait réparation pour avoir violé ses droits et ses priviléges ?—La Chambre d'Assemblée considère qu'il n'est pas probable que les Officiers en loi de la Couronne actuels pussent donner un conseil impartial dans cette circonstance, et elle considère aussi que le Gouverneur n'est pas obligé de suivre ce conseil, s'il n'est pas légal. On dit aussi qu'il n'a pas reçu le même conseil de tous.

958. Ne savez-vous pas que le Gouverneur ne s'est pas borné à demander l'opinion des Officiers en loi de la Couronne seulement ?—On m'a dit qu'il a demandé l'opinion des Juges, ce que je regarde comme impropre : voilà tout ce que je sais.

[Ajourné à Vendredi prochain à Midi.]

Vendredi, 13 *Juin* 1834.

Le Très-Honorable EDWARD ELLICE au Fauteuil.

Monsieur *Augustin Norbert Morin* a été appelé, et interrogé de nouveau.

959. La 64e Résolution a rapport aux prétentions du Gouvernement exécutif sur le contrôle de certaines parties des Revenus de la Province, et que la Chambre lui nie comme n'étant point des prétentions justes. Vous savez que dans l'année 1828 il a été fait un exposé au Comité des difficultés qui existaient alors relativement aux finances ; voulez-vous dire quelles sont les circonstances arrivées depuis qui ont créé des difficultés entre le Gouvernement exécutif et la Chambre d'Assemblée ?—Dans la Session de 1828 et 1829, il a été passé un Bill semblable à celui passé en 1825. En 1830 et 1831, l'on a aussi passé des Bills semblables. Dans la Session de 1831 et 1832, il a été demandé une Liste Civile, et la Chambre d'Assemblée l'a refusée.

960. Voulez vous dire quelles sont les causes de ce refus ?—Les causes de ce refus, sont que les griefs dont le pays s'était plaint n'avaient pas été suffisamment redressés ; il n'y en avait eu en effet qu'une très petite partie ; et aussi parce qu'il ne paraissait pas clairement si l'Exécutif réclamait encore ou non le contrôle sur une partie du Revenu Public. Il paraissait même qu'il avait toujours intention de réclamer partie du Revenu casuel et territorial. Il y avait aussi comme je l'ai déjà dit dans mon interrogatoire, des circonstances qui se rattachaient à la proposition de cette mesure qui tendaient à porter la Chambre d'Assemblée à ne pas faire de rapport au long sur ce sujet, et à rejeter cette mesure d'une manière péremptoire. Cependant il fut passé un Bill annuel de Subsides comme dans les années précédentes. Le Bill fut réservé pour le plaisir de Sa Majesté, mais il fut sanctionné ensuite ici. Dans la Session suivante le Gouverneur transmit une Estimation des dépenses qui ne comprenait pas les Items de la Liste Civile demandée l'année précédente. Il disait que Sa Majesté paierait ces Items sur les fonds qui étaient placés à sa disposition, sans dire quels étaient ces fonds. On ne les indiquait pas non plus dans une réponse faite à une Adresse de la Chambre. La Chambre déclara que l'information donnée n'était pas suffisante pour indiquer les fonds que le Gouvernement Exécutif prétendait être à sa disposition, et elle passa en conséquence des Résolutions qu'il ne serait pas expédient de passer un Bill de Subsides, à moins que les Items n'y fussent mentionnés spécialement ; et aussi à moins que tous les fonds de la Province, et particulièrement les fonds réclamés par l'Exécutif en différens temps, ne fussent employés au paiement du montant. Elle passa un Bill fondé sur ces Résolutions, dans lequel n'étaient point compris les Items de la Liste Civile de 1831 et 1832, vu qu'ils n'avaient pas été demandés dans l'Estimation. Le Bill fut rejeté dans le Conseil Législatif. Il parait aussi que l'on désapprouvait ce Bill dans une Dépêche reçue de nis. Dans la dernière Session, le Gouverneur n'a pas parlé de la Liste Civile qu'on avait demandée ci-devant, mais il a soumis une Estimation de la dépense qui ne comprenait pas non plus ces Items. La Chambre d'Assemblée considérant l'état de la Province, l'urgence d'en appeler au Parlement Impérial et l'inefficacité de tous ses efforts pour obtenir le redressement des griefs ; considérant aussi la conduite de l'administration actuelle, et l'absence continue de toute information et régularité sur les matières de finances, se détermina à ne point voter de Subsides pour l'année, et soumit la matière à ce Gouvernement-ci. Les réclamations de l'Exécutif ont aussi été soumises et adoptées en différens temps.

961. Voulez-vous désigner les diverses classes de Revenu que l'Exécutif réclame ?—L'Exécutif réclame le Revenu prélevé en vertu de la 14e Geo. 3, à venir jusqu'à la passation d'un Acte en ce Parlement à cet égard ; et en même temps l'Exécutif de la Province a même reconnu par quelques documens que ce montant était à la disposition de la Législature.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

Appendice (E. E.) 29 Janv.

gislature, tandis que par d'autres il le considérait encore comme étant à la disposition de la Couronne.

962. Quels sont les documens auxquels vous faites allusion ?—L'un est un document qui a été soumis d'une manière ou d'une autre à la Législature Coloniale, et l'autre un Rapport fait au Parlement Impérial communément appelé le Livre bleu.

963. Ces documens sont-ils contradictoires ?—Ils le sont quant aux réclamations de l'Acte de la 14e ; dans l'un l'Exécutif fait la réclamation, et dans l'autre il l'abandonne.

964. Dans lequel de ces documens l'Exécutif abandonne-t-il la réclamation ?—Il abandonne cette réclamation dans celui qui a été soumis à la Chambre d'Assemblée.

965. Le document dans lequel la réclamation était abandonnée a-t-il été soumis à la Chambre d'Assemblée, avant ou après la passation de l'Acte ?—Après, et le Livre bleu aussi ; c'est le Livre bleu de 1831, et préparé par conséquent dans l'année 1832.

966. La disposition de l'Acte Britannique par lequel le Revenu a été abandonné, ne portait-elle pas, qu'il serait mis sous le contrôle absolu de la Chambre, le 1er Janvier 1832 ?—A compter de la date de l'Acte, c'est-à-dire le 22 Septembre 1831 ; le Livre bleu était aussi pour l'année 1831, mais il a été fait en 1832 ; en outre, la Chambre n'a jamais admis que le Gouvernement exécutif seul eût en aucun temps le contrôle sur les Revenus de la 14e.

967. Mais dans le fait, l'Exécutif n'a-t-il pas toujours constamment réclamé le contrôle sur les Revenus prélevés en vertu de la 14e Geo. 3, jusqu'à l'époque où l'Acte du Parlement Britannique a été passé, déchargeant les Lords de la Trésorerie de l'obligation de les approprier ?—L'Exécutif l'a réclamé quelques années ; dans d'autres, cette réclamation a été considérée comme un compromis, de manière à ne point décider le point, comme dans le Bill de 1825, et aussi dans les Bills de 1829, 1830 et 1831.

968. Quant aux Bills de 1829, 1830 et 1831, l'acceptation de chacun de ces Bills n'était-elle pas accompagnée d'un Message distinct, transmis à la Chambre, dans lequel l'Exécutif réclamait le droit d'approprier le Revenu, et dans lequel même on se servait de cette expression, que ce n'était pas un droit que l'on pouvait abandonner, mais que c'était un devoir dont les Lords de la Trésorerie ne pouvaient pas être déchargés sans un Acte du Parlement ?—Il y a des années où on a dit cela, je ne crois pas qu'on l'ai dit tous les ans ; mais la Chambre d'Assemblée a toujours soutenu le contraire.

969. Voulez-vous énumérer les autres classes de Revenu ?—Il y a aussi la somme de £5,000 sterling, accordée sous l'administration de Lord Dorchester ; il y a aussi le Revenu casuel et territorial, et aussi le montant prélevé en vertu de certains Actes Provinciaux, et en particulier l'Acte de la 41e Geo. 3 ; il y a aussi un fonds provenant de la vente des terres et des licences pour couper du bois, que nous considérons et que l'Exécutif a aussi considéré comme formant partie du Revenu casuel et territorial.

970. Quant aux £5 000 donnés pendant l'administration de Lord Dorchester, la Chambre d'Assemblée en a-t-elle aussi réclamé l'appropriation ?—Oui.

971. Réclame-t-elle aussi le Revenu casuel et territorial ?—Oui, en entier.

972. Réclame-t-elle aussi les Revenus prélevés en vertu de certains Actes Provinciaux de la 41e Geo. 3 ?—Oui. Elle considère que ces sommes sont appropriées généralement, mais qu'une distribution particulière ne peut avoir lieu sans un Acte de la Législature Provinciale.

973. Réclame-t-elle aussi l'appropriation de tous les deniers qui peuvent provenir de la vente des terres ?—Oui.

974. Vous avez dit dans une réponse précédente, que la Liste Civile avait été refusée, parce que les griefs n'avaient pas été redressés ; voulez-vous désigner un ou plusieurs des griefs qui n'ont pas été redressés ?—Le caractère du Conseil Législatif ; la partialité qui préside encore aux nominations aux emplois ; les deniers dus par le Receveur-Général, sont de ce nombre.

975. L'irresponsabilité des Juges n'était-elle pas une des choses dont on s'est plaint ?—Nous nous en sommes toujours plaints.

976. La Chambre d'Assemblée n'a-t-elle pas passé un Bill qui rendait les Juges indépendans ?—Il a été passé un Bill à cet effet cette même année-là.

977. Des personnes agissant au nom du Gouvernement ont prétendu qu'il n'y avait pas dans ce Bill d'appropriation distincte pour les Juges ; y avait-il une telle appropriation ?—Je considère que ce Bill contenait une appropriation distincte, parce que leurs salaires, tels qu'ils existaient, leur étaient votés.

978. Et en conséquence, cette partie de l'arrangement qui existait entre la Chambre d'Assemblée et l'Exécutif a été remplie, en rendant les Juges indépendans ?—Je considère que la Chambre d'Assemblée a rempli entièrement les vœux du Gouvernement à cet égard.

979. Vous avez dit qu'une appropriation distincte a été faite ; sur quel fonds a-t-elle été faite ?—Je ne me rappelle pas précisément sur quel fonds. Il était dit dans le Bill qu'une partie des fonds que le Gouvernement réclamait comme étant à sa disposition, serait employée d'abord pour cet objet, ce que je regarde comme très juste puisque l'Exécutif réclamait ces fonds pour le soutien du Gouvernement Civil et de l'administration de la Justice.

980. Les fonds sur lesquels les Juges devaient être payés étaient-ils ceux que la Couronne a toujours réclamés, et dont la réclamation avait été confirmée par le Rapport du Comité de 1828 ?—Je crois que le Comité entendait qu'ils seraient payés sur ces fonds et sur les autres fonds de la Province.

981. Ne sont-ce pas là les mots du Bill, " que les salaires des dits Juges et les pensions de retraite fixés et établis par le présent, seront pris et payés sur les recettes du Revenu casuel et territorial et le Revenu maintenant approprié par des Actes du Parlement Provincial pour défrayer les Dépenses de l'administration de la Justice et du soutien du Gouvernement Civil, et sur aucun autre Revenu Public de la Province, que pourra recevoir ou qui pourra se trouver entre les mains du Receveur-Général ?"—Je me rappelle très bien que le Revenu casuel et territorial était mentionné en premier lieu ; et ensuite a la fin, tous les fonds de la Province généralement. Je crois que les mots cités formaient partie du Bill.

982. De sorte qu'en effet les Juges devaient en toutes circonstances être payés ?—Ils auraient été payés sans doute, même si la recette de toutes les sources de Revenus n'avait été égale qu'à leurs salaires.

983. De sorte que les Juges en effet ne dépendaient en aucune manière d'une assemblée populaire ?—Ils n'en dépendaient point. Quant à l'appropriation des fonds réclamés par l'Exécutif pour cet objet, même si le Gouvernement avait eu quelque réclamation légale que nous n'admettions pas, il aurait encore été juste de comprendre ces fonds dans l'arrangement, car c'était exactement l'objet auquel ces fonds étaient généralement affectés, pour lequel l'Exécutif les réclamait exclusivement.

984. Est-ce là l'objet auquel le Comité de la Chambre des Communes de 1828 faisait allusion, lorsqu'il employait ces mots, " et si les Officiers ci-dessus énumérés sont placés sur le pied recommandé, il est d'opinion que tous les Revenus de la Province (les Revenus territoriaux et héréditaires exceptés) soient mis sous le contrôle et à la disposition de l'Assemblée Législative ;" le Comité entendait-il dans son Rapport que les Juges fussent rendus indépendans, en les payant sur les Revenus territoriaux qui étaient réservés à la Couronne et mis hors du contrôle de la Chambre d'Assemblée ?—On pourrait expliquer cela d'une manière conforme au Bill, car le Revenu casuel et territorial, quoiqu'il ne fût pas applicable à d'autres objets, aurait été appliqué d'une manière permanente et en premier lieu pour le salaire des Juges.

985. Le Receveur-Général aurait il été autorisé en vertu de cet Acte à payer aux Juges les salaires établis par cet Acte, même s'il n'avait été passé aucun Acte d'appropriation ou Bill de Subsides dans le cours de la Session ?—Certainement.

986. Est-ce ainsi que l'entendait la Chambre d'Assemblée ?—Il n'y a jamais eu de doute à ce sujet.

987. Lord Aylmer n'a-t-il pas approuvé les principes du Bill dans son discours ?—Il en a approuvé le principe, et a déclaré qu'il n'y avait qu'une ou deux dispositions du Bill auxquels il objectait, sans les désigner.

988. De sorte qu'en effet la Chambre d'Assemblée croyait réellement avoir rendu les Juges entièrement indépendans d'elle, par rapport à leurs salaires ?—Elle le croyait.

989. Et elle croyait aussi que leurs salaires seraient toujours payés, quand bien même il n'aurait pas été passé de Bill dans la Session ?—Oui.

990. Il est dit que les prétentions de l'Exécutif ont été vagues et variées, comment expliquez-vous cela ; n'a-t-il pas toujours réclamé les cinq classes distinctes de Revenu que vous venez d'énumérer ?—Elles ont été vagues et variées quant à l'emploi des deniers principalement. Le premier Comité de cette Honorable Chambre a été informé au long de ses prétentions et de ses actes dans les premières années. Ces dernières années il paraît aussi que les Comptes soumis à la Chambre d'Assemblée ne s'accordent pas ensemble, et le Receveur-Général ne rend pas compte des deniers que lui paient les Collecteurs des Douanes, dans un temps convenable ou d'une manière qui correspond avec les Comptes.

991. Vous avez dit que de nombreux Items ont été payés sur le Revenu Public sans l'autorité de la Chambre ; cela a-t-il été fait depuis 182-?—Une partie des dépenses a été payée l'année dernière sans l'autorité de la Chambre d'Assemblée.

992. Sur quels fonds ?—Je ne puis pas dire sur quels fonds ; je crois que les fonds ne sont pas classés d'une manière distincte.

993. Ne savez-vous pas que les salaires qui ont été payés en partie l'année dernière ont été payés sur les fonds qui avaient toujours été réclamés par la Couronne, et qui ont toujours été dans la pratique à sa disposition, en un mot sur l'appropriation permanente de £5,00 , faite par un Acte du Parlement Provincial, et sur les fonds du Revenu casuel et territorial ?—Je ne puis pas dire sur quels fonds ils ont été payés ; il paraît y avoir un grand mélange de fonds dans la comptabilité ; mais, même s'ils ont été payés sur ce fonds, l'Assemblée regarde toujours ce paiement comme illégal.

994.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

994. L'on vous demande si les fonds n'étaient pas en pratique et réellement à la disposition de la couronne? Or dans le fait tous les fonds n'ont-ils pas été en pratique et réellement à la disposition de la Législature Coloniale?—Les années où le Bill de 1825 a été passé, le résultat a été que ces fonds sont tombés sous l'appropriation de la Législature Coloniale; mais il y en a des parties dont on n'a soumis aucun compte à la Législature, comme les fonds des Terres et des Bois.

995. N'a-t-il pas été présenté une Adresse au Gouverneur, pour demander un Compte de ces ventes?—Pas une seulement, mais plusieurs, et il n'a été donné aucun état que ce soit, excepté le montant en gros des recettes de chaque année, et on ne disait rien de la manière dont le montant avait été perçu ni des opérations des Commissaires, non plus du montant des dépenses de régie et de l'emploi des deniers.

996. Revenant au Bill qui rend les Juges indépendans, le Gouverneur n'a-t-il pas dit dans sa Harangue à la Chambre d'Assemblée et au Conseil Législatif: "Je vois avec beaucoup de satisfaction le Bill qui établit l'indépendance des Juges; je crois qu'il est nécessaire en même temps de vous informer que, quoique le principe du Bill soit entièrement conforme aux vues du Gouvernement de Sa Majesté, il contient une ou deux dispositions qui m'impose l'obligation de le réserver pour la signification du plaisir de Sa Majesté?"—J'ai déjà dit que cela formait partie de son discours. Quant à l'irrégularité des Comptes, la principale cause semble provenir de ce que l'Exécutif considère principalement que la comptabilité dans la Province est due à la Trésorerie en Angleterre, et non pas à la Chambre d'Assemblée; conséquemment les régistres et documens sont dressés d'après les instructions qui peuvent être reçues de ce corps de temps à autre, et non pas d'une manière régulière, suivant les votes de la Législature Provinciale.

997. Il est dit dans les Resolutions, qu'on a refusé constamment de communiquer à la Chambre divers documens et comptes relatifs aux finances et aux abus qui s'y rattachent, et que ces refus ont été faits principalement pendant la Session actuelle et la précédente; pouvez-vous dire plus distinctement quels étaient ces documens?—Ils avaient la plupart rapport au Revenu casuel et territorial et aux Terres de la Couronne, et aussi au système de comptabilité en général; il y a aussi je crois d'autres objects distincts, que je ne puis désigner sans recourir aux documens mêmes.

998. Prétendez-vous dire qu'il a été refusé à la Chambre d'Assemblée l'année dernière des documens qui tendaient à faire voir qu'elle était la dépense d'aucune partie du Revenu, excepté celle qui était réclamée par la Couronne comme Revenu casuel et territorial, et qui n'était pas sous le contrôle de la Chambre d'Assemblée?—Il a été fait un tel refus au sujet du Département des Postes il y a deux ans, et aussi par rapport aux Biens des Jésuites, avant qu'ils aient été abandonnés à la Chambre. Cette année les refus avaient rapport aux fonds réclamés par l'Exécutif et au système général des Comptes.

999. Les Biens des Jésuites n'ont-ils pas été réclamés comme droits de la Couronne?—Je ne sais pas pour quelle raison on les a retenus; la Couronne doit les avoir réclamés pour quelque raison ou autre, puisqu'elle les a retenus.

1000. Par rapport au Bureau des Postes, n'a-t-il pas toujours été une source de revenu séparée et distincte réclamée par la Couronne, et pour prévenir toute jalousie à ce sujet le Parlement Impérial a passé un Acte dans la présente Session?—Je sais qu'il a été passé un tel Bill ici, mais il n'a pas été passé dans la Province.

1001. Le revenu du Bureau des Postes n'était-il pas d'une nature qui a toujours été considérée comme étant immédiatement sous le contrôle de la Couronne, et qui appartenait au Département du Gouvernement dans ce Pays?—L'Exécutif peut l'avoir considéré ainsi; mais nous l'avons considéré autrement dans la Province.

1002. N'a-t-il pas été placé par Acte du Parlement sous le contrôle du Maître Général des Postes?—Il y a de grands doutes sur l'application de ces Actes aux Colonies, et particulièrement au Canada.

1003. Alors, à l'exception des trois sources de Revenus que vous avez mentionnés, celles du Revenu casuel et territorial, des biens des Jésuites, et du Bureau des Postes, le Gouvernement n'a refusé de communiquer aucune information relativement aux détails de la dépense de la Province dans les six dernières années?—Je ne me rappelle pas d'autres à présent, excepté le système général de comptabilité qu'on n'a pu éclaircir, parce que les sources de Revenus ci-dessus s'y trouvent mêlées; mais je considère que ces refus étaient contraires aux droits de la Législature Provinciale.

1004. Parmi les fonds réclamés par l'Exécutif relativement auxquels il n'a pas donné de compte, ne sont-ce pas là tous les biens des Jésuites que le Gouvernement Français employait ci-devant à l'Education?—Il a rendu compte depuis l'abandon des Seigneuries à la Province; mais les deniers n'ont pas été remboursés. Ils étaient employés pour l'Education du temps des Français, mais non pas par le Gouvernement, mais par les Jésuites eux-mêmes.

1005. Les fonds qui étaient employés pour l'Education sous le Gouvernement Français, n'ont-ils pas été divertis de cette source par le Gouvernement Anglais?—Ils en ont été divertis tout le temps qu'ils ont été sous le contrôle de l'Exécutif.

1006. A quel objet ont-ils été employés?—A un grand nombre d'objets, mais non pas pour l'Education.

1007. Jusqu'à quelle époque?—Jusqu'à l'époque de leur cession, en 1831 ou 1832.

1008. Alors la cession de ces biens a fait disparaître la cause de la plainte?—En partie; il n'a été abandonné qu'une partie des biens. Le Collége des Jésuites à Québec, qui est une des propriétés les plus considérables, n'a pas été abandonné.

1009. Le Collége des Jésuites ne sert-il pas de Casernes, et n'a-t-on pas fait l'offre de l'abandonner du moment qu'on donnerait un autre logement pour les troupes?—En reconnaissant la justice des droits de la Province, il était un peu dur de lui imposer l'obligation de payer cette propriété pour l'avoir. Quant à la manière dont le Revenu des Jésuites a été employé, il y a eu beaucoup de gaspillage et d'irrégularité, et la Province considère qu'elle a un bon droit de se faire rembourser ce montant, quoiqu'il n'ait été fait aucune offre de le rembourser. Les deniers en ont été donnés à des Fonctionnaires publics, en apparence pour venir en Angleterre se défendre contre des accusations portées par la Chambre d'Assemblée, tandis que la Chambre d'Assemblée elle-même n'avait aucun moyen pécuniaire pour soutenir ses accusations. On a donné au Juge-en-Chef de la Province de cette manière la somme de £1050, environ.

1010. En quelle année cela a-t-il eu lieu?—Il y a environ 20 ans.

1011. Comment cela a-t-il été découvert?—Cela a été découvert par les comptes soumis à la Chambre d'Assemblée, depuis qu'on a cédé ces biens. Une grande partie de l'argent a été employée à bâtir des Eglises Protestantes en différentes parties du Pays.

1012. A quelle époque?—A différentes époques avant l'abandon des biens. Des sommes considérables ont aussi été payées comme pensions et allocations de retraite sur les mêmes fonds.

1013. Tous ces griefs n'ont-ils pas cessé depuis que ces frais ont été abandonnés?—Non pas quant au remboursement de ces sommes. Il a aussi été payé des arrérages aussitôt que les paiemens étaient sanctionnés par l'Exécutif. Il y a aussi d'autres dépenses dont on ne voit pas la raison. Il y a aussi £200 donnés annuellement avec les arrérages, pour un certain nombre d'années, à l'un des fils du Juge-en-Chef, sous le titre de Chapelain des biens des Jésuites. Ce Monsieur est un Ministre de l'Eglise établie d'Angleterre.

1014. Depuis combien de temps les troupes occupent-elles les Casernes qui étaient la propriété des Jésuites?—Elles les occupent depuis bien long-temps.

1015. Depuis la conquête du Pays?—Non, depuis l'extinction de l'ordre; depuis plus de 30 ans.

1016. Et il a été offert de la part du Gouvernement, qu'aussitôt que la Province aurait donné un autre logement pour les troupes de Sa Majesté que celui qu'elles occupaient depuis 30 ou 40, ou peut-être 50 ans, tout ce bâtiment serait immédiatement abandonné à la Province et employé aux objets que la Chambre jugerait convenables?—Je crois qu'on nous a proposé de bâtir d'autres Casernes.

1017. La Chambre d'Assemblée ne considérerait-elle pas la longue continuation de l'occupation de cette propriété comme Casernes, comme la continuation d'un grief?—Nous la considérons comme un grief qui existe toujours, voyant principalement la grande différence qu'il y a dans les résultats entre l'éducation du Peuple et la domination militaire dans les Colonies.

1018. La Chambre d'Assemblée s'est plainte que divers Fonctionnaires publics subordonnés, sommés de comparaître devant les Comités de cette Chambre, ont refusé de donner des informations; pouvez-vous dire à quoi cela a rapport?—Les Officiers du Gouvernement ont de temps à autres, les années précédentes et cette année, refusé de donner des informations, et ils ont été soutenus par l'Exécutif. Cette année le Sous-Greffier du Conseil Exécutif, M. G. H. Ryland, a refusé de communiquer des documens de la manière mentionnée dans les Résolutions.

1019. C'est-à-dire qu'il a refusé de se déposséder de l'original de quelque document dont il était chargé?—Oui, et il a demandé aussi d'être présent aux délibérations du Comité, tandis qu'il discuterait les matières qui se rattachaient à ces documens, et le Gouverneur a maintenu les prétentions de cet Officier. L'original de tous ces comptes était devenu nécessaire, à cause de l'irrégularité des documens soumis et qui avaient rapport aux Revenus et à la dépense.

1020. Lorsque vous dites que divers Officiers subordonnés ont refusé de comparaître pour donner des informations, voulez-vous dire quels sont ces Officiers?—Outre M. Ryland, il y a M. Cary, Inspecteur Général des Comptes Publics, qui a refusé de donner des informations pendant plusieurs Sessions.

1021. Sur quels points ont-ils refusé de donner des informations?—M. Cary a refusé de donner des informations sur des points qui se rattachaient aux fonds que l'Exécutif réclamait; mais vu le mélange et l'état non réglé des fonds et des Comptes, ces sujets se liaient à tout le système. Quant à M. Ryland, fils, c'était par rapport au Revenu et à la dépense de la Province et la comptabilité généralement.

1022. M. Ryland n'a pas refusé de donner les informations?—Il a refusé de se déposséder des originaux, et il a demandé aussi à être présent aux délibérations du Comité. Il a toujours été d'usage que les Comités de la Chambre aient les originaux des documens, en en donnant un reçu, et nous avons inféré de la réponse du Gouverneur que l'on suivrait dans ce cas la marche ordinaire.

1023. Le refus de donner des informations, n'était-il pas un refus de donner des informations relativement aux fonds sur lesquels la Couronne

Appendice (E. E.) 29 Janv.

ronne réclamait un contrôle exclusif ?—C'est ce que je pense quant à M. Cary, mais non pas quant à M. Ryland.

1024. A-t-on demandé des copies de ces documens ?—La Chambre s'est plainte du refus du Gouverneur, et le Secrétaire du Gouverneur a répondu dans la négative. La Chambre voulait voir les originaux.

1025. Ce refus a-t-il été donné par suite de la plainte qui aurait été faite en aucun temps, que des documens avaient été perdus ou mutilés tandis qu'ils étaient devant la Chambre d'Assemblée ?—Pas du tout; il aurait été d'ailleurs très-inconvenant et très-peu respectueux même de le supposer.

1026. Il est dit dans la 70e Résolution, " que le Gouvernement Exécutif a payé sans autorité légitime de grandes sommes d'argent sur le Revenu public sujet au contrôle de cette Chambre." Cela s'est-il fait depuis 1828 ?—Le Gouverneur-en-Chef l'a fait l'année dernière. Nous soutenons que nous avons un grand droit à tous les fonds prélevés dans la Province. Quant à la distinction des fonds, il ne paraît pas qu'elle ait été régulière en aucun temps.

1027. Par la plainte qui se trouve dans la 70e Résolution, " que le Gouverneur avait sans autorité légitime payé de grandes sommes d'argent sur le Revenu public sujet au contrôle de cette Chambre," entendez-vous les sommes qu'il a payées sur le Revenu Casuel et Territorial ?—Les fonds sur lesquels il les a payées ne sont pas désignés expressément ; mais même si elles ont été payées sur le Revenu Casuel et Territorial, la Résolution est bien fondée, et il y a eu violation des droits du Peuple et de l'Assemblée.

1028. Etes-vous prêt à dire que le Gouverneur a payé depuis 1828, sans l'autorité de la Chambre, aucune somme que ce soit sur d'autres fonds que sur ceux qui sont réclamés comme étant à la disposition de la Couronne, sur le Revenu Casuel et Territorial ?—Comme je l'ai dit je ne sais pas sur quels fonds il les a payées, parce que les fonds n'ont été réglés en aucun temps.

1029. Croyez-vous que le fonds indiqué dans cette Résolution soit le Revenu Casuel et Territorial ?—Le Revenu Casuel et Territorial et les fonds généraux parce qu'ils sont mêlés ensemble.

1030. Croyez-vous que le Gouverneur ou l'Autorité exécutive ait jamais approprié depuis 1828 des sommes plus fortes que celles provenantes des Revenus Casuels et Territoriaux, et des autres fonds que le Gouvernement Exécutif réclame comme étant à sa disposition ?—Les paiemens faits l'année dernière s'élèvent à £14,000 Sterling. Nous sommes loin d'admettre la légalité de ces paiemens sur aucun fonds que ce soit de la Province.

1031. Dans le fait, les deniers n'ont-ils pas toujours été invariablement versés dans la même caisse, et lorsqu'il s'est trouvé y avoir une défalcation dans la caisse, a-t-on jamais fait une distinction entre les Revenus casuels et territoriaux et ceux sur lesquels la Chambre a un contrôle ?—Les fonds ont toujours été mêlés ensemble ; il n'a été fait aucune distinction lorsque M. Caldwell a failli.

1032. N'ont-ils pas en effet été mêlés dans l'affaire du Receveur-Général ?—Oui, et toujours, au moins jusqu'à cette époque.

1033. En quelle année est-ce cela ?—En 1824.

1034. Est-ce la même chose aujourd'hui ?—Nous avons raison de penser que c'est encore la même. Nous avons essayé d'établir un système régulier de comptabilité, mais nous n'avons pu réussir. Nous ne pensons pas non plus qu'il devrait y avoir une différence dans l'emploi du Revenu Casuel et Territorial et de tout autre Revenu.

1035. Savez-vous si l'on suit le même système ?—Je crois que oui.

1036. Le ci-devant Receveur-Général n'est-il pas encore le débiteur de la Colonie et de la Couronne ?—Oui, par une somme très-considérable.

1037. Cela étant, et voyant que le Gouverneur agit toujours d'après le principe qui a été suivi par les Gouverneurs précédens à l'égard du Receveur-Général, la Chambre d'Assemblée ne pense-t-elle pas que les sommes ont été confondues dans la caisse ?—Elle pense qu'elles étaient confondues avant et qu'elles continuent de l'être actuellement.

1038. Il est dit dans la 69e Résolution, " que ces prétentions et ces abus ont ôté à cette Chambre même l'ombre de contrôle sur le Revenu public de la Province." Voulez-vous dire quel est le montant total du Revenu public de la Province ?—Le Revenu de la Province s'est monté ces dernières années à plus de £120,000 ; le montant en gros perçu en 1833 est de £162,000.

1039. Sur quelle partie de ce Revenu la Couronne réclame-t-elle maintenant un contrôle exclusif ?—Sur le Revenu Casuel et Territorial qui est de plusieurs milliers de Louis, y compris le fonds des terres et des bois, sur une somme accordée en 1794, qui se monte à £5,555, et sur d'autres sommes prélevées en vertu d'Actes Provinciaux. Les prétentions de l'Exécutif sur ce sujet ont empêché que la question des Finances n'ait été réglée, de sorte que le contrôle sur tout le reste des deniers n'appartient même pas à la Législature.

1040. Vous avez dit que la Couronne réclame un contrôle exclusif sur une somme de £15,000, ou environ ; la Couronne a-t-elle un contrôle quelconque, ou la Législature n'a-t-elle pas un contrôle incontestable sur tout le reste du Revenu prélevé dans la Province ?—Les prétentions de l'Exécutif, appuyées par le Conseil Législatif, ont empêché en effet la Chambre d'Assemblée d'exercer ce contrôle. L'Assemblée ne peut contrôler aucune partie de la dépense, si elle ne connaît pas le montant exact que l'Exécutif réclame, et comment il est employé.

1041. De quelle manière l'ont-ils empêché ?—Par le rejet de Bills, et par divers autres obstacles opposés à la Chambre d'Assemblée.

1042. La Chambre d'Assemblée n'a-t-elle pas, sans qu'il soit passé aucun Bill, un contrôle entier sur tout le reste du Revenu ?—Elle l'a de droit sur tout le Revenu, mais ce contrôle n'est pas de fait exercé, parce qu'on ne permet pas que les Bills que passe l'Assemblée deviennent loi.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

1043. N'avez-vous pas dit qu'on n'avait refusé aucune information à la Chambre relativement à aucune partie de ces fonds ?—Je ne me rappelle aucun refus sur des points particuliers, à moins qu'ils n'eussent rapport aux prétentions de l'Exécutif ; mais on a refusé de donner des informations relativement au système général des comptes.

1044. Le Gouverneur peut-il approprier aucune partie du Revenu sans un vote distinct d'appropriation de la part de la Chambre d'Assemblée ?—Il ne le peut pas certainement.

1045. Que demandez-vous de plus que le seul droit d'approprier, et la connaissance parfaite de la manière dont les fonds publics sont employés ?—Nous désirons que tout le Revenu que nous avons droit d'approprier soit sous notre contrôle. Le mélange des Revenus, et l'appropriation d'une partie de ces Revenus par l'Exécutif, rendent l'exercice d'un contrôle suffisant impossible.

1046. Pouvez-vous indiquer aucun grief particulier à ce sujet ?—Les prétentions de l'Exécutif et la mise à effet de ces prétentions forment le principal grief.

1047. Vous voulez dire que l'Exécutif et le Conseil Législatif ont refusé de donner leur assentiment à certains Bills, et que par conséquent la Chambre d'Assemblée, quoiqu'elle ait un droit sur certains fonds, ne peut les approprier ?—C'est aussi ce qui est arrivé.

1048. Et n'y a-t-il pas maintenant les fonds de deux ans qui n'ont pas été appropriés, et sur lesquels la Chambre d'Assemblée n'a point de contrôle de fait, quoiqu'elle en ait un de droit ?—Elle n'a pas de contrôle de fait.

1049. Lorsque vous dites que l'Assemblée devrait avoir le contrôle sur tous les Revenus de la Province, voulez-vous dire un contrôle qui la mettrait en état d'appliquer le Revenu à quelque objet qu'il lui plairait, sans le consentement de l'autre branche de la Législature ou de la Couronne ?—Je pense qu'elle a l'initiative, mais tous les Bills comme de raison doivent avoir l'assentiment des autres branches.

1050. Lorsque vous vous plaignez qu'elle n'a pas de contrôle, voulez-vous par là vous plaindre de ce qu'elle ne peut appliquer l'argent lorsque les autres branches refusent d'y donner leur consentement ?—Elle s'en plaint, parce que les prétentions de l'Exécutif relativement aux autres fonds, semblent être les motifs des refus du Conseil Législatif.

1051. Quelle proportion du Revenu en gros de la Province a été en effet appropriée depuis deux ans ?—Les appropriations ont été un peu plus considérables, parce qu'il a été voté des deniers pour les Chemins et pour les Ecoles.

1052. Alors le Comité doit entendre que quand vous parlez du Revenu qui n'a pas été approprié depuis deux ans, tout ce que vous voulez dire, c'est que les Officiers du Gouvernement Civil n'ont pas été payés depuis deux ans, mais qu'on a continué de voter des deniers pour les améliorations intérieures et les dépenses de cette nature par des Actes séparés ?—Le Conseil Législatif a aussi refusé de passer plusieurs Bills d'appropriation, et cette année un Bill pour les Chemins a été rejeté, pour nul autre motif apparent que par le désir de soutenir les prétentions de l'Exécutif au sujet des Finances. Il a été aussi réservé des Bills d'appropriation cette année, pour nul autre motif que celui-là, selon moi.

1053. Les Membres de la Chambre d'Assemblée ont-ils reçu leurs salaires ces deux dernières années ?—Oui, en vertu d'une loi passée antérieurement.

1054. Pouvez-vous dire quelle partie du Revenu des deux dernières années n'a pas été appropriée ?—Il ne reste pas une très-grande somme non appropriée, vu que les appropriations des années précédentes étaient déjà considérables, et que le Gouverneur a fait des paiemens. Mais depuis deux ans, il n'a rien été payé pour un grand nombre d'objets liés au Gouvernement Civil ou aux intérêts locaux de la Province, par suite du rejet de plusieurs Bills, et aussi de la réserve d'autres Bills pour la sanction royale.

1055. La Législature du Bas-Canada n'a-t elle pas voté de fait toutes les appropriations pour l'année 1833, excepté pour le Gouvernement Civil. Il a été fait des appropriations pour un montant considérable pour différens objets ; le Conseil a rejeté le Bill qui avait principalement rapport au Gouvernement Civil.

1056. Toutes les appropriations faites par la Chambre d'Assemblée n'ont-elles pas été sanctionnées, et les deniers actuellement employés, excepté la partie destinée aux fins du Gouvernement Civil ?—Plusieurs Bills ont été perdus dans le Conseil Législatif aussi cette année-là. Je ne veux pas dire que le montant du Revenu des deux années est dans la caisse, mais je veux dire seulement qu'en conséquence des prétentions de l'Exécutif, il n'a pu être fait, pour ces deux années-là, d'appropriation efficace pour le Gouvernement Civil et pour bien d'autres objets.

1057. Quels autres objets ?—Des objets d'améliorations locales, comme les Chemins et les Ecoles ; il y a eu des appropriations de faites pour ces objets, mais d'autres ont été rejetées.

1058. Il est dit dans la 82e Résolution, " que plusieurs Bills ont été introduits dans la Chambre, et plusieurs enquêtes importantes ordonnées par elle, dans plusieurs desquelles le Gouverneur-en-Chef se trouve personnellement et profondément impliqué ;" que veulent dire ces mots

Appendice (E. E.) 29 Janv.

mots ?—Ils ont rapport principalement à la conduite du Gouverneur relativement aux événemens de la dernière élection du Quartier Ouest de Montréal.

1059. Il y a une plainte ici, que le Gouverneur a refusé certaines sommes d'argent que la Chambre d'Assemblée avait demandées ; voulez-vous en expliquer les circonstances ?—Il a été prié par une Adresse, en la manière ordinaire, d'avancer des deniers pour les Dépenses Contingentes de la Chambre, et il a refusé de les avancer, ne voulant pas, a-t-il dit, les prendre sur sa responsabilité, ou dans des termes qui voulaient dire cela.

1060. Avez-vous le Message du Gouverneur dans lequel il donne les raisons pourquoi il a refusé de faire cette avance ?—Je le produis maintenant devant le Comité.

MESSAGE.

REPONSE de Son Excellence à l'Adresse de la Chambre, demandant l'émanation d'un *Warrant* pour £7,000 courant, 18 Janv. 1834, à compte des Contingens de la Chambre.

Aylmer, Gouverneur-en-Chef.

A l'égard de l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du 17 de ce mois, demandant l'émanation d'un *Warrant* en faveur de William Burns Lindsay, Ecuyer, pour la somme de Sept mille livres courant, afin de payer les Dépenses Contingentes de la Chambre, le Gouverneur-en-Chef désire appeler l'attention de la Chambre à l'usage adopté par les deux Chambres de la Législature, de s'adresser au Chef du Gouvernement Exécutif, de temps à autre, pendant la Session du Parlement Provincial, pour demander l'émanation de *Warrants* pour payer leurs Dépenses Contingentes.

Par l'Acte de la 33e Geo. III. Chap. 8, intitulé, " Acte qui établit un fonds pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les Dépenses Contingentes d'iceux," il a été imposé certains Droits sur les Vins importés dans cette Province, à l'effet de créer un fonds pour les objets que l'on avait en vue par cet Acte ; et il est à présumer que la Législature, à cette époque, pensait que le fonds que l'on avait ainsi créé, serait suffisant pour rencontrer les demandes que l'on pourrait faire à même ce fonds pour les Salaires des Officiers, ainsi que pour les Dépenses Contingentes des deux Chambres. L'expérience néanmoins a fait voir, qu'à l'exception de quelques instances (il ne s'en rencontre que trois pendant une période de quarante années), ce fonds n'a pas été suffisant pour faire face à ces demandes. En conséquence, au commencement de chaque Session, les Officiers respectifs des deux Chambres préparent des Evaluations de la Dépense probable de l'année, sans avoir égard à l'état des Deniers de ces fonds ; ces Evaluations sont comprises dans l'Estimation générale des dépenses du Gouvernement Civil de la Province ; et les deux Chambres anticipant sur une appropriation légale par la passation d'un Bill de Subsides, ont eu pour habitude de s'adresser au Chef du Gouvernement Exécutif, pendant le cours de la Session, pour lui demander de faire émaner des *Warrants* pour subvenir à leurs dépenses respectives, à peu près dans les termes suivans :—

Le Conseil Législatif, par son Adresse, demande " qu'il plaise au Gouverneur-en-Chef de faire émaner son *Warrant*, en faveur de Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de livres courant, comme une avance pour les dépenses qu'il pourra encourir, et dont il rendra compte ci-après." Et la Chambre d'Assemblée, par son Adresse, demande, " qu'il plaise au Gouverneur-en-Chef de faire émaner son *Warrant* en faveur de Greffier de cette Chambre, pour la somme de livres courant, pour payer les dépenses contingentes de cette Chambre, et charger cette somme sur les fonds que la Loi a affecté pour cet objet ; assurant Son Excellence que si le dit fonds n'est pas suffisant, la Chambre en fera bon."

Tant que les avances faites aux Chambres, conformément à leurs Adresses, n'excéderont pas le montant des Deniers du fonds créé et affecté par l'Acte de la 33e Geo. III. Chap. 8, ces avances sont parfaitement règulières et légales, et le Chef du Gouvernement Exécutif n'encourt nulle part aucune responsabilité, en donnant ordre de les faire. Mais la chose est bien différente, chaque fois que ces avances excèdent le montant des Deniers de ce fonds, car alors le Chef du Gouvernement Exécutif devient responsable de l'excédant, et sa responsabilité continue jusqu'à ce qu'il soit indemnisé par une disposition législative, ou, en d'autres termes, par un Bill de Subsides.

Dans le cours ordinaire des affaires parlementaires, l'existence de la responsabilité, ainsi encourue par le Chef de l'Exécutif, (quoique l'on puisse trouver à redire à cette responsabilité en toute circonstance) n'est que d'une courte durée : car le Bill des Subsides vient bien tôt couvrir les avances qu'il fait aux deux Chambres, sur leurs Adresses, pendant la Session.

Le Bill des Subsides n'ayant pas été passé l'année dernière, le Gouverneur-en-Chef est nécessairement comptable des Deniers qu'il a avancés aux deux Chambres pendant la Session (après en avoir déduit les Deniers du fonds créé par l'Acte de la 33e Geo. III. Chap. 8); cette circonstance est assez propre à le jeter dans une assez grande inquiétude, car si la présente Session qui sera en toute probabilité la dernière de ce Parlement, se termine sans que l'on ait pourvu à payer l'Estimation de l'année dernière (qui comprend les Evaluations des Dépenses des deux Chambres), la même responsabilité devra continuer à peser sur lui ; et il est possible que le prochain Parlement ne soit pas disposé à remplir les engagemens pris par la Chambre d'Assemblée dans ses Adresses.

La Copie qui suit d'un Etat donné en chiffres par l'Inspecteur-Général des Comptes, fera voir le montant des Deniers dont le Gouverneur-en-Chef est maintenant comptables pour avances faites sur la demande des deux Chambres, pendant la dernière Session.

Mémoire.

Deniers avancés pendant le cours de l'année expirée le 10 Octobre 1833, d'après le *Warrant* de comptabilité, savoir :

	£	s.	d.
Sur les Adresses du Conseil Législatif,	3356	10	5
Sur les Adresses de la Chambre d'Assemblée,	6500	0	0
Total courant,	£9856	10	5
A déduire, montant des deniers du fonds créé par l'Acte de la 33e Geo. III. Chap. 8, pendant la période précitée, £3313 11 9			
Moins, paiemens faits aux Officiers des deux Chambres, à compte de leurs salaires, 1379 19 5			
	1933	12	4
Déficit, Argent courant,	£7922	18	1

Déficit dont le Gouverneur-en-Chef est maintenant responsable, par le rejet du Bill de Subsides de l'année dernière.

Il a été préparé et transmis ci-joint, pour l'information de la Chambre d'Assemblée, dans le cas où elle prendrait la présente communication en considération, un Etat qui fait voir, année par année, le montant des Deniers du fonds créé par l'Acte de la 33e Geo. III. Chap. 8, depuis l'année 1793, jusqu'à l'année 1832, ainsi que des dépenses des deux Chambres : d'après cet Etat, il paraît que les dépenses des deux Chambres, pendant cette période de temps, se sont élevées à Deux cent soixante et dix-sept mille deux cent quatre-vingts livres quinze schellings et onze deniers et demi ; et le montant net du Revenu, à soixante et six mille dix-neuf livres quatre schellings et trois deniers ; formant un excédant de dépense au-delà du Revenu, de deux cent onze mille deux cent soixante et une livres onze schellings et huit deniers courant.

Après avoir mûrement pesé et considéré toutes ces circonstances, le Gouverneur-en-Chef informe maintenant la Chambre d'Assemblée, que jusqu'à ce qu'un Acte de la Législature le décharge de la responsabilité qui pése encore sur lui pour les Deniers qu'il a avancés pendant la dernière Session, conformément aux Adresses du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, il doit refuser de prendre en considération la convenance qu'il y a d'encourir une nouvelle responsabilité pour le même objet.

Le Gouverneur-en-Chef désire que la Chambre d'Assemblée soit bien persuadée, qu'il regrette vivement tout inconvénient qui pourrait résulter, pour le service de la Chambre, de la marche qu'il a cru devoir adopter dans cette occasion. Cette marche, comme le Gouverneur-en-Chef est fermement persuadé, se trouvera parfaitement en harmonie avec l'esprit de la Constitution ; et elle est telle dans les circonstances actuelles, que nulle considération de convenance ou d'utilité ne peut le justifier de s'en départir.

(Vraie Copie.)

W. B. Lindsay,
Greffier de l'Assemblée.

Château St. Louis, Québec,
18 Janvier 1834.

1061. Avait-il, dans le fait, fait cette avance l'année précédente ?—Oui.

1062. Lui en a-t-il été fait bon ?—Il n'a pas pu lui en être fait bon, mais il n'y a pas de doute qu'il lui en sera fait bon ; il a toujours été fait bon de ces avances. Je considère qu'une Adresse de cette sorte de la Chambre d'Assemblée est un vote de crédit légal. En outre

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

outre, le Gouverneur a employé quelques fonds ou autres pour payer une partie des dépenses du Gouvernement Civil; il serait singulier si les Séances de la Législature n'étaient pas considérées comme formant partie du Gouvernement Civil.

1063. La réponse du Gouverneur ne comportait-elle pas en substance qu'ayant avancé une somme semblable sur une Adresse semblable l'année dernière, on ne lui avait pas remboursé cette avance, et que l'Acte d'appropriation n'ayant pas passé l'année dernière, et y ayant toute apparence que l'Acte d'appropriation ne passerait pas cette année, il refusait de faire sur sa responsabilité personnelle aucune autre avance avant qu'il eût été indemnisée pour celles qu'il avait déjà faites?—Il n'est pas entré dans ces détails, quoiqu'il ait fait allusion à ces matières; il a dit qu'il avait déjà avancé des sommes considérables et qu'il n'en avancerait plus sur sa propre responsabilité.

1064. Ce refus a-t-il exposé la Chambre à de grands inconvéniens?—Oui. La Chambre d'Assemblée devait déjà à plusieurs individus; et la Chambre n'a pu payer ses écrivains, ses greffiers, messagers, ni personne enfin; nous n'avons pu nous procurer ce qui était nécessaire pour le service de la Chambre.

1065. Pouvez-vous rapporter aucune des circonstances arrivées depuis 1828, relativement à l'affaire du Receveur-Général?—Nous avons demandé par Adresse des informations, du Gouverneur en différens temps, et nous n'avons reçu d'autre information, excepté que le Gouverneur avait écrit à Lord Goderich au sujet de l'opposition pendante devant le Conseil privé, et qu'il avait reçu pour réponse, que le Ministère ferait décider cette cause pendante aussitôt que possible.

1066. Quelle est la cause dont il s'agit?—C'est une opposition du fils de M. Caldwell à la vente de la propriété.

1067. Ce procès a-t-il été commencé depuis 1828, ou avant cette époque?—Avant cette époque, mais il a été porté en appel en Angleterre.

1068. Alors le Gouvernement procède contre M. Caldwell avec toute la diligence dont il est capable, pour le recouvrement du montant de sa défalcation?—Nous sommes d'opinion dans la Province, que cela aurait pu être fait plutôt, car il y a plusieurs année que l'appel a été porté ici.

1069. En attendant, quel est l'arrangement qui a été fait à l'égard de M. Caldwell, et qu'est-ce que l'on fait de l'argent qu'on a recouvré de lui?—Il y a eu un arrangement auquel la Chambre d'Assemblée n'a pas été partie. Par cet arrangement, on donne du délai à M. Caldwell, à condition qu'il paiera £2,000 par année, et ces £2,000 sont déduits du capital de la dette; et c'est un fait singulier qu'il ne paie pas d'intérêt, les Juges ne l'ayant pas condamné à payer l'intérêt, quoique l'intérêt fût demandé dans la déclaration. Cette circonstance est considérée comme un grief contre les Juges.

1070. Que fait-on de ces £2,000 par année?—Ils sont placés dans les fonds de la Province à la disposition de la Législature. De sorte qu'en payant £2,000 par année, ce qui n'est qu'un tiers de l'intérêt des sommes qu'il doit, M. Caldwell, dans un nombre d'années, si cet arrangement continue de subsister, sera éventuellement libéré de sa dette et conservera ses biens. On regarde cela comme une faveur indue.

1071. Le Comité doit-il entendre que cet arrangement est temporaire jusqu'à ce que le résultat de l'appel de M. Caldwell contre le Gouvernement qui est maintenant devant le Conseil Privé, ait été déterminé?—Il paraît en être ainsi, mais le délai qui s'est écoulé a fait penser au contraire, que c'est une faveur indue qu'on exerce pour sauver M. Caldwell.

1072. Cependant le Gouvernement que vous considérez comme montrant une faveur indue envers M. Caldwell, a pris des mesures pour prendre possession de tous ses biens, et cette question est maintenant pendante par appel devant le Conseil Privé?—Il n'a pas pris toutes les démarches nécessaires. Il y avait trois poursuites contre M. Caldwell, une personnelle, et il a été condamné à payer une somme considérable, mais sans intérêt; il y avait une autre poursuite contre lui comme héritier de son père, par rapport aux biens des Jésuites; il y a eu jugement, et le montant de ce jugement a été payé en partie sur les propriétés les moins considérables de M. Caldwell. Il y avait aussi une poursuite contre lui comme héritier de son père pour une somme considérable; cette poursuite est encore pendante. L'on pense que l'effet de ne pas procéder dans cette poursuite, pourrait être un prétexte pour la grande propriété, parce que s'il avait été rendu jugement dans cette poursuite, la propriété aurait pu être éventuellement vendue comme étant sujette à une dette du père, même si la substitution était considérée comme légale.

1073. Où ce procès est-il pendant?—A Québec.

1074. Depuis quand est-il pendant?—Depuis 1825.

1075. Prétendez-vous dire qu'il n'a été pris aucune démarche depuis 1825?—Aucune que je sache; je vois par des documens authentiques que ce procès est encore pendant. J'ai plusieurs des documens qui se rattachent à ce procès, mais je ne les ai pas tous.

1076. A qui appartient le droit de procéder dans cette cause?—Aux Officiers de la Couronne sous le Gouverneur.

[Ajourné à Vendredi prochain, à Midi.]

Vendredi, 20 *Juin* 1834.

JOHN NICHOLAS FAZAKERLY, Ecuyer, au Fauteuil.

James Stuart, Ecuyer, appelé, et interrogé.

1077. Vous résidez dans le Bas-Canada?—Je suis né dans la ci-devant Province, maintenant l'Etat de New-York, mais je réside dans le Bas-Canada depuis 1794; néanmoins, depuis 1794, j'ai passé mes premières années dans le Haut-Canada, à l'exception de quelques années d'absence pour mon éducation; en sorte que l'on peut bien dire que j'ai passé ma vie entière dans le Haut et le Bas-Canada.

1078. Vous avez pratiqué comme Avocat dans le Bas-Canada; vous y avez aussi rempli un emploi officiel; et, par conséquent, vous devez bien connaître l'état politique du Pays, tant présent que passé?—J'ai été admis au Barreau dans le Bas-Canada en 1801, et j'y ai depuis constamment suivi ma profession. J'ai été nommé en même temps Assistant-Secrétaire du Gouverneur de la Province, puis Solliciteur-Général; j'ai aussi été Membre de la Chambre d'Assemblée pendant dix à douze ans; et j'ai rempli la charge de Procureur-Général de la Province. Ma position et les charges publiques que j'ai remplies, m'ont donné l'occasion de connaître parfaitement l'état politique présent et passé du Bas-Canada.

1079. Remplissez-vous maintenant quelque emploi public?—Non.

1080. Savez-vous si les propriétés, ou les droits des habitans du Bas-Canada, ont été affectés d'une manière injurieuse par les Actes du Parlement Britannique? L'Acte des Tenures par exemple, est-il blâmable en aucune manière?—Le Parlement Impérial n'a exercé le pouvoir de législater sur les affaires du Bas-Canada, que dans un très-petit nombre de cas; je ne me rappelle que deux Actes de législation intérieure. Il a exercé ce pouvoir par l'Acte communément appelé l'Acte du Commerce du Canada, passé en 1822, et par l'Acte des Tenures, passé, je crois, en 1826. Ce sont les deux seules ocasions, à ma connaissance, du moins pendant que j'étais dans le Bas-Canada, où le Parlement Impérial ait exercé son pouvoir de législater sur les affaires intérieures du Bas-Canada; et je pense que personne ne prétendra que ce pouvoir ait été exercé d'une manière injurieuse dans ces deux occasions-là. Quant à l'Acte du Commerce du Canada, une nécessité absolue obligeait le Parlement Britannique à régler par une loi, les différends qui existaient alors entre le Haut et le Bas-Canada, relativement aux Revenus prélevés dans les ports de la Province Inférieure. L'Assemblée du Bas-Canada ne s'est pas plainte alors des dispositions de cette loi; et, par là même, elle est censée y avoir acquiescé. De puissantes raisons de convenance et d'utilité pour les intérêts des Habitans du Bas-Canada, ont nécessité, je présume, la passation de l'Acte des Tenures, qui, dans son ensemble et ses dispositions générales, doit tendre à produire de grands avantages. Le grand objet que l'on avait en vue par cet Acte était de pourvoir à la commutation graduelle, libre et volontaire de la Tenure féodale Française, en celle de franc et commun Soccage. Il n'y avait rien d'obligatoire par cet Acte; il était entièrement au choix des parties intéressées de décider s'il y aurait lieu à la commutation, ou non. Dans cette vue, le commencement de la commutation projetée ne devait pas avoir lieu d'abord de la part du Seigneur ou tenancier *in capite*; il lui était libre, aux conditions les plus faciles et les plus libérales, s'il le désirait, de changer, par une commutation à l'amiable, la tenure en vertu de laquelle il possédait sa propriété de la Couronne; ensuite il devait y avoir une nouvelle commutation entre le Seigneur et son terre-tenant, le possesseur actuel de la terre; mais il n'y avait aucune obligation de la part du Seigneur de commuer avec son terre-tenant, qu'après avoir lui-même préalablement commué avec la Couronne; et cela, en payant un juste équivalent, et une pleine indemnité pour la commutation.

1081. L'Acte des Tenures était-il condamnable?—J'ai tâché de faire voir que, dans ses dispositions générales, cet Acte ne pouvait être le sujet d'aucun reproche; car l'on avait en vue, par l'Acte volontaire des intéressés, de commuer des tenures en elles-mêmes grevées de charges, et peu favorables aux améliorations, en une Tenure libre de toutes charges, et tendante à l'avancement et à la prospérité du Pays. Néanmoins, cet Acte est condamnable sous un point de vue; je veux parler de la clause qui fait que le changement de Tenure entraîne, comme une conséquence, à sa suite, l'introduction des lois Anglaises, quant à la succession, le douaire, et l'aliénation, et rend ces lois applicables aux terres, qui, lors du changement de la Tenure étaient régies par les lois Françaises. Je n'aurais jamais imaginé, je l'avoue, d'insérer une telle disposition dans cet Acte, et cela pour des raisons évidentes. En premier lieu, cette clause ne se rapporte en rien au but que l'on avait en vue d'après cet Acte, qui était de décharger le possesseur des charges féodales; en second lieu, elle tendait à frustrer l'effet de cette mesure, en armant contre elle les préjugés d'une grande partie du peuple, pour l'avantage duquel elle était passée; elle est encore sujette à un reproche plus grave encore, celui d'introduire deux systèmes différens de lois, pour des morceaux de terre voisins et enclavés les uns dans les autres, quelques petits qu'ils soient d'ailleurs, pendant que s'opérerait la commutation. C'est sous ce point de vue seulement que cet Acte est condamnable; à tous autres égards, je pense que les Habitans du Bas-Canada pourraient en retirer de grands avantages.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

1082. Est-il à votre connaissance que le Parlement Britannique ait passé un Acte en 1830 ou 1831, qui permettait à la Législature Canadienne de faire les changemens à l'Acte Britannique qu'elle jugerait à propos ; et qu'en conséquence elle y ait fait certains amendemens ; dites au Comité quels sont les changemens que la Législature Canadienne a faits à l'Acte Britannique ?—L'Acte auquel le Comité fait allusion a été passé depuis mon départ du Bas-Canada, et j'ignore entièrement quelles en sont les dispositions. Avant cela, les deux Chambres de la Législature Provinciale avaient passé un Bill, contenant des dispositions relatives à l'Acte du Commerce du Canada, mais qui offrait des objections graves.

1083. Et c'est de cette clause que vous parlez ?—Je le présume, mais je ne me rappelle pas les détails du Bill.

1084. Savez-vous si les possesseurs des Seigneuries dans le Canada, se sont prévalus des dispositions de l'Acte des Tenures ?—A l'époque de mon départ du Canada, aucune personne possédant des terres dans les Seigneuries à titre de cens, ou plutôt les terre-tenant ne s'étaient pas encore prévalus des dispositions de l'Acte des Tenures ; cela ne pouvait pas être non plus, car aucun Seigneur n'avait encore commué avec la Couronne pour la partie de sa Seigneurie, qui était établie de manière à permettre à ses tenanciers de commuer leurs Tenures. Quant aux Seigneuries qui ne sont pas encore établies, il n'y a eu de commutation que dans deux, savoir, Beauharnois et Ste. Anne.

1085. D'après l'ancienne loi, les Seigneurs étaient tenus de concéder, à certaines conditions, les terres incultes de la Seigneurie, aux Habitans qui leur demandaient des terres ; pensez-vous que le changement dans la loi, qui donne au Seigneur un droit illimité sur les terres non établies dans l'étendue de sa Seigneurie, ne milite pas d'une manière injurieuse contre l'habitant qui est privé de certains droits qu'il peut réclamer sur le tout ?—Je vais exposer pourquoi, selon moi, l'Acte des Tenures du Canada n'a pas ce mauvais effet. Il est vrai, qu'en vertu de la Tenure Française à titre de serf, le Seigneur est tenu de concéder à titre de cens, les terres comprises dans sa Seigneurie, excepté une certaine partie qu'il peut se réserver, comme Domaine ; il est également vrai, que, sous le Gouvernement Français, un Seigneur pouvait être obligé de concéder des terres dans sa Seigneurie, à certaines conditions, à ceux qui lui en fesaient la demande. Lors des premiers établissemens en Canada, vers l'année 1711 je crois, il fut rendu un Arrêt par le Roi de France, qui obligeait les Seigneurs à faire de telles concessions, et par un Arrêt postérieur, rendu en 1732, il leur fut défendu d'exiger aucun prix pour les terres ainsi concédées, sous peine de confiscation, et de restitution du prix. Mais l'Arrêt de 1711 n'a pas été remis en vigueur depuis la conquête du Pays ; et les Seigneurs ont concédé ou refusé des terres à leur volonté, et d'après ce que leur dictait leur intérêt ; de manière que l'Acte des Tenures n'a affecté, selon moi, aucun droit ou pouvoir existant pour forcer les Seigneurs à concéder des terres.

1086. Ainsi donc, vous êtes d'avis que les dispositions de l'Acte des Tenures ont été avantageuses aux Seigneurs, et ne militent pas d'une manière injurieuse contre les Habitans ?—Oui, je pense que cet Acte, à l'exception de la clause dont j'ai parlé plus haut, est avantageux à tous les partis.

1087. Parlant généralement, quelle partie des Seigneuries considérez-vous comme inculte ?—Je ne puis répondre à cette question avec précision, ne connaissant pas l'étendue des établissemens dans les différentes Seigneuries ; mais je puis dire que quelques Seigneuries en entier, et généralement la plus grande partie des Seigneuries, sont établies.

1088. Savez-vous s'il a été demandé à nos Cours de mettre ces Arrêts en vigueur ?—J'ai moi-même été concerné comme Avocat dans une affaire de cette nature, où il s'agissait de la Baronnie de Longueuil.

1089. Quel a été le résultat ?—Un nommé Thirien intenta une action, fondée sur une prétendue violation de l'Arrêt de 1732, qui défend aux Seigneurs d'exiger de l'argent pour la concession des terres dans leurs Seigneuries. J'occupais pour le défendeur dans cette cause. Il fut interjeté appel d'un Jugement interlocutoire qui avait été rendu par la Cour du Banc du Roi de Montréal, et la cause fut renvoyée à la Cour, pour qu'elle instituât des procédés ultérieurs ; mais je crois qu'il n'a jamais été prononcé de jugement final dans cette cause.

1090. C'était pour mettre en vigueur l'obligation de concéder des terres ?—L'action dont je viens de parler n'était pas pour obliger à concéder ; mais elle était fondée sur l'Arrêt de 1732, dont j'ai parlé plus haut ; je crois, (quoique je n'en sois pas certain) qu'il a été intenté des actions, quelque temps avant mon départ du Canada en 1822, pour obliger la Baronne de Longueuil à concéder d'après les dispositions de l'Arrêt de 1711 ; mais j'ignore quel en a été le résultat, n'ayant plus pratiqué au Barreau de Montréal depuis cette époque.

1091. La Jurisprudence à cet égard est-elle encore indéterminée ?—Je ne sache pas qu'il ait été donné aucune décision pour mettre l'Arrêt de 1711 en vigueur ; et j'ignore qu'il ait été intenté aucune autre action que celle du nommé Thirien dont j'ai parlé plus haut, fondée sur l'Arrêt de 1732. L'Arrêt de 1711, qui déclare que les Seigneurs seront obligés de concéder des terres, lorsqu'il leur en sera demandé, n'a jamais pu, selon moi, être mis à effet depuis la Conquête, faute d'une autorité existante sous le Gouvernement actuel, pour suppléer aux Autorités Françaises préposées pour l'exécuter. Aux termes de cet Arrêt, le Gouverneur et l'Intendant du Canada conjointement étaient, en cas de refus de la part du Seigneur, autorisés de concéder la terre demandée, aux mêmes conditions que les autres censitaires dans la Seigneurie ; et les redevances, sur ces concessions, étaient payables au Receveur-Général, pour Sa Majesté. Pour que cet Arrêt fût susceptible d'être mis à exécution sous le Gouvernement actuel, il serait nécessaire d'investir quelque Cour de Justice, ou autorité publique existante sous le Gouvernement actuel, des mêmes pouvoirs que ceux accordés par cet Arrêt au Gouverneur et à l'Intendant Français. C'est ce qui n'a pas été fait ; et de là vient, je présume, que l'Arrêt n'a jamais été mis à effet.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

1092. L'Acte des Tenures a-t-il produit quelque mécontentement parmi les Habitans de la Province en général ; et sous quel point de vue a-t-il été envisagé par les Habitans Anglais en particulier ?—Je ne sache pas que les Habitans de la Province en général aient témoigné qu'ils fussent mécontens de cet Acte, en ce qui a rapport au changement de Tenure ; quant aux Habitans Anglais, j'ai toujours compris qu'ils en étaient très-satisfaits, et qu'ils le regardaient comme un bienfait du Parlement Impérial.

1093. Avez-vous connaissance que la Chambre d'Assemblée se soit plainte de l'Acte des Tenures ?—Oui, et j'ai compris que sa plainte venait de ce que cet Acte affecterait le droit que réclament les Habitans d'obtenir la concession des terres non établies dans les Seigneuries.

1094. N'a-t-elle pas aussi parlé en termes généraux d'un autre résultat ; savoir, que cet Acte produirait du mécontentement, en introduisant notre loi de primogéniture, au lieu du partage égal des biens de succession ?—Oui, le changement des lois qu'entraîne le changement de Tenure, et qui établirait le droit de primogéniture, est un autre sujet de plainte.

1095. Comme Avocat, ne savez-vous pas que les terres qui sont dans les Townships, et en franc et commun Soccage, sous l'opération de cet Acte, doivent être régies par les lois d'Angleterre ?—Je ne me rappelle pas les termes mêmes de l'Acte des Tenures ; mais j'ai compris que la clause en question avait rapport au Proviso de l'Acte de 1774, étant les terres qui n'ont pas été originairement concédées par la Couronne en franc et commun Soccage, mais qui sont devenues sujettes à cette Tenure sous des circonstances particulières.

1096. De sorte que l'Acte des Tenures du Canada a établi de fait que toutes les terres en franc et commun Soccage, de quelque manière qu'elles soient devenues telles, seraient régies par les lois Anglaises quant à la succession, le douaire et l'aliénation ?—Oui, je crois que cet Acte est condamnable sous ce rapport.

1097. Ces trois termes, la succession, le douaire et l'aliénation ont-ils été insérés dans l'Acte ?—D'après l'interprétation donnée à ce Proviso par la plus haute autorité judiciaire, l'Acte de 1774 n'a pas introduit la loi Anglaise, quant aux terres originairement concédées par la Couronne en franc et commun Soccage ; mais cet Acte a l'effet d'une loi déclaratoire, en définissant jusqu'à quel point, d'après ce Proviso, c'est la loi Anglaise qui doit régir.

1098. Dans la pratique, n'était-ce pas là un très-grand changement dans les lois du Bas-Canada ?—Je ne le pense pas ; car avant la passation de l'Acte des Tenures, les autorités légales les plus éminentes de la Province, ainsi que le Procureur et le Solliciteur-Général en Angleterre, je crois, avaient déclaré que, sous les trois rapports dont j'ai parlé plus haut, c'était la loi Anglaise qui devait régir, d'après le Proviso de l'Acte de 1774.

1099. Mais dans la pratique ?—Je n'ai pas connaissance que, dans la pratique, ce point ait été décidé par une décision judiciaire, mais je dirai qu'on a pris, il y a environ 30 ans, les opinions de tous les Juges du Canada, sur l'interprétation que l'on devait donner au Proviso dont il s'agit. Le Juge-en-Chef de la Province d'alors, homme de connaissances et de talens reconnus, opina, avec d'autres Juges, que ce Proviso comportait précisément ce qui est déclaré dans l'Acte des Tenures par rapport aux terres de la Couronne originairement concédées en franc et commun Soccage. Cette opinion des Juges fut transmise au Département Colonial par les Gouverneurs de la Colonie ; et j'ai compris, quoique je n'en aie aucune connaissance personnelle, que le Procureur et le Solliciteur-Général en Angleterre, ont partagé l'opinion du Juge-en-Chef de la Province à cet égard. Cette opinion des Juges a été donnée, je crois, vers l'année 1803.

1100. Mais dans la pratique, n'est-il pas vrai que la succession et l'aliénation de la grande masse des propriétés en Canada, ont été réglées d'après les Lois Françaises ?—La grande masse des propriétés en Canada est possédée sous la Tenure Française. Les terres en franc et commun Soccage sont presque entièrement situées dans les Townships, que je n'ai jamais visités ; et je n'ai pas eu occasion, professionnellement, de connaître la pratique dans les Townships. Sur ce point, il y a eu conflit d'opinions, et, comme je l'ai déjà dit, il n'y a pas eu de décision judiciaire pour faire disparaître les doutes que cela avait fait naître.

1101. Mais dans la pratique, lorsqu'un héritage en franc et commun Soccage en Canada était aliéné, ou changeait de possesseur par succession, ce changement avait-il lieu d'après les Lois Anglaises ou Françaises ?—On ne m'a jamais requis de donner mon opinion sur ce point. Je penserais

que

Appendice (E. E.) 29 Janv.

que, dans la pratique, cela a eu lieu tantôt d'après un système de lois, tantôt d'après un autre. Le degré de connaissances chez les parties concernées, et leurs aviseurs ou conseillers, doit avoir eu beaucoup d'influence sous ce rapport.

1102. N'êtes-vous pas en état de dire au Comité, lequel des deux systèmes de Lois régit les propriétés dans les cas de succession et d'aliénation ?—J'ai déjà dit que les Juges de la Province ont émis des opinions contraires ; personne ne peut dire, par conséquent, lequel des deux systèmes pourra prévaloir. Dans les cas d'aliénation, dans lesquels j'ai été consulté professionnellement, j'ai dressé les transports, d'après les termes de la Loi Anglaise et de la Loi Française, afin d'attendre le résultat, dans le cas où l'un ou l'autre système prévaudrait.

1103. Ne pouvez-vous pas informer le Comité quel est l'usage général à cet égard ?—A l'exception de quelques lots situés dans d'autres parties du Pays, et qui sont tenus en franc et commun Soccage, je ne connais pas l'usage que l'on suit dans les Townships. Quant aux autres parties de la Province que je connais, il est survenu un très-petit nombre de cas pour l'application de la Loi Anglaise ou Française ; en sorte que je ne puis parler de l'usage général à cet égard. Je dois aussi remarquer que le pouvoir et l'usage de disposer de ses biens par testament, doit rendre moins fréquente qu'on ne le suppose, l'application de la Loi de Succession.

1104. Ainsi il n'y a pas eu de succession ab intestat à votre connaissance ?—Je n'ai été consulté professionnellement, avant la passation de l'Acte des Tenures, dans aucune occasion où il s'est agi de la succession de terres possédées en franc et commun Soccage.

1105. Sans parler de votre pratique professionnelle, mais d'après vos propres observations pendant votre résidence dans la Colonie, quelles sont les circonstances qui ont accompagné la succession des biens en franc et commun Soccage ?—Je n'ai pas connaissance qu'il soit devenu nécessaire de faire décider un tel point dans aucune famille, parmi la société que je fréquente ; du moins, je n'ai jamais été consulté à ce sujet.

1106. Ne savez-vous pas que l'usage presque universel, dans la division des propriétés, est de les partager également, soit qu'elles soient possédées en franc et commun Soccage, ou autrement ?—C'est ce que j'ignore. J'ai déjà dit que quant aux terres en franc et commun Soccage, c'était l'usage dans les Townships qu'il fallait consulter, et je ne connais pas les Townships.

1107. Quelle est votre conviction à cet égard ?—Je n'ai pas lieu d'avoir de conviction à cet égard.

1108. Lorsque l'Acte déclaratoire du Parlement Britannique a été passé, les personnes qui possédaient des héritages, n'ont-elles pas considéré qu'on attaquait par là le titre en vertu duquel elles possédaient ces terres ?—Je dois présumer que les personnes qui avaient obtenu des terres, par transport d'après les formalités Françaises, se sont en effet trouvées dans cette situation ; mais il ne m'est pas arrivé d'avoir été consulté dans des cas semblables.

1109. Je parle de l'effet pratique ; l'effet pratique de cet Acte n'a-t-il pas été qu'une grande masse de propriétés, appartenantes à des individus, s'est trouvée n'être pas légalement en leur possession, d'après l'interprétation alors donnée à la Loi ?—J'ignore cela ; et je n'ai pas entendu dire que personne ait été dépossédé de ses biens, parce que les transports Français se trouvaient défectueux.

1110. Cette question ne se rapporte pas aux personnes qui ont été effectivement dépossédées ; mais un grand nombre de personnes qui avaient la paisible jouissance de leurs propriétés, n'ont-elles pas considéré que cet Acte mettait leurs titres en litige, ou du moins les ébranlait ?—Je ne puis dire ce qui peut être entré dans l'idée d'une foule de personnes ; mais je n'ai jamais entendu dire, avant mon départ du Canada, que personne eût perdu un seul pouce de terrein, par suite d'un transport défectueux fait avant la passation de l'Acte des Tenures.

1111. Etes-vous prêt à dire, que la mise en opération de l'Acte des Tenures n'aurait ébranlé le titre d'aucune propriété ?—Non certes. Cela peut probablement avoir eu lieu dans quelques cas ; mais je répète ce que j'ai déjà dit, qu'avant mon départ du Canada, il n'est survenu rien de semblable à ma connaissance.

1112. Depuis que cette interprétation a été donnée à l'Acte de 1774, par l'Acte des Tenures du Canada, est-il arrivé que quelque propriétaire dans une Seigneurie ait été évincé de sa propriété, par suite de cette interprétation ?—Aucun propriétaire dans une Seigneurie ne peut avoir été évincé, par la raison qu'on ne trouve dans les Seigneuries aucunes terres en franc et commun Soccage. Dans les Townships seuls, où cette question peut s'élever, je n'ai pas connaissance, soit comme individu ou comme homme de profession, qu'un propriétaire ait été évincé de sa propriété, par suite de l'Acte des Tenures.

1113. Quelles objections avez-vous contre la passation de cet Acte, depuis l'introduction de la clause déclaratoire ?—Je n'y vois d'autre objection que celle dont j'ai déjà parlé, quant à l'application de la Loi Anglaise aux terres dont la Tenure est changée.

1114. Avez-vous connaissance d'aucune instance où la primogéniture ait été adoptée comme règle parmi des familles en Canada ?—Je ne puis pas dire que cela ait eu lieu à ma connaissance.

1115. Vous n'avez connaissance d'aucune instance semblable ?—Je n'ai connaissance d'aucune instance où il s'est agi de savoir si une propriété suivrait la Loi de primogéniture, ou celle d'un partage égal.

1116. La question n'a pas de rapport à la Loi, mais si vous avez connaissance que, dans quelques familles, le fils aîné ait pris tous les biens ?—Non.

1117. Dans tous les cas dont vous avez connaissance, les familles ont partagé également ?—J'ai déjà dit que je n'avais aucune connaissance que des familles eussent partagé leurs biens soit de l'une ou l'autre manière. Je ne connais ni n'ai été consulté sur les arrangemens qui ont pu avoir lieu dans des cas semblables.

1118. Avez-vous connaissance de quelque instance où le droit de primogéniture ait été suivi ?—J'ai déjà répondu que non. Dans la partie Française du Bas-Canada, où il n'y a que peu de terres possédées en franc et commun Soccage, ces choses se règlent ordinairement par testament.

1119. Ayant résidé long-temps dans la Colonie, vous devez avoir eu connaissance, comme point de pratique, et non comme point de droit, de quelque instance où cela a été réglé par testament ?—Je ne connais rien de plus à cet égard que ce que j'ai déjà dit.

1120. En dressant des projets de testamens, avez-vous jamais été chargé par le testateur de donner la masse de sa propriété à un seul enfant ?—La distribution des biens par testament est certainement très-arbitraire ; et je ne me rappelle pas jusqu'à quel point, dans certains cas, l'on peut avoir donné la préférence à un enfant plutôt qu'aux autres ; mais il n'est pas d'usage de donner une telle préférence.

1121. Avez-vous connaissance de quelque instance contraire ?—Sous quel rapport ?

1122. Vous avez dit que vous avez généralement dressé des projets de testamens, sans suivre la Loi de primogéniture ?—Je veux dire que dans les testamens que j'ai dressés, le droit de primogéniture n'était pas accordé par le testament.

1123. Dans aucune instance ?—Dans aucune instance dont je me rappelle.

1124. Avez-vous connaissance des transactions qui ont eu lieu entre le Gouvernement et le Séminaire de Montréal, relativement à leur propriété dans la Seigneurie de Montréal ?—Ce que je connais relativement au Séminaire de Montréal, je l'ai appris soit comme homme de profession, soit en ma qualité de Procureur-Général. Je ne me crois guère en droit de divulguer ce que j'ai appris d'une manière officielle.

1125. Dites en vertu de quels titres le Séminaire de Montréal possède la Seigneurie de Montréal ?—Les titres en vertu desquels le Séminaire de Montréal possède l'Ile de Montréal sont généralement connus ; et l'on ne s'attend pas sans doute que je puisse répondre à cette question autrement que d'une manière générale. Les prétendus droits du Séminaire proviennent d'une donation faite au Séminaire de St. Sulpice à Paris, par une association d'individus qui s'étaient réunis pour la conversion des Sauvages. Cette donation fut suivie d'un décrêt d'amortissement, et de l'établissement du Séminaire à Montréal, en vertu des Lettres Patentes du Roi de France.

1126. Prétendez-vous dire que cette donation a été faite par des individus, et qu'elle a ensuite été sanctionnée par les Lettres Patentes du Roi ?—Oui.

1127. Dites quelle est la date des Lettres Patentes Royales, et à qui elles ont été accordées ?—Ces Lettres Patentes sont de l'année 1677, je crois, et ont été accordées au Séminaire de St. Sulpice, à Paris.

1128. Quel était l'objet énoncé dans la donation ?—La conversion des sauvages à la Foi Chrétienne.

1129. Le Séminaire établi à Montréal est-il un rejeton du Séminaire de St. Sulpice, à Paris ; et a-t-il agi en vertu de ces Lettres Patentes ?—Le Séminaire de Montréal est un établissement ou maison ecclésiastique qui dépend du Séminaire de St. Sulpice à Paris, et qui est exclusivement composé des membres de ce dernier Séminaire.

1130. Savez-vous si l'on a essayé d'introduire quelque stipulation dans le Traité de Paris, après la Conquête, pour assurer cette propriété au Séminaire de St. Sulpice, à Paris, malgré le transport de ce territoire de la Couronne de France à celle d'Angleterre ?—Je n'ai aucune connaissance de cela.

1131. Cela n'a-t-il pas été tenté ?—Tout ce que je sais c'est qu'il n'y a rien dans le Traité de Paris, après la conquête du Canada, qui ait rapport à cette propriété.

1132. L'on vous demande, si le Gouvernement Français a essayé d'introduire une telle clause dans le Traité de Paris, et si elle a été formellement rejetée ou non ?—C'est ce que j'ignore.

1133. Sur quel fondement le droit du Séminaire a-t-il donc été contesté par la Couronne Britannique après la Conquête ?—Sur ce que le Séminaire de St. Sulpice, auquel le Séminaire de Montréal appartenait, étant composé d'aubains, établis et demeurans à Paris, cette propriété retournait de droit à la Couronne. Il y a divers autres motifs sur lesquels la Couronne se fonde pour réclamer l'Isle de Montréal ; mais je n'ai pas besoin, je présume, de m'étendre davantage sur ce sujet.

1134. Combien de temps le Séminaire de Montréal a-t-il exercé le droit de propriété, sans que ce droit ait été contesté par la Couronne ?—Je ne sache pas que la Couronne ait jamais admis ou reconnu que le Séminaire eût droit de propriété, depuis la Conquête jusqu'à nos jours.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

jours. Elle a bien voulu consentir et permettre que le Séminaire conservât la possession de cette propriété ; mais les droits de la Couronne sont encore intacts, et elle peut les faire valoir quand bon lui semblera.

1135. La Couronne ayant soulevé une question de droit, en 1827, y a-t-il eu quelque négociations entre le Séminaire et la Couronne, pour arranger cette matière à l'amiable par un compromis ; la Couronne a-t-elle alors proposé quelques conditions ?—Je ne puis dire là-dessus que ce qui est généralement connu ; le Supérieur de Montréal qui se trouvait en Angleterre, en 1827, entra en négociation avec le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département des Colonies, dans la vue d'arranger cette matière à l'amiable.

1136. Dites au Comité quelles sont les propositions qui ont été faites par la Couronne au Séminaire de Montréal en 1827, et quel a été le résultat de ces offres ?—Je prendrai la liberté de dire, que l'on trouvera les renseignemens les plus satisfaisans à cet égard, dans les documens qui se trouvent dans le Bureau Colonial. Je puis dire néanmoins, que les conditions les plus avantageuses ont été offertes au Séminaire de Montréal, par le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies ; mais que, par différentes causes, l'arrangement projeté n'a pas eu lieu.

1137. Les Cours de Justice dans le Bas-Canada ont-elles usé de leur pouvoir, pour restreindre, d'une manière illégale, l'usage de la langue Française ?—Non. L'on a toujours continué, sans aucune restreinte, à employer la langue Française dans les procédures des Cours de Justice. Les Plaideurs, les Procureurs et les Avocats emploient et parlent l'Anglais ou le Français, comme bon leur semble. D'après mon expérience personnelle, on commence aussi à émaner des ordres de sommation en Français, quoique la disposition dans la Loi qui l'exigeait ait été révoquée. Je fais allusion à une clause dans l'Ordonnance de 1785, qui rendait nécessaire l'usage de la langue Française dans les ordres de sommation ; cette clause a depuis été révoquée par l'Acte qui amende les procédures dans les Cours de Justice, passé, je crois, en 1801. Quelques années après, dans une cause entre Ogden et Suzir, où cette question fut débattue, la Cour Provinciale d'Appel déclara que le rappel avait eu lieu. Malgré cette décision, on a continué, je crois, à émaner les ordres de sommation comme auparavant, tant en Anglais qu'en Français.

1138. Est-il devenu nécessaire de faire quelque changement dans la constitution du Conseil Législatif ; la composition actuelle en est-elle vicieuse ; et avez-vous quelque plan à suggérer pour l'améliorer ?—Je ne vois pas qu'il soit du tout nécessaire de changer la constitution du Conseil Législatif, telle qu'établie par l'Acte de 1791. Je considère qu'il est expédient que la nomination du Conseil Législatif appartienne à la Couronne, comme c'est le cas à présent ; et qu'il n'est pas à propos d'introduire aucun changement à cet égard. Quant à la composition du Conseil, je dois avouer, comme habitant de la Province, qu'elle n'est pas aussi bonne qu'elle pourrait l'être ; et je pense aussi qu'elle n'a pas été améliorée par quelques nominations récentes qui ont été faites.

1139. Dites comment ?—Je pense que l'on peut regarder, comme peu judicieuses, plusieurs nominations qui ont été faites au Conseil Législatif ; néanmoins, je suis d'avis que l'on ne doit pas pour cela chercher un remède qui soit incompatible avec la prérogative qu'a la Couronne. Si l'on veut bien me permettre d'offrir une suggestion à cet égard, je dirai que l'on pourrait adopter deux mesures pour composer le Conseil Législatif d'une manière satisfaisante pour le pays. L'une de ces mesures serait d'établir par un Acte de la Législature une qualification sous le rapport de la propriété.

1140. Une qualification foncière ?—Oui, une semblable qualification me paraîtrait très convenable. Quant aux recommandations du Gouverneur, dans les nominations au Conseil Législatif, l'on pourrait, je pense, ordonner de mettre sous les yeux du Conseil Législatif, avant de la transmettre, une liste de ces recommandations, afin d'être moins sujet à se tromper sur les qualifications des personnes ainsi recommandées. L'on obtiendrait ainsi une nouvelle garantie qu'il ne serait nommé que des personnes convenables.

1141. Dans ce cas, proposez-vous que le Conseil Exécutif soit constitué tel qu'il l'est à présent ?—Je ne fais cette suggestion que dans l'hypothèse où le Conseil Exécutif lui-même serait composé de personnes qualifiées et irréprochables.

1142. L'opinion que vous venez d'émettre, vient-elle de la conviction où vous êtes que le Gouverneur n'a pas les moyens de juger sainement des qualifications des différentes personnes dans la Province qui devraient obtenir un siége dans le Conseil ?—Cette opinion est fondée sur ce que les Gouverneurs sont exposés selon moi à faire des recommandations qui ne conviennent nullement ; et que, par ce moyen, l'on obtiendrait un contrôle salutaire sur les recommandations des Gouverneurs.

1143. Croyez-vous que le peuple de la Province verrait cela avec satisfaction ?—Je pense qu'il accueillerait avec plaisir toute mesure qui tendrait à améliorer les principaux Départemens du Gouvernement.

1144. Les Habitans Français, en masse, ont-ils, à votre connaissance, manifesté qu'ils préféraient un Conseil Electif ?—Pendant mon séjour dans le Bas-Canada, en 1831, le peuple n'avait exprimé aucune opinion à cet égard.

1145. C'est-à-dire, que la question d'un Conseil Electif n'avait pas encore été agitée avant votre départ de la Province ?—Cette question, je crois, a été proposée dans la Chambre d'Assemblée pendant la Session de 1831 ; mais les Habitans n'ont certes rien fait à ce sujet.

1146. Les personnes qui composent le Conseil Exécutif ne sont-elles pas nommées par la Couronne ?—Les Membres des Conseils Exécutif et Législatif sont également nommés par la Couronne.

1147. Les Membres du Conseil Exécutif peuvent-ils être destitués par la Couronne ?—Oui, sans doute.

1148. Mais il est d'usage que les Conseillers Exécutifs possèdent cette charge pour la vie ?—Ils tiennent leurs nominations sous le bon plaisir de la Couronne.

1149. Ainsi, la contre-recommandation du Gouvernement serait du parti qui est généralement représenté par ce Conseil ?—Je pense que le Conseil ne devrait représenter aucun parti ; mais devrait se composer de personnes qui jouissent de la confiance de tous les partis.

1150. Il résulterait de vos suggestions que le Conseil Exécutif serait un Corps qui s'élirait lui-même ?—Les suggestions que j'ai faites, concernant les nominations, ne s'adressent pas au Conseil Législatif : elles pourraient s'étendre ou non au Conseil Exécutif ; si elles s'y étendaient, cela donnerait le droit d'objecter aux nominations, et n'aurait d'autre effet que de mettre le Gouvernement sur ses gardes.

1151. Le résultat pratique de cela ne serait-il pas de lier encore plus étroitement le Gouverneur avec le parti qui paraît être représenté par le Conseil Exécutif ?—J'ai supposé que le Conseil Exécutif était composé convenablement, et n'était l'organe d'aucun parti.

1152. Le Conseil Exécutif a dernièrement pris peu de part au Gouvernement de la Colonie ?—Il devrait avoir une plus grande part au Gouvernement. Je considère que l'insignifiance dans laquelle il est tombé a été la cause de beaucoup d'abus dans la Colonie.

1153. Etes-vous d'avis qu'il soit utile d'avoir une administration permanente ?—Je pense que le Conseil Exécutif devrait être mis sur le même pied que le Conseil Privé dans ce Pays, et le Gouverneur tenu de le consulter dans toutes les occasions importantes.

1154. A-t-il été fait des plaintes contre la composition du Conseil Exécutif ?—Oui, il a été fait des plaintes, lorsque les Juges y siégaient ; et l'on regarde encore sa composition comme vicieuse.

1155. Dans le fait, y a-t-il beaucoup de Membres Canadiens Français dans le Conseil ?—Il y en a quelques-uns. Le Conseil n'est pas composé d'un nombre suffisant de Membres soit Français ou Anglais. Je conçois qu'il sera nécessaire d'en changer essentiellement la composition.

1156. L'Acte qui donne une nouvelle représentation à la Province, a-t-il donné de la satisfaction aux Habitans Anglais ; les Canadiens Français ou Anglais ont-ils sujet de se plaindre de cet Acte ?—Cet Acte n'a assurément pas donné de satisfaction à la partie Anglaise de la population, car il a donné un grand accroissement à la représentation Française, tout en n'accordant qu'une très mince représentation aux Townships.

1157. D'après votre connaissance personnelle, pouvez-vous dire si la représentation des deux sectes ou partis, comme il vous plaira de les appeler, est proportionnée à leur nombre ?—Les Anglais qui sont dispersés parmi la population Canadienne Française, étant en minorité, n'ont aucune influence quelconque sur les Elections, dans l'étendue de pays qu'ils habitent. Ils ne peuvent envoyer un seul Membre à l'Assemblée, et par conséquent ne sont pas représentés, à moins que ce ne soit par implication.

1158. Mais, revenant à la question d'une juste et égale représentation, et considérant le nombre de la population, ne pensez-vous pas qu'il y ait une juste et égale représentation dans toute la Province proportionnément à la population ?—Si toute la population offrait le même caractère national, et si la nationalité n'était pas un motif d'exclusion de la Chambre d'Assemblée, il n'y aurait rien à blâmer dans la représentation ; mais la représentation, telle qu'elle existe actuellement, est très défavorable aux Anglais.

1159. N'ont-ils pas une influence proportionnée à leur nombre ?—Par leur nombre, ils peuvent faire pencher la balance dans une lutte entre des Candidats rivaux appuyés par l'intérêt Français, mais, seuls, ils ne peuvent rien ; et il serait tout aussi bien que cette influence n'existât pas.

1160. D'après quel principe leur donneriez-vous l'influence d'élire des Membres dans la Chambre d'Assemblée, indépendamment de leur proportion numérique ?—J'ai remarqué que vu les distinctions nationales qui existent dans la Province, il eût été sage de prendre, s'il était possible, quelque mesure pour leur donner une part raisonnable d'influence dans la représentation. En passant dernièrement le Bill qui établit une nouvelle représentation, l'on aurait pu accorder aux Townships une représentation plus forte que celle à laquelle ils auraient eu droit de prétendre dans des circonstances différentes, et, par ce moyen, les Habitans Anglais, dans les autres parties du pays, auraient été virtuellement représentés. Je considère que la population Anglaise a lieu d'être mécontente du Bill sous ce Rapport, et de ce que l'on a augmenté la

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

la représentation sans raison au-delà de ce qu'exigaient les besoins du pays.

1161. Ne sont-ils pas dans l'état où se trouvent toutes les minorités ?—Ils sont dans l'état d'une minorité dans des circonstances très particulières.

1162. Le système de Judicature maintenant en usage dans le Bas-Canada, est-il adapté à l'état du Pays ; les Habitans ont-ils lieu d'être satisfaits de l'administration de la Justice ?—Le système de Judicature, qui existe actuellement dans la Province, est très défectueux.

1163. Dites sous quel rapport ?—Il est défectueux par rapport à la Cour de première instance ; et encore plus défectueux par rapport à la Cour d'Appel. Les Cours de première instance ne siégeant que dans un seul endroit dans les principaux Districts de la Province qui sont très étendus, cela entraîne des dépenses oppressives et ruineuses pour les personnes qui vivent dans les Campagnes éloignées, et sont obligées d'y avoir recours et d'y transporter leurs témoins. Dans bien des circonstances, cela doit avoir le même effet qu'un déni de Justice ; et c'est un abus qui exige un remède depuis long-temps. La constitution de la Cour d'Appel est tout à fait anomale ; deux Juges en Chef président cette Cour, sur les appels des jugemens rendus par l'un et l'autre, aidés des Membres du Conseil Exécutif. Ainsi l'on peut dire qu'ils confirment ou renversent les Jugemens rendus par des Cours de loi composées de quatre Juges parmi lesquels ils siégent eux-mêmes, et où ils n'ont qu'une seule voix comme Membres de la Cour. D'après une telle constitution de la Cour d'Appel la loi peut varier, de temps à autre, selon que c'est l'un ou l'autre Juge en Chef qui préside cette Cour ; et l'on est toujours incertain quelle est la doctrine qui prévaudra. Tant qu'un pareil système existera, l'on ne doit s'attendre à aucune uniformité, ni dans la loi, ni dans les décisions ; l'on ne doit pas s'attendre non plus, sous un pareil système, que la Justice puisse être administrée, d'une manière satisfaisante.

1164. Proposeriez-vous d'augmenter le nombre des Cours de première instance ?—Non ; l'établissement d'une Cour de première instance pour toute la Province, avec des Cours de Circuit, serait le plan le plus convenable, selon moi. Une Cour d'Appel composée de personnes versées dans les lois de la Province, et indépendantes du Conseil Exécutif, devra former partie de tout plan que l'on pourra adopter.

1165. L'établissement d'un Tribunal dans la Province, pour juger les Juges et autres Officiers Publics sur les accussations de l'Assemblée, serait-il une mesure utile et expédiente, selon vous ?—Tout au contraire ; et je ne puis concevoir comment un Gouvernement sage pourrait consentir à l'établissement d'un tel tribunal. Je ne sache pas que dans aucun Pays, possédant des Colonies, l'on ait jamais jugé qu'il fût compatible avec la sûreté ou le bon Gouvernement de la Colonie, d'y établir un Tribunal pour juger ses propres Officiers. Par l'organisation récente du Comité Judiciaire du Conseil Privé, d'après un Acte passé dans la dernière Session du Parlement, accordant tous les pouvoirs nécessaires pour l'administration de la Justice en pareille occasion, l'on peut maintenant mettre en activité une Jurisdiction Constitutionnelle adaptée à ces cas-là.

1166. Quoique vous ne vouliez pas d'un semblable Tribunal, vous êtes d'avis néanmoins que l'Assemblée doit avoir le pouvoir de se plaindre des Fonctionnaires Publics ?—Sans doute, mais en donnant aux Fontionnaires Publics l'occasion de se défendre, et les moyens d'obtenir une décision impartiale.

1167. Vous pensez qu'un semblable Tribunal établi dans la Colonie, ne serait pas exempt d'un certain penchant politique, et, par conséquent, ne serait pas en état de se prononcer sur ces questions ?—C'est bien là une des raisons, mais il existe des objections encore plus graves contre l'établissement d'un semblable Tribunal.

1168. A quelles causes attribuez-vous le mécontentement qui a régné dans le Bas-Canada, et quels remèdes suggéreriez-vous ?—C'est là une question compliquée et à laquelle je ne puis répondre qu'en référant à des causes générales et permanentes, quoique sans contredit, dans leur opération, ces causes soient devenues encore plus funestes par des circonstances temporaires dont je n'ai pas besoin de parler. On peut attribuer en grande partie le désordre politique, et les mécontentemens qui règnent dans le Bas-Canada, à la composition de la Chambre d'Assemblée, où un petit nombre d'individus exercent un pouvoir et une influence incompatibles avec les droits de leurs Concitoyens, et un bon Gouvernement ; et sur lesquels le corps constituant n'exerce pas ce contrôle qu'il devrait exercer sous un Gouvernement représentatif.

1169. La Chambre ne représente-t-elle pas l'opinion du Peuple ?—Dans l'état actuel du Bas-Canada, on ne peut pas dire que les opinions de l'Assemblée soient celles du Peuple. Ce sont les opinions de quelques individus, qui dominent sans contrôle dans l'Assemblée, et qu'ils répandent avec une activité continuelle parmi le peuple, et qu'ils appellent l'opinion du Peuple. Le Peuple a beaucoup d'esprit naturel, mais il est sans éducation, et ne connaît pas les questions politiques sur lesquelles il est appelé à décider. Il est donc exposé à être abusé.

1170. Vous avez dit que la grande masse de la population du Bas-Canada était à peine en état de se former une opinion sur les questions politiques ; mais n'a-t-elle pas une très grande confiance dans ceux qu'elle envoie pour représenter ses intérêts dans l'Assemblée ?—C'est du caractère et des qualifications des individus en qui l'on repose sa confiance, que dépend la question de savoir si cette confiance est bien ou mal placée. Dans bien des circonstances, plus la confiance aura été grande, et plus le mal sera grand si cette confiance a été mal placée.

1171. Prétendez-vous dire que l'éducation politique du Peuple du Bas-Canada est si peu avancée qu'il n'est pas en état de jouir, avec avantage, des droits que confère une constitution libre ?—Je veux dire que, dans la pratique, la masse des Electeurs du Bas-Canada, dans l'état actuel du Pays, n'exerce pas sur ses Représentans ce contrôle qui est si essentiel pour arrêter les excès de la Branche populaire du Gouvernement, et que c'est là la principale cause de la mal-administration qui pèse sur la Province.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

1172. Quel plan suggéreriez-vous pour composer l'Assemblée ?—Je ne vois aucun remède efficace contre la composition actuelle de l'Assemblée que par l'union du Haut et Bas-Canada, sous une seule Législature. Entre autres causes permanentes qui contribuent à la mal-administration du Bas-Canada, je signalerai le système vicieux de Judicature maintenant en force, d'où il résulte que la Justice est administrée d'une manière peu satisfaisante dans la Province ; je signalerai aussi la composition vicieuse du Conseil Exécutif ; comme Cour de Justice en dernier ressort, et chargé de fonctions importantes dans le Gouvernement du pays, il est essentiel, selon moi, de donner de l'efficacité et de la respectabilité à ce Conseil. Les remèdes à ces abus dans le Gouvernement, si l'on trouve qu'ils existent, sont un nouveau système de Judicature adapté à l'état actuel du Pays, et une réconstruction du Conseil Exécutif, en en améliorant la composition.

(Ajourné à Lundi, le 30 Juin, à une heure.)

Lundi, 30 *Juin* 1834.

JOHN NICHOLAS FAZAKERLY, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Capitaine *George McKinnon*, de la Garde des Grenadiers, appelé, et interrogé.

1173. Avez-vous quelque emploi sous le Gouvernement Provincial du Bas-Canada ?—Je suis Aide-de-Camp de Lord Aylmer, comme Commandant des Forces.

1174. Possédez-vous quelque charge civile ?—Non.

1175. Depuis quand êtes-vous parti du Canada ?—Depuis le 20 Avril dernier.

1176. Etes-vous demeuré auprès de Lord Aylmer pendant tout le cours de son administration ?—Oui.

1177. Vous avez porté votre attention, par conséquent, sur les événemens qui ont eu lieu dans le Canada pendant cette période de temps ?—Oui.

1178. La Chambre d'Assemblée a-t-elle institué quelques procédés au sujet de l'émeute qui a eu lieu à Montréal ?—Oui, elle a institué une enquête pendant les deux dernières Sessions.

1179. Cette enquête a-t-elle été poursuivie par la Chambre d'Assemblée, ou par un Comité ?—Par un Comité de toute la Chambre.

1180. Ce Comité a-t-il fait quelque Rapport, ou passé quelques Résolutions ?—Je ne sache pas que le Comité ait adopté aucune Résolution.

1181. Avez-vous connaissance que le Comité ait demandé des informations au Gouvernement du Bas-Canada ?—Oui ; voici une Copie de la Résolution de la Chambre d'Assemblée, du 23 Novembre 1832, demandant la production de Documens officiels ; et la réponse de Lord Aylmer à cette Adresse.

[*Le Témoin a produit cette Résolution, laquelle a été lue comme suit* :]

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
23 Novembre 1832.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre, des Copies de

Toutes les Communications Officielles et Rapports qui lui ont été transmis des Procédés, Résolutions et Dépositions prises par les Magistrats de la Cité de Montréal, pendant la dernière Election d'un Représentant pour le Quartier-Ouest de la dite Cité, à l'égard de la dite Election.

Tous les Rapports qui peuvent lui avoir été faits, par on de la part du Lieutenant-Colonel A. F. Macintosh, Commandant de la Garnison de Montréal, le vingt et un Mai dernier, de son intervention dans le voisinage de la place où le Poll pour la dite Election était tenu, avec la Force Militaire sous ses ordres, par laquelle trois Sujets Canadiens de Sa Majesté furent tués, et plusieurs autres blessés.

Les

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Les procédés qui eurent lieu devant le Coronaire, ou de l'Enquête tenue sur les corps de Casimir Chauvin, de Pierre Billet et de François Languedoc.

Les procédés relatifs aux mesures adoptées par des Officiers de la Couronne pour l'arrestation du dit Lieutenant-Colonel Macintosh, ou de tout Officier ou Soldat sous ses ordres, pour avoir tiré ou donné l'ordre de tirer sur le Peuple, par quoi les trois Citoyens nommés ci-dessus furent tués.

Les Rapports des procédés qui ont eu lieu devant les Juges de la Cour du Banc du Roi sur l'application du Lieutenant-Colonel Macintosh, et du Capitaine Henry Temple, pour être admis à caution en vertu d'un *Writ* d'Habeas Corpus.

Le Rapport des procédés de toute Enquête qui peut avoir été instituée par l'ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, sur cet événement malheureux.

Les Rapports des procédés relatifs aux Actes d'accusations portées contre le Lieutenant-Colonel A. F. Macintosh et le Capitaine Henry Temple, du 15e Régiment, et de William Robertson et Pierre Lukien, Juges de Paix, à la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, tenue en Août et Septembre derniers.

Les Rapports du Solliciteur-Général, et autres Officiers de la Couronne, sur les dits événemens et procédés, avec toute information par écrit que Son Excellence peut avoir reçue, et qui peut tendre à faire ressortir toute la vérité à l'égard des circonstances qui ont amené, accompagné et suivi cette déplorable affaire.

Réponse à cette Adresse.

MESSIEURS,

Des Copies de tels Documens Officiels qui m'ont été soumis au sujet des événemens mentionnés dans cette Adresse, seront transmises à la Chambre d'Assemblée, aussitôt qu'elles pourront être préparées.

Château St. Louis,
Québec, 24 Novembre 1832.

1182. Savez-vous si Lord Aylmer a transmis ces documens à la Chambre d'Assemblée ?—Oui.

1183. La Chambre a-t-elle demandé d'autres documens, et a-t-elle demandé à interroger des personnes officielles liées à cette transaction ?—Je ne sache pas qu'elle ait demandé d'autres rapports officiels. Le Secrétaire Militaire de Lord Aylmer et le Député Adjudant-Général ont été appelés à la Barre de la Chambre, et interrogés.

1184. De combien de Membres le Conseil Législatif du Bas-Canada est-il composé ?—De trente-sept.

1185. Combien parmi ce nombre possèdent des emplois sous la Couronne ; et dites au Comité leurs noms, et les emplois qu'ils remplissent ?—M. Swell, l'Orateur,—est aussi Juge-en-Chef de la Province.

1186. Est-il Membre du Conseil Exécutif ?—Non. L'Evêque de Québec,—est aussi Membre du Conseil Exécutif ; M. Hale,—aussi Receveur-Général ; M. Ryland,—aussi Greffier du Conseil Exécutif ; M. Gugy,—aussi Shérif de Montréal ; M. Kerr,—aussi Juge Puisné de la Cour du Banc du Roi, et Juge de la Cour de Vice-Amirauté ; M. Bowen,—aussi Juge de la Cour du Banc du Roi. (Ces deux derniers ne prennent aucune part aux délibérations.) M. Felton,—aussi Commissaire des Terres de la Couronne ; M. Stewart,—aussi Membre du Conseil Exécutif, Maître du Bureau de la Trinité, et Commissaire des Biens des Jésuites. Tels sont les Membres qui ont des emplois.

1187. Combien sont-ils ?—Sept qui assistent au Conseil et deux qui n'assistent pas. En tout, neuf.

1188. Pouvez-vous donner quelque information au Comité, au sujet des deniers qui ont été appropriés par Lord Aylmer, l'année dernière et l'année précédente ; et d'abord, pour l'année 1833 ?—En l'absence des Subsides ordinaires pour le soutien du Gouvernement, et l'administration de la Justice, pour les années 1833 et 1834, Lord Aylmer a, par ordre du Secrétaire d'Etat, employé les fonds affectés permanemment à ces objets, au paiement d'une partie des salaires des Fonctionnaires Publics, et d'autres dépenses nécessaires du Gouvernement et de l'administration de la Justice. Ces fonds sont, le Revenu Casuel et Territorial (non compris les fonds des Terres et des Bois), et les deniers provenans des Actes Provinciaux de la 35e Geo. III. et 41e Geo. III.

1189. Ces deniers sont prélevés en vertu de l'Acte de 1774 ?—Non, les deniers prélevés en vertu de l'Acte de 1774 n'ont pas été employés. Je n'ai pas donné le montant des deniers qui ont été employés ; le Comité le demande-t-il ?

1190. Vous feriez mieux de donner ce montant ?—Il a été de £14082 pour 1833.

1191. Est-ce là le montant en entier ?—Oui ; c'est le montant en entier des Revenus employés pour subvenir aux dépenses du Gouvernement et de l'administration de la Justice pour l'année 1833.

1192. Est-ce là le montant en entier des deniers qui ont été pris dans la Caisse ?—Oui ; pour le soutien du Gouvernement, et l'administration de la Justice pour l'année 1833.

1193. Pour quels autres objets a-t-on pris l'argent dans la Caisse ?—Pour des améliorations publiques.

1194. Ces argens ont-ils été pris sans un vote de l'Assemblée ?—Non, ce sont des dépenses distinctes de celles du Gouvernement. L'on a fait une estimation des dépenses du Gouvernement, d'après laquelle l'on a dressé un Bill de Subsides ; ce Bill a été rejeté ; les deniers qu'on a pris pour les ouvrages publics et autres améliorations n'étaient pas compris dans ce Bill ; ils se trouvaient dans des Bills séparés. Il y avait aussi une avance pour la Station de Quarantaine, dont Lord Aylmer a été indemnisé depuis.

1195. Par la Chambre d'Assemblée ?—Oui.

1196. En 1833 ?—Cette avance a été faite en 1833, et Lord Aylmer en a été indemnisé pendant la dernière Session.

1197. Pour quelle somme ?—Je ne me rappelle pas ; pour environ £10,000, je crois.

1198. Les sommes employées aux améliorations publiques ont-elles été dépensées en conséquence du vote de la Chambre d'Assemblée ?—Oui.

1199. En vertu d'Actes ?—Oui, en vertu d'Actes distincts, qui ont passé dans le Conseil, et qui ont reçu la Sanction Royale.

1200. A-t-il été avancé d'autres sommes, outre les £10,000 pour la Station de Quarantaine ?—Il a été avancé une somme modique pour l'Hôpital des Emigrés. Nulle autre somme n'a été prise dans la Caisse sans l'autorité de l'Assemblée ; celles-là seules ont été avancées sur la responsabilité du Gouvernement.

1201. En sorte que toutes les sommes prises en 1833 se sont montées à combien ?—Le montant des dépenses du Gouvernement pris dans la Caisse Publique s'élève à la somme de £14082—quant à la somme avancée pour la Station de Quarantaine, je n'en puis dire le montant au juste.

1202. Pensez-vous qu'elle se monte à environ £10,000 ?—Oui ; elle a depuis été couverte par un Bill d'indemnité.

1203. Comprenez-vous dans ces sommes les appropriations sur le fonds des Terres et des Bois ?—Non ; ces comptes sont tenus séparés ; et des Etats détaillés de la recette et de la dépense de ce fonds sont transmis tous les six mois au Secrétaire d'Etat.

1204. Quelles sont les raisons qui ont engagé le Gouverneur à avancer, sur sa propre responsabilité, une somme pour la Station de Quarantaine, dont il a été depuis indemnisé ?—La crainte que l'on avait généralement dans la Province que le Choléra n'éclatât une seconde fois ; et l'anxiété des Habitans de voir établir une lieu de Quarantaine. C'était simplement une répétition de ce qui avait eu lieu en 1832, lorsque la Législature passa un vote d'argent, dans le cas où le Choléra éclaterait ; et Lord Aylmer a fait ces avances sur sa propre responsabilité, le Bill de Quarantaine de 1833 ayant échoué dans la Législature.

1205. Savez-vous si Lord Aylmer a avancé une somme de £7000, sur ses propres deniers ?—Il a avancé de l'argent, mais non pas cette somme-là.

1206. N'était-ce pas £500 ?—Il a avancé quelque argent sur ses propres deniers, pour remédier à la détresse qui régnait dans certaines parties de la Province, par le manque des récoltes ; je n'en puis dire exactement le montant ; il n'était pas considérable, environ £600 à 700.

1207. La Chambre a-t-elle refusé de lui rembourser cette somme ?—Non, elle l'en a indemnisé.

1208. En sorte que tout ce qui a été dit, quant au mauvais emploi des deniers, est incorrect ?—Tout ce que je puis répondre à cela, c'est que Lord Aylmer a été indemnisé de toutes les avances qu'il a faites sans l'autorité de la Chambre.

[Ajourné.]

PAPIERS MIS DEVANT LE COMITÉ PERMANENT.

No. 1. Résolutions de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, datées Québec, Vendredi, 21 Février 1834.

No. 2. Copie d'une Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer, datée Downing Street, 7 Mars 1831, avec des Règlemens pour accorder des terres dans les Colonies Britanniques en Amérique.

No. 3. Copie d'une Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer, datée Downing Street, le 21 Novembre 1831. (Terres de la Couronne et Réserves du Clergé.)

No. 4. Copie d'une Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer, datée Downing Street, le 21 Novembre 1831. (Réserves du Clergé.)

No. 5. Adresse de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada à Sa Majesté, datée le 20 Mars 1833.

No.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

No. 6. Adresse du Conseil Législatif du Bas-Canada à Sa Majesté, datée le 1er Avril 1833.
No. 7. Copie d'une Dépêche du Très-Honorable E. G. Stanley à Lord Aylmer, datée Downing Street, le 6 Juin 1833.

No. 1.

Résolutions de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, datées

Québec, Vendredi, 21 *Février* 1834.

1. *Résolu*, Que les loyaux Sujets de Sa Majesté, le Peuple de cette Province du Bas-Canada, ont montré le plus grand attachement pour l'Empire Britannique dont ils forment partie; qu'ils l'ont défendu avec courage dans la guerre, à deux diverses fois; qu'à l'époque qui a précédé l'indépendance des ci-devant Colonies Anglaises de ce continent, ils ont résisté à l'appel qu'elles leurs faisaient de se joindre à leur confédération.

2. *Résolu*, Que le Peuple de cette Province a manifesté en tout temps sa confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté, même dans les circonstances les plus difficiles, et sous des Administrations Provinciales qui foulaient aux pieds les droits et les sentimens les plus chers à des Sujets Britanniques; et que le Peuple de cette Province persévère dans les mêmes dispositions.

3. *Résolu*, Que le Peuple de cette Province s'est toujours montré disposé à accueillir avec libéralité et fraternité ses co-sujets qui, ayant laissé diverses parties du Royaume-Uni et de ses dépendances, sont venus en ce pays pour y faire leur demeure; qu'il s'est empressé de leur faciliter, en tant qu'il a dépendu de lui, la participation aux avantages politiques et aux ressources industrielles dont il profitait, et à applanir pour eux les difficultés résultantes du système vicieux, adopté par les Administrations Provinciales, à l'égard des parties du Pays qu'ils habitaient principalement.

4. *Résolu*, Que cette Chambre, comme représentant le Peuple de cette Province, a montré un vif empressement à avancer la prospérité générale du Pays, en assurant la paix et le contentement de toutes les classes de ses habitans, sans distinction d'origine ni de croyance, sur la base solide et durable des mêmes liens politiques, d'un intérêt commun, et d'une égale confiance dans la protection de la Mère-Patrie.

5. *Résolu*, Que cette Chambre s'est empressée d'adopter et de consolider dans la Province, au moyen des lois, non seulement le droit constitutionnel et parlementaire Anglais, nécessaire à l'opération de son Gouvernement, mais aussi toutes les parties du droit public du Royaume-Uni qui lui ont paru salutaires et protectrices, et conformes aux besoins et aux vœux du Peuple, et que cette Chambre s'est également efforcée de régler ses procédés, par l'analogie, avec ce qui se pratique dans les Communes du Royaume-Uni, d'une manière aussi rapprochée que les circonstances de cette Colonie ont pu le permettre.

6. *Résolu*, Qu'en l'année 1827, une très grande majorité du Peuple de cette Province, par ses requêtes signées de 87,000 personnes, se plaignit d'abus graves et nombreux qui régnaient alors, dont plusieurs subsistaient depuis un grand nombre d'années, et dont la plupart subsistent encore aujourd'hui sans adoucissement ni mitigation.

7. *Résolu*, Que les dites plaintes et griefs, soumis à la considération du Parlement du Royaume-Uni, donnèrent lieu à la nomination d'un Comité de la Chambre des Communes, dont le Très-Honorable Edward Geoffrey Stanley, maintenant Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, formait partie, ainsi que plusieurs autres Membres du Gouvernement actuel de Sa Majesté; et qu'après des recherches soigneuses et avec délibération, ce Comité en vint, le 18 Juillet 1828, à ces conclusions très-justes:—

1°. "Que les difficultés et les mécontentemens qui avaient longtemps existé dans les Canadas, provenaient de défectuosités sérieuses, qui se trouvaient dans le système de lois et de constitutions établi dans ces Colonies."

2°. "Que les difficultés et les mécontentemens devaient en grande partie être attribuées à la manière dont le système existant avait été administré."

3°. "Que, suivant son entière conviction, ni les recommandations qu'il a faites, ni aucune autre amélioration dans les lois et les constitutions des Canadas, ne seront suivies de l'effet désiré, à moins qu'on ne suive envers ces Colonies loyales et importantes un système de Gouvernement impartial, conciliatoire et constitutionnel."

8. *Résolu*, Que depuis cette époque, la Constitution de cette Province, avec ses défectuosités sérieuses, a continué d'être administrée de manière à multiplier les difficultés et à augmenter les mécontentemens qui y avaient long-temps prévalu; et que les recommandations du Comité de la Chambre des Communes n'ont été suivies d'aucun résultat efficace et de nature à produire l'effet désiré.

9. *Résolu*, Que la défectuosité la plus sérieuse de l'Acte Constitutionnel, son vice radical, le principe le plus actif de mal et de mécontentement dans la Province; la cause la plus forte et la plus fréquente d'abus de pouvoir, d'infraction des lois, de dilapidation du Revenu et du Domaine public, avec impunité pour les gouvernans et avec oppression et ressentiment pour les gouvernés, se trouve dans la disposition très-injudicieuse, dont les funestes résultats furent prévus par feu le Très-Honorable Charles James Fox, lorsqu'elle fut adoptée, savoir: celle qui donne à la Couronne le pouvoir exorbitant, incompatible avec tout gouvernement tempéré et basé sur la loi et la justice, et non sur la force et la coërcition, de choisir et composer, sans règles, sans limites, sans qualifications prédéterminées, toute une branche de la Législature, réputée indépendante par la nature de ses attributions, mais inévitablement asservie à l'autorité qui la choisit, la compose, la décompose, la peut modifier chaque jour au gré de ses intérêts ou de ses passions du moment.

10. *Résolu*, Que l'abus est inséparable de l'usage d'un pouvoir aussi illimité, et que son exercice dans le choix de la majorité des Membres du Conseil Législatif, tel que constitué pour cette Province, a toujours eu lieu dans l'intérêt du monopole et du despotisme exécutif, judiciaire et administratif, et jamais en vue de l'intérêt général.

11. *Résolu*, Que le remède efficace à ce mal reconnu, a été judicieusement pressenti et indiqué par le Comité de la Chambre des Communes, demandant à John Neilson, Ecuyer, l'un des Agens qui avaient porté la pétition des 87,000 habitans du Bas-Canada, s'il avait pesé dans son esprit quelque plan au moyen duquel on pût, selon lui, mieux composer le Conseil Législatif du Bas-Canada; s'il pensait qu'il fût possible que ce corps pût commander la confiance et les respects du Peuple, ou être en harmonie avec la Chambre d'Assemblée, à moins que d'une manière ou d'une autre on introduisît l'Election comme principe de sa composition; et encore, s'il pensait que la Colonie pût avoir quelque sûreté de la composition convenable et indépendante du Conseil Législatif, à moins que le principe d'Election ne fût introduit d'une manière ou d'une autre; les réponses auxquelles questions, par le dit John Neilson, Ecuyer, comportaient, entre autres réflexions, qu'il y avait deux moyens d'améliorer la composition du Conseil Législatif: l'une par de bons choix, en y appelant des personnes indépendantes de l'Exécutif; mais qu'à en juger par l'expérience il n'y aurait aucune sûreté; et dans d'autres réflexions, si l'on trouvait ce moyen impraticable, l'autre mode serait de rendre le Conseil Législatif électif.

12. *Résolu*, Que, jugeant d'après l'expérience, cette Chambre croit également qu'il n'y aurait aucune sûreté dans le mode indiqué en premier lieu, la suite des événemens n'ayant que trop démontré la justesse de ces prévisions; et qu'en tout ce que le dit John Neilson, Ecuyer, a dit de fondé sur l'expérience et les faits, cette Chambre l'approuve; mais que, quant aux suggestions d'avoir des électeurs d'une qualification plus élevée, et de déterminer la qualification foncière des personnes qui pourraient siéger dans le Conseil, cette Chambre a depuis, dans son Adresse à Sa Très-Gracieuse Majesté, en date du vingt de Mars mil huit cent trente-trois, déclaré comment, dans son opinion, ce principe pouvait être tolérable en Canada, en le restreignant dans certaines limites définies, qu'il ne faudrait en aucun cas dépasser.

13. *Résolu*, Que même en précisant des limites de cette nature, et en réglant la propriété foncière comme condition d'éligibilité à un Conseil Législatif choisi par le Peuple, condition qui très-heureusement et très-sagement n'est pas attachée à l'éligibilité pour la Chambre d'Assemblée, cette Chambre paraît plutôt avoir eu en vue de ménager les opinions reçues en Europe, où la loi et les mœurs donnent tant de privilèges et d'avantages artificiels à la naissance, au rang et à la fortune, qu'aux croyances reçues en Amérique, où l'influence de la naissance est nulle, et où, malgré l'importance naturelle que la fortune commandera toujours, l'introduction artificielle de grands privilèges dans l'ordre public, en faveur de la grande propriété, ne pourrait se soutenir longtemps contre la préférence donnée, dans les élections libres, aux vertus, aux talens et aux lumières, que la fortune n'exclut pas, mais qu'elle ne peut acheter, et qui peuvent accompagner une pauvreté honnête, contente et dévouée, que dans le système électif la société devrait avoir le droit d'appeler et de consacrer au service de la patrie, préférablement à la richesse, lorsqu'elle y serait jugée plus propre.

14. *Résolu*, Que cette Chambre n'est nullement disposée à admettre l'excellence du système actuel de constitution du Canada, quoique, mal à propos, et erronément, le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département Colonial, allègue qu'il a conféré aux deux Canadas les Institutions de la Grande-Bretagne; ni à repousser le principe d'étendre, beaucoup plus loin qu'il ne l'est aujourd'hui, l'avantage d'un système d'élections fréquentes; et qu'en particulier ce système devrait être étendu au Conseil Législatif, quoiqu'il puisse être considéré par le Secrétaire Colonial comme incompatible avec le Gouvernement Britannique, appelé par lui Gouvernement Monarchique, ou comme trop analogue aux institutions que se sont données les divers Etats qui composent l'industrieuse, morale et prospère confédération des Etats-Unis d'Amérique.

15. *Résolu*, Que par sa Dépêche, dont la date n'est pas connue, et dont partie seulement a été communiquée à cette Chambre par le Gouverneur-en-Chef, le 14 Janvier 1834, le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département Colonial, (cette Chambre ne sachant pas avec certitude si c'est le Secrétaire Colonial actuel ou son prédécesseur) dit qu'un examen de la composition du Conseil Législatif, à *cette* époque, (c'est-à-dire à l'époque où elle fut si justement censurée par un Comité de la Chambre des Communes) et dans le *temps actuel*, montrera suffisamment dans quel esprit le Gouvernement de Sa Majesté s'est efforcé d'accomplir les désirs du Parlement.

16.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

16. *Résolu*, Que cette Chambre reçoit avec reconnaissance cette assurance des intentions justes et bienveillantes avec lesquelles, en exécution de son devoir, le Gouvernement de Sa Majesté a souhaité accomplir les désirs du Parlement.

17. *Résolu*, Que malheureusement il a été laissé au principal agent du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, d'accomplir les désirs du Parlement Impérial ; mais qu'il a détruit l'espoir qu'avaient conçu les fidèles sujets de Sa Majesté, de voir le Conseil Législatif réformé et amélioré, et les a confirmés dans l'opinion, que le seul moyen possible de donner à ce corps le poids et la respectabilité qu'il devrait avoir, est d'y introduire le principe d'Election.

18. *Résolu*, Que le Conseil Législatif, fortifié d'une majorité ennemie des droits de cette Chambre et du Peuple qu'elle représente, a reçu de nouveaux et de plus grands moyens qu'il n'en avait ci-devant, de perpétuer et de rendre plus offensant et plus nuisible pour le pays le système d'abus dont s'est jusqu'à ce jour inutilement plaint le Peuple de la Province, et qu'inutilement aussi jusqu'à ce jour le Parlement et le Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre ont souhaité corriger.

19. *Résolu*, Que, depuis sa prétendue réforme, le Conseil Législatif a renouvelé d'une manière plus alarmante pour les Habitans de cette Province, et en particulier dans son Adresse à Sa Majesté, en date du premier Avril mil huit cent trente-trois, sa prétention à n'avoir pour mission que de donner de la sécurité à une classe particulière des sujets de Sa Majesté en cette Province, comme ayant des intérêts qui ne pouvaient être suffisamment représentés dans l'Assemblée, dont les sept huitièmes des Membres, dit-il très-erronément, sont d'origine Française et parlent la langue Française ; que cette prétention est une violation de la Constitution, et est de nature à susciter et à perpétuer entre les diverses classes des Habitans de la Province, des méfiances, des distinctions et des animosités nationales, et à donner à une partie du Peuple une supériorité injuste et factice sur l'autre, avec l'espoir de la domination et d'une préférence indue.

20. *Résolu*, Que par cette prétention, le Conseil Législatif, après une réforme donnée comme devant le lier plus étroitement aux intérêts de la Colonie, en conformité aux désirs du Parlement, appelle, comme l'un de ses premiers actes, les préventions et les rigueurs du Gouvernement de Sa Majesté sur le Peuple de cette Province et sur la Branche représentative de sa Législature ; et que, par cette conduite, le Conseil Législatif a fait perdre au Peuple ce qu'il lui restait d'espoir de voir le Conseil Législatif agir en harmonie avec la Chambre d'Assemblée, tant que sa constitution reposera sur les bases actuelles.

21. *Résolu*, Que le Conseil Législatif de cette Province n'a été autre chose qu'un écran impuissant entre le Gouverneur et le Peuple, qui en mettant l'un en état de se maintenir contre l'autre, a servi à perpétuer un système de discorde et de contention ; et qu'il a sans cesse agi en hostilité ouverte contre les sentimens du Peuple, tels qu'exprimés constitutionnellement par la Chambre d'Assemblée ; qu'on ne devrait pas imposer, sous la forme de Conseil Législatif, une Aristocratie à un pays où il n'y a pas de matériaux naturels à son existence ; que le Parlement du Royaume-Uni, en accordant aux sujets Canadiens de Sa Majesté le pouvoir de réviser la Constitution dont ils tiennent leurs droits les plus chers, montrerait une politique libérale, indépendante de la considération d'intérêts antérieurs et de préjugés existans ; et que par cette mesure, d'une vaste libéralité et d'une saine et sage politique, le Parlement du Royaume-Uni, dans une noble rivalité avec les Etats-Unis d'Amérique, empêcherait que les Sujets de Sa Majesté en Canada n'eussent rien à leur envier, et conserverait des relations amicales avec cette Province comme Colonie, tant que durera notre liaison, et comme alliée, si la suite des temps amenait des relations nouvelles.

22. *Résolu*, Que cet Chambre émet avec d'autant plus de confiance les opinions exprimées dans la Résolution qui précède, que, si l'on doit ajouter foi à ce qui a été publié, elles ont été émises à une époque récente, avec d'autres réflexions dans le même sens, dans les Communes du Royaume-Uni, par le Très-Honorable Edward Geoffrey Stanley, maintenant Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, et par plusieurs autres Membres instruits et considérés, dont quelques-uns forment partie du Gouvernement actuel de Sa Majesté ; et que la conduite du Conseil Législatif, depuis sa prétendue réforme, démontre que les dites opinions n'ont rien perdu de leur application ni de leur justesse, quant à sa composition actuelle.

23. *Résolu*, Que le Conseil Législatif est aujourd'hui moins lié d'intérêt avec la Colonie, qu'il ne l'a été à aucune époque antérieure ; que sa composition actuelle, au lieu d'être propre à changer le caractère du corps, à faire cesser les plaintes et à effectuer, entre les deux Chambres de la Législature Provinciale, un rapprochement nécessaire au bien du pays, est telle qu'elle détruit toute espérance de voir adopter par ce corps les opinions et les sentimens du Peuple de la Province et de cette Chambre, sur son droit inaliénable au contrôle plein et entier de tout le Revenu prélevé dans la Province, sur la nécessité où elle se trouvait, pour amener la réforme des abus, depuis long-temps inutilement demandée, de ne subvenir au dépenses du Gouvernement Civil que par des appropriations annuelles, ainsi que sur une foule d'autres questions d'intérêt public sur lesquelles l'Exécutif et le Conseil Législatif de son choix et de sa création diffèrent diamétralement avec le Peuple de la Province et avec cette Chambre.

24. *Résolu*, Que les dits nouveaux Conseillers, pris dans la majorité de l'Assemblée, qui avaient l'espoir qu'on leur adjoindrait en nombre suffisant de personnes indépendantes et d'opinions conformes à celles de la majorité du Peuple et de ses Représentans, doivent sentir maintenant qu'on les a noyés dans une majorité hostile au Pays, se composant d'hommes qui ont perdu sans retour la confiance publique, pour s'être montrés les partisans aveugles et passionnés de tous les abus de pouvoir, pour avoir encouragé toutes les violences commises sous l'administration du Comte de Dalhousie, pour avoir sans cesse outragé la Représentation et le Peuple du Pays ; de personnes pour ainsi dire inconnues, depuis peu d'années dans le Pays, sans propriétés foncières, ou n'en ayant que de très-modiques, la plupart n'ayant jamais été délégués à l'Assemblée, quelques-uns même refusés par le Peuple, et qui n'auraient jamais donné de preuves de leur aptitude à remplir les fonctions de Législateurs, mais seulement de leur haine contre le Pays, et qui à raison de cette communauté de sentimens se sont vus tout-à-coup, par les partialités du Gouverneur-en-Chef, élevés à une situation où ils pourront influer durant tout le cours de leur vie sur la Législation et le sort de la Province, dont les lois et les institutions ont de tout temps été les objets de leur animadversion.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

25. *Résolu*, Qu'en violation manifeste de la Constitution, il se trouve parmi ces derniers plusieurs citoyens nés sujets des Etats-Unis et d'autres Pays étrangers, qui, au temps de leur nomination, n'avaient pas été naturalisés par Acte du Parlement Britannique ; de l'un desquels, Horatio Gates, la résidence n'a été que *tolérée* durant la dernière guerre contre les Etats-Unis, et lequel a refusé alors de prendre le serment d'allégéance et les armes pour la défense de ce Pays, où il ne restait que pour des motifs de lucre, et après ces antécédens a pris son siége au Conseil Législatif le 16 Mars 1833, pour y voter quinze jours plus tard, savoir, le 1er Avril, l'Adresse mentionnée ci-dessus, contre ceux qui pendant cette guerre étaient armés sur la frontière pour repousser l'agression des armes Américaines et des Concitoyens du dit Horatio Gates ; qu'un autre, James Baxter, résidait durant la dite guerre dans les dits Etats-Unis, et était tenu par les lois du Pays de sa naissance, dans certaines circonstances, d'envahir cette Province à main armée, de poursuivre, détruire et prendre *s'il le pouvait* les armées de Sa Majesté, ainsi que ceux de ses sujets Canadiens qui étaient en armes sur la frontière pour repousser l'agression des armes Américaines et des Concitoyens du dit James Baxter, qui, peu qualifié d'ailleurs sous le rapport de la propriété, devient, par la nomination du Gouverneur-en-Chef, Législateur à vie pour le Bas-Canada, le 22 Mars 1833, pour voter huit jours plus tard, le dit 1er Avril, la même Adresse dont les accusations calomnieuses et insultantes ont provoqué la juste expression du regret qu'avait Sa Majesté " qu'on y eût employé des expressions qui parussent attribuer à une classe de ses sujets, d'une origine " particulière, des vues opposées à l'allégéance qu'ils doivent à Sa " Majesté."

26. *Résolu*, Qu'il eût été au pouvoir du Gouverneur-en-Chef actuel, plus qu'en celui d'aucun de ses prédécesseurs, vu la latitude qui lui a été laissée quant au nombre et au choix des personnes qu'il appellerait au Conseil Législatif, d'assoupir, momentanément du moins, les dissentions intestines qui déchirent la Colonie, et de faire quelques pas vers l'accomplissement des désirs du Parlement, en liant plus étroitement d'intérêts avec le Pays le dit Conseil Législatif, et en lui donnant un caractère plus indépendant par des nominations judicieuses.

27. *Résolu*, Que malgré seize nominations au dit Conseil, faites en deux ans par le Gouverneur-en-Chef actuel, nombre plus grand que n'en fournit aucune autre période de dix ans, ou aucune autre administration, et malgré les désirs du Parlement et les directions du Gouvernement de Sa Majesté, pour la réparation des griefs dont le Peuple s'était plaint, les influences malfaisantes qui veulent perpétuer dans le Pays un régime d'irresponsabilité en faveurs des Fonctionnaires publics ont prévalu au point de rendre la majorité du Conseil Législatif plus ennemie du Pays qu'à aucune époque antérieure ; et que ce fait confirme avec une force irrésistible la justice du jugement porté par le Comité de la Chambre des Communes, en censurant la constitution du Conseil Législatif, tel qu'il avait existé, et la justesse d'opinion de ceux des Membres du dit Comité, qui pensaient que jamais ce corps ne pourrait obtenir le respect du Peuple, ni s'accorder avec la Chambre d'Assemblée, à moins qu'on n'y introduisît le principe d'Election.

28. *Résolu*, Que même en supposant que, par de meilleurs choix, le Gouverneur-en-Chef actuel eût réussi à calmer les alarmes et à assoupir pour un temps de profonds mécontentemens, *cette* forme de Gouvernement n'en est pas moins essentiellement vicieuse, qui fait dépendre le bonheur ou le malheur d'un Pays d'un Exécutif sur lequel il n'a aucune influence, qui n'y a aucun intérêt commun ni permanent ; et que l'extension du principe électif est le seul refuge dans lequel cette Chambre puisse entrevoir un avenir de protection égale et suffisante pour tous les Habitans de la Province indistinctement.

29. *Résolu*, Que les accusations qu'a portées contre la Chambre d'Assemblée, le Conseil Législatif recomposé par le Gouverneur-en-Chef actuel, seraient criminelles et séditieuses, si leur nature même n'en détruisait le danger, puisqu'elles vont à dire, que si dans sa libéralité et sa justice le Parlement du Royaume-Uni accordait la mesure que cette Chambre a instamment demandée pour la Province, et que dans ce moment solennel, à la suite de l'examen des Dépêches du Secrétaire

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, et à la veille d'Elections générales, elle répète et renouvelle, savoir, un changement dans la constitution du Conseil Législatif en le rendant électif, le résultat de cet Acte de justice et de bienveillance serait d'inonder le Pays de sang.

30. *Résolu*, Que, par sa dite Adresse à Sa Majesté, en date du 1er Avril dernier, le Conseil Législatif impute à cette Chambre d'accuser calomnieusement le Représentant du Roi de partialité et d'injustice dans l'exercice des pouvoirs de sa charge, et de calomnier délibérément les Officiers de Sa Majesté, tant civils que militaires, comme une faction combinée portée par l'intérêt seul à lutter pour le soutien d'un Gouvernement corrompu, ennemi des droits et contraire aux vœux du Peuple, sur quoi cette Chambre déclare que ses accusations n'ont jamais été calomnieuses, mais sont vraies et fondées, et que le tableau fidèle du Gouvernement Exécutif de cette Province, dans toutes ses parties, se trouve tracé par le Conseil Législatif dans ce passage de son Adresse.

31. *Résolu*, Que si comme cette Chambre aime à le croire, le Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre n'a pas en vue de nourrir systématiquement les discordes civiles dans la Colonie, les allégués contraires des deux Chambres lui imposent l'obligation de connaître mieux sa situation réelle, qu'il ne paraît le faire, d'après la longue tolérance des abus que ses agens commettent impunément; qu'il ne doit pas croire aux louanges que se donnent ceux qui ont eu la direction des affaires d'une Colonie, passant selon eux à un état d'anarchie; qu'il doit se tenir assuré que si sa protection donnée à des Fonctionnaires accusés par une autorité compétente, cette Chambre, au nom de tout la Peuple, pouvait, pendant un temps, par la force et la crainte, aggraver en leur faveur, et contre les droits et l'intérêt du Peuple, le système d'insulte et d'oppression qu'il souffre impatiemment, le résultat serait d'affaiblir les sentimens de confiance et d'attachement que nous avons eus pour le Gouvernement de Sa Majesté, et finirait par enraciner les mécontentemens et le dégoût insurmontable qu'ont inspirés de déplorables administrations, et qu'inspire encore actuellement la majorité des Fonctionnaires Coloniaux, combinés en faction et portés par l'intérêt seul à lutter pour le soutien d'un Gouvernement corrompu, ennemi des droits et contraire aux vœux du Peuple.

32. *Résolu*, Qu'en outre de son Adresse méchante et calomnieuse du 1er Avril 1833, le Conseil Législatif, recomposé par le Gouverneur-en-Chef actuel, a prouvé combien il était peu lié aux intérêts de la Colonie, par le fait que sur 64 des Bills qui lui ont été envoyés, 28 ont été par lui rejetés, ou amendés d'une manière contraire au principe et à l'essence de ces Bills; que la même unanimité qui, quant à la plupart, avait dans l'Assemblée présidé à leur adoption, a dans le Conseil Législatif accompagné leur rejet; et qu'il est clair, d'après une aussi violente opposition, que l'Exécutif Provincial et le Conseil de son choix, ligués ensemble contre le corps représentatif, ne le considèrent pas ou ne *veulent* pas le considérer comme l'interprète fidèle et le juge équitable des vœux et des besoin du Peuple, ni comme propre à proposer des lois conformes à la volonté générale; et que, dans de telles circonstances, il devenait du devoir du Chef de l'Exécutif d'en appeler au Peuple par une dissolution du Parlement Provincial, si l'on se fût rattaché à l'analogie entre les institutions de la Grande-Bretagne et celles de la Province.

33 *Résolu*, Que le Conseil Législatif, recomposé par le Gouverneur-en-Chef actuel, doit être regardé comme l'expression des sentimens du Gouvernement Exécutif Colonial, et que dès-lors ces deux autorités paraissent s'être unies et liguées pour proclamer des principes subversifs de toute concorde dans la Province, et que c'est d'après d'odieuses et aveugles antipathies nationales qu'elles prétendent gouverner et dominer.

34. *Résolu*, Que l'Adresse votée à l'unanimité le 1er Avril 1833, par le Conseil Législatif recomposé par le Gouverneur-en-Chef actuel, l'a été par les Honorables, le Juge en Chef de la Province, Jonathan Sewell, à qui le Très-Honorable Lord Goderich recommandait, dans sa Dépêche communiquée à cette Chambre le 25 Novembre 1831, "*de se garder avec soin* de tous les procédés qui pourraient l'engager dans aucune "contention qui sentirait l'esprit de parti;"–John Hale, Receveur-Général actuel, qui, en violation des lois et du dépôt qui lui est confié, et sur des ordonnances illégales du Gouverneur, a payé de fortes sommes, en se dispensant de l'obéissance toujours due à la loi; Sir John Caldwell, Baronnet, ci-devant Receveur-Général, Péculateur condamné à payer près de £100,000, en remboursement de même somme prélevée sur le Peuple de cette Province, et accordée par les lois à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province et le soutien du Gouvernement de Sa Majesté en icelle, et qui a pris et détourné la plus grande partie des dites sommes de leur destination, et les a converties à son usage particulier; Herman Witsius Ryland, Greffier du Conseil Exécutif et Pensionnaire sur l'établissement civil de la Province; Matthew Bell, Concessionnaire indûment et illégalement favorisé par l'Exécutif dans le Bail des Forges St. Maurice et dans l'acquisition de grandes étendues de terres vacantes, et, par le Bail, de grandes étendues de terre du ci-devant Ordre des Jésuites; John Stewart, Conseiller Exécutif, Commissaire des Biens des Jésuites, et jouissant d'autres places lucratives; lesquels sous le rapport d'intérêts pécuniaires et personnels sont tous sous l'influence de l'Exécutif; et par les Honorables George Moffat, Peter McGill, John Molson, Horatio Gates, Robert Jones, James Baxter, tous nés hors du Pays, ainsi que les précédens, et à l'exception de deux, et lesquels, à l'exception d'un seul, qui pendant plusieurs années a été Membre de l'Assemblée et a de grandes propriété foncières, n'ont que de modiques qualifications sous ce dernier rapport, et n'avaient jamais été assez engagés dans la vie publique, pour faire présumer de leur aptitude à remplir les fonctions de Législateurs à vie; et par Antoine Gaspard Couillard, seul natif du Pays, d'origine Française, qui se soit soumis à y concourir, qui aussi n'avait jamais été engagé dans la vie publique, qui n'a que de très-modiques qualifications foncières, et qui depuis sa nomination au Conseil, et avant le dit 1er Avril, s'était placé sous la dépendance de l'Exécutif, en sollicitant un mince emploi lucratif subordonné.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

35. *Résolu*, Que la dite Adresse, votée par sept Conseillers sous l'influence de l'Exécutif actuel, et par cinq autres de sa nomination, un seul des six autres qui l'ont votée, l'Honorable George Moffatt, ayant été nommé sous l'administration précédente, est l'œuvre de l'administration actuelle de cette Province, l'expression de ses sentimens, l'explication de ses actes et la proclamation des principes iniques et des maximes arbitraires qu'elle veut prendre pour règle de conduite à l'avenir.

36. *Résolu*, Que la dite Adresse n'est pas moins injurieuse au petit nombre des Membres du Conseil Législatif, qui sont indépendans et liés aux intérêts et à l'honneur du Pays, qui avaient appartenu à l'Assemblée, et étaient connus comme partageant ses opinions et ayant secondé ses efforts pour qu'elle obtînt l'entier contrôle et la disposition de tout le Revenu Provincial; comme approuvant la démarche contitutionnelle et salutaire et non audacieuse, de s'adresser à Sa Majesté pour rendre le Conseil Législatif électif; comme blâmant le projet de la formation d'un monopole étendu des Terres en faveur de Spéculateurs résidans hors du Pays; comme pensant que leur nomination au Conseil n'a pu être faite dans la vue d'accroître le poids et l'efficacité constitutionnelle de ce corps, où ils se trouvent en présence d'une majorité ennemie de leurs principes et de leur Pays; comme croyant que l'intérêt et les vœux du Peuple sont fidèlement représentés par la majorité de ses Représentans, et que la liaison entre cette Colonie et la Métropole sera d'autant plus durable, que le Peuple aura une influence plus grande et plus directe sur la passation des lois propres à assurer son bien-être; comme d'avis que les Sujets de Sa Majesté venus nouvellement s'établir dans le Pays, profiteront de toute la liberté et de toutes les améliorations qui se développeraient rapidement, si au moyen de l'extension du système électif, l'administration était empêchée de monopoliser le pouvoir et le lucre en faveur de la minorité et d'une origine particulière, contre la majorité et d'une autre origine, et d'acheter, corrompre et exciter une partie de cette minorité, de manière à voir donner à toutes les discussions d'intérêt local ou général, le caractère alarmant de lutte et d'antipathie nationale; et que les dits Membres indépendans du dit Conseil Législatif, indubitablement convaincus de la tendance de ce corps, et désabusés sur les motifs au moyen desquels ils avaient été engagés à s'y aggréger, se retirent maintenant des Sessions du dit Conseil, où ils désespèrent de pouvoir opérer le bien du Pays.

37. *Résolu*, Que le monde politique est agité dans ce moment par deux grands partis en Europe, qui se montrent sous différens noms dans ses différens Pays; sous les noms de Serviles, Royalistes, Torys, Conservatifs et autres, d'une part; sous ceux de Libéraux, Constitutionnels, Républicains, Whigs, Réformateurs, Radicaux et autres, d'autre part; que ce premier parti est sur ce continent sans autre poids ni influence, que ce que peuvent lui en donner ses suppôts Européens, avec un très petit nombre de personnes qui se mettent sous leur dépendance en vue de profits personnels, et d'autres qui tiennent par l'âge ou l'habitude à des idées qui ne sont partagées par aucune classe nombreuse; tandis que le second parti couvre l'Amérique tout entière; et que le Secrétaire Colonial se méprend, s'il pense que l'exclusion du Conseil Législatif de quelques Fonctionnaires salariés suffirait pour le mettre en harmonie avec les vœux, les opinions et les besoins du Peuple, tant que les Gouverneurs Coloniaux conserveront la faculté de le recruter en majorité des Membres serviles, par leurs antipathies contre les idées libérales.

38. *Résolu*, Que cette combinaison vicieuse à laquelle on s'est attaché, a donné au Conseil Législatif un caractère d'animosité contre le Pays, pire qu'à aucune autre époque, et qu'elle est aussi contraire à l'accomplissement des désirs du Parlement, que l'aurait été *celle* qui, pour résister aux vœux du Peuple Anglais et des Communes sur la Réforme Parlementaire, aurait jeté dans la Chambre des Lords une accession d'hommes connus par leur opposition factieuse et violente à cette grande mesure.

39. *Résolu*, Que le Conseil Législatif, ne représentant que les opinions individuelles de certains Membres d'un corps aussi fortement accusé, à une époque récente, par le Peuple de la Province, et aussi justement censuré par le Rapport du Comité des Communes, n'est pas une autorité compétente à demander des changemens dans l'Acte Constitutionnel de la 31e George III, chap. 31; et que cet Acte ne peut ni ne doit être changé que dans les occasions, où et de la manière dont le demande le Peuple de la Province, dont cette Chambre est, seule compétente à représenter les sentimens; que toute intervention de la Législature

Appendice (E. E.) 29 Janv.

ture en Angleterre dans les Lois et la constitution de cette Province, qui ne serait pas basée sur les vœux du Peuple librement exprimés, soit par cette Chambre, soit de toute autre manière constitutionnelle, ne saurait tendre en aucune manière à arranger aucune des difficultés qui peuvent exister dans cette Province, mais ne pourrait au contraire que les aggraver et les prolonger.

40. *Résolu*, Que cette Chambre attend de la justice du Parlement du Royame-Uni, qu'aucune mesure de cette nature, fondée sur les fausses représentations du Conseil Législatif, et des Membres et des suppôts de l'administration coloniale, tous intéressés à perpétuer les abus, ne sera adoptée à l'encontre des droits, des libertés et du bien-être des Habitans de cette Province ; mais bien que, se rendant aux vœux du Peuple et de cette Chambre, la Législature Impériale accordera le remède le plus efficace aux maux présens et à venir, soit en rendant le Conseil Législatif électif, en la manière demandée par cette Chambre, dans son Adresse à Sa Très-Gracieuse Majesté, en date du 20 Mars 1833, soit en mettant le Peuple à même d'exprimer son opinion d'une manière encore plus directe sur les mesures à adopter à cet effet, et sur telles autres modifications que pourraient requérir les besoins du Peuple et l'intérêt du Gouvernement de Sa Majesté dans la Province, et que cette Chambre persévère dans sa dite Adresse.

41. *Résolu*, Que dans ses Dépêches, le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, reconnait qu'il a souvent été admis que les Habitans du Canada ne devraient rien trouver dans les institutions des Pays voisins, qu'ils pussent voir avec envie, et qu'il a encore à apprendre qu'un tel sentiment existe actuellement chez les Sujets de Sa Majesté en Canada :—A quoi cette Chambre répond, que les Etats voisins ont une forme de Gouvernement très propre à empêcher les abus de pouvoir et très efficace à les réprimer ; que l'inverse de cet ordre de choses a toujours prévalu pour le Canada, sous la forme actuelle de Gouvernement : qu'il y a dans les Pays voisins un attachement plus universel et plus fort pour les institutions que nulle part ailleurs, et qu'il y existe une garantie du perfectionnement progressif des institutions politiques, dans leur révision à des époques rapprochées et déterminées, au moyen de Conventions du Peuple, pour répondre sans secousses ni violences aux besoins de toutes les époques.

42. *Résolu*. Que dans le Comité des Communes, c'était d'après des notions correctes de l'état du Pays et des Sociétés Américaines, en général, qu'on demandait s'il n'y avait pas, dans les Canadas, une inclination croissante à voir les institutions devenir de plus en plus populaires, et sur ce point de plus en plus ressemblantes à celles des Etats-Unis :—A quoi l'un des Agens du Pays, John Neilson, Ecuyer, répondit, que l'inclination en faveur des institutions populaires avait fait de grands progrès dans les deux Canadas. Et encore, qu'on demandait au même Agent, s'il ne croyait pas qu'il fût sage de chercher, dans tous les changemens aux institutions de la Province, à rencontrer de plus en plus les désirs du Peuple et à rendre ses institutions extrêmement populaires :—A quoi cette Chambre, pour et au nom du Peuple qu'elle représente, répond solennellement et délibérément :—Oui cela est sage, cela est excellent.

43. *Résolu*, Que la Constitution et la forme de Gouvernement qui conviendrait le mieux à cette Colonie, ne doivent pas se chercher uniquement dans les analogies que présentent les institutions de la Grande-Bretagne, dans un état de société tout-à-fait différent du nôtre ; qu'on devrait plutôt mettre à profit l'observation des effets qu'ont produits les différentes Constitutions infiniment variées, que les Rois et le Parlement Anglais ont données à différentes Plantations et Colonies en Amérique, et des modifications que des hommes vertueux et éclairés ont fait subir à ces Institutions Coloniales, quand ils ont pu le faire avec l'assentiment des parties intéressées.

44. *Résolu*, Que le consentement unanime avec lequel tous les Peuples de l'Amérique ont adopté et étendu le Système Electif, montre qu'il est conforme aux vœux, aux mœurs et à l'état social de ses Habitans ; qu'il prévaut également parmi ceux d'origine Britannique, et ceux d'origine Espagnole, quoique pendant la durée de leur régime colonial, ceux-ci eussent été courbés sous le joug calamiteux de l'ignorance et de l'absolutisme ; et que nous n'hésitons pas à demander à un Prince de la maison de Brunswick et à un Parlement réformé, tout ce que les Princes de la maison de Stuart et leurs Parlemens accordèrent de liberté et de pouvoirs politiques aux plus libres et aux plus favorisées des plantations, formées à une époque où de telle concessions devaient paraître moins favorables qu'à l'époque actuelle.

45. *Résolu*, Que ce ne fut pas le meilleur et le plus libre Régime Colonial, dans les anciennes Colonies Anglaises, qui hâta leur séparation ; puisque la Province de New-York, dont les institutions étaient des plus monarchiques, dans le sens que semble comporter la Dépêche du Secrétaire Colonial, fut la première à refuser obéissance à un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne ; et que la Colonie du Connecticut et de Rhode-Island, avec des constitutions purement démocratique, quoiqu'en connexion étroite et affectionnée pendant une longue suite d'années avec la Mère-Patrie, furent des dernières à entrer dans une confédération nécessitée par la conduite de mauvais serviteurs de la Couronne, invoquant l'autorité suprême du Parlement et la Constitution Britannique pour gouverner arbitrairement ; écoutant les Gouverneurs et leurs conseillers, plutôt que le Peuple et ses Représentans, et couvrant de leur protection ceux qui consumaient les taxes et non ceux qui les payaient.

46. *Résolu*, Que dans la vue d'introduire ce que les institutions des Pays voisins présentaient de bon et d'applicable à l'état de cette Province, cette Chambre a, entre autres mesures, passé pendant longues années, un Bill fondé sur le principe arithmétique de proportionner le nombre des Représentans à celui de la Population ; et que si par le malheur des circonstances, et dans la nécessité urgente qui existait d'augmenter la représentation, elle a été forcée d'acquiescer à des amendemens qui violent ce principe, en donnant à plusieurs Comtés qui n'ont qu'une population d'un peu plus de quatre mille âmes, le même nombre de Représentans qu'à plusieurs autres, qui ont une population cinq fois plus grande, cette disproportion est, dans l'opinion de cette Chambre, une injustice dont elle doit chercher le remède ; et que dans les Pays nouveaux où la population s'accroit rapidement et se porte vers de nouvelles localités, il est sage et juste que des recensemens fréquens et périodiques fassent connaître ses accroissemens et sa distribution, principalement pour que la représentation soit établie sur une base équitable.

47. *Résolu*, Que la fidélité des Peuples et la protection des Gouvernemens sont des obligations corrélatives, dont l'une ne saurait long-temps subsister sans l'autre ; que par suite des défectuosités qui se trouvent dans les Lois et Constitutions de cette Province, et de la manière dont ces Lois et Constitutions ont été administrées, le Peuple de cette Province n'est pas suffisamment protégé dans sa vie, ses biens et son honneur ; et que la longue suite d'actes d'injustice et d'oppression dont il a à se plaindre, s'est accrue en violence et en nombre avec une rapidité alarmante sous la présente administration.

48. *Résolu*, Qu'au milieu de ces désordres et de ces souffrances, cette Chambre et le Peuple qu'elle représente avaient toujours nourri l'espérance et professé la foi, que le Gouvernement de Sa Majesté, en Angleterre, ne participait pas sciemment et volontairement à la démoralisation politique de ses Agens et employés coloniaux ; et que c'est avec étonnement et douleur, qu'ils ont vu dans les Extraits des Dépêches du Secrétaire Colonial, communiqués par le Gouverneur-en-Chef durant la présente Session, que l'un des Membres, au moins, du Gouvernement de Sa Majesté, est animé contre eux de sentimens de prévention et d'animosité, et incliné à des projets d'oppression et de vengeance, peu propres à changer un système abusif, dont la continuation décourageait tout-à-fait le Peuple, lui enlèverait l'espoir légitime de bonheur, qu'il tire de son titre de Sujets Britanniques, et le mettrait dans la dure alternative de se soumettre à un servage ignominieux, ou de voir en danger les liens qui l'unissent à la Mère-Patrie.

49. *Résolu*, Que cette Chambre et le Peuple qu'elle représente, ne veulent ni ne prétendent ménacer ; mais qu'appuyés sur les principes des Lois et de la Justice, ils sont et doivent être politiquement assez forts pour n'être exposés à l'insulte d'aucun homme, quel qu'il soit, et tenus de le souffrir en silence ; que dans leur style les dits Extraits de Dépêches du Secrétaire Colonial, tels que communiqués à cette Chambre, sont insultans et inconsidérés, à un degré tel, que nul corps constitué par la loi, même pour des fins infiniment subordonnées à celle de la législation, ne pourrait ni ne devrait les tolérer ; qu'on n'en trouve aucun exemple, même de la part des moins amis des droits des Colonies, d'entre ses prédécesseurs en office ; que dans leur substance, les dites Dépêches sont incompatibles avec les droits et les priviléges de cette Chambre, qui ne doivent ni être mis en question, ni définis par le Secrétaire Colonial, mais qui, selon que les occasions le requerront, seront successivement promulgués et mis en force par cette Chambre.

50. *Résolu*, Qu'à l'occasion des termes suivans d'une des dites Dépêches : " si les événemens venaient malheureusement à forcer le " Parlement à exercer son autorité suprême, afin d'appaiser les dissentions " intestines des Colonies, mon objet, ainsi que mon devoir, serait de sou- " mettre au Parlement telles modifications à la Charte des Canadas, " qui pourraient tendre, non pas à introduire des institutions qui sont in- " compatibles avec l'existence d'un Gouvernement Monarchique, mais " dont l'effet serait de maintenir et de cimenter l'union avec la Mère- " Patrie, en adhérant strictement à l'esprit de la Constitution Britanni- " que, et en maintenant dans leurs véritables attributions, et dans les " bornes convenables, les droits et les priviléges mutuels de toutes les " classes des Sujets de Sa Majesté ;" s'ils comportent quelque menace de modifier, autrement que ne le demande la majorité du Peuple de cette Province, dont les sentimens ne peuvent être légitimement exprimés par aucune autre autorité que celle de ses représentans, cette Chambre croirait manquer au Peuple Anglais, si elle hésitait à lui faire remarquer que, sous moins de vingt ans, la population des Etats-Unis d'Amérique sera autant ou plus grande que celle de la Grande-Bretagne ; que celle de l'Amérique Anglaise sera autant ou plus grande que ne le fut celle des ci-devant Colonies Anglaises, lorsqu'elles jugèrent que le temps était venu de décider, que l'avantage inappréciable de se gouverner, au lieu d'être gouvernées, devait les engager à répudier un régime colonial qui fut, généralement parlant, beaucoup meilleur que ne l'est aujourd'hui celui de l'Amérique Anglaise.

51. *Résolu*, Que l'approbation par le Secrétaire Colonial, dans sa dite Dépêche, de la composition actuelle du Conseil Législatif, dont les actes, depuis sa prétendue réforme, ont été signalés par l'esprit de parti et par d'odieuses distinctions et préférences nationales, est un juste sujet d'alarmes, pour les Sujets Canadiens de Majesté en général, et en particulier pour la grande majorité d'entre eux, qui ne l'a cédé, en aucun temps, à aucune autre classe des Habitans de cette Province, par son attachement au Gouvernement de Sa Majesté, son amour de la paix et de l'ordre, son respect pour les lois et son désir d'effectuer l'union si

désirable

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

désirable de tout le Peuple, aux fins de jouir librement et également des droits et des avantages de Sujets Anglais, et des institutions assurées et chères au Pays; que les dites distinctions et préférences ont été presque constamment exploitées par les Administrations Coloniales de la Province, et la majorité des Conseillers Législatifs, Conseillers Exécutifs, Juges, et autres Fonctionnaires sous leur dépendance, et qu'il n'a fallu rien moins que l'esprit d'union des différentes classes du Peuple et la conviction de l'unité de leurs intérêts, pour prévenir des collisions incompatibles avec la prospérité et la sécurité de la Province.

52. *Résolu*, Que puisqu'un fait, qui n'a pas dépendu du choix de la majorité du Peuple de cette Province, son origine Française et son usage de la langue Française, est devenu pour les Autorités Coloniales un prétexte d'injure, d'exclusion, d'infériorité politique et de séparation de droits et d'intérêts, cette Chambre en appelle à la justice du Gouvernement de Sa Majesté et de son Parlement, et à l'honneur du Peuple Anglais; que la majorité des Habitans du Pays n'est nullement disposée à répudier aucun des avantages qu'elle tire de son origine et de sa descendance de la Nation Française, qui sous le rapport des progrès qu'elle a fait faire à la civilisation, aux sciences, aux lettres et aux arts, n'a jamais été en arrière de la Nation Britannique, et qui, aujourd'hui, dans la cause de la liberté et la science du Gouvernement, est sa digne émule; de qui ce Pays tient la plus grande partie de ses Lois Civiles et Ecclésiastiques, la plupart de ses établissemens d'enseignement et de charité, et la religion, la langue, les habitudes, les mœurs et les usages de la grande majorité de ses Habitans.

53. *Résolu*, Que nos co-sujets d'origine Britannique dans la Province, sont venus s'établir dans un Pays, "dont les Habitans, professant la religion de l'Eglise de Rome, jouissaient d'une forme "stable de constitution, et d'un système de lois, en vertu desquelles "leurs personnes et leurs propriétés ont été protégées et gouvernées "pendant une longue suite d'années, depuis le premier établissement "du Canada;" qu'appuyé sur ces considérations, et guidé par les règles de la justice et du droit des gens, le Parlement Britannique statua que, "dans toutes les matières relatives à la propriété et aux "droits civils, on recourrait au Droit du Canada;" que dans les occasions où le Gouvernement s'écarta du principe ainsi reconnu, par l'introduction du Droit Criminel Anglais, en premier lieu, et plus tard par celle du système représentatif avec toute la portion du Droit Constitutionnel et Parlementaire, nécessaire à sa pleine et libre action, il l'a fait en conformité aux vœux suffisamment connus du Peuple Canadien; et que toute tentative de la part de fonctionnaires publics ou autres, qui ont fait volontairement leur condition, en venant s'établir dans le Pays, contre l'existence d'aucune partie des lois et des institutions propres et particulières au Pays, et toute prépondérance à eux donnée dans les Conseils Législatif et Exécutif, dans les tribunaux et les autres départemens, sont contraires aux engagemens du Parlement Britannique, et aux droits assurés aux sujets Canadiens de Sa Majesté, sur la Foi de l'Honneur National Anglais et sur celle des Capitulations et des Traités.

54. *Résolu*, Que toute combinaison, soit au moyen d'Actes du Parlement Britannique; obtenus en contravention à ses engagemens antérieurs, soit au moyen d'une administration partiale et corrompue du système existant de lois et de constitutions, serait une violation de ces droits, à laquelle la majorité du Peuple ne devrait pas une obéissance de choix et d'affection, mais seulement de crainte et de coërcition, tant qu'elles pourraient durer; que la conduite des Administrations Coloniales et de leurs Employés et Suppôts dans cette Colonie, a le plus souvent été de nature à créer injustement des appréhensions sur les vues du Peuple et du Gouvernement de la Mère-Patrie, et à mettre en danger la confiance et le contentement des Habitans du Pays, qui ne peuvent être bien assurés que sur des lois égales, et une justice égale, imposées comme règle de conduite, à tous les départemens du Gouvernement.

55. *Résolu*, Que, soit que la classe des sujets de Sa Majesté d'origine Britannique soit dans la Province au nombre porté dans la dite Adresse du Conseil Législatif, ou comme le veut la vérité, qu'elle soit moins de la moitié de ce nombre, la grande majorité d'entr'elle a ses vœux, ses intérêts et ses besoins uns et communs avec ceux d'origine Française et parlant la langue Française; que les uns aiment la terre de leur naissance, les autres celle de leur adoption; que la plupart de ces derniers ont reconnu la tendance bienfaisante des lois et des institutions du pays en général; ont travaillé de concert avec les premiers à y introduire graduellement par l'autorité du Parlement Provincial, les améliorations dont elles ont paru de temps à autre susceptibles, et ont réprouvé la confusion qu'on a tenté d'y introduire, dans des vues de monopole et d'abus; et que tous indistinctement désirent un gouvernement impartial et protecteur.

56. *Résolu*, Qu'en outre des abus administratifs et judiciaires qui ont eu un effet nuisible au bien-être et à la confiance publique, on s'est efforcé, de temps à autre, d'obtenir du Parlement du Royaume-Uni, en trompant sa justice et en abusant de ses intentions bienveillantes, des mesures propres à amener des combinaisons de la nature exposée ci-dessus, et des Actes de législation intérieure pour cette Province, ayant une même tendance, et sur lesquels le Peuple du Pays n'avait pas été consulté; que malheureusement on a réussi à obtenir la passation de quelques-unes de ces mesures, et en particulier l'Acte de la 6e George IV, Chapitre 59, communément appelé "l'Acte des Tenures," dont toutes les classes du Peuple, sans distinction, ont unanimement demandé le rappel par leurs Représentans, peu après l'augmentation dans la représentation de cette Province; et que cette Chambre n'a pu encore obtenir du Représentant de Sa majesté en cette Province, ou d'aucune autre source, des renseignemens sur les vues du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, quant au rappel du dit Acte.

57. *Résolu*, Que le dit Acte avait pour objet, suivant les intentions bienveillantes du Parlement, et comme son titre l'énonce, l'extinction des Droits Féodaux et Seigneuriaux et Redevances foncières, sur les terres tenues en cette Province à titre de Fief et à Cens, dans la vue de favoriser et de protéger contre les charges regardées comme onéreuses, la masse des Habitans de cette Province; mais que d'après ses dispositions, le dit Acte, loin d'avoir cet effet, facilite aux Seigneurs, à l'encontre des Censitaires, les moyens de devenir propriétaires absolus de grandes étendues de terres non-concédées, qu'ils ne tenaient en vertu des lois du Pays, que pour l'avantage de ses Habitans, auxquels ils étaient tenus de les concéder, moyennant des redevances limitées; que le dit Acte, s'il était généralement mis à exécution, priverait la masse des Habitans permanens du Pays de l'accès aux Terres Seigneuriales vacantes; tandis que l'entrée des terres du domaine de la Couronne, à des conditions faciles et libérales et sous une tenure conforme aux Lois du Pays, leur a constamment été interdite, par la manière partiale, secrète et vicieuse dont ce département a été régi, et par les dispositions du même Acte des Tenures, quant aux lois applicables à ces mêmes Terres, et que les applications faites par quelques Seigneurs pour des Mutations de Tenures, en vertu du dit Acte, paraissent justifier la manière dont cette Chambre en a envisagé l'opération.

58. *Résolu*, Que ce n'est que d'après une supposition erronée, que les charges féodales étaient inhérentes au corps du Droit du Pays, quant à la possession et à la transmission des propriétés, et aux diverses tenures que ce droit reconnaissait, qu'il a pu être statué au dit Acte, que les terres dont la mutation aurait ainsi été obtenue tomberaient sous la tenure du Franc et Commun Soccage; que les charges seigneuriales n'ont principalement été onéreuses, en certains cas, que par le défaut de recours auprès des administrations provinciales et des tribunaux, pour le maintien des anciennes lois du Pays à cet égard; que d'ailleurs, la Législature Provinciale aurait été tout-à-fait compétente à passer des lois, pour permettre le rachat de ces charges, d'une manière qui s'harmoniât avec les intérêts de toutes les parties, et avec les tenures libres reconnues par les lois du pays; que la Chambre d'Assemblée s'est occupée, à plusieurs reprises, de cet important sujet, et s'en occupe encore actuellement; mais que le dit Acte des Tenures, insuffisant par lui-même, pour opérer d'une manière équitable, le résultat qu'il annonce, est de nature à embarrasser et à empêcher les mesures efficaces que la Législature du Pays pourrait être disposée à adopter à ce sujet, avec connaissance de cause; et que l'application ainsi faite, à l'exclusion de la Législature Provinciale, au Parlement du Royaume-Uni, bien moins à portée de statuer d'une manière équitable sur un sujet aussi compliqué, n'a pu avoir lieu que dans des vues de spéculations illégales, et de bouleversement dans les lois du Pays.

59. *Résolu*, Qu'indépendamment de plusieurs autres vices sérieux, ledit Acte ne paraît pas avoir été basé sur une connaissance suffisante des lois qui régissent les personnes et les biens dans le Pays, en déclarant l'application des lois de la Grande-Bretagne à certains accidens de la propriété y énumérés; et qu'il n'a été propre qu'à augmenter la confusion et les doutes, qui avaient régné dans les tribunaux et dans les contrats privés, au sujet de l'application des lois aux terres auparavant concédées sous la tenure du franc et commun Soccage.

60. *Résolu*, Que la disposition du dit Acte, qui a excité le plus d'alarmes, et qui est le plus contraire aux droits des Habitans du Pays, et à ceux du Parlement Provincial, est celle qui statue que les terres tenues en fief ou en censive, dont la tenure aura été commuée, seront tenues en franc et commun Soccage, et par là même sujettes, d'après les dispositions du dit Acte, aux lois de la Grande-Bretagne, dans les diverses circonstances ci-dessus mentionnées et y énumérées; qu'outre son insuffisance en elle-même, cette disposition est de nature à mettre en contact, dans tous les anciens établissemens, sur des points multipliés et contigus, deux systèmes opposés de lois, dont l'un, d'ailleurs, est entièrement inconnu dans le Pays, et y est impossible dans ses résultats; que d'après les dispositions manifestées par les Autorités Coloniales et leurs partisans, envers les Habitans du Pays, ces derniers ont juste raison de craindre que cette disposition ne soit que le prélude du renversement final, au moyen d'Actes du Parlement de la Grande-Bretagne, obtenus frauduleusement, en violation de ses engagemens antérieurs, du système qui a continué de régir heureusement les personnes et les biens des Habitans de la Province.

61. *Résolu*, Que les Habitans du Pays ont de justes motifs de craindre que les prétentions élevées aux Biens du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, ne soient dues au désir des administrations coloniales et de leurs employés et suppôts, de hâter ce déplorable état de choses; et que le Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, en rassurant ses fidèles Sujets Canadiens à cet égard, fera disparaître les alarmes du Clergé catholique et de tout le Peuple sans distinction, et méritera leur vive reconnaissance.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

62. *Résolu*, Qu'il est du devoir de cette Chambre de persister à solliciter le rappel absolu du dit Acte des Tenures, et, en attendant qu'il ait lieu, de proposer aux autres branches du Parlement Provincial des mesures propres à en atténuer les pernicieux effets.

63. *Résolu*, Que cette Chambre voit avec regret, par l'une des dites Dépêches du Secrétaire Colonial, que Sa Majesté ait été conseillée d'agir dans un cas qui touche aux priviléges de cette Chambre ; que dans la circonstance à laquelle il y est fait allusion, cette Chambre a usé d'un privilége solennellement établi par la Chambre des Communes, avant que le principe sur lequel il repose fût devenu loi du Pays ; que ce principe est nécessaire à l'indépendance de cette Chambre et à la liberté de ses votes et de ses procédés ; et que les Résolutions de cette Chambre du quinze Février mil huit cent trente-et-un, sont constitutionnelles et bien fondées, et appuyées sur l'exemple des Communes de la Grande-Bretagne ; que cette Chambre a, à plusieurs reprises, passé des Bills pour mieux en assurer le principe ; mais que ces Bils ne sont pas devenus lois, d'abord par les obstacles éprouvés dans une autre branche de la Législature Provinciale, et ensuite par la réserve du dernier de ces Bills pour la sanction de Sa Majesté en Angleterre, d'où il n'est pas encore revenu ; que jusqu'à ce qu'un pareil Bill soit devenu loi, cette Chambre persévère dans les dites Résolutions ; et que le refus, par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef actuel, de signer un *Writ* pour l'élection d'un Chevalier pour le Comté de Montréal, en remplacement de Dominique Mondelet, Ecuyer, dont le siége a été déclaré vacant, est un grief dont cette Chambre a droit d'obtenir réparation, et qui aurait suffi pour mettre fin à toutes relations entre elle et l'Exécutif Colonial actuel, si les circonstances du Pays n'eussent présenté une foule d'autres abus et griefs, contre lesquels il est urgent de réclamer.

64. *Résolu*, Que les prétentions élevées depuis un grand nombre d'années, par le Gouvernement Exécutif, au contrôle et à l'application d'une grande partie du Revenu prélevé dans la Province, qui de droit appartient à cette Chambre, sont contraires à ses droits et à la constitution du Pays, et que cette Chambre persiste à cet égard dans ses déclarations des années précédentes.

65. *Résolu*, Que les dites prétentions de l'Exécutif ont été vagues et variables ; que les documens au sujet des dites prétentions et les comptes et estimations de dépenses soumis à cette Chambre, ont de même été variables, irréguliers et insuffisans pour permettre à cette Chambre de procéder avec connaissance de cause sur ce qui en faisait l'objet ; que des branches considérables du Revenu Public de la Province, perçu, soit d'après les lois ou d'après les règles arbitraires de l'Exécutif, ont été omises dans les dits comptes ; que des Items nombreux ont été payés à même le Revenu Public, sans l'autorisation et en dehors du contrôle de cette Chambre, pour rétribuer des sinécures, des situations non reconnues par cette Chambre, et même pour des objets auxquels, après mûre délibération, elle avait jugé à propos de n'appliquer aucune partie du Revenu Public ; et que les comptes des dites dépenses n'ont pas non plus été communiqués à cette Chambre.

66. *Résolu*, Que le Gouvernement Exécutif s'est efforcé au moyen des dits règlemens arbitraires, et principalement par la vente des terres vacantes et des bois sur icelles, de se créer, à même le Revenu sujet uniquement aux appropriations de cette Chambre, des ressources pécuniaires indépendantes du contrôle des Représentans du Peuple ; et qu'il en est résulté une diminution dans l'influence salutaire que le Peuple a droit d'exercer, d'après la Constitution, sur la branche administrative du Gouvernement, et sur l'ensemble et la tendance de ses mesures.

67. *Résolu*, Que cette Chambre ayant de temps à autre, dans la vue de procéder par Bills à rétablir la régularité dans le système financier de la Province, et à pourvoir aux dépenses de l'administration de la Justice et du Gouvernement Civil de Sa Majesté en icelle, demandé par Adresse, à l'Exécutif Provincial, la production de divers documens et comptes liés aux affaires financières, et aux abus qui y existaient, a éprouvé de nombreux refus, surtout durant la présente Session et la précédente Session ; que divers Fonctionnaires Publics subalternes, sommés par des Comités de cette Chambre de communiquer divers renseignemens sur le même sujet, s'y sont refusés, par suite de cette prétention des administrations provinciales, à soustraire une grande partie du Revenu et de la Dépense publics au contrôle et même à la connaissance de cette Chambre ; que durant la présente Session, l'un des dits Fonctionnaires subalternes de l'Exécutif, sommé de produire divers Régistres des *Warrants* et Rapports en original, dont l'examen importait à cette Chambre, a persisté à être présent aux délibérations du Comité délégué à cet effet par elle ; et que l'administration, informée du fait, s'est abstenue d'intervenir, quoiqu'en conformité à l'usage parlementaire, cette Chambre eût promis de remettre les dits documens, et que le Gouverneur-en-Chef lui-même se fût engagé à les communiquer.

68. *Résolu*, Que par suite de la distribution secrète et illégale d'une grande partie du Revenu Public de la Province, la comptabilité financière du Pays de la part du Gouvernement Exécutif, excepté quant aux votes pour des objets d'une nature locale, a sans cesse été envers les Lords Commissaires de la Trésorerie en Angleterre, et suivant leurs règlemens et leurs directions, et non envers cette Chambre et en conformité à ses votes, ni même en conformité aux lois passées dans la Législature Provinciale ; et que les Comptes et Aperçus, soumis de temps à autre à cette Chambre, n'ont jamais formé un système régulier de comptabilité appréciable par bilan, mais ont été tirés successivement, avec les changemens et les irrégularités qu'il plaisait à l'administration du jour d'y introduire, des comptes tenus envers les Lords de la Trésorerie, où se trouvait comprise toute la recette, ainsi que tous les Items de dépense autorisés ou non autorisés par cette Législature.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

69. *Résolu*, Que ces prétentions et ces abus ont ôté à cette Chambre même l'ombre de contrôle sur le Revenu Public de la Province, et l'ont mise hors d'état de connaître, à aucune époque, le Revenu perçu, le montant disponible sur icelui, et les besoins du service public : et que cette Chambre ayant depuis plusieurs années passé des Bills dont le modèle se trouve dans les Statuts de la Grande-Bretagne, pour établir une comptabilité et une responsabilité régulières dans les départemens liés à la recette et à l'emploi du Revenu, ces Bills ont échoué dans le Conseil Législatif.

70. *Résolu*, Que depuis la dernière Session du Parlement Provincial, le Gouverneur-en-Chef de cette Province et les Membres de son Administration Provinciale, s'appuyant des prétentions ci-dessus, ont payé sans appropriation légale de très-fortes sommes du Revenu Public, sujet au contrôle de cette Chambre, et que la répartition des dites sommes a été faite suivant leur bon plaisir, et même d'une manière contraire aux votes de cette Chambre, tels qu'incorporés dans le Bill de Subsides passé par elle lors de la dernière Session, et rejeté dans le Conseil Législatif.

71. *Résolu*, Que cette Chambre tiendra pour responsables de toutes les sommes payées autrement qu'en vertu d'une loi de cette Législature ou sur une Adresse de cette Chambre, à même le Revenu Public de la Province, ou qui pourront l'être à l'avenir, tous ceux qui auront autorisé ces paiemens, ou y auront participé, jusqu'à ce que les dites sommes aient été remboursées, ou qu'un Bill ou des Bills d'indemnité, librement passés par cette Chambre, aient obtenu force de loi.

72. *Résolu*, Que la pratique adoptée par cette Chambre, dans le Bill de Subsides passé durant la dernière Session, d'attacher certaines conditions à certains de ses votes, dans la vue de prévenir le cumul de situations incompatibles et d'obtenir la réparation d'abus et griefs, est sage et constitutionnelle, et a été souvent adoptée par la Chambre des Communes, dans des circonstances analogues ; et que si maintenant elle n'y a plus aussi souvent recours, c'est parce qu'elle a heureusement obtenu l'entier contrôle du Revenu de l'Etat, et que le respect pour son opinion au sujet de la réparation des abus et griefs de la part des autres autorités constituées, a régularisé la marche de la Constitution d'une manière également avantageuse à la stabilité du Gouvernement de Sa Majesté et aux intérêts du Peuple.

73. *Résolu*, Que ç'a été la pratique ancienne de la Chambre des Communes de retenir les Subsides jusqu'à ce que les griefs fussent redressés ; et qu'en suivant cet exemple dans la conjoncture actuelle, nous sommes appuyées dans nos procédés, tant par les antécédens les plus approuvés, que par l'esprit de la Constitution même.

74. *Résolu*, Que si dans la suite, après la réparation des griefs et abus, cette Chambre trouvait bon et convenable d'accorder des Subsides, elle ne le devrait faire qu'en la manière mentionnée dans ses quatrième et cinquième Résolutions du 16 Mars 1833, et en affectant principalement à ces votes, jusqu'à concurrence, les sources de Revenu sur lesquelles le Gouvernement Exécutif a élevé des prétentions, et ainsi qu'énumérées en la quatrième des Résolutions susdites.

75. *Résolu*, Que la population du Pays étant d'environ 600,000 Habitans, ceux d'origine Française y sont environ au nombre de 525,000, et ceux d'origine Britannique, ou autres, de 75,000 ; et que l'établissement du Gouvernement Civil du Bas-Canada pour l'année 1832, d'après les Rapports annuels dressés par l'Administration Provinciale, pour l'information du Parlement Britannique, contenait les noms de 157 Officiers et Employés salariés, en apparence d'origine Britannique ou étrangère, et les noms de 47 des mêmes, en apparence natifs d'origine Française ; que cette disproportion ne présente pas toute celle qu'il y a dans la distribution du Revenu ni du pouvoir, ces derniers étant en plus forte proportion appelés aux charges inférieures et moins lucratives, et ne les obtenant, le plus souvent, qu'en se plaçant dans la dépendance de ceux qui ont les charges supérieures et plus lucratives ; que le cumul prohibé par les lois et la saine politique de plusieurs emplois incompatibles des mieux rétribués, et de ceux qui donnent le plus de pouvoir, se trouve surtout en faveur des premiers ; que dans la dernière Commission de la Paix publiée pour la Province, les deux tiers des Juges de Paix sont en apparence d'origine Britannique ou étrangère, et le tiers seulement d'origine Française.

76. *Résolu*, Que cet usage partial et abusif de n'appeler en grande majorité aux fonctions publiques dans la Province, que ceux qui tiennent le moins à ses intérêts permanens et à la masse de ses Habitans, a été particulièrement appliqué au Département Judiciaire, les Juges ayant été systématiquement choisis pour les trois grands Districts, à l'exception d'un seul dans chacun d'eux, d'entre la classe qui, née hors du Pays, est la moins versée dans ses lois et dans la langue et les usages de la majorité de ses Habitans ; que par suite de leur immiscement dans la politique du Pays, de leurs liaisons avec les Membres des Administrations Coloniales, et de leurs préjugés en faveur d'institutions étrangères et contre celles du Pays, la majorité des dits Juges a introduit une grande irrégularité

Appendice (E. E.) 29 Janv.

irrégularité dans le système général de notre Jurisprudence, en négligeant de coordonner leurs décisions à ses bases reconnues ; et que les prétentions des dits Juges à régler les formes de la procédure d'une manière contraire aux lois du Pays, sans l'intervention de la Législature, ont souvent été étendues aux règles fondamentales du droit et de la pratique ; qu'en outre, par suite du même système, l'administration de la Justice Criminelle a été partiale, peu sûre, et peu protectrice, et a manqué d'inspirer la confiance qui en doit être la compagne inséparable.

77. *Résolu*, Que par suite de leurs liaisons avec les Membres des Administrations Provinciales et leurs antipathies contre le Pays, quelques-uns des dits Juges ont, en violation des lois, tenté d'abolir, dans les Cours de Justice, l'usage de la langue parlée par la majorité des Habitans du Pays, nécessaire à la libre action des lois et formant partie des usages à eux assurés de la manière la plus solennelle, par des Actes du Droit Public et des Statuts du Parlement Britannique.

78. *Résolu*, Que plusieurs des dits Juges, par partialité, dans des vues politiques, et en violation du Droit Criminel Anglais, tel qu'établi dans le Pays, de leur devoir et de leur serment, se sont entendus avec divers Officiers en Loi de la Couronne, agissant dans l'intérêt des Administrations Provinciales, pour laisser accaparer à ces derniers le monopole de toutes les poursuites criminelles, de quelque nature qu'elles fussent, sans vouloir permettre à la partie privée d'intervenir ou d'être entendue, ni même aux Avocats d'exprimer leurs opinions comme amis de la Cour, lorsque les dits Officiers de la Couronne s'y opposaient ; qu'en conséquence, de nombreuses poursuites d'une nature politique ont été élevées dans les Cours de Justice par les dits Officiers de la Couronne contre ceux dont les opinions étaient opposées aux administrations d'alors, tandis qu'il était impossible à la classe nombreuse des Sujets de Sa Majesté, dont ces derniers faisaient partie, de traduire devant les tribunaux, avec la moindre confiance, ceux qui, protégés par les dites administrations et aidant à leurs violences, avaient pu se rendre coupables de crimes ou de délits ; que le personnel des Tribunaux, tel qu'exposé dans cette Résolution et dans les précédentes, n'a éprouvé aucune modification, et inspire les mêmes craintes pour l'avenir.

79. *Résolu*, Que cette Chambre, comme représentant le Peuple de cette Province, possède le droit, et a exercé de fait dans cette Province, quand l'occasion l'a requis, les pouvoirs, priviléges et immunités réclamés et possédés par la Chambre des Communes du Parlement dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

80. *Résolu*, Que c'est le privilége indubitable de cette Chambre d'envoyer quérir tous papiers et records, et d'ordonner la comparution de toutes personnes civiles ou militaires résidantes dans la Province, sur tout sujet d'enquête dont s'occupe cette Chambre ; et de requérir de tels témoins la production de tous papiers et records, étant sous leur garde, lorsqu'elle le jugera nécessaire à l'avancement du bien public.

81. *Résolu*, Que, comme grande Enquête pour toute la Province, il est du devoir de cette Chambre de s'enquérir de tous griefs et de toutes circonstances dangereuses au bien-être général des habitans de la Province, ou propres à les alarmer, par rapport à leur vie, leur liberté, ou leurs propriétés, aux fins que telles représentations puissent être faites à notre Très-Gracieux Souverain, ou que telles dispositions législatives puissent être proposées, qui procureraient la réparation des griefs, feraient cesser le danger, ou appaiseraient les alarmes ; et que loin de pouvoir mettre obstacle à l'exercice de ces droits et priviléges, le Gouverneur-en-Chef est député par son Souverain et revêtu de grands pouvoirs, et rétribué de forts appointemens, aussi bien pour défendre les droits du sujet et faciliter l'exercice des priviléges de cette Chambre et de tous les corps constitués, que pour maintenir les prérogatives de la Couronne.

82. *Résolu*, Que, depuis le commencement de la présente Session, un grand nombre de Requêtes relatives à l'infinie variété de sujets qui tiennent à l'utilité publique, ont été présentées ; plusieurs Messages et communications importantes, reçus de la part du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, et de la part du Gouvernement Provincial de Sa Majesté ; plusieurs Bills ont été introduits dans cette Chambre, et plusieurs enquêtes importantes ordonnées par elle, dans plusieurs desquelles le Gouverneur-en-Chef se trouve personnellement et profondément impliqué ; lesquelles Requêtes de nos Constituans, le Peuple de toutes les parties de la Province, lesquels Messages du Gouvernement de Sa Majesté et du Gouvernement Provincial, lesquels Bills déjà introduits ou qui l'auraient été ci-après, lesquelles Enquêtes commencées pour être continuées avec diligence, peuvent et doivent nécessiter la présence de nombre de témoins, la production de nombre d'écrits, l'emploi de nombre d'écrivains, messagers, assistans, impressions, déboursés inévitables et journaliers, formant les Dépenses contingentes de cette Chambre.

83. *Résolu*, Que depuis l'année 1792 jusqu'à la présente, des avances de cette nature, en conformité à ce qui se pratique dans la Chambre des Communes, ont été constamment faites sur des Adresses semblables à celle que la Chambre d'Assemblée a présentée cette année au Gouverneur-en-Chef ; qu'une telle Adresse est le vote de crédit le plus inviolable qu'elle puisse donner, et que la presque totalité d'une somme de plus de £277,000 a été avancée sur de tels votes de crédit par les prédécesseurs de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef et par lui-même, comme il le reconnaît par son Message du 18 Janvier 1834, sans qu'il y ait jamais eu de risque à l'accorder pour aucun autre Gouverneur, quoique plusieurs aient été impliqués dans des difficultés violentes et injustes de leur part, contre la Chambre d'Assemblée, et sans qu'ils aient appréhendé qu'un Parlement prochain ne fût pas disposé à faire bon des engagemens de la Chambre d'Assemblée ; et que le refus du Gouverneur-en-Chef, dans la circonstance actuelle, nuit essentiellement à la dépêche des affaires pour lesquelles le Parlement a été convoqué, est contraire aux droits et à l'honneur de cette Chambre, et est un nouveau grief contre l'Administration actuelle de cette Province.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

84. *Résolu*, Qu'en outre des griefs et abus exposés ci-dessus, il en existe dans la Province un grand nombre d'autres, dont une partie existait avant le commencement de l'Administration actuelle, qui les a maintenus, et dont une partie est son ouvrage, dont cette Chambre se réserve le droit de porter plainte et de demander réparation, et dont l'énumération serait trop longue, que cette Chambre indique ici seulement, entr'autres :—

1°. La composition vicieuse et irresponsable du Conseil Exécutif, dont les Membres sont en même temps Juges de la Cour d'Appel, et le secret dans lequel on a tenu envers cette Chambre, lorsqu'elle a travaillé à en enquérir, non seulement les attributions du dit corps, mais même les noms de ceux qui en forment partie.

2°. Les Honoraires exorbitans illégalement exigés dans divers Bureaux publics de l'Administration et du département judiciaire, d'après des règlemens du Conseil Exécutif, des Juges et d'autres Fonctionnaires usurpant les pouvoirs de la Législature.

3°. Les Juges illégalement appelés à donner secrètement leurs opinions sur des questions, qui pouvaient plus tard être discutées publiquement et contradictoirement devant eux ; et de telles opinions données par la plupart des dits Juges, devenus des partisans politiques, dans un sens contraire aux lois, mais favorable aux Administrations.

4°. Le cumul des places et emplois publics et les efforts d'un nombre de familles liées à l'Administration, pour perpétuer en leur faveur cet état de choses et pour dominer à toujours le Peuple et ses Représentans, dans des vues d'intérêt et d'esprit de parti.

5°. L'immiscement de Conseillers Législatifs dans les Elections des Représentans du Peuple, pour les violenter et les maîtriser, et les choix d'Officiers Rapporteurs souvent faits pour les mêmes fins, dans des vues partiales et corrompues ; l'intervention du Gouverneur-en-Chef actuel lui-même dans les dites Elections ; son approbation donnée à l'immiscement des dits Conseillers Législatifs dans les mêmes Elections ; la partialité avec laquelle il s'est interposé dans des procédures judiciaires liées aux dites Elections, pour influer sur ces procédures, dans l'intérêt du pouvoir militaire et contre l'indépendance du pouvoir judiciaire, et les applaudissemens par lui donnés, en sa qualité de Commandant des Forces, à l'exécution sanglante du Citoyen par le Soldat.

6°. L'intervention de la Force Militaire armée aux dites Elections, par quoi trois Citoyens paisibles, soutiens nécessaires de leurs familles et étrangers à l'agitation de l'Election, ont été tués et fusillés dans la rue ; les applaudissemens donnés par le Gouverneur-en-Chef et Commandant des Forces aux auteurs de cette sanglante exécution militaire, qui n'avaient pas été acquittés par un Petit Jury, sur la fermeté et la discipline qu'ils avaient montrées en cette occasion.

7°. Les divers systèmes fautifs et partiaux d'après lesquels on a disposé, depuis le commencement de la Constitution, des Terres vacantes en cette Province, lesquels ont mis la généralité des Habitans du Pays dans l'impossibilité de s'y établir ; l'accaparement frauduleux et contraire aux Lois et aux Instructions de la Couronne, de grandes étendues de ces terres par les Gouverneurs, Conseillers Législatifs et Exécutifs, Juges et Employés subordonnés ; le monopole dont la Province est menacée à l'égard d'une partie étendue des mêmes terres, de la part de Spéculateurs résidans en Angleterre, et des alarmes répandues sur la participation du Gouvernement de Sa Majesté à ce projet, sans que ce dernier ait daigné rassurer ses fidèles Sujets à cet égard, ni répondre à l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, adoptée durant la dernière Session.

8°. L'accroissement des Dépenses du Gouvernement, sans l'autorité de la Législature, et la disproportion des salaires comparés aux services rendus, aux revenus des biens-fonds, et aux profits ordinaires de l'industrie, chez des personnes d'autant et de plus de talens, de travail et d'économie que les Fonctionnaires publics.

9°. Le manque de recours dans les Tribunaux, à ceux qui ont des réclamations justes et légales à exercer contre le Gouvernement.

10°. La réserve trop fréquente des Bills par les Gouverneurs, pour la sanction de Sa Majesté en Angleterre, et la négligence du Bureau Colonial à s'occuper de ces Bills, dont un grand nombre ne sont pas revenus du tout dans la Province, et même dont quelques-uns n'en sont revenus qu'à une époque où il pouvait exister des doutes sur la validité de leur sanction ; ce qui a introduit l'irrégularité et l'incertitude dans la Législation de la Province, et gêné cette Chambre dans son désir de renouveler dans les Sessions postérieures les Bills réservés dans une Session précédente.

11°. La négligence du Bureau Colonial à répondre à des Adresses, transmises de la part de cette Chambre, sur des sujets importans ; l'usage des Gouverneurs de ne communiquer que d'une manière incomplète, par Extraits, et souvent sans date, les Dépêches reçues de temps à autre, sur les sujets dont s'est occupée cette Chambre ; le

recours

Appendice (E. E.) 29 Janv.

recours trop fréquent des Administrations Provinciales à l'opinion des Ministres de Sa Majesté en Angleterre, sur des points dont il est en leur pouvoir et de leur compétence de décider.

12°. La détention injuste du Collége de Québec, formant partie des biens du ci-devant Ordre des Jésuites, ravi à l'Education pour y loger des soldats; le Bail d'une partie considérable des mêmes biens, renouvelé par l'Exécutif Provintial, à l'un des Conseillers Législatifs, depuis leur remise à la Législature, à l'encontre de la prière de cette Chambre, et du désir connu d'un grand nombre de Sujets de Sa Majesté d'y obtenir des concessions pour s'y établir; le refus du dit Exécutif de communiquer à cette Chambre les Baux y relatifs et autres renseignemens à ce sujet.

13°. Les injustes obstacles opposés par un Exécutif, ami des abus et de l'ignorance, à la fondation de Colléges dotés par des hommes vertueux et désintéressés, pour répondre aux besoins et aux désirs croissans de la population, de recevoir une éducation soignée.

14°. Le refus de faire droit sur les accusations portées au nom du Peuple par cette Chambre, contre des Juges, à l'égard de malversations flagrantes, d'ignorance et de violation des Lois.

15°. Les refus des Gouverneurs, et surtout du Gouverneur-en-Chef actuel, de communiquer à cette Chambre, un grand nombre de renseignemens demandés, de temps à autre, sur les affaires publiques de la Province et qu'elle a droit d'avoir.

16°. Le refus du Gouvernement de Sa Majesté de rembourser à la Province le montant de la défalcation du ci-devant Receveur-Général, et sa négligence à exercer les droits de la Province, sur les biens et la personne du ci-devant Receveur-Général.

85. *Résolu*, Que l'exposé ci-dessus démontre, qu'à aucune époque les lois et les constitutions de la Province n'ont été administrées d'une manière plus contraire aux intérêts du Gouvernement de Sa Majesté et aux droits du Peuple de cette Province, que sous la présente administration; et nécessite, de la part de cette Chambre, la mise en accusation de Son Excellence Matthew Whitworth Aylmer, Lord Aylmer de Balrath, Gouverneur-en-Chef actuel de cette Province, pour avoir dans l'exécution des devoirs de sa charge, en contravention au désir du Parlement Impérial, et aux directions qu'il a pu recevoir, à l'honneur et la dignité de la Couronne, aux droits et priviléges de cette Chambre et du Peuple qu'elle représente, recomposé le Conseil, de manière à augmenter les dissentions qui déchirent la Colonie; mis des entraves sérieuses aux travaux de cette Chambre, comme grande enquête du Pays; avoir disposé du Revenu public de la Province contre le consentement des représentans du Peuple, en contravention à la loi et à la constitution; maintenu des abus existans, et en avoir fait naître de nouveaux; avoir refusé de signer un *Writ* d'Election pour remplir une vacance occasionnée dans la représentation de cette Province, et de compléter la dite représentation au nombre voulu par la loi;—et que cette Chambre attend de l'honneur, du patriotisme et de la justice du Parlement Réformé du Royaume-Uni, que les Communes du dit Parlement porteront des Accusations Parlementaires (*Impeachments*); et les apporteront devant la Chambre des Lords, contre le dit Matthew Lord Aylmer, par suite et à raison de son administration illégale, injuste et inconstitutionnelle du Gouvernement de cette Province, et contre tels des Conseillers méchans et pervers qui l'ont guidé, que cette Chambre pourra ci-après accuser, s'il n'y a pas moyen d'obtenir justice contre eux dans cette Province, ou de la part du Gouvernement Exécutif de Sa Majesté en Angleterre.

86. *Résolu*, Que cette Chambre espère et croit que les Membres indépendans des deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni, seront disposés, autant par inclination que par devoir, à soutenir les accusations portées par cette Chambre; à veiller à la conservation de ses droits et priviléges souvent et violemment attaqués, surtout par l'administration actuelle, et faire en sorte qu'on ne puisse, en opprimant le peuple de cette Colonie, lui faire regretter sa dépendance de l'Empire Britannique, et chercher ailleurs un remède à ses maux.

87. *Résolu*, Que cette Chambre a appris avec reconnaissance, que Daniel O'Connel, Ecuyer, avait donné avis dans la Chambre des Communes, en Juillet dernier, que durant la présente Session du Parlement Impérial, il soumettrait à sa considération la nécessité de réformer les Conseils Législatif et Exécutif dans les Canadas; et que cet intérêt à notre sort et à notre bien-être, de la part de celui que la reconnaissance, les bénédictions et l'amour de ses compatriotes ont proclamé Grand et Libérateur, avec l'applaudissement de tout le monde civilisé, et les mêmes sentimens partagés par nos compatriotes, nous laissent l'espoir qu'avec la bonté de notre cause et le dévouement d'un tel ami, le Parlement et l'Honneur Britannique ne permettront pas qu'un Ministre, trompé par les représentations intéressées de l'administration provinciale et de ses créatures et suppôts, ne fasse, ainsi que le font craindre les Extraits de ses Dépêches communiqués à cette Chambre, l'essai du plus haut degré d'oppression, en faveur d'un système que, dans de meilleurs temps, il signalait comme défectueux, et contre des sujets de l'Empire qui ne lui sont connus en apparence que par la longue patience avec laquelle ils ont attendu des réformes vainement promises.

88. *Résolu*, Que cette Chambre a la même confiance dans la personne de Joseph Hume, Ecuyer, et la même reconnaissance pour l'intérêt qu'il a souvent pris au bon gouvernement de ces Colonies, et l'amélioration de leurs lois et constitutions; et qu'elle prie nommément les dits Daniel O'Connel et Joseph Hume, Ecuyers, dont le dévouement constant a été suivi en partie de succès, sous un ministère Tory, et avant la réforme du Parlement, pour faire émanciper l'Irlande du même servage et de la même infériorité politique, dont les Communications reçues du Secrétaire Colonial, durant la présente Session, menacent le Peuple du Bas-Canada; de travailler à l'amélioration des Lois et de la Constitution de cette Province, en la manière demandée par le Peuple; à la réparation pleine et entière des abus et griefs, dont il a à se plaindre, et à ce que les Lois et Constitutions soient administrées à l'avenir d'une manière qui se concilie avec la justice, l'honneur de la Couronne et du Peuple Anglais, et les libertés, priviléges et droits des Habitans de cette Province et de cette Chambre qui les représente.

89. *Résolu*, Que cette Chambre invite les Membres de la minorité du Conseil Législatif, qui partagent les opinions du Pays, les Membres actuels de la Chambre d'Assemblée, jusqu'après les prochaines Elections générales, et ensuite tous les Membres alors élus, et telles autres personnes qu'ils s'associeront, à former un ou deux Comités de correspondance, siégeant à Québec et à Montréal en premier lieu, et ensuite ainsi qu'ils l'aviseront; lesquels Comités se consulteront l'un avec l'autre et avec les Comités locaux qui pourront se former en différentes parties de la Province, et pourront correspondre avec l'Honorable Denis Benjamin Viger, Agent de cette Province en Angleterre; avec les dits Joseph Hume et Daniel O'Connel, Ecuyers, et avec tels Membres de la Chambre des Lords et de celle des Communes, et telles autres personnes dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, que bon leur semblera, aux fins d'appuyer les demandes du Peuple de cette Province et de cette Chambre; de fournir les renseignemens, documens et opinions qu'ils jugeront les plus propres à faire connaître l'état, les vœux et les besoins de la Province; et que les dits Comités pourront aussi correspondre avec telles personnes qu'ils jugeront à propos, dans les autres Colonies Britanniques, toutes intéressées à ce que la plus peuplée de leurs Sœurs-Colonies, ne succombe pas à la tentative violente de perpétuer les maux et abus qui y résultent, tant des vices de sa constitution, que des malversations combinées des Départemens Administratif, Législatif et Judiciaire, d'où sont résultés l'insulte et l'oppression pour le Peuple, et par une suite nécessaire, sa haine et son mépris pour son Gouvernement Provincial.

90. *Résolu*, Que l'Honorable Denis Benjamin Viger soit prié de demeurer au siége du Gouvernement de Sa Majesté, durant au moins la Session du Parlement Impérial; de continuer à y veiller aux intérêts de la Province avec le même zèle et le même dévouement, sans se laisser décourager par les exceptions de forme de ceux qui ne veulent pas entendre les plaintes du Pays.

91. *Résolu*, Que les dépenses justes et raisonnables des dits deux Comités de Correspondance ci-dessus, en exécution des pouvoirs que leur confie cette Chambre, sont une dette qu'elle contracte envers eux; et que les Représentans du Peuple sont liés d'honneur à employer tous les moyens constitutionnels pour les rembourser à cet égard, ainsi que ceux qui leur feront des avances pour les fins énoncées ci-dessus.

92. *Résolu*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, reçu le 13 Janvier dernier, relatif au *Writ* pour le Comté de Montréal, avec l'Extrait d'une Dépêche qui l'accompagne, le Message du même reçu le même jour, relatif au Bill des Subsides, et le Message du même reçu le 14 Janvier dernier, avec l'Extrait d'une Dépêche qui l'accompagne, soient biffés des Journaux de cette Chambre.

Attesté,

J. ANT. BOUTHILLIER,

Greffier Assistant.

No. 2.

No. 2.—COPIE d'une Dépêche de Lord GODERICH à Lord AYLMER, en date de Downing Street, le 7 Mars 1831.

MILORD,

Ayant pris en considération les règlemens qui sont maintenant en vigueur, relatifs à la disposition des terres dans les Provinces de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, je suis d'opinion, après avoir consulté ceux qui sont les plus en état de donner une opinion sur ce sujet, que quelques-unes des clauses ou articles des instructions d'après lesquelles le Commissaire des Terres de la Couronne se guide actuellement, présentent des objections très-graves. Je fais allusion plus particulièrement aux clauses qui ont rapport à la disposition des terres moyennant une rente foncière (*Quit Rent*) de cinq pour cent sur la valeur estimée. Je désapprouve le système entièrement, et en conséquence je desire que l'on cesse immédiatement de le suivre.

Je joins ici, pour l'information de Votre Seigneurie, Copie des nouveaux

Appendice (E. E.) 29 Janv.

veaux règlemens que je propose d'établir pour l'octroi des terres dans les Provinces de l'Amérique du Nord, et si après les avoir considérés vous êtes d'opinion qu'ils n'offrent pas des objections sérieuses, je désire que vous transmettiez aussitôt les instructions nécessaires au Commissaire des Terres de la Couronne afin qu'ils soient mis immédiatement en opération.

Je crois qu'il est nécessaire d'informer Votre Seigneurie qu'il ne sera donné à l'avenir aucun octroi de terre, excepté aux Militaires qui veulent s'y établir.

Je prie donc Votre Seigneurie de ne plus me transmettre les demandes d'octrois gratuits de terre que l'on pourrait vous faire.

J'ai l'honneur, etc.

(Signé,) GODERICH.

Règlemens relatifs à l'octroi de terres dans les Colonies de l'Amérique Britannique.

No. 1.—Pour l'information des personnes qui désirent s'établir sur des terres dans les Provinces de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, le Sommaire qui suit des règlemens qui ont été établis pour régler les octrois de terres, a été préparé par le principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial.

No. 2.—Le Commissaire des Terres de la Couronne soumettra au moins une fois l'an, au Gouverneur, un Rapport des terres qu'il pourra être expédient d'offrir en vente dans le cours de l'année suivante, et le prix d'enchère ou de départ par acre auquel il pourrait recommander de les mettre en vente, les terres ainsi offertes étant préalablement arpentées et évaluées dans une ou plusieurs des étendues de terre contigues à celles qui sont les mieux adaptées à l'Agriculture, selon les circonstances locales de la Province, et à proportion du nombre de Députés Arpenteurs qui peuvent être employés.

No. 3.—Les terres seront divisées en lots de 100 acres chacun, et les plans des terres qui auront été arpentées seront faits pour l'inspection du Public, lesquels plans pourront être consultés dans le Bureau de l'Arpenteur-Général ou dans ceux de ses Députés dans chaque district, moyennant un honoraire de 2s. 6d.

No. 4.—Le Commissaire des Terres de la Couronne procédera à la vente de la manière suivante ; il donnera avis public dans la *Gazette*, ou dans tel autre papier-nouvelles qui pourra circuler dans la Province, ou de toute autre manière que les circonstances pourront le permettre, du temps et du lieu fixés pour la vente des terres dans chaque District, et du prix d'enchère auquel on propose d'offrir les terres ; il donnera avis que les terres seront vendues au plus haut enchérisseur, et que si personne n'accepte l'enchère, les terres seront réservées pour être vendues plus tard de la même manière, par encan.

No. 5.—Le prix d'achat sera payé comptant lors de la vente ou en cinq paiemens avec intérêt,—le premier paiement lors de la vente, et les deuxième, troisième et quatrième paiemens à des intervalles de six mois l'un de l'autre.

Si les paiemens ne sont pas faits régulièrement, l'acheteur perdra ce qu'il aura déjà payé, et la terre sera vendue de nouveau.

No. 6.—Il sera donné avis public dans chaque District chaque année des noms des personnes de chaque District qui n'auront pas fait les paiemens de leur achat, et dans lequel on annoncera que si les arrérages ne sont pas payés avant le commencement des ventes dans ce District de l'année suivante, les terres sur lesquelles il y aura des paiemens de dus seront les premières exposées à l'enchère aux prochaines ventes, et que s'il reste un surplus du produit de la vente de chaque lot après que la Couronne aura été payée, il sera remis à l'acquéreur primitif de la terre qui n'aura pas fait les paiemens.

No. 7.—La Patente de la terre ne sera accordée, non plus qu'aucun transport de la propriété, qu'après que tous les paiemens auront été faits. Les terres vendues en vertu de ce règlement ne seront pas chargées de *Quit Rents* ou d'aucune autre redevance au-delà du prix d'achat et des frais de la Patente.

No. 8.—Les personnes qui désireront acheter des terres dans des endroits non inclus dans l'étendue de terre déjà arpentée, paieront préalablement les frais d'arpentage, et le prix dépendra comme de raison de la qualité de la terre et de sa situation locale.

No. 9.—La Couronne se réserve le droit de faire les chemins et construire des ponts qui pourront être jugés nécessaires pour des objets publics sur toutes les terres achetées comme ci-dessus ; et aussi tel bois indigène pierre et autres matériaux, étant le produit de la terre, qui pourront être nécessaires pour faire et entretenir les dits chemins et ponts et pour tous autres ouvrages publics. La Couronne se réserve en outre toutes les mines de métaux précieux.

No. 10.—On connaîtra les règlemens concernant l'octroi de licences pour couper du bois, en s'adressant au Bureau de l'Inspecteur-Général de la Province.

No. 3.

No. 69.—COPIE d'une Dépêche du Vicomte GODERICH à Lord AYLMER, en date de Downing Street, le 21 Novembre 1831.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

MILORD,

Dans ma Dépêche du 7 Juillet dernier, No. 51, en faisant allusion aux diverses plaintes contenues dans la Pétition que l'Assemblée du Bas-Banada a adressée à Sa Majesté, je vous ai informé que je ferais de ce qui est appelé "la régie vicieuse et inconsidérée des terres de la Couronne" le sujet d'une communication séparée. Pour accomplir cet objet, je commencerai par considérer séparément ce qui forme, suivant moi, les plus saillans des griefs particuliers que l'Assemblée a eu intention de comprendre sous ce titre général. Ce sont,

1°. Les difficultés qu'éprouvent un cultivateur de bonne foi à se procurer des terres en vertu d'un titre sûr.

2°. L'abus par lequel de grandes étendues de terres sont tombées entre les mains de personnes qui ne peuvent pas ou ne veulent pas les améliorer, et qui sont en conséquence devenues inutiles à la Province, et ont causé des dommages aux Habitans, en les séparant les uns des autres et en interrompant leur communication ; et

3°. L'inconvénient semblable qui résulte des réserves du Clergé.

Je vais faire quelques remarques sur chacun de ces sujets dans l'ordre dans lequel j'en ai parlé. Le cultivateur de bonne foi éprouve je crois à présent des difficultés à se procurer des terres en vertu d'un titre sûr et valable, par suite des formalités maintenant usitées dans les transports de terre qui paraissent propres à causer des délais et des dépenses inutiles. Je partage entièrement l'opinion de l'Assemblée, que c'est là un inconvénient qu'on devrait faire disparaître immédiatement. J'ai pris en considération les meilleurs moyens de le faire, et j'espère, si la mesure que je proposerai dans une Dépêche subséquente est adoptée par l'Assemblée, pouvoir vous transmettre sans délai les instructions d'après lesquelles ces améliorations importantes pourront être faites d'une manière efficace. Cependant, les plaintes que je considère maintenant, semblent avoir rapport non seulement aux délais qu'on éprouve pour obtenir des Patentes de terre et aux frais qu'elles coûtent, mais aussi à l'usage qui s'est introduit depuis quelques années de vendre les terres de la Couronne au lieu de les accorder gratuitement. En récapitulant à la fin de sa Pétition, les principaux griefs dont elle se plaint, l'Assemblée fait particulièrement allusion à la "régie des terres incultes de la Couronne, en conséquence de laquelle "ceux qui demandent à s'y établir ne peuvent en avoir librement et "facilement avec des titres assurés, en quantité suffisante, sans éprouver des délais inutiles, et sans être soumis à des dépenses et charges "autres que celles qui devraient être les seules nécessaires, savoir, le "coût de l'arpentage et du titre." Je ne partage pas ici l'opinion de l'Assemblée ; et je suis persuadé qu'un examen plus soigné de ce sujet l'aurait convaincue qu'en restreignant à quelque degré l'extrême facilité d'acquérir des terres, en exigeant un prix modique de tous ceux qui désirent en obtenir, ce procédé loin de nuire aux intérêts de ceux qui désirent s'établir sur les terres de la Couronne, est non moins propre à avancer leur succès qu'à promouvoir le bien-être et la prospérité de la Province en général.

On a avancé qu'en obligeant l'Habitant de bonne foi à payer pour sa terre plus que les frais nécessaires d'arpentage et du tirage des lignes, on le prive par là d'une partie de son capital, qu'il pourrait employer avec beaucoup d'avantage si on lui permettait de la retenir. Toute plausible que soit cette objection, l'expérience a démontré qu'en s'y rendant et en accordant des octrois gratuits, il en résulte beaucoup plus d'inconvéniens que ne pourraient en causer les défectuosités qu'on dit exister dans le système de vente. Si les terres sont données pour rien, tout le monde désirera en obtenir ; et ils demanderont plus qu'ils ne seront capables d'en cultiver ; il faudra donc ou que les terres soient prodiguées d'une manière qui n'en laissera bientôt plus de disponibles pour ceux qui auraient pu en faire un bon usage, ou il faudra donner au Gouvernement Exécutif le pouvoir de décider quelles sont les réclamations qui devront être admises et celles qui devront être rejetées. Il y a les plus fortes objections à ce que ce pouvoir soit mis entre les mains de qui que ce soit ; il donne une espèce de patronage à son possesseur sans presque aucune responsabilité, et il est très-difficile de distinguer si l'on en abuserait ou non, et, dans ce cas, ce patronage serait d'autant plus dangereux que l'on pourrait en abuser facilement. La difficulté de juger de quelle manière doit être exercé un pouvoir discrétionnaire de cette espèce, faciliterait les abus s'il était entre de mauvaises mains, et exposerait aussi au soupçon la droiture et l'impartialité la plus parfaite ; ainsi donc, soit que l'on considère le pouvoir qu'il donne de commettre des abus avec facilité, ou le soupçon non mérité qu'il peut occasionner, il y a les plus grands inconvéniens à ce que le Gouvernement soit appelé à, sa charge de la tâche de distribuer les terres gratuitement. On trouve aussi dans la pratique que sous le système que je considère maintenant, on ne peut pas y avoir de précaution assez grande pour empêcher de grandes étendues de terre de tomber entre les mains de personnes dont l'objet ne serait pas de les améliorer, mais de les garder pour pouvoir en disposer à une époque future, lorsqu'elles auraient augmenté de valeur par suite des

Appendice (E. E.) 29 Janv.

établissemens et des améliorations opérés dans le voisinage. Ainsi l'effet de ce système mettrait le propriétaire paresseux et frauduleux en état non seulement de causer de grands inconvéniens à des voisins plus industrieux que lui, mais aussi de retirer de leurs efforts un profit auquel il n'aurait pas le moindre droit en justice.

D'après les connaissances que j'ai de l'histoire des nouveaux établissemens, il n'y a pas d'exemple où l'usage de faire des octrois gratuits de terre n'ait été suivi des abus dont je viens de parler. Il a été fait divers règlemens pour prévenir ces abus, mais quoiqu'ils fussent compliqués et entraînassent d'ailleurs des inconvéniens, ils ont à la fin manqué le but pour lequel on les avait adoptés. On a supposé que ce serait un moyen bien simple d'atteindre l'objet en vue et d'empêcher aucun individu d'avoir plus d'une certaine étendue fixe de terre, que d'imposer la condition de l'améliorer. Mais la difficulté de définir d'avance quelle serait cette amélioration s'est présentée aussitôt; l'on ne peut établir des règles générales qui puissent s'appliquer à toutes les situations; et, sans une telle règle, il est impossible d'éviter, d'un côté de permettre que les conditions deviennent une lettre morte, et de l'autre, qu'elles ne donnent lieu à des disputes et à des contestations sans fin. Encore l'effet des limites que l'on met à la quantité de terre qu'un seul individu peut acquérir peut être éludé, vu que ceux qui ont de l'argent peuvent engager leurs voisins plus pauvres à leur permettre de se servir de leurs noms pour obtenir des octrois de terre plus considérables que le règlement ne le permettrait. Si pour prévenir cette circonstance on défend les transports, les personnes qui pourraient et désireraient améliorer leurs terres ne pourront pas obtenir de ceux qui sont dans le cas contraire, les terres qui leur sont inutiles; en outre, empêcher l'Habitant de convertir en argent la valeur que son industrie a donnée à sa terre, c'est décourager sérieusement les améliorations et mettre un frein nuisible à l'esprit d'entreprise. Un autre plan, c'est de donner à tout Habitant un octroi de terre proportionné à son capital et de l'obliger à dépenser une certaine somme sur sa terre avant qu'il puisse l'aliéner. C'est là le principe des règlemens qui ont été dernièrement mis en vigueur dans les Colonies de l'Australie; mais malgré le soin qu'on a mis à les dresser, on a trouvé qu'ils ne répondaient pas au but.

Il n'est pas nécessaire que je fasse plus que de signaler généralement les objections qu'il y a contre le système des octrois gratuits de terre, puisque l'expérience a démontré non seulement que ces objections étaient bien fondées, mais elle a encore donné preuve des avantages du plan contraire, savoir, de disposer des terres par vente au lieu de le faire par des octrois.

L'exemple des Etats-Unis a démontré que sans aucun des règlemens compliqués dont on a fait l'essai pour prévenir le mauvais usage des terres acquises gratuitement et sans les conditions et les restrictions qui ont été également inefficaces pour prévenir la fraude et l'embarras pour l'Habitant de bonne foi, nous pouvons en toute sûreté nous en rapporter à l'intérêt de l'acheteur, qui est une garantie suffisante que les terres qui ont été achetées seront employées de la manière la plus avantageuse. L'on a dit qu'en adhérant strictement à ce système et en refusant des terres au pauvre homme dont le travail fait la seule richesse, on découragera l'établissement d'une classe d'Habitans très-utile. Je ne vois point qu'il y ait lieu de craindre cela. Ce qui peut promouvoir la prospérité de la Colonie attirera naturellement les personnes tant de la classe ouvrière que de toutes les autres classes; et je ne vois pas non plus de raison de supposer que le premier considérera qu'il est dur pour lui d'être obligé de payer la terre qu'il acquiert, tandis que le prix en est modéré, et que les gages sont si élevés qu'ils le mettront en état, s'il est industrieux, de gagner avant long-temps les moyens de le payer. Ceux qui ont fait cette objection ont-ils d'un autre côté suffisamment considéré si ce serait conduire réellement à la prospérité de la Province, que d'encourager tout homme qui peut travailler, à le faire seulement pour son compte, à obtenir et cultiver son lot de terre, sans donner d'assistance aux autres ou en recevoir? Sans quelque division du travail, sans une classe de personnes qui travaillent à gages, comment empêcher la société de tomber dans un état de grossièreté presque primitive, et comment préservera-t-on les aisances et les rafinemens de la vie? Ne voulant pas pousser la discussion plus loin, je dois faire observer que le prix que l'Habitant paie pour sa terre n'est pas en effet perdu pour lui. On l'emploie à diminuer le fardeau des taxes, et à payer une partie des dépenses nécessaires du Gouvernement, et cela fournira aussi l'on espère, les moyens d'ouvrir des Chemins, d'ériger des Ecoles et des Eglises et de faire d'autres améliorations locales. Je crois, à la vérité, relativement à un de ces objets, l'ouverture des Chemins, qu'il y aurait un grand avantage à demander un prix plus élevé pour les terres que celui qu'on exige ordinairement. D'après le principe qu'un objet public est toujours mieux et plus sûrement effectué en y faisant entrer les intérêts privés de ceux par les efforts desquels il doit être accompli, qu'en exigeant leurs services par une loi, il paraîtrait que ce serait une amélioration évidente dans le mode de disposer des terres incultes, que de vendre la terre à un plus haut prix que jusqu'à présent, mais sans conditions quelconques, et de permettre aux acquéreurs de gagner une partie de ce prix en travaillant aux améliorations qu'ils sont maintenant obligés de faire, pour accomplir l'obligation qu'ils ont contractée en acquérant leurs terres. Cette amélioration dans le mode en question aurait l'effet qu'au lieu de payer d'avance en terre un ouvrage qui ne sera peut-être jamais fait, il serait, quand il aurait été fait, payé en argent préalablement reçu en échange contre la même terre. L'Habitant industrieux ne perdrait rien, tandis que ceux qui veulent être paresseux ne pourraient se faire tort qu'à eux-mêmes.

Appendice (E. E.) 29 Janv.

2°. Ce que je viens de dire vous expliquera suffisamment la manière dont on pourra, je crois, quant aux terres de la Couronne qui ne sont pas aliénées, prévenir les abus dont on se plaint au sujet de l'acquisition de terres par des personnes qui ne peuvent ou ne veulent les améliorer. Je n'ignore pas, cependant, que des étendues de terre considérables qui ont déjà été octroyées dans quelques parties de la Province restent dans un état qui entrave et retarde beaucoup l'amélioration des terres voisines. Je puis seulement vous charger de vous efforcer de remédier à ce mal, en faisant exécuter strictement les lois à cet égard; et d'appeler l'attention de l'Assemblée sur ce sujet, si l'on trouve que d'autres mesures législatives soient nécessaires. Une petite taxe prélevée sur les terres non améliorées serait peut-être le remède le plus efficace; alors l'intérêt des propriétaires serait de les améliorer ou de les vendre à ceux qui les amélioreraient.

3°. Par rapport aux réserves du Clergé, je n'hésite point à dire, que je pense entièrement avec la Chambre d'Assemblée, qu'ils forment un grand obstacle à l'amélioration et à l'établissement de la Province, sans produire aucun avantage qui puisse contrebalancer cet inconvénient. Depuis quarante ans que ce système de faire des réserves existe, le montant total de leur revenu n'égale pas les dépenses que cause leur administration. Je trouve dans un rapport qu'a fait Sir James Kempt, que dans l'année 1827 les dépenses de collection et l'administration ont excédé les revenus de £58 3s. 6d.: qu'en 1828 et 1829, les premières années où il y a eu un surplus, les revenus nets étaient, une année de £177 15s. 6d. et l'autre £217 18s. Je n'ai aucun compte des sommes actuellement reçues en 1830; mais cependant, je trouve que sur un demi million d'acres, montant auquel on estime les réserves dans le Bas-Canada, près de 100,000 sont donnés à bail, moyennant une rente nominale de £1190 courant. Jugeant d'après ce qui s'est passé les années précédentes, je ne pense pas que le montant net qu'on a reçu, ait éprouvé une grande augmentation. Il y aurait vraiment toute raison de croire, d'après ce qui a eu lieu, non seulement en Canada, mais dans les Colonies de l'Australie, que des terres dans les pays où il en reste tant d'incultes, ne peuvent être occupées avec avantage que par ceux qui sont stimulés par un intérêt personnel et permanent. D'où il résulte que le revenu des propriétés foncières que le gouvernement retient pour un objet quelconque est peu de chose en comparaison des inconvéniens qui en résultent; la même somme prélevée de toute autre manière serait bien moins pesante pour la Colonie.

Dans ces circonstances, je ne puis avoir de doute qu'il faut immédiatement mettre fin au système de réserver un septième des terres incultes de la Couronne pour le soutien du Clergé Protestant; que le mode de prélever un revenu pour aucune fin publique, auquel il se trouve des objections, doit être encore plus fortement condamné, lorsque c'est pour créer des revenus aux Ministres de la Religion; puisqu'il doit avoir une tendance directe à rendre odieux aux Habitans ceux qui ont tant besoin de leur bonne volonté et de leur affection.

Voilà les raisons qui m'ont fait croire qu'il est inexpédient de continuer le système actuel, et j'ai dans une Dépêche séparée, détaillé les mesures qu'il sera nécessaire d'adopter pour faire retomber ces mesures dans la masse générale des biens de la Couronne, pour être administrées par les même Officiers, et d'après les mêmes règles.

Dans la partie de cette Dépêche qui précède, J'ai déja dit en grande partie ce que j'avais à dire en explication des principes sur lesquels je conçois que ces règles devraient être fondées; j'ai par conséquent peu de choses à ajouter, si ce n'est de récapituler les points sur lesquels il est plus important que je m'appuie. D'abord la forme des Actes en vertu desquels les terres seront accordées devra être aussi simple et les frais aussi modiques que possible. On n'a pu qu'à présent adopter un mode de transport de cette nature, parce qu'il était principalement nécessaire en vertu de l'Acte du Parlement de spécifier dans chaque octroi de terre de la Couronne la réserve particulière faite pour le soutien du Clergé. L'absence de cette difficulté sera un des résultats les plus avantageux que j'attends de la mesure que je vous ai chargé de proposer à la Législature dans la Dépêche dont on a déjà parlé. Dès que cette difficulté légale sera disparue, je vous transmettrai des instructions en détail (que l'on prépare déjà) sur la manière dont cette amélioration désirée pourra s'effectuer.

2°. Le transport des terres par une personne à une autre doit être laissé parfaitement libre et exempt de toutes restrictions, il doit être permis à toute personne d'acquérir des terres en telle qualité et pour toute fin qu'il jugera à propos. Le prix modique payé à la Couronne pour ces terres sera un frein suffisant contre les abus que l'on pourrait faire de ce privilége. Il ne sera pas non plus nécessaire d'insérer dans les octrois les conditions de faire des chemins et autres améliorations; au lieu d'exiger l'accomplissement de ce qu'on appelle les conditions d'établissement, on pourra vendre les terres franches de toutes conditions quelconques, et une partie du prix de la terre sera employée à faire ce qu'on exigeait de l'Habitant auparavant.

3°.

3°. Afin que l'on ne puisse pas même soupçonner le Gouvernement de partialité dans la distribution des terres, on devra laisser la concurrence aussi libre que possible ; et le plus haut enchérisseur ou le premier demandant aura droit, en conséquence, à la préférence. Les meilleurs règlemens pour assurer l'accomplissement de cet objet seront laissés à ma détermination.

Tel est le système de régie que je propose d'adopter relativement aux terres de la Couronne. Il a été formé après beaucoup de réflexions et de recherches sur un sujet qui est de la plus grande importance pour la prospérité d'un pays situé tel que l'est le Canada. Je crois n'avoir pas besoin d'assurer la Chambre, que mon seul but a été de promouvoir la prospérité et d'adopter les mesures les plus propres à favoriser tout le développement des ressources naturelles de la Province. Si, néanmoins, après avoir mûrement considéré les raisons sur lesquelles mes vues sont fondées, elle peut recommander aucune modification qui pourrait probablement rendre ce plan encore plus propre à parvenir à notre but commun, toutes les suggestions qu'elle pourra faire recevront la considération la plus ample et la plus attentive.

J'ai, &c.

(Signé,) GODERICH.

No. 4.

No. 70.—COPIE d'une Dépêche du Vicomte Goderich à Lord Aylmer, datée, Downing-street, 21 Novembre 1831.

Milord,

Dans ma Dépêche de cet date, No. 69, j'ai annoncé à Votre Seigneurie l'intention du Gouvernement de Sa Majesté au sujet des Réserves du Clergé dans le Bas-Canada, et prévenu Votre Seigneurie que je détaillerais dans une Dépêche séparée, les mesures qu'il est nécessaire d'adopter pour faire retomber ces réserves dans la masse générale des biens de la Couronne. Je vais maintenant remplir cette tâche.

Le Statut de la 31e Geo. III, Chap. 31, Sect. 36—40, pourvoit à l'appropriation des terres pour le soutien d'un Clergé Protestant, et pour l'érection et la dotation de Cures et la nomination des Ministres et la manière dont ils posséderont leurs bénéfices. La 41e Section qui suit immédiatement ces dispositions est dans les termes suivans :—

" Pourvu toujours, que les diverses dispositions ci-devant contenues " concernant la concession et l'appropriation des terres pour le main- " tien d'un Clergé Protestant dans les dites Provinces, et aussi con- " cernant la constitution, l'érection et la fondation des bénéfices ou " Cures dans les dites Provinces, et aussi concernant la nomination " des bénéficiers ou ministres à iceux, et aussi concernant la manière " en laquelle tels bénéficiers ou ministres les tiendront et en jouiront, " seront sujets à être variés ou rappelés par aucunes provisions ex- " presses à cet effet, contenues dans aucun Acte ou Actes qui pour- " ront être passés par le Conseil Législatif et l'Assemblée des dites " Provinces respectivement, approuvés par Sa Majesté, ses Héri- " tiers ou Successeurs, sous la restriction ci-après pourvue."

La 42e Clause ensuite statue que chaque fois qu'il sera passé un Acte par le Conseil Législatif et l'Assemblée, pour aucune des fins déjà mentionnées, tel Acte sera " avant la signification de l'approba- " tion de Sa Majesté à icelui " mis devant les deux Chambres du Parlement dans la Grande-Bretagne, et que Sa Majesté ne signifiera son assentiment que 30 jours après que l'Acte aura été ainsi mis devant les deux Chambres.

Subséquemment à la date de cet Acte du Parlement, la Corporation pour administrer les Réserves du Clergé fut établie par une Charte émanée sous le Grand-Sceau de la Province. Ce corps a consenti des Baux pour une quantité considérable de terre ; aucun de ces Baux, à ce que je vois, n'est pour plus de 21 ans, à compter de leurs dates respectives.

Le Statut de la 7e et 8e Geo. 4, ch. 62, autorise les Gouverneurs de Provinces, du consentement du Conseil Exécutif, en conformité d'aucunes instructions qui peuvent leur avoir été adressées par Sa Majesté par le canal de l'un de ses principaux Secrétaires d'Etat, de vendre une partie des Réserves du Clergé, n'excédant pas un quart du tout, pourvu que pas plus de 100,000 acres ne soient vendus ainsi par année. Les deniers provenans de ces ventes devaient être versés dans les fonds publics de ce royaume, et l'intérêt de cette somme était déclarée applicable, soit à l'amélioration des Réserves non vendues, ou aux fins pour lesquelles ces Réserves avaient été faites primitivement.

Il paraît que, conformément à ce Statut, 11,356 acres des réserves du Clergé avaient été vendus à venir jusqu'au mois de Décembre dernier, pour des sommes formant ensemble celle de £1880 ; et que la somme de £_____ était due par les acheteurs, qui, étaient par leurs contrats obligés d'en payer l'intérêt.

Pour accomplir efficacement les objets que j'ai expliqués dans la Dépêche dont on a déjà parlé, il sera nécessaire que la partie du Statut de la 31 Geo. 3, chap. 31, en autant qu'elle a rapport à la fondation et à l'appropriation de terres pour le soutien du Clergé Protestant du Bas-Canada, soit rappelé par un Acte passé par le Conseil et l'Assemblée, en vertu de l'autorité à eux commise pour cet objet, par la 41e Section de l'Acte. Le Bill, s'il est ainsi passé, doit être accompagé d'une Adresse du Conseil Législatif et de l'Assemblée, priant qu'il soit " transmis en Angleterre sans délai, afin d'être mis devant le Parlement, avant la signification de l'approbation de Sa Majesté à icelui."

Un simple rappel de cette partie de l'Acte de 1791 pourrait faire naître quelques questions d'une nature embarrassante, dont il est très-désirable d'éviter la discussion. Les questions que je prévois seraient : Premièrement.—Savoir si les réserves déjà faites appartiendraient absolument à Sa Majesté, ou si elle ne les posséderait que comme dépositaire pour le bénéfice du Clergé Protestant ? Secondement.—Savoir si les rentes stipulées dans ces Baux accordés par la Corporation pour l'administration des réserves, subsisteraient encore ? Troisièmement.—Savoir si les rentes, stipulées dans ces Baux, seraient payables à Sa Majesté ou à la Corporation ? Quatrièmement.—Savoir si les deniers provenans des ventes déjà faites en vertu de l'Acte de 1827, resteraient applicables ou non aux objets expressément spécifiés dans le Statut ? On pourrait suggérer comme un autre doute, savoir, si la Corporation continuerait d'exister, et si le pouvoir de vendre donné par l'Acte de 1827, existerait encore. La solution de ces questions est cependant évidente. La Corporation ne peut pas exister après l'extinction de l'objet pour lequel elle a été constituée. Le pouvoir de vendre ne peut pas être exercé après que le sujet de la vente, savoir les réserves du Clergé, a cessé d'exister comme tel.

Pour répondre néanmoins encore plus efficacement aux deux dernières questions, Votre Seigneurie informera, aussitôt que l'Acte aura été introduit dans l'Assemblée, la Corporation du Clergé, que c'est le désir exprès du Gouvernement de Sa Majesté, que jusqu'à ce que le Bill ait été finalement passé ou finalement rejeté, elle s'abstienne de consentir aucuns Baux des réserves du Clergé. Je ne doute point qu'elle ne s'y conformera de suite, et c'est avec la plus grande répugnance que je raisonne même hypothétiquement dans la supposition contraire : mais comme il sera nécessaire d'empêcher qu'il ne se fasse inconsidérement des Baux, qui pourraient être consentis dans un moment d'empresement et d'excitation, vous ordonnerez, dans le cas où malheureusement la Corporation persisterait à en vouloir faire, au Procureur-Général, de prendre les mesures efficaces pour mettre en contestation la valadité même de la Charte. Je conçois que le résultat de cette démarche serait de prouver qu'elle est nulle aux yeux de la Loi. Mais on ne peut trop sérieusement recommander d'éviter autant que possible une telle contestation, et on ne la doit considérer que comme un moyen extrême applicable seulement dans les cas de la plus grande importance.

Ausitôt que l'Acte aura été finalement passé, la continuation de la Charte ne sera d'aucune importance pratique, quoique sur le tout il serait à désirer de la voir alors abolie.

Quant à la continuation des pouvoirs de vendre en vertu du Statut de la 7e et 8e Geo. IV, chap. 62, vous signifierez immédiatement aux Officiers employés en vertu de ce Statut les ordres de Sa Majesté, qu'ils aient à ne plus agir davantage en conformité de cet Acte après le 30 Juin 1832, et que durant la moitié de l'année, depuis Janvier à cette date, les ventes qui seront faites n'excéderont pas le nombre d'acres de terre déjà vendus durant le semestre précédent.

Les difficultés qui pourraient entraver ou frustrer en partie les intentions du Gouvernement de Sa Majesté étant ainsi écartées, il reste à considérer quelles dispositions l'Acte projeté devrait contenir.

D'abord il devrait statuer que cette partie du Statut Impérial de 1791, qui a rapport à l'appropriation des Réserves du Clergé, sera rappelée. Mais comme il n'est pas nécessaire et qu'il résulterait de grands inconvéniens de rappeler cette partie du même Acte, qui a rapport à l'érection et aux dotations des Missions, il conviendra, pour obvier à la possibilité d'une méprise, que les mots précis qui devront être rappelés soient insérés dans l'Acte qui les rappellera.

Secondement. Pour écarter tout doute quant à l'effet de cette révocation, il devrait être expressément pourvu que ces réserves de terres sont mises entre les mains de Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs pour être tenues par eux de la même manière, sous tous les rapports, que si les dispositions qui seront rappelées n'avaient jamais été statuées.

Troisièmement. Les Baux accordés par la Corporation du Clergé devraient être déclarés aussi valides que si la révocation de l'Acte n'avait jamais eu lieu, mais le locataire devrait être obligé de reconnaître Sa Majesté comme propriétaire, et de payer ses rentes à Sa Majesté ou à ceux qui pour elle perçoivent les revenus des terres dans la Province.

Quatrièmement. Toutes les ventes faites et les contrats passés en vertu du Statut de la 7e et 8e Geo. 4, chap. 62, devraient être déclarés aussi valides que si la révocation de l'Acte n'avait jamais eu lieu.

Cinquièmement. La seule disposition additionnelle dont je puis prévoir la nécessité, serait une clause déclarant, que ci-après aucun octroi de terres, en quelque temps qu'il soit fait, ne pourra être regardé comme

Appendice (E. E.) 29 Janv.

comme non valable ou ineffectif, parce qu'il n'y aura point eu une spécification des Réserves du Clergé appropriées par rapport à tel octroi. Quant aux octrois futurs, ceci sans doute serait superflu, mais pourrait obvier à quelques doutes, quant à l'effet, pour l'avenir, des négligences qui ont eu lieu à l'égard de cette partie de l'Acte de 1791.

Un Statut Provincial qui renfermerait toutes ces provisions sans comprendre rien de plus ni de moins qui pourrait être de quelque importance, terminerait efficacement je pense, toutes les questions qui ont rapport aux Réserves du Clergé auxquelles j'ai fait allusion dans mon autre Dépêche qui accompagne la présente, excepté dans le cas possible, mais j'espère très-improbable, où l'une ou l'autre Chambre du Parlement s'adresserait à Sa Majesté pour refuser son assentiment. Mais cela est une supposition sur laquelle on ne peut mettre aucune certitude ni faire de spéculation qui aurait un avantage pratique.

Il reste à considérer quelles mesures il faudrait prendre pour mettre clairement cette question sous les yeux des deux Chambres de la Législature Provinciale. Pour cela il sera convenable qu'elles soient demandées à considérer cette question par un Message de Sa Majesté. Désirant vous décharger autant que possible de la responsabilité dans une occasion aussi grave et aussi importante, je vous adresse ci-inclus Copie d'un Message qui sera transmis au nom de Sa Majesté aux deux Chambres de la Législature Provinciale.

Le même motif m'induit à vous transmettre le Projet d'un Bill qui a été dressé sous ma direction pour mettre à exécution les vues du Gouvernement de Sa Majesté. Sans vouloir gêner la discrétion des Officiers en Loi de votre Gouvernement, je dois dire que je désire instamment que le Bill puisse être introduit dans des termes qui correspondront autant que possible à ceux du Projet qui accompagne la présente.

Je ne connais pas assez bien les usages de l'Assemblée Canadienne pour m'exposer à prescrire aucune chose concernant la manière dont ce Bill devrait être amené. Si l'analogie des procédés parlementaires Anglais ne me trompe pas, je désirerais que l'Acte fût soumis à l'attention de l'Assemblée par le Procureur-Général, ou, s'il n'a pas de siége dans la Chambre, par le Membre officiel dans l'habileté et la discrétion duquel vous pourrez placer cette confiance. Si le Bill passe en aucune forme, vous ne donnerez ni ne refuserez votre assentiment, mais vous le réserverez pour la signification de Sa Majesté. Je crois que c'est là la meilleure manière de procéder dans tous les cas où il est nécessaire qu'un Acte des Canadas soit mis devant les deux Chambres du Parlement.

J'ai, etc.

(Signé,) GODERICH.

Lieutenant-Général
Lord Aylmer, C. C. B.

[*Message auquel il est fait allusion dans la Dépêche précédente.*]

Aylmer,
Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef a eu ordre de Sa Majesté de faire la communication suivante à la Chambre d'Assemblée, à l'égard des terres qui, en conséquence de l'Acte Constitutionnel de cette Province, ont été mises à part pour le support et maintien du Clergé Protestant.

Les représentations qui ont été faites en différens temps à Sa Majesté et à Ses Royaux Prédécesseurs, touchant le préjudice que causait aux fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Province, l'appropriation des Réserves du Clergé, ont été le sujet de l'attention la plus sérieuse de Sa Majesté. Sa Majesté n'a pas considéré avec moins de sollicitude jusqu'à quel point une telle appropriation de territoire peut tendre au bien-être temporel des Ministres de la Religion en cette Province, ou à leur influence spirituelle. Tenu autant par ses propres sentimens, que par les obligations sacrées de la situation à laquelle la Providence l'a appelé, de veiller aux intérêts de toutes les Eglises Protestantes dans ses Domaines, Sa Majesté ne pourrait jamais consentir à abandonner ces intérêts pour aucune considération d'expédience temporaire et apparente.

Ç'a donc été avec une satisfaction particulière, que dans le résultat de ses recherches sur ce sujet, Sa Majesté a trouvé que les changemens demandés par une si grande proportion des Habitans de cette Province, peuvent s'effectuer sans sacrifier les justes réclamations des Eglises établies d'Angleterre et d'Ecosse. Les terres incultes qui ont été mises à part, comme dotation pour le Clergé de ces Corps vénérables, n'ont jusqu'à présent produit aucun Revenu disponible. Le temps où l'on pourrait raisonnablement espérer qu'elles deviendront plus productives est encore éloigné. Sa Majesté a de fortes raisons d'espérer, qu'avant ce temps arrivé, il sera possible de procurer au Clergé de ces Eglises, telle allocation raisonnable et modique, qui sera nécessaire pour le mettre en état de remplir convenablement ses fonctions sacrées.

C'est pourquoi, Sa Majesté invite la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada à considérer comment on peut appeler l'exercice des pouvoirs donnés à la Législature Provinciale par l'Acte Constitutionnel de changer ou révoquer cette partie de ses dispositions, pour le plus grand avantage spirituel et temporel des fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Château St. Louis,
Québec, 26 Janvier 1835.

Projet du Bill auquel il est fait allusion dans la Dépêche précédente.

Vu que par un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la 31me année du Règne de Sa Feue Majesté George Trois, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de " Québec dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," il a été entre autres choses statué, qu'il serait et pourrait être loisible à Sa Feue Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, d'autoriser le Gouverneur ou Lieutenant-Gouverneur de chacune des dites Provinces respectivement, ou la personne qui en aurait l'administration, de réserver et assigner, et à même les terres de la Couronne dans chaque Province, pour le soutien et support d'un Clergé Protestant dans icelles, telle étendue de terre qui sera d'une proportion égale à l'étendue de telles terres dans les dites Provinces, qui avaient été ci-devant concédées par ou sous l'autorité de Sa dite Feue Majesté : et lorsqu'aucune concession de terres dans l'une ou l'autre des dites Provinces serait ci-après accordée par ou sous l'autorité de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, il serait en même temps, à raison d'icelle, réservé et assigné une étendue proportionnelle de terres pour l'objet ci-devant mentionné dans le Township ou Paroisse à laquelle telles terres qui seraient ainsi concédées appartiendraient ou seraient annexées, ou aussi près d'icelles que le cas permettrait, et qu'aucun octroi ne serait ni valable ni efficace, à moins qu'il ne contiendrait une désignation des terres ainsi réservées et assignées à raison des terres ainsi octroyées, et que les terres ainsi réservées et assignées seraient, en autant que les circonstances et la nature du cas pourraient le permettre, de la même qualité que les terres, à raison desquelles elles seraient ainsi réservées et assignées; et seraient aussi (en autant qu'il serait possible d'en faire l'estimation lors du dit octroi) égales en valeur à la septième partie des terres ainsi octroyées, et comme il a été de plus statué par le dit Acte que toutes et chacune des rentes, profits ou émolumens qui pourraient en aucun temps provenir des terres ainsi réservées et assignées comme ci-dessus, seraient affectées uniquement au soutien et support d'un Clergé Protestant dans la Province dans laquelle elles seraient situées, et non à aucun autre usage ou objet quelconque. Et vu qu'en conformité du dit Statut diverses étendues de terre en cette Province ont été réservées et assignées pour le soutien et le support du Clergé Protestant en icelle, et vu que par certaines Lettres Patentes sous le Grand-Sceau de cette Province en date du jour de dans la année de la dite feu Sa Majesté le Roi George Trois a constitué

Corps incorporé, et leurs Successeurs ; et vu que la dite Corporation en vertu des pouvoirs dont elle est revêtue comme susdit, a donné à Bail diverses portions des dites Réserves pour le Clergé en cette Province, à diverses personnes pour un certain nombre d'années par des Baux au nom et sous le Sceau de la dite Corporation, dans lesquels Baux diverses sommes ont été réservées et stipulées payables comme rentes ; et vu que par un certain Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande passé dans les 7e et 8e années du Règne de Sa Feue Majesté le Roi George Quatre, intitulé, " Acte pour autoriser la vente d'une partie des terres réservées pour le Clergé dans " les Provinces du Haut et du Bas-Canada," il est statué " qu'il pourra être loisible au Gouverneur et Lieutenant-Gouverneur ou Officier ayant l'administration du Gouvernement des dites Provinces, ou d'aucunes d'elles, avec le consentement du Conseil Exécutif nommé dans telle Province, pour les affaires d'icelle, en conformité aux instructions qui pourront être adressées à tels Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur

ou

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

ou autres Officiers comme susdit, de la part de Sa Majesté, par la voie d'un de ses principaux Secrétaires d'Etat, de pouvoir vendre, aliéner, transporter à titre de pure propriété (*fee simple*), ou à aucun titre non translatif de propriété, une partie des dites terres réservées pour le Clergé dans chacune des dites Provinces (n'excédant pas dans l'une ou l'autre Province une quatrième partie des terres ainsi réservées qui se trouveront dans telle Province) sujette à telles conditions et sous telles dispositions et règlemens qu'il plairait à Sa Majesté de prescrire et ordonner par aucunes telles instructions. Pourvu néanmoins que l'étendue des terres réservées pour le Clergé, qui sera ainsi vendue comme susdit dans une seule année, dans l'une ou l'autre des dites Provinces, n'excédera pas en tout cent mille acres. Pourvu aussi que les deniers qui proviendront d'aucune telle vente seront versés entre les mains de tel Officier ou de tels Officiers du Revenu de Sa Majesté dans la dite Province respectivement, qu'il plaira à Sa Majesté de nommer pour les recevoir, lesquels, par tels Officier ou Officiers, seront placés dans les fonds publics du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, en telle manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté ordonner de temps à autre. Pourvu toujours que les dividendes et intérêts provenans des deniers ainsi placés dans les fonds publics, seront affectés et employés ou pour l'amélioration du résidu des dites Réserves pour le Clergé, ou en aucune autre manière aux fins pour lesquelles les dites terres ont été ainsi réservées comme susdit, et pour nulle autre fin quelconque ; excepté seulement en autant qu'il pourra devenir nécessaire de les employer, ou aucune partie d'iceux, à l'effet de défrayer les dépenses qu'occasionnera telle vente ou ventes comme susdit, et seront employés pour les fins susdites, en telle manière et forme et pour telles fins spéciales qu'il plaira à Sa Majesté de temps à autre approuver et ordonner." Et vu qu'en conformité au dit Acte dernièrement récité, le Gouverneur d'alors de cette Province, avec le consentement du Conseil Exécutif, a, en conformité à des instructions à lui adressées à cet effet par Sa Feue Majesté George Quatre, par la voie d'un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, effectué la vente de diverses parties des dites terres réservées pour le Clergé ; et vu que par un Message aux deux Chambres de la Législature Provinciale, en date du jour de dernier, Lieutenant-Général Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, a signifié aux deux Chambres de la Législature Provinciale la très-gracieuse invitation de Sa Majesté de prendre en considération la manière en laquelle la Législature Provinciale a le pouvoir par l'Acte Constitutionnel de changer ou abroger cette partie de ses dispositions qui ont rapport aux terres assignées et réservées en cette Province pour le soutien et le support d'un Clergé Protestant, et comment ces pouvoirs pourraient être exercés de la manière la plus efficace et la plus avantageuse pour l'intérêt spirituel et temporel des fideles Sujets de Sa Majesté en cette Province ; Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." En conséquence, il est par le présent statué par l'autorité susdite, que telle partie du dit Acte ci-devant récité du Parlement Britannique, passé comme susdit, dans la trente-et-unième année du Règne de Sa dite Feue Majesté le Roi George Trois, sera et elle est par le présent abrogée.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à compter de la passation de cet Acte, aucun octroi qui aura été fait par ou de la part de Sa Majesté ou d'aucun de ses Prédécesseurs Royaux, d'aucunes terres situées dans l'étendue de cette Province, ne sera censé non valable ou nul, ni ne sera sujet à être allégué de nullité, annullé ou mis de côté, parce que dans tel octroi il n'a pas été inséré une désignation des terres assignées et réservées pour le soutien et le support d'un Clergé Protestant, à raison des terres octroyées par icelui, mais que tout octroi de terres en cette Province, ci-devant fait par ou au nom de Sa Majesté, ou aucun des Prédécesseurs Royaux de Sa Majesté, dans lequel telle désignation aura pu être omise, sera censé et considéré, à compter du jour de la date d'icelui, avoir été aussi bon et valable en loi que si dans tel octroi, telle désignation eût été insérée.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les terres ci-devant réservées dans l'étendue de cette Province pour le soutien et le support d'un Clergé Protestant, qui ne sont pas encore vendues, seront et elles sont par le présent déclarées être la propriété de Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, comme leur ayant toujours appartenu, et comme étant entièrement libérées de toutes réclamations de la part ou au profit d'un Clergé Protestant, et de tous autres droits quelconques que tel Clergé pourrait avoir à l'égard d'icelles.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout et chaque preneur ou preneurs à Bail des terres ainsi données à Bail par la dite Corporation comme susdit, seront et chacun d'iceux sont par le présent requis de reconnaître qu'il tient ou tiennent telles terres à titre de Bail de la Couronne, et de payer pour et durant le reste des termes accordés par tels Baux respectifs, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, ou à telle personne ou personnes que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, ou les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, nommeront pour recevoir les rentes qui sont réservées par leurs Baux respectifs.

Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne détruira ni n'affectera le droit ou titre d'aucune telle personne ou personnes à l'égard d'aucunes terres que telle personne ou personnes tiennent ou possèdent, ou qu'aucune telle personne ou personnes peuvent réclamer, tenir ou posséder en vertu d'aucune vente, aliénation, transport, ou contrat fait, exécuté ou passé en conformité à l'Acte du Parlement ci-devant récité, passé dans la 7e et 8e année du règne de Sa dite Feue Majesté, mais que toute telle vente, contrat ou aliénation seront aussi bons et valables en Loi, et à l'avenir auront et continueront d'avoir la même autorité, vertu et effet qu'ils auraient eu si cet Acte n'eût pas été passé.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

No. 5.

ADRESSE de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, datée le 20 Mars 1833.

A la Très-Excellente Majesté du Roi.

Qu'il plaise à Votre Majesté.

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, sentant vivement combien il est nécessaire que l'accord et l'harmonie règnent entre les différentes Branches de la Législature du Pays, pour promouvoir le bonheur, le bien-être et le bon Gouvernement de ses Habitans, avons considéré mûrement les circonstances qui ont accompagné la constitution et la composition du Conseil Législatif de cette Province, tel qu'établi par l'Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, de la 31e année du Règne de feu Votre Père, Notre Auguste Souverain d'heureuse mémoire, et nous avons pensé qu'il était de notre devoir envers Votre Majesté, comme suprême Magistrat de l'Empire Britannique, et Père des Peuples divers qui le composent, envers nous-mêmes comme Représentans du plus loyal de ses Peuples, et aussi dans l'intérêt général de l'Empire, d'exposer très-humblement :

Que le Conseil Législatif de cette Province n'a, à aucune époque de son existence, fait preuve de l'esprit d'indépendance et de l'union d'intérêts avec les Habitans du Pays, qui seuls auraient pu assurer l'harmonie dans la marche du Gouvernement, et donner à chacune de ses branches en particulier le degré de confiance dans l'opinion publique nécessaire à ce résultat.

Qu'il en devait être ainsi, si l'on réfléchit que la constitution primitive de ce corps, et son renouvellement à mesure qu'il y est survenu des vacances, a été à la disposition de la Couronne, sur la recommandation des Administrations Provinciales, le plus souvent intéressées à s'entourer dans cette seconde branche, de Fonctionnaires Publics, ou d'autres individus connus par leur dévouement aux mesures de l'Exécutif, et qu'on revêtait ainsi de l'inviolabilité législative. Aucune restriction n'étant apposée à ces choix, ils ont de fait eu lieu en grande majorité parmi ceux qui tenaient le moins au pays par la propriété, la permanence d'intérêts, les services rendus à leurs concitoyens et l'estime qu'ils procurent. Le corps entier s'est ainsi trouvé isolé du Peuple, dont il ne représente aucun des grands intérêts.

Que l'existence de ce mal, qui a depuis long-temps fait le sujet de pressantes réclamations de la part des Habitans du Pays, nous a engagés à chercher le remède, de manière à ce qu'on pût reconstituer le Gouvernement Provincial sur des bases qui présentassent à la fois cette imitation du Gouvernement de la Métropole, que ses Législateurs ont évidemment eu l'intention de donner aux Canadas, et cette analogie pratique dans les résultats qu'il n'a pas sans doute été moins de leur désir d'introduire, et sans laquelle toute imitation apparente de forme n'est qu'une plus grande anomalie.

Quoique nous n'ayons aucune hésitation à rapporter nos opinions sur les moyens de remédier à ce vice constitutif de notre Gouvernement, comme pouvant faire la base d'humbles représentations à Votre Majesté ; et quoique nous considérions que tous les intérêts du Pays se trouvent pleinement et également représentés dans la troisième Branche de cette Législature, ceux auxquels un système défectueux a donné une prépondérance inconstitutionnelle, pourraient s'en servir pour faire regarder notre opinion comme n'exprimant pas celle de la population en général ; et, par suite du même système, les exposés des Fonctionnaires Publics intéressés, et d'hommes à privilége dans la Colonie, pourraient arriver auprès

Appendice (E. E.) 29 Janv.

auprès du Gouvernement de Votre Majesté avec le même poids que ceux d'une représentation librement élue par tout le Peuple. Ce danger, joint à l'éloignement des lieux, et au manque de connaissances pratiques et locales, pourraient faire que des mesures adoptées avec bienveillance dans le Royaume-Uni, ne seraient pas en harmonie avec les vrais intérêts de la Province, et même peut-être blesseraient ces intérêts dans des points essentiels.

Nous osons donc humblement représenter, que dans le cas où Votre Majesté serait persuadée des difficultés qui viennent d'être exposées, elle aurait un moyen certain de les prévenir, en mettant le Peuple du Pays en général à portée d'exprimer son opinion, et de recommander des modifications convenables, par le moyen de délégués librement et indistinctement choisis pour cet objet par toutes les classes et dans toutes les classes de la population, de manière à être en harmonie avec les intérêts de la Province, et avec ceux du Gouvernement de Votre Majesté qui n'en peuvent être séparés. Un pareil corps, constitué d'après un Acte du Parlement du Royaume-Uni, auquel il ferait ensuite rapport de ses travaux, en même temps qu'il ne porterait aucune atteinte à l'Autorité Suprême de l'Empire, serait appuyé sur de nombreux exemples dans les institutions libres de ce continent, au sujet desquelles on a souvent déclaré en Angleterre ne vouloir rien laisser à désirer aux Habitans de ces Colonies.

Une Assemblée générale de cette nature serait l'interprête fidèle de tous les intérêts de la Colonie, pris collectivement, y compris ceux que l'on a eu intention de représenter par le Conseil Législatif, et ceux que ce corps prétend représenter. Ces intérêts y auraient de fait tout leur poids et toute leur influence légitime. A moins toutefois que tandis que la Branche Exécutive du Gouvernement Colonial représentera les intérêts de la Métropole, il ne doive y avoir une autre branche constituée en dehors du pays, et composée d'élémens sans affinité pour les existences variées de ceux qui l'habitent.

Dans le cas où Votre Majesté ne jugerait pas convenable, pour le moment, l'adoption d'une pareille mesure, nous ne prendrons pas sur nous, en exposant le résultat de nos délibérations, de décider si l'abolition totale du Conseil Législatif actuel de la Province, et l'assimilation de son Gouvernement à celui de plusieurs des Colonies voisines, tendrait à ramener dans la marche des affaires la paix et l'harmonie. Le Peuple du Pays, s'il avait l'occasion d'être constitué légalement à cet effet, serait le meilleur juge dans cette grave question. Nous nous appuyons donc sur la supposition qu'une Branche Législative intermédiaire pourrait en certains cas introduire plus de maturité et de délibération dans l'examen des projets de loi, que s'il n'y avait qu'un seul corps appelé à y concourir ; en même temps qu'il pourrait se trouver quelques rares circonstances où la représentation populaire, s'écartant momentanément des intérêts du corps constituant, ces intérêts trouveraient un refuge dans la seconde branche, jusqu'à ce que les vœux du Peuple fussent mieux exprimés, soit par des représentations plus exactes, soit au moyen de nouvelles élections.

La seconde branche actuelle ne tenant nullement par la majorité de ses Membres aux intérêts majeurs et permanens du pays, n'est pas propre à remplir ce but ; et même, en supposant la circonstance, encore sans exemple, qu'une Administration Provinciale y fît entrer une majorité d'hommes à principes contraires, l'administration suivante, ou la même peut-être, s'empresserait bientôt de recomposer le corps, de manière à y trouver l'approbation de ses mesures.

Les mœurs, le climat, la nouveauté du pays, la mobilité des fortunes, la division des propriétés et les lois qui les facilitent, s'opposant à l'existence d'une aristocratie permanente, un Corps Législatif héréditaire, avec les pouvoirs de la Chambre des Lords, ne serait autre chose en Canada qu'une impossibilité. La propriété foncière y étant presque totalement possédée en petits lots par la masse du Peuple, il serait impossible de choisir, pour former un Conseil Législatif permanent, même en le supposant nombreux, des hommes qui présentassent dans leurs personnes une partie essentielle des existences et des capitaux du pays ; bien plus, ils ne pourraient balancer en importance et en fortune un seul des Comtés de la Province. Et même, en supposant qu'on pût trouver un tel corps, les circonstances mentionnées plus haut en amèneraient bien vite la décadence. De fait, plusieurs personnes sommées ci-devant au Conseil Législatif, et qu'on devait supposer avoir alors dans le pays des intérêts considérables et permanens, se sont trouvées par la suite n'avoir absolument aucune fortune.

Quant à l'idée de créer une aristocratie au moyen de lois, soit en prétendant fonder sur un système de substitutions, ou autrement, un état de choses que repoussent les circonstances morales et physiques du pays, ou en dotant à même les fonds publics des législateurs à vie et sans responsabilité, l'idée en est si contraire aux notions de la Constitution de l'Angleterre, comme modèle pratique, que vos fidèles et loyaux Sujets, qui maintenant s'adressent très-respectueusement à Votre Majesté, ne croient pas nécessaire de s'y arrêter.

Une qualification pécuniaire requise des personnes appelées au Conseil, en en laissant le choix à l'Exécutif, n'amènerait probablement aucun changement sensible dans la composition du corps, à raison de la nature de plusieurs de nos institutions coloniales. Le choix devrait nécessairement se faire sur la recommandation des Gouverneurs, qui n'étant que passagèrement dans le pays, et n'en pouvant bien connaître les Habitans qu'après une longue résidence, s'en rapportent le plus souvent à des Conseillers sans responsabilité dans la Colonie. Les personnes qualifiées se trouvant beaucoup plus nombreuses que celles dont on aurait à faire choix, il en résulterait que ces choix seraient souvent les pires de ceux qu'on pourrait faire, et que la prétendue qualification ne servirait qu'à légitimer l'abus, et à en rendre la disposition plus difficile. Alors, quoique chacun de ceux qui seraient appelés au Conseil Législatif pût être compétent à avoir un siége, la majorité en serait collectivement choisie dans un sens exclusif, et parmi ceux qui auraient le moins de rapports d'intérêts et d'affections avec le Peuple. On verrait, comme par le passé, ce corps, loin de tenir au pays et d'en faire partie, ne représenter que la faveur, le monopole et le privilége, et par son influence inconstitutionnelle sur la marche des affaires publiques, perpétuer cette tendance des hommes en pouvoir dans la Province à s'opposer à toute mesure demandée par le Peuple, et à créer et maintenir un intérêt distinct et des sentimens de défiance et même d'hostilité dans la minorité, au lieu de travailler, en commun avec la Chambre d'Assemblée, à réunir tous les Habitans du Pays par des institutions et des vues uniformes, et dans une même confiance dans le Gouvernement de Votre Majesté. L'abus présentement signalé se trouve, suivant ce que nous pensons humblement, suffisamment exemplifié dans la composition actuelle du Conseil Législatif ; les choix faits depuis quelques années n'ayant tenu qu'en plus petit nombre à la masse du Peuple généralement, tandis que la majorité en a été telle que nous supposons qu'elle continuerait de l'être avec une qualification pécuniaire.

Il ne paraît rester, qu'il plaise à Votre Très-Gracieuse Majesté, que le principe de l'élection sur lequel on puisse s'arrêter, comme pouvant, dans la pratique, présenter de l'analogie avec la seconde Branche de la Législature du Royaume-Uni.

Nous n'entretenons aucun doute de ce résultat, si cette élection dépendait d'un corps nombreux d'électeurs, composé des meilleures existences et des meilleurs intérêts de la Colonie, et si le choix devait se borner à des personnes d'une certaine aisance du côté de la fortune, sans toutefois élever cette qualification de manière à ce que le choix ne dût en aucun cas se porter que sur un petit nombre d'éligibles. Les meilleurs effets pourraient être attendus d'un corps Législatif constitué sur ces bases, si tout en ayant son principe dans les intérêts des Sujets de Votre Majesté en cette Province, comme source générale et commune, il se trouvait dans sa formation et dans ses procédés indépendant de l'Assemblée populaire. Il en serait indubitablement ainsi avec les qualifications ci-dessus, et avec un mode différent de renouvellement, de manière à donner plus de permanence au corps dont il s'agit.

D'après ces diverses considérations, nous soumettons très-respectueusement les détails suivans :

Qu'il soit constitué un Conseil Législatif électif, choisi par les propriétaires fonciers ayant dix livres de Revenu net annuel dans les Campagnes, et vingt livres dans les Villes, et domiciliés depuis au moins un an dans l'Arrondissement où se ferait l'Election.

L'éligibilité restreinte aux Sujets de Votre Majesté, âgés d'au moins trente ans, domiciliés dans la Province, et y ayant résidé au moins quinze années, et ayant un Revenu foncier annuel assis dans la Province d'au moins cent livres pour les Elus des Campagnes, et d'au moins deux cents livres pour ceux des Cités de Québec et de Montréal.

La durée du corps limitée à six ans, le renouvellement se faisant chaque année par sixième ; le sort décidant, pendant les cinq premières années, quels des Membres élus à l'Election Générale seraient sujets à se retirer ; lorsqu'il se rencontrerait des vacance, les remplaçans ne seraient Membres que pour le temps qui eût resté à leurs prédécesseurs.

Le nombre des Membres égal à celui des Comtés, Cités ou Divisions d'iceux, ou autres arrondissemens, envoyant des Membres à la Chambre d'Assemblée ; à l'exception des Bourgs dont la population ne s'élèverait pas à deux mille âmes, qui voteraient seulement aux Comtés dont ils feraient partie : de manière à ce que le nombre des Conseillers fût à peu près de moitié de celui des Membres de l'Assemblée.

L'Orateur ou Président du corps élu par les Membres, sujet à la confirmation de Votre Majesté.

Les Juges inéligibles, ainsi que le Clergé.

Les Membres du Conseil Législatif actuel ne devant point faire partie du nouveau, à moins d'une élection. Si, néanmoins, Votre Majesté, dans ses intentions gracieuses et royales, trouvait juste de les y maintenir, ils ne devraient être considérés que comme Membres surnuméraires, et devraient justifier de leur qualification foncière, et abandonner leurs places de profit.

Le Conseil Législatif non sujet à une dissolution.

Les Membres ne pouvant accepter autrement que par Bill des places de profit ou d'honneur sous bon plaisir, excepté celles de Juges de Paix et de la Milice, ni devenir comptables de deniers publics, ni en recevoir du Gouvernement Exécutif, à quelque titre que ce soit, sans devenir sujets à une ré-élection.

Les

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Les individus, briguant la Candidature, devant jurer de leur qualification ; si les Candidats ne sont pas présens, trois Electeurs devront affirmer cette qualification, au meilleur de leur connaissance. Les Membres élus, avant de prendre leur siége, prendront de nouveau le même serment, et seront tenus de le renouveler dans tous les temps sur l'ordre du Corps.

Lorsque des Membres se trouveront élus en même temps pour le Conseil Législatif et pour l'Assemblée, ils opteront pour l'une ou l'autre Chambre, sous un délai prescrit.

Nous ne pouvons terminer notre très-humble représentation à Votre Majesté, sans exprimer combien nous aurions désiré que l'exposé particulier des vues du Gouvernement de Votre Majesté sur cet important sujet, annoncé par le Très-Honorable Lord Vicomte Goderich, Principal Secrétaire d'Etat de Votre Majesté pour les Colonies, dans sa Dépêche du 7 Juillet 1831, adressée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de cette Province, n'ait pu encore nous être communiqué, afin de nous aider dans nos efforts pour remédier à un mal reconnu et urgent.

Nous, les fidèles Sujets de Votre Majesté, supplions donc très-humblement Votre Majesté de vouloir bien accueillir nos représentations dans votre gracieuse bienveillance, et accorder à cet égard tel remède que, dans sa sagesse, Votre Majesté trouvera convenable.

Et autant par inclination que par devoir, nous ne cesserons de prier pour la Personne sacrée de Votre Majesté.

No. 6.

ADRESSE du Conseil Législatif du Bas-Canada, datée le 1er Avril 1833.

A la Très-Excellente Majesté du Roi.

Très-Gracieux Souverain,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, ayant pris en notre sérieuse considération les procédés dangereux et inconstitutionnels adoptés par l'Assemblée, sommes forcés par le sentiment de notre devoir envers Votre Majesté, et envers les fidèles Sujets Canadiens de Votre Majesté, pour représenter la situation alarmante des affaires de cette Province, et solliciter avec instance un remède immédiat et efficace.

De l'état heureux de paix et de prospérité auquel nous étions parvenus sous la Constitution qui nous a été octroyée par le Roi, Père de Votre Majesté, et par le Parlement Impérial, nous passons à un état approchant de l'anarchie et de la confusion : il se fait des tentatives constantes pour détruire la confiance qui a régné jusqu'à présent entre les Sujets de Votre Majesté d'origine et de langue différentes ; les intérêts de l'Agriculture et du Commerce, et les besoins du Peuple sont négligés pour l'avancement des cabales de partis. Le Représentant de Votre Majesté est faussement accusé de partialité et d'injustice dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont confiés. Les Officiers de Votre Majesté, tant Civils que Militaires, sont délibérément calomniés comme une faction combinée, portée par l'intérêt seul à lutter pour le soutien d'un Gouvernement corrompu, ennemi des droits et contraire aux vœux du Peuple ; et ces injures non méritées ont été aussi fréquentes, depuis des années, dans l'Assemblée ; et il n'y a pas à douter que ce système n'ait été adopté et suivi infatigablement dans le dessein pervers d'avilir les autorités locales aux yeux du Peuple, et de les rendre par là finalement impuissantes et inefficaces pour le soutien du Gouvernement de Votre Majesté en cette Province.

Tout indique la continuation, sinon l'accroissement des maux que nous venons d'énumérer en peu de mots ; car tandis que les Officiers de Votre Majesté, et particulièrement les Juges des Cours de Justice de Votre Majesté, sont accusés et diffamés, on leur refuse dans la Colonie un tribunal compétent, auquel ils pourraient avoir recours pour être jugés et vengés ; d'où l'on peut appréhender qu'ils n'exercent leurs fonctions d'une manière timide, au lieu de les exercer d'une manière courageuse et indépendante ; et, dans la vue de compléter l'exécution de ses desseins, l'Assemblée a osé recourir à la démarche audacieuse de s'adresser à Votre Majesté pour rendre le Conseil Législatif électif.

La crise à laquelle nous sommes arrivés peut produire des conséquences du plus profond intérêt pour le bonheur et la prospérité des Sujets de Votre Majesté en cette Province, et, à une époque semblable à la présente, le Conseil Législatif regarderait comme une chose criminelle de sa part de ne pas faire à Votre Majesté l'aveu franc et sincère de ses sentimens.

L'Assemblée fait depuis plusieurs années des efforts dans le but évident d'acquérir du pouvoir et de l'influence aux dépens de la Couronne, et en violation directe des droits et priviléges constitutionnels du Conseil Législatif. Pour preuve de cette assertion, nous ferons respectueusement allusion aux efforts constants de cette Chambre pour obtenir l'entier contrôle et la disposition de tout le Revenu Provincial, refusant en même temps de faire aucune appropriation permanente et suffisante pour les dépenses du Gouvernement Civil, et de pourvoir à l'indépendance des Juges—aux conditions et restrictions annexées aux votes de certaines sommes contenues dans le Bill de Subsides envoyé au Conseil durant la présente Session, lesquelles enfreignent la prérogative de Votre Majesté de nommer à tous les Offices d'honneur et de profit dans la Colonie, et la prétention avancée par l'Assemblée de conserver cette partie étendue et importante des domaines de Votre Majesté (où il y a de la place pour des millions d'Habitans) comme Colonie, pour être habitée exclusivement par des Canadiens d'origine Française, contrairement aux droits manifestes des Sujets nés de Votre Majesté ; et finalement à la tentative d'induire Votre Majesté à adopter une mesure qui détruirait l'équilibre de la Constitution, en substituant un Conseil Electif à la branche intermédiaire établie par la loi. En référant à cette dernière prétention, nous appelons humblement l'attention de Votre Majesté sur le fait incontestable, qu'à proportion qu'il a gracieusement plu à Votre Majesté d'accroître le poids et l'efficacité constitutionnelle du Conseil Législatif, par l'addition de Membres sans liaison avec l'administration locale, et pris en grand nombre dans l'Assemblée même, les efforts de cette Chambre pour son abolition sont devenus plus violents et plus audacieux.

Que la constitution du Gouvernement établie en cette Province par l'Acte passé dans la trente-et-unième année du Règne de Sa Majesté le Roi George Trois, Chapitre trente-et-un, a eu l'efficacité de procurer à ses Habitans le bien-être et le bonheur, et de raffermir leur attachement au Trône Britannique ; c'est un fait hautement attesté par la soumission paisible du Peuple aux lois, et par la promptitude avec laquelle, en toutes occasions, il a défendu la Province contre l'agression étrangère, ainsi que par les Pétitions mises au pied du Trône dans les années mil huit cent quatorze et mil huit cent vingt-huit, et les Adresses présentées à ces époques, par l'Assemblée elle-même, dans lesquelles Sa Feue Majesté et le Parlement Impérial étaient priés de "maintenir les Habitans du Canada dans la pleine jouissance de la Constitution, telle qu'établie par la Loi, sans aucun changement quelconque."

Ce fut en l'année mil huit cent trente-et-un, après l'Election Générale de l'Assemblée maintenant en Session, et lorsque quelques sujets de plainte contre l'Administration locale allaient être redressés par l'intervention du Gouvernement Impérial, que le désir d'un changement dans la Constitution fut avoué pour la première fois ouvertement dans ce corps, et l'on a tout lieu d'être étonné qu'un parti turbulent et violent dans cette Chambre ait été capable de porter une majorité de ses Membres à la tentative de détruire une forme de Gouvernement sous laquelle les Sujets Canadiens de Votre Majesté ont joui d'un état de paix, de sécurité et de contentement, à peine surpassé dans aucune partie quelconque du monde, et contre laquelle aucune partie considérable du Peuple n'a porté de plaintes formelles.

En même temps donc que le Conseil Législatif désire ne pas cacher à Votre Majesté l'état actuel de la Province, il est loin de croire que la grande masse du Peuple participe aux vues et aux vœux de la majorité de l'Assemblée ; mais dans une société où l'éducation a fait peu de progrès, les personnes mêmes bien disposées, heureuses et contentes, ne sont que trop sujettes à être induites en erreur par des hommes factieux et mal intentionnés.

La Constitution met Votre Majesté en état de maintenir une branche indépendante de la Législature, par un choix judicieux de Membres pour la composer, et nous osons exposer, en toute humilité, à Votre Majesté, qu'une branche ainsi choisie est essentielle pour soutenir votre Prérogative Royale, maintenir la liaison qui subsiste heureusement entre cette Colonie et la Métropole, donner de la sécurité à une nombreuse classe des sujets de Votre Majesté d'origine Britannique, maintenant au nombre d'environ cent cinquante mille âmes, répandue dans la Province, et dont les intérêts ne peuvent être suffisamment représentés dans l'Assemblée, dont les sept huitièmes des Membres sont d'origine Française et parlent la langue Française.

C'est dans les circonstances exposées ci-dessus que l'Assemblée a proposé à Votre Majesté d'abolir cette Chambre, et de mettre à sa place un Conseil éligible par les propriétaires de biens-fonds de la valeur annuelle de dix livres, mesure bien conçue pour parvenir au but désiré d'obtenir un Corps Législatif qui serait, sous tous les rapports, le pendant de l'Assemblée, en autant qu'il serait virtuellement constitué par tout ce qu'il y a d'électeurs dans le Pays.

Ayant mûrement considéré, et sans partialité aucune, comme nous l'espérons, la nature des changemens dans la constitution proposée par l'Assemblée, nous prions instamment Votre Majesté de peser comme il convient l'opinion que nous lui soumettons humblement, quant aux conséquences fatales qu'on pourrait s'attendre à voir résulter d'un tel changement. Ses effets immédiats seraient de rendre toutes les charges électives dans la Colonie ; de jeter de l'inquiétude dans l'esprit des Sujets de Votre Majesté d'origine Britannique, à l'égard de la sûreté pour leur vie et leurs propriétés, dont ils jouissent maintenant ; d'empêcher leur accroissement ultérieur au moyen de l'émigration, et de rompre les liens qui unissent cette Colonie à la métropole ; tandis que son résultat final serait de mettre en collision les Habitans du Haut-Canada et ceux du Bas-Canada, et d'inonder le Pays de sang, car nous sommes pleinement convaincus que les Habitans du Haut-

Canada

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Canada ne souffriraient pas tranquillement l'interposition d'une République Française entre cette Province et l'Océan.

Lorsque les meneurs de l'Assemblée en mil huit cent trente-et-un se déclarèrent pour la première fois ouvertement contre la Constitution, ils trouvèrent le moyen d'induire un Membre de cette Chambre à se rendre en Angleterre, dans le seul dessein avoué de soutenir les Pétitions de l'Assemblée à Votre Majesté ; et ils ont depuis, d'année en année, effectué la prolongation de sa mission. Nous soumettons humblement que les représentations faites par ce Monsieur au Gouvernement de Votre Majesté doivent être reçues avec une extrême précaution, parce que le Conseil Législatif n'a jamais consenti à sa mission, n'a jamais eu aucune communication officielle des instructions qui lui ont été données, non plus que des Dépêches qui ont été reçues de lui, et il s'est rendu coupable d'une violation flagrante des priviléges de cette Chambre, en recevant un fort salaire annuel de l'Assemblée, sachant qu'il lui était accordé sans la sanction d'une Loi, et qu'il lui était payé sur les deniers publics avancés sur les simples votes de cette Chambre pour subvenir à ses dépenses contingentes ordinaires.

Dans toutes ces circonstances, le Conseil Législatif supplie Votre Majesté de prendre en sa plus sérieuse considération le présent état alarmant des affaires dans la ci-devant heureuse Province du Bas-Canada de Votre Majesté, et qu'il vous plaise gracieusement d'adopter telles mesures qui, dans votre sagesse, tendront à tranquilliser les esprits, à maintenir les droits et les libertés constitutionnels de tous les Sujets de Votre Majesté en icelle, et à garantir ainsi la permanence de la liaison qui subsiste entre la Colonie et la Métropole.

No. 7.

COPIE d'une Dépêche du Très-Honorable E. G. Stanley au Lieutenant-Général Lord Aylmer.

(Copie.)

Downing Street, 6 *Juin* 1833.

No. 13.

MILORD,

J'ai l'honneur d'accuser la réception des Dépêches de Votre Seigneurie, dont les Nos. et les dates se trouvent à la Marge, (No. 100, 29 Novembre 1832, No. 105, 27 Décembre 1832, No. 27, 20 Mars 1833.) au sujet de l'expulsion de M. Mondelet de la Chambre d'Assemblée, et des motifs sur lesquels vous vous êtes appuyé pour refuser d'émaner un nouveau *Writ*.

Je dois aussi accuser la réception de votre Dépêche No. 30 du 29 de Mars dernier, dans laquelle vous m'informez que le Conseil Législatif a rejeté le Bill de Subsides que la Chambre d'Assemblée lui avait envoyé, de celles No. 29, du 27 de Mars, et No. 33 du 5 d'Avril, dans lesquelles vous me transmettez les Adresses des deux Chambres de la Législature au Roi, et votre Dépêche "séparée" du 31 de Mars 1833, qui renferme une Adresse de certains Habitans de Montréal à Sa Majesté, au sujet du changement de la Constitution du Bas-Canada, telle qu'établie par l'Acte de la 31e Geo. 3, chap. 31.

Je me propose de vous écrire sur tous ces sujets à la fois dans une seule et même Dépêche, car, quoiqu'ils ne paraissent pas en eux-mêmes avoir de rapport les uns avec les autres, ce rapport est malheureusement trop visible aux yeux de ceux qui connaissent les dissensions politiques qui divisent les Conseils du Bas-Canada.

Je dois d'abord exprimer mon entière approbation de la conduite de Votre Seigneurie, en refusant d'apposer votre nom au nouveau *Writ* pour l'élection d'un Membre pour le Comté de Montréal, en remplacement de M. Mondelet, dont le siége avait été déclaré vacant, par un vote de la Chambre d'Assemblée. Si j'étais disposé à atténuer l'effet de cette approbation, ce serait d'exprimer mon regret qu'une précaution extrême, quoique assez naturelle, vous ait engagé à informer la Chambre, que vous aviez référé ce sujet à la considération du Secrétaire d'Etat ; et, qu'appuyé des opinions et des conseils de ceux que vous aviez consultés avec beaucoup de raison, vous n'ayez pas pris immédiatement sur vous d'annoncer la décision, que la connaissance que vous avez de la Constitution Anglaise vous avait mis à même de former avec autant d'exactitude. Il n'est pas nécessaire pour moi de m'appesantir sur le ton et de commenter les termes employés par la Chambre d'Assemblée, qui prétend dicter au Représentant du Roi, dans quelles circonstances et en quels temps, il doit, suivant elle, exercer la Prérogative Royale, pour dissoudre la Chambre, et qui menace de cesser toutes communications avec lui, "jusqu'à ce qu'il ait fait réparation pour avoir violé ses Droits et Priviléges." Mon objet est d'exprimer maintenant les sentimens du Gouvernement du Roi relativement à l'envahissement par la Chambre de "Droits et de Priviléges" qui répugnent entièrement à la pratique et aux principes parlementaires, et qui sont incompatibles avec l'existence de la Constitution Anglaise. Je n'hésite pas à dire que la prétention de la part de l'Assemblée, de déclarer vacant le siége de M. Mondelet, en conformité à l'interprétation forcée d'une Résolution par la Chambre elle-même, est un envahissement de pouvoir, nonobstant "la surprise qu'elle a exprimée "de ce que Votre Excellence ne connaissait pas que sa signature à un "*Writ* d'Election n'était purement et simplement qu'un acte ministériel."

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Que Votre Seigneurie n'ait pas voulu, excepté pour de graves raisons, limiter l'autorité de la Chambre d'Assemblée sur ses propres Membres, cela est assez évident par la raison que vous n'avez pas hésité de signer le *Warrant* pour un nouveau *Writ*, lors de l'expulsion de M. Christie, procédé sur le mérite duquel je ne suis appelé ni ne désire donner mon opinion. En supposant que les pouvoirs de la Chambre d'Assemblée soient à tous égards non seulement analogues, mais égaux à ceux de la Chambre des Communes d'Angleterre, je pense qu'il est non seulement difficile, mais peu sûr, de vouloir prescrire les limites dans lesquelles un tel Corps devrait exercer le droit de restreindre ou de punir ses propres Membres ; et il a été sagement et avec raison laissé à la discrétion de la Chambre des Communes, par la pratique de la Constitution, de décider sur le degré de culpabilité d'un Membre, qui exigerait la plus grande punition qu'elle aurait le pouvoir d'infliger, savoir : la disgrace d'être expulsé comme indigne de faire partie de son Corps. Mais comme la prudence de la Chambre des Communes lui a rarement, si toutefois cela est arrivé, permis de pousser erronément jusqu'à l'extrême ce pouvoir, si sagement laissé dans des limites indéfinies, aussi sa connaissance de la Constitution Anglaise, et de ce que l'on devait aux priviléges des autres Branches de la Législature, l'a préservée de l'erreur fatale de s'arroger le droit monstrueux de donner à ses Résolutions force de loi. La Chambre des Communes possède indubitablement et exerce tous les jours le droit d'interpréter et d'expliquer, par ses Résolutions, les lois qui règlent les droits des Candidats et des Electeurs en certains cas, et suivant certaines formes qui sont elles-mêmes dénies, non pas par une Résolution, mais par un Acte de Parlement ; mais elle ne possède et n'a non plus jamais prétendu posséder aucun droit, autorité ou pouvoir, sans le consentement de la Couronne et de la Chambre des Pairs, de faire des lois relatives, soit à la qualification ou non-qualification des Electeurs ou Candidats, ou plutôt d'effectuer son objet par de simples Résolutions. Il y a des exemples nombreux et récens, où des restrictions analogues à celles que désire imposer la Chambre, l'ont été par l'autorité du Parlement, mais elles l'ont toujours été par Bill, et on n'a jamais cherché à les obtenir par des Résolutions de la Chambre des Communes. On ne peut pas présumer qu'un Corps, tel que la Chambre des Communes, également instruit de ses propres droits et de ceux des autres, puisse s'arroger un degré de pouvoir aussi extravagant ; mais je crois être bien fondé à dire que, si l'Orateur, dans l'exercice de ses fonctions ministérielles, était appelé à émaner un *Warrant* pour une nouvelle Election, en remplacement d'un Membre qui aurait été expulsé par une Résolution illégale, il serait du devoir du Lord Chancelier de s'enquérir de la cause de cette vacance, mentionnée dans le *Warrant*, et sur son illégalité refuser d'apposer le Grand-Sceau au nouveau *Writ*, ainsi que Votre Seigneurie l'a fait dans cette occasion, en se refusant avec beaucoup de raison de donner votre sanction à l'émanation d'un *Warrant*. La Chambre d'Assemblée semble en vérité, d'après la conduite qu'elle a adoptée dans des occasions précédentes, avoir considéré le droit qu'elle réclame, comme étant au moins douteux ; et quoique j'aie paru supposer dans cette Dépêche, que l'affaire de M. Mondelet tombait strictement dans les termes de sa Résolution, je ne puis m'empêcher de dire que, d'après les faits qui se trouvent dans les Documens que Votre Seigneurie m'a envoyés, l'exemple ne me paraît pas, malheureusement, avoir été bien choisi pour le premier essai de l'exercice de ses droits.

Votre Seigneurie voudra bien comprendre, que je sépare entièrement la justice du principe général, que les personnes qui acceptent des emplois d'émolumens sous la Couronne, doivent être obligées de se soumettre au jugement de leurs Constituans, d'avec la prétention émise par l'Assemblée d'effectuer cet objet au moyen de ses propres Résolutions ; et puisque je suis assez heureux de pouvoir exprimer mon approbation entière de ce que Votre Seigneurie a refusé de sanctionner une prétention aussi destructive de la Balance de la Constitution, et finalement si dangereuse à la liberté du sujet, je remettrai à une occasion future l'expression de mon opinion, quant à la convenance de sanctionner aucun Acte qui pourrait être passé par la Législature du Bas-Canada, pour mettre le projet d'assujettir les Membres qui acceptent des emplois dépendans de la Couronne à une nouvelle Election.

Je vois avec beaucoup de regret, par les conditions du Bill de Subsides que la Chambre d'Assemblée a envoyé récemment au Conseil Législatif, et que celui-ci a rejeté, que la Chambre manifeste le désir de s'approprier tous les pouvoirs et l'autorité du Gouvernement ; et les conditions

Appendice (E. E.) 29 Janv.

conditions attachées à l'octroi de plusieurs Items du dernier Bill de Subsides sont entièrement nouvelles et sans exemple, soit pour la forme ou pour la substance. Les octrois conditionnels ne sont pas rares dans les Actes des Assemblées ; mais les conditions auxquelles ces derniers sont votés sont invariablement insérées dans des dispositions distinctes et particulières, au lieu d'être attachées en forme de notes aux divers Items, comme on l'a fait dans le cas actuel. Cette distinction a une importance réelle, car, en adoptant l'usage ordinaire, la Législature aurait admis ou plutôt invité à considérer distinctement et par Item les octrois eux-mêmes et les conditions auxquelles ils étaient faits, d'abord dans le Comité des Subsides, et ensuite lors des progrès successifs du Bill.

Tant que le Bill des Subsides n'impose sur les différens octrois qu'il contient, que des conditions d'une nature pécuniaire pour l'accomplissement de services spécialement désignés, et pour lesquels ces sommes sont votées, ces conditions ne sont pas inconstitutionnelles en elles-mêmes. Il arrive fréquemment dans les Colonies, et je crois même dans le Parlement, qu'en votant des argens pour le service public, on attache des conditions semblables pour l'avantage public.

D'un autre côté, les différentes conditions qui exigent que certains Officiers ne soient pas Membres des Conseils Exécutif et Législatif, doivent être considérées (dans le langage parlementaire) comme des attaches (*tacks*), dont l'effet est d'introduire des changemens dans la loi, par la décision d'une seule Branche de la Législature. Attacher à un Bill de Subsides, réclamé par les exigences et les besoins de l'Etat, une clause ou disposition qui n'y est pas liée, afin de contraindre la Couronne ou la Chambre Haute, à choisir entre la perte du Bill de Subsides, avec tous les maux qui en sont la suite, ou l'adoption d'une mesure qu'elles désapprouvent, c'est un usage qui, quoiqu'on ait autrefois essayé de s'en prévaloir dans ce Royaume, a cessé depuis long-temps, comme tendant d'une manière directe à enlever au Roi et aux Pairs la part qu'ils doivent avoir dans la Législature générale du Parlement.

Je dois donc penser que, si même le Conseil Législatif eût agréé le Bill de cette année, dans la forme dans laquelle il est sorti de la Chambre d'Assemblée, par la considération des inconvéniens très-graves qui seraient résultés de la perte du Bill de Subsides, Sa Majesté n'aurait pas été avisée de le sanctionner. Reste donc à considérer comment et jusqu'où l'on peut remédier à cet inconvénient, en payant sur les Revenus de la Province qui sont à la disposition de la Couronne les besoins les plus pressans du service public. Ayant référé aux Officiers en Loi de la Couronne la Dépêche de Votre Seigneurie du 29 Mars dernier, No. 30, qui a rapport à l'abandon absolu ou conditionnel, que la 1ère et 2de Guill. 4, chap. 23, ordonne de faire des Revenus prélevés en vertu de la 14e George III, chapitre 88, je dois vous informer que ces Officiers sont d'opinion que l'Acte de la 1ère et 2de Guill. IV, chap. 23, a eu l'effet, dès le moment de sa passation, de placer inconditionnellement à la disposition de la Législature de la Province, l'appropriation des Revenus que l'Acte antérieur de la 14e George III prélevait et plaçait à la disposition du Gouvernement par la voie de la Trésorerie. Il paraît donc que les Lords de la Trésorerie ni aucun autre des Officiers de la Couronne n'ont plus le pouvoir d'affecter les Revenus prélevés depuis la passation de l'Acte de la 1ère et 2de Guillaume IV, chapitre 23, et si l'on pense qu'il soit à propos de recourir aux dispositions de l'Acte de la 14e George III, on ne peut pas le faire légalement sans rappeler l'Acte de la 1ère et 2de Guillaume IV, chapitre 23.

Les fonds qui restent par conséquent à la disposition de la Couronne sont ceux prélevés en vertu

De l'Acte Provincial de 35e Geo. 3,	£5,000
Do. Do. 41e Geo. 3,	5,600
Produits nets du Revenu casuel et territorial, y compris les Fonds des Bois et des Terres,	4,500

lesquels peuvent probablement se monter ensemble à £15,100. Votre Seigneurie employera cette somme au paiement des Officiers énumérés plus bas.

No. 1.

Gouverneur,	£1,500	
Secrétaire Provincial,	400	
Secrétaire du Gouverneur,	500	
Procureur Général,	300	
Solliciteur Général,	200	
		5900

No. 2.

Juge-en-Chef,	1500	
Do. Montréal,	1200	
6 Juges Puisnés, à £900 chacun,	5400	
3 Juges Provinciaux,	1600	
Juge de la Cour d'Amirauté,	200	
		9900
		£15800

ou si Votre Seigneurie le trouve plus à propos, elle n'affectera pour cet objet que la somme nécessaire pour payer les Salaires de ces Officiers jusqu'au moment où la Législature Provinciale se réunira de nouveau, et aura l'occasion de considérer cette affaire une seconde fois. J'autorise Votre Seigneurie, après qu'elle aura payé *une partie* du Salaire des Officiers dont les noms sont énumérés dans la liste qui est plus haut, d'employer la balance au paiement de telles autres branches du service public qui paraîtront ne pouvoir attendre sans inconvénient.

Je sens bien les grands inconvéniens qui se feront sentir par suite de l'absence de Subsides pour d'autres objets d'une grande importance pour les affaires intérieures de la Colonie ; mais malgré les motifs pressans qui pourraient me porter à me rendre à la recommandation de Votre Seigneurie, je crois devoir m'opposer à ce que l'on prenne les deniers de la Caisse Militaire pour payer les services auxquels la Législature locale n'a pas pourvu. L'on doit laisser peser la responsabilité du refus de ces Subsides sur ceux qui s'en sont chargés par leurs prétentions déraisonnables. Je ne puis trop exprimer toute ma surprise et mon étonnement, en voyant la marche que l'Assemblée a adoptée, lorsque je considère avec quel esprit libéral et conciliant le Gouvernement de Sa Majesté depuis quelques années a toujours accueilli ses plaintes, tant sur les matières de finances que sur les autres griefs qu'elle a allégués. Sa Majesté a manifesté toutes les dispositions de s'en rapporter à la loyauté et à l'attachement de ses Sujets Canadiens ; elle a ordonné de leur donner les explications les plus amples par rapport à la dépense de tous les Revenus qui sont à sa disposition, et elle a témoigné une confiance qui paraît malheureusement aujourd'hui avoir été mal placée dans les justes intentions de la Chambre d'Assemblée, en plaçant inconditionnellement à sa disposition une grande partie du Revenu Public, sous la condition expresse, et dans la pleine conviction que cette concession libérale ferait cesser toutes les jalousies, et que la Chambre par là mettrait Sa Majesté en état de rendre les Juges et les premiers Officiers de l'Etat indépendans d'un vote annuel, indépendance essentielle pour la dûe administration de la Justice et les véritables intérêts de la Province. Je ne ferai pas de commentaire sur l'esprit dans lequel l'offre gracieuse de Sa Majesté et ses concessions libérales ont été reçues par l'Assemblée.

J'ai reçu et mis devant Sa Majesté l'Adresse du Conseil Législatif. Sa Majesté reçoit avec satisfaction les témoignages de loyauté et d'attachement à la Constitution, que renferme cette Adresse, et elle croit sans peine à l'assurance que la masse de ses Sujets Canadiens ne partage point les vues de ceux qui voudrait opérer des changemens notables dans les institutions fondamentales du Pays. Toutefois, Sa Majesté n'aurait pu que désirer, qu'en déposant aux pieds du Trône l'expression de leurs propres sentimens de loyauté et d'attachement, ils se fussent abstenus d'employer envers l'autre branche de la Législature, un langage trop peu modéré pour convenir à leur propre dignité, ou peu fait pour maintenir ou rétablir la bonne intelligence entre les deux corps. Sa Majesté déplore surtout l'emploi de toute expression par laquelle on semblerait attribuer à une classe de ses sujets, d'origine particulière, des vues qui ne s'accorderaient point avec l'allégéance qu'ils lui doivent. Sa Majesté compte avec une égale assurance sur une obéissance cordiale et sans contrainte à la loi de la part de toutes les classes ; elle accordera toujours sa protection paternelle à toutes les classes ; et le Conseil Législatif peut compter qu'elle ne manquera pas de leur assurer à toutes les droits constitutionnels et la liberté dont elles jouissent, par leur participation aux institutions Britanniques.

J'ai aussi présenté au Roi l'Adresse de la Chambre d'Assemblée. Je ne puis m'empêcher de faire sur ce document quelques observations. L'objet que l'on a en vue par cette Adresse, est de prier Sa Majesté de vouloir autoriser une Convention Nationale du Peuple du Bas-Canada, à l'effet de mettre de côté les Autorités Législatives, et de prendre en considération, lequel de deux modes sera adopté pour détruire entièrement la Constitution du Bas-Canada, soit que ce doive être par l'introduction du principe électif, ou par l'entière abolition du Conseil Législatif. Sa Majesté veut bien, dans le mode projeté, ne voir que le résultat d'une extrême légèreté ; et Sa Majesté ne pourra jamais être avisée de donner son assentiment à ce projet, vu qu'elle doit considérer une semblable mesure comme incompatible avec l'existence même des institutions monarchiques ; mais elle sera disposée volontiers à sanctionner toute mesure qui pourrait tendre à maintenir l'indépendance et à élever le caractère du Conseil Législatif. En 1828, un Comité de la Chambre des Communes examina avec soin les griefs qu'ont allégués les Habitans des Canadas ; et, entre autres, la constitution du Conseil Législatif fut le sujet d'une sérieuse délibération de sa part. Le Comité fit rapport, que l'un des objets les plus importans sur lesquels il avait délibéré, avait été l'état du Conseil Législatif, dans l'un et l'autre Canada, et la manière dont ces Assemblées avaient répondu à l'objet pour lequel elles avaient été instituées. Le Comité recommanda vivement, que l'on donnât un caractère plus indépendant à ces corps ; que la majorité des Membres ne devait pas se composer de personnes tenant des emplois sous le bon plaisir de la Couronne, et que toute autre mesure, qui aurait l'effet de lier plus étroitement cette Branche de la Constitution avec les intérêts de la Colonie, produirait les plus grands avantages. A l'égard des Juges, à l'exception seule du Juge-en-Chef, dont la présence pourrait être nécessaire dans les occasions particulières, le Comité n'a pas balancé à dire

Appendice (E. E.) 29 Janv.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

dire qu'il serait mieux pour eux de ne pas s'immiscer dans la politique de cette Chambre. L'examen de la composition de ce corps à cette époque, et de sa composition dans le moment actuel, fera voir dans quel esprit le Gouvernement de Sa Majesté s'est efforcé de se rendre aux vœux et aux désirs du Parlement. C'est avec raison que la Chambre d'Assemblée dit, que l'on a souvent déclaré que le Peuple du Canada ne devait rien voir dans les institutions des Pays voisins qu'il pût regarder avec envie. J'ignore encore si les Sujets de Sa Majesté, dans le Canada, entretiennent de tels sentimens dans le moment actuel ; ou, s'ils désirent imiter sous un Gouvernement Monarchique toutes les institutions d'une République ; ou posséder le simulacre d'un Exécutif, dont l'existence dépendrait absolument d'un corps populaire qui s'arrogerait toute l'autorité de l'Etat. Je ne suis pas prêt à aviser Sa Majesté de recommander au Parlement une démarche aussi sérieuse que le serait celle de révoquer l'Acte de 1791 ; cet Acte qui a conféré aux Provinces du Haut et Bas-Canada, séparément, les institutions qui existent dans ce pays. Quelque sérieuses que soient les difficultés dont l'administration de Votre Seigneurie se trouve enveloppé, elles ne sont pas assez graves néanmoins pour m'engager à désespérer de l'opération pratique de la Constitution Britannique ; mais, si les événemens venaient malheureusement à forcer le Parlement à exercer son autorité suprême, afin d'appaiser les dissensions intestines des Colonies, mon objet, ainsi que mon devoir, seraient de soumettre au Parlement telles modifications à la Charte des Canadas, qui pourraient tendre, non pas à introduire des institutions qui sont incompatibles avec l'existence d'un Gouvernement Monarchique, mais dont l'effet serait de maintenir et de cimenter l'union avec la Mère-Patrie, en adhérant strictement à l'esprit de la Constitution Britannique, et en maintenant dans leurs véritables attributions, et dans les bornes convenables, les droits et les priviléges mutuels de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté.

Appendice (E. E.) 29 *Janv.*

J'ai l'honneur d'être, etc.

(Signé,) E. G. STANLEY.

Au Lt. Général
Lord Aylmer, C. C. B.
etc., etc., etc.

(Vraie Copie.)
S. WALCOTT,
Secrét. Civil.

Appendix (E. E.) 5th Feby.

FIFTH REPORT of the Standing Committee of Grievances.

YOUR Committee, to whom has been referred Copies of Communications between the Colonial Secretary and the Provincial Government, relative to the appointment of the Honorable Mr. Justice Gale, to the Bench of the District of Montreal, have agreed to the following REPORT:

It appears from an examination of these Papers, that the late Governor in Chief appointed the said Mr. Gale, on the 23rd of August, 1834, to the important Office of Judge of the King's Bench, until the pleasure of His Majesty should be known, and reported the circumstance to the Secretary of State for the Colonies, in a Despatch dated 2nd September 1834, in which he earnestly recommended the confirmation of the appointment.

That the Secretary of State for the Colonies, in a Despatch dated 2nd October following, acknowledged the receipt of Lord Aylmer's Despatch, and stated that before approving the said appointment he felt it his duty to take further time for consideration.

It further appears by a Despatch, dated Downing Street, 11th November of the same year, that the Right Honorable Thomas Spring Rice, then His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, declined recommending the confirmation of Mr. Gale's appointment, among others, for the following reasons:

"At all times," said the Colonial Secretary, "but "more particularly at a moment like the present, I feel it "of the highest importance that no persons who can be "considered as strong political partizans, should be placed on the Bench of Lower Canada. It is of course "too much to expect on the part of men engaged in an "active profession like that of the Law, an indifference "to political opinions; but I may perhaps be permitted to hope that, at the Bar of Canada, individuals "may be found whose demeanour and conduct have been "calm and moderate, and such as not to create any personal indisposition on the part of the more reasonable "portion of the public."

"When I advert to the line adopted by Mr. Gale "before the Committee of 1828," (alluding to the testimony given by Mr. Gale before the Select Committee of the House of Commons on the Civil Government of Canada in 1828), "and his connection with the measures of those times, I very much fear that he will be "looked upon with distrust by a very considerable portion of the community in Canada..... under these "circumstances.....I am not disposed, as at present advised, to recommend the confirmation of his "appointment."

The late Governor in Chief, supported and protected like most of his predecessors, by irresponsible and corrupt advisers, scouted the wise and judicious orders of the King's Minister conveyed in the above Despatch, and refused putting them into execution; and at the same time asserted that the nomination of Mr. Gale to the Bench did not infringe the principle laid down by Mr. Spring Rice.

A denial such as this, so contrary to truth, and so opposite to circumstances notorious in this Province, has rendered it incumbent on Your Committee, to enter more particularly than would perhaps otherwise have been necessary

Appendice (E. E) 5 Févr.

CINQUIEME RAPPORT du Comité Permanent des Griefs.

VOTRE Comité, auquel ont été renvoyées Copies des Communications qui ont eu lieu entre le Secrétaire des Colonies et le Gouvernement Provincial, au sujet de la nomination de l'Honorable M. Gale, à la charge de Juge du District de Montréal, est convenu de faire le RAPPORT suivant:—

Il paraît, d'après un examen de ces Documens, que le ci-devant Gouverneur-en-Chef a nommé, le 23 du mois d'Août 1834, M. Gale, à la charge importante de Juge du Banc du Roi, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté fût connu, et a fait rapport de cette circonstance au Secrétaire d'Etat pour les Colonies, dans une Dépêche datée le 2 Septembre 1834, par laquelle il recommande fortement de confirmer cette nomination.

Que le Secrétaire d'Etat pour les Colonies a accusé dans une Dépêche du 2 Octobre suivant, la réception de la Dépêche de Lord Aylmer, et a déclaré en même temps, qu'avant de confirmer cette nomination, il croyait qu'il était de son devoir de prendre quelque temps pour considérer cette affaire.

Il paraît encore, par une Dépêche datée Downing Street, le 11 Novembre de la même année, que le Très-Honorable Thomas Spring Rice, alors Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, a refusé de recommander la confirmation de la nomination de M. Gale, entre autres pour les raisons suivantes:

"Je crois qu'il est de la plus grande importance, en "tout temps, et surtout dans le moment actuel, de ne "placer sur le Banc du Bas-Canada aucune personne "qui puisse être considérée comme un partisan politique violent. C'est sans doute attendre trop des "hommes qui ont embrassé une profession aussi active "que celle du Droit, que de prétendre qu'ils soient in"différens sur la politique; mais l'on me permettra "d'espérer que l'on pourra trouver des individus au "Barreau du Canada, dont les opinions et la conduite "ont été calmes et modérées, et telles qu'elles ne pour"ront susciter aucun mécontentement dans la portion "la plus intelligente du public."

"Lorsque j'examine la conduite de M. Gale devant "le Comité de 1828, (faisant allusion au témoignage "que M. Gale a donné devant le Comité choisi de la "Chambre des Communes sur le Gouvernement Civil "du Canada in 1828,) et la part qu'il a prise aux me"sures d'alors, je crains beaucoup qu'une partie consi"dérable de la population en Canada ne regarde ce "Monsieur qu'avec défiance.....dans ces circonstan"ces.....je ne suis pas disposé, d'après les infor"mations que j'ai, de recommander que sa nomina"tion soit confirmée."

Le ci-devant Gouverneur-en-Chef, soutenu et protégé comme la plupart de ses prédécesseurs, par des Conseillers irresponsables et corrompus, a dédaigné d'obéir aux ordres sages et judicieux du Ministre de Sa Majesté, transmis dans la Dépêche précitée, et refusé de les mettre à effet; et il a déclaré en même temps, que la nomination de M. Gale, à la charge de Juge, ne violait pas le principe énoncé par M. Spring Rice.

Un déni de cette nature, si contraire à la vérité et aux circonstances qui sont de notoriété publique en cette Province, a obligé Votre Comité à examiner plus particulièrement qu'il n'aurait été nécessaire de le faire autrement,

Appendix (E. E.) 5th Feby.

cessary, into a review of Mr. Gale's political life, from which it will appear, that he has been for many years a violent and decided partizan of the odious Administration of the Earl of Dalhousie, and has in public life so borne himself, as to deprive him of all confidence with the people of this Province.

An attempt was made, it will be recollected, in the year 1822, to procure a Union of the Provinces of Upper Canada and Lower Canada under one Legislature.—Without the knowledge of the People or of Your Honorable House, a Bill was introduced into the Imperial Parliament to accomplish this purpose, which, had it not been for the interference of the late Sir James Macintosh and other friends of the Colony, had become law.

Every sort of misrepresentation was put forth at the time, by the enemies of the Country, in order to procure the Imperial Parliament to sanction that measure. Amongst other means a Petition, a copy of which is hereunto annexed, was drawn up, and circulated in the Eastern Townships, between which and the other parts of the Province there was but little communication at the time. This Petition contained the grossest calumnies against the majority of the people of this Province, their Institutions, their views and feelings. The system of Civil Law in force in the Province, by means of which a small number of enterprising Colonists has grown into a good, religious, and happy race of Agriculturists, remarkable for the domestic virtues, for a cheerful endurance of labour and privations, and for alertness and bravery in war, and according to which, the acquisition, exchange and descent of property, has been regulated for centuries, was denounced, and it was at the same time demanded that the Civil Law of England, of which the people from one end of the Province to the other were totally ignorant, should be introduced, whereby the relations of society would be disturbed, and the social arrangements thrown into confusion and disorder. The people of this Province speaking the French language, all of whom are natural born "British Subjects," were represented in this Petition, as a "foreign people," as "foreigners in character "which they must ever continue to be."—The Representative Branch of the Legislature, whose proceedings have been always based upon and regulated by the Parliamentary Law of England, was represented as having a "foreign aspect,"—the language spoken by the majority of His Majesty's Canadian Subjects, was likewise made a subject of accusation. It was stated, even whilst Your Honorable House was engaged in passing a Bill to extend the Representation to the Townships, that that right was withheld from the Inhabitants of that section of the Province, because "their language and descent were "British,"—and it was further added, that even if the Townships were represented, they would be deprived of the advantages of such a privilege, by the influence of the majority of "French Canadians," in the House of Assembly.—Various other are the calumnies contained in that Petition against the people of this Province, their Laws, their Loyalty, their Institutions and Language. The worst passions and prejudices of the mass were appealed to and excited. The large majority of the people of this Province were classed as "Foreigners"—as "French" Canadians, to distinguish them from those of their fellow subjects who speak a different language, as it were a crime, and not a boast, to be descended from one of the foremost nations of mankind, and to speak the language of some of the most profound Philosophers and Legislators of Europe; that part of the Province which they inhabit, was called "French" Lower Canada, and the other portion of the Province was called "English" Lower Canada; and with a view to divide the people, and in the hope of better effecting the baneful purpose in view, national distinctions and animosities, and all the bad and bitter feelings which such appeals could excite, were put

autrement, la vie politique de M. Gale; et l'on verra par cet examen que ce Monsieur a été pendant plusieurs années, un partisan violent et prononcé de l'administration odieuse du Comte de Dalhousie, et qu'il s'est conduit dans sa vie publique de manière à perdre toute la confiance du peuple de cette Province.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

L'on se rappellera qu'en 1822, on a voulu unir les Provinces du Haut et du Bas-Canada, avec une seule Législature; et qu'à l'insu du peuple ou de Votre Honorable Chambre, on a introduit un Bill dans le Parlement Impérial, pour accomplir cet objet, et qui serait devenu loi sans l'intervention de feu Sir James Macintosh, et d'autres amis de la Colonie.

Les ennemis du pays firent à cette époque toutes sortes de représentations fausses pour engager le Parlement Impérial à sanctionner cette mesure; et entre autres l'on dressa une Pétition dont copie est annexée au présent Rapport, et on la fit circuler dans les Townships de l'Est, qui n'avaient alors que peu de communication avec les autres parties de la Province. Cette Pétition renfermait les calomnies les plus grossières contre la majorité du peuple de cette Province, leurs institutions, leurs vues et leurs sentimens. On y dénonçait le système de Lois Civiles en force en cette Province, au moyen duquel on a fait d'un petit nombre de Colons industrieux, une race d'agriculteurs, bons, religieux et heureux, remarquable par des vertus domestiques, par la gaieté avec laquelle elle supporte les fatigues et les privations, et par son alacrité et sa bravoure dans la guerre: système aussi par lequel l'acquisition, l'échange et la transmission de la propriété ont été réglés pendant des siècles; et l'on demanda en même temps l'introduction en Canada des Lois Civiles Anglaises, que le peuple d'un bout de la Province à l'autre ignorait totalement; ce qui aurait ébranlé les liens de la société, et jeté la confusion et le désordre dans les familles. L'on représenta dans cette Pétition que le peuple de cette Province parlant la Langue Française, tous sujets naturels du Roi, était un peuple étranger d'origine et de caractère, et qu'il continuerait toujours de l'être; que la branche représentative de la Législature, dont les procédures ont toujours été basées et réglées sur la loi parlementaire d'Angleterre, avait un "aspect étranger." L'on fit aussi un crime à la majorité des sujets Canadiens de Sa Majesté de parler leur langue. L'on y disait aussi, même tandis que Votre Honorable Chambre était occupée à passer un Bill pour étendre aux Townships la Représentation que l'on refusait aux habitans de cette section de la Province, le droit d'être représentés, parce qu'ils étaient Anglais, et parlaient la langue Anglaise. Et l'on ajouta même, que si les Townships étaient représentés, il seraient privés des avantages de ce privilége, par l'influence de la majorité des "Canadiens-Français," dans la Chambre d'Assemblée. Cette Pétition contenait plusieurs autres calomnies contre le peuple de cette Province, leurs lois, leur loyauté, leurs institutions et leur langue. On en appela aux préjugés des masses, et on excita leurs passions les plus haineuses. On appelait la grande majorité du peuple de cette Province, des "Etrangers," des Canadiens "Français," pour les distinguer de ceux de leur compatriotes qui parlent une langue différente, comme si c'était un crime, et non pas une gloire d'être descendus d'une des premières nations du monde, et de parler la langue de quelques-uns des philosophes et des législateurs les plus profonds de l'Europe. La partie de la Province qu'ils habitaient fut appelée Bas-Canada "Français," et celle que les Pétitionnaires habitaient, Bas-Canada "Anglais; et afin de diviser le peuple, dans l'espoir de mieux réussir dans le projet funeste qu'ils avaient en vue, ils en appelèrent aux distinctions et aux animosités

Appendix (E. E.)

5th Feby.

put forward, in the hope to exasperate one part of the population against the other.

It is in evidence before Your Committee that Mr. Gale took an active part in circulating that Petition; and in getting signatures to it; that he visited the Townships for that purpose, where he attended Public Meetings, and led the people to believe that the Inhabitants of this Province of French origin were unfriendly to the people of the Townships who are of different origin.

Your Committee, in common with the sober minded and peaceable Inhabitants of this Province, regret to perceive that distinctions have been of late fomented and encouraged by a party always inimical to the rights of Your Honorable House, and to the interests of the country, by appeals to national origin and prejudices of birth and language. However friendly Your Committee are to free and unlimited fair discussion on political matters, which so intimately concern the happiness of every People, they cannot but lament the turn which those discussions have taken, especially as they tend to disturb the peace of society, and to produce collision between the different classes of His Majesty's Subjects.

The Petition above referred to, and the conduct observed by Mr. Gale, as above described, plainly prove that that Gentleman was an active agent so far back as fourteen years ago, in exciting dissensions, and in distracting the peace of society, by making such appeals to the national feeling of the mass; and Your Committee must consider that the distractions which we now witness would perhaps have never existed had that Gentleman abstained, as every good subject ought to do, from exciting or encouraging such national origin prejudices, or had he used his influence in discountenancing them, as is the duty of every peaceable Citizen.

The British Government, informed of the general opposition on the part of the people of Upper and Lower Canada to the Union, ceased to entertain the project. It was to be expected in consequence that the wishes of the people being respected, the Government would not have given its preferences, its confidence, and its offices to those engaged in supporting a measure decried by the people, and discountenanced and disavowed by His Majesty's Government. Contrary to the principles of good Government, in this instance, Mr. Gale was among the first to be rewarded,—he was shortly after promoted by the then Governor in Chief, the Earl of Dalhousie, to the important and lucrative Office of Chairman of the Quarter Sessions at Montreal. For information as to the manner in which Mr. Gale fulfilled the duties of that charge, Your Committee refer Your Honorable House to the evidence annexed to the Report of the Special Committee of Your Honorable House on the qualification of the Justices of the Peace, and which is to be found in the Appendix of the Journals of Your Honorable House, *anno* 1829, (D. D); also to the Third Report and Evidence appended thereto, of a Special Committee of Your Honorable House to whom were referred Petitions on Grievances, and which is to be found in the Appendix to the Journals of the same year, (E. E)

From the latter of these Reports it will be seen that Mr. Gale used the ascendancy which he acquired by his office over his brother Magistrates, for the purpose of inspiring fears in the minds of these Justices of the Peace, so as to render and make them the passive tools of the Executive of the day, whose organ it appears he professed himself to be, for the purpose of controlling their deliberations, and ensuring the triumph of his own private opinions; and it further appears that shortly after a representation made by Mr. Gale, to the then head of the Administration, that four Magistrates of Montreal, whose conduct had been above reproach, had been dismissed from the Commission

Appendice (E.E.)

5 Févr.

sités nationales et excitèrent toutes les passions méchantes et envenimées pour exaspérer une partie de la population contre l'autre.

Votre Comité a des preuves devant lui que M. Gale a pris une part active à faire circuler et signer cette Pétition; qu'il a visité les Townships pour cet objet, a assisté à des assemblées publiques et porté le peuple à croire que les Habitans de cette Province d'origine Française étaient ennemis des Habitans des Townships qui sont d'une origine différente.

Votre Comité regrette de concert avec les Habitans sages et paisibles de cette Province, de voir qu'un parti qui a toujours été l'ennemi des droits de Votre Honorable Chambre et des intérêts du Pays, ait récemment fomenté et nourri des distinctions d'origine nationale, et en ait appelé aux préjugés de naissance et de langage. Tout favorable qu'il soit à une discussion libre, franche, illimitée sur les matières politiques qui concernent si intimement le bonheur du peuple, Votre Comité ne peut s'empêcher de déplorer la tournure que ces discussions ont prise et qui tendent particulièrement à troubler la paix de la société, et à amener des collisions entre les différentes classes des sujets de Sa Majesté.

La pétition dont on a parlé plus haut, et la conduite qu'a tenue M. Gale, prouvent clairement que ce Monsieur était occupé il y a encore quatorze ans d'une manière active à exciter les dissensions et à troubler la paix de la société, en faisant de tels appels aux sentimens nationaux de la masse du peuple, et Votre Comité doit dire que les dissensions dont nous sommes témoins n'auraient peut-être jamais existé si ce Monsieur se fut abstenu, comme tout bon sujet doit le faire, d'exciter et d'encourager ces préjugés d'origine nationale, ou s'il eut employé son influence à les détruire, comme c'est le devoir de tout citoyen paisible de le faire.

Le Gouvernement Britannique informé que le Peuple du Haut et du Bas-Canada était opposé à l'union, en abandonna le projet. On devait s'attendre en conséquence qu'ayant respecté les vœux du peuple, le Gouvernement n'aurait pas donné ses préférences, sa confiance et ses faveurs à ceux qui avaient supporté une mesure dénoncée par le peuple, et désavouée par le Gouvernement de Sa Majesté. M. Gale néanmoins fut un des premiers que l'on récompensa, contrairement aux principes d'un bon Gouvernement. Il fut peu de tems après nommé par le Gouverneur-en-Chef d'alors, le Comte de Dalhousie, à la charge importante et lucrative de Président des Sessions Trimestrielles de Montréal. Pour connaître la manière dont M. Gale a rempli les devoirs de cette charge, Votre Comité renvoie Votre Honorable Chambre au témoignage annexé au Rapport du Comité Spécial de Votre Honorable Chambre sur la qualification des Juges de Paix, dans l'Appendice des Journaux de Votre Honorable Chambre de l'année 1829 (D. D.), et aussi au troisième Rapport et témoignages y annexés d'un Comité Spécial de Votre Honorable Chambre, auquel avaient été référées certaines Pétitions sur des Griefs; lequel Rapport se trouve dans l'Appendice des Journaux de la même année (E. E.).

On verra par ce dernier Rapport que M. Gale a employé l'ascendant que lui donnait sa charge pour inspirer des craintes dans l'esprit de ces Juges de Paix, et en faire des instrumens passifs de l'Exécutif du jour, dont il paraissait être l'organe, afin de contrôler leurs délibérations et faire triompher ses propres opinions. Il paraît aussi que peu de temps après que M. Gale eut fait des représentations au chef de l'administration d'alors, quatre Magistrats de Montréal dont la conduite était au-dessus de tout blâme furent destitués de leur charge de Juge de Paix, parce qu'ils n'avaient pas partagé les vues de M. Gale sur un sujet dont la discussion était ouverte à tout les Juges de Paix. La manière dont M. Gale remplissait

Appendix (E. E.) 5th Feby.

sion of the Peace, because they had not partaken Mr. Gale's views on a subject of discussion open to all the Justices of the Peace. So odious indeed had Mr. Gale become, whilst he filled the office of Chairman of the Quarter Sessions, that the body of Magistrates of that City lost the confidence of the public; and even to ensure the presence and co-operation of some one of his fellow Justices on the Bench, he was obliged for a short time to pay such Magistrates ten shillings a day, per session, to assist him. This fact is proved by the Evidence of a Magistrate of twenty nine years standing.

It is unnecessary for Your Committee to point out the unfitness of any person for the high office of Judge of the Court of King's Bench, who could in an inferior judicial situation be guilty of conduct so illegal, so improper, so subversive of all independence of the Bench, and so destructive of all purity in the administration of Justice. The moment a Justice on the Bench so far forgets his situation as to become a spy over his colleagues, and receives their opinion, not for the purpose of weighing it, and of being guided by it if good, but of reporting it to the Executive, and making it an article of accusation against the person giving it, there is no longer any independence to be expected. Equally, if not more reprehensible, is the act of soliciting and hiring a Magistrate to assist him to perform his official duties. The presence or assistance of such a hired Judge is no protection to the public against injustice; he has a pecuniary interest in coinciding in opinion with the person from whom he receives his wages, whether that opinion is good or bad; he cannot but feel that the moment he dissents from the judgment of his employer, he exposes himself to the loss of further pecuniary compensation, and thus he becomes the tool of his corrupt employer, instead of the impartial distributor of justice.

If there were no other grounds than these to prove Mr. Gale's unfitness for the high and sacred office of Judge, sufficient is here adduced, in the opinion of Your Committee, to convince every unbiassed person that Mr. Gale has rendered himself unworthy of occupying any Judicial or other public situation under His Majesty's Government in this Province.

It is not necessary for Your Committee to recapitulate here the various other instances detailed in the Report last referred to, of the active and zealous part which Mr. Gale took in support of the obnoxious Administration of Lord Dalhousie. Suffice it to say, that they were not confined to the Bench. Even whilst still occupying the high, important and responsible office of Chief Magistrate of the City of Montreal, he figured at the Sorel Election in 1827, as a political partizan of the Candidate in whose success the then Governor took a warm interest, and went so far as to offer a bribe to an Elector, to induce him to vote for the then Attorney General, who was the Government Candidate.

The following extract from the Evidence appended to the Report on Grievances of 1829, will prove the above fact:—

Appendice (E. E.) 5 Févr.

sait la charge de Président des Sessions Trimestrielles l'avait rendu tellement odieux, que le corps des Magistrats de cette Cité perdit la confiance du public; et même pour assurer la présence et la coopération de quelques-uns des Juges de Paix sur le banc, M. Gale a été obligé pendant quelque temps de payer à un Magistrat dix schellings par jour pendant la Session pour l'aider. Ce fait est prouvé par le témoignage d'une personne qui avait été vingt-neuf ans Magistrat.

Votre Comité n'a pas besoin de dire qu'il ne convenait pas de nommer à la haute charge de Juge de la Cour du Banc du Roi une personne qui a pu, dans un emploi judiciaire inférieur se rendre coupable d'une conduite aussi illégale, aussi inconvenante et subversive de toute indépendance dans les Juges, et de toute intégrité dans l'administration de la justice. Du moment qu'un Juge s'oublie au point de devenir l'espion de ses collègues, et qu'il reçoit leur opinion non pas pour la peser et lui servir de guide si elle est bonne, mais pour en faire un Rapport à l'Exécutif, et un chef d'accusation contre la personne qui l'a donnée, on ne peut plus attendre d'indépendance. Celui qui choisit ou paie un Magistrat pour l'aider à remplir ses devoirs est également répréhensible, si même il ne l'est pas plus. La présence ou l'assistance d'un Juge salarié de cette manière ne saurait offrir de garantie au public contre les injustices. Ce Juge a un intérêt pécuniaire à partager l'opinion de la personne qui le paie, soit que cette opinion soit bonne ou mauvaise. Il ne peut s'empêcher de penser que du moment qu'il ne sera pas de l'avis de celui qui l'emploie, il s'exposera à perdre une compensation pécuniaire; et c'est ainsi qu'il devient l'instrument de l'homme corrompu qui l'emploie, au lieu d'être le distributeur impartial de la justice.

N'y aurait-il que les raisons que l'on vient de donner pour déclarer que M. Gale n'est pas propre à remplir les fonctions élevées de Juge, elles seraient suffisantes, suivant Votre Comité, pour convaincre toute personne impartiale que M. Gale s'est rendu indigne de remplir aucune charge judiciaire ou autre sous le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province.

Il est inutile pour Votre Comité de récapituler ici les diverses autres occasions détaillées dans le Rapport auquel on a fait allusion en dernier lieu, où M. Gale a pris avec zèle une part active dans l'appui donné à l'administration odieuse de Lord Dalhousie; il suffit de dire qu'il n'a pas agi ainsi seulement en sa qualité de Juge. Tandis qu'il remplissait encore la charge importante, responsable et élevée de premier Magistrat de la Cité de Montréal, il a figuré dans l'Election de Sorel, en 1827, comme partisan politique du candidat au succès duquel le Gouverneur d'alors prenait un grand intérêt, et il a été jusqu'à offrir une somme d'argent pour corrompre un électeur et l'engager à voter pour le Procureur-Général d'alors qui était le candidat du Gouvernement.

Ce fait est prouvé par l'extrait suivant tiré des témoignages annexés au Rapport sur les Griefs de 1829.

" *Thursday*, 29*th January* 1829.

" *André Lavallée*, of the Parish of Sorel, *Voyageur*, was called before the Committee, and examined as follows:—

" Are you a Proprietor in the Village of Sorel?—
" Yes.

" 711. Are you an Elector for the Borough of Wil-
" liam Henry, as Proprietor?—Yes. I have a Build-
" ing

Jeudi, 29 *Janvier* 1829.

" *André Lavallée*, Voyageur, de la Paroisse de Sorel,
" a été appelé devant le Comité et examiné comme
" suit:—

" Etes-vous propriétaire dans le Village de Sorel?—
" Oui.

" 711. Etes-vous électeur dans le Bourg de William
" Henry ou Sorel, comme propriétaire?—Oui, j'ai un
emplacement

Appendix (E. E.) 5th Feby.

" ing Lot (*emplacement*) with a House and Building " on it, and I reside there.

" 712. Do you know Mr. S. Gale, of Montreal; and " when did you last see him?—I do know him. The " last time I saw him was on the day before that on " which the last Election for the Borough of William " Henry was to begin, towards the end of the month " of July 1827. I drove him on that day from Sorel " to St. Michel d'Yamaska.

" 713. Had you on this occasion any and what con- " versation with him on the subject of the said Elec- " tion?—Yes, he began by asking me whether I was " an Elector for the Borough of William Henry; up- " on my saying I was, he asked me for which of the " two Candidates I intended voting; I told him I did " not know, and that I had not yet decided for " whom I should vote; he then put his hand into his " pocket and drew it out full of money, as it appeared " to me, (there were several pieces of money,) saying " to me, "if you will vote for Mr. Stuart, I will give " you what I have in my hand."

" 714. What was your answer to this?—I refused " him, saying that I could vote without being paid.

" 715. Did not this conversation take place at Sorel " itself, when Mr. Gale spoke to you on the subject? " —Yes, it began as we were starting from Sorel. Mr. " James Stuart, the Attorney General, and one of the " Candidates at the Election, passed close by us with " Mr. Welles and Dr. Iffland, who were canvassing " for votes. When they saw us, they bowed and signed " to us to stop, but as I suspected that they meant to " solicit my vote, I paid no attention and drove on.— " Mr. Gale then remarked to me that he thought Mr. " Stuart was canvassing for votes, and it was thereupon " that the conversation I had with Mr. Gale, as I have " just related it, commenced.

" 716. Can you positively say that Mr. Gale offer- " ed you money to vote in favour of Mr. Stuart?— " Yes."

To the character and credibility of this witness, the Reverend Mr. Kelly, Curé of Sorel, bore testimony as follows:—

" 709. Do you know André Lavallée, of Sorel?— " Yes.

" 710. Does he enjoy a good character, and may " his testimony be credited? Is he a Proprietor of " real property in the Borough of William Henry?— " Yes, he is a sober and honest man, and is Proprietor " in the Borough."

Similar testimony to that of the Reverend Mr. Kelly as to Lavallée's character, is also given by Mr. Jean Crébassa, of Sorel.

The zeal and activity which he manifested in support of the Administration of the Earl of Dalhousie, procured for Mr. Gale so much the confidence of that Nobleman, that he was sent to England in 1828, in the capacity of a paid and confidential Agent, to defend the acts and wicked policy of that Governor, and to oppose as much as in him lay, the attempts of the people of this Province to procure justice and a redress of grievances.

Your Honorable House having in your Petition to the King and the several Branches of the Imperial Parliament, dated 28th February 1835, solemnly pronounced Mr. Gale to be "the declared enemy of the " Laws he is sworn to administer," it only remains for Your Committee to refer to the Petition of 1823, in favour of the Union, and to the evidence of that Gentleman before the Committee of the House of Commons, in the year 1828, for ample proof of the truth of that declaration.

The

Appendice (E. E.) 5 Févr.

" emplacement avec maison et bâtisse, et j'y demeure.

" 712. Connaissez-vous M. S. Gale, de Montréal, " et quand l'avez-vous vu la dernière fois?—Je le con- " nais. La dernière fois que je l'ai vu, c'était la veille " du jour où devait commencer la dernière élection pour " le Bourg de William Henry, vers le mois de Juillet " 1827. Je l'ai mené ce jour-là de Sorel à St. Michel " d'Yamaska.

" 713. Avez-vous eu avec lui dans cette occasion quel- " que conversation au sujet de la dite élection, et " quelle?—Oui; il m'a d'abord demandé si j'étais élec- " teur pour le Bourg de William Henry; sur ma réponse " affirmative, il m'a demandé pour lequel des deux Can- " didats je me proposais de voter; je lui dis que je ne " savais pas, que je n'étais pas encore décidé pour qui " je voterais; alors il mit la main dans sa poche, et l'en " retira pleine d'argent, à ce qu'il me parut, (il y avait " plusieurs pièces d'argent) en me disant: si vous vou- " lez voter pour M. Stuart, je vais vous donner ce que " j'ai dans la main.

" 714. Quelle fut votre réponse alors?—Je le refusai, " lui disant que je pouvais voter sans être payé.

" 715. Cette conversation n'a-t-elle pas eu lieu à So- " rel même, lorsque M. Gale en parlait avec vous?—Oui, " elle a commencé comme nous partions de Sorel. M. " James Stuart, le Procureur-Général, et l'un des candi- " dats à l'élection, passa près de nous, avec M. Welles " et le Dr. Iffland, qui cherchaient des voix. Lorsqu'ils " nous apperçurent, ils nous firent signe, en nous saluant, " d'arrêter; mais comme je me doutais que c'était dans " l'intention de solliciter ma voix, je n'y fis aucune atten- " tion, et continuai mon chemin. Alors M. Gale " me remarqua qu'il pensait que M. Stuart cherchait " des voix, et à cette occasion, la conversation que j'ai " eue avec M. Gale telle que ci-dessus, commença.

" 716. Pouvez-vous dire positivement que M. Gale " vous ait offert de l'argent pour voter en faveur de M. " Stuart?—Oui."

Le Révérend M. Kelly, Curé de Sorel, a rendu témoignage du caractère et de la foi qu'on doit ajouter à ce témoin, en la manière suivante:

"709. Connaissez-vous le nommé André Lavallée, de " Sorel?—Oui.

" 710. Cet homme jouit-il d'une bonne réputation, et " peut-on ajouter foi à son témoignage; est-il proprié- " taire de fonds dans le Bourg de William Henry?— " Oui, c'est un homme sobre et honnête, et propriétaire " dans le Bourg."

M. Jean Crébassa, de Sorel, a rendu en faveur du caractère de Lavallée un témoignage semblable à celui du Révérend M. Kelly.

Le zèle et l'activité que M. Gale a montrés en appuyant l'administration du Comte de Dalhousie lui gagna tellement la confiance de ce personnage qu'il fut envoyé en Angleterre en 1828, en qualité d'Agent confidentiel et salarié pour défendre les actes et la politique perverse de ce Gouverneur, et pour s'opposer autant qu'il serait en son pouvoir aux efforts que faisait le peuple de cette Province pour obtenir justice et le redressement de ses Griefs.

Votre Honorable Chambre dans sa Pétition au Roi et aux diverses branches du Parlement Impérial, en date du 28 Février 1835, ayant solennellement déclaré que M. Gale, "était l'ennemi prononcé des Lois qu'il a juré d'ad- " ministrer," il ne reste à Votre comité qu'à renvoyer à la Pétition de 1823, en faveur de l'Union et au témoignage de ce Monsieur devant le Comité de la Chambre des Communes de l'année 1828, où l'on trouvera d'amples preuves de la vérité de cette déclaration.

La

Appendix (E. E.) 5th Feby.

The bitter animosity manifested in the Petition, as well against the Laws, Institutions, and Language of His Majesty's subjects in this Province, as against Your Honorable House, its character and proceedings, is every where perceptible through the Evidence.—The English language is boldly declared to be the legal language of Writs for the instituting of Actions in the Civil Courts of this Province, although "the Law "that is to determine the claim is French." He denounces the French Laws as "a yoke;" represents them as being "disadvantageous to Commerce," to improvement, and to the mass of the Inhabitants of that portion of the Province called the Townships, and as a violation of the pledges given to English subjects; and does not besitate to say that the establishment of those Laws, *even in the Seigniories*, by the Act of 1774, is a violation of the pledges solemnly given by the British Government to its English subjects,—he further gives it to be understood that those Laws are unfavourable toth e security of property; and lest he should fail in his nefarious and wicked efforts to overthrow those Laws, he impresses upon the British Government that it would be guilty of no act of injustice were it to abolish those Laws. After having stated, as above, that the establishment of those Laws in 1774, even in the Seigniories, was a violation of the pledges given by Great Britain, he next endeavours to represent that they are not the right, but were granted to the people of this Province "as a boon to the Seigniories," as "an act "of favor."

It is evident from the whole of the evidence in question, that Mr. Gale is a determined enemy of the system of Civil Law in force in this Province, and that it is imprudent and unsafe, and dangerous to the liberties, privileges and properties of the people of this Province, to entrust the administration of those Laws to him.—Not content with the denouncing of those Laws, he endeavoured on their ruin, to introduce the English Civil Laws, to which the people of the Province are entire strangers, and with which, it seems by his Evidence, Mr. Gale himself was not intimately acquainted. Before proceeding to expose this want of knowledge, Your Committee would premise that there are some parts of this Evidence so contradictory one with another, as to prove that Mr. Gale was but ill qualified to treat of the profound subject on which he was examined, or to judge of the various bearings of the system of Law, which he was desirous to introduce into this Country. In one part he states that none would transfer land in the Townships, except under English forms, and that although he does not speak from personal observation, he has no doubt of the fact. Yet on being asked if the Contracts and Legal Instruments which are executed by the Inhabitants of the Townships, although living under English Laws, and holding Land in Free and Common Soccage, are in English forms or in French forms, he replies,—"I do not reside "there, and I cannot state the practice there now."

In support of his preference in favor of English Laws, Mr. Gale stated that these Laws were acted upon from 1763 to 1774;—however, on being asked whether any cases in regard to property of any kind was decided agreeably to the Laws of England, either in the Seigniories or in the Townships under the Proclamation of 1763, it appears that he is unable to prove the assertion which he made but a few moments before, as he acknowledges that he never saw any of the decisions of Mr. Hay (Chief Justice of the Province from 1763 to 1774), and he even admits that he does not know whether the English or the French Civil Law was administered in the Inferior District of St. Francis

so

Appendice (E. E.) 5 Févr.

La haine manifestée dans cette Pétition tant contre les lois, les institutions et la langue des sujets de Sa Majesté en cette Province, que contre Votre Honorable Chambre, son caractère et ses procédés, se dévoile partout dans ce témoignage. On y déclare hautement que la langue anglaise est le langage légal des Writs pour intenter des actions dans les Cours Civiles de cette Province, quoique "la Loi d'après laquelle se doit déterminer "la demande soit française." Il déclare que les Lois Françaises sont un "joug" et les représente comme étant désavantageuses au Commerce, à l'amélioration et à la masse des habitans de cette partie de la Province, appelée Townships, et comme une violation des assurances données aux Sujets Anglais; il n'hésite pas à dire non plus que l'établissement de ces Lois, même dans les Seigneuries, par l'Acte de 1774, est une violation des assurances données solennellement par le Gouvernement Britannique à ses Sujets Anglais. Il donne ensuite à entendre que ces Lois sont défavorables à la sûreté de la propriété; et craignant d'échouer dans ses efforts coupables et criminels, pour faire rejeter ces Lois, il veut convaincre le Gouvernement Britannique qu'il ne se rendrait pas coupable d'un acte d'injustice s'il abolissait ces Lois. Après avoir dit comme on l'a vu plus haut, que l'établissement de ces Lois en 1774, même dans les Seigneuries, était une violation des assurances données par la Grande-Bretagne, il s'efforce ensuite de représenter que ces Lois avaient été accordées au peuple de cette Province, non comme un droit, mais comme "une bonté "pour les Seigneuries, comme un acte de faveur."

D'après tout ce témoignage, il est évident que M. Gale est l'ennemi déclaré du système de Lois Civiles en force en cette Province, et qu'il n'est ni sûr ni prudent mais au contraire dangereux pour les libertés, les priviléges et la propriété du peuple de cette Province, de confier à cette personne l'administration de ces Lois. Non content d'avoir dénoncé ces lois, il essaie d'élever sur leurs ruines les Lois Civiles Anglaises auxquelles le peuple de cette Province est entièrement étranger, et que M. Gale lui-même, d'après son témoignage, ne paraît pas bien connaître. Avant de démontrer que M. Gale ne connaissait pas ces Lois, Votre Comité doit dire qu'il y a quelques parties de son témoignage qui sont si contradictoires qu'elles nous prouvent que cet homme était peu propre à traiter le sujet profond sur lequel on l'interrogeait, ou de juger des conséquences diverses du système de Lois qu'il désirait faire introduire dans ce pays. Il dit dans un endroit que personne ne voudrait faire de transport dans les Townships autrement que suivant les formes anglaises, et quoiqu'il ne puisse pas le dire d'après ses observations personnelles, il n'a aucun doute sur ce fait. Lui ayant demandé si les Contrats et les Actes légaux que les habitans exécutent dans les Townships sont dans les formes anglaises ou dans les formes françaises, quoique les habitans vivent sous la Loi Anglaise et tiennent leurs terres en franc et commun soccage, il répond: "Je n'y "réside pas, et je ne puis dire quelle pratique y "règne maintenant."

Pour appuyer la préférence qu'il donne aux Lois Anglaises, M. Gale dit qu'on a agi d'après les Lois Anglaises depuis 1763 jusqu'en 1774;—cependant lui ayant demandé s'il avait été décidé aucune cause au sujet de la propriété de quelqu'espèce que ce soit, soit dans les Seigneuries, soit dans les Townships, sous la Proclamation de 1763, conformément aux Lois d'Angleterre, il paraît n'être pas capable de prouver l'assertion qu'il avait faite il n'y avait qu'un moment; puisqu'il reconnaît qu'il n'a jamais vu aucune des décisions de M. Hay (Juge en Chef de la Province depuis 1763 jusqu'en 1774), et il admet même qu'il ignore si l'on a administré les Lois Civiles Anglaises ou Françaises dans le District Inférieur

de

Appendix (E. E.) 5th Feby.

so far down as the year 1828, and that the French Laws were allowed to take their course in the Townships.

On being questioned as to the practice in the Townships with respect to the descent of property, Mr. Gale stated that the vast majority of the inhabitants of English origin have considered that the English Law prevailed there, and governed themselves accordingly.

He is thereupon asked,

" Do you recollect the doctrine of the English Law " with respect to entails ever having been acted upon " in the Townships?—No, I do not.

" Was any such thing ever heard of, to your know- " ledge?—I do not recollect ever having seen a Will " that established an entail in the Townships.

" Do you recollect ever to have heard of any case " arising and brought before the Courts of Justice, in " which that question, or any thing like that question, " has been discussed?—I do not recollect any.

" Do you recollect any instance in which any point " of English Law, applicable to real property in the " Townships, has ever been discussed, and brought " before a Court of Justice in that Country?—I do " not recollect any instance where the question, whe- " ther English or French law prevailed upon those " lands, was made the subject of litigious controversy, " as I have very frequently stated.

" Do you recollect any instance in which it has " been made the subject of amicable arbitration?—No, " I do not."

Mr. Gale, in another part of his evidence, gave it as his opinion, that Lands in Free and Common Soccage in this Province, were subject, even before the passing of the Tenures Act, to the English Laws, as well as to *all the incidents* derived from those Laws.

The following Extract from Mr. Gale's Evidence, will give Your Honorable House an idea of the extent to which that gentleman was acquainted with the various "incidents" derived from the English Law:—

" In a marriage settlement which included the set- " tlement of Land held in Free and Common Soc- " cage, in what manner do you think that settlement " would most conveniently and most properly be drawn " in Lower Canada, supposing the English Law is " held applicable to apply to such Land?—I should " presume that the English forms of settlement would " be adopted, or so much of them as might be deemed " advisable.

" Supposing the Canada Tenures Act to be in full " force, and that a person about to marry, being pos- " sessed of real property in the Townships, were to " call upon you as a professional man to prepare a mar- " riage settlement, and that he stated he wished to have " a life-estate for himself, and to have his property se- " cured to his eldest son, and so on, would you create " in that settlement an estate-tail, with all its inci- " dents, with remainder over?—*I am not prepared to* " *answer that question, as my professional pursuits* " *have been almost wholly limited to French Civil* " *Law.* Before I attempted to draw an instrument " of that description, I should have to consult autho- " rities.

" Supposing that, according to the English Law, the " proper course would be to create an estate-tail, by " giving the life-estate to the first son and his issue; " and,

de St. François, à venir même jusqu'en 1823, et reconnaît qu'on a laissé les Lois Françaises exister dans les Townships.

Appendice (E.E.) 5 Févr.

Lui ayant demandé quelle était la pratique dans les Townships à l'égard des successions aux immeubles, M. Gale répondit que la grande majorité des habitans d'origine anglaise a regardé les Lois Anglaises comme y étant en force et que ces habitans se sont conduits en conséquence.

On lui demanda là-dessus:

" Vous rappelez-vous qu'on ait mis en pratique dans " les Townships la doctrine des Lois Anglaises au sujet " des substitutions?—Non, je ne m'en rappelle pas.

" Y a-t-on jamais entendu parler de quelque chose " de semblable à votre connaissance?—Je ne me rap- " pelle pas d'avoir jamais vu de testament qui créât une " substitution dans les Townships.

" Vous rappelez-vous d'avoir entendu parler de quel- " que cas qui ait été amené devant les Cours de Justice " où cette question, ou quelque chose qui ressemble à " cette question ait été discutée?—Je ne m'en rappelle " aucun.

" Vous rappelez-vous quelques cas où des points de " droit Anglais applicables aux immeubles dans les " Townships, aient été discutés et amenés devant une " Cour de Justice dans la Province?—Je ne me rappelle " aucun cas où la question de savoir si les lois anglaises " ou les lois françaises sont en force sur ces terres ait " formé le sujet d'une dispute litigieuse, comme je l'ai " répété souvent.

" Vous rappelez-vous quelque cas où du moins elle " a servi de sujet à l'amiable composition?—Non, je ne " m'en rappelle pas."

Dans une autre partie de son témoignage, M. Gale dit qu'il est d'opinion que les terres en franc et commun soccage en cette Province étaient sujettes, même avant la passation de l'Acte des tenures, aux lois anglaises ainsi qu'à tous les incidens qui proviennent de ces lois.

L'extrait suivant du témoignage de M. Gale donnera à Votre Honorable Chambre une idée des connaissances que ce Monsieur avait des divers "incidens," qui proviennent des lois anglaises.

" A l'égard d'un Contrat de Mariage où seraient " comprises des dispositions à l'égard de terres en franc et " commun soccage, de quelle manière pensez-vous que " ce Contrat pût être dressé le plus convenablement et " le plus régulièrement dans le Bas-Canada, en suppo- " sant comme admis que les lois anglaises sont applica- " bles à ces terres?—Je pense qu'on devrait adopter les " formes anglaises dans le Contrat ou autant d'icelles " qu'on jugerait convenables.

" Supposant que l'Acte des tenures du Canada soit " entièrement en force, et que quelqu'un qui aurait des " immeubles dans les Townships et qui désirerait se " marier, vous demandât, en votre qualité d'homme de " loi, de dresser un Contrat de Mariage, et qu'il vous " exposât qu'il voudrait garder ses biens à vie pour lui- " même, et que ses propriétés fussent assurées à l'aîné " de ses fils, et ainsi de suite; établiriez-vous dans le " Contrat une substitution foncière avec tous ses " incidens, et avec l'application du résidu?—*Je ne suis* " *pas préparé à répondre à cette question, vu que mes* " *travaux professionnels se sont bornés presqu'entière-* " *ment aux lois civiles françaises.* Avant d'entreprendre " de dresser un Acte de cette nature, il me faudrait " consulter des autorités.

"Supposant que suivant les lois anglaises la marche à " suivre fût de créer une substitution foncière, en don- " nant l'usufruit des biens substitués au fils aîné et à sa " ligée

Appendix (E. E.) 5th Feby.

" and upon failure of his issue to the second son and " his issue, would you adopt that practice and create " an estate-tail?—I might perhaps do so; but I am " not prepared to answer.

" Are you aware that by doing that, you would bind " up the property for ever, unless there were some " Court in which that entail could be barred by fine " and recovery?—As I have said, I should have con- " sulted authorities, and have endeavoured to avoid in- " conveniences. *If I had felt myself sufficiently aware* " *of consequences*, such consideration and consultation " would have been unnecessary."

The recommendations in favour of the system of Civil Law made by Mr. Gale, who, it is manifest from his own Evidence, was but very imperfectly acquainted with the various intricacies of that system, had, it would appear from the Canada Report of 1828, but little influence on the Committee. Instead of recommending the abolition of the system of Civil Law in force in the Province, the Report states:—

" Your Committee cannot too strongly express their " opinion, that the Canadians of French extraction " should in no degree be disturbed in the peaceful " enjoyment of their Religion, Laws and Privileges, " as secured to them by the British Acts of Parlia- " ment; and so far from requiring them to hold " Lands on the British Tenure, they think that when " the Lands in the Seigniories are fully occupied, if " the descendants of the original settlers shall still re- " tain their preference to the tenure of *Fief and Seig-* " *neurie*, they see no objection to other portions of " unoccupied Lands in that Province being granted to " them on that tenure."

From a review of the various details entered into of Mr. Gale's political life, and of the Evidence which he gave before the Committee of 1828, Your Committee consider the determination of the Right Honorable T. Spring Rice, then Secretary of State for the Colonies, not to confirm Mr. Gale's appointment to the Bench, the only one that could have been taken consistently with the respect due to the rights of the majority of the people of this Province, and to the character and purity of the Bench. The Colonial Secretary clearly saw that such an appointment was another particularly obnoxious violation of His Majesty's gracious assurance, contained in Lord Viscount Goderich's Despatch of the 7th July 1831; a violation also of the spirit of both the Reports made by the Committee of the House of Commons on Canada affairs, and unaccountably well calculated to continue those animosities and misconceptions lately recommended to be removed, inasmuch as the said Samuel Gale was throughout a notorious political supporter of the bad administration against which the people of this Province did, in 1827, successfully complain; inasmuch also, as the said Mr. Gale evinced throughout his evidence before the Committee of the House of Commons, the most violent and unfounded prejudices against the language of the people of this Province and their Laws, which Laws he is called on to administer, to the great dissatisfaction and discontent of a majority of His Majesty's subjects in this Province, who, after the various declarations contained in that evidence, cannot have any confidence in the said Samuel Gale as a Judge.

Your Committee, therefore, with a view to give immediate effect to the wise determination of His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, as expressed in his Despatch of the 11th November 1834, respectfully submit for the consideration of Your Honorable House, the following Resolutions;—

Resolved,

Appendice (E. E.) 5 Févr.

" lignée; et à défaut de lignée, au second fils et à la " sienne, adopteriez-vous cette méthode, et établiriez- " vous une substitution foncière?—Je le ferais peut-être, " mais je ne suis pas préparé à répondre.

" Savez-vous qu'en le faisant vous lieriez à jamais ces " propriétés, à moins qu'il n'y eût quelque Cour pour " prescrire la substitution par *fine and recovery*?— " Comme je l'ai dit, j'aurais consulté des autorités et j'au- " rais tâché d'éviter des inconvéniens. *Si je m'étais* " *sentis suffisamment au fait des conséquences*, cet exa- " men et ces recherches n'auraient pas été nécessaires."

Les recommandations de M. Gale qui, comme on le voit d'après son témoignage n'avait qu'une connaissance bien imparfaite des diverses complications de ce système de lois civiles, n'ont eu qu'une bien faible influence sur le Comité, comme on peut le voir par son rapport du Canada de 1828. Au lieu de recommander l'abolition du système de lois civiles en vigueur en cette Province, le Comité dit dans ce Rapport:

" Le Comité ne peut trop fortement exprimer l'opi- " nion où il est, que les Canadiens d'extraction fran- " çaise, ne soient, le moins du monde, troublés dans " la jouissance paisible de leur religion, de leurs lois et " priviléges, tels qu'ils leur sont garantis par les Actes " du Parlement Britannique, et bien loin d'exiger d'eux " qu'ils tiennent leurs terres d'après la tenure anglaise, " il est d'avis que lorsque les terres en Seigneurie se- " ront occupées, si les descendans des premiers colons " préfèrent encore la tenure en Fief et Seigneurie, il " ne voit aucune objection à ce qu'on leur accorde, en " cette dernière tenure, d'autres portions de terres in- " habitées dans la Province."

Après être entré dans les détails de la vie politique de M. Gale, et avoir examiné le témoinage qu'il a donné devant le Comité de 1828, Votre Comité considère que la détermination du Très-Honble. T. Spring Rice, alors Secrétaire d'Etat pour les Colonies, de ne point confirmer la nomination de M. Gale à la charge de Juge du Banc du Roi, était la seule qu'il pouvait prendre, s'il voulait respecter les droits de la majorité du peuple de cette Province, et le caractère et l'intégrité de la justice. Le Secrétaire Colonial a vu clairement que cette nomination était encore une violation odieuse des assurances gracieuses de Sa Majesté données dans la Dépêche de Lord Vicomte Goderich, en date du 7 Juillet 1831; et aussi une violation de l'esprit des deux rapports qu'a faits le Comité de la Chambre des Communes sur les affaires du Canada, et qu'elle était de nature à continuer les animosités et les mal entendus que ce Comité a recommandé de faire disparaître, d'autant plus que le dit Samuel Gale a constamment et notoirement, dans sa vie politique, soutenu l'administration perverse contre laquelle le peuple de cette Province a en 1827 porté des plaintes avec succès, et que M. Gale a montré dans tout son témoinage devant le Comité de la Chambre des Communes les préjugés les plus violens et les plus mal fondés contre la langue que parle le peuple de cette Province, et ces lois qu'il a été appelé à administrer, au grand mécontentement de la majorité des sujets de Sa Majesté en cette Province, qui d'après les diverses déclarations que M. Gale a faites dans son témoinage, ne peuvent plus avoir de confiance en lui comme Juge.

En conséquence Votre Comité afin d'effectuer immédiatement la sage détermination du principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies telle qu'exprimée dans sa Dépêche du 11 Novembre 1834, soumet respectueusement pour la considération de Votre Honorable Chambre les Résolutions suivantes:—

Résolu,

Appendix (E. E.) 5th Feby.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That Samuel Gale, Esquire, lately appointed one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, has been an active and decided partizan of the obnoxious Administration of the Earl of Dalhousie, formerly Governor in Chief of this Province, against which the People of this Colony did, in the year 1827, successfully complain.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That the said Samuel Gale did, in the year 1822, take an active part in circulating a certain Petition to the Imperial Parliament of Great Britain and Ireland, praying for a Union of the Provinces of Upper and Lower Canada under one Legislature, which Petition contained gross calumnies against this House, and against the People of this Province; grossly misrepresented the system of Civil Law in force in this Colony; tended to engender animosities, prejudices, and distractions between the various classes of His Majesty's subjects therein; to endanger their rights and privileges, and to disturb the Institutions and Customs guaranteed to them by solemn Treaties and solemn Acts of Parliament.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That the said Samuel Gale, whilst Chairman of the Quarter Sessions at Montreal, did use the power and influence of his office in acquiring and exercising an improper ascendancy over his fellow Justices of the Peace, in intimidating these Magistrates, and binding their opinions to his will and to that of the Executive, by employing threats of punishment and exciting fears, equally hurtful to the interests of His Majesty's Government and of His subjects in this Province, by destroying the confidence of the public in the Magistracy and in the Administration of Justice.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That the said Samuel Gale, as appears by a Letter by him addressed to the Earl of Dalhousie, then Governor in Chief of this Province, and dated Montreal, 17th August 1827, did report to the Executive four certain Magistrates who differed in opinion with the said Samuel Gale on a legal question, with a view that the Executive should punish such Magistrates for the exercise of such opinion; and that shortly after, the names of those four Magistrates were struck out, or omitted in the Commission of the Peace thereafter issued;—and that the said Samuel Gale is thereby guilty of having attempted to destroy, and of having destroyed, inasmuch as in him lay, all independence of the Bench, and of having endangered the security of His Majesty's subjects, and the safety of their liberties and property.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That the said Samuel Gale having been deputed to England, as the hired Agent of the then obnoxious Administration, to oppose the complaints of the People of this Province, and to support the odious Administration aforesaid, did, in his evidence before a Committee of the House of Commons, calumniate and defame this House; evince the most violent and unfounded prejudices against the Laws, Customs, and Institutions in force in this Country, misrepresent the same, and proved himself thereby to be a fixed and determined enemy as well of the said Laws, Customs and Institutions, as of the majority of the People of this Province.

Resolved

Appendice (E. E.) 5 Févr.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, que Samuel Gale, Ecuyer, récemment nommé un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, a été un partisan actif et prononcé de l'Administration odieuse du Comte de Dalhousie, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, contre laquelle le peuple de cette Province a, en 1827, porté des plaintes avec succès.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit Samuel Gale a, dans l'année 1822, pris une part active à faire circuler une certaine Pétition adressée au Parlement Impérial de la Grande-Bretagne et d'Irlande, dans laquelle on demandait l'union des Provinces du Haut et du Bas-Canada avec une seule Législature;—que cette Pétition contenait les calomnies les plus grossières contre cette Chambre et le peuple de cette Province; représentait faussement le système de lois civiles en force dans cette Colonie, et tendait à faire naître des animosités, des préjugés et des dissensions entre les diverses classes des sujets de Sa Majesté en icelle; à mettre en danger leurs droits et leurs priviléges, et à ébranler les institutions et les coutumes qui leur ont été garanties par des traités solennelles, et des Actes parlementaires.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit Samuel Gale, pendant qu'il était Président des Sessions Trimestrielles de Montréal, a employé le pouvoir et l'influence que lui donnaient sa charge, à acquérir et exercer un ascendant impropre sur ses collègues Juges de Paix, en intimidant ces Magistrats, et en faisant plier leurs opinions à sa volonté et à celles de l'Exécutif par des menaces de punition, ou en excitant leurs craintes, d'une manière également nuisible aux intérêts du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, parce qu'elle détruisait la confiance du public dans la Magistrature et l'administration de la justice.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit Samuel Gale, ainsi qu'il appert par la lettre qu'il a adressée au Comte de Dalhousie, alors Gouverneur-en-Chef de cette Province, datée Montréal, le 17 Août 1827, a fait rapport à l'Exécutif de quatre Magistrats qui avaient différé d'opinion avec le dit Samuel Gale sur une question de droit, afin de porter l'Exécutif à punir ces Magistrats pour avoir émis une telle opinion; et que peu de temps après les noms de ces quatre Magistrats furent effacés ou omis de la Commission de la Paix qui fut ensuite émanée: et que le dit Samuel Gale s'est rendu par là coupable d'avoir tenté de détruire et d'avoir en effet détruit, autant qu'il lui a été possible toute indépendance dans les Juges, et d'avoir mis en danger la sûreté des sujets de Sa Majesté, de leurs libertés et de leurs biens.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit Samuel Gale, ayant été député en Angleterre comme Agent salarié de l'odieuse administration d'alors, pour s'opposer aux plaintes du peuple de cette Province, et pour appuyer la dite administration odieuse d'alors, a calomnié et diffamé cette Chambre dans son témoignage devant un Comité de la Chambre des Communes, qu'il a montré les préjugés les plus violens et les plus mal fondés contre les lois, les coutumes, et les institutions en vigueur dans cette Province, les a faussement représentées, et s'est déclaré, par là l'ennemi prononcé des dites lois, coutumes et institutions et de la majorité du peuple de cette Province.

Résolu,

Appendix (E. E.) 5th Feby.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That the Right Honorable Thomas Spring Rice, then His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, being moved by principles of justice and good government, did, as appears by a Despatch, dated Downing Street 11th November, 1834, refuse to sanction the appointment of the said Samuel Gale as Judge of the Court of King's Bench, in consequence of the line adopted by the said Samuel Gale before the aforesaid Committee of the House of Commons, in the year 1828, and of the connexion with the measures of those times.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That it is imprudent and unsafe, and dangerous to the liberties, privileges, rights and properties of the People of this Province, to intrust the administration of the said Laws, Customs, and Institutions to the said Samuel Gale, in whom the People of this Province, in consequence of his various acts, declarations and proceedings as aforesaid, have not, and cannot have, any confidence as a Judge.

Resolved,—That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with copies of the foregoing Report and accompanying Documents, together with copies of the Report of the Special Committee of the House of Assembly on the qualification of Justices of the Peace, made in the second Session of the Thirteenth Provincial Parliament, and the Evidence and Documents annexed thereto; also of the Third Report of the Special Committee of this House to whom were referred Petitions on Grievances in the same Session, and the Evidence and Documents annexed thereto; also of the Evidence given by the said Samuel Gale, before a Committee of the Honorable the House of Commons, in the year 1828; praying His Excellency to take immediate steps to have the said Samuel Gale removed from the Office of Judge of His Majesty's Court of King's Bench in this Province.

The whole nevertheless humbly submitted.

E. B. O'CALLAGHAN.
Chairman.

5th February 1836.

Appendice (E.E.) 5 Févr.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, que le Très-Honorable Thomas-Spring Rice, alors Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, mû par des principes de justice et de bon Gouvernement, a refusé de sanctionner la nomination du dit Samuel Gale, comme Juge de la Cour du Banc du Roi, ainsi qu'il appert par une Dépêche datée de Downing-street, le 11 Novembre 1834, en conséquence de la conduite tenue par le dit Samuel Gale, devant le dit Comité de la Chambre des Communes en 1828, et de la part qu'il a prise aux affaires de ces temps-là.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il n'est ni sûr ni prudent, mais au contraire dangereux pour les libertés, les priviléges, les droits et les biens du peuple de cette Province, de confier l'administration des dites lois, coutumes et institutions au dit Samuel Gale, dans lequel le peuple de cette Province, en conséquence des divers actes, déclarations et procédés comme susdit, n'a pas et ne peut pas avoir de confiance comme Juge.

Résolu,—Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit presentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, accompagnée des copies du présent Rapport et des Documens qui l'accompagnent; du Rapport du Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée sur la qualification des Juges de Paix fait dans la seconde Session du treizième Parlement Provincial, et des témoinages et documens y annexés; aussi du troisième Rapport d'un Comité Spécial de cette Chambre, auquel avaient été référées des Pétitions sur des griefs, dans la même Session, et les témoignages et documens y annexés; enfin, copie du témoignage donné par le dit Samuel Gale devant un Comité de l'Honorable Chambre des Communes dans l'année 1828; priant Son Excellence de prendre immédiatement des mesures pour faire destituer le dit Samuel Gale de sa charge de Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté en cette Province

Tout néanmoins humblement soumis.

E. B. O'CALLAGHAN,
Président.

5 Février 1836.

MINUTES OF EVIDENCE.

Thursday 19*th November* 1835.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

Dominick Daly, Esquire, Secretary of the Province, called in; and being interrogated, answered:—I produce a Copy of the Commission appointing Samuel Gale, Esquire, to be a Judge of the Court of King's Bench at Montreal, in the room and stead of the Honorable Judge Uniacke.

The Honorable *James Reid*, Chief Justice of the District of Montreal, called in; and examined:—

As Chief Justice of the District of Montreal, are you not usually consulted by the Head of the Administration on the appointments of fit and proper persons to be Puisné Judges to the Bench of the said District?—I have been the person who brought under the notice of the Executive, the propriety of appointing Messrs. Rolland and Gale to the Bench of Montreal. I am not usually consulted [illegible] those two are the only instances in which

1

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Jeudi, 19 *Novembre* 1835.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

Dominick Daly, Ecuyer, Secrétaire de la Province, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je produis une copie de la Commission nommant Samuel Gale, Ecuyer, pour être Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal, au lieu et place de l'Honorable Juge Uniacke.

L'Honorable *James Reid*, Juge en Chef du District de Montréal, appelé et examiné:—

Comme Juge en Chef du District de Montréal, n'êtes-vous pas ordinairement consulté par le Chef de l'Administration sur les nominations de personnes propres et convenables pour remplir les charges de Juges Puisné sur le Banc du dit District?—C'est moi qui ai exposé à l'exécutif la convenance de nommer Messieurs Rolland et Gale comme Juges de Montréal. On ne me consulte pas ordinairement; et ce sont les deux seuls

Appendix (E. E.) 5th Feby.

I have advised the Government on the subject of appointments to the Bench.

Did you previously communicate with your brother Judges before communicating with the Executive on this occasion of Mr. Justice Gale's appointment?—I had heard that Lord Aylmer, in consequence of Mr. Uniacke's not returning to the Province, was disposed to appoint a person as a successor, whom I considered to be very unfit for the Office; and apprehensive that this appointment might take place, I considered it my duty to state immediately to Lord Aylmer my objection, and upon that occasion to recommend Mr. Gale as the person whom I considered the most efficient for that appointment. At this time (in August) Mr. Justice Pyke, who was in Town, was apprised of my intention. With Mr. Justice Rolland, who was then in the Country, I had no communication on the subject, until he returned to Town; and I believe by that time Mr. Gale's appointment had taken place.

Did Mr. Justice Pyke coincide with you in opinion, as to the fitness of Mr. Samuel Gale for a seat on the Bench?—He did.

Where was Mr. Justice Rolland at this time, and was it not easy to communicate with him on the subject?—I believe he was at his Seigniory. I might have communicated with him, but my object was to prevent the appointment I had heard of, and on that account I thought it advisable to write immediately to the Governor on the subject, before communicating with Mr. Justice Rolland. When I afterwards saw Mr. Rolland, he had been apprized of the appointment, and upon my mentioning it to him, he said, "If it was an Englishman that was to be "appointed, Mr. Gale was the man he would prefer, but "he would be better satisfied (*plus content*) that a Ca-"nadian should have been appointed."

Will you lay before this Committee, Copy of the Correspondence which passed between you and Lord Aylmer, to which alluded in your answer to the second question?—I have no objection to lay before the Committee the whole of the Correspondence which took place between the Executive and myself, relative to the appointment of Judge Gale; but I submit to the consideration of the Committee, how far the name of the individual to whom I objected should be made public, as it might lead to his injury, and not the object which I consider the Committee can have in view.

The Committee being of opinion that the Correspondence should be laid before them in as complete a form as it took place; you are requested to submit it without mutilation?—I have no objection, with the request, however, that that part should not be made public.

Are you acquainted with Mr. H. Taylor, an Advocate at the Montreal Bar?—Yes, he is my nephew.

Was the said Mr. Taylor in partnership with Mr. Samuel Gale at the time the latter was raised to the Bench?—Yes, I believe he was.

Saturday 23*rd January* 1836.

Marcus Child, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

How many years have you resided in the Eastern Townships?—About twenty five years.

Have you any knowledge of a Petition now shewn you, for a Union of the Provinces of Upper and Lower Canada, which was circulated in the Eastern Townships in the year 1822 or 1823, complaining of the system of Civil Law in this Province; praying for the introduction of the English Law; representing the Canadians of French

Appendice (E. E.) 5 Févr.

seuls cas où j'ai recommandé au Gouvernement des personnes pour remplir la place de Juge.

Vous êtes-vous préalablement consulté avec les Juges vos collègues avant de communiquer avec l'Exécutif à l'occasion de la nomination de M. le Juge Gale?—J'avais entendu dire que Lord Aylmer voyant que M. Uniacke ne revenait pas dans la Province, était disposé à nommer une personne pour lui succéder. Pensant que cette personne n'était pas du tout propre à remplir cette charge, et craignant que la nomination n'eût lieu, je crus qu'il était de mon devoir de dire immédiatement à Lord Aylmer l'objection que j'avais, et de recommander à cette occasion M. Gale comme étant la personne que je considérais comme la plus capable de remplir cette charge. M. le Juge Pyke, qui était alors en ville, (c'était dans le mois d'Août,) fut informé de mon intention. Je n'ai pas eu de communication à ce sujet avec M. le Juge Rolland, qui était alors à la campagne, jusqu'à son retour en ville, et je crois que M. Gale avait été alors nommé.

M. le Juge Rolland partageait-il votre opinion sur la convenance de nommer Mr. Samuel Gale comme Juge? Oui.

Où était alors M. le Juge Rolland, et n'était-il pas facile de communiquer avec lui à ce sujet?—Je crois qu'il était à sa Seigneurie. J'aurais pu communiquer avec lui; mais mon objet était d'empêcher qu'on ne nommât la personne dont j'avais entendu parler; et pour cela, je crus devoir écrire immédiatement au Gouverneur à ce sujet avant d'en communiquer avec M. le Juge Rolland. Quand je vis M. Rolland ensuite, il avait été informé de la nomination; et lorsque je lui en parlai, il me dit que si c'était un Anglais que l'on devait nommer, M. Gale était celui qu'il préférait; mais qu'il aurait été plus content qu'un Canadien eût été nommé.

Voulez-vous mettre devant ce Comité Copie de la Correspondance qui a eu lieu entre vous et Lord Aylmer et à laquelle vous faites allusion dans votre réponse à la seconde question?—Je n'ai pas d'objection à mettre devant le Comité toute la Correspondance qui a eu lieu entre l'Exécutif et moi relativement à la nomination du Juge Gale; mais je soumets à la considération du Comité, jusqu'à quel point il conviendrait de rendre public le nom de l'individu, à la nomination de qui j'ai objecté, vu que cela pourrait lui faire tort, sans avancer l'objet que le Comité me paraît avoir en vue.

Le Comité étant d'opinion que la Correspondance doit être mise devant lui en entier, et telle qu'elle a eu lieu, vous êtes prié de la soumettre, sans en rien retrancher?—Je n'ai pas d'objection à me rendre à cette demande, en priant toutefois le Comité que cette partie-là ne soit pas rendue publique.

Connaissez-vous M. Taylor, Avocat au Barreau de Montréal?—Oui, c'est mon neveu.

M. Taylor était-il en société avec M. Samuel Gale, lorsque ce dernier a été nommé Juge?—Oui, je crois qu'il l'était.

Samedi 23 *Janvier* 1836.

Marcus Child, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et interrogé:—

Depuis combien d'années résidez-vous dans les Townships de l'Est?—Depuis environ vingt-cinq ans.

Avez-vous quelque connaissance d'une Pétition pour l'Union des Provinces du Haut et du Bas-Canada, qu'on a fait circuler dans les Townships de l'Est en 1822 ou 1823, se plaignant du système de Lois Civiles en force en cette Province; demandant l'introduction des Lois Anglaises; représentant les Canadiens d'extraction Française

comme

Appendix (E. E.) 5th Feby.

French extraction as foreigners, and otherwise abusive of the character of that portion of the population, their customs and their language; and generally appealing to the prejudices of birth and language of the English portion of the Inhabitants to excite them against their fellow subjects of French origin?—I have.

Did Samuel Gale, Esquire, now one of the Puisné Judges of the King's Bench for the District of Montreal, to your knowledge, take an active part in circulating that Petition in the Townships, and in engaging the people of that part of the Province to sign it?—Mr. Gale came to the Village where I reside, and obtained the signatures of nearly all its male Inhabitants to this Petition, in the year 1822 or 1823. The impressions which I have retained of his zeal and language, in urging the people to sign this Petition, leaves no doubt on my mind, that he did take an active part in circulating that Petition, and getting signatures to it, though my recollection of the particular ground on which he urged them to do so, are very indistinct. I can only state from his explanations of the Petition, that the Inhabitants of the Townships were led to believe that the French population of the Province were unfriendly to them; and if Upper Canada was reunited to Lower Canada, as proposed in the Petition, the English would soon have the majority.

Are you of opinion, that that Petition expressed the opinions of the people of the Eastern Townships in 1827 or 1828?—No, I think it did not at any time express the opinions of the people of the Eastern Townships; they always entertained a desire to promote union and harmony among the people of the Province of whatever origin and language; but they were made to say, by signing this Petition, things that they would not have then said, if they had not been urged to it by the representations of Mr. Gale, in whom at that time they had great confidence. It would, I think, at this time, be impossible to get many names to such a Petition in the same quarter. At that time they did not know nor understand the struggle the people were making against a bad Government. At the present time they do.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

comme étrangers; déversant l'injure contre le caractère de cette partie de la population, contre leurs usages et leur langue, et en appelant généralement aux préjugés de naissance et de langue de la partie Anglaise des Habitans pour les exciter contre leurs compatriotes d'origine Française?—Oui.

Es-il à votre connaissance que Samuel Gale, Ecuyer, l'un des Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, ait pris une part active pour répandre cette Pétition dans les Townships, et pour engager les Habitans de cette partie de la Province à la signer?—M. Gale se transporta dans le Village où je réside, et fit signer cette Pétition à presque tous les Habitans en 1822 et 1823. Le zèle et les expressions qu'il employa pour engager le peuple à signer cette Pétition, ne laissent aucun doute sur mon esprit, qu'en effet il s'est employé d'une manière active à circuler cette Pétition, et à la faire signer. Je dois dire que les explications qu'il a données au sujet de cette Pétition, ont porté les Habitans des Townships à croire que la population Française de la Province leur était hostile, et que si le Haut était réuni au Bas-Canada, comme cette Pétition le demandait, les Anglais auraient bien vite la majorité.

Pensez-vous que cette Pétition exprimait les opinions des Habitans des Townships de l'Est en 1827 ou 1828?—Non, je pense qu'elle n'a jamais en aucun temps exprimé les opinions des Habitans des Townships de l'Est. Ils ont toujours désiré entretenir l'union et l'harmonie entre les Habitans de la Province, de toute langue et de toute origine; mais on leur a fait dire par cette Pétition des choses qu'ils n'auraient jamais dites, s'ils n'y avaient été poussés par les représentations de M. Gale, en qui ils avaient alors une grande confiance. Je crois qu'il serait impossible à présent de faire signer cette Pétition à un grand nombre de personnes dans le même endroit. Ils ne comprenaient pas alors la lutte dans laquelle le Peuple était engagé contre un mauvais Gouvernement. Ils la comprennent à présent.

APPENDIX.

No. 1.—Copies of Communications between the Colonial Secretary and the Provincial Government, relative to the appointment of the Honorable Mr. Justice Gale.
No. 2.—Copy of the Commission appointing Samuel Gale, Esquire, to be a Judge of the Court of King's Bench at Montreal.
No. 3.—Copies of Correspondence between the Honorable James Reid, Chief Justice of the District of Montreal, and Lord Aylmer, relative to the appointment of a Judge to the Bench at Montreal.
No. 4.—Petition of the Inhabitants of the Township of Dunham, and other Townships and places situate in the Province of Lower Canada.
No. 5.—See Note at the conclusion of this Appendix.

APPENDICE.

No. 1.—Copies de Communications entre le Secrétaire Colonial et le Gouvernement Provincial, relativement à la nomination de l'Honorable M. le Juge Gale.
No. 2.—Copie de la Commission nommant Samuel Gale, Ecuyer, pour être Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal.
No. 3.—Copies de la Correspondance entre l'Honorable James Reid, Juge en Chef du District de Montréal, et Lord Aylmer, relativement à la nomination d'un Juge à Montréal.
No. 4.—Pétition des Habitans du Township de Dunham, et autres Townships et lieux situés dans la Province du Bas-Canada.
No. 5.—Voir la Note à la fin de cet Appendice.

Appendix No. 1.

Copies of Communications between the Colonial Secretary and the Provincial Government, relative to the appointment of the Honorable Mr. Justice Gale.

Appendice No. 1.

Copies de Communications entre le Secrétaire Colonial et le Gouvernement Provincial, relativement à la nomination de l'Honorable M. le Juge Gale.

Appendix (E. E.) 5th Feby.

Lord Aylmer to the Right Honorable T. Spring Rice.

(Copy.)

No. 69.

Sorel, Lower Canada,
2nd September 1834.

Sir,

I have the honor of reporting to you that Mr. Justice Uniacke, Puisné Judge for the District of Montreal, having intimated to me (after an absence of several months from the Province, without leave) that his state of health will not admit of his resuming the duties of his Office, I have appointed Samuel Gale, Esquire, a Barrister of eminence and long standing in this Province, to succeed him as Puisné Judge, until the pleasure of His Majesty shall be known.

The character of Mr. Gale stands high in the estimation of the Gentlemen of the profession of the Law, and the public at large in this Province, for integrity and professional knowledge and experience; and I take leave therefore earnestly to recommend the confirmation of his appointment to your favorable consideration.

I have, &c.
(Signed,) AYLMER.

The Right Honorable
T. Spring Rice,
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
(Signed,) S. Walcott,
Civil Secretary.

The Right Honorable T. Spring Rice to Lord Aylmer.

(Copy.)

No. 29.

Downing Street,
2nd October 1834.

My Lord,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Despatch No. 69, of the 2nd ultimo, reporting that Mr. Uniacke had been compelled, in consequence of his state of health, to resign his appointment of Puisné Judge of the District of Montreal, and that you had selected Mr. Samuel Gale to succeed him.

As this Dispatch was only received this morning, I can only state to Your Lordship in reply, that before I express any opinion or approval of the appointment you have made, I feel it my duty to take further time for consideration.

I have, &c.
(Signed,) T. SPRING RICE.

Lieut. General Lord Aylmer,
K. C. B. &c. &c. &c.

(A true Copy.)
(Signed,) S. Walcott,
Civil Secretary.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

Lord Aylmer au Très-Honorable T.-Spring Rice.

(Copie.)

No. 69.

Sorel, Bas-Canada,
2 Septembre 1834.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous apprendre que M. le Juge Uniacke, Juge Puisné pour le District de Montréal m'ayant, après une absence de plusieurs mois sans permission, informé que l'état de sa santé ne lui permettait pas de remplir les devoirs de son Office, j'ai nommé Samuel Gale, Ecuyer, Avocat éminent et ancien, pour lui succéder comme Juge Puisné jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté soit connu.

Les Messieurs du Barreau et le public en général ont une haute opinion de l'intégrité, de l'expérience et des connaissances professionnelles de M. Gale, et je prends en conséquence la liberté de recommander instamment à votre considération favorable la confirmation de sa nomination.

J'ai &c.
(Signé,) AYLMER.

Au Très-Honorable
T.-Spring Rice,
&c. &c. &c.

(Vraie Copie,)
(Signé) S. Walcott
Secrétaire Civil.

Le Très-Honorable T.-Spring Rice à Lord Aylmer.

(Copie,)

No. 29.

Downing Street,
2 Octobre 1834.

Milord,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre Dépêche, No. 69, du 2 du mois dernier, m'apprenant que M. Uniacke avait été obligé, par l'état de sa santé, de résigner sa charge de Juge Puisné du District de Montréal, et que vous aviez choisi M. Samuel Gale pour lui succéder.

Comme cette Dépêche n'a été reçue que ce matin, je ne puis répondre seulement à votre Seigneurie, que je crois qu'il est de mon devoir de prendre quelque temps pour considérer ce sujet avant d'exprimer mon opinion ou mon approbation de la nomination que vous avez faite.

J'ai &c.
(Signé,) T. SPRING RICE,

Lieut. Général Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie Copie,)
(Signé,) S. Walcott,
Secrétaire Civil.

Appendix (E. E.) 5th Feby.

The Right Honorable T. Spring Rice to Lord Aylmer.

(Copy.)

No. 40.

Downing Street,
11th November, 1834.

My Lord,

In reply to Your Lordship's Dispatch, No. 69, announcing Your Lordship's appointment of Mr. Gale to the vacancy on the Bench at Montreal, created by the resignation of Mr. Uniacke, I felt it my duty to state that I was compelled to suspend any confirmation of that appointment until I had an opportunity of considering the case very materially.

Since that period a vacancy has occurred in the Office of Judge of the Vice-Admiralty Court, by the removal of Mr. Kerr, and in consequence of that removal, I have felt it my duty to suggest to that Gentleman the expediency of resigning his seat on the Bench at Quebec. I have not as yet obtained his definitive reply, but I doubt not that his resignation will be given in.

Under these circumstances, I have to request that Your Lordship will provide me with the names of six or more Gentlemen, from amongst whom I shall endeavour to select such persons as are best calculated to fill these important offices. Your Lordship will be guided in making your selection, by the principle laid down in the 7th paragraph of Lord Goderich's Dispatch of 7th July 1831.

At all times, but more particularly at a moment like the present, I feel it of the highest importance that no persons who can be considered as strong political partizans should be placed on the Bench of Lower Canada. It is of course too much to expect on the part of men engaged in an active profession like that of the Law, an indifference to political opinions; but I may perhaps be permitted to hope that, at the Bar of Canada, individuals may be found whose demeanor and conduct has been calm and moderate, and such as not to create any personal indisposition on the part of the more reasonable portion of the public.

When I advert to the line adopted by Mr. Gale before the Committee of 1828, and his connexion with the measures of those times, I very much fear that he will be looked upon with distrust by a very considerable portion of the community in Canada. I observe also that Mr. Gale states himself to be a native of Florida, and I am left in ignorance whether he is a natural subject of His Majesty's. Under these circumstances, although it will be open to Your Lordship to include his name among the six furnished for my consideration, I am not disposed, as at present advised, to recommend the confirmation of his appointment. Your Lordship will subjoin to the names you recommend, some notice of the respective individuals' qualifications, and your views of the fitness of the parties for the three offices at Quebec, Montreal, and the Court of Vice Admiralty. In order to avoid the accumulation of Offices in the person of one individual, which may, unless rendered indispensably necessary, by particular circumstances, be objected to, it is my desire that the Offices held by Mr. Kerr, should be in future severed. It is true that the emoluments of a Judge of the Vice Admiralty Court are so inconsiderable that it becomes difficult, if not impossible, to select a proper person. But I am particularly anxious that a separate appointment should be made, and I request Your Lordship's best attention in order to secure this object.

Looking

Le Très-Honorable T.-Spring Rice à Lord Aylmer.

(Copie,)

No. 40.

Downing Street,
11 Novembre 1834.

Milord,

En réponse à la Dépêche, No. 69, de Votre Seigneurie, annonçant qu'elle a nommé M. Gale pour remplir, sur le Banc de Montréal, la place devenue vacante par la résignation de M. Uniacke, j'ai cru qu'il était de mon devoir de dire que j'étais obligé de suspendre la confirmation de cette nomination jusqu'à ce que j'eusse l'occasion de considérer très-attentivement cette affaire.

Depuis cette époque, la charge de Juge de la Cour de Vice-Amirauté est devenue vacante par la destitution de M. Kerr, et en conséquence de cette destitution, j'ai cru qu'il était de mon devoir de suggérer à ce Monsieur qu'il serait expédient pour lui de résigner son siége sur le Banc de Québec. Je n'ai pas encore obtenu de réponse définitive; mais je ne doute pas qu'il enverra sa résignation.

Sous ces circonstances, je dois prier Votre Seigneurie de m'envoyer les noms de six Messieurs ou plus, parmi lesquels je tâcherai de choisir les personnes les plus propres à remplir ces charges importantes. Votre Seigneurie prendra pour guide, en faisant ce choix, le principe déclaré dans le 7e paragraphe de la Dépêche de Lord Goderich, en date du 7 Juillet 1831.

Je crois qu'il est de la plus grande importance, en tout temps et surtout dans le moment actuel, de ne placer sur le Banc du Bas-Canada aucune personne qui puisse être considérée comme un partisan politique violent. C'est sans doute attendre trop des hommes qui ont embrassé une profession aussi active que celle du droit, que de prétendre qu'ils soient indifférens sur la politique; mais l'on me permettra d'espérer que l'on pourra trouver des individus au Barreau du Canada, dont les opinions et la conduite ont été calmes et modérées et telles qu'elles ne pourront susciter aucun mécontentement dans la portion la plus intelligente du public.

Lorsque j'examine la conduite de M. Gale devant le Comité de 1828, et la part qu'il a prise aux mesures d'alors, je crains beaucoup qu'une partie considérable de la population en Canada ne regarde ce Monsieur qu'avec défiance. Je vois aussi que M. Gale dit lui-même qu'il est natif de la Floride, et j'ignore s'il est né sujet de Sa Majesté. Sous ces circonstances, quoiqu'il soit libre à Votre Seigneurie d'insérer son nom parmi les six que vous soumettrez à ma considération, je ne suis pas disposé, d'après les informations que j'ai, de recommander que sa nomination soit confirmée. Votre Seigneurie ajoutera aux noms qu'elle recommandera, une notice des qualifications de chacun de ces individus, et son opinion, s'ils sont propres à remplir les trois charges de Juge, à Québec, à Montréal, et de la Cour de Vice-Amirauté. Afin d'éviter le cumul des emplois dans la même personne, ce qui, à moins que des circonstances particulières n'aient rendu la chose inévitable et nécessaire, pourrait susciter des objections,—je désire que les charges que possédait M. Kerr soient maintenant remplis epar des personnes différentes. Il est vrai que les émolumens d'un Juge de la Cour de Vice Amirauté sont si peu considérables, qu'il sera difficile, sinon impossible, de trouver une personne convenable; mais je désire particulièrement qu'il soit nommé des personnes différentes pour remplir ces charges, et je prie Votre Seigneurie d'y donner toute son attention afin d'assurer l'exécution de cet objet.

Je

Appendice (E. E.) 5 Févr.

Appendix (E. E.) 5th Feby.

Looking at the List of the Judges of Lower Canada, as it stood before the last events, I perceive, that out of twelve names, there are but three which bespeak a French origin. I need not point out to Your Lordship the extreme importance that in any selection to be made for the Bench, a complete familiarity with and knowledge of the French Language and of Canadian Law, should be considered as indispensable qualities.

I have, &c.
(Signed,) T. SPRING RICE.

Lieut. General
Lord Aylmer, K. C. B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
(Signed,) S. WALCOTT,
Civil Secretary.

Appendice (E.E.) 5 Févr.

Je vois par la liste des Juges du Bas-Canada, telle qu'elle était avant les derniers événemens, que sur douze noms, il n'y en a que trois qui paraissent d'origine Française. Je n'ai pas besoin de faire remarquer à Votre Seigneurie de quelle importance il est de choisir des Juges bien versés dans la langue Française et les Lois Canadiennes, qualités qui doivent être considérées comme indispensables.

J'ai &c.
(Signé,) T. SPRING RICE.

Au Lieut. Général
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie Copie,)
(Signé) S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

Lord Aylmer to the Secretary of State for the Colonial Department.

(Copy.)

Separate.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 23rd January 1835.

Sir,

I received on the 6th instant, Mr. Spring Rice's Dispatch of the 11th of November 1834, (No. 40) in which are stated his objections to the appointment by me of Mr. Gale to a seat on the Bench at Montreal, as Puisné Judge, and calling upon me to provide him with the names of six or more gentlemen, from whom to select such as are best calculated to fill that, and the other important offices of Judge of the Court of Vice Admiralty, and Puisné Judge of the District of Quebec, the two latter of which offices (it appears by the same Dispatch) are likely to become vacant by the removal of Mr. Kerr from the one, and his resignation of the other. The same Mail which conveyed the Dispatch of the 11th of November, contained also Mr. Rice's Dispatch of the 15th of the same month, announcing the change which had taken place in His Majesty's Councils, and his consequent retirement from the office of Secretary of State for the Colonial Department. Under these circumstances, and considering the instructions of Mr. Spring Rice as part of a system of policy, which it is possible may not be acted upon by his successor, I have deemed it prudent to abstain from taking any steps in relation to those Instructions, until I shall hear further on the subject from the Colonial Office.

I cannot conceal from you that the Instructions of Mr. Spring Rice, if it shall be decided to act upon them, will be productive of no small degree of embarrassment to me. If the appointments to office in this Colony are to be placed upon a footing different from that which has hitherto been the practice, and that too in a way evidently to exhibit a diminished confidence in the discretion of the Governor in his selections for office, his situation must be greatly lowered in the eyes of the public. That, however, is a point upon which the Secretary of State must decide—it is for him to consider upon what footing it is most advantageous to the King's service that His Majesty's Representative in the Province should be placed; but I am apprehensive that the

Lord Aylmer au Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial.

(Copie.)

Séparé.

Château St. Louis,
Québec, 23 Janvier 1835.

Monsieur,

J'ai reçu le 6 du courant, la Dépêche de M. Spring Rice, du 11 Novembre 1834, (No. 40,) qui contient ses objections à la nomination que j'ai faite de M. Gale pour remplir la charge de Juge Puisné sur le Banc de Montréal, et qui me charge de lui transmettre les noms de six Messieurs ou plus, parmi lesquels il choisira ceux qui sont les plus propres à remplir cette charge et les autres offices importans de Juge de la Cour de Vice-Amirauté et de Juge Puisné du District de Québec, qui, (d'après ce que dit la même Dépêche) vont probablement devenir vacans par la destitution de M. Kerr de l'une de ces charges et sa résignation de l'autre. La même malle qui renfermait la Dépêche du 11 Novembre contenait aussi la Dépêche de M. Rice du 15 du même mois, annonçant le changement qui avait eu lieu dans les Conseils de Sa Majesté, et par conséquent sa retraite des fonctions de Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial. Dans ces circonstances, considérant que les instructions de M. Spring Rice faisaient partie d'un système de politique qu'il est possible que son successeur ne suive point, j'ai cru qu'il était prudent de m'abstenir de prendre aucune mesure relativement à ces instructions, et d'attendre que j'en reçoive des nouvelles du Bureau Colonial.

Je ne puis m'empêcher de dire que les instructions de M. Spring Rice, si l'on se décide d'agir d'après elles, ne me donneront pas peu d'embarras. Si l'on veut que les nominations dans cette Colonie se fassent d'une manière différente de celle qui a été suivie jusqu'à présent, et aussi d'une manière qui fasse voir évidemment qu'on n'a plus autant de confiance dans la discrétion du Gouverneur pour choisir les personnes qu'il nommait aux offices, il n'occupera plus aux yeux du public qu'un rang bien inférieur. Cela, cependant, est un point que le Secrétaire d'Etat doit décider; c'est à lui à considérer sur quel pied il est plus avantageux au service du Roi que le Représentant de Sa Majesté soit placé dans cette Province; mais j'appréhende que l'effet de l'apparence d'une confiance

Appendix (E. E.) 5th Feby.

the effect of any such appearance of diminished confidence in the discretion of the Governor, as I have described, will be felt in a way that possibly was not contemplated when the Instructions of Mr. Spring Rice were drawn up. I mean to say, that it will create apprehensions in the minds of those who aspire to public situations in the Province, that the interest made at the Colonial Office by persons of influence in the Mother Country, will be suffered to have greater weight than has hitherto been allowed, in the disposal of those situations, and which will operate to their disadvantage.

The members of the legal profession in particular, who possess considerable weight in this Province, will be found, I think, extremely sensitive on this point.

I am apprehensive that it would be difficult to find one out of any "six or more gentlemen" of sufficient eminence in their profession to entitle them to that distinction, who would be willing to accept, at the hands of the Governor, under these circumstances, the provisional appointment of Judge; he would consider that at least he would have five chances to one against his ultimate success, and should he, after all, be rejected, he would have to endure the mortification of descending from the Bench, to make way for a more fortunate, and perhaps a junior candidate; and here let me remark, that the notoriety of this mode of recommending and appointing to office, is inevitable; it cannot be kept secret, for the Governor would hardly take upon himself to submit to the Secretary of State the names of any number of gentlemen, without having first ascertained from each respectively, whether the situation to be filled up would be acceptable to him.

Mr. Spring Rice, in the Dispatch above referred to, observes, that "at all times, but particularly at a moment like the present, it is of the highest importance "that no persons who can be considered as strong political partizans, should be placed on the Bench in "Lower Canada,"—and he observes, a little further on, "when I advert to the line adopted by Mr. Gale "before the Committee of 1828, and his connexion "with the measures of those times, I very much fear "that he will be looked upon with distrust by a very "considerable portion of the community in Lower "Canada." In the opinion expressed in the first part of the foregoing quotation, I do most heartily concur; it is most desirable, that no persons who can be considered as strong political partizans, should be placed on the Bench, and I think a better acquaintance with the character of Mr. Gale would have shown, that in selecting him for a seat on the Bench, the principle in question has not been lost sight of by me.

I know not what ground of objection may have been furnished by Mr. Gale when in England, and under examination before the Committee of 1828; but having since the receipt of Mr. Spring Rice's Dispatch, read Mr. Gale's evidence before that Committee, I must confess that I cannot find in it any thing that I should consider as a bar to his advancement in the line of his profession as a Lawyer. It is very true that Mr. Gale, in the course of his evidence, takes a view of the affairs of this Colony widely different from those of a certain party in the Province, but in which he is by no means singular, for that view (whether it be the true one or not, is immaterial to the argument,) is also that of a very respectable portion of the inhabitants of the Province. But the fact is, that since that period, that is, since the year 1828, Mr. Gale (as far as I can learn) has taken no prominent part in the political discussions of the Province.

For

Appendice (E. E.) 5 Févr.

fiance moins grande dans la discrétion du Gouverneur, comme je viens de le dire, se fasse sentir d'une manière qu'on ne prévoyait pas lorsque les instructions de M. Spring Rice ont été dressées. Je veux dire que cela fera croire à ceux qui aspirent à des charges publiques dans la Province que l'influence qu'exercent des personnes de considération au Bureau Colonial, a un plus grand poids qu'on ne lui a permis d'avoir jusqu'à présent, et qu'on emploie cette influence à leur désavantage.

Je crois que l'on trouvera les membres du Barreau en particulier, classe d'hommes qui possèdent une influence considérable en cette Province, très-sensibles sur ce point.

Je crains qu'il ne soit difficile de trouver un sur six Messieurs, ou plus, assez éminens dans leur profession pour mériter cette distinction, qui voulut accepter sous ces circonstances, des mains du Gouverneur la charge provisoire de Juge. Il considèrerait qu'il y a cinq chances contre lui de ne point réussir; et si, après tout, il était rejeté, il aurait la mortification de descendre du Banc pour faire place à un Candidat plus heureux et peut-être plus jeune. Et que l'on me permette d'observer ici, que la publicité est inévitable dans ce mode de recommandation et de nomination aux charges; le secret est impossible, car le Gouverneur n'oserait prendre sur lui de soumettre au Secrétaire d'Etat les noms d'aucun nombre de Messieurs sans s'être premièrement assuré de chacun s'il accepterait ou non la charge vacante.

M. Spring Rice dans la Dépêche à laquelle on a fait allusion plus haut observe "qu'il est de la plus grande "importance en tout temps et surtout dans le moment "actuel de ne placer sur le Banc du Bas-Canada, aucun "homme qui puisse être considéré comme partisan po-"litique violent," et un peu plus bas encore: "Lorsque "j'examine la conduite de M. Gale devant le Comité de "1828, et la part qu'il a prise aux mesures d'alors, je "crains beaucoup qu'une partie considérable de la popu-"lation en Canada ne regarde ce Monsieur qu'avec dé-"fiance." Je ne partage pas entièrement l'opinion exprimée dans la première partie de la citation qui précède. Il est très-désirable de ne point nommer Juges des personnes qui peuvent être considérées comme des partisans politiques violens, et je crois que si l'on avait mieux connu M. Gale on aurait vu qu'en le choisissant pour être Juge, je n'ai pas perdu de vue le principe en question.

Je ne connais pas les raisons qui font objecter à la nomination de M. Gale comme Juge et dont ce Monsieur peut avoir été la cause lorsqu'il était en Angleterre et subissait les interrogations du Comité de 1828; mais depuis la réception de la Dépêche de M. Spring Rice, j'ai lu le témoignage de M. Gale devant ce Comité, et je dois avouer que je n'y vois rien qui puisse être un obstacle à son avancement dans sa profession comme Avocat. Il est très-vrai que M. Gale dans le cours de son témoignage envisage les affaires de ce pays sous un jour bien différent de celui d'un certain parti dans la Province, mais il n'est sans doute pas le seul de son opinion, (qu'il soit dans l'erreur ou non, cela ne fait rien au raisonnement) car c'est aussi celle d'une portion assez considérable des habitans de la Province. Mais le fait est que depuis cette époque, c'est-à-dire, depuis l'année 1828, M. Gale, à ce que j'apprends, n'a pas pris de part active dans les discussions politiques de la Province.

Quant

Appendix (E. E.) 5th Feby.

For the rest, Mr. Gale is a gentleman of independent fortune and unblemished reputation, and highly respected in his public and pri ate capacity by the Judges, and members of the legal profession in the Province; his claim to respect cannot be and are not denied him in any quarter, and I believe even, that very many of those who in the first instance were averse to his appointment, have ceased to complain of it. It is an appointment which I will confidently assert is very generally approved of, and I am convinced that his removal from it would have a bad effect in the Province.

I have, &c.
(Signed,) AYLMER.

The Secretary of State
for the Colonial Department,
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
(Signed,) S. Walcott,
Civil Secretary.

Appendice (E.E.) 5 Févr.

Quant au reste, M. Gale est indépendant du côté de la fortune, et a une réputation sans tache; il est très-respecté tant en sa qualité publique qu'individuellement par les Juges et les Membres du Barreau dans la Province. Personne ne lui nie, ni ne peut lui nier qu'il mérite d'être respecté, et je crois même qu'un grand nombre de ceux qui étaient d'abord contre sa nomination ont cessé de se plaindre. Je puis dire avec assez de confiance que c'est une nomination qui est très-généralement approuvée, et je suis convaincu que la destitution de ce Monsieur aurait un mauvais effet dans la Province.

J'ai &c.
(Signé,) AYLMER.

Au Secrétaire d'Etat
pour le Département Colonial,
&c. &c. &c.

(Vrai copie,)
(Signé,) S. Walcott,
Secrétaire Civil.

The Earl of Aberdeen to Lord Aylmer.

(Copy.)

No. 25.

Downing Street,
28th February 1835.

My Lord,

Having perused your private Letter to Mr. Hay, of the 23rd ultimo, referring to Mr. Spring Rice's Dispatch of the 11th November 1834, on the subject of Mr. Gale's appointment to a seat on the Bench at Montreal, I cannot hesitate to acknowledge that the reasons urged by Your Lordship for the confirmation of Mr. Gale are conclusive; and I have the satisfaction to acquaint you that His Majesty has been pleased accordingly to approve of this appointment. Your Lordship has not indeed answered specifically that part of my predecessor's Despatch of the 11th November, which related to the place of Mr. Gale's birth; but the general nature of your communication seems sufficient to indicate that this gentleman cannot be labouring under any disqualification as an alien.

However desirable it may be that the selections for the Bench in Canada should at all times be free from political bias, or undue partiality towards either of the prevailing parties in the Province, yet I am so fully alive to the difficulties which must occur in the execution of the plan pointed out by my predecessor, that I cannot venture to anticipate its success upon trial, nor consequently to instruct you to attempt to act upon it.

I shall confine myself therefore to the expression of my conviction, that when any future occasion may arise for recommending an appointment of this kind, Your Lordship will weigh with the most scrupulous anxiety, the claims of those who may be considered as the fitting Candidates, and that you will not allow any circumstances to interfere with the fair pretensions of the

Le Comte d'Aberdeen à Lord Aylmer.

(Copie.)

No. 25.

Downing Street,
28 Février 1835.

Milord,

Ayant lu la lettre privée que vous avez adressée à M. Hay, le 23 du mois dernier, relative à la Dépêche de M. Spring Rice du 11 Novembre 1834, au sujet de la nomination de M. Gale à la charge de Juge de Montréal, je ne puis hésiter de reconnaître que les raisons que donne Votre Seigneurie en faveur de la confirmation de la nomination de M. Gale sont concluantes; et je suis bien aise de vous informer qu'il a plu à Sa Majesté d'approuver, conséquemment, cette nomination. Votre Seigneurie n'a pas répondu d'une manière spéciale à la partie de la Dépêche de mon prédécesseur, du 11 Novembre, qui a rapport au lieu de naissance de M Gale; mais la nature générale de votre communication semble suffisamment indiquer que ce Monsieur ne peut pas être disqualifié par sa qualité d'aubain.

Quelque désirable qu'il puisse être en Canada, que dans le choix des Juges on ne nomme point des partisans politiques, ou que les nominations ne soient point influencées par un esprit de partialité en faveur d'aucun des partis qui existent dans la Province, néanmoins, je sens si bien les difficultés qu'il doit y avoir dans l'exécution du plan désigné par mon prédécesseur, que je n'ose pas croire qu'il réussira lorsqu'on le mettra à exécution, et je ne puis conséquemment, vous ordonner d'essayer de le suivre.

Je me bornerai à exprimer ma conviction que quand il se présentera une occasion de recommander une nomination de cette nature, Votre Seigneurie pèsera avec le soin le plus scrupuleux, les droits de ceux qui pourront être considérés comme les plus éligibles, et que vous ne permettrez qu'aucunes circonstances ne nuisent aux justes prétentions des Membres du Barreau d'origine Française chaque

Appendix (E. E.) 5th Feby.

the French Canadian portion of the Bar, whenever they can be satisfactorily supported.

I have, &c.
(Signed,) ABERDEEN.

Lieutenant General
Lord Aylmer, K.C.B.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
(Signed,) S. Walcott,
Civil Secretary.

Extract from a Despatch from Lieutenant General Lord Aylmer, to the Right Honorable the Earl of Aberdeen, K.T. dated Castle of St. Lewis, Quebec, 18th March 1835.—No. 28.

" The House of Assembly next complain that "even " the sacred character of Justice has been recently " polluted in its source, by the appointing to the high " office of Judge for the District of Montreal, a man " who was a violent and decided partizan of the Ad- " ministration of the Earl of Dalhousie, and the de- " clared enemy of the Laws which he is bound to ad- " minister.

" The appointment above alluded to, is evidently " that of Mr. Gale to be Puisné Judge for the District " of Montreal; and the charge of the Assembly, that " " he is the declared enemy of the Laws which he is " bound to administer," is one of so great importance, " considering the high Judicial situation of the accused " party, that it may be presumed the Assembly will " follow it up by a more formal proceeding directed " against Mr. Gale individually, in which case an op- " portunity will be afforded him of defending his own " character.

" I will therefore only remark, with reference to the " appointment of Mr. Gale, that he is indebted for it " to his own character for integrity and professional " knowledge, and to the recommendation of a gen- " tleman holding one of the highest Judicial appoint- " ments in the Province, and who himself is universally " respected.

" For the rest, the political opinions entertained by " Mr. Gale, whatever those may be, have never been " brought under my notice in the course of my Admi- " nistration, by any act or proceeding of his; and it " did not appear to me either necessary or proper, " when the question of appointing him to a seat on the " Bench was under my consideration, to refer to poli- " tical controversies long past, and upon the merits of " which a great diversity of opinion prevails in the " Province."

(A true Extract.)
(Signed,) S. WALCOTT,
Civil Secretary.

Lord Aylmer to the Earl of Aberdeen.

(Copy.)

No. 46.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 7th May 1835.

My Lord,
With reference to Your Lordship's Despatch of the 28th

chaque fois qu'elles pourront être appuyées d'une manière satisfaisante.

J'ai &c.
(Signé,) ABERDEEN.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

Lieut.-Général
Lord Aylmer, C. C. B.
&c. &c. &c.

(Vraie copie.)
(Signé,) S. Walcott,
Secrétaire.

Extrait d'une Dépêche du Lieutenant-Général Lord Aylmer au Très-Honorable le Comte d'Aberdeen C. C. datee, Château St. Louis, Québec, 18 Mars 1835.—No. 28.

"La Chambre d'Assemblée se plaint ensuite que " même le caractère sacré de la justice a de nouveau été " récemment souillé dans sa source par l'appel à la " haute fonction de Juge, pour le District de Montréal, " d'un partisan violent et prononcé de l'Administration " du Comte de Dalhousie et d'un ennemi déclaré des " lois qu'il a juré d'administrer.

"La nomination à laquelle il est ici fait allusion, est " évidemment celle de M. Gale, comme Juge Puisné " du District de Montréal, et l'accusation de l'Assemblée " qu'il est un ennemi déclaré des lois qu'il a juré d'ad- " ministrer est d'une importance si grave, considérant " le rang élevé, comme Juge, de la partie accusée, que " l'on peut présumer que l'Assemblée adoptera des pro- " cédés plus formels contre M. Gale, individuellement, " et dans ce cas, il aura l'occasion de défendre son propre " caractère.

"Je remarquerai donc seulement par rapport à la no- " mination de M. Gale, qu'il la doit à son caractère d'in- " tégrité et à ses connaissances professionnelles, et à la " recommandation d'un Monsieur qui possède une des " plus hautes charges judiciaires dans la Province, et qui " est lui-même universellement respecté.

"Au reste, les opinions politiques de M. Gale quelles " qu'elles puissent être, ne sont jamais venues à ma con- " naissance dans le cours de mon administration par au- " cun de ses actes ou de ses procédés, et il ne m'a pas " paru nécessaire ni convenable, lorsqu'il a été question " de le nommer Juge, de référer à des discussions poli- " tiques qui sont passées il y a déjà long-temps, et sur la " nature desquelles il existe dans la Province une grande " diversité d'opinion."

(Vraie copie.)
(Signé,) S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

Lord Aylmer au Très-Honorable Comte d'Aberdeen.

(Copie.)

No. 46.

Château St. Louis,
Québec 7 Mai 1835.

Milord,
En référence à la Dépêche de Votre Seigneurie du 28 Février

Appendix (E. E.) 5th Feby.

28th of February, (No. 25,) acquainting me that His Majesty has been graciously pleased to approve of the appointment of Mr. Gale to a seat on the Bench as Puisné Judge in the District of Montreal, I have now the honor of informing Your Lordship (with reference to an observation of Mr. Spring Rice, in relation to the place of Mr. Gale's birth, contained in his Despatch of the 11th of November 1834,) that Mr. Gale was born in East Florida, when that Country formed part of the British Dominions, and that he is therefore to all intents and purposes a British subject. I am likewise informed that Mr. Gale's father rendered very essential services to the British Government; and that he was employed as Civil Secretary to General Prescott, when Governor of this Province.

I am truly desirous that Your Lordship should be persuaded of my solicitude, when recommending appointments to Judicial situations, to weigh with the most scrupulous anxiety the claims of those who may be considered as the fitting Candidates; and I can assure Your Lordship that my own views are in perfect accordance with Your Lordship's injunctions, not to allow any circumstances to interfere with the fair pretensions of the French Canadian portion of the Bar, whenever they can be satisfactorily supported.

The Judicial and other legal appointments made during my Administration of the Government, will fully bear me out in this assurance; and I would further take leave to draw Your Lordship's attention to the fact that since the date of the Report of the Canada Committee of 1828, four Gentlemen have been raised to the Bench in this Province, and that Mr. Gale is the only one of those four, not of French origin; the other three, Messrs. Vallières de St. Réal, Rolland and Panet, are all French Canadians.

I have, &c.
(Signed,) AYLMER.

The Right Honorable
The Earl of Aberdeen, K.T.
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
(Signed,) S. Walcott,
Civil Secretary.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

Février (No. 25,) m'informant qu'il avait gracieusement plu à Sa Majesté d'approuver la nomination de M. Gale à la charge de Juge Puisné du District de Montréal, j'ai maintenant l'honneur d'annoncer à Votre Seigneurie (relativement à une observation de M. Spring Rice qui a rapport au lieu de naissance de M. Gale que contient sa Dépêche du 11 Novembre 1834,) que M. Gale est né dans la Floride de l'Est, quand ce pays formait partie des Possessions Britanniques, et qu'il est à toutes fins et effets sujet Britannique. Je suis aussi informé que le père de M. Gale a rendu des services essentiels au Gouvernement Britannique, et qu'il a été employé comme Secrétaire Civil du Général Prescott lorsqu'il était Gouverneur de cette Province.

Je désire sincèrement que Votre Seigneurie soit persuadée de ma sollicitude, lorsque je recommande des nominations aux charges judiciaires, à peser avec le soin le plus scrupuleux les droits de ceux qui pourront être considérés comme candidats éligibles, et je puis assurer à Votre Seigneurie que mes propres vues s'accordent parfaitement avec les injonctions de Votre Seigneurie de ne point permettre qu'aucune circonstance ne nuise aux justes prétentions des Membres du Barreau d'origine française chaque fois qu'elles pourront être appuyées d'une manière satisfaisante.

Les nominations judiciaires et légales qui ont été faites pendant mon administration sont un témoignage de l'assurance que je viens de donner à Votre Seigneurie, et je prends la liberté d'appeler l'attention de Votre Seigneurie sur le fait que depuis la date du Rapport du Comité du Canada de 1828, quatre Messieurs ont été élevés sur le Banc en cette Province, et que M. Gale est le seul de ces quatre qui ne soit pas d'origine française; les trois autres, M. Vallières de St. Réal, M. Rolland et M. Panet sont tous des Canadiens-français.

J'ai, &c.
(Signé,) AYLMER.

Au Très-Honorable
Comte d'Aberdeen, C. C.
&c. &c. &c.

(Vraie copie,)
(Signé,) S. Walcott,
Secrétaire Civil.

Appendix No. 2.

Copy of the Commission appointing Samuel Gale, Esquire, to be a Judge of the Court of King's Bench at Montreal.

(Signed,) AYLMER.

Province of Lower Canada.

William the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith,

To our trusty and well beloved Samuel Gale, Esquire, and to all others whom these presents shall concern,

Greeting:—

Know

Appendice No. 2.

Copie de la Commission nommant Samuel Gale, Ecuyer, pour être Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal.

(Signé,) AYLMER,

Province du Bas-Canada,

Guillaume Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.

A Notre Fidèle et Bien-aimé Samuel Gale, Ecuyer, et à tous autres que les présentes concernent,

Salut:—

Sachez

Appendix (E. E.) 5th Feby.

Commission appointing Samuel Gale, Esq, to be a Judge of the Court of King's Bench at Montreal, in the room and stead of the Honorable Judge Uniacke.

Fiat.

Recorded in the Register's Office of the Records at Quebec, the 23rd day of August, 1834, in the 14th Register of Letters Patent and Commissions. Folio 193
(Signed,)
D. DALY,
Regr.

Know Ye, that We having taken into our Royal consideration, the loyalty, integrity and utility of you, the said Samuel Gale, of Our especial grace, certain knowledge and mere motion have assigned, constituted and appointed, and by these presents do assign, constitute and appoint you, the said Samuel Gale, to be one of the Justices of Our Court of King's Bench for Our District of Montreal, in Our said Province of Lower Canada, in the room and place of Norman Fitzgerald Uniacke, Esquire, resigned: To have, hold, exercise and enjoy the said Office unto you the said Samuel Gale, for and during Our Royal pleasure, and your residence within Our said Province of Lower Canada, together with all and singular the rights, profits, privileges and emoluments unto the said Place and Office belonging, with full power, all and every the rights and duties of a Justice of Our said Court of King's Bench for the District of Montreal aforesaid, to exercise and perform in as full and ample manner as the same by Law may or ought to be done.

In testimony whereof we have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province of Lower Canada to be hereunto affixed.

Witness our right trusty and well beloved Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the most Honorable Military Order of the Bath, Our Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

At Our Castle of Saint Lewis, in Our City of Quebec, in Our said Province of Lower Canada, the twenty third day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty four, and in the fifth year of Our Reign.

(Signed,) D. DALY,
Secretary.

I do hereby certify the foregoing to be a true Copy of an Entry as on Record in the Office of the Records at Quebec, in the fourteenth Register of Letters Patent and Commissions. Folio 193.

(Signed,) D. DALY,
Secy. and Reg.

Secretary's Office,
Quebec, 18th November 1835.

Commission nommant Samuel Gale, Ecuyer, pour être Juge de la Cour du Banc du Roi, à Montréal, au lieu et place de l'Honorable Juge Uniake.

Fiat.

Enrégistré dans les Régistres du Bureau des Records, à Québec, le 23e jour d'Août 1834, dans le 14e Régistre des Lettres-Patentes et Commissions. Folio 193.
(Signé,)
D. DALY,
Sécr.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

Sachez qu'ayant pris en Notre considération Royale la loyauté, l'intégrité et l'habilité de vous le dit Samuel Gale, Nous avons par grâce spéciale, après connaissance de cause et de notre propre mouvement, élevé, nommé, et par ces présentes élevons et nommons vous le dit Samuel Gale à la charge de Juge de la Cour du Banc du Roi pour Notre District de Montréal, dans Notre dite Province du Bas-Canada, au lieu et place de Norman Fitzgerald Uniacke, Ecuyer, qui a résigné: pour le dit Samuel Gale avoir, tenir, exercer et posséder la dite charge durant le bon Plaisir du Roi, et votre Résidence dans Notre Province du Bas-Canada, avec ensemble tous et chacun les droits, priviléges et émolumens attachés à la dite charge et emploi, avec pouvoir d'exercer et remplir d'une manière complète et entière suivant que la loi l'exige, toute l'autorité, les droits et le pouvoir de Juge de Notre dite Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal susdit.

En témoignage de quoi, Nous avons fait faire ces Lettres Patentes, et apposer à icelles le Grand Sceau de la Province du Bas-Canada.

Témoin Notre Très-Fidèle et Bien-aimé Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Notre Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur Notre Province du Bas-Canada, et Haut-Canada, Vice-Amiral des dites Provinces, &c., &c., &c.

A Notre Château St. Louis, dans Notre Cité de Québec, dans Notre dite Province du Bas-Canada, le vingt-troisième jour d'Août dans l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-quatre, dans la cinquième année de Notre Règne.

(Signé,) D. DALY,
Secrétaire.

Je certifie par le présent que ce qui précède est une copie fidèle d'une entrée, ainsi qu'enrégistrée dans le Bureau des Records à Québec, dans le quatorzième Régistre des Lettres Patentes et Commissions. Folio 193.

(Signé,) D. DALY,
Secrétaire et Régistraire.

Bureau du Secrétaire,
Québec 18 Novembre 1835.

Appendix No. 3.

Copies of Correspondence between the Honorable James Reid, Chief Justice of the District of Montreal, and Lord Aylmer, relative to the appointment of a Judge to the Bench at Montreal.

Letter from Chief Justice Reid to Lord Aylmer, dated Montreal, 16th August 1834.

My Lord,

Having been informed that Mr. Justice Uniacke has resigned his situation on the Bench here, I trust it will not be considered as intruding too much on Your Lordship, to request that this vacancy may be filled up as soon as conveniently can be done, owing to the state of the business

Appendice No. 3.

Copies de la Correspondance entre l'Honorable James Reid, Juge-en-Chef du District de Montréal, et Lord Aylmer, relativement à la nomination d'un Juge à Montréal.

Lettre du Juge-en-Chef Reid à Lord Aylmer, datée Montréal 16 Août 1834.

Milord,

Ayant appris que M. le Juge Uniake a résigné la place qu'il occupait sur le Banc de Montréal, j'ose me flatter que Votre Seigneurie voudra bien me permettre de demander que cette place soit remplie aussitôt qu'on pourra le faire convenablement, vu l'urgence des affaires devant

la

App endix (E. E.) 5th Feby.

siness before the Court, and the approaching Criminal Term, which from all appearance will be a heavy one. Feeling as I do for the honor and respectability of the Bench, I cannot help bringing under Your Lordship's notice, the claim of Mr. Gale, whose long standing at the Bar, his talents and independence, seem to point him out as a suitable successor to Mr. Uniacke. In mentioning this to Your Lordship, my only view and motive are, that the fittest man for the office should have it. And I have reason to believe, that as far as the opinion of professional men can be considered, Mr. Gale's appointment would be satisfactory.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

Appendice (E.E.) 5 Févr.

la Cour, et vu que le Terme Criminel approche, où, d'après toute apparence, il y aura beaucoup d'affaires. Comme j'attache un grand prix à l'honneur et à la respectabilité des Juges, je ne puis m'empêcher d'appeler l'attention de Votre Seigneurie aux prétentions de M. Gale; son ancienneté au Barreau, ses talens, et son indépendance semblent le signaler comme le successeur de M. Uniacke. Je n'ai d'autre motif en faisant cette remarque à Votre Seigneurie, que de faire nommer à cette charge la personne la plus convenable. Et j'ai lieu de croire, quant à ce qui regarde l'opinion des Messieurs du Barreau, que la nomination de M. Gale serait satisfaisante.

J'ai l'honneur d'être,
&c. &c. &c.

Letter from Lord Aylmer to Chief Justice Reid, dated Sorel, August 17th 1834.

Sir,

In answer to your Letter of the 16th instant, received this morning, I hasten to assure you, that I am now and long have been fully sensible of the great inconvenience which you and the Puisné Judges of the District of Montreal have suffered in consequence of the long continued absence of Mr. Justice Uniacke from his post; this has been made the subject of repeated remonstrances on my part, and at length I have found myself reduced to the extremity of causing it to be intimated (on the 1st July,) to Mr. Justice Uniacke, that unless he should repair to his post at Montreal, by the 10th of the present month, his absence would be considered as the resignation of his office. To that communication no answer has yet been received, nor has he, as it appears, returned to Montreal, so that I now consider myself at liberty to appoint a successor to him on the Bench at Montreal. With respect to the individual who may be selected for that office, I hope and trust you will be disposed to admit, that after what passed in Lord Dalhousie's Administration, in regard to the appointment of Mr. Justice Fletcher at Three Rivers, he had established strong claims upon the consideration of the local Government, to say nothing of the universally admitted integrity of his character, and his professional ability. I am desirous to give effect to your recommendation of Mr. Gale, as a sufficient guarantee of his fitness for the high Judicial situation for which you recommend him, and shall do so, in the event of Mr. Justice Fletcher declining the proposal which I have communicated to him. In the mean time I should be glad to know, whether the situation of Judge of the Inferior District of St. Francis, would be acceptable to Mr. Gale, in order that he may receive that appointment in succession to Mr. Justice Fletcher.

Believe me to be,
&c. &c. &c.

Lettre de Lord Aylmer au Juge-en-Chef Reid, datée, Sorel, 17 Août 1834.

Monsieur,

En réponse à votre Lettre du 16 de ce mois, que j'ai reçue ce matin, je m'empresse de vous assurer que je sens depuis long-temps, et je sens encore aujourd'hui les inconvéniens graves auxquels vous, et les Juges Puisnés du District de Montréal, vous avez été exposés par la longue absence de M. le Juge Uniacke; je lui en ai fait des remontrances à plusieurs reprises, et je me suis trouvé enfin dans la nécessité de lui faire annoncer (le 10 Juillet) que s'il ne se rendait pas à son poste le 10 du présent mois, son absence serait regardée comme une résignation de sa part. Je n'ai pas encore reçu de réponse à cette communication; et il ne paraît pas qu'il soit encore de retour à Montréal; je me crois donc libre de lui nommer un successeur sur le Banc de Montréal. Quant à la personne qu'il s'agit de choisir pour cet emploi, je me flatte que vous serez disposé à admettre, après ce qui s'est passé sous l'Administration de Lord Dalhousie par rapport à la nomination de M. le Juge Fletcher, aux Trois-Rivières, que cet individu a des titres puissans à la faveur du Gouvernement local, sans parler de ses talens professionnels, et de l'intégrité de caractère que tout le monde lui reconnaît. Je désire me rendre à votre recommandation, qui m'est une garantie suffisante que M. Gale mérite de remplir la haute charge judiciaire pour laquelle vous me l'avez recommandé, et je le nommerai, si M. Fletcher refuse d'accepter la proposition que je lui ai faite. En même temps je serais bien aise de savoir si M. Gale accepterait la place de Juge du District-Inférieur de St. François, afin de le nommer à cette charge, en remplacement de M. le Juge Fletcher.

Croyez-moi,
&c. &c. &c.

Letter from Chief Justice Reid to Lord Aylmer, dated Montreal, 18th August, 1834.

My Lord,

I had the honor to receive your Letter of the 17th instant, by which it would appear, that Your Lordship has made a tender of the vacant seat on the Bench here, to Mr. Justice Fletcher. As a matter of duty which I consider I owe to Your Lordship and to the King's Government

Lettre du Juge-en-Chef Reid à Lord Aylmer, datée, Montréal, 18 Août 1834.

Milord,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre Lettre du 17 de ce mois, par laquelle il paraîtrait que Votre Seigneurie a offert à M. le Juge Fletcher la place qui est maintenant vacante sur le Banc de Montréal. Je me crois obligé, par devoir envers Votre Seigneurie et le Gouvernement

Appendix (E. E.) 5th Feby.

ment, I feel myself obliged to lay before Your Lordship a very strong objection to this appointment, which is, that Mr. Fletcher has been incapacitated to a certain degree, from exercising Judicial functions, like the other Judges of the King's Bench in the District of St. Francis, by a Provincial Statute of the 10th and 11th George IV, chapter 7, section 2.—It is of no moment to enquire what the reasons of the Legislature may have been, but while a Law such as this exists, it may well be considered as a bar to the advancement of that man to a higher station than the one he now holds, or to the exercise of duties far more numerous and more important than any he can exercise as a Judge in the District of St. Francis.—Nor can it be easily presumed, that such legal incapacity in an Inferior District, can, under any circumstances, be removed by his advancement to one higher and more important. I put out of the question some peculiarities of character which I have heard attributed to Mr. Fletcher, which may not be deserving of attention, where the more requisite qualities are to be found. But, my Lord, I feel for the Administration of Justice in this Colony, which requires all the support the Government can give it, for whatever is done to degrade it, or to diminish the respect due to it, is weakening one of the most powerful means for the preservation of the peace and good order of society.

These impressions I have thought fit to lay before Your Lordship, as from the situation I hold in the Court here, it might hereafter be objected to me, that I had not apprized Your Lordship of the grounds of objection to Mr. Fletcher's advancement to the Bench at Montreal.

I have the honor to be,

&c. &c. &c.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

ment du Roi, de vous déclarer qu'il y a une forte objection contre cette nomination : c'est que l'Acte de la 10e et 11e Geo. 4, chap. 7, sect. 2, rend M. Fletcher incapable jusqu'à un certain point d'exercer les fonctions judiciaires, comme les autres Juges du Banc du Roi dans le District de St. François. Il importe peu d'examiner quelles ont été les raisons de la Législature, mais tant que cette loi existera, on peut la considérer comme un obstacle à l'avancement de cet homme à une charge plus élevée que celle qu'il occupe maintenant, ou à l'exercice de fonctions plus nombreuses et plus importantes que celles qu'il remplit maintenant comme Juge du District de St. François. On ne peut pas facilement présumer non plus que la nomination de cette personne à une charge plus élevée et plus importante puisse, dans aucune circonstance, faire disparaître l'incapacité légale qui pèse sur elle dans un District Inférieur. Je mets de côté quelques singularités de caractère que l'on a attribuées à M. Fletcher, et qui ne méritent aucune attention, s'il possède d'ailleurs des qualités plus essentielles. Mais, Milord, j'ai à cœur l'administration de la Justice dans cette Colonie, qui a besoin de tout l'appui que le Gouvernement peut lui donner, car tout ce qui tend à la dégrader, ou à diminuer le respect qui lui est dû, tend également à affaiblir un des moyens les plus puissans qu'il y ait pour la conservation de la paix et le maintien du bon ordre dans la société.

J'ai cru devoir soumettre ces réflexions à Votre Seigneurie, car, dans la situation que j'occupe ici, on pourrait peut-être me reprocher par la suite que je n'ai pas informé Votre Seigneurie des objections qui s'offraient à la nomination de M. Fletcher, comme Juge à Montréal.

J'ai l'honneur d'être,

&c. &c. &c.

Letter from Lord Aylmer to Chief Justice Reid, dated Sorel, August 21st, 1834.

Sir,

In reply to your Letter of the 18th instant, I in the first place particularly desire of you to be assured, that in selecting Mr. Justice Fletcher as the successor to Mr. Uniacke, I was (to use your own words) actuated by the desire to give to the Administration of Justice all the support that the Government can give it. To preserve the purity, and to promote the respectability of the Judiciary of the Province, has ever been considered by me as my first duty to the King, as His Majesty's Representative, and no consideration has ever for one moment been suffered by me to be placed in competition with that sacred duty. It was in the discharge of this duty, that I directed my attention to Mr. Justice Fletcher, thinking that in so doing, I have shewn myself a friend to the legal profession, as in upholding him, I have likewise upheld them. I come, however, to the technical objections urged in your Letter, arising out of the provisions of the Provincial Statute of the 10th and 11th Geo. IV. cap. 7. —And here it is, that the principal bar to his appointment presents itself. Whether that objection can be got over, is a question which I am not competent to decide; its existence is sufficient for the present purpose, for my main object (the support of the Administration of Justice) would be injuriously affected, if the raising of technical difficulties to his appointment to the Bench at Montreal, could in any quarter be entitled to consideration, The idea of it must therefore be abandoned, and I will write to Mr. Justice Fletcher to that effect, without loss of time. This part of the subject of your Letter being disposed

Lettre de Lord Aylmer au Juge-en-Chef Reid, datée, Sorel, 21 Août 1834.

Monsieur,

En répondant à votre Lettre du 18 de ce mois, je désire que vous soyez bien persuadé qu'en faisant choix de M. le Juge Fletcher pour remplacer M. Uniacke, je n'ai d'autres motifs (pour me servir de vos propres expressions) que le désir de donner à l'administration de la Justice tout l'appui que le Gouvernement peut lui donner. J'ai toujours regardé comme mon premier devoir envers le Roi, de conserver la pureté de l'administration de la Justice, et de maintenir la respectabilité des Juges, et nulle considération ne m'a jamais fait dévier un instant de ce devoir sacré. C'est pour accomplir ce devoir que j'ai jeté les yeux sur M. le Juge Fletcher, et j'ai voulu par là me montrer l'ami du Barreau ; car en élevant ce Monsieur à cette charge, je crois pareillement rendre justice aux prétentions des Messieurs du Barreau. J'en viens maintenant aux objections techniques que vous avez tirées des dispositions de l'Acte de la 10é et 11e Geo. 4, chap. 7. C'est là le principal obstacle qu'on oppose à sa nomination. Je ne suis pas en état de décider si l'on peut résoudre cette objection ou non ; il suffit qu'elle existe pour l'objet que j'ai en vue ; car si les objections techniques qu'on peut susciter contre sa nomination comme Juge sur le Banc de Montréal, pouvaient mériter de faire ailleurs un sujet de considération, mon principal motif, (qui est de favoriser l'Administration de la Justice,) se trouverait, par cela seul, affecté d'une manière grave. Il faut donc en abandonner l'idée, et j'écrirai dans cette vue à M. le Juge Fletcher, sans perdre de temps. Après avoir disposé de cette partie de votre Lettre, j'en viens maintenant

Appendix (E.E.) 5th Feby.

disposed of, I come next to the selection of a successor to Mr. Uniacke; and here I have much pleasure in giving effect to my previous acquiescence to your recommendation, by the appointment of Mr. Gale, whose Commission shall be made out accordingly, and forwarded to him without delay.—In the mean time, I have no objection whatever of his being made acquainted with the whole of the contents of this Letter; it will not fail, I am persuaded, to convince him of my determination to uphold the legal profession.

Believe me to be,
&c. &c. &c.

Certified, Js. REID.

maintenant au choix d'un successeur pour remplacer M. Uniacke. Je dois dire ici, que j'ai beaucoup de plaisir à donner effet à votre recommandation, en nommant M Gale; je ferai dresser et envoyer sa Commission sans délai. En même temps, je n'ai aucune objection que vous lui communiquiez cette Lettre; elle ne manquera pas, je suis persuadé, de le convaincre que je suis bien décidé à appuyer et protéger les membres du Barreau.

Appendice (E. E.) 5 Févr.

Croyez-moi,
&c. &c. &c.

Certifié, Js. REID.

Appendix No. 4.

Petition of Inhabitants of the Township of Dunham, and other Townships and places situate in the Province of Lower Canada.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses representing the Commons of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in Parliament assembled.

The Petition of the Subscribers, His Majesty's dutiful and loyal subjects of British birth or descent, Inhabitants of the Townships of Dunham, Stanbridge, St. Armand, Sutton, Potton, Stanstead, Barnston, Barford, Hereford, Farnham, Brome, Bolton, Hatley, Compton, Clifton, Granby, Shefford, Stukely, Orford, Ascot, Eaton, Newport, Bury, Hampden, Milton, Roxton, Durham, Melbourne, Windsor, Shipton, Stoke, Dudswell, Simpson, Kingsey, Grantham, Wickham, Wendover, Brompton, and other Townships and Places situate in the Province of Lower Canada:

Humbly Sheweth,

That your Petitioners have learnt with the most heartfelt satisfaction, and the most profound gratitude, that a Bill was introduced into the Honorable the House of Commons, at the last Session of the Parliament of the United Kingdom, for uniting the Provinces of Upper and Lower Canada under one Legislature; a measure to which the Inhabitants of the Townships of Lower Canada look forward as the only effectual means of terminating the difficulties and troubles under which they have laboured in times past, and of preventing the evils with which a continuation of the present state of things would threaten them for the time to come.

That the situation of the Inhabitants of the Townships is different from that of any other portion of the British Empire, and is likely to prove most unfortunate and disastrous for themselves and their posterity, unless the Legislative aid of the land of their ancestors be extended to relieve them; as will be briefly shown in the following statement:—The Province of Lower Canada, according to its present condition, may be separated into two parts, viz.: First, the Seigniories, or French Lower Canada, which comprehends a narrow tract of land on each side of the River St. Lawrence, varying in breadth from ten to forty miles; and secondly, the Townships, or English Lower Canada, which comprehends the remainder of the Province, and is more extensive, and capable of containing a far greater population than the Seigniories, or French Lower

Appendice No. 4.

Pétition des Habitans du Township de Dunham et autres Townships et lieux situés dans la Province du Bas-Canada,

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, représentant les Communes du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, assemblés en Parlement:

La Pétition des Soussignés, fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, de naissance ou d'origine Britannique, habitant les Townships de Dunham, Stanbridge, St. Armand, Sutton, Potton, Stanstead, Barnston, Barford, Hereford, Farnham, Brome, Bolton, Hatley, Compton, Clifton, Granby, Shefford, Stukeley, Orford, Ascot, Eaton, Newport, Bury, Hampden, Milton, Roxton, Durham, Melbourne, Windsor, Shipton, Stoke, Dudswell, Simpson, Kingsey, Grantham, Wickham, Wendover, Brompton, et autres Townships et lieux situés dans la Province du Bas-Canada:

Représente humblement,

Que vos Pétitionnaires ont appris avec la satisfaction la plus cordiale et la reconnaissance la plus profonde qu'il a été introduit un Bill dans l'Honorable Chambre des Communes, à la dernière Session du Parlement du Royaume-Uni, pour unir les deux Provinces du Haut et du Bas-Canada sous une même Législature; mesure que les habitans des Townships du Bas-Canada regardent comme le seul moyen efficace de terminer les difficultés et les troubles qui les ont fait souffrir par le passé, et de prévenir les maux dont la continuation de l'état présent de choses les menacerait pour l'avenir.

Que la situation des habitans des Townships est différente de celle de toute autre partie de l'Empire Britannique, et deviendra probablement la cause des plus grands malheurs pour les habitans actuels et leur postérité, à moins que la Législature du pays de leurs ancêtres ne veuille étendre son secours jusqu'à eux, comme on le démontrera brièvement dans l'exposé suivant:—La Province du Bas-Canada, suivant son état actuel, peut être séparée en deux parties; savoir: premièrement, les seigneuries ou le Bas-Canada Français, qui comprend une étendue étroite de terre des deux côtés du Fleuve St. Laurent, et dont la profondeur varie de dix milles à quarante; et secondement, les Townships ou le Bas-Canada Anglais, qui comprend le reste de la Province, et est plus étendu et capable de contenir une population beaucoup plus forte que les seigneuries ou le Bas-Canada Français. La

partie

Appendix (E. E.) 5th Feby.

Lower Canada. The Seigniorial part of Lower Canada, whose population may be considered as about half filled up, is inhabited chiefly by Canadians, whose origin and language are French; but contains, besides these, a population of about 40,000 inhabitants of British origin. The Townships, or English Lower Canada, are peopled wholly by inhabitants of British birth and descent, and American loyalists, amounting at present to about 40,000 souls, who have no other language than that of their British ancestors, who inhabit lands granted under the British tenure of free and common soccage, who have a Protestant Clergy, for whose maintenance a portion of those Lands are set apart, and who, notwithstanding, are subjected to French Laws, (the custom of Paris,) of which they know nothing, compiled in a language with which they are unacquainted.

In addition to the evil of subjection to foreign Laws in a foreign language, the Townships, or English Lower Canada, labour under the further difficulty of having no Courts within their own limits, for the administration even of those foreign Laws, but are compelled, for the most trifling legal redress, to resort to the Courts established at the Cities of Quebec, Montreal, or Three Rivers, in Seigniorial Canada, at a distance frequently from 100 to 150 miles, through a Country where the travelling, by reason of the inadequacy of the Laws regarding communications, is frequently difficult and dangerous; and to complete the measure of their grievances, the Townships are *de facto* without any representation whatever in the Provincial House of Assembly in Lower Canada. Their complaints to the Provincial Assembly have been always treated with contempt or indifference; nor can your Petitioners account for their being placed, as it were, almost out of the pale of Civil Government, by a neglect so different from the course pursued in the Legislature of other British Provinces, except on the supposition that the French Canadian House of Assembly has not been desirous that Emigrants from Britain or of British origin should have inducements to seek an asylum or become settlers in Lower Canada. If such indeed were the object, it has not failed of partial success; as of the many thousand Emigrants who, within the last few years, have arrived from Great Britain, scarcely 1000 have settled in the Townships of Lower Canada; but great numbers of them have gone into the United States, considering, possibly, that they should there find themselves in a less foreign Country than in this British Colony under its present circumstances, and under the foreign aspect of the Representative Branch of its Legislature.

Your Petitioners will not enlarge upon the general statement they have given of their condition, by entering into the detail of the numerous hardships and difficulties with which they had to contend, although sensible that the recital would call forth commiseration.—They will content themselves with stating, that as settlements under these English Tenures have been commenced, as immense tracts still remain to be settled, and as the population of Lower Canada is trifling compared to the amount which it is capable of attaining, there can be no sound reason for rearing up any portion of the Province so as, at its maturity, to constitute a nation of foreigners, or for continuing a system calculated to deter Britons and their descendants from settling upon the waste Lands of the Crown. In the management of Colonies, as in the management of youth, prudence would seem to dictate that the lasting interests of the future maturity, not the momentary inclinations of the present condition, should be considered

Appendice (E. E.) 5 Févr.

partie seigneuriale du Bas-Canada, dont la population peut être regardée à-peu-près comme à moitié remplie, est principalement habitée par des Canadiens, Français d'origine et de langage; mais elle contient en outre une population d'environ 40000 habitans d'origine Britannique. Les Townships, ou le Bas-Canada Anglais, sont *entièrement* peuplés d'habitans de naissance et d'extraction Britannique, et de Loyalistes Américains, qui se montent à présent à environ 40000 âmes, qui n'ont aucune autre langue que celles de leurs ancêtres Britanniques, qui habitent des terres qui leur ont été concédées sous la Tenure Britannique du franc et commun soccage, qui ont un clergé protestant, pour le soutien duquel une partie de ces terres est mise en réserve, et qui cependant sont soumis aux Lois Françaises, (la Coutume de Paris,) auxquelles ils n'entendent rien, compilées dans une langue qu'ils ne connaissent pas.

En addition aux maux de cette sujétion à des Lois étrangères, écrites dans une langue étrangère, les Townships, ou le Bas-Canada Anglais, souffrent en outre de nouvelles difficultés en ce qu'ils n'ont pas de Cours dans leurs limites pour administrer même ces lois étrangères, mais qu'ils sont forcés pour obtenir justice de la loi sur l'affaire la plus insignifiante, de se rendre aux Cours établies dans les villes de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, dans le Canada seigneurial, souvent à une distance de 100 ou 150 milles, à travers un pays où il est souvent difficile et dangereux de voyager, à cause de l'insuffisance des lois qui regardent les communications; et pour mettre le comble à leurs griefs, les Townships sont *de facto* sans représentation quelconque dans la Chambre d'Assemblée Provinciale du Bas-Canada. L'Assemblée Provinciale a toujours traité leurs plaintes avec mépris ou avec indifférence; et vos Pétitionnaires ne peuvent se rendre compte de ce qu'ils sont placés pour ainsi dire, presque hors du giron du Gouvernement Civil, par une négligence si éloignée de la marche suivie par les Législatures des autres Provinces Britanniques, si ce n'est par la supposition que la Chambre d'Assemblée, composée de Canadiens-Français, n'a eu nullement le désir de donner des facilités aux émigrés de la Grande-Bretagne ou d'origine Britannique, pour trouver un asile où s'établir dans le Bas-Canada. Si c'était là, en effet, son but, elle n'a pas manqué de succès partiel, vu que sur les milliers d'émigrés qui sont arrivés de la Grande-Bretagne pendant ces dernières années, il y en a à peine 1000 qui se soient établis dans les Townships du Bas-Canada; mais ils sont allés en grand nombre dans les Etats-Unis, croyant peut-être qu'ils s'y trouveraient moins en pays étranger que dans cette colonie Britannique dans ses circonstances actuelles, et vu la composition étrangère de la branche représentative de sa Législature.

Vos Pétitionnaires ne détailleront pas l'exposé général qu'ils ont fait de leur condition, en entrant dans le détail des malheurs et des difficultés nombreuses qu'ils ont eues à combattre, quoiqu'ils ont senti que ce récit exciterait la pitié. Ils se contenteront de dire que comme des établissemens ont été commencés sous ces tenures Anglaises, comme il reste encore une immense étendue de terre à établir, et comme la population du Bas-Canada est insignifiante si on la compare au nombre qu'elle est capable d'atteindre, il ne peut y avoir de juste raison de favoriser une partie de la Province, de manière à en faire une nation étrangère lors de sa maturité, ou de persévérer dans un système calculé à détourner les personnes d'origine Britannique et leurs descendans de s'établir sur les terres en friche de la couronne. Dans l'administration des Colonies comme dans la direction de la jeunesse, la prudence semblerait dicter de regarder comme de la plus profonde importance les intérêts fixes de la maturité future, et non les inclinations momentanées

Appendix (E. E.) 5th Feby.

ed of the deepest import. Already, within a recent period, near 100,000 emigrants of British birth have made Lower Canada only a place of transit; who, if the foreign aspect of the Legislature had not urged them to take an abode elsewhere, might have augmented the strength and means of the English population of the Province. But notwithstanding the past checks to Colonial increase, unless similar causes are allowed to operate hereafter, future Emigrants and their descendants, joined to the English already established here, may ultimately form a great majority of the Inhabitants, and render the Country in fact, as it is in name, a British Colony. And in the attainment of this happy result, no injury could be done to the just rights of others; nor would even any prejudices be affected, except those delusions circulated and fostered by demagogues, "that the Canadians of French ex-"traction are to remain a distinct people, and that "they are entitled to be considered a nation;" prejudices from which it must follow as a necessary consequence, that the Province of Lower Canada (of which not one sixth part is settled) should be deemed their national territory where none but those willing to become French ought to be allowed to establish themselves; prejudices which, however absurd they may appear, will obtain strength and influence if not speedily and completely discouraged, and will be found not only incompatible with Colonial duty and allegiance, but also dangerous to the future safety of the adjoining Colonies, and subversive of the rights of all the Inhabitants of the Townships, as well as of all the English settled in Seigniorial Canada, through whose hands the entire trade with the Mother Country is conducted.

Your Petitioners, the Inhabitants of English Lower Canada, had always flattered themselves that no Laws would be imposed or continued on that portion of the Country, having a tendency to compel them to resemble a foreign nation, and to deprive them of the characteristics of their British origin; and their confidence on this occasion was increased by their recollection of the promises of His late Majesty, to give English Laws to his subjects settling in Canada, and by the exception (an exception never yet enforced in practice) contained in the Quebec Act of 1774, declaring that the provisions of that Act, establishing French Laws, "should "not extend to Lands to be thereafter granted in "free and common soccage," a Tenure which exists exclusively in the Townships.

Your Petitioners felt, and they trust it is a feeling which cannot fail to meet with sympathy in the hearts of their countrymen, and the countrymen of their ancestors in Britain, that the knowledge of their native English Language ought to be sufficient to enable them to learn their rights and to perform their duties as faithful subjects, while they reside under British Tenures, in what is, at least in name, a British Colony. They felt that one great and glorious object of nations rearing up and protecting Colonies, must be the establishment of a people who should perpetuate in after ages the honoured resemblance of the parent state;—and they felt that it could neither be consistent with the dignity nor the interests of Great Britain, to rear up a Colony to be hereafter in Language and in Laws a representative of France, while France was exempted from all the expense of its protection. They considered the Townships of Lower Canada, now inhabited solely by settlers of British birth and origin, speaking only the English language, and having a Protestant Clergy upon whom one seventh of the land is bestowed, as possessing a sacred claim upon the British Government

Appendice (E. E.) 5 Févr.

mentanées de la condition actuelle. Déjà, dans un court espace de temps, près de 100,000 émigrés de naissance Britannique n'ont fait que passer dans le Bas-Canada; si la composition étrangère de la Législature ne les avait pas forcés de chercher un refuge ailleurs, ils auraient pu augmenter la force et les moyens de la population anglaise de la Province. Mais nonobstant les obstacles opposés par le passé à l'accroissement de la colonie, à moins qu'on ne laisse les mêmes causes opérer le même effet par la suite, les émigrés à venir et leurs descendans, réunis aux Anglais déjà établis dans le pays, pourront former à la fin la grande majorité des habitans, et faire du pays une colonie Britannique par le fait comme il l'est de nom. Et en atteignant cet heureux résultat, on ne pourrait faire aucun tort aux justes droits d'autrui, et on ne nuirait même à aucuns préjugés, excepté à l'opinion abusive mise en circulation et encouragée par des démagogues, "que les Canadiens d'extraction Française doivent demeurer un peuple distinct, et qu'ils ont droit d'être regardés comme une nation"; —préjugés dont la conséquence nécessaire sera que la Province du Bas-Canada (dont la sixième partie n'est pas établie) sera regardée comme leur territoire national, où l'on ne devrait permettre de s'établir qu'à ceux qui seraient disposés à se faire Français; préjugés cependant qui, quelqu'absurdes qu'ils puissent paraître, acquerront de la force et de l'influence, si on ne les décourage promptement et complètement, et qu'on trouvera non seulement incompatibles avec le devoir et l'allégéance d'une Colonie, mais même dangereux à la sûreté future des Colonies voisines, et de nature à renverser les droits de tous les habitans des Townships aussi bien que de tous les Anglais établis dans le Canada Seigneurial, à travers lequel se fait en entier le commerce avec la mère-patrie.

Vos Pétitionnaires, les habitans du Bas-Canada Anglais, se sont toujours flattés qu'on n'imposerait ou qu'on ne maintiendrait dans cette partie du pays aucunes lois dont la tendance fût de les forcer de ressembler à une nation étrangère, et de les dépouiller des marques de leur origine britannique; et leur confiance à cet égard a été augmentée par le souvenir des promesses de feu Sa Majesté, de donner des lois anglaises à ses sujets qui s'établiraient en Canada, et par l'exception contenue dans l'Acte de Québec de 1774 (exception qui jusqu'ici n'a jamais été mise en force dans la pratique,) qui déclarait que les dispositions de cet Acte pour l'établissement des lois Françaises, "ne s'étendraient pas aux terres à être "concédées ci-après en franc et commun soccage," tenure qui existe exclusivement dans les Townships.

Vos Pétitionnaires ont senti, et ils se flattent que c'est un sentiment qui ne peut manquer d'attirer la sympathie cordiale de leurs compatriotes et des compatriotes de leurs ancêtres dans la Grande-Bretagne, que la connaissance de la langue anglaise, leur langage natal, devrait suffire pour les mettre à même d'apprendre leurs droits et de remplir leurs devoirs comme sujets fidèles, lorsqu'ils résideraient sous des tenures britanniques, dans une colonie qui est du moins de nom Colonie Britannique. Ils ont senti qu'un des objets les plus grands et les plus glorieux des nations qui élèvent et protégent des colonies, doit être d'établir une race qui perpétue, dans les siècles à venir la ressemblance honorée de la mère-patrie; et ils ont senti qu'il ne pouvait être d'accord avec la dignité ni avec les intérêts de la Grande-Bretagne, pour en faire par la suite une image de la France sous le rapport du langage et des lois, lorsque la France est exempte de tous frais pour la protéger. Ils ont regardé les Townships du Bas-Canada, maintenant habités exclusivement par des colons de naissance et d'origine britannique, ne parlant que la langue anglaise, et ayant un clergé protestant doté d'un septième des terres, comme ayant un droit sacré

Appendix (E. E.) 5th Feby.

Government for protection, against the painful and humiliating prospect, that their posterity might be doomed to acquire the language and assume the manners and character of a foreign people. And they also considered that the right of the Townships to a Representation in the Provincial Assembly would not have been withheld from them in any other British Colony, nor perhaps even here, had not their language and descent been British.

Your Petitioners would gladly limit their solicitations to one point—that of being allowed a Representation in the Provincial Parliament, proportioned to the consequence and growing importance of the extensive Districts they inhabit—if a sober view of their future safety would permit them to confine themselves to that object; but it is impossible that even this sacred and inestimable privilege might, when accorded, be deprived of much of its advantages and efficiency towards procuring the settlement of the wild lands by Emigrants from Britain, in consequence of the influence of the majority of French Canadians, which would still be found in the House of Assembly of Lower Canada, who, in the midst of professions of attachment to the Mother Country, seek to preserve themselves a separate and distinct people. To secure and preserve to the Colony, and to the Mother Country, the full benefit which would be likely to arise from the establishment of principles calculated to produce a gradual assimilation of British feelings among all the Inhabitants of whatever origin, it would be essentially necessary that a Legislative Union between the Provinces of Upper and Lower Canada should take place.

There are many reasons, in addition to the one your Petitioners have just assigned, which render the Legislative Union of the two Provinces indispensable for their common prosperity, and which cause that measure to be most earnestly desired by all the Inhabitants of both, who are not influenced by national prejudices, which ought to be extinguished, or by local or private interests, which are unworthy to be weighed against the general benefits to be obtained from the Union.

Your Petitioners humbly represent, that no arguments can be urged against the Union by the French Canadians, which will not, when analyzed, be resolvable into this real meaning, that they desire to remain a separate people, thereby ultimately to become a French Nation, or as they have denominated themselves, the "*Nation Ca-*" *nadienne.*" The Canadians, without owing any of their increase to emigration, have more than twice doubled their numbers since the conquest; and although they might, without any injustice or deprivation of actual rights, have been by this time assimilated to their British fellow-subjects, they are nevertheless at this day, with but a few individual exceptions, as much foreigners in character as when that event took place; and must ever continue so, were the present state of things to be permanent. The present crisis therefore offers this alternative to Great Britain—either by uniting the Provinces, to hold out inducements to the French to become English, or by continuing the separation, to hold out inducements to the English in Lower Canada to become French. And the question is not, whether a country already peopled is to renounce its national feelings and characteristics, as the French Canadians may endeavour to represent; but whether a country, for the most part waste, and to be hereafter chiefly peopled by a British race, is to assume the character, language and manners of a foreign nation. Should the latter course be preferred, Great Britain will be rearing up a people of foreigners, to become at no distant period, from their rapidly increasing population, a scourge to its adjoining Colonies; whereas, if the Union be adopted, it would ultimately remove national prejudices and hostility, derived from difference of origin, and consolidate

Appendice (E. E.) 5 Févr.

sacré à la protection du Gouvernement Britannique, contre la perspective pénible et humiliante pour les habitans de voir leur postérité contrainte d'apprendre la langue et de prendre les mœurs et le caractère d'un peuple étranger. Et ils ont cru aussi que le droit des Townships à être représentés dans l'Assemblée Provinciale ne leur aurait été refusé dans aucune autre colonie britannique, pas même ici peut-être, s'ils n'eussent pas eu une langue et une origine britanniques.

Si des vues raisonnables de sûreté future permettaient à vos Pétitionnaires de se borner à ce sujet, ils borneraient volontiers leurs sollicitations à un point, celui d'être représentés dans le Parlement Provincial en proportion de la conséquence et de l'importance croissante des districts étendus qu'ils habitent; mais il est possible que même ce privilége sacré et inestimable, s'il leur était accordé, perdît beaucoup de ses avantages et de son efficacité pour avancer la colonisation des terres en friche par des émigrés de la Grande-Bretagne, en conséquence de l'influence d'une majorité de Canadiens-Français, qu'on retrouverait encore dans la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, qui au milieu des professions d'attachement à la mère-patrie, cherche à se maintenir comme peuple distinct et séparé. Pour assurer et conserver à la colonie et à la mère-patrie tout l'avantage qui résulterait probablement de l'établissement de principes destinés à produire parmi tous les habitans de toute origine une assimilation graduelle de sentimens britanniques, il serait essentiellement nécessaire qu'une union législative eut lieu entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada.

Il y a beaucoup de raisons, en addition à celles que vos Pétitionnaires viennent de donner, qui rendent l'union législative des deux Provinces indispensables à leur prospérité commune, et qui font désirer très-ardemment cette mesure à tous les habitans de l'une ou de l'autre, qui ne sont pas sous l'influence de préjugés nationaux, qu'on devrait éteindre, ou d'intérêts locaux et privés qui ne valent pas la peine qu'on en tienne compte contre les avantages généraux que procurerait l'union.

Vos Pétitionnaires représentent humblement que les Canadiens-Français n'ont pu opposer à leur union d'argumens que l'analyse ne ramène à cette interprétation réelle, qu'ils désirent demeurer comme peuple séparé, afin de devenir finalement par là une nation française, ou comme ils se sont appelés la "Nation Canadienne." Les Canadiens sans devoir aucune partie de leur accroissement à l'émigration, ont plus que deux fois doublé depuis la conquête; et quoiqu'on eût pu jusqu'à présent les assimiler à leurs co-sujets britanniques sans injustice et sans les priver de droits réels, ils ont cependant encore aujourd'hui à un petit nombre près d'exceptions individuelles, un caractère aussi étranger que lorsque la conquête eut lieu; et ils doivent le garder toujours si l'état présent des choses est permanent. C'est pourquoi la crise actuelle offre cette alternative à la Grande-Bretagne, soit d'unir les Provinces pour engager les Français à devenir Anglais, ou de laisser subsister la division pour engager les Anglais du Bas-Canada, à devenir Français. Et la question n'est pas de savoir si un pays déjà peuplé doit renoncer à son caractère et à ses sentimens nationaux, comme les Canadiens-Français peuvent essayer de le représenter, mais si un pays en grande partie désert, et qui doit être par la suite principalement peuplé par une race britannique, doit prendre le caractère, la langue et les mœurs d'une nation étrangère. Si l'on préférait cette dernière marche, la Grande-Bretagne élèvera un peuple d'étrangers, qui vu la rapidité de leur accroissement, deviendront à une époque peu éloignée le fléau des colonies voisines; tandis que si on adoptait l'union, on ferait finalement disparaître les préjugés et les inimitiés nationales produites par la différence d'origine, et on consoliderait la population

Appendix (E. E.) 5th Feby.

consolidate the population of both Provinces into one homogeneous mass, animated by the same views for the public interest, and the same sentiments of loyalty towards their common Sovereign.

The geographical situation of the two Provinces, and the relations which nature has established between them, absolutely and indispensably require their Union under one Legislature, for they have but one outlet to the sea, and one channel of communication with the Mother Country. The only key of that communication, the only sea port, is in the possession of Lower Canada, and with it the only means by which, for a length of time in a new country, a revenue can be raised for the support of Government. To place, or to leave, the only key of communication, the only source of revenue, exclusively in the hands of a people like the French Canadians, anti-commercial in principle, and adverse to assimilation with their British fellow-subjects, must be extreme impolicy; nor can the checks upon the imposition and repeal of import duties, provided by the Act of the last Session of the Imperial Parliament, be more than a temporary remedy, inasmuch as Upper Canada is thereby only entitled to a species of *veto*, and has no initiative or deliberative voice in the enactments; nor indeed can human wisdom be adequate to advise such a system of revenue upon imports, while the Provinces shall remain separate, as will not give unfair and unequal advantages to the one or the other, and of necessity produce irritation and enmity.

Your Petitioners further humbly state, that the French Canadians have been long admitted to the enjoyment of the freedom and the rights of British subjects, rights far more extensive than the utmost they could have hoped for, had they continued Colonists of France; but rights and duties are reciprocal; wherever the former exist, the latter are obligatory; and while the freedom and protection of Britain are bestowed upon Canadians, it can neither be unfair nor ungenerous to require in return the existence of such an amended constitution as shall encourage a portion of our brethren from Britain to establish themselves and their posterity upon the Crown Lands in Lower Canada. From a Union of the Provinces, no individual could reasonably complain of injury, no right would be taken away, no just pretensions would be set aside, and even no prejudice would be molested, save only such as might be found in those who cherish visionary views of the future existence of a Gallo-Canadian nation, which the Union would at once and for ever dispel.

To discover with certainty what are the real feelings which excite opposition to the Union, (however diversified the pretexts assigned may be), it would only be requisite to consider, whether, if the population were all of the same origin in Provinces situated as the Canadas are, with respect to each other, any objections to the measures would be made?—The answer is obvious; there would be none. And if the real motives of opposition on the part of our French Canadian fellow-subjects, whether openly avowed or speciously disguised, arise from the intention of continuing or constituting a separate people, which would perpetuate among us the disastrous national distinction of English and French, they form the strongest possible reasons in favor of the Union.

Your Petitioners had humbly hoped that the guardian care of the parent state would, under Providence, secure her Colonies in this part of the Globe from the ultimate danger of those national animosities and distinctions which have existed for so many ages, and proved such fertile sources of evil to Britons in Europe. And entertaining, as they do, the most perfect confidence that the salutary measure of the Union of the Canadas would in the

tion des deux Provinces en une masse homogène, animée des mêmes vues d'intérêt public, et des mêmes sentimens de loyauté envers le Souverain commun.

Appendice (E.E.) 5 Févr.

La situation géographique des deux Provinces, et les relations que la nature a établies entr'elles, en exigent absolument et indispensablement l'union sous une même législature, car elles n'ont qu'une même sortie à la mer, et un même canal de communication avec la mère-patrie. L'unique clef de cette communication, le port de mer, est en la possession du Bas-Canada, et avec lui les seuls moyens qui pendant un temps considérable dans un nouveau pays peuvent permettre de prélever un revenu, pour le soutien du gouvernement. Il doit être extrêmement impolitique de mettre ou de laisser exclusivement la seule clef de communication, la seule source de revenu entre les mains d'un peuple comme les Canadiens-Français, de principes anti-commerciaux et opposés à une assimilation avec leurs co-sujets britanniques; et le contrôle sur l'imposition et le rappel des droits d'importation établis par l'Acte de la dernière Session du Parlement Impérial, ne peut être rien de plus qu'un remède temporaire, d'autant plus qu'il ne donne droit au Haut-Canada qu'à une espèce de veto, et qu'il n'a aucune voix initiative ou délibérative dans les dispositions; et toute la sagesse humaine ne suffirait pas pour établir, tant que les Provinces continueront d'être séparées, un système de revenus sur les importations, qui ne donnera pas à l'une ou à l'autre des avantages injustes et inégaux, et qui par là ne produira pas nécessairement le mécontentement et les inimitiés.

Vos Pétitionnaires représentent humblement de plus qu'on a admis depuis long-temps les Canadiens-Français à jouir de la liberté et des droits de sujets britanniques, droits beaucoup plus étendus que ceux qu'ils auraient pu espérer de jouir s'ils eussent continué d'être une colonie de la France; mais les droits et les devoirs sont réciproques; partout où se trouve les premiers les seconds sont obligatoires, et lorsqu'on répand sur les Canadiens la liberté et la protection de la Grande-Bretagne, il ne peut être que juste et généreux d'exiger en retour des amendemens à la constitution, de manière à encourager une partie de nos frères de la Grande-Bretagne à s'établir eux et leur postérité sur les terres de la couronne dans le Bas-Canada. Par l'union des deux Provinces, personne ne pourra raisonnablement se plaindre d'injustice; on n'enlèverait aucun droit, on ne mettrait de côté aucune juste prétention, et même on ne heurterait aucun préjugé, excepté ceux seulement de ceux qui nourrissent des idées visionnaires sur l'existence future d'une nation Galo-Canadienne que l'union ferait tout d'un coup et pour jamais disparaître.

Pour découvrir avec certitude quels sont réellement les sentimens qui excitent de l'opposition à l'union (quelques variés que puissent être les prétextes allégués), il ne faudrait qu'examiner s'il y aurait quelques objections à la mesure si la population avait une même origine dans des Provinces situées l'une à l'égard de l'autre comme le sont les Canadas?—La réponse est claire; il n'y en aurait pas. Et si les motifs réels de l'opposition de nos co-sujets Canadiens-Français, soit qu'ils soient avoués ouvertement ou spécieusement déguisés, viennent de l'intention de rester ou de former un peuple séparé pour perpétuer parmi nous les malheureuses distinctions d'Anglais et de Français, ils fournissent les plus fortes raisons possibles en faveur de l'union.

Vos pétitionnaires avaient espéré humblement que le soin tutélaire de la mère-patrie, la Providence aidant, aurait rassuré les colonies dans cette partie du globe contre le danger fatal de ces animosités et de ces distinctions nationales qui ont duré tant de siècles, et qui ont causé des maux si nombreux aux Bretons de l'Europe. Et entretenant, comme ils le font, la plus parfaite assurance que la mesure salutaire de l'union des deux

Appendix (E. E.) 5th Feby.

the most equitable and beneficial manner secure their posterity from the evils they have mentioned, they humbly conceive that the honor, as well as the humanity of the Mother Country, requires it to be effected while it is yet easily practicable, before the population shall be formidable in numbers, and before continually recurring exasperation shall have rendered animosity bitter and heriditary.

Your Petitioners therefore most humbly pray, that an Act be passed, to authorize the Provincial Executive Government to divide the Townships of Lower Canada into Counties, entitled to elect Members, so as equitably to provide for the interests of their future population according to the extent of their Territory, and also to unite the Provinces of Upper and Lower Canada under one Legislature, in such manner as may allow of Representation proportioned in some measure to territorial extent, which thereby will provide for the growing state of the Country, and also of necessity be ultimately proportioned to wealth and population.

And Your Petitioners as in duty bound, will ever pray, &c.

Note.—The other Reports and Evidence referred to in this Report, are to be found in the First and Second Volumes of the Appendix to the Journals of this House, Session 1828–9, under the Letters of Appendix (D. D.) (E. E.) and (H. H.)

Appendice (E. E.) 5 Févr.

deux Canadas garantirait leur postérité de la manière la plus équitable et la plus avantageuse des maux qu'ils ont mentionnés, ils conçoivent humblement que l'honneur aussi bien que l'humanité de la mère-patrie en demandent la mise à effet pendant qu'elle est encore facilement praticable, avant que la population devienne formidable par le nombre, et avant que des exaspérations sans cesse réitérées aient rendu les animosités plus profondes et héréditaires.

C'est pourquoi vos Pétitionnaires supplient très-humblement qu'il soit passé un Acte pour autoriser le Gouvernement Exécutif Provincial à diviser les Townships du Bas-Canada en comtés, ayant droit de choisir des membres de manière à pourvoir équitablement aux intérêts de leur population future suivant l'étendue de leur territoire, et aussi pour unir les Provinces du Haut et du Bas-Canada sous une seule Législature, d'une manière qui accordera une Représentation proportionnée en quelque sorte à l'étendue territoriale, qui pourvoira par là à l'état croissant du pays, et aussi qui, à la fin, deviendra nécessairement proportionnée à sa richesse et à sa population.

Et vos Pétitionnaires, comme de droit, ne cesseront de prier, &c.

Note.—Les autres Rapports et Témoignages auxquels ce Rapport fait allusion, se trouvent dans les premier et deuxième Volumes de l'Appendice des Journaux de cette Chambre, Session 1828–9, sous les Lettres de l'Appendice (D. D.) (E. E.) et (H. H.)